

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 25 个章节

1. 晨曦之子(sons Of The Morning) 000001

2. 晨曦之子(sons Of The Morning) 000002

3. 晨曦之子(sons Of The Morning) 000003

4. 晨曦之子(sons Of The Morning) 000004

5. 晨曦之子(sons Of The Morning) 000005

6. 晨曦之子(sons Of The Morning) 000006

7. 晨曦之子(sons Of The Morning) 000007

8. 晨曦之子(sons Of The Morning) 000008

9. 晨曦之子(sons Of The Morning) 000009

10. 晨曦之子(sons Of The Morning) 000010

11. 晨曦之子(sons Of The Morning) 000011

12. 晨曦之子(sons Of The Morning) 000012

13. 晨曦之子(sons Of The Morning) 000013

14. 晨曦之子(sons Of The Morning) 000014

15. 晨曦之子(sons Of The Morning) 000015

16. 晨曦之子(sons Of The Morning) 000016

17. 晨曦之子(sons Of The Morning) 000017

18. 晨曦之子(sons Of The Morning) 000018

19. 晨曦之子(sons Of The Morning) 000019

20. 晨曦之子(sons Of The Morning) 000020

21. 晨曦之子(sons Of The Morning) 000021

22. 晨曦之子(sons Of The Morning) 000022

23. 晨曦之子(sons Of The Morning) 000023

24. 晨曦之子(sons Of The Morning) 000024

25. 晨曦之子(sons Of The Morning) 000025

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

晨曦之子(Sons of the Morning)

第1/25页

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
SONS OF THE MORNING
儿子们 的 这 早晨

晨曦之子

[sʌnz]
SONS
儿子们

儿子们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
OF THE MORNING
的 这 早晨

早晨

[baɪ]
BY
经过

经过

['iːdn] ['fɪlpɒts]
EDEN PHILLPOTTS
伊甸园 菲尔波茨

伊登·菲尔波茨

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [geɪdʒ] & ['kʌmpəni] ['lɪmɪtɪd]
W J GAGE & COMPANY LIMITED
W J 量规 & 公司 有限的

WJ GAGE & COMPANY LIMITED

[tə'rɑːntoʊ] .
TORONTO .
多伦多 .

多伦多。

['entəd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] ,
Entered according to Act of Parliament of Canada ,
进入 根据 到 行为 的 议会 的 加拿大 ,
根据加拿大议会法案登记在册，

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ,
in the office of the Minister of Agriculture ,
在 这 办公室 的 这 部长 的 农业 ,
在农业部长办公室，

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [geɪdʒ] & [siː 'oʊ] . (['lɪmɪtɪd]) , [ɪn][ðə; ði] [jɪr]
by W J GAGE & Co (Limited) , in the year
经过 W J 量规 & 合作 (有限的) , 在 这 年
由 WJ GAGE & Co. (Limited) 于

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] .
one thousand nine hundred .
一 千 九 百 .

一千九百。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst]
CHILDREN OF THE MIST
孩子们 的 这 薄雾

迷雾之子

[ˈlaɪɪŋ] [ˈprɒfɪts]
LYING PROPHETS
说谎 先知

说谎的先知

[sʌm; səm] [ˈevrɪdeɪ] [ˈfoʊks]
SOME EVERYDAY FOLKS
一些 每天 各位

一些普通人

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [bɔɪ]
THE HUMAN BOY
这 人类 男生

人类男孩

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [ˈvæljuːd] [ˈfrend]
MY VALUED FRIEND
我的 有价值的 朋友

我珍视的朋友

[ˈwɪljəm] [ˈmɔːrɪs] [ˈkɒlɪs]
WILLIAM MORRIS COLLES
威廉 莫里斯 科尔斯

威廉·莫里斯·科尔斯

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv]
A SMALL TRIBUTE OF
一个 小的 贡 的

谨以此小小致敬

[greɪt] [rɪˈɡɑːrd]
GREAT REGARD
伟大的 看待

致以崇高的敬意

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [aɪ] .
BOOK I .
书 我 .

第一卷。

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [bi:tʃ] [tri:]
The Beech Tree
这 山毛榉 树

山毛榉树

[ber] [daʊn] [fɑ:rm]
Bear Down Farm
熊 向下 农场

熊下农场

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən]
A Wise Man and a Wise Woman
一个 明智的 男人 和 一个 明智的 女士

一位智者和一位智者

[ðə; ði] [kɪs]
The Kiss
这 吻

吻

[ˈpeɪgən] [ˈɔ:ltəz]
Pagan Altars
异教徒 祭坛

异教祭坛

[ˈænθəmis] ['kɒtʃələ]
Anthemis Cotula
颂歌 幼年期

紫菀

[ə; eɪ] ['bædʒəz] [ɜ:rθ]
A Badger's Earth
一个 獾的 地球

獾的地球

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst]
Out of the Mist
出去 的 这 薄雾

迷雾之外

[ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ]
The Warning
这 警告

警告

[θri:] ['æŋgri] [meɪdz]
Three Angry Maids
三 生气的 女佣

三个愤怒的女仆

[ˈpɑ:tɪŋz]
Partings
离别

离别

[ðə; ði] ['defɪnət] [di:d]
The Definite Deed
这 定 契据

确凿的契约

[snəʊ] [ɑ:n]['skɔr] [hɪl]
Snow on Scor Hill
雪 在 得分 爬坡道

斯考尔山上的雪

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [klæk]
The Wisdom of Dr . Clack
这 智慧 的 博士 : 唠叨

克拉克博士的智慧

[sʌn] [dæns]
Sun Dance
太阳 舞蹈

太阳舞

[ə; eɪ] [[elf] [ʌv; əv] [slɛɪt]
A Shelf of Slate
一个 架子 的 石板

一排石板

[sprɪŋ] [ɑːn][ˈskɔːr] [hɪl]
Spring on Scor Hill
春天 在 得分 爬坡道

斯考尔山的春天

[ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [rəʊˈzets]
Roses and Rosettes
玫瑰 和 玫瑰花结

玫瑰和玫瑰花结

[bʊk] [iː] .
BOOK II .
书 二 :

第二卷。

[ðə; ði] [siːdz]
The Seeds
这 种子

种子

[ˈtʃeri] - [sɪnz]
Cherry Grepe's Sins
樱桃 - 罪孽

Cherry Grepe的罪孽

[ə; eɪ] [ˈsiːkrət]
A Secret
一个 秘密

一个秘密

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['meni]
The Wisdom of Many
这 智慧 的 许多

众人的智慧

[ɪn] [sprɪŋ] ['muːnlaɪt]
In Spring Moonlight
在 春天 月光

春月光下

[ˈsɔːroʊz] [feɪs]
Sorrow's Face
悲伤的 脸

悲伤的脸

[plɑːts] [əˈgenst] [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n]
Plots against an Orphan
图表 反对 一个 孤儿

针对孤儿的阴谋

[ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv][bɜ:rdz] - [egz]
A Necklace of Birds' Eggs
一个 项链 的 鸟类 - 鸡蛋

一串鸟蛋项链

[æn; ən][oʊld] - [taɪm] [prɪ'skrɪp](ə)n]
An Old - time Prescription
一个 老的 - 时间 处方

古老的处方

[ɔɪl] [ʌv; əv][mæn]
Oil of Man
油 的 男人

人油

[ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
A Clean Breast of it
一个 干净的 胸部 的 它

干净的乳房

[laɪt]
Light
光

光

[bʊk] [aɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

[və'nesə] ['aɪoʊ]
Vanessa Io
凡妮莎 碘

凡妮莎·伊奥

[ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men]
The Meeting of the Men
这 会议 的 这 男人

男士聚会

[flægz] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪnd]
Flags in the Wind
旗帜 在 这 风

风中旗帜

['drɪftɪŋ]
Drifting
漂流

漂流

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ]
A Hunting Morning
一个 打猎 早晨

狩猎的早晨

[lʌv] [ʌv; əv][mæn]
Love of Man
爱 的 男人

人类之爱

[læpsɪz]
Lapses
失误

失误

[ðə; ði] [raʊnd] [ˈrɑːbɪn]
The Round Robin
这 圆形的 罗宾

循环赛

[red] [da:n]
Red Dawn
红色的 黎明

《赤色黎明》

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ]
A Man of Courage
一个 男人 的 勇气

一位勇敢的人

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [piːs]
The Road to Peace
这 路 到 和平

通往和平之路

[piːs]
Peace
和平

和平

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ]
A Sound of Suffering
一个 声音 的 痛苦

痛苦的声音

[frʌm; frəm] [wɜːrdz] [tuː; tə] [bloʊz]
From Words to Blows
从 字 到 打击

从言语到拳脚

- [tɔːr]
Watern Tor
- 托尔

沃特恩托尔

[ˈθrenədi]
Threnody
悲歌

悲歌

[bʊk] [aɪ ˈviː] .
BOOK IV .
书 第四 .

第四卷

[ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈjɪrz]
The Passage of Two Years
这 通道 的 二 年

两年的时光

[noʊ][ˈæftər] - [ɡloʊ]
No After - glow
不 后 - 辉光

无余辉

[bʊk] [aɪ] .
BOOK I .
书 我 .

第一卷。

[ˈsʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
SONS OF THE MORNING
儿子们 的 这 早晨

晨曦之子

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [bi:tʃ] [tri:]
THE BEECH TREE
这 山毛榉 树

山毛榉树

[əˈbʌv] [ʌnˈnʌmbəd] [ˈsɪstər] [ʃiː; ʃi][əˈrouz] , [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [ˈnoʊtwɜːrði] [ˈiːv(ə)n][əˈmɪd] [ðiːz] [aɪlz] ,
Above unnumbered sisters she arose , an object noteworthy even amid these aisles ,
多于 未编号 姐妹 她 出现 , 一个 目的 值得注意 甚至 之中 这些 过道 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

她高高在上，凌驾于无数姐妹之上，即使在这些走廊之中，她也是一个引人注目的存在。

[spʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][sərˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪnˈdaʊd] ,
spun from the survival of the best endowed ,
旋转 从 这 生存 的 这 最好的 捐赠 ,

源于适者生存的法则，

[ˈfæbrɪks][ʌv; əv] [ˈeɪnʒənt] [ˈfɔːrɪst] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [ænd; ənd] [ˈbelɪd]
fabrics of ancient forest enveloped the foot - hills of the Moor and belted
布料 的 古老的 森林 被包裹 这 脚 - 丘陵 的 这 泊 和 系带
[ˈheðər] [ænd; ənd] [ˈgrænɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈwʊdləndz] .
heather and granite with great woodlands .
希瑟 和 花岗岩 和 伟大的 林地 .

古老的森林覆盖着荒原的山麓，将石楠和花岗岩与茂密的林地分隔开来。

[ə; eɪ] [ˈdæpl] [ʌv; əv] [dʌl] [ˈsɪlvər] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] [əˈsenʃn] [ænd; ənd] [ˈɡlɪməd] [ˈʌpwərdz] [θruː]
A dapple of dull silver marked her ascension and glimmered upwards through
一个 斑纹 的 乏味的 银 标记 她 升天 和 闪烁 向上 通过

[ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊb] .
the masses of her robe .
这 群众 的 她 长袍 .

一抹暗淡的银光映照着她 的升天，透过她厚重的长袍向上闪烁。

[frʌm; frəm][ˈnoʊb(ə)l][gɜːrθ][ʌv; əv] [mɔːs] - [ɡroʊn] [trʌŋk] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ;
From noble girth of moss - grown trunk she sprang ;
从 高贵 周长 的 苔藓 - 生长 树干 她 弹簧 ;

她从长满青苔的粗壮树干上跃起；

[hɜːr; hər] [haɪ] [tɑːp][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪlki] [ˈsʌməɹ] [sɔːŋ] ;
her high top was full of a silky summer song ;
她 高的 顶部 曾是 满的 的 一个 丝滑 夏天 歌曲 ;

她的高帮鞋里充满了丝滑的夏日气息；

[waɪl] [ˈsʌnbiːmz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪljən] [liːvz] [ænd; ənd] [kæˈskeɪdz] [ʌv; əv]
while sunbeams played in the meshes of her million leaves and cascades of
尽管 阳光 玩 在 这 网格 的 她 百万 树叶 和 级联 的

[ˈæmbər] [laɪt] ,
amber light ,
琥珀色 光 ,

阳光在她百万片叶子的交织中嬉戏，琥珀色的光芒倾泻而下。

[bɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈraɪpənɪŋ][ˈhɑːrvɪst] , [ˈstriːmd] [ˈoʊvər][ðə; ði][daːrk][ˈfoʊliɪdʒ] .
born from her ripening harvest , streamed over the dark foliage .
出生 从 她 成熟 收成 , 流媒体 超过 这 黑暗的 叶子 .
源自她成熟的果实，流淌在深色的树叶上。

[ʃiː; ji] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ʌnˈjuːʒuəl] [pərˈfekʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [ˈsɪmətri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] , [stʊd] [ˈhaɪər]
She displayed in unusual perfection the special symmetry of her kind , stood higher
她 显示 在 异常 完美 这 特别的 对称 的 她 种类 , 站立 更高
[ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈneɪbərz] ,
than her neighbours ,
比 她 邻居 ,
她完美地展现了她这一物种特有的对称之美，比她的邻居们都高大。

[ænd; ʌnd] [ˈfretɪd] [ðə; ði][bluː] [əˈbʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪnəkəlz] [ʌv; əv] [ˈfeðərɪŋ] [ˌɑːrbəˈres(ə)n(t)s] , [huːz] [læst]
and fretted the blue above with pinnacles of feathering arborescence , whose last
和 有格纹的 这 蓝色的 多于 和 巅峰 的 羽毛 树状 , 谁 最后的
[ˈsʌt(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðæt] [ˈæltɪtuːd] ,
, subtle expression , at that altitude ,
, 微妙的 表达 , 在 那 高度 ,
上方蓝色的天空被羽状树枝状的尖峰所点缀，它们最后微妙的表情，在高处，

[ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [aɪ] .
escaped the eye .
逃脱 这 眼睛 .
逃过了眼睛的视线。

[hɜːr; hər][ˈmɪd,moʊst] [baʊz] [tendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [ˈgrædʒuəli] [ˈdaʊnwərd] , [ænd; ʌnd]
Her midmost boughs tended from the horizontal gradually downward , and
她 中间 树枝 倾向于 从 这 水平的 逐步地 向下 , 和
[ðə; ði] [ˈneðər] [ˈbræntʃɪz] ,
the nether branches ,
这 下 分支 ,
她中间的枝条从水平方向逐渐向下倾斜，而下部的枝条，

[ˈrɪplɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɔːtərˈfɔːl] ,
rippling to earth like a waterfall ,
涟漪 到 地球 喜欢 一个 瀑布 ,
水流如瀑布般倾泻而下，

[ˈfæʃnd] [ə; eɪ] [ˈbaʊər] [ɔːr][ˈmjuːzɪk] - [ˈmeɪkɪŋ] [doʊm][ʌv; əv][trænzˈluːs(ə)nt] [ɡriːn] [əˈraʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
fashioned a bower or music - making dome of translucent green around about the
造型 一个 凉亭 或者 音乐 - 制作 穹顶 的 半透明 绿色的 大约 关于 这
[boʊl] .
bole .
树干 .
在树干周围用半透明的绿色植物编织成一个凉亭或音乐穹顶。

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈɑːrbər] [ðə; ði] [ruːts] [ˈtwɪstɪd] [daʊn] [ðer; ðər][ˈdræɡən] [ˈeɪps] [ˈɪntuː][ðə; ði][daːrk] , [swiːt] -
Within this arbour the roots twisted down their dragon shapes into the dark , sweet -
之内 这 乔木 这 根 扭曲 向下 他们的 龙 形状 进入 这 黑暗的 , 甜的 -
[ˈsentɪd] [ɜːrθ] ,
scented earth ,
香味 地球 ,
在这个凉亭里，树根蜿蜒盘旋，呈龙形，扎入散发着甜香的深色泥土中。

[ænd; ʌnd] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ðə; ði] [biːtʃ] [əˈɡenst] [ɔːl][ˈwaɪndz] [ðæt] [bluː] .
and fortified the beech against all winds that blew .
和 强化 这 山毛榉 反对 全部 风 那 吹 .
并加固了山毛榉树，使其免受各种强风的侵袭。

[soʊ][jiː jɪ] [stʊd] , [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːld] , [ə; eɪ] [kri'eɪ](ə)n] [lʌvd] [baɪ] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] , [ə; eɪ] ['treʒər] -
So she stood , queen of the wold , a creation loved by song - birds , a treasure -
所以 她 站立 , 女王 的 这 沃尔德 , 一个 创建 喜爱 经过 歌曲 - 鸟类 , 一个 宝藏 -
[haʊs] [fɔːr; fər] ['skwɪrəlz] ,
house for squirrels ,
房子 为了 松鼠 ,

于是她屹立于此，成为荒野女王，成为鸣禽喜爱的造物，成为松鼠的宝库。

[ˈpɪdʒɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛzənts] [ðæt] , [æt; ət] [ˈɔːtəm] - [taɪm] , [strʌtɪd] ['gɔːrdʒəs] [ɪn][ðə; ði]
pigeons , and the pheasants that , at autumn - time , strutted gorgeous in the
鸽子 , 和 这 野鸡 那 , 在 秋天 - 时间 , 昂首阔步 华丽的 在 这
['kɑːpər] [leɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːlən] [liːvz] .
copper lake of her fallen leaves .
铜 湖 的 她 倒下 树叶 .

鸽子，还有秋天时节在落叶如铜湖般绚丽绽放的野鸡。

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [naʊ] , [kuːl] [ænd; ənd] [moɪst] [ɪn] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv] ['ʃæ,dʊʊz] ,
Beneath her now , cool and moist in twilight of shadows ,
下面 她 现在 , 凉爽的 和 潮湿 在 暮 的 阴影 ,
[ɪn] [ʃæ,dʊʊz] ,
in her shadow .
在她身下，暮色渐浓，凉爽潮湿。

[gruː] ['delɪkət] - [ðæt] [brɔːt] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɜːrbɪdʒ,hɜːrbɪdʒ] , [stʊd] [ðə; ði][waːn] [siːd] -
grew delicate melampyre that brought light into the herbage , stood the wan seed -
生长 精美的 - 那 带来 光 进入 这 草本植物 , 站立 这 万 种子 -
['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['bɑɪɡɔːn] ['bluːbelz] ,
vessels of bygone bluebells ,
船只 的 逝去的 蓝铃花 ,

纤细的野芝麻长势喜人，为草地带来光明；昔日蓝铃花的枯萎种子荚静静伫立。

[ænd; ənd] [treɪld] ['graːsɪz] , [wɪð; wɪθ] [l'ðər] [sɔːft] , ['ɪtɪə,let] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [də'rekt]
and trailed grasses , with other soft , etiolate things that had never known direct
和 拖着 草 , 和 其他 柔软的 , 黄化剂 事物 那 有 绝不 已知 直接的
[ˈsʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

还有匍匐生长的草，以及其他从未沐浴过阳光的柔软、纤细的植物。

[ðə; ði] [peɪl] [trʌŋk] [wʌz; wəz] ['delɪkətli] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] ['peɪlər] ['laɪkənz] , [splæft] [ænd; ənd] ['səːklɪd]
The pale trunk was delicately wrought with paler lichens , splashed and circled
这 苍白 树干 曾是 轻柔地 锻 和 肤色较浅 地衣 , 溅起 和 圈起来
[ə'pɑːn][ɪts][bɑːrk] ;
upon its bark ;
之上 它是 吠 ;

浅色的树干上精巧地覆盖着颜色更浅的地衣，这些地衣点缀在树皮上，形成环状图案；

[waɪl] ['mɔːsi] ['boʊldərz] [ʌv; əv] ['grænɪt] , ['laɪŋ] ['skætərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
while mossy boulders of granite , lying scattered within the circumference of the
尽管 苔藓 巨石 的 花岗岩 , 说谎 疏散 之内 这 圆周 的 这
[triːz] ['væstnəs] ,
tree's vastness ,
树的 广袤无垠 ,

而长满青苔的花岗岩巨石，则散落在这棵参天大树的周围。

[kəm'pliːtɪd] [ðɪs] ['mɔːdɪst] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] ['sɪlvər] , ['lemən] [ænd; ənd] ['ʃædʊʊd] [griːn] .
completed this modest harmony of grey and silver , lemon and shadowed green .
完全的 这 谦虚的 和谐 的 灰色的 和 银 , 柠檬 和 阴影 绿色的 .
[griːn] .
green .
灰色、银色、柠檬黄和暗绿色交织成这和谐而质朴的色彩。

['wʊdlənd] [roʊdʒ] [wuːnd] [æt; ət][hænd] ,
Woodland roads wound at hand ,
林地 道路 伤口 在 手 ,
[wɪndz] .
wind .
林间小路蜿蜒在眼前，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['nu:ntaɪd] [ˈaʊər][ʌv; əv] [leɪt] [dʒɒˈlaɪ] [ði:z] [pæðz] [wɜ:r; wər] [bɑ:rd] [ænd; ənd] [ˈflʌdɪd]
and in a noontide hour of late July these paths were barred and flooded
和 在 一个 正午 小时 的 晚的 七月 这些 路径 是 禁止 和 被淹
[wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [ˈsʌnlɑ:t] ;
with golden sunlight ;
和 金的 阳光 ;
七月下旬的一个正午时分，这些小路被封锁，沐浴在金色的阳光中；

[wɜ:r; wər] [ˈflæŋkt] [baɪ] [trʌŋks] [ʌv; əv] [nɑ:rlɪd] [oʊk][ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [æʃ] ;
were flanked by trunks of gnarled oak and wrinkled ash ;
是 侧翼 经过 树干 的 盘根错节的 橡木 和 皱 灰 ;
两侧是虬曲的橡树和皱巴巴的白蜡树树干；

[wɜ:r; wər] [brɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑ:r - [flʌŋ] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] ,
were bridged with the far - flung limbs of the former ,
是 桥接 和 这 远的 - 扔 四肢 的 这 以前的 ,
与前者的远方枝干相连，

[werˈɑ:n] [treɪld] [ænd; ənd] [,ɪntəˈwaɪnd] [fesˈtu:nz] [ʌv; əv] [ˈaɪvi] [ænd; ənd] [rɪθs] [ʌv; əv][ˈpɑ:lɪˌpoʊdi][fɜ:rn]
whereon trailed and intertwined festoons of ivy and wreaths of polypody fern
其中 拖着 和 交织在一起 花环 的 常春藤 和 花圈 的 多足动物 蕨类
[ðæt] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [tri:] [mɔ:sɪz] .
that mingled with tree mosses .
那 混合 和 树 苔藓 .
其间垂挂着交织缠绕的常春藤花环和水龙骨蕨花环，与树苔藓混杂在一起。

[θru:] [ðɪs] [ˈspeɪʃəs] [ˈtemp(ə)l] , [si:n] [ˈʌndər] [ˈævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] ,
Through this spacious temple , seen under avenues of many a pillar ,
通过 这 宽敞 寺庙 , 已见 在下面 途径 的 许多 一个 支柱 ,
透过这座宽敞的寺庙，可以看到林立着众多柱子的林荫大道，

[ˈspɑ:kld] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈwɔ:tər] [wer] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [teɪn] , [ðer; ðər] [ˈseprət] [ˈdʒə:nɪz] [dʌn] ,
sparkled falling water where the sisters Teign , their separate journeys done ,
闪闪发光 坠落 水 在哪里 这 姐妹 泰恩 , 他们的 分离 旅程 完毕 ,
闪闪发光的瀑布，泰恩姐妹们结束了各自的旅程，

[ˈmɜ:mɜ-d] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈblendɪd] [ðer; ðər][ˈkrɪst(ə)l][æt; ət][æən; ən] [ˈeɪnfənt] [brɪdʒ] .
murmured together and blended their crystal at an ancient bridge .
低声说道 一起 和 混合 他们的 水晶 在 一个 古老的 桥 .
在古老的桥上，他们低声交谈，将水晶融合在一起。

[ˌhensˈfɔ:rθ] [ði:z] [tu:] [stri:mz] [swɪ:p] [ˈʌndər] [ˈhæŋɪŋ] [wʊdz] [ʌv; əv] [lɑ:rt] [ænd; ənd][paɪn] , [baɪ]
Henceforth these two streams sweep under hanging woods of larch and pine , by
今后 这些 二 溪流 扫 在下面 绞刑 树林 的 落叶松 和 松树 , 经过
[medəʊz] , [ˈɔ:tʃədz] ,
meadows , orchards ,
草地 , 果园 ,
此后，这两条溪流蜿蜒流淌在落叶松和松树的枝叶间，穿过草地和果园。

[ˈhəʊmˌstedz] , [θru:] [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [θroʊt] [ʌv; əv][oʊk][ænd; ənd][fɜ:r] - [kraʊnd] [ˈfɪŋɡəl] , [ænd; ənd]
homesteads , through the purple throat of oak and fir - crowned Fingle , and
家园 , 通过 这 紫色的 喉 的 橡木 和 冷杉 - 加冕 芬格尔 , 和
[soʊ][ˈɑ:nwərdz] ,
so onwards ,
所以 开始 ,
家园，穿过橡树和杉树冠的芬格尔的紫色喉部，如此往前走，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [veɪlz] , [tu:; tə][ðer; ðər][sæd] - [ˈkʌlərd] , [ˈherən] - [ˈhɔ:ntɪd] [ˈestʃueri] .
by way of open vales , to their sad - coloured , heron - haunted estuary .
经过 方式 的 打开 山谷 , 到 他们的 伤心 - 有色 , 苍鹭 - 闹鬼的 河口 .
穿过开阔的山谷，到达他们那片色彩黯淡、苍鹭出没的河口。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [rʌn] , [hɪr] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [mɪl] - [wi:l] , [ðer; ðər] [ˈbrɪŋɪŋ] [swi:t] [ˈwɔ:tər][tuː; tə]
Hand in hand they run , here moving a mill - wheel , there bringing sweet water to
手 在 手 他们 跑步 , 这里 移动 一个 磨 - 车轮 , 那里 带来 甜的 水 到
[ə; eɪ][ˈhæmlət] ,
a hamlet ,
一个 村庄 ,

他们手牵着手奔跑，这边是推动磨坊水车，那边是为村庄送来甘甜的水。

[ænd; ənd][ˈevər] [ˈsɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtʃeɪndʒfəl] [sɔːŋ] .
and ever singing their changeful song .
和 曾经 歌唱 他们的 变化 歌曲 .

他们永远都在唱着变幻莫测的歌。

[ðə; ðɪ] [ˈmelədi] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈdiːpənz] , [frʌm; frəm][ɪts][fɜːrst][ˈbeɪbi][ˈpræt(ə)l][æt; ət] [sprɪŋz] [ɪn]
The melody of them deepens , from its first baby prattle at springs in
这 旋律 的 他们 加深 , 从 它是 第一的 婴儿 喋喋不休 在 弹簧 在
- [ˈstoʊni] [ˈbʊzəm] ,
Sittaford's stony bosom ,
- 石质的 怀 ,

它们的旋律越来越深沉，从锡塔福德石质怀抱中泉水边最初的婴儿咿呀声开始，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈraɪətəs] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈwɔtə;fɔls] [bɪˈlooʊ] ; [ˈlʌlz] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [ɪn]
to the riotous roar of waterfalls below ; lulls , from the music reverberated in
到 这 暴乱的 吼 的 瀑布 以下 ; 平静 , 从 这 音乐 回响 在
[ˈstoʊni] [ɡɔːdʒz] ,
stony gorges ,
石质的 峡谷 ,

下方瀑布发出震耳欲聋的轰鸣声；音乐在嶙峋的峡谷中回荡，带来片刻的宁静。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [əˈmɪd] [ʌnˈɛkoʊɪŋ] [ˈvæliz] [ænd; ənd][moʊst][ˈplæsɪd] [ˈpæstʃər] [ləndz] .
to a whisper amid unechoing valleys and most placid pasture lands .
到 一个 耳语 之中 无回声 山谷 和 最多 平静 牧场 土地 .

在寂静无声的山谷和宁静祥和的牧场间，传来一阵低语。

[ˈfaɪnəli] [sɔːlt][ˈwaɪndz][wɪð; wɪθ] [ˈsɔːləm] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] [ˈwelkəm] [teɪn] ;
Finally salt winds with solemn message from the sea welcome Teign ;
最后 盐 风 和 庄严 信息 从 这 海 欢迎 泰恩 ;

最后，咸咸的海风带着来自大海的庄严讯息欢迎泰恩；

[ænd; ənd] [ˈmjuːɪŋ] [ʌv; əv] [ɡʌlz] [ɑːn] [ˈjaɪnɪŋ] [mʌd] - [flæts] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [reɪs] [ænd; ənd][ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv]
and mewing of gulls on shining mud - flats ; and the race and ripple of
和 舌尖轻触 的 海鸥 在 灼灼 泥 - 公寓 ; 和 这 种族 和 波纹 的
[ðə; ðɪ] [taɪdz] ,
the tides ,
这 潮汐 ,

还有海鸥在闪亮的泥滩上鸣叫；以及潮汐的奔涌和涟漪。

[huː] [ˈdʒɔɪfəli] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [tuː; tə] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈrɪvəz] .
who joyfully bring the little stream to that great Lover of all rivers .
WHO 欣喜地 带来 这 小的 溪流 到 那 伟大的 情人 的 全部 河流 .

他们欢欣地将小溪引向那位伟大的河流之爱者。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm] [ˈdɪŋɡəlz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈiːstərn] [bəŋk][tuː; tə] [ˈɪntərˌspeɪsɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈoʊpən] [ɡleɪdz]
Leading from dingles on the eastern bank to interspaces of more open glades
领导 从 丁格尔斯 在 这 东 银行 到 间隙 的 更多的 打开 林间空地
[bɪˈsɑɪd] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [biːtʃ] [triː] ,
beside the great beech tree ,
旁 这 伟大的 山毛榉 树 ,

从东岸的洼地一直延伸到大山毛榉树旁更开阔的林间空地，

[ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ˈfæʃnd] [ʌv; əv][oʊk] [ˈsæplɪŋz] , [stiːl] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][bɑːrk][ænd; ənd] [æʃ] - [ˈkʌlərd]
a bridge , fashioned of oak saplings , still clothed with bark and ash - coloured
一个 桥 , 造型 的 橡木 树苗 , 仍然 穿着衣服 和 吠 和 灰 - 有色
[ˈlaɪkən] , [krɔːst] [ðə; ði][ˈrɪvər] ;
lichen , crossed the river ;
地衣 , 交叉 这 河 ;
一座用橡树幼苗搭建的桥梁横跨河流, 桥身仍覆盖着树皮和灰褐色的地衣;

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌnlɪt] [ˈmoʊmənt] ,
and , at this sunlit moment ,
和 , 在 这 阳光照射 片刻 ,
在这阳光普照的时刻,

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [stʊd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [[ʊk] [ðə; ði][freɪl] [ˈstrʌktʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
a woman stood upon it and a man shook the frail structure from his
一个 女士 站立 之上 它 和 一个 男人 摇晃 这 脆弱 结构 从 他的
[ˈstændpɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
standpoint on the bank .
立场 在 这 银行 .
一名女子站在上面, 一名男子站在河岸上摇晃着这个脆弱的建筑物。

[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][əˈlɑːrm][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ][ˈoʊnli] [læft] ,
His purpose was to alarm the maiden if he could ; but she only laughed ,
他的 目的 曾是 到 警报 这 少女 如果 他 可以 ; 但 她 仅有的 笑了 ,
他的目的是尽可能地惊吓这位少女; 但她只是笑了。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [əˈkrɔːs] [ʃʊr] - [ˈfʊtɪd] .
and hastened across sure - footed .
和 加快 穿过 当然 - 有脚的 .
并迈着稳健的步伐加快了脚步。

[ˈɑːnər] [ˈendɪkət] [wʌz; wəz] [tuː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] ; [ʌv; əv] [tʊːl] , [slɑɪt] [ˈhæbɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Honor Endicott was two - and - twenty ; of tall , slight habit , and a
荣誉 恩迪科特 曾是 二 - 和 - 二十 ; 的 高的 , 轻微 习惯 , 和 一个
[ˈhelθi] , [braʊn] [kəmˈplek(ə)n] .
healthy , brown complexion .
健康 , 棕色的 肤色 .
Honor Endicott 二十二岁, 身材高挑纤瘦, 肤色健康呈棕色。

[hɜːr; hər] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [sʌm; səm][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] .
Her face betrayed some confusion of characteristics .
她 脸 背叛 一些 困惑 的 特征 .
她的脸上流露出一些复杂的神态。

[ɪn] [rɪˈpəʊz] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [səˈdʒestɪd] [ˈmelənkɑːli] ;
In repose the general effect suggested melancholy ;
在 休息 这 一般的 影响 建议 忧郁 ;
静谧之时, 整体氛围透着一丝忧郁;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈvæniʃt] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ɔːr]
but this expression vanished when her eyes were lighted with laughter or
但 这 表达 消失了 什么时候 她 眼睛 是 照明 和 笑声 或者
[hɜːr; hər][lɪps] [ˈpɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .
her lips parted in a smile .
她 嘴唇 分手了 在 一个 微笑 .
但当她眼中闪烁着笑意, 或者嘴唇微微张开露出笑容时, 这种表情就消失了。

[ðən] [ðə; ði][sæd][kæst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [ˈhoʊlli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd] ,
Then the sad cast of her features wholly disappeared and ,
然后 这 伤心 投掷 的 她 特征 完全 消失 和 ,
然后, 她脸上悲伤的神色完全消失了,

[æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [weɪks] [æt; ət] [dɑ:n] [ɔ:r] ['sʌnset] , ['ɑ:nər] [wʌz; wəz] [træns'fɪgjəd] .
as the sky wakes at dawn or sunset , Honor was transfigured .
作为 这 天空 醒来 在 黎明 或者 日落 , 荣誉 曾是 变形 .

如同黎明或黄昏时分天空苏醒一般，荣耀也随之蜕变。

[ə; eɪ][bɪ'hoʊldər] ['kæɪɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][nɑ:t][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['ju:zuəl] [rɪ'zɜ:rv]
A beholder carried from her not the impression of her more usual reserve
一个 旁观者 携带 从 她 不是 这 印象 的 她 更多的 通常 预订
, [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] ,
, **but the face** ,
, 但 这 脸 ,

旁观者从她身上感受到的不是她平日里较为矜持的神情，而是她的面容。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ræðər] [ʌn'taɪdi] [blæk] [her] , [peɪl] [braʊn] [aɪz] [ænd; ænd] [braɪt] [lɪps][ɔ:l] [smaɪl] - ['laɪtɪd] .
with its rather untidy black hair , pale brown eyes and bright lips all smile - lighted .
和 它是 相当 凌乱 黑色的 头发 , 苍白 棕色的 眼睛 和 明亮的 嘴唇 全部 微笑 - 照明 .

她有着略显凌乱的黑色头发、浅棕色的眼睛和明亮的嘴唇，笑容灿烂。

[ˈhæpɪli] [ʃi:; ʃi] [læft] [ɔ:f(ə)n] , [frʌm; frəm][noʊ][veɪn] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pɪ'kju:liər] [tʃɑ:rm] ,
Happily she laughed often , from no vain consciousness of her peculiar charm ,
快乐地 她 笑了 经常 , 从 不 徒劳 意识 的 她 奇特 魅力 ,
她经常开怀大笑，丝毫没有自负地炫耀自己独特的魅力。

[bʌt; bət][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði][gift][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hju:mərəs] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn]
but because she possessed the gift of a humorous disposition , in the modern
但 因为 她 拥有 这 礼物 的 一个 幽默 处置 , 在 这 现代的
[æksep'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rd] ,
acceptation of that word ,
接受 的 那 单词 ,

但因为她天生具有幽默感，用现代的话来说，

[ænd; ænd] [faʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ɔ:l'bi:ɪt] ['loʊnli] [ænd; ænd][nɑ:t] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [greɪ] [deɪz] ,
and found the world , albeit lonely and not devoid of grey days ,
和 成立 这 世界 , 尽管 孤独 和 不是 缺乏 的 灰色的 天 ,

他发现这个世界，虽然孤独，也并非没有阴霾的日子。

[jet] [wel] [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['mætər] [fɔ:r; fər] ['læftər] .
yet well stored with matter for laughter .
然而 出色地 存储 和 事情 为了 笑声 .

然而，它却蕴藏着许多令人发笑的素材。

[ðɪs] [sens] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [hə'redətɪ] — [ðæt] ['gɑ:dmʌðər] , [hæf] ['ferɪ] ,
This sense , than which heredity — that godmother , half fairy ,
这 感觉 , 比 哪个 遗传 — 那 教母 , 一半 仙女 ,

这种感觉，比遗传——那位教母，半仙女，

[hæf] [fi:nd] — [kæn; kən] [bɪ'stoʊ] [noʊ] ['betər] ['trezər] [ɑ:n][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] , [kept] [ðə; ði][wɜ:rld] [swi:t]
half fiend — can bestow no better treasure on man or woman , kept the world sweet
一半 恶魔 — 能 赐给 不 更好的 宝藏 在 男人 或者 女士 , 保留 这 世界 甜的
[fɔ:r; fər] ['ɑ:nər] .
for Honor .
为了 荣誉 .

半魔——无法赐予人类或女性最好的宝藏，为了荣誉让世界保持甜蜜。

[hɜ:r; hər] ['hju:mər] [wʌz; wəz][noʊ] ['pɔ:ltrɪ] [ɪdiə'sɪŋkrəsi] [ʌv; əv] [mɪr] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ;
Her humour was no paltry idiosyncrasy of mere joy in the ridiculous ;
她 幽默 曾是 不 微不足道 特质 的 仅仅 喜悦 在 这 荒谬的 ;

她的幽默并非仅仅是对荒谬事物的单纯喜爱；

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ]['kwɔ:ləti] [ðæt] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [vju:z] ,
but rather a quality that helped her to taking of large views ,
但 相当 一个 质量 那 帮助 她 到 采取 的 大的 浏览 ,

但这反而是一种帮助她把握全局的品质。

[ðæt] [lent] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][dʒʌst] [prə'pɔːr(ə)n] [ɪn] [ə'ferz] ,
that lent a sense of just proportion in affairs ,
那 借出的 一个 感觉 的 只是 部分 在 事务 ;
这使得事情的格局显得恰到好处。

[ðæt] [tendɪd] [tuː; tə] [ˈtɑːlərəns] [ænd; ənd] [ˈlevnd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃærəti] [hɜːr; hər] [ˈaʊtlʊk] [ɑːn][ɔːl] [θɪŋz] .
that tended to tolerance and leavened with charity her outlook on all things .
那 倾向于 到 宽容 和 发酵的 和 慈善机构 她 前景 在 全部 事物 .
这种宽容和仁慈的态度影响了她对一切事物的看法。

[aɪ ˈtiː][ɔːlsʊv] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbetər] [æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] , [nɑːt] [ɪnˈdiːd] [ʌnˈhæpi] ,
It also served to brighten and better an existence , not indeed unhappy ,
它 还 服务 到 提亮 和 更好的 一个 存在 ; 不是 的确 不开心 ;
它也使生活更加美好，并非真的不幸福。

[bʌt; bət][ʌnˈjuːʒuəliʌnˈjuːʒəli] [ˈloʊnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
but unusually lonely for a young woman .
但 异常地 孤独 为了 一个 年轻的 女士 ;
但对于一个年轻女性来说，她却异常孤独。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ʌp][ə; eɪ] [ˈprɪti] [braʊn] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
She held up a pretty brown hand , and shook her head at the man .
她 握住 向上 一个 漂亮的 棕色的 手 , 和 摇晃 她 头 在 这 男人 .
她举起一只漂亮的棕色手，朝那男人摇了摇头。

" [ˈkrɪstəfər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [brɪdʒ] [hæd; həd][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd][aɪ]
" **Christopher , she said , " supposing that your bridge had broken , and I**
" 克里斯托弗 , " 她 说 , " 假如 那 你的 桥 有 破碎的 , 和 我
[hæd; həd] [ˈtʌmbld] [ɪn] ? " **had tumbled in ?** "
有 翻滚 在 ? "
“克里斯托弗,”她说,“假设你的桥断了,我掉进去了怎么办? ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] — [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ɪkˈspɪəriəns] . "
" **I should have saved you , without doubt — a delicious experience** . "
" 我 应该 有 已保存 你 , 没有 怀疑 — 一个 可口的 经验 . "
“我本该救你的,毫无疑问——那真是一次美妙的经历。”

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **For you** :
" 为了 你 :
“为你。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈruʊməns] : [juː; jʊ] , [ðə; ði] [læst][ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪn] ; [aɪ] , [ðə; ði] [læst]
What a subject for a romance : you , the last of your line ; I , the last
什么 一个 主题 为了 一个 浪漫 : 你 , 这 最后的 的 你的 线 ; 我 , 这 最后的
[ʌv; əv] [maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ;
多么精彩的爱情故事：你是你家族的最后一人；我是我的家族的最后一人。

[ˈbiːɪŋ] [swept] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][oʊld] [teɪn] !
being swept to death by old Teign !
存在 扫荡 到 死亡 经过 老的 泰恩 !
被老泰恩扫死！

[ænd; ənd][maɪ][fɑːrm] [wʊd] [biː; bi] [ˈdesələt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [wʊdʒ] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd]
And my farm would be desolate , and your woods and hills and
和 我的 农场 会 是 荒凉 , 和 你的 树林 和 丘陵 和
[ænˈsestrəl] [hɔːl] ,
ancestral hall ,
祖先的 大厅 ;
我的农场将变得荒芜，你的树林、山丘和祖宅也将如此。

[ɔːl] [ˈbʌndəld] [ˈretʃɪdli] [ˈɪntuː] [ˈtʃænsəri] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈhɔːrɪd] [pleɪs] . "
all bundled wretchedly into Chancery , or some such horrid place ."
全部 捆绑式 可悲地 进入 法院 , 或者 一些 这样的 可怕的地方 . "

所有人都可怜兮兮地被塞进大法官办公室，或者其他类似的可怕地方。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ] [seɪv] [juː; jə] ; [aɪ] [ˈreskjuː] [juː; jə] [æt; ət] [greɪt] [ˈpɜːrsən(ə)l][ˈperəl] ,
" **On the contrary , I save you ; I rescue you at great personal peril ,**
" 在 这 相反 , 我 节省 你 ; 我 救援 你 在 伟大的 个人的 危险 ,
相反, 我救了你; 我冒着极大的个人风险救了你,

[ænd; ənd][wiː; wi][dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd][ləndz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˈhæpɪli] [ˈevər] [ˈæftərwərdz] . "
and we join hands and lands , and live happily ever afterwards ."
和 我们 加入 双手 和 土地 , 和 居住 快乐地 曾经 然后 . "
我们携手并肩，共享土地，从此过上幸福快乐的生活。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈherən] !
" **There's a heron !**
" 有 一个 苍鹭 !

“那里有只苍鹭！ ”

[juː; jə] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈfɑːli] .
You frightened him with your folly .
你 害怕 他 和 你的 蠢事 .

你的愚蠢行为吓坏了他。

" [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrɪd] [əˈsendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈʌloʊ , [treɪld] [hɪz; ɪz] [θɪn] [legz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
" **The great bird ascended from a shallow , trailed his thin legs over the water ,**
" 这 伟大的 鸟 上升 从 一个 浅的 , 拖着 他的 薄的 腿 超过 这 水 ,
[ðen] [ˈgæðərd] [spiːd] ,
then gathered speed ,
然后 聚集 速度 ,

“那只大鸟从浅水区飞起，细长的腿在水面上拖曳，然后加速前进。”

[rouz] [klaɪr] , [stiəd] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ləˈbɔːriəs] [flaɪt] [əˈmɪd] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [baʊz] ,
rose clear , steered with heavy and laborious flight amid overhanging boughs ,
玫瑰 清除 , 转向 和 重的 和 费力的 航班 之中 悬垂 树枝 ,
[ænd; ənd] [saɪt] [ə; eɪ] [ˈloʊnliər] [ˈhʌntɪŋ] - [graʊnd] [ˈels,weɪr] .
and sought a lonelier hunting - ground elsewhere .
和 寻求 一个 更孤独 打猎 - 地面 别处 .

它清晰地飞起，在垂下的树枝间艰难地飞行，寻找更僻静的狩猎场。

" [bruːts] !
" **Brutes !**
" 野蛮人 !

“野蛮人！ ”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɔːk] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [aɪm][nɑːt] [ˈkæərɪŋ] [maɪ] [ɡʌn] .
I always walk right on top of them when I'm not carrying my gun .
我 总是 走 正确的 在 顶部 的 他们 什么时候 我是 不是 携带 我的 枪 .

当我没带枪的时候，我总是直接从它们身上走过。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [traʊt] [ðeɪ] [iːt] . "
I hate to think of the number of young trout they eat ."
我 恨 到 思考 的 这 数字 的 年轻的 鳟鱼 他们 吃 . "

我不敢想象它们吃了多少幼鳟鱼。

" [ˈplenti] [left] [tuː; tə] [ɡroʊ] [bɪɡ][ænd; ənd][biː; bi] [kɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ˈɑːnər] ,
" **Plenty left to grow big and be caught all the same ,**" **said Honor ,**
" 很多 左边 到 生长 大的 和 是 捕捉 全部 这 相同的 , " 说 荣誉 ,

“还有很多东西会长大，但最终还是会被抓住，”霍纳说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [piːpt] [daʊn] [tuː; tə] [wa:tʃ] [greɪ] [ˈjæ,dooz] ,
as she peeped down to watch grey shadows ,
作为 她 偷窥 向下 到 手表 灰色的 阴影 ,
她向下窥视, 看着灰色的影子,

[ðæt] [sped] [ʌp] [stri:m] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][set] [ˈlɪt(ə)] - [ˈraɪzɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
that sped up stream at sight of her and set little sandclouds rising under the
那 加速 向上 溪流 在 视线 的 她 和 放 小的 - 上升 在下面 这
[klɪr] [ˈwɔ:tər] [wer] [ðeɪ] [flæʃt] [əˈweɪ] .
clear water where they flashed away .
清除 水 在哪里 他们 闪光灯 离开 .
看到她, 水流加速, 在清澈的水面下扬起一小团沙尘, 然后迅速消失。

" [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdevən] [traʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
" **Nothing like a Devon trout in the world , I think , " she added** .
" 没有什么 喜欢 一个 德文郡 鳟鱼 在 这 世界 , 我 思考 , " 她 额外 .
“我认为世界上没有比德文郡鳟鱼更美味的了,”她补充道。

" [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ][hæf] - [ˈpaʊndər] [ɪn][ðə; ði] - [læst] [naɪt] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
" **I caught a half - pounder in the Wallabrook last night , just at the end of**
" 我 捕捉 一个 一半 - 重锤 在 这 - 最后的 夜晚 , 只是 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [raɪz] ,
the evening rise ,
这 晚上 上升 ,
“昨晚我在沃拉布鲁克河钓到了一条半磅重的鱼, 当时正值傍晚鱼群涨潮的尾声。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [flaɪ] , [laɪk][ə; eɪ] - [ˈwʊli] [ber] - [ˈkætərpɪlər] , [juː; jʊ] [geɪv] [em ˈiː] .
with that fly , like a ' woolly bear ' caterpillar , you gave me .
和 那 飞 , 喜欢 一个 - 毛茸茸的 熊 - 毛虫 , 你 给予 我 .
你送我的那只苍蝇, 就像一只毛毛虫。

" [ˈkrɪstəfər] - [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [wel] [pliːzd] .
" **Christopher Yeoland nodded , well pleased** .
" 克里斯托弗 - 点头 , 出色地 高兴 .
克里斯托弗·约兰德点了点头, 非常满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd] [tɔ:l] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] ,
He was a broad and tall young man of thirty ,
他 曾是 一个 广阔 和 高的 年轻的 男人 的 三十 ,
他是一位身材魁梧高大的三十岁青年。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔ:kt] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ˈwɔ:tərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈlɔ:ŋd] [tuː; tə]
and he walked through woods and beside waters that had belonged to
和 他 步行 通过 树林 和 旁 水 那 有 属于 到
[hɪz; ɪz][ˈfæməli][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [wɪˈðaʊt] [kaʊnt] .
his family for years without count .
他的 家庭 为了 年 没有 数数 .
他穿过树林, 沿着水边漫步, 这些地方多年来一直属于他的家族, 数不清了。

[ˈɑ:rd(ə)nt][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ˈsæŋɡwɪn] [ɪn][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ʌnˈkɑ:ŋkərəbli] [ˈleɪzi] ,
Ardent in some things , sanguine in all , and unconquerably lazy ,
热心 在 一些 事物 , 乐观 在 全部 , 和 不可战胜地 懒惰的 ,
有些事热情洋溢, 事事乐观, 而且懒惰得无法克服。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði][wɜ:rld][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] [ə; eɪ][ˈprɑːbləm] .
he had entered the world to find it entirely a problem .
他 有 进入 这 世界 到 寻找 它 完全 一个 问题 .
他来到这个世界, 发现它完全是个问题。

[sək'si:diŋ] [ə'pɑ:n] ['sevrəl] [dʒenə'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪftləs] [ænd; ənd] [ʌn'præktɪkəl] ['ænstestərz] — [men]
Succeeding upon several generations of shiftless and unpractical ancestors — men
成功 之上 一些 几代人 的 无所事事 和 不切实际 祖先 — 男人
[ʌv; əv] [laɪk] ['met(ə)l][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] — [hi:; hi] [stʊd] [ðə; ði] ['penɪləs] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔ:rnər]
of like metal with himself — he stood the penniless possessor of a corner
的 喜欢 金属 和 他自己 — 他 站立 这 身无分文 拥有者 的 一个 角落
[ʌv; əv] ['devən] [wer'ɪn] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] ['ri:sɔ:rsɪz] .
of Devon wherein Nature had exhausted her loving resources .
的 德文郡 其中 自然 有 筋疲力尽的 她 爱 资源 .

他继承了数代游手好闲、不切实际的祖先——和他一样的人——成为德文郡一隅土地上身无分文的占有者，而大自然已经耗尽了她的慈爱的资源。

[hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'vɔ:lvd] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ,
He clung to the involved home of his fathers ,
他 紧紧抓住 到 这 涉及 家 的 他的 父亲们 ,
他紧紧依偎在父亲们那错综复杂的家中，

[ænd; ənd] [dri:md] [ʌv; əv] [ri:'tri:vɪŋ] [ðə; ði] ['despərət] [pə'zɪ(ə)n] [sʌm; səm] [deɪ] .
and dreamed of retrieving the desperate position some day .
和 梦见 的 检索 这 绝望的 位置 一些 天 .
并梦想着有朝一日能重返那个绝境。

[hi:; hi] [lɪvd] [æen; ən]['oʊpən] - [er] [laɪf] , [ænd; ənd] [spʌn] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['æk(ə)n] , [kwaɪt] [mə'dʒestɪk][ɪn]
He lived an open - air life , and spun courses of action , quite majestic in
他 居住地 一个 打开 - 空气 生活 , 和 旋转 课程 的 行动 , 相当 雄伟 在
[ðer; ðər] [prə'pɔ:ʃəns] ,
their proportions ,
他们的 比例 ,
他过着自由自在的生活，并制定了一些规模宏大的行动计划。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌkər] [ænd; ənd] [restə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ;
for the succour and restoration of his property ;
为了 这 救助 和 恢复 的 他的 财产 ;
为了救助和恢复他的财产；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] [step][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; da'rekʃn] [si:md] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['paʊəz]
but the taking of a definite step in any direction seemed beyond his powers
但 这 采取 的 一个 定 步 在 任何 方向 似乎 超过 他的 权力
.
:
.
但采取任何明确的行动似乎都超出了他的能力范围。

[ɪn] ['θi:əri] [hi:; hi] [swept] [tu:; tə]['æk(ə)n][ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wɜ:rdz][kʊd; kəd][hæv; həv]
In theory he swept to action and achievement , and , if words could have
在 理论 他 扫荡 到 行动 和 成就 , 和 , 如果 字 可以 有
[dʌn] [aɪ 'ti:] ,
done it ,
完毕 它 ,
理论上，他迅速采取行动并取得了成就，而且，如果言语能够做到这一点的话，

- [hæd; həd] [bɪn] [fri:d] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ɪn'kʌmbrəns] [θraɪs] [ɪn] ['evri] [wi:k] ;
Godleigh had been freed from all encumbrance thrice in every week ;
- 有 到过 自由 从 全部 累赘 三次 在 每一个 星期 ;
戈德利每周有三次摆脱所有束缚；

[bʌt; bət] [ˈpræktɪkli] [ˈkrɪstəfər] [əˈpɪrd] [ˈkɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][frəm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] [æt; ət]
but practically Christopher appeared content to live from hand to mouth at
但 几乎 克里斯托弗 出现 内容 到 居住 从 手 到 嘴 在
[hɪz; ɪz][oʊld][ˈmænər] [haʊs] ,
his old manor house ,
他的 老的 庄园 房子 ,

但实际上，克里斯托弗似乎满足于在他以前的庄园里过着勉强糊口的生活。

[tuː; tə] [ki:p] [wʌn] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ][ˈsteɪblz] , [tuː] [dɔːgz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɛnəlz] ,
to keep one horse in the huge stables , two dogs in the kennels ,
到 保持 一 马 在 这 巨大的 马厩 , 二 狗 在 这 犬舍 ,
在巨大的马厩里养一匹马，在犬舍里养两条狗。

[ə; eɪ][ˈsaːləteri][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ænd][wʌn][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈekəʊɪŋ] [ænd; ænd] [ˈempti] [haʊs] , [wer] ,
a solitary old woman and one man in his echoing and empty house , where ,
一个 孤 老的 女士 和 一 男人 在 他的 回声 和 空的 房子 , 在哪里 ,
[əˈfɔːrtaɪm] ,
aforetime ,
之前 ,

一位孤零零的老妇人和一位男子在他空荡荡、回声阵阵的房子里，以前，

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][foʊk][hæd; həd] [ˈbʌslɪd] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [ˈbɪzi] [laɪvz; lɪvz] .
more than half a score of folk had bustled away their busy lives .
更多的 比 一半 一个 分数 的 民间 有 熙熙攘攘 离开 他们的 忙碌的 生活 .
二十多人忙碌地度过了他们忙碌的生活。

- , [ɔːr] - [liː] , [æz; ɛz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [kɔːld] [ˈæftər][ɪts] [ˈɜːrliɪst] [ˈnɔːrmən]
Godleigh , or Godbold's Leigh , as it was first called after its earliest Norman
- , 或者 - 莉 , 作为 它 曾是 第一的 称为 后 它是 最早 诺曼
[ˈoʊnər] ,
owner ,
所有者 ,

戈德利，或称戈德博尔德利，这是它最初以其最早的诺曼主人命名的名字。

[meɪ] [biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈduːmzdeɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈdevən] ;
may be identified among the Domesday manors of Devon ;
可能 是 已识别 之中 这 《末日审判书》 庄园 的 德文郡 ;
可以在《末日审判书》中德文郡的庄园中找到；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈjɑːnd] [ˈpærəlel] [tuː; tə][faɪnd] [pəˈzeɪnɪz] [dɪˈsendɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][laɪn]
but it is almost beyond parallel to find possessions descending through a line
但 它 是 几乎 超过 平行线 到 寻找 财产 下降 通过 一个 线
[ʌv; əv] [ˈkɑːmənər] [soʊ][ʌnˈbroʊkən][æz; ɛz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
of commoners so unbroken as in this case .
的 平民 所以 未破 作为 在 这 案件 .

但像这样一脉相承、从未间断地从平民手中继承财产的情况，几乎是绝无仅有的。

[tuː; tə] - [ˈænsɛstərz] , [nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪˈnəʊblɪd] , [ðɪs] [pleɪs]
To Yeoland's ancestors , none of whom had ever been ennobled , this place
到 - 祖先 , 没有任何 的 谁 有 曾经 到过 贵族 , 这 地方
[əˈkruːd] [suːn] [ˈæftər] - [ə; eɪ] . [diː] . ,
accrued soon after 1300 A . D . ,
累计 很快 后 - 一个 . D . ,

对于从未被封为贵族的约兰德的祖先来说，这片土地是在公元1300年之后不久获得的。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈedwərd] ;
during the reign of the second Edward ;
期间 这 在位 的 这 第二 爱德华 ;
在爱德华二世统治时期；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [ˈpriəd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ɪˈsteɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrɪn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈeɪkəs] ,
but since that period the original estate had been shorn of many acres ,
但 自从 那 时期 这 原来的 财产 有 到过 剪 的 许多 英亩 ,
但自那时以来, 原有的庄园面积已缩减了许多英亩。

[ænd; ænd][sæd] [ˈsʌbdɪvɪʒnz] [ænd; ænd] [rɪˈlɪŋkwɪmənts] [frʌm; frəm] [ˈsentʃəri] [tuː; tə] [ˈsentʃəri] [wɜːr; wər]
and sad subdivisions and relinquishments from century to century were
和 伤心 细分 和 放弃 从 世纪 到 世纪 是
[ˈɔːlsʊʊ][rɪˈspɔːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ɪts][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n] .
also responsible for its diminution .
还 负责的 为了 它是 减少 .
而几个世纪以来的令人惋惜的分割和放弃也是其衰落的原因。

[naʊ] [hɪl] [ænd; ænd] [ˈvæli] [rɪˈmiːdiətli] [əˈraʊnd] - ,
Now hill and valley immediately around Godleigh ,
现在 爬坡道 和 谷 立即地 大约 - ,
现在, 戈德利周围的山丘和山谷,

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [træktz][əˈpɑːn] [wɪt] [stəd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ænd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər]
together with those tracts upon which stood the village and church of Little Silver
一起 和 那些 小册子 之上 哪个 站立 这 村庄 和 教会 的 小的 银
,
,
,
连同小银村和教堂所在的那些地块,

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌndri] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [ˈfɑːrmz] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [səˈvaɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər][dooˈmeɪn] ,
with sundry outlying farms , were all that survived of the former domain ,
和 杂项 边远 农场 , 是 全部 那 幸存下来 的 这 以前的 领域 ,
连同零星的外围农场, 便是这片原领地仅存的部分。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [ˈpaɪnd] [ˈʌndər] [ˈhevi] [ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz][held][baɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈmʌni] - [ˈlendiŋ]
and even these pinned under heavy mortgages held by remote money - lending
和 甚至 这些 松开 在下面 重的 抵押贷款 握住 经过 偏僻的 钱 - 贷款
[məˈʃiːnz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈkrɪstəfɜːz] [ˈfɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrɪnd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
machines with whom Christopher's father had been much concerned throughout the
机器 和 谁 克里斯托弗的 父亲 有 到过 很多 担心的 自始至终 这
[ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtər][laɪf] .
years of his later life .
年 的 他的 之后 生活 .

即使是这些人, 也背负着沉重的抵押贷款, 这些抵押贷款来自遥远的放贷机构, 而克里斯托弗的父亲在晚年一直与这些机构有着密切的联系。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][oʊld] [ˌfɪftiːnθ] - [ˈsentʃəri] [haʊs] , [bɪlt] [ɑːn] [faʊnˈdeɪʃnz] [fɑːr] [mɔːr] [ˈeɪnʃənt] , [piːpt]
The present old fifteenth - century house , built on foundations far more ancient , peeped
这 展示 老的 第十五 - 世纪 房子 , 建造 在 基础 远的 更多的 古老的 , 偷窥
,
,
,
这座建于十五世纪的老房子, 其地基远比现在古老得多, 它向外窥视着。

[wɪð; wɪθ] [greɪ] [ˈmʌliənd] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ænd] [ˈtwɪstɪd] [ˈtʃɪmnɪz] ,
with grey mullioned windows and twisted chimneys ,
和 灰色的 带竖框的 视窗 和 扭曲 烟囱 ,
有着灰色格子窗和扭曲烟囱的建筑

[frʌm; frəm] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv][paɪn][ɑːn][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [hɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈræm.pɑːts][ʌv; əv] [ˈdɑːtmuə] .
from forest of pine on a noble hill under the eastern ramparts of Dartmoor .
从 森林 的 松树 在 一个 高贵 爬坡道 在下面 这 东 城墙 的 达特穆尔 .
来自达特穆尔东部城墙下高耸山丘上的松树林。

[ˈgræniːt] [ˈkraʊnd] [ðɪs] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪn] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] , [laɪk][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈrɪbən] , [fɑːr]
Granite crowned this elevation , and Teign turned about , like a silver ribbon , far
花岗岩 加冕 这 海拔 , 和 泰恩 转向 关于 , 喜欢 一个 银 丝带 , 远的
[bɪˈniːθ] [aɪˈtiː] .
beneath it .
下面 它 .

花岗岩耸立于这座高地之上，泰恩像一条银色的丝带，在它下方很远的地方转身。

[hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] [ˈendɪkət] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Here the last of his line passed with Honor Endicott beside the river ,
这里 这 最后的 的 他的 线 通过了 和 荣誉 恩迪科特 旁 这 河 ,
[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [mɔːnd] [ˈprez(ə)ntli] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] [ker] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈnoʊb(ə)l] [wʊdz] [ˈrestɪd] [wɪð; wɪθ]
and she mourned presently that the sole care of such noble woods rested with
和 她 哀悼 目前 那 这 唯一 关心 的 这样的 高贵 树林 休息 和
[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈoʊnli] ,
the Mother only ,
这 母亲 仅有的 ,

她随即哀叹，如此珍贵的森林竟只有母亲一人照管。

[ænd; ənd][ðæt] [ˈnevər][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪstər] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ded] [ɔːr] [klɪr] [ˈoʊvərgroʊθ] [ʌv; əv]
and that never a forester came to remove the dead or clear overgrowth of
和 那 绝不 一个 林务员 来了 到 消除 这 死的 或者 清除 过度生长 的
[breɪk] [ænd; ənd] [ˈθɪkɪt] .
brake and thicket .
制动 和 灌木丛 .

而且从来没有护林员来清除枯死的或过于茂盛的灌木丛和矮树丛。

" [ˈneɪtʃəz] [soʊ][ʌnˈtɑːdi] , " [sed] [ˈɑːnər] .
" **Nature's so untidy , " said Honor .**
" 自然的 所以 凌乱 , " 说 荣誉 .

“大自然真是杂乱无章，”霍纳说道。

" [fɪː; fɪ][ɪz] , " - [ədˈmɪtɪd] , " [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [teɪks] [hɜːr; hər] [oʊn] [taɪm] ,
" **She is , " Yeoland admitted , " and she takes her own time ,**
" 她 是 , " - 承认 , " 和 她 需要 她 自己的 时间 ,
[ænd; ənd][dɪd] [ˈsɪrɪs] [ˈdɪŋ] [ˈsɪlvər] [ˈrɪbən] [ˈfɑːr]
"她确实如此，"约兰德承认道，“而且她会按照自己的节奏来。”

[wɪtʃ] [siːmz] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ˈɑːər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
which seems long from our point of view .
哪个 似乎 长的 从 我们的 观点 的 看法 .
[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈlɔːŋ] [frʌm; frəm][ˈɑːər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
从我们的角度来看，这似乎很漫长。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [peɪ] - [deɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [θæŋk] [gɑːd] .
But then there's no pay - day for her , thank God .
但 然后 有 不 支付 - 天 为了 她 , 感谢 上帝 .
[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈdʌznt] [tɜːrn] [ʌp][ɑːn][ˈsætədɪz; -deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd][baɪt] [ðem; ðəm]
"但她确实如此，"约兰德承认道，“而且她会按照自己的节奏来。”

[fɪː; fɪ] [ˈdʌznt] [tɜːrn] [ʌp][ɑːn][ˈsætədɪz; -deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd][baɪt] [ðem; ðəm]
She doesn't turn up on Saturdays for the pieces of silver and bite them
她 不 转动 向上 在 星期六 为了 这 件 的 银 和 咬 他们
[səˈspɪʃəsli] ,
suspiciously ,
可疑地 ,

她不会在星期六出现，偷偷地咬那些银片，也不会用可疑的眼神盯着它们。

[laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][jər; jər][fɑːrm][ˈfoʊk][juː; jʊ] [lent] [tuː; tə] [help] [seɪv] [maɪ] [heɪ] [læst] [wiːk] ;
like some of your farm folk you lent to help save my hay last week ;
喜欢 一些 的 你的 农场 民间 你 借出的 到 帮助 节省 我的 干草 最后的 星期 ;
[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈlɔːŋ] [frʌm; frəm][ˈɑːər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
就像你们农场的一些农民上周借给我帮忙抢救干草一样；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [kən'sju:mz] [ɔ:l][hɜ:r; hær] [oʊn] [ˈrʌbɪʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪˈɑ:nd] [ˈhju:mən]
and she consumes all her own rubbish , which is a thing beyond human
和 她 消耗 全部 她 自己的 垃圾 , 哪个 是 一个 事物 超过 人类
[ɪndʒəˈnu:əti] .
ingenuity .
独创性 .

而且她还吃掉了自己产生的所有垃圾，这简直是人类智慧无法企及的。
" [ðɪs] [mæn][ænd; ænd] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [noʊn] [i:tʃ] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ˈɜ:rlɪ] [ju:θ] ,
" **This man and woman had known each other from early youth** ,
" 这 男人 和 女士 有 已知 每个 其他 从 早期的 青年 ,
“这对男女从青年时期就认识了，

[ænd; ænd][wɜ:r; wər] [naʊ] [left] [baɪ] [tʃæns] [ɪn] [pəˈzɪjənz] [ˈkjʊəriəsli] [ˈsɪmələr] ; [fɔ:r; fər] [ˈɑ:nər] [ˈendɪkət]
and were now left by Chance in positions curiously similar ; for Honor Endicott
和 是 现在 左边 经过 机会 在 职位 奇怪的是 相似的 ; 为了 荣誉 恩迪科特
[wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] ,
was also an orphan ,
曾是 还 一个 孤儿 ,
如今，命运让他们身处相似的境地；因为霍纳·恩迪科特也是一名孤儿。

[ˈɔ:lsʊʊ] [keɪm] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈdevən] [stɑ:k] ,
also came of ancient Devon stock ,
还 来了 的 古老的 德文郡 库存 ,
也源自古老的德文郡血统，

[ænd; ænd][ˈɔ:lsʊʊ] [faʊnd] [hɜ:r; hær][ˈpætrɪmoʊni][ʌv; əv] [ber] [daʊn] [fa:rm] — [ə; eɪ][la:rdʒ] [ˈpra:pərti] [ɑ:n][ðə; ði]
and also found her patrimony of Bear Down Farm — a large property on the
和 还 成立 她 遗产 的 熊 向下 农场 — 一个 大的 财产 在 这
[frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [ænd; ænd] [ˈtʃi:fli] [ˈʌndər] [græs] — [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpra:bləm] .
fringe of the Moor and chiefly under grass — somewhat of a problem .
边缘 的 这 泊 和 主要 在下面 草 — 有些 的 一个 问题 .
她还发现自己继承的熊丘农场（位于荒原边缘，面积很大，大部分是草地）有点棘手。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˌʌnɪnˈkʌmbərd] , [bʌt; bət] [ˈhʌŋɡərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈspendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
It was unencumbered , but hungered for the spending of money .
它 曾是 不受阻碍的 , 但 饥饿 为了 这 开支 的 钱 .
它资金充裕，却渴望花钱。

[kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] , [hu:] [hæd; həd] [dwelt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [dʒɛnəˈeɪjənz] ,
Concerning the Endicotts , who had dwelt there for many generations ,
有关 这 恩迪科特 , WHO 有 居住 那里 为了 许多 几代人 ,
至于在那里居住了许多代的恩迪科特家族，

[aɪ ˈti:] [ni:d] [ˈoʊnli][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ˈjoʊmən] [dɪˈsent] , [ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm][ˈtu:dər]
it need only be said that they were of yeoman descent , dated from Tudor
它 需要 仅有的 是 说 那 他们 是 的 乡绅 下降 , 日期 从 都铎王朝
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

只需说明，他们是自耕农后裔，其历史可以追溯到都铎王朝时期。
[ænd; ænd][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] , [laɪk] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [ˈfæməli][ɔ:l] [ˈɪŋɡlənd] [ˈoʊvər] ,
and had of late , like many a kindred family all England over ,
和 有 的 晚的 , 喜欢 许多 一个 亲属 家庭 全部 英格兰 超过 ,
近来，像英格兰各地许多类似的家族一样，

[sʌŋk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈfɔ:rmər] [ɪˈsteɪt] [tu:; tə][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈfa:rmɜ:z] .
sunk from their former estate to the capacity of working farmers .
沉没 从 他们的 以前的 财产 到 这 容量 的 在 职的 农民 .
从他们以前的庄园沉入海底，只剩下农民耕作的土地。

[ˈɑːnər] ,
Honor ,
荣誉 ,

荣誉，

[huː] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [edʒuˈkeɪʃən(ə)] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm][self] - [dɪˈnaɪəl][ɑːn]
who had enjoyed educational privileges as a result of some self - denial on
WHO 有 享受 教育 特权 作为 一个 结果 的 一些 自己 - 拒绝 在
[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperənts] ,
the part of both of her parents ,
这 部分 的 两个都 的 她 父母 ,

她之所以能享受到教育上的优渥待遇，是因为她的父母都做出了一定的自我牺牲。

[naʊ] [ˈreɪnd] [ˈmɪstrəs] [æt; ət] " [ɛndɪkɑːts] , " [æz; əz] [ber] [daʊn] [fɑːrm][wʌz; wəz] [ˈkɑːmənli] [kɔːld] .
now reigned mistress at " Endicott's , " as Bear Down Farm was commonly called .
现在 统治 情妇 在 " 恩迪科特 , " 作为 熊 向下 农场 曾是 通常 称为 .

现在她是“恩迪科特农场”(当时人们通常这样称呼熊丘农场)的女主人。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈsɔːvrɪn] [ˈpauər] [pruːvd] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ; [naʊ] , [blʌntɪd] [baɪ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ]
At first sovereign power proved a source of pleasure ; now , blunted by nearly a
在 第一的 主权 力量 已证实 一个 来源 的 乐趣 ; 现在 , 钝化 经过 几乎 一个
[jɪr] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] ,
year of experience ,
年 的 经验 ,

起初，主权权力给他带来了快乐；如今，经过近一年的经验，这种快乐已经变得迟钝。

[hɜːr; hər] [ruːl] [ˈɔːkeɪzənd] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈlaɪt] .
her rule occasioned no particular delight .
她 规则 引发 不 特别的 喜 .

她的统治并没有带来任何特别的喜悦。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈkrɪstəfər] [led][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]
Presently Christopher led his companion beside the great beech and pointed to
目前 克里斯托弗 引领 他的 伴侣 旁 这 伟大的 山毛榉 和 尖 到
[ə; eɪ] [ˈliːfi] [tent] [brɪˈniːθ] [aɪˈtiː] .
a leafy tent beneath it .
一个 绿叶 帐篷 下面 它 .

克里斯托弗带着同伴走到大山毛榉树旁，指着树下的一个绿叶帐篷。

" [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈpɑːrlər] !
" Come into my parlour !
" 来 进入 我的 客厅 !

“请进我的客厅！”

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [dɪˈlɪʃəs] [pleɪs] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,
I found this delicious place yesterday , and I said to myself ,
我 成立 这 可口的 地方 昨天 , 和 我 说 到 我 ,

我昨天发现了一家很棒的餐厅，然后我对自己说：

- [ˈmɪstrəs] [ˈɛndɪkət] [meɪ] [teɪk] [ˈpleʒər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt][æz; əz] [ðɪs] . -
' Mistress Endicott may take pleasure in such a spot as this . '
- 情妇 恩迪科特 可能 拿 乐趣 在 这样的 一个 点 作为 这 . -

“恩迪科特夫人或许会喜欢这样的地方。”

[hɪr] [wɪl] [wiː; wi][sɪt] — [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈspaɪdər][wɪð; wɪθ] [ˈbɔːdɪz] [laɪk] [ˈpiːz] [ænd; ənd][ˈlegz] [laɪk] [hər] ;
Here will we sit — among the spiders with bodies like peas and legs like hairs ;
这里 将要 我们 坐 — 之中 这 蜘蛛 和 身体 喜欢 豌豆 和 腿 喜欢 头发 ;
[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] . "
and I'll make you laugh . "

我们将坐在这里——与那些身体像豌豆一样小，腿像毛发一样细的蜘蛛们为伍；

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] . "
and I'll make you laugh . "

我会让你开怀大笑。

" [its] [leit] , [ˈkristəfər] . "

" **It's late , Christopher** . "

" 它是 晚的 , 克里斯托弗 . "

“克里斯托弗，太晚了。”

" [ˈnevər] [tu:] [leit] [tu:; tə] [læf] .

" **Never too late to laugh** .

" 绝不 也 晚的 到 笑 .

笑一笑永远不嫌晚。

[dʒʌst][hæf][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈaʊər] .

Just half one little hour .

只是 一半 一 小的 小时 .

仅仅半个小时。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ˈθɜ:rti] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [tu:] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] - [tɔɪl][na:t] , [ˈni:ðər] [du:] [ðeɪ]

What are thirty minutes to two independent people who ' toil not , neither do they

什么 是 三十 分钟 到 二 独立的 人们 WHO - 辛劳 不是 , 两者都不 做 他们

[spɪn] - — [nɔ:ɹ][ˈi:v(ə)n] [nɪt] ,

spin ' — nor even knit ,

旋转 - — 也不 甚至 针织 ,

对于两个独立自主、既不劳作也不纺纱——甚至连毛衣都不织的人来说，三十分钟算什么？

[laɪk] [jɔ:; jər][ˈʌŋk(ə)l] ?

like your uncle ?

喜欢 你的 叔叔 ?

像你叔叔那样？

[ðər; ðər] — [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈdʒɑ:li][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ?

There — isn't it jolly comfortable ?

那里 — 不是 它 快乐的 舒服的 ?

瞧——是不是非常舒服？

[wɪʃ] [ðə; ði] [ʌpˈhoʊlstəri] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][oʊld] - [wɜ:rlɪd] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz][æz; əz] [kəmˈpli:t] .

Wish the upholstery on some of my old - world furniture was as complete .

希望 这 室内装潢 在 一些 的 我的 老的 - 世界 家具 曾是 作为 完全的 .

希望我那些老式家具的软垫也能像这样完整。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,

By the way ,

经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈsoʊfə] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑ:kshʊnd] [legz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈvʌlst] [lʊk]

you know that sofa thing with dachshund legs and a general convulsed look

你 知道 那 沙发 事物 和 腊肠犬 腿 和 一个 一般的 抽搐 看

[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,

about it ,

关于 它 ,

你知道那种沙发吗？它的腿像腊肠犬的腿，看起来有点怪异。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][na:t]

as though the poor wretch had been stuffed with something that was not

作为 尽管 这 贫穷的 可怜虫 有 到过 填充 和 某物 那 曾是 不是

[ˈsu:tɪŋ] [aɪ ˈti:] ?

suiting it ?

适合 它 ?

就好像这可怜的家伙被塞进了不合适的东西似的？

[wel] , [ˈdɑ:ktər] [klæk] [sez] [ðæt] [ɪts] [wɜ:rθ] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] !

Well , Doctor Clack says that it's worth fifty pounds !

出色地 , 医生 唠叨 说道 那 它是 值得 五十 磅 !

克拉克医生说它值五十英镑！

[bʌt; bət] ['hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sæŋɡwɪn] [bru:t] .
But he's such a sanguine brute .
但 他是 这样的 一个 乐观 蛮力 .

但他真是个冷酷无情的莽夫。

[jet] [ðɪs] ['græɪnɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [mɔ:s] ['kuʃənz] , [ɪz] ['sa:ftɜ:, 'sɔftɜ:][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ['i:zi] [tʃer] .
Yet this granite , with its moss cushions , is softer than my own easy chair .
然而 这 花岗岩 , 和 它是 苔藓 靠垫 , 是 更柔和 比 我的 自己的 简单的 椅子 .
然而, 这块花岗岩, 上面长满了苔藓, 比我自己的扶手椅还要柔软。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [sʌtʃ] [sprɪŋz] [æz; əz] ['neɪtʃəz] .
There are no such springs as Nature's .
那里 是 不 这样的 弹簧 作为 自然的 .

世上没有比大自然的泉水更好的泉眼。

[lʊk] [æt; ət] ['heðər] , [ɔ:r][ə; eɪ] [tri:] [bræntʃ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [waɪnd] , [ɔ:r][ə; eɪ] — — "
Look at heather , or a tree branch in a gale of wind , or a — — "
看 在 希瑟 , 或者 一个 树 分支 在 一个 大风 的 风 , 或者 一个 — — "
看看石楠花, 或者狂风中的树枝, 或者——"

" [naʊ] [dəʊnt] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] [ə'baʊt] ['neɪtʃər] , ['krɪstəʊ] ; [ju:v] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['hʌθɪŋ] [els] [sɪns] [wi:; wi] "
Now don't begin again about Nature , Christo ; you've talked of nothing else since we
" 现在 不 开始 再次 关于 自然 , 基督 ; 你已经 谈话 的 没有什么 别的 自从 我们
[stɑ:rtɪd] .
started .
开始 .

“克里斯托, 别再提自然了; 从我们开始到现在, 你除了自然之外什么都没说。”

[meɪk] [em 'i:] [læf] [ɪf] [aɪm][tu:; tə][stɑ:p] [ə'hʌðər] ['mɪnɪt] . "
Make me laugh if I'm to stop another minute . "
制作 我 笑 如果 我是 到 停止 其他 分钟 . "

如果要让我再待一分钟, 就逗我笑吧。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] .
Well , I will .
" 出色地 , 我 将要 .

“好的, 我会的。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θru:] [sʌm; səm] ['mʌsti] [oʊld] [ɑ:dz] [ænd; ənd][ˈɛndz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['mɪjənəmənt] -
I was looking through some musty old odds and ends in our muniment -
我 曾是 寻找 通过 一些 发霉的 老的 赔率 和 结束 在 我们的 保护 -
[ru:m] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɔ:r] [fɑ:ðərz] .
room last night and reading about my forefathers .
房间 最后的 夜晚 和 阅读 关于 我的 祖先 .

昨晚我在档案室里翻阅一些发霉的旧物件, 读到了关于我祖先的记载。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [pʊt] [em 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['gʌvərnər] .
And they did put me so much in mind of the old governor .
和 他们 做过 放 我 所以 很多 在 头脑 的 这 老的 州长 .

他们让我想起了那位老州长。

[sʌtʃ] ['mʌdlər] — ['ɔ:lweɪz] [prəʊ'kræstə'neɪtɪŋ][ænd; ənd]['pəʊst'pəʊnɪŋ][ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [weɪ] ,
Such muddlers — always procrastinating and postponing and giving way ,
这样的 混乱者 — 总是 拖延症 和 推迟 和 给予 方式 ,
这些拖延症患者——总是拖延、推诿、让步,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [laɪf] [θru:] [ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['telɪskoʊp] . "
and looking at life through the wrong end of the telescope . "
和 寻找 在 生活 通过 这 错误的 结尾 的 这 望远镜 . "

就像用望远镜的错误一端观察生活一样。

" [aɪv] [hɜ:rd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . - [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] . "

" **I've heard my father say that Mr . Yeoland was such a man .** "

" 我已经 听到 我的 父亲 说 那 先生 : - 曾是 这样的 一个 男人 : "

" 我听我父亲说过, 约兰先生就是这样一个人。"

" [jes] ; [ænd; ənd] ['mʌni] !

" **Yes ; and money !**

" 是的 ; 和 钱 !

" 是的; 还有钱! "

[hi:; hi] ['nevər] [peɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [det] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [dɪr] [oʊld] [tʃæp] ;

He never paid anything in his life but the debt of Nature , dear old chap ;

他 绝不 有薪酬的 任何事物 在 他的 生活 但 这 债务 的 自然 , 亲爱的 老的 小伙子 ;

亲爱的老伙计, 他一生除了偿还大自然的债务之外, 什么也没偿还过;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] ['neɪtʃər] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

and if he could have found a way to make Nature take something in the

和 如果 他 可以 有 成立 一个 方式 到 制作 自然 拿 某物 在 这

[paʊnd] ,

pound ,

磅 ,

如果他能找到办法让大自然从磅中拿走一些东西,

[hi:d] [bi:; bi] [hɪr] ['pɔ:ɾɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪntu:][maɪ] [ɪrɪz] [jet] . "

he'd be here pouring his wisdom into my ears yet . "

他会 是 这里 浇注 他的 智慧 进入 我的 耳朵 然而 : "

他现在应该还在这里, 给我传授他的智慧呢。

" [wɪə(r)] [ɔ:l] ['bæŋkrʌpts] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "

" **We're all bankrupts to her , I suppose .** "

" 是 全部 破产者 到 她 , 我 认为 : "

" 我想, 在她眼里, 我们都是破产的人。"

" [hi:; hi]['oʊnli] [meɪd] [wʌŋ] ['enəmi] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪm'self] .

" **He only made one enemy in all his long life ; and that was himself .**

" 他 仅有的 制成 一 敌人 在 全部 他的 长的 生活 ; 和 那 曾是 他自己 :

" 在他漫长的一生中, 他只树立了一个敌人; 那就是他自己。"

" ['krɪstəfər] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðən] [læft] [ænd; ənd] [dru:ɪ] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

" **Christopher reflected a moment , then laughed and drew a paper from his**

" 克里斯托弗 反映 一个 片刻 , 然后 笑了 和 画 一个 纸 从 他的

[ˈpɔ:kɪt] .

pocket .

口袋 :

克里斯托弗沉思片刻, 然后笑着从口袋里掏出一张纸。

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][,em 'i:][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][set] [aʊt] [ɑ:n] .

" **That reminds me of what I set out on .**

" 那 提醒 我 的 什么 我 放 出去 在 :

" 这让我想起了我最初的目标。"

[wi:; wi][ɑ:r; ər][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] - [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] .

We are most of us Yeolands much like the governor .

我们 是 最多 的 我们 - 很多 喜欢 这 州长 :

我们大多数人都是约兰人, 就像州长一样。

[æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ] ['rʌmɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑ:kaivz] [tu:; tə] [kɪl] [æn; ən] ['aʊər] ,

As I tell you , I rummaged in the archives to kill an hour ,

作为 我 告诉 你 , 我 翻找 在 这 档案 到 杀 一个 小时 ,

正如我告诉你的, 我翻阅档案是为了消磨一个小时。

[ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['eɪnfənt] [θɪŋz] , [ɔ:t] [tu:; tə][send][ðem; ðəm][tu:; tə]['eksɪtə]
and found some remarkably ancient things , ought to send them to Exeter
和 成立 一些 非常 古老的 事物 , 应该 到 发送 他们 到 埃克塞特
[mju'zi:əm] , [ɔ:r] ['sʌmwɐ] ;
Museum , or somewhere ;
博物馆 , 或者 某处 ;
还发现了一些非常古老的物品, 应该把它们送到埃克塞特博物馆或其他地方去;

[ˈoʊnli] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑ:ðər] .
only it's such a bother .
仅有的 它是 这样的 一个 打扰 .
只是太麻烦了。

['kʊdnt] [help] ['læfɪŋ] , [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][sɑ:'dɪnjən] ['tʃʌk(ə)] — [ɑ:n][ðə; ðɪ]
Couldn't help laughing , though it was a sort of Sardinian chuckle — on the
不能 帮助 笑 , 尽管 它 曾是 一个 种类 的 撒丁岛 轻笑 — 在 这
[rɔ:ŋ] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [feɪs] .
wrong side of my face .
错误的 边 的 我的 脸 .
忍不住笑了起来, 虽然那是一种撒丁岛式的轻笑——笑得有点不对劲。

[wɪə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['jɪ:ldɪŋ] [ʌp] , [ɔ:r] [si:dɪŋ] , [ɔ:r] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] , [ɔ:r] ['lu:zɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
We're always yielding up , or ceding , or giving away , or losing something .
是 总是 屈服 向上 , 或者 让步 , 或者 给予 离开 , 或者 输 某物 .
我们总是做出让步、让步、放弃或失去某些东西。

[hɪəz] [ə; eɪ][skræp][aɪ] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər]['deɪtɪd] - .
Here's a scrap I copied from a paper dated 1330 .
这里是 一个 废料 我 复制 从 一个 纸 日期 - .
这是我从一份日期为 1330 年的文件上抄录的一段文字。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !
听!

" [hi:; hi] [smu:ðd] [hɪz; ɪz] [skri:d] , [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] , [ðen] [ri:d] :
" **He smoothed his screed , looked to see that Honor was attending , then read :**
" 他 平滑 他的 长篇大论 , 看起来 到 看 那 荣誉 曾是 参加 , 然后 读 :
—
—
—

他抚平了手中的长篇大论, 看了看, 确认霍纳也在场, 然后念道: ——
" - ['saɪmən][di:] - , [es] . [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['dʒefri] [di:] - ,
" **' Simon de Yeolandde , s . of John Geoffrey de Yeolandde ,**
" - 西蒙 德 - , s . 的 约翰 杰弗里 德 - ,
“西蒙·德·约兰德, 约翰·杰弗里·德·约兰德之子,

['gɪvz] [tu:; tə]['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['feɪbə] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪz; ɪz] ['tenəmənt] [æt; ət] - - —
gives to Bernard Faber and Alice his wife his tenement at Throwle ' —
给予 到 伯纳德 费伯 和 爱丽丝 他的 妻子 他的 廉租公寓 在 - - —
[ðæts] - ,
that's Throwley ,
那就是 - ,
他将位于索尔利（Throwley）的公寓赠予了伯纳德·法伯和他的妻子爱丽丝。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] - [aɪ] . [i:] . [maɪ][hɔ:l][ænd; ənd][maɪ] [ˈɔ:rtʃərd] [kɔ:ld] [ˈkridlənd] [ˈbɑ:rtɪn] , [ænd; ənd][maɪ]
of course ' i . e . my hall and my orchard called Cridland Barton , and my
的 课程 - 我 . e . 我的 大厅 和 我的 果园 称为 克里德兰 巴顿 , 和 我的
[ɜ:rb] [ˈgɑ:rdn] ,
herb garden ,
草本植物 花园 ,

当然，还有我的大厅、我的果园（名叫克里德兰·巴顿）和我的香草园。

[ænd; ənd][maɪ] [pi:s] [ʌv; əv][lənd] [saʊθ] [ʌv; əv][maɪ][hɔ:l] ,
and my piece of land south of my hall ,
和 我的 片 的 土地 南 的 我的 大厅 ,
and my piece of land south of my hall ,
还有我大厅南边的那块地，

[ænd; ənd][maɪ] [pi:s] [ʌv; əv][lənd] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][maɪ][hɔ:l][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] - ,
and my piece of land north of my hall as far as Cosdonne ,
和 我的 片 的 土地 北 的 我的 大厅 作为 远的 作为 - ,
and my piece of land north of my hall as far as Cosdonne ,
还有我位于大厅北面，一直延伸到科斯登的那块土地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈvɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊri] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [hoʊldz] . -
and the reversion of the dowry his mother Dyonia holds .
和 这 反转 的 这 嫁妆 他的 母亲 - 持有 . -
and the reversion of the dowry his mother Dyonia holds .
以及他母亲狄俄尼西亚所拥有的嫁妆的归还。

[ðer; ðər] — [ðə; ði] [ˈgræmə] [ɪz] [ˈrɑ:ki] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [klɪr] [ɪˈnʌf] .
There — the grammar is rocky , but the meaning clear enough .
那里 — 这 语法 是 岩石 , 但 这 意义 清除 足够的 .
There — the grammar is rocky , but the meaning clear enough .
语法虽然不太规范，但意思足够清楚。

[hɪəz] [əˈnʌðər] — [ɪn] - .
Here's another — in 1373 .
这里是 其他 — 在 - .
Here's another — in 1373 .
还有一个例子——1373 年。

- [ˈeɪlmə(r)] - — [wi:d] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] - [ˈdi:z] - [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
' Aylmer Yeolande ' — we'd given away one of our ' d's ' by that time ,
- 艾尔默 - — 我们会 给定 离开 一 的 我们的 - 的 - 经过 那 时间 ,
Aylmer Yeolande ' — we'd given away one of our ' d's ' by that time ,
“艾尔默·约兰德”——那时我们已经把一个“d”送人了。

[ju:; jʊ] [si:] — - [ˈeɪlmə(r)] - [rɪˈli:sɪz] [tu:; tə] [ˈwɪljəm] - [fɔ:r] * [di:] . * ([fɔ:r] [pens])
you see — ' Aylmer Yeolande releases to William Corndone 4 * d . * (four pence)
你 看 — - 艾尔默 - 发布 到 威廉 - 4 * d . * (四 便士)

[ʌv; əv] [ˈænjuəl] [rent] ,
of annual rent ,
的 年度的 租 ,
of annual rent ,
你看——‘艾尔默·约兰德向威廉·科恩多内支付每年4便士的租金，

[ænd; ənd][tu:; tə][dʒoʊˈhæne] - [ɔ:l][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] - . -
and to Johanna Wordel all his right in the hundred of Exemynster .
和 到 约翰娜 - 全部 他的 正确的 在 这 百 的 - . -
and to Johanna Wordel all his right in the hundred of Exemynster .
并将他在埃克塞明斯特百户区的所有权利都归于约翰娜·沃德尔。

[ænd; ənd] [hɪəz] [dʒʌst][wʌn] [mɔ:r] ; [ðen] [aɪl] [ʃʌt] [ʌp] .
And here's just one more ; then I'll shut up .
和 这里是 只是 一 更多的 ; 然后 患病的 关闭 向上 .
And here's just one more ; then I'll shut up .
最后一个问题；说完我就闭嘴。

[ɪn] - [aɪ][faɪnd] [ðɪs] : - [su:t] [brɪˈtwi:n] [ˈdenɪz] - — [wi:d] [ɡɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] - [di:] - [bæk]
In 1500 I find this : ' Suit between Dennys Yeolandde ' — we'd got our ' d ' back
在 - 我 寻找 这 : - 套装 之间 丹尼斯 - — 我们会 得到 我们的 - d - 后退
[əˈɡen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] — - [ˈdʒent(ə)lmən] ,
again for a while — ' Gentleman ,
再次 为了 一个 尽管 — - 绅士 ,
again for a while — ' Gentleman ,

我在1500年发现了这样一段话：“丹尼斯·约兰德之间的诉讼”——我们一度又恢复了“d”的用法——“先生们，

[ʌv; əv] - [li:] , [ænd; ənd][dʒeɪ ɛn ʊ] .
of Godbold's Leigh , and Jno .
的 - 莉 , 和 约翰 .

戈德博尔德·利和约翰。

- , [naɪt] , [ʌv; əv] - , [æz; əz][tu:; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ləndz][ɪn] ['weɪ] [ænd; ənd] ['ɔlə] —
Prouze , Knight , of Chaggeforde , as to right of lands in Wayne and Aller —
- , 骑士 , 的 - , 作为 到 正确的 的 土地 在 韦恩 和 过敏 —
[ɪk'septɪŋ] ['ʊʊnli] - * [es] .
excepting only 12 * s .
除外 仅有的 - * s .

查格福德的普鲁兹骑士，关于韦和阿勒的土地权利——仅 12 先令除外。

* ([twelv] ['fɪlɪŋ]) [ʌv; əv] [tʃi:f] [rent] , [wɪtʃ] ['denɪz] - [hæθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt]
*** (twelve shillings) of chief rent , which Dennys Yeolandde hath ; and the right**
* (十二 先令) 的 首席 租 , 哪个 丹尼斯 - 有 ; 和 这 正确的
[ʌv; əv] ['kʌmɪn] [ʌv; əv] ['pæstʃər] . -
of comyn of pasture . '
的 comyn 的 牧场 . -

* 丹尼斯·约兰德所拥有的十二先令主要租金；以及公共牧场的使用权。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [maɪ] ['kɪnzməŋ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
Of course my kinsman went to the wall ,
的 课程 我的 亲属 去 到 这 墙 ,

当然，我的亲戚都战死沙场了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['entri] [ʃʊz] [hɪm; ɪm] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [tu:; tə]
for the next entry shows him climbing down and yielding at every point to
为了 这 下一个 入口 演出 他 攀登 向下 和 屈服 在 每一个 观点 到
[ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)] [sɜ:r][dʒɔ:n] .
the redoubtable Sir John .
这 令人敬畏的 先生 约翰 .

下一条记录显示他一路向下，处处向令人敬畏的约翰爵士屈服。

[wɪə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['getɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
We're always fighting the Prouzes , and generally getting the worst of it .
是 总是 斗争 这 - , 和 一般来说 获得 这 最差 的 它 .

我们总是和普鲁兹一家作对，而且通常都吃亏。

[ðen] [ðer; ðər] ['mæɪɪdʒ] ['setlmənts] !
Then their marriage settlements !
然后 他们的 婚姻 定居点 !

然后是他们的婚前协议！

[pʊr] [ʌv] - ['stri:kən] [sʊʊlz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['sɪli] ['hedz] [ə'weɪ] , [laɪk]
Poor love - stricken souls , they would have given their silly heads away , like
贫穷的 爱 - 受打击的 灵魂 , 他们 会 有 给定 他们的 愚蠢的 头部 离开 , 喜欢
[ˈevriθɪŋ] [els] ,
everything else ,
一切 别的 ,

可怜的恋爱脑们，他们本会像献出其他一切一样，把自己的脑袋也献出去。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌnsk'ru:d] [ðem; ðəm] ! "
if they could have unscrewed them ! "
如果 他们 可以 有 拧开 他们 ! "

如果他们能把它们拧下来就好了！

" [soʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] , " [sed] ['ɑ:nər] ['endɪkət] .
" **So would you , " said Honor Endicott** .
" 所以 会 你 , " 说 荣誉 恩迪科特 .

“你也会这么想的，”霍纳·恩迪科特说道。

" [ju:; jʊ] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [tu:; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] [ɪn][jʊr; jər] [boʊnz] —
" You laugh at them ; but you're a Yeoland to the marrow in your bones —
" 你 笑 在 他们 ； 但 你是 一个 - 到 这 骨髓 在 你的 骨头 —
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ,
one of the old ,
— 的 这 老的 ,
“你嘲笑他们；但你骨子里就是个约兰人——一个老一辈的约兰人，

[ˈstu:pɪd][sɔ:rt] . " stupid sort . "
愚蠢的 种类 . "
愚蠢的那种人。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] .
" I believe I must be .
" 我 相信 我 必须 是 .
我相信我一定是。

[ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [ænd; ænd] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [tʃæps] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['hɑ:rdər] [stʌf] ,
The sixteenth and seventeenth century chaps were made of harder stuff ,
这 第十六 和 第十七 世纪 小伙子们 是 制成 的 更难 东西 ,
十六、十七世纪的皮裤是用更硬的材料制成的。

[ænd; ænd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔrz][ænd; ænd][gɔ:t] [bæk] [mʌtʃ] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [hæd; həd][lɔ:st] .
and went to the wars and got back much that their fathers had lost .
和 去 到 这 战争 和 得到 后退 很多 那 他们的 父亲们 有 丢失的 .
他们奔赴战场，夺回了父辈失去的许多东西。

[ðeɪ] [bɪlt] [ju: 'es]['ɪntu:;][ə; eɪ][fɜ:rm][foʊk] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] ;
They built us into a firm folk again from being a feeble ;
他们 建造 我们 进入 一个 公司 民间 再次 从 存在 一个 微弱 ;
他们使我们从软弱的民族重新变得坚强起来；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [wɪə(r)] [θroʊn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [slæk] - ['twɪstɪd] [stɔ:k] , [aɪ] [fɪr] . "
but of late we're thrown back to the old slack - twisted stock , I fear . "
但 的 晚的 是 抛掷 后退 到 这 老的 松弛 - 扭曲 库存 , 我 害怕 . "
但恐怕最近我们又回到了老样子，松懈扭曲的股票市场。

" [ðæts] [ætə'vɪzəm] , " [dɪ'klerd] ['ɑ:nər] ['lɜ:rnɪdli] .
" That's atavism , declared Honor learnedly .
" 那就是 返祖现象 , " 声明 荣誉 博学地 .
“那是返祖现象，”霍纳一本正经地说道。

" [hwju:;] !
" Whew !
" 呼！ !
呼！

[wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɜ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [maʊθ] ! "
What a word for a pretty mouth ! "
什么 一个 单词 为了 一个 漂亮的 嘴 ! "
多么贴切的形容词啊！

" [aɪ][wʌz; wəz] [tɔ:t] ['saɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪlk] - [ænd; ænd] - ['wɔ:tər][sɔ:rt][æt; ət] [sku:l] . "
" I was taught science of a milk - and - water sort at school . "
" 我 曾是 教授 科学 的 一个 牛奶 - 和 - 水 种类 在 学校 . "
“我在学校学的科学就像牛奶和水一样浅显易懂。”

" ['smʌðər] ['saɪəns] !
" Smother science !
" 窒息 科学 !
“扼杀科学！ ”

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] , [ˈɑ:nər] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wen] [jʊə(r)] ['gʊɪŋ][tu:; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .
Look at me , Honor , and tell me when you're going to answer my question .
看 在 我 , 荣誉 , 和 告诉 我 什么时候 你是 去 到 回答 我的 问题 .
看着我, Honor, 告诉我你什么时候才能回答我的问题。

- [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] ['fauntɪnz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] ['kɪndrəd] [gɒdz] - ; [baɪ][ɔ:l][wi:; wi] [lʌv] [ɪn] ['kɑ:mən]
' By our native fountains and our kindred gods ' ; by all we love in common
- 经过 我们的 本国的 喷泉 和 我们的 亲属 神 - ; 经过 全部 我们 爱 在 常见的
,
.

“以我们故土的泉水和我们共同的神灵为证”；以我们共同热爱的一切为证，
[ɪts] [taɪm] [ju:; jʊ][dɪd] .
it's time you did .
它是 时间 你 做过 .

你该这么做了。
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [æt; ət] [li:st] [aɪv] ['weɪtɪd] ,
A thousand years at least I've waited ,
一个 千 年 在 至少 我已经 等待 ,
我至少等了一千年，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['spɔ:rtswʊmən] [wer] ['lðər] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .
and you such a good sportswoman where other things are concerned .
和 你 这样的 一个 好的 女运动员 在哪里 其他 事物 是 担心的 .
而你在其他方面也是一位非常优秀的运动员。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tri:t] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ju:d] [tri:t] [ə; eɪ] [fɪʃ] ?
How can you treat a Christian man worse than you'd treat a fish ?
如何 能 你 对待 一个 基督教 男人 更糟 比 你会 对待 一个 鱼 ?
你怎么能比对待鱼更恶劣地对待一个基督徒呢？

" [fi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hi:z; ɪz] ['hænsəm] , [fer] [feɪs] ,
" She looked at his handsome , fair face ,
" 她 看起来 在 他的 英俊的 , 公平的 脸 ,
她凝视着他英俊白皙的脸庞，

[ænd; ənd][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [tʃɪn] [ænd; ənd] [maʊθ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [brɔ:d] , [sʌn] - [tænd]
and lost sight of the small chin and mouth before a broad , sun - tanned
和 丢失的 视线 的 这 小的 下巴 和 嘴 前 一个 广阔 , 太阳 - 晒黑的
[fɔ:rhed] , [kɜ:rlɪ] [her] ,
forehead , curly hair ,
前额 , 卷曲 头发 ,
然后, 小巧的下巴和嘴巴消失在宽阔的、晒成古铜色的额头和卷曲的头发前。

[ænd; ənd] [blu:] [aɪz] .
and blue eyes .
和 蓝色的 眼睛 .
还有蓝色的眼睛。

" [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] ['ænsər] , ['krɪstəʊ] , [ɔ:r] [ju:d] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['peɪʃ(ə)nt] . "
" You knew the answer , Christo , or you'd never have been so patient . "
" 你 知道 这 回答 , 基督 , 或者 你会 绝不 有 到过 所以 病人 . "
“克里斯托, 你知道答案, 否则你不会这么有耐心。”

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [noʊ] ?
" On the contrary , how can I know ?
" 在 这 相反 , 如何 能 我 知道 ?
相反, 我怎么会知道呢？

[aɪ] [hæŋ] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] ['ægəni] . "
I hang on in a storm of agony . "

我 悬挂 在 在 一个 风暴 的 痛苦 . "

我在痛苦的风暴中坚持着。

" [ju:; jʊ] [lək] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] [ɪ'nʌf] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɜ:roʊd] [tʃi:k] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hægərd]
" You look a miserable wretch enough — such a furrowed cheek — such a haggard
" 你 看 一个 悲惨的 可怜虫 足够的 — 这样的 一个 沟壑 脸颊 — 这样的 一个 枯槁
[gli:m] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] . "
gleam in your eyes . "

闪耀 在 你的 眼睛 . "

“你看上去真是个可怜虫——脸颊上满是皱纹——眼神里透着憔悴。”

" [aɪ] [seɪ] , [naʊ] !
" I say , now !
" 我 说 , 现在 !

我说，现在！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt] [wer] [maɪ] [hɑ:rt] [ɑ:n][maɪ] [sli:v] , [ɔ:r][maɪ] [ɔ:f(ə)l] [sə'spens] [ə'pɑ:n][maɪ] [feɪs] .
Of course I don't wear my heart on my sleeve , or my awful suspense upon my face .
的 课程 我 不 穿 我的 心 在 我的 袖子 , 或者 我的 可怕 悬念 之上 我的 脸 .
当然，我不会把喜怒哀乐写在脸上，也不会把焦虑不安的情绪表露出来。

[noʊ] , [aɪ] [haɪd] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] , [goʊ] [ɑ:n] ['feɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [best] [kloʊðz] ['evri]
No , I hide my sufferings , go on shaving and putting on my best clothes every
不 , 我 隐藏 我的 苦难 , 去 在 剃须 和 推杆 在 我的 最好的 衣服 每一个
[ˈsʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,

不，我隐藏我的痛苦，每个星期天照常刮胡子，穿上我最好的衣服。

[ænd; ənd] ['wɜ:ʃəpɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and worshipping in church and carrying the plate , and all the rest of the
和 崇拜 在 教会 和 携带 这 盘子 , 和 全部 这 休息 的 这
[ˈdrɪri] [raʊnd] .
dreary round .
凄凉 圆形的 .

还有在教堂做礼拜、奉献钱盘，以及其他所有枯燥乏味的日常活动。

['oʊnli][ðə; ði] ['sʌŋ,raɪzɪz] [noʊ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [aɪ] [ɪn'dɔr] .
Only the sunrises know of all I endure .
仅有的 这 日出 知道 的 全部 我 忍受 .

只有日出才知道我所承受的一切。

[bʌt; bət] [wʌns] [rɪ'fju:z] , [ænd; ənd] [ju:l] [si:] [wʌt] [dɪ'sper] [kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] ;
But once refuse , and you'll see what despair can drive a man to ;
但 一次 拒绝 , 和 你会 看 什么 绝望 能 驾驶 一个 男人 到 ;
但一旦你拒绝了，你就会看到绝望会把一个人逼到什么地步；

[seɪ] - [noʊ] - [ænd; ənd] [aɪ] [flɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] ,
say ' No ' and I fling everything up and go off to Australia ,
说 - 不 - 和 我 一扔 一切 向上 和 去 离开 到 澳大利亚 ,
如果说“不”，我就把所有东西都扔下，跑去澳大利亚。

[wer] [laɪvz; lɪvz] [ðə; ði] [læst] [rɪ'leɪʃn] [aɪv] [gɔ:t][ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] — [æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] -
where lives the last relation I've got in the world — an old gentleman in the ' -
在哪里 生活 这 最后的 关系 我已经 得到 在 这 世界 — 一个 老的 绅士 在 这 -
[bæk] [blɔ:ks] ,
back blocks ,
后退 积木 ,

我在这个世界上最后一个亲戚住在哪里——一位住在偏僻街区的老先生。

- [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['dɪzməl] [pleɪs] . "
 " **or some such dismal place** . "
 - 或者 一些 这样的 惨淡 地方 . "
 "或者其他类似的阴森恐怖的地方。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [ðæt] .
 " **You must not dream of that** .
 " 你 必须 不是 梦 的 那 .
 "你绝对不能做那样的梦。"

[men][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər] . "
 Men have to work there . "
 男人 有 到 工作 那里 . "
 "那里必须有男人工作。"

" [ðen] [juːl] [duː][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][em ˈiː][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [feɪt] ?
 " **Then you'll do the only thing to stop me from such an awful fate ?**
 " 然后 你会 做 这 仅有的 事物 到 停止 我 从 这样的 一个 可怕 命运 ?
 "那么，你会做唯一能阻止我遭受如此可怕命运的事情吗？"

[juːl] [teɪk] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [wɜːrs] ?
 You'll take me for better for worse ?
 你会 拿 我 为了 更好的 为了 更糟 ?
 "你会接受我的一切，无论好坏吗？"

[juːl] [dʒɔɪn][jɔːr; jər][fæt][ləndz][tuː; tə][maɪ] [liːn] [wʌnz] ?
 You'll join your fat lands to my lean ones ?
 你会 加入 你的 胖的 土地 到 我的 倾斜 一个 ?
 "你要把你的肥沃土地和我贫瘠的土地连在一起吗？"

[juːl] — — "
 You'll — — "
 你会 — — "
 "你会——"

" [dəʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈræðər] [ˈbɪtərli] ,
 " **Don't , " she said , rather bitterly** ,
 " 不 , " 她 说 , 相当 苦涩地 ,
 "别这样，"她语气中带着一丝苦涩说道。"

" [dəʊnt] [læf] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ænd] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][prəˈpouz(ə)] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] .
 " **don't laugh at me and mine in the midst of a proposal of marriage** .
 " 不 笑 在 我 和 矿 在 这 中间 的 一个 提议 的 婚姻 .
 "不要在求婚的时候嘲笑我和我的家人。"

[ˈsʌmhəʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] , [ðəʊ] [aɪm][nɑːt][ˌsentiˈment(ə)] .
 Somehow it makes my blood run cold , though I'm not sentimental .
 不知何故 它 制作 我的 血 跑步 寒冷的 , 尽管 我是 不是 感伤的 .
 "虽然我并不感性，但不知为何，这件事还是让我感到不寒而栗。"

[jet] [ˈmæɪrɪdʒ] — [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [saɪd] .
 Yet marriage — even with you — has a serious side .
 然而 婚姻 — 甚至 和 你 — 有 一个 严肃的 边 .
 "然而，婚姻——即使是和你——也有严肃的一面。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈsɪriəs] .
 I want to think how serious .
 我 想 到 思考 如何 严肃的 .
 "我想好好想想事情有多严重。"

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɡəʊ][ɑːn] [ˈlæfɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈevər] . "
 We can't go on laughing for ever . "
 我们 不能 去 在 笑 为了 曾经 . "
 "我们不可能永远笑下去。"

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['sʌmɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn] ['æftər] ['hi:d] [dɪ'vɒʊtɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə]
You know the summing - up of a very wise man after he'd devoted his life to
你 知道 这 求和 - 向上 的 一个 非常 明智的 男人 后 他会 奉献 他的 生活 到
[fə'la:səfi] ?
philosophy ?
哲学 ?

你知道一位毕生致力于哲学研究的智者在总结自己的一生时所做的总结吗？

['nʌθɪŋ] [ɪz] [nu:] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['mætərz] .
Nothing is new , and nothing is true , and nothing matters .
没有什么 是 新的 , 和 没有什么 是 真的 , 和 没有什么 事情 .

没有什么是新的，没有什么是真的，也没有什么是重要的。

[gɔ:d] [bles] [maɪ] [oʊn] — ['veri] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [maʊs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:nər] !
God bless my own — very own little brown mouse of an Honor !
上帝 保佑 我的 自己的 — 非常 自己的 小的 棕色的 老鼠 的 一个 荣誉 !

上帝保佑我自己的——我自己的小棕色老鼠，我的荣耀！

['sʌmhəʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] [hoʊp] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] - [jes] - ! "
Somehow I had a sneaking hope all along that you would say ' Yes ' ! "
不知何故 我 有 一个 鬼鬼祟祟 希望 全部 沿着 那 你 会 说 - 是的 - ! "

不知为何，我一直暗自希望你会答应！

" [aɪ] ['hævnt] [jet] . "
" **I haven't yet . "**
" 我 还没有 然而 . "

“我还没有。”

" [kɪs] [em 'i:] , [ænd; ənd] [dəʊnt] ['kwɪb(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [laɪk] [ðɪs] .
" **Kiss me , and don't quibble at a moment like this .**
" 吻 我 , 和 不 狡辩 在 一个 片刻 喜欢 这 .

“吻我，别在这种时候斤斤计较。”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [kɪst] [em 'i:] [sɪns] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [fɪfti:n] .
You haven't kissed me since you were fifteen .
你 还没有 亲吻 我 自从 你 是 十五 .

你从十五岁起就没吻过我了。

" [bʌt; bət] ['ɑ:nə-z] ['hju:mər] [fɔ:r; fər] [wʌns] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] .
" **But Honor's humour for once deserted her .**
" 但 荣誉的 幽默 为了 一次 荒凉的 她 .

但这一次，霍纳的幽默感却消失了。

[fi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ndʒər] [θɔ:ts] ['prɑ:pər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ænd; ənd] ['mægnɪfaɪ] [ɪts] [sə'lemnəti] ;
She tried to conjure thoughts proper to the moment and magnify its solemnity ;
她 尝试 到 变戏法 想法 恰当的 到 这 片刻 和 放大 它是 严肃 ;
[fi:; ji] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] ,
she made an effort ,
她 制成 一个 努力 ,

她试图唤起与此刻相符的思绪，并放大其庄严感；她努力了，

[ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] [pə'θetɪk] , [tu:; tə] [fi:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fi:; ji] ['ri:əli] [felt] .
in some measure pathetic , to feel more than she really felt .
在 一些 措施 可怜的 , 到 感觉 更多的 比 她 真的 毛毡 .

在某种程度上，这很可悲，因为她感受到的比她实际感受到的要多。

" [ju:l] [bi; bi] [waɪz] , [ˈklɪrɪst] [ˈkrɪstʊ] ; [ju:l] [θɪŋk] [ʌv; əv] [em ˈi:] [ænd; ənd] [ʌv] [em ˈi:] [ˈɔ:lweɪz]
" **You'll be wise , clearest Christo ; you'll think of me and love me always**
" 你会 是 明智的 , 最清晰 基督 ; 你会 思考 的 我 和 爱 我 总是
[ænd; ənd] — — "
and — — "
和 — — "

“你会变得睿智，最清醒的克里斯托；你会永远想着我，爱着我，而且——”

" [eniθɪŋ] — [eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [swɪ:t] , " [hi:; hi] [sed] , [hʌɡɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]
" **Anything — anything but work for you , sweet , " he said , hugging her to**
" 任何事物 — 任何事物 但 工作 为了 你 , 甜的 , " 他 说 , 拥抱 她 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“什么都行——除了为你工作，宝贝，”他一边说着，一边把她搂在怀里。

[ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈræptʃər] .
and kissing her with a boy's rapture .
和 接吻 她 和 一个 男孩们 狂喜 .

他像个男孩一样欣喜若狂地吻了她。

" [oʊ] , [ˈkrɪstəfər] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] ! "
" **Oh , Christopher , don't say that ! "**
" 哦 , 克里斯托弗 , 不 说 那 ! "

“哦，克里斯托弗，别这么说！ ”

" [ðen] [aɪ] [wəʊnt] ; [aɪ] [ˈi:v(ə)n] [wɜ:rk] ,
" **Then I won't ; I'll even work ,**
" 然后 我 惯于 ; 患病的 甚至 工作 ,

“那我就不会；我甚至会工作。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [sti:l] [jɔ:ɪ'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈspektək(ə)l] [æz; əz] [ˈkrɪstʊ]
if you can steel yourself to the thought of such a spectacle as Christo
如果 你 能 钢 你自己 到 这 想法 的 这样的 一个 奇观 作为 基督
[ˈleɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈdu:ti] — [laɪk] [æŋ; ən] [ænt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [kɔ:rn] .
labouring with a sense of duty — like an ant with a grain of corn .
劳动 和 一个 感觉 的 责任 — 喜欢 一个 蚂蚁 和 一个 粮食 的 玉米 .

如果你能让自己接受这样一幅景象：克里斯托像蚂蚁对待一粒玉米一样，带着责任感辛勤劳作。

[gɔ:d] [bles] [ænd; ənd] [bles] [ænd; ənd] [bles] [jɔr; jər] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [wɔ:rm] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈbɑ:di] ,
God bless and bless and bless your dear little warm heart and body ,
上帝 保佑 和 保佑 和 保佑 你的 亲爱的 小的 温暖的 心 和 身体 ,

愿上帝保佑你那颗温暖的小心脏和身体，

[ænd; ənd] [sɔ:ft] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] !
and soft hair and eyes and everything !
和 柔软的 头发 和 眼睛 和 一切 !

还有柔软的头发表、眼睛，一切都那么美好！

[wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] !
Work for you !
工作 为了 你 !

为你工作！

[ju:; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] . "
You wait and see . "
你 等待 和 看 . "

等着瞧吧。

" [aɪ] [nu:] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdriərəli] .
" **I knew this was coming , " she said a little drearily .**
" 我 知道 这 曾是 未来 , " 她 说 一个 小的 沉闷地 .

“我知道这一天迟早会来，”她有些沮丧地说。

" ['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'gəʊ][aɪ] [sɔː] [aɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [aɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] .
" **Ever so long ago I saw it coming and heard it coming** .
" 曾经 所以 长的 前 我 锯 它 未来 和 听到 它 未来 .

很久以前，我就看到了它的到来，也听到了它的到来。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'hɜːst] [maɪ][pɑːrt][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] .
And I rehearsed my part over and over .
和 我 排练 我的 部分 超过 和 超过 .

我一遍又一遍地练习我的部分。

[jet] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self][ɪz][æn; ən][ˈænti] - ['klaɪmæks] , ['krɪstəʊ] .
Yet the thing itself is an anti - climax , Christo .
然而 这 事物 本身 是 一个 反对 - 高潮 , 基督 .

然而，事情本身却令人失望，克里斯托。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] - [jes] - [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [juː; jʊ] [æskt] [em 'i:] . " **I should have said ' Yes ' the second time you asked me** . "
我 应该 有 说 - 是的 - 这 第二 时间 你 问 我 . "
你第二次问我的时候，我应该答应的。

" [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [maɪ] [pɜːrl] . "
" **The first time , my pearl** . "
" 这 第一的 时间 , 我的 珍珠 . "
“第一次，我的珍珠。”

" [pər'hæps][soʊ] .
" **Perhaps so** .
" 也许 所以 .

或许如此。

[ɪts] [laɪk] [flæt] ['saɪdər] [naʊ] . "
It's like flat cider now . "
它是 喜欢 平坦的 苹果酒 现在 . "
现在就像没气的苹果酒一样。

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] .
" **Don't say that** .
" 不 说 那 .

别这么说。

[wiːv] [bɪn] ['kɔːtɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [bæk] , ['evər] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .
We've been courting continuously , if you look back , ever since we were children .
我们已经 到过 求爱 持续 , 如果 你 看 后退 , 曾经 自从 我们 是 孩子们 .

回想起来，我们从孩提时代就开始谈恋爱了。

[ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] [daɪr] ['lɪt(ə)l] [teɪlz] [daʊn] [jʊr; jər] [bæk] — [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ænd; ənd][aɪ] [juːst]
Then you had dear little tails down your back — two of them — and I used
然后 你 有 亲爱的 小的 尾巴 向下 你的 后退 — 二 的 他们 — 和 我 用过的
[tuː; tə][get][juː; jʊ][bɜːrdz] - [egz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] .
to get you birds ' eggs and other useful things .
到 得到 你 鸟类 - 鸡蛋 和 其他 有用 事物 .

那时你的背上长着两条可爱的小尾巴，我常常给你弄来鸟蛋和其他有用的东西。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [em 'i:] , [ˈswɪːθɑːrt] ? "
When will you marry me , sweetheart ? "
什么时候 将要 你 结婚 我 , 亲爱的 ? "
亲爱的，你什么时候嫁给我？

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] ['ɑːnər] .
" **Oh , I don't know , " said Honor** .
" 哦 , 我 不 知道 , " 说 荣誉 .

“哦，我不知道，”霍纳说。

" [wen] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] [keɪk] .
" **When I can afford a cake** .
" 什么时候 我 能 买得起 一个 蛋糕 .

“等我买得起蛋糕的时候。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜ:s; hər] [aɪ] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] .
" **But there was a tear in her eye that he did not see** .
" 但 那里 曾是 一个 撕 在 她 眼睛 那 他 做过 不是 看 .

但他没有看到她眼中的一滴泪。

" [ðer; ðər] [spi:ks] [ə'gen] [maɪ] [oʊn] [breɪv] , [hə'roʊɪk] [ˈɑ:nər] !
" **There speaks again my own brave , heroic Honor !**
" 那里 说话 再次 我的 自己的 勇敢的 , 英勇 荣誉 !

“我的勇敢、英雄般的荣誉再次显露无疑！”

[wi;; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [keɪk] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju;; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? "
We will have a cake ; but why should you pay for it ? "
我们 将要 有 一个 蛋糕 ; 但 为什么 应该 你 支付 为了 它 ? "

我们会准备蛋糕，但为什么要你付钱呢？

" [aɪ][mʌst; məst] — [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di] [els] [tu;; tə][du:] [soʊ] .
" **I must — there's nobody else to do so** .
" 我 必须 — 有 无人 别的 到 做 所以 .

我必须这么做——没有其他人可以做这件事了。

[ju;; jʊ] [kɑ:nt] .
You can't .
你 不能 .

你不能。

[kʌm] , [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [taɪm] , [ðæt] [aɪ] [went] [hoʊm] . "
Come , it is time , and more than time , that I went home . "
来 , 它 是 时间 , 和 更多的 比 时间 , 那 我 去 家 . "

是时候了，我早就该回家了。

" [weɪt] , " [hi;; hi] [sed] ; " [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] ,
" **Wait , he said ; on a great** ,
" 等待 , " 他 说 ; " 在 一个 伟大的 ,

“等等，”他说；“在一个伟大的，

[hɪ'stɔ:rɪk] [ə'keɪʒn] [laɪk] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt][wʌn][ma:ks] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn] .
historic occasion like the present one marks the day with a white stone .
历史性 场合 喜欢 这 展示 一 标记 这 天 和 一个 白色的 石头 .

像今天这样的历史性时刻，都会用一块白石头来纪念这一天。

[ðɪs] [spɑ:t][ɪz] [ˌhens'fɔ:rwərd] [ˈseɪkrɪd][tu;; tə] [ˈevri] [ˈsʌbsɪkwənt] - [ɔ:r] [ˈendɪkət] .
This spot is henceforward sacred to every subsequent Yeoland or Endicott .
这 点 是 从此以后 神圣 到 每一个 随后的 - 或者 恩迪科特 .

从此以后，这片地方对每一代的约兰或恩迪科特家族成员来说都是圣地。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈpɪlgrəməɪdʒz] .
It may become the shrine of family pilgrimages .
它 可能 变得 这 神社 的 家庭 朝圣 .

它可能会成为家族朝圣的圣地。

[soʊ] [aɪl] [set][ə; eɪ] [tru:] [ˈlʌvəz] [nɑ:t] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˈvenərəb(ə)l] [bi:tʃ] [boʊl] ,
So I'll set a true lover's knot upon this venerable beech bole ,
所以 患病的 放 一个 真的 恋人的 结 之上 这 可敬 山毛榉 树干 ,

所以，我要在这棵古老的山毛榉树干上打一个真挚的爱情结。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i'niʃəls] [eɪtʃ] . [i:] . — [ðæts] [ˈgɑːdʒ] [ˈfemənɪn] [ˈmæstərpiːs] — [ænd; ənd][si:] .
together with the initials H . E . — that's God's feminine masterpiece — and C .
一起 和 这 首字母 H . E . — 那就是 神的 女性 杰作 — 和 C .
[ə; eɪ] . [waɪ] . — [ðæts] [ˈkrɪstəfər] [ˈeɪlmə(r)] - — [nɑːt][ə; eɪ][dɪˈvaɪn][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] ,
A . Y . — that's Christopher Aylmer Yeoland — not a divine inspiration ,
一个 . 是 . — 那就是 克里斯托弗 艾尔默 - — 不是 一个 神圣的 灵感 ,
再加上首字母 HE——那是上帝创造的女性杰作——以及 CAY——那是克里斯托弗·艾尔默·约兰——并非神圣的灵感，

[aɪ][grænt][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] , [ˈhɑːrmləs] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [raʊnd] .
I grant you ; but a worthy , harmless child of Nature , taking him all round .
我 授予 你 ; 但 一个 值得 , 无害 孩子 的 自然 , 采取 他 全部 圆形的 .
我承认；但他是一个善良、无害的自然之子，从各方面来看都是如此。

[hɑːrk][tuː; tə][maɪ] [best] - [ʌvd] [ˈpəʊət] : —
Hark to my best - loved poet : —
听着 到 我的 最好的 - 喜爱 诗人 : —
请听我最爱的诗人说：——

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkʌmli] [tri:]
' And in the rind of every comely tree
- 和 在 这 果皮 的 每一个 漂亮 树
在每一棵美丽树木的树皮里

[aɪl] [kɑːrv] [ðəɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [neɪm] [ˈkɪs] [ði:] . -
I'll carve thy name , and in that name kisse thee . '
患病的 雕刻 你的 姓名 , 和 在 那 姓名 吻 你 . -
我会刻下你的名字，并以那个名字吻你。

" [hiː; hi] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈtʃætəd] ; [ðen] , [hɪz; ɪz][wɜːrk] [kəmˈpliːtɪd] ,
" He cut and chattered ; then , his work completed ,
" 他 切 和 喋喋不休 ; 然后 , 他的 工作 完全的 ,
他一边切割一边喋喋不休；然后，他的工作完成了，

[bɪd] [ˈɑːnər] [ɪnˈspekt][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][juˈhaɪtɪd] [i'niʃəls] [ˈsterɪŋ] [waɪt]
bid Honor inspect the conventional bow with their united initials staring white
出价 荣誉 检查 这 传统的 弓 和 他们的 团结的 首字母 凝视 白色的
[ænd; ənd][ˈneɪkɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrk] .
and naked from the bark .
和 裸 从 这 吠 .
出价荣誉检查传统的弓，弓身上有他们共同的首字母，白色而裸露地从树皮上显露出来。

" [ˈneɪtʃər] [waɪl] [toʊn][aɪˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈprɪti] [ˈleɪtər][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Nature will tone it down and make it pretty later on , " he said .
" 自然 将要 语气 它 向下 和 制作 它 漂亮的 之后 在 , " 他 说 .
“大自然会慢慢地把它变得柔和一些，让它变得美丽，”他说。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [waɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [waɪz] [ˈleɪtər][ɑːn] .
" I hope she will make you wise later on .
" 我 希望 她 将要 制作 你 明智的 之后 在 .
我希望她以后能让你变得睿智。

" [ðeɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [ðen] [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [ˈʌpwərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊdlənd] [træk] [tuː; tə] - .
" They departed then and wandered upward by a woodland track to Godleigh .
" 他们 已离开 然后 和 漫步 向上 经过 一个 林地 追踪 到 - .
“他们随后离开，沿着林间小路向戈德利方向走去。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər] [hed] [ˈrestɪd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd]
His arm was round her ; her head rested against his shoulder , and
他的 手臂 曾是 圆形的 她 ; 她 头 休息 反对 他的 肩膀 , 和
[hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [roʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
her spirits rose a little .
她 烈酒 玫瑰 一个 小的 ;
他搂着她，她的头靠在他的肩膀上，心情稍微好了一些。

[ðeɪ] [læft] [tə'geðər] , [i:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['lðɜːz] [slaɪt] ['fænsɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]
They laughed together , each at the other's slight fancies ; and then a vision
他们 笑了 一起 , 每个 在 这 其他的 轻微 幻想 ; 和 然后 一个 想象
[ʌv; əv] [deθ] [met][ðem; ðəm] .
of death met them .
的 死亡 遇见 他们 :

他们互相嘲笑对方的奇思妙想, 然后, 死亡的幻象向他们袭来。

[ɪn][ə; eɪ] [gleɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wei] , [wer] ['hʌnɪsʌkl] [hʌŋ] [peɪl] [læmps] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv]
In a glade beside the way , where honeysuckle hung pale lamps about the altar of
在 一个 林间空地 旁 这 方式 , 在哪里 金银花 悬挂 苍白 灯 关于 这 坛 的
['sækrɪfaɪs] ,
sacrifice ,
牺牲 ,

路旁的一片林间空地上, 金银花悬挂着淡淡的油灯, 点缀着祭坛。

[ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [klaʊd] [ʌv; əv] ['feðɜːz] [ðæt] [wɔːmd] [frʌm; frəm] [greɪ] [tuː; tə]['ɡoʊldən] - [ɡriːn] .
appeared a fallen cloud of feathers that warmed from grey to golden - green .
出现 一个 倒下 云 的 羽毛 那 温暖 从 灰色的 到 金的 - 绿色的 .

眼前出现了一片飘落的羽毛云, 颜色由灰色逐渐变为金绿色。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [hɔːk] [hæd; həd] [sleɪn][ə; eɪ] ['wɒdpekər] ,
There a hawk had slain a woodpecker ,
那里 一个 鹰 有 被杀 一个 啄木鸟 ,
[ˈwɒdpekər] ,
那里有一只鹰捕杀了一只啄木鸟。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] [seɪv] [ðə; ði] ['ʌndər] - [daʊn] [ænd; ənd] ['pluːmɪdʒ] ,
and nothing remained of the victim save the under - down and plumage ,
和 没有什么 剩余 的 这 受害者 节省 这 在下面 - 向下 和 羽毛 ,
[ˈpluːmɪdʒ] ,
除了底绒和羽毛外, 受害者身上什么也没剩下。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['mændɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skætərd] ['feðər] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n]
with his upper mandible and a scattered feather or two from his crimson
和 他的 上 下颌骨 和 一个 疏散 羽毛 或者 二 从 他的 赤红
[krest] .
crest .
波峰 .

它的上喙和一两根散落在它深红色冠羽上的羽毛。

" [ðæts] [ʌn'lʌki] , " [sed] ['ɑːnər] .
" **That's unlucky ,** " **said Honor .**
" 那就是 倒霉 , " 说 荣誉 .
[ˈwɒdpekər] ,
“真倒霉,”霍纳说。

" [veri] — [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd] , " [əd'mɪtɪd] ['krɪstəfər] .
" **Very — for the bird ,** " **admitted Christopher .**
" 非常 — 为了 这 鸟 , " 承认 克里斯托弗 .
[ˈwɒdpekər] ,
“对鸟来说, 确实如此,”克里斯托弗承认道。

" [pʊr] ['begər] — [aɪm] ['sɔːri] .
" **Poor beggar — I'm sorry .**
" 贫穷的 乞丐 — 我是 对不起 .
[ˈwɒdpekər] ,
“可怜的乞丐——我很抱歉。”

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [ɡriːn] ['wɒdpekər] .
I like the green woodpeckers .
我 喜欢 这 绿色的 啄木鸟 .
[ˈwɒdpekər] ,
我喜欢绿啄木鸟。

[ðeɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] , [ænd; ənd][lʌv] [ə; eɪ] [læf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:][maɪ'self]
They've such a sense of humour , and love a laugh as well as I do myself
他们有 这样的 一个 感觉 的 幽默 , 和 爱 一个 笑 作为 出色地 作为 我 做 我

.

:

.

他们很有幽默感，而且和我一样喜欢开怀大笑。

" ['tʃæptər] [i:] .
" **CHAPTER II** .
" 章 三 .

“第二章

[ber] [daʊn] [fɑ:rm]
BEAR DOWN FARM
熊 向下 农场

熊倒农场

[ðə; ði]['lʌvəz] [pæst] [θru:] - , [ænd; ənd] [ðen] ,
The lovers passed through Godleigh , and then ,
这 恋人 通过了 通过 - , 和 然后 ,

这对恋人途经戈德利，然后，

['entəriŋ] [ðə; ði][meɪn] [roʊd] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [tu:; tə] [ðoʊz] [haɪ] ['ri:dʒənz] [ə'blʌv] [aɪ 'ti:] ,
entering the main road that ran from Little Silver to those high regions above it ,
进入 这 主要的 路 那 跑 从 小的 银 到 那些 高的 地区 多于 它 ,

进入从小银镇通往其上方高地的主干道，

[pər'su:d] [ðer; ðər] [wei] [baɪ] ['devənʃə] [leɪnz] [hu:z] ['b:fti] [hedʒ] - [bæŋks] [ʃʌt] [aʊt] [ɔ:l] [vju:] [ʌv; əv]
pursued their way by Devonshire lanes whose lofty hedge - banks shut out all view of
追击 他们的 方式 经过 德文郡 车道 谁 高远 对冲 - 银行 关闭 出去 全部 看法 的

[ðə; ði] [græs] [lændz] [ɪk'stendiŋ] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .
the grass lands extending upon each side .
这 草 土地 扩展 之上 每个 边 .

他们沿着德文郡的小路前行，高耸的树篱挡住了两侧草地的视线。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [haʊ'veər] , [geɪts] ['oʊpənd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['he,fi:ld] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] ,
Here and there , however , gates opened into the hayfields , and from one ,
这里 和 那里 , 然而 , 大门 打开 进入 这 干草地 , 和 从 一 ,

然而，干草地里到处都有通往田野的栅栏门，其中一个栅栏门通往.....

[wer] [tu:] [ʌv; əv] ['ɑ:nə-z] [rɪks] [wɜ:r; wər] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ] , [keɪm] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
where two of Honor's ricks were slowly rising , came hum of voices .
在哪里 二 的 荣誉的 里克 是 缓慢地 上升 , 来了 哼 的 声音 .

在 Honor 的两座高塔缓缓升起的地方，传来一阵嗡嗡的人声。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][set] [ɪn] ['sɪlvər] - [gri:n] [wɪspz] [ʌv; əv] [heɪ] ; [ə; eɪ] [swi:t] [sent] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
The scene was set in silver - green wisps of hay ; a sweet scent clung to the
这 场景 曾是 放 在 银 - 绿色的 缕缕 的 干草 ; 一个 甜的 香味 紧紧抓住 到 这

[er] ;
air ;
空气 ;

场景被银绿色的干草丝所环绕；空气中弥漫着甜美的香气；

[tu:] ['hɔ:rsɪz] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['feɪdi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪk] ;
two horses rested on the shady side of the rick ;
二 马匹 休息 在 这 阴凉 边 的 这 里克 ;

两匹马在草垛阴凉处休息；

[æn; ən] [elm] [ɔ:r] [tu:] ['wɪspəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] ['sʌməɹ] ; [ænd; ənd] , [hɑ:rd][baɪ] ,
an elm or two whispered into the haze of summer ; and , hard by ,
一个 榆树 或者 二 低声说道 进入 这 阴霾 的 夏天 ; 和 , 难的 经过 ,

一两棵榆树在夏日薄雾中低语；不远处，

[sæt] [ə'baʊ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɜːsənz] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][,mɪd'deɪ] [miːl] ['ʌndər][ðə; ði] [hedʒ] .
sat above half a dozen persons taking their midday meal under the hedge .
卫星 多于 一半 一个 打 人 采取 他们的 正午 一顿饭 在下面 这 对冲 .

坐在我上方，看着五六个人在树篱下吃午饭。

[spi:tʃ] [wʌz; wəz] [hʌʃt] ; [ðə; ði] ['nɪrəst] [men] [tʌtʃt] [ðer; ðər][hæts] ,
Speech was hushed ; the nearest men touched their hats ,
演讲 曾是 静静地 ; 这 最近的 男人 感动 他们的 帽子 ,

众人鸦雀无声；离得最近的男人都摸了摸自己的帽子。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][gɜːrli] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['kɑːtsi] [æz; əz] ['ɑːnər] [wɔːkt] [baɪ][æɪ; ət] [dɪ'skri:t] ['dɪstəns]
and a girl dropped a curtsey as Honor walked by at discreet distance

[frʌm; frəm] [jʌŋ] - .
from young Yeoland .
从 年轻的 - .

当 Honor 与年轻的 Yeoland 保持着一段不显眼的距离走过时，一个女孩行了个屈膝礼。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['pæsɪŋ] , [ðə; ði] ['heɪ,meɪkər] [brʊk] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [nuː] [sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ]
And then , upon their passing , the haymakers broke into a new subject with
和 然后 , 之上 他们的 通过 , 这 干草人 打破 进入 一个 新的 主题 和
[ˈredi] [tʌŋ] .
ready tongue .
准备好 舌头 .

然后，他们一走，那些挥舞着拳头的人就滔滔不绝地谈起了另一个话题。

[ə; eɪ][mæn] , [ˈsmɑːrtli] [ə'taɪəd][ænd; ʌnd] [ə'pærəntli] [nɑːt;][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['paːrti] ,
A man , smartly attired and apparently not of the working party ,
一个 男人 , 聪明地 穿着 和 显然 不是 的 这 在职的 派对 ,

一名衣着考究、显然并非工作组成员的男子

[wɪŋkt] [æz; əz] ['krɪstəfər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
winked as Christopher and his lady moved out of sight .
眨眼 作为 克里斯托弗 和 他的 女士 已搬 出去 的 视线 .

克里斯托弗和他的女伴消失在视线之外时，我眨了眨眼。

" - [tɪz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][sɑːr'teɪn] [fɔr] , " [hiː; hi] [sed] .
" ' Tis a case for sartain sure , " he said .
" - 的 一个 案件 为了 萨尔坦 当然 , " 他 说 .

“这肯定是一个值得关注的案例，”他说。

" [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][æks][,em 'iː] , " ['ænsər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [nɪr]
" Have been this many a day , if you ax me , " answered a young woman near
" 有 到过 这 许多 一个 天 , 如果 你 斧头 我 , " 回答 一个 年轻的 女士 靠近
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“如果非要我说，我已经这样多日了。”他身边的一位年轻女子回答道。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [sʌn] - ['bɑːnɪt] [ʌv; əv]['feɪdɪd] [bluː] ,
She wore a sun - bonnet of faded blue ,
她 穿着 一个 太阳 - 引擎盖 的 褪色 蓝色的 ,

她戴着一顶褪色的蓝色遮阳帽，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [braʊn] [dres] ['drægd] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [belt] [ɑːn][wʌn] [saɪd]['ʊʊvər][ə; eɪ] ['rʌsti] [red]
and a brown dress dragged up to her belt on one side over a rusty red
和 一个 棕色的 裙子 拖拽 向上 到 她 腰带 在 一 边 超过 一个 生锈的 红色的
[ˈpetɪkoʊt] .
petticoat .
衬裙 .

一件棕色连衣裙的一侧被拉到腰间，露出里面锈红色的衬裙。

" [ðeɪv] [bɪn] [ˈtɪŋkərɪŋ] [ˈɑːrtə] [iːtʃ] [ˈlðər] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][kæən; kən][maɪnd] , [æən; ən] - [aɪ][biː; bi]
" **They've been tinkering arter each other ever since I can mind , an ' I be**
" 他们有 到过 修修补补 动脉 每个 其他 曾经 自从 我 能 头脑 , 一个 - 我 是
[ˌnaɪnˈtiːn] ,
nineteen ,
十九 ,

“从我记事起，他们就一直在互相勾搭，而我已经十九岁了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] .
" **she added** .
" 她 额外 .

她补充道。

[əˈhʌðər] [spʊk] .
Another spoke .
其他 辐 .

又有人发言了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [ˈleɪbərər] , [klæd][ɪn] [ɜːrθ] - [ˈkʌlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [noʊz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek]
He was a tall labourer , clad in earth - colour , with a big nose , a long neck
他 曾是 一个 高的 劳动者 , 覆膜 在 地球 - 颜色 , 和 一个 大的 鼻子 , 一个 长的 脖子
,
.
.

他是个身材高大的劳工，身穿土色衣服，鼻子很大，脖子很长。

[lɑːrdʒ] , [sʌn] - [ˈblɪstərd] [ɪrʒ] , [ænd; ənd] [blæk] [her] .
large , sun - blistered ears , and black hair .
大的 , 太阳 - 起泡的 耳朵 , 和 黑色的 头发 .

耳朵很大，被太阳晒得起了水泡，头发是黑色的。

" [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɪŋ] [brˈlɑːk] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **Might be a happy thing belike , " he said ;**
" 可能 是 一个 快乐的 事物 大概 , " 他 说 ;

“这或许是一件好事，”他说；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [mæn] [rɪˈplaɪd] — [ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈbrɪsli] [bɜːd] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli]
and to him a smaller man replied — a man whose bristly beard was nearly
和 到 他 一个 较小的 男人 回复 — 一个 男人 谁 刚毛的 胡须 曾是 几乎
[greɪ] , [huːz] [ˈfraʊnɪŋ] ,
grey , whose frowning ,
灰色的 , 谁 皱眉 ,

一个身材矮小的男人回答了他——这个男人胡须浓密，几乎已经灰白，眉头紧锁。

[dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [haɪ] , [dɪskənˈtentɪd] [ˈfɔːrhed] [ˈprɑːmɪst] [ˈlɪt(ə)l] [eɪmiəˈbɪləti] .
dark eyes and high , discontented forehead promised little amiability .
黑暗的 眼睛 和 高的 , 不满 前额 承诺 小的 和蔼 .

深邃的眼睛和高耸而略显不悦的额头，预示着他不太可能和蔼可亲。

" - [ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɪŋ] - !
" ' **A happy thing ' !**
" - 一个 快乐的 事物 - !

“一件令人高兴的事！ ”

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfɪdlstɪk] , [ˈhenri] [ˈkɒlɪnz] !
A happy fiddlestick , Henry Collins !
一个 快乐的 弓子 , 亨利 柯林斯 !

亨利·柯林斯，一个快乐的小提琴手！

[si:] - [di:p] [ɪn] [det] , [æŋ; əŋ] - [soʊ] [mʌt] [ə; eɪ][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][æz; əz][dʒəˈu:sələmz]
Godleigh's sea - deep in debt , an ' so much a land of the Jews as Jerusalem's
海 - 深的 在 债务 , 一个 - 所以 很多 一个 土地 的 这 犹太人 作为 耶路撒冷的

[self] ,
self ,
自己 ,

戈德利负债累累，而且这片土地与其说是犹太人的土地，不如说是耶路撒冷的土地。

[baɪ][ɔ:l] [əˈkaʊnts] .
by all accounts .
经过 全部 账户 .

据各方说法。

[æŋ; əŋ] - ['mɪsɪz] — ['betər] [hɜ:r; həɾ][baɪd][ə; eɪ][meɪd] [ɔ:l][hɜ:r; həɾ] [deɪz] [ðæn; ðən] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [aɪ]
An ' missis — better her bide a maid all her days than marry him , I
一个 - 太太 — 更好的 她 比德 一个 女佣 全部 她 天 比 结婚 他 , 我

[ˈrekən] .
reckon .
估计 .

我觉得，太太最好一辈子做个处女，也不要嫁给他。

[ʃi:z] [ə; eɪ][ˈdʒu:əl][ti ju] ['preʃəs] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [ðæt] [gyd] - [fɔ:r; fəɾ] - ['nʌθɪŋ] .
She's a jewel tu precious for the likes of that gude - for - nothing .
她是 一个 宝石 tu 宝贵的 为了 这 点赞 的 那 古德 - 为了 - 没有什么 .

她就像一颗宝石，对那种一无是处的家伙来说太珍贵了。

[æŋ; əŋ] - [aɪv] [maɪ] [daʊts] , [bʌt; bət] — ['sæli] , [grɪv] - , [wɪl] - [i:] , [æŋ; əŋ] - [rɪ'membər] -
An ' I've my doubts , but — Sally , give awver , will ' e , an ' remember you'm
一个 - 我已经 我的 疑虑 , 但 — 莎莉 , 给 - , 将要 - e , 一个 - 记住 -

[ə; eɪ] - [gæl] !
a grawed gal !
一个 - 女孩 !

我对此表示怀疑，但是——莎莉，尽管放手吧，记住你是个坚强的女孩！

" [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [egzɔ:r'teɪʃn] ['mɪstər] . [ˈdʒoʊnə] - [kæst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [ðə; ði]
" **This sudden exhortation Mr . Jonah Cramphorn cast at his daughter , the**
" 这 突然 讲道 先生 . 约拿 - 投掷 在 他的 女儿 , 这

[ˈmeɪd(ə)n] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst][ˈspʊkən] ;
maiden who had first spoken ;
少女 WHO 有 第一的 说 ;

“乔纳·克拉姆霍恩先生突然向他的女儿，也就是第一个开口说话的少女，发出了这番劝诫；

[ænd; ənd] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fəɾ] [sʌt] [rɪˈbju:k] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sæli] , [ə; eɪ][raɪp][ænd; ənd]
and necessity for such rebuke appeared in the fact that Sally , a ripe and
和 必要性 为了 这样的 训斥 出现 在 这 事实 那 莎莉 , 一个 成熟 和

[plʌmp] ['dæmzl] ,
plump damsel ,
丰满 闺女 ,

而这种斥责的必要性似乎体现在这样一个事实上：莎莉，一个成熟丰满的少女，

[wɪð; wɪθ] [red] [lɪps] , [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][kɔ:rn] - ['kʌlərd] [her] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['peltɪŋ] [ðə; ði] [ju:θ]
with red lips , grey eyes and corn - coloured hair , was now pelting the youth
和 红色的 嘴唇 , 灰色的 眼睛 和 玉米 - 有色 头发 , 曾是 现在 投掷 这 青年

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ] [heɪ] ,
beside her with hay ,
旁 她 和 干草 ,

她有着红唇、灰眼和玉米色的头发，现在正用干草砸向身旁的年轻人。

[waɪl] [hi; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [æz; əz] [best] [hi; hi][kʊd; kəd] .
while he returned the compliment as best he could .
尽管 他 返回 这 赞扬 作为 最好的 他 可以 .

他也尽力回以赞美。

[ˈɡregəri] [ˈlɪbi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈɡɑːrmənts] [wɪð; wɪθ] [ni:t] [ˈgeɪtərz] [ænd; ənd][kæp][tu:; tə] [mætʃ]
Gregory Libby , in his well - fitting garments with neat gaiters and cap to match
格雷戈里 莉比 , 在 他的 出色地 - 配件 服装 和 整洁的 绑腿 和 帽 到 匹配
, [ðoʊ] [ˈfɔːrmərli] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkər] ,
, though formerly a worker ,
, 尽管 以前 一个 工人 ,

格雷戈里·利比身着合身的衣服，配以整洁的绑腿和与之相配的帽子，虽然他以前是一名工人，

[ɪnˈdʒɔɪd] [ˈhɑːlədeɪ][tu:; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [naʊ] [tu:; tə] [əˈpɪr] .
enjoyed holiday to - day for reasons now to appear .
享受 假期 到 - 天 为了 原因 现在 到 出现 .

今天享受了假期，原因待会儿再说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mi:n] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈsændi] [ˈlɑːks] , [ə; eɪ] [slait] [her] - [lɪp] , [ænd; ənd]
He was a mean type of man , with sandy locks , a slight hare - lip , and
他 曾是 一个 意思是 类型 的 男人 , 和 沙 锁 , 一个 轻微 野兔 - 唇 , 和
[ə; eɪ] [loʊ] [ˈfɔːrhed] ;
a low forehead ;
一个 低的 前额 ;

他是个心肠歹毒的人，有着沙色的头发、略微兔唇和低矮的额头；

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈsæliːz] [aɪz] [ðɪːz] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈpærənt] .
but to Sally's eyes these defects were not apparent .
但 到 莎莉的 眼睛 这些 缺陷 是 不是 明显 .

但在莎莉看来，这些缺陷并不明显。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪbi] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈsɔŋz] ,
Mr . Libby could sing charming songs ,
先生 . 莉比 可以 唱歌 迷人 歌曲 ,

利比先生能唱动听的歌曲，

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][pæst] [wi:k] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrɪtʃər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz]
and within the past week he was richer by a legacy of five hundred pounds
和 之内 这 过去的 星期 他 曾是 更富有 经过 一个 遗产 的 五 百 磅
.
:
.

就在上周，他又收到了一笔五百英镑的遗产，变得更加富有。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tu:; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd]
On the previous day he had come back from London to Little Silver , and
在 这 以前的 天 他 有 来 后退 从 伦敦 到 小的 银 , 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

前一天他从伦敦回到小银镇，而现在，

[stiɪl] [ˈpʊtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tu:; tə] [wɜːrk] ,
still putting off his return to work ,
仍然 推杆 离开 他的 返回 到 工作 ,

他仍然推迟返回工作岗位。

[stʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][fʊk][ʌv; əv] [ber] [daʊn] [ænd; ənd] [pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [sʌm; səm]
stood among the folk of Bear Down and posed as a person of some
站立 之中 这 民间 的 熊 向下 和 摆拍 作为 一个 人 的 一些
[ˈkɑːnsɪkwens] .
consequence .
结果 .

他站在熊镇居民中间，装扮成一位重要人物。

[ˈsæliːz] [kənˈdʌkt] [wəʊk] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ˈels,wer] [ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈbreɪst] .
Sally's conduct woke indignation elsewhere than in her father's breast .

莎莉的 执行 觉醒 愤慨 别处 比 在 她 父亲的 胸部 .

莎莉的行为不仅激起了她父亲的愤慨，也激起了其他人的愤慨。

[ˈmɪstər] . [ˈhenri] [ˈkɒlɪnz] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈɡregəri] .
Mr Henry Collins glared at the grey figure of Gregory .

先生 . 亨利 柯林斯 怒目而视 在 这 灰色的 数字 的 格雷戈里 .

亨利·柯林斯先生怒视着格雷戈里那灰蒙蒙的身影。

[ðə; ði][bɪɡ] - [ˌnoʊzɪd] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [hænd][æt; ət] [ber] [ˌdaʊn] ;
The big - nosed man was a new hand at Bear Down ;

这 大的 - 鼻子 男人 曾是 一个 新的 手 在 熊 向下 ;

这个大鼻子男人是 Bear Down 的新手；

[bʌt; bət][wʌn] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈsæli] [hæd; həd] [sɜːrvɪd] [tuː; tə] [ɪnˈsleɪv] [ˈhenriːz]
but one fortnight in the company of Sally had served to enslave Henry's

但 一 两星期 在 这 公司 的 莎莉 有 服务 到 奴役 亨利的

[ˈmeɪd(ə)n] [hɑːrt] .
maiden heart .

少女 心 .

但与莎莉相处的短短两周，就让亨利的纯洁之心沦陷了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - , [bʌt; bət] [ðʌs] [fɑːr][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] .
He was in love with Miss Cramphorn , but thus far had hidden his secret .

他 曾是 在 爱 和 错过 - , 但 因此 远的 有 隐 他的 秘密 .

他爱上了克拉姆霍恩小姐，但至今仍隐藏着这个秘密。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˈheɪ,rɪk] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈsʌŋʃaɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [æn; ən]
Beside the rising hayrick , sitting in sunshine with his face to the others , an

旁 这 上升 草垛 , 坐着 在 阳光 和 他的 脸 到 这 其他的 , 一个

[oʊld] ,
old ,

老的 ,

在隆起的干草堆旁，一位老人面朝其他人坐在阳光下，

[bɔːld] [ˈleɪbərəər] [eɪt] [bred] [ænd; ənd] [ˈʌnjənz] [ænd; ənd][dræŋk][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsaɪdəər] [ˈbærəl] .
bald labourer ate bread and onions and drank from a little cider barrel .

秃 劳动者 吃 面包 和 洋葱 和 喝 从 一个 小的 苹果酒 桶 .

秃顶的工人吃了面包和洋葱，还从一个小苹果酒桶里喝了苹果酒。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [ˈrɪŋklz] ; [hɪz; ɪz][skænt] [her] , [rɪˈdʒʊst]
His countenance showed a marvellous network of wrinkles ; his scant hair , reduced

他的 面容 显示 一个 奇妙 网络 的 皱纹 ; 他的 稀少 头发 , 减少

[tuː; tə] [tʌfts] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
to tufts above his ears ,

到 簇绒 多于 他的 耳朵 ,

他的脸上布满了密密麻麻的皱纹；稀疏的头发只剩下耳上方几缕。

[wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪt] ; [hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bluː] [æz; əz]
was very white ; his whiskers were also white , and his eyes , blue as

曾是 非常 白色的 ; 他的 胡须 是 还 白色的 , 和 他的 眼睛 , 蓝色的 作为

[ðə; ði] [ˈsʌməər] [skaɪ] ,
the summer sky ,

这 夏天 天空 ,

他的毛色非常白皙；胡须也是白色的，眼睛像夏日的天空一样湛蓝。

[wɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɔɪ] [ˈfræŋknəs] .
wore an expression of boyish frankness .

穿着 一个 表达 的 男孩气 坦率 .

他脸上带着孩子般坦率的表情。

[hɪz; ɪz] [smɔ:ɪl] , [kli:n] - [feɪvd] [maʊθ] [wʌz; wəz] [pɜ:rst] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪldz] .
His small , clean - shaved mouth was pursed like a young child's .
他的 小的 , 干净的 - 剃光 嘴 曾是 攥紧 喜欢 一个 年轻的 孩子的 .
他那张小巧、刮得干干净净的嘴巴像小孩子一样抿着。

" - [tɪz] [ˈpɪtɪ] , " [hi; hi] [sed] , [riˈzju:mɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rmər] [ˈtɑ:pɪk] ,
" ' **Tis pity , " he said , resuming the former topic ,**
" - 的 遗憾 , " 他 说 , 恢复 这 以前的 话题 ,
“真可惜,”他说道, 又回到了之前的话题。

" - [tɪz] [ˈpɪtɪ] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] [kɑ:nt] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu; tə] [meɪt] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [hɜ:r; hər] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈmeɪstər]
" ' **tis pity as missis can't find a way to mate wi ' her cousin , Maister**
" - 的 遗憾 作为 太太 不能 寻找 一个 方式 到 伴侣 wi - 她 表哥 , 大师
[ˈmaɪlz] [ˈsteɪpəl,dɑ:n] ,
Myles Stapledon ,
迈尔斯 斯塔普尔顿 ,
“真可惜, 太太没办法和她的表兄迈尔斯·斯塔普尔顿先生结为伴侣。”

[hɪm; ɪm] [wʌt] [bi; bi] [ˈkʌmɪn] - [tu; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [ˈprez(ə)ntli] .
him what be comin ' to pay a visit presently .
他 什么 是 即将到来 - 到 支付 一个 访问 目前 .
他马上要来拜访了。

[ə; eɪ] [snʌɡ] [mæn] [ðeɪ] [seɪ] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [fɜ:rm] - [ˈfʊtɪd] — [ˈsɑ:lɪd] [ˈevrɪ] [wei] [ɪn] [fækt] .
A snug man they say , an ' a firm - footed — solid every way in fact .
一个 舒适 男人 他们 说 , 一个 - 一个 公司 - 有脚的 — 坚硬的 每一个 方式 在 事实 .
人们都说他是个性格温和的人, 而且脚踏实地——事实上, 他各方面都很可靠。

[aɪ] [maɪnd] [læst] [taɪm] [hi; hi] [ˈkɒməd] [hɪr] — [məˈreɪn] [ten] [jɪr] [əˈɡəʊ] .
I mind last time he comed here — more'n ten year ago .
我 头脑 最后的 时间 他 喜剧 这里 — 更多 十 年 前 .
我记得他上次来这里是十多年前的事了。

[ə; eɪ] [waɪz] [jʌŋ] [ju:θ] [ˈi:v(ə)n] [ðen] . "
A wise young youth even then . "
一个 明智的 年轻的 青年 甚至 然后 . "
即使在那时, 他也是一位很有智慧的年轻人。

" - [ˈpɜ:rtɪ] [mɪs] [endɪkɑ:ts] [sɔ:rt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ən] , " [sed] [ˈɡregəri] [ˈlɪbi] ; [ðen] ,
" **Ban't purty Miss Endicott's sort by the sound of un , " said Gregory Libby ; then ,**
" - 漂亮 错过 恩迪科特 种类 经过 这 声音 的 联合国 , " 说 格雷戈里 莉比 ; 然后 ,
“从声音上听出来, 班特小姐的长相不太像恩迪科特小姐,”格雷戈里·利比说道; 然后,

[əkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsaɪdər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hɔ:rn] [mʌɡ] [wɪtʃ] [ˈsæli] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
accepting a drink of cider from a horn mug which Sally brought him ,
接受 一个 喝 的 苹果酒 从 一个 喇叭 马克杯 哪个 莎莉 带来 他 ,
他接过莎莉拿来的牛角杯, 喝了一口苹果酒。

[hi; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [sɪˈɡɑ:r] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈleðər] [keɪs] .
he drew forth a cigar from a yellow leather case .
他 画 前进 一个 雪茄 从 一个 黄色的 皮革 案件 .
他从一个黄色皮套里掏出一支雪茄。

[ðɪs] [hi; hi] [ˈprez(ə)ntli] [ˈlaɪtɪd] , [ˈmɑ:tʃt] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [pʌft] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ʃəʊ] [ʌv; əv]
This he presently lighted , marched about , and puffed with great show of
这 他 目前 照明 , 行军 关于 , 和 膨胀的 和 伟大的 展示 的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,
他随即点燃了这根烟柱, 走了一圈, 一边走一边吹着烟, 一副非常满意的样子。

[nɑ:t] [ə'blɪviəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [hi:; hi] [ə'træktɪd] .
not oblivious to the attention he attracted .
不是 浑然不觉 到 这 注意力 他 吸引 .

他并非没有意识到自己吸引了众人的关注。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfæʃ(ə)n] [wei] [tu:; tə] [teɪk] [tə'bækoo] , " [sed] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] , [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:lɪd]
" A strange fashion way to take tobacco , " said the ancient , who was called
" 一个 奇怪的 时尚 方式 到 拿 烟草 , " 说 这 古老的 , WHO 曾是 称为
- [æ]] .
Churdles Ash .
- 灰 .

“一种奇怪的吸烟方式，”这位名叫丘德尔斯·阿什的老人说道。

" [soʊ][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðen] , " [ə'sentɪd] [ˈmɪstər] . - ; " [æn; ən] - [wɒts] [mɔ:r] ,
" So it is then , " assented Mr . Cramphorn ; " an ' what's more ,
" 所以 它 是 然后 , " 同意 先生 . - ; " 一个 - 是什么 更多的 ,

“那就这样吧，”克拉姆霍恩先生同意道；“而且，

[aɪ] - - [tu:; tə] [ə'laʊ] - [tɪz][ə; eɪ][fɪt][æn; ən] - [ˈprɑ:pər] [wei] [ʌv; əv][ˈsmoʊkɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪks]
I ban't gwaine to allow ' tis a fit an ' proper way of smokin ' for the likes
我 - - 到 允许 - 的 一个 合身 一个 - 恰当的 方式 的 吸烟 - 为了 这 点赞
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

我不能容忍这种吸烟方式，因为对于像他这样的人来说，这是一种合适且正确的吸烟方式。

[wɒts] [faɪv] [hʌndɜd] [paʊnd] [wen] [ˈɔlz] [sed] ? "
What's five hunderd pound when all's said ? "
是什么 五 一百 磅 什么时候 一切 说 ? "

说到底，五百英镑算什么？

" - [twɪl] [bleɪmd] [su:n] [bi:; bi] [faɪv] [hʌndɜd] [pens] ,
" ' Twill blamed soon be five hunderd pence ,
" - 斜纹布 被指责 很快 是 五 一百 便士 ,

“特威尔很快就会被指责为五百便士，

[ɪf] [ðə; ði][ˈmænz] - [tu:; tə] [ˈbrɔ:dkæst] [,aɪ 'ti:] [ə'wei] - [ˈpɑ:n][fæn'tæstɪk] [mæʃi:nz] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
if the man's gwaine to broadcast it away ' pon fantastic machines like them ,
如果 这 男人的 - 到 播送 它 离开 - 庞 极好的 机器 喜欢 他们 ,

如果这个人打算用像这样的神奇机器把它传播出去，

[æz; əz] - [ˈdʒentl̩foʊks] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] , " [sed] [ˈsæmjʊəl] [ˈpɪnsent] , [ə'hʌðər]
as awnly gentlefolks have any business with , " said Samuel Pinsent , another
作为 - 绅士们 有 任何 商业 和 , " 说 塞繆尔 品松 , 其他
[ˈleɪbərər] ,
labourer ,
劳动者 ,

“像那些衣冠楚楚的绅士一样的人，怎么可能跟这有任何瓜葛呢？”另一位工人塞繆尔·平森特说道。

[hu:] [pæst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [wɪt] , [ˈtʃi:flɪ] [baɪ][ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmerɪ] - [ˈændru:] [ˈpaʊər] [tu:; tə]
who passed for a great wit , chiefly by reason of a Merry - Andrew power to
WHO 通过了 为了 一个 伟大的 有 , 主要 经过 原因 的 一个 欢乐 - 安德鲁 力量 到
[pʊl] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ˈfeɪsɪz] .
pull remarkable faces .
拉 卓越 面孔 .

他被认为是个很有幽默感的人，主要是因为他拥有像梅里·安德鲁那样做出各种奇特表情的能力。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [mæn][wɪð; wɪθ] [wi:k] [aɪz] ;
He was a red man with weak eyes ;
他 曾是 一个 红色的 男人 和 虚弱的 眼睛 ;

他是一个皮肤黝黑、视力不好的人；

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊz] [əˈledʒd] [hɪm; ɪm] [ɪmˈpɜːrvɪəs] [tuː; tə][ɔːl] [ˈfemənɪn] [ətˈrækʃnz] .
and his fellows alleged him impervious to all feminine attractions .
和 他的 伙伴们 据称 他 不透水的 到 全部 女性 景点 .

他的同伴们声称他完全不受女性魅力的影响。

" [fɔːr; fər][ˈsʌndɪz; -deɪz][æn; ən] - [haɪ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] [meɪ] [pæs] [naʊ] [æn; ən] - [əˈɡen] , "
" For Sundays an ' high rejoicings a cigar may pass now an ' again , "
" 为了 星期日 一个 - 高的 欢庆 一个 雪茄 可能 经过 现在 一个 - 再次 , "
[ˈɑːrgjuːd] [ˈhenri] [ˈkɒlɪnz] .
argued Henry Collins .
争论 亨利 柯林斯 .

“星期天和盛大的庆祝活动中，偶尔抽根雪茄也无妨，”亨利·柯林斯辩称。

" [nɑːt][æz; əz][aɪm] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [ɡreg] [ˈlɪbi] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ˈvaɪələnt] [heɪst] ,
" Not as I'm saying a word for Greg Libby , " he added in violent haste ,
" 不是 作为 我是 说 一个 单词 为了 格雷格 莉比 , " 他 额外 在 暴力 匆忙 ,
"但我一个字都不会替格雷格·利比说，”他急切地补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ˈsæliːz] [aɪ] .
as he caught Sally's eye .
作为 他 捕捉 莎莉的 眼睛 .

他与莎莉的目光相遇了。

" - [ə; eɪ][ˈpjuːni] [æn; ən] - [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] — [bræs] [ɔːr][noʊ] [bræs] .
" He'm a puny twoad an ' always was — brass or no brass .
" - 一个 弱小 两广告 一个 - 总是 曾是 — 黄铜 或者 不 黄铜 .

“他是个卑鄙的家伙，一直都是——不管有没有黄铜。

[wʌt] [duː][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][waːnt][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [stɪf] [ˈkɑːlərz] - [ˈpɑːn] [wiːk] - [deɪz] ?
What do the likes of him want wi ' stiff collars ' pon week - days ?
什么 做 这 点赞 的 他 想 wi - 僵硬的 项圈 - 庞 星期 - 天 ?

像他这样的人，工作日穿硬领衬衫干什么？

[let] [ən] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɑːb] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hedʒ] - [ˈtækɪŋ] , [æn; ən] - [nɑːt] [dʌn] [ti ju]
Let un go back to his job , which was hedge - tacking , an ' not done tu
让 联合国 去 后退 到 他的 工作 , 哪个 曾是 对冲 - 追踪 , 一个 - 不是 完毕 tu
[wel] [ˈniːðər] ,
well neither ,
出色地 两者都不 ,

让他回去干他的工作吧，他做的是修剪树篱，而且也没干好。

[moʊst] [taɪmz] . "
most times . "
最多 时代 . "

大多数时候。”

" - [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [æz; əz][hæv; həv] [siːd] [ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] [oʊld] [æʃ] ,
" He'm the monkey as have seed the world , " said old Ash ,
" - 这 猴 作为 有 种子 这 世界 , " 说 老的 灰 ,

“他是世界上播种的那只猴子，”老阿什说道。

[ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [paɪp][ænd; ʌnd] [ˈkrɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
lighting a black pipe and crossing his hands over his stomach .
灯光 一个 黑色的 管道 和 过境 他的 双手 超过 他的 胃 .

他点燃一根黑色烟斗，双手交叉放在腹部。

[ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [ˈmɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt] .
Mr . Collins mopped his forehead , and looked up from where he sat .
先生 . 柯林斯 拖把 他的 前额 , 和 看起来 向上 从 在哪里 他 卫星 .

科林斯先生擦了擦额头，从座位上抬起头来。

晨曦之子(Sons of the Morning)

第2/25页

[ðen] [hiː; hi] ['taɪtnd] [ðə; ði] ['leðər] [θɔːŋz] [ðæt] ['fɑːsənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [br'loʊ] [ðə; ði] [niːz]
Then he tightened the leather thongs that fastened in his trousers below the knees

[ænd; ənd] ['ænsər] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] —

and answered as he did so —

和 回答 作为 他 做过 所以 —

然后他拉紧了裤子膝盖以下的皮带，一边拉紧一边回答——

" [siːd] [ðə; ði][wɜːrld] !

" Seed the world !

" 种子 这 世界 !

“播种世界！ ”

[hɪm; ɪm] !

Him !

他 !

他！

[aɪ] [nɔː] [wʌt] [hiː; hi] [siːd] .

I know what he seed .

我 啃咬 什么 他 种子 .

我知道他种的是什麼。

[hiː; hi] [siːd] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['teɪlər] [ɪn][ðə; ði] ['edʒwər] [roʊd] , ['pædɪŋtən] [wei] ;

He seed a cheap tailor in the Edgware Road , Paddington way ;

他 种子 一个 便宜的 裁缝 在 这 埃奇韦尔 路 , 帕丁顿 方式 ;

他在帕丁顿附近的埃奇韦尔路发现了一家廉价裁缝店；

[æn; ən] - [hiː; hi] [siːd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [bæk] [stri:t] [ɔːr] [tuː] ; [æn; ən] - [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] - — — "

an ' he seed a wicked back street or two ; an ' no doubt a theayter — — "

一个 - 他 种子 一个 邪恶 后退 街道 或者 二 ; 一个 - 不 怀疑 一个 - — — "

他发现了一两条邪恶的小巷；毫无疑问，还有一个剧团——”

" ['ðætəl] [duː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['henəri] , " [sed] ['mɪstər] . - .

" That'll do , if you please , Henery , " said Mr . Cramphorn .

" 那将 做 , 如果 你 请 , 亨利 , " 说 先生 . - .

“这样就可以了，亨利，”克拉姆霍恩先生说。

" [em 'iː][æn; ən] - [æʃ] , [æz; əz] - [bɔːrn] - , [kæn; kən] [ges] [ɔːl][ðə; ði][rest] .

" Me an ' Ash , as weern't born essterday , can guess all the rest .

" 我 一个 - 灰 , 作为 - 出生 - , 能 猜测 全部 这 休息 .

“我和阿什，虽然都不是三岁小孩，但剩下的事情我们都能猜到。”

[aɪ] - [ɪn] ['neɪtʃər] [sə'spɪʃəs] — —

I ban't in nature suspicious — —

我 - 在 自然 可疑的 — —

我天生就疑神疑鬼——

" [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn]['dʒoʊnə][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] .

" Then in his turn Jonah was interrupted .

" 然后 在 他的 转动 约拿 曾是 中断 .

“然后，轮到约拿说话时，他也被打断了。”

" [es] [feɪ] , [juː; jʊ][biː; bi] , [maɪ] [sʌn] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [æʃ] .

" Ess fay , you be , my son , " declared Mr . Ash .

" 精华 仙女 , 你 是 , 我的 儿子 , " 声明 先生 . 灰 .

“你就是埃斯·费伊，我的儿子，”阿什先生说道。

" ['eniweɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['perənt] , ['dɑ:rkli] ['skaʊlɪŋ] ,
" **Anyway** , " **answered the parent** , **darkly scowling** ,
" 反正 , " 回答 这 父母 , 黑暗 皱眉 ,
" 总之, "家长阴沉地皱着眉头回答道。

" [aɪ] [si:] [maɪ] ['dɑ:tə] ['pʊlɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fju:l] [æn; ən] - [aɪ] [wəʊnt] [stænd] [aɪ 'ti:] — ['wɒdnt]
" **I see my darter pulling eyes at the fule an ' I won't stand it — wouldn't**
" 我 看 我的 飞镖 拉 眼睛 在 这 燃料 一个 - 我 惯于 站立 它 — 不会
" 我看到我的飞镖正盯着燃料, 我忍无可忍——绝对忍不住。”

[fɔ:r; fər] [twais] [faɪv] [hʌndɜd] [paʊnd] . "
for twice five hunderd pound . "
为了 两次 五 一百 磅 . "
两倍五百英镑。

" [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [fraɪt] [jɔ:r'self] , " [sed] - [æ] , ['eɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **No need to fright yourself** , " **said Churdles Ash** , **shaking his head** .
" 不 需要 到 惊吓 你自己 , " 说 - 灰 , 摇晃 他的 头 .
"不必惊慌,"丘德尔斯·阿什摇着头说。

" ['lɪbiz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['mæriɪn] - [mæn] — [ti ju] ['selfɪ] [tu:; tə] ['mæri] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɔ:ld] ['mʌðɜ:z] [ə'laɪv]
" **Libby's not a marryin ' man — tu selfish to marry while his auld mother's alive**
" 利比的 不是 一个 结婚 - 男人 — tu 自私 到 结婚 尽管 他的 老 母亲的 活
[tu:; tə] [sleɪv] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [kɪs] [ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi] [wɔ:ks] [ɑ:n] .
to slave for him an ' kiss the ground he walks on .
到 奴隶 为了 他 一个 - 吻 这 地面 他 散步 在 .
“利比不是个会结婚的人——他太自私了, 在他年迈的母亲还活着, 可以伺候他、亲吻他走过的土地的时候就结婚。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] ['ʌðər] ['dɑ:tə] — ['mɑ:rdʒəri] .
Besides , **there's your other darter — Margery** .
除了 , 有 你的 其他 飞镖 — 玛格丽 .
此外, 你还有另一个飞镖手——玛格丽。

- [soʊ] [set] - ['pɑ:n] [wɑ:n] [æz; əz] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] - [tɪz] [ɔ:l] [fɪ'lændərɪŋ] , [nɑ:t] ['bɪznəs] . "
He'm so set ' pon wan as t'other ; but ' tis all philandering , not business . "
- 所以 放 - 庞 万 作为 另一个 ; 但 - 的 全部 拈花惹草 , 不是 商业 . "
他和其他人一样执迷不悟; 但这全是风流韵事, 与事业无关。

" ['hi:l] [end] [baɪ] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [sɔ:r] [bæk] ['eniweɪz] [ɪf] [aɪ] [si:] [mʌt] [mɔ:r] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
" **He'll end by havin ' a sore back anyways if I see much more of it** .
" 地狱 结尾 经过 拥有 - 一个 疮 后退 总之 如果 我 看 很多 更多的 的 它 .
“如果我再看到他这样, 他最后肯定会腰酸背痛的。”

['sæli] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ɪn'di:d] !
Sally to marry him indeed !
莎莉 到 结婚 他 的确 !
莎莉真的要嫁给他了!

[ɔ:] [em 'i:] [ə; eɪ] [pɜ:ti:ɜ] [gæɪ] [ðæn; ðən] ['sæli] [ðɪs] [saɪd] ['eksɪtər]
Shaw me a purtier gal than Sally this side Exeter
肖 我 一个 更漂亮 女孩 比 莎莉 这 边 埃克塞特
给我找个比埃克塞特这边的莎莉更漂亮的姑娘

[æn; ən] - [aɪl] [gɪv] - [i:] [ə; eɪ] - ['sɑ:vɪn] ! "
an ' I'll give ' e a gawlden sovereign ! "
一个 - 患病的 给 - e 一个 - 主权 ! "
我会给每个高贵的君主!

" [æn; ən] - [aɪl] [gɪv] - [i:] [ə'ʌðər] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['kɒlɪnz] .
" **An ' I'll give ' e another ! " declared Mr . Collins** .
" 一个 - 患病的 给 - e 其他 ! " 声明 先生 . 柯林斯 .
“我再给他来一个! ”柯林斯先生说道。

[æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] [ˈmoʊmə̃nt][ˈdʒoʊnə̃z] [ˈsekə̃nd] [ˈdɔːtə̃r] , [təˈgeðə̃r] [wɪð̃; wɪθ̃][wʌ̃n][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌ̃vi] ,
At this moment Jonah's second daughter , together with one Mrs . Loveys ,
在这片刻 约拿的第二 女儿 , 一起 和 一 太太 : 爱人 ,
[ˈhaʊski:pə̃r] [æ̃t; ə̃t] [ber̃] [daʊ̃n] , [əˈpɪr̃d] .
housekeeper at Bear Down , appeared .
管家 在 熊 向下 , 出现 :

这时, 乔纳的二女儿和熊谷庄园的管家洛维斯太太出现了。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈlætə̃r] [wʌ̃z; wə̃z][æ̃n; ə̃n][ˈæ̃mp(ə̃)] , [ˈeldə̃rli] [ˈwɪdʊ̃] .
The latter was an ample , elderly widow .
这 后者 曾是 一个 充足 , 老年 寡妇 :

后者是一位体态丰腴的老寡妇。

[ʃiː; ʃi][hæ̃d; hə̃d][ə̃; eɪ] [kəˈpeɪ̃ʃəs] [ˈbʊzə̃m] , [ber̃] [ɑːrmz] , [ænd̃; ə̃nd̃][ə̃; eɪ][moʊ̃st][ˈkaɪ̃ndli] [feɪ̃s] .
She had a capacious bosom , bare arms , and a most kindly face .
她 有 一个 宽敞 怀 , 裸 武器 , 和 一个 最多 亲切地 脸 :

她胸部丰满, 双臂裸露, 面容十分和蔼可亲。

[hɜːr; hə̃r] [leɪ̃t] [ˈhʌ̃zbə̃nd] , [ˈtɪmə̃θi] [ˈlʌ̃vi] , [ˈæ̃ftə̃r][ə̃; eɪ] [ˈlaɪ̃ftaɪ̃m] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈsɜːrvɪs] [æt̃; ə̃t] [ɛ̃ndɪkə̃:ts] ,
Her late husband , Timothy Loveys , after a lifetime of service at Endicott's ,
她 晚的 丈夫 , 蒂莫西 爱人 , 后 一个 寿命 的 服务 在 恩迪科特 ,

她的已故丈夫蒂莫西·洛维斯 (Timothy Loveys) 在恩迪科特公司 (Endicott's) 服务了一辈子,

[pæ̃st] [wɪˈð̃ɪn] [ə̃; eɪ] [jɪr̃] [ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz][ˈmæ̃stə̃r] ;
passed within a year of his master ;
通过了 之内 一个 年 的 他的 掌握 ;

在他主人去世后不到一年就去世了;

[ænd̃; ə̃nd̃][əˈpɑː̃n][hɪz; ɪz] [deθ̃] [ˈmɪstə̃r] . - [hæ̃d; hə̃d] [wʌ̃n] [prəˈmoʊ̃(ə̃)n][ænd̃; ə̃nd̃][wʌ̃z; wə̃z] [naʊ̃]
and upon his death Mr . Cramphorn had won promotion and was now
和 之上 他的 死亡 先生 : - 有 韩元 晋升 和 曾是 现在

[hed̃] [mæñ] .
head man .
头 男人 :

克兰普霍恩先生去世时, 他已经升职, 成为了负责人。

[æ̃z; ə̃z][fɔːr; fə̃r][ˈmɑːrdʒə̃ri] , [ə̃; eɪ] [θ̃ɪ̃n] , [lɔː̃n] - [feɪ̃st] [gɜːrl̃] , [kæ̃st][ɪ̃n] [moʊ̃ld] [mɔː̃r] [ˈfræ̃dʒ(ə̃)] [ð̃æ̃n; ð̃ə̃n]
As for Margery , a thin , long - faced girl , cast in mould more fragile than
作为 为了 玛格丽 , 一个 薄的 , 长的 - 面对 女孩 , 投掷 在 模具 更多的 脆弱的 比

[hɜːr; hə̃r] [ˈsɪstə̃r] ,
her sister ,
她 姐姐 ,

至于玛格丽, 她身材瘦削, 脸型修长, 性格比她姐姐更加脆弱。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt̃] [æ̃z; ə̃z] [ˈderɪ̃meɪ̃d] [æt̃; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][fɑː̃rm] .
she worked as dairymaid at the farm .
她 工作 作为 挤奶女工 在 这 农场 :

她在农场当挤奶女工。

[ʃiː; ʃi] [tuː̃] [wʌ̃z; wə̃z] [ˈpɜːrsənə̃bl̃] , [bʌ̃t; bət̃][hɜːr; hə̃r] [ˈslɪ̃mə̃r] [ˈkɑːntʊ̃r] , [rɪˈzɜːrvd̃] [ˈmænə̃r] , [ænd̃; ə̃nd̃]
She too was personable , but her slimmer contour , reserved manner , and
她 也 曾是 性格随和 , 但 她 更苗条 轮廓 , 预订的 方式 , 和

[ɑː̃rp] [tʌ̃ŋ] [ˈkɒ̃ntræ̃stɪd̃] [ɪ̃l̃] ,
sharp tongue contrasted ill ,
锋利的 舌头 对比 患病的 ,

她也很有魅力, 但她纤细的身材、矜持的举止和尖刻的言辞与她形成了鲜明的对比。

[ɪ̃n] [ˈmæ̃skjəl̃ɪ̃n] [əˈpɪ̃njəñ] , [wɪð̃; wɪθ̃] [ˈsæ̃liːz] [ˈfɪzɪk(ə̃)] [ɪ̃gˈzuːbə̃rə̃ns] [ænd̃; ə̃nd̃] [gʊd̃] [ˈtempə̃r] .
in masculine opinion , with Sally's physical exuberance and good temper .
在 男性 观点 , 和 莎莉的 身体的 热情洋溢 和 好的 脾气 :

以男性的眼光来看, 莎莉拥有活力四射的身体和良好的脾气。

" [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [wɪnd] - ['flaʊər] [æn; ən] - [ə; eɪ] - , [fəl] - [blɔ:] ['kæbɪdʒ] [roʊz] , " ['hæzədɪd]
" Between a wind - flower an ' a butivul , full - blawed cabbage rose , " hazarded
" 之间 一个 风 - 花 一个 - 一个 - , 满的 - 法律 卷心菜 玫瑰 , " 危险的
[ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] .
Mr . Collins .
先生 . 柯林斯 .

“介于银莲花和美丽、叶片饱满的卷心菜玫瑰之间，”柯林斯先生试探性地说道。

" [jet] - [ðem; ðəm][æz; əz] [wʊd] ['li:fə] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['wɪndˌflaʊər] , " [sed] ['mɑ:rdʒəri] ,
" Yet theer's them as would liefer have the windflower , " said Margery ,
" 然而 - 他们 作为 会 利弗 有 这 风铃草 , " 说 玛格丽 ,
“然而，他们就像风信子一样，”玛格丽说。

[hu:] ['si:krətli] [bɪ'li:vɪd] [hɜ:r'self] ['veri] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [drest] [æz; əz] [nɪr] [tu:; tə]
who secretly believed herself very like her mistress , and dressed as near to
WHO 偷偷 相信 她自己 非常 喜欢 她 情妇 , 和 穿着 作为 靠近 到
[ˈɑ:nər] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [derd] .
Honor as she dared .
荣誉 作为 她 敢于 .

她暗自认为自己很像她的女主人，并尽可能地穿着与霍纳相似的服装。

[ˈmɪsɪz] . ['lʌvi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ə'pru:v(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] ; ['mɪstər] . - ['staʊtli]
Mrs . Loveys nodded approval of this statement ; Mr . Cramphorn stoutly
太太 . 爱人 点头 赞同 的 这 陈述 ; 先生 . - 坚定地
['kwestʃənd] [aɪ 'ti:] .
questioned it .
被质问 它 .

洛维斯太太点头表示赞同；克拉姆霍恩先生则对此提出了质疑。

" [wʌt] [d'ju:] [seɪ] , - ? " [æskt] ['pɪnsent] ;
" What d'you say , Churdles ? " asked Pinsent ;
" 什么 你 说 , - ? " 问 品松 ;

“你觉得怎么样，丘德尔斯？”平森特问道；

" ɔ:r][bi:; bi][ju:; jʊ][ti ju] ɔ:ld] [tu:; tə][kɔ:l] [hoʊm] [ðə; ðɪ] [meɪdz] [ju:; jʊ] [felt] [kaɪnd] - [laɪk] [tɔ:rdz] [ɪn][læst]
" or be you tu auld to call home the maids you felt kind - like towards in last
" 或者 是 你 tu 老 到 称呼 家 这 女佣 你 毛毡 种类 - 喜欢 向 在 最后的
[ˈsentʃəri] [wen] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [fəl] [oʊ] - [sæp] ? "
century when you was full o ' sap ? "
世纪 什么时候 你 曾是 满的 o - 树液 ? "

“或者，你是不是也老了，想把上个世纪你天真烂漫时心生怜悯的女佣们叫回家？”

" [aɪ] [seɪ] - [tɪz] [taɪm] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [æʃ] ,
" I say ' tis time to go to work , " replied Mr . Ash ,
" 我 说 - 的 时间 到 去 到 工作 , " 回复 先生 . 灰 ,
“我说，该去上班了，”阿什先生回答说。

[hu:] ['nevər] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn'vɑ:lvɪŋ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [frendz] .
who never answered a question involving difference of opinion between his friends .
WHO 绝不 回答 一个 问题 涉及 不同之处 的 观点 之间 他的 朋友们 .
他从不回答朋友间意见分歧的问题。

" [kʌm] , [ˈkɒlɪnz] , - ['θɜ:rtɪ] [ˈeɪkəs] - [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] - [fɔ:r] ['sʌndaʊn] , [æn; ən] - - [fəl] [wɜ:rk] -
" Come , Collins , ' Thirty Acres ' to finish ' fore sundown , an ' theer's full work ' .
" 来 , 柯林斯 , - 三十 英亩 - 到 结束 - 前 日落 , 一个 - - 满的 工作 -
[ˈpɑ:n][aɪ 'ti:] [jet] !
pon it yet !
庞 它 然而 !

“来吧，柯林斯，《三十英亩》要在日落前完工，还有很多工作要做呢！”

[æn; ən] - [juː; jʊ] , [ˈtɑːmi] [beɪts] ; [juː; jʊ] [fɔːl] [tuː; tə] - - [ðə; ði] [naɪvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkʌtər] ,
An ' you , Tommy Bates ; you fall to sharpenin ' the knives for the cutter ,
一个 - 你 , 汤米 贝茨 ; 你 落下 到 - - 这 刀具 为了 这 刀具 ,
[ðɪs] [ˈmɪnɪt] !
this minute !
这 分钟 !

还有你，汤米·贝茨；你现在就去给切割者磨刀吧！

" [hiː; hi] [roʊz] , [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈspredɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [bent] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,
" **He rose , walked with spreading feet and bent back across the road ,**
" 他 玫瑰 , 步行 和 传播 脚 和 弯曲 后退 穿过 这 路 ,
他站起身，双脚分开，弯腰穿过马路。

[ðen] [ˈdɪpt] [daʊn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːld] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
then dipped down into a great field on the other side .
然后 浸入 向下 进入 一个 伟大的 场地 在 这 其他 边 .
然后向下进入另一边的一大片田野。

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] - [ˈmoʊər] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːrɪn] [heɪ] ,
There lay a machine - mower at the edge of the shorn hay ,
那里 躺 一个 机器 - 割草机 在 这 边缘 的 这 剪 干草 ,
一台割草机横卧在剪过的干草堆边缘。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈneɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [ˈrɪpld] [ə; eɪ] [ˈrʌsɪt] [ˈoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [græs] .
to the nakedness of which still rippled a russet ocean of standing grass .
到 这 裸体 的 哪个 仍然 涟漪 一个 赤褐色 海洋 的 常设 草 .
裸露的地面上，依然泛起一片赤褐色的草海。

[ˈkʌlərləs] [laɪt] [pæst] [ɪn] [greɪt] [weɪvz] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [ˈlævəndər] [ʌv; əv] - ,
Colourless light passed in great waves over it ; the lavender of knautias ,
无色 光 通过了 在 伟大的 波浪 超过 它 ; 这 薰衣草 的 - ,
无色的光芒如巨浪般掠过其上；克瑙提亚斯的薰衣草色，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [tuː] - [ˈfriːkwənt] [goʊld] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈræt(ə)l] , [flæft] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
together with too - frequent gold of yellow rattle , flashed in it ; and the
一起 和 也 - 频繁 金子 的 黄色的 嘎嘎作响 , 闪光灯 在 它 ; 和 这
[greɪt] [ɪkˈspæns] , [vjuːd] [rɪˈmoʊtli] ,
great expanse , viewed remotely ,
伟大的 广阔 , 已查看 远程 ,
伴随着频繁闪烁的金色黄色沙沙声；以及远处那广袤无垠的景象，

[gləʊd] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ˈsiːdɪŋ] [ˈsɔːrəl] .
glowed with dull fire of seeding sorrels .
发光 和 乏味的 火 的 播种 酢浆草 .
泛着暗淡的余烬般的光芒，那是酸模的种子在燃烧。

[əˈbʌv] , [dɑːnst] [ˈbʌtərflaɪz] ; [wɪˈðɪn] , [ðə; ði] [ˈgræsˌhɒpəz] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [ˌstrɪdʒuˈleɪfən]
Above , danced butterflies ; within , the grasshoppers maintained a ceaseless stridulation
多于 , 跳舞 蝴蝶 ; 之内 , 这 蚱蜢 维持 一个 不停歇 鸣声
;
;
;
;

上方，蝴蝶翩翩起舞；下方，蚱蜢不停地发出嘶嘶声；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [naɪvz] [wɜːr; wər] [əˈgen] [ˈpɜːrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kuːl] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and soon the silvery knives were again purring at the cool heart of the
和 很快 这 银色 刀具 是 再次 呼噜声 在 这 凉爽的 心 的 这
[ˈʌndəˈɡriːn] ,
undergreen ,
底绿 ,
很快，银色的刀刃又在凉爽的灌木丛中心发出轻柔的低吟。

[waɪl] [raɪp] - , [ˈflaʊərz] , [swi:t] [ˈkloʊvərz] , [ˈtɒtəd] [ænd; ənd] [fel] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ]
while ripe grassheads , flowers , sweet clovers , tottered and fell together in shining
尽管 成熟 - , 花朵 , 甜的 三叶草 , 摇摇晃晃 和 跌倒 一起 在 灼灼
[laɪnz] , [wer] - [æ] ,
lines , where Churdles Ash ,
线条 , 在哪里 - 灰 ,
成熟的草穗、花朵、甜三叶草, 摇摇晃晃地连成一排排闪闪发光的花, 在丘德尔斯灰树丛中摇曳飘落。

[moʊst][dʒʌst] [ɪmˈba:dɪmənt] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] [taɪm] , [pərˈsu:d] [hɪz; ɪz] [wei] , [pɜ:rtɪt] [əˈlɔ:ft][bɪˈhaɪnd] [tu:]
most just embodiment of Father Time , pursued his way , perched aloft behind two
最多 只是 实施例 的 父亲 时间 , 追击 他的 方式 , 栖息 高空 在后面 二
[oʊld] [ˈhɔ:rsɪz] .
old horses .
老的 马匹 .
最公正的时光老人化身, 高高地坐在两匹老马后面, 追寻着自己的道路。

[æt; ət] [i:tʃ] [ˈkɔ:rnər][ðə; ði][ˈdʒɑ:rɪŋ] [ˈsi:st] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [θɪn] [vɔɪs]
At each corner the jarring ceased a moment , and the old man's thin voice
在 每个 角落 这 刺耳的 停止 一个 片刻 , 和 这 老的 男人的 薄的 嗓音
[əˈdrest] [hɪz; ɪz] [sti:dʒ] ;
addressed his steeds ;
已解决 他的 马匹 ;
每到拐角处, 颠簸声都会停顿片刻, 老人的细弱声音便会呼唤他的马匹;

[ðen] [æn; ən][ˈæŋɡ(ə)][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][hi; hi] [ˈtɪŋkəld] [ɑ:n] [əˈɡen] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [hi:t]
then an angle was turned , and he tinkled on again under the dancing heat
然后 一个 角度 曾是 转向 , 和 他 叮叮当当 在 再次 在下面 这 跳舞 热
.
:
.
然后角度一转, 他在舞动的热浪下又叮叮当地响了起来。

[ˈels,wer] [ˈta:mi] [beɪts] [prɪˈperd] [əˈnʌðər] [naɪf] , [ænd; ənd] [ˈʃa:pənd] [ɪts] [ʃɑ:rk] - [laɪk] [ti:θ]
Elsewhere Tommy Bates prepared another knife , and sharpened its shark - like teeth
别处 汤米 贝茨 准备 其他 刀 , 和 锋利 它是 鲨鱼 - 喜欢 牙齿
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪl] ;
with a file ;
和 一个 文件 ;
另一边, 汤米·贝茨准备了另一把刀, 并用锉刀磨利了刀刃上鲨鱼般的牙齿;

[ˈpɪnsent] [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [fi:ld] ; - [əˈsendɪd] [wʌn]
Pinsent brought up a load of hay from a further field ; Cramphorn ascended one
品松 带来 向上 一个 加载 的 干草 从 一个 更远 场地 ; - 上升 一
[rɪk] ,
rick ,
里克 ,
平森特从更远的田里运来一车干草; 克拉姆霍恩爬上一个草垛。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhɑ:rɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:ks] ; [waɪl] [ˈsæli] [ænd; ənd] [ˈkɒlɪnz] [tɜ:rnd] [ðə; ði]
and took the harvest from the forks ; while Sally and Collins turned the
和 采取 这 收成 从 这 叉子 ; 尽管 莎莉 和 柯林斯 转向 这
[ˈdraɪŋ] [ˈgra:sɪz] [æt; ət][hænd] ,
drying grasses at hand ,
烘干 草 在 手 ,
他们从叉子上取下收获的庄稼; 而萨莉和柯林斯则在旁边翻动晾晒的干草。

[ænd; ənd] [pər'su:d] [ðə; ði] ['biznəs] [ʌv; əv] ['tɔ:sɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][dek'sterəti] [br'gɑ:tn] [frʌm; frəm]
and pursued the business of tossing them with dexterity begotten from
和 追击 这 商业 的 抛掷 他们 和 灵巧 所生的 从
[lɔ:ŋ] ['præktɪs] .
long practice .
长的 实践 .

他凭借长期的练习，熟练地投掷这些球。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪbi] [krept] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rɪ] , [bʌt; bət] ['kɑ:nʃəs]
Mr . Libby crept about in the near neighbourhood of the girl , but conscious
先生 . 莉比 悄悄地爬 关于 在 这 靠近 邻里 的 这 女孩 , 但 有意识的
[ðæt] ['dʒɒnə] ,
that Jonah ,
那 约拿 ,

利比先生悄悄地在女孩家附近徘徊，但他意识到乔纳，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪk] , [kept] [ʃɑ:rp] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [əd'ventʃə] [noʊ]
from the high vantage of the rick , kept sharp eyes upon her , adventured no
从 这 高的 优势 的 这 里克 , 保留 锋利的 眼睛 之上 她 , 冒险 不
[ˈhɔ:rspleɪ] ,
horseplay ,
胡闹 ,

他站在高高的垛口上，目光锐利地注视着她，不敢轻举妄动。

[ænd; ənd] [ˈmɪrli] ['kɒmplɪməntɪd] [hɜ:r; hər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['splendɪd] [ɑ:rmz] .
and merely complimented her under his breath upon her splendid arms .
和 仅仅 赞扬 她 在下面 他的 气息 之上 她 灿烂 武器 .
他只是低声称赞她优美的手臂。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈkrɪstəfər] - [hæd; həd] [si:n] ['ɑ:nər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][soʊ]
Meanwhile , Christopher Yeoland had seen Honor to her home and so
同时 , 克里斯托弗 - 有 已见 荣誉 到 她 家 和 所以
[dɪ'pɑ:rtɪd] .
departed .
已离开 .

与此同时，克里斯托弗·约兰德送霍纳回家后便离开了。

[ber] [daʊn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [heɪ] [lændz] [ˈmi:diətlɪ] [br'ni:θ] [ðə; ði] [mʊr] .
Bear Down lay in the centre of hay lands immediately beneath the Moor .
熊 向下 躺 在 这 中心 的 干草 土地 立即地 下面 这 泊 .
熊丘位于荒原正下方的一片干草地中央。

[ə'bʌv] [aɪ'ti:] [stretʃt] [ðə; ði] ['heðər] - [klæd] [ˌʌndʒə'leɪənz] [ʌv; əv]['skɔr] [hɪl] , [ænd; ənd] [br'ni:θ]
Above it stretched the heather - clad undulations of Scor Hill , and beneath
多于 它 拉伸 这 希瑟 - 覆膜 起伏 的 得分 爬坡道 , 和 下面
[səb'tend] ['fɔ:rɪst] - ['hɪd(ə)n] [sloʊps] .
subtended forest - hidden slopes .
所附 森林 - 隐 连续下坡 .

在其上方是覆盖着石楠花的斯科尔山丘的绵延起伏，其下方是森林掩映的山坡。

[ðə; ði][fɑ:rm] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃt] [θru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ævənu:] [ʌv; əv] ['sɪkəməɔ:r] , [hu:z]
The farm itself was approached through a little avenue of sycamores , whose
这 农场 本身 曾是 接近 通过 一个 小的 大街 的 梧桐树 , 谁
[ˈfoʊliɪdʒ] ,
foliage ,
叶子 ,

通往农场的路是一条两旁长满梧桐树的小路，树荫浓密，

though it fell and turned to sere , black - spotted death sadly early in most
尽管 它 跌倒 和 转向 到 塞雷 , 黑色的 - 斑 死亡 令人遗憾的是 早期的 在 最多
[ˈɔ:təm] ,
autumns ,
秋天 ,

虽然它在大多数秋季很早就枯萎凋零，变成布满黑斑的死尸，令人惋惜。

yet made dimpled play of cool shadow through summer days on the great whitewashed
然而 制成 凹陷的 玩 的 凉爽的 阴影 通过 夏天 天 在 这 伟大的 粉刷过的
[bɑ:rn] [br'ni:θ] [aɪ'ti:] .
barn beneath it .
谷仓 下面 它 .

但在夏日里，它却在下方那座粉刷成白色的大谷仓上投下斑驳的光影。

[ðen] , [θru:] [ə; eɪ] [græs] - [groʊn] [jɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['væniʃt] ['bɪldɪŋz] ,
Then , through a grass - grown yard and the foundations of vanished buildings ,
然后 , 通过 一个 草 - 生长 院子 和 这 基础 的 消失了 建筑物 ,
然后，穿过长满草的院子和消失的建筑地基，

[wʌn] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [dʌk] - [pɑ:nd][set][ɪn] [ˌroʊdə'dendrənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['gɑ:rdn] .
one reached a duck - pond set in rhododendrons , and a little garden .
一 达到 一个 鸭子 - 池塘 放 在 杜鹃花 , 和 一个 小的 花园 .

一人来到一个被杜鹃花环绕的鸭塘和一个小花园。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætʃwɜ:rk] [ʌv; əv] ['sevrəl] [dʒenɜ'eɪʃənz] ,
The house itself was a patchwork of several generations ,
这 房子 本身 曾是 一个 拼布 的 一些 几代人 ,
房子本身就是几代人共同生活的产物，

[ænd; ənd][ɪts] [meɪn]['fæbrɪk] [stʊd] [ɪn] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:rpəntɜ:z] ['maɪtər] ,
and its main fabric stood in shape of a carpenter's mitre ,
和 它是 主要的 织物 站立 在 形状 的 一个 木匠的 主教冠 ,
它的主要结构呈木匠的主教冠状。

[hu:z] ['ɪnər] ['feɪsɪz] ['frʌntɪd] [i:st] [ænd; ənd] [saʊθ] .
whose inner faces fronted east and south .
谁 内 面孔 正面 东方 和 南 .
其内侧朝向东方和南方。

[i:tʃ] ['pɔ:ɾ(ə)n][hæd; həd][ɪts]['prɑ:pər] ['entrəns] ,
Each portion had its proper entrance ,
每个 部分 有 它是 恰当的 入口 ,
每个部分都有其专属入口，

[ænd; ənd] [ðæt] [pə:'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['frʌntɪdʒ] [wɪtʃ] [feɪst] [dɑ:n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]
and that pertaining to the frontage which faced dawn was of the
和 那 相关的 到 这 临街面 哪个 面对 黎明 曾是 的 这
[ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .
seventeenth century .
第十七 世纪 .

而面向黎明的那面墙则是十七世纪的。

[hɪr] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['grænɪt] ['dɔ:rweɪ] [stʊd] , [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [hu:z] ['pɔ:rtl] [ðer; ðər] [ə'pɪrd]
Here a spacious granite doorway stood , on one side of whose portal there appeared
这里 一个 宽敞 花岗岩 门口 站立 , 在 一 边 的 谁 门户网站 那里 出现
[ðə; ði] [ɪ'nɪʃəls] " [dʒeɪ] . [i:] . " ,
the initials " J : E : " ,
这 首字母 " J : E : " ,

这里矗立着一座宽敞的花岗岩门，门的一侧刻有“JE”的字样。

[set][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][dʒɑːn] ['endɪkət] ,
set in a shield and standing for one John Endicott ,
放在 一个 盾 和 常设 为了 一 约翰 恩迪科特 ;
盾牌内嵌有约翰·恩迪科特的头像，代表约翰·恩迪科特。

[huː] [hæd; həd] [reɪzd] [ðɪs] [staʊt] [paɪl][ɪn][ðə; ði][pæst] ; [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] , [ə; eɪ] [deɪt] ,
who had raised this stout pile in the past ; while on the other , a date ,
WHO 有 提高 这 肥硕 桩 在 这 过去的 ; 尽管 在 这 其他 , 一个 日期 ,
过去是谁建造了这座坚固的土堆；而另一方面，还有一个日期，

- , ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'rekʃn] .
1655 , indicated the year of its erection .
- , 表明的 这 年 的 它是 勃起 .
1655，表示其建造年份。

[ðə; ði]['fæbrɪk] [ðæt] [lʊkt] ['saʊθwərdz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] ,
The fabric that looked southwards was of a later period ,
这 织物 那 看起来 向南 曾是 的 一个 之后 时期 ,
朝南的那块布料是后期的。

[jet] [iːtʃ] [mætʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [wel] [ɪ'hʌf] , [ænd; ənd] [taɪm] ,
yet each matched with the other well enough , and time ,
然而 每个 匹配 和 这 其他 出色地 足够的 , 和 时间 ,
然而，它们彼此之间却又足够契合，而且时间也恰到好处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜːrni(ə)l] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,
with the eternal mists of the Moor for his brush ,
和 这 永恒 薄雾 的 这 泊 为了 他的 刷子 ,
他以荒原永恒的迷雾为画笔，

[ɔːl'redɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪnt] ['mɑːdərn] [stoʊn] [ænd; ənd] [sleɪt] ['ɪntuː] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs]
already began to paint modern stone and slate into tune with the harmonious
已经 开始 到 画 现代的 石头 和 石板 进入 调 和 这 和谐
[wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['eɪnfənt] [wɪŋ] .
warmth of the more ancient wing .
温暖 的 这 更多的 古老的 翼 .
已经开始将现代的石头和板岩涂成与更古老的建筑群和谐温暖的色调相协调的样子。

[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wɜːr; wər] [ˈhʌdlɪd] [ə; eɪ] ['derɪ] , [aʊt'bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] ['veriəs] [ɪ'rekʃənz]
Behind the farmhouse were huddled a dairy , outbuildings , and various erections
在后面 这 农家 是 蜷缩着 一个 奶制品 , 附属建筑 , 和 各种各样的 勃起
,
,
,
农舍后面聚集着奶牛场、附属建筑和各种其他建筑物。

[ðæt] [meɪd] [fer] ['medli] [ʌv; əv] [ɪ'ɹʌsti] [red] [taɪl] , [wɔːrm] [braʊn] [wʊd] - [stæk] , [ænd; ənd] ['sɪlvər]
that made fair medley of rusty red tile , warm brown wood - stack , and silver
那 制成 公平的 混合曲 的 生锈的 红色的 瓦 , 温暖的 棕色的 木头 - 堆 , 和 银
[θæt] .
thatch .
苫 .
那锈红色的瓦片、温暖的棕色木柴堆和银色的茅草屋顶，构成了一幅美丽的混合画面。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːn] [rʊlɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['grænɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
A little lawn rolled away from the granite walls of the farm front , and the
一个 小的 草地 滚动 离开 从 这 花岗岩 墙壁 的 这 农场 正面 , 和 这
[pɑːr'ter] ,
parterres ,
花坛 ,
农场正面花岗岩墙外延伸出一小片草坪，还有花坛，

[əˈɡenst] [ðə; ði] ['weðəd] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ɪts] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [wɪŋ] [ɛndɪkɑːts] [drɪ'spleɪd]
Against the weathered forehead of its seventeenth - century wing Endicott's displayed
反对 这 风化的 前额 的 它是 第十七 - 世纪 翼 恩迪科特 显示
[æn; ən] ['eɪnfənt] ['tʃeri] [triː] [ðæt] ['ænjuəli] [ʃʊk] [fɔːrθ] [ˈʌmbəl] [ʌv; əv] ['snʊvi] ['blɑːsəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]
an ancient cherry tree that annually shook forth umbels of snowy blossom about the
一个 古老的 樱桃 树 那 每年 摇晃 前进 伞形花序 的 下雪的 开花 关于 这
['keɪsmənt] ,
casements ,
窗户 ,

在十七世纪建筑饱经风霜的前翼上，恩迪科特展示了一棵古老的樱花树，每年它都会在窗户周围绽放出雪白的伞状花序。

[ænd; ænd] , ['leɪtər] ,
and , later ,
和 , 之后 ,

后来，
[ˈdʒuːəld] [ðiːz] ['grænɪt] [wɔːlz] [ɔːr] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪntl] [wɪð; wɪθ]
jewelled these granite walls or decorated the venerable inscription on the lintel with
珠宝 这些 花岗岩 墙壁 或者 装饰 这 可敬 题词 在 这 楣 和
['ruːbi] - [red] [fruːt] [siːn] ['twɪŋklɪŋ] [θruː] [griːn] [liːvz] .
ruby - red fruit seen twinkling through green leaves .
红宝石 - 红色的 水果 已见 闪烁 通过 绿色的 树叶 .

用宝石装饰这些花岗岩墙壁，或者用透过绿叶闪烁的红宝石般的果实装饰门楣上古老的铭文。
['els,wer] ['aɪvi] [ænd; ænd] ['hʌnɪsəkl] [ænd; ænd] [ˌevə'læstɪŋ] [piː] [klaɪmd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] ['treɪlɪs] ,
Elsewhere ivy and honeysuckle and everlasting pea climbed on a wooden trellis ,
别处 常春藤 和 金银花 和 永恒 豌豆 攀登 在 一个 木制的 棚架 ,
别处，常春藤、金银花和永生花攀爬在木制棚架上。

[ænd; ænd][ɪn][wʌn] ['feltəd] [nʊk] [stʊd] [ə; eɪ][sə'rɪŋgə] [ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] [dʒə'pɑːnɪkə] ,
and in one sheltered nook stood a syringa and a great japonica ,
和 在 一 避难所 角落 站立 一个 丁香 和 一个 伟大的 粳稻 ,
在一个隐蔽的角落里，长着一棵丁香和一棵高大的日本甘蔗。

[huːz] ['skaːrlət] ['bratnd] [ðə; ði] [klaʊd] - ['kʌlərd] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['sprɪŋtaɪm] , [huːz]
whose scarlet brightened the cloud - coloured days of early springtime , whose
谁 猩红 明亮 这 云 - 有色 天 的 早期的 春天 , 谁
[poʊ'meɪʃəs] ['hɑːrvɪst] [ə'dɔːrnd] [ðə; ði][spɑːt][ɪn] ['ɔːtəm] .
pomaceous harvest adorned the spot in autumn .
朴树 收成 装饰 这 点 在 秋天 .
它的鲜红色点亮了早春阴沉的天空，它的果实装点了秋季的景色。

[wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] ['fæɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [plæn] , [ænd; ænd] [kən'teɪnd] [lɑːrdʒ] ,
Within doors the farm was fashioned on a generous plan , and contained large ,
之内 门 这 农场 曾是 造型 在 一个 慷慨的 计划 , 和 包含 大的 ,
农场内部按照宽敞的规划建造，并包含大型设施，

[ləʊ] - ['siːld] [ruːmz; rʊmz] [ə'prəʊtʃt] [θruː] [wʌn] [ə'hʌðər] [baɪ][ə; eɪ] ['meθəd] [moʊst] [dɪs'ɔːrdərli]
low - ceiled rooms approached through one another by a method most disorderly
低的 - 天花板 房间 接近 通过 一 其他 经过 一个 方法 最多 乱
[ænd; ænd] ['eɪnfənt] .
and ancient .
和 古老的 .
低矮的房间彼此相连，连接方式既杂乱又古老。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv] ['endɪkət] [pra:'sperəti] , [ðɪ:z] [tʃembər] [hæd; həd] [bɪn] [mʌt]
Once , in the heyday of Endicott prosperity , these chambers had been much
一次 , 在 这 鼎盛时期 的 恩迪科特 繁荣 , 这些 房间 有 到过 很多
[ˈɑ:kjupaɪd] ; [naʊ] ,
occupied ; now ,
占领 ; 现在 ,

在恩迪科特鼎盛时期，这些房间曾被许多人占据；如今，

[æz; əz] [bɪ'keɪm] ['præktɪk(ə)] [ˈfɑ:rmə-z] , [ðə; ði][men] — [dʒenə'reɪ](ə)n[bai][dʒenə'reɪ](ə)n — [hæd; həd]
as became practical farmers , the men — generation by generation — had
作为 成为 实际的 农民 , 这 男人 — 一代 经过 一代 — 有
[ˈgrædʒuəli] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] ['meni] ['dwelɪŋ] - [ru:mz; rɒmz] .
gradually drifted from the luxuries of many dwelling - rooms .
逐步地 漂移 从 这 奢侈品 的 许多 住宅 - 房间 .

随着他们逐渐成为务实的农民，男人们——一代又一代——逐渐放弃了拥有众多住宅房间的奢华生活。

[ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɒtə-z] [ɪn'di:d] ['strʌɡld] [ə'genst] [ðɪs] [dɪ'fekʃn] , [bʌt; bət] ['mæskjəlɪn]
Their wives and daughters indeed struggled against this defection , but masculine
他们的 妻子们 和 女儿们 的确 挣扎 反对 这 叛逃 , 但 男性
[ˈɑ:bstɪnəsi] [wʌn] [ɪts] [wei] ,
obstinacy won its way ,
固执 韩元 它是 方式 ,

他们的妻子和女儿确实极力反对这种背叛，但男性的固执最终还是占了上风。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][hju:dʒ][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['kɪtʃɪn] [bɪ'gæŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['rekəɡ,naɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] -
until the huge and pleasant kitchen began to be recognised as the house -
直到 这 巨大的 和 令人愉快的 厨房 开始 到 是 已确认 作为 这 房子 -
[pleɪs] ['ɔ:lsoʊ] ,
place also ,
地方 还 ,

直到宽敞舒适的厨房也开始被认为是家的一部分，

[waɪl] ['ʌðər] [ə'pɑ:rtmənts] [bɪ'keɪm] [ə'soʊsiəti] [wɪð; wɪθ] ['sʌndeɪ] ,
while other apartments became associated with Sunday ,
尽管 其他 公寓 成为 联系 和 星期日 ,

而其他公寓则与星期日联系在一起，

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌserə'moʊniəs] [ɪ'vents] [æz; əz] ['deθs] [ænd; ənd] ['mæridʒz] [maɪt] [ˌreprɪzent] .
or with such ceremonious events as deaths and marriages might represent .
或者 和 这样的 隆重 活动 作为 死亡人数 和 婚姻 可能 代表 .

或者像死亡和婚礼等仪式性事件。

[ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] [wɔ:lz] [i:tʃ] [jɪr] [ðer; ðər] ['rɪpld] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['eɪkəs][ʌv; əv]
Almost to the farm walls each year there rippled some hundreds of acres of
几乎 到 这 农场 墙壁 每个 年 那里 涟漪 一些 数百 的 英亩 的
[græs] ,
grass ,
草 ,

每年，数百英亩的草地几乎都被风吹拂到农场围墙边。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [sɜ:rvd] [ðə; ði][tɜ:rn][soʊ] [wel] [æt; ət] [ðæt] [haɪ] ['æltɪtu:d] .
for no other form of agriculture served the turn so well at that high altitude .
为了 不 其他 形式 的 农业 服务 这 转动 所以出色地 在 那 高的 高度 .

因为在高海拔地区，没有其他农业形式能像农业那样很好地适应气候变化。

[ru:ts] [ænd; ənd][kɔ:rn] [ðeɪ] [gru:] , [bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ri'kwaiəmənt]
Roots and corn they grew , but only to the extent of their own requirements
根 和 玉米 他们 生长 , 但 仅有的 到 这 程度 的 他们的 自己的 要求
.
:
.

他们种植根茎类蔬菜和玉米，但只满足自己的需求。

[ʌv; əv] [stɑ:k] [ber] [daʊn] [ˈboʊstɪd] [mʌtʃ] [tu:] [ˈlɪt(ə)] ; [heɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsteɪp(ə)] [kəˈmɑ:dəti] ,
Of stock Bear Down boasted much too little ; hay was the staple commodity ,
的 库存 熊 向下 吹嘘 很多 也 小的 ; 干草 曾是 这 主食 商品 ;
Bear Down的库存少得可怜；干草才是主要商品。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈbɪzi] [ˈsi:z(ə)n] [ˈɑ:nər] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈhevəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɑ:rməz] [aɪ] ,
and at this busy season Honor watched the heavens with a farmer's eye ,
和 在 这 忙碌的 季节 荣誉 观看 这 天 和 一个 农民的 眼睛 ;
在这个繁忙的季节，霍纳像农夫一样仰望着天空。

[ænd; ənd] [ˈpɜ:rsənəli] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ʌndərˈgræs] , [ɪts] [ˈdensəti] [ænd; ənd] [ˈtekstʃər] , [ɪn] [ˈevri] [ˈfi:ld] .
and personally inspected the undergrass , its density and texture , in every field .
和 亲自 检查 这 草丛下 , 它是 密度 和 质地 , 在 每一个 场地 .
并亲自检查了每个场地的草皮、密度和质地。

[ə; eɪ] [leɪt] , [kəʊld] [sprɪŋ] [hæd; həd] [θroʊn] [bæk] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈhɑ:rɪvɪst] [ˈsʌmwʌt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
A late , cold spring had thrown back the principal harvest somewhat during the
一个 晚的 , 寒冷的 春天 有 抛掷 后退 这 主要的 收成 有些 期间 这
[jɪr] [ɪn] [ˈkwestʃən] ;
year in question ;
年 在 问题 ;
当年春季来得晚，气温偏低，导致主要作物的收成有所推迟；

[jet] [aɪˈti:] [ˈpra:mɪst] [wel] [ˌnɑ:twiθˈstændɪŋ] .
yet it promised well notwithstanding .
然而 它 承诺 出色地 虽然 .
尽管如此，它仍然很有前景。

[ˈmɪstər] . - [əˈloʊn] [dɪˈklerd] [hɪmˈself] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ; [bʌt; bət] [ˈseldəm] [hæd; həd][ə; eɪ][kra:p]
Mr . Cramphorn alone declared himself disappointed ; but seldom had a crop
先生 . - 独自的 声明 他自己 失望的 ; 但 很少 有 一个 庄稼
[bɪn] [noʊn] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] ,
been known to satisfy him ,
到过 已知 到 满足 他 ,
只有克兰普霍恩先生表示失望；但很少有收成能让他满意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səˈsteɪnd] [ˌdɪskənˈtent] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:znz] [ˈkaʊntɪd]
and his sustained discontent throughout the procession of the seasons counted
和 他的 持续 不满 自始至终 这 游行 的 这 季节 计数
[fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .
他在四季更迭中持续不断的不满毫无意义。

[ˈɑ:nər] , [dɪˈspart] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [sens] , [ˈnevər] [ˈhoʊlli]
Honor , despite education and reasonable gift of common sense , never wholly
荣誉 , 尽管 教育 和 合理的 礼物 的 常见的 感觉 , 绝不 完全
[pli:zd] [hɜ:r; hər] [ˈperənts] .
pleased her parents .
高兴 她 父母 .
尽管霍纳受过良好的教育，也具备相当的常识，但她始终未能让父母完全满意。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈlɑ:rdʒli] [lækt] [ˈhju:mər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaʊtlʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ˈdʌbli]
Her father largely lacked humour in his outlook , and he had passed doubly
她 父亲 很大程度上 缺乏 幽默 在 他的 前景 , 和 他 有 通过了 双倍
[sæd] :
sad :
伤心 :
她的父亲生性缺乏幽默感，他的离世更增添了几分悲痛：

[ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['endɪkət] [mʌst; məst] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm] [ber] [daʊn] [ə'pɑ:n] **in the knowledge that the name of Endicott must vanish from Bear Down upon**
在这知识那这姓名的恩迪科特必须消失从熊向下之上
[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ɔ:r] [dɪ'si:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
the marriage or decease of his daughter ,
这婚姻或者死亡他的女儿 ,
他知道，一旦女儿结婚或去世，恩迪科特的名字就会从贝尔当镇消失。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [fɪr] [ðæt] [wʌn][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['læftər] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ]['fɑ:rmər] .
and in the dark fear that one so fond of laughter would never make a farmer .
和在这黑暗的害怕那一所以喜爱 的 笑声 会 绝不 制作 一个 农民 .
在黑暗中，我害怕一个如此爱笑的人永远不会成为一名农民。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [hoʊp][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [su'pri:m] [kən'troʊl] [maɪt] ['stedɪ] [ðə; ði]
his dying hope had been that the weight of supreme control might steady the
他的 垂死 希望 有 到过 那 这 重量 的 最高 控制 可能 稳定的 这
[gɜ:rl][tu:; tə]['grævəti] .
girl to gravity .
女孩 到 重力 .
他临终前的希望是，绝对的控制力或许能让女孩在重力的作用下保持稳定。

[naʊ] , ['krɪstəfər] [gɔ:n] , ['ɑ:nər] ['entəd] [hɜ:r; hər] [haʊs] , [ænd; ənd] [prə'sɪ:dɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]
Now , Christopher gone , Honor entered her house , and proceeded into the
现在 , 克里斯托弗 已消失 , 荣誉 进入 她 房子 , 和 继续 进入 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .
克里斯托弗离开后，霍纳走进屋子，径直去了厨房。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['seprət] ['pɑ:rlər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ,
A little separate parlour she had ,
一个 小的 分离 客厅 她 有 ,
她还有一个独立的小客厅，

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)nɪz] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['spendɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [ə'pɑ:rtmənt]
but particular reasons led to the spending of much time in the larger apartment
但 特别的 原因 引领 到 这 开支 的 很多 时间 在 这 更大的 公寓
.
:
.
但一些特殊原因导致他们大部分时间都待在较大的公寓里。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['kɪtʃɪn] .
Nor was this an ordinary kitchen .
也不 曾是 这 一个 普通的 厨房 .
这也不是一个普通的厨房。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] , ['ræðər] , [ə; eɪ] ['speɪʃəs] , ['b:ftɪ] , [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dwelɪŋ] -
You are to imagine , rather , a spacious , lofty , and comfortable dwelling -
你 是 到 想象 , 相当 , 一个 宽敞 , 高远 , 和 舒服的 住宅 -
[ru:m] ;
room ;
房间 ;
相反，你应该想象一个宽敞、高挑、舒适的起居室；

[ə; eɪ] [pleɪs] [snʌg] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪtər] [dræfts] [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] [bʌldʒd] [ʌp][ðə; ði]['kɑ:rpəts][ænd; ənd]
a place snug against the bitter draughts which often bulged up the carpets and
一个 地方 舒适 反对 这 苦的 起草 哪个 经常 鼓胀 向上 这 地毯 和
[skri:md] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['fɑ:rm] ;
screamed in the windows throughout the farm ;
尖叫 在 这 视窗 自始至终 这 农场 ;
这里温暖舒适，可以抵御凛冽的寒风，这些寒风经常吹得地毯鼓起来，呼啸着灌进农场的各个角落；

[ə; eɪ] [tʃeɪmbər] [wɔ:rm][ɪn] ['wɪntər] , [ɪn] ['sʌmə] [ku:l] .
a chamber warm in winter , in summer cool .
一个 房间 温暖的 在 冬天 , 在 夏天 凉爽的 .
冬暖夏凉的房间。

[pi:t] [fairz] [gləʊd] [ə'pɑ:n][ɪts] ['kævərnəs] [ænd; ənd]['oʊpən] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['vestəz] ['seɪkrɪd]
Peat fires glowed upon its cavernous and open hearth , and , like Vesta's sacred
泥炭 火灾 发光 之上 它是 洞穴状的 和 打开 炉 , 和 , 喜欢 维斯塔的 神圣
[brændz] ,
brands ,
品牌 ,
泥炭火在它那洞穴般敞开的炉膛里熊熊燃烧，就像灶神维斯塔的神圣烙印一样，

[ðeɪ] ['nevər] ['hoʊlli] [daɪd][baɪ] [naɪt] [ɔ:r][deɪ] .
they never wholly died by night or day .
他们 绝不 完全 死亡 经过 夜晚 或者 天 .
无论白天还是黑夜，它们都从未彻底死去。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][ə; eɪ] ['grænɪt] ['mæntl] - [ʃelf] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['faɪnɪŋ] ['met(ə)] - [wer] —
Above the fireplace a granite mantel - shelf supported shining metal - ware —
多于 这 壁炉 一个 花岗岩 壁炉架 - 架子 有 灼灼 金属 - 仓库 —
[bræs] ['kændl,stɪks] [ænd; ənd][tɪn] [rɪ'septəklz] ['pɑ:lɪft] [tu:; tə] ['splendər] ;
brass candlesticks and tin receptacles polished to splendour ;
黄铜 烛台 和 锡 容器 抛光 到 辉煌 ;
壁炉上方，花岗岩壁炉架上摆放着闪亮的金属器皿——擦得锃亮的黄铜烛台和锡制容器；

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][oʊld] [s'tɪrəps] [wɜ:r; wər] [neɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræk] [ʌv; əv] ['gʌnz] —
a pair of old stirrups were nailed against the wall , with a rack of guns —
一个 一对 的 老的 马镫 是 钉子 反对 这 墙 , 和 一个 架子 的 枪支 —
['moʊstli] [æn'ti:k] ['mʌzl] - ['loʊdʒ-z] ;
mostly antique muzzle - loaders ;
大多 古董 枪口 - 装载机 ;
一对旧马镫钉在墙上，旁边放着一排枪——大多是古董前膛枪；

[waɪl] ['els,wər] , [sə'spendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pætərn] , [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pər] [ʌv; əv] [ʃi:p] -
while elsewhere , suspended in a pattern , there hung a dozen pair of sheep -
尽管 别处 , 暂停 在 一个 图案 , 那里 悬挂 一个 打 一对 的 羊 -
[ʃɪrz] .
shears .
剪 .
而在别处，悬挂着一排十二把剪羊毛剪刀，形成一个图案。

[oʊk] [bi:mz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [dɪ'pendɪd] [hæmz][ɪn]['kænvəs]
Oak beams supported the roof , and from them depended hams in canvas
橡木 光束 有 这 屋顶 , 和 从 他们 取决于 火腿 在 帆布
[bəgz] .
bags .
包 .
橡木梁支撑着屋顶，帆布袋里的火腿就挂在橡木梁上。

[æt; ət][wʌn]['kɔ:rnər] , ['flæŋkt] [baɪ] [tu:] [braɪt] ['wɔ:rmɪŋ] - [pænz] ,
At one corner , flanked by two bright warming - pans ,
在 一 角落 , 侧翼 经过 二 明亮的 变暖 - 平底锅 ,
在一个角落里，两侧摆放着两个明亮的保温盘，

[stʊd] [ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] [klə:k] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ɡri:n] ['daɪəl] - [pleɪt] [ænd; ənd] [ɔ:r'neɪt] [keɪs] [ʌv; əv][ˈvenərəb(ə)]
stood a lofty clock with a green dial - plate and ornate case of venerable
站立 一个 高远 钟 和 一个 绿色的 拨号 - 盘子 和 华丽 案件 的 可敬
[dɜ:t] ;
date ;
日期 ;

矗立着一座高大的钟，钟面呈绿色，钟壳装饰华丽，年代久远；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪts] [fi:t] [ðer; ðər][reɪndʒd] [kri:m] - [pænz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
and about its feet there ranged cream - pans at this moment ,
和 关于 它是 脚 那里 范围 奶油 - 平底锅 在 这 片刻 ,
此刻，它的脚边摆放着一些奶油锅。

[ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [hu:z] ['kɑ:ntents] [mætʃt] [ðə; ði][ˈæprɪkɑ:t; ˈeɪprɪkɑ:t] [toʊn] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] [wɔ:lz]
the crust of whose contents matched the apricot tone of kitchen walls
这 地壳 的 谁 内容 匹配 这 杏 语气 的 厨房 墙壁
[ænd; ənd] [meɪd] ['splendɪd] ['kɑ:ntræst][wið; wiθ][ðə; ði] [blu:] - [stoʊn] [flɔ:r] [wer] ['sʌnlɑɪt] ['braɪtnd]
and made splendid contrast with the blue - stone floor where sunlight brightened
和 制成 灿烂 对比 和 这 蓝色的 - 石头 地面 在哪里 阳光 明亮
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

饼皮的颜色与厨房墙壁的杏色相呼应，与阳光照射下的蓝石地板形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [ˈaʊtər] ['dɔ:r,stoʊn] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [sti:l] - [ʃɑ:d] [bu:ts] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
The outer doorstone had yielded to innumerable steel - shod boots ; it was
这 外 门石 有 产生 到 无数 钢 - 鞋子 靴子 ; 它 曾是
[wɔ:rn] [kli:n] [θru:] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] ,
worn clean through at the centre ,
磨损 干净的 通过 在 这 中心 ,
外门石已被无数双钢头靴踩穿，中心部分完全磨穿了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['grænɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'sə:tɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsɑ:ftɜ, ˈsɔftɜ] [stoʊn] .
and a square of granite had been inserted upon the softer stone .
和 一个 正方形 的 花岗岩 有 到过 插入 之上 这 更柔和 石头 .
一块方形花岗岩被放置在较软的石头上。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [stʊd] [ə; eɪ] [braʊn] ['leðərn] [skri:n] , [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wer]
Beside the fire stood a brown leathern screen , and beneath the window , where
旁 这 火 站立 一个 棕色的 皮革 屏幕 , 和 下面 这 窗户 , 在哪里
[laɪt] ,
light ,
光 ,
火堆旁立着一块棕色的皮革屏风，窗下透进光线，

['fɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] ['meni] [dʒɪ'reɪnjəmz] , [wʌz; wəz] [ku:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] [peɪl] [ɡri:n] ,
falling through the leaves of many geraniums , was cooled to a pale green ,
坠落 通过 这 树叶 的 许多 天竺葵 , 曾是 冷却 到 一个 苍白 绿色的 ,
[ðer; ðər] [stretʃt] [ə; eɪ][ˈset(ə)] .
there stretched a settle .
那里 拉伸 一个 定居 .
穿过许多天竺葵的叶子，冷却后变成淡绿色，在那里伸展开来一片宁静。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [saʊnd] .
The kitchen was full of sound .
这 厨房 曾是 满的 的 声音 .
厨房里嘈杂不堪。

[ə; eɪ][ˈwaɪər] - ['herd] [fɑ:ks] - ['teriər] [pʌp] ['wɜ:ɹɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ræbɪt] - [skɪn] ['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] ,
A wire - haired fox - terrier pup worried a bit of rabbit - skin under the table ,
一个 金属丝 - 头发 狐狸 - 梗犬 小狗 担心 一个 少量 的 兔子 - 皮肤 在下面 这 桌子 ,
一只刚毛猎狐犬幼崽在桌子底下啃着一块兔皮。

[ænd; ənd] [graʊld] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ænd; ənd] [ˈgɜːgəld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent] ; [ˈkriːkɪts] ,
and growled and tumbled and gurgled to his heart's content ; crickets ,
和 咆哮 和 翻滚 和 咕噜咕噜 到 他的 心脏的 内容 ; 蟋蟀 ,
他咆哮、翻滚、咕噜咕噜地叫个不停；蟋蟀，

[ɪn][dɑːrk] [keɪvz] [ænd; ənd] [ˈkræniːz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hɑːrθ] , [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkɔːrəs] ;
in dark caves and crannies behind the hearth , maintained a cheerful chorus ;
在 黑暗的 洞穴 和 缝隙 在后面 这 炉 , 维持 一个 快乐 合唱 ;
在壁炉后黑暗的洞穴和缝隙里，传来一阵欢快的合唱声；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skriːn] [keɪm] [ˈtæpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [ˈniːdlz] , [wer] [sæt][æn; ən]
and from behind the screen came tapping of wooden needles , where sat an
和 从 在后面 这 屏幕 来了 窃听 的 木制的 针 , 在哪里 卫星 一个
[oʊld][mæn] [ˈnɪtɪŋ] [jɑːrn] .
old man knitting yarn .
老的 男人 针织 纱 .
屏风后面传来木针敲击的声音，原来是一位老人在织毛线。

" [ˈɑːnər] [æt; ət][ləst] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [fiːt] .
" **Honor at last , he said , as he heard her feet .**
" 荣誉 在 最后的 , " 他 说 , 作为 他 听到 她 脚 .
“终于得到荣誉了，”他听到她的脚步声后说道。

" [jes] , [ˈʌŋk(ə)][mɑːrk] ; [ænd; ənd] [leit] [aɪm][əˈfreɪd] . "
" **Yes , uncle Mark ; and late I'm afraid .** "
" 是的 , 叔叔 标记 ; 和 晚的 我是 害怕的 . "
“是的，马克叔叔；恐怕我迟到了。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **I didn't wait for you .**
" 我 没有 等待 为了 你 .
“我没有等你。”

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
The dinner is on the table .
这 晚餐 是 在 这 桌子 .
晚餐已经摆上桌了。

[wʌt] [hæz; həz] [kept] [juː; jʊ] ? "
What has kept you ? "
什么 有 保留 你 ? "
是什么让你留了下来？

" [ˈkrɪstəʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] . "
" **Christo has been asking me to marry him again .** "
" 基督 有 到过 问 我 到 结婚 他 再次 . "
“克里斯托又一次向我求婚了。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [æn; ən] [ˈevrɪdeɪ] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] . "
" **But that's an everyday amusement of his , so I've heard you say .** "
" 但 那就是 一个 每天 娱乐 的 他的 , 所以 我已经 听到 你 说 . "
“但我听你说过，那是他每天都会做的消遣。”

" [ˈʌŋk(ə)l] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] .
" **Uncle , I'm going to .**
" 叔叔 , 我是 去 到 .
“叔叔，我要去了。”

" [ðə; ði] [ˈniːdlz] [stɔːpt] [fɔːr; fər][wʌn] [brɪːf] [ˈmoʊmənt] ; [ðen] [ðeɪ] [tæpt] [ɑːn] [əˈɡen] .
" **The needles stopped for one brief moment ; then they tapped on again .**
" 这 针 停止 为了 一 简短的 片刻 ; 然后 他们 轻敲 在 再次 .
“针头停顿了一会儿，然后又继续敲击。”

" [wel] , [wel] !
" **Well , well !** !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！ ”

[ɔ:lmooʊst][ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔ:ŋgər] . "
Almost a pity you didn't wait a little longer . "
几乎 一个 遗憾 你 没有 等待 一个 小的 更长 . "

真可惜你没再等等。

" [aɪ] [noʊ] [wɒts] [ɪn][jʊr; jər] [hed] — [ˈmaɪlz] [ˈsteɪpəl,dɑ:n] . "
" **I know what's in your head — Myles Stapledon .** "
" 我 知道 是什么 在 你的 头 — 迈尔斯 斯塔普尔顿 . "

“我知道你在想什么——迈尔斯·斯塔普尔顿。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] .
" **He was .** :
" 他 曾是 .

他是。

[aɪ] [kənˈfes] [tu:; tə][aɪ ˈti:] . "
I confess to it . "
我 承认 到 它 . "

我承认这一点。

" [ɪf] [ˈoʊnli][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈfoʊtəgræf] , [ˈdɪrɪst] .
" **If only you could see his photograph , dearest .** :
" 如果 仅有的 你 可以 看 他的 照片 , 亲爱的 .

“亲爱的，你多么希望能看到他的照片。”

[oʊ] [soʊ][kʊʊld] , [hɑ:rd] , [ɪnˈskru:təb(ə)] ! "
Oh so cold , hard , inscrutable ! "
哦 所以 寒冷的 , 难的 , 难以捉摸 ! "

哦，多么冷酷、坚硬、难以捉摸啊！

" [aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [self] - [kənˈteɪnd] [ænd; ənd][oʊld] - [ˈfæʃnd] [aɪ][grænt]
" **I remember him as a boy — self - contained and old - fashioned I grant**
" 我 记住 他 作为 一个 男生 — 自己 - 包含 和 老的 - 造型 我 授予
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

“我记得他小时候的样子——我承认，他很内向，思想也很老派。”

[bʌt; bət][ˈsoʊbər] - [ˈmaɪndɪd] [jʊθs] [ɔ:f(ə)n] [teɪk] [laɪf] [tu:] [ˈsɪriəsli] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] .
But sober - minded youths often take life too seriously at the start .
但 清醒 - 有思想 青年 经常 拿 生活 也 严重地 在 这 开始 .

但头脑清醒的年轻人往往在一开始就把生活看得太严肃了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [men] — [ðə; ði] [best] [sɔ:rt] — [hu:] [groʊ] [ˈjʌŋgər] [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [ˈoʊldər] .
There's a sort of men — the best sort — who grow younger as they grow older .
有 一个 种类 的 男人 — 这 最好的 种类 — WHO 生长 年轻 作为 他们 生长 老 .

有一种男人——最优秀的那种——随着年龄的增长反而越来越年轻。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlʌvi] [toʊld][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hi:; hi] [sent] [ju:; jʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [tʃæp] [ʌv; əv]
Mrs . Loveys told me that the picture he sent you makes a handsome chap of
太太 . 爱人 讲述 我 那 这 图片 他 发送 你 制作 一个 英俊的 小伙子 的
[ˈmaɪlz] . "
Myles . "
迈尔斯 . "

洛维斯太太告诉我，他寄给你的那张照片把迈尔斯拍得英俊潇洒。

" ['hænsəm] — [jes] , ['veri] — [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ka:vd] [aʊt] [ʌv; əv] [stoʊn] .
" **Handsome** — **yes** , **very** — **like something carved out of stone** .
" 英俊的 — 是的 , 非常 — 喜欢 某物 雕刻 出去 的 石头 .
" 英俊——是的, 非常英俊——就像石头雕刻出来的一样。”

" [ðə; ði][blaɪnd][mæn][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt] ; [ðen] [hi:: hi] [sed] —
" **The blind man was silent for a moment ; then he said** —
" 这 瞎的 男人 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 ; 然后 他 说 —
" 盲人沉默了一会儿, 然后说道——

" [ðɪs] [ˈoʊz] [ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər] [ˈlðər] [foʊks][tu:: tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
" **This shows the folly of building castles in the air for other folks to live in** .
" 这 演出 这 蠢事 的 建筑 城堡 在 这 空气 为了 其他 各位 到 居住 在 .
" 这说明为他人建造空中楼阁是多么愚蠢。”

['eniweɪ] [ju:: jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['welkəm] ['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , ['ɑ:nər] ,
Anyway you must make him welcome during his visit , Honor ,
反正 你 必须 制作 他 欢迎 期间 他的 访问 , 荣誉 ,
总之, 你一定要在他来访期间热情款待他, 霍纳。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ju:: jʊ][ʊd; ʊəd] .
for there are many reasons why you should .
为了 那里 是 许多 原因 为什么 你 应该 .
因为有很多理由让你应该这样做。

[ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] , [wʌns][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] , [daʊn] ['tævɪstɑ:k] [wei] ,
The farm and the mill , once his father's , down Tavistock way ,
这 农场 和 这 磨 , 一次 他的 父亲的 , 向下 塔维斯托克 方式 ,
农场和磨坊, 以前是他父亲的, 就在塔维斯托克方向。

[hæv; həv] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [naʊ] .
have passed out of his hands now .
有 通过了 出去 的 他的 双手 现在 .
现在已经不在他的掌控之中了。

[hi:: hi][ɪz] [fri:] ; [hi:: hi][hæz; həz]['kæpɪt(ə)] ; [hi:: hi] ['wɒnts] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] .
He is free ; he has capital ; he wants an investment .
他 是 自由的 ; 他 有 首都 ; 他 想要 一个 投资 .
他有自由资金, 想要投资。

[æt; ət] [li:st] [ju:l] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; ei] ['kɪnzməŋ] ; [waɪl] [æz; əz][tu:: tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitɪz] [ə'baʊt]
At least you'll treat him as a kinsman ; while as to the possibilities about
在 至少 你会 对待 他 作为 一个 亲属 ; 尽管 作为 到 这 可能性 关于
[ber] [daʊn] ,
Bear Down ,
熊 向下 ,
至少你会把他当成亲戚对待; 至于“熊倒”事件的可能性,

['maɪlz] [wɪl] ['veri] ['kwɪkli] [faɪnd] [ðoʊz] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪf] ['hi:z] [ə; ei]['præktɪk(ə)] [mæn] , [æz; əz][aɪ]
Myles will very quickly find those out for himself if he's a practical man , as I
迈尔斯 将要 非常 迅速地 寻找 那些 出去 为了 他自己 如果 他是 一个 实际的 男人 , 作为 我
[ges] . "
guess . "
猜测 . "

如果迈尔斯像我猜的那样是个务实的人, 他很快就会自己发现这些问题的。

" [ju:: jʊ][dəʊnt] [kən'græt(əleɪt] [em 'i:][ɑ:n] ['krɪstoʊ] , " [ʃi:: ʃi] [sed] ['petʃələntli] .
" **You don't congratulate me on Christo , " she said petulantly** .
" 你 不 祝贺 我 在 基督 , " 她 说 任性地 .
"你竟然不祝贺我和克里斯托在一起,"她生气地说。

" [aɪ] [ˈhɑːrdli] [si:m] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈsɪriəsli] [jet] .
" **I hardly seem able to take it seriously yet** .
" 我 几乎 似乎 有能力的 到 拿 它 严重地 然而 :

“我似乎还无法认真对待这件事。”

" [ˈɑːnər] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
" **Honor turned away with impatience** .
" 荣誉 转向 离开 和 不耐烦 :

“荣誉不耐烦地转身离去。”

[hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ˈætɪtʊːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][hɜːr; hər] [oʊn] , [əˈlaʊɪŋ] [fɔːr; fər]
Her uncle's attitude to the engagement was almost her own , allowing for
她 叔叔的 态度 到 这 订婚 曾是 几乎 她 自己的 , 允许 为了
[ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈstændpɔɪnt] ;
difference of standpoint ;
不同之处 的 立场 ;

她叔叔对这桩婚事的态度几乎和她自己一样，尽管立场有所不同；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [fɜːrst] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [ðen] [ˈæŋɡri] .
and the discovery first made her uncomfortable , then angry .
和 这 发现 第一的 制成 她 不舒服 , 然后 生气的 :

这一发现先是让她感到不舒服，然后是愤怒。

[bʌt; bət][ˈiː; ji][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɔːr] [rɪˈviːl] [hɜːr; hər] [dɪskəmˈpəʊʒər] .
But she was too proud to discuss the matter or reveal her discomposure .
但 她 曾是 也 自豪的 到 讨论 这 事情 或者 揭示 她 不安 :

但她自尊心太强，不愿谈论此事，也不愿流露出自己的不安。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 :

第三章

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [waɪz] [ˈwʊmən]
A WISE MAN AND A WISE WOMAN
一个 明智的 男人 和 一个 明智的 女士

一位智者和一位智者

[ˈmɪstər] . [ˈskoʊbəl] , [ðə; ði] [ˈvɪkər] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] , [ˈɔːf(ə)n] [sed] , [kənˈsɜːrɪŋ] [mɑːrk] [ˈendɪkət] ,
Mr . Scobell , the Vicar of Little Silver , often said , concerning Mark Endicott ,
先生 . 斯科贝尔 , 这 牧师 的 小的 银 , 经常 说 , 有关 标记 恩迪科特 ,

小银镇的牧师斯科贝尔先生经常谈到马克·恩迪科特时说：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmlet] [æz; əz] [ɪts] [ˈpɑːrsn] .
that he was as much the spiritual father of the hamlet as its parson .
那 他 曾是 作为 很多 这 精神 父亲 的 这 村庄 作为 它是 牧师 :

他不仅是这个村庄的牧师，更是村庄的精神之父。

[ˈhɪrˈɪn] [hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] ,
Herein he stated no more than the truth ,
在此处 他 声明 不 更多的 比 这 真相 ,

他在此所言皆为事实。

[fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [ˈpæliətɪv] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈtrʌb(ə)l]
for the blind man stood as a sort of perpetual palliative of human trouble
为了 这 瞎的 男人 站立 作为 一个 种类 的 永久 姑息治疗 的 人类 麻烦

[æt; ət] [ber] [daʊn] ;
at Bear Down ;
在 熊 向下 ;

对于盲人来说，他就像是熊谷中人类苦难的一种永恒的慰藉；

[ɪn][hɪz; ɪz] [əb'skjʊr] , [naɪt] - ['faʊndəd] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
in his obscure , night - foundered passage through the world ,
在 他的 朦胧 , 夜晚 - 沉没 通道 通过 这 世界 ,
在他那段晦涩难懂、夜幕笼罩的世界旅程中，

[hi:; hi][hæd; həd] [su:ðd] [mʌtʃ] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['kʌmfərt] [tu:; tə][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [sæd] ,
he had soothed much sorrow and brought comfort to not a few sad ,
他 有 舒缓 很多 悲哀 和 带来 舒适 到 不是 一个 很少 伤心 ,
他抚慰了许多悲伤，也给不少难过的人带来了慰藉。

['prɪmətɪv] ['hɑ:rts] [ɪn][ðə; ði] ['buzəməz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [meɪd] .
primitive hearts in the bosoms of man and maid .
原始 心 在 这 胸部 的 男人 和 女佣 .
男人和女孩胸中原始的心灵。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sev(ə)nti] ['ɪrɪz] [oʊld][ænd; ənd] [nu:] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] ; [fɔ:r; fər] , [bɔ:rn][tu:; tə][ðə; ði]
He was seventy years old and knew trouble himself ; for , born to the
他 曾是 七十 年 老的 和 知道 麻烦 他自己 ; 为了 , 出生 到 这
['glɔ:ri] [ʌv; əv] [laɪt] ,
glory of light ,
荣耀 的 光 ,
他七十岁高龄，也曾饱经苦难；因为他生于光明荣光之中，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd] [sɪns] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜ:rti] ,
he had been blind since the age of thirty ,
他 有 到过 瞎的 自从 这 年龄 的 三十 ,
他从三十岁起就失明了。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['pɪrɪəd] [ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rstɪŋ] [gʌn] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .
about which period the accident of a bursting gun destroyed his right eye .
关于 哪个 时期 这 事故 的 一个 爆发 枪 损毁 他的 正确的 眼睛 .
大约在那个时期，一场枪支走火事故夺去了他的右眼。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [baɪ] [sɪmpə'tetɪk] ['ækʃ(ə)n] , [su:n] [bɪ'keɪm] ['da:kənd] ['ɔ:lsoʊ] ;
The other , by sympathetic action , soon became darkened also ;
这 其他 , 经过 交感神经 行动 , 很快 成为 变暗 还 ;
另一只眼睛也因受到感染而很快变黑了；

[ænd; ənd][mɑ:rk] ['endɪkət] [ɪn'dɔrd] [ðə; ði] [fʊl] [stɔ:rm] - ['sentər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜ:s] ,
and Mark Endicott endured the full storm - centre of such a loss ,
和 标记 恩迪科特 忍受 这 满的 风暴 - 中心 的 这样的 一个 损失 ,
而马克·恩迪科特则承受了这场损失带来的全部风暴中心的影响。

[ɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] ,
in that he was a man of the fields ,
在 那 他 曾是 一个 男人 的 这 字段 ,
因为他是一位田野之人，

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [dʒɔɪ][ɑ:n]['ræpɪd] ['mu:vmənt] ['ʌndər] [ðə; ði][skaɪ] ; [ɑ:n]
who had depended for his life's joy on rapid movement under the sky ; on
WHO 有 取决于 为了 他的 生活的 喜悦 在 迅速的 移动 在下面 这 天空 ; 在
['spɔ:rtɪŋ] ;
sporting ;
体育 ;
他一生最大的快乐都来自于在天空下快速奔跑；来自于体育运动；

[ɑ:n][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [ænd; ənd][dɔ:ɡ][ænd; ənd] [ðoʊz] , [laɪk] [hɪm'self] ,
on the companionship of horse and dog and those , like himself ,
在 这 友谊 的 马 和 狗 和 那些 , 喜欢 他自己 ,
关于马和狗的陪伴，以及那些像他一样的人，

[hu:z] [laɪvz; livz][wɜ:r; wər] [hɪt] [ʌp][ɪn] ['kʌntri] [pə'sju:ts] .
whose lives were knit up in country pursuits .
谁 生活 是 针织 向上 在 国家 追求 .

他们的生活与乡村活动紧密相连。

[hi:; hi][hæd; həd] [dwelt] [æt; ət] [ber] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] ,
He had dwelt at Bear Down before the catastrophe , **with his elder brother** ,
他 有 居住 在 熊 向下 前 这 灾难 , 和 他的 长老 兄弟 ,
[ˈɑ:nər] [endɪkɑ:ts] ['fa:ðər] ;
Honor Endicott's father ;
荣誉 恩迪科特 父亲 ;

在灾难发生之前，他和他的哥哥，也就是霍纳·恩迪科特的父亲，一起住在熊丘。

[ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] [ə'flɪk(ə)n] , [mɑ:rk] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] .
and , **after the affliction** , **Mark still remained at the farm** .
和 , 后 这 痛苦 , 标记 仍然 剩余 在 这 农场 .

疾病过后，马克仍然留在农场。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [pə'zest] [smɔ:l] [mi:nz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ni:dz] , [ænd; ənd] ,
He was a bachelor , **possessed small means sufficient for his needs** , **and** ,
他 曾是 一个 学士 , 拥有 小的 方法 充足的 为了 他的 需求 , 和 ,
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
他是个单身汉，拥有的钱不多，只够维持自己的生活所需，而且，

[wen] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
when the world was changed for him ,
什么时候 这 世界 曾是 已更改 为了 他 ,

当世界为他改变时，

[kæst] ['æŋkər] [fɔ:r; fər][laɪf][ɪn][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [æk'tɪvətɪz] .
cast anchor for life in the scene of his early activities .
投掷 锚 为了 生活 在 这 场景 的 他的 早期的 活动 .

在他早期活动的地方，他找到了人生的归宿。

[bɪ'fɔ:r] [ɪ'klɪps] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] , ['dʒɪ:niəl][sɔ:rt] ,
Before eclipse the man had been of a jovial , **genial sort** ,
前 蚀 这 男人 有 到过 的 一个 欢乐的 , 和蔼可亲 种类 ,

日食之前，这个人是个开朗、和蔼可亲的人。

['hoʊlli] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] , [kwɑɪt] ['kɑ:ntent][tu:; tə]
wholly occupied with the business of his simple pleasures , **quite content to**
完全 占领 和 这 商业 的 他的 简单的 快乐 , 相当 内容 到
[rɪ'meɪn] [pʊr] ;
remain poor ;
保持 贫穷的 ;

他一心追求简单的快乐，心甘情愿地保持贫穷；

[sɪns] [bɜ:s] [ʌv; əv] [saɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ['mentəli] [tu:; tə]
since loss of sight he had fallen in upon himself and developed mentally to
自从 损失 的 视线 他 有 倒下 在 之上 他自己 和 发达 精神上 到
[æn; ən] [ɪk'stent][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'dɪktɪd] [frʌm; frəm] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnlɪt] [ju:θ] .
an extent not to have been predicted from survey of his sunlit youth .
一个 程度 不是 到 有 到过 预测 从 民意调查 的 他的 阳光照射 青年 .

自从失明后，他变得孤僻，心智发展到了他阳光灿烂的青年时期无法预料的地步。

[fɔ:rtɪ] ['ɪrɪz] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [ɪn'di:d] [raɪpənd] [mɑ:rk] ['endɪkət] ['ɪntu:][æn; ən][ə'ɪdʒən(ə)] ['θɪŋkər] ,
Forty years of darkness indeed ripened Mark Endicott into an original thinker ,
四十 年 的 黑暗 的确 成熟的 标记 恩迪科特 进入 一个 原来的 思想家 ,
[fɔ:rtɪ] [ɪrɪz] [ʌv; əv] ['endɪkət] ['ɪntu:][æn; ən][ə'ɪdʒən(ə)] ['θɪŋkər] ,
四十年的黑暗岁月确实将马克·恩迪科特磨砺成了一位独具创见的思想家。

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['laɪfs] ['treʒərz] [ænd; ənd] [sə'lu:ʃənz] [ʌv; əv][ɪts]['prɔ:bləms]
a man whose estimate of life's treasures and solutions of its problems
一个 男人 谁 估计 的 生活的 宝藏 和 解决方案 的 它是 问题
[wɜ:r; wər] [brɔ:d] - [beɪst] , ['tɑ:lərənt] , [ænd; ənd][dʒʌst] .
were broad - based , tolerant , and just .
是 广阔 - 基于 , 宽容 , 和 只是 .
他对人生宝藏和解决问题的见解全面、宽容、公正。

[ɪf] ['stɔ:ɪkl] ,
If stoical ,
如果 斯多葛派 ,
如果坚忍不拔 ,
[hɪz; ɪz] [fə'ɪɑ:səfi] [wʌz; wəz] [jet] [mɑ:rkt] [baɪ] [ðæt] ['lætər] ['revərəns] [fɔ:r; fər][hju:'mænəti][ænd; ənd]
his philosophy was yet marked by that latter reverence for humanity and
他的 哲学 曾是 然而 标记 经过 那 后者 尊敬 为了 人类 和
[ˈpeɪ](ə)ns] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈmæniˌfoʊld] [ˈfreɪlti:z] [ðæt] [wɒʊv] [ˈkɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [laɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
patience with its manifold frailties that wove courses of golden light into the
耐心 和 它是 歧管 弱点 那 编织 课程 的 金的 光 进入 这
[dɪ'keɪɪŋ] [ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rt] ,
decaying fabric of the porch ,
腐烂的 织物 的 这 门廊 ,
然而，他的哲学仍然带有后来那种对人性的敬畏和耐心，以及对人性种种脆弱的包容，这种包容如同金色的光芒，编织
进门廊逐渐衰败的织物中。

[ænd; ənd] ['weɪkənd] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['splendər] [ɪn] [ðoʊz] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [ɔ:ˈstɪr] ['gælərɪz] [er] [ðə; ði]
and awakened a dying splendour in those solemn and austere galleries ere the
和 醒来 一个 垂死 辉煌 在 那些 庄严 和 简朴 画廊 埃雷 这
[sʌn] [set][əˈpɑ:n][ðer; ðər] [greɪ] ['ru:ɪnz][fɔ:r; fər][ˈevər] .
sun set upon their grey ruins for ever .
太阳 放 之上 他们的 灰色的 废墟 为了 曾经 .
在夕阳永远落下，那些庄严肃穆的画廊最终化为灰色废墟之前，它唤醒了那些画廊中即将消逝的辉煌。

[epɪkˈtɪtəs] [ænd; ənd][ænˈtoʊ.naɪn][wɜ:r; wər] [neɪmz] [ˈʌnˈnoʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Epictetus and Antonine were names unknown to him ,
爱比克泰德 和 安东尼 是 姓名 未知 到 他 ,
爱比克泰德和安东尼这两个名字他都不认识。

[jet] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [blaɪnd][roʊd][hi:; hi][hæd; həd] [grəʊpt] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlu:ɪd] ['ʌʊtlʊk] ,
yet by his own blind road he had groped to some of their lucid outlook ,
然而 经过 他的 自己的 瞎的 路 他 有 摸索 到 一些 的 他们的 清醒的 前景 ,
然而，即便他自己摸索前行，也还是领悟到了他们一些清醒的见解。

[tu:; tə] [ðæt] [fɔ:rˈberəns] , [ˈfɪrləs] ['kɜ:rɪdʒ] ,
to that forbearance , fearless courage ,
到 那 宽容 , 无畏 勇气 ,
向那份宽容、无畏的勇气致敬！

[kənˈtempt] [ʌv; əv][ˈtraɪfəlz][ænd; ənd] ['ru:θləs] [self] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][æn; ən] ['empərər] ['lɜ:rnɪd] [frəm; frəm]
contempt of trifles and ruthless self - estimate an emperor learned from
鄙视 的 琐事 和 无情 自己 - 估计 一个 皇帝 学习 从
[ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd] ['præktɪst] [frəm; frəm][ðə; ði] ['b:ftɪ] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
a slave and practised from the lofty standpoint of his throne .
一个 奴隶 和 已实践 从 这 高远 立场 的 他的 王座 .
一位皇帝从奴隶那里学到了对琐事的蔑视和无情的自我评价，并在他高高在上的王座上实践了这些品质。

[mɑ:rk] [ˈendikət] [əˈpreɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈdʌkt] [ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɔ:rbɪd] [ɪgˈzɪbɪtɪd]
Mark Endicott appraised his own conduct in a spirit that had been morbid exhibited
标记 恩迪科特 已评估 他的 自己的 执行 在 一个 精神 那 有 到过 病态的 展出
[baɪ] [ˈeni] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ;
by any other than a blind man ;
经过 任何 其他 比 一个 瞎的 男人 ;

马克·恩迪科特以一种只有盲人才会表现出的病态精神来评价自己的行为；

[jet] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɜ:rsɪləs] [ˌɪntrəˈspekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈprɑ:pər][ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] .
yet in him this merciless introspection was proper and wholesome .
然而 在 他 这 无情 内省 曾是 恰当的 和 健康 .
然而，在他身上，这种毫不留情的反省却是恰当而有益的。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The death of his sight was the birth of his mind ,
这 死亡 的 他的 视线 曾是 这 出生 的 他的 头脑 ,
失明是心智的诞生。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði][fɜ:rst][step] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
or at least the first step towards his intellectual education .
或者 在 至少 这 第一的 步 向 他的 知识分子 教育 .
或者至少是他接受智力教育的第一步。

[ˈsi:ɪŋ] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈprɑ:bəbli] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [ˌʌnkənˈsɪdərd] [ænd; ənd]
Seeing , the man had probably gone down to his grave unconsidered and
看到 , 这 男人 有 大概 已消失 向下 到 他的 严重 未经考虑 和
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [ˈskersli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] ;
with his existence scarcely justified ;
和 他的 存在 几乎 合理的 ;

由此看来，这个人很可能默默无闻地走向坟墓，他的存在也几乎没有任何意义；

[bʌt; bət][blaɪnd] , [hi:; hi][hæd; həd] [əˈkɑ:mplɪft] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈju:sflnəs] ,
but blind , he had accomplished a career of usefulness ,
但 瞎的 , 他 有 完成 一个 职业 的 用处 ,
虽然双目失明，但他的一生却卓有成效。

[hæd; həd] [ka:vɪd] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [æn; ən] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈmɑ:njumənt][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ˈrʌstɪk] [men]
had carved for himself an enduring monument in the hearts of rustic men
有 雕刻 为了 他自己 一个 持久 纪念碑 在 这 心 的 乡村 男人
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
and women .
和 女性 .

他在乡下男女老少心中刻下了一座永恒的丰碑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈsɪriəs] , [ðʊʊ] [nɑ:t] [pərˈtɪkjələrli] [greɪv] ,
He was generally serious , though not particularly grave ,
他 曾是 一般来说 严肃的 , 尽管 不是 特别 严重 ,
他通常比较严肃，但并不特别沉重。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈtɑ:ləreɪt] [ˈlæftər] [ɪn] [ˈlðər] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][maɪnd][tu:; tə][aɪˈti:]
and he could tolerate laughter in others though he had little mind to it
和 他 可以 容忍 笑声 在 其他的 尽管 他 有 小的 头脑 到 它
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他能容忍别人的笑声，尽管他自己并不太在意笑。

[hɪz; ɪz] [ni:s] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [pəˈzest] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [lʌv] .
His niece represented his highest interest and possessed all his love .
他的 侄女 代表 他的 最高 兴趣 和 拥有 全部 他的 爱 .
他的侄女是他最关心的人，也是他全部的爱。

[hɜːr; hər] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Her happiness was his own ,
她 幸福 曾是 他的 自己的 ,

她的幸福就是他的幸福。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [rɪ'ɡrets] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['sentərd] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi]
and amongst his regrets not the least centred in the knowledge that he

[ʌndər'stʊd] [hɜːr; hər][soʊ]['lɪt(ə)l] .
understood her so little .
理解 她 所以 小的 .

而他最大的遗憾之一，就是 he 知道自己对她了解甚少。

[ˈmɑːrks] [oʊn] ['æktɪv] [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ɪn] [əˈferz] [ɪk'stendɪd] [nɑːt][fɑːr] [brɪˈdʒɑːnd] [spiːtʃ] .
Mark's own active participation in affairs extended not far beyond speech .
马克的 自己的 积极的 参与 在 事务 扩展 不是 远的 超过 演讲 .

马克本人积极参与事务的范围并不仅限于发言。

[hiː; hi][sæt][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] ['leðərn] [skriːn] ,
He sat behind his leathern screen ,
他 卫星 在后面 他的 皮革 屏幕 ,

他坐在皮质屏风后面，

['bɪzɪd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] ['nɪtɪŋ] [ɡreɪt] ['wʊlən] ['kʌmfərtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv]
busied his hands with knitting great woollen comforters for the fishermen of

['brɪksəm] ,
Brixham ,
布里克斯汉姆 ,

他忙着为布里克斯汉姆的渔民们织大号羊毛被子。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɑːdɪst] ['oʊpən] [kɔːrt] .
and held a sort of modest open court .
和 握住 一个 种类 的 谦虚的 打开 法庭 .

并举行了一次规模不大的公开审判。

['ɔːf(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə'loʊn] ,
Often , during the long hours when he was quite alone ,
经常 , 期间 这 长的 小时 什么时候 他 曾是 相当 独自的 ,

经常，在他独自一人度过漫长时光的时候，

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['saɪləns] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːr] [rɪ'piːtɪŋ]
he broke the monotony of silence by talking to himself or repeating

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [bəʊθ] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] ['sekjələr] ,
passages , both sacred and secular ,
段落 , 两个都 神圣 和 世俗 ,

他通过自言自语或重复经文（包括宗教经文和世俗经文）来打破沉默的单调。

[frʌm; frəm] [wɜːrks] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
from works that gave him satisfaction .
从 作品 那 给予 他 满意 .

来自那些让他感到满足的作品。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [ðæt] ['lɪsənəz, 'lɪsnəz] ['nevər] [hɜːrd] ['eni] [ɪl] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
Such were his reflections that listeners never heard any ill of themselves ,
这样的 是 他的 反思 那 听众 绝不 听到 任何 患病的 的 他们自己 ,

他的反思如此深刻，以至于听众从未听到过任何对自己不利的话。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈiːvzdrɑːpər] [hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd]
though it was whispered that more than one eavesdropper had overheard
尽管 它 曾是 低声说道 那 更多的 比 一 偷听者 有 无意中听到
[ˈmɪstər] . [ˈendɪkət] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Mr . Endicott speak to the point .
先生 . 恩迪科特 说话 到 这 观点 .

虽然有传言说，不止一个偷听者听到了恩迪科特先生的讲话，但言辞却很直接。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ;
His quick ear sometimes revealed to him the presence of an individual ;
他的 快的 耳朵 有时 揭晓 到 他 这 在场 的 一个 个人 ;
[ænd; ənd] , [ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] ,
and , on such occasions ,
和 , 在 这样的 场合 ,

他敏锐的耳朵有时能让他察觉到某个人的存在；在这种情况下，

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] [iːðər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [truːθ] [fɔːr; fər] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈlɪsənərz] [ˈpraɪvət] [ˈɡaɪd(ə)ns] ,
the blind man either uttered a truth for that particular listener's private guidance ,
这 瞎的 男人 任何一个 说出 一个 真相 为了 那 特别的 听众 私人的 指导 ,
[ɔːr] [ˈpʌblɪʃt] [æn; ən] [əˈpɪnjən] ,
or published an opinion ,
或者 已发布 一个 观点 ,

这位盲人要么是向那位特定的听众私下传达了真理，要么是发表了自己的观点。

[ˈjuːzɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈtelədʒənsər] .
using him as the intelligencer .
使用 他 作为 这 情报员 .

让他担任情报员。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊtɪd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [mɑːrk] [ˈendɪkət] [ˈɔːfntaɪmz;ˈɔːftəntaɪmz] [slipt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
It is to be noted also that Mark Endicott oftentimes slipped into the
它 是 到 是 著名的 还 那 标记 恩迪科特 经常 滑倒了 进入 这
[vərˈnækjələr] [wen] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] — [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [set][ðem; ðəm]
vernacular when talking with the country people — a circumstance that set them
白话 什么时候 说 和 这 国家 人们 — 一个 环境 那 放 他们
[æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪmˈpɑːrt] [mʌtʃ] [ˈhoʊmli] [fɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌtərənsɪz] .
at ease and enabled him to impart much homely force to his utterances .
在 舒适 和 已启用 他 到 传授 很多 家事的 力量 到 他的 话语 .

还应该注意的是，马克·恩迪科特在与乡下人交谈时经常会使用方言——这种情况让他们感到轻松自在，也使他能够让自
己的话语充满乡土气息。

[ˈfaɪnəli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [brɔːd] ,
Finally of him it may be said that in person he was tall and broad ,
最后 的 他 它 可能 是 说 那 在 人 他 曾是 高的 和 广阔 ,
最后要说的是，他本人身材高大魁梧。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bɪɡ] [fɪtʃər] , [ˈɡrɪzld] [her] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ˈræðər] [lɔːŋ] ,
that he had big features , grizzled hair , which he wore rather long ,
那 他 有 大的 特征 , 斑白 头发 , 哪个 他 穿着 相当 长的 ,
他五官轮廓分明，头发灰白，而且留得很长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡreɪ] [bɪrd] [ðæt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈbʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] .
and a great grey beard that fell to the last button of his waistcoat .
和 一个 伟大的 灰色的 胡须 那 跌倒 到 这 最后的 按钮 的 他的 马甲 .

他还留着浓密的灰白胡须，一直垂到马甲的最后一颗纽扣处。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪsˈfɪɡəd] [ðoʊ] [ˈɑːbvɪəsli] [wɪˈðəʊt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [saɪt] .
His eyes were not disfigured though obviously without power of sight .
他的 眼睛 是 不是 毁容 尽管 明显地 没有 力量 的 视线 .
他的眼睛虽然明显失明，但并没有畸形。

[ˈɑːnər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [miːl] [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər]
Honor made a hearty meal and then departed to continue preparations for
荣誉 制成 一个 爽朗 一顿饭 和 然后 已离开 到 继续 准备工作 为了
[hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [ˈvɪzɪt] .
her cousin's visit .
她 表亲 访问 .

Honor 做了一顿丰盛的晚餐，然后离开去继续准备迎接表妹的来访。

[ɪn] [tuː] [deɪz] - [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈraɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈtævɪstɔːk] ,
In two days ' time he was arriving from Tavistock ,
在 二 天 - 时间 他 曾是 抵达 从 塔维斯托克 ,
两天后他将从塔维斯托克抵达。

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [duˈreɪʃn] [æt; ət] [ber] [daʊn] .
to spend a period of uncertain duration at Bear Down .
到 花费 一个 时期 的 不确定 期间 在 熊 向下 .
在 Bear Down 度过一段不确定的时间。

[ðə; ði] [braɪt] [ˌæftərˈnuːn] [weɪnd] ; [ðə; ði] [ˈæ,douz] [ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd] ;
The bright afternoon waned ; the shadows lengthened ;
这 明亮的 下午 减弱 ; 这 阴影 加长 ;
明媚的午后渐渐消逝，影子拉长了；

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈkɒlɪnz]
then there came a knock at the outer door of the kitchen and Henry Collins
然后 那里 来了 一个 敲 在 这 外 门 的 这 厨房 和 亨利 柯林斯
[ˈentəd] .
entered .
进入 .
这时，有人敲响了厨房的外门，亨利·柯林斯走了进来。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ˈpraɪvət] [wɪð; wɪθ]
He had long been seeking for an opportunity to speak in private with
他 有 长的 到过 寻求 为了 一个 机会 到 说话 在 私人的 和
[ˈmɪstər] . [ˈendɪkət] ;
Mr . Endicott ;
先生 . 恩迪科特 ;
他一直想找机会与恩迪科特先生私下交谈；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [frʌm; frəm][ɪts][ˈjuːʒuəl][vəˈkjuːəti][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [mɑːrk][wʌz; wəz]
and now his face brightened from its usual vacuity to find that Mark was
和 现在 他的 脸 明亮 从 它是 通常 真空 到 寻找 那 标记 曾是
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .
这时，他发现马克独自一人，脸上平日里空洞的神情顿时亮了起来。

" [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈmeɪstər] , [ðə; ði] [pleɪs] [ˈbiːn] - [ˈemptɪ] ? "
" **Could I have half a word , maister , the place bein ' empty ?** "
" 可以 我 有 一半 一个 单词 , 大师 , 这 地方 是 - 空的 ? "
"先生，这里没人，我能说半句话吗？ "

" [jʊə(r)] [ˈkɒlɪnz] , [ðə; ði] [nuː] [mæn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][naːt] ? "
" **You're Collins , the new man , are you not ?** "
" 你是 柯林斯 , 这 新的 男人 , 是 你 不是 ? "
"你就是柯林斯，那个新来的，对吧？ "

" [es] , [sɜːr] ; [ˈhenɜːi] [ˈkɒlɪnz] [æt; ət][jər; jər] - ;
" **Ess , sir ; Henery Collins at your sarvice ;**
" 精华 , 先生 ; 亨利 柯林斯 在 你的 - ;
"先生，我是亨利·柯林斯，为您效劳；

[æŋ; əŋ] - [ˈhɪrɪn] - [tel] - [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [jɔː; jər] [raɪp] [ˈdʒʌdʒmənt] [waɪr] - [tɪz] [ækst] [æŋ; əŋ] -
an ' hearin ' tell you'm ready to give your ripe judgment wheer ' tis axed an '
一个 - 听觉 - 告诉 - 准备好 到 给 你的 成熟 判断 哪里 - 的 被砍掉 一个 -
- [grʌdʒ] [ˈwɪzdəm] [məˈrɛŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ˈgrʌdʒɪz] [reɪn] ,
doan't grudge wisdom more'n a cloud grudges rain ,
- 怨恨 智慧 更多 一个 云 怨恨 雨 ,
听说你已准备好给出你成熟的判断, 无论它被砍伐在哪里, 并且不要嫉妒智慧, 就像云不嫉妒雨水一样。

[aɪ] [meɪd] [soʊ][boʊld] — [es] , [aɪ] [meɪd] [ðæt] [boʊld] [laɪk] [æz; əz][tuː; tə] — [æz; əz][tuː; tə] — — "
I made so bold — ess , I made that bold like as to — as to — — "
我 制成 所以 大胆的 — ess , 我 制成 那 大胆的 喜欢 作为 到 — 作为 到 — — "
我如此大胆——我如此大胆, 就像——就像——"

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么?

[dəʊnt] [weɪst] [breθ] [ɪn] [veɪn] [wɜːrdz] .
Don't waste breath in vain words .
不 浪费 气息 在 徒劳 字 .
不要浪费口舌说空话。

[ɪf] [aɪ][kæŋ; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ədˈvaɪs] , [ɪts] [jɔːrɪz] ;
If I can give you a bit of advice , it's yours ;
如果 我 能 给 你 一个 少量 的 建议 , 它是 你的 ;
如果我能给你一些建议, 那完全是你的私信;

[æŋ; əŋ] - [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːr] [liːv] [aɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ][maɪnd][tuː; tə] . "
an ' take it or leave it as you mind to . "
一个 - 拿 它 或者 离开 它 作为 你 头脑 到 : "
拿走或不拿, 随你便。

" [aɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [fɔːr] .
" **I'll take it for sure .**
" 患病的 拿 它 为了 当然 :
我肯定会收下。

- [tɪz] [ðɪs] [ðen] : [aɪ][biː; bi][ə; eɪ][mæn][oʊ] - [bɪg] [boʊnz] [æŋ; əŋ] - [bɪg] [ˈæpɪtaɪt] ,
' Tis this then : I be a man o ' big bones an ' big appetite ,
- 的 这 然后 : 我 是 一个 男人 o - 大的 骨头 一个 - 大的 食欲 ,
原来如此: 我是一个骨架大、胃口大的人。

[æŋ; əŋ] - [duː][ˈhænd(ə)l][maɪ] [jɛr] [oʊ] - [ˈvɪtəlɪz] - ;
an ' do handle my share o ' vittles braavely ;
一个 - 做 处理 我的 分享 o - 食物 - ;
勇敢地处理我的那一份生活;

[bʌt; bət][aɪ][duː][ˈæləs] [ɡet] [ðæt] [ˈkruːəl][hɑːt] [wen] [aɪ] [iːt] — [tuː; tə] [ˈevri] [pɔːr] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ]
but I do allus get that cruel hot when I eat — to every pore as you might say
但 我 做 艾洛斯 得到 那 残忍的 热的 什么时候 我 吃 — 到 每一个 孔隙 作为 你 可能 说
— [wɪtʃ] - - [biː; bi][ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][em ˈiː] — [æŋ; əŋ] - [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
— **which swelterin ' be a curse to me — an ' a painful sight for a**
— 哪个 - - 是 一个 诅咒 到 我 — 一个 - 一个 痛苦 视线 为了 一个
[ˈfiːmeɪl] ,
female ,
女性 ,
但我吃饭时总是会感到全身发热——可以说每个毛孔都热得难受——这种闷热对我来说简直是一种折磨——对一个女人来说也是一种痛苦的景象。

- ['speʃəli] [ɪf] - [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] - [twɪkst][juː; jʊ][æən; ən] - [ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
" **specially if their's like to be anything 'twixt you an ' she in the way of** .
- 特别 如果 - 喜欢 到 是 任何事物 - 中间 你 一个 - 她 在 这 方式 的
['kiːpɪn] - .
" **keepin ' comp'ny** .
- 保持 - .

尤其是如果你们之间有任何阻碍你们相处的事情的话。

[æən; ən] - [ɪf] [ðɪər] - [noʊ] [ə'fens] , [aɪ'd][æks] - [iː] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [fɔːrt] .
" **An ' if their ban't no offence , I'd ax ' e what I should take for't** .
- 一个 - 如果 他们的 - 不 罪行 , ID 斧头 - e 什么 我 应该 拿 堡 .

如果他们没有冒犯任何人，我会告诉他我应该得到什么。

" ['mɪstər] . ['endɪkət] [smaɪld] .
" **Mr . Endicott smiled** .
" 先生 . 恩迪科特 微笑 .

恩迪科特先生笑了。

" [teɪk] [les] , [maɪ][sʌn] ; [æən; ən] - [dəʊnt] ['swɑːləʊ] ['evri] ['maʊθfʊl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz]
" **Take less , my son ; an ' don't swallow every mouthful as if the devil was**
" 拿 较少的 , 我的 儿子 ; 一个 - 不 吞 每一个 一口气 作为 如果 这 魔鬼 曾是
['ɑːrtɜː][juː; jʊ] .
" **arter you** .
- 动脉 你 .

“少吃点，我的孩子；也不要像魔鬼在你面前一样，一口一口地咽下去。”

[iːt] [jʊr; jər] [miːt] [æən; ən] - [sʌp] [jʊr; jər] [drɪŋk] [sləʊ] . "
" **Eat your meat an ' sup your drink slow** . "
- 吃 你的 肉 一个 - 上 你的 喝 慢的 . "

慢慢吃肉，慢慢喝水。

" - [ə; eɪ][kə'ləməti] [æz; əz] - [biː; bi] [kjʊr] , [juː; jʊ] ['rekən] ? "
" **Ban't a calamity as caan't be cured , you reckon ?** "
" - 一个 灾害 作为 - 是 治愈 , 你 估计 ? "

“你觉得灾难就一定无法治愈吗？ ”

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] ['griːdɪnɪs] .
" **Nothing at all but greediness** .
" 没有什么 在 全部 但 贪婪 .

除了贪婪，什么都没有。

[wɑːtʃ] [haʊ] [jʊr; jər] ['betɜːz] [teɪk] [ðer; ðər] [fuːd] [æən; ən] - [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [iːt] .
" **Watch how your betters take their food an ' see how the women eat** .
- 手表 如何 你的 博彩公司 拿 他们的 食物 一个 - 看 如何 这 女性 吃 .

观察一下上等人如何吃饭，以及女人们如何进食。

- [tɪz] ['oʊnli] ['glʌtəni] [ɪn][juː; jʊ] .
" **Tis only gluttony in you** .
- 的 仅有的 暴食 在 你 .

你只有贪婪。

[rɪ'membər] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] , [nɑːt][ə; eɪ][pɪɡ] ; [ðen] - [twɪl] [kʌm] [raɪt] .
" **Remember you're a man , not a pig ; then ' twill come right** .
- 记住 你是 一个 男人 , 不是 一个 猪 ; 然后 - 斜纹布 来 正确的 .

记住你是个人，不是猪；这样事情就会好起来的。

" ['mɪstər] . ['kɒlɪnz] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['grætɪfaɪd] .
" **Mr . Collins was greatly gratified** .
" 先生 . 柯林斯 曾是 非常 满意 .

柯林斯先生非常高兴。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [θæŋk] - [i:][dʌblju: 'aɪ] - [ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] ;
" **I'm sure I thank ' e wi ' all my heart , maister ;**
" 我是 当然 我 感谢 - e wi - 全部 我的 心 , 大师 ;
"我一定会由衷地感谢他，先生；

[fɔ:r; fər] - [twʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɑ:ri] [θɪŋ] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɪl] - [kənˈvi:niəns] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [brɪtwi:n]
for ' twould be a sorry thing if such a ill - convenience should come between
为了 - 特沃德 是 一个 对不起 事物 如果 这样的 一个 患病的 - 方便 应该 来 之间
[em 'i:][æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈbaʊərli] [meɪd] [laɪk] [ˈsæli] - ,
me an ' a bowerly maid like Sally Cramphorn ,
我 一个 - 一个 鲍尔利 女佣 喜欢 莎莉 - ,

如果这种不便阻碍了我与像莎莉·克拉姆霍恩这样一位乡间女仆的缘分，那将是一件令人遗憾的事。
[ðə; ði][aʊt] - [dɔ:r] [gɜ:rl] . "
the out - door girl . "
这 出去 - 门 女孩 : "

那个户外女孩。
" [soʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] [ðen] , " [əˈsentɪd] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈkaɪndli] ; " [bʌt; bət][noʊ] [ni:d] — [noʊ] [ni:d] [æt; ət]
" **So it would then , " assented the elder kindly ; " but no need — no need at**
" 所以 它 会 然后 , " 同意 这 长老 亲切地 ; " 但 不 需要 — 不 需要 在
[ɔ:l] .
all .
全部 :

“那确实如此，”老人和蔼地表示赞同；“但没有必要——完全没有必要。”
" [ˈkɒlɪnz] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑ:blɪˈgeɪʃn] [ænd; ənd] [wɪðˈdru:] ;
" **Collins repeated his sense of obligation and withdrew ;**
" 柯林斯 重复 他的 感觉 的 义务 和 退出 ;
柯林斯重申了他的责任感，然后退出了；

[waɪl] [ˈels,wer] [ðæt] [aɪˈdentɪk(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hu:] [naʊ] [brɪˈgæn][tu:; tə][dɪˈstrækt][ðə; ði][ləˈθɑ:rdʒɪk]
while elsewhere that identical young woman who now began to distract the lethargic
尽管 别处 那 完全相同的 年轻的 女士 WHO 现在 开始 到 转移 这 昏昏欲睡的
[səˈlɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [laɪf][wʌz; wəz][hɜ:rˈself] [ˈsi:kɪŋ] [ədˈvaɪs][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [di:p] [ˈmætər] [ˈtʌtʃɪŋ]
solidity of his inner life was herself seeking advice upon a deep matter touching
固体 的 他的 内 生活 曾是 她自己 寻求 建议 之上 一个 深的 事情 接触
[ˈhɑ:rts] [dɪˈzaɪər] .
heart's desire .
心脏的 欲望 :

与此同时，在别处，那位开始扰乱他沉闷内心生活的年轻女子，正在就一件触及内心深处渴望的事情寻求建议。
[su:n] [ˈæftər][faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ˈsæli] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][su:pərˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdʒeləs] [ˈperənt]
Soon after five o'clock Sally escaped from the supervision of her jealous parent
很快 后 五 点钟 莎莉 逃脱 从 这 监督 的 她 嫉妒的 父母
,
:
,

五点刚过，莎莉就从她那嫉妒成性的父母的监视下逃了出来。
[ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələr] [ˈerənd] [θru:] [ˈli:fi] [leɪnz] [ðæt] [led]
and started upon a private and particular errand through leafy lanes that led
和 开始 之上 一个 私人的 和 特别的 差事 通过 绿叶 车道 那 引领
[ˈnɔ:rðərli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd][ˈskɜ:rtɪd][ðə; ði] [mʊr] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
northerly from the farm and skirted the Moor in that direction .
北风 从 这 农场 和 裙摆 这 泊 在 那 方向 :

于是，他开始执行一项私人而特殊的任务，沿着从农场向北延伸的绿树成荫的小路，绕过沼泽地，朝着那个方向前进。
[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][left] ,
Presently she turned to the left ,
目前 她 转向 到 这 左边 ,
她随即转向左边，

[wer] [ə; eɪ] [ɡert] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈbəʊndrɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [lænd][ænd; ənd] [əˈrestɪd][ˈkæt(ə)]
where a gate marked the boundaries of common land and arrested cattle
在哪里 一个 门 标记 这 边界 的 常见的 土地 和 被捕 牛
[frʌm; frəm] [streɪn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [roʊdʒ] .
from straying on to the roads .
从 迷途 在 到 这 道路 .
那里有一道栅门，标明了公共土地的边界，防止牛群走失到道路上。

[hɪr] , [ˈdɪpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʌn(ə)] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɡriːn] , [wer] [ˈheɪz(ə)] [met] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
Here , dipping into a little tunnel of living green , where hazels met over a
这里 , 浸渍 进入 一个 小的 隧道 的 活的 绿色的 , 在哪里 榛子 遇见 超过 一个
[ˈwɔːtərkoːrs] ,
watercourse ,
河道 ,
在这里，我们拐进一条绿意盎然的小隧道，榛树在溪流两岸交汇，

[ˈsæli] [prəˈsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔɪst] [ænd; ənd] [ˈmʌdi] [ɔːrt] [kʌt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡoʊl] .
Sally proceeded by a moist and muddy short cut to her goal .
莎莉 继续 经过 一个 潮湿 和 浑 短的 切 到 她 目标 .
莎莉抄近路，沿着湿滑泥泞的小路走向目的地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðæt] [roʊz] [ɔːl] [əˈloʊn][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [mʊr] [ˈrɪpld] [daʊn]
It was a cottage that rose all alone at a point where the Moor rippled down
它 曾是 一个 小屋 那 玫瑰 全部 独自的 在 一个 观点 在哪里 这 泊 涟漪 向下
[tuː; tə][ɪts] [ˈhɪndər] [wɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [fɜːrʒ] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] - [ˈmedoʊ] ,
to its hinder wall and a wilderness of furze and water - meadow ,
到 它是 阻碍 墙 和 一个 荒野 的 金雀花 和 水 - 草地 ,
那是一座孤零零的小屋，耸立在沼泽地蜿蜒而下直至其后墙，以及一片荆豆丛生、水草丰美的荒野之中。

[leɪst] [wɪð; wɪθ] [rɪvjuˈlɪts] [ænd; ənd] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeðəz] [ʌv; əv] [ɡiːs] , [ɪkˈstendɪd] [ɪn] [frʌnt] .
laced with rivulets and dotted with the feathers of geese , extended in front .
系带 和 小溪 和 虚线 和 这 羽毛 的 鹅 , 扩展 在 正面 .
溪流潺潺，鹅毛点缀其间，向前延伸。

[ə; eɪ] [ded] [fɜːr] [triː] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːt] ,
A dead fir tree stood on one side of the cot ,
一个 死的 冷杉 树 站立 在 一 边 的 这 婴儿床 ,
婴儿床的一侧立着一棵枯死的杉树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [breɪst] - [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈɡrænɪt] [ænd; ənd] [piːt] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡɑːrdn]
and the low breast - work of granite and peat that separated a little garden
和 这 低的 胸部 - 工作 的 花岗岩 和 泥炭 那 分开 一个 小的 花园
[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [wɪˈðəʊt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstreɪndʒli] [dekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ]
from the waste without was very strangely decked with the vertebræ of a
从 这 浪费 没有 曾是 非常 奇怪的 甲板 和 这 脊椎 的 一个
[ˈbaɪɡɔːn] [ɑːks] .
bygone ox .
逝去的 牛 .
将小花园与外面的荒地隔开的，是用花岗岩和泥炭砌成的低矮胸墙，非常奇怪地装饰着一头逝去牛的脊椎骨。

[ðə; ði] [boʊnz] [skwɒtɪd] [ɪmp] - [laɪk] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ðer; ðər] — [ə; eɪ][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɔː] [tuː; tə]
The bones squatted imp - like in a row there — a spectacle of some awe to
这 骨头 蹲着 重要 - 喜欢 在 一个 排 那里 — 一个 奇观 的 一些 敬畏 到
[ðoʊz] [huː] [nuː] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɑːt] .
those who knew the significance of the spot .
那些 WHO 知道 这 意义 的 这 点 .
这些骨头像小恶魔一样蹲在那里一排——对于那些了解这个地方意义的人来说，这是一种令人敬畏的景象。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] [neɪld] [ˈmeni] [hɔːrs] - [ˈfuːz] , [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [red] [ɜːrθ] [ɔːr][kɑːb] ,
Upon the door were nailed many horse - shoes , and walls of red earth or cob ,
之上 这 门 是 钉子 许多 马 - 鞋 , 和 墙壁 的 红色的 地球 或者 玉米 ,
门上钉着许多马蹄铁，墙壁是用红土或泥土砌成的。

[ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪtwɑːʃ] [ænd; ʌnd] [kraʊnd] [baɪ][ˈvenərəb(ə)] [ænd; ʌnd] [mɔːs] - [ɡroʊn] [θætʃ] ,
painted with whitewash and crowned by venerable and moss - grown thatch ,
 绘 和 粉刷 和 加冕 经过 可敬 和 苔藓 - 生长 苫 ,
 [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒːtɪdʒ] .
formed the fabric of the cottage .
 形成 这 织物 的 这 小屋 .

小屋的外墙涂上了白灰，屋顶覆盖着古老而长满青苔的茅草，构成了小屋的整体结构。

[ə'pɑ:n] [faɪn] [deɪz] [ðɪs] ['mɪərəl] ['sɜ:rfɪs] [dɪ'spleɪd] [mʌtʃ] ['mædʒɪk][ʌv; əv] ['verɪd] ['kʌlə] ;
Upon fine days this mural surface displayed much magic of varied colour ;
 之上 美好的 天 这 壁画 表面 显示 很多 魔法 的 多种多样 颜色 ;
 晴朗的日子里，这幅壁画表面会呈现出丰富多彩的奇妙景象；

[ˌaɪ ˈti:] [ʃoʊn] [ku:l] [ɪn] [ɡreɪ] [dɔːnz] , [hɔːt][æt; ət] [nu:n] ,
it shone cool in grey dawns , hot at noon ,
 它 闪耀 凉爽的 在 灰色的 黎明 , 热的 在 中午 ,
 它在灰蒙蒙的黎明时分闪耀着清凉的光芒，在正午时分则显得炎热。

['delɪkət] ['roʊz] [ænd; ənd] [red] [ɡoʊld] ['ʌndər] [sʌtʃ] [brɪ:f] [ɡli:mz] [ʌv; əv] ['sʌnset] [laɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [mɔːrz]
delicate rose and red gold under such brief gleams of sunset light as the Moor's
 精美的 玫瑰 和 红色的 金子 在下面 这样的 简短的 闪光 的 日落 光 作为 这 沼泽地的
 ['ræɡɪd] [meɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ri:tʃ] [aɪ 'tiː] .
ragged mane permitted to reach it .
 破烂不堪 鬃毛 允许 到 抵达 它 .
 在落日余晖短暂照射下，摩尔人蓬乱的鬃毛间透出娇嫩的玫瑰色和金红色。

[stoʊn] - [kra:ps] [woʊv] ['meləʊ] [tɪnts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɒtɪŋ] [θætʃ] [ə'boʊv] ,
Stone - **crops** **wove** **mellow** **tints** **into** **the** **rotting** **thatch** **above** ,
 石头 - 农作物 编织 醇厚 色调 进入 这 腐烂 苫 多于 ,
 景天科植物为上方腐朽的茅草屋顶染上了柔和的色彩。

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɔ:s] ['kʊʃənz] [ʌ; əv][dɑ:rk][ænd; ænd] ['faɪnɪŋ] [gri:n] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [brʌʃt]
and the moss cushions of dark and shining green were sometimes brushed
 和 这 苔藓 靠垫 的 黑暗的 和 灼灼 绿色的 是 有时 刷过

[ænd; ænd] [səb'du:d] [baɪ][ə; eɪ] [heɪz] [ɔ:r] ['ɔrɪndʒ] [veɪl] [θroʊn] ['oʊvər][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌ; əv]
and subdued by a haze or orange veil thrown over them by the colour of
 和 低沉的 经过 一个 阴霾 或者 橙子 面纱 抛掷 超过 他们 经过 这 颜色 的

[ðer; ðər][raɪp] [si:d] - ['ves(ə)lz] .
their ripe seed - vessels .
 他们的 成熟 种子 - 船只 .

深绿色的苔藓垫有时会被其成熟的种子荚的颜色所笼罩，形成一层薄雾或橙色的面纱，使它们显得黯然失色。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [gruː] [ˈmeni] [hɜːrb] , [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [huːz] [ˈpɒt(ə)nsi][ðər; ðær] [ˈoʊnər] [əˈloʊn]
In the garden grew many herbs , knowledge of whose potency their owner alone
 在 这 花园 生长 许多 草药 , 知识 的 谁 效力 他们的 所有者 独自的
 [pəˈzest] ,
possessed ,
 拥有 ,

花园里种植着许多草药，只有它们的主人才知道它们的药效。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ˈkɔːrnər][əˈrouz][ðə; ði][ˈɡoʊldən][spaɪəz][ʌv; əv][ɡreɪt][ˈmʌlɪn] — [ə; eɪ][ˈflaʊər]
and at one corner arose the golden spires of great mullein — a flower
 和 在 一 角落 出现 这 金的 尖塔 的 伟大的 慕合怀特 — 一个 花
 [əˈfɔːrtaɪm][kɔːld]"[hægz][ˈteɪpər]"[ænd; ənd][əˈsoʊsiəriːtɪd][wɪð; wɪθ][ˈwɪtʃɪz][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈmɪstɪk]
aforetime called " hag's taper " and associated with witches and their mystic
 之前 称为 " 女巫的 锥形 " 和 联系 和 女巫 和 他们的 神秘
 [ˈduːɪŋz] .
doings .
 行为 .

在一角，耸立着金色的毛蕊花尖塔——这种花以前被称为“女巫的蜡烛”，与女巫及其神秘行为有关。

[hɪr] [ðə; ði] [tɔ:l] [plænt] ['taʊərd] , [laɪk] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ə'blʌv] [peɪl] , [waɪd'spred] , ['wɒli] **Here the tall plant towered , like a streak of flame , above pale , widespread , woolly** **leaves** ;
这里 这 高的 植物 高耸 , 喜欢 一个 条纹 的 火焰 , 多于 苍白 , 广泛 , 毛茸茸的 树叶 ;

这里，高大的植物像一道火焰般耸立在苍白、蔓延、毛茸茸的叶子之上；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [held] [ə; eɪ] [saɪn] [ænd; ənd] ['tɒkən] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪz] ['wʊmənz] ['gɑ:rdn] , **and it was held a sign and token of this wise woman's garden ,** ,
和 它 曾是 握住 一个 符号 和 令牌 的 这 明智的 女性的 花园 , ,
它被视为这位智者花园的标志和象征。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] ['mʌlɪn] ['flaʊərd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɜ:rb] **for when the mullein flowered she had proclaimed that her herbs**
为了 什么时候 这 慕合怀特 开花的 她 有 宣布 那 她 草药
[ænd; ənd] ['sɪmpəlz] [wɜ:r; wər] [moʊst] ['pəʊt(ə)nt] . **and simples were most potent .**
和 简单 是 最多 强效 .

当毛蕊花盛开时，她宣称她的草药和草药配方最为有效。

[ðen] [wʊd] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dʒenə'reɪ(ə)n] [æz; əz] [rɪ'meɪnd] ['vɪzɪt] ['eɪnfənt] ['tʃærəti] - [ɪn] **Then would such of her own generation as remained visit ancient Charity Grepe in**
然后 会 这样的 的 她 自己的 一代 作为 剩余 访问 古老的 慈善 - 在
[hɜ:r; hər] ['strɔ:ŋhəʊld] ; **her stronghold ;**
她 据点 ;

然后，她那一代人中留下来的人会去拜访古老的慈善家格雷普，她住在她的堡垒里；

[waɪl] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['bɔ:lsəʊ] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˌeɪm'feɪst] ['si:kɾəsi] , [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meɪdnz] , **while to her also came , with shamefaced secrecy , young men and maidens ,** ,
尽管 到 她 还 来了 , 和 羞愧 保密 , 年轻的 男人 和 少女们 ,
[ˈbɔ:f(ə)n] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] , **often under cover of darkness ,**
经常 在下面 覆盖 的 黑暗 ,

与此同时，一些年轻男子和少女也常常在夜幕的掩护下，羞愧地偷偷地来到她那里。

[ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['aʊər] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['twai,lɑ:ts] . **or in the lonely hour of winter twilights .**
或者 在 这 孤独 小时 的 冬天 黄昏 .

或在冬日黄昏的寂寞时刻。

" ['tʃeri] , " [æz; əz] [oʊld] ['tʃærəti] [wʌz; wəz] [moʊst] ['fri:kwəntli] [kɔ:ld] , **" Cherry , " as old Charity was most frequently called ,** ,
" 樱桃 , " 作为 老的 慈善 曾是 最多 频繁地 称为 ,
"樱桃"，这是老查丽蒂最常被称呼的名字。

[hæd; həd] ['oʊpənli] [bɪn] [dʌbd] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪmz] [pæst] . **had openly been dubbed a witch in times past .**
有 公然 到过 被誉为 一个 巫婆 在 时代 过去的 .
她过去曾被公开称为女巫。

[ʃi:; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] , [naʊ] [nɪr] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] , **She recollected an experience , now near fifty years behind her ,** ,
她 回忆 一个 经验 , 现在 靠近 五十 年 在后面 她 ,
她回忆起一段近五十年前的经历。

[wen] [ɹʌf] [hændz][hæd; həd] [fɔ:rst] ['ʊpən][hɜ:r; hər][dʒɔ:z][tu;; tə] [si:k] [ðʊʊz] [faɪv] [blæk] [spɑ:ts]
when rough hands had forced open her jaws to seek those five black spots
什么时候 粗糙的 双手 有 强制 打开 她 下颚 到 寻找 那些 五 黑色的 地点
[əb'zɜ:rvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] ['wɪtʃɪz] [maʊθ] ；
observed upon the roof of a right witch's mouth ；
观察到 之上 这 屋顶 的 一个 正确的 女巫的 嘴 ；

当粗糙的手强行掰开她的嘴，寻找女巫上颚上那五个黑点时；

[ʃi:; ji] [nu:] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdaɪə'ba:lɪk] [ɪm'prɪnt] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [swaɪn] ，
she knew also that the same diabolic imprint is visible upon the feet of swine ，
她 知道 还 那 这 相同的 魔鬼般的 印记 是 可见的 之上 这 脚 的 猪 ；
她也知道，同样的魔鬼印记也出现在猪的脚上。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ʌn'hʌmbərd] ['di:mənz] ， [ə'pɑ:n] ['kraɪsts] [kə'mænd]
and that it indicated the point where unnumbered demons ， **upon Christ's command**
和 那 它 表明的 这 观点 在哪里 未编号 恶魔 ， 之上 基督的 命令
，
，
，

这表明，无数的魔鬼奉基督之命，

[wʌns] ['entərd] ['ɪntu:] - [ɪl] - ['əʊmən] [hɜ:rd] .
once entered into Gadara's ill - omened herd .
一次 进入 进入 - 患病的 - 预兆 一群 。

曾经进入过加拉拉那不祥的兽群。

[sɪns] [ðen] ， [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌnoʊtə'raɪəti] ['hoʊli] ['sɪnɪstər] ， [ʃi:; ji][hæd; həd] [ə'kwaird] [mɔ:ɹ] ['si:mli]
Since then , from a notoriety wholly sinister , she had acquired more seemly
自从 然后 ， 从 一个 恶名 完全 险恶 ， 她 有 获得 更多的 似乎
[rɪ'naʊn] [ʌn'tɪl] ，
renown until ，
名声 直到 ；

从那时起，她从臭名昭著到声名鹊起，最终获得了较为体面的声誉，直到.....

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] - ，
in the year of grace 1870 ，
在 这 年 的 优雅 - ；

1870年，恩典之年

['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sentʃəri] ，
being at that date some five or six years older than the century ，
存在 在 那 日期 一些 五 或者 六 年 老 比 这 世纪 ；

当时比世纪早了五六年，

['mʌðər] - [ɪn'dʒɔɪd] ['mɪŋɡld] [ˌrepju'teɪ(ə)n] .
Mother Grepe enjoyed mingled reputation .
母亲 - 享受 混合 名声 。

格雷普母亲的名声褒贬不一。

[sʌm; səm] [held] [hɜ:ɹ; hər][ə; eɪ] [waɪt] [wɪtʃ] ， ['ʌðər] [stiɪl] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] .
Some held her a white witch , others still declared that she was a black one .
一些 握住 她 一个 白色的 巫婆 ， 其他的 仍然 声明 那 她 曾是 一个 黑色的 一 。

有人认为她是白女巫，也有人宣称她是黑女巫。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ， [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
Be that as it may , the old woman created a measure of interest in the
是 那 作为 它 可能 ， 这 老的 女士 创建 一个 措施 的 兴趣 在 这
[moʊst][ˈskeptɪk(ə)] ，
most sceptical ，
最多 怀疑论者 ；

尽管如此，这位老妇人还是引起了最怀疑的人的兴趣。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ['væniʃɪŋ] [klæs] ,
and , like the rest of her vanishing class ,
和 , 喜欢 这 休息 的 她 消失 班级 ,
和她那逐渐消失的同班同学一样,

[stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] [ʌn'raɪtɪn] ['lʌmbər] [ænd; ənd][ɔːrəl] [trə'dɪ(ə)n] ['hændɪd] [ɑːn]
stood as a storehouse of unwritten lumber and oral tradition handed on
站立 作为 一个 库 的 不成文 木材 和 口服 传统 递交 在
[θruː] [dʒɛnə'eɪʃənz] ,
through generations ,
通过 几代人 ,
它就像一座仓库, 储存着世代相传的未成文的资料和口头传统。

[frʌm; frəm] ['mʌðər] [tuː; tə] ['dɔːtər] , [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] .
from mother to daughter , from father to son .
从 母亲 到 女儿 , 从 父亲 到 儿子 .
母亲传给女儿, 父亲传给儿子。

[ðə; ði] [pə'zesər] [ænd; ənd] [ri'membrənsə] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['fɔːmjʊləriz] [ænd; ənd]['eksɔːrsɪzəm] , [ʃiː; ʃi]
The possessor and remembrancer of strange formularies and exorcisms , she
这 拥有者 和 记忆者 的 奇怪的 处方集 和 驱魔 , 她
[wʊd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːn][pɹɑːpər] [ə'keɪʒn] ,
would repeat the same upon proper occasion ,
会 重复 这 相同的 之上 恰当的 场合 ,
她掌握并铭记着各种奇异的咒语和驱魔方法, 会在合适的场合重复这些咒语和方法。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][æftər][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ə'ʃʊərəns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
but only after a solemn assurance from those who heard her that they would
但 仅有的 后 一个 庄严 保证 从 那些 WHO 听到 她 那 他们 会
[nɔːt] [kə'mɪt] [hɜːr; həɹ] [ɪnkæn'teɪʃənz] [tuː; tə] [eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .
not commit her incantations to any sort of writing .
不是 犯罪 她 咒语 到 任何 种类 的 写作 .
但前提是, 听她说话的人必须郑重保证, 不会将她的咒语记录在任何形式的文字中。

[ɪn][hɜːr; həɹ][dʒʌdʒmənt][ɔːl][ˈvɜːrtʃuː] ['ɪnstəntli] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] .
In her judgment all virtue instantly departed from the written word .
在 她 判断 全部 美德 即刻 已离开 从 这 书面 单词 .
在她看来, 一切美德都立刻从文字中消失了。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [leɪt] ['ɔːtəm] , [ðə; ði] ['gæməɹ] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn] ['frɔːsti]
At this season of her late autumn , the gammer was entering upon frosty
在 这 季节 的 她 晚的 秋天 , 这 玩家 曾是 进入 之上 霜冻
[taɪmz] , [fɔːr; fər] ,
times , for ,
时代 , 为了 ,
在这个深秋时节, 这位游戏玩家即将步入寒冬, 因为.....

[ʌndər] ['preʃər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [skuːl] , [ðə; ði][wɜːrld] [brɪ'gæən][tuː; tə] [vjuː] [hɜːr; həɹ]
under pressure of church and school , the world began to view her
在下面 压力 的 教会 和 学校 , 这 世界 开始 到 看法 她
[ə'kʌmplɪʃməntz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .
accomplishments with indifference .
成就 和 漠不关心 .
在教会和学校的压力下, 世人开始对她的成就漠不关心。

[ˈjet] [ðə; ði] [ˌʌnˈkʌltʃərd] [soʊ][fɑːr] [boʊd] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌstər] [ˈhændɪd] [daʊn] [θruː]
Yet the uncultured so far bowed to custom and a lustre handed down through
然而 这 没文化的 所以 远的 鞠躬 到 风俗 和 一个 光泽 递交 向下 通过
[hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [æz; əz][tuː; tə] [ˈkredit] [ˈtʃeri] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [veɪg] [ˈmeɪzər] [ʌv; əv] [veɪgə]
half a century as to credit Cherry with some vague measure of vaguer
一半 一个 世纪 作为 到 信用 樱桃 和 一些 模糊的 措施 的 模糊
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .

然而，那些缺乏教养的人至今仍然屈服于习俗和半个世纪以来传承下来的光环，以至于他们相信切里拥有某种模糊不清的力量。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði] " [waɪz] [ˈwʊmən] ,
Little Silver called her the " wise woman ,
小的 银 称为 她 这 " 明智的 女士 ;
小银称她为“智者”，

" [ænd; ənd] [ˈgræntɪd] [hɜːr; hər][ɔːl] [duː] [ˈkredit] [fɔːr; fər] [skɪl] [ɪn] [ðoʊz] [fræŋk][aːts] [ðæt] [prɪˈtend] [tuː; tə]
" and granted her all due credit for skill in those frank arts that pretend to
" 和 的确 她 全部到期的 信用 为了 技能 在 那些 坦率 艺术 那 假装 到
[noʊ][suːpərˈhjuːmən][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] .
no superhuman attribute .
不 超人类 属性 .

并给予她应有的赞誉，称赞她在那些不追求超人能力的朴素技艺方面表现出色。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfɪsɪnl] [hɜːrb] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
It is certain that she was familiar with the officinal herbs of the field .
它 是 肯定 那 她 曾是 熟悉的 和 这 官方 草药 的 这 场地 .
她肯定熟悉田间的药用草药。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [ˈesnsɪz] [frʌm; frəm][ˌkɔːrɪˈændər][ænd; ənd] [ˈænis]
She could charm the secrets and soothing essences from coriander and anise
她 可以 魅力 这 秘密 和 舒缓 精华 从 香菜 和 八角
[ænd; ənd] [dɪl] — [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌmbl] - [ˈberɪŋ] [waɪld][fəʊk] ,
and dill — with other of the umbel - bearing wild folk ,
和 莳萝 — 和 其他 的 这 伞形花序 - 轴承 荒野 民间 ;
她能巧妙地提取芫荽、茴香和莳萝——以及其他伞形花序的野生植物——的秘密和舒缓精华。

[huːz] [ˈbɑːdɪz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˈpɔɪzn] , [huːz] [siːdz] [ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæskɪt] [ˈhoʊldɪŋ]
whose bodies are often poison , whose seeds are little caskets holding
谁 身体 是 经常 毒 , 谁 种子 是 小的 棺材 保持
[kɑːrˈmɪnətɪv; ˈkɑːrməˌnɛtɪv][ænd; ənd] [ˈænədəɪn] .
carminative and anodyne .
驱风剂 和 镇痛剂 .

它们的身体往往是毒药，它们的种子是装有驱风剂和镇痛剂的小盒子。

[ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l][plænts][ʃiː; ʃi] [gruː] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈgɑːrdn] [ðoʊz] [moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Of local plants she grew in her garden those most desirable , and there
的 当地的 植物 她 生长 在 她 花园 那些 最多 理想 , 和 那里
[ˈflʌrɪft] [ˈpepərˌmɪnt] ,
flourished peppermint ,
繁荣 薄荷 ,

她在花园里种植了当地最受欢迎的植物，其中薄荷长势最为茂盛。

[ˈmʌðər] - [oʊ] - - [taɪm] , [ˈmɑːrdʒərəm] , [ænd; ənd] [ˈhuːməɾəs] [ˈlðər] [æɾəˈmætɪk] [wiːdz] .
mother - o ' - thyme , marjoram , and numerous other aromatic weeds .
母亲 - o - - 百里香 , 马郁兰 , 和 很多的 其他 芳香 杂草 .
百里香母、马郁兰和许多其他芳香杂草。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [mə'tɪriəlz] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [meɪd] [ʃɪft] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
With these materials the old woman made shift to live ,
和 这些 材料 这 老的 女士 制成 转移 到 居住 ;
老妇人用这些材料勉强搭建了一个简易住所。

[ænd; ənd][ɪg'zæktɪd] ['traɪflɪŋ] [sʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [baɪ] [prɪ'peərɪŋ] ['kɔ:djəlz]
and exacted trifling sums from the mothers of Little Silver by preparing cordials
和 索取 琐事 总和 从 这 母亲们 的 小的 银 经过 准备 甜酒
[fɔ:r; fər] [sɪk] ['tʃɪldrən] ;
for sick children ;
为了 生病的 孩子们 ;
他们通过为生病的孩子配制止咳糖浆，向小银镇的母亲们榨取微薄的收入；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] ['fɑ:rməz] [ænd; ənd] ['kredʒələs] ['oʊnərz] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [stɔ:k] , [baɪ] ['fə:nɪʃɪŋ]
from the small farmers and credulous owners of live stock , by furnishing
从 这 小的 农民 和 轻信的 所有者 的 居住 库存 , 经过 家具
['boʊləs] [fɔ:r; fər] [bi:sts] .
boluses for beasts .
推注 为了 野兽 .
通过向牲畜提供丸剂，从小农户和轻信的牲畜主人那里骗取钱财。

['sæli] - , [haʊ'veər] , [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['waɪdli]
Sally Cramphorn , however , had come on other business and about a widely
莎莉 - , 然而 , 有 来 在 其他 商业 和 关于 一个 广泛
[ˈdɪfrənt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pʊʃ(ə)n] .
different sort of potion .
不同的 种类 的 药水 .
然而，莎莉·克拉姆霍恩却是来处理其他事务的，而且是关于一种截然不同的药剂。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'spektɪd] ['tʃeri:z] ['dɑ:rkər] [ə'kʌmplɪʃməntz] ,
She was among those who respected Cherry's darker accomplishments ,
她 曾是 之中 那些 WHO 受人尊敬 樱桃的 较暗 成就 ,
她也是那些尊重切里那些较为阴暗的成就的人之一。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hɪm'self] — [ə; eɪ][mæn][nɑ:t] [proʊn] [tu:; tə] [preɪz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] —
and her father himself — a man not prone to praise his fellow - creatures —
和 她 父亲 他自己 — 一个 男人 不是 易于 到 称赞 他的 同伴 - 生物 —
['oʊpənli] [kən'fest] [tu:; tə][fɜ:rm] [brɪ'li:f] [ɪn] ['mʌðər] - [ʌn'ju:ʒuəl] ['paʊəz] .
openly confessed to firm belief in Mother Grepe's unusual powers .
公然 坦白 到 公司 信仰 在 母亲 - 异常 权力 .
而她的父亲——一个不爱夸奖他人的人——也公开承认自己坚信格雷普母亲拥有非凡的力量。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] [wen] ['sæli] [ə'raɪvd] .
The old woman was in her garden when Sally arrived .
这 老的 女士 曾是 在 她 花园 什么时候 莎莉 到达的 .
萨莉到达时，老妇人正在花园里。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['ni:dɪd] [ʃɑ:rp] [skru:təni] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [mʌtʃ] ['pra:mɪs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
It had needed sharp scrutiny to observe much promise of wisdom about her
它 有 需要 锋利的 审查 到 观察 很多 承诺 的 智慧 关于 她
.
:
.
需要仔细观察才能发现她身上蕴藏着许多智慧的潜质。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [braʊn] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈfrɪvld] ,
She was brown , wrinkled and shrivelled ,
她 曾是 棕色的 , 皱 和 干瘪 ,
她皮肤黝黑，满脸皱纹，干瘪萎缩。

[jet] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə'bʌndənt] [vaɪ'tælətɪ][ænd; ənd] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [si:md] ['mju:zɪk(ə)l][br'kəz, br'kɔ:z]
yet exhibited abundant vitality and spoke in a voice that seemed musical because
然而 展出 丰富 活力 和 辐 在 一个 嗓音 那 似乎 音乐 因为
[wʌn] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .
one expected the reverse .
一 预期的 这 撤销 .

然而，他却展现出充沛的活力，说话的声音听起来悦耳动听，这与人们预期的恰恰相反。

[hɜ:ɹ; hær] [aɪz] [ə'loʊn] [tʃælɪndʒd] [ə; eɪ]['sekənd] [glæns] .
Her eyes alone challenged a second glance .
她 眼睛 独自的 挑战 一个 第二 瞥一眼 .

单凭她的眼神，就足以让人忍不住多看一眼。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wær] [blæk] , [ænd; ənd] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['twailaɪt] .
They were black , and flashed in the twilight .
他们 是 黑色的 , 和 闪光灯 在 这 暮 .

它们是黑色的，在暮色中闪闪发光。

[deɪm] - ['vɪzɪtər] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə] ['ʃaɪnəs] , [su:n] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dame Grepe's visitor , a stranger to shyness , soon explained the nature of the
贵妇人 - 游客 , 一个 陌生人 到 害羞 , 很快 解释 这 自然 的 这
[θɪŋ] [dr'zaird] .
thing desired .
事物 想要的 .

格雷普夫人的访客，一个毫不羞涩的人，很快就解释了她想要的东西的性质。

[wɪð; wɪθ] [blʌʃɪz] , [bʌt; bət] [kəm'pli:t] [self] - [pə'zeɪn] [ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts] ,
With blushes , but complete self - possession in all other respects
和 脸红 , 但 完全的 自己 - 拥有 在 全部 其他 尊重 ,
[ʃi:; ʃɪ] [spʊk] .
she spoke .
她 辐 .

她面带红晕，但在其他方面却表现得十分镇定，开口说道。

" - [tɪz] - [baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [tʃeri] ; [æn; ən] - [soʊ] [waɪz] ,
" **' Tis ' bout the matter of a husband , Cherry ; an ' you'm so wise ,**
" - 的 - 回合 这 事情 的 一个 丈夫 , 樱桃 ; 一个 - - 所以 明智的 ,
“这是关于丈夫的事，切莉；而你真是太明智了。”

[aɪ] [leɪ] [ju:; jʊ] [nɔ:ɪ] [aɪ 'ti:] - [maɪ] ['telɪn] - [ju:; jʊ] . "
I lay you knaw it wi'out my tellin ' you ."
我 躺 你 啃咬 它 - 我的 告诉 - 你 . "

我让你自己知道，不用我告诉你。

" [es] — [ju:; jʊ][bi:; bi] [waɪf] - [ɔ:ld] [ɪn]['bɑ:di] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv] - [i:] ,
" **Ess — you be wife - auld in body ; but what about the thinking part of ' e ,**
" 精华 — 你 是 妻子 - 老 在 身体 ; 但 什么 关于 这 思维 部分 的 - e ,
[sæli] - ?
Sally Cramphorn ?
莎莉 - ?

“艾斯——你的身体像个老太太；但是你的思维部分呢，萨莉·克拉姆霍恩？”

[eniweɪ] [aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [der] [let][jʊɹ; jər][maɪnd][gou] ['gædɪŋ] ['ɑ:rtɜ:] [ə; eɪ] [meɪl] ,
Anyway I wonder you dare let your mind go gadding arter a male ,
反正 我 想知道 你 敢 让 你的 头脑 去 加丁 动脉 一个 男性 ,

总之，我很好奇你竟敢让你的思绪飘向一个男人。

['si:ɪŋ] [wʌt] ['fæɪ(ə)n] [oʊ] - [mæn][jʊɹ; jər] [feɪθ] [ɪz] .
seeing what fashion o ' man your faither is .
看到 什么 时尚 o - 男人 你的 父亲 是 .

看看你父亲的穿衣风格。

" ['sæli] [pəʊtɪd] .
" **Sally pouted** .
" 莎莉 撅嘴 .

莎莉撅起了嘴。

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][aɪ] ['rekən] .
" **That's the very reason for it I reckon** .
" 那就是 这 非常 原因 为了 它 我 估计 .

“我想，这正是原因所在。”

[wʌt] [gæl][kæn; kən][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] [laɪk] [maɪn] ? "
What gal can be happy in a home like mine ? "
什么 女孩 能 是 快乐的 在 一个 家 喜欢 矿 ? "

哪个女孩会在我这样的家里感到幸福？

" [ə; eɪ][mæn] [kwɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] ['i:v(ə)l] — [jʊr; jər] [feɪθ] — [ə; eɪ][veɪn][mæn] — [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [skaʊlz]
" **A man quick to think evil — your faither — a vain man — a man as scowls**
" 一个 男人 快的 到 思考 邪恶的 — 你的 父亲 — 一个 徒劳 男人 — 一个 男人 作为 皱眉
[æt; ət] ['fæ,douz] [æn; ən] - [si:z] ['gʌnpaʊdər] ['tri:z(ə)n] [hɪd][br'haɪnd] ['evri] [hedʒ] — [pʊr] [fju:l] ! "
at shadows an ' sees gunpowder treason hid behind every hedge — poor fule ! "
在 阴影 一个 - 看到 火药 叛国罪 隐藏 在后面 每一个 对冲 — 贫穷的 燃料 ! "

“一个动不动就想作恶的人——你父亲——一个虚荣的人——一个对着影子怒目而视，觉得每个篱笆后面都藏着火药阴谋的人——可怜的家伙！”

" [soʊ][hi:; hi][du:] [ðen] ; [æn; ən] - - ['veri] [naɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - ['wʊmən] [laɪk][,em 'i:] .
" **So he do then ; an ' ban't very nice for a grawed woman like me** .
" 所以 他 做 然后 ; 一个 - - 非常 好的 为了 一个 - 女士 喜欢 我 .

“所以他这么做了；这对我这样有脾气的女人来说可不太好。”

[ɪf] [aɪ] [lɪfts] [maɪ] [aɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃæps] [feɪs] ,
If I lifts my eye to a chap's face ,
如果 我 电梯 我的 眼睛 到 一个 小伙子的 脸 ;

如果我抬头看向一个男人的脸，

[hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ][bi:; bi] - [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ən] ;
he thinks I be gwaine to run away from un ;
他 思考 我 是 - 到 跑步 离开 从 联合国 ;

他认为我会逃离他；

[æn; ən] - [ðer; ðər] - [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] , [frʌm; frəm]['skwaɪər] - [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ]
an ' there ban't a man in Little Silver , from Squire Yeoland to the cowboy
一个 - 那里 - 一个 男人 在 小的 银 , 从 乡绅 - 到 这 牛仔
[æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] ,
at the farm ,
在 这 农场 ;

从乡绅约兰到农场的牛仔，小银镇上没有一个男人。

[æz; əz] [hi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['tendər] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] . "
as he've got a tender word for . "
作为 他有 得到 一个 投标 单词 为了 . "

因为他有一句温柔的话。

" [aɪ] [nɔ:] , [aɪ] [nɔ:] .
" **I know , I know** .
" 我 啃咬 , 我 啃咬 .

我知道，我知道。

[kʌm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Come in the house .
来 在 这 房子 .

请进屋。

" ['sæli] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kɑ:tidʒ] , [ænd; ənd] [spʊk] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] .
" **Sally followed the old woman into her cottage , and spoke as she did so .**
" 莎莉 随后 这 老的 女士 进入 她 小屋 , 和 辐 作为 她 做过 所以 :
“莎莉跟着老妇人进了她的小屋，一边进去一边说话。”

" [ɪts] [hɑ:rd] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
" **It's hard come to think on it ,**
" 它是 难的 来 到 思考 在 它 ,
“仔细想想，这确实很难.....”

- [kɔ:z] [aɪm][noʊ] [mɔ:r] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðər] [gæl] . -
' **cause I'm no more against a husband than any other gal . '**
- 原因 我是 不 更多的 反对 一个 丈夫 比 任何 其他 女孩 : -
因为我并不比其他女孩更反对结婚。

[tɪz] - [ðæt] - [fɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] - ['pɑ:n] [ðɪər] [tʌŋz] [æz; əz][gælz][wəʊnt] [ɔ:n] [ʌp]
Tis awnly that they'm feared of the sound ' pon their tongues as gals won't awn up
的 - 那 - 害怕 的 这 声音 - 庞 他们的 舌头 作为 女孩们 惯于 芒 向上
['ɑ:nɪst] [ðeid] ['su:nər] [hæv; həv] ['hʌzbəndz] [ðæn; ðən][nɑ:t] .
honest they'd sooner have husbands than not .
诚实的 他们会 很快 有 丈夫们 比 不是 :
她们害怕说出这样的话，这真是可笑，因为姑娘们不会坦诚地说她们宁愿有丈夫也不愿没有丈夫。

[lʊk] [æt; ət] ['mɪsɪz] — [ʃi:l] [faɪnd][hɜ:r'self][ə; eɪ] ['hæpi] [waɪf] - [ɪf] ['skwaɪər][du:] [kaʊnt] [fɔ:r; fər]
Look at missis — she'll find herself a happy wife bimebye if squire do count for
看 在 太太 — 壳 寻找 她自己 一个 快乐的 妻子 - 如果 乡绅 做 数数 为了
['eniθɪŋ] . "
anything . "
任何事物 : "
瞧瞧这位太太——如果侍从真的重要的话，她很快就会找到一个幸福的妻子。

" [bi:; bi] [ðeɪ] [mʌtʃ] [tə'geðər] ? "
" **Be they much together ? "**
" 是 他们 很多 一起 ? "
他们关系很亲密吗？

" [es] [feɪ] — ['æləs] !
" **Ess fay — allus !**
" 精华 仙女 — 艾洛斯 !
“Ess fay—allus!

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **The old woman shook her head .**
" 这 老的 女士 摇晃 她 头 :
老妇人摇了摇头。

" [ə; eɪ] ['neɪtʃər] , [hɜ:rz] , [bɔ:rn][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][spɑ:rks][flaɪ] ['ʌpwərdz] .
" **A nature , hers , born to trouble as the sparks fly upwards .**
" 一个 自然 , 她的 , 出生 到 麻烦 作为 这 火花 飞 向上 :
“她天生就容易惹麻烦，就像火花四溅一样。”

[faɪn] ['met(ə)l] , [bʌt; bət] ['i:zi] [tu:; tə] [kræk] [baɪ][ˈfaɪər] .
Fine metal , but easy to crack by fire .
美好的 金属 , 但 简单的 到 裂缝 经过 火 :
金属质地优良，但易被火烧裂。

[ʃi:; ʃi] ['kɒmɛd] [tu:; tə][em 'i:] [wa:ns] — [ˈjɪrz] [ə'gɒn] — ['kɒmɛd] [hæf][ɪn][dʒest] , [hæf][ɪn] [ˈɜ:rɪnst] ;
She comed to me wance — years agone — comed half in jest , half in earnest ;
她 喜剧 到 我 瓦恩斯 — 年 曾经 — 喜剧 一半 在 笑话 , 一半 在 认真 ;
多年前，她曾来找我，半开玩笑，半认真；

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ] - [hɜːr; hɜ̃r] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɜːr; hɜ̃r] [ˈfɔːrtʃən] [tɪ ju] — [θɪŋz] - [miːn] [ˈgɜːt]
an ' I tawld her strange things to her fortune tu — things as'll mean gert
一个 - 我 - 她 奇怪的 事物 到 她 财富 tu — 事物 - 意思是 格特
[ˈtʃeɪndʒɪz] [æ̃n; ə̃n] - [mɔːr] [ˈsɑːrou] [ðæ̃n; ðə̃n] [dʒɔɪ] [wen] [ˈɔlz] [ˈæktɪd] [æ̃n; ə̃n] - [dʌn] .
changes an ' more sorrow than joy when all's acted an ' done .
变化 一个 - 更多的 悲哀 比 喜悦 什么时候 一切 行动 一个 - 完毕 .

我也告诉了她一些奇怪的事情，这些事情意味着巨大的变化，当一切尘埃落定之后，悲伤将远大于快乐。

[fʊl] ,
Full ,
满的 ,

满的，

[fer] [jer] [ʌv; əv] [gyd] [æ̃n; ə̃n] - [bæd] — [ˈiːv(ə)l] [æ̃n; ə̃n] - [bɑːm] — [æ̃n; ə̃n] - [hɜːr; hɜ̃r] [ˈveri] [wel] [ˈkɑːntent]
fair share of gude an ' bad — evil an ' balm — an ' her very well content
公平的 分享 的 古德 一个 - 坏的 — 邪恶的 一个 - 香脂 — 一个 - 她 非常 出色地 内容
[tuː; tə] [kriːp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [griːn] [græs] [æ̃n; ə̃n] - [rest] [hɜːr; hɜ̃r] [hed] - [ˈpɑːn] [ðə; ði] [ɜrθ] [kʌm] [ˈfʊlnəs]
to creep under the green grass an ' rest her head ' pon the airth come fulness
到 潜行者 在下面 这 绿色的 草 一个 - 休息 她 头 - 庞 这 空气 来 充满
[ʌv; əv] [taɪm] . "
of time . "
的 时间 . "

她经历过善与恶，经历过痛苦与慰藉，最终心甘情愿地在绿草下安息，在时光尽头将头枕在空气中。

" [ɔː] , [ˈmʌðər] !
" **Lor , mother !**
" 洛尔 , 母亲 !

“主啊，母亲！

[juː; jʊ] [duː] [meɪk] [em ˈiː] [ɔːl] - [ˈkriːpi] - [krɔːli] [tuː; tə] [hɪr] [tel] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] , "
You do make me all awver creepy - crawly to hear tell such dreadful things , "
你 做 制作 我 全部 - 爬行 - 爬行的 到 听到 告诉 这样的 可怕 事物 , "
[dɪˈklerd] [mɪs] -
declared Miss Cramphorn .
声明 错过 - .

“听到你讲的这些可怕的事情，我感觉浑身都起了鸡皮疙瘩，”克拉姆霍恩小姐说道。

" [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɪr] .
" **No need for you to fear .**
" 不 需要 为了 你 到 害怕 .

你无需害怕。

- [ˈkɔrsɜː] [kleɪ] , [ˈsæli] , [æ̃n; ə̃n] - [wəʊnt] [get] [noʊ] [ˈθɪnər] [fɔːr; fər] [ʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæ̃n] .
You'm coarser clay , Sally , an ' won't get no thinner for love of a man .
- 较粗糙 黏土 , 莎莉 , 一个 - 惯于 得到 不 更薄 为了 爱 的 一个 男人 .

莎莉，你就像一块粗糙的黏土，就算爱上一个男人，你也不会变瘦。

[æ̃n; ə̃n] - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [iː] ?
An ' why should ' e ?
一个 - 为什么 应该 - e ?

为什么要这样？

[preɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɪkst] [maɪnd] ; [æ̃n; ə̃n] - - , [wen] [ðə; ði] [mæ̃n] [kʌmz] [ˈbɛɡɪn] - ,
Pray for a fixed mind ; an ' doan't , when the man comes beggin ' ,
祈祷 为了 一个 固定的 头脑 ; 一个 - - , 什么时候 这 男人 来 开始 - ,

祈求坚定的意志；当那人前来乞求时，不要答应。

[brɪˈɡɪn] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈblemɪʃɪz] [ʌv; əv] [ən] [ɔːr] [daʊtɪn] - [jʊr; jər] [ɔːn] [hɑːrt] . "
begin weighing the blemishes of un or doubtin ' your awn heart . "
开始 称重 这 瑕疵 的 联合国或者 怀疑 - 你的 芒 心 . "

开始权衡你那颗怀疑你的赤诚之心的瑕疵。

" ['hevər] , [aɪ][wəʊnt] — [ænd; ɐnd][maɪ] ['hɑ:rts] [fɪkst] ;
" **Never** , **I won't** — **and** **my heart's fixed** ;
" 绝不 , 我 惯于 — 和 我的 心脏的 固定的 ;

“我永远不会——我的心意已决；

[æn; ən] - [aɪ][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ][gæl][kæn; kən][bi:; bi][æn; ən] - [haɪd][aɪ'ti:] , [ˈtʃeri] . "
an ' **I be so much in love as a gal can be an** ' **hide it** , **Cherry** . "
一个 - 我 是 所以 很多 在 爱 作为 一个 女孩 能 是 一个 - 隐藏 它 , 樱桃 . "

而我，像个女孩子一样深爱着你，却要把它隐藏起来，樱桃。

" [aɪ] [nɔ:] , [aɪ] [nɔ:] . - [tɪz] [ɡreg] [ˈlɪbi] [ju:; jʊ] [ˈwɒnts] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈsɪb(ə)] ,
" **I know** , **I know** . ' **Tis Greg Libby you wants** , " **answered the sibyl** ,
" 我 啃咬 , 我 啃咬 . - 的 格雷格 莉比 你 想要 , " 回答 这 西比尔 ,

“我知道，我知道。你要找的是格雷格·利比，”女巫回答道。

[hu:] [hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] [ˈsɜ:rt(ə)n] [heɪ] - [ˈmeɪkəz] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
who had observed certain hay - makers some hours earlier in the day .
WHO 有 观察到 肯定 干草 - 制造商 一些 小时 早些时候 在 这 天 .

当天早些时候，有人观察到一些挥棒击球的人。

" [es] , [aɪ][du:] [ðen] , [ðoʊ] - [ðə; ði] - [ˈlɪvɪŋ] - [æz; əz] [nɔz] [aɪ'ti:] . "
" **Ess** , **I do then** , **though you'm the awnly living sawl as knows it** . "
" 精华 , 我 做 然后 , 尽管 - 这 - 活的 - 作为 啃咬 它 . "

“艾斯，我同意，尽管你就像一棵枯黄的活锯子，啃噬着它。”

" - [hi:; hi] [nɔ:] [aɪ'ti:] ? "
" **Doan't he know it ?** "
" - 他 啃咬 它 ? "

他难道不知道吗？

" [nɔ:t][ə; eɪ] [blɪŋk] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
" **Not a blink of it** .
" 不是 一个 眨 的 它 .

“一眨眼的力气都没有。”

- [ə; eɪ] , [ˈdændɪfaɪd][mæn] [sɪns] [hi:; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] . "
He'm a wonnerful , dandified man since he come from Lunnon . "
- 一个 精彩的 , 精致的 男人 自从 他 来 从 伦农 . "

他来自伦农，是个风度翩翩、举止优雅的绅士。

" [bi:; bi][hi:; hi] - [tu:; tə][du:] [ˈeni] [mɔ:r] [wɜ:rk] ? "
" **Be he gwaine to do any more work ?** "
" 是 他 - 到 做 任何 更多的 工作 ? "

他还会继续工作吗？

" [nɔ:t][soʊ] [ɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [baɪd][flæm] - [nu:] , [aɪ] [ˈrekən] .
" **Not so long as his clothes bide flam - new , I reckon** .
" 不是 所以 长的 作为 他的 衣服 比德 火焰 - 新的 , 我 估计 .

“只要他的衣服还像新的一样崭新，我想就不会这样。”

- [noʊ] [kɔ:l][fɔ:r; fər] [ən] [tu:; tə] .
Ban't no call for un to .
- 不 称呼 为了 联合国 到 .

禁止呼吁。

[æn; ən] - [aɪ] [lʌv] [ən] [ˈveri] [mʌtʃ] , [æn; ən] - [du:][ˈtru:li] [θɪŋk] [hi:; hi] [lʌvz] [em'ti:] , [ˈtʃeri] .
An ' **I love un very much** , **an** ' **do truly think he loves me** , **Cherry** .
一个 - 我 爱 联合国 非常 很多 , 一个 - 做 真的 思考 他 爱 我 , 樱桃 .

我非常爱他，而且我真的认为他也爱我，Cherry。

[æn; ən] - , [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
An ' , **in such things** ,
一个 - , 在 这样的 事物 ,

而在这方面，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌmɪn] - - [ɑːn][ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [laɪk][tuː; tə][seɪv] [ðə; ði][meɪd] [mʌt] [hɑːrt] - [ˈbɜːrɪn] - ;
a little comin ' - on spirit in the man's like to save the maid much heart - burnin ' ;
一个 小的 即将到来 - - 在 精神 在 这 男人的 喜欢 到 节省 这 女佣 很多 心 - 燃烧 - ;

男人有点儿想救女仆，这让他很心痛；

[æn; ən] - [aɪ][ˈmaɪndɪd] [haʊ] [juː; jʊ] [helpt] [ʃiː; ʃɪ][æz; əz][wʌz; wəz] [ˈθɜːzə] [ˈfɑːstər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv]
an ' I minded how you helped she as was Thirza Foster , in the matter of
一个 - 我 有思想 如何 你 帮助 她 作为 曾是 蒂尔扎 促进 , 在 这 事情 的
[ˈmark(ə)] - ,
Michael Maybridge ,
迈克尔 - ,

我介意你像瑟扎·福斯特一样帮助她处理迈克尔·梅布里奇的事情。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [naʊ] .
her husband now .
她 丈夫 现在 .

她现在的丈夫。

- [tɪz] [ˈpɪtɪ] [ˈɡregəri] [ʃʊd; ʃəd] [baɪd] [dʌm] [əˈbɔːŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbækwəd] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] . "
' Tis pity Gregory should bide dumb along of his backward disposition . "
- 的 遗憾 格雷戈里 应该 比德 哑的 沿着 的 他的 落后 处置 . "

“可惜格里高利任由自己落后的性情保持沉默。”

" [ə; eɪ] [lʌv] [driŋk] [jʊə(r)] [ˈɑːrtɜː] !
" A love drink you're arter !
" 一个 爱 喝 你是 动脉 !

“你动脉里的爱情饮料！ ”

[huː] [bɪˈliːvz] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [naʊ] ? "
Who believes in all that now ? "
WHO 相信 在 全部 那 现在 ? "

现在还有谁会相信这些？

" [aɪ][maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] - [spiːk] , [ˈweðər] [ɔːr][noʊ] ,
" I mind how you made Maybridge speak , whether or no ,
" 我 头脑 如何 你 制成 - 说话 , 无论 或者 不 ,

“我介意你让梅布里奇说话的方式，不管他是否说了什么，

[æn; ən] - [aɪl] [ɡɪv] - [iː][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔːr; fər] [seɪm] [θɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɡɪvd] [ˈθɜːzə] .
an ' I'll give ' e half - a - crown for same thing what you gave Thirza .
一个 - 患病的 给 - e 一半 - 一个 - 王冠 为了 相同的 事物 什么 你 给定 蒂尔扎 .

我会给他半克朗，买你给瑟扎的同样的东西。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [dʌsk] .
" It was growing dusk .
" 它 曾是 生长 黄昏 .

天色渐暗。

[ˈɡæməər] - [prɪˈzɜːrv] [ˈsaɪləns] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðən] [roʊz][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] .
Gammer Grepe preserved silence a moment , then rose and lighted a candle .
玩家 - 保存完好 沉默 一个 片刻 , 然后 玫瑰 和 照明 一个 蜡烛 .

加默·格雷普沉默了一会儿，然后起身点燃了一支蜡烛。

" [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] !
" Half - a - crown !
" 一半 - 一个 - 王冠 !

“半克朗！ ”

[æn; ən] - [aɪv] [hæd; həd] - [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] !
An ' I've had gawld for less than that !
一个 - 我已经 有 - 为了 较少的 比 那 !

我以前花更少的钱就吃过上帝赐予的恩典！

[ˈjet] [ˈtaɪmz] [tʃeɪndʒ] , [æn; ən] - [ðem; ðəm][æz; əz] [bɪˈliːvd] [bɪˈliːv] [noʊ] [mɔːr] .
Yet times change , an them as believed believe no more .
然而 时代 改变 , 一个 - 他们 作为 相信 相信 不 更多的 .
然而时代变迁，他们不再相信以前所相信的了。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [laɪz] [ðɪər] .
It all lies theer .
它 全部 谎言 他们的 .

一切都在那里。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hæv; həv] [ˈpaʊər] ; [ɪf] [nɔːt] , - [tɪz] [veɪn] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] . "
If you believe , the thing have power ; if not , ' tis vain to use it . "
如果 你 相信 , 这 事物 有 力量 ; 如果 不是 , - 的 徒劳 到 使用 它 . "
如果你相信，它就有力量；否则，使用它也是徒劳的。

" [aɪ][duː] [bɪːv] [laɪk] [ˈgɑːsp(ə)l] , [aɪ] [əˈʃʊr] - [iː] .
" I do b'lieve like gospel , I assure ' e .
" 我 做 相信 喜欢 福音 , 我 保证 - e .
“我像信奉福音一样相信，我向他保证。”

[huː] [ˈwʊdnt] [ˈɑːrtəz] [ˈθɜːzə] ? "
Who wouldn't arter Thirza ? "
WHO 不会 动脉 蒂尔扎 ? "
谁不想给蒂尔扎打动脉呢？

" [ðen] [gɪv] [em ˈiː][jʊr; jər] [ˈmʌni] [æn; ən] - [duː] [wʌt] [aɪ][bɪd] .
" Then give me your money an ' do what I bid .
" 然后 给 我 你的 钱 一个 - 做 什么 我 出价 .
“那就把钱给我，然后按我说的做。”

" [fiː; ji] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] , [spæt][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
" She took the silver , spat upon it , raised her hand , and pointed out of
" 她 采取 这 银 , 争吵 之上 它 , 提高 她 手 , 和 尖 出去 的
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .
她拿起银器，朝上面吐了口唾沫，举起手指向窗外。

" [duː] - [iː] [siː] [ˈθɪki] [plænt][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ðɪər] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈflaʊərz] , [laɪk] [tuː; tə][ˈtaɪərɪd] [aɪz] ,
" Do ' e see thick plant in the garden theer , wi ' flowers , like to tired eyes ,
" 做 - e 看 厚厚的 植物 在 这 花园 他们的 , wi - 花朵 , 喜欢 到 疲劳的 眼睛 ,
“你可看见花园里长着茂密的植物，开着像能舒缓疲惫双眼的花朵？ ”

[ˈstærɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪmpsi] [laɪt] ? -
starin ' out of the dimpsy light ? '
星光 - 出去 的 这 丁普西 光 ? -
凝视着昏暗的光线？

[tɪz] [ə; eɪ] [zːrb] [oʊ] - [ˈpaʊər] .
Tis a herb o ' power .
的 一个 草本植物 o - 力量 .
这是一种充满力量的草药。

[juːl] [faɪnd] [ən] - - [waɪld][ɑːn] [ˈrʌbɪʃ] [hiːps] [æn; ən] - [weɪst] [ˈpleɪsɪz] .
You'll find un grawin ' wild on rubbish heaps an ' waste places .
你会 寻找 联合国 - - 荒野 在 垃圾 堆积如山 一个 - 浪费 地方 .
你会发现垃圾堆和废弃地里有野生的食草动物。

" [ʃiː; ji] ['pɔɪntɪd] [wer] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][waɪld] ['kæməmaɪl] [roʊz][wið; wɪθ] ['deɪzi] - [laɪk] ['blɒsəmz]
" **She pointed where a clump of wild chamomile rose with daisy - like blossoms** .
" 她 尖 在哪里 一个 丛 的 荒野 洋甘菊 玫瑰 和 雏菊 - 喜欢 花朵
['pælid][ɪn][ðə; ði] ['twailaɪt] .
pallid in the twilight .
苍白 在 这 暮 。

她指着一丛野生洋甘菊，它们开着像雏菊一样的花朵，在暮色中显得苍白。

" [es] , ['mʌðər] .
" **Ess , mother** .
" 精华 , 母亲 。

“艾斯，妈妈。”

" [ðen] [ðə; ði][waɪz] ['wʊmən] [maʊðd] ['sɑːləm] [də'rek](ə)nz] , [wɪtʃ] ['sæli] ['lɪsnd] [tuː; tə][æz; əz]
" **Then the wise woman mouthed solemn directions , which Sally listened to as**
" 然后 这 明智的 女士 嘴巴 庄严 方向 , 哪个 莎莉 听着 到 作为
['sɑːləmli] .
solemnly .
庄严地 。

“然后，那位睿智的妇人用口型庄严地指示着什么，莎莉也同样庄严地听着。

" [pɪk] [juː; jʊ] [ðæt] — ['twenti] - [faɪv] [stɔːks] — [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [muːn] .
" **Pick you that — twenty - five stalks — at the new moon** .
" 挑选 你 那 — 二十 - 五 茎 — 在 这 新的 月亮 。

“在新月之夜，摘二十五根茎秆。”

[ðen] [plʌk] [ɔːf][ðə; ði] ['flaʊərz] [æn; ən] - [kæst] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ;
Then pluck off the flowers an ' cast ' em in the river ;
然后 采摘 离开 这 花朵 一个 - 投掷 - 呃 在 这 河 ；

然后把花摘下来扔进河里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːks] [teɪk] [hoʊm] - [ə'boːŋ] [æn; ən] - [bɔɪl] - [ɪm] [ɪn] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][paɪnt][oʊ]
but the stalks take home - along an ' boil ' em in three parts of half a pint o
- [sprɪŋ] ['wɒtə] .
' spring watter .
- 春天 水 。

但是把茎秆带回家，用三份半品脱的泉水煮。

[flɪŋ] [stɔːks] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði] [gyd] [bɔɪld] [aʊt][ʌv; əv] - [ɪm] ,
Fling stalks away but keep the gude boiled out of ' em ,
一扔 茎 离开 但 保持 这 古德 煮沸 出去 的 - 呃 ,

把茎秆扔掉，但要把里面的精华煮出来。

[æn; ən] - [eɪ diː 'diː][tuː; tə][aɪ 'tiː][ə; eɪ][drɑːp] [mɔːr] ['wɒtə] [kɔːt] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] ['θɪmbl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
an ' add to it a drop more watter caught up in your thimble from a
一个 - 添加 到 它 一个 降低 更多的 水 捕捉 向上 在 你的 顶针 从 一个
[plers] [wɪr] [fər'get] - [em 'iː] - [nɑːt][duː] ['grɔ] .
place wheer forget - me - not do graw .
地方 哪里 忘记 - 我 - 不是 做 格劳 。

再加一滴从勿忘我生长的地方沾到你顶针上的水。

[ðen] [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [lɪ] ['bɑːt(ə)l] , [æn; ən] - [seɪ] [lɑːrdz] [prer] - [aɪ 'tiː] [θraɪs] ;
Then put the whole in a li'l bottle , an ' say Lard's Prayer awver it thrice ;
然后 放 这 所有的 在 一个 小 瓶子 , 一个 - 说 猪油 祷告 - 它 三次 ；

然后把所有东西装进一个小瓶子里，对着它念三遍《猪油祈祷文》；

[ænd; ɐnd] , [kʌm] ['fʌst] [raɪp] [tʃæns] , [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [drɪŋk] [mɪkst] [ɪn] [ti:] [ɔ:r]
and , **come** **fust** **ripe** **chance** , **give** **it** **to** **the** **man** **to** **drink** **mixed** **in** **tea** **or**
和 , 来 fust 成熟 机会 , 给 它 到 这 男人 到 喝 混合 在 茶 或者
['saɪdər] ,
cider ,
苹果酒 ,
一有机会就把它给那人, 让他兑在茶或苹果酒里喝。

[bʌt; bət] [nɔ:t] [bɪr] [nɔ:r] [ˈlðər] ['lɪkər] .
but **not** **beer** **nor** **other** **liquor** .
但 不是 啤酒 也不 其他 酒 .
但不包括啤酒或其他酒类。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [i:z] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] [tʃeri] ['ɪmprəvaɪzd] [ðɪs] ['twɑ:dl] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] , [ænd; ɐnd]
" **With** **the** **ease** **of** **an** **artist** **Cherry** **improvised** **this** **twaddle** **on** **the** **spot** , **and**
" 和 这 舒适 的 一个 艺术家 樱桃 即兴发挥 这 废话 在 这 点 , 和
[ðə; ði] [gɜ:rl] ,
the **girl** ,
这 女孩 ,
“切里像艺术家一样轻松地即兴发挥, 胡言乱语, 而那个女孩,

[ɔ:l] [ɪrɪz] [ænd; ɐnd] [aɪz] , [ɪk'sprest] [greɪt] ['θæŋkfulnəs] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɒt(ə)nt] [tʃɑ:rm] , [bɪd]
all **ears** **and** **eyes** , **expressed** **great** **thankfulness** **for** **such** **a** **potent** **charm** , **bid**
全部 耳朵 和 眼睛 , 表达 伟大的 感恩 为了 这样的 一个 强效 魅力 , 出价
[ðə; ði] ['gæməɹ] [fer'wel] ,
the **gammer** **farewell** ,
这 玩家 告别 ,
众人侧目而视, 对如此强大的魅力表示由衷的感谢, 并向赌徒道别。

[ænd; ɐnd] ['heɪsnd] [ə'weɪ] .
and **hastened** **away** .
和 加快 离开 .
然后匆匆离去。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** .
章 第四 .
第四章

[ðə; ði] [kɪs]
THE **KISS**
这 吻
吻

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] ['krɪstəfər] - [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
Some **days** **later** **Christopher** **Yeoland** **was** **returning** **from** **the** **village** **of**
一些 天 之后 克里斯托弗 Yeoland 曾是 返回 从 这 村庄 的
- [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ,
Throwley **to** **Little** **Silver** ,
- 到 小的 银 ,
几天后, 克里斯托弗·约兰德从索利村返回小银镇。

[baɪ] [ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] ['waɪndz] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [flæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔr] .
by **a** **road** **that** **winds** **along** **the** **flank** **of** **the** **Moor** .
经过 一个 路 那 风 沿着 这 侧翼 的 这 泊 .
沿着一条蜿蜒于荒原山坡上的道路。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'pəʊzd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɑ:li] [pʌp] .
He **carried** **a** **basket** **in** **which** **reposed** **a** **young** **collie** **pup** .
他 携带 一个 篮子 在 哪个 安息 一个 年轻的 柯利犬 小狗 .
他提着一个篮子, 里面躺着一只小牧羊犬幼崽。

[hɪm'self] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] [keɪm] [ʌv; əv]['noʊtəb(ə)l] [staːk] ,
 Himself he wanted no such thing , but the little beast came of notable stock ,
他本人 他 通缉 不 这样的 事物 , 但 这 小的 兽 来了 的 值得注意的 库存 ,
他自己并不想要那样的东西,但这小家伙却是出身高贵。

[pə'zest] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˈvæljuː] , [ænd; ənd] [siːmd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
 possessed a special value , and seemed worthy of Honor .
拥有 一个 特别的 价值 , 和 似乎 值得 的 荣誉 .
具有特殊价值,似乎值得尊敬。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [di'laɪts] [reprɪ'zentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [fə'sɪləti] [aɪ 'tiː] [ə'fɔːd]
 Among those delights represented by his engagement was the facility it afforded
之中 那些 美味 代表 经过 他的 订婚 曾是 这 设施 它 提供
[fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] .
 for giving of presents .
为了 给予 的 礼物 .
订婚带来的诸多好处之一就是方便赠送礼物。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'lredi] ['sketʃt] [ɑːn]['peɪpər][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['meni] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋz] .
 He had already sketched on paper the designs of many engagement rings .
他 有 已经 草图 在 纸 这 设计 的 许多 订婚 戒指 .
他已经在纸上画出了许多订婚戒指的设计草图。

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)] [ʌv; əv][ɡoʊld][wɪð; wɪθ]['daɪəmənds] [ænd; ənd] ['emərəldz] [ɪn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [veɪɡ]
 A circle of gold with diamonds and emeralds in it was his vague
一个 圆圈 的 金子 和 钻石 和 祖母绿 在 它 曾是 他的 模糊的
[ɪn'tenʃ(ə)n] ;
 intention ;
意图 ;
他模糊的意图是做一个镶嵌着钻石和祖母绿的金环;

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [kʌm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒuːəl][wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr]
 while his visions of how he should come at such a jewel were still more
尽管 他的 愿景 的 如何 他 应该 来 在 这样的 一个 宝石 是 仍然 更多的
[ˈdaʊtʃ(ə)l] .
 doubtful .
疑 .
但他对于如何得到这颗宝石的想法仍然充满疑虑。

[ðɪs] [mæn] [pə'zest] [ɡreɪt] ['paʊər] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [driːmz] ,
 This man possessed great power in the direction of dreams ,
这 男人 拥有 伟大的 力量 在 这 方向 的 梦境 ,
这个人拥有操控梦境的强大力量。

[ɪn] [prə'dʒektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['æd,doʊz] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['hæpɪnəs] [frʌm; frəm] [ðiːz]
 in projecting the shadows of pleasant things and winning happiness from these
在 投影 这 阴影 的 令人愉快的 事物 和 获胜 幸福 从 这些
[kən'siːts] [dɪ'spaɪt] [ðər; ðər] [ɪm,prɑːbə'bɪləti] .
 conceits despite their improbability .
奇想 尽管 他们的 概率低 .
投射出美好事物的影子,并从这些看似不可能的幻想中获得幸福。

[lʌv] [ʌv; əv] ['bjʊːti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
 Love of beauty was a characteristic in him , but otherwise he could not
爱 的 美丽 曾是 一个 特征 在 他 , 但 否则 他 可以 不是
[biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['senʃuəl] .
 be described as sensual .
是 描述 作为 感性的 .
热爱美是他的一个特点,但除此之外,他不能被描述为一个感性的人。

[ˈbjʊ:ti] [hi:; hi] [əˈdɔ:rd] ; [jet] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [səˈfaɪs] [hɪm; ɪm] .
Beauty he adored ; yet delight of the eye appeared to suffice him .
美丽 他 受人喜爱 ; 然而 喜 的 这 眼睛 出现 到 足够了 他 .

他崇尚美，但视觉上的愉悦似乎就足以让他满足。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtʊ:d] [tə:rdz] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [seks][ɪz] [ɪləstreɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪˈvent] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi]
His attitude towards the opposite sex is illustrated by an event now to be
他的 态度 向 这 对面的 性别 是 插图 经过 一个 事件 现在 到 是
[dɪˈskraɪbd] .
described .
描述 .

接下来要描述的一件事可以说明他对异性的态度。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [rest] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈwɜ:rkərz] .
The day was done and the hour of rest had come upon the workers .
这 天 曾是 完毕 和 这 小时 的 休息 有 来 之上 这 工人 .

一天的工作结束了，工人们到了休息的时间。

[ˈleɪbərɪŋ] [foʊk] [mu:vɪd] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dʒʊˈlaɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] [əˈpɑ:n][ðər; ðər] [oʊn] [kənˈsɜ:rnz] ,
Labouring folk moved through the long July twilight upon their own concerns ,
劳动 民间 已搬 通过 这 长的 七月 暮 之上 他们的 自己的 担忧 ,

辛勤劳作的人们在漫长的七月暮色中，各自忙于自己的事情。

[æz; əz] [ˈpraɪvət] [ˈplezər] [ɔ:r] [ˈbɪznəs] [led][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈʌndər] [ðə; ði][hju:dʒ] [ˈʃædʊz]
as private pleasure or business led them ; and now , under the huge shadow
作为 私人的 乐趣 或者 商业 引领 他们 ; 和 现在 , 在下面 这 巨大的 阴影
[ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] ,
of the Moor ,
的 这 泊 ,

受私人享乐或公事驱使；而现在，在荒原巨大的阴影下，

[ðər; ðər][ənˈfoʊldəd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈdrɑ:mə] , [slɑɪt] [ɪˈnʌf] ,
there unfolded a little drama , slight enough ,
那里 展开 一个 小的 戏剧 , 轻微 足够的 ,

那里发生了一件小小的戏剧性事件，虽然并不严重。

[jet] [rɪˈflektɪŋ] [ˈsensəbli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [kənˈsɜ:rnz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [si:n] .
yet reflecting sensibly upon the future concerns of those who played in the scene .
然而 反思 明智地 之上 这 未来 担忧 的 那些 WHO 玩 在 这 场景 .

然而，他们也理性地思考了参与其中的人们的未来关切。

[ˈkrɪstəfər] - , [hɪz; ɪz][maɪnd] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [ˌoʊvərˈtɒk] [ˈsæli] - [ɪn][ðə; ði]
Christopher Yeoland , his mind quite full of Honor , overtook Sally Cramphorn in the
克里斯托弗 - , 他的 头脑 相当 满的 的 荣誉 , 超越 莎莉 - 在 这
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

克里斯托弗·约兰德满脑子都是荣誉，在山谷里追上了萨莉·克拉姆霍恩。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈfrendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] , [ˈmɑ:tʃt] [əˈwaɪl] [bɪˈsaɪd]
and being upon friendly terms with all the countryside , marched awhile beside
和 存在 之上 友好的 条款 和 全部 这 农村 , 行军 一会儿 旁
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

由于与乡村各处关系友好，便与她并肩行进了一段路程。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [noʊ][ˈsoʊ(ə)] [ˈdɪfərənsɪz] [æt; ət] ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]
He allowed no social differences at any time to obtain between him and a
他 允许 不 社会的 差异 在 任何 时间 到 获得 之间 他 和 一个
[ˈprɪti] [feɪs] .
pretty face .
漂亮的 脸 .

他绝不允许自己和漂亮女孩之间存在任何社会差异。

[ˈsæli] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] - , [ʌv; əv] [leɪt] [deɪz] ,
Sally was good to see , and as for Yeoland , of late days ,
莎莉 曾是 好的 到 看 , 和 作为 为了 - , 的 晚的 天 ,
[ˈdʌn] [hɪm; ɪm] ,
见到莎莉很高兴, 至于近几日的约兰德,

[ˈtʃiːfli] [baɪ] ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈɑːnər] [ðæt] [ðə; ði] ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ber] [daʊn] [hæd; həd]
chiefly by reason of an exceeding honour that the mistress of Bear Down had
主要 经过 原因 的 一个 超过 荣誉 那 这 情妇 的 熊 向下 有
[dʌn] [hɪm; ɪm] ,
done him ,
完毕 他 ,

主要是因为贝尔当的女主人给予他的莫大恩惠,

[hiː; hi] [felt] ˈplaɪəb(ə)] , [iːv(ə)n] [revəˈren](ə)] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] ˈfemənɪn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] [seɪk] .
he felt pliable , even reverential before all things feminine , for her dear sake .
他 毛毡 柔韧的 , 甚至 敬畏的 前 全部 事物 女性 , 为了 她 亲爱的 清酒 .
为了她, 他感到自己顺从, 甚至对所有女性的事物都充满敬畏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [huː] [faɪnd][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [sɪŋk] ˈɪntuː] [ˈæˌdoʊz] [ˈæftər][ðə; ði]
He was not of that sort who find all other women sink into shadows after the
他 曾是 不是 的 那 种类 WHO 寻找 全部 其他 女性 下沉 进入 阴影 后 这
[ʌnˈʌtərəbl] [wʌn] [hæz; həz][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [feɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔːr; fər] [evərˈmɔːr] ;
unutterable One has joined her fate with his for evermore ;
难以言喻 一 有 加入 她 命运 和 他的 为了 越来越 ;

他并非那种人, 在那个不可言喻的人将她的命运与他永远结合之后, 其他所有女人都会黯然失色;

[bʌt; bət] , [kənˈtrəriwaɪz] , [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ˈhaɪ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər][seks] .
but , contrariwise , the possession of Honor heightened his interest in her sex .
但 , 相反地 , 这 拥有 的 荣誉 增强 他的 兴趣 在 她 性别 .
但恰恰相反, 拥有 Honor 反而加深了他对女性的兴趣。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [biː] , [ðæt] [ɪnˈdiːd] [lʌvd] ˈkloʊvər] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [els] ,
He might have been likened to a bee , that indeed loved clover before all else ,
他 可能 有 到过 类似 到 一个 蜜蜂 , 那 的确 喜爱 三叶草 前 全部 别的 ,
他或许可以比作一只蜜蜂, 那只蜜蜂最爱的就是三叶草。

[jet] [dɪd][nɔːt] [dɪsˈdeɪn] [ə; eɪ] [ˈfɑːksɡlʌv] [ɔːr][ˈpɜːrp(ə)] [ˈluːpɪn][əˈpɑːn] [əˈkeɪzn] .
yet did not disdain a foxglove or purple lupin upon occasion .
然而 做过 不是 蔑视 一个 毛地黄 或者 紫色的 羽扇豆 之上 场合 .

但偶尔也不会轻视毛地黄或紫色羽扇豆。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [ˈsæli] [ænd; ənd] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɜːr; hər] [prəˈpɔːʃəns] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] ,
So he walked beside Sally and contemplated her proportions with pleasure ,
所以 他 步行 旁 莎莉 和 思考 她 比例 和 乐趣 ,
于是他走到莎莉身边, 愉快地欣赏着她的身材比例。

[wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [θroʊt] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði]ˈroʊzi] [laɪt] [liːp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] [æz; əz][hiː; hi]
watched her throat work and the rosy light leap to her cheek as he
观看 她 喉 工作 和 这 红润 光 飞跃 到 她 脸颊 作为 他
[praɪzd] [hɜːr; hər] .
praised her .
赞扬 她 .

看着她喉咙发紧, 当他称赞她时, 她脸颊上泛起了红晕。

[ɪn] ['sæli:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪ] [ðæt] [ɡreg] ['lɪbi] [maɪt] [si:] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] ['kɔ:rtiər]
In Sally's heart was a wish that Greg Libby might see her with such a courtier
在 莎莉的 心 曾是 一个 希望 那 格雷格 莉比 可能 看 她 和 这样的 一个 朝臣
;
;
;

莎莉心中暗暗希望格雷格·利比能看到她与这样一位朝臣在一起；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜ:rs(ə)n][dɪd][soʊ] .
but unfortunately a very different person did so .
但 很遗憾 一个 非常 不同的 人 做过 所以 .

但不幸的是，做这件事的却是另一个人。

['mɪstər] . - ,
Mr . **Cramphorn** ,
先生 . - ,

克拉姆霍恩先生

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mʌzl] - ['ləʊdɪŋ] [ɡʌn] [æt; ət] [fʊl] - [kɑ:k] [ænd; ænd][ə; eɪ][fɑ:ks] - ['teriər] ['ʌndər]
with an ancient muzzle - loading gun at full - cock and a fox - terrier under
和 一个 古老的 枪口 - 加载中 枪 在 满的 - 公鸡 和 一个 狐狸 - 梗犬 在下面
[ðə; ði] [fɜ:rz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
the furzes ahead of him ,
这 金雀花 前方 的 他 ,

他面前的荆棘丛下藏着一只狐狸犬，旁边是一支上了膛的老式前膛枪。

[wʌz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] ['stɔ:kɪŋ] ['ræbəts] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:dʒ] ['dɪstənt] .
was engaged in stalking rabbits a few hundred yards distant .
曾是 已订婚的 在 跟踪 兔子 一个 很少 百 码 遥远 .

当时正在几百码外追踪兔子。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪ] , [naʊ] ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
His keen eye , now turning suddenly , rested upon his daughter .
他的 敏锐的 眼睛 , 现在 转弯 突然 , 休息 之上 他的 女儿 .

他敏锐的目光突然转向女儿。

[hi:; hi] ['rɛkəg,nəɪzd] [hɜ:r; həɹ][baɪ][hɜ:r; həɹ] [wɔ:k] [ænd; ænd] ['kæərɪdʒ] ; [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] , [ɪn]
He recognised her by her walk and carriage ; but her companion , in
他 已确认 她 经过 她 走 和 运输 ; 但 她 伴侣 , 在
[ðæt] [hi:; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ,
that he bore a basket ,
那 他 钻孔 一个 篮子 ,

他从她的步态和仪态认出了她；但她的同伴却提着一个篮子，

[dɪ'si:vɪd] ['mɪstər] . - .
deceived Mr . **Cramphorn** .
受骗 先生 . - .

欺骗了克拉姆霍恩先生。

[fʊl] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ænd] ['ɡraʊlɪŋ] ['daɪər] [θrets] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
Full of suspicion and growling dire threats in his throat ,
满的 的 怀疑 和 咆哮 可怕的 威胁 在 他的 喉 ,

他喉咙里充满怀疑，发出低沉而可怕的威胁声。

['dʒoʊnə][fər'gɑ:t][ðə; ði] ['ræbəts] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['nəʊəblə] [geɪm] .
Jonah forgot the rabbits for this nobler game .
约拿 忘了 这 兔子 为了 这 更高贵 游戏 .

约拿为了这场更高尚的游戏，忘记了兔子。

晨曦之子(Sons of the Morning)

第3/25页

[hiː; hi][bɪ'gæən] ['stɔːkɪŋ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [skʌlkt] [ə'loʊ;ŋ] [bɪ'hænd][ðə; ði]['heɪz(ə)] [æt; ət]
He began stalking the man and woman , skulked along behind the hazels at
他 开始 跟踪 这 男人 和 女士 , 潜行 沿着 在后面 这 榛子 在

[ðə; ði] ['kɑːmən] [edʒ] ,
the common edge ,
这 常见的 边缘 ,

他开始跟踪那对男女，鬼鬼祟祟地沿着公共区域边缘的榛树丛后面走去。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['æftər] [fiːts] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'nesəsəri] [ə'dʒɪləti] ,
and presently , after feats of great and unnecessary agility ,
和 目前 , 后 壮举 的 伟大的 和 不必要 敏捷 ,

而现在，在展现出极高且不必要的敏捷身手之后，

[faʊnd] [hɪm'self] ['snʌgli] ['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['loʊ;ftɪ] [hedʒ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
found himself snugly hidden in a lofty hedge immediately beneath which his daughter
成立 他自己 舒适地 隐 在 一个 高远 对冲 立即地 下面 哪个 他的 女儿

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['eskɔːrt][mʌst; məst] ['prez(ə)ntli] [pæs] .
and her escort must presently pass .
和 她 护送 必须 目前 经过 .

他发现自己正舒适地躲在一排高高的树篱里，他的女儿和她的护送人员马上就要从树篱下面经过。

['miːnwaɪl] , [ʃiː; ʃi] ['stroʊld] [ə'loʊ;ŋ] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr; hər][self] - [pə'zeʃn] , [fɔːr; fər]
Meanwhile , she strolled along and soon recovered her self - possession , for
同时 , 她 漫步 沿着 和 很快 恢复 她 自己 - 拥有 , 为了
- [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [sens] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .

Yeoland was in no sense awe - inspiring .
- 曾是 在 不 感觉 敬畏 - 鼓舞人心 .

与此同时，她漫步前行，很快恢复了镇定，因为约兰岛丝毫没有令人敬畏之处。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [sɪ'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['θɪmbɪlfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər]
The young woman had now come from securing a priceless thimbleful of water
这 年轻的 女士 有 现在 来 从 确保 一个 无价 顶针 的 水

[ðæt] [beɪðd] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [fər'get] - [em'iː] - ['nɔːts] .
that bathed the roots of forget - me - nots .
那 洗澡 这 根 的 忘记 - 我 - 不 .

这位年轻女子刚刚取回了一小杯珍贵的水，用来浇灌勿忘我的根部。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðɪs] ['mædʒɪk]['lɪkwɪd] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['faɪəl] ;
She carried this magic liquid concealed in a little phial ;
她 携带 这 魔法 液体 暗 在 一个 小的 小瓶 ;

她将这种神奇的液体藏在一个小瓶子里；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ɡriːdiənts] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] ;
the rest of the ingredients were hidden at home ;
这 休息 的 这 原料 是 隐 在 家 ;

其余食材都藏在家里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [bruː] [ðə; ði] ['fɪltər] ['destɪnd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['lɪbi] .
and she hoped that night to brew the philtre destined for Mr . Libby .
和 她 希望 那 夜晚 到 酿造 这 灵药 注定 为了 先生 : 莉比 .

她希望当晚就能调制出给利比先生的灵药。

" ['sæli] , " [sed] ['krɪstəfər] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] .
" **Sally , " said Christopher , " I'll tell you a great piece of news .**
" 莎莉 , " 说 克里斯托弗 , " 患病的 告诉 你 一个 伟大的 片 的 消息 .

“莎莉，”克里斯托弗说，“我要告诉你一个好消息。”

[nʊʊ] , [aɪ][wəʊnt] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ges] [aɪ'ti:] .

No , I won't ; you must guess it .
不 , 我 惯于 ; 你 必须 猜测 它 .

不, 我不会告诉你; 你得猜猜看。

" [fi:; ji] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][him; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [smaɪl][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [red] [maʊθ] .

" She looked up at him with a knowing smile on her red mouth .
" 她 看起来 向上 在 他 和 一个 会心 微笑 在 她 红色的 嘴 .

她抬起头, 红唇上带着一丝意味深长的微笑看着他。

" - - [tu:; tə] ['mæri] ['mɪsɪz] , [sɜ:r] — [bi:; bi] [ðæt] [aɪ'ti:] ? "

" You'm gwaine to marry missis , sir — be that it ? "
" - - 到 结婚 太太 , 先生 — 是 那 它 ? "

“先生, 您要娶夫人——是这样吗? ”

" [ju:; jʊ] ['gɪmlət] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:r] !

" You gimlet of a girl !
" 你 金利口酒 的 一个 女孩 !

你这该死的女孩!

[bʌt; bət] , [nʊʊ] , [ju:; jʊ] ['nevər] [gest] — [aɪm] ['pɔ:zətɪv] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] .

But , no , you never guessed — I'm positive you didn't .
但 , 不 , 你 绝不 猜对了 — 我是 积极的 你 没有 .

但是, 不, 你肯定猜不到——我敢肯定你没猜到。

[ˈsʌmbɑ:di] [toʊld][ju:; jʊ] ; [mɪs] [ˈendɪkət] [hɜ:r'self] , [pər'hæps] . "

Somebody told you ; Miss Endicott herself , perhaps . "
某人 讲述 你 ; 错过 恩迪科特 她自己 , 也许 . "

有人告诉你; 或许是恩迪科特小姐本人。

" [nʌn] [toʊld][em'ti:] .

" None told me .
" 没有任何 讲述 我 .

“没人告诉我。”

[aɪ] [gest] [aɪ'ti:] . "

I guessed it . "
我 猜对了 它 . "

我猜对了。

" [haʊ] [ˈdʒɔ:li][ʌv; əv][ju:; jʊ] !

" How jolly of you !
" 如何 快乐的 的 你 !

你真快乐!

[aɪ] [laɪk][ju:; jʊ][fɔ:r; fəɹ] [ˈgesɪŋ] , [ˈsæli] .

I like you for guessing , Sally .
我 喜欢 你 为了 猜测 , 莎莉 .

莎莉, 我喜欢你猜对的样子。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ju:'es] . "

It was a compliment to us . "
它 曾是 一个 赞扬 到 我们 . "

这是对我们的赞扬。

" [aɪ] - [nɔ:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] , [sɜ:r] . "

" I doan't know what you mean by that , sir . "
" 我 - 啃咬 什么 你 意思是 经过 那 , 先生 . "

“先生, 我不明白您这话是什么意思。”

" [nʊʊ] [ˈmætər] .

" No matter .
" 不 事情 .

“不管。

[juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [fiːl] [ɪk'striːmli] [ˈflætəd] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr]

You will some day , and feel extremely flattered if people congratulate you before

你 将要 一些 天 , 和 感觉 极其 受宠若惊 如果 人们 祝贺 你 前

[juːv] [tʊʊld][ðəm; ðəm] .

you've told them .

你已经 讲述 他们 .

总有一天你会知道的，如果有人在你告诉他们之前就祝贺你，你会感到非常荣幸。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈsɪmpli] [ə'dɔːr] [wʌn][gɜːrl] , [ˈsæli] , [juː; jʊ] [lʌv] [ðəm; ðəm][ɔːl] ! "

If you simply adore one girl , Sally , you love them all ! "

如果 你 简单地 崇拜 一 女孩 , 莎莉 , 你 爱 他们 全部 ! "

如果你只喜欢一个女孩，莎莉，那你就会喜欢所有女孩！

" [gyd] [lɑːrd] !

" Gude Lard !

" 指南 猪油 !

“好猪油！ ”

- [soʊ] [ə'loːŋ] [dʌbljuː 'aɪ] - [juː 'es] .

Ban't so along wi ' us .

- 所以 沿着 wi - 我们 .

Bant 和我们在一起。

[ɪf] - [swiːt] [ɪn][wɑːn] - , - [aɪ] [ɪn] - . "

If we'm sweet in wan plaace , we'm shy in t'others . "

如果 - 甜的 在 万 - , - 害羞的 在 - . "

如果我们在一个地方表现得很温柔，在另一个地方就会表现得很害羞。

" [ˈoʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðen] ? "

" Only one man in the world for you , then ? "

" 仅有的 一 男人 在 这 世界 为了 你 , 然后 ? "

“那么，你心中只有这一个男人吗？ ”

" [es] — - [wɑːn] . "

" Ess — awnly wan . "

" 精华 — - 万 . "

“Ess——面色苍白。”

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [tʃæp] .

" He's a lucky chap .

" 他是 一个 幸运的 小伙子 .

他真是个幸运儿。

[maɪnd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ˈsæli] .

Mind that I know all about it in good time , Sally .

头脑 那 我 知道 全部 关于 它 在 好的 时间 , 莎莉 .

莎莉，请记住，我会及时了解所有情况的。

[juː; jʊ][æɪ; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt] , [aɪ] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ] — [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɪn]

You shall have a fine wedding present , I promise you — whatever you like , in

你 将 有 一个 美好的 婚礼 展示 , 我 承诺 你 — 任何 你 喜欢 , 在

[fækt] . "

fact . "

事实 . "

我保证，你会收到一份很棒的结婚礼物——事实上，你想要什么都行。

" [θɪŋz] - [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jet] ; [ðoʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] , [sɜːr] , [aɪm] [fɔːr] . "

" Things ban't come to that yet ; though thank you kindly , sir , I'm sure . "

" 事物 - 来 到 那 然而 ; 尽管 感谢 你 亲切地 , 先生 , 我是 当然 . "

“事情还没到那一步；不过，先生，我非常感谢您的好意。”

" [wel] , [ðei] [wɪl] . "

" **Well , they will .** "

" 出色地 , 他们 将要 . "

“嗯，他们会。”

" [hiː; hi] ['hævnt] [ækst] - [jet] . "

" **He haven't axed ezacally yet .** "

" 他 还没有 被砍掉 - 然而 . "

“他还没有正式下台。”

" [æs] !

" **Ass !**

" 屁股 !

“屁股！”

[fu:l] !

Fool !

傻子 !

傻子！

[dʊʊlt] !

Dolt !

笨蛋 !

笨蛋！

[bʌt; bət][pər'hæps] ['hiːz] [ɪn]['mɔːrt(ə)] [fɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] — ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ɐnd][nɑːt]['eɪb(ə)]

But perhaps he's in mortal fear of you — frightened to speak and not able

但 也许 他是 在 凡人 害怕 的 你 — 害怕 到 说话 和 不是 有能力的

[tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz][pen] .

to trust his pen .

到 相信 他的 笔 .

但或许他非常害怕你——害怕开口说话，也无法信任自己的笔。

[jʊə(r)] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['sæli] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [noʊz] [aɪ 'tiː] . "

You're too good for him , Sally , and he knows it . "

你是 也 好的 为了 他 , 莎莉 , 和 他 知道 它 . "

莎莉，你比他优秀得多，他也知道这一点。

" [aɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ɔːn] [ˈɔːrdər][ɪn][laɪf] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] . "

" **I be his awn order in life , for that matter .** "

" 我 是 他的 芒 命令 在 生活 , 为了 那 事情 . "

“就此而言，我愿成为他生命中的指路人。”

" [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] ;

" **I see , I see ;**

" 我 看 , 我 看 ;

“我明白了，我明白了；

[ɪts] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [fleɪm] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] [kwɪk] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['aʊər; ɑːr]

it's this hidden flame burning in you that made you so quick to find out our

它是 这 隐 火焰 燃烧 在 你 那 制成 你 所以 快的 到 寻找 出去 我们的

['siːkrət] .

secret .

秘密 .

正是你内心深处燃烧的这团隐秘之火，让你如此迅速地发现了我们的秘密。

[aɪ] [ʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] !

I love you for it !

我 爱 你 为了 它 !

我为此爱你！

[aɪ] [lʌv] ['evri] ['prɪtɪ] [feɪs] [ɪn] ['devənʃə] , [brɪkəz, brɪkɔːz][maɪ]['leɪdɪ][ɪz] ['prɪtɪ] ；
I love every pretty face in Devonshire , because my lady is pretty ;
我 爱 每一个 漂亮的 脸 在 德文郡 ， 因为 我的 女士 是 漂亮的 ；

我喜欢德文郡的每一张漂亮脸蛋，因为我的妻子很漂亮；

[ænd; ənd] ['evri] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɑːn] ['dɑːtmuə] , [brɪkəz, brɪkɔːz][maɪ]['leɪdɪ][ɪz] [jʌŋ] .
and every young woman on Dartmoor , because my lady is young .
和 每一个 年轻的 女士 在 达特穆尔 ， 因为 我的 女士 是 年轻的 ；

还有达特穆尔的每一位年轻女子，因为我的夫人还年轻。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ? "
Can you understand that ? "
能 你 理解 那 ？ "

你明白吗？

" [noʊ] , [aɪ] - , " [kən'fest] ['sæli] .
" No , I caan't , " confessed Sally .
" 不 ， 我 - ， " 坦白 莎莉 ；

“不，我不能，”莎莉坦白道。

" - [tɪz] - . "
" ' Tis fulishness . "
" - 的 - . "

“这是丰满。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 ；

“一点也不。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːzətɪvli] [hʌg] [juː; jʊ] — [nɑːt] [dɪsrɪ'spektfəli] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
At this moment I could positively hug you — not disrespectfully , you know ,
在 这 片刻 我 可以 积极地 拥抱 你 — 不是 不尊重 ， 你 知道 ，

此刻我真想给你一个拥抱——当然，我不是不尊重你的意思。

[bʌt; bət][dʒʌst][aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] — [fɔːr; fər] [mɪs] ['endɪkət] . "
but just out of love — for Miss Endicott . "
但 只是 出去 的 爱 — 为了 错过 恩迪科特 ； "

但仅仅是出于爱——对恩迪科特小姐的爱。

" [aɪ 'tiː][duː] [merk] [ə; eɪ][mæn] ['deɪndʒərəs] - — [ðɪs] ['gɜːt] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdɪ] . "
" It do make a man dangerous seemin'ly — this gert love of a lady . "
" 它 做 制作 一个 男人 危险的 - — 这 格特 爱 的 一个 女士 ； "

“看来，女人的这种真挚爱情确实会让男人变得危险。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 ；

“一点也不。

[fɑːr][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
Far from it .
远的 从 它 ；

恰恰相反。

[aɪ 'tiː] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [klɔːz] .
It draws his claws .
它 平局 他的 爪子 ；

它伸出了利爪。

[hiː; hi][goʊz][ɪn] [tʃeɪnz] .
He goes in chains .
他 去 在 链条 ；

他戴着镣铐被押送。

[dɪd] ['enɪbɑːdi] ['evər] [dər] [tuː; tə] [hʌg] [juː; jʊ] , ['sæli] ？ "

Did anybody ever dare to hug you , Sally ? "

做过 任何人 曾经 敢 到 拥抱 你 , 莎莉 ？ "

莎莉，有人敢拥抱你吗？

" [noʊ] [fei] ！ [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːd] - [ɪm] ！ "

" No fay ! Should like to have seed ' em ! "

" 不 仙女 ！ 应该 喜欢 到 有 种子 - 呃 ！ "

“不，费伊！应该给他们播种！”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['maɪndɪd] [wʌn] [ðʊʊ] ？ "

" You wouldn't have minded one though ? "

" 你 不会 有 有思想 一 尽管 ？ "

“你不介意有一个吗？”

" - [seɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['nevər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] . "

" Caan't say , as he never offered to . "

" - 说 , 作为 他 绝不 提供 到 . "

“我无法回答，因为他从未主动提出过。”

" [d'juː] [miːn] ['hiːz] ['nevər] ['iːv(ə)n] [kɪst] [juː; jʊ] , ['sæli] ？ "

" D'you mean he's never even kissed you , Sally ? "

" 你 意思是 他是 绝不 甚至 亲吻 你 , 莎莉 ？ "

“你是说他甚至都没吻过你，莎莉？”

" [waːns] [hiː; hi] [ækst] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] . "

" Wance he axed if he might . "

" 瓦恩斯 他 被砍掉 如果 他 可能 . "

“如果他能的话，他会砍掉那把斧头。”

" - [ækst] - ！

" ' Axed ' ！

" - 被砍掉 - ！

“被解雇了！”

[ænd; ænd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [sed] - [noʊ] - [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl] [wʊd] ？ "

And of course you said ' No ' like any other girl would ? "

和 的 课程 你 说 - 不 - 喜欢 任何 其他 女孩 会 ？ "

当然，你像其他女孩一样说了“不”？

" [es] , [aɪ] [dɪd] . "

" Ess , I did . "

" 精华 , 我 做过 . "

“艾斯，我做了。”

" ['fænsɪ] ['æskɪŋ] ！ "

" Fancy asking ! "

" 想要 问 ！ "

“真是想问！”

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [dʌn] [ðen] ？

" What should he have done then ?

" 什么 应该 他 有 完毕 然后 ？

他当时应该怎么做？

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] [ɑːn] [mɪs] - [pɑːrt] ,

" It was a dangerous inquiry on Miss Cramphorn's part ,

" 它 曾是 一个 危险的 询问 在 错过 - 部分 ,

“克拉姆霍恩小姐的调查很危险。”

[ænd; ænd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [pɔːsə'bɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ 'tiː] .

and it is within the bounds of possibility that she knew it .

和 它 是 之内 这 界限 的 可能性 那 她 知道 它 .

她知道这件事也是有可能的。

[hæd; həd][fɪ; ji] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] [hɜ:r; hər][soʊl] ['perənt] [wʌz; wəz] ['glerɪŋ] , [laɪk][æn; ən]['æŋgri] ['mʌŋki] ,
Had she been aware that her sole parent was glaring , like an angry monkey ,
有 她 到过 意识到的 那 她 唯一 父母 曾是 刺眼 , 喜欢 一个 生气的 猴 ,

如果她意识到她唯一的亲人正像一只愤怒的猴子一样怒目而视，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [wi'ðɪn] [sɪks][ja:dz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
from a point in the hedge within six yards of her ,
从 一个 观点 在 这 对冲 之内 六 码 的 她 ,

从距离她六码以内的树篱上的某一点出发，

['sæli] [hæd; həd] ['skersli] [pʊt] [ðæt] [dɪsɪn'dʒenjuəs] ['prɑ:bləm] .
Sally had scarcely put that disingenuous problem .
莎莉 有 几乎 放 那 虚伪的 问题 .

萨莉刚提出那个虚伪的问题。

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ['ɪnstəntli] .
The answer came instantly .
这 回答 来了 即刻 .

答案立刻浮现出来。

['ɑ:nəʒ] [pʌp] [fel] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ɪts] [dɪ'sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] ;
Honor's pup fell headlong into the road and greeted its descent with a yell ;
荣誉的 小狗 跌倒 一头扎 进入 这 路 和 问候 它是 下降 和 一个 叫喊 ;

Honor的小狗一头栽进了马路里，摔下去的时候发出了一声叫喊；

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [twi:d] - [klæd][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [raʊnd] ['sæli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] ,
like lightning a pair of tweed - clad arms were round Sally , and a rough ,
喜欢 闪电 一个 一对 的 粗花呢 - 覆膜 武器 是 圆形的 莎莉 , 和 一个 粗糙的 ,

如同闪电一般，一双穿着粗花呢衣服的手臂环住了莎莉，而且很粗犷。

['æmbər] - ['kʌlərd] ['mʌstæf; mə'stæf] [ə'genst] [hɜ:r; hər][lɪps] .
amber - coloured moustache against her lips .
琥珀色 - 有色 胡子 反对 她 嘴唇 .

她嘴唇边长着琥珀色的胡须。

" [sɜ:r] — [gɪv] - !
" **Sir — give awver !**
" 先生 — 给 - ！

“先生——请给我一个机会！”

[haʊ] [der] - [i:] !
How dare ' e !
如何 敢 - e ！

他怎么敢！

[wʌt] [bi; bi]['dɔɪn] - [ʌv; əv] ?
What be doin ' of ?
什么 是 做 - 的 ？

你在干什么？

- ['skwi:zɪn] - [em 'i:] — [oʊ] — — !
You'm squeezin ' me — oh — — !
- 挤压 - 我 — 哦 — — ！

你把我勒得好紧——哦——！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,
" **There was a crash in the hedge ,**
" 那里 曾是 一个 碰撞 在 这 对冲 ,

树篱被撞断了，

[ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:ɡ][ænd; ənd][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
the bark of a dog and the oath of a man .
这 吠 的 一个 狗 和 这 誓言 的 一个 男人 .

狗吠和人的誓言。

[ðen] [ˈkrɪstəfər] [felt] [hɪm'self] [ˈsʌd(ə)nli] [si:zd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:lər][ænd; ənd] [ˈdrægd] [ˈbækwərdz] .
Then Christopher felt himself suddenly seized by the collar and dragged backwards .
然后 克里斯托弗 毛毡 他自己 突然 查获 经过 这 衣领 和 拖拽 向后 .

随后，克里斯托弗突然感到衣领被人抓住，向后拖去。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [red] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnset] , [swɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,
He turned red as the sunset , swore in his turn ,
他 转向 红色的 作为 这 日落 , 发誓 在 他的 转动 ,

他脸涨得通红，像落日一样，也开始咒骂起来。

[ðen] [ˈriəlaɪzd] [ðæt] [noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ˈdʒoʊnə] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪtnəs]
then realised that no less a personage than Jonah Cramphorn had been witness
然后 意识到 那 不 较少的 一个 人士 比 约拿 - 有 到过 证人

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:li] .
to his folly .
到 他的 蠢事 .

然后他意识到，目睹他愚蠢行为的竟然是乔纳·克拉姆霍恩这样的人物。

[ˈtreɪblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ber] [ˈdaʊnz] [hed] [mæn] [əˈkɒst] [ðə; ði][ˈskwaɪər][ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] .
Trembling with rage , Bear Down's head man accosted the squire of Little Silver .
发抖 和 愤怒 , 熊 唐氏综合征 头 男人 被骚扰 这 乡绅 的 小的 银 .

熊丘的首领怒不可遏，冲着小银镇的乡绅上前质问。

" [ju:; jʊ] !
" **You !**
" 你 !

“你!

[ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] - !
You to call yourself a gen'leman !
你 到 称呼 你自己 一个 - !

你竟敢自称绅士!

[aʊt] - [ˈpɑ:n] - [i:] — [tu:; tə] [reɪp] [ə; eɪ][gæl] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] - [ɔ:n] [aɪz] !
Out ' pon ' e — to rape a gal under her faither's awn eyes !
出去 - 庞 - e — 到 强奸 一个 女孩 在下面 她 - 芒 眼睛 !

出去——当着她父亲的面强奸一个女孩!

[baɪ][gɑ:d] , - [tɪz] [taɪm] [jɔr; jər] [ˈwɪkɪd] [θred] [wʌz; wəz] [kʌt] [æn; ən] - - [dɪd] [si:s] [aʊt] [ʌv; əv]
By God , ' tis time your wicked thread was cut an ' Yeolands did cease out of
经过 上帝 , - 的 时间 你的 邪恶 线 曾是 切 一个 - - 做过 停止 出去 的

[ðə; ði][lənd] !
the land !
这 土地 !

上帝作证，是时候斩断你邪恶的血脉，让约兰兹从这片土地上消失!

[smɔ:l] [ˈwʌndər] - [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] — — "
Small wonder they'm come down to — — "
小的 想知道 - 来 向下 到 — — "

难怪他们会沦落到这种地步——

" [ʃʌt] [jɔr; jər] [maʊθ] , [ju:; jʊ] [fu:l] ! " [rɪˈtɔ:tid] [ˈkrɪstəfər] [ˈsævɪdʒli] .
" **Shut your mouth , you fool ! " retorted Christopher savagely .**
" 关闭 你的 嘴 , 你 傻子 ! " 反驳 克里斯托弗 野蛮地 .

“闭嘴，你这个蠢货!”克里斯托弗恶狠狠地回道。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [əˈpɑ:n][em ˈi:] ?
" **How dare you lay a finger upon me ?**
" 如何 敢 你 躺 一个 手指 之上 我 ?

你竟敢碰我一根手指头?

[aɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌp][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] ['lðə] ['piːpəlz] [hedʒz] , [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] ,
I'll have you up for breaking other people's hedges , and , what's more ,
患病的 有 你 向上 为了 打破 其他 人们的 对冲 , 和 , 是什么 更多的 ,

我会告诉你破坏别人的篱笆，而且，更重要的是，

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] ['haɪdɪŋ][maɪ'self] . "
I've a mind to give you a damned good hiding myself ."
我已经 一个 头脑 到 给 你 一个 该死的 好的 隐藏 我 . "

我真想亲自好好揍你一顿。

" [juː; jʊ] [tel] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] ['hʊkəm] - ['snaɪvi] [jʌŋ] ['blækgɑːrd] !
" You tell like that , you hookem - snivey young blackguard !
" 你 告诉 喜欢 那 , 你 钩子 - 斯尼维 年轻的 浑蛋 !

“你竟敢这样说，你这个卑鄙无耻的小流氓！”

[aɪ'd] [kræk] [jʊr; jər] ['blæstɪd] [boʊnz] [laɪk][ə; eɪ][bæd] [eg] — [æn; ən] - [gyd] ['rɪd(ə)ns] [ti ju] !
I'd crack your blasted bones like a bad egg — an ' gude riddance tu !
ID 裂缝 你的 炸毁 骨头 喜欢 一个 坏的 蛋 — 一个 - 古德 摆脱 tu !

我会像敲碎一颗坏鸡蛋一样敲碎你那该死的骨头——然后滚蛋吧！

- [ʃiː; ʃi]
Ban't she
- 她

禁止她

[maɪ] [ɔːn] ['dɑːtə] , [æn; ən] - ['wɔːznt] [juː; jʊ] [æn; ən] - - - [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [brɔːd] [deɪ] ?
my awn darter , an ' wasn't you carneying an ' cuddlin ' of her in broad day ?
我的 芒 飞镖 , 一个 - 不是 你 卡尼 一个 - - - 的 她 在 广阔 天 ?

我的宝贝儿子，你不是大白天就和她卿卿我我吗？

- [strʌθ] !
' Struth !
- 斯特鲁斯 !

真相！

[aɪ][kɒd; kəd][spɪt] [blʌd] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌt] [θɪŋz] [kæn; kən] ['hæpən] !
I could spit blood to think such things can happen !
我 可以 吐 血 到 思考 这样的 事物 能 发生 !

想到这种事竟然会发生，我简直要气得吐血！

[æn; ən] - [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['θretnd] [baɪ][juː; jʊ] !
An ' me to be threatened by you !
一个 - 我 到 是 威胁 经过 你 !

而我竟然会被你威胁！

[juːl] [haɪd][em 'iː] — [eɪ] ?
You'll hide me — eh ?
你会 隐藏 我 — 嗯 ?

你会藏起我来——嗯？

[θæŋk] [jʊr; jər][stɑːrz][aɪ] ['dɪdnt] [ʃuːt] - [iː] . [æn; ən] - [ɪf] [aɪ'd] [sleɪd] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] - [iː] - -
Thank your stars I didn't shoot ' e . An ' if I'd slayed the pair of ' e ' twouldn't
感谢 你的 明星 我 没有 射击 - e . 一个 - 如果 ID 被杀 这 一对 的 - e - -

[hæv; həv] [bɪn] [noʊ][ˈgɜːt] [lɔːs] [tuː; tə] [kliːn] - ['lɪvɪn] - [ˈfɒks] ! "
have been no gert loss to clean - livin ' folks !"
有 到过 不 格特 损失 到 干净的 - 生活 - 各位 ! "

谢天谢地我没开枪打死他。要是我杀了他们俩，对那些生活清廉的人来说也算不上什么损失！

" [aɪm] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , — [ˈriːdɪŋ] [ˈiːv(ə)l][ˈɪntuː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənz] , " [sed]
" **I'm ashamed of you , Cramphorn — reading evil into everything that happens , " said**
" 我是 羞愧 的 你 , — 阅读 邪恶的 进入 一切 那 发生 , " 说
[ˈkɑːmli] .
Yeoland calmly .
- 平静地 .
"克拉姆霍恩，我为你感到羞耻——你总是把发生的每件事都解读成邪恶的,"约兰德平静地说。

" [gɑːd][ˈstɪf(ə)n][aɪ ˈtiː] !
" **God stiffen it !**
" 上帝 变硬 它 ！
"上帝让它变硬！"

[hɪr] [hɪm; ɪm] !
Hear him !
听到 他 ！
听他说！

[hɪr] [hɪm; ɪm] !
Hear him !
听到 他 ！
听他说！

[ˈpriːtʃɪn] - [maɪ][ˈduːti][tu:; tə][em ˈiː] .
Preachin ' my duty to me .
布道 - 我的 责任 到 我 .
向我宣扬我的职责。

[ju:; jʊ] [luːd] , [stɔːld] [ɑːks] , [fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz] — — "
You lewd , stalled ox , for two pins — — "
你 猥亵 , 停滞 牛 , 为了 二 别针 — — "
你这淫荡的、停滞不前的牛，就为了两根针——"

" [pʊt] [ðæt] [ɡʌn] [daʊn] [ɔːr] [aɪl] [breɪk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][jʊr; jər] [hed] ！ " [ˈænsər] [ˈkrɪstəfər] ; [bʌt; bət]
" **Put that gun down or I'll break it over your head ! " answered Christopher ; but**
" 放 那 枪 向下 或者患病的 休息 它 超过 你的 头 ！ " 回答 克里斯托弗 ; 但
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
"放下枪，不然我就用它砸你的头！"克里斯托弗回答道；但另一个人，

[naʊ] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈmeɪniæk] , [ˈfeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
now a mere maniac , shaking and dancing with passion , refused .
现在 一个 仅仅 疯子 , 摇晃 和 跳舞 和 热情 , 拒绝 .
现在他简直像个疯子，激动得浑身颤抖、跳来跳去，拒绝了。

[ˌwerəˈpɑːn] - [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [ɡʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhændz] ,
Whereupon Yeoland rushed at him , twisted the gun out of his hands ,
于是 - 匆忙 在 他 , 扭曲 这 枪 出去 的 他的 双手 ,
于是，约兰德冲向他，夺走了他手中的枪。

[ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and threw it upon the ground .
和 扔 它 之上 这 地面 .
然后把它扔到地上。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ˈdʒoʊnə][hæd; həd][hɪt][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [fɪst] ;
The next moment Jonah had hit his enemy in the face with a big fist ;
这 下一个 片刻 约拿 有 打 他的 敌人 在 这 脸 和 一个 大的 拳头 ;
下一刻，约拿一记重拳打在了敌人的脸上；

[ˈkrɪstəfər] [stræk] [bæk] , [ˈsæli] [skri:md] , [ænd; ənd] - [spɪt] [blʌd] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
Christopher struck back , Sally screamed , and Cramphorn spit blood in earnest .
克里斯托弗 击 后退 , 莎莉 尖叫 , 和 - 吐 血 在 认真 .

克里斯托弗反击, 莎莉尖叫, 克拉姆霍恩真的吐出了血。

[ðen] [ðeɪ] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ˈdʒoʊnəz][dɔ:ɡ] , [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz][ɪn]
Then they closed , and Jonah's dog , grasping the fact that his master was in
然后 他们 关闭 , 和 约拿的 狗 , 抓握 这 事实 那 他的 掌握 曾是 在
[ˈdɪfəkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,

然后他们关上了门, 约拿的狗也明白了主人遇到了麻烦。

[ænd; ənd] [ˈni:ɪdɪd] [əˈsɪstəns] , [ˈveri] [ˈprɑ:pərli] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv] - [ˈleðərn] [ˈlegɪŋz]
and needed assistance , very properly fastened on one of Yeoland's leathern leggings
和 需要 协助 , 非常 适当地 系紧 在 一 的 - 皮革 绑腿

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] ,
and hung there ,
和 悬挂 那里 ,

需要帮助时, 他很恰当地将自己绑在约兰德的一条皮质紧身裤上, 然后挂在那里。

[æz; əz][bəuθ] [men] [ˈtʌmbld] [ˈɪntu:][ðə; ði][roʊd] .
as both men tumbled into the road .
作为 两个都 男人 翻滚 进入 这 路 .

两人双双跌倒在马路上。

[ðə; ði][gɜ:rl] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ,
The girl wrung her hands ,
这 女孩 拧干 她 双手 ,

女孩绞着双手,

[ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [skri:md] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbi:ɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] — [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
lifted her voice and screamed to the only being visible — a man with a
抬起 她 嗓音 和 尖叫 到 这 仅有的 存在 可见的 — 一个 男人 和 一个
[kɑ:rt][ʌv; əv] [pi:t] [ˈaʊtlaind] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈheðər] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] .
cart of peat outlined against the sunset on the heather ridges of the Moor .
大车 的 泥炭 概述 反对 这 日落 在 这 希瑟 山脊 的 这 泊 .

她提高嗓门, 对着唯一可见的身影——一个推着泥炭车的男人——大声喊叫, 他的身影在落日余晖的映衬下, 出现在荒原上的石楠丛生的山脊上。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [kwɔɪt] [bɪˈjɑ:nd] [ri:tɪ] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈsæli:z] [ˈfræntɪk]
But he was a mile distant and quite beyond reach of poor Sally's frantic
但 他 曾是 一个 英里 遥远 和 相当 超过 抵达 的 贫穷的 莎莉的 疯狂的
[əˈpi:l] .
appeal .
上诉 .

但他远在一英里之外, 可怜的莎莉焦急的呼喊根本无法触及他。

[ðen] [bəuθ] [kəmˈbætnɪts] [roʊz] , [ænd; ənd] - , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈbæt(ə)l] , [ɡɑ:t] [nɑ:kt] [ɔ:f]
Then both combatants rose , and Cramphorn , returning to battle , got knocked off
然后 两个都 战斗人员 玫瑰 , 和 - , 返回 到 战斗 , 得到 敲门 离开
[hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈɡen] .
his feet again .
他的 脚 再次 .

然后双方战士都站了起来, 克拉姆霍恩重返战场, 却又一次被击倒在地。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
At the same moment a man came round the corner of the road ,
在 这 相同的 片刻 一个 男人 来了 圆形的 这 角落 的 这 路 ,

就在这时, 一个男人从路口走了过来。

[ænd; ənd] ['mɛndɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['frenzɪd] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [tu:] ['feləʊ] -
and mended his steps upon hearing a frenzied announcement that two fellow -
和 已修复 他的 步骤 之上 听力 一个 丧心病狂 公告 那 二 同伴 -
['kri:tʃərz] [wɜ:r; wəɪ] ['kɪlɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
creatures were killing each other .
生物 是 杀 每个 其他 .

听到两个同类正在互相残杀的惊慌失措的喊叫声，他赶紧收起了脚步。

[ə; eɪ]['moʊmənt][l'eɪtər][hi:; hi] ['heɪsnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kəm'bætnts] , [tʊk] [ə; eɪ][hɑ:rd] [bloʊ] [ɔ:r] [tu:]
A moment later he hastened between the combatants , took a hard blow or two
一个 片刻 之后 他 加快 之间 这 战斗人员 , 采取 一个 难的 吹 或者 二
[frʌm; frəm][bəuθ] ,
from both ,
从 两个都 ,

片刻之后，他迅速冲到交战双方之间，挨了双方一两记重拳。

[swept] ['krɪstəfər] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][noʊ] [pər'tɪkjələɪ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði]['eldər][frʌm; frəm]
swept Christopher aside with no particular difficulty , and saved the elder from
扫荡 克里斯托弗 旁边 和 不 特别的 困难 , 和 已保存 这 长老 从
['fɜ:rðər] ['pʌnɪʃmənt] .
further punishment .
更远 惩罚 .

他毫不费力地将克里斯托弗赶走，使老人免受进一步的惩罚。

['sæli] [wept] , [θæŋkt] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['perənt] ; [waɪl] [ðə; ði]
Sally wept , thanked God , and went to minister to her parent ; while the
莎莉 哭泣 , 谢谢 上帝 , 和 去 到 部长 到 她 父母 ; 尽管 这
[nu:] - ['kʌməɪ] ,
new - comer ,
新的 - 角 ,

莎莉哭了，感谢上帝，然后去照顾她的父母；而那位新来者，

[ɪn][ə; eɪ] ['pæʃnləs] [vɔɪs] [ðæt] ['kɒntræstɪd] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,
in a passionless voice that contrasted strangely with the rapidity of his actions ,
在 一个 无情 嗓音 那 对比 奇怪的 和 这 快速 的 他的 行动 ,
[ə'kɒst] - .
accosted Yeoland .
被骚扰 - .

约兰德用一种与他行动迅速形成鲜明对比的、毫无感情的声音质问他。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" **What is this ?**
" 什么 是 这 ?

这是什么？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ][mæn][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][jʊə; jər] ['fa:ðər] ?
Don't you know better than to strike a man old enough to be your father ?
不 你 知道 更好的 比 到 罢工 一个 男人 老的 足够的 到 是 你的 父亲 ?
"
"
"

你难道不知道不应该打一个年纪足以做你父亲的人吗？

" [maɪnd][jʊə; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , " [gɑ:spt] ['krɪstəfər] ,
" **Mind your own business** , " **gasped Christopher** ,
" 头脑 你的 自己的 商业 , " 倒吸一口气 克里斯托弗 ,

“管好你自己的事！”克里斯托弗喘着气说。

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɔ:f] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪst] .
brushing the dust off himself and examining a wound in his wrist .
刷牙 这 灰尘 离开 他自己 和 检查 一个 伤口 在 他的 手腕 .

他拍了拍身上的灰尘，检查手腕上的伤口。

" [its] [ˈeniːbədiːz] [ˈbiznəs] , [ˈʃɒrli] .
" **It's anybody's business , surely .**
" 它是 任何人的 商业 , 一定 .

“这当然是任何人的事。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .
" **The other did not answer .**
" 这 其他 做过 不是 回答 .

另一个人没有回答。

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈku:lɪŋ] [tu:; tə] [ˈfeɪm] .
His passion was rapidly cooling to shame .
他的 热情 曾是 快速 冷却 到 耻辱 .

他的热情迅速冷却，取而代之的是羞愧。

[hi:; hi] [skænd] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [ænd; ənd] [wɪft] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][əˈloʊn] [təˈgeðər] .
He scanned the speaker and wished that they might be alone together .
他 扫描 这 扬声器 和 希望 那 他们 可能 是 独自的 一起 .

他环顾四周，希望他们能单独待在一起。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][tɔ:l] , [ˈveri] [ˈheviːli] [bɪlt] ,
The man was tall , very heavily built ,
这 男人 曾是 高的 , 非常 重度 建造 ,

那人身材高大，体格魁梧。

[wʌn] [hu:] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [mu:v] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈtɑ:rdi] [straɪd] .
one who would naturally move with a long and tardy stride .
一 WHO 会 自然 移动 和 一个 长的 和 迟迟 步幅 .

天生步幅长而慢的人。

[hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt][ˈenərdʒi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd][æn; ən][ˈækʃ(ə)n][ˈmoʊst]
His recent energy was the result of circumstances and an action most
他的 最近的 活力 曾是 这 结果 的 情况 和 一个 行动 最多
[ʌnˈju:ʒuəl] .
unusual .
异常 .

他最近的活力是环境和一项非常不寻常的举措共同作用的结果。

[hi:; hi] [stiːl] [bri:ðd] [di:p] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] .
He still breathed deep upon it .
他 仍然 呼吸 深的 之上 它 .

他仍然对着它深深地呼吸着。

" [aɪm] [ʃɒr] [ju:l] [rɪˈgret] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:mə; ˈkɑ:lmə][ˈmoʊmənt] ,
" **I'm sure you'll regret what has happened in a calmer moment ,**
" 我是 当然 你会 后悔 什么 有 发生 在 一个 更平静 片刻 ,

“我相信，冷静下来之后，你会后悔发生的一切。”

[ænd; ənd][ˈpɑ:rd(ə)n][emˈi:][fɔ:r; fər] [ˈhelpɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɒr; jər] [ˈsensɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
and pardon me for helping you to your senses , " he said .
和 赦免 我 为了 帮助 你 到 你的 感官 , " 他 说 .

“请原谅我帮你恢复理智，”他说。

" [soʊ][hi:; hi][æɪ; əɪ] [rɪˈgret] [aɪˈti:] , [aɪ] [teɪk] [maɪ] [ˈdaɪŋ] [oʊθ] [tu:; tə] [ðæt] , " [ˈsplʌtəd] [ˈmɪstər] .
" **So he shall regret it , I'll take my dying oath to that , " spluttered Mr .**
" 所以 他 将 后悔 它 , 患病的 拿 我的 垂死 誓言 到 那 , " 喷溅 先生 .

Cramphorn .
- .

“他一定会后悔的，我临终前发誓，”克拉姆霍恩先生结结巴巴地说。

" [ˈaɪd(ə)l] , [ˈletʃərəs] , [kəʊld] - [ˈhɑ:tɪd] , [hɑ:t] - [ˈblʌdɪd] [bi:st] [æz; əz][hi:; hi][bi:; bi] . "

" **Idle** , **lecherous** , **cold** - **hearted** , **hot** - **blooded beast** **as** **he** **be** . "

" 闲置的 , 好色的 , 寒冷的 - 心地 , 热的 - 血腥 兽 作为 他 是 . "

"他真是个游手好闲、好色、冷酷无情、性情暴烈的畜生。"

" [get] [ku:l] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , " [ænd; ənd][dəʊnt][ju:z] [faʊl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .

" **Get cool** , " **said the stranger** , " **and** **don't use foul language** .

" 得到 凉爽的 , " 说 这 陌生人 , " 和 不 使用 犯规 语言 .

"冷静点,"陌生人说, "不要说脏话。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈremədɪz] [fɔ:r; fər][məʊst][ˈi:vəlz] .

There are remedies for most evils .

那里 是 补救措施 为了 最多 罪恶 .

大多数罪恶都有补救办法。

[ɪf] [ˈhi:z] [rɔ:ŋd] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

If he's wronged you , **you can have the law of him** .

如果 他是 冤枉 你 , 你 能 有 这 法律 的 他 .

如果他得罪了你, 你可以依法惩处他。

[pʊt] [sʌm; səm][kəʊld][ˈwɔ:tər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .

Put some cold water on his head .

放 一些 寒冷的 水 在 他的 头 .

往他头上浇点冷水。

" [ˈsæli] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][ləst] [rɪˈmɑ:rk] [wəz; wəz] [əˈdrest] , [ˈdɪpt] [hɜ:r; hər][ˈeɪprən][ɪn][ðə; ði]

" **Sally** , **to whom the last remark was addressed** , **dipped her apron in the**

" 莎莉 , 到 谁 这 最后的 评论 曾是 已解决 , 浸入 她 围裙 在 这

[brʊk] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] ,

brook by the wayside ,

溪 经过 这 路边 ,

"萨莉, 也就是最后那句话的说话对象, 把围裙浸到路边的小溪里,

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [weɪvd] [hɜ:r; hər][ɔ:f] .

but Mr . Cramphorn waved her off .

但 先生 . - 挥手 她 离开 .

但克拉姆霍恩先生挥手让她走开。

" [get] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [saɪt] , [ju:; jʊ] [ˈi:zi] [mɪŋks] !

" **Get out o ' my sight** , **you easy minx** !

" 得到 出去 o - 我的 视线 , 你 简单的 minx !

"滚出我的视线, 你这个轻浮的小妖精! "

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [tʃi:l] [oʊ] - [maɪn] [wʊd] [let] [streɪndʒ] [men] [pʊt] [ðɪər] [ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər]

To think that any cheel o ' mine would let strange men put their arms around her

到 思考 那 任何 奇尔 o - 矿 会 让 奇怪的 男人 放 他们的 武器 大约 她

[ɪn] [brɔ:d] [deɪ] ! "

in broad day ! "

在 广阔 天 ! "

我怎么会想到, 我的任何一个女儿竟然会让陌生男人在大白天搂着她!

" [aɪm] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə] [bleɪm] — [maɪ] [fɔ:lt] [ɔ:ltəˈgeðər] — [nɑ:t][hɜ:rz] , " [sed] [ˈkrɪstəfər] .

" **I'm entirely to blame — my fault altogether — not hers** , " **said Christopher** .

" 我是 完全 到 责备 — 我的 过错 共 — 不是 她的 , " 说 克里斯托弗 .

"这完全是我的错——一点也不怪她,"克里斯托弗说。

" [aɪ] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌdlɪŋ] [mu:d] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈfræŋkli] .

" **I felt in a cuddling mood** , " **he added frankly** .

" 我 毛毡 在 一个 拥抱 情绪 , " 他 额外 坦率地说 .

"我当时很想找人依偎在一起,"他坦率地补充道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜ:rt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [noʊz] [aɪ 'ti:] .
" I wouldn't have hurt a hair of her head , and she knows it .
" 我 不会 有 伤害 一个 头发 的 她 头 , 和 她 知道 它 .
"我连她的一根头发都不会伤害，她也知道这一点。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [wɜ:rs] [tu:; tə] [kɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl][ðæn; ðən][tu:; tə] [smel] [ə; eɪ] ['prɪti] ['flaʊər]
Why should it be worse to kiss a pretty girl than to smell a pretty flower
为什么 应该 它 是 更糟 到 吻 一个 漂亮的 女孩 比 到 闻 一个 漂亮的 花
?
?
?
为什么亲吻漂亮女孩比闻漂亮花朵更糟糕?

[tel] [em 'i:] [ðæt] . "
Tell me that ."
告诉 我 那 . "
告诉我。

" - [dɛvəlz] [tɔ:k] [fɔ:r; fər] - [i:] ! " ['gɜ:gəld] ['dʒoʊnə] .
" Theer's devil's talk for ' e ! " gurgled Jonah .
" - 魔鬼的 讲话 为了 - e ! " 咕噜咕噜 约拿 .
"这是魔鬼的语言！"约拿咕叻道。

" [ju:; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld] [æs] — [bʌt; bət][aɪm] ['sɑ:ri] — ['hɑ:rtɪli] ['sɑ:ri] .
" You miserable old ass — but I'm sorry — heartily sorry .
" 你 悲惨的 老的 屁股 — 但 我是 对不起 — 衷心地 对不起 .
"你这个可怜的老家伙——但我很抱歉——真心抱歉。"

[fər'gɪv] [em 'i:] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə]['dɑ:ktər] [klæk] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
Forgive me , and go to Doctor Clack and get a soothing something .
原谅 我 , 和 去 到 医生 唠叨 和 得到 一个 舒缓 某物 .
请原谅我，去找克拉克医生，弄点镇静剂吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪv] [hɜ:rt][jʊr; jər][gʌn] [aɪl] [baɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] . "
And if I've hurt your gun I'll buy you a new one ."
和 如果我已经 伤害 你的 枪 患病的 买 你 一个 新的 — . "
如果我弄坏了你的枪，我会给你买一把新的。

" ['laɪkli] [æz; əz][aɪ'd][hæv; həv] ['eni] [di:lɪnz] [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['bi:ljəl] [bi'elzɪbʌb] [seɪm] [æz; əz]
" Likely as I'd have any dealin's wi ' a son of Belial Beelzebub same as
" 可能 作为 ID 有 任何 交易的 wi - 一个 儿子 的 恶魔 别西卜 相同的 作为
[ju:; jʊ][bi:; bi] !
you be !
你 是 !
"我才不会跟别西卜之子打交道呢，你也是！"

[aɪl] [pʊt][ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə][wɜ:rk] [ə'genst] - [i:] , [ðæts] [wʌt] [aɪl] [du:] ;
I'll put the law to work against ' e , that's what I'll do ;
患病的 放 这 法律 到 工作 反对 - e , 那就是 什么 患病的 做 ;
我会运用法律来对付他，我一定会这么做；

[æn; ən] - [ʌsl] [si:] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] ['evri] - , [soʊ] - [kɔ:ld] ,
an ' us'll see if a woman be at the mercy of every gen'leman , so - called ,
一个 - 美国将 看 如果 一个 女士 是 在 这 怜悯 的 每一个 - , 所以 - 称为 ,
我们将看看一个女人是否会任由每个所谓的绅士摆布。

[æz; əz] ['loʊfs] - ['pɑ:n][ðə; ði][lənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] - [ti ju][ʔaɪd(ə)l][tu:; tə][wɜ:rk] ! "
as loafs ' pon the land because he'm tu idle to work !"
作为 面包 - 庞 这 土地 因为 - tu 闲置的 到 工作 ! "
他整天游手好闲，因为他懒得干活！

" ['ðætəl] [du:] .
" **That'll do** .
" 那将 做 .

“这样就可以了。”

[naʊ] [goʊ] [ɔ:f] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , - , [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [hæv; həv] [noʊ] [mɔ:r]
Now go off about your business , Cramphorn , and let us have no more
现在 去 离开 关于 你的 商业 , - , 和 让 我们 有 不 更多的
['nɑ:nsens] .
nonsense .
废话 .

克拉姆霍恩，你还是赶紧走吧，别再给我们添堵了。

[wi:; wi] [ɔ:t] [bəʊθ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʊr] [aɪ] [eɪ 'em] .
We ought both to be ashamed of ourselves , and I'm sure I am .
我们 应该 两个都 到 是 羞愧 的 我们自己 , 和 我是 当然 我 是 .

我们俩都应该感到羞愧，而我肯定自己感到羞愧。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [fər'gɪv] [em 'i:] ; [aɪm] [ʊr] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [gɜ:rl] ,
As a Christian man , you must forgive me ; I'm sure , as a Christian girl ,
作为 一个 基督教 男人 , 你 必须 原谅 我 ; 我是 当然 , 作为 一个 基督教 女孩 ,
['sæli] [wɪl] . "
Sally will . "
莎莉 将要 . "

作为一名基督徒，你必须原谅我；我相信，作为一名基督徒，莎莉也会原谅我的。

" [li:v] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] , [wɪl] - [i:] !
" **Leave her alone , will ' e !**
" 离开 她 独自的 , 将要 - e !

“别再烦她了，好吗！ ”

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɑ:n] [jʊr; jər] [tʌŋ] .
I won't have her name on your tongue .
我 惯于 有 她 姓名 在 你的 舌头 .

我绝不会让你提起她的名字。

[ʌsl] [si:] [ɪf] [foʊks] [kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [lɔ:z] ; [ʌsl] [si:] — —
Us'll see if folks can break the laws ; us'll see — —
美国将 看 如果 各位 能 休息 这 法律 ; 美国将 看 — —

我们走着瞧，看看人们能不能违法；我们走着瞧——

" [hi:; hi] [stroʊd] [ɔ:f] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **He strode off , pulling his daughter by the hand , and entirely forgetting his**
" 他 大步走 离开 , 拉 他的 女儿 经过 这 手 , 和 完全 遗忘 他的
[gʌn] [br'saɪd] [ðə; ði] [wei] ;
gun beside the way ;
枪 旁 这 方式 ;

“他大步走开，拉着女儿的手，完全忘记了路边的枪；

[bʌt; bət] [æftər] [ðə; ði] [aɪ'reɪt] [fɑ:ðər] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] , - [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd]
but after the irate father had departed , Yeoland recovered his weapon and
但 后 这 愤怒 父亲 有 已离开 , - 恢复 他的 武器 和
[faʊnd] [aɪ 'ti:] [ʌn'hɜ:rt] .
found it unhurt .
成立 它 毫发无损 .

但愤怒的父亲离开后，约兰德找回了他的武器，发现它完好无损。

[hi:; hi] [ðen] [pɪkt] [ʌp] ['ɑ:nɜ:z] [pʌp] ,
He then picked up Honor's pup ,
他 然后 挑选 向上 荣誉的 小狗 ,

然后他抱起了Honor的小狗，

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈtɒk] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [hu:] [wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l]
and overtook the stranger who was proceeding in the direction of Little
和 超越 这 陌生人 WHO 曾是 进行中 在 这 方向 的 小的
[ˈsɪlvər] .
Silver .
银 .

于是他追上了正朝小银镇方向走去的陌生人。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [ðæt] [mæn][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [hi:t] ?
" How came you to get that man into such a white heat ?
" 如何 来了 你 到 得到 那 男人 进入 这样的 一个 白色的 热 ?

“你是怎么把那个人激怒到如此激动的？”

" [ðə; ði] [ˈlætər] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" the latter asked him .
" 这 后者 问 他 .

后者问他。

" [wel] , [aɪ] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ;
" Well , I kissed his daughter ;
" 出色地 , 我 亲吻 他的 女儿 ;

“嗯，我亲吻了他的女儿；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem ˈiː] . "
and he was behind the hedge at the critical point and saw me . "
和 他 曾是 在后面 这 对冲 在 这 批判的 观点 和 锯 我 . "

关键时刻，他躲在树篱后面，看到了我。

" [ɑː] ! "
" Ah ! "
" 啊 ! "

“啊！”

" [aɪm][ə; eɪ] [tʃæp] [hu:] [ˈwʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ][flaɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" I'm a chap who wouldn't hurt a fly , you know .
" 我是 一个 小伙子 WHO 不会 伤害 一个 飞 , 你 知道 .

“你知道，我连一只苍蝇都不会伤害。”

[bʌt; bət][aɪm] [pərˈtɪkjələrli] [ˈhæpi] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [əˈferz] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] —
But I'm particularly happy about some private affairs just at present , and —
但 我是 特别 快乐的 关于 一些 私人的 事务 只是 在 展示 , 和 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

但我目前特别高兴的是一些私事，而且——嗯，

[maɪ] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [tʊk] [ðæt] [tɜːrn] .
my lightness of heart took that turn .
我的 亮度 的 心 采取 那 转动 .

我的心情突然变得轻松愉快起来。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd][nɑːt] [smaɪl] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkrɪstəfər] [ˈkjʊəriəsli] .
" The other did not smile , but looked at Christopher curiously .
" 这 其他 做过 不是 微笑 , 但 看起来 在 克里斯托弗 奇怪的是 .

另一个人没有笑，而是好奇地看着克里斯托弗。

" [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [sləʊ]
" You said a strange thing just now , " he remarked , in a deep voice , with slow
" 你 说 一个 奇怪的 事物 只是 现在 , " 他 评论 , 在 一个 深的 嗓音 , 和 慢的
,
/
,

“你刚才说的话很奇怪，”他用低沉的声音缓缓说道。

[ˈdræɡɪŋ] [ˈæksənts] .
dragging accents .
拖拽 口音 .

拖音。

" [juː; jʊ] [dɪˈklerd] [ðæt] [tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [smel] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] .
" You declared that to kiss a girl was no worse than to smell a flower .
" 你 声明 那 到 吻 一个 女孩 曾是 不 更糟 比 到 闻 一个 花 .
你曾宣称，亲吻女孩并不比闻花香更糟糕。

[ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə][tuː; tə][em ˈiː] .
That seemed a new idea to me .
那 似乎 一个 新的 主意 到 我 .

这对我来说似乎是个新想法。

" - [əuˈpaɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [wel] [biː; bi][soʊ] .
" Yeoland opined that it might well be so .
" - 发表意见 那 它 可能 出色地 是 所以 .

约兰德认为很有可能如此。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʊmənɪz] [mæn] .
This was no woman's man .
这 曾是 不 女性的 男人 .

他绝不是个讨女人喜欢的男人。

" [aɪ] [brɪˈliːv] [ɪts] [truː] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" I believe it's true , all the same , " he answered .
" 我 相信 它是 真的 , 全部 这 相同的 , " 他 回答 .

“但我相信这是真的，”他回答道。

" [ˈɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdiːə] ?
" Isn't there a lack of respect to women in the idea ?
" 不是 那里 一个 缺少 的 尊重 到 女性 在 这 主意 ?

“这种想法难道不是对女性缺乏尊重吗？ ”

" [ðə; ði] [ˈspiːkər] [stʊd] [ˈoʊvər] [ˈkrɪstəfər] [baɪ] [tuː] [ɪntʃɪz] .
" The speaker stood over Christopher by two inches .
" 这 扬声器 站立 超过 克里斯托弗 经过 二 英寸 .

演讲者比克里斯托弗高出两英寸。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][kʊld] [ˈkʌmlɪnɪs] .
His face had a cold comeliness .
他的 脸 有 一个 寒冷的 美丽 .

他脸上有一种冷峻的俊美。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [ˈregjələr] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [ˈmɑːdəld] ; [hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
His features were large , regular , and finely modelled ; his complexion was
他的 特征 是 大的 , 常规的 , 和 精细地 建模 ; 他的 肤色 曾是
[dɑːrk] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪ] ;
dark ; his eyes were grey ;
黑暗的 ; 他的 眼睛 是 灰色的 ;
他的五官宽大、规整、轮廓分明；肤色黝黑；眼睛是灰色的；

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈmʌstæf; məˈstæf][bʌt; bət][noʊ] [ˈʌðər] [her] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
he wore a moustache but no other hair upon his face .
他 穿着 一个 胡子 但 不 其他 头发 之上 他的 脸 .

他留着胡子，但脸上没有其他毛发。

[ə; eɪ] [greɪt] [sə'lıdəti] , [ˈsloʊnəs] , [ænd; ənd] [flem] [mɑ:rkt] [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [ænd; ənd] [ˈʌtərənsɪz]
A great solidity , slowness , and phlegm marked his movements and utterances
一个 伟大的 固体 , 缓慢 , 和 痰 标记 他的 移动 和 话语
,
.
.

他的动作和言语都带有一种沉稳、缓慢和含糊的特点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæsk] ,
and his handsome countenance was something of a mask ,
和 他的 英俊的 面容 曾是 某物 的 一个 面具 ,
.
他英俊的容貌其实是一种伪装。

[nɑ:t][frʌm; frəm] [ˈpræktɪst] [ˌsɪmjʊ'leɪf(ə)n][ɔ:r] [dɪ'lıbərət] [ˈdrɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfi:tʃər] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]
not from practised simulation or deliberate drilling of feature , but by the
不是 从 已实践 模拟 或者 商榷 钻孔 的 特征 , 但 经过 这
[ˈæksɪdənt][ʌv; əv] [fleɪ] .
accident of flesh .
事故 的 肉 .

不是通过练习模拟或刻意训练特征，而是肉体上的偶然。

[ə; eɪ] [haɪ] [ˈfɔ:rhed] [ˈni:ðər] [dɪ'klerd] [nɔ:r] [dɪ'naɪd] [ˈɪntələkt] [baɪ][ɪts] [ˈʃeɪp] ;
A high forehead neither declared nor denied intellect by its shape ;
一个 高的 前额 两者都不 声明 也不 否认 智力 经过 它是 形状 ;
.
高高的额头形状既不能表明智力高低，也不能否定智力高低；

[ðə; ði][mæn][ɪn][fækt] [ˈʃoʊd] [bʌt; bət][ˈɪt(ə)] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪk'stɜ:rnəli] .
the man in fact showed but little of himself externally .
这 男人 在 事实 显示 但 小的 的 他自己 外部 .
.
事实上，这个人很少向外界透露自己的信息。

[wʌn] [maɪt] , [haʊ'evər] ,
One might , however ,
一 可能 , 然而 ,
.
然而，有人可能会.....

[hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ] [ˈstrenjuəs] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ˈpra:bəb(ə)] [læk] [ʌv; əv]
have predicted a strenuous temperament and suspected probable lack of
有 预测 一个 费力的 气质 和 怀疑 可能 缺少 的
[ˈhju:mər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈgrævəti][ʌv; əv] [feɪs] .
humour from a peculiar sort of gravity of face .
幽默 从 一个 奇特 种类 的 重力 的 脸 .
.
从他略显严肃的表情来看，人们预测他性格强硬，并怀疑他可能缺乏幽默感。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈeɪvɪdəntli] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)] [ˈki:nnəs] ;
His eyes were evidently of exceptional keenness ;
他的 眼睛 是 显然 的 非凡的 敏锐 ;
.
他的眼神显然异常敏锐；

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ][æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ɪn] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [ðæt] [dɪ'nəʊtɪd] [hi:; hi]
his speech was marked by an uncertainty in choice of words that denoted he
他的 演讲 曾是 标记 经过 一个 不确定 在 选择 的 字 那 表示 他
[wʌz; wəz] [hə'bitʃuəli] [ˈtæsɪtɜ:rn] ;
was habitually taciturn ;
曾是 习惯性地 沉默寡言 ;
.
他的言辞中充满了用词上的犹豫，这表明他一向沉默寡言；

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [səˈdʒestɪd] [wʌn] [hu:] [kept] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ]
his manner suggested one who kept much of his own company and lived a
他的 方式 建议 一 WHO 保留 很多 的 他的 自己的 公司 和 居住地 一个
[ˈloʊnli] [laɪf] — [ˈiːðər] [frʌm; frəm] [nəˈsesəti] [ɔːr] [tʃɔɪs] .
lonely life — either from necessity or choice .
孤独 生活 一 任何一个 从 必要性 或者 选择 .

他的举止表明他经常独处，过着孤独的生活——无论是迫于无奈还是出于选择。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈpeɪɡən] [ˈɔːltəz]
PAGAN ALTARS
异教徒 祭坛

异教祭坛

[ðə; ði] [men] [prəˈsiːdɪd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈkrɪstəfəz] [kəmˈpænjən] [meɪd] [hɪmˈself] [noʊn] [baɪ]
The men proceeded together , and Christopher's companion made himself known by
这 男人 继续 一起 , 和 克里斯托弗的 伴侣 制成 他自己 已知 经过
[ə; eɪ] [tʃæns] [ˈkwɛstʃən] .
a chance question .
一个 机会 问题 .

男人们一起前行，克里斯托弗的同伴偶然间问了一个问题，从而表明了自己的身份。

[hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ber] [daʊn] , [werəˈpaːn]
He inquired the way to Bear Down , whereupon Yeoland ,
他 询问 这 方式 到 熊 向下 , 于是 ,

他打听去贝尔当的路，于是约兰德说：

[əˈwer] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɪnzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] , [gest] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst]
aware that a kinsman of the Endicotts was expected , guessed that this must
意识到的 那 一个 亲属 的 这 恩迪科特 曾是 预期的 , 猜对了 那 这 必须
[biː; bi][hiː; hi] .
be he .
是 他 .

知道会有一个恩迪科特家族的亲戚到场，他猜测这个人一定是他。

" [jʊə(r)] [ˈmaɪlz] [ˈstɛrpəlˌdaːn] [ðen] ? "
" **You're Myles Stapledon then ?** "
" 你是 迈尔斯 斯塔普尔顿 然后 ? "

“你就是迈尔斯·斯塔普尔顿吗？ ”

" [aɪ][eɪˈem] .
" **I am .**
" 我 是 .

“我是。

[aɪ] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [oʊkˈhæmptən] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] .
I walked from Okehampton to get a glimpse of the Moor .
我 步行 从 奥克汉普顿 到 得到 一个 一瞥 的 这 泊 .

我从奥克汉普顿步行前往，想看看荒原的景色。

[keɪm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - — [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [siːn] — [mɔːr] [ˈspeɪʃəs]
Came by way of the Belstones and Cosdon — a glorious scene — more spacious
来 经过 方式 的 这 - 和 - — 一个 辉煌 场景 — 更多的 宽敞
[ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ðæn; ðən][maɪ] [ˈneɪtɪv] [waɪldz] [daʊn] [west] . "
in some respects than my native wilds down West . "
在 一些 尊重 比 我的 本国的 荒野 向下 西方 . "

途经贝尔斯通山脉和科斯顿山脉——景色壮丽——在某些方面比我西部的故乡荒野还要开阔。

" [ju:; jʊ] [laɪk] ['si:nəri] ?
" **You like scenery ?**
" 你 喜欢 风景 ?

你喜欢风景吗？

[ðen] [ju:l] [bi:; bi] ['dʒɔɪfl] [hɪr] .
Then you'll be joyful here .
然后 你会 是 快乐 这里 .

那样你在这里就会感到快乐。

[ɪf] ['ɑ:nər] [hæd; həd] [noʊn] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kiŋ] ,
If Honor had known you were walking ,
如果 荣誉 有 已知 你 是 步行 ,

如果荣誉知道你在行走，

[aɪl] [der] [swer] [ʃi:; ʃi] [wəd] [hæv; həv] [træmp] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ; [sti:l] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd]
I'll dare swear she would have tramped out to meet you ; still , thank the Lord
患病的 敢 发誓 她 会 有 践踏 出去 到 见面 你 ; 仍然 , 感谢 这 主
[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] . "
she didn't . "
她 没有 . "

我敢说她肯定会冲出来见你；不过，谢天谢地她没来。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] [wel] [tu:; tə] [spi:k] [ʌ; əv] [hɜ:r; hər] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] , " [sed]
" **You know her well to speak of her by her Christian name , " said**
" 你 知道 她 出色地 到 说话 的 她 经过 她 基督教 姓名 , " 说
['steɪpəl,dɑ:n] ['sləʊli] .
Stapledon slowly .
斯塔普尔顿 缓慢地 .

“你很了解她，所以才会直呼她的名字，”斯塔普尔顿缓缓说道。

['krɪstəfər] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [tu:] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
Christopher was but two years younger than his companion ,
克里斯托弗 曾是 但 二 年 年轻 比 他的 伴侣 ,
克里斯托弗只比他的同伴小两岁。

[bʌt; bət] [wʌn] [hæd; həd] [gest] [ðæt] [ə; eɪ] ['dekeɪd] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .
but one had guessed that a decade separated them .
但 一 有 猜对了 那 一个 十年 分开 他们 .
但人们猜测他们之间相差十年。

" [noʊ] [hɜ:r; hər] !
" **Know her !**
" 知道 她 !

认识她！

[noʊ] ['ɑ:nər] !
Know Honor !
知道 荣誉 !

懂得荣誉！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] [noʊ] [hɜ:r; hər] .
I should rather think I did know her .
我 应该 相当 思考 我 做过 知道 她 .

我倒觉得我应该认识她。

[ʃi:z] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] [ænd; ənd] [stɑ:rz] .
She's my sun and moon and stars .
她是 我的 太阳 和 月亮 和 明星 .

她就是我的太阳、月亮和星星。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [greɪt] [nuːz] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [ˈbæbəld]
I suppose she hoped to tell you the great news herself , and now I've babbled
我 认为 她 希望 到 告诉 你 这 伟大的 消息 她自己 , 和 现在 我已经 胡言乱语
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

我想她原本希望亲自告诉你这个好消息，结果现在我却絮絮叨叨地说了出来。

[ɪnˈgeɪdʒd] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] — [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
Engaged — she and I — and I'm the happiest man in all the South of England
已订婚的 — 她 和 我 — 和 我是 这 最快乐 男人 在 全部 这 南 的 英格兰
." :
." :
." :

我们订婚了——她和我——我是整个英格兰南部最幸福的人。

" [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
" **I congratulate you** .
" 我 祝贺 你 :

我祝贺你。

[maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] — [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈdɪŋki] [meɪd][ɪn] [ʃɔːrt] [frɑːks]
My cousin promised to be a pretty woman — just a dinky maid in short frocks
我的 表哥 承诺 到 是 一个 漂亮的 女士 — 只是 一个 小巧玲珑 女佣 在 短的 连衣裙
[wen] [ləst][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hær] .
when last I saw her :
什么时候最后的 我 锯 她 :

我的表妹曾信誓旦旦地说自己会成为一个漂亮的女人——但我上次见到她时，她只是个穿着短裙的娇小女仆。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] — — ? "
And your name — — ? "
和 你的 姓名 — — ? "

你的名字是？

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - . "
" **My name is Yeoland** . "
" 我的 姓名 是 - : "

我的名字叫约兰。

" [ðə; ði][ˈskwaɪər][ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
" **The Squire of Godleigh , of course ?** "
" 这 乡绅 的 - , 的 课程 ? "

“当然是戈德利乡绅吧？”

" [ðæt] [praʊd] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪz] [endɪkɑːts] — [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɪnd] - [bloʊn]
" **That proud personage ; and there lies Endicott's — under the wind - blown**
" 那 自豪的 人士 ; 和 那里 谎言 恩迪科特 — 在下面 这 风 - 吹
[ˈsɪkəməːr] [wer] [ðə; ði] [ˈwaɪtwɑːʃ] [piːps] [aʊt] .
sycamores where the whitewash peeps out .
梧桐树 在哪里 这 粉刷 人群 出去 :

“那位骄傲的人物；而恩迪科特就长眠于此——在被风吹拂的梧桐树下，粉刷的墙面若隐若现。

[jʊr; jər] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɪz][ðer; ðər] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] , [noʊ] [daʊt] .
Your luggage is there before you , no doubt .
你的 行李 是 那里 前 你 , 不 怀疑 :

你的行李肯定已经先你到了。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [wei] : [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
This is my way : to the left .
这 是 我的 方式 : 到 这 左边 :

我的路是向左走。

[juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [pæs] [ðæt] [fɑ:rm][ðer; ðər][ɑ:n][jʊr; jər] [left] , [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði][rouʊd][ænd; ənd]
You go to the right , pass that farm there on your left , follow the road and
你 去 到 这 正确的 , 经过 那 农场 那里 在 你的 左边 , 跟随 这 路 和
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

你向右走, 经过左边那个农场, 沿着路走, 就这样。

[ˈæftər][əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [faɪnd] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] .
after about five minutes , find yourself in the presence of the Queen of the Moor .
后 关于 五 分钟 , 寻找 你自己 在 这 在场 的 这 女王 的 这 泊 .
大约五分钟后, 你会发现自已置身于摩尔女王面前。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[wiː; wi][æɫ; ʃəl] [mi:t] [əˈgen] . "
We shall meet again ."
我们 将 见面 再次 . "

我们还会再见的。

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Good - bye , and thank you .**
" 好的 - 再见 , 和 感谢 你 .

再见, 谢谢。

" [ˈsteɪpəl,dɑ:n] [muːvd] [ˈɑ:nwərdz] ; [ðen] [hiː; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][mæn] [ˈrʌŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrɪstəfər]
" **Stapledon moved onwards ; then he heard a man running and Christopher**
" 斯塔普尔顿 已搬 开始 ; 然后 他 听到 一个 男人 跑步 和 克里斯托弗
[oʊvərˈtɔk] [hɪm; ɪm] .
overtook him .
超越 他 .
“斯塔普尔顿继续向前走; 然后他听到有人在跑, 克里斯托弗追上了他。

" [wʌn] [ˈmoʊmənt] .
" **One moment .**
" 一 片刻 .

“稍等片刻。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪˈd][æsk][juː; jʊ][nɔ:t][tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [ðæt] [ˈskrɪmɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
I thought I'd ask you not to mention that scrimmage on the hillside .
我 想法 ID 问 你 不是 到 提到 那 对抗赛 在 这 山坡 .
我想请你不要再提山坡上的那场混战了。

[ˈɑ:nər] [wʊd] [kwɪt] [ʌndərˈstænd] [maɪ] [pərˈfɔ:rməns] ,
Honor would quite understand my performance ,
荣誉 会 相当 理解 我的 表现 ,

Honor 会完全理解我的表现,

[bʌt; bət] [ʃi:d] [biː; bi] [peɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [strʌk] [ɔ:r] [bɪn] [strʌk] [baɪ] [ðæt] [laʊt] ,
but she'd be pained to think I had struck or been struck by that lout ,
但 棚 是 痛苦 到 思考 我 有 击 或者 到过 击 经过 那 粗鲁 ,
[ænd; ənd][pərˈhæps] — - [wel] .
and perhaps — - well .
和 也许 — - 出色地 .
但她若想到我曾打过或被那个粗鲁的人打过, 一定会很痛苦, 而且——好吧。

[ʃi:l] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɑ:r; ər] [ber] [daʊn] ['pi:p(ə)] ,
She'll hear of it , for Cramphorn and his daughter are Bear Down people ,
壳 听到 的 它 , 为了 - 和 他的 女儿 是 熊 向下 人们 ,
[bʌt; bət] — — "
but — — "
但 — — "

她会知道的，因为克拉姆霍恩和他的女儿都是熊镇的人，但是——”

" [nɑ:t][frʌm; frəm][em 'i:] , [rest] [ə'ʃʊrd] . "
" Not from me , rest assured . "
" 不是 从 我 , 休息 保证 . "

“肯定不是我做的。”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] .
" A thousand thanks .
" 一个 千 谢谢 .

万分感谢。

[ju:; jʊ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [met][em 'i:] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pʌp]
You might mention that you met me returning from Throwley and that the pup
你 可能 提到 那 你 遇见 我 返回 从 - 和 那 这 小狗
[ɪz][ə; eɪ][dʒem] .
is a gem .
是 一个 宝石 .

你可以说你是从索利回来的路上遇到我的，还说这只小狗真是个宝贝。

[aɪl] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'bi:ŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ʌðər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I'll bring it along some time or other to - morrow .
患病的 带来 它 沿着 一些 时间 或者 其他 到 - 明天 .

我明天找个时间把它带来。

" [ə'gen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ɔ:f(ə)n] - [taɪmz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
" Again they separated , and such is the character often - times exhibited in a
" 再次 他们 分开 , 和 这样的 是 这 特点 经常 - 时代 展出 在 一个
['mænz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] ,
man's method of walking ,
男人的 方法 的 步行 ,

他们再次分开了，而这正是男人走路方式常常展现出的性格特征。

[ðæt] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [i:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)] [frʌm; frəm] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][geɪt] .
that appreciation of each had been possible from study of his gait .
那 欣赏 的 每个 有 到过 可能的 从 学习 的 他的 步态 .

通过研究他的步态，我们才有可能欣赏到他的每一项特质。

['steɪpəlˌda:n] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [mu:v] ['sləʊli] ,
Stapledon appeared to move slowly ,
斯塔普尔顿 出现 到 移动 缓慢地 ,

斯塔普尔顿的动作似乎很缓慢。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [straɪd] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'æləti] [hi:; hi] [wɔ:kt] [æt; ət] [fɔ:r] [maɪlz] [æn; ən]
but his stride was tremendous and in reality he walked at four miles an
但 他的 步幅 曾是 巨大的 和 在 现实 他 步行 在 四 英里 一个
[ˈaʊər] ;
hour ;
小时 ;

但他的步幅非常大，实际上他走路的速度是每小时四英里；

[ðə; ði] [ʌðər] , [ɔ:'bi:ɪt][hɪz; ɪz] [step] [lʊkt] [brɪsk] , [ˈnevər] [meɪn'teɪnd] ['eni] [ˌregjʊ'lærəti][ɪn][aɪ 'ti:] .
the other , albeit his step looked brisk , never maintained any regularity in it .
这 其他 , 尽管 他的 步 看起来 轻快 , 绝不 维持 任何 规律性 在 它 .
另一个人虽然步伐看起来轻快，但始终没有保持任何规律。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][pæt][ə; eɪ] [bruːzd] [niː] , [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]
He stopped to pat a bruised knee , wandered from one side of the road to
他 停止 到 拍 一个 瘀伤 膝盖 , 漫步 从 一 边 的 这 路 到
[ðə; ði] [ˈðəɹ] ,
the other ,
这 其他 ,

他停下来拍了拍淤青的膝盖，在路的一边踱步到另一边，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [klaɪmd] [ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ber] [daʊn] ,
and presently climbed the hedge to get a sight of Bear Down ,
和 目前 攀登 这 对冲 到 得到 一个 视线 的 熊 向下 ,
于是，他爬上树篱，想看看熊倒下（Bear Down）。

[wɪð; wɪθ][hoʊp] [ðæt] [ˈɑːnər] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈgɑːrdn] .
with hope that Honor might be seen in her garden .
和 希望 那 荣誉 可能 是 已见 在 她 花园 .
希望能在她的花园里见到荣誉女神。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [endɪkɑːts] [wʌz; wəz] [ˈwelkəɪnɪŋ] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] .
But at that moment the mistress of Endicott's was welcoming her cousin .
但 在 那 片刻 这 情妇 的 恩迪科特 曾是 欢迎 她 表哥 .
但就在这时，恩迪科特的女主人正在迎接她的表兄。

[ðeɪ] [ˈgriːtɪd] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈhɑːrtɪli] [ænd; ənd] [spʊk] [əˈwaɪl] [təˈgeðər] .
They greeted one another heartily and spoke awhile together .
他们 问候 一 其他 衷心地 和 辐 一会儿 一起 .
他们热情地互相问候，并交谈了一会儿。

[ðen] , [wen] [ˈmaɪlz] [hæd; həd] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Then , when Myles had ascended to the room prepared for him ,
然后 , 什么时候 迈尔斯 有 上升 到 这 房间 准备 为了 他 ,
然后，当迈尔斯登上为他准备的房间时，

[ˈmɪstər] . [ˈendɪkət] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈniːsɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [əˈraɪv(ə)] .
Mr . Endicott listened to his niece's description of the new arrival .
先生 . 恩迪科特 听着 到 他的 侄女的 描述 的 这 新的 到达 .
恩迪科特先生听着侄女描述新来的孩子。

" [ˈbetər] [fɑːr][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfʊtəgræf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Better far than his photograph , " she said .
" 更好的 远的 比 他的 照片 , " 她 说 .
“比他的照片好多了,”她说。

" [mɔːr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [tuː] [bɪɡ] .
" More expression , but too big .
" 更多的 表达 , 但 也 大的 .
“更有表现力，但太大了。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [mæn] ; [jet] [ˈveri] [kaɪnd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ænd; ənd][nɑːt] [praʊd] .
He's a tremendous man ; yet very kind , I should think , and not proud .
他是 一个 巨大的 男人 ; 然而 非常 种类 , 我 应该 思考 , 和 不是 自豪的 .
他是一位了不起的人；而且我认为他非常善良，并不骄傲。

[ˈɔːlmoʊst][ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd][moʊst] [ɔːˈstɪr] [ɪn] [dres] .
Almost humble and most austere in dress .
几乎 谦逊的 和 最多 简朴 在 裙子 .
衣着朴素，举止近乎谦逊。

[noʊ] [rɪŋz] [ɔːr][skɑːrf][pɪn] — [dʒʌst] [greɪ] [ˈevriθɪŋ] .
No rings or scarf pin — just grey everything .
不 戒指 或者 围巾 别针 — 只是 灰色的 一切 .
没有戒指，也没有丝巾别针——全身都是灰色。

[hiː; hi] [lʊks] [ˈoʊldə]([ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] ,
He looks older than I thought ,
他 看起来 老 比 我 想法 ,

他看起来比我想的要老。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][soʊ] [ˈkjʊriəsli] [di:p] [ðæt][aɪˈti:] [meɪks] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ˈræt(ə)l] .
and his voice is so curiously deep that it makes little things in the room rattle .
和 他的 嗓音 是 所以 奇怪的是 深的 那 它 制作 小的 事物 在 这 房间 嘎嘎作响 .

他的声音异常低沉，以至于房间里的小东西都会发出嘎嘎声。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [fɔːr; fər] [tu:] [ˈmɪnɪts] ,
We were in the parlour for two minutes ,
我们 是 在 这 客厅 为了 二 分钟 ,

我们在客厅里待了两分钟，

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm][hiː; hi] [spʊk] [hiː; hi][ˈvaɪbreɪtɪd][wʌn] [pərˈtɪkjələr] [beɪs] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ]
and every time he spoke he vibrated one particular bass note of the piano
和 每一个 时间 他 辐 他 振动 一 特别的 低音 笔记 的 这 钢琴

[ʌnˈtɪl][aɪ] [gruː] [kwɑɪt] [ˈnɜːrvəs] .
until I grew quite nervous .
直到 我 生长 相当 紧张的 .

他每次说话时都会震动钢琴上的某个特定低音音符，这让我感到非常紧张。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈveri] [kaɪnd] [aɪz] — [sleɪt] - [ˈkʌlərd] .
He has very kind eyes — slate - coloured .
他 有 非常 种类 眼睛 — 石板 - 有色 .

他有一双非常温柔的眼睛——呈石板灰色。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pliːz] . "
I should say he was extremely easy to please . "
我 应该 说 他 曾是 极其 简单的 到 请 . "

我应该说他非常容易取悦。

" [ə; eɪ] [faɪn] [ˈoʊpən] - [er] [vɔɪs] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , " [sed]
" **A fine open - air voice , certainly , and a good grip to his hand , " said**
" 一个 美好的 打开 - 空气 嗓音 , 当然 , 和 一个 好的 紧握 到 他的 手 , " 说

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] .
the blind man .
这 瞎的 男人 .

“他嗓音洪亮，手也握得很紧，”盲人说道。

" [jet] [noʊ][tækt] , [aɪ] [fɪr] , " [ˈkrɪtɪsaɪz] [ˈɑːnər] .
" **Yet no tact , I fear , " criticised Honor** .
" 然而 不 策略 , 我 害怕 , " 受到批评 荣誉 .

“然而，恐怕缺乏技巧，”霍纳批评道。

" [ˈfænsɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [pʊr] [oʊld] [ber] [daʊn] [ˈwɑːntɪŋ] [əˈten(ə)n] ,
" **Fancy beginning about poor old Bear Down wanting attention** ,
" 想要 开始 关于 贫穷的 老的 熊 向下 想要 注意力 ,

“开头讲的是可怜的老熊唐想要引起注意，真是妙极了。”

[ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [pʊt][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][aɪˈti:] [brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
and hoping that he might put some money into it before he had been in
和 希望 那 他 可能 放 一些 钱 进入 它 前 他 有 到过 在

[ðə; ði] [haʊs] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ! "
the house five minutes ! "
这 房子 五 分钟 ! "

还指望他进屋不到五分钟就能投点钱进去呢！

" [ˈnɜːrvəsənəs] .
" **Nervousness** .
" 紧张 .

紧张。

[pər'hæps][juː; jʊ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .
Perhaps you surprised him .
也许 你 惊讶 他 .

或许你让他感到意外。

" [bʌt; bət] , [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
" But , later in the day ,
" 但 , 之后 在 这 天 ,

“但是，当天早些时候，

[ˈmaɪlz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'per] [ə; eɪ] [ˈklʌmzɪnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði]
Myles endeavoured to repair a clumsiness he had been conscious of at the
迈尔斯 努力 到 维修 一个 笨拙 他 有 到过 有意识的 的 在 这
[taɪm] , [ænd; ənd] ,
time , and ,
时间 , 和 ,

迈尔斯努力改正他当时意识到的笨拙之处，并且，

[ˈæftər] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] — [ˈɑːnɪstli] [ˈsʌmwʌt] [ʌn'setld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
after collecting his thoughts — honestly somewhat unsettled by the sight of Honor ,
后 收集 他的 想法 — 诚实地 有些 不安的 经过 这 视线 的 荣誉 ,
他整理了一下思绪——说实话，看到荣誉女神让他有些心神不宁——

[huː] [hæd; həd] [lept] [frʌm; frəm] [ˈlæŋki] [gɜːrɪ][tuː; tə] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [sɪns] [læst][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] —
who had leapt from lanky girl to beautiful woman since last he saw her —
WHO 有 跳跃 从 瘦长的 女孩 到 美丽的 女士 自从 最后的 他 锯 她 —
[hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [kən'grætʃə'leɪ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
his first words were a hearty congratulation upon the engagement .
他的 第一的 字 是 一个 爽朗 恭喜 之上 这 订婚 .

自从上次见到她以来，她已经从一个瘦弱的女孩变成了一个美丽的女人——他见到她的第一句话就是衷心祝贺她订婚。

" [ɛndɪkɑːts] [stɑːk] [ɪz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [æz; əz][oʊld] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l] [ˈdɪfrəns] , " [hiː; hi]
" Endicott's stock is very nearly as old , but there's a social difference , " he
" 恩迪科特 库存 是 非常 几乎 作为 老的 , 但 有 一个 社会的 不同之处 , " 他
[sed] [ˈblʌntli] .
said bluntly .
说 直截了当地 .

“恩迪科特的股票历史几乎一样悠久，但社会地位却有所不同，”他直言不讳地说。

" - [tɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [mætʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][hoʊp] .
" ' Tis a very good match for you , I hope .
" - 的 一个 非常 好的 匹配 为了 你 , 我 希望 .

“我希望这很适合你。”

[juːl] [lɪv; laɪv][æt; ət] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
You'll live at Godleigh , of course ? "
你会 居住 在 - , 的 课程 ? "

你当然会住在戈德利庄园吧？

" [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [bɔːŋ] , [bɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [ˈkʌz(ə)n] ;
" It's all a long , long way off , cousin ;
" 它是 全部 一个 长的 , 长的 方式 离开 , 表哥 ;

“那还很遥远呢，表哥；

[ænd; ənd][aɪm] [fɔr] [aɪ][ˈkænɑːt] [ges] [həʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
and I'm sure I cannot guess how you come to know anything at all about it ,
和 我是 当然 我 不能 猜测 如何 你 来 到 知道 任何事物 在 全部 关于 它 ,
我实在猜不透你是怎么知道这件事的。

" [sed] [ˈɑːnər] .
" said Honor .
" 说 荣誉 .

“霍纳说道。”

[ðen] [ðə; ði] ['trævələ̀r] [tu:ɪd][hɜ:r; hə̀r] ,
Then the traveller told her ,
然后 这 游客 讲述 她 ;

然后，旅行者告诉她：

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hi;; hi][hæd; həd] [æskt] ['krɪstəfər] [ðə; ði][ru:ð]
beginning his narrative at the point where he had asked Christopher the road
开始 他的 叙述 在 这 观点 在哪里 他 有 问 克里斯托弗 这 路
[tu;; tə] [ber] [daʊn] .
to Bear Down .
到 熊 向下 .

他的叙述从他向克里斯托弗询问前往熊谷的路开始。

[hi;; hi] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [wɜ:rd] .
He concluded with a friendly word .
他 结束 和 一个 友好的 单词 .

他最后友好地说道。

" ['hænsəm] [hi;; hi][ɪz] , [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ;
" **Handsome he is , for certain , with the wind and the sun on his cheek ;**
" 英俊的 他 是 , 为了 肯定 , 和 这 风 和 这 太阳 在 他的 脸颊 ;
"他的确很英俊，微风拂过，阳光洒在他的脸颊上；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:əz] , [aɪ] [dʒʌdʒ] ; [æn; ən][ə'ɪdʒən(ə)l][mæn] .
and a man of his own ideas , I judge ; an original man .
和 一个 男人 的 他的 自己的 想法 , 我 法官 ; 一个 原来的 男人 .

我认为他是一个很有主见的人，一个特立独行的人。

[aɪ] [wɪʃ] [ju;; jʊ][dʒɔɪ] , ['ɑ:nər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l] [ju;; jʊ] ['ɑ:nər] . "
I wish you joy , Honor , if I may call you Honor . "
我 希望 你 喜悦 , 荣誉 , 如果 我 可能 称呼 你 荣誉 . "

祝你快乐，荣誉，如果我可以这样称呼你的话。

" [wʌt] ['nɑ:nsens] !
" **What nonsense !**
" 什么 废话 !

“胡说八道！”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][ju;; jʊ] [laɪk] [maɪ] ['krɪstəv] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðen] [ju:l] [laɪk] [em 'i:] [tu:] , [aɪ] [hoʊp] .
And I'm glad you like my Christo , because then you'll like me too , I hope .
和 我是 高兴的 你 喜欢 我的 基督 , 因为 然后 你会 喜欢 我 也 , 我 希望 .

我很高兴你喜欢我的克里斯托，因为那样你也会喜欢我，我希望如此。

[wi;; wi][hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑ:mən] ['ri:əli] .
We have very much in common really .
我们 有 非常 很多 在 常见的 真的 .

我们有很多共同点。

[wi;; wi] [si:] [θɪŋz] [ə'laɪk] , [lɪv; laɪv][ə'laɪk] , [læf] [ə'laɪk] .
We see things alike , live alike , laugh alike .
我们 看 事物 同样 , 居住 同样 , 笑 同样 .

我们看待事物的方式相似，生活方式相似，笑声也相似。

[hi;; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] ;
He has a wonderful sense of humour ;
他 有 一个 精彩的 感觉 的 幽默 ;

他很有幽默感；

[ˌaɪˈti:] [ˈti:tʃɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [æ; ət][ðə; ði][wɜ:rlɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] . "
it teaches him to look at the world from the outside ."
它 教导 他 到 看 在 这 世界 从 这 外部 . "

它教会他从外部视角看待世界。

" [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˌʌnˈhoʊlsəm] , [ˌʌnˈnætʃrəl] [ˈætɪtu:d] [fɔ:; fər][ˈeni][mæn] , " [sed] [mɑ:rk][ˈendɪkət] .
" A mighty unwholesome , unnatural attitude for any man , " said Mark Endicott .
" 一个 强大的 不健康的 , 不自然 态度 为了 任何 男人 , " 说 标记 恩迪科特 .
“对于任何男人来说，这都是一种极其不健康、不自然的态度，”马克·恩迪科特说道。

" [jet] [ˈhɑ:rdli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [ˈi:ðər] , [ɪf] [ˈhi:z] [soʊ][ˈhju:mən][æz; əz][tu:; tə][wa:nt][ə; eɪ][waɪf] ?
" Yet hardly from the outside either , if he's so human as to want a wife ?
" 然而 几乎 从 这 外部 任何一个 , 如果 他是 所以 人类 作为 到 想 一个 妻子 ?
“然而，从外人的角度来看，如果他也是人，想要一个妻子，那又怎么能说得通呢？ ”

" [æskt] [ˈɑ:nəz] [ˈkʌz(ə)n] .
" asked Honor's cousin .
" 问 荣誉的 表哥 .

“Honor的表弟问道。”

" [hi:; hi][ˈwɒnts][ə; eɪ][waɪf] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈkɑ:mlɪ] , " [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [si:t] [nekst][hɪm; ɪm][æ; ət]
" He wants a wife , " she answered calmly , " to take the seat next him at
" 他 想要 一个 妻子 , " 她 回答 平静地 , " 到 拿 这 座位 下一个 他 在
[ðə; ði] [ˈθi:ətər] ,
the theatre ,
这 剧院 ,

“他想要一个妻子，”她平静地回答，“一个能在剧院里坐在他旁边的妻子。”

[tu:; tə] [wɔ:k] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - [ˈgæləri] , [tu:; tə] [kəmˈper] [ˈnoʊts] [wɪð; wɪθ] ,
to walk beside him through the picture - gallery , to compare notes with ,
到 走 旁 他 通过 这 图片 - 画廊 , 到 比较 笔记 和 ,
陪他一起参观画廊，交流心得，

[tu:; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][æ; ət][ðə; ði][fʌn] [ʌ; əv][ðə; ði] [fer] , [æz; əz][hi:; hi][kɔ:lz] [aɪˈti:] .
to laugh with at the fun of the fair , as he calls it .
到 笑 和 在 这 乐趣 的 这 公平的 , 作为 他 呼叫 它 .

正如他所说，一起享受集市的乐趣，开怀大笑。

" [ˈmɪstər] . [endɪkɑ:ts] [ˈni:dlz] [tæpt] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Mr . Endicott's needles tapped impatiently .
" 先生 . 恩迪科特 针 轻敲 不耐烦地 .

恩迪科特先生的针头不耐烦地敲击着。

" [veɪn] [tɔ:k] , [veɪn] [tɔ:k] , " [hi:; hi] [sed] .
" Vain talk , vain talk , " he said .
" 徒劳 讲话 , 徒劳 讲话 , " 他 说 .

“空谈，空谈，”他说。

" [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][veɪn] , [ˈʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] [nʌn] [ðə; ði] [les] [tru:] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .
" It may be vain , uncle , but it's none the less true , " she answered .
" 它 可能 是 徒劳 , 叔叔 , 但 它是没有任何 这 较少的 真的 , " 她 回答 .
“叔叔，这或许是徒劳的，但却是事实。”她回答道。

" [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ˈkrɪstəfər] , [hu:] [dʌz] ?
" If I do not know Christopher , who does ?
" 如果 我 做 不是 知道 克里斯托弗 , WHO 做 ?

如果我不认识克里斯托弗，那谁认识他呢？

[ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] ['spɪrɪt][ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [pər'hæps][ɪn]
The companionship of a congenial spirit is the idea in his mind — perhaps in
这 友谊 的 一个 相投 精神 是 这 主意 在 他的 头脑 — 也许 在
[maɪn] [tuː] .
mine too .
矿 也 .

他心中所想的是与志趣相投的人相伴——或许我也是这么想的。

[hiːz] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd][soʊ][plə'tɑːnɪk] , [soʊ] [æb'stræktɪd] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
He's a laughing philosopher , and so platonic , so abstracted , that if he had
他是 一个 笑 哲学家 , 和 所以 柏拉图式的 , 所以 摘要 , 那 如果 他 有
[faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [frend] ,
found a man friend ,
成立 一个 男人 朋友 ,

他是一位爱笑的哲学家, 思想如此柏拉图式, 如此抽象, 以至于如果他找到了一位男性朋友,

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
instead of a woman ,
反而 的 一个 女士 ,

而不是一个女人,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz]['kɑːntent][tuː; tə] [swer] [ɪ'tʒːrɪn(ə)l] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ɪn'vaɪt]
he would have been just as content to swear eternal friendship and invite
他 会 有 到过 只是 作为 内容 到 发誓 永恒 友谊 和 邀请
[ðə; ði][mæn][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [wa:tʃ] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪ] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læf] [ə'wei] [ðer; ðər]
the man to sit and watch the great play with him and laugh away their
这 男人 到 坐 和 手表 这 伟大的 玩 和 他 和 笑 离开 他们的
[laɪvz; lɪvz] [tə'geðər] . "
lives together . "
生活 一起 . "

他同样乐意与对方结下永恒的友谊, 邀请他一起坐下来观看这场精彩的戏剧, 然后一起欢笑度过余生。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['mɪstər] . - [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , ['ɑːnər] , " [sed]
" I hope you don't know Mr . Yeoland as well as you imagine , Honor , " said
" 我 希望 你 不 知道 先生 . - 作为 出色地 作为 你 想象 , 荣誉 , " 说
[mɑːrk] ['endɪkət] .
Mark Endicott .
标记 恩迪科特 .

“我希望你对约兰先生的了解没有你想象的那么深, 霍纳,”马克·恩迪科特说道。

" [juː; jʊ] [mɪs'dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] ['riːəli] , [aɪ][ɪk'spekt] , " ['ventʃəd] ['maɪlz] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
" You misjudge him really , I expect , " ventured Myles , his thoughts upon a
" 你 误判 他 真的 , 我 预计 , " 冒险 迈尔斯 , 他的 想法 之上 一个
['riːs(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] .
recent incident .
最近的 事件 .

“我想你真的误判他了,”迈尔斯说道, 他想到了最近发生的一件事。

" [θɪŋk] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['æktɪv] [ænd; ənd]['dʒʊʊviəl][maɪnd][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd]
" Think what it would be to one of active and jovial mind to sit and
" 思考 什么 它 会 是 到 一 的 积极的 和 欢乐的 头脑 到 坐 和
[lʊk] [ɑːn][æt; ət][laɪf][ænd; ənd] [teɪk] [noʊ][pɑːrt] . "
look on at life and take no part . "
看 在 在 生活 和 拿 不 部分 . "

“想想看, 对于一个性格开朗活泼的人来说, 如果只是坐着旁观人生而不参与其中, 那会是怎样一番景象。”

" - [lʊk] [ɑːn] ! - " [bɜːrst] [aʊt] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] .
" ' Look on ! ' " burst out the blind man .
" - 看 在 ! - " 爆裂 出去 这 瞎的 男人 .

“快看!”盲人突然喊道。

" ['oʊnli][gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] [lʊks] [ɑ:n] ; [ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n][hi:; hi] , [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **Only God Almighty looks on ; and not even He , come to think of it ,**
" 仅有的 上帝 全能者 看起来 在 ; 和 不是 甚至 他 , 来 到 思考 的 它 ,
只有全能的上帝在注视着；仔细想想，就连祂自己也不例外。

[fɔ:r; fər] ['hi:z] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [striŋz] . "
for He's pulling the strings ."
为了 他是 拉 这 字符串 . "
因为祂在幕后操纵一切。

" [nɑ:t][soʊ] , " [sed] ['maɪlz] ; " [nɑ:t][soʊ] , [ʌŋk(ə)] ['endikət] .
" **Not so , " said Myles ; " not so , Uncle Endicott .**
" 不是 所以 , " 说 迈尔斯 ; " 不是 所以 , 叔叔 恩迪科特 .
“并非如此,”迈尔斯说；“并非如此，恩迪科特叔叔。”

[hi:; hi][pʊt] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [aɪ][grænt][ju:; jʊ] ;
He put us on the stage , I grant you ;
他 放 我们 在 这 阶段 , 我 授予 你 ;
我承认，是他把我们推上了舞台；

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es][ɔ:f] [ə'gen] [wen] ['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ɪz] [dʌŋ] .
and will take us off again when our part is done .
和 将要 拿 我们 离开 再次 什么时候 我们的 部分 是 完毕 .
等我们完成任务后，他们会再次带我们起飞。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [mu:vɪd] [frʌm; frəm][ɪn'saɪd] , [nɑ:t] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] .
But we're moved from inside , not driven from out .
但 是 已搬 从 里面 , 不是 驱动 从 出去 .
但我们是被内在的力量推动，而不是被外力驱使。

[wi:; wi] [pleɪ] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] [ɑ:r'selvz] ,
We play our lives ourselves ,
我们 玩 我们的 生活 我们自己 ,
我们自己掌控着自己的人生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [step][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] — [ðə; ði] ['fɔ:lti] [spi:tʃ] — [ðə; ði] [gʊd] [di:d] —
and the wrong step at the entrance — the faulty speech — the good deed —
[ðə; ði][bæd] — [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [frʌm; frəm][ɪn'saɪd] — [ɔ:l] [bɪld] [ʌp][ðə; ði][pɑ:rt] .
the bad — they all come from inside — all build up the part .
这 坏的 — 他们 全部 来 从 里面 — 全部 建造 向上 这 部分 .
入口处的错误一步——错误的言语——善行——恶行——它们都来自内心——它们共同塑造了角色。

[fri:] - [wɪl] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fri:dəm] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪd] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nʃəs] [ɪn'telɪdʒəns]
Free - will is the only sort of freedom a created thing with conscious intelligence
自由的 - 将要 是 这 仅有的 种类 的 自由 一个 创建 事物 和 有意识的 智力
[kæn; kən][hæv; həv] .
can have .
能 有 .
自由意志是具有意识智能的被造物所能拥有的唯一自由。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃɔɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['θi:ətər] [ɔ:r][ðə; ði] [pleɪ] ;
There's no choice about the theatre or the play ;
有 不 选择 关于 这 剧院 或者 这 玩 ;
对于剧院或戏剧，没有选择余地；

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [mæn][nɔ:r][gɑ:d] [dɪk'teɪts] [tu:; tə][em 'i:] [haʊ] [aɪ][ɪ'nækt][maɪ] ['kærəktər] .
but neither man nor God dictates to me how I enact my character .
但 两者都不 男人 也不 上帝 规定 到 我 如何 我 制定 我的 特点 .
但无论是人还是神，都不能决定我如何塑造自己的性格。

" [mɑ:rk] ['endikət] [rɪ'flektɪd] .
" **Mark Endicott reflected** .
" 标记 恩迪科特 反映 .

马克·恩迪科特反思道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] , [laɪk][æ; ən][oʊld][wɔ: r] - [hɔ:rs] , [hi:; hi] [smelt] ['bæt(ə)l]
He was a stout Christian , and , like an old war - horse , he smelt battle
他 曾是 一个 肥硕 基督教 , 和 , 喜欢 一个 老的 战争 - 马 , 他 冶炼 战斗
[ɪn] [ðɪs] ['ʌtərəns] ,
in this utterance ,
在 这 发声 ,

他是一位虔诚的基督徒，就像一匹老战马一样，他从这句话中嗅到了战斗的气息。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔɪst] .
and rejoiced .
和 欣喜若狂 .

并为此欢欣鼓舞。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [left] [fɔ: r; fər] ['ɑ: nər] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] .
It was left for Honor to fill the silence .
它 曾是 左边 为了 荣誉 到 充满 这 沉默 .

沉默最终由荣誉来填补。

" [ɪts] [ɔ: l][ə; eɪ] ['pʌpɪt] - [fʊʊ] , [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] , ['kʌz(ə)n] , " [jɪ:; jɪ] [sʌmɪd] [ʌp] ;
" **It's all a puppet - show , say what you will , cousin , " she summed up ;**
" 它是 全部 一个 木偶 - 展示 , 说 什么 你 将要 , 表哥 , " 她 总结 向上 ;
“这不过是一场木偶戏，随你怎么说吧，表哥，”她总结道；

" [ænd; ənd] ['enɪbɑ: di] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] [mu: v] [naɪn] ['dɔ: lz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] .
" **and anybody can see the strings that move nine dolls out of ten** .
" 和 任何人 能 看 这 字符串 那 移动 九 娃娃 出去 的 十 .
“任何人都能看出，十个玩偶中有九个是由绳子牵着走的。”

[ə; eɪ] ['pʌpɪt] - [fʊʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ju: 'es] [peɪ] [tu:] ['lɪt(ə)l] [fɔ: r; fər] ['aʊər; ɑ: r] [si: ts] [æt; ət]
A puppet - show , and a few of us pay too little for our seats at
一个 木偶 - 展示 , 和 一个 很少 的 我们 支付 也 小的 为了 我们的 座位 在
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

一场木偶戏，而我们中的一些人却只付了很少的钱就买到了座位；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [peɪ] [tu:] [mʌtʃ] .
but most of us pay too much .
但 最多 的 我们 支付 也 很多 .

但我们大多数人支付的价格都太高了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni: d] [nɑ: t]['ɑ: rgju:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ: z][aɪ] [noʊ] [aɪm] [raɪt] ,
And you need not argue with me , because I know I'm right ,
和 你 需要 不是 争论 和 我 , 因为 我 知道 我是 正确的 ,
你无需与我争辩，因为我知道我是对的。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz]['mɪsɪz] . ['lʌvi] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['sʌpərz] ['redi] .
and here is Mrs . Loveys to say that supper's ready .
和 这里 是 太太 . 爱人 到 说 那 晚餐 准备好 .

现在，洛维斯太太来宣布晚餐准备好了。

" [ə; eɪ] [wi: k] ['leɪtər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [dɪ'tʃ: rmɪnd] [ðæt] ['maɪlz] [fʊd; ʃəd] [kən'sɜ: rn] [hɪm'self]
" **A week later it was practically determined that Myles should concern himself**
" 一个 星期 之后 它 曾是 几乎 决定 那 迈尔斯 应该 忧虑 他自己
[wɪð; wɪθ] [ber] [daʊn] ;
with Bear Down ;
和 熊 向下 ;

一周后，基本上确定迈尔斯应该专注于 Bear Down；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ʌn'noʊn] [tu;; tə] [ˈɑ:nər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
but the man still remained as unknown to Honor as in the moment of
但 这 男人 仍然 剩余 作为 未知 到 荣誉 作为 在 这 片刻 的
[ðer; ðər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] .
their first meeting .
他们的 第一的 会议 .

但对于Honor来说，这个人仍然像他们初次见面时那样陌生。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ;
His money interested her not at all ;
他的 钱 感兴趣的 她 不是 在 全部 ;
[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][ˈpra:bləm] [wɪt] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər] [kən'sɪdərəbli] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz]
his character presented a problem which attracted her considerably during those
他的 特点 呈现 一个 问题 哪个 吸引 她 相当 期间 那些
[ˈskænti] [ˈaʊəz] [ʃi; ʃɪ] [faʊnd] [hɑ:rt] [tu;; tə] [spend] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['lʌvər] .
scanty hours she found heart to spend away from her lover .
稀少 小时 她 成立 心 到 花费 离开 从 她 情人 .

他的性格给她带来了一个难题，这在她难得有心情离开爱人的时候，对她产生了相当大的吸引力。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['krɪstəfər] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪnspə'reɪ](ə)n][tu;; tə] ['nu:tən]
It happened that Christopher having departed on a sudden inspiration to Newton
它 发生 那 克里斯托弗 拥有 已离开 在 一个 突然 灵感 到 牛顿
[ˈreɪsɪz] ,
Races ,
种族 ,
[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['krɪstəfər] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪnspə'reɪ](ə)n][tu;; tə] ['nu:tən]
It happened that Christopher having departed on a sudden inspiration to Newton
它 发生 那 克里斯托弗 拥有 已离开 在 一个 突然 灵感 到 牛顿
[ˈreɪsɪz] ,
Races ,
种族 ,

克里斯托弗突然来了灵感，决定去参加牛顿赛马会。

[ˈɑ:nər] ['endɪkət] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] [set] [aʊt] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] ['plezər]
Honor Endicott and her cousin set out together for an excursion of pleasure
荣誉 恩迪科特 和 她 表哥 放 出去 一起 为了 一个 短途旅行 的 乐趣
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [mʊr] .
upon the high Moor .
之上 这 高的 泊 .

Honor Endicott 和她的表妹一起出发，前往高地荒原进行一次愉快的郊游。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ɪn] ['ɔ:gəst] ,
The day was one in August ,
这 天 曾是 一 在 八月 ,
[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ɪn] ['ɔ:gəst] ,
The day was one in August ,
这 天 曾是 一 在 八月 ,

那是八月的一天。

[ænd; ənd][hɑ:t] ['sʌnʃaɪn] [bru:did] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪstɪ] [laɪt] [ɑ:n] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] ,
and hot sunshine brooded with glowing and misty light on hills and valleys ,
和 热的 阳光 沉思 和 发光 和 蒙蒙 光 在 丘陵 和 山谷 ,
[ɑ:n] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,
on rivers and woods ,
在 河流 和 树林 ,

炽热的阳光笼罩着山丘、山谷、河流和树林，笼罩在朦胧的光晕中。

[ɑ:n][fɑ:rm][lændz][ænd; ənd] [waɪd] - [sprɛd] [ɔ:rn] ['gra:sɪz] , [wer] [ðə; ði][læst] ['sɪlvər] - [gri:n] ['rɪbənz]
on farm lands and wide - spread shorn grasses , where the last silver - green ribbons
在 农场 土地 和 宽的 - 传播 剪 草 , 在哪里 这 最后的 银 - 绿色的 丝带
[ʌv; əv][draɪd] [heɪ] ,
of dried hay ,
的 干燥 干草 ,
[ɑ:n][fɑ:rm][lændz][ænd; ənd] [waɪd] - [sprɛd] [ɔ:rn] ['gra:sɪz] , [wer] [ðə; ði][læst] ['sɪlvər] - [gri:n] ['rɪbənz]
on farm lands and wide - spread shorn grasses , where the last silver - green ribbons
在 农场 土地 和 宽的 - 传播 剪 草 , 在哪里 这 最后的 银 - 绿色的 丝带
[ʌv; əv][draɪd] [heɪ] ,
of dried hay ,
的 干燥 干草 ,

在农田和广袤的割草场上，最后几缕银绿色的干草垂落下来，

['stretʃɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] ['pærəleɪ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [weɪvz] , [laɪk] [taɪd] - [maːrks] [ə'pɑːn] [greɪt] [sændz] ,
stretching forth in parallel and winding waves , like tide - marks upon great sands ,
伸展 前进 在 平行线 和 绕线 波浪 , 喜欢 潮 - 标记 之上 伟大的 沙子 ,
[ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [weɪn] .
awaited the wain .
等待中 这 韦恩 .

像大沙滩上的潮汐线一样，平行蜿蜒的波浪缓缓延伸，等待着货车的到来。

['steɪpəl,dɑːn] [wɔːkt] [brɪ'saɪd] ['ɑːnəz] ['pouni] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [pæst] ['ʌpwərdz] [tuː; tə] [ðə; ði]
Stapledon walked beside Honor's pony , and together they passed upwards to the
斯塔普尔顿 步行 旁 荣誉的 小马 , 和 一起 他们 通过了 向上 到 这
['heðər] ,
heather ,
希瑟 ,

斯塔普尔顿走在霍纳的小马旁边，他们一起向上走到石楠丛中。

[brɪ'saɪd] [æn; ən] [oʊld] [wɔːl] [huːz] ['mɑːtli] ['fæbrɪk] ['glɪməd] [sʌn] - [kɪst] [θruː] [ə; eɪ] [bluː]
beside an old wall whose motley fabric glimmered sun - kissed through a blue
旁 一个 老的 墙 谁 杂乱无章 织物 闪烁 太阳 - 亲吻 通过 一个 蓝色的
['ʃɪməɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
shimmer of flowers ,
闪烁 的 花朵 ,

在一堵古老的墙旁，斑驳的墙面在阳光的照耀下，透过蓝色花朵的闪烁光芒，熠熠生辉。

[ænd; ənd] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pər'spektɪv] [ɔːl] ['sɪlvəri] [wɪð; wɪθ] ['laɪkənz] , ['brookən] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ,
and faded into a perspective all silvery with lichens , broken with brown ,
和 褪色 进入 一个 看法 全部 银色 和 地衣 , 破碎的 和 棕色的 ,
['θɜːrstɪ] [mɔːsɪz] , ['meni] ['grɑːsɪz] ,
thirsty mosses , many grasses ,
渴 苔藓 , 许多 草 ,

然后渐渐消失在一片银白的景象中，地衣点缀其间，夹杂着棕色、干渴的苔藓和许多野草。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [peɪl] [pə'gæʊdəz] [ʌv; əv] ['neɪvəl,wɜːrt] .
and the little pale pagodas of navelwort .
和 这 小的 苍白 宝塔 的 脐草 .

还有脐草那小小的、淡黄色的宝塔状花朵。

[biːtʃ] [triːz] [kraʊnd] [ðə; ði] ['grænɪt] ,
Beech trees crowned the granite ,
山毛榉 树木 加冕 这 花岗岩 ,

山毛榉树覆盖着花岗岩山坡，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [liːvz] [wʌz; wəz] ['ekəʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] ['mɜːmɜːd]
and the whisper of their leaves was echoed by a brook that murmured
和 这 耳语 的 他们的 树叶 曾是 回声 经过 一个 溪 那 低声说道
[ʌn'siːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːləʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
unseen in a hollow upon the other side of the road .
看不见 在 一个 空洞的 之上 这 其他 边 的 这 路 .

树叶沙沙作响的声音，在路对面山谷中潺潺的溪流中回荡。

[hɪr] ['dɑːtmuə] [stretʃt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] , ['skætərd] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['saʊd , 'soʊd] ['brækən]
Here Dartmoor stretched forth a finger , scattered stone , and sowed bracken
这里 达特穆尔 拉伸 前进 一个 手指 , 疏散 石头 , 和 播种 蕨类植物
[ænd; ənd] [fɜːrz] ,
and furze ,
和 金雀花 ,

达特穆尔在这里伸出一根手指，散落石块，播撒蕨类和金雀花。

['heðər] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] [ðæt] [ʌv] [striːm] - [saɪdz] .
heather and rush and the little flowers that love stream - sides .
希瑟 和 匆忙 和 这 小的 花朵 那 爱 溪流 - 侧面 .

石楠花、灯心草和喜欢溪边生长的小花。

[ðə; ði] [ˈtrævələz] [klaɪmd] [əˈwaɪl] ,
The travellers climbed awhile ,
这 旅行者 攀登 一会儿 ,

旅行者们爬了一会儿，

[ðen] [ˈmaɪlz] [stɔ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [dru:] [ʌp][hɜ:r; həɪ][ˈpoʊni] .
then Myles stopped at a gate in the old wall and Honor drew up her pony .
然后 迈尔斯 停止 在 一个 门 在 这 老的 墙 和 荣誉 画 向上 她 小马 .

然后迈尔斯在古城墙的一扇门前停了下来，霍纳牵着她的小马走了过来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [krɪk] - [krɪk] - [krɪk]
For a moment there was no sound but the gentle crick - crick - crick

[frʌm; frəm] [ˈbɜ:rstɪŋ] [si:d] - [ˈpɔ:dz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [gɔ:rs] ,
from bursting seed - pods of the greater gorse ,
从 爆发 种子 - 豆荚 的 这 更大的 金雀花 ,

片刻间，除了大荆豆荚爆裂时发出的轻柔的“咔咔咔”声外，一片寂静。

[wer] [ðeɪ] [ˈskætərd] [ðer; ðər] [ˈtreʒər] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
where they scattered their treasure at the touch of the sun .
在哪里 他们 疏散 他们的 宝藏 在 这 触碰 的 这 太阳 .

在阳光的照耀下，他们将珍宝散落一地。

[ðen] [ðə; ði][ˈraɪdər] [spʊk] .
Then the rider spoke .
然后 这 骑士 辐 .

然后骑手开口说话了。

" [haʊ] [fa:nd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ˈli:nɪŋ] [əˈpɑ:n] [geɪts] , [ˈmaɪlz] !
" How fond you are of leaning upon gates , Myles !
" 如何 喜爱 你 是 的 倾斜 之上 大门 , 迈尔斯 !

“迈尔斯，你真是太喜欢倚靠大门了！”

" [hi:; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪˈem] .
" I know I am .
" 我 知道 我 是 .

我知道我是。

[aɪv] [ˈlɜ:rnɪd] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [geɪts] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][moʊst] [bʊks] .
I've learned more from looking over gates than from most books .
我已经 学习 更多的 从 寻找 超过 大门 比 从 最多 图书 .

我从观察大门中学到的东西比从大多数书籍中学到的还要多。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ˈneɪtʃər] [baɪ] [sərˈpraɪz] [ðæt] [wei] [ænd; ənd][wɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsi:krət][frʌm; frəm]
You take Nature by surprise that way and win many a pretty secret from

[hɜ:r; həɪ] .
her .
她 .

这样你就能出其不意地让大自然知道许多美丽的秘密。

" [ðə; ði][gɜ:rl][ˈsteərd] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][ˈrevəˈleɪ(ə)n] .
" The girl stared as at a revelation .
" 这 女孩 凝视 作为 在 一个 启示 .

女孩目瞪口呆，仿佛看到了什么启示。

[ðʌs] [fɑ:r][ʃi: ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['penətretɪd] ['ʌndər][hɜ:r; hər] ['kʌzənʒ] [ɪk'stɪriər] .
Thus far she had scarcely penetrated under her cousin's exterior .
因此 远的 她 有 几乎 渗透 在下面 她 表亲 外部的 .

到目前为止，她几乎还没有真正了解她表妹的内心世界。

[hi: ʰi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [dʌm] ['æniɪmlz] [ænd; ənd] ['veri] [sə'lisɪtəs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
He was very fond of dumb animals and very solicitous for them ;
他 曾是 非常 喜爱 的 哑的 动物 和 非常 殷勤 为了 他们 ;

他非常喜欢不会说话的动物，并且非常关心它们；

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃi: ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [gli:nd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
but more of him she had not gleaned until the present .
但 更多的 的 他 她 有 不是 收集 直到 这 展示 .

但直到现在，她才更深入地了解他。

" [du:][ju: ʰjʊ] ['ri:əli] [ker] [fɔ:r; fər][waɪld] [θɪŋz] — [bɜ:rdz] , [bi:sts] , [wi:dz] ?
" **Do you really care for wild things — birds , beasts , weeds ?**
" 做 你 真的 关心 为了 荒野 事物 — 鸟类 , 野兽 , 杂草 ?

你真的关心野生生物——鸟类、野兽、杂草吗？

[aɪ]['nevər] [gest] [ðæt] .
I never guessed that .
我 绝不 猜对了 那 .

我完全没想到。

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !
How interesting !
如何 有趣的 !

真有趣！

[soʊ] [dʌz] ['krɪstəʊ] .
So does Christo .
所以 做 基督 .

克里斯托也是如此。

[ænd; ənd][hi: ʰi] [lʌvz] [ðə; ði] [dɑ:n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju: ʰjʊ][du:] . "
And he loves the dawn as much as you do . "
和 他 爱 这 黎明 作为 很多 作为 你 做 . "

他和你一样热爱黎明。

" [wi: ʰwi][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [met] [æt; ət] [kɔ:k] - [laɪt] .
" **We have often met at cock - light** .
" 我们 有 经常 遇见 在 公鸡 - 光 .

我们经常在鸡鸣声中相遇。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][bə:nd][wi: ʰwi][hæv; həv] — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊər] .
It is a bond we have — the love of the morning hour .
它 是 一个 纽带 我们 有 — 这 爱 的 这 早晨 小时 .

这是我们之间的一种纽带——对清晨时光的热爱。

[bʌt; bət][dəʊnt][ju: ʰjʊ][laɪk] ['neɪtʃər] [tu:] ? "
But don't you like Nature too ? "
但 不 你 喜欢 自然 也 ? "

但你不喜欢大自然吗？

" [nɑ:t] ['mædli] , [aɪm] [ə'freɪd] .
" **Not madly , I'm afraid** .
" 不是 疯狂地 , 我是 害怕的 .

“恐怕不是疯狂地。”

[aɪ][əd'maɪər][hɜ:r; hər]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekts] .
I admire her general effects .
我 钦佩 她 一般的 效果 .

我欣赏她整体的设计风格。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][hɜːr; həər][æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd][aɪ] [krɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; həər][ɪn]
But I'm a little frightened of her at heart and I cringe to her in
但 我是 一个 小的 害怕 的 她 在 心 和 我 尴尬 到 她 在
[hɜːr; həər] [ˈɡreɪʃəs] [mudz] .
her gracious moods .
她 亲切 情绪 .

但我内心深处有点害怕她，在她表现得亲切的时候，我会感到不自在。

[ˈkrɪstəʊz] [ˈɔːlweɪz] [pʊʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɪntuː][hɜːr; həər] [əˈferz] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ]
Christo's always poking about into her affairs and wanting to know the meaning
克里斯托的 总是 戳 关于 进入 她 事务 和 想要 到 知道 这 意义
[ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋz] ;
of curious things ;
的 好奇的 事物 ;

克里斯托总是喜欢打听她的事情，想知道一些奇怪事物的含义；

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [mʌtʃ] [tuː] [ˈleɪzi][tuː; tə] [lɜːrn] . "
but he's much too lazy to learn . "
但 他是 很多 也 懒惰的 到 学习 . "

但他太懒了，根本不愿学习。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt]
" There's nothing so good as to follow Nature and find out a little about
" 有 没有什么 所以 好的 作为 到 跟随 自然 和 寻找 出去 一个 小的 关于
[hɜːr; həər] [ˈmeθədʒ] [ɪn] [hedʒz] [ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] ,
her methods in hedges and ditches ,
她 方法 在 对冲 和 沟渠 ,

“没有什么比跟随大自然的脚步，从树篱和沟渠中了解她的一些生存之道更好的了。”

[wer] [ˈʃiːl] [let][juː; jʊ] . "
where she'll let you . "
在哪里 亮 让 你 . "

她会让你去的地方。

" [juː; jʊ] [sərˈpraɪz] [em ˈiː] .
" You surprise me .
" 你 惊喜 我 .

你让我感到意外。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]
I should have thought men and women were much more interesting than
我 应该 有 想法 男人 和 女性 是 很多 更多的 有趣的 比
[ˈræbəts] [ænd; ənd][waɪld] [ˈflaʊərz] . "
rabbits and wild flowers . "
兔子 和 荒野 花朵 . "

我原以为男人和女人比兔子和野花有趣得多。

" [juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [get][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ; " [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [ˈkænaɪt] .
" You cannot get so near to them , " he answered ; " at least , I cannot .
" 你 不能 得到 所以 靠近 到 他们 , " 他 回答 ; " 在 至少 , 我 不能 .

“你不能离他们那么近，”他回答说；“至少我不能。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ðæt] [tʌtʃ] [ðæt] [ˈəʊpənz] [ˈhɑːrts] .
I haven't that touch that opens hearts .
我 还没有 那 触碰 那 打开 心 .

我没有那种能打开人心的魔力。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] .
I wish I had .
我 希望 我 有 .

我真希望我当时那样做了。

[ˈpi:p(ə)l] [drɔ:] [ðə; ði][blaɪndz] [daʊn] , [aɪ][ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] , [brɪfɔ:r] [em ˈi:] .

People draw the blinds down , I always think , before me .
人们 画 这 百叶窗 向下 , 我 总是 思考 , 前 我 .

我总觉得, 人们总是在我之前把百叶窗拉下来。

[ˈi:ðər] [soʊ] , [ɔ:r][aɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈkɑ:mən] [dens] .

Either so , or I'm more than common dense .
任何一个 所以 , 或者 我是 更多的 比 常见的 稠密 .

要么就是这样, 要么就是我比一般人笨得多。

[jet] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi][hæz; hæz][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [hɪm'self] [ɔ:r][hɜ:r'self] [ˈhɪd(ə)n] , [aɪ] [səˈpəʊz] ;

Yet everybody has the greater part of himself or herself hidden , I suppose ;
然而 大家 有 这 更大的 部分 的 他自己 或者 她自己 隐 , 我 认为 ;

但我想, 每个人都把自己的大部分自我隐藏起来;

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi][hæz; hæz][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [ˈoʊpən][tu:; tə][gɑ:d] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]

everybody has one little chamber he wouldn't open to God if he could
大家 有 一 小的 房间 他 不会 打开 到 上帝 如果 他 可以

[help][aɪ ˈti:] . "

help it . "
帮助 它 . "

每个人心中都有一小块隐秘的角落, 即使可以, 他也绝不会向上帝敞开。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [ˈmaɪlz] ?

" Are you a Christian , Myles ?
" 是 你 一个 基督教 , 迈尔斯 ?

迈尔斯, 你是基督徒吗?

[bʌt; bət][dəʊnt] [ˈænsər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑ:t] . "

But don't answer if you would rather not . "
但 不 回答 如果 你 会 相当 不是 . "

但如果你不想回答, 就不用回答。

" [waɪ] ,

" Why ,
" 为什么 ,

“为什么,

[aɪ ˈti:] [meɪks] [ə; eɪ][ˈmænz] [hɑ:rt] [wɔ:rm][baɪ] [naɪt] [ɔ:r][baɪ] [deɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊndər] [ʌv; əv]

it makes a man's heart warm by night or by day to think of the Founder of
它 制作 一个 男人的 心 温暖的 经过 夜晚 或者 经过 天 到 思考 的 这 创始人 的

[ðæt] [feɪθ] .

that faith .
那 信仰 .

每当人们想起该信仰的创始人, 无论白天还是夜晚, 都会感到内心温暖。

" [əˈgen] [ˈɑ:nər] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] .

" Again Honor was surprised .
" 再次 荣誉 曾是 惊讶 .

“Honor再次感到惊讶。”

" [aɪ][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [fi:; fj] [ˈænsər] .

" I like to hear you say so , " she answered .
" 我 喜欢 到 听到 你 说 所以 , " 她 回答 .

“我很高兴听到你这么说,”她回答道。

" [dˈju:] [noʊ] [aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [wi:; wi] [θɪŋk] [ˈnɪrli] [əˈlaɪk] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .

" D'you know I believe that we think nearly alike — with a difference .
" 你 知道 我 相信 那 我们 思考 几乎 同样 — 和 一个 不同之处 .

“你知道吗, 我认为我们的想法几乎相同——但也存在一些差异。”

[ˈkraɪst] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈdɪrə] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːf(ə)l] [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
Christ is much dearer to me than the great awful God of the Universe .
基督 是 很多 更贵 到 我 比 这 伟大的 可怕 上帝 的 这 宇宙 .
基督比那位伟大而可怕的宇宙之神更让我喜爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ;
He was so good to women and little children ;
他 曾是 所以 好的 到 女性 和 小的 孩子们 ;
他对妇女和儿童都很好；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [siː] [ɪn] [ˈneɪtʃər] — [rɪˈlentləs] , [ʌnfərˈɡɪvɪŋ] , [ˈɔːlweɪz] [ˈredi]
but the Almighty I can only see in Nature — relentless , unforgiving , always ready
但 这 全能者 我 能 仅有的 看 在 自然 — 狠 , 毫不留情 , 总是 准备好
[tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ə; eɪ][slɪp] ,
to punish a slip ,
到 惩治 一个 滑 ,
但我只能在大自然中看到全能的上帝——无情、不宽恕，随时准备惩罚任何过错。

[ˈɔːlweɪz] [ˈdiːmən] - [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaːðəz] [ɑːn]
always demon - quick to see a mistake and visit the sins of the fathers on
总是 恶魔 - 快的 到 看 一个 错误 和 访问 这 罪孽 的 这 父亲们 在
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .
总是像魔鬼一样迅速发现错误，并将父辈的罪孽转嫁到子孙身上。

[ˈneɪtʃəz] [ðə; ði][stɜːrn] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɜːrn][gɑːd][tuː; tə][em ˈiː] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi]
Nature's the stern image of a stern God to me — a thing no more to be
自然的 这 船尾 图像 的 一个 船尾 上帝 到 我 — 一个 事物 不 更多的 到 是
[bleɪmd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
blamed than the lightning ,
被指责 比 这 闪电 ,
在我看来，大自然就像一位严厉的上帝——它和闪电一样，都不应该受到指责。

[bʌt; bət][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .
but as much to be feared .
但 作为 很多 到 是 害怕 .
但同样令人担忧。

[ˈkraɪst] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ænd; ənd] [wiːp] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] , [haʊ] [tuː; tə] [hiːl] [ˈbɑːdi][ænd; ənd]
Christ knew how to forgive and weep for others , how to heal body and
基督 知道 如何 到 原谅 和 哭泣 为了 其他的 , 如何 到 愈合 身体 和
[soʊl] .
soul .
灵魂 .
基督懂得如何宽恕他人，如何为他人哭泣，如何治愈身心。

[ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
The tenderness of Him !
这 压痛 的 他 !
祂真是温柔！

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkəd] [hɜːr; hər] ; [brɔːt] [laɪf] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
And He fought Nature and conquered her ; brought life where she had
和 他 战斗 自然 和 征服 她 ; 带来 生活 在哪里 她 有
[wɪld] [deθ] ;
willed death ;
意志 死亡 ;
他战胜了自然，使自然获得了生命；自然原本想要带来死亡的地方，他带来了生命；

[helθ] [wer] [ʃiːʃi][hæd; həd][sent] [ˈsɪknəs] ； [ˈstɪld] [hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] [ɑːn] [bluː] [ˈgæləˌli] ； [tɜːrnd]
health where she had sent sickness ; stilled her passion on blue Galilee ; turned
健康 在哪里 她 有 发送 疾病 ； 静止 她 热情 在 蓝色的 加利利 ； 转向

[hɜːr; hər][ˈwɔːtər][ˈɪntuː][ˈwaɪn] . "
her water into wine ."
她 水 进入 葡萄酒 ； "

她曾将疾病带去的地方，她带来了健康；她在蔚蓝的加利利平息了激情；她把水变成了酒。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ˈkredit] [ɔːl] [ðæt] ? "
" You can credit all that ? "
" 你 能 信用 全部 那 ? "

“这一切都归功于你？ ”

" [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ˈkredit][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ˈkɪndər][ðæn; ðən] [ˈneɪtʃər] ， [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] .
" As easily as I can credit a power kinder than Nature , and stronger .
" 作为 容易地 作为 我 能 信用 一个 力量 幼儿园 比 自然 ， 和 更强 ； "

“我很容易就能相信有一种力量比自然更仁慈、更强大。”

[jes] ， [aɪ] [bɪˈliːv] .
Yes , I believe .
是的 ， 我 相信 ；

是的，我相信。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ； [ænd; ənd] [ˈkrɪstəfər] [dʌz] [tuː] . "
It is a great comfort to believe ; and Christopher does too ."
它 是 一个 伟大的 舒适 到 相信 ； 和 克里斯托弗 做 也 ； "

相信这一点会让人感到莫大的安慰；克里斯托弗也相信这一点。

" [ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [rɪˈlɪdʒən] ， " [sed] [ˈmaɪlz] ； " [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] .
" A beautiful religion , " said Myles ; " especially for women .
" 一个 美丽的 宗教 ， " 说 迈尔斯 ； " 尤其 为了 女性 ； "

“这是一个美好的宗教，”迈尔斯说；“尤其对女性而言。”

[ðeɪ] [duː] [wel] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [huː] [reɪzd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm]
They do well to love One who raised them out of the dust and set them
他们 做 出色地 到 爱 一 WHO 提高 他们 出去 的 这 灰尘 和 放 他们

[ʌp] .

up .
向上 ；

他们理应爱那位将他们从尘土中拯救出来并扶持他们的人。

[brɪˈsaɪdz] ， [ðer; ðər][ɪz][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɪstɪnɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
Besides , there is their general mistiness on the subject of justice .
除了 ， 那里 是 他们的 一般的 雾蒙蒙 在 这 主题 的 正义 ；

此外，他们对正义问题的态度也普遍含糊不清。

[ˌkrɪstiˈænəti] [rɪˈpel] [em ˈiː] [hɪr] ， [drɔːz] [em ˈiː][ðer; ðər] .
Christianity repels me here , draws me there .
基督教 排斥 我 这里 ， 平局 我 那里 ；

在这里，基督教令我反感；在那里，基督教却吸引着我。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃaɪldz] [miːt] ， [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈʃʊɡər] - [plʌmz] [ænd; ənd] [wɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd]
It is child's meat , with its sugar - plums and whips for the good and
它 是 孩子的 肉 ， 和 它是 糖 - 李子 和 鞭子 为了 这 好的 和

[ˈnɔːti] ；

naughty ;
淘气 ；

这是儿童的食物，里面有糖果，也有给乖孩子和淘气孩子的鞭子；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][stɑːrɪz][ɪn][ɪts][hjuːˈmænəti] . "
it is higher than the stars in its humanity ."
它 是 更高 比 这 明星 在 它是 人类 ； "

它的人性光辉远胜群星。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [brɪli:v] [ɪn] [hel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "

" You don't believe in hell , of course ? "

" 你 不 相信 在 地狱 , 的 课程 ? "

“你当然不相信有地狱吧？ ”

" [noʊ] — [ɔ:r][ɪn] [ˈhev(ə)n] [iːðər] .

" No — or in heaven either .

" 不 — 或者 在 天堂 任何一个 .

“不——天堂里也没有。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [læk] [ɪn][em ˈi:] — [ə; eɪ] [ˈsɑ:roufl] [lɪmɪˈteɪ](ə)n] . "

That is a lack in me — a sorrowful limitation . "

那 是 一个 缺少 在 我 — 一个 悲伤 局限性 . "

这是我自身的一个缺陷——一个令人遗憾的局限。

" [jet] , [ɪf] [ˈhev(ə)n] [ɪgˈzɪsts] , [gɑ:d] [ˈbi:ɪŋ] [dʒʌst] ,

" Yet , if heaven exists , God being just ,

" 然而 , 如果 天堂 存在 , 上帝 存在 只是 ,

“然而，如果天堂存在，上帝是公正的，

[ðə; ði][mæn] [hu:z] [laɪf] [ˈkwɒlɪfaɪz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][gou][ðer; ðər] .

the man whose life qualifies him for it has got to go there .

这 男人 谁 生活 符合条件 他 为了 它 有 得到 到 去 那里 .

凡是符合条件的人，都必须去那里。

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ˈmaɪlz] .

That's a comforting thought for those who love you , Myles .

那就是 一个 令人感到安慰 想法 为了 那些 WHO 爱 你 , 迈尔斯 .

对于爱你的人来说，这真是个令人欣慰的想法，迈尔斯。

" [ðə; ði][wɜ:rd] [strʌk] [ə; eɪ] [di:p] [noʊt] .

" The word struck a deep note .

" 这 单词 击 一个 深的 笔记 .

这句话深深触动了我。

[hi:; hi][ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

He started and looked at her .

他 开始 和 看起来 在 她 .

他愣了一下，看向她。

" [haʊ] [kaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

" How kind to think of that !

" 如何 种类 到 思考 的 那 !

“你真好，能想到这一点！ ”

[haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:] !

How good and generous of you to say it !

如何 好的 和 慷慨的 的 你 到 说 它 !

您真是太好了，太慷慨了！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sent] [æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [θru:] [ˈɑ:nər] , [ænd; ənd] ,

" The voice of him sent an emotion through Honor , and ,

" 这 嗓音 的 他 发送 一个 情感 通过 荣誉 , 和 ,

“他的声音让霍纳深受感动，而且，

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈkʌstəm] [wen] [mu:vɪd] [brɪˈɑ:nd] [ˈkɑ:mən] , [ʃi:; ʃi] [fel] [bæk] [əˈpɑ:n] [ˈlæftər] .

according to her custom when moved beyond common , she fell back upon laughter .

根据 到 她 风俗 什么时候 已搬 超过 常见的 , 她 跌倒 后退 之上 笑声 .

按照她的习惯，当事情超出寻常范围时，她就会笑出声来。

" [waɪ] , [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [kwɑɪt] [ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] !

" Why , we're getting quite confidential , you and I !

" 为什么 , 是 获得 相当 机密的 , 你 和 我 !

“为什么，你我之间要谈些秘密了！ ”

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [mʊr] [æt; ət][ləst] .
But here's the Moor at last .
但 这里是 这 泊 在 最后的 .

但荒原终于到了。

" [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑ:n][ˈskɔr] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈsɜr,veɪd] [ðer; ðər] [ˈsʌbsɪkwənt] [wei] , [wer] [aɪ 'ti:] [pæst]
" They stood upon Scor Hill and surveyed their subsequent way , where it passed
" 他们 站立 之上 得分 爬坡道 和 调查 他们的 随后的 方式 , 在哪里 它 通过了
[ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] .
on before .
在 前 .

他们站在斯科尔山上，眺望着他们接下来要走的路，这条路之前就是从这里经过的。

[bɪ'ni:θ] [sweld] [ænd; ənd] [səb'tend] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈvæli] [ɪn][ðə; ði][ləp][ʌv; əv] [stoʊn] - [kraʊnd] [hɪlz]
Beneath swelled and subtended a mighty valley in the lap of stone - crowned hills
下面 肿胀 和 所附 一个 强大的 谷 在 这 膝 的 石头 - 加冕 丘陵
— [ə; eɪ] [rer] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] [ˈbraʊnz] .
— a rare expanse of multitudinous browns .
— 一个 稀有的 广阔 的 众多 棕色 .

在隆起的山谷下，被群山环抱，山峦叠嶂，一片罕见的棕色地带。

[θru:] [ˈevri] [toʊn][ʌv; əv] [ˈɔ:bərn] [ænd; ənd] [ˈrʌsɪt] , [ˈsi:piə][ænd; ənd] [ˈsɪnəmən] ,
Through every tone of auburn and russet , sepia and cinnamon ,
通过 每一个 语气 的 奥本 和 赤褐色 , 棕褐色 和 肉桂 ,
从赤褐色、棕褐色到肉桂色，每一种色调，

[tæn][ænd; ənd][dɑ:rk] [tʃɔ:klət] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:t] [ˈkʌtɪŋz] , [ðɪ:z] [ˈkʌlər] [ˈhɑ:mənɪz] [spred]
tan and dark chocolate of the peat cuttings , these colour harmonies spread
棕褐色 和 黑暗的 巧克力 的 这 泥炭 插条 , 这些 颜色 和声 传播
[ænd; ənd][ˈʌndʒuleɪtɪd][ɪn] [ˈmeni] [pleɪnz] .
and undulated in many planes .
和 起伏的 在 许多 飞机 .

泥炭插条的棕褐色和深巧克力色，这些色彩和谐在许多平面上蔓延和起伏。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ˈvelvɪt] [ˈʌndər] [ˈsʌnʃaɪn] [ðeɪ] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði]
From the warmth and richness of velvet under sunshine they passed into the
从 这 温暖 和 丰富 的 天鹅绒 在下面 阳光 他们 通过了 进入 这
[tʃɪl] [ʌv; əv][fɑ:r] - [flʌŋ] [klaʊd] - [ˈʃæ,dəʊz] ,
chill of far - flung cloud - shadows ,
寒意 的 远的 - 扔 云 - 阴影 ,

他们从阳光下天鹅绒般的温暖和奢华中，走进了遥远云影的寒冷之中。

[ðæt] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [mʊr] [wɪð; wɪθ] [ˈsləʊli] - [ˈmu:viŋ] [səˈbraɪəti][ænd; ənd] [rɔbd] [hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm][ʌv; əv]
that painted the Moor with slowly - moving sobriety and robbed her bosom of
那 绘 这 泊 和 缓慢地 - 移动 清醒 和 被抢劫 她 怀 的
[ɪts][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ,
its jewels ,
它是 珠宝 ,

那幅画以缓慢而庄重的笔触描绘了摩尔人，并夺走了她胸前的珠宝。

[hɜ:r; hər] [ˈstri:mlets] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪlvər] .
her streamlets of their silver .
她 细流 的 他们的 银 .

她银色的溪流。

[teɪn] [wu:nd] [bɪˈloʊ] , [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈvæli] [fɑ:r] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ˈlɪt(ə)l] [klɪfs] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈgræv(ə)l] ,
Teign wound below , entered the valley far away under little cliffs of yellow gravel ,
泰恩 伤口 以下 , 进入 这 谷 远的 离开 在下面 小的 悬崖 的 黄色的 碎石 ,
[ðen] ,
then ,
然后 ,

泰恩河蜿蜒而下，进入远处的山谷，山谷下方是黄色砾石构成的小悬崖，然后，

[baɪ] [ˈsɪnjuəs] [ˈkɔːrsɪz] , [θruː] [ə; eɪ][moʊˈzeɪɪk][ʌv; əv] [ˈdʌski] [piːt] , [raɪp] [ˈrʌʃɪz] , [ænd; ənd] [ɡriːn]
by sinuous courses , through a mosaic of dusky peat , ripe rushes , and green
经过 蜿蜒 课程 , 通过 一个 马赛克 的 昏暗 泥炭 , 成熟 冲刺 , 和 绿色的
[bæŋks][ˌoʊvərˈleɪd][wɪð; wɪθ] [ˈheðər] ,
banks overlaid with heather ,
银行 叠加 和 希瑟 ,

蜿蜒曲折的小路, 穿过由暗褐色泥炭、成熟的灯芯草和覆盖着石楠花的绿色河岸交织而成的景致,

[pæst] [wer] [stiːp] [ˈmedli] [ænd; ənd] [ˈtæŋɡl̩mənt] [ʌv; əv] [ˈmoʊʃnləs] [ˈboʊldərz] [əˈweɪkənd] [ɪts]
passed where steep medley and tanglement of motionless boulders awakened its
通过了 在哪里 陡 混合曲 和 纠缠 的 静止不动 巨石 觉醒 它是
[ˈvɑːljəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪldər] [ˈmjuzɪk] .
volume to a wilder music .
体积 到 一个 更狂野 音乐 .
穿过陡峭的山脊和静止的巨石交错的地方, 那里传来更加狂野的音乐。

[hɪr] , [əˈbʌv] [ðɪs] [ˈkeɪɑːs][ʌv; əv][hjuːdʒ][ænd; ənd] [mɔːs] - [ɡroʊn] [ˈrɑːks] ,
Here , above this chaos of huge and moss - grown rocks ,
这里 , 多于 这 混乱 的 巨大的 和 苔藓 - 生长 岩石 ,
在这里, 在这片由巨大且长满青苔的岩石构成的混乱之上,

[ˈskaːrlət] [ˈhɑːvɪsts] [ʌv; əv] [ˈroʊən] [flʌŋ] [ə; eɪ] [fleɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɡɔːdʒz] ;
scarlet harvests of rowan flung a flame along the gorges ;
猩红 收获 的 罗文 扔 一个 火焰 沿着 这 峡谷 ;
猩红色的花楸果实沿着峡谷燃起火焰;

[ɡreɪ] [ˈɡrænɪt] [swæm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪ] - [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæloʊ] ;
grey granite swam into the grey - green of the willows ;
灰色的 花岗岩 游泳 进入 这 灰色的 - 绿色的 的 这 柳树 ;
灰色的花岗岩融入了灰绿色的柳树丛中;

[lʌɡˈʒʊəriənt] [ˈkɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈfɜːnz] [ˈrɪpld] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]
luxuriant concourse of flowers and ferns rippled to the brown lips of the
茂盛的 大厅 的 花朵 和 蕨类植物 涟漪 到 这 棕色的 嘴唇 的 这
[ˈrɪvər] ;
river ;
河 ;

繁茂的花草和蕨类植物如涟漪般荡漾到河岸的褐色河岸边;

[ænd; ənd] [ˈterəsɪz] [ʌv; əv] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈwɔːtər] [kraʊnd] [ɔːl] [ðæt] [ʌnˈlʌtərəbl̩] [ˈɑːpjələns] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] -
and terraces of tumbling water crowned all that unutterable opulence of summer -
和 露台 的 翻滚 水 加冕 全部 那 难以言喻 丰裕 的 夏天 -
[klæd] [ˈdɪŋɡl̩] [wɪð; wɪθ] [spaʊts] ,
clad dingle with spouts ,
覆膜 丁格尔 和 喷嘴 ,

层叠的瀑布为这片夏日里绿意盎然、美不胜收的小山谷锦上添花。

[wɪð; wɪθ] [θredz] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] , [ˈθʌndərɪŋ] [ˈkætəˌrækts][ʌv; əv] [ˈfoʊmɪŋ] [laɪt] .
with threads , with broad , thundering cataracts of foaming light .
和 线程 , 和 广阔 , 雷鸣 白内障 的 起泡 光 .
带着丝线, 带着宽阔、雷鸣般的泡沫状光芒瀑布。

[hɪr] [ˈaɪrɪs] [ˈtwɪŋkəld] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [ðæt] [stiːmd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈeɪprən][ʌv; əv] [ˈmɔːsi] - [ˈmɑːrdʒənd] [fɔːlz]
Here Iris twinkled in a mist that steamed above the apron of mossy - margined falls
这里 鸢尾花 闪烁 在 一个 薄雾 那 蒸 多于 这 围裙 的 苔藓 - 边缘 瀑布
;
;
;
;
鸢尾花在长满苔藓的瀑布上方袅袅升起的薄雾中闪烁;

[hɪr] [tri:] [ˈjæ,dʊʊz] [rɪˈstreɪnd] [ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] ,
here tree shadows restrained the sunlight ,
这里 树 阴影 克制 这 阳光 ,

这里树荫遮蔽了阳光，

[jet] [ˈsʌfərd] [tʃæns] [ˈæərəʊs] [ʌv; əv] [pɪər] [ˈæmbər][tu:; tə] [pɪrs] [sʌm; səm] [ˈtremjələs] [pu:l] .
yet suffered chance arrows of pure amber to pierce some tremulous pool .
然而 遭受 机会 箭头 的 纯的 琥珀色 到 刺穿 一些 颤抖的 水池 .

然而，却意外地被纯净的琥珀之箭射穿了某个颤抖的水池。

[i:tʃ] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈweɪkənd] [lɔ:ŋ] [maɪlz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ˈɪntu:][sʌm; səm] [rer] [hju:] ,
Each kiss of the Mother wakened long miles of earth into some rare hue ,
每个 吻 的 这 母亲 醒来 长的 英里 的 地球 进入 一些 稀有的 色调 ,

母亲的每一次亲吻都唤醒了绵延数英里的土地，使其呈现出某种罕见的色彩。

[wer] [ðə; ði] [mʊr] [ˈkʌlərz] [spred] [ɪˈnɔ:rməs] [ɪn][ðer; ðər] [bredθ] , [ˈklærəti] , [ænd; ənd] [ˈvɑ:ljəm] .
where the Moor colours spread enormous in their breadth , clarity , and volume .
在哪里 这 泊 颜色 传播 巨大的 在 他们的 宽度 , 明晰 , 和 体积 .

荒原的色彩在那里铺展开来，其广度、清晰度和体积都非常巨大。

[ðeɪ] [roʊld] [ænd; ənd] [ˈrɪpld] [təˈgeðər] ; [ðeɪ] [twaɪnd] [ænd; ənd] [,ɪntəˈwaɪnd] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtɪd] [əˈgen]
They rolled and rippled together ; they twined and intertwined and parted again
他们 滚动 和 涟漪 一起 ; 他们 缠绕 和 交织在一起 和 分手了 再次

;
;
;
;

它们一起翻滚、荡漾；它们缠绕、交织，然后又分开；

[ðeɪ] [lɪmd] [nu:] [ˈhɑ:mənɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈju:niən][ʌv; əv] [rʌʃ] [ænd; ənd] [hi:θ] [ænd; ənd][ˈneɪkɪd]
they limned new harmonies from the union of rush and heath and naked
他们 勾勒 新的 和声 从 这 联盟 的 匆忙 和 希思 和 裸

[stoʊn] ;
stone ;
石头 ;

他们用芦苇、石楠和裸露的石头勾勒出新的和谐；

[ðeɪ] [tʃaɪmd] [ˈɪntu:] [freʃ] [kɑ:mbəˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] ;
they chimed into fresh combinations of earth and air and sunshine ;
他们 齐声说道 进入 新鲜的 组合 的 地球 和 空气 和 阳光 ;

它们交织成泥土、空气和阳光的清新组合；

[ðeɪ] [wʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [ˌaʊtˈspred] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
they won something from the sky outspread above them ,
他们 韩元 某物 从 这 天空 扩张 多于 他们 ,

他们从头顶的天空中赢得了某种东西，

[ænd; ənd] [wʊʊv] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [blu:] [ˈɪntu:][ðer; ðər][ˈsi:krət] [ˈfæbrɪks] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [si:] [dʌz] .
and wove the summer blue into their secret fabrics , even as the sea does .
和 编织 这 夏天 蓝色的 进入 他们的 秘密 布料 , 甚至 作为 这 海 做 .

并将夏日的蓝色编织进他们秘密的织物中，就像大海一样。

[brɪˈtwi:n] [dɪˈspɜ:rst] [træktz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] [fɜ:rn][ænd; ənd] [ˈheðər] , [ænd; ənd][əˈmɪd] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
Between dispersed tracts of the brake fern and heather , and amid walls of
之间 分散的 小册子 的 这 制动 蕨类 和 希瑟 , 和 之中 墙壁 的

[paɪld] [stoʊn] ,
piled stone ,
堆积 石头 ,

在零星分布的蕨类植物和石楠丛之间，以及在堆砌的石墙之间，

[ðæt] [stretʃt] [ˈθred,lɑɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mʊr] ,
that stretched threadlike over the Moor ,
那 拉伸 线状 超过 这 泊 ,

那像丝线一样横跨在荒原上，

[ðer; ðær] [leɪ] [dɑːrk][ɔːr] ['neɪkɪd] ['speɪsɪz] [brʌʃt] [wɪð; wɪθ] [griːn] — ['θiətəz] [ʌv; əv][pæst] [sprɪŋ] [faɪr z] ;
there lay dark or naked spaces brushed with green — theatres of past spring fires ;
那里 躺 黑暗的 或者 裸 空间 刷过 和 绿色的 — 剧院 的 过去的 春天 火灾 ；
那里有黑暗或裸露的空间，点缀着绿色——那是过去春季火灾的遗址；

[rʌʃ] [kɑːrt][roʊdz] [sprɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] ;
rough cart roads sprawled to the right and left ;
粗糙的 大车 道路 蔓延 到 这 正确的 和 左边 ；
崎岖不平的马车道向左右两侧延伸；

[ʃiːp] [træks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [rɪvʊ'slɪts] [siːmd] [ðə; ði] [hɪlz] ; [waɪl] [piːt]
sheep tracks and the courses of distant rivulets seamed the hills ; while peat
羊 轨道 和 这 课程 的 遥远 小溪 缝合 这 丘陵 ； 尽管 泥炭
[ˈrɪdʒɪz] [striːkt] [ðə; ði] [ˈvæliz] ,
ridges streaked the valleys ,
山脊 条纹 这 山谷 ；
羊群的足迹和远处溪流的走向勾勒出山丘的轮廓；而泥炭脊则点缀着山谷。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] ['eɪd ənsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['væniʃt] [ˌdʒen ə'eɪʃənz] [huː] ['striːmd] [fɔːr; fər]['met(ə)]
together with evidences of those vanished generations who streamed for metal
一起 和 证据 的 那些 消失了 几代人 WHO 流媒体 为了 金属
[əˈpɑːn] [ðɪs] ['speɪʃəs] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [taɪmz] .
upon this spacious spot in the spacious times .
之上 这 宽敞 点 在 这 宽敞 时代 ；
以及那些消失的世代在广阔的时代里涌向这片广阔土地追逐金属的证据。

[bɪˈjɑːnd] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] , [ðer; ðær][əˈroʊz] - [kraʊn] ; [tuː; tə][ðə; ði]
Beyond , towards the heart of the Moor , there arose Sittaford's crown ; to the
超过 ， 向 这 心 的 这 泊 ， 那里 出现 - 王冠 ； 到 这
[west] [reɪndʒd] - ['kɑːslz] ;
west ranged Watern's castles ;
西方 范围 - 城堡 ；
更远处，朝着荒原的中心地带，耸立着锡塔福德的王冠；西边，沃特恩的城堡鳞次栉比；

[ænd; ənd] ['nɔːrðərli] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] - [klaɪmd] ['hev(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['oʊpəlɪn]
and northerly an enormous shoulder of Cosdon climbed heaven until the opaline
和 北风 一个 巨大的 肩膀 的 - 攀登 天堂 直到 这 蛋白石
[heɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['nuːntaɪd] [ˈaʊər] ['sɔfənd] [ɪts][həˈroʊɪk] [ˈaʊtlaɪnz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [dɪmd] [ðə; ði]
hazes of that noontide hour softened its heroic outlines and something dimmed the
薄雾 的 那 正午 小时 软化 它是 英勇 概述 和 某物 调暗 这
[ˈmɑːti] ['ʃædoʊz] [kæst][əˈpɑːn][ɪts] [sloʊps] .
mighty shadows cast upon its slopes .
强大的 阴影 投掷 之上 它是 连续下坡 ；
向北望去，科斯顿山巨大的山肩直插云霄，直到正午时分的乳白色薄雾柔化了它雄伟的轮廓，某种东西也使投射在它山坡上的巨大阴影变得黯淡。

[laɪt] ['waɪndz] [fænd] [ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv] ['ɑːn ə-z] ['poʊni][ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]
Light winds fanned the mane of Honor's pony and brought with them the
光 风 扇形 这 鬃毛 的 荣誉的 小马 和 带来 和 他们 这
[ˈwʊli] [ˌdʒæŋɡl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] - [bel] ,
woolly jangle of a sheep - bell ,
毛茸茸的 争吵 的 一个 羊 - 钟 ；
微风拂过，吹动着霍纳小马的鬃毛，还带来了羊铃的叮当声。

[ðə; ði] ['beloʊ] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [kaɪn] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)] , [lɔːŋ] - [drɔːn] ,
the bellow of distant kine , the little , long - drawn ,
这 下面 的 遥远 牛 ； 这 小的 ， 长的 - 绘制 ；
远处牛群的哞叫声，细小而悠长的，

[ˈlʊʊnli] [ˈtɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [bɜːrd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [fɜːrz] .

lonely tinkle of a golden bird upon a golden furze .

孤独 小便 的 一个 金的 鸟 之上 一个 金的 金雀花 .

金鸟落在金雀花上，发出孤独的叮当声。

" [ðə; ði] [mʊr] , " [sed] [ˈɑːnər] ;

" The Moor , " said Honor ;

" 这 泊 , " 说 荣誉 ;

“摩尔人，”荣誉说道；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ˈlɪftɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,

and as she spoke a shade lifted off the face of the man beside her ,

和 作为 她 辐 一个 阴影 抬起 离开 这 脸 的 这 男人 旁 她 ,

她说话间，身旁男人的脸上露出了一丝阴霾。

[ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

a trouble faded from his eyes .

一个 麻烦 褪色 从 他的 眼睛 .

他眼中的忧虑消失了。

" [jes] , [ðə; ði] [mʊr] — [ðə; ði] [ɡreɪt] , [ˈkændɪd] , [ˌʌndɪˈsemblɪŋ] [hoʊm] [ʌv; əv] [swiːt] [er] , [swiːt] [ˈwɔːtər]

" Yes , the Moor — the great , candid , undissembling home of sweet air , sweet water

" 是的 , 这 泊 — 这 伟大的 , 坦率 , 拆卸 家 的 甜的 空气 , 甜的 水

, [swiːt] [speɪs] . "

, sweet space . "

, 甜的 空间 . "

“是的，荒原——一个伟大、坦诚、不加掩饰的家园，拥有甜美的空气、甜美的水源和甜美的空间。”

" [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [ɪn] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [ˈskelɪtnz] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈkweɪkɪŋ]

" And death and desolation in winter , and hidden skeletons under the quaking

" 和 死亡 和 荒凉 在 冬天 , 和 隐 骷髅 在下面 这 震动

[bəːɡz] . "

bogs . "

沼泽 . "

“还有冬天的死亡和荒凉，以及颤抖的沼泽下隐藏的骸骨。”

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ˈænɪmeɪt] [ɡɑːd] [tuː; tə] [em ˈiː] [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] .

" It is an animate God to me notwithstanding .

" 它 是 一个 动画 上帝 到 我 虽然 .

尽管如此，在我看来，祂是一位有生命的神。

" [ʃiː; ʃi] [ˈfɪvəd] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [ˈpoʊni] [ɪn] [ˈmoʊʃ(ə)n] .

" She shivered slightly and set her pony in motion .

" 她 瑟瑟发抖 轻微地 和 放 她 小马 在 运动 .

她微微颤抖了一下，然后策马奔跑起来。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ɡɑːd] !

" What a God !

" 什么 一个 上帝 !

“多么伟大的神啊！ ”

[wer] [wɪl] [aɪ ˈtiː] [liːd] [juː; jʊ] ? "

Where will it lead you ? "

在哪里 将要 它 带领 你 ? "

它会把你引向何方？

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] ; [jet] [aɪ] [trʌst] .

" I cannot tell ; yet I trust .

" 我 不能 告诉 ; 然而 我 相信 .

我无法分辨；但我相信。

[ˈneɪtʃər] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [ɑːrt][ʌv; əv][gɑːd] , [æz; əz][men][hæv; həv] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] .
Nature is more than the mere art of God , as men have called it .
自然 是 更多的 比 这 仅仅 艺术 的 上帝 , 作为 男人 有 称为 它 .
自然不仅仅是人类所称的上帝的艺术。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [waɪ] [aɪ][ˈkænɑːt] [mjuː] [maɪˈself][ɪn] [brɪks] [ænd; ənd]
That is why I must live with it , why I cannot mew myself in bricks and
那 是 为什么 我 必须 居住 和 它 , 为什么 我 不能 喵 我 在 砖块 和
[ˈmɔːrtər] .
mortar .
砂浆 .

这就是为什么我必须接受它，为什么我不能把自己变成砖瓦水泥。

[hɪəz] [ˈgɑːdz] [best][ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] — [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [sɔːrt][aɪ] [noʊ] — [ðə; ði] [mɔər] — [sprɛd] [aʊt]
Here's God's best in this sort — the dearest sort I know — the Moor — spread out
这里是 神的 最好的 在 这 种类 — 这 亲爱的 种类 我 知道 — 这 泊 — 传播 出去
[fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [tred] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf]
for me to see and hear and touch and tread all the days of my life
为了 我 到 看 和 听到 和 触碰 和 踏 全部 这 天 的 我的 生活
.
.
.

这就是上帝赐予我的最好的东西——我所知的最美好的东西——荒原——它铺展开来，让我一生都能看到、听到、触摸和行走。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪkˈspre(ə)n] — [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪm; ɪm] .
This is more than His expression — it is Him .
这 是 更多的 比 他的 表达 — 它 是 他 .
这不仅仅是祂的表达——这就是祂本身。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈgreɪtər] — [nɑːt] [haɪ] [ˈmaʊntnz] , [ɔːr][ɪˈtɜːrn(ə)] [snəʊz] , [ɔːr] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈoʊʃnz] .
Nothing can be greater — not high mountains , or eternal snows , or calling oceans .
没有什么 能 是 更大的 — 不是 高的 山脉 , 或者 永恒 雪 , 或者 呼叫 海洋 .
没有什么比这更伟大——高耸入云的山峰、永恒的雪山、浩瀚无垠的海洋都无法与之媲美。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈgreɪtər] [tuː; tə][em ˈiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [tuː] [eɪ ˈem][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] — [sprʌn] [ʌv; əv]
Nothing can be greater to me , because I too am of all this — spun of
没有什么 能 是 更大的 到 我 , 因为 我 也 是 的 全部 这 — 旋转 的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
对我而言，没有什么比这更伟大，因为我也是这一切的一部分——由这一切编织而成。

[bɔːrn][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [bred][ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
born of it , bred on it ,
出生 的 它 , 繁殖 在 它 ,
由此而生，以此为养分

[ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrænɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈflaʊər] .
a brother of the granite and the mist and the lonely flower .
一个 兄弟 的 这 花岗岩 和 这 薄雾 和 这 孤独 花 .
花岗岩、迷雾和孤花的兄弟。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? " **Do you understand ?** "
做 你 理解 ？ "
你明白吗？ "
" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [ˈdezərt] [ɪz][noʊ] [ˈdezərt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmaɪlz] .
" **I understand that this desert is no desert to you , Myles .**
" 我 理解 那 这 沙漠 是 不 沙漠 到 你 , 迈尔斯 .
“我知道对你来说，这片沙漠并不是沙漠，迈尔斯。”

[ˈjet] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfeɪθ] !
Yet what a faith !
然而 什么 一个 信仰 ！

多么伟大的信仰啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晨曦之子(Sons of the Morning)

第4/25页

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] ！ "
 What a certainty ! "
 什么 一个 肯定 ！ "

真是千真万确！

" ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] . "
 Better than nothing at all . "
 更好的 比 没有什么 在 全部 . "

“总比没有强。”

" ['eniθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
 Anything is better than that .
 任何事物 是 更好的 比 那 .

“任何事都比那好。”

[aʊər; ɑ:r] [best] ['sə:tntɪz] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [strɔ:z] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] — [ɪf] [wi:; wi] [θɪŋk]
 Our best certainties are only straws thrown to the drowning — if we think
 我们的 最好的 确定性 是 仅有的 吸管 抛掷 到 这 溺水 — 如果 我们 思考
 [æz; əz][ju:; jʊ][du:] . "
 as you do . "
 作为 你 做 . "

如果我们像你那样思考，我们最确信的事情也只不过是投向溺水者的救命稻草而已。

" [ba:z][ʌv; əv] [li:d] ['ræðər] .
 Bars of lead rather .
 酒吧 的 带领 相当 .

更像是铅条。

[ðeɪ] [help][tu:; tə][sɪŋk] [ju: 'es][ðə; ði] ['kwɪkər] .
 They help to sink us the quicker .
 他们 帮助 到 下沉 我们 这 更快 .

它们会加速我们的沉沦。

[wi:; wi] [noʊ] [mʌtʃ] — [bʌt; bət][nɑ:tɪ][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mætərz] . "
 We know much — but not the truth of anything that matters . "
 我们 知道 很多 — 但 不是 这 真相 的 任何事物 那 事情 . "

我们知道很多事，但却不知道任何重要事情的真相。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , ['maɪlz] . "
 You will some day , Myles . "
 你 将要 一些 天 , 迈尔斯 . "

“总有一天你会的，迈尔斯。”

" [jes] , [tu:] [leɪt] , [ɪf] [jɔr; jər] [feɪθ] [ænd; ænd][ɪts] [wɪps] [ænd; ænd] ['ʃʊɡərplʌm] [ɑ:r; ər] [tru:] , ['ɑ:nər] . "
 Yes , too late , if your faith and its whips and sugarplums are true , Honor . "
 是的 , 也 晚的 , 如果 你的 信仰 和 它是 鞭子 和 糖梅 是 真的 , 荣誉 . "

“是的，太迟了，如果你的信仰、鞭子和糖梅都是真的，荣誉。”

" [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [ɪz][soʊ] [ʃɔ:rt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
 The life of the Moor is so short , " she said , suddenly changing the subject .
 这 生活 的 这 泊 是 所以 短的 , " 她 说 , 突然 变化 这 主题 .

“摩尔人的一生太短暂了，”她突然转移话题说道。

" [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] ['tremblɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɪrli] ['splendə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪŋ] ; [ðen] , [ðæt]
" **Now it is just trembling out into the yearly splendour of the ling ; then , that**
" 现在 它 是 只是 发抖 出去 进入 这 每年 辉煌 的 这 凌 ； 然后 ； 那
[dʌn] ,
done ,
完毕 ；

“现在它正颤抖着融入一年一度的盛大庆典；然后，一切就结束了，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [mʌnθ] [ə'pɑ:n] [mʌnθ] — [ˈlaɪɪŋ] [draɪ] , [saɪ] , [ded] ,
it will go to sleep again for month upon month — lying dry , sere , dead ,
它 将要 去 到 睡觉 再次 为了 月 之上 月 — 说谎 干燥 ； 塞雷 ； 死的 ；
它将再次陷入沉睡，一连数月——干枯、腐烂、死去。

[seɪv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [reɪnz] [ænd; ʌnd] ['waɪndz] .
save for the mournful singing of rains and winds .
节省 为了 这 悲哀 歌唱 的 雨 和 风 ；

除了风雨哀鸣之外，别无其他。

[ðə; ði] [ɔ:'sterəti] [ænd; ʌnd] ['stɜ:rnnəs] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ! "
The austerity and sternness of it ! "
这 紧缩政策 和 严厉 的 它 ! "
真是严酷无情啊！

" ['tɑ:nɪk] [tu:; tə] ['tʌfn] ['ment(ə)l] ['faɪbəz] . "
" **Tonic to toughen mental fibres .** "
" 补品 到 增强 精神的 纤维 . "
“增强精神韧性的良药。”

" [aɪm] [nɑ:t] [soʊ] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] .
" **I'm not so philosophical .**
" 我是 不是 所以 哲学 .
我没那么爱思考哲学。

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [kəʊld] [ɪn] ['wɪntə] , [ðə; ði] [hi:t] [ɪn] ['sʌmə] .
I feel the cold in winter , the heat in summer .
我 感觉 这 寒冷的 在 冬天 , 这 热 在 夏天 .
我能感受到冬天的寒冷，也能感受到夏天的炎热。

[kʌm] , [let] [ju: 'es] [krɔ:s] [teɪn] [ænd; ʌnd] [waɪnd] [ə'weɪ] [raʊnd] - [tu:; tə] [kɛs] [tɔ:r] .
Come , let us cross Teign and wind away round Batworthy to Kes Tor .
来 , 让 我们 叉 泰恩 和 风 离开 圆形的 - 到 凯斯 托尔 .
来吧，让我们穿过泰恩河，绕过巴特沃西，前往凯斯托尔。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə'laɪnmənts] [ænd; ʌnd] [hʌt] ['sɜ:rkɪ] [ænd; ʌnd] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['hoʊmz] [ðer; ðər] —
There are alignments and hut circles and ruins of human homes there —
那里 是 对齐 和 小屋 界 和 废墟 的 人类 房屋 那里 —
[ˈgrænɪt] [ɔ:l] ,
granite all ,
花岗岩 全部 ,
那里有方阵、圆形小屋遗址和人类房屋遗迹——全部都是花岗岩建造的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spel] [men] [ænd; ʌnd] ['wɪmɪn] .
but they spell men and women .
但 他们 拼写 男人 和 女性 .
但它们拼写的是男人和女人。

[aɪ] [kæn; kən] ['tɑ:ləreɪt] [ðem; ðəm] .
I can tolerate them .
我 能 容忍 他们 .
我能容忍他们。

[ðeɪ] [tʃɪr] [em 'i:] .
They cheer me .
他们 欢呼 我 .

他们为我欢呼。

[ˈoʊnli] [ʃi:p] [hɔ:nt] [ðem; ðəm] [naʊ] — [ðoʊz] [ˈru:ɪnz] — [bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [dwelt] [ðer; ðər] [wʌns] ;
Only sheep haunt them now — those ruins — but people dwelt there once ;
仅有的 羊 出没 他们 现在 — 那些 废墟 — 但 人们 居住 那里 一次 ;
[ˈbeɪbi:z] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ðer; ðər] ,
Damnonian babies were born there ,
达姆农 婴儿 是 出生 那里 ,

如今只有羊群出没于那些废墟之中，但那里曾经有人居住；丹农的婴儿就出生在那里。

[ænd; ʌnd] [waɪld] [ˈmʌðərz] [sæŋ] [ˈkreɪd(ə)l] [ˈsɔŋz] [ænd; ʌnd] [bɔ:gd] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɪldrən] [ɪn] [wʊlf] - [skɪn] [ˈkreɪdlz]
and wild mothers sang cradle songs and logged little children in wolf - skin cradles
和 荒野 母亲们 唱 摇篮 歌曲 和 已登录 小的 孩子们 在 狼 - 皮肤 摇篮
[ænd; ʌnd] [dri:md] [ˈɡoʊldən] [dri:mz] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] . "
and dreamed golden dreams for them . "
和 梦见 金的 梦境 为了 他们 . "

野性的母亲们唱着摇篮曲，把幼小的孩子们放在狼皮摇篮里，为他们编织着金色的梦境。

" [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [kaɪnd][tu:; tə] [ðoʊz] [ˈɜ:rlɪ] [foʊk] . "
" Nature was kind to those early folk . "
" 自然 曾是 种类 到 那些 早期的 民间 . "

“大自然善待了早期的人们。”

" [kaɪnd] ! [nɑ:t] [ˈkɪndər] [ðæn; ðən] [aɪ][tu:; tə] [maɪ][ˈkæt(ə)l] . "
" Kind ! Not kinder than I to my cattle . "
" 种类 ! 不是 幼儿园 比 我 到 我的 牛 . "

“仁慈！不过我对待我的牛还算仁慈。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhæpi:ɜ] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ænd; ʌnd] [aɪ] , [ˌnevərðə'les] .
" They were happier than you and I , nevertheless . "
" 他们 是 更快乐 比 你 和 我 , 尽管如此 .

尽管如此，他们还是比你我更快乐。

[ˈhæpi:ɜ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃeɪn] .
Happier , because nearer the other end of her chain .
更快乐 , 因为 更近 这 其他 结尾 的 她 链 .

更快乐了，因为她离她项链的另一端更近了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [les] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [les] [kəˈpæsəti][fɔ:r; fər] [ˈsʌfərɪŋ] . "
They had less intelligence , less capacity for suffering . "
他们 有 较少的 智力 , 较少的 容量 为了 痛苦 . "

他们的智力较低，感受痛苦的能力也较弱。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈθi:əri] [ʌv; əv] [ˈkrɪstəfɜ:z] .
" That's a theory of Christopher's . "
" 那就是 一个 理论 的 克里斯托弗的 .

“那是克里斯托弗的一个理论。”

[hi:; hi] [ˈɔ:f(ə)n] [wɪʃɪz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [ə'ɡoʊ] . "
He often wishes that he had been born thousands of years ago . "
他 经常 愿望 那 他 有 到过 出生 数千 的 年 前 . "

他常常希望自己出生在几千年前。

" [nɑ:t] [sɪns] [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmaɪlɪz] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈju:zuəl] [ˈkwɪknəs]
" Not since you promised to marry him , " said Myles , with unusual quickness
" 不是 自从 你 承诺 到 结婚 他 , " 说 迈尔斯 , 和 异常 速度
[ʌv; əv] [maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .

“自从你答应嫁给他之后就没再发生过这种事了，”迈尔斯反应异常敏捷地说。

" [pər'hæps][nɑ:t] ; [bʌt; bət][hi:z][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['ri:əli] .
" **Perhaps not ; but he's a savage really .**
" 也许 不是 ; 但 他是 一个 野蛮的 真的 .

“也许不是；但他确实是个野蛮人。”

[hi:; hi] [di'kleəz] [ðæt] [tu:] [mʌt] [wɜ:rk][ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [tu:] [mʌt] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd]
He declares that too much work is done in the world — too much cutting and
他 声明 那 也 很多 工作 是 完毕 在 这 世界 — 也 很多 切割 和
['tʌnəlɪŋ] [ænd; ənd][ˈprəʊbɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] ['neɪtʃə-z] [hɑ:rt] [aʊt] .
tunnelling and probing and tearing Nature's heart out .
隧道 和 探测 和 撕裂 自然的 心 出去 .

他宣称，世界上做了太多工作——太多的切割、挖掘、探测和破坏自然的心脏。

[hi:; hi] [vəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌðə] [mʌst; məst] [heɪt] [mæn][ænd; ənd] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] [æk'tɪvəti]
He vows that the great Mother must hate man and resent his hideous activity
他 誓言 那 这 伟大的 母亲 必须 恨 男人 和 怨恨 他的 可怕 活动
[ænd; ənd] [lə'ment] [hɪz; ɪz] [kri'eɪ](ə)n] . "
and lament his creation . "
和 哀叹 他的 创建 . "

他发誓，伟大的母亲一定憎恨人类，痛恨人类的丑恶行径，并为人类的创造而哀叹。

" [wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" **One can imagine such a thing . "**
" 一 能 想象 这样的 一个 事物 . "

“这种事是可以想象的。”

" [ænd; ənd] ['krɪstəʊ] [sez] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] [tʊ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]
" **And Christo says there is a deal of nonsense talked about the dignity of**
" 和 基督 说道 那里 是 一个 交易 的 废话 谈话 关于 这 尊严 的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

“克里斯托说，关于工作的尊严有很多无稽之谈。

[hi:; hi][gɑ:t] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
He got that out of a book , I believe ,
他 得到 那 出去 的 一个 书 , 我 相信 ,

我相信他是从一本书里看到的。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['θi:əri] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and took the trouble to remember it because the theory suited his own
和 采取 这 麻烦 到 记住 它 因为 这 理论 适合 他的 自己的
['leɪzi] [kri:d] [soʊ] ['pɜ:rfɪktli] .
lazy creed so perfectly .
懒惰的 信条 所以 完美 .

他费心记住了这一点，因为这个理论完美契合了他懒惰的信条。

" [fɔ:r; fər][wʌns] ['maɪlz] ['steɪpəl,dɑ:n] [læft] .
" **For once Myles Stapledon laughed .**
" 为了 一次 迈尔斯 斯塔普尔顿 笑了 .

迈尔斯·斯塔普尔顿破天荒地笑了。

" [aɪ][du:][əd'maɪər][hɪm; ɪm] : [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][mæn] , ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .
" **I do admire him : a natural man , loving the wine of life .**
" 我 做 钦佩 他 : 一个 自然的 男人 , 爱 这 葡萄酒 的 生活 .

“我非常欣赏他：他是一个自然的人，热爱生活之美。”

[wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ɪn] [ˈkɑːmən] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪm][noʊ] [ˈspɔːrtsmən]
We have more in common than you might think , for all that I'm no sportsman
我们 有 更多的 在 常见的 比 你 可能 思考 , 为了 全部 那 我是 不 运动员
.
:
.

虽然我不是运动员，但我们有很多共同点，比你想象的要多。

[aɪ] [rɪˈspekt] [ˈeni] [mæn] [huː] [wɪl] [raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][fɔːr; fər] [[ɪr] [lʌv] [ʌv; əv][ə; ei] [fer] [dɑːn] .
I respect any man who will rise with the birds for sheer love of a fair dawn .
我 尊重 任何 男人 WHO 将要 上升 和 这 鸟类 为了 透明 爱 的 一个 公平的 黎明 .
"
"
"

我敬佩任何一位仅仅因为热爱美丽的黎明而愿意与鸟儿一同起床的人。

" [jɔːr; jər] [ruːl] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [ɪz][soʊ] [mʌt] [mɔːr] [ˈstrenjuəs] , [soʊ] [mʌt] [stɜːn] [ænd; ənd] [ˈgreɪər] , "
" Your rule of conduct is so much more strenuous , so much sterner and greyer , "
" 你的 规则 的 执行 是 所以 很多 更多的 费力的 , 所以 很多 更严厉 和 灰蒙蒙的 , "
[jiː; ji] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

“你们的行为准则要严格得多，要严厉得多，也更加灰色化，”她说。

" [ðə; ði][kəʊld][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [[riːk] [ʌv; əv] [iːst] [ˈwaɪndz][ɪn] [ɪl] - [hʌŋ] [dɔːz] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ]
" The cold rain and the shriek of east winds in ill - hung doors are nothing
" 这 寒冷的 雨 和 这 尖叫 的 东方 风 在 患病的 - 悬挂 门 是 没有什么
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you :
到 你 .

“寒冷的雨水和东风呼啸着吹进摇摇欲坠的门里，对你来说算不了什么。”

[ðeɪ] [ˈriːəli] [hɜːrt][hɪm; ɪm] . "
They really hurt him . "
他们 真的 伤害 他 . "

他们真的伤害了他。

" [ˈtemprəmənt] .
" Temperament .
" 气质 .

“气质。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [pæðz] [liːd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Yet I think our paths lead the same way .
然而 我 思考 我们的 路径 带领 这 相同的 方式 .

但我认为我们走的路是一样的。

" [ˈɑːnər] [læft] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] .
" Honor laughed in her turn .
" 荣誉 笑了 在 她 转动 .

“霍纳也笑了。”

" [ɪf] [ðeɪ] [duː] , " [jiː; ji] [dɪˈklerd] ,
" If they do , " she declared ,
" 如果 他们 做 , " 她 声明 ,

“如果他们真的那样做，”她宣称，

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:r] ['tɜ:npaɪk] [geɪts] [ɑ:n][jʊr; jər][roʊd][ðæn; ðən][ə'pɑ:n]
" **there are a great many more turnpike gates on your road than upon**
" 那里 是 一个 伟大的 许多 更多的 收费公路 大门 在 你的 路 比 之上
['krɪstəfəz] .
Christopher's .
克里斯托弗的 .

“你们路上的收费公路大门比克里斯托弗路上的多得多。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
" **CHAPTER VI** .
" 章 六年级 .

第六章

['ænθəmis] ['kɑtʃələ]
ANTHEMIS COTULA
颂歌 幼年期

安提米斯·科图拉

[æz; əz] ['maɪlz] ['steɪpəl,dɑ:n] [prə'si:dɪd] [æɪ; ət][ðə; ðɪ] ['stɪrəp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n]
As Myles Stapledon proceeded at the stirrup of his cousin their conversation
作为 迈尔斯 斯塔普尔顿 继续 在 这 镫 的 他的 表哥 他们的 对话
[br'keɪm] [mɔ:r] ['traɪflɪŋ] ,
became more trifling ,
成为 更多的 琐事 ,

迈尔斯·斯塔普尔顿骑在他表弟的马镫上，他们的谈话变得越来越琐碎。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][gɜ:rl] [tɔ:kt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [wel] ['kɑ:ntent][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
for the girl talked and the man was well content to listen .
为了 这 女孩 谈话 和 这 男人 曾是 出色地 内容 到 听 .

女孩说话，男人乐于倾听。

[ʃi:; ʃɪ] [entər'teɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hju:mərəs] ['kɑ:məntəri] [ɑ:n][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʊr] -
She entertained him with a humorous commentary on the life of the Moor -
她 娱乐 他 和 一个 幽默 评论 在 这 生活 的 这 泊 -
[edʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] [went] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [aɪ'ti:] .
edge and the people who went to compose it .
边缘 和 这 人们 WHO 去 到 撰写 它 .

她用幽默的语言描述了荒原边缘的生活以及在那里生活的人们，以此逗他开心。

[ʃi:; ʃɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['steɪtlɪ] [ru:fs] ['bauəd] [ɪn] ['fɔ:ɪsts] [ænd; ənd][eks'peɪfɪeɪtɪd][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mʌʃrʊm]
She pointed to stately roofs bowered in forests and expatiated on the mushroom
她 尖 到 庄严 屋顶 凉亭 在 森林 和 加长 在这 蘑菇
[fəʊk] [hu:] [dwelt] [br'ni:θ] [ðem; ðəm] .
folk who dwelt beneath them .
民间 WHO 居住 下面 他们 .

她指着森林中巍峨的屋顶，滔滔不绝地讲述着居住在屋顶下的蘑菇人。

" [maɪ] ['krɪstəʊ] [ɪz][na:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] !
" **My Christo is not good enough for these** !
" 我的 基督 是 不是 好的 足够的 为了 这些 !

“我的克里斯托配不上这些！ ”

[aɪm][ə; eɪ] [maɪr] ['fɑ:rməɪs] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [kaʊnt] , [ðʊʊ] [aɪ][du:] [treɪs] [maɪ] ['ænsesɪtərz] [bæk]
I'm a mere farmeress , and wouldn't count , though I do trace my ancestors back
我是 一个 仅仅 女农夫 , 和 不会 数数 , 尽管 我 做 痕迹 我的 祖先 后退
[tu:; tə]['tu:dər] [taɪmz] .
to Tudor times .
到 都铎王朝 时代 .

我只是个普通的农妇，不算在内，虽然我的祖先可以追溯到都铎王朝时期。

[jet] [juː; jʊ] [mɑrt] [hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ə; eɪ] - [kʊd; kəd] [der] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [seɪm]
Yet you might have supposed a Yeoland could dare to breathe the same
然而 你 可能 有 据称 一个 - 可以 敢 到 呼吸 这 相同的
[er] [æz; əz] [braʊn] ,
air as Brown ,
空气 作为 棕色的 ,
然而, 你或许会认为, 一个名叫约兰德的人竟敢和布朗呼吸同样的空气。

[dʒəʊnz] , [ænd; ənd] ['rɒbɪnsn] .
Jones , and Robinson .
琼斯 , 和 罗宾逊 .
琼斯和罗宾逊。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?
你不这么认为吗?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [greɪt] [men] ? "
What are these great men ? "
什么 是 这些 伟大的 男人 ? "
这些伟人究竟是何许人也?

" [sək'sesf(ə)] , " [hiː; hi] [sed] , [nɑːt] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spʊk] [aɪ'rɑːnɪkli] .
" **Successful , " he said , not perceiving that she spoke ironically .**
" 成功的 , " 他 说 , 不是 感知 那 她 辐 讽刺的是 .
“成功了,”他说, 没有意识到她话里有讽刺意味。

" [ɑː] ! [ðə; ði][gɑːd] [sək'ses] ! "
" **Ah ! the god Success ! "**
" 啊 ! 这 上帝 成功 ! "
“啊! 成功之神! ”

" [dəʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
" **Don't blame them .**
" 不 责备 他们 .
不要责怪他们。

[ˈmʌniːz] [ðə; ði]['oʊnli] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] .
Money's the only power in the world now .
钱的 这 仅有的 力量 在 这 世界 现在 .
如今金钱是世界上唯一的力量。

[bɜːrθ] [kɑːnt] [gɪv] ['splendɪd] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd][pəʊz][æz; əz]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]
Birth can't give splendid entertainments and pose as patron of the local
出生 不能 给 灿烂 娱乐 和 姿势 作为 赞助人 的 这 当地的
[ɪnstrɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][ˈdʒen(ə)rəli][ænd; ənd] ['skætər] [ɡoʊld] — [ɪf] [aɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ][ɡoʊld]
institutions and be useful generally and scatter gold — if it has no gold
机构 和 是 有用 一般来说 和 分散 金子 — 如果 它 有 不 金子
[tuː; tə] ['skætər] .
to scatter .
到 分散 .
如果出生没有金子可撒, 它就无法带来精彩的娱乐, 也无法扮演地方机构的赞助人, 更无法发挥普遍作用, 也无法撒金子。

[ðə; ði][oʊld][ˈɔːrdər] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðoʊz] [ðæt] [reprɪ'zent] [aɪ 'tiː][ɑːr; ər]['moʊstli] ['bæŋkrʌpt] .
The old order changes , because those that represent it are mostly bankrupt .
这 老的 命令 变化 , 因为 那些 那 代表 它 是 大多 破产 .
旧秩序发生了改变, 因为代表旧秩序的人大多已经破产了。

[bʌt; bət] [ˈmʌni] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpaʊər] .
But money has always been the first power .
但 钱 有 总是 到过 这 第一的 力量 .

但金钱始终是第一权力。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hændz] — [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
Now it has changed hands — that's all the difference .
现在 它 有 已更改 双手 — 那就是 全部 这 不同之处 .

现在它已经易主了——这就是全部的不同之处。

[ə; eɪ] [fju:] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈaɪdlnəs] [ænd; ənd][bɪˈhoʊld] !
A few generations of idleness and behold !
一个 很少 几代人 的 懒惰 和 看哪 !

几代人的懒惰，瞧！

[ðə; ði] [red] [blʌd] [hæz; həz][gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] ; [ðə; ði] [blu:] [blʌd] [hæz; həz] [nʌn] . "
the red blood has got all the money ; the blue blood has none . "
这 红色的 血 有 得到 全部 这 钱 ; 这 蓝色的 血 有 没有任何 . "

红血统的人拥有所有的财富；蓝血统的人一无所有。

" [pʊr] [blu:] [blʌd] ! "
" Poor blue blood ! "
" 贫穷的 蓝色的 血 ! "

“可怜的贵族！”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] .
" They are nothing to you — these people .
" 他们 是 没有什么 到 你 — 这些 人们 .

“这些人跟你根本没关系。”

[ðeɪ] [peɪ] [ˈpra:pər] [su:t][ænd; ənd] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ;
They pay proper suit and service to the god that made them ;
他们 支付 恰当的 套装 和 服务 到 这 上帝 那 制成 他们 ;

他们向创造他们的神献上应有的敬意和侍奉；

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ðə; ði][fju:ˈtɪləti][ʌv; əv] [bɜ:rθ] .
they know the power of money , the futility of birth .
他们 知道 这 力量 的 钱 , 这 无用 的 出生 .

他们深知金钱的力量，也明白出生的虚无。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ju:z][ʌv; əv][oʊld] [ˈfæmələɪz] [ɪf] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbaɪɡɔ:n]
What is the present use of old families if they represent nothing but bygone
什么 是 这 展示 使用 的 老的 家庭 如果 他们 代表 没有什么 但 逝去的

[ˈmeməɪz] [ænd; ənd] [ˈmʌsti] [ˈpɑ:rtʃmənt] ?
memories and musty parchments ?
回忆 和 发霉的 羊皮纸 ?

如果古老的家族只代表着逝去的记忆和发霉的羊皮纸，那么它们现在还有什么用呢？

[ræŋk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑ:rkɪtəbl] [kəˈmɑ:dəti] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] [ænd; ənd][soʊld] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]
Rank is a marketable commodity to be bought and sold — a thing as
秩 是 一个 适销对路 商品 到 是 买 和 卖 — 一个 事物 作为

[ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][dɪˈzɑɪərəb(ə)][tu:; tə] [ˈmeni] [æz; əz][oʊld][ˈtʃaɪnə][ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [fæd][ʌv; əv][ðə; ði]
interesting and desirable to many as old china or any other fad of the
有趣的 和 理想 到 许多 作为 老的 中国 或者 任何 其他 时尚 的 这

[ˈwelθi] .
wealthy .
富裕 .

地位是一种可以买卖的商品——对许多人来说，它就像古董瓷器或富人的任何其他时尚一样，既有趣又令人向往。

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] , [bʌt; bət] [pʊr] [ˈkɑ:mənər] ! — [waɪ] , [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈbɪznəs] .
That they can understand , but poor commoners ! — why , it isn't business .
那 他们 能 理解 , 但 贫穷的 平民 ! — 为什么 , 它 不是 商业 .

他们能理解，但是可怜的平民百姓啊！——为什么，这不是生意。

[dəʊnt][juː; jʊ] [si:] ? "

Don't you see ? "

不 你 看 ? "

你难道看不出来吗？

" [ˈkrɪstooz] [ˈænsesetərz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][lənd] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər]

" Christo's ancestors were a power in the land before this sort of people were

" 克里斯托的 祖先 是 一个 力量 在 这 土地 前 这 种类 的 人们 是

[ɪnˈventɪd] . "

invented . "

发明 . "

“在出现这类人之前，克里斯托的祖先就已经是这片土地上的强权人物了。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈventɪd] .

" They were invented .

" 他们 是 发明 .

“它们是被发明出来的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [bæk] [fɑːr] [ɪˈnʌf] ,

If you look back far enough ,

如果 你 看 后退 远的 足够的 ,

如果你把时间线拉得足够远，

[juːl] [si:] [ðæt] [ˈplenti] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈeɪnənt] [ˈhaʊzɪz] [spræŋ] [frʌm; frəm][dʒʌst] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)]

you'll see that plenty of your ancient houses sprang from just this sort of people

你会 看 那 很多 的 你的 古老的 房屋 弹簧 从 只是 这 种类 的 人们

.

.

.

你会发现，你那里很多古老的房屋都出自这类人之手。

[ˈoʊnli][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [prɔːˈsperəti] [wʌz; wəz] [mɔːr] [roʊˈmæntɪk] [ðen] .

Only their way to power and prosperity was more romantic then .

仅有的 他们的 方式 到 力量 和 繁荣 曾是 更多的 浪漫的 然后 .

只不过，他们通往权力和繁荣的道路在当时更浪漫一些。

[naʊ] [ðeɪ] [ˈmɪrli] [rɪsk][ðer; ðər] [helθ] [ænd; ənd] [ˈaɪsaɪt] [ˈgrʌbɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [æt; ət]

Now they merely risk their health and eyesight grubbing for half a lifetime at

现在 他们 仅仅 风险 他们的 健康 和 视力 挖掘 为了 一半 一个 寿命 在

[desks] [ɪn][ˈɔfəsəz, ɔfəsɪz][ɔːr][ɪn][ə; eɪ][bæd] [ˈklaɪmət] ;

desks in offices or in a bad climate ;

桌子 在 办公室 或者 在 一个 坏的 气候 ;

现在，他们只是冒着健康和视力受损的风险，在办公室的办公桌前或恶劣的气候条件下工作半辈子；

[ðen] [ðeɪ] [ˈrɪskt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈdevən] [dreɪk] [ɔːr] [ˈrɔːli] [əˈpaːn] [ʌnˈnoʊn] [ˈsiːz]

then they risked their lives under some Devon Drake or Raleigh upon unknown seas

然后 他们 冒险 他们的 生活 在下面 一些 德文郡 德雷克 或者 罗利 之上 未知 海域

,

.

,

然后，他们冒着生命危险，在德文郡、德雷克或罗利等船长的指挥下，航行于未知的海域。

[ɔːr][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .

or the field of battle .

或者 这 场地 的 战斗 .

或者战场。

[ˈʌʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɑːr; əɹ][dʒʌst][æz; əz][roʊˈmæntɪk] [ˈriːəli] , [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː]
Our present methods of fortune - making are just as romantic really , only it
我们的 展示 方法 的 财富 - 制作 是 只是 作为 浪漫的 真的 , 仅有的 它
[wɪl] [teɪk] [əˈnʌðər] [eɪdʒ] ,
will take another age ,
将要 拿 其他 年龄 ,

我们现在的致富方式其实也同样浪漫，只不过需要再过一个时代。

[ðæt] [lʊks] [æt; ət] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbɜːdz] - [aɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
that looks at this from a bird's - eye point of view , to see it .
那 看起来 在 这 从 一个 鸟类 - 眼睛 观点 的 看法 , 到 看 它 .

就是从鸟瞰的角度来看待这件事。

[ˈevri] [dɔːg][hæz; hæz][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ænd; ənd][ˈroʊməns] [ˈɔːlweɪz] [miːnz] [ˈjestərdeɪ] .
Every dog has his day , and romance always means yesterday .
每一个 狗 有 他的 天 , 和 浪漫 总是 方法 昨天 .

每个人都有走运的时候，而浪漫永远都只存在于昨天。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [ðæt] .
It is summed up in that .
它 是 总结 向上 在 那 .

概括起来就是这样。

[aɪl] [ˈweɪdʒər][ðə; ði] [nɪˈgлект] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈdʌznt] [ˈwɜːri] - . "
I'll wager the neglect of the wealthy doesn't worry Yeoland . "
患病的 赌注 这 忽视 的 这 富裕 不 担心 - . "

我敢打赌，约兰德并不担心富人被忽视。

" [noʊ] , [hiː; hi] [lɑːfs] . "
" **No , he laughs . "**
" 不 , 他 笑声 . "

“不,”他笑着说。

" [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [tuː] [ˈsɔːrɪdɪd][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][məɪn] [ˈlɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ˈkɑːntent][tuː; tə][duː]
" **They are too sordid to understand a man living his life and content to do**
" 他们 是 也 肮脏的 到 理解 一个 男人 活的 他的 生活 和 内容 到 做
[soʊ] .

so .
所以 .

“他们太卑鄙了，无法理解一个男人过着自己想要的生活，并且对此感到满足。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈbɪznəs] .
It isn't business .
它 不是 商业 .

这不是生意。

" [ˈɑːnər] [læft] .
" **Honor laughed .**
" 荣誉 笑了 .

“荣誉笑了。”

" [noʊ] — [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
" **No — they have the advantage of him there .**
" 不 — 他们 有 这 优势 的 他 那里 .

“不——他们有他这个优势。”

[jet] [aɪ][duː] [wɪʃ] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [soʊ][ˈleɪzi] .
Yet I do wish he wasn't so lazy .
然而 我 做 希望 他 不是 所以 懒惰的 .

但我确实希望他不要那么懒惰。

" [bʌt; bət][ˈsteɪpəl,dɑ:n] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [soʊ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
" **But** **Stapledon** **felt** **that** **he** **could** **not** **speak** **upon** **that** **question** , **so** **the** **subject**
" 但 斯塔普尔顿 毛毡 那 他 可以 不是 说话 之上 那 问题 , 所以 这 主题
[dra:pt] .
dropped .
掉落 .

“但斯塔普尔顿觉得他不能回答这个问题，所以这个话题就此结束了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [left] [ðə; ði] [mʊr] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [diˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd]
They **had** **now** **left** **the** **Moor** **and** **were** **descending** **to** **the** **valley** **and**
他们 有 现在 左边 这 泊 和 是 下降 到 这 谷 和
[ðə; ði][ˈrɪvər] [brɪˈloʊ] .
the **river** **below** .
这 河 以下 .

他们现在已经离开了荒原，正下到山谷和下面的河流边。

[ə; eɪ][ˈmæɡpaɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈbʌtərflaɪ] , [pæst] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ˈflʌtər]
A **magpie** , **like** **a** **great** **black** **and** **white** **butterfly** , **passed** **with** **slow** **flutter**
一个 鹊 , 喜欢 一个 伟大的 黑色的 和 白色的 蝴蝶 , 通过了 和 慢的 扑
[brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ;
before **them** ;
前 他们 ;

一只喜鹊，像一只巨大的黑白蝴蝶，缓缓地扑扇着翅膀从他们面前飞过；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dron] [ænd; ənd] [ɡli:m] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɪnsektz] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
there **was** **a** **drone** **and** **gleam** **of** **shining** **insects** **in** **the** **air** ;
那里 曾是 一个 无人机 和 闪耀 的 灼灼 昆虫 在 这 空气 ;
空中传来嗡嗡声，还有闪闪发光的昆虫；

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌni] [hedʒ] - [bæŋks] [ˈmeni] [oʊks] [dˈrɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv]
and **upon** **the** **sunny** **hedge** - **banks** **many** **oaks** **dripped** **with** **the** **fat** **sweetness** **of**
和 之上 这 阳光明媚 对冲 - 银行 许多 橡树 滴落 和 这 胖的 甜味 的
[ðə; ði] [ˈefɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sti:p] [wei] [brɪˈniːθ] [wʌz; wəz] [ˈdaːkənd] [ɪn] [ˈpætʃɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ]
the **aphides** **until** **the** **steep** **way** **beneath** **was** **darkened** **in** **patches** **as** **though** **by**
这 蚜虫 直到 这 陡 方式 下面 曾是 变暗 在 补丁 作为 尽管 经过
[reɪn] .
rain .
雨 .

阳光普照的树篱边，许多橡树滴满了蚜虫的甜腻汁液，以至于树下陡峭的小路斑驳地被染黑，仿佛被雨水淋湿了一样。

" [dˈjuː] [hɪr] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [ˈɑːnər] .
" **D'you** **hear** **them** **?** " **asked** **Honor** .
" 你 听到 他们 ? " 问 荣誉 .
“你听到他们说话了吗？”霍纳问道。

" [ðə; ði] [twɪn] - !
" **The** **twin** **Teigns** !
" 这 双 - !
“双胞胎泰恩斯！”

[ðeɪ] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [brɪˈniːθ] [juːˈes] .
They **meet** **at** **the** **bridge** **beneath** **us** .
他们 见面 在 这 桥 下面 我们 .
他们在我们脚下的桥上相遇。

[ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [mi:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [pɜːr] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə]
They **know** **they** **are** **going** **to** **meet** , **and** **they** **begin** **to** **purr** **and** **sing** **to**
他们 知道 他们 是 去 到 见面 , 和 他们 开始 到 呼噜声 和 唱歌 到
[wʌn] [əˈnʌðər] .
one **another** .
— 其他 .

它们知道即将相遇，于是开始互相发出咕噜声和歌声。

[ðeɪ] [wɪl] [rʌʃ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðəz] [ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
They will rush into each other's arms in a minute .
他们 将要 匆忙 进入 每个 其他的 武器 在 一个 分钟 .

他们马上就会扑进彼此的怀抱。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][duː][,aɪ 'tiː] .
I love to see them do it .
我 爱 到 看 他们 做 它 .

我喜欢看到他们这样做。

" [fɔːrwərd] [went] [hɜːr; hər] [ʃʊr'fʊtɪd] ['poʊni] , [ænd; ənd] ['maɪlz] , [straɪdɪŋ] [naʊ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [naʊ]
" Forward went her surefooted pony , and Myles , striding now on one side , now
" 向前 去 她 稳健 小马 , 和 迈尔斯 , 大步走 现在 在 一 边 , 现在
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
upon the other ,
之上 这 其他 ,

“她那匹步伐稳健的小马向前走去，迈尔斯一会儿在马的一侧，一会儿又在另一侧，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒz] , [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'haɪnd] .
with his eyes in the rich fabric of the hedges , fell a little way behind .
和 他的 眼睛 在 这 富有的 织物 的 这 对冲 , 跌倒 一个 小的 方式 在后面 .
他的目光落在茂密的树篱上，不小心落后了一点。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ʌp] [ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [waɪld]
When he caught his cousin up again she saw that he had been picking wild
什么时候 他 捕捉 他的 表哥 向上 再次 她 锯 那 他 有 到过 挑选 荒野
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .

当他再次追上表妹时，表妹发现他正在采摘野花。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['tremblɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,
A smile trembled on her lips ,
一个 微笑 颤抖 在 她 嘴唇 ,

她嘴角勾起一丝颤抖的微笑，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blɒsəmz] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] — [ˈɔːlmoʊst] [rɪ'dɪkjələs] — [ɪn] [ðɪs] ['stɑːlɪd]['mænz]
for the little blossoms looked out of place — almost ridiculous — in this stolid man's
为了 这 小的 花朵 看起来 出去 的 地方 — 几乎 荒谬的 — 在 这 沉稳 男人的
[greɪt] [hænd] .
great hand .
伟大的 手 .

因为在这只沉稳男人的大手中，这些小花显得格格不入，几乎有些滑稽。

[ɑːnər] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ə'piːl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməər]
Honor thought there was a pathetic appeal in the eyes of the summer
荣誉 想法 那里 曾是 一个 可怜的 上诉 在 这 眼睛 的 这 夏天
['spiːdwel] [ænd; ənd][dɔːg] - ['roʊzɪz] ,
speedwells and dog - roses ,
速生草 和 狗 - 玫瑰 ,

霍纳觉得夏日婆婆纳和野蔷薇的眼神中有一种可怜的魅力。

[ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['brɪslɪŋ] ['lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræɡɪd] - ['rəʊbɪnz] [ðæt] [hiː; hi][held] ;
a righteous indignation in the bristling locks of the ragged - robins that he held ;
一个 正义 愤慨 在 这 竖起的 锁 的 这 破烂不堪 - 知更鸟 那 他 握住 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

他手中那群衣衫褴褛的知更鸟，它们蓬乱的毛发中流露出义愤填膺的神情；但是，

[ə'su:miŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bu'keɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [kən'si:ld] [hɜ:r; hər]
assuming that the bouquet was designed for her , she concealed her
假设 那 这 花束 曾是 设计 为了 她 , 她 暗 她
[ə'mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .

她以为这束花是专门为她设计的，于是掩饰住了心中的喜悦。

[ðen] [hɜ:r; hər][maɪnd][reɪndʒd][tu:; tə] [ə'hʌðər] [ˈæspekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] ,
Then her mind ranged to another aspect of this action ,
然后 她 头脑 范围 到 其他 方面 的 这 行动 ,
然后，她的思绪转移到了这件事的另一个方面。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈmænz] [sɪm'plɪsəti] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and she found the man's simplicity appeal to her .
和 她 成立 这 男人的 简单 上诉 到 她 .

她发现这个男人的朴实无华很吸引她。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:fər] [ˈɑ:nər] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [bʌt; bət] [ˈædɪd] [ˈʌðər] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [neɪmd] [i:tʃ]
He did not offer Honor the flowers , but added others to them ; named each
他 做过 不是 提供 荣誉 这 花朵 , 但 额外 其他的 到 他们 ; 命名 每个
[hedʒ] [ˈbla:səm] ;
hedge blossom ;
对冲 开花 ;

他没有向霍纳献上鲜花，而是又添了一些花；他给篱笆上的每朵花都起了名字；

[ʃʊd] [wɪð; wɪθ][fræŋk] [ˈɪntrəst] [haʊ] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [ˈsɔ:rəl] [spræŋ] [ə'weɪ]
showed with frank interest how the seeds of the wood - sorrels sprang away
显示 和 坦率 兴趣 如何 这 种子 的 这 木头 - 酢浆草 弹簧 离开

[ænd; ənd] [ˈskætərd] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] ;
and scattered at a touch ;
和 疏散 在 一个 触碰 ;

他饶有兴致地展示了酢浆草的种子是如何一碰就弹开散落的；

[ə'pɪəd] [ɪn'taɪərli] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnkən'sɪdərd] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdevən]
appeared entirely interested by the unconsidered business and beauty of a Devon
出现 完全 感兴趣的 经过 这 未经考虑 商业 和 美丽 的 一个 德文郡
[leɪn] .
lane .
车道 .

似乎完全被德文郡一条小巷里未经雕琢的商业气息和美丽景色所吸引。

[ðɪ:z] [kən'sɜ:rnz] , [soʊ] [ˈtrɪviəl] [tu:; tə] [ˈɑ:nɜ:z] [aɪ] ,
These concerns , so trivial to Honor's eye ,
这些 担忧 , 所以 琐碎的 到 荣誉的 眼睛 ,

在霍纳看来，这些担忧微不足道。

[ˈklɪrli] [ˈweikənd] [ɪn][ˈsteɪpəl,dɑ:n][æŋ; ən] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm][æz; əz] [ki:n] [æz; əz] [ˈeni]
clearly awakened in Stapledon an interest and enthusiasm as keen as any
清楚地 醒来 在 斯塔普尔顿 一个 兴趣 和 热情 作为 敏锐的 作为 任何
[pə:'teɪnɪŋ] [tu:; tə][hju:'mænəti] .
pertaining to humanity .
相关的 到 人类 .

这显然唤醒了斯塔普尔顿对人类的浓厚兴趣和热情。

[ðeɪ] [prə'si:did] [θru:] [ðə; ði] [ˈvæli] [wʊdz] , [pæst][ðə; ði] [ɡreɪt] [bi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'pouz(ə)] ,
They proceeded through the valley woods , past the great beech of the proposal ,
他们 继续 通过 这 谷 树林 , 过去的 这 伟大的 山毛榉 的 这 提议 ,
他们穿过山谷树林，经过那棵象征着求婚的大山毛榉树，

[hu:z] [ˈsi:kɹət] [ɪnˈskɹɪp(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪˈskɹi:tli] [tɜ:rnd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , [ænd; ənd]
whose secret inscription was discreetly turned away from the high road , and
谁 秘密 题词 曾是 谨慎地 转向 离开 从 这 高的 路 , 和
[ðen] [ˈtrævld] [tɔ:rdz] [ˈtʃæg,fɔ:rd] ,
then travelled towards Chagford ,
然后 旅行 向 查格福德 ,

其秘密铭文被谨慎地背对着大路，然后朝着查格福德方向移动。

[hɑ:rd][baɪ][ðə; ði] ˈeɪnfənt] [mɪl] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [stri:t] — [wʌns][ə; eɪ] [ˈhæpi] [hɔ:nt] [ʌv; əv][ˈɑ:rtɪsts] ,
hard by the ancient mill of Holy Street — once a happy haunt of artists ,
难的 经过 这 古老的 磨 的 圣 街道 — 一次 一个 快乐的 出没 的 艺术家 ,
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hedʒ] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [raɪt] [hænd] ,
紧邻圣街古老的磨坊——这里曾经是艺术家们的快乐聚集地 ,

[tu:; tə] - [deɪ] [dɪˈnaɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [men] .
to - day denied to all men .
到 - 天 否认 到 全部 男人 .

今天，所有男性都被剥夺了这项权利。

[hɪr] [ˈɑ:nər] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][ˈbroʊkən] [hed] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈreɪlɪk] [ðæt] [fɔ:rmɪd] [pɑ:rt]
Here Honor pointed out the broken head of an old religious relic that formed part
这里 荣誉 尖 出去 这 破碎的 头 的 一个 老的 宗教 遗迹 那 形成 部分
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hedʒ] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [raɪt] [hænd] .
of a hedge upon their right hand .
的 一个 对冲 之上 他们的 正确的 手 .

这时，霍纳指着他们右手边树篱上一个破损的古老宗教圣物的头部。

" [ˈmɑ:rkɪt] [krɔ:s] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Market Cross , " she said .
" 市场 叉 , " 她 说 .

“市场交叉,”她说。

" [aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈtʃæg,fɔ:rd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [ˈreskjʊ:d] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][set]
" It used to be in Chagford until a worthy clergyman rescued it and set
" 它 用过的 到 是 在 查格福德 直到 一个 值得 牧师 获救 它 和 放
[aɪ ˈti:] [hɪr] .
it here .
它 这里 .

“它以前在查格福德，直到一位德高望重的牧师把它救了出来，并安置在这里。”

" [ðə; ði] [ˈfrægmənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈsɪmələɹ] [ˈkærəktər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgrænɪt] [raʊnd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ænd; ənd]
" The fragment was of similar character to the granite round about it and
" 这 分段 曾是 的 相似的 特点 到 这 花岗岩 圆形的 关于 它 和
[ʃerɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəmˈpəʊnənt] [wɔ:l] [ə; eɪ] [ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [mɔ:sɪz] ,
shared with the component wall a decoration of mosses ,
共享 和 这 成分 墙 一个 装饰 的 苔藓 ,

“这块碎片与周围的花岗岩质地相似，并且与组成它的墙体一样，都饰有苔藓图案。”

[fɜ:rn] , [ˈnet(ə)l] , [ˈaɪvi] , [ænd; ənd] [bˈræmblz] .
fern , nettle , ivy , and brambles .
蕨类 , 荨麻 , 常春藤 , 和 荆棘 .

蕨类植物、荨麻、常春藤和荆棘。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [ɪnˈsaɪzd] [krɔ:s] ,
Upon the stone itself was a rough incised cross ,
之上 这 石头 本身 曾是 一个 粗糙的 切开 叉 ,

石头上粗糙地刻着一个十字架。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [əˈpɪrd] [tu:; tə][ˈɑ:kjʊpai] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:sf(ə)l] [prəˈpraɪəti] .
and the whole appeared to occupy this humble place with peaceful propriety .
和 这 所有的 出现 到 占据 这 谦逊的 地方 和 和平 礼 .

整个环境显得宁静祥和，与周围环境和諧共存。

[ˈmaɪlz] [ˈvjuːd] [ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ˈkloʊsli] , [ðen] , [muːvd] [baɪ][æn; ən][aɪˈdiːə] ,
Myles viewed the fragment closely , then , moved by an idea ,
迈尔斯 已查看 这 分段 密切 , 然后 , 已搬 经过 一个 主意 ,
迈尔斯仔细观察了那块碎片, 然后, 一个想法涌上心头,

[θɹʌst] [hɪz; ɪz] [buˈkeɪ] [bɪˈtwiːn] [ɪts][ɑːrmz][ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .
thrust his bouquet between its arms and passed on .
推力 他的 花束 之间 它是 武器 和 通过了 在 .
他将花束塞进它的双臂之间, 然后继续传递。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][em ˈiː] , " [sed] [ˈɑːnər] .
" I thought they were for me , " said Honor .
" 我 想法 他们 是 为了 我 , " 说 荣誉 .
“我以为它们是给我的,”霍纳说。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" No , " he answered .
" 不 , " 他 回答 .
“不,”他回答道。

" [aɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələɹ] [ˈɑːbdʒekt] .
" I picked them without a particular object .
" 我 挑选 他们 没有 一个 特别的 目的 .
我挑选它们并没有什么特别的目的。

" [ðeɪ] [went] [ˈfɔːrwərd] [əˈgen] , [ˈtrævəst] [tʃægˌfɔːrd] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ] , [baɪ] [del] [ænd; ənd]
" They went forward again , traversed Chagford Bridge , and so , by dell and
" 他们 去 向前 再次 , 穿越 查格福德 桥 , 和 所以 , 经过 戴尔 和
[ˈhæmlət] , [hɪl] [ænd; ənd] [ˈvæli] ,
hamlet , hill and valley ,
村庄 , 爬坡道 和 谷 ,
他们继续前进, 穿过查格福德桥, 就这样, 经过山谷和村庄, 经过山丘和河谷,

[rɪˈtɜːrnd] [tɔːrdʒ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [breɪst] [ðə; ði] [greɪt] [əˈklɪvəti] [tuː; tə] [ber]
returned towards Little Silver and began to breast the great acclivity to Bear
返回 向 小的 银 和 开始 到 胸部 这 伟大的 坡度 到 熊
[daʊn] .
Down .
向下 .
返回小银镇方向, 开始攀登通往熊谷的大陡坡。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [stiːp] [klaɪm] [wʌn][ˈdɑːktər] [ˈkɔːrtni] [klæk] [met][ðem; ðəm] .
At the foot of this steep climb one Doctor Courteney Clack met them .
在 这 脚 的 这 陡 爬 一 医生 考特尼 唠叨 遇见 他们 .
在这段陡峭山路的底部, 他们遇到了考特尼·克拉克医生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] , [ˈdʒiːniəl] [soʊl] [ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈfɔːrti] ,
He was a plump , genial soul of five - and - forty ,
他 曾是 一个 丰满 , 和蔼可亲 灵魂 的 五 - 和 - 四十 ,
他是一个体态丰满、性格温和的人, 四十五岁。

[ænd; ənd] [ʌv] [ʌv; əv][spɔːrt][wɪð; wiθ] [læk] [ʌv; əv][æmˈbɪ(ə)n] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [ˈæŋkər] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs]
and love of sport with lack of ambition combined to anchor him in this
和 爱 的 运动 和 缺少 的 志向 合并 到 锚 他 在 这
[rɪˈmoʊt] [ˈriːdʒən] .
remote region .
偏僻的 地区 .
他对运动的热爱加上缺乏雄心壮志, 使他留在了这个偏远地区。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈliːzər] [fɔːr; fər][raːd][ænd; ənd] [hɔːrs] .
He had little to do and so much the more leisure for rod and horse .
他 有 小的 到 做 和 所以 很多 这 更多的 闲暇 为了 杆 和 马 .
他没什么事可做, 所以有更多的时间去钓鱼骑马。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] , [kliːn] - [[ɔːrən] [feɪs] [[ʊʊd]

But to - day he was walking , and his round , clean - shorn face showed

但 到 - 天 他 曾是 步行 , 和 他的 圆形的 , 干净的 - 剪 脸 显示

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɑːrkəbli] [wɔːrɪm] .

him to be remarkably warm .

他 到 是 非常 温暖的 .

但今天他正在散步，他那圆圆的、剃得干干净净的脸庞显示他非常暖和。

" [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['reɪsɪz] , ['dɑːktər] ?

" Not at the races , Doctor ?

" 不是 在 这 种族 , 医生 ?

“医生，您没去看赛马吗？”

[haʊ] [ɪk'strɔːrdənəri] ! "

How extraordinary ! "

如何 非凡的 ! "

真是太棒了！

" [[ɪr] ['iːv(ə)l] ['fɔːrtʃən] , [mɪs] ['endɪkət] .

" Sheer evil fortune , Miss Endicott .

" 透明 邪恶的 财富 , 错过 恩迪科特 .

“真是倒霉透了，恩迪科特小姐。”

[ə; eɪ][moʊst] [ɪnkən'sɪdərət] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] . "

A most inconsiderate young person . "

一个 最多 不体贴 年轻的 人 . "

一个非常不体贴的年轻人。

" ['mɪsɪz] . [fɔːrd] ? "

" Mrs . Ford ? "

" 太太 . 福特 ? "

“福特夫人？”

" [ɪg'zæktli][soʊ] .

" Exactly so .

" 确切地 所以 .

正是如此。

['neɪtʃər] [hæz; həz][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['spɔːtsmɪn] .

Nature has no sympathy with sportsmen .

自然 有 不 同情 和 运动员 .

大自然对运动员毫不留情。

['krɪstəʊ] [ɪz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .

Christo is to tell me everything .

基督 是 到 告诉 我 一切 .

克里斯托要把一切都告诉我。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] .

He also has charge of a five - pound note .

他 还 有 收费 的 一个 五 - 磅 笔记 .

他还保管着一张五英镑的钞票。

[soʊ][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][spɔːrt][ɪn] ['spɪrɪt] .

So I enjoy the sport in spirit .

所以 我 享受 这 运动 在 精神 .

所以我从精神层面享受这项运动。

" [ˈhɜːrɪd] [ˈfʊtstɛps] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈrʌnɪŋ]
" Hurried footsteps interrupted the conversation , and a boy was seen running
" 慌忙 脚步声 中断 这 对话 , 和 一个 男生 曾是 已见 跑步
[æt; ət][tɑːp] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
" at top speed down the hill .
" 在 顶部 速度 向下 这 爬坡道 .

一阵急促的脚步声打断了谈话，只见一个男孩正飞快地从山坡上跑下来。

" [ɪts] [ˈtɑːmi] [beɪts] [frʌm; frəm] [hoʊm] !
" It's Tommy Bates from home !
" 它是 汤米 贝茨 从 家 !
" I'm Tommy Bates from home! "
“我是汤米·贝茨，来自家乡！”

" [kraɪd] [ˈɑːnər] .
" cried Honor .
" 哭 荣誉 .
" I cried Honor .
“荣誉喊道。”

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][æt; ət] [ðæt] [peɪs] [fɔːr; fər] ? "
" What on earth does he want to go at that pace for ? "
" 什么 在 地球 做 他 想 到 去 在 那 步伐 为了 ? "
" He wants to go at that pace for .
“他到底为什么要以这样的速度前进？”

" [em ˈiː] [ˈpraːbəbli] , " [sed] [ˈdɑːktər] [klæk] .
" Me probably , " said Doctor Clack .
" 我 大概 , " 说 医生 唠叨 .
" I probably said Doctor Clack .
“大概是我吧，”克拉克医生说。

" [ˈnoʊbəːdi] [ˈevər] [rʌnz] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] , [ənˈles] [ɪts] [tuː; tə][maɪ] [ˈhaʊs] .
" Nobody ever runs in Little Silver , unless it's to my house .
" 无人 曾经 跑步 在 小的 银 , 除非 它是 到 我的 房子 .
" Nobody ever runs in Little Silver, unless it's to my house .
“除了去我家以外，小银镇从来没有人跑步。”

" [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [raɪt] ,
" The medical man was right ,
" 这 医疗的 男人 曾是 正确的 ,
" The medical man was right .
“医生说得对，

[ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈleɪbərər] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈsʌd(ə)nli] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈhe,fɪld]
" and Tommy announced that a labourer had fallen suddenly sick in the hayfield
" 和 汤米 宣布 那 一个 劳动者 有 倒下 突然 生病的 在 这 干草地
[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] .
" and appeared about to perish .
" 和 出现 关于 到 沦 .
" and appeared about to perish .
汤米宣布，一名工人在干草地里突然生病，似乎快要死了。

" [ˈsʌnstroʊk] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][mæn] .
" Sunstroke for certain , " declared the medical man .
" 中暑 为了 肯定 , " 声明 这 医疗的 男人 .
" Sunstroke for certain, " declared the medical man .
“肯定是中暑了，”医生断言道。

" [ɪf] [ɪts] [nɑːt] [ˈæskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [mɪs] [ˈendɪkət] , [aɪ] [wʊd] [səˈdʒest] [ðæt] [aɪ] [ˈbɔːroʊd] [jɔːr; jər]
" If it's not asking too much , Miss Endicott , I would suggest that I borrowed your
" 如果 它是 不是 问 也 很多 , 错过 恩迪科特 , 我 会 建议 那 我 借来的 你的
[ˈpoʊni] .
" pony .
" 小马 .
" If it's not asking too much, Miss Endicott, I would suggest that I borrowed your pony .
“恩迪科特小姐，如果这要求不算过分的话，我想借用一下您的小马。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [em ˈiː] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈfæstər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [wɔːk] ,
" It will take me up the hill a great deal faster than I can walk ,
" 它 将要 拿 我 向上 这 爬坡道 一个 伟大的 交易 快点 比 我 能 走 ,
" It will take me up the hill a great deal faster than I can walk .
它带我上山的速度比我走路快得多。

[ænd; ɐnd] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] ['preʃəs] .
and time may be precious .
 和 时间 可能 是 宝贵的 .

时间可能很宝贵。

" [ˈɑːnər] [ɪˈmiːdiətlɪ] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd][ˈdɔːktər] [klæk] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [entərˈteɪnmənt] [tuː; tə]
 " **Honor** **immediately** **dismounted** , **and** **Doctor** **Clack** , **with** **great** **entertainment** **to**
 " 荣誉 立即地 下马 , 和 医生 唠叨 , 和 伟大的 娱乐 到
 [hɪmˈself] , [sæt][saɪd] - [ˈsæd(ə)] ,
himself , **sat** **side** - **saddle** ,
 他自己 , 卫星 边 - 鞍 ,

“荣誉号立即下马，克拉克医生则兴致勃勃地侧身坐在马鞍上，

[ænd; ənd] ['lʌtəriŋ] [ə; eɪ][waɪld] [wu:p] [sent][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['pəʊni][æt; ət][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər]

and uttering a wild whoop sent the astounded pony at the hill in a manner

和 发出声音 一个 荒野 哇哦 发送 这 震惊 小马 在 这 爬坡道 在 一个 方式

[bəʊθ] [ʌnfə'miliə] [ænd; ənd] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] .

both unfamiliar and undignified .

两个都 陌生 和 有失尊严 .

一声狂野的呼喊让惊愕的小马以一种既陌生又有失尊严的方式冲向山坡。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ; [ænd; ənd] ['tɑ:mi] , ['æftər] ['wɪnɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
He was soon out of sight ; and Tommy , after winning back his breath ,
 他 曾是 很快 出去 的 视线 ; 和 汤米 , 后 获胜 后退 他的 气息 ,
 他很快就消失在视线中; 汤米喘过气来后,

他很快就消失在视线中；汤米喘过气来后，

[ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [lʌ; əv][ðə; ði][dɪˈzæstər][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [lʌ; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] .
explained the nature of the disaster and gave the name of the sufferer .
 解释 这 自然 的 这 灾难 和 给予 这 姓名 的 这 患者 .
 解释了灾难的性质，并提供了受害者的姓名。

[æn; ən] ['aʊə] ['ɜ:rlɪə] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ðoʊz] ['wɜ:rkərz] [ʌv; əv] [ber] [daʊn] [ɔ:l'redi] [si:n] ,
An hour earlier in the day , those workers of Bear Down already seen ,
 一个 小时 早些时候 在 这 天 , 那些 工人 的 熊 向下 已经 已见 ,
 当天早些时候, Bear Down 的工人们已经看到了.....

当天早些时候，Bear Down 的工人们已经看到了……

[wɜːr; wər] [ə'sembld] [ə'baʊt] [ðər; ðər] ['dɪnər] [br'saɪd] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [rɪk] .
were assembled about their dinner beside the majestic bulk of the last rick .
是 组装 关于 他们的 晚餐 旁 这 雄伟 大部分 的 这 最后的 里克 .

他们围坐在最后一座高耸的垛子旁享用晚餐。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɡæðəd] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wʊd] [siː] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌst]
All **was** **now** **gathered** **in** **and** **the** **evening** **would** **see** **conclusion** **of** **a** **most**
 全部 曾是 现在 聚集 在 和 这 晚上 会 看 结论 的 一个 最多
 [ˌsætɪsˈfæktəri] [heɪ] - [ˈhɑːrvɪstɪŋ] .
satisfactory **hay** - **harvesting** .
 令人满意的 干草 - 收割 .

现在一切都已准备就绪，傍晚时分，一场非常令人满意的干草收割工作将圆满结束。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] [ˈɒnjənz] ,
With their bread and onions ,
 和 他们的 面包 和 洋葱 ,
 他们带着面包和洋葱,

[tʃiːz] [ænd; ənd][kəʊld] [ˈpuːdɪŋz] [ðə; ði] [ˈleɪbərəz] [ˈspekjuleɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːp] .
cheese and cold puddings the labourers speculated upon the worth of the crop .
 奶酪 和 寒冷的 布丁 这 劳工 推测 之上 这 值得 的 这 庄稼 .
 工人们一边吃着奶酪和冷布丁，一边猜测着庄稼的价值。

"[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] - [twɪl] [ɡoʊ][ɪn][pɑːrt][tuː; tə][fæt][ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪzi][mæn] ,
 " I'm thinking ' twill go in part to fat the pocket of a lazy man ,
 " 我是 思维 - 斜纹布 去 在 部分 到 胖的 这 口袋 的 一个 懒惰的 男人 ,
 "我估计这笔钱一部分会落入懒汉的口袋里。"

" [sed] [ˈhenri] [ˈkɒlɪnz] , [huː] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [siːn] [bɪˈtwiːn] [ˈkrɪstəfər] -
" **said Henry Collins , who knew of the recent scene between Christopher Yeoland** .
" 说 亨利 柯林斯 , WHO 知道 的 这 最近的 场景 之间 克里斯托弗 -
[ænd; ənd][ˈmɪstər] .
and Mr . Cramphorn ,
和 先生 .
"亨利·柯林斯说道，他知道克里斯托弗·约兰和克拉姆霍恩先生之间最近发生的事情。"

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ɪnˈɡreɪʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] .
and had his reasons for ingratiating the latter .
和 有 他的 原因 为了 讨好 这 后者 .
他有理由讨好后者。

" [ˈleɪzi] [æn; ən] - [wɜːrs] .
" **Lazy an ' worse .**
" 懒惰的 一个 - 更糟 .
他懒惰，而且更糟。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [aɪ] ! " [ɡraʊld] [ˈdʒoʊnə] .
Look at my eye ! " growled Jonah .
看 在 我的 眼睛 ! " 咆哮 约拿 .
“看看我的眼睛！”约拿咆哮道。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] , [aɪˈd][hæv; həv][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [kɪŋk] [əˈfɔːr] [naʊ] — [ˈvɪʃəs]
" **If it weren't for missis , I'd have laid him in clink afore now — vicious**
" 如果 它 不是 为了 太太 , ID 有 铺设 他 在 碰杯 之前 现在 — 恶毒
[ɑːr aɪ ˈpiː][æz; əz][hiː; hi][ɪz] !
rip as he is !
撕裂 作为 他 是 !
“要不是我太太，我早就把他关进监狱了——他真是恶棍！”

[ˈhiːl] [ˈnevər] [ˈtrʌb(ə)] [ˈseɪtn] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑːb] .
He'll never trouble Satan to find him a job .
地狱 绝不 麻烦 撒但 到 寻找 他 一个 工作 .
他永远不会麻烦撒旦帮他找工作。

[bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] [laɪk][æz; əz][nɑːt] .
Born to the gallows like as not .
出生 到 这 绞刑架 喜欢 作为 不是 .
仿佛天生就该被绞死。

" [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [æʃ] .
" **He dropped his voice and turned to Churdles Ash .**
" 他 掉落 他的 嗓音 和 转向 到 - 灰 .
他压低声音，转向了丘德尔斯·阿什。

" [aɪ] [siːn] [ˈtʃeri] - , " [hiː; hi] [sed] .
" **I seen Cherry Grepe , " he said .**
" 我 已见 樱桃 - , " 他 说 .
“我见过樱桃格雷普，”他说。

" [ʃiːz] [tʊk] [maɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə][biː; bi][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ən] .
" **She's took my money to be even with un .**
" 她是 采取 我的 钱 到 是 甚至 和 联合国 .
“她拿走了我的钱，以求与我扯平。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [æks][noʊ] [ˈkwɛstʃənz] , [bʌt; bət] - [twɪl] [ɡoʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ] [ən] [əˈfɔːr] [ˈveri] [lɔːŋ] .
I didn't ax no questions , but ' twill go hard with un afore very long .
我 没有 斧头 不 问题 , 但 - 斜纹布 去 难的 和 联合国 之前 非常 长的 .
我没有问任何问题，但很快就会和他变得很艰难。

" ['mɪstər] . [æʃ] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
" Mr . Ash pursed his lips ,
" 先生 . 灰 攥紧 他的 嘴唇 ,

阿什先生抿了抿嘴唇，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ˈɔːlweɪz] [pɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [tiːθ] [tuː; tə]
which were indeed always pursed from the fact of there being no teeth to
哪个 是 的确 总是 攥紧 从 这 事实 的 那里 存在 不 牙齿 到
[menʃ(ə)n] [br'haɪnd][ðem; ðəm] .
mention behind them .
提到 在后面 他们 .

事实上，这些牙齿一直都被人诟病，因为它们背后根本没有牙齿可言。

[hiː; hi][dɪd][naːt] ['ænsər] ['dʒoʊnəz][daːrk] [nuːz] , [bʌt; bət] [spoʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][meɪn] ['kwestʃən] .
He did not answer Jonah's dark news , but spoke upon the main question .
他 做过 不是 回答 约拿的 黑暗的消息 , 但 辐 之上 这 主要的 问题 .

他没有回答约拿带来的噩耗，而是谈到了主要问题。

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['ɑːnɪst] ['skerkroʊ] [duː] [mɔːr] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæn; ðən]
" Come to think of it , a honest scarecrow do more work in the world than
" 来 到 思考 的 它 , 一个 诚实的 稻草人 做 更多的 工作 在 这 世界 比
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“仔细想想，一个诚实的稻草人比他为世界做的工作更多。”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [noʊ] [mɔːr] [gyd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - [ɔːld] [dɔːg] - [fɑːks] , " [sed] ['henri] ['kɒlɪnz] .
" No more gude than a bowldacious auld dog - fox , " said Henry Collins .
" 不 更多的 古德 比 一个 - 老 狗 - 狐狸 , " 说 亨利 柯林斯 .

“他比一只胆大包天的老狐狸狗还不如，”亨利·柯林斯说道。

" [wɜːrs] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊnə] .
" Worse , " replied Jonah .
" 更糟 , " 回复 约拿 .

“更糟，”约拿回答道。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [fɒksɪz] [æn; ən] - [ʌðər] [ˈvɑːrmɪnt] [biː; bi][ðə; ði][kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrd][tuː; tə]
" Such things as foxes an ' other varmints be the creation of the Lard to
" 这样的 事物 作为 狐狸 一个 - 其他 害兽 是 这 创建 的 这 猪油 到
[kiːp] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] - [aʊt] [oʊ] - ['mɪstʃɪf] .
keep the likes of Christopher Yeoland out o ' mischief .
保持 这 点赞 的 克里斯托弗 - 出去 o - 恶作剧 .

“狐狸和其他害兽之类的东西都是上帝为了阻止像克里斯托弗·约兰这样的人作恶而创造出来的。”

[bʌt; bət][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][mæn] [hi'self] — [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][wɑːn][æz; əz][hæv; həv][gɑːt]
But him — the man hisself — what can you say of wan as have got
但 他 — 这 男人 他自己 — 什么 能 你 说 的 万 作为 有 得到
[ə; eɪ] - [tuː; tə] [seɪv] ,
a sawl to save ,
一个 - 到 节省 ,

但是他——他本人——你还能说什么呢？他就像一把锯子，需要拯救。

[æn; ən] - [bi'heɪvz] [laɪk][ə; eɪ] - - [fed] [biːst] ? "
an ' behaves like a awver - fed beast ? "
一个 - 行为 喜欢 一个 - 美联储 兽 ? "

表现得像一头吃得过饱的野兽？

" [ə; eɪ] - ['sɔ:rin] - - , " [ə'sentɪd] ['sæmjʊəl] ['pɪnsent] .
" A butivul soarin ' sawl , " assented Samuel Pinsent .
" 一个 - 翱翔 - - , " 同意 塞繆尔 品松 .

“一把高耸的锯子，”塞繆尔·平森特同意道。

" [bʌt; bət] [wɪr] [du:][,aɪ 'ti:] [sɔ:r] [tu:; tə] ?
" But where do it soar to ?
" 但 哪里 做 它 翱翔 到 ?

但它究竟会飞向何方呢？

[tu:; tə] ['kɪsɪn] - ['ɑ:nɪst] [gælz][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['haɪweɪz] [baɪ][ɔ:l] [ə'kaʊnts] .
To kissin ' honest gals on the highways by all accounts .
到 接吻 - 诚实的 女孩们 在 这 高速公路 经过全部 账户 .

据各方报道，他喜欢在高速公路上亲吻诚实的女孩。

" ['mɪstər] . - [dɑ:rk] ['vɪzɪdʒ] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] .
" Mr . Cramphorn's dark visage wrinkled and twisted and contracted .
" 先生 . - 黑暗的 面容 皱 和 扭曲 和 合同 .

克拉姆霍恩先生黝黑的脸上布满了皱纹，扭曲变形，面容憔悴。

" [blæst][ðə; ðɪ]['vaɪpər] !
" Blast the viper !
" 爆炸 这 毒蛇 !

炸死那条毒蛇！

[bʌt; bət][aɪ] [ɡɪvd] [ən] [ə; eɪ][hɑ:rd] [stroʊk] [hɪr] [æn; ən] - [ðɪər] ,
But I gived un a hard stroke here an ' theer ,
但 我 给定 联合国 一个 难的 中风 这里 一个 - 他们的 ,

但我还是狠狠地揍了他一顿，

[aɪ][wɔ:rn] - [i:] . [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ən] [ɪn][maɪ]['gɜ:t] [ræθ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['tʌðər] .
I warn ' e . Might have killed un in my gert wrath , but for t'other .
我 警告 - e . 可能 有 被杀 联合国 在 我的 格特 愤怒 , 但 为了 另一个 .

我警告他。若非有他，我或许会在盛怒之下杀了他。

['wɒləpt] [ən] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv]['mju:zɪk][aɪ][dɪd] — [fɪ'lændərɪŋ] [bi:st] ! -
Walloped un to the truth of music I did — philandering beast ! '
猛击 联合国 到 这 真相 的 音乐 我 做过 — 拈花惹草 兽 ! -

我狠狠地打击了音乐的真谛——花花公子！

[tɪz] [pɜ:rlz] [ə'fɔ:r] [swain] , ['mɪsɪz] [tu:; tə] [meɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
Tis pearls afore swine , missis to mate with him . "
的 珍珠 之前 猪 , 太太 到 伴侣 和 他 . "

“这是珍珠在猪面前，夫人要与他交配。”

" [fegz] !
" Fegs !
" 脚趾 !

“Fegs！

- [raɪt] [ðɪər] .
You'm right theer .
- 正确的 他们的 .

你说得对。

[aɪv] [sed] [ə'fɔ:r] [æn; ən] - [aɪl] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['baɪdɪd][ɒ:ŋɡər][æn; ən] - [traɪd]
I've said afore an ' I'll say again that she should have bided longer an ' tried
我已经 说 之前 一个 - 患病的 说 再次 那 她 应该 有 竞标 更长 一个 - 尝试
[fɔ:r; fər][hɜ:z; həz]['kʌz(ə)n] .
for her cousin .
为了 她 表哥 .

我之前说过，现在再说一遍，她应该再等等，争取和她表妹结婚。

- [wɜːrθ] [ten] [ʌv; əv] [ˈtʌðər] - - [ˈmæɡpaɪ] ; [æŋ; ən] - - [fɪrd] [oʊ] - [wɜːrk] [ˈniːðər] , "
He'm worth ten of t'other chitterin ' magpie ; an ' ban't feared o ' work neither , "
- 值得 十 的 另一个 - 鹊 ; 一个 - - 害怕 o - 工作 两者都不 , "
[dɪˈklerd] [ˈmɪstər] . [æʃ] .
declared Mr . Ash .
声明 先生 : 灰 :

“他比十只叽叽喳喳的喜鹊都强；而且也不怕干活，”阿什先生说道。

" [weɪt] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ˈdʒoʊnə] [ˈdɑːrkli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Wait ! " murmured Jonah darkly and with mystery in his voice .**
" 等待 ! " 低声说道 约拿 黑暗 和 和 神秘 在 他的 嗓音 :
"等等！"约拿的声音阴沉而神秘，低声说道。

[ðen] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] .
Then he whispered behind his hand to the ancient .
然后 他 低声说道 在后面 他的 手 到 这 古老的 :
然后他用手背低声对老人说了些什么。

" [ˈtʃeri] - [hæd; həd] [ə; eɪ] - [hæf] - [ˈsɑːvrɪn] !
" **Cherry Grepe had a gawlden half - sovereign !**
" 樱桃 - 有 一个 - 一半 - 主权 !
“樱桃·格雷普有一个面目全非的半君主！

[aɪ] [nɔː] [wɒts] [ɪn] [ðæt] [ˈwʊmən] , [ɪf] [ʃiːz] [pliːzd] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
I know what's in that woman , if she's pleased to let it out .
我 啃咬 是什么 在 那 女士 , 如果 她是 高兴 到 让 它 出去 :
我知道那个女人心里想的是什么，只要她愿意说出来。

[baɪd] [æŋ; ən] - [siː] .
Bide an ' see .
比德 一个 - 看 :
静观其变。

[æŋ; ən] - [hɜːr; hər] [ˈdɪdnt] [bɜːrɪn] [ðə; ði] [tʃæp] [ɪn] [ə; eɪ] [wæks] [ˈɪmɪdʒ] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [pɪnz] [fɔːr; fər] [nɔːt] !
An ' her didn't burn the chap in a wax image stuffed with pins for nought !
一个 - 她 没有 烧伤 这 小伙子 在 一个 蜡 图像 填充 和 别针 为了 零 !
她可没白费力气把那家伙烧成一个插满针的蜡像！

- [ˈðætəl] [duː] [ðə; ði] [trɪk] [ˈprez(ə)ntli] , - [#] [hɜːr; hər] [sed] .
' That'll do the trick presently , ' [#] her said .
- 那将 做 这 诡计 目前 , - [#] 她 说 :
“这暂时能解决问题，”[#] 她说。

[soʊ] [weɪt] [æŋ; ən] - [waːtʃ] , - , [seɪm] [æz; əz] [aɪ] [biː; bi] [ˈdɔɪɪn] - .
So wait an ' watch , Churdles , same as I be doin ' .
所以 等待 一个 - 手表 , - , 相同的 作为 我 是 做 - :
所以，等着瞧吧，Churdles，就像我一样。

" [#] [ˈprez(ə)ntli] = [ɪˈmiːdiətli] .
" **[#] Presently = immediately .**
" [#] 目前 = 立即地 :
[#] 目前 = 立即。

[ˈmɪstər] . [æʃ] [ləkt] [ʌnˈiːzi] , [bʌt; bət] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] .
Mr . Ash looked uneasy , but answered nothing .
先生 : 灰 看起来 不安 , 但 回答 没有什么 :
阿什先生面露不安，但什么也没回答。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪntəˈrʌp(ə)n] .
Then came a sudden interruption .
然后 来了 一个 突然 中断 :
随后，突然发生了意外。

[ˈsæli] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsaɪdər] [ˈbærəl] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈdʒʌst] [pɔ:d] [aʊt] [ə; eɪ][hɔ:rn]
Sally was serving at the cider barrel and had just poured out a horn
莎莉 曾是 服务 在 这 苹果酒 桶 和 有 只是 倾倒 出去 一个 喇叭
[ʌv; əv] [swi:t] [ˈrɪfreɪmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈθɜ:rsti] [mæn] .
of sweet refreshment for a thirsty man .
的 甜的 清爽 为了 一个 渴 男人 .
莎莉正在苹果酒桶旁忙碌，刚刚为一位口渴的男士倒了一大杯甜美的饮品。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈlɪbi] , [hu:] , [ɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [kloʊðz] [tu:; tə] - [deɪ] , [hæd; həd] [kɒndɪˈsendɪd]
It was Mr . Libby , who , in working clothes to - day , had condescended
它 曾是 先生 . 莉比 , WHO , 在 在职的 衣服 到 - 天 , 有 居高临下的
[tu:; tə][ˈmænjuəl] [ˈleɪbər] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
to manual labour once more .
到 手动的 劳动 一次 更多的 .
今天，身着工作服的利比先生再次屈尊从事体力劳动。

[taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪ] , [ˈmɪstər] . - [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [ju:θ] [ə; eɪ]
Time being an object with the hay , Mr . Cramphorn offered the youth a
时间 存在 一个 目的 和 这 干草 , 先生 . - 提供 这 青年 一个
[ˈwi:ks] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
week's employment ,
本周 就业 ,
时间就像干草一样，克拉姆霍恩先生给这个年轻人提供了一份为期一周的工作。

[soʊ] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsi:kɹət][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈlɪbi] [brˈkeɪm]
so , much to the secret satisfaction of one who loved him , Mr . Libby became
所以 , 很多 到 这 秘密 满意 的 一 WHO 喜爱 他 , 先生 . 莉比 成为
[ɪnˈroʊld] .
enrolled .
已注册 .
因此，令爱他的人暗自欣慰的是，利比先生入学了。

[naʊ] [ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈsæli] [læft] ,
Now the supreme moment was at hand , and while Sally laughed ,
现在 这 最高 片刻 曾是 在 手 , 和 尽管 莎莉 笑了 ,
现在，最重要的时刻即将到来，莎莉笑着，

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [θɹɒbd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ˈflʌtər] [ænd; ənd] [bi:t] [ˈpeɪnfəli] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑ:t(ə)l]
her heart throbbed in a mighty flutter and beat painfully against a little bottle
她 心 悸动 在 一个 强大的 扑 和 打 痛苦地 反对 一个 小的 瓶子
[ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] .
in her bosom .
在 她 怀 .
她的心脏剧烈地跳动着，痛苦地撞击着胸前的小瓶子。

[aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈfɪltər] , [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][koʊld] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈɡregəri] .
It contained the philtre , now to be exhibited on the cold heart of Gregory .
它 包含 这 灵药 , 现在 到 是 展出 在 这 寒冷的 心 的 格雷戈里 .
里面装着灵药，现在要把它放在格里高利的冰冷心脏上展出。

[ˈdeɪndʒər] [ɪnˈdi:d] [ˈlʌ:kt] [ɪn] [ðɪs] [ækt] ,
Danger indeed lurked in this act ,
危险 的确 潜伏 在 这 行为 ,
这一行为中确实潜藏着危险。

[bʌt; bət] [ˈsæli] [felt] [ˈsti:lɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [wel] [prɪˈperd] [tu:; tə][ˈhæzərd] [ˈeni] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [rɪsk]
but Sally felt steeled to it and well prepared to hazard any reasonable risk
但 莎莉 毛毡 钢铁般的意志 到 它 和 出色地 准备 到 冒险 任何 合理的 风险
.
:
.
但莎莉觉得自己意志坚定，做好了承担任何合理风险的准备。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvniŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈmistər] . [ˈlɪbi] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈsistər] [ˈveri] [kloʊz]
Only the previous evening she had seen Mr . Libby and her sister very close
仅有的 这 以前的 晚上 她 有 已见 先生 . 莉比 和 她 姐姐 非常 关闭
[təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈgloʊmɪŋ] .
together in the gloaming .
一起 在 这 黄昏 .

就在前一天晚上，她看到利比先生和她妹妹在暮色中靠得很近。

[mɔːrˈoʊvər] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər][hæd; həd] [ˈbæbəlɪd] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɑːn][ðə; ði]
Moreover , her father had babbled far and near of the incident on the
而且 , 她 父亲 有 胡言乱语 远的 和 靠近 的 这 事件 在 这
[ˈmɔrlənd] [roʊd] ,
moorland road ,
荒原 路 ,

此外，她父亲还大谈特谈了荒原路上发生的那件事。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfjʊriəs] [ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] ,
and certain men and women , to her furious indignation ,
和 肯定 男人 和 女性 , 到 她 狂怒 愤慨 ,
[ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] ,
令她怒不可遏的是，某些男人和女人

[hæd; həd][nɑːt][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [ˈoʊnli][æn; ən] [ˌʌnˈmeɪdənlɪ] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] - [ɑːn]
had not hesitated to hint that only an unmaidenly and coming - on
有 不是 犹豫了一下 到 暗示 那 仅有的 一个 不贞洁地 和 未来 - 在
[ˈspɪrɪt][kʊd; kəd] [ˈkʌlmineɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌtrɪbjuˈleɪ](ə)n] .
spirit could culminate in such tribulation .
精神 可以 最终 在 这样的 苦难 .

他毫不犹豫地暗示，只有不谙世事、急于求成的人才会遭遇这样的磨难。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [pæst] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [rɪk] , [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈfaɪəl] ,
Now she passed for one instant behind the rick , drew forth the phial ,
现在 她 通过了 为了 一 立即的 在后面 这 里克 , 画 前进 这 小瓶 ,
[ˈfaɪəl] ,
她绕到柴堆后面片刻，取出了药瓶。

[tʊk] [aʊt] [ɪts][kɔːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði][ˈpouʃ](ə)n][ˈɪntuː][ˈmɪstər] . [ˈlɪbiz]
took out its cork with her teeth and poured the potion into Mr . Libby's
采取 出去 它是 软木 和 她 牙齿 和 倾倒 这 药水 进入 先生 . 利比的
[hɔːrn][ʌv; əv][ˈsaɪdər] .
horn of cider .
喇叭 的 苹果酒 .

她用牙齿拔出瓶塞，把药水倒进了利比先生的苹果酒杯里。

[ˈɡregəri] , [hɪz; ɪz][ˈhɑːlədeɪ] [ˈɛrz] [ænd; ənd][ˈɡreɪsɪz] [set] [əˈsaɪd] , [θæŋkt] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] , [geɪv] [ə; eɪ][ˈɡreɪtɪf(ə)l]
Gregory , his holiday airs and graces set aside , thanked the girl , gave a grateful
格雷戈里 , 他的 假期 播出 和 恩典 放 旁边 , 谢谢 这 女孩 , 给予 一个 感激的
[ɡrʌnt] [ʌv; əv][æŋtɪsɪˈpeɪ](ə)n] ,
grunt of anticipation ,
咕咚 的 预期 ,

格雷戈里收起了节日的矜持，向女孩道谢，并发出了一声充满感激和期待的低沉咕咚。

[ænd; ənd] [dreɪnd] [ðə; ði] [ˈbiːkər] [æt; ət][ə; eɪ] [draːft] .
and drained the beaker at a draught .
和 排水 这 烧杯 在 一个 草稿 .

然后顺着气流将烧杯中的水倒掉。

" [ðæts] [ˈbetər] !
" **That's better !**
" 那就是 更好的 !

“这样好多了！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðen] [hi:; hi] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][spæt] .
Then he smacked his lips and spat .
然后 他 猛击 他的 嘴唇 和 争吵 .

然后他咂了咂嘴，吐了口唾沫。

" - [ə; eɪ] [ˈfʌni] [tæn] [tu:; tə][,aɪ ˈti:][,ti ju] . - [twʌz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæsk] — [eɪ] ? "
" Theer's a funny tang to it tu . ' Twas from the cask — eh ? "
" - 一个 有趣的 唐 到 它 tu . - 那是 从 这 酒桶 — 嗯 ? "

“这味道有点怪怪的。肯定是从酒桶里发出来的——是吧？”

" [es] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [wɪr] [[ʊd; ʃəd][,aɪ ˈti:][bi:; bi][frʌm; frəm] ? " [sed] [ˈsæli] .
" Ess , of course ; where should it be from ? " said Sally .
" 精华 , 的 课程 ; 哪里 应该 它 是 从 ? " 说 莎莉 .

“当然是艾斯；那应该从哪里来呢？”莎莉说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈflʌtəd] [əˈweɪ] , [ˈskersli] [ˈsi:ɪŋ] [wer] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] .
Then she fluttered away , scarcely seeing where she walked .
然后 她 飘动 离开 , 几乎 看到 在哪里 她 步行 .

然后她扑扇着翅膀飞走了，几乎看不见自己走到了哪里。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈtɑ:mi] [beɪts] , [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˈlɪbi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hi:; hi]
The boy , Tommy Bates , was sitting beside Libby , and a moment later he
这 男生 , 汤米 贝茨 , 曾是 坐着 旁 莉比 , 和 一个 片刻 之后 他
[spʊk] .
spoke .
辐 .

男孩汤米·贝茨坐在莉比旁边，过了一会儿，他开口说话了。

" [lɑ:rd] , [ɡreg] !
" Lard , Greg !
" 猪油 , 格雷格 !

“猪油，格雷格！”

[wɒts] [tu:k] - [i:] ?
what's tuke ' e ?
是什么 图克 - e ?

tuke 'e 是什么？

- [ˈstærɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:p] . "
You'm starin ' like a sheep . "
- 星光 - 喜欢 一个 羊 . "

你像只绵羊一样盯着看。

" - [nɔ:] , - .
" Doan't knew , ezacally .
" - 啃咬 , - .

“我不知道，ezacally。

[aɪm] — [aɪm] — — "
I'm — I'm — — "
我是 — 我是 — — "

我——我——”

" [gɔ:n] [dɒʊ] - [ˈkʌlər] , [æŋ; ən] - - [pɜ:rspə'reɪʃn] [kʌm] [aʊt] - [ˈpɑ:n] - [i:] [soʊ] [bɪg] [æz; əz]
" You'm gone dough - colour , an ' theer's perspiration come out ' pon ' e so big as
" - 已消失 - 面团 - 颜色 , 一个 - - 汗 来 出去 - 庞 - e 所以 大的 作为
[ˈpi:z] !
peas !
豌豆 !

“你的脸色变得像面团一样白，汗水像豌豆一样大地从你身上渗出来！ ”

" [kraɪd] ['kændɪd] [ˈtɑ:mi] .
" cried candid Tommy .
" 哭 坦率 汤米 .

“坦率的汤米喊道。”

" [aɪm] [bæd] — [ˈmɔ:rt(ə)] [bæd] — - [strʌθ] , [aɪ] [bi:; bi] [ˈdaɪn] - [aɪ] [bli:v] ! -
" I'm bad — mortal bad — ' struth , I be dyin ' I b'lieve ! '
" 我是 坏的 — 凡人 坏的 — - 斯特鲁斯 , 我 是 垂死 - 我 相信 ! -

“我坏透了——坏到极点——说真的，我相信我快要死了！ ”

[tɪz] [hɪr] [ɪts] [tʊk] [em 'i:] .
Tis here it's took me .
的 这里 它是 采取 我 .

它把我带到了这里。

" [hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , [roʊld] [ˈoʊvər] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
" He clapped his hands to his stomach , rolled over on the ground and
" 他 鼓掌 他的 双手 到 他的 胃 , 滚动 超过 在 这 地面 和
[groʊn] ,
groaned ,
呻吟 ,

他双手捂住肚子，翻身躺在地上呻吟起来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['heɪsnd] [tu:; tə] [kraɪ] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
while his companion hastened to cry the catastrophe .
尽管 他的 伴侣 加快 到 哭 这 灾难 .

而他的同伴则急忙哭喊着这场灾难。

" [greg] ['lɪbiz] [strʌk] [daʊn] !
" Greg Libby's struck down !
" 格雷格 利比的 击 向下 !

格雷格·利比倒下了！

- - - [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌp] , [æŋ; ən] - - - [æŋ; ən] - [ˈtwɪstɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgæʃli] [wɜ:rm] ! "
He'm thrawin ' his life up , an ' wrigglin ' an ' twistin ' like a gashly worm ! "
- - - 他的 生活 向上 , 一个 - - - 一个 - 扭扭 - 喜欢 一个 刺痛的 蠕虫 ! "

他拼命挣扎，像条蠕虫一样扭动挣扎！

" [ɑ:] , [aɪ] [si:d] [ən] - [hɪz; ɪz] [hæt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [æʃ] [ˈkɑ:mli] .
" Ah , I seed un wi'out his hat , " said Mr . Ash calmly .
" 啊 , 我 种子 联合国 - 他的 帽子 , " 说 先生 . 灰 平静地 .

“啊，我看到他没戴帽子，”阿什先生平静地说。

" [ə; eɪ] [bɪt] [ˈnɑ:ɪʃ, 'neɪʃ] [æŋ; ən] - [sɔ:ft] , [aɪ] [ˈrekən] ; [kʌmz] [oʊ] - [nɑ:t] [ˈstændɪn] - [tu:; tə] [wɜ:rk] ,
" A bit naish an ' soft , I reckon ; comes o ' not standin ' to work ,
" 一个 少量 奈什 一个 - 柔软的 , 我 估计 ; 来 o - 不是 替身 - 到 工作 ,

“我觉得他有点儿土气，有点儿软弱；可能是因为他不肯好好干活吧。”

" [spʊʊk] ['henri] [ˈkɒlɪnz] [kən'temptʃuəsli] .
" spoke Henry Collins contemptuously .
" 辐 亨利 柯林斯 轻蔑地 .

亨利·柯林斯轻蔑地说。

" [ɔːr] [maɪt] [biː; bi][ti ju] [mʌt] [ˈsaɪdə] , " [səˈdʒestɪd] [ˈpɪnsent] .

" **Or might be tu much cider , " suggested Pinsent .**
" 或者 可能 是 tu 很多 苹果酒 , " 建议 品松 .

“或者可能是苹果酒喝多了,”平森特建议道。

[wɪˈðəʊt] [ʌnˈduː] [heɪst] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərər] .

Without undue haste they strolled over to the sufferer .
没有 过度 匆忙 他们 漫步 超过 到 这 患者 .

他们不慌不忙地走到病人身边。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈsæliːz] [læp] , [ænd; ænd][fiː; fi] [skriːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ]

His head was in Sally's lap , and she screamed that he was passing away
他的 头 曾是 在 莎莉的 膝 , 和 她 尖叫 那 他 曾是 通过 离开

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

before their eyes .
前 他们的 眼睛 .

他的头枕在莎莉的腿上, 莎莉尖叫着说他正在他们眼前死去。

" [pʊt] [ðə; ði][pʊʊl][ʌv; əv] [ən] [ɔːf] [jʊr; jər] - , [wɪl] - [iː] ! " [snæpt] [ˈmɪstər] . - .

" **Put the poll of un off your apern , will ' e ! " snapped Mr . Cramphorn .**
" 放 这 轮询 的 联合国离开 你的 - , 将要 - e ! " 啪啪 先生 . - .

“把你的帽子从你的帽子上拿下来, 好吗!”克拉姆霍恩先生厉声说道。

" [gɪv] - [ˈhɑːlərɪn] - , [æn; ən] - [get] [ɑːn][jʊr; jər] [legz] , [æn; ən] - [rʌn] [hoʊm] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌvi]

" **Give awver hollerin ' , an ' get on your legs , an ' run home to Mrs . Loveys**
" 给 - 霍勒林 - , 一个 - 得到 在 你的 腿 , 一个 - 跑步 家 到 太太 . 爱人

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrændɪ] .

for the brandy .
为了 这 白兰地 .

“别再大喊大叫了, 赶紧跑回家去找洛维斯太太要白兰地吧。”

[ðə; ði] [ˈmænz] [tʊk] [ə; eɪ] [fɪt] - .

The man's took a fit seemin'ly .
这 男人的 采取 一个 合身 - .

那人似乎发脾气了。

[æn; ən] - [juː; jʊ] , [beɪts] , [slɪp][aɪˈtiː] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər] [ˈdɑːktər] [klæk] .

An ' you , Bates , slip it down the hill for Doctor Clack .
一个 - 你 , 贝茨 , 滑 它 向下 这 爬坡道 为了 医生 唠叨 .

贝茨, 你把它从山上滑下去给克拉克医生。

[luːs] [hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] , [ˈkɒlɪnz] , [ænd; ænd][dræg] [ən] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

Loose his shirt to the throat , Collins , and drag un in the shade .
松动的 他的 衬衫 到 这 喉 , 柯林斯 , 和 拖 联合国 在 这 阴影 .

柯林斯, 把他的衬衫解开到喉咙处, 然后把他拖到阴凉处。

" [ˈdʒoʊnəz][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ænd] [suːn] , [ˈbrændɪ] [ˈbɑːt(ə)l][ɪn][hænd] ,

" **Jonah's orders were complied with , and soon , brandy bottle in hand ,**
" 约拿的 订单 是 遵命 和 , 和 很快 , 白兰地 瓶子 在 手 ,

“约拿的命令得到了执行, 很快, 白兰地酒瓶就到了。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈlʌvi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [ˈsæli] [ˈsɒbɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

Mrs . Loveys hastened to the hay field with Sally sobbing behind her .
太太 . 爱人 加快 到 这 干草 场地 和 莎莉 啜泣 在后面 她 .

洛维斯太太匆匆走向干草场, 萨莉在她身后抽泣。

[bʌt; bət] [ˈmiːntaɪm] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [ˈmɪstər] . [ˈlɪbi] [tuː; tə] [rɪˈveɪd] [ðə; ði][ˈpʊʊ(ə)n] ,

But meantime Nature had assisted Mr . Libby to evade the potion ,
但 与此同时 自然 有 协助 先生 . 莉比 到 逃避 这 药水 ,

但与此同时, 大自然也帮助利比先生躲过了毒药的侵害。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbrændɪ] [su:n] [ri'vaɪvd][hɪz; ɪz] [ˈjætərd] [ˈsɪstəm] .

and a little brandy soon revived his shattered system .
和 一个 小的 白兰地 很快 复活 他的 破碎 系统 .

一点白兰地很快就让他疲惫不堪的身体恢复了过来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈheɪ,rɪk] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [sen'seɪʃənz]
He was sitting up with his back against the hayrick describing his sensations

他 曾是 坐着 向上 和 他的 后退 反对 这 草垛 描述 他的 感觉

[tu:; tə][æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [ˈɔ:diəns] [wen] [ˈdɑ:ktər] [klæk] [ə'raɪvd] .
to an interested audience when Doctor Clack arrived .

到 一个 感兴趣的 观众 什么时候 医生 唠叨 到达的 .

他背靠着干草堆坐着，向一群感兴趣的听众描述自己的感受，这时克拉克医生来了。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hu:] [lʌvd] [wel] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ,
The physician , who loved well the sound of his own voice ,

这 医生 , WHO 喜爱 出色地 这 声音 的 他的 自己的 嗓音 ,

这位医生非常喜欢自己的声音，

[ˈlektʃərd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [ˈlɪbi] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [pə'tiku:ləz] .
lectured on the recumbent Libby as soon as he had learnt particulars .

讲课 在 这 卧式 莉比 作为 很快 作为 他 有 学会了 细节 .

他一了解了利比卧姿椅的具体情况，就立即对其进行了讲解。

" [fɜ:rst][let][em 'i:] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [ˈhi:z] [ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər] — [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] .
" First let me assure you all that he's in no danger — none at all , " he began .

" 第一的 让 我 保证 你 全部 那 他是 在 不 危险 — 没有任何 在 全部 , " 他 开始 .

“首先，我要向大家保证，他没有任何危险——一点危险也没有，”他说道。

" [ˈneɪtʃər] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ˈskɪlfɪ] , [mɔ:ɹ] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] , [mɔ:ɹ] [rɪ'sɔ:rsf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ˈlɜ:rnɪd]
" Nature is more skilful , more quick - witted , more resourceful than the most learned

" 自然 是 更多的 熟练 , 更多的 快的 - 机智的 , 更多的 足智多谋 比 这 最多 学习

[ə'mʌŋst] [ju: 'es] .

amongst us .

在 我们 .

“大自然比我们当中最有学问的人更聪明、更机敏、更有智慧。”

[ˈi:v(ə)n][aɪ] , [brɪ'saɪd] [ˈneɪtʃər] , [eɪ 'em][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] .

Even I , beside Nature , am as nothing .
甚至 我 , 旁 自然 , 是 作为 没有什么 .

即使我，在大自然面前也渺小如尘埃。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈɔ:rdərd] [æn; ən] [ɪ'metɪk] .

I should have ordered an emetic .
我 应该 有 订购 一个 催吐剂 .

我应该订购催吐剂的。

[brɪ'hoʊld] !

Behold !
看哪 !

看！

[ˈneɪtʃər] [æn'tɪsɪpət] [em 'i:][ænd; ənd] [teɪks] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈnesəserɪ] [steps] .

Nature anticipates me and takes all the necessary steps .
自然 预计 我 和 需要 全部 这 必要的 步骤 .

大自然早已预料到我的行动，并采取了所有必要的步骤。

[ˈri:əli] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sə'spektrɪd] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈkɒlɪkə] - — [wɪtʃ] [ˈdʌznt]
Really one might have suspected a case of Colica Damnoniensis — which doesn't

真的 — 可能 有 怀疑 一个 案件 的 科尔卡 - — 哪个 不

[mi:n] [ə; eɪ] [dæmd] [ˈstʌmək] - [eɪk] ,
mean a damned stomach - ache ,

意思是 一个 该死的 胃 - 疼痛 ,

人们可能会怀疑这是一例达姆农氏肠绞痛——但这并不意味着就是该死的胃痛。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈlætɪn] ,
as you might imagine , having no Latin ,
作为 你 可能 想象 , 拥有 不 拉丁 ,

正如你所想，他不会说拉丁语，

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] - [ˈdevənʃə] [ˈkɑːlɪk] - — [æn; ən][oʊld] - [taɪm] [kəmˈpleɪnt] — [oʊld][æz; əz][ˈsaɪdər][ɪn][fækt]
but merely ' Devonshire Colic ' — an old - time complaint — old as cider in fact
但 仅仅 - 德文郡 绞痛 - — 一个 老的 - 时间 抱怨 — 老的 作为 苹果酒 在 事实
— [bʌt; bət] [bɔːŋ] [sɪns] [ˈvænɪʃt] .
— but long since vanished .
— 但 长的 自从 消失了 .

但实际上只是“德文郡绞痛”——一种古老的病症——实际上和苹果酒一样古老——但早已消失。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [deləˈtɪriəs] [ˈsʌbstənsɪz] , [ɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd]
It was caused by the presence of deleterious substances , or , as you would
它 曾是 导致 经过 这 在场 的 有害的 物质 , 或者 , 作为 你 会
[dɪˈskraɪb] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ˈsɪmpli] ,
describe it more simply ,
描述 它 更多的 简单地 ,

这是由有害物质引起的，或者，更简单地说，

[dɜːrt] , [ɪn][ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [dʒuːs] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈemɪnənt] [men] , [ˈdɑːktər][dʒɑːn] [ˈhʌksəm] [ænd; ənd][sɜːr]
dirt , in the apple - juice ; and those eminent men , Doctor John Huxham and Sir
污垢 , 在 这 苹果 - 汁 ; 和 那些 杰出 男人 , 医生 约翰 赫克瑟姆 和 先生
[dʒɔːrdʒ] [ˈbeɪkər] ,
George Baker ,
乔治 贝克 ,

苹果汁里有泥土；还有那两位杰出人士，约翰·赫克瑟姆博士和乔治·贝克爵士，

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪlmənt] [əˈroʊz][frʌm; frəm]
arrived at the conclusion some hundred years ago that the ailment arose from
到达的 在 这 结论 一些 百 年 前 那 这 病痛 出现 从
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [liːd] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪdər][ˈvæts] .
presence of lead in the cider vats .
在场 的 带领 在 这 苹果酒 大桶 .

大约一百年前，人们得出结论，这种疾病是由苹果酒桶中铅的存在引起的。

[ˈnaʊədeɪz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈkænɑːt] [ˈhæpən] ; [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] ,
Nowadays such things cannot happen ; therefore , to return to our friend here ,
如今 这样的 事物 不能 发生 ; 所以 , 到 返回 到 我们的 朋友 这里 ,

如今这种事情不可能再发生了；因此，让我们回到我们这位朋友身上，

[wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [ˈelsˌwer] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈlæps] .
we must seek elsewhere for an explanation of his collapse .
我们 必须 寻找 别处 为了 一个 解释 的 他的 坍塌 .

我们必须从其他方面寻找他崩溃的原因。

[wətˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɔːr] [ʌnˈwaɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [ʌv; əv][hæz; həz] [ˈhæpɪli]
Whatever he was unfortunate or unwise enough to partake of has happily
任何 他 曾是 不幸 或者 失策 足够的 到 参加 的 有 快乐地
[bɪn] [rɪˈdʒektɪd][baɪ] [ðæt] [ˈlɜːrɪnɪd] [ˈɔːrgən] ,
been rejected by that learned organ ,
到过 拒绝 经过 那 学习 器官 ,

无论他不幸或愚蠢地参与了什么，都已被那博学的机构欣然拒绝了。

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈstʌmək] — [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hed] — [ænd; ənd][maɪ]
the human stomach — so often wiser than the human head — and my
这 人类 胃 — 所以 经常 更明智 比 这 人类 头 — 和 我的
[ˈprez(ə)ns] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˈbɔːŋgər] [ˈnesəsəri] .
presence ceases to be longer necessary .
在场 停止 到 是 更长 必要的 .

人类的胃——通常比人类的头脑更明智——以及我的存在，都不再必要了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈbrændɪ] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [wɪl] [biː; bi] [kwɔɪt] [ˈiːkwəl][tuː; tə]
A little more brandy and water and our friend will be quite equal to
一个 小的 更多的 白兰地 和 水 和 我们的 朋友 将要 是 相当 平等的 到
[ˈwɔːkɪŋ] [hoʊm] .
walking home .
步行 家 .

再喝点白兰地和水，我们的朋友就能完全恢复体力，走回家了。

" [ˈmaɪlz] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [hæd; həd] [naʊ] [rɪːtʃt] [ðə; ðɪ] [siːn] ,
" **Myles and Honor had now reached the scene** ,
" 迈尔斯 和 荣誉 有 现在 达到 这 场景 ,
迈尔斯和霍纳此时已经到达现场。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ɛndɪkɑːts] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ][kɑːrt][ʃəd; ʃəd] [kənˈveɪ] [ˈɡregəri] [tuː; tə]
and the mistress of Endicott's insisted that a cart should convey Gregory to
和 这 情妇 的 恩迪科特 坚持 那 一个 大车 应该 传达 格雷戈里 到
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
his mother .
他的 母亲 .

恩迪科特的女主人坚持要用马车把格雷戈里送到他母亲那里。

[ðə; ðɪ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ʌv] [ˈðerfɔːr] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The unconscious victim of love therefore departed making the most of his
这 无意识 受害者 的 爱 所以 已离开 制作 这 最多 的 他的
[ˈsʌfərɪŋz] .
sufferings .
苦难 .

因此，这位因爱而失去意识的受害者，在痛苦中尽情释放，最终离开了人世。

[ˈsæli] [ˈɔːlsəʊ] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
Sally also withdrew from the toil of the day ,
莎莉 还 退出 从 这 辛劳 的 这 天 ,
萨莉也从日常的辛劳中解脱出来。

[rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ɪn][ˈmɪstər] . - [ˈkɑːtɪdʒ] [nɪr] [ber] [daʊn] ,
retired to her little bedroom in Mr . Cramphorn's cottage near Bear Down ,
退休 到 她 小的 卧室 在 先生 : 小屋 靠近 熊 向下 ,
她回到位于熊丘附近克拉姆霍恩先生小屋里的小卧室休息。

[ænd; ənd] [wept] [wɪˈðəʊt] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [nɑːt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [tuː] [ˈaʊərz] .
and wept without intermission for a space of time not exceeding two hours .
和 哭泣 没有 中场休息 为了 一个 空间 的 时间 不是 超过 二 小时 .
并持续哭泣，时间不超过两个小时。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [tʃɪrd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈspekjuleɪtɪd] [ˈhoʊpfəli] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] .
She then cheered up and speculated hopefully upon the future .
她 然后 欢呼 向上 和 推测 希望 之上 这 未来 .
她随后振作起来，对未来充满希望地展望着。

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðɪːz] [ˈmætərz] [aɪ ˈtiː] [niːd] [ˈoʊnli][biː; bi] [sed] [ðæt] , [laɪk] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈbɑːtənɪst]
To explain these matters it need only be said that , like many a better botanist
到 解释 这些 事情 它 需要 仅有的 是 说 那 , 喜欢 许多 一个 更好的 植物学家
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
before her ,
前 她 ,
要解释这些事情，只需指出，就像她之前的许多更优秀的植物学家一样，

[ðə; ðɪ][ɡɜːrɪl][hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [wʌn] [zːrb] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] ,
the girl had mistaken one herb of the field for another , and ,
这 女孩 有 错误 一 草本植物 的 这 场地 为了 其他 , 和 ,
女孩把田野里的一种草药错认成了另一种，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgæðərɪŋ] [ˈɪnəs(ə)nt] [waɪld] [ˈkæməmaɪl] ,
instead of gathering innocent wild chamomile ,
反而 的 采集 清白的 荒野 洋甘菊 ,
而不是采摘无辜的野生洋甘菊 ,

[kəˈlektɪd] [gʊd] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈmeɪ,wɪːd] — [ə; eɪ][plænt][soʊ][ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈaʊtwərd]
collected good store of mayweed — a plant so exactly like the first to outward
集 好的 店铺 的 五月草 — 一个 植物 所以 确切地 喜欢 这 第一的 到 向外
[ˈsiːmɪŋ] [ðæt] [ˈoʊnli][moʊst] [skɪld] [aɪz] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
seeming that only most skilled eyes detect the differences between them .
似乎 那 仅有的 最多 熟练 眼睛 探测 这 差异 之间 他们 .

收集了大量的野芥菜——这种植物从外表上看与第一种植物完全相同，只有最有经验的眼睛才能发现它们之间的区别。
[ðʌs] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪˈnɑːkjuəs] [ˌmætriˈkeɪrɪə] [ˌkæməˈmɪlə] ,
Thus , instead of receiving the beneficent and innocuous Matricaria chamomilla ,
因此 , 反而 的 接收 这 仁慈的 和 无害的 母菊 洋甘菊 ,
因此，人们没有接受有益且无害的洋甘菊 ,

[ˈmɪstər] . [ˈlɪbɪz] [ˈstʌmək] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstɔːrmd] [baɪ][ˈbeɪlf(ə)l] [ˈænθəmis] [ˈkʌtʃələ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Mr . Libby's stomach had been stormed by baleful Anthemis cotula , with the
先生 . 利比的 胃 有 到过 暴风雨 经过 有害的 颂歌 幼年期 , 和 这
[rɪˈzʌlts] [rɪˈkɔːrdɪd] .
results recorded .
结果 记录 .
利比先生的胃受到了有害的罗马洋甘菊的侵袭，结果已被记录下来。

[ˈtʃæptər] [ˌviːəɹaɪ] .
CHAPTER VII :
章 七 :
第七章

[ə; eɪ] [ˈbædʒɜːz] [ɜːrθ]
A BADGER'S EARTH
一个 獾的 地球
獾的土地

[waɪl] [ˈmaɪlz] [ˈsteɪpəl,dɑːn] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [paːrt][æɪ; ət][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [faʊnd] [ˈæmp(ə)l] [ˈaʊtlet]
While Myles Stapledon played a busy part at the farm and found ample outlet
尽管 迈尔斯 斯塔普尔顿 玩 一个 忙碌的 部分 在 这 农场 和 成立 充足 出路
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈkæpɪt(ə)l] ,
for his small capital ,
为了 他的 小的 首都 ,
迈尔斯·斯塔普尔顿在农场里忙得不可开交，也为他那点微薄的资金找到了充足的出路。

[ˈæmp(ə)l][ɑːkjuːpeɪ](ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] , [ˈɑːnər] [rəʊmd] [ˈdriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːgəst] [deɪz]
ample occupation for his energies , Honor roamed dreaming through the August days
充足 职业 为了 他的 能量 , 荣誉 漫游 做梦 通过 这 八月 天
[wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstəfər] .
with Christopher .
和 克里斯托弗 .
奥诺尔精力充沛，便与克里斯托弗一起在八月的日子里四处游荡，做着白日梦。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈmaɪlz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][ˈfɑːrmər][ænd; ənd] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [wʌt] [mɑːrk]
As for Myles , he was a practical farmer and soon discovered what Mark
作为 为了 迈尔斯 , 他 曾是 一个 实际的 农民 和 很快 发现 什么 标记
[ˈendɪkət] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
Endicott had anticipated ,
恩迪科特 有 预期 ,
至于迈尔斯，他是一位务实的农民，很快就发现了马克·恩迪科特预料到的事情。

[ðæt] [noʊ] [mi:n] [ˌpɒsəˈbilitiz] [ˈlɜːkt] [ɪn] [ber] [daʊn] .
that no mean possibilities lurked in Bear Down .
那 不 意思是 可能性 潜伏 在 熊 向下 ；

在《熊出击》中，潜藏着许多不小的可能性。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪnˈdiːd] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈspendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [staːk] ,
The place indeed cried out for spending of money and increase of stock ,
这 地方 的确 哭 出去 为了 开支 的 钱 和 增加 的 库存 ,
这个地方确实迫切需要花钱和增加库存。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈprəːmɪst] [ˈædɪkwət] [rɪˈtʃːrɪn] [əˈpɑːn] [ˈaʊtleɪ] — [ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [æt; ət] [liːst] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l]
but it promised adequate return upon outlay — a return at least reasonable
但 它 承诺 足够的 返回 之上 支出 — 一个 返回 在 至少 合理的
[vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [loʊ] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd] [rɪˈdjʊst] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lænd] .
viewed from the present low estate and reduced capabilities of English land .
已查看 从 这 展示 低的 财产 和 减少 能力 的 英语 土地 .
但它承诺投入产出比足以获得足够的回报——从目前英国土地的低水平和减少的能力来看，这至少是合理的回报。

[ˈsteɪpəlˌdaːn][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhʌŋɡri] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ɪˈmiːdiət] [ɔːr] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈprəːfɪt] ,
Stapledon was not hungry for any immediate or amazing profit ,
斯塔普尔顿 曾是 不是 饥饿的 为了 任何 即时 或者 惊人的 利润 ,
斯塔普尔顿并不渴望立即获得巨额利润，

[bʌt; bət] [endɪkɑːts] [siːmd] [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [fer] [ɪntrəst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd]
but Endicott's seemed certain to produce a fair interest upon the two thousand
但 恩迪科特 似乎 肯定 到 生产 一个 公平的 兴趣 之上 这 二 千
[paʊndz] [hiː; hi] [ɪmˈbɑːkt] [ðer; ðər] ;
pounds he embarked there ;
磅 他 启航 那里 ;
但恩迪科特投入的两千英镑似乎肯定会产生可观的利息；

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] .
he liked the farm and he was satisfied .
他 喜欢 这 农场 和 他 曾是 使满意 .
他喜欢这个农场，他很满足。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [pərˈtɪkjələər] [dɪˈzaɪər] , [ˈmaɪlz] [steɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmʌni] [spent] [əˈkɔːrdɪŋ]
At his cousin's particular desire , Myles stayed to see the money spent according
在 他的 表亲 特别的 欲望 , 迈尔斯 入住 到 看 这 钱 花费 根据
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
to his will .
到 他的 将要 .
应他表弟的特别要求，迈尔斯留下来看着这笔钱按照他的遗愿花掉。

[sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [went] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] ;
Some of it went in building ;
一些 的 它 去 在 建筑 ;
一部分用于建筑；

[ænd; ənd] [ˈbaɪɡɔːn] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][oʊld] [raɪp] [θætʃɪz] [ænd; ənd][kɑːb] [wɔːlz] [ðæt] [ˈkrʌmbld] [ðer; ðər]
and bygone beauties of old ripe thatches and cob walls that crumbled their
和 逝去的 美女 的 老的 成熟 茅草 和 玉米 墙壁 那 崩溃了 他们的
[ˈneɪtɪv] [red] [θruː] [ˈmeni] [koʊts] [ʌv; əv] [ˈmeləʊ] [ˈwaɪtwaːʃ]
native red through many coats of mellow whitewash ,
本国的 红色的 通过 许多 外套 的 醇厚 粉刷 ,
还有那些古老的、成熟的茅草屋顶和土坯墙，它们原本的红色在层层柔和的白色粉刷下逐渐显露出来，昔日的美景也随之消逝。

[naʊ] [ˈvæniʃt] , [ˈjiːldɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [brɪks] , [bluː] [sleɪts] , [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [ˈaɪərn] .
now vanished , yielding place to bricks , blue slates , and staring iron .
现在 消失了 , 屈服 地方 到 砖块 , 蓝色的 石板 , 和 凝视 铁 .
如今已不复存在，取而代之的是砖块、蓝色石板和铁丝网。

[ə; eɪ] [nu:] ['ætməsfɪr] [mu:vɪd] ['oʊvər][ðə; ði][stæg'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [endɪkə:ts] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][mæn]
A new atmosphere moved over the stagnation of Endicott's and the blind man
一个 新的 气氛 已搬 超过 这 停滞 的 恩迪科特 和 这 瞎的 男人
['setld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:ntent] .
settled into a great content .
定居 进入 一个 伟大的 内容 .
恩迪科特的沉闷气氛被一种新的氛围所取代，盲人也感到非常满足。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [ʌðər] ['mætərz] [tu:; tə] [fɪl] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]
The mistress had other matters to fill her thoughts , and , as the
这 情妇 有 其他 事情 到 充满 她 想法 , 和 , 作为 这
[ˈɔ:təm] [ə'prəʊtʃt] ,
autumn approached ,
秋天 接近 ,
女主人还有其他事情要考虑，随着秋天的临近，

[ˈpraɪvət] [kən'sɜ:rnz] ['hoʊlɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [hɜ:r; hər] .
private concerns wholly occupied her .
私人的 担忧 完全 占领 她 .
她完全被私事占据了心神。

[fɔ:r; fər] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [fræŋk][wɪð; wɪθ][hɜ:r'self][ðæn; ðən][ɪz] ['pɑ:səb(ə)][tu:; tə][ə; eɪ] [soʊl] [ðæt]
For Honor was more frank with herself than is possible to a soul that
为了 荣誉 曾是 更多的 坦率 和 她自己 比 是 可能的 到 一个 灵魂 那
[læks] ['hju:mər] ;
lacks humour ;
缺乏 幽默 ;
对于一个缺乏幽默感的人来说，Honor 对自己的坦诚程度可能超乎想象；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈprɑ:bləm] [naʊ] [roʊz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd]
and a problem now rose ahead of her beyond the solution of days and
和 一个 问题 现在 玫瑰 前方 的 她 超过 这 解决方案 的 天 和
[naɪts] ;
nights ;
夜晚 ;
现在摆在她面前的这个问题，即使日夜都无法解决；

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [dɪ'veləpt] , ['di:pənd] , ['haɪ(ə)nd] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'strækʃ(ə)n]
a mystery that developed , deepened , heightened , until it became a distraction
一个 神秘 那 发达 , 加深 , 增强 , 直到 它 成为 一个 分心
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌb(ə)] .
and a trouble .
和 一个 麻烦 .
一个谜团逐渐发展、加深、加剧，最终变成了一种干扰和麻烦。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['læftər] [ɪn][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌb] - ['æsɪd][sɔ:rt] , ['ni:ðər] ['hoʊlsəm]
Yet there was laughter in it , but of a sub - acid sort , neither wholesome
然而 那里 曾是 笑声 在 它 , 但 的 一个 子 - 酸 种类 , 两者都不 健康
[nɔ:r] ['plez(ə)nt] .
nor pleasant .
也不 令人愉快的 .
然而，笑声中却带着一丝苦涩，既不健康也不令人愉快。

[wʌnz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [praʊd] [pə'zesər] ,
Once in position of proud possessor ,
一次 在 位置 的 自豪的 拥有者 ,
一旦拥有了令人骄傲的所有权，

[ˈkrɪstəfər] - [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [əˈlɑːrm][ænd; ənd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [əˈpærənt] [ˈiːɡərnəs] [ɪn]
Christopher Yeoland exhibited no further alarm and but little apparent eagerness in
克里斯托弗 - 展出 不 更远 警报 和 但 小的 明显 渴望 在
[ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][juˈnaɪtɪd][ˈfjuːtʃər][wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] .
the matter of his united future with Honor .
这 事情 的 他的 团结的 未来 和 荣誉 .

克里斯托弗·约兰德没有表现出进一步的惊慌，也没有表现出对与霍纳共同未来的渴望。

[ˈmæɪrɪdʒ] [əˈpɪrɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][læst] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] ,
Marriage appeared to be the last thing in his thought ,
婚姻 出现 到 是 这 最后的 事物 在 他的 想法 ,
[ˈmæɪrɪdʒ] [əˈpɪrɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][læst] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] ,
婚姻似乎是他最不关心的事情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][æt; ət] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] [brɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)][ænd; ənd] [ˈɔːfərd]
and the temperament of the man at this crisis became visible and offered
和 这 气质 的 这 男人 在 这 危机 成为 可见的 和 提供
[ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkɑːment] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈkɜːrsəri] [əbˈzɜːvəz] .
matter of comment for the most cursory observers .
事情 的 评论 为了 这 最多 粗略地 观察员 .

在这场危机中，这个人的性情显露出来，即使是最粗略的观察者也会对此发表评论。

[ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv] [drɪˈleɪ] [ˈsuːtɪd] [ˈɑːnər] [wel] [ɪˈnʌf] [ɪn] [rɪˈæləti] ,
The fact of delay suited Honor well enough in reality ,
这 事实 的 延迟 适合 荣誉 出色地 足够的 在 现实 ,
[ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv] [drɪˈleɪ] [ˈsuːtɪd] [ˈɑːnər] [wel] [ɪˈnʌf] [ɪn] [rɪˈæləti] ,
事实上，这种拖延对荣誉来说正合心意。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɔːr][drɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈmæri] [ɪˈmiːdiətli] ,
for she had little intention or desire to marry immediately ,
为了 她 有 小的 意图 或者 欲望 到 结婚 立即地 ,
[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɔːr][drɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈmæri] [ɪˈmiːdiətli] ,
因为她并没有立即结婚的打算或愿望。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈkrɪstəfər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv] [ðɪs] [maɪnd] [piːkt] [hɜːr; hər] .
but that Christopher should be of this mind piqued her .
但 那 克里斯托弗 应该 是 的 这 头脑 激怒 她 .
[bʌt; bət] [ðæt] [ˈkrɪstəfər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv] [ðɪs] [maɪnd] [piːkt] [hɜːr; hər] .
但克里斯托弗竟然会有这种想法，这让她感到很恼火。

[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌekwəˈnɪməti] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ˈsiːkrətli]
His perfect equanimity before the prospect of an indefinite engagement secretly
他的 完美的 平静 前 这 前景 的 一个 不定 订婚 偷偷
[meɪd] [ˈɑːnər] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈdɪɡnənt] .
made Honor somewhat indignant .
制成 荣誉 有些 愤怒 .

面对无限期婚约，他表现得异常镇定，这让霍纳暗自有些愤慨。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [brɪˈkʌm] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
It did not become her lover in her eyes .
它 做过 不是 变得 她 情人 在 她 眼睛 .
[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [brɪˈkʌm] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
在她眼中，他并没有成为她的爱人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈdɪfrənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kəʊld] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] ;
He was not indifferent , that she knew ; he was not cold , that she hoped ;
他 曾是 不是 冷漠 , 那 她 知道 ; 他 曾是 不是 寒冷的 , 那 她 希望 ;
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈdɪfrənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kəʊld] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] ;
她知道他并非冷漠；她希望他并非冷酷无情；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][poʊˈspoon] [ˈmætrɪmoʊni] [[ʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
but his temper in this perfect readiness to postpone matrimony showed him to
但 他的 脾气 在 这 完美的 准备就绪 到 推迟 婚姻 显示 他 到
[ˈɑːnər] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈsaɪdlaɪt] .
Honor in a new sidelight .
荣誉 在 一个 新的 侧记 .

但他这种随时准备推迟结婚的脾气，却让他以全新的视角展现了荣誉。

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [treɪt] , [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] ;
Naturally enough she did not understand the trait , though it was characteristic ;
自然 足够的 她 做过 不是 理解 这 特征 , 尽管 它 曾是 特征 ;

她自然不理解这种特质，尽管这是她的典型特征；

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [dɪsˈkʌmfərt] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [veɪɡ] [sens] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtʃuːd] ,
and her discomfort existed in a vague sense that his attitude ,
和 她 不适 存在 在 一个 模糊的 感觉 那 他的 态度 ,
她的不安感模糊地存在于他的态度之中。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
so much the reverse of a compliment to her ,
所以 很多 这 撤销 的 一个 赞扬 到 她 ;
对她来说，这简直是对她莫大的讽刺。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪkənd] [baɪ][sʌm; səm] [dɪˈfɪj(ə)nsi] [ɪn][hɜːrˈself] .
must have been awakened by some deficiency in herself .
必须 有 到过 觉醒 经过 一些 不足 在 她自己 .
她一定是自身存在某种缺陷才被唤醒的。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmpərˈfekʃn] [leɪ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] ;
That the imperfection lay in him she did not imagine ;
那 这 缺陷 躺在 他 她 做过 不是 想象 ;
她从未想到，他的缺点竟然在于他自己；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
that his love was a little anæmic in a positive direction she could not be
那 他的 爱 曾是 一个 小的 贫血 在 一个 积极的 方向 她 可以 不是 是
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [səˈspekt] .
supposed to suspect .
据称 到 怀疑 .
她不可能想到，他的爱在积极方面有些不足。

[ˌɪntəˈlektʃuəli] [æt; ət] [liːst] [ˈkrɪstəfər] [ˈɔːlweɪz] [səˈfaɪst] , [ænd; ʌnd] [ˈɑːnɜːz] [ˌʌnˈiːzɪnɪs]
Intellectually at least Christopher always sufficed , and Honor's uneasiness
智力方面 在 至少 克里斯托弗 总是 足够了 , 和 荣誉的 不安
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
usually evaporated when in his company ,
通常 蒸发 什么时候 在 他的 公司 ,
至少在智力方面，克里斯托弗总是能满足霍纳的需求，霍纳和他在一起时，那种不安感通常都会消失。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [proʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ˈʃeɪp] [ænd; ʌnd] [ˈsʌbstəns] [əˈɡen] [wen] [ˈæbsənt][frʌm; frəm]
though it was prone to take shape and substance again when absent from
尽管 它 曾是 易于 到 拿 形状 和 物质 再次 什么时候 缺席的 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
虽然当他不在身边时，它往往会再次成形。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ɡoʊl] — [ˈhoʊlɪ] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ɪnˈdiːd] —
He always spoke of marriage as a remote goal — wholly desirable indeed —
他 总是 辐 的 婚姻 作为一个 偏僻的 目标 — 完全 理想 的确 —
[bʌt; bət] [əˈprəʊtʃt] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [weɪz] [ðæt] [moʊst] [ˈræmblɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈdesəltɔːrɪ] [ˈpraːɡres]
but approached by such pleasant ways that most rambling and desultory progress
但 接近 经过 这样的 令人愉快的 方式 那 最多 漫无边际 和 漫无目的的 进步
[ðerˈtuː] [wʌz; wəz] [best] ;
thereto was best ;
到 曾是 最好的 ;
他总是把婚姻看作一个遥远的目标——虽然完全值得追求——但通往婚姻的道路却如此令人愉快，以至于漫无目的、漫无目的的进步反而是最好的；

[ænd; ʌnd] , [ðʊʊ] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and , though entirely of his mind ,
和 , 尽管 完全 的 他的 头脑 ,
而且, 尽管完全是他自己的想法,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [felt] [, flʌktju'eɪʃəns] [ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [ə'hɔɪəns] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd]
it is a fact that the girl felt fluctuations of absolute annoyance that this should
它 是 一个 事实 那 这 女孩 毛毡 波动 的 绝对 烦恼 那 这 应该

[bi:; bi] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
be his mind .
是 他的 头脑 .

女孩确实感到一阵阵的恼怒, 觉得他竟然会有这种想法。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kɔ:z] [spræŋ] [ˈsi:kɹət] [ˈlæftər] , [ðæt] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ʌv; əv] [ˈfretfʌlnɪs] , [ðæt] [daɪd]
From which cause sprang secret laughter , that was born of fretfulness , that died
从 哪个 原因 弹簧 秘密 笑声 , 那 曾是 出生 的 忧心 , 那 死亡

[ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] .
in a frown .
在 一个 皱眉 .

由此产生了秘密的笑声, 这笑声源于烦躁, 最终消逝于愁容之中。

[ˈʌðər] [ˈtrʌb(ə)l] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] , [ˈɔ:lsoʊ] [əˈpɪrd] [əˈpɑ:n] [ˈɑ:nəz] [həˈraɪz(ə)n] .
Other trouble , of a sort widely different , also appeared upon Honor's horizon .
其他 麻烦 , 的 一个 种类 广泛 不同的 , 还 出现 之上 荣誉的 地平线 .

荣誉还面临着其他一些截然不同的麻烦。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [suˈpri:m] [kəˈmænd] ,
After a period of supreme command ,
后 一个 时期 的 最高 命令 ,
在一段最高统帅时期之后,

[tu:; tə][faɪnd] [əˈhʌðər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [laɪk] [ʃer] [ʌv; əv] [əˈbi:diəns] [ænd; ʌnd] [ˈsɜ:rvis] [æt; ət] [ber]
to find another enjoying almost like share of obedience and service at Bear
到 寻找 其他 享受 几乎 喜欢 分享 的 服从 和 服务 在 熊

[daʊn] [si:md] [streɪndʒ] .
Down seemed strange .
向下 似乎 奇怪的 .

在 Bear Down 找到另一个几乎同样享受服从和服务的人, 这似乎很奇怪。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈæbsəlu:t] [ʌnˈkɑ:nʃəsənəs] [ˈmaɪlz] [ˈsteɪpəlˌdɑ:n] [su:n] [ˈblʌndəd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ]
But with absolute unconsciousness Myles Stapledon soon blundered into a
但 和 绝对 无意识 迈尔斯 斯塔普尔顿 很快 犯错 进入 一个

[ˈpra:mɪnəns] [æt; ət] [endɪkɑ:ts] [ˈsekənd] [ˈoʊnli][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] .
prominence at Endicott's second only to her own .
显赫地位 在 恩迪科特 第二 仅有的 到 她 自己的 .

但迈尔斯·斯塔普尔顿在完全无意识的情况下, 很快就在恩迪科特学院崭露头角, 成为仅次于她本人的佼佼者。

[nɔ:r] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [ˈi:v(ə)n] [ˈsekənd] [ɪn][sʌm; səm] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
Nor was his position even second in some directions .
也不 曾是 他的 位置 甚至 第二 在 一些 方向 .

在某些方面, 他甚至不是第二名。

[ˈleɪbərɪŋ] [ˈfoʊk] [ˈfɑ:lʊʊ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪl] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] ,
Labouring folk follow a strong will by instinct ,
劳动 民间 跟随 一个 强的 将要 经过 本能 ,
劳动人民凭本能地遵循着强烈的意志。

[ænd; ənd] [ˈmaɪlz] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɑːmɪnənt] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈenərɜːdʒi] , [ækˈtɪvəti] , [dɪˈspætʃ] [ɪn]
and Myles was striking such a dominant note of energy , activity , despatch in
 和 迈尔斯 曾是 引人注目 这样的 一个 主导的 笔记 的 活力 , 活动 , 调度 在
 [əˈferz] ,
affairs ,
 事务 ,

迈尔斯在处理事务时展现出极强的活力、积极性和效率，令人印象深刻。

[ðæt] [ðə; ði] [lɪt(ə)l] [kə'mju:nəti] [keɪm] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə] [rɪ'gɑ:rd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [nu:] [kən'trɒlər]
that the little community came presently to regard him as the new controller
 那 这 小的 社区 来了 目前 到 看待 他 作为 这 新的 控制器

[ʌv; əv] [ɪts] [ˈfɔ:tʃənz] .
of its fortunes .
 的 它是 财富 .

这个小社区很快就把他视为新的命运掌控者。

- [neɪm] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ðæn; ðən] ['ɑ:nʒ] ;
Stapledon's name was upon the lips of the people more often than Honor's ;
 - 姓名 曾是 之上 这 嘴唇 的 这 人们 更多的 经常 比 荣誉的 ;
 ['i:v(ə)n]['dʒɒnə] - ,
even Jonah Cramphorn ,
 甚至 约拿 - ,
 人们谈论斯塔普尔顿的次数比谈论霍纳的次数还要多；甚至连乔纳·克拉姆霍恩也是如此。

[hu:z] [ˈnəʊblɪʃ] [ˈkwɑ:lətɪz] [əˈpɪəd] [ɪn][ə; eɪ]ˈdɔ:ɡlaɪk][ænd; ənd] [dɪˈvəʊt] [fɪˈdeləti] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] ,
whose noblest qualities appeared in a doglike and devout fidelity to the mistress ,
 谁 最高贵 品质 出现 在 一个 像狗一样 和 虔诚的 忠诚 到 这 情妇 ,
 他最高尚的品质体现在对女主人的如狗般忠诚和虔诚上。

[faʊnd] [ˈmaɪlɪz] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ˈb:ʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪzi] [nu:] - [ˈkʌmə] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
found Myles filling his mind as often as the busy new - comer filled his eye .
 成立 迈尔斯 填充 他的 头脑 作为 经常 作为 这 忙碌的 新的 - 角 已填 他的 眼睛 .

迈克尔占据了全部思绪，就像忙碌的新来者占据了他的全部视线一样。

[æt; ət] [sʌt] [taɪmz] ,

At such times ,

在 这样的 时代 ,

在这样的时刻，

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wiθ] - [æʃ] [ænd; ənd] ['eni] ['lðər] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
in common with Churdles Ash and any other who might have enough imagination
 在 常见的 和 - 灰 和 任何 其他 WHO 可能 有 足够的 想像力
 [tu:; tə] [rɪ'gret] [æn; ən] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] ,
to regret an impossibility ,
 到 后悔 一个 不可能 ,
 与丘德尔斯·阿什以及任何其他可能拥有足够想象力去为不可能的事情感到遗憾的人一样，

['dʒɒnə] [mɔ:nd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] - ['ræðər] [ðæn; ðən] ['steɪpəl,dɑ:n] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz]
Jonah mourned that it was Yeoland rather than Stapledon who had won his
 约拿 哀悼 那 它 曾是 - 相当 比 斯塔普尔顿 WHO 有 韩元 他的
 ['mɪstrəsɪz] [hɑ:rt] .
mistress's heart .
 情妇的 心 .

乔纳很遗憾，赢得他情妇芳心的不是斯塔普尔顿，而是约兰。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ,
But the latter ,
 但 这 后者 ,

但后者,

[fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wɜːrk][æz; əz][ˈoʊnli] [ðoʊz] [lʌv] [aɪ ˈtiː] [huː] [hæv; həv] [dɪˈvoʊtɪd] [laɪf]
full of business and loving work as only those love it who have devoted life
满的 的 商业 和 爱 工作 作为 仅有的 那些 爱 它 WHO 有 奉献 生活
[ˌðerˈtuː] ,
thereto ,
到 ,

充满事业心和对工作的热爱，只有那些为此奉献一生的人才会如此热爱它。

[ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈveriəs] [ˈmaɪnər] [pɔɪnts] ;
overlooked the delicacy of his position at various minor points ;
被忽视的 这 美味 的 他的 位置 在 各种各样的 次要的 积分 ;

在一些细枝末节上，他忽略了自己所处位置的微妙之处；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊl] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈtrʌb(ə)l] [hiː; hi] [tʊk] [mʌtʃ] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] .
and with sole purpose to save his cousin trouble he took much upon himself .
和 和 唯一 目的 到 节省 他的 表哥 麻烦 他 采取 很多 之上 他自己 .

为了替表弟省去麻烦，他主动承担了很多责任。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ðæt] [fiː; ji] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][mɑːrk] [ˈendɪkət] [əˈpruːvd] .
It was sufficient that she said nothing and Mark Endicott approved .
它 曾是 充足的 那 她 说 没有什么 和 标记 恩迪科特 得到正式认可的 .

她什么也没说，这就足够了，马克·恩迪科特也表示赞同。

[wʌnz] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][hændz][æt; ət][ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [ˈaʊər][ʌv; əv] [nuːn] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ]
Once he offered to pay the hands at the accustomed hour of noon on Saturday
一次 他 提供 到 支付 这 双手 在 这 习惯 小时 的 中午 在 周六
;
;
;
;

他曾提出在星期六中午的惯常时间支付工钱；

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈɑːnər] [blʌʃt] , [ænd; ənd] , [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər] ,
whereupon Honor blushed , and , becoming aware that he had hurt her ,
于是 荣誉 脸红了 , 和 , 成为 意识到的 那 他 有 伤害 她 ,

于是，霍纳脸红了，意识到自己伤了她的心，

[ˈmaɪlz] [ɪkˈsprest] [kənˈtriʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][hjuːˈmɪləti][ænd; ənd] [hiːpt] [bleɪm] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
Myles expressed contrition with the utmost humility and heaped blame upon his
迈尔斯 表达 忏悔 和 这 极致 谦逊 和 堆积如山 责备 之上 他的
[ˈblʌndər] .
blunder .
错误 .

迈尔斯极其谦卑地表达了悔意，并将责任全部归咎于自己的错误。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] .
" **It was only to save you trouble , " he concluded .**
" 它 曾是 仅有的 到 节省 你 麻烦 , " 他 结束 .

“这只是为了避免给你带来麻烦，”他总结道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , " [fiː; ji] [ˈænsər] [wɪˈðəʊt] [ˈaɪrəni] .
" **I know it ; you are always doing so , " she answered without irony .**
" 我 知道 它 ; 你 是 总是 正在做 所以 , " 她 回答 没有 讽刺 .

“我知道，你总是这样，”她毫无讽刺意味地回答道。

" [bʌt; bət] [peɪ] - [deɪ] — [ðæts] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [wɜːrk] .
" **But pay - day — that's the farmer's work .**
" 但 支付 - 天 — 那就是 这 农民的 工作 .

“但是发薪日——那是农民的工作。”

" [hɜːr; hər] [ˈænsər] , [ðoʊ] [naːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,
" **Her answer , though not intended to do anything of the sort ,**
" 她 回答 , 尽管 不是 故意的 到 做 任何事物 的 这 种类 ,

“她的回答，虽然并非有意如此，

[ˈfɔːrsəbli] [riˈmaɪndɪd] [ˈmaɪlz] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][bæt; bət][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ber] [daʊn] .
forcibly reminded Myles that he had but a limited interest in Bear Down .
强制 提醒 迈尔斯 那 他 有 但 一个 有限的 兴趣 在 熊 向下 .
有力地提醒迈尔斯，他对 Bear Down 的兴趣非常有限。

" [biː; bi][fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Be frank** , " **he said** .
" 是 坦率 , " 他 说 .
“坦诚点，”他说。

" [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] - [skɪnɪd] [fuːl] [ðæt][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈblʌndəd] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd][hɜːrt][juː; jʊ] .
" **I'm such a thick - skinned fool that I may have blundered before and hurt you** .
" 我是 这样的 一个 厚的 - 去皮 傻子 那 我 可能 有 犯错 前 和 伤害 你
[ænd; ənd][ˈnevər] [noʊn] [aɪˈtiː] .
and never known it .
和 绝不 已知 它 .
“我真是个脸皮厚的傻瓜，以前可能犯过错伤害过你，却浑然不知。”

[duː][nɑːt] [ˈsʌfər] [emˈiː][tuː; tə][duː][soʊ] [əˈgen] , [ˈɑːnər] .
Do not suffer me to do so again , Honor .
做 不是 遭受 我 到 做 所以 再次 , 荣誉 .
尊敬的阁下，请不要让我再次这样做。

[aɪm][ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈdʒeləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [jɔːrɪz] . "
I'm only very jealous for you and all that is yours . "
我是 仅有的 非常 嫉妒的 为了 你 和 全部 那 是 你的 . "
我只是非常嫉妒你和你的一切。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][emˈiː] , [ˈmaɪlz] ,
" **You are a great deal too kind to me , Myles** ,
" 你 是 一个 伟大的 交易 也 种类 到 我 , 迈尔斯 ,
“迈尔斯，你对我太好了。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] .
and have done more than I can find words to thank you for .
和 有 完毕 更多的 比 我 能 寻找 字 到 感谢 你 为了 .
我为他们做的远超言语所能表达的感激之情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdʒiːniəs] [hɪr] .
You are the good genius here .
你 是 这 好的 天才 这里 .
你才是真正的天才。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [wiː; wi][jæl; jəl] [fiːl] [wen] [juː; jʊ][ɡoʊ][frʌm; frəm][juːˈes]
I don't like to think of the loneliness we shall feel when you go from us
我 不 喜欢 到 思考 的 这 孤独 我们 将 感觉 什么时候 你 去 从 我们
.
"
.
"
.
"

我不敢想象你离开我们后，我们会感到多么孤独。

" [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [jet] [əˈwaɪl] , [aɪ] [ˈpraɪmɪs] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **I'm not going yet awhile , I promise you , " he answered** .
" 我是 不是 去 然而 一会儿 , 我 承诺 你 , " 他 回答 .
“我暂时不会走，我保证，”他回答道。

[ˈɑːnər] [ɪnˈdiːd] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈkʌzənɪz] [ˈɡʊdnəs] [ˈfʊli] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] ,
Honor indeed appreciated her cousin's goodness fully , and , after this incident ,
荣誉 的确 感谢 她 表亲 善良 完全 , 和 , 后 这 事件 ,
Honor 确实非常感激她表妹的善良，而且，在这件事之后，

[hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [dɪˈplɔːr] [hɪz; ɪz][tækt] .
had no more occasion to deplore his tact .
有 不 更多的 场合 到 遗憾 他的 策略 .

再也没有理由对他的处事方式感到不满了。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [spʊk] [truːθ] [wen] [əˈfəːm] [rɪˈɡret] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
She only spoke truth when affirming regret at the possibility of his departure .
她 仅有的 辐 真相 什么时候 肯定 后悔 在 这 可能性 的 他的 离开 .

她只在表达对他可能离开的遗憾时才说了真话。

[hɜːr; hər] [ˈɜːrliɪst] [senˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [əˈpreʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti][hæd; həd] [pæst] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [wɔːk]
Her earliest sensations of oppression in his society had passed upon their walk
她 最早 感觉 的 压迫 在 他的 社会 有 通过了 之上 他们的 走

[ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [mʊr] .
over the Moor .
超过 这 泊 .

在他们漫步荒原的途中，她最初感受到的来自他所在社会的压迫感已经消散了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [bɪˈɡænz][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈpriːʃiət] [ðə; ðɪ]
From that moment the woman began to understand him and appreciate the
从 那 片刻 这 女士 开始 到 理解 他 和 欣赏 这
[ˈstrenjuəs] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
strenuous simplicity of him .
费力的 简单 的 他 .

从那一刻起，这位女士开始理解他，并欣赏他那份朴实无华的坚韧。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst] [pəˈθetɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɪˈɡeɪʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ænd; ənd]
Sometimes he looked almost pathetic in his negations and his lonely and
有时 他 看起来 几乎 可怜的 在 他的 否定 和 他的 孤独 和
[fərˈlɔːrɪn] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [hoʊp] ;
forlorn attitude towards the things of Hope ;
绝望 态度 向 这 事物 的 希望 ;

有时，他否定一切，对希望的事物表现出孤独和绝望的态度，看起来几乎令人同情；

[æt; ət] [ˈʌðər] [hiː; hi] [roʊz][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpresɪv] , [baɪ] [ðæt] [ˈloʊnlinəs] — [ə; eɪ] [rer] [ˈspɪrɪt] [huː]
at others he rose into a being impressive , by that loneliness — a rare spirit who
在 其他的 他 玫瑰 进入 一个 存在 感人的 , 经过 那 孤独 — 一个 稀有的 精神 WHO
,
.
,

有时，他因孤独而变得令人印象深刻——一种罕见的灵魂，

[əˈpɑːn] " [ɪnˈbred] [ˈlɔɪəlti] [ˈʌntəˈʌntu][ˈvɜːrtʃuː] , [kʊd; kəd] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪvəri] , " [ænd; ənd]
upon " inbred loyalty unto Virtue , could serve her without a livery , " and
之上 " 近亲繁殖 忠诚 到 美德 , 可以 服务 她 没有 一个 涂装 , " 和
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][weɪdʒ] .
without a wage .
没有 一个 工资 .

“出于对美德的与生俱来的忠诚，即使没有制服，也没有工资，也能为她服务。”

[ðʌs] [siːn] [hiː; hi] [ˈɪntrəstɪd] [ˈɑːnəːz] [ˈɪntələkt] ,
Thus seen he interested Honor's intellect ,
因此 已见 他 感兴趣的 荣誉的 智力 ,

由此可见，他引起了霍纳的智力兴趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈspekjuleɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] [ɪf] [tʃæns] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
and she speculated upon the strength of his armour if Chance called upon him
和 她 推测 之上 这 力量 的 他的 盔甲 如果 机会 称为 之上 他
[tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] .
to prove it .
到 证明 它 .

她不禁猜测，如果 Chance 要求他证明自己的盔甲是否坚固，他究竟能承受多少。

[nɑ:t] ['seldəm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn] [mudz] [wen] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['maɪlz]
Not seldom she found herself in moods when a walk and a talk with Myles
不是 很少 她 成立 她自己 在 情绪 什么时候 一个 走 和 一个 讲话 和 迈尔斯
[ɪn'vɪgəreɪtɪd] [hɜ:r; hær] ;
invigorated her ;
精神焕发 她 ;
她常常发现自己心情不好时，和迈尔斯散步聊天就能让她精神焕发；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [ðæt] [sʌtʃ] [kɒnvə'seɪʃənz] [meɪd] [hɜ:r; hær] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə]
and she told her heart that such conversations made her return to
和 她 讲述 她 心 那 这样的 对话 制成 她 返回 到
['krɪstəfər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [zest] ,
Christopher with the greater zest ,
克里斯托弗 和 这 更大的 热情 ,
她告诉自己，这样的对话让她更加满怀热情地回到克里斯托弗身边。

[æz; əz][æn; ən] ['ɑ:lɪv] [wɪl] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['delɪkət] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['fleɪvər] [ɪn] [faɪn] [waɪn] .
as an olive will reveal the delicate shades of flavour in fine wine .
作为 一个 橄榄 将要 揭示 这 精美的 色调 的 味道 在 美好的 葡萄酒 .
就像橄榄能揭示上等葡萄酒中微妙的风味层次一样。

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r'self][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [rɪ'pi:tɪdli] ,
She assured herself of this fact repeatedly ,
她 保证 她自己 的 这 事实 反复 ,
她反复向自己确认这一点。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ,ɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] [kɔ:zd] [hɜ:r; hær] ['kɑ:nʃəns] [tuː; tə] [sə'spekt] [ɪts] [tru:θ] .
until the reiteration of the idea caused her conscience to suspect its truth .
直到 这 重申 的 这 主意 导致 她 良心 到 怀疑 它是 真相 .
直到这个想法被反复提及，才让她的良心开始怀疑它的真实性。

[ʃiː; ʃi] ['wɪlfəli] [ʃʌt] [hɜ:r; hær] [aɪz] [tuː; tə] [ɪts] [əb'sɜ:rdəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hær]
She wilfully shut her eyes to its absurdity for a month , then changed her
她 故意 关闭 她 眼睛 到 它是 荒谬 为了 一个 月 , 然后 已更改 她
['sɪməli] .
simile :
明喻 .

她故意对这种荒谬视而不见长达一个月，然后改变了她的比喻。
[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] ['krɪstəfər] [ænd; ənd] ['maɪlz] [mʌst; məst][ɪm'pɑ:rt][æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl]
Now she fancied that Christopher and Myles must impart an intellectual
现在 她 幻想 那 克里斯托弗 和 迈尔斯 必须 传授 一个 知识分子
['kɑ:mplɪment] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
complement to one another ,
补充 到 一 其他 ,
她现在觉得克里斯托弗和迈尔斯一定在智力上互补。

[ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] ['kwɔ:lətɪz] ['dɪfəd] [soʊ] [ɪk'stri:mli] .
in that their qualities differed so extremely .
在 那 他们的 品质 不同 所以 极其 .
因为他们的性格特征截然不同。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['ɑ:nɜːz]
The result of this attitude was inevitable upon a woman of Honor's
这 结果 的 这 态度 曾是 不可避免的 之上 一个 女士 的 荣誉的
['temprəmənt] .
temperament :
气质 .
对于像荣誉这样性情的女人来说，这种态度的后果是不可避免的。

[kəm'pærɪsn] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ʃi: ʃi] [brɪ'gæən] [tu:; tə] ['kɑ:ntɹæst][ðə; ði] [tu:] [men] .

Comparison being impossible , she began to contrast the two men .
比较 存在 不可能的 , 她 开始 到 对比 这 二 男人 .

由于无法直接比较, 她开始对比这两个男人。

[wʌn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ; [ðə; ði] [ʌðər] [ʃi: ʃi] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['mæri] ;

One could be nothing to her ; the other she had promised to marry ;
一 可以 是 没有什么 到 她 ; 这 其他 她 有 承诺 到 结婚 ;

一个对她来说可能毫无意义; 另一个她已经答应嫁给他;

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['krɪtɪk(ə)] [ə'naeləsɪs] [ʃi: ʃi] [bleɪmd] [hɜ:r'self] , [nɑ:t] [wɪ'dəʊt]

and even in the midst of her critical analysis she blamed herself , not without
和 甚至 在 这 中间 的 她 批判的 分析 她 被指责 她自己 , 不是 没有

[ri:z(ə)n] ,

reason ,
原因 ,

即使在进行批判性分析的过程中, 她也责怪自己, 这并非没有道理。

[ɪn] [ðæt] [hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['krɪstəfər] [hæd; həd] [noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [blaɪnd][hɜ:r; hər] .

in that her love for Christopher had no power to blind her .
在 那 她 爱 为了 克里斯托弗 有 不 力量 到 瞎的 她 .

因为她对克里斯托弗的爱并没有蒙蔽她的双眼。

[ʃi: ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] ['bɪtərli] [wʌt] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ðʌs] [dwel] [ɪn]

She asked herself bitterly what an affection was worth that could thus dwell in
她 问 她自己 苦涩地 什么 一个 感情 曾是 值得 那 可以 因此 住 在

[kəʊld] [blʌd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['lʌvəz] ['wɪknəsɪz] .

cold blood upon a lover's weaknesses .
寒冷的 血 之上 一个 恋人的 弱点 .

她痛苦地问自己, 这种冷血地利用爱人弱点的感情究竟值多少钱。

[ʃi: ʃi] ['ænsər] [hɜ:r'self] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['krɪstəfəz] [oʊn] [fɔ:lt] .

She answered herself that it was Christopher's own fault .
她 回答 她自己 那 它 曾是 克里斯托弗的 自己的 过错 .

她告诉自己, 这是克里斯托弗咎由自取。

[ʃi: ʃi] [felt] [glæd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .

She felt glad that he was what he was .
她 毛毡 高兴的 那 他 曾是 什么 他 曾是 .

她很高兴他就是他现在的样子。

[hɪz; ɪz] ['di:fekts; dɪ'fekts] [lʊkt] ['lʌvəbl] ;

His defects looked lovable ;
他的 缺陷 看起来 可爱的 ;

他的缺点看起来很可爱;

[ænd; ənd][oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ræðər] ['tʃɪli] ['deɪlaɪt] [θroʊn] [baɪ] - [kærɪktə'rɪstɪks] [dɪd] ['krɪstəʊz]

and only in the rather chilly daylight thrown by Stapledon's characteristics did Christo's
和 仅有的 在 这 相当 寒冷 日光 抛掷 经过 - 特征 做过 克里斯托的

['blemɪʃɪz] [ə'pɪr] [æt; ət] [ɔ:l] .

blemishes appear at all .
瑕疵 出现 在 全部 .

只有在斯塔普尔顿冷峻的日光下, 克里斯托的瑕疵才显露出来。

[ðen] ['ɑ:nər] [gru:] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r'self] ,

Then Honor grew very angry with herself ,
然后 荣誉 生长 非常 生气的 和 她自己 ,

于是, 霍纳对自己非常生气。

[bʌt; bət] [traɪd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['æŋgər] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ə'genst] ['maɪlz] .

but tried to believe that her anger was directed against Myles .
但 尝试 到 相信 那 她 愤怒 曾是 指导 反对 迈尔斯 .

但她努力相信自己的愤怒是针对迈尔斯的。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [əˈpɑːn][him; ɪm] [ˈsævɪdʒli] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][him; ɪm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ； [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [ˈfjʊriəsli] ，
She flew upon him savagely to tear him to pieces ； she strove furiously ；
她 飞翔 之上 他 野蛮地 到 撕 他 到 件 ； 她 努力 愤怒地 ；
她凶狠地扑向他，要把他撕成碎片；她疯狂地挣扎着，

[ˈpɪtɪləsli] [tuː; tə][striːp][him; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊl] ； [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəz; wəz][dʒʌst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
pitilessly to strip him to his soul ； but she was just between the
无情地 到 条 他 到 他的 灵魂 ； 但 她 曾是 只是 之间 这
[ˌɛbəlɪˈænz] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] ，
ebullitions of anger ；
沸腾 的 愤怒 ；
她毫不留情地要将他剥得精光，只剩灵魂；但她却恰好处于愤怒爆发的两难境地。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈhɜːrəkeɪn] [ˈɑːnset] , [ðə; ði][ˈlæsərəɪtɪd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [stiːl] [stʊd]
and , after her hurricane onset , the lacerated figure of her cousin still stood
和 ， 后 她 飓风 发病 ， 这 撕裂 数字 的 她 表哥 仍然 站立
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 ；
飓风过后，她表哥虽然伤痕累累，但依然是个男人。

[hiː; hi][wəz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪˈlɪt(ə)lɪ] [ɔːr] [dɪˈspærɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][him; ɪm] .
He was difficult to belittle or disparage by the nature of him .
他 曾是 难的 到 贬低 或者 贬损 经过 这 自然 的 他 ；
他生性善良，很难被人轻视或贬低。

[wʌn] [meɪ] [ˈtræmp(ə)lɪ][ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [bed][ˈɪntuː] [ʌnˈlʌvli] [ˈruːɪn][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ；
One may trample a flower - bed into unlovely ruin in a moment ；
一 可能 践踏 一个 花 - 床 进入 不可爱 废墟 在 一个 片刻 ；
人们可能在一瞬间就把花坛踩得面目全非；

[tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ] [ˈlaɪkən] - [klæd] [rɑːk] [ʌv; əv][ɪts] [pərˈtɪkjələr] [ˈbjuːti] [ɪz][ə; eɪ][ˈhɑːrdər][ænd; ənd][ə; eɪ]
to rob a lichen - clad rock of its particular beauty is a harder and a
到 抢 一个 地衣 - 覆膜 岩石 的 它是 特别的 美丽 是 一个 更难 和 一个
[ˈlɛŋkθiːə] [tæsk] .
lengthier task .
更长 任务 ；
剥夺一块长满地衣的岩石的独特美感是一项更难、更耗时的任务。

[ˈgræntɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wəz; wəz] [ˈpɑːndərəs] [ænd; ənd] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈlæftər] ，
Granted that the man was ponderous and lacking in laughter ；
的确 那 这 男人 曾是 沉重的 和 缺乏 在 笑声 ；
诚然，这个人举止沉重，缺乏笑声，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [jet] [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lɪ][tuː; tə][ɔːl] ；
he could yet be kind and gentle to all ；
他 可以 然而 是 种类 和 温和的 到 全部 ；
他仍然可以对所有人友善温柔；

[ˈgræntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [əˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
granted that he appeared oppressed with the necessity of setting a good
的确 那 他 出现 受压迫者 和 这 必要性 的 环境 一个 好的
[ɪgˈzæmp(ə)lɪ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ，
example to the world ；
例子 到 这 世界 ；
诚然，他似乎因必须为世人树立榜样而感到压力重重。

[jet] [hiː; hi][wəz; wəz][ɪn] [ˈɜːrɪnst] ， [ʌv; əv][self] - [dɪˈnaɪɪŋ] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)lɪ][ˈhæbɪt] ，
yet he was in earnest , of self - denying and simple habit ；
然而 他 曾是 在 认真 ， 的 自己 - 否认 和 简单的 习惯 ；
但他却是认真的，有着自我克制和简朴的习惯。

[wʌn] [hu:] [ə'pærəntli] ['præktɪst] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [pri:tʃ] .
one who apparently practised nothing he did not preach .

— WHO 显然 已实践 没有什么 他 做过 不是 布道 .

一个言行不一的人。

[ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [ɪm'peɪʃntli] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)lɪ] ['kwɑ:lətɪz] ;
She turned impatiently away from the picture of such admirable qualities ;

她 转向 不耐烦地 离开 从 这 图片 的 这样的 令人钦佩的 品质 ;

她不耐烦地转过身去，不再看那些展现如此令人钦佩品质的照片；

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜ:r'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)lɪ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; ei] ['sævɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm]['æspekts] ,
she told herself that he was little better than a savage in some aspects ,

她 讲述 她自己 那 他 曾是 小的 更好的 比 一个 野蛮的 在 一些 方面 ,

她告诉自己，在某些方面，他简直和野蛮人没什么两样。

[ə; ei][prɪŋ][ɪn][ɔ:lɪ][ðə; ði] [rest] .
a prig in all the rest .

一个 伪君子 在 全部 这 休息 .

其余的都是些自命不凡的人。

[jet] ['ɑ:nər] ['endɪkət] [hæd; həd] [lɪvd] [tu:] [kloʊz][tuː; tə] ['nertʃər] [tuː; tə] [merk] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['eni]
Yet Honor Endicott had lived too close to Nature to make the mistake of any

然而 荣誉 恩迪科特 有 居住地 也 关闭 到 自然 到 制作 这 错误 的 任何

['lenkθənd; 'lenθənd][self] - [dɪ'sep](ə)n] .
lengthened self - deception .

加长 自己 - 欺骗 .

然而，霍纳·恩迪科特与自然走得太近了，所以不会犯长时间自欺欺人的错误。

['maɪlz] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə; ei][laɪf] [ðæt] [wʊd] [wer] ,
Myles was living a life that would wear ,

迈尔斯 曾是 活的 一个 生活 那 会 穿 ,

迈尔斯过着一种令人疲惫的生活，

[æz; əz] [ə'genst] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [gri:n] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]
as against an existence which even her green experience of the world

作为 反对 一个 存在 哪个 甚至 她 绿色的 经验 的 这 世界

['wɪspəd] [wʌz; wəz] [ɪ'ræʃən(ə)lɪ] ;
whispered was irrational ;

低声说道 曾是 非理性 ;

与她稚嫩的人生经验所暗示的那种非理性的存在截然相反；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['fruːdnəs] [ʌv; əv]['steɪpəl,dɑ:n] [ə'pɪrd] [ə; ei][dræb][ænd; ənd] [ʌn'ʌvli]
and though the shrewdness of Stapledon appeared a drab and unlovely

和 尽管 这 城府 的 斯塔普尔顿 出现 一个 单调 和 不可爱

['kɑ:mpaʊnd] [bɪ'saɪd] ['krɪstəfəz] ['spɑ:rkliŋ] [fə'la:səfi] ,
compound beside Christopher's sparkling philosophy ,

化合物 旁 克里斯托弗的 闪闪发光 哲学 ,

尽管斯塔普尔顿的精明与克里斯托弗闪耀的哲学相比显得黯然失色，

[jet] ['ɑ:nər] [nu:] [wɪtʃ] [stʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒʌstə] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [kən'dʌkt] .
yet Honor knew which stood for the juster views of life and conduct .

然而 荣誉 知道 哪个 站立 为了 这 贾斯特 浏览 的 生活 和 执行 .

然而，荣誉知道哪种观点代表了更公正的生活和行为准则。

[wʌn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; ei] [greɪ] ['twɑɪlaɪt] , [klɪr] [ænd; ənd][kɑ:m] [ɪf] ['hoʊlɪlɪ] ['lækɪŋ] ['eni] ['splendɪd]
One represented a grey twilight , clear and calm if wholly lacking any splendid

— 代表 一个 灰色的 暮 , 清除 和 冷静的 如果 完全 缺乏 任何 灿烂

[haɪt] [ʌv; əv][hjuː] ;
height of hue ;

高度 的 色调 ;

其中一幅描绘的是灰色的黄昏，清澈而平静，但完全缺乏任何绚丽的色彩；

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈprɑ:mɪst] [waɪd] [ˈkɒntræsts] , [ˈtrɑ:pɪk(ə)l] [ˈsʌŋfaɪn] , [ænd; ənd][ˈprɑ:bəb(ə)l] [ˈtempɪsts] .
the other promised wide contrasts , tropical sunshine , and probable tempests .
这 其他 承诺 宽的 对比 , 热带 阳光 , 和 可能 暴风雨 .

另一边则预示着鲜明的对比、热带阳光和可能的暴风雨。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][səˈbraɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpɪktʃər] [əˈtræktɪd] [hɜ:r; hər] ;
Not a little in the sobriety of the first picture attracted her ;
不是 一个 小的 在 这 清醒 的 这 第一的 图片 吸引 她 ;
第一张照片中那种沉稳的气质深深吸引了她；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wel] [pli:zd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ɔ:lredi]
but she was none the less well pleased to think that she had already
但 她 曾是 没有任何 这 较少的出色地 高兴 到 思考 那 她 有 已经
[dɪˈsaɪdɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] .
decided for the second .
决定 为了 这 第二 .

但她仍然很高兴地想到，她已经决定选择第二个。

[ˈhɪrɪn] [fɪː; fɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ˈɪnstɪŋkt] ,
Herein she followed instinct ,
在此处 她 随后 本能 ,
在此，她遵循了自己的本能。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [ˈni:dɪd] [ˈveriəb(ə)l] [ˈweðər] [ɪf] [ɪntəˈlektʃuəl]
for her nature was of the sort that needed variable weather if intellectual
为了 她 自然 曾是 的 这 种类 那 需要 多变的 天气 如果 知识分子
[helθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜ:r; hər][ˈpɔ:ɾ(ə)n] .
health was to be her portion .
健康 曾是 到 是 她 部分 .

因为她的天性需要多变的天气才能保持智力健康。

[jet] [ðɪːz] [dɪˈsɪmɪlər] [men] , [æz; əz] [tjæns] [wɪld] [aɪˈtiː] , [pruːvd] [ˈeksələnt] [ˈfrendz] , [ænd; ənd] ,
Yet these dissimilar men , as chance willed it , proved excellent friends , and ,
然而 这些 不同的 男人 , 作为 机会 意志 它 , 已证实 出色的 朋友们 , 和 ,
然而，机缘巧合之下，这两个性格迥异的人却成为了非常好的朋友。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðər; ðər][fɜ:rst] [ˈmi:tɪŋ] , [gruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [səˈfɪjntli] [wɔ:rm]
from the incident of their first meeting , grew into a sufficiently warm
从 这 事件 的 他们的 第一的 会议 , 生长 进入 一个 足够 温暖的
[ˈkɑ:mrædʃɪp] .
comradeship .
同志情谊 .

从他们第一次见面的事件开始，就发展成了相当亲密的友谊。

[ˈmaɪlz] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈgæspɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɔːˈdæsɪtɪz] [ʌv; əv]
Myles found himself gasping a dozen times a day before the audacities of
迈尔斯 成立 他自己 喘息 一个 打 时代 一个 天 前 这 胆量 的
[ˈkrɪstəfər] .
Christopher .
克里斯托弗 .

迈尔斯发现自己每天都要被克里斯托弗的胆大妄为吓得喘不过气来十几次。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [səˈspektɪd] - [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [peɪst] ;
Sometimes indeed he suspected Yeoland's jewels of being paste ;
有时 的确 他 怀疑 - 珠宝 的 存在 粘贴 ;
有时他确实怀疑约兰的珠宝是假货；

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ˈmɑ:vəld] [haʊ] [ə; eɪ] [prəˈfest] [ˈkrɪstʃən] [kʊd; kəd] [prəˈpaʊnd] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈθɪəriːz] ;
sometimes he marvelled how a professed Christian could propound certain theories ;
有时 他 惊叹不已 如何 一个 声称 基督教 可以 举 肯定 理论 ;
他有时感到惊奇，一个自称基督徒的人怎么会提出某些理论；

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlsʊʊ][hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈskwaɪər][ʌv; əv] - [spʊʊk] [trʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi]
sometimes also he suspected that the Squire of Godleigh spoke truer than he
有时 还 他 怀疑 那 这 乡绅 的 - 辐 更真实 比 他
[nuː] .
knew .
知道 .

有时他甚至怀疑戈德利乡绅说的话比他所知的更真实。

[ˈkrɪstəfər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ˈwelkəmd] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] ,
Christopher , for his part , welcomed the farmer ,
克里斯托弗 , 为了 他的 部分 , 欢迎 这 农民 ,
克里斯托弗则热情地欢迎了这位农夫。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈwelkəmd] [ˈeni] [mæn] [huːz] [ˈdestəni] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ˈɑːnəz]
as he had welcomed any man whose destiny it was to lighten Honor's
作为 他 有 欢迎 任何 男人 谁 命运 它 曾是 到 减轻 荣誉的
[æŋˈzaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

他欢迎任何能够减轻荣誉焦虑的人。

[ðæt] [ðə; ði] [nuː] - [ˈklʌmər] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈklʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈɪntuː] [ɛndɪkəːts]
That the new - comer was putting a couple of thousand pounds into Endicott's
那 这 新的 - 角 曾是 推杆 一个 夫妻 的 千 磅 进入 恩迪科特
[pruːvd] [ˈpæspɔːrt] [səˈfi(ə)nt] [tuː; tə] - [ɪˈstiːm] .
proved passport sufficient to Yeoland's esteem .
已证实 护照 充足的 到 - 尊重 .

新来者向恩迪科特投资了几千英镑，这足以赢得约兰德的赏识。

[mɔːrˈʊʊvər] , [hiː; hi] [laɪkt] [ˈmaɪlz] [fɔːr; fər] [ˈlðər] [ˈriːz(ə)nz] .
Moreover , he liked Myles for other reasons .
而且 , 他 喜欢 迈尔斯 为了 其他 原因 .

此外，他喜欢迈尔斯还有其他原因。

[ðeɪ] [met] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈpleɪsɪz][æt; ət] [dɑːn] ,
They met often in the fields and high places at dawn ,
他们 遇见 经常 在 这 字段 和 高的 地方 在 黎明 ,
他们经常在黎明时分于田野和高地相遇。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [sˈtændpɔɪnts] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [ðeɪ] [bəʊθ] [əˈprəʊtʃt] [ˈneɪtʃər] [wið; wiθ] [ʌv] .
and from standpoints widely different they both approached Nature with love .
和 从 立场 广泛 不同的 他们 两个都 接近 自然 和 爱 .

尽管立场截然不同，但他们都以热爱之心对待自然。

[ˈkrɪstəfər] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌtelɪˈskaːpɪk] [ˈsɜːrveɪ] , [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [waɪd] [ˈhɑːmənɪz] , [ɡreɪt] [ˈjæ,douz] ,
Christopher took a telescopic survey , delighted in wide harmonies , great shadows ,
克里斯托弗 采取 一个 伸缩式 民意调查 , 高兴极了 在 宽的 和声 , 伟大的 阴影 ,
[ʌpˈhiːvəlz] [ʌv; əv] [klaʊd] , [ˈstɔːrmz] ,
upheavals of cloud , storms ,
动荡 的 云 , 暴风雨 ,

克里斯托弗用望远镜进行了一次考察，他欣喜地欣赏着广阔的景色、巨大的阴影、翻腾的云层和暴风雨。

[ˈsʌnsets] , [ˈrɪvəz] [ˌʊʊvərˈfloʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] .
sunsets , rivers overflowing and the magic of the mist .
日落 , 河流 溢出 和 这 魔法 的 这 薄雾 .
日落、河水泛滥和迷雾的魔力。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [neim] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈprəʊtʃ] [tu:; tə]
He knew the name of nothing and shrank from scientific approach to
他 知道 这 姓名 的 没有什么 和 缩小 从 科学 方法 到
[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɑ:bdʒekts] — [tu:; tə][bɜ:rd][ɔ:r] [bʌd] [ɔ:r] [ˈberi] ；
natural objects — to bird or bud or berry ；
自然的 对象 — 到 鸟 或者 芽 或者 浆果 ；
他对任何事物的名称都一无所知，并且回避用科学方法研究自然物体——无论是鸟、花蕾还是浆果；

[bʌt; bət][hi:; hi] [əˈfektɪd] [ɔ:l][ðə; ði][waɪld] [ˈænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈænɪmət] [laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɒdz] [ænd; ənd]
but he affected all the wild animate and inanimate life of his woods and
但 他 做作的 全部 这 荒野 动画 和 无生命 生活 的 他的 树林 和
[ˈrɪvəz] ；
rivers ；
河流 ；
但他影响了他所在森林和河流中所有野生的有生命和无生命生物；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] ；
he was reluctant to interfere with anything ；
他 曾是 不情愿的 到 干扰 和 任何事物 ；
他不愿意干涉任何事情；

[hi:; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [ˈekəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɒdmənz] [æks][ɪn] [sprɪŋ] ，
he hated the mournful echo of a woodman's axe in spring ；
他 憎恨 这 悲哀 回声 的 一个 樵夫的 斧头 在 春天 ；
他讨厌春天里樵夫斧头哀鸣的回声。
[ðəʊ] [i:tʃ] [dʌl] [rɪvɜ:rbəˈreɪʃn] [ˈprə:mɪst] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈempti] [pɜ:rs] 。
though each dull reverberation promised a guinea for his empty purse 。
尽管 每个 乏味的 混响 承诺 一个 几内亚 为了 他的 空的 钱包 。

虽然每一次沉闷的回响都预示着他空空如也的钱包里会多出一枚金币。
[ˈsteɪpəlˌdɑ:n] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [waɪl] [nɑ:t] [ded] [tu:; tə] [ˈspeɪʃəs] [ˌmænəfeɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [fɔ:rs] ,
Stapledon , on the contrary , while not dead to spacious manifestations of force ,
斯塔普尔顿 ， 在 这 相反 ， 尽管 不是 死的 到 宽敞 表现 的 力量 ，
[wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ˌmaɪkrəˈska:pɪk] 。
was also microscopic 。
曾是 还 显微镜 。
相反，斯塔普尔顿虽然并非对广阔的力量表现毫无感觉，但他也是微观的。

[hi:; hi] [mɪst] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [ɡli:n] ，
He missed much that the other was quick to glean ；
他 错过 很多 那 这 其他 曾是 快的 到 收集 ；
他错过了很多对方很快就能领会的信息。

[bʌt; bət] [geɪnd] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmætərz] [ˈrædɪk(ə)l] , [ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ]
but gained an intimate knowledge of matters radical , and , being
但 获得 一个 亲密的 知识 的 事情 激进的 ， 和 ， 存在
[ˌɪntrəˈspektɪv] ，
introspective ；
内省 ；
但他对激进问题有了深入的了解，而且，由于他善于反思，

[dʌŋ] [di:pər] [ˈlesnz; ˈlesənz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdevən] [ˈhedʒroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rˈkɑ:nəmi] [ʌv; əv] [ˈdɑ:tmuə]
dug deeper lessons out of Devon hedgerows and the economy of Dartmoor
挖 更深 课程 出去 的 德文郡 树篱 和 这 经济 的 达特穆尔
[bɑ:gz][ðæn; ðən] - [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsi:znz] [æz; əz]
bogs than Yeoland gathered from the procession of all the seasons as
沼泽 比 - 聚集 从 这 游行 的 全部 这 季节 作为
[diˈspleɪd] [ɪn][pɑ:mp][ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
displayed in pomp and glory under the banner of the sun .
显示 在 盛大场面 和 荣耀 在下面 这 横幅 的 这 太阳 .

从德文郡的树篱和达特穆尔沼泽的经济中挖掘出的教训，比约兰德从太阳旗帜下盛大而辉煌地展示的四季更迭中汲取的教训还要深刻。

[ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [æz; əz] [jet] [noʊ] [ˈjædoʊ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ;
On a day when as yet no shadow had risen between them ;
在 一个 天 什么时候 作为 然而 不 阴影 有 升起 之间 他们 ;
在他们之间尚未升起阴影的那一天;

[wen] [æz; əz] [jet] [ˈmaɪlz] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪˈðəʊt] [ʌnˈli:zɪnɪs] ,
when as yet Myles contemplated his cousin's engagement without uneasiness ,
什么时候 作为 然而 迈尔斯 思考 他的 表亲 订婚 没有 不安 ,
当时迈尔斯对表弟的订婚还未感到不安。

[ænd; ənd] [ˈkrɪstəfər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə-z] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈkɑ:məntəri] [əˈpa:n] [ˈɑ:nə-z] [rer] [ˈbju:ti]
and Christopher enjoyed the other's ingenuous commentary upon Honor's rare beauty
和 克里斯托弗 享受 这 其他的 天真无邪 评论 之上 荣誉的 稀有的 美丽
[ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑ:di] ,
of mind and body ,
的 头脑 和 身体 ,
克里斯托弗很欣赏对方对霍纳身心之美的真挚评价。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [təˈgeðər] [æt; ət] [ˈsʌnset] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [lændz][ʌv; əv] - .
they walked together at sunset on the high lands of Godleigh .
他们 步行 一起 在 日落 在 这 高的 土地 的 - .
日落时分，他们一起漫步在戈德利的高地上。

[əˈbʌv] [ðə; ði][paɪn] [tri:z] [ðæt] [enˈsɜ:kəld] - [hoʊm] [ænd; ənd][roʊz][brɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:] ,
Above the pine trees that encircled Yeoland's home and rose behind it ,
多于 这 松树 树木 那 包围 - 家 和 玫瑰 在后面 它 ,
在环绕着约兰德家并耸立在它后面的松树之上，

[æn; ən] [ˈɔ:fʃu:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊr] [ɪkˈstendɪd] .
an offshoot from the Moor extended .
一个 分支 从 这 泊 扩展 .
从沼泽延伸出来的一条支流。

[di:p] [sloʊps] [ʌv; əv][fɜ:rn][ænd; ənd] [græs] , [ˈmaʊnt(ə)n] [æʃ] [ænd; ənd] [ˈblækθɔ:rn] , [dreɪpt] [ðə; ði] [saɪdz]
Deep slopes of fern and grass , mountain ash and blackthorn , draped the sides
深的 连续下坡 的 蕨类 和 草 , 山 灰 和 黑刺李 , 垂坠的 这 侧面
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] ,
of this elevation ,
的 这 海拔 ,
山坡上长满了蕨类植物、草、花楸和黑刺李，郁郁葱葱，覆盖着这片高地的两侧。

[ænd; ənd][əˈpa:n][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] ,
and upon the crown of a little hill ,
和 之上 这 王冠 的 一个 小的 爬坡道 ,
在一座小山顶上，

[ˈferɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ˈrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈboʊldərz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
sharing the same with wild ridges and boulders of stone ,
分享 这 相同的 和 荒野 山脊 和 巨石 的 石头 ,
与荒野山脊和巨石共享同一景象

[ˈspred] [ˈruːɪnz][ænd; ənd] [leɪ] [ˈfaʊnˈdeɪʃnz] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈvæniʃt] .
spread ruins and lay foundations of a building that had almost vanished .
传播 废墟 和 躺 基础 的 一个 建筑 那 有 几乎 消失了 .

散落的废墟，为一座几乎消失殆尽的建筑奠定了基础。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈtɜːrət] [stɪl] [stʊd] , [ˈsiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] , [ˈkɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [græs] ;
A single turret still stood , ceiled with the sky , carpeted with grass ;
一个 单身的 炮塔 仍然 站立 , 天花板 和 这 天空 , 铺地毯的 和 草 ;

一座孤零零的塔楼依然屹立，顶天立地，地面铺满了青草；

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪ] [ˈʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)] [ˈheðər] [ˈfledʒd] [ðə; ði] [ˈgrænɪt] ,
and all round about a glory of purple heather fledged the granite ,
和 全部 圆形的 关于 一个 荣耀 的 紫色的 希瑟 羽翼丰满 这 花岗岩 ,

四周盛开着绚丽的紫色石楠花，点缀着花岗岩。

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [sent] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrækən] [roʊz] , [ˈfleɪmz] [ˈʌv; əv] [ˈsʌnset] [ˈfaɪər] [tʌtʃt] [stoʊnz]
the evening scent of the bracken rose , flames of sunset fire touched stones
这 晚上 香味 的 这 蕨类植物 玫瑰 , 火焰 的 日落 火 感动 石头

[ænd; ənd] [triː] - [tɑːps] ,
and tree - tops ,
和 树 - 最高额 ,

傍晚时分，蕨类植物散发出玫瑰的芬芳，夕阳的火焰映照着石头和树梢。

[ænd; ənd] [bɜːrnt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ][saɪd] [ˈʌv; əv] [ˈdɪstənt] - [ˈbiːkən] ,
and burnt into the huge side of distant Cosdon Beacon ,
和 烧焦的 进入 这 巨大的 边 的 遥远 - 灯塔 ,

并烧灼在远处科斯顿灯塔巨大的侧面，

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [tɜːrnt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɪst] [ˈʌv; əv] [ɡoʊld] .
until that mountain was turned into a mist of gold .
直到 那 山 曾是 转向 进入 一个 薄雾 的 金子 .

直到那座山变成了一片金色的迷雾。

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd][skaɪ] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [mɔr] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed]
" **There would be a grand sky if we were on the Moor to - night , " said**
" 那里 会 是 一个 盛大 天空 如果 我们 是 在 这 泊 到 - 夜晚 , " 说
[ˈkrɪstəfər] ;
Christopher ;
克里斯托弗 ;

“如果我们今晚在荒原上，天空将会非常壮丽，”克里斯托弗说；

" [nɑːt][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] ,
" **not one of the clear ,**
" 不是 一 的 这 清除 ,

“并非其中之一，

[ˈklaʊdləs] [sɔːrt] — [æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] [ʌnɪˈventf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪnts] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] — [bʌt; bət] [wʌt]
cloudless sort — as clean and uneventful as a saint's record — but what
无云 种类 — 作为 干净的 和 平静无事 作为 一个 圣徒 记录 — 但 什么

[aɪ][kɔːl][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈsʌnset] — [fʊl] [ˈʌv; əv] [smʌdʒd] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈblɒts] [ænd; ənd]
I call a human sunset — full of smudged splendour and gorgeous blots and
我 称呼 一个 人类 日落 — 满的 的 模糊的 辉煌 和 华丽的 印迹 和

[ˈtɒtərɪŋ] [ˈruːɪnz] ,
tottering ruins ,
颤巍巍 废墟 ,

晴朗无云的那种——像圣徒的记录一样干净平静——但我称之为人类的日落——充满了模糊的辉煌、绚丽的斑点和摇摇欲坠的废墟。

[wið; wiθ][liv; laiv][ˈfaɪər] [ˈstri:mɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [əˈbɪsɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈskɑ:rlət] [pɔ:l]

with live fire streaming out of the black abysses and an awful scarlet pall

和 居住 火 流媒体 出去 的 这 黑色的 深渊 和 一个 可怕 猩红 灵柩

[flʌŋ] [aʊt][tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [greɪt] [red] - [hɑ:t] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][hi:; hi][dɪps][ænd; ənd]

flung out to cover the great red - hot heart of the sun as he dips and

扔 出去 到 覆盖 这 伟大的 红色的 - 热的 心 的 这 太阳 作为 他 蘸酱 和

[dɪps] . "

dips . "

蘸酱 . "

炽热的火焰从漆黑的深渊中喷涌而出，可怕的猩红色帷幕扑面而来，遮盖住太阳炽热的心脏，而太阳则缓缓地上下倾斜。

" [ə; eɪ] [ˈsʌnset] [ˈɔ:lweɪz] [mi:nz] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [tu:; tə][em 'i:] . "

" **A sunset always means to - morrow to me** . "

" 一个 日落 总是 方法 到 - 明天 到 我 . "

“对我来说，日落总是意味着明天。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] .

" **You're a farmer** .

" 你是 一个 农民 .

“你是一名农民。”

[ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [mi:nz] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [tu:; tə][em 'i:] . "

Nothing ever means to - morrow to me . "

没有什么 曾经 方法 到 - 明天 到 我 . "

对我来说，没有什么事是明天才会发生的。

" [aɪ][kɑ:nt] [bɪˈli:v] [ðæt] , - — [nɑ:t] [nəʊ] [ðæt] [ju:v] [wʌn] [ˈɑ:nər] .

" **I can't believe that , Yeoland — not now that you've won Honor** .

" 我 不能 相信 那 , - — 不是 现在 那 你已经 韩元 荣誉 .

“我简直不敢相信，约兰德——尤其是在你赢得荣誉之后。”

" [ˈkrɪstəfər] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] ,

" **Christopher did not answer** ,

" 克里斯托弗 做过 不是 回答 ,

克里斯托弗没有回答。

[bʌt; bət] [wɔ:kt] [ɑ:n] [wer] [ˈmeni] [æn; ən][ˈeɪkər][ʌv; əv][fɜ:rn] [spred] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [feɪs] [ʌv; əv]

but walked on where many an acre of fern spread over the southern face of

但 步行 在 在哪里 许多 一个 英亩 的 蕨类 传播 超过 这 南部 脸 的

[ðə; ði] [sloʊp] .

the slope .

这 坡 .

但继续前行，只见大片蕨类植物覆盖了山坡南侧。

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈɪndɪkertɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɜ:roʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [paɪl][ʌv; əv]

" **Here you are , he said presently , indicating a burrow and a pile of**

" 这里 你 是 , " 他 说 目前 , 表明 一个 洞穴 和 一个 桩 的

[moʊld] .

mould .

模具 .

“就是这里，”他随即说道，指着一个洞穴和一堆霉菌。

" [ˈtɑ:mi] [beɪts] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ˈpɪkɪŋ] [sloʊ] [ænd; ənd][toʊld][em 'i:] [əˈbaʊt]

" **Tommy Bates found it when he was here picking sloes and told me about**

" 汤米 贝茨 成立 它 什么时候 他 曾是 这里 挑选 黑刺李 和 讲述 我 关于

[aɪ 'ti:] .

it .

它 .

“汤米·贝茨在这里采摘黑刺李时发现了它，并告诉了我这件事。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [fɔr] [aɪ 'tiː] ['iːznt] [ə; eɪ][fɑːks][maɪ'self] ;
I won't be sure it isn't a fox myself ;
我 惯于 是 当然 它 不是 一个 狐狸 我 ；
我自己也不能确定它是不是狐狸；

[ðʊʊ] [hiː; hi] [di'kleəz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bædʒɜːz] . "
though he declares the earth to be a badger's . "
尽管 他 声明 这 地球 到 是 一个 獾的 . "
虽然他宣称地球是獾的领地。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ded] [waɪt] [græs] [miːnz] [ə; eɪ]['bædʒər] .
" **Yes , I think that dead white grass means a badger .**
" 是的 , 我 思考 那 死的 白色的 草 方法 一个 獾 .
“是的，我认为枯白的草意味着有獾。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晨曦之子(Sons of the Morning)

第5/25页

[hiː; hi] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væli] . "
He brought it up from the valley ."
他 带来 它 向上 从 这 谷 . "

他把它从山谷里带了上来。

" [ðen] ['ta:mi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] , [fɔ:r; fər] ['eni] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['streɪndʒər] [ɪz] ['welkəm]
" Then Tommy was right and I'm glad , for any distinguished stranger is welcome
" 然后 汤米 曾是 正确的 和 我是 高兴的 , 为了 任何 杰出的 陌生人 是 欢迎
[ɑ:n] [maɪ] [graʊnd] .
on my ground .
在 我的 地面 .

“那么汤米是对的，我很高兴，因为任何尊贵的陌生人都欢迎来到我的地盘。”

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [bru:t] [i:t] ? "
What does the brute eat ?"
什么 做 这 蛮力 吃 ? "

这头野兽吃什么？

" [ru:ts] [ænd; ənd] [bi:t] [mæst] [fɔ:r; fər] [tʃɔɪs] .
" Roots and beech mast for choice .
" 根 和 山毛榉 桅杆 为了 选择 .

“树根和山毛榉果实可供选择。

[bʌt; bət] ['hi:z] [kɑ:r'nɪvərəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [fra:g] [ɔ:r] ['bi:tl] ;
But he's carnivorous to the extent of an occasional frog or beetle ;
但 他是 食肉的 到 这 程度 的 一个 偶然 青蛙 或者 甲虫 ;

但他也有食肉的一面，偶尔会吃青蛙或甲虫；

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [hi:; hi] ['wʊdnt] [pæs] [ə; eɪ] ['pɑ:rtrɪdʒɪz] [nest] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [egz] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
and I'm afraid he wouldn't pass a partridge's nest if there were eggs in it .
和 我是 害怕的 他 不会 经过 一个 鹌鹑的 巢 如果 那里 是 鸡蛋 在 它 .
"
"
"

恐怕就算鹌鹑窝里有蛋，他也不会路过。

" [ðæts] [ə; eɪ] [blæk] [mɑ:rk] [ə'genst] [ðə; ði] ['begər] , [bʌt; bət] [aɪl] [prɪ'tend] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
" That's a black mark against the beggar , but I'll pretend I don't know it .
" 那就是 一个 黑色的 标记 反对 这 乞丐 , 但 患病的 假装 我 不 知道 它 .

“那是乞丐的污点，但我会假装不知道。”

" [ðeɪ] ['stroʊld] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['maɪlz] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] ['krɪstəfər]
" They strolled forward and Myles kept his eyes upon the ground , while Christopher
" 他们 漫步 向前 和 迈尔斯 保留 他的 眼睛 之上 这 地面 , 尽管 克里斯托弗
[wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['sʌnset] .
watched the sunset .
观看 这 日落 .

他们向前漫步，迈尔斯低头看着地面，而克里斯托弗则欣赏着日落。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələ] ['pʌz(ə)l] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['melənkə:li] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər]
" It's a singular puzzle , the things that make a man melancholy , " said the latter
" 它是 一个 单数 谜 , 这 事物 那 制作 一个 男人 忧郁 , " 说 这 后者
[sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

“是什么让一个人感到忧郁呢？”后者突然说道。

" [wʌns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈθi:əri] [ðæt] [ˈeni] [ˈpɜ:rfɪkt] [θɪŋ] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] ,
" **Once I had a theory that any perfect thing , no matter what ,**
" 一次 我 有 一个 理论 那 任何 完美的 事物 , 不 事情 什么 ,
我曾经有一个理论, 认为任何完美的 事物, 无论如何,

[mʌst; məst] [prəˈdu:s] [ˈsædnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd] , [ˈsɪmpli] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [pərˈfek(ə)n] . "
must produce sadness in the human mind , simply out of its perfection ."
必须 生产 悲伤 在 这 人类 头脑 , 简单地 出去 的 它是 完美 . "
它的完美本身就必然会在人的心中激起悲伤。

" [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈbɪznəs] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] — [wɪð; wɪθ]
" **A country life would be a pretty miserable business if that was so — with**
" 一个 国家 生活 会 是 一个 漂亮的 悲惨的 商业 如果 那 曾是 所以 — 和
[ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [ænd; ænd] [ɪrɪz] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] . "
the perfect at the door of our eyes and ears all day long ."
这 完美的 在 这 门 的 我们的 眼睛 和 耳朵 全部 天 长的 . "
“如果真是那样, 乡村生活将会非常痛苦——完美的 事物整天就在我们眼前和耳边。”

" [ðen] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪˈti:] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n] [ˈʌðər] [kənsɪdəˈreɪʃnz] .
" **Then I discovered that it depended on other considerations .**
" 然后 我 发现 那 它 取决于 在 其他 考虑因素 .
“后来我发现, 这还取决于其他因素。”

[ʌv] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [kənˈsɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .
Love of life is concerned with it .
爱 的 生活 是 担心的 和 它 .
热爱生命与此息息相关。

[ju:θ] [ˈsædnɪz] [ˈnoʊbə:di] ; [bʌt; bət][eɪdʒ][mʌst; məst] .
Youth saddens nobody ; but age must .
青年 令人悲伤 无人 ; 但 年龄 必须 .
青春不会让人悲伤, 但衰老却会。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ʌv] [ʌv; əv][laɪf] [weɪks] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsa:roʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈti:]
Our love of life wakes our sorrow for the old who are going out of it
我们的 爱 的 生活 醒来 我们的 悲哀 为了 这 老的 WHO 是 去 出去 的 它
.
.
:
:
.
.

我们对生命的热爱, 也让我们对那些即将离世的老人感到悲伤。

[tɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ][bʌd][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [ˈblɑ:səm] .
Tis the difference between a bud and a withered blossom .
的 这 不同之处 之间 一个 芽 和 一个 干枯 开花 .
这就是花蕾和凋谢的花朵之间的区别。

[ˈsʌnrʌɪz] [meɪks] [noʊ][mæn][sæd] .
Sunrise makes no man sad .
日出 制作 不 男人 伤心 .

日出不会让人悲伤。

[ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʌv] [aɪˈti:] , [ænd; ænd] [ʌv] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][aɪˈti:] , [æz; əz][aɪ][du:] .
That's why you love it , and love to be in it , as I do .
那就是 为什么 你 爱 它 , 和 爱 到 是 在 它 , 作为 我 做 .
这就是你热爱它、热爱身处其中的原因, 就像我一样。

[ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ɪz] [laɪk][ðə; ði][wɔ:rm] [tʃi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪkɪŋ] [tʃaɪld] — [ˈlʌvli] ;
The blush of dawn is like the warm cheek of a waking child — lovely ;
这 脸红 的 黎明 是 喜欢 这 温暖的 脸颊 的 一个 醒来 孩子 — 迷人的 ;
黎明的红晕就像刚醒来的孩子温暖的脸颊——真可爱;

[bʌt; bət] ['sʌnset] [ɪz] [ə; eɪ] ['daɪŋ] [θɪŋ] .
but sunset is a dying thing .
但 日落 是 一个 垂死 事物 .

但日落终将消逝。

[ðeəz; ðəz] ['sædnəs] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ðə; ði] [mɔːr] [sæd] .
There's sadness in that , and the more beautiful , the more sad .
有 悲伤 在 那 , 和 这 更多的 美丽的 , 这 更多的 伤心 .

这其中蕴含着悲伤，越是美丽，就越是悲伤。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kɔ:l] [sæd] [ɪn] [wʌn] [ɔːr] ['lðər] .
" I cannot see anything to call sad in one or other . "
" 我 不能 看 任何事物 到 称呼 伤心 在 一 或者 其他 . "

“我看不出她们俩之间有什么可悲伤的。”

" [noʊ] , [aɪ] [sə'pouz] [juː; jʊ] [kɑːnt] ; [juːv] [gɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ] ['devəlɪ] [wel] - ['bælənst] [maɪnd] .
" No , I suppose you can't ; you've got such a devilish well - balanced mind .
" 不 , 我 认为 你 不能 ; 你已经 得到 这样的 一个 恶魔般的 出色地 - 均衡 头脑 .

“不，我想你做不到；你拥有如此狡猾而又平衡的头脑。”

" [ə; eɪ] [feɪnt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə'hɔɪəns] [ɪf] [nɑ:t] ['æbsəlu:t] [kən'tempt] ['lɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv]
" A faint shadow of annoyance if not absolute contempt lurked in the tones of
" 一个 头晕的 阴影 的 烦恼 如果 不是 绝对 鄙视 潜伏 在 这 音调 的
[ðə; ði] [spi:t] ;
the speech ;
这 演讲 ;

“从他的语气中，即使不是完全的轻蔑，也隐隐透着一丝恼怒；

[bʌt; bət] ['steɪpəl,da:n] [feɪld] [tuː; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
but Stapledon failed to see it .
但 斯塔普尔顿 失败的 到 看 它 .

但斯塔普尔顿却没能看清这一点。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ] [hæd; həd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I wish I had , " he answered .
" 我 希望 我 有 , " 他 回答 .

“我真希望我当时那样做了，”他回答道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [sæd] — [saʊndz] , [saɪts] ,
" There are plenty of things in Nature that make a man sad — sounds , sights ,
" 那里 是 很多 的 事物 在 自然 那 制作 一个 男人 伤心 — 声音 , 景点 ,

“大自然中有很多东西会让人感到悲伤——声音、景象，

[glimpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)] ['bæt(ə)] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)] ['bjʊ:ti] .
glimpses of the eternal battle under the eternal beauty .
惊鸿一瞥 的 这 永恒 战斗 在下面 这 永恒 美丽 .

在永恒的美丽之下，瞥见永恒的战斗。

[bʌt; bət] ['sædnəs] [ɪz] ['wiːknəs] , [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .
But sadness is weakness , say what you will .
但 悲伤 是 弱点 , 说 什么 你 将要 .

但不管你怎么说，悲伤都是软弱的表现。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sentɪ'ment(ə)l] [ə'baʊt] ['riːəli] .
There's nothing to be sentimental about really .
有 没有什么 到 是 感伤的 关于 真的 .

其实没什么值得感伤的。

[ɪts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [wiː; wi] [ə'plai] ['aʊər; ɑːr] [ru:l] [ʌv; əv] [θʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;
It's because we apply our rule of thumb to her ;
它是 因为 我们 申请 我们的 规则 的 拇指 到 她 ;

这是因为我们把经验法则套用在了她身上；

[ɪts] [br'kæz, br'kɔ:z][wi:; wi][traɪ][tu:; tə] ['meɪər] [hɜ:r; həɹ][waɪd] ['meθədz] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n]
it's because we try to measure her wide methods by our own opinions on
它是 因为 我们 尝试 到 措施 她 宽的 方法 经过 我们的 自己的 意见 在
[raɪ] [ænd; ənd][dʒʌstɪs] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][hɜ:r; həɹ][ʌn'dʒʌst] .
right and justice that we find her unjust .
正确的 和 正义 那 我们 寻找 她 不公正 。

正是因为我们试图用我们自己对正义的看法来衡量她广泛的做法，所以我们才认为她是不公正的。

[aɪ][toʊld] ['ɑ:nər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] ['neɪtʃəz] [kwɑ:t]
I told Honor something of this ; but she agrees with you that Nature's quite
我 讲述 荣誉 某物 的 这 ； 但 她 同意 和 你 那 自然的 相当
[brɪ'jɑ:nd] [ə'pɑ:lədʒɪ] ,
beyond apology ,
超过 道歉 。

我把这件事跟霍纳说了些什么；但她同意你的看法，即自然法则是无法辩解的。

[ænd; ənd][wəʊnt][bi:; bi] [kən'vɪnst] . "
and won't be convinced . "
和 惯于 是 确信 。

而且他们不会相信。

" [ju:v] [toʊld][hɜ:r; həɹ][soʊ] ['meni] [θɪŋz] ['leɪtli] — ['oʊpənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [aɪm] [ʃər] , [ɪn][soʊ] ['meni]
" **You've told her so many things lately — opened her eyes , I'm sure , in so many**
" 你已经 讲述 她 所以 许多 事物 最近 — 打开 她 眼睛 ； 我是 当然 ； 在 所以 许多
[də'rek(ə)nz] .
directions .
方向 。

“你最近跟她说了好多事——我相信，这让她在很多方面都大开眼界。”

[ʃi:z] [æz; əz] ['sa:ləm] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
She's as solemn as an owl sometimes when I'm with her .
她是 作为 庄严 作为 一个 猫头鹰 有时 什么时候 我是 和 她 。

我跟她在一起的时候，她有时像猫头鹰一样严肃。

['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] ['dʌznt] [læf] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] .
Certainly she doesn't laugh as often as she used to .
当然 她 不 笑 作为 经常 作为 她 用过的 到 。

当然，她不像以前那样经常笑了。

" ['maɪlz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sta:rtld] .
" **Myles was much startled .**
" 迈尔斯 曾是 很多 惊慌 。

迈尔斯大吃一惊。

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] ; [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] .
" **Don't say that ; don't say that .**
" 不 说 那 ； 不 说 那 。

别这么说；别这么说。

[ʃi:z] [nɑ:t] [ment] [tu:; tə] [teɪk] ['soʊbər] [vju:z] — [nɑ:t] [jet] — [nɑ:t] [jet] .
She's not meant to take sober views — not yet — not yet .
她是 不是 意思是 到 拿 清醒 浏览 — 不是 然而 — 不是 然而 。

她现在还不能冷静思考——至少现在还不行——至少现在还不行。

[ʃi:z] ['lɪvɪŋ] ['sʌnlaɪt] — [ðə; ðɪ] [ɪm'ba:dɪmənt] [ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['wɜ:lɪdz] [ə; eɪ] ['fʌni]
She's living sunlight — the embodiment of laughter , and all the world's a funny
她是 活的 阳光 — 这 实施例 的 笑声 ； 和 全部 这 世界的 一个 有趣的
['pɪktʃər] - [bʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [stɪl] .
picture - book to her still .
图片 - 书 到 她 仍然 。

她就像活生生的阳光——笑声的化身，对她来说，整个世界仍然是一本有趣的图画书。

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plezər] [ʃiːz] [brɔːt] [em 'iː][baɪ] ['lesnɪŋ]
To think I should have paid for the pleasure she's brought me by lessening
到 思考 我 应该 有 有薪酬的 为了 这 乐趣 她是 带来 我 经过 减少
[hɜːr; hər] [oʊn] !
her own !
她 自己的 !

我竟然应该为了她带给我的快乐而牺牲她的快乐！

[aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] ['ʌtərli] [rɔːŋ] , - .
I hope you're utterly wrong , Yeoland .
我 希望 你是 完全地 错误的 , - .

约兰德，我希望你完全错了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kwaiət] [θɔːt] .
This is a very unquieting thought .
这 是 一个 非常 不安 想法 .

这是一个令人非常不安的想法。

" [ðə; ði][mæn] [spuːk] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən]['juːzuəl] ,
" The man spoke much faster than usual ,
" 这 男人 辐 很多 快点 比 通常 ,

“这个人说话比平时快得多，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['eɪvɪdənt] [kən'sɜːrɪn] [ðæt] ['krɪstəfər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [fɔːrs]
and with such evident concern that Christopher endeavoured to diminish the force
和 和 这样的 明显 忧虑 那 克里斯托弗 努力 到 减少 这 力量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
of his speech .
的 他的 演讲 .

克里斯托弗显然很担心，所以努力减弱自己讲话的力度。

" [pər'hæps][aɪm] [mɪ'steɪkən] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ; [pər'hæps][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ]
" Perhaps I'm mistaken , as you say ; perhaps the reason is that we are now
" 也许 我是 错误 , 作为 你 说 ; 也许 这 原因 是 那 我们 是 现在

['defɪnətli] [ɪn'geɪdʒd] .
definitely engaged .
确实 已订婚的 .

“也许我错了，正如你所说；也许原因是我们现在已经正式订婚了。”

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] ['grævəti] .
That may have induced gravity .
那 可能 有 诱导 重力 .

那可能导致了重力的产生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɔːləm] [θɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [gɜːrl][tuː; tə][kæst][ɪn][hɜːr; hər][lɑːt]
Of course it is a solemn thing for an intelligent girl to cast in her lot
的 课程 它 是 一个 庄严 事物 为了 一个 聪明的 女孩 到 投掷 在 她 很多

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːpər] .
with a pauper .
和 一个 穷光蛋 .

当然，对于一个聪慧的女孩来说，与一个穷人结盟是一件庄严的事情。

" [bʌt; bət] ['maɪlz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['ɪʃuː] .
" But Myles would not be distracted from the main issue .
" 但 迈尔斯 会 不是 是 愣 从 这 主要的 问题 .

但迈尔斯不会因此而分心，他关注的重点是主要问题。

" [hɜːr; hər] [ˈlæftər] [ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] — [ˈmɑːrvələsli] [ˈmjʊːzɪk(ə)] — [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːrˈself] , [laɪk] [ˈbelz]
" **Her laughter is characteristic — marvellously musical — part of herself , like bells**
" 她 笑声 是 特征 — 奇妙地 音乐 — 部分 的 她自己 , 喜欢 铃铛
[ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [tʃɜːrtʃ] .
are part of a fair church .
是 部分 的 一个 公平的 教会 .
“她的笑声很有特色——悦耳动听——就像教堂里的钟声一样，是她自身的一部分。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbelfri] [dʌm] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəreɪt] [ækt] !
Think of making a belfry dumb by a deliberate act !
思考 的 制作 一个 钟楼 哑的 经过 一个 商榷 行为 !
想象一下，故意让钟楼哑巴！

[ˈɑːnər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
Honor should always be smiling .
荣誉 应该 总是 是 微笑 .
荣誉应该永远面带微笑。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] ,
A little sister of the spring she seems to me ,
一个 小的 姐姐 的 这 春天 她 似乎 到 我 ,
在我看来，她就像春天的小妹妹。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlæftər] [goʊz][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɑːrks] [sɔːŋ] ,
and her laughter goes to my heart like a lark's song ,
和 她 笑声 去 到 我的 心 喜欢 一个 云雀的 歌曲 ,
她的笑声像云雀的歌声一样，沁人心脾。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [preɪz] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][,aɪ ˈtiː] .
for there's unconscious praise of God in it .
为了 有 无意识 称赞 的 上帝 在 它 .
因为其中蕴含着对上帝的无意识赞美。

" - [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] .
" **Yeoland glanced at the other .**
" - 瞥了一眼 在 这 其他 .
叶兰德瞥了对方一眼。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ˌsentɪˈment(ə)] [tuː] , [ðen] ? "
" **You can be sentimental too , then ?** "
" 你 能 是 感伤的 也 , 然后 ? "
“那你也会多愁善感吧？ ”

" [nɑːt] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][biː; bi][sæd] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem] [naʊ] .
" **Not that , but I can be sad , and I am now .**
" 不是 那 , 但 我 能 是 伤心 , 和 我 是 现在 .
“不是那样，但我也会难过，我现在就很难过。”

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [wel] [biː; bi][soʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ˈbeɪtɪd][baɪ][wʌn] [smɑɪl] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs]
A man may well be so to think he has bated by one smile the happiness
一个 男人 可能 出色地 是 所以 到 思考 他 有 被 经过 一 微笑 这 幸福
[ʌv; əv] [ˈɑːnər] . "
of Honor . "
的 荣誉 . "
一个人或许会认为，他一个微笑就能赢得荣誉的幸福。

" [ˈsɔːrɪ] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [,aɪ ˈtiː] . "
" **Sorry I mentioned it .** "
" 对不起 我 提及 它 . "
“抱歉我提起这件事了。”

" [aɪm][glæd] .
" **I'm glad** .
" 我是 高兴的 .

我很高兴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɔ:lt] [ɪn][em 'i:] .
It was a great fault in me .
它 曾是 一个 伟大的 过错 在 我 .

这是我的一个重大缺点。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] ['despəɾətli] [tu:; tə][ə'mend] .
I will try desperately to amend .
我 将要 尝试 绝望地 到 修正 .

我会竭尽全力改正。

[aɪm][ə; eɪ] [dʌl] [dɔ:g] , [bʌt; bət] [aɪl] — — "
I'm a dull dog , but I'll — — "
我是 一个 乏味的 狗 , 但 患病的 — — "

我是一条无趣的狗，但我会——”

" [dəʊnt] , [maɪ] [dɪr] [tjæp] .
" **Don't , my dear chap** .
" 不 , 我的 亲爱的 小伙子 .

“别这样，我的朋友。”

[dəʊnt][du:] ['eniθɪŋ] [wət'evər] .
Don't do anything whatever .
不 做 任何事物 任何 .

什么都别做。

[bi:; bi] [jɔ:'rself] , [ɔ:r][ju:; jʊ][wəʊnt] [ki:p] [hɜ:r; hər] [rɪ'spekt] .
Be yourself , or you won't keep her respect .
是 你自己 , 或者 你 惯于 保持 她 尊重 .

做你自己，否则你不会赢得她的尊重。

[ʃi:; ji] [heɪts] [jæmz] .
She hates shams .
她 讨厌 骗局 .

她痛恨虚假的东西。

[aɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tu:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
I would change too if I could .
我 会 改变 也 如果 我 可以 .

如果可以，我也想改变。

[bʌt; bət] [ʃi:d] [bi:; bi] [daʊn] [ɑ:n][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪf] [aɪ] [ə'temptɪd] ['eni] [ˌrefər'meɪʃn] .
But she'd be down on me in a second if I attempted any reformation .
但 棚 是 向下 在 我 在 一个 第二 如果 我 尝试过 任何 改革 .

但如果我试图做出任何改变，她会立刻对我大发雷霆。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [wɪə(r)] [bəʊθ] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['brɪljənt] ['kwɑ:lətɪz] — [ju:; jʊ]
The truth is we're both bursting with different good and brilliant qualities — you

[ænd; ənd][aɪ] — [ænd; ənd] [pɔr] ['ɑ:nər] [ɪz] ['dæzld] .
and I — and poor Honor is dazzled .
和 我 — 和 贫穷的 荣誉 是 眼花缭乱 .

事实是，你和我身上都充满了各种各样的优秀品质，可怜的Honor被迷得眼花缭乱。

" ['steɪpəl,dɑ:n][dɪd][nɑ:t] [læf] ; [hi:; hi][ˈoʊnli] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] .
" **Stapledon did not laugh ; he only experienced a great desire to be alone** .
" 斯塔普尔顿 做过 不是 笑 ; 他 仅有的 经验丰富的 一个 伟大的 欲望 到 是 独自的 .

“斯塔普尔顿没有笑；他只是非常想独处。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bædʒər] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" **Are you going to wait for the badger ?** " **he asked** ,
" 是 你 去 到 等待 为了 这 獾 ? " 他 问 ,
"你打算等獾吗?"他问道。

[æz; əz] [ðei] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ri:'treɪst] [ðer; ðər] [wei] .
as they turned and retraced their way .
作为 他们 转向 和 重走 他们的 方式 .
他们转身原路返回。

" [gʊd] [lɔ:rd] , [noʊ] ! [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" **Good Lord , no ! Are you ?** "
" 好的 主 , 不 ! 是 你 ? "
"我的天哪，不会吧！你是吗？"

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .
"当然。

[ɪts] ['ʊʊnli][ə; ei] ['mætər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [æt; ət][moʊst] .
It's only a matter of hours at most .
它是 仅有的 一个 事情 的 小时 在 最多 .
最多也就几个小时的事。

[aɪ][kæn; kən][sɪt] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði][fɜ:rn][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
I can sit silent in the fern with my eyes on the earth .
我 能 坐 沉默的 在 这 蕨类 和 我的 眼睛 在 这 地球 .
我可以静静地坐在蕨丛中，目光落在大地上。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . "
I thought you wanted to see him . "
我 想法 你 通缉 到 看 他 . "
我以为你想见他。

" [nɔ:t][æn; ən]['ætəm] .
" **Not an atom** .
" 不是 一个 原子 .
"不是原子。"

[ɪts] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ðæt] ['hi:z] [hɪr] [ɪn] [snʌg] ['kwɔ:rtərz] .
It's enough for me that he's here in snug quarters .
它是 足够的 为了 我 那 他是 这里 在 舒适 四分之一 .
他能待在这里，住得舒舒服服的，我就很满足了。

[maɪ][lɔ:rd]['bædʒər] [wɪl] [ʃʊʊ] [æt; ət] ['mu:nraɪz] , [aɪ][ɪk'spekt] .
My lord badger will show at moonrise , I expect .
我的 主 獾 将要 展示 在 月升 , 我 预计 .
我估计，我的獾王会在月升时现身。

[ju:d] ['betər] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; ei] [drɪŋk] ['æftər][ðə; ði]
You'd better come down to the house and have a drink after the
你会 更好的 来 向下 到 这 房子 和 有 一个 喝 后 这
[ˌmænɪfə'steɪ(ə)n] .
manifestation .
表现 .

显化仪式结束后，你最好下楼来屋里喝一杯。

" [hi:; hi] [træmp] [ə'wei] ; [hɪz; ɪz] ['fɒtʃɔ:l] ['feɪdɪd][tu:; tə][ə; ei] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rn] ; [ænd; ənd] ['maɪlz] ,
" **He tramped away ; his footfall faded to a whisper in the fern ; and Myles** ,
" 他 践踏 离开 ; 他的 人流量 褪色 到 一个 耳语 在 这 蕨类 ; 和 迈尔斯 ,
他跺着脚走开了；他的脚步声渐渐消失在蕨丛中，只剩下低语；而迈尔斯，

[ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] ['æpərtʃər] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] ,
reaching a place from which the aperture below was visible ,
到达 一个 地方 从 哪个 这 光圈 以下 曾是 可见的 ,

到达一个可以看到下方孔洞的位置，

[ˈsetlɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [frʌm; frəm][ˈhæbɪt] ,
settled himself and took a pipe from his pocket from habit ,
定居 他自己 和 采取 一个 管道 从 他的 口袋 从 习惯 ,

他坐稳后，习惯性地从口袋里掏出一根烟斗。

[bʌt; bət][dɪd][nɔ:t] [loʊd] [ɔ:r] [laɪt] [aɪ 'ti:] .
but did not load or light it .
但 做过 不是 加载 或者 光 它 .

但并未装填或点燃。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ɔ:ri'ent(ə)] [kə'pæsəti] [fɔ:r; fər] ['weɪtɪŋ] ,
He had an oriental capacity for waiting ,
他 有 一个 东方 容量 为了 等待 ,

他有一种东方人特有的等待能力，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)ns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [mʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʃʊəriəs] ['nɑ:lɪdʒ] .
and his patience it was that had won much of his curious knowledge .
和 他的 耐心 它 曾是 那 有 韩元 很多 的 他的 好奇的 知识 .

正是他的耐心，让他积累了许多渊博的知识。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmə] [naɪt] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ]
A few hours more or less under the stars on a fine summer night were nothing
一个 很少 小时 更多的 或者较少的 在下面 这 明星 在 一个 美好的 夏天 夜晚 是 没有什么

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but a pleasure to him .
但 一个 乐趣 到 他 .

在一个美好的夏夜，在星空下待上几个小时，对他来说就是莫大的享受。

['ræðər] [dɪd][hi:; hi] ['welkəm] [ðə; ði] ['pendɪŋ] ['vɪdʒɪl] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
Rather did he welcome the pending vigil , for he desired to think ,
相当 做过 他 欢迎 这 待办的 守夜 , 为了 他 想要的 到 思考 ,

相反，他乐于接受即将到来的守夜，因为他渴望思考。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [du:][soʊ][tu:; tə] [best] ['pɜ:rpəs] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and he knew that a man may do so to best purpose in the air .
和 他 知道 那 一个 男人 可能 做 所以 到 最好的 目的 在 这 空气 .

他知道，在空中这样做能使人发挥最大的作用。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['krɪstəfər] ['ɔ:lsoʊ] [stɔ:pt] [ə'waɪl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k]
Once out of sight Christopher also stopped awhile and sat down upon a rock
一次 出去 的 视线 克里斯托弗 还 停止 一会儿 和 卫星 向下 之上 一个 岩石

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp'lɪftɪd] .
with his face uplifted .
和 他的 脸 提升 .

克里斯托弗消失在视线之外后，也停了下来，仰面坐在一块石头上。

[ðə; ði]['roʊzi][skaɪ][wʌz; wəz] ['peɪlɪŋ] ,
The rosy sky was paling ,
这 红润 天空 曾是 苍白 ,

玫瑰色的天空渐渐褪去了色彩，

[ænd; ənd] [ɔ:l'redɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['gæləksi] [ʌv; əv] [laɪts] [ə'fɑ:r] [ɔ:f] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃæg.fɔ:rd] ,
and already a little galaxy of lights afar off marked the village of Chagford ,
和 已经 一个 小的 星系 的 灯 远方 离开 标记 这 村庄 的 查格福德 ,

远处已经出现了一片点点星光，那是查格福德村的标志。

[wer] [aɪ 'ti:] [stʊd] [ə'pɑ:n][ɪts] [oʊn] ['prɑ:pər][,elɪ'veɪ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [mʊr] .
where it stood upon its own proper elevation under the Moor .

在哪里 它 站立 之上 它是自己的 恰当的 海拔 在下面 这 泊 .

它矗立在沼泽地下方的天然高地上。

[ðʌs] [pleɪst] , [ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['vænɪʃt] [sʌn] ,
Thus placed , in opposition to the vanished sun ,

因此 放置 , 在 反对 到 这 消失了 太阳 ,

就这样，与消失的太阳相对而立。

[ˈdi:teɪl] [ə'pɪrd] [moʊst] ['klɪrli] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['i:stərn] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] .
detail appeared most clearly along the eastern hills and valleys .

细节 出现 最多 清楚地 沿着 这 东 丘陵 和 山谷 .

东部的山丘和山谷一带，细节展现得最为清晰。

[kɑ:t] , [ˈhæmlət] , [waɪt] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [stʊd] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪk'spæns] ,
Cot , hamlet , white winding road stood forth upon the expanse ,

婴儿床 , 村庄 , 白色的 绕线 路 站立 前进 之上 这 广阔 ,

小屋、小村庄、蜿蜒的白色道路矗立在广阔的土地上，

[ænd; ənd] [waɪl] ['krɪstəfər] - [wa:tʃt] [ðə; ði] ['dwaɪndlɪŋ] [,defɪ'nɪʃn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðer; ðər]
and while Christopher Yeoland watched the dwindling definition on earth there

和 尽管 克里斯托弗 - 观看 这 逐渐减少 定义 在 地球 那里

[ə'sendɪd] [ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['mɪsti] [ʃi:ld] [ʌv; əv] [pɜ:rl] ['ɪntu:][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [skaɪ] .
ascended a vast and misty shield of pearl into the fading sky .

上升 一个 广阔的 和 蒙蒙 盾 的 珍珠 进入 这 褪色 天空 .

当克里斯托弗·约兰德注视着地球上逐渐消失的景象时，一道巨大而朦胧的珍珠状盾牌升入了渐渐暗淡的天空。

[θru:] ['pærəlel] ['bændz][ʌv; əv] [greɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] [goʊst] , [aɪ 'ti:] [stoʊl] ['ʌpwərdz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['rouzi]
Through parallel bands of grey , like a faint ghost , it stole upwards into a rosy

通过 平行线 乐队 的 灰色的 , 喜欢 一个 头晕的 鬼 , 它 偷窃 向上 进入 一个 红润

[æftər] - [gləʊ] .
after - glow .

后 - 辉光 .

透过平行的灰色光带，像一个淡淡的幽灵，它悄悄地向上飘去，融入一片玫瑰色的余晖中。

[ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd] ['weɪkənd] [ə'gen] [æ; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then the clouds faded , and died , and wakened again at the touch of the

然后 这 云 褪色 , 和 死亡 , 和 醒来 再次 在 这 触碰 的 这

[mu:n] ,
moon ,

月亮 ,

然后云层渐渐消散，最终沉寂，在月光的照耀下再次苏醒。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'rouz] [wɪð; wɪθ] ['haɪt(ə)nd] ['ɡlɔ:ri] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɡɜ:rθ] , [tu:; tə] [wi:ld] [ə; eɪ] ['septər]
as she arose with heightened glory and diminished girth , to wield a sceptre

作为 她 出现 和 增强 荣耀 和 减少 周长 , 到 挥 一个 权杖

[ʌv; əv] ['sɪlvər] ['oʊvər] [sli:p] .
of silver over sleep .

的 银 超过 睡觉 .

她起身，身形变小，却光芒四射，挥舞着银色的权杖，统治着沉睡之地。

[ðer; ðər] [dɪ'sendɪd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['saɪləns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['oʊnli] ['kʌntri]
There descended then the great silence of such places , the silence that only country

那里 下降 然后 这 伟大的 沉默 的 这样的 地方 , 这 沉默 那 仅有的 国家

[ˈdwelərz] [ʌndər'stænd] ,
dwellers understand ,

居民 理解 ,

随后，那种地方特有的寂静降临了，那种只有乡村居民才能理解的寂静。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [kæn; kən] [fret] ['ɜ:rbən] [nə:vs] ['ɪntu:] ['æbsəlu:t] ['sʌfərɪŋ] .
the silence that can fret urban nerves into absolute suffering .
这 沉默 那 能 烦恼 城市的 神经 进入 绝对 痛苦 .

寂静，足以让都市人的神经紧张到极致的痛苦。

[brɪ'dju:d] [fɜ:rn] - [frɑ:nd] ['gæðərd] [laɪt] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:] [laɪk] [reɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [glu:m] ,
Bedewed fern - fronds gathered light , and flung it like rain across the gloom ,
露水 蕨类 - 叶状体 聚集 光 , 和 扔 它 喜欢 雨 穿过 这 愁云 ,
沾满露水的蕨类植物叶片聚集着光线，像雨点般洒向昏暗的天空。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [pi:s] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
and brought far - reaching peace and contentment to the mind of
和 带来 远的 - 到达 和平 和 满意 到 这 头脑 的
['krɪstəfər] .
Christopher .
克里斯托弗 .

给克里斯托弗的心灵带来了深远的平静和满足。

[hi:; hi] [dri:md] [dri:mz] ; [hi:; hi][rouz][ɪn]['spɪrɪt] [θru:] [ðə; ði] ['mʊni] [mɪst] — [ə; eɪ] [dɪ'menʃənləs] ,
He dreamed dreams ; he rose in spirit through the moony mist — a dimensionless ,
他 梦见 梦境 ; 他 玫瑰 在 精神 通过 这 月亮 薄雾 — 一个 无量纲 ,
[ɪm'pɑ:ndərəb(ə)] , ['spɪrɪt] [θɪŋ] ,
imponderable , spirit thing ,
难以估量 , 精神 事物 ,

他做了梦；他的灵魂穿过月雾升起——一种无形无量的精神存在。

['redi] [tu:; tə] [lu:z] [hɪm'self] [ɪn][wʌn][dra:p][ʌv; əv] ['daɪmənd] [du:] ,
ready to lose himself in one drop of diamond dew ,
准备好 到 失去 他自己 在 一 降低 的 钻石 露 ,

准备沉醉于一滴钻石般的露珠之中，

['hʌŋɡri] [tu:; tə] [fɪl] [haɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [mu:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
hungry to fill high heaven and hug the round moon to his heart .
饥饿的 到 充满 高的 天堂 和 拥抱 这 圆形的 月亮 到 他的 心 .

渴望填满苍穹，将圆月拥入怀中。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['si:z(ə)n] [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [træns] [ʌv; əv] [ðæt] [hʌft] ['aʊər] ;
For a little season he rejoiced in the trance of that hushed hour ;
为了 一个 小的 季节 他 欣喜若狂 在 这 发呆 的 那 静静地 小时 ;

他曾短暂地沉浸在那片刻的静谧之中；

[ðen] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪ](ə)n ['væniʃt] , [ænd; ənd][hi:; hi][rouz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [went]
then the moment of intoxication vanished , and he rose slowly and went
然后 这 片刻 的 中毒 消失了 , 和 他 玫瑰 缓慢地 和 去
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

然后，醉意消退了，他缓缓起身，继续前行。

[ðə; ði] [ʌðər] [mæn] , ['æftər] [lɔ:ŋ] ['weɪtɪŋ] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'wɔ:did] .
The other man , after long waiting , was also rewarded .
这 其他 男人 , 后 长的 等待 , 曾是 还 奖励 .

另一个人经过长时间的等待，也得到了奖励。

[frʌm; frəm] [brɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] , [wer] [hi:; hi][sæt] , [ðer; ðər] [keɪm] [æt; ət][læst][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
From beneath him , where he sat , there came at last a sound and a
从 下面 他 , 在哪里 他 卫星 , 那里 来了 在 最后的 一个 声音 和 一个
['snʌflɪŋ] .
snuffling .
抽泣 .

在他坐着的地方，终于传来一阵声音和抽泣声。

[ðə; ði][ˈbædʒər] [əˈpɪrd] ,
The badger appeared ,
这 獾 出现 ,

獾出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [aɪz] [ænd; ənd] [gliːmd] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz][ˈæmbər][saɪd] -
and the moonlight touched his little eyes and gleamed along his amber side -
和 这 月光 感动 他的 小的 眼睛 和 闪闪发光 沿着 他的 琥珀色 边 -
[striːks] [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz] ,
streaks as he put up his nose ,
连胜 作为 他 放 向上 他的 鼻子 ,

月光洒在他的小眼睛上，沿着他琥珀色的鬓角闪闪发光，他抬起了鼻子。

[snɪft] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [səˈspiʃ(ə)n] , [stretʃt] [hɪmˈself] , [skrætʃt] [hɪmˈself] ,
sniffed the air with suspicion , stretched himself , scratched himself ,
嗅了嗅 这 空气 和 怀疑 , 拉伸 他自己 , 刮痕 他自己 ,
[hɪmˈself] [stretʃt] [skrætʃt] [sʌspɪʃ(ə)n] [hɪmˈself] [stretʃt] [skrætʃt] ,
他自己 拉伸 刮痕 他自己 他自己 他自己 ,
他警惕地嗅了嗅空气，伸了个懒腰，挠了挠自己。

[ðen] [ˈpædlɪd] [ˈsaɪləntli] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtli] [ˈbɪznəs] [θruː] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrn] .
then paddled silently away upon his nightly business through the aisles of the fern .
然后 划桨 默默 离开 之上 他的 每晚 商业 通过 这 过道 的 这 蕨类 .
[fɜːrn] [θruː] [bɪznəs] [naɪtli] [hɪz; ɪz] [əˈweɪ] [saɪləntli] [pædlɪd] [ðen] ,
蕨类 通过 商业 每晚 他的 之上 离开 默默 划桨 然后 ,
然后，他默默地划着桨，穿过蕨类植物的通道，继续他夜间的例行公事。

[ˈtʃæptər] [viːˌaɪˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 :

第八章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst]
OUT OF THE MIST
出去 的 这 薄雾

走出迷雾

[ðə; ði][kaːm] [əˈweɪkənd] [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] , [æz; əz] [ˈkwɪkli] [daɪd] ,
The calm awakened of moonlight , as quickly died ,
这 冷静的 觉醒 的 月光 , 作为 迅速地 死亡 ,
[daɪd] [kwɪkli] [æz; əz] [muːnlaɪt] [əˈweɪkənd] [kaːm] [ðə; ði] ,
死亡 迅速地 作为 月光 的 觉醒 冷静的 这 ,
月光唤醒的宁静，转瞬即逝。

[ænd; ənd] [ˈkrɪstəfər] - [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][sʌm; səm] [ʌnˈiːzɪnis] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]
and Christopher Yeoland found himself in some uneasiness when he thought of
和 克里斯托弗 - 成立 他自己 在 一些 不安 什么时候 他 想法 的
[hɪz; ɪz] [ʌv] .
his love .
他的 爱 .

每当想到自己的爱人，克里斯托弗·约兰德都会感到有些不安。

[werˈɑːn] [hiː; hi] [berst] [ðɪs] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] ,
Whereon he based this irritation would have been difficult to determine ,
其中 他 基于 这 刺激 会 有 到过 难的 到 决定 ,
[dɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [bɪn] [hæv; həv] [wʊd] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [berst] [hiː; hi] [werˈɑːn] ,
决定 到 难的 到过 有 会 刺激 这 基于 他 其中 ,
他这种恼怒的根源很难确定。

[bʌt; bət][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [smɔːl] [əˈnɔɪənsɪz] [kənˈspaɪər] [tuː; tə] [bɪld] [aɪˈtiː] .
but a variety of small annoyances conspired to build it .
但 一个 种类 的 小的 烦心事 密谋 到 建造 它 .
[aɪˈtiː] [bɪld] [tuː; tə] [kənˈspaɪər] [əˈnɔɪənsɪz] [smɔːl] [vəˈraɪəti][ə; eɪ][bʌt; bət] ,
它 建造 到 密谋 烦心事 小的 的 种类 一个 但 ,
但正是各种各样的小麻烦共同促成了它的发生。

[ðɪːz] [ˈtraɪfəlz] , [ˈseprətli] , [ˈlæftər] [kʊd; kəd] [bloʊ] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [breθ] ,
These trifles , separately , laughter could blow away at a breath ,
这些 琐事 , 分别地 , 笑声 可以 吹 离开 在 一个 气息 ,
[breθ] [əˈweɪ] [bloʊ] [kʊd; kəd] [læftər] [seprətli] [traɪfəlz] [ðɪːz] ,
气息 在 离开 吹 可以 笑声 分别地 , 琐事 这些 ,
这些琐事，单独来看，都足以让人笑出声来。

[bʌt; bət] [kəm'baɪnd] [ðeɪ] [gru:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['fædʊʊ] [nɑ:t] ['i:zəli] [di'speld] .
but combined they grew into a shadow not easily dispelled .
但 合并 他们 生长 进入 一个 阴影 不是 容易地 驱散 .

但它们结合在一起，就形成了一道难以驱散的阴影。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['maɪlz] [hæd; həd] ['ɒf(tə)n] ['saʊndɪd] [ə'pɑ:n] ['ɑ:nə-z] [lɪps][ðæn; ðən] [si:md]
Already the name of Myles had oftener sounded upon Honor's lips than seemed
已经 这 姓名 的 迈尔斯 有 更频繁 听起来 之上 荣誉的 嘴唇 比 似乎
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

迈尔斯的名字已经无数次出现在霍纳的口中，次数多得似乎有些过头了。

['i:v(ə)n] [wen] - [pə'zi](ə)n [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æt; ət] [ber] [daʊn] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] ;
even when Stapledon's position and importance at Bear Down were allowed ;
甚至 什么时候 - 位置 和 重要性 在 熊 向下 是 允许 ;

即使考虑到斯塔普尔顿在熊队的地位和重要性；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:r; hər] [neɪm] ['sɪmələli] ['ekəʊd] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv]
and now her name similarly echoed and re - echoed in the utterances of
和 现在 她 姓名 相似地 回声 和 关于 - 回声 在 这 话语 的
[hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] .
her cousin .
她 表哥 .

现在，她的名字也同样在她表妹的话语中反复回响。

[stiɪ] ['krɪstəfər] [smaɪld] [ɪn] [θɔ:t] .
Still Christopher smiled in thought .
仍然 克里斯托弗 微笑 在 想法 .

克里斯托弗脸上带着沉思的微笑。

" [ɪts] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['æftər][em 'i:] .
" **It's the novelty of him after me** .
" 它是 这 新奇 的 他 后 我 .

“这是他取代我之后的新鲜事。”

[aɪm][ə; eɪ] [mɪr] ['rɑ:lɪkɪŋ] , [ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)ɪ] [brʊk] — ['oʊnli] [gʊd] [tu:; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ɔ:r] [fɪʃ] [ɪn] —
I'm a mere rollicking , irresponsible brook — only good to drink from or fish in —
我是 一个 仅仅 欢快的 , 不负责任 溪 — 仅有的 好的 到 喝 从 或者 鱼 在 —
[fɔ:r; fər][aɪ'di:əz] ; ['hi:z] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)ɪ] ,
for ideas ; he's a useful ,
为了 想法 ; 他是 一个 有用 ,

我只是一条恣意奔放、不负责任的小溪——除了喝水或钓鱼之外，没什么别的用处；而他却是一个有用的，

['drɪri] [kə'næɪ] — [ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)ɪ] [kən'traɪvəns] — [smu:ð] , ['plæɪd] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [flæt] .
dreary canal — a most valuable contrivance — smooth , placid , not to say flat .
凄凉 运河 — 一个 最多 有价值的 装置 — 光滑的 , 平静 , 不是 到 说 平坦的 .

阴沉的运河——一项非常有价值的发明——平滑、平静，甚至可以说是平坦。

[wel] , [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [ʃeɪk] ['ɑ:nər] [ʌp] ; [aɪ][mʌst; məst] — —
Well , well , I must shake Honor up ; I must — —
出色地 , 出色地 , 我 必须 摇 荣誉 向上 ; 我 必须 — —

好吧，好吧，我得好好劝劝荣誉；我得——

" [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [di'beɪtɪd] [ə'pɑ:n] ['veriəs] ['kɔ:rsɪz] [ðʊʊ] [ɪ'mi:diət] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz]
" **He reflected and debated upon various courses though immediate marriage was**
" 他 反映 和 辩论 之上 各种各样的 课程 尽管 即时 婚姻 曾是
[nɑ:t] [ɪn'klu:ɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
not included amongst them .
不是 包括 在 他们 .

“他思考并考虑了各种方案，但其中并不包括立即结婚。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈleɪtər][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][hæd; həd] [dɪˈveləpt] .

But a fortnight later the situation had developed .
但 一个 两星期 之后 这 情况 有 发达 .

但两周后，情况发生了变化。

[ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈkrɪstəfər] [wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ] [təˈgeðər] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [mʊr] ; [ænd; ənd] ,

Honor and Christopher were riding together over the Moor ; and ,
荣誉 和 克里斯托弗 是 骑术 一起 超过 这 泊 ; 和 ,

霍纳和克里斯托弗一起骑马穿越荒原；

[ɔːlˈbiːɪt][ðə; ðɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈprɑːmɪst] [fer] [ɪˈnʌf] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌnset] - [taɪm] ,

albeit the physical conditions promised fair enough until sunset - time ,
尽管 这 身体的 状况 承诺 公平的 足够的 直到 日落 - 时间 ,

尽管就天气状况而言，日落之前一切都还算不错，

[wen] [bəuθ][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [tɜːrnd] [ˈhoʊmwərdz] [ˈveri] [ˈhæpi] , [jet] [ɪːtʃ] [hæd; həd] [ɡroʊn]

when both man and woman turned homewards very happy , yet each had grown
什么时候 两个都 男人 和 女士 转向 回家 非常 快乐的 , 然而 每个 有 生长

[ˈmɪzrəb(ə)l] [brɪˈɔːr] [ðə; ðɪ][end] ,

miserable before the end ,
悲惨的 前 这 结尾 ,

当男女俩都兴高采烈地踏上归途时，然而在生命的尽头，他们都变得痛苦不堪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd][ɪn][ˈæŋɡər][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈheðəri] [ˈweɪsts] [wer] [ˈnɔːrðərn] [teɪn] [ænd; ənd]

and they parted in anger upon the heathery wastes where northern Teign and
和 他们 分手了 在 愤怒 之上 这 石楠 废物 在哪里 北方 泰恩 和

- [ˈwɪnd] [ʌndərˈniːθ] [ˈskɔːr] [hɪl] .

Wallabrook wind underneath Scor Hill .
- 风 下 得分 爬坡道 .

他们在长满石楠花的荒原上愤怒地分道扬镳，北泰恩河和沃拉布鲁克河蜿蜒流淌在斯科尔山下。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈweðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [lənd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈweðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz]

For the weather of the high land and the weather of their minds
为了 这 天气 的 这 高的 土地 和 这 天气 的 他们的 思想

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [tʃeɪndʒd] ,

simultaneously changed ,
同时地 已更改 ,

高地的气候和他们内心的气候同时发生了变化。

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [bəuθ][ðer; ðər] [pæst] [ə; eɪ] [klaʊd] .

and across both there passed a cloud .
和 穿过 两个都 那里 通过了 一个 云 .

一朵云飘过两者之间。

[ˈoʊvər] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈsʌnset] , [ˈkriːpɪŋ] [ˈmædʒɪkli] [æz; əz][ɪː; ʃɪ][ɪz][wɔːnt][tuː; tə] [kriːp] ,

Over against the sunset , creeping magically as she is wont to creep ,
超过 反对 这 日落 , 爬行 神奇地 作为 她 是 惯于 到 潜行者 ,

在夕阳的映衬下，她像往常一样悄悄地、神奇地移动着。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʊr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɑːrk] [weɪz] [ʌv; əv] [ʌnˈsiːn] [ˈwɔːtər] , [əˈroʊz]

from the bosom of the Moor and the dark ways of unseen water , arose
从 这 怀 的 这 泊 和 这 黑暗的 方式 的 看不见 水 , 出现

[ðə; ðɪ][mɪst] [ˈmɪðər] .

the Mist Mother .
这 薄雾 母亲 .

从荒原的怀抱和无形水域的黑暗深处，升起了迷雾之母。

[ɪː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [bluː] [əˈblʌv] , [sprɛd] [fɔːrθ] [dɑːˈæfənəs] [ˈdreɪpəriːz] ,

She appeared suddenly against the blue above , spread forth diaphanous draperies ,
她 出现 突然 反对 这 蓝色的 多于 , 传播 前进 透明的 窗帘 ,

她突然出现在蔚蓝的天空中，展开了轻盈的帷幔，

[ˈtwɑɪnd] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrli] [ɑːrmz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd][oʊld] , [ˈwɪnd] - [ˈbent]
twined her pearly arms among the stocks and stones and old , wind - bent
缠绕 她 珍珠般的 武器 之中 这 股票 和 石头 和 老的 , 风 - 弯曲
[bʊʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] .
bushes of the waste .
灌木丛 的 这 浪费 .

她将自己珍珠般的双臂缠绕在荒地的木桩、石头和被风吹弯的古老灌木丛中。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwestərɪŋ] [sʌn] ,
Catching a radiance from the westering sun ,
捕捉 一个 辐射 从 这 西行 太阳 ,
捕捉到西沉夕阳的光芒 ,

[ʃiː; ʃi] [dreɪpt] [ðə; ði] [greɪ] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈgræɪnɪt] [tɔːrɪz][ɪn] [ˈkaʊl] [ʌv; əv][ɡoʊld] ; [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [fel] ;
she draped the grey heads of granite tors in cowls of gold ; she rose and fell ;
她 垂坠的 这 灰色的 头部 的 花岗岩 托尔斯 在 兜帽 的 金子 ; 她 玫瑰 和 跌倒 ;
她用金色的斗篷披在花岗岩山峰的灰色山头上; 她升起又落下;

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [ˈvæɪnɪʃt] ; [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ˈfɔːrwərd] [ˈsʌd(ə)nli] ;
she appeared and vanished ; she stole forward suddenly ;
她 出现 和 消失了 ; 她 偷窃 向前 突然 ;
她忽隐忽现; 她突然向前潜行;

[ʃiː; ʃi] [riːðd] [ˈkɜːrli] [ˈtendrəlɪz][ʌv; əv] [ˈveɪpər] [ˈoʊvər] [sedʒ] [ænd; ənd] [stoʊn] , [ɡriːn] , [ˈkweɪkɪŋ] [bəːɡ] ,
she wreathed curly tendrils of vapour over sedge and stone , green , quaking bog ,
她 花环 卷曲 卷须 的 汽 超过 荇 和 石头 , 绿色的 , 震动 沼泽 ,
[stiːl] [ˈwɔːtərz] ,
still waters ,
仍然 水 ,
她将卷曲的雾气缠绕在莎草和石头上, 绿色的、颤抖的沼泽, 静谧的水面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːt] [ˈkʌtɪŋɪz] [ðæt] [bɜːrnt] [red] - [hɑːt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
and the peat cuttings that burnt red - hot under the level rays of the sun .
和 这 泥炭 插条 那 烧焦的 红色的 - 热的 在下面 这 等级 射线 的 这 太阳 .
在阳光的照射下, 泥炭块燃烧得通红。

[ɡreɪt] [ˈsɑːləteri] [ˈfleɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] , [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈefəb(ə)] [ˈlʌstər] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Great solitary flakes of the mist , shining with ineffable lustre of light ,
伟大的 孤 薄片 的 这 薄雾 , 灼灼 和 难以言喻的 光泽 的 光 ,
巨大的、孤立的薄雾, 闪耀着难以言喻的光芒,

[ˈlesnd] [ðə; ði][səˈbraɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːθ] ; [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðər; ðər] [ˈdæzɪŋ] [ˈhɑːrts] ,
lessened the sobriety of the heath ; and upon their dazzling hearts ,
减少 这 清醒 的 这 希思 ; 和 之上 他们的 耀眼的 心 ,
减轻了荒野的肃穆; 也减轻了他们耀眼的心灵,

[wer] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmɜːdʒd] [ænd; ənd] [spred] [ɪn] [ɑːpəˈzi(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp]
where they suddenly merged and spread in opposition to the sun on the slope
在哪里 他们 突然 合并 和 传播 在 反对 到 这 太阳 在 这 坡
[ʌv; əv] [ˈwestərn] - [ˈfeɪsɪŋ] [hɪlz] ,
of western - facing hills ,
的 西 - 面向 丘陵 ,
它们突然汇合, 并朝着西向山坡上逆着太阳的方向蔓延开来。

[ðər; ðər] [ˈtremblɪd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈspektrəl] [ˈmɪsti] [ˈsɜːrk(ə)] — [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈheɪloʊ][ʌv; əv] [ˈkʌlərləs] [laɪt]
there trembled out a spectral misty circle — a huge halo of colourless light
那里 颤抖 出去 一个 光谱 蒙蒙 圆圈 — 一个 巨大的 光环 的 无色 光
[drɔːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ˈmoɪstʃər] .
drawn upon the glimmering moisture .
绘制 之上 这 微光 水分 .
那里颤动着 一个幽灵般的雾状圆圈——一圈巨大的无色光晕笼罩在闪烁的水汽上。

[wɪˈðɪn] [aɪˈti:] , [ə; eɪ] [ˈhwaɪtθɔ:n] [stʊd] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ɡloʊ] [wɪˈðəʊt] [kænˈdesəns] ;
Within it , a whitethorn stood bathed in a fiery glow without candescence ;
之内 它 , 一个 楂 站立 洗澡 在 一个 火热 辉光 没有 白炽 ;

其中，一棵白刺树沐浴在炽热的光芒中，却并不发出白炽光；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [tri:] [sʌm; səm][waɪld] [ˈkri:tʃər] — [her] [ɔ:r][fɑ:ks] — [mu:vd] [əˈweɪ]
and from beneath the tree some wild creature — hare or fox — moved away
和 从 下面 这 树 一些 荒野 生物 — 野兔 或者 狐狸 — 已搬 离开

[ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] ,
silently and vanished under the curtain ,
默默 和 消失了 在下面 这 窗帘 ,

树下不知从何处窜出一只野生动物——可能是野兔，也可能是狐狸——悄无声息地消失在窗帘后面。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈkɜ:rlu:] [kraɪd] [ˌoʊvərˈhed] [ɪnˈvɪzəb(ə)] .
while a curlew cried overhead invisible .
尽管 一个 杓鹬 哭 开销 无形的 .

一只杓鹬在头顶无形地鸣叫着。

[ðə; ði][ˈraɪdərz] [reɪnd] [ʌp][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈlu:ˌmɪnəs] [ˈfrɒlɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] , [wer] [fɪ; jɪ]
The riders reined up and watched the luminous frolics of the Mist , where she
这 骑手 勒住 向上 和 观看 这 发光的 嬉戏 的 这 薄雾 , 在哪里 她
[pleɪd] [ðʌs] [ˈneɪkɪd] ,
played thus naked ,
玩 因此 裸 ,

骑手们勒住缰绳，观看迷雾中光彩夺目的嬉戏，她赤身裸体地在迷雾中玩耍。

[laɪk][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈsævɪdʒ] [θɪŋ] , [bɪˈfɔ:r] [ðəm; ðəm] .
like an innocent savage thing , before them .
喜欢 一个 清白的 野蛮的 事物 , 前 他们 .

在他们面前，就像一个天真无邪的野蛮生物。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈmoʊmənts] [wen] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [ɡlɪmps] [ænˈti:k] [laɪf] [θru:] [ðə; ði] [ɡreɪ] —
" **These are the moments when I seem to glimpse antique life through the grey —**
" 这些 是 这 时刻 什么时候 我 似乎 到 一瞥 古董 生活 通过 这 灰色的 —
[wʊlf] - [skɪnz] [ænd; ənd][dɑ:rk][ˈhju:mən] [skɪnz] ,
wolf - skins and dark human skins ,
狼 - 皮肤 和 黑暗的 人类 皮肤 ,

“在这些时刻，我似乎透过灰色的狼皮和黝黑的人类皮肤，瞥见了古老的生命。”

[kɔ:rs] [ˈfeɪsɪz] , [blæk] [her] , [bi:d] - [braɪt] [aɪz] , [streɪndʒ] [spi:tʃ] ,
coarse faces , black hair , bead - bright eyes , strange speech ,
粗 面孔 , 黑色的 头发 , 珠子 - 明亮的 眼睛 , 奇怪的 演讲 ,

面容粗糙，头发乌黑，眼睛像珠子一样明亮，说话怪异。

[ðə; ði] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv] [tents] [ɔ:r] [rʌʃ] [θætʃɪz] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] .
the glimmer of tents or rush thatches through the mist .
这 微光 的 帐篷 或者 匆忙 茅草 通过 这 薄雾 .

薄雾中隐约可见帐篷或茅草屋的光芒。

[ði:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][dɔ:gz] , [ˈlæftər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ˈtɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɑ:n] [stoʊn] ,
These , and the bark of dogs , laughter of women , tinkle of stone on stone ,
这些 , 和 这 吠 的 狗 , 笑声 的 女性 , 小便 的 石头 在 石头 ,

这些声音，还有狗吠声、女人的笑声、石头撞击石头的叮当声，

[wer] [sʌm; səm] [ˈhʌntər] [ˈfæbɹikeɪts] [hɪz; ɪz] [flɪnts] [ænd; ənd] [ɡrʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] -
where some Damnonian hunter fabricates his flints and grunts of the wood -
在哪里 一些 达姆农 猎人 制造 他的 燧石 和 咕哝声 的 这 木头 -
[berz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [kɪl] [ðəm; ðəm] . "
bears and the way to kill them . "
熊 和 这 方式 到 杀 他们 . "

在那里，某个达姆诺尼亚猎人捏造了他的燧石，并模仿森林熊的叫声以及杀死它们的方法。

" [ˈɔ:lweɪz] [ˈdri:mɪŋ] , [ˈdɪrɪst] .
" **Always dreaming , dearest .**
" 总是 做梦 , 亲爱的 .

“亲爱的，你总是怀揣梦想。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ?
I wonder what you would have done in those days ?
我 想知道 什么 你 会 有 完毕 在 那些 天 ?

我想知道你当年会做什么？

[dɪd][ðə; ði][dæmˈnoʊniənz][hæv; həv] [ˈkrɪstɔ:s] [tu:] ? "
Did the Damnonians have Christos too ? "
做过 这 达门诺派 有 克里斯托斯 也 ? "

丹农人也有基督吗？

" [ʌnˈdaʊtɪdli] .
" **Undoubtedly .**
" 无疑 .

“无疑。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɑ:rd] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˈtraɪb(ə)l] [ˈprɑ:fɪt] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd]
I should have been a bard , or a tribal prophet , or something important and
我 应该 有 到过 一个 诗人 , 或者 一个 部落 先知 , 或者 某物 重要的 和
[ˈi:zi] .
easy .
简单的 .

我本该成为吟游诗人，或者部落先知，或者从事其他重要而轻松的工作。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dri:md] [dri:mz] , [ænd; ənd][toʊld] [ˈfɔ:tʃənz] , [ænd; ənd] [ɪmˈpa:tɪd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
I should have dreamed dreams , and told fortunes , and imparted a certain
我 应该 有 梦见 梦境 , 和 讲述 财富 , 和 传授 一个 肯定
[ˈkʌltʃərd] [ˈflɛvər] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
cultured flavour to the lodge .
有文化的 味道 到 这 小屋 .

我本该做做梦，算算命，给旅馆增添一些文化气息。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈbrækɫ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] — [naɪs] [ˈi:zi] [wɜ:rk] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ˈbrækɫ] .
I should have been their oracle very likely — nice easy work being an oracle .
我 应该 有 到过 他们的 神谕 非常 可能 — 好的 简单的 工作 存在 一个 神谕 .

我本该成为他们的先知——当先知是一份轻松的好工作。

[ɪn][aɪ ˈti:] [ju:l] [faɪnd][ðə; ði][fɜ:rst] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ɑ:rt][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] . "
In it you'll find the first dawn of the future art of criticism . "
在 它 你会 寻找 这 第一的 黎明 的 这 未来 艺术 的 批评 . "

你将在其中发现未来批评艺术的雏形。

" [kriˈeɪ](ə)n [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈkrɪtɪsɪzəm] . "
" **Creation is better than criticism . "**
" 创建 是 更好的 比 批评 . "

“创造胜于批评。”

" [ðæts] [jɔr; jər][ˈkʌz(ə)n] , [aɪl] [swɜr] !
" **That's your cousin , I'll swear !**
" 那就是 你的 表哥 , 患病的 发誓 !

“那是你表弟，我发誓！ ”

[ðə; ði] [ˈveri] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The very ring of him .
这 非常 戒指 的 他 .

他的戒指。

[nɒʊ] [daʊt] [hiː; hi] [θɪŋks] [soʊ] .
No doubt he thinks so .
不 怀疑 他 思考 所以 .

毫无疑问，他是这么认为的。

[jet] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈfjuːt(ə)l][ðæn; ðən] [ˌʌnˈskɪlfʃl] [kriˈeɪ(ə)n] ?
Yet what can be more futile than unskilful creation ?
然而 什么 能 是 更多的 徒劳 比 不熟练的 创建 ?

然而，还有什么比拙劣的创造更徒劳的呢？

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæts] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈfjuːt(ə)l] [wɜːrk]
For that matter the awful amount of time that's wasted in all sorts of futile work
为了 那 事情 这 可怕 数量 的 时间 那就是 浪费 在 全部 排序 的 徒劳 工作
"
. "
. "
. "

就此而言，浪费在各种无意义工作上的大量时间也令人痛心。

" [jʊə(r)] [ˈsɜːrt(ə)nli] [sɪnˈsɪr] .
" You're certainly sincere .
" 你是 当然 真诚 .

你确实是真诚的。

[juː; jʊ] [ˈpræktɪs] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ˈleɪzɪnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [priːtʃ] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˈɑːnər]
You practise the virtues of laziness as well as preach them , " said Honor
你 实践 这 美德 的 懒惰 作为 出色地 作为 布道 他们 , " 说 荣誉
[wiˈðəʊt] [əˈmjuːzmənt] .
without amusement .
没有 娱乐 .

“你不仅宣扬懒惰，自己也践行懒惰，”荣誉面无表情地说。

" [aɪ][duː] ;
" I do ;
" 我 做 ;

“我愿意;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt] [ðæt] [oʊld] [noʊt] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n][æt; ət][maɪ] [ˈθɪəriːz] [ɪn][jɔːr; jər] [vɔɪs] [ʌv; əv]
but there's not that old note of admiration at my theories in your voice of
但 有 不是 那 老的 笔记 的 钦佩 在 我的 理论 在 你的 嗓音 的
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

但最近你的语气里，已经没有了以往那种对我的理论表示赞赏的语气。

[maɪ][ˈeɪndʒl][gɜːrl] . "
my angel girl . "
我的 天使 女孩 . "
"

我的天使女儿。

" [nɒʊ] , [ˈkrɪstəʊ] ; [aɪm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,
" No , Christo ; I'm beginning to doubt , in a fleeting sort of way ,
" 不 , 基督 ; 我是 开始 到 怀疑 , 在 一个 转瞬即逝 种类 的 方式 ,

“不，克里斯托；我开始有些怀疑，虽然只是一瞬间的怀疑，

[ɪf] [jɔːr; jər][ˈgɔːsp(ə)l][ɪz] [kwɔɪt] [ðə; ði][ɪnˈspəɪərd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˈfænsɪ] [aɪˈtiː] . "
if your gospel is quite the inspired thing you fancy it . "
如果 你的 福音 是 相当 这 灵感 事物 你 想要 它 . "

如果你的福音书真是你梦寐以求的，那就太好了。

" [ˈtriːz(ə)n] !
" Treason !
" 叛国罪 !

“叛国罪！ ”

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [tɔɪl] , ['swiːthɑːrt] .
You live too much in the atmosphere of honest toil , sweetheart .
 你 居住 也 很多 在 这 气氛 的 诚实的 辛劳 , 亲爱的 .
 亲爱的, 你太沉浸在辛勤劳作的氛围里了。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] ['bʌtərf্লাɪ] [left] [naʊ] [tuː; tə] [kə'rekt] [jɔr; jər] [im'preʃəns] . "
And there's hardly a butterfly left now to correct your impressions . "
 和 有 几乎 一个 蝴蝶 左边 现在 到 正确的 你的 印象 . "
 现在几乎没有蝴蝶能纠正你的印象了。

" [noʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['stɑːrvɪŋ] ['ʌndər] [li:vz] , [pʊr] [θɪŋz] . "
" No ; they are all starving under leaves , poor things . "
 " 不 ; 他们 是 全部 饥饿 在下面 树叶 , 贫穷的 事物 . "
 “不，它们都躲在落叶底下饿死了，可怜的小家伙们。”

" [ɪg'zæktli] — ['daɪɪŋ] [geɪm] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði][self] - ['raɪtʃəs] [ænt][ɪz] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːrɪz] — [ɔːr][ɪz]
" Exactly — dying game ; and the self - righteous ant is counting his stores — or is
 " 确切地 — 垂死 游戏 ; 和 这 自己 - 正义 蚂蚁 是 计数 他的 商店 — 或者 是
 [aɪ'tiː][ðə; ði]['skwɜːrəl] , [ɔːr][ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] ?
it the squirrel , or the dormouse ?
 它 这 松鼠 , 或者 这 睡鼠 ?
 “没错——垂死的猎物；而自以为是的蚂蚁正在清点它的储备——或者说是松鼠，或者睡鼠？”

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [ʌðər] [hɔːdz] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə] [θruː] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['juːsləs]
I know something or other hoards all the summer through to prolong his useless
 我 知道 某物 或者 其他 囤积物 全部 这 夏天 通过 到 延长 他的 无用
 [ɪg'zɪstəns] .
existence .
 存在 .
 我知道他整个夏天都在囤积东西，以此来延长他毫无用处的生命。

" ['ɑːnər] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" Honor did not answer .
 " 荣誉 做过 不是 回答 .
 “荣誉没有回答。”

[ðen] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] ['maɪlz] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['rɪŋk(ə)ld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Then her lover suddenly remembered Myles , and his forehead wrinkled for a
 然后 她 情人 突然 记得 迈尔斯 , 和 他的 前额 皱 为了 一个
 ['moʊmənt] .
moment .
 片刻 .
 这时, 她的情人突然想起了迈尔斯, 他的额头微微皱了起来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɑːt][blaɪnd] , ['ɑːnər] , " [hiː; hi] [prə'siːdɪd] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːltərd] [toʊn] .
" Of course I'm not blind , Honor , " he proceeded , in an altered tone .
 " 的 课程 我是 不是 瞎的 , 荣誉 , " 他 继续 , 在 一个 已修改 语气 .
 “我当然不是瞎子，霍纳，”他换了个语气说道。

" [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] ['meni] [deɪz] , [ænd; ʌnd] ['levld] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
" I've seen the change these many days , and levelled a guess at the reason .
 " 我已经 已见 这 改变 这些 许多 天 , 和 平整 一个 猜测 在 这 原因 .
 “这些天我注意到这种变化，并猜测了一下原因。”

['soʊbər,sɑɪdz] [meɪks] [em 'iː] [lʊk] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] .
Sobersides makes me look a weakling .
 清醒的 制作 我 看 一个 弱者 .
 清醒让我看起来像个弱者。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [tʃæp] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
Unfortunately he's such a real good chap I cannot be cross with him . "
 很遗憾 他是 这样的 一个 真实的 好的 小伙子 我 不能 是 叉 和 他 . "
 可惜他真是个好人的，我没办法生他的气。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] ['enɪbəːdi] ? "

" **Why should you be cross with anybody ?** "

" 为什么 应该 你 是 叉 和 任何人 ？ "

你为什么要生别人的气呢？

" [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

" **That's the question** .

" 那就是 这 问题 .

“这就是问题所在。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['ænsər] .

You're the answer .

你是 这 回答 .

你就是答案。

[aɪm] — [aɪm][nɔːt] [ɪg'zæktli] [ɔːl] [aɪ][wɒz; wəz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I'm — I'm not exactly all I was to you .

我是 — 我是 不是 确切地 全部 我 曾是 到 你 .

我——我不再像以前那样对你了。

[dəʊnt] ['klæməɪ] .

Don't clamour .

不 叫嚣 .

不要喧哗。

[ɪts] [truː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [truː] .

It's true , and you know it's true .

它是 真的 , 和 你 知道 它是 真的 .

这是真的，你也知道这是真的。

[jʊə(r)] [soʊ] [ɪg'zæktɪŋ] , [soʊ] [ʌn'restfəl] , [soʊ] [ɡreɪv] [baɪ] [fɪts] ['lertli] .

You're so exacting , so unrestful , so grave by fits lately .

你是 所以 严格 , 所以 不安 , 所以 严重 经过 适合 最近 .

你最近总是那么苛刻，那么焦躁不安，那么严肃。

[ænd; ənd] [hiː; hi] — ['hiːz] [ɔːlweɪz] [ɑːn] [jɔː; jəɪ] [tʌŋ] [tuː] .

And he — he's always on your tongue too .

和 他 — 他是 总是 在 你的 舌头 也 .

而且，你总是会想起他。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [keɪs] .

You didn't know that , but it's the case .

你 没有 知道 那 , 但 它是 这 案件 .

你不知道，但事实就是如此。

['nætʃ(ə)rəl] [pər'hæps] — [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pɜːrsə'næləti] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] — [jet] — [jet] — — "

Natural perhaps — a strong personality , and so forth — yet — yet — — "

自然的 也许 — 一个 强的 性格 , 和 所以 前进 — 然而 — 然而 — — "

或许是天生的——个性鲜明等等——然而——然而——”

" [wʌt] ['nɑːnsens] [ðɪs] [ɪz] , ['krɪstəfər] ! "

" **What nonsense this is , Christopher !** "

" 什么 废话 这 是 , 克里斯托弗 ! "

“克里斯托弗，这简直是胡说八道！ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [ɪz] .

" **Of course it is** .

" 的 课程 它 是 .

当然是这样。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəʊnt] [læf] .

But you don't laugh .

但 你 不 笑 .

但你却不笑。

[juː; jʊ] ['nevər] [duː] [læf] [nəʊ] .
You never do laugh now .
你 绝不 做 笑 现在 .

你现在从来不笑了。

[maɪ] [oʊn] ['soʊbər] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [ðɪs] ; - [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʌznt] [noʊ]
My own sober conviction is this ; Stapledon's in love with you and doesn't know
我的 自己的 清醒 定罪 是 这 ; 在 爱 和 你 和 不 知道
[ai 'ti:] .
it .
它 .

我冷静下来后确信：斯塔普尔顿爱上了你，但他自己却不知道。

[dəʊnt] [fɔ:l] [ɔ:f] [jʊr; jər]['poʊni] . "
Don't fall off your pony . "
不 落下 离开 你的 小马 . "

别从马上摔下来。

" [ˈkrɪstəfər] !
Christopher !
" 克里斯托弗 !

“克里斯托弗！”

[ju:v] [noʊ] [raɪt] , [ɔ:r] ['ri:z(ə)n] , [ɔ:r] ['jædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjeɪd] [fɔ:r; fər] [ˈseɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs]
You've no right , or reason , or shadow of a shade for saying such a ridiculous
你已经 不 正确的 , 或者 原因 , 或者 阴影 的 一个 阴影 为了 说 这样的 一个 荒谬的
[θɪŋ] . "
thing . "
事物 . "

你没有任何权利、理由，甚至一丝一毫的底线，可以说出如此荒谬的话。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [vɔɪs] [kən'vɪnsɪz] [em 'i:][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . "
There's that in your voice convinces me at this moment . "
" 有 那 在 你的 嗓音 令人信服 我 在 这 片刻 . "

“你声音里的那种特质此刻说服了我。”

" ['dʌznt] [hiː; hi] [noʊ] [wɪə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ?
Doesn't he know we're engaged ?
" 不 他 知道 是 已订婚的 ?

“难道他不知道我们已经订婚了吗？”

[wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ə'laʊ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnstənt] — — ? "
Would such a man allow himself for an instant — — ? "
会 这样的 一个 男人 允许 他自己 为了 一个 立即的 — — ? "

这样的人会允许自己哪怕一瞬间——？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hiː; hi] ['wʊdnt] .
Of course he wouldn't .
" 的 课程 他 不会 .

他当然不会。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ]['ɑ:rgjuː] , [ɪznt] [ai 'ti:] ?
That's just what I argue , isn't it ?
那就是 只是 什么 我 争论 , 不是 它 ?

这正是我要表达的观点，不是吗？

[hiː; hi]['stɔ:ps][ɑ:n] [hɪr] [br'kəz, br'kɔ:z][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wɒts] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [jet] , [pʊr]
He stops on here because he doesn't know what's happened to him yet , poor
他 停止 在 这里 因为 他 不 知道 是什么 发生 到 他 然而 , 贫穷的
['dev(ə)l] .
devil .
魔鬼 .

他在这里停了下来，因为他还不知道自己身上发生了什么事，可怜的孩子。

[wen] [hi:; hi][faɪndz] [aʊt] , ['hi:l] ['pra:bəbli] [flaɪ] . "

When he finds out , he'll probably fly . "
什么时候 他 发现 出去 , 地狱 大概 飞 . "

他要是知道了，大概会飞走吧。

" [ju:; jʊ] [dʒʌdʒ] [lʌðər] [baɪ] [jɔ:r'self] , [maɪ] ['dɪrɪst] .

" You judge others by yourself , my dearest . "
" 你 法官 其他的 经过 你自己 , 我的 亲爱的 . "

亲爱的，你要以自己的标准来评判别人。

[lʌv] !

Love !
爱 !

爱！

[waɪ] , [hi:; hi] [wɜ:rkz] [tu:] [hɑ:rd][tu:; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:n] ['eni] ['wʊmən] [wʌtsəʊ'evər] .

Why , he works too hard to waste his thoughts on any woman whatsoever .
为什么 , 他 作品 也 难的 到 浪费 他的 想法 在 任何 女士 任何 .

他工作那么努力，哪有时间把心思浪费在任何女人身上？

[nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪnd][soʊ] ['seldəm] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] . "

Never was a mind so seldom in the clouds . "
绝不 曾是 一个 头脑 所以 很少 在 这 云 . "

从来没有哪个人的思想像他这样如此不爱做梦。

" [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] — [noʊ] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər]

" In the clouds — no ; but on the earth — on the earth , and at your
" 在 这 云 — 不 ; 但 在 这 地球 — 在 这 地球 , 和 在 你的

[elboʊ] . "

elbow . "
弯头 . "

“不在云端，而是在地上——就在地上，就你身边。”

" ['hi:z] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "

" He's nothing of the kind . "
" 他是 没有什么 的 这 种类 . "

“他根本不是那种人。”

" [wel] , [ðen] , [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] .

" Well , then , you're always at his . "
" 出色地 , 然后 , 你是 总是 在 他的 . "

“那你总是待在他身边。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['bʌsɪŋ] ['kʌp(ə)l] !

Such a busy , bustling couple !
这样的 一个 忙碌的 , 繁华 夫妻 !

多么忙碌的一对夫妇啊！

[aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rdz] [ə'feɪmd] .

I'm sure you're enough to make the very singing birds ashamed .
我是 当然 你是 足够的 到 制作 这 非常 歌唱 鸟类 羞愧 .

我相信你足以让那些歌唱的鸟儿都感到羞愧。

[wen] [ɪz][hi:; hi]['gʊʊɪŋ] ? "

When is he going ? "
什么时候 是 他 去 ? "

他什么时候走？

" [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪz][leɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

" When his money is laid out to his liking , I suppose . "
" 什么时候 他的 钱 是 铺设 出去 到 他的 喜欢 , 我 认为 . "

“我想，大概是当他的钱能按照他的意愿支配时吧。”

[nɑ:t] [jet] [ə'waɪl] , [aɪ] [hoʊp] . "
Not yet awhile , I hope .
不是 然而 一会儿 , 我 希望 . "

希望还要过一段时间。

" [ju:; jə][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] ? "
" **You don't want him to go ?** "
" 你 不 想 他 到 去 ? "

“你不想让他走吗？ ”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][dəʊnt] ; [waɪ] [fʊd; fəd] [aɪ] ? "
" **Certainly I don't ; why should I ?** "
" 当然 我 不 ; 为什么 应该 我 ? "

“我当然不会；我为什么要这么做？ ”

" [ju:; jə][əd'maɪər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ? "
" **You admire him in a way ?** "
" 你 钦佩 他 在 一个 方式 ? "

你在某种程度上很欣赏他吗？

" [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [weɪz] .
" **In a great many ways .**
" 在 一个 伟大的 许多 方式 .

在很多方面。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] ['restfɪl] [mæn] .
He's a restful man .
他是 一个 宁静 男人 .

他是个喜欢休息的人。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ; [ænd; ənd] — — "
There's a beautiful simplicity about his thoughts ; and — — "
有 一个 美丽的 简单 关于 他的 想法 ; 和 — — "

他的思想有一种美好的简洁性；而且——”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:rkz] ? "
" **And he works ?** "
" 和 他 作品 ? "

“他有工作吗？ ”

" [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [krɔ:s] , ['krɪstəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jə] [wɪl] [ə'gen] . "
" **You're trying to make me cross , Christo ; but I don't think you will again .** "
" 你是 尝试 到 制作 我 又 , 基督 ; 但 我 不 思考 你 将要 再次 . "

“克里斯托，你这是想惹我生气，但我认为你不会再得逞了。”

" [ɑ:] ! [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] [tu:] !
" **Ah ! I have to thank him for that too !**
" 啊 ! 我 有 到 感谢 他 为了 那 也 !

“啊！我也要为此感谢他！ ”

[ˈhi:z] ['meɪkɪŋ] [ju:; jə] [si:] [haʊ] [smɔ:l] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
He's making you see how small it is to be cross with me .
他是 制作 你 看 如何 小的 它 是 到 是 又 和 我 .

他这是在让你明白，生我的气是多么愚蠢。

[ˈhi:z] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [jɔ:r; jər][maɪnd] , ['lɪftɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ðɪ][stɑ:rz] , ['berɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ðɪ][bə:gz] ,
He's enlarging your mind , lifting it to the stars , burying it in the bogs ,
他是 扩大 你的 头脑 , 举重 它 到 这 明星 , 埋葬 它 在 这 沼泽 ,

他正在拓展你的思维，将它提升到星辰大海，又将它埋葬在沼泽深处。

['ti:tʃɪŋ] [ju:; jə][ɔ:l] [ə'baʊt] ['reinbəʊz] [ænd; ənd] ['tæd,pɒl] .
teaching you all about rainbows and tadpoles .
教学 你 全部 关于 彩虹 和 蝌蚪 .

教你关于彩虹和蝌蚪的一切。

[ˈhi:l] [soʊk] [ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [aʊt] [ʌv; əv][jɜr; jər][laɪf] [ɪf] [ˌjʊə(r)] [nɑ:t] [ˈkerf(ə)] ;
He'll soak the sunshine out of your life if you're not careful ;
地狱 浸泡 这 阳光 出去 的 你的 生活 如果 你是 不是 小心 ;

如果你不小心，他会夺走你生活中的阳光；

[ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [groʊ] [æz; əz][self] - [kən'teɪnd] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [æz; əz][hi:; hi]
and then you'll grow as self - contained and sensible and perfect as he
和 然后 你会 生长 作为 自己 - 包含 和 明智的 和 完美的 作为 他
[ɪz] . " **is** . "
是 . "

然后你就会成长为像他一样独立、理智、完美的人。

" [ˈæftər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wəʊnt][wa:nt][em 'i:] ['eni] [mɔ:r] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
" **After which you won't want me any more , I suppose ? "**
" 后 哪个 你 惯于 想 我 任何 更多的 , 我 认为 ? "
"之后你大概就不再需要我了吧? "

" [noʊ] — [ðen] [ju:d] [ˈoʊnli][bi:; bi][fɪt][fɔ:r; fər] — [wel] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
" **No — then you'd only be fit for — well , for him** . "
" 不 — 然后 你会 仅有的 是 合身 为了 — 出色地 , 为了 他 . "
"不——那样的话，你就只适合——嗯，只适合他。"

" [aɪ][dəʊnt] [lʌv] [ju:; jʊ][ɪn] [ði:z] [ˈsnɪrɪŋ] [mudz] , [ˈkrɪstəʊ] .
" **I don't love you in these sneering moods , Christo** .
" 我 不 爱 你 在 这些 冷笑 情绪 , 基督 .
"克里斯托，你这种冷嘲热讽的样子，我一点也不爱你。"

[waɪ] [ˈkænd:t] [ju:; jʊ] [spi:k] [ˈpleɪnli] ?
Why cannot you speak plainly ?
为什么 不能 你 说话 显然 ?
你为什么不能直截了当地说？

[ju:v] [gɑ:t][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri] [ˈgri:vəns] .
You've got some imaginary grievance .
你已经 得到 一些 假想 不满 .
你有些莫名其妙的委屈。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [aɪ] [ˈnevər] [sed] [soʊ] .
" **I never said so** .
" 我 绝不 说 所以 .
我从来没说过这样的话。

[bʌt; bət] — [wel] , [aɪ][hæv; həv] .
But — well , I have .
但 — 出色地 , 我 有 .
但是——嗯，我有。

[aɪ] [ˈɑ:nɪstli] [brɪ'li:v] [aɪm] [ˈdʒeləs] — [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ðɪs] [su:'pɪriər] [mæn] . "
I honestly believe I'm jealous — jealous of this superior man . "
我 诚实地 相信 我是 嫉妒的 — 嫉妒的 的 这 优越的 男人 . "
说实话，我觉得我嫉妒了——嫉妒这位优秀的人。

" [ju:; jʊ][tʃaɪld] ! "
" **You child !** "
" 你 孩子 ! "
你这孩子！

" [ðer; ðər][,aɪ 'tiː][ɪz] !
" There it is !
" 那里 它 是 !

“找到了！ ”

[ɪts] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .
It's come to that .
它是 来 到 那 .

事情已经发展到这一步了。

[aɪ] [ˈwɒznt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] .
I wasn't a child in your eyes a month ago .
我 不是 一个 孩子 在 你的 眼睛 一个 月 前 .

一个月前，在你眼里我还不是个孩子。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [kɔːld] [æ; ən][ˈɪnfənt][ɪn][ɑːrmz][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] . "
But I shall be called an infant in arms at this rate in another month . "
但 我 将 是 称为 一个 婴儿 在 武器 在 这 速度 在 其他 月 . "

但照这个速度下去，再过一个月我就要变成婴儿了。

" [hiː; hi][kɑːnt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] , [fɑːr] - [ˈsiːɪŋ] [mæn] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]
" He can't help being a sensible , far - seeing man , any more than you can
" 他 不能 帮助 存在 一个 明智的 , 远的 - 看到 男人 , 任何 更多的 比 你 能
[help] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] — — "
help being a — — "
帮助 存在 一个 — — "

“他无法改变自己是个明智、有远见的人，就像你无法改变自己是个——”

" [fuːl] — [seɪ] [,aɪ 'tiː] ; [dəʊnt] [ˈhezɪteɪt] .
" Fool — say it ; don't hesitate .
" 傻子 — 说 它 ; 不 犹豫 .

“傻瓜——说出来，别犹豫。”

[wel] , [wʌt] [ðen] ?
Well , what then ?
出色地 , 什么 然后 ?

那接下来呢？

" [ˈɑːnər] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; həɹ][ˈriːs(ə)nt] [ə'sɜːrj(ə)n] , [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi][ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstəfər] ,
" Honor , despite her recent assertion , could still be angry with Christopher ,
" 荣誉 , 尽管 她 最近的 断言 , 可以 仍然 是 生气的 和 克里斯托弗 ,
“尽管霍纳最近否认了这一点，但她可能仍然对克里斯托弗怀有怒气。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][fɪː; fɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
because she loved him better than anything in the world .
因为 她 喜爱 他 更好的 比 任何事物 在 这 世界 .

因为她爱他胜过世上的一切。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [flʌʃt] ; [fɪː; fɪ] [ˈɡæðərd] [hɜːr; həɹ][reɪnz] [ˈʃɑːrpli] .
Her face flushed ; she gathered her reins sharply .
她 脸 酡 ; 她 聚集 她 缰绳 尖锐地 .

她脸颊绯红，猛地勒紧缰绳。

" [ðen] , " [fɪː; fɪ] [ˈænsər] ,
" Then , " she answered ,
" 然后 , " 她 回答 ,

“然后，”她回答道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] — [ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ]
" **there's nothing more to be said — excepting that I'm a little tired of you**
" 有 没有什么 更多的 到 是 说 — 除外 那 我是 一个 小的 疲劳的 的 你
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

“没什么好说的了——除了我今天有点厌倦你了。”

[wiːv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][wʌn] [əˈhʌðər] [ˈleɪtli] . "
We've seen too much of one another lately . "
我们已经 已见 也 很多 的 一 其他 最近 . "

最近我们见面太多了。

" [ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmbəːdi] [els] .
" **Or too much of somebody else** .
" 或者 也 很多 的 某人 别的 .

或者说，是过多的其他人。

" [fiː; ji] [wiːld] [əˈweɪ] [əˈbrʌptli] [ænd; ʌnd] [ˈɡæləpt] [ɔːf] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ][ðə; ði][ləst] [wɜːrd] .
" **She wheeled away abruptly and galloped off , leaving him with the last word** .
" 她 带轮子的 离开 突然 和 疾驰 离开 , 离开 他 和 这 最后的 单词 .

她突然转身飞奔而去，留下他独自一人说最后一句话。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɔːgz] , [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈkɑːli] , [stɒd] [ɪˈrezəluːt] , [hɪz; ɪz][left] [ˈfɔːpɔː] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
One of her dogs , a big collie , stood irresolute , his left forepaw up , his eyes
一 的 她 狗 , 一个 大的 柯利犬 , 站立 徊 , 他的 左边 前蹄 向上 , 他的 眼睛
[ɔːl] [daʊt] .
all doubt .
全部 怀疑 .

她的一只狗，一只体型较大的柯利犬，站得犹豫不决，左前爪抬起，眼神中满是疑虑。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [bæk] [laɪk][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ʌnd] [baʊndɪd] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ;
Then he bent his great back like a bow , and bounded after his mistress ;
然后 他 弯曲 他的 伟大的 后退 喜欢 一个 弓 , 和 有界 后 他的 情妇 ;
然后他弯下腰，像拉弓一样，追着他的女主人跑去；

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
but Yeoland did not attempt to follow .
但 - 做过 不是 试图 到 跟随 .

但约兰德并没有试图效仿。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [əˈwaɪl] , [ænd; ʌnd] , [wen] [jiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl]
He watched his lady awhile , and , when she was a quarter of a mile
他 观看 他的 女士 一会儿 , 和 , 什么时候 她 曾是 一个 四分之一 的 一个 英里
[əˈhed] , [prəˈsiːdɪd] [ˈhəʊmwərdz] .
ahead , proceeded homewards .
前方 , 继续 回家 .

他注视着他的女士一会儿，当她走在前面四分之一英里处时，他便启程回家了。

[fiː; ji][hæd; həd] [ˈtʃɔʊzn] [ə; eɪ][ˈwaɪndɪŋ] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ber] [daʊn] ,
She had chosen a winding way back to Bear Down ,
她 有 选定 一个 绕线 方式 后退 到 熊 向下 ,
她选择了一条蜿蜒曲折的小路返回熊镇。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði][fɑːrm] [bɪˈfɔːr] [fiː; ji][kɒd; kəd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and he must pass the farm before she could return to it .
和 他 必须 经过 这 农场 前 她 可以 返回 到 它 .

他必须先经过农场，她才能返回农场。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [kɑːm][tuː; tə] [ˈaʊtwərd] [ˈsiːmɪŋ] ,
The man was perfectly calm to outward seeming ,
这 男人 曾是 完美 冷静的 到 向外 似乎 ,
表面上看，这名男子非常平静。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns][ɔ:ɾ] [twʌs] — [ʊk] [aɪ 'ti:][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑ:li] .
" **but** **he** **shook** **his** **head** **once or twice** **—** **shook** **it** **at** **his** **own folly** .

但 他 摇晃 他的 头 一次 或者 两次 — 摇晃 它 在 他的 自己的 蠢事 .

但他摇了摇头——摇头叹息自己的愚蠢。

" [pʊɾ] [ˈlɪt(ə)l] [læs] !
" **Poor little lass** !
" 贫穷的 小的 小姐 !

可怜的小姑娘！

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **he said to himself** .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ɪm'peɪ(ə)nt] — [ɪm'peɪ(ə)nt] — [waɪ] ?
" **Impatient — impatient — why ?**
" 不耐烦 — 不耐烦 — 为什么 ?

“不耐烦——不耐烦——为什么？”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt] , [noʊ] [daʊt] .
Because I was impatient , no doubt .
因为 我 曾是 不耐烦 , 不 怀疑 .

毫无疑问，是因为我缺乏耐心。

[let] [em 'i:] [si:] — [ˈaʊə; ɑ:r][fɜ:rst][ˈri:əl] [ˈkwɑ:rəl] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] .
Let me see — our first real quarrel since we were engaged .
让 我 看 — 我们的 第一的 真实的 争吵 自从 我们 是 已订婚的 .

让我想想——这是我们订婚以来第一次真正的争吵。

" [æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [pæst] [ˈɑ:nɜ:z] [hoʊm] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfænsi] [held] [hɪm; ɪm] ,
" **As he went down the hill past Honor's home , a sudden fancy held him ,**
" 作为 他 去 向下 这 爬坡道过去的 荣誉的 家 , 一个 突然 想要 握住 他 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

“当他沿着山坡向下经过霍纳家时，突然涌起一股莫名的遐想，

[ˈæktɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [dɪs'maʊntɪd] , [hɪt[t] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
acting upon it , he dismounted , hitched up his horse ,
表演 之上 它 , 他 下马 , 搭便车 向上 他的 马 ,

他随即下马，套上马缰绳，

[ænd; ænd] [ˈstroʊld] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [wɪn] [ə; eɪ]
and strolled round to the back of the house in hope that he might win a
和 漫步 圆形的 到 这 后退 的 这 房子 在 希望 那 他 可能 赢 一个

[ˈpraɪvət] [wɜ:rd][ɔ:ɾ] [tu:] [wɪð; wɪθ][mɑ:rk] [ˈendɪkət] .
private word or two with Mark Endicott .
私人的 单词 或者 二 和 标记 恩迪科特 .

他绕到房子后面，希望能和马克·恩迪科特单独说上几句话。

[tʃæns] [ˈfeɪvəd] [hɪm; ɪm] .
Chance favoured him .
机会 受青睐 他 .

他运气不错。

[ti:] [ˈdrɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [stɪl] ,
Tea drinking was done , and the still ,
茶 喝 曾是 完毕 , 和 这 仍然 ,

喝茶完毕，蒸馏器也停止了运转。

[ˈloʊnli] [ˈaʊər] [ˈfɑ:louɪŋ] [ɑ:n][ðæt] [mi:l] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɪtʃɪn] .
lonely hour following on that meal prevailed in the great kitchen .
孤独 小时 下列的 在 那 一顿饭 最终获胜 在 这 伟大的 厨房 .

饭后，大厨房里一片寂寞。

[wɪ'ðəʊt] , [ˈspæŋɡld] [faʊlz] [klʌkt] [ðer; ðər][ləst] [ri'ma:ks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈflʌtəd] ,
Without , spangled fowls clucked their last remarks for the day , and fluttered ,
没有 , 闪闪发光的 家禽 咯咯叫 他们的 最后的 评论 为了 这 天 , 和 飘动 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈklʌmzi] [ˈefərt] ,
with clumsy effort ,
和 笨拙 努力 ,

没有灯光，羽毛斑斓的家禽咯咯地叫着它们一天中的最后几声，笨拙地扑腾着翅膀。

[tu:; tə][ðer; ðər] [ˈpɜ:tʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɑ:li] [tri:] , [wer] [ðeɪ] [ru:stɪd] .
to their perches in a great holly tree , where they roosted .
到 他们的 栖木 在 一个 伟大的 冬青 树 , 在哪里 他们 栖息 .

它们飞到一棵巨大的冬青树上栖息。

[æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ə; eɪ] [blɑ:k] , [ə; eɪ] [bɪl] - [hʊk] ,
At the open door a block , a bill - hook ,
在 这 打开 门 一个 堵塞 , 一个 账单 - 钩 ,

敞开的门口放着一块砖头，一个钩子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈleðərn] [ˈɡɔ:ntlət] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [splɪt] [wʊd] [wer] [ˈsæli] -
and a leathern gauntlet lay beside a pile of split wood where Sally Cramphorn
和 一个 皮革 手套 躺 旁 一个 桩 的 分裂 木头 在哪里 莎莉 -

[hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜ:rkiŋ] ;
had been working ;
有 到过 在职的 ;

一只皮质手套躺在一堆劈好的木头旁边，那是萨莉·克拉姆霍恩曾经工作过的地方；

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [blɑ:k] [ə; eɪ][ˈrɑ:bɪn][sæt][ænd; ənd] [sæŋ] .
and upon the block a robin sat and sang .
和 之上 这 堵塞 一个 罗宾 卫星 和 唱 .

一只知更鸟栖息在木块上歌唱。

[ˈkrɪstəfər] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [θru:] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə][faɪnd] [ˈɑ:nɜ:z]
Christopher lifted the latch and walked through a short passage to find Honor's
克里斯托弗 抬起 这 门锁 和 步行 通过 一个 短的 通道 到 寻找 荣誉的

[ˈʌŋk(ə)l][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə][him'self] [baɪ] [ˈsnætʃɪz] .
uncle alone in the kitchen and talking to himself by snatches .
叔叔 独自的 在 这 厨房 和 说 到 他自己 经过 抢夺 .

克里斯托弗打开门闩，穿过一条短通道，发现霍纳的叔叔独自一人在厨房里，断断续续地自言自语。

" [fər'ɡɪv] [em 'i:] , [ˈmɪstər] . [ˈendɪkət] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈbreɪkiŋ] [ɪn][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈma:nələ:g] ;
" **Forgive me , Mr . Endicott , " he said , breaking in upon the monologue ;**
" 原谅 我 , 先生 . 恩迪科特 , " 他 说 , 打破 在 之上 这 独白 ;

“请原谅，恩迪科特先生，”他打断了独白说道；

" [aɪv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ʌp'set][jɔr; jər] [ˈrevərɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæ(ə)n] ,
" **I've no right to upset your reveries in this fashion ,**
" 我已经 不 正确的 到 沮丧的 你的 遐想 在 这 时尚 ,

“我没有权利以这种方式打扰你的美梦。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [wɜ:rdz] . "
but I was passing and wanted a dozen words . "
但 我 曾是 通过 和 通缉 一个 打 字 . "

但我只是路过，想说几句话。

" [ænd; ənd] [ˈwelkəm] , - .
" **And welcome , Yeoland .**
" 和 欢迎 , - .

欢迎来到约兰。

[ˈwi:v] [ˈmɪst] [ju:; jʊ][æ; ət][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈsʌpər] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈwi:ks] .

We've missed you at the Sunday supper of late weeks .

我们已经 错过 你 在 这 星期日 晚餐 的 晚的 周 .

最近几周的周日晚餐，我们都很想念你。

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "

How is it with you ? "

如何 是 它 和 你 ? "

你那边怎么样？

" [oʊ] , [ɔ:l] [raɪ] .

" Oh , all right .

" 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

[ˈoʊnli][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [aɪˈdi:əz] — [ɪmˈpreʃəns] .

Only just now I want to exchange ideas — impressions .

仅有的 只是 现在 我 想 到 交换 想法 — 印象 .

我现在才想和大家交流一下想法和感受。

[ju:; jʊ] [ʌv] [maɪ] [ˈɑ:nər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɑ:di] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [bʌt; bət][maɪˈself] .

You love my Honor better than anybody else in the world but myself .

你 爱 我的 荣誉 更好的 比 任何人 别的 在 这 世界 但 我 .

除了我之外，你比世界上任何人都更爱我的荣誉。

[ænd; ənd] [ʌv] [meɪks] [wʌn][ˈdʒɑ:li] [kwɪk] — [ˈsensətɪv] — [ˈfu:lɪʃli] [soʊ][pərˈhæps] .

And love makes one jolly quick — sensitive — foolishly so perhaps .

和 爱 制作 — 快乐的 快的 — 敏感的 — 愚蠢地 所以 也许 .

爱情使人变得快乐、敏捷、敏感，或许是愚蠢的。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsensətɪv] ; [jet] [aɪ][faɪnd][aɪ][er ˈem] . "

I didn't think it was in me to be sensitive ; yet I find I am . "

我 没有 思考 它 曾是 在 我 到 是 敏感的 ; 然而 我 寻找 我 是 . "

我原以为自己不会这么敏感；然而，我发现自己其实很敏感。

" [spi:k] [jʊ; jər][maɪnd] ,

" Speak your mind ,

" 说话 你的 头脑 ,

畅所欲言，

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈnɪtɪŋ] — [ˈnevər] [blaɪnd][ˈmænz][ˈhɑ:lədeɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə; ər][ə; eɪ]

and I'll go on with my knitting — never blind man's holiday if you are a

和 患病的 去 在 和 我的 针织 — 绝不 瞎的 男人的 假期 如果 你 是 一个

[blaɪnd][mæn] ,

blind man ,

瞎的 男人 ,

我会继续织毛衣——如果你是盲人，那就永远不要把假期当成盲人的假期。

[ju:; jʊ] [noʊ] . "

you know . "

你 知道 . "

你知道。”

" [jʊə(r)] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɪn] [ðɪs] [haɪv] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈbɪzi] .

" You're like all the rest in this hive , always busy .

" 你是 喜欢 全部 这 休息 在 这 蜂巢 , 总是 忙碌的 .

“你和蜂巢里的其他成员一样，总是很忙。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [dronz] [blʌʃ] [wen] [ðəə(r)] [kɔ:t] [ˈsti:lɪŋ] [ˈhʌni] ? "

I wonder if the drones blush when they're caught stealing honey ? "

我 想知道 如果 这 无人机 脸红 什么时候 它们是 捕捉 偷窃 蜂蜜 ? "

我想知道无人机偷蜂蜜被抓到时会不会脸红？

" [ˈhævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈblʌʃɪŋ] .
" **Haven't much time for blushing** .
" 还没有 很多 时间 为了 脸红 .

“没时间脸红。”

[jet] - [tɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈnevər] [dron] [stoʊl] [swiːtər] [ˈhʌni] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] — [ɪf] [juː; jʊ]
Yet 'tis certain that never drone stole sweeter honey than you have — if you
然而 - 的 肯定 那 绝不 无人机 偷窃 更甜 蜂蜜 比 你 有 — 如果 你
[ɑːr; ər][ə; eɪ] [dron] . " **are a drone** . "
是 一个 无人机 . "

但可以肯定的是，如果你是一只雄蜂，那么没有哪只雄蜂偷到的蜂蜜比你偷到的更甜。

" [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
" **I'm coming to that** .
" 我是 未来 到 那 .

“我正要说到这一点。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌni] [fɜːrst] .
But the honey first .
但 这 蜂蜜 第一的 .

但先说蜂蜜。

[ˈfræŋkli] [naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [leɪt] [deɪz] — [sɪns] — [wel] ,
Frankly now , have you noticed any change in Honor of late days — since — well ,
坦率地说 现在 , 有 你 注意到 任何 改变 在 荣誉 的 晚的 天 — 自从 — 出色地 ,
坦白说，你有没有注意到最近几天 Honor 有什么变化——自从——嗯，

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ləst] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] .
within the last month or two .
之内 这 最后的 月 或者 二 .

最近一两个月内。

" [ˈmɪstər] . [ˈendɪkət] [rɪˈflektɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈænsər] , [ænd; ænd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [ˈniːdlz] [ˈsləʊli]
" **Mr . Endicott reflected before making any answer , and tapped his needles slowly**
" 先生 . 恩迪科特 反映 前 制作 任何 回答 , 和 轻敲 他的 针 缓慢地
.
:
.

恩迪科特先生沉思片刻后才作答，并缓缓敲击着他的针。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
" **There is a change , he said at length** .
" 那里 是 一个 改变 , " 他 说 在 长度 .

“情况有所改变，”他长篇大论地说。

" [ʃiːz] [ˈrestləs] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈkrɪstəfər] ; " [wəʊnt][hæv; həv][hɜːr; hər] [læf] [aʊt] — [ˈstɔːps][ɪn]
" **She's restless , continued Christopher ; won't have her laugh out — stops in**
" 她是 不安 , " 持续 克里斯托弗 ; " 惯于 有 她 笑 出去 — 停止 在
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,
the middle ,
这 中间 ,

“她坐立不安，”克里斯托弗继续说道，“不让她开怀大笑——笑到一半就停了下来。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [ˈsʌmwer] .
as if she suddenly remembered she was in church or somewhere .
作为 如果 她 突然 记得 她 曾是 在 教会 或者 某处 .

就好像她突然想起自己身处教堂或某个地方。

[haʊ] [dˈjuː] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ? " **How d'you account for it ?** "
如何 你 帐户 为了 它 ? "

你如何解释这件事？

" [ʃi:z] [groʊn] [ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] ['strenjuəs] [sɪns] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'geɪdʒmənt] — [mɔ:r] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ðɪ]
" **She's grown a bit more strenuous since her engagement — more alive to the**
" 她是 生长 一个 少量 更多的 费力的 自从 她 订婚 — 更多的 活 到 这
[ˈwɜ:rkɪŋ] - [deɪ] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] . "
working - day side of things . "
在职的 - 天 边 的 事物 - "
"自从订婚以来，她变得更加勤奋了——对日常工作也更加投入了。"

" [nɑ:t] ['læstɪŋ] , [aɪ][hoʊp] ? "
" **Not lasting , I hope ? "**
" 不是 持久 , 我 希望 ? "
"希望只是暂时的吧？ "
" [pli:z] [gɑ:d] , [jes] .
" **Please God , yes .**
" 请 上帝 , 是的 .
"上帝保佑，是的。"

[ʃi:; ji][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] [les] ['hæpi] . "
She won't be any less happy . "
她 惯于 是 任何 较少的 快乐的 . "
她不会因此而减少快乐。
" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['maɪlz] - [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] .
" **Of course Myles Stapledon's responsible .**
" 的 课程 迈尔斯 - 负责的 .
当然，迈尔斯·斯塔普尔顿要为此负责。

[jet] [haʊ] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] ?
Yet how has he done it ?
然而 如何 有 他 完毕 它 ?
但他究竟是如何做到的？
[ju:; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [glæd][tu:; tə] [si:] ['ɑ:nər] [mɔ:r] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd] .
You say you're glad to see Honor more serious - minded .
你 说 你是 高兴的 到 看 荣誉 更多的 严肃的 - 有思想 .
你说你很高兴看到Honor变得更加严肃认真了。

[wel] , [ðæt] [mi:nz] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] .
Well , that means you would have made her so before now , if you could .
出色地 , 那 方法 你 会 有 制成 她 所以 前 现在 , 如果 你 可以 .
那意味着，如果你能做到的话，你早就让她变成那样了。
[ju:; jʊ] [feɪld] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] ;
You failed to change her in all these years ;
你 失败的 到 改变 她 在 全部 这些 年 ;
这么多年你都没能改变她；

[hi:; hi][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['klaʊdɪŋ] [hɜ:r; həɹ][laɪf] ['sʌmhəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [tu:]
he has succeeded in clouding her life somehow within the space of two
他 有 成功了 在 云雾 她 生活 不知何故 之内 这 空间 的 二
[mʌnθs] .
months .
几个月 .
短短两个月内，他就成功地给她的生活蒙上了一层阴影。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðæt] ? "
How can you explain that ? "
如何 能 你 解释 那 ? "
你怎么解释这件事？

" [jʊə(r)] ['æskɪŋ] ['pɪθɪ] ['kwestʃənz] , [maɪ] [sʌn] .
" **You're asking pithy questions , my son .**
" 你是 问 简洁 问题 , 我的 儿子 :
" 儿子, 你问的问题都很精辟。"

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
And , by the voice of you ,
和 , 经过 这 嗓音 的 你 ,
而通过你的声音,
[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['rekən] [jʊə(r)] [æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ]
I'm inclined to reckon you're as likely to know the answers to them as I
我是 倾斜 到 估计 你是 作为 可能 到 知道 这 答案 到 他们 作为 我
[er 'em] .
am .
是 .

我认为你和我一样, 都有可能知道这些问题的答案。
[ˈmerbi] [mɔ: r] ['laɪkli] .
Maybe more likely .
或许 更多的 可能 .

或许更有可能。
[jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ʌv] ,
You're a man in love ,
你是 一个 男人 在 爱 ,

你是个坠入爱河的男人,
[ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkənz] [ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv][i:v(ə)n][ðə; ði] ['dʌlɪst] [klɑ:d] [hu:] ['evər][sæt] ['saɪnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
and that quickens the wits of even the dullest clod who ever sat sighing on a
和 那 加速 这 智慧 的 甚至 这 最无聊的 泥块 WHO 曾经 卫星 叹息 在 一个
[geɪt] ,
gate ,
门 ,
这使得即使是坐在大门上叹息的最迟钝的笨蛋也能精神焕发。

[i: tɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtʊ: rni:p][ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] ['teɪstləs] .
eating his turnip and finding it tasteless .
吃 他的 芜菁 和 寻找 它 无味 .
他吃了一口萝卜, 发现味道很淡。

[aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ][meɪd] [wʌns] , [tu:] ; [bʌt; bət] - [tɪz][soʊ][fɑ: r] [ɔ: f] . "
I loved a maid once , too ; but ' tis so far off . "
我 喜爱 一个 女佣 一次 , 也 ; 但 - 的 所以 远的 离开 . "
我也曾爱过一个女仆; 但这感觉太遥远了。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t] ['hoʊlɪ] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] .
" **Well , there's something not wholly right in this .**
" 出色地 , 有 某物 不是 完全 正确的 在 这 .
" 嗯, 这件事似乎有些不对劲。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ: t] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "
And they ought to know it . "
和 他们 应该 到 知道 它 . "
他们应该知道这一点。

" ['sɜ: rt(ə)nli] [ðeɪ] [dəʊnt] — [dəʊnt] [ges] [aɪ 'ti:] [ɔ: r] [dri: m] [aɪ 'ti:] .
" **Certainly they don't — don't guess it or dream it .**
" 当然 他们 不 — 不 猜测 它 或者 梦 它 .
" 他们肯定不会——别去猜, 也别做梦。"

[bʌt; bət] [li:v] [ðæt] .
But leave that .
但 离开 那 .

但先别管它。

[naʊ] [ju:; jʊ] .
Now you .
现在 你 .

现在轮到你。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][tæk(ə)l] [jɔ:r'self] .
You must tackle yourself .
你 必须 处理 你自己 .

你必须自己解决自身问题。

[ðə; ði] ['remədi] [laɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
The remedy lies with you .
这 补救 谎言 和 你 .

解决之道在于你。

[ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
This thing has made you think , at any rate . "
这 事物 有 制成 你 思考 , 在 任何 速度 . "

无论如何，这件事确实引发了你的思考。

" [wel] , [jes] . ['ɑ:nər] ['ɪznt] [soʊ] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][em 'i:] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , ['sʌmhəʊ] .
" **Well , yes . Honor isn't so satisfied with me as of old , somehow** .
" 出色地 , 是的 . 荣誉 不是 所以 使满意 和 我 作为 的 老的 , 不知何故 .

“嗯，是的。不知为何，荣誉似乎不再像以前那样满意我了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæts] ['næt(ə)rəl] , [bʌt; bət] — — "
Of course that's natural , but — — "
的 课程 那就是 自然的 , 但 — — "

当然，这是人之常情，但是——”

" [ʃi:; ji] [ʌvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ʌv] [jɔ:r'self] . "
" **She loves you a thousand times better than you love yourself** . "
" 她 爱 你 一个 千 时代 更好的 比 你 爱 你自己 . "

“她爱你比你爱自己多一千倍。”

" [ænd; ænd] [sti:l] ['ɪznt] [ɪg'zæktli] ['hæpi] [ɪn][em 'i:] . "
" **And still isn't exactly happy in me** . "
" 和 仍然 不是 确切地 快乐的 在 我 . "

“而且他仍然不太喜欢我。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['hæpi] [ɪn] [jɔ:r'self] ?
" **Are you happy in yourself** ?
" 是 你 快乐的 在 你自己 ?

你對自己滿意嗎？

[ʃi:z] ['veri] [wel] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — ['wə:ʃɪps] [ðə; ði] [graʊnd] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ɑ:n] ,
She's very well satisfied with you — worships the ground you walk on ,
她是 非常 出色地 使满意 和 你 — 崇拜 这 地面 你 走 在 ,

她对你非常满意——简直把你奉若神明。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] — [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ʃi:z] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər][laɪf] .
as the saying is — but that's not to say she's satisfied with your life .
作为 这 说 是 — 但 那就是 不是 到 说 她是 使满意 和 你的 生活 .

正如俗语所说——但这并不意味着她对你的生活感到满意。

[ænd; ænd] [mɔ:r] [eɪ 'em][aɪ] , [ɔ:r] ['enɪbɑ:di] [ðæt] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
And more am I , or anybody that cares about you .
和 更多的 是 我 , 或者 任何人 那 关心 关于 你 .

我更是如此，任何关心你的人也一样。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] . "
 And more are you . "
 和 更多的 是 你 . "

还有更多的是你。

" [wel] , [wel] ; [bʌt; bət] ['maɪlz] ['steɪpəl,dɑ:n] — [ðɪs] [dɪr] , [gʊd] [tjæp] .
 " Well , well ; but Myles Stapledon — this dear , good chap .
 " 出色地 , 出色地 ; 但 迈尔斯 斯塔普尔顿 — 这 亲爱的 , 好的 小伙子 . "

“好吧，好吧；但是迈尔斯·斯塔普尔顿——这个可爱的、善良的小伙子。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] — [wʌt] ?
 He's a — what ?
 他是 一个 — 什么 ?

他是——什么？

[waɪ] , [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ɪn] — [ˈʌpsaɪd] [daʊn] . "
 Why , a magnifying glass for people to see me in — upside down . "
 为什么 , 一个 放大 玻璃 为了 人们 到 看 我 在 — 上行 向下 . "

为什么？就像用放大镜让人们看我——倒过来看。

" [hi:; hi] [θɪŋks] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [aɪ] ['fænsi] . "
 " He thinks very little about you , I fancy . "
 " 他 思考 非常 小的 关于 你 , 我 想要 . "

“我觉得他根本没怎么把你放在心上。”

" [ˈhi:z] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [em 'i:] [fi:l] [ə; eɪ] [fu:l] , ['enihaʊ] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ʌn'plez(ə)nt] .
 " He's succeeded in making me feel a fool , anyhow ; and that's unpleasant .
 " 他是 成功了 在 制作 我 感觉 一个 傻子 , 无论如何 ; 和 那就是 令人不快的 . "

“无论如何，他成功地让我觉得自己像个傻瓜；这真令人不快。”

[tel] [em 'i:] [wʌt] [tu:; tə] [du:] , ['mɪstər] . ['endɪkət] .
 Tell me what to do , Mr . Endicott .
 告诉 我 什么 到 做 , 先生 . 恩迪科特 .

告诉我该怎么做，恩迪科特先生。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪ'ɡɪn] ? "
 Where shall I begin ? "
 在哪里 将 我 开始 ? "

我该从何说起呢？

" [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] , - .
 " Begin to be a man , Yeoland .
 " 开始 到 是 一个 男人 , - .

“开始像个男人一样吧，约兰德。”

[ðæts] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wʊnts] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] — [ˈwʊnts] [aɪ 'ti:] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [brɪ'fɔ:r]
 That's what a woman wants in her husband — wants it unconsciously before
 那就是 什么 一个 女士 想要 在 她 丈夫 — 想要 它 不知不觉 前
 ['evriθɪŋ] .
 everything .
 一切 .

这就是女人对丈夫的期望——在一切事情发生之前，她都会下意识地想要这种品质。

[ə; eɪ] [mæn] — [self] - [kən'teɪnd] , [ˈrezəlu:t] — [ə; eɪ] ['fɪgjər] [strɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [li:n] [ə'pɑ:n] [ɪn] [stɔ:rm]
 A man — self - contained , resolute — a figure strong enough to lean upon in storm
 一个 男人 — 自己 - 包含 , 坚决 — 一个 数字 强的 足够的 到 倾斜 之上 在 风暴
 [ænd; ənd] [stres] . "
 and stress . "
 和 压力 . "

他是一个沉稳、果断的男人，一个在风暴和压力下可以依靠的坚强后盾。

" [ˈsteɪpəl,dɑ:n][ɪz][ə; eɪ][mæn] . "
" **Stapledon is a man** . "
" 斯塔普尔顿 是 一个 男人 . "

“斯塔普尔顿是个男人。”

" [hiː; hi][ɪz] , [ɪmˈfætɪkli] .
" **He is , emphatically** .
" 他 是 , 强调地 .

“他绝对是。”

[hiː; hi] [noʊz] [wer] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] .
He knows where he is going , and the road .
他 知道 在哪里 他 是 去 , 和 这 路 .

他知道自己要去哪里，也知道路。

[hiː; hi] [gets] [ˈju:nəti][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] , [ˈmeθəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
He gets unity into his life , method into his to - morrows . "
他 获得 统一 进入 他的 生活 , 方法 进入 他的 到 - 明天 . "

他让生活变得和谐，让明天过得井井有条。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [ˈɔːlweɪz] [ɔːl] [raɪt] .
" **To - morrow's always all right** .
" 到 - 明天 总是 全部 正确的 .

“明天总会好的。”

[ɪts] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ˈbɔðəz] [em ˈiː][soʊ] [ɪnˈfɜːrnəli] . "
It's to - day that bothers me so infernally . "
它是 到 - 天 那 烦人 我 所以 地狱般地 . "

今天发生的事让我无比烦恼。

" [ɑː] ! [ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [sɪk] [ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
" **Ah ! and yesterday must make you feel sick every time you think of it** ,
" 啊 ! 和 昨天 必须 制作 你 感觉 生病的 每一个 时间 你 思考 的 它 ,

“啊！每次想起昨天的事，你肯定都觉得恶心想吧。”

[ɪf] [juːv] [ˈeni] [ˈkɑːŋjəns] . "
if you've any conscience . "
如果 你已经 任何 良心 . "

如果你还有一丝良知的話。”

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
" **I know there isn't much to show** .
" 我 知道 那里 不是 很多 到 展示 .

我知道没什么可展示的。

[jet] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːrld] [tuː; tə] [weɪst] [jɔː; jər]
Yet it seems such a poor compliment to the wonderful world to waste your
然而 它 似乎 这样的 一个 贫穷的 赞扬 到 这 精彩的 世界 到 浪费 你的

[taɪm] [ɪn] [ˈgrʌbɪŋ] [ˈmiːnli] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
time in grubbing meanly with your back to her .
时间 在 挖掘 卑鄙地 和 你的 后退 到 她 .

然而，背对着她卑鄙地浪费时间去偷吃东西，是对这个美好世界的莫大侮辱。

[æt; ət] [best] [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʒuːəld] [ɡlɪmpsɪz] [θruː] [ðiːz] [kleɪ] [geɪts] [ðæt]
At best we can only get a few jewelled glimpses through these clay gates that
在 最好的 我们 能 仅有的 得到 一个 很少 珠宝 惊鸿一瞥 通过 这些 黏土 大门 那

[wiː; wi][lɪv; laɪv][bɪˈhaɪnd] .
we live behind .
我们 居住 在后面 .

我们最多只能透过我们居住的这道泥土大门，瞥见几处如宝石般璀璨的景象。

[ðen] [daʊn] [kʌmz] [ðə; ði] [naɪt] , [wen] [noʊ][mæn] [meɪ] [wɜ:rk][ɔ:r] [pleɪ] .
Then down comes the night , when no man may work or play .
然后 向下 来 这 夜晚 , 什么时候 不 男人 可能 工作 或者 玩 .

然后夜幕降临, 那时没有人可以工作或玩耍。

[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:fli] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ded] .
And we shall be an awfully long time dead .
和 我们 将 是 一个 非常 长的 时间 死的 .

我们将死去很久很久。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪfs] ['leɪbər] ['æftər][ɔ:l] ? "
And what's the sum of a life's labour after all ? "
和 是什么 这 和 的 一个 生活的 劳动 后 全部 ? "

那么, 一个人一生的辛勤付出, 最终又能得到什么呢?

" [get] [wɜ:rk] , " [sed] [mɑ:rk] , " [ænd; ənd][drɔ:p] [ðæt] ['twɑ:dl] .
" Get work , " said Mark , " and drop that twaddle .
" 得到 工作 , " 说 标记 , " 和 降低 那 废话 .

“去找份工作,”马克说, “别再胡说八道了。”

[ˈhelθi] [ˈwɜ:ks] [ðə; ði][fɜ:rst] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [waɪz] [men] [meɪ] [seɪ] [ɔ:r][ˈpoʊəts]
Healthy work's the first law of Nature , no matter what wise men may say or poets
健康 作品 这 第一的 法律 的 自然 , 不 事情 什么 明智的 男人 可能 说 或者 诗人
sing] .
sing .
唱歌 .

健康的工作是自然的第一法则, 无论智者怎么说, 诗人怎么歌颂。

[ˈlɪbərti] !
Liberty !
自由 !

自由!

[ɪts] [ə; eɪ][dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] .
It's a Jack - o ' - lantern .
它是 一个 杰克 - o - - 灯笼 .

这是一个南瓜灯。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [kri'eɪtɪd] [θɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [fri:] .
There's no created thing can be free .
有 不 创建 事物 能 是 自由的 .

世间万物都不可能免费。

[ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] — [ɔ:l] , [ɔ:l] .
Doing His will — all , all .
正在做 他的 将要 — 全部 , 全部 .

遵行他的旨意——一切的一切。

[ru:t] [ænd; ənd] [bræntʃ] , ['beri] [ænd; ənd][bʌd] , ['feðəd] [ænd; ənd] [fɜ:rd] ['kri:tʃərz] — [ɔ:l] ['wɜ:rkɪŋ]
Root and branch , berry and bud , feathered and furred creatures — all working
根 和 分支 , 浆果 和 芽 , 羽毛 和 毛茸茸的 生物 — 全部 在职的

[tu:; tə][lɪv; laɪv] [kəm'pli:t] .
to live complete .
到 居住 完全的 .

根与枝, 浆果与花蕾, 有羽毛的动物与有皮毛的动物——它们共同努力, 才能完整地生存下去。

[ðə; ði] ['lɪli] [dʌz] [tɔɪl] ;
The lily does toil ;
这 百合 做 辛劳 ;

百合花确实辛勤劳作;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈfrɪndʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːts] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bʌlb] [ænd; ənd]
and if you could see the double fringe of her roots above the bulb and
和 如果 你 可以 看 这 双倍的 边缘 的 她 根 多于 这 电灯泡 和
[ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] — [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [wel] [maɪnd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn]
under it — as I can well mind when I had eyes and loved the garden
在下面 它 — 作为 我 能 出色地 头脑 什么时候 我 有 眼睛 和 喜爱 这 花园
— [juːd] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] .
— you'd know it was so .
— 你会 知道 它 曾是 所以 .

如果你能看到球茎上方和下方的双层根须——就像我以前有眼睛并且热爱花园时清楚地记得的那样——你就会知道确实如此。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [gɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈleɪbər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
There's no good thing in all the world got without labour at the back of it .
有 不 好的 事物 在 全部 这 世界 得到 没有 劳动 在 这 后退 的 它 .
世界上所有的美好事物背后都离不开劳动。

[θɪŋk] [wʌt] [goʊz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] — [juː; jʊ] [ðæt] [lʌv] [ˈstɔːrmz] .
Think what goes to build a flash of lightning — you that love storms .
思考 什么 去 到 建造 一个 闪光 的 闪电 — 你 那 爱 暴风雨 .
想想是什么造就了闪电——你，一个热爱风暴的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋz] [nɑːt] [friː] [ˈniːðər] .
But the lightning's not free neither .
但 这 闪电 不是 自由的 两者都不 .
但闪电也不是免费的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪtɪz] [self] [wɜːrks] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrld] [pʊt] [təˈgeðər] . "
And the Almighty's self works harder than all His worlds put together . "
和 这 全能者的 自己 作品 更难 比 全部 他的 世界 放 一起 . "
全能者自身的工作比祂创造的所有世界加起来还要努力。

" [wel] , [aɪ] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnət] .
" **Well , I'll do something definite .**
" 出色地 , 患病的 做 某物 定 .
“好吧，我会做一件确定的事。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] [bɜːrdz] .
I think I'll write a book about birds .
我 思考 患病的 写 一个 书 关于 鸟类 .
我想我会写一本关于鸟类的书。

[tel] [ˌem ˈiː] , [dʌz] [ˈɑːnər] [spiːk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ? "
Tell me , does Honor speak much of her cousin ? "
告诉 我 , 做 荣誉 说话 很多 的 她 表哥 ? "
告诉我，霍纳经常提起她的表妹吗？

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] . "
" **She does . "**
" 她 做 . "
“她确实有。”

" [jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [nuː] .
" **Yet if she knew — if she only knew .**
" 然而 如果 她 知道 — 如果 她 仅有的 知道 .
“然而，如果她知道——如果她知道的话。”

[waɪ] , [ˈgɑːdz] [laɪt] !
Why , God's light !
为什么 , 神的 光 !
为什么？ 因为那是神的光！

[ʃi:d] [ˈwiðər] [ænd; ənd] [lu:z] [hɜ:r; hər][sæp][ænd; ənd] [groʊ] [ˈoʊld][ɪn] [tu:] [ˈjɪrz] [wið; wiθ][ˈsteɪpəl,dɑ:n] .
she'd wither and lose her sap and grow old in two years with Stapledon .
棚 枯萎 和 失去 她 树液 和 生长 老的 在 二 年 和 斯塔普尔顿 .
她会和斯塔普尔顿一起枯萎凋零，两年后就会老去。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][em ˈi:] ,
I know it , in the very heart of me ,
我 知道 它 , 在 这 非常 心 的 我 ,
我内心深处知道这一点。

[ænd; ənd][aɪd] [steɪk] [maɪ][laɪf][ɑ:n][aɪ ˈti:] [əˈgenst] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] .
and I'd stake my life on it against all the prophets .
和 I'd 赌注 我的 生活 在 它 反对 全部 这 先知 .
我愿意用我的生命去对抗所有的先知。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [ɪn] [kloʊz] [ˈkɑ:ntækt][wið; wiθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [ˈfri:z] [ænd; ənd] [kɪl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈɑ:nər] .
There's that in close contact with him would freeze and kill such as Honor .
有 那 在 关闭 接触 和 他 会 冻结 和 杀 这样的 作为 荣誉 .
有人说，与他近距离接触会冻结甚至杀死像荣誉这样的人。

[jes] , [kɪl] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wʊd] [ˈsʌfər] .
Yes , kill her , for it's a vital part of her would suffer .
是的 , 杀 她 , 为了 它是 一个 必不可少的 部分 的 她 会 遭受 .
是的，杀了她，因为她身体的某个重要部分会因此遭受痛苦。

[sʌm; səm] [ˌfæsiˈnei(ə)n] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:ntɹæst] [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:]
Some fascination has sprung up from the contrast between us ; and it
一些 魅力 有 弹簧 向上 从 这 对比 之间 我们 ; 和 它
[hæz; həz] [tʃɑ:ɹmd] [hɜ:r; hər] .
has charmed her .
有 迷住了 她 .
我们之间的反差让她产生了某种着迷之情；而这种反差深深地吸引了她。

[ʃi:z] [brɪˈwɪtʃt] .
She's bewitched .
她是 着迷 .
她中了邪。

[ænd; ənd] [jet] — [bi:; bi][fræŋk] , [ˈmɪstər] . [ˈendɪkət] — [du:][ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈsteɪpəl,dɑ:n][ɪz][ðə; ði]
And yet — be frank , Mr . Endicott — do you believe that Stapledon is the
和 然而 — 是 坦率 , 先生 . 恩迪科特 — 做 你 相信 那 斯塔普尔顿 是 这
[ˈhʌzbənd] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:nər] ?
husband for Honor ?
丈夫 为了 荣誉 ?
但是——坦白说，恩迪科特先生——你认为斯塔普尔顿是霍纳的丈夫吗？

[ju:v] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈnæt(ə)rəli] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] , [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,
You've thought about it , naturally , because , before she and I were engaged ,
你已经 想法 关于 它 , 自然 , 因为 , 前 她 和 我 是 已订婚的 ,
你当然考虑过这个问题，因为在我和她订婚之前，

[ju:; jʊ][toʊld][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hoʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seɪks]
you told me that you hoped they might make a match for their own sakes
你 讲述 我 那 你 希望 他们 可能 制作 一个 匹配 为了 他们的 自己的 清酒
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑ:rmz] .
and the farm's .
和 这 农场的 .
你告诉我，你希望他们能为了自己和农场的利益而找到另一半。

[naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
Now what do you say ?
现在 什么 做 你 说 ?
现在你有什么话说？

[ænd; ənd][aɪd] [steɪk] [maɪ][laɪf][ɑ:n][aɪ ˈti:] [əˈgenst] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] .
and I'd stake my life on it against all the prophets .
和 I'd 赌注 我的 生活 在 它 反对 全部 这 先知 .
我愿意用我的生命去对抗所有的先知。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [ɪn] [kloʊz] [ˈkɑ:ntækt][wið; wiθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [ˈfri:z] [ænd; ənd] [kɪl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈɑ:nər] .
There's that in close contact with him would freeze and kill such as Honor .
有 那 在 关闭 接触 和 他 会 冻结 和 杀 这样的 作为 荣誉 .
有人说，与他近距离接触会冻结甚至杀死像荣誉这样的人。

[jes] , [kɪl] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wʊd] [ˈsʌfər] .
Yes , kill her , for it's a vital part of her would suffer .
是的 , 杀 她 , 为了 它是 一个 必不可少的 部分 的 她 会 遭受 .
是的，杀了她，因为她身体的某个重要部分会因此遭受痛苦。

[wʊd] [juː; jʊ] , [ˈnoʊɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈoʊnli] [les] [wel] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [wi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ?
Would you , knowing her only less well than I do , wish that she could change ?
会 你 , 会心 她 仅有的 较少的 出色地 比 我 做 , 希望 那 她 可以 改变 ?

如果你对她的了解不如我，你会希望她改变吗？

" [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" The other was silent .
" 这 其他 曾是 沉默的 .

另一个人沉默不语。

" [juː; jʊ] [wʊd] , [ðen] ? "
" You would , then ? "
" 你 会 , 然后 ? "

“那么，你会的？ ”

" [ɪf] [aɪ] [wʊd] , " [ˈænsər] [oʊld] [ˈendɪkət] , " [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə] [seɪ]
" If I would , " answered old Endicott , " I shouldn't have hesitated to say
" 如果 我 会 , " 回答 老的 恩迪科特 , " 我 不应该 有 犹豫了一下 到 说
[soʊ] .
so .
所以 .

“如果我愿意的话，”老恩迪科特回答说，“我就不会犹豫不决了。”

[ɪts] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwʊdnt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌm] . "
It's because I wouldn't that I was dumb . "
它是 因为 我 不会 那 我 曾是 哑的 . "

那是因为我 不想承认自己很笨。

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] ?
" You wouldn't ?
" 你 不会 ?

你不会吗？

[ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ɔːf][maɪ][maɪnd] , [ðen] . "
That's a great weight off my mind , then . "
那就是 一个 伟大的 重量 离开 我的 头脑 , 然后 . "

那我真是如释重负了。

" [aɪ] [miːn] [noʊ] [preɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I mean no praise for you .
" 我 意思是 不 称赞 为了 你 .

我并没有要夸奖你的意思。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tʃɔːp] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈsteɪpəl,daːn] [smɔːl] , [mɪks][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [moʊld] [juː; jʊ]
I should like to chop you and Stapledon small , mix you , and mould you
我 应该 喜欢 到 劈 你 和 斯塔普尔顿 小的 , 混合 你 , 和 模具 你
[əˈgen] .
again .
再次 .

我想把你和斯塔普尔顿剁碎，混合在一起，再重新塑造你们。

[jet] [wʌt] [ˈfɑːli] !
Yet what folly !
然而 什么 蠢事 !

真是愚蠢至极！

[ðen] [ʃiːd] [lʊk] [æt; ət] [ˈniːðər] , [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] . "
Then she'd look at neither , for certain . "
然后 棚 看 在 两者都不 , 为了 肯定 . "

那么她肯定不会看任何人一眼。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sæləd] ['wʊdnt] [biː; bi] [dɪ'lektəb(ə)] .
" **Such a salad wouldn't be delectable** .
" 这样的 一个 沙拉 不会 是 美味的 .

这样的沙拉不会美味。

[bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['hɑːrtnɪŋ] [em 'iː] .
But thank you for heartening me .
但 感谢 你 为了 令人鼓舞 我 .

但谢谢你鼓励我。

[aɪm][ðə; ði] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [niːs] .
I'm the husband for your niece .
我是 这 丈夫 为了 你的 侄女 .

我是你侄女的丈夫。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] — [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
I know it — sure as I'm a Christian .
我 知道 它 — 当然 作为 我是 一个 基督教 .

我知道——我敢肯定，因为我是基督徒。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ; [ænd; ænd] [ʃiːl] [noʊ] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hens] ,
And she knew it a month ago ; and she'll know it again a month hence ,
和 她 知道 它 一个 月 前 ; 和 壳 知道 它 再次 一个 月 因此 ,
她一个月前就知道了；一个月后她还会再次知道。

[aɪ] [preɪ] , [iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiːz] [fər'gɑːtn] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] .
I pray , even if she's forgotten it for the moment .
我 祈祷 , 甚至 如果 她是 被遗忘的 它 为了 这 片刻 .

我祈祷，即使她此刻已经忘记了。

[naʊ] [aɪl] [klɪr] [aʊt] , [ænd; ænd] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [θɔːts] . "
Now I'll clear out , and leave you with your thoughts . "
现在 患病的 清除 出去 , 和 离开 你 和 你的 想法 . "

现在我要走了，留给你们自己思考。

" [soʊ] [juːv] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "
" **So you've quarrelled with her ?** "
" 所以 你已经 争吵 和 她 ? "

“所以你和她吵架了？”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , ['veri] ['prɑːpərli] , ['veri] ['dʒʌstli] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [left]
" **No , no , no ; she quarrelled with me , very properly , very justly ; then she left**
" 不 , 不 , 不 ; 她 争吵 和 我 , 非常 适当地 , 非常 公正地 ; 然后 她 左边
[em 'iː][ɪn] [dɪs'greɪs] ,
me in disgrace ,
我 在 耻辱 ,

“不，不，不；她跟我吵架了，理所当然，非常公正；然后她让我颜面尽失。”

[ænd; ænd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
and I came to you , hoping for a grain of comfort .
和 我 来了 到 你 , 希望 为了 一个 粮食 的 舒适 .

我来到你这里，希望能得到一丝安慰。

[aɪm][ə; eɪ] [pɔːr] ['prætələr] , [juː; jʊ] [noʊ] — [wʌn] [huː] ['kænɑːt] [haɪd] [maɪ] ['lɪt(ə)] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [aʊt]
I'm a poor prattler , you know — one who cannot hide my little dish of misery out
我是 一个 贫穷的 喋喋不休者 , 你 知道 — — WHO 不能 隐藏 我的 小的 盘子 的 苦难 出去
[ʌv; əv] [saɪt] ,
of sight ,
的 视线 ,

你知道，我这人话不多，藏不住自己的苦情事。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [pə'reɪd] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [sə'spekt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['hertʃər] [ɪn][mæn][ɔ:r] ['wʊmən]
but must always parade it if I suspect a sympathetic nature in man or woman
但 必须 总是 游行 它 如果 我 怀疑 一个 交感神经 自然 在 男人 或者 女士
.
:
.

但如果我怀疑某人或某女有同情心，就一定会表现出来。

[gʊd] - [baɪ] [ə'gen] .
Good - bye again .
好的 - 再见 再次 .

再次道别。

" [soʊ] ['krɪstəfər] [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [trɒtɪd] [hoʊm] [ɪn][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)]
" So Christopher departed , mounted his horse , and trotted home in most amiable
" 所以 克里斯托弗 已离开 , 安装 他的 马 , 和 小跑 家 在 最多 可亲
[mu:d] .
mood .
情绪 .

于是克里斯托弗离开了，骑上马，心情愉快地小跑回家了。

['tʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ]
THE WARNING
这 警告

警告

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ber] [daʊn] [fɑ:rm] .
There was a custom of ancient standing at Bear Down Farm .
那里 曾是 一个 风俗 的 古老的 常设 在 熊 向下 农场 .
熊丘农场有着古老的站立习俗。

[ɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] [deɪz] [ðə; ði]['fæməli] [sʌpt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['tʃeɪmbər] ['laɪɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
On working days the family supped together in a small chamber lying off the kitchen ,
在 在职的 天 这 家庭 喝 一起 在 一个 小的 房间 说谎 离开 这 厨房 ,
工作日，一家人会在厨房旁边的小房间里一起吃晚饭。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['lætər] [ə'pɑ:rtmənt] [tu:; tə][ðə; ði][hændz] ;
and left the latter apartment to the hands ;
和 左边 这 后者 公寓 到 这 双手 ;
并将后一套公寓留给了别人照看；

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] ['sʌndərɪ] [naɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [pɑ:r'tʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] ,
but upon Sunday night all the household partook at the same table ,
但 之上 星期日 夜晚 全部 这 家庭 参与 在 这 相同的 桌子 ,
但到了星期天晚上，全家人都围坐在同一张桌子上吃饭。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ru:mərd] [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd]
and it was rumoured and believed that , during a period of two hundred
和 它 曾是 传闻 和 相信 那 , 期间 一个 时期 的 二 百
['jɪrz] ,
years ,
年 ,
据传，在两百年的时间里，

[ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [hed] [ʌv; əv] [endɪkɑ:ts] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [prɪ'zaid] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'pæst] ,
the reigning head of Endicott's had never failed to preside at this repast ,
这 统治 头 的 恩迪科特 有 绝不 失败的 到 主持 在 这 餐饮 ,
[wen] [ɪn] ['rezɪdəns] .
when in residence .
什么时候 在 住宅 .

恩迪科特学院的院长在任期间，从未缺席过这场宴会。

[mɔ:ɪ'ʊʊvər] , [ðə; ði] ['veri] ['dɪfɪz] [tʃeɪndʒd] [nɑ:t] .
Moreover , the very dishes changed not .
而且 , 这 非常 菜肴 已更改 不是 .

此外，菜品本身也没有改变。

[ə; eɪ][kəʊld][ˈsɜ:rlɒɪn][ʌv; əv] [bi:f] , [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ][ˈsæləd] ,
A cold sirloin of beef , a potato salad ,
一个 寒冷的 西冷牛排 的 牛肉 , 一个 土豆 沙拉 ,

一份冷牛里脊，一份土豆沙拉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræbɪt] [paɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [faʊn'deɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] ; [ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm]
and a rabbit pie were the foundations of the feast ; and after them
和 一个 兔子 馅饼 是 这 基础 的 这 盛宴 ; 和 后 他们
[ˈfa:ləʊd] [fru:t] [tɑ:ts] ,
followed fruit tarts ,
随后 水果 蛋挞 ,

兔肉馅饼是宴席的主菜；之后是水果馅饼。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] , [saɪdəɪ][ænd; ənd] [smɔ:l] [bɪr] .
excepting in the spring , with bread and cheese , cider and small beer .
除外 在 这 春天 , 和 面包 和 奶酪 , 苹果酒 和 小的 啤酒 .

除了春天以外，春天还会供应面包、奶酪、苹果酒和淡啤酒。

[tu:] [deɪz] ['æftər] ['ɑ:nɜ:z] ['kwa:rəl] [wɪð; wɪθ] ['krɪstəfər] , [waɪ] [jet] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ˈʌn'rekənsaɪld] ,
Two days after Honor's quarrel with Christopher , while yet they continued unreconciled ,
二 天 后 荣誉的 争吵 和 克里斯托弗 , 尽管 然而 他们 持续 未和解 ,

在霍纳与克里斯托弗争吵两天后，尽管他们仍未和解，

[ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['sʌpər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bəænd] [ðen] ['pleɪɪŋ] [ɪts][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]
there fell a Sunday supper at which the little band then playing its part in the
那里 跌倒 一个 星期日 晚餐 在 哪个 这 小的 乐队 然后 玩耍 它是 部分 在 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [endɪkɑ:ts] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['leɪdn] [bɔ:rd] .
history of Endicott's was assembled about a laden board .
历史 的 恩迪科特 曾是 组装 关于 一个 满载 木板 .

那天是星期天，人们聚在餐桌旁享用晚餐，当时在恩迪科特历史上扮演着重要角色的这支小乐队正在餐桌旁忙碌着。

[bʌt; bət] ['mætəɪz] [ʌv; əv]['mɔʊmənt][wɜ:r; wər][ə'stə:] ; [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [pæst] ['ʊʊvər][ðə; ði]
But matters of moment were astir ; a wave of excitement passed over the
但 事情 的 片刻 是 搅拌 ; 一个 海浪 的 激动 通过了 超过 这

[wɜ:rk] [fəʊk] ,
work folk ,
工作 民间 ,

但眼下局势动荡不安；一股兴奋的浪潮席卷了工人们。

[ænd; ənd] ['maɪlz] , [hu:] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑ:n] ['ɑ:nɜ:z] [left] , [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ]
and Myles , who sat near the head of the table on Honor's left , observed a
和 迈尔斯 , WHO 卫星 靠近 这 头 的 这 桌子 在 荣誉的 左边 , 观察到 一个
[ˌsɑɪm(ə)'teɪniəs] ['mu:vmənt] ,
simultaneous movement ,
同时 移动 ,

坐在霍纳左侧靠近桌子首位的迈尔斯注意到，与此同时，两人也发生了动作。

[ə; eɪ] ['wɪspəɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑ:diŋ] .
a whispering and a nodding .
一个 耳语 和 一个 点头 .

一阵低语和点头。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt][ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] , [hu:] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ]
There were present Mr . Cramphorn and his daughters , who dwelt in a
那里 是 展示 先生 . - 和 他的 女儿们 , WHO 居住 在 一个
[ˈkɑ:tɪdʒ] [hɑ:rd][baɪ][ðə; ði][fa:rm] ;
cottage hard by the farm ;
小屋 难的 经过 这 农场 ;

克拉姆霍恩先生和他的女儿们也在场，他们住在农场附近的一间小屋里；

- [æʃ] , ['henri] [ˈkɒlɪnz] , [ðə; ði] [red] - ['herd] ['hju:mərist] [ˈpɪnsent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['tɑ:mi]
Churdles Ash , Henry Collins , the red - haired humorist Pinsent , and the boy Tommy
- 灰 , 亨利 柯林斯 , 这 红色的 - 头发 幽默家 品松 , 和 这 男生 汤米
[berts] .
Bates .
贝茨 .

查德尔斯·阿什、亨利·柯林斯、红头发的幽默作家平森特和男孩汤米·贝茨。

[ˈmɪsɪz] . ['lʌvi] [tʊk] [ðə; ði] ['ba:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ; [mɑ:rk] [ˈendɪkət] [sæt] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [ni:s] ,
Mrs . Loveys took the bottom of the table ; Mark Endicott sat beside his niece ,
太太 . 爱人 采取 这 底部 的 这 桌子 ; 标记 恩迪科特 卫星 旁 他的 侄女 ,
洛维斯太太坐在桌子最下面；马克·恩迪科特坐在他侄女旁边。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] .
at her right hand .
在 她 正确的 手 .

在她右手边。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌmpəni] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈædɒʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ˈpendɪŋ] [ɪ'vent] .
A hush fell upon the company before the shadow of some great pending event .
一个 嘘 跌倒 之上 这 公司 前 这 阴影 的 一些 伟大的 待办的 事件 .
在一场重大事件即将发生的阴影笼罩下，公司里一片寂静。

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['kra:kəri] , [ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)][ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] ['si:st] .
The clatter of crockery , the tinkle of knives and forks ceased .
这 哒 的 陶器 , 这 小便 的 刀具 和 叉子 停止 .
餐具碰撞的叮当声和刀叉碰撞的叮当声都消失了。

[ðen] ['maɪlz] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ðæt] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [drɪ'livəd] ,
Then Myles whispered to Honor that a speech was about to be delivered ,
然后 迈尔斯 低声说道 到 荣誉 那 一个 演讲 曾是 关于 到 是 发表 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ji] ,
and she ,
和 她 ,

然后迈尔斯悄悄告诉霍纳，马上要有人发表讲话，于是她.....

['setɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər][hændz] , [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][ə'pɑ:n][ˈmɪstər] . - ,
setting down her hands , smiled with bright inquiry upon Mr . Cramphorn ,
环境 向下 她 双手 , 微笑 和 明亮的 询问 之上 先生 . - ,
[hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
who had risen to his feet ,
WHO 有 升起 到 他的 脚 ,

她放下双手，面带微笑地询问起身的克拉姆霍恩先生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɑ:tiŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [glɑ:nsɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [brɪ'ni:θ] [blæk] [braʊz] .
and was darting uncomfortable glances about him from beneath black brows .
和 曾是 飞镖 不舒服 眼神 关于 他 从 下面 黑色的 眉毛 .
她从浓密的黑眉下不自在地四处张望。

" [d'ju:] [wa:nt][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] , - ?
" **D'you want to tell me anything , Cramphorn ?**
" 你 想 到 告诉 我 任何事物 , - ?
克拉姆霍恩, 你想跟我说点什么吗?

" [fi:; ji] [in'kwaiəd] .
" **she inquired .**
" 她 询问 .
她问道。

" [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ][du:] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Ma'am , I do , " he answered .**
" 女士 , 我 做 , " 他 回答 .
“夫人, 我愿意。”他回答道。

" [baɪ] [raɪts] - [tɪz][ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] - [æ] ,
" **By rights ' tis the dooty of Churdles Ash ,**
" 经过 权利 - 的 这 杜蒂 的 - 灰 ,
“按理说, 这是丘德尔斯灰烬的杜蒂,

[bʌt; bət] - [æn; ən] ['eɪnʃənt] [pi:s] - ['gɜ:t] [stɔ:r] [oʊ] - [wɜ:rdz] [best] [oʊ] - [taɪmz] ,
but he'm an ancient piece wi'out gert store o ' words best o ' times ,
但 - 一个 古老的 片 - 格特 店铺 o - 字 最好的 o - 时代 ,
但他是个上了年纪、词穷的老古董, 即使在最好的时候也是如此。

[æn; ən] - [nʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ; [soʊ] [hi:v] [ækst][em 'i:][tu:; tə] [spi:k] [ɪn'sted]
an ' none for a moment such as this ; so he've axed me to speak instead
一个 - 没有任何 为了 一个 片刻 这样的 作为 这 ; 所以 他有 被砍掉 我 到 说话 反而
,
!
,

此刻无人可以发言; 所以他让我代替他发言。

- [kɔ:z] [aɪ 'ti:][du:] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɒmbəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnərdz] [tu:; tə][du:][ɔ:r] [seɪ] [ɔ:t]
' cause it do bring him a wambliness of the innards to do or say ought
- 原因 它 做 带来 他 一个 摇摆不定 的 这 内脏 到 做 或者 说 应该
[æz; əz] [meɪ] [drɔ:ɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] [ə'pɑ:n] [ən] . - [tɪz] [laɪk] [ðɪs] ,
as may draw the public eye upon un . ' Tis like this ,
作为 可能 画 这 民众 眼睛 之上 联合国 . - 的 喜欢 这 ,
因为任何可能引起公众关注的言行都会让他内心忐忑不安。事情是这样的,

['mɪstrəs] , [wi:; wi][ʌv; əv] [endɪkɑ:ts] , [hɪr] [ə'sembld] [tu:; tə] ['sʌpər] ,
mistress , we of Endicott's , here assembled to supper ,
情妇 , 我们 的 恩迪科特 , 这里 组装 到 晚餐 ,
夫人, 我们恩迪科特家的人, 今天聚在这里吃晚饭。

[du:][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [gɪv] - [i:][dʒɔɪ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mæɪdʒ] ['kɑ:ntrækt] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi] ;
do desire to give ' e joy of your marriage contract when it comes to be ;
做 欲望 到 给 - e 喜悦 的 你的 婚姻 合同 什么时候 它 来 到 是 ;
当婚姻关系破裂时, 你是否渴望给予他/她婚姻契约带来的喜悦?

[æn; ən] - [ju: 'es] [hoʊps][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [fɔ:l] [ʌʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .
an ' us hopes to a man as it may fall out for the best .
一个 - 我们 希望 到 一个 男人 作为 它 可能 落下 出去 为了 这 最好的 .
我们都希望事情能朝着最好的方向发展。

['ɪdən] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [seɪ] [noʊ] [mə'ren] [ðæt] ;
Idden for us to say no more'n that ;
艾登 为了 我们 到 说 不 更多 那 ;
我们不能再多说什么了;

[æŋ; əŋ] - [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [æŋ; əŋ] - [wʌt] [wiː; wi] - [θɪŋk] -
an ' what we think an ' what we doan't think ban't
一个 - 什么 我们 思考 一个 - 什么 我们 - 思考 -

我们所想的和我们不想的都不能禁止

[noʊ] ['bɪznəs] [bʌt; bət][ˈʌʊər; ɑːr] [ɔːn] .
no business but our awn .
不 商业 但 我们的 芒 .

除了我们的遮阳篷，别无其他生意。

[ðoʊ] [jʊr; jər] [gyd] ['plezər] [biː; bi][ˈʌʊərz] , [aɪ][duː] [ə'ʃʊr] - [iː] ;
Though your gude pleasure be ours , I do assure ' e ;
尽管 你的 古德 乐趣 是 我们的 , 我 做 保证 - e ;

虽然您的喜悦就是我们的喜悦，我向他保证；

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði][lɑːtɪ][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [duː][ɔːl][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [kæn; kən][duː][tuː; tə] ['laɪtn] [jʊr; jər]
an ' the lot of us would do all man or woman can do to lighten your
一个 - 这 很多 的 我们 会 做 全部 男人 或者 女士 能 做 到 减轻 你的
[hɑːrt] [ɪn] [ðɪs] [veɪl]
heart in this vale
心 在 这 谷

我们所有人都会竭尽所能，在这个山谷里为你带来一丝慰藉。

[oʊ] - ['wɪrɪnəs] .
o ' weariness .
o - 疲劳 .

哦，疲惫。

[æŋ; əŋ] - [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] ['wʌnts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] , [waɪf] , ['mʌðər] ,
An ' I'm sure we wants for you to be a happy woman , wife , mother ,
一个 - 我是 当然 我们 想要 为了 你 到 是 一个 快乐的 女士 , 妻子 , 母亲 ,

而且我相信我们都希望你成为一个幸福的女人、妻子、母亲。

[æŋ; əŋ] - ['wɪdoʊ] — [ɔːl][ɪn] [duː] [æŋ; əŋ] - ['prɑːpər] ['siːz(ə)n] ,
an ' widow — all in due an ' proper season ,
一个 - 寡妇 — 全部 在 到期的 一个 - 恰当的 季节 ,

寡妇——一切都在适当的时候。

- - - [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [oʊ] - ['neɪtʃər] [æŋ; əŋ] - [ðə; ði] [wɪl] [oʊ] - [gɔːd] .
' cordin ' to the laws o ' Nature an ' the will o ' God .
- - - 到 这 法律 o - 自然 一个 - 这 将要 o - 上帝 .

遵循自然规律和上帝的旨意。

[æŋ; əŋ] - [soʊ][ˈsez] - [æʃ] , [æŋ; əŋ] - [em 'iː] , [æŋ; əŋ] - ['mɪsɪz] . ['lʌvi] , [æŋ; əŋ] - [maɪ] [ˈdɑːtə] ,
An ' so sez Churdles Ash , an ' me , an ' Mrs . Loveys , an ' my darters ,
一个 - 所以 sez - 灰 , 一个 - 我 , 一个 - 太太 . 爱人 , 一个 - 我的 飞镖 ,

[æŋ; əŋ] - - .
an ' t'others .
一个 - - .

丘德尔斯·阿什、我、洛维斯太太、我的飞镖手们以及其他人都这么说。

[æŋ; əŋ] - [juː 'es][hæv; həv] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [iː] - [ə; eɪ] [ɪl] [moʊ'mentəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] ,
An ' us have ordained to give e ' a li'l momentum of the happy day ,
一个 - 我们 有 受戒 到 给 e - 一个 小 势头 的 这 快乐的 天 ,

我们决定给他带来一点快乐时光的动力，

- - [noʊ] [sɜːrtɪ] [ɪn] - ['hɜːrɪ] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
awnly theer's no search in ' hurry by the look of it ,
- - 不 搜索 在 - 匆忙 经过 这 看 的 它 ,

看起来并不急于寻找。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ðæt] — [aɪˈtiː][ˈbiːɪŋ] [ˈhɛnəri] [ˈkɒlɪnz][hɪz; ɪz] [θɔːt] — [juːˈes][hæv; həv] [rɪˈzɔːlvd]
so as to that — it being Henery Collins his thought — us have resolved
所以 作为 到 那 — 它 存在 亨利 柯林斯 他的 想法 — 我们 有 已解决
[tuː; tə][baɪd] [tɪl] [ðə; ði] [bænz] [biː; bi][ækst] [aʊt] .
to bide till the banns be axed out .
到 比德 直到 这 禁令 是 被砍掉 出去 .

因此——这是亨利·柯林斯的想法——我们决定等待，直到结婚公告发布。

- [kɔːz] - ['meni] [ə; eɪ][slɪp] - [twɪkst][ðə; ði][kʌp] [æn; ən] - [ðə; ði][lɪp] ,
' Cause theer's many a slip ' twixt the cup an ' the lip ,
- 原因 - 许多 一个 滑 - 中间 这 杯子 一个 - 这 唇 ,
因为杯沿之间有很多滑倒的可能，

- - - [tuː; tə][ə; eɪ][waɪz] ['seɪɪn] - [ʌv; əv][oʊld] .
' cordin ' to a wise sayin ' of old .
- 到 一个 明智的 说 - 的 老的 .

按照一句古老的谚语。

[æn; ən] - [soʊ] [aɪl] [sɪt] [daʊn] [ˈwɪʃɪn] - [gyd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][ɔːl][æɪt; ət] [ɛndɪkəːts] — [fiːldz] , [æn; ən] -
An ' so I'll sit down wishin ' gude fortune to all at Endicott's — fields , an '
一个 - 所以 患病的 坐 向下 许愿 - 古德 财富 到 全部 在 恩迪科特 — 字段 , 一个 -
[θɪŋz] , [#] [æn; ən] - [foʊk] .
things , [#] an ' folk .
事物 , [#] 一个 - 民间 .

所以，我将坐在恩迪科特的田地里，祝愿那里的所有人——田野、物件、[#]和人们——好运。

" [#] [θɪŋz] = [stɑːk] .
" [#] Things = stock .
" [#] 事物 = 库存 .

"[#] 物品 = 库存。

[ˈmɪstər] . - [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈɑːnɜːz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt]
Mr . Cramphorn and his friends had been aware of Honor's engagement
先生 . - 和 他的 朋友们 有 到过 意识到的 的 荣誉的 订婚
[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ;
for three months ;
为了 三 几个月 ;

克拉姆霍恩先生和他的朋友们三个月前就知道了霍纳订婚的消息；

[bʌt; bət][ðə; ði][bjʊːˈkɑːlɪk][maɪnd][ɪz] [brɪfɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] [dɪˈlɪbəɪət] .
but the bucolic mind is before all things deliberate .
但 这 田园诗般的 头脑 是 前 全部 事物 商榷 .

但田园牧歌式的思维方式，首先是深思熟虑的。

[aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [ðæt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ɛnd] ['meni] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] ,
It required that space of time and many long - winded ,
它 必需的 那 空间 的 时间 和 许多 长的 - 喘息 ,
这需要一定的时间空间和许多冗长的，

[ˈwɪrɪsəm] [ˈɑːrgjuːmənts][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wen] [ænd; ɛnd] [haʊ] [æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [ˈkɒgnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
wearisome arguments to decide when and how an official cognisance of the
令人厌倦的 论点 到 决定 什么时候 和 如何 一个 官方的 认知 的 这
[greɪt] [fækt] [maɪt] [best][biː; bi][ˈteɪkən] .
great fact might best be taken .
伟大的 事实 可能 最好的 是 已采取 .

令人厌烦的争论，旨在决定何时以及如何最好地正式承认这一重大事实。

晨曦之子(Sons of the Morning)

第6/25页

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ber] [daʊn] ['briːfli] [θæŋkt] ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] ,
The mistress of Bear Down briefly thanked everybody ,
这 情妇 的 熊 向下 简要地 谢谢 大家 ,

Bear Down 的女主人简单地向大家道了谢，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ;
with a smile on her lip and a tear in her eye ;
和 一个 微笑 在 她 唇 和 一个 撕 在 她 眼睛 ;

她嘴角带着微笑，眼中噙着泪水；

[waɪl] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [geɪzd] ['stɑːlɪdli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][fɪː; fɪ] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər]
while the men and women gazed stolidly upon her as she expressed her
尽管 这 男人 和 女性 凝视 沉稳地 之上 她 作为 她 表达 她

['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kaɪndli] [wɪʃɪz] .
gratitude for their kindly wishes .
感激 为了 他们的 亲切地 愿望 .

当她对他们美好的祝愿表示感谢时，男男女女都面无表情地注视着她。

[wen] [fɪː; fɪ][hæd; həd]['spʊkən] , ['mɪstər] . - , ['kɒlɪnz] ,
When she had spoken , Mr . Cramphorn , Collins ,
什么时候 她 有 说 , 先生 . - , 柯林斯 ,

她说完话后，克拉姆霍恩先生，柯林斯，

[ænd; ənd] - [æf] [hɪt][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪf] - ['hændlz] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] ,
and Churdles Ash hit the table with their knife - handles once or twice ,
和 - 灰 打 这 桌子 和 他们的 刀 - 把手 一次 或者 两次 ,

丘德尔斯·阿什用刀柄敲击桌子一两次，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [dɪs'mɪst] .
and the subject was instantly dismissed .
和 这 主题 曾是 即刻 解雇 .

于是，这个话题立刻被搁置了。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,
Save in the mistress and her uncle ,
节省 在 这 情妇 和 她 叔叔 ,

除了女主人和她的叔叔之外，

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [strʌk] [nɑːt][wʌn]['vɪzəb(ə)l][spɑːrk][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ə'pɑːn] ['enɪbəːdi] ['prez(ə)nt] .
this incident struck not one visible spark of emotion upon anybody present .
这 事件 击 不是 一 可见的 火花 的 情感 之上 任何人 展示 .

这件事并没有让在场的任何人产生丝毫情绪波动。

[ɔːl] [eɪt] ['hɑːrtɪli] , [ðen] ['ɑːnər] ['endɪkət] [wɪð'druː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɑːrlər] ;
All ate heartily , then Honor Endicott withdrew to her parlour ;
全部 吃 衷心地 , 然后 荣誉 恩迪科特 退出 到 她 客厅 ;

大家吃得津津有味，然后霍纳·恩迪科特回到了自己的客厅；

['mɪsɪz] . ['lʌvi] [ænd; ənd] - ['dɒtɜːz] [klɪrd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Mrs . Loveys and Cramphorn's daughters cleared the table .
太太 . 爱人 和 - 女儿们 已清除 这 桌子 .

洛维斯太太和克拉姆霍恩的女儿们收拾了桌子。

[ðə; ði][men] [ðen] [ˈlaɪtɪd] [ðer; ðər][paɪps] ; [mɑːrk] [ˈendɪkət] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [brˈhaɪnd][ðə; ði]
The men then lighted their pipes ; Mark Endicott returned to his chair behind the
这 男人 然后 照明 他们的 管道 ; 标记 恩迪科特 返回 到 他的 椅子 在后面 这
[ˈleðərn] [skriːn] ;
leathern screen ;
皮革 屏幕 ;

然后，男人们点燃了烟斗；马克·恩迪科特回到皮革屏风后面的椅子上；

[ðə; ði] [diːp] [ˈset(ə)l] [əbˈzɔːrbd] - [æʃ] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] ; [ˈdʒoʊnə] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [brˈsaɪd] [ðə; ði]
the deep settle absorbed Churdles Ash and another ; Jonah took a seat beside the
这 深的 定居 吸收 - 灰 和 其他 ; 约拿 采取 一个 座位 旁 这
[piːt] [ˈfaɪər] ,
peat fire ,
泥炭 火 ,

深邃的沉降物吞噬了丘德尔斯·阿什和另一块沉木；约拿在泥炭火旁坐了下来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmended] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] " [skæd] " [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ;
which he mended with a huge " scad " or two from the corner ;
哪个 他 已修复 和 一个 巨大的 " 斯卡德 " 或者 二 从 这 角落 ;
[ɔːr][ˈɑːrbɪtər] ,
or arbiter ,
或者 仲裁者 ,

他用角落里捡来的一大把竹笋修补好了它；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [kənˈven](ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd][mæn][æz; əz] [ˈprezɪdnt]
and the customary Sunday night convention , with the blind man as president
和 这 习惯 星期日 夜晚 习俗 , 和 这 瞎的 男人 作为 总统
[ɔːr][ˈɑːrbɪtər] ,
or arbiter ,
或者 仲裁者 ,

还有惯例的周日晚间大会，由盲人担任主席或仲裁人。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʊŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈentəd] [əˈpɑːn] .
according to the tone of the discussion , was entered upon .
根据 到 这 语气 的 这 讨论 , 曾是 进入 之上 .
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈmætərz] [ˈprəʊɡrest] [hɑːrˈmoʊniəsli] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪli] [ˈɪnʌf] ; [ɑːn] [ˈʌðər] [əˈkeɪzənz] ,
Sometimes matters progressed harmoniously and sleepily enough ; on other occasions ,
有时 事情 进展 和谐地 和 昏昏欲睡地 足够的 ; 在 其他 场合 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈmætərz] [ˈprəʊɡrest] [hɑːrˈmoʊniəsli] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪli] [ˈɪnʌf] ; [ɑːn] [ˈʌðər] [əˈkeɪzənz] ,
Sometimes matters progressed harmoniously and sleepily enough ; on other occasions ,
有时事情进展得平静而顺利；而有时，

根据讨论的语气，已经达成共识。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈmætərz] [ˈprəʊɡrest] [hɑːrˈmoʊniəsli] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪli] [ˈɪnʌf] ; [ɑːn] [ˈʌðər] [əˈkeɪzənz] ,
Sometimes matters progressed harmoniously and sleepily enough ; on other occasions ,
有时事情进展得平静而顺利；而有时，
[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ,
and always at the instance of Mr . Cramphorn ,
和 总是 在 这 实例 的 先生 . - ,
[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ,
and always at the instance of Mr . Cramphorn ,
而且总是应克拉姆霍恩先生的要求，

[huːz] [ˈmeni] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [ˈskænti] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [nɑːt] [ˈseldəm] [əˈwʊk] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ænd; ənd]
whose many opinions and scanty information not seldom awoke an active and
谁 许多 意见 和 稀少 信息 不是 很少 醒来 一个 积极的 和
[pəˈlemɪk(ə)] [ˈspɪrɪt] ,
polemical spirit ,
论战性的 精神 ,
[pəˈlemɪk(ə)] [ˈspɪrɪt] ,
polemical spirit ,
论战性的 精神 ,

他众多的观点和匮乏的信息常常激起人们活跃而好辩的精神。

[ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [əˈsɜːrbəti] — [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪnˈevɪtəb(ə)]
the argument was conducted with extreme acerbity — a circumstance inevitable
这 争论 曾是 实施 和 极端 尖刻 — 一个 环境 不可避免的
[wen] [əˈpouziŋ] [maɪndz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [aɪˈdiːəz][ɔːr] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [θɔːt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði]
when opposing minds endeavour to express ideas or shades of thought beyond the
什么时候 反对 思想 努力 到 表达 想法 或者 色调 的 想法 超过 这
[riːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɪmɪtɪd] [vəˈkæbjʊləɪz] .
reach of their limited vocabularies .
抵达 的 他们的 有限的 词汇 .

这场争论充满了尖刻的言辞——当思想对立的双方试图表达超出其有限词汇范围的想法或细微的思想时，这种情况是不可避免的。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði][wind] [bluː] [hɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [graʊld] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
To - night the wind blew hard from the west and growled in the chimney ,
到 - 夜晚 这 风 吹 难的 从 这 西方 和 咆哮 在 这 烟囱 ,
今晚西风呼啸，在烟囱里发出隆隆声。

[waɪl] [ðə; ði] [piːt] [brɪˈniːθ] [gləʊd] [tuː; tə][ɪts][ˈfaɪəri] [hɑːrt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [ɔːˈrɔːrə] [ʌv; əv] [bluː]
while the peat beneath glowed to its fiery heart under a dancing aurora of blue
尽管 这 泥炭 下面 发光 到 它是 火热 心 在下面 一个 跳舞 极光 的 蓝色的
[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,

而下方的泥炭则在蓝色火焰舞动的极光下，燃烧着，直至其炽热的中心。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][paɪps] [sent] [fɔːrθ] [ˈkrʊkɪd] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [smʊʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
and half a dozen pipes sent forth crooked columns of smoke to the ceiling .
和 一半 一个 打 管道 发送 前进 歪 列 的 抽烟 到 这 天花板 .
六根烟管喷出弯曲的烟柱直冲天花板。

[ˈmɪstər] . - , [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði]
Mr . Cramphorn , by virtue of the public part he had already taken in the
先生 . - , 经过 美德 的 这 民众 部分 他 有 已经 已采取 在 这
[ˈiːvnɪŋz] [ˌserɪˈmouniəl] ,
evening's ceremonial ,
晚上 仪式 ,

克拉姆霍恩先生，由于他已在当晚的仪式中扮演了公开角色，

[wʌz; wəz][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [reɪt] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈkʌmplɪʃməntz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
was minded to rate himself and his accomplishments with more than
曾是 有思想 到 速度 他自己 和 他的 成就 和 更多的 比
[ˈjuːʒuəl][ˌdʒenəˈrɑːsəti] .
usual generosity .
通常 慷慨 .

他倾向于以比平时更慷慨的态度来评价自己和自己的成就。

[fɔːr; fər][wʌns][hɪz; ɪz] [səˈspiʃəs] [ˈfɔːrhed] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ˈsʌmwʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] ,
For once his suspicious forehead had lifted somewhat off his eyebrows ,
为了 一次 他的 可疑的 前额 有 抬起 有些 离开 他的 眉毛 ,
他那疑心重重的额头，这一次竟然微微抬起，离开了眉毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [greɪt] [diːdz] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈkredit] [kæst][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ]
and the consciousness of great deeds performed with credit cast him into a
和 这 意识 的 伟大的 契约 执行 和 信用 投掷 他 进入 一个
[ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [kəmˈpleɪsəns] .
spirit of complaisance .
精神 的 顺从 .

而他因自己做出的伟大功绩而获得的赞誉，使他陷入了自满情绪。

[hi:; hi] ['laɪli] ['rælið] - [æʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ma:dəsti] ； [ðen] ，
He lightly rallied Churdles Ash upon the old man's modesty ； then 。
他 轻轻 集结 - 灰 之上 这 老的 男人的 谦逊 ； 然后 ；
他轻描淡写地嘲讽了丘德尔斯·阿什的谦虚；然后，

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nesəseri] ['fɪgjər] ， [blu:] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [rɪŋ] [ʌv; əv] [smoʊk] ，
thrusting his mouth into the necessary figure ， blew a perfect ring of smoke 。
推进 他的 嘴 进入 这 必要的 数字 ； 吹 一个 完美的 戒指 的 抽烟 ；
他将嘴摆成所需的形状，吐出一圈完美的烟雾。

[ænd; ənd][spæt] [θru:] [aɪ'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] 。
and spat through it into the fire with great comfort and contentment 。
和 争吵 通过 它 进入 这 火 和 伟大的 舒适 和 满意 ；
然后心满意足地将它吐入火中。

['gæfər] [æʃ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][rezɪg'neɪ(ə)n] 。
Gaffer Ash replied in a tone of resignation 。
领班 灰 回复 在 一个 语气 的 辞职 ；
阿什教练无奈地回答道。

" [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ， " [hi:; hi] [sed] ， " [-] [gɑ:t][wɜ:rdz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['hæznt] 。
" **As to that ， he said ， some's got words and some hasn't 。**
" 作为 到 那 ； " 他 说 ； " 有些人的 得到 字 和 一些 还没有 ；
“至于这一点，”他说，“有些人有话要说，有些人则没有。”

[fɔ:r; fər][maɪ] [pɑ:rt] ， [aɪ] - ['sɑ:ri] [æz; əz][aɪ][kɑ:nt] [ju:z] - [ɪm] ，
For my paart ， I ban't sorry as I can't use ' em 。
为了 我的 帕特 ； 我 - 对不起 作为 我 不能 使用 - 呃 ；
至于我的部分，我不太抱歉，因为我不能使用它们。

[fɔ:r; fər] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [θæŋkt] [gɑ:d][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][soʊ]['hʌmb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]
for I've always thanked God as I was born so humble that I could live
为了 我已经 总是 谢谢 上帝 作为 我 曾是 出生 所以 谦逊的 那 我 可以 居住
[θru:] [maɪ] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['nevər] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] - ['pɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [oʊ] - [θɪŋz] [ɪn]
through my days without never being called ' pon to say what I think o ' things in
通过 我的 天 没有 绝不 存在 称为 - 庞 到 说 什么 我 思考 o - 事物 在
['dʒen(ə)rəl][æn; ən] - [ðə; ði] [men] [æn; ən] - ['wɪmɪn] [raʊnd] [ə'baʊt] 。 "
general an ' the men an ' women round about 。 "
一般的 一个 - 这 男人 一个 - 女性 圆形的 关于 ； "
因为我一直感谢上帝，让我生来如此谦卑，以至于我可以一生都不必发表我对事物和周围人的看法。

" [li:st] [sed] [su:nɪst] ['mɛndɪd] ， " ['kɑ:mentəd] ['pɪnsɛnt] 。
" **Least said soonest mended ， commented Pinsent 。**
" 至少 说 最快 已修复 ； " 评论 品松 ；
“少说为妙，”品森特评论道。

" [es] [feɪ] ！
" **Ess fay ！**
" 精华 仙女 ！
“Ess fay!

- [tɪz][ðə; ði] [tjæps] [æz; əz][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [aɪ][bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] — [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɒrɪrz]
' Tis the chaps as have got to talk I be sorry for — the public warriors
- 的 这 小伙子们 作为 有 得到 到 讲话 我 是 对不起 为了 — 这 民众 战士
[ænd; ənd] ['pɑ:rləmənt] [men] [æn; ən] - [sʌtʃ] [laɪk] 。
and Parliament men an ' such like 。
和 议会 男人 一个 - 这样的 喜欢 ；
我同情的是那些不得不发言的人——那些公众人物、议员等等。

[ðeɪ] [swet] [oʊ] - [naɪts] ， [aɪ] ['rekən] ； [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bi:; bi] - [fɪrd] [tu:; tə] [tɔ:k] [naʊ] [æn; ən] - [ə'gen] ，
They sweat o ' nights ， I reckon ； for they be ' feared to talk now an ' again 。
他们 汗 o - 夜晚 ； 我 估计 ； 为了 他们 是 - 害怕 到 讲话 现在 一个 - 再次 ；
我想他们夜不能寐，因为他们害怕偶尔开口说话。

[aɪ] ['weɪdʒər] , [æn; ən] - [biː; bi] [stɪl] [wɜːrs] - [fɪrd] [tuː; tə][hoʊld] [ðɪər] [piːs] . " **I'll wager , an ' be still worse ' feared to hold their peace . "** 患病的 赌注 , 一个 - 是 仍然 更糟 - 害怕 到 抓住 他们的 和平 . "

我敢打赌，而且更糟糕的是，他们“害怕保持沉默”。

" [jʊə(r)] ['prɪti] [raɪt] , [æʃ] , " [sed] ['mɪstər] . ['endɪkət] . **" You're pretty right , Ash , " said Mr . Endicott . "** 你是 漂亮的 正确的 , 灰 , " 说 先生 . 恩迪科特 .

“你说得对，阿什，”恩迪科特先生说。

" [aɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [[ʌt] [ænd; ənd][naːt] [ker] ['weðər] ['hiːz] **" It takes a brave man to keep his mouth shut and not care whether he's** 它 需要 一个 勇敢的 男人 到 保持 他的 嘴 关闭 和 不是 关心 无论 他是 [mɪsʌndər'stʊd] [ɔːr][noʊ] . **misunderstood or no .** 被误解 或者 不 .

“一个勇敢的人才能保持沉默，不在乎别人是否误解他。”

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] [bliːtɪŋ] [eɪdʒ] — [ə; eɪ] [drʌm] - ['biːtɪŋ] [eɪdʒ][oʊ] - [klæʃ] [ænd; ənd] ['klætər] . **But ' tis a bleating age — a drum - beating age o ' clash and clatter .** 但 - 的 一个 咩咩叫 年龄 — 一个 鼓 - 殴打 年龄 o - 冲突 和 哒 .

但这是一个喧嚣的时代——一个充满冲突和嘈杂的时代。

[waɪ] , [ðə; ðɪ] ['veri] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [get] [tuː] ['dʒeɪdɪd][tuː; tə] ['faːloo] [ðər; ðər] [ɡreɪt] ['bɪznəs] **Why , the very members of Parliament get too jaded to follow their great business** 为什么 , 这 非常 成员 的 议会 得到 也 厌倦 到 跟随 他们的 伟大的 商业 [wɪð; wɪθ]['soʊbər][maɪndʒ] . **with sober minds .** 和 清醒 思想 .

为什么呢？就连议员们也变得过于麻木，无法以清醒的头脑处理他们重要的事务。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][dəʊnt] ['pepər] [hɪz; ɪz] ['spiːtɪz] [wɪð; wɪθ] ['maʊntɪbæŋk] [fʌn] , [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dʌl] **If a man don't pepper his speeches with mountebank fun , they call him a dull** 如果 一个 男人 不 胡椒 他的 演讲 和 骗子 乐趣 , 他们 称呼 他 一个 乏味的 [dɔːg] , **dog ,** 狗 ,

如果一个人的演讲中不穿插一些江湖骗子的幽默，人们就会说他是个无趣的人。

[ænd; ənd][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] . **and won't listen to him .** 和 惯于 听 到 他 .

而且不听他的。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɜːldz] ['draːpɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] - ['æktɪŋ] — [ðæts] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . " **All the world's dropping into play - acting — that's the truth of it . "** 全部 这 世界的 下降 进入 玩 - 表演 — 那就是 这 真相 的 它 . "

全世界都在上演一出戏——这就是真相。

" [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [noʊ][dʒʊʊks] [ˌhausəʊ'evə] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [spiːtʃ] - [fɔːr] ['sʌpər] , " [dɪ'klerd] **" I didn't make no jokes howsoever when I turned my speech ' fore supper , " declared** 我 没有 制作 不 笑话 然而 什么时候 我 转向 我的 演讲 - 前 晚餐 , " 声明 ['mɪstər] . - ; **Mr . Cramphorn ;** 先生 . - ;

“我在晚餐前的演讲中，一点玩笑也没有开，”克拉姆霍恩先生说道；

" [æn; ən] - [aɪm] [fɔːr] [aɪ'd] ['nevər][duː][noʊ] [sʌtʃ] - [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][set] [spiːtʃ] . **" an ' I'm sure I'd never do no such ondacent thing in a set speech .** 一个 - 我是 当然 ID 绝不 做 不 这样的 - 事物 在 一个 放 演讲 .

“而且我确信我绝不会在正式演讲中做出如此轻率的事情。”

- [rɪ'spektfəl] .
Ban't respectful .
- 尊重 .

禁止尊重。

[nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [səɪ'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [həʊ] [pæt][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd] [ˈkɒməd] [tu:; tə][em ˈi:]
Not but what I was surprised to find how pat the right word comed to me
不是 但 什么 我 曾是 惊讶 到 寻找 如何 拍 这 正确的 单词 喜剧 到 我
[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmʊmənt] - [ˈeni] [dɪɡɪŋ] [fɔ:r; fər] [ən] . "
at the right moment wi'out any digging for un . "
在 这 正确的 片刻 - 任何 挖掘 为了 联合国 . "

但我惊讶地发现，无需费力寻找，最恰当的话语就自然而然地出现在我的脑海中。

" - [tɪz] [ə; eɪ][ˈgɜ:t] [ɡɪft] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l][mæn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [æ]] .
" ' **Tis a gert gift for a humble man , " said Mr . Ash .**
" - 的 一个 格特 礼物 为了 一个 谦逊的 男人 , " 说 先生 . 灰 .

“这是送给谦逊之人的一份好礼物，”阿什先生说。

" [ə; eɪ] [ɡɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ˈkɔ:ʃ(ə)n] , " [kənˈfest] [ˈdʒoʊnə] .
" **A gift to be used wi ' caution , " confessed Jonah .**
" 一个 礼物 到 是 用过的 wi - 警告 , " 坦白 约拿 .

“这是一份需要谨慎使用的礼物，”约拿坦白道。

" [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] - [tɪz] [ə; eɪ] [ɡɪft] , [ləst] [ˈwɜ:dz] [ˈspʊkən] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
" **When you say ' tis a gift , last word's spoken , " he added ,**
" 什么时候 你 说 - 的 一个 礼物 , 最后的 字 说 , " 他 额外 ,

“当你说这是份礼物时，就等于说了最后一句话，”他补充道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmænz] [waɪz] [tu:; tə] [ki:p] [kloʊz] [gɑ:rd] - [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wen] [aɪ ˈti:] [ˈtʃænsɪz]
" **but a man's wise to keep close guard awver his tongue when it chances**
" 但 一个 男人的 明智的 到 保持 关闭 警卫 - 他的 舌头 什么时候 它 机会

[tu:; tə][bi:; bi] - [ˈkɑ:mən] .
to be sharper'n common .
到 是 - 常见的 .

“但是，当一个人的舌头比常人更尖锐时，明智的做法是谨言慎行。”

[nɑ:t][æz; əz][aɪ][ˈevər][gʊʊ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈspʊkən][wɜ:rd] , [fɔ:r; fər] - [tɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈwi:knəs] .
Not as I ever go back on the spoken word , for ' tis a sign of weakness .
不是 作为 我 曾经 去 后退 在 这 说 单词 , 为了 - 的 一个 符号 的 弱点 .

我从不食言，因为食言是软弱的表现。

" [ˈmaɪlz] [ˈsteɪpəlˌdɑ:n] [læft] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [gru:] [hɑ:t] .
" **Myles Stapledon laughed and Mr . Cramphorn grew hot** .
" 迈尔斯 斯塔普尔顿 笑了 和 先生 . - 生长 热的 .

迈尔斯·斯塔普尔顿笑了，克拉姆霍恩先生顿时怒火中烧。

" [waɪ] [fɔ:r; fər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Why for should I ? " he asked .**
" 为什么 为了 应该 我 ? " 他 问 .

“我为什么要这么做？”他问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd] [kɔ:l] [tu:; tə] [i:t] [jʊr; jər] [wɜ:rdz] [ˈæftər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrɪz] [oʊ] - [ˈtɑ:kən] - , [ˈdʒoʊnə] ,
" **If you never had call to eat your words after fifty years o ' talkin ' , Jonah ,**
" 如果 你 绝不 有 称呼 到 吃 你的 字 后 五十 年 o - 谈话 - , 约拿 ,

“如果你五十年来一直夸夸其谈，却从未有机会收回你说过的话，乔纳，

[jʊə(r)] [i:ðər] [ʌnˈkɑ:mən] [ˈfɔ:rtənət] [ɔ:r] [ʌnˈkɑ:mən] [waɪz] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] .
you're either uncommon fortunate or uncommon wise , " declared the blind man .
你是 任何一个 罕见 幸运 或者 罕见 明智的 , " 声明 这 瞎的 男人 .

“你要么非常幸运，要么非常聪明，”盲人说道。

" [waɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [pərˈtɪkjələɹ] , [nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [jʊə(r)]
" **Wise you are not particular , not to my knowledge , so we must say you're**
" 明智的 你 是 不是 特别的 , 不是 到 我的 知识 , 所以 我们 必须 说 你是
[ˈlʌki] .
lucky .
幸运的 .

“据我所知，你并不挑剔，所以我们必须说你很幸运。”
" [ðə; ði] [ˈðəɹ] [læft] , [ænd; ɛnd][ˈdʒoʊnə] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz][bræg][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌŋ] [mɔːr] ['redi]
" **The others laughed , and Jonah , despite his brag of a tongue more ready**
" 这 其他的 笑了 , 和 约拿 , 尽管 他的 吹牛 的 一个 舌头 更多的 准备好
[ðæn; ðən][moʊst] ,
than most ,
比 最多 ,
其他人都笑了，约拿虽然吹嘘自己能说会道，但

[faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈbjʊːk] .
found nothing to say at this rebuke .
成立 没有什么 到 说 在 这 训斥 .
面对这样的斥责，我无话可说。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [graʊl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ɛnd] [pʌft]
He made an inarticulate growl at the back of his throat and puffed
他 制成 一个 不善言辞 咆哮 在 这 后退 的 他的 喉 和 膨胀的
[ˈvɪɡərəsli] ,
vigorously ,
大力 ,
他喉咙深处发出含糊不清的咕哝声，并用力地喘着气。

[waɪl] ['henri] ['kɒlɪnz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjʊː] .
while Henry Collins came to the rescue .
尽管 亨利 柯林斯 来了 到 这 救援 .
亨利·柯林斯及时赶到，解救了他们。

" [kæn; kən] - [iː] [tel] [juː 'es] [wen] [ðə; ði] - [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜːr] ?
" **Can ' e tell us when the weddin's like to be , sir ?**
" 能 - e 告诉 我们 什么时候 这 - 喜欢 到 是 , 先生 ?
先生，请问婚礼大概什么时候举行？

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][ˈsteɪpəlˌdɑːn] , [ænd; ɛnd] ['maɪlz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmbəːdi] [els] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] ;
" **he inquired of Stapledon , and Myles waited for somebody else to reply ;**
" 他 询问 的 斯塔普尔顿 , 和 迈尔斯 等待 为了 某人 别的 到 回复 ;
[bʌt; bət] [nʌn] [dɪd][soʊ] .
but none did so .
但 没有任何 做过 所以 .
“他向斯塔普尔顿询问，迈尔斯等着其他人回答；但没有人回答。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] , " [hiː; hi] ['ænsər] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **I cannot tell , " he answered at length** .
" 我 不能 告诉 , " 他 回答 在 长度 .
“我无法判断，”他长篇大论地回答道。

" [aɪ] ['fænsɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['setld] .
" **I fancy nothing is settled** .
" 我 想要 没有什么 是 定居 .
我觉得事情还没有定论。

[bʌt; bət][wiː; wi][fæl; fəl] [hɪr] [suːn] [ɪˈnʌf] , [noʊ] [daʊt] . "
But we shall hear soon enough , no doubt . "
但 我们 将 听到 很快 足够的 , 不 怀疑 . "
但我们很快就会听到消息，毫无疑问。

" [aɪ] [sə'pəʊz] - [tɪz][ti ju] - [tu:; tə][æks] [ɪf] [ju:l] [baɪd][tu:; tə] [ɛndɪkɑ:ts] [wen] ['mɪsɪz] [du:]
" **I suppose 'tis tu inquiren ' to ax if you'll bide to Endicott's when missis do**
" 我 认为 的 tu - 到 斧头 如果 你会 比德 到 恩迪科特 什么时候 太太 做
[li:v] [aɪ 'ti:] ?
leave it ?
离开 它 ?

“我猜你是想问，太太离开后，你是否愿意留在恩迪科特家？”

" [sed] ['sæmjʊəl] ['pɪnsɛnt] .
" **said Samuel Pinsent .**
" 说 塞缪尔 品松 .

塞缪尔·平森特说道。

" [wel] — [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" **Well — yes , I think it is .**
" 出色地 — 是的 , 我 思考 它 是 .

“嗯——是的，我认为是这样。”

[bɔ:rd] [noʊz] [wʌt] [aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə][du:] .
Lord knows what I'm going to do .
主 知道 什么 我是 去 到 做 .

天知道我接下来会做什么。

[maɪ] ['hoʊmz] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [ʌn'tɪl] — [wel] , [aɪ] ['ri:əli] ['kænɑ:t] [tel] [maɪ'self] .
My home's here for the present — until — well , I really cannot tell myself .
我的 家的 这里 为了 这 展示 — 直到 — 出色地 , 我 真的 不能 告诉 我 .

我目前就住在这里——直到——嗯，我真的无法告诉自己。

[aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n] ['veriəs] [θɪŋz] .
It depends on various things .
它 取决于 在 各种各样的 事物 .

这取决于多种因素。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
" **There was a silence .**
" 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [sləʊ] - ['wɪtɪd] [pər'si:vɪ] [ə; eɪ] [nu:] [revə'leɪ](ə)n[ʌv; əv]['steɪpəl,dɑ:n][ɪn] [ðɪs] [spi:tʃ] .
Even the most slow - witted perceived a new revelation of Stapledon in this speech .
甚至 这 最多 慢的 - 机智的 感知 一个 新的 启示 的 斯塔普尔顿 在 这 演讲 .

即使最迟钝的人也能从斯塔普尔顿的这篇演讲中领悟到新的见解。

['prez(ə)ntli] - [æʃ] [spəʊk] .
Presently Churdles Ash spoke .
目前 - 灰 辐 .

这时，丘德尔斯·阿什开口说话了。

" [best] [tu:; tə][baɪd] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] - [wɜ:rk] [tʃæps] [bi:; bi] [θru:] [dʌblju: 'aɪ] - [ðɪər] [dʒɑ:b] .
" **Best to bide here till the time - work chaps be through wi ' theer job .**
" 最好的 到 比德 这里 直到 这 时间 - 工作 小伙子们 是 通过 wi - 他们的 工作 .

最好待在这里，直到工人们完成他们的工作。

[ðem; ðəm] [taɪm] - [wɜ:rk] [men] !
Them time - work men !
他们 时间 - 工作 男人 !

那些打工的人！

[ðə; ði][ˈhoʊli][ˈtekst][ˈsez] , - [ˈblesɪd; blest][biː; bi] [ðeɪ] [æz; əz][hæv; həv][nɑːt] [siːd] [æn; ən] - [jet] [hæv; həv]
The holy text sez , ' Blessed be they as have not seed an ' yet have
这 圣 文本 sez , - 蒙福 是 他们 作为 有 不是 种子 一个 - 然而 有
[biːliːvd] - ; [bʌt; bət] [fægz] !
believed ' ; but fegs !
相信 - ; 但 脚趾 !

圣经说：“没有后裔却信主的人有福了”；但是，唉！
- [tɪz] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈskriptʃər] [tuː; tə][pʊt] [ðæt] [ɑːn] [taɪm] - [wɜːrk] .
' tis straining scripture to put that on time - work .
- 的 紧张 圣经 到 放 那 在 时间 - 工作 .

把这归咎于时间工作是牵强附会的。
[aɪˈd] [ˈnevər] [biːliːv] [noʊ] [taɪm] - [wɜːrk] [mæn] [wʌt] [aɪ] [ˈhædnt] [siːd] . "
I'd never believe no time - work man what I hadn't seed . "
ID 绝不 相信 不 时间 - 工作 男人 什么 我 之前没有 种子 . "

我绝不会相信一个没亲眼见过的人会做的事。
" [ˈeniːbədiːz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [biːliːv] [wer] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [trʌst] , " [sed] [mɑːrk] [ˈendikət] .
" Anybody's a fool to believe where he doesn't trust , " said Mark Endicott .
" 任何人的 一个 傻子 到 相信 在哪里 他 不 相信 , " 说 标记 恩迪科特 .
“任何人如果相信自己不信任的人，那他就是个傻瓜，”马克·恩迪科特说道。

" [juː; jʊ] [ˈoʊpən] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkwɛstʃən] , [æʃ] .
" You open a great question , Ash .
" 你 打开 一个 伟大的 问题 , 灰 .
“阿什，你提出了一个很好的问题。”

[aɪ] [biːliːvd] [noʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [tʃæp] [ʌv; əv] [faɪv] - [æn; ən] - - [ˈtwenti] [ɪn] [maɪ]
I believed no more or less than any other chap of five - an ' - twenty in my
我 相信 不 更多的 或者较少的 比 任何 其他 小伙子 的 五 - 一个 - - 二十 在 我的
[jʌŋ] [deɪz] ;
young days ;
年轻的 天 ;
年轻的时候，我的信仰并不比任何一个二十五六岁的年轻人多，也不比他们少；

[bʌt; bət] , [kʌm] [ˈblaɪndnəs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn] [trʌst] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
but , come blindness , there was no more taking on trust for me .
但 , 来 失明 , 那里 曾是 不 更多的 采取 在 相信 为了 我 .
但是，失明之后，我再也无法信任任何人了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [biːliːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˈfɔːrwərd] . "
I had to find a reason for all I believed from that day forward . "
我 有 到 寻找 一个 原因 为了 全部 我 相信 从 那 天 向前 . "
从那天起，我必须为我所相信的一切找到一个理由。

" [wʌz; wəz] [feɪθ] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ðæt] [ɡruː] [wel] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] ? " [ɪnˈkwaɪəd]
" Was faith a flower that grew well in the dark with you , uncle ? " inquired
" 曾是 信仰 一个 花 那 生长 出色地 在 这 黑暗的 和 你 , 叔叔 ? " 询问
[ˈmaɪlz] ,
Myles ,
迈尔斯 ,
“叔叔，信仰在你那里是不是像一朵在黑暗中茁壮生长的花？”迈尔斯问道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and there was a wave of sudden interest in his voice .
和 那里 曾是 一个 海浪 的 突然 兴趣 在 他的 嗓音 .
他的声音里突然涌现出一股浓厚的兴趣。

" [waɪ] , [jes] .
" Why , yes .
" 为什么 , 是的 .
“是的。”

[ˈdɑːrkənəs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ruːts] [ænd; ənd] - [ˈstæblɪʃ] [plænts] ,
Darkness is the time for making roots and 'stablishing plants ,
黑暗 是 这 时间 为了 制作 根 和 - 建立 植物 ,
黑暗是生根发芽、茁壮成长的时期。

[ˈweðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnd] .
whether of the soil or of the mind .
无论 的 这 土壤 或者 的 这 头脑 .
无论是土地上的还是心灵上的。

[ˈfeɪθ] [gruː] [bʌt; bət] [ˈsləʊli] .
Faith grew but slowly .
信仰 生长 但 缓慢地 .
信仰逐渐增长，但速度缓慢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] : [duː][jɔːr; jər][ˈduːti] ,
And the flower of it comes to no more than this : do your duty ,
和 这 花 的 它 来 到 不 更多的 比 这 : 做 你的 责任 ,
而这一切的最终意义也不过如此：尽你的本分，

[ænd; ənd][biː; bi][ˈdʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈneɪbər] .
and be gentle with your neighbour .
和 是 温和的 和 你的 邻居 .
善待你的邻居。

[dəʊnt][wæks] [wiːk] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [kætʃ] [jɔːrˈself] [ɔːl] [rɔːŋ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] .
Don't wax weak because you catch yourself all wrong so often .
不 蜡 虚弱的 因为 你 抓住 你自己 全部 错误的 所以 经常 .
不要因为经常犯错就变得软弱。

[dəʊnt] [let] [ˈeni] [mæn] [ˈpɪti] [juː; jʊ][bʌt; bət] [jɔːrˈself] ;
Don't let any man pity you but yourself ;
不 让 任何 男人 遗憾 你 但 你自己 ;
除了你自己，不要让任何人怜悯你；

[ænd; ənd][dəʊnt] [let] [noʊ] [ˈʌðər] [set][ʌv; əv] [breɪnz] [ðæn; ðən][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈset(ə)][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋz] [ʌv; əv][laɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
wrongs of life for you .
错误 的 生活 为了 你 .
不要让除你自己的大脑之外的任何其他大脑来为你决定人生的对错。

[ðæts] [maɪ] [roʊd] — [ə; eɪ][blaɪnd][ˈmænz] .
That's my road — a blind man's .
那就是 我的 路 — 一个 瞎的 男人的 .
那是我走的路——一条盲人的路。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌŋ] [θɪŋ] [mɔːr] , [maɪ] [sʌnz] :
But there's one thing more , my sons :
但 有 一 事物 更多的 , 我的 儿子们 :
但还有一件事，我的儿子们：

[tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] . "
to believe in the goodness of God through thick and thin . "
到 相信 在 这 善良 的 上帝 通过 厚的 和 薄的 . "
无论顺境逆境，都要相信上帝的良善。

" [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , " [sed] [ˈsteɪpəlˌdɑːn] .
" **The hardest thing of all , " said Stapledon** .
" 这 最难 事物 的 全部 , " 说 斯塔普尔顿 .
“这是最难的事情，”斯塔普尔顿说。

[ˈmɪstər] . - [hɪr] [θɔ:t] [ˈpra:pər][tu:; tə][dʒɔɪn] [ˈɪu:] .
Mr Cramphorn here thought proper to join issue .
先生 . - 这里 想法 恰当的 到 加入 问题 .

克拉姆霍恩先生认为有必要加入讨论。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [vju:z] , [ri:tft] [ˈsɪŋ(ə)] - [ˈhændɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ]
He also had his own views , reached single - handed , and was by no
他 还 有 他的 自己的 浏览 , 达到 单身的 - 递交 , 和 曾是 经过 不
[mi:nz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
means ashamed of them .
方法 羞愧 的 他们 .

他也有自己的见解，凭借一己之力取得了这些见解，并且对此毫不羞愧。

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [-] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **As to the A'mighty , " he said ,**
" 作为 到 这 强大的 , " 他 说 ,
" 至于全能的上帝，"他说，

" [maɪ] [ˈru:lz] [tu:; tə] [tri:t] [ən] [seɪm] [æz; əz][hi:; hi] [tri:ts] [em 'i:] — [seɪm] [æz; əz] - [tɔ:t] [tu:; tə]
" my rule's to treat Un same as He treats me — same as we'm taught to
" 我的 规则的 到 对待 联合国 相同的 作为 他 款待 我 — 相同的 作为 - 教授 到
[tri:t] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈneɪbər] .
treat any other neighbour .
对待 任何 其他 邻居 .

“我的原则是，像他对待我一样对待他——就像我们被教导要对待任何其他邻居一样。”

[ðæts] [fer] , [ɪf] [ju:; jʊ][æks][em 'i:] . "
That's fair , if you ax me . "
那就是 公平的 , 如果 你 斧头 我 . "

如果你要砍掉我的头，那也算公平。

" [ə; eɪ] [ˈblæsfəməs] [wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [ˈweðər] [ɔ:r][noʊ] , " [dɪˈklerd] [æf] [ʌn'i:zɪli] .
" A blasphemous word to say it , whether or no , " declared Ash uneasily .
" 一个 亵渎神明 单词 到 说 它 , 无论 或者 不 , " 声明 灰 不安地 .
“说出来都是亵渎神明的话语，不管是不是，”阿什不安地说道。

" [wi:; wi] - [ti:tft] [tu:; tə] [tri:t] [foʊks] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [tri:t] [ju: 'es] ,
" **We ban't teached to treat folks same as they treat us ,**
" 我们 - 教导 到 对待 各位 相同的 作为 他们 对待 我们 ,
“我们从小就没有被教导要像别人对待我们那样对待别人。”

[bʌt; bət] [seɪm] [æz; əz][wi:; wi] [wɪ] [ðeid] [tri:t] [ju: 'es] .
but same as we wish they'd treat us .
但 相同的 作为 我们 希望 他们会 对待 我们 .

但我们希望他们也能这样对待我们。

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] - [θɪŋ] .
That's a very differ'nt thing .
那就是 一个 非常 - 事物 .

那完全是两码事。

[gɔ:m] [ɪf] [aɪ] - [meɪzd] [ə; eɪ][boʊlt] - [straɪk] - [i:] , [ˈdʒoʊnə] . "
Gormed if I ban't mazed a bolt doan't strike ' e , Jonah . "
gormed 如果 我 - 迷宫 一个 螺栓 - 罢工 - e , 约拿 . "

乔纳，如果我不让闪电击中你，那就太糟糕了。”

" - [tɪz] [maɪ] [wei] , [æŋ; ən] - [hu:z] - [tu:; tə] [ɔ:] [em 'i:] [wɪr] [aɪ 'ti:] [feɪlz] [oʊ] - [raɪt] [æŋ; ən] -
" **' Tis my way , an ' who's gwaine to shaw me wheer it fails o ' right an '**
" - 的 我的 方式 , 一个 - 谁是 - 到 肖 我 哪里 它 失败 o - 正确的 一个 -
[ˈdʒʌstɪs] ? " **justice ? "**
正义 ? "

“这是我的方式，谁又能告诉我它哪里违背了正义和公平呢？ ”

" [ə; eɪ] ['trʌkjələnt] ['ætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [evər'læstɪŋ] , ['fɔ:li] , " ['ventʃəd] ['maɪlz] ,
" **A truculent attitude to the Everlasting , surely , " ventured Myles ,**
" 一个 好斗的 态度 到 这 永恒 , 一定 , " 冒险 迈尔斯 ,
"这无疑是对永恒的一种蛮横态度,"迈尔斯试探性地说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['restləs] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hæŋ] - [dɔ:g] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][bɪg] [tʃɪn] .
looking at the restless little man with his hang - dog forehead and big chin .
寻找 在 这 不安 小的 男人 和 他的 悬挂 - 狗 前额 和 大的 下巴 .
看着这个焦躁不安的小个子男人,他耷拉着额头,下巴很大。

" [hu:z] [ə'fiəd] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] - [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndi] [saɪd][oʊ] - ['dʒʌstɪs] ?
" **Who's afeared , so long as he'm on the windy side o ' justice ?**
" 谁是 恐惧 , 所以 长的 作为 - 在 这 刮风 边 o - 正义 ?
“只要站在正义的一边,谁还会害怕? ”

[aɪ] - .
I ban't .
我 - .
我不禁止。

[ɪf] [gɔ:d] [sendz] [gyd] [θɪŋz] , [aɪm]['fʌst][tu:; tə] [θæŋk] [ən] - ['pɑ:n][maɪ] [bendɪd] [ni:z] ,
If God sends gude things , I'm fust to thank Un ' pon my bended knees ,
如果 上帝 发送 古德 事物 , 我是 fust 到 感谢 联合国 - 庞 我的 弯曲 膝盖 ,
如果上帝赐予我美好的事物,我首先要跪下来感谢他。

[æn; ən] - [hoʊp] [rɪ'spektfɪ] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnjuəns] ;
an ' hope respectful for long continuance ;
一个 - 希望 尊重 为了 长的 继续 ;
希望能够长久保持尊重;

[ɪf] [hi:; hi] [sendz] [bæd] — [ðen] [aɪ] [ku:l] [ɔ:f] [æn; ən] - [weɪt] [fɔ:r; fər] ['betər] [taɪmz] .
if He sends bad — then I cool off an ' wait for better times .
如果 他 发送 坏的 — 然后 我 凉爽的 离开 一个 - 等待 为了 更好的 时代 .
如果祂降下灾祸——那么我就冷静下来,等待更好的时机。

- [maɪ] [wei] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] .
Ban't my way to return thanks for nought .
- 我的 方式 到 返回 谢谢 为了 零 .
阻止我返回,谢谢你的无谓付出。

[aɪv] [θæŋkt] [ən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [heɪ] [fɔ:r; fər] - [gyd] [seɪk] [ə; eɪ] [skɔ:r] [oʊ] - [taɪmz] ;
I've thanked Un for the hay for missus's gude sake a score o ' times ;
我已经 谢谢 联合国 为了 这 干草 为了 - 古德 清酒 一个 分数 o - 时代 ;
为了太太的缘故,我已经感谢Un送来的干草不下二十次了;

[bʌt; bət] [θæŋk] [ən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪ][wəʊnt] ,
but thank Un for the turmits I won't ,
但 感谢 联合国 为了 这 旋转 我 惯于 ,
但我不会感谢联合国提供的交通工具。

[tɪl] [aɪ] [si:z] [ɪf] - - [tu:; tə][hæv; həv][reɪn] - [fɔ:r] - [tɪz][tɪ ju] [leɪt] .
till I sees if we'm gwayne to have rain ' fore ' tis tu late .
直到 我 看到 如果 - - 到 有 雨 - 前 - 的 tu 晚的 .
直到我看看在为时已晚之前是否会下雨。

- [noʊ] [sɔ:ŋ] , [noʊ] ['sʌpər] , - [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
' No song , no supper , ' as the saying is .
- 不 歌曲 , 不 晚餐 , - 作为 这 说 是 .
正如俗语所说,“不唱歌,就没有晚饭”。

- [maɪ] [wei] [tuː; tə] [tɜːrən] [left] [tʃiːk] [tuː; tə] [dʒəˈhoʊvə] [ˈdʒaɪərə] [ˈæftər] [ˈhiːz] [smoʊt] [em ˈiː] - [ˈpɑːn] [ðə; ði]
Ban't my way to turn left cheek to Jehovah Jireh after He's smote me ' pon the
- 我的 方式 到 转动 左边 脸颊 到 耶和华 吉雷 后 他是 猛击 我 - 庞 这
[raɪt] . -
right . '
正确的 - -

耶和华以勒打了我右脸，我却要转过左脸来回应他。

[tɪz] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ; [æn; ən] - [ˈkraɪsts] [self] [kɑːnt] [ˈɔːltər] [ðæt] . "
Tis contrary to human nature ; an ' Christ's self can't alter that . "
的 相反 到 人类 自然 ; 一个 - 基督的 自己 不能 改变 那 . "

这违背了人性；即使是基督本人也无法改变这一点。

" - [tɪz] [ti ju] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)] [ɪn] [juː; jʊ] , - , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈæŋɡə] [juː; jʊ] , "
" - **' Tis tu changeable in you , Cramphorn , if I may say it without angering you , "**
" - 的 tu 多变 在 你 , - , 如果 我 可能 说 它 没有 令人愤怒 你 , "
[ˈmɜːmɜːd] [ˈkɒlɪnz] .
murmured Collins .
低声说道 柯林斯 .

“克拉姆霍恩，你真是善变，如果我这么说不会惹你生气的话，”柯林斯低声说道。

" [nɑːt] [soʊ] , [ˈhɛnəri] ; - [em ˈiː] [ðæt] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [bʌt; bət] [hɪm; ɪm] .

" **Not so , Henery ; ban't me that changes , but Him** .
" 不是 所以 , 亨利 ; - 我 那 变化 , 但 他 .

“并非如此，亨利；别让我改变，而是他。”

[aɪm] [ə; eɪ] [ˈstedfæst] [mæn] , [æn; ən] - [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [soʊ] , [æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈendɪkət] [wɪl] [ber] [ˈwɪtnəs]
I'm a steadfast man , an ' always was so , as Mr . Endicott will bear witness
我是 一个 坚定不移 男人 , 一个 - 总是 曾是 所以 , 作为 先生 . 恩迪科特 将要 熊 证人
.
:
:

我是一个坚定不移的人，一直都是如此，恩迪科特先生可以为此作证。

[wen] [ðə; ði] [lɑːrdz] [ˈhændz] [laɪt] [ɑːn] [em ˈiː] , [aɪ] [goʊ] [ˈdænsɪn] - [æn; ən] - - [əˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
When the Lard's hand's light on me , I go dancin ' an ' frolickin ' afore Him ,
什么时候 这 猪油 手的 光 在 我 , 我 去 跳舞 - 一个 - - 之前 他 ,
当主的恩典轻抚我时，我会在他面前翩翩起舞，欢欣雀跃。

[laɪk] [tuː; tə] [ˈdeɪvɪd] [əˈfɔːr] [ðə; ði] [ɑːrk] , [æn; ən] - [preɪ] [lɔːŋ] [ˈprerz] [wiːk] - [deɪz] [soʊ] [wel] [æz; əz]
like to David afore the ark , an ' pray long prayers week - days so well as
喜欢 到 大卫 之前 这 方舟 , 一个 - 祈祷 长的 祈祷 星期 - 天 所以 出色地 作为
[ˈsʌndɪz; -deɪz] ;
Sundays ;
星期日 ;

如同大卫在约柜前一样，平日里像星期日一样，长时间祷告；

[bʌt; bət] [wen] - [ˈkɑːntrəri] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [æn; ən] - [ˈmaɪndɪd] [tuː; tə] [blɔː] [hɑːt] [æn; ən] - [koʊld] ,
but when He'm contrary with me , an ' minded to blow hot an ' cold ,
但 什么时候 - 相反 和 我 , 一个 - 有思想 到 法律 热的 一个 - 寒冷的 ,
但当他与我意见相左，忽冷忽热的时候，

[frʌm; frəm] [noʊ] [fɔːlt] [oʊ] - [maɪn] — [waɪ] , [ˈdæmi] , [aɪ] [get] [ˈkræŋki] [ti ju] .
from no fault o ' mine — why , dammy , I get cranky tu .
从 不 过错 o - 矿 — 为什么 , 达米 , 我 得到 暴躁的 tu .

这并非我的错——哎呀，我就是会生气。

- [help] [aɪ ˈtiː] .
Caan't help it .
- 帮助 它 .

没办法。

[bɪlt] [soʊ] .
Built so .
建造 所以 .

就是这样建的。

- [perz] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] - [tɪz] - [ə; eɪ] [bruːt] [dɒːg] - [lɪk] [ðə; ði][hændz] [ðæt] ['welts] [ən] . "
' Pears to me as ' tis awnly a brute dog as'll lick the hands that welts un . "
- 梨 到 我 作为 - 的 - 一个 蛮力 狗 - 舔 这 双手 那 肿块 联合国 . "

“在我看来，这就像一条粗野的狗，会舔舐被打肿的手。”

" [wʌt] [duː] - [iː] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪr] ['poʊpɪʃ] - , [sɜːr] ? " [ɪn'kwaiəd] - [æʃ] ;
" What do ' e say to this here popish discourse , sir ? " inquired Churdles Ash ;
" 什么 做 - e 说 到 这 这里 天主教 - , 先生 ? " 询问 - 灰 ;

“先生，您对这番天主教式的言论有何看法？”丘德尔斯·阿什问道；

[ænd; ənd][mɑːrk] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
and Mark answered him .
和 标记 回答 他 .

马克回答了他。

" [waɪ] , ['dʒoʊnə][ˈoʊnli] [kən'fesɪz] [ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] .
" Why , Jonah only confesses the secret of most of us .
" 为什么 , 约拿 仅有的 坦白 这 秘密 的 最多 的 我们 .

“为什么呢？约拿只是说出了我们大多数人的秘密。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [wɪt] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)] [plʌk] [tuː; tə] [tel] — [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
We've got too much wit or too little pluck to tell — that's all the difference .
我们已经 得到 也 很多 有 或者 也 小的 采摘 到 告诉 — 那就是 全部 这 不同之处 .

我们要么太有才智，要么太缺乏勇气，以至于无法分辨——这就是全部的区别。

['hiːz] [bləːtɪd] [aɪ 'tiː][aʊt] . "
He's blurted it out . "
他是 脱口而出 它 出去 . "

他脱口而出了。

" [ðə; ði] - [steɪt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] - ? " [gɑːspt] ['mɪstər] . ['kɒlɪnz] .
" The ' state of most of us ' ? " gasped Mr . Collins .
" 这 - 状态 的 最多 的 我们 - ? " 倒吸一口气 先生 . 柯林斯 .

“我们大多数人的现状？”柯林斯先生倒吸了一口气。

" ['ʃʊrli] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][dəʊnt] [oʊn] [aɪ 'tiː][tuː; tə][aʊər; ɑːr] ['ɪnəmoʊst] [soʊlz] .
" Surely , even though we don't own it to our innermost souls .
" 一定 , 甚至 尽管 我们 不 自己的 它 到 我们的 最内层 灵魂 .

“当然，即使我们内心深处并不认同它。”

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [ɪf] [nɑːt][em 'iː] ?
Who should know , if not me ?
WHO 应该 知道 , 如果 不是 我 ?

如果我不知道，那还有谁知道？

[aɪ 'tiː] [merks] [ə; eɪ] ['maɪti] ['dɪfrəns] ['weðər] - [tɪz][baɪ] ['plez(ə)nt] [pæðz] [ɔːr] ['bɪtər] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm]
It makes a mighty difference whether ' tis by pleasant paths or bitter that we come
它 制作 一个 强大的 不同之处 无论 - 的 经过 令人愉快的 路径 或者 苦的 那 我们 来

[tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] .
to the throne of grace .
到 这 王座 的 优雅 .

通往恩典宝座的道路是顺遂还是苦涩，这其中有着巨大的差别。

[fer] ['weðər] [seɪnts] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es] , [aɪ] ['rekən] .
Fair weather saints most of us , I reckon .
公平的 天气 圣徒 最多 的 我们 , 我 估计 .

我想，我们大多数人都是见风使舵的圣人。

[aɪ][felt][ðə; ði][seɪm][wen][maɪ][aɪz][wɜːr; wər][pʊt][aʊt] .
I felt the same when my eyes were put out .
我 毛毡 这 相同的 什么时候 我的 眼睛 是 放 出去 。

我双眼被挖去时也有同样的感觉。

[gɔːd][noʊz][haʊ][aɪ][kept][maɪ][hændz][ɔːf][maɪ][laɪf] .
God knows how I kept my hands off my life .
上帝 知道 如何 我 保留 我的 双手 离开 我的 生活 。

天知道我是怎么忍住没伤到自己性命的。

[aɪ][ˈnevər][ʃæl; ʃəl] .
I never shall .
我 绝不 将 。

我永远不会。

[bɪfɔːr][ðæt][tʃeɪndʒ][aɪˈd][preɪd][ˈregjələr][æz; əz][niːd][biː; bi][ˌmɔːrn][ænd; ənd][naɪt] ,
Before that change I'd prayed regular as need be , morn and night ,
前 那 改变 ID 祈祷 常规的 作为 需要 是 , 早晨 和 夜晚 ,

在那次改变之前, 我一直按照需要定期祈祷, 早晚都如此。

[dʒʌst][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][maɪ][dɪr][ˈmʌðər][hæd; həd][tɔːt][ˌem ˈiː][soʊ][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ˈhæbɪts][ðə; ði]
just because my dear mother had taught me so to do , and habit's the
只是 因为 我的 亲爱的 母亲 有 教授 我 所以 到 做 , 和 习惯的 这

[hæf][ʌv; əv][laɪf] .
half of life .
一半 的 生活 。

因为我亲爱的母亲教导我这样做, 而习惯是人生的一半。

[ænd; ənd][ˈæftər][maɪ][aɪz][went][ðə; ði][ˈhæbɪt][stʌk] ,
And after my eyes went the habit stuck ,
和 后 我的 眼睛 去 这 习惯 卡住 ,

失明之后, 这个习惯就一直保留了下来。

[ðoʊ][maɪ][soʊl][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ɑːrmz][ænd; ənd][maɪ][breɪn][ˈpɔɪznd][əˈɡenst][ə; eɪ][hɑːrd][ˈpraːvɪdəns]
though my soul was up in arms and my brain poisoned against a hard Providence
尽管 我的 灵魂 曾是 向上 在 武器 和 我的 脑 中毒 反对 一个 难的 普罗维登斯

。
:
。

尽管我的灵魂充满愤怒, 我的大脑却被残酷的命运所毒害。

[ænd; ənd][wʌt][dɪd][aɪ][duː] ?
And what did I do ?
和 什么 做过 我 做 ?

那我做了什么?

[waɪ] , [ˈregjələr][æz; əz][ðə; ði][klaːk] , [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər][wen][aɪ][wʌz; wəz][juːst][tuː; tə][bles][gɔːd] ,
Why , regular as the clock , at the hour when I was used to bless God ,
为什么 , 常规的 作为 这 钟 , 在 这 小时 什么时候 我 曾是 用过的 到 保佑 上帝 ,

为什么, 就像时钟一样准时, 就在我习惯赞美上帝的时刻?

[aɪ][went][ɑːn][maɪ][niːz][ænd; ənd][ˈlɪftɪd][maɪ][ˈempti][aɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪm; ɪm]
I went on my knees and lifted my empty eyes to Him and cursed Him
我 去 在 我的 膝盖 和 抬起 我的 空的 眼睛 到 他 和 被诅咒的 他

。
:
。
。

我跪了下来, 抬起空洞的双眼望着他, 咒骂他。

[ˈtwʌz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɑ:mɪst] [preɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔ:f(ə)] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][reɪdʒ] : [maɪ] [prer] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd]
Tw**as** **the** **ps****al****m****i****s****t** **pr****a****y****e****d** **i****n** **h****i****s** **a****w****f****u****l** **s****o****n****g** **o****f** **r****a****g****e** : **m****y** **p****r****a****y****e****r** **w****a****s** **t****u****r****n****e****d**
那是 作为 这 诗篇作者 祈祷 在 他的 可怕 歌曲 的 愤怒 : 我的 祷告 曾是 转向
[ˈɪntu:] [sɪn] .
i**n****t****o** **s****i****n** .
进入 罪 .

正如诗篇作者在他愤怒的颂歌中所祈祷的那样：我的祈祷变成了罪恶。

[aɪ][dɪd] [ðæt] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
I **d****i****d** **t****h****a****t** — **f****o****r** **a** **m****o****n****t****h** .
我 做过 那 — 为了 一个 月 .

我这么做了——持续了一个月。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [hi:; hi] [peɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈwɪkɪdnəs] ?
A**n****d** **w****h****a****t** **w****a****s** **t****h****e** **p****r****i****c****e** **H****e** **p****a****i****d** **m****e** **f****o****r** **m****y** **w****i****c****k****e****d****n****e****s****s** ?
和 什么 曾是 这 价格 他 有薪酬的 我 为了 我的 邪恶 ?

祂为我的罪恶付出了怎样的代价？

[waɪ] , [hi:; hi] [sent] [pi:s] — [pi:s] [fel] [əˈpɑ:n][em 'i:][ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ;
W**h****y** , **H****e** **s****e****n****t** **p****e****a****c****e** — **p****e****a****c****e** **f****e****l** **u****p****o****n** **m****e** **a****n****d** **t****h****e** **w****i****s****h** **t****o** **l****i****v****e** ;
为什么 , 他 发送 和平 — 和平 跌倒 之上 我 和 这 希望 到 居住 ;

为什么？祂赐予我和平——和平降临在我身上，让我有了活下去的愿望；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ðæt] [hæd; həd] [tʊk] [maɪ] [saɪt] [əˈweɪ] [brɔ:t] [terz] [tu:; tə][maɪ] [aɪz] [ɪnˈsted] .
a**n****d** **H****e** **t****h****a****t** **h****a****d** **t****o****o****k** **m****y** **s****i****g****h****t** **a****w****a****y** **b****r****o****u****g****h****t** **t****e****a****r****s** **t****o** **m****y** **e****y****e****s** **i****n****s****t****e****a****d** .
和 他 那 有 采取 我的 视线 离开 带来 眼泪 到 我的 眼睛 反而 .

夺走我视力的祂，反而让我热泪盈眶。

[soʊ][aɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ][blaɪnd][ˈmænz] [ˈsi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ləst] .
S**o** **I** **r****e****a****c****h****e****d** **a** **b****l****i****n****d** **m****a****n****'****s** **s****e****e****i****n****g** **a****t** **t****h****e** **l****a****s****t** .
所以 我 达到 一个 瞎的 男人的 看到 在 这 最后的 .

所以，我最终恢复了盲人的视力。

[aɪv] [lɪvd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈmænz] [ˈmɪsti] [tɔ:k] [ænd; ʌnd] [θɔ:t] [əˈpɑ:n][ˈdʒʌstɪs][ɪz][noʊ] [mɔ:r]
I**'****v****e** **l****i****v****e****d** **t****o** **k****n****o****w** **t****h****a****t** **m****a****n****'****s** **m****i****s****t****y** **t****a****k** **a****n****d** **t****h****o****u****g****h****t** **u****p****o****n** **j****u****s****t****i****c****e** **i****s** **n****o** **m****o****r****e**
我已经 居住地 到 知道 那 男人的 蒙蒙 讲话 和 想法 之上 正义 是 不 更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] .
t**h****a****n** **a** **w****i****n****d** **i****n** **t****h****e** **t****r****e****e****s** .
比 一个 风 在 这 树木 .

我亲身经历过，才明白人类对正义的空谈和思考，不过是树上的风而已。

[ˈðerfɔ:r] [ˈdʒoʊnə][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [stɪr] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhju:mən][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
T**h****e****r****e****f****o****r****e** **J****o****n****a****h** **i****s** **i****n** **t****h****e** **w****r****o****n****g** **t****o** **s****t****e****e****r** **h****i****s** **l****i****f****e** **b****y** **h****i****s** **o****w****n** **h****u****m****a****n** **n****o****t****i****o****n** **o****f**
所以 约拿 是 在 这 错误的 到 转向 他的 生活 经过 他的 自己的 人类 概念 的
[ˈdʒʌstɪs] .
j**u****s****t****i****c****e** .
正义 .

因此，约拿不应该按照自己对正义的理解来指导自己的人生。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
T**h****e****r****e****'****s** **n****o** **j****u****s****t****i****c****e** **i****n** **t****h****i****s** **w****o****r****l****d** ,
有 不 正义 在 这 世界 ,

这个世界上没有正义。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stʌf] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði][nekst] ,
a**n****d** **w****h****a****t** **f****a****s****h****i****o****n** **o****f** **s****t****u****f****f** **w****i****l****l** **b****e** **t****h****e** **j****u****s****t****i****c****e** **i****n** **t****h****e** **n****e****x****t** ,
和 什么 时尚 的 东西 将要 是 这 正义 在 这 下一个 ,

而下一个时代，什么样的时尚才能称得上正义呢？

[wi:l] [noʊ] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] [ˈmeʒərd] [aʊt] , [nɔ:t] [ˈsu:nər] .
w**e****'****l****l** **k****n****o****w** **w****h****e****n** **w****e** **c****o****m****e** **t****o** **g****e****t** **i****t** **m****e****a****s****u****r****e****d** **o****u****t** , **n****o****t** **s****o****o****n****e****r** .
出色地 知道 什么时候 我们 来 到 得到 它 测量 出去 , 不是 很快 .

等我们来测量的时候就知道了，不会提前知道。

[wʌn] ['θɪŋz] [ʃʊr] : [ɪts] [nɑ:t][ˈoʊvər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [plænd] [ɑ:n] [ˈz:rθli] ['mɒdlz] ;
One thing's sure : it's not over likely to be planned on earthly models ;
 一 事物 当然 : 它是 不是 超过 可能 到 是 计划 在 尘世的 模型 ;

有一点可以肯定：它不太可能按照地球上的模式来规划；

[soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [saɪt] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [mɔ:r] ['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][ɔ:l][mæn'kaɪnd][soʊ] ['bɪzi]
so there's no sight under heaven more pitiful to me than all mankind so busy
 所以 有 不 视线 在下面 天堂 更多的 可怜 到 我 比 全部 人类 所以 忙碌的
 ['plæniŋ] ['plezər] ['pɑ:rtɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ,
planning pleasure parties in the next world to make up for their little ,
 规划 乐趣 各方 在 这 下一个 世界 到 制作 向上 为了 他们的 小的 ,

所以，在我看来，世间最可悲的景象莫过于全人类忙于筹划来世的享乐盛宴，以弥补他们今生所犯下的微不足道的过错。

[ˈθɔːrni] , [ˈweɪsaɪd] [dʒɑːb][ɪn] [ðɪs] . "

thorny , wayside job in this . "

带刺的 , 路边 工作 在 这 . "

这是一份棘手的、边缘化的工作。

" [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] , [duː][wiː; wi] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːri] [naɪt] ? " [æskt]
" The question is , Do we matter to the God of a starry night ? " asked
 " 这 问题 是 , 做 我们 事情 到 这 上帝 的 一个 繁星 夜晚 ? " 问
 ['steɪpəlˌdɑːn] ,
Stapledon ,
 斯塔普尔顿 ,

“问题是，对于星空之神来说，我们重要吗？”斯塔普尔顿问道。

[fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌ; əv] ['eni] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [læst] ['spi:kə] .
forgetting the presence of any beyond the last speaker .
 遗忘 这 在场 的 任何 超过 这 最后的 扬声器 .
 忘记了最后一位发言者之后的所有人的存在。

" [wiː; wi] ['mætər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [ɔ:t] [tuː; tə] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ʌv; əv]
 " We matter a great deal to ourselves and ought to — I know that , of
 " 我们 事情 一个 伟大的 交易 到 我们自己 和 应该 到 — 我 知道 那 , 的
 [kɔ:rs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
course , " he added .
 课程 , " 他 额外 .

"我们对自己来说非常重要，而目也应该如此——我当然知道这一点，"他补充道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ɑ:ɹ'selvz] ['sɪriəsli] .
 " We must take ourselves seriously .
 " 我们 必须 拿 我们自己 严重地 .
 我们必须认真对待自己。

" [mɑ:rk] [læft] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪnstənt] [ˈænsər] .
" Mark laughed and made instant answer .
 " 标记 笑了 和 制成 立即的 回答 .
 马克笑着立刻回答了这个问题。

" [wi:; wi] [teɪk] [ɑ: 'rɜ:lsvz] [tu:] ['sɪriəsli] , [əʊə; ɑ:ɪ] ['neɪbəz] [nɑ:t] ['sɪriəsli] [ɪ'nʌf] .
" We take ourselves too seriously , our neighbours not seriously enough .
 " 我们 拿 我们自己 也 严重地 , 我们的 邻居 不是 严重地 足够的 .
 我们太把自己当回事，却不够重视邻居。

[ɪts] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['hju:mənz] — [fɪ'ləsəfəz] [ɪn'klu:dɪd] . "

It's the fault of all humans — philosophers included . "

它是 这 过错 的 全部 人类 — 哲学家 包括 . "

这是全人类的错——包括哲学家在内。

" [æ̃n; ə̃n] - [aɪ][biː; bi] [ʃʊ̃r] - [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ˈeɪndʒəlz][hɪd][ɪn][ˈaʊə; ɑːr] [boʊnz] , [haʊˈevə] , " [sʌmd]
" An ' I be sure their's immortal angels hid in our bones , however , " summed
" 一个 我 是 当然 - 不朽 天使 隐藏 在 我们的 骨头 , 然而 , " 总结
[ʌp][ˈmɪstə] . [æ̃] .
up Mr . Ash .
向上 先生 灰 .

“但我确信，我们的骨头里藏着不朽的天使，”阿什先生总结道。

" [ɪf] [soʊ] , [gʊd] , " [æ̃nsə] [ˈsteɪpəl,dɑːn][wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ˈsɪriəsənəs] .
" If so , good , " answered Stapledon with profound seriousness .
" 如果 所以 , 好的 , " 回答 斯塔普尔顿 和 深刻的 严肃 .

“如果真是这样，那就太好了，”斯塔普尔顿极其严肃地回答道。

" [bʌt; bət] [θʊːt] [wəʊnt][ˈɔːltə] [wʌt] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ; [nɔːr] [jet] [wɒts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
" But thought won't alter what is by the will of God ; nor yet what's going to
" 但 想法 惯于 改变 什么 是 经过 这 将要 的 上帝 ; 也 不 然而 是什么 去 到
[biː; bi] .
be .
是 .

“但是思想无法改变上帝的旨意；也无法改变将要发生的事情。”

[ðə; ði] [ˈfjuːtʃəz] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ˈoʊnli] .
The Future's His workshop only .
这 期货 他的 车间 仅有的 .

未来只属于他。

[noʊ][mæ̃n][kæ̃n; kən] [ˈmed(ə)l] [ð̃er; ð̃ər] .
No man can meddle there .
不 男人 能 插手 那里 .

任何人都不能干涉那里的事。

[bʌt; bət][ð̃ə; ð̃i][ˈprez(ə)nt][ɪz][ˈaʊərz] ;
But the present is ours ;
但 这 展示 是 我们的 ;

但现在是我们的；

[æ̃nd; ə̃nd] [ɪf] [hæ̃f][ð̃ə; ð̃i][breɪn] - [swet] [ˈweɪstɪd] [ɑːn][ð̃ə; ð̃i][nekst] [wɜːrld][wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈtaɪdɪŋ] [ð̃ə; ð̃i]
and if half the brain - sweat wasted on the next world was spent in tidying the
和 如果 一半 这 脑 - 汗 浪费 在 这 下一个 世界 曾是 花费 在 整理 这
[ˈdɜːrtɪ][ˈkɔːrnərz][ɪn] [ð̃ɪs] [wʌn] — [waɪ] ,
dirty corners in this one — why ,
肮脏的 角落 在 这 — — 为什么 ,

如果把浪费在来世上的一半脑力劳动用来清理今世的脏乱角落——为什么呢？

[wɪz; wi] [maɪt] [brɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [ˈʌð̃ər] [ˈnɪrər] — [ɪf] [ˈʌð̃ər] [ð̃er; ð̃ər][biː; bi] . "
we might bring the other nearer — if other there be . "
我们 可能 带来 这 其他 更近 — 如果 其他 那里 是 . "

我们或许能让对方更亲近一些——如果真有对方的话。

" [juːl] [noʊ] [ð̃eəz; ð̃əz] [əˈnʌð̃ər] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [jʊ̃r; jər] [taɪm] [kʌmz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][aɪˈtiː] , [maɪ] [sʌn] ,
" You'll know there's another long before your time comes to go to it , my son ,
" 你会 知道 有 其他 长的 前 你的 时间 来 到 去 到 它 , 我的 儿子 ,
"孩子，在你离世之前很久，你就会知道还有另一个世界。”

" [sed] [ð̃ə; ð̃i][blaɪnd][mæ̃n][ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] .
" said the blind man in a calm voice .
" 说 这 瞎的 男人 在 一个 冷静的 嗓音 .

“盲人平静地说。”

[ðen] [ðə; ði] [tɔ:l] [kla:k] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈwɔ:rmɪŋ] - [pænz] [strʌk] [ten] [wið; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɑ:nərəs] [ˈkeɪd(ə)ns]
Then the tall clock between the warming - pans struck ten with the sonorous cadence
然后 这 高的 钟 之间 这 变暖 - 平底锅 击 十 和 这 响亮的 节奏
[ænd; ənd] [rɪŋ] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈmet(ə)l] .
and ring of old metal .
和 戒指 的 老的 金属 .

然后，暖锅之间的高钟敲响了十下，发出古老金属特有的浑厚节奏和叮当声。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈsɪɡnəl] [paɪps] [wɜ:r; wər] [nɑ:kt] [ʌʊt] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] [θroʊn] [ˈoʊpən] ;
At this signal pipes were knocked out and windows and doors thrown open ;
在 这 信号 管道 是 敲门 出去 和 视窗 和 门 抛掷 打开 ;
[werəˈpa:n] [ðə; ði] [west] [wɪnd] ,
whereupon the west wind ,
于是 这 西方 风 ,
听到这个信号，管道被撞断，门窗被猛地打开；于是西风，

[laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [su:ˈpɪriər] [ˈɪntələkt] , [ˈstɪld] [ðer; ðər] [ˈtʃætər] [wɪð; wɪθ] [swi:t] [breθ] ,
like the voice of a superior intellect , stilled their chatter with sweet breath ,
喜欢 这 嗓音 的 一个 优越的 智力 , 静止 他们的 喋喋不休 和 甜的 气息 ,
如同高人一等的智慧之声，甜美的气息止住了他们的喋喋不休。

[su:n] [swept] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ri:k] [ʌv; əv] [təˈbækəʊ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [blæst] [ʌv; əv] [pjər] [er] [θru:]
soon swept away the reek of tobacco , and brought a blast of pure air through
很快 扫荡 离开 这 臭 的 烟草 , 和 带来 一个 爆炸 的 纯的 空气 通过
[ðə; ði] [smoʊk] .
the smoke .
这 抽烟 .
很快，烟草的刺鼻气味就被驱散了，一股清新的空气穿过了烟雾。

[ɔ:l] [ðəʊz] [ˈprez(ə)nt] , [seɪv] [ˈoʊnli] [ˈmaɪlz] [ænd; ənd] [ˈendɪkət] , [ðen] [dɪˈpɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [rest] ;
All those present , save only Myles and Endicott , then departed to their rest ;
全部 那些 展示 , 节省 仅有的 迈尔斯 和 恩迪科特 , 然后 已离开 到 他们的 休息 ;
除了迈尔斯和恩迪科特之外，在场的所有人都各自离去休息了；

[bʌt; bət] [ði:z] [tu:] [sæt] [ɑ:n] [əˈwaɪl] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
but these two sat on awhile , for the old man had a hard thing to say ,
但 这些 二 卫星 在 一会儿 , 为了 这 老的 男人 有 一个 难的 事物 到 说 ,
但这两个人沉默了一会儿，因为老人有话要说。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [tu:; tə] [spi:k] [wʌz; wəz] [kʌm] .
and knew that the moment to speak was come .
和 知道 那 这 片刻 到 说话 曾是 来 .
他知道该开口说话的时机到了。

" [haʊ] [bɔ:ŋ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:p] [hɪr] ? " [hi:; hi] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **How long are you going to stop here ?** " **he asked suddenly .**
" 如何 长的 是 你 去 到 停止 这里 ? " 他 问 突然 .
“你们打算在这里停留多久？”他突然问道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ges] .
" **I can't guess .**
" 我 不能 猜测 .
“我无法猜测。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈhɜ:ri] .
I suppose there's no hurry .
我 认为 有 不 匆忙 .
我想应该不着急。

[aɪv] [ˈri:əli] [nɑ:t] [mʌt] [ˈɪntrəst] [ˈeniwɪr] [els] .
I've really not much interest anywhere else .
我已经 真的 不是 很多 兴趣 任何地方 别的 .
我对其他地方真的没什么兴趣。

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [æsk] ? " **Why do you ask ?** "

为什么 做 你 问 ？ "

你为什么这么问？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [læd] . **" Because it's important , lad .**

" 因为 它是 重要的 , 小伙子 .

“因为这很重要，孩子。”

[blaɪnd] [fəʊks] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:l] . **Blind folks hear such a deal .**

瞎的 各位 听到 这样的 一个 交易 .

盲人也能听到这样的交易。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:f(ə)n] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪr] ['spəʊkən] [wɜ:rd] . **And they often know more than what belongs to the mere spoken word .**

和 他们 经常 知道 更多的 比 什么 属于 到 这 仅仅 说 单词 .

他们往往知道的远不止口头上能表达出来的。

[ðeəz; ðəz] [æen; ən] ['ɪnər] [ænd; ənd] [æen; ən] ['aʊtər] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [moʊst] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [mæen] , **There's an inner and an outer meaning to most speech of man ,**

有 一个 内 和 一个 外 意义 到 最多 演讲 的 男人 ,

人类的大多数言语都有其内在含义和外在含义。

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['saɪtləs] [wʌnz] [ɔ:f(ə)n] ['gæðər] [bəuθ] . **and we sightless ones often gather both .**

和 我们 失明 一个 经常 收集 两个都 .

我们这些盲人常常会同时拥有这两样东西。

[,aɪ 'ti:] [sə'praɪzɪz] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] . **It surprises people at times .**

它 惊喜 人们 在 时代 .

有时候这会让人感到惊讶。

[ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] [wɪn] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] [maʊθ] [ɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ə'bʌv] **You see we win nothing from sight of a speaking mouth or the eyes above**

你 看 我们 赢 没有什么 从 视线 的 一个 请讲 嘴 或者 这 眼睛 多于

[,aɪ 'ti:] . **it .**

它 .

你看，我们从一张会说话的嘴或它上面的眼睛里什么也得不到。

[ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [breɪn] [sɪts] [bɪ'haɪnd] ['aʊər; ɑ:r] [ɪr] ; [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['wɪndəʊz] [fɔ:r; fər] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] **All our brain sits behind our ear ; there's no windows for it to look out**

全部 我们的 脑 坐着 在后面 我们的 耳朵 ; 有 不 视窗 为了 它 到 看 出去

[æt; ət] . " **at . "**

在 . "

我们的大脑全部位于耳朵后面；它没有窗户可以向外看。

" [ju:v] [sər'praɪzd] [em 'i:] [baɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gli:nd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['ʌŋk(ə)l] . " **" You've surprised me by what you have gleaned out of a voice , uncle . "**

" 你已经 惊讶 我 经过 什么 你 有 收集 出去 的 一个 嗓音 , 叔叔 . "

“叔叔，你从一个声音中听出的东西让我很惊讶。”

" [ænd; ənd] [aɪm] [laɪk] [tu:; tə] [ə'gen] . **" And I'm like to again .**

" 和 我是 喜欢 到 再次 .

“我又想这么做了。”

[nɑ:t] [ˈplezntli] [ˈni:ðər] .
Not pleasantly neither .
不是 愉快 两者都不 .

一点也不愉快。

[aɪv] [θɔ:t] [haʊ] [aɪ'd] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][jɔr; jər] [tʌŋ] [b:ŋ] [ə'ɡoʊ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [kept] [dʌm] ,
I've thought how I'd found something on your tongue long ago ; but I've kept dumb ,
我已经 想法 如何 ID 成立 某物 在 你的 舌头 长的 前 ; 但 我已经 保留 哑的 ,
我曾想过很久以前就在你的舌头上发现了什么 ; 但我一直保持沉默。

[ˈhoʊpɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
hoping I was mistaken .
希望 我 曾是 错误 .

希望是我弄错了。

[tu:; tə] - [naɪt] , [maɪ] [sʌn] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] . "
To - night , my son , there's no more room for doubt . "
到 - 夜晚 , 我的 儿子 , 有 不 更多的 房间 为了 怀疑 . "

今晚, 儿子, 一切都已成定局, 不容置疑。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] — [kwɪt] [ʌn'kæni] . "
" This is a mystery — quite uncanny . "
" 这 是 一个 神秘 — 相当 不可思议 . "

“这真是个谜——太不可思议了。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

- [tɪz] [ˈveri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] — [ˈveri] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fækt] ; [ænd; ənd] [ju:v] [gə:t][tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] . "
' Tis very unfortunate — very , but a fact ; and you've got to face it . "
- 的 非常 不幸 — 非常 , 但 一个 事实 ; 和 你已经 得到 到 脸 它 . "

“这很不幸——非常不幸, 但这是事实; 你必须面对它。”

" [ri:d] [ðə; ðɪ] [ˈrɪd(ə)] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [ˈsteɪpəl,dɑ:n] [ˈsləʊli] .
" Read the riddle to me , " said Stapledon slowly .
" 读 这 谜语 到 我 , " 说 斯塔普尔顿 缓慢地 .

“把谜语读给我听,”斯塔普尔顿缓缓说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈæŋkʃəs] [ˈʌndər] [æŋ; ən] [ə'sʌmp](ə)n] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] .
His voice sounded anxious under an assumption of amusement .
他的 嗓音 听起来 焦虑的 在下面 一个 假设 的 娱乐 .

他的声音听起来焦虑不安, 却又装出一副好笑的样子。

" [du:;][ju:; jɔ] [rɪ'membər] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [haʊ] [ˈpɪnsent] [æskt] [ju:; jɔ] [ˈweðər] [ju:; jɔ] [wʊd] [stɑ:p][ɑ:n]
" Do you remember after supper how Pinsent asked you whether you would stop on
" 做 你 记住 后 晚餐 如何 品松 问 你 无论 你 会 停止 在

[hɪr] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [ˈmærid] ?
here when his mistress was married ?
这里 什么时候 他的 情妇 曾是 已婚 ?

“你还记得晚饭后平森特问你, 当他的情妇结婚时, 你是否愿意在这里停留吗? ”

[ju:; jɔ] [ˈænsər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [b:rd] [nu:] [wʌt] [ju:; jɔ][wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] .
You answered that the Lord knew what you were going to do .
你 回答 那 这 主 知道 什么 你 是 去 到 做 .

你回答说, 上帝知道你做什么。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kli:n] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈkærəktər] [tu:; tə] [ˈænsər] [soʊ] . "
Now it was clean out of your character to answer so . "
现在 它 曾是 干净的 出去 的 你的 特点 到 回答 所以 . "

你的性格完全不允许你这样回答。

" [aɪ][hoʊp][,aɪ'ti:][wʌz; wəz] ; [aɪ][hoʊp][soʊ] [ɪn'di:d] .
" **I hope it was ; I hope so indeed .**
" 我 希望 它 曾是 ; 我 希望 所以 的确 .

我希望如此；我真的希望如此。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərdz] . "
I was sorry the moment afterwards ."
我 曾是 对不起 这 片刻 然后 . "

我事后立刻感到后悔。

" [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [help] [jɔ:r'self] .
" **You couldn't help yourself .**
" 你 不能 帮助 你自己 .

你情不自禁。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
You were not thinking of your answer to the question ,
你 是 不是 思维 的 你的 回答 到 这 问题 ,

你当时并没有认真思考如何回答这个问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] .
but the much more important thing suggested by the question .
但 这 很多 更多的 重要的 事物 建议 经过 这 问题 .

但这个问题其实暗示了更重要的事情。

[ðæts] [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ][soʊ] [jɔ:rt] : [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ɑ:nɜ:z] ['mæɪrɪdʒ] . "
That's what made you so short : the thought of Honor's marriage ."
那就是 什么 制成 你 所以 短的 : 这 想法 的 荣誉的 婚姻 . "

“你之所以这么短命，就是因为想到了霍纳的婚事。”

" [aɪ] [oʊn] [,aɪ'ti:] , " [kən'fest] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **I own it , " confessed the other .**
" 我 自己的 它 , " 坦白 这 其他 .

“是我的,”另一个人坦白道。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] ; [ðen] [mɑ:rk] [spoʊk] [ə'gen] [mɔ:ɹ] ['ɡreɪvli] .
A silence fell ; then Mark spoke again more gravely .
一个 沉默 跌倒 ; 然后 标记 辐 再次 更多的 严重地 .

一阵沉默之后，马克再次开口，语气更加严肃。

" ['maɪlz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [klaɪr] [əʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
" **Myles , you must clear out of here .**
" 迈尔斯 , 你 必须 清除 出去 的 这里 .

“迈尔斯，你必须离开这里。”

[aɪm][blaɪnd][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][aɪ] [noʊ] [,aɪ'ti:] .
I'm blind and even I know it .
我是 瞎的 和 甚至 我 知道 它 .

我是个盲人，连我自己都知道。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] [si:] — [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] , [fɔ:ɹ; fər] [ˈɪnstəns] — [ænd; ənd] ['ɑ:nər]
How much more such as can see — you yourself , for instance — and Honor
如何 很多 更多的 这样的 作为 能 看 — 你 你自己 , 为了 实例 — 和 荣誉
— [ænd; ənd] ['krɪstəfər] - .
— **and Christopher Yeoland .**
— 和 克里斯托弗 - .

还有多少人能看到——例如你自己——还有荣誉——还有克里斯托弗·约兰德。

" - [braʊ] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔ:] [set] [hɑ:rd] .
" **Stapledon's brow flushed and his jaw set hard .**
" - 眉头 酡 和 他的 顎 放 难的 .

斯塔普尔顿眉头涨红，下巴紧绷。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsaɪtləs] [feɪs] [brɪˈfʊːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [spʊk] [ˈhɜːrɪdli] .
He looked at the sightless face before him , and spoke hurriedly .
他 看起来 在 这 失明 脸 前 他 , 和 辐 匆匆 .

他看着眼前那张失明的脸，急忙开口说道。

" [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" For God's sake , what do you mean ? "
" 为了 神的 清酒 , 什么 做 你 意思是 ? "

“看在上帝的份上，你这话是什么意思？”

" [ɪts] [nuːz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" It's news to you ? "
" 它是 消息 到 你 ?

“你竟然不知道？”

[aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
I do think it is !
我 做 思考 它 是 !

我确实这么认为！

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [tuː; tə] [ˈmeni] [wen] [aɪ ˈtiː] [fɔːlz] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
And it has come the same way to many when it falls the first time .
和 它 有 来 这 相同的 方式 到 许多 什么时候 它 瀑布 这 第一的 时间 .

很多人第一次摔倒时都是这样。

[ðə; ði] [diːpər] [aɪ ˈtiː] [straɪks] , [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
The deeper it strikes , the less they can put a name to it .
这 更深 它 罢工 , 这 较少的 他们 能 放 一个 姓名 到 它 .

它造成的伤害越深，就越难以用语言来形容。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] .
But now you know .
但 现在 你 知道 .

但现在你知道了。

[glæns] [bæk] [əˈlʊːŋ] [ðə; ði][roʊd] [juːv] [wɔːkt] [brɪˈsaɪd] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [leɪt] [deɪz] .
Glance back along the road you've walked beside Honor of late days .
瞥一眼 后退 沿着 这 路 你已经 步行 旁 荣誉 的 晚的 天 .

回头看看你最近几天与荣誉并肩走过的路。

[ðen] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [wei] [əˈhed] [lʊks] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] [ɡɔːn] .
Then see how the way ahead looks to you with her figure gone .
然后 看 如何 这 方式 前方 看起来 到 你 和 她 数字 已消失 .

然后看看，在她消失之后，你面前的道路会变成什么样子。

[aɪ] [nuː] [ðɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈsɔːroʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I knew this a week ago , and I sorrowed for you .
我 知道 这 一个 星期 前 , 和 我 悲伤的 为了 你 .

我一周前就知道这件事了，我为你感到难过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈtrɪbjʊːt] [ɪn][jɔːr; jər] [vɔɪs] [wen] [juː; jʊ] [spʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] —
There was an unconscious tribute in your voice when you spoke to her —
那里 曾是 一个 无意识 贡 在 你的 嗓音 什么时候 你 辐 到 她 —

[ə; eɪ] [hʌʃ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
a hush in it ,
一个 嘘 在 它 ,

你跟她说话时，语气里带着一种无意识的敬意——一种轻柔的低语。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [preɪŋ] .
as if you were praying .
作为 如果 你 是 祈祷 .

就像在祈祷一样。

[mæn] , [aɪm] ['sɔ:ri] — [bʌt; bət][jɜ; jər] [hɑ:rt] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪm] [raɪt] .
" **Man , I'm sorry — but your heart will tell you that I'm right .** "

男人 , 我是 对不起 — 但 你的 心 将要 告诉 你 那 我是 正确的 .

老兄，我很抱歉——但你的心会告诉你，我是对的。

" [ə; eɪ] ['lenθi] ['saɪləns] ['fɑ:lʊd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [spi:tʃ] ; [ðen] [ðə; ði] [ˈlðər] ['wɪspəd] [aʊt] [ə; eɪ]
" **A lengthy silence followed upon this speech ; then the other whispered out a**
" 一个 冗长 沉默 随后 之上 这 演讲 ; 然后 这 其他 低声说道 出去 一个
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

这段话之后，是一阵漫长的沉默；然后另一个人低声问道：

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
" **and there was awe rather than terror in his tone .** "

和 那里 曾是 敬畏 相当 比 恐怖 在 他的 语气 .

他的语气中充满了敬畏，而不是恐惧。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] ? "
" **You mean I'm coming to love her ?** "

" 你 意思是 我是 未来 到 爱 她 ? "

“你的意思是，我开始爱上她了？ ”

" [aɪ][du:] — [ɪf] ['oʊnli] [ðæt] .
" **I do — if only that .** "

" 我 做 — 如果 仅有的 那 .

“如果仅此而已，我愿意。”

[rɪ'membər] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔ:ls] [step] [æt; ət][ðə; ði]
Remember what you said the first day you came here about the false step at the
记住 什么 你 说 这 第一的 天 你 来了 这里 关于 这 错误的 步 在 这
[ˈθre]hoʊld] . "
threshold . "
临界点 . "

记住你第一天来这里时说过的话，关于在门槛处迈错一步的事。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'nʌðər] ['mænz] .
" **But she is another man's .** "

" 但 她 是 其他 男人的 .

但她已经是另一个男人的了。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [fə'mɪliər] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][em 'i:] . "
That has been familiar knowledge to me . "
那 有 到过 熟悉的 知识 到 我 . "

这对我来说早已是常识了。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [fækt][kæn; kən] [prɪ'vent] [ə; eɪ][mæn][lʌv; əv] ['ɑ:nər] [frʌm; frəm] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ]
" **And you think that fact can prevent a man of honour from loving a**
" 和 你 思考 那 事实 能 防止 一个 男人 的 荣誉 从 爱 一个
[ˈwʊmən] ? "
woman ? "
女士 ? "

“你认为这个事实就能阻止一个有荣誉感的男人爱上一个女人吗？ ”

" [ˈfɔrli] . "
" **Surely .** "
" 一定 . "

“一定。”

" [nɑ:t][soʊ][æt; ət][ɔ:l] . [ʌv] [ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [ə; ei] [θɪŋ] [əˈpɑ:rt] — [brɪˈɑ:nd] [ɔ:l] [ru:l] [ænd; ənd] [skeɪl] ,
" **Not so at all . Love of woman's a thing apart — beyond all rule and scale ,**
" 不是 所以 在 全部 : 爱 的 女性的 一个 事物 除 — 超过 全部 规则 和 规模 ;
[ɔ:r][ˈdɔ:gmə] ,
or dogma ,
或者 教条 ;

“完全不是这样。对女人的爱是另一回事——它超越一切规则、尺度或教条。”

[ɔ:r][ðə; ði][ˈbaɪbəlz][self] .
or the Bible's self .
或者 这 圣经的 自己 :

或者圣经本身。

[ðə; ði] [ˈpæfnz] [ɑ:r; ər][ˈpeɪɡənz][tu:; tə][ðə; ði][end] — [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [ðæn; ðən] [teɪm]
The passions are pagans to the end — no more to be trusted than tame
这 激情 是 异教徒 到 这 结尾 — 不 更多的 到 是 可信 比 驯服
[ˈtaɪɡəz] ,
tigers ,
老虎 ;

激情终究是异教徒——就像驯服的老虎一样，不可信。

[ɪf] [ə; ei][mæn][ɪz][ə; ei][mæn] .
if a man is a man .
如果 一个 男人 是 一个 男人 :

如果一个人是男人。

[bʌt; bət] [ˈpæfnz] [ɑ:r; ər][bred] [aʊt] [ˈnaʊədeɪz] .
But passions are bred out nowadays .
但 激情 是 繁殖 出去 如今 :

但如今激情已被逐渐磨灭。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ðə; ði][nekst][dʒenəˈreɪ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
I don't believe the next generation will be shook to the heart with the same
我 不 相信 这 下一个 一代 将要 是 摇晃 到 这 心 和 这 相同的
[gʌsts] [ænd; ənd] [ˈstɔrmz] [æz; əz][ðə; ði][ləst] .
gusts and storms as the last .
阵风 和 暴风雨 作为 这 最后的 :

我不认为下一代会像上一代那样，经历同样的狂风暴雨，内心受到极大的震撼。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ˈsmɔ:lər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [fi:l] [ˈsmɔ:lər] [ˈsentɪmənts] ;
We think smaller thoughts and feel smaller sentiments ;
我们 思考 较小的 想法 和 感觉 较小的 情感 ;

我们的想法越来越小，感受也越来越淡漠；

[wɪə(r)] [tu:] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [skɪnz] [tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈpæfnz] ;
we're too careful of our skins to trust the giant passions ;
是 也 小心 的 我们的 皮肤 到 相信 这 巨大的 激情 ;

我们太爱惜自己的皮肤，所以不敢相信那些强烈的激情；

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [dəʊnt] [pʌmp] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [flʌd] [ʌv; əv][hɑ:t] [blʌd] .
our hearts don't pump the same great flood of hot blood .
我们的 心 不 泵 这 相同的 伟大的 洪水 的 热的 血 :

我们的心脏不会像人类那样泵出大量滚烫的血液。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊldər][sɔ:rt] .
But you — you belong to the older sort .
但 你 — 你 属于 到 这 老 种类 :

但你——你属于老一辈。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; həɹ] — [juː; jʊ] [huː] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [lʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpetɪkoʊt] [wɪð; wɪθ]
And you love her — you who never heard the rustle of a petticoat with
和 你 爱 她 — 你 WHO 绝不 听到 这 沙沙 的 一个 衬裙 和
[ˈkwɪkənd] [breθ] [bɪˈfɔːr] ,
quickened breath before ,
加速 气息 前 ,
你爱她——你以前从未听过裙摆窸窣作响、呼吸急促的声音。

[aɪ] [ˈrekən] .
I reckon .
我 估计 .
我想是的。
[jʊə(r)] [tuː] [ˈɑːnɪst] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː][æftər] [juːv] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
You're too honest to deny it after you've thought a little .
你是 也 诚实的 到 否定 它 后 你已经 想法 一个 小的 .
你太诚实了，仔细想想之后肯定不会否认的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsiːðɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [lʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] — [ænd; ənd]
You know there's something seething down at the bottom of your soul — and
你 知道 有 某物 沸腾 向下 在 这 底部 的 你的 灵魂 — 和
[naʊ] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [lʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
now you hear the name of it .
现在 你 听到 这 姓名 的 它 .
你知道你的灵魂深处有什么东西在翻腾——而现在你听到了它的名字。

[goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] [əˈpɑːn] [ðæt] .
Go to bed and sleep upon that .
去 到 床 和 睡觉 之上 那 .
去睡觉吧，好好想想这件事。

" [ˈsteɪpəlˌdɑːn] [rɪˈmeɪnd] [mjuːt] .
" Stapledon remained mute .
" 斯塔普尔顿 剩余 沉默的 .
斯塔普尔顿保持沉默。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
His face was passive , but his forehead was wrinkled a little .
他的 脸 曾是 被动的 , 但 他的 前额 曾是 皱 一个 小的 .
他面无表情，但额头上却微微起了皱纹。

[hiː; hi][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ˈsteərd] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] .
He folded his arms and stared at the fire .
他 折叠 他的 武器 和 凝视 在 这 火 .
他抱起双臂，凝视着火焰。

" [gɑːd] [noʊz] [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈlðərwaɪz] , " [kənˈtɪnjuːd] [mɑːrk] [ˈendɪkət] .
" God knows I wish this was otherwise , " continued Mark Endicott .
" 上帝 知道 我 希望 这 曾是 否则 , " 持续 标记 恩迪科特 .
“上帝知道我多么希望事情不是这样，”马克·恩迪科特继续说道。

" - [twʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌmli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪt]
" ' Twould have been a comely and a fitting thing for you to mate
" - 特沃德 有 到过 一个 漂亮 和 一个 配件 事物 为了 你 到 伴侣
[hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈkæəri] [ɑːn][ɔːl] [hɪr] .
her and carry on all here .
她 和 携带 在 全部 这里 .
“你和她结为伴侣，然后在这里继续生活下去，那将是一件美好而合适的事情。”

[soʊ][æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɔːt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] . "
So at least I thought before I knew you . "
所以 在 至少 我 想法 前 我 知道 你 . "
所以至少在认识你之前我是这么想的。

" [bʌt; bət][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][em 'i:] [sɪns] ? "

" **But have changed your opinion of me since ?** "

" 但 有 已更改 你的 观点 的 我 自从 ? "

“但你对我的看法改变了吗？”

" [wel] , [jes] ;

" **Well , yes ;**

" 出色地 , 是的 ;

“嗯，是的；

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] ['haɪli] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [met] [ænd; ənd][ga:t][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [i:tʃ]

I did not think so highly of you until we met and got to understand each

我 做过 不是 思考 所以 高度 的 你 直到 我们 遇见 和 得到 到 理解 每个

[ʌðər] .

other .

其他 .

在认识你、彼此了解之前，我并没有那么看重你。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ju:d] [bi:; bi][ə; eɪ][fɪt] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nər] .

But I doubt if you'd be a fit husband for Honor .

但 我 怀疑 如果 你会 是 一个 合身 丈夫 为了 荣誉 .

但我怀疑你是否适合做Honor的丈夫。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rd] — [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn]

There's a difference of — I don't know the word — but it's a difference in

有 一个 不同之处 的 — 我 不 知道 这 单词 — 但 它是 一个 不同之处 在

[ɪ'senʃlɪz] ['eniweɪ] — [ɪn] [vju:z] [ænd; ənd][ɪn] ['stændpɔɪnt] .

essentials anyway — in views and in standpoint .

必需品 反正 — 在 浏览 和 在 立场 .

这其中存在着某种差异——我不知道该怎么形容——但无论如何，这在本质上是一种差异——在观点和立场上。

['ɑ:nə-z] [ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] , [jet] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ə'bʌndənt] [dɪ'laɪt] [ɪn]

Honor's a clever woman to some extent , yet she takes abundant delight in

荣誉的 一个 聪明的 女士 到 一些 程度 , 然而 她 需要 丰富 喜 在

[ə'keɪzən(ə)l] ['fu:liʃnəs] ,

occasional foolishness ,

偶然 愚蠢 ,

霍纳在某种程度上是个聪明的女人，但她也乐于偶尔做出一些愚蠢的事情。

[æz; əz] ['klevər] ['wɪmɪn] ['ɔ:f(ə)n][du:] .

as clever women often do .

作为 聪明的 女性 经常 做 .

就像聪明的女人经常做的那样。

- ['tɪzənt][jʊr; jər] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [fu:l] — [nɑ:t][i:v(ə)n][ɑ:n]['hɑ:lədeɪz] .

' Tisn't your fashion of mind to fool — not even on holidays .

- 不是 你的 时尚 的 头脑 到 傻子 — 不是 甚至 在 假期 .

你向来不喜愚弄他人——即使是在节假日。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] . "

You couldn't if you tried . "

你 不能 如果 你 尝试 . "

就算你想尝试也做不到。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz]['soʊbəɹ] - ['maɪndɪd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][æɪt; ət] [hɑ:rt] .

" **But she is as sober - minded as I am at heart** .

" 但 她 是 作为 清醒 - 有思想 作为 我 是 在 心 .

“但她的内心和我一样清醒理智。”

[ʌndər] [hɜ:r; həɹ] ['hju:mərəs] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['læftər] [ðer; ðər][ɪz] — — "

Under her humorous survey of things and her laughter there is — — "

在下面 她 幽默 民意调查 的 事物 和 她 笑声 那里 是 — — "

在她幽默的观察和笑声背后，隐藏着——

" [aɪ] [noʊ] ; [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] . "

" **I know ; I know all about her** . "

" 我 知道 ; 我 知道 全部 关于 她 . "

“我知道；我对她的一切都很了解。”

" [wi; wi][hæd; həd] [θɔ:t] [wi; wi] [pə'zest] [mʌt] [ɪn] ['kɑ:mən] [ɑ:n][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [noʊts]

" **We had thought we possessed much in common on a comparison of notes**

" 我们 有 想法 我们 拥有 很多 在 常见的 在 一个 比较 的 笔记

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] . "

now and again . "

现在 和 再次 . "

“我们曾以为，通过偶尔的交流，我们有很多共同之处。”

" [ɪf] [ju; jʊ][dɪd] , - [tɪz][dʒʌst] [wʌt] [ju; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt]

" **If you did , ' tis just what you wouldn't have found out**

" 如果 你 做过 , - 的 只是 什么 你 不会 有 成立 出去

“如果你真的这么做了，那正是你不会发现的。”

[soʊ][pæt][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .

so pat at first sight .

所以 拍 在 第一的 视线 .

所以一见钟情。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [fɪkst] [brɪ'twi:n] [ju; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] ['sɑ:ri] [aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] ,

There's a great gulf fixed between you , and I'm not sorry it is so ,

有 一个 伟大的 海湾 固定的 之间 你 , 和 我是 不是 对不起 它 是 所以 ,

你们之间横亘着一道巨大的鸿沟，而我对此并不感到遗憾。

['si:ɪŋ] [ʃi:z] [ə'nʌðər] ['mænz] .

seeing she's another man's .

看到 她是 其他 男人的 .

因为她已经是另一个男人的了。

- [lʊks] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [laɪt] [θɪŋ] ; [aɪ][grænt] [ðæt] ;

Yeoland looks to be a light thing ; I grant that ;

- 看起来 到 是 一个 光 事物 ; 我 授予 那 ;

约兰岛看起来很轻巧；我承认这一点；

[bʌt; bət][aɪ][du:] [brɪ'li:v] [ðæt] [hi; hi] [ʌndə'stændz] [hɜ:r; hər] ['betər] [ðæn; ðən][ju; jʊ][ɔ:r][aɪ]['evər] [kʊd; kəd] .

but I do believe that he understands her better than you or I ever could .

但 我 做 相信 那 他 明白 她 更好的 比 你 或者 我 曾经 可以 .

但我相信，他比你我更了解她。

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] [soʊ] [mʌt] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

I've found out so much from hearing them together .

我已经 成立 出去 所以 很多 从 听力 他们 一起 .

听他们一起聊天，我学到了很多。

[mɔ: r'ʊʊvər] , ['hi:z] ['grʊʊɪŋ] ['soʊbər] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kræŋki] [sens] [ɪn][hɪm; ɪm] , [aɪ][hoʊp] ,

Moreover , he's growing sober ; there's a sort of cranky sense in him , I hope ,

而且 , 他是 生长 清醒 ; 有 一个 种类 的 暴躁的 感觉 在 他 , 我 希望 ,

[æftər][ɔ:l] . "

after all . "

后 全部 . "

此外，他越来越清醒了；毕竟，我希望他身上还有点古怪的气质。

" [ə; eɪ] ['feðər] - [breɪn] , [bʌt; bət] [wel] - ['mi:nɪŋ] . "

" **A feather - brain , but well - meaning** . "

" 一个 羽毛 - 脑 , 但 出色地 - 意义 . "

“虽然头脑简单，但心地善良。”

" [ðə; ði] [læst] [li:f] [ɑ:n][æn; ən][oʊld] [tri:] — [i:v(ə)n][æz; əz] [ˈɑ:nər] [ɪz] . "

" The last leaf on an old tree — even as Honor is . "

" 这 最后的 叶子 在 一个 老的 树 — 甚至 作为 荣誉 是 . "

“就像荣誉一样，是老树上的最后一片叶子。”

" [æt; ət] [li:st] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [di:p] [ˈfrendʃɪp] [ˈɔ:lweɪz] — [di:p] [ˈfrendʃɪp] .

" At least there must be deep friendship always — deep friendship .

" 在 至少 那里 必须 是 深的 友谊 总是 — 深的 友谊 .

“至少要始终保持深厚的友谊——深厚的友谊。”

[soʊ] [mʌtʃ] [kɑ:nt][bi:; bi] [dɪˈnaɪd] [tu:; tə][em ˈi:] .

So much can't be denied to me .

所以 很多 不能 是 否认 到 我 .

很多事情我都无法拒绝。

[dəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] , [ˈʌŋk(ə)l] .

Don't talk of a great gulf between us , uncle .

不 讲话 的 一个 伟大的 海湾 之间 我们 , 叔叔 .

叔叔，别说我们之间有巨大的鸿沟。

[nɑ:t][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈment(ə)l][wʌn] . "

Not at least a mental one . "

不是 在 至少 一个 精神的 — . "

至少在精神上不是这样。

" [ˈtru:li] [aɪ] [bɪˈli:v] [soʊ] , [ˈmaɪlz] . "

" Truly I believe so , Myles . "

" 真的 我 相信 所以 , 迈尔斯 . "

“我确实这么认为，迈尔斯。”

" [wi:; wi][kʊd; kəd] [brɪdʒ] [ðæt] . "

" We could bridge that . "

" 我们 可以 桥 那 . "

“我们可以弥合这一差距。”

" [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ˈpæ(ə)n] — [laɪk] [ˈsɪlvər] [ˈspaɪdər] - [θredz] [bɪˈtwi:n] [ˈflaʊərz] .

" With bridges of passing passion — like silver spider - threads between flowers .

" 和 桥梁 的 通过 热情 — 喜欢 银 蜘蛛 - 线程 之间 花朵 .

“用转瞬即逝的激情架起桥梁——就像花朵间银色的蛛丝。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [stænd][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈlaɪflɔ:nɪŋ] [kəmˈpænjənʃɪp] .

But they wouldn't stand the awful strain of lifelong companionship .

但 他们 不会 站立 这 可怕 拉紧 的 终身 友谊 .

但他们无法承受终生相伴的巨大压力。

[ju:v] [ˈnevər] [θɔ:t] [wʌt] [ðæt] [streɪn] [mi:nz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [klæs] [ʌv; əv][laɪf] ,

You've never thought what that strain means in our class of life ,

你已经 绝不 想法 什么 那 拉紧 方法 在 我们的 班级 的 生活 ,

你从未想过这种压力在我们这个阶层的生活中意味着什么。

[wen] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə][baɪd] [wɪˈðɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [moʊst] [taɪmz] [tɪl] [ðə; ði]

when husband and wife have got to bide within close touch most times till the

什么时候 丈夫 和 妻子 有 得到 到 比德 之内 关闭 触碰 最多 时代 直到 这

[greɪv] [pɑ:rts][ðem; ðəm] .

grave parts them .

严重 部分 他们 .

夫妻二人大部分时间都必须形影不离，直到坟墓将他们分开。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] .

But that's all wind and nothing .

但 那就是 全部 风 和 没有什么 .

但这都是空话，毫无意义。

[ʃi:z] [ˈtʊʊkən] [tu:; tə] - .
She's tokened to Yeoland .
她是 标记 到 - .

她被许配给了约兰王国。

[soʊ][noʊ] [mɔ:ɾ] [ni:d] [bi:; bi][ˈspʊʊkən][ɑ:n] [ðæt] [hed] .
So no more need be spoken on that head .
所以 不 更多的 需要 是 说 在 那 头 - .

所以这个问题无需再多说了。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊɾ; jəɾ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] , [ˈsteɪpəl,dɑ:n] , [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ'd][best]
You've got to think of your peace of mind , Stapledon , and — well , I'd best
你已经 得到 到 思考 的 你的 和平 的 头脑 , 斯塔普尔顿 , 和 — 出色地 , ID 最好的
[seɪ] [aɪ ˈti:] — [hɜ:ɾz] [tu:] .
say it — hers too .
说 它 — 她的 也 - .

斯塔普尔顿，你得考虑自己的心境，而且——好吧，我最好还是说——也得考虑她的心境。

[naʊ] , [gʊd] - [naɪt] .
Now , good - night .
现在 , 好的 - 夜晚 - .

晚安。

[nɑ:t] [əˈnʌðər] [wɜ:ɾd] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ][waɪz] [mæn] .
Not another word , if you're a wise man .
不是 其他 单词 , 如果 你是 一个 明智的 男人 - .

如果你是个智者，就不要再多说一个字了。

" [mɑ:rk] [ˈendɪkət] [wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əˈbrɔ:d] [brˈtaɪmz] , [ðʊʊ] [nɑ:t] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɜ:ɾli] [ˈraɪzər]
" **Mark Endicott was usually abroad betimes , though not such an early riser**
" 标记 恩迪科特 曾是 通常 国外 早点 , 尽管 不是 这样的 一个 早期的 立管
[æz; əz] [ˈmaɪlz] ,
as Myles ,
作为 迈尔斯 ,

“马克·恩迪科特通常很早就出国了，虽然他不像迈尔斯那样早起。”

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ˈmɔ:ɾnɪŋ] , [əˈkɔ:ɾdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði]
and on the following morning , according to his custom , he walked in the
和 在 这 下列的 早晨 , 根据 到 他的 风俗 , 他 步行 在 这
[ˈgɑ:ɾdn] [brˈfɔ:ɾ] [ˈbrekfəst] .
garden before breakfast .
花园 前 早餐 - .

第二天早上，他照例在早餐前在花园里散步。

[hɪz; ɪz] [ˈpæθweɪ] [ɪkˈstendɪd] [brˈfɔ:ɾ] [ðə; ði] [mɔ:ɾ] [ˈeɪnfənt] [frʌnt] [ʌv; əv] [ber] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn]
His pathway extended before the more ancient front of Bear Down , and in
他的 路径 扩展 前 这 更多的 古老的 正面 的 熊 向下 , 和 在
[ˈsʌməɾ] , [æt; ət] [i:tʃ] [step] ,
summer , at each step ,
夏天 , 在 每个 步 ,

他的道路一直延伸到更古老的熊谷山脚下，在夏天，每走一步，

[hi:; hi] [maɪt] [stretʃ] [fɔ:ɾθ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈʊʊvər][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈbɔ:ɾdəɾ][ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ˈblɑ:səm]
he might stretch forth his hand over the flower border and know what blossom
他 可能 拉紧 前进 他的 手 超过 这 花 边界 和 知道 什么 开花
[wʊd] [mi:t] [aɪ ˈti:] .
would meet it .
会 见面 它 - .

他或许会把手伸过花坛，就知道会遇到哪种花朵。

[naʊ] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] ['hevi] ['fʊtɔːl] [ðæt] [ə'prəʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fa:rmjɑ:rd] .
Now there fell a heavy footfall that approached from the farmyard .
现在 那里 跌倒 一个 重的 人流量 那 接近 从 这 农场 :

这时，一阵沉重的脚步声从农场院子里传来。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] ['steɪpəl,dɑ:n] , [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [mɑ:rk][baɪ][ðə; ði][hænd] .
" **Good morning** , " **said Stapledon** , **as he shook Mark by the hand** .
" 好的 早晨 , " 说 斯塔普尔顿 , 作为 他 摇晃 标记 经过 这 手 .
"早上好,"斯塔普尔顿一边说着，一边和马克握手。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [maɪ] [læd] . "
" **Good morning** , **my lad** . "
" 好的 早晨 , 我的 小伙子 . "

“早上好，孩子。”

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ['sætərdeɪ] .
" **I'm going on Saturday** .
" 我是 去 在 周六 .

我周六去。

" [ˈmɪstər] . [ˈendɪkət] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [æz; əz][wʌn][əkˈnɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɔ:ˈredi] [fəˈmɪliər]
" **Mr . Endicott nodded** , **as one acknowledging information already familiar**
" 先生 . 恩迪科特 点头 , 作为 一 承认 信息 已经 熟悉的
.
.
.

恩迪科特先生点了点头，表示他已经知道这些信息。

" [jɔːr; jər] [bɔ:s] [wɪl] [fɔ:l] ['hevɪli] [ɑ:n][em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Your loss will fall heavily on me** , " **he said** ,
" 你的 损失 将要 落下 重度 在 我 , " 他 说 ,

“你的损失将由我来承担,”他说。

" [fɔ:r; fər] [ɪts] [nɑ:t] [twɑɪs] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈsʌndɪz; -deɪz] [ðæt] [aɪ][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ['spɪrɪt]
" **for it's not twice in a month of Sundays that I get such a companion spirit**
" 为了 它是 不是 两次 在 一个 月 的 星期日 那 我 得到 这样的 一个 伴侣 精神
[tu:; tə] [tʃɑ:p] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] .
to chop words with .
到 劈 字 和 .

“因为一个月里，我可遇不到两次这样的灵魂伴侣，可以和他一起切磋文字。”

" ['tʃæptər] [eks] .
" **CHAPTER X** .
" 章 X .

第十章

[θri:] ['æŋɡri] [meɪdz]
THREE ANGRY MAIDS
三 生气的 女佣

三个愤怒的女仆

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['maɪlz] ['steɪpəl,dɑ:n] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [li:v] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ,
Upon the day that Myles Stapledon determined with himself to leave Little Silver ,
之上 这 天 那 迈尔斯 斯塔普尔顿 决定 和 他自己 到 离开 小的 银 ,
['krɪstəfə-z] ['peɪ(ə)ns] [broʊk] [daʊn] ,
Christopher's patience broke down ,
克里斯托弗的 耐心 打破 向下 ,

当迈尔斯·斯塔普尔顿下定决心离开小银镇的那天，克里斯托弗的耐心终于耗尽了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər][prəˈtræktɪd,prəʊˈtræktɪd] ['kwɑ:rəl] .
and he wrote to Honor concerning their protracted quarrel .
和 他 写道 到 荣誉 有关 他们的 拖延 争吵 .

他写信给霍纳，讲述了他们之间旷日持久的争吵。

[ðɪs] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ʌv; əv][moʊst][ʌn'ju:ʒuəl] [sɪ'verəti]
This communication it pleased him to begin in a tone of most unusual severity
这 沟通 它 高兴 他 到 开始 在 一个 语气 的 最多 异常 严重性
.
:
.

他很高兴地以极其严厉的语气开始了这次沟通。

[hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn][dʒest][æt; ət][fɜ:rst] , [ðen] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɪn] ['z:rnɪst] .
He struck the note in jest at first , then proceeded with it in earnest .
他 击 这 笔记 在 笑话 在 第一的 , 然后 继续 和 它 在 认真 .

他起初只是开玩笑地敲了一下琴键，然后就认真地弹了起来。

[hi:; hi][bɪd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [ɪ'stæblɪ] [hɜ:; hər][maɪnd] [mɔ:r] ['fɜ:rmli][ænd; ənd][ə'fɜ:rm][hɜ:; hər] [dɪ'zɑɪz] .
He bid his lady establish her mind more firmly and affirm her desires .
他 出价 他的 女士 建立 她 头脑 更多的 牢牢 和 确认 她 欲望 .

他劝告夫人更加坚定自己的决心，并明确表达自己的愿望。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:; hər] ['lɪbərti] , ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][soʊ] [wɪld] ,
He returned her liberty , hinted that , if he so willed ,
他 返回 她 自由 , 暗示 那 , 如果 他 所以 意志 ,

他恢复了她的自由，并暗示，如果他愿意的话，

[hi:; hi] [maɪt] [let] - [pɑ:rk][tu:; tə][ə; eɪ] ['welθɪ] ['plɪməθ] ['treɪdzmən] , [hu:] [mʌtʃ] [dɪ'zɑɪrd]
he might let Godleigh Park to a wealthy Plymouth tradesman , who much desired
他 可能 让 公园 到 一个 富裕 普利茅斯 零售商 , WHO 很多 想要的

[tu:; tə] [sɪ'kjər] [aɪ 'ti:] ,
to secure it ,
到 安全的 它 ,

他可能会把戈德利公园租给一位非常想得到它的普利茅斯富商。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [goʊ] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
and himself go abroad for an indefinite period of years .
和 他自己 去 国外 为了 一个 不定 时期 的 年 .

他本人将出国，且停留时间不确定，最长可达数年。

[ðen] , ['wɪri] [ʌv; əv] [ði:z] [hə'roʊɪks] , ['krɪstəfər] [brɪ'keɪm] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][peɪdʒ][ʌv; əv]
Then , weary of these heroics , Christopher became himself on the third page of
然后 , 厌倦 的 这些 英雄主义 , 克里斯托弗 成为 他自己 在 这 第三 页 的

[ðə; ði] [noʊt] ,
the note ,
这 笔记 ,

然后，厌倦了这些英雄事迹，克里斯托弗在纸条的第三页上恢复了本性。

[ɪk'sprest] [ʌn'baʊndɪd] [kən'tri(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] , ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['swi:t,hɑ:rts] [fər'ɡɪvnəs] ,
expressed unbounded contrition for his sins , begged his sweetheart's forgiveness ,
表达 无界 忏悔 为了 他的 罪孽 , 乞求 他的 甜心的 饶恕 ,

他为自己的罪过表达了无比的悔恨，恳求爱人的原谅。

[ænd; ənd] [preɪd] [hɜ:; hər][tu:; tə] [neɪm] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [ə'toʊnmənt] [ɪn]
and prayed her to name a meeting - place that he might make atonement in
和 祈祷 她 到 姓名 一个 会议 - 地方 那 他 可能 制作 赎罪 在

[ˈpɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .

他祈求她指明一个聚会地点，以便他可以亲自到那里赎罪。

[wɪð; wɪθ][dʒoʊk][ænd; ənd][dʒest][ðə; ði] ['letər] [wu:nd] [tu:; tə][ɪts] [kloʊz] ;
With joke and jest the letter wound to its close ;
和 开玩笑 和 笑话 这 信 伤口 到 它是 关闭 ;

信的结尾充满了玩笑和戏谑；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dr'spæt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ber] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɑ:lʊɪŋ] [mɔ:rniŋ] .
and he despatched it to Bear Down upon the following morning .
和 他 已派送 它 到 熊 向下 之上 这 下列的 早晨 .
第二天早上，他就把信寄给了贝尔当。

[ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] [ˈlɪbi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɜ:rði] [aɪ 'ti:]
Mr . Gregory Libby happened to be the messenger , and of this worthy it
先生 . 格雷戈里 莉比 发生 到 是 这 信使 , 和 的 这 值得 它
[meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] ,
may be said that ,
可能 是 说 那 ,
格雷戈里·利比先生恰好是送信人，关于这位值得尊敬的人，可以说：

[waɪl] [naʊ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvər] ,
while now a person well - to - do in the judgment of Little Silver ,
尽管 现在 一个 人 出色地 - 到 - 做 在 这 判断 的 小的 银 ,
虽然现在在小银镇看来他已经是个富裕人家了，

[jet] [hi:; hi] [dr'spleɪd] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɒfɪsaɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [kept] [hɪz; ɪz]
yet he displayed more sense than had been prophesied for him , kept his
然而 他 显示 更多的 感觉 比 有 到过 预言 为了 他 , 保留 他的
[ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ,
money in his purse ,
钱 在 他的 钱包 ,
然而，他表现出的明智程度超过了人们预言的预期，他把钱都放在钱包里。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)][bʌt; bət] [ˈnesəseri] [ɑ:kju'peɪ](ə)n[ʌv; əv] [hedʒ] - [ˈtrɪmɪŋ] .
and returned to his humble but necessary occupation of hedge - trimming .
和 返回 到 他的 谦逊的 但 必要的 职业 的 对冲 - 修剪 .
于是他又回到了他那卑微但必不可少的修剪树篱的工作岗位上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkiŋ] [ə'baʊt] - [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
He was working about Godleigh at present ,
他 曾是 在职的 关于 - 在 展示 ,
他目前在戈德利附近工作。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ə'veɪləb(ə)] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃər] [hu:] [met] - [aɪ] [æz; əz][hi:; hi]
and being the first available fellow - creature who met Yeoland's eye as he
和 存在 这 第一的 可用的 同伴 - 生物 WHO 遇见 - 眼睛 作为 他
[ˈentərd] [ðə; ði] [er] ,
entered the air ,
进入 这 空气 ,
当约兰德升空时，他是第一个与他对视的同类生物。

[ˈletər] [ɪn][hænd] ,
letter in hand ,
信 在 手 ,
信件在手，

[hɪz; ɪz] [ˈtempərəri] [ˈmæstər][bɪd] [ˈɡregəri] [dra:p] [ˈɡɔ:ntlət] [ænd; ənd] [ˈpru:nɪŋ] - [hʊk] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
his temporary master bid Gregory drop gauntlet and pruning - hook that he might
他的 暂时的 掌握 出价 格雷戈里 降低 手套 和 修剪 - 钩 那 他 可能
[pleɪ] [ˈpəʊstmən] [ɪn'sted] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
play postman instead for a while .
玩 邮差 反而 为了 一个 尽管 .
他的临时主人向格雷戈里发出挑战和警告，他可能会暂时改当邮递员。

[ðə; ði] [ju:θ] [drɪ'pɑ:rtɪd] [ðen] [tu:; tə] [endɪkɑ:ts] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)][ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ɪk'saɪtmənt] ,
The youth departed then to Endicott's under a personal and private excitement ,
这 青年 已离开 然后 到 恩迪科特 在下面 一个 个人的 和 私人的 激动 ,
随后，这位年轻人怀着个人的激动之情前往恩迪科特。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈroʊməns] [leɪ] [ðer; ðər] , [æz; əz][aɪˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ,
for his own romance lay there , as it pleased him to think ,
为了 他的 自己的 浪漫 躺 那里 , 作为 它 高兴 他 到 思考 ,
他自己的浪漫故事就在那里, 正如他所乐见的那样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪbəɾət] [ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈmeθəd] .
and he was conducting it with deliberate and calculating method .
和 他 曾是 进行 它 和 商榷 和 计算 方法 .
而且他是以深思熟虑的方式进行的。

[ˈlɪbi] [faʊnd] [hɪmˈself] [dɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd] ,
Libby found himself divided between the daughters of Mr . Cramphorn , and ,
莉比 成立 他自己 分割 之间 这 女儿们 的 先生 : - , 和 ,
利比发现自己左右为难, 他一方面想着克拉姆霍恩先生的女儿们, 另一方面又想着.....

[æz; əz] [ðoʊz] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [nuː] [ðɪs] [fækt] , [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ɪnˈkriːst] [wɪð; wɪθ]
as those young women knew this fact , the tension between them increased with
作为 那些 年轻的 女性 知道 这 事实 , 这 紧张 之间 他们 增加 和
[hɪz; ɪz] [dɪˈleɪ] .
his delay .
他的 延迟 :
因为那些年轻女子都知道这一点, 所以随着他的迟迟不来, 她们之间的紧张气氛也越来越浓。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ˈsæli] , [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsplendɪd] [ˈænɪm(ə)] ;
Upon the whole he preferred Sally , as the more splendid animal ;
之上 这 所有的 他 首选 莎莉 , 作为 这 更多的 灿烂 动物 ;
总的来说, 他更喜欢莎莉, 因为她是一头更漂亮的动物;

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ˈkʌnɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] [ˈræʃli] .
but the man was far too cunning to commit himself rashly .
但 这 男人 曾是 远的 也 狡猾 到 犯罪 他自己 贸然 :
但这人心思缜密, 绝不会轻易做出决定。

[hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪɜːz] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈblaɪndɪd][hɪm; ɪm] ,
His desires by no means blinded him ,
他的 欲望 经过 不 方法 失明 他 ,
他的欲望丝毫没有蒙蔽他的双眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [fɑːr] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [loʊ] [ˈfruːdnəs] [wɪt]
and he looked far ahead and wondered with some low shrewdness which
和 他 看起来 远的 前方 和 想知道 和 一些 低的 城府 哪个
[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈlɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [rɪˈɡɑːrd] ,
of the maids enjoyed larger part of her father's regard ,
的 这 女佣 享受 更大的 部分 的 她 父亲的 看待 ,
他眺望远方, 带着一丝狡黠的精明琢磨着, 哪个女仆更受父亲的宠爱。

[ænd; ənd] [wɪt] [maɪt] [hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlaɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][ˈdʒoʊnəz] [pəˈzeɪnz] [wen] [ðə; ði] [hed]
and which might hope for a lion's share of Jonah's possessions when the head
和 哪个 可能 希望 为了 一个 狮子的 分享 的 约拿的 财产 什么时候 这 头
- [mæn][æt; ət] [ber] [daʊn] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [əˈweɪ] .
- **man at Bear Down should pass away .**
- 男人 在 熊 向下 应该 经过 离开 :
如果熊丘的首领去世, 他们可能会希望得到约拿的大部分财产。

[ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈmɪstər] . [ˈlɪbi] [wʌz; wəz] [ˈprɔːsɪkjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəɾɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
In this direction Mr . Libby was prosecuting his inquiries ; and the
在 这 方向 先生 : 莉比 曾是 起诉 他的 查询 ; 和 这
[ɑːpəreɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] ,
operation proved difficult and delicate ,
手术 已证实 难的 和 精美的 ,
利比先生正是朝着这个方向展开调查; 而这项行动被证明既困难又棘手。

[fɔːr; fər] - [dis'laɪkt] [hɪm; ɪm] .
" for Cramphorn disliked him .

为了 - 不喜欢 他 .

因为克拉姆霍恩不喜欢他。

[ˈmɑːrdʒəri] [met] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [pɜːr] [ʌv; əv] [ˈplezər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd]
" Margery met the messenger , and gave a little purr of pleasure as she opened

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] .
" the kitchen door .

这 厨房 门 .

玛格丽迎接了信使，打开厨房门时，她发出了一声愉悦的轻哼。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Come in , come in the kitchen , " she said ;

" 来 在 , 来 在 这 厨房 , " 她 说 ;

“进来，进厨房来，”她说；

" [aɪm] [ɔːl] [əˈloʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ɪf] [juː; jʊ] - [fɪrd] [oʊ] - [em 'iː] , [ˈmɪstər] . [ˈlɪbi] . "
" I'm all alone for the minute if you ban't feared o ' me , Mr . Libby . "

" 我是 全部 独自的 为了 这 分钟 如果 你 - 害怕 o - 我 , 先生 . 莉比 . "

“如果你不怕我，利比先生，那我暂时就一个人待着了。”

" [veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , " [sed] [ˈɡregəri] ,
" Very glad to see you again , " said Gregory ,

" 非常 高兴的 到 看 你 再次 , " 说 格雷戈里 ,

“很高兴再次见到你，”格雷戈里说。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərdz] .
" shaking her hand and holding it a moment afterwards .

摇晃 她 手 和 保持 它 一个 片刻 然后 .

和她握手，然后握了一会儿。

" [soʊ] [biː; bi] [aɪ] [juː; jʊ] .
" So be I you .

" 所以 是 我 你 .

“我愿成为你。”

[aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] - [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ˈsʌndeɪ] , [bʌt; bət] [em 'iː] , [ˈbiːn] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwaɪər] ,
" I heard your but ivul singing to church Sunday , but me , bein ' in the choir ,

我 听到 你的 - 歌唱 到 教会 星期日 , 但 我 , 是 - 在 这 唱诗班 ,

我星期天在教堂听到你唱的圣歌，但我，因为在唱诗班，

[aɪ] [ˈkʊdnt] [lʊk] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [jʊr; jər] [aɪ] . "
" I couldn't look about to catch your eye . "

我 不能 看 关于 到 抓住 你的 眼睛 . "

我不敢四处张望，以免与你目光相遇。

" - [ˈsæli] [tuː; tə] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts]
" Wheer's Sally to ? " he asked suddenly , after they had talked a few moments

" - 莎莉 到 ? " 他 问 突然 , 后 他们 有 谈话 一个 很少 时刻

[ɑːn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌbdʒekts] .
" on general subjects .

在 一般的 主题 .

“莎莉在哪儿？”在他们闲聊了一会儿之后，他突然问道。

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [feɪs] [fel] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈhɑːdnd] .
" The girl's face fell and her voice hardened .

这 女孩们 脸 跌倒 和 她 嗓音 硬化 .

女孩脸色沉了下来，声音也变得冷硬起来。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [nɔ:] ?
" **How should I know ?**
" 如何 应该 我 啃咬 ?

我怎么会知道呢？

[tu:; tə][wɜ:rk] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
To work , I suppose .
到 工作 , 我 认为 . "

我想，是为了工作吧。

" [aɪ] - ['wʌndər] [æz; əz][hɜ:r; həɹ][hændz] - ['sʌfər] [baɪ][aɪ 'ti:] , " [mju:zd] ['lɪbi] .
" **I awften wonder as her hands doan't suffer by it , " mused Libby .**
" 我 - 想知道 作为 她 双手 - 遭受 经过 它 , " 沉思 莉比 .

“我常常纳闷，为什么她的手没有因此而受伤，”莉比沉思道。

" [ðeɪ] [du:] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [wið; wiθ]['kru:əl] ['i:gərnəs] .
" **They do , " she answered with cruel eagerness .**
" 他们 做 , " 她 回答 和 残忍的 渴望 .

“他们确实如此，”她带着残酷的渴望回答道。

" [fi:l] [maɪn] .
" **Feel mine .**
" 感觉 矿 .

感受一下我的。

" [ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:r; həɹ][pɑ:mz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ,
" **She pressed her palms into his ,**
" 她 按下 她 棕榈树 进入 他的 ,

她将手掌按在他的手上，

[kən'sɪdəɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [pə'rmitɪd] [hɜ:r; həɹ][soʊ][tu:; tə][du:] [wɪ'dəʊt] ['eni] [læk] [ʌv; əv]
considering that the opportunity permitted her so to do without any lack of
考虑 那 这 机会 允许 她 所以 到 做 没有 任何 缺少 的
[prə'praɪəti] .
propriety .
礼 .

考虑到机会允许她这样做，而且这样做也没有任何不妥之处。

[ænd; ənd][hi:; hi] [held] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][sɔ:ft][ænd; ənd] [ku:l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔ:t]
And he held them and found them soft and cool , but a thought
和 他 握住 他们 和 成立 他们 柔软的 和 凉爽的 , 但 一个 想法
[θɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
thin to his taste .
薄的 到 他的 品尝 .

他拿起它们，发现它们柔软凉爽，但思想却不合他的口味。

[ʃi:; ʃi] [dra:pt] [hɜ:r; həɹ] ['aɪ,lɪdz] ,
She dropped her eyelids ,
她 掉落 她 眼睑 ,

她垂下了眼皮。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] ['læʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [rəʊlz][ʌv; əv][dɑ:rk] [her] [ɑ:n]
and he looked at her long lashes and the thick rolls of dark hair on
和 他 看起来 在 她 长的 睫毛 和 这 厚的 卷 的 黑暗的 头发 在
[hɜ:r; həɹ] [hed] .
her head .
她 头 .

他看着她长长的睫毛和头上浓密的黑发。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪndʒd][ɑ:n] .
Then his eyes ranged on .
然后 他的 眼睛 范围 在 .

然后他的目光四处游移。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['prɪtɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪm] ['prɪtɪnəs] ,
Her face was pretty , with a prim prettiness ,
她 脸 曾是 漂亮的 , 和 一个 原始 美丽 ,
她长得很漂亮, 带着一种端庄的美。

[bʌt; bət][fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ][rest] ['mɑːrdʒəri] ['hoʊli] [lækt] [hɜːr; həɹ] ['sɪstəz] ['fɪzɪk(ə)] ['splendər] .
but for the rest Margery wholly lacked her sister's physical splendours .
但 为了 这 休息 玛格丽 完全 缺乏 她 姐妹 身体的 辉煌 .
但除此之外, 玛格丽完全没有她姐姐那样出众的容貌。

[noʊ][grænd] ['kɜːvz] [ʌv; əv] ['bʊzəm] [met] ['mɪstər] . ['lɪbɪz] ['lɪt(ə)] ['ɪftɪ] [aɪz] .
No grand curves of bosom met Mr . Libby's little shifty eyes .
不 盛大 曲线 的 怀 遇见 先生 . 利比的 小的 狡猾的 眼睛 .
利比先生那双闪烁不定的眼睛里, 并没有看到丰满的胸部曲线。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [slart] [ænd; ənd] [θɪn] .
The girl , indeed , was slight and thin .
这 女孩 , 的确 , 曾是 轻微 和 薄的 .
这女孩确实身材瘦小。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɜːr; həɹ][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] , ['noʊɪŋ] [baɪ][ɪntuːɪ(ə)n][ðə; ðɪ] ['veri] ['mætər] [ʌv; əv]
He dropped her hand , and she , knowing by intuition the very matter of
他 掉落 她 手 , 和 她 , 会心 经过 直觉 这 非常 事情 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] , [spʊk] .
his mind , spoke .
他的 头脑 , 辐 .
他松开了她的手, 而她凭直觉就知道他心里在想什么, 于是开口说话了。

[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [swiːtəst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] ,
Her voice was the sweetest thing about her ,
她 嗓音 曾是 这 最甜美的 事物 关于 她 ,
她的声音是她身上最甜美的地方。

[ðoʊ] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n][fər'ɡɑːt] [ðæt] [fækt][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrd][aɪ 'tiː] ['ʌtəd] .
though people often forgot that fact in the word it uttered .
尽管 人们 经常 忘了 那 事实 在 这 单词 它 说出 .
虽然人们常常忘记了它所表达的那个事实。

['mɑːrdʒəri][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['tempər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fruːɪ] [tʌŋ] .
Margery had a bad temper and a shrewish tongue .
玛格丽 有 一个 坏的 脾气 和 一个 泼辣 舌头 .
玛格丽脾气暴躁, 说话尖酸刻薄。

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['belz] ['dʒæŋɡld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [fel] ['ɑːrpli] [ə'paːn][hɜːr; həɹ]['æbsənt] ['sɪstər] .
Now the bells jangled , and she fell sharply upon her absent sister .
现在 这 铃铛 叮当作响 , 和 她 跌倒 尖锐地 之上 她 缺席的 姐姐 .
这时铃铛叮当作响, 她猛地扑向不在场的姐姐。

[ʃiː; ʃɪ] [drɪ'kled] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] ;
She declared that she feared for her ;
她 声明 那 她 害怕 为了 她 ;
她表示她为她感到担忧;

[ðæt] ['sæli] [wʌz; wəz] ['grʊʊɪŋ] [ˌʌn'meɪdənlɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [aʊtɔːr] ['duːtiz] .
that Sally was growing unmaidenly as a result of her outdoor duties .
那 莎莉 曾是 生长 不贞洁地 作为 一个 结果 的 她 户外的 职责 .
由于户外工作, 莎莉的容貌变得不像个少女。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)] [kʌt] — [ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒəri] [lʊkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈlɪsənəɹz] [feɪs]
Then came a subtle cut — and Margery looked away from her listener's face
然后 来了 一个 微妙的 切 — 和 玛格丽 看起来 离开 从 她 听众 脸
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈʌtəd] [aɪˈti:] .
as she uttered it .
作为 她 说出 它 .

然后，她话音未落，玛格丽就移开了视线，没有看向听众。

" [hɜ:r; həɹ][kʊd; kəd] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd][na:t] [nɔ:ɪ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ðɪəɹ] .
" Her could put you in her pocket and not know you was theer .
" 她 可以 放 你 在 她 口袋 和 不是 啃咬 你 曾是 他们的 .
“她可以把你装进口袋里，却不知道你的存在。”

[aɪv] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [seɪ] [soʊ] .
I've heard her say so .
我已经 听到 她 说 所以 .

我听她说过这话。

" [ˈmɪstər] . [ˈlɪbi] [gru:] [ˈveri] [red] .
" Mr . Libby grew very red .
" 先生 . 莉比 生长 非常 红色的 .

“利比先生的脸涨得通红。”

" - [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə][tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈeni] [tʃæp] , " [hi:; hi] [sed] .
" Ban't the way for a woman to talk about any chap , " he said .
" - 这 方式 为了 一个 女士 到 讲话 关于 任何 小伙子 , " 他 说 .
“禁止女人谈论任何男人，”他说。

" - [aɪˈti:] - .
" Coourse it ban't .
" - 它 - .

当然不会禁止。

[ðæts] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ʃi:; ʃɪ] .
That's it with she .
那就是 它 和 她 .

她的事就到此为止了。

[soʊ] [mʌt] [ˈwɜ:rkɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][men] , [æn; ən] - [ˈkɪlɪn] - [faʊlz] , [æn; ən] - [sʌtʃ] [laɪk] [meɪks] [hɜ:r; həɹ]
So much working beside the men , an ' killin ' fowls , an ' such like makes her
所以 很多 在职的 旁 这 男人 , 一个 - 杀戮 - 家禽 , 一个 - 这样的 喜欢 制作 她
[rʌf] [æn; ən] - [rʌf] - [tʌŋd] .
rough an ' rough - tongued .
粗糙的 一个 - 粗糙的 - 舌头 .

她经常和男人们一起工作，杀家禽等等，这让她变得粗鲁、说话粗鲁。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [gyd] [ˈsɪstər] [tu:; tə][emˈi:] , [aɪm] [ʃʊɹ] , [æn; ən] - — —
Though a very gude sister to me , I'm sure , an ' — —
尽管 一个 非常 古德 姐姐 到 我 , 我是 当然 , 一个 - — —

虽然她对我来说是一位非常好的姐姐，我确信，而且——

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ˈsæli] [əˈprəʊtʃɪŋ] ; [hens] [ðɪs] [leɪm] [kənˈklu:ʒ(ə)n] .
" She had seen Sally approaching ; hence this lame conclusion .
" 她 有 已见 莎莉 接近 ; 因此 这 瘸 结论 .
“她看到莎莉走过来，所以才得出了这个蹩脚的结论。”

[ðə; ði] [ˈwɪmənz] [aɪz] [met] [æz; əz][ðə; ði] [ˈeldər] [spʊk] .
The women's eyes met as the elder spoke .
这 女性的 眼睛 遇见 作为 这 长老 辐 .

年长者说话时，两位女士的目光相遇了。

" [feɪθ] [tu:; tə] , ['ma:rdʒəri] ?
" **Wheer's father to , Margery ?**
" 父亲 到 , 玛格丽 ?

“玛格丽，父亲在哪里？”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

“啊！”

[ˈmɪstər] . [ˈlɪbi] — [ˈdɪdnt] [si:] [ju:; jʊ] .
Mr . Libby — didn't see you .
先生 . 莉比 — 没有 看 你 .

利比先生——我没看见你。

[ʌp] [hɪr] [ɛrli] — [ˈhelpɪn] - [hɜ:r; həɪ][tu:; tə] [weɪst] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . "
You'm up here airy — helpin ' her to waste time by the look of it ."
- 向上 这里 轻盈的 — 帮助 - 她 到 浪费 时间 经过 这 看 的 它 . "

你在这里悠闲自在——看样子是在帮她消磨时间。

" [sʌm; səm] - [wɑ:nt][noʊ][help] , " [rɪˈtɔ:tid] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Theer's some doan't want no help , " retorted the other .**
" - 一些 - 想 不 帮助 , " 反驳 这 其他 .

“有些人就是不想要帮助，”另一个人反驳道。

" [wʌt] [bi:; bi][ju:; jʊ][ˈdɔɪn] - [ɪnˈdɔ:rz] ?
" **What be you doin ' indoors ?**
" 什么 是 你 做 - 室内 ?

“你在室内干什么？”

[jɔ:; jər] - [ɪz] - [ˈpɑ:n][ðə; ði][lənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] . "
Your plaace is ' pon the land with the men ."
你的 - 是 - 庞 这 土地 和 这 男人 . "

你的位置是“和男人们一起在陆地上”。

" [wɪr] [ju:d] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] , [ɪf] [ðeid] [let] - [i:] , " [stʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
" **Wheer you'd like to be , if they'd let ' e , " stung the other ;**
" 哪里 你会 喜欢 到 是 , 如果 他们会 让 - e , " 被蜇了 这 其他 ;

“如果他们允许的话，你想去哪里？”另一个人刺痛道；

" [bʌt; bət] - [noʊ] [gyd] [tu:; tə] - [ɪm] — [ə; eɪ] [pʊr] [pɪn] - [teɪld] [wentʃ] [laɪk] [ju:; jʊ] . "
" **but you'm no gude to ' em — a poor pin - tailed wench like you .**"
" 但 - 不 古德 到 - 呢 — 一个 贫穷的 别针 - 有尾巴的 妖妇 喜欢 你 . "

“但你对他们来说一点用处都没有——你这种可怜的、没用的女妖。”

" [es] [feɪ] !
" **Ess fay !**
" 精华 仙女 !

“Ess fay!”

[ju: ˈes][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n] - [æɪn; ən] - - [blɔ:n] [feɪp] [laɪk] [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn]
Us must have a brazen faace an ' awver - blawn shape like yourn
我们 必须 有 一个 厚颜无耻 - 一个 - - 笨蛋 形状 喜欢 你的

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [men] [kʌm] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] !
to make the men come about us !
到 制作 这 男人 来 关于 我们 !

我们必须拥有像你一样厚颜无耻的脸庞和魁梧的身材，才能让男人们为我们倾倒！

- [sens] — - [fæt] [ðei] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪn][ə; ei] [ˈfiːmeɪl] [ʌv; əv] - ! " [snæpt] [bæk]
Ban't sense — awnly fat they look for in a female of coourse ! " snapped back
- 感觉 — - 胖的 他们 看 为了 在 一个 女性 的 - ！ " 啪啪 后退
[ˈmaːrdʒəri] ;
Margery ;
玛格丽 ;

“真是没眼光——他们当然是在女性身上寻找那种肥嘟嘟的胖子！”玛格丽厉声说道；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈsploʊʒn] — [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
and in the meantime the cause of this explosion — proud of his power ,
和 在 这 与此同时 这 原因 的 这 爆炸 — 自豪的 的 他的 力量 ,
与此同时，这场爆炸的起因——他为自己的权力感到自豪——

[bʌt; bət] [ʌnˈiːzi] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] — [prɪˈperd] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
but uneasy before the wrath of women — prepared to depart .
但 不安 前 这 愤怒 的 女性 — 准备 到 离开 .
但面对女性的愤怒，他感到不安——准备离开。

[ˈfɔːrtʃən] [ˈfeɪvəd] [hɪz; ɪz][ˈeksɪt] ,
Fortune favoured his exit ,
财富 受青睐 他的 出口 ,
命运眷顾了他，让他离开了。

[fɔːr; fər] [ˈɑːnər] [əˈpɪrd] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaːrmjɑːrd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
for Honor appeared suddenly at the other end of the farmyard with some
为了 荣誉 出现 突然 在 这 其他 结尾 的 这 农场 和 一些
[ˈkɪtnz] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][ə; ei] [ˈmʌðər] [kæt] ,
kittens in her hands and a mother cat ,
小猫 在 她 双手 和 一个 母亲 猫 ,
突然，霍纳出现在农场的另一端，手里抱着几只小猫，身边还有一只母猫。

[teɪl][ɪn] [er] , [mɑːtʃɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ˈmɪsti] [ɡriːn] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
tail in air , marching beside her and lifting misty green eyes , full of joy .
尾巴 在 空气 , 行军 旁 她 和 举重 蒙蒙 绿色的 眼睛 , 满的 的 喜悦 .
尾巴高高翘起，在她身边昂首阔步，抬起迷蒙的绿色眼睛，满是喜悦。

[ˈlɪbi] [tɜːrnd] [ˈðerfɔːr] , [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [ˈletər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ; [waɪl] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
Libby turned therefore , delivered his letter , and was gone ; while behind him
莉比 转向 所以 , 发表 他的 信 , 和 曾是 已消失 ; 尽管 在后面 他
[ˈvɔɪsɪz] [ˈklæʃt] [ɪn][ˈæŋɡər] ,
voices clashed in anger ,
声音 冲突 在 愤怒 ,
于是利比转身，递上信，然后离开了；在他身后，传来愤怒的争吵声。

[wʌn] [swiːt] , [wʌn] [ˈfrɪl] .
one sweet , one shrill .
— 甜的 , — 尖锐 .
一个甜美，一个尖锐。

[ðen] [ə; ei] [dɔːr] [slæmd] [æz; əz][ˈmaːrdʒəri] [ˈheɪsnd] [əˈwei] [əˈpɑːn][ə; ei] [ˈpɑːrθiən] [ʃɑːt] , [ænd; ənd]
Then a door slammed as Margery hastened away upon a Parthian shot , and
然后 一个 门 猛烈抨击 作为 玛格丽 加快 离开 之上 一个 帕提亚 射击 , 和
[hɜːr; hər][ˈsɪstər] [stæmpt] [ˈfjʊriəsli] ,
her sister stamped furiously ,
她 姐姐 盖章 愤怒地 ,
随后，玛格丽听到一声枪响，匆匆离去，她的妹妹则愤怒地跺着脚。

[ˈhævɪŋ] [noʊ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈænsər] [bʌt; bət][ə; ei][ˈmænz] .
having no word to answer but a man's .
拥有 不 单词 到 回答 但 一个 男人的 .
除了男人的话语，他无话可说。

[ˈsæli] [ɪˈmiːdiətli] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] ;
Sally immediately left the house and proceeded after the messenger ;
莎莉 立即地 左边 这 房子 和 继续 后 这 信使 ;

萨莉立即离开房子，追着信使而去；

[bʌt; bət][ə; ei] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] ,
but a possibility of this he had foreseen ,
但 一个 可能性 的 这 他 有 预见 ,

但他早已预见到这种可能性。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] -
and was now well upon his way back to Godleigh .
和 曾是 现在 出色地 之上 他的 方式 后退 到 -

他现在已经顺利地踏上了返回戈德利的路。

[ˈsæli] [ˈðerfɔːr] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [əˈnuː] ,
Sally therefore found herself disappointed anew ,
莎莉 所以 成立 她自己 失望的 重新 ,

因此，莎莉再次感到失望。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [hɜːr; hər][ɪˈmæʊənz] [baɪ] [ɪl] - [ˈtriːtɪŋ] [ə; ei][pɪɡ] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən]
and marked her emotions by ill - treating a pig that had the misfortune
和 标记 她 情绪 经过 患病的 - 治疗 一个 猪 那 有 这 不幸

[tuː; tə] [krɒːs] [hɜːr; hər] [ˈstɔːrmi] [pæθ] .
to cross her stormy path .
到 叉 她 暴风雨 小路 .

她用虐待一头不幸闯入她暴风雨般生活道路的猪来表达自己的情绪。

[əˈnʌðər] [ˈwʊmənɪz] [səʊl] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ɑːrmz] ;
Another woman's soul was also in arms ;
其他 女性的 灵魂 曾是 还 在 武器 ;

另一个女人的灵魂也在怀中；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈmɑːrdʒəri] [wept] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [juːst] [ðə; ði][ˈʌɡliːəst] [wɜːrdz] [ðæt]
and while Margery wept invisible and her sister used the ugliest words that
和 尽管 玛格丽 哭泣 无形的 和 她 姐姐 用过的 这 最丑陋的 字 那

[fiː; ji] [nuː] ,
she knew ,
她 知道 ,

当玛格丽默默流泪，而她的妹妹用她所知的最恶毒的语言辱骂她时，

[ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ,
under her breath ,
在下面 她 气息 ,

她低声说道：

[ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [græs] [plɑːt] [wer] [aɪˈtiː] [ɪkˈstendɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
their mistress walked up and down the grass plot where it extended between the
他们的 情妇 步行 向上 和 向下 这 草 阴谋 在哪里 它 扩展 之间 这

[fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] ,
farm and the fields ,
农场 和 这 字段 ,

她们的女主人在农场和农田之间的草地上来回踱步。

[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætər] [baɪ][ə; ei][dɪp][ɪn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ə; ei] [streɪndʒ] [fens] [ʌv; əv]
separated from the latter by a dip in the land and a strange fence of
分开 从 这 后者 经过 一个 蘸 在 这 土地 和 一个 奇怪的 栅栏 的

[ˈgræɪnɪt] [pəʊsts][ænd; ənd][oʊld] [stiːl] [roʊp] .
granite posts and old steel rope .
花岗岩 帖子 和 老的 钢 绳索 .

与后者之间隔着地势的凹陷处和由花岗岩柱和旧钢索组成的奇怪栅栏。

[ˈɑːnər] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ˈmaɪlz] [ˈsteɪpəlˌdɑːn] .

Honor had now come from seeing Myles Stapledon .
荣誉 有 现在 来 从 看到 迈尔斯 斯塔普尔顿 .

如今，见到迈尔斯·斯塔普尔顿让我感到无比荣幸。

[təˈgeðər] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈspektɪd] [ə; eɪ] [nuː] [kaʊ] - [ˈbaɪər][ɑːn] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [lənd] ,
Together , after breakfast , they had inspected a new cow - byre on outlying land ,
一起 , 后 早餐 , 他们 有 检查 一个 新的 奶牛 - 牛棚 在 边远 土地 ,
[ænd; ənd] , [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [bæk] ,
and , upon the way back ,
和 , 之上 这 方式 后退 ,

早餐后，他们一起视察了郊外土地上的一处新牛棚，并在返回途中，

[hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə] [ˈtævɪˌstɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðæt]
he told her that he designed to return to Tavistock at the end of that
他 讲述 她 那 他 设计 到 返回 到 塔维斯托克 在 这 结尾 的 那
[wiːk] .
week .
星期 .

他告诉她，他计划在那周末返回塔维斯托克。

[ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɔːltəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [peɪs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [fʊt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]
Only by a sudden alteration of pace and change of foot did she show her
仅有的 经过 一个 突然 改造 的 步伐 和 改变 的 脚 做过 她 展示 她
[fɜːrst] [səˈpraɪz] .
first surprise .
第一的 惊喜 .

她突然改变步伐和换脚，才显露出第一次惊讶。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [geɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈpæssɪv] [feɪs] .
Then she lifted a questioning gaze to his impassive face .
然后 她 抬起 一个 提问 目光 到 他的 冷漠 脸 .

然后她抬起头，疑惑地看着他面无表情的脸。

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" Why ? " she asked .
" 为什么 ? " 她 问 .

“为什么？”她问。

" [wel] , [waɪ] [nɑːt] ?
" Well , why not ?
" 出色地 , 为什么 不是 ?

“嗯，为什么呢？”

[aɪv] [biːn] [hɪr] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][duː] — [æt; ət]
I've been here three months and there is nothing more for me to do — at
我已经 到过 这里 三 几个月 和 那里 是 没有什么 更多的 为了 我 到 做 — 在
[eni] [reɪt] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [niːd] [kiːp] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] . "
any rate nothing that need keep me on the spot . "
任何 速度 没有什么 那 需要 保持 我 在 这 点 . "

我在这里待了三个月了，已经没什么事可做了——至少没什么事需要我继续待在这里。

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] [les] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][æt; ət] [ˈtævɪˌstɑːk] .
" There's still less for you to do at Tavistock .
" 有 仍然 较少的 为了 你 到 做 在 塔维斯托克 .

“你在塔维斯托克能做的事情就更少了。”

[juː; jʊ][tuːld][em ˈiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] .
You told me a month ago that there was nothing to take you back .
你 讲述 我 一个 月 前 那 那里 曾是 没有什么 到 拿 你 后退 .

一个月前你告诉我，没有什么能让你回头。

[ju:v] [soʊld][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [mɪl] . "

You've sold the old house and let the mill . "

你已经 卖 这 老的 房子 和 让 这 磨 . "

你把老房子卖了，把磨坊租出去了。

" [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] — [aɪ][hæv; həv][plænz] — [aɪ] [meɪ] [ɪn'vest] [sʌm; səm] ['mʌni] [æt; ət]

" It is so ; but I must — I have plans — I may invest some money at

" 它 是 所以 ; 但 我 必须 — 我 有 计划 — 我 可能 投资 一些 钱 在

[ˈplɪməθ] .

Plymouth .

普利茅斯 .

“确实如此；但我必须——我有计划——我可能会在普利茅斯投资一些钱。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [wɜ:rk] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

And I must work , you know . "

和 我 必须 工作 , 你 知道 . "

我得工作，你知道的。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪr] ? "

" Are you not working here ? "

" 是 你 不是 在职的 这里 ? "

你不是在这里工作吗？

" [waɪ] , [nɑ:t] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] [wɜ:rk] .

" Why , not what I call work .

" 为什么 , 不是 什么 我 称呼 工作 .

“为什么？这不是我所说的工作。”

[ˈoʊnli] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] ['wʌtɪŋ] [ˈlðər] ['pi:p(ə)] .

Only strolling about watching other people .

仅有的 漫步 关于 观看 其他 人们 .

只是四处闲逛，看看别人。

" [ˈɑ:nər] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] ['saɪləns] .

" Honor changed the subject after a short silence .

" 荣誉 已更改 这 主题 后 一个 短的 沉默 .

短暂的沉默后，霍纳转移了话题。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['krɪstəfər] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ?

" Did you see Christopher on Sunday ?

" 做过 你 看 克里斯托弗 在 星期日 ?

你星期天见到克里斯托弗了吗？

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][du:][soʊ] ? "

I thought you were to do so ? "

我 想法 你 是 到 做 所以 ? "

我以为你会这么做？

" [jes] ; [ðə; ði] ['lɪnɪn] - ['dreɪpər][frʌm; frəm] ['plɪməθ] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

" Yes ; the linen - draper from Plymouth has been at him again .

" 是的 ; 这 亚麻布 - 德雷珀 从 普利茅斯 有 到过 在 他 再次 .

“是的；普利茅斯的亚麻布商又来找他麻烦了。”

[ˈhi:z] [mæd] [ə'baʊt] - ; [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [rent] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz]

He's mad about Godleigh ; he makes a splendid offer to rent it for three years

他是 疯狂的 关于 - ; 他 制作 一个 灿烂 提供 到 租 它 为了 三 年

.

.

.

他非常喜欢戈德利庄园；他提出了一个绝佳的租约，租期三年。

[ænd; ənd] ['hi:l] [spend] [gʊd] ['mʌni] [ə'pɑ:n] [ɪmp'ru:vmənts] ['ænjuəli] [ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tu:; tə] [kwɔ:t] [ə; eɪ]
And he'll spend good money upon improvements annually in addition to quite a
和 地狱 花费 好的 钱 之上 改进 每年 在 添加 到 相当 一个
[ˈfænsi] [rent] . "
fancy rent . "
想要 租 . "

除了支付相当高的租金外，他每年还会花一大笔钱进行房屋修缮。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [əd'vaɪz] ['krɪstəfər] [tu:; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:] ? "
Did you advise Christopher to accept it ? "
" 做过 你 建议 克里斯托弗 到 接受 它 ? "

你建议克里斯托弗接受吗？

" [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [dɪd] .
Most certainly I did .
" 最多 当然 我 做过 .

“我当然做了。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [help] [tu:; tə] ['les(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mɑ:nɪteri] ['bɒðəz] ;
It would help to lessen his monetary bothers ;
它 会 帮助 到 减少 他的 货币 烦人 ;

这有助于减轻他的经济负担；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪldli] ['hju:mərəs] [mudz] [ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] [ɔ:l]
but he was in one of his wildly humorous moods and made fun of all
但 他 曾是 在 一 的 他的 疯狂地 幽默 情绪 和 制成 乐趣 的 全部
[θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] .
things in heaven and earth .
事物 在 天堂 和 地球 .

但他当时心情极度幽默，对天地万物都进行了嘲讽。

" ['ɑ:nər] ['taɪtnd] [hɜ:r; həɹ] [lɪps] .
Honor tightened her lips .
" 荣誉 收紧 她 嘴唇 .

“荣誉抿紧了嘴唇。”

[ðer; ðər] [fɜ:rst] [greɪt] ['kwɑ:rəl] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['weɪɪŋ] ['veri] ['hevɪli] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ]
Their first great quarrel , it appeared , was not weighing very heavily on her
他们的 第一的 伟大的 争吵 , 它 出现 , 曾是 不是 称重 非常 重度 在 她
[ˈlʌvər] .
lover .
情人 .

看来，他们之间的第一次大争吵并没有给她的爱人带来太大的影响。

" [hi:; hi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
He refused , of course . "
" 他 拒绝 , 的 课程 . "

“他当然拒绝了。”

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [let] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] .
He said that he would let you decide .
" 他 说 那 他 会 让 你 决定 .

他说他会让你自己决定。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [vəʊz] [hi:; hi] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn]
But he vows he can't live out of sight of Godleigh and can't imagine
但 他 誓言 他 不能 居住 出去 的 视线 的 - 和 不能 想象
[hɪm'self] [ə; eɪ] ['trespæsər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lənd] .
himself a trespasser on his own land .
他自己 一个 擅闯者 在 他的 自己的 土地 .

但他发誓，他无法离开戈德利，也无法想象自己成为擅闯自己土地的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌsentɪˈment(ə)] .
He was sentimental .
他 曾是 感伤的 .

他是个多愁善感的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][maɪnd] .
But he has such an artist's mind .
但 他 有 这样的 一个 艺术家的 头脑 .

但他确实拥有艺术家的思维。

- [tɪz][ə; eɪ][ˈpɪti] [ˈhiːz][nɑːt][ɡɑːt][sʌm; səm][ɡɪft][ʌv; əv] [ɪksˈpre(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ˈaʊtlet] — [ˈpɪktʃərz] [ɔːr]
'Tis a pity he's not got some gift of expression as an outlet — pictures or
- 的 一个 遗憾 他是 不是 得到 一些 礼物 的 表达 作为 一个 出路 — 图片 或者
[vəːsɪz] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] . "
verses or something . "
- 诗句 或者 某物 . "

可惜他没有某种表达天赋来宣泄情绪——比如绘画、诗歌之类的。

" [ðæt][kæn; kən][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [həʊˈevər] ,
" That can have nothing to do with your idea of going away , however ,
" 那 能 有 没有什么 到 做 和 你的 主意 的 去 离开 , 然而 ,
[ˈmaɪlz] ? " [æskt] [ˈɑːnər] ,
Myles ? " asked Honor ,
迈尔斯 ? " 问 荣誉 ,

“但这和你想要离开的想法应该没有任何关系吧，迈尔斯？”霍纳问道。

[ˈswɪŋɪŋ] [bæk][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmætər] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
swinging back to the matter in her mind .
摇摆 后退 到 这 事情 在 她 头脑 .

她又把注意力转移到了这件事上。

" [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪˈtiː] ? "
" Nothing whatever ; why should it ? "
" 没有什么 任何 ; 为什么 应该 它 ? "

“什么都没有；为什么会有呢？”

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] , " [fiː; fi] [sed] ; [ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈpæ(ə)n] [ˈtremblɪd] [ɪn]
" I don't want you to go away , " she said ; and some passion trembled in
" 我 不 想 你 到 去 离开 , " 她 说 ; 和 一些 热情 颤抖 在
[hɜːr; hər] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

“我不想让你走，”她说；她的声音里带着一丝颤抖的激情。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðər; ðər][kæn; kən]
" You won't give me any reason why you should do so , because there can
" 你 惯于 给 我 任何 原因 为什么 你 应该 做 所以 , 因为 那里 能
[biː; bi] [nʌn] . "
be none . "
- 是 没有任何 . "

“你不会给我任何理由，因为根本不可能有理由。”

" [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [dɪˈskʌs] [aɪˈtiː] , [ˈkʌz(ə)n] . "
" We need not discuss it , cousin . "
" 我们 需要 不是 讨论 它 , 表哥 . "

“我们不必讨论这件事了，表哥。”

" [ðen] [juːl] [stɔːp] , [sɪns] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ? "
" Then you'll stop , since I ask you to ? "
" 然后 你会 停止 , 自从 我 问 你 到 ? "

“既然我要求你停止，那你就会停止吧？”

" [noʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] , ['ɑ:nər] .
" **No** , **I cannot** , **Honor** .
" 不 , 我 不能 , 荣誉 .

“不，我不能，荣誉。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
I must go .
我 必须 去 .

我必须去。

[aɪ][hæv; həv] ['veri] [sə'fi(ə)nt] ['ri:z(ə)nz] .
I have very sufficient reasons .
我 有 非常 充足的 原因 .

我有非常充分的理由。

[du:] [nɑ:t] [pres] [em 'i:] [ə'pɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] . " **Do not press me upon that point** , **but take my word for it** . "
做 不是 按 我 之上 那 观点 , 但 拿 我的 单词 为了 它 . "

不要在这点上追问我，相信我的话就好。

" [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [em 'i:] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] ?
" **You refuse me a reason** ?
" 你 拒绝 我 一个 原因 ?

你拒绝给我一个理由？

[ðen] , [aɪ] [rɪ'pi:t] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [steɪ] .
Then , I repeat , I wish you to stay .
然后 , 我 重复 , 我 希望 你 到 停留 .

然后，我再说一遍，我希望你留下来。

[ˈevriθɪŋ] [kraɪz] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .
Everything cries out that you should .
一切 哭泣 出去 那 你 应该 .

一切都在告诉你，你应该这么做。

[maɪ] ['fju:tʃər] [prɑ:'sperəti] [kraɪz] [aʊt] .
My future prosperity cries out .
我的 未来 繁荣 哭泣 出去 .

我的未来繁荣在呼唤。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [jʊr; jər] ['du:ti] [tu:; tə] [steɪ] .
It is your duty to stay .
它 是 你的 责任 到 停留 .

你有责任留下来。

[ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ber] [daʊn] [ænd; ənd] [em 'i:] ,
Apart from Bear Down and me ,
除 从 熊 向下 和 我 ,

除了 Bear Down 和我之外，

[ju:; jʊ] [meɪ] [du:] [ˈkrɪstəfər] [mʌt] [gʊd] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [teɪk] [laɪf] [mɔ:r] ['sɪriəsli] .
you may do Christopher much good and help him to take life more seriously .
你 可能 做 克里斯托弗 很多 好的 和 帮助 他 到 拿 生活 更多的 严重地 .

你这样做或许对克里斯托弗大有裨益，能帮助他更认真地对待生活。

[wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ? "
Will you stay because I ask you to ? "
将要 你 停留 因为 我 问 你 到 ? "

你会因为我的请求而留下吗？

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] ?
" **Why do you wish it** ?
" 为什么 做 你 希望 它 ?

你为什么希望如此？

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] — [aɪ] [laɪk] [ju:; jɔ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] ; [ðer; ðər] — [ðæts] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **Because — I like you very much indeed ; there — that's straightforward and a**
" 因为 — 我 喜欢 你 非常 很多 的确 ; 那里 — 那就是 直截了当 和 一个
[gʊd] [ˈri:z(ə)n] ,
good reason ,
好的 原因 ,

“因为——我真的很喜欢你；就是这样——这很直接，也是个很好的理由。”

[ðʊʊ] [jʊə(r)] [soʊ] [ˈtʃeri] [wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] .
though you're so chary with yours .
尽管 你是 所以 谨慎 和 你的 .

虽然你对自己的东西很谨慎。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈfræŋkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ə'noʊəns] [ˈræðər] [ðæn; ðən][rɪ'gɑ:rd][ɪn]
" **She looked frankly at him , but with annoyance rather than regard in**
" 她 看起来 坦率地说 在 他 , 但 和 烦恼 相当 比 看待 在
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她坦率地看了他一眼，但眼神中更多的是恼怒而不是敬意。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈfɑ:li] [ænd; ənd] [ˈsensləs] [ˈfɑ:li] [tu:; tə][gʊʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ˈkɑ:mli] ,
" **It is folly and senseless folly to go , " she continued calmly ,**
" 它 是 蠢事 和 无意义的 蠢事 到 去 , " 她 持续 平静地 ,
“去那里是愚蠢的，毫无意义的愚蠢，”她平静地继续说道。

[waɪ] [hi:; hi] [gɑ:spt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [mɪst] [ˈkraʊdɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
while he gasped within and felt a mist crowding down on the world .
尽管 他 倒吸一口气 之内 和 毛毡 一个 薄雾 拥挤 向下 在 这 世界 .
他内心喘息着，感到一股迷雾正笼罩着整个世界。

" [ju:; jɔ] [laɪk] [em 'i:] [tu:] ,
" **You like me too** ,
" 你 喜欢 我 也 ,

你也喜欢我，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪn'la:rdʒɪŋ] [maɪ][maɪnd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪldərnəs]
a little — and you're enlarging my mind beyond the limits of this wilderness
一个 小的 — 和 你是 扩大 我的 头脑 超过 这 限制 的 这 荒野
[ʌv; əv][ˈɪtɜ:rn(ə)] [græs] [ænd; ənd] [heɪ] .
of eternal grass and hay .
的 永恒 草 和 干草 .

一点点——你就让我的思维超越了这片永恒的草地和干草荒野的局限。

[waɪ] , [wen] [ˈprɑ:vɪdəns] [θroʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsʌŋaɪn] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
Why , when Providence throws a little sunshine upon me ,
为什么 , 什么时候 普罗维登斯 投掷 一个 小的 阳光 之上 我 ,
为什么，当上天赐予我一丝阳光时，

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rʌʃ] [ɪn'dɔ:rz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [drɔ:] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] ?
should I rush indoors out of it and draw down the blinds ?
应该 我 匆忙 室内 出去 的 它 和 画 向下 这 百叶窗 ?
我应该赶紧跑回屋里，把百叶窗拉下来吗？

晨曦之子(Sons of the Morning)

第7/25页

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈmen(ə)n] [ˈkrɪstəfər] [əˈɡen] ,
" He was going to mention Christopher again ,
" 他 曾是 去 到 提到 克里斯托弗 再次 ,

他本来还想再提克里斯托弗呢。

[bʌt; bət][felt] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnˈfer] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [ˈɑ:nəz] [ˈprez(ə)nt] [mu:d] .
but felt such an act would be unfair to the man in Honor's present mood .
但 毛毡 这样的 一个 行为 会 是 不公平 到 这 男人 在 荣誉的 展示 情绪 .

但他认为，以 Honor 目前的心情，这样做对这个人不公平。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] ,
For a moment he opened his mouth to argue the point she raised ,
为了 一个 片刻 他 打开 他的 嘴 到 争论 这 观点 她 提高 ,

他张了张嘴，想要反驳她提出的观点，但片刻后，他还是开口了。

[ðen] [ˈriəlaɪzd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][ˈfju:ˈtɪləti] .
then realised the danger and futility .
然后 意识到 这 危险 和 无用 .

然后意识到其中的危险和徒劳。

[ˈoʊnli][baɪ][æn; ən] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkerləsnəs] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbru:t(ə)] [kʊd; kəd][hi:; hi]
Only by an assumption of carelessness amounting to the brutal could he
仅有的 经过 一个 假设 的 疏忽 金额 到 这 野蛮 可以 他

[ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈsi:kret] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

keep his secret out of his voice .
保持 他的 秘密 出去 的 他的 嗓音 .

只有装作粗心大意，甚至到了残忍的地步，他才能不让自己的秘密泄露出去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈfest] [soʊ] [ˈpleɪnli] ,
And in the light of what she had confessed so plainly ,
和 在 这 光 的 什么 她 有 坦白 所以 显然 ,

鉴于她如此坦白地承认了这一切，

[tu:; tə][bi:; bi] [les] [fræŋk] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] .
to be less frank himself was most difficult .
到 是 较少的 坦率 他自己 曾是 最多 难的 .

坦率地说，对他自己而言，最难的是不那么直言不讳。

[hɜ:r; hər][wɜ:rdz][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhæmə] .
Her words had set his heart beating like a hammer .
她 字 有 放 他的 心 殴打 喜欢 一个 锤 .

她的话语让他的心跳如擂鼓。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lʌv] ,
His mind was overwhelmed with his first love ,
他的 头脑 曾是 不堪重负 和 他的 第一的 爱 ,

他的脑海中满是初恋的回忆。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][,aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
and to such a man it was an awful emotion .
和 到 这样的 一个 男人 它 曾是 一个 可怕 情感 .

对这样的人来说，这是一种可怕的情绪。

[,aɪˈti:] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʌnˈstedi] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
It shook him and unsteadied his voice as he looked at her ,
它 摇晃 他 和 不稳定 他的 嗓音 作为 他 看起来 在 她 ,

他看着她，心头一震，声音也变得颤抖起来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [siːmd] [mɔːr] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðen] .
for she had never seemed more necessary to him than then .
为了 她 有 绝不 似乎 更多的 必要的 到 他 比 然后 .
因为在那一刻，她对他来说似乎比以往任何时候都更加不可或缺。

" [dəunt][biː; bi][soʊ] [ˈsɪriəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't be so serious , " he said .
" 不 是 所以 严肃的 , " 他 说 .
“别那么严肃，”他说。

" [jɔːr; jər][həˈraɪz(ə)n] [wɪl] [suːn] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntrəsts] .
" Your horizon will soon begin to enlarge with the coming interests .
" 你的 地平线 将要 很快 开始 到 放大 和 这 未来 兴趣 .
“随着兴趣的拓展，你的视野很快就会变得更开阔。”

[aɪv] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪ] [lɔːŋ] [ˈvɪzɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]
I've enjoyed my long visit more than I can tell you — much more than I
我已经 享受 我的 长的 访问 更多的 比 我 能 告诉 你 — 很多 更多的 比 我
[kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;
can tell you ;
能 告诉 你 ;
这次漫长的访问让我无比享受，这种享受远超我的言语所能表达——真的远超我的言语所能表达；

[bʌt; bət][ɡoʊ][aɪ][mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] . "
but go I must indeed . "
但 去 我 必须 的确 . "
但我确实必须去。

" [stɔːp][dʒʌst][wʌn] [ˈfɔːrtnaɪt] [mɔːr] , [ˈmaɪlz] ? "
" Stop just one fortnight more , Myles ? "
" 停止 只是 一 两星期 更多的 , 迈尔斯 ? "
“再停两周吧，迈尔斯？”

" [dəunt][æsk][aɪˈtiː] , [ˈɑːnər] .
" Don't ask it , Honor .
" 不 问 它 , 荣誉 .
“别问了，荣誉。”

[ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] - [tuː; tə][juː; jʊ] . "
It's hard to say ' No ' to you . "
它是 难的 到 说 - 不 - 到 你 . "
很难对你说“不”。

" [ə; eɪ] [wiːk] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wiːk] — [tuː; tə] [pliːz] [emˈiː] ?
" A week — a little week — to please me ?
" 一个 星期 — 一个 小的 星期 — 到 请 我 ?
“一周时间——短短一周——来取悦我？”

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [juː; jʊ] [pliːz] [emˈiː] ?
Why shouldn't you please me ?
为什么 不应该 你 请 我 ?
你为什么不应该让我高兴？

[ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][duː] [ðæt] ?
Is it a crime to do that ?
是 它 一个 犯罪 到 做 那 ?
这样做是犯罪吗？

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪˈtiː][ɪz] , [fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] . "
I suppose it is , for nobody ever thinks of trying to . "
我 认为 它 是 , 为了 无人 曾经 思考 的 尝试 到 . "
我想确实如此，因为从来没有人想过要尝试这样做。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈɔ:ltər] [maɪ] [plænz] [naʊ] .
" **I cannot alter my plans now** .
" 我 不能 改变 我的 计划 现在 .

“我现在无法改变我的计划。”

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] . " **I must go on Saturday** .
我 必须 去 在 周六 . "

我必须在星期六去。

" [goʊ] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Go , then , " she said** .
" 去 , 然后 , " 她 说 .

“那就走吧,”她说。

" [aɪm] [riˈwɔ:did] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ru:d] [æz; əz] [tu:; tə] [æsk] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)n] .
" **I'm rewarded for being so rude as to ask so often** .
" 我是 奖励 为了 存在 所以 粗鲁的 作为 到 问 所以 经常 .

“我因为经常无礼地询问而得到了奖励。”

[aɪm] [nɑ:t] [ˈnɪrli] [praʊd] [ɪˈnʌf] .
I'm not nearly proud enough .
我是 不是 几乎 自豪的 足够的 .

我远不够自豪。

[ðæts] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ju:v] [nɑ:t] [tɔ:t] [em ˈi: [tu:; tə] [ətʃi:v] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [jɔr; jər] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
That's a distinction you've not taught me to achieve with all your lessons .
那就是 一个 区别 你已经 不是 教授 我 到 达到 和 全部 你的 课程 .

这是你教给我的所有课程中都没有教过我如何达到的境界。

" [ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ˌoʊvərˈtɒk] [hɜ:r; hər] [ɪn] [tu:] [straɪdz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [æt; ət]
" **She left him , but he overtook her in two strides , and walked at**
" 她 左边 他 , 但 他 超越 她 在 二 步幅 , 和 步行 在
[hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] .
her right hand .
她 正确的 手 .

“她离开了他，但他两步就追上了她，走在了她的右边。”

" [ˈɑ:nər] , [pli:z] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [em ˈi:] . "
" **Honor , please listen to me** . "
" 荣誉 , 请 听 到 我 . "

“荣誉，请听我说。”

" [maɪ] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] , [dəʊnt] [pʊt] [ɑ:n] [ðæt] [ˈhæɡərd] , [nɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ˈtrædzɪk] , [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" **My dear cousin , don't put on that haggard , not to say tragic , expression** .
" 我的 亲爱的 表哥 , 不 放 在 那 枯槁 , 不是 到 说 悲惨 , 表达 .

“我亲爱的表妹，别摆出那副憔悴，甚至可以说是悲惨的表情。”

[aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈmoʊmənt] .
It really is a matter of no moment .
它 真的 是 一个 事情 的 不 片刻 .

这真的只是转瞬即逝的事。

[aɪ] [ˈoʊnli] [ˈwɜ:rid] [ju:; jʊ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [aɪm] [spɔɪld] [ænd; ənd] [heit] [ˈbi:ɪŋ] [krɔ:st] [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ˈtraɪfəlz] .
I only worried you because I'm spoiled and hate being crossed even in trifles .
我 仅有的 担心 你 因为 我是 被宠坏了 和 恨 存在 交叉 甚至 在 琐事 .

我让你担心只是因为我娇生惯养，哪怕是小事也讨厌被人惹恼。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [nɑ:t] [ˈgetɪŋ] [maɪ] [wei] [ðæt] [vekst] [em ˈi:] ,
It was the disappointment of not getting my way that vexed me ,
它 曾是 这 失望 的 不是 获得 我的 方式 那 烦恼 我 ,

让我感到恼火的是事与愿违的失望。

[nɑ:tɪ][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [pɔɪnt] [æt; ət] [ˈkwestʃən] .
not the actual point at question .
不是 这 实际的 观点 在 问题 .

但这并非问题的关键所在。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [ɔ:l][jʊr; jər] [ˈɪnrəsts] [hɪr] [wiˈðaʊt] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [trʌst] [em ˈi:][soʊ][fɑ:r] —
If you can leave all your interests here without anxiety and trust me so far —
如果 你 能 离开 全部 你的 兴趣 这里 没有 焦虑 和 相信 我 所以 远的 —
[waɪ] , [aɪm] [ˈflætərd] . "
why , I'm flattered . "
为什么 , 我是 受宠若惊 . "

如果你能毫无顾虑地把所有利益都托付于此，并且到目前为止都信任我——那我真是受宠若惊了。

" [hɪr] [em ˈi:] , [aɪ] [seɪ] . "
" **Hear me , I say** . "
" 听到 我 , 我 说 . "

“听我说。”

" [soʊ] [waɪ] [ðə; ði] [hoʊ] [wɜ:rlɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [soʊ] [laʊd] .
" **So will the whole world , if you speak so loud** .
" 所以 将要 这 所有的 世界 , 如果 你 说话 所以 大声 .

“如果你大声疾呼，全世界都会受到影响。”

[wʌt] [mɔ:r] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [hɪr] ?
What more is there to hear ?
什么 更多的 是 那里 到 听到 ?

还有什么可听的？

[jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd] [ˈtɑ:mi] [beɪts] [jæl; ʃəl] [draɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌoʊkˈhæmptən] [tu:; tə]
You're going on Saturday , and Tommy Bates shall drive you to Okehampton to
你是 去 在 周六 , 和 汤米 贝茨 将 驾驶 你 到 奥克汉普顿 到
[kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] . "
catch the train . "
抓住 这 火车 . "

你周六出发，汤米·贝茨会开车送你到奥克汉普顿赶火车。

" [jʊə(r)] [raɪt] — [ænd; ənd] [waɪz] , " [hi:; hi] [sed] [mɔ:r] [ˈkwaɪətli] .
" **You're right — and wise , " he said more quietly** .
" 你是 正确的 — 和 明智的 , " 他 说 更多的 悄悄 .

“你说得对，也很明智，”他语气缓和下来说道。

" [noʊ] , [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
" **No , I've nothing to say** .
" 不 , 我已经 没有什么 到 说 .

“不，我没什么要说的。”

" [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡæstli] [ˈefərt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌentərˈteɪnɪŋ] .
" **Then he made a ghastly effort to be entertaining** .
" 然后 他 制成 一个 阴森 努力 到 是 娱乐 .

然后他煞费苦心地想逗大家开心。

" [ænd; ənd][maɪnd] , [ˈɑ:nər] ,
" **And mind , Honor** ,
" 和 头脑 , 荣誉 ,

“还有，荣誉，

[aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈveri] [ʃɑ:rp] [ɪf] [maɪ] [tʃek] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [i:tʃ] [ˈkwɔ:rtər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [deɪ] .
I shall be very sharp if my cheque does not come each quarter on the right day .
我 将 是 非常 锋利的 如果 我的 查看 做 不是 来 每个 四分之一 在 这 正确的 天 .

如果我的支票没有按季度准时寄到，我一定会非常重视。

[ə; eɪ][hɑ:rd] ['tæskməstər] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] , [aɪ] ['pra:mɪs] [ju:; jʊ] . "
A hard taskmaster I shall be , I promise you ."
一个 难的 监工 我 将 是 , 我 承诺 你 . "

我保证, 我会是个严厉的老板。

" [dəunt] , ['maɪlz] , " [ʃi:; ji] ['ænsər] ['ɪnstəntli] , ['groʊɪŋ] [greɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪmjuleɪtɪd] ['merɪmənt] .
" Don't , Myles , " she answered instantly , growing grave at his simulated merriment .
" 不 , 迈尔斯 , " 她 回答 即刻 , 生长 严重 在 他的 模拟 欢乐 .
"别这样, 迈尔斯,"她立刻回答道, 看到他假装高兴的样子, 神情变得严肃起来。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ʃi:; ji] [left] [hɪm; ɪm] , [sɔ:t] [aʊt][ðə; ði] ['skwi:kɪŋ] ['kɪtnz] [tu:; tə][kɑ:m]
A few minutes afterwards she left him , sought out the squeaking kittens to calm
一个 很少 分钟 然后 她 左边 他 , 寻求 出去 这 吱吱作响 小猫 到 冷静的
[hɜ:r; hər]['i'məʊʃənz] ,
her emotions ,
她 情绪 ,

几分钟后, 她离开了他, 去找那些吱吱叫的小猫来平复心情。

[ˈprez(ə)ntli] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['perənt] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ]
presently deposited them in a sunny corner with their parent , and , taking
目前 已存 他们 在 一个 阳光明媚 角落 和 他们的 父母 , 和 , 采取
['krɪstəfəz] ['letər] ,
Christopher's letter ,
克里斯托弗的 信 ,

于是, 他们把孩子和父母一起放在阳光充足的角落里, 然后拿起克里斯托弗的信。

[wɔ:kt] [aʊt] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] .
walked out again upon the grass .
步行 出去 再次 之上 这 草 .

再次走到草地上。

[ə; eɪ][stɔ:rm] [pleɪd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][haɪd] .
A storm played over her face which she made no attempt to hide .
一个 风暴 玩 超过 她 脸 哪个 她 制成 不 试图 到 隐藏 .

她脸上掠过一丝风暴, 却丝毫没有试图掩饰。

[ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] ['mɑ:rdʒəri] , ['pi:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] , ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
Tear - stained Margery , peeping from the kitchen window , noticed it , and
撕 - 染色 玛格丽 , 偷窥 从 这 厨房 窗户 , 注意到 它 , 和
['sæmjʊəl] ['pɪnsənt] ,
Samuel Pinsent ,
塞缪尔 品松 ,

泪痕斑斑的玛格丽从厨房窗户往外看, 注意到了这件事, 塞缪尔·平森特也注意到了。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑ:rdn] , [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'lu:t] [rɪ'sɪ:vd] [noʊ]
as he passed from the vegetable garden , observed that his salute received no
作为 他 通过了 从 这 蔬菜 花园 , 观察到 那 他的 礼炮 已收到 不
[ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] .
recognition .
认出 .

当他经过菜园时, 他注意到他的敬礼没有得到回应。

[ˈɑ:nər] ['endɪkət] [nu:] ['veri] [wel] [wʌt] [ʃi:; ji] [naʊ] [kən'frʌntɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [swept] [frʌm; frəm]
Honor Endicott knew very well what she now confronted , and she swept from
荣誉 恩迪科特 知道 非常 出色地 什么 她 现在 面对 , 和 她 扫荡 从
[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['æŋɡər] ,
irritation to anger ,
刺激 到 愤怒 ,

霍纳·恩迪科特非常清楚自己现在面临的是什麼, 她的情绪从恼怒转为愤怒。

[frʌm; frəm][ˈæŋɡər][tuː; tə] ˈpæʃ(ə)n [brɪʃːr] [ðə; ði] ˈsɜːrveɪ] .
from anger to passion before the survey .
从 愤怒 到 热情 前 这 民意调查 .

调查前，我的情绪从愤怒转为热情。

[ɪɡˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ˈseɪliənt[ˈtrædʒədi] [ðæt] ˌʌndərˈleɪd [ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] ˈrefjuːdʒ[ɪn] ˈdiːteɪlz]
Ignoring the great salient tragedy that underlaid the position , she took refuge in details .
忽略 这 伟大的 显著的 悲剧 那 底层 这 位置 , 她 采取 避难所 在 细节 .
,
.
,

她无视这一立场背后巨大的、显而易见的悲剧，反而躲在细节之中。

[ænd; ænd] [səˈlektɪŋ] [wʌn] — [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ˈmaɪlz [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] — [tʃoʊz] [tuː; tə] [kəˈnekt]
and selecting one — the determination of Myles to depart — chose to connect
和 选择 — — 这 决心 的 迈尔斯 到 离开 — 选择 到 连接
[ˈkrɪstəfər] - [dəˈrektli; daɪˈrektli][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
Christopher Yeoland directly with it ,
克里斯托弗 - 直接地 和 它 ,

而选择其中之一——迈尔斯决心离开——则直接将克里斯托弗·约兰德与此事联系起来。

[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] - [dɪˈzaɪər][hɜːr; hər] ˈkʌz(ə)n [naʊ] [wɪðˈdruː]] .
decided to believe that it was at Yeoland's desire her cousin now withdrew .
决定 到 相信 那 它 曾是 在 - 欲望 她 表哥 现在 退出 .

她决定相信，这是应叶兰的意愿，她的表妹才选择退出。

[ðə; ði] ˈrektɪtuːd [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ˈædɪd [ðə; ði][ləst] [strɔː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ˈtempər] .
The rectitude of the act added the last straw to her temper .
这 正直 的 这 行为 额外 这 最后的 稻草 到 她 脾气 .

这一行为的正当性成了压垮她的最后一根稻草。

[ðə; ði] [truːθ] [pərˈhæps][wʌz; wəz][nɔːt] ˈhoʊlɪ] ˈhɪd(ə)n [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;
The truth perhaps was not wholly hidden from her ;
这 真相 也许 曾是 不是 完全 隐 从 她 ;

或许她并没有完全被蒙在鼓里；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [tuː; tə] [riːd] ˈmaɪlz [baɪ] [laɪt] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .
she had been quick to read Myles by light thrown from her own heart .
她 有 到过 快的 到 读 迈尔斯 经过 光 抛掷 从 她 自己的 心 .

她很快就从自己内心深处看透了迈尔斯。

[ænd; ænd] [hɪr] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [brɪˈɑːnd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [θɔːt] [kʊd; kəd][nɔːt] [wel] [pæs] ,
And here , at a point beyond which her thought could not well pass ,
和 这里 , 在 一个 观点 超过 哪个 她 想法 可以 不是 出色地 经过 ,
而在这里，她的思绪无法再继续向前推进了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪmˈpeɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði] ˈletər [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ˈlʌvər] , [tɔːr] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] , [ænd; ænd]
she turned impatiently to the letter from her lover , tore it open , and
她 转向 不耐烦地 到 这 信 从 她 情人 , 撕裂 它 打开 , 和
[skænd] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [kəˈlɪɡrəfi] .
scanned the familiar caligraphy .
扫描 这 熟悉的 书法 .

她不耐烦地翻开情人的来信，撕开信封，扫视着熟悉的字迹。

[hæf] [ə; eɪ][peɪdʒ] [səˈfaɪst] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [muːd] [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz] [ɪl] - [tʃʊnd] [tuː; tə] [ber] ˈeni]
Half a page sufficed , for her mood just then was ill - tuned to bear any
一半 一个 页 足够了 , 为了 她 情绪 只是 然后 曾是 患病的 - 调谐 到 熊 任何
[sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈpruːf]] .
sort of reproof .
种类 的 责备 .

半页纸就足够了，因为她当时的心情很不好，无法承受任何形式的责备。

[ˈæŋɡər][hæd; həd] [dɪmɪd] [bəʊθ][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
Anger **had** **dimmed** **both** **her** **sense** **of** **proportion** **and** **her** **knowledge** **of**
愤怒 有 调暗 两个都 她 感觉 的 部分 和 她 知识 的
[ˈkrɪstəfər] ；
Christopher ；
克里斯托弗 ；

愤怒使她失去了分寸感，也让她对克里斯托弗的了解变得模糊不清；

[raʊnd] - [aɪd] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [stɜːrn] [rɪˈbjuːk] [ænd; ənd] [ˈsenʃər] , [ə; eɪ] [θret] , [æn; ən]
round - **eyed** **she** **read** **a** **few** **lines** **of** **stern** **rebuke** **and** **censure** , **a** **threat** , **an**
圆形的 - 眼睛 她 读 一个 很少 线条 的 船尾 训斥 和 谴责 , 一个 威胁 , 一个
[ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ,
offer **of** **liberty** ,
提供 的 自由 ,

她睁大眼睛，读了几行严厉的斥责和谴责，其中既有威胁，也有释放自由的提议。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .
and **no** **more** .
和 不 更多的 .

仅此而已。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈkrɪstəfər] , [huː] [ˈoʊnli][brɪˈɡæən][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈleɪtər][ˈfoʊliəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [riːtʃt] .
The **real** **Christopher** , **who** **only** **began** **upon** **a** **later** **folio** , **she** **never** **reached** .
这 真实的 克里斯托弗 , WHO 仅有的 开始 之上 一个 之后 对开本 , 她 绝不 达到 .

真正的克里斯托弗，他只在后面的对开本上开始创作，她始终没能读到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [sʌspəˈreɪʃən] [ʌv; əv] [breθ] , [ə; eɪ] [saʊnd] [səˈspɪʃəsli] [laɪk] [ðə; ði] [ˈgrɪtɪŋ]
There **was** **a** **quick** **suspiration** **of** **breath** , **a** **sound** **suspiciously** **like** **the** **gritting**
那里 曾是 一个 快的 吸气 的 气息 , 一个 声音 可疑地 喜欢 这 磨牙
[ʌv; əv] [smɔːl] [tiːθ] ,
of **small** **teeth** ,
的 小的 牙齿 ,

一阵急促的吸气声，听起来很像小牙齿咬紧的声音。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈletər] — [tɔːrn] , [ænd; ənd][tɔːrn] , [ænd; ənd][tɔːrn] [əˈgen] — [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and **her** **letter** **—** **torn** , **and** **torn** , **and** **torn** **again** **—** **was** **flung** **into** **the**
和 她 信 — 撕裂 , 和 撕裂 , 和 撕裂 再次 — 曾是 扔 进入 这
[hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [wɪnd] ,
hand **of** **the** **rough** **wind** ,
手 的 这 粗糙的 风 ,

她的信——被撕碎了，又被撕碎了，再又被撕碎——被狂风抛向了彼岸。

[kɔːt] , [ˈhɜːrɪd] [əˈlɔːft] , [swept] [ˈevri] [wei] , [ˈskætərd] [əˈfɑːr] , [soʊn] [ˈoʊvər][æn; ən][ˈeɪkər][ʌv; əv]
caught , **hurried** **aloft** , **swept** **every** **way** , **scattered** **afar** , **sown** **over** **an** **acre** **of**
捕捉 , 慌忙 高空 , 扫荡 每一个 方式 , 疏散 远方 , 播种 超过 一个 英亩 的
[ˈɔːtəm] [græs] .
autumn **grass** .
秋天 草 .

被捕获，被匆匆抛向空中，被四处席卷，散落远方，播撒在一英亩的秋草上。

" [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] !
" **This** **is** **more** **than** **I** **can** **bear** !
" 这 是 更多的 比 我 能 熊 !

“我实在无法承受了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] ;
" **she** **said** **aloud** ;
" 她 说 大声 ;

她大声说道；

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] ˈsentɪmənt] — [soʊ] ˈseldəm] [ˈʌtəd] [baɪ][mæn][ɔːr] ˈwʊmən] [seɪv] ˈʌndər]
and after the sentiment — so seldom uttered by man or woman save under
和 后 这 情绪 — 所以 很少 说出 经过 男人 或者 女士 节省 在下面
[kənˈdɪ(ə)nɪz] ˈpɜːrɪkɪtli] ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ˈɪnˈdʊərəns] — [ʃiː; ʃi] ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
conditions perfectly capable of endurance — she entered the house ,
状况 完美 有能力的 的 耐力 — 她 进入 这 房子 ,
说完这番话——这种话除非在完全能够忍受的情况下, 否则很少有人会说出口——之后, 她走进了房子。

[tɔːr] [ɔːf] [hɜːr; hər] [glʌvz] , [ænd; ənd] [roʊt] , [wɪð; wɪθ] ˈhiːvɪŋ] ˈbʊzəm] ,
tore off her gloves , and wrote , with heaving bosom ,
撕裂 离开 她 手套 , 和 写道 , 和 起伏 怀 ,
她扯下手套, 胸口剧烈起伏, 写道:

[æn; ən] ˈʌnsər] [tuː; tə][ðə; ði] ˈletər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [riːd] .
an answer to the letter she had not read .
一个 回答 到 这 信 她 有 不是 读 .
这是对她尚未读过的那封信的回复。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 .
第十一章

[ˈpɑːtɪŋz]
PARTINGS
离别
离别

[wen] ˈkrɪstəfər] - [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] ˈswiːtˌhɑːrts] ˈletər] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ˈtɑːmi]
When Christopher Yeoland received his sweetheart's letter at the hand of Tommy
什么时候 克里斯托弗 - 已收到 他的 甜心的 信 在 这 手 的 汤米
[bəts] , [hiː; hi] [riːd] [aɪ ˈtiː] [θraɪs] ,
Bates , he read it thrice ,
贝茨 , 他 读 它 三次 ,
克里斯托弗·约兰德收到汤米·贝茨转交的爱人来信时, 读了三遍。

[ðən] ˈhwaɪld] [ə; eɪ] [ded] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən] ˈaʊər] .
then whistled a Dead March to himself for the space of half an hour .
然后 吹口哨 一个 死的 行进 到 他自己 为了 这 空间 的 一半 一个 小时 .
然后他独自吹了半个小时的《亡者进行曲》。

[hiː; hi][rɪˈtaɪərd] ˈɜːrli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌtrɪbjuˈleɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [spɛnt] [ə; eɪ] [naɪt] [ˌæbsəˈluːtli] [drɪˈvɔɪd] [ʌv; əv]
He retired early with his tribulation , and spent a night absolutely devoid of
他 退休 早期的 和 他的 苦难 , 和 花费 一个 夜晚 绝对地 缺乏 的
[sliːp] ;
sleep ;
睡觉 ;
他带着苦恼早早地回房休息, 一夜未眠;

[bʌt; bət] ˈneɪtʃər] ˈʃiːldɪd] [əˈbaʊt] ˈderbreɪk] , [wen] ˈjuːˌzuəli; ˈjuːˌzəli][hiː; hi][roʊz] ,
but Nature yielded about daybreak , when usually he rose ,
但 自然 产生 关于 拂晓 , 什么时候 通常 他 玫瑰 ,
但到了黎明时分, 大自然终于让步了, 那时他通常也会起床。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ˈaʊər][ðə; ði][mæn] ˈslʌmbərd] ˈhevɪli] [ʌnˈtɪl] [nuːn] .
and from that hour the man slumbered heavily until noon .
和 从 那 小时 这 男人 沉睡 重度 直到 中午 .
从那一刻起, 那人便沉沉睡去, 直到中午。

[ðən] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] ˈsiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
Then , having regarded the ceiling for a considerable time ,
然后 , 拥有 认为 这 天花板 为了 一个 大量 时间 ,
然后, 在长时间地注视着天花板之后,

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈɑːnər] [hæd; həd] [riːsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
he found that Honor had receded to the background of his mind ,
他 成立 那 荣誉 有 消退 到 这 背景 的 他的 头脑 ,
他发现荣誉感在他心中已经退居次要地位。

[waɪl] [ˈmaɪlz] [ˈsteɪpəl,dɑːn] [bʌlkt] [lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
while Myles Stapledon bulked large in the forefront of it .
尽管 迈尔斯 斯塔普尔顿 散装 大的 在 这 前沿 的 它 .
而迈尔斯·斯塔普尔顿则在这场比赛中大放异彩。

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪn][ðər; ðər] [əˈkjuːtnəs] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [imˈpreʃəns] [əˈweɪkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈletər] ,
To escape in their acuteness the painful impressions awakened by his letter ,
到 逃脱 在 他们的 急性 这 痛苦 印象 觉醒 经过 他的 信 ,
为了逃避他那封信所唤起的痛苦回忆,

[hiː; hi] [dɪˈstrɔɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [pəˈruːz(ə)l] ; [hiː; hi] [ðen] [ˈwɒndəd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,
he destroyed it without further perusal ; he then wandered out of doors ,
他 损毁 它 没有 更远 仔细阅读 ; 他 然后 漫步 出去 的 门 ,
他没有再仔细阅读就将其销毁; 然后他走出了门外。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][paɪn] [wʊdʒ] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ænd; ənd] [məˈtʃʊr] [sʌm; səm] [kɔːrs] [ʌv; əv]
and climbed above his pine woods to reflect and mature some course of
和 攀登 多于 他的 松树 树林 到 反映 和 成熟 一些 课程 的
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .
他爬到松树林上方, 思考并制定行动方案。

[hiː; hi] [riːˈtreɪst] [ðə; ði][riːs(ə)nt][pæst] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ɪˈrəʊniəs] [kənˈklʊʒənz] , [ˌmɪsˈled][baɪ]
He retraced the recent past , and arrived at erroneous conclusions , misled by
他 重走 这 最近的 过去的 , 和 到达的 在 错误 结论 , 被误导 经过
[ˈɑːnəz] [ˈletər] ,
Honor's letter ,
荣誉的 信 ,
他回顾了不久前的往事, 并受霍纳的信误导, 得出了错误的结论。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [diːˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌktəri] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] .
as she had been deceived from the introductory passages in his .
作为 她 有 到过 受骗 从 这 引言 段落 在 他的 .
因为她被他文章的引言部分所误导。

[hiː; hi][tuʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˌpɔːˈtjuːnətiːz] [θruː] [ʃɪr]
He told himself that she had yielded to his importunities through sheer
他 讲述 他自己 那 她 有 产生 到 他的 纠缠 通过 透明
[ˈwɪrɪnəs] ;
weariness ;
疲劳 ;
他告诉自己, 她是因为实在太累了才屈服于他的纠缠;

[ðæt] [ɪn] [riˈæləti] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [ʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [naʊ] [nuː] [aɪ ˈtiː] ,
that in reality she did not love him and now knew it ,
那 在 现实 她 做过 不是 爱 他 和 现在 知道 它 ,
事实上, 她并不爱他, 现在她也明白了这一点。

[ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪɡən][ˈkʌz(ə)n] , [sprʌŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheðər] .
in presence of this pagan cousin , sprung up out of the heather .
在 在场 的 这 异教徒 表哥 , 弹簧 向上 出去 的 这 希瑟 .
在这位异教徒表亲的注视下, 它从石楠丛中冒了出来。

[frʌm; frəm] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn] [tuː] [maɪndʒ] , [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ˈsteɪpəl,dɑːn] ,
From finding herself in two minds , before all the positive virtues of Stapledon ,
从 寻找 她自己 在 二 思想 , 前 全部 这 积极的 美德 的 斯塔普尔顿 ,
在意识到斯塔普尔顿的所有优点之前, 她曾一度犹豫不决。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [naʊ] [ɪn][wʌn] [əˈgen] , [ænd; ənd][hiː; hi] — [ˈkrɪstəfər] — [hæd; həd] [groʊn]
she was doubtless now in one again , and he — Christopher — had grown
她 曾是 毫无疑问 现在 在 一 再次 , 和 他 — 克里斯托弗 — 有 生长
[ˈveri] [dɪm] ,
very dim ,
非常 暗淡 ,

她无疑又陷入了那种状态，而他——克里斯托弗——的视力已经变得非常模糊了。

[hæd; həd] [kwɔɪt] [ˈbɔːst] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈaʊtlaɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
had quite lost his old outline in her eyes ,
有 相当 丢失的 他的 老的 大纲 在 她 眼睛 ,
在她眼中，他原本的轮廓已经完全消失了。

[ɪn][fækt][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ˈtoʊt(ə)] [ɪˈklɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] .
in fact had suffered total eclipse from the shadow of a better man .
在 事实 有 遭受 全部的 蚀 从 这 阴影 的 一个 更好的 男人 .
事实上，他完全被一位更优秀的人的光芒所掩盖。

[tuː; tə] [ðɪːz] [kənˈvɪkjənz] [hiː; hi] [keɪm] ,
To these convictions he came ,
到 这些 定罪 他 来了 ,
他正是秉持着这些信念而来，

[ænd; ənd] [waɪl] [stiːl] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] — [ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈletər] — [ðæt]
and while still of opinion — even after the catastrophe of her letter — that
和 尽管 仍然 的 观点 — 甚至 后 这 灾难 的 她 信 — 那
[noʊ] [mɔːr] [ˈfɪtɪŋ] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ˈɑːnər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
no more fitting husband could have been found for Honor than himself ,
不 更多的 配件 丈夫 可以 有 到过 成立 为了 荣誉 比 他自己 ,
尽管在她写信引发灾难之后，她仍然认为没有比他更适合霍纳的丈夫了，

[jet] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈiːkwəli] [ʃʊr] , [saɪns] [hɜːr; hər][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
yet was he equally sure , since her indignation ,
然而 曾是 他 同样地 当然 , 自从 她 愤慨 ,
然而，自从她义愤填膺以来，他也同样确信，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .
that he would never ask her to marry him more .
那 他 会 绝不 问 她 到 结婚 他 更多的 .
他再也不会向她求婚了。

[ðʌs] [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] [ˈveri] [ˈkɑːmli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][kæst] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thus he argued very calmly , with his body cast down under the edge of the
因此 他 争论 非常 平静地 , 和 他的 身体 投掷 向下 在下面 这 边缘 的 这
[paɪn] [wʊdz] ,
pine woods ,
松树 树林 ,
于是他神态自若地辩论着，身体则倚靠在松树林的边缘。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ɡoʊld][ʌv; əv][oʊk] [ˈfɹɪsts] [sprɛd] [ˈoʊvər][æn; ən][əˈdʒeɪs(ə)nt] [hɪl] .
his eyes upon the dying gold of oak forests spread over an adjacent hill .
他的 眼睛 之上 这 垂死 金子 的 橡木 森林 传播 超过 一个 邻近的 爬坡道 .
他的目光落在邻近山丘上渐渐凋零的金色橡树林上。

[əˈgenst] [ˈɑːnər] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [rɪˈzentmənt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈsteɪpəlˌdaːn][hiː; hi] [ɡruː] [ˈɪntuː]
Against Honor he felt no particular resentment , but with Stapledon he grew into
反对 荣誉 他 毛毡 不 特别的 怨恨 , 但 和 斯塔普尔顿 他 生长 进入
[ˈveri] [ˈstedfæst] [ˈenməti] .
very steadfast enmity .
非常 坚定不移 敌意 .
他对霍纳并没有特别的怨恨，但对斯塔普尔顿却产生了非常坚定的仇恨。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈkerləs] , [ˈlæftər] - [ˈlʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈvɜ:rtɪbrət] [ɪgˈzɪstəns] - [hɪd][ə; eɪ]
Under his careless , laughter - loving , and invertebrate existence Yeoland hid a
在下面 他的 粗心 , 笑声 - 爱 , 和 无脊椎动物 存在 - 隐藏 一个
[hɑ:rt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [nʌn] ,
heart ; and though none ,
心 ; 和 尽管 没有任何 ,
在约兰德漫不经心、爱笑、如同无脊椎动物般的生活外表下，隐藏着一颗赤子之心；尽管他没有，

[pərˈhæps][nɑ:t] [ˈɑ:nər] [hɜ:r'self] , [hæd; həd] [gest] [ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ment] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
perhaps not Honor herself , had guessed all that his engagement meant to him ,
也许 不是 荣誉 她自己 , 有 猜对了 全部 那 他的 订婚 意思是 到 他 ,
[ðə; ðɪ][fækt] [rɪˈmeɪnd] :
the fact remained :
这 事实 剩余 :
或许连荣誉本人都未曾料到，他的订婚对他意味着什么，但事实依然如此：

[aɪ ˈti:][brɪˈɡæən][tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn] [ɪˈsen](ə)l] [pəˈtɪku:ləz] ,
it began to establish the man in essential particulars ,
它 开始 到 建立 这 男人 在 基本的 细节 ,
它开始从基本细节上塑造这个人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [əˈweɪkənd] [waɪd] [dɪs'teɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ʌnˈkælkjuleɪtɪd] [ɪgˈzɪstəns]
and had already awakened wide distaste with his present uncalculated existence
和 有 已经 觉醒 宽的 厌恶 和 他的 展示 未计算的 存在
.
:
.

他目前这种漫无目的的生活方式已经引起了广泛的反感。
[ðʌs] [ˈɑ:nə-z] [ˈpra:mɪs] [ˈmɑ:dɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ˈaʊtlʊk] [əˈpɑ:n][laɪf] , [nɜ:rvd] [hɪm; ɪm] , [raʊzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
Thus Honor's promise modified his outlook upon life , nerved him , roused him to
因此 荣誉的 承诺 修改的 他的 前景 之上 生活 , 神经质 他 , 唤醒 他 到
[rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪ] .
responsibility :
责任 :

因此，荣誉的承诺改变了他的人生观，给了他勇气，激发了他的责任感。
[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [fu:l] ,
He was not a fool ,
他 曾是 不是 一个 傻子 ,
他并非傻瓜，

[ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈriəlaɪzd] [wʌt] [ɪz] [du:] [frʌm; frəm] [ˈeni][mæn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈsʌfəz]
and perfectly realised what is due from any man to the woman who suffers
和 完美 意识到 什么 是 到期的 从 任何 男人 到 这 女士 WHO 遭受
[hɪm; ɪm] [ˌhensˈfɜ:rθ] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [fɜ:rst][ˈfæktər][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈdestəni] .
him henceforth to become first factor in her destiny .
他 今后 到 变得 第一的 因素 在 她 命运 .
他完全明白，任何男人都应该对一个女人付出什么，让她从此成为她命运中的首要因素。

[jet] [hɪz; ɪz] [ˈdi:pli] [ˈru:tɪd] [ˈleɪzɪnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [prəˌkræstrɪˈneɪʃn] [hæd; həd] [stʊd] [brɪˈtwi:n]
Yet his deeply rooted laziness and love of procrastination had stood between
然而 他的 深 根 懒惰 和 爱 的 拖延 有 站立 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] .
him and action up to the present .
他 和 行动 向上 到 这 展示 .
然而，他根深蒂固的懒惰和拖延症一直阻碍着他采取行动，直到现在。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːli] [kənˈspaɪərɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [step] ; [bʌt; bət] [ɪˈvents] [hæd; həd][nɑːt]
All things were surely conspiring to a definite step ; but events had not
全部 事物 是 一定 阴谋 到 一个 定 步 ; 但 活动 有 不是
[ˈwertɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] ;
waited his pleasure ;
等待 他的 乐趣 ;

一切似乎都在朝着某个确定的方向发展；但事态的发展却不由他所愿；

[əˈnʌðər] [mæn] [naʊ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
another man now entered the theatre ,
其他 男人 现在 进入 这 剧院 ,
这时，又一名男子进入了剧院。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][wʌz; wəz] [θrʌst] [ˈɪntuː] [əbˈskjʊərəti] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi]
and his own part was thrust into obscurity even at the moment when he
和 他的 自己的 部分 曾是 推力 进入 朦胧 甚至 在 这 片刻 什么时候 他
[ˈmedɪteɪtɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [greɪt] .
meditated how to make it great .
冥想 如何 到 制作 它 伟大的 .

而他自己的部分，甚至在他思考如何把它变得伟大的时候，却被推到了默默无闻之中。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈpɜːrpəs] .
But the fact did not change his present purpose .
但 这 事实 做过 不是 改变 他的 展示 目的 .
但这一事实并没有改变他现在的目的。

[aɪˈdiːəz] , [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈæknz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [jɪr] , [wɜːr; wər] [stiːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Ideas , destined to produce actions during the coming year , were still with him
想法 , 注定 到 生产 行动 期间 这 未来 年 , 是 仍然 和 他
,
/
,

他脑海中仍然萦绕着一些想法，这些想法注定会在来年付诸行动。

[ænd; ənd][ˈriːs(ə)nt] [ɪˈvents] [ˈoʊnli] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪsti] [ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts] .
and recent events only precipitated his misty projects :
和 最近的 活动 仅有的 沉淀 他的 蒙蒙 项目 :
而最近发生的事件只会加速他那些模糊不清的计划。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [əˈpɑːn] [ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd][həˈroʊɪk] [pərˈfɔːrməns] .
He resolved upon immediate and heroic performance .
他 已解决 之上 即时 和 英勇 表现 .
他决心立即做出英勇的举动。

[hiː; hi][brɪˈgæən][baɪ] [fərˈɡɪvɪŋ] [ˈɑːnər] .
He began by forgiving Honor .
他 开始 经过 宽恕 荣誉 .
他首先原谅了霍纳。

[hiː; hi] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
He marvelled at her unexpected impatience ,
他 惊叹不已 在 她 意外 不耐烦 ,
他惊讶于她出乎意料的不耐烦，

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [bɑːrbd] [ˈæroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːrp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
and wondered what barbed arrow in his own letter had been sharp enough to
和 想知道 什么 带倒刺的 箭 在 他的 自己的 信 有 到过 锋利的 足够的 到
[drɔː] [sʌtʃ] [ˈsɪriəs] [ræθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
draw such serious wrath from her .
画 这样的 严肃的 愤怒 从 她 .

他不禁纳闷，自己信中究竟哪支带倒钩的箭锋利到足以激起她如此强烈的愤怒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlæftər] [ɪn][hɜːr; həɹ][rɪˈplaɪ] — [ɔːl] [ˈθʌndər] ,
There was no laughter in her reply — all thunder ,
那里 曾是 不 笑声 在 她 回复 — 全部 雷 ,
她的回答中没有一丝笑意, 只有雷鸣般的怒吼。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [faɪn] [fɔːrkt] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɑːn][ˈpeɪpər] .
and the fine forked lightning of a clever woman in a passion on paper .
和 这 美好的 分叉 闪电 的 一个 聪明的 女士 在 一个 热情 在 纸 .
以及一位才华横溢的女子在纸上激情迸发的精妙笔触。

[hiː; hi] [felt] [glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈletər] .
He felt glad that he had destroyed the letter .
他 毛毡 高兴的 那 他 有 损毁 这 信 .
他庆幸自己销毁了那封信。

[jet] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪˈnʌf] , [ðʊ] [ˈoʊnli] [ɪmˈplɪsɪtli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvd]
Yet the main point was clear enough , though only implicitly indicated ; she loved
然而 这 主要的 观点 曾是 清除 足够的 , 尽管 仅有的 隐式地 表明的 ; 她 喜爱
[hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ,
him no more ,
他 不 更多的 ,
然而, 虽然只是含蓄地表达出来, 但重点已经很清楚了: 她不再爱他了。

[fɔːr; fər][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [soʊ] ,
for had she done so ,
为了 有 她 完毕 所以 ,
如果她那样做了,

[noʊ][ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈæktɪv] [ˈæŋɡər]
no transient circumstance of irritation or even active anger
不 瞬态 环境 的 刺激 或者 甚至 积极的 愤怒
[hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɪn] [sʌtʃ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈbɪtərnəs] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
had been strong enough to win such concentrated bitterness from her .
有 到过 强的 足够的 到 赢 这样的 集中 苦味 从 她 .
没有任何短暂的烦躁或愤怒能够激起她如此强烈的怨恨。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [bɪld] [ˈɑːnɜːz] [ˈletər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪɡnərənt]
He did not know what had gone to build Honor's letter ; he was ignorant
他 做过 不是 知道 什么 有 已消失 到 建造 荣誉的 信 ; 他 曾是 无知
[ʌv; əv] - [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
of Stapledon's decision ,
的 - 决定 ,
他不知道霍纳的信是怎么写出来的; 他对斯塔普尔顿的决定一无所知。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fret] [ænd; ʌnd] [fjuːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈswiːtˌhɑːrts] [ˈspɪrɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] ,
of the fret and fume in his sweetheart's spirit when she heard it ,
的 这 烦恼 和 烟 在 他的 甜心的 精神 什么时候 她 听到 它 ,
当他心爱的人听到这件事时, 她心中充满了烦躁和愤怒。

[ʌv; əv][ðə; ði] [muːd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][noʊt] ,
of the mood from which she suffered when she received his note ,
的 这 情绪 从 哪个 她 遭受 什么时候 她 已收到 他的 笔记 ,
她收到他的信时心情很不好。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [riːd] [ɔːl] .
and of the crowning fact that she had not read all .
和 的 这 加冕 事实 那 她 有 不是 读 全部 .
而最令人震惊的是, 她竟然没有全部读完。

[soʊ] [ˈkrɪstəfər] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [wɜːrdz] ,
So Christopher made up his mind to go away without more words ,
所以 克里斯托弗 制成 向上 他的 头脑 到 去 离开 没有 更多的 字 ,
于是克里斯托弗决定不再多说, 就此离开。

[tuː; tə][let] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæmərd] [ˈlɪnɪn] - [ˈdreɪpər][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] ,
to let Godleigh to the enamoured linen - draper for a term of years ,
到 让 - 到 这 坠入爱河 亚麻布 - 德雷珀 为了 一个 学期 的 年 ,
将戈德利租给那位倾慕他的亚麻布料商，租期数年。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][soʊl] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈrelatɪv] — [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈskwa:tər] [ɪn] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] —
and join his sole surviving relative — an ancient squatter in New South Wales —
和 加入 他的 唯一 幸存 相对的 — 一个 古老的 非法占地者 在 新的 南 威尔士 —
[huː] [ruːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] [twɑɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [iːt] [ˈmɪsɪv] [wɪð; wɪθ]
who wrote to his kinsman twice a year and accompanied each missive with
WHO 写道 到 他的 亲属 两次 一个 年 和 伴随 每个 信函 和
[ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [ðæt] [ɔːˈstreɪliə] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪŋɡəʊz] [ænd; ənd][məʊst; məʊst] [suːn]
the information that Australia was going to the dingoes and must soon
这 信息 那 澳大利亚 曾是 去 到 这 澳洲野犬 和 必须 很快
[siːs] [tuː; tə][biː; bi][ˈhæbɪtəb(ə)] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] " [sʌn] - [ˈdaʊnər] " [ɔːr][ə; eɪ] [ˌkæŋɡəˈruː] .
cease to be habitable by anything but a " sun - downer " or a kangaroo .
停止 到 是 适宜居住 经过 任何事物 但 一个 " 太阳 - 沮丧 " 或者 一个 袋鼠 .

并与他唯一的幸存亲戚——新南威尔士州的一位年迈的牧场主——会合。这位牧场主每年两次给他的亲戚写信，每次信中都附有这样的信息：澳大利亚即将被野狗占领，除了“日落者”或袋鼠之外，很快将不再适合任何生物居住。

[ˈhɪðər] , [ðen] , [ˈkrɪstəfər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] ; [ænd; ənd] , [vjuːd] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ]
Hither , then , Christopher determined to depart ; and , viewed from beneath
这里 , 然后 , 克里斯托弗 决定 到 离开 ; 和 , 已查看 从 下面
[hɪz; ɪz] [ˈwɪspərɪŋ] [paɪnz] ,
his whispering pines ,
他的 耳语 松树 ,
于是，克里斯托弗决定启程前往这里；从他那棵低语的松树下望去，

[ðə; ði] [aɪˈdiːə] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈæspekt] [soʊ] [poʊˈetɪkl] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
the idea had an aspect so poetical that he found tears in his eyes ,
这 主意 有 一个 方面 所以 诗意的 那 他 成立 眼泪 在 他的 眼睛 ,
这个想法如此富有诗意，以至于他热泪盈眶。

[wɪtʃ] [set] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [wʊdz] [ˈswɪmɪŋ] .
which set all the distant woods swimming .
哪个 放 全部 这 遥远 树林 游泳 .
这让远处的树林都泛起了涟漪。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈmaɪlz] , [hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] [draɪd] , [skɔːrtʃt] [ʌp] [baɪ] [æn; ən] [ˈɪnər] [ˈfaɪər]
But when he remembered Myles , his sorrow dried , scorched up by an inner fire
但 什么时候 他 记得 迈尔斯 , 他的 悲哀 干燥 , 烧焦的 向上 经过 一个 内 火
; [ænd; ənd] ,
; **and** ;
; 和 ,
但当他想起迈尔斯时，他的悲伤便消散了，被内心的火焰焚烧殆尽；而且，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ðæt] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [snætʃt] [əˈwei] [frʌm; frəm]
as he looked into the future that this stranger had snatched away from
作为 他 看起来 进入 这 未来 那 这 陌生人 有 抢夺 离开 从
[hɪm; ɪm] ,
him ;
他 ,
当他凝视着被这个陌生人从他手中夺走的未来时，

[hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [kɔːst] [ænd; ənd] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪˈðəʊt]
he began to count the cost and measure the length of his life without
他 开始 到 数数 这 成本 和 措施 这 长度 的 他的 生活 没有
[ˈɑːnər] [ˈendɪkət] .
Honor Endicott .
荣誉 恩迪科特 .
他开始计算失去 Honor Endicott 的代价，并衡量自己还能活多久。

[sʌtʃ] [kælkjəˈleɪʃənz] [ˈɔːfərd] [noʊ] [ˈstændpɔɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
Such calculations offered no standpoint for a delicate emotion .
这样的 计算 提供 不 立场 为了 一个 精美的 情感 ；

这样的计算无法为微妙的情感提供任何立场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈbɪləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeni] - [ˈbrestɪd] [ˈdevən]
They were the difference between visions of billowing and many - breasted Devon
他们 是 这 不同之处 之间 愿景 的 翻滚 和 许多 - 胸部 德文郡
, [hɪr] [ʌnˈrəʊld] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
, here unrolled before him ,
， 这里 展开 前 他 ，

这使他眼前展现出一幅截然不同的景象：波涛汹涌、群乳丰满的德文郡美女，而眼前的正是她们。

[ˈɡlɔːrɪəs] [ˈʌndər] [red] [ˈɔːtəm] [laɪt] ,
glorious under red autumn light ,
辉煌 在下面 红色的 秋天 光 ，

在秋日红霞的映照下，美极了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] — [ə; eɪ][sæd] - [ˈkʌlərd] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliən]
and that other in his mind's eye — a sad - coloured apparition of Australian
和 那 其他 在 他的 心灵的 眼睛 — 一个 伤心 - 有色 幻影 的 澳大利亚
[ˈspɪnəfeks; ˈspaɪnəˌfeks][ænd; ənd][sænd] .
spinifex and sand .
刺草 和 沙 ；

而他脑海中浮现的另一个景象——是澳大利亚刺草和沙子组成的黯淡色调的幻影。

[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [wɜːrɪ] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [səˈplæntər] ,
His anger whirled up against the supplanter ,
他的 愤怒 旋转 向上 反对 这 取代者 ，

他的怒火向篡位者倾泻而出，

[ænd; ənd][hiː; hi][fərˈɡɑːt][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈtʃærətəbl] [ænd; ənd][dʒʌst] [kənˈtenʃ(ə)n] [ˈʌtəd] [bɪˈfɔːr] [ðɪs]
and he forgot his former charitable and just contentions uttered before this
和 他 忘了 他的 以前的 慈善 和 只是 争论 说出 前 这
[blɒʊ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
blow had fallen .
吹 有 倒下 ；

他忘记了在此打击到来之前所发表的那些仁慈公正的言论。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɑːnɪstli] [əˈfɜːmd] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ˈsteɪpəlˌdɑːn][wʌz; wəz]
Then he had honestly affirmed to Honor that in his judgment Stapledon was
然后 他 有 诚实地 确认 到 荣誉 那 在 他的 判断 斯塔普尔顿 曾是
[ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈrɪəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
in love with her and scarcely realised his position .
在 爱 和 她 和 几乎 意识到 他的 位置 ；

然后他坦诚地向霍纳断言，在他看来，斯塔普尔顿爱上了她，却几乎没有意识到自己的处境。

[ðæt] [ˈʌtərəns] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnɪrli] [truː] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] ;
That utterance was as nearly true as possible ;
那 发声 曾是 作为 几乎 真的 作为 可能的 ；

这句话几乎完全正确；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ˈæŋɡər][hiː; hi][fərˈɡɑːt][aɪˈtiː] .
but in the recollection of the woman's anger he forgot it .
但 在 这 回忆 的 这 女性的 愤怒 他 忘了 它 ；

但在回忆起那女人的愤怒时，他却忘记了这件事。

[haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] [ˈmætəd] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] .
How the thing had come about mattered nothing now .
如何 这 事物 有 来 关于 重要 没有什么 现在 ；

这件事是如何发生的已经无关紧要了。

[tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][wʌz; wəz][veɪn] ；
To inquire was vain ；
到 查询 曾是 徒劳 ；

询问是徒劳的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [diːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [stɔːrm][əˈpɑːn]
but the knowledge that he had done no deed to bring this storm upon
但 这 知识 那 他 有 完毕 不 契据 到 带来 这 风暴 之上
[hɪm'self] [pruːvd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfərt] .
himself proved little comfort .
他自己 已证实 小的 舒适 .

但即便知道自己并没有做任何事招致这场风暴，也丝毫没有得到安慰。

[hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] [went] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] [təˈgeðər] .
His patience and humour and philosophy went down the wind together .
他的 耐心 和 幽默 和 哲学 去 向下 这 风 一起 .

他的耐心、幽默感和哲学思想都随风而逝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] , [ə; eɪ][mæn] .
He was , at least to that extent , a man .
他 曾是 , 在 至少 到 那 程度 , 一个 男人 .

至少从这个意义上讲，他是个男人。

[tuː; tə] [ˈɑːnə-z] [ˈletər] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [noʊ] [ˈænsər] ； [ˈniːðər] [dɪd][hiː; hi] [siːk] [hɜːr; hər] ,
To Honor's letter he returned no answer ; neither did he seek her ,
到 荣誉的 信 他 返回 不 回答 ； 两者都不 做过 他 寻找 她 ,

他没有回复霍纳的来信，也没有去找她。

[bʌt; bət] [əˈvɔɪdɪd] [hɜːr; hər] [ˈræðər] [ænd; ənd] [pər'suːd] [æn; ən] [ˈæktɪv] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈmaɪlz] [ˈsteɪpəl,dɑːn] .
but avoided her rather and pursued an active search for Myles Stapledon .
但 避免 她 相当 和 追击 一个 积极的 搜索 为了 迈尔斯 斯塔普尔顿 .

但他却避开了她，并积极寻找迈尔斯·斯塔普尔顿。

[ˈæksɪdənt] [priˈventɪd] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ˈʌn'tɪl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætə-z] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ænd; ənd] ,
Accident prevented a meeting until the morning of the latter's departure , and ,
事故 阻止 一个 会议 直到 这 早晨 的 这 后者的 离开 , 和 ,

由于意外事故，直到后者出发当天早上才得以会面。

[ˈhoʊlɪ] [ˈɪgnərənt] [ðæt][hiːz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈliːvɪŋ] [ber] [daʊn] [fɔːr; fər] [ɡʊd]
wholly ignorant that his rival was at that moment leaving Bear Down for good
完全 无知 那 他的 竞争对手 曾是 在 那 片刻 离开 熊 向下 为了 好的

[ænd; ənd][ɔːl] ,
and all ,
和 全部 ,

他完全不知道他的对手此刻正要永远离开Bear Down。

[ˈkrɪstəfər] [met][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][dɔːg] - [kɑːrt][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ˌoʊk'hæmptən] ,
Christopher met him in a dog - cart on the road to Okehampton ,
克里斯托弗 遇见 他 在 一个 狗 - 大车 在 这 路 到 奥克汉普顿 ,

克里斯托弗在去往奥克汉普顿的路上，在一辆狗车里遇到了他。

[nɑːt][fɑːr][frəm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [aʊt][ðər; ðər][fɜːrst] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] .
not far from the spot where had fallen out their first introduction .
不是 远的 从 这 点 在哪里 有 倒下 出去 他们的 第一的 介绍 .

离他们第一次见面的地方不远。

[ðə; ði] [pəˈdestriən] [reɪzd] [hiːz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈmaɪlz] [bɪd] [beɪts] , [huː] [droʊv] [hɪm; ɪm] , [pʊl] [ʌp] .
The pedestrian raised his hand , and Myles bid Bates , who drove him , pull up .
这 行人 提高 他的 手 , 和 迈尔斯 出价 贝茨 , WHO 驾驶 他 , 拉 向上 .

行人举起了手，迈尔斯示意开车送他来的贝茨停车。

" [wel] [met] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Well met** , " **he said** .
" 出色地 遇见 , " 他 说 .

“很高兴见到你，”他说。

" [wɒd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [taɪm] , ['steɪpəl,dɑ:n] ? " [ɪn'kwaiəd]
" **Would you mind giving me a few minutes of your time** , **Stapledon** ? " **inquired**
" 会 你 头脑 给予 我 一个 很少 分钟 的 你的 时间 , 斯塔普尔顿 ? " 询问
['krɪstəfər] ['kʊldli] ;
Christopher coldly ;
克里斯托弗 冷冷地 ;

“斯塔普尔顿，您能否抽出几分钟时间？”克里斯托弗冷冷地问道；

[,werə'pɑ:n] ['maɪlz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ænd; ænd] [ðen] [klaɪmd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
whereupon Myles looked at his watch , **and then climbed to earth** .
于是 迈尔斯 看起来 在 他的 手表 , 和 然后 攀登 到 地球 .

于是迈尔斯看了看手表，然后爬回了地球。

" [tra:t][ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['draɪvər] ,
" **Trot on** , " **he said to his driver** ,
" 小跑 在 , " 他 说 到 他的 司机 ,

“快走，”他对司机说。

" [ænd; ænd] [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər] [wer] - [ruəd] [rʌnz] ['ɪntu:]['ʌʊərz] .
" **and wait for me at the corner where Throwley road runs into ours** .
" 和 等待 为了 我 在 这 角落 在哪里 - 路 跑步 进入 我们的 .

“在索利路与我们这条路交汇的拐角处等我。”

[ænd; ænd] [naʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [dru:] [aʊt][frʌm; frəm] [ɪr] - [ʃɑ:t] ,
And now , " **he continued** , **as the vehicle drew out from ear - shot** ,
和 现在 , " 他 持续 , 作为 这 车辆 画 出去 从 耳朵 - 射击 ,

“现在，”他继续说道，此时车辆已驶离了他的听力范围。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ['tɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r][soʊ] .
" **perhaps you won't mind turning for half a mile or so** .
" 也许 你 惯于 头脑 转弯 为了 一半 一个 英里 或者 所以 .

“或许您不介意转弯走个半英里左右。”

[aɪ][mʌst; məst] [ki:p] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rdz] [oʊk'hæmptən] , [ɔ:r][aɪ][æɪ; ʃəl] [mɪs] [maɪ] [treɪn] .
I must keep moving towards Okehampton , **or I shall miss my train** .
我 必须 保持 移动 向 奥克汉普顿 , 或者 我 将 错过 我的 火车 .

我必须继续向奥克汉普顿方向前进，否则我会错过火车。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn][step] [tə'geðər] ; [ðen] - [spoʊk] .
" **They walked in step together** ; **then Yeoland spoke** .
" 他们 步行 在 步 一起 ; 然后 - 辐 .

他们并肩而行；然后约兰德开口说话了。

" [ju:l] ['prɑ:bəbli] [ges] [wʌt] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] . "
" **You'll probably guess what I've got to say** . "
" 你会 大概 猜测 什么 我已经 得到 到 说 . "

“你大概能猜到我要说什么。”

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] , [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [sə'spekt] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
" **Not exactly** , **though I may suspect the subject** .
" 不是 确切地 , 尽管 我 可能 怀疑 这 主题 .

“不完全是，不过我可能会怀疑这个人。”

[hɪr] [em 'i:][fɜ:rst] .
Hear me first .
听到 我 第一的 .

先听我说。

[ˈɪtl̩] [seɪv] [juː; jɒ] [ˈtrʌb(ə)] .
It'll save you trouble .
它将 节省 你 麻烦 .

这会帮你省去很多麻烦。

[juː; jɒ] [noʊ] [em ˈiː] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][grænt] [ðæt] [aɪˈd][ˈɪndʒər][noʊ][mæn] [ˈwɪlɪŋli] .
You know me well enough to grant that I'd injure no man willingly .
你 知道 我 出色地 足够的 到 授予 那 ID 损伤 不 男人 心甘情愿 .

你很了解我，应该知道我绝不会故意伤害任何人。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][fræŋk] .
We must be frank .
我们 必须 是 坦率 .

我们必须坦诚相待。

[ˈoʊnli][læst] [ˈsʌndərɪ] [dɪd][aɪ][faɪnd] [wʌt] [hæd; həd][,əʊvəˈteɪkən][em ˈiː] .
Only last Sunday did I find what had overtaken me .
仅有的 最后的 星期日 做过 我 寻找 什么 有 被超越 我 .

直到上周日，我才发现自己究竟被什么困住了。

[aɪ] [swer] [aɪ ˈtiː] .
I swear it .
我 发誓 它 .

我发誓。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪˈmædʒɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] . "
I didn't imagine such things could happen . "
我 没有 想象 这样的 事物 可以 发生 . "

我没想到会发生这样的事。

" [dəʊnt] [ˈmɔːndər] [ɑːn][laɪk] [ðæt] !
"**Don't maunder on like that !**
" 不 胡说 在 喜欢 那 !

别再胡言乱语了！

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [wɒts] [,əʊvəˈteɪkən][juː; jɒ] ?
What do I care what's overtaken you ?
什么 做 我 关心 是什么 被超越 你 ?

我才不在乎你遭遇了什么？

[juː; jɒ] [seɪ] [juː; jɒ] [səˈspekt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] .
You say you suspect the thing I want to speak about .
你 说 你 怀疑 这 事物 我 想 到 说话 关于 .

你说你怀疑我想说的这件事。

[ðen] [kʌm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ɔːr] [els] [let][em ˈiː][duː][soʊ] .
Then come to it , or else let me do so .
然后 来 到 它 , 或者 别的 让 我 做 所以 .

那就去做吧，否则就让我来做。

[wen] [fɜːrst][wiː; wi][met] [juː; jɒ] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][jɔː; jər][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst]
When first we met you heard that I was the man your cousin had promised
什么时候 第一的 我们 遇见 你 听到 那 我 曾是 这 男人 你的 表哥 有 承诺

[tuː; tə] [ˈmæri] .
to marry .
到 结婚 .

我们初次见面时，你听说我是你表哥许配给你的那个人。

[juː; jɒ][wəʊnt][dɪˈnaɪ] [ðæt] ? "
You won't deny that ? "
你 惯于 否定 那 ? "

你不会否认这一点吧？

" [juː; jʊ][tʊʊld][em 'iː] . "

" You told me . "

" 你 讲述 我 . "

“你告诉我的。”

" [ðen] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] ,

" Then why , in the name of the living God ,

" 然后 为什么 , 在 这 姓名 的 这 活的 上帝 ,

“那么，以永生上帝的名义，为什么.....”

[dɪd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ɔːl][jɔːr; jər] [ə'presɪv] [gʊd] ['kwɑːlətɪz] [kʌm] [brɪtwiːn] [juː 'es] ?

did a man with all your oppressive good qualities come between us ?

做过 一个 男人 和 全部 你的 压迫性的 好的 品质 来 之间 我们 ?

难道一个拥有你所有令人难以忍受的优秀品质的男人，会介入我们之间吗？

[ðæts] [ə; eɪ][pleɪn] ['kwestʃən] ['eniweɪ] .

That's a plain question anyway .

那就是 一个 清楚的 问题 反正 .

这本来就是个很简单的问题。

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [spred] ['ʊʊvər] - [koʊld] [feɪs] [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [daɪd] [aʊt] .

" A flush spread over Stapledon's cold face and as quickly died out .

" 一个 冲洗 传播 超过 - 寒冷的 脸 和 作为 迅速地 死亡 出去 .

“斯塔普尔顿冰冷的脸上泛起了一抹红晕，但很快就消退了。”

[hiː; hi][dɪd][naːt] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [spoʊk] [ə'gen] .

He did not answer immediately , and the younger spoke again .

他 做过 不是 回答 立即地 , 和 这 年轻 辐 再次 .

他没有立即回答，年轻人又开口说道。

" [wel] ?

" Well ?

" 出色地 ?

“出色地？”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] , [ðə; ði] ['paʊərf(ə)] , [self] - [kən'teɪnd] , ['ædmərəb(ə)] ['les(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

You're the strong man , the powerful , self - contained , admirable lesson to his

你是 这 强的 男人 , 这 强大的 , 自己 - 包含 , 令人钦佩的 课 到 他的

[wiːk] ['breðrən] .

weak brethren .

虚弱的 弟兄们 .

你是强者，是强大、自强、令人钦佩的榜样，给那些软弱的同胞们树立了榜样。

[kɑːnt] [juː; jʊ] ['ænsər] , [ɔːr][wəʊnt][juː; jʊ] ? "

Can't you answer , or won't you ? "

不能 你 回答 , 或者 惯于 你 ? "

你难道不能回答吗？还是你根本不想回答？

" [dəʊnt] [pɔːr] [ðɪːz] ['bɪtər] [wɜːrdz][ə'pɑːn][em 'iː] .

" Don't pour these bitter words upon me .

" 不 倒 这些 苦的 字 之上 我 .

“不要把这些苦涩的话语强加给我。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [dɪ'lɪbəreɪt] [rɔːŋ] [æt; ət][ɔːl] ;

I have done no deliberate wrong at all ;

我 有 完毕 不 商榷 错误的 在 全部 ;

我根本没有故意做错任何事；

[aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] [mu:vɪ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['praɪvət] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ 'em]
I have merely moved unconsciously into a private difficulty from which I am
我 有 仅仅 已搬 不知不觉 进入 一个 私人的 困难 从 哪个 我 是
[naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ekstrikeit] [maɪ'self] . "
now about to extricate myself ."
现在 关于 到 解脱 我 . "

我只是不知不觉地陷入了个人困境，而我现在正准备从中脱身。

" [ðæts] [tu:] [hɑ:rd][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [fɔ:r; fər][,em 'i:] . "
" That's too hard a saying for me ."
" 那就是 也 难的 一个 说 为了 我 . "

“这句话对我来说太难懂了。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
" It is true ."
" 它 是 真的 .

“是真的。

[aɪ][hæv; həv] ['weikənd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['erər] .
I have wakened from an error .
我 有 醒来 从 一个 错误 .

我从一场错误中醒来。

[aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['æk(j)ən][ɪn] ['ɪgnərəns] .
I have committed a terrible action in ignorance .
我 有 坚定的 一个 糟糕的 行动 在 无知 .

我因无知而犯下了可怕的罪行。

[ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][blaɪnd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [[ʃʊd] [,em 'i:][maɪ][stu: 'pɪdəti] . "
A blind man , but not so blind as I was , showed me my stupidity ."
一个 瞎的 男人 , 但 不是 所以 瞎的 作为 我 曾是 , 显示 我 我的 愚蠢 . "

一个盲人，虽然不像我那么瞎，却让我看到了我的愚蠢。

" [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] .
" Say it in so many words ."
" 说 它 在 所以 许多 字 .

用通俗易懂的话来说。

[ju:; jʊ] [lʌv] ['ɑ:nər] . "
You love Honor ."
你 爱 荣誉 . "

你爱荣誉。

" [aɪ][du:] .
" I do ."
" 我 做 .

“我愿意。

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] — [ðə; ði] [θɪŋ] ['fa:rðɪst] [frʌm; frəm][maɪ] [θɔ:ts] [ɔ:r] [dri:mz]
I have grown to love her — the thing farthest from my thoughts or dreams
我 有 生长 到 爱 她 — 这 事物 最远 从 我的 想法 或者 梦境
.
:
.

我竟然爱上了她——一个我做梦都想不到的人。

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] .
I cannot help it .
我 不能 帮助 它 .

我无能为力。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪk'skjuːs][aɪ'tiː][ɔːr] [dɪ'fend] [maɪ'self] .
I do not excuse it or defend myself .
我 做 不是 原谅 它 或者 保卫 我 .

我不为自己的行为辩解，也不为自己开脱。

[aɪ][eɪ'em] ['duːɪŋ] [ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊə] . "
I am doing all in my power . "
我 是 正在做 全部 在 我的 力量 . "

我正在尽我所能。

" [wɪtʃ] [ɪz] — — ? "
" Which is — — ? "
" 哪个 是 — — ? "

“哪个是——？”

" ['ɡoʊɪŋ] — ['ɡoʊɪŋ][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] . "
" Going — going not to come back . "
" 去 — 去 不是 到 来 后退 . "

“走了——一去不复返了。”

" [aɪ'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . "
" It is too late . "
" 它 是 也 晚的 . "

“太迟了。”

" [duː][nɑːt] [seɪ] [soʊ] , - .
" Do not say so , Yeoland .
" 做 不是 说 所以 , - .

“别这么说，约兰德。”

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] — — ? "
What could I be to her — such a man — — ? "
什么 可以 我 是 到 她 — 这样的 一个 男人 — — ? "

我怎能成为她眼中的我——这样一个男人——？

" [sper] [em'iː][ænd; ənd] [jɔːr'self] [ɔːl] [ðæt] .
" Spare me and yourself all that .
" 空闲的 我 和 你自己 全部 那 .

“省省你和我吧。”

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðɪs] [wʌn] ['kwestʃən] — [ɑːn][jʊr; jər] [oʊθ] .
And answer this one question — on your oath .
和 回答 这 一 问题 — 在 你的 誓言 .

请以你的誓言回答这个问题。

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letər] [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [tuː; tə][em'iː] ? "
Did she tell you of the letter she wrote to me ? "
做过 她 告诉 你 的 这 信 她 写道 到 我 ? "

她有没有跟你说过她写给我的那封信？

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] . "
" She did not . "
" 她 做过 不是 . "

她没有。

" [ɔːr][ʌv; əv][maɪ] ['letər] ? "
" Or of my letter ? "
" 或者 的 我的 信 ? "

还是我的信？

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] . "
" Not a word . "
" 不是 一个 单词 . "

“一句话也没说。”

" [wʌn] ['kwɛstʃən] [mɔːr] .
" **One question more** .
" 一 问题 更多的 .

还有一个问题。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [wen] [juː; jʊ][tuːld][hɜːr; hər][juː; jʊ][wɜːr; wər]['gɒʊɪŋ] ? " **What did she say when you told her you were going ?** "
什么 做过 她 说 什么时候 你 讲述 她 你 是 去 ? "

当你告诉她你要走的时候，她说了什么？

" [ʃiː; ʃɪ] [diːmd] [aɪ 'tiː] [ʌn'nesəserɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] . "
" **She deemed it unnecessary at the time** . "
" 她 被认为 它 不必要 在 这 时间 . "

“她当时认为没有必要这样做。”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] ?
" **She asked you to stop ?**
" 她 问 你 到 停止 ?

她让你停下来？

" [ˈsteɪpəl,dɑːn][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [ɪ'miːdiətli] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" **Stapledon did not answer immediately ; then his manner changed and his voice**
" 斯塔普尔顿 做过 不是 回答 立即地 ; 然后 他的 方式 已更改 和 他的 嗓音
[gruː] [hɑːrd] .
grew hard .
生长 难的 .

“斯塔普尔顿没有立即回答；然后他的态度变了，声音也变得生硬起来。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ænd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ænd] [ˈtaʊəd] [ə'boʊv] [hɪm; ɪm] .
He stood still , and turned on his companion and towered above him .
他 站立 仍然 , 和 转向 在 他的 伴侣 和 高耸 多于 他 .

他站着不动，转身面对他的同伴，居高临下地俯视着他。

[ðer; ðər] [pə'zɪjənz] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪ'vɜːrst] .
Their positions were suddenly reversed .
他们的 职位 是 突然 反转 .

他们的处境突然发生了逆转。

" [aɪ] [wɪl] [ˈsʌfər] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" **I will suffer no more of this** .
" 我 将要 遭受 不 更多的 的 这 .

我再也不想忍受这种痛苦了。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][noʊ] [ˈkɑːnʃəs] [rɔːŋ] ,
I have done you no conscious wrong ,
我 有 完毕 你 不 有意识的 错误的 ,

我没有做任何有意识的对不起你的事，

[ænd; ænd][,eɪ 'em][nɑːt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][stænd][ænd; ænd] [dɪ'lɪvər] [æt; ət][jɔːr; jər]['ɔːrdər] .
and am not called upon to stand and deliver at your order .
和 是 不是 称为 之上 到 站立 和 递送 在 你的 命令 .

我无需听从你的命令站出来执行任务。

[liːv] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [ɪz] [sə'fɪntli] [ˈtɔːmentɪd] , [tuː; tə][gɒʊ][hɪz; ɪz] [wei] [ə'loʊn] .
Leave a man , who is sufficiently tormented , to go his way alone .
离开 一个 男人 , WHO 是 足够 饱受折磨 , 到 去 他的 方式 独自的 .

让一个饱受折磨的人独自走完他的路吧。

[aɪ][,eɪ 'em] [ˈmuːvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər][laɪf][æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ][legz] [wɪl] [ˈkæəri] [,em 'iː] .
I am moving out of your life as fast as my legs will carry me .
我 是 移动 出去 的 你的 生活 作为 快速地 作为 我的 腿 将要 携带 我 .

我要以最快的速度离开你的生活。

[aɪ] [mɔːrn] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
" I mourn that I came into it .
" 我 哀悼 那 我 来了 进入 它 ；

我为自己卷入其中而感到悲哀。

[aɪ] [əkˈnɔːlɪdʒ] [fʊl] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [bleɪm] — [ɔːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [pliːzɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [hiːp] [əˈpɑːn][em ˈiː]
" I acknowledge full measure of blame — all that it pleases you to heap upon me
" 我 承认 满的 措施 的 责备 — 全部 那 它 请 你 到 堆 之上 我
；
；
；

我承认自己负有全部责任——所有你想加在我身上的罪名；

[soʊ] [liːv] [em ˈiː][ɪn] [piːs] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [aɪ] [ˈkænɔːt] [duː] . "
" so leave me in peace , for more I cannot do . "
" 所以 离开 我 在 和平 , 为了 更多的 我 不能 做 ； "

所以，请让我安静地待着吧，我已经无能为力了。

" - [piːs] ! -
" ' Peace ! '
" - 和平 ! -

“和平！”

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][æsk][juː; jʊ][nɔːt][tuː; tə][goʊ] ? "
" She did ask you not to go ? "
" 她 做过 问 你 不是 到 去 ? "

她确实求你别去吗？

" [aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] .
" I have gone .
" 我 有 已消失 ；

我走了。

[ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] .
" That is enough .
" 那 是 足够的 ；

够了。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][jɔːr; jər] [waɪf] .
" She is waiting for you to make her your wife .
" 她 是 等待 为了 你 到 制作 她 你的 妻子 ；

她正等着你娶她为妻。

[dəʊnt] [let] [hɜːr; hər] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈevər] . "
" Don't let her wait for ever . "
" 不 让 她 等待 为了 曾经 ； "

别让她一直等下去。

" [juː; jʊ][duː] [wel] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] — [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [rekt] [tuː] [laɪvz; livz][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] — -
" You do well to advise — you who have wrecked two lives with your — '
" 你 做 出色地 到 建议 — 你 WHO 有 损毁 二 生活 和 你的 — -
[ˈpraɪvət] [ˈdɪfɪkəltɪ] - !
" private difficulty ' !
" 私人的 困难 - !

“你真有本事去给别人提建议——你用你的‘私人问题’毁了两个人的生活！”

" - [stʊd] [stɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [muːvd] [ˈheɪstɪli] [ɑːn] .
" Yeoland stood still , but the other moved hastily on .
" - 站立 仍然 , 但 这 其他 已搬 草草 在 ；

“约兰德站着不动，而另一个人则匆匆向前走去。”

[ðʌs] [ðei] ['pɑ:rtɪd] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['krɪstəfər] ,
Thus they parted without further words , and Christopher ,
因此 他们 分手了 没有 更远 字 , 和 克里斯托弗 ,
于是他们没有再说一句话就分开了, 克里斯托弗

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ['wɪrɪ] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] - [rɪ'tri:tɪŋ] [ʃeɪp] , [tɜ:rnd]
at length weary of standing to watch Stapledon's retreating shape , turned
在 长度 厌倦 的 常设 到 手表 - 撤退 形状 , 转向
[ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [wei] .
and resumed his way .
和 恢复 他的 方式 .

他最终厌倦了站在那里看着斯塔普尔顿离去的背影, 转身继续往前走。
[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [snɪr] , [tu:; tə] [teɪk] - [əd'vaɪs] [ænd; ənd][gəʊ]
He had determined , despite his sneer , to take Stapledon's advice and go
他 有 决定 , 尽管 他的 冷笑 , 到 拿 - 建议 和 去
[bæk] [tu:; tə] ['ɑ:nər] .
back to Honor .
后退 到 荣誉 .

尽管他嘴上不屑一顾, 但他还是决定听从斯塔普尔顿的建议, 回到荣誉镇。
[ðə; ði][bə:ndz]['wʊʊv(ə)n][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['jɪrɜz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['brʊʊkən]['æftər][ɔ:l] .
The bonds woven of long years were not broken after all .
这 债券 编织 的 长的 年 是 不是 破碎的 后 全部 .
多年来建立起来的纽带最终并没有断裂。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ɔ:rt] [wi:ks] ['fætər] [hɪz; ɪz] ['laɪflɔ:ŋ] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]
How should events of a few short weeks shatter his lifelong understanding with
如何 应该 活动 的 一个 很少 短的 周 破碎 他的 终身 理解 和
[ðɪs] ['wʊmən] ?
this woman ?
这 女士 ?
短短几周内发生的事情, 为何会彻底摧毁他与这位女性之间长达一生的默契?

['ri:s(ə)nt] [dɪ,tə:mi'neɪfənz] ['væniʃt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
Recent determinations vanished as soon as his rival had done so ,
最近的 决定 消失了 作为 很快 作为 他的 竞争对手 有 完毕 所以 ,
他的对手一旦采取行动, 他最近的决心也就随之烟消云散了。

[ænd; ənd] - [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə] [ber] [daʊn] ,
and Yeoland turned and bent his steps to Bear Down ,
和 - 转向 和 弯曲 他的 步骤 到 熊 向下 ,
于是约兰德转身, 弯下腰, 朝着贝尔当走去。

[rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aʊər] [ʃʊd; ʃəd] [end] [ɔ:l][ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
resolved that the present hour should end all and place him again in the old
已解决 那 这 展示 小时 应该 结尾 全部 和 地方 他 再次 在 这 老的
[pə'zɪ(ə)n] [ɔ:r] [di:'θroʊn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['evər] .
position or dethrone him for ever .
位置 或者 废黜 他 为了 曾经 .
决心在此刻终结一切, 让他重回旧位, 或者永远废黜他。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [bi:t] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] [ə'genst] [ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
His mind beat like a bird against the bars of a cage ,
他的 头脑 打 喜欢 一个 鸟 反对 这 酒吧 的 一个 笼 ,
他的思绪如同笼中鸟儿般怦怦直跳。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [him'self] [ʌv; əv] [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [mə'levələnt] ['mædʒɪk] , [wʌz; wəz]
and he asked himself of what , in the name of all malevolent magic , was
和 他 问 他自己 的 什么 , 在 这 姓名 的 全部 恶意的 魔法 , 曾是
[ðɪs] [mæn] [meɪd] ,
this man made ,
这 男人 制成 ,

他不禁自问，这人究竟是用什么邪恶的魔法造出来的？

[hu:] [hæd; həd] [sʌt] ['paʊə] [tu:; tə] [ʌn'set(ə)l] ['ɑ:nər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] ,
who had such power to unsettle Honor in her love and worship ,
WHO 有 这样的 力量 到 不安 荣誉 在 她 爱 和 崇拜 ,
谁拥有如此强大的力量，足以动摇圣洁对她的爱和崇拜？

[tu:; tə] [θɹʌst] [hɪm; ɪm] ['hedlɔ:ŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪ'steɪt] .
to thrust him headlong from his high estate .
到 推力 他 一头扎 从 他的 高的 财产 .

将他从高位上推下去。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɔ:r][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['ænsər] [aɪ'ti:] .
He could not answer the question , or refused to answer it .
他 可以 不是 回答 这 问题 , 或者 拒绝 到 回答 它 .

他无法回答这个问题，或者拒绝回答。

[hi:; hi] [swept] [ɑ:n]['oʊvər][ðə; ði] [sɪr] [fɜ:rn] ,
He swept on over the sere fern ,
他 扫荡 在 超过 这 塞雷 蕨类 ,

他掠过枯萎的蕨类植物，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['heðər] ['belz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ;
with the soft song of the dead heather bells in his ear ;
和 这 柔软的 歌曲 的 这 死的 希瑟 铃铛 在 他的 耳朵 ;

耳边萦绕着枯萎石楠花的轻柔鸣叫；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][stoʊn] [ænd; ənd] [hi:θ] [wʌz; wəz][wʌn] :
but the message of stone and heath was one :
但 这 信息 的 石头 和 希思 曾是 一 :

但石头和荒原所传达的信息是一致的：

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [ʌðər] [mæn][nɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ] .
She had asked the other man not to go .
她 有 问 这 其他 男人 不是 到 去 .

她曾请求对方不要离开。

[brɪ'fɔ:r] [ðæt] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [hɪz; ɪz] [nu:] - ['kɪndld] [hoʊp] ['feɪdɪd] , [hɪz; ɪz] [rɪ'nu:d] [dɪ'tə:mɪ'neɪʃənz]
Before that consummation his new - kindled hope faded , his renewed determinations
前 那 圆房 他的 新的 - 点燃 希望 褪色 , 他的 更新 决定
[daɪd] .
died .
死亡 .

在那之前，他新燃起的希望就消失了，他重新燃起的决心也随之消逝了。

[ðə; ði][roʊdz] [ʌv; əv] [sə'rendər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [flaɪt] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [stretʃt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
The roads of surrender and of flight were all that stretched before him .
这 道路 的 投降 和 的 航班 是 全部 那 拉伸 前 他 .

在他面前，只有投降和逃亡的道路。

[tu:; tə] ['ɑ:nər] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] ['eni] [mɔ:r] ; [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [hi:; hi]
To Honor he could be nothing any more ; and worse than nothing if he
到 荣誉 他 可以 是 没有什么 任何 更多的 ; 和 更糟 比 没有什么 如果 他
[sta:pt] .
stopped .
停止 .

对荣誉而言，他将一无所有；如果他就此止步，那将比一无所有更糟糕。

[kəm'pli:t] [self] - ['sækɹɪfaɪs][ænd; ənd][self] - [ɪ'feɪsmənt] [si:md] [di'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz]
Complete self - sacrifice and self - effacement seemed demanded of him if his
完全的 自己 - 牺牲 和 自己 - 抹杀 似乎 要求 的 他 如果 他的
[lʌv] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [greɪt] ,
love was indeed the great ,
爱 曾是 的确 这 伟大的 ,
如果他的爱真的是伟大的, 那么他似乎就必须做到完全的自我牺牲和自我克制。

[grænd] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd][,aɪ 'ti:][tu:; tə][bi; bi] .
grand passion that he had imagined it to be .
盛大 热情 那 他 有 想象 它 到 是 .
他想象中的那种轰轰烈烈的激情, 并没有实现。

[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [hi; hi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊr] [ænd; ənd] [sɔ:t] [hɪz; ɪz]
Impressed with this conviction he passed from the Moor and sought his
印象深刻 和 这 定罪 他 通过了 从 这 泊 和 寻求 他的
[ˈnɪrəst] [wei] [tu:; tə] - ;
nearest way to Godleigh ;
最近的 方式 到 - ;
他被这种信念所打动, 离开了荒原, 寻找通往戈德利最近的路;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sʌfərd] [ə'hʌðər] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][hoʊp] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði]
and then the mood of him suffered another change , and hope spoke in the
和 然后 这 情绪 的 他 遭受 其他 改变 , 和 希望 辐 在 这
['splendər] [ʌv; əv] ['sʌnset] .
splendours of sunset .
辉煌 的 日落 .
然后他的心情又发生了变化, 希望在落日的壮丽景色中涌现。

['maɪlz] ['steɪpəl,dɑ:n][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [gɔ:n] ; [ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n]
Myles Stapledon had certainly gone ; and he had departed never to return
迈尔斯 斯塔普尔顿 有 当然 已消失 ; 和 他 有 已离开 绝不 到 返回
.
:
.
迈尔斯·斯塔普尔顿肯定已经走了; 而且他一去不复返了。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ʃʊərəns] .
That was his own assurance .
那 曾是 他的 自己的 保证 .
那是他自己的保证。
[ˈɑ:nər] [æt; ət] [li:st] [maɪt] [bi; bi] [æskt] , [ænd; ənd] ['ri:z(ə)nəbli] [æskt] ,
Honor at least might be asked , and reasonably asked ,
荣誉 在 至少 可能 是 问 , 和 合理 问 ,
至少可以要求尊重荣誉, 而且这种要求也合情合理。

[tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ɪn] [ə'ferz] .
to tell her mind at this crisis in affairs .
到 告诉 她 头脑 在 这 危机 在 事务 .
在这场危机中表达她的想法。
[ænd; ənd][soʊ][hi; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ruʊd] [ə'gen] [ænd; ənd][set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər] [ber] [daʊn] .
And so he changed the road again and set his face for Bear Down .
和 所以 他 已更改 这 路 再次 和 放 他的 脸 为了 熊 向下 .
于是他再次改变了路线, 决心前往熊镇。

[ə; eɪ][dɑ:rk] [spek] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [waɪl] [jet] [hi; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] ['dɪstənt] ;
A dark speck met his gaze while yet he was far distant ;
一个 黑暗的 斑点 遇见 他的 目光 尽管 然而 他 曾是 远的 遥远 ;
虽然他当时还远在天边, 但一个黑点映入了他的眼帘;

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and he knew it for the mistress and hastened to her ,
和 他 知道 它 为了 这 情妇 和 加快 到 她 ,
他知道那是女主人的, 便赶紧跑了过去。

[wer] [ji:; ji] [wɔ:kt] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði][lɪt(ə)l] [lɔ:n] .
where she walked alone on the little lawn .
在哪里 她 步行 独自的 在 这 小的 草地 .
她独自一人在小草坪上散步。

['kʌmɪŋ] ['kwaiətli][ʊəvər][ðə; ði] [græs] - [sər'praɪzd] [hɜ:r; hər] ; [ji:; ji] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [feɪs] [tu:; tə]
Coming quietly over the grass Yeoland surprised her ; she lifted a startled face to
未来 悄悄 超过 这 草 - 惊讶 她 ; 她 抬起 一个 惊慌 脸 到
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,
约兰德悄无声息地走过草地, 吓了她一跳; 她惊愕地抬起头看向他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [mɔɪst] [ʌv; əv] [aɪ] [waɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tremər] [ðæt]
and he found her moist of eye while in her voice was a tremor that
和 他 成立 她 潮湿 的 眼睛 尽管 在 她 嗓音 曾是 一个 震颤 那
[təʊld][ʌv; əv] [terz] [pæst] .
told of tears past .
讲述 的 眼泪 过去的 .

他发现她眼眶湿润, 声音里带着颤抖, 诉说着她过去的泪水。
" [waɪ] [d'ju:] [sti:l] [ɑ:n][em 'i:] [laɪk] [ðɪs] ? " [ji:; ji] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [flʌʃt] ,
" **Why d'you steal on me like this ?** " **she asked suddenly , and her face flushed** ,
" 为什么 你 偷 在 我 喜欢 这 ? " 她 问 突然 , 和 她 脸 酡 ,
“你为什么要这样背叛我?”她突然问道, 脸颊泛红。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [breɪst] .
and her hands went up to her breast .
和 她 双手 去 向上 到 她 胸部 .
她的双手抚上了胸口。

" [ju:; jʊ] ['fraɪ(ə)n] [em 'i:] .
" **You frighten me** .
" 你 吓唬 我 .
你吓到我了。

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ju:; jʊ] .
I do not want you .
我 做 不是 想 你 .
我不需要你。

[pli:z] , ['krɪstəfər] , [gʊv] [ə'wei] . "
Please , Christopher , go away . "
请 , 克里斯托弗 , 去 离开 . "
克里斯托弗, 求你走开。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['gʊvɪŋ] [ə'wei] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['glu:mɪli]
" **I know you do not want me , and I am going away ,** " **he answered gloomily**
" 我 知道 你 做 不是 想 我 , 和 我 是 去 离开 , " 他 回答 阴郁地
,
:
,
“我知道你不想要我, 我要走了,”他沮丧地回答道。

[hɪz; ɪz][ekspek'teɪʃ(ə)nz] ['strɪkən] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .
his expectations stricken before her words .
他的 期望 受打击的 前 她 字 .
她的话语粉碎了他的期望。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] [soʊ] . "

" **I'm going , and I've come to tell you so .** "

" 我是 去 , 和 我已经 来 到 告诉 你 所以 . "

“我要走了，我来就是为了告诉你这件事。”

" [haʊ] [mʌt] [mɔːr] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˈsʌfər] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

" **How much more am I to suffer to - day ?** "

" 如何 很多 更多的 是 我 到 遭受 到 - 天 ? "

“今天我还要遭受多少痛苦？”

" [juː; jə] [kæn; kən] [æsk] [em 'iː] [ðæt] , [ˈɑːnər] ?

" **You can ask me that , Honor ?** "

" 你 能 问 我 那 , 荣誉 ?

“你可以问我这个问题，荣誉？”

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [d'juː] [sə'pəʊz] [ˈlaɪfs] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [ˈroʊzɪz] [fɔːr; fər] [em 'iː] [sɪns] [jər; jər] [ˈletər] ? "

My little girl , d'you suppose life's a bed of roses for me since your letter ? "

我的 小的 女孩 , 你 认为 生活的 一个 床 的 玫瑰 为了 我 自从 你的 信 ? "

我的宝贝，自从收到你的信后，你觉得我的生活就一帆风顺了吗？

" [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [ˈroʊzɪz] [ɪz] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jər; jər] [æm'biʃənz] . "

" **A bed of roses is the sum of your ambitions .** "

" 一个 床 的 玫瑰 是 这 和 的 你的 抱负 . "

“你的抱负最终只剩下玫瑰花床。”

" [waɪ] , [ðæts] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] [wen] [juː; jə] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈmɪrli] [ruːd] [tuː; tə] [em 'iː] !

" **Why , that's like old times when you can be merely rude to me !** "

" 为什么 , 那就是 喜欢 老的 时代 什么时候 你 能 是 仅仅 粗鲁的 到 我 !

“哎呀，这就像以前你可以对我无礼的时候一样！”

[bʌt; bət] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] [taɪm] [gɔːn] ?

But is the old time gone ?

但 是 这 老的 时间 已消失 ?

但旧时光是否已经一去不复返了？

[ɪz] [ðə; ði] [nuː] [taɪm] [ˈdɪfrənt] ?

Is the new time different ?

是 这 新的 时间 不同的 ?

新的时间标准与以往不同吗？

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈɑːnər] , [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [ðə; ði] [truːθ] . "

Listen , Honor , and tell me the truth . "

听 , 荣誉 , 和 告诉 我 这 真相 . "

听着，霍纳，告诉我实话。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

" **I don't know the truth .** "

" 我 不 知道 这 真相 .

我不知道真相。

[pliːz] [ɡoʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [em 'iː] [ə'loʊn] ; [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jə] [ˈnʌθɪŋ] .

Please go away and leave me alone ; I can tell you nothing .

请 去 离开 和 离开 我 独自的 ; 我 能 告诉 你 没有什么 .

请你离开，别再烦我了；我什么都不能告诉你。

[dəunt] [juː; jə] [siː] [aɪ] [dəunt] [waːnt] [juː; jə] ?

Don't you see I don't want you ?

不 你 看 我 不 想 你 ?

难道你看不出来我根本不要你吗？

[biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] , [ɪf] [juː; jə] [noʊ] [haʊ] , [ænd; ənd] [ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] .

Be a man , if you know how , and go out of my sight .

是 一个 男人 , 如果 你 知道 如何 , 和 去 出去 的 我的 视线 .

像个男人一样，如果你知道该怎么做，就滚出我的视线。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][soʊ] [hɑ:rɪ] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
" **The voice was not so harsh as the words** ,
" 这 嗓音 曾是 不是 所以 残酷的 作为 这 字 ,
“声音并不像话语那样刺耳，

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊp] [br'haɪnd][aɪ 'ti:] .
and he thought he saw the ghost of a hope behind it .
和 他 想法 他 锯 这 鬼 的 一个 希望 在后面 它 .
他觉得他从中看到了希望的曙光。

" ['kjʊriəs] !
" **Curious !**
" 好奇的 !
“好奇的！”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
他说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][θɜ:rd][ˈpɜ:rs(ə)n] [ðɪs] [wi:k] [hu:] [hæz; hæz][təʊld][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] .
" **You're the third person this week who has told me to be a man** .
" 你是 这 第三 人 这 星期 WHO 有 讲述 我 到 是 一个 男人 .
“你是这周第三个叫我像个男人一样的人了。”

[wel] , [aɪl] [traɪ] .
Well , I'll try .
出色地 , 患病的 尝试 .
好吧，我会试试。

[ˈoʊnli] [hɪr] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [aɪ 'ti:] .
Only hear this , and answer it .
仅有的 听到 这 , 和 回答 它 .
只听这句话，然后回答它。

[aɪv] [dʒʌst] [left] [ˈmaɪlz] [ˈsteɪpəl,dɑ:n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˌoʊk'hæmptən] — [ɡɔ:n] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] . "
I've just left Myles Stapledon on his way to Okehampton — gone for good . "
我已经 只是 左边 迈尔斯 斯塔普尔顿 在 他的 方式 到 奥克汉普顿 — 已消失 为了 好的 . "
我刚刚送迈尔斯·斯塔普尔顿去了奥克汉普顿——他永远地离开了。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] ? "
" **What is that to me ?** "
" 什么 是 那 到 我 ? "
那跟我有什么关系？

" [jɜr; jər] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlæs] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" **Your looking - glass will tell you** .
" 你的 寻找 - 玻璃 将要 告诉 你 .
“你的镜子会告诉你。”

[naʊ] , [ˈɑ:nər] , [br'fɔ:r] [ɡɑ:d] — [jes] , [br'fɔ:r] [ɡɑ:d] , [ˈænsər] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] .
Now , Honor , before God — yes , before God , answer me the truth .
现在 , 荣誉 , 前 上帝 — 是的 , 前 上帝 , 回答 我 这 真相 .
现在，荣耀啊，在上帝面前——是的，在上帝面前，回答我实话。

[du:][ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? "
Do you love him ? "
做 你 爱 他 ? "
你爱他吗？

" [ju:v] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ˈprætlɪŋ] [wen] [aɪ][bɪd][ju:; jʊ][ɡoʊ] . "
" **You've no right to stay here prattling when I bid you go** . "
" 你已经 不 正确的 到 停留 这里 喋喋不休 什么时候 我 出价 你 去 . "
“我让你走，你没权利留在这里喋喋不休。”

" [nʌn] ; [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd][ˈpræt(ə)] .
" **None ; and I'm not going to stay and prattle .**
" 没有任何； 和 我是 不是 去 到 停留 和 喋喋不休 .
" 没有；我也不会留下来唠叨。"

[bʌt; bət] [ˈænsər] [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; jəl] .
But answer that you shall .
但 回答 那 你 将 .

但你必须回答这个问题。

[aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][æsk] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] .
I've a right at least to ask that question .
我已经 一个 正确的 在 至少 到 问 那 问题 .

我至少有权问这个问题。

" [ðə; ði][gɜ:rl][ˈɔ:lmʊʊst] [rʌŋ] [hɜ:r; hær][hændz] , [ænd; ənd][hæf] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt]
" **The girl almost wrung her hands , and half turned from him without**
" 这 女孩 几乎 拧干 她 双手 , 和 一半 转向 从 他 没有
[ˈspi:kɪŋ] ;
speaking ;
请讲 ;

“女孩几乎要绞碎双手，一言不发地半转过身去；

[bʌt; bət][hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] [bəʊθ][hɜ:r; hær][ɑ:rmz] .
but he approached and imprisoned both her arms .
但 他 接近 和 被监禁 两个都 她 武器 .

但他走上前去，抓住了她的双臂。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'i:] .
" **You must tell me .**
" 你 必须 告诉 我 .

你必须告诉我。

[aɪ][kæn; kən][du:] [ˈhʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [noʊ] , [jʊr; jər] [ˈveri] [oʊn] [lɪps][mʌst; məst] [tel] [em 'i:] . "
I can do nothing until I know , Your very own lips must tell me . "
我 能 做 没有什么 直到 我 知道 , 你的 非常 自己的 嘴唇 必须 告诉 我 . "

我什么也做不了，除非你亲口告诉我。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][æsk][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ? "
" **You don't ask me if I love you ? "**
" 你 不 问 我 如果 我 爱 你 ? "

你都不问我是否爱你吗？

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl] [noʊ] . "
" **Answer the other question and I shall know . "**
" 回答 这 其他 问题 和 我 将 知道 . "

“回答另一个问题，我就会知道了。”

" [blaɪnd] — [blaɪnd] — [ˈselfɪ] [ˈi:ɡə,tɪsts] — [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [fi:; fi] [kraɪd] .
" **Blind — blind — selfish egotists — all of you , " she cried .**
" 瞎的 — 瞎的 — 自私 自负者 — 全部 的 你 , " 她 哭 .

“你们这些瞎眼的、自私的、自私自利的人！”她喊道。

[ðen] [hɜ:r; hær] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] .
Then her voice changed .
然后 她 嗓音 已更改 .

然后她的声音变了。

" [ɪz][aɪ 'ti:][maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [aɪ][du:] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
" **Is it my fault if I do love him ?**
" 是 它 我的 过错 如果 我 做 爱 他 ?

“如果我爱上他，是我的错吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪm][noʊ] [dʒʌdʒ] .
" **I'm no judge** .
" 我是 不 法官 .

我不是法官。

[tuː; tə][pɑːrt] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] [bɪˈdɑːnd] [ˌem ˈiː] [ˈɔːlweɪz] — [ɪkˈseptɪŋ] [ɑːn]
To part right and wrong was a task beyond me always — excepting on
到 部分 正确的 和 错误的 曾是 一个 任务 超过 我 总是 — 除外 在
[ˈdʒen(ə)rəl] , [kruːd] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
general , crude principles .
一般的 , 原油 原则 .

对我来说，分辨是非对错一直都是一项艰巨的任务——除非是基于一些粗浅的原则。

[ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] . "
Answer my question . "
回答 我的 问题 . "

回答我的问题。

" [ðen] , [aɪ][duː] .
" **Then , I do** .
" 然后 , 我 做 .

“那么，我愿意。”

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He bent his head** .
" 他 弯曲 他的 头 .

他低下了头。

" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
" **I love him , I love him , I love him** .
" 我 爱 他 , 我 爱 他 , 我 爱 他 .

我爱他，我爱他，我爱他。

" [ˈniːðər] [spəʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ; [ðen] [ðə; ðɪ][mən] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Neither spoke for some seconds ; then the man lifted up his head** ,
" 两者都不 辐 为了 一些 秒 ; 然后 这 男人 抬起 向上 他的 头 ,
两人沉默了几秒钟；然后那人抬起头来，

[ʃʊk] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] [læft] .
shook it as though he had risen from a plunge , and laughed .
摇晃 它 作为 尽管 他 有 升起 从 一个 暴跌 , 和 笑了 .
他像刚从深渊中爬出来一样甩了甩头，然后大笑起来。

" [soʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] .
" **So be it** .
" 所以 是 它 .

“那就这样吧。”

[naʊ] [hɪəz] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈleɪt] [sɪns] [juːv] [bɪn] [soʊ][fræŋk] .
Now here's news for you , that I can relate since you've been so frank .
现在 这里是 消息 为了 你 , 那 我 能 涉及 自从 你已经 到过 所以 坦率 .

现在我跟你说件事，因为你一直都很坦诚，所以我很能理解你的感受。

[dˈjuː] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
D'you remember what I whispered to you when I was a little boy ,
你 记住 什么 我 低声说道 到 你 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 ,
你还记得我小时候跟你悄悄说过的话吗？

[ʌv; əv][ðə; ði] [kræks] [ɑ:n][maɪ] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] ['pætərn] [aɪ] [faʊnd] [ɑ:n][maɪ] ['wɪndəʊ] -
of the cracks on my ceiling and the chance patterns I found on my window -
的 这 裂缝 在 我的 天花板 和 这 机会 图案 我 成立 在 我的 窗户 -
[blaɪnd] [wen] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][laɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] ['sʌməɹ] ['mɔ:rnɪŋz] ,
blind when I used to lie awake in the grey of summer mornings ,
瞎的 什么时候 我 用过的 到 说谎 醒 在 这 灰色的 的 夏天 早晨 ,
那些夏日清晨灰蒙蒙的天空中, 我辗转难眠时, 会看到天花板上的裂缝, 以及窗帘上偶然发现的图案。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][gəʊld] ?
waiting for the first gold ?
等待 为了 这 第一的 金子 ?

还在等第一笔金牌?

[ju:; jʊ] [fər'get] .
You forget .
你 忘记 .

你忘了。

[soʊ][hæd; həd][aɪ] [fər'gɑ:tn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪns] .
So had I forgotten until a few days since .
所以 有 我 被遗忘的 直到 一个 很少 天 自从 .

直到几天前我才想起来。

[ðen] , ['bi:lɪŋ] ['leɪzi] , [aɪ] [leɪ] [ə'bed][ænd; ənd] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ,
Then , being lazy , I lay abed and thought , and thought ,
然后 , 存在 懒惰的 , 我 躺 阿贝德 和 想法 , 和 想法 ,

然后, 我犯懒, 躺在床上想, 想,

[ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['stɔ:rɪz] [təʊld][baɪ][ðə; ði] [laɪnz] [ɑ:n][blaɪnd][ænd; ənd] ['si:lɪŋ] .
and fell to tracing the old stories told by the lines on blind and ceiling .
和 跌倒 到 追踪 这 老的 故事 讲述 经过 这 线条 在 瞎的 和 天花板 .

于是, 他开始追溯百叶窗和天花板上的线条所讲述的古老故事。

[tʃæns] ['pætərn] [ʌv; əv] [beɪz] [ænd; ənd] ['estʃu:eri:z] , ['kɑ:ntənənts][ænd; ənd] ['rɪvəz] ,
Chance patterns of bays and estuaries , continents and rivers ,
机会 图案 的 海湾 和 河口 , 各大洲 和 河流 ,

海湾和河口、大陆和河流的偶然分布模式

[ɔ:l] [mæpt] [aʊt][ðer; ðər] — [ɔ:l] [mɔ:r] ['ri:əl] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][maɪ]['ætɫəs] .
all mapped out there — all more real to me than those in my atlas .
全部 已映射 出去 那里 — 全部 更多的 真实的 到 我 比 那些 在 我的 图集 .

所有的一切都已绘制在地图上——对我来说, 它们比地图册上的更真实。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] ['blækəməʊr] , [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [ɑ:rks] , [æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv] ['kænəbəlz]
I remember a land of blackamoors , a sea of sharks , an island of cannibals
我 记住 一个 土地 的 黑人 , 一个 海 的 鲨鱼 , 一个 岛 的 食人族

,
,
,

我记得一片黑人居住的土地, 一片鲨鱼出没的海洋, 一个食人族居住的岛屿。

[ə; eɪ] ['dezərt] [ʌv; əv] ['laɪənz] , [ɪn] [wɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flaɪz] ['fɪgʃərd] [æz; əz] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
a desert of lions , in which the little flies figured as monsters of the
一个 沙漠 的 狮子 , 在 哪个 这 小的 苍蝇 想 作为 怪物 的 这

['wɪldərnəs] .
wilderness .
荒野 .

一片狮子出没的沙漠, 小苍蝇却成了荒野中的怪物。

[sʌt] [dri:mz] [ʌv; əv] [di:dz] [baɪ] [fi:lɪd] [ænd; ənd] [flʌd] [aɪ] [wi:v] [ɪn] [ðoʊz] [greɪ] ,
Such dreams of deeds by field and flood I weaved in those grey ,
这样的 梦境 的 契约 经过 场地 和 洪水 我 编织 在 那些 灰色的 ,

我在那些灰色的梦境中, 编织着田野与水流间种种壮举的梦想,

[gɔːn] [ˈmɔːrnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
gone mornings to the song of the thrush and the murmur of the old
已消失 早晨 到 这 歌曲 的 这 画眉 和 这 低语 的 这 老的
[ˈgʌvərnər] [ˈsnɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] !
governor snoring in the next room !
州长 打鼾 在 这 下一个 房间 !
清晨，耳畔传来画眉鸟的鸣叫和隔壁房间里老总督的鼾声！

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [aɪm] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈjɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [spiːd] [fɔːrθ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
And now — now I'm smitten with the boy's yearning to speed forth over the
和 现在 — 现在 我是 迷恋 和 这 男孩们 渴望 到 速度 前进 超过 这
[siː] [ʌv; əv] [ɑːrks] — [nɑːt][ˈæftər][ˈlaɪənz] ,
sea of sharks — not after lions ,
海 的 鲨鱼 — 不是 后 狮子 ,
而现在——现在我被男孩渴望飞驰过鲨鱼之海的愿望深深打动了——而不是追逐狮子，

[bʌt; bət][ˈæftər][ɡoʊld] .
but after gold .
但 后 金子 .
但之后是黄金。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] — [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] . "
I'm going to justify my existence — in Australia . "
我是 去 到 证明合法 我的 存在 — 在 澳大利亚 . "
我要在澳大利亚证明我存在的价值。

" [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [ɡoʊ] [ˈfɜːrðər] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] . "
" You couldn't go further off if you tried . "
" 你 不能 去 更远 离开 如果 你 尝试 . "
“就算你想走得更远，也走不远了。”

" [nɑːt] [wel] — [wɪˈðəʊt] [ˈslɪpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ɔːˈltəˈgeðər] . "
" Not well — without slipping over the edge altogether . "
" 不是 出色地 — 没有 滑倒 超过 这 边缘 共 . "
“不太好——但还没完全崩溃。”

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [duː] [ðɪs] , [ˈkrɪstəfər] . "
" You mustn't do this , Christopher . "
" 你 不得 做 这 , 克里斯托弗 . "
“克里斯托弗，你不能这样做。”

" [ɪts] [dʌn] , [ˈdɪrɪst] .
" It's done , dearest .
" 它是 完毕 , 亲爱的 .
“完成了，亲爱的。”

[ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡoʊst] — [æn; ən] [ædʌmˈbreɪʃn] [ðæts] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
This is only a ghost — an adumbration that's talking to you .
这 是 仅有的 一个 鬼 — 一个 轮廓 那就是 说 到 你 .
这只是个幻影——一个在跟你说话的预兆。

[aɪ][æsk][fɔːr; fər][maɪ] [ˈfriːdəm] , [ˈɑːnər] — [ˈswiːthɑːrt] [ˈɑːnər] .
I ask for my freedom , Honor — sweetheart Honor .
我 问 为了 我的 自由 , 荣誉 — 亲爱的 荣誉 .
我请求我的自由，荣誉——我亲爱的荣誉。

[θæŋk] [ɡɑːd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhjuːməɪst] [bəʊθ] — [tuː] [ˈsensəb(ə)][tuː; tə] [nɑːk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌklz] [rɔː]
Thank God we are humorists both — too sensible to knock our knuckles raw
感谢 上帝 我们 是 幽默家 两个都 — 也 明智的 到 敲 我们的 指关节 生的
[əˈɡenst] [ˈaɪərn] [dɔːz] .
against iron doors .
反对 铁 门 .
感谢上帝，我们俩都是幽默家——太理智了，不会把指关节撞破铁门。

[ˈjuːl] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] .
You'll be happy to - tomorrow , and I the day after .
你会 是 快乐的 到 - 明天 , 和 我 这 天 后 .

你明天会很高兴, 我后天会很高兴。

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [mɪs] [mɔːr] [ˈlæftər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [help] [ɪn] [ðɪs] [ˈtɪrfl] [wɜːrld] .
We mustn't miss more laughter than we can help in this tearful world .
我们 不得 错过 更多的 笑声 比 我们 能 帮助 在 这 内牛满面 世界 .

在这个充满泪水的世界里, 我们不应该错过太多欢笑。

[ænd; ənd] [frendz] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] .
And friends we must always be .
和 朋友们 我们 必须 总是 是 .

我们永远都是朋友。

[ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈɔːltərd] . "
That can't be altered . "
那 不能 是 已修改 . "

那无法更改。

" [aɪ] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] .
" I quite understand .
" 我 相当 理解 .

我完全理解。

[juː; jʊ][fæl; fəl][nɑːt][duː] [ðɪs] , [ˈkrɪstəfər] .
You shall not do this , Christopher .
你 将 不是 做 这 , 克里斯托弗 .

克里斯托弗, 你不能这样做。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][aɪ 'tiː] .
I love you for suggesting it .
我 爱 你 为了 建议 它 .

我爱你, 谢谢你的建议。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈlʌndən] , [ɔːr] [wer] [ðə; ði] [ˈstiːmə] [ˈstaːrts][frʌm; frəm] .
You may go — as far as London , or where the steamer starts from .
你 可能 去 — 作为 远的 作为 伦敦 , 或者 在哪里 这 汽船 开始 从 .

你可以去——最远可以到伦敦, 或者轮船的出发地。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] .
Then you must come back to me .
然后 你 必须 来 后退 到 我 .

那你必须回到我身边。

[juːv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈmæri] [em 'iː] . "
You've promised to marry me . "
你已经 承诺 到 结婚 我 . "

你答应过要娶我。

" [fər'get] [aɪ 'tiː] .
" Forget it .
" 忘记 它 .

“忘了它。

[aɪm][ɪn] [ˈɜːrniʃt] [fɔːr; fər] [wʌns] .
I'm in earnest for once .
我是 在 认真 为了 一次 .

我这次是认真的。

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈkredit] [ðæt] .
At least you must credit that .
在 至少 你 必须 信用 那 .

至少这一点你必须承认。

[ðeəz; ðəz][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌvi] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jə][tuː; tə] [tiː] .
There's Mrs . Loveys at the window calling you to tea .
有 太太 . 爱人 在 这 窗户 呼叫 你 到 茶 .

洛维斯太太在窗边叫你喝茶。

[wiːl] [miːt] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈveri] [ˈlaɪkli] . "
We'll meet again in a day or two very likely ."
出色地 见面 再次 在 一个 天 或者 二 非常 可能 . "

我们很可能一两天后就会再次见面。

" [dəʊnt][goʊ] ; [dəʊnt][goʊ] , [ˈkrɪstəʊ] ; [aɪm][soʊ] [ˈloʊnli] , [ænd; ənd] [ˈretɪd] , [ænd; ənd] — —
" Don't go ; don't go , Christo ; I'm so lonely , and wretched , and — —
" 不 去 ; 不 去 , 基督 ; 我是 所以 孤独 , 和 可怜 , 和 — —
" 别走 ; 别走, 克里斯托 ; 我好孤独, 好痛苦, 而且——"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈaɪərn][ɪn][hɪm; ɪm] [krɑːpt] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv][ˈtraɪəl] .
" But the necessary iron in him cropped up at this hour of trial .
" 但 这 必要的 铁 在 他 裁剪 向上 在 这 小时 的 审判 .

“但在考验的时刻，他身上必要的钢铁意志显露出来了。”

[hiː; hi] [ˈhardnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] .
He hardened his heart and was gone before she had finished speaking .
他 硬化 他的 心 和 曾是 已消失 前 她 有 完成的 请讲 .

他铁了心，在她说完话之前就离开了。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ˈɑːnər] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkrɪstəfər] [sɪns] [ðer; ðər][læst]
Two days later Honor , who had heard nothing of Christopher since their last
二 天 之后 荣誉 , who 有 听到 没有什么 的 克里斯托弗 自从 他们的 最后的
meeting ,
会议 ,

两天后，自上次见面后就再也没有克里斯托弗消息的霍纳，

[sent][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
sent a message to him .
发送 一个 信息 到 他 .

给他发了条信息。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [æn; ən] [ɪˈveɪsɪv] [ˈænsər] , [wɪt] [əˈnɔɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː]
He returned an evasive answer , which annoyed her for the space of three
他 返回 一个 回避 回答 , 哪个 恼怒 她 为了 这 空间 的 三

[deɪz] [mɔːr] .
days more .
天 更多的 .

他含糊其辞地回答，这让她又生气了三天。

[ðen] , [stɪl] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪt] [æt; ət] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
Then , still finding that he kept at home , she went to seek him there .
然后 , 仍然 寻找 那 他 保留 在 家 , 她 去 到 寻找 他 那里 .

然后，她发现他仍然待在家里，于是就去家里找他。

[bɪˈtwiːn] [ten][ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [ˈbreɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
Between ten and eleven o'clock one morning she started , but breaking her
之间 十 和 十一 点钟 一 早晨 她 开始 , 但 打破 她
bootlace near the outset ,
鞋带 靠近 这 开端 ,

一天上午十点到十一点之间，她出发了，但刚开始没多久就把鞋带弄断了。

[rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [əˈgen] .
returned home again .
返回 家 再次 .

又回家了。

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [dɪˈleɪ] [ˈɑ:kjupaɪd] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt]
The total delay occupied less than fifteen minutes , and presently she reached
这 全部的 延迟 占领 较少的 比 十五 分钟 , 和 目前 她 达到
- [tuː; tə][faɪnd][ˈmɪsɪz] . ,
Godleigh to find Mrs . Brimblecombe ,
- 到 寻找 太太 . 布林布尔科姆 ,
总共耽搁的时间不到十五分钟, 她很快就到达了戈德利, 见到了布林布尔科姆夫人。

[waɪf] [ʌv; əv] [ˈnoʊə] , [ðə; ði][ˈsekstən] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] , [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [niːz] , [ˈskrʌbɪŋ]
wife of Noah Brimblecombe , the sexton of Little Silver , on her knees , scrubbing
妻子 的 诺亚 布林布尔科姆 , 这 教堂司事 的 小的 银 , 在 她 膝盖 , 擦洗
[ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
in the porch .
在 这 门廊 .
小银教堂的司事诺亚·布林布尔科姆的妻子跪在门廊里擦洗。

[ðə; ði] [ˈtʃɑ:rwʊmən] [ˈredɪli] [dɪˈsɪstɪd] [frʌm; frəm] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈɑ:nɜːz] [ˈkwɛstʃən] .
The charwoman readily desisted from work and answered Honor's question .
这 女清洁工 容易 停止 从 工作 和 回答 荣誉的 问题 .
女佣立即放下手头的工作, 回答了霍纳的问题。

" [hiː; hi] [kept] [aɪ ˈtiː] [ðæt] - [ˈmeɪzɪn] - [ˈkwaɪət][frʌm; frəm][juː ˈes][ɔ:l] , [mɪs] .
" **He kept it that ' mazin ' quiet from us all , Miss .**
" 他 保留 它 那 - 玛津 - 安静的 从 我们 全部 , 错过 .
“他竟然对我们所有人都守口如瓶, 小姐。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [ˈnevər] [təʊld][ˈnoʊbəːdi] [ˈniːðər] .
An ' you never told nobody neither .
一个 - 你 绝不 讲述 无人 两者都不 .
而且你从来没跟任何人说过。

[gɔ:n] — [gɔ:n] [tuː; tə] [ˈfɔ:rən] [ləndz] , [ðeɪ] [tel] [em ˈiː] ; [æn; ən] - [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][dʒeɪks][ʌv; əv][ə; eɪ]
Gone — gone to foreign lands , they tell me ; an ' the place in a jakes of a
已消失 — 已消失 到 外国的 土地 , 他们 告诉 我 ; 一个 - 这 地方 在 一个 杰克斯 的 一个
[mes] ;
mess ;
混乱 ;
他们告诉我, 他们都去了国外; 而那个地方现在一片狼藉;

[æn; ən] - [ðə; ði] [nuː] [fəʊks] [ˈkʌmɪn] - [ɪn] [əˈfɔ:r] [ˈkrɪsməs] .
an ' the new folks comin ' in afore Christmas .
一个 - 这 新的 各位 即将到来 - 在 之前 圣诞节 .
还有圣诞节前搬来的新住户。

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spuːk] [ə; eɪ][dɔːg] - [kɑ:rt] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [hɪl] [tuː; tə] [ˈtʃæg,fɔ:rd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **As she spoke a dog - cart wound up the steep hill to Chagford , and a**
" 作为 她 辐 一个 狗 - 大车 伤口 向上 这 陡 爬坡道 到 查格福德 , 和 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
“她说话的时候, 一辆狗拉车沿着陡峭的山路蜿蜒而上, 驶向查格福德, 车上坐着一个人,

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔ:n] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] .
turning in it , stopped and looked long at the grey house in the pines .
转弯 在 它 , 停止 和 看起来 长的 在 这 灰色的 房子 在 这 松树 .
他转过身, 停了下来, 久久地望着松林中的那座灰色房子。

[hæd; həd] ['enibɑ:di] [wɔ:kt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [hi:; hi]
Had anybody walked on to the terrace and waved a handkerchief , he
有 任何人 步行 在 到 这 阳台 和 挥手 一个 手帕 ; 他
[mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['sɪgnəl] ;
must have seen the signal ;
必须 有 已见 这 信号 ;
如果有人走到露台上挥舞手帕，他肯定看到了这个信号；

[bʌt; bət][æz; əz] ['ɑ:nər] [spəʊk] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [ðə; ði][træp] [pæst] [frʌm; frəm] [saɪt] .
but as Honor spoke to Mrs . Brimblecombe the trap passed from sight .
但 作为 荣誉 辐 到 太太 : 布林布尔科姆 这 陷阱 通过了 从 视线 :
但就在霍纳与布林布尔科姆夫人交谈时，陷阱已经消失在视线中。

" [wen] [dɪd][hi:; hi][goʊ] ?
" **When did he go ?**
" 什么时候 做过 他 去 ?
他什么时候走的？

" [fi:; fi] [æskt] [ʼʌn'gɑ:didli] .
" **she asked unguardedly .**
" 她 问 毫无防备地 :
她毫无防备地问道。

" [lɑ:rd] ! - [i:] [nɔ:] - [baʊt] [aɪ 'ti:] — [ju:; jʊ][ʌv; əv][ɔ:l] [fəʊks] ? "
" **Lard ! Doan't ' e knaw ' bout it — you of all folks ?** "
" 猪油 ! - e 啃咬 - 回合 它 — 你 的 全部 各位 ? "
“猪油！你居然不知道？——你可是最懂人啊！”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][na:t][ðə; ði][ɪg'zækt] ['aʊər] . "
" **Of course ; of course ; but not the exact hour .** "
" 的 课程 ; 的 课程 ; 但 不是 这 精确的 小时 : "
“当然，当然，但具体时间就不说了。”

" [ten] ['mɪnɪts] [ə'gɒn] [ɔ:r] [les] — [noʊ] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)nli] ;
" **Ten minutes ago ne or less — no more certainly ;**
" 十 分钟 曾经 或者较少的 — 不 更多的 当然 ;
“十分钟前或更短时间——肯定不会更久；

[æŋ; ən] - [hɪz; ɪz] ['hevi] [bɑ:ksɪz][wʌz; wəz] [tɒk] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt][læst] [naɪt] , [aɪ] [hɪr] .
an ' his heavy boxes was took in a cart last night , I hear .
一个 - 他的 重的 盒子 曾是 采取 在 一个 大车 最后的 夜晚 , 我 听到 :
我听说，他那些沉重的箱子昨晚被用马车运走了。

" ['ɑ:nər] ['hɜ:rid] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][roʊd][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .
" **Honor hurried on to the terrace and looked at the road on the hill .**
" 荣誉 慌忙 在 到 这 阳台 和 看起来 在 这 路 在 这 爬坡道 :
“荣誉匆匆走到露台上，望着山上的道路。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] .
But it was empty .
但 它 曾是 空的 :
但里面是空的。

['mɪsɪz] . [keɪm] [ɔ:lsoʊ] .
Mrs . Brimblecombe came also .
太太 : 布林布尔科姆 来了 还 :
布林布尔科姆夫人也来了。

" [seɪlz] [frʌm; frəm] [ˈplɪməθ] [ðɪs] [ˈiːvənɪŋ] - , [ˈsʌmbəːdɪ] [tɛld] [juːˈes] , [ðʊʊ] [ˈʌðər] [sed] -
" **Sails from Plymouth this evenin ' , somebody telled us , though others said he'm**
" 帆 从 普利茅斯 这 晚上 - , 某人 告诉 我们 , 尽管 其他的 说 -
- [tuː; tə] [ˈfʌst] ;
gwaine to Lunnon fust ;
- 到 伦农 fust ;

“今晚从普利茅斯启航,”有人告诉我们, 不过也有人说他先要去伦敦;

[æn; ən] - [aɪˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ˈdɑːktər] [klæk] ,
an ' it seems that Doctor Clack knawed ,
一个 - 它 似乎 那 医生 唠叨 啃咬 ,
看来克拉克医生知道,
[ðʊʊ] [haʊ] [ə; eɪ] - [soʊ][faːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːzɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːn] [tʌŋ] [kʊd; kəd][hoʊld]
though how a gen'leman so fond of the moosic of his awn tongue could hold
尽管 如何 一个 - 所以 喜爱 的 这 哞哞 的 他的 芒 舌头 可以 抓住
[sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ˈsiːkrət] - [ˈbʌstɪn] - [aɪ][kɑːnt] [ˈfæðəm] .
such a tremenjous secret wi'out bustin ' I can't fathom .
这样的 一个 - 秘密 - 布斯汀 - 我 不能 捉摸 .

不过, 我实在无法理解, 一个如此喜爱用舌头发出哞哞声的绅士, 怎么能保守如此巨大的秘密而不泄露出去。

" [ˈɑːnər] [ˈendɪkət] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə] [ber] [daʊn] .
" **Honor Endicott walked slowly back to Bear Down .**
" 荣誉 恩迪科特 步行 缓慢地 后退 到 熊 向下 .
“霍纳·恩迪科特慢慢地走回了熊镇。”

[ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [pəˈzi](ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈpærəntli] [ˈdʒɪltɪd] ,
The significance of her own position , as a woman apparently jilted ,
这 意义 的 她 自己的 位置 , 作为 一个 女士 显然 被抛弃 ,
作为一名明显被抛弃的女性, 她自身的处境意义重大。

[dɪd][nɑːt] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
did not weigh with her in the least .
做过 不是 称重 和 她 在 这 至少 .
丝毫没有影响到她。

[fiː; ji] [rɪˈflektɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [etk] [ænd; ənd] [ˈdednəs] , [ðæt] [hɜːr; hər][ˈæksɪdənt] ,
She reflected , with a dull ache and deadness , that her accident ,
她 反映 , 和 一个 乏味的 疼痛 和 死寂 , 那 她 事故 ,
她带着一种钝痛和麻木感回想起自己的那场意外,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv][ten] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɪnɪts] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] ,
with a delay of ten little minutes resulting from it ,
和 一个 延迟 的 十 小的 分钟 结果 从 它 ,
因此, 耽搁了十分钟左右。

[hæd; həd] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [hoʊl] [skoʊp] [ænd; ənd] [swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] [əˈnʌðəz] .
had altered the whole scope and sweep of her life and another's .
有 已修改 这 所有的 范围 和 扫 的 她 生活 和 另一个的 .
彻底改变了她自己和他人的生活范围和走向。

[ðæt] [ˈkrɪstəfər] - [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [greɪt] [step][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈriːəl] [ˈdɪfɪkəlti] [ðə; ði][fækt]
That Christopher Yeoland had taken his great step with very real difficulty the fact
那 克里斯托弗 - 有 已采取 他的 伟大的 步 和 非常 真实的 困难 这 事实
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ˈæbsəns] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [meɪd] [səˈfɪʃntli] [klɪr] .
of his continued absence before it made sufficiently clear .
的 他的 持续 缺席 前 它 制成 足够 清除 .
克里斯托弗·约兰德迈出这一步非常艰难, 这一点在他之前一直缺席的事实已经足够清楚地表明了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['trʌstɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['ɑ:nɜ:z] [kən'vɪkʃn]
He had not trusted himself to see her again ; and now Honor's conviction
他 有 不是 可信 他自己 到 看 她 再次 ; 和 现在 荣誉的 定罪
[gru:] :
grew :
生长 :

他原本不相信自己还能再见到她；而现在，霍纳的这种想法更加坚定了：

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ləst] ['moʊmənt] ,
that her presence even at the last moment ,
那 她 在场 甚至 在 这 最后的 片刻 ,
即使在最后一刻，她的存在也令人动容。

[mʌst; məst] ['ʊrli] [hæv; həv]['broʊkən] [daʊn] [hɪz; ɪz] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm]
must surely have broken down his determination and kept him at home
必须 一定 有 破碎的 向下 他的 决心 和 保留 他 在 家
[hæd; həd][ʃi:; ji][soʊ] [wɪld] .
had she so willed .
有 她 所以 意志 :

如果她愿意，一定能瓦解他的决心，让他待在家里。

[ʃi:; ji] [æskt] [hɜ:r'self] [wʌt] [ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:r'di:l] ,
She asked herself what she might have done in the event of that ordeal ,
她 问 她自己 什么 她 可能 有 完毕 在 这 事件 的 那 考验 ,
她问自己，如果遇到那种磨难，她会怎么做。

[ænd; ənd] [bi'li:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] .
and believed that she would have tried hard to keep him .
和 相信 那 她 会 有 尝试 难的 到 保持 他 :
她相信她会努力留住他。

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 :
第十二章

[ðə; ði] ['defɪnət] [di:d]
THE DEFINITE DEED
这 定 契据
确凿的契约

[laɪf] , [ðʌs] [rɒbd] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fəɹ] [ɑ:nər] ['endɪkət] , [wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ə; ei] ['drɪri] [raʊnd]
Life , thus robbed of love for Honor Endicott , was reduced to a dreary round
生活 , 因此 被抢劫 的 爱 为了 荣誉 恩迪科特 , 曾是 减少 到 一个 凄凉 圆形的
[ʌv; əv] [mɪr] ['du:tɪz] .
of mere duties .
的 仅仅 职责 :

失去了爱情，霍纳·恩迪科特的生活只剩下枯燥乏味的日常职责。

[wɪ'ðɪn] [wʌn] ['fɔ:rtnaɪt] [ʌv; əv][taɪm] [ði:z] [tu:] [men] ,
Within one fortnight of time these two men ,
之内 一 两星期 的 时间 这些 二 男人 ,
在短短两周内，这两个人

['sevrəli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
severally responsible for the music and sunshine of her life ,
分别 负责任的 为了 这 音乐 和 阳光 的 她 生活 ,
她生命中的音乐和阳光，都归功于她。

[hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [əʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈnæt(ə)rəl] , [kən'venʃən(ə)l] , [ænd; ənd]
had departed out of it in a manner perfectly natural , conventional , and
有 已离开 出去 的 它 在 一个 方式 完美 自然的 , 传统的 , 和
[ɪn'evɪtəb(ə)l] .
inevitable .
不可避免的 .

以一种完全自然、合乎常规且不可避免的方式脱离了它。

[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði]['prɔ:bləms] [ðæt] [hæd; həd] [ə'ɪzn] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
Given the problems that had arisen , this was the solution to have been
鉴于 这 问题 那 有 出现 , 这 曾是 这 解决方案 到 有 到过
[prɪ'dɪktɪd] .
predicted .
预测 .

鉴于已经出现的问题，这其实是预料之中的解决方案。

[mɑ:rk] ['endɪkət] , [ɪn'di:d] , [pʊt][aɪ 'ti:] [ˈveri] [ˈblʌntli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
Mark Endicott , indeed , put it very bluntly to her ;
标记 恩迪科特 , 的确 , 放 它 非常 直截了当地 到 她 ;

马克·恩迪科特确实非常直白地告诉了她；

[bʌt; bət] [ˈɑ:nər] [vju:d] [ðə; ði][ˈtrædʒədi][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈtendər] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] .
but Honor viewed the tragedy with more tender pity for her own feelings .
但 荣誉 已查看 这 悲剧 和 更多的 投标 遗憾 为了 她 自己的 情怀 .

但霍纳对这场悲剧抱有更多温柔的怜悯，因为她体会到了自己的感受。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈmɑ:vəld] [ɪn][ˈsi:kret][æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [əˈfekʃənz] ,
She marvelled in secret at the great eternal mystery of human affections ,
她 惊叹不已 在 秘密 在 这 伟大的 永恒 神秘 的 人类 情感 ,

她暗自惊叹于人类情感这伟大而永恒的奥秘。

[æt; ət][ðə; ði][evə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ˈɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] [naʊ] , [ɪˈnəʊblɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌblɪmeɪtɪd]
at the evolution of the love instinct , which now , ennobled and sublimated
在 这 进化 的 这 爱 本能 , 哪个 现在 , 贵族 和 升华
[θru:] [ðə; ði] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][men] ,
through the generations of men ,
通过 这 几代人 的 男人 ,

随着爱情本能的演变，如今，它经由一代又一代人类的修炼和升华，变得高贵而崇高。

[hæd; həd] [əˈtʃi:vɪd] [ɪts][ˈprez(ə)nt][ˈpʃʊərəti][ænd; ənd] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
had achieved its present purity and perfection in the civilisation of
有 已达成 它是 展示 纯度 和 完美 在 这 文明 的
[məˈnɑ:gəməs] [ˈneɪʃəns] ;
monogamous nations ;
一夫一妻制 国家 ;

在实行一夫一妻制的国家的文明中，已经达到了如今的纯粹性和完美性；

[waɪl] [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l][ˈtoʊld][hɜ:r; hər] , [ɪn] [fju:ər] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈhoʊm.liər] ,
while her uncle told her , in fewer words and homelier ,
尽管 她 叔叔 讲述 她 , 在 更少 字 和 家宅 ,

而她的叔叔则用更简洁、更通俗易懂的语言告诉她：

[ðæt] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ˈstu:lz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
that between two stools she had fallen to the ground .
那 之间 二 凳子 她 有 倒下 到 这 地面 .

她从两张凳子中间摔倒在地。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [su:ˈpri:mli] [ˈmɪzrəb(ə)l] [θru:] [ˈdwaɪndlɪŋ] [deɪz] ,
She was supremely miserable through dwindling days ,
她 曾是 至高无上 悲惨的 通过 逐渐减少 天 ,

在生命的最后时光里，她无比痛苦。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hə] [si:md] [lɔ:ŋgə] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə]
and each of them to her seemed longer than those of the summer
和 每个 的 他们 到 她 似乎 更长 比 那些 的 这 夏天
[ðæt] [wʌz; wəz][pæst] .
that was past .
那 曾是 过去的 .

在她看来，每一个夏天都比过去那个夏天的夏天更长。

[ðə; ði] [ˈfæ,douz] [ʌv; əv] [tu:] [men][ˈɔ:f(ə)n] [əˈkʌmpənɪd] [hɜ:r; hə] [ˈloʊnli] [raɪdz] ,
The shadows of two men often accompanied her lonely rides ,
这 阴影 的 二 男人 经常 伴随 她 孤独 骑行 ,
她独自骑行时，常常有两名男子的身影伴随左右。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɔ:r] [ˈpleɪsɪz] [wʊd] [rɪˈmaɪnd][hɜ:r; hə][ʌv; əv] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] ,
and circumstances or places would remind her of each in turn ,
和 情况 或者 地方 会 提醒 她 的 每个 在 转动 ,
而不同的情境或地点会让她依次想起他们每一个人。

[wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [stæb][hɜ:r; hə][ˈɪntu:][əˈkju:t] [ˈsʌfərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
would suddenly stab her into acute suffering as they awakened the image of
会 突然 刺 她 进入 急性 痛苦 作为 他们 醒来 这 图像 的
[ˈkrɪstəfər] [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈmaɪlz] [ɪn] [ˈveri] [laɪf] - [ˈkʌlərz] .
Christopher or of Myles in very life - colours .
克里斯托弗 或者 的 迈尔斯 在 非常 生活 - 颜色 .

当他们唤醒克里斯托弗或迈尔斯的形象，使之栩栩如生时，就会突然给她带来剧烈的痛苦。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [læf] [wʌns] ,
There came a laugh once ,
那里 来了 一个 笑 一次 ,
一阵笑声传来，

[wen] [ʃi:; ʃi][,oʊvərˈhɜ:rd] [ˈpɪnsent] [ænd; ənd] [ˈkɒlɪnz] [kənˈgrætjuleɪtɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [ber] [daʊn]
when she overheard Pinsent and Collins congratulating each other that Bear Down
什么时候 她 无意中听到 品松 和 柯林斯 祝贺 每个 其他 那 熊 向下
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:] [priˈsɪpɪteɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] " [moʊˈmentəm] " ;
had not been too precipitate in the purchase of the wedding " momentum " ;
有 不是 到过 也 沉淀 在 这 购买 的 这 婚礼 " 势头 " ;

当她无意中听到 Pinsent 和 Collins 互相祝贺 Bear Down 在购买婚礼“动力”方面没有操之过急时；

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔ:lt][wʌz; wəz] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
but the salt was gone out of humour for a little while ; and with
但 这 盐 曾是 已消失 出去 的 幽默 为了 一个 小的 尽管 ; 和 和
[hɜ:r; hə][ˈʌŋk(ə)] ,
her uncle ,
她 叔叔 ,

但盐一时没了兴致；她和她叔叔，

[æt; ət] [li:st] , [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [læft] [æt; ət][ɔ:l] .
at least , she never laughed at all .
在 至少 , 她 绝不 笑了 在 全部 .
至少，她从来没有笑过。

[hɪz; ɪz] [ˈbaʊndləs] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz] [streɪnd] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hə] [ˈweɪwərd] [ʌnˈhæpɪnəs] .
His boundless sympathy was strained before her wayward unhappiness .
他的 无边无际 同情 曾是 紧张 前 她 任性的 不快乐 .
面对她任性的不幸，他那无限的同情心也变得捉襟见肘。

[ʃiː; ʃɪ] [fluː] [tuː; tə][ˈpærəðɒksɪz] , [kɒntrəˈdɪkʃnz] , [ænd; ənd] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [kənˈsiːts] , [ɔːl] [veɪn] , [ænd; ənd]
She flew to paradoxes , contradictions , and whimsical conceits , all vain , and
她 飞翔 到 悖论 , 矛盾 , 和 异想天开 奇想 , 全部 徒劳 , 和
[wɜːrs] [ðæn; ðən] [veɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] .
worse than vain in his judgment .
更糟 比 徒劳 在 他的 判断 .
她沉迷于悖论、矛盾和异想天开的想法，在他看来，这一切都是徒劳的，而且比徒劳更糟糕。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [tɔːkt] [æ; ət][ˈrændəm][wɪð; wɪθ][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [əˈpærənt] [ˈɑːbdʒekt] [seɪv] [tuː; tə]
She sometimes talked at random with no particular apparent object save to
她 有时 谈话 在 随机的 和 不 特别的 明显 目的 节省 到
[ˈweɪkən] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] .
waken opposition .
唤醒 反对 .
她有时会漫无目的地说话，似乎没有任何特定目的，只是为了激起反对之声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɪtɪŋ] - [ˈniːdlz] [tɪkt] [ˈplæsɪdli] [θruː] [lɔːŋ] [ˈiːvnɪŋz] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ]
But the knitting - needles ticked placidly through long evenings beside the glowing
但 这 针织 - 针 勾选 平静地 通过 长的 晚上 旁 这 发光
[piːt] :
peat :
泥炭 :

但是，在闪闪发光的泥炭旁，织针在漫长的夜晚里平静地滴答作响：
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [æskt] [æn; ən] [ˈʌtərəns] [brɪˈɑːnd] [ˈmeɪzər] [ˈfleɪɡrənt][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [ˈtæpɪŋ] ,
and it asked an utterance beyond measure flagrant to set them tapping ,
和 它 问 一个 发声 超过 措施 明目张胆 到 放 他们 窃听 ,
它要求说出极其露骨的话，让他们敲击键盘。
[æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd][ˈmænz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
as an indication that the blind man's patience was exhausted .
作为 一个 指示 那 这 瞎的 男人的 耐心 曾是 筋疲力尽的 .

这表明盲人的耐心已经耗尽。
[əˈbaʊt] [mɪd] - [dɪˈsembər] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrlər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd]
About mid - December they sat together in the little parlour of the kitchen , and
关于 中 - 十二月 他们 卫星 一起 在 这 小的 客厅 的 这 厨房 , 和
[ˈɑːnər] ,
Honor ,
荣誉 ,

大约十二月中旬，他们一起坐在厨房的小客厅里，霍纳
[huː] [bɒld] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
who lolled beside the fire ,
WHO 懒散地 旁 这 火 ,
谁懒洋洋地躺在火堆旁，
[ɪmˈplɔɪd] [hɜːr; hə] [ˈprɪti] [ˈfɪŋɡərz] [əˈpɑːn][noʊ] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l][tæsk][ðæn; ðən] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
employed her pretty fingers upon no more useful task than playing with a
受雇 她 漂亮的 手指 之上 不 更多的 有用 任务 比 玩耍 和 一个
[piːs] [ʌ; əv] [strɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈɡroʊsɜːz] [ˈpɑːrs(ə)l] .
piece of string from a grocer's parcel .
片 的 细绳 从 一个 杂货店 包裹 .

她那双纤细的手指没有做任何更有意义的事情，只是摆弄着从杂货店包裹里拿出来的一根绳子。
" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? " [æskt] [mɑːrk] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **What are you doing ?** " **asked Mark suddenly .**
" 什么 是 你 正在做 ? " 问 标记 突然 .
“你在干什么？”马克突然问道。

" ['meɪkɪŋ] [kæts] - ['kreɪdlz] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsə] , [ænd; ənd] [wʌn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [rɪ'pruːf] [ðæt]
" **Making cats ' cradles , " she answered , and won from him the reproof that**
" 制作 猫 - 摇篮 , " 她 回答 , 和 韩元 从 他 这 责备 那
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ɪn'veɪtɪd] .
such a confession invited .
这样的 一个 忏悔 受邀 .

“做猫的摇篮,”她回答道, 并因此受到了他应有的责备。

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] [juːv] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] [deɪz] ? "
" **How is it you've given up reading of late days ? "**
" 如何 是 它 你已经 给定 向上 阅读 的 晚的 天 ? "
" 为什么你最近都不读书了? "

" [aɪv] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['leɪzi] [wei] .
" **I've sunk into a lazy way .**
" 我已经 沉没 进入 一个 懒惰的 方式 .

我变得懒惰了。

[ðə; ðɪ] ['leɪziə] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [les] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "
The lazier you are the less time there is for anything . "
这 懒惰 你 是 这 较少的 时间 那里 是 为了 任何事物 . "

你越懒惰, 就越没有时间做任何事。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] ; [juːv] ['æmp(ə)] ['liːzər] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jər; jər][maɪnd] ; [ænd; ənd]['æmp(ə)]
" **You ought to read ; you've ample leisure to improve your mind ; and ample**
" 你 应该 到 读 ; 你已经 充足 闲暇 到 提升 你的 头脑 ; 和 充足
[niːd] [tuː; tə] . "
need to . "
需要 到 . "

“你应该读书; 你有足够的空闲时间来提升自己的知识水平; 而且你也确实有必要这样做。”

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'tiː] — [ðə; ðɪ]['æmp(ə)] ['liːzər] .
" **That's just it — the ample leisure .**
" 那就是 只是 它 — 这 充足 闲暇 .

“就是这样——充足的闲暇时间。”

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['krɪstəʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , [ðoʊ] ['evri] ['preʃəs] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ]
When I had Christo to look after , though every precious moment of the day
什么时候 我 有 基督 到 看 后 , 尽管 每一个 宝贵的 片刻 的 这 天
[wʌz; wəz] [fʊl] ,
was full ,
曾是 满的 ,

当我要照顾克里斯托的时候, 虽然一天中的每一分每一秒都过得非常充实,

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] .
I could find time for all .
我 可以 寻找 时间 为了 全部 .

我能抽出时间做所有事。

[ænd; ənd] [ðæt] [fʊz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn][ɔːr] ['wʊmənz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [wel] ['æftər] [ə'ferz]
And that shows a busy man or woman's more likely to see well after affairs
和 那 演出 一个 忙碌的 男人 或者 女性的 更多的 可能 到 看 出色地 后 事务
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['liːzərli] [wʌn] .
than a leisurely one .
比 一个 悠闲 — .

这表明, 忙碌的人比悠闲的人更容易在婚外情后拥有幸福的结局。

[sʌm; səm][men][kæn; kən] ['æktʃuəli] [meɪk] [taɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] — ['maɪlz] [kʊd; kəd] .
Some men can actually make time , I believe — Myles could .
一些 男人 能 实际上 制作 时间 , 我 相信 — 迈尔斯 可以 .

我相信, 有些男人确实能挤出时间——迈尔斯就能做到。

[bʌt; bət] [naʊ] — [θruː] [ðiːz] [blæk] , [ˈheɪtfl] , [ˈsʌnləs] [deɪz] — [aɪ] [fiːl] [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪŋ]
But now — through these black , hateful , sunless days — I feel I'm always wanting
但 现在 — 通过 这些 黑色的 , 可恶 , 无日光 天 — 我 感觉 我是 总是 想要

[tuː; tə] [kriːp] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] ,
to creep off to bed ,
到 潜行者 离开 到 床 ,

但现在——在这些黑暗、充满仇恨、不见天日的日子里——我总是想偷偷溜进被窝里睡觉。

[ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd] [fərˈget] . "
and sleep , and forget . "
和 睡觉 , 和 忘记 . "

然后睡觉，忘记一切。

" [ðæts] [ˈnevər] [maɪ] [breɪv] [gɜːrl] [spoʊk] [ðæt] ? "
" That's never my brave girl spoke that ? "
" 那就是 绝不 我的 勇敢的 女孩 辐 那 ? "

“我勇敢的女孩从来没说过这样的话？ ”

" [aɪm] [nɑːt] [breɪv] ;
" I'm not brave ;
" 我是 不是 勇敢的 ;

“我并不勇敢；

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] [kəˈlektɪd] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l]
and I'm tired of the awful stores of things worth knowing collected by people
和 我是 疲劳的 的 这 可怕 商店 的 事物 值得 会心 集 经过 人们

[huː] [ɑːr; ər] [ded] .
who are dead .
WHO 是 死的 .

我厌倦了那些由死人收集的、关于值得了解的事情的糟糕资料库。

[haʊ] [ðə; ði] [men] [huː] [ruːt] [bʊks] [mʌst; məst] [lʊk] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːrld] [ænd; ənd]
How the men who wrote books must look back from the other world and
如何 这 男人 WHO 写道 图书 必须 看 后退 从 这 其他 世界 和

[ˈɪvər] [æt; ət] [ðə; ði] [stʌf] [ðeɪv] [left] [bɪˈhaɪnd] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðɪs] — [ˈnoʊɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] !
shiver at the stuff they've left behind them in this — knowing all they know there !
颤抖 在 这 东西 他们有 左边 在后面 他们 在 这 — 会心 全部 他们 知道 那里 !

那些写书的人从另一个世界回望过去，看到自己留下的东西，该是多么不寒而栗啊——他们明明知道那个世界的一切！

[bʌt; bət] [ˈmaɪlz] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðæt] .
But Myles was right in that .
但 迈尔斯 曾是 正确的 在 那 .

但迈尔斯说得没错。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˈhiːd] [ˈlɜːrɪd] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [geɪts] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ˈeni]
He used to say he'd learned more from leaning over gates than from any
他 用过的 到 说 他会 学习 更多的 从 倾斜 超过 大门 比 从 任何

[bʊks] .
books .
图书 .

他过去常说，他从倚靠在栅栏上学到的东西比从任何书本上学到的东西都多。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [hæd; həd] . "
And I believe he had . "
和 我 相信 他 有 . "

我相信他确实有。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgraʊndɪd] [ɪn][ˈsɑ:lɪd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [baɪ][ˈlesnz; ˈlesənz][frəm; frəm] [waɪz] [bʊks] [tu:; tə][stɑ:rt]
" He was grounded in solid knowledge by lessons from wise books to start
" 他 曾是 接地 在 坚硬的 知识 经过 课程 从 明智的 图书 到 开始
[wið; wiθ] .
with :
和 :

“他首先通过阅读智慧书籍，积累了扎实的知识基础。”

[ðeɪ] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lɜ:rn] . "
They taught him to learn . "
他们 教授 他 到 学习 :

他们教会了他如何学习。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈtwɪstɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpri:sept] [ɔ:r][ɪgˈzæmp(ə)]
" Such a way as he had of twisting everything into a precept or example
" 这样的 一个 方式 作为 他 有 的 扭曲 一切 进入 一个 戒律 或者 例子
! "
! "
! "

“他总是能把一切都曲解成格言或例子！”

" [ju:d] [hæv; həv] [held] [ðæt] [ˈproʊzi] [tɔ:k] [ˈprez(ə)ntli] . "
" You'd have held that prosy talk presently . "
" 你会 有 握住 那 散文 讲话 目前 :

“你本来可以马上举行那场冗长的演讲。”

" [spi:k] [ʌv; əv] [ˈsə:mənz] [ɪn] [stoʊnz] !
" Speak of sermons in stones !
" 说话 的 布道 在 石头 :

“谈谈石头上的布道吧！”

[hi:; hi] [faʊnd] [hoʊl] [ˈgɒspəlz] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [li:f] . "
He found whole gospels in a dead leaf . "
他 成立 所有的 福音书 在 一个 死的 叶子 :

他在一片枯叶中发现了整本福音书。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [grəʊn] [ˈmaɪti] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] . "
" But you would have grown mighty impatient of all that after a while . "
" 但 你 会 有 生长 强大的 不耐烦 的 全部 那 后 一个 尽管 :

“但过了一段时间，你就会对此感到非常不耐烦了。”

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ɪnˈdi:d] .
" Very likely indeed .
" 非常 可能 的确 :

“很有可能。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [daʊt] [aɪˈti:]; [fɔ:r; fər] [ˈnevər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [maɪˈself] , [aɪ][ədˈmaɪər][aɪˈti:][ɪn] [ˈʌðər] ,
And yet I doubt it ; for never being in earnest myself , I admire it in others ,
和 然而 我 怀疑 它 ; 为了 绝不 存在 在 认真 我 , 我 钦佩 它 在 其他的 ,
但我对此表示怀疑；因为我自己从不认真，所以我很欣赏别人的认真态度。

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 :

她说。

" [ˈnevər] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ʌv; əv][wʌn][maɪnd] ! -
" Never in earnest and never of one mind ! !
" 绝不 在 认真 和 绝不 的 一 头脑 ! ! -

“从来没有认真过，也从来没有达成过一致！”

[tɪz][ə; eɪ][pɒr][ˈkærəktər] , [ænd; ənd][aɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][hɪr][ˈenibə:di][gɪv][aɪˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ][bʌt; bət]
Tis a poor character , and I'd not like to hear anybody give it to you but
的一个 贫穷的 特点 , 和 ID 不是 喜欢 到 听到 任何人 给 它 到 你 但
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,

这是一个很差劲的品格，我希望除了你自己以外，没有人这样评价你。

[ˈɑ:nər] . "
Honor . "
荣誉 . "

荣誉。”

" [wɪð; wɪθ][tu:] [maɪndz][ju:; jʊ][get][laɪt][ænd; ənd][ˈeɪd][ˈɪntu:][laɪf] — [ˈeɪd][æt; ət][ˈeni][reɪt] .
" **With two minds you get light and shade into life — shade at any rate** .
" 和 二 思想 你 得到 光 和 阴影 进入 生活 — 阴影 在 任何 速度 .
“拥有两种想法，生活就会充满光明与阴影——至少会有阴影。”

[ɪf][aɪ][ˈhædnt][bɪn] — [bʌt; bət][ju:l][groʊ][æz; əz][ˈwɪri][ʌv; əv][ðæt][æz; əz][aɪ][eɪˈem] .
If I hadn't been — but you'll grow as weary of that as I am .
如果 我 之前没有 到过 — 但 你会 生长 作为 厌倦 的 那 作为 我 是 .

如果我不是那样的话——但你也会像我一样对此感到厌倦。

[jet][ə; eɪ][ˈwʊmənz][deɪz][ɑ:r; ər][soʊ][dræb][ɪf][i:; ji][ˈnevər][ˈtʃeɪndʒɪz][hɜ:r; hər][maɪnd] — [ɔ:l][kʌt][ænd; ənd]
Yet a woman's days are so drab if she never changes her mind — all cut and
然而 一个 女性的 天 是 所以 单调 如果 她 绝不 变化 她 头脑 — 全部 切 和
[draɪd][ænd; ənd][ded] .
dried and dead .
干燥 和 死的 .

然而，如果一个女人从不改变主意，她的日子就会多么单调乏味——一切都变得死气沉沉、毫无生气。

[waɪ] , [ˈevri][ˈmɔ:rnɪŋ][aɪ][ˈʊpən][maɪ][aɪz][ænd; ənd][hoʊp][aɪ][fæl; ʃəl][get][ə; eɪ][nu:] [aɪˈdi:ə] .
Why , every morning I open my eyes and hope I shall get a new idea .
为什么 , 每一个 早晨 我 打开 我的 眼睛 和 希望 我 将 得到 一个 新的 主意 .

为什么呢？每天早上我睁开眼睛，都希望能得到一个灵感。

[aɪ][ʌv][maɪ][aɪˈdi:əz][tu:; tə][ˈdʒɑ:s(ə)] [əˈbaʊt][ænd; ənd][faɪt][ænd; ənd][ʃɪft][ænd; ənd][tʃeɪndʒ][ænd; ənd]
I love my ideas to jostle about and fight and shift and change and
我 爱 我的 想法 到 推搡 关于 和 斗争 和 转移 和 改变 和
[dæns] ,
dance ,
舞蹈 ,

我喜欢我的想法碰撞、交锋、转变、变化和舞动，

[laɪk][ˈkʌlərz][ɪn][ə; eɪ][klaʊd] .
like colours in a cloud .
喜欢 颜色 在 一个 云 .

就像云朵的颜色一样。

[aɪ][laɪk][tu:; tə][faɪnd][maɪ'self][ˈhelpləs] , [ˈfeɪkən] , [bɪˈwɪldərd] , [ˈklʌtʃɪŋ][æt; ət][strɔ:z] .
I like to find myself helpless , shaken , bewildered , clutching at straws .
我 喜欢 到 寻找 我 无助 , 摇晃 , 困惑 , 紧握 在 吸管 .

我喜欢那种无助、惊慌、困惑、束手无策的感觉。

[ju:; jʊ][dəʊnt][ˌʌndərˈstænd][ðæt] , [ˈʌŋk(ə)] [mɑ:rk] .
You don't understand that , Uncle Mark .
你 不 理解 那 , 叔叔 标记 .

马克叔叔，你不明白。

[aɪˈdi:əz][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈbjʊ:tɪf(ə)] , [ˈbʌdɪŋ][ˈflaʊərz][ʌv; əv][wʌnz][θɔ:ts] . "
Ideas are the beautiful , budding flowers of one's thoughts . "
想法 是 这 美丽的 , 萌芽 花朵 的 一个人的 想法 . "

思想是心灵中美丽而含苞待放的花朵。

" [ænd; ənd] [fɪkst] [ə'pɪnjənz] [ðə; ði] [ru:ts] — [ɔ:r] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
" **And fixed opinions the roots — or should be .**
" 和 固定的 意见 这 根 — 或者 应该 是 .
“而固定的观点是根源——或者应该是根源。”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈvæljʊ:] [ʌv; əv] [pɒr] [ˈblɒsəmz] - [ˈpa:n] [ðə; ði] [ta:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:] [wen] [ðə; ði] [stɔ:rm]
What's the value of poor blossoms ' pon the top of a tree when the storm
是什么 这 价值 的 贫穷的 花朵 - 庞 这 顶部 的 一个 树 什么时候 这 风暴
[kʌmz] [æn; ən] - [ˈpju:ni] [ˈpetlz] [ɑ:r; ər] [sent] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [wind] ?
comes an ' puny petals are sent flying down wind ?
来 一个 - 弱小 花瓣 是 发送 飞行 向下 风 ?
当暴风雨来袭，树顶上那些可怜的花朵被吹落，花瓣凋零飘落时，它们的价值又在哪里呢？

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [ˈfu:lɪfnəs] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] - [tɪz] [ˈfu:lɪfnəs] .
You talk foolishness , and you know ' tis foolishness .
你 讲话 愚蠢 , 和 你 知道 - 的 愚蠢 .
你说的都是蠢话，你自己也知道那是蠢话。

[dʌn] [tu:; tə] [veks] [ˌem 'i:] , [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lmʊst] [θɪŋk] .
Done to vex me , I could almost think .
完毕 到 烦恼 我 , 我 可以 几乎 思考 .
我几乎可以肯定，他们这样做是为了激怒我。

- [tɪz] [jʊr; jər] [aɪ'di:əz] [ðæt] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [naʊ] .
' Tis your ideas that make you miserable now .
- 的 你的 想法 那 制作 你 悲惨的 现在 .
现在让你痛苦的是你的想法。

[ə; eɪ] [ˈfeðər] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsteɪb(ə)l] [θɪŋ] [br'saɪd] [ju:; jʊ] , [ˈɑ:nər] .
A feather in a gale is a stable thing beside you , Honor .
一个 羽毛 在 一个 大风 是 一个 稳定的 事物 旁 你 , 荣誉 .
在你身边，狂风中的羽毛都是稳固的，荣誉。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [tɜ:rn] [tu:; tə] [bʊks] [ɪf] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:] .
You must turn to books if only to please me .
你 必须 转动 到 图书 如果 仅有的 到 请 我 .
你必须读书，哪怕只是为了取悦我。

" [ʃi:; ʃi] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [ˈprez(ə)ntli] , [bʌt; bət] [dɪd] [na:t] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ˈpra:mɪs] ; [ænd; ənd] [ðʌs]
" **She promised to do so presently , but did not keep her promise ; and thus**
" 她 承诺 到 做 所以 目前 , 但 做过 不是 保持 她 承诺 ; 和 因此
, [tu:; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] ,
, **to little purpose ,**
, 到 小的 目的 ,
她答应立即这样做，但却没有遵守诺言；因此，也无济于事。

晨曦之子(Sons of the Morning)

第8/25页

[ˈɔːfntaɪmz,ˈɔːftəntaɪmz] [ðeɪ] [tɔːkt] .
oftentimes they talked .
经常 他们 谈话 .

他们经常交谈。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [kwaɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [meɪd] [ˈɑːnər] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪl] [feɪt]
Then a circumstance quite unexpected made Honor think less of her ill fate
然后 一个 环境 相当 意外 制成 荣誉 思考 较少的 的 她 患病的 命运
[ænd; ɛnd][stɑːrt][ˈɪntuː] [nuː] [ænd; ɛnd] [ˈlaɪvli] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ɪgˈzɪstəns] .
and start into new and lively touch with her existence .
和 开始 进入 新的 和 热闹 触碰 和 她 存在 .

然后，一个意想不到的情况让Honor不再那么在意自己的不幸命运，开始以全新的、充满活力的态度看待自己的生活。

[ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] [aɪ ˈtiː] [tʃænst] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪnˈtelɪdʒəns] [bəʊθ][ʌv; əv] - [ænd; ɛnd]
After long intervals it chanced that some intelligence both of Yeoland and
后 长的 间隔 它 偶然 那 一些 智力 两个都 的 - 和
[ˈsteɪpəl,daːn] [riːtʃt] [ber] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
Stapledon reached Bear Down on the same morning ;
斯塔普尔顿 达到 熊 向下 在 这 相同的 早晨 ;

时隔许久，约兰德和斯塔普尔顿的一些情报恰好在同一天上传到了贝尔当；

[ænd; ɛnd][ˈdɑːktər] [klæk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [brɔːt] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ;
and Doctor Clack it was who brought news of his friend ;
和 医生 唠叨 它 曾是 WHO 带来 消息 的 他的 朋友 ;
是克拉克医生带来了他朋友的消息；

[waɪl] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈmaɪlz] [keɪm] [mɔːr] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm] [hɪmˈself] .
while information concerning Myles came more directly from himself .
尽管 信息 有关 迈尔斯 来了 更多的 直接地 从 他自己 .

而有关迈尔斯的信息则更多地来自他本人。

[ˈdɑːktər] [klæk] [dɪsˈmaʊntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pəˈreɪd] , [ænd; ɛnd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈnaʊnsmənt] [bɪˈfɔːr]
Doctor Clack dismounted with some parade , and made his announcement before
医生 唠叨 下马 和 一些 游行 , 和 制成 他的 公告 前
[ˈɑːnər] [ænd; ɛnd][hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)] .
Honor and her uncle .
荣誉 和 她 叔叔 .

克拉克医生带着一群人下了马，在霍纳和她叔叔面前宣布了他的消息。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pəɹtʃəns] [muːv] [ðə; ði][gɜːrɪ][tuː; tə][ɪˈmoʊ](ə)n] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] ,
That he might perchance move the girl to emotion troubled him but little ,
那 他 可能 或许 移动 这 女孩 到 情感 麻烦 他 但 小的 ,

他或许会感动女孩，这件事并没有让他感到多少困扰。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪˈzɪ](ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [ˈpɑːrtəzn] , [ænd; ɛnd][held] [ðæt] [ˈkrɪstəfər] [hæd; həd]
for the physician was a staunch partisan , and held that Christopher had
为了 这 医生 曾是 一个 坚定 党派 , 和 握住 那 克里斯托弗 有
[bɪn] [ˈveri] [ˈbædli] [ˈtriːtɪd] .
been very badly treated .
到过 非常 糟糕 治疗 .

因为这位医生是坚定的支持者，他认为克里斯托弗受到了非常不公正的待遇。

" [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɑːndərər] , " [sed] [hiː; hi] .
" A communication from the wanderer , " said he .
" 一个 沟通 从 这 流浪者 , " 说 他 .

“这是流浪者的来信，”他说。

" - [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] ['sɪdni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪnzmənz] [ʌp] - ['kʌntri] [pleɪs] [wen] [hiː; hi] [roʊt]
" **Yeoland was leaving Sydney for his kinsman's up - country place when he wrote**
" - 曾是 离开 悉尼 为了 他的 亲属的 向上 - 国家 地方 什么时候 他 写道
[sɪks] [wiːks] [ə'ɡoʊ] .
six weeks ago .
六 周 前 .

“约兰德六周前写信时，正要离开悉尼前往他亲戚位于内陆的住处。

[ɔ:l] [ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [æt; ət] [liːst] [soʊ][hiː; hi] [dɪ'kleəz] , [ænd; ənd] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
All is well with him — at least so he declares , and — what do you think ?
全部 是 出色地 和 他 — 在 至少 所以 他 声明 , 和 — 什么 做 你 思考 ?
他一切都好——至少他是这么说的，——你觉得呢？

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəz] [em 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
He desires me to join him .
他 欲望 我 到 加入 他 .

他希望我能加入他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['noʊʃ(ə)n] ! "
Such a romantic notion ! "
这样的 一个 浪漫的 概念 ! "

多么浪漫的想法啊！

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [wel] , ['mɪstər] . ['endɪkət] , ['pɑːzətɪvli] [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .
" **Well , Mr . Endicott , positively I don't see why I should not** .
" 出色地 , 先生 : 恩迪科特 , 积极地 我 不 看 为什么 我 应该 不是 .

“嗯，恩迪科特先生，我实在想不出我有什么理由不这么做。”

['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [wɪ'ðaʊt] ['krɪstəfər] [ɪz] , ['fræŋkli] , [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['wɪldərnəs] [frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
Little Silver without Christopher is , frankly , a howling wilderness from my point of
小的 银 没有 克里斯托弗 是 , 坦率地说 , 一个 嚎叫 荒野 从 我的 观点 的
[vjuː] — [ə; eɪ] [mɪr] ['sɑːləteri] [tuːm] .
view — a mere solitary tomb .
看法 — 一个 仅仅 孤 墓 .

坦白说，在我看来，没有克里斯托弗的小银镇就像一片荒凉的荒野——一座孤寂的坟墓。

[ænd; ənd]['noʊbəːdi]['evər] [ɪl] — ['noʊbəːdi] ['eɪlɪŋ] — [noʊ] [ɑːpər'tuːnətɪz] .
And nobody ever ill — nobody ailing — no opportunities .
和 无人 曾经 患病的 — 无人 生病 — 不 机会 .

而且没有人生病——没有人患病——没有机会。

[wen] [foʊk][duː] [sə'kʌm] [aɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [doʊs]
When folk do succumb it means the end of them and the inevitable dose
什么时候 民间 做 屈服 它 方法 这 结尾 的 他们 和 这 不可避免的 剂量
[ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɑːrd] [moʊld] — [ðæt] ['faɪn(ə)l] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [nʌn] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] . "
of churchyard mould — that final prescription none can escape . "
的 墓地 模具 — 那 最终的 处方 没有任何 能 逃脱 . "

当人们最终屈服时，就意味着他们的终结，以及不可避免的墓地霉菌——这是无人能够逃脱的最终结局。

" [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][jər; jər][haɪst; 'haɪəst] ['trɪbjʊːt] ['fɔːrli] . "
" **The health of the place is your highest tribute surely** . "
" 这 健康 的 这 地方 是 你的 最高 贡 一定 . "

“这片土地的健康状况无疑是对你最高的褒奖。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔ:l] — [fɑːr][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
" **Not at all — far from it** .
" 不是 在 全部 — 远的 从 它 .

完全不是——恰恰相反。

[aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
I've nothing to do with the matter .
我已经 没有什么 到 做 和 这 事情 。

这件事与我无关。

[drʌgz] [dɪˈkeɪɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [veɪsɪs] ; [stiːl] [ˈrʌstɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈvelvɪt] .
Drugs decaying in their vases ; steel rusting in its velvet .
药物 腐烂的 在 他们的 花瓶 ； 钢 生锈 在 它是 天鹅绒 。

毒品在花瓶中腐烂；钢铁在天鹅绒中生锈。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ðɪ] [ˈloʊnlɪnəs] .
Besides , the loneliness .
除了 ， 这 孤独 。

此外，还有孤独感。

[ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɑːd][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][mæn] — [ɪˈspeʃəli] [wen] [ɪts] [kloʊz]
A fishing - rod is but a vain thing to save a man — especially when it's close
一个 钓鱼 - 杆 是 但 一个 徒劳 事物 到 节省 一个 男人 — 尤其 什么时候 它是 关闭
[taɪm] [æz; əz] [naʊ] ;
time as now ;
时间 作为 现在 ；

鱼竿救不了人，尤其是在像现在这样危急的时刻；

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈpiːp(ə)] [æɪ; ət] - [ˈhævnt] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ʃuːt] .
and the new people at Godleigh haven't asked me to a single shoot .
和 这 新的 人们 在 - 还没有 问 我 到 一个 单身的 射击 。

Godleigh 的新人一次拍摄都没邀请过我。

[ɪn][fækt][ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈʃuːtɪŋ] [ðɪs] [jɪr] [æɪ; ət][ɔːl] .
In fact there's to be no shooting this year at all .
在 事实 有 到 是 不 射击 这 年 在 全部 。

事实上，今年根本不会有任何射击活动。

[soʊ][maɪ] [keɪs] [ɪz] [ˈdespəɾət] . "
So my case is desperate ."
所以 我的 案件 是 绝望的 。

我的情况非常特殊。

" [kʌm] [ænd; ænd] [siː] [juː ˈes] [ˈɒf(tə)n] , " [sed] [mɑːrk] .
" Come and see us oftener , " said Mark .
" 来 和 看 我们 更频繁 , " 说 标记 。

“欢迎常来玩,”马克说。

" [aɪ] [wɪl] ; [aɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [mʌst; məst] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [əˈbrɔːd] .
" I will ; I positively must ; but I think I'll go abroad .
" 我 将要 ; 我 积极地 必须 ; 但 我 思考 患病的 去 国外 。

“我会的；我肯定必须的；但我认为我会出国。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [kwɑɪt] [ˈhæpɪli] [əˈloʊn] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn]
There's a saying that a man who can live quite happily alone must be one
有 一个 说 那 一个 男人 WHO 能 居住 相当 快乐地 独自的 必须 是 一
[ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] :
of two things :
的 二 事物 ；

有句谚语说，一个能够独自生活得非常快乐的人，一定是以下两种人之一：

[æŋ; ən][ˈeɪndʒl] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdiːmən] .
an angel , or a demon .
一个 天使 , 或者 一个 恶魔 。

天使，还是恶魔？

[naʊ] [aɪm] ['ni:ðər] [tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɪns] ['krɪstəʊ] [hæz; həz] ['væniʃt] [aɪv] [lɪvd]
Now I'm neither to my knowledge , and since Christo has vanished I've lived
现在 我是 两者都不 到 我的 知识 , 和 自从 基督 有 消失了 我已经 居住地
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

据我所知，我现在两者都不是了，自从克里斯托消失后，我就一直独自生活。

[ænd; ənd] [ɪts] ['telɪŋ] [ɑ:n][em 'i:] .
and it's telling on me .
和 它是 讲述 在 我 .

这暴露了我的身份。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [drɪft] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ɪk'stri:mz] , [ænd; ənd][aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ges] [wɪtʃ] . "
I shall drift into one of those extremes , and I leave you to guess which . "
我 将 漂移 进入 一 的 那些 极端情况 , 和 我 离开 你 到 猜测 哪个 . "

我将会走向这两个极端中的一个，至于哪个，就留给你们猜吧。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['welkəm] ['evriwɪə] , [maɪ] [dɪr] [klæk] . "
" But you're always welcome everywhere , my dear Clack . "
" 但 你是 总是 欢迎 到处 , 我的 亲爱的 唠叨 . "

“但是，亲爱的克拉克，你无论在哪里都随时受欢迎。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] — [æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ;
" I know it — at least I think so ;
" 我 知道 它 — 在 至少 我 思考 所以 ;

我知道——至少我是这么认为的；

[bʌt; bət][[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv] ['weɪɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪs] .
but there's such fear of wearing out a welcome in a small place .
但 有 这样的 害怕 的 穿着 出去 一个 欢迎 在 一个 小的 地方 .

但在一个很小的地方，人们总是很害怕过度热情。

[hə'redɪteri] ['mɑ:dəsti] , [ju:l] [seɪ] .
Hereditary modesty , you'll say .
遗传 谦逊 , 你会 说 .

你会说，这是与生俱来的谦逊。

[ɪf] [soʊ] , [ɪts] [ɑ:n][[ðə; ði] ['mʌðəz] [saɪd] , [nɑ:t][[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] .
If so , it's on the mother's side , not the father's .
如果 所以 , 它是 在 这 母亲的 边 , 不是 这 父亲的 .

如果是这样，那也是母亲那边的遗传，而不是父亲那边的。

[bʌt; bət] , [ɪn][ɔ:l] ['sɪriəsənəs] , [waɪ] [[ʊd; ʃəd][nɑ:t][aɪ][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ? "
But , in all seriousness , why should not I join him ? "
但 , 在 全部 严肃 , 为什么 应该 不是 我 加入 他 ? "

但说真的，我为什么不能加入他呢？

" [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [best] .
" You know your own business best .
" 你 知道 你的 自己的 商业 最好的 .

你最了解自己的生意。

[ɪz][[ðer; ðər] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ðer; ðər] ? "
Is there money to be made there ? "
是 那里 钱 到 是 制成 那里 ? "

那里能赚钱吗？

" [ˈplenti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [mæn] .
" Plenty for a professional man .
" 很多 为了 一个 专业的 男人 .

对于一个职业人士来说，这已经足够了。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪ(ə)n][ˌv; əv][ðer; ðəɹ] [oʊn] , [aɪ] [bɪˈliːv] ;
They are to have a qualification of their own , I believe ;
他们 是 到 有 一个 资格 的 他们的 自己的 , 我 相信 ;

我认为他们应该具备自己的资格证书;

[bʌt; bət][æɪ; əɪ][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [prækˈtɪʃənər] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dɪˈɡriːz] [ɡets][ðə; ði] [pʊl] — [ˈveri] [raɪt]
but at present a practitioner with English degrees gets the pull — very right
但 在 展示 一个 实践者 和 英语 学位 获得 这 拉 — 非常 正确的
[ænd; ənd][ˈpraɪpər][ˌv; əv] [kɔːrs] .
and proper of course .
和 恰当的 的 课程 .

但目前，拥有英语学位的从业者更有优势——这当然是非常正确和恰当的。

[ðʌs] [ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] [ˈdraɪvz][hɜːr; həɹ] [sʌnz] [əˈweɪ] ;
Thus the old country drives her sons away ;
因此 这 老的 国家 驱动 她 儿子们 离开 ;

于是，故土将她的儿子们驱逐出去;

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ʃiːz] [əˈreɪndʒd] [ˈæmp(ə)l] [əˌkɑːməˈdeɪ(ə)n] [fɔːr; fəɹ][ðem; ðəm] [ˈelsˌwer] — [ɡɑːd]
but not before she's arranged ample accommodation for them elsewhere — God
但 不是 前 她是 安排 充足 住宿 为了 他们 别处 — 上帝
[bles] [hɜːr; həɹ] !
bless her !
保佑 她 !

但在此之前，她已经为他们安排了其他地方的充足住宿——上帝保佑她！

[soʊ][aɪm] [waɪz] [tuː; tə][ɡoʊ] — [eɪ] ? "
So I'm wise to go — eh ? "
所以 我是 明智的 到 去 — 嗯 ? "

所以，我走是对的——是吗？

" [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈendz][ˌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] , " [sed] [mɑːrk]
" Nothing like seeing the ends of the earth and enlarging the mind , " said Mark
" 没有什么 喜欢 看到 这 结束 的 这 地球 和 扩大 这 头脑 , " 说 标记
.
:
.

马克说：“没有什么比看到天涯海角更能开阔眼界了。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[dəʊnt] [ˈeni] [ˌv; əv][juː; jʊ] [dɪˈveləp] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃəɹ] [ˌv; əv][æɪn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn]
don't any of you develop anything in the nature of an interesting indisposition
不 任何 的 你 发展 任何事物 在 这 自然 的 一个 有趣的 病痛
[tuː; tə] [tempt] [em ˈiː][tuː; tə][stɑːp] .
to tempt me to stop .
到 诱惑 我 到 停止 .

你们谁也别表现出什么有趣的、让我忍不住想停下来的坏习惯。

" [ˈmɑːrdʒəri] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [æɪ; əɪ] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][æz; əz][ðə; ði][ˈpəʊstmən][hæd; həd][dʒʌst]
" **Margery brought in a letter at this moment as the postman had just**
" 玛格丽 带来 在 一个 信 在 这 片刻 作为 这 邮差 有 只是
[ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə] [ber] [daʊn] — [ə; eɪ] [fiːt] [hiː; hi] [ˈrerli] [əˈkɑːmplɪft] [mʌtʃ] [bɪˈfɔːr] [ˌmɪdˈdeɪ] .
penetrated to Bear Down — a feat he rarely accomplished much before midday .
渗透 到 熊 向下 — 一个 特技 他 很少 完成 很多 前 正午 .

“就在这时，邮递员玛格丽带来了一封信——这是他在中午之前很少能做到的事情。”

[ˈdɑːktər] [klæk] [ˈwʌndəd] [ɪn] [ˈsiːkrət] [ˈweðər] [hɜːr; hər][ˈoʊld] [ˈlʌvər] [hæd; həd][ˈɔːlsou] [kəˈmjuːnikeɪtɪd]
Doctor Clack wondered in secret whether her old lover had also communicated
医生 唠叨 想知道 在 秘密 无论 她 老的 情人 有 还 沟通
[wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] ,
with Honor ,
和 荣誉 ,

克拉克医生暗自猜测，她的旧情人是否也与霍纳有过联系。

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɪsɪv] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv]
but seeing that his own missive was charged with a general message of
但 看到 那 他的 自己的 信函 曾是 带电 和 一个 一般的 信息 的
[gʊdˈwɪl] [tuː; tə][ɔːl][æt; ət] [ɛndɪkɑːts] ,
goodwill to all at Endicott's ,
善意 到 全部 在 恩迪科特 ,

但鉴于他自己的信件旨在向恩迪科特的所有人表达普遍的友好情谊，

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈelsˌwer] .
he suspected the letter came from elsewhere .
他 怀疑 这 信 来了 从 别处 .

他怀疑这封信来自别处。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ; [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːment] , [ˈmɑːrks] [niːs] [riːd] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [briːf] [noʊt]
Soon he was gone ; then , without comment , Mark's niece read aloud a brief note
很快 他 曾是 已消失 ; 然后 , 没有 评论 , 马克的 侄女 读 大声 一个 简短的 笔记
[frʌm; frəm] [ˈmaɪlz] [ˈsteɪpəlˌdɑːn] .
from Myles Stapledon .
从 迈尔斯 斯塔普尔顿 .

他很快就离开了；然后，马克的侄女一言不发地朗读了迈尔斯·斯塔普尔顿写的一则简短的便条。

[aɪ ˈtiː][dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][set] [ˈfɔːrθ] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [taɪm]
It did no more than set forth his determination to return in a fortnight's time
它 做过 不 更多的 比 放 前进 他的 决心 到 返回 在 一个 两周的 时间
.
:
.

信中仅仅表明了他两周后返回的决心。

[ˈriːz(ə)n] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði][step] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈraɪtər] [dɪsˈdeɪnd] [ˈeni] [ɪkˈskjuːs] .
Reason for the step was not given , as the writer disdained any excuse .
原因 为了 这 步 曾是 不是 给定 , 作为 这 作家 轻蔑 任何 原谅 .

作者并未给出采取这一步骤的原因，因为他鄙视任何借口。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][bɔːld] .
His words were bald .
他的 字 是 秃 .

他的话直白得可怕。

" [aɪ] [wɪl] [əˈraɪv] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪt] , [ɪf] [kənˈviːniənt] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] ; [ænd; ænd][mɑːrk] [ˈendɪkət]
" **I will arrive on such a date , if convenient ,** " **he concluded ; and Mark Endicott**
" 我 将要 到达 在 这样的 一个 日期 , 如果 方便的 , " 他 结束 ; 和 标记 恩迪科特
,
:
.

“如果方便的话，我会在那个日期到达，”他总结道；还有马克·恩迪科特，

[ˈriːdɪŋ] [əˈhed] [ænd; ænd] [ˈriːdɪŋ] [ˈbækwərdz] [ˈɔːlsou] , [wʌz; wəz] [ˈsædnɪd] , [ˈiːv(ə)n] [əˈmeɪzd] ,
reading ahead and reading backwards also , was saddened , even amazed ,
阅读 前方 和 阅读 向后 还 , 曾是 悲伤 , 甚至 惊叹 ,
无论是正读还是倒读，都让我感到悲伤，甚至惊讶。

[æz; əz][wʌn] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnsə'spektɪd] ['wiːknəs] [ɔːr]
as one standing before the sudden discovery of an unsuspected weakness or
作为 一 常设 前 这 突然 发现 的 一个 意想不到的 弱点 或者
[ˈɑːbvɪəs] [flɔː] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [nɪr] [pər'fekʃ(ə)n] .
obvious flaw in a work he had rejoiced to believe near perfection .
明显的 缺陷 在 一个 工作 他 有 欣喜若狂 到 相信 靠近 完美 .

就像一个人站在自己欣喜地认为近乎完美的作品面前，突然发现自己身上存在着意想不到的弱点或明显的缺陷。

[ðə; ði]['steɪdʒɪz][baɪ] [wɪt] ['maɪlɪz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmi'neɪʃ(ə)n] [naʊ] [ə'staːnɪʃɪŋ] [mɑːrk]
The stages by which Myles had arrived at the determination now astonishing Mark
这 阶段 经过 哪个 迈尔斯 有 到达的 在 这 决心 现在 惊人 标记
['endɪkət] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] ['ʊʊvər] [θriː] [mʌnθs] ,
Endicott had extended over three months ,
恩迪科特 有 扩展 超过 三 几个月 ,

迈尔斯做出如今令马克·恩迪科特感到震惊的决定，其过程历时三个月之久。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][roʊz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bæt(ə)] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][hiː; hi] [left] [ðə; ði][fɑːrm] ,
and the curtain rose upon his battle exactly a week after he left the farm ,
和 这 窗帘 玫瑰 之上 他的 战斗 确切地 一个 星期 后 他 左边 这 农场 ,
他离开农场整整一周后，他的战斗就拉开了帷幕。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [deɪt] [hiː; hi] ['lɜːrniɪd] [haʊ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [brɪ'twiːn] ['ɑːnər] [ænd; ənd]
for at that date he learned how the engagement between Honor and
为了 在 那 日期 他 学习 如何 这 订婚 之间 荣誉 和
['krɪstəfər] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [æt; ət][æn; ən][end] ,
Christopher was definitely at an end ,
克里斯托弗 曾是 确实 在 一个 结尾 ,
因为就在那天，他得知霍纳和克里斯托弗的婚约彻底结束了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [siː] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [riːd] .
and how the latter would be on the sea before his words were read .
和 如何 这 后者 会 是 在 这 海 前 他的 字 是 读 .
以及在他的话被宣读之前，后者会在海上是什么样子。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [keɪm] [frʌm; frəm] - [hɪm'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [ɑːn]
The announcement came from Yeoland himself , and was written in London on
这 公告 来了 从 - 他自己 , 和 曾是 书面 在 伦敦 在
[ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
the eve of his departure .
这 前夕 的 他的 离开 .

该声明由约兰德本人发布，是他离开伦敦前夕撰写的。

[ðen] [brɪ'gæən][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmi'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,
Then began the fight that ended with a determination to return ,
然后 开始 这 斗争 那 结束 和 一个 决心 到 返回 ,
然后，一场战斗开始了，最终以决心回归而告终。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn]['mɪstər] . ['endɪkət] .
and caused such genuine disappointment in Mr . Endicott .
和 导致 这样的 真的 失望 在 先生 . 恩迪科特 .
这给恩迪科特先生带来了真切的失望。

[mɑːrk] , [haʊ'evər] , [fər'gɑːt][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [niːs] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ðɪs]
Mark , however , forgot the force of the passion his niece had awakened in this
标记 , 然而 , 忘了 这 力量 的 这 热情 他的 侄女 有 觉醒 在 这
[mæn] ;
man ;
男人 ;
然而，马克却忘记了侄女在他心中唤醒的那股强烈的激情；

他向自己的良心提出了一个问题，而他的良心似乎无力回答这个问题。

[hi:; hi] [fɔ:t] , [jet] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fəʊ] .

He fought , yet knew not the name of the foe .
他 战斗 , 然而 知道 不是 这 姓名 的 这 敌人 :

他奋战, 却不知敌人的名字。

[tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] ['mɑ:vəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm'self] [wʌt] [stɪl] [held]
To - day he marvelled at his own hesitation , and asked himself what still held
到 - 天 他 惊叹不已 在 他的 自己的 犹豫 , 和 问 他自己 什么 仍然 握住

[hɪm; ɪm] [bæk] ;

him back ;
他 后退 ;

今天, 他对自己犹豫不决感到惊讶, 并问自己还有什么阻碍着他;

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ə; eɪ] ['jædʊʃ] [ʌv; əv] - [ˌeɪmɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌblɪd] ['lɔ:ŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
to - morrow a shadow of Yeoland shamed his troubled longings , and the
到 - 明天 一个 阴影 的 - 羞愧 他的 麻烦 渴望 , 和 这

[wɜ:rd][ʌv; əv][mɑ:rk] [ˈendɪkət] ,

word of Mark Endicott ,
单词 的 标记 恩迪科特 ;

明天, 约兰德的影子令他不安的渴望蒙羞, 还有马克·恩迪科特的话,

" [br'twi:n] [ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [fɪkst] , " [rɪ'vɜ:bə,reitɪd] ['drɪrəli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
" between you is a great gulf fixed , " reverberated drearily upon his thoughts .
" 之间 你 是 一个 伟大的 海湾 固定的 , " 回响 沉闷地 之上 他的 想法 .

“你们之间隔着一道无法逾越的巨大鸿沟,”这句话阴郁地在他脑海中回荡。

[ðen] [ðə; ði] [klaʊd] ['kɑ:slz] [fel] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæŋɡwɪn] [ɡloʊ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['pɪnəkəlz]
Then the cloud castles fell to earth , and the sanguine glow upon their pinnacles
然后 这 云 城堡 跌倒 到 地球 , 和 这 乐观 辉光 之上 他们的 巅峰

['væniʃt] [ə'weɪ] .

vanished away .
消失了 离开 .

然后, 云中城堡坠落到地面, 它们尖顶上的血红色光芒也消失了。

[jet] [ə'genst] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][ˈmænz] ['evri] [pʌls] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ˈɔ:f(ə)n] [θrɒbd]
Yet against that saying of the blind man's every pulse in his body often throbbed
然而 反对 那 说 的 这 瞎的 男人的 每一个 脉冲 在 他的 身体 经常 悸动

['fjʊriəsli] .

furiously .
愤怒地 .

然而, 与此相反, 盲人身体里的每一次脉搏都剧烈地跳动着。

[hi:; hi] [nu:] ['betər] , [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [nu:] ['betər] ['ɔ:lsʊʊ] .

He knew better , and Honor knew better also .
他 知道 更好的 , 和 荣誉 知道 更好的 还 .

他心里清楚, 荣誉也清楚。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] [tə'geðər] ;
It was not for nothing that they had walked over the Moor together ;
它 曾是 不是 为了 没有什么 那 他们 有 步行 超过 这 泊 一起 ;

他们一起走过荒原并非毫无缘由;

[nɑ:t][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] ['saɪləntli] , [i:tʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðəz] [saɪd] , [ɑ:n] ['mu:nlaɪt]
not for nothing they had stood silently , each by the other's side , on moonlight
不是 为了 没有什么 他们 有 站立 默默 , 每个 经过 这 其他的 边 , 在 月光

[naɪts] .

nights .
夜晚 .

在月光皎洁的夜晚, 他们默默地并肩而立, 并非毫无缘由。

[aʊt] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] ['krɪstəfər] - ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [ʃeɪp] ,
Out of darkness Christopher Yeoland sometimes took shape ,
出去的 的 黑暗 克里斯托弗 - 有时 采取 形状 ;
有时, 克里斯托弗·约兰会从黑暗中显现出来。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][æz; əz][æn; ən] [æb'strækʃn] [ðæt] [gru:] [mɔ:r] ['mɪsti] [wɪð; wɪθ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [deɪz] .
but only as an abstraction that grew more misty with passage of days .
但 仅有的 作为 一个 抽象 那 生长 更多的 蒙蒙 和 通道 的 天 .
但这仅仅是一种抽象的概念, 随着时间的推移, 它变得越来越模糊。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] ; [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
He had gone for all time ; and Honor was left alone .
他 有 已消失 为了 全部 时间 ; 和 荣誉 曾是 左边 独自的 .
他永远地离开了, 只剩下霍纳孤身一人。

['maɪlz] [bɜ:rnt][tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] ; [haʊ] [mʌtʃ] [ɔ:r] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
Myles burnt to know something of her mind ; how much or how little she had
迈尔斯 烧焦的 到 知道 某物 的 她 头脑 ; 如何 很多 或者 如何 小的 她 有
[fər'gɑ:tn] ;
forgotten ;
被遗忘的 ;
迈尔斯迫切想知道她心里在想些什么; 她究竟忘记了多少, 还是只忘记了一点点;

[haʊ] [mʌtʃ] [ɔ:r] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃɪ] ['wʌndə-d] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] ; [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] ;
how much or how little she wondered at his attitude ; in what she blamed him ;
如何 很多 或者 如何 小的 她 想知道 在 他的 态度 ; 在 什么 她 被指责 他 ;
她对他的态度究竟感到多么疑惑, 或者多么不以为然; 她究竟在责怪他什么;

['weðər] [sʌtʃ] [bleɪm] [gru:] ['deɪli] ['greɪtər] [ɔ:r][wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] — [pər'hæps] [ə'lɔ:n]
whether such blame grew daily greater or was already fading away — perhaps along
无论 这样的 责备 生长 日常的 更大的 或者 曾是 已经 褪色 离开 — 也许 沿着
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] — [ɪn][hɜ:r; hər] [rekə'lekʃ(ə)n] .
with his own image — in her recollection .
和 他的 自己的 图像 — 在 她 回忆 .
这种责备是与日俱增, 还是已经在她记忆中逐渐消失——或许也随着他自己的形象一起消失了。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌæpə'ɹɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['du:ti] [roʊz] .
The great apparition of Duty rose .
这 伟大的 幻影 的 责任 玫瑰 .
责任的伟大幻影升起。

[ɪn][ðə; ðɪ]['ri:s(ə)nt][pæst][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌðər] [su:'pri:mli] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['tɔ:mentɪd]
In the recent past he had made others supremely unhappy and tormented
在 这 最近的 过去的 他 有 制成 其他的 至高无上 不开心 和 饱受折磨
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
在不久前, 他让别人非常不开心, 也让自己备受煎熬。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [ænd; ənd] [naʊ] — [ðə; ðɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] ['du:ti][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ʌp] — [hi:; hi]
That was over ; and now — the slave of duty from his youth up — he
那 曾是 超过 ; 和 现在 — 这 奴隶 的 责任 从 他的 青年 向上 — 他
[stʊd] [ɪn] [daʊt] .
stood in doubt .
站立 在 怀疑 .
一切都结束了; 而现在——他从青年时代起就是尽职尽责的奴隶——他开始犹豫了。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][taɪm][ðə; ðɪ][mæn] [dɪ'sə:nd] [noʊ] [klɪr] [saɪn] - [poʊst] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][roʊd] .
For the first time the man discerned no clear sign - post pointing to his road .
为了 这 第一的 时间 这 男人 辨别 不 清除 符号 - 邮政 指向 到 他的 路 .
这是他第一次没有看到任何清晰的路标指向他要去的路。

[wer'ɪn] [leɪ] ['du:ti] [naʊ] ?
Wherein lay duty now ?
其中 躺 责任 现在 ?

现在该由谁来负责？

[hi:; hi] ['wɪrɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪð; wɪθ] [daɪə'lektɪks] .
He wearied his brain with dialectics .
他 疲惫 他的 脑 和 辩证法 .

他用辩证法耗尽了精力。

[ˈsʌmtaɪmz] ['du:ti] [lʊkt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [pjər] [lʌv] ; [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] ['hɑ:dnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
Sometimes duty looked a question of pure love ; sometimes it hardened into a
有时 责任 看起来 一个 问题 的 纯的 爱 ; 有时 它 硬化 进入 一个
[ˈprɑ:bləm][ʌv; əv] [pjər] ['lɑ:dʒɪk] .
problem of pure logic .
问题 的 纯的 逻辑 .

有时，责任体现为纯粹的爱；有时，责任则演变成纯粹的逻辑问题。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪskt] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ɑ:nə-z] ['ætɪtu:d]
He would have risked all that he had for one glimpse of Honor's attitude
他 会 有 冒险 全部 那 他 有 为了 一 一瞥 的 荣誉的 态度
[tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [pə'zɪ(ə)n] ;
towards the position ;
向 这 位置 ;

他愿意冒着失去一切的风险，只为一睹霍纳对这个职位的态度；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [leɪ] [ɪn] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] ['ætɪtu:d] .
and finally he decided that his duty lay in ascertaining that attitude .
和 最后 他 决定 那 他的 责任 躺 在 确定 那 态度 .

最后他认定，他的职责在于查明这种态度。

[ðɪs] [mʌtʃ] [maɪt] ['veri] ['i:zəli] [bi:; bi] [dʌn] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['vaɪt(ə)l] [θi:m] .
This much might very easily be done without a word upon the vital theme .
这 很多 可能 非常 容易地 是 完毕 没有 一个 单词 之上 这 必不可少的 主题 .

这一切完全可以在不谈及关键主题的情况下完成。

[hi:; hi][tu:ld] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ru:f] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [ðə; ðɪ] [saʊnd]
He told himself that a few hours under the same roof with her — the sound
他 讲述 他自己 那 一个 很少 小时 在下面 这 相同的 屋顶 和 她 — 这 声音
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
of her voice ,
的 她 嗓音 ,

他告诉自己，和她同处一个屋檐下的几个小时——她的声音，

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] — [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l][hi:; hi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
the light in her eyes — would tell him all he needed to know .
这 光 在 她 眼睛 — 会 告诉 他 全部 他 需要 到 知道 .

她眼中的光芒——会告诉他所有他想知道的事情。

[hi:; hi] ['dɪnd] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [rɪ'meɪnd] [ded] ,
He dinned this assurance upon his own mind ; but his heart remained dead ,
他 晚餐 这 保证 之上 他的 自己的 头脑 ; 但 他的 心 剩余 死的 ,

他将这份保证铭记于心，但他的心却依然麻木。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klaʊd] [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['lɪftɪd] [ɪt'self]
even before such a determination , and the cloud by no means lifted itself
甚至 前 这样的 一个 决心 , 和 这 云 经过 不 方法 抬起 本身
[frʌm; frəm][ɔ:f] [hɪm; ɪm] .
from off him .
从 离开 他 .

即便在他做出这样的决定之前，乌云也丝毫没有从他身上散去。

[hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈkɑːmən] [ˈspektə(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv]
He presented the somewhat uncommon spectacle of a man trying to deceive
他 呈现 这 有些 罕见 奇观 的 一个 男人 尝试 到 欺骗
[hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] .
himself and failing .
他自己 和 失败 .

他展现了一种不太常见的景象：一个人试图欺骗自己，但最终失败了。

[hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ˈprəʊbəti] [θrʌst] [ˈkrɪstəfər] - [əˈgen]
His natural instincts of justice and probity thrust Christopher Yeoland again
他的 自然的 本能 的 正义 和 廉洁 推力 克里斯托弗 - 再次
[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
and again into his thoughts .
和 再次 进入 他的 想法 .

他天生的正义感和正直感一次又一次地让他想起克里斯托弗·约兰德。

[hiː; hi][brɪˈgæən] [θriː] [ˈletərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrævələ(r)] [ɑːn] [θriː] [ˈseprət] [əˈkeɪʒənz] , [bʌt; bət] [ðɪːz]
He began three letters to the traveller on three separate occasions , but these
他 开始 三 信件 到 这 游客 在 三 分离 场合 , 但 这些
[ˈefərts] [ˈendɪd] [ɪn][ˈfaɪər] ,
efforts ended in fire ,
努力 结束 在 火 ,

他曾三次尝试给这位旅行者写信，但每次都以火灾告终。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][ˈpoʊstɪd] [went] [tuː; tə] [ber] [daʊn] .
and the letter that was written and posted went to Bear Down .
和 这 信 那 曾是 书面 和 发布 去 到 熊 向下 .

那封写好寄出的信送到了 Bear Down。

[θruː] [ˈtɜːrmɔɪl] , [ˌtrɪbjʊˈleɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈdiːpənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfrʌntl] [ˈfɜːrəʊz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs]
Through turmoil , tribulation , and deepening of frontal furrows he reached this
通过 动荡 , 苦难 , 和 加深 的 正面 沟壑 他 达到 这
[step] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːd] [dʌn] ,
step , and the deed done ,
步 , 和 这 契据 完毕 ,

历经动荡、磨难和前路沟壑的加深，他终于迈出了这一步，事情也终于完成了。

[hɪz; ɪz] [naɪt] [ˈθɪkənd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlɪftɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd]
his night thickened around him instead of lifting as he had hoped and
他的 夜晚 增稠 大约 他 反而 的 举重 作为 他 有 希望 和
[ˈtrʌstɪd] .
trusted .
可信 .

他原本希望和信任的黑夜会消散，但黑夜却更加浓重地笼罩着他。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈblækɪst] [ˈaʊər][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [werɪn] [hiː; hi][roʊd] [θruː] [fəˈmɪliər]
Perhaps the blackest hour of all was that wherein he rode through familiar
也许 这 最黑的 小时 的 全部 曾是 那 其中 他 骑 通过 熟悉的
[ˈhæmləts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [mʊr] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈɑːnər] .
hamlets under the Moor upon his way to Honor .
村庄 在下面 这 泊 之上 他的 方式 到 荣誉 .

或许最黑暗的时刻，是他骑马穿过荒原下熟悉的村庄，前往霍纳的路上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈriːəl] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [læpst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
Then came the real sting of the certainty that he had lapsed from his own
然后 来了 这 真实的 蜚 的 这 肯定 那 他 有 失效 从 他的 自己的
[ˈbɔːftɪ] [ruːl] ;
lofty rule ;
高远 规则 ;

随后，他才真正体会到那种痛苦：他意识到自己已经失去了原本崇高的统治地位；

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪt'self] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'niːθ] - [hjuːdʒ] ['ædəʊ] [æt; ət]
and love itself forsook him for a space beneath Cosdon's huge shadow at
和 爱 本身 放弃 他 为了 一个 空间 下面 - 巨大的 阴影 在
[ˈsʌnset] [taɪm] .
sunset time .
日落 时间 .

夕阳西下时分，爱情也抛弃了他，躲到了科斯顿巨大的阴影下。

[hiː; hi] ['heɪsnd] , [ˈiːv(ə)n] [ˈgæləpt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] ;
He hastened , even galloped forward to the sight of the woman ;
他 加快 , 甚至 疾驰 向前 到 这 视线 的 这 女士 ;
他加快脚步，甚至策马奔向那女子；

[hiː; hi][tuːld] [hɪm'self] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [əˈloʊn] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [bɑːm][tuː; tə] [suːð] [ðɪs]
he told himself that in her presence alone would be found balm to soothe this
他 讲述 他自己 那 在 她 在场 独自的 会 是 成立 香脂 到 舒缓 这
[hɜːrt] ;
hurt ;
伤害 ;

他告诉自己，只有在她身边，才能找到抚慰这伤痛的良药；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['fiːblnəs] [lʌ; əv][ðə; ði] [θɔːt] ['fretɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] .
and the very feebleness of the thought fretted him the more .
和 这 非常 虚弱 的 这 想法 有格纹的 他 这 更多的 .
而这种想法本身的微弱之处，反而让他更加焦虑不安。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [tjæns] , [ˈbɪldɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈkʌstəm] [ɪz][ɑːn] [faʊn'deɪʃnz]
So he came back , and Chance , building as her custom is on foundations
所以 他 来了 后退 , 和 机会 , 建筑 作为 她 风俗 是 在 基础
[lʌ; əv][ðə; ði] ['trɪvɪəl] ,
of the trivial ,
的 这 琐碎的 ,

于是他回来了，而 Chance，一如既往地，将一切建立在琐碎的基础之上，

[rɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈfæbrɪk][lʌ; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] .
wrought from his return the subsequent fabric of all his days .
锻 从 他的 返回 这 随后的 织物 的 全部 他的 天 .
他的归来塑造了他此后一生的格局。

[fɔːr; fər][aʊt][lʌ; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪbəreɪt] [ˈækʃ(ə)n] , [ˈweðər] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ˈlæftər] [ɔːr] [prer] ,
For out of the deliberate action , whether begun in laughter or prayer ,
为了 出去 的 这 商榷 行动 , 无论 开始 在 笑声 或者 祷告 ,
因为出于深思熟虑的行动，无论这种行动始于欢笑还是祈祷，

[ˈweðər] [ˈprɑːmptɪd] [baɪ][dɪˈzaɪər][ɔːr][ɪnˈspaɪərd][baɪ] [haɪ] [æmˈbɪʃ(ə)n] , [sprɪŋz] [ˈɪfuː] ,
whether prompted by desire or inspired by high ambition , springs issue ,
无论 提示 经过 欲望 或者 灵感 经过 高的 志向 , 弹簧 问题 ,
无论是出于欲望还是出于远大的抱负，都会引发问题。

[ænd; ənd][noʊ] [diːd] [jet] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈbærən] [lʌ; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ˈhɪd(ə)n][ɔːr] [rɪˈviːld] .
and no deed yet was ever barren of consequence , hidden or revealed .
和 不 契据 然而 曾是 曾经 荒芜 的 结果 , 隐 或者 揭晓 .
迄今为止，没有任何一项行为是毫无意义的，无论是隐藏的还是公开的。

[ˈnevər] , [sɪns] [ˈkɑːnʃəs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [əˈweɪkənd] [hɪr] ,
Never , since conscious intelligence awakened here ,
绝不 , 自从 有意识的 智力 觉醒 这里 ,
自意识智能在此觉醒以来，从未有过

[hæz; həz] [ðæt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌnsɪz] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪt'self] — ['nevər] [wʌns][hæz; həz] ['eni] [gɑ:d] **has that invention of the dunces justified itself — never once has any god**
有 那 发明 的 这 笨蛋 合理的 本身 — 绝不 一次 有 任何 上帝
[frʌm; frəm] ['eni] ['tʃæriət] [ʌv; əv]['faɪər] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [kʌt] [wʌn] [soʊl] [nɑ:t] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] **from any chariot of fire descended to cut one sole knot in a tangle of**
从 任何 战车 的 火 下降 到 切 — 唯一 结 在 一个 纠纷 的
['ɜ:rθli] [ə'ferz] .
earthly affairs .
尘世的 事务 .

愚人的发明是否真的有道理？从来没有哪个神明驾着火马车降临人间，去解开尘世间错综复杂的一团乱麻。
[ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['ækʃnz] [ɑ:r; ər] [soʊn] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [fru'ɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [krɑ:p] ,
The seeds of human actions are sown to certain fruition but uncertain crop ,
这 种子 的 人类 行动 是 播种 到 肯定 果实 但 不确定 庄稼 ,
[ænd; ənd] [fert] [ænd; ənd] [tjæns] ,
and Fate and Chance ,
和 命运 和 机会 ,

人类行为的种子播下，必有结果，但收成却难以预料，而命运和机遇，
['dʒʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [grouθ] , [ə'fɔ:rd] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['trædzədi] [ðɪs] [wɜ:rlð] **juggling with their growth , afford images of the highest tragedy this world**
戏法 和 他们的 生长 , 买得起 图片 的 这 最高 悲剧 这 世界
[hæz; həz] [wept] [æt; ət] ;
has wept at ;
有 哭泣 在 ;

在成长过程中，人们得以窥见这个世界所经历的最悲惨的景象；
['kɑ:ndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ɑ:pə'eɪʃənz] [ɔ:l] [ðæt] [pə'teɪnz] [tu:; tə] [swi:t] [ænd; ənd] **conjure from the irony of natural operations all that pertains to sweet and**
变戏法 从 这 讽刺 的 自然的 运营 全部 那 相关 到 甜的 和
['bɪtər] ['læftər] ;
bitter laughter ;
苦的 笑声 ;

从自然运行的讽刺中，唤起所有与甜蜜和苦涩的笑声有关的事物；
[ɪm'brens] [ænd; ənd][ɪn'vaɪrən][ðə; ði] [hoʊl] [æpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z] ['prɑ:gres] [θru:] **embrace and environ the whole apparition of humanity's progress through**
拥抱 和 环境 这 所有的 幻影 的 人类的 进步 通过
[taɪm] .
time .
时间 .

拥抱并环绕人类历史进程的整个景象。
['laɪfs] ['pɪktʃərz] , [ɪn'di:d] , [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [pleɪ] [ʌv; əv] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd]['trædzɪk] [tjæns] [fɔ:r; fər] **Life's pictures , indeed , depend upon play of ridiculous and tragic chance for**
生活的 图片 , 的确 , 依赖 之上 玩 的 荒谬的 和 悲惨 机会 为了
[ðer; ðər] ['reɪnbəʊ] [laɪt] ,
their rainbow light ,
他们的 彩虹 光 ,

人生的画卷，的确依赖于荒诞与悲剧交织的偶然性，才呈现出绚丽多彩的光芒。
[fɔ:r; fər][ðer; ðər][hju:dʒ] ['speɪsɪz][ʌv; əv] [fɔ:rmləs] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] ['ʃædəʊ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] **for their huge spaces of formless and unfathomable shadow , for their**
为了 他们的 巨大的 空间 的 无形 和 深不可测 阴影 , 为了 他们的
[aɪ'rɑ:nɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,
ironic architecture ,
讽刺的是 建筑学 ,

因为它们拥有巨大的、无形的、深不可测的阴影空间，因为它们具有讽刺意味的建筑风格，

[ðer; ðər] ['stætʃuəri] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [maɪs][ænd; ənd] ['maʊntnɪz] — [flʌŋ] [tə'geðər] , [fæn'tæstɪk][ænd; ənd]
their statuary of mingled mice and mountains — flung together , fantastic and
他们的 雕像 的 混合 小鼠 和 山脉 — 扔 一起 , 极好的 和
[ˈɔ:f(ə)l] .
awful .
可怕 .

他们创作的老鼠和山脉交织在一起的雕像——奇幻又可怕。

[ɪn] ['taɪtn] ['vɪʒənɪz] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [si:n] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɔ:r][baɪ] [ɡloʊ] - [wɜ:rm] ['ɡlɪmə] ; [ɔ:r]
In Titan visions these things are seen by lightning or by glow - worm glimmer ; or
在 泰坦 愿景 这些 事物 是 已见 经过 闪电 或者 经过 辉光 - 蠕虫 微光 ; 或者
[sʌnd] [baɪ] ['læftər] ;
sunned by laughter ;
阳光照射 经过 笑声 ;

在泰坦的幻象中，这些事物是通过闪电或萤火虫的微光看到的；或者被笑声所照亮的；

[ɔ:r] [reɪnd] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ] [terz] ;
or rained upon with tears ;
或者 下雨了 之上 和 眼泪 ;

或被泪水淋湿；

[ɔ:r] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['kʌlə] [æz; əz] [wɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['i:ðər] .
or taking such substance and colour as wings above the reach of either .
或者 采取 这样的 物质 和 颜色 作为 翅膀 多于 这 抵达 的 任何一个 .

或者长出翅膀，其质地和颜色远超两者的触及范围。

[ðʌs] , [hɪz; ɪz] [di:d] [dʌn] , [θru:] ['keɪɑ:s][ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l] [θɔ:ts] , [keɪm] ['maɪlz] ['steɪpəl,dɑ:n] ;
Thus , his deed done , through chaos of painful thoughts , came Myles Stapledon ;
因此 , 他的 契据 完毕 , 通过 混乱 的 痛苦 想法 , 来了 迈尔斯 斯塔普尔顿 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

于是，在痛苦思绪的混乱中，他的计划完成了，迈尔斯·斯塔普尔顿诞生了；然后，

['stændɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði]['neɪkɪd] [bedz][ʌv; əv] [ber] [daʊn] ['gɑ:rdn] ,
standing amid the naked beds of Bear Down garden ,
常设 之中 这 裸 床 的 熊 向下 花园 ,

站在熊下花园光秃秃的花圃中间，

[hi:; hi] [faʊnd] ['ɑ:nər] [ɛndɪkɑ:ts] ['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][æt; ət][læst] .
he found Honor Endicott's little hand in his at last .
他 成立 荣誉 恩迪科特 小的 手 在 他的 在 最后的 .

他终于在自己手中找到了霍纳·恩迪科特的小手。

[ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['æktɪd] ['waɪzli] ,
Whereupon he whispered to his soul that he had acted wisely ,
于是 他 低声说道 到 他的 灵魂 那 他 有 行动 明智地 ,

于是他低声对自己的灵魂说，他的做法是明智的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pæs] [frʌm; frəm][stɔ:rm][ˈɪntu:][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [ɡreɪt] [pi:s] .
and was now about to pass from storm into a haven of great peace .
和 曾是 现在 关于 到 经过 从 风暴 进入 一个 避风港 的 伟大的 和平 .

现在，他们即将从风暴中进入一片宁静的天堂。

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑ:r'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[snoʊ]
SNOW
雪

雪

[ɑ:n] ['skɔr] [hɪl]
ON SCOR HILL
在 得分 爬坡道

在斯考尔山

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['maɪlz] [roʊd] [aʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd]['froʊz(ə)n]
There came a day when Honor and Myles rode out upon a dry and frozen
那里 来了 一个 天 什么时候 荣誉 和 迈尔斯 骑 出去 之上 一个 干燥 和 冷冻
[mɔr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] .
Moor under the north wind .
泊 在下面 这 北 风 .

有一天，霍纳和迈尔斯在北风的吹拂下，骑马来到了干燥冰冻的荒原上。

[ðə; ði][mæn] , [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [hɔ:rs] [tu:; tə] [endɪkɑ:ts] , [naʊ] ['gæləpt]
The man , who had brought his own great horse to Endicott's , now galloped
这 男人 , WHO 有 带来 他的 自己的 伟大的 马 到 恩迪科特 , 现在 疾驰
[bɪ'saɪd] ['ɑ:nəz] ['poʊni] ,
beside Honor's pony ,
旁 荣誉的 小马 ,

那个人把自己的大马带到了恩迪科特家，现在他策马奔腾在霍纳的小马旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪs] [wɔ:md] [ðem; ðəm] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .
and the pace warmed them despite the extreme coldness of the weather .
和 这 步伐 温暖 他们 尽管 这 极端 寒冷 的 这 天气 .

尽管天气极其寒冷，但这种快节奏的行走让他们感到温暖。

[ˈprez(ə)ntli] , [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [wei] [frʌm; frəm] - ['grænɪt] ['kɑ:slz] , [ðeɪ] [stɑ:pt]
Presently , upon their homeward way from Watern's granite castles , they stopped
目前 , 之上 他们的 回家 方式 从 - 花岗岩 城堡 , 他们 停止
[tu:; tə] [bri:ð] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,
to breathe their horses ,
到 呼吸 他们的 马匹 ,

随后，在他们离开沃特恩的花岗岩城堡返回家园的途中，他们停下来让马匹喘口气。

[wer] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rənt] [stoʊnz] ['sprəʊtɪd] [ə'brʌpt] , [ʌn'i:v(ə)n] , [ɪ'regjələr] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
where a ring of horrent stones sprouted abrupt , uneven , irregular , out of the
在哪里 一个 戒指 的 可怕的 石头 发芽 突然 , 不均匀 , 不规律的 , 出去 的 这
[weist] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ,
waste , and lay there ,
浪费 , 和 躺 那里 ,

那里有一圈丑陋的石头突兀地、参差不齐地从荒地中冒出来，横七竖八地躺在那里。

[ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv] [rɪ'moʊt] ['hju:mən][æk'tɪvətɪ] .
the mark of remote human activity .
这 标记 的 偏僻的 人类 活动 .

远距离人类活动的痕迹。

[ɔ:l][ðə; ði] ['væli] [pri'zentɪd] [ə; eɪ][stɜ:rn]['spektək(ə)][,ʌn'sɔfənd, -'sɔ:-][baɪ] ['eni] [heɪz] ,
All the valley presented a stern spectacle unsoftened by any haze ,
全部 这 谷 呈现 一个 船尾 奇观 未软化的 经过 任何 阴霾 ,
整个山谷呈现出一幅严峻的景象，没有任何薄雾的柔和。

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['eni] ['dʒi:niəl] [noʊt] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
untouched by any genial note of colour .
未受触碰 经过 任何 和蔼可亲 笔记 的 颜色 .

丝毫没有受到任何明快色彩的影响。

[ðə; ði] [mɔ:z] [greɪ] , [ˈaɪərn] - [greɪ] [ˈbɒzəm] [pæntɪd] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪŋ] [snəʊ] ; [ænd; ənd] [teɪn] , [ˈkraɪɪŋ]
The Moor's great , iron - grey bosom panted for coming snow ; and Teign , crying
这 沼泽地的 伟大的 , 铁 - 灰色的 怀 喘息 为了 未来 雪 ; 和 泰恩 , 哭泣
[əˈmʌŋ] [hɜ:r; hər][ˈmæniˌfoʊld] [ˈsterweɪ] ,
among her manifold stairways ,
之中 她 歧管 楼梯 ,

荒原上那巨大的、铁灰色的胸膛渴望着即将到来的雪；而泰恩，在她错综复杂的阶梯间哭泣着，
[stri:kt] [ðə; ði] [gɔ:dʒz] [wɪð; wɪθ] [ˈɡoʊstli] [foʊm] [laɪt] ,
streaked the gorges with ghostly foam light ,
条纹 这 峡谷 和 幽灵般的 泡沫 光 ,
峡谷间泛起幽灵般的泡沫光芒，

[wer] [ˈneɪkɪd] [ˈsæloʊz] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [bɜ:tʃɪz] [tɔ:st] [li:n] [ɑ:rmz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
where naked willows and silver birches tossed lean arms along the river .
在哪里 裸 柳树 和 银 白桦树 抛掷 倾斜 武器 沿着 这 河 .
光秃秃的柳树和银桦树沿着河岸伸出纤细的枝干。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈɔ:fərd] [ˈæk(ə)n][ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈtʃænlz] ; [ɔ:l] [els] ,
Only the water offered action and sound in the rocky channels ; all else ,
仅有的 这 水 提供 行动 和 声音 在 这 岩石 频道 ; 全部 别的 ,
只有岩石水道中的水流带来了动感和声响；其他一切都.....

[tu:; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈæʃi] [hɪlz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [snəʊ] - [ˈleɪdn] [skaɪ] , [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [wa:tʃt]
to the horizon of ashy hills under a snow - laden sky , waited and watched
到 这 地平线 的 灰烬 丘陵 在下面 一个 雪 - 满载 天空 , 等待 和 观看
[ðə; ði] [nɔ:rθ] .
the north .
这 北 .
在白雪皑皑的天空下，眺望着地平线上灰蒙蒙的山丘，等待着，注视着北方。

[tu:] [ˈhɔ:rsɪz] [stəd] [ˈsti:mɪŋ] [ɪn][ˈskɔr] [hɪl] [ˈsɜ:rk(ə)] — [ðæt] [ˈeɪnfənt] [haɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
Two horses stood steaming in Scor Hill Circle — that ancient hypæthral high place of
二 马匹 站立 蒸煮 在 得分 爬坡道 圆圈 — 那 古老的 下行 高的 地方 的
[ðə; ði][dæmˈnoʊniənz] — [waɪl] [ðer; ðər][ˈraɪdərz] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd][wʌn] [əˈnʌðər] .
the Damnonians — while their riders surveyed the scene and one another .
这 达门诺派 — 尽管 他们的 骑手 调查 这 场景 和 — 其他 .
两匹骏马在斯科尔山环岛（达姆诺尼亚人的古老高地）上冒着热气，而它们的骑手则环顾四周，互相打量着对方。

[bəʊθ] [ɔ:ŋ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˈfɔ:rwərd] ,
Both long remembered the incident , and for them , from that day forward ,
两个都 长的 记得 这 事件 , 和 为了 他们 , 从 那 天 向前 ,
两人都对这件事记忆犹新，从那天起，对他们来说，

[ðə; ði][spɔ:t][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [sɪɡˈnɪfɪkəns] , [wʌz; wəz] [ˈrendəd] [æŋ; ən] [ˈæktɪv]
the spot was lighted with a personal significance , was rendered an active
这 点 曾是 照明 和 一个 个人的 意义 , 曾是 渲染 一个 积极的
[ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)] [əˈri:nə] ,
and vital arena ,
和 必不可少的 竞技场 ,
这个地点被赋予了特殊的个人意义，变成了一个活跃而充满活力的场所。

[wʌz; wəz] [ˈhæloʊd] [baɪ] [ˈɪntrəst] [mɔ:r] [prəˈfaʊnd] [ðæn; ðən][ɪts] [mɪr] [ɪnˈtrɪnzɪk] [əˈtrɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][eɪdʒ]
was hallowed by interest more profound than its mere intrinsic attributes of age
曾是 神圣的 经过 兴趣 更多的 深刻的 比 它是 仅仅 固有的 属性 的 年龄
[ænd; ənd] [ˈmɪstəri] [hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [ɪmˈpɑ:tɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
and mystery had formerly imparted to it .
和 神秘 有 以前 传授 到 它 .
它所承载的兴趣，远超其本身所具有的古老和神秘的特质。

[ˈmaɪlz] [ˈsteɪpəlˌdaːn] [dɪd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈspiːdi] [kənˈkluːʒ(ə)n] [hiː; hi] [ænˈtɪsɪpətɪd] [əˈpɑːn] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə]
Myles Stapledon did not reach the speedy conclusion he anticipated upon return to
迈尔斯 斯塔普尔顿 做过 不是 抵达 这 迅速 结论 他 预期 之上 返回 到
[ber] [daʊn] .
Bear Down .
熊 向下 .

迈尔斯·斯塔普尔顿回到熊队后，并没有像他预期的那样迅速取得胜利。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [naʊ] [læpst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ˈveri] [ˈθɜːrəli] [əˈfɔːrd]
A month had now lapsed since his arrival , and , while very thoroughly assured
一个 月 有 现在 失效 自从 他的 到达 , 和 , 尽管 非常 彻底 保证
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsentɪmənts] ,
of his own sentiments ,
的 他的 自己的 情感 ,

他抵达至今已过去一个月，虽然他对自己的想法非常有把握，

[waɪl] [gʌlf] [ænd; ənd] [əbˈzɔːrbd] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ,
while gulfed and absorbed , heart and soul ,
尽管 海湾 和 吸收 , 心 和 灵魂 ,

被深深吸引和吸收，身心俱疲。

[ɪn] [ə; eɪ] [trænˈsendənt] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ðæt] [swept] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mæn]
in a transcendent love of Honor that swept all before it and left him a man
在 一个 超凡脱俗 爱 的 荣誉 那 扫荡 全部 前 它 和 左边 他 一个 男人
[ʌv; əv] [wʌn] [hoʊp] ,
of one hope ,
的 一 希望 ,

他对荣誉有着一种超凡脱俗的爱，这种爱席卷了他面前的一切，使他成为一个一心向往的人。

[wʌn] [ˈdeɪli] [prər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrən] [hɜːr; hər] [ɪkˈsplɪsɪt] [ˈætɪtuːd] .
one daily prayer , he had yet to learn her explicit attitude .
一 日常的 祷告 , 他 有 然而 到 学习 她 显式 态度 .

他每天祈祷，却还不知道她明确的态度。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hjuːˈmɪləti] [helpt] [tuː; tə] [blaɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [fɜːrst] ,
His own humility helped to blind him a little at first ,
他的 自己的 谦逊 帮助 到 瞎的 他 一个 小的 在 第一的 ,

他自身的谦逊起初让他有些盲目。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɜːr; hər] [ˈpleʒər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səˈsaɪəti] ,
but she made no attempt to disguise her pleasure in his society ,
但 她 制成 不 试图 到 伪装 她 乐趣 在 他的 社会 ,

但她丝毫没有掩饰自己与他相处时的愉悦之情。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)] [kəmˈpænjənʃɪp] [ænd; ənd] [ˈɪntərkoːrs] [ˈweɪkənd] [strɔːŋ]
and by her unconventional companionship and intercourse wakened strong
和 经过 她 非传统 友谊 和 交往 醒来 强的

[hoʊps] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
hopes within him .
希望 之内 他 .

她非同寻常的陪伴和性关系唤醒了他心中强烈的希望。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [əˈtætʃt] [æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈækʃnz] ,
For he attached an obvious meaning to many actions ,
为了 他 随附的 一个 明显的 意义 到 许多 行动 ,

因为他赋予了许多行为显而易见的含义，

[ðæt] [hæd; həd][pər'hæps] [bɪn] [kən'klu:siʋ] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər]
that had perhaps been conclusive of intention in any other woman , but were
那 有 也许 到过 确凿 的 意图 在 任何 其他 女士 , 但 是
[nɑ:t][ɪn] ['ɑ:nər] .
not in Honor .
不是 在 荣誉 :

这或许足以证明其他女人的意图，但在霍纳身上却并非如此。

[ʃi; ʃɪ] [went] ['evriwɐ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] — [tu:; tə] [t'æg,fɔ:rd] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [tu:; tə] ['eksɪtər][baɪ]
She went everywhere with him alone — to Chagford on horseback , to Exeter by
她 去 到处 和 他 独自的 — 到 查格福德 在 马背 , 到 埃克塞特 经过
[treɪn] .
train .
火车 :

她独自一人陪他去任何地方——骑马去查格福德，乘火车去埃克塞特。

[mɔ:ɹ'ʊʊvər] , [ʃi:; ʃɪ] [let] [hɜ:r; həɹ] ['kʌz(ə)n] [du:][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑ:rm] ,
Moreover , she let her cousin do as he would with the farm ,
而且 , 她 让 她 表哥 做 作为 他 会 和 这 农场 ,
此外，她任由表弟自行管理农场。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ɪm'ba:kɪŋ] ['fɜ:rðər] ['kæpɪt(ə)][ænd; ənd][ə'kwɑɪrɪŋ, ə'kwɑɪz-ɪŋ][ə; eɪ][hæf]
and when he suggested embarking further capital and acquiring a half
和 什么时候 他 建议 启程 更远 首都 和 收购 一个 一半
[ɪn'trəst] [ʌv; əv][ɔ:l] — [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [noʊ][pɜ:rsən(ə)][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
interest of all — she made no personal objection ,
兴趣 的 全部 — 她 制成 不 个人的 异议 ,
当他建议投入更多资金并收购全部股份的一半时——她并没有提出个人反对意见。

[bʌt; bət] [kən'sʌltɪd] ['mɪstər] . ['endɪkət] .
but consulted Mr . Endicott .
但 咨询 先生 : 恩迪科特 :
但咨询了恩迪科特先生。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] ['si:kwəl] [naʊ] [stɛəd] [ber] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [jet] ,
The inevitable sequel now stared Bear Down in the face , yet ,
这 不可避免的 续集 现在 凝视 熊 向下 在 这 脸 , 然而 ,
续集已然摆在了《熊出没》的面前，然而，

[wen] [hɪz; ɪz] [ni:s] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['praɪvət] , [mɑ:rk][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv]
when his niece put the question to him in private , Mark refused to give
什么时候 他的 侄女 放 这 问题 到 他 在 私人的 , 标记 拒绝 到 给
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 :
当他的侄女私下向他提出这个问题时，马克拒绝给出建议。

" [ðæts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nʌn] [kæn; kən] [wel] [dɪ'saɪd] [bʌt; bət] [jɔ:r'self] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That's a point none can well decide but yourself , " he said .**
" 那就是 一个 观点 没有任何 能 出色地 决定 但 你自己 , " 他 说 :
“这个问题只有你自己才能决定,”他说。

" [ðə; ði] ['fju:tʃɜ-z] [jʊɹ; jər] [oʊn] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ][hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kæn; kən] [kleɪm] [sʌtʃ] [kən'troʊl] .
" **The future's your own , as far as a human being can claim such control .**
" 这 期货 你的 自己的 , 作为 远的 作为 一个 人类 存在 能 宣称 这样的 控制 :
“未来掌握在自己手中，只要人类能够掌控未来。”

[æz; əz][ju:; jʊ][ækt] [naʊ] , [soʊ][ðə; ði][mæn] [wɪl] [ə'su:m] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][du:] ['æftərwɔ:rdz] . "
As you act now , so the man will assume you mean to do afterwards . "
作为 你 行为 现在 , 所以 这 男人 将要 认为 你 意思是 到 做 然后 : "
你现在的所作所为，就会让他认为你之后也会这样做。

" [aɪ] [mi:n] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd] — [ju:; jʊ][wəʊnt]
" **I mean nothing at all but the welfare of the farm and — you won't**
" 我 意思是 没有什么 在 全部 但 这 福利 的 这 农场 和 — 你 惯于
[əd'vaɪz] , [ðen] ? "
advise , then ? "
建议 , 然后 ? "

"我的意思完全是为了农场的利益，至于——那你有什么建议吗？"

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

"不。

[,aɪ 'ti:] [lʊks] [ɔ:l] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [tu:; tə][em 'i:] .
It looks all cut and dried to me .
它 看起来 全部 切 和 干燥 到 我 .

在我看来，事情已经很清楚了。

" ['ɑ:nər] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" **Honor stamped her foot like a child** .
" 荣誉 盖章 她 脚 喜欢 一个 孩子 .

"荣誉像个孩子一样跺了跺脚。"

" ['evri;θɪŋz] [ɔ:lweɪz] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [ɪn][maɪ] ['heɪtfl] [laɪf] — [traɪ][æz; əz][aɪ] [wɪl] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" **Everything's always cut and dried in my hateful life — try as I will , " she said** .
" 一切都是 总是 切 和 干燥 在 我的 可恶 生活 — 尝试 作为 我 将要 , " 她 说 .

"在我充满仇恨的生活中，一切都非黑即白——无论我如何努力,"她说。

[ðen] [ʃi:; ji] [swept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hɪtɪd] [ɑ:n] [wɪ'dəʊt] ['vɪzəb(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðoʊ] [nɑ:t]
Then she swept away , and he knitted on without visible emotion , though not
然后 她 扫荡 离开 , 和 他 针织 在 没有 可见的 情感 , 尽管 不是
['lækɪŋ] [æn; ən] ['ɪnər] ['sɪmpəθi] .
lacking an inner sympathy .
缺乏 一个 内 同情 .

然后她拂袖而去，他面无表情地继续织毛衣，尽管内心并非没有同情。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'hɑ:tənəs] ,
For he understood her desire to escape from the monotonous ,
为了 他 理解 她 欲望 到 逃脱 从 这 单调 ,
因为他明白她想要逃离单调乏味的生活。

[ænd; ənd] [fɔ:'sɔ:] [həʊ] [ðɪs] ['ɪmɪnənt] ['ɪnsɪdənt] [wʊd] [nɑ:t] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [end] .
and foresaw how this imminent incident would not bring about that end .
和 预见 如何 这 迫在眉睫 事件 会 不是 带来 关于 那 结尾 .

并预见到即将发生的事件不会带来这样的结局。

['pɜ:rsənəli] ['steɪpəl,dɑ:n][hæd; həd] [sɜ:rvd] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [laɪf][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Personally Stapledon had served to brighten his sightless life not a little ,
亲自 斯塔普尔顿 有 服务 到 提亮 他的 失明 生活 不是 一个 小的 ,

对我个人而言，斯塔普尔顿确实为他失明的生活增添了不少光彩。

[hæd; həd][set] [nu:] ['kɜ:ənts] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hæd; həd] ['sweɪtənd] [bæk] ['wɔ:tərz] [ɡroʊn]
had set new currents running in his mind , had sweetened back waters grown
有 放 新的 电流 跑步 在 他的 头脑 , 有 加糖 后退 水 生长

['stæɡnənt][baɪ][dɪs'ju:s] ;
stagnant by disuse ;
停滞不前 经过 废弃 ;

在他的脑海中激起了新的思绪，使因长期不用而变得死水般的死水重新焕发了生机；

[fɔːr; fər] ['maɪlz] , [æz; əz] [ˈendɪkət] [biˈliːvd] , [wʌz; wəz] [faɪn] ['met(ə)l] — [waɪz] , [self] - [kən'teɪnd] ['iːv(ə)n][ɪn]
for **Myles** , **as** **Endicott** **believed** , **was** **fine metal** — **wise** , **self - contained** **even in**
为了 迈尔斯 , 作为 恩迪科特 相信 , 曾是 美好的 金属 — 明智的 , 自己 - 包含 甚至 在
[hɪz; ɪz] [lʌv] ,
his **love** ,
他的 爱 ,

恩迪科特认为, 迈尔斯就像一块上等金属——睿智, 即使在爱情中也保持着内敛。

[ə; eɪ][ˈsoʊbər][ænd; ənd] [dɪ'skri:t] [mæn] — ['suːpər] - ['eksələnt] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]
a **sober** **and** **discreet** **man** — **super - excellent** **save in the matter of his return**
一个 清醒 和 慎重 男人 — 极好的 - 出色的 节省 在 这 事情 的 他的 返回
[tuː; tə] [ber] [daʊn] .
to **Bear** **Down** .
到 熊 向下 .

一个冷静谨慎的人——在重返 Bear Down 这件事上表现得非常出色。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] , [mɑːrk][dɪd][nɑːt] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] .
Even **there** , **however** , **on second thoughts** , **Mark did not judge him** .
甚至 那里 , 然而 , 在 第二 想法 , 标记 做过 不是 法官 他 .

然而, 即便如此, 马克转念一想, 也没有评判他。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [felt] [ðə; ði] ['lʌvər] [tuː; tə][biː; bi][ˈhjuːmən] ,
He **only** **felt** **the** **lover** **to** **be** **human** ,
他 仅有的 毛毡 这 情人 到 是 人类 ,
他只觉得爱人是凡人。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [vjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] ['ɑːnər] [ðæt] [ðə; ði]
and **it** **was** **viewed in the character of a husband for Honor that the**
和 它 曾是 已查看 在 这 特点 的 一个 丈夫 为了 荣誉 那 这
[oʊld][mæn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wɪ'dəʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .
old man regarded his nephew without enthusiasm .
老的 男人 认为 他的 侄子 没有 热情 .

而这位老人对侄子却缺乏热情, 这体现了他作为丈夫对荣誉的忠诚。

- ['veri] ['gʊdnəs] , [sɪm'plɪsəti] ,
Stapledon's **very** **goodness** , **simplicity** ,
- 非常 善良 , 简单 ,
斯塔普尔顿的优秀之处在于其简洁性。

[ænd; ənd]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['rʊərəl] ['ɪnrəsts] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['wɪri] [ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi] ['waːntɪd]
and **content** **with** **rural** **interests** **would** **suffice** **to** **weary** **the** **wife** **he** **wanted**
和 内容 和 乡村的 兴趣 会 足够了 到 厌倦 这 妻子 他 通缉
[suːn] [ɔːr] [leɪt] .
soon **or** **late** .
很快 或者 晚的 .

而满足于乡村生活, 迟早会让他心仪的妻子感到厌倦。

[ænd; ənd] ['krɪstəfər] - [mʌst; məst] ['praɪbəbli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [sʌm; səm] [deɪ] .
And **Christopher** **Yeoland** **must** **probably** **return** **to** **his** **home** **some** **day** .
和 克里斯托弗 - 必须 大概 返回 到 他的 家 一些 天 .
克里斯托弗·约兰德或许有一天必须回到他的家乡。

[ðʌs] [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , [bʌt; bət] , ['miːntaɪm] , [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] ,
Thus **he** **argued** , **but** , **meantime** , **full** **of** **hope** ,
因此 他 争论 , 但 , 与此同时 , 满的 的 希望 ,
他如此辩解, 但与此同时, 心中充满希望。

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['lɑ:dʒɪk(ə)] [kən'klu:ʒ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] [rɔ:n] [hə'pɑ:θəsis] [ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk(ə)]
and arriving at a right logical conclusion on a wrong hypothesis of logical
和 抵达 在 一个 正确的 逻辑 结论 在 一个 错误的 假设 的 逻辑
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑ:nər] ,
intention in Honor ,
意图 在 荣誉 ,
在《荣誉》一书中, 基于错误的逻辑意图假设得出了正确的逻辑结论。

[ˈsteɪpəl,dɑ:n] [rɪ'zɑ:lvd] [tu; tə] [spi:k] .
Stapledon resolved to speak .
斯塔普尔顿 已解决 到 说话 .
斯塔普尔顿决定发言。

[ænd; ənd] [naʊ] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [kɪst] [ɪntu:][ə; eɪ]['spɑ:rk(ə)] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ˈgæləp]
And now, before the beauty of her, kissed into a sparkle by her gallop
和 现在 , 前 这 美丽 的 她 , 亲吻 进入 一个 火花 经过 她 驰骋
,
.
.
.
而现在, 在她那被疾驰的脚步亲吻得闪闪发光的美丽面前,

[hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] , [ə; eɪ][ˈtaɪni] [klaʊd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ][lɪps] ,
her bosom rising and falling, a tiny cloud around her lips ,
她 怀 上升 和 坠落 , 一个 微小的 云 大约 她 嘴唇 ,
她的胸脯随着呼吸起伏, 嘴唇周围泛起一丝雾气。

[kɔ:t] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] [i:tʃ] [ekspə'reɪ](ə)n — [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ˈwɪntər]
caught and carried away by the wind at each expiration — before this winter
捕捉 和 携带 离开 经过 这 风 在 每个 到期日 — 前 这 冬天
[ˈvɪʒ(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʌŋ] ;
vision his heart found a tongue ;
想象 他的 心 成立 一个 舌头 ;
每一次呼气, 都被风卷走——在此冬日景象之前, 他的心找到了表达的语言;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ˈsɜ:rk(ə)] , [hi; hi] [spəʊk] .
and, as they walked their horses in the grey circle, he spoke .
和 , 作为 他们 步行 他们的 马匹 在 这 灰色的 圆圈 , 他 辐 .
当他们牵着马在灰色的圆圈里走动时, 他开口说话了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [ðɪs] [tu; tə] [tel] [ju; jʊ] , [jet] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] ['ki:pɪŋ]
" **It's a strange place this to tell you, yet these things are out of one's keeping**
" 它是 一个 奇怪的 地方 这 到 告诉 你 , 然而 这些 事物 是 出去 的 一个人的 保持
.
:
.
“告诉你这些事很奇怪, 但这些事却不是人能掌控的。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ 'ti:] [aɪ][mʌst; məst] .
I must say it I must .
我 必须 说 它 我 必须 .
我必须说, 我必须说。

['ɑ:nər] , [du:][ju; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:][æt; ət][ɔ:l] ? "
Honor, do you care for me at all ? "
荣誉 , 做 你 关心 为了 我 在 全部 ? "
荣誉, 你到底在乎我吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] . "
" **Of course I care for you** . "
" 的 课程 我 关心 为了 你 . "
“我当然关心你。”

" [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ? "

" **Do you love me ?** "

" 做 你 爱 我 ？ "

“你爱我吗？ ”

" [naʊ] , [dɪr] ['maɪlz] , [pli:z] [dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][kraɪ][ɪn] [ðɪs] [wɪnd] .

" **Now , dear Myles , please don't say anything to make me cry in this wind .**

" 现在 , 亲爱的 迈尔斯 , 请 不 说 任何事物 到 制作 我 哭 在 这 风 .

“亲爱的迈尔斯，请不要说任何让我在这风中哭泣的话。”

[θɪŋk] [lʌ; əv][ðə; ði] ['fri:zɪŋ] ['mɪzəri] [lʌ; əv][aɪ 'ti:] !

Think of the freezing misery of it !

思考 的 这 冷冻 苦难 的 它 !

想想那该有多么寒冷难熬啊！

[pli:z] — [pli:z] . "

Please — Please . "

请 — 请 . "

求求你们了。

" [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][kraɪ] !

" **To make you cry !**

" 到 制作 你 哭 !

让你哭！

[aɪ][hoʊp][na:t] — [ɪn'di:d] .

I hope not — indeed .

我 希望 不是 — 的确 .

我希望不会——的确如此。

[aɪ][hoʊp][na:t] [ðæt] .

I hope not that .

我 希望 不是 那 .

我希望不是那样。

[jet] [ɪts] ['sɑ:ləm] [ɪ'nʌf] — [ðə; ði][moʊst] ['sɑ:ləm] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Yet it's solemn enough — the most solemn thing a man can say to a woman .

然而 它是 庄严 足够的 — 这 最多 庄严 事物 一个 男人 能 说 到 一个 女士 .

"

"

"

但这话也足够庄重——是男人能对女人说的最庄重的话。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['tʃɪrfəli] .

" **That's all right , then , " she said cheerfully .**

" 那就是 全部 正确的 , 然后 , " 她 说 愉快地 .

“那没关系，”她愉快地说。

" ['nʌθɪŋ] ['sɑ:ləm] ['evər] [meɪks] [em 'i:][kraɪ] .

" **Nothing solemn ever makes me cry .**

" 没有什么 庄严 曾经 制作 我 哭 .

“没有什么庄严肃穆的事情能让我哭。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [br'wɪldərd] , ['wɪstf(ə)] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [smoʊt] [hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

" **He looked bewildered , wistful , and her heart smote her ; but the**

" 他 看起来 困惑 , 怅惘 , 和 她 心 猛击 她 ; 但 这

[ɪn,ɑ:pər'tu:n] [fi:nd] [wʊd] [spi:k] .

inopportune fiend would speak .

不合时宜 恶魔 会 说话 .

“他看起来茫然失措，神情怅然若失，她的心猛地一痛；但那个不合时宜的恶魔却要开口说话。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membə] [haʊ] [ðæt] ['krɪstəfə] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] ['mæɪɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['flɪpənt] ['spɪrɪt] ,
She remembered how that Christopher had proposed marriage in a flippant spirit ,
她 记得 如何 那 克里斯托弗 有 建议的 婚姻 在 一个 轻浮的 精神 ,
她记得克里斯托弗当时求婚的语气很轻佻。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kreɪvd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['dɪfrənt] .
while she craved for something so different .
尽管 她 渴望 为了 某物 所以 不同的 .
而她内心渴望的却是截然不同的东西。

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] ['frɪvələs] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [wʊd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,
Here was no frivolous boy in a sunny wood , but a strong ,
这里 曾是 不 轻浮 男生 在 一个 阳光明媚 木头 , 但 一个 强的 ,
这里不是阳光明媚的树林里一个轻浮的男孩，而是一个坚强的男孩。

[ˈɜːrniʃt] [mæn] [ˈʌndə] [skaɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] .
earnest man under skies full of snow .
认真 男人 在下面 天空 满的 的 雪 .
雪夜之下，一位认真的人。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'fleɪm] [meɪd] [hɜːr; hə] [hɑːrt] [biːt] ,
His great voice and his eyes aflame made her heart beat ,
他的 伟大的 嗓音 和 他的 眼睛 燃烧 制成 她 心 打 ,
他浑厚的嗓音和炯炯有神的双眼令她心跳加速。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['paʊə] [tuː; tə][ˈɔːltə] [hɜːr; hə] [muːd] .
but they had no power to alter her mood .
但 他们 有 不 力量 到 改变 她 情绪 .
但他们无力改变她的情绪。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
" **I love you !**
" 我 爱 你 !
“我爱你！”

" [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" **he said simply .**
" 他 说 简单地 .
他简单地说。

" [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **I loved you long before I knew it , if you can believe so strange a thing .**
" 我 喜爱 你 长的 前 我 知道 它 , 如果 你 能 相信 所以 奇怪的 一个 事物 .
“在我意识到之前很久，我就爱上了你，如果你能相信这么奇怪的事情的话。”

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː] [aʊt] ,
I loved you , and , finding it out ,
我 喜爱 你 , 和 , 寻找 它 出去 ,
我爱你，而当我发现这一点时，

[aɪ] [left] [juː; jʊ][ænd; ənd] [pɔːd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['bɪtə] [bleɪm] [ɑːn][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] .
I left you and poured all the bitter blame on myself that I could .
我 左边 你 和 倾倒 全部 这 苦的 责备 在 我 那 我 可以 .
我离开了你，并将所有痛苦的责备都归咎于自己。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'ɡriːd] [tuː; tə][pɑːrt] .
Then I heard how you had agreed to part .
然后 我 听到 如何 你 有 同意 到 部分 .
后来我听说你们已经同意分手了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] .
He was going .
他 曾是 去 .
他要走了。

[hi:; hi] [went] .
He went .
他 去 .

他走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [stænd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [jɔ:rz] .
And now I stand before you all yours .
和 现在 我 站立 前 你 全部 你的 .

现在我站在你们面前，你们都是你们的。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ʌn'liŋkt] [baɪ] ['eni] [taɪ] .
You are unlinked by any tie .
你 是 未链接 经过 任何 领带 .

你与任何人都没有关联。

[hi:; hi] [sed] [soʊ] — [hi:; hi] — — "
He said so — he — — "
他 说 所以 — 他 — — "

他说过——他——”

" [oʊ] [ju:; jʊ] [retʃiz] [ʌv; əv] [wʌn] [aɪ'di:ə] !
" Oh you wretches of one idea !
" 哦 你 可怜虫 的 — 主意 !

“哦，你们这些思想单一的可怜虫！ ”

" [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] [aʊt] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" she burst out , interrupting him .
" 她 爆裂 出去 , 打断 他 .

她突然打断了他，大声说道。

" [ju:; jʊ] [self] - [əb'zɔ:rbd] , [self] - ['si:kɪŋ] , ['selfɪ] [men] !
" You self - absorbed , self - seeking , selfish men !
" 你 自己 - 吸收 , 自己 - 寻求 , 自私 男人 !

你们这些自私自利、自私自利的男人！

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ɪk'spleɪn] ?
How can I explain ?
如何 能 我 解释 ?

我该如何解释呢？

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [leɪ] [ber] [maɪ] ['wɪknəsɪz] [bɪ'fɔ:r] [sʌtʃ] [su:,pɪrɪ'b:rəti] ?
How can I lay bare my weaknesses before such superiority ?
如何 能 我 躺 裸 我的 弱点 前 这样的 优势 ?

我怎能在如此强大的存在面前暴露自己的弱点？

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] — [pʊr] ['krɪstəʊ] — [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
He was the same — poor Christo — just the same .
他 曾是 这 相同的 — 贫穷的 基督 — 只是 这 相同的 .

他还是老样子——可怜的克里斯托——一点都没变。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['nɪrli] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ;
I suppose nearly all of you must be ;
我 认为 几乎 全部 的 你 必须 是 ;

我想你们几乎所有人都是如此；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['fraɪ(ə)nd] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['ɑ:kɪŋ] [ju:; jʊ] .
and women are frightened to speak for fear of shocking you .
和 女性 是 害怕 到 说话 为了 害怕 的 令人震惊 你 .

女性害怕说话，因为担心会吓到你。

[soʊ] [wi:; wi] [prɪ'tend] ,
So we pretend ,
所以 我们 假装 ,

所以我们假装，

[ænd; ənd][wɪn][frʌm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kærəktər] [fɔːr; fər][hjuːdʒ] ['kɑːnstənsi] [ðæt][wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [dɪ'zɜːrv]
and win from you a character for huge constancy that we often deserve
和 赢 从 你 一个 特点 为了 巨大的 恒常 那 我们 经常 应得
[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
no more than you do .
不 更多的 比 你 做 .
并因你始终如一的优秀品质而赢得你的认可，而我们往往不配拥有比你更多的品质。

[waɪ] [ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt][soʊ] ['meni] ['vɜːrtʃʊ] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt][juː; jʊ][dəʊnt] [pə'zes] [jɔːr'selvz] ?
Why attribute so many virtues to us that you don't possess yourselves ?
为什么 属性 所以 许多 美德 到 我们 那 你 不 具有 你们自己 ?
为什么要把你们自己都不具备的那么多美德强加给我们？

[waɪ] [dɪ'mænd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [hoʊl] - ['hɑːtɪd] , ['ʌtər] ,
Why demand a single , whole - hearted , utter ,
为什么 要求 一个 单身的 , 所有的 - 心地 , 说出 ,
为什么要要求一个人全心全意、毫无保留地.....

[ɪn'efəb(ə)l] [lʌv] [frʌm; frəm][juː 'es] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] ? "
ineffable love from us that not one in a thousand of you can give ? "
难以言喻的 爱 从 我们 那 不是 一 在 一个 千 的 你 能 给 ? "
我们给予你们的，是你们千人之中无人能给予的，那份难以言喻的爱？

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʊːrpəs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] .
" All this is nothing to the purpose , " he said in a puzzled voice .
" 全部 这 是 没有什么 到 这 目的 , " 他 说 在 一个 困惑 嗓音 .
“这一切都毫无意义，”他困惑地说。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] ['ænsər] , ['ɑːnər] ?
" What can you answer , Honor ?
" 什么 能 你 回答 , 荣誉 ?
“荣誉，你能回答什么？”

" [wel] , [aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][həʊsts][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] - ['hɑːtɪd] ['wɪmɪn] .
" Well , I'll speak for myself , not for the hosts of single - hearted women .
" 出色地 , 患病的 说话 为了 我 , 不是 为了 这 主持人 的 单身的 - 心地 女性 .
“好吧，我只能代表我自己发言，不能代表那些一心一意的女性。”

[aɪ][wəʊnt][tɑːr][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [blæk] [brʌʃ] .
I won't tar them with my black brush .
我 惯于 焦油 他们 和 我的 黑色的 刷子 .
我不会用我的黑笔去抹黑他们。

[juː; jʊ][waːnt][em 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , ['maɪlz] ? "
You want me to marry you , Myles ? "
你 想 我 到 结婚 你 , 迈尔斯 ? "
你想让我嫁给你，迈尔斯？

" [ɡɑːd] [noʊz] [haʊ] ['dɪrli] . "
" God knows how dearly . "
" 上帝 知道 如何 亲爱的 . "
“上帝才知道有多痛。”

" [ænd; ənd][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
" And because I love you , you think I ought to marry you .
" 和 因为 我 爱 你 , 你 思考 我 应该 到 结婚 你 .
“因为我爱你，所以你认为我应该娶你。”

[jet] [ɪf] [aɪ] [lʌv] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː] ?
Yet if I love somebody else too ?
然而 如果 我 爱 某人 别的 也 ?
但如果我同时爱上了别人呢？

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [faɪn] [wɜ:rdz] ,
I wish I had fine words ,
我 希望 我 有 美好的 字 ,

我多么希望我能说出优美的词句。

[ðʊʊ] [pər'hæps] [pleɪn] [wʌnz] [ɑ:r; ər] ['betər] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌnhɪ'roʊɪk] ['mʌd(ə)l] .
though perhaps plain ones are better to describe such an unheroic muddle .
尽管 也许 清楚的 一个 是 更好的 到 描述 这样的 一个 不英雄的 混乱 .

不过，或许用更平淡的词语来形容这种毫无英雄气概的混乱局面会更好。

[wen] [aɪ][tʊʊld] ['krɪstʊʊ] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] — [jes] ,
When I told Christo I loved you — yes ,
什么时候 我 讲述 基督 我 喜爱 你 — 是的 ,

当我告诉克里斯托我爱你时——是的，

[aɪ][tʊʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] — [hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [deθ]
I told him that — he bowed his head as though he had heard his death
我 讲述 他 那 — 他 鞠躬 他的 头 作为 尽管 他 有 听到 他的 死亡
[neɪ] .
knell .
丧钟 .

我告诉他——他低下了头，仿佛听到了丧钟。

[jet] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] . "
Yet I did not tell him I loved him less than before . "
然而 我 做过 不是 告诉 他 我 喜爱 他 较少的 比 前 . "

但我没有告诉他，我对他的爱不如从前了。

" [ju:; jʊ] [stɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? "
" **You still love him ? "**
" 你 仍然 爱 他 ? "

你还爱他吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] .
" **Of course I do .**
" 的 课程 我 做 .

当然。

[kæn; kən][ə; eɪ] ['kwɔ:rəl] [kɪl] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [lʌv] ?
Can a quarrel kill a live love ?
能 一个 争吵 杀 一个 居住 爱 ?

争吵能扼杀爱情吗？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['sʌmbɔ:di] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
He was made for somebody to love him .
他 曾是 制成 为了 某人 到 爱 他 .

他生来就渴望有人爱他。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] — [lʌv] [ju:; jʊ] ['dɪrli] [tu:] .
And I love you — love you dearly too .
和 我 爱 你 — 爱 你 亲爱的 也 .

我也爱你——非常非常爱你。

[ænd; ənd][aɪm][nɔ:t] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] . "
And I'm not ashamed of it , however much you may think I should be . "
和 我是 不是 羞愧 的 它 , 然而 很多 你 可能 思考 我 应该 是 . "

我不为此感到羞耻，不管你觉得我应该感到羞耻。

" [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðæt] ? " [hi:; hi] [sed] ['drɪrəli] .
" **The end of that ? " he said drearily .**
" 这 结尾 的 那 ? " 他 说 沉闷地 .

“就这样结束了吗？”他沮丧地说道。

" [kɪr] [ɪ'nʌf] .
" **Clear enough** .
" 清除 足够的 .

“很清楚了。”

[aɪv] [spɔɪlt] [tu:] [laɪvz; lɪvz] — [noʊ] , [nɔ:t][ɔ:l] , [aɪ][hoʊp] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [tu:] [laɪvz; lɪvz] . " **I've spoilt two lives — no , not all , I hope , but a part of two lives** . "
我已经被宠坏了 二 生活 — 不 , 不是全部 , 我 希望 , 但 一个 部分 的 二 生活 . "
我毁了两条人生——不, 我希望不是全部, 但至少毁了其中的一部分。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][aɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['bɪtərli] [ænd; ənd] ['sləʊli] ;
" **It is I that have done so , " he answered bitterly and slowly** ;
" 它 是 我 那 有 完毕 所以 , " 他 回答 苦涩地 和 缓慢地 ;
“是我做的,”他痛苦而缓慢地回答道;

[ðen] [hi:; hi] [stɔ:pt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɔ:ft] [wer] ['skætərd] [fleɪks] [ænd; ənd] ['pætʃɪz]
then he stopped his horse and looked aloft where scattered flakes and patches
然后 他 停止 他的 马 和 看起来 高空 在哪里 疏散 薄片 和 补丁
[ʌv; əv] [snoʊ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [floʊt] ['heviɪli] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [greɪ] .
of snow began to float heavily downward from the upper grey .
的 雪 开始 到 漂浮 重度 向下 从 这 上 灰色的 .
然后他勒住马, 抬头望去, 只见零星的雪花和雪块从高高的灰色天空中沉重地飘落下来。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['ɑ:nər] .
" **No , no , no , " said Honor** .
" 不 , 不 , 不 , " 说 荣誉 .
“不, 不, 不,”荣誉说道。

" [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['snæpi] , [sna:lɪŋ] , [ʌn'kaɪnd] [feɪt] [ðæt] [wɪlz] [aɪ 'ti:][soʊ] .
" **It's just a snappy , snarling , unkind fate that wills it so** .
" 它是 只是 一个 轻快 , 咆哮 , 不友善 命运 那 遗嘱 它 所以 .
“这就是残酷无情、冷酷无情的命运使然。”

['tu:z] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['θri:z] [nʌn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
Two's company , and three's none , of course . "
二的 公司 , 和 三的 没有任何 , 的 课程 . "
当然, 两人成伴, 三人成伴就太少了。

" [jɔ:; jər] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [ɪm'pɜ:rɪkt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][soʊ][jɔ:; jər]['ɑ:rgjʊmənt][ɪz] [veɪn] .
" **Your knowledge is imperfect , " he said , " and so your argument is vain** .
" 你的 知识 是 不完善 , " 他 说 , " 和 所以 你的 争论 是 徒劳 .
“你的知识并不完善,”他说, “所以你的论点是徒劳的。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [taɪp] , [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][sɪvələ'zeɪ(ə)n] [wʊd] [feɪl] .
If you were a type , the foundation of civilisation would fail .
如果 你 是 一个 类型 , 这 基础 的 文明 会 失败 .
如果你是某种类型, 文明的根基就会崩塌。

['fʊrli] [noʊ] ['wʊmən] [wɜ:rθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [twɑɪs] [kæən; kən] [lʌv] [ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] ? " **Surely no woman worth thinking of twice can love in two places at once ?** "
一定 不 女士 值得 思维 的 两次 能 爱 在 二 地方 在 一次 ? "
一个值得你反复思量的女人, 怎么可能同时爱上两个人呢?

" [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:][noʊ] [mɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [fɔ:r; fər][aɪ][du:] — [ɪf] [aɪ] [noʊ] [lʌv] [æt; ət]
" **Then think of me no more , " she answered , " for I do — if I know love at**
" 然后 思考 的 我 不 更多的 , " 她 回答 , " 为了 我 做 — 如果 我 知道 爱 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .
“那就别再想我了,”她回答说, “因为我的确想——如果我真的懂得爱的话。”

[ɪz][na:t][ðə; ði] [mu:n] ['ka:nstənt][tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][sʌn] ?
Is not the moon constant to earth and sun ?
是 不是 这 月亮 持续的 到 地球 和 太阳 ?
月球对于地球和太阳来说不是恒定的吗?

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kæən; kən] [lʌv] [tu:] [men] — [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæən; kən] [lʌv] [tu:] ['wɪmɪn] .
A woman can love two men — as easily as a man can love two women .
一个 女士 能 爱 二 男人 — 作为 容易地 作为 一个 男人 能 爱 二 女性 .
女人可以同时爱上两个男人，就像男人可以同时爱上两个女人一样。

[ju:; jʊ] ['kʊdnt] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [na:t]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] .
You couldn't — I know that ; but you're not everybody .
你 不能 — 我 知道 那 ; 但 你是 不是 大家 .
我知道你做不到；但你不是所有人。

[moʊst][men][kæən; kən] .
Most men can .
最多 男人 能 .
大多数男人都能做到。

[ˌkrɪstɪ'ænəti] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)] , [ɪg'zɔ:ltɪd] [θɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn]
Christianity has made a noble , exalted thing of love , and I was born
基督教 有 制成 一个 高贵 , 崇高 事物 的 爱 , 和 我 曾是 出生
[ɪntu:][ðə; ði] ['krɪstʃən] [vju:] .
into the Christian view .
进入 这 基督教 看法 .
基督教将爱视为高尚、崇高的事物，而我生来就持有基督教的观点。

[jet] [aɪm] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ][bɑ:r'berɪən][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .
Yet I'm unfortunately a barbarian by instinct .
然而 我是 很遗憾 一个 野蛮人 经过 本能 .
然而不幸的是，我的本能使我变得野蛮。

[dʒʌst][æən; ən][æksə'dent(ə)] ['prɪmətɪv] ['hi:ðn] [hu:] [hæz; həz] [krɑ:pt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] .
Just an accidental primitive heathen who has cropped up in a respectable family .
只是 一个 偶然 原始 异教徒 WHO 有 裁剪 向上 在 一个 可敬 家庭 .
只不过是误入名门望族的原始异教徒罢了。

[ju:; jʊ] [ka:nt] ['ɔ:ltər] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['kræŋki] ['neɪtʃər] [baɪ] ['pru:nɪŋ] .
You can't alter any particular cranky nature by pruning .
你 不能 改变 任何 特别的 暴躁的 自然 经过 修剪 .
修剪并不能改变任何特定的暴躁性格。

[oʊ] , [dɪr] ['maɪlz] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['mæri] [ju:; jʊ][bəʊθ] !
Oh , dear Myles , if I could marry you both !
哦 , 亲爱的 迈尔斯 , 如果 我 可以 结婚 你 两个都 !
哦，亲爱的迈尔斯，如果我能娶你们两个就好了！

[ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [wi:ks] [ænd; ənd] ['krɪstəʊ] [fɔ:r; fər]['sʌndɪz; -deɪz][ænd; ənd]['hɑ:lədeɪz] !
You for the working weeks and Christo for Sundays and holidays !
你 为了 这 在职的 周 和 基督 为了 星期日 和 假期 !
工作日由你来，周日和节假日由克里斯托来！

" [hi:; hi] ['mɪrli] [gɑ:spt] .
" **He merely gasped .**
" 他 仅仅 倒吸一口气 .
他只是倒吸了一口气。

" [jet] [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] .
" **Yet I love to think you love me .**
" 然而 我 爱 到 思考 你 爱 我 .
但我仍然喜欢认为你爱我。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈnɔːti] [ˈtʃɪldrən] [seɪ] [wen] [ðeə(r)] [krɔːst] ?
But you know what naughty children say when they're crossed ?
但 你 知道 什么 淘气 孩子们 说 什么时候 它们是 交叉 ？

但你知道淘气的孩子被惹恼时会说什么吗？

[aɪ][kɑːnt] [hæv; həv][juː; jʊ][bəuθ] , [soʊ][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈiːðər] . "
I can't have you both , so I won't have either . "
我 不能 有 你 两个都 , 所以 我 惯于 有 任何一个 . "

我不能同时拥有你们两个，所以我一个也不要。

" [ðɪs] [juː; jʊ] [seɪ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" This you say for love of him ? "
" 这 你 说 为了 爱 的 他 ？ "

“你这么说是因为爱他吗？ ”

" [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [ˈriːz(ə)nz] .
" Don't trouble to find reasons . "
" 不 麻烦 到 寻找 原因 .

不必费心寻找理由。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] [aɪm] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
At any rate I'm speaking the truth .
在 任何 速度 我是 请讲 这 真相 .

总之，我说的都是实话。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [kənˈfest] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈpreɪvd] [ænd; ænd] [dɪsˈɡreɪsfl] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd]
Should I have confessed to such a depraved and disgraceful frame of mind
应该 我 有 坦白 到 这样的 一个 堕落的 和 可耻 框架 的 头脑
[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][aɪ] [lʌv] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈdedli] [ˈsɪriəs] [dɪˈspɑːt] [ˈlæftər] ?
to a man I love if I had not been deadly serious despite laughter ?
到 一个 男人 我 爱 如果 我 有 不是 到过 致命 严肃的 尽管 笑声 ？

如果我当时不是真的在笑，而是极其认真，我是否应该向我爱的人坦白我如此堕落和可耻的想法？

[heɪt] [em ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] .
Hate me , if you must , but I don't deserve it .
恨 我 , 如果 你 必须 , 但 我 不 应得 它 .

如果你非要恨我，那就恨吧，但我不该承受这些。

[aɪ] [wʊd] [ˈmæəri] [juː; jʊ][ænd; ænd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [tuː] ;
I would marry you and be a good wife too ;
我 会 结婚 你 和 是 一个 好的 妻子 也 ;

我会嫁给你，也会做一个好妻子；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [hɪd] [ɪn][em ˈiː] .
but there's a sort of sense of justice hid in me .
但 有 一个 种类 的 感觉 的 正义 隐藏 在 我 .

但我内心深处隐藏着一种正义感。

[ˈkrɪstəʊ] [ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈtiː] .
Christo noticed it .
基督 注意到 它 .

克里斯托注意到了这一点。

[soʊ][dəʊnt] [draɪv] [em ˈiː][ˈɪntuː] [ˈmæərɪdʒ] , [ˈmaɪlz] [dɪr] . "
So don't drive me into marriage , Myles dear . "
所以 不 驾驶 我 进入 婚姻 , 迈尔斯 亲爱的 . "

所以，亲爱的迈尔斯，别逼我结婚。

" [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][em ˈiː][æt; ət][ˈeni] [reɪt] ? "
" You love him better than me at any rate ? "
" 你 爱 他 更好的 比 我 在 任何 速度 ？ "

“无论如何，你爱他胜过爱我？ ”

" [ə'riθmətɪk] [kɑːnt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Arithmetic can't be brought to bear upon the question .**
" 算术 不能 是 带来 到 熊 之上 这 问题 .
“算术无法解决这个问题。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][bəuθ] .
" **I love you both .**
我 爱 你 两个都 .

我爱你们俩。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] —
" **There was a pause ; then she added suddenly —**
" 那里 曾是 一个 暂停 ; 然后 她 额外 突然 —
她停顿了一下，然后突然补充道——

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔːr] [men] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['krɪstəfər] , [aɪ]
" **And if there were a hundred more men like you and Christopher , I**
" 和 如果 那里 是 一个 百 更多的 男人 喜欢 你 和 克里斯托弗 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] .
should love them all .
应该 爱 他们 全部 .
“如果世上再多一百个像你 and 克里斯托弗这样的人，我都会爱他们所有人。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] . "
But there are no more . "
但 那里 是 不 更多的 . "

但是已经没有了。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [hɑːrt] , ['ɑːnər] . "
" **You've got a big heart , Honor . "**
" 你已经 得到 一个 大的 心 , 荣誉 . "

“你心地善良，Honor。”

" [dəʊnt][biː; bi][ʌn'kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] .
" **Don't be unkind to me .**
" 不 是 不友善 到 我 .

“请不要对我无礼。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [hɑːrt] . "
It's a very unhappy heart . "
它是 一个 非常 不开心 心 . "

这是一颗非常悲伤的心。

" [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] . "
" **It should not be . "**
" 它 应该 不是 是 . "

“不应该这样。”

" [ðæt] [fækt] [meɪks] [aɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'hæpi] . "
" **That fact makes it so much the more unhappy . "**
" 那 事实 制作 它 所以 很多 这 更多的 不开心 . "

“正因如此，才更令人感到不幸。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr; jər] [oʊn] [maɪnd][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ? "
" **Do you know your own mind in this matter ? "**
" 做 你 知道 你的 自己的 头脑 在 这 事情 ? "

“你在这件事上清楚自己的想法吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] .
" **Of course I don't .**
" 的 课程 我 不 .

“我当然不会。”

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ? "

Haven't you found that out ? "

还没有 你 成立 那 出去 ? "

你难道还没发现吗？

" [its] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [snəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

" It's going to snow , " he said .

" 它是 去 到 雪 , " 他 说 .

“要下雪了,”他说。

" [wiːd] [ˈbetər] [ˈhɜːri] . "

" We'd better hurry . "

" 我们会 更好的 匆忙 . "

我们最好快点。

" [noʊ] , [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ; [aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] . "

" No , walk to the top of the hill ; I like it . "

" 不 , 走 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ; 我 喜欢 它 . "

“不，走到山顶去吧；我喜欢这样。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ˈhæpi] [ˈsʌmhaʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

" You must be made happy somehow , " he continued .

" 你 必须 是 制成 快乐的 不知何故 , " 他 持续 .

“你总得想办法让自己开心起来吧,”他继续说道。

" [its] [ˈevriːbəːdiːz] [ˈduːti] [huː] [ʌvz] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɪf] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "

" It's everybody's duty who loves you to make you that , if it can be done . "

" 它是 每个人的 责任 WHO 爱 你 到 制作 你 那 , 如果 它 能 是 完毕 . "

“所有爱你的人都有责任尽一切可能让你成为那样的人。”

" [juː; jʊ] [greɪt] , [ˈdʒenərəs] [θɪŋ] !

" You great , generous thing !

" 你 伟大的 , 慷慨的 事物 !

你真是个伟大、慷慨的人！

[haʊ] [aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [juː; jʊ][æsk][em 'iː][tuː; tə] ;

How I wish I could do what you ask me to ;

如何 我 希望 我 可以 做 什么 你 问 我 到 ;

我多么希望我能做到你要求我做的事；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhɔːntɪd] [ɪf] [aɪ] [dɪd] .

but I should be haunted if I did .

但 我 应该 是 闹鬼的 如果 我 做过 .

但如果我真那样做了，我应该会受到精神上的折磨。

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈhɔːntɪd] [waɪf] , [ˈmaɪlz] ? "

You don't want a haunted wife , Myles ? "

你 不 想 一个 闹鬼的 妻子 , 迈尔斯 ? "

迈尔斯，你不想有个被鬼魂缠身的妻子吗？

" [liːv] [ðæt] .

" Leave that .

" 离开 那 .

“别管它了。”

[aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən][ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈænsər] .

I have spoken and you have answered .

我 有 说 和 你 有 回答 .

我已经发言，你们也已回应。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] ,

I shall not speak again ,

我 将 不是 说话 再次 ,

我将不再说话。

[fɔːr; fər][aɪ] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [jʊər; jər] - [noʊ] - [miːnz] [noʊ] . "
 for I pay you the respect and honour to believe your ' No ' means no . "
 为了 我 支付 你 这 尊重 和 荣誉 到 相信 你的 不 方法 不 . "
 因为我尊重你，相信你的“不”就是“不”。

" [jes] , " [jiː; ji] [sed] ; " [juː; jʊ] [wʊd] .
 " Yes , " she said ; " you would . "
 " 是的 , " 她 说 ; " 你 会 .
 " "是的,"她说；“你会的。”

" [ðen] [jiː; ji] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər] [nɪr] [æt; ət][ləst] .
 " Then she turned away from him , for her tears were near at last . "
 " 然后 她 转向 离开 从 他 , 为了 她 眼泪 是 靠近 在 最后的 .
 " "然后她转过身去，因为她的眼泪终于快要夺眶而出。”

" [ˈevri] [fleɪk] [laɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [graʊnd] .
 " Every flake lies on the frozen ground . "
 " 每一个 薄片 谎言 在 这 冷冻 地面 .
 " "每一片雪花都落在了冻土上。”

[dˈjuː] [siː] [haʊ] [blæk] [ðə; ði] [ˈspɑːtləs] [ˈsnəʊfleɪks] [lʊk] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] ?
 D'you see how black the spotless snowflakes look against the sky ?
 你 看 如何 黑色的 这 一尘不染 雪花 看 反对 这 天空 ?
 你看到那些洁白无瑕的雪花在天空的映衬下显得多么漆黑了吗？

[ˈɪznt] [ðer; ðər][sʌm; səm][ˈmɔːrəl][ɔːr] [ˈʌðər] [tuː; tə][biː; bi][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈmaɪlz] ? "
 Isn't there some moral or other to be got out of that , Myles ? "
 不是 那里 一些 道德 或者 其他 到 是 得到 出去 的 那 , 迈尔斯 ? "
 迈尔斯，难道这件事就没有什么寓意吗？

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][em ˈiː] [baɪ] [hæf] [ɛndɪkəːts] ? " [hiː; hi] [æskt] , [nɑːt] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər][ləst] [spiːtʃ]
 " Why did you let me buy half Endicott's ? " he asked , not hearing her last speech
 " 为什么 做过 你 让 我 买 一半 恩迪科特 ? " 他 问 , 不是 听力 她 最后的 演讲
 .
 :
 .
 "你为什么让我买下恩迪科特一半的股份？"他问道，没有听到她最后那番话。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] .
 " Because you wanted to . "
 " 因为 你 通缉 到 .
 因为你想这么做。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [sʌm; səm] [ˈmʌni] . "
 And I wanted some money . "
 和 我 通缉 一些 钱 . "
 我想要点钱。

" [ˈmʌni] ! "
 " Money ! "
 " 钱 ! "
 "钱！ "

" [jes] — [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
 " Yes — I can tell you just at this moment . "
 " 是的 — 我 能 告诉 你 只是 在 这 片刻 .
 " "是的——我现在就可以告诉你。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [help] [tuː; tə] [fʊʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] .
 It will help to show you what I am .
 它 将要 帮助 到 展示 你 什么 我 是 .
 这将有助于你了解我是什么样的人。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] [ˈkrɪstəv] . "

I sent a thousand pounds to Christo . "

我 发送 一个 千 磅 到 基督 . "

我给克里斯托寄了一千英镑。

" [ˈhi:l] [ˈnevər] [teɪk] [aɪ ˈti:] ! "

" He'll never take it ! "

" 地狱 绝不 拿 它 ! "

“他绝不会接受的！ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

" Of course not . "

" 的 课程 不是 . "

当然不是。

[jet] , [ˈsʌmhaʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈkʌmfətid] [em ˈiː][fɔːr; fər] [kwɑɪt] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [send] [aɪ ˈti:] . "

Yet , somehow , it comforted me for quite two days to send it . "

然而 , 不知何故 , 它 安慰 我 为了 相当 二 天 到 发送 它 . "

然而, 不知为何, 发送这条信息后, 我整整两天都感到很安慰。

" [haʊ] [wiː; wi] [fuːl] [ɑːrˈselvz] — [wiː; wi] [huː] [θɪŋk] [wiː; wi] [stænd] [fɜːrm] !

" How we fool ourselves — we who think we stand firm ! "

" 如何 我们 傻子 我们自己 — 我们 WHO 思考 我们 站立 公司 ! "

“我们这些自以为立场坚定的人, 真是自欺欺人啊！ ”

[aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [ˈɑːnər] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] . "

I fancied I was getting to understand you , Honor , and I knew nothing . "

我 幻想 我 曾是 获得 到 理解 你 , 荣誉 , 和 我 知道 没有什么 . "

我以为我开始了解你了, 霍纳, 其实我一无所知。

" [juːd] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt]

" You'd know everything , and find that everything was nothing if you weren't "

" 你会 知道 一切 , 和 寻找 那 一切 曾是 没有什么 如果 你 不是

[ɪn] [lʌv] .

in love .

在 爱 .

“如果你没有恋爱, 你就会知道一切, 然后发现一切都毫无意义。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] [ˈwʊmən] .

There's nothing to know beyond the fact that I'm a very foolish woman .

有 没有什么 到 知道 超过 这 事实 那 我是 一个 非常 愚蠢 女士 .

除了我是一个非常愚蠢的女人之外, 没有什么需要知道的。

[ˈʌŋk(ə)l] [mɑːrk] [ʌndərˈstændz] [em ˈiː] [best] .

Uncle Mark understands me best .

叔叔 标记 明白 我 最好的 .

马克叔叔最了解我。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] [soʊ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [em ˈiː] [ˈæŋɡri] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n]

He must do so , for he can always make me angry , sometimes even

他 必须 做 所以 , 为了 他 能 总是 制作 我 生气的 , 有时 甚至

[əˈfeɪmd] .

ashamed .

羞愧 .

他必须这样做, 因为他总能让我生气, 有时甚至让我感到羞愧。

" [snoʊ] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] , [ænd; ənd] [ˈflʌtəd] , [ˈtʌmbld] , [ˈsaɪdlɪd] , [ˈskɜːriːd] [ˈoʊvər] [ðə; ði]

" Snow began to fall in earnest , and fluttered , tumbled , sidled , scurried over the

" 雪 开始 到 落下 在 认真 , 和 飘动 , 翻滚 , 侧身 , 匆匆跑过 超过 这

[mʊr] .

Moor .

泊 .

“雪开始下得越来越大, 飘动着、翻滚着、侧移着、飞快地掠过荒原。”

[ðə; ði] [wind] [kɔ:t] [ai 'ti:] [ænd; ənd] [swept] [ai 'ti:] [hɔ:ri'zɑ:ntəli] [ɪn] ['tætəd] ['kɜ:tənz] ;
The wind caught it and swept it horizontally in tattered curtains ;
这 风 捕捉 它 和 扫荡 它 水平方向 在 破烂 窗帘 ;

风把它卷起，像破布窗帘一样水平吹动；

[ðə; ði] [desə'leɪn] [gru:] [frʌm; frəm] [greɪ] ['ɪntu:] [waɪt] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['spɔ:tɪd] ['æspekt] , [sti:l] [laɪnd]
the desolation grew from grey into white , from a spotted aspect , still lined
这 荒凉 生长 从 灰色的 进入 白色的 , 从 一个 斑 方面 , 仍然 衬里
[ænd; ənd] [si:mɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:rkənəs] ,
and seamed with darkness ,
和 缝合 和 黑暗 ,

荒凉的景象由灰色逐渐变为白色，由斑驳的景象变为白色，但仍然布满了黑暗的痕迹。

['ɪntu:] [pri'veɪlɪŋ] ['pælər] .
into prevailing pallor .
进入 盛行 苍白 .

变得面色苍白。

[ðə; ði] [tɔ:rz] ['væniʃt] ; [ðə; ði] ['dɪstəns] [wəz; wəz] ['hʌdld] [frʌm; frəm] [saɪt] ; ['ɑ:nɜ:z] ['æstrəkən] [hæt]
The tors vanished ; the distance was huddled from sight ; Honor's astrakhan hat
这 托尔斯 消失了 ; 这 距离 曾是 蜷缩着 从 视线 ; 荣誉的 阿斯特拉罕 帽子
[kɔ:t] [ðə; ði] [snəʊ] ,
caught the snow ,
捕捉 这 雪 ,

山峰消失了；远处的景色也变得模糊不清；霍纳的阿斯特拉罕羊皮帽沾满了雪花。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['hæbɪt] ['ɔ:lsəʊ] .
and her habit also .
和 她 习惯 还 .

她的习惯也是如此。

[ʃi:; ʃi] [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [drɔ:ps] [fel] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [veɪl] .
She shook her head , and shining drops fell from her veil .
她 摇晃 她 头 , 和 灼灼 滴 跌倒 从 她 面纱 .

她摇了摇头，闪亮的水珠从她的面纱上滴落下来。

[ðen] ['maɪlz] [went] [raʊnd] [tu:; tə] [raɪd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðər] ,
Then Myles went round to ride between her and the weather ,
然后 迈尔斯 去 圆形的 到 骑 之间 她 和 这 天气 ,

然后迈尔斯绕到她和天气之间骑马，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪstɪli] [trɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['həʊmwərd] .
and they hastily trotted down the hill homeward .
和 他们 草草 小跑 向下 这 爬坡道 回家 .

于是他们匆匆小跑着下山回家了。

[ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [mæsk] [ʌv; əv] [snəʊ] [hæd; həd] [pleɪd] ['mædʒɪk] [præŋks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [rɪ'dʒʊst]
Already a mask of snow had played magic pranks with the world , reduced
已经 一个 面具 的 雪 有 玩 魔法 恶作剧 和 这 世界 , 减少
[noʊn] ['dɪstənsɪz] ,
known distances ,
已知 距离 ,

皑皑白雪早已给世界带来了奇妙的改变，缩短了人们已知的距离。

[dɪ'stɔ:rtɪd] [fə'mɪliər] ['aʊt,lainz] , [brɔ:t] [rɪ'məʊt] ['ɑ:bdʒekts] [kloʊz] , ['dwɔ:ft] [ðə; ði] [si:n] , [ænd; ənd]
distorted familiar outlines , brought remote objects close , dwarfed the scene , and
扭曲 熟悉的 概述 , 带来 偏僻的 对象 关闭 , 矮小的 这 场景 , 和
[mʌt] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪts] [tru:] ['speɪʃəsnes] .
much diminished its true spaciousness .
很多 减少 它是 真的 宽敞 .

扭曲了熟悉的轮廓，将远处的物体拉近，使场景显得渺小，大大削弱了其真正的广阔感。

[ðə; ði][oʊld] [fə'miliə] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['swɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [waɪ] ['wɪldərnəs] ,
The old familiar face of things was swallowed by a new white wilderness ,
这 老的 熟悉的 脸 的 事物 曾是 吞咽 经过 一个 新的 白色的 荒野 ,
熟悉的旧貌被一片崭新的白色荒野所吞噬。

[laɪk] [ɪn] [,ʌn'laɪknɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [aɪ 'ti:][hɪd] .
like in unlikeness to the earth it hid .
喜欢 在 相似之处 到 这 地球 它 隐藏 .
与它所掩藏的地球截然不同。

[ˈɜ:rli] ['dɑ:rkənəs] [kloʊzd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lənd] [br'fɔ:r] [trə'mendəs] [snəʊ] .
Early darkness closed down upon the land before tremendous snow .
早期的 黑暗 关闭 向下 之上 这 土地 前 巨大的 雪 .
夜幕降临，大地很快被皑皑白雪覆盖。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɑ:rm] ['kændlz] ['gʌtəd] , ['kɑ:rpəts] ['bɪləʊd] , [koʊld] [draɛfts] [θɹʌst] [tʃɪl] ['fɪŋgərz]
Within the farm candles guttered , carpets billowed , cold draughts thrust chill fingers
之内 这 农场 蜡烛 有排水沟的 , 地毯 波涛汹涌 , 寒冷的 起草 推力 寒意 手指
[daʊn] [stoʊn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
down stone passages ,
向下 石头 段落 ,
农场里，蜡烛摇曳，地毯飘动，寒风刺骨，寒意袭来，吹进石砌的通道。

[ænd; ənd] [ɪntər'mɪtənt] [gʌsts] [ʌv; əv][wɪnd] [strʌk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['keɪsmənt] , [laɪk] [rɪ'vɜ:rbəreɪtɪv] [ʌv; əv]
and intermittent gusts of wind struck upon the casement , like reverberations of
和 间歇性的 阵风 的 风 击 之上 这 窗扇 , 喜欢 回响 的
[ə; eɪ] ['dɪstənt] [gʌn] .
a distant gun .
一个 遥远 枪 .
阵阵狂风拍打着窗框，如同远处炮声的回响。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
THE WISDOM OF DR :
这 智慧 的 博士 .
博士的智慧

[klæk]
CLACK
唠叨
唠叨

[ðæt] [naɪt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hevi] [snəʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'vɜ:rs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]
That night , despite the heavy snow , and not averse from a struggle with
那 夜晚 , 尽管 这 重的 雪 , 和 不是 反 从 一个 斗争 和
[ðə; ði] ['weðər] ,
the weather ,
这 天气 ,
当晚，尽管大雪纷飞，而且不惧与恶劣天气搏斗，

[ˈmaɪlz] [set] [aʊt] , [ˈæftər] [ˈsʌpər] , [fɔ:r; fər] [ˈlɪt(ə)l] ['sɪlvər] , [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,
Myles set out , after supper , for Little Silver , three - quarters of a mile distant ,
迈尔斯 放 出去 , 后 晚餐 , 为了 小的 银 , 三 - 四分之一 的 一个 英里 遥远 ,
晚饭后，迈尔斯出发前往四分之三英里外的小银镇。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [brɪ'ni:θ] [ber] [daʊn] .
in the valley beneath Bear Down .
在 这 谷 下面 熊 向下 .
在熊谷下方。

[ˈprɑːɡres] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [ðoo] [snoo] [ɔːl'redi] [stəd] [ə'blʌv] - [niːz] [ɪn]
Progress was difficult , but though snow already stood above Stapledon's knees in
进步 曾是 难的 , 但 尽管 雪 已经 站立 多于 - 膝盖 在
[ðə; ði] [drɪfts] ,
the drifts ,
这 漂移 ,

进展十分艰难，尽管积雪已经没过斯塔普尔顿的膝盖，

[hiː; hi] [faʊnd] [streŋθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ,
he found strength more than sufficient for the battle ,
他 成立 力量 更多的 比 充足的 为了 这 战斗 ,

他发现自己拥有足以应付这场战斗的力量。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [brɔːt] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][koʊld] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snoo] [riːθ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and presently brought a blast of cold air and a snow wreath into the
和 目前 带来 一个 爆炸 的 寒冷的 空气 和 一个 雪 花圈 进入 这
[smɔːl] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ˈdɑːktər] [klæk] ,
small dwelling of Doctor Clack ,
小的 住宅 的 医生 唠叨 ,

随即，一阵寒风和漫天飞雪吹进了克拉克医生的小屋。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [wɪ'ðəʊt] [ˈfɔːrm(ə)l] [ə'naʊnsmənt] .
as he entered without formal announcement .
作为 他 进入 没有 正式的 公告 .

他未经正式宣布便进入了现场。

[ˈkɔːrtni] [klæk] — [ˈdiːpli] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [ˈpækɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] — [ˈmɑːvəld] [æt; ət]
Courteney Clack — deeply immersed in packing for his departure — marvelled at
考特尼 唠叨 — 深 沉浸式 在 包装 为了 他的 离开 — 惊叹不已 在
[ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈvɪzɪtər] [ɑːn] [sʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] .
the advent of any visitor on such a night and abandoned his labours .
这 来临 的 任何 游客 在 这样的 一个 夜晚 和 弃 他的 劳动 .

Courteney Clack 正全神贯注地收拾行李准备离开，看到这样的夜晚竟然有访客到来，不禁感到惊奇，于是放下手中的活儿。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊt][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Get out of that coat and come to the fire , " he said .**
" 得到 出去 的 那 外套 和 来 到 这 火 , " 他 说 .

“脱掉外套，到火堆边来，”他说。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðɪs] [miːnz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] , [ɔːr][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn] [sʌt]
" **I'm afraid this means something serious , or you wouldn't have turned out in such**
" 我是 害怕的 这 方法 某物 严肃的 , 或者 你 不会 有 转向 出去 在 这样的
[ə; eɪ] [ˈtempɪst] .
a tempest .
一个 暴风雨 .

“恐怕这意味着情况很严重，否则你不会在这种风波中出现。”

[huːz] [ɪl] , [ænd; ənd] [wʊts] [ə'mɪs] ? "
Who's ill , and what's amiss ? "
谁是 患病的 , 和 是什么 错误 ? "

谁生病了？出了什么问题？

" [ˈnoʊbəːdi] — [ˈnʌθɪŋ] .
" **Nobody — nothing .**
" 无人 — 没有什么 .

“没有人——什么都没有。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðɪs] [waɪld] [ˈweðər] [ə'ɡenst] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [bə'feɪ] .
I wanted this wild weather against my face to give me a buffet .
我 通缉 这 荒野 天气 反对 我的 脸 到 给 我 一个 自助餐 .

我希望这凛冽的寒风拂过我的脸庞，给我来一顿丰盛的午餐。

[aɪ][ˈɔːlsʊ][wɑːnt][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ɪf][aɪ][kæn; kən][ˈtrespæs][ɑːn][jɔː; jər][taɪm] .
I also want a talk with you — if I can trespass on your time .
我 还 想 一个 讲话 和 你 — 如果 我 能 侵入 在 你的 时间 。

我也想和你谈谈——如果可以占用你一点时间的话。

" [ðə; ði][fɪˈzɪ(ə)n][wʌz; wəz][mʌtʃ][rɪˈliːvd][tuː; tə][lɜːrn][ðæt][aɪˈtiː][wʊd][nɑːt][biː; bi][ˈnesəseri]
" The physician was much relieved to learn that it would not be necessary
" 这 医生 曾是 很多 松了口气 到 学习 那 它 会 不是 是 必要的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][dɔːz] .
for him to go out of doors .
为了 他 到 去 出去 的 门 。

医生得知自己无需外出，感到非常欣慰。

" [aɪ][seɪl][ɑːn][ˈθɜːrzdɪ] , " [hiː; hi][sed] , " [bʌt; bət] , [ʌnˈtɪl][ðæt][dɜːt] , [aɪ][eɪˈem] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
" I sail on Thursday , " he said , " but , until that date , I am , as usual ,
" 我 帆 在 周四 , " 他 说 , " 但 , 直到 那 日期 , 我 是 , 作为 通常 ,
"我周四启航,"他说,"但在此之前,我照常....."

[æɪt; ət][ðə; ði][bek][ænd; ənd][kɔːl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
at the beck and call of all the world .
在 这 贝克 和 称呼 的 全部 这 世界 。

听命于全世界。

[sɪt][daʊn][ænd; ənd][aɪl][get][ðə; ði][ˈnesəseri][ɪnˈɡriːdiənts] .
Sit down and I'll get the necessary ingredients .
坐 向下 和 患病的 得到 这 必要的 原料 。

请坐,我去准备所需的食材。

[niːd][aɪ][seɪ][ðæt][aɪ][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ə; eɪ][glæs][ʌv; əv][pʌntʃ] ? "
Need I say that I refer to a glass of punch ? "
需要 我 说 那 我 参考 到 一个 玻璃 的 冲床 ? "

还需要我说我指的是一杯潘趣酒吗？

" [ɪn][sɪks][wiːks] , " [brɪˈɡæən][ˈmaɪlz][əˈbrʌptli] , " [juːl][biː; bi][ˈsiːɪŋ][ˈkrɪstəfər] - . "
" In six weeks , " began Myles abruptly , " you'll be seeing Christopher Yeoland . "
" 在 六 周 , " 开始 迈尔斯 突然 , " 你会 是 看到 克里斯托弗 - . "

“六周后,”迈尔斯突然说道,“你们就会见到克里斯托弗·约兰德了。”

" [ɡɑːd][ˈwɪlɪŋ] , [ðæt][ˈpleʒər][ɪz][ɪn][stɔːr][fɔːr; fər][emˈiː] .
" God willing , that pleasure is in store for me .
" 上帝 愿意的 , 那 乐趣 是 在 店铺 为了 我 。

“如果上帝保佑,那份快乐将降临到我身上。”

" [ˈsteɪpəlˌdɑːn][tʊk][aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][fɪl][aɪˈtiː][məˈkæɪnɪkli] .
" Stapledon took out his pipe , and began to fill it mechanically .
" 斯塔普尔顿 采取 出去 他的 管道 , 和 开始 到 充满 它 机械地 。

“斯塔普尔顿拿出他的烟斗,开始机械地往里面装烟丝。”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈveri][ˈdelɪkət][θɪŋ] , " [hiː; hi][sed] .
" I want you to do a very delicate thing , " he said .
" 我 想 你 到 做 一个 非常 精美的 事物 , " 他 说 。

“我想让你做一件非常微妙的事情,”他说。

" [ðə; ði][tæsk][wɪl][niːd][ˈiːv(ə)n][ɔːl][jɔː; jər][tækt][ænd; ənd][skɪl] , [ˈdɑːktər] .
" The task will need even all your tact and skill , doctor .
" 这 任务 将要 需要 甚至 全部 你的 策略 和 技能 , 医生 。

“医生,这项任务需要您运用所有的技巧和策略。”

[jet][aɪˈtiː][ˈhæpənz][ðæt][ɪf][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pɪk][ə; eɪ][mæn][aʊt][ʌv; əv][ˈɪŋɡlənd] ,
Yet it happens that if I had to pick a man out of England ,
然而 它 发生 那 如果 我 有 到 挑选 一个 男人 出去 的 英格兰 ,

然而,如果非要我从英国挑选一个人,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [juː; jʊ] . "
I should have chosen you . "

我 应该 有 选定 你 . "

我本该选择你的。

" [naʊ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈflætəri] — [ə; eɪ] [mɪr] [ˈkʌntri] [əˈpɑːθəkeri] . "
" Now that must be flattery — a mere country apothecary . "

" 现在 那 必须 是 奉承 — 一个 仅仅 国家 药剂师 . "

“这一定是奉承——不过是个乡下药剂师罢了。”

" [noʊ] , [its] [truː] — [fɔːr; fər] [pərˈtɪkjələr] [ˈriːz(ə)nz] . "
" No , it's true — for particular reasons . "

" 不 , 它是 真的 — 为了 特别的 原因 . "

“不，这是真的——出于某些特定原因。”

[juː; jʊ][aːr; ər] - [best] [frend] . "
You are Yeoland's best friend . "

你 是 - 最好的 朋友 . "

你是约兰最好的朋友。

" [ə; eɪ] [praʊd] [ˈprɪvəlɪdʒ] . "
" A proud privilege . "

" 一个 自豪的 特权 . "

“这是一份令人自豪的荣幸。”

[aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] . "
I have his word for it . "

我 有 他的 单词 为了 它 . "

我以他的名义作证。

" [ænd; ænd] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [tuː; tə][ˈtæk(ə)] [hɪm; ɪm] . "
" And , therefore , the man of all others to tackle him . "

" 和 , 所以 , 这 男人 的 全部 其他的 到 处理 他 . "

因此，在所有与他对抗的人当中，只有他才能胜任。

[jet] [its] [nɑːt][tuː; tə][jɔːr; jər][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɪntrəst] [ˈiːðər] . "
Yet it's not to your personal interest either . "

然而 它是 不是 到 你的 个人的 兴趣 任何一个 . "

但这也不符合你的个人利益。

[aɪl] [biː; bi][fræŋk] . "
I'll be frank . "

患病的 是 坦率 . "

我直说吧。

[ðæt] [ɪz][ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
That is only fair to you . "

那 是 仅有的 公平的 到 你 . "

这对你才公平。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , "
In the first place , "

在 这 第一的 地方 , "

首先，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [bɪˈtwiːn] [mɪs] [ˈendɪkət] [ænd; ænd][jɔːr; jər] [frend] [wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli]
what was the position between Miss Endicott and your friend when he finally

什么 曾是 这 位置 之间 错过 恩迪科特 和 你的 朋友 什么时候 他 最后

[left] [hɪr] ? "
left here ? "

左边 这里 ? "

你朋友最终离开这里时，恩迪科特小姐和他之间是什么关系？

" [wel] , [ˈsteɪpəlˌdɑːn] , [aɪ] [səˈpəʊz] [juːv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][æsk] , [ɪf] [ˈeniˌbɑːdi] [hæz; həz] ; [ænd; ənd]
" **Well , Stapledon , I suppose you've the right to ask , if anybody has ; and**
" 出色地 , 斯塔普尔顿 , 我 认为 你已经 这 正确的 到 问 , 如果 任何人 有 ; 和
[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [blaɪnd] ,
not being blind ,
不是 存在 瞎的 ,

“嗯，斯塔普尔顿，我想你有权问这个问题，如果有人问的话；而且你又不是瞎子，

[aɪ] [kɑːnt] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [pərˈhæps] , [wɪˈðəʊt] [ˈhɜːrtɪŋ] [juː; jʊ] .
I can't speak the truth , perhaps , without hurting you .
我 不能 说话 这 真相 , 也许 , 没有 受伤 你 .

或许，我不能说出真相，否则会伤害到你。

[ðə; ði] [ˈrʌptʃər] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [kəmˈpli:t] , [aɪ] [ˈfænsi] — [ˈfaɪn(ə)l] [ɪn] [fækt] .
The rupture was pretty complete , I fancy — final in fact .
这 破裂 曾是 漂亮的 完全的 , 我 想要 — 最终的 在 事实 .

我认为，这次破裂相当彻底——实际上是最终的破裂。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɔːr] [ˈsɑːri] .
I didn't know whether to be glad or sorry .
我 没有 知道 无论 到 是 高兴的 或者 对不起 .

我不知道该高兴还是该难过。

[mɪs] [ˈɑːnər] [ɪz][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [taɪt] [hænd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
Miss Honor is a girl who wants a tight hand over her .
错过 荣誉 是 一个 女孩 WHO 想要 一个 紧的 手 超过 她 .

Honor小姐是个喜欢被严格管束的女孩。

[aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [kwɑɪt] [rɪˈspektfəli] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɡʊd] — [ænd; ənd] [jɔːrɪz] . "
I say it quite respectfully , for her good — and yours . "
我 说 它 相当 尊敬 , 为了 她 好的 — 和 你的 . "

我这么说绝无恶意，是为了她好，也是为了你好。

" [daʊnt][draæg][ˌem ˈiː] [ɪn] , [klæk] .
" **Don't drag me in , Clack .**
" 不 拖 我 在 , 唠叨 .

“别把我牵扯进来，克拉克。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stiɪl] [lʌvz] - .
The point is that she still loves Yeoland .
这 观点 是 那 她 仍然 爱 - .

重点是她仍然深爱着约兰。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .
That's what I came here to explain to you .
那就是 什么 我 来了 这里 到 解释 到 你 .

这就是我来这里要跟你解释的。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
It is right that he should know it , and you are the man to tell him .
它 是 正确的 那 他 应该 知道 它 , 和 你 是 这 男人 到 告诉 他 .

他理应知道这件事，而你就是最适合告诉他的人。

[ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [jɔːrˈself] , [rɪˈmembər] — [frʌm; frəm][ˈnoʊbəːdi] [els] .
The information must come from yourself , remember — from nobody else .
这 信息 必须 来 从 你自己 , 记住 — 从 无人 别的 .

记住，信息必须来自你自己——不能来自其他人。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [pruːfs] ? "
The point is , how are you to be furnished with proofs ? "
这 观点 是 , 如何 是 你 到 是 提供 和 证明 ? "

关键是，你们如何才能获得证据？

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fɔr] [ðer; ðər][ɪg'zɪst] [pru:fs] ?
" Are you sure there exist proofs ?
" 是 你 当然 那里 存在 证明 ?

你确定存在证据吗？

[ɪz][,aɪ 'ti:] [tru:] ? "
Is it true ? "
是 它 真的 ? "

是真的吗？

" [ʃi:; ʃɪ][tuʊld][,em 'i:][soʊ][hɜ:r'self] .
" She told me so herself .
" 她 讲述 我 所以 她自己 .

“她亲口告诉我的。”

" [ˈdɑ:ktər] [klæk] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈgesɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ˌnɜ:vər'seɪ(ə)n]
" Doctor Clack had little difficulty in guessing at the nature of the conversation
" 医生 唠叨 有 小的 困难 在 猜测 在 这 自然 的 这 对话
[wer'ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt] .
wherein such a confession had made a part .
其中 这样的 一个 忏悔 有 制成 一个 部分 .

克拉克医生很容易就猜到了这段供述是在怎样的谈话中做出的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'pʌlsɪv] , [ænd; ænd] [naʊ] [dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪ'flek(ə)n] [hæd; həd]
He was impulsive , and now did a thing that a moment's reflection had
他 曾是 冲动 , 和 现在 做过 一个 事物 那 一个 瞬间 反射 有
[left] [ʌn'dʌn] .
left undone .
左边 未完成 .

他做事冲动，做了一件经过片刻思考后仍未做的事情。

[hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd] [gript] -
He stretched out his hand and gripped Stapledon's .
他 拉伸 出去 他的 手 和 紧握 -

他伸出手，紧紧握住斯塔普尔顿的手。

" [aɪm] ['sa:ri] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm sorry , " he said .
" 我是 对不起 , " 他 说 .

“对不起，”他说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [sɪn'sɪr] [ˈsɪmpəθi] .
" You have my sincere sympathy .
" 你 有 我的 真诚 同情 .

我向你致以最诚挚的慰问。

[fər'gɪv] [,em 'i:] [ɪf] [aɪ] [ə'fend] .
Forgive me if I offend .
原谅 我 如果 我 得罪 .

如果我冒犯了您，请原谅。

" [ˈmaɪlz] [flʌʃt] , [ænd; ænd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [ˈɪntu:] [ˈsʌd(ə)n] [spi:tʃ] , [soʊ]
" Myles flushed , and as the other had been surprised into sudden speech , so
" 迈尔斯 酡 , 和 作为 这 其他 有 到过 惊讶 进入 突然 演讲 , 所以
[naʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi] .
now was he .
现在 曾是 他 .

“迈尔斯脸红了，就像其他人被吓了一跳而突然开口说话一样，他现在也是这样。”

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [ˈænsər] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ɑ:n][ðə; ðɪ][spɜ:r][ˌnɜ:vər'seɪ(ə)n] [ˈmoʊmənt] ,
Indeed he answered most unexpectedly , on the spur of the moment ,
的确 他 回答 最多 不料 , 在 这 刺 的 这 片刻 ,

事实上，他的回答出乎意料，完全是即兴发挥。

[stʌŋ] [ðɜ:tʊ:] [baɪ] [ðɪs] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][self] - [ɪ'sti:m] .
stung thereto by this assault on self - esteem .
被蜇了 到 经过 这 突击 在 自己 - 尊重 .

这种对自尊心的打击令她感到刺痛。

" [ju:; jʊ] [mis'teɪk] !
You mistake !
" 你 错误 !

你搞错了！

" [hi:; hi] ['ænsə] .
he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [em 'i:] ['ɔ:lsʊʊ] .
She loves me also .
" 她 爱 我 还 .

她也爱我。

" [ˈdɑ:ktər] [klæk] ['hwaɪld] .
Doctor Clack whistled .
" 医生 唠叨 吹口哨 .

克拉克医生吹了声口哨。

" [haʊ] ['speɪʃəs] !
How spacious !
" 如何 宽敞 !

“好宽敞啊！ ”

[ðɪ:z] [taɪmz] [ɑ:r; ə] ['ri:əli] [tu:] [kræmpt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl] .
These times are really too cramped for such a girl .
这些 时代 是 真的 也 狭窄 为了 这样的 一个 女孩 .

对于这样的女孩来说，现在的时代真的太拥挤了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [nɑ:t] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kʌt] [soʊ] ['i:zəli] [ɪn] [ˌmi:di'ɪ:vəl] [deɪz] ;
This is the sort of knot that could be cut so easily in mediæval days ;
这 是 这 种类 的 结 那 可以 是 切 所以 容易地 在 中世纪 天 ;

这种绳结在中世纪很容易就能解开；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['prɔ:bləm][ɪz][mʊvst] ['dɪfɪkəlt] .
but now the problem is most difficult .
但 现在 这 问题 是 最多 难的 .

但现在的问题非常棘手。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][dra:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['krɪstʊʊ] ?
You want to drop out of the running in favour of Christo ?
你 想 到 降低 出去 的 这 跑步 在 偏爱 的 基督 ?

你想退出竞选，让克里斯托来接替你吗？

[kɑ:'laɪl] [sez] [ðæt][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['slʌmbəz] [ɪn] ['evri] [hɑ:rt] .
Carlyle says that the heroic slumbers in every heart .
凯雷集团 说道 那 这 英勇 睡眠 在 每一个 心 .

卡莱尔说，英雄的梦想沉睡在每个人的心中。

[aɪ 'ti:] [wʊʊk] [ɪn] - [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
It woke in Yeoland's when he turned his back on Little Silver and everything
它 觉醒 在 - 什么时候 他 转向 他的 后退 在 小的 银 和 一切
[ðæt] [meɪd] [laɪf] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
that made life worth living for him .
那 制成 生活 值得 活的 为了 他 .

当约兰德背弃小银镇以及所有让他觉得生活值得过的东西时，他的内心就苏醒了。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [weɪks] [ɪn][ju:; jɔ] . "
Now it wakes in you . "

现在它在你体内觉醒了。

" [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][hɜ:r; hər][laɪf][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['loʊnli] ,
" I do not want her life to be made a lonely ,
" 我 做 不是 想 她 生活 到 是 制成 一个 孤独 ,
“我不希望她的生活变得孤独，

[ˈretʃɪd] [θɪŋ] [baɪ] ['eni] [ækt][ʌv; əv] [maɪn] . "
wretched thing by any act of mine . "

我的任何行为都无法改变这件可悲的事。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] . "
" Of course not . "

“当然不是。”

" [wi:; wi][mʌst; məst] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r'self] . "
" We must save her from herself . "

我们必须拯救她，让她免于自我毁灭。

" [ɑ:] , [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei](ə)n] [nɑ:t][tu:; tə] ['mæri] [æt; ət][ɔ:l] .
" Ah , that means that she has announced a determination not to marry at all .
" 啊 , 那 方法 那 她 有 宣布 一个 决心 不是 到 结婚 在 全部 .
"
"
"

“啊，那意味着她已经宣布决心终身不嫁。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ][soʊ] [mʌt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] ['mæri] ['i:ðər] .
We are both so much to her that she cannot marry either .
我们 是 两个都 所以 很多 到 她 那 她 不能 结婚 任何一个 .

我们俩对她来说都太重要了，她不可能嫁给我们中的任何一个。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['smʌðəd] [ə; eɪ] [smaɪl] — [nɑ:t][æt; ət] - [spi:tʃ] ,
" The doctor smothered a smile — not at Stapledon's speech ,
" 这 医生 窒息 一个 微笑 — 不是 在 - 演讲 ,

医生强忍住笑意——并非因为斯塔普尔顿的演讲，

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mɑ:nju'ment(ə)l] ['stɜ:rnnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ʌtəd] [aɪ'ti:] .
but before the monumental sternness with which he uttered it .
但 前 这 宏伟的 严厉 和 哪个 他 说出 它 .

但在此之前，他说话时语气极其严厉。

" [haʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ! "
" How characteristic ! "
" 如何 特征 ！ "

“真有特色！ ”

" [ə'genst] [ðæt] , [haʊ'veər] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'ʃərəns] [ðæt] [fiː; ji] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn]
" **Against that , however , I have the assurance that she does not know her own**
" 反对 那 , 然而 , 我 有 这 保证 那 她 做 不是 知道 她 自己的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“然而，我可以肯定的是，她并不清楚自己的想法。”

[ˈwɪmɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] [wɪ'ðəʊt] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [slaɪt] [ɪk'spɪəriəns] ,
Women , I think , if I may say so without disrespect and upon slight experience ,
女性 , 我 思考 , 如果 我 可能 说 所以 没有 不尊重 和 之上 轻微 经验 ,
[ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [kɑ:ntɹə'dɪktəri] .
are very contradictory .
是 非常 矛盾的 .

我认为，恕我直言（我这么说绝无不敬之意，也并非基于我略有经验），女性是非常矛盾的。

[mɪs] [ˈendɪkət] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈænəlaɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪ'məʊfənz] .
Miss Endicott has not been in the habit of analysing her emotions .
错过 恩迪科特 有 不是 到过 在 这 习惯 的 分析 她 情绪 .

恩迪科特小姐没有分析自己情绪的习惯。

[nɑ:t] [ðæt] [fiː; ji][ɪz][nɑ:t][luː'sɪdəti] [ɪt'self] .
Not that she is not lucidity itself .
不是 那 她 是 不是 明朗 本身 .

并非说她本身就不清醒。

[bʌt; bət] — [wel] , [ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wəɹ] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] — [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wəɹ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] — [aɪ]
But — well , if he were here and I — if I were out of the way — I
但 — 出色地 , 如果 他 是 这里 和 我 — 如果 我 是 出去 的 这 方式 — 我
[ˈoʊnli][wa:nt][hɜ:r; həɹ] [ˈhæpɪnəs] .
only want her happiness .
仅有的 想 她 幸福 .

但是——嗯，如果他在这里，而我——如果我不在——我只希望她幸福。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] .
It seems to lie there .
它 似乎 到 说谎 那里 .

它似乎就躺在那里。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] .
He must come back to her .
他 必须 来 后退 到 她 .

他必须回到她身边。

[aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ɔ:l][aɪ] [fi:l] [ə'baʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] . "
I can't say all I feel about this , but you understand . "
我 不能 说 全部 我 感觉 关于 这 , 但 你 理解 . "

我无法完全表达我的感受，但你应该明白。

" [jʊə(r)] [set][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈhæpɪnəs] .
" **You're set on her happiness** .
" 你是 放 在 她 幸福 .

你一心想让她幸福。

[ˈveri] [ˌæltru'ɪstɪk][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] ; [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [fiːz] [nɑ:t] [bɪlt] [fɔ:r; fəɹ][aɪ 'ti:] .
Very altruistic and all the rest ; but I'm afraid she's not built for it .
非常 利他主义 和 全部 这 休息 ; 但 我是 害怕的 她是 不是 建造 为了 它 .

她非常无私，各方面都很优秀；但我恐怕她并不适合这份工作。

[tuː; tə][get] [ˈhæpɪnəs] [ɪntuː][hɜ:r; həɹ][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] .
To get happiness into her life will be difficult .
到 得到 幸福 进入 她 生活 将要 是 难的 .

让她获得幸福将是一件难事。

[tu:] ['hju:mərəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] , [dəunt][ju:; jə] [θɪŋk] ?
Too humorous to be happy , don't you think ?
也 幽默 到 是 快乐的 , 不 你 思考 ?

太滑稽了，让人难以高兴，你不觉得吗？

[ˈoʊmə:r][ə:l] [kə'tɑ:b] [ri'ma:ks] , [ˈveri] ['waɪzli] , [ðæt] [fɔ:r] [θɪŋz] [kʌm] [nɑ:t] [bæk] [tu:; tə][mæn][ɔ:r]
Omar al Khattab remarks , very wisely , that four things come not back to man or woman .
奥马尔 al 哈塔卜 评论 , 非常 明智地 , 那 四 事物 来 不是 后退 到 男人 或者 女士 .

奥马尔·哈塔卜非常睿智地指出，有四件事是男人或女人无法得到的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['spʊkən][wɜ:rd] , [ðə; ði][sped] ['æroʊ] , [ðə; ði][pæst][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glektɪd]
They are the spoken word , the sped arrow , the past life , and the neglected opportunity .
他们 是 这 说 单词 , 这 加速 箭 , 这 过去的 生活 , 和 这 被忽视的 机会 .

它们是口头表达、疾驰的箭矢、前世今生和被忽视的机会。

[fi:; ji] [sent] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
She sent Yeoland about his business .
她 发送 - 关于 他的 商业 .

她派约兰德去处理他的事。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʌv] [ðæt] [wəʊnt] [brʊk] ['kru:əlti] [ʌv; əv] [ðæt] ['pætərn] . "
Now there is a sort of love that won't brook cruelty of that pattern . "
现在 那里 是 一个 种类 的 爱 那 惯于 溪 残酷 的 那 图案 . "

现在有一种爱，它无法容忍那种残酷的模式。

" [kru:lti:z] [tu:] [bɪɡ][ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" Cruelty's too big a word for it .
" 残酷的 也 大的 一个 单词 为了 它 .

“用‘残忍’这个词来形容它太重了。”

[fi:; ji] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['ʌvəz] ['kwɑ:rəl] [hɜ:r'self] .
She called it a lover's quarrel herself .
她 称为 它 一个 恋人的 争吵 她自己 .

她自己称之为情侣间的争吵。

[ɪ'lɪmɪneɪt] [em 'i:] ,
Eliminate me ,
排除 我 ,

除掉我吧，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['weðər] [ðə; ði]['spʊkən][wɜ:rd] [maɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ri:'tri:vɪd] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [ɪf]
and judge whether the spoken word might not be retrieved and forgotten if
和 法官 无论 这 说 单词 可能 不是 是 已检索 和 被遗忘的 如果
[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'gen] . "
he came back to her again . "
他 来了 后退 到 她 再次 . "

并判断如果他再次回到她身边，说过的话是否会被她回忆起来并遗忘。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] - [ðə; ði]['oʊnli] ['sɜ:rt(ə)nti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] .
" Of course improbability's the only certainty with a woman .
" 的 课程 - 这 仅有的 肯定 和 一个 女士 .

“当然，对于女人来说，唯一确定的就是不可能。”

[dəunt] ['fænsi][aɪm] ['letɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['ɪntrəst] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] .
Don't fancy I'm letting my own interest stand in the way .
不 想要 我是 出租 我的 自己的 兴趣 站立 在 这 方式 .

我可不想让自己的私利妨碍到这件事上。

[aɪ] , [tu:] , [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈhju:mən] [kleɪ] , [kənˈteɪn] [ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈroʊɪkəl] .
I , too , in common with all human clay , contain the germ of the heroical .
我 , 也 , 在 常见的 和 全部 人类 黏土 , 包含 这 细菌 的 这 英勇的 .

我, 也像所有人类一样, 蕴藏着英雄的种子。

[aɪl] [tel] ['krɪstəʊ] ['evriθɪŋ] ; [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [hæz; həz][hæf] — [ɪz][aɪ ˈti:][hæf][ɔ:r][ə; eɪ] ['lesər] [ɔ:r]
I'll tell Christo everything ; that he still has half — is it half or a lesser or
患病的 告诉 基督 一切 ; 那 他 仍然 有 一半 — 是 它 一半 或者 一个 较少 或者
[ˈgreɪtər] [ˈfrækʃ(ə)n] ?
greater fraction ?
更大的 分数 ?

我会把一切都告诉克里斯托; 他仍然拥有一半——是一半, 还是更少或更大的一部分?

— [ʌv; əv] [mɪs] ['ɑ:nər] [ɛndɪkɑ:ts] [hɑ:rt] .
— of Miss Honor Endicott's heart .
— 的 错过 荣誉 恩迪科特 心 .

——来自奥诺拉·恩迪科特小姐的内心。

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] — [θri:] ['eɪb(ə)] - ['bɑdɪd] [men] : [ju:; jʊ] , ['krɪstəʊ] , [ænd; ɐnd][maɪˈself] .
Here we are — three able - bodied men : you , Christo , and myself .
这里 我们 是 — 三 有能力的 - 有形的 男人 : 你 , 基督 , 和 我 .

我们现在是三个身强力壮的男人: 你、克里斯托和我。

[wel] , ['ʃʊrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv] [breɪn] [ˈtɪju:] [wi:; wi][kæn; kən] — [eɪ] ?
Well , surely with a little expenditure of brain tissue we can — eh ?
出色地 , 一定 和 一个 小的 支出 的 脑 组织 我们 能 — 嗯 ?

嗯, 只要稍微消耗一点脑组织, 我们肯定可以——嗯?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[wʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [tʃæps] [ɪz][ðə; ði][ˈɑ:bstək(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
One of you chaps is the obstacle to the other .
— 的 你 小伙子们 是 这 障碍 到 这 其他 .

你们俩其中一个人是另一个人的绊脚石。

[ju:; jʊ] [pʊl] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['dɪfrənt] [weɪz] .
You pull her heart different ways .
你 拉 她 心 不同的 方式 .

你用不同的方式俘获了她的芳心。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [səˈspendɪd] [bɪˈtwi:n] [jɔr; jər] ['negətɪv] [ænd; ɐnd] [ˈpɑ:zətɪv] [ətˈrækʃnz] [laɪk] [ə; eɪ][səˈlestʃ(ə)] [ˈbɑ:di]
She is suspended between your negative and positive attractions like a celestial body
她 是 暂停 之间 你的 消极的 和 积极的 景点 喜欢 一个 天体 身体
,
:
,

她像一颗天体一样, 悬浮在你对她的正面和负面吸引力之间。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [bɪˈtwi:n] [tu:] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [heɪ] .
or a donkey between two bundles of hay .
或者 一个 驴 之间 二 捆绑 的 干草 .

或者一头驴夹在两捆干草中间。

[soʊ][ju:; jʊ][bəuθ][goʊ] [fri:] .
So you both go free .
所以 你 两个都 去 自由的 .

所以你们俩都自由了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈhɪrəʊz] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][faɪnd] ['kʌmfərt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
if one of you heroes could only find comfort in another woman such a
如果 一 的 你 英雄 可以 仅有的 寻找 舒适 在 其他 女士 这样的 一个
[ˈsɜːrkəmstæns] [maɪt] [dɪ'tɜːrmin] — [juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] [em 'iː] ? "
circumstance might determine — you follow me ? "
环境 可能 决定 — 你 跟随 我 ? "

如果你们这些英雄中有人只能从另一个女人身上找到慰藉，那么这种情况可能会决定——你们明白我的意思吗？

" [hɜːr; hər] ['hæpɪnəs] ? "
" Her happiness ? "
" 她 幸福 ? "

“她的幸福？”

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] ['hæpɪnəs] [æz; əz][hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
" Not so much her happiness as her destination .
" 不是 所以 很多 她 幸福 作为 她 目的地 .

与其说是她的幸福，不如说是她的归宿。

[wel] , [aɪl] [ɜːrdʒ][ə'pɑːn] - [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ; [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ]
Well , I'll urge upon Yeoland the advisability of coming home ; I'll tell him how
出色地 , 患病的 敦促 之上 - 这 建议性 的 未来 家 ; 患病的 告诉 他 如何
[θɪŋz] [stænd] ,
things stand ,
事物 站立 ,

我会劝约兰德回家，我会告诉他现在的情况。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
and of course keep you out of it . "
和 的 课程 保持 你 出去 的 它 . "

当然，还要让你置身事外。

" [fiː; ji] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɜː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][em 'iː] : [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] . "
" She would be happier with him than with me : that's the point . "
" 她 会 是 更快乐 和 他 比 和 我 : 那就是 这 观点 . "

“她跟他在一起会比跟我在一起更快乐：这就是重点。”

" [seɪ] ['ræðər] : [ðæts] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
" Say rather : that's the question .
" 说 相当 : 那就是 这 问题 .

更确切地说：这就是问题所在。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .
He may not think so .
他 可能 不是 思考 所以 .

他可能不这么认为。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] ['flætər] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] .
I don't want to flatter you , but I don't think so myself .
我 不 想 到 奉承 你 , 但 我 不 思考 所以 我 .

我不想奉承你，但我自己也不这么认为。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ɪn] ['krɪstəʊ] [nɑːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ə'soʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [də'mestɪk] ['vɜːrtʃʊ] .
There is that in Christo not usually associated with the domestic virtues .
那里 是 那 在 基督 不是 通常 联系 和 这 国内的 美德 .

基督身上有一种特质，这种特质通常与家庭美德无关。

[hiː; hi][ænd; ɐnd][aɪ][ɑːr; ər] ['bætʃələz] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] — ['nætʃ(ə)rəl] , [ʌnsə'fɪstɪkɪtɪd] [biːsts] ,
He and I are bachelors by instinct — natural , unsophisticated beasts ,
他 和 我 是 单身汉 经过 本能 — 自然的 , 不谙世事的 野兽 ,
我和他天生都是单身汉——天性淳朴，不谙世事。

[ɪn][noʊ] [sens] ['edʒuketɪd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ɐnd][ˈblesɪd; blest] , [bʌt; bət] [ɪk'striːmli]
in no sense educated up to the desirable and blessed , but extremely
在 不 感觉 受过教育 向上 到 这 理想 和 蒙福 , 但 极其
[ɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , [steɪt] [ʌv; əv][ˈmætrɪməʊni] .
artificial , state of matrimony .
人造的 , 状态 的 婚姻 .
完全没有受过良好的教育，无法达到婚姻这种令人向往、幸福美满，但却极其虚假的状态。

晨曦之子(Sons of the Morning)

第9/25页

[ˈjuːː jɒ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [treɪnd] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [jɔːr; jər][iˈməʊʃənz] [ˈʌndər]
You , on the contrary , are a highly trained creature with all your emotions under
你 , 在 这 相反 , 是 一个 高度 受过训练 生物 和 全部 你的 情绪 在下面
[jɔːr; jər] [oʊn] [kənˈtroʊl] ,
your own control ,
你的 自己的 控制 ,

相反，你是一个训练有素的生物，能够完全控制自己的所有情绪。

[ænd; ænd][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈsɪstənt] [ʌnˈselfɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz]
and capable of a consistent unselfishness in the affairs of life which is
和 有能力的 的 一个 持续的 无私 在 这 事务 的 生活 哪个 是
[ɪkˈstriːmli] [rər] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [ˈænɪm(ə)] .
extremely rare in the male animal .
极其 稀有的 在 这 男性 动物 .

并且在生活中能够始终如一地做到无私奉献，这在雄性动物中极为罕见。

[noʊ] ; [ˈmɪrli] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
No ; merely considered as a husband ,
不 ; 仅仅 经过考虑的 作为 一个 丈夫 ,
不；仅仅被视为丈夫而已。

[ˈkrɪstoʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][juːː jɒ] — [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ɪkˈspekt][tuːː tə][get][ə; eɪ]
Christo would not have a look in with you — could hardly expect to get a
基督 会 不是 有 一个 看 在 和 你 — 可以 几乎 预计 到 得到 一个
[voʊt] — [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [maɪn] . "
vote — certainly not mine . "
投票 — 当然 不是 矿 . "

克里斯托根本不可能和你相提并论——他几乎不可能获得任何选票——当然更不可能获得我的选票。

" [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər] [ˈɑːnər] . "
" **He might make a better husband for Honor . "**
" 他 可能 制作 一个 更好的 丈夫 为了 荣誉 . "
“他或许会是Honor更好的丈夫。”

" [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈwʊmən] . "
" **Not for any woman . "**
" 不是 为了 任何 女士 . "
“任何女人都都不适合。”

" [dəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ɪf] [juːː jɒ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] . "
" **Don't tell him so , if you think it . "**
" 不 告诉 他 所以 , 如果 你 思考 它 . "
“如果你这么想，就别告诉他。”

" [liːv] [em ˈiː][tuːː tə][duːː] [wʌt] [aɪ] [diːm] [waɪz] .
" **Leave me to do what I deem wise .**
" 离开 我 到 做 什么 我 认为 明智的 .
让我做我认为明智的事情。

[laɪk] [juːː jɒ] , [aɪm] [ˈsoʊli] [ˈæktʃuːreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuːː tə] [ˈbraɪt(ə)n] [mɪs] [ɛndɪkɑːts] [laɪf] .
Like you , I'm solely actuated with a desire to brighten Miss Endicott's life .
喜欢 你 , 我是 仅 驱动 和 一个 欲望 到 提亮 错过 恩迪科特 生活 .
和您一样，我唯一的动机就是想让恩迪科特小姐的生活更加美好。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ['dɪktɪt] [maɪ][laɪn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .

But you must not dictate my line of action .
但 你 必须 不是 听写 我的 线 的 行动 .

但你不能左右我的行动方向。

[maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz][nɑ:t][wɔ:nt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [fɔ:lt] . "

My judgment is not wont to be at fault .
我的 判断 是 不是 惯于 到 是 在 过错 . "

我的判断向来不会出错。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['veri] [wel] .

" I know that very well .
" 我 知道 那 非常 出色地 .

我非常清楚这一点。

[ðɪs] [greɪt] [kɔ:z] [ɪz] [seɪf] [ɪn][jɔː; jər][hændz] .

This great cause is safe in your hands .
这 伟大的 原因 是 安全的 在 你的 双手 .

这项伟大的事业掌握在你们手中是安全的。

[pʊt][,aɪ 'ti:][fɜ:rst] .

Put it first .
放 它 第一的 .

把它放在第一位。

[pʊt][,aɪ 'ti:][fɜ:rst] , [bɪ'fɔ:r] ['evriθɪŋ] .

Put it first , before everything .
放 它 第一的 , 前 一切 .

把它放在首位，凌驾于一切之上。

[juː; jʊ] [kɑ:nt] [fi:l] [æz; əz][aɪ][duː;] , [ænd; ənd][æz; əz] - [mʌst; məst] ;

You can't feel as I do , and as Yeoland must ;
你 不能 感觉 作为 我 做 , 和 作为 - 必须 ;

你无法体会我的感受，也无法体会约兰德的感受；

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] [waɪd] ['sɪmpəθi] — [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs]

but you're a man of very wide sympathy — that's to say a man of genius
但 你是 一个 男人 的 非常 宽的 同情 — 那就是 到 说 一个 男人 的 天才

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] .

more or less .
更多的 或者较少的 .

但你是一个极富同情心的人——也就是说，你是一个天才。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [frend] — - , [aɪ] [mi:n] ; [soʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] — [ænd; ənd]

And you're his first friend — Yeoland's , I mean ; so for his sake — and
和 你是 他的 第一的 朋友 — - , 我 意思是 ; 所以 为了 他的 清酒 — 和

[hɜ:rz] — — "

hers — — "
她的 — — "

你是他的第一个朋友——我是说，是约兰德的第一个朋友；所以为了他——也为了她——"

" [ænd; ənd] [jɔ:rz] — [jes] .

" And yours — yes .
" 和 你的 — 是的 .

“还有你的——是的。”

[aɪ][[æ; ʃəl][ˈɡlɔ:ri] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪʃu:] — ['hæpi] [fɔ:r; fər] [tʃɔɪs] ,

I shall glory in bringing this matter to an issue — happy for choice ,
我 将 荣耀 在 带来 这 事情 到 一个 问题 — 快乐的 为了 选择 ,

我将以促成此事为荣——乐于做出选择，

[bʌt; bət] ['defɪnət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] — [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [pruːv] [ɔːl][jɔː; jər] ['kɑːmpləmənts] [ɑːr; ər][naːt] [veɪn] .
but **definite** **at** **any** **rate** **—** **if** **only** **to** **prove** **all** **your** **compliments** **are** **not** **vain** .
但 定 在 任何 速度 — 如果 仅有的 到 证明 全部 你的 赞美 是 不是 徒劳 .

但无论如何，这都是肯定的——哪怕仅仅是为了证明你所有的赞美并非虚言。

[laɪt] [jɔː; jər][paɪp][ænd; ənd][drɪŋk] , [ænd; ənd] [fɪl] [jɔː; jər] [glæs] [ə'gen] . "
Light **your** **pipe** **and** **drink** , **and** **fill** **your** **glass** **again** . "
光 你的 管道 和 喝 , 和 充满 你的 玻璃 再次 . "

点燃烟斗，喝上一口，再把杯子斟满。

" [noʊ] [mɔːr] — ['pɜːrfɪkt] [plʌntʃ] — ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['veri] ['wɔːrmin] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] . "
" No more — perfect punch — perfect and very warming to the blood . "
" 不 更多的 — 完美的 冲床 — 完美的 和 非常 变暖 到 这 血 . "

“没有了——完美的一击——完美，而且非常热血沸腾。”

" [jɔː; jər] [plʌntʃ] - ['meɪkər] , [laɪk][jɔː; jər]['poʊət] , [ɪz][bɔːrn] .
" Your punch - maker , like your poet , is born . "
" 你的 冲床 - 制造商 , 喜欢 你的 诗人 , 是 出生 .

“你的拳击手，就像你的诗人一样，诞生了。”

[ðə; ði] [hə'redɪteri] ['θiːəri] [ʌv; əv][kraɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
The hereditary theory of crime , you know . "
这 遗传 理论 的 犯罪 , 你 知道 . "

你知道，犯罪的遗传理论。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][get] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
" Now I must get up the hill . "
" 现在 我 必须 得到 向上 这 爬坡道 .

现在我必须爬上山。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [klæk] .
And thank you , Clack .
和 感谢 你 , 唠叨 .

谢谢你，克拉克。

[juːv] ['laɪtnɪd] [maɪ][æŋ'zaɪəti] , [aɪ] [θɪŋk] .
You've lightened my anxiety , I think .
你已经 轻度 我的 焦虑 , 我 思考 .

我想，你减轻了我的焦虑。

[wiː; wi][æɪ; əɪ] [miːt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ? "
We shall meet again before you go ? "
我们 将 见面 再次 前 你 去 ? "

在你离开之前，我们还能再见一面吗？

" ['sɜːrt(ə)nli] — [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [snəʊd] [ʌp][æt; ət] [ber] [daʊn] .
" Certainly — unless you are all snowed up at Bear Down . "
" 当然 — 除非 你 是 全部 下雪了 向上 在 熊 向下 .

“当然——除非你们都被困在熊山（Bear Down）的雪里了。”

[ɡʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

[gæd] !
Gad !
加德 !

天哪！

[aɪ][hoʊp]['noʊbəːdi] [wɪl] [wɑːnt][em 'iː] !
I hope nobody will want me !
我 希望 无人 将要 想 我 !

我希望没人会要我！

[nɑ:tɪ][maɪ] [ˈweðər] [æt; ət][ɔ:l] .
Not my weather at all .
不是 我的 天气 在 全部 .

完全不是我喜欢的天气。

" [ðə; ði][stɔ:rm] [skri:md] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
" The storm screamed out of the darkness .
" 这 风暴 尖叫 出去 的 这 黑暗 .

暴风雨从黑暗中呼啸而出。

[bɪˈjɑ:nd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈheɪloʊ][ʌv; əv] [laɪt] [frɑ:m; frəm] [ˈkɔ:rtni] - [ˈoʊpən] [dɔ:r] [ɔ:l][wʌz; wəz]
Beyond a narrow halo of light from Courteney Clack's open door all was
超过 一个 狭窄的 光环 的 光 从 考特尼 - 打开 门 全部 曾是
[ˈwɜ:zlɪŋ, ˈhwɜ:zlɪŋ] [snoʊ] [ænd; ənd] [ɡlu:m] ;
whirling snow and gloom ;
旋转 雪 和 愁云 ;

从考特尼·克拉克敞开的门里透出的狭窄光晕之外，是漫天飞舞的雪花和昏暗的景象；

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ ˈti:] , [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [ˈsteɪpəlˌdɑ:n] [ˈstrʌɡld] [ˈsloʊli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] .
and through it , his head down , Stapledon struggled slowly back to the farm .
和 通过 它 , 他的 头 向下 , 斯塔普尔顿 挣扎 缓慢地 后退 到 这 农场 .
斯塔普尔顿低着头，艰难地穿过隧道，慢慢地回到了农场。

[ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzi](ə)n] , [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈfi:t] , [ðə; ði] [ˈneɪtʃər]
The significance of his own position , the bitterness of his defeat , the nature
这 意义 的 他的 自己的 位置 , 这 苦味 的 他的 击败 , 这 自然
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:s] ,
of his loss ,
的 他的 损失 ,

他自身地位的重要性，他失败的苦涩，他失败的本质，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔ:ɪŋ] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
and the gnawing sting of suffering had yet to come .
和 这 啃咬 蜇 的 痛苦 有 然而 到 来 .

而痛苦的折磨还远未到来。

[ðɪs] [ˈefərt] [tu:; tə] [əˈmi:liəreɪt] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [laɪf][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] - [bæk] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:]
This effort to ameliorate the lonely life of Honor by bringing Yeoland back into it
这 努力 到 改善 这 孤独 生活 的 荣誉 经过 带来 - 后退 进入 它
[wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ˈlɔ:dəb(ə)l] ;
was indeed laudable ;
曾是 的确 值得称赞 ;

将约兰德带回霍纳的生活中，以此来改善霍纳孤独的生活，这种努力确实值得称赞；

[bʌt; bət] [mɪr] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] [raɪt] [hæz; həz][noʊ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
but mere consciousness of right has no power to diminish the force of
但 仅仅 意识 的 正确的 有 不 力量 到 减少 这 力量 的
[ɡreɪt] [bloʊz] [ɔ:r] [əˈblɪtəreɪt] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvɜ:rs] [ɪn] [lʌv] .
great blows or obliterate the awful meaning of a reverse in love .
伟大的 打击 或者 混 这 可怕 意义 的 一个 撤销 在 爱 .

但是，仅仅有正义的意识并不能减轻沉重打击的力量，也不能消除爱情中遭遇挫折的可怕意义。

[hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [stretʃt] [ˈdesələt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈweðər] [brɪˈfɔ:r] [ˈmaɪlz] [ˈsteɪpəlˌdɑ:n] , [ænd; ənd] [ði:z]
His future stretched desolate as the weather before Myles Stapledon , and these
他的 未来 拉伸 荒凉 作为 这 天气 前 迈尔斯 斯塔普尔顿 , 和 这些
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈeksərsaɪzɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɔ:rm] ,
physical exercises under the storm ,
身体的 练习 在下面 这 风暴 ,

他的未来如同迈尔斯·斯塔普尔顿面前的恶劣天气般荒凉，而这些体能训练则是在暴风雨中进行的。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv] [ʼlðər] , [maɪt] [sɜ:rv] [tu:; tə][poo'spoʊn] ,
together with his attempts on behalf of others , might serve to postpone ,
一起 和 他的 尝试 在 代表 的 其他的 , 可能 服务 到 推迟 ,
连同他为他人所做的努力, 或许可以延缓此事发生。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'mɪnɪʃ] [baɪ][wʌn] [pæŋ] , [ðə; ði][pɜ:rsən(ə)] [ˈmɪzəri] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but could not diminish by one pang , the personal misery in store for him .
但 可以 不是 减少 经过 一 疼痛 , 这 个人的 苦难 在 店铺 为了 他 .
但即便如此, 也无法减轻他即将面临的个人痛苦。

[ˈtʃæptər] [ˈeks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[sʌn] [dæns]
SUN DANCE
太阳 舞蹈

太阳舞

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈi:stər] [ˈsʌndər] ,
On the morning of Easter Sunday ,
在 这 早晨 的 复活节 星期日 ,

复活节星期日早上,

[sʌm; səm] [θri:] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ˈdɑ:ktər] [klæk] [frʌm; frəm] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvər] ,
some three months after the departure of Doctor Clack from Little Silver ,
一些 三 几个月 后 这 离开 的 医生 唠叨 从 小的 银 ,
克拉克医生离开小银镇大约三个月后,

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈleɪbərɪŋ] [men][ɪn][ðer; ðər][best] [ˈbrɔ:d,klɔ:θ] [ə'sendɪd] [ˈskɔr] [hɪl] [æt; ət] [dɑ:n] .
certain labouring men in their best broadcloth ascended Scor Hill at dawn .
肯定 劳动 男人 在 他们的 最好的 府绸 上升 得分 爬坡道 在 黎明 .
黎明时分, 一些身着最好的粗呢布衣服的劳动者登上了斯科尔山。

[ˈdʒoʊnə] - , - [æʃ] , [ˈhenri] [ˈkɒlɪnz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [læd] [ˈtɑ:mi] [beɪts] [kəm'praɪzd]
Jonah Cramphorn , Churdles Ash , Henry Collins , and the lad Tommy Bates comprised
约拿 - , - 灰 , 亨利 柯林斯 , 和 这 小伙子 汤米 贝茨 包括
[ðɪs] [ˈkʌmpəni] ,
this company ,
这 公司 ,

乔纳·克拉姆霍恩、查德尔斯·阿什、亨利·柯林斯和汤米·贝茨组成了这个团队。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈpɜ:rpəs] [wʌz; wəz][tu:; tə][br'hoʊld][ə; eɪ][ˈspektək(ə)] [fə'mɪliər] [ænd; ænd] [ˈfeɪməs] [ɪn]
and their purpose was to behold a spectacle familiar and famous in
和 他们的 目的 曾是 到 看哪 一个 奇观 熟悉的 和 著名的 在
[ˈeɪnʃənt] [deɪz] [bʌt; bət] [ʌn'hɪ:dɪd] [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)] [rɪ'membər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
ancient days but unheeded and little remembered at the period of these
古老的 天 但 无人理会 和 小的 记得 在 这 时期 的 这些
[ɪ'vents] .
events .
活动 .

他们的目的是观看古代人们熟悉且著名的景象, 但在这些事件发生的时期, 这种景象却无人理会, 也鲜有人记得。

[æʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [men][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [dæns] [ɑ:n] [ˈi:stər] [mɔ:rn] ,
Ash had attracted the younger men to see the sun dance on Easter morn ,
灰 有 吸引 这 年轻 男人 到 看 这 太阳 舞蹈 在 复活节 早晨 ,
复活节清晨, 阿什吸引了许多年轻人前来观看太阳舞动的景象。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ðooz] [hu:] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ]
and of those who accompanied him , Mr . Cramphorn was always willing
和 的 那些 WHO 伴随 他 , 先生 : - 曾是 总是 愿意的
[tu:; tə] ['ɑ:nər] [ə; eɪ][su:pər'stɪʃ(ə)n] ,
to honour a superstition ,
到 荣誉 一个 迷信 ,
而与他同行的人中, 克拉姆霍恩先生总是乐于遵循某种迷信习俗。

[noʊ] ['mætər] [ʌv; əv] [wʌt] ['kʌlər] ; ['kɒlɪnz] [keɪm] [tu:; tə][geɪn] ['praɪvət] ['ɛndz] ;
no matter of what colour ; Collins came to gain private ends ;
不 事情 的 什么 颜色 ; 柯林斯 来了 到 获得 私人的 结束 ;
无论是什么颜色; 柯林斯最终都是为了达到个人目的;
[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑ:lʊəd] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spɪəriəns] .
while the boy followed because he was promised a new experience .
尽管 这 男生 随后 因为 他 曾是 承诺 一个 新的 经验 .
男孩跟着他, 是因为他被承诺会获得新的体验。

" - [meɪ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:rdz] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][baɪt][æn; ən] - [sʌp] ,
" **T'others may go to the Lard's Table for their bite an ' sup ,**
" - 可能 去 到 这 猪油 桌子 为了 他们的 咬 一个 - 上 ,
其他人可能会去猪食桌吃点东西、吃顿饭。

[æn; ən] - [ə; eɪ]['hooʊli][ækt][tu:; tə] [ðɪər] ['betərmənt] [noʊ] [daʊt] , " [dɪ'klerd] - ; " [bʌt; bət] ,
an ' a holy act to theer betterment no doubt , " declared Churdles ; " but ,
一个 - 一个 圣 行为 到 他们的 改善 不 怀疑 , " 声明 - ; " 但 ,
[fɔ:r; fər][maɪ] [pa:rt] ,
for my paart ,
为了 我的 帕特 ,
“毫无疑问, 这是一项对他们有益的神圣行为,”丘德尔斯宣称; “但是, 就我个人而言,

- [tɪz][ə; eɪ]['fainər] [di:d] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['gɜ:t] [sʌn][ə; eɪ] - ['dænsɪn] - [fɔ:r; fər] [ʃɪr] [dʒɔɪ] - ['pɑ:n]
' tis a finer deed to see the gert sun a - dancin ' for sheer joy ' pon
- 的 一个 更精细 契据 到 看 这 格特 太阳 一个 - 跳舞 - 为了 透明 喜悦 - 庞
[rezə'rekʃ(ə)n] [mɑ:rnən] - ,
Resurrection Marnin ' ,
复活 马宁 - ,
复活节清晨, 看到灿烂的太阳因纯粹的喜悦而舞动, 这真是一件美好的事。

[kʌm] [aɪ 'ti:] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [faɪn] .
come it happen to be fine .
来 它 发生 到 是 美好的 .
结果碰巧没事。

[ə; eɪ] - [deɪ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æn; ən] - [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɔ:l] [red] [æn; ən] - [blu:] ,
A butivul day , sure enough , an ' the elements all red an ' blue ,
一个 - 天 , 当然 足够的 , 一个 - 这 元素 全部红色的 一个 - 蓝色的 ,
果然是个好天气, 天空呈现出红色和蓝色。

[laɪk][ðə; ði] ['servjərz] [klooðz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['glæsɪz] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
like the Saviour's clothes in the window - glasses to church .
喜欢 这 救世主的 衣服 在 这 窗户 - 眼镜 到 教会 .
就像救世主的衣服透过教堂的玻璃窗映入眼帘一样。

" ['mɪstər] . [æfɪz] [dɪm] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] ['swi:tənəs] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪprəl][skaɪ] ,
" **Mr . Ash's dim eyes scanned the sweetness of an April sky ,**
" 先生 : 灰烬 暗淡 眼睛 扫描 这 甜味 的 一个 四月 天空 ,
阿什先生昏暗的眼神扫视着四月天空的甜美景色,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pa:rtɪ] [mu:vd] ['ɑ:nwərd][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
and the party moved onward to the crown of the hill .
和 这 派对 已搬 向前 到 这 王冠 的 这 爬坡道 .
于是, 一行人继续向山顶进发。

[θru:] ['pɜ:rlɪ] ['du:z] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [pæst] ['fɔ:rwərd] [wer] [ðə; ði][sɔ:ft] ,
Through pearly dew **they went** , **and passed forward where the soft** ,
通过 珍珠般的 露水 他们 去 , 和 通过了 向前 在哪里 这 柔软的 ,
他们穿过晶莹剔透的露珠, 向前走, 那里柔软.....

[gri:n] ['mænt(ə)] [ʌv; əv] [ɑ:n] - ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [veil] [ɑ:n] ['hedʒrəʊ] [ænd; ənd] ['oʊvər] [waɪld]
green mantle of on - coming spring hung like a veil on hedgerows and over wild
绿色的 地幔 的 在 - 未来 春天 悬挂 喜欢 一个 面纱 在 树篱 和 超过 荒野
[weɪst] ['pleɪsɪz] .
waste places .
浪费 地方 .

春天来临, 绿色的外衣像面纱一样披在树篱和荒芜的旷野上。

[ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [stretʃt] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ['laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊld] ['pjʊərətɪ] [ʌv; əv] ['spɑ:tləs] [da:n] ,
A world stretched before them lighted by the cold purity of spotless dawn ,
一个 世界 拉伸 前 他们 照明 经过 这 寒冷的 纯度 的 一尘不染 黎明 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] - [sprɪŋ] ,
and the day - spring ,
和 这 天 - 春天 ,
一个世界在他们面前展开, 被纯净无瑕的黎明和晨曦的冷冽光芒照亮。

[bi'dʒem] [wɪð; wɪθ] ['prɪmrəʊz] [stɑ:rz] , [wʌz; wəz] ['herəldɪd] [baɪ] [θrʌʃ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['dɪŋɡl] , [baɪ]
bejewelled with primrose stars , was heralded by thrushes in many a dingle , by
镶嵌宝石 和 报春花 明星 , 曾是 被预言 经过 画眉 在 许多 一个 丁格尔 , 经过
[ðə; ði] [lɑ:rk] [ɑ:n] [haɪ] .
the lark on high .
这 云雀 在 高的 .
点缀着报春花般的星星, 许多山谷里的画眉鸟都在鸣叫, 高空的云雀也在歌唱。

[æz; əz] [jet] [ɜ:rθ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɪz] ['ni:ðər] ['sʌŋʃaɪn] [nɔ:r] ['jædəʊ] ,
As yet earth lay in the light that is neither sunshine nor shadow ,
作为 然而 地球 躺在 这 光 那 是 两者都不 阳光 也不 阴影 ,
地球当时正处于一种既非阳光也非阴影的光线中。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wæksɪŋ] [blu:] [ə'bʌv] , [frʌm; frəm] [wens] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] , [fel] [hɪz; ɪz]
but out of the waxing blue above , from whence , like a shower , fell his
但 出去 的 这 打蜡 蓝色的 多于 , 从 何处 , 喜欢 一个 淋浴 , 跌倒 他的
['tɪŋklɪŋ] ['ræpsədi] ,
tinkling rhapsody ,
叮叮当当 狂想曲 ,
但从上方渐亮的蓝色天空中, 如同雨点般落下他那叮当作响的狂想曲,

[wʌŋ] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rd] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [stɑ:r] .
one singing bird could see the sun , and himself shone like a little star .
一 歌唱 鸟 可以 看 这 太阳 , 和 他自己 闪耀 喜欢 一个 小的 星星 .
一只歌唱的小鸟能看到太阳, 它自己也像一颗小星星一样闪耀。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌplənd] [hi:θ] [ænd; ənd] ['grænɪt] [plɒdɪd] [ði:z] [rɪ'pɑ:zə'tɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ɑ:bsə'lesənt] [fəʊk] -
To the upland heath and granite plodded these repositories of obsolescent folk -
到 这 高地 希思 和 花岗岩 蹒跚而行 这些 仓库 的 过时的 民间 -
[lɔ:r] ;
lore ;
知识 ;
这些尘封已久的民间传说宝库, 跋涉到高地荒原和花岗岩地带;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
and they talked as they went ,
和 他们 谈话 作为 他们 去 ,
他们边走边聊。

[ðə; ði] ['betər] [tu:; tə][ɪn'stɪl] ['kɒlɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pra:pər] [ʌndər'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
the better to instil Collins and the boy with a proper understanding in the
这 更好的 到 灌输 柯林斯 和 这 男生 和 一个 恰当的 理解 在 这
['mætər] [ʌv; əv] [ðooʊz] [sju:pə'stɪfənz] [ə; eɪ] [skɒfɪŋ] [dʒenə'reɪ(ə)n] [ə'gri:d] [tu:; tə][dɪsrɪ'gɑ:rd] .
matter of those superstitions a scoffing generation agreed to disregard .
事情 的 那些 迷信 一个 嘲笑 一代 同意 到 漠视 .
以便更好地让柯林斯和男孩对那些被嘲笑的一代人所不屑一顾的迷信有正确的认识。

[ˈhenri] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [felt] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [ʌn'i:zi] ,
Henry , on his part , felt more than uneasy ,
亨利 , 在 他的 部分 , 毛毡 更多的 比 不安 ,
亨利则感到非常不安。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [mʌtʃ] ['daʊtɪd] [ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt][step] .
for he much doubted the sanctity of this present step .
为了 他 很多 怀疑 这 圣洁 的 这 展示 步 .
因为他非常怀疑这一举动的正当性。

[bʌt; bət] [ʌv] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ; ['kɒlɪnz] ['paɪnd][fɔ:r; fər] ['sæli] [ɪn] ['si:krət] ,
But love was responsible ; Collins pined for Sally in secret ,
但 爱 曾是 负责任的 ; 柯林斯 松开 为了 莎莉 在 秘密 ,
但这一切都是爱情造成的; 柯林斯暗恋着莎莉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kən'sɪliət] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ,
and his great desire to conciliate Mr . Cramphorn was such that ,
和 他的 伟大的 欲望 到 和解 先生 . 曾是 这样的 那 ,
他非常渴望安抚克拉姆霍恩先生, 以至于

[wen] ['dʒoʊnə][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [hi:; hi] [ʌndər'tʊk] [æt; ət][wʌns]
when Jonah invited him to the present observation , he undertook at once
什么时候 约拿 受邀 他 到 这 展示 观察 , 他 承担 在 一次
[tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .
to be of the party .
到 是 的 这 派对 .
约拿邀请他参加这次观察时, 他立刻答应参加。

[naʊ] [hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lsʊʊ] ['pra:mɪst] [ðə; ði]['vɪkər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]
Now he recollected that he had also promised the vicar to go to the
现在 他 回忆 那 他 有 还 承诺 这 牧师 到 去 到 这
[ˌsækrəmənt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
Sacrament that morning .
圣餐 那 早晨 .
他这才想起, 那天早上他也答应过牧师要去领圣餐。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nɔ:] , " [sed] - [æ] [tu:; tə] ['ta:mi] ,
" You must know , " said Churdles Ash to Tommy ,
" 你 必须 啃咬 , " 说 - 灰 到 汤米 ,
“你必须知道,”查德尔斯·阿什对汤米说。

" [ðæt] [ðɪs] ['hoʊli] ['si:z(ə)n] [bi:; bi][ə; eɪ]['gɜ:t] [taɪm] [fɔ:r; fər] [saɪnz] [æn; ən] - ['wʌndɜ:z] [ʌp] - [ə'lɔ:ŋ] [æn; ən] -
" that this holy season be a gert time for signs an ' wonders up - along an '
" 那 这 圣 季节 是 一个 格特 时间 为了 标志 一个 - 奇迹 向上 - 沿着 一个 -
[daʊn] - [ə'lɔ:ŋ] .
down - along .
向下 - 沿着 .
“愿这神圣的季节成为神迹奇事在天上地下发生的好时机。”

[aɪ] [tel] - [i:] [ði:z] [θɪŋz] , - [kɔ:z] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [ju:θ] ,
I tell ' e these things , ' cause you'm a young youth ,
我 告诉 - e 这些 事物 , - 原因 - 一个 年轻的 青年 ,
我告诉他这些, 是因为你还年轻。

[æn; ən] - [meɪ] ['prɑːfɪt][æn; ən] - [hænd] - [ɪm] [ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] .
an ' may profit an ' hand ' em on to your children in fulness of time .
一个 - 可能 利润 一个 - 手 - 呢 在 到 你的 儿童 在 充满 的 时间 .

并且可能会从中受益，并在适当的时候传给你的子孙后代。

[ðɪər] [biː; bi] [gyd] ['fraɪdeɪ] — [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [mʌt] - , [aɪ] [ə'jʊr] - [iː] .
Theer be Gude Friday — a day of much vartue , I assure ' e .
他们的 是 指南 星期五 — 一个 天 的 很多 - , 我 保证 - e .

祝您星期五吉祥如意——我向他保证，这将是充满美好事物的一天。

[nɑːt] - [ðə; ði] [rɪ'vent] [oʊ] - [ðə; ði] [lɑːrdz] [ʌn'duːɪŋ] [baɪ] [ðeɪ] - [dʒuːz] ,
Not awnly the event o ' the Lard's undoing by they bowldacious Jews ,
不是 - 这 事件 o - 这 猪油 撤销 经过 他们 - 犹太人 ,

并非仅仅是那些胆大妄为的犹太人摧毁了拉德的事件，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːpəɪst] [fɔːr; fər]['plæntɪn] - ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . "
but the properest for plantin ' vegetables in the whole of the year . "
但 这 最 为了 普兰汀 - 蔬菜 在这 所有的 的 这 年 . "

但却是全年种植蔬菜的最佳地点。

" [æn; ən] - [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] - - [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" An ' the best for weanin ' of children , " said Mr . Cramphorn .
" 一个 - 这 最好的 为了 - - 的 儿童 , " 说 先生 . - .

“这是给孩子断奶的最佳方法，”克拉姆霍恩先生说。

" ['sæli] [wʌz; wəz] [wiːn] - ['pɑːn] [ðæt] [deɪ] ,
" Sally was weaned ' pon that day ,
" 莎莉 曾是 断奶 - 庞 那 天 ,

“莎莉那天断奶了。”

[æn; ən] - [went] [streɪt] [tuː; tə] ['kaʊz] [mɪlk] [soʊ]['næt(ə)rəl][æn; ən] - ['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ][bɔːrn][kæf] ;
an ' went straight to cow's milk so natural an ' easy as a born calf ;
一个 - 去 直的 到 牛的 牛奶 所以 自然的 一个 - 简单的 作为 一个 出生 小牛 ;

然后直接喝牛奶，就像刚出生的小牛一样自然轻松；

[æn; ən] - [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] !
an ' look at her now !
一个 - 看 在 她 现在 !

看看她现在！

" ['mɪstər] . ['kɒlɪnz] [saɪd] ['diːpli] .
" Mr . Collins sighed deeply .
" 先生 . 柯林斯 叹了口气 深 .

柯林斯先生深深地叹了口气。

" - [gæl][ɪn] - , [aɪ] ['rekən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Butivulest gal in Debbensheer , I reckon , " he said .
" - 女孩 在 - , 我 估计 , " 他 说 .

“我认为，这是德本希尔最卑鄙的女孩，”他说。

['dʒoʊnə] [grʌntɪd] [ə'sent] , [ænd; ænd] ['henri] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['vaɪt(ə)l]
Jonah grunted assent , and Henry , feeling the moment for a certain vital
约拿 哼哼 同意 , 和 亨利 , 感觉 这 片刻 为了 一个 肯定 必不可少的

['kwestʃən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
question had arrived ,
问题 有 到达的 ,

乔纳哼了一声表示同意，亨利觉得是时候问出某个至关重要的问题了。

['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [wet] [braʊ] [ænd; ænd] ['tremjələsli] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['mætər] .
mopped his wet brow and tremulously approached the matter .
拖把 他的 湿的 眉头 和 颤抖地 接近 这 事情 .

他擦了擦额头的湿漉漉的东西，颤抖着走近这件事。

" [fɔ:l] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:r] [tu:] , [wɪl] - [i:] , ['meɪstər] ?
" **Fall back a pace or two , will ' e , maister ?**
" 落下 后退 一个 步伐 或者 二 , 将要 - e , 大师 ?

“退后一两步，好吗，先生？”

[jɔr; jər] ['dɑ:tə] — [aɪ] ['deə'seɪ] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [si:d] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][hɪt][ɪn] [ðæt]
Your darter — I daresay you might have seed as I was a bit hit in that
你的 飞镖 — 我 敢说 你 可能 有 种子 作为 我 曾是 一个 少量 打 在 那
['kwɔ:rtər] ? "
quarter ? "
四分之一 ? "

你的飞镖——我敢说你可能已经上钩了，因为我那边也中了点枪？

" [aɪv] [si:d] [aɪ 'ti:] , [aɪ][grænt][ju:; jʊ] .
" **I've seed it , I grant you .**
" 我已经 种子 它 , 我 授予 你 .

“我已经播种了，我承认。”

[aɪm][ɔ:l] [aɪz] [wɪr] [maɪ][gælz][bi:; bi] [kən'sɑ:rnd] . "
I'm all eyes wheer my gals be consarned . "
我是 全部 眼睛 哪里 我的 女孩们 是 受惊吓 . "

我时刻关注着我的女孩们身在何处。

" [ðɪ:z] [θɪŋz] - [bi:; bi] [helpɪ] .
" **These things caan't be helped .**
" 这些 事物 - 是 帮助 .

这些事情没办法避免。

[aɪ] [mi:n] [noʊ] [dɪsrɪ'spekt] , [aɪm] [ʃʊr] .
I mean no disrespect , I'm sure .
我 意思是 不 不尊重 , 我是 当然 .

我绝无不敬之意。

- [tɪz][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ][mæn] . "
' **Tis the voice of nature in a man . "**
- 的 这 嗓音 的 自然 在 一个 男人 . "

这是人心中自然的声音。

" [aɪm] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] - [i:] , ['henəri] . "
" **I'm sorry for ' e , Henery . "**
" 我是 对不起 为了 - e , 亨利 . "

“我为他感到难过，亨利。”

" [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] [aɪ] ['kʊdnt] [wɪʃ] [maɪ'self] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ðɪ]['i:v(ə)] ,
" **For that matter I couldn't wish myself out o ' the evil ,**
" 为了 那 事情 我 不能 希望 我 出去 o - 这 邪恶的 ,

“就此而言，我无法通过祈祷摆脱邪恶。”

[ðooʊ] - [tɪz] - - [æŋ; ən] - ['veri] - [tu:; tə][maɪ] [hed] .
though ' tis perplexin ' an ' very onrestful to my head .
尽管 - 的 - 一个 - 非常 - 到 我的 头 .

虽然这令人困惑，而且让我的头脑非常不安。

[aɪ][bi:; bi] [meɪzd] [wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] ['mɑ:dɪst] [wei] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [twɪs] -
I be mazed when I consider how a man of my modest way could think twice '
我 是 迷宫 什么时候 我 考虑 如何 一个 男人 的 我的 谦虚的 方式 可以 思考 两次 -

[baʊt] [ə; eɪ] [rer] [pi:s] [laɪk] ['sæli] .
bout a rare piece like Sally .
回合 一个 稀有的 片 喜欢 莎莉 .

每当我想到像我这样谦逊的人，怎么会对像莎莉这样稀世珍宝犹豫不决时，我都会感到惊讶。

[ˈnevər] [si:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] - [ˈpɑ:n] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [bɔ:rn] [deɪz] .
Never seed such a wonnerful strong arm ' pon any woman in all my born days .
 绝不 种子 这样的 一个 精彩的 强的 手臂 - 庞 任何 女士 在 全部 我的 出生 天 .
 我这辈子都没见过哪个女人身上有如此强壮有力的手臂。

" [ˈdʒɒʊnə] [fraund] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jonah frowned and shook his head .
 " 约拿 皱眉 和 摇晃 他的 头 .
 约拿皱着眉头摇了摇头。

" [ˈnevər] [maɪnd][hɜ:r; hər] - .
" Never mind her paarts .
 " 绝不 头脑 她 - .
 别在意她的父母。
 [dəʊnt] [bɪˈkʌm] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [ˈeni] [mæn] [tu:; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈseprət] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Don't become you or any man to name a limb of her separate from the
 不 变得 你 或者 任何 男人 到 姓名 一个 肢 的 她 分离 从 这
 [rest] .
rest .
 休息 .
 不要让你或任何男人将她身体的某个部位与其他部位分开来看待。

- [rɪˈspektfl] ! "
Baan't respectful ! "
 - 尊重 ! "
 太不尊重人了！

" [ðen] [aɪm] [ˈsɔ:ri] [aɪ] [sed] [aɪ ˈti:] .
" Then I'm sorry I said it .
 " 然后 我是 对不起 我 说 它 .
 “那我真后悔说了那些话。”

[æn; ən] - [æz; əz][fɔ:r; fər] [rɪˈspektfʊlnəs] , [aɪd][goʊ][ɑ:n][maɪ] [bendɪd] [ni:z] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] -
An ' as for respectfulness , I'd go on my bended knees to her to -
 一个 - 作为 为了 尊重 , ID 去 在 我的 弯曲 膝盖 到 她 到 -
 [ˈmɔ:roʊ] . "
morrow . "
 明天 . "
 至于尊重，我明天就会跪在她面前。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈperənt] .
" Have you ? " inquired the parent .
 " 有 你 ? " 询问 这 父母 .
 “你看到了吗？”家长问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" That's the question .
 " 那就是 这 问题 .
 “这就是问题所在。”

[hæv; həv] - [ɪ:] [ækst] [hɜ:r; hər][æn; ən] - [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈænsər] ? "
Have ' e axed her an ' got a answer ? "
 有 - e 被砍掉 她 一个 - 得到 一个 回答 ? "
 他把她砍了，有答案了吗？

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld] , " [ˈstæməd] [ˈhenri] .
" Not for the world , " stammered Henry .
 " 不是 为了 这 世界 , " 结结巴巴 亨利 .
 “不是为了全世界，”亨利结结巴巴地说。

" [nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ə'fɔ:r] ['getɪn] - [jɔr; jər] [li:v] .
" **Not for the world afore gettin ' your leave** .
" 不是 为了 这 世界 之前 获得 - 你的 离开 .

“在获得许可之前，这辈子都别想。”

[aɪ] [nɔ:] [maɪ] - ['betər] .
I know my plaace better .
我 啃咬 我的 - 更好的 .

我更了解我的地盘了。

" ['mɪstər] . - [noʊz] ['rɪŋk(ə)ld] [æz; əz] [ðoo] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kɔ:t] [æn; ən][i:v(ə)l] ['oʊdə] .
" **Mr . Cramphorn's nose wrinkled as though it had caught an evil odour** .
" 先生 . - 鼻子 皱 作为 尽管 它 有 捕捉 一个 邪恶的 气味 .

克拉姆霍恩先生的鼻子皱了起来，好像闻到了什么难闻的气味。

" [ba:] !
" **Bah !**
" 呸 !

“呸！”

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] !
You say that !
你 说 那 !

你说得对！

- [soʊ] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] - [fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][fi:; fi] !
You'm so chicken - hearted that you come to me ' fore you go to she !
- 所以 鸡 - 心地 那 你 来 到 我 - 前 你 去 到 她 !

你胆子真小，宁愿来找我也不去找她！

[ðen] [aɪ][seɪ] - [noʊ] . -
Then I sez ' No . '
然后 我 sez - 不 . -

然后我说“不”。

[aɪ] [fə'bidz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
I forbids you to speak a word of the matter ,
我 禁止 你 到 说话 一个 单词 的 这 事情 ,

我禁止你泄露此事半个字。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['rekən] [jɔr; jər] [wei] [bi:; bi] [mɔ:r] [teɪm] [æ; ən] - [sɔ:ft][ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɔ:r]
for I reckon your way be more tame an ' soft than the likes of her or
为了 我 估计 你的 方式 是 更多的 驯服 一个 - 柔软的 比 这 点赞 的 她 或者

[eni] [ʌðər] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['fi:meɪl] [wʊd] ['sʌfər] . "
any other high - spirited female would suffer . "
任何 其他 高的 - 精神抖擞 女性 会 遭受 . "

因为我认为你的方式会比她或其他任何一位性情泼辣的女性更加温顺柔和。

" - [ti ju] ['vɪələnt] — [aɪ] [swer] [ju:; jʊ][bi:; bi] , " [prəu'testɪd] ['mɪstər] . ['kɒlɪnz] .
" **You'm tu violent — I swear you be , " protested Mr . Collins** .
" - tu 暴力 — 我 发誓 你 是 , " 抗议 先生 . 柯林斯 .

“你太暴力了——我发誓你就是，”柯林斯先生抗议道。

" [ju:d] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['fʌst][tu:; tə] [bleɪm] [em 'i:] [ɪf] [aɪ'd] [spoʊk] - ['æksɪn] - [ju:; jʊ] .
" **You'd have been the fust to blame me if I'd spoke wi'out axin ' you** .
" 你会 有 到过 这 fust 到 责备 我 如果 ID 辐 - 阿克辛 - 你 .

“如果我没跟你说话就直接跟你说话，你肯定会第一个责怪我。”

[bɪ'saɪdɪz] , - [ə; eɪ][mæn] [tɔ:k] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ju:zɪn] - [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ?
Besides , caan't a man talk apart from usin ' his tongue in this matter ?
除了 , - 一个 男人 讲话 除 从 使用 - 他的 舌头 在 这 事情 ?

此外，在这件事上，难道男人除了用舌头之外就不能说话了吗？

[aɪv] [ə; eɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][taɪm] [æn; ən] - [ə'gen] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
I've a looked at her time an ' again wi ' all the power of the eye .
我已经 一个 看起来 在 她 时间 一个 - 再次 wi - 全部 这 力量 的 这 眼睛 .

我用尽全力，一遍又一遍地打量她。

- [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ðæt] , [æn; ən] - [fi; fi] [wʌt] [aɪ] [ment] , [ɔ:r][aɪm][ə; eɪ] [fju:l] . " **Theer's a language in that , an ' she knawed what I meant , or I'm a fule .** "
- 一个 语言 在 那 , 一个 - 她 啃咬 什么 我 意思是 , 或者 我是 一个 燃料 . "

这里面蕴含着一种语言，她明白我的意思，否则我就是个傻瓜。

" [ðɪər] [bi; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [fɔ:r; fər][sɑ:r'teɪn] , " [əd'mɪtɪd] ['dʒoʊnə] ; " [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] **" Theer be such a language for sartain , " admitted Jonah ; " but not for**
" 他们的 是 这样的 一个 语言 为了 萨尔坦 , " 承认 约拿 ; " 但 不是 为了
[ju; jʊ] . **you** :
你 .

“萨尔坦人有这样的语言，”约拿承认道；“但你没有。”

[noʊ] [mɔ:r] ['paʊər] [oʊ] - [spi:tʃ] [ɪn][jʊr; jər]['gɜ:t] [aɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʊləks] — [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [æz; əz] **No more power o ' speech in your gert eyes than a bullock's — I don't mean as**
不 更多的 力量 o - 演讲 在 你的 格特 眼睛 比 一个 牛的 — 我 不 意思是 作为
[ɪts] [tu; tə][bi; bi] ['kaʊntɪd] ['eni] [fɔ:lt] [ɪn][ju; jʊ] , **it's to be counted any fault in you ,**
它是 到 是 计数 任何 过错 在 你 ,

你那双大眼睛里没有一点说话的能力，就像一头公牛一样——我并不是说这是你的什么缺点。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . **but just the will of Nature .**
但 只是 这 将要 的 自然 .

但这不过是自然规律使然。

[æn; ən] - [soʊ][ɪ'nʌfs, i:'nʌfs] [sed] . " **An ' so enough's said .** "
一个 - 所以 够了。 说 . "

就此打住吧。

" [kwɪk] ! **" Quick !**
" 快的 !

“快的！”

[rʌn] , [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] - [i:] ! " [kraɪd] ['tɑ:mi:z] [vɔɪs] . **Run , the pair of ' e ! " cried Tommy's voice .**
跑步 , 这 一对 的 - e ! " 哭 汤米的 嗓音 .

“快跑，那两个家伙！”汤米喊道。

" ['hɜ:z] ['raɪzɪn] - [naɪ] [ðə; ði] [edʒ] [oʊ] - [kɛs] [tɔ:r] [rɑ:k] [ɔ:l] ['kɑ:pər] - [red] ! **" Her's risin ' nigh the edge o ' Kes Tor Rock all copper - red !**
" 她的 升起 - 夜 这 边缘 o - 凯斯 托尔 岩石 全部 铜 - 红色的 !

“她的山峰已经升到了凯斯托岩的边缘，通体呈铜红色！”

" - ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd] ['kɒlɪnz] , [naʊ] ['mɜ:dʒd] [ɪn][blæŋk] [dɪ'sper] , [stroʊd] **" Cramphorn quickened his pace , and Collins , now merged in blank despair , strode**
" - 加速 他的 步伐 , 和 柯林斯 , 现在 合并 在 空白的 绝望 , 大步走
[ɔ:ltər][hɪm; ɪm] . **alter him** :
改变 他 .

“克拉姆霍恩加快了脚步，柯林斯此刻陷入了茫然的绝望之中，大步走到他身后。

[tə'geðər] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] ['mɪstər] . [æʃ] , **Together they approached Mr . Ash ,**
一起 他们 接近 先生 . 灰 ,

他们一起接近了阿什先生，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][eɪdʒd][mæn][ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɪt(ə)]'grænit] [elɪ'veɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - ['i:stərn]
and joined the aged man upon a little granite elevation at the south - eastern
和 加入 这 老年人 男人 之上 一个 小的 花岗岩 海拔 在 这 南 - 东
[ɪk'streməti] [ʌv; əv]['skɔr] [hɪl] .
extremity of Scor Hill .
末端 的 得分 爬坡道 .

然后，他与那位老人一起站在斯科尔山东南端的一小块花岗岩高地上。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['wɔ:tərko:rs] , [naʊ] [tʌtʃt] [tu:; tə]['faɪər] , [wu:nd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃoʊldər]
Below them , a watercourse , now touched to fire , wound about the shoulder
以下 他们 , 一个 河道 , 现在 感动 到 火 , 伤口 关于 这 肩膀
[ʌv; əv][ðə; ði][elɪ'veɪ(ə)n] ;
of the elevation ;
的 这 海拔 ;

在它们下方，一条被火点燃的水道蜿蜒环绕着高地的山肩；

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] , [mʌtʃ] ['mɪsti] , [nu:] - [bɔ:rn] ['vɜ:rdʒər][ʌv; əv]['sɪlvər] [bɜ:rtʃ][ænd; ənd] ['sæloʊ] ,
and beneath , much misty , new - born verdure of silver birch and sallow ,
和 下面 , 很多 蒙蒙 , 新的 - 出生 绿意盎然 的 银 桦木 和 黄褐色 ,
[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] , [mʌtʃ] ['mɪsti] , [nu:] - [bɔ:rn] ['vɜ:rdʒər][ʌv; əv]['sɪlvər] [bɜ:rtʃ][ænd; ənd] ['sæloʊ] ,
下面，是雾气缭绕、新生的银桦和柳树嫩芽。

[ˈbraɪtnd] [ðə; ði][frɪndʒ] [ʌv; əv][fɜ:r] [wɒdz] [wer] [teɪn] [ˈtʌmbld] [ˈsɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
brightened the fringe of fir woods where Teign tumbled singing to the morning .
明亮 这 边缘 的 冷杉 树林 在哪里 泰恩 翻滚 歌唱 到 这 早晨 .
[ˈbraɪtnd] [ðə; ði][frɪndʒ] [ʌv; əv][fɜ:r] [wɒdz] [wer] [teɪn] [ˈtʌmbld] [ˈsɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
泰恩河奔腾而下，歌唱着迎接清晨，照亮了杉树林的边缘。

[ˈoʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɒtʃəz] , [ˈlɪftɪd] [ə'bʌv] [ə; eɪ][greɪ] ['glɪmə] [ʌv; əv] ['ru:ɪnd] [hʌt]
Over against the watchers , lifted above a grey glimmer of ruined Damnonian hut
超过 反对 这 观察者 , 抬起 多于 一个 灰色的 微光 的 毁坏 达姆农 小屋
[ˈvɪlɪdʒəz][ænd; ənd] [pəʊndz] ,
villages and primæval pounds ,
村庄 和 原始 磅 ,

在守望者的对面，高高耸立在一片灰蒙蒙的、摇摇欲坠的达姆诺尼亚茅屋村落和原始池塘之上，

[ðer; ðər] ['taʊərd] [ðə; ði] ['grænit] [mæs] [ʌv; əv] [kəs] [tɔ:r] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'reɪz(ə)n]
there towered the granite mass of Kes Tor , and from the distant horizon
那里 高耸 这 花岗岩 大量的 的 凯斯 托尔 , 和 从 这 遥远 地平线
[ə'roʊz][ðə; ði] [sʌn] .
arose the sun .
出现 这 太阳 .

那里耸立着凯斯托尔花岗岩山，太阳从遥远的地平线上升起。

[hi:; hi] [bʌlkt] [ɪ'nɔ:rməs] ,
He bulked enormous ,
他 散装 巨大的 ,
[hi:; hi] [bʌlkt] [ɪ'nɔ:rməs] ,
他体型庞大，

[θru:] [ðə; ði]['vaɪələt] [heɪz] [ʌv; əv] ['naɪtli] [mɪst] [ðæt] [naʊ] ['dwaɪndld] [ænd; ənd][sæŋk] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði]
through the violet hazes of nightly mist that now dwindled and sank along the
通过 这 紫色 薄雾 的 每晚 薄雾 那 现在 减少 和 沉没 沿着 这
[kraʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;
crowns of the hills ;
皇冠 的 这 丘陵 ;

透过夜雾中渐渐消散、沉入山巅的紫色薄雾；

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'fʌldʒənt] ['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə'sendɪŋ] ,
then the effulgent circle of him , ascending ,
然后 这 光辉灿烂的 圆圈 的 他 , 上升 ,
[ðen] [ðə; ði] [ɪ'fʌldʒənt] ['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə'sendɪŋ] ,
然后，他那光芒四射的光环向上升起，

[flæʃt] [fɔ:rθ] [kli:n] [ˈfaɪər] [ðæt] [fleɪmd] [əˈlɔ:n] [ˌʌnˈhʌmbərd] [krests] [ænd; ənd] [ˈpɪnəkəlz] [ʌv; əv][fɑ:r] -
flashed forth clean fire that flamed along unnumbered crests and pinnacles of far -
闪光灯 前进 干净的 火 那 火焰 沿着 未编号 冠状物 和 巅峰 的 远的 -
[flʌŋ] [ˈgrænɪt] ,
flung granite ,
扔 花岗岩 ,

迸发出纯净的火焰，沿着遥远花岗岩无数的山脊和尖峰熊熊燃烧。

[ðæt] [ˈrednd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:ti] [hɑ:rt] [i:tʃ] [mɑ:rʃ] [ænd; ənd][ˈmaɪər] ,
that reddened to the peaty heart each marsh and mire ,
那 发红 到 这 泥炭 心 每个 沼泽 和 沼泽 ,
每一处沼泽和泥炭地的泥炭核心都染成了红色，

[i:tʃ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈtɪntɪd] [ˈgɑ:rmənt] [ðæt] [enˈdu:d] [ðə; ði] [mʊr] .
each ridge and plane of the many - tinted garment that endued the Moor .
每个 岭 和 飞机 的 这 许多 - 有色 服装 那 赋予 这 泊 .

摩尔人身上那件色彩斑斓的服装，每一道棱纹和每一处平面都清晰可见。

[ˈsaɪləntli][ðə; ði] [ˈleɪbərə] [wɑ:tʃt] [ˈsʌnraɪz] ; [ðen] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfɛstɪd] [ðæt] [hɪˈlaɪəkl] [fəˈhɑ:mɪnən]
Silently the labourers watched sunrise ; then was manifested that heliacal phenomenon
默默 这 劳工 观看 日出 ; 然后 曾是 表现出来 那 太阳 现象

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] .
they had come to see .
他们 有 来 到 看 .

工人们静静地看着日出；然后，他们此行的目的——日冕现象——出现了。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ˈprɔ:pər][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [əˈsenʃn] , [ræn][ænd; ənd] [ˈreɪst] [ˈtwɪŋklɪŋ]
A play of light , proper to the sun at ascension , ran and raced twinkling
一个 玩 的 光 , 恰当的 到 这 太阳 在 升天 , 跑 和 比赛 闪烁

[raʊnd] [hɪz; ɪz][dɪsk] ;
round his disc ;
圆形的 他的 光盘 ;

一道道光芒，如同太阳升起时特有的光芒，围绕着他的圆盘奔跑、飞舞、闪烁；

[ænd; ənd] , [laɪk] [æn; ən] [emˈprɪəriəl] [wi:l] , [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [stɑ:r] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [rɪˈvɑ:lɪv] [ænd; ənd][spɪn]
and , like an empyreal wheel , the blazing star appeared to revolve and spin
和 , 喜欢 一个 天界 车轮 , 这 炽烈 星星 出现 到 围绕 和 旋转

[əˈpɑ:n][ɪts] [ˈʌpwərd] [wei] .
upon its upward way .
之上 它是 向上 方式 .

就像天上的轮子一样，这颗燃烧的星体似乎在上升的过程中旋转着。

" [hi:; hi][bi:; bi][ˈdænsɪn] - !
" **He be dancin ' !**
" 他 是 跳舞 - !

“他在跳舞！ ”

[hi:; hi][bi:; bi][ˈdænsɪn] - , [naʊ] ! " [dɪˈklerd] [ˈmɪstər] . [æʃ] .
He be dancin ' , now ! " declared Mr . Ash .
他 是 跳舞 - , 现在 ! " 声明 先生 . 灰 .

“他现在正在跳舞呢！ ”阿什先生宣布道。

" [fɔ:r; fər] [ʃʊr] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] - [ki:p] [ðə; ði] [ˈwɔ:tə] [aʊt][oʊ] - [maɪ] [aɪz] , " [ˈædɪd] [ˈdʒoʊnə] ;
" **For sure , if I could awnly keep the watter out o ' my eyes , " added Jonah** ;
" 为了 当然 , 如果 我 可以 - 保持 这 水 出去 o - 我的 眼睛 , " 额外 约拿 ;

“当然，如果我能小心翼翼地不让水流进眼睛里的话，”乔纳补充道；

[waɪl] [ˈkɒlɪnz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ment] ,
while Collins , by his comment ,
尽管 柯林斯 , 经过 他的 评论 ,

而柯林斯则通过他的评论表示：

[rɪ'flektɪd] [pɜːrsən(ə)l] [trɪbʊə'leɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æən; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['spɪrɪt][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs]
reflected personal tribulations and exhibited an impatient spirit in presence of this
反映 个人的 苦难 和 展出 一个 不耐烦 精神 在 在场 的 这
[ˈsɑːləm] [drɪ'spleɪ] .
solemn display .
庄严 展示 .

这反映了个人的苦难，并且在这种庄严肃穆的场面面前表现出不耐烦的态度。

" [aɪv] [siːd] [ən] [ʃɪməɹ] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [skoːrɪz] [oʊ] - [taɪmz] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] - [deɪz] , " [hiː; hi] [sed]
" I've seed un shimmer same as that scores o ' times on working - days , " he said
" 我已经 种子 联合国 闪烁 相同的 作为 那 得分 o - 时代 在 在职的 - 天 , " 他 说
[ˈsaʊərli] .
sourly .
酸涩地 .

“我在工作日里见过几十次同样的闪光，”他酸溜溜地说。

" [ˈgræntɪd] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈlesər] [ˈfæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][nɑːt] [laɪk] [hiː; hi][biː; bi][ˈdɔɪn] - [naʊ] .
" Granted — in a lesser fashion ; but not like he be doin ' now .
" 的确 — 在 一个 较少 时尚 ; 但 不是 喜欢 他 是 做 - 现在 .
"诚然——程度较轻；但远不及他现在所做的那样。”

[hiː; hi] [nɔːz] [æz; əz][ðə; ði][lɑːrd][oʊ] - [həʊsts] [lept] [fɔːrθ] [frəm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [tuː; tə][ðə; ði] - -
He knows as the Lord o ' Hosts leapt forth from the tomb to the biddin ' .
他 啃咬 作为 这 猪油 o - 主持人 跳跃 前进 从 这 墓 到 这 - -
[ʌv; əv] [ˈtʃerəb] [ˈeɪndʒəlz] - [ˈpɑːn] [ðɪs] [glæd][mɑːrnən] - — [ˈnoʊbəːdi] [nɔːz] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] .
of cherub angels ' pon this glad marnin ' — nobody knows it better than him .
的 小天使 天使 - 庞 这 高兴的 马宁 - — 无人 啃咬 它 更好的 比 他 .
他知道，就像万军之主在天使的召唤下从坟墓中跃出，在这欢乐的清晨——没有人比他更了解这一切。

[æən; ən] - , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][saɪz] , - [æz; əz] [ˈɡɪdi] [æən; ən] - [geɪ] [æən; ən] - [ˈfrɑːlɪksəm] [baɪ] [ˈriːz(ə)n]
An ' , for all his size , he'm as giddy an ' gay an ' frolicsome by reason
一个 - , 为了 全部 他的 尺寸 , - 作为 头晕 一个 - 同性恋 一个 - 嬉戏的 经过 原因
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

而且，尽管他体型庞大，却因此变得轻浮、快乐、活泼。

[æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [wʌt] [hɑːp][ɪn][ðə; ði] [sɑːmz] [oʊ] - [ˈdeɪvɪd] .
as the high hills what hop in the Psalms o ' David .
作为 这 高的 丘陵 什么 跳 在 这 诗篇 o - 大卫 .
如同大卫诗篇中跳跃的高山。

" [ðʌs] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈɡæfər] [æʃ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪˈnɪɡnənt] [ænd; ənd]
" Thus speaking , Gaffer Ash regarded the source of light with a benignant and
" 因此 请讲 , 领班 灰 认为 这 来源 的 光 和 一个 仁慈的 和
[ɪnˈdʌldʒənt] [smaɪl] .
indulgent smile .
放纵的 微笑 .

“说着，加弗·阿什带着慈祥宽容的微笑望着光源。”

" [æən; ən] - [juː ˈes][ɔːl][dɪd] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪm] [ʃʊɹ] , " [ˈmɔːrəlaɪzd][ˈdʒoʊnə] -
" An ' us all did ought to feel the same , I'm sure , " moralised Jonah Cramphorn
" 一个 - 我们 全部 做过 应该 到 感觉 这 相同的 , 我是 当然 , " 道德化的 约拿 -
,
:
,

“我相信我们所有人都应该有同样的感受，”乔纳·克拉姆霍恩道德说教道。

[ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈterz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [red] [spɑːt] [naʊ]
wiping the tears from his eyes and blinking at a huge red spot now
擦拭 这 眼泪 从 他的 眼睛 和 眨眼 在 一个 巨大的 红色的 点 现在
[stæmpt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈretɪnə] [ænd; ənd] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] [ˈveriŋ; ˈværiŋ] [saɪz] [əˈgenst] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ]
stamped upon his retina and reproduced in varying size against everything which
盖章 之上 他的 视网膜 和 复制品 在 变化 尺寸 反对 一切 哪个
[hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] .
he regarded .
他 认为 .

他擦了擦眼泪，眨了眨眼，看到视网膜上出现了一个巨大的红点，在他所看到的一切事物中，这个红点都会以不同大小出现。

" [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] [aɪ] [hoʊld] [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈhiːðn] [ɪn] [ðə; ði] [lənd] [bʌt; bət] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪz] [ˈɪntuː]
" **For my part I hold that not a heathen in the land but ought to rise into**
" 为了 我的 部分 我 抓住 那 不是 一个 异教徒 在 这 土地 但 应该 到 上升 进入
[ə; eɪ] [gyd] [ˈkrɪstʃən] [mæn] [əˈfɔːr] [ðæt] [ˈgɜːt] [ækt] .
a gude Christian man afore that gert act .
一个 古德 基督教 男人 之前 那 格特 行为 .
“就我而言，我认为这片土地上没有一个异教徒，而应该在做出那件伟大的事情之前，成为一个优秀的基督徒。”

" [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɡlɔːri] [dɪˈfaɪd] [ðer; ðər] [ˈvɪʒ(ə)n] ; [ðen] [ɔːl]
" **They waited and watched until the growing glory defied their vision ; then all**
" 他们 等待 和 观看 直到 这 生长 荣耀 违抗 他们的 想象 ; 然后 全部
[ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˈhoʊmwərdz] ,
started to return homewards ,
开始 到 返回 回家 ,
他们静静地等待着，直到日益增长的荣耀超出了他们的想象；然后，所有人都开始陆续返回家乡。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [ðə; ði] [ˈeldər] [men] [dɪˈklerd] [ðəmˈselvz] [mʌtʃ] [rɪˈfreʃt] , [ɪnˈvɪɡəreɪtɪd] , [ænd; ənd]
and both the elder men declared themselves much refreshed , invigorated , and
和 两个都 这 长老 男人 声明 他们自己 很多 焕然一新 , 精神焕发 , 和
[ˈɡlædnɪd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .
gladdened by what they had seen .
高兴 经过 什么 他们 有 已见 .
两位老人都表示，他们所看到的景象让他们精神焕发、神清气爽、心情愉悦。

[ɪːtʃ] , [ɪnˈspaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] , [ˈɑːkjupaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [pæst] [ænd; ənd] [ˈmætərz] [naʊ]
Each , inspired by the incident , occupied himself with time past and matters now
每个 , 灵感 经过 这 事件 , 占领 他自己 和 时间 过去的 和 事情 现在
[groʊn] [ˈmʌsti] .
grown musty .
生长 发霉的 .
受此事件启发，他们各自沉浸在对往事的回忆中，而这些往事如今已变得陈旧不堪。

[ðeɪ] [rɪˈleɪtɪd] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] ; [ðeɪ] [ˈhændəld] [ˈəʊmənz] , [ænd; ənd]
They related stories of witches and of ghosts ; they handled omens , and
他们 有关的 故事 的 女巫 和 的 鬼魂 ; 他们 处理 预兆 , 和
[ˈkɔːlɪŋ] ,
callings ,
召唤 ,
他们讲述女巫和鬼魂的故事；他们处理预兆和召唤，

[ænd; ənd] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ded] [ˈvɔɪsɪz] [hɜːrd] [əˈpɑːn] [dɑːrk] [naɪts] ;
and messages from dead voices heard upon dark nights ;
和 消息 从 死的 声音 听到 之上 黑暗的 夜晚 ;
在漆黑的夜晚，人们听到了来自死者的声音；

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['krɪptɪk] ['mɪstərɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [heəz] [ænd; ənd] [təʊdz] , [ɪn] [stɑ:rz] , [ɪn] - ['θʌndər]
they explained the cryptic mysteries hidden in hares and toads , in stars , in ' thunder
他们 解释 这 神秘的 谜团 隐 在 野兔 和 蟾蜍 , 在 明星 , 在 - 雷
- [p'lænɪts] ,
- planets ,
- 行星 ,

他们解释了隐藏在野兔和蟾蜍、星星、“雷霆行星”中的神秘奥秘。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grɑ:sɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] .
' and the grasses of the field .
- 和 这 草 的 这 场地 .

以及田野里的青草。

[ðeɪ] ['tri:tɪd] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [stoʊnz] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] ; [ʌv; əv] ['æmjəlɪts] [tu:; tə] [prə'tekt]
They treated of turning stones against an enemy ; of amulets to protect
他们 治疗 的 转弯 石头 反对 一个 敌人 ; 的 护身符 到 保护
[hju:'mænəti][frʌm; frəm] [ðə; ði] ['i:v(ə)] [aɪ] ;
humanity from the evil eye ;
人类 从 这 邪恶的 眼睛 ;

他们讨论了如何用石头攻击敌人；如何用护身符保护人类免受邪恶之眼的侵害；

[ʌv; əv] [ɪl] - ['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mædʒɪk(ə)] [mis'fɜ:tʃənz] ; [ʌv; əv] [ɔɪl] [ʌv; əv] [mæn] ;
of ill - wishing and other magical misfortunes ; of oil of man ;
的 患病的 - 祝 和 其他 神奇 不幸 ; 的 油 的 男人 ;

恶意诅咒和其他魔法灾祸；人的油；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ɔ:r] ['sɪnɪstər] ['fɜ:rsɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['weɪsaɪd] [hɜ:rb] .
and of the good or sinister forces hidden in wayside herbs .
和 的 这 好的 或者 险恶 力量 隐 在 路边 草药 .

以及隐藏在路边草药中的善或恶的力量。

" - [tɪz] [ðə; ði] ['fæ(ə)n] - [mʌŋst] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [sku:l] - - [fju:lz] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [ɔ:ld]
" ' Tis the fashion ' mongst our young school - gwayne fules to laugh at auld
" - 的 这 时尚 - 其中 我们的 年轻的 学校 - - 燃料 到 笑 在 老
[sɔ:z] [æn; ən] - [dɑ:rk] ['seɪɪŋz] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðɪər] ['ti:tʃərz] [læf] [æt; ət] - [ɪm] ;
saws an ' dark sayings because theer teachers laugh at ' em ;
锯子 一个 - 黑暗的 谚语 因为 他们的 教师 笑 在 - 呃 ;

“在我们年轻的学童中，嘲笑古老的格言和晦涩的谚语已经成为一种风尚，因为他们的老师也嘲笑它们；

[bʌt; bət] [fækts] - [tʃeɪndʒ] , [ðʊʊ] ['mænərz] [meɪ] , " [sed] ['mɪstər] . - .
but facts doan't change , though manners may , " said Mr . Cramphorn .
但 事实 - 改变 , 尽管 礼仪 可能 , " 说 先生 . - .

“但事实不会改变，尽管礼仪可能会改变，”克拉姆霍恩先生说。

" - ['wɪtʃɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['baɪb(ə)] ['wɪtʃɪz] ,
" Theer's witches descended from Bible witches ,
" - 女巫 下降 从 圣经 女巫 ,

“这里的女巫是圣经中女巫的后裔，

[seɪm] [æz; əz] [ðɪər] [bi:; bi] [seɪnts] [æn; ən] - - [pɑ:stəlz] ['kɒməd] [frʌm; frəm] ['leɪɪŋ] [ɑ:n] [ʌv; əv] [hændz] .
same as theer be saints an ' ' postles comed from laying on of hands .
相同的 作为 他们的 是 圣徒 一个 - - 邮递员 喜剧 从 躺下 在 的 双手 .

就像圣徒和使徒都是通过按手礼产生的一样。

[æn; ən] - ['tʃeri] - [ʌv; əv] - [ɪm] ; [ʃi:; ji] - [wɑ:nt] [fɜ:r; fər] ['paʊər] [jet] ,
An ' Cherry Grepe's of ' em ; she doan't want for power yet ,
一个 - 樱桃 - 的 - 呃 ; 她 - 想 为了 力量 然而 ,

而Cherry Grepe也是其中之一；她现在还不缺权力。

[ɔ:r] [maɪ] [breɪn] [bi:; bi] [noʊ] ['betərən] ['tæləʊ] .
or my brain be no better'n tallow .
或者 我的 脑 是 不 比 脂 .

或者我的大脑和牛油没什么两样。

[aɪ] [si:d] - [ˈɑːksn] [tʃɑ:rmɪd] [ˈɪntu:] [gyd] [helθ] [əˈgen] ,
I seed Chowne's oxen charmed into gude health again ,
我 种子 - 牛 迷住了 进入 古德 健康 再次 ,
我看到周恩家的牛又恢复了健康。

[æn; ən] - [ˈwʌndəz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈɑːndəz] [maɪ] [ɔ:n] [aɪz] .
an ' gerter wonders than that onder my awn eyes .
一个 - 奇迹 比 那 下 我的 芒 眼睛 .
比我眼前所见的还要奇妙。

[ten] [ˈʃɪlɪn] - [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [maɪn] — " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
Ten shillin ' she had of mine — " he added ,
十 先令 - 她 有 的 矿 — " 他 额外 ,
“她拿走了我的十先令——”他补充道。

[ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [æʃ] [əˈloʊn] — " [ten] [ˈʃɪlɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ]
lowering his voice for the ear of Mr . Ash alone — " ten shillin ' to bring
降低 他的 嗓音 为了 这 耳朵 的 先生 : 灰 独自的 — " 十 先令 - 到 带来
[hɑ:rm] - [ˈpɑ:n] [ˈkrɪstəfər] - .
harm ' pon Christopher Yeoland .
伤害 - 庞 克里斯托弗 - .
他压低声音，只对着阿什先生说：“给克里斯托弗·约兰带来伤害，就给十先令。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ] - [ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [əˈgenst] [ən] [bɪˈfɔːr] [maɪ] - [æn; ən] - [dʌn] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm]
An ' she drawd a circle against un before my faace an ' done a charm
一个 - 她 - 一个 圆圈 反对 联合国 前 我的 - 一个 - 完毕 一个 魅力
[ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ˈwæks][æn; ən] - [ˈfaɪər] . - -
wi ' wax an ' fire . ' ' '
wi - 蜡 一个 - 火 : - -

她当着我的面画了个圈，用蜡和火施了个咒语。

[twɪl] [ɔ:l][ækt] [ˈprez(ə)ntli] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; [ænd; ənd][ækt][aɪ ˈtiː][dɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nɔː] ,
Twill all act presently , ' she said ; and act it did , as you know ,
斜纹布 全部 行为 目前 , - 她 说 ; 和 行为 它 做过 , 作为 你 啃咬 ,
“它们很快就会行动,”她说; 而它们也确实行动了, 正如你所知。

[fɔːr; fər] - [krɔːst] [ɪn] [lʌv] , [æn; ən] - [ə; eɪ][ˈwɑːndərər] - [ˈpɑ:n][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜrθ] ,
for he'm crossed in love , an ' a wanderer ' pon the faace of the airth ,
为了 - 交叉 在 爱 , 一个 - 一个 流浪者 - 庞 这 - 的 这 空气 ,
因为他被爱情所困，成了空中漂泊的流浪者。

[laɪk] [keɪn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ; [æn; ən] - [wɜ:rs] [tuː; tə] [kʌm] , [wɜ:rs] [tuː; tə] [kʌm] .
like Cain at this minute ; an ' worse to come , worse to come .
喜欢 该隐 在 这 分钟 ; 一个 - 更糟 到 来 , 更糟 到 来 .
就像此刻的该隐一样; 而且更糟糕的还在后头, 更糟糕的还在后头。

" [ˈmɪstər] . [æʃ] [lʊkt] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] .
" Mr . Ash looked very uneasy .
" 先生 : 灰 看起来 非常 不安 .
阿什先生看起来很不安。

" [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ˈhædnt][tuʊld][em ˈiː] [ðæt] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" I could wish as you hadn't told me that , " he answered .
" 我 可以 希望 作为 你 之前没有 讲述 我 那 , " 他 回答 .
“我倒希望你没告诉我这件事,”他回答道。

" - [ˈæləs] [ˈlɪkɪn] - [jʊr; jər][lɪps][ɑːn][aɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [aɪˈd] [ˈræðər] [nɑːt] [nɔː] [noʊ] [mɔːr] .
" You'm allus lickin ' your lips on it , an ' I'd rather not know no more .
" - 艾洛斯 舔 - 你的 嘴唇 在 它 , 一个 - ID 相当 不是 啃咬 不 更多的 :
“你总是对它垂涎三尺，而我宁愿再也不知道了。”

- [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪd][oʊ] - [jʊr; jər] .
Ban't a pleasant side o ' your carater .
- 一个 令人愉快的 边 o - 你的 卡特 .

展现你性格中令人愉悦的一面。

" [ʃaʊts] [frʌm; frəm] ['tɑ:mi] [ɪntə'rʌptɪd] - ,
" **Shouts from Tommy interrupted Churdles ,**
" 喊叫 从 汤米 中断 - ,

汤米的喊叫声打断了查德尔斯的讲话。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [lʊkt] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] — [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [waɪt] ['ɑ:bdʒekt] ['væniʃ] ['ʌndər]
and all looked where the boy pointed — to see some white object vanish under
和 全部 看起来 在哪里 这 男生 尖 — 到 看 一些 白色的 目的 消失 在下面

[ə; eɪ] [geɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] .
a gate before their eyes .
一个 门 前 他们的 眼睛 .

所有人都顺着男孩指的方向看去，只见一个白色物体在他们眼前消失在栅栏下面。

[æz; ʌz][fɔ:r; fər] [hɪm'self] , ['hi:dləs] [ʌv; əv] - [laʊd] ['wɔ:rnɪŋ] ,
As for himself , heedless of Cramphorn's loud warning ,
作为 为了 他自己 , 鲁莽 的 - 大声 警告 ,

至于他自己，完全无视克拉姆霍恩的强烈警告。

['tɑ:mi] [beɪts] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ʌnd][ræn][æftər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] .
Tommy Bates picked up a stone and ran after the object .
汤米 贝茨 挑选 向上 一个 石头 和 跑 后 这 目的 .

汤米·贝茨捡起一块石头，追着它跑去。

" - [ful][tu:; tə][em 'i:] ! " [kraɪd] - , " [dɪd] - [i:] [si:] [aɪ 'ti:] — [ə; eɪ] ['ræbɪt] [æz; ʌz][aɪm][ə; eɪ] ['sɪnfl]
" ' **Ful to me ! " cried Cramphorn , " did ' e see it — a rabbit as I'm a sinful**
" - 满 到 我 ! " 哭 - , " 做过 - e 看 它 — 一个 兔子 作为 我是 一个 罪恶的
[mæn] ! "
man ! "
男人 ! "

“天哪！”克拉姆霍恩喊道，“他看到了吗——一只兔子，我可是个罪人啊！”

" [ðə; ði] [waɪt] ['koʊni] [oʊ] - ['skɔr] [hɪl] !
" **The white coney o ' Scor Hill !**
" 这 白色的 康尼 o - 得分 爬坡道 !

“斯科尔山的白兔！”

[æn; ən] - [ðæts] [deθ] - [ðə; ði] [jɪr] [tu:; tə][sʌm; səm][wɔ:n][ju: 'es] [nɔz] !
An ' that's death wi'in the year to some wan us knaws !
一个 - 那就是 死亡 - 这 年 到 一些 万 我们 啃咬 !

对于我们这些凡人来说，那意味着一年内死亡！

[fɛgz] !
Fegs !
脚趾 !

费格斯！

[ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][sɑ:r'teɪn] . "
A bad business for sartain . "
一个 坏的 商业 为了 萨尔坦 . "

对萨尔坦来说，这是一笔糟糕的生意。

" [deθ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [wi:k] , " [kə'rektɪd] ['dʒoʊnə] ['sɑ:ləmli] .
" **Death inside the week , " corrected Jonah solemnly .**
" 死亡 里面 这 星期 , " 已更正 约拿 庄严地 .

“一周之内就会死亡，”约拿严肃地纠正道。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] - [sʌm; səm] [pʊr] ['neɪbə] - . "

" **It may have awvertook some poor neighbour a'ready** . "

" 它 可能 有 - 一些 贫穷的 邻居 - . "

“它可能已经夺走了某个可怜邻居的生命。”

" [ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:'deɪnd] [fɔ:r; fər][wɑ:n][ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] , " ['mɜ:mɜ:d] ['mɪstər] . [æʃ] ['glu:mɪli]

" **Or it may be ordained for wan of ourselves** , " **murmured Mr . Ash gloomily**

" 或者 它 可能 是 受戒 为了 万 的 我们自己 , " 低声说道 先生 . 灰 阴郁地

.
.
.

“或许这是我们当中某个人的宿命，”阿什先生忧郁地低语道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kraɪst] [aɪ'd] [gɔ:n] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ðen] ! " [bɜ:rst] [aʊt] ['kɒlɪnz] .

" **I wish to Christ I'd gone to church then ! " burst out Collins** .

" 我 希望 到 基督 ID 已消失 到 教会 然后 ! " 爆裂 出去 柯林斯 .

“我真希望当时我去教堂了！”柯林斯脱口而出。

" [fɔ:r; fər] [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ]['kru:əl][hɑ:rd][mɑ:rnən] - [fɔ:r; fər][em 'i:][frʌm; frəm] [taɪm] [aɪ] [roʊz] ,

" **For it's been a cruel hard marnin ' for me from time I rose** ,

" 为了 它是 到过 一个 残忍的 难的 马宁 - 为了 我 从 时间 我 玫瑰 ,

“因为从我起床的那一刻起，我的清晨就异常艰难残酷。”

[sʌn] [dæns] [ɔ:r][noʊ] [sʌn] [dæns] ;

sun dance or no sun dance ;

太阳 舞蹈 或者 不 太阳 舞蹈 ;

太阳舞还是不太阳舞；

[æn; ən] - [naʊ] [tu:; tə][kæp][aɪ 'ti:][dʌblju: 'aɪ] - [ðɪs] ['gɜ:t] , ['hɪd(ə)n] [kə'ləməti] , [æn; ən] - [deθ] [ɪn][ðə; ði]

an ' now to cap it wi ' this gert , hidden calamity , an ' death in the

一个 - 现在 到 帽 它 wi - 这 格特 , 隐 灾害 , 一个 - 死亡 在 这

[wɪnd] . "

wind . "

风 . "

现在又加上这场突如其来的、隐秘的灾难，以及风中的死亡。

" [ʃʊr] [æz; əz] [naɪt] ['fɑ:loʊz] [deɪ] , " [dɪ'klerd] - [æʃ] .

" **Sure as night follows day , " declared Churdles Ash** .

" 当然 作为 夜晚 跟随 天 , " 声明 - 灰 .

“就像黑夜之后必然是白昼一样，”丘德尔斯·阿什宣称。

[ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] ['kɒlɪnz] [træmp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [wɪðəʊt] ['fɜ:rðər] [spi:tʃ] ;

The love - sick Collins tramped on his way without further speech ;

这 爱 - 生病的 柯林斯 践踏 在 他的 方式 没有 更远 演讲 ;

相思成疾的柯林斯一言不发，继续往前走；

['tɑ:mi] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpə'ɹɪ(ə)n] ,

Tommy did not return from pursuit of the apparition ,

汤米 做过 不是 返回 从 追逐 的 这 幻影 ,

汤米追寻幽灵的踪迹后一去不返。

[ænd; ənd] [æʃ] ['ɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ] - [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [maɪt] [naʊ] [bi:; bi] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ]

and Ash argued with Cramphorn as to who might now be numbered with

和 灰 争论 和 - 作为 到 WHO 可能 现在 是 编号 和

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] .

the majority .

这 多数 .

阿什和克拉姆霍恩争论谁现在可能属于多数派。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['delɪkət] [pɔɪnt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'gri:] ;

Upon this delicate point they could by no means agree ;

之上 这 精美的 观点 他们 可以 经过 不 方法 同意 ;

在这个敏感问题上，他们无论如何也无法达成一致；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈræŋɡlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪl] - [stɑːrd]
and they were still wrangling as to the identity of their ill - starred
和 他们 是 仍然 争吵 作为 到 这 身份 的 他们的 患病的 - 星形
[əˈkweɪntəns] [wen] [ə; eɪ][mæn][met][ðem; ðəm][hɑːrd][baɪ][ðə; ði][meɪn] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ber] [daʊn] ,
acquaintance when a man met them hard by the main entrance of Bear Down ,
熟人 什么时候 一个 男人 遇见 他们 难的 经过 这 主要的 入口 的 熊 向下 ,
他们还在争论那位倒霉熟人的身份时，一个男人在熊镇正门附近迎面撞见了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmaɪlz] [ˈsteɪpəlˌdɔːn] .
and they saw that it was Myles Stapledon .
和 他们 锯 那 它 曾是 迈尔斯 斯塔普尔顿 .
他们发现那是迈尔斯·斯塔普尔顿。

[ˈæftər][ˈdɑːktər] - [dɪˈpɑːrtjər] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ˈɡæðərɪŋ]
After Doctor Clack's departure and within a few days of the scene in gathering
后 医生 - 离开 和 之内 一个 很少 天 的 这 场景 在 采集
[snəʊ] [əˈpɑːn][ˈskɔːr] [hɪl] ,
snow upon Scor Hill ,
雪 之上 得分 爬坡道 ,
克拉克医生离开后，几天之内，斯科尔山上就出现了积雪的景象。

[ˈmaɪlz] [hæd; həd] [left] [ɛndɪkəːts] [ænd; ənd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ruːmz; rʊmz][æt; ət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] , [ɪn][ðə; ði]
Myles had left Endicott's and taken him rooms at Little Silver , in the
迈尔斯 有 左边 恩迪科特 和 已采取 他 房间 在 小的 银 , 在 这
[ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnoʊə]
dwelling of Noah Brimblecombe ,
住宅 的 诺亚 布林布尔科姆 ,
迈尔斯离开了恩迪科特的住处，搬到了小银镇，住在诺亚·布林布尔科姆的家中。

[ˈsekstən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæɪrɪ] .
sexton to the parish .
教堂司事 到 这 教区 .
教区司事。

[ðɪs] [mæn] [oʊnd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [əˈboʊd] [ˈsʌmwʌt] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] — [æn; ən]
This man owned a pleasant abode somewhat greater than a cottage — an
这 男人 拥有 一个 令人愉快的 住所 有些 更大的 比 一个 小屋 — 一个
[ɪˈstæblɪfˌmænt] [ðə; ði] [bɔːlk] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪts] [pəˈzesər] [ˈænjuəli] [ˈʌndər] - [let][tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn]
establishment the bulk of which its possessor annually under - let to advantage in
建立 这 大部分 的 哪个 它是 拥有者 每年 在下面 - 让 到 优势 在
[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [mʌnθs] .
the summer months .
这 夏天 几个月 .
这位男士拥有一处比小屋稍大一些的宜人住所——他的主人每年夏天都会将大部分房屋出租，从中获利。

[ˈhɪðər] [keɪm] [ðə; ði][rɪˈdʒektɪd] , [hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtjər] [stiːl] [ʌnˈfɔːrmd] .
Hither came the rejected , his plans for the future still unformed .
这里 来了 这 拒绝 , 他的 计划 为了 这 未来 仍然 未成形的 .
被抛弃的人来到这里，他对未来的计划尚未成形。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [dwelt] [fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˈleɪbəd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][tuː; tə]
And here he dwelt for three long months and laboured like a giant to
和 这里 他 居住 为了 三 长的 几个月 和 辛勤劳作 喜欢 一个 巨大的 到
[krʌʃ] [ðə; ði][ˈægəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ,
crush the agony of his spirit ,
压碎 这 痛苦 的 他的 精神 ,
他在这里住了整整三个月，像巨人一样辛勤劳作，试图压抑住内心的痛苦。

[ðə; ði] [blæk] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊər] .
the black misery of every waking hour .
这 黑色的 苦难 的 每一个 醒来 小时 .
醒着的每一刻都笼罩在黑暗的痛苦之中。

[ber] [daʊn] [wʌns] [ˈθɜːrəli] [inˈvigəreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)][ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]
Bear Down once thoroughly invigorated by his capital and improved by his
熊 向下 一次 彻底 精神焕发 经过 他的 首都 和 改进 经过 他的
[ˈnɑːlɪdʒ] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] ;
knowledge , he determined to leave ;
知识 , 他 决定 到 离开 ;
贝尔·唐恩凭借自己的资金和知识得到了极大的提升，他决心离开；

[bʌt; bət] [waɪl] [wɜːrk] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][duː][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][faːrm]
but while work still remained to do he stopped at the gates of the farm
但 尽管 工作 仍然 剩余 到 做 他 停止 在 这 大门 的 这 农场
[ænd; ənd] [ˈeksəd] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [self] - [kənˈtroʊl] .
and exercised a painful self - control .
和 锻炼 一个 痛苦 自己 - 控制 .
但尽管还有工作要做，他还是停在了农场门口，进行了一番痛苦的自我克制。

[ˈɑːnər] [hiː; hi] [sɔː] [nɑːt] [ˈseldəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈfrendʃɪp] , [waɪl] [stɪl] [kwɑɪt] [ˈpɑːsəb(ə)]
Honor he saw not seldom , but the former friendship , while still quite possible
荣誉 他 锯 不是 很少 , 但 这 以前的 友谊 , 尽管 仍然 相当 可能的
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,
他并不经常见到荣誉，但昔日的友谊，虽然对她来说仍然很有可能，

[wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][mən] .
was beyond the power of the man .
曾是 超过 这 力量 的 这 男人 .
这超出了那个人的能力范围。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt] [ˈhoʊlɪ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ;
She pitied him , without wholly understanding ;
她 可怜的 他 , 没有 完全 理解 ;
她怜悯他，却并不完全理解他；

[ænd; ənd] [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] [ˈpɪtɪd] [hɜːrˈself][ɪn] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [naʊ] [dɪˈpraɪvd] [hɜːr; hər][nɑːt][ə; eɪ]
and very sincerely pitied herself in that circumstances now deprived her not a
和 非常 真挚地 可怜的 她自己 在 那 情况 现在 被剥夺的 她 不是 一个
[ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃerɪʃt] [səˈsaɪəti] .
little of his cherished society .
小的 的 他的 珍爱 社会 .
她真心实意地怜悯自己，因为在这种情况下，她失去了他珍视的陪伴。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
The difficulty lay in her attitude towards him .
这 困难 躺 在 她 态度 向 他 .
问题在于她对他的态度。

[tuː; tə] [bɪˈheɪv] [æz; əz][wʌn] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ˌʌndər] [ðə; ði] [kənˈstreɪnt] [ðæt] [naʊ]
To behave as one who loved him was impossible under the constraint that now
到 表现 作为 一 WHO 喜爱 他 曾是 不可能的 在下面 这 约束 那 现在
[hedʒ] [hɪm; ɪm][ɪn] ;
hedged him in ;
对冲 他 在 ;
在如今这般束缚下，他不可能表现得像个爱他的人；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [feɪld] .
so she attempted to imitate his manner , and failed .
所以 她 尝试过 到 模拟 他的 方式 , 和 失败的 .
于是她试图模仿他的举止，但失败了。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈɔ:kwərdnəs] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈælətɪ] [ˈkærəktəraɪzd] [ˈprez(ə)nt] [rɪˈleɪʃnz] ,
A great awkwardness and unreality characterised present relations ,
一个 伟大的 尴尬 和 不真实 具有特征 展示 关系 ,
目前的关系充满了尴尬和不真实感。

[ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [faʊnd] [ɪn] [ði:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈæmp(ə)l] [ˈmætər] [fɔ:r; fər][ˈment(ə)l] [dɪˈstrækʃ(ə)n] , [ɪf]
and Honor found in these circumstances ample matter for mental distraction , **if**
和 荣誉 成立 在 这些 情况 充足 事情 为了 精神的 分心 , 如果
[ˈoʊnli][ˌʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈneɪtʃər] ;
only of a painful nature ;
仅有的 的 一个 痛苦 自然 ;
在这种情况下，荣誉发现有很多事情可以分散注意力，即使只是痛苦的事情；

[waɪl] [ˈsteɪpəl,dɑ:n] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ˌʌv; əv] [sprɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] ,
while Stapledon waited for the season of spring to finish his labours ,
尽管 斯塔普尔顿 等待 为了 这 季节 的 春天 到 结束 他的 劳动 ,
斯塔普尔顿等待着春天到来，以便完成他的劳作。

[ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ðæt] [ɪ:tʃ] [ˈpoʊst] [maɪt] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈkrɪstəfər] .
and counted that each post might bring some message from Christopher .
和 计数 那 每个 邮政 可能 带来 一些 信息 从 克里斯托弗 .
并认为每篇帖子都可能带来克里斯托弗的一些信息。

[tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [nu:z] [ˈdefɪnət] [ænd; ənd] [trəˈmendəs] [ɪˈnʌf] [ðə; ði][ləst] [ˌʌv; əv][ðə; ði]
To - day he had news definite and tremendous enough The last of the
到 - 天 他 有 消息 定 和 巨大的 足够的 这 最后的 的 这
- [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] — [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [sli:p] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm]
Yeolands was coming back to his fathers — that he might sleep amongst them
- 曾是 未来 后退 到 他的 父亲们 — 那 他 可能 睡觉 在 他们
;
;
;

今天他带来了一个确定而重大的消息：约兰家族的最后一位成员即将回到他祖先身边——他可以和他们一起长眠；
[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
for he was dead .
为了 他 曾是 死的 .

因为他已经死了。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ˈda:kənd] , [ˈmaɪlz] [æskt] - [wer] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][ˈmɪstər] . [ˈendɪkət]
With a face darkened , Myles asked Cramphorn where he might find Mr . Endicott
和 一个 脸 变暗 , 迈尔斯 问 - 在哪里 他 可能 寻找 先生 . 恩迪科特
, [ænd; ənd][ˈdʒoʊnə] ,
, **and Jonah** ,
, 和 约拿 ,

迈尔斯脸色阴沉地问克拉姆霍恩，他在哪里可以找到恩迪科特先生和乔纳。
[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] , [hɪmˈself] [meɪd] [æn; ən][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] .
seeing that something was amiss , himself made an inquiry .
看到 那 某物 曾是 错误 , 他自己 制成 一个 询问 .
见情况不对劲，他亲自上前询问。

" [ˈmeɪstər] [mɑ:rk][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [moʊst] [ˈlaɪkli] .
" **Maister Mark be in the garden most likely** .
" 大师 标记 是 在 这 花园 最多 可能 .
“马克先生很可能在花园里。”

[æn; ən] - [wʌt] [-] [wɑ:kɪn] - [naʊ] , [sɜ:r] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [æks] ?
An ' what ill's walkin ' now , sir , if a man may ax ?
一个 - 什么 生病的 步行 - 现在 , 先生 , 如果 一个 男人 可能 斧头 ?
先生，现在有什么不好的事情发生了？ 如果可以的话，请问是什么坏事发生了？

- [ə; eɪ] [blæk] ['stɔ:ri] [ɪn][jɔ; jər] - [æz; əz][ju:; jʊ] - [haɪd] . "
Their's a black story in your faace as you caan't hide . "
- 一个 黑色的 故事 在 你的 - 作为 你 - 隐藏 . "

你脸上写满了难以掩饰的痛苦。

" [blæk] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['steɪpəl,dɑ:n] ['ʃɔ:rtli] .
" **Black enough , " said Stapledon shortly .**
" 黑色的 足够的 , " 说 斯塔普尔顿 不久 .

“够黑了，”斯塔普尔顿简短地说。

" [ju:l] [noʊ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
" **You'll know in good time .**
" 你会 知道 在 好的 时间 .

“到时候你自然会知道。”

" [hi:; hi] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['sterɪŋ] .
" **He passed by and left them staring .**
" 他 通过了 经过 和 左边 他们 凝视 .

他走过，留下他们呆呆地望着他。

" [ðæt] ['draɪtɪd] [waɪt] ['ræbɪt] ！ " ['mɜ:mɜ:d] ['mɪstər] . [æʃ] ; [waɪl] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] ['sɑ:rou] .
" **That dratted white rabbit ！ " murmured Mr . Ash ; while the messenger of sorrow**
" 那 拖曳 白色的 兔子 ！ " 低声说道 先生 . 灰 ; 尽管 这 信使 的 悲哀
[ə'prəʊtʃt] [mɑ:rk] ,
approached Mark ,
接近 标记 ,

“那只该死的白兔！”阿什先生低声说道；与此同时，悲伤的使者走向了马克。

[wer] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ,
where he walked up and down under the walls of the farm ,
在哪里 他 步行 向上 和 向下 在下面 这 墙壁 的 这 农场 ,

他沿着农场围墙下的地面来回走动，

[bɪ'saɪd] ['ʌpraɪzɪŋ] [spaɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rɪndʒ] - ['lɪlɪz] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] [grəʊθ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt]
beside uprising spikes of the orange - lilies and early growth of other things that
旁 起义 尖峰 的 这 橙子 - 百合花 和 早期的 生长 的 其他 事物 那
[stʊd] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
stood along his way .
站立 沿着 他的 方式 .

在他前进的路上，除了冒出的橙色百合花穗和周围其他植物的早期生长之外。

" [ju:; jʊ] , ['steɪpəl,dɑ:n] ?
" **You , Stapledon ?**
" 你 , 斯塔普尔顿 ?

“是你吗，斯塔普尔顿？”

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv] [faɪn] ['weðər] [ɑ:n][maɪ] [tʃi:k] .
There's the feel of fine weather on my cheek .
有 这 感觉 的 美好的 天气 在 我的 脸颊 .

脸颊上泛起了晴朗天气的清香。

" [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [set][ɪn] ['tʃeri] - [bʌdz] , [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['ɑ:nər] ,
" **Above them a window , set in cherry - buds , stood open , and within Honor ,**
" 多于 他们 一个 窗户 , 放 在 樱桃 - 花蕾 , 站立 打开 , 和 之内 荣誉 ,

“在他们上方，一扇镶嵌在樱花苞中的窗户敞开着，在荣誉之中，

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][b:(r)dz]
who had just returned with her uncle from a celebration of the Lord's
WHO 有 只是 返回 和 她 叔叔 从 一个 庆典 的 这 主场
[ˈsʌpər] ,
Supper ,
晚餐 ,

她刚和叔叔一起参加完圣餐礼回来，

[wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][hæt][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] .
was taking off her hat at her looking - glass .
曾是 采取 离开 她 帽子 在 她 寻找 - 玻璃 .
她对着镜子摘下帽子。

" [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈʌŋk(ə)l] .
" **Good morning , uncle** .
" 好的 早晨 , 叔叔 .

“早上好，叔叔。”

[aɪv] [brɔ:t] [sʌm; səm] [ˈɔ:flɪ] [sæd][ænd; ənd] [ˈɔ:flɪ] [ˈsʌd(ə)n] [nu:z] .
I've brought some awfully sad and awfully sudden news .
我已经 带来 一些 非常 伤心 和 非常 突然 消息 .
我带来了一些非常令人悲伤且非常突然的消息。

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [klæk] .
Here's a letter from Clack .
这里是 一个 信 从 唠叨 .

这是克拉克的一封信。

[aɪ][roʊd] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] [ˈtʃæg,fɔ:rd] [əˈbaʊt] [əˈnʌðər] [ˈletər] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] [ˈweɪtɪŋ] ,
I rode early to Chagford about another letter I expected , and found this waiting ,
我 骑 早期的 到 查格福德 关于 其他 信 我 预期的 , 和 成立 这 等待 ,
我一大早就骑马去了查格福德，想看看有没有收到另一封信，结果发现这封信已经在那里等着我了。

[soʊ] [seɪvd] [ðə; ðɪ][ˈpəʊstmən] .
so saved the postman .
所以 已保存 这 邮差 .

这样就救了邮递员一命。

[ˈkrɪstəfər] - — [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] — [hi:; hi][ɪz] [ded] . "
Christopher Yeoland — he has gone — he is dead . "
克里斯托弗 - — 他 有 已消失 — 他 是 死的 . "

克里斯托弗·约兰德——他走了——他死了。

" [ded] !
" **Dead !**
" 死的 !

“死的！”

[soʊ] [jʌŋ] — [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] !
So young — so full of life !
所以 年轻的 — 所以 满的 的 生活 !

如此年轻——如此充满活力！

[wʌt] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? "
What killed him ? "
什么 被杀 他 ? "

他死于什么？

" [daɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] - [baɪt] [nɪr] [ˌpærəˈmætə] .
" **Died of a snake - bite near Paramatta** .
" 死亡 的 一个 蛇 - 咬 靠近 帕拉马塔 .

“在帕拉马塔附近被蛇咬伤身亡。”

[ɪts] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈgroʊɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] [nɪr] [ˈsɪdni] , [soʊ][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] .
It's an orange - growing district near Sydney , so the doctor says .
它是 一个 橙子 - 生长 区 靠近 悉尼 , 所以 这 医生 说道 :

医生说, 这是悉尼附近的一个柑橘种植区。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈklʌz(ə)n] — [æn; ən][oʊld] [ˈsetlər] — [ə; eɪ][sərˈvaɪvər][frʌm; frəm][ə; eɪ]
He was there with his cousin — an old settler — a survivor from a
他 曾是 那里 和 他的 表哥 — 一个 老的 定居者 — 一个 幸存者 从 一个
[kəˈdet] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
cadet branch of the family ,
学员 分支 的 这 家庭 ,

他当时和他的表兄在一起——表兄是一位老居民, 是家族旁支的幸存者。

[aɪ][ˈfænsi] .
I fancy .
我 想要 :

我喜欢。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [wɪʃ] [tuː; tə][laɪ][æt; ət][hoʊm] — [hɪz; ɪz][ləst] [wɪʃ]
And it seems that it was Yeoland's wish to lie at home — his last wish
和 它 似乎 那 它 曾是 - 希望 到 说谎 在 家 — 他的 最后的 希望
.
"
:
"
.

看来, 约兰德的遗愿是躺在家里——这是他最后的愿望。

" [ðen] [noʊ] [daʊt] [klæk] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
" Then no doubt Clack will look to it .
" 然后 不 怀疑 唠叨 将要 看 到 它 :

“那么毫无疑问, 克拉克会关注这件事。”

[gɔːn] !
Gone !
已消失 !

消失了!

[hɑːrd][tuː; tə][ˈkredit] , [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə][ˈkredit] . "
Hard to credit , very hard to credit . "
难的 到 信用 , 非常 难的 到 信用 . "

难以置信, 真的难以置信。

" [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
" I'm thinking of Honor .
" 我是 思维 的 荣誉 :

“我在想荣誉。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][jɔr; jər][tæsk][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [aɪ] [fɪr] .
It will be your task to tell her , I fear .
它 将要 是 你的 任务 到 告诉 她 , 我 害怕 :

恐怕告诉她的任务将由你来做。

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[aɪ][kɑːnt] [bɪˈliːv] [ðɪs] .
I can't believe this .
我 不能 相信 这 :

我简直不敢相信。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈdɪfrənt] .
I had hoped for something so different .
我 有 希望 为了 某物 所以 不同的 .

我原本期待的是完全不同的结果。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [stɪl] . " **She loved him — she loved him still .** "
她 喜爱 他 — 她 喜爱 他 仍然 . "

她爱他——她现在依然爱他。

" [ɪz][ðər; ðær] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈendɪkət] .
" Is there any reason why she should not read the letter ? " asked Mr . Endicott .
" 是 那里 任何 原因 为什么 她 应该 不是 读 这 信 ? " 问 先生 . 恩迪科特 .

恩迪科特先生问道：“她有什么理由不读这封信吗？ ”

" [nʌn] — [nɑːt][ə; eɪ] [laɪn] [ʃiː; ʃɪ] [niːd] [nɑːt] [siː] .
" None — not a line she need not see .
" 没有任何 — 不是 一个 线 她 需要 不是 看 .

“没有——没有一条她不需要看到的线。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ʃɔːrt] — [ˈsɪnɪkli] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [klæk] .
It is very short — cynically short for Clack .
它 是 非常 短的 — 愤世嫉俗地 短的 为了 唠叨 .

它非常短——讽刺的是，它就是 Clack 的简称。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [deɪzd] [wen] [hiː; hi] [roʊt] ; [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [naʊ] . "
He was probably dazed when he wrote ; as I am now . "
他 曾是 大概 茫然 什么时候 他 写道 ; 作为 我 是 现在 . "

他写这篇文章的时候可能神志不清，就像我现在这样。

" [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [em ˈiː] , [ðen] .
" Give it to me , then .
" 给 它 到 我 , 然后 .

“那就给我吧。”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] .
I will go up to her at once .
我 将要 去 向上 到 她 在 一次 .

我马上上前去见她。

[jes] , [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈbetər] .
Yes , I must tell her — the sooner the better .
是的 , 我 必须 告诉 她 — 这 很快 这 更好的 .

是的，我必须告诉她——越快越好。

" [bʌt; bət] [ˈɑːnər] [ˈendɪkət] [nuː] [ɔːlˈredi] .
" But Honor Endicott knew already .
" 但 荣誉 恩迪科特 知道 已经 .

但霍纳·恩迪科特早就知道了。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈkeɪsmənt] ,
She had heard through her casement ,
她 有 听到 通过 她 窗扇 ,

她透过窗户听到了

[ænd; ænd] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˈwʊmən] [ˈsterɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [wen] [mɑːrk] [nɑːkt]
and stood like a stone woman staring up into the blue sky when Mark knocked
和 站立 喜欢 一个 石头 女士 凝视 向上 进入 这 蓝色的 天空 什么时候 标记 敲门

[æt; ət] [hɜːr; hər] [dɔːr] .
at her door .
在 她 门 .

当马克敲门时，她像石头一样呆立在那里，仰望着蓝天。

" [kʌm] [ɪn] , [ˈʌŋk(ə)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] [ˈgroʊpɪŋ] ,
" **Come in , uncle , " she said ; and then continued , as he entered groping ,**
" 来 在 , 叔叔 , " 她 说 ; 和 然后 持续 , 作为 他 进入 摸索 ,
"进来吧, 叔叔,"她说; 然后, 在他摸索着走进来时, 她继续说道:

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [seɪ] .
" **I have heard what you want to say .**
" 我 有 听到 什么 你 想 到 说 .
"我听到了你想说的话。"

[soʊ][juː; jʊ][aːr; ər] [spɜrd] [ðæt] .
So you are spared that .
所以 你 是 幸存 那 .
所以你不用受这份罪。

[gɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [riːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
Give me the letter and I will read it to you . "
给 我 这 信 和 我 将要 读 它 到 你 . "
把信给我, 我读给你听。

" [juː; jʊ] [noʊ] ! "
" **You know ! "**
" 你 知道 ! "
"你知道! "

" [maɪ] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
" **My window was open .**
" 我的 窗户 曾是 打开 .
我的窗户开着。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] [tʃeɪnd] [em ˈiː] .
I could not choose but hear , for the first word chained me .
我 可以 不是 选择 但 听到 , 为了 这 第一的 单词 连锁 我 .
我无法选择, 只能听, 因为第一个字就束缚了我。

[ˈkrɪstəʊ] [ɪz] [ded] .
Christo is dead .
基督 是 死的 .
克里斯托死了。

" [hiː; hi] [held] [aʊt][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ; [waɪl] [ʃiː; ʃi] ,
" **He held out the letter and left her with it ; while she ,**
" 他 握住 出去 这 信 和 左边 她 和 它 ; 尽管 她 ,
他把信递给她, 让她独自一人留在那里; 而她,

[æz; əz] [jet] [tuː] [ˈɑːkt] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [fiːl] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [stroʊk] , [riːd] [ˈtiəlɪs] .
as yet too shocked to see or feel beyond the actual stroke , read tearlessly .
作为 然而 也 震惊 到 看 或者 感觉 超过 这 实际的 中风 , 读 无泪 .
由于震惊得无法看到或感受到中风之外的事情, 我默默地读完了这本书。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和,

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [θruː] [ðoʊz] [greɪt] [ˈspeɪsɪz] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [hɜːr; hər]
gazing with the eye of the mind through those great spaces that separated her
凝视 和 这 眼睛 的 这 头脑 通过 那些 伟大的 空间 那 分开 她
[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈtrædzədi] ,
from this tragedy ,
从 这 悲剧 ,
她用心灵之眼凝视着那些将她与这场悲剧隔绝开来的广阔空间,

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ʊld] [ˈlʌvər] [əˈgen] , [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] , [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈlæftər] ,
she saw her old lover again , remembered his joy of life , heard his laughter ,
她 锯 她 老的 情人 再次 , 记得 他的 喜悦 的 生活 , 听到 他的 笑声 ,
她再次见到了旧情人,想起了他生前的快乐,听到了他的笑声。

[ænd; ənd][tʊld][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
and told herself that she had killed him .
和 讲述 她自己 那 她 有 被杀 他 .
她告诉自己,她杀了他。

[bɪˈlʊʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ɔːl] [ber] [daʊn] [əˈsembld] [əˈbaʊt] [ˈbrekfəst] .
Below , in the kitchen , all Bear Down assembled about breakfast .
以下 , 在 这 厨房 , 全部 熊 向下 组装 关于 早餐 .
在楼下的厨房里,所有 Bear Down 的成员都聚集在一起准备早餐。

[ðen] [mɑːrk] [ˈendɪkət] [tʊld][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðɪs] [nuːz] , [ænd; ənd] [ʌnˈʌtərəbl] [glɑːnsɪz] [pæst]
Then Mark Endicott told the company this news , and unutterable glances passed
然后 标记 恩迪科特 讲述 这 公司 这 消息 , 和 难以言喻 眼神 通过了
[brɪˈtwiːn] [æʃ] , - , [ænd; ənd][ˈkɒlɪnz] .
between Ash , Cramphorn , and Collins .
之间 灰 , - , 和 柯林斯 .
然后,马克·恩迪科特将这个消息告诉了公司,阿什、克拉姆霍恩和柯林斯之间交换了难以言喻的眼神。

" [juːd] [best][tuː; tə] [kiːp] [dʌm] - [baʊt] [jɜː; jər] [ʃer] , [ˈdʒʊʊnə] , " [ˈmʌtəd] - [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
" **You'd best to keep dumb ' bout your share , Jonah , " muttered Churdles under his**
" 你会 最好的 到 保持 哑的 - 回合 你的 分享 , 约拿 , " 低声说道 - 在下面 他的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,
“乔纳,你最好对你那份东西装傻充愣,”丘德尔斯低声嘟囔道。

[wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] [ðæt] [ˈɪndɪkətɪd] [əˈvɜːrʒn] .
with round eyes that indicated aversion .
和 圆形的 眼睛 那 表明的 厌恶 .
圆圆的眼睛里充满了厌恶之情。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ][ðə; ði] [bɔː] [ˈmaɪtənt] [ˌʊʊvərˈget] - [ɪː] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] . "
" **I wouldn't say the law mightn't overget ' e , if it knawed . "**
" 我 不会 说 这 法律 可能不会 超过 - e , 如果 它 啃咬 . "
“我不会说如果法律知道了,它就一定抓不到他。”

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [fɪr] [ˈnɑːθɪn] - , [æn; ən] - [ðə; ði] [terz] [aɪ] [ʃed] [wəʊnt] [draʊn] [ə; eɪ] [mɪdʒ] ,
" **As to that , I fear nothin ' , an ' the tears I shed won't drown a midge ,**
" 作为 到 那 , 我 害怕 什么也没有 - , 一个 - 这 眼泪 我 棚 惯于 溺水 一个 蠓 ,
至于这件事,我什么都不怕,我流的眼泪也淹不死一只小虫子。

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [ˈwɪspər] .
" **answered the other in a defiant whisper .**
" 回答 这 其他 在 一个 桀骜不驯 耳语 .
“另一个人用挑衅的低语回答道。”

" [aɪv] [fəˈɡɪv] [hɪz; ɪz] [rɔːŋ] ; [fərˈget] [aɪ ˈtiː][aɪ][ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] .
" **I've forgiven his wrong ; forget it I never shall .**
" 我已经 已原谅 他的 错误的 ; 忘记 它 我 绝不 将 .
“我已经原谅了他的过错;我永远不会忘记。”

" [ˈkɒlɪnz] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈtelɪŋ] [ˈsæli] [ænd; ənd][ˈmɑːrdʒəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspektrəl] [ˈræbɪt] .
" **Collins was busy telling Sally and Margery of the spectral rabbit .**
" 柯林斯 曾是 忙碌的 讲述 莎莉 和 玛格丽 的 这 光谱 兔子 .
“柯林斯正忙着给萨莉和玛格丽讲述那只幽灵兔子的故事。”

" [æn; ən] - - [tɪz] [pleɪn] [ðə; ði] [ɪl] - [kən'vi:niənt] [bi:st] ['didnt] [rʌn] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] .
" **An** ' **tis plain the ill** - **convenient beast didn't run for nought** .
" 一个 - 的 清楚的 这 患病的 - 方便的 兽 没有 跑步 为了 零 .
" 很显然，这只碍事的野兽并非白跑一趟。"

[hu:] [jæl; jəl] [læf] [æt; ət] [sʌtʃ] [di:dz] [naʊ] ?
Who shall laugh at such deeds now ?
WHO 将 笑 在 这样的 契约 现在 ?
" 现在谁还会嘲笑这种行为呢？"

[nɔ:t][ðə; ði] ['veɪnɪst] [mæn] [ə'mʌŋgst] [ju: 'es] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] .
Not the vainest man amongst us , " he concluded .
不是 这 最虚荣的 男人 在 我们 , " 他 结束 .
" 他可不是我们当中最爱慕虚荣的人，"他总结道。

" [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][goʊ] ! " [saɪd] ['mɪsɪz] . ['lʌvi] ;
" **Him of all to go ! " sighed Mrs . Loveys ;**
" 他 的 全部 到 去 ! " 叹了口气 太太 . 爱人 ;
" 他最该走！"洛维斯太太叹了口气；

" [æn; ən] - [wen] [ju: 'es] [θɪŋks] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] - [haʊ] [wʌn] [ɔ:rt] [wɜ:rd] [wɪl]
" **an ' when us thinks of what might have been an ' how one short word will**
" 一个 - 什么时候 我们 思考 的 什么 可能 有 到过 一个 - 如何 一 短的 单词 将要
[meɪk] [ɔ:r][mɑ:r][ə; eɪ][laɪf] — —
make or mar a life — —
制作 或者 马尔 一个 生活 — —
当我们想到那些可能发生的事，以及一个短短的字如何能成就或毁掉一个人的一生时——

" [ðen] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm]['mɑ:rdʒəri][æz; əz][tu:; tə] [wer] [tɑ:m] [beɪts] [maɪt] [bi:; bi][wʌz; wəz]
" **Then a question from Margery as to where Tom Bates might be was**
" 然后 一个 问题 从 玛格丽 作为 到 在哪里 汤姆 贝茨 可能 是 曾是
[ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ju:θ] ,
answered by the sudden appearance of that youth ,
回答 经过 这 突然 外貌 的 那 青年 ,
"这时，玛格丽问汤姆·贝茨可能在哪里，那个年轻人突然出现，回答了这个问题。"

[ænd; ænd]['mɪsɪz] . ['lʌvi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] ['sʌmwʌt] [oʊvər'roʊt] , [faʊnd] ['aʊtlet] [fɔ:r; fər]
and Mrs . Loveys , with a mind somewhat overwrought , found outlet for
和 太太 . 爱人 , 和 一个 头脑 有些 雕饰 , 成立 出路 为了
[ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
emotion in an attack upon him .
情感 在 一个 攻击 之上 他 .
而洛维斯太太则情绪有些激动，她通过攻击他来发泄自己的情绪。

" - - [i:] [nɔ:] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔ:r; fər] ['i:tɪn] - , [ju:; jʊ] ['ʌgli] [ɪl] ?
" **Doan't ' e know the hour for eatin ' , you ugly li'l twoad ?**
" - - e 啃咬 这 小时 为了 吃 - , 你 丑陋的 小 两广告 ?
你这丑陋的小家伙，难道不知道什么时候该吃饭吗？

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] ['ʃɑ:rpli] .
" **she demanded sharply** .
" 她 要求 尖锐地 .
她厉声问道。

" [æn; ən] - [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒeɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] [ti ju] !
" **An ' to come to the table in such a jakes of a mess tu !**
" 一个 - 到 来 到 这 桌子 在 这样的 一个 杰克斯 的 一个 混乱 tu !
"An"竟然在这种一团糟的情况下来到餐桌旁！

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃeɪmd] .
You ought to be shamed .
你 应该 到 是 羞愧 .
你应该感到羞耻。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [peɪd] [noʊ] [hi:d] .
" But the boy paid no heed .
" 但 这 男生 有薪酬的 不 注意 .

但男孩却毫不在意。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['breθləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ,
He returned breathless with a comforting discovery ,
他 返回 喘不过气 和 一个 令人感到安慰 发现 ,

他气喘吁吁地回来，带来了一个令人欣慰的发现。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [kraɪd][,aɪ 'ti:] [ə'laʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and now cried it aloud to his companions of the morning .
和 现在 哭 它 大声 到 他的 同伴 的 这 早晨 .

然后他大声地向早晨的同伴们喊了出来。

" - [tɪz] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ; " [noʊ][kɔ:l][fɔ:r; fər][noʊ] - [nɔ:r] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] .
" ' Tis all right , " he said ; " no call for no upstore nor trouble at all .
" - 的 全部 正确的 , " 他 说 ; " 不 称呼 为了 不 - 也不 麻烦 在 全部 .

“没关系,”他说; “不需要讨价还价, 也不会有任何麻烦。”

[ðæt] [ðɪər] [waɪt] - [aɪ] [mi:n] .
That their white bastey I mean .
那 他们的 白色的 - 我 意思是 .

我指的是那种白色的面包。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] [ən] [hæf][ə; eɪ][maɪl][tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:rz] [medəʊz] [daʊn] - [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [meɪk] [sɑ:r'teɪn] ,
I followed un half a mile to the furze meadows down - long to make sartain ,
我 随后 联合国 一半 一个 英里 到 这 金雀花 草地 向下 - 长的 到 制作 萨尔坦 ,

我沿着小路走了半英里，来到了金雀花草甸，准备做萨坦。

[ðen] [aɪ][lɔ:st] [ən] , [æn; ən] - ['prez(ə)ntli] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ən] [ə'gen] — [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [jʌŋ]
then I lost un , an ' presently if I didn't see un again — wi ' a young
然后 我 丢失的联合国 , 一个 - 目前 如果 我 没有 看 联合国 再次 — wi - 一个 年轻的

[ˈræbɪt] [hi:d] [kæʃt] !
rabbit he'd catched !
兔子 他会 被抓住了 !

然后我把他弄丢了，过了一段时间，如果我再也见不到他——他抓到了一只小兔子！

[nɔ:t] [bʌt; bət] [ðæt] - - [ɔ:lɪd] [ræm][kæʃt][æz; əz] [ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə] ['kribə] [fɑ:rm] ! "
Nought but that baggerin ' auld ram cat as they've got to Creber Farm ! "
零 但 那 - - 老 内存 猫 作为 他们有 得到 到 克雷伯 农场 ! "

除了那只该死的旧公羊猫，他们什么也没带，就到了克雷伯农场！

" ['kwaɪət] !
" Quiet !
" 安静的 !

“安静的！

[ju:; jʊ] [jʌŋ] [fju:l] ! " [sed] ['mɪstər] . - ['rʌfli] ; " [ʌt] [jɔr; jər] [maʊθ] , [wɪl] - [i:] ?
you young fule ! " said Mr . Cramphorn roughly ; " shut your mouth , will ' e ?
你 年轻的 燃料 ! " 说 先生 . - 大致 ; " 关闭 你的 嘴 , 将要 - e ?

“你这小混蛋！”克拉姆霍恩先生粗声粗气地说，“闭嘴，好吗？”

[ɔ:r] [aɪl] [skæt] - [i:]
or I'll scat ' e
或者患病的 粪便 - e

否则我就跑了

- [ðə; ði] [ɪr] - [hoʊl] !
awver the ear - hole !
- 这 耳朵 - 洞 !

越过耳孔！

[jʊː; jʊ][tuː; tə][pɪt][jɔː; jər] [griːn] [breɪnz] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑːr][raɪp][ˈwænz] !

You to pit your green brains against our ripe wans !
你 到 坑 你的 绿色的 大脑 反对 我们的 成熟 万斯 ！

你们这些青涩的头脑要和我们成熟的头脑一较高下！

[ə; eɪ][mæn][biː; bi] [ded] , [æn; ən] - [soʊ] - [tɪz][sɑːrˈteɪn][juːˈes] [siːd] [wʌt] [juːˈes] [siːd] . "

A man be dead , an ' so ' tis sartain us seed what us seed . "
一个 男人 是 死的 , 一个 - 所以 - 的 萨尔坦 我们 种子 什么 我们 种子 . "

人死了，所以我们只能接受我们所接受的种子。

" [sɑːrˈteɪn][æz; əz] [duːm] [juːˈes] [siːd] [wʌt] [juːˈes] [siːd] , " ['ekəʊd] ['gæfər] [æʃ] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]

" Sartain as doom us seed what us seed , " echoed Gaffer Ash , " for a man
" 萨尔坦 作为 厄运 我们 种子 什么 我们 种子 , " 回声 领班 灰 , " 为了 一个 男人

[biː; bi] [ded] .

be dead .
是 死的 .

“萨坦就像厄运一样降临到我们身上，就像我们种下的种子一样，”加弗·阿什附和道，“因为一个人已经死了。”

" ['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .

" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

“第十六章

[ə; eɪ] [ˈʃelf] [ˈʌv; əv] [sleɪt]

A SHELF OF SLATE
一个 架子 的 石板

一排石板

[ə; eɪ][ˈblækbɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsliːpi] [ˈnoʊts] [ænd; ænd][sæd] , [ˈwɔːbld] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [lɑːrtʃ] [æt; ət] [dɑːn] ;

A blackbird , with sleepy notes and sad , warbled in a green larch at dawn ;
一个 黑鸟 , 和 困 笔记 和 伤心 , 鸣啭 在 一个 绿色的 落叶松 在 黎明 ;

黎明时分，一只黑鸟在绿色的落叶松树上，用慵懒而忧伤的鸣叫声婉转地唱着歌；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈpeɪθɑːs][ˈprɑːpər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪməˈmɔːriəl] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [wel] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and the pathos proper to his immemorial song was well suited to the
和 这 感伤 恰当的 到 他的 远古的 歌曲 曾是 出色地 适合 到 这

[siːn] .

scene .
场景 .

他那首流传至今的歌曲中所蕴含的悲怆情感，与当时的场景十分契合。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrtʃ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈʌvli] [ˈfoʊliɪdʒ] , [bɪˈdʒem] [wɪð; wɪθ] [ˈruːbiz] ,

For the larch raised her lovely foliage , begemmed with rubies ,
为了 这 落叶松 提高 她 迷人的 叶子 , 镶嵌宝石 和 红宝石 ,

落叶松挺立起她美丽的枝叶，上面点缀着红宝石，

[əˈbʌv] [ˈmeni] [ɡreɪvz; ɡrɑːvz][ɪn][ðə; ði] [ˈberiɪŋ] - [pleɪs] [ˈʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] ; [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈstriːmlɪt]

above many graves in the burying - place of Little Silver ; and a streamlet
多于 许多 坟墓 在 这 埋葬 - 地方 的 小的 银 ; 和 一个 流子

[ˈɔːlsəʊ] [ˈmɜːmɜːd] [ðər; ðər] ,

also murmured there ,
还 低声说道 那里 ,

在小银墓地的许多坟墓上方；还有一条小溪在那里潺潺流淌。

[ˈʌtəriŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ˈʌv; əv] [ˈpɜːrɪŋ] [ˈhɑːrməni] [ðæt] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kənˈtræltəʊ][ˈʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd]

uttering a sort of purring harmony that mingled with the contralto of the bird
发出声音 一个 种类 的 呼噜声 和谐 那 混合 和 这 女低音 的 这 鸟

.

:

.

发出一种轻柔的咕噜声，与鸟儿的低沉噪音交织在一起。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˈaɪvɪ] - [tɑːd] , [æʔ; əʔ][hænd][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪv] - [jɑːrd] [hedʒ] , [braɪt] [aɪz] [piːpt]
From an ivy - tod , at hand in the grave - yard hedge , bright eyes peeped
从 一个 常春藤 - 托德 , 在 手 在 这 严重 - 院子 对冲 , 明亮的 眼睛 偷窥
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] ,
and the mother ,
和 这 母亲 ,

从墓地树篱旁的一株常春藤上, 探出一双明亮的眼睛, 那是它的母亲。

[wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd][teɪl] [əˈloʊn][ˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈsʊti] - [braʊn] [ˈbɑːdi] [prest] [kloʊz][əˈpɑːn] [fɔːr]
with head and tail alone visible and sooty - brown body pressed close upon four
和 头 和 尾巴 独自的 可见的 和 煤烟 - 棕色的 身体 按下 关闭 之上 四
[egz] ,
eggs ,
鸡蛋 ,

只露出头部和尾部, 呈煤褐色的身体紧贴着四个卵。

[ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɔːrd] .
listened to her lord .
听着 到 她 主 :

她听从了主人的吩咐。

[ˈels,wɜr] [ə; eɪ][mæn][ˈɔːlsʊʊ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] , [bʌt; bət] [hiːdid] [aɪˈtiː][nɑːt] .
Elsewhere a man also heard the music , but heeded it not .
别处 一个 男人 还 听到 这 音乐 , 但 听从了 它 不是 :

另一处也有人听到了音乐, 但他没有理会。

[hiː; hi] [stʊd] [æʔ; əʔ][hɪz; ɪz] [haʊs] [dɔːr] , [jɔːnd] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
He stood at his house door , yawned and sniffed the morning ;
他 站立 在 他的 房子 门 , 打哈欠 和 嗅了嗅 这 早晨 ;

他站在家门口, 打了个哈欠, 嗅了嗅清晨的气息;

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈhwaɪt,wɔʃt] [wɔːlz] [ðæt] [feɪst] [ðə; ðɪ] [iːst] [wɜːr; wər] [wɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈmelən]
while his whitewashed walls that faced the east were warmed into a glowing melon
尽管 他的 粉刷过的 墙壁 那 面对 这 东方 是 温暖 进入 一个 发光 瓜
[ˈkʌlər] ,
colour ,
颜色 ,

而他那朝东的粉刷过的墙壁则变成了温暖的蜜瓜色。

[ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] [wʊʊv] [ˈɡoʊldən] [θredz] [əˈbɜːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənt] [strɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θætʃ] [əˈbʌv] .
and sunshine wove golden threads along the ancient straw of the thatch above .
和 阳光 编织 金的 线程 沿着 这 古老的 稻草 的 这 苫 多于 :

阳光沿着古老的茅草屋顶, 织就了金色的丝线。

[ˈnoʊə] , [ðə; ðɪ][ˈsekstən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [greɪ]
Noah Brimblecombe , the sexton , was a man of middle age , with grey
诺亚 布林布尔科姆 , 这 教堂司事 , 曾是 一个 男人 的 中间 年龄 , 和 灰色的
[ˈwɪskərz] , [kliːn] - [[eɪvd] [lɪps][ænd; ənd] [tʃɪn] ,
whiskers , clean - shaved lips and chin ,
胡须 , 干净的 - 剃光 嘴唇 和 下巴 ,

教堂司事诺亚·布林布尔科姆是一位中年男子, 留着灰白的胡须, 嘴唇和下巴都刮得很干净。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [maʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] [ˈfɔːrhed] .
a strong mouth , and a reflective forehead .
一个 强的 嘴 , 和 一个 反光的 前额 :

一张棱角分明的嘴, 以及一个目光炯炯的额头。

[hɪz; ɪz] [bæk] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈraʊndɪd] [baɪ] [dɪɡɪŋ] [ʌv; əv][greɪvz; ɡrɑːvz][frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [ˈmænhʊd] ,
His back had grown rounded by digging of graves from early manhood ,
他的 后退 有 生长 圆润 经过 挖掘 的 坟墓 从 早期的 男子气概 ,

他从青年时期就开始挖坟, 导致背部变得圆润。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪfs] ['leɪbər] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ɡluːm] [ðæt] [mɑːrkt]
and the nature of his life's labours appeared in a tinge of gloom that marked
和 这 自然 的 他的 生活的 劳动 出现 在 一个 色调 的 愁云 那 标记
[hɪz; ɪz] [vjuːz] .
his views .
他的 浏览 .

他毕生工作的性质在他的观点中显露出一丝阴郁的色彩。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈmɔːrbɪd] [sɪ'verəti] [ɪn][hɪz; ɪz]
He passed through the world with an almost morbid severity in his
他 通过了 通过 这 世界 和 一个 几乎 病态的 严重性 在 他的
[dɪ'spærɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['mʌndeɪn] [kən'sɜːrnz] ,
disparagement of all mundane concerns ,
贬损 的 全部 平凡的 担忧 ,
[ˈtʃiːn] [ˈtʃiːn] [ˈtʃiːn]
他对待世间万物都带着一种近乎病态的冷酷，鄙夷一切世俗之事。

[ˈtraɪəmfz] [ɔːr] [pə'zeɪnz] .
triumphs or possessions .
胜利 或者 财产 .

成就或财产。

[ðə; ði][mæn] [naʊ] [stʊd] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [greɪ] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
The man now stood and fixed his small grey eyes upon the church ,
这 男人 现在 站立 和 固定的 他的 小的 灰色的 眼睛 之上 这 教会 ,
[ˈtʃiːn] [ˈtʃiːn] [ˈtʃiːn]
那人站起身，用他那双灰色的小眼睛凝视着教堂。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] ['dɪstənt] .
but little more than a hundred yards distant .
但 小的 更多的 比 一个 百 码 遥远 .

但距离仅一百多码。

[ðen] , ['berɪŋ] [greɪt] [kiːz] [ɪn][wʌn][hænd] , [æn; ən] [ɪnt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ˈkænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Then , bearing great keys in one hand , an inch or two of candle in the other ,
然后 , 轴承 伟大的 钥匙 在 一 手 , 一个 英寸 或者 二 的 蜡烛 在 这 其他 ,
[ˈtʃiːn] [ˈtʃiːn] [ˈtʃiːn]
然后，一手拿着巨大的钥匙，另一手拿着一两英寸长的蜡烛，

[hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['berɪŋ] - [ɡraʊnd] [ə'pɑːn][æn; ən] ['erənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
he proceeded to the burying - ground upon an errand connected with his
他 继续 到 这 埋葬 - 地面 之上 一个 差事 连接 和 他的
[ˈkɔːlɪŋ] .
calling .
呼叫 .

他因公事前往墓地。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [ɪz][ə; eɪ][ˈhæmlet][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] ['begərli] [sɪm'plɪsəti] .
Little Silver is a hamlet of almost beggarly simplicity .
小的 银 是 一个 村庄 的 几乎 乞丐 简单 .

小银村是一个极其简朴的小村庄，几乎到了乞丐般的地步。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [stændz][ə; eɪ] ['trɪnəti] [ʌv; əv] [θriː] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɒzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In the midst stands a trinity of three great buildings beneath the bosom of a
在 这 中间 站立 一个 三位一体 的 三 伟大的 建筑物 下面 这 怀 的 一个
[hɪl] ;
hill ;
爬坡道 ;

在山丘的怀抱中，矗立着三座宏伟的建筑；

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈruːɪnd] [bɑːnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [θætʃt] [kɑːts][ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] , [ɪmˈbreɪs] [ðə; ðɪ]
certain ruined barns , with a few thatched cots and a pound , embrace the
肯定 毁坏 谷仓 , 和 一个 很少 茅草屋顶 婴儿床 和 一个 磅 , 拥抱 这
[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ;
remainder of the village ;
余 的 这 村庄 ;

村庄的其余部分由几座破败的谷仓、几张茅草床和一个牲畜圈组成；

[waɪl] [ə; eɪ] [dʌk] - [pɑːnd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [geɪt] , [ˈɔːrtʃərd] [lændz] [ˈsləʊpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
while a duck - pond outside the churchyard gate , orchard lands sloping to the
尽管 一个 鸭子 - 池塘 外部 这 墓地 门 , 果园 土地 倾斜的 到 这
[ˈvæliːz] [brɪˈniːθ] ,
valleys beneath ,
山谷 下面 ,

教堂墓地大门外有一个鸭塘，果园向下倾斜延伸至山谷，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd][ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] , [brɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [groʊ] [ˈjeləʊ] [ˈbʊlɪs] [plʌmz] ,
a little winding road and a stone wall , beside which grow yellow bullace plums ,
一个 小的 绕线 路 和 一个 石头 墙 , 旁 哪个 生长 黄色的 牛市 李子 ,
[kəmˈpliːt] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] .
complete the picture .
完全的 这 图片 .

一条蜿蜒的小路和一堵石墙，墙边长满了黄色的牛李子，构成了一幅完整的画面。

[vəˈraɪəti] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [waɪd] [darˈvɜːrdʒəns][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [fɪtʃər]
Variety in form and wide divergence in point of age characterise the central features
种类 在 形式 和 宽的 发散 在 观点 的 年龄 特征 这 中央 特征
[ʌv; əv] [ðɪs] [spɔːt] .
of this spot .
的 这 点 .

该地点的主要特征是形态多样，年龄差异很大。

[ˈpærəmaʊnt] , [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ˈɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈprɪstiːn] [sɪɡˈnɪfɪkəns] , [stænd][ðə; ðɪ][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l]
Paramount , by virtue of years and pristine significance , stand the ruins of Little
派拉蒙 , 经过 美德 的 年 和 纯净无瑕 意义 , 站立 这 废墟 的 小的
[ˈsɪlvər] [ˈkæəs(ə)l] ;
Silver Castle ;
银 城堡 ;

由于年代久远和其原始意义，小银堡的遗址显得尤为重要；

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [kʌmz] [nekst] — [æn; ən] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌstəmeri] [ˈmʊrlənd] [ˈpætərn] , [wɪð; wɪθ]
the church comes next — an erection of the customary moorland pattern , with
这 教会 来 下一个 — 一个 勃起 的 这 习惯 荒原 图案 , 和
[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] ,
a ring of small ,
一个 戒指 的 小的 ,

接下来是教堂——按照沼泽地常见的样式建造，周围环绕着一圈小教堂，

[swiːt] - [toʊnd] [ˈbelz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtaʊər] , [ˈsʌmθɪŋ] [tuː] [tɔːl] [fɔːr; fər][ɪts] [bredθ] ;
sweet - toned bells , and a crocketed tower , something too tall for its breadth ;
甜的 - 色调 铃铛 , 和 一个 烤盘 塔 , 某物 也 高的 为了 它是 宽度 ;
[waɪl] , [brɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] ,
while , between these two ,
尽管 , 之间 这些 二 ,

音色甜美的钟声，以及一座装饰华丽的塔楼，塔楼高耸入云，与它的宽度不成比例；而在这两者之间，

[ðer; ðær][stændz][æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['mænər] - [haʊs] — ['empti] [æz; əz][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
there stands an old - time manor - house — empty as the ruined castle at the
那里 站立 一个 老的 - 时间 庄园 - 房子 — 空的 作为 这 毁坏 城堡 在 这
[deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] ;
date of this narrative ;
日期 的 这 叙述 ;

那里矗立着一座古老的庄园宅邸——和本文所述之时那座破败的城堡一样空无一人；

[bʌt; bət] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] ['rɪ'per] [fɔːr; fər] [hæbɪ'teɪʃn] .
but more recently repaired for habitation .
但 更多的 最近 已修复 为了 居住地 .

但最近已修缮完毕，可供居住。

[hɪr] [spred] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['θiːətər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [laɪf] .
Here spread the familiar theatre of Mr . Brimblecombe's life .
这里 传播 这 熟悉的 剧院 的 先生 . - 生活 .

这里展现了布林布尔科姆先生熟悉的生活场景。

['evri] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fɔːr'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Every stone of the old fourteenth - century castle was familiar to him ,
每一个 石头 的 这 老的 第十四 - 世纪 城堡 曾是 熟悉的 到 他 ,

这座十四世纪古老城堡的每一块石头，他都无比熟悉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃæns] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][æntɪ'kwəriən] [teɪst] [ʌpwərd] [baɪ][ə; eɪ]
and he delighted to take chance visitors of antiquarian taste upward by a
和 他 高兴极了 到 拿 机会 访客 的 古玩 品尝 向上 经过 一个

[waɪndɪŋ] [ster] ['ɪntuː][ðə; ði] [taɪm] - ['fretɪd] ,
winding stair into the time - fretted ,
绕线 楼梯 进入 这 时间 - 有格纹的 ,

他乐于接待那些偶然来访、具有古董鉴赏力的游客，沿着蜿蜒的楼梯拾级而上，进入这座饱经岁月洗礼的建筑。

['aɪvɪ] - ['mæntld] [ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði][bːds][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] .
ivy - mantled abode of the lords of Little Silver .
常春藤 - 披风 住所 的 这 领主们 的 小的 银 .

小银城领主们的住所，被常春藤覆盖。

[naʊ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ɪts] ['kʌvərɪŋ] ; [ðə; ði] ['lænsɪt] ['wɪndəʊz] , [θruː] [wɪtʃ] [wʌns] [fraʊnd] [wɔːr]
Now the sky was its covering ; the lancet windows , through which once frowned war
现在 这 天空 曾是 它是 覆盖 ; 这 柳叶刀 视窗 , 通过 哪个 一次 皱眉 战争
- [laɪk] ['feɪsɪz][bɪ'haɪnd] ['krɔːsbəʊ] ,
- like faces behind crossbow ,
- 喜欢 面孔 在后面 弩 ,

如今天空成了它的遮蔽物；曾经透过尖拱窗看到弩弓后紧握弓弦、面露凶狠的面孔，

['mætʃ|lɔːk] , [pɔːr] [petrə'nel] ,
matchlock , or petronel ,
火绳枪 , 或者 石油 ,

火绳枪，或佩特罗内尔火绳枪

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sɔːft] [griːn] [θɪŋz] [ænd; ənd] [freɪmd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]
were the dwelling of a thousand soft green things and framed the innocent
是 这 住宅 的 一个 千 柔软的 绿色的 事物 和 框 这 清白的

[aɪz] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] ;
eyes of wild flowers ;
眼睛 的 荒野 花朵 ;

那里栖息着上千种柔软的绿色植物，衬托着野花纯真的眼睛；

[ɪŋ][ðə; ði] [ˈʌpər] [tʃeɪmbər] [ˈroʊən] [stʊd] [ˈruːtɪd] [əˈpɑːn][oʊld] [ˈhɑːrθ,stoʊn] ; [ˈbraɪər][ænd; ənd] [ˈmeni] **in the upper chamber rowns stood rooted upon old hearthstones ; briar and many**
在这上房间罗文斯站立根之上老的炉石传说 ; 荆棘和许多

[ˈgraːsɪz] , **grasses** ,
草 ;

上层房间里，欧洲花楸树扎根于古老的炉石之上；荆棘和许多野草，

[ˈpelə,tɑːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [bluː] [ˈspiːdweɪ] [ˈsjuːpəˈsiːdɪd] [ˈbaɪɡɔːn] [ˈmjʊərəl] [ˈtæpɪstriːz] ; **pellitory of the wall and blue speedwells superseded bygone mural tapestries ;**
皮利托里的这墙和蓝色的速生草被取代逝去的壁画挂毯 ;

城墙的帷幔和蓝色婆婆纳取代了昔日的壁画挂毯；

[ænd; ənd] [wer] [ˈæntləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [dɪr] [hʌŋ] [ænd; ənd][ˈbreɪz(ə)n] [ˈskɑːnsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːrtʃ] **and where antlers of the red deer hung and brazen sconces for the torch**
和在哪里鹿角的这红色的鹿悬挂和厚颜无耻壁灯为了这火炬

[əˈfɔːr,tʌɪm] [spræŋ] , **aforetime sprang** ,
之前弹簧 ;

在曾经悬挂着红鹿鹿角和竖起铜火炬的地方，

[ðer; ðər] [naʊ] [roʊz][ðə; ði] [frɑːnd] [ʌv; əv][ˈhɑːrts] - [tʌŋ] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ˈfɜːnz] , **there now rose the fronds of hart's - tongue and shield ferns** ,
那里现在玫瑰这叶状体的哈特的 - 舌头和盾蕨类植物 ;

此时，鹿舌蕨和盾蕨的叶片已经长了出来。

[wɪð; wɪθ][ˈtæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [ˈwʊd,bʌɪn] [ænd; ənd] [ˈaɪvɪ] [ænd; ənd] [ˈnetwɜːks] [ʌv; əv] [ˈrutlɪts] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] **with tangle of woodbine and ivy and networks of rootlets that hid the**
和纠纷的伍登宾和常春藤和网络的根须那隐藏这

[ˈmɔːsɪ] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv] [ren] . **mossy homes of wrens** .
苔藓房屋的鹪鹩 .

缠绕的忍冬和常春藤，以及错综复杂的根系，掩盖了鹪鹩长满苔藓的家。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈruːɪn][ðer; ðər] [stɪl] [ɪɡˈzɪstɪd] [ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] - [vɔːlt] , [ˈɡluːmi] [ænd; ənd] [ˈɡrænɪt] - **Beneath the ruin there still existed a dungeon - vault , gloomy and granite -**
下面这废墟那里仍然存在一个地牢 - 金库 , 阴沉和花岗岩 -

[ɡroɪn] ; [jet] , **groined ; yet** ,
腹股沟 ; 然而 ;

废墟之下仍然存在一个阴森森的地牢，由花岗岩砌成；然而，

[seɪv] [fɔːr; fər][ˈbroʊkən] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈsterweɪ] , **save for broken wall and stairway** ,
节省为了破碎的墙和楼梯 ;

除了破损的墙壁和楼梯，

[ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz] [wen] [pʊr] [retʃɪz] [ˈmoʊldər] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfjuːd(ə)] **perfect as when poor wretches mouldered there at the mercy of their feudal**
完美的作为什么时候贫穷的可怜虫腐朽的那里在这怜悯的他们的封建

[ˈmæstərz] . **masters** .
大师 .

就像那些可怜的家伙在封建领主的摆布下苟延残喘一样。

[naʊ] [naːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌŋ] [ˈspektər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvænɪʃt] [ˈsʌfərər] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ; **Now not so much as one spectre of a vanished sufferer haunted the place ;**
现在不是所以很多作为一个幽灵的一个消失了患者闹鬼的这地方 ;

如今，连一个逝去受害者的幽灵都不再萦绕于此；

[ˈoʊnli][ðə; ði][bæts] [pæst] [ðer; ðər] [ˈsli:pɪŋ] [ˈaʊərz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɑ:rtfəz, ˈɑ:rtfɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,
only the bats passed their sleeping hours among the arches of the roof ,
仅有的 这 蝙蝠 通过了 他们的 睡眠 小时 之中 这 拱门 的 这 屋顶 ,
只有蝙蝠在屋顶的拱形缝隙中度过它们的睡眠时间。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [frʌm; frəm][faɪv] - [klɔ:d] [hændz] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪnɪstər] ,
and hung from five - clawed hands , with sinister ,
和 悬挂 从 五 - 爪子 双手 , 和 险恶 ,
它悬挂在五爪手上, 阴森森的,

[ræpt] [wɪŋz] — [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌski] [ˈtʃerəbɪm] [ðæt] [ˈwɜ:ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [veɪld] [ˈfeɪsɪz][æt; ət][sʌm; səm]
wrapped wings — like little dusky cherubim that worship with veiled faces at some
包装 翅膀 — 喜欢 小的 昏暗 基路伯 那 崇拜 和 含蓄 面孔 在 一些
[ˈmɪstəri] - [si:t] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] .
mystery - seat of evil .
神秘 - 座位 的 邪恶的 .
裹着翅膀——就像面纱遮面的、在某个神秘邪恶之地膜拜的小天使一样。

[ˈmɪstər] . [wʌz; wəz][nɑ:t] [kənˈsɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ˈkæs(ə)l][ɔ:r][wɪð; wɪθ] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][ðə; ði]
Mr . Brimblecombe was not concerned with castle or with church at the
先生 . 布林布尔科姆 曾是 不是 担心的 和 城堡 或者 和 教会 在 这
[ˈprez(ə)nt][taɪm] .
present time .
展示 时间 .
布林布尔科姆先生目前对城堡或教堂都不感兴趣。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [rəʊnd] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɑ:ndərəs] [ˌmɔ:səˈli:əm] [ðæt] [leɪ] [əˈmɪd] [ʌŋ] [ˈgrɑ:sɪz]
His eye roamed forward to a ponderous mausoleum that lay amid lush grasses
他的 眼睛 漫游 向前 到 一个 沉重的 陵 那 躺 之中 郁郁葱葱 草
[ænd; ənd][ræŋk] ,
and rank ,
和 秩 ,
他的目光扫过前方, 落在一座掩映在茂盛野草和杂草丛生中的庞大陵墓上。

[ˈsæpi] , [ʌmbəˈlɪfərəs] [plænts][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] .
sappy , umbelliferous plants in a corner of the churchyard .
感伤的 , 伞形科的 植物 在 一个 角落 的 这 墓地 .
教堂墓地一角, 生长着多汁的伞形科植物。

[ə; eɪ] [ˈkɑ:nɪkl] [ju:] [tri:] [ˈflæŋkt] [i:tʃ] [ˈæŋɡ(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:rtʃ] , [werˈɑ:n] [ə; eɪ] [ˈblækbɜ:rd] [sæŋ]
A conical yew tree flanked each angle , and the larch , whereon a blackbird sang
一个 锥 紫杉 树 侧翼 每个 角度 , 和 这 落叶松 , 其中 一个 黑鸟 唱
[ɪkˈstendɪd] [haɪ] [oʊvərˈhed] .
, extended high overhead .
, 扩展 高的 开销 .
每个角上都长着一棵圆锥形的紫杉树, 头顶上高耸着一棵落叶松, 一只黑鸟在它头上歌唱。

[hɪr] [stʊd] [ðə; ði] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][sɪks] [ˌdʒenəˈeɪʒənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Here stood the vault of the Yeolands , and the last six generations of them
这里 站立 这 金库 的 这 - , 和 这 最后的 六 几代人 的 他们
[slept] [wɪˈðɪn] ,
slept within ,
睡着了 之内 ,
这里曾是约兰家族的墓穴, 他们家族的最后六代人都长眠于此。

[fɔ:r; fər][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [əˌkɑ:məˈdeɪʃ(ə)n] [ɪɡˈzɪstɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [flægz] ,
for no further accommodation existed under the church flags ,
为了 不 更远 住宿 存在 在下面 这 教会 旗帜 ,
因为教会旗帜下已无其他住所,

[wer] [ˈɜːrliər] [ˈmembə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [leɪ] [dʒɑːsl̩][tuː; tə][dʒɑːsl̩][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɪˈstɔːrɪk] [ˈenəmi] ,
where earlier members of the race lay jowl to jowl with their historic enemies ,
在哪里 早些时候 成员 的 这 种族 躺 面颊 到 面颊 和 他们的 历史性 敌人 ;
[ðə; ði] - .
the Prouzes .
这 - .

而该种族的早期成员则与他们的历史敌人普鲁兹人肩并肩地躺着。

[ðə; ði][ˈfæməli] [tuːm] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈgrænɪt] ,
The family tomb was of granite ,
这 家庭 墓 曾是 的 花岗岩 ,
家族墓碑是用花岗岩制成的。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)] [ˈtæblɪts] [əˈpɑːn] [θri:] [saɪdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈmet(ə)] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]
with white marble tablets upon three sides and a heavy metal door in the
和 白色的 大理石 片剂 之上 三 侧面 和 一个 重的 金属 门 在 这
[fɔːrθ] [ɔːr] [ˈiːstərn] [feɪs] .
fourth or eastern face .
第四 或者 东 脸 .

三面是白色大理石板，第四面（东面）是一扇厚重的金属门。

[əˈblaʊ] [ɡrɪnd] [ˌdekəˈreiʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːrkitekt] , [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈsepəlʃər]
Above grinned decoration of a sort , and the architect , following sepulture
多于 咧嘴一笑 装饰 的 一个 种类 , 和 这 建筑师 , 下列的 墓
[ˈfæʃənz] [æt; ət][ðæt] [deɪt] ,
fashions at that date ,
时尚 在 那 日期 ,
上方装饰着某种咧嘴笑的图案，而建筑师则遵循了当时的墓葬时尚，

[hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [ə; eɪ] [ˈtʃæplət] [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)] [skʌlz] , [wɪtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ]
had achieved a chaplet of marble skulls , which Time was toying with
有 已达成 一个 花冠 的 大理石 头骨 , 哪个 时间 曾是 玩具 和
[frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] .
from year to year .
从 年 到 年 .

已经完成了一串大理石骷髅头花环，《时代》杂志每年都在摆弄它。

[naʊ] [ðer; ðər] [ˈfɹɪdz] , [ðer; ðər] [kraʊnz] , [ænd; ənd] [ˈɔksɪpʌts] [wɜːr; wər] [ɡriːn] [ænd; ənd][ˈɡraɪmi] ;
Now their foreheads , their crowns , and occiputs were green and grimy ;
现在 他们的 额头 , 他们的 皇冠 , 和 枕骨 是 绿色的 和 肮脏的 ;
现在他们的额头、头顶和后脑勺都又绿又脏；

[ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][dʒɔːz][wɜːr; wər] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] ; [ˈtreɪlɪŋ] [toʊd] - [flæks] [krept] [aʊt][ʌv; əv]
their eyes and jaws were stuffed with moss ; trailing toad - flax crept out of
他们的 眼睛 和 下颚 是 填充 和 苔藓 ; 尾随 蟾蜍 - 亚麻 悄悄地爬 出去 的
[ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] ;
their noses ;
他们的 鼻子 ;
它们的眼睛和下巴里都塞满了苔藓；它们的鼻子里爬出了拖曳的蟾蜍亚麻；

[ænd; ənd] [streɪ] [siːdz] , [bɜːrd] - [ˌplaːntɪd] , [hʌŋ] [braɪt] [ˈblɒsəmz] [əˈblaʊ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈsʌmə(r)] -
and stray seeds , bird - planted , hung bright blossoms above them in summer -
和 流浪 种子 , 鸟 - 已种植 , 悬挂 明亮的 花朵 多于 他们 在 夏天 -
[taɪm] .
time .
时间 .

散落的种子，由鸟儿播撒，在夏日里绽放出鲜艳的花朵。

[ˈhɪðər] [keɪm]
Hither came Brimblecombe ,
这里 来了 布林布尔科姆 ,
布林布尔科姆来了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [stæmpt] ['ʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv] ['meni] [mɔ:r] [ded] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and his feet stamped over the graves of many more dead than the
和 他的 脚 盖章 超过 这 坟墓 的 许多 更多的 死的 比 这
[maʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
mounds of the churchyard indicated .
土堆 的 这 墓地 表明的 .

他的双脚踩过无数坟墓，而死者的数量远远超过教堂墓地土堆所显示的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði] ['seksstən] [ə'sɪstənt] , [sæt][ænd; ənd] [smoʊkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [skʌlz] ,
A young man , the sexton's assistant , sat and smoked among the marble skulls ,
一个 年轻的 男人 , 这 教堂司事的 助手 , 卫星 和 熏制 之中 这 大理石 头骨 ,
一名年轻男子, 教堂司事的助手, 坐在大理石骷髅头之间抽烟。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mæstər][ðər; ðər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hi;; hi][roʊz] , [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] ,
waiting for his master there ; and now he rose , put out his pipe ,
等待 为了 他的 掌握 那里 ; 和 现在 他 玫瑰 , 放 出去 他的 管道 ,
他在那里等着主人; 这时他站起身, 掐灭了烟斗。

[ænd; ənd] [geɪv] ['noʊə] " [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
and gave Noah " Good morning .
和 给予 诺亚 " 好的 早晨 .
并向诺亚道了声“早上好”。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['blækbɜ:rd][hæd; həd][fled][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] ,
" A moment later the blackbird had fled with a string of sharp ejaculations ,
" 一个 片刻 之后 这 黑鸟 有 逃亡 和 一个 细绳 的 锋利的 射精 ,
片刻之后, 黑鸟发出了一连串尖锐的鸣叫声, 飞走了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [noʊt] ['greɪtɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði]['seksstən] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ki:] [ɪn][ðə; ði]
for a harsh note grated upon the air as the sexton turned his key in the
为了 一个 残酷的 笔记 磨碎的 之上 这 空气 作为 这 教堂司事 转向 他的 钥匙 在 这
- [vɔ:lt] [dɔ:r] .
Yeoland vault door .
- 金库 门 .
当教堂司事转动钥匙打开约兰金库大门时, 刺耳的音符划破了空气。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪzn] [sʌn] ['stri:md] [ɪn] [wer] ,
A flood of light from the risen sun streamed in where ,
一个 洪水 的 光 从 这 升起 太阳 流媒体 在 在哪里 ,
旭日东升, 阳光倾泻而入,

" [si:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪtər] - [maʊs] , " [leɪ] [ðə; ði]
" sealed from the moth and the owl and the flitter - mouse , " lay the
" 密封 从 这 蛾 和 这 猫头鹰 和 这 闪烁 - 老鼠 , " 躺 这
[ded] .
dead .
死的 .
“与飞蛾、猫头鹰和飞鼠隔绝,”死者长眠于此。

[ə; eɪ] [fju:] ['dʒaɪənt] ['wʊdlajs] [rʌft] [tu;; tə] [kən'si:lmənt] [brɪfɔ:r] [ðɪs] ['fætərɪŋ] [ɪn'kɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]
A few giant woodlice rushed to concealment before this shattering incursion of
一个 很少 巨大的 鼠妇 匆忙 到 隐蔽 前 这 破碎 侵入 的
['sʌŋʃaɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɜ:rlɪŋ] ,
sunshine , and other curling ,
阳光 , 和 其他 冰壶 ,
几只巨大的鼠妇在刺目的阳光照射下匆忙躲藏起来, 其他卷曲的.....

['krɔ:lɪŋ] [θɪŋz] [meɪd] [laɪk] [heɪst] [tu;; tə] [dɪsə'pɪr] .
crawling things made like haste to disappear .
爬行 事物 制成 喜欢 匆忙 到 消失 .
爬行的生物迅速消失不见。

[ðen] - ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [glu:m] .
Then Brimblecombe's blinking eyes accommodated themselves to the inner gloom .
然后 - 眨眼 眼睛 已安排 他们自己 到 这 内 愁云 .

然后，布林布尔科姆眨着眼睛，适应了内心的阴郁。

[tu:] [ledʒ] [ʌv; əv] [sleɪt] [leɪ] [ɑ:n] [i:t] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rtʃuəri] , [ænd; ənd] ['kɔ:fɪnz] ,
Two ledges of slate lay on each side of the mortuary , and coffins ,
二 壁架 的 石板 躺 在 每个 边 的 这 殡仪馆 , 和 棺材 ,
停尸房两侧各有两块石板台面，上面摆放着棺材。

[hu:z] [neɪlz][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [tɜ:rnd] [gri:n] , [pɒʊkt] [hed] [ænd; ənd] [fi:t] [frʌm; frəm] ['rɒtɪŋ] [pɔ:lz]
whose nails had long turned green , poked head and feet from rotting palls
谁 指甲 有 长的 转向 绿色的 , 戳 头 和 脚 从 腐烂 灵柩
[ə'pɑ:n] [θri:] [ʌv; əv] [ði:z] .
upon three of these .
之上 三 的 这些 .

它们的指甲早已变绿，从腐烂的裹尸布中探出头和脚，盖在其中三具尸体上。

[ðə; ði] [pleɪs] [strʌk] ['veri] [kəʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌŋɡəs] [smel] .
The place struck very cold , with a fungus smell .
这 地方 击 非常 寒冷的 , 和 一个 菌 闻 .
这个地方非常冷，还散发着霉味。

[ə; eɪ] [fju:] ['pju:ni] ['frægmənts] [ʌv; əv] [æs'pli:niəm] [faʊnd] [laɪf] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ɪntər,speɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stəʊn] -
A few puny fragments of asplenium found life amid the interspaces of the stone -
一个 很少 弱小 片段 的 脾脏 成立 生活 之中 这 间隙 的 这 石头 -
[wɜ:rk][ænd; ənd] [lɪvd] ['dɪzməli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [wer] [dæmp] [u:zd] [ænd; ənd] ['grænɪt] ['swetɪd] .
work and lived dimly in the dark where damp oozed and granite sweated .
工作 和 居住地 令人沮丧地 在 这 黑暗的 在哪里 潮湿 渗出 和 花岗岩 汗流浹背 .
一些瘦小的铁线蕨碎片在石砌结构的缝隙中找到了生命，它们凄凉地生活在潮湿渗出、花岗岩渗出汗水的黑暗中。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ledʒ] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['kɔ:fɪn] [ðæt] [held] ['krɪstəfər] - ['fɑ:ðər] ,
The fourth ledge bore a coffin that held Christopher Yeoland's father ,
这 第四 壁架 钻孔 一个 棺材 那 握住 克里斯托弗 - 父亲 ,
第四个石台上放着一口棺材，里面装着克里斯托弗·约兰的父亲。

[ænd; ənd][ɪts] [pɔ:l] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ði] [dɪ'keɪnɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]
and its pall had as yet resisted the decaying influences of this
和 它是 灵柩 有 作为 然而 抵抗 这 腐烂的 影响 的 这
['glu:mi] [spɑ:t] ,
gloomy spot ,
阴沉 点 ,
而它的帷幔至今仍未受到这片阴森之地衰败的影响。

[fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [raʊnd] ['sɜ:rkɪ] [ʌv; əv] [moʊld] [dɪmd] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['velvɪt] .
for only a few round circles of mould dimmed the lustre of the velvet .
为了 仅有的 一个 很少 圆形的 界 的 模具 调暗 这 光泽 的 这 天鹅绒 .
仅仅几圈霉菌就使天鹅绒的光泽黯淡了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ded] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ]
It was the custom of the family that the last four of their dead should lie
它 曾是 这 风俗 的 这 家庭 那 这 最后的 四 的 他们的 死的 应该 说谎
[hɪr] [ə'pɑ:n] [ði:z] [ʃelvz] ;
here upon these shelves ;
这里 之上 这些 货架 ;
按照家族习俗，最后去世的四位亲人要安放在这些架子上；

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'hʌðər] [ˈhi:diɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] — [ə; eɪ]
but now another needed his place and the most ancient of the four — a
但 现在 其他 需要 他的 地方 和 这 最多 古老的 的 这 四 — 一个
[ˈmeɪtrən] [hu:] [hæd; həd] [ˈflʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [deɪz] — [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
matron who had flourished in the first George's days — was to be
护士长 WHO 有 繁荣 在 这 第一的 乔治的 天 — 曾是 到 是
[dɪˈpəʊzd] [ænd; ənd] [ˈloʊz-d] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rnɪ] [br'loʊ]
deposed and lowered into the charnel below .
被罢免 和 降低 进入 这 藏尸院 以下 .

但现在另一个人需要他的位置，而四人中最年长的——一位在第一位乔治时期就已成名的女族长——将被废黜并下葬到下面的墓穴中。

[mu:vɪd] [æn; ən][ˈaɪərən] [ˈgreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] ； [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] [help]
Brimblecombe moved an iron grating in the floor ; then , with his assistant's help
布林布尔科姆 已搬 一个 铁 格栅 在 这 地面 ； 然后 , 和 他的 助理 帮助
 ,
 ,
 ,

布林布尔科姆移动了地板上的一块铁栅栏；然后，在他的助手的帮助下，
[ˈkæɪɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈta:nɪʃt] [ʃel] [tu:; tə][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˌdesəˈleɪʃn]
carried a slight and much tarnished shell to its place in the ultimate desolation
携带 一个 轻微 和 很多 失去光泽 壳 到 它是 地方 在 这 最终的 荒凉
[br'ni:θ] .
beneath .
下面 .

它带着一个轻盈而黯淡无光的外壳，来到了下方最终的荒凉之地。
" - [tɪz] [ˈɔ:f(ə)] [haʊ] [ðə; ði] [ˈwɔtə] [geɪnz] [daʊn] [hɪr] , " [dɪˈklerd] [ˈnoʊə] .
" ' **Tis awful how the watter gains down here , " declared Noah .**
" - 的 可怕 如何 这 水 收益 向下 这里 , " 声明 诺亚 .
“这里的水位上涨得太厉害了，”诺亚说道。
" [smɔ:l] [ˈwʌndər] [ðem; ðəm] [dʌks] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ˈlɪbɪz] [du:] [ˈgrɔ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈhevi] .
" **Small wonder them ducks of Mother Libby's do graw to be so heavy .**
" 小的 想知道 他们 鸭子 的 母亲 利比的 做 格劳 到 是 所以 重的 .

难怪利比妈妈养的那些鸭子都那么重。
[ðeɪ] [gets][ðə; ði] [ˈveri] [kri:m] [æn; ən] - [ˈfætnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [ˈɪntu:] - [ɪm] ,
They gets the very cream an ' fatness of the churchyard into ' em ,
他们 获得 这 非常 奶油 一个 - 肥胖 的 这 墓地 进入 - 呃 ,
他们把墓地里的精华和油脂都吸收进去了，
[æn; ən] - - [tɪz] - [ə; eɪ] [ˈkæənɪbl] [ækt][tu:; tə] [ɪ:t] - [ɪm] . "
an ' ' tis a'most a cannibal act to eat ' em . "
一个 - - 的 - 一个 食人族 行为 到 吃 - 呃 . "

吃掉它们几乎等同于同类相食。
" - [tɪz] [ˈlʌki] [ðɪs] [hɪr] - [ləst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] - , " [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn]
" ' **Tis lucky this here gen'leman's last of his race seemin'ly , " said the younger man**
" - 的 幸运的 这 这里 - 最后的 的 他的 种族 - , " 说 这 年轻 男人
 ,
 ,
 ,

“这位先生似乎是他那一族的最后一人了，这真是幸运，”年轻人说道。
[ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈspɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɔ:fɪnz] ；
raising a candle above his head and spitting among the coffins ;
提高 一个 蜡烛 多于 他的 头 和 吐痰 之中 这 棺材 ；
他高举蜡烛，向棺材里吐口水；

" [fɔːr; fər] [ðɪər] - [noʊ] [mɔːr] [ruːm] [tuː; tə] ['berɪ] [ə; eɪ] ['biːtl] .
" **for theer ban't no more room to bury a beetle** .
" 为了 他们的 - 不 更多的 房间 到 埋葬 一个 甲虫 .
“因为那里已经没有地方埋葬甲虫了。”

[fʊl] [ʌp] [ə'blʌ] [æn; ən] - [bɪ'loo] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌ; əv][aɪ 'tiː] . " **Full up above an ' below by the look of it** . "
满的 向上 多于 一个 - 以下 经过 这 看 的 它 . "
看起来上面下面都满了。

" [læst] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][laɪn] — - [tɪz][soʊ] — [æn; ən] - ['kɒməd] [ʌ; əv] [gyd] ['hævɪdʒ] [#] [æz; əz]['evər][ə; eɪ]
" **Last of his line — ' tis so — an ' comed of gude havage [#] as ever a**
" 最后的 的 他的 线 — - 的 所以 — 一个 - 喜剧 的 古德 野蛮 [#] 作为 曾经 一个
[mæn] [niːd] [tuː; tə] [boʊst] [ɑːn] .
man need to boast on .
男人 需要 到 夸 在 .
“他的最后一代——确实如此——一个男人需要吹嘘的关于好恶习的喜剧[#]。

[ə; eɪ] [pʊr] [end][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['fæməli] .
A poor end to such a high family .
一个 贫穷的 结尾 到 这样的 一个 高的 家庭 .
如此显赫的家族，竟落得如此悲惨的下场。

[dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrm] [stɪŋd] [ən] [æn; ən] - - [fɔːld] ['ɪntuː] ['laɪfləs] [dʌst] ,
Just a worm stinged un an ' he'm falled into lifeless dust ,
只是 一个 蠕虫 刺痛 联合国 一个 - - 坠落 进入 无生命 灰尘 ,
一条虫子蛰了他一下，他就化作了毫无生气的尘埃。

[noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌ; əv][ðə; ði] [reɪs] .
no better than the founder of the race .
不 更好的 比 这 创始人 的 这 种族 .
并不比这项赛事的创始人更好。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [hiːp] [oʊ] - [rægz][æn; ən] - [boʊnz] [biː; bi][ɔːl] [ðæts] [left] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [fʊlk][æz; əz]
To think this heap o ' rags an ' bones be all that's left of a mighty folk as
到 思考 这 堆 o - 破布 一个 - 骨头 是 全部 那就是 左边 的 一个 强大的 民间 作为
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .
难以想象，曾经强大的民族如今只剩下这堆破烂和白骨。

" [#] ['hævɪdʒ] = ['ænsɛstri] .
" **[#] Havage = ancestry** .
" [#] 野蛮 = 祖先 .
[#] Havage = 祖先。

" [æn; ən] - [nɑːt][ə; eɪ] - [left] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] , [ðeɪ] [tel] [em 'iː] . " **An ' not a Yeoland left to carry on the name , they tell me** . "
" 一个 - 不是 一个 - 左边 到 携带 在 这 姓名 , 他们 告诉 我 . "
“他们告诉我，现在已经没有一个约兰家族的人能继承这个姓氏了。”

" [nɑːt][waːn] , [sæm] [riːd] ; [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [bʌd] [left] [tuː; tə] [bluːm] .
" **Not wan , Sam Reed ; not a single bud left to bloom** .
" 不是 万 , 山姆 芦苇 ; 不是 一个 单身的 芽 左边 到 盛开 .
“不是憔悴，是萨姆·里德；没有一丝花苞可以绽放。”

[ɔːld] [triː] [biː; bi] [ded] [ʌ; əv] [ʃɪr] [eɪdʒ] , [aɪ] ['rekən] , [fɔːr; fər] - [tɪz][wɪð; wɪθ] ['fæməliz] [æz; əz][wɪð; wɪθ]
Auld tree be dead of sheer age , I reckon , for ' tis with families as with
奥尔德 树 是 死的 的 透明 年龄 , 我 估计 , 为了 - 的 和 家庭 作为 和
[neɪʃəns] ,
nations ,
国家 ,
我想，那棵老树大概是自然衰老而死了，因为家庭和国家都是如此。

[æz; əz] ['pɑ:rsn] [sed] - ['pɑ:n][ðə; ði] ['sʌndər] ['æftər] [ɔ:ld] ['dʒɑ:vis][daɪd] .

as parson said ' pon the Sunday after auld Jarvis died .
作为 牧师 说 - 庞 这 星期日 后 老 贾维斯 死亡 .

正如牧师在老贾维斯去世后的那个星期日所说。

[ðeɪ] [raɪz] [ʌp] ['grædʒuəl][æn; ən] - [sloo] [tu:: tə] [ðɪər] [haɪ] - ['wɒtə] [mɑ:rk] ; [ðen] , ['grædʒuəl][ɔ:r][fæst] ,
They rise up gradual an ' slow to theer high - watter mark ; then , gradual or fast ,
他们 上升 向上 逐渐地 一个 - 慢的 到 他们的 高的 - 水 标记 ; 然后 , 逐渐地 或者快速地 ,

它们逐渐缓慢地上升到高水位线；然后，缓慢或快速地，

[ðeɪ] ['tʌmb(ə)] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌst] [wɪr] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] .
they tumble back into the dust wheer they started .
他们 翻滚 后退 进入 这 灰尘 哪里 他们 开始 .

它们最终又回到了出发的尘埃中。

[ɔ:l] [dʌst] — [neɪʃəns][æn; ən] - [men] [laɪk] [ju:; jʊ][æn; ən] - [em 'i:] — [ɔ:l] [drɔ:z] ['aʊər; ɑ:r][laɪf][æn; ən] -
All dust — nations an ' men like you an ' me — all draws our life an '
全部 灰尘 — 国家 一个 - 男人 喜欢 你 一个 - 我 — 全部 平局 我们的 生活 一个 -

['paʊər] [frʌm; frəm] [dʌst] — [ɜrθ] ,
power from dust — airth ,
力量 从 灰尘 — 空气 ,

一切尘埃——国家和像你我这样的人——都从尘埃中汲取生命和力量——空气，

[ɔ:r][gould] , [ɔ:r] [græs] , [ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t] .

or gold , or grass , or what not .
或者 金子 , 或者 草 , 或者 什么 不是 .

或者黄金，或者草，或者其他什么东西。

[æn; ən] - - ['lʊkɪn] - - ['pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ]['fæməli] [wen] - [tɪz][tould]
An ' awnly lookin ' ' pon the whole story of a man or a family when ' tis told
一个 - - 在看 - - 庞 这 所有的 故事 的 一个 男人 或者 一个 家庭 什么时候 - 的 讲述

[tu:; tə][ðə; ði][end] ,
to the end ,
到 这 结尾 ,

仔细审视一个人或一个家庭的整个故事，直到它结束，

[kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [wɪr] - [twʌz] [aɪ 'ti:] [ri:tft] [ðə; ði] [haɪ] - ['wɒtə] [mɑ:rk][æn; ən] - ['meʒər] [ðə; ði]
can you say wheer ' twas it reached the high - watter mark an ' measure the
能 你 说 哪里 - 那是 它 达到 这 高的 - 水 标记 一个 - 措施 这

[sʌm; səm] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gyd] [ɔ:r][bæd][tu:; tə][bi:; bi][set] [ə'genst] [ɪts] [neɪm] .
sum weight of the gude or bad to be set against its name .
和 重量 的 这 古德 或者 坏的 到 是 放 反对 它是 姓名 .

你能说说它在哪里达到了高水位线，并测量一下好坏的总重量，以便与它的名字联系起来吗？

[du:][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] ?
Do you take me ?
做 你 拿 我 ?

你愿意带我走吗？

" [jʌŋ] [ri:d] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Young Reed nodded .
" 年轻的 芦苇 点头 .

年轻的里德点了点头。

" [ɪn] [pɑ:rt] [aɪ][du:] , " [hi:; hi] [sed] .
" In paart I do , " he said .
" 在 帕特 我 做 , " 他 说 .

“我分身做，”他说。

" ['veri] [wel] , [ðen] .
" Very well , then .
" 非常 出色地 , 然后 .

“很好。”

[naʊ] [aɪ][biː; bi] - [tuː; tə][maɪ] [miːl] .
Now I be gwayne to my meal .
现在 我 是 - 到 我的 一顿饭 .

现在我要去吃饭了。

" [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] - [ˈkʌməɹ] , [æz; əz] [jet] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] ,
" Having made all ready for a new - comer , as yet upon the sea ,
" 拥有 制成 全部 准备好 为了 一个 新的 - 角 , 作为 然而 之上 这 海 ,
"一切准备就绪, 只待迎接一位新来者, 他仍在海上,"

[ˈmɪstər] . [lɒkt] [ʌp][ðə; ði] - [vɔːlt] [əˈgen] .
Mr . Brimblecombe locked up the Yeoland vault again .
先生 . 布林布尔科姆 已锁定 向上 这 - 金库 再次 .

布林布尔科姆先生再次锁上了约兰金库。

[hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrʌbi] [hiːp] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
He then walked to a rubbish heap at the back of the church behind the
他 然后 步行 到 一个 垃圾 堆 在 这 后退 的 这 教会 在后面 这
[ˈtaʊə] ,
tower ,
塔 ,

然后他走到教堂后面塔楼后面的垃圾堆旁。

[ðer; ðər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði][rægz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːl] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
there deposited the rags of a pall taken from the coffin that he had just
那里 已存 这 破布 的 一个 灵柩 已采取 从 这 棺材 那 他 有 只是
[dɪˈpəʊzd] ,
deposed ,
被罢免 ,

他把刚从棺材上取下的裹尸布碎片放在那里。

[ænd; ænd][soʊ] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] .
and so returned home .
和 所以 返回 家 .

于是他们就回家了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [stʊd] [ˈsteɪpəl,dɑːn] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] ;
At his door stood Stapledon , smoking a pipe before breakfast ;
在 他的 门 站立 斯塔普尔顿 , 吸烟 一个 管道 前 早餐 ;

斯塔普尔顿站在他家门口, 早餐前正在抽烟斗;

[ɪnˈdiːd] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈmaɪlz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][təˈbækəʊ][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
indeed of late Myles had fallen much upon tobacco and the company of his
的确 的 晚的 迈尔斯 有 倒下 很多 之上 烟草 和 这 公司 的 他的
[hɔːrs] [ænd; ænd][dɔːgz] .
horse and dogs .
马 和 狗 .

近来, 迈尔斯确实沉迷于烟草, 以及与他的马和狗作伴。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [nɑːrˈkɑːtɪk][nɔːr][ðə; ði] [ˈtrʌstfl] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm] [ˈænɪmlz] [hiː; hi] [lʌvd]
But neither narcotic nor the trustful eyes of the dumb animals he loved
但 两者都不 麻醉剂 也不 这 值得信赖的 眼睛 的 这 哑的 动物 他 喜爱
[pəˈzest] [ˈpaʊə] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ˈloʊdz] [ðæt] [naʊ] [weɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
possessed power to lighten loads that now weighed upon his heart .
拥有 力量 到 减轻 负载 那 现在 称重 之上 他的 心 .

但是, 无论是麻醉剂, 还是他所喜爱的愚钝动物们信任的眼神, 都无法减轻他心中的重担。

[ðeɪ] [leɪ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [əˌliːviˈeɪŋ] [ʌv; əv] [drʌg] [ɔːr][ðə; ði] [əˈfekʃənət] [rɪˈgɑːrd][ʌv; əv] [biːsts] .
They lay beyond the alleviation of drug or the affectionate regard of beasts .
他们 躺 超过 这 缓解 的 药品 或者 这 亲热 看待 的 野兽 .

它们已超出药物的缓解范围, 也超出了动物的关爱范围。

[ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [hæd; həd] [ʃɑ:kt] [hɪm; ɪm] [ɪmeɜərəbli] ,
This sudden death had shocked him immeasurably ,
这 突然 死亡 有 震惊 他 无法估量 ,
这起突如其来的死亡事件令他震惊不已。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈprɑ:ses] [ʌv; əv] [taɪm] [hi; hi][br'gæn][tu; tə] [ə'kju:z] [hɪm'self] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ˈsæd(ə)]
and in process of time he began to accuse himself of it and saddle
和 在 过程 的 时间 他 开始 到 控 他自己 的 它 和 鞍
[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [seɪm] [di:d] [ðæt] [ˈɑ:nər] [hæd; həd] [ɪnstəntli] [kə'mɪtɪd] [tu; tə]
his conscience with the self - same deed that Honor had instantly committed to
他的 良心 和 这 自己 - 相同的 契据 那 荣誉 有 即刻 坚定的 到
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] [ˈtaɪdɪŋz] .
her own account on hearing the ill tidings .
她 自己的 帐户 在 听力 这 患病的 消息 .

随着时间的推移，他开始责备自己，并让自己的良心背负着与 Honor 在听到噩耗后立即为自己犯下的同样的罪行。
[ˈsteɪpəl,dɑ:n] [felt] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [soʊl] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [kə'tæstrəfi] ;
Stapledon felt that he was sole cause of the disastrous catastrophe ;
斯塔普尔顿 毛毡 那 他 曾是 唯一 原因 的 这 灾难性的 灾难 ;
斯塔普尔顿认为他是这场灾难性事故的唯一原因；

[ðæt] [baɪ] [ˈblʌndərɪŋ] [ˈblaɪndli][ɪntu:][ðə; ði][ju'hɑɪtɪd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][mæn][hi; hi]
that by blundering blindly into the united lives of this woman and man he
那 经过 笨拙 盲目地 进入 这 团结的 生活 的 这 女士 和 男人 他
[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [ˈblækənd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
had destroyed the one and blackened all the future days of the other .
有 损毁 这 一 和 变黑 全部 这 未来 天 的 这 其他 .
他盲目地闯入这对男女的共同生活，毁掉了其中一人，也毁掉了另一人的未来。

[brɪfɔ:r] [ðɪs] [ˈspektək(ə)] , [ˈveri] [ˈri:əl] , [ˈveri] [ˈbɪtər] [kən'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][self] - [ækju'zeɪʃ(ə)n]
Before this spectacle , very real , very bitter contrition and self - accusation
前 这 奇观 , 非常 真实的 , 非常 苦的 忏悔 和 自己 - 指控
[oʊvərwelmd] [hɪm; ɪm] .
overwhelmed him .
不堪重负 他 .
在这场闹剧发生之前，他被非常真实、非常痛苦的悔恨和自责所淹没。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [læʃ] [fel] [ˈveɪnli] [ˈrendərd] [ɪts] [stɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] .
And that the lash fell vainly rendered its sting the greater .
和 那 这 睫毛 跌倒 徒劳地 渲染 它是 蜇 这 更大的 .
鞭答徒劳无功，反而加重了它的刺痛。

[bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm'self] [ˈædɪkwətli] ,
But he could not punish himself adequately ,
但 他 可以 不是 惩治 他自己 充分 ,
但他无法对自己进行足够的惩罚。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪːv(ə)n] [rɪ'mɔ:rs] [ˈfeɪntɪd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ʃʊr] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] -
and at length even remorse fainted before the sure knowledge that Yeoland
和 在 长度 甚至 悔恨 昏厥 前 这 当然 知识 那 -
[wʌz; wəz] [brɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [rɪ:tʃ] [ʌv; əv] [prer] [ɔ:r] [pə'tɪ(ə)n] .
was beyond all reach of prayer or petition .
曾是 超过 全部 抵达 的 祷告 或者 请愿 .
最终，就连悔恨也消散在了确凿的认知面前：约兰岛已经超出了祈祷或请求的范围。

- [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [kʊd; kəd] [gri:v] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ˈoʊvər][æən; ən][ɪːv(ə)] [brɪ'jɑ:nd]
Stapledon's was not a nature that could grieve for long over an evil beyond
- 曾是 不是 一个 自然 那 可以 悲伤 为了 长的 超过 一个 邪恶的 超过
[pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [kjʊr] .
possibility of cure .
可能性 的 治愈 .
斯塔普尔顿的性格使他无法长时间为无法治愈的罪恶而悲伤。

[ɪn] ['eni] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['fju:tʃər] [hi:; hi] [dɪsbɪ'li:vð] ; [jet] [ɪf] [sʌtʃ] [ɪg'zɪstɪd] ,
In any sort of future he disbelieved ; yet , if such existed ,
在 任何 种类 的 未来 他 不相信 ; 然而 , 如果 这样 的 存在 ,
他不相信任何形式的未来; 然而, 如果这样的未来真的存在,

[ðen] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [taɪm] [ɪn] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['krɪstəfər] - [tu:; tə] ['set(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
then there might be time in it for Christopher Yeoland to settle with him .
然后 那里 可能 是 时间 在 它 为了 克里斯托弗 - 到 定居 和 他 .
这样一来, 克里斯托弗·约兰德或许还有时间与他达成和解。

['mi:nwaɪl] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] ['wʊmən] [rɪ'meɪnd] .
Meanwhile , a living , suffering woman remained .
同时 , 一个 活的 , 痛苦 女士 剩余 .
与此同时, 还有一个活着却饱受折磨的女人留了下来。

[hi:; hi] [θɔ:t] [wɪðəʊt] ['si:sɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
He thought without ceasing of Honor ,
他 想法 没有 停止 的 荣誉 ,
他心中不断想着荣誉,

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] [baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [ɪ'vent] ['ɔ:ltərd] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
he asked himself by how much this event altered his duty with regard to her ,
他 问 他自己 经过 如何 很多 这 事件 已修改 他的 责任 和 看待 到 她 ,
他扪心自问, 这件事究竟在多大程度上改变了他对她的责任。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [θru:] [tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] ['sli:pləs] [naɪts] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['tɔ:rtʃər]
and finally determined , through turmoil of sleepless nights and much torture
和 最后 决定 , 通过 动荡 的 失眠 夜晚 和 很多 酷刑
[ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,
of the mind ,
的 这 头脑 ,

最终, 在经历了无数个不眠之夜和巨大的精神折磨后, 他下定了决心。
[tu:; tə] [du:] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [sæd] [nu:z] [keɪm] ,
to do as he had already determined before this sad news came ,
到 做 作为 他 有 已经 决定 前 这 伤心 消息 来了 ,
按照他在听到这个噩耗之前就已经决定的去做,

[ænd; ənd] [li:v] [ber] [daʊn] [wen] ['sɜ:rt(ə)n] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:] [sta:k]
and leave Bear Down when certain buildings were completed and the new stock
和 离开 熊 向下 什么时候 肯定 建筑物 是 完全的 和 这 新的 库存
['pə:tʃəst] .
purchased .
购买 .
当某些建筑物竣工且新股票购入后, Bear Down 就会退出。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [wi:ks] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] ['pɜ:rpəsli] [əb'steɪn]
For some weeks he had seen nothing of Honor , and purposely abstained
为了 一些 周 他 有 已见 没有什么 的 荣誉 , 和 故意 弃权
[frʌm; frəm] ['si:kɪŋ] [hɜ:r; hər] .
from seeking her .
从 寻求 她 .
几个星期以来, 他都没有见到霍纳, 并且故意不去寻找她。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm] ['sæli] - ,
Concerning her , however , he had learnt from Sally Cramphorn ,
有关 她 , 然而 , 他 有 学会了 从 莎莉 - ,
但关于她, 他从莎莉·克拉姆霍恩那里得知了:

[hu:] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [kept] [hɜ:r; həɾ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [frʌm; frəm] ['i:stər] ['sʌndeɪ]
who described how the mistress kept her room for two days from Easter Sunday
WHO 描述 如何 这 情妇 保留 她 房间 为了 二 天 从 复活节 星期日
,
:
,

他描述了女主人如何从复活节星期日开始，把自己的房间保留了两天。

[haʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ðen] [ri:ə'piəd] , [drest] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
how she had then reappeared , dressed in mourning ,
如何 她 有 然后 再次出现 , 穿着 在 丧 ,
她后来再次出现时，身着丧服。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
and how that ever since she had spent most of her time with Mr .
和 如何 那 曾经 自从 她 有 花费 最多 的 她 时间 和 先生 .
['endɪkət] ,
Endicott ,
恩迪科特 ,

自从她把大部分时间都花在恩迪科特先生身上之后，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['saɪləns] .
and preserved an unusual silence .
和 保存完好 一个 异常 沉默 .
并保持了一种不同寻常的沉默。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [θri:] [wi:ks] ['ɑ:nər] [dɪd][nɑ:t] [pæs] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; həɾ] ['gɑ:rdn] ;
For nearly three weeks Honor did not pass beyond her garden ;
为了 几乎 三 周 荣誉 做过 不是 经过 超过 她 花园 ;
近三个星期的时间里，霍纳都没有离开过她的花园；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [kən'fɜ:rmɪd] ['steɪpəl,dɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [sə'spi](ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][soʊ]['æktɪd][ænd; ənd]
and this fact confirmed Stapledon in a suspicion that she had so acted and
和 这 事实 确认的 斯塔普尔顿 在 一个 怀疑 那 她 有 所以 行动 和
[ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][lənd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
avoided the land to escape from sight of him .
避免 这 土地 到 逃脱 从 视线 的 他 .
这一事实证实了斯塔普尔顿的怀疑，她正是这样做的，并且避开这片土地是为了躲避他的视线。

[hi:; hi] [felt] [sʌt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər]['næt(ə)rəl][ɪn][hɜ:r; həɾ] ,
He felt such a desire natural in her ,
他 毛毡 这样的 一个 欲望 自然的 在 她 ,
他觉得她身上有一种与生俱来的渴望。

[ænd; ənd][ʼoʊnli] ['wʌndə-d] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rest] [ə'ʃʊrd]
and only wondered that she had not known him well enough to rest assured
和 仅有的 想知道 那 她 有 不是 已知 他 出色地 足够的 到 休息 保证
[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [si:k] [hɜ:r; həɾ][ɔ:r] [krɔ:s] [hɜ:r; həɾ] [pæθ] .
he would not seek her or cross her path .
他 会 不是 寻找 她 或者 叉 她 小路 .

她只是疑惑自己对他的了解还不够深入，无法确定他是否会来找她或与她相遇。

[ðen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə]['vɪzɪt]
Then he learned that the girl was going from home for a while to visit
然后 他 学习 那 这 女孩 曾是 去 从 家 为了 一个 尽管 到 访问
[æn; ən] [ænt] [æt; ət]['eksɪtər] ;
an aunt at Exeter ;
一个 阿姨 在 埃克塞特 ;
后来他得知，这女孩要离开家一段时间，去埃克塞特探望她的姑妈；

[ænd; ənd] , [wʌns] [ə'ʃɔrd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
and , once assured of her departure ,
和 , 一次 保证 的 她 离开 ,
一旦确信她会离开,

[hi:: hi] ['heɪsnd] [tu:: tə] [ber] [daʊn] [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] ['leŋθi] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][mɑ:rk] ['endikət]
he hastened to Bear Down and won a lengthy conversation with Mark Endicott
他 加快 到 熊 向下 和 韩元 一个 冗长 对话 和 标记 恩迪科特
.
:
.

他赶紧前往 Bear Down，并与 Mark Endicott 进行了长时间的交谈。

[ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [soʊ] , ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ni:dlz] [ænd; ənd]
Women were at work in the kitchen ; so , setting down his needles and
女性 是 在 工作 在 这 厨房 ; 所以 , 环境 向下 他的 针 和
[ˈwɒstɪd,'wɜ:rstɪd] ,
worsted ,
最差 ,

女人们都在厨房忙着；于是，他放下针线活，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晨曦之子(Sons of the Morning)

第10/25页

[mɑ:rk] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:rm] ['maɪlz] [ˈɔ:fərd] ,
Mark walked out of doors , took the arm Myles offered ,
标记 步行 出去 的 门 , 采取 这 手臂 迈尔斯 提供 ,

马克走出房门，挽住了迈尔斯伸出的胳膊。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['sləʊli] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
and moved with him slowly along the hillside .
和 已搬 和 他 缓慢地 沿着 这 山坡 .

然后和他一起沿着山坡缓缓移动。

[ðeɪ] [spʊʊk] [fɜ:rst] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] - .
They spoke first of Christopher Yeoland .
他们 辐 第一的 的 克里斯托弗 - .

他们首先谈到了克里斯托弗·约兰德。

" [aɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [jet] ['sʌmhaʊ] .
" I can't believe it yet somehow .
" 我 不能 相信 它 然而 不知何故 .

“我至今仍然难以置信。”

[ə; eɪ] [mæn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] ,
A man so full of life and possibilities ,
一个 男人 所以 满的 的 生活 和 可能性 ,

一个充满活力和无限可能的人，

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] .
with all the world before him to do some good in .
和 全部 这 世界 前 他 到 做 一些 好的 在 .

他拥有广阔的世界，可以去做一些好事。

[ə; eɪ] [sæd] [deθ] ; [ə; eɪ] ['kru:əl] [deθ] . "
A sad death ; a cruel death . "
一个 伤心 死亡 ; 一个 残忍的 死亡 . "

悲惨的死；残酷的死。

" [æz; əz] [tu:; tə] [ðæt] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['eldər] .
" As to that , I don't know , " answered the elder .
" 作为 到 那 , 我 不 知道 , " 回答 这 长老 .

“至于那个，我不知道。”老人回答道。

" ['hi:z] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʌ:t] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjənz] [naʊ] , [pʊr] ['feləʊ] ;
" He's out of earshot of our opinions now , poor fellow ;
" 他是 出去 的 听力范围 的 我们的 意见 现在 , 贫穷的 同伴 ;

“可怜的家伙，他现在已经听不到我们的意见了；

[bʌt; bət] [aɪm] [nɔ:t] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌt] [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs]
but I'm not ashamed to say behind his back what I told him to his face
但 我是 不是 羞愧 到 说 在后面 他的 后退 什么 我 讲述 他 到 他的 脸

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] .
more than once .
更多的 比 一次 .

但我并不羞于在背后说我当面不止一次跟他说过的话。

['nevər] [ə; eɪ] [mæn] [pleɪd] [ə; eɪ] ['pu:rɜ:] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
Never a man played a poorer game with his time .
绝不 一个 男人 玩 一个 贫穷 游戏 和 他的 时间 .

没有人比他更浪费时间。

- [tɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [lʊks] [sæd][ænd; ənd][ˈkruːəl][tuː; tə][em ˈiː] — [nɑːt][ðə; ði] [deθ] . "
" **Tis the life of him looks sad and cruel to me — not the death** . "
" 的 这 生活 的 他 看起来 伤心 和 残忍的 到 我 — 不是 这 死亡 . "

在我看来，他活着的时候是悲惨而残酷的，而不是他死去的时候。

" [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] . "
" **So young as he was** . "
" 所以 年轻的 作为 他 曾是 . "

“他当时还那么年轻。”

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什么？

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈwʊmən] [wʊd] [biː; bi][sɔːft] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [mɔːrən] [ðər; ðər] .
Only a woman would be soft enough to mourn there .
仅有的 一个 女士 会 是 柔软的 足够的 到 哀悼 那里 .

只有女人才会心软到在那里哀悼。

- [ˈtɪzənt][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][laɪf] [ðæt] [ˈmætər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] - [ɪm] .
" **Tisn't the years of a man's life that matter , but the manner of living 'em** .
" 不是 这 年 的 一个 男人的 生活 那 事情 , 但 这 方式 的 活的 - 呢 .

重要的不是一个人活了多少年，而是他如何度过这些年。

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθredz] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪbər] — [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] [ʌv; əv]
The length of the thread's no part of our labour — only the spinning of
这 长度 的 这 帖子 不 部分 的 我们的 劳动 — 仅有的 这 旋转 的
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

线的长度与我们的劳动无关——只有纺线的过程才算劳动。

[hiː; hi] [went] — [pʊr] [soʊl] — [bʌt; bət] [left] [noʊ][bɔːl][ʌv; əv][jɑːrən][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] — [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]
He went — poor soul — but left no ball of yarn behind him — nought but a
他 去 — 贫穷的 灵魂 — 但 左边 不 球 的 纱 在后面 他 — 零 但 一个
[ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv][ˈbroʊkən][ˈɛndz][ænd; ənd] [ˈeɪmləs] [bɪˈɡɪnɪŋz] .
tangle of broken ends and aimless beginnings .
纠纷 的 破碎的 结束 和 漫无目的 开端 .

他走了——可怜的人——却没留下任何线团——只留下一堆断线和漫无目的的线头。

- [tɪz][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər] — [nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði][mæn] .
" **Tis the moral sticking out of this I speak for — not to blame the man** .
" 的 这 道德 粘性 出去 的 这 我 说话 为了 — 不是 到 责备 这 男人 .

我所指的是这件事背后的道德意义——而不是责怪这个人。

[gɔːd] [noʊz] [aɪ][dəʊnt] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][ʌnˈkaɪndli] .
God knows I don't judge him unkindly .
上帝 知道 我 不 法官 他 不友善的 .

天知道我不会恶意评判他。

[maɪ] [juːθ] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [spɛnt] — [ˈmeɪbi] [nɑːt][soʊ] [wel] .
My youth was no better spent — maybe not so well .
我的 青年 曾是 不 更好的 花费 — 或许 不是 所以 出色地 .

我的青春并没有过得更好——或许还称不上美好。

" - [maɪnd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈfɪɡjər] .
" **Stapledon's mind continued to be occupied by the former figure** .
" - 头脑 持续 到 是 占领 经过 这 以前的 数字 .

“斯塔普尔顿的脑海中仍然萦绕着那个前任的身影。”

" [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] — [jes] , [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" The spinning — yes , the spinning , " he said .
" 这 旋转 — 是的 , 这 旋转 , " 他 说 :
“旋转——是的, 旋转,”他说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [truː] ['seɪɪŋ] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [ɔːl] ['laɪfs] [mʌt] [laɪk][ə; eɪ] ['rəʊpwɔːk]
" That's a true saying ; for , if you look at it , all life's much like a ropewalk
" 那就是 一个 真的 说 ; 为了 , 如果 你 看 在 它 , 全部 生活的 很多 喜欢 一个 绳索步道
,
.
,
.
“这话说得没错; 因为, 仔细想想, 人生就像走钢丝一样。”

[wer] [wiː; wi] [tɔɪl] — ['wɔːkɪŋ] ['bækwərdz] — [wɪð; wɪθ]['aʊər; aːr]['feɪsɪz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [feit] . "
where we toil — walking backwards — with our faces turned away from fate . "
在哪里 我们 辛劳 — 步行 向后 — 和 我们的 面孔 转向 离开 从 命运 : "
我们在那里辛勤劳作——倒退着走——背对着命运。

" [sʌm; səm][aːr; ər][blaɪnd][fɔːr; fər] [tʃɔɪs] — [sʌt] [æz; əz][juː; jʊ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['endɪkət] ; "
" Some are blind for choice — such as you , " answered Mr . Endicott ; "
" 一些 是 瞎的 为了 选择 — 这样的 作为 你 , " 回答 先生 : 恩迪科特 ; "
[sʌm; səm] [dʒʌdʒ] [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] [laɪt] ;
some judge they've got the light ;
一些 法官 他们有 得到 这 光 ;
“有些人对选择视而不见——比如你,”恩迪科特先生回答说; “有些人认为自己已经找到了方向;

[sʌm; səm] [hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] ; [sʌm; səm] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] .
some hope they have ; some know they have .
一些 希望 他们 有 ; 一些 知道 他们 有 :
有些人希望自己拥有; 有些人知道自己拥有。

[ðæt] [ləest] [soːrt] [dɪ'naɪz] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət] [ðəm'selvz] ,
That last sort denies it to all but themselves ,
那 最后的 种类 否认 它 到 全部 但 他们自己 ;
最后一种人除了自己以外, 拒绝向所有人展示这种东西。

[æn; ən] - [wəʊnt][ɪˈv(ə)n][let] [ə'nʌðər] [souəl] ['kæəri] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pætərn] ['kændlstɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]
an ' won't even let another soul carry a different pattern candlestick to their own
一个 - 惯于 甚至 让 其他 灵魂 携带 一个 不同的 图案 烛台 到 他们的 自己的
. :
.
而且, 他们甚至不允许其他人持有与自己不同的K线图。

[bʌt; bət][ə; eɪ][məən] [meɪ] ['envɪ] [sʌt] [haɪ] [feɪθ] , [fɔːr; fər] [ɪts] [ə'laɪv] ;
But a man may envy such high faith , for it's alive ;
但 一个 男人 可能 嫉妒 这样的 高的 信仰 , 为了 它是 活 ;
但人或许会羡慕这种崇高的信仰, 因为它充满活力;

[aɪ 'tiː] [raʊndz] [ðə; ði] [rʌf] ['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][laɪf] ;
it rounds the rough edges of life ;
它 回合 这 粗糙的 边缘 的 生活 ;
它使生活变得圆润光滑;

[sets] [foʊk][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'tɜːrnəti] ;
sets folk at peace with the prospect of their own eternity ;
套 民间 在 和平 和 这 前景 的 他们的 自己的 永恒 ;
使人们能够平静地面对自身永恒的前景;

[ˈsmuːðz] [ðə; ði] [ˈkrʌmplz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdeθbed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪnɪ] . "
smooths the crumples in their deathbeds at the finish . "
平滑 这 褶皱 在 他们的 临终床 在 这 结束 : "
抚平他们临终时床上的褶皱。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪv] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ðæt][jɜ; jər] [ˈθɜ:roʊ] - [peɪst] [bɪˈli:vəz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [end][ðæn; ðən] [ˈʌðər]
I've never heard that your thorough - paced believers make a better end than other
我已经 绝不 听到 那 你的 彻底 - 踱步 信徒 制作 一个 更好的 结尾 比 其他
[foʊks] , " [ˈmaɪlz] [ˈænsər] .
folks , " Myles answered .
各位 , " 迈尔斯 回答 .

“我从没听说过你们这些循序渐进的信徒比其他人有更好的结局，”迈尔斯回答道。

" [maɪ] [smɔ:l] [ɪkˈspɪriəns] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈɡɑ:rd] [deθ] [wɪð; wɪθ][fɑ:r] [mɔ:r] [kənˈsɜ:rn][ænd; ənd] [dred]
" **My small experience is that they regard death with far more concern and dread**
" 我的 小的 经验 是 那 他们 看待 死亡 和 远的 更多的 忧虑 和 恐惧
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈrʌdərləs] [wʌnz] [hu:] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [greɪv] [ɪz][ðə; ði][end] . "
than the rudderless ones who believe the grave is the end . "
比 这 无舵 一个 WHO 相信 这 严重 是 这 结尾 . "

“根据我有限的经验，他们看待死亡的态度远比那些漫无目的、认为坟墓就是终点的人要担忧和恐惧得多。”

" [ðæts] [ˈoʊnli][tu:; tə][seɪ] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈdεθs] [ˈheɪtʃər] - [plɑ:ntɪd][ænd; ənd][ɡoʊz] [daʊn] [di:pər]
" **That's only to say a fear of death's nature - planted and goes down deeper**
" 那就是 仅有的 到 说 一个 害怕 的 死亡人数 自然 - 已种植 和 去 向下 更深
[ðæn; ðən][ˈdɔ:gmə] .
than dogma .
比 教条 .

“也就是说，对死亡的恐惧是与生俱来的，而且比教条更加根深蒂固。”

[moʊst] [meɪks] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][aɪˈti:] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈlaɪfs] [ɡʊd] [tu:; tə]
Most makes of mind will always shrink from it , so long as life's good to
最多 制作 的 头脑 将要 总是 收缩 从 它 , 所以 长的 作为 生活的 好的 到
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

只要生活美好，大多数人都会尽量避免这种情况。

[feɪθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpraɪsləs] [ˈtreʒər] , [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [ə; eɪ][ˈbɑ:di][hæz; həz] [ˈri:əli] [ɡɑ:t][aɪˈti:] .
Faith is a priceless treasure , say what you may , if a body has really got it .
信仰 是 一个 无价 宝藏 , 说 什么 你 可能 , 如果 一个 身体 有 真的 得到 它 .

不管你怎么说，如果一个人真的拥有信仰，那它就是无价之宝。

[aɪl] [meɪnˈteɪn] [ðæt][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
I'll maintain that so long as I can talk and think .
患病的 维持 那 所以 长的 作为 我 能 讲话 和 思考 .

只要我还能说话和思考，我就会坚持这个观点。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [priˈtendz] [hi:; hi][hæz; həz][aɪˈti:] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] ,
The man who pretends he has it , and has not ,
这 男人 WHO 假装 他 有 它 , 和 有 不是 ,
假装拥有它，但实际上并没有的人

[ˈkæɪrɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈdeɪli] [laɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
carries his own punishment for that daily lie with him .
携带 他的 自己的 惩罚 为了 那 日常的 说谎 和 他 .

他每天都在说谎，而他自己则背负着这份罪孽。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ˈnevər] [kʊd; kəd][əˈbaɪd] [ˈpri:tens] .
For the Lord of the Blessings never could abide pretence .
为了 这 主 的 这 祝福 绝不 可以 遵守 虚伪 .

赐福之主从不能容忍虚伪。

[teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːr] [liːv] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [[jɪ:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fəʊld][fɔːr; fər]
Take Him or leave Him ; but don't play at being sheep of His fold for
拿 他 或者 离开 他 ; 但 不 玩 在 存在 羊 的 他的 折叠 为了
['praɪvət] ['ɛndz] .
private ends .
私人的 结束 .

接受他，离开他；但不要为了个人目的而假装成为他羊群中的羊。

[ðætʃs] [ə; eɪ] [geɪm] [dɪ'zɜːrvz] [wɜːrs] [dæm'neɪʃn] [ðæn; ðən][moʊst]['hjuːmən] ['beɪsnəs] . "
That's a game deserves worse damnation than most human baseness . "
那就是 一个 游戏 值得 更糟 诅咒 比 最多 人类 卑鄙 . "
这款游戏比大多数人性的卑劣行为都更应该受到谴责。

" [jes] , [jes] . [teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ; [ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [hiː; hi] [brɔːt] , [ænd; ənd][biː; bi]
" **Yes , yes . Take Him as He is ; and take what He brought , and be**
" 是的 , 是的 . 拿 他 作为 他 是 ; 和 拿 什么 他 带来 , 和 是
['θæŋkfl] .
thankful .
感恩 .

“是的，是的。接受他本来的样子；接受他带来的一切，并心存感激。”

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] !
Lord of the Blessings !
主 的 这 祝福 !
赐福之主！

['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [haɪ] ['ɪnʌf] ?
Isn't that a title high enough ?
不是 那 一个 标题 高的 足够的 ?
这个头衔还不够高吗？

[bʌt; bət] [hɪəz] [maɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [ʃʊr] [bɪ'liːf] , [ʼʌŋk(ə)l] .
But here's my thought and sure belief , uncle .
但 这里是 我的 想法 和 当然 信仰 , 叔叔 .
但这是我的想法和确信，叔叔。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [kɔːld] [kɹɪsti'ænəti] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][noʊ][mæn] , [noʊ]['sɪŋɡ(ə)l]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ]
The discovery called Christianity depended on no man , no single advent of a
这 发现 称为 基督教 取决于 在 不 男人 , 不 单身的 来临 的 一个
['praːfɪt] , [ɔːr]['pəʊət] ,
prophet , or poet ,
先知 , 或者 诗人 ,
基督教的发现并非依赖于任何人，也并非依赖于某个先知或诗人的出现。

[ɔːr] ['seɪvjər] .
or saviour .
或者 救主 .
或者救世主。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɔːlweɪz] ,
It was a part of human nature always ,
它 曾是 一个 部分 的 人类 自然 总是 ,
这始终是人性的的一部分。

[ə; eɪ][goʊld] [bred][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['hɑːrts] [kɔːr] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
a gold bred in the very heart's core of humanity .
一个 金子 繁殖 在 这 非常 心脏的 核 的 人类 .
源自人类心灵深处的黄金。

[ænd; ənd] ['kraɪsts] [pɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .
And Christ's part was to find the gold and bring it into the light .
和 基督的 部分 曾是 到 寻找 这 金子 和 带来 它 进入 这 光 .
而基督的任务就是找到黄金，并将其带到世人面前。

[bʌ:rn][jɔ:; jə] [bʊk] ; [let][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['stɔ:ri] [gʊ] .

Burn your book ; let the beautiful story go .
烧伤 你的 书 ; 让 这 美丽的 故事 去 .

烧掉你的书吧，让这段美好的故事就此消逝。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ru:ɪnd] , [wɜ:rm] - [i:tn] , [rɪdl] [baɪ][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] ['fɔ:liz] [ænd; ənd][laɪz] [hi:pt]
It is ruined , worm - eaten , riddled by the centuries and follies and lies heaped
它 是 毁坏 , 蠕虫 - 吃 , 布满谜团 经过 这 几个世纪 和 愚行 和 谎言 堆积如山

[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .

upon it .
之上 它 .

它已破败不堪，虫蛀严重，被几个世纪以来堆积的愚行和谎言所侵蚀。

[swi:p] [jɔ:; jə] [ɪnstɪ'tuʃənz] [ɔ:l] [kli:n] [ə'weɪ][ænd; ənd] [krɪstɪ'ænəti] [rɪ'meɪnz] , [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [dɪ'sklʌvəri]
Sweep your institutions all clean away and Christianity remains , a sublime discovery
扫 你的 机构 全部 干净的 离开 和 基督教 遗迹 , 一个 升华 发现
 , [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ,
 , **the glorious** ,
 , 这 辉煌 ,

彻底清除你们所有的制度，基督教依然存在，这是一项崇高的发现，是荣耀的。

[haɪɪst; 'haɪəst] [noʊn] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌ; əv] ['mænz][maɪnd] [tɔ:rdz] ['gʊdnəs] .

highest known possibility of man's mind towards goodness .
最高 已知 可能性 的 男人的 头脑 向 善良 .

人类心灵向善的最高境界。

[lɔ:rd] [ʌ; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] !

Lord of the Blessings !
主 的 这 祝福 !

赐福之主！

[wʌt] ['dɔ:gmə] [ɪn'tru:dz] [ə'mʌŋst] [ðəm; ðəm][tu:; tə][blaɪnd][ænd; ənd] [blaɪt] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r]
What dogma intrudes amongst them to blind and blight and make our
什么 教条 入侵 在 他们 到 瞎的 和 枯萎病 和 制作 我们的
['ha:rts] [eɪk] ?
hearts ache ?
心 疼痛 ?

究竟是什么教条侵入他们之间，蒙蔽了我们的双眼，摧残了我们的心灵，让我们感到痛苦？

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ə'laɪv][ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] — [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [tru:] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪ'tɜ:rn(ə)l] .

They are alive and eternal — as all that is true must be eternal .
他们 是 活 和 永恒 — 作为 全部 那 是 真的 必须 是 永恒 .

它们是鲜活的，永恒的——因为所有真实的事物都必然是永恒的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['weɪtɪŋ] — ['hɪd(ə)n][ɪn]['hju:mən] ['ha:rts] — [left] [fɔ:r; fə] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] , [nɑ:t]
They were waiting — hidden in human hearts — left for a man to discover , not
他们 是 等待 — 隐 在 人类 心 — 左边 为了 一个 男人 到 发现 , 不是

[fɔ:r; fə] [ə; eɪ][gɑ:d][tu:; tə] [ɪn'vent] .

for a God to invent .
为了 一个 上帝 到 发明 .

它们一直等待着——隐藏在人类的心中——等待着人类去发现，而不是等待着神去创造。

[hu:] ['kɛrz] [fɔ:r; fə] [ðə; ði][oʊld] [ded] ['θɪəri:] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] ['reinbəʊz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ,
Who cares for the old dead theories that explained rainbows and precious stones ,
WHO 关心 为了 这 老的 死的 理论 那 解释 彩虹 和 宝贵的 石头 ,

谁还在乎那些解释彩虹和宝石的陈旧理论？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌməɹ] - [klæd] [hi:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:lɪd]
and the colour of a summer - clad heath and the strength of the solid
和 这 颜色 的 一个 夏天 - 覆膜 希思 和 这 力量 的 这 坚硬的
[ɜ:rθ] ?
earth ?
地球 ?

还有夏日里荒原的色彩和坚实大地的力量？

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] .
We have the things themselves .
我们 有 这 事物 他们自己 .

我们拥有这些东西本身。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] . "
And so with the message of Christ . "
和 所以 和 这 信息 的 基督 . "

基督的信息也是如此。

" [waɪld]['mænz] [tɔ:k] , " [sed] [mɑ:rk] .
" Wild man's talk , " said Mark .
" 荒野 男人的 讲话 , " 说 标记 .

“野人的话,”马克说。

" [ænd; ənd] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv][jɔ:; jər][ʃu:ʒuəl]['sɑ:lɪd] [wei] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
" And quite out of your usual solid way of thought .
" 和 相当 出去 的 你的 通常 坚硬的 方式 的 想法 .

“这完全出乎你意料，与你平时稳健的思维方式截然不同。”

[ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ðæn; ðən][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv][ɡoʊld] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ]
There's more hid in the Rock of Ages than a vein of gold opened by a
有 更多的 隐藏 在 这 岩石 的 年龄 比 一个 静脉 的 金子 打开 经过 一个
[tʃæns] [ɡʊd] [mæn] ;
chance good man ;
机会 好的 男人 ;

在磐石中隐藏的远不止一个好心人偶然发现的一条金矿脉；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][wəʊnt]['ɑ:rgju:][ɑ:n] [ðæt] , [br'kəz, br'kɔ:z] [wɪə(r)] [nɑ:t] [bɪlt] [tu:; tə] [kən'vɪns]
but you and me won't argue on that , because we're not built to convince
但 你 和 我 惯于 争论 在 那 , 因为 是 不是 建造 到 说服
[i:tʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

但你我不会在这个问题上争论，因为我们天生就不适合说服对方。

[wɪð; wɪθ] ['jɪrɪz] [meɪ] [kʌm] [laɪt] ;
With years may come light ;
和 年 可能 来 光 ;

随着时间的流逝，或许会迎来光明；

[ˈpɑ:tər] [taɪm] [meɪ] [moʊld] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [feɪθ] ['ɪntu:][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv]['i:v(ə)n][ju:; jʊ] ['prez(ə)ntli] ;
Potter Time may mould a bit of faith into the fabric of even you presently ;
波特 时间 可能 模具 一个 少量 的 信仰 进入 这 织物 的 甚至 你 目前 ;

哈利·波特的时光或许能将一丝信仰融入你当下的心灵；

[hu:] [kæn; kən] [tel] ?
who can tell ?
WHO 能 告诉 ?

谁知道呢？

[bʌt; bət][spɪn] [sləʊ] [ænd; ənd] [ʃɜ] ,
But spin slow and sure ,
但 旋转 慢的 和 当然 ,

但要缓慢而稳定地旋转。

[æz; əz][juː; jʊ][ˈmoʊstli][duː] — [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [θred] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [liːv] [noʊ] [nɑːt] [ɔːr] [kɪŋk]
as you mostly do — look to the thread and see you leave no knot or kink
作为 你 大多 做 — 看 到 这 线 和 看 你 离开 不 结 或者 纠结
[bɪˈhaɪnd][æz; əz][wəʊnt][stænd][ðə; ði] [streɪn] [ðæt] [laɪf] [meɪ] [kɔːl][aɪˈtiː][tuː; tə] [ber] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] . "
behind as won't stand the strain that life may call it to bear any moment . "
在后面 作为 惯于 站立 这 拉紧 那 生活 可能 称呼 它 到 熊 任何 片刻 . "

就像你平时做的那样——看看线，确保没有留下任何结或褶皱，以免它承受不住生活随时可能带来的压力。

" [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [θɔːt] [ˈraɪzɪz][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ;
" **There's another thought rises from what you said ;**
" 有 其他 想法 上升 从 什么 你 说 ;
“你刚才的话让我想到了另一件事；

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪm][ɑːn] [ðæt] [ˈmɔːrɪd] [tæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and I'll tell you why I'm on that morbid tack in a moment .
和 患病的 告诉 你 为什么 我是 在 那 病态的 钉 在 一个 片刻 .
我稍后会告诉你我为什么会走上这种病态的道路。

[juː; jʊ] [dɪˈkler] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [θred] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkiːpɪŋ] ,
You declare the length of the thread is out of our keeping ,
你 宣布 这 长度 的 这 线 是 出去 的 我们的 保持 ,
您声称我们无法掌握线程的长度，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][maɪnd] [wɪl] [ˈrɪŋk] [ˈnæt](ə)rəli][frʌm; frəm] [deθ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][laɪf][ɪz] [gʊd] .
and that a mind will shrink naturally from death so long as life is good .
和 那 一个 头脑 将要 收缩 自然 从 死亡 所以 长的 作为 生活 是 好的 .
而且，只要生活美好，人的心智就会自然而然地畏惧死亡。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pʊr] [fuːl] [dʌz] [dɪˈtɜːrɪn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [θred]
But how many a poor fool does determine the length and cut the thread
但 如何 许多 一个 贫穷的 傻子 做 决定 这 长度 和 切 这 线
[wen] [laɪf] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ? "
when life ceases to be good ? "
什么时候 生活 停止 到 是 好的 ? "
但是，有多少可怜的傻瓜会在生活不再美好时，决定剪断生命之线呢？

" [dɪˈtɜːrɪn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [dəʊnt] .
" **Determine the length they don't .**
" 决定 这 长度 他们 不 .
“确定他们没有的长度。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpʌpɪts] ,
They are the puppets ,
他们 是 这 木偶 ,
他们是傀儡，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz] [pʊld] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər][baʊ; boʊ][ænd; ənd][goʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [siːn] —
and when the string is pulled they make their bow and go off the scene —
[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [hænd] ,
by their own hand ,
经过 他们的 自己的 手 ,
当琴弦被拉动时，他们鞠躬谢幕，然后自行离场。

[ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] . "
if it is to be . "
如果 它 是 到 是 . "
如果这是必然的。

" [hjuːˈmæənəti][ˈhoʊldz][ˈsuːɪsaɪd][ə; eɪ] [kraɪm] [naʊ] .
" **Humanity holds suicide a crime now .**
" 人类 持有 自杀 一个 犯罪 现在 .
“如今，人类将自杀视为犯罪。”

[wʌns] , [aɪ] [lɜ:rn] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] .

Once , I learn , it was not so .
一次 , 我 学习 , 它 曾是 不是 所以 .

后来我才知道，事实并非如此。

[greɪt] ['hi:ðn] [men] [dɪ'strɔɪd] [ðəm'selvz] , [jet] [du:][nɑ:t] [læk] ['mɑ:rb(ə)]['stætʃu:z][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

Great heathen men destroyed themselves , yet do not lack marble statues for it .
伟大的 异教徒 男人 损毁 他们自己 , 然而 做 不是 缺少 大理石 雕像 为了 它 .

伟大的异教徒们自我毁灭，但却不乏为此而立的大理石雕像。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] ,

Only yesterday , as one might say ,
仅有的 昨天 , 作为 一 可能 说 ,

就在昨天，正如人们可能会说的那样，

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['berɪd] [æt; ət] ['krɔ:sroʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪk] [θru:] [hɪz; ɪz]

a man was cut off and buried at crossroads with a stake through his
一个 男人 曾是 切 离开 和 埋葬 在 十字路口 和 一个 赌注 通过 他的

['belɪ] [ɪf] [hi:; hi] [derd] [tu:; tə][daɪ][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

belly if he dared to die by his own hand .
腹部 如果 他 敢于 到 死 经过 他的 自己的 手 .

如果有人胆敢自杀，就会被砍下尸体，用木桩钉穿腹部，埋在十字路口。

[ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['rekəɡnaɪz] [noʊ] [ˈeɪdɪz] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] - [deɪ] ,

The Church recognises no shades of meaning in this matter , and so to - day ,
这 教会 认可 不 色调 的 意义 在 这 事情 , 和 所以 到 - 天 ,

[æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t] ,

as often as not ,
作为 经常 作为 不是 ,

教会在这件事上不承认任何细微的含义差别，因此，如今，这种情况屡见不鲜。

[ə; eɪ] ['kɒrənɜ:z] ['dʒʊri] [bli:ts] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəreɪt] [laɪ] — [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][jæl; ʃəl]

a coroner's jury bleats out a solemn and deliberate lie — so that a man shall
一个 验尸官 陪审团 咩咩叫 出去 一个 庄严 和 商榷 说谎 — 所以 那 一个 男人 将

[bi:; bi] ['berɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][rest] [ɪn] ['ɡɑ:dʒ]['eɪkər] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ]

be buried with the blessing of the Church and rest in God's acre against the
是 埋葬 和 这 祝福 的 这 教会 和 休息 在 神的 英亩 反对 这

[trʌmp] .

trump .
王牌 .

验尸官陪审团煞有介事地编造了一个庄严而蓄意的谎言——这样，一个人就能在教会的祝福下安葬，并在上帝的土地上安息，免受号角的侵扰。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['greɪtər] [pi:s] [ʌv; əv] ['sɑ:ləm] ['hʌmbʌg] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪ'tɜ:rn(ə)]['vɜ:rdɪkt] . "

But there's no greater piece of solemn humbug than that eternal verdict . "
但 有 不 更大的 片 的 庄严 骗子 比 那 永恒 判决 . "

但没有什么比那永恒的判决更虚伪庄严了。

" [aɪ] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [wen] [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər][pʊt] [aʊt] .

" I thought much of these things when my eyes were put out .
" 我 想法 很多 的 这些 事物 什么时候 我的 眼睛 是 放 出去 .

“我双眼被挖去的时候，脑子里想了很多这些事。”

[aɪ][hæv; hæv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [maɪ'self] , [bʌt; bət] - [twʌz] [ɔ:'deɪnd] [maɪ] [θred] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] .

I have been on the brink myself , but ' twas ordained my thread should run .
我 有 到过 在 这 边缘 我 , 但 - 那是 受戒 我的 线 应该 跑步 .

我本人也曾徘徊在崩溃的边缘，但我的人生注定要继续下去。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi][mæd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self] — [mæd][ɔ:r] [els] [ə; eɪ] ['kaʊəd] . "

A man must be mad to destroy himself — mad or else a coward . "
一个 男人 必须 是 疯狂的 到 破坏 他自己 — 疯狂的或者 别的 一个 懦夫 . "

一个人要么疯了才会自我毁灭——要么就是疯子，要么就是懦夫。

" [ˈmoʊst] [ˈtaɪmz] [ˈkaʊərdli] [pəˈhæps] , " [ˈænsər] [ˈmaɪlz] .
" Most times cowardly perhaps , " answered Myles .
" 最多 时代 胆小 也许 , " 回答 迈尔斯 .
" 或许大多数时候是懦弱吧。"迈尔斯回答道。

" [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈluːnəɪk] .
" But to be a coward is not to be a lunatic .
" 但 到 是 一个 懦夫 是 不是 到 是 一个 疯子 .
" 但是，懦弱并不等于疯子。"

[ˈsuːɪsaɪd][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmætərz] [wiː; wi] [ʃʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [əˈbaʊt] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]
Suicide is one of those matters we shut our eyes about — one of the things
自杀 是 一 的 那些 事情 我们 关闭 我们的 眼睛 关于 — 一 的 这 事物
[wiː; wi][wəʊnt] [feɪs] [ænd; ənd] [θreʃ] [aʊt] ,
we won't face and thresh out ,
我们 惯于 脸 和 脱粒 出去 ,
自杀是我们不愿面对和深入探讨的事情之一。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][soʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
because the Church is so determined on the point .
因为 这 教会 是 所以 决定 在 这 观点 .
因为教会对此立场非常坚定。

[nɑːt][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wen] [ə; eɪ][self] - [deθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Not but a man may picture circumstances when a self - death would be a great
不是 但 一个 男人 可能 图片 情况 什么时候 一个 自己 - 死亡 会 是 一个 伟大的
[diːd] .
deed .
契据 .
不，但一个人或许会设想，在某些情况下，自杀是一种伟大的行为。

[juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər][laɪf][fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
You may lay down your life for your friend in more ways than one .
你 可能 躺 向下 你的 生活 为了 你的 朋友 在 更多的 方式 比 一 .
你可以用多种方式为你的朋友献出生命。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][raɪz][tuː; tə] [ˈɡreɪtnəs] [ɔːr][sɪŋk][tuː; tə] [kənˈtempt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Such a thing can rise to greatness or sink to contempt according to the
这样的 一个 事物 能 上升 到 伟大 或者 下沉 到 鄙视 根据 到 这
[ˈmeɪnspɪŋŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] .
mainspring of the action .
主发条 的 这 行动 .
此类事件的成败取决于其背后的动机，它可以成就伟业，也可以沦为耻辱。

[sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [maɪt] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
Some at least might think so , and that's why I'm on this subject .
一些 在 至少 可能 思考 所以 , 和 那就是 为什么 我是 在 这 主题 .
至少有些人可能会这么认为，这也是我谈论这个话题的原因。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈʃædʊvi] [fɪr] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ˈkrɪstəfər] - [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]
I feel a shadowy fear sometimes that Christopher Yeoland might have had some
我 感觉 一个 阴暗的 害怕 有时 那 克里斯托弗 - 可能 有 有 一些
[sʌtʃ] [ˈfænsi] — [wʊd] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræk] - [breɪnd] [diːd] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv]
such fancy — would even have done such a crack - brained deed for love of
这样的 想要 — 会 甚至 有 完毕 这样的 一个 裂缝 - 脑子 契据 为了 爱 的
[ˈɑːnər] .
Honor .
荣誉 .
我有时隐隐感到一丝恐惧，克里斯托弗·约兰德或许也有过这样的想法——甚至会为了荣誉而做出如此疯狂的事情。

[aɪ][bɪd][hɪz; ɪz] [frend] [biː; bi] [ˈveri] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][ðə; ðɪ][gæp] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ]
I bid his friend be very plain with him and explain the gap that his going
我 出价 他的 朋友 是 非常 清楚的 和 他 和 解释 这 差距 那 他的 去
[left] [ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf] .
left in her life .
左边 在 她 生活 .

我劝他的朋友坦诚地告诉他，他的离开在她生活中留下了怎样的空缺。

[aɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [klaɪr] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] .
I made it as clear as I had power to .
我 制成 它 作为 清除 作为 我 有 力量 到 .

我尽我所能地把话说清楚了。

[ˈɑːnər] [dɪˈstɪŋktli] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈeni] [ˈlðər] [mæn] .
Honor distinctly told me that she still loved him too well to marry any other man .
荣誉 明显地 讲述 我 那 她 仍然 喜爱 他 也 出色地 到 结婚 任何 其他 男人 .

Honor明确地告诉我，她仍然深爱着他，不可能嫁给其他男人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] ,
That was all he had need to know ,
那 曾是 全部 他 有 需要 到 知道 ,
他只需要知道这些就够了。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [klæk] [tuː; tə] [meɪk] - [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv]
and I asked Clack to make Yeoland return to her on the strength of
和 我 问 唠叨 到 制作 - 返回 到 她 在 这 力量 的
[hɜːr; həɹ] [kənˈfeʃ(ə)n] . "
her confession . "
她 忏悔 . "

我请求克拉克根据约兰德的供述，让她回到她身边。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [dʌz] . "
"**And now he does** . "
" 和 现在 他 做 . "
“现在他确实做到了。”

" [haʊ] [maɪt] [hiː; hi][hæv; həv][ˈɑːrgjuːd] [wen] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ?
"**How might he have argued when you consider his great love for her ?**
" 如何 可能 他 有 争论 什么时候 你 考虑 他的 伟大的 爱 为了 她 ?
“考虑到他对她的深爱，他会如何辩解呢？ ”

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] ?
Is it not possible that he thought so ?
是 它 不是 可能的 那 他 想法 所以 ?
难道他就不可能这么想吗？

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][er ˈem][ðə; ðɪ][ˈɑːbstək(ə)l] .
Is it not possible that he said , ' I am the obstacle .
是 它 不是 可能的 那 他 说 , - 我 是 这 障碍 .
难道他不可能说过：“我就是障碍。”

[let] [em ˈiː][ɡoʊ] [brɪˈʤɑːnd] [riːtʃ] ,
Let me go beyond reach ,
让 我 去 超过 抵达 ,
让我超越极限，

[ænd; ənd] [ˈɑːnər] — [huː] [stiːl] [fiːlz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [waɪp] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ʌndərˈstændɪŋ]
and Honor — who still feels that nothing can wipe out our old understanding
和 荣誉 — WHO 仍然 感觉 那 没有什么 能 擦拭 出去 我们的 老的 理解
— [wɪl] [biː; bi][ɪn] [riˈæləti] [friː] ? -
— will be in reality free ? ' —
— 将要 是 在 现实 自由的 ? -
而霍纳——她仍然认为没有什么能抹去我们过去的认知——真的会获得自由吗？

[maɪt] [hiː; hi][nɑːt] [ˈriːz(ə)n] [ɪn] [ðæt] [wei] ?
Might he not reason in that way ?
可能 他 不是 原因 在 那 方式 ?

他难道不会那样思考吗？

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The old man shook his head .
" 这 老的 男人 摇晃 他的 头 .

老人摇了摇头。

" [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['blɒtɪŋ] [hɪm'self] [aʊt][baɪ] [deθ] .
" Not to the extent of blotting himself out by death .
" 不是 到 这 程度 的 印迹法 他自己 出去 经过 死亡 .

“但还不至于死后彻底消失。”

[hæd; həd][ðə; ði][ˈkeɪsɪz] [bɪn] [rɪ'vɜːrst] , [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [ˈpɪktʃər] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪŋ] [jɔːr'self] ,
Had the cases been reversed , I could almost picture you destroying yourself ,
有 这 案例 到过 反转 , 我 可以 几乎 图片 你 摧毁 你自己 ,

如果情况反过来，我几乎可以想象你会自我毁灭。

[sɪns] [jɔːr; jər] [vjuːz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
since your views are what they are .
自从 你的 浏览 是 什么 他们 是 .

因为你的观点就是你的观点。

[juː; jʊ] [maɪt] [duː][,aɪ 'tiː] , [wɜːrs] [lʌk] — - ['nevər] .
You might do it , worse luck — Yeoland never .
你 可能 做 它 , 更糟 运气 — - 绝不 .

你或许能做到，但运气不好——约兰德永远不会。

[bɪ'saɪdɪz] , [wʌt] [nə'sesəti] ?
Besides , what necessity ?
除了 , 什么 必要性 ?

此外，有什么必要呢？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɪrli] [laɪk][ə; eɪ][steɪdʒ] [pleɪ] [ˈʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "
Such a course would be merely like a stage play under these circumstances . "
这样的 一个 课程 会 是 仅仅 喜欢 一个 阶段 玩 在下面 这些 情况 . "

在这种情况下，这样的做法就如同上演一出舞台剧一样。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnklɪ'neɪ(ə)n] [tɔːrdz] [dʒʌst] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [tɔːrdz] [ə; eɪ]
" But there was an inclination towards just that in him ; towards a
" 但 那里 曾是 一个 倾角 向 只是 那 在 他 ; 向 一个
[θi'ætrɪk(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] — [ʌn'riːəl] . "
theatrical sort of way — unreal . "
戏剧 种类 的 方式 — 虚幻 . "

“但他身上确实有一种倾向，一种戏剧化的、不真实的倾向。”

" [juː; jʊ] [riːd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] .
" You read him like that .
" 你 读 他 喜欢 那 .

你就是这样解读他的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ][,suːpər'fɪ(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [bɪld] [ʌv; əv]
But he wasn't so superficial as he seemed to a man of your build of
但 他 不是 所以 浅 作为 他 似乎 到 一个 男人 的 你的 建造 的

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

但以你的心智来看，他并不像表面看起来那么肤浅。

[jʊː; jʊ][dəʊnt][faɪnd] ['ɑːnər] [ˌsuːpərˈfɪ(ə)l] ?
You don't find Honor superficial ?
你 不 寻找 荣誉 浅 ？

你不觉得《荣誉》这部影片肤浅吗？

[noʊ] — [hiː; hi] ['wʊdnt] [kɪl] [hɪm'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [nə'sesəti] ['wʊdnt] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
No — he wouldn't kill himself , because the necessity wouldn't appear from his
不 — 他 不会 杀 他自己 , 因为 这 必要性 不会 出现 从 他的
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
point of view .
观点 的 看法 .

不——他不会自杀，因为从他的角度来看，自杀没有必要。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [juːd] ['blʌndər] ['ɪntuː][ðə; ði][ækt] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən] - . "
As I say , you'd blunder into the act much sooner than Yeoland . "
作为 我 说 , 你会 错误 进入 这 行为 很多 很快 比 - . "

正如我所说，你犯错的速度肯定比约兰德快得多。

" [nɑːt][soʊ][æt; ət][ɔːl] .
" **Not so at all .**
" 不是 所以 在 全部 .

完全不是这样。

[jʊː; jʊ] [mɪsʌndər'stænd] [em 'iː] . "
You misunderstand me . "
你 误解 我 . "

你误会我的意思了。

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [ænd; ənd] ['plezəntə] ,
" **Well , at least you can't see what would be easier and pleasanter ,**
" 出色地 , 在 至少 你 不能 看 什么 会 是 更轻松 和 更令人愉悦 ,
“好吧，至少你看不出什么会更容易、更令人愉快。”

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
and answer the purpose just as well under our present civilisation .
和 回答 这 目的 只是 作为 出色地 在下面 我们的 展示 文明 .

在当今文明社会中，它同样能够很好地实现这一目的。

[kən'sɪdər] .
Consider .
考虑 .

考虑。

[haʊ] [stændz][ðə; ði]['prɑːbləm] [ɪf] - ['mærid] ['sʌmbəːdi] [els] ?
How stands the problem if Yeoland married somebody else ?
如何 站立 这 问题 如果 - 已婚 某人 别的 ？

如果约兰德和别人结婚了，这个问题该如何处理？

[juːl] [faɪnd] [ðæt] [miːts] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .
You'll find that meets the case at every point .
你会 寻找 那 满足 这 案件 在 每一个 观点 .

你会发现它在各个方面都符合案情。

[aɪm][nɑːt] [bɪ'ɪtlɪŋ] - .
I'm not belittling Yeoland .
我是 不是 贬低 - .

我并非贬低约兰德。

[hu:] [noʊz] [wʌt] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtnəs] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn]
Who knows what chances of greatness there may have been hidden and lost in
WHO 知道 什么 机会 的 伟大 那里 可能 有 到过 隐 和 丢失的 在
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

谁知道他身上可能隐藏着多少成就伟业的潜质，而这些潜质又是如何被埋没的呢？

[laɪf] [ˈoʊnli] [kɔːlɪz] [ˈɪntuː] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊznθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmænz] [ˈpaʊəz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [briːf] [teɪl]
Life only calls into play a thousandth part of any man's powers during his brief tale
生活 仅有的 呼叫 进入 玩 一个 千分之一 部分 的 任何 男人的 权力 期间 他的 简短的 故事
[ʌv; əv] [deɪz] ,
of days ,
的 天 ,

人生短暂，所能发挥的能力只有其千分之一。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes][daɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [pɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌnˈɡest] [ˈiːv(ə)n][baɪ] [ɑːrˈselvz] ,
and most of us die full of possibilities unguessed even by ourselves ,
和 最多 的 我们 死 满的 的 可能性 未猜到的 甚至 经过 我们自己 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈhæzəd] [ˈnevər] [roʊz] ;
because the hazard never rose ;
因为 这 冒险 绝不 玫瑰 ;

我们大多数人带着连自己都未曾预料到的可能性死去，因为危险从未出现过；

[bʌt; bət] - [ˈɡreɪtnəs] , [ɪf] [ˈɡreɪtnəs] [hiː; hi][hæd; həd] ,
but Yeoland's greatness , if greatness he had ,
但 - 伟大 , 如果 伟大 他 有 ,
[bʌt; bət] [ˈɡreɪtnəs] ,
但约兰德的伟大之处，如果他真有伟大之处的话，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv][led][hɪm; ɪm][ɔːf] [ðə; ði][steɪdʒ][baɪ] [ðæt] [roʊd] .
would not have led him off the stage by that road .
会 不是 有 引领 他 离开 这 阶段 经过 那 路 .
[wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [led] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪdʒ] [baɪ] [ðæt] [roʊd] .
不会让他沿着那条路离开舞台。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [daɪ] [ˈwɪlɪŋli] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] .
He didn't die willingly , I promise you .
他 没有 死 心甘情愿 , 我 承诺 你 .
[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [daɪ] [ˈwɪlɪŋli] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] .
我向你保证，他不是自愿死的。

[kʌm] [bæk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈmesɪdʒ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ; [ɔːr] [ˈmæɪrɪd]
Come back he might have upon your message , if he had lived ; or married
来 后退 他 可能 有 之上 你的 信息 , 如果 他 有 居住地 ; 或者 已婚
[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ,
he might have ,
他 可能 有 ,
[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ,
如果他还活着，他或许会回来听见你的消息；或者他或许会结婚。

[ˈiːv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈɑːnəz] [ˈfjuːtʃər] .
even out of consideration for Honor's future .
甚至 出去 的 考虑 为了 荣誉的 未来 .
[ˈiːv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈɑːnəz] [ˈfjuːtʃər] .
即使是为了Honor的未来着想。

[wiːl] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][ˈkredit] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [pɒsəˈbɪlɪtɪz] .
We'll allow him all the credit belonging to possibilities .
出色地 允许 他 全部 这 信用 属于 到 可能性 .
[wiːl] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][ˈkredit] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [pɒsəˈbɪlɪtɪz] .
我们将把所有功劳都归于他。

[ˈmiːntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,
[ˈmiːntaɪm] ,
与此同时，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt][wi;; wi] [noʊ] [bɪˈɑ:nd] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][ə; eɪ][læst] [wɪ] [ɪkˈsprest] [tu;; tə] [klæk]
the only thing that we know beyond his death is a last wish expressed to Clack
这 仅有的 事物 那 我们 知道 超过 他的 死亡 是 一个 最后的 希望 表达 到 唠叨
— [ə; eɪ] [wɪ] [kwai] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] . "
— a wish quite in keeping with his character . "
— 一个 希望 相当 在 保持 和 他的 特点 . "

除了他去世之外，我们唯一知道的就是他临终前向克拉克表达的愿望——这个愿望非常符合他的性格。

" [tu;; tə][bi;; bi] [brɔ:t] [hoʊm] [əˈgen] . "
" To be brought home again . "
" 到 是 带来 家 再次 . "

“被带回家。”

" [jes] , [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tu;; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] .
" Yes , the desire to rest his bones in Little Silver .
" 是的 , 这 欲望 到 休息 他的 骨头 在 小的 银 .

“是的，他希望自己的遗骸能安息在小银镇。”

[strʌk] [fɔ:r; fər] [deθ] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t] [deθ] , [nɔ:r] [ˈɑ:nər] , [nɔ:r][ju;; jʊ]
Struck for death , the thought in his mind was not death , nor Honor , nor you
击中 为了 死亡 , 这 想法 在 他的 头脑 曾是 不是 死亡 , 也不 荣誉 , 也不 你
.
:
.

他本该命悬一线，但他的脑海中却没有想到死亡，没有想到荣誉，也没有想到你。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [lænd]
His love for the grass and the trees and the earth of his mother - land
他的 爱 为了 这 草 和 这 树木 和 这 地球 的 他的 母亲 - 土地
[wʊk] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
woke in him ;
觉醒 在 他 ;

他对祖国的青草、树木和土地的热爱在他心中觉醒了；

[ˈdaɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tɜ:rnd] [tu;; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊld] [ru:f] - [tri:] .
dying , his heart turned to Godleigh and his own old roof - tree .
垂死 , 他的 心 转向 到 - 和 他的 自己的 老的 屋顶 - 树 .

临终之际，他的心转向了戈德利和他自己的老屋檐树。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [lʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪn] [wen] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]
The picture of the place was the last on his brain when all things were
这 图片 的 这 地方 曾是 这 最后的 在 他的 脑 什么时候全部 事物 是
[ˈfeɪdɪŋ] [əˈweɪ] .
fading away .
褪色 离开 .

当一切逐渐消逝时，那个地方的景象是他脑海中最后浮现的画面。

" [ðə; ði] [ˈlðər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðen] [hi;; hi] [æskt] [kənˈsɜ:rɪŋ] [ˈɑ:nər] .
" The other bowed his head ; then he asked concerning Honor .
" 这 其他 鞠躬 他的 头 ; 然后 他 问 有关 荣誉 .

另一个人低下了头，然后问起了荣誉。

" [ɪts] [hɪt][hɜ:r; hər][hɑ:rd] , " [ˈænsər] [mɑ:rk] [ˈendɪkət] .
" It's hit her hard , " answered Mark Endicott .
" 它是 打 她 难的 , " 回答 标记 恩迪科特 .

“这对她打击很大，”马克·恩迪科特回答说。

" [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [end][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪʃ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['meməri] —
" **This sudden end of him has been a burnish on the glass of memory** —
" 这 突然 结尾 的 他 有 到过 一个 抛光 在 这 玻璃 的 记忆 —
['pɑ:lɪft] [aɪ 'ti:] ['veri] [braɪt] .
polished it very bright .
抛光 它 非常 明亮的 .

“他的突然离世，如同在记忆的玻璃上打磨了一层光亮——让它熠熠生辉。”

[ʃi; ʃɪ][hæz; həz] [lɪvd] [θru:] [ðə; ðɪ] ['sʌmə] ['weðə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔ:kt] ['fɪtəli] [ʌv; əv]
She has lived through the summer weather with him and talked fitfully of
她 有 居住地 通过 这 夏天 天气 和 他 和 谈话 断断续续地 的
['wɒdlənd] [wɔ:ks] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
woodland walks by him ,
林地 散步 经过 他 ,

她曾和他一起度过夏日的风雨，也曾断断续续地谈起和他一起在林间漫步的情景。

[ænd; ənd] ['tʃætə] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [teɪn] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] ['letəz] [ɑ:n]
and chatter of birds , and shining of Teign , and cutting of letters on
和 喋喋不休 的 鸟类 , 和 灼灼 的 泰恩 , 和 切割 的 信件 在
[tri:] [trʌŋks] .
tree trunks .
树 树干 .

还有鸟儿的鸣叫声，泰恩河的光芒，以及在树干上刻字的声音。

[ðə; ðɪ] [ɡloʊ] [ænd; ənd] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [lʌv] ['sləʊli] ['ɡroʊɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] — [sæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʊk] [bæk]
The glow and glory of love slowly growing in them — sad enough to look back
这 辉光 和 荣耀 的 爱 缓慢地 生长 在 他们 — 伤心 足够的 到 看 后退
[ɑ:n][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðæt] [lʌv] [hɜ:r; hər] . "
on for those that love her . "
在 为了 那些 那 爱 她 . "

爱情的光芒和荣光在他们心中慢慢滋长——对于那些爱她的人来说，回首往事令人伤感。

" [sæd] [ɪ'nʌf] .
" **Sad enough** .
" 伤心 足够的 .

“真是令人悲哀。”

[ænd; ənd][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [peɪnz] [ɔ:l] [tu:] [laɪt] . "
And my share of the pain's all too light . "
和 我的 分享 的 这 疼痛的 全部 也 光 . "

而我所承受的痛苦却太轻了。

" [hu:] [noʊz] [həʊ] [mʌtʃ] [ɔ:r] [həʊ] ['lɪt(ə)l][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] ?
" **Who knows how much or how little you deserve ?**
" WHO 知道 如何 很多 或者 如何 小的 你 应得 ?

谁知道你应得多少，或者应得多少呢？

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] [pleɪ] [jɔr; jər][pɑ:rt][ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] .
You were sent to play your part in her life .
你 是 发送 到 玩 你的 部分 在 她 生活 .

你被派来在她的人生中扮演你的角色。

[dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃi:n] .
Just a bit of the machine .
只是 一个 少量 的 这 机器 .

只是机器的一小部分。

[tʃeɪndʒ] — [tʃeɪndʒ] — [tʃeɪndʒ] —
Change — change — change —
改变 — 改变 — 改变 —

变化—变化—变化—

[ðæts] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] [ɔ:] [ðæt] [twɪsts] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd]['əʊpənz][ðə; ði] [wu:m] ;
that's the eternal law that twists the wheel and opens the womb ;
那就是 这 永恒 法律 那 曲折 这 车轮 和 打开 这 子宫 ;

这是扭转乾坤、开启子宫的永恒法则；

[dɪgz][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [frets] [ðə; ði] [neɪm] [ɔ:f][ðə; ði] ['tu:mstoʊn] ; [nɔ:z] [ə'wei] [ðə; ði][stɑ:rz] ;
digs the grave and frets the name off the tombstone ; gnaws away the stars ;
挖掘 这 严重 和 琴格 这 姓名 离开 这 墓碑 ; 啃咬 离开 这 明星 ;

挖开坟墓，刮掉墓碑上的名字；啃噬掉星星；

[ku:lz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪdz] [hɑ:rt] .
cools the sun in heaven and the first love of a young maid's heart .
冷却 这 太阳 在 天堂 和 这 第一的 爱 的 一个 年轻的 女佣 心 .

它能给天上的太阳带来一丝清凉，也能抚慰少女心中的初恋。

[ju:; jʊ] [brɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [nu:] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][laɪf] — [fɔ:r; fər] ['betər] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [wɜ:rs] .
You brought something new into her life — for better or for worse .
你 带来 某物 新的 进入 她 生活 — 为了 更好的 或者 为了 更糟 .

你给她的生活带来了新的事物——无论好坏。

['sʌmθɪŋ] [nu:] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tru:] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ;
Something new and something true , as I think ;
某物 新的 和 某物 真的 , 作为 我 思考 ;

我认为，这是全新的、真实的；

[bʌt; bət] ['meɪbi] [tru:θs] [nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [raɪt] ['medɪs(ə)n][æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz] .
but maybe truth's not always the right medicine at all hours .
但 或许 真相 不是 总是 这 正确的 药品 在 全部 小时 .

但也许真相并非在任何时候都是最好的良药。

['enihaʊ] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [wɜ:rk] [ɪts] [oʊn] [wei] [wɪð; wɪθ][taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
Anyhow change will work its own way with time and space and the things that
无论如何 改变 将要 工作 它是自己的 方式 和 时间 和 空间 和 这 事物 那

[brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
belong to them .
属于 到 他们 .

总之，变化会随着时间和空间以及与之相关的事物以自己的方式发生。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tɔ:rn][ɪn][hæf] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['neɪkɪd] [kən'feɪ(ə)n]
She was torn in half between you , and brave enough to make naked confession
她 曾是 撕裂 在 一半 之间 你 , 和 勇敢的 足够的 到 制作 裸 忏悔

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

她左右为难，却勇敢地坦白了这一切。

[ðæt] [prə'kleɪmd; prɒv'kleɪmd][hɜ:r; hər] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['kærəktər] [ðæn; ðən][wi:; wi] [θɔ:t] [wʌns] ,
That proclaimed her either a greater character than we thought once ,
那 宣布 她 任何一个 一个 更大的 特点 比 我们 想法 一次 ,

这要么表明她比我们之前认为的更有魅力，要么表明她是一个更伟大的人物。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['pu:rɜ:] [θɪŋ] ['evri] [wei] — [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [vju:z] [ðə; ði] [keɪs] . "
or a poorer thing every way — according to the mind that views the case . "
或者 一个 贫穷 事物 每一个 方式 — 根据 到 这 头脑 那 浏览 这 案件 . "

或者，从某种角度来看，这在每个人看来都是一件更糟糕的事。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)] [kʊd; kəd] ['hæpən] . "
" I didn't know such a tangle could happen . "
" 我 没有 知道 这样的 一个 纠纷 可以 发生 . "

“我没想到会发生这样的纠葛。”

" ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈtæŋɡ(ə)l][kæn; kən] ['hæpən] [wer] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .
" **Every sort of tangle can happen where men and women are concerned** .
" 每一个 种类 的 纠纷 能 发生 在哪里 男人 和 女性 是 担心的 .

“凡事只要涉及到男人和女人，就可能发生各种各样的纠葛。”

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:z] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈplʌz(ə)l] [tu:; tə][em 'i:], [tu:] , ['evri] ['ʌʊər] .
Not that she's not a puzzle to me , too , every hour .
不是 那 她是 不是 一个 谜 到 我 , 也 , 每一个 小时 .

当然，她对我来说也是个谜，每时每刻都在困扰着我。

[ʃi:; ʃi][hæz; hæz] [gɔ:n] [nəʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] ['eksɪtər] .
She has gone now for a while to Exeter .
她 有 已消失 现在 为了 一个 尽管 到 埃克塞特 .

她现在暂时去了埃克塞特。

[aɪ] [əd'vaɪzɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪd][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][ˈfju:nərəl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [skɔ:nd] [ðə; ði]
I advised that she should bide there until after the funeral , but she scorned the
我 建议 那 她 应该 比德 那里 直到 后 这 葬礼 , 但 她 被鄙视 这
[θɔ:t]
thought .
想法 .

我建议她待在那里直到葬礼结束后，但她不屑一顾。

- [aɪm] [tʃi:f] ['mɔ:rnər] [ɪn] [tru:θ] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn] [neɪm] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] .
' I'm chief mourner in truth , if not in name , ' she said ; and so she will be .
- 我是 首席 哀悼者 在 真相 , 如果 不是 在 姓名 , - 她 说 ; 和 所以 她 将要 是 .

“我实际上是首席哀悼者，即使名义上不是，”她说；而她也的确是。

[taɪm] [mʌst; məst][du:][ðə; ði] [rest] . "
Time must do the rest . "
时间 必须 做 这 休息 . "

剩下的就交给时间吧。

" [ðə; ði][ləst] ['ri:sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] . "
" **The last resource of the wretched** . "
" 这 最后的 资源 的 这 可怜 . "

“穷苦人的最后希望。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ɑ:n] . "
" **And the best to be relied on** . "
" 和 这 最好的 到 是 依赖 在 . "

“而且是最值得信赖的。”

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][hoʊp] [tu:; tə][gɑ:d] [ʃi:z] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'hæpi] [fɔ:r; fər] ['evər] . "
" **I can only hope to God she's not to be unhappy for ever** . "
" 我 能 仅有的 希望 到 上帝 她是 不是 到 是 不开心 为了 曾经 . "

“我只能向上帝祈祷，希望她不要永远不快乐。”

" [ʃi:; ʃi] [gets] [hɜ:r; hər] ['hæpinəs] , [laɪk] [ə; eɪ] [bi:] [gets] ['hʌni] — [hɪr] , [ðer; ðər] , ['evriwɪr] , [baɪ]
" **She gets her happiness , like a bee gets honey — here , there , everywhere , by**
" 她 获得 她 幸福 , 喜欢 一个 蜜蜂 获得 蜂蜜 — 这里 , 那里 , 到处 , 经过
[fɪts][ænd; ənd] ['snætʃɪz] .
fits and snatches .
适合 和 抢夺 .

“她获得幸福就像蜜蜂获得蜂蜜一样——到处都是，断断续续，时而得到。

[tu:] [kwɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɪnər] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ə'ferz] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'hæpi] [fɔ:r; fər] ['evər] ,
Too quick to see the inner comedy of human affairs to be unhappy for ever ,
也 快的 到 看 这 内 喜剧 的 人类 事务 到 是 不开心 为了 曾经 ,

他们太容易看穿人世间的滑稽之处，所以不会永远不快乐。

[ɔːr] ['hæpi] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
or happy for long .
或者 快乐的 为了 长的 .

或者长久地感到快乐。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gʊŋ][tuː; tə][duː] , ['maɪlz] ? "
And what are you going to do , Myles ? "
和 什么 是 你 去 到 做 , 迈尔斯 ? "

那你打算怎么办，迈尔斯？

" [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][gʊd][fɔːr; fər] [gʊd] — [jes] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ðɪs] [taɪm] . "
" I thought to go for good — yes , for good this time . "
" 我 想法 到 去 为了 好的 — 是的 , 为了 好的 这 时间 . "

“我当时想彻底离开——是的，这次是彻底离开。”

" ['kʊdnt] [duː] ['betər] .
" Couldn't do better .
" 不能 做 更好的 .

“不能更好了。”

[ʃiː; ji] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðɪːz] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .
She will read you into these chapters of her life .
她 将要 读 你 进入 这些 章节 的 她 生活 .

她会为你讲述她人生中的这些篇章。

[kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː] .
Can't help it .
不能 帮助 它 .

没办法。

[bʌt; bət] ['taɪmz] [ɑːn][jʊr; jər] [saɪd] [tuː] , [ðʊʊ] [juː; jʊ] [slaɪt] [hɪm; ɪm] .
But Time's on your side too , though you slight him .
但 时间 在 你的 边 也 , 尽管 你 轻微 他 .

但时间也会站在你这边，即使你轻视它。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [juːl] [rɪ'membər] : [ɪf] [ʃiː; ji] ['wʌnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
And this , at least , you'll remember : if she wants you to come back ,
和 这 , 在 至少 , 你会 记住 : 如果 她 想要 你 到 来 后退 ,

至少你会记住这一点：如果她想让你回来，

[ʃiː; ji] [wəʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
she won't hesitate to let you know it .
她 惯于 犹豫 到 让 你 知道 它 .

她会毫不犹豫地让你知道这一点。

" ['tʃæptər] [ˌeksˌviː'ɑːrɪ] .
" CHAPTER XVII .
" 章 十七 .

“第十七章

[sprɪŋ] [ɑːn] ['skɔːr] [hɪl]
SPRING ON SCOR HILL
春天 在 得分 爬坡道

斯考尔山上的春天

[ɔːf(ə)n][aɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [smɔːl] ['mætərz] [dɪ'mænd] ['lenθi] ['speɪsɪz] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
Often it happens that small matters demand lengthy spaces in time for their
经常 它 发生 那 小的 事情 要求 冗长 空间 在 时间 为了 他们的
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

很多时候，小事需要很长时间才能发展成熟。

[waɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv][ɪmpɔːrt][ænd; ənd] [ɪntrəsts] [ɪn'vɑːlɪŋ] [haɪ] [tʃeɪndʒɪz][ɑːr; ər] ['kæərɪd] [θruː]
while affairs of import and interests involving high changes are carried through
尽管 事务 的 进口 和 兴趣 涉及 高的 变化 是 携带 通过
[æt; ət][ˈkɑːmɪt] [spiːd] [ə'pɑːn][ðə; ði][krest] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fjuː] ['splendɪd][ɔːr][ˈterəb(ə)l][ˈmoumənts] .
at comet speed upon the crest of some few splendid or terrible moments .
在 彗星 速度 之上 这 波峰 的 一些 很少 灿烂 或者 糟糕的 时刻 .

而那些涉及重大变革的重要事务和利益，则往往在少数辉煌或可怕的时刻以彗星般的速度推进。

[ðʌs] [dɪd][kən'sɜːrnz] [ʌv; əv][noʊt][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ˈʌndər]
Thus did concerns of note to those playing a part of their history under
因此 做过 担忧 的 笔记 到 那些 玩耍 一个 部分 的 他们的 历史 在下面
[ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ˈtʌmb(ə)l] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,
our eyes tumble unexpectedly to the top ,
我们的 眼睛 翻滚 不料 到 这 顶部 ,

就这样，那些在我们眼前参与历史进程的人所关注的问题，出人意料地浮出水面。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'vent] [teɪk] [pleɪs] [ˈhoʊli] [ˌʌnfɔːr'siːn] [baɪ] [ˈmaɪlz] [ˈsteɪpəl,dɑːn] ,
and an event take place wholly unforeseen by Myles Stapledon ,
和 一个 事件 拿 地方 完全 意外 经过 迈尔斯 斯塔普尔顿 ,

迈尔斯·斯塔普尔顿完全没有预料到会发生这样的事情。

[ðoʊ] [prɪ'dɪktɪd] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪ,sɑɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'moʊt] [ˈfjuːtʃər][baɪ][ˈʌŋk(ə)l]
though predicted and prophesied for a more or less remote future by Uncle
尽管 预测 和 预言 为了 一个 更多的 或者较少的 偏僻的 未来 经过 叔叔
[ˈendɪkət] .
Endicott .
恩迪科特 .

尽管恩迪科特叔叔曾预言过，这种情况会在遥远的未来发生。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [sər'praɪz] [wʌn] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
For this surprise one woman was responsible .
为了 这 惊喜 一 女士 曾是 负责任的 .

这份惊喜的幕后功臣是一位女性。

[ˈɑːnər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˈeksɪtər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ˈkrɪstəfər] -
Honor returned from Exeter in time to be present at Christopher Yeoland's
荣誉 返回 从 埃克塞特 在 时间 到 是 展示 在 克里斯托弗 -
[ˈfjuːnərəl] ;
funeral ;
葬礼 ;

Honor及时从埃克塞特赶回，出席了Christopher Yeoland的葬礼；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɪː; fɪ] [bɔːr] [ə; eɪ] [fer] [rɪːθ] [ʌv; əv] [ˈjuːkəris] [ˈlɪlɪz] ,
and with her she bore a fair wreath of Eucharis lilies ,
和 和 她 她 钻孔 一个 公平的 花圈 的 圣餐 百合花 ,

她身边还带着一顶美丽的圣女果百合花环。

[wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [kən'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrʌbɪʃ] [hiːp] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈtʌʊər]
which Mr . Brimblecombe consigned to a rubbish heap behind the church tower
哪个 先生 . 布林布尔科姆 寄售 到 一个 垃圾 堆 在后面 这 教会 塔
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,
as soon as her back was turned ,
作为 很快 作为 她 后退 曾是 转向 ,

她一转身，布林布尔科姆先生就把这些东西扔到了教堂塔楼后面的垃圾堆里。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [held] [ˈflaʊərz] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːfɪn] [ʌv; əv][ˈkwɑːləti] .
because he held flowers out of place on the coffin of quality .
因为 他 握住 花朵 出去 的 地方 在 这 棺材 的 质量 .

因为他把鲜花放在了不该放在珍贵棺材上的花瓶里。

[ðoʊz] [nəʊ] [ˈɔkjupaɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [ˈglædli] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt]
Those now occupying Godleigh for a term of years gladly allowed the recent
那些 现在 占领 - 为了 一个 学期 的 年 乐意 允许 这 最近的
[pəˈzesər] [tuː; tə][pæs][hɪz; ɪz][læst] [naɪt] [əˈmʌŋ] [men] [brˈniːθ] [ðæt] [ruːf] ,
possessor to pass his last night among men beneath that roof ,
拥有者 到 经过 他的 最后的 夜晚 之中 男人 下面 那 屋顶 ;
现在居住在戈德利庄园多年的居民欣然允许新主人 在那屋檐下与男人们共度他人生的最后一夜。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [foʊk] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈɑːbsəkwiːz] [ɪn]
and not a few folk representative of the district attended the obsequies in
和 不是 一个 很少 民间 代表 的 这 区 参加 这 葬礼 在
[ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr][baɪ][ˈpraːksi] .
person or by proxy .
人 或者 经过 代理人 .
不少地区民众代表亲自或委托代理人参加了葬礼。

[soʊ] [ˈkrɪstəfər] - [wʌz; wəz][leɪd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [jelf] [ʌv; əv] [sleɪt] , [ænd; ənd][ˈdɑːktər] [ˈkɔːrtni]
So Christopher Yeoland was laid upon his shelf of slate , and Doctor Courteney
所以 克里斯托弗 - 曾是 铺设 之上 他的 架子 的 石板 ; , 和 医生 考特尼
[klæk] ,
Clack ,
唠叨 ;
于是，克里斯托弗·约兰德被放在了他的石板架子上，还有考特尼·克拉克医生，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [keəd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [toʊld] [haʊ] [ə; eɪ] [wɪp] [sneɪk] ,
for the benefit of such as cared to listen , told how a whip snake ,
为了 这 益处 的 这样的 作为 关心 到 听 , 讲述 如何 一个 鞭 蛇 ;
为了那些愿意倾听的人，讲述了一条鞭蛇的故事，
[ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] , [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [nek] , [ænd; ənd] [haʊ] ,
falling from a tree , had fastened upon the dead man's neck , and how ,
坠落 从 一个 树 , 有 系紧 之上 这 死的 男人的 脖子 ; , 和 如何 ;
从树上掉下来的绳子缠住了死者的脖子，而且，

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [wɜːrdz][ænd; ənd][wʌn] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈberɪd] [æt; ət][hoʊm] ,
with few words and one wish to be buried at home ,
和 很少 字 和 一 希望 到 是 埋葬 在 家 ;
他言辞寥寥，唯一的愿望是葬于家乡。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwɪkli] [pæst] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] .
he had quickly passed away under the poison .
他 有 迅速地 通过了 离开 在下面 这 毒 .
他很快就因中毒身亡了。

[soʊ] [ðæt] [ˈtʃæptər] [kloʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɔːsəˈliːəm] , [huːz] [ˈgɑːrdɪən] [ˈtʃerəbz] [wɜːr; wər] [mɔːs] -
So that chapter closed at the mausoleum , whose guardian cherubs were moss -
所以 那 章 关闭 在 这 陵 , 谁 监护人 小天使 是 苔藓 -
[groʊn] [skʌlz] ; [ænd; ənd] [deɪ] [ˈfɑːloʊd] [deɪ] ,
grown skulls ; and day followed day ,
生长 头骨 ; , 和 天 随后 天 ;
于是，那一章在陵墓中结束了，陵墓的守护天使是长满青苔的头骨；日复一日，时光荏苒。

[mʌnθ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][əˈpɑːn] [mʌnθ] , [ˈɪntuː][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈsʌməɹ] ; [ʌv; əv] [ˈmɪsti] [ˈsɪlvər]
month succeeded upon month , into the time of early summer ; of misty silver
月 成功了 之上 月 ; , 进入 这 时间 的 早期的 夏天 ; , 的 蒙蒙 银
[naɪts] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈnuːnz] ;
nights and shining noons ;
夜晚 和 灼灼 中午 ;
一个月又一个月地过去，到了初夏时节；夜晚银雾缭绕，正午阳光灿烂；

[ʌv; əv][wɔ:rm] [reɪn][ænd; ənd] ['sti:mɪŋ] [fi:ldz] ; [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][bɜ:rdz] - [θroʊt]
of warm rain and steaming fields ; of the music of life from birds ' throats
的 温暖的 雨 和 蒸煮 字段 ； 的 这 音乐 的 生活 从 鸟类 - 喉咙
;
;
;
;

温暖的雨水和蒸腾的田野；鸟儿喉咙里传来的生命之歌；

[ʌv; əv][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['tʃælɪs] [ʌv; əv] ['blu:belz] ;
of the scent of life in the chalices of bluebells ;
的 这 香味 的 生活 在 这 圣杯 的 蓝铃花 ；
;
蓝铃花杯中弥漫着生命的气息；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] - [bi:t] [ænd; ənd] [pʌls] [ʌv; əv][laɪf] [ʌndər] [ðə; ði] [gleɪdz] [ʌv; əv] [gri:n] [wɒdz]
of the very heart - beat and pulse of life under the glades of green woods
的 这 非常 心 - 打 和 脉冲 的 生活 在下面 这 林间空地 的 绿色的 树林
[ænd; ənd] [br'saɪd] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [teɪn] .
and beside the banks of Teign .
和 旁 这 银行 的 泰恩 .
;
那是绿色林间空地和泰恩河畔生命的心跳和脉搏。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ][dʒu:n] ['deɪz] [jeɪp] , [taɪm] , [ʌv; əv] ['meni] [dɪs'gaɪzɪz] , [br'gæŋ][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wɪð; wɪθ]
Then , in a June day's shape , Time , of many disguises , began his work with
然后 , 在 一个 六月 天 形状 , 时间 , 的 许多 伪装 , 开始 他的 工作 和
['ɑ:nər] ['endɪkət] .
Honor Endicott .
荣誉 恩迪科特 .
;
然后，在六月的某一天，时间以各种伪装出现，开始与霍纳·恩迪科特一起工作。

[ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [glu:m] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [prest] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ji]
A revulsion followed the gloom that had passed and pressed upon her ; she
一个 厌恶 随后 这 愁云 那 有 通过了 和 按下 之上 她 ; 她
[mɔ:nd] [stɪl] ,
mourned still ,
哀悼 仍然 ,
;
随之而来的是一种厌恶感，这种厌恶感压在她心头，让她感到无比沉重；她仍在哀悼。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] ; [ænd; ənd] ,
but for choice in the sunshine ; and ,
但 为了 选择 在 这 阳光 ; 和 ,
;
但是为了在阳光下做出选择；而且，

['groʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'θɜ:rst][fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]['mæɪnɪfoʊld][laɪf] [ðæt] [dwelt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
growing suddenly athirst for the river and the manifold life that dwelt upon the
生长 突然 口渴 为了 这 河 和 这 歧管 生活 那 居住 之上 这
[brɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
brink of it ,
边缘 的 它 ,
;
突然间，他对河流以及栖息在河岸边的各种生物产生了强烈的渴望。

[ʃi:; ji] [tʊk] [hɜ:r; hər][ra:d][æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s] , [pæst] [ʌpwərd] [ə'loʊn] , [dɪ'sendɪd] ['skɔr] [hɪl] ,
she took her rod as an excuse , passed upward alone , descended Scor Hill ,
她 采取 她 杆 作为 一个 原谅 , 通过了 向上 独自的 , 下降 得分 爬坡道 ,
;
她以手中的木棍为借口，独自向上攀登，然后下到了斯科尔山。

[ænd; ənd] [pər'su:d] [hɜ:r; hər] [wei] ['i:stwərd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [glen] [wer] [teɪn] ['waɪndz]['ɪntu:][ðə; ði]
and pursued her way eastward to a lonely glen where Teign winds into the
和 追击 她 方式 向东 到 一个 孤独 格伦 在哪里 泰恩 风 进入 这
[wɒdz] [ʌv; əv] - .
woods of Godleigh .
树林 的 - .
;
然后她一路向东，来到泰恩河蜿蜒流入戈德利森林的一条僻静山谷。

[ˈmeni] [ˈfer] [ˈθɪŋz] [ˈbrʊk] [bʌd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hær] , [ænd; ʌnd] [ɪn] [ˈsiːkrət] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv]
Many fair things broke bud about her , and in secret places the splendour of
 许多 公平的 事物 打破 芽 关于 她 , 和 在 秘密 地方 这 辉煌 的
 [ˈsʌməər] [ˈmeɪd] [ˈredi] .
summer made ready .
 夏天 制成 准备好 .

[su:n] [ðə: ði] ['heðər] [wəd] [ɪ'luminet] [ði:z] [weɪsts] [ænd; ənd][ðə: ði] ['fɔ:ksɡlʌv] ['kæəri] [laɪk] ['kʌləɪr]
Soon the heather would illuminate these wastes and the foxgloves carry like colour
 很快 这 希瑟 会 照亮 这些 废物 和 这 毛地黄 携带 喜欢 颜色

[ə'lɔ:b:ft] [ɑ:n] ['kaʊntləs] ['sti:pl] [ʌv; əv][pɜ:rp(ə)l] ['belz] ;
aloft on countless steeples of purple bells ;
 高空 在 无数 尖顶 的 紫色的 铃铛 ;

[su:n] [ˈwʊd,bain] [ænd; ɐnd][ˈbraiə] [wʊd] [ri:ð] [ðə; ði] [ˈgræni:t] ,
soon woodbine and briar would wreathe the granite ,
 很快 伍登宾 和 荆棘 会 盘绕 这 花岗岩 ,
 不久之后, 金银花和荆棘就会缠绕住花岗岩。

and little pearly clusters of blossom spring aloft from the red sundews in the
 和 小的 珍珠般的 集群 的 开花 春天 高空 从 这 红色的 茅膏菜 在 这
 [mɑːrʃ] ;
marsh ;
 沼泽 ;

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɜ:rn] [ɔ:'redi] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [waɪd] [fra:nd] [ə'blʌv] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traʊt] ,
while the king fern already spread his wide fronds above the home of the trout ,
 尽管 这 国王 蕨类 已经 传播 他的 宽的 叶状体 多于 这 家 的 这 鳟鱼 ,
 当王蕨已经将它宽大的叶片舒展在鳟鱼的家园之上时,

ænd; ənd] [dæ; di] [breɪk] [fɜ:n] [ˈsləʊli] [wəʊv] [hɪz; ɪz] [pəˈtɪkjələr] [ɡri:n] [ˈɪntu:] [dæ; di] [ˈku:mz] [ænd; ənd] [hɪl]
and the brake fern slowly wove his particular green into the coombs and hill
 和 这 制动 蕨类 缓慢地 编织 他的 特别的 绿色的 进入 这 库姆斯 和 丘陵

而蕨类植物则慢慢地将它独特的绿色编织进山谷和山丘之中。

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [ʃʊr] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['meləŋkə:li] [məst; məst] [hens'fɔ:rθ] [ɪn'kʌmpəs] [hɜ:r; hər] ['evri]

Despite **a** **sure** **conviction** **that** **melancholy** **must** **henceforth** **encompass** **her** **every**

尽管 一个 当然 定罪 那 忧郁 必须 今后 包含 她 每一个

[ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊər] ,

waking **hour** ,

醒来 小时 ,

[ˈɑːnər] [ˈendɪkət] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɑːrmd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [bluː] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [deɪ]
Honor Endicott was not armed against the magic of this blue and golden day
 荣誉 恩迪科特 曾是 不是 武装 反对 这 魔法 的 这 蓝色的 和 金的 天
 霍纳·恩迪科特无法抵挡这蓝金色的一天的神奇魅力。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flaɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['skɪlfəli] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
She could fish with a fly , and that skilfully ; and now ,
 她 可以 鱼 和 一个 飞 , 和 那 巧妙地 ; 和 现在 ,
 她会用飞蝇钓法钓鱼, 而且技艺娴熟; 而现在,

before the fact that a brisk rise dimpled and dappled the river ,
前 这 事实 那 一个 轻快 上升 凹陷的 和 斑驳的 这 河 ,
在河面泛起涟漪之前,

[ˈpæsɪŋ] [ˈtempteɪʃənz] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [traʊt] [ˈweɪkənd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][na:t] [rɪˈpʌlst] .
passing temptations to kill a trout awakened and were not repulsed .
通过 诱惑 到 杀 一个 鳟鱼 醒来 和 是 不是 反感 .

想要杀死一条鳟鱼的念头突然涌上心头，但他并没有抵制住这种诱惑。

[ʃiː; ʃɪ] [set] [ʌp] [hɜːr; həʀ] [rɑ:d] , [ænd; ənd][baɪ] [tʃæns] [mju:zd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ][əˈpɑ:n] [ˈmaɪlz] [ˈsteɪpəl,dɑ:n]
She set up her rod , and by chance mused as she did so upon Myles Stapledon
她 放 向上 她 杆 , 和 经过 机会 沉思 作为 她 做过 所以 之上 迈尔斯 斯塔普尔顿
.
.
.

她架起鱼竿，无意间想起了迈尔斯·斯塔普尔顿。

[hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][na:t] [si:n] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] , [bʌt; bət][hɜːr; həʀ][rɪˈgɑ:rd][hæd; həd][na:t]
Him she had not seen for many days , but her regard had not
他 她 有 不是 已见 为了 许多 天 , 但 她 看待 有 不是
[dɪˈmɪnɪʃt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [əbˈstenʃn] .
diminished before his abstention .
减少 前 他的 弃权 .

虽然她已经很多天没见到他了，但他的缺席并没有让她对他的好感减少。

[ɪnˈdi:d] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpriːʃieɪtɪd] [aɪ ˈtiː][ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ðooʊ] [naʊ] [aɪ ˈtiː][bɪˈgæən][tuː; tə][ɜːrk][hɜːr; həʀ] .
Indeed she appreciated it up to a point , though now it began to irk her .
的确 她 感谢 它 向上 到 一个 观点 , 尽管 现在 它 开始 到 恼人 她 .
她起初确实很欣赏这种做法，但现在却开始让她感到恼火。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][na:t] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][dɪˈpɑ:rt] [ˈdefɪnətli] ;
She did not know that he was about to depart definitely ;
她 做过 不是 知道 那 他 曾是 关于 到 离开 确实 ;
她并不知道他即将离开;

[fɔːr; fər][mɑ:rk] [ˈendɪkət] [hæd; həd] [di:md] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] .
for Mark Endicott had deemed it unnecessary to mention the fact .
为了 标记 恩迪科特 有 被认为 它 不必要 到 提到 这 事实 .
马克·恩迪科特认为没有必要提及此事。

[æt; ət][hɜːr; həʀ][θɜ:rd][kæst] [ˈɑ:nər] [gʊ:t][ə; eɪ] [gʊd] [raɪz] ,
At her third cast Honor got a good rise ,
在 她 第三 投掷 荣誉 得到 一个 好的 上升 ,
在她的第三次演出中，Honor 的名气大幅提升。

[ænd; ənd] [hʊkt] [ə; eɪ] [fɪ] [wɪt] [bɪˈgæən] [ɪts] [ˈbæt(ə)][fɔːr; fər][laɪf] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈrʌʃɪz] [ðæt] [hæd; həd]
and hooked a fish which began its battle for life with two rushes that had
和 钩子 一个 鱼 哪个 开始 它是 战斗 为了 生活 和 二 冲刺 那 有
[dʌn] [ˈɑ:nər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈheviərðən'er] [traʊt] .
done honour to a heavier trout .
完毕 荣誉 到 一个 较重 鳟鱼 .

钓到了一条鱼，这条鱼开始与死神搏斗，两次猛烈的挣扎甚至让一条体型更大的鳟鱼都感到自豪。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [lept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ʃoʊd] [ɪtˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hæf] - [ˈpaʊndər] [ɔːr]
Then it leapt out of the water , showed itself to be a half - pounder or
然后 它 跳跃 出去 的 这 水 , 显示 本身 到 是 一个 一半 - 重锤 或者
[ðerəˈbaʊt] ,
thereabout ,
大约 ,

然后它跃出水面，显露出来大概有半磅重。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ʌp] [stri:m] [wið; wiθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['fræntɪk] [dɪ'vaɪsɪz] [tu:; tə] [faʊl] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [snæg][ɔ:r]
and headed up stream with a dozen frantic devices to foul the line in snag or
和 标题 向上 溪流 和 一个 打 疯狂的 设备 到 犯规 这 线 在 障碍物的 或者
[wi:d] .
weed .
杂草 .

然后带着十几个疯狂的装置逆流而上，试图让鱼线缠在障碍物或水草上。

[bʌt; bət] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [tɜ:rnd] [ðə; ði] [fɪʃ] [wið; wiθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,
But Honor was mistress of the situation , turned the fish with the current ,
但 荣誉 曾是 情妇 的 这 情况 , 转向 这 鱼 和 这 当前的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但霍纳掌控着局面，顺着水流扭转了鱼群的命运，然后，

['ki:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dedli] [streɪn] , [su:n] ['wɪrɪd] [aɪ 'ti:] .
keeping on the deadly strain , soon wearied it .
保持 在 这 致命 拉紧 , 很快 疲惫 它 .

持续施加致命压力，很快就使它疲惫不堪。

[ðen] [fi:; fi] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] ['stedəli] , [stiəd] [hɜ:r; hər] ['vɪktɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['felvɪŋ]
Then she wound in the line steadily , steered her victim to a little shelving
然后 她 伤口 在 这 线 稳步 , 转向 她 受害者 到 一个 小的 货架
['bækwɔ:tər] ,
backwater ,
回水区 ,

然后她稳稳地收线，将猎物引到一处略微倾斜的僻静水域。

[ænd; ənd][soʊ] , ['hævɪŋ] [noʊ][net] ,
and so , having no net ,
和 所以 , 拥有 不 网 ,

因此，由于没有网，

['lɪftɪd] [ðə; ði] [traʊt] ['veri] ['dʒentli] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['elɪmənt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [græs] .
lifted the trout very gently out of its element on to the grass .
抬起 这 鳟鱼 非常 轻轻地 出去 的 它是 元素 在 到 这 草 .

他轻轻地将鳟鱼从水中取出，放到草地上。

[flʌʃt] [wið; wiθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] , [ɔ:lmoʊst] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] , [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz]
Flushed with excitement , and feeling , almost against her will , that she was
酡 和 激动 , 和 感觉 , 几乎 反对 她 将要 , 那 她 曾是
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

她兴奋得满脸通红，几乎不由自主地感觉自己年轻了。

['ɑ:nər] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɑ:n] ['gæspɪŋ] ['færiəʊs] , [əd'maɪəd][ðə; ði] [kli:n] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [fɪrs]
Honor gazed down upon gasping fario , admired the clean bulk of him , his fierce
荣誉 凝视 向下 之上 喘息 法里奥 , 钦佩 这 干净的 大部分 的 他 , 他的 凶猛的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

Honor 俯视着喘息的 Fario，欣赏着他健硕的身材和凶狠的眼神。

[dɑ:rk] ['ɑ:lɪv] [bæk] ['spɑ:tɪd] [wið; wiθ] ['ebəni] [ænd; ənd]['ru:bɪ] , [ðə; ði] ['lemən] [laɪt] [ə'ɫɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [plʌmp]
dark olive back spotted with ebony and ruby , the lemon light along his plump
黑暗的 橄榄 后退 斑 和 乌木 和 红宝石 , 这 柠檬 光 沿着 他的 丰满
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

深橄榄色的背部点缀着乌木色和红宝石色的斑点，肥硕的两侧则泛着柠檬黄色的光泽。

[hɪz; ɪz] ['sɪlvər] ['belɪ] , ['pɜ:rfɪkt] [prə'pɔ:ʃəns] , [ænd; ənd] [swi:t] [smel] .
his silver belly , perfect proportions , and sweet smell .
他的 银 腹部 , 完美的 比例 , 和 甜的 闻 .

他银色的腹部、完美的身材比例和甜美的气味。

[hi:; hi] [hi:vd] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [gɪls] , [sʌkt] [di:p] [æt; ət] [ðə; ði] ['empti] [er] ,
He heaved , opened his gills , sucked deep at the empty air ,
他 喘息 , 打开 他的 鳃 , 真烂 深的 在 这 空的 空气 ,
他喘着粗气, 张开鳃, 深深地吸了一口气, 空气空虚。

[ænd; ənd] [prəu'testɪd] [æt; ət] [ðɪs] [sləʊ] ['draʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [li:p] [ænd; ənd] ['kwɪvər] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ;
and protested at this slow drowning with a leap and quiver of suffering ;
和 抗议 在 这 慢的 溺水 和 一个 飞跃 和 颤动 的 痛苦 ;
[ˌwerə'pa:n] ,
whereupon ,
于是 ,

并以痛苦的跳跃和颤抖来抗议这种缓慢的溺水; 于是,

[ˈsʌd(ə)nli] [mu:vd] [æt; ət] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] [traʊt] [hæd; həd] [dʌŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,
suddenly moved at thought of what this trout had done for her ,
突然 已搬 在 想法 的 什么 这 鳟鱼 有 完毕 为了 她 ,
想到这条鳟鱼为她所做的一切, 她突然感动不已。

[ˈɑ:nər] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
Honor picked him up and put him back into the water ,
荣誉 挑选 他 向上 和 放 他 后退 进入 这 水 ,
霍纳把他抱起来, 放回了水里。

['læfɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɜ:r'self] [ðə; ði] [waɪl] .
laughing to herself and at herself the while .
笑 到 她自己 和 在 她自己 这 尽管 .
她一边自言自语, 一边嘲笑自己。

['æftər] [ə; eɪ] [gʌlp] [ɔ:r] [tu:] , [streŋθ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] ,
After a gulp or two , strength returned to the fish , and like an arrow ,
后 一个 咕嚕 或者 二 , 力量 返回 到 这 鱼 , 和 喜欢 一个 箭 ,
吞咽了一两口之后, 鱼儿恢复了力气, 像箭一样,

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['rɪp(ə)] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ,
leaving a long ripple over the shallow ,
离开 一个 长的 波纹 超过 这 浅的 ,
在浅水面上留下长长的涟漪,

[hi:; hi] ['vænɪʃt] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [di:p] [swi:t] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [swi:t] [laɪf] .
he vanished back to the deep sweet water and his own sweet life .
他 消失了 后退 到 这 深的 甜的 水 和 他的 自己的 甜的 生活 .
他消失在了深邃清澈的湖水中, 回到了他自己的美好生活中。

['ʌðər] [traʊt] [wɜ:r; wər] [nʌ:t] [soʊ] ['fɔ:rtʃənət] , [həʊ'veər] , [ænd; ənd] [baɪ] [nu:n] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ɔ:l]
Other trout were not so fortunate , however , and by noon , at which time all
其他 鳟鱼 是 不是 所以 幸运 , 然而 , 和 经过 中午 , 在 哪个 时间 全部
[raɪz] ['si:st] ,
rise ceased ,
上升 停止 ,

然而, 其他鳟鱼就没有那么幸运了, 到了中午, 所有的鱼都停止了觅食。

[ðə; ði] ['æŋɡlər] [hæd; həd] [sleɪn] [ə'ʌʌv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] .
the angler had slain above half a dozen and was weary of slaughter .
这 垂钓者 有 被杀 多于 一半 一个 打 和 曾是 厌倦 的 屠宰 .
这位垂钓者已经杀死了六七条鱼, 他对杀戮感到厌倦了。

[ʃiː; ʃi] [fɪʃt] [ʌp] [striːm] ,
She fished up stream ,
她 钓鱼 向上 溪流 ,

她逆流而上钓鱼，

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈtoʊlmən] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɜːrfəˌretɪd] [stoʊn] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði]
and had now reached the tolmen — a great perforated stone that lies in the
和 有 现在 达到 这 托尔门 — 一个 伟大的 穿孔的 石头 那 谎言 在 这
[bed][ʌv; əv] [teɪn] [nɪr] - [ˈkɑːnfluəns] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
bed of Teign near Wallabrook's confluence with it .
床 的 泰恩 靠近 - 合流 和 它 .

现在他们到达了托尔门——一块巨大的穿孔石头，位于泰恩河河床中，靠近沃拉布鲁克河与泰恩河的交汇处。

[ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [hɪr] [əˈwaɪl] ,
And resting here awhile ,
和 休息 这里 一会儿 ,

在此稍作休息，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈmaɪlz] [ˈsteɪpəlˌdɑːn][æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈrɪvər][frʌm; frəm][ə; eɪ]
she saw the figure of Myles Stapledon as he approached the river from a
她 锯 这 数字 的 迈尔斯 斯塔普尔顿 作为 他 接近 这 河 从 一个
[fɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
farm on the other side .
农场 在 这 其他 边 .

她看到迈尔斯·斯塔普尔顿的身影从河对岸的农场向河边走来。

[ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [ʌv; əv] - , [wer] [aɪ ˈtiː] [ˈhesəlz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɑːnfəɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl]
The homestead of Batworthy , where it nestles upon the confines of the central
这 家园 的 - , 在哪里 它 雀巢 之上 这 限制 的 这 中央
[weɪst] , [ænd; ənd] [piːps] ,
waste , and peeps ,
浪费 , 和 人群 ,

巴特沃西的家园，它依偎在中央荒原的边缘，窥视着，

[wɪð; wɪθ] [fer] [ˈsɪlvər] [θætʃɪz] , [əˈbʌv] [ɪts][ˈpraːpər] [ɡroʊv] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [səˈraʊndɪd] [baɪ]
with fair silver thatches , above its proper grove , shall be seen surrounded by
和 公平的 银 茅草 , 多于 它是 恰当的 树林 , 将 是 已见 包围 经过
[ˈheðər] [ænd; ənd] [ˈɡrænɪt] .
heather and granite .
希瑟 和 花岗岩 .

在其专属的小树林上方，可以看到一座覆盖着银色茅草的漂亮小树林，周围环绕着石楠和花岗岩。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈbæbəlz] [æt; ət][ɪts] [fiːt] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈevri] [saɪd][ɪkˈstendz; ekˈstendz] [ˈdɑːtmuə] [tuː; tə]
The river babbles at its feet , and on every side extends Dartmoor to
这 河 胡言乱语 在 它是 脚 , 和 在 每一个 边 扩展 达特穆尔 到
[ðə; ði] [haɪ] [tɔːrz] — [nɔːrθ] ,
the high tors — north ,
这 高的 托尔斯 — 北 ,

河水在它脚下潺潺流淌，四周都是达特穆尔荒原，一直延伸到高耸的山丘——向北，

[saʊθ] , [ænd; ənd] [west] .
south , and west .
南 , 和 西方 .

向南，向西。

[frʌm; frəm] [hens] [keɪm] [ˈmaɪlz] [ˈsteɪpəlˌdɑːn] , [ˈæftər] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
From hence came Myles Stapledon , after gathering certain information from a
从 因此 来了 迈尔斯 斯塔普尔顿 , 后 采集 肯定 信息 从 一个
[ˈkaɪndli] [ˈkɑːliːɡ] ;
kindly colleague ;
亲切地 同事 ;

迈尔斯·斯塔普尔顿由此而来，他在从一位好心的同事那里收集到一些信息后；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ten] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər]
and now he strode across the stream and on to within ten yards of Honor
和 现在 他 大步走 穿过 这 溪流 和 在 到 之内 十 码 的 荣誉
,
.
.
.

然后他大步穿过小溪，走到离霍纳不到十码的地方。

[jet] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hær] , [wer] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈmoʊʃnləs] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ˈfɜːnz] [ænd; ənd]
yet failed to see her , where she sat motionless half hidden by ferns and
然而 失败的 到 看 她 , 在哪里 她 卫星 静止不动 一半 隐 经过 蕨类植物 和
[ˈgraːsɪz] .
grasses .
草 .

然而，却没能看见她，她一动不动地坐在那里，半隐在蕨类植物和草丛中。

[hiː; hi] [muːvd] [əˈlɔːŋ] , [diːp] [plʌndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][let]
He moved along , deep plunged in his own thoughts , and she determined to let
他 已搬 沿着 , 深的 暴跌 在 他的 自己的 想法 , 和 她 决定 到 让
[hɪm; ɪm] [pæs] ,
him pass ,
他 经过 ,

他继续往前走，沉浸在自己的思绪中，她决定让他过去。

[ʌn'tɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪri] , [ˈhæɡərd] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈtemptɪd] [hɜːr; hær][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
until something in the weary , haggard look of him tempted her to change
直到 某物 在 这 厌倦 , 枯槁 看 的 他 受诱惑 她 到 改变
[hɜːr; hær][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

直到他疲惫憔悴的神情让她动摇了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈloʊnli] — [ˈloʊnliər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [ker] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
He was lonely — lonelier than she ; he had nobody to care about him ,
他 曾是 孤独 — 更孤独 比 她 ; 他 有 无人 到 关心 关于 他 ,
[hɜːr; hær] [maɪnd] .
她很孤独——比她还要孤独；没有人关心他。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [lɪvd] .
and all his life to be lived .
和 全部 他的 生活 到 是 居住地 .

他的一生还有待度过。

[pər'hæps] , [dɪ'spaɪt] [ðɪːz] [ˌsentɪ'ment(ə)] [θɔːts] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] ,
Perhaps , despite these sentimental thoughts , she had suffered him to go ,
也许 , 尽管 这些 感伤的 想法 , 她 有 遭受 他 到 去 ,
[bʌt; bət][wʌn] [ˈsɜːrkəmstæns] [dɪ'saɪdɪd] [hɜːr; hær] :
but one circumstance decided her :
但 — 环境 决定 她 :

或许，尽管她心中怀有这些感伤的情绪，但她还是让他离开了，然而一个情况最终改变了她的想法：

[ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkədeɪ] [koʊt] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [blæk] .
on the arm of his workaday coat appeared a band of black .
在 这 手臂 的 他的 日常工作 外套 出现 一个 乐队 的 黑色的 .

他工作服外套的袖子上出现了一条黑色条纹。

[ænd; ənd] , [ˈgesɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [ˌtrɪbjəˈleɪʃənz] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hær] [vɔɪs]
And , guessing something of his recent tribulations , she lifted her voice
和 , 猜测 某物 的 他的 最近的 苦难 , 她 抬起 她 嗓音
[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
and called him .
和 称为 他 .

她猜到他最近遭遇了一些磨难，于是提高了嗓门给他打电话。

" ['maɪlz] ！
" **Myles** ！
" 迈尔斯 ！

“迈尔斯！”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ə'vɔɪd] [em 'iː] ？
Why do you avoid me ？
为什么 做 你 避免 我 ？

你为什么躲着我？

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [fʊt] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvəd] ['ɪnstəntli] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd]
" **He started and slipped a foot , but recovered instantly , turned , and**
" 他 开始 和 滑倒了 一个 脚 ， 但 恢复 即刻 ， 转向 ， 和
[ə'prəʊtʃt] [hɜːr; hər] .
approached her .
接近 她 。

“他起身，脚下一滑，但立刻稳住身形，转身走向她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'təʊkənd] [səp'praɪz] [ænd; ənd] [ʌðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
His face betokened surprise and other emotion .
他的 脸 标记 惊喜 和 其他 情感 。

他的脸上流露出惊讶和其他情绪。

" [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][em 'iː] — [haʊ] [kaɪnd] .
" **How good of you to call me — how kind .**
" 如何 好的 的 你 到 称呼 我 — 如何 种类 。

“你打电话给我真是太好了——你真好。”

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] ,
I did not know that you were out on the Moor ,
我 做过 不是 知道 那 你 是 出去 在 这 泊 ，
我不知道你当时在荒野上。

[ɔːr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
or within a mile of this place .
或者 之内 一个 英里 的 这 地方 。

或距离此地一英里以内。

[els] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [ə'hʌðər] [wei] . "
Else I would have gone back another way . "
别的 我 会 有 已消失 后退 其他 方式 。

否则我就会走另一条路回去了。

" [ðæts] [nɔːt] ['veri] ['frendli] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **That's not very friendly , I think .**
" 那就是 不是 非常 友好的 ， 我 思考 。

“我觉得这不太友好。”

[aɪ][dəʊnt][baɪt] . "
I don't bite . "
我 不 咬 。

我不会咬人。

" [aɪ] [θɔːt] — [bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðʊ] [aɪv] ['weɪstɪd] ['aʊərz] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
" **I thought — but like all thoughts of mine , though I've wasted hours on it ,**
" 我 想法 — 但 喜欢 全部 想法 的 矿 ， 尽管 我已经 浪费 小时 在 它 ，
“我当时想——但就像我所有的想法一样，尽管我为此浪费了几小时，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [bred] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
nothing was bred from it .
没有什么 曾是 繁殖 从 它 。

它没有繁育出任何后代。

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [meɪ] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] [bæk] .
At least I may accompany you back .
在 至少 我 可能 陪伴 你 后退 .

至少我可以陪你回去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst][kaɪnd][tu:; tə][kɔ:l][em 'i:] .
It was most kind to call me .
它 曾是 最多 种类 到 称呼 我 .

您能打电话给我，真是太好了。

[ænd; ænd][moʊst] [streɪndʒ] [ænd; ænd]['kʌlpəb(ə)] [ʌv; əv][em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
And most strange and culpable of me not to see you .
和 最多 奇怪的 和 有罪的 的 我 不是 到 看 你 .

最奇怪也最让我愧疚的是，我竟然没见到你。

" [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" She noticed his gratitude , and it touched her a little .
" 她 注意到 他的 感激 , 和 它 感动 她 一个 小的 .

她注意到了他的感激之情，这让她有些感动。

" [aɪv] [kɪld] [eɪt] [traʊt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [wʌn] ['nɪrli] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] . "
" I've killed eight trout , " she said ; " one nearly three - quarters of a pound . "
" 我已经 被杀 八 鳟鱼 , " 她 说 ; " 一 几乎 三 - 四分之一 的 一个 磅 . " "

“我杀了八条鳟鱼,”她说; “其中一条将近四分之三磅重。”

" [ə; eɪ][grænd] [fɪʃ] .
" A grand fish .
" 一个 盛大 鱼 .

一条大鱼。

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I will carry them for you .
我 将要 携带 他们 为了 你 .

我来帮你拿。

[faɪn] ['weðər] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ænd][ðə; ði] ['sʌmə] ['ri:əli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] . "
Fine weather to - day and the summer really at the door . "
美好的 天气 到 - 天 和 这 夏天 真的 在 这 门 . " "

今天天气真好，夏天真的要来了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ə'wei] , ['maɪlz] .
" It was thoughtful of you to keep away , Myles .
" 它 曾是 周到 的 你 到 保持 离开 , 迈尔斯 .

“迈尔斯，你躲开真是体贴。”

[aɪ] [ə'pri:ʃiərtɪd] [ðæt] . "
I appreciated that . "
我 感谢 那 . " "

我很感激。

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [kli:n] [ænd; ænd] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði][lənd][noʊ] ['fɜ:rðər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]
" I should have gone clean and haunted the land no further ; but there
" 我 应该 有 已消失 干净的 和 闹鬼的 这 土地 不 更远 ; 但 那里

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] .
was much to do .
曾是 很多 到 做 .

“我本该就此洗心革面，不再在这片土地上游荡；但我还有很多事要做。”

[naʊ] [ɔ:l][ɪz] [dʌn] , [ænd; ænd][aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃæns] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] .
Now all is done , and I'm glad of this chance to tell you so .
现在 全部 是 完毕 , 和 我是 高兴的 的 这 机会 到 告诉 你 所以 .

现在一切都结束了，我很高兴有机会告诉你这件事。

[aɪ][kæn; kən] [ˈriːəli] [dɪˈpɑːrt] [naʊ] .
I can really depart now .
我 能 真的 离开 现在 .

我现在真的可以离开了。

[juːl] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] - [wʊlf] ！ -
You'll think it a cry of ' Wolf ！'
你会 思考 它 一个 哭 的 - 狼 ！ -

你会以为这是“狼来了！”的叫声。

[ænd; ənd] [daʊt] [maɪ] [streŋθ] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [bæk] [ɑːn] [ber] [daʊn] [əˈgen] ；
and doubt my strength to turn my back on Bear Down again ；
和 怀疑 我的 力量 到 转动 我的 后退 在 熊 向下 再次 ；

我怀疑自己是否有能力再次背弃 Bear Down；

[bʌt; bət][goʊ][aɪ][mʌst; məst][æt; ət][ləst] .
but go I must at last .
但 去 我 必须 在 最后的 .

但我最终还是得走。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈflektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [rəˈpɪdəti] .
" **She was reflecting with lightning rapidity** .
" 她 曾是 反思 和 闪电 快速 .

她反应极快。

[ðæt] [hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] .
That he meant what he said she did not doubt .
那 他 意思是 什么 他 说 她 做过 不是 怀疑 .

她毫不怀疑他言出必行。

[ðə; ði] [nuːz] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ； [jet] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː] [ˈsʌd(ə)nli] [fɜːr; fər][hɜːr; hər]
The news , indeed , was hardly unexpected ; yet it came too suddenly for her
这 消息 , 的确 , 曾是 几乎 意外 ； 然而 它 来了 也 突然 为了 她
[piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .
peace of mind .
和平 的 头脑 .

这消息其实并不出乎意料；但来得太突然，让她心神不宁。

[ðer; ðər] [ɪgˈzɪstɪd] [ə; eɪ][saɪd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈæk(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntrəst] .
There existed a side to this action in which she had an interest .
那里 存在 一个 边 到 这 行动 在 哪个 她 有 一个 兴趣 .

这件事的某个方面与她有关。

[ɪnˈdiːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maɪt] [laɪ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪld] [aɪ ˈtiː][soʊ] .
Indeed with her might lie the entire future of him , if she willed it so .
的确 和 她 可能 说谎 这 全部的 未来 的 他 , 如果 她 意志 它 所以 .

事实上，如果她愿意，他的整个未来可能都掌握在她手中。

[dɪˈsɪʒənz] [naʊ] [kraɪd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]
Decisions now cried to be made , and while even that morning they had
决策 现在 哭 到 是 制成 , 和 尽管 甚至 那 早晨 他们 有
[lʊkt] [əˈfaːr][ɔːf] ,
looked afar off ,
看起来 远方 离开 ,

现在亟需做出决定，尽管就在那天早上，这些决定看起来还很遥远。

[veɪg] , [ˈnebʒələs] [æz; əz] [niːd] [biː; bi] ,
vague , nebulous as need be ,
模糊的 , 模糊的 作为 需要 是 ,

模糊不清，视情况而定

[naʊ] [ðeɪ] [rʌʃt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['zi:nɪθ] [ʌv; əv]
now they rushed up from the horizon of the future to the very zenith of
现在 他们 匆忙 向上 从 这 地平线 的 这 未来 到 这 非常 天顶 的
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .

现在，他们从未来的地平线上疾驰而来，直抵当下的顶峰。

[jet] [ji:; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'saɪd] [ðʌs] ['ɪnstəntli] , [soʊ] [ˈtɛmpəraɪzd] [ænd; ənd] [æskt] [ˈaɪd(ə)l] ['kwɛstʃənz]
Yet she could not decide thus instantly , so temporised and asked idle questions
然而 她 可以 不是 决定 因此 即刻 , 所以 暂时的 和 问 闲置的 问题
[tu:; tə][geɪn] [taɪm] .
to gain time .
到 获得 时间 .

但她无法立即做出决定，于是拖延时间，问了一些无关紧要的问题来争取时间。

" [ʌv; əv] [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [krɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][jɜr; jər] [hed]
" **Of what were you thinking when I saw you cross the river with your head**
" 的 什么 是 你 思维 什么时候 我 锯 你 叉 这 河 和 你的 头
[soʊ] [loʊ] ?
so low ?
所以 低的 ?

“当我看到你低着头过河时，你在想什么？ ”

" [ji:; jɪ] [æskt] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [maɪ] [help] [hɜ:r; hər] .
" **she asked , and hoped that his answer might help her .**
" 她 问 , 和 希望 那 他的 回答 可能 帮助 她 .

她问道，希望他的回答能对她有所帮助。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hɜ:rɪz] .
But nothing was further from his mind than the matter in hers .
但 没有什么 曾是 更远 从 他的 头脑 比 这 事情 在 她的 .

但他最关心的却是她的事情。

[hi:; hi] ['ænsər] ['bɔ:ldli] —
He answered baldly —
他 回答 光秃秃地 —

他直截了当地回答——

" [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [ðæt] [aɪ] [maɪ] [si:] [maɪ] [wei] [ɑ:n][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] .
" **My head was bent that I might see my way on the stepping - stones .**
" 我的 头 曾是 弯曲 那 我 可能 看 我的 方式 在 这 步进 - 石头 .

“我低着头，想看清脚下的踏脚石。”

[æz; əz][tu:; tə][maɪ] [θɔ:ts] ,
As to my thoughts ,
作为 到 我的 想法 ,

至于我的想法，

[aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌldɪd] [aɪ'di:ə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [θɪŋz] — [frendz]
I only had a muddled idea about the season and the green things — friends
我 仅有的 有 一个 混乱 主意 关于 这 季节 和 这 绿色的 事物 — 朋友们
[ænd; ənd][foʊz] — [ɔ:l] ['groʊɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] — [ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv]
and foes — all growing together at the beginning of the race — all full of
和 敌人 — 全部 生长 一起 在 这 开始 的 这 种族 — 全部 满的 的
[ju:θ] [ænd; ənd][sæp][ænd; ənd] [trʌst] — [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ;
youth and sap and trust — so to speak ;
青年 和 树液 和 相信 — 所以 到 说话 ;

我对这个季节和绿色的事物——朋友和敌人——只有模糊的概念，它们在比赛开始时一起生长——充满了青春、活力和信任——可以说；

[ænd; ənd] [nʌn] ['si:ɪŋ] ['eni][ˈdeɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
and none seeing any danger in the embrace of his companion .
和 没有任何 看到 任何 危险 在 这 拥抱 的 他的 伴侣 .
没有人觉得同伴的拥抱有任何危险。

[lʊk] [æt; ət][ðæt] [pest] , [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] ['baɪndwi:d] .
Look at that pest , the beautiful bindweed .
看 在 那 害虫 , 这 美丽的 旋花 .
瞧瞧那讨厌的家伙，美丽的旋花。

[,aɪ ˈti:] [breɪks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] [wɪð; wɪθ] [ˈslendər] [ˈfɪŋgəz] , [wi:k] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi:z] ,
It breaks out of the earth with slender fingers , weak as a baby's ,
它 休息 出去 的 这 地球 和 苗条 手指 , 虚弱的 作为 一个 婴儿的 ,
它用纤细的触须破土而出，像婴儿的触须一样虚弱。

[jet] [,aɪ ˈti:] [grəʊz] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkru:əl] , [sɔ:ft] ,
yet it grows into a cruel , soft ,
然而 它 生长 进入 一个 残忍的 , 柔软的 ,
然而，它却逐渐变得残酷而温柔，

[ˈtʃʊkɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [hændz] — [mɔ:ɹ] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə][ɪts] ['neɪbəɹ] [ðæn; ðən]
choking thing of a thousand hands — more dangerous to its neighbour than
窒息 事物 的 一个 千 双手 — 更多的 危险的 到 它是 邻居 比
[ˈtaɪgər][tu:; tə][mæn] — [ə; eɪ] [gəˈrɒtər] , [ə; eɪ] [θʌŋ] ,
tiger to man — a garotter , a Thug ,
老虎 到 男人 — 一个 绞刑架 , 一个 暴徒 ,
千手绞杀之物——对邻居的危险程度远胜于老虎对人的危险——勒颈者，恶棍，

[ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [ðæt] [hæŋz] [aʊt] [ˈlʌvli] [ˈbelz] [ænd; ənd] [twainz] [ɪts] [deθ] [ˈɪntu:] [fer] [fesˈtu:nz] [ðæt] [,aɪ ˈti:]
a traitor that hangs out lovely bells and twines its death into fair festoons that it
一个 叛徒 那 悬挂 出去 迷人的 铃铛 和 线绳 它是 死亡 进入 公平的 花环 那 它
[meɪ] [haɪd][ðə; ði] [kɔ:ɹps] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈstræŋɡlɪŋ] . "
may hide the corpse of its own strangling . "
可能 隐藏 这 尸体 的 它是自己的 勒死 . "
一个叛徒，挂起美丽的铃铛，将自己的死亡编织成漂亮的花环，以便掩盖自己被勒死的尸体。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "
" **And then ? "**
" 和 然后 ? "
“进而？ ”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ] [θɔ:t] .
" **That was all my thought .**
" 那 曾是 全部 我的 想法 .
我当时就是这么想的。

[jet] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [əˈkɪn][tu:; tə][ðə; ði][plænt][maɪˈself] . "
Yet I seemed to feel akin to the plant myself . "
然而 我 似乎 到 感觉 类似的 到 这 植物 我 . "
然而，我却感觉自己与这种植物很像。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ju:; jʊ] [sɪns] [wi:; wi] [drɔ:pt] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðəz] [laɪvz; livz] .
" **Something has changed you since we dropped out of one another's lives .**
" 某物 有 已更改 你 自从 我们 掉落 出去 的 一 另一个的 生活 .
“自从我们彼此的生活断绝联系后，你一定发生了一些变化。”

[ˈfænsɪ] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][ˈfɑ:ɹməɹ] [ˈmu:nɪŋ] [ˈoʊvər] [sʌt] [ˈnɑ:nsens] !
Fancy a practical farmer mooning over such nonsense !
想要 一个 实际的 农民 露臀 超过 这样的 废话 !
真不敢相信一个务实的农民会沉迷于这种无稽之谈！

[ˈbaɪndwi:d] [kæn; kən][biː; bi] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd][bɜːrnt] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][jɔː; jər] [hɑːrt] . "
Bindweed can be pulled up and burnt — even if it's growing in your heart ."
旋花 能 是 拉 向上 和 烧焦的 — 甚至 如果它是 生长 在 你的 心 . "

旋花可以被拔除焚烧——即使它长在你的心里。

" [haʊ] [laɪk] [juː; jɔ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] !
" How like you to say that !
" 如何 喜欢 你 到 说 那 !

你真会说这种话！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [hɪr] [jɔː; jər] [vɔɪs] [əˈgen] , [ˈɑːnər] . "
It is good to me to hear your voice again , Honor ."
它 是 好的 到 我 到 听到 你的 嗓音 再次 , 荣誉 . "

“很高兴再次听到你的声音，Honor。”

" [teɪk] [daʊn] [maɪ][raːd] [ðen] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [waɪ] [juː; jɔ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] .
" Take down my rod then , and tell me why you are going .
" 拿 向下 我的 杆 然后 , 和 告诉 我 为什么 你 是 去 .

“那就把我的鱼竿拿下来，告诉我你为什么要走。”

[hæf] [ʌv; əv] [ɛndɪkɑːts] [ɪz][jɔː; jər] [oʊn] . "
Half of Endicott's is your own ."
一半 的 恩迪科特 是 你的 自己的 . "

恩迪科特一半的功劳都属于你自己。

" [aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [juː; jɔ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpiːə] [ɪf] [aɪ][dɪd][soʊ] .
" I thought — I believed that you would be happier if I did so .
" 我 想法 — 我 相信 那 你 会 是 更快乐 如果 我 做过 所以 .

“我当时想——我相信如果我这样做你会更开心。”

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [səˈspekt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
And I still suspect that is the case .
和 我 仍然 怀疑 那 是 这 案件 .

我仍然怀疑情况确实如此。

[aɪ] [oʊ] [juː; jɔ] [diːpər] [ˌrepəˈreɪ(ə)n][ðæn; ðən][ˈevər][ə; eɪ][mæn] [oʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] . "
I owe you deeper reparation than ever a man owed a woman ."
我 欠 你 更深 赔偿 比 曾经 一个 男人 欠款 一个 女士 . "

我欠你的补偿比男人欠女人的补偿还要深重。

" [juː; jɔ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] , [bʌt; bæt][jɔː; jər] [ˈgʊdnəs] [bɪˈklʌmz] [ˈmɔːrɪd] . "
" You are too good , but your goodness becomes morbid ."
" 你 是 也 好的 , 但 你的 善良 变成 病态的 . "

“你太好了，但你的善良却变得病态了。”

" [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [fuːl] ,
" I'm only a clumsy fool ,
" 我是 仅有的 一个 笨拙 傻子 ,

我只是个笨蛋而已。

[ænd; ənd][ˈnevər] [nuː] [haʊ] [ˈklʌmzi] [ɔːr] [haʊ] [mʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [met] [juː; jɔ] . "
and never knew how clumsy or how much a fool until I met you ."
和 绝不 知道 如何 笨拙 或者 如何 很多 一个 傻子 直到 我 遇见 你 . "

遇见你之前，我从不知道自己有多笨拙、多愚蠢。

" [noʊ] , [aɪ] [seɪ] [juː; jɔ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [gʊd] .
" No , I say you are really good .
" 不 , 我 说 你 是 真的 好的 .

不，我说你真的很优秀。

[ˈgʊdnəs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈtemprəmənt] , [nɑːt] [ˈmɔːrəlz] .
Goodness is a matter of temperament , not morals .
善良 是 一个 事情 的 气质 , 不是 德 .

善良是一种性情，而非道德。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][mʌst][gɑ:d] - [fiərɪŋ] , [tʃɜ:rtʃ] - [ˈgʊvɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [aɪ] [noʊ] [kɑ:nt][bi:; bi] [gʊd] ;
Some of the most God - fearing , church - going people I know can't be good ;
一些 的 这 最多 上帝 - 害怕 , 教会 - 去 人们 我 知道 不能 是 好的 ;
我认识的一些最敬畏上帝、最常去教堂的人, 也不可能是好人;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] [ˈpi:p(ə)] [aɪ][ˈevər] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] — [ˈi:v(ə)n][fræŋk] [ˈhi:ðn] [laɪk] [jɔ:r'self] —
some of the worst people I ever heard about — even frank heathens like yourself —
一些 的 这 最差 人们 我 曾经 听到 关于 — 甚至 坦率 异教徒 喜欢 你自己 —
[kɑ:nt][bi:; bi][bæd] .
can't be bad .
不能 是 坏的 .

我听说过的一些最坏的人——甚至像你这样坦率的异教徒——也不可能是坏人。
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpærədə:ks][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈpri:tʃ] [əˈbaʊt] !
There's a paradox for you to preach about !
有 一个 悖论 为了 你 到 布道 关于 !
你正好可以就这个悖论去布道!

" [bʌt; bət][hi:; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **But he shook his head .**
" 但 他 摇晃 他的 头 .
但他摇了摇头。

" [jɔ:r; jər][ˈmaɪndz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **Your mind's too quick for me .**
" 你的 心灵的 也 快的 为了 我 .
“你的思维太敏捷了, 我跟不上。”

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
Yet I think I know what you mean .
然而 我 思考 我 知道 什么 你 意思是 .
但我认为我明白你的意思。

[baɪ] - [ˈgʊdnəs] - [ænd; ənd] - [ˈbædnəs] - [ju:; jʊ][ˈsɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] .
By ' goodness ' and ' badness ' you signify a nature sympathetic or otherwise .
经过 - 善良 - 和 - 坏 - 你 表示 一个 自然 交感神经 或者 否则 .
用“善”和“恶”来表示一种善良或善良的本性。

[ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈselfɪnəs] [æt; ət] [ˈbɔ:təm] . "
It's all a question of selfishness at bottom . "
它是 全部 一个 问题 的 自私 在 底部 . "
归根结底, 这都是自私的问题。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [lʊks] [tu:] [ˈbju:tɪf(ə)] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [tɔ:k] , " [ˈænsər] [ˈɑ:nər] .
" **But the day looks too beautiful for such talk , " answered Honor .**
" 但 这 天 看起来 也 美丽的 为了 这样的 讲话 , " 回答 荣誉 .
“但今天天气这么好, 不适合谈论这些,”荣誉回答道。

" [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] ; [aɪ][dəʊnt][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
" **So it is ; I don't desire to talk of anything .**
" 所以 它 是 ; 我 不 欲望 到 讲话 的 任何事物 .
“就是这样; 我不想谈论任何事情。”

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [ges] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [hɪr] [jɔ:r; jər] [vɔɪs] [əˈgen] — [dʒʌst][ðə; ði][ˈmju:zɪk]
You can't guess what it is to me to hear your voice again — just the music
你 不能 猜测 什么 它 是 到 我 到 听到 你的 嗓音 再次 — 只是 这 音乐
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .
我无法想象再次听到你的声音对我来说意味着什么——那声音本身就是一种音乐。

[aɪˈtiː][ɪnˈtɑːksəˌkeɪts][emˈiː] , [laɪk] [drɪŋk] . "
It intoxicates me , like drink ."
它 麻醉剂 我 , 喜欢 喝 . "
它让我陶醉，就像喝酒一样。

" [jʊə(r)] [ˈdriːmɪŋ] ; [ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdʒ] , [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
" You're dreaming ; and , besides , you're going away .
" 你是 做梦 ; 和 , 除了 , 你是 去 离开 .
“你在做梦；而且，你即将离开。”

" [ðə; ðɪ] [laɪt] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ə; eɪ] [fjuː]
" The light died out of his face , and they walked together in silence a few
" 这 光 死亡 出去 的 他的 脸 , 和 他们 步行 一起 在 沉默 一个 很少
[ˈpeɪsɪz] .
paces .
步幅 .

“他脸上的光芒消失了，他们默默地并肩走了几步。”
[ðen] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][maɪnd] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][hɜːr; həʀ] [ʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæktər][ɪn]
Then the girl's mind established itself , and her love was a large factor in
然后 这 女孩们 头脑 已确立的 本身 , 和 她 爱 曾是 一个 大的 因素 在
[ðæt] [dɪˈsɪz(ə)n] ,
that decision ,
那 决定 ,

随后，女孩的心意逐渐清晰，而爱情是促成这一决定的重要因素。
[ðoʊ] [nɑːt][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] .
though not the only one .
尽管 不是 这 仅有的 一 .

虽然他不是唯一一个。
[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [brɪˈɑːnd] [ˈmeɪʒər] [ʌnˌkənˈvenʃən(ə)l] ,
She determined upon a course of action beyond measure unconventional ,
她 决定 之上 一个 课程 的 行动 超过 措施 非传统 ,
她决定采取一种极其非常规的行动方案，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːd] [weɪd] [moʊst] [ˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ] .
but that aspect of the deed weighed most lightly with her .
但 那 方面 的 这 契据 称重 最多 轻轻 和 她 .
但这件事的这一方面对她来说最不重要。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ˈskɔːr] [hɪl] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] ,
They were passing over the face of Scor Hill when she turned to the left ,
他们 是 通过 超过 这 脸 的 得分 爬坡道什么时候 她 转向 到 这 左边 ,
他们正经过斯科尔山的山坡时，她向左转了。

[wer] [stʊd] [ðæt] [ˈeɪnfənt] [ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] [neɪmd] [ˈskɔːr] [hɪl] [ˈsɜːrk(ə)l] .
where stood that ancient monument of the past named Scor Hill Circle .
在哪里 站立 那 古老的 纪念碑 的 这 过去的 命名 得分 爬坡道 圆圈 .
那里曾矗立着一座名为斯科尔山环岛古老纪念碑。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [rɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [aɪv] [ə; eɪ][ˈfænsɪ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][aɪˈtiː] .
" I'm going down to the old ring , " she said ; " I've a fancy to visit it .
" 我是 去 向下 到 这 老的 戒指 , " 她 说 ; " 我已经 一个 想要 到 访问 它 .
“我要去老戒指那里看看，”她说；“我突然想去那里参观一下。”

" [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [wɪˈðəʊt] [spiːtʃ] ,
" He followed without speech ,
" 他 随后 没有 演讲 ,
他一言不发地跟了上去。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['frɔ:sti] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ləst] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] .
his mind occupied by a frosty picture of their last visit to the same spot .
他的 头脑 占领 经过 一个 霜冻 图片 的 他们的 最后的 访问 到 这 相同的 点 .
他的脑海中浮现出上次他们到访同一地点的冰冷画面。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [bæskt] ['ʌndər] ['sʌnlait] ,
Now it basked under sunlight ,
现在 它 晒太阳 在下面 阳光 ,
现在它沐浴在阳光下，

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [bəʊθ][ðə; ði] ['splɪntərz] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnli]
and spring had touched both the splinters of granite and the lonely
和 春天 有 感动 两个都 这 碎片 的 花岗岩 和 这 孤独
[ˈθi:ətər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
theatre in which they stood .
剧院 在 哪个 他们 站立 .
春天既抚慰了花岗岩的碎片，也抚慰了他们所站的这座孤寂的剧院。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['weðəd] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [wɜ:r; wər] [tʃeɪst] [kweɪnt] ['pætərn] [ænd; ənd]
Upon the weathered planes of the stones were chased quaint patterns and
之上 这 风化的 飞机 的 这 石头 是 追逐 古雅 图案 和
[bi:dz] [ʌv; əv] [mɔ:s] ,
beads of moss ,
珠子 的 苔藓 ,
风化的石头表面上雕刻着古朴的图案和苔藓珠子，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['mɪstɪk] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv]['oʊkər][ænd; ənd] ['ebəni] , [greɪ] [ænd; ənd][ɡoʊld] ,
together with those mystic creatures of ochre and ebony , grey and gold ,
一起 和 那些 神秘 生物 的 赭石 和 乌木 , 灰色的 和 金子 ,
与那些赭色、乌木色、灰色和金色的神秘生物一起，

[ðæt] [sʌk] [laɪf][frʌm; frəm] [er] [ænd; ənd]['ædəmənt][ænd; ənd] [kloʊð] [ðə; ði][draɪ][boʊnz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ]
that suck life from air and adamant and clothe the dry bones of Earth
那 吸 生活 从 空气 和 坚定不移 和 衣服 这 干燥 骨头 的 地球
[wɪð; wɪθ][oʊld] ['taɪmz] ['lɪvəri] .
with old Time's livery .
和 老的 时间 涂装 .
它们从空气中吸取生命，坚硬无比，用古老的装束覆盖着地球干枯的骨骼。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [wer] [jʌŋ] ['heðər] ['sprəʊtɪd] [ɪn] [tʌfts] [ænd; ənd]
Upon a fallen stone in the midst , where young heather sprouted in tufts and
之上 一个 倒下 石头 在 这 中间 , 在哪里 年轻的 希瑟 发芽 在 簇绒 和
['kʊfənz] ,
cushions ,
靠垫 ,
在中央一块倒下的石头上，簇簇幼小的石楠花如垫子般生长着。

['ɑ:nər] [sæt] [daʊn] [ə'waɪl] ; [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
Honor sat down awhile ; and seeing that she remained silent ,
荣誉 卫星 向下 一会儿 ; 和 看到 那 她 剩余 沉默的 ,
荣誉坐了一会儿；见她一直沉默不语，

['maɪlz] ['ʌtəd] [sʌm; səm] [p'lætɪtʃu:dz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] ['serəmə'nɪz] [ʌv; əv]
Myles uttered some platitudes concerning the spot and the ceremonies of
迈尔斯 说出 一些 老生常谈 有关 这 点 和 这 仪式 的
['hi:ðn] ['rɪtʃuəl] , [steɪt] ,
heathen ritual , state ,
异教徒 仪式 , 状态 ,
迈尔斯就此地和异教徒的仪式发表了一些陈词滥调，

[ɔːr] ['sækɹɪfais] [ðæt] [hæd; həd] [ə'fɔːrtaɪm] [mɑːrkt] [aɪ 'tiː] .
or sacrifice that had aforesaid marked it .
或者 牺牲 那 有 之前 标记 它 .
或先前用来标记它的祭祀。

[ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [stoʊnz] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] [wer] [ðei] [sæt] [br'saɪd] [ə; ei][sɔːrt][ʌv; əv] ['sentɹəl] [ˈɔːltər]
The upright stones surrounded them where they sat beside a sort of central altar
这 直立 石头 包围 他们 在哪里 他们 卫星 旁 一个 种类 的 中央 坛
[ʌv; əv] ['feɪdɪŋ] [fɜːrɪz] .
of fading furze .
的 褪色 金雀花 .
他们坐在由枯萎的荆豆组成的中央祭坛旁，周围是竖立的石头。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [blɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ɪts] [səɹ'kʌmfərəns] ,
The giant block of the circle stood on the north of its circumference ,
这 巨大的 堵塞 的 这 圆圈 站立 在 这 北 的 它是 圆周 ,
圆形的那块巨大石块矗立在其圆周的北侧，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'feɪpt] ['mæsɪz] [wɜːr; wər][spɑːts] [rʌbd] [kliːn] [baɪ]
and upon more than one of the unshaped masses were spots rubbed clean by
和 之上 更多的 比 一 的 这 未成形 群众 是 地点 摩擦 干净的 经过
[biːsts] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə'mɪd][ðer; ðər] [ɪnkɹʌ'steɪŋ] [red] [her] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)] ,
beasts and holding amid their incrustations red hairs of cattle ,
野兽 和 保持 之中 他们的 结壳 红色的 头发 的 牛 ,
在不止一块不成形的土块上，有被野兽蹭干净的斑点，斑点间夹杂着牛的红色毛发。

[ɔːr] [fleks] [ʌv; əv] [wʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fliːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɑːks] .
or flecks of wool from the fleeces of the flocks .
或者 斑点 的 羊毛 从 这 羊毛 的 这 羊群 .
或羊群羊毛上的碎羊毛。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ə; ei] ['hefər] [greɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] ; [ɪts][hɜːrd] [rəʊnd] [brɪ'loʊ] ;
Even now a heifer grazed upon the grass within the circle ; its herd roamed below ;
甚至 现在 一个 小母牛 放牧 之上 这 草 之内 这 圆圈 ; 它是一群 漫游 以下 ;
此刻，一头小母牛正在圆圈内的草地上吃草；它的牛群在下面漫步；

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['væli] [roʊz][oʊld] [fə'mɪliər] [tɔːrɪz] ;
round about the valley rose old familiar tors ;
圆形的 关于 这 谷 玫瑰 老的 熟悉的 托尔斯 ;
山谷周围耸立着古老而熟悉的山丘；

[waɪl] ['sliːpi] ['sʌməɹ] [heɪz] [stoʊl] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv] -
while sleepy summer haze stole hither and thither upon the crowns of Watern
尽管 困 夏天 阴霾 偷窃 这里 和 那里 之上 这 皇冠 的 -
[ænd; ənd] - ,
and Steeperton ,
和 - ,
当慵懒的夏日薄雾在沃特恩和斯蒂珀顿的山顶上飘荡时，

[ænd; ənd] [dɪmd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌlk] [ʌv; əv] - ['biːkən] [wer] [aɪ 'tiː] [sweld] [tɔːrdʒ] [ðə; ði]
and dimmed the huge bulk of Cosdon Beacon where it swelled towards the
和 调暗 这 巨大的 大部分 的 - 灯塔 在哪里 它 肿胀 向 这
[nɔːrθ] .
north .
北 .
并遮蔽了科斯顿灯塔向北延伸的巨大主体部分。

" [wen] [dɪd][wiː; wi][ləest] [kʌm] [hɪr] ? " [brɪ'gæən] ['ɑːnər] ['sʌd(ə)nli] .
" **When did we last come here ?** " **began Honor suddenly** .
" 什么时候 做过 我们 最后的 来 这里 ? " 开始 荣誉 突然 .
“我们上次来这里是什么时候？”霍纳突然开口问道。

" [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊstɔ:rm] . "

" On the day of the snowstorm . "

" 在 这 天 的 这 暴风雪 . "

“暴风雪那天。”

" [ɑ:] , [jes] .

" Ah , yes .

" 啊 , 是的 .

“啊，是的。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [hɪr] .

We were riding , and stopped a moment here .

我们 是 骑术 , 和 停止 一个 片刻 这里 .

我们当时正在骑行，在这里停了一会儿。

[waɪ] ?

Why ?

为什么 ?

为什么？

" ['steɪpəl,dɑ:n] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ðen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .

" Stapledon looked at her , then turned his head away .

" 斯塔普尔顿 看起来 在 她 , 然后 转向 他的 头 离开 .

斯塔普尔顿看了她一眼，然后把头扭到一边。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] , [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] .

" If you have forgotten , it is good , " he said .

" 如果 你 有 被遗忘的 , 它 是 好的 , " 他 说 .

“如果你已经忘记了，那就很好，”他说。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] [greɪt] ['kwɛstʃən] , ['maɪlz] ? "

" What did I say to that great question , Myles ? "

" 什么 做过 我 说 到 那 伟大的 问题 , 迈尔斯 ? "

“迈尔斯，我对你提出的那个重要问题是怎么回答的？”

" [spɜr] [em 'i:] [ðæt] , ['ɑ:nər] .

" Spare me that , Honor .

" 空闲的 我 那 , 荣誉 .

“饶了我吧，荣誉勋章。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] . "

I have been punished enough . "

我 有 到过 受到惩罚 足够的 . "

我已经受够了惩罚。

" [dəʊnt]['dʒen(ə)rəlaɪz] .

" Don't generalise .

" 不 概括 .

不要以偏概全。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ? "

What did I say ? "

什么 做过 我 说 ? "

我说了什么？

" [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['mæəri] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] — ['ni:ðər] - [nɔ:r][em 'i:] — [aʊt] [ʌv; əv]

" That you could marry neither of us — neither Yeoland nor me — out of

" 那 你 可以 结婚 两者都不 的 我们 — 两者都不 - 也不 我 — 出去 的

[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] . "

consideration for the other . "

考虑 为了 这 其他 . "

“你不可能因为我们中的任何一个——无论是约兰还是我——结婚，因为你不会顾及对方的感受。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [gɑːspt] [wɛn] [juː; jʊ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [kept] [maɪ][wɜːrd] .
" **And you gasped when you heard it ; and I kept my word .**
" 和 你 倒吸一口气什么时候 你 听到 它 ; 和 我 保留 我的 单词 :
" 你听到后倒吸了一口气；而我信守了我的诺言。"

[naʊ] [ðə; ði] ['pɪti] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jɔːrz] . "
Now the pity is that you must keep yours ."
现在 这 遗憾 是 那 你 必须 保持 你的 : "
" 可惜的是，你必须保留你的那份。"

" [maɪn] ? "
" **Mine ?** "
" 矿 ? "
" 矿？ "

" ['nevər] [tuː; tə][æsk] [ə'gen] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðen] . "
" **Never to ask again what I would not give then .**"
" 绝不 到 问 再次 什么 我 会 不是 给 然后 : "
" 我绝不再向任何人索要我当时不愿付出的东西。"

" [ˈɑːnər] ! "
" **Honor !** "
" 荣誉 ! "
" 荣誉！ "

" [hʌʃ] .
" **Hush .**
" 嘘 :
" 嘘。"

[dəʊnt] [breɪk] [jɔː; jər][wɜːrd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] .
Don't break your word for such a trifle as a wife .
不 休息 你的 单词 为了 这样的 一个 琐事 作为 一个 妻子 :
" 不要为了妻子这种小事而食言。"

[aɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ˌʌn'meɪdənlɪ] , [ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] ,
I'm accustomed to doing unmaidenly , horrible things ,
我是 习惯 到 正在做 不贞洁地 , 可怕 事物 ,
" 我习惯于做一些不雅的、可怕的事情。"

[soʊ] [ðɪs] ['dʌznt] [hɜːrt][em 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [ə; eɪ][ˈprɑːpər] - ['θɪŋkɪŋ] , [ˈprɑːpər] -
so this doesn't hurt me as much as it would a proper - thinking , proper -
所以 这 不 伤害 我 作为 很多 作为 它 会 一个 恰当的 - 思维 , 恰当的 -
[ˈfiːlɪŋ] ['wʊmən] .
feeling woman .
感觉 女士 :
" 所以这件事对我造成的伤害，远不及对一个有正常思想、有正常情感的女人造成的伤害。"

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [sɪns] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] .
I love you ; I always have loved you since I knew you .
我 爱 你 ; 我 总是 有 喜爱 你 自从 我 知道 你 :
" 我爱你；自从认识你以来，我一直都爱你。"

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] [stɪl] — [mɔːr] [ɔːr] [les] .
And I suppose you love me still — more or less .
和 我 认为 你 爱 我 仍然 — 更多的 或者较少的 :
" 我想你大概还是爱着我吧。"

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] — [hæz; həz] [gɔːn] .
He who has gone — has gone .
他 WHO 有 已消失 — 有 已消失 :
" 逝者已矣。"

[ðer; ðær] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə'ɪnəðər] ['krɪstəʊ] [fɔːr; fər] [em 'iː] , ['maɪlz] .

There will never be another Christo for me , Myles .
那里 将要 绝不 是 其他 基督 为了 我 , 迈尔斯 .

迈尔斯, 对我来说, 再也不会有第二个克里斯托了。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,

You cannot take his place ; and if you were dead and he was alive ,
你 不能 拿 他的 地方 ; 和 如果 你 是 死的 和 他 曾是 活 ,

你不能取代他的位置; 即使你死了而他还活着,

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['teɪkən] [jɔːrɪz] .

he could never have taken yours .
他 可以 绝不 有 已采取 你的 .

他永远不可能拿走你的。

[ðæts] [maɪ] [prɪ'kjʊːliərli] [dɪ'reɪndʒd] ['ætɪtʊːd] .

That's my peculiarly deranged attitude .
那就是 我的 奇特地 精神错乱 态度 .

那是我特有的、近乎疯狂的态度。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [sɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] [waɪf] ,

But here I sit , and I should like to be your wife ,
但 这里 我 坐 , 和 我 应该 喜欢 到 是 你的 妻子 ,

但我现在坐在这里, 我真想成为你的妻子。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [laɪf] [ɪz] [jɔːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [gʊd] [lʌv] [ænd; ənd]

because life is short and a woman's a fool to throw away good love and
因为 生活 是 短的 和 一个 女性的 一个 傻子 到 扔 离开 好的 爱 和

[stɑːrv] [hɜːr'self] [wen] ['plenti] [ɪz] ['ɔːfərd] .

starve herself when plenty is offered .
饿死 她自己 什么时候 很多 是 提供 .

因为生命短暂, 女人若放弃美好的爱情, 让自己挨饿受冻, 那真是愚蠢至极。

" - [dɔːg] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['heðər] , [bɑːrkt] [ænd; ənd] [wægd]

" Stapledon's dog looked up from his seat on the heather , barked and wagged
" - 狗 看起来 向上 从 他的 座位 在 这 希瑟 , 吠叫 和 摇晃

[hɪz; ɪz] [teɪl] ,

his tail ,
他的 尾巴 ,

“斯塔普尔顿的狗从石楠丛上的座位上抬起头, 吠叫着, 摇着尾巴,

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʌz; wəz] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hefər] ,

knowing that his master was happy ; and the heifer ,
会心 那 他的 掌握 曾是 快乐的 ; 和 这 小母牛 ,

知道主人很高兴; 而那头小母牛,

[ˈstɑːrtld] [baɪ] [ðɪːz] ['kɜːnaɪn] [ɪk'spreʃənɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] ['ʌtəd] [ə'laʊd]

startled by these canine expressions of delight and sudden ejaculations uttered aloud
惊慌 经过 这些 犬类 表达式 的 喜 和 突然 射精 说出 大声

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænz] [diːp] [vɔɪs] ,

in a man's deep voice ,
在 一个 男人的 深的 嗓音 ,

被这些犬类愉悦的表情和男人低沉的声音中突然发出的呻吟声吓了一跳,

[flʌŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [haɪnd] [legz] ['waɪldli] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['kʌmbrəs] ['keɪpəz] ,

flung up her hind legs wildly and cutting cumbrous capers ,
扔 向上 她 后 腿 疯狂地 和 切割 笨重的 刺山柑 ,

她猛地抬起后腿, 笨拙地跳跃着,

[tuː; tə] ['ɪndɪkət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tuː] [ə'priːʃɪetɪd] [ðə; ðɪ] ['rəʊməns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] ,

to indicate that she too appreciated the romance of the moment ,
到 表明 那 她 也 感谢 这 浪漫 的 这 片刻 ,

表示她也同样欣赏当下的浪漫氛围。

[ˈjæmbəld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [ˈsɜ:rk(ə)] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; həɾ] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] **shambled away from the grey circle to join her companions in the valley** 混乱 离开 从 这 灰色的 圆圈 到 加入 她 同伴 在这 谷 [brɪˈloʊ] . **below** . 以下 .

她蹒跚地离开灰色的圆圈，去和山谷里的同伴们会合。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viˈaɪˈaɪˈaɪ] . **CHAPTER XVIII** . 章 十八 .

第十八章

[ˈroʊzɪz] [ænd; ənd] [rəʊˈzets] **ROSES AND ROSETTES** 玫瑰 和 玫瑰花结

玫瑰和玫瑰花结

" [ʌsl] [goʊ] [daʊn] - [lɔːŋ] - [ðə; ði] [plaʊ] - [pæθ] ; **" Us'll go down - long awver the plough - path ;** " 美国将 去 向下 - 长的 - 这 犁 - 小路 ; “我们将沿着犁道一路向下走；

[ðen] [ʌsl] [biː; bi][ɪn] [fʊl] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [braɪd] [əˈraɪv] , " [sed] [ˈtɑːmi] [beɪts] . **then us'll be in full time to see the butivul bride arrive , " said Tommy Bates .** 然后 美国将 是 在 满的 时间 到 看 这 - 新娘 到达 , " 说 汤米 贝茨 . “然后我们就能全程见证美丽的新娘到来了，”汤米·贝茨说道。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ˈsʌndeɪ] [əˈtaɪər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbetɜːz] , **He stood in Sunday attire among his betters ,** 他 站立 在 星期日 服装 之中 他的 博彩公司 , 他身着周日盛装，站在比他地位更高的人中间。

[ænd; ənd][ðə; ði][səˈbraɪəti][ʌv; əv] [mʌtʃ] [blæk] [ˈbrɔːdˌklɔːθ] [wʌz; wəz] [ˈbraɪtnd] [baɪ][ʌnˈjuːzuəl] [əˈdɔːrnmənt] **and the sobriety of much black broadcloth was brightened by unusual adornment** 和 这 清醒 的 很多 黑色的 府绸 曾是 明亮 经过 异常 装饰 , [fɔːr; fər] - , [æʃ] , **for Cramphorn , Ash ,** 为了 - , 灰 , 而许多黑色粗呢面料的沉稳色调则因不同寻常的装饰而变得亮丽起来，例如克拉姆霍恩、阿什等。

[ˈkɒlɪnz] , [ˈpɪnsent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [rəʊˈzets] [ʌv; əv] [ˈsætn] **Collins , Pinsent , and the rest were decorated with large rosettes of satin** 柯林斯 , 品松 , 和 这 休息 是 装饰 和 大的 玫瑰花结 的 缎 [ˈrɪbən] . **ribbon** . 丝带 .

柯林斯、平森特和其他人身上都装饰着缎带制成的大玫瑰花结。

[ˈmeni] [ˈɔːlsoʊ] [wɔːr] [ˈroʊzɪz][ɪn][ðər; ðər] [ˈbʌtnhəʊlz] , **Many also wore roses in their buttonholes ,** 许多 还 穿着 玫瑰 在 他们的 纽扣孔 , 许多人还在胸花里别了玫瑰花。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] - [fjuː] [frendz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [roʊz] - [ˈgroʊər] [æt; ət] [ˈtɔːˈkiː] , [huː] , **for one of Stapledon's few friends was a big rose - grower at Torquay , who ,** 为了 一 的 - 很少 朋友们 曾是 一个 大的 玫瑰 - 种植者 在 托基 , WHO , 斯塔普尔顿为数不多的朋友中，有一位是托基的大型玫瑰种植户，他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪd] ['eɪkəs], [hæd; həd] [dɪ'spætʃ] ['kaʊntləs] [blu:mz] —
from the abundance of his scented acres , had despatched countless blooms —
从 这 丰富 的 他的 香味 英亩 , 有 已派送 无数 花朵 —
[ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [kri:m] , [snʊʊ] - [waɪt] , [ˈaɪvəri][ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈjelʊʊ] ,
crimson and cream , snow - white , ivory and orange - yellow ,
赤红 和 奶油 , 雪 - 白色的 , 象牙 和 橙子 - 黄色的 ,
他那芬芳馥郁的田野里, 盛开着无数鲜花——深红与奶油色、雪白、象牙色和橙黄色,

[pɪŋk][ænd; ənd] ['ri:gl] ['pɜ:rp(ə)] — [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [deɪ] .
pink and regal purple — to brighten a glorious day .
粉色的 和 尊贵 紫色的 — 到 提亮 一个 辉煌 天 .
粉色和高贵的紫色——为美好的日子增添光彩。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [æʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz][noʊ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd]
But in the judgment of Ash and the elders no flower of cultivation could
但 在 这 判断 的 灰 和 这 长者 不 花 的 栽培 可以
[kəm'per] [ɪn] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɔ:r] ['bjʊ:ti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jæm] [sprɪgz] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] - ['blɑ:səm] [æt; ət]
compare in significance or beauty with the sham sprigs of orange - blossom at
比较 在 意义 或者 美丽 和 这 假 枝条 的 橙子 - 开花 在
[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəʊ'zets] .
the centre of the rosettes .
这 中心 的 这 玫瑰花结 .
但在阿什和长老们看来, 没有任何人工栽培的花卉, 无论在意义还是美丽上, 都能与花簇中心的假橙花枝相媲美。

- [hɪm'self] [ɔ:lsʊʊ] ['kærid] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['pɑ:rs(ə)][ɪn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ,
Churdles himself also carried a bulky parcel in the tail of his coat ,
- 他自己 还 携带 一个 笨重 包裹 在 这 尾巴 的 他的 外套 ,
丘德尔斯本人也在外套下摆处藏着一个大包裹。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [prʊʊ'tu:bərəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nɑ:rlɪd] [fɔ:rm] .
which added another protuberance to his gnarled form .
哪个 额外 其他 突起 到 他的 盘根错节的 形式 .
这又给他那扭曲的身躯增添了一块突起。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] ['kɔlɪnz] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wɪð; wɪθ] ['meni]
It was not a prayer - book , as he gave Collins to understand with many
它 曾是 不是 一个 祷告 - 书 , 作为 他 给予 柯林斯 到 理解 和 许多
[nɑ:dʒ][ænd; ənd] [wɪŋks] .
nods and winks .
点头 和 眨眼 .
他一边点头眨眼, 一边向柯林斯示意, 那不是一本祈祷书。

[ðə; ði] ['pa:rti] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] [plɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ber] [daʊn] — [ə; eɪ] [speɪs] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
The party stood upon the grass plot before Bear Down — a space separated from
这 派对 站立 之上 这 草 阴谋 前 熊 向下 — 一个 空间 分开 从
[ðə; ði] [meɪn] [greɪt] [græs] [lændʒ][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] .
the main great grass lands of the farm .
这 主要的 伟大的 草 土地 的 这 农场 .
一行人站在熊倒山脚下的草地上——这片草地与农场的主要大草地隔开。

[ði:z] ['lætər] [səb'tend] [ðə; ði]['lev(ə)] [graʊnd] [ænd; ənd] [sweld] [ænd; ənd] ['bɪləʊd] ['ʌndər] [weɪvz]
These latter subtended the level ground and swelled and billowed under waves
这些 后者 所附 这 等级 地面 和 肿胀 和 波涛汹涌 在下面 波浪
[ʌv; əv] ['kʌlərləs] [laɪt] [ðæt] ['reɪst] [fri:] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd][ˈoʊvər] [ə'nʌðər] ['jɪrz] [heɪ] ['hɑ:rɪst] .
of colourless light that raced free as the wind over another year's hay harvest .
的 无色 光 那 比赛 自由的 作为 这 风 超过 其他 年 干草 收成 .
后者支撑着平坦的地面, 在无色光芒的波浪下膨胀翻滚, 如同风吹过又一年的干草收割。

[fɑ:r] [bɪ'ni:θ] , [dʒʌst]['vɪzəb(ə)] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [gri:n] [hedʒ] [brɪ'twi:n] ['elmz] ,
Far beneath , just visible above a green hedge between elms ,
远的 下面 , 只是 可见的 多于 一个 绿色的 对冲 之间 榆树 ,
远处下方, 隐约可见榆树间绿色树篱的上方,

[fɔːr] [smɔːl] [piːks] [əˈroʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ˈensən] [ˈflʌtəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈflægstæf] [ɪn][ðə; ði]
four small peaks arose and a White Ensign fluttered from a flagstaff in the
四 小的 高峰 出现 和 一个 白色的 军旗 飘动 从 一个 旗杆 在 这
[mɪdst] ,
midst ,
中间 ;

四座小山峰耸立，山峰中央的旗杆上飘扬着一面白底旗帜。

[wer] [stʊd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] .
where stood the village church .
在哪里 站立 这 村庄 教会 .

村教堂原址在哪里？

[ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [set] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wɪð; wɪθ]
Mr . Cramphorn and his friends set forth and improved the occasion with
先生 . 和 他的 朋友们 放 前进 和 改进 这 场合 和
[rɪˈflekʃnz] [əˈpaːn] [wʌt] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
reflections upon what would follow the wedding ,
反思 之上 什么 会 跟随 这 婚礼 ,

克拉姆霍恩先生和他的朋友们着手准备，并通过对婚礼后续事宜的思考，使这次聚会更加完美。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [mʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəməʊni] [ɪtˈself] .
rather than in much consideration of the ceremony itself .
相当 比 在 很多 考虑 的 这 仪式 本身 .

而更多地考虑的是仪式本身。

" [ðeɪ] [biː; bi] - [streɪt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] , " [sed] [ˈmɪstər] . [æʃ] ,
" **They be gwaine straight off from the church door** , " **said Mr . Ash** ,
" 他们 是 直的 离开 从 这 教会 门 , " 说 先生 . 灰 ,
“他们会直接从教堂门口出发，”阿什先生说。

" [æn; ən] - [soʊ] [ðeɪl] [mɪs] [ðə; ði] [fʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ʌp] - [lɔːŋ] ,
" **an ' so they'll miss the fun of the fair up - long** ,
" 一个 - 所以 他们会 错过 这 乐趣 的 这 公平的向上 - 长的 ,
所以他们会错过游乐园的乐趣，

[ðoo] - [tɪz] [ðɪər] [ˈmʌni] - [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði]
though ' tis their money as'll furnish the junketings .
尽管 - 的 他们的 钱 - 提供 这 公款旅游 .

虽然是他们的钱才能提供这些旅行。

[ə; eɪ] - [ˈræli] [ʌv; əv] [ˈneɪbərz] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə] [iːt] [æn; ən] - [drɪŋk] [æn; ən] - [biː; bi] [ˈmeri] [baɪ][ɔːl]
A braave rally of neighbours comin ' to eat an ' drink an ' be merry by all
一个 - 集会 的 邻居 即将到来 - 到 吃 一个 - 喝 一个 - 是 欢乐 经过 全部
[əˈkaʊnts] ;
accounts ;
账户 ;

据各方报道，一群勇敢的邻居前来吃喝玩乐；

[æn; ən] - [nɑːt][ə; eɪ] [stroʊk] [məˈrɛn] [ˈmɪlkɪn] - [kaʊz] [æn; ən] - [ˈfiːdɪn] - [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] -
an ' not a stroke more'n milkin ' cows an ' feedin ' things to be done to -
一个 - 不是 一个 中风 更多 挤奶 - 牛 一个 - 饲料 - 事物 到 是 完毕 到 -
[deɪ] [baɪ][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] . "
day by man or woman . "
天 经过 男人 或者 女士 . "

而如今，男人或女人能做的，不过是挤牛奶、喂牲口而已。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][baɪd][tuː; tə][ðə; ði] [iːtɪŋ] [ˈweðər] [ɔːr][noʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . - .
" **They ought to bide to the eating whether or no** , " **said Mr . Cramphorn** .
" 他们 应该 到 比德 到 这 吃 无论 或者 不 , " 说 先生 . - .
“他们应该忍耐到底，不管吃不吃，”克拉姆霍恩先生说。

" [æŋ; əŋ] - [aɪ][biː; bi] - [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ,
" **An** ' **I** **be** **gwaine** **to** **tell** **a** **speech** ,
" 一个 - 我 是 - 到 告诉 一个 演讲 ,
"我要发表演讲了,

[ðoo] [ðeɪl] [biː; bi][hæf] [weɪz] [tuː; tə]['eksɪtər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dʌz] .
though **they'll** **be** **half** **ways** **to** **Exeter** **before** **I** **does** .
尽管 他们会 是 一半 方式 到 埃克塞特 前 我 做 .
虽然他们会比我先到达埃克塞特的一半路程。

[aɪ][hoʊld][aɪ'tiː][maɪ]['duːti] .
I **hold** **it** **my** **duty** .
我 抓住 它 我的 责任 .
我认为这是我的职责。

- [ðə; ði] [best] ['mɪstrəs] [æŋ; əŋ] - ['kaɪndɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə][maɪ] - ,
She'm **the** **best** **mistress** **an** ' **kindest** **woman** **in** **the** **world** **to** **my** **knowledge** ,
- 这 最好的 情妇 一个 - 最善良的 女士 在 这 世界 到 我的 - ,
在我认识的人眼里,她是最好的情妇,也是最善良的女人。

[æŋ; əŋ] - [maɪ][gɪft][oo] - [wɜːrdz] [[ænt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɑːləm] ['wɛdɪn] - [fiːst] ,
an ' **my** **gift** **o** ' **words** **shan't** **be** **denied** **at** **her** **solemn** **weddin** ' **feast** ,
一个 - 我的 礼物 o - 字 不会 是 否认 在 她 庄严 婚礼 - 盛宴 ,
在她庄严的婚礼宴会上,我献上的言语礼物绝不会被拒绝。

['weðər] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ðɪər] [ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [heɪnt] .
whether **she** **be** **their** **or** **whether** **she** **han't** .
无论 她 是 他们的 或者 无论 她 汉特 .
无论她是否在那里。

" ['mɪstər] . ['kɒlɪnz] [ə'plɔːd] [ðɪːz] ['sentɪmənts] ,
" **Mr** . **Collins** **applauded** **these** **sentiments** ,
" 先生 . 柯林斯 鼓掌 这些 情感 ,
科林斯先生对这些观点表示赞赏。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [æm'bɪʃənz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [æt; ət] [hɑːrt] ['ʌndər] [ðə; ði]['roʊzi] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]
for **his** **private** **ambitions** **were** **strong** **at** **heart** **under** **the** **rosy** **atmosphere** **of**
为了 他的 私人的 抱负 是 强的 在 心 在下面 这 红润 气氛 的
[ðə; ði] ['aʊər] .
the **hour** .
这 小时 .

在当时一片祥和的气氛下,他内心深处的野心却十分强烈。
" [aɪ] [leɪ] [juːl] [tel] [sʌm; səm] [gyd] [tɔːk] [kʌm] - , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **lay** **you'll** **tell** **some** **gude** **talk** **come** **bimebye** , " **he** **said** .
" 我 躺 你会 告诉 一些 古德 讲话 来 - , " 他 说 .
“我敢打赌,你回来的时候会说些好话,”他说。

" - [tɪz] [ə; eɪ][gɜːt] ['paʊər] — [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [tʌŋz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] - . "
" ' **Tis** **a** **gert** **power** — **same** **as** **the** **gift** **of** **tongues** **in** **the** **Bible** **seemin'ly** . "
" - 的 一个 格特 力量 — 相同的 作为 这 礼物 的 舌头 在 这 圣经 - . "
“这是一种强大的力量——似乎和圣经中提到的说方言的恩赐一样。”

" - [biː; bi][sʌm; səm] [plʌm] ['drɪŋkɪn] - [baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] , " [sed] ['mɪstər] . [æʃ] ,
" **Theer'll** **be** **some** **plum** **drinkin** ' **by** **all** **accounts** , " **said** **Mr** . **Ash** ,
" - 是 一些 李子 喝酒 - 经过 全部 账户 , " 说 先生 . 灰 ,
“据各方消息,肯定会有人喝李子酒,”阿什先生说。

['paʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['rɪŋk(ə)ld] [maʊθ] [ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] [æŋ,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
pouting **up** **his** **little** **wrinkled** **mouth** **in** **cheerful** **anticipation** .
撅嘴 向上 他的 小的 皱 嘴 在 快乐 预期 .
他咧开满皱的小嘴,满怀期待。

他咧开满皱的小嘴,满怀期待。

" [braʊn] [ˈʃeri] [waɪn] [fɔːr; fər][juː 'es] , [æn; ən] - [ˈfɪzi] [ˈjelʊ] [ˌæmˈpeɪn] [æn; ən] - [ɔːld] [blæk] [pɔːrt]
" **Brown sherry wine for us , an ' fizzy yellow champagne an ' auld black port**
" 棕色的 雪利酒 葡萄酒 为了 我们 , 一个 - 气泡 黄色的 香槟酒 一个 - 老 黑色的 港口
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwaːləti] .
for the quality .
为了 这 质量 .

“我们喜欢棕色雪利酒，喜欢气泡黄香槟和陈年黑波特酒，因为它们品质上乘。”

[æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [hoʊp] [ʌv; əv] [maɪn] , [ɪf] [aɪ] - [ti ju] - [ɪn] [ˈθɪŋkɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ]
An ' it's a secret hope of mine , if I ban't tu bowldacious in thinkin ' such a
一个 - 它是 一个 秘密 希望 的 矿 , 如果 我 - tu - 在 思考 - 这样的 一个
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

这是我内心深处的一个秘密愿望，如果我没让你误会，你或许会这么想。

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [get][ə; eɪ] [ˈθɪmbɪfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːld] [waɪn] — [pɔːrt] — [soʊ][dɑːrk][æz; əz] [ˈpɒtər] [bʌt; bət]
as I may get a thimbleful of the auld wine — port — so dark as porter but
作为 我 可能 得到 一个 顶针 的 这 老 葡萄酒 — 港口 — 所以 黑暗的 作为 搬运工 但
- [klɪr] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [aɪ 'tiː] ,
butivul clear wi ' it ,
- 清除 wi - 它 ,

我或许能弄到一小杯陈年佳酿——波特酒——颜色像波特啤酒一样深，但口感清澈透亮。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [ʃɒr] [ˈfaɪndər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz] [hɑːrt] - [strɪŋz] .
an ' a sure finder of a man's heart - strings .
一个 - 一个 当然 发现者 的 一个 男人的 心 - 字符串 .

而且她非常擅长拨动男人的心弦。

[aɪ][biː; bi] [ˈɔːf(ə)] [set][əˈpɑːn][ə; eɪ] [sʌp] [ʌv; əv] [ðæt] .
I be awful set upon a sup of that .
我 是 可怕 放 之上 一个 上 的 那 .

我非常想喝一杯。

[aɪv] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [teɪst] [aɪ 'tiː] , [ɪf] [soʊ][biː; bi][aɪ] [maɪt] - [əˈfens] .
I've longed for fifty years to taste it , if so be I might wi'out offence .
我已经 渴望 为了 五十 年 到 品尝 它 , 如果 所以 是 我 可能 - 罪行 .

五十年来我一直渴望品尝它，如果能如愿以偿，我或许不会感到冒犯。

[aɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['gɜːt] [hoʊp] [fɔːr; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] ;
It have been my gert hope for generations ;
它 有 到过 我的 格特 希望 为了 几代人 ;

这曾是我几代人的共同愿望；

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ 'tiː] - [kʌmz] - [ˈpɑːn][maɪ] [deθ] - [bed] [aɪl] [θæŋk] [ðə; ði] ['gɪvər] ,
an ' if it awnly comes ' pon my death - bed I'll thank the giver ,
一个 - 如果 它 - 来 - 庞 我的 死亡 - 床 患病的 感谢 这 赠予者 ,

如果这礼物在我临终时送到我手中，我会感谢赠予者。

[ðoʊ] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈplezəntə] [θɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪn] [helθ] . "
though ' twould be a pleasanter thing to drink it in health . "
尽管 - 特沃德 是 一个 更令人愉悦 事物 到 喝 它 在 健康 . "

“虽然健康时喝它会更令人愉快。”

" [aɪ] [siːd] [ˈlɑːrdər] - , " [sed] [ˈtɑːmi] [berts] .
" **I seed larder essterday , " said Tommy Bates .**
" 我 种子 食品储藏室 - , " 说 汤米 贝茨 .

“我昨天在食品储藏室里播种了，”汤米·贝茨说。

" [maɪ] [stɑːrz] !
" **My stars !**
" 我的 明星 !

我的天哪！

[ðə; ði] [ɔ:lɪd] [wɜ:rm] - ['i:tn] [ʃelvz] [ʌv; əv] [ən] [bi:; bi] ['ferli] [bent] . "
The auld worm - eaten shelves of un be fairly bent . "
这 老 蠕虫 - 吃 货架 的 联合国 是 相当 弯曲 . "
“那些被虫蛀蚀的旧书架已经相当弯曲了。”

" [ˈpɜ:rti] [i:tiŋ] , [noʊ] [daʊt] , " [ə'sentɪd] - , [ðoʊ] [æz; əz][wʌn] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [sʌtʃ]
" Purty eating , no doubt , " assented Cramphorn , though as one superior to such
" 漂亮 吃 , 不 怀疑 , " 同意 - , 尽管 作为 一 优越的 到 这样的
[θɪŋz] .
things .
事物 .
“毫无疑问，这是很美味的食物，”克拉姆霍恩赞同道， 尽管他觉得自己高人一等，不屑于吃这种东西。

" [es] [feɪ] ! [fæn'tæstɪk] [ˈpeɪstri] , [mɔ:r] [laɪk] [tu:; tə] [kloʊm] [ˈɔrnəmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmæntlʃelf]
" Ess fay ! Fantastic pastry , more like to cloam ornaments for the mantelshelf
" 精华 仙女 ! 极好的 糕点 , 更多的 喜欢 到 斗篷 装饰品 为了 这 壁炉架
[ðæn; ðən] [ˈbeli] - [ˈtɪmbər] .
than belly - timber .
比 腹部 - 木材 .
“Ess fay! 这糕点太棒了，与其说是糕点，不如说是壁炉架上的装饰品。”

[gʌ:d] [nɔz] [haʊ] [ðeɪl] [skæt] - [ɪm] [əˈpɑ:rt] . "
God knows how they'll scat ' em apart . "
上帝 啃咬 如何 他们会 粪便 - 呢 除 . "
上帝知道他们会如何将他们分开。
" [i:tʃ] [hæz; həz][ɪts][ˈprɑ:pər] [wei] [ʌv; əv] [ˈbi:n] - [broʊk] [ʌp] , " [sed] [ˈmɪstər] .
" Each has its proper way of bein ' broke up , " said Mr . Cramphorn .
" 每个 有 它是 恰当的 方式 的 是 - 打破 向上 , " 说 先生 .
“每一种都有其合适的分解方式，”克拉姆霍恩先生说。

" - [ˈmænərz] [æn; ən] - [ˈkʌstəmz] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] .
" Theer's manners an ' customs in all this .
" - 礼仪 一个 - 海关 在 全部 这 .
“这一切都有其礼仪和习俗。”
[sʌm; səm][ju:; jʊ] [teɪks] [ə; eɪ] [naɪf] [tu:; tə] , [sʌm; səm][ə; eɪ][fɔ:rk] , [sʌm; səm][ə; eɪ] [spu:n] .
Some you takes a knife to , some a fork , some a spoon .
一些 你 需要 一个 刀 到 , 一些 一个 叉 , 一些 一个 勺子 .
有些人用刀，有些人用叉，有些人用勺。

[ðə; ði] [ˈbetəməʊst] [teɪks] [ə; eɪ] [naɪf] [i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][ˈæp(ə)l][ɔ:r] [pɜr] . "
The bettermost takes a knife even to a apple or pear . "
这 最好的 需要 一个 刀 甚至 到 一个 苹果 或者 梨 . "
最厉害的人甚至会用刀去切苹果或梨。
" [θɪŋz] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪn] - [aʊt] [oʊ] - [ˈdʒelɪz] , [æn; ən] - [ˈsmʌðəd] [ɪn] [ˈʃʊgər] [æn; ən] - [trænsˈpærənt] [stʌf] !
" Things a lookin ' out o ' jellies , an ' smothered in sugar an ' transparent stuff !
" 事物 一个 在看 - 出去 o - 果冻 , 一个 - 窒息 在 糖 一个 - 透明的 东西 !
“东西看起来像果冻，上面覆盖着糖和透明的东西！ ”

[aɪˈdʒ][soʊ] [i:zi] [tel] [ðə; ði][stɑ:rz][æz; əz] [gɪv] [ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə][hæf] [ʌv; əv] - [ɪm] .
I'd so easy tell the stars as give a name to half of ' em .
ID 所以 简单的 告诉 这 明星 作为 给 一个 姓名 到 一半 的 - 呢 .
我能轻而易举地说出星星的名字，甚至能给其中一半命名。
[bʌt; bət] [ðɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaɪnæp(ə)] — [aɪ] [ən] [baɪ] [ˈsi:ɪn] - [hɪz; ɪz] - [ɪn][ðə; ði] [ɔ:lɪd]
But theer was a pineapple — I knawed un by seein ' his picksher in the auld
但 他们的 曾是 一个 菠萝 — 我 啃咬 联合国 经过 看到 - 他的 - 在 这 老
[ˈbɑ:b(ə)] ,
Bible ,
圣经 ,

但是那里确实有个菠萝——我从那本旧圣经里看到他的采摘工具就知道了。

[wer] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][ˈɡɪvɪn] - [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ə; eɪ] [sprɛd] .
where Joseph was givin ' his brothers a spread .
在哪里 约瑟夫 曾是 给予 - 他的 兄弟 一个 传播 .

约瑟当时正在给他的兄弟们摆设宴席。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [paɪz][æn; ən] - [red] ['lɒbstəz] [æz; əz][bi; bi] [waɪtɪn] - [ʌp] - [lɔːŋ] .
But they didn't have no such pies an ' red lobsters as be waitin ' up - long .
但 他们 没有 有 不 这样的 馅饼 一个 - 红色的 龙虾 作为 是 等待 - 向上 - 长的 .

但他们可没有那种可以等很久的馅饼和红龙虾。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈɡɜːt] [keɪk] - [tɪz] !
Such a huge gert cake ' tis !
这样的 一个 巨大的 格特 蛋糕 - 的 !

好大的蛋糕啊！

[ɔːl] [snəʊ] - [waɪt] , [æn; ən] - [krɔːld] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sɪlvər][ˈpeɪpər] ,
All snow - white , an ' crawled awver wi ' silver paper ,
全部 雪 - 白色的 , 一个 - 爬行 - wi - 银 纸 ,

通体雪白，到处都贴满了银纸，

[æn; ən] - [ə; eɪ][lɪ] ['neɪkɪd] [dɔːl] - [ˈpɑːn][tɑːp][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [bluː] [aɪz] [æn; ən] - - [wɪŋz] [tuː; tə] [ən] .
an ' a li'l naked doll ' pon top wi ' blue eyes an ' gawld wings to un .
一个 - 一个 小 裸 玩具娃娃 - 庞 顶部 wi - 蓝色的 眼睛 一个 - - 翅膀 到 联合国 .

上面还有一个小小的裸体娃娃，有着蓝色的眼睛和金色的翅膀。

[ə; eɪ][ˈpɪksi] [dɔːl] [juː; jə] [maɪt] [seɪ] . "
A pixy doll you might say . "
一个 魍 玩具娃娃 你 可能 说 . "

你可以说她像个小精灵娃娃。

" [hɜːr; hər] [ɔːt] [tuː; tə][baɪd][æn; ən] - [kʌt] [ðæt] [keɪk] [hɜːr'self] ,
" Her ought to bide an ' cut that cake herself ,
" 她 应该 到 比德 一个 - 切 那 蛋糕 她自己 ,

她应该自己坐下来切蛋糕。

[nɔːt] [dæʃ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiːd] [dʌn] ['mɜːrdər] - [sted] [ʌv; əv] ['preɪzwɜːrði]
not dash away from church as though she'd done murder ' stead of praiseworthy
不是 短跑 离开 从 教会 作为 尽管 棚 完毕 谋杀 - 坚定 的 值得称赞

[ˈmætrɪmoʊni] ,
matrimony ,
婚姻 ,

她没有像犯了谋杀罪一样冲出教堂，而是缔结了令人称道的婚姻。

" [ˈɡrʌmbld] ['mɪstər] . - .
" grumbled Mr . Cramphorn .
" 咕叻 先生 . - .

“克拉姆霍恩先生咕叻道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晨曦之子(Sons of the Morning)

第11/25页

" - [tɪz] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔːz] [ʌv; əv] ['mæriɪn] - [ænd; ənd][ˈɡɪvɪn] - [ɪn] ['mæriɪdʒ] .
" **' Tis defying the laws of marryin ' and givin ' in marriage .**
" - 的 反抗 这 法律 的 结婚 - 和 给予 - 在 婚姻 .

“这是违背婚姻和婚姻中给予的法则。”

[ðɪər] [meɪ] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] . "
Theer may be trouble to it presently ."
他们的 可能 是 麻烦 到 它 目前 . "

目前可能会出现一些问题。

" [ɪf] - [bəʊθ][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] , [ðeɪl] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] , " [sed] ['kɒlɪnz] .
" **If they'm both of a mind , they'll do what they please , " said Collins .**
" 如果 - 两个都 的 一个 头脑 , 他们会 做 什么 他们 请 , " 说 柯林斯 .

“如果他们俩意见一致，他们就会随心所欲，”柯林斯说。

" [eɪ] , [æn; ən] - - [hɜːrt] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] , [nɔːr] [meɪk] [ðə; ði] ['vɪtəlz] [æn; ən] - [drɪŋks] [les]
" **Ay , an ' ' twon't hurt none of us , nor make the vittles an ' drinks less**
" 哎 , 一个 - - 伤害 没有任何 的 我们 , 也不 制作 这 食物 一个 - 饮料 较少的
[swiːt] ,
sweet ,
甜的 ,

“是啊，这不会伤害我们任何人，也不会让食物和饮料变得不那么甜。”

" [dɪ'klerd] ['sæmjʊəl] ['pɪnsent] .
" **declared Samuel Pinsent .**
" 声明 塞缪尔 品松 .

“塞缪尔·平森特宣称。”

" [ðæts] [truːθ] , " [ə'sentɪd] ['gæfər] [æf] ; " [æn; ən] - [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][raɪp] ['jɪrz]
" **That's truth , " assented Gaffer Ash ; " an ' when you come to be my ripe years**
" 那就是 真相 , " 同意 领班 灰 ; " 一个 - 什么时候 你 来 到 是 我的 成熟 年
,
:
,

“那的确如此，”阿什老爹赞同道；“而且，当你到了我成熟的年纪，

[ˈdʒɒʊnə] , [juːl] [ɡoʊ] ['lɪmpɪn] - [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [lɪl] ['plezərz] [ðæt] [biː; bi] [left] [tuː; tə] - [iː][hæf] - [wei] ,
Jonah , you'll go limpin ' to meet the li'l pleasures that be left to ' e half - way ,
约拿 , 你会 去 跛脚 - 到 见面 这 小 快乐 那 是 左边 到 - e 一半 - 方式 ,
约拿，你只能跛着脚去享受那些留给你的微不足道的快乐。

- [sted] [ʌv; əv] ['fɪrɪn] - ['iːv(ə)l] .
' stead of fearin ' evil .
- 坚定 的 恐惧 - 邪恶的 .

而不是惧怕邪恶。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][peɪnz] — [fegz] !
As for the pains — fegs !
作为 为了 这 疼痛 — 脚趾 !

至于疼痛——真是太痛苦了！

[ðeɪ] [miːts] [juː; jʊ][hæf] - [wei] ! "
they meets you half - way ! "
他们 满足 你 一半 - 方式 ! "

他们会与你达成共识！

" - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] - ['mæɪɪdʒ] - , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['rekən] - , " ['ventʃəd] ['pɪnsənt] .
" ' **Twill be a happy marriage , I should reckon , " ventured Pinsent .**
" - 斜纹布 是 一个 快乐的 婚姻 , 我 应该 估计 , " 冒险 品松 .

“我想，这将是一段幸福的婚姻，”平森特大胆说道。
" [wi:l] [preɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] , [ðʊʊ] - [ə; eɪ] [θɔ:t] [ti ju] [di:p] [ɪn] [lʌv] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌni] ,
" **We'll pray it will be , though he'm a thought tu deep in love for my money ,**
" 出色地 祈祷 它 将要 是 , 尽管 - 一个 想法 tu 深的 在 爱 为了 我的 钱 ,
“我们会祈祷事情会如此发展，尽管他一心只想着我的钱。”

" [dɪ'klerd] - .
" **declared Cramphorn .**
" 声明 - .

克拉姆霍恩宣布道。

" [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [lʌv] [hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n] [mər'en] [ɪ'nʌf] ? " [æskt] ['henri] ['kɒlɪnz] [ɪn] [ə'meɪzmənt]
" **Can a man love his maiden more'n enough ? " asked Henry Collins in amazement**
" 能 一个 男人 爱 他的 少女 更多 足够的 ? " 问 亨利 柯林斯 在 惊愕
;
;
;

“一个人对他的妻子还能爱得更多吗？”亨利·柯林斯惊讶地问道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] ['ænsər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi][soʊ] .
and the other answered that it might be so .
和 这 其他 回答 那 它 可能 是 所以 .

另一个人回答说，有可能是这样。

" [lʌv] [biː; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][moʊl] - [blaɪnd] [steɪt] , ['hɛnəri] — [ə; eɪ] [trɪk] [lʌv; əv] ['neɪtʃər]
" **Love be well knawn for a mole - blind state , Henery — a trick of Nature**
" 爱 是 出色地 克诺恩 为了 一个 痣 - 瞎的 状态 , 亨利 — 一个 诡计 的 自然
[tuː; tə][geɪn][hɜ:r; hər] [ɔ:n] ['ɛndz] ;
to gain her awn ends ;
到 获得 她 芒 结束 ;

“亨利，众所周知，爱情是一种盲目的状态——这是大自然为了达到目的而要的一个花招；

[æn; ən] - [ðə; ði] ['su:nər] [nu:] - [fledʒd] [mæn][æn; ən] - [waɪf] [si:] [streɪt] [ə'gen] ['betər] [fɔ:r; fər][ðər; ðər]
an ' the sooner new - fledged man an ' wife see straight again better for their
一个 - 这 很快 新的 - 羽翼丰满 男人 一个 - 妻子 看 直的 再次 更好的 为了 他们的
[ɔ:n] [pi:s] [lʌv; əv][maɪnd] .
awn peace of mind .
芒 和平 的 头脑 .

新婚夫妇越早重拾正轨，对他们的内心平静就越有利。

['meɪstər] ['maɪlz] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃerd] ['sɪli] [hɪr] [ænd; ənd] [ðɪər] ,
Maister Myles be a shade silly here and theer ,
大师 迈尔斯 是 一个 阴影 愚蠢的 这里 和 他们的 ,

迈尔斯先生有时会有点傻乎乎的，

[ðʊʊ] [lɑ:rd] [nɔz] [ɪf] ['evər][ə; eɪ]['mænz][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɪvn] [fɔ:r; fər] ['getɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [tɜ:rnd] -
though Lard knaws if ever a man's to be forgiven for gettin ' his head turned ' -
尽管 猪油 啃咬 如果 曾经 一个 男人的 到 是 已原谅 为了 获得 - 他的 头 转向 -
[tɪz][hɪm; ɪm] .
tis him .
的 他 .

虽然拉德知道，如果说哪个男人因为心动而应该被原谅，那非他莫属。

[ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] - [æn; ən] - [ʃeɪp] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
A marvellous faace an ' shape to her .
一个 奇妙 - 一个 - 形状 到 她 .
她拥有绝妙的容貌和身材。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [waɪz] [wei] [tuː; tə] [dɒt] .
But ban't the wise way to dote .
但 - 这 明智的 方式 到 宠爱 .

但这不是明智的溺爱方式。

- [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈwʊmən] , [wɪˈðəʊt] [dɪsrɪˈspekt] ; [ænd; ənd] [hɜːr; həʀ] - [tuː; tə] [seɪv] [laɪk]
She'm a human woman , without disrespect ; and her sawl's to save like
- 一个 人类 女士 , 没有 不尊重 ; 和 她 - 到 节省 喜欢
[ˈpuːrɜː] [fɒk] .
poorer folk .
贫穷 民间 .

她是一个普通人，没有不敬的意思；她的目标是像对待穷人一样拯救他人。

[ɪn] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈhiːl] [spɔɪl] [hɜːr; həʀ] . "
In plain English , he'll spoil her . "
在 清楚的 英语 , 地狱 剧透 她 . "

简单来说，他会把她宠坏的。

" [ˈkʊdnt] — [nʊʃ] [mæn] [kʊd; kəd] , " [sed] [ˈmɪstəʀ] . [æʃ] [ˈstaʊtli] .
" **Couldn't — no man could , " said Mr . Ash stoutly .**
" 不能 — 不 男人 可以 , " 说 先生 . 灰 坚定地 .

“不可能——任何人都不可可能，”阿什先生坚定地说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juːˈes] ,
" **To think of a sovereign to each of us ,**
" 到 思考 的 一个 主权 到 每个 的 我们 ,

“想想我们每个人心中的君主，

[æn; ən] - [tuː] [tuː; tə] [emˈiː] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈeɪnʃənt] - ! "
an ' two to me by reason of my ancient sarvice ! "
一个 - 二 到 我 经过 原因 的 我的 古老的 - ! "

还有两分给我，因为我以前服役过！

" [juːv] [ˈtɔɪld] - [ˈpɑːn] [ðə; ði] [lænd] [fɔːr; fəʀ] [ə; eɪ] [ˈfɪrsəm] [ˈnʌmbəʀ] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [aɪ] [spɒʊz] , [ˈmeɪstəʀ]
" **You've toiled ' pon the land for a fearsome number of years , I s'pose , Maister**
" 你已经 辛勤劳作 - 庞 这 土地 为了 一个 可怕的 数字 的 年 , 我 假设 , 大师
[æʃ] ?
Ash ?
灰 ?

“我想，阿什先生，您在这片土地上辛勤劳作了相当长的多年吧？”

" [æskt] [ˈtɑːmi] [rɪˈspektfəli] .
" **asked Tommy respectfully .**
" 问 汤米 尊敬 .

“汤米恭敬地问道。”

" [emˈiː] ?
" **Me ?**
" 我 ?

“我？”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdɔɪn] - [ˈmænz] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] [dʒɜːdʒ] .
I was doin ' man's work in the reign of the Fourth Gearge .
我 曾是 做 - 男人的 工作 在 这 在位 的 这 第四 齿轮 .

在第四纪元时期，我做了男人该做的工作。

[aɪv] [eɪt] [ˈmeni] [æn; ən] - [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɒʊf] [oʊ] - [ˈbɑːrli] [bred] , [aɪ] [hæv; həv] ; [æn; ən] - [siːd] [fɒks] [raɪd]
I've ate many an ' many a loaf o ' barley bread , I have ; an ' seed folks ride
我已经 吃 许多 一个 - 许多 一个 面包 o - 大麦 面包 , 我 有 ; 一个 - 种子 各位 骑
[ˈpɪliən] ;
pillion ;
后座 ;

我吃过很多很多大麦面包，真的；还有种子人坐在马车后座上；

[æŋ; əŋ] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmən] [br'haɪnd][em 'i:] , [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:lɪd] - ['fæʃ(ə)n] ['sædlz] , [maɪ'self] , [fɔ:r; fər]
an ' **had** **a** **woman** **behind** **me** , **on** **the** **auld** - **fashion** **saddles** , **myself** , **for**
一个 - 有 一个 女士 在后面 我 , 在 这 老 - 时尚 马鞍 , 我 , 为了
[ðæt] ['mætər] .
that **matter** .
那 事情 .

而且，我身后还有一位女士，我们俩都骑在老式的马鞍上。

[æŋ; əŋ] - , [æz; əz][fɔ:r; fər] ['mæɪɪdʒ] , [ðʊʊ] [aɪ] ['nevər] [ju:st] [aɪ 'ti:] ,
An ' , **as** **for** **marriage** , **though** **I** **never** **used** **it** ,
一个 - , 作为 为了 婚姻 , 尽管 我 绝不 用过的 它 ,
至于婚姻，虽然我从未用过它，

[aɪv] [si:d] [skɔ:rz] [oʊ] - ['dʌzənz] [oʊ] - ['mæɪɪdʒz] — [swi:t] [æŋ; əŋ] - ['saʊər] .
I've **seed** **scores** **o** ' **dozens** **o** ' **marriages** — **sweet** **an** ' **sour** .
我已经 种子 得分 o - 几十个 o - 婚姻 — 甜的 一个 - 酸的 .

我见证过几十对婚姻——有甜蜜的，也有苦涩的。

['mæɪɪdʒz] [bi:; bi] [laɪk] ['pleɪn] - ['li:pfrɔ:g] , [wɪr] [i:tʃ] [læd] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] ['rʌksi]
Marriages **be** **like** **bwoys** **playin** ' **leapfrog** , **where** **each** **lad** **have** **got** **to** **rucksey**
婚姻 是 喜欢 男孩们 玩耍 - 蛙跳 , 哪里 每个 小伙子 有 得到 到 拉克西
[daʊn] [ɪn][tɜ:rn] ;
down **in** **turn** ;
向下 在 转动 ;

婚姻就像一群男孩玩跳房子游戏，每个男孩都要轮流跳下去；

[æŋ; əŋ] - [soʊ][mæn][æŋ; əŋ] - [waɪf] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] ['rʌksi] [daʊn] [wa:n][tu:; tə] ['tʌðər] [æt; ət]['pra:pər]
an ' **so** **man** **an** ' **wife** **have** **got** **to** **rucksey** **down** **wan** **to** **t'other** **at** **proper**
一个 - 所以 男人 一个 - 妻子 有 得到 到 拉克西 向下 万 到 另一个 在 恰当的
[taɪmz] [æŋ; əŋ] - ['si:znz] .
times **an** ' **seasons** .
时代 一个 - 季节 .

所以夫妻双方都应该在合适的时间和季节里走到一起。

[i:tʃ] [mʌst; məst] [nɔ:] [ðɪər] [ɔ:n] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [æŋ; əŋ] - ['mɪsɪz] . ['lʌvi] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
Each **must** **know** **theer** **awn** **plaae** **in** **the** **house** ; **an** ' **Mrs** . **Loveys** **was** **right** ,
每个 必须 啃咬 他们的 芒 - 在 这 房子 ; 一个 - 太太 . 爱人 曾是 正确的 ,
每个人都必须知道自己在房子里的位置；洛维斯太太说得对。

[wen] [ju: 'es] [gɪvd] - [ɪm] [ðə; ði] ['kænəl] - [stɪks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡɪft] .
when **us** **gived** ' **em** **the** **cannel** - **sticks** **for** **a** **gift** .
什么时候 我们 给定 - 呃 这 通道 - 棍子 为了 一个 礼物 .

当我们把香菜条作为礼物送给他们的时候。

[ju:; jʊ] [kɔ:l] [hoʊm] [haʊ] [fi:; fi] [sed] , - [aɪ] [wɪ] - [i:] ['peɪ(ə)ns] [wa:n][dʌblju: 'aɪ] - ['tʌðər] , [maɪ] ['diəri] ,
You **call** **home** **how** **she** **said** , ' **I** **wish** ' **e** **patience** **wan** **wi** ' **t'other** , **my** **dearies** ,
你 称呼 家 如何 她 说 , - 我 希望 - e 耐心 万 wi - 另一个 , 我的 亲爱的们 ,
你打电话回家，听她说：“我希望我的孩子们能对彼此更有耐心。”

- [kɔ:z] [ðɪər] - ['nɑ:θɪn] - [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l][ɔ:r] [mɔ:r] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɑ:ntɪd] - [baʊt] [ðə; ði] [haʊs]
' **cause** **theer** **ban't** **nothin** ' **more** **useful** **or** **more** **like** **to** **be** **wanted** ' **bout** **the** **house**
- 原因 他们的 - 什么也没有 - 更多的 有用 或者 更多的 喜欢 到 是 通缉 - 回合 这 房子
[oʊ] - ['nu:li] ['mæɪɪd] [foʊk][ðæn; ðən] [ðæt] ! -
o ' **newly** **married** **folk** **than** **that** ' !
o - 新 已婚 民间 比 那 ! -

因为对于新婚夫妇来说，没有什么比这更有用、更受欢迎了！

" [ðə; ði] ['pa:rtɪ] [naʊ] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [ɔ:l'redi] [ə'sembld] [ɪn] ['lɪt(ə)] ['sɪlvər] .
" **The** **party** **now** **mingled** **with** **those** **already** **assembled** **in** **Little** **Silver** .
" 这 派对 现在 混合 和 那些 已经 组装 在 小的 银 .

“现在，这群人与已经聚集在小银镇的人们混在一起。”

[ə; eɪ] [kraʊd] [drɔ:n] [frʌm; frəm] - , [tʃæg,fɔ:rd] ,
A crowd drawn from Throwley , Chagford ,
一个 人群 绘制 从 - , 查格福德 ,
来自索利、查格福德的人群

[ænd; ənd] [els,wer] [stʊd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][flægz] [ðæt] [weɪvd] [brɪtwi:n] [gri:n] - ['gɑ:ləndɪd] [pəʊlz]
and elsewhere stood and admired flags that waved between green - garlanded poles
和 别处 站立 和 钦佩 旗帜 那 挥手 之间 绿色的 - 挂满花环 杆子
[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɑ:rd] [geɪt] .
at the churchyard gate .
在 这 墓地 门 .
其他地方，人们驻足欣赏教堂墓地大门上挂着绿色花环的旗杆间飘扬的旗帜。

['meni] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:t] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['bɪldɪŋ] ;
Many passed from the hot sunshine into the shadow of the holy building ;
许多 通过了 从 这 热的 阳光 进入 这 阴影 的 这 圣 建筑 ;
许多人从炎热的阳光下走到了圣殿的阴凉处；

['meni] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] ['entərd] [aɪ 'ti:] .
many had already entered it .
许多 有 已经 进入 它 .
许多人已经进入其中。

" [ʌsl] [baɪd] [hɪr] [tɪl] [ʼaʊər; ɑ:r] [braʊz] [bi:; bi] [ku:l] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [kʌm] .
" **Us'll bide here till our brows be cool an ' she've a - come .**
" 美国将 比德 这里 直到 我们的 眉毛 是 凉爽的 一个 - 她有 一个 - 来 .
“我们就在这里等到眉头凉下来，她来了再走。”

[ðen] [ʌsl] [goʊ][ɪn][æn; ən] - [sɪt] ['ju:zuəl] - , [left] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði] ['æli] , " [sed] ['mɪstər] .
Then us'll go in an ' sit usual plaace , left side o ' the alley , " said Mr .
然后 美国将 去 在 一个 - 坐 通常 - , 左边 边 o - 这 胡同 , " 说 先生 .
Cramphorn .

“然后我们就进去，坐在老地方，巷子的左边，”克拉姆霍恩先生说。
[ˈprez(ə)ntli] [ˈmaɪlz] [ˈsteɪpəl,dɑ:n] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ˈroʊz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Presently Myles Stapledon appeared , and a hum of friendship rose for him .
目前 迈尔斯 斯塔普尔顿 出现 , 和 一个 哼 的 友谊 玫瑰 为了 他 .
这时，迈尔斯·斯塔普尔顿出现了，人们对他报以友好的低语。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [ˈæŋkjəs] , [wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [su:t] , [waɪt] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
He looked somewhat anxious , was clad in a grey suit , white waistcoat ,
他 看起来 有些 焦虑的 , 曾是 覆膜 在 一个 灰色的 套装 , 白色的 马甲 ,
他看起来有些焦虑，身穿灰色西装和白色马甲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [taɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɔ:lətəri] [ˈdʒu:əl][ɪn][aɪ 'ti:] — [æn; ən][oʊld] [ˈkɑ:rbʌŋkl] [set] [ɪn]
and a white tie with his solitary jewel in it — an old carbuncle set in
和 一个 白色的 领带 和 他的 孤 宝石 在 它 — 一个 老的 痛 放 在
[goʊld] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [əˈdɔ:rnd] [ðæt] [ˈdʒɛntəl,mənɪz, ˈdʒɛnəl,mənɪz]
gold that had belonged to his father and adorned that gentleman's
金子 那 有 属于 到 他的 父亲 和 装饰 那 绅士的
[θroʊt] [ɔ:r] [ˈfɪŋgər] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] .
throat or finger on the occasion of his marriage .
喉 或者 手指 在 这 场合 的 他的 婚姻 .
他还系着一条白色领带，上面镶嵌着他唯一的珠宝——一颗镶嵌在金子里的古老红宝石，这颗宝石曾属于他的父亲，在他父亲结婚时，这颗宝石曾装饰在他的脖子上或手指上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbraɪd,gru:mz] [ˈbʌtnhoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [ˈroʊzbʌd] ,
In the bridegroom's buttonhole was a red rosebud ,
在 这 新郎的 纽扣孔 曾是 一个 红色的 玫瑰花蕾 ,
新郎的胸花里别着一朵红玫瑰花蕾。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz][hænd] [went] ['nɜ:rvəsli] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][æŋ; ən] ['ɪnər] ['pɑ:kɪt] ,
and now and again his hand went nervously across to an inner pocket ,
和 现在 和 再次 他的 手 去 紧张地 穿过 到 一个 内 口袋 ,
他的手时不时会紧张地伸向内侧口袋。

[wer] [rɪ'pəʊzd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌnimu:n] .
where reposed the money for the honeymoon .
在哪里 安息 这 钱 为了 这 蜜月 .
蜜月旅行的钱放在哪里了？

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['vestri] , [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n] ['entri:z] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [sprɛd] ['oʊpən][fɔ:r; fər]
He walked to the vestry , made certain entries in the book spread open for
他 步行 到 这 教区委员会 , 制成 肯定 条目 在 这 书 传播 打开 为了
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,
他走到圣器室, 在为他摊开的簿子上做了几项记录。

[ænd; ənd] [pri'zentɪd] ['mɪstər] . ['skoʊbəl][wɪð; wɪθ] [tu:] ['ɡɪni] .
and presented Mr . Scobell with two guineas .
和 呈现 先生 . 斯科贝尔 和 二 几内亚 .
并向斯科贝尔先生赠送了两枚金币。

[hi:; hi] [ðen] ['entərd] [ə; eɪ]['kwaɪər] [stɔ:l] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ðer; ðər] ,
He then entered a choir stall and sat down there ,
他 然后 进入 一个 唱诗班 摊位 和 卫星 向下 那里 ,
然后他走进唱诗班的一个座位, 坐了下来。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪ'daʊt] ['vɪzəb(ə)]['ɪ'moʊʃ(ə)n] .
facing the eyes of the increasing company without visible emotion .
面向 这 眼睛 的 这 增加 公司 没有 可见的 情感 .
面对日益增多的公司员工的目光, 面无表情。

[aʊt'saɪd] [keɪm] [stroʊk] [ʌv; əv] [hɔ:rs] - [hu:f] [ænd; ənd] ['ɡraɪndɪŋ] [ʌv; əv] [wi:lz] .
Outside came stroke of horse - hoofs and grinding of wheels .
外部 来了 中风 的 马 - 蹄子 和 研磨 的 车轮 .
外面传来马蹄声和车轮摩擦的声音。

[ðen] ['entərd] [æŋ; ən] ['eɪnʃənt] [ænt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪd,ɡru:mz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] ['eldərli]
Then entered an ancient aunt of the bridegroom's with her two elderly
然后 进入 一个 古老的 阿姨 的 这 新郎的 和 她 二 老年
[ˈdɒtəz]
daughters .
女儿们 .
这时, 新郎的一位年迈的姑妈带着她的两个年长的女儿走了进来。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['kæərɪdʒ] [held] ['ɑ:nəz] ['relatɪvz] [frʌm; frəm]['eksɪtər] ,
A second carriage held Honor's relatives from Exeter ,
一个 第二 运输 握住 荣誉的 亲属 从 埃克塞特 ,
第二辆马车上载着霍纳从埃克塞特来的亲戚们。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [kən'teɪnd] ['mɪsɪz] . ['ʌvi] [ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] - ;
and a third contained Mrs . Loveys and Sally and Margaret Cramphorn ;
和 一个 第三 包含 太太 . 爱人 和 莎莉 和 玛格丽特 - ;
第三间房里住着洛维斯夫人、萨莉和玛格丽特·克拉姆霍恩；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:nəz] [wɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪŋ] - [meɪdʒ] [ʊd; əd] [bi:; bi][hɜ:r; hər]
for it was Honor's wish that her serving - maids should be her
为了 它 曾是 荣誉的 希望 那 她 服务 - 女佣 应该 是 她
[ˈbraɪdʒ,meɪdʒ] [ˈɔ:lsoʊ] ,
bridesmaids also ,
伴娘 还 ,
因为这是霍纳的愿望, 她的侍女们也能成为她的伴娘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [nʌŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][seks] [huː] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] ['betər] .
and she knew none of her sex who loved her better .
和 她 知道 没有任何 的 她 性别 WHO 喜爱 她 更好的 .

她认识的所有同性中，没有谁比她更爱她。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv]['rouzɪz] ;
Each had a bouquet of roses ;
每个 有 一个 花束 的 玫瑰 ;

每人手里都拿着一束玫瑰花；

[iːtʃ] [wɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [dres] [ænd; ənd] [naʊ] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɪstrəs] ,
each wore a new dress and now waited at the entrance for their mistress ,
每个 穿着 一个 新的 裙子 和 现在 等待 在 这 入口 为了 他们的 情妇 ,

她们各自换上了新衣服，在门口等待着她们的女主人。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][tɜːrn][ænd; ənd] [twɪst] , [pɜːrk][ʌv; əv] [hed] , [ænd; ənd][sɔːft] ['rʌs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]
with many a turn and twist , perk of head , and soft rustle from the
和 许多 一个 转动 和 捻 , 福利 的 头 , 和 柔软的 沙沙 从 这

[nuː] [gaʊnz] .
new gowns .
新的 礼服 .

她扭动着身子，昂起头，新礼服发出轻柔的沙沙声。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɒlɪnz] ['wɔːtərd] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] ['sæli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [breɪst]
The eyes of Mr . Collins watered as he beheld Sally , and his huge breast
这 眼睛 的 先生 . 柯林斯 浇水 作为 他 观看 莎莉 , 和 他的 巨大的 胸部

[rouz] ,
rose ,
玫瑰 ,

柯林斯先生看着莎莉，眼眶湿润了，他宽阔的胸膛也随之起伏起来。

[hiːvd] [ʌp][baɪ] ['maʊntənəs] [saɪz] .
heaved up by mountainous sighs .
喘息 向上 经过 多山 叹息 .

被如山般的叹息声推了起来。

['miːntaɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːkrətli] ['hændɪd][ə; eɪ] [roʊ'zet] [tuː; tə]['mɪstər] . [greg] ['lɪbi] , [huː] ,
Meantime , she had secretly handed a rosette to Mr . Greg Libby , who ,
与此同时 , 她 有 偷偷 递交 一个 玫瑰花结 到 先生 . 格雷格 莉比 , WHO ,

与此同时，她偷偷地递给格雷格·利比先生一朵玫瑰花结，而利比先生.....

[ɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] , [ə'dɔːrnd] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ; [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [tuː] , [æt; ət]
in company of his old mother , adorned the gathering ; and Margery too , at
在 公司 的 他的 老的 母亲 , 装饰 这 采集 ; 和 玛格丽 也 , 在

[ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpər'tuːnəti] ,
the first opportunity ,
这 第一的 机会 ,

他与年迈的母亲一同出席，为聚会增添了光彩；玛格丽也一有机会就来了。

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ'zet] .
presented the young man with a rosette .
呈现 这 年轻的 男人 和 一个 玫瑰花结 .

向这位年轻人赠送了一枚奖花。

[ðʌs] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['gregəri] ['glɔːrɪd] [ɪn]['duːəl] ['feɪvəz] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [bəʊθ][tuː; tə]
Thus it came about that Gregory gloried in dual favours and attached both to
因此 它 来了 关于 那 格雷戈里 光荣的 在 双重的 恩惠 和 随附的 两个都 到

[hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] ['gɑːrmənt] ;
his marriage garment ;
他的 婚姻 服装 ;

因此，格里高利以双重恩宠为荣，并将两者都绣在了他的结婚礼服上；

[ˌwerəˈpɑːn] [tuː] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈhɑːrts] [ˈʌndər] [dʌv] - [ˈkʌlərd] [ˈreɪmənt] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈiːməʊjənz]]
whereupon two maiden hearts under dove - coloured raiment were filled with emotions
于是 二 少女 心 在下面 鸽子 - 有色 服饰 是 已填 和 情绪
[ˌmoʊst] [ˌʌnˈsɪstəli] , [ænd; ənd][ɔːl] [men] ,
most unsisterly , and all men ,
最多 不亲昵 , 和 全部 男人 ,
于是, 两颗身着鸽色衣裳的少女心中充满了绝非姐妹之情的情感, 所有男人都.....

[seɪv] [wʌn] , [læft] [æt; ət][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [hedʒ] - [ˈtækər] .
save one , laughed at the luck of the gilded hedge - tacker .
节省 一 , 笑了 在 这 运气 的 这 镀金 对冲 - 塔克 .
除了一个之外, 其他人都嘲笑这位金光闪闪的对冲基金经理的好运。
[ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [tʃɜːrtʃ] [ˈsentərz] [ɪn][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [skriːn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌlərz] .
The glory of Little Silver church centres in an ancient screen of many colours .
这 荣耀 的 小的 银 教会 中心 在 一个 古老的 屏幕 的 许多 颜色 .
小银教堂的辉煌之处在于其古老的彩色屏风。

[əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][[æɪ; fəɪ][biː; bi] [faʊnd] [ˈlæbəɾət] [ɪntə(ː)ˈleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd][ɡoʊld] , [peɪl] [bluː]
Upon it shall be found elaborate interlacing of blue and gold , pale blue
之上 它 将 是 成立 精心制作的 交织 的 蓝色的 和 金子 , 苍白 蓝色的
[ænd; ənd][daːrk][ˈkrɪmz(ə)n] ;
and dark crimson ;
和 黑暗的 赤红 ;
其上饰有精美的蓝金、浅蓝深红交织图案；

[waɪl] [θruː] [ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði][bɔː(r)dz] [ˈteɪbl] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
while through the arches of it may be seen the Lord's Table under a
尽管 通过 这 拱门 的 它 可能 是 已见 这 主场 桌子 在下面 一个
[ˈɡræɪnɪt] [ˈriədɔs] .
granite reredos .
花岗岩 祭坛屏风 .
透过拱门可以看到花岗岩祭坛屏风下的圣餐桌。

[ˈpʊlpɪt] [ænd; ənd] [ˈlektərən] [ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ɡreɪ] [stoʊn] ,
Pulpit and lectern are also of the good grey stone ,
讲坛 和 讲台 是 还 的 这 好的 灰色的 石头 ,
讲坛和读经台也是用上好的灰色石头制成的。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ][ˈraɪət][ʌv; əv][ˈroʊzɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈveri]
and to - day a riot of roses that made the little place of worship very
和 到 - 天 一个 暴动 的 玫瑰 那 制成 这 小的 地方 的 崇拜 非常
[swiːt] [klaɪmd] [ðə; ði][oʊld] [ˈpɪləs] [ænd; ənd] [ˈklʌstərd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈɪmbreɪʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
sweet climbed the old pillars and clustered in the deep embrasures of the
甜的 攀登 这 老的 柱子 和 聚类 在 这 深的 射击孔 的 这
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .
今天, 盛开的玫瑰让这座小小的礼拜场所变得格外甜美, 它们攀爬在古老的柱子上, 簇拥在窗户的深凹处。

[ðə; ði] [wɔːlz] , [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [red] [dɪˈstempər] , [əˈsendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwæɡən] [ruːf] ; [ænd; ənd]
The walls , painted with red distemper , ascended to a waggon roof ; and
这 墙壁 , 绘 和 红色的 犬瘟热 , 上升 到 一个 车皮 屋顶 ; 和
[əˈpɑːn] [pjuː] ,
upon pews ,
之上 教堂长椅 ,
墙壁涂着红色颜料, 一直延伸到马车顶; 长椅上,
[wer] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [stʊd] [ɔːr] [nelt] [əˈbʌv] [dʌst] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [ded] ,
where the humble living stood or knelt above dust of noble dead ,
在哪里 这 谦逊的 活的 站立 或者 跪下 多于 灰尘 的 高贵 死的 ,
卑微的生者或站立或跪拜在已故贵族的尘埃之上

[fræŋk] [ˈdeɪlaɪt] [ˈentəd] [θruː] [pleɪn] [glæs] [ˈwɪndəʊz] .
frank daylight entered through plain glass windows .
坦率 日光 进入 通过 清楚的 玻璃 视窗 .

明亮的日光透过普通的玻璃窗照射进来。

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrˈneɪt] [skriːn] [stəd] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [məˈkæniːkli]
Along the base of the ornate screen stood figures of the saints mechanically
沿着 这 根据 的 这 华丽 屏幕 站立 数据 的 这 圣徒 机械地
[ˈrendəd] , [ænd; ɐnd] [əˈbaʊt] [wʌn] ,
rendered , and about one ,
渲染 , 和 关于 一 ,

在华丽屏风的底部，矗立着机械雕刻的圣徒像，大约有一尊，

[ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪər] [ˈentrəns] ,
standing upon the right hand of the choir entrance ,
常设 之上 这 正确的 手 的 这 唱诗班 入口 ,
站在唱诗班入口的右侧，

[ðer; ðər] [twaɪnd] [ə; eɪ][tekst] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðɪs] [ˈfɪɡjər] [stəd] [fɔːr; fər][dʒɑːn][ðə; ði][ˈbæptɪst] .
there twined a text that indicated this figure stood for John the Baptist .
那里 缠绕 一个 文本 那 表明的 这 数字 站立 为了 约翰 这 浸信会 .
上面缠绕着一段文字，表明这个人物代表施洗约翰。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] " [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈgreɪvn] [wɜːrdz] ;
" **The voice of one crying in the wilderness** " **were those graven words** ;
" 这 嗓音 的 一 哭泣 在 这 荒野 " 是 那些 雕刻 字 ;
“旷野中有人呼喊的声音”是铭刻的文字；

[ænd; ɐnd] [naʊ] [baɪ] [tʃæns] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] ,
and now by chance they caught a pair of downcast eyes ,
和 现在 经过 机会 他们 捕捉 一个 一对 的 沮丧 眼睛 ,
这时，他们偶然瞥见了一双低垂的眼睛。

[æz; əz] [ˈɑːnər] [ˈendɪkət] [bent] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [hed] [ænd; ɐnd] [pæst] [ˈɑːnwərd][frʌm; frəm]
as Honor Endicott bent her young head and passed onward from
作为 荣誉 恩迪科特 弯曲 她 年轻的 头 和 通过了 向前 从
[ɪndɪˈpendəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
independence into the keeping of a man .
独立 进入 这 保持 的 一个 男人 .
霍纳·恩迪科特低下她年轻的头颅，从独立走向了男人的掌控。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] ,
She came with her uncle ,
她 来了 和 她 叔叔 ,
她和她叔叔一起来的，

[ænd; ɐnd] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [roʊz] [əˈmɪd] [ˈmaɪti] [ˈrʌslɪŋz] [ænd; ɐnd] [kɪŋk] [ʌv; əv][ˈaɪərn] - [ʃɑːd] [buːts] ,
and those in church rose amid mighty rustlings and clink of iron - shod boots ,
和 那些 在 教会 玫瑰 之中 强大的 沙沙声 和 碰杯 的 铁 - 鞋子 靴子 ,
教堂里的人们在巨大的沙沙声和铁靴的碰撞声中站了起来。

[ænd; ɐnd] [ðoʊz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ðər; ðər][ˈpleɪsɪz] .
and those outside crowded into their places .
和 那些 外部 挤 进入 他们的 地方 .
外面的人也纷纷挤进自己的位置。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][hɑːrˈmoʊniəm] [groʊn] [ˈɡæləntli] , [ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [ˈskoʊbel] [ˈbɪləʊd] [ʌp][ðə; ði] [aɪl]
A little harmonium groaned gallantly , and Mr . Scobell billowed up the aisle
一个 小的 手风琴 呻吟 英勇地 , 和 先生 . 斯科贝尔 波涛汹涌 向上 这 走道
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvestri] .
from the vestry .
从 这 教区委员会 .
一架小型手风琴发出英勇的呻吟声，斯科贝尔先生从圣器室里沿着过道隆隆地走来。

[ˈɑːnər] [wɔːkt] [tuː; tə] [miːt] [ˈmaɪlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ˈhoʊldɪŋ] [mɑːrk] [ɛndɪkɑːts] .
Honor walked to meet Myles with her hand holding Mark Endicott's .
荣誉 步行 到 见面 迈尔斯 和 她 手 保持 标记 恩迪科特 .

Honor牵着Mark Endicott的手走向Myles。

[æt; ət][ðə; ði] [steps] , [ˈʌndər][ðə; ði] [skriːn] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [step] ,
At the steps , under the screen , she stopped for him to feel the step ,
在 这 步骤 , 在下面 这 屏幕 , 她 停止 为了 他 到 感觉 这 步 ,
在台阶上, 屏风下, 她停下来让他感受台阶的落差。

[ænd; ʌnd][æz; ɛz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
and as she did so caught sight of the text .
和 作为 她 做过 所以 捕捉 视线 的 这 文本 .

就在这时, 她看到了那段文字。

[ðen] [ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈflɔːrɪd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [met]
Then a big , florid face , with the plainest admiration exhibited upon it , met
然后 一个 大的 , 佛罗里达 脸 , 和 这 最朴素的 钦佩 展出 之上 它 , 遇见
[hɜːr; hər] [geɪz] ,
her gaze ,
她 目光 ,

这时, 一张红润的大脸, 脸上带着最真挚的钦佩之情, 与她的目光相遇了。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [brˈkeɪm] [ˈdɪmli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] , [greɪ] [mæn][æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt]
and she also became dimly conscious of a tall , grey man at her right
和 她 还 成为 依稀 有意识的 的 一个 高的 , 灰色的 男人 在 她 正确的
[ˈelbəʊ] .
elbow .
弯头 .

她还隐约感觉到右肘边站着一个高个子灰发男子。

[ðə; ði][ˈflɔːrɪd] [feɪs] [brˈlɔːŋd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈskoʊbel] , [huː] , [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd]
The florid face belonged to Mr . Scobell , who , recollecting himself and
这 佛罗里达 脸 属于 到 先生 . 斯科贝尔 , who , 回忆 他自己 和
[ˈtʃeɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiʃər] ,
chastening his features ,
惩戒 他的 特征 ,

那张红扑扑的脸属于斯科贝尔先生, 他定了定神, 收敛了脸上的神色,

[fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ʌnd][brɪˈɡæn][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] .
frowned at the back of the church , and began the ceremony .
皱眉 在 这 后退 的 这 教会 , 和 开始 这 仪式 .

他皱着眉头看向教堂后方, 仪式开始了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
But the grey man was waiting for her , longing for her ,
但 这 灰色的 男人 曾是 等待 为了 她 , 渴望 为了 她 ,

但那个灰衣男子一直在等她, 渴望着她。

" [tuː; tə][hæv; həv][ænd; ʌnd][tuː; tə][hoʊld][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ˈfɔːrwərd] , [fɔːr; fər] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [wɜːrs] ,
" **to have and to hold from this day forward , for better for worse ,**
" 到 有 和 到 抓住 从 这 天 向前 , 为了 更好的 为了 更糟 ,
[fɔːr; fər] [ˈrɪtʃər] [fɔːr; fər] [ˈpuːrɜː] ,
for richer for poorer ,
为了 更富有 为了 贫穷 ,

从今以后, 无论境遇好坏, 无论贫穷富贵, 我都愿与你相伴。

[ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ɪn] [helθ] , [tuː; tə] [lʌ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃerɪ] , " [ʌn'tɪl] [deθ] [ʊd; ʃəd][pɑːrt] **in sickness and in health , to love and to cherish , " until death should part** 在 疾病 和 在 健康 , 到 爱 和 到 珍惜 , " 直到 死亡 应该 部分 [ðem; ðəm] . **them** : 他们 :

无论疾病还是健康，都要彼此相爱、珍惜，直到死亡将他们分开。

[jet] [ðə; ði][tekst] — [ðæt] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] — ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , **Yet the text — that voice in the wilderness — haunted her mind all the while ,** 然而 这 文本 — 那 嗓音 在 这 荒野 — 闹鬼的 她 头脑 全部 这 尽管 , 然而，那段文字——那来自荒野的声音——却始终萦绕在她的脑海中。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ɪ'reləvənt] [aɪ'diːəz][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn] [haɪ] ['moʊmənts] . **as it is the way with irrelevant ideas to intrude upon high moments .** 作为 它 是 这 方式 和 无关紧要 想法 到 侵入 之上 高的 时刻 . 无关的想法总是会打扰美好的时刻。

[ˈprez(ə)ntli] ['ɑːnər] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɪntuː][hɜːr; hər] ['hʌzbændz] , [felt] [ðə; ði][ɡoʊld][slɪp][ˈoʊvər][hɜːr; hər] **Presently Honor put her hand into her husband's , felt the gold slip over her** 目前 荣誉 放 她 手 进入 她 丈夫的 , 毛毡 这 金子 滑 超过 她 [ˈfɪŋɡər] , **finger** , 手指 , 这时，霍纳把手放在丈夫的手里，感觉金子滑过她的手指。

[ænd; ənd] ['mɑːvəld] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [mʌtʃ] ['heviərðən'ler] [ðɪs] [rɪŋ] [wʌz; wəz][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] **and marvelled to feel how much heavier this ring was than the little toy** 和 惊叹不已 到 感觉 如何 很多 较重 这 戒指 曾是 比 这 小的 玩具 [ʌ; əv] ['daɪmənd] [ænd; ənd] [pɜːrɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɛrɪŋ] [ʌ; əv] [leɪt] . **of diamond and pearl she had been wearing of late .** 的 钻石 和 珍珠 她 有 到过 穿着 的 晚的 . 她惊讶地发现，这枚戒指比她最近一直佩戴的那枚钻石珍珠小戒指重得多。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪft] , **Then all was accomplished** , 然后 全部 曾是 完成 , 然后一切都完成了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [æ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [kwɔɪt] [draʊnd] [ðə; ði] [skwiːk] [ænd; ənd][ɡæsp][ʌ; əv] **and Mr . Ash and his friends quite drowned the squeak and gasp of** 和 先生 . 灰 和 他的 朋友们 相当 溺水 这 吱 和 喘气 的 [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [mɑːrtʃ] , **a Wedding March** , 一个 婚礼 行进 , 阿什先生和他的朋友们完全盖过了婚礼进行曲的吱吱声和喘息声。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪkərz] ['dɔːtər] ['resld] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːr'moʊniəm] ; **with which the vicar's daughter wrestled upon the harmonium ;** 和 哪个 这 牧师的 女儿 摔跤 之上 这 手风琴 ; 牧师的儿女与风琴搏斗；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] ['klætərd] [aʊt][ʌ; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [aʊt'saɪd] [ə'lɔːŋ] **for they all clattered out of church and drew up in a double line outside along** 为了 他们 全部 咋嗒咋嗒地 出去 的 教会 和 画 向上 在 一个 双倍的 线 外部 沿着 [ðə; ði] ['pæθweɪ] . **the pathway** . 这 路径 . 因为他们都匆匆走出教堂，沿着外面的小路排成两列。

- [ðen] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] [mɪ'strɪəs] ['pækɪt][ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][raɪs] .
Churdles then produced his mysterious packet and exhibited a bag of rice .
- 然后 生产 他的 神秘 包 和 展出 一个 包 的 米 .
随后，丘德尔斯拿出了他的神秘包裹，里面是一袋大米。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][oʊld] , [ˈtremjələs] [hændz] , [ˈnɑ:tid] [ænd; ənd] [veɪnd] [laɪk] [ˈaɪvɪ] -
This was opened , and old , tremulous hands , knotted and veined like ivy -
- 这 曾是 打开 , 和 老的 , 颤抖的 双手 , 打结的 和 有脉络 喜欢 常春藤 -
[vaɪnz] [ə'pɑ:n][æn; ən][oʊk] ,
vines upon an oak ,
- 藤蔓 之上 一个 橡木 ,
门开了，一双苍老颤抖的手映入眼帘，布满结节和纹路，如同橡树上的常春藤。

[flʌŋ] [ðə; ði][greɪn][æz; əz] ['lʌstɪli] [æz; əz] [jʌŋ] [plʌmp] [wʌnz] ,
flung the grain as lustily as young plump ones ,
- 扔 这 粮食 作为 热情地 作为 年轻的 丰满 一个 ,
像年轻肥壮的孩子一样，卖力地抛撒谷粒。

[waɪl] [mæən][ænd; ənd][waɪf] [keɪm] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [br'ɪnɪgnənt] ['ʃaʊə] .
while man and wife came forth to face the benignant shower .
- 尽管 男人 和 妻子 来了 前进 到 脸 这 仁慈的 淋浴 .
夫妻二人走上前去，面对这场温和的阵雨。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tu:] [staʊt] [greɪz] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [poʊ'stɪliən] — ['reɪlɪk][ʌv; əv] [deɪz] [floʊn] —
At the gate two stout greys and an old postillion — relic of days flown —
- 在 这 门 二 肥硕 灰色 和 一个 老的 邮递员 — 遗迹 的 天 飞行 —
[wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['maɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][tu:; tə] [oʊk'hæmptən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌndən]
were waiting to take Myles and his lady to Okehampton for the London
- 是 等待 到 拿 迈尔斯 和 他的 女士 到 奥克汉普顿 为了 这 伦敦
[treɪn] .
train .
- 火车 .
在门口，两匹健壮的灰马和一位老邮差——昔日岁月的遗物——正等着送迈尔斯和他的女伴去奥克汉普顿，搭乘火车前往伦敦。

[mɑ:rk] ['endɪkət] , [led][baɪ] ['tɑ:mi] [berts] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [dɔ:r] ;
Mark Endicott , led by Tommy Bates , stood at the carriage door ;
- 标记 恩迪科特 , 引领 经过 汤米 贝茨 , 站立 在 这 运输 门 ;
马克·恩迪科特在汤米·贝茨的带领下站在马车门边；

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [felt] [wɔ:rm] [lɪps][ɑ:n][hɪz; ɪz][blaɪnd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər] .
and now he felt warm lips on his blind face and a tear there .
- 和 现在 他 毛毡 温暖的 嘴唇 在 他的 瞎的 脸 和 一个 撕 那里 .
现在他感到自己失明的脸上贴着温暖的嘴唇，还有一滴眼泪。

" [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] , " ['wɪspəd] ['ɑ:nər] ;
"**Be a good uncle , " whispered Honor ;**
- " 是 一个 好的 叔叔 , " 低声说道 荣誉 ;
“做个好叔叔吧，”荣誉低声说道；

" [ænd; ənd][dəʊnt] ['wɪrɪ] [jɜr; jər] [dɪr] [hændz] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['brɪksəm] ['fɪʃərmən] .
"**and don't weary your dear hands too much for those Brixham fishermen .**
- " 和 不 厌倦 你的 亲爱的 双手 也 很多 为了 那些 布里克斯汉姆 渔民 .
“也别为了布里克斯汉姆的渔民们让你的双手太过劳累。”

[hoʊm] [wi:; wi][jæl; jəl] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ;
Home we shall come again in a month ;
- 家 我们 将 来 再次 在 一个 月 ;
一个月后我们将再次回家；

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪ'dəʊt] [juː; jə] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] , [ɔːr] [juː; jə] [wɪ'dəʊt] [em 'iː] ,
and how I'm going to do without you for so long , or you without me ,

和 如何 我是 去 到 做 没有 你 为了 所以 长的 , 或者 你 没有 我 ,

我该如何度过没有你的这段时间, 或者你该如何度过没有我的这段时间。

[aɪ] [kɑːnt] [ges] .
I can't guess .

我 不能 猜测 .

我猜不出来。

" [hiː; hi] [skwiːzd] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌnz] [ðə; ði] [oʊld] ['spɑːrt(ə)n] [wʌz; wəz] [dʌm] .
" He squeezed her hands , and for once the old Spartan was dumb .

" 他 挤压 她 双手 , 和 为了 一次 这 老的 斯巴达 曾是 哑的 .

他紧紧握住她的手, 而这一次, 这位老斯巴达人哑口无言。

" [gɑːd] [bles] - [iː] ! "
" God bless ' e ! "
" 上帝 保佑 - e ! "

上帝保佑他!

" [lɔːŋ] [laɪf] [æn; ən] - ['hæpɪnəs] [tuː; tə] - [iː] ! "
" Long life an ' happiness to ' e ! "
" 长的 生活 一个 - 幸福 到 - e ! "

祝他长寿幸福!

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊθ] [ʌv; əv] - [iː] ! "
" Good luck to the both of ' e ! "
" 好的 运气 到 这 两个都 的 - e ! "

祝他们俩好运!

" [ðen] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)] [ænd; ənd] [bʌz] [ʌv; əv] ['meni] ['spiːkɪŋ] [tə'geðər] ; ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['ɪntuː]
" Then a jumble and buzz of many speaking together ; lifting of voices into

" 然后 一个 杂乱 和 嗡嗡声 的 许多 请讲 一起 ; 举重 的 声音 进入

[ə; eɪ] [tʃɪr] ;
a cheer ;
一个 欢呼 ;

然后, 许多人七嘴八舌地交谈起来, 声音越来越大, 最后汇成一片欢呼声;

[ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , [wer] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [stʊd] ;
a gap in the road , where the carriage had stood ;

一个 差距 在 这 路 , 在哪里 这 运输 有 站立 ;

路面上留下了一个缺口, 那是马车曾经停放的地方;

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [dʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [paʊnd] ; [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [faʊlz] ,
a puff of dust at the corner by the old pound ; and courageous fowls ,

一个 噗 的 灰尘 在 这 角落 经过 这 老的 磅 ; 和 勇敢 家禽 ,

老畜栏角落里扬起一阵尘土; 还有勇敢的家禽,

[klʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [fɔːr; fər] ['skætərd] [raɪs] ,
clucking and fluttering and risking their lives for scattered rice ,

咯咯叫 和 飘动 和 冒险 他们的 生活 为了 疏散 米 ,

它们咯咯叫着, 扑腾着翅膀, 为了撒下的米粒冒着生命危险,

[ə'mʌŋ] [krʌʃt] ['roʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)] .
among crushed roses and the legs of the people .

之中 碎 玫瑰 和 这 腿 的 这 人们 .

在被压碎的玫瑰花和人们的腿之间。

[ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [aʊt] ; [ðə; ði] [dʌst] [daɪd] [daʊn] ; ['pɜ:sənɪdʒz] [droʊv] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði]
The bells rang out ; the dust died down ; personages drove slowly up the hill to the
这 铃铛 响铃 出去 ; 这 灰尘 死亡 向下 ; 人物 驾驶 缓慢地 向上 这 爬坡道 到 这
['bæŋkwɪt] ;
banquet ;
宴会 ;

钟声响起；尘土散去；各界名流缓缓乘车上山赴宴；

['sɜ:rt(ə)n] ['pɜ:sənz] [wɔ:kt] [ʌp] .
certain persons walked up .
肯定 人 步行 向上 .

有些人走了过来。

['mɪstər] . - , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʌv] [kən'teɪdʒən][ɪn][ðə; ði] [er] , ['kɒnvɔɪ] [hɪz; ɪz] ['dɒtəz]
Mr . Cramphorn , fearful of a love contagion in the air , convoyed his daughters
先生 . - , 可怕 的 一个 爱 传染 在 这 空气 , 车队 他的 女儿们
[hoʊm] [hɪm'self] ,
home himself ,
家 他自己 ,

克拉姆霍恩先生担心空气中弥漫着恋爱的气息，便亲自护送女儿们回家。

[ænd; ənd] ['lɪbi] , ['grəʊɪŋ] [feɪnt] - ['hɑ:tɪd] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n]['dʒəʊnəz] [feɪs] ,
and Libby , growing faint - hearted before the expression on Jonah's face ,
和 莉比 , 生长 头晕的 - 心地 前 这 表达 在 约拿的 脸 ,
莉比看到乔纳脸上的表情，胆子也渐渐小了。

[ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zʌɪn] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ] ['sæli:z] [saɪd][fɔ:r; fər][hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd]
abandoned his design of walking by Sally's side for half the distance and
弃 他的 设计 的 步行 经过 莎莉的 边 为了 一半 这 距离 和
[wɪð; wɪθ]['mɑ:rdʒəri][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] .
with Margery for the rest .
和 玛格丽 为了 这 休息 .

他放弃了与莎莉一起走一半路程，与玛格丽一起走另一半路程的计划。

['henri] ['kɔlɪnz] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][hi:; hi] [kreɪvd] , [ænd; ənd][baɪ] [ɪl] -
Henry Collins was also deprived of the society he craved , and by ill -
亨利 柯林斯 曾是 还 被剥夺的 的 这 社会 他 渴望 , 和 经过 患病的 -
['fɔ:rtʃən] [aɪ 'ti:] ['tjænst] [ðæt] [æ] ,
fortune it chanced that Ash ,
财富 它 偶然 那 灰 ,

亨利·柯林斯也未能获得他渴望的社交生活，不幸的是，阿什恰好.....

['pɪnsent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['raɪvlz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kʌmpəni] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [hoʊm] .
Pinsent , and the two rivals found themselves in company on the journey home .
品松 , 和 这 二 竞争对手 成立 他们自己 在 公司 在 这 旅行 家 .
品森特和两位竞争对手在回家的路上发现自己结伴而行。

['kɔlɪnz] [ðerə'pɑ:n] [rɪ'li:vɪd] [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [soʊl][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stri:mli] [ru:d] ,
Collins thereupon relieved his wounded soul by being extremely rude ,
柯林斯 于是 松了口气 他的 受伤 灵魂 经过 存在 极其 粗鲁的 ,
于是，柯林斯用极其粗鲁的态度来抚慰他受伤的心灵。

[ænd; ənd][hi:; hi][br'gæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'mɑ:rk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['grɛgɜ:i:z] [best]
and he began with a personal remark at the expense of Gregory's best
和 他 开始 和 一个 个人的 评论 在 这 费用 的 格雷戈里的 最好的
[koʊt][ænd; ənd] ['emərəld] [taɪ] .
coat and emerald tie .
外套 和 翠 领带 .
他首先发表了一番人身攻击言论，嘲讽了格雷戈里最好的外套和祖母绿领带。

" [ɔ:ɪ] [blæk] [æn; ən] - [gri:n] , [aɪ] [si:] — ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dev(ə)] [ðæt] [ɪz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **All black an ' green , I see — mourning for the devil that is , " he said ,**
" 全部 黑色的 一个 - 绿色的 , 我 看 — 丧 为了 这 魔鬼 那 是 , " 他 说 ,
"我看到的是一身黑绿——那是在悼念魔鬼,"他说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [nɑ:t] ['frendli] .
in a tone not friendly .
在 一个 语气 不是 友好的 .

语气并不友好。

" [ɔ:ɪ] ! [bi:; bi][hi:; hi] [ded] [ðen] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['lɪbi] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
" **Aw ! Be he dead then ? " inquired Mr . Libby with great show of interest .**
" 啊 ! 是 他 死的 然后 ? " 询问 先生 : 莉比 和 伟大的 展示 的 兴趣 :
"啊! 那他死了吗? "利比先生饶有兴趣地问道。

" [nɑ:t] [waɪl] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [ju:z] ['stɜ:rɪn] - .
" **Not while the likes of you's stirrin ' .**
" 不是 尽管 这 点赞 的 你的 搅拌 - :
"只要像你这样的人还在煽动, 就绝不可能。"

[æn; ən] - [wʌt] [fɔ:r; fər][du:ɪ] - [i:] [wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [jɔ:r'self] — ['weɪrɪn] - [tu:]
An ' what for do ' e want to make a doomshaw of yourself — wearin ' two
一个 - 什么 为了 做 - e 想 到 制作 一个 - 的 你自己 — 穿着 - 二
[rəʊ'zets] ,
rosettes ,
玫瑰花结 ,
他为什么要让自己出丑——戴着两朵玫瑰花结?

[laɪk] [ə; eɪ] ['merɪ] ['ændru:] , [wen] ['ʌðər] [men] [hæv; həv][bʌt; bət][wa:n] ? "
like a Merry Andrew , when other men have but wan ? "
喜欢 一个 欢乐 安德鲁 , 什么时候 其他 男人 有 但 万 ? "
就像快乐的安德鲁, 而其他人却愁眉苦脸的?

" [greɪps] [ɑ:r; ər]['səʊər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ] ['rekən] , ['henɜ:i] .
" **Grapes are sour with you , I reckon , Henery .**
" 葡萄 是 酸的 和 你 , 我 估计 , 亨利 :
"亨利, 我看你对葡萄是酸的。"

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [pʊts] [ðɪs] [hɪr] [left] [baʊ; boʊ][dʒʌst] - [maɪ] - [ɜ:rt] ,
You see I puts this here left bow just awver my ' eart ,
你 看 我 放置 这 这里 左边 弓 只是 - 我的 - 地球 ,
你看, 我把这个左弓放在我的“心脏”上方,

- [kɔ:z] ['sæli] - [gɪvd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
' cause Sally Cramphorn gived it to me .
- 原因 莎莉 - 给定 它 到 我 :
因为莎莉·克拉姆霍恩送给我的。

" ['kɒlɪnz] [bleɪzd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['faɪəri] [red] ,
" **Collins blazed into a fiery red ,**
" 柯林斯 燃烧的 进入 一个 火热 红色的 ,
“柯林斯的脸瞬间变得通红,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪst] [ʌv; əv][hju:dʒ] [prə'pɔ:ʃəns] [klentʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nʌklz] [gru:] [waɪt] .
and a fist of huge proportions clenched until the knuckles grew white .
和 一个 拳头 的 巨大的 比例 紧握 直到 这 指关节 生长 白色的 :
一只巨大的拳头紧紧握住, 直到指节都泛白了。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɔ:r] [aɪl] [hɪt] - [i:] - [ðə; ði][dʒɔ:] !
" **Have a care , " he said , " or I'll hit ' e awver the jaw !**
" 有 一个 关心 , " 他 说 , " 或者患病的 打 - e - 这 颞 !
“小心点,"他说, “不然我就揍他下巴! ”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈpenəθ] [æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə][set][tuː] [sʌtʃ] [gælz][æz; əz][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] !
Such a poor penn'orth as you to set two such gals as them by the ears !
这样的 一个 贫穷的 宾夕法尼亚北部 作为 你 到 放 二 这样的 女孩们 作为 他们 经过 这 耳朵 !
"
"
"

你这种穷光蛋，居然敢揪着两个姑娘的耳朵！

" [huː] [biː; bi][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [jʊr; jər] [ˈbetɜːz] ?
" **Who be you to threaten your betters ?**
" WHO 是 你 到 威胁 你的 博彩公司 ?

你算老几，竟敢威胁比你地位高的人？

[juː; jʊ] [fər'get] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ][mæn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [æŋ; ən] - [juː; jʊ] - . "
You forget as I'm a man wi ' money in the bank , an ' you ban't . "
你 忘记 作为 我是 一个 男人 wi - 钱 在 这 银行 , 一个 - 你 - . "

你忘了我银行里有存款，而你却不这么认为。

" [ɑː] , [soʊ][aɪ][dɪd] [ðen] , " [kən'fest] [ˈkɒlɪnz] [ˈfræŋkli] .
" **Ah , so I did then , " confessed Collins frankly .**
" 啊 , 所以 我 做过 然后 , " 坦白 柯林斯 坦率地说 .

“啊，我当时确实这么做了，”柯林斯坦诚地承认道。

" [aɪ][dɪd] [fər'get] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] .
" **I did forget ; but they didn't .**
" 我 做过 忘记 ; 但 他们 没有 .

“我的确忘记了；但他们没有忘记。”

[kiːp] [jʊr; jər] [rəʊ'zets] .
Keep your rosettes .
保持 你的 玫瑰花结 .

保留好你的奖花。

- [tɪz][jʊr; jər][ˈgɜːt] [stɔːr] [oʊ] - [ˈmʌni] [wɪn] - [ɪm] — [seɪm] [æz; əz] [ˈbʊlək] , [nɑːt][ˈfɑːrmər] ,
' Tis your gert store o ' money wonned ' em — same as bullock , not farmer ,
- 的 你的 格特 店铺 o - 钱 赢了 - 呢 — 相同的 作为 犏 犏 , 不是 农民 ,
那是你赚来的钱——就像牛一样，而不是农民。

[gets][ðə; ði] [ˈrɪbənz] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [fer] .
gets the ribbons at Christmas fair .
获得 这 丝带 在 圣诞节 公平的 .

在圣诞集市上获得了丝带。

[soʊ] , [ˈevri] [wei] , [ɪts] [dæm][ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] !
So , every way , it's dam little as you've got to be proud of !
所以 , 每一个 方式 , 它是 坝 小的 作为 你已经 得到 到 是 自豪的 的 !

所以，无论从哪个方面来看，这都没什么值得你骄傲的！

" [ˈmɪstər] . [ˈlɪbi] [brˈkeɪm] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [brɪfɔːr] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
" **Mr . Libby became inarticulate before this insult .**
" 先生 . 莉比 成为 不善言辞 前 这 侮辱 .

“利比先生在受到这番侮辱之前就已经语无伦次了。”

[hiː; hi] [roʊld] [ænd; ənd] [ˈrʌmblɪd] [ˈhɔːrəb(ə)] [θrets] [ɪn][hɪz; ɪz] [kleft] [ˈpælət] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]
He rolled and rumbled horrible threats in his cleft palate , but they were not
他 滚动 和 隆隆声 可怕 威胁 在 他的 裂 味蕾 , 但 他们 是 不是
[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] ,
intelligible ,
可理解的 ,

他用腭裂发出翻滚、隆隆的可怕威胁声，但这些声音让人无法理解。

[ænd; ənd] ['kɒlɪnz] , [straɪdɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['gæfər] [æ]]
and Collins , striding forward , left him in the rear and joined Gaffer Ash
和 柯林斯 , 大步走 向前 , 左边 他 在 这 后部 和 加入 领班 灰
[ænd; ənd] ['pɪnsent] ,
and Pinsent ,
和 品松 ,

柯林斯大步向前，把他留在后面，与加弗·阿什和品森特会合。

[hu:] [dwelt] ['pi:səbli] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɔɪz][tu:; tə] [kʌm] .
who dwelt peaceably on the joys to come .
WHO 居住 和平地 在 这 喜悦 到 来 .

他们平静地憧憬着未来的喜乐。

" [ə; eɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] , " [sed] ['sæmjʊəl] .
" **A talk of moosicians there was , " said Samuel .**
" 一个 讲话 的 - 那里 曾是 , " 说 塞缪尔 .

“那里有人在谈论麋鹿，”塞缪尔说。

" [raɪt] .
" **Right .**
" 正确的 .

“正确的。

[ðə; ði] - [bəend][tu:; tə] [pleɪ] - ['pɑ:n][ðə; ði] [bɔ:n] .
The Yeomany band to play ' pon the lawn .
这 - 乐队 到 玩 - 庞 这 草地 .

约曼尼乐队将在草坪上演奏。

[æn; ən] - [gyd] ['plezər] , [ti ju] , [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [laɪks] [bræs] ['mu:zɪk] . "
An ' gude pleasure , tu , for them as likes brass moosic . "
一个 - 古德 乐趣 , tu , 为了 他们 作为 点赞 黄铜 哞哞 . "

对他们来说，这真是莫大的乐趣，就像铜管乐器一样。

" [haʊ] ['meɪstər] ['steɪpəl,dɑ:n] [gɜ:rnd] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [wen] [ðə; ði][raɪs] [went] [daʊn] - [hɪz; ɪz]
" **How Maister Stapledon girned like a cat when the rice went down onderneath his**
" 如何 大师 斯塔普尔顿 格伦德 喜欢 一个 猫 什么时候 这 米 去 向下 - 他的
[kli:n] ['kɑ:lər] ! "
clean collar ! "
干净的 衣领 ! "

“当米粒滑落到斯塔普尔顿先生干净的衣领下时，他像猫一样扭动着身体！ ”

" [es] , [hi:; hi][did] ; - [twʌz] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [maɪn] . "
" **Ess , he did ; ' twas a happy thought of mine . "**
" 精华 , 他 做过 ; - 那是 一个 快乐的 想法 的 矿 . "

“是的，他确实这么做了；这让我很高兴。”

" [wɒts] [ðə; ði]['vælju:][ɔ:r] [sens] [ɪn][aɪ 'ti:][aɪ] - [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , " ['ɒbdʒɪktɪd] ['kɒlɪnz] ,
" **What's the value or sense in it I doan't see all the same , " objected Collins ,**
" 是什么 这 价值 或者 感觉 在 它 我 - 看 全部 这 相同的 , " 反对 柯林斯 ,

“我还是不明白它的价值或意义何在，”柯林斯反驳道。

[hu:z] [deɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['sʌfərd] [ɪ 'klɪps] .
whose day had now suffered eclipse .
谁 天 有 现在 遭受 蚀 .

它的时代已经黯然失色。

" - [perz] [tu:; tə][em 'i:] - [tɪz][ə; eɪ] ['sɪli] [ækt] ['weðər] [ɔ:r][naʊ] . "
" **' Pears to me ' tis a silly act whether or no . "**
" - 梨 到 我 - 的 一个 愚蠢的 行为 无论 或者 不 . "

“在我看来，无论是否吃梨，这都是个愚蠢的行为。”

" [ðæt] [ˈɔːz] [haʊ] [ɪl] - [ˈlɜːrɪnd] [ɪn] [əˈferz] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [æf] [ˈkɑːmli] .
" **That shaws how ill you'm learned in affairs , " answered Mr . Ash calmly .**
" 那 肖氏 如何 患病的 - 学习 在 事务 , " 回答 先生 : 灰 平静地 :
"这说明你对事务有多么无知,"阿什先生平静地回答道。

" [ðə; ði] [ˈmiːnɪn] - [ʌv; əv][raɪs][æt; ət][ə; eɪ] - [ˈveri] [wel] [baɪ] - [men] .
" **The meanin ' of rice at a weddin's very well knawn by onderstandin ' men .**
" 这 含义 - 的 米 在 一个 - 非常 出色地 克诺恩 经过 - 男人 :
"婚礼上米饭的含义, 懂行的人都知道。"

- [tɪz] [θrɔː] [tuː; tə] [ɪnˈʃɒr] [ˈfruːtflnəs] [æn; ən] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈfæməli] .
' Tis thrawed to ensure fruitfulness an ' a long family .
- 的 拔毛 到 确保 丰硕 一个 - 一个 长的 家庭 :
这样做是为了确保子孙繁衍和家族长存。

[ə; eɪ][dɑːrk] [bræntʃ] [ʌv; əv][lɑːrɪnɪn] - , [aɪ][grænt] - [iː] ;
A dark branch of larnin ' , I grant ' e ;
一个 黑暗的 分支 的 拉宁 - , 我 授予 - e ;
我承认, 这是学习的黑暗分支;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪv] - [aɪˈtiː][feɪl] [wɑːns] ;
but for all that I've awnly knawed it fail wance ;
但 为了 全部 那 我已经 - 啃咬 它 失败 瓦恩斯 ;
但我尽管知道这一点, 却仍然失败了;

[æn; ən] - [ðen] - [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] .
an ' then ' twern't no fault of the magic .
一个 - 然后 - - 不 过错 的 这 魔法 :
那么, 这并非魔法的错。

" [bʌt; bət] [ˈhenri] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ə; eɪ] [fʊl] [ˈkwɪvər][æz; əz][noʊ] [ˈblesɪŋ] .
" **But Henry had been taught to regard a full quiver as no blessing .**
" 但 亨利 有 到过 教授 到 看待 一个 满的 颤动 作为 不 祝福 :
但亨利从小就被教导说, 箭筒装满并不是什么好事。

" [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [dʌn] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] , - [twʌz] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [ʌnˈfrendli] [ækt] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] ,
" **If that's what you done it for , ' twas a cruel unfriendly act , " he declared ,**
" 如果 那就是 什么 你 完毕 它 为了 , - 那是 一个 残忍的 不友好 行为 , " 他 声明 ,
"如果你这么做的目的是为了这个, 那是一种残忍不友好的行为,"他宣称。

" [æn; ən] - [aɪ][stændz] [ʌp][æn; ən] - [ˈsez][soʊ] , [ɔːld] [æz; əz][juː; jʊ][biː; bi] .
" **an ' I stands up an ' sez so , auld as you be .**
" 一个 - 我 站立 向上 一个 - sez 所以 , 老 作为 你 是 :
"我站起来说, 即使你年纪这么大了。"

[ˈdevəlz] [ɔːn] [ˈwɪkɪd] [self] - [wɪʃ] [noʊ] [wɜːrs] [hɑːrm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [per] [ðæn; ðən]
Devil's awn wicked self caan't wish no worse harm to a innocent young pair than
魔鬼的 芒 邪恶 自己 - 希望 不 更糟 伤害 到 一个 清白的 年轻的 一对 比
[ˈendləs] [tʃaɪld] .
endless childer .
无尽的 奇尔德 :

魔鬼邪恶的本性也无法对一对无辜的年轻夫妇造成比无休止的生育更严重的伤害。

[aɪ] [nɔː] — [huː] [ˈbetər] ? — [ˈbiːɪŋ] [wɑːn][oo] - [ˌθɜːrˈtiːn] [maɪˈself] ;
I know — who better ? — being wan o ' thirteen myself ;
我 啃咬 — WHO 更好的 ? — 存在 万 o - 十三 我 ;
我知道——还有谁比我更了解呢? ——我自己也十三岁了;

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
an ' if I heard that was the use of it ,
一个 - 如果 我 听到 那 曾是 这 使用 的 它 ,
如果我听说它的用途是那样,

[nɑ:t][ə; eɪ][greɪn] [wɒd] [aɪ][hæv; həv] [θɜ:ɪ] [æt; ət] - [ɪm] [fɔ:r; fər] ['mʌni] .
not a grain would I have thraved at 'em for money .
不是 一个 粮食 会 我 有 拔毛 在 - 呃 为了 钱 -

就算给我钱，我也不会跟他们扯一分一毫。

" - [blɪŋkt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][kwɪt] [ʌn'mu:vɪd] .
" **Churdles blinked , but was quite unmoved** .
" - 眨眼 , 但 曾是 相当 不动 -

“丘吉尔眨了眨眼，但丝毫没有动摇。”

" [ju:; jʊ] [spi:k] [æz; əz][ə; eɪ] ['bætələɹ] , [maɪ][sʌn] , [nɑ:t][tu:; tə][seɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [fju:l] .
" **You speak as a bachelor , my son , not to say as a fule** .
" 你 说话 作为 一个 学士 , 我的 儿子 , 不是 到 说 作为 一个 燃料 -

“孩子，你说话像个单身汉，更别说像个傻瓜了。”

[blæk] ['dɒgz] [gɑ:t] - ['pɑ:n][jɔɹ; jər] ['ʃoʊldəɹ] [ðɪs] [mɑ:rnən] - .
Black dog's got ' pon your shoulder this marnin ' .
黑色的 狗的 得到 - 庞 你的 肩膀 这 马宁 - -

今天早上，黑狗缠上了你的肩膀。

[ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ti ju] , [fɔ:r; fər] - [tɪz][ə; eɪ] [pə'spaɪɹ] [deɪ] - ['tempəɹ] .
A pity tu , for ' tis a perspiring day wi'out temper .
一个 遗憾 tu , 为了 - 的 一个 出汗 天 - 脾气 -

真可惜，今天真是个汗流浹背的日子，却没有脾气。

[noʊ] [rʌf] ['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə] - [deɪ] .
No rough language to - day .
不 粗糙的 语言 到 - 天 -

今天没有粗俗语言。

[ɔ:l] [pi:s] [æn; ən] - - ; [æn; ən] - [ə; eɪ] [glæs] [oʊ] - [blæk] [pɔ:rt] , [pli:z] [gɑ:d] .
All peace an ' plencheousness ; an ' a glass o ' black port , please God .
全部 和平 一个 - - ; 一个 - 一个 玻璃 o - 黑色的 港口 , 请 上帝 -

愿上帝赐予平安与富足，以及一杯黑波特酒。

[ʌsl] [fi:st] [dʌblju: 'aɪ] - ['θæŋkfl] ['hɑ:rts] ;
Us'll feast wi ' thankful hearts ;
美国将 盛宴 wi - 感恩 心 -

我们将怀着感恩的心享用盛宴；

[æn; ən] - [ðen] [goʊ] [fɔ:rθ] [æn; ən] - [sɪt] - ['pɑ:n][ðə; ði] [spain] - [græs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [æn; ən] - [smoʊk]
an ' then go forth an ' sit ' pon the spine - grass in the garden an ' smoke
一个 - 然后 去 前进 一个 - 坐 - 庞 这 脊柱 - 草 在 这 花园 一个 - 抽烟

[ʌʊə; ɑ:r] [paɪps] [æn; ən] - ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] - ['sʌnʃaɪn] . "
our pipes an ' listen to the moosickers in the butivul sunshine . "
我们的 管道 一个 - 听 到 这 - 在 这 - 阳光 - "

然后我们走到花园里，坐在嫩草上，抽着烟斗，听着阳光下麋鹿的叫声。

" - [perz] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] ['gregəri] ['lɪbi] , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,
" **' Pears to me , " said Gregory Libby , who had now rejoined them** ,
" - 梨 到 我 , " 说 格雷戈里 莉比 , WHO 有 现在 重新加入 他们 ,

“对我来说是梨，”格雷戈里·利比说道，他这时也重新加入了他们。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [tjæps] [oʊ] - [endɪkɑ:ts] [dɪd] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] ['gʌzəlɪŋ]
" **that you chaps o ' Endicott's did ought to give some return for all this guzzling**
" 那 你 小伙子们 o - 恩迪科特 做过 应该 到 给 一些 返回 为了 全部 这 狂饮

[æn; ən] - ['hɑ:lədeɪ] ['meɪkɪŋ] . "
an ' holiday making . "
一个 - 假期 制作 - "

“你们恩迪科特的家伙们，这么大吃大喝、到处度假，总该有点回报吧。”

" [ðɪər] - [rɔːŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][ˈmoʊstli][biː; bi] , [greg] , " ['ænsər] [oʊld] [æʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Theer you'm wrong , as you mostly be , Greg , " answered old Ash with a**
" 他们的 - 错误的 , 作为 你 大多 是 , 格雷格 , " 回答 老的 灰 和 一个
[səˈriːn] [smaɪl] ,
serene smile ,
安详 微笑 ,

“格雷格，你又错了，就像你大多数时候都错了一样，”老阿什平静地笑着回答道。

" [fɔːr; fər] - [tɪz] - [ə; eɪ] [smɔːl] [maɪnd] - [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] - - - [haʊ] [tuː; tə]
" **for ' tis awnly a small mind caan't take a favour wi'out worrittin ' how to**
" 为了 - 的 - 一个 小的 头脑 - 拿 一个 偏爱 - - - 如何 到
[rɪˈtʃːrɪn] [aɪ ˈtiː] .
return it .
返回 它 .

“因为心胸狭隘的人受人恩惠时，总想着如何报答。”

" [bʊk] [iː] .
" **BOOK II .**
" 书 二 .

第二卷。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [siːdz]
THE SEEDS
这 种子

种子

[ɪn] [leɪt] ['sʌmər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] [swept] [ðə; ði] [mʊr] , [hʌmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['heðər] ,
In late summer a strong breeze swept the Moor , hummed over the heather ,
在 晚的 夏天 一个 强的 微风 扫荡 这 泊 , 哼唱 超过 这 希瑟 ,
夏末时节，一阵强风吹过荒原，拂过石楠花丛。

[ænd; ænd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪŋks] [ænd; ænd] ['kræniːz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrɪz] ;
and sang in the chinks and crannies of the tors ;
和 唱 在 这 裂缝 和 缝隙 的 这 托尔斯 ;
在山丘的缝隙和裂缝中歌唱；

[waɪl] [æt; ət] [ɜːrθ] - ['lev(ə)] [θɪn] [rægz][ænd; ænd] ['tætərz] [ʌv; əv] [mɪst] , [soʊkt] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] ,
while at earth - level thin rags and tatters of mist , soaked with sunshine ,
尽管 在 地球 - 等级 薄的 破布 和 破烂不堪 的 薄雾 , 浸泡过 和 阳光 ,
['reɪst] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [bluː] .
raced beneath the blue .
比赛 下面 这 蓝色的 .

而在地面上，薄薄的、被阳光浸透的雾气，在蔚蓝的天空下飞速掠过。

[naʊ] [ðeɪ] ['swɑːləʊd] [ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][wʌn] ['trænzətɔːrɪ] [swiːp] [ʌv; əv] [laɪt] ;
Now they swallowed a hill in one transitory sweep of light ;
现在 他们 吞咽 一个 爬坡道 在 一 短暂的 扫 的 光 ;

现在，他们用一道短暂的光芒吞噬了一座山丘；

[naʊ] [ðeɪ] [dɪsˈlɪm] [ɪn] ['pɜːrli] ['təntəklz] [ænd; ænd] ['væniʃt] ['mædʒɪkli] , [swept] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði]
now they dislimned in pearly tentacles and vanished magically , swept away by the
现在 他们 模糊 在 珍珠般的 触手 和 消失了 神奇地 , 扫荡 离开 经过 这
[ˈraɪətəs] ['briːzɪz] ;
riotous breezes ;
暴乱的 微风 ;

现在它们化作珍珠般的触须，神奇地消失了，被狂风吹走了；

[naʊ] ['mɔɪstʃər] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)] , [ænd; ənd] [gru:] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ænd; ənd] [læft] ,
now moisture again became visible , and grew and gathered and laughed ,
现在 水分 再次 成为 可见的 , 和 生长 和 聚集 和 笑了 ,

现在, 水分再次显现出来, 不断增长、聚集, 仿佛在欢笑。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] - [greɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['reɪnbəʊz] .
and made a silver - grey home for rainbows .
和 制成 一个 银 - 灰色的 家 为了 彩虹 .
并为彩虹建造了一个银灰色的家。

[bɪ'ni:θ] [wʌz; wəz][hɑ:t] ['sʌŋʃaɪn] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋ] ,
Beneath was hot sunshine , the light of the ling ,
下面 曾是 热的 阳光 , 这 光 的 这 凌 ,
下面是炽热的阳光, 是凌霄的光芒。

[ðə; ði][waɪld][pænt][ænd; ənd][gæsp][ʌv; əv] [greɪt] ['fɪtʃ(ə)l] ['zefər] ,
the wild pant and gasp of great fitful zephyr ,
这 荒野 喘气 和 喘气 的 伟大的 断断续续 和风 ,
那阵狂野的喘息和呼啸, 来自忽强忽弱的微风。

[æz; əz][hi; hi] ['reɪst] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [pleɪnz] [ʌv; əv] [zɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ] ; [ə'bʌv] ,
as he raced and roared along the lower planes of earth and sky ; above ,
作为 他 比赛 和 咆哮 沿着 这 降低 飞机 的 地球 和 天空 ; 多于 ,
当他沿着天地低层疾驰咆哮时; 上方,

[fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fret] [ænd; ənd] ['tu:mʌlt] , [ðer; ðər] [seɪld] , [ɪn][ðə; ði] [ʌpər] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
free of the fret and tumult , there sailed , in the upper chambers of the air ,
自由的 的 这 烦恼 和 骚乱 , 那里 航行 , 在 这 上 房间 的 这 空气 ,
远离烦恼和喧嚣, 在高耸的空中, 翱翔着,

['ɡoʊldən] ['bɪləʊz] [ʌv; əv] [klaʊd] , ['raʊndɪd] , [mæst] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] ,
golden billows of cloud , rounded , massed and gleaming ,
金的 波澜 的 云 , 圆润 , 大量 和 闪闪发光 ,
金色的云朵翻滚着, 圆润、浓密、闪闪发光。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['eriəl] [faʊn'deɪʃnz] ['levld] ['ɪntu:] [bɔ:ŋ] [tru:] [laɪnz] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
with their aerial foundations levelled into long true lines by the rush of the
和 他们的 天线 基础 平整 进入 长的 真的 线条 经过 这 匆忙 的 这
['westərən] [waɪnd] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .
western wind beneath them .
西 风 下面 他们 .

西风呼啸而过, 将它们的空中基础夷为平地, 形成笔直的长线。

[ʌðər] [er] ['kɜ:ənts] [ðeɪ] [nu:] [ænd; ənd] [əu'beɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]
Other air currents they knew and obeyed , and as they travelled upon their
其他 空气 电流 他们 知道 和 服从 , 和 作为 他们 旅行 之上 他们的
['prɑ:pər] [wei] ,
proper way ,
恰当的 方式 ,

他们了解并遵守其他气流, 并沿着正确的路线行进。

[laɪk][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [wɜ:rld] , [ðer; ðər] [pi:ks] [ænd; ənd] ['prɒməntərɪz] [sweld] [ænd; ənd] [weɪnd] , [spred]
like a moving world , their peaks and promontories swelled and waned , spread
喜欢 一个 移动 世界 , 他们的 高峰 和 海岬 肿胀 和 减弱 , 传播
[ænd; ənd][ə'roʊz] ,
and arose ,
和 出现 ,

如同一个移动的世界, 它们的山峰和岬角时而隆起, 时而消退, 时而扩张, 时而升起。

[ˈbɪləʊd] ['ɪntu:] [nu:] ['kɑ:ntənənts] ,
billowed into new continents ,
波涛汹涌 进入 新的 各大洲 ,

涌入新的大陆,

[ˈkreɪnd] [ænd; ənd] [ˈtɒtəd] [ˈɪntuː] [nuː] [ˈɡoʊldən] [ˈpɪnəkəlz] [ðæt] [druː] [ðer; ðər] [ˈɡlɔːrɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
craned and tottered into new golden pinnacles that drew their glory from the
起重机 和 摇摇晃晃 进入 新的 金的 巅峰 那 画 他们的 荣耀 从 这
[geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
gates of the sun .
大门 的 这 太阳 .

它们耸立摇摇晃晃地耸立成新的金色尖峰，从太阳之门汲取荣光。

[tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] , [ɪnˈdiːd] ,
To the sun , indeed ,
到 这 太阳 , 的确 ,

的确，向太阳致敬。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈziːnɪθ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [æt; ət] [nuːn] —
and above him — to the very zenith where he had climbed at noon —
和 多于 他 — 到 这 非常 天顶 在哪里 他 有 攀登 在 中午 —
[ðə; ði] [ˈskæɪtərd] [klaʊd] [ˈɑːmɪz] [swept] [ænd; ənd] [əˈsendɪd] ;
the scattered cloud armies swept and ascended ;
这 疏散 云 军队 扫荡 和 上升 ;

在他上方——直到他正午攀登到的最高点——零星的云团席卷而来，不断上升；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈprɑːɡres] , [vjuːd] [frʌm; frəm] [zːrθ] , [wʌz; wəz] [məˈdʒestɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv]
and their progress , viewed from earth , was majestic as the journey of
和 他们的 进步 , 已查看 从 地球 , 曾是 雄伟 作为 这 旅行 的
[rɪˈmoʊt] [stɑːrz] ,
remote stars ,
偏僻的 明星 ,

从地球上看，它们的行进路线如同遥远星辰的旅程般壮丽。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈræpɪd] [ˈfrɒlɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [oʊ] - [mɪst] [bɪˈniːθ] .
compared with the rapid frolics of the Mother o ' Mist beneath .
比较的 和 这 迅速的 嬉戏 的 这 母亲 o - 薄雾 下面 .

与下方迷雾之母的快速嬉戏相比。

[ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈpɪrd] [təˈɡeðər] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [ɡraʊnd] [əˈbʌv] [ber] [daʊn] ,
A man and a woman appeared together on the high ground above Bear Down ,
一个 男人 和 一个 女士 出现 一起 在 这 高的 地面 多于 熊 向下 ,
一男一女一同出现在熊镇上方的高地上。

[ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈvælɪz] [wer] - [kɔːrs] [swept] [tuː; tə] [ˈdɪstənt]
and surveyed the tremendous valleys where Teign's course swept to distant
和 调查 这 巨大的 山谷 在哪里 - 课程 扫荡 到 遥远

[ˈwɪdən, ˈhwɪdən] [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ɡɔːdʒz] [ʌv; əv] [ˈfɪŋɡəl] .
Whiddon and vanished in the gorges of Fingle .
惠顿 和 消失了 在 这 峡谷 的 芬格尔 .

并考察了泰恩河蜿蜒流向遥远的惠顿，最终消失在芬格尔峡谷中的巨大山谷。

[ðer; ðər] , [ˈɡliːmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðæt] [lænd] [ʌv; əv] [ˈræɡɪd] [dɪr] [pɑːrk] [ænd; ənd] [waɪld] [ˈheðəri] [ˈpresəpɪsɪz]
There , gleaming across that land of ragged deer park and wild heathery precipices
那里 , 闪闪发光 穿过 那 土地 的 破烂不堪 鹿 公园 和 荒野 石楠 悬崖
[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːr] ,
crowned with fir ,
加冕 和 冷杉 ,

在那里，闪耀着光芒，照耀着那片拥有崎岖鹿苑和遍布野生石楠花、顶端耸立着冷杉的悬崖峭壁的土地，

[ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] [spænd] [ðə; ði] [ˈrɪvəːz] [ˈtʃænlz] ,
a rainbow spanned the river's channels ,
一个 彩虹 跨越 这 河流的 频道 ,

一道彩虹横跨河道，

[ænd; ənd][ðə; ði][træns'pærənt] ['splendə] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] [beɪðd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] ['kʌlər] ,
and the transparent splendour of it bathed the distance with liquid colour ,
和 这 透明的 辉煌 的 它 洗澡 这 距离 和 液体 颜色 ,
它那透明的光芒将远处的景色染成了一片绚丽的色彩。

['sɒfənd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ][maɪl][ʌ; əv] [mɔɪst] [er] [tu:; tə][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪstɪ] ['delɪkəsi] [ʌ; əv]
softened by many a mile of moist air to the melting and misty delicacy of
软化 经过 许多 一个 英里 的 潮湿 空气 到 这 融化 和 蒙蒙 美味 的
[ˈoʊp(ə)l] .
opal .
蛋白石 .

经过数英里潮湿空气的洗礼，变得像蛋白石一样柔和而朦胧。
" [haʊ] [flæt] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [lʊks] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" How flat the bow looks from this height , " said the man .
" 如何 平坦的 这 弓 看起来 从 这 高度 , " 说 这 男人 .
“从这个高度看，弓身显得好扁平啊，”那人说道。

" ['fænsɪ] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [jeɪp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [fʊl] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kʌlər] ！ " ['ænsər] [ðə; ði]
" Fancy noting the shape with your eyes full of the colour ! " answered the
" 想要 注意到 这 形状 和 你的 眼睛 满的 的 这 颜色 ！ " 回答 这
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

“你眼睛里满是色彩，却还能注意到形状，真是不可思议！”女人回答道。
[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [læft] .
He started and laughed .
他 开始 和 笑了 .

他吓了一跳，然后笑了。
" [haʊ] ['kʊəriəsli] [laɪk] [pʊr] ['krɪstəfər] - [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] , ['ɑ:nər] .
" How curiously like poor Christopher Yeoland you said that , Honor .
" 如何 奇怪的是 喜欢 贫穷的 克里斯托弗 - 你 说 那 , 荣誉 .
“霍纳，你说这话真像可怜的克里斯托弗·约兰。”

[ænd; ənd] [haʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
And how like him to say it .
和 如何 喜欢 他 到 说 它 .
真像他会说的话。

" ['maɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['peɪmənt] [ʌ; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
" Myles and his wife were just returning from payment of a visit .
" 迈尔斯 和 他的 妻子 是 只是 返回 从 支付 的 一个 访问 .
“迈尔斯和他的妻子刚结束一次拜访回来。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][pæst] ,
They had now been married a few months , and , with the recent past ,
他们 有 现在 到过 已婚 一个 很少 几个月 , 和 , 和 这 最近的 过去的 ,
他们结婚几个月了，而且，由于最近发生的事情，

[ðer; ðər][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌ; əv][æŋ'zaɪəti] .
there had lifted off the head of the husband a load of anxiety .
那里 有 抬起 离开 这 头 的 这 丈夫 一个 加载 的 焦虑 .
丈夫如释重负，如释重负。

[hi:; hi] [lʊkt] ['jʌŋgər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [si:md] [mɔ:r] ['oʊpən] ; [hi:; hi] [felt] ['jʌŋgər] [baɪ][ə; eɪ]
He looked younger and his forehead seemed more open ; he felt younger by a
他 看起来 年轻 和 他的 前额 似乎 更多的 打开 ; 他 毛毡 年轻 经过 一个
[ˈdekeɪd] [ʌ; əv] ['jɪrɪz] ,
decade of years ,
十年 的 年 ,

他看起来更年轻了，额头也更开阔了；他感觉自己年轻了十岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['oʊnli] ['klaʊdɪd] [æt; ət]['si:kɹət] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ][wʌn] ['deɪli] [ker] .

and his face only clouded at secret moments with one daily care .
和 他的 脸 仅有的 阴天 在 秘密 时刻 和 一 日常的 关心 .

只有在秘密时刻，他的脸上才会浮现出一丝忧虑，那是他每天最需要的。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] - ['hɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [ʌnkən'si:ld] [dʒɔɪ][hi:; hi] [went] [ɪn] [fɪr] ,
Despite his whole - hearted and unconcealed joy he went in fear ,
尽管 他的 所有的 - 心地 和 未隐藏的 喜悦 他 去 在 害怕 ,

尽管他内心充满喜悦，毫不掩饰，但他还是带着恐惧离开了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [veɪg] [səs'pijənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
for there were vague suspicions in his head that the happiness of his heart
为了 那里 是 模糊的 怀疑 在 他的 头 那 这 幸福 的 他的 心

[wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] .

was too great .
曾是 也 伟大的 .

因为他心中隐隐觉得，自己内心的幸福太过强烈。

[hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ðæt] ['nevər] , [wɪ'ðɪn] ['hju:mən] [ɪk'spɪriəns] ,
He believed that never , within human experience ,
他 相信 那 绝不 , 之内 人类 经验 ,

他认为，在人类经验范围内，永远不可能

[hæd; həd] ['eni] [mæn] [ə'prəʊtʃt] [soʊ] ['perələsli] [nɪr] [tu:; tə] ['æbsəlu:t] [kən'tentmənt] [æz; əz][hi:; hi][dɪd]
had any man approached so perilously near to absolute contentment as he did
有 任何 男人 接近 所以 危险地 靠近 到 绝对 满意 作为 他 做过

[ðen] .

then .
然后 .

当时，世上还有谁像他那样，如此危险地接近绝对的满足感呢？

[ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['hæpinəs] [leɪ] [hɪz; ɪz][ə'lɑ:rm] .
Thus in his very happiness lay his alarm .
因此 在 他的 非常 幸福 躺 他的 警报 .

因此，他的幸福之中也蕴藏着他的忧虑。

[æz; əz][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['hju:mən][laɪf] ['nevər] [meɪks] [ɪn'dʊrɪŋ] ['pra:gres]
As a reasonable being , he knew that human life never makes enduring progress
作为 一个 合理的 存在 , 他 知道 那 人类 生活 绝不 制作 持久 进步

[ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['feri] [laɪnz] ,

upon such fairy lines ,
之上 这样的 仙女 线条 ,

作为一个理智的人，他明白人类生活永远无法沿着这种不切实际的路线取得持久的进步。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [klaʊdz] .
and he searched his horizon for the inevitable clouds .
和 他 搜索 他的 地平线 为了 这 不可避免的 云 .

他眺望远方，寻找那不可避免的乌云。

[bʌt; bət] [nʌn] [ə'pɪrɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪt] .

But none appeared to his sight .
但 没有任何 出现 到 他的 视线 .

但他的视线中却一个也没有。

['evri] ['letər] [hi:; hi] ['oʊpənd] , ['evri] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'weɪkənd] , [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ,
Every letter he opened , every day that he awakened , he expected ,
每一个 信 他 打开 , 每一个 天 那 他 觉醒 , 他 预期的 ,

他打开的每一封信，他醒来的每一天，都充满期待。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['veɪgli] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] [ri'və:sɪz] [tu:; tə] ['bæləns] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
and even vaguely hoped for reverses to balance his life ,
和 甚至 依稀 希望 为了 反转 到 平衡 他的 生活 ,

甚至还隐隐希望遭遇挫折，以平衡自己的人生。

[fɔːr; fər][ˈmaɪnər] [ˈtrʌblz] [tuː; tə][ˈɔːrdər][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] [mɔːr] [ˈnɪrli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] .
for minor troubles to order his existence more nearly with his experience .
为了 次要的 麻烦 到 命令 他的 存在 更多的 几乎 和 他的 经验 .

为了解决一些小问题，他需要让自己的生活更符合自己的经验。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] [ˈjuːzuəl] [slɪŋz] [ænd; ənd][ˈæərəʊs] [reɪndʒd]
He had been quite content to meet those usual slings and arrows ranged
他 有 到过 相当 内容 到 见面 那些 通常 吊索 和 箭头 范围
[əˈɡenst] [ˈevri] [mæn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] ;
against every man along the highway side of his pilgrimage ;
反对 每一个 男人 沿着 这 公路 边 的 他的 朝圣 ;

他原本很乐意面对朝圣之路沿途每个人所遭受的那些常见的攻击和谩骂；

[ænd; ənd][ˌtrɪbjʊˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˈseɪfər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtədel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and tribulation of a sort had made him feel safer in the citadel of his
和 苦难 的 一个 种类 有 制成 他 感觉 更安全 在 这 堡垒 的 他的
[ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
good fortune .
好的 财富 .

某种程度的磨难让他觉得待在自己好运的堡垒里更安全。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][noʊ] [ʃæft] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
Indeed , he could conceive of no shaft capable of serious penetration in his
的确 , 他 可以 构想 的 不 轴 有能力的 的 严肃的 渗透 在 他的
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

事实上，他无法想象有什么东西能对他造成严重的穿透。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [spəd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
so that it spared the lives of himself and his wife .
所以 那 它 幸存 这 生活 的 他自己 和 他的 妻子 .

这样就保住了他和妻子的性命。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [wʌz; wəz][set] [wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd] [ˈprɑːvɪdəns] [ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [per] [wɪð; wɪθ] [fʊl]
Now the balance was set one way , and Providence blessed the pair with full
现在 这 平衡 曾是 放 一 方式 , 和 普罗维登斯 蒙福 这 一对 和 满的
[ˈmeʒər] ,
measure ,
措施 ,

现在天平已经向一方倾斜，上帝也给予了这对新人充分的眷顾。

[prest] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər] .
pressed down and running over .
按下 向下 和 跑步 超过 .

向下压并碾压。

[ɔːl] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɑːn][ðer; ðər][lənd] ; [ɔːl] [ˈprɒspəd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhoʊmsted] ; [ɔːl] [went] [wel]
All succeeded on their land ; all prospered in their homestead ; all went well
全部 成功了 在 他们的 土地 ; 全部 繁荣昌盛 在 他们的 家园 ; 全部 去 出色地
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
with their hearts .
和 他们的 心 .

他们在自己的土地上都获得了成功；他们在自己的家园里都过得很好；他们内心都感到幸福美满。

[ɑːn] [ˈsliːpləs] [naɪts] [ˈsteɪpəl,daːn] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kaɪnd] ,
On sleepless nights Stapledon fancied he heard a kind ,
在 失眠 夜晚 斯塔普尔顿 幻想 他 听到 一个 种类 ;

在辗转难眠的夜晚，斯塔普尔顿幻想着听到了一种声音，

[ˈɡoʊstli] [ˈwɑ:tʃmən] [kraɪ] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stɑ:rz] ; [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] ,
ghostly watchman cry out as much under the stars ; and hearing ,
幽灵般的 守望者 哭 出去 作为 很多 在下面 这 明星 ; 和 听力 ;
幽灵般的守望者在星空下发出呼喊; 听见,

[hi:; hi] [wʊd] [tʌ:rn] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [gɑ:d] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ænd; ənd] [sli:p] [ə'gen] .
he would turn and thank the God he did not know and sleep again .
他 会 转动 和 感谢 这 上帝 他 做过 不是 知道 和 睡觉 再次 .
他会转身感谢他并不认识的神, 然后再次入睡。

" [gɔ:n] ! " [sed] [ˈɑ:nər] ,
" Gone ! " said Honor ,
" 已消失 ! " 说 荣誉 ;
"走了! "荣誉说道。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [daɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡli:m] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [swept] [aʊt] [ʌv; əv]
looking out where the rainbow died and the gleam of it was swept out of
寻找 出去 在哪里 这 彩虹 死亡 和 这 闪耀 的 它 曾是 扫荡 出去 的
[ˈbi:ɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [wɪnd] .
being by the sturdy wind .
存在 经过 这 结实的 风 ;
望向远方, 彩虹消逝了, 它的光芒被强劲的风吹走了。

" [soʊ] [ˈkwɪkli] ; [jet] [aɪ ˈti:] [spoʊk] [ə; eɪ] [tru:] [wɜ:rd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈskætərd] [aɪ ˈti:] ;
" So quickly ; yet it spoke a true word before the wind scattered it ;
" 所以 迅速地 ; 然而 它 辐 一个 真的 单词 前 这 风 疏散 它 ;
"如此迅速; 然而, 在被风吹散之前, 它却说出了一句真话;

[təʊld] [ju: ˈes] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] [kæn; kən] .
told us so many things that only a rainbow can .
讲述 我们 所以 许多 事物 那 仅有的 一个 彩虹 能 .
它告诉我们许多只有彩虹才能表达的事情。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [evərˈlæstɪŋ] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] .
It is everlasting , because it is true .
它 是 永恒 , 因为 它 是 真的 .
它是永恒的, 因为它是真实的。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈbju:ti] [ɪn] [ˈæbsəlu:t] [stɑ:rk] [tru:θ] , [ˈɑ:nər] . "
There's a beauty in absolute stark truth , Honor . "
有 一个 美丽 在 绝对 斯塔克 真相 , 荣誉 . "
"绝对的真相有一种美, 霍纳。"

" [ɪz] [ðer; ðər] ?
" Is there ?
" 是 那里 ?
"有没有?

[ðen] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ˈteɪbəlz] [ˈbju:trɪf(ə)] , [dɪr] [ʌv] .
Then the multiplication table's beautiful , dear love .
然后 这 乘法 表格的 美丽的 , 亲爱的 爱 .
然后是乘法表, 亲爱的, 真美好。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] [ˈti:tʃɪz] [lem ˈi:] [ˈeniθɪŋ] ,
If a rainbow teaches me anything ,
如果 一个 彩虹 教导 我 任何事物 ,
如果彩虹教会了我什么,

[aɪˈti:] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] ['mætər] ['bjʊ:ti] [mʌst; məst] [bi:; bi] — ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['hæpinəs]
it is what a short - lived matter beauty must be — beauty and happiness
它 是 什么 一个 短的 - 居住地 事情 美丽 必须 是 — 美丽 和 幸福
[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] . "
and all that makes life worth living . "
和 全部 那 制作 生活 值得 活的 . "

这就是短暂之美的本质——美、幸福以及所有让生命值得活下去的事物。

" [bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑ:r] ['reɪnbʊʊ] [ɪz] [nɑ:t] [bɪlt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [mɪst] . "
" But our rainbow is not built upon the mist . "
" 但 我们的 彩虹 是 不是 建造 之上 这 薄雾 . "
“但我们的彩虹并非建立在迷雾之上。”

" [dəʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [aɪˈti:] .
" Don't think about the roots of it . "
" 不 思考 关于 这 根 的 它 . "
不要去想它的根源。

[soʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['sætɪsfɑɪd] , [li:v] [ðem; ðəm] [əˈloʊn] .
So you are satisfied , leave them alone .
所以 你 是 使满意 , 离开 他们 独自的 .
既然你满意了，那就别管他们了。

[tu:; tə] ['ænəlaɪz] ['hæpinəs] [ɪz] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fu:lɪʃ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ðæn; ðən] ['hʌntɪŋ]
To analyse happiness is worse and more foolish , I should think , than hunting
到 分析 幸福 是 更糟 和 更多的 愚蠢 , 我 应该 思考 , 比 打猎
[fɔ:r; fər] ['reɪnbʊʊ] [ɡoʊld] [ɪtˈself] . "
for rainbow gold itself . "
为了 彩虹 金子 本身 . "
分析幸福比寻找彩虹金子本身更糟糕、更愚蠢，我认为。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wɜ:rθ] [ðæt] [wəʊnt] [stænd] [əˈnæləsɪs] ?
What is the happiness worth that won't stand analysis ?
什么 是 这 幸福 值得 那 惯于 站立 分析 ?
经不起分析的幸福价值是什么？

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] ['veri] [wel] .
All the same , I understand you very well .
全部 这 相同的 , 我 理解 你 非常 出色地 .
尽管如此，我非常理解你。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [prɑ:ˈsperəti] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] [aɪ] [fi:l] [naʊ]
I believe there is nothing like prosperity and such a love of life as I feel now
我 相信 那里 是 没有什么 喜欢 繁荣 和 这样的 一个 爱 的 生活 作为 我 感觉 现在
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
to make a man a coward .
到 制作 一个 男人 一个 懦夫 .

我相信，没有什么比繁荣昌盛和像我现在这样热爱生活更能让一个人变成懦夫了。

['enɪbɑ:di] [kæn; kən] [bi:; bi] [breɪv] [wen] ['hi:z] [ɡɑ:t] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z]
Anybody can be brave when he's got everything to win and nothing to lose
任何人 能 是 勇敢的 什么时候 他是 得到 一切 到 赢 和 没有什么 到 失去
;
;
;
;

当一个人胜券在握而一无所有时，任何人都可以变得勇敢；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ][bɪɡ][mæn][tu:; tə] [lʊk] [ə'hed] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['kwɪkənd] [pʌls] [wen] ['hi:z]
but it takes a big man to look ahead without a quickened pulse when he's
但 它 需要 一个 大的 男人 到 看 前方 没有 一个 加速 脉冲 什么时候 他是
[æɪt; ət][ðə; ði][tʌ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zəɪər] ,
at the top of his desire ,
在 这 顶部 的 他的 欲望 ,
但只有内心强大的人，才能在欲望达到顶峰时还能保持心跳平稳地展望未来。

[wen] [hi:; hi] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['hi:z] ['lɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['hæpi:əst] , [best] ,
when he knows in the heart of him that he's living through the happiest , best ,
什么时候 他 知道 在 这 心 的 他 那 他是 活的 通过 这 最快乐 , 最好的 ,
当他内心深处知道自己正经历着最幸福、最美好的时光时，
[moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [deɪz] [ðə; ði] [z:rθ] [kæn; kən] ['ɔ:fər] .
most perfect days the earth can offer .
最多 完美的 天 这 地球 能 提供 .
这是地球上最完美的日子。

[rɪ'membər] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] [z:rθ] [ɪz][ɔ:l] .
Remember that to me this earth is all .
记住 那 到 我 这 地球 是 全部 .
记住，对我而言，这片土地就是一切。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ɪn][em 'i:][ɔ:r] ['enɪbə:di] [els] [ðæt] ['merɪts][ɔ:r] ['dʒʌstɪfaɪz] [æn; ən]
I know of nothing whatever in me or anybody else that merits or justifies an
我 知道 的 没有什么 任何 在 我 或者 任何人 别的 那 优点 或者证明其合理性 一个
[ɪ'tɜ:rnəti] .
eternity .
永恒 .
我并不认为自己或任何人有任何值得或有理由获得永生的东西。

[soʊ][aɪ] [klɪŋ] [tu:; tə] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [jɔ:rz] .
So I cling to every moment of my life , and of yours .
所以 我 黏着 到 每一个 片刻 的 我的 生活 , 和 的 你的 .
所以我珍惜我生命中的每一刻，也珍惜你生命中的每一刻。

[aɪm][ə; eɪ]['maɪzər][ʌv; əv] ['mɪnɪts] ; [aɪ][let][ðə; ði] ['aʊərz] [goʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ;
I'm a miser of minutes ; I let the hours go with regret ;
我是 一个 吝啬鬼 的 分钟 ; 我 让 这 小时 去 和 后悔 ;
我珍惜时间，任由时光流逝，心中充满遗憾。

[aɪ] [grʌdʒ] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [spent] [ɪn] [ʌn'kɑ:nʃəsənəs] ;
I grudge the night - time spent in unconsciousness ;
我 怨恨 这 夜晚 - 时间 花费 在 无意识 ;
我讨厌在无意识中度过的夜晚；

[aɪ] [dɪ'lɑɪt] [tu:; tə] [weɪk] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [maɪn] ,
I delight to wake early and look at you asleep and know you are mine ,
我 喜 到 唤醒 早期的 和 看 在 你 睡着了 和 知道 你 是 矿 ,
我很高兴清晨醒来，看着你熟睡的样子，知道你是我的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʌv] [tu:; tə][bi:; bi] [maɪn] . "
and that you love to be mine . "
和 那 你 爱 到 是 矿 . "
而且你很享受做我的女朋友。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [fɔ:r; fər] [tu:] ['pi:p(ə)l] , ['maɪlz] . "
" It's a great deal of happiness for two people , Myles . "
" 它是 一个 伟大的 交易 的 幸福 为了 二 人们 , 迈尔斯 . "
“迈尔斯，这是两个人的幸福。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [fɪr] , [ænd; ənd] , [fiəriŋ] , [dim][maɪ] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ðen] [bleɪm] [maɪ'self]
" **So much that I fear , and , fearing , dim my happiness , and then blame myself**
" 所以 很多 那 我 害怕 , 和 , 害怕 , 暗淡 我的 幸福 , 和 然后 责备 我
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['fɑːli] . "
for such folly . "
为了 这样的 蠢事 : "

“我如此恐惧，恐惧让我失去了快乐，然后我又会因为这种愚蠢而自责。”

" [ðə; ði] ['reɪni] [deɪ] [wɪl] [kʌm] .
" **The rainy day will come .**
" 这 下雨 天 将要 来 .

总会有雨天的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [pʊr] , [dɪr] - , [huː] [sents] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['feɪsɪz][ʌv; əv]
You are like poor , dear Cramphorn , who scents mystery in the open faces of
你 是 喜欢 贫穷的 , 亲爱的 - , WHO 气味 神秘 在 这 打开 面孔 的
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

你就像可怜的克拉姆霍恩，在花朵绽放的面庞中嗅到了神秘的气息。

[sə'spekts; 'sʌspekts][ə; eɪ]['trædzədi][æt; ət] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [naɪvz] [ɔːr] ['spɪlɪŋ] [ʌv; əv][sɔːlt] ;
suspects a tragedy at crossing of knives or spilling of salt ;
嫌疑人 一个 悲剧 在 过境 的 刀具 或者 溢出 的 盐 ;
怀疑刀剑相向或盐洒出时会发生悲剧；

[siːz] [feit] ['bɪzi] ['briːdɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ə; eɪ] [fʊt] [bʌt; bət] [slɪps][ɑːn][ə; eɪ] ['θreʃhoʊld] .
sees Fate busy breeding trouble if a foot but slips on a threshold .
看到 命运 忙碌的 选育 麻烦 如果 一个 脚 但 滑倒 在 一个 临界点 .

如果一只脚在门槛上滑倒，命运就会忙着制造麻烦。

[haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][wʌn] ['hæpi] ['moʊmənt][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
How he can have one happy moment I don't know .
如何 他 能 有 一 快乐的 片刻 我 不 知道 .

我不知道他怎么才能有片刻的快乐。

[hiː; hi][toʊld][em 'iː] ['jestərdeɪ] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
He told me yesterday that circumstances led him to suspect the end of the
他 讲述 我 昨天 那 情况 引领 他 到 怀疑 这 结尾 的 这
[wɜːrld][baɪ][ə; eɪ] ['θʌndər] - ['plæniːt] [brɪfɔːr] ['veri] [lɔːŋ] .
world by a thunder - planet before very long .
世界 经过 一个 雷 - 行星 前 非常 长的 .

他昨天告诉我，种种迹象让他怀疑，不久之后世界末日就会被一颗雷霆行星摧毁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] ['endikət] [lʌk] [ɪf] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] [brɪfɔːr] [ðə; ði][krɔːps]
And he said it would be just Endicott luck if the crash came before the crops
和 他 说 它 会 是 只是 恩迪科特 运气 如果 这 碰撞 来了 前 这 农作物
[wɜːr; wər] ['gæðərd] ,
were gathered ,
是 聚集 ,

他说，如果车祸发生在庄稼收割之前，那纯粹是恩迪科特式的运气。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ruːts] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] [jɪr] . "
for our roots were a record this year . "
为了 我们的 根 是 一个 记录 这 年 : "

今年，我们的根基数量创下了纪录。

" [hɪz; ɪz] ['dɒtə-z] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "
" **His daughters bother him a good deal .** "
" 他的 女儿们 打扰 他 一个 好的 交易 : "

“他的女儿们经常给他添麻烦。”

" [jes] ； [aɪ][du:] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] ， ['maɪlz] ．
" **Yes** ； **I do hope I may never have a daughter** , **Myles** ．
" 是的 ； 我 做 希望 我 可能 绝不 有 一个 女儿 ； 迈尔斯 ．
" 是的，我希望我永远不会有女儿，迈尔斯。 "

[aɪ 'ti:] [saʊndz] [ʌn'kaɪnd] ， [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] ['gɜ:lz] ．
" **It sounds unkind** , **but I don't like girls** ．
它 声音 不友善 ； 但 我 不 喜欢 女孩们 ．
听起来不太友善，但我真的不喜欢女生。 "

[maɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][gɜ:rl][aɪ][ˈevər] [nu:] ['ɪntɪmətli] ， [ɪn'klaɪnz] [em 'i:] [ə'genst]
My personal experience of the only girl I ever knew intimately , **inclines me against**
我的 个人的 经验 的 这 仅有的 女孩 我 曾经 知道 亲密 ； 斜坡 我 反对
[ðem; ðəm] — ['ɑ:nər] ['endikət] ，
them — Honor Endicott ；
他们 — 荣誉 恩迪科特 ；
我唯一亲密接触过的女孩——霍纳·恩迪科特——的个人经历让我对他们抱有敌意。 "

[aɪ] [mi:n] ． " **I mean** ． "
我 意思是 ． "
我是说。 "

" [ðen] [wi:: wi] [dɪsə'gri:] ， " [hi:: hi] [sed] ， [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɔfənd] ．
" **Then we disagree** , " **he said** , **and his eyes softened** ．
" 然后 我们 不同意 ； " 他 说 ； 和 他的 眼睛 软化 ．
"那我们就意见不一致了，"他说，眼神柔和了下来。 "

" [ˈfænsɪ] ， [wi:: wi] [æktʃuəli] ['dɪfər] ，
" **Fancy** , **we actually differ** ；
" 想要 ； 我们 实际上 不同 ；
"奇怪的是，我们其实意见不同。 "

[ænd; ənd] ['dɪfər] [baɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] ！
and differ by as much as the difference between a boy and a girl ！
和 不同 经过 作为 很多 作为 这 不同之处 之间 一个 男生 和 一个 女孩 ！
两者之间的差异，就像男孩和女孩之间的差异一样大！ "

[aɪ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][gɜ:rl][fɔ:r; fər] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ．
I would like a girl for head of the family ．
我 会 喜欢 一个 女孩 为了 头 的 这 家庭 ．
我希望一家之主是一位女孩。 "

[aɪv] [nəʊn] [aɪ 'ti:] [wɜ:rk] [best] [soʊ] ．
I've known it work best so ．
我已经 已知 它 工作 最好的 所以 ．
我知道这样做效果最好。 "

" ['ɑ:nər] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] ．
" **Honor did not answer** ．
" 荣誉 做过 不是 回答 ；
"荣誉没有回答。 "

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [rɪˈnu:ɪd] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪj(ə)nz] [ʌv; əv] & [ˈhæpi]
While her husband had renewed his youth under the conditions of & happy
尽管 她 丈夫 有 更新 他的 青年 在下面 这 状况 的 & 快乐的
[ˈmæərɪdʒ] ，
marriage ；
婚姻 ；
虽然她的丈夫在幸福婚姻的条件下重焕青春， "

[ðə; ði] [seɪm] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

the same could hardly be said for her .
这 相同的 可以 几乎 是 说 为了 她 .

但对她来说，情况就很难说了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['kɑ:ntent] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] .

She was well and content , but more thoughtful .
她 曾是 出色地 和 内容 , 但 更多的 周到 .

她身体健康，心情愉悦，只是变得更加深思熟虑了。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['twɪŋkəld] ['ɪntu:] ['læfɪŋ] [stɑ:rz] [les] ['ɔ:f(ə)n][ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] .

Her eyes twinkled into laughing stars less often than of old .
她 眼睛 闪烁 进入 笑 明星 较少的 经常 比 的 老的 .

她的眼睛不再像以前那样闪烁着笑眼般的光芒了。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] ['ʌðər] [læf] , [bʌt; bət] ['seldəm] [læft] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [læft]

She made others laugh , but seldom laughed with them as she had laughed
她 制成 其他的 笑 , 但 很少 笑了 和 他们 作为 她 有 笑了

[wɪð; wɪθ] ['krɪstəfər] - .

with Christopher Yeoland .
和 克里斯托弗 - .

她能逗别人笑，但很少像和克里斯托弗·约兰一起笑那样和别人一起笑。

[ɪn][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['sædʒə] ['mju:zɪk] , [ðæt] [hæd; həd] ['weɪkənd] [æt; ət][hɜ:r; hər]

In the note of her voice a sadder music , that had wakened at her
在 这 笔记 的 她 嗓音 一个 更悲伤 音乐 , 那 有 醒来 在 她

[fɜ:rst] ['ʌvz] [deθ] ,

first love's death ,
第一的 爱的 死亡 ,

她声音里带着一丝悲伤，那是初恋去世时唤醒的。

[rɪ'meɪnd] .

remained .
剩余 .

仍然留了下来。

[jet] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['pi:sfəli] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kwærətli] [ə'laɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Yet she was peacefully happy and quietly alive to the blessing of such a
然而 她 曾是 和平地 快乐的 和 悄悄 活 到 这 祝福 的 这样的 一个

['hʌzbənd] .

husband .
丈夫 .

然而，她却平静地享受着拥有这样一位丈夫的幸福，过着安宁而幸福的生活。

[hɜ:r; hər] ['temprəmənt] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['deɪli] [mi:l] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] — ['nɜ:riʃɪŋ] ,

Her temperament found him a daily meal of bread and butter — nourishing ,
她 气质 成立 他 一个 日常的 一顿饭 的 面包 和 黄油 — 滋养 ,

['plez(ə)nt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['helθi] ['æpɪtaɪt] ,

pleasant to a healthy appetite ,
令人愉快的 到 一个 健康 食欲 ,

她的性情使他每天都能吃到面包和黄油——既营养丰富，又能满足健康的食欲。

['i:zi] [tu:; tə][daɪ'dʒest] .

easy to digest .
简单的 到 消化 .

易于消化。

[bʌt; bət] , [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪrd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] ,

But , while he had feared for his happiness ,
但 , 尽管 他 有 害怕 为了 他的 幸福 ,

但是，尽管他曾担心自己的幸福会受到影响，

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [æskt] [hɜːr'self] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kən'sɪstənt] [stə'bɪləti] [wʊd] ['evər] [pɔːl] .
she had already asked herself if his consistent stability would ever pall .
她 有 已经 问 她自己 如果 他的 持续的 稳定 会 曾经 灵枢 。

她早就问过自己，他一贯的稳定是否会让她感到厌倦。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][soʊ] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] [wɪft] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
She knew him so thoroughly , and wished that it was not so .
她 知道 他 所以 彻底 , 和 希望 那 它 曾是 不是 所以 。

她对他了如指掌，却又希望事实并非如此。

[aɪ 'tiː][ɪg'zæspəreɪtɪd][hɜːr; hər][ɪn] ['siːkrət] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [fɔːrtel] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti]
It exasperated her in secret to realise that she could foretell to a nicety
它 恼怒 她 在 秘密 到 意识到 那 她 可以 预言 到 一个 友善
[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['æk(ə)n] ['ʌndər] [ɔːl][pɑːsəb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
his speech and action under all possible circumstances .
他的 演讲 和 行动 在下面 全部 可能的 情况 。

令她暗自恼火的是，她发现自己能够精确地预知他在各种情况下的言行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ʌnsə'spektɪd] ['kræniːz] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪz] [ɪn][hɪm; ɪm] .
There were no unsuspected crannies and surprises in him .
那里 是 不 意想不到的 缝隙 和 惊喜 在 他 。

他身上没有任何意想不到的犄角旮旯和惊喜。

[sə'praɪzɪz] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][ʌv; əv] ['ɑːnɜːz] [laɪf] ,
Surprises had ever been the jewels of Honor's life ,
惊喜 有 曾经 到过 这 珠宝 的 荣誉的 生活 ；

惊喜一直是霍纳生活中最珍贵的宝藏。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [dɪg][ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['hɑːrts] [kɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd]
and she believed that she might dig into the very heart's core of this man and
和 她 相信 那 她 可能 挖 进入 这 非常 心脏的 核 的 这 男人 和
[nevər] [faɪnd][wʌn] .
never find one .
绝不 寻找 一 。

她相信，即使她深入到这个男人的内心深处，也永远找不到一个真正的他。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][goʊld][ɔːl] [θruː] , " [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [wʌns] .
" **He seems to be gold all through , " she thought once .**
" 他 似乎 到 是 金子 全部 通过 , " 她 想法 一次 。

“他似乎浑身上下都是金子做的，”她曾这样想。

" [jet] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pætʃɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Yet I wish he was patchy for the sake of the excitement .**
" 然而 我 希望 他 曾是 斑驳 为了 这 清酒 的 这 激动 。

“但我希望他状态不稳定，这样才能增加刺激感。”

" [bʌt; bət] ['maɪlz] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['wɪrɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ðiːz] ['hælsiən] ['aʊərz] .
" **But Myles by no means wearied his wife in these halcyon hours .**
" 但 迈尔斯 经过 不 方法 疲惫 他的 妻子 在 这些 宁静 小时 。

“但在这宁静的时光里，迈尔斯丝毫没有让他的妻子感到厌倦。”

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [sə'braɪəti] , ['kɑːmən] [sens] .
She was very proud of him and his strength , sobriety , common sense .
她 曾是 非常 自豪的 的 他 和 他的 力量 , 清醒 , 常见的 感觉 。

她为他感到非常自豪，为他的坚强、冷静和常识而骄傲。

[ʃiː, ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['testɪŋ] [ðiːz] ['kwɔːlətɪz] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
She enjoyed testing these qualities , and did so every day of the week ,
她 享受 测试 这些 品质 , 和 做过 所以 每一个 天 的 这 星期 ,

她喜欢检验这些能力，而且一周七天每天都这样做。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [sə'praɪzɪz] [hɜːr'self] ,
for she was a creature of surprises herself ,
为了 她 曾是 一个 生物 的 惊喜 她自己 ,
因为她自己就是一个充满惊喜的人。

[ænd; ænd] [ə'priːʃiətiəd] [ˌdʒʌkstəpə'ziːn] [ʌv; əv] [mudz] [æz; əz][æn; ən] ['epɪkjər] [dɪ'zaɪz-z] ['kɑːntrəri] ['fleɪvər] .
and appreciated juxtaposition of moods as an epicure desires contrary flavours .
和 感谢 并置 的 情绪 作为 一个 美食家 欲望 相反 口味 .
并欣赏情绪的对比，就像美食家渴望相反的味道一样。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɑːntɪŋ] .
She never found him wanting .
她 绝不 成立 他 想要 .
她从未觉得他有任何不足。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['peɪj(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [mɔːr] ;
He was as patient as the high Moor ;
他 曾是 作为 病人 作为 这 高的 泊 ;
他像高地上的摩尔人一样耐心；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [æz; əz] ['iːzəli] ['æŋɡər] - ['biːkən] [æz; əz][hɜːr; hər]
and she believed that she might as easily anger Cosdon Beacon as her
和 她 相信 那 她 可能 作为 容易地 愤怒 - 灯塔 作为 她
[hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
她相信自己也可能像她丈夫一样轻易地激怒科斯顿·比肯。

[hiː; hi][ʔæmb(ə)l][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [ə'boːŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][laɪf] [laɪk][ə; eɪ] ['hæpi] ['elɪfənt] .
He ambled by her side along the pathway of life like a happy elephant .
他 漫步 经过 她 边 沿着 这 路径 的 生活 喜欢 一个 快乐的 大象 .
他像一头快乐的大象，悠闲地走在她身边，走过人生的路。

[ɪf] ['evər] [ðeɪ] ['dɪfəd] ,
If ever they differed ,
如果 曾经 他们 不同 ,
如果他们之间有过分歧的话，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['ɑːnɜːz] [oʊn] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was only upon the question of Honor's own share in the conduct of the
它 曾是 仅有的 之上 这 问题 的 荣誉的 自己的 分享 在 这 执行 的 这
[fɑːrm] .
farm .
农场 .
问题只在于 Honor 在农场经营中应占的份额。

['fɔːrmərli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [enər'dʒetɪk] [ɪ'nʌf] , [ænd; ænd]['iːv(ə)n] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði]['mænz][kɑɪndli] ,
Formerly she had been energetic enough , and even resented the man's kindly ,
以前 她 有 到过 精力充沛 足够的 , 和 甚至 怨恨 这 男人的 亲切地 ,
她以前精力充沛，甚至对男人的好意感到不满，

[ðoo] ['klʌmzi] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ; [sɪns] ['mæɪɪdʒ] , [haʊ'evər] ,
though clumsy attempts to relieve her ; since marriage , however ,
尽管 笨拙 尝试 到 缓解 她 ; 自从 婚姻 , 然而 ,
尽管她曾笨拙地尝试帮助她；然而，自从结婚后，

[ʃiː; ʃɪ] [ə'pɪrd] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][duː][ɔːl] ; [ænd; ænd] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] ['mætəd] ,
she appeared well content to let him do all ; and this had not mattered ,
她 出现 出色地 内容 到 让 他 做 全部 ; 和 这 有 不是 重要 ,
她似乎很乐意让他做一切；而这似乎也无关紧要。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['maɪlz] ,
in the opinion of Myles ,
在 这 观点 的 迈尔斯 ,

迈尔斯认为,

[waɪl] ['ɑ:nər] [faʊnd] [freʃ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [tu;; tə] [fɪl] [ðoʊz] ['ʌʊərz] ['fɔ:rmərli]
while Honor found fresh interests and occupations to fill those hours formerly
尽管 荣誉 成立 新鲜的 兴趣 和 职业 到 充满 那些 小时 以前
[dɪ'vɒʊtɪd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ə'ferz] .
devoted to her affairs .
奉献 到 她 事务 .

与此同时, Honor找到了新的兴趣爱好和职业, 填补了她以前用来处理自己事务的时间。

[bʌt; bət][ʃi; ji][dɪd][nɑ:t][du:][soʊ] ; [ʃi; ji] [spɛnt] [mʌtʃ] [taɪm][tu;; tə] [pʊr] ['pɜ:rpəs] ;
But she did not do so ; she spent much time to poor purpose ;
但 她 做过 不是 做 所以 ; 她 花费 很多 时间 到 贫穷的 目的 ;

但她并没有这样做; 她浪费了很多时间, 却没有取得任何有意义的成果;

[ʃi; ji] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [wɪm] [fɔ:r; fər]['faɪnər] ['feðz] [ðæn; ðən][hæd; həd] [fledʒd] [hɜ:r; hər]
she developed a passing whim for finer feathers than had fledged her
她 发达 一个 通过 一时兴起 为了 更精细 羽毛 比 有 羽翼丰满 她
['prɪti] ['bɑ:di][æz; əz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ;
pretty body as a maiden ;
漂亮的 身体 作为 一个 少女 ;

她一时兴起, 喜欢上了比她少女时期娇嫩身躯上所披挂的羽毛更加精致的羽毛;

[ʃi; ji] [brɪ'gæn] ['baɪɪŋ] ['dresɪz] [ðæt] [kɔ:st][ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [noʊt] [ə'pi:s] .
she began buying dresses that cost a ten - pound note apiece .
她 开始 购买 连衣裙 那 成本 一个 十 - 磅 笔记 一块 .

她开始购买每件价值十英镑的连衣裙。

[ði:z] [rægz][ænd; ənd][tægz] ['maɪlz] [kæəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
These rags and tags Myles cared nothing for ,
这些 破布 和 标签 迈尔斯 关心 没有什么 为了 ,

迈尔斯对这些破布和标签毫不在意。

[bʌt; bət] ['du:tɪfəli] [ə'kʌmpənɪd] [tu;; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪts][ʌv; əv] ['serəmoʊni]
but dutifully accompanied to church and upon such little visits of ceremony
但 尽职尽责地 伴随 到 教会 和 之上 这样的 小的 访问 的 仪式
[æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
as the present .
作为 这 展示 .

但会尽职尽责地陪同他去教堂, 也会陪同他参加像现在这样的小型仪式。

[ðen] [hi;; hi] [gru:] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['traɪf(ə)l][tu;; tə][mɑ:rk] ['endɪkət] ,
Then he grew uncomfortable and mentioned the trifle to Mark Endicott ,
然后 他 生长 不舒服 和 提及 这 琐事 到 标记 恩迪科特 ,

随后他感到有些不自在, 便把这件小事告诉了马克·恩迪科特。

['oʊnli][tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [læf] .
only to hear the old man laugh .
仅有的 到 听到 这 老的 男人 笑 .

只听见老人的笑声。

" - [tɪz][ə; eɪ] [wɪm] , " [hi;; hi] [sed] ;
" ' **Tis a whim** , " **he said** ;
" - 的 一个 一时兴起 , " 他 说 ;

“这只是我一时兴起,”他说;

" [dʒʌst][wʌn][blaɪnd] ['æli] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [tɔ:rdz] ['hæpɪnəs] [ðæt] ['evri] ['wʊmən] [laɪks][tu:; tə][proʊb]
" **just one blind alley on the road towards happiness that every woman likes to probe**
" 只是 一 瞎的 胡同 在 这 路 向 幸福 那 每一个 女士 点赞 到 探测
[ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] ;
if she can ;
如果 她 能 ;

“通往幸福的道路上有一条死胡同，每个女人都喜欢去探寻一番；

[ænd; ənd][sʌm; səm][lɪv; laɪv][ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ðer; ðər] ['daɪɪŋ] [deɪ] , [get][noʊ] ['fɔ:rwərdər]
and some live in it , and , to their dying day , get no forwarder
和 一些 居住 在 它 , 和 , 到 他们的 垂死 天 , 得到 不 货运代理
[ðæn; ðən] [frɑ:ks] .
than frocks .
比 连衣裙 .

有些人就住在里面，直到去世，也得不到比衣服更好的东西。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wəʊnt] .
But she won't .
但 她 惯于 .

但她不会。

[preɪz] [ðə; ði] [nu:] [frɪl] - [di:] - ['dɪlz] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɒnz] [ðem; ðəm] .
Praise the new frill - de - dills when she dons them .
称赞 这 新的 褶边 - 德 - 莪萝 什么时候 她 唐斯 他们 .

当她穿上那件新褶边连衣裙时，要赞美它。

[pli:z] [gɑ:d][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [wen] [ʃi:] [spend] ['mʌni] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [end] ,
Please God there's a time coming when she'll spend money to a better end ,
请 上帝 有 一个 时间 未来 什么时候 壳 花费 钱 到 一个 更好的 结尾 ,
上帝保佑，总有一天她会把钱花在更有意义的事情上。

[ænd; ənd][fɪl] [hɜ:r; hər] ['empti] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm]
and fill her empty time with thoughts of a small thing sprung from
和 充满 她 空的 时间 和 想法 的 一个 小的 事物 弹簧 从
[hɜ:r; hər] [oʊn] [fleʃ] .
her own flesh .
她 自己的 肉 .

她用对自身血肉之躯中诞生的小小事物的思念来填满空虚的时光。

[noʊ] ['leɪtɪst] ['fæʃənz] [ɪn][ə; eɪ]['beɪbi:z][fɜ:rst] [ɡɪr] , [aɪ] [bɪ'li:v] .
No latest fashions in a baby's first gear , I believe .
不 最新的 时尚 在 一个 婴儿的 第一的 齿轮 , 我 相信 .

我认为，婴儿的第一件衣服不应该追求最新款式。

[ðeɪ] [dəʊnt] [tʃeɪndʒ] ; [noʊ] [mɔ:r] [du:] [ɡreɪv] [kloʊðz] .
They don't change ; no more do grave clothes .
他们 不 改变 ; 不 更多的 做 严重 衣服 .

它们不会改变；墓葬服也不再改变了。

" [mæn][ænd; ənd][waɪf] [wɔ:kt] ['hoʊmwərd] [bɪ'saɪd] [tɔ:l] , ['tæŋɡ(ə)ld] [hedʒz] ,
" **Man and wife walked homeward beside tall , tangled hedges** ,
" 男人 和 妻子 步行 回家 旁 高的 , 纠缠不清 对冲 ,

夫妻俩沿着高高的、枝繁叶茂的树篱往家走去，

[fʊl] [ʌv; əv] ['raɪpnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæni'foʊld] ['delɪkət] ['wɜ:rk mən'ɪp] [ænd; ənd] [rɔ:t] ['fɪlɪ,ɡreɪn]
full of ripeness and the manifold delicate workmanship and wrought filigrane
满的 的 成熟度 和 这 歧管 精美的 做工 和 锻 丝状物
[ʌv; əv] [si:d] - ['ves(ə)lɪz] [ðæt] ['fa:ləʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['flaʊərz] .
of seed - vessels that follow upon the flowers .
的 种子 - 船只 那 跟随 之上 这 花朵 .

花朵饱满成熟，其后是做工精细、工艺精湛的种子容器。

[ˈɑːnər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈwɜːrldli] [veɪn] ,
Honor was in worldly vein ,
荣誉 曾是 在 世俗 静脉 ;

荣誉属于世俗的范畴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][foʊks] [huːz] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [diːpər]
for she had now come from calling upon folks whose purse was deeper
为了 她 有 现在 来 从 呼叫 之上 各位 谁 钱包 曾是 更深
[ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ;
than her own ;
比 她 自己的 ;

因为她刚刚拜访过那些比她更有钱的人；

[bʌt; bət] [ˈmaɪlz] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈmedli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedʒroʊ] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [fiːst] ,
but Myles found the immediate medley of the hedgerow a familiar feast ,
但 迈尔斯 成立 这 即时 混合曲 的 这 树篱 一个 熟悉的 盛宴 ;

但迈尔斯发现，篱笆边的各种植物就像一场熟悉的盛宴。

[ænd; ənd] [ˈprætlɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] [hɑːrt] [əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] .
and prattled from his simple heart about what he saw there .
和 喋喋不休 从 他的 简单的 心 关于 什么 他 锯 那里 .

他由衷地、满怀热情地讲述着他在那里看到的一切。

" [juː; jʊ] [hɪr] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrləs] [ˈaʊər] [wɪtʃ] [siːz] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈflaʊərz] [ˈdaɪɪŋ] ,
" You hear so often that it's a cheerless hour which sees the summer flowers dying ,
" 你 听到 所以 经常 那 它是 一个 冷冷清清 小时 哪个 看到 这 夏天 花朵 垂死 ,
你经常会听到这样的说法：这是一个令人沮丧的时刻，夏日的花朵也随之凋零。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [duː][juː; jʊ] , [ˈswiːthaːrt] ?
but I don't think so , do you , sweetheart ?
但 我 不 思考 所以 , 做 你 , 亲爱的 ?

但我并不这么认为，你觉得呢，亲爱的？

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒz] [ɪn][ɪts][ˈlɪt(ə)] [ˈkæpsuːlɪz; ˈkæpslɪz][ænd; ənd] [ˈgɑːblət]
Look at the harvest of the hedges in its little capsules and goblets
看 在 这 收成 的 这 对冲 在 它是 小的 胶囊 和 高脚杯

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kweɪnt] [θɪŋz] !
and a thousand quaint things !
和 一个 千 古雅 事物 !

瞧瞧这些装在小胶囊、小杯子和上千种奇特小玩意儿里的树篱果实！

[bʌt; bət] [juːv] [ˈnɒtɪst] [ɔːl] [ðɪs] .
But you've noticed all this .
但 你已经 注意到 全部 这 .

但你已经注意到这一切了。

[juː; jʊ] [ˈnɒtɪs] [ˈevriθɪŋ] .
You notice everything .
你 注意 一切 .

你什么都注意到。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈdeɪntɪ] [kʌps] , [wɪð; wɪθ] [tɜːrnd] [rɪmz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæmpiən] ;
Take the dainty cups , with turned rims , of the champions ;
拿 这 纤巧 杯子 , 和 转向 轮辋 , 的 这 坎皮恩斯 ;

取用锦葵属植物的精致小杯子，杯口呈卷曲状；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɔːdɔːrd] [ɔːr] [hɔːrs] - [juːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːz] - [ˈblɒsəmd] [θɪŋz] ;
and the broadswords or horse - shoes of the peas - blossomed things ;
和 这 阔剑 或者 马 - 鞋 的 这 豌豆 - 盛开 事物 ;

还有豌豆花状生物的阔剑或马蹄铁；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːksɡlʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [bɔːlz] [ʌv; əv] [ˈstɑːri] ;
and the cones of the foxgloves and the shining balls of starry stitchworts ;
和 这 圆锥体 的 这 毛地黄 和 这 灼灼 球 的 繁星 繁缕 ;

还有毛地黄的球状花序和星状繁缕闪亮的球状花序；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdægəz] [ʌv; əv] [ɜːrb] [ˈrɑːbərt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈtrɪp(ə)l] [ˈtrezər] - [haʊs] ;
and the daggers of herb Robert ; and the bluebell's triple treasure - house ;
和 这 匕首 的 草本植物 罗伯特 ; 和 这 - 三倍 宝藏 - 房子 ;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvaɪ.ə.ləts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [ˈsɔːrəl] ,
and the violet's ; and the wood - sorrel ,
和 这 紫罗兰的 ; 和 这 木头 - 酢浆草 ;

还有罗伯特草的匕首；还有风铃草的三重宝库；还有紫罗兰的；还有酢浆草，

[ðæt] [ˈjuːts] [ɪts] [greɪn][ˈɪntuː] [speɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [siːdz] [ʌv; əv][ˈdændɪlaɪənz][ænd; ənd]
that shoots its grain into space ; and the flying seeds of dandelions and
那 芽 它是 粮食 进入 空间 ; 和 这 飞行 种子 的 蒲公英 和
[ˈklemətɪs,kləˈmeɪtɪs] .

clematis :
铁线莲 ;

它将谷粒发射到太空；还有蒲公英和铁线莲的飞散种子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈskaːrlət] [fruːts] — [ðə; ði] [ˈædərz] [miːt] , [ˈaɪrɪs] , [ðə; ði][hɪps][ænd; ənd] [ˈæɡlɪt] , [ˈbraɪəni]
And the scarlet fruits — the adder's meat , iris , the hips and aglets , bryony
和 这 猩红 水果 — 这 加法器的 肉 , 鸢尾花 , 这 臀部 和 金属带头 , 布莱奥妮

[ænd; ənd] [ˈnaɪtʃeɪd] ;
and nightshade ;
和 茄科植物 ;

还有那些鲜红的果实——蝰蛇肉、鸢尾花、蔷薇果和穗状花序、白屈菜和龙葵；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [ˈberɪz] [ʌv; əv] [ˈprɪvɪt] [ænd; ənd] [ˈmædər] [ænd; ənd] [ˈweɪfərɪŋ] - [triː] [ænd; ənd]
and the dark berries of privets and madders and wayfaring - tree and
和 这 黑暗的 浆果 的 女贞 和 茜草 和 远行者 - 树 和
[ˈdɔːɡwʊd] ;
dogwood ;
茺 ；

还有女贞、茜草、渡渡树和山茱萸的深色浆果；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][məst][ʌv; əv][oʊk][ænd; ənd] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ˈtʃesnʌt] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈendləs] ;
and then the mast of oak and beech and chestnut — it is endless ;
和 然后 这 桅杆 的 橡木 和 山毛榉 和 板栗 — 它 是 无尽的 ;

然后是橡木、山毛榉和栗木的桅杆——无穷无尽；

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [faɪn] [ˈfɪnɪʃt] [wɜːrk] !
and all such fine finished work !
和 全部 这样的 美好的 完成的 工作 ！

而且都是如此精美的成品！

" [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [ɔːr][hæf] [ˈlɪsnd] ; [ðen] [spəʊk] , [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [drɔː] [breθ] .
" **She listened or half listened ; then spoke , when he stopped to draw breath .**
" 她 听着 或者 一半 听着 ; 然后 辐 , 什么时候 他 停止 到 画 气息 .

“她听着，或者说半听半不听；然后，当他停下来喘口气时，她开口说话了。”

" [pʊr] [ˈkrɪstəʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈɔːtəm] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] , [sɔːft] , [plʌmp] -
" **Poor Christo used to say that he saw Autumn as a dear , soft , plump -**
" 贫穷的 基督 用过的 到 说 那 他 锯 秋天 作为 一个 亲爱的 , 柔软的 , 丰满 -
[ˈbrestɪd] ,
breasted ,
胸部 ,

可怜的克里斯托过去常说，他把秋天看作一个亲切、柔软、胸部丰满的女人，

[braʊn] [ˈwʊmən] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [ˈkʌlərz] — [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsmailɪŋ] [ænd; ənd]
brown woman sitting on a throne of sunset colours — sitting there smiling and
棕色的 女士 坐着 在 一个 王座 的 日落 颜色 — 坐着 那里 微笑 和
[kaʊntɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [koʊnz] [ænd; ənd] [pəːsɪz] [ænd; ənd][ˈpaːdz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft][ˈheɪz(ə)l] [aɪz] ,
counting all the little cones and purses and pods with her soft hazel eyes ,
计数 全部 这 小的 圆锥体 和 钱包 和 豆荚 和 她 柔软的 榛 眼睛 ;
一位棕色皮肤的女子坐在夕阳色的宝座上——她面带微笑，用她柔和的淡褐色眼睛数着所有的小松果、小袋子和小豆荚。

[ʌnˈtɪl] [ˈfɔːlɪŋ] [liːvz] [hɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv][ˈskaɪrlət][ænd; ənd][ɡoʊld]
until falling leaves hid her from his sight in a rain of scarlet and gold
直到 坠落 树叶 隐藏 她 从 他的 视线 在 一个 雨 的 猩红 和 金子
[ænd; ənd][ˈæmbər] ,
and amber ,
和 琥珀色 ;
直到落叶将她遮蔽在猩红、金色和琥珀色的雨中，让他看不见她。

[ˈʌndər] [ˈkrɪstələɪn] [bluː] [heɪz] .
under crystalline blue hazes .
在下面 结晶体 蓝色的 薄雾 :
在晶莹剔透的蓝色薄雾中。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][kɔːrn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] [muːn] [ˈfaɪnɪŋ] [ɑːn]
And sometimes he saw her in the corn , with the round moon shining on
和 有时 他 锯 她 在 这 玉米 , 和 这 圆形的 月亮 灼灼 在
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ;
有时他会在玉米地里看到她，圆圆的月亮照在她的脸上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪŋgə] [ˈlʌvɪŋli] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪlvər] ,
while she lingered lovingly in the silver ,
尽管 她 徘徊不去 深情地 在 这 银 ,
她深情地凝视着银器，

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪp] [ɡreɪn] [bent][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [steɪ] [hɜːr; hər] [ˈpraːɡres] .
and the ripe grain bent to kiss her feet and stay her progress .
和 这 成熟 粮食 弯曲 到 吻 她 脚 和 停留 她 进步 :
成熟的谷粒弯下腰，亲吻她的脚，阻止她前进。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] " — [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ˈsʌd(ə)nli] .
And sometimes " — she broke off suddenly .
和 有时 " — 她 打破 离开 突然 :
“而且有时候……”她突然停了下来。

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][lɪŋks][fɔːr; fər] [ˈdiːteɪl] , [ˈmaɪlz] .
" You have an eye like a lynx for detail , Myles .
" 你 有 一个 眼睛 喜欢 一个 猞猁 为了 细节 , 迈尔斯 :
“迈尔斯，你观察细节的眼光就像猞猁一样敏锐。”

[ˈnʌθɪŋ] [ɪsˈkeɪps] [juː; jʊ] .
Nothing escapes you .
没有什么 逃脱 你 :
没有什么能逃过你的眼睛。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə][em ˈiː] .
It is very wonderful to me .
它 是 非常 精彩的 到 我 :
我觉得这太棒了。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] .
" He was pleased .
" 他 曾是 高兴 .

他很高兴。

" [aɪ] [lʌv] ['di:teɪl] , [aɪ] [θɪŋk] — ['di:teɪl] [ɪn] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [pleɪ] .
" I love detail , I think — detail in work and play .
" 我 爱 细节 , 我 思考 — 细节 在 工作 和 玩 .

“我喜欢细节，我认为——工作和娱乐中的细节。”

[jet] - [tɔ:t] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][em 'i:] .
Yet Yeoland taught me more than he learned from me .
然而 - 教授 我 更多的 比 他 学习 从 我 .

然而，约兰德教给我的比他从我这里学到的要多得多。

[ðə; ði] [si:dz] [ɑ:r; ər] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [evər'læstɪŋ] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [laɪf] ['bi:ɪŋ] [rɪ'nu:ɪd] — ['deθləs] .
The seeds are symbols of everlasting things , of life being renewed — deathless .
这 种子 是 符号 的 永恒 事物 , 的 生活 存在 更新 — 永生 .

种子象征着永恒，象征着生命的更新——永不消逝。

" ['ɑ:nər] [jɔ:nd] , [bʌt; bət] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ɪn'vɔ:ləntəri] .
" Honor yawned , but bent her head so that he should not see the involuntary
" 荣誉 打哈欠 , 但 弯曲 她 头 所以 那 他 应该 不是 看 这 非自愿
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] .
expression of weariness .
表达 的 疲劳 .

“荣誉打了个哈欠，但她低下头，不让他看到她不由自主流露出的疲惫表情。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] , [hi:; hi] [prəʊz] [ɑ:n] .
Believing that he had her attention , he prosed on .
相信 那 他 有 她 注意力 , 他 散文 在 .

他以为已经引起了她的注意，于是继续说道。

" [fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] [aɪ] ['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [evər'læstɪŋ] ,
" For my part I often think of the first sowing , and picture the Everlasting ,
" 为了 我的 部分 我 经常 思考 的 这 第一的 播种 , 和 图片 这 永恒 ,
[laɪk] [ə; eɪ] ['hʌzbəndmən] ,
like a husbandman ,
喜欢 一个 农夫 ,

“就我而言，我常常想到第一次播种，并将永恒者想象成一位农夫，

[ˈsetɪŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ˈskætər] [ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] , [ˈmʌðər] - [ˈneɪkɪd] [z:rθ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [greɪn] .
setting forth to scatter the new - born , mother - naked earth with immortal grain .
环境 前进 到 分散 这 新的 - 出生 , 母亲 - 裸 地球 和 不朽 粮食 .

出发去将不朽的谷物撒播在新生、赤裸的大地上。

" [ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [slʌgz] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] ;
" And I suppose the slugs came as a natural consequence ;
" 和 我 认为 这 蛞蝓 来了 作为 一个 自然的 结果 ;

“我想，蛞蝓的出现也是自然而然的结果；

[ɔ:r] [dɪ'ju:] [θɪŋk] ['prɔ:vɪdəns] ['oʊnli][hæd; həd] [ðə; ði] ['hæpi] [θɔ:t] [tu:; tə] ['tɔ:rment] [pʊr] ['ædəm]
or d'you think Providence only had the happy thought to torment poor Adam
或者 你 思考 普罗维登斯 仅有的 有 这 快乐的 想法 到 折磨 贫穷的 亚当
[wɪð; wɪθ] ['prɪkəlz] [ænd; ənd] [θɔ:rnz] [ænd; ənd] [gri:n] [flaɪz] [ænd; ənd] [kætə'pɪləz] [ænd; ənd] [kloʊðz] ['æftər]
with prickles and thorns and green flies and caterpillars and clothes after
和 刺 和 荆棘 和 绿色的 苍蝇 和 毛毛虫 和 衣服 后
['hi:d] [meɪd] [ðæt] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['efərt] [tu:; tə] [ɪn'la:rdz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ?
he'd made that unfortunate effort to enlarge his mind ?
他会 制成 那 不幸 努力 到 放大 他的 头脑 ?

还是你认为上帝只是在可怜的亚当不幸地尝试拓展思维之后，才想到用荆棘、绿蝇、毛毛虫和衣服来折磨他？

" [ˈmaɪlz] [ˈstɑːrtɪd] .
" **Myles started** .
" 迈尔斯 开始 ”.

迈尔斯开始了。

" [dəʊnt] , [ˈɑːnər] [lʌv] !
" **Don't , Honor love !**
" 不 , 荣誉 爱 ”!

“不要，尊重爱！ ”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] [ðɪːz] [θɪŋz] [soʊ] .
You should not take these things so .
你 应该 不是 拿 这些 事物 所以 ”.

你不应该这样看待这些事情。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈsɔːrɪ] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [juː; jʊ] . "
But I'm sorry ; I thought I was interesting you . "
但 我是 对不起 ; 我 想法 我 曾是 有趣的 你 ”.

但我很抱歉，我以为我会让你感兴趣。

" [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈhevi] , [brɪk] - [red] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . -
" **So you were ; and those heavy , brick - red curtains of Mrs . Maybridge**
" 所以 你 是 ; 和 那些 重的 , 砖 - 红色的 窗帘 的 太太 ”. -

[wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪŋ] [em ˈiː] [stɪl] [mɔːr] .
were interesting me still more .
是 有趣的 我 仍然 更多的 ”.

“原来如此；而梅布里奇太太那厚重的砖红色窗帘更让我感兴趣了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm][ɔːr] [heɪtɪd] [ðem; ðəm] . "
I don't know whether I liked them or hated them . "
我 不 知道 无论 我 喜欢 他们 或者 憎恨 他们 ”.

我不知道我是喜欢他们还是讨厌他们。

" [wel] , [dɪˈsaɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈeksɪtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər] [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] [juː; jʊ] .
" **Well , decide , and I'll write to Exeter for a pair if they please you** .
" 出色地 , 决定 , 和 患病的 写 到 埃克塞特 为了 一个 一对 如果 他们 请 你 ”.

“好吧，你决定吧，如果你满意的话，我会写信给埃克塞特订购一双。”

[wer] [juːl] [pʊt][ðem; ðəm][aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
Where you'll put them I don't know . "
在哪里 你会 放 他们 我 不 知道 ”.

我不知道你会把它们放在哪里。

" [mɔːr] [duː][aɪ] , [ˈdɪrɪst] .
" **More do I , dearest** .
" 更多的 做 我 , 亲爱的 ”.

“我更是如此，亲爱的。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pər] — [tuː; tə] [ˈpʌz(ə)] [em ˈiː] .
That's why I think I must have a pair — to puzzle me .
那就是 为什么 我 思考 我 必须 有 一个 一对 — 到 谜 我 ”.

所以我觉得我肯定得有一双——好让我困惑。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [ˈpʌzlz] [em ˈiː] [naʊ] .
Nothing ever puzzles me now .
没有什么 曾经 谜题 我 现在 ”.

现在没有什么能让我感到困惑了。

[aɪv] [riːd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈrɪdlz] [ɪn][maɪ][wɜːrld] . "
I've read all the riddles in my world . "
我已经 读 全部 这 谜语 在 我的 世界 ”.

我已经读完了我所处世界的所有谜语。

" [haʊ] [waɪz] !
" **How wise !** !
" 如何 明智的 !

“多么明智！ ”

[jet] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
Yet I know what you mean .
然而 我 知道 什么 你 意思是 .

但我知道你的意思。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [fiːl] [ˈlaɪfs] [gɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ðæt] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪˈtiː][hæz; həz] [brɔːt] .
I often feel life's got nothing left that is better than what it has brought .
我 经常 感觉 生活的 得到 没有什么 左边 那 是 更好的 比 什么 它 有 带来 .

我常常觉得，生活已经没有什么比它所带来的更好的东西了。

[wiː; wi] [wɑːnt][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈwɪntər] [tuː; tə] [breɪs] [juːˈes] — [wɪð; wɪθ][æŋˈzaiəti] , [tuː] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ]
We want a hard winter to brace us — with anxiety , too , and perhaps a
我们 想 一个 难的 冬天 到 支撑 我们 — 和 焦虑 , 也 , 和 也许 一个
[lɔːs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
loss here and there .
损失 这里 和 那里 .

我们希望经历一个严酷的冬天来磨练自己——也希望它能带来焦虑，或许还会伴随着一些损失。

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈhʌni] [ɪz] [diˈmɔːrəlaɪzɪŋ] .
So much honey is demoralising .
所以 很多 蜂蜜 是 令人沮丧的 .

蜂蜜太多了，会让人沮丧。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kjuːrɪˈɑːsəti] .
" **She looked at him with curiosity .**
" 她 看起来 在 他 和 好奇心 .

她好奇地看着他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ?
" **Are you really as happy as all that ?**
" 是 你 真的 作为 快乐的 作为 全部 那 ?

你真的像他们说的那样快乐吗？

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəs]
I didn't know any human being could be ; I didn't think it possible to conscious
我 没有 知道 任何 人类 存在 可以 是 ; 我 没有 思考 它 可能的 到 有意识的
[ɪnˈtelɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

我以前不知道人类可以拥有意识；我认为意识智能是不可能的。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈnevər] [kwaɪt] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] — [ənˈles]
That's why I never quite grasped the perfect happiness of the angels — unless
那就是 为什么 我 绝不 相当 抓住 这 完美的 幸福 的 这 天使 — 除非
[ðeə(r)] [ɔːl] [ɡrəʊn] - [ʌp] [ˈtʃɪldrən] .
they're all grown - up children .
它们是 全部 生长 - 向上 孩子们 .

这就是为什么我始终无法完全理解天使们的完美幸福——除非他们都是长大成人的孩子。

[ˈnoʊbəːdi] [huː] [hæz; həz] [ˈtraːdn] [ðɪs] [pʊr] ,
Nobody who has trodden this poor ,
无人 WHO 有 践踏 这 贫穷的 ,

没有一个人曾踏足过这片贫瘠之地，

[sæd][oʊld] [wɜːrld] [wɪl] [ˈevər] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈhæpi] [əˈɡen] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
sad old world will ever be quite happy again even in heaven .
伤心 老的 世界 将要 曾经 是 相当 快乐的 再次 甚至 在 天堂 .

即使在天堂，这个悲伤的旧世界也永远不会再感到快乐了。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [wʌnz][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] [fɔːr; fər]
To have been a man or woman once is to know the shadow of sorrow for
到 有 到过 一个 男人 或者 女士 一次 是 到 知道 这 阴影 的 悲哀 为了
[ɔːl] [ɪˈtɜːrni] .
all eternity .
全部 永恒 .

凡是做过男人或女人的人，都会永远背负着悲伤的阴影。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkwɛstʃən] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .
But he was thinking of her question , and heard no more .
" 但 他 曾是 思维 的 她 问题 , 和 听到 不 更多的 .
但他当时正在思考她的问题，没有再听进去。

[aɪˈtiː] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [siːd] — [laɪk][sʌm; səm] [er] - [bɔːrn] , [ɪnˈvɪzəb(ə)] , [ˈflaɪɪŋ] [spɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]
It came like a seed — like some air - borne , invisible , flying spore of the wild
它 来了 喜欢 一个 种子 — 喜欢 一些 空气 - 出生 , 无形的 , 飞行 孢子 的 这 荒野
[fɜːrn] — [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
fern — touched his heart ,
蕨类 — 感动 他的 心 ,
它像一颗种子——像某种随风飘荡的、看不见的、野生蕨类的孢子——触动了他的心。

[faʊnd] [fuːd] [ðer; ðər] ,
found food there ,
成立 食物 那里 ,
在那里找到了食物。

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][raɪz][baɪ] [ɔːlˈtɜːrni] [dʒenəˈreɪ(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈrest] [ʌv; əv][laɪk] [ˈpætərn]
and promised to rise by alternative generation to an unrest of like pattern
和 承诺 到 上升 经过 选择 一代 到 一个 动荡 的 喜欢 图案
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌðər] - [plənt][ɪn] [ˈɑːnəz] [oʊn] [hɑːrt] .
with the mother - plant in Honor's own heart .
和 这 母亲 - 植物 在 荣誉的 自己的 心 .
并承诺通过交替世代来对抗与 Honor 心中母株相似的动荡不安。

" [jʊə(r)] [nɑːt][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
You're not as happy as I am then ? " he asked ,
" 你是 不是 作为 快乐的 作为 我 是 然后 ? " 他 问 ,
“那你没有我那么开心吗？”他问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈsɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with a sudden concern in his voice .
和 一个 突然 忧虑 在 他的 嗓音 .
他语气中突然流露出担忧。

" [dʲuː] [miːn] [ðæt] ?
D'you mean that ?
" 你 意思是 那 ?
你是这个意思吗？

[juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] [aɪˈtiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhæpɪnəs] ,
You must mean it , for you wonder at the height of my happiness ,
你 必须 意思是 它 , 为了 你 想知道 在 这 高度 的 我的 幸福 ,
你一定是认真的，因为你对我的幸福巅峰感到惊奇。

[æz; əz] [ðoo] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [jʊr; jər] [driːmz] . "
as though it was beyond your dreams . "
作为 尽管 它 曾是 超过 你的 梦境 . "
仿佛超越了你的梦想。

" [aɪm] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪnˈdiːd] , [dɪr] [wʌn] — [ˈhæpiːə] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ,
I'm very , very happy indeed , dear one — happier than I thought I could be ,
" 我是 非常 , 非常 快乐的 的确 , 亲爱的 — — 更快乐 比 我 想法 我 可以 是 ,
“亲爱的，我真的非常非常高兴——比我想象的还要高兴。”

[ˈmaɪlz] — [ˈhæpi:ɜː] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] .

Myles — happier by far than I deserve to be .
迈尔斯 — 更快乐 经过 远的 比 我 应得 到 是 .

迈尔斯——比我应得的快乐得多。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [si:d] [wʌz; wəz] [soʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [ˈsaɪlənt] .

" But the seed was sown , and he grew silent .
" 但 这 种子 曾是 播种 , 和 他 生长 沉默的 .

“但种子已经播下，他便沉默了。”

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈiːɡəʊɪzəm][ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [wɜːrld] ,

In his egotism the possibility of any ill at the root of his new world ,
在 他的 自负 这 可能性 的 任何 患病的 在 这 根 的 他的 新的 世界 ,

他的自负是他新世界根深蒂固的弊端。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrm] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [roʊz] , [hæd; həd] [ˈnevər] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

of a worm in the bud of his opening rose , had never struck him .
的 一个 蠕虫 在 这 芽 的 他的 开幕 玫瑰 , 有 绝不 击 他 .

他从未想过，含苞待放的玫瑰花蕾里会有一条虫子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [rəʊmd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)nz][ʌv; əv][laɪf] ;

His eyes had roamed around the horizons of life ;
他的 眼睛 有 漫游 大约 这 地平线 的 生活 ;

他的目光曾遨游于人生的各个角落；

[naʊ] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfædʊʃ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] [kliːn] [ˌoʊvərˈhed] .

now there fell a little shadow upon him from a cloud clean overhead .
现在 那里 跌倒 一个 小的 阴影 之上 他 从 一个 云 干净的 开销 .

这时，头顶上方的一朵云投下了一小片阴影，落在了他身上。

[hiː; hi] [ˈbæniʃt] [aɪ ˈtiː] [ˈrezəluːtli] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [hɪmˈself] .

He banished it resolutely and laughed at himself .
他 被放逐 它 坚决地 和 笑了 在 他自己 .

他果断地摒弃了这种想法，并嘲笑自己。

[jet] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔːrwəd] [aɪ ˈtiː] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˌriːəˈpiəd] .

Yet from that time forward it occasionally reappeared .
然而 从 那 时间 向前 它 偶尔 再次出现 .

但从那时起，它偶尔会再次出现。

[ˌhensˈfɔːrθ] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [hiː; hi][fərˈɡɑːt] [ˈsʌmwʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prɑːˈsperəti] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn]

Henceforth unconsciously he forgot somewhat his own prosperity of mind in
今后 不知不觉 他 忘了 有些 他的 自己的 繁荣 的 头脑 在

[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɑːnɜːz] .

attempting to perfect Honor's .
尝试 到 完美的 荣誉的 .

从此以后，他在追求完美荣誉的过程中，不知不觉地有些忘记了自己的精神富足。

[hiː; hi] [ˈleɪbərd] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [fʊl] [piːs] .

He laboured like a giant to bring her measure of full peace .
他 辛勤劳作 喜欢 一个 巨大的 到 带来 她 措施 的 满的 和平 .

他像巨人一样辛勤劳作，为她带来了彻底的安宁。

[hɜːr; hər] [deɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈɔːlsʊʊ] ;

Her days of light and laughter were his also ;
她 天 的 光 和 笑声 是 他的 还 ;

她的快乐时光和欢笑岁月，也属于他；

[waɪl] [wen] ['trænzətɔ:ri] [i'məʊfənz] [brɔ:t] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['mænər] , [ə; eɪ] [klaʊd] [tu:; tə]
while when transitory emotions brought a chill to her manner , a cloud to
尽管 什么时候 短暂的 情绪 带来 一个 寒意 到 她 方式 , 一个 云 到
[hɜ:r; hə] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

而当转瞬即逝的情绪让她举止冷淡，眼神黯淡无光时，

[hi:; hi] ['sɪmələri] ['sʌfəd] .
he similarly suffered .
他 相似地 遭受 .

他也遭受了类似的痛苦。

[ðə; ði] [waɪd] [dɪ'stɪŋkjənz] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [hi:; hi] ['ni:ðər] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər][nɔ:r] [ə'pri:ʃiətið] .
The wide distinctions in their nature he neither allowed for nor appreciated .
这 宽的 区别 在 他们的 自然 他 两者都不 允许 为了 也不 感谢 .

他既没有考虑到他们性格上的巨大差异，也没有意识到这一点。

[kən'sɜ:rnɪŋ] ['wɪmɪn] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ,
Concerning women he knew nothing save this one , and all the obvious ,
有关 女性 他 知道 没有什么 节省 这 一 , 和 全部 这 明显的 ,

除了这一个女人，他对其他女人一无所知，只知道一些显而易见的事情。

['rædɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz]
radical differences of essence and nature , he explained to himself as
激进的 差异 的 本质 和 自然 , 他 解释 到 他自己 作为

['nesəseri] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][seks] .
necessary differences of sex .
必要的 差异 的 性别 .

他将本质和本性的根本差异解释为性别的必然差异。

[mæn][ænd; ənd] [waɪf] [prə'si:did] [tə'geðər] ['hoʊmwərd] , [ænd; ənd] ['ɑ:nər] ,
Man and wife proceeded together homeward , and Honor ,
男人 和 妻子 继续 一起 回家 , 和 荣誉 ,

夫妻二人一同回家，而霍纳

[ə'kju:tli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [reɪzɪd] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] [si:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:ntent] ,
acutely conscious of having raised a ripple upon the smooth sea of his content ,
急性 有意识的 的 拥有 提高 一个 波纹 之上 这 光滑的 海 的 他的 内容 ,

他敏锐地意识到自己激起了平静安宁的内心波澜，

['entəd] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] ['ɪntu:][hɜ:r; hə] ['hʌzbəndz] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [tʃaɪmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm]
entered with vigour into her husband's conversation , chimed with his enthusiasm
进入 和 活力 进入 她 丈夫的 对话 , 齐声说道 和 他的 热情
,
,
,

她精神抖擞地加入到丈夫的谈话中，热情地回应着他。

[ænd; ənd] [plʌkt] [si:dz] [ænd; ənd] ['berɪz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [neɪm] [ðem; ðəm] .
and plucked seeds and berries that he might name them .
和 拨弦 种子 和 浆果 那 他 可能 姓名 他们 .

他摘下种子和浆果，想给它们命名。

[wɪ'ðaʊt] ['æftər] - ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][set][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
Without after - showing of the bitter she had set to his lips ,
没有 后 - 显示 的 这 苦的 她 有 放 到 他的 嘴唇 ,

没有丝毫掩饰她抵在他唇上的苦涩，

[ˈmaɪlz] [səˈriːnli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhedʒrəʊ] [ˈhɑːvɪsts] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [pæst] [ˈdaʊnwərd]
Myles serenely returned to the hedgerow harvests ; and so they passed downward
迈尔斯 平静地 返回 到 这 树篱 收获 ; 和 所以 他们 通过了 向下
[təˈgeðər] [tɜːrdz] [ðə; ði][fɑːrm] ,
together towards the farm ,
一起 向 这 农场 ;
迈尔斯平静地回到田间收割田地；于是他们一起向下走，朝农场走去。

[waɪl] [ðə; ði][skaɪ] [ˈdaːkənd] [ænd; ənd] [pəˈvɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [reɪn] [luːmd] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]
while the sky darkened and pavilions of the coming rain loomed large and
尽管 这 天空 变暗 和 亭子 的 这 未来 雨 迫近 大的 和
[ˈlɑːrdʒər] .
larger .
更大的 .
天空渐渐暗了下来，即将到来的暴雨的预兆越来越大。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Just in time ,** " **said the man .**
" 只是 在 时间 ; " 说 这 男人 .
“来得正是时候，”那人说道。

" [aɪ] [hɜːrd] - [kraɪ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ; [bʌt; bət][bæd] [ˈweðər] [ɪz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][læst] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **I heard Teign's cry this morning ; but bad weather is not going to last , I think .**
" 我 听到 - 哭 这 早晨 ; 但 坏的 天气 是 不是 去 到 最后的 , 我 思考 .
“我今天早上听到了泰恩的哭声；但我认为恶劣天气不会持续太久。”

" [jet] [ðə; ði] [deɪ] [kloʊzd] [ɪn] [ˈdrɪrəli] , [ˈæftər][set][ʌv; əv] [sʌn] .
" **Yet the day closed in drearily , after set of sun .**
" 然而 这 天 关闭 在 沉闷地 , 后 放 的 太阳 .
“然而，太阳落山后，这一天却黯然落下帷幕。”

[ðə; ði] [wɪnd] [fel] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər][ænd; ənd] [bækt] [saʊθ] [ʌv; əv] [west] ;
The wind fell at that hour and backed south of west ;
这 风 跌倒 在 那 小时 和 支持的 南 的 西方 ;
这时风停了，风向转为西南偏南；

[ðə; ði] [mɪst] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd] [ˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdensəti] [ʌv; əv] [reɪn] ;
the mist increased and merged into the density of rain ;
这 薄雾 增加 和 合并 进入 这 密度 的 雨 ;
雾气逐渐增多，最终汇入浓密的雨水中；

[ðə; ði] [reɪn] [ˈsmʌðəd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈgloʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedɪ] , [pərˈsɪstənt] [ˈdaʊnpɔːr] .
the rain smothered up the gloaming with a steady , persistent downpour .
这 雨 窒息 向上 这 黄昏 和 一个 稳定的 , 执着的 倾盆大雨 .
瓢泼大雨笼罩了暮色，持续不断的暴雨让暮色黯然失色。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[ˈtʃeri] - [sɪnz]
CHERRY GREPE'S SINS
樱桃 - 罪
樱桃格雷普的罪孽

[wer] [ˈɑːnəːz] [hed] [leɪ] [əˈpaːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] [baɪ] [naɪt] ,
Where Honor's head lay upon her pillow by night ,
在哪里 荣誉的 头 躺 之上 她 枕头 经过 夜晚 ,
夜里，霍纳的头枕在枕头上，

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈskersli] [wʌn][jɑ:rd] [ˈsepəreɪtɪd] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈtʃeri] [ˈtri:] [ʌv; əv]
a distance of scarcely one yard separated it from the famous cherry tree of
一个 距离 的 几乎 一 院子 分开 它 从 这 著名的 樱桃 树 的
[ɛndɪkɑ:ts] .
Endicott's .
恩迪科特 .

它与恩迪科特著名的樱桃树之间仅有不到一码的距离。

[ðɪs] [jɪr] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈprevələns] [ʌv; əv][koʊld] [wɪnd] , [ðə; ði][kra:p] , [ðoʊ] [ˈeksələnt] ,
This year , owing to a prevalence of cold wind , the crop , though excellent ,
这 年 , 欠款 到 一个 患病率 的 寒冷的 风 , 这 庄稼 , 尽管 出色的 ,
[hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [leɪt] ,
had been unusually late ,
有 到过 异常地 晚的 ,
今年由于寒风盛行, 虽然庄稼长势良好, 但成熟时间却异常晚。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði] [θrʌŋ] [ænd; ænd] [ˈblækbɜ:rd] [peɪd] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n]
and it happened that the thrushes and blackbirds paid exceptional attention
和 它 发生 那 这 画眉 和 黑鸟 有薪酬的 非凡的 注意力
[tu:; tə][ðə; ði] [fru:t] .
to the fruit .
到 这 水果 .

碰巧的是, 画眉和乌鸫对这些果实格外感兴趣。

[wʌns] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [əˈhɔ:əns] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈberɪz] [mˈju:tɪleɪtɪd][baɪ]
Once , in a moment of annoyance at sight of her shining berries mutilated by
一次 , 在 一个 片刻 的 烦恼 在 视线 的 她 灼灼 浆果 残缺 经过
[ʃɑ:rp] [bɪlz] ,
sharp bills ,
锋利的 账单 ,

有一次, 她看到自己闪亮的浆果被尖嘴啄食得面目全非, 一时恼怒,

[ænd; ænd] [pekt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] - [steɪnd] [stoʊnz] ,
and pecked to the purple - stained stones ,
和 啄食 到 这 紫色的 - 染色 石头 ,
然后啄食那些染成紫色的石头,

[ˈɑ:nər] [hæd; həd] [ˈɪju:d] [æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈmændeɪt] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [ˈtʃænst] [tu:; tə]
Honor had issued an impatient mandate to the first servant who chanced to
荣誉 有 发布 一个 不耐烦 授权 到 这 第一的 仆人 WHO 偶然 到
[mi:t] [hɜ:r; hər][ˈæftər] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] - [θeft] .
meet her after discovery of the birds ' theft .
见面 她 后 发现 的 这 鸟类 - 盗窃 .

发现鸟儿被盗后, 荣誉急切地向第一个偶然遇到她的仆人下达了命令。

[ˈhenri] [ˈkɒlɪnz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
Henry Collins it was ,
亨利 柯林斯 它 曾是 ,
是亨利·柯林斯。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] [gru:] [ˈɪntu:][dɑ:rk] [mu:nz] [æz; əz][fɪ; ʃi][bɪd][hɪm; ɪm] [ʃu:t] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv]
and his round eyes grew into dark moons as she bid him shoot a few of
和 他的 圆形的 眼睛 生长 进入 黑暗的 月亮 作为 她 出价 他 射击 一个 很少 的
[ðə; ði] [ˈrɒbəz] [ænd; ænd] [hæŋ] [ðer; ðər] [kɔ:psɪz] [ˈhemæn] - [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈles(ə)n] [tu:; tə]
the robbers and hang their corpses Haman - high as a dreadful lesson to
这 强盗 和 悬挂 他们的 尸体 哈曼 - 高的 作为 一个 可怕 课 到
[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 .

她命令他枪杀几个强盗, 把他们的尸体像哈曼一样高高吊起, 以此作为对其他人的可怕教训。他的圆眼睛变成了漆黑的月亮。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər] [ðɪs] [stɜːrn] [dɪˈkriː] [ˈkɒlɪnz] , [fəl] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [æŋˈzaɪətɪz] ,
For a fortnight after this stern decree Collins , full of private anxieties ,
为了 一个 两星期 后 这 船尾 法令 柯林斯 , 满的 的 私人的 焦虑 ,
在颁布这项严厉法令后的两周里, 柯林斯内心充满了焦虑。

[peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [kəˈmænd] ,
paid no heed to his mistress's command ,
有薪酬的 不 注意 到 他的 情妇的 命令 ,
他完全不听从女主人的命令。

[ænd; ənd] [ˈɑːnər] [hɜːrˈself] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ənd][fərˈgɑːt][hɜːr; hər][ˈɔːrdər][æz; əz] [kəmˈpliːtli]
and Honor herself dismissed the matter and forgot her order as completely
和 荣誉 她自己 解雇 这 事情 和 忘了 她 命令 作为 完全地
[æz; əz][fɪː; fɪ][fərˈgɑːt] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ɪrɪˈteɪ](ə)n] [ðæt] [wɜːr; wər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ;
as she forgot those moments of irritation that were responsible for it ;
作为 她 忘了 那些 时刻 的 刺激 那 是 负责任的 为了 它 ;
而荣誉本人则对此事不以为意, 完全忘记了她的命令, 就像她忘记了导致她下达命令的那些烦躁时刻一样;

[bʌt; bət][əˈhɑːn] [ˈhenri] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] , [ˈbɔːroʊd] [ˈdʒoʊnə] - [gʌn] , [roʊz]
but anon Henry recollected the circumstance , borrowed Jonah Cramphorn's gun , rose
但 匿名 亨利 回忆 这 环境 , 借来的 约拿 - 枪 , 玫瑰
[bɪˈtaɪmz] ,
betimes ,
早点 ,
但亨利很快想起了事情经过, 借了乔纳·克拉姆霍恩的枪, 早早起床了。

[ænd; ənd] [ˈmɑːtɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈreɪnstɔːrm] .
and marched into the garden on a morning soon after the rainstorm .
和 行军 进入 这 花园 在 一个 早晨 很快 后 这 暴雨 .
暴雨过后不久的一个早晨, 他们走进了花园。

[ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeri] [triː] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] ,
A flutter of wings in the cherry tree attracted him ,
一个 扑 的 翅膀 在 这 樱桃 树 吸引 他 ,
樱花树上扑扇的翅膀吸引了他。

[ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [faɪn] [kɔːk]
and firing against the side of the house he brought down a fine cock
和 射击 反对 这 边 的 这 房子 他 带来 向下 一个 美好的 公鸡
[ˈblækɒzːrd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌldɪd] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈebəni] [ˈfeðzːz] [naʊ] [striːkt] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] ,
blackbird in a huddled heap of ebony feathers now streaked with crimson ,
黑鸟 在 一个 蜷缩着 堆 的 乌木 羽毛 现在 条纹 和 赤红 ,
他朝房子侧面开枪, 打落了一只漂亮的雄性黑鸟, 它蜷缩成一堆乌黑的羽毛, 上面沾满了鲜红的血迹。

[hɪz; ɪz] [ˈɔːrɪndʒ] [bɪl] [ɔːl] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][dʒuːs][frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] [ˈtʃeri] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spɔɪl] .
his orange bill all stained with juice from the last cherry that he would spoil .
他的 橙子 账单全部 染色 和 汁 从 这 最后的 樱桃 那 他 会 剧透 .
他橙色的嘴巴沾满了最后一颗樱桃的汁液, 那是他要糟蹋的最后一颗樱桃的汁液。

[ðə; ði] [ɑːt] [ˈekəʊd] [ænd; ənd][ɑːrˈiː] - [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [dɑːn] , [ænd; ənd]
The shot echoed and re - echoed through the grey stillness of dawn , and
这 射击 回声 和 关于 - 回声 通过 这 灰色的 寂静 的 黎明 , 和
[ˈmaɪlz] , [ɔːlˈredi] [ˈraɪzɪŋ] ,
Myles , already rising ,
迈尔斯 , 已经 上升 ,
枪声在黎明灰蒙蒙的寂静中回荡, 而迈尔斯, 已经起身了。

[ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [waɪ] [ˈɑːnər] [ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [hæd; həd]
hastened to the window , while Honor opened her eyes , for the report had
加快 到 这 窗户 , 尽管 荣誉 打开 她 眼睛 , 为了 这 报告 有
[raʊzd] [hɜːr; hər] .
roused her .
唤醒 她 .

霍纳睁开眼睛，急忙跑到窗边，因为报道把她吵醒了。

" [ɪts] [ˈkɒlɪnz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [deɪ] ;
" **It's Collins !** " **exclaimed her husband , staring into the dusk of day ;**
" 它是 柯林斯 ! " 惊呼 她 丈夫 , 凝视 进入 这 黄昏 的 天 ;
" 是柯林斯! "她丈夫惊呼道，凝视着暮色；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] [hæz; həz] [ˈɑːt] [ə; eɪ] [ˈblækbɜːrd] !
" **and the brute has shot a blackbird !**
" 和 这 蛮力 有 射击 一个 黑鸟 !
"那个恶棍竟然射杀了一只黑鸟! "

[ɪz][hiː; hi][mæd] ?
Is he mad ?
是 他 疯狂的 ?

他疯了吗？

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [der] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɡɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ?
How did he dare to come into the private garden with his gun ?
如何 做过 他 敢 到 来 进入 这 私人的 花园 和 他的 枪 ?
他怎么敢带着枪闯入私人花园？

[ænd; ənd] [naʊ] [juːl] [moʊst] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] — [ˈbiːɪŋ] [ˈstɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv] [sliːp]
And now you'll most probably have a headache — being startled out of sleep
和 现在 你会 最多 大概 有 一个 头痛 — 存在 惊慌 出去 的 睡觉
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

现在你很可能会头疼——就这样被惊醒。

[brˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
Besides , the cruelty of it . "
除了 , 这 残酷 的 它 . "

此外，还有它的残酷性。

" [wʌt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtiːkʌp] , [maɪ] [dɪr] !
" **What a storm in a teacup , my dear !**
" 什么 一个 风暴 在 一个 茶碗 , 我的 亲爱的 !
"真是小题大做，亲爱的! "

[ðə; ði][mæn][ɪz][ˈoʊnli] [ˈduːɪŋ] [æz; əz][aɪ] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm] .
The man is only doing as I ordered him .
这 男人 是 仅有的 正在做 作为 我 订购 他 .

他只是在执行我的命令。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] .
The birds are a nuisance .
这 鸟类 是 一个 滋扰 .

这些鸟真烦人。

[ðeɪv] [ˈiːtn] [ɔːl][maɪ] [ˈtʃerɪːz] [əˈɡen] [ðɪs] [jɪr] .
They've eaten all my cherries again this year .
他们有 吃 全部 我的 樱桃 再次 这 年 .

今年我的樱桃又被他们吃光了。

[aɪ][bɪd]['kɒlɪnz] [θɪn] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . "

I	bid	Collins	thin	them	a	little	.	"
我	出价	柯林斯	薄的	他们	一个	小的	.	"

我吩咐柯林斯把它们削薄一点。

" [ju:; jʊ][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [[u:t] [ðem; ðəm] ?

"	You	told	him	to	shoot	them	?
"	你	讲述	他	到	射击	他们	?

你让他开枪打死他们？

[ˈɑ:nər] ！ "

Honor	！	"
荣誉	！	"

荣誉！ "

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第12/25页

“哦，别摆出一副讲主日学故事的表情，我最亲爱的宝贝。”

这里有很多黑鸟和画眉。

无论如何，花园仍然是我的地盘。

“这些鸟儿利大于弊，而且，真的，一小把酸樱桃——”

它们并不酸！

她激动地哭了起来，

为一件小事大发雷霆，并乐于寻找任何借口来享受几乎已被遗忘的情感。

“我父亲很喜欢它们；我的曾祖父在那里栽种了这棵树。”

如果可以的话。”

如果可以的话。”

" [ˈɑːnər] ！ "

" **Honor** ！ "

" 荣誉 ！ "

“荣誉！ ”

" [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ðə; ðɪ] [rest] . "

" **And hung up afterwards to frighten the rest** . "

" 和 悬挂 向上 然后 到 吓唬 这 休息 . "

“然后挂断电话吓唬其他人。”

" [aɪm] [səɪˈpraɪzd] . "

" **I'm surprised** . "

" 我是 惊讶 . "

“我很惊讶。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

" **I don't care if you are** .

" 我 不 关心 如果 你 是 .

我不在乎你是不是。

[juːl] [biː; bi] [mɔːr] [səɪˈpraɪzd] [jet] .

You'll be more surprised yet .

你会 是 更多的 惊讶 然而 .

你还会更加惊讶的。

- [ˈsaʊər] - ！

' **Sour** ' ！

- 酸的 - ！

'酸的'！

[ðeə(r)] [ˈbetər] [ˈtʃeriːz] [ðæn; ðən][ˈevər][juː; jʊ][ˈteɪstɪd] [æt; ət] [ˈtævɪstɑːk] , [aɪ] [noʊ] . "

They're better cherries than ever you tasted at Tavistock , I know . "

它们是 更好的 樱桃 比 曾经 你 尝过 在 塔维斯托克 , 我 知道 . "

我知道，这些樱桃比你在塔维斯托克尝过的任何樱桃都要好。

" [ˈkɒlɪnz] — — "

" **Collins — —** "

" 柯林斯 — — "

“柯林斯——”

" [ˈkɒlɪnz] [mʌst; məst][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .

" **Collins must do what I tell him** .

" 柯林斯 必须 做 什么 我 告诉 他 .

“柯林斯必须听我的话。”

[jʊə(r)] [ˈmæstər] — [bʌt; bət][aɪm] [ˈmɪstrəs] .

You're master — but I'm mistress .

你是 掌握 — 但 我是 情妇 .

你是主人，而我是女主人。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] [əˈɡenst] [ɪtˈself] — — "

If the house is going to be divided against itself — — "

如果 这 房子 是 去 到 是 分割 反对 本身 — — "

如果这个家注定要分裂——”

" [ɡɑːd] [fərˈbɪd] ！

" **God forbid** ！

" 上帝 禁止 ！

“天哪！

[wʌt] [ɪn] [ˈhevənz] [neɪm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] ？

What in heaven's name are you dreaming of ？

什么 在 天 姓名 是 你 做梦 的 ？

你到底在做什么梦？

[ðɪs] [ɪz] ['terəb(ə)l] ！ " **This is terrible ！** "
这 是 糟糕的 ！ "

太糟糕了！

" [ðen] [let] ['kəlɪnz] [kɪl] [ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd] ['blækbɜ:rd] .
" **Then let Collins kill the thrushes and blackbirds .**
" 然后 让 柯林斯 杀 这 画眉 和 黑鸟 .

“那就让柯林斯去猎杀画眉和乌鸫吧。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] .
I wish it .
我 希望 它 .

我希望如此。

[aɪ] [heit] [ðem; ðəm] .
I hate them .
我 恨 他们 .

我讨厌他们。

[ɪf] [ju:; jʊ] [sei] [ə; ei] [wɜ:rd] [aɪl] [tɜ:rn] [ðə; ði] [mæn] [ɔ:f] .
If you say a word I'll turn the man off .
如果 你 说 一个 单词 患病的 转动 这 男人 离开 .

你敢说一个字，我就把那人关掉。

" [bʌt; bət] [tu:] [gʊv] [tu:; tə] [ə; ei] ['kwɑ:rəl] .
" **But two go to a quarrel .**
" 但 二 去 到 一个 争吵 .

“但两个人就会吵起来。”

['maɪlz] , [mʌtʃ] [ə'ɫɑ:rmɪd] [ænd; ənd] ['mɪstə'faɪd] [baɪ] [ðɪs] [, ebə'liʃən] ,
Myles , much alarmed and mystified by this ebullition ,
迈尔斯 , 很多 惊慌 和 困惑 经过 这 沸腾 ,

迈尔斯对这种骚动感到非常震惊和困惑。

['vaʊd] [ðæt] ['kəlɪnz] [maɪt] [ju:t] ['evri] [bɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [hi:; hi]
vowed that Collins might shoot every bird in the county for him ; then he
发誓 那 柯林斯 可能 射击 每一个 鸟 在 这 县 为了 他 ; 然后 他
[dɪ'pɑ:rtɪd] ;
departed ;
已离开 ;

他发誓要让柯林斯为他射杀该县所有的鸟；然后他就离开了；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] , ['oʊnli] [rɪ'gretfl] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔ:ltrɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwɑ:rəl] [hæd; həd] [ɪn' dɔ:rd] [soʊ] [ʃɔ:rt]
and his lady , only regretful that the paltry little quarrel had endured so short
和 他的 女士 , 仅有的 遗憾 那 这 微不足道 小的 争吵 有 忍受 所以 短的
[ə; ei] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

而他的夫人，只可惜这场微不足道的小争吵持续时间太短。

[ə'roʊz] [mʌtʃ] [rɪ'frefrt] [baɪ] [aɪ 'ti:] .
arose much refreshed by it .
出现 很多 焕然一新 经过 它 .

醒来后感觉神清气爽。

[ðə; ði] ['slʌɡɪʃ] [mə' nɑ:təni] [ʌv; əv] [wel] - ['bælənst] [rɪ'sɪprək(ə)l] [rɪ'leɪnz] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪts]
The sluggish monotony of well - balanced reciprocal relations made her spirits
这 迟缓 单调 的 出色地 - 均衡 互惠的 关系 制成 她 烈酒
['stæɡnənt] , [waɪl] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv] [,ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,
stagnant , while pulses of opposition ,
停滞不前 , 尽管 脉冲 的 反对 ,

平衡良好的互惠关系带来的缓慢单调使她的精神停滞不前，而反对的脉搏，

[laɪk] [swi:t] ['bri:zɪz] , [si:md] ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [helθ] [tu:; tə] [ɪn'vɪgəreɪt] [ænd; ənd]
like sweet breezes , seemed always a necessity of health to invigorate and
喜欢 甜的 微风 , 似乎 总是 一个 必要性 的 健康 到 使精神焕发 和
['braɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] .
brighten it :
提亮 它 :

就像和煦的微风, 似乎总是健康所必需的, 能够使身体充满活力, 容光焕发。

[ˈsteɪpəl,dɑ:n] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
Stapledon appeared at breakfast with anxious eye and a wrinkle between his
斯塔普尔顿 出现 在 早餐 和 焦虑的 眼睛 和 一个 皱纹 之间 他的
[braʊz] ;
brows ;
眉毛 ;

斯塔普尔顿吃早餐时神情焦虑, 眉间紧锁;

[hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ˈsɜ:rv(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] [tu:; tə][ðə; ði]
his attitude towards Honor was almost servile , and his demeanour to the
他的 态度 向 荣誉 曾是 几乎 奴性的 , 和 他的 风度 到 这
[ˈhaʊshəʊld] [mɔ:r] [rɪ'zɜ:rvd] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən] ;
household more reserved than common ;
家庭 更多的 预订的 比 常见的 ;

他对荣誉的态度近乎奴性, 他对家人的态度也比一般人更加矜持。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['ɑ:bviəsli] [lept] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] ['ɪntu:] ['sʌnʃaɪn] .
but the mistress had obviously leapt from her couch into sunshine .
但 这 情妇 有 明显地 跳跃 从 她 长椅 进入 阳光 :

但女主人显然已经从沙发上跳到了阳光下。

[ʃi:; ʃi] [tʃæt] [tʃɪrfəli] [tu:; tə][ɔ:l] , [ˈgræntɪd] ['sæli] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wɜ:rk] ,
She chatted cheerfully to all , granted Sally a morning away from work ,
她 聊天 愉快地 到 全部 , 的确 莎莉 一个 早晨 离开 从 工作 ,
[dɪ'laɪtɪd] [hɪ; hɪ] [tʃæt] [tʃɪrfəli] [tu:; tə][ɔ:l] , [ˈgræntɪd] ['sæli] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wɜ:rk] ,
她 兴高采烈地 和大家聊天, 还允许萨莉休息一个上午。

[wen] [ðæt] ['meɪd(ə)n] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['li:ʒər] ; [ænd; ənd][hɜ:r'self] , [æftər] ['brekfəst] ,
when that maiden begged for some leisure ; and herself , after breakfast ,
什么时候 那 少女 乞求 为了 一些 闲暇 ; 和 她自己 , 后 早餐 ,
[wen] [ðæt] ['meɪd(ə)n] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['li:ʒər] ; [ænd; ənd][hɜ:r'self] , [æftər] ['brekfəst] ,
当那位少女恳求能有些空闲时间时; 而她自己, 在早餐后,

[ə'naʊnst] [ə; eɪ] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə][goʊ] [ə'fi:ld] [ænd; ənd] [si:] ['weðər] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt][reɪn][hæd; həd]
announced a determination to go afield and see whether the recent rain had
宣布 一个 决心 到 去 田野 和 看 无论 这 最近的 雨 有
[ɪm'pru:vd] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] .
improved the fishing .
改进 这 钓鱼 :

宣布决定前往实地考察, 看看最近的降雨是否改善了渔业状况。

[ˈmaɪlz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [meɪk] ['hɑ:lədeɪ][ˈɔ:lsəʊ] , [bʌt; bət] ,
Myles offered to make holiday also , but ,
迈尔斯 提供 到 制作 假期 还 , 但 ,
[ˈmaɪlz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [meɪk] ['hɑ:lədeɪ][ˈɔ:lsəʊ] , [bʌt; bət] ,
迈尔斯也提出要一起度假, 但是,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['rɪp(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [tu:] ['kɪsɪz] , [ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s]
with the old ripple in her voice and between two kisses , she refused
和 这 老的 波纹 在 她 嗓音 和 之间 二 吻 , 她 拒绝
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她声音里带着岁月沉淀的沙哑, 在两次亲吻之间, 拒绝了他。

" [noʊ] , [dɪr] [hɑ:rt] .
" **No , dear heart** .
" 不 , 亲爱的 心 .

“不，亲爱的。”

- [tɪz][maɪ] [wɪm] [tu:; tə][gʊð][ə'loʊn] .
' **Tis my whim to go alone** .
- 的 我的 一时兴起 到 去 独自的 .

我一时兴起，想独自前往。

[aɪm] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl][tu:; tə] - [deɪ] ,
I'm feeling a good girl to - day ,
我是 感觉 一个 好的 女孩 到 - 天 ,

我今天感觉自己是个好女孩。

[ænd; ənd] [ðæts] [soʊ] [rer] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n] .
and that's so rare that I don't want to spoil the sensation .
和 那就是 所以 稀有的 那 我 不 想 到 剧透 这 感觉 .

这种感觉太难得了，我不想破坏这种感觉。

[soʊ][aɪ] [mi:n] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][sʌm; səm] [traʊt] [fɔ:r; fər][jɜ; jər] ['sʌpər] [ænd; ənd][ʌŋk(ə)] ['mɑ:rkz] .
So I mean catching some trout for your supper and Uncle Mark's .
所以 我 意思是 捕捉 一些 鳟鱼 为了 你的 晚餐 和 叔叔 马克的 .

我的意思是，钓些鳟鱼给自己和马克叔叔做晚餐。

[dəʊnt] [kʌm] .
Don't come .
不 来 .

别来。

[ə; eɪ] [deɪ] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] [mɔr] [wɪl] [bloʊ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['kɒb,webz] [ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:] ['betər]
A day alone on the Moor will blow away some cobwebs and make me better
一个 天 独自的 在 这 泊 将要 吹 离开 一些 蜘蛛网 和 制作 我 更好的
['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][maɪ] [dɪr] ,
company for my dear ,
公司 为了 我的 亲爱的 ,

独自在荒原上待一天，可以拂去一些心绪，让我更好地陪伴我的爱人。

[gʊd] ['hʌzbənd] .
good husband .
好的 丈夫 .

好丈夫。

" ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [træmp] [ɔ:f][tu:; tə] ['nɔ:rðərn] [teɪn] ,
" **Presently she tramped off to northern Teign** ,
" 目前 她 践踏 离开 到 北方 泰恩 ,

“随后她向泰恩河以北进发，

[wer] [aɪ 'ti:] ['tʌmbɪz] [baɪ] [slaɪdz] [ænd; ənd] ['rɑ:ki] [fɔ:lz] [θru:] [sti:p] ['væli] ['ʌndər] -
where it tumbles by slides and rocky falls through steep valley under Watern's
在哪里 它 翻滚 经过 幻灯片 和 岩石 瀑布 通过 陡 谷 在下面 -
['ʃoʊldər] ;
shoulder ;
肩膀 ;

水流沿着陡峭的山谷，在沃特恩山肩下，以滑坡和落石的形式倾泻而下；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
and as she left the men at the garden ,
和 作为 她 左边 这 男人 在 这 花园 ,

当她离开花园里的男人们时，

[ˈmɪstər] . [ˈendɪkət] [tɜːrnd][hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪz] [əˈpɑːn] [ˈmaɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ɪn]
Mr . Endicott turned his blind eyes upon Myles with a sort of inquiry in
先生 . 恩迪科特 转向 他的 瞎的 眼睛 之上 迈尔斯 和 一个 种类 的 询问 在
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

恩迪科特先生用一种探究的眼神打量着迈尔斯。

" [wɒts] [kʌm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] ?
" **What's come over her to - day ?**
" 是什么 来 超过 她 到 - 天 ?

她今天怎么了？

[freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdeɪzi] [ˈsiːmɪŋli] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] .
Fresh as a daisy seemingly , and happy as a lark .
新鲜的 作为 一个 雏菊 似乎 , 和 快乐的 作为 一个 云雀 .

看起来清新如雏菊，快乐如云雀。

[gɔːt][ə; eɪ] [nuː] [rɪŋ] [ɔːr] [ˈbreɪslət] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] ?
Got a new ring or bracelet out of you ?
得到 一个 新的 戒指 或者 手镯 出去 的 你 ?

你给我买了新的戒指或手镯吗？

[ðə; ðɪ][oʊld] [noʊt] , [ðæt] [aɪv] [mɪst] [ʌv; əv] [leɪt] [ænd; ənd] [ˈsɔːroʊd] [tuː; tə] [mɪs] .
The old note , that I've missed of late and sorrowed to miss .
这 老的 笔记 , 那 我已经 错过 的 晚的 和 悲伤的 到 错过 .

那张老旧的纸条，我最近一直很想念，也很遗憾错过了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [neɪm] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ɪts] [kʌm] [bæk] .
But I can name it now , because it's come back .
但 我 能 姓名 它 现在 , 因为 它是 来 后退 .

但我现在可以说出它的名字了，因为它又回来了。

[wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] ? "
What's the reason ? "
是什么 这 原因 ? "

原因是什么？

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .
" **I can't tell you .**
" 我 不能 告诉 你 .

我不能告诉你。

[juː; jʊ][hɜːrt][em ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juːv] [mɪst] [ˈeni] [ˌɪndɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs]
You hurt me a good deal when you say you've missed any indication of happiness
你 伤害 我 一个 好的 交易 什么时候 你 说 你已经 错过 任何 指示 的 幸福
[ɪn][hɜːr; hər] .
in her .
在 她 .

你说你没能从她身上看到任何快乐的迹象，这让我很伤心。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] .
As a matter of fact we had a brief passage of words this morning .
作为 一个 事情 的 事实 我们 有 一个 简短的 通道 的 字 这 早晨 .

事实上，我们今天早上有过一次简短的谈话。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪrɪəs] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Nothing serious of course .
没有什么 严肃的 的 课程 .

当然，没什么大碍。

[ðæt] [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
That wasn't it at any rate .
 那 不是 它 在 任何 速度 .

至少事情并非如此。

" [ˈmɪstər] . [ˈendɪkət] [tʰʌklɪd] .
" Mr . Endicott chuckled .
 " 先生 . 恩迪科特 轻笑 .

恩迪科特先生轻笑了一声。

" [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðu] , [fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)n] !
" But it was though , for certain !
 " 但 它 曾是 尽管 , 为了 肯定 !

但那确实是真的！

[juː; jʊ] [set] [ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [ˈfloʊɪŋ] .
You set a current flowing .
 你 放 一个 当前的 流动 .

你启动了电流。

[juːv] [dʌn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [gʊd] [baɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] .
You've done her a power of good by crossing her .
 你已经 完毕 她 一个 力量 的 好的 经过 过境 她 .

你得罪了她，反而帮了她一个大忙。

[aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [ˈeni] [ˈdiːteɪlz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] [ɪz] [ɪˈnʌf] .
I don't want any details , but a word to the wise is enough .
 我 不 想 任何 细节 , 但 一个 单词 到 这 明智的 是 足够的 .

我不想知道任何细节，但一句忠告就足以说明一切。

[ˈleɪbər] [kiːps] [jɔːr; jər] [laɪf] [swiːt] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
Labour keeps your life sweet ; she wants something else .
 劳动 保持 你的 生活 甜的 ; 她 想要 某物 别的 .

劳动让你的生活甜蜜；她想要的却是别的东西。

[sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhelθɪ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
Some women must have a little healthy opposition .
 一些 女性 必须 有 一个 小的 健康 反对 .

有些女性需要一些健康的反对意见。

[aɪ] [ˈweɪdʒər]
I wager
 我 赌注

我敢打赌

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [juː; jʊ] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [dɪˈnaɪɪŋ] [sʌm; səm] [wɪʃ] [ɔːr] [ˈɪsjuːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɔːrdər] . "
she loves you better for denying some wish or issuing some order . "
 她 爱 你 更好的 为了 否认 一些 希望 或者 发行 一些 命令 . "

她因为你拒绝了你的一些愿望或下达了某些命令而更加爱你。

" [nɔːt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
 " 不是 在 全部 .

“一点也不。

[sɪns] [wɪə(r)] [ɑːn] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [aɪ] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [weɪ] [kəmˈpliːtli] .
Since we're on this incident I may mention that I gave way completely .
 自从 是 在 这 事件 我 可能 提到 那 我 给予 方式 完全地 .

既然谈到这件事，我就顺便提一下，我完全让步了。

[bʌt; bət] - [twʌz] [ə; eɪ] [ˈpɔːltri] [θɪŋ] . "
But ' twas a paltry thing . "
 但 - 那是 一个 微不足道 事物 . "

但这只是微不足道的小事。

" [ðen] [ɪf] [ə; eɪ] [bri:z] [ðæt] ['endz] ['teɪmli] , [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['getɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wɪl] ,
" **Then if a breeze that ends tamely , by her getting her will ,**
" 然后 如果 一个 微风 那 结束 温顺地 , 经过 她 获得 她 将要 ,
"那么, 如果一阵微风最终平静下来, 让她如愿以偿,

[kæn; kən] ['eɪk] [hɜ:r; həɹ]['ɪntu:] [sʌtʃ] [breɪv] ['spɪrɪts] ,
can shake her into such brave spirits ,
能 摇 她 进入 这样的 勇敢的 烈酒 ,
"她能让她迸发出如此勇敢的精神,

[θɪŋk] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ju:ɪd] [fəɹ'baɪd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hæd; həd][jʊɹ; jər] [wei] !
think how it would be if you'd forbid her and had your way !
思考 如何 它 会 是 如果 你会 禁止 她 和 有 你的 方式 !
"想想如果你禁止她并且如愿以偿会是什么样子!

[lɜ:rn] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] — [ðæts] [ɔ:l] .
Learn from it — that's all .
学习 从 它 — 那就是 全部 .
"她从中吸取教训——仅此而已。

[sʌm; səm] ['neɪtʃɜ:z] [kɑ:nt] [stænd][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ædə'reɪ(ə)n] .
Some natures can't stand eternal adoration .
一些 自然 不能 站立 永恒 崇拜 .
"有些天性无法承受永恒的崇拜。

[ðeɪ] ['sɪkən] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
They sicken on it .
他们 令人作呕 在 它 .
"他们对此感到恶心。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['kɑ:mən] - [sens] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .
There's no good thing , but common - sense , you can't have too much of .
有 不 好的 事物 , 但 常见的 - 感觉 , 你 不能 有 也 很多 的 .
"没有什么东西是好东西, 但常识, 永远不嫌多。

[soʊ][dəʊnt][bi:; bi] — [wɒts] [ðə; ðɪ][wɜ:rd] ? "
So don't be — what's the word ? "
所以 不 是 — 是什么 这 单词 ? "
"所以别——怎么说呢?

" [ʌk'sɔ:riəs; ʌk'zɔ:riəs] , " [sed] ['maɪlz] ['steɪpəl,dɑ:n] ['drɪrəli] .
" **Uxorious , " said Myles Stapledon drearily .**
" 妻子 , " 说 迈尔斯 斯塔普尔顿 沉闷地 .
"“Uxorious,”迈尔斯·斯塔普尔顿无精打采地说。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
"“是的。

[dəʊnt]['pæmpər][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ʌv] .
Don't pamper her with love .
不 宠爱 她 和 爱 .
"不要用爱溺爱她。

[jʊə(r)] [ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][fɪ:; fi] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
You're all the world to her and she to you ;
你是 全部 这 世界 到 她 和 她 到 你 ;
"你对她来说就是全世界, 她对你来说就是全世界;

[bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][haɪd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ʃoʊ] .
but take a lesson from her and hide more than you show .
但 拿 一个 课 从 她 和 隐藏 更多的 比 你 展示 .
"但要从她身上吸取教训, 隐藏的东西要比展示出来的多。

[ˈmæn][ænd; ənd] [ˈwʊmənz] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ˈstɔːrmi] [ˈweðər] ,
Man and woman's built for stormy weather ,
男人 和 女性的 建造 为了 暴风雨 天气 ,
男人和女人天生就适合应对暴风雨天气。

[ænd; ənd][æz; əz][kɑːm] [ˈsiːz] [ænd; ənd] [snʌg] [ˈhɑːrbər] [briːd] [græs] [ænd; ənd] [ˈbɑːrnəklz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈʃɪps]
and as calm seas and snug harbours breed grass and barnacles on a ship's bottom ,
和 作为 冷静的 海域 和 舒适 港口 品种 草 和 藤壶 在 一个 船的 底部 ,
就像平静的海面和舒适的港湾会在船底滋生海草和藤壶一样，

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈrekən] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈeltərd] [soʊlz] .
so you can reckon it with sheltered souls .
所以 你 能 估计 它 和 避难所 灵魂 .
所以你可以把它和那些生活在温室里的人相提并论。

[aɪv] [siːn] [hoʊl] [ˈfæməliz] [rɑːt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈvæniʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][self] - [ɪnˈdʌldʒəns] .
I've seen whole families rot away and vanish from this sort of self - indulgence .
我已经 已见 所有的 家庭 腐烂 离开 和 消失 从 这 种类 的 自己 - 放纵 .
我亲眼目睹过许多家庭因为这种自我放纵而走向衰败和消亡。

[aɪ ˈtiː][ˈsæps] [streŋθ] [ænd; ənd] [sʌks] [ðə; ði][aɪərn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
It saps strength and sucks the iron out of a man .
它 树液 力量 和 真糟糕 这 铁 出去 的 一个 男人 .
它会消耗人的体力，榨干人的铁质。

[ðeəz; ðəz][ˈmet(ə)][ɪn][juː; jʊ][bəʊθ] .
There's metal in you both .
有 金属 在 你 两个都 .
你们俩身上都有金属元素。

[dəʊnt][traɪ][ænd; ənd][stænd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [ʌv; əv][laɪf] . "
Don't try and stand between her and the weather of life . "
不 尝试 和 站立 之间 她 和 这 天气 的 生活 . "
不要试图阻挡她面对人生的风雨。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)] .
" **I understand you , uncle** .
" 我 理解 你 , 叔叔 .
“我明白你的意思，叔叔。”

[aɪm][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [kʌm] .
I'm only waiting for trouble to come .
我是 仅有的 等待 为了 麻烦 到 来 .
我只是在等麻烦到来。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈhæpɪnəs] [ˈɪznt] [ɪnˈtaɪərli] [ˈhelθi] .
I know all this happiness isn't entirely healthy .
我 知道 全部 这 幸福 不是 完全 健康 .
我知道这种快乐并不完全健康。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈnæt(ə)rəl][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈʃiːld] [hɜːr; hər] . "
But it's natural I should wish to shield her . "
但 它是 自然的 我 应该 希望 到 盾 她 . "
但我自然会想要保护她。

" [raɪt] , [maɪ] [sʌn] .
" **Right , my son** .
" 正确的 , 我的 儿子 .
“好的，我的儿子。”

[ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈhɑːrdi] [plænt][ænd; ənd][wəʊnt] [stænd] [ˈɡriːnhaʊs] [ˈkɒdliŋ] .
Only remember she's a hardy plant and won't stand greenhouse coddling .
仅有的 记住 她是 一个 耐寒的 植物 和 惯于 站立 温室 娇惯 .
记住，她是一种生命力顽强的植物，经不起温室的娇惯。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [jɔːrself] ?
How would you like it yourself ?
如何 会 你 喜欢 它 你自己 ?
你觉得你个人会喜欢什么样？

" [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] , [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] ; [jet] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr]
" They parted , the younger impressed with a new idea ; yet , as the day wore
" 他们 分手了 , 这 年轻 印象深刻 和 一个 新的 主意 ; 然而 , 作为 这 天 穿着
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
“他们就此告别，年轻的那位对一个新想法印象深刻；然而，随着时间的推移，

[hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈstroʊld] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [miːt]
he began to think of Honor , and presently strolled up the hill to meet
他 开始 到 思考 的 荣誉 , 和 目前 漫步 向上 这 爬坡道 到 见面
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
他开始想起霍纳，不久便漫步上山去见她。

[wʌns] [hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [træmp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː]
Once he laughed to himself as he tramped to the heights ; but it
一次 他 笑了 到 他自己 作为 他 践踏 到 这 高度 ; 但 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [læf] .
was a gloomy laugh .
曾是 一个 阴沉 笑 .
他曾一边跋涉到山顶，一边独自发笑；但那是一种阴郁的笑声。

[ðɪs] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊntər] - [ˈɪrɪtənt] , [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər]
This idea of quarrelling as a counter - irritant , of coming nearer to her
这 主意 的 争吵 作为 一个 柜台 - 刺激物 , 的 未来 更近 到 她
[baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ɔːf] ,
by going further off ,
经过 去 更远 离开 ,
这种通过争吵来反制对方、通过远离对方来拉近彼此距离的想法，

[hiː; hi][ˈlɪt(ə)l] [əˈpriːʃiətɪd] .
he little appreciated .
他 小的 感谢 .
他对此毫不领情。

[ˈmaɪlz] [ˈwɒndəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈskɔːr] [hɪl] [ænd; ənd] [mjuːzd] [ðer; ðər] .
Myles wandered to the circle of Scor Hill and mused there .
迈尔斯 漫步 到 这 圆圈 的 得分 爬坡道 和 沉思 那里 .
迈尔斯漫步到斯科尔山的环形山丘上，在那里沉思。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈhaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [snoʊ] , [ˈɔːfərd] [hɜːrself][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsprɪŋtaɪm] .
Here she had denied him in snow , offered herself to him in springtime .
这里 她 有 否认 他 在 雪 , 提供 她自己 到 他 在 春天 .
她在雪中拒绝了他，在春天里却向他献出了自己。

[ˈɑːnər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] , [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
Honor he did not see , but another woman met his gaze .
荣誉 他 做过 不是 看 , 但 其他 女士 遇见 他的 目光 .
他没有看到荣誉，但另一位女子与他对视。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][eɪdʒd][ænd; ənd][bent] ,
She was aged and bent ,
她 曾是 老年人 和 弯曲 ；

她年纪大了，身体也佝偻了。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [pæst] [ˈpeɪnfəli] [əˈbɔːŋ] [ˈʌndər][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [stɪks] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .
and she passed painfully along under a weight of sticks gathered in the valley .
和 她 通过了 痛苦地 沿着 在下面 一个 重量 的 棍子 聚集 在 这 谷 ；

她背负着从山谷里捡来的树枝，痛苦地向前走。

[hiː, hi] [spəʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] .
He spoke from his seat on a stone .
他 辐 从 他的 座位 在 一个 石头 ；

他坐在石头上，说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt] [ˈkæəri] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌn] [loʊd] , [ˈtʃeri] ; [juːl] [hɜːrt] [jɔːr'self] .
" I should not carry so much at one load , Cherry ; you'll hurt yourself .
" 我 应该 不是 携带 所以 很多 在 一 加载 , 樱桃 ; 你会 伤害 你自己 ；

“切丽，我不应该一次背这么多东西，你会伤到自己的。”

" [ˈgæməɹ] - , [ðʌs] [əˈkɒst] , [flʌŋ] [hɜːr; həɹ] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
" Gammer Grepe , thus accosted , flung her sticks to the ground and turned
" 玩家 - , 因此 被骚扰 , 扔 她 棍子 到 这 地面 和 转向

[tuː; tə] [ˈmaɪlz] [ˈiːgərli] .
to Myles eagerly .
到 迈尔斯 急切地 ；

“加默·格雷普就这样被拦住了，她把棍子扔到地上，急切地转向迈尔斯。

" - [tɪz][ə; eɪ] [gyd] [tʃæns] [aɪ][faɪnd] - [iː][əˈloʊn] , " [ʃiː, ʃi] [sed] ,
" ' Tis a gude chance I find ' e alone , " she said ,
" - 的 一个 古德 机会 我 寻找 - e 独自的 , " 她 说 ,

“能碰上他一个人真是个好机会，”她说。

" [fɔːr; fəɹ][aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈwɑːntɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tel] [wɪð; wɪθ] - [iː] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [soʊ][boʊld]
" for I'm very much wantin ' to have a tell with ' e if I may make so bold
" 为了 我是 非常 很多 想要 - 到 有 一个 告诉 和 - e 如果 我 可能 制作 所以 大胆的
.
"
:
"
.
"
.

“如果我能这么大胆的话，我很想和他聊聊。”

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rest] , " [hiː, hi] [ˈænsəɹ] .
" Sit down and rest , " he answered .
" 坐 向下 和 休息 , " 他 回答 ；

“坐下休息吧。”他回答道。

[ðen] [ðə; ði] [ˈgæməɹ] [brɪˈgæən][wɪð; wɪθ] [ˈtɪrfl] [ˈiːgərnəs] .
Then the gammer began with tearful eagerness .
然后 这 玩家 开始 和 内牛满面 渴望 ；

然后，这位玩家带着热泪盈眶的渴望开始了游戏。

" - [tɪz] [ðɪs] [wei] .
" ' Tis this way .
" - 的 这 方式 ；

“这边走。”

[fɔːr; fəɹ] [ˈjɪrz] [æn; ən] - [ˈjɪrz] [ðə; ði][foʊks][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ˈsaɪdweɪz] - [ˈpɑːn][em ˈiː]
For years an ' years the folks have been used to look sideways ' pon me
为了 年 一个 - 年 这 各位 有 到过 用过的 到 看 侧身 - 庞 我

[æn; ən] - [spɪt] - [ðɪər] [ˈʃəʊldəz]
an ' spit awver theer shoulders
一个 - 吐 - 他们的 肩膀

多年来，人们已经习惯了对我侧目而视，并对我嗤之以鼻。

[ˈɑːrtɜː][aɪd] [pæst] [baɪ] .
arter I'd passed by .
动脉 ID 通过了 经过 .

我经过的那条动脉。

[æn; ən] - [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðə; ði][dɑːrk] [θɪŋz] [maɪ] [ˈmʌðər] [biː; bi][hɪd][frʌm; frəm][em 'iː] .
An I won't say the dark things my mother knawed be hid from me .
一个 - 我 惯于 说 这 黑暗的 事物 我的 母亲 啃咬 是 隐藏 从 我 .

我不会说出我母亲明知却要对我隐瞒的那些黑暗的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ə'beə] [ðə; ði] [diːdz] [aɪv] [bɪn] [fɔːrst] [ˈɪntuː] ,
But I never could abear the deeds I've been forced into ,
但 我 绝不 可以 熊 这 契约 我已经 到过 强制 进入 ,

但我始终无法忍受我被迫从事的那些行为。

[æn; ən] - [wʌz; wəz][ˈæləs] [ˈbetər] [pliːzd] [ˈdɔɪn] - [gyd] [ðæn; ðən][hɑːrm] .
an was allus better pleased doin ' gude than harm .
一个 - 曾是 艾洛斯 更好的 高兴 做 - 古德 比 伤害 .

并且总是更乐于行善而不是作恶。

[ˈgɔːdz][maɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] .
God's my judge of that .
神的 我的 法官 的 那 .

上帝会对此做出评判。

[bʌt; bət] [aɪv] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][maɪ] [ˈneɪbərz] ,
But I've so fair a right to live as my neighbours ,
但 我已经 所以 公平的 一个 正确的 到 居住 作为 我的 邻居 ,

但我有充分的权利像我的邻居们一样生活，

[æn; ən] - [aɪv] [dʌn] [ˈmeni] [æn; ən] - [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈʌɡli] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] , [æn; ən] - [aɪ][æɪ; jəl] [ə'gen] ,
an I've done many an ' many a ugly thing for money , an I shall again ,
一个 - 我已经 完毕 许多 一个 - 许多 一个 丑陋的 事物 为了 钱 , 一个 - 我 将 再次 ,

我为了钱做过很多很多丑事，以后还会再做。

[.pɒ'les] [ðem; ðəm][æz; əz][kæn; kən] [wɪl] [kʌm] [fə'ɾɑːd] [ænd; ənd][help] [em 'iː] .
onless them as can will come forrard and help me .
不 他们 作为 能 将要 来 福拉德 和 帮助 我 .

除非他们能来帮忙，否则他们会来帮我。

[ˈeɪtɪ] - [fɔːr] [aɪ][biː; bi] — [aɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
Eighty - four I be — I'll take my oath of it ;
八十 - 四 我 是 — 患病的 拿 我的 誓言 的 它 ;

我今年八十四岁——我发誓；

[æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ][loʊn] [ˈwʊmən] [dɪd] [ɔːt] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
an ' that's a age when a lone woman did ought be thinkin ' of the next
一个 - 那就是 一个 年龄 什么时候 一个 孤独 女士 做过 应该 是 思考 - 的 这 下一个

[wɜːrld] — [nɑːt][ˈdɔɪn] - [dɑːrk] [diːdz] [ɪn] [ðɪs] .
world — not doin ' dark deeds in this .
世界 — 不是 做 - 黑暗的 契约 在 这 .

而到了那个年纪，一个单身女性本应该思考来世，而不是在今生做坏事。

" [ˈmaɪlz] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][waɪf] [faːr] [ɔːf] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ɪn]
" **Myles had seen his wife far off and caught the flutter of her dress in**
" 迈尔斯 有 已见 他的 妻子 远的 离开 和 捕捉 这 扑 的 她 裙子 在

[ðə; ði] [ˈvæli] [ə; eɪ][maɪl] [ˈdɪstənt] .
the valley a mile distant .
这 谷 一个 英里 遥远 .

“迈尔斯远远地看到了他的妻子，在一英里外的山谷里，他看到了她裙摆的飘动。”

[ʃiː, ji][wʌz; wəz][stɪl] [ˈfiʃɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈtɑːrdi] [ˈprɑːgres] [ˈtestɪfaɪd] ,
She was still fishing as her tardy progress testified ,
她 曾是 仍然 钓鱼 作为 她 迟迟 进步 作证 ,
从她缓慢的行进速度可以看出,她仍在钓鱼。

[bʌt; bət] [wer] [ʃiː, ji] [stʊd] [ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər][ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)] [ʌv; əv] [ˈrɑːki] [ledʒ] .
but where she stood the river was hidden under a tumble of rocky ledges .
但 在哪里 她 站立 这 河 曾是 隐 在下面 一个 翻滚 的 岩石 壁架 .
但她所站的地方,河流却被一堆乱石掩埋了。

[hiː, hi] [tɜːrnd] [ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
He turned in some surprise to the old woman .
他 转向 在 一些 惊喜 到 这 老的 女士 .
他有些惊讶地转向了那位老妇人。

" [dʲuː] [miːn] [ðæt] [hɪr] , [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [eɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [wʌn] ,
" D'you mean that here , now , in the year eighteen hundred and seventy - one ,
" 你 意思是 那 这里 , 现在 , 在 这 年 十八 百 和 七十 - 一 ,
“你的意思是,此时此刻,在1871年,

[fʊɒks] [stɪl] [æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][help][tuː; tə][duː] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] [θɪŋk] [juː; jʊ]
folks still ask you for your help to do right or wrong and seriously think you
各位 仍然 问 你 为了 你的 帮助 到 做 正确的 或者 错误的 和 严重地 思考 你
[kæn; kən] [sɜːrv] [ðem; ðəm] ? "
can serve them ? "
能 服务 他们 ? "
人们仍然会请求你帮忙做对或错的事,并且真的认为你能为他们服务吗?

" [es] [feɪ] ; [æn; ən] - [aɪ][duː] [sɜːrv] [ðem; ðəm] ; [æn; ən] - - [tɪz] [ðæt] [aɪm] [ˈwɪri] [ʌv; əv] .
" Ess fay ; an ' I do serve them ; an ' ' tis that I'm weary of .
" 精华 仙女 ; 一个 - 我 做 服务 他们 ; 一个 - - 的 那 我是 厌倦 的 .
“Ess fay; 我确实为他们服务;而我厌倦了这一点。

[bʌt; bət] , [ˈsiːɪn] - - [nɔːt] [brˈtwɪkst] [em ˈiː][æn; ən] - [ðə; ði][ˈjuːniən] [ˈwɜːrkhaʊs] [bʌt; bət] [ðɪər]
But , seein ' theer's nought betwixt me an ' the Union Workhouse but theer
但 , 看到 - - 零 中间 我 一个 - 这 联盟 济贫 但 他们的
[ˈkʌstəm] , [aɪ][goʊ][ɑːn] .
custom , I go on :
风俗 , 我 去 在 .
但是,我和联合救济院之间除了习俗之外没有任何阻碍,所以我继续前行。

- [ˈkjʊrɜz] [kʌm] [ˈfʌst] — [ˈkjʊrɜz] [fɔːr; fər] [tʃɪldz-ɪnz] [hɜːrts][æn; ən] - [ðə; ði] [pleɪgz] [ʌv; əv] [biːsts] . "
Theer's cures come fust — cures for children's hurts an ' the plagues of beasts . "
- 治愈 来 fust — 治愈 为了 儿童 疼痛 一个 - 这 瘟疫 的 野兽 . "
治愈之法来得很快——治愈儿童的伤痛和野兽的瘟疫。

" [ðæts] [nɑːt] [ˈduːɪŋ] [hɑːrm] , [ðʊ] [ɪts] [nɑːt][ˈdʊɪn] - [gʊd] [ˈiːðər] . "
" That's not doing harm , though it's not doin ' good either . "
" 那就是 不是 正在做 伤害 , 尽管 它是 不是 做 - 好的 任何一个 . "
“这虽然也没什么好处,但算不上坏事。”

" [ˈlɪs(ə)n] , - - [iː] ?
" Listen , caan't ' e ?
" 听 , - - e ?
“听着,他难道不能吗? ”

- [ɔːl] .
Ban't all .
- 全部 .
全部禁止。

[aɪ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][læst] [jɪr] [fɔːr; fər][ten] [ˈɪlɪn] - !
I killed a man last year for ten shillin ' !
我 被杀 一个 男人 最后的 年 为了 十 先令 - !

去年我为了十先令杀了一个人！

[æn; ən] - [aɪ 'tiː][duː][laɪ] [ˈhevi] [ə'pɑːn][em 'iː] [jet] .
An ' it do lie heavy upon me yet .
一个 - 它 做 说谎 重的 之上 我 然而 .

这件事至今仍让我感到沉重。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ɪz] ,
An ' the mischief is ,
一个 - 这 恶作剧 是 ,

而真正的祸害在于，

[ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [biː; bi][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ'd][duː][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]
that my heart be so hard that I'd do the same to - morrow for the same
那 我的 心 是 所以 难的 那 ID 做 这 相同的 到 - 明天 为了 这 相同的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

难道我的心要铁石心肠，明天为了同样的钱，我还会做同样的事吗？

[aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [æn; ən] - [ɪf] [aɪ] - [get] [ˈɑːnɪst] [doʊl][æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
I must live , an ' if I caan't get honest dole at my time of life ,
我 必须 居住 , 一个 - 如果 我 - 得到 诚实的 救济金 在 我的 时间 的 生活 ,

我必须活下去，如果我到了这个年纪还不能靠正当手段获得救济金，

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ˈwɪkɪd] [ˈmʌni] .
I must make wicked money .
我 必须 制作 邪恶 钱 .

我必须赚大钱。

" ['steɪpəl,dɑːn] ['ɪnwərdli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [ðɪs] [oʊld] - [taɪm] [sə'rvaɪv(ə)l][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
" **Stapledon inwardly decided that the sooner this old - time survival was within the**
" 斯塔普尔顿 内心 决定 那 这 很快 这 老的 - 时间 生存 曾是 之内 这
[ˈɛltʃɪŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] [ðə; ði] ['betər] .
sheltering arm of the poor - house the better .
庇护所 手臂 的 这 贫穷的 - 房子 这 更好的 .

“斯塔普尔顿内心认定，这种古老的生存方式越早得到济贫院的庇护越好。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['æŋ,aɪl] .
He suspected that she was growing anile .
他 怀疑 那 她 曾是 生长 肛门 .

他怀疑她越来越无力。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [ðɪs] ['nɑːnsens] , ['mʌðər] .
" **You mustn't talk this nonsense , mother .**
" 你 不得 讲话 这 废话 , 母亲 .

“母亲，您不该说这些胡话。”

[ˈʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] - [ɪl] - [wɪʃ] ,
Surely you know it is out of your power to do any such thing as ' ill - wish ,
一定 你 知道 它 是 出去 的 你的 力量 到 做 任何 这样的 事物 作为 - 患病的 - 希望 ,

你当然知道，你无力做出任何诸如“恶意”之类的事情。

- [ɔːr] - [oʊvər'lʊk] , - [let] [ə'loʊn] [dɪ'strɔɪ] ['enɪbɑːdi] ? "
' or ' overlook , ' let alone destroy anybody ? "
- 或者 - 俯瞰 , - 让 独自的 破坏 任何人 ? "

是“疏忽”还是“忽视”，更别提摧毁任何人了？

" [ðæts] [ɔ:l][ju:,jʊ] [nɔ:] !
" **That's all you know !**
" 那就是 全部 你 啃咬 ！

“这就是你所知道的一切！ ”

[ju: 'es][oʊ] - [ðə; ði][dɑ:rk][saɪd][oʊ] - [laɪf][bi:, bi][soʊ] [ɔ:ld] [æz; əz] ['skriptʃər] .
Us o ' the dark side o ' life be so auld as Scripture .
我们 o - 这 黑暗的 边 o - 生活 是 所以 老 作为 圣经 .

我们这些身处人生黑暗面的人，要像圣经一样古老。

[ðə; ði] [θɪŋz] - [tɔ:t] [wʌz; wəz] ['hevər][ɪn][noʊ] [bʊks] , [soʊ] - ['lɪvɪn] - [sti:l] .
The things we'm taught was never in no books , so they'm livin ' still .
这 事物 - 教授 曾是 绝不 在 不 图书 , 所以 - 生活 - 仍然 .

我们所学到的东西从来没有记载在书本里，所以它们仍然鲜活地存在着。

[prɪnt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][daɪz] .
Print a thing and it dies .
打印 一个 事物 和 它 死亡 .

打印出来的东西会消失。

- [laɪk][ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz] ['drɔ:d] [ʌp]['sæmjʊəl] [ə'genst] [sɔ:l] .
We'm like the woman as drew up Samuel against Saul .
- 喜欢 这 女士 作为 绘制 向上 塞缪尔 反对 扫罗 .

我们就像那个拉着撒母耳对抗扫罗的女人一样。

[wi:, wi][kæn; kən][du:] [mə'reɪn]
We can do more'n
我们 能 做 更多

我们还能做得更多

[wi:, wi] [θɪŋk] [wi:, wi][kæn; kən] [hɪr] [æn; ən] - [ðɪər] .
we think we can here an ' theer .
我们 思考 我们 能 这里 一个 - 他们的 .

我们认为我们可以在这里和那里。

[aɪ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][soʊ] - [ɪf] [aɪ'd] [ʃɑ:t] [ən] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt]
I killed a man other end of the world so sure's if I'd shot un through the heart
我 被杀 一个 男人 其他 结尾 的 这 世界 所以 - 如果 ID 射击 联合国 通过 这 心
;
;
;
;

我在世界的另一端杀了一个人，所以我很确定我射穿了他的心脏；

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [si:d] [maɪ] [di:d] , [wɪt] [aɪ] [ɔ:fərd] [ʌp][fɔ:r; fər][ten] ['ɪlɪn] - [oʊ] - ['mʌni] ,
for them as seed my deed , which I offered up for ten shillin ' o ' money ,
为了 他们 作为 种子 我的 契据 , 哪个 我 提供 向上 为了 十 先令 - o - 钱 ,

我以十先令的价钱，将我的契约作为种子献给他们。

[hæz; həz] [ɪrz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][frʌm; frəm] [hɪr] [tu:, tə] [hel] - ['faɪər] ; [æn; ən] - [ðeɪ] [sent][ə; eɪ] [sneɪk] .
has ears so long as from here to hell - fire ; an ' they sent a snake .
有 耳朵 所以 长的 作为 从 这里 到 地狱 - 火 ; 一个 - 他们 发送 一个 蛇 .

耳朵长得像从这里到地狱之火那么长；他们派了一条蛇来。

[aɪ] ['drɔ:d] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] [ə'genst] ['krɪstəfər] - , [æn; ən] - [pɪkt] [hɪm; ɪm] , [laɪk][ə; eɪ] ['bʊlɪs] ,
I drew a circle against Christopher Yeoland , an ' picked him , like a bullace ,
我 绘制 一个 圆圈 反对 克里斯托弗 - , 一个 - 挑选 他 , 喜欢 一个 牛市 ,
[ə'fɔ:r] [hi:, hi][wʌz; wəz][raɪp] .
afore he was ripe .
之前 他 曾是 成熟 .

我圈定了克里斯托弗·约兰德，像挑选牛犊一样，在他成熟之前就把他挑了出来。

[æn; ən] - , [ə'ɒ:ŋ] [oʊ] - ['pɑ:vərti] ,
An , **along** **o** ' **poverty** ,
一个 - , 沿着 o - 贫困 ,

以及贫困，

[aɪ'd][du:][ðə; ði] [seɪm] [ə'genst] ['enɪbɑ:di] [ɪn][ðə; ði][lənd] — - - [ðə; ði] [lɑ:rdz] [ə'hɔɪntɪd]
I'd do the same against anybody in the land — ' cepting awnly the Lard's anointed
ID 做 这 相同的 反对 任何人 在 这 土地 — - - 这 猪油 受膏者
[kwɪ:n] — [soʊ] [ðɪər] !
Queen — so theer !
女王 — 所以 他们的 !

我对这片土地上的任何人都会这样做——除了拉德钦点的女王——就是这样！

[ðæts] [ðə; ði] [blæk] [steɪt] [oʊ] - ['wɪkɪdnəs] [aɪ][bi:; bi][ɪn] ;
That's the black state o ' wickedness I be in ;
那就是 这 黑色的 状态 o - 邪恶 我 是 在 ;

这就是我所处的黑暗邪恶状态；

[æn; ən] - - [tɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət] [ber] [daʊn] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [gyd] ['mʌni] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['regjələr]
an ' ' tis for you at Bear Down to give me gude money an ' a regular
一个 - - 的 为了 你 在 熊 向下 到 给 我 古德 钱 一个 - 一个 常规的
[bɪt] ['wi:kli] ,
bit weekly ,
少量 每周 ,

这是为了让你在 Bear Down 给我足够的钱，并且每周都能稳定地给我一些报酬。

[els] - [bi:; bi] [mɔ:r] ['mɪstʃɪf] .
else theer'll be more mischief .
别的 - 是 更多的 恶作剧 .

否则会有更多恶作剧发生。

[jet] - [tɪz][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] — [em 'i:][soʊ] [ɔ:ld] [æz; əz][aɪ]
Yet ' tis a horrible thing as I should have to say it — me so auld as I
然而 - 的 一个 可怕 事物 作为 我 应该 有 到 说 它 — 我 所以 老 作为 我
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

然而，我这把年纪了，却不得不说出这样的话，真是件可怕的事。

[dʌblju:'aɪ] - [wɑ:n] [fɒt] [ɪn][ðə; ði] - " .
wi ' wan foot in the graave . "
wi - 万 脚 在 这 - . "

一只苍白的脚踏入了坟墓。

" [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz]['hɔ:rəb(ə)] , " [sed] ['maɪlz] ['stɜ:rnli] ,
" So it is horrible , " said Myles sternly ,
" 所以 它 是 可怕 , " 说 迈尔斯 严厉地 ,

“真是太可怕了,”迈尔斯严厉地说。

" [ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][oʊld][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['remədi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ]
" and if you were not so old I should say the ancient remedy of a ducking
" 和 如果 你 是 不是 所以 老的 我 应该 说 这 古老的 补救 的 一个 躲避
[ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [pɑ:nd] [wɒd] [bi:; bi][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] [tri:t] [ju:; jʊ] .
in a horse - pond would be the best way to treat you .
在 一个 马 - 池塘 会 是 这 最好的 方式 到 对待 你 .

“如果你不是那么老，我会说，古老的疗法——在马塘里泡一泡水——就是治疗你的最好方法。”

[tu:; tə] [wɪʃ] ['i:v(ə)] [tu:; tə] [ðæt] ['hɑ:rmləs] [mæn] !
To wish evil to that harmless man !
到 希望 邪恶的 到 那 无害 男人 !

诅咒那个无辜的人！

[ˈʃʊrlɪ] [ˈjuː; jʊ][ɑːr; ər][ˈnɑːt] [ˈsʌtʃ] [ə; eɪ] [məˈlɪɡnənt] [ˈoʊld] [ˈfuːl] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈjuː; jʊ] [dɪˈstrɔɪd] [ˈhɪm; ɪm]
Surely you are not such a malignant old fool as to think you destroyed him
一定 你 是 不是 这样的 一个 恶性 老的 傻子 作为 到 思考 你 损毁 他
? "
? "
? "

你不会是那种心怀恶意、愚蠢至极的老家伙，以为你已经毁了他吧？

" [ˌem ˈiː] ! [ˈɡyɪd] [ˈlɑːrd] [-] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈhɜːrt][ə; eɪ] [ˈbɔːŋ] - [ˈkrɪp(ə)] [ˈɔːr][ə; eɪ] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˌeft] . -
" **Me ! Gude Lard A'mighty , I wouldn't hurt a long - cripple or a crawling eft . '**
" 我 ！ 指南 猪油 强大的 , 我 不会 伤害 一个 长的 - 削弱 或者 一个 爬行 左 . -
" 我！我的天哪，我连个瘸腿的或爬行的蚂蚁都不会伤害。"

[ˈtwʌz] - [tuː; tə] [ˈɜːrn] [ˈbred] .
Twas awnly to earn bread .
那是 - 到 赚 面包 .

挣面包真是一件苦差事。

[ˈhuː] [ˈpeɪd] [ˌem ˈiː][aɪ] - [ˈtel] - [iː] , [ˈfɔːr; fər][wɪ; wɪ][ˈhæz; həz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraɪd] ;
Who paid me I caan't tell ' e , for we has our pride ;
WHO 有薪酬的 我 我 - 告诉 - e , 为了 我们 有 我们的 自豪 ;

我不能告诉他是谁付钱给我的，因为我们都有自尊心；

[ˈbʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] - [ˈðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] .
but I was awnly the servant .
但 我 曾是 - 这 仆人 .

但我却只是个仆人。

[ˈjuː ˈes] [ˈlɑːn] [ə; eɪ] [ˈdiːl] - [ˈbʌʊt] [ˈðə; ðɪ] [ˈɪnər] [ˈwɪkɪdnəs] [ˈʌv; əv] [ˌʌnfərˈɡɪvɪŋ] - [ɪn][ˈmaɪ] [ˈkɔːlɪŋ] . "
Us larns a deal ' bout the inner wickedness of unforgiving sawls in my calling . "
我们 拉恩斯 一个 交易 - 回合 这 内 邪恶 的 毫不留情 - 在 我的 呼叫 . "

我从我的职业中了解到了无情锯齿内在的邪恶。

" [aɪ ˈtiː][ˈmʌst; məst][ˈhæv; həv] [ˈbɪn] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒ] [ˈsɔːrt][ˈʌv; əv] [ˈbruːt] [ˈhuː] [ˈwʊd] [ˈwɪʃ] [tuː; tə][ˈhɜːrt]
" **It must have been a strange sort of brute who would wish to hurt**
" 它 必须 有 到过 一个 奇怪的 种类 的 蛮力 WHO 会 希望 到 伤害
[ˈkrɪstəfər] - ;
Christopher Yeoland ;
克里斯托弗 - ;

“想要伤害克里斯托弗·约兰的人，一定是某种极其怪异的恶棍；

[ˈbʌt; bət][ˈjuː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈbiː; bi] [ˈkənˈsɜːrnd] , [ˈoʊld] [ˈwʊmən] .
but you needn't be concerned , old woman .
但 你 不必 是 担心的 , 老的 女士 .

但老太太，您不必担心。

[ˈbiː; bi] [ˈʊr] [ˈjʊr; jər] [ˈtɑːmˈfuːləri] [ˈdɪdnt] [ˈsend] [ˈdeθ] [tuː; tə][ˈhɪm; ɪm] .
Be sure your tomfoolery didn't send death to him .
是 当然 你的 胡闹 没有 发送 死亡 到 他 .

务必确保你的愚蠢行为没有给他带来死亡。

" [ˈtʃeri] [ˈrednd] [ˈʌndər] [ˈhɜːr; hər] [ˈrɪŋklz] .
" **Cherry reddened under her wrinkles .**
" 樱桃 发红 在下面 她 皱纹 .

“樱桃在她皱纹下泛起了红晕。”

" - [ˈtɪz] - [ˈðə; ðɪ] [ˈfjuːl] !
" **' Tis you'm the fule !**
" - 的 - 这 燃料 !

“是你，燃料！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 ；

她哭了。

" [aɪ] [nɔː] [wʌt] [aɪ] [nɔː] ; [æŋ; ən] - [aɪ] [nɔː] [wʌt] [ˈpaʊər] [biː; bi] [ɪn] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [wel] ,
" **I know what I know ; an ' I know what power be in me very well** ,
" 我 啃咬 什么 我 啃咬 ； 一个 - 我 啃咬 什么 力量 是 在 我 非常 出色地 ,
“我知道我所知道的；我也非常清楚我体内蕴藏着怎样的力量。”

[seɪm] [æz; əz] [maɪ] [ˈmʌðər] [əˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .
same as my mother afore me .
相同的 作为 我的 母亲 之前 我 ；

和我母亲一样。

[æŋ; ən] - [best] [ɡɪv] [hiːd] [ɔːr] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈsaːri] [juː; jʊ] [spoʊk] [soʊ] [ˈskɔːnf(ə)l] .
An ' best give heed or you might be sorry you spoke so scornful .
一个 - 最好的 给 注意 或者 你 可能 是 对不起 你 辐 所以 轻蔑的 ；
最好听从劝告，否则你可能会后悔自己刚才说了那么轻蔑的话。

[aɪm] [ə; eɪ] [waɪz] [ˈwʊmən] ; [æŋ; ən] - [waɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈjɪrz] [æŋ; ən] - [ˈjɪrz] [əˈfɔːr] [jɔːr; jər] [feɪθ] [ˈevər]
I'm a wise woman ; an ' wise I was years an ' years afore your faither ever
我是 一个 明智的 女士 ； 一个 - 明智的 我 曾是 年 一个 - 年 之前 你的 父亲 曾经
[ɡɔːt] [juː; jʊ] .
got you .
得到 你 ；

我是一个睿智的女人；在你父亲得到你之前很多年，我就已经很有智慧了。

[aɪ] - [æks] [fɔːr; fər] [noʊ] [əˈpɪnjənz] [ɑːn] [ðæt] .
I doan't ax for no opinions on that .
我 - 斧头 为了 不 意见 在 那 ；

我不需要对此发表任何意见。

[aɪ] [æks] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] ,
I ax for money ,
我 斧头 为了 钱 ；

我靠斧头赚钱，

[soʊ] [aɪ] [æɪ; əɪ] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪːz] [θɪŋz] [æŋ; ən] - [daɪ] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [foʊld] [ʌv; əv] [ˈdʒiːzəs] — [nɔːt] [ˌaʊtˈsaɪd]
so I shall give up these things an ' die inside the fold of Jesus — not outside
所以 我 将 给 向上 这些 事物 一个 - 死 里面 这 折叠 的 耶稣 — 不是 外部
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 ；

所以我要放弃这些东西，死在耶稣的羊圈里，而不是羊圈外。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [maɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [laɪf] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] [end] [ɪn] [æŋ; ən] - ,
Because my manner of life be like to end in an uncomfortable plaace ,
因为 我的 方式 的 生活 是 喜欢 到 结尾 在 一个 - - ,
因为我的生活方式很可能会以不舒服的结局告终，

[æŋ; ən] - [aɪˈd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
an ' I'd give it up to - morrow if I could live without it . "
一个 - ID 给 它 向上 到 - 明天 如果 我 可以 居住 没有 它 ； "
如果可以的话，我明天就愿意放弃它。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [ˈwʊmən] , [tʃærəti] - ! " [fleɪmd] [ˈsteɪpəlˌdɑːn] ,
" **You're a very wicked woman , Charity Grepe ! " flamed Stapledon** ,
" 你是 一个 非常 邪恶 女士 , 慈善 - ! " 火焰 斯塔普尔顿 ,
“你真是恶毒的女人，查丽蒂·格雷普！”斯塔普尔顿怒斥道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [dis'greɪs] [tu;; tə][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu;; tə]
" and a disgrace to the countryside and all who allow themselves to
" 和 一个 耻辱 到 这 农村 和 全部 WHO 允许 他们自己 到
[hæv; həv] ['eni] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] .
have any dealings with you .
有 任何 交易 和 你 .
“你不仅给乡村蒙羞，也给所有与你有任何瓜葛的人蒙羞。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju;; jʊ]['oʊnli] [tʃɑ:rmɪd] [wɔ:ts] [ænd; ənd] [sʌt] ['nɑ:nsens] .
I thought you only charmed warts and such nonsense .
我 想法 你 仅有的 迷住了 疣 和 这样的 废话 .
我以为你只会给疣子之类的东西施咒。
[bʌt; bət] , [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,
But , here at the end of your life ,
但 , 这里 在 这 结尾 的 你的 生活 ,
但是，在你生命的尽头，

[ju;; jʊ] [di:l] [ɪn] [ðɪ:z] [dis'gʌstɪŋ] [sju:pə'stɪfənz] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [gʌl] [ɪn'telɪdʒənt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs]
you deal in these disgusting superstitions and apparently gull intelligent human beings
你 交易 在 这些 令人作呕 迷信 和 显然 鸥 聪明的 人类 生物
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [trɪks] .
with your tricks .
和 你的 技巧 .
你散布这些令人作呕的迷信，显然还用你的伎俩欺骗聪明的人类。

[bi;; bi] [ʃʊr] [ə; eɪ][sta:p][jæl; jəl][bi;; bi][pʊt][tu;; tə] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] .
Be sure a stop shall be put to that if I can bring it about .
是 当然 一个 停止 将 是 放 到 那 如果 我 能 带来 它 关于 .
如果我能做到，我一定会阻止这件事发生。
[ðə; ði][hændz][æt; ət] [endɪkə:ts] [æt; ət] [li:st] [wəʊnt] ['peɪtrənaɪz][ju;; jʊ] ['eni] [mɔ:r] .
The hands at Endicott's at least won't patronise you any more .
这 双手 在 恩迪科特 在 至少 惯于 惠顾 你 任何 更多的 .
至少恩迪科特餐厅的员工不会再对你摆架子了。

[ju;; jʊ] [maɪt] [bi;; bi] [lɒkt] [ʌp] [ɪf] [hæf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] . "
You might be locked up if half this was known . "
你 可能 是 已锁定 向上如果 一半 这 曾是 已知 . "
如果这件事有一半被人知道，你可能早就被关起来了。
" [ðen] [ju;; jʊ][wəʊnt] [help][em 'i:][tu;; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æŋ; ən] - ['regjələr]['weɪdʒɪz] ? "
" Then you won't help me to a higher way of living an ' regular wages ? " "
" 然后 你 惯于 帮助 我 到 一个 更高 方式 的 活的 一个 - 常规的 工资 ? " "
“那你难道不打算帮助我过上更好的生活，获得稳定的工资吗？”

" [ju;; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'fɔ:rm] [fɜ:rst] .
" You must reform first .
" 你 必须 改革 第一的 .
你们必须先进行改革。

[aɪ][kæn; kən] ['pra:mɪs] ['nʌθɪŋ] .
I can promise nothing .
我 能 承诺 没有什么 .
我什么都不能保证。
" ['tʃeri] , [ɪn] [daʊt] ['weðər] [tu;; tə] [bles] [ɔ:r] [kɜ:rs] , [bʌt; bət] [dɪ'spəʊzd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['lætər]
" Cherry , in doubt whether to bless or curse , but disposed towards the latter
" 樱桃 , 在 怀疑 无论 到 保佑 或者 诅咒 , 但 处置 向 这 后者
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪ'məʊʃənz] ,
expression of her emotions ,
表达 的 她 情绪 ,
“樱桃犹豫着该祝福还是诅咒，但她倾向于后者，

[ˈroʊz][ænd; ənd] [aɪd] [ˈsteɪpəl,dɑ:n] [səˈspɪʃəsli] .
rose and eyed Stapledon suspiciously .
玫瑰 和 眼睛 斯塔普尔顿 可疑地 .

罗斯特尔狐疑地打量着斯塔普尔顿。

[hi:; hi] [tu:] [roʊz] , [helpt] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈbʌnd(ə)l] ,
He too rose , helped her with her bundle ,
他 也 玫瑰 , 帮助 她 和 她 捆 ,

他也站了起来，帮她提着包裹。

[ænd; ənd] [əˈgen] [əˈʊrd] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ˈprɑ:mɪs] [ˌrefərˈmeɪʃn] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd]
and again assured her that she must promise reformation before he could
和 再次 保证 她 那 她 必须 承诺 改革 前 他 可以
[ʌndərˈteɪk] [ˈeni] [ˈpræktɪk(ə)l] [əˈsɪstəns] .
undertake any practical assistance .
承担 任何 实际的 协助 .

他再次向她保证，她必须承诺改过自新，他才能提供任何实际帮助。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [ˈhɒbəld] [əˈweɪ] , [ʌnˈi:zi] [ænd; ənd] [ˈæŋɡərd] .
So she hobbled away , uneasy and angered .
所以 她 跛行 离开 , 不安 和 愤怒 .

于是她一瘸一拐地走开了，既不安又愤怒。

[ˈæktʃuəl] [ˈwu:ndɪd] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɪˈzentmənt] .
Actual wounded feeling was at the bottom of her resentment .
实际的 受伤 感觉 曾是 在 这 底部 的 她 怨恨 .

她怨恨的根源在于内心深处受到的伤害。

[wətˈevər] [hɜ:r; həɹ] [ˈri:əl] [eɪdʒ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈhju:mən] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [na:t] [tu:] [oʊld][tu:; tə][bi:; bi]
Whatever her real age , she was human , and therefore not too old to be
任何 她 真实的 年龄 , 她 曾是 人类 , 和 所以 不是 也 老的 到 是
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

无论她的真实年龄是多少，她都是人，因此并不至于老到不能爱慕虚荣。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈkrɪstəfər] - ,
Since the death of Christopher Yeoland ,
自从 这 死亡 的 克里斯托弗 - ,

自克里斯托弗·约兰德去世以来，

[ˈɡæməɹ] - [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:rˈself] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [ænd; ənd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ]
Gammer Grepe had taken herself very seriously and been much impressed with
玩家 - 有 已采取 她自己 非常 严重地 和 到过 很多 印象深刻 和
[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈpaʊəz] .
the nature of her own powers .
这 自然 的 她 自己的 权力 .

加默·格雷普非常看重自己，并且对自己的力量的性质印象深刻。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [met] , [ænd; ənd][ˈsteɪpəl,dɑ:n] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt]
Ten minutes later husband and wife met , and Stapledon spoke of his recent
十 分钟 之后 丈夫 和 妻子 遇见 , 和 斯塔普尔顿 辐 的 他的 最近的
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

十分钟后，夫妻二人见面了，斯塔普尔顿讲述了他最近的经历。

" [ˈskɔːr] [hɪl] [ˈsɜːrk(ə)l] [siːmz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][ˈstreɪndʒɪst][ˈæksədənts] .
" **Scor Hill Circle seems destined to be the theatre of all my strangest accidents** .
" 得分 爬坡道 圆圈 似乎 注定 到 是 这 剧院 的 全部 我的 最奇怪的 事故 .
"
"
"

“斯科尔山环岛似乎注定要成为我所有最离奇事故的发生地。”

" [ænd; ənd][moʊst][ˈterəb(ə)l] , [pərˈhæps] ? "
" **And most terrible , perhaps ?** "
" 和 最多 糟糕的 , 也许 ? "

“或许最可怕的是？”

" [ænd; ənd][moʊst] [ˈpreʃəs] .
" **And most precious** .
" 和 最多 宝贵的 .

“而且是最珍贵的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst][ɪz][grɪm] [ɪˈnʌf] .
But this last is grim enough .
但 这 最后的 是 严峻 足够的 .

但最后一点已经足够糟糕了。

[dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [oʊld][hæg] [ˈtʃeri] - [wʌz; wəz] [hɪr] [ˈbɛɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Just now that old hag Cherry Grepe was here begging and threatening in a
只是 现在 那 老的 魔女 樱桃 - 曾是 这里 乞讨 和 威胁 在 一个
[breθ] .
breath .
气息 .

刚才那个老巫婆切丽·格雷普来这儿，又是哀求又是威胁，一口气说了这么多。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] : [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [ˈkrɪstəfər] - !
Think of it : she says she killed Christopher Yeoland !
思考 的 它 : 她 说道 她 被杀 克里斯托弗 - !

想想看：她说她杀了克里斯托弗·约兰！

" [taɪm] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [mʊr] [mɪst][ænd; ənd] [wiːvz] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdensəti] [ˈveri] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,
" **Time is like a Moor mist and weaves curtains of a density very uncertain** ,
" 时间 是 喜欢 一个 泊 薄雾 和 编织 窗帘 的 一个 密度 非常 不确定 ,

时间就像荒原上的迷雾，编织出浓密而又难以捉摸的帷幕。

[ˈveri] [æpt][tuː; tə][pɑːrt][ænd; ənd] [ˈvæni] [ɪn] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts] [wen] [ðeɪ] [lʊk] [moʊst] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] .
very apt to part and vanish in those moments when they look most impenetrable .
非常 易于 到 部分 和 消失 在 那些 时刻 什么时候 他们 看 最多 坚不可摧 .

在他们看起来最坚不可摧的时候，他们却极有可能分崩离析，消失无踪。

[mudz] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n][roʊl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌnˈtiːl] [ˈmeməri] [rɪˈviːlz] [pæst] [deɪz] [əˈɡen] ,
Moods will often roll away the years until memory reveals past days again ,
情绪 将要 经常 卷 离开 这 年 直到 记忆 揭示 过去的 天 再次 ,

情绪往往会随着时间流逝而消散，直到记忆再次将过去的日子浮现出来。

[ænd; ənd] [ˈtempərəmənts] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðæt] [pəˈzes] [sʌtʃ] [ʌnˈhæpi] [ˈpaʊər] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] [ðæt] [ðeɪ]
and temperaments there are that possess such unhappy power in this sort that they
和 性情 那里 是 那 具有 这样的 不开心 力量 在 这 种类 那 他们

[kæn; kən] [rend] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] ,
can rend the curtain ,
能 撕裂 这 窗帘 ,

有些性情的人在这方面拥有如此强大的不幸力量，以至于他们能够撕裂帷幕。

[dɪ'faɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æt; ət] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
defy time , and stand face to face at will with the full proportions of a
违抗 时间 , 和 站立 脸 到 脸 在 将要 和 这 满的 比例 的 一个
[ˈbaɪɡɔːn] [ɡriːf] ,
bygone grief ,
逝去的 悲伤 ,

无视时间，随意直面过往悲痛的全部规模。

[ðooʊ] ['kaɪndli] ['jɪrz] [stretʃ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [tuː; tə][dɪm][ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['sɔːfn] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]
though kindly years stretch out between to dim vision and soften the edges
尽管 亲切地 年 拉紧 出去 之间 到 暗淡 想象 和 软化 这 边缘
[ʌv; əv] [rɪ'membərəns] .
of remembrance .
的 纪念 .

虽然岁月温柔地拉长了距离，模糊了视线，也淡化了记忆的边缘。

[ˈɑːnər] [ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][oʊld] [ˈlʌvər] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [deɪ] ,
Honor often thought of her old lover , and during this day ,
荣誉 经常 想法 的 她 老的 情人 , 和 期间 这 天 ,
Honor经常想起她的旧情人，而就在这一天，

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd]
alone with her mind and the face of the Moor , she had occupied
独自的 和 她 头脑 和 这 脸 的 这 泊 , 她 有 占领
[hɜːr'self] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
herself about him .
她自己 关于 他 .

她独自一人，思绪万千，凝视着摩尔人的脸庞，心中想着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rər] [ˈfæk(ə)lti][fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][pæst][ə'loʊn] , [bat; bət] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
She had a rare faculty for leaving the past alone , but , seeing that he
她 有 一个 稀有的 学院 为了 离开 这 过去的 独自的 , 但 , 看到 那 他
[wʌz; wəz] [naʊ] [ded] ,
was now dead ,
曾是 现在 死的 ,

她有一种难得的放下过去的能力，但是，既然他已经死了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] , [ˈɑːnər] [ˈpɪktəd] [ðæt] [steɪt] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [ɪf] [ə; eɪ]
and that she believed in eternity , Honor pictured that state , and wondered if a
和 那 她 相信 在 永恒 , 荣誉 如图所示 那 状态 , 和 想知道 如果 一个
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

她相信永恒，霍纳想象着那种状态，并想知道友谊是否也能如此。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [wʊd] [biː; bi] [ˈpræktɪkəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː]
impossible between two men and a woman , would be practicable for the three
不可能的 之间 二 男人 和 一个 女士 , 会 是 切实可行的 为了 这 三
[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈɡuːsts] .
when all were ghosts .
什么时候全部 是 鬼魂 .

两个男人和一个女人之间不可能，但如果三个人都是鬼魂，那么这三人之间就可行了。

[æn; ən] [ɪɡ'zɪstəns] [ˈpɜːrli] [ˈspɪrɪtʃuəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd]
An existence purely spiritual was a pleasant image in her esteem , and
一个 存在 纯粹 精神 曾是 一个 令人愉快的 图像 在 她 尊重 , 和
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

在她看来，纯粹的精神生活是一种令人愉悦的景象，而今天，

[waɪl] [ɔ:l] [ʌn'noʊɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['hɒvəd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ɪn'seprəbli] [ɪn'twain] [wɪð; wɪθ]
while all unknowing she hovered on the brink of incidents inseparably entwined with
尽管 全部 无知 她 悬停 在 这 边缘 的 事件 密不可分 交织 和
[fleʃ] [ænd; ənd] ['wʊmənʊd] ,
flesh and womanhood ,
肉 和 女性 ,
她浑然不知自己已徘徊在与肉体 and 女性特质密不可分的事件边缘。

[ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:r; hær] [θɔ:ts] [ə'pɑ:n][ˈreɪdiənt] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [dri:md] [streɪndʒ] [dri:mz] [ʌv; əv]
she bent her thoughts upon radiant pictures and dreamed strange dreams of
她 弯曲 她 想法 之上 辐射状 图片 和 梦见 奇怪的 梦境 的
[æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['kɑ:nʃəs] [ɪg'zɪstəns] [kloʊðd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [laɪt] .
an eternal conscious existence clothed only with light .
一个 永恒 有意识的 存在 穿着衣服 仅有的 和 光 .
她将思绪集中在光彩夺目的画面上，做了一个奇异的梦，梦见自己拥有永恒的意识，全身披着光芒。

[ðə; ði] [kru:d] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] ['gæmər] - [kən'feɪ(ə)n] [keɪm] [ɪnhɑ:r'moʊniəsli] [ə'pɑ:n]
The crude announcement of Gammer Grepe's confession came inharmoniously upon
这 原油 公告 的 玩家 - 忏悔 来了 不和谐地 之上
[hɜ:r; hær] [θɔ:ts] [frʌm; frəm][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
her thoughts from one direction ,
她 想法 从 一 方向 ,
加默·格雷普粗暴的自白从一个方向突兀地闯入了她的思绪，令人不安。

[jet] [tʃaɪmd] [ðer'wɪð; ðer'wɪθ][æt; ət][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:pər'hætʃrəl] .
yet chimed therewith at the standpoint of the supernatural .
然而 齐声说道 由此 在 这 立场 的 这 超自然 .
然而，从超自然的角度来看，他们对此表示赞同。

[ʃi:; ʃi] ['ʃɪvəd] , [jet] [læft] ;
She shivered , yet laughed ;
她 瑟瑟发抖 , 然而 笑了 ;
她打了个寒颤，却又笑了；

[ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [tʃeri] [ænd; ənd][hɜ:r; hær] ['kɑ:tɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'veɪd] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə]['eksɪtər]
she declared that Cherry and her cottage should be conveyed entirely to Exeter
她 声明 那 樱桃 和 她 小屋 应该 是 传递 完全 到 埃克塞特
[mju'zi:əm][æz; əz][ə; eɪ] ['fæsɪnertɪŋ] ['reɪlɪk][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ;
Museum as a fascinating relic of old times ;
博物馆 作为 一个 迷人 遗迹 的 老的 时代 ;
她宣称，应该将切里和她的小屋全部移交给埃克塞特博物馆，作为一件引人入胜的古代遗物；

[jet] [rekə'lektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [prɪ'dɪkʃnz] [kən'sɜ:rnɪŋ]
yet recollected with a sort of discomfort the old woman's predictions concerning
然而 回忆 和 一个 种类 的 不适 这 老的 女性的 预测 有关
[hɜ:r'self] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
herself when , as a girl ,
她自己 什么时候 , 作为 一个 女孩 ,
然而，她却带着某种不安回忆起老妇人对自己少女时代所作的预言：

[ænd; ənd][ɪn][dʒest] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hær] ['fɔ:rtʃən] .
and in jest , she had sought to hear her fortune .
和 在 笑话 , 她 有 寻求 到 听到 她 财富 .
她开玩笑地想看看自己的运势。

['tʃæptər] [ɑ'rɑ'raɪ] .
CHAPTER III :
章 三、 :
第三章

[ə; eɪ] ['si:kɹət]
A SECRET
一个 秘密

一个秘密

[mɑ:rk] ['endikət] [ʃʊd] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['tʃeri] - .
Mark Endicott showed not a little interest in the matter of Cherry Grepe .
标记 恩迪科特 显示 不是 一个 小的 兴趣 在 这 事情 的 樱桃 - .

马克·恩迪科特对樱桃葡萄干这件事表现出了浓厚的兴趣。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l] [ə'stɑ:nɪʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ɪn][fʊlk] -
Such a survival astonished him , and being somewhat of a student in folk -
这样的 一个 生存 惊讶 他 , 和 存在 有些 的 一个 学生 在 民间 -
[lɔ:r] , [hi:; hi][held] [ðæt] ,
lore , he held that ,
知识 , 他 握住 那 ,

这样的幸存令他感到惊讶，而且他本人对民俗学也略有研究，因此他认为：

[fɑ:r][frʌm; frəm] [dis'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] [ðə; ði][waɪz] ['wʊmən] , [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [rɪ'spekt] ,
far from discouraging the wise woman , she should be treated with all respect ,
远的 从 令人沮丧 这 明智的 女士 , 她 应该 是 治疗 和 全部 尊重 ,
不但不应该让这位智者气馁，反而应该给予她充分的尊重。

[ænd; ənd][æn; ən] ['efərt] [meɪd] [tu:; tə] ['gæðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'kʌlt] ['nɑ:lɪdʒ] .
and an effort made to gather a little of her occult knowledge .
和 一个 努力 制成 到 收集 一个 小的 的 她 神秘学 知识 .

并努力收集了一些她的神秘学知识。

[baɪ][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [su:n] ['æftər] - [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪz] ['wʊmən] ,
By a coincidence , soon after Stapledon's conversation with the wise woman ,
经过 一个 巧合 , 很快 后 - 对话 和 这 明智的 女士 ,

巧合的是，就在斯塔普尔顿与那位智者谈话后不久，

[ðer; ðər] [keɪm] ['fɜ:rðər] [kə'rɑ:bə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃeri:z] ['paʊə-z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn]
there came further corroboration of Cherry's powers from the mouth of one
那里 来了 更远 证实 的 樱桃的 权力 从 这 嘴 的 一
[ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['stedfæst] ['klaɪənts] .
among her steadfast clients .
之中 她 坚定不移 客户 .

Cherry的一位忠实客户也进一步证实了她的能力。

['æftər] ['sʌpər] ,
After supper ,
后 晚餐 ,

晚饭后，

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [wen] [ðə; ði][hændz][wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [ʌtər] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ɔ:r] [si:k] [fɔ:r; fər]
at that hour when the hands were wont to utter their opinions or seek for
在 那 小时 什么时候 这 双手 是 惯于 到 说出 他们的 意见 或者 寻找 为了
['kaʊns(ə)l][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
counsel from those in authority over them ,
法律顾问 从 那些 在 权威 超过 他们 ,

在那个时候，当工人们习惯于发表意见或向他们的上级寻求建议时，

['mɪstər] . - ['oʊpənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kwestʃən] ['vaɪt(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd]
Mr . Cramphorn opened a great question vital to his own peace of mind
先生 . - 打开 一个 伟大的 问题 必不可少的 到 他的 自己的 和平 的 头脑
[ænd; ənd][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tɜ-z] .
and the welfare of his daughters .
和 这 福利 的 他的 女儿们 .

克拉姆霍恩先生提出了一个对他自己的心境平和以及他女儿们的福祉至关重要的重要问题。

[ˈdʒɒʊnə] [lʌvd] [ðəm; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [pəˈtɜ:rnɪ] [rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fər][wʌn]
Jonah loved them both with a generous measure of paternal regard for one
约拿 喜爱 他们 两个都 和 一个 慷慨的 措施 的 父系 看待 为了 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [rɪˈstrɪk(ə)nz] .
of his mental restrictions .
的 他的 精神的 限制 .

约拿对他们俩都充满了慈父般的关爱，尽管他其中一人患有精神疾病。

[ˈnekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈsti:m] [keɪm] [ˈsæli] [ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒəri] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
Next to his mistress in his esteem came Sally and Margery ; and now ,
下一个 到 他的 情妇 在 他的 尊重 来了 莎莉 和 玛格丽 ； 和 现在 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [deɪz] ,
with passage of days ,
和 通道 的 天 ,
在他心中，仅次于情妇的是萨莉和玛格丽；而如今，随着时光流逝，

[ðer; ðər] [gru:] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [pərˈpleksəti] ,
there grew in him a great perplexity ,
那里 生长 在 他 一个 伟大的 困惑 ,
他心中涌起一股巨大的困惑。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [wɜ:r; wər][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd][bəuθ] [əˈpærəntli]
for his daughters were old enough to take husbands and both apparently
为了 他的 女儿们 是 老的 足够的 到 拿 丈夫们 和 两个都 显然
[dɪˈzɑ:rd] [ðə; ði] [seɪm] ;
desired the same ;
想要的 这 相同的 ;
因为他的女儿们都到了可以结婚的年纪，而且她们似乎都想嫁给同一个人；

[waɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [dɪd][na:t][ˈprez(ə)nt][kɑ:mplɪˈkeɪ(ə)n] [səˈfɪ(ə)nt] ,
while , as if that did not present complication sufficient ,
尽管 , 作为 如果 那 做过 不是 展示 并发症 充足的 ,
然而，仿佛这还不够复杂似的，

[ðə; ði][mæn][ðer; ðər][ˈɑ:rd(ə)nt] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [əˈpɑ:n][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kəˈmendɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə]
the man their ardent hearts were fixed upon by no means commended himself to
这 男人 他们的 热心 心 是 固定的 之上 经过 不 方法 赞扬 他自己 到
- [ˈdʒʌdʒmənt] .
Cramphorn's judgment .
- 判断 .

他们热切期盼的那个人，在克拉姆霍恩看来，绝对称不上是值得尊敬的人。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈlɪbi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˌpɑ:rfɪˈæləti] [ˈveri] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] , [hi:; hi] [kəˈmɪtɪd]
As for Mr . Libby , with an impartiality very exasperating , he committed
作为 为了 先生 . 莉比 , 和 一个 公正性 非常 可气 , 他 坚定的
[hɪmˈself] [tu:; tə][noʊ] [ˈdefɪnət] [kɔ:rs] .
himself to no definite course .
他自己 到 不 定 课程 .

至于利比先生，他表现出一种令人恼火的公正态度，没有做出任何明确的承诺。

[hi:; hi] [meɪd] [aɪˈti:] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi] [dɪˈzɑ:rd] [æn; ən] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɒʊnə] ; [jet] ,
He made it plain that he desired an alliance with Jonah ; yet ,
他 制成 它 清楚的 那 他 想要的 一个 联盟 和 约拿 ; 然而 ,
他明确表示希望与约拿结盟；然而，

[ˈʌndər] [ˈprefər] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈmʌŋki] [breɪnz][æz; əz] [ˈprɑ:vɪdəns] [hæd; həd] [biˈstəu] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
under pressure of such monkey brains as Providence had bestowed upon him ,
在下面 压力 的 这样的 猴 大脑 作为 普罗维登斯 有 授予 之上 他 ,
在上帝赐予他的那般愚蠢的头脑的压力下，

[ænd; ənd] ['si:kɹətli] [strɔ:ŋ] [ɪn] [tu:] [strɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ] ,
and secretly strong in two strings to his bow ,
和 偷偷 强的 在 二 字符串 到 他的 弓 ,
而且他还有两项不为人知的才能。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['bæləns] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'plɒməsi] [brɪ'twi:n] [ðɪ:z] [meɪdz] [ænd; ənd] ['eksəd] [ə; eɪ]
he held the balance with great diplomacy between these maids and exercised a
他 握住 这 平衡 和 伟大的 外交 之间 这些 女佣 和 锻炼 一个
[peɪ](ə)ns] — ['i:zi] [tu:; tə][wʌŋ] [hu:] [ɪn] [ri'æləti] [pə'zest] ['lɪt(ə)] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] .
patience — easy to one who in reality possessed little love for either .
耐心 — 简单的 到 — WHO 在 现实 拥有 小的 爱 为了 任何一个 .

他巧妙地周旋于这些女仆之间，表现出极大的耐心——对于一个实际上对她们两人都没什么感情的人来说，这很容易做到。

[hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] ['weðər] ['sæli] [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] ['ɡreɪtɪst] ['meʒər] [ʌv; əv]
His aim was to learn whether Sally or her sister had greatest measure of
他的 目的 曾是 到 学习 无论 莎莉 或者 她 姐姐 有 最 措施 的
[hɜ:r; hər] ['fa:ðə-z] [rɪ'ɡɑ:rd] ,
her father's regard ,
她 父亲的 看待 ,

他的目的是了解萨莉和她妹妹谁更受父亲的宠爱。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] - ['si:ɪŋ] , [nu:] [ðæt] ['mɪstər] . - [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]
for he was far - seeing , knew that Mr . Cramphorn might be considered a
为了 他 曾是 远的 - 看到 , 知道 那 先生 . - 可能 是 经过考虑的 一个
[snʌɡ] [mæn] ,
snug man ,
舒适 男人 ,

因为他很有远见，知道克拉姆霍恩先生可能被认为是个安逸的人。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['prez(ə)ntli] [pæs] [ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ]
and must in the course of nature presently pass and leave his cottage
和 必须 在 这 课程 的 自然 目前 经过 和 离开 他的 小屋
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and his savings behind him .
和 他的 节省 在后面 他 .

他终将寿终正寝，留下他的小屋和积蓄。

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [li:s] [hæd; həd][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tu:; tə] [rʌŋ] ,
The cottage lease had half a hundred years to run ,
这 小屋 租 有 一半 一个 百 年 到 跑步 ,
小屋的租约还有五十年才到期。

[ænd; ənd][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [ɡraʊnd] [went] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and an acre of ground went with it .
和 一个 英亩 的 地面 去 和 它 .
还附带了一英亩土地。

[soʊ] ['ɡregəri] , [waɪl] [hi:; hi] [lent] ['ræðər] [tu:; tə] ['sæli] - [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɪzɪk(ə)l]
So Gregory , while he leant rather to Sally Cramphorn by reason of her physical
所以 格雷戈里 , 尽管 他 倾斜 相当 到 莎莉 - 经过 原因 的 她 身体的
['splendər] ,
splendours ,
辉煌 ,

所以，尽管格雷戈里因为萨莉·克拉姆霍恩的美貌而更倾向于她，

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['fu:lɪ] ['frenzi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
was in no foolish frenzy for her ,
曾是 在 不 愚蠢 狂热 为了 她 ,
并没有对她陷入愚蠢的狂热之中，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; ei] [haʊs] [ænd; ənd][lənd][hæd; həd] [ˈkwɪkli] [tɜ:rnd] [ðə; ði]
and the possible possession of a house and land had quickly turned the
和 这 可能的 拥有 的 一个 房子 和 土地 有 迅速地 转向 这
[skeɪl] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ˈsɪstər] .
scale in favour of her sister .
规模 在 偏爱 的 她 姐姐 .
而拥有房屋和土地的可能性很快就让天平向她姐姐倾斜。

[mɔ:ɪˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈoʊpən]
he was alive to the fact that the father of the girls held him in open
他 曾是 活 到 这 事实 那 这 父亲 的 这 女孩们 握住 他 在 打开
[dɪsˈlaɪk] ;
dislike ;
不喜欢 ;
他很清楚女孩们的父亲对他非常厌恶；

[əˈnʌðər] [səˈfɪ(ə)nt] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [prəˌkræstɪˈneɪʃn] .
another sufficient cause for procrastination .
其他 充足的 原因 为了 拖延 .
这是导致拖延的另一个充分理由。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrənt] [gʊd] [greɪs] [ˈdʒoʊnə] [rɪˈkɔ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪətɪz] [tu:; tə] [ˈmaɪlz] [ænd; ənd][mɑ:rk]
With indifferent good grace Jonah recorded his anxieties to Myles and Mark
和 冷漠 好的 优雅 约拿 记录 他的 焦虑 到 迈尔斯 和 标记
[ˈendɪkət] .
Endicott .
恩迪科特 .
约拿以漠不关心的姿态，向迈尔斯和马克·恩迪科特倾诉了他的焦虑。

" [bəʊθ] [waɪf] - [ɔ:ld] , [æn; ən] - [bi:; bi] [gɔ:m] [ɪf] [aɪ] [nɔ:] [wʌt] [tu:; tə][du:] - [baʊt] [aɪˈti:] .
" **Both wife - auld , an ' be gormed if I knaw what to do ' bout it .**
" 两个都 妻子 - 老 , 一个 - 是 gormed 如果 我 啃咬 什么 到 做 - 回合 它 .
“两个老太太，我真不知道该怎么办。”

[ə; ei] [gyd] [fju:] [wʊd] [hæv; həv] - [ɪm] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɑ:nz][fɔ:r; fər] [ðɪər] [ˈmɑ:rkɪt] - [ɪkˈsept]
A gude few would have ' em , but not wan's for their market seemin'ly except
一个 古德 很少 会 有 - 呃 , 但 不是 万的 为了 他们的 市场 - 除了
[ðæt] [fænˈtæstɪkəl] [tʃæp] ,
that fantastical chap ,
那 奇幻 小伙子 ,
少数人会拥有它们，但除了那个奇特的家伙之外，似乎没有人愿意为他们的市场出售它们。

[ɡreg] [ˈlɪbi] , [hu:] [stændz] [brɪˈtwi:n] - [ɪm] , [laɪk] [ə; ei] [ˈdɑ:ŋki] [brɪˈtwi:n] [tu:] - .
Greg Libby , who stands between ' em , like a donkey between two dachells .
格雷格 莉比 , WHO 站立 之间 - 呃 , 喜欢 一个 驴 之间 二 - .
格雷格·利比站在他们中间，就像一头驴站在两头驴之间。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɔ:n] [ʌp][æz; əz][aɪ] [si:d] [ˈtʃeri] - [ɑ:n][aɪˈti:] ,
I may as well awn up as I seed Cherry Grepe on it ,
我 可能 作为 出色地 芒 向上 作为 我 种子 樱桃 - 在 它 ,
我干脆就敞开门，把樱桃葡萄干种在上面吧。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wɑ:ns] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:][æz; əz][aɪ] [θɔ:] [əˈwei] [maɪ] [ˈmʌni] .
but for wance seems to me as I thrwed away my money .
但 为了 瓦恩斯 似乎 到 我 作为 我 拔毛 离开 我的 钱 .
但对我来说，Wance 就像我把钱挥霍掉了一样。

[tu:] ['ɪlɪn] - [aɪ] [ɡɪvd] [hɜ:r; hær][æən; ən] - [ɡɑ:t] [nɔ:t] . "

Two shillin ' I gived her an ' got nought . "

二 先令 - 我 给定 她 一个 - 得到 零 . "

我给了她两先令，结果什么也没得到。

" [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [seɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['endɪkət] .

" What did she say ? " asked Mr . Endicott .

" 什么 做过 她 说 ? " 问 先生 . 恩迪科特 .

“她说了什么？”恩迪科特先生问道。

" [hɜ:r; hær] [tʊk] [,em 'i:][baɪ][ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] .

" Her took me by a trick like .

" 她 采取 我 经过 一个 诡计 喜欢 .

她用某种诡计骗了我。

[ˈfʌst] [hɜ:r; hær] [sed] , - [du:] - [i:] ['rekən] [jɜr; jær][ɡælz][hæv; həv] [breɪnz] [ɪn] [ðɪər] ['hedz] ? -

Fust her said , ' Do ' e reckon your gals have brains in their heads ? '

fust 她 说 , - 做 - e 估计 你的 女孩们 有 大脑 在 他们的 头部 ? -

她又说：“你觉得你那些姑娘脑子里有东西吗？ ”

[æən; ən] - [aɪ] [sed] , - [ðeɪ] [hæv; həv] , [soʊ] [ɡyd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['fi:meɪl] [ɪn] [ðɪər] ['steɪ(ə)n]

An ' I said , ' Coourse they have , so gude as any other females in their station

一个 - 我 说 , - 他们 有 , 所以 古德 作为 任何 其他 女性 在 他们的 车站

[oo] - [laɪf] . -

o ' life . '

o - 生活 . -

我说：“她们当然有，她们和同阶层的其他女性一样优秀。”

[ðen] [hɜ:r; hær] [sed] , - ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪər] ['ɪntələkt] ? -

Then her said , ' You'm satisfied with their intellects ? '

然后 她 说 , - 使满意 和 他们的 知识分子 ? -

然后她说：“你对他们的智力感到满意吗？ ”

[æən; ən] - [aɪ] [sed] , - [waɪ] [fɔ:r; fər] ['ʃʊdənt] [aɪ][bi:; bi] ? -

An ' I said , ' Why for shouldn't I be ? '

一个 - 我 说 , - 为什么 为了 不应该 我 是 ? -

我问：“我为什么不能呢？ ”

[ðen] [sed] ['tʃeri] , - ['veri] [wel] , [ˈdʒoʊnə] ; [let] - [ɪm] [baɪd][æən; ən] - [faɪnd][men][fɔ:r; fər] - .

Then said Cherry , ' Very well , Jonah ; let ' em bide an ' find men for theerselves .

然后 说 樱桃 , - 非常 出色地 , 约拿 ; 让 - 呃 比德 一个 - 寻找 男人 为了 - .

切里说：“好吧，约拿；让他们待着，自己去找男人吧。”

- [jɜr; jær] ['bɪznəs] , [æən; ən] - [ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [fju:l] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][soʊ] .

Ban't your business , an ' you'll be a fule to make it so .

- 你的 商业 , 一个 - 你会 是 一个 燃料 到 制作 它 所以 .

禁止你的生意，你就会成为促成此事的罪魁祸首。

- [tɪz] - ['rɔɪəl] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,

' Tis awnly royal princesses , ' she said ,

- 的 - 皇家 公主们 , - 她 说 ,

“是漂亮的皇家公主们，”她说。

- [æən; ən] - ['dʌtʃɪsɪz] [æən; ən] - [sʌtʃ] [laɪk][æz; əz][hæv; həv][tu:; tə][set] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ['hʌzbənd] - ['hʌntɪn] -

' an ' duchesses an ' such like as have to set other people husband - huntin '

- 一个 - 公爵夫人 一个 - 这样的 喜欢 作为 有 到 放 其他 人们 丈夫 - 亨廷顿 -

[fɔ:r; fər] - [ɪm] .

for ' em .

为了 - 呃 .

像公爵夫人这样的女人，不得不让别人帮她们物色丈夫。

[bʌt; bət][ju: 'es][ˈhʌmb(ə)l][ˈfoʊks][ʌv; əv][ðə; ði] [ʒrθ] — - [tɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈpra:vɪdəns] [wiː; wi] [meɪ] [wed]
But us humble folks of the airth — ' tis the will of Providence we may wed
但 我们 谦逊的 各位 的 这 空气 — 的 这 将要 的 普罗维登斯 我们 可能 结婚
[wɪr] [wiː; wi] [lʌv] ,
wheer we love ,
哪里 我们 爱 ,
但我们这些平凡的空中之人——这是上帝的旨意，我们可以在我们相爱的地方结婚。

[laɪk][ðə; ði][bɜ:rdz] .
like the birds .
喜欢 这 鸟类 .
就像鸟儿一样。

[let] - [ɪm] [baɪd] , [æn; ən] - - [ki:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hel] - [hɑ:rd][hoʊld] - - [ɪm] , - [sed] [hɜ:r; hər]
Let ' em bide , an ' doan't keep such a hell - hard hold awver ' em , ' said her
让 - 呃 比德 , 一个 - 保持 这样的 一个 地狱 - 难的 抓住 - 呃 , - 说 她
[tuː; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,
“让他们待着吧，别对他们管得太严，”她对我说。

- [æn; ən] - [ðen] [ðeɪl] [lɑ:rn][juː; jʊ][ɪn] [ðɪər] [ɔ:n] [taɪm] [wʌt] [ðeɪ] [biː; bi] - [tuː; tə][duː] - [bəʊt]
' an ' then they'll larn you in their awn time what they be gwaine to do ' bout
- 一个 - 然后 他们会 学习 你 在 他们的 芒 时间 什么 他们 是 - 到 做 - 回合
[ˈhʌzbəndz] ,
husbands ,
丈夫们 ,
然后她们会在她们自己的时间里告诉你她们打算如何对待丈夫。

- [ʃiː; ʃi] [sed] . "
' she said . "
- 她 说 . "
“她说。”

" [dəʊnt] [siː] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ədˈvaɪs] , [ˈdʒoʊnə] .
" Don't see who can give you better advice , Jonah .
" 不 看 WHO 能 给 你 更好的 建议 , 约拿 .
“乔纳，我看不出还有谁能给你更好的建议。”

[aɪ] [kɑ:nt] [fɔ:r; fər][wʌn] .
I can't for one .
我 不能 为了 一 .
反正我是做不到。

[lʊks] [tuː; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [oʊld] [ˈtʃeri:z] [gɑ:t] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [brɪˈli:v]
Looks to me as if old Cherry's got more sense than I was led to believe
看起来 到 我 作为 如果 老的 樱桃的 得到 更多的 感觉 比 我 曾是 引领 到 相信
.
.
.
依我看，老切里比我之前认为的要明智得多。

[let] [ðem; ðəm][faɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [men] — [ˈoʊnli] [siː] [tuː; tə][aɪ 'ti:] [wen] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [saʊnd] [ɪn]
Let them find their own men — only see to it when found that they're sound in
让 他们 寻找 他们的 自己的 男人 — 仅有的 看 到 它 什么时候 成立 那 它们是 声音 在
[wɪnd][ænd; ənd] [ɪm] .
wind and limb .
风 和 肢 .
让他们自己去找人——只要确保找到的人身强力壮、四肢健全即可。

[ˈlɪbiz] [gɑ:t][ə; eɪ] [kleɪt] [ˈpælət] , [ænd; ənd] , [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɑ:t] , [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] . -
Libby's got a cleft palate , and , likely as not , his child will have one . ' -
利比的 得到 一个 裂 味蕾 , 和 , 可能 作为 不是 , 他的 孩子 将要 有 一 . -

利比患有腭裂，而且他的孩子很可能也会患有腭裂。

[ˈtɪzənt][ɪn] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlʌvsɪk] [gɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ʌnˈbɔ:rn] [tʃɪldrən] ;
Tisn't in reason that a lovesick girl should think for her unborn children ;
不是 在 原因 那 一个 相思病 女孩 应该 思考 为了 她 未出生的 孩子们 ;

一个情窦初开的少女，怎么可能顾及到自己未出生的孩子呢？

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈgræntʃɪldrən] [ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [tu;; tə] [θɪŋk] [ɪf] [tʃæns] [ˈɔfəz] .
but for his grandchildren a man ought to think if chance offers . -
但 为了 他的 孙辈 一个 男人 应该 到 思考 如果 机会 优惠 .

但为了他的孙辈，一个男人应该考虑一下，如果机会来了的话。

[ˈeniweɪ] , [ˈnevər] [gɪv] [ə; eɪ] [flɔ:] [ˈeni] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu;; tə] [rɪˈpi:t] [ɪtˈself] , [wen] [ju;; jʊ][kæn; kən]
Anyway , never give a flaw any opportunity to repeat itself , when you can
反正 , 绝不 给 一个 缺陷 任何 机会 到 重复 本身 , 什么时候 你 能
[priˈvent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
prevent such a thing . -
防止 这样的 一个 事物 .

总之，如果可以预防，就不要给缺陷再次发生的机会。

[nɑ:t] [ɪˈnʌf] [ɪz] [dʌn] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈbɔ:rn][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
Not enough is done for love of the unborn in this world . -
不是 足够的 是 完毕 为了 爱 的 这 未出生的 在 这 世界 .

在这个世界上，人们对未出生婴儿的爱还远远不够。

- [tɪz][ðəm; ðəm][wi;; wi] [ɔ:t] [tu;; tə] [meɪk] [lɔ:z] [fɔ:r; fər] .
' Tis them we ought to make laws for . -
- 的 他们 我们 应该 到 制作 法律 为了 .

我们应该为他们制定法律。

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈsætɪsfɑɪd] , - [ˈprez(ə)ntli] [went] [tu;; tə][bed] , [ænd; ənd] [ˈmaɪlz] [pərˈsu:d]
" By no means satisfied , Cramphorn presently went to bed , and Myles pursued
" 经过 不 方法 使满意 , - 目前 去 到 床 , 和 迈尔斯 追击

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
the subject for a while . -
这 主题 为了 一个 尽管 .

“克拉姆霍恩对此并不满意，随即上床睡觉，而迈尔斯则继续追问了一会儿。

[ðen] [hi;; hi] [tu:] [rɪˈtaɪərd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][læmp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Then he too retired , taking the lamp with him ,
然后 他 也 退休 , 采取 这 灯 和 他 ,

然后他也退下了，带走了那盏灯。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [ˈnɪtɪd] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] ,
and the blind man knitted on for a space ,
和 这 瞎的 男人 针织 在 为了 一个 空间 ,

于是，盲人继续织毛衣，织了一段。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈkwaɪər][ʌv; əv] [ˈkɹɪkɪts] [ˈtʃɜ:rʌpt] [ænd; ənd][sped] [əˈbaʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
while a choir of crickets chirruped and sped about upon the hearth . -
尽管 一个 唱诗班 的 蟋蟀 啁啾 和 加速 关于 之上 这 炉 .

一群蟋蟀在壁炉上鸣叫、飞快地飞来飞去。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˈsteɪpəl,dɑ:n] [went] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [tʃeɪmbər] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [dʌn] [fɔ:r; fər]
But though Stapledon went to his chamber , the day was not yet done for
但 尽管 斯塔普尔顿 去 到 他的 房间 , 这 天 曾是 不是 然而 完毕 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

虽然斯塔普尔顿回到了自己的房间，但他的一天还没有结束。

[ðə; ði] [θi:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [nɑ:t] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
the theme in his thoughts not yet to be extinguished .
这 主题 在 他的 想法 不是 然而 到 是 熄灭 ;

他脑海中这个主题尚未消失。

[sɪns] [ðer; ðər] [ˈtrɪviəl] [ˈkwɑ:rəl] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈhæpi]
Since their trivial quarrel Honor and her husband had been as happy
自从 他们的 琐碎的 争吵 荣誉 和 她 丈夫 有 到过 作为 快乐的
[tə'geðər] [æz; əz][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ni:d] [preɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ,
together as man and woman need pray to be ,
一起 作为 男人 和 女士 需要 祈祷 到 是 ;

自从那次小小的争吵之后，霍纳和她的丈夫就一直过着男女之间梦寐以求的幸福生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪm] , [ˈdrɪri] [ˈjædʊz] [wɪt] [ˈmaɪlz] [hæd; həd][stɛəd] [æt; ət] , [ˈɑ:nər] [ʃʌt] [hɜ:r; hər]
and that dim , dreary shadow which Myles had stared at , Honor shut her
和 那 暗淡 , 凄凉 阴影 哪个 迈尔斯 有 凝视 在 , 荣誉 关闭 她
[aɪz] [ə'pɑ:n] ,
eyes upon ,
眼睛 之上 ;

迈尔斯凝视的那片昏暗、阴郁的阴影，霍纳闭上了眼睛。

[maɪt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
might be said to have retreated to a point of absolute disappearance .
可能 是 说 到 有 撤退 到 一个 观点 的 绝对 消失 ;

可以说已经退缩到完全消失的地步。

[ðə; ði] [eɪk] [ɪn][ðə; ði][mæn] , [ðæt] [ʃʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hæd; həd] [pæst] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [peɪn] ;
The ache in the man , that showed at his eyes , had passed like any other pain ;
这 疼痛 在 这 男人 , 那 显示 在 他的 眼睛 , 有 通过了 喜欢 任何 其他 疼痛 ;

男人眼中流露出的痛苦，就像其他任何疼痛一样，已经过去了；

[ðə; ði] [twɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [rɪ'vi:ld] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [ðʊz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ]
the twinge in the woman , revealed not at all , though generally followed by a
这 轻微疼痛 在 这 女士 , 揭晓 不是 在 全部 , 尽管 一般来说 随后 经过 一个
[ˈhju:mərəs] [spi:tʃ] ,
humorous speech ,
幽默 演讲 ;

女人内心的那丝悸动，虽然丝毫没有表现出来，但通常会伴随着一段幽默的言语。

[ˈtrʌblɪd] [hɜ:r; hər][noʊ] [mɔ:r] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
troubled her no more at this moment .
麻烦 她 不 更多的 在 这 片刻 ;

此刻，她不再为此烦恼了。

[ʃi:; ji] [gru:] [ˈpensɪv] [ænd; ənd] [ˈveri] [self] - [əb'zɔ:rbɪd] ; [ʃi:; ji][stɛəd] [ˈæbsəntli] [θru:] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv]
She grew pensive and very self - absorbed ; she stared absently through the faces of
她 生长 沉思的 和 非常 自己 - 吸收 ; 她 凝视 心不在焉地 通过 这 面孔 的
[ðʊz] [hu:] [ə'drest] [hɜ:r; hər] ;
those who addressed her ;
那些 WHO 已解决 她 ;

她变得沉思，非常自我中心；她心不在焉地看着那些和她说话的人的脸；

[ʃi:; ji] [dwelt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪz] .
she dwelt much with her own thoughts and discoveries .
她 居住 很多 和 她 自己的 想法 和 发现 ;

她常常沉浸在自己的思考和发现中。

[ðɪs] [naɪt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][bed] [wen] [ˈmaɪlz] [ˈentəd] [hɜ:r; hər] [ru:m] ,
This night she was not in bed when Myles entered her room ,
这 夜晚 她 曾是 不是 在 床 什么时候 迈尔斯 进入 她 房间 ;

那天晚上，迈尔斯走进她的房间时，她不在床上。

[bʌt; bət][sæt] [br'saɪd] [ðə; ði][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] , [hɜ:r; həɹ] ['elbəʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs]
but sat beside the open window , her elbows upon the sill and her face
但 卫星 旁 这 打开 窗户 , 她 肘部 之上 这 窗台 和 她 脸
[br'twi:n] [hɜ:r; həɹ][hændz] .
between her hands .
之间 她 双手 .

但她却坐在敞开的窗边，双肘撑在窗台上，双手捂着脸。

" [ˈmaɪlz] , " [ji; jɪ] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] .
" **Myles , " she said , " there's a man down in the meadow .**
" 迈尔斯 , " 她 说 , " 有 一个 男人 向下 在 这 草地 .

“迈尔斯,”她说,“草地上有一个人。”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] [pæs] [br'twi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [kaʊz] .
I saw him distinctly pass between two of the sleeping cows .
我 锯 他 明显地 经过 之间 二 的 这 睡眠 牛 .

我清楚地看到他从两头熟睡的牛中间穿过。

[ðen] [hi:; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] — [ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ] [ɡəʊst] . " **Then he drifted into the shadow of the hedge — a man or a ghost . "**
然后 他 漂移 进入 这 阴影 的 这 对冲 — 一个 男人 或者 一个 鬼 . "

然后他渐渐隐入树篱的阴影中——是人还是鬼？

" [ə; eɪ][mæn] , ['swi:thɑ:rt] ,
" **A man , sweetheart ,**
" 一个 男人 , 亲爱的 ,

“一个男人，亲爱的，

[ðəʊ] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd][soʊ][get][ə; eɪ] [nu:]
though I know you would rather think it something else and so get a new
尽管 我 知道 你 会 相当 思考 它 某物 别的 和 所以 得到 一个 新的

[sen'seɪ(ə)n] .
sensation .
感觉 .

虽然我知道你宁愿把它想成别的样子，从而获得一种新的感觉。

[ˈpɪnsent] ['pra:bəbli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['proʊzi][fækt] .
Pinsent probably , as a matter of prosy fact .
品松 大概 , 作为 一个 事情 的 散文 事实 .

平森特很可能就是个例子，这纯属事实。

[aɪ][bɪd][hɪm; ɪm][get][em 'i:] [sʌm; səm] ['ræbəts] .
I bid him get me some rabbits .
我 出价 他 得到 我 一些 兔子 .

我让他帮我弄几只兔子来。

[ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][bed] .
Shut the window and come to bed .
关闭 这 窗户 和 来 到 床 .

关上窗户，上床睡觉吧。

[ju:l] [kætʃ] [koʊld] . " **You'll catch cold . "**
你会 抓住 寒冷的 . "

你会着凉的。

" [noʊ] ; [aɪm][koʊld] - [pru:f] [naʊ] — [soʊ][ðə; ði][oʊld] [waɪvz] [seɪ] [wen] — — [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" **No ; I'm cold - proof now — so the old wives say when — — Come here a minute ,**
" 不 ; 我是 寒冷的 - 证明 现在 — 所以 这 老的 妻子们 说 什么时候 — — 来 这里 一个 分钟 ;
[ˈmaɪlz] ,
Myles ,
迈尔斯 ,

“不，我现在不怕冷了——老太太们都这么说——过来一下，迈尔斯，

[ænd; ənd][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dɒ:] [ˈbi:tlz] .
" **and sit here and look at the moon and listen to the dor beetles** .
" 和 坐 这里 和 看 在 这 月亮 和 听 到 这 门 甲虫 .
然后坐在这里，看看月亮，听听甲虫的叫声。

[ðer; ðər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈmeni] [mɔ:r] [sʌt] [naɪts] [ænd; ənd] [sʌt] [ˈsɪlvəri] [mɪsts] [ðɪs] [jɪr] . " **There will not be many more such nights and such silvery mists this year** . "
" 那里 将要 不是 是 许多 更多的 这样的 夜晚 和 这样的 银色 薄雾 这 年 . "
今年不会再有太多这样的夜晚和这样的银色薄雾了。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈɔ:lmʊst] [si:] [ðə; ði][dæmp][ɪn][ðə; ði] [er] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You can almost see the damp in the air , " he said** .
" 你 能 几乎 看 这 潮湿 在 这 空气 , " 他 说 .
“空气中几乎都能感受到潮湿的气息，”他说。

" [jes] , [ænd; ənd] [daʊn] [brˈloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɪr] [tu:; tə] [græs] ,
" **Yes , and down below , with ear to grass** ,
" 是的 , 和 向下 以下 , 和 耳朵 到 草 ,
“是的，在下面，侧耳倾听，

[wʌn] [mʌt] [hɪr] [ðə; ði][sɔ:ft] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌʃrʊmz] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈmʌðər]
one might hear the soft whisper of the little mushrooms breaking out of Mother
— 可能 听到 这 柔软的 耳语 的 这 小的 蘑菇 打破 出去 的 母亲
[ɜ:rθ] ,
Earth ,
地球 ,
人们或许会听到小蘑菇破土而出时发出的轻柔低语。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [dæns] [raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈskætər] [ðə; ði] [du:] . " **while the fairies dance round them and scatter the dew** . "
" 尽管 这 仙女 舞蹈 圆形的 他们 和 分散 这 露 . "
仙女们在她们周围翩翩起舞，洒下露珠。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [waɪz] [tu:; tə][sɪt][ðer; ðər] , [dɪr] [lʌv] . " **You're not wise to sit there , dear love** . "
" 你是 不是 明智的 到 坐 那里 , 亲爱的 爱 . "
“亲爱的，你坐在那里不明智。”

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈhju:mər] — [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] .
" **I must be humoured — we must be** .
" 我 必须 是 幽默 — 我们 必须 是 .
“我必须被逗乐——我们都必须被逗乐。”

" [hi:; hi] [θru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑ:rmz][ɪn] [ˈplez(ə)nt] [æŋtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv]
" **He threw off his coat and stretched his great arms in pleasant anticipation of**
" 他 扔 离开 他的 外套 和 拉伸 他的 伟大的 武器 在 令人愉快的 预期 的
[rest][ænd; ənd] [sli:p] .
rest and sleep .
休息 和 睡觉 .
他脱下外套，伸展着粗壮的双臂，愉快地期待着休息和睡眠。

" [wətˈevər] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [maɪ] [ˈprɪti] ? " **Whatever do you mean , my pretty ?** "
" 任何 做 你 意思是 , 我的 漂亮的 ? "
“你这话是什么意思，我的小美人？ ”

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈti:diəs] , [trəˈmendəs] [ˈentərpraɪz] [ɪn][hænd] .
" **I mean that I have a long , tedious , tremendous enterprise in hand** .
" 我 意思是 那 我 有 一个 长的 , 乏味 , 巨大的 企业 在 手 .
我的意思是，我手头有一项漫长、繁琐、庞大的事业。

[ə; eɪ][moʊst] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈentəpraɪz] .
" **A most troublesome enterprise** .
" 一个 最多 麻烦的 企业 .

一项极其棘手的工程。

[jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][em 'i:] [nɑ:t][tu:; tə] [weɪst] [taɪm] .
" **You're always at me not to waste time** .
" 你是 总是 在 我 不是 到 浪费 时间 .

你总是唠叨我不要浪费时间。

[naʊ] [aɪm] [ˈri:əli] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɪzi] . "
" **Now I'm really going to be busy** . "
" 现在 我是 真的 去 到 是 忙碌的 . "

现在我真的要忙起来了。

" [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [tel] [em 'i:] [ˈeniθɪŋ] [aɪd][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ˈbetər] . "
" **You couldn't tell me anything I'd like to hear better** . "
" 你 不能 告诉 我 任何事物 ID 喜欢 到 听到 更好的 . "

“你说的这些话，我都不想再听了。”

" [ˈkʊdnt] [aɪ] ? [rɪ'membər] !
" **Couldn't I ? Remember !**
" 不能 我 ? 记住 !

难道我不能吗？记得！

" [hi:; hi][dɪd] [rɪ'membər] .
" **He did remember** .
" 他 做过 记住 .

他记得。

" [ðæt] — [jes] — [ɔ:l][ɪn] [gʊd] [taɪm] . "
" **That — yes — all in good time** . "
" 那 — 是的 — 全部 在 好的 时间 . "

“是的，一切都会水到渠成。”

" [nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔ:ɾ] [jæl; jəl][aɪ] [weɪst] .
" **Not a moment more shall I waste** .
" 不是 一个 片刻 更多的 将 我 浪费 .

“我一刻也不能再浪费了。”

[ju:l] [ges] [aɪm][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , [fɔ:ɾ; fər][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . "
" **You'll guess I'm in earnest , for I'm going to work night and day** . "
" 你会 猜测 我是 在 认真 , 为了 我是 去 到 工作 夜晚 和 天 . "

你肯定能猜到我是认真的，因为我会日夜不停地工作。

" [ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'zɔ:lʋ] !
" **A fine resolve !**
" 一个 美好的 解决 !

真是个好主意！

[bʌt; bət] [ki:p] [jɔ:ɾ; jər][wɜ:rk][fɔ:ɾ; fər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈaʊəɾz] , [ˈswi:thɑ:rt] .
" **But keep your work for working hours , sweetheart** .
" 但 保持 你的 工作 为了 在职的 小时 , 亲爱的 .

但亲爱的，工作时间就别工作了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ɑ:ɾ; əɾ][tu:; tə] [ˈbenɪfɪt] [baɪ] [ðɪs] [greɪt] [əˈtʃi:vmənt] ? "
" **And how many are to benefit by this great achievement ?** "
" 和 如何 许多 是 到 益处 经过 这 伟大的 成就 ? "

那么，这项伟大成就将惠及多少人呢？

" [hu:] [kæn; kən] [tel] [ðæt] ?
" **Who can tell that ?**
" WHO 能 告诉 那 ?

谁能说得准呢？

[ˌaɪˈti:] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər][hɑːrm] .

It may be for good or for harm .
它 可能 是 为了 好的 或者 为了 伤害 .

这可能是好事，也可能是坏事。

[jet] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˈhoʊpf(ə)l] . "

Yet we have a right to be hopeful .
然而 我们 有 一个 正确的 到 是 充满希望 . "

但我们有理由抱有希望。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌemˈiː][ˈmoʊst] [ˈkjʊəriəs] .

" You make me most curious .
" 你 制作 我 最多 好奇的 .

你让我非常好奇。

[haʊ] [[æɪ; əɪ][aɪ] [vjuː] [aɪˈtiː] , [aɪ] [ˈwʌndər] ? "

How shall I view it , I wonder ? "
如何 将 我 看法 它 , 我 想知道 ? "

我该如何看待这件事呢？

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈræðər] [pliːzd] , [ɪf] [juːv] [ˈtoʊld][ˌemˈiː][ðə; ði] [truːθ] .

" Well , you ought to be rather pleased , if you've told me the truth .
" 出色地 , 你 应该 到 是 相当 高兴 , 如果 你已经 讲述 我 这 真相 .

“如果你跟我说的是实话，那你应该感到相当高兴才对。”

[ænd; ʌnd] — [lʊk] !

And — look !
和 — 看 !

瞧！

" [ə; eɪ] [ˈmiːtiər] [gliːmd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈmuːnlaɪt] .

" A meteor gleamed across the misty moonlight .
" 一个 流星 闪闪发光 穿过 这 蒙蒙 月光 .

一颗流星划过朦胧的月光。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [striːk] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] [ˈreɪdiəns] ,

It seemed to streak the sky with radiance ,
它 似乎 到 条纹 这 天空 和 辐射 ,

它仿佛在天空中划出了一道道光辉，

[wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɒsdəˈdendɾənz] , [ðen]

was reflected for an instant in the pond among the rhododendrons , then
曾是 反映 为了 一个 立即的 在 这 池塘 之中 这 杜鹃花 , 然后

[ˈvæniʃt] .
vanished .

消失了 .

它的倒影在杜鹃花丛中的池塘里停留了片刻，然后消失了。

" [dˈjuː] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ? " [æskt] [ˈɑːnər] .

" D'you know what that means ? " asked Honor .
" 你 知道 什么 那 方法 ? " 问 荣誉 .

“你知道这意味着什么吗？”霍纳问道。

" [ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈætəm][frʌm; frəm][sʌm; səm][oʊld] , [ˈruːɪnd] [wɜːrld] [pərˈhæps] , [naʊ] [bɜːrnt] [ʌp] [ɪn]

" A wandering atom from some old , ruined world perhaps , now burnt up in
" 一个 漫游 原子 从 一些 老的 , 毁坏 世界 也许 , 现在 烧焦的 向上 在

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈætməsfɪr] . "

our atmosphere . "
我们的 气氛 . "

“或许是来自某个古老废墟世界的游荡原子，如今已在我们的大气层中燃烧殆尽。”

" [ænd; ənd][du:] [nu:] - [bɔ:rn] [soʊlz] [kʌm] ['wa:ndərɪŋ][frʌm; frəm][oʊld] , ['ru:ɪnd] [wɜ:rlɔd] , [aɪ] ['wʌndər] ?
" And do new - born souls come wandering from old , ruined worlds , I wonder ?
" 和 做 新的 - 出生 灵魂 来 漫游 从 老的 , 毁坏 世界 , 我 想知道 ?
" 我想知道, 新生的灵魂是否会从古老、破败的世界游荡而来? "

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][foʊk] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['ju:tɪŋ] - [stɑ:r] [mi:nz] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] [brɔ:t] [daʊn] [frʌm; frəm]
The German folk say that a shooting - star means a new life brought down from
这 德语 民间 说 那 一个 射击 - 星星 方法 一个 新的 生活 带来 向下 从
[əˈbʌv] , ['maɪlz] .
above , Myles .
多于 , 迈尔斯 .

迈尔斯, 德国民间传说中, 流星象征着从天而降的新生命。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][du:] [wɪ] [nekst] [meɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts]
And — and how I do wish next May was come and gone ; and if it's
和 — 和 如何 我 做 希望 下一个 可能 曾是 来 和 已消失 ; 和 如果它是
[ə; eɪ][ɡɜ:rl] ,
a girl ,
一个 女孩 ,

我多么希望明年五月赶紧过去; 如果是个女孩的话,

[maɪ] [dɪr] [wʌn] , [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][[æ;l; ʃəl][ɡoʊ][mæd][wɪð; wɪθ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
my dear one , I believe I shall go mad with disappointment .
我的 亲爱的 一 , 我 相信 我 将 去 疯狂的 和 失望 .

亲爱的, 我恐怕要失望得发疯了。

" [soʊ] [nu:] [fairz] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænz] [di:p] [hɑ:rt] ,
" So new fires were lighted in the man's deep heart ,
" 所以 新的 火灾 是 照明 在 这 男人的 深的 心 ,

于是, 他内心深处燃起了新的火焰。

[ænd; ənd] [bleɪzd] [əˈb:ft] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] .
and blazed aloft like a signal of great joy and thanksgiving .
和 燃烧的 高空 喜欢 一个 信号 的 伟大的 喜悦 和 感恩 .

它在空中熊熊燃烧, 如同表达巨大喜悦和感恩之情的象征。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['kʌdl] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ;
His first impulse was to cuddle her to his breast ;
他的 第一的 冲动 曾是 到 偎 她 到 他的 胸部 ;

他的第一反应就是把她搂在怀里;

[ðen] [hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hoʊli] [θɪŋ] [ˌhensˈfɔ:rθ] , [ˌsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ]
then he felt her to be a holy thing henceforth , separated from him by
然后 他 毛毡 她 到 是 一个 圣 事物 今后 , 分开 从 他 经过
[ə; eɪ] [veɪl] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] .
a veil impenetrable .
一个 面纱 坚不可摧 .

从此以后, 他觉得她成了神圣之物, 与他之间隔着一道无法穿透的面纱。

[lɔ:n] ['æftər][hɪz; ɪz] [waɪf] [slept] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [θɔ:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [mʌt] [ɪɡˈzɔ:ltɪd] ,
Long after his wife slept he lay in thought , and his spirit was much exalted ,
长的 后 他的 妻子 睡着了 他 躺 在 想法 , 和 他的 精神 曾是 很多 崇高 ,
妻子睡着后, 他仍躺在床上沉思, 心中无比愉悦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [maɪnd] [fɪld] [tu:; tə] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sens] [ʌv; əv] [ʌnˈʌtərəbl] [ˌɑ:bləˈgeɪʃənz] .
and his grey mind filled to bursting with sense of unutterable obligations .
和 他的 灰色的 头脑 已填 到 爆发 和 感觉 的 难以言喻 义务 .
他灰暗的脑海里充满了难以言喻的责任感。

[ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhʌlf] [tu:; tə] [θæŋk] ; [ʃi:; ʃɪ] [əˈlɑ:rmd] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] , [fɔ:r; fər] , [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ]
Nature was not enough to thank ; she alarmed him rather , for , upon the
自然 曾是 不是 足够的 到 感谢 ; 她 惊慌 他 相当 , 为了 , 之上 这
[əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
approach of such experience ,
方法 的 这样的 经验 ,

大自然不足以让他感恩；相反，它让他感到恐惧，因为，一旦面临这样的经历，

[men] [fɪr] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpæsiv] [ɜ:rθ] - [ˈmʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv] [hɜ:r; hər] .
men fear the impassive Earth - Mother as well as love her .
男人 害怕 这 冷漠 地球 - 母亲 作为 出色地 作为 爱 她 .

男人既敬畏冷漠的大地母亲，又爱她。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [felt] [wɪð; wɪθ][ʌnˈju:zuəl] [əˈkju:tnəs] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [veɪg] [ˈpaʊər]
But that night he felt with unusual acuteness the sense of the vague power
但 那 夜晚 他 毛毡 和 异常 急性 这 感觉 的 这 模糊的 力量
[brˈhaɪnd] ;
behind ;
在后面 ;

但那天晚上，他却异常敏锐地感受到了背后那股模糊的力量；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [prest] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈsaɪlənt] ,
and it pressed him on to his knees for a long , silent ,
和 它 按下 他 在 到 他的 膝盖 为了 一个 长的 , 沉默的 ,

它把他压在地上，让他跪倒在地，沉默不语，持续了很长时间。

[ˈwɜ:rdləs] [ˈaʊər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][soʊl] — [æŋ; əŋ][ˈaʊər] [ʌv; əv] [pəˈtɪ](ə)n] [ænd; ənd] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] , [ʌv; əv]
wordless hour with his soul — an hour of petition and thanksgiving , of
无言 小时 和 他的 灵魂 — 一个 小时 的 请愿 和 感恩 , 的
[rɪˈnu:d] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈnu:d] [pəˈtɪ](ə)n] .
renewed thanksgiving and renewed petition .
更新 感恩 和 更新 请愿 .

与灵魂无言的时光——一个祈求和感恩的时光，一个再次感恩和再次祈求的时光。

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:] .
CHAPTER IV :
章 第四 :

第四章

[ðə; ðɪ] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈmeni]
THE WISDOM OF MANY
这 智慧 的 许多

众人的智慧

[wen] [ðə; ðɪ] [nu:z] [sprɛd] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪrz] [æt; ət] [ɛndɪkɑ:ts] [ænd; ənd] [brɪˈɑ:nd] [aɪˈti:] , [ˈmɪstər] .
When the news spread to all ears at Endicott's and beyond it , Mr :
什么时候 这 消息 传播 到 全部 耳朵 在 恩迪科特 和 超过 它 , 先生 :
Cramphorn ,
克拉姆霍恩 ,

当消息传遍恩迪科特学院内外时，克拉姆霍恩先生

[ˈevər] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ɡɪft] ,
ever generous of his great gift ,
曾经 慷慨的 的 他的 伟大的 礼物 ,

他慷慨地奉献了自己的伟大礼物，

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ɪf] [ə; eɪ] [haɪ] [θi:m] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rθˈkʌmɪŋ] ,
and always ready to speak in public if a high theme was forthcoming ,
和 总是 准备好 到 说话 在 民众 如果 一个 高的 主题 曾是 即将推出 ,
如果遇到重要议题，他总是乐于公开演讲。

[prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
proposed to make an official congratulation in the name of himself and his
建议的 到 制作 一个 官方的 恭喜 在 这 姓名 的 他自己 和 他的
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .

他提议以自己和同伴的名义正式表示祝贺。

[hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][step] ;
His love of his mistress prompted him to the step ;
他的 爱 的 他的 情妇 提示 他 到 这 步 ;

他对情妇的爱促使他迈出了这一步；

[jet] [hiː; hi] [dɪˈzaɪnd] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [əˈluːz(ə)n][tuː; tə] ['maɪlz] [ˈɔːlsəʊ] .
yet he designed a graceful allusion to Myles also .
然而 他 设计 一个 优美 典故 到 迈尔斯 还 .

但他还巧妙地致敬了迈尔斯。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəltɪ] [ðæt] - [æʃ] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][ˈdʒəʊnə][tuː; tə][pəʊˈspəʊn]
It was with much difficulty that Churdles Ash prevailed upon Jonah to postpone
它 曾是 和 很多 困难 那 - 灰 最终获胜 之上 约拿 到 推迟
[ðɪs] ['ʌtərəns] .
this utterance .
这 发声 .

丘德尔斯·阿什费了好大劲才说服约拿推迟发表这番言论。

" - [tɪz][ə; eɪ] ['siːmli] [θɔːt] [ɪˈnʌf] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] ['eɪnfənt] , " [æn; ən] - [aɪ] , [æz; əz] [nɔːz]
" ' Tis a seemly thought enough , " admitted the ancient , " an ' I , as knows
" - 的 一个 似乎 想法 足够的 , " 承认 这 古老的 , " 一个 - 我 , 作为 啃咬
[jɔː; jər] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
your power of speech ,
你的 力量 的 演讲 ,

“这想法确实不错，”老人承认道，“而我，深知你的语言能力，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈfʌst][mæn][tuː; tə][hɪt] - [ˈpɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æn; ən] - [seɪ] - [hɪr] , [hɪr] - [ˈɑːrtəː] ;
would be the fust man to hit ' pon the table an ' say ' Hear , hear ' arter ;
会 是 这 fust 男人 到 打 - 庞 这 桌子 一个 - 说 - 听到 , 听到 - 动脉 ;
他会是第一个拍桌子说“好，好”的人；

[bʌt; bət] - [ə; eɪ] ['laɪkli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə][duː][dʒʌst] [naʊ] ,
but ban't a likely thing for to do just now ,
但 - 一个 可能 事物 为了 到 做 只是 现在 ,

但现在不太可能采取禁令措施。

- [kɔːz] ['fʌst] - [ðə; ði] ['bæʃf(ə)lnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [æn; ən] - [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [ðæt] ['bæʃfl]
' cause fust theer's the bashfulness of her — an ' a woman's that bashful
- 原因 fust - 这 臊 的 她 — 一个 - 一个 女性的 那 害羞的
[dʌbljuːˈaɪ] - [ðə; ði][ˈfʌst] — [ðæt] - - [æn; ən] - [praʊd] [ɔːl][tuː; tə] [wɑːns] ,
wi ' the fust — that shaame - faaced an ' proud all to wance ,
wi - 这 fust — 那 - - 一个 - 自豪的 全部 到 瓦恩斯 ,

因为首先是她的羞怯——一个女人最羞怯的时候——羞愧又骄傲地想要表达一切，

[laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [hen] ['lɒkɪn] - [raʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] - [gyd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər][ˈfʌst]
like a young hen lookin ' round to find a plaace gude enough to lay her fust
喜欢 一个 年轻的 母鸡 在看 - 圆形的 到 寻找 一个 - 古德 足够的 到 躺 她 fust
[eg] [ɪn] ,
egg in ,
蛋 在 ,

就像一只小母鸡四处张望，寻找一个足够好的地方来下第一枚蛋一样。

[æn; ən] - [nɑ:tɪ] ['faɪndɪn] - [aɪ 'ti:] .
an ' **not** **findin** ' **it** .
一个 - 不是 发现 - 它 .

但我没找到。

[ðen] - [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [æz; əz] - [bi:; bi] [fɔ:r'tu:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] [her] [baɪ][ðə; ði]
Then **theer's** **the** **laws** **of** **Nature** , **as** **caan't** **be** **foretold** **to** **a** **hair** **by** **the**
然后 - 这 法律 的 自然 , 作为 - 是 预言 到 一个 头发 经过 这
['waɪzɪst] ;
wisest ;
最明智的 ;

这就是自然规律，即使是最睿智的人也无法精确预测。

[soʊ] , [ɔ:l][ɪn][ɔ:l] , [aɪ'd][baɪd] [tɪl] [ðə; ði] - [bɔ:rn] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] .
so , **all in all** , **I'd** **bide** **till** **the** **baaby's** **born** **if** **I** **was** **you** .
所以 , 全部 在 全部 , ID 比德 直到 这 - 出生 如果 我 曾是 你 .

总之，如果我是你，我会等到孩子出生后再做决定。

- [ti ju] [waɪz] [tu:; tə] [kaʊnt] [jʊr; jər] [ɔ:n] ['tʃɪkɪnz] - [fɔ:r] - [hætʃt] [aʊt] ;
You'm **tu** **wise** **to** **count** **your** **awn** **chickens** ' **fore** **they'm** **hatched** **out** ;
- tu 明智的 到 数数 你的 芒 鸡 - 前 - 孵化 出去 ;

你太聪明了，在小鸡孵化出来之前就数它们；

[ðen] [waɪ] [fɔ:r; fər] [ʃʊd; ʃəd] - [i:] [kaʊnt] ['eni] ['ʌðər] ['pɑ:rtɪ:z] ?
then **why** **for** **should** ' **e** **count** **any** **other** **party's** ?
然后 为什么 为了 应该 - e 数数 任何 其他 党的 ?

那么，为什么还要把其他任何一方的利益考虑在内呢？

[bʌt; bət] [baɪd] [tɪl] ['ɑ:rtɜ:] — [ðen] [ju:l] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] - - [noʊ] [daʊt] .
But **bide** **till** **arter** — **then** **you'll** **give** **us** **a** **braave** **discoourse** **no** **doubt** .
但 比德 直到 动脉 — 然后 你会 给 我们 一个 - - 不 怀疑 .

但等到动脉期——到那时，你一定会给我们带来一场精彩的演讲。

" [soʊ] ['dʒoʊnə] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] [nekst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [deklə'reɪʃn] [æz; əz] ['maʊθpi:s] [ʌv; əv] [ber] [daʊn] ;
" **So** **Jonah** **delayed** **his** **next** **important** **declaration** **as** **mouthpiece** **of** **Bear** **Down** ;
" 所以 约拿 延迟 他的 下一个 重要的 宣言 作为 喉舌 的 熊 向下 ;
“于是约拿推迟了他作为熊镇发言人的下一个重要声明；

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [ðʌs] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [hɪm'self]
but **while** **he** **thus** **restrained** **the** **warmth** **of** **his** **heart** **and** **denied** **himself**
但 尽管 他 因此 克制 这 温暖 的 他的 心 和 否认 他自己

[ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [ʌp'lɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kə'pæsəti] ,
the **pleasure** **of** **his** **own** **voice** **uplifted** **in** **a** **public** **capacity** ,
这 乐趣 的 他的 自己的 嗓音 提升 在 一个 民众 容量 ,

但他却因此压抑了内心的热情，也放弃了在公共场合高声歌唱的乐趣。

['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [kə'mju:nəti] [sɔ:] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]
neither **he** **nor** **any** **other** **adult** **member** **of** **the** **little** **community** **saw** **reason** **to**
两者都不 他 也不 任何 其他 成人 成员 的 这 小的 社区 锯 原因 到
[dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][dʒen(ə)rəl][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .
desist **from** **general** **conversation** **upon** **so** **interesting** **a** **subject** .
停止 从 一般的 对话 之上 所以 有趣的 一个 主题 .

他和这个小社区里的其他成年成员都认为，没有理由停止对如此有趣的话题进行闲聊。

['dʊrɪŋ] ['sʌndeɪ] ['i:vniŋz] , ['æftər] ['sʌpər] ,
During **Sunday** **evenings** , **after** **supper** ,
期间 星期日 晚上 , 后 晚餐 ,

星期天晚上，晚饭后，

[waɪl] [ðə; ði] [men] [smoʊkt] [ðer; ðər] [paɪps] [ə'pɑ:n] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [meɪdz] ,
while **the** **men** **smoked** **their** **pipes** **upon** **departure** **of** **Honor** **and** **her** **maids** ,
尽管 这 男人 熏制 他们的 管道 之上 离开 的 荣誉 和 她 女佣 ,

当霍纳和她的女仆们离开时，男人们开始抽烟斗。

[ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑːmɪst] [wʌn] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [θiːm] ; [ænd; ənd]
the welfare of the little promised one grew to be a favourite theme ; and
这 福利 的 这 小的 承诺 一 生长 到 是 一个 最喜欢的 主题 ; 和
[ˈmaɪlz] ,
Myles ,
迈尔斯 ;

那个被许配的小家伙的福祉逐渐成为一个备受关注的主题；而迈尔斯，

[praʊd] [bʌt; bət] [ʌnˈiːzi] [æt; ət][fɜːrst] , [ɪn][ðə; ði][fræŋk] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][kənˈdʒektʃər] , [ˈθiːəri] ,
proud but uneasy at first , in the frank atmosphere of conjecture , theory ,
自豪的 但 不安 在 第一的 , 在 这 坦率 气氛 的 推测 , 理论 ,
[ænd; ənd][ədˈvaɪs] ,
and advice ,
和 建议 ;

在坦诚的推测、理论和建议的氛围中，起初既感到自豪又感到不安。

[naʊ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [rɪˈɪtəreɪtɪd] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
now accepted the reiterated congratulations as a matter of course ,
现在 公认 这 重申 恭喜! 作为 一个 事情 的 课程 ;
现在，他理所当然地接受了再次的祝贺。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjənɪz] [ænd; ənd] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [maɪ] [biː; bi]
and listened to the opinions and experiences of those who might be
和 听着 到 这 意见 和 经历 的 那些 WHO 可能 是
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [diːpər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈdelɪkət] [əˈferz] .
supposed to have deeper knowledge than his own in such delicate affairs .
据称 到 有 更深 知识 比 他的 自己的 在 这样的 精美的 事务 ;
并听取了那些在处理此类敏感事务方面可能比他更有经验的人的意见和经验。

[ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [ˈsʌndər] [ˈiːvɪŋ] [ˈaʊər] [tɔːrdz] [ˈkrɪsməs] , [wen] [ˈmɪstər] . [æʃ] ,
There fell a Sunday evening hour towards Christmas , when Mr . Ash ,
那里 跌倒 一个 星期日 晚上 小时 向 圣诞节 , 什么时候 先生 ; 灰 ;
那是一个临近圣诞节的星期天晚上，阿什先生

[fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈpɪnjən] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈlʌtər] [ədˈvaɪs]
full of an opinion awakened in him at church , began to utter advice
满的 的 一个 观点 觉醒 在 他 在 教会 , 开始 到 说出 建议
[kənˈsɜːrɪŋ] [ˈɑːnər] ;
concerning Honor ;
有关 荣誉 ;
他在教堂里萌生了一种观点，于是开始发表关于荣誉的建议；

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [tʃaɪmɪŋ] [ɪn] ,
and the rest , chiming in ,
和 这 休息 , 鸣响 在 ,
其他人也纷纷附和道：

[fel] [tuː; tə] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [skræps][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [ˈnɑːnsens] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsʌbdʒekt][ɪn][ɔːl][ɪts]
fell to recording scraps of sense and nonsense upon the great subject in all its
跌倒 到 记录 碎屑 的 感觉 和 废话 之上 这 伟大的 主题 在 全部它是
[rɪˈleɪʃnz] .
relations .
关系 ;

论落到记录关于这个伟大主题及其所有相关方面的一些有意义和无意义的零碎信息。

" [siːd] [ˈmɪsɪz] [daʊn] - [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [-] [mɑːrən] - , " [sed] [ˈmɪstər] . [æʃ] ; " [æn; ən] - [fegz] !
" **Seed missis down - along to worship's marnin ' , " said Mr . Ash ; " an ' fegs !**
" 种子 太太 向下 - 沿着 到 崇拜的 马宁 - ; , " 说 先生 ; 灰 ; " 一个 - 脚趾 !
“种子小姐沿着下山去参加晨祷，”阿什先生说；“还有脚！”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:l] [ti ju] [pə:t] [æn; ən] - [sprɑɪ] - [ˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ɪf] [juː; jə][æks][em ˈiː] .
but she was a deal tu peart an ' spry ' pon her feet if you ax me .
但 她 曾是 一个 交易 tu 梨 一个 - 轻快 - 庞 她 脚 如果 你 斧头 我 .

但如果你问我的话，她可真是能跳得飞快、身手矫健的人。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ɔ:t] [tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [si:t] [θruː] [ðə; ði] [sɑ:mz] [æn; ən] - [hɪmz] [æn; ən] - [ˈspɪrɪtʃuəl]
She did ought to keep her seat through the psalms an ' hymns an ' spiritual
她 做过 应该 到 保持 她 座位 通过 这 诗篇 一个 - 赞美诗 一个 - 精神
[ˈsɒŋz] ;
songs ;
歌曲 ;

她本应该在诵读诗篇、赞美诗和灵歌时安坐座位；

[æn; ən] - - [əˈnʌðər] [θɔ:t] , [æz; əz][roʊz] [ʌp][ɪn][ˈsɜ:rmən] :
an ' theer's another thought , as rose up in sermon :
一个 - - 其他 想法 , 作为 玫瑰 向上 在 讲道 :

还有另一种想法，正如布道中提出的那样：

[pɒˈlɛs] [juː; jə][wɑ:nt][fɔ:r; fəɹ][jʊɹ; jəɹ] [sʌn] — [kʌm] [ə; eɪ] [ˈbɔɪ] — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] ,
Onless you want for your son — come a bwoy — to be a minister ,
不 你 想 为了 你的 儿子 — 来 一个 男孩 — 到 是 一个 部长 ,

除非你想让你的儿子——还是个男孩——成为一名牧师，

- [tɪz] [taɪm] [ˈmɪsɪz] [ɡɪvd] [ʌp] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:ltəˈgeðər] [tɪl] [ˈɑ:rtɜː] . "
' tis time missis gived up church altogether till arter . "
- 的 时间 太太 给定 向上 教会 共 直到 动脉 . "

“是时候让太太彻底放弃教会生活了，直到……为止。”

" [waɪ] [fɔ:r; fəɹ][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpɑ:rsn] ? " [ɪnˈkwaɪəd] - .
" Why for not a parson ? " inquired Cramphorn .
" 为什么 为了 不是 一个 牧师 ? " 询问 - .

“为什么不找个牧师呢？”克拉姆霍恩问道。

" - [tɪz][ə; eɪ] [lɑ:rn] , [ˈnesəsəri] [treɪd] , [ðoo] [ˈʌðər] [foʊk] , [ti ju] ,
" ' Tis a larned , necessary trade , though other folk , tu ,
" - 的 一个 学习 , 必要的 贸易 , 尽管 其他 民间 , tu ,

“这是一门需要学习和掌握的技能，尽管其他人，你，

[meɪ] [nɔ:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [baʊt] [ˌprɪnsɪˈpælɪtɪz] [hɪr] [æn; ən] - [ðer; ðər] .
may know a little ' bout principalities here an ' there .
可能 啃咬 一个 小的 - 回合 公国 这里 一个 - 那里 .

可能对某些地方的公国略知一二。

[stɪl] , [ˈsiːɪn] - [ɔ:l] [ðer] [duː] — [waɪ] - [soʊ] [strɔ:ŋ] [æz; əz][lɑ:rd] [ˈbɪʃəp] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Still , seein ' all they do — why they'm so strong as Lard Bishops come to think of
仍然 , 看到 - 全部 他们 做 — 为什么 - 所以 强的 作为 猪油 主教们 来 到 思考 的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

不过，看看他们所做的一切——仔细想想，他们为什么能像肥肉主教一样强大呢？

- [sɛpt] [fɔ:r; fəɹ] [ˈleɪɪŋ] [ɑ:n][ʌv; əv][hændz] — [ðoo] [waɪ] [ðæt] [kɔ:lz] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ɡʌn] [ðæen; ðæn]
' cept for laying on of hands — though why that calls for a bigger gun than
- 除外 为了 躺下 在 的 双手 — 尽管 为什么 那 呼叫 为了 一个 大 枪 比
[ə; eɪ] [ˈmæriɪn] - [aɪ][ˈnevər] [jet] [hɜ:rd] [set] [aʊt] .
a marryin ' I never yet heard set out .
一个 结婚 - 我 绝不 然而 听到 放 出去 .

除了按手礼——虽然我从未听说过为什么按手礼需要比结婚用的枪更大的枪。

[ju:ɔ] [seɪ] [ə; eɪ] ['wɛdɪn] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɪfəst] [dʒɑ:b] — [ðə; ði] [wɜ:rst][ɔ:r][ðə; ði] [best][æz; əz][mæn]
You'd say a weddin ' was the stiffest job — the worst or the best as man
你会 说 一个 婚礼 - 曾是 这 最硬 工作 — 这 最差 或者 这 最好的 作为 男人
[kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn] .
can do for his fellow - man .
能 做 为了 他的 同伴 - 男人 .

你会说，婚礼是最辛苦的工作——是人能为同胞做的最糟糕或最好的事。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [lɑ:rn] [treɪd] - [twɪl] [bi:; bi][noʊ] [daʊt] — [nɑ:t][fɑ:rmɪn] - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi]
However , a larned trade ' twill be no doubt — not farmin ' , of course , " he
然而 , 一个 学习 贸易 - 斜纹布 是 不 怀疑 — 不是 农场 - , 的 课程 , " 他
[kən'klu:did] .
concluded .
结束 .

然而，毫无疑问，这将是一门需要学习的技艺——当然，不是务农，”他总结道。

" [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] , " [sed] ['steɪpəl,dɑ:n][kwɑɪt] ['sɪriəsli] , " [ɪf] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ]
" As to that , it depends , " said Stapledon quite seriously , " if he showed a
" 作为 到 那 , 它 取决于 , " 说 斯塔普尔顿 相当 严重地 , " 如果 他 显示 一个
[strɔ:ŋ] [teɪst] . "
strong taste . "
强的 品尝 . "

“至于这一点，那就得看情况了，”斯塔普尔顿非常严肃地说，“看他是否表现出强烈的兴趣。”

" [wi:l] [hoʊp] ['hi:l] [bi:; bi] [æm'bɪʃəs] , " [dɪ'klerd] [mɑ:rk] .
" We'll hope he'll be ambitious , " declared Mark .
" 出色地 希望 地狱 是 雄心勃勃 , " 声明 标记 .

“我们希望他能有雄心壮志，”马克说道。

" [jes] , [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['i:gər] [tu:; tə] [ɪk'sel] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" Yes , ambitious and eager to excel in a good direction .
" 是的 , 雄心勃勃 和 渴望的 到 Excel 在 一个 好的 方向 .

“是的，有抱负，渴望在正确的方向上取得卓越成就。”

[ðen] ['hi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] . "
Then he'll be all right . "
然后 地狱 是 全部 正确的 . "

那他就会没事的。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [bləʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][æm'bɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz] [lʊk]
" But he might be blowed away from his ambition by the things as look
" 但 他 可能 是 吹 离开 从 他的 志向 经过 这 事物 作为 看
[gyd] [tu:; tə] [jʌŋ] - ,
gude to young gen'lemen ,
古德 到 年轻的 - ,

但他可能会被那些在年轻人看来美好的事物所迷惑，从而放弃自己的抱负。

[soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ən] [ɔ:rt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , " [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . [æʃ] .
so I should keep un short of money if I was you , " advised Mr . Ash .
所以 我 应该 保持 联合国 短的 的 钱 如果 我 曾是 你 , " 建议 先生 . 灰 .
"所以，如果我是你，我就会确保手头宽裕，”阿什先生建议道。

" [bloʊn] [ə'weɪ] !
" Blown away !
" 吹 离开 !

太震撼了！

[nɑ:t][hi:; hi] — [nɑ:t] [ɪf] [hɪz; ɪz][æm'bɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] .
Not he — not if his ambition is a live thing .
不是 他 — 不是 如果 他的 志向 是 一个 居住 事物 .

不是他——如果他的野心是活生生的东西的话。

[ɪf] [hiː; hi] [lets] [ˈpleʒər] — [ˈdeɪndʒərəs] [ɔːr] [ˈhɑːrmləs] — [kʌm] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡoʊl]
If he lets pleasure — dangerous or harmless — come between him and his goal
如果 他 让我们 乐趣 — 危险的 或者 无害 — 来 之间 他 和 他的 目标
— [ðen] - [twɪl] [biː; bi] [mɪr] [ˈvænəti] ,
— then ' twill be mere vanity ,
— 然后 - 斜纹布 是 仅仅 虚荣 ,
如果他让享乐——无论是危险的还是无害的——阻碍他实现目标，那将只是徒劳。

[ˈoʊnli] [wind] , [ˈnʌθɪŋ] .
only wind , nothing .
仅有的 风 , 没有什么 .

只有风，什么也没有。

[bʌt; bət] [let] [em ˈiː] [siː] [ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪɡ] , [kliːn] [æmˈbɪʃ(ə)n] .
But let me see a lad with a big , clean ambition .
但 让 我 看 一个 小伙子 和 一个 大的 , 干净的 志向 .

但我想看看哪个年轻人有远大而纯粹的抱负。

[nɔːt] [kiːps] [hɪm; ɪm][soʊ] [streɪt] [ɔːr] [meɪks] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə; eɪ] [ˈhæpiːɜː] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself]
Nought keeps him so straight or makes his life a happier thing to himself
零 保持 他 所以 直的 或者 制作 他的 生活 一个 更快乐 事物 到 他自己
[ænd; ənd] [ˈʌðər] . "
and others . "
和 其他的 . "

没有什么能让他如此循规蹈矩，或者让他自己和他人的生活更快乐。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [duː] [siː] [aɪ ˈtiː] , " [dɪˈklerd] [ˈmaɪlz] .
" You never do see it , " declared Myles .
" 你 绝不 做 看 它 , " 声明 迈尔斯 .

“你从来没见过这种情况，”迈尔斯说道。

" [ə; eɪ] [faɪn] [aɪˈdiːə] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [ˈhæpənz] . "
" A fine idea , but it hardly ever happens . "
" 一个 美好的 主意 , 但 它 几乎 曾经 发生 . "

“想法很好，但几乎从未实现过。”

" [nɔːt] [ˈbɔːjərɪŋ] , " [ˈbɛgd] [ˈdʒoʊnə] , [ˈdrɔːɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪˌbraʊz] .
" Not lawyering , " begged Jonah , drawing down his eyebrows .
" 不是 律师 , " 乞求 约拿 , 绘画 向下 他的 眉毛 .

“别当律师，”乔纳恳求道，同时皱起了眉头。

" - - [iː] [let] [ən] [ɡoʊ][fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈbiːər] , [ˈmeɪstər] .
" Doan't ' e let un go for a lawyer , maister .
" - - e 让 联合国 去 为了 一个 律师 , 大师 .

“别让我去找律师，先生。

- [tɪz] [ə; eɪ] [dæm] [ˈdɪzməl] [treɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] [əbstˈɹʌk(n)z] [ænd; ənd] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [mæn]
' Tis a damn dismal trade , full of obstructions and insurrections between man
- 的 一个 该死 惨淡 贸易 , 满的 的 障碍物 和 叛乱 之间 男人
[æn; ən] - [mæn] ,
an ' man ,
一个 - 男人 ,

这是一个极其糟糕的行业，充满了人与人之间的阻挠和叛乱。

[æn; ən] - [mæn][æn; ən] - [ˈwʊmən] . "
an ' man an ' woman . "
一个 - 男人 一个 - 女士 . "

还有男人和女人。

" [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈmɪstər] . [ˈendɪkət] [ˈhɑːrtɪli] .
" So it is then ! " ejaculated Mr . Endicott heartily .
" 所以 它 是 然后 ! " 射精 先生 . 恩迪科特 衷心地 .

“那就这样吧！”恩迪科特先生大声说道。

" [ə; eɪ] [dæm] ['dɪzməl] [treɪd] !
" **A damn dismal trade** !
" 一个 该死 惨淡 贸易 ！

“真是糟糕的交易！”

[juː; jʊ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [trʊ] [wɜːrd] , ['dʒɒʊnə] .
You never said a truer word , **Jonah** :
你 绝不 说 一个 更真实 单词 , 约拿 :

约拿，你说的这句话真是至理名言。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kɑːbweb][wɜːrld][ʌv; əv] ['mʌsti] , ['dʌsti] , ['berɪd] ['trʌblz] ,
They live in a cobweb world of musty , dusty , buried troubles ,
他们 居住 在 一个 蛛网 世界 的 发霉的 , 尘土飞扬 , 埋葬 麻烦 ,

他们生活在一个充满霉味、灰尘和埋藏已久的烦恼的蛛网世界里。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [reɪk] ['dʒʌstɪs] [aʊt][ʌv; əv] [stʌf] [set] [daʊn] [baɪ] [ded] [men][fɔːr; fər] [ded] [men] . -
and they rake justice out of stuff set down by dead men for dead men . -
和 他们 耙 正义 出去 的 东西 放 向下 经过 死的 男人 为了 死的 男人 : -

他们从死人为死人制定的规则中挖掘正义。

[tɪz] ['presɪdənt] [ðeɪ] [kɔːl][,aɪ 'tiː] ; [ænd; ʌnd][,aɪ 'tiː] ['stræŋɡlɪz] ['dʒʌstɪs] [laɪk] ['dɔːgmə] ['stræŋɡlɪz] [rɪ'lɪdʒən] .
Tis precedent they call it ; and it strangles justice like dogma strangles religion .
的 先例 他们 称呼 它 ; 和 它 勒死 正义 喜欢 教条 勒死 宗教 :

他们称之为先例；它扼杀正义，就像教条扼杀宗教一样。

[ˈmaɪlɪz] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'iː] . "
Myles understands me . "
迈尔斯 明白 我 : "

迈尔斯理解我。

" - [ə; eɪ] ['saːləm] ['spektək(ə)] — [ðə; ði] ['betəməʊst] [ʌv; əv] - [ɪm] [biː; bi] — ['sævɪn] - [jɜː; jər] ['ɑːnəːz]
" **They'm a solemn spectacle — the bettermost of ' em be — savin ' your honor's**
" 一个 庄严 奇观 — 这 最好的 的 - 呃 是 — 萨文 - 你的 荣誉的

[ˈpɑːrd(ə)n] , " ['ventʃəd] ['pɪnsent] .
pardon , " ventured Pinsent :
赦免 , " 冒险 品松 :

“他们真是庄严肃穆——其中最好的——为了保住您的荣誉赦免，”平森特试探着说。

" [ðə; ði][fɜːr][æn; ən] - [roʊbz][æn; ən] - [wɪgz][ʌv; əv] - [ɪm] [duː] [lʊk] ['terəb(ə)] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən]
" **The fur an ' robes an ' wigs of ' em do look terrible enough to a common**
" 这 毛皮 一个 - 长袍 一个 - 假发 的 - 呃 做 看 糟糕的 足够的 到 一个 常见的

[mæn] . "
man . "
男人 : "

“在普通人看来，他们的皮毛、长袍和假发看起来确实够可怕的。”

" ['terəb(ə)] [tɑːm'fuːləri] !
" **Terrible tomfoolery** !
" 糟糕的 胡闹 !

真是愚蠢至极！

['terəb(ə)] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][træp] - [dɔːz] [ʌv; əv] ['presɪdənt] [frʌm; frəm] ['kɑːmən] -
Terrible science of escaping through the trap - doors of precedent from common -
糟糕的 科学 的 逃脱 通过 这 陷阱 - 门 的 先例 从 常见的 -

[sens] ! "
sense ! "
感觉 ! "

真是糟糕的科学，竟然钻先例的空子逃避常识！

" [bʌt; bət][aɪ] [siːd] [ə; eɪ] [haɪ] [dʒʌdʒ] [tuː; tə]['eksɪtər] , " [pə'sɪstɪd] ['pɪnsent] .
" **But I seed a high judge to Exeter , " persisted Pinsent** .
" 但 我 种子 一个 高的 法官 到 埃克塞特 , " 持续 品松 :

“但我认为埃克塞特会有一位高级法官，”平森特坚持道。

" [æ̃n; ə̃n] - - [twʌz] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] - ['saɪzɪz] ; [æ̃n; ə̃n] - [hi; hi][tʊʊld][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] - ;
" **An** ' **twas** **at** **the** ' **Sizes** ; **an** ' **he** **told** **a** **man** **for** **hangin** ' ;
" 一个 - 那是 在 这 - 尺寸 ; 一个 - 他 讲述 一个 男人 为了 悬挂 - ;
“那是在‘Sizes’；他告诉一个人要绞死；

[æ̃n; ə̃n] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][laɪk] [ˈɡɪmlət] ; [æ̃n; ə̃n] - [hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz]
an ' **his** **eyes** **was** **like** **gimlets** ; **an** ' **his** **lean** **face** **was** **so** **grey** **as** **his**
一个 - 他的 眼睛 曾是 喜欢 吉姆雷特 ; 一个 - 他的 倾斜 脸 曾是 所以 灰色的 作为 他的
[wɪɡ] ;
wig ;
假发 ;
他的眼睛像锥子一样锐利；他瘦削的脸庞像他的假发一样灰白；

[æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] [blæk] [kæp][hi; hi][hæd; həd] ; [æ̃n; ə̃n] - , [wɒts] [wɜːrs] , [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [hoʊp]
an ' **a** **black** **cap** **he** **had** ; **an** ' , **what's** **worse** , **left** **no** **room** **for** **hope**
一个 - 一个 黑色的 帽 他 有 ; 一个 - , 是什么 更糟 , 左边 不 房间 为了 希望
[ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] . "
of **any** **sort** . "
的 任何 种类 . "
他还戴着一顶黑帽子；更糟糕的是，这顶帽子让他看不到任何希望的余地。

" [roʊgz] , [roʊgz] , " [graʊld] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] .
" **Rogues** , **rogues** , " **growled** **the** **blind** **man** .
" 流氓 , 流氓 , " 咆哮 这 瞎的 男人 .
“恶棍，恶棍！”盲人低声咆哮道。

" [aɪ'd] ['suːnər] [siː] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [siː] [ɔːr] ['bɪldɪŋ] ['ɑːnɪst] ['haʊzɪz]
" **I'd** **sooner** **see** **son** **of** **mine** **fighting** **with** **the** **deep** **sea** **or** **building** **honest** **houses**
" ID 很快 看 儿子 的 矿 斗争 和 这 深的 海 或者 建筑 诚实的 房屋
[wɪð; wɪθ] [mʊr] - [stoʊn] .
with **moor** - **stone** .
和 泊 - 石头 .
“我宁愿看到我的儿子与大海搏斗，或者用荒原石头建造诚实的房子。”

[ə; eɪ] [vaɪl] [treɪd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [ə; eɪ] [treɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] ['eni] [jʌŋ] [maɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] ,
A **vile** **trade** , **I** **tell** **you** ; **a** **trade** **to** **give** **any** **young** **mind** **a** **small** ,
一个 卑鄙的 贸易 ; 我 告诉 你 ; 一个 贸易 到 给 任何 年轻的 头脑 一个 小的 ,
我告诉你，这是一门卑鄙的生意；一门会给任何年轻人的心灵带来微小伤害的生意。
['kʌnɪŋ] [twɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] !
cunning **twist** **from** **the** **outset** !
狡猾 捻 从 这 开端 !
从一开始就有巧妙的反转！

" [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . ['endɪkət] [ʃoʊ] [hiːt] [ə'pɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] ,
" **To** **hear** **and** **see** **Mr** . **Endicott** **show** **heat** **upon** **any** **subject** ,
" 到 听到 和 看 先生 : 恩迪科特 展示 热 之上 任何 主题 ,
“听见或看到恩迪科特先生对任何话题都表现出热情，

[ænd; ənd] [naʊ] [læps] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒuː'dɪʃəl] ['ætɪtʊːd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [dʒuː'dɪʃəl] [θiːm] ,
and **now** **lapse** **from** **his** **own** **judicial** **attitude** **upon** **this** **judicial** **theme** ,
和 现在 失效 从 他的 自己的 司法 态度 之上 这 司法 主题 ,
现在，他却背离了自己对这一司法主题的司法态度。

[prə'vəʊkt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .
provoked **a** **moment** **of** **silence** **and** **surprise** .
挑衅 一个 片刻 的 沉默 和 惊喜 .
引发了一阵沉默和惊讶。

[ðən] ['mɪstər] . [æʃ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)] ['staːtɪŋ] - [pɔɪnt] .
Then **Mr** . **Ash** **returned** **to** **his** **practical** **starting** - **point** .
然后 先生 : 灰 返回 到 他的 实际的 开始 - 观点 .
然后，阿什先生又回到了他实际的出发点。

" [ˈɡɑːsp(ə)l] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [əˈɡenst] [lɔː] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈpærəbl] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] ;
" Gospel truth and the case against law put in a parable , " he declared ;
" 福音 真相 和 这 案件 反对 法律 放 在 一个 寓言 , " 他 声明 ;
“用寓言的形式阐述福音真理和反对法律的论点,”他宣称;

" [bʌt; bət] - [ə; eɪ] [ɡyɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [əˈfɔːr] [ðə; ði] - [ˈfjuːtʃər] [pəˈfɔːmənsɪz]
" but their's a gude few things to fall out afore the cheel's future performances
" 但 - 一个 古德 很少 事物 到 落下 出去 之前 这 - 未来 表演
[kɔːl] [fɔːr; fər] [ˈmaɪndɪŋ] .
call for minding .
称呼 为了 介意 .
“但在冰球未来的表现需要关注之前，还有一些重要的事情需要解决。”

[fɛgz] !
Fegs !
脚趾 !
费格斯!
[hiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [ˈfʌst] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . -
He've got to be born fust , come to think of it . '
他有 得到 到 是 出生 fust , 来 到 思考 的 它 . -
仔细想想，他肯定得是第一个出生的。

[tɪz] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈbɪzi] [fɔːr; fər] , [naːt][ðə; ði] [tʃiːl] ;
Tis the mother as you must be busy for , not the cheel ;
的 这 母亲 作为 你 必须 是 忙碌的 为了 , 不是 这 奇尔 ;
你应该为母亲忙，而不是为孩子忙;

[æn; ən] - [aɪˈd][wɔːrn] - [iː][tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ɡyɪ] , [ˈsɔːltɪd] [sens] ;
an ' I'd warn ' e to fill her mind with gude , salted sense ;
一个 - ID 警告 - e 到 充满 她 头脑 和 古德 , 咸的 感觉 ;
我会告诫她，要让她的头脑充满明智的、有见地的道理;

[æn; ən] - [ˈɔːlsʊʊ][let][hɜːr; hər][baɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər][kæn; kən] [ðɪːz] [dɑːrk]
an ' also let her bide in the sunshine so much as her can these dark
一个 - 还 让 她 比德 在 这 阳光 所以 很多 作为 她 能 这些 黑暗的
[deɪz] .
days .
天 .
也让她在这些黑暗的日子里尽可能多地沐浴阳光。

[æn; ən] - - [let][hɜːr; hər] [riːd] [noʊ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈbɪznəs] [baɪ]
An ' doan't let her read no newspapers , for the world's a bloody business by
一个 - - 让 她 读 不 报纸 , 为了 这 世界的 一个 血腥 商业 经过
[ɔːl] [əˈkaʊnts] ,
all accounts ,
全部 账户 ,
别让她看报纸，因为据说这世界糟透了。

[wɪð; wɪθ] [ˈbætlz] [æn; ən] - [ˈməːdəz] [æn; ən] - [ˈsʌd(ə)n] [ˈdeθs] [ˈevri] [ˈwiːkdeɪ] ,
with battles an ' murders an ' sudden deaths every weekday ,
和 战斗 一个 - 谋杀案 一个 - 突然 死亡人数 每一个 工作日 ,
每天都有战斗、谋杀和猝死事件发生，

[dɪˈspart] [ðə; ði] [ˈlɪtəni] [ˈsʌndɪz; -deɪz] — [æz; əz] - [meɪk] [ə; eɪ] [oʊ] - - .
despite the Litany Sundays — as doan't make a ha'porth o ' differ'nce seemin'ly .
尽管 这 连祷 星期日 — 作为 - 制作 一个 哈波斯 o - - .
尽管有连祷主日——但似乎并没有什么区别。

[ki:p] [hɜ:r; hɜr][ɔ:f] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [æn; ən] - ['nevər] [tɔ:k] - [baʊt] ['tjə:tʃjɑ:dz] , [nɔ:r] - , [nɔ:r]
Keep her off of it ; an ' never talk ' bout churchyards , nor ghostes , nor
保持 她 离开 的 它 ; 一个 - 绝不 讲话 - 回合 教堂墓地 , 也不 - , 也不
['bʊtʃɜ:z] [mi:t] ,
butcher's meat ,
肉铺 肉 ,

别让她碰那东西；也别谈论墓地、鬼魂或屠夫的肉。

[nɔ:r] ['eni] [sʌtʃ] ['gɔ:ri]['ɑ:bdʒekts] . "
nor any such gory objects . "
也不 任何 这样的 血腥 对象 . "

也没有任何此类血腥物品。

" [aɪ][wəʊnt] — [ɪn][fækt][aɪ] ['nevər] [du:] , " ['ænsər] ['maɪlz] ,
" **I won't — in fact I never do , " answered Myles ,**
" 我 惯于 — 在 事实 我 绝不 做 , " 回答 迈尔斯 ,

“我不会——事实上我从来都不会,”迈尔斯回答道。

[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] ['tʃaɪldlaɪk] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
who was as childlike as the rest of the company upon this subject .
WHO 曾是 作为 孩子气 作为 这 休息 的 这 公司 之上 这 主题 .

在这个问题上, 他和公司里的其他人一样, 都像个孩子一样。

" [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ɛnd] [rɪ'pəʊzʃəl] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] . "
" **No doubt a calm and reposeful manner of living is the thing . "**
" 不 怀疑 一个 冷静的 和 宁静的 方式 的 活的 是 这 事物 . "

“毫无疑问, 平静安宁的生活方式才是关键。”

" [es] , " [kən'klu:did] ['mɪstər] . [æʃ] ; " [dʒʌst][ˈbaɪb(ə)]['sʌbdʒekts] , [æn; ən] - [ɛrli] [ˈaʊərz] ,
" **Ess , " concluded Mr . Ash ; " just Bible subjects , an ' airy hours ,**
" 精华 , " 结束 先生 . 灰 ; " 只是 圣经 主题 , 一个 - 轻盈的 小时 ,

“嗯,”阿什先生总结道, “只是圣经相关的内容, 以及轻松的课时。”

[æn; ən] - [sʌtʃ] [fu:d] [æz; əz][ɪ; ʃɪ] [ˈfænsɪs] [ɪn] [ˈri:z(ə)n] .
an ' such food as she fancies in reason .
一个 - 这样的 食物 作为 她 幻想 在 原因 .

以及她合理喜欢的其他食物。

- [si:k] [pi:s] [ænd; ɛnd] [ɪn'su:] [aɪ 'ti:] , - [ɪn] ['skɹɪptʃər] [freɪz] .
' Seek peace and ensue it , ' in Scripture phrase .
- 寻找 和平 和 随之而来 它 , - 在 圣经 短语 .

“寻求和睦, 并要追求和睦”, 这是圣经中的一句话。

[æn; ən] - [li:v] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] .
An ' leave the rest to Providence .
一个 - 离开 这 休息 到 普罗维登斯 .

剩下的就交给上帝吧。

[ðooʊ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] - [tɪz][ə; eɪ] [gyd] [ru:l] [tu:; tə] [li:v] [nɔ:t] [tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] [æz; əz]
Though in a general way ' tis a gude rule to leave nought to Providence as
尽管 在 一个 一般的 方式 - 的 一个 古德 规则 到 离开 零 到 普罗维登斯 作为

[ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ˈɑ:rtɜː] [jɔ:r'self] . "
you can look arter yourself . "
你 能 看 动脉 你自己 . "

虽然一般来说, 最好不要把任何事情都交给天意, 因为你可以自己掌控局面。

" [æ; ʃəl] - [ɪ:] [lɪft] [jɜ; jər][hænd][tu:; tə] [ən] , ['meɪstər] ? " [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . [ˈkɒlɪnz] .
" **Shall ' e lift your hand to un , maister ? " inquired Mr . Collins .**
" 将 - e 举起 你的 手 到 联合国 , 大师 ? " 询问 先生 . 柯林斯 .

“先生, 您愿意向我们举手吗?”柯林斯先生问道。

" [ðeɪ] [tel] [,em 'i:] [aɪ] [wʌz; wəz] ['læðəd] ['prɑ:pər] [baɪ] [maɪ] [feɪθ] [ə'fɔ:r] [aɪ'd] - [tu:] [jɪr] [ɔ:ld] .
" **They tell me I was lathered proper by my faither afore I'd grawed two year auld .**
" 他们 告诉 我 我 曾是 起泡的 恰当的 经过 我的 父亲 之前 ID - 二 年 老 。

“他们告诉我，在我两岁之前，我就被我父亲好好地打了一顿澡。”

[du:] [si:m] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [eɪdʒ] [tu:; tə] ['wɑ:ləp] [ə; eɪ] ['bɔɪ] ; [jet] [hɪr] [aɪ] [bi:; bi] . "
Do seem a gentle age to wallop a bwoy ; yet here I be ."
做 似乎 一个 温和的 年龄 到 重击 一个 男孩 ； 然而 这里 我 是 。

年纪虽小，但打孩子似乎并不明智；可我却在这里。”

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['ni:dfl] [θɪŋ] [ɪn'di:d] , " [dɪ'klerd] - — " [meɪl] [æŋ; ən] - ['fi:meɪl] [fɔ:r; fər]
" **' Tis a very needful thing indeed , " declared Cramphorn — " male an ' female for**
" 的 一个 非常 需要 事物 的确 ； " 声明 - — " 男性 一个 - 女性 为了
[ðæt] ['mætər] .
that matter .
那 事情 。

“这的确是一件非常必要的事情，”克拉姆霍恩宣称，“无论男女都是如此。”

[ə; eɪ] - [bɪlt] [tu:; tə] [lɑ:rn] [θru:] [hɪz; ɪz] [haɪd] ['fʌst] , [hɪz; ɪz] [hed] .
A bwoy's built to larn through his hide fust , his head arterwards .
一个 - 建造 到 学习 通过 他的 隐藏 fust , 他的 头 动脉 。

男孩天生就应该先从自己的皮肤上学习，然后是他的头朝动脉方向。

[ˈhæməɹ] - [ɪm] !
Hammer ' em !
锤 - 呃 ！

狠狠地揍他们！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晨曦之子(Sons of the Morning)

第13/25页

[aɪ][ˈsez] .
I sez .
我 sez .

我说。

[ˈbetər] [ðə; ði] [tʃi:l] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑ:lər][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [groʊn] ;
Better the cheel should holler than the man groan ;
更好的 这 奇尔 应该 抱怨 比 这 男人 呻吟 ;
宁可让鹰吼叫，也不要让男人呻吟；

[ˈbetər] [ðə; ði] [lɪl] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [kɪk] [əˈ^in] [ðɪər] - [ʃɪnz] [ðæn; ðən] [kɪk] [əˈ^in][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
better the li'l things should kick agin theer faither's shins than kick agin his heart ,
更好的 这 小 事物 应该 踢 再次 他们的 - 小腿 比 踢 再次 他的 心 ,
宁可让小东西踢父亲的小腿，也不要踢他的心脏。

[kʌm] [ðeɪ] [ˈgrɔ] . "
come they graw . "
来 他们 格劳 . "

他们来了，他们咆哮着。

" [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rdz] , " [sed] [ˈmaɪlz] .
" **If we could only be as wise as our words** , " **said Myles** .
" 如果 我们 可以 仅有的 是 作为 明智的 作为 我们的 字 , " 说 迈尔斯 .
“如果我们能像我们所说的话一样睿智就好了，”迈尔斯说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ˈgæðər] [gʊd] [ədˈvaɪs] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [naɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [sʌn] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [laɪf]
" **I'm sure I gather good advice enough of nights for a king's son to begin life**
" 我是 当然 我 收集 好的 建议 足够的 的 夜晚 为了 一个 国王的 儿子 到 开始 生活
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 .
“我相信我从无数个夜晚中汲取的宝贵建议，足以让一个国王的儿子开始他的人生。”

[soʊ] [ˈmeni] [ˈsensəb(ə)] [men] [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [təˈgeðər] [brɪˈfɔ:r] .
So many sensible men I never saw together before .
所以 许多 明智的 男人 我 绝不 锯 一起 前 .
这么多优秀的男士，我以前从未见过他们聚在一起。

[jʊə(r)] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] , [aɪ] [θɪŋk] .
You're likely to kill him with kindness , I think .
你是 可能 到 杀 他 和 仁慈 , 我 思考 .
我觉得你很可能会以德报怨。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈtɑ:mi] [beɪts] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:k] [tu:; tə] [ˈtʃæg,fɔ:rd] [æt; ət] [ðɪs]
" **The boy Tommy Bates returned home from a walk to Chagford at this**
" 这 男生 汤米 贝茨 返回 家 从 一个 走 到 查格福德 在 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
“此时，男孩汤米·贝茨从查格福德散步回家了。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [nu:z] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][aɪ 'ti:][aʊt][wɪð; wɪθ] [koʊ'hɪrəns]
with his mouth so full of news that he could not get it out with coherence
和 他的 嘴 所以 满的 的 消息 那 他 可以 不是 得到 它 出去 和 连贯性

.
:
.
他嘴里塞满了消息，以至于无法连贯地表达出来。

" [ə; eɪ] ['pʊʊtʃər] [tu:; tə] - [ləst] [naɪt] !
" A poacher to Godleigh last night !
" 一个 偷猎者 到 - 最后的 夜晚 !
昨晚有个偷猎者去了戈德利!

[es] [feɪ] !
Ess fay !
精华 仙女 !
埃斯费!

[æn; ən] - ['ki:pər] [ʌnd] [maɪlz] [æn; ən] - [maɪlz] ['ɑ:rtɜ] [ən] , [ɪf] ['hi:z] ['telɪn] - [tru:θ] ;
An ' keeper runned miles an ' miles arter un , if he's tellin ' truth ;
一个 - 守门员 跑 英里 一个 - 英里 动脉 联合国 , 如果 他是 告诉 - 真相 ;
如果他说的是真话，那么守门员跑了好几英里;

[æn; ən] - - [twʌz] [sæm]['boʊnəs] — [ðæt] [ə'noʊntɪd] ['ræskl] [frʌm; frəm] - [baɪ][ɔ:l] [ə'kaʊnts] .
an ' ' twas Sam Bonus — that anointed rascal from Chaggyford by all accounts .
一个 - - 那是 山姆 奖金 — 那 受膏者 恶棍 从 - 经过 全部 账户 .
而那人正是萨姆·博纳斯——据各方描述，他是来自查吉福德的那个声名显赫的恶棍。

[nɑ:t] [ðæt] ['ki:pər] [kæn; kən] [swer] [tu:; tə] [ən] , [ðʊʊ] ['hi:z] ['veri] [nɪr] ['pɑ:zətɪv] .
Not that keeper can swear to un , though he's very near positive .
不是 那 守门员 能 发誓 到 联合国 , 尽管 他是 非常 靠近 积极的 .
虽然守门员不敢保证，但他几乎可以肯定。

[kæʔ] [ən] [soʊ] [nɪr] [æz; əz] [dæm] [aɪ 'ti:] — ['slɪpəri] ['vɑ:rmɪnt] !
Catched un so near as damn it — slippery varmint !
被抓住了 联合国 所以 靠近 作为 该死 它 — 滑 害兽 !
差点就抓到它了——该死的滑溜溜的小家伙!

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ɔ:l] [plʌm] [aʊt][dʌblju: 'aɪ] - ['gɜ:t] [geɪm] [bɜ:rdz] !
An ' his pockets all plummed out wi ' gert game birds !
一个 - 他的 口袋 全部 暴跌 出去 wi - 格特 游戏 鸟类 !
他的口袋里全是猎获的野禽!

[bʌt; bət] [ðɪər] - [tɪz] — [ðə; ði] [b:] - [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] [nɔ:t] [tɪl] [ðə; ði] [tjæps] [kæʔ]
But theer ' tis — the law ban't strong enough to do nought till the chap's catched
但 他们的 - 的 — 这 法律 - 强的 足够的 到 做 零 直到 这 小伙子的 被抓住了
[red] - [hændɪd][æn; ən] - [brɔ:t] [fɔ:r; fər]['traɪəl] .
red - handed an ' brought for trial .
红色的 - 递交 一个 - 带来 为了 审判 .

但是，法律的效力还不够强，在罪犯被当场抓获并接受审判之前，法律都无能为力。

" [ðʌs] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ] ['preʃəs] [nu:] [laɪf][æʔ; əʔ] [endɪkɑ:ts] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [moʊst]
" Thus the advent of a precious new life at Endicott's was discussed most
" 因此 这 来临 的 一个 宝贵的 新的 生活 在 恩迪科特 曾是 讨论 最多
['greɪvli] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] .
gravely and seriously .
严重地 和 严重地 .

“因此，恩迪科特家即将迎来一个珍贵的新生命，这件事被人们以极其严肃认真的态度进行了讨论。”

[mɑ:rk] ['endikət] [ɪn'di:d] [nɑ:t] ['seldəm] [bɜ:rst][ə; eɪ] [ʃel] [ʌv; əv] ['læftər] [ə'pɑ:n][soʊ] [mʌʔ] ['wɪzdəm] ,
Mark Endicott indeed not seldom burst a shell of laughter upon so much wisdom ,
标记 恩迪科特 的确 不是 很少 爆裂 一个 壳 的 笑声 之上 所以 很多 智慧 ,
马克·恩迪科特确实经常对如此多的智慧发出爽朗的笑声。

[bʌt; bət][ˈsteɪpəl,dɑ:n] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈmju:zd] [æt; ət] .

but Stapledon saw nothing to be amused at .
但 斯塔普尔顿 锯 没有什么 到 是 觉得好笑 在 .

但斯塔普尔顿却觉得没什么好笑的。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈfæsɪnertɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [əˈpɑ:n]

To him the subject was more important and fascinating than any upon
到 他 这 主题 曾是 更多的 重要的 和 迷人 比 任何 之上

[wɪtʃ] [θɔ:t] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] ,

which thought could be employed ,
哪个 想法 可以 是 受雇 ,

对他来说, 这个话题比任何值得思考的事情都更重要、更引人入胜。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pəˈmɪtɪd] [noʊ] [ˈʌtərəns] [ɔ:r][ˈkænən][ʌv; əv][oʊld] [ˈkʌstəm] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ʌnˈweɪd] .

and he permitted no utterance or canon of old custom to escape unweighed .
和 他 允许 不 发声 或者 正典 的 老的 风俗 到 逃脱 未加权 .

他不允许任何旧习俗或规章制度未经权衡就被放行。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ˈeləkwəns] [set] [ˈfloʊɪŋ] [wen]

At first he repeated to his wife a little of all that eloquence set flowing when
在 第一的 他 重复 到 他的 妻子 一个 小的 的 全部 那 口才 放 流动 什么时候

[ʃi:; ʃɪ][rɪˈtaɪərd] ;

she retired ;
她 退休 ;

起初, 他只是简单地向妻子复述了她退休后滔滔不绝的雄辩之词;

[bʌt; bət] [ˈɑ:nər] [ˈɔ:lweɪz] [met][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪlvər] - [tʌŋd] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv] [ɪˈrevərənt]

but Honor always met the subject with a silver - tongued torrent of irreverent
但 荣誉 总是 遇见 这 主题 和 一个 银 - 舌头 激流 的 不敬的

[ˈlæftər] ,

laughter ,
笑声 ,

但霍纳总是用她那伶俐的口才和一阵不敬的笑声来回应这个话题。

[ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [ðə; ðɪ][ˈraɪpɪst][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [æʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

and treated the ripest principles of Mr . Ash and his friends with such
和 治疗 这 最成熟的 原则 的 先生 . 灰 和 他的 朋友们 和 这样的

[kənˈtemptʃuəs] [kˈrɪtɪsɪzəmz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [su:n] [held][hɪz; ɪz] [pi:s] .

contemptuous criticisms that her husband soon held his peace .
轻蔑的 批评 那 她 丈夫 很快 握住 他的 和平 .

她对阿什先生及其朋友最成熟的原则进行了如此轻蔑的批评, 以至于她的丈夫很快就噤声了。

[jet] [hi:; hi] [ə:d] [ɪn] [fəˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ][blaɪnd][ˈmænz] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈædɪd] [ˌprɔ:vəˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Yet he erred in forgetting the blind man's warning under this added provocation of
然而 他 犯错 在 遗忘 这 瞎的 男人的 警告 在下面 这 额外 挑衅 的

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [bʌd] ;

a little one in the bud ;
一个 小的 一 在 这 芽 ;

然而, 他却犯了一个错误, 那就是忘记了盲人的警告, 再加上一个即将出生的小生命的到来, 更是火上浇油;

[hi:; hi] [spent] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈli:ʒər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ; [hi:; hi] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər] [ˈflɪtɪŋ]

he spent all his leisure with his wife ; he tried hard to catch her flitting
他 花费 全部 他的 闲暇 和 他的 妻子 ; 他 尝试 难的 到 抓住 她 飞掠

[ˈhju:mər] ,

humours ,
体液 ,

他把所有空闲时间都花在妻子身上; 他努力捕捉她变幻莫测的情绪。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ˈsʌmtaɪmz] ;

and even succeeded sometimes ;
和 甚至 成功了 有时 ;

而且有时甚至成功了;

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][fræŋk] ['feɪljər]
but oftener he won a smile and a look of love for the frank failure
但 更频繁 他 韩元 一个 微笑 和 一个 看 的 爱 为了 这 坦率 失败
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][træns'pærənt] [ɪn'devər] .
of his transparent endeavours .
的 他的 透明的 努力 .

但他坦诚的努力最终失败，却往往赢得人们的微笑和喜爱的目光。

" [dəʊnt][biː; bi] [entər'teɪnɪŋ] , [ˈswiːθɑːrt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

" **Don't be entertaining , sweetheart , " she said to him** .
" 不 是 娱乐 , 亲爱的 , " 她 说 到 他 .

“别逗他开心了，亲爱的，”她对他说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪriəs] , [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] ;

" **I cannot tell how it is , but if you are serious , I am happy** ;
" 我 不能 告诉 如何 它 是 , 但 如果 你 是 严肃的 , 我 是 快乐的 ;

“我无法告诉你结果如何，但如果你是认真的，我很高兴；

[ɪf] [juː; jʊ][dʒest][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [læf] ,

if you jest and try to make me laugh ,
如果 你 笑话 和 尝试 到 制作 我 笑 ,

如果你开玩笑想逗我笑，

[maɪ] ['spɪrɪts] [klaʊd] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˈziroʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

my spirits cloud and come to zero in a moment .
我的 烈酒 云 和 来 到 零 在 一个 片刻 .

我的情绪瞬间变得低落，归于沉寂。

[ðæts] [ə; eɪ] [kən'fe(ə)n] [ʌv; əv] ['wiːknəs] , [juː; jʊ] [siː] ; [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [soʊ] ['seldəm] [hæv; həv] ['hjuːmər]

That's a confession of weakness , you see ; for women so seldom have humour
那就是 一个 忏悔 的 弱点 , 你 看 ; 为了 女性 所以 很少 有 幽默

.
:
.

你看，这是一种软弱的表现；因为女性很少有幽默感。

['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [sez] [ðæt] .

Everybody says that .
大家 说道 那 .

大家都这么说。

[soʊ][biː; bi] [greɪv] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [geɪ] .

So be grave , if you want me to be gay .
所以 是 严重 , 如果 你 想 我 到 是 同性恋 .

所以，如果你想让我是同性恋，那就严肃点。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ; [ænd; ənd][ˈgrævəti][ɪz][ˈprɑːpər][tuː; tə][juː; jʊ] .

I love you so ; and gravity is proper to you .
我 爱 你 所以 ; 和 重力 是 恰当的 到 你 .

我如此爱你；重力对你来说也恰如其分。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [fiːl] [haʊ] [bɪɡ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə]

It makes me feel how big and strong you are — how fortunate I am to
它 制作 我 感觉 如何 大的 和 强的 你 是 — 如何 幸运 我 是 到

[hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][em 'iː] . "

have you to fight the battle of life for me . "
有 你 到 斗争 这 战斗 的 生活 为了 我 . "

这让我觉得你有多么强大，多么了不起——我多么幸运能有你替我面对人生的挑战。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [sed] .

" **I wish I could , " he said** .
" 我 希望 我 可以 , " 他 说 .

“我希望我能做到，”他说。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] .
" **But you're right** .
" 但 你是 正确的 .
“但你说得对。”

[aɪm][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɒʊkər] .
I'm not much of a joker .
我是 不是 很多 的 一个 小丑 .
我不太会开玩笑。

[ɪts] [nɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wi:k] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [mɪs] ['faɪər] ;
It's not that you have a weak sense of humour that makes me miss fire ;
它是 不是 那 你 有 一个 虚弱的 感觉 的 幽默 那 制作 我 错过 火 ;
让我错失良机的并非你缺乏幽默感;

[ɪts] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wʌn] .
it's because you have a strong one .
它是 因为 你 有 一个 强的 一 .
那是因为你有一个很强的。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][veɪl] [br'twi:n] [ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə] ['θɪkən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stændpɔɪnt] .
" **Sometimes the veil between them seemed to thicken from his standpoint** .
" 有时 这 面纱 之间 他们 似乎 到 加厚 从 他的 立场 .
“有时，从他的角度来看，他们之间的那层面纱似乎变厚了。”

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [fɔ:r'mæləti] [krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ʌv] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑ:nər] [felt] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli]
Even a little formality crept into his love ; and this Honor felt and honestly
甚至 一个 小的 正式 悄悄地爬 进入 他的 爱 ; 和 这 荣誉 毛毡 和 诚实地
[bleɪmd] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] .
blamed herself for ;
被指责 她自己 为了 .
甚至连一丝拘谨也悄然渗入了他的爱中；而这位荣誉感同身受，并为此深深地责怪自己。

[mɑ:rk] ['endɪkət] ['ɔ:lsoʊ] [pər'si:vd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd] [wʌnz][hi:; hi] [spʊk]
Mark Endicott also perceived this in the voice of the man ; and once he spoke
标记 恩迪科特 还 感知 这 在 这 嗓音 的 这 男人 ; 和 一次 他 辐
[kən'sɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
concerning it ;
有关 它 ,

马克·恩迪科特也从那人的语气中听出了这一点；当他谈到这件事时，
[wen] [ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['dʒænjueɪ] [nu:n] .
when the two walked together during a January noon .
什么时候 这 二 步行 一起 期间 一个 一月 中午 .
一月份的一个中午，两人一起散步。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd]['æmbər] [deɪ] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] ,
It was a grey and amber day of moisture ,
它 曾是 一个 灰色的 和 琥珀色 天 的 水分 ;
这是一个阴沉潮湿、泛着琥珀色的天气。

['dʒent(ə)l] ['sʌðərn] [wɪnd][ænd; ənd] ['wɔ:təri] ['sʌnlaɪt] — [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['haɪt(ə)nd]
gentle southern wind and watery sunlight — a day of heightened
温和的 南部 风 和 水状的 阳光 — 一个 天 的 增强
['tempɾətʃər; 'tempɾətʃər] ,
temperature ;
温度 ,
和煦的南风和温暖的阳光——气温偏高。

[jet] [ʌv; əv][noʊ]['ri:əl] ['prə:mɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] .
yet of no real promise that the earth was waking .
然而 的 不 真实的 承诺 那 这 地球 曾是 醒来 .
然而，地球是否真的在苏醒，并没有真正的希望。

[ɪˈfemərə] [wɜːr; wər] [hætʃt] , [ænd; ənd] [fluː] [ænd; ənd] [wɔːrpt] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌmpənɪz] , [siːn] [əˈgenst]
Ephemera **were** **hatched** , **and** **flew** **and** **warped in little companies** , **seen against**
蜉蝣 是 孵化 , 和 飞翔 和 扭曲的 在 小的 公司 , 已见 反对
[dɑːrk] [ˈbækgraʊndz] .
dark backgrounds .
黑暗的 背景 .

蜉蝣孵化、飞翔、扭曲，成群结队地出现在黑暗的背景下。

[ˈhæzədəs] [bʌd] [ænd; ənd][bɜːrd] [pʊt] [fɔːrθ] [ˈpet(ə)] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][ˈmænz] [hɑːrt] [lɔŋd]
Hazardous bud and bird put forth petal and music , **and** **man's heart longed**
危险 芽 和 鸟 放 前进 花瓣 和 音乐 , 和 男人的 心 渴望
[fɔːr; fər] [sprɪŋ] ;
for spring ;
为了 春天 ;

危险的花蕾和鸟儿绽放花瓣，奏响乐章，人类的心渴望春天；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz] [veɪn] .
but his reason told him that the desire was vain .
但 他的 原因 讲述 他 那 这 欲望 曾是 徒劳 .

但理智告诉他，这种愿望是徒劳的。

" [noʊ] [ˈlɪliːz] [ˈpɜːrp(ə)] [spaɪk] [ˈbreɪkɪŋ] [graʊnd] [æz; əz] [jet] , [aɪ] [daʊt] ? " [sed] [mɑːrk] [ˈendɪkət] ,
" **No lily's purple spike breaking ground as yet** , **I doubt ?** " **said Mark Endicott** ,
" 不 莉莉的 紫色的 长钉 打破 地面 作为 然而 , 我 怀疑 ? " 说 标记 恩迪科特 ,
“恐怕百合花的紫色花苞还没有破土而出吧？”马克·恩迪科特说道。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
as he paced his favourite walk in the garden .
作为 他 踱步 他的 最喜欢的 走 在 这 花园 .

他沿着花园里最喜欢的步道来回踱步。

" [nɑːt] [jet] .
" **Not yet** .
" 不是 然而 .

“还没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [dʒəˈpɑːnɪkə] [bʌdz] [ɔːlˈredi] [meɪk] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [əˈgenst] [ðə; ði] [haʊs] .
But the red japonica buds already make a gleam of colour against the house .
但 这 红色的 粳稻 花蕾 已经 制作 一个 闪耀 的 颜色 反对 这 房子 .

但是，红色的日本花蕾在房屋的映衬下已经闪闪发光。

" [wʌt] [gʊd] [θɪŋz] [ðɪs] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsprɪŋtaɪm] [hæz; həz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈgɜːrdl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
" **What good things this coming springtime has hidden under her girdle for you** ,
" 什么 好的 事物 这 未来 春天 有 隐 在下面 她 腰带 为了 你 ,
[ˈmaɪlz] !
Myles !
迈尔斯 !

“迈尔斯，即将到来的春天，她的腰带下藏着多少好东西等着你呢！”

[ˈliːstweɪz] , [wʌnz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hoʊp] [soʊ] .
Leastways , **one's a right to hope so** .
至少 , 一个人的 一个 正确的 到 希望 所以 .

至少，人们有理由希望如此。

[ðæt] [riˈmaɪndz] [em ˈiː] .
That reminds me .
那 提醒 我 .

这让我想起来。

[ɪz] [ˈɑːnər] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [əˈloʊn] ?
Is Honor happy with you alone ?
是 荣誉 快乐的 和 你 独自的 ?

Honor 只和你一个人在一起就满足了吗？

[nɑ:tɪ][maɪ] ['biznəs] , [ænd; ənd] [ju:l] [seɪ][aɪm][æən; ən][oʊld] ['kɑ:t,kwi:n] ; [bʌt; bət][aɪm][blaɪnd] , [ænd; ənd] ,
Not my business , and you'll say I'm an old cotquean ; but I'm blind , and .
不是 我的 商业 , 和 你会 说 我是 一个 老的 婴儿 ; 但 我是 瞎的 , 和 ,
这不关我的事, 你会说我老古板; 但我看不见, 而且,

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [əˈferz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [praɪ][ˈɪntu:] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] .
having no affairs of my own , pry into other people's .
拥有 不 事务 的 我的 自己的 , 撬 进入 其他 人们的 .
自己没有事可做, 就爱打听别人的事。

[jet] [ˈɑ:nər] — [waɪ] , [ˈi:z] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pɑ:rt] .
Yet Honor — why , she's part of my life , and the best part .
然而 荣誉 — 为什么 , 她是 部分 的 我的 生活 , 和 这 最好的 部分 .
然而, Honor——她是我生命的一部分, 也是我生命中最美好的部分。

[ʃi; ji] [si:mz] [mɔ:r] [ˈsaɪlənt][ðæn; ðən] [ˈfɔ:rmərli] — [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæs] .
She seems more silent than formerly — more and more as the days pass .
她 似乎 更多的 沉默的 比 以前 — 更多的 和 更多的 作为 这 天 经过 .
她似乎比以前更沉默寡言了——而且随着时间的推移, 这种沉默越来越强烈。

[ˈnætʃ(ə)rəl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Natural , of course .
自然的 , 的 课程 .

当然是天然的。

[aɪ] [hɪr] [hɜ:r; həɾ] [θred] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈni:d(ə)] ,
I hear her thread , and the click of her needle ,
我 听到 她 线 , 和 这 点击 的 她 针 ,
我听到她穿线的声音, 还有她缝针的咔哒声。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [lɪps][æz; əz][ʃi; ji] [baɪts] [ðə; ði] [ˈkɑ:t(ə)n] ;
and her lips as she bites the cotton ;
和 她 嘴唇 作为 她 咬 这 棉布 ;
她咬着棉花, 嘴唇也跟着颤抖;

[bʌt; bət][hɜ:r; həɾ] [wɜ:rk] [aɪ] [kɑ:nt] [ˈfɑ:ləʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪrɪz] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [ɔ:l] [sɔ:ft] [wʊl] , [aɪ]
but her work I can't follow with my ears now , for it's all soft wool , I
但 她 工作 我 不能 跟随 和 我的 耳朵 现在 , 为了 它是 全部 柔软的 羊毛 , 我
[səˈpouz] .
suppose .
认为 .

但我现在听不进去她的作品了, 因为我想, 那都是些柔和的羊毛吧。

[ʃi; ji] [sed] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [ʃi; ji] [mʌtʃ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; həɾ] [nu:] [gɑ:rb] — - ['mɔ:rnɪŋ] [gaʊn]
She said yesterday that she much wished I could see her new garb — ' morning gown
她 说 昨天 那 她 很多 希望 我 可以 看 她 新的 外衣 — - 早晨 袍
- [ʃi; ji] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] .
' she called it .
- 她 称为 它 .

她昨天说, 她很希望我能看看她的新衣服——她称之为“晨礼服”。

[ʃi:z] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [soʊ]
She's pleased with it , so
她是 高兴 和 它 , 所以

她对此很满意, 所以

[aɪ] [səˈpouz] [ju:v] [preɪzd] [aɪ ˈti:] . "
I suppose you've praised it . "
我 认为 你已经 赞扬 它 . "

我想你已经称赞过它了。

" [jes] , [ʼʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʼsɑ:ri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] .

" **Yes , uncle , and was sorry that I had .**
" 是的 , 叔叔 , 和 曾是 对不起 那 我 有 .

“是的，叔叔，我很后悔我那样做。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:ntrə'dɪkt][maɪ'self][ɪn] [smɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ʼji:; ji] [ʼnevər]
I don't know how it is , but I contradict myself in small things , and she never
我 不 知道 如何 它 是 , 但 我 顶撞 我 在 小的 事物 , 和 她 绝不
[fə'gets] ,
forgets ,
忘记了 ,

我不知道为什么，但我经常在一些小事上自相矛盾，而她总是记得清清楚楚。

[ænd; ənd][ri'maɪndz] [em 'i:] , [ænd; ənd] [meɪks] [em 'i:] [lʊk] [ʼfu:lɪʃ] [ænd; ənd] [fi:l] [soʊ] .
and reminds me , and makes me look foolish and feel so .
和 提醒 我 , 和 制作 我 看 愚蠢 和 感觉 所以 .

这让我想起自己，也让我觉得自己很愚蠢。

[ðɪs] [gaʊn] — [ə; eɪ] [braʊn] , [sɔ:ft] , [ʼfaɪni] [θɪŋ] , [ɔ:l] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʼsɪlki] [stʌf] [ðə; ði] [ʼkʌlər] [ʌv; əv]
This gown — a brown , soft , shiny thing , all lined with silky stuff the colour of
这 袍 — 一个 棕色的 , 柔软的 , 闪亮的 事物 , 全部 衬里 和 丝滑 东西 这 颜色 的
[pi:tʃ] - [ʼblɑ:səm] ,
peach - blossom ,
桃 - 开花 ,

这件礼服——棕色的，柔软的，有光泽的，内衬是桃花色的丝质面料，

[wɔ:rm][ænd; ənd][ʼkʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] — [aɪ][əd'maɪəd] [aɪ 'ti:] [ʼhɑ:rtɪli] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
warm and comfortable — I admired it heartily , and said it was a
温暖的 和 舒服的 — 我 钦佩 它 衷心地 , 和 说 它 曾是 一个
[faɪn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ʼsu:tɪd] [hɜ:r; hər] [wel] . "
fine thing , and suited her well . "
美好的 事物 , 和 适合 她 出色地 . "

温暖又舒适——我由衷地赞赏它，说它很好，很适合她。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] . "

" **You could do no more . "**
" 你 可以 做 不 更多的 . "

你已经无能为力了。

" [bʌt; bət] [ʼsʌmhʌʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʼklʌmzi] — [aɪ][eɪ 'em] [ʼklʌmzi] , [wɜ:rs] [ʌk] .

" **But somehow I was clumsy — I am clumsy , worse luck .**
" 但 不知何故 我 曾是 笨拙 — 我 是 笨拙 , 更糟 运气 .

“但不知为何我却很笨拙——我天生笨拙，真是倒霉。”

[ænd; ənd][ʼji:; ji] [sed] , - [dəʊnt] [preɪz] [maɪ] [kloʊðz] , [ʼswi:θɑ:rt] ; [ðæts] [ðə; ði][ləst] [strɔ:] . -
And she said , ' Don't praise my clothes , sweetheart ; that's the last straw . '
和 她 说 , - 不 称赞 我的 衣服 , 亲爱的 ; 那就是 这 最后的 稻草 . -

她说：“亲爱的，别夸我的衣服，我忍无可忍了。”

- [ləst] [strɔ:] - [ʼji:; ji] [ʼsɜ:rt(ə)nli] [sed] , [jet] [ʼprɑ:bəbli] [ʼdɪdnt] [ges] [haʊ] [greɪv] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
' Last straw ' she certainly said , yet probably didn't guess how grave that made the
- 最后的 稻草 - 她 当然 说 , 然而 大概 没有 猜测 如何 严重 那 制成 这
[ʼsentəns] [saʊnd] .
sentence sound .
句子 声音 .

“压垮骆驼的最后一根稻草”，她当然这么说了，但她可能没有意识到这句话听起来有多么严重。

[ðen] [ʼji:; ji] [went] [ɑ:n] , - [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [gaʊnz] [dəʊnt] [mætʃ] [z:rθ] [ænd; ənd][skaɪ][wʌn][bɪt] ;
Then she went on , ' You know my gowns don't match earth and sky one bit ;
然后 她 去 在 , - 你 知道 我的 礼服 不 匹配 地球 和 天空 — 少量 ;

然后她继续说道：“你知道我的礼服和天地一点也不搭调；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] ['betər] [ðə; ði][ˈdræbz][ænd; ənd][ˈdʌnz] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈfoʊk] .

and you love better the drabs and duns of the folk .
和 你 爱 更好的 这 暗淡无光 和 邓斯 的 这 民间 .

你更喜欢普通人身上那些灰蒙蒙的色彩。

[juːv] [ˈtoʊld][em ˈiː][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] .

You've told me so , and I quite understand .
你已经 讲述 我 所以 , 和 我 相当 理解 .

你已经跟我说过, 我完全理解。

[juːd] ['ræðər] [hæv; həv] ['sæliːz] ['eɪprən][ænd; ənd] [sʌn] - ['bəːnɪt] , [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ['mɪlkiŋ] ,

You'd rather have Sally's apron and sun - bonnet , and see her milking ,
你会 相当 有 莎莉的 围裙 和 太阳 - 引擎盖 , 和 看 她 挤奶 ,

你宁愿穿上莎莉的围裙, 戴上遮阳帽, 去看她挤奶。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈæp(ə)l] [tʃiːks] [prest] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [red] [kaʊ] , [ðæn; ðən][ɔːl][maɪ][moʊst] ['preʃəs]

with her apple cheeks pressed against a red cow , than all my most precious
和 她 苹果 脸颊 按下 反对 一个 红色的 奶牛 , 比 全部 我的 最多 宝贵的

[ˈfrɪpəri] .

frippery .
轻浮之物 .

她那苹果般的脸颊贴着一头红奶牛, 胜过我所有最珍贵的装饰品。

[ænd; ənd] , [lʌ; əv] [kɔːrs] , [jʊə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['traɪɪŋ] .

And , of course , you're right , and that makes it so much the more trying .
和 , 的 课程 , 你是 正确的 , 和 那 制作 它 所以 很多 这 更多的 尝试 .

.
 .
 .

当然, 你说得对, 正因如此才更难办。

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɔːld] [fɔːr; fər] .

Now that was uncalled for .
现在 那 曾是 未命名 为了 .

这真是太不应该了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [frʌm; frəm][noʊ] ['sɑːroʊ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [gɔːd] [bles] [hɜːr; hər] !

I say this from no sorrow at it , God bless her !
我 说 这 从 不 悲哀 在 它 , 上帝 保佑 她 !

我这么说并非出于悲伤, 愿上帝保佑她!

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [meɪ] [help] [riːd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] .

but because you may help read the puzzle .
但 因为 你 可能 帮助 读 这 谜 .

但因为你或许能帮助解开谜题。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] [ˌæbsəˈluːtli] , [jet] .

I don't understand her absolutely , yet .
我 不 理解 她 绝对地 , 然而 .

我还不完全了解她。

[ˈveri] ['nɪrli] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] . "

Very nearly , but not absolutely . "
非常 几乎 , 但 不是 绝对地 . "

非常接近, 但还不完全是。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] .

" No , you don't , that's certain .

" 不 , 你 不 , 那就是 肯定 .

“不，你肯定不会。”

[ðə; ði] [mis'teik] [ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] .

The mistake is to try to .

这 错误 是 到 尝试 到 .

错误在于试图去做。

[jʊə(r)] [waɪz] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][let] [ə'loʊn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] .

You're wise in what you let alone , as a rule .

你是 明智的 在 什么 你 让 独自的 , 作为 一个 规则 .

一般来说，你明智地选择不去理会什么。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɾ] ['neɪtʃər] [juː; jʊ][kɑ:nt] ['sʌfər] [tuː; tə] [groʊ] [wɪ'dəʊt] [fʌs] .

But her nature you can't suffer to grow without fuss .

但 她 自然 你 不能 遭受 到 生长 没有 大惊小怪 .

但她的天性不允许她不费吹灰之力就能成长。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][jʊr; jər] [vɔɪs] [tuː; tə][hɜ:r; həɾ] — [ə'fɔ:r] [ðə; ði][hændz] , [tu:] — [lɑ:k] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt]

There's a sound in your voice to her — afore the hands , too — like a servant

有 一个 声音 在 你的 嗓音 到 她 — 之前 这 双手 , 也 — 喜欢 一个 仆人

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] . "

to his mistress . "

到 他的 情妇 . "

你对她说话的语气——甚至在你动手之前——都像个仆人对待女主人一样。

" [aɪ][eɪ 'em][hɜ:r; həɾ] ['sɜ:rvənt] . "

" I am her servant . "

" 我 是 她 仆人 . "

“我是她的仆人。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [soʊ][eɪ 'em][aɪ]['ɔ:lsəʊ] ; [bʌt; bət] — [wel] , [noʊ][kɔ:l][tuː; tə][træmp][ðə; ði][oʊld] [graʊnd] .

" Yes , I know ; so am I also ; but — well , no call to tramp the old ground .

" 是的 , 我 知道 ; 所以 是 我 还 ; 但 — 出色地 , 不 称呼 到 流浪汉 这 老的 地面 .

“是的，我知道；我也是；但是——好吧，没必要重蹈覆辙。”

[juː; jʊ] [maɪt] [ges] [ʃi:d] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['petɪŋ] , [jet] — — "

You might guess she'd look for gentleness and petting , yet — — "

你 可能 猜测 棚 看 为了 温柔 和 抚摸 , 然而 — — "

你可能会猜她会寻求温柔的对待和爱抚，然而——

" [ʃiː; ʃi][æskz][fɔ:r; fər][aɪ 'tiː][wʌn] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [grəʊz] [ɪm'peɪ(ə)nt][æt; ət][aɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] . "

" She asks for it one moment , and grows impatient at it the next . "

" 她 问 为了 它 — 片刻 , 和 生长 不耐烦 在 它 这 下一个 . "

“她一会儿要求，一会儿又不耐烦了。”

" [wel] , [ju:l] [lɜ:rn] [ə; eɪ][bɪt][sʌm; səm] [deɪ] ;

" Well , you'll learn a bit some day ;

" 出色地 , 你会 学习 一个 少量 一些 天 ;

“嗯，总有一天你会学到一些的；

[bʌt; bət] [ju:v] [nɑ:t][gɑ:t][ðə; ði] [bɪld] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [noʊ] [mʌt] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] .

but you've not got the build of mind to know much about women .

但 你已经 不是 得到 这 建造 的 头脑 到 知道 很多 关于 女性 .

但你的心智结构并不适合了解女性。

" ['maɪlz] [saɪd] , [ænd; ənd] [drʌmd] [hɪz; ɪz][leg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] .

" Myles sighed , and drummed his leg with a whip .

" 迈尔斯 叹了口气 , 和 鼓声 他的 腿 和 一个 鞭 .

迈尔斯叹了口气，用鞭子敲打着自己的腿。

" [ɪts] [ɔ:l][soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈpeti] [ænd; ənd] [ˈpɔ:ltri] — [ðɪ:z] [ˈfeɪdz] [ænd; ənd] [ˈmudz] [ænd; ənd]
" **It's all so small and petty and paltry — these shades and moods and**
" 它是 全部 所以 小的 和 小气 和 微不足道 — 这些 色调 和 情绪 和
[ˈnaɪsɪti:z] [ænd; ənd] [ˈsʌtlɪz] . "
niceties and subtleties . "
礼貌 和 微妙之处 . "
"这一切都如此渺小、琐碎、微不足道——这些细微的差别、情绪、美好之处和微妙之处。"

" [ˈwɪmɪn] [wɪl] [hæv; həv] - [ɪm] . "
" **Women will have 'em .** "
" 女性 将要 有 - 呃 . "
"女性会拥有它们。"

" [wel] , [aɪ][traɪ] . "
" **Well , I try .** "
" 出色地 , 我 尝试 . "
"嗯，我会尽力。"

" [ɡoʊ][ɑ:n] [ˈtraɪɪŋ] .
" **Go on trying .**
" 去 在 尝试 .
继续尝试。

[ðə; ði] [ˈwɜ:lɪdz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [smɔ:l] [θɪŋz] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] .
The world's full of these small things , speaking generally .
这 世界的 满的 的 这些 小的 事物 , 请讲 一般来说 .
总的来说，世界上充满了这样的小事。

[jʊə(r)] [bɪlt] [fɔ:r; fər][bɪɡ] , [ˈhevi] [ɡeɪm] .
You're built for big , heavy game .
你是 建造 为了 大的 , 重的 游戏 .
你天生适合猎杀大型、沉重的猎物。

[jet] [ɪts] [jɜr; jər][lɑ:t][tu:; tə] [kætʃ] [næts] [dʒʌst] [nəʊ] — [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Yet it's your lot to catch gnats just now — for her .
然而 它是 你的 很多 到 抓住 小飞虫 只是 现在 — 为了 她 .
但现在，你却要替她去捉蚊蚋。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [noʊz] [həʊ] [ha:rd][ju:; jʊ][traɪ] .
And she knows how hard you try .
和 她 知道 如何 难的 你 尝试 .
她知道你有多努力。

[ˈɪt] [kʌm] [raɪt] [wen] [ʃi:z] [hɜ:r'self] [əˈɡen] .
It'll come right when she's herself again .
它将 来 正确的 什么时候 她是 她自己 再次 .
等她恢复正常的时候，一切自然就会好起来。

[laɪf] [brɪmz] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈhoʊmspʌn] , [ˈevrɪdeɪ] [ˈfɪdʒɪts] .
Life brims with such homespun , everyday fidgets .
生活 帽檐 和 这样的 质朴的 , 每天 小动作 .
生活中充满了这种朴实无华、日常琐碎的小玩意儿。

[ðeɪ] [mi:t] [ə; eɪ][mən][æt; ət] [ˈevri] [tɜ:rn] . "
They meet a man at every turn . "
他们 见面 一个 男人 在 每一个 转动 . "
他们每走一步都会遇到一个男人。

" [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ; [bʌt; bət][nɑːt]
" I long to be heart and heart with her ; and I am ; but not
" 我 长的 到 是 心 和 心 和 她 ; 和 我 是 ; 但 不是
[ˈɔːlweɪz] . "
always . "
总是 . "

“我渴望与她心心相印；我也确实做到了；但并非总是如此。”

" [wel] , [dəʊnt][ˈæd(ə)] [jʊr; jər] [breɪnz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" Well , don't addle your brains about it .
" 出色地 , 不 鞍 你的 大脑 关于 它 .

“好吧，别在这件事上胡思乱想了。”

[jʊr; jər][lɑːrdʒ] [ˈkaɪndnəs] [wɪð; wɪθ][dɔːgz][ænd; ənd] [biːsts] , [ænd; ənd] [lʌv] [lʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
Your large kindness with dogs and beasts , and love of them , and
你的 大的 仁慈 和 狗 和 野兽 , 和 爱 的 他们 , 和
[ˈdɪsəplɪn] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər] [best] .
discipline would please her best .
纪律 会 请 她 最好的 .

你对狗和牲畜的极大善意、爱护和管教会让她非常满意。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ] [triːt] [ðem; ðəm] . "
If you could only treat her as you treat them . "
如果 你 可以 仅有的 对待 她 作为 你 对待 他们 . "

如果你能像对待他们那样对待她就好了。

" [triːt] [hɜːr; hər][soʊ] !
" Treat her so !
" 对待 她 所以 !

就这么对待她！

[ʃiːz] [maɪ][waɪf] . "
She's my wife . "
她是 我的 妻子 . "

她是我妻子。

" [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ˈlʌki] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" I know ; and lucky for her .
" 我 知道 ; 和 幸运的 为了 她 .

我知道；她很幸运。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] .
But remember she can't change any more than you can .
但 记住 她 不能 改变 任何 更多的 比 你 能 .

但请记住，她和你一样，都无法改变。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [traɪ][tuː; tə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] .
The only difference is that she doesn't try to , and you do .
这 仅有的 不同之处 是 那 她 不 尝试 到 , 和 你 做 .

唯一的区别在于她没有尝试，而你尝试了。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈbruːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔːbɪdnɪs] [ænd; ənd] [ˈtʃuːɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [laɪt] [wɜːrdz][ɪz][nɑːt]
All this brooding and morbidness and chewing over her light words is not
全部 这 沉思 和 发病率 和 咀嚼 超过 她 光 字 是 不是
[ˈwɜːrði] [lʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
worthy of a man .
值得 的 一个 男人 .

男人这样沉思、阴郁，反复琢磨她轻描淡写的话语，实在有失身份。

[biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] .
Be satisfied .
是 使满意 .

满意。

[ˈju:l] [wer] — [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkʌmfərt] .
You'll wear — you can take that to your comfort .

你会 穿 — 你 能 拿 那 到 你的 舒适 .

你可以穿——你可以根据自己的舒适度来选择。

[ˈju:l] [wer] [ɔ:l] [θru:] ,
You'll wear all through ,

你会 穿 全部 通过 ,

你会穿遍所有地方，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [braɪtə] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ten] [ˈjɪrz] [hens]
and the pattern of you is like to be brighter in her eyes ten years hence

和 这 图案 的 你 是 喜欢 到 是 更亮 在 她 眼睛 十 年 因此

[ðæn; ðən] [naʊ] .
than now .

比 现在 .

十年后，你在她眼中的形象可能会比现在更加耀眼。

[noʊ][kɔ:l] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑːg] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbriːdɪŋ] .
No call to go in such a fog of your own breeding .

不 称呼 到 去 在 这样的 一个 多雾路段 的 你的 自己的 选育 .

没必要陷入自己教养的这种迷雾中。

[wʊd] [ænd; ʌnd][ˈaɪərn][ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈeni] [tuː] [ˈkriːtʃərz] [ɪn]
Wood and iron are different enough in their fashion as any two creatures in

木头 和 铁 是 不同的 足够的 在 他们的 时尚 作为 任何 二 生物 在

[ðə; ði] [wɜːrld] ;
the world ;

这 世界 ;

木头和铁在形态上截然不同，就像世界上任何两种生物一样；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [prɪˈvent] - [ɪm] [frʌm; frəm] [ˈkliːvɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [taɪt] [təˈgeðər] .
but that doesn't prevent 'em from cleaving exceeding tight together .

但 那 不 防止 - 呃 从 劈裂 超过 紧的 一起 .

但这并不能阻止它们紧紧地结合在一起。

[ʃiː; ji] [noʊz] [ɔ:l] [ðɪs] [wel] [ɪˈnʌf] ;
She knows all this well enough ;

她 知道 全部 这 出色地 足够的 ;

她对这些都很清楚；

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [mɔːr] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ðæn; ðən][ɪz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
she's a woman with rather more sense of justice than is common to them ;

她是 一个 女士 和 相当 更多的 感觉 的 正义 比 是 常见的 到 他们 ;

她是一位比一般女性更有正义感的女性；

[ænd; ʌnd][jʊr; jər] [ˈfjuːtʃəz] [jʊr] , [ɪf] [ju:l] [ˈoʊnli][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ʌnd][ˈkɑːntent] ;
and your future's sure , if you'll only be patient and content ;

和 你的 期货 当然 , 如果 你会 仅有的 是 病人 和 内容 ;

只要你保持耐心和知足常乐，你的未来就有了保障；

[fɔːr; fər][ʃiː; ji] [lʌvz] [juː; jʊ] [ˈbetər] [fɑːr][ðæn; ðən] [ʃiːz] [ˈevər][tuːld][juː; jʊ] , [ɔːr][ɪz][ˈevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] .
for she loves you better far than she's ever told you , or is ever likely to .

为了 她 爱 你 更好的 远的 比 她是 曾经 讲述 你 , 或者是 曾经 可能 到 .

因为她爱你远比她曾经告诉过你，或者将来可能告诉你的要深得多。

" [ˈtʃæptər] [viː] .
" **CHAPTER V .**
" 章 V .

[ɪn] [sprɪŋ] ['mu:nlaɪt]
IN SPRING MOONLIGHT
在 春天 月光

在春月的月光下

[ə'nʌðər] ['sprɪŋtaɪm] ['glædnɪd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][set][ðə; ði][sæp][ʌv; əv] [tri:z] , [ðə; ði]
Another springtime gladdened the heart of man and set the sap of trees , the
其他 春天 高兴 这 心 的 男人 和 放 这 树液 的 树木 , 这
[blʌd] [ʌv; əv] [bi:sts] ,
blood of beasts ,
血 的 野兽 ,

又一个春天到来，令人们心旷神怡，也让树木的汁液、牲畜的血液重新流动起来。

[ðə; ði]['aɪ,kɔ:r; 'aɪkər][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [wʊd] [gɒdz][ə; eɪ] - ['fləʊɪŋ] .
the ichor of the wild wood gods a - flowing .
这 脓液 的 这 荒野 木头 神 一个 - 流动 .

野林之神的神血在流淌。

[ə; eɪ] [gri:n] [veɪl] [spred] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] [nu:] - [bɔ:rn]['mju:zɪk] , ['kʌlər] , [sent] , [ɔ:l] [wʌn]
A green veil spread again , a harmony of new - born music , colour , scent , all won
一个 绿色的 面纱 传播 再次 , 一个 和谐 的 新的 - 出生 音乐 , 颜色 , 香味 , 全部 韩元
[ʌv; əv] ['sʌŋ'aɪn] ,
of sunshine ,
的 阳光 ,

一片绿色的面纱再次铺开，伴随着新生音乐、色彩、香气，一切都充满了阳光的芬芳。

[rouz][frʌm; frəm] ['feðəd] [θroʊt] , [frʌm; frəm] ['prɪmrəʊz] , [frʌm; frəm] ['sensər] [ʌv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt]
rose from feathered throats , from primroses , from censers of the fragrant
玫瑰 从 羽毛 喉咙 , 从 报春花 , 从 香炉 的 这 香
[fɜ:rz] ;
furze ;
金雀花 ;

从羽毛般的喉咙里，从报春花里，从芬芳的荆豆的香炉里升起；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪspər] [ʌv; əv]['vɜ:rn(ə)] [reɪnz] , ['si:sləs] ['hɜ:rt(ə)] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ænd; ənd]
and there was whisper of vernal rains , ceaseless hurtle of wings , and
和 那里 曾是 耳语 的 春季 雨 , 不停歇 冲刺 的 翅膀 , 和
['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [bi:z] ;
murmur of bees ;
低语 的 蜜蜂 ;

耳边传来春雨的低语，翅膀不停地飞舞，蜜蜂嗡嗡地嗡鸣；

[waɪl] [ə'pɑ:n] [nu:] [hɑ:ps] [ʌv; əv]['gəʊldən] [gri:n] , [sɔ:ft] [west] ['waɪndz] [sæŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] - [aɪd] ,
while upon new harps of golden green , soft west winds sang to the blue - eyed ,
尽管 之上 新的 竖琴 的 金的 绿色的 , 柔软的 西方 风 唱 到 这 蓝色的 - 眼睛 ,
['bɪzi] [jʌŋ] [ɜ:rθ] - ['mʌðər] ,
busy young Earth - Mother ,
忙碌的 年轻的 地球 - 母亲 ,

柔和的西风吹拂着金绿色的新竖琴，向蓝眼睛、忙碌的年轻大地母亲歌唱。

[ðer; ðər] [ɪmə'mɔ:riəl] [sɔ:ŋ] .
their immemorial song .
他们的 远古的 歌曲 .

他们古老的歌谣。

['ɑ:nər] ['endɪkət] [mu:vd] [ə'mɪd][ðə; ði][trænz'lu:s(ə)nt] ['vɜ:rdʒər] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['ʃædəʊd]
Honor Endicott moved amid the translucent verdure ; and her eyes shadowed
荣誉 恩迪科特 已搬 之中 这 半透明 绿意盎然 ; 和 她 眼睛 阴影
['mɪstəri] ,
mystery ,
神秘 ,

霍纳·恩迪科特在半透明的绿荫中穿行；她的眼神神秘莫测。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [lɔŋd] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][ˈbeɪbi:z] [ˈkʌmɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fəɹ]
and her heart longed for her baby's coming , as a sick man longs for
和 她 心 渴望 为了 她 婴儿的 未来 , 作为 一个 生病的 男人 长 为了
[laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
light of day .
光 的 天 .

她渴望孩子的到来，就像病人渴望见到阳光一样。

[ʃi; ʃɪ] [faʊnd] [æn; ən] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [seks] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
She found an awakening interest in her own sex — a thing strange to her ,
她 成立 一个 唤醒 兴趣 在 她 自己的 性别 — 一个 事物 奇怪的 到 她 ,
[fɔ:r; fəɹ] [fju:] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd][ˈevər] [pi:pt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtlɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] ;
for few women had ever peeped within the portals of her life ;
为了 很少 女性 有 曾经 偷窥 之内 这 门户 的 她 生活 ;
[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi; ʃɪ] [tɔ:kt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈʌvi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪtrənz][ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvər] .
but now she talked much with Mrs . Loveys and the matrons of Little Silver .
但 现在 她 谈话 很多 和 太太 : 爱人 和 这 女舍监 的 小的 银 .
[ʃi; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [lɔ:r] [ænd; ənd] [əbˈzɜ:rvd] [haʊ] , [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [aɪz] [du:] [dwell]
She listened to their lore and observed how , when a woman's eyes do dwell
她 听着 到 他们的 知识 和 观察到 如何 , 什么时候 一个 女性的 眼睛 做 住
[əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] ,
upon her child ,
之上 她 孩子 ,
[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈɪntu:][ðem; ðəm] [ðæt] [jæl; ʃəl] [ˈnevər] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] .
there comes a look into them that shall never be seen at any other time .
那里 来 一个 看 进入 他们 那 将 绝不 是 已见 在 任何 其他 时间 .
[ʃi; ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [səɹˈpraɪz] [haʊ] [ˈmeni]
She noticed the little children , and discovered with some surprise how many
她 注意到 这 小的 孩子们 , 和 发现 和 一些 惊喜 如何 许多
[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,
[braɪt] [laɪvz; lɪvz][ˈi:v(ə)n][wʌn] [ˈhæmlət] [held] .
bright lives even one hamlet held .
明亮的 生活 甚至 一 村庄 握住 .
[blæk] [ænd; ənd] [braʊn] - [aɪd] , [blu:] - [aɪd] [ænd; ənd] [ɡreɪ] ; [wɪð; wɪθ] [waɪt] [skɪnz][ænd; ənd] [red] ;
Black and brown - eyed , blue - eyed and grey ; with white skins and red ;
黑色的 和 棕色的 - 眼睛 , 蓝色的 - 眼睛 和 灰色的 ; 和 白色的 皮肤 和 红色的 ;
[wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ;
with soft voices and shrill ;
和 柔软的 声音 和 尖锐 ;
[blʌk] [braʊn] [blu:] [ɡreɪ] [waɪt] [red]
黑眼睛、棕眼睛、蓝眼睛、灰眼睛；白皮肤、红皮肤；声音柔和、尖锐；

[rʌf] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] ; [breɪv] [ænd; ənd] [ˈfɪr(ə)] — [ʃiː; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðəm; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd] [θɔ:t]
rough and gentle ; brave and fearful — she watched them all , and thought
粗糙的 和 温和的 ; 勇敢的 和 可怕的 — 她 观看 他们 全部 , 和 想法
[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðəm; ðəm][ɔ:l] ,
she loved them all ,
她 喜爱 他们 全部 ,

粗犷与温柔；勇敢与恐惧——她注视着他们所有人，并认为自己爱他们所有人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][wʌn] [ˈpreʃəs] [ˈbeɪbi] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][dʒu:n][ˈrouzɪz] .
for the sake of one precious baby that would come with the first June roses .
为了 这 清酒 的 一 宝贵的 婴儿 那 会 来 和 这 第一的 六月 玫瑰 .
为了迎接六月第一朵玫瑰花带来的那个珍贵的小生命。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [laɪf] [ˈkwɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] - [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] ;
The little life quickened to the love - songs of the thrushes ;
这 小的 生活 加速 到 这 爱 - 歌曲 的 这 画眉 ;
小生命被画眉鸟的求偶歌声唤醒；

[aɪˈtiː] [ˈænsər] [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ˈrɪvər][ænd; ənd] [wʊd] ; [ɪts] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz]
it answered the throbbing music of river and wood ; its sudden messages
它 回答 这 悸动 音乐 的 河 和 木头 ; 它是 突然 消息
[fɪld] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] ;
filled her eyes with tears ;
已填 她 眼睛 和 眼泪 ;

它回应了河流和树林跳动的乐章；它突如其来的信息让她热泪盈眶；

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈefəb(ə)] , [ˈsɑ:ləm] [θrɪlz] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] - [dʒɔɪ] .
her heart with ineffable , solemn thrills of mother - joy .
她 心 和 难以言喻的 , 庄严 刺激 的 母亲 - 喜悦 .
她心中充满了难以言喻的、庄严的母爱喜悦。

[greɪt] [kɑ:m][hæd; həd] [sprɛd] [ɪts] [wɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈɑ:nər] .
Great calm had spread its wings about Honor .
伟大的 冷静的 有 传播 它是 翅膀 关于 荣誉 .
荣耀周围笼罩着一片宁静祥和。

[ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtʃt] [hɜ:r; hər] [ɔ:rˈdi:l] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈspɪrɪt] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv]
She approached her ordeal in a high spirit , as of old - time mothers of
她 接近 她 考验 在 一个 高的 精神 , 作为 的 老的 - 时间 母亲们 的
[ˈhɪroʊz] .
heroes .
英雄 .

她以高昂的精神面对磨难，就像古代英雄的母亲一样。

[ʃiː; ʃi] [æbˈstræktɪd] [hɜ:rˈself][frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈdeɪli] [ruːˈti:n] ,
She abstracted herself from all daily routine ,
她 摘要 她自己 从 全部 日常的 常规 ,
她让自己脱离了所有日常琐事，

[bʌt; bət] [wɔ:kt] [əˈbrɔ:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɡri:n] [ˈtwai,lajts] ,
but walked abroad with her husband in the long green twilights ,
但 步行 国外 和 她 丈夫 在 这 长的 绿色的 黄昏 ,
她和丈夫在漫长的绿色暮色中漫步国外，

[ɔ:r][sæt] [bɪˈsaɪd] [mɑ:rk] [ˈendɪkət] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [ˈni:dlz] [ˈtæpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
or sat beside Mark Endicott and watched his wooden needles tapping as he
或者 卫星 旁 标记 恩迪科特 和 观看 他的 木制的 针 窃听 作为 他
[tɔ:kt] .
talked .
谈话 .
或者坐在马克·恩迪科特旁边，看着他说话时木针敲击地面的声音。

[ə; ei][ˈri:s(ə)nt] [ˈpetinəs] [ʌv; əv] [wɪm] [ænd; ənd][ˈfænsi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈvæniʃt] ,
A recent pettiness of whim and fancy had almost vanished ,
一个 最近的 小气 的 一时兴起 和 想要 有 几乎 消失了 ,
最近那种斤斤计较、异想天开的作风几乎消失了。

[ðoo] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪkˈspres] [ə; ei][dɪˈzaɪər][ænd; ənd] [ˈrestɪd] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
though now and again she did express a desire and rested not until the
尽管 现在 和 再次 她 做过 表达 一个 欲望 和 休息 不是 直到 这
[fʊlˈfɪlmənt] .
fulfilment .
履行 .

虽然她偶尔会表达某种愿望，但她不达目的誓不罢休。

[fɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [wʌz; wəz] [pæst] ,
Fear she had none , for the season of fear was passed ,
害怕 她 有 没有任何 , 为了 这 季节 的 害怕 曾是 通过了 ,
她毫无恐惧，因为恐惧的季节已经过去。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevər] [ˈklaʊdɪd] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
if it had ever clouded her thoughts .
如果 它 有 曾经 阴天 她 想法 .
如果它曾经影响过她的思绪。

[tuː; tə] [ˈmaɪlz] [hɜ:r; hər] [ˈætɪtu:d] [ɪnˈsensəbli] [gruː] [ˈsɔ:ftɜː, ˈsɔftɜː] ,
To Myles her attitude insensibly grew softer ,
到 迈尔斯 她 态度 无意识地 生长 更柔和 ,
迈尔斯不知不觉地发现她的态度变得柔和了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [welθ] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [nɑ:t] [ʌnˈplez(ə)nt] [æz; əz][hɜ:r; hər] [taɪm] [əˈprəʊtʃt]
and she found his wealth of affection not unpleasant as her time approached
和 她 成立 他的 财富 的 感情 不是 令人不快的 作为 她 时间 接近
.
:
.

随着预产期的临近，她发现他浓浓的爱意并不令人反感。

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɜ:ʃɪp] , [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [ɡɪfts] ,
She accepted his worship , received his gifts ,
她 公认 他的 崇拜 , 已收到 他的 礼物 ,
她接受了他的崇拜，收下了他的礼物。

[ˈi:v(ə)n] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈfænsɪs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv]
even pretended to occasional fancies that he might have the pleasure of
甚至 假装 到 偶然 幻想 那 他 可能 有 这 乐趣 的
[ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ðəm; ðəm] .
gratifying them .
可喜 他们 .

甚至偶尔还会假装有性幻想，以便满足他们的欲望。

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][moʊst] [ˈlʌstrəs] [ˈbju:ti] .
There came an evening of most lustrous beauty .
那里 来了 一个 晚上 的 最多 光泽的 美丽 .
那是一个无比绚丽美丽的夜晚。

[maɪld] [reɪn] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] [klɪrd] [æt; ət] [ˈnaɪtʃɔ:l] ,
Mild rain had fallen during the day , but the sky cleared at nightfall ,
温和的 雨 有 倒下 期间 这 天 , 但 这 天空 已清除 在 黄昏 ,
白天下了些小雨，但夜幕降临后天空放晴了。

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [gli:md] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtɪd][ɪn] [fleɪks] [ʌv; əv] [pɜ:rl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpædʒənt][ʌv; əv]
when the clouds gleamed and parted in flakes of pearl for the pageant of
什么时候 这 云 闪闪发光 和 分手了 在 薄片 的 珍珠 为了 这 盛会 的
[ə; eɪ] [fʊl] [meɪ] [mu:n] .
a full May moon .
一个 满的 可能 月亮 ；

当云朵闪耀着光芒，像珍珠般散开，上演着五月满月的壮丽景象。

[ˈsaɪləntli] [ʃi:; ʃi][swæm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ；
Silently she swam out from the rack of the rain ；
默默 她 游泳 出去 从 这 架子 的 这 雨 ；
她静静地游出了瓢泼大雨；

[spred] [laɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [li:vz] ； [wʊk] [laɪt] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɪməɪŋ]
spread light into the heart of the spring leaves ； woke light along the glimmering
传播 光 进入 这 心 的 这 春天 树叶 ； 觉醒 光 沿着 这 微光
[græs] [bleɪdz] ；
grass blades ；
草 刀片 ；

将光芒洒进春叶的中心；唤醒闪烁的草叶；

[meʃt] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋkld] [ænd; ənd] [kɪst] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [i:tʃ] [ˈreɪndrɑ:p][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] ，
meshed and sprinkled and kissed with light each raindrop of them all ，
网状 和 撒上 和 亲吻 和 光 每个 雨滴 的 他们 全部 ；
每一滴雨水都交织在一起，洒落在水面上，被光芒亲吻着。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsoʊkɪŋ] [wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [bɪˈdaɪəməndɪd] [ænd; ənd] [roʊbd] [ɪn] [ˈsɪlvər] - [greɪ] .
until the whole soaking world was bediamonded and robed in silver - grey .
直到 这 所有的 浸泡 世界 曾是 钻石 和 身着长袍 在 银 - 灰色的 .
直到整个浸水的世界都被钻石镶嵌，披上了银灰色的外衣。

[ˈɑ:nər] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [bɪˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][dɪm] [græs] [ləndz] , [ðə; ði] [taɪm] [ðen] [ˈbi:ɪŋ] [naɪn] .
Honor turned from beholding her dim grass lands , the time then being nine .
荣誉 转向 从 凝视 她 暗淡 草 土地 ， 这 时间 然后 存在 九 .
荣誉转过身，不再凝视她昏暗的草地，当时是九点。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][aʊt] ， " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I must go out ,** " **she said .**
" 我 必须 去 出去 ， " 她 说 .
“我必须出去，”她说。

" [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][əˈlaɪv][ænd; ənd] [ˈbekəɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈlʌvli] [ˈfɪŋɡərz] .
" **The night is alive and beckoning with its lovely fingers .**
" 这 夜晚 是 活 和 招手 和 它是 迷人的 手指 .
夜色生机勃勃，用它迷人的手指召唤着你。

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][,aɪˈti:] !
The peace of it !
这 和平 的 它 ！
多么宁静啊！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ！
Think of this night in the woods !
思考 的 这 夜晚 在 这 树林 ！
想象一下在树林里的那个夜晚！

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][aʊt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [emˈi:] , [ˈmaɪlz] . "
I must go out , and you must take me , Myles . "
我 必须 去 出去 ， 和 你 必须 拿 我 ， 迈尔斯 . "
我必须出去，你得带我去，迈尔斯。

" [nɑ:t] [nəʊ] , [ˈdɪrɪst] [wʌn] .
" **Not now , dearest one** .
" 不是 现在 , 亲爱的 一 .

“现在还不是时候，亲爱的。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [leɪt] , [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈsoʊkɪŋ] [wet] [ˈæftər] [ðə; ði] [reɪn] . "
It is much too late , and everything soaking wet after the rain . "
它 是 很多 也 晚的 , 和 一切 浸泡 湿的 后 这 雨 . "
太迟了，雨后一切都湿透了。

" [aɪ] [kæn; kən] [ræp] [ʌp] .
" **I can wrap up** .
" 我 能 裹 向上 .

我可以结束了。

[aɪ] [fi:l] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [telz] [em ˈi:] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [læst] [taɪm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [aʊt] [tɪl] —
I feel something that tells me this is the very last time I shall go out till —
我 感觉 某物 那 讲述 我 这 是 这 非常 最后的 时间 我 将 去 出去 直到 —
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

我有一种感觉，告诉我这将是我最后一次外出，直到——以后。

[dʒʌst] [æn; ən] [ˈaʊər] — [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈaʊər] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [draɪv] [em ˈi:] .
Just an hour — a little hour ; and you can drive me .
只是 一个 小时 — 一个 小的 小时 ; 和 你 能 驾驶 我 .

只需要一个小时——就一个小时；你就可以开车送我了。

[aɪv] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [goʊ] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:r] [nɑ:t] . "
I've got to go whether you will or not . "
我已经 得到 到 去 无论 你 将要 或者 不是 . "

不管你走不走，我都得走了。

" [let] [ju: ˈes] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] - [ˈmɔ:rəʊ] . "
" **Let us wait for the sun to - morrow** . "
" 让 我们 等待 为了 这 太阳 到 - 明天 . "

“让我们等到明天的太阳出来吧。”

" [noʊ] , [noʊ] — [tu:; tə] - [naɪt] .
" **No , no — to - night** .
" 不 , 不 — 到 - 夜晚 .

“不，不——今晚。”

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] .
I want to go and feel the peace of the valley .
我 想 到 去 和 感觉 这 和平 的 这 谷 .

我想去感受一下山谷的宁静。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [teɪn] [ˈsɪstər] [ˈkɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌdɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [mu:n] .
I want to hear the Teign sisters kissing and cuddling each other under the moon .
我 想 到 听到 这 泰恩 姐妹 接吻 和 拥抱 每个 其他 在下面 这 月亮 .

我想听听泰恩姐妹在月光下亲吻拥抱的声音。

[aɪl] [pʊt] [ɑ:n] [ðoʊz] [trəˈmendəs] [fə:z] [ju:; jʊ] [ɡɑ:t] [em ˈi:] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] ,
I'll put on those tremendous furs you got me at Christmas ,
患病的 放 在 那些 巨大的 毛皮 你 得到 我 在 圣诞节 ,

我会穿上你圣诞节送我的那件漂亮的皮草。

[ænd; ənd] [du:] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ɪf] [ju:l] [ˈoʊnli] [teɪk] [em ˈi:] . "
and do anything you like if you'll only take me . "
和 做 任何事物 你 喜欢 如果 你会 仅有的 拿 我 . "

只要你带我走，你想做什么都行。

" ['dɑ:ktər] ['mæðʒ-z] [wəd] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['æŋɡri] !
" **Doctor Mathers would be extremely angry !**
" 医生 马瑟斯 会 是 极其 生气的 !

“马瑟斯医生会非常生气！ ”

" ['mɜ:ːmɜ-d] [hɜ:ːr; həɾ] ['hʌzbənd] .
" **murmured her husband .**
" 低声说道 她 丈夫 .

“她丈夫低声说道。”

" [hi:; hi] [ni:d] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
" **He need know nothing about it .**
" 他 需要 知道 没有什么 关于 它 .

他不需要知道这件事。

[dəʊnt] [fraʊn] .
Don't frown .
不 皱眉 .

别皱眉。

[pli:z] , [pli:z] !
Please , please !
请 , 请 !

求求你了！

[,aɪ 'ti:] [wəd] ['hɑ:rt(ə)n][,em 'i:][ænd; ənd] [tʃɪr] [,em 'i:] ;
It would hearten me and cheer me ;
它 会 振作 我 和 欢呼 我 ;

这会让我感到振奋和快乐；

[ænd; ənd][aɪ] ['prɔ:mɪs] [tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [fʊl] [dɒʊs][,ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [waɪn] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] .
and I promise to drink a full dose of the red wine when I come in .
和 我 承诺 到 喝 一个 满的 剂量 的 这 红色的 葡萄酒 什么时候 我 来 在 .

我保证进来后会把那杯红酒喝完。

[ju:; jʊ][,æɪ; ,əɪ] [pɔ:ːr] [,aɪ 'ti:] [aʊt] .
You shall pour it out .
你 将 倒 它 出去 .

你要把它倒出来。

[ðer; ðər] — [hu:] [kʊd; kəd][du:] [mɔ:ːr] ?
There — who could do more ?
那里 — WHO 可以 做 更多的 ?

还有谁能做得更多呢？

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [meɪk] ['redi] [bɪ'fɔ:ːr] [hi:; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd][mɑ:rk] [spʊk] .
" **She was gone to make ready before he answered , and Mark spoke .**
" 她 曾是 已消失 到 制作 准备好 前 他 回答 , 和 标记 辐 .

“她去准备的时候，他还没来得及回答，马克就开口说话了。”

" [ʃi:; ʃɪ] ['kænɔ:t] [teɪk] [hɜ:ːrt][ɪn] [ðɪs] ['weðər] [ɪf] [ʃi:z] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [fə:z] .
" **She cannot take hurt in this weather if she's wrapped up in the furs .**
" 她 不能 拿 伤害 在 这 天气 如果 她是 包装 向上 在 这 毛皮 .

“在这种天气下，如果她裹在皮毛里，就不会受伤。”

[ðə; ðɪ] [er] [fi:lz] [laɪk] [mɪlk] ['æftər][ðə; ðɪ] [reɪn] .
The air feels like milk after the rain .
这 空气 感觉 喜欢 牛奶 后 这 雨 .

雨后空气像牛奶一样甜。

" ['steɪpəl,dɑ:n] ['ðerfɔ:ːr] [meɪd] [noʊ][ə'du:] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['mɑ:tʃt] ['mi:kli] [fɔ:ːrθ] ,
" **Stapledon therefore made no ado about it , but marched meekly forth ,**
" 斯塔普尔顿 所以 制成 不 阿多 关于 它 , 但 行军 温顺地 前进 ,

因此，斯塔普尔顿没有大惊小怪，而是默默地向前走去。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ˈhɑːnɪst] [ə; eɪ][ˈpoʊni][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [loʊ] [ˈkæərɪdʒ] [ˈpəːtʃəst] [ˈspeʃəli] [fɔːr; fər]
and himself harnessed a pony to the little low carriage purchased specially for
和 他自己 已掌握 一个 小马 到 这 小的 低的 运输 购买 特别 为了
[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈpleɪzər] .
his wife's pleasure .
他的 妻子的 乐趣 .

他自己则套上一匹小马，拉着专门为取悦妻子而购买的小型低矮马车。

[suːn] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn][ænd; ənd] [muːn] - [lɪt] [ɡriːn] ,
Soon they set off through the new - born and moon - lit green ,
很快 他们 放 离开 通过 这 新的 - 出生 和 月亮 - 点燃 绿色的 ,
很快，他们便出发穿过初生的、月光皎洁的绿色小路。

[ˈʌndər] [ˈjæ,douz] [ðæt] [lækt] [ðæt] [oʊˈpæsəti][ˈprɑːpər][tuː; tə] [haɪ] [ˈsʌmə] ,
under shadows that lacked that opacity proper to high summer ,
在下面 阴影 那 缺乏 那 不透明度 恰当的 到 高的 夏天 ,
在缺乏盛夏特有的那种浓重阴影下，

[ˈʌndər] [triːz] [wɪtʃ] [stiːl] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [ˈfreɪmwəːks] [θruː] [ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] .
under trees which still showed their frameworks through the foliage .
在下面 树木 哪个 仍然 显示 他们的 框架 通过 这 叶子 .
在树荫下，树干的轮廓依然透过枝叶隐约可见。

[ˌɪnfloʊ'rens] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [oʊks] [hʌŋ] [ɪn][ˈtæsəlz] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪsnd] [ɡoʊld] ,
Inflorescence of great oaks hung in tassels of chastened gold ,
花序 的 伟大的 橡树 悬挂 在 流苏 的 受了教训 金子 ,
巨大的橡树花序垂挂着金色的穗状花序，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [trænzˈluːs(ə)nt] [liːvz] [dɪˈfjuːzd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ʌt] [ɔːf] [ðə; ði][ˈæmbiənt] [laɪt] .
and a million translucent leaves diffused rather than shut off the ambient light .
和 一个 百万 半透明 树叶 扩散 相当 比 关闭 离开 这 周围的 光 .
一百万片半透明的叶子散射而非阻挡了环境光。

[ʌnˈʌtərəbl] [piːs] [mɑːrkt] [ðer; ðər] [ˈprɑːɡres] ; [noʊ] [ʃɑːrd] - [bɔːrn] [θɪŋz] [meɪd] [ˈɔːrgən][ˈmjuːzɪk] ;
Unutterable peace marked their progress ; no shard - borne things made organ music ;
难以言喻 和平 标记 他们的 进步 ; 不 碎片 - 出生 事物 制成 器官 音乐 ;
[noʊ] [naɪt] - [bɜːrd][kraɪd] ;
no night - bird cried ;
不 夜晚 - 鸟 哭 ;
一路平安无事；没有碎片划破夜空，没有鸟儿啼鸣；

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [kɔːld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [mɪst] [wuːnd] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [medəʊz] ,
only the rivers called under the moon , the mist wound upon the water - meadows ,
仅有的 这 河流 称为 在下面 这 月亮 , 这 薄雾 伤口 之上 这 水 - 草地 ,
只有月光下的河流，薄雾笼罩着水草丰美的草地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ʌv; əv] [rɪˈmoʊt] [ˈstriːmləts] [ˈtwɪŋkəld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði]
and the silver of remote streamlets twinkled here and there from the
和 这 银 的 偏僻的 细流 闪烁 这里 和 那里 从 这
[heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [ɡræs] [lænd][ɔːr][ðə; ði] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] — [ˈtwɪŋkəld]
hazes of the low - lying grass land or the shadows of the woods — twinkled
薄雾 的 这 低的 - 说谎 草 土地 或者 这 阴影 的 这 树林 — 闪烁

[ænd; ənd] [ˈvæniʃt] ,
and vanished ,
和 消失了 ,
远处溪流的银光在低洼草地的薄雾中或树林的阴影里闪烁不定——闪烁片刻，随即消失。

[ˈtwɪŋkəld] [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [əˈɡen] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈkɑːnfɑɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [ˈhɪd(ə)n] [ˈvæli] .
twinkled and vanished again beyond the confines of the night - hidden valley .
闪烁 和 消失了 再次 超过 这 限制 的 这 夜晚 - 隐 谷 .
闪烁了一下，又消失在夜色笼罩的山谷之外。

" [ə; eɪ] ['feri] ['aʊər] , " [sed] ['ɑ:nər] ; " [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **A fairy hour** , " **said Honor** ; " **and all things awake and alive with a**
" 一个 仙女 小时 , " 说 荣誉 ; " 和 全部 事物 醒 和 活 和 一个
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

“仙境时刻,”霍纳说; “万物都苏醒过来, 充满了奇异的生机。”

[streɪndʒ] [mu:n] - [laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [haɪd][baɪ] [deɪ] . "
strange moon - life that they hide by day . "
奇怪的 月亮 - 生活 那 他们 隐藏 经过 天 . "

他们白天隐藏着奇特的月球生物。

" [ðə; ði] ['ræbəts] [ɑ:r; əɹ] [ə'weɪk] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" **The rabbits are awake at any rate** .
" 这 兔子 是 醒 在 任何 速度 .

至少兔子们已经醒了。

[tu:] ['meni] [fɔ:r; fər][maɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][lənd] . "
Too many for my peace of mind if this was my land . "
也 许多 为了 我的 和平 的 头脑 如果 这 曾是 我的 土地 . "

如果这是我的土地, 这样的事情太多了, 我会心神不宁。

" [dəʊnt] [kɔ:l] [ðem; ðəm] ['ræbəts] .
" **Don't call them rabbits** .
" 不 称呼 他们 兔子 .

不要叫它们兔子。

[aɪm] [pri:'tendɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [skʌt] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði]['pɪksi] ['pi:p(ə)l] .
I'm pretending that their little white scuts are the pixy people .
我是 假装 那 他们的 小的 白色的 盾牌 是 这 魇 人们 .

我假装他们身上那些白色的小东西是小精灵。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] - ['ʌndər] [ðə; ði][fɜ:r] [tri:z] — ['pi:pɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hju:dʒ] ['jeləʊ] [aɪz] —
And there's Godleigh under the fir trees — peeping out with huge yellow eyes —
和 有 - 在下面 这 冷杉 树木 — 偷窥 出去 和 巨大的 黄色的 眼睛 —

[laɪk] [ðə; ði]['dræɡən][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['ledʒənd] . "
like the dragon of an old legend . "
喜欢 这 龙 的 一个 老的 传奇 . "

而戈德利就躲在杉树下——它睁着巨大的黄色眼睛向外窥视——就像古老传说中的巨龙一样。

" [jes] , [ðæts] - . "
" **Yes , that's Godleigh** . "
" 是的 , 那就是 - . "

“是的, 那是戈德利。”

" [draɪv] [em 'i:] [naʊ] [tu:; tə] [li:] [brɪdʒ] .
" **Drive me now to Lee Bridge** .
" 驾驶 我 现在 到 李 桥 .

现在开车送我去李桥。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ɡʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] .
It was very good of you to come .
它 曾是 非常 好的 的 你 到 来 .

你能来真是太好了。

[aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊr; jər] [ʌv] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl][soʊ] [mʌt] — [soʊ] [mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]
I appreciate your love and self - denial so much — so much more than I can
我 欣赏 你的 爱 和 自己 - 拒绝 所以 很多 — 所以 很多 更多的 比 我 能

[faɪnd][wɜ:rdʒ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
find words to tell you ,
寻找 字 到 告诉 你 ,

我非常感激你的爱和自我牺牲——这份感激之情远超我能用言语表达的程度。

[ˈmaɪlz] . "
 Myles . "
 迈尔斯 . "

迈尔斯。

" [gɑ:d][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [hɑ:rt] !
 " **God be good to you , my heart !**
 " 上帝 是 好的 到 你 , 我的 心 ! "

愿上帝善待你，我的宝贝！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [dɪˈzɜ:vɪd] [hæf][jʊr; jər] [lʌv] .
 I wish I deserved half your love .
 我 希望 我 应得的 一半 你的 爱 . "

我希望我能配得上你一半的爱。

[ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:] [jʌŋ] [əˈgen] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [spi:k] [soʊ][ˈkaɪndli] — [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [tu:]
 You make me young again to hear you speak so kindly — young and happy too
 你 制作 我 年轻的 再次 到 听到 你 说话 所以 亲切地 — 年轻的 和 快乐的 也
 — [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [ʌnˈtɪl] [ˈæftərwərdz] . "
 — happy as I can be until afterwards . "
 — 快乐的 作为 我 能 是 直到 然后 . "

听到你如此温柔地说话，我感觉自己又年轻了——年轻又快乐——直到之后，我都能一直保持这种快乐。

" [aɪ ˈti:][wəʊnt][bi:; bi] [ˈmeni] [mɔ:ɹ] [wi:ks] .
 " **It won't be many more weeks .**
 " 它 惯于 是 许多 更多的 周 . "

“不会再过几周了。”

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [si:md] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈwɪntər] [taɪm] [ɑ:r; ər] [kwɪt] [ʃɔ:rt] [naʊ] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] [meɪ] .
 The days that seemed so long in winter time are quite short now , though it is May .
 这 天 那 似乎 所以 长的 在 冬天 时间 是 相当 短的 现在 , 尽管 它 是 可能 .
 虽然现在已经是五月了，但冬天里感觉漫长的白昼现在却显得很短暂。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑ:rt] [dɪˈfaɪz] [ðə; ði] [ˈsi:znz] [ænd; ənd] [rɪˈvɜ:sɪz] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][lʌv; əv]
 That is how a woman's heart defies the seasons and reverses the order of
 那 是 如何 一个 女性的 心 反抗 这 季节 和 反转 这 命令 的
 [ˈneɪtʃər] [ɑ:n][noʊ] [ˈgreɪtər] [ˈpri:tekst][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpɔ:ltrɪ] [ˈpɜ:rsən(ə)l][wʌn] . "
 Nature on no greater pretext than a paltry personal one . "
 自然 在 不 更大的 借口 比 一个 微不足道 个人的 — . "

这就是女人的心如何违背季节更迭，颠覆自然规律，而唯一的借口仅仅是微不足道的个人私事。

" [nɑ:t] [ˈpɔ:ltrɪ] ! "
 " **Not paltry !** "
 " 不是 微不足道 ! " "

“可不微不足道！”

" [waɪ] , [ˈevriθɪŋ] [ðæts] [ˈpɜ:rsən(ə)l][ɪz] [ˈpɔ:ltrɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [lʌv; əv]
 " **Why , everything that's personal is paltry , I suppose , even to the bearing of**
 " 为什么 , 一切 那就是 个人的 是 微不足道 , 我 认为 , 甚至 到 这 轴承 的
 [jʊr; jər][fɜ:rst][ˈberbi] . "
 your first baby . "
 你的 第一的 婴儿 . "

“唉，我想，所有与个人有关的事情都显得微不足道，即使是生第一个孩子也不例外。”

" [aɪ][ʃʊd; jəd][bi:; bi] [ˈsa:ri] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [soʊ] , [ˈɑ:nər] . "
 " **I should be sorry if you thought so , Honor .** "
 " 我 应该 是 对不起 如果 你 想法 所以 , 荣誉 . " "

“如果你这么想，我应该感到抱歉，荣誉。”

" [lʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][dəʊnt] [ˈri:əli] .
 " **Of course , I don't really .**
 " 的 课程 , 我 不 真的 . "

“当然，我其实并不知道。”

[hʌʃ] [naʊ] ; [let] [em 'i:] [wɑ:tʃ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [dɪr] , [sɔ:ft] , ['mʊni] [θɪŋz] [ænd; ənd][bi: bi] ['hæpi] ,
Hush now ; let me watch all these dear , soft , moony things and be happy ,
嘘 现在 ; 让 我 手表 全部 这些 亲爱的 , 柔软的 , 月亮 事物 和 是 快乐的 ,
安静点; 让我看看这些可爱、温柔、梦幻的东西, 让我开心一下。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tu:; tə][wɜ:rk][ðer; ðər] [wɪl] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] .
and suffer them to work their will on my mind .
和 遭受 他们 到 工作 他们的 将要 在 我的 头脑 :
任由他们左右我的思想。

[aɪm] ['veri] [nɪr] [maɪ] [ˌrefər'meɪʃn] , [rɪ'membər] .
I'm very near my reformation , remember .
我是 非常 靠近 我的 改革 , 记住 :
记住, 我的改造计划即将完成。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['dɪfrənt] [ˌæftərwərdz] .
I'm going to be so different afterwards .
我是 去 到 是 所以 不同的 然后 :
之后我会变得非常不一样。

[dʒʌst][ə; eɪ][steɪd] , [self] - [pə'zest] , ['sensəb(ə)]['meɪtrən] — [ænd; ənd][æz; əz] [kən'sɜ:rvətɪv] [æz; əz][ə; eɪ]
Just a staid , self - possessed , sensible matron — and as conservative as a
只是 一个 稳重 , 自己 - 拥有 , 明智的 护士长 — 和 作为 保守的 作为 一个
[kaʊ] .
cow .
奶牛 :

她是一位沉稳、冷静、理智的妇人——而且保守得像头牛。

[wəʊnt][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [pi:s] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊm] ? "
Won't there be a peace about the home ? "
惯于 那里 是 一个 和平 关于 这 家 ? "
家中难道就没有一片宁静吗?

" ['ɑ:nər] ! "
" **Honor !** "
" 荣誉 ! "

“荣誉! ”

" ['ɑ:nər] [braɪt] .
" **Honour bright .**
" 荣誉 明亮的 :

“荣誉闪耀。”

[lʊk] [æt; ət] ['fɔ:rdɪz] [nu:] [θætʃ] !
Look at Forde's new thatch !
看 在 福特的 新的 苫 !

看看福德家的新茅草屋顶!

[aɪ] [heit] [nu:] [θætʃ] [ˌʌndər][ðə; ði][sʌn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [aɪ'ti:] [ɪz] ['dɪfrənt] .
I hate new thatch under the sun , but in the moonlight it is different .
我 恨 新的 苫 在下面 这 太阳 , 但 在 这 月光 它 是 不同的 :
我讨厌阳光下的新茅草屋顶, 但在月光下就不一样了。

[hɪz; ɪz][kɑ:t] [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm]['ɡoʊldən] - ['herd] , [ˈgɑ:blɪn] [θɪŋ] [ðæts] [si:n] [ə; eɪ] [ɡoʊst] .
His cot looks like some golden - haired , goblin thing that's seen a ghost .
他的 婴儿床 看起来 喜欢 一些 金的 - 头发 , 哥布林 事物 那就是 已见 一个 鬼 :
他的婴儿床看起来像个见过鬼的金发小妖精。

[haʊ] [peɪl] [ðə; ði] ['waɪtwaʃ:] [gleəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
How pale the whitewash glares ; and the windows throw up the whites of their
如何 苍白 这 粉刷 眩光 ; 和 这 视窗 扔 向上 这 白人 的 他们的
[aɪz] ! "
eyes ! "
眼睛 ! "

粉刷的墙面多么苍白刺眼；窗户反射出刺目的白色光芒！

" [dəʊnt] [tɔ:k] [soʊ] [mʌt]] .
" **Don't talk so much .**
" 不 讲话 所以 很多 .

少说话。

[aɪm] [ʃʊr] [ju:l] [kætʃ] [kəʊld][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
I'm sure you'll catch cold or something .
我是 当然 你会 抓住 寒冷的 或者 某物 .

我敢肯定你会感冒什么的。

[naʊ] [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['væli] - ['lev(ə)l] .
Now we're going down to valley - level .
现在 是 去 向下 到 谷 - 等级 .

现在我们要下到谷底了。

[li:n] [ə'ɡenst] [em 'i:] — [ðæts] [aɪ 'ti:] .
Lean against me — that's it .
倾斜 反对 我 — 那就是 它 .

靠着我——就这样。

[ðɪs] [hɪl] [grəʊz] ['sti:pə] ['evri] [taɪm][aɪ][draɪv] [daʊn] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] .
This hill grows steeper every time I drive down it , I think .
这 爬坡道 生长 更陡峭 每一个 时间 我 驾驶 向下 它 , 我 思考 .

我感觉每次开车下山，这座山坡都变得越来越陡。

" [ðeɪ] [krɔ:st] ['tʃæg,fɔ:rd] [brɪdʒ] , [wer] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [æʃ] ['fretɪd] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wɪð; wɪθ]['tɑ:rdɪ]
" **They crossed Chagford Bridge , where a giant ash fretted the moonlight with tardy**
" 他们 交叉 查格福德 桥 , 在哪里 一个 巨大的 灰 有格纹的 这 月光 和 迟迟
['foʊliɪdʒ] [sti:l] [ʌnik'spændɪd, -ek-] ;
foliage still unexpanded ;
叶子 仍然 未展开 ;

他们穿过查格福德桥，桥上有一棵巨大的白蜡树，树梢尚未完全舒展，在月光下显得格外娇艳。

[ðen] ['maɪlz] [droʊv] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [wʊl] ['fækt(ə)rɪ] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
then Myles drove beyond a ruined wool factory , turned to the right ,
然后 迈尔斯 驾驶 超过 一个 毁坏 羊毛 工厂 , 转向 到 这 正确的 ,

然后迈尔斯驾车驶过一座废弃的羊毛厂，向右转弯，

[pæst] ['hoʊli] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði]
passed Holy Street and the cross in the wall , and finally reached the
通过了 圣 街道 和 这 叉 在 这 墙 , 和 最后 达到 这
['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [li:] [brɪdʒ] .
neighbourhood of Lee Bridge .
邻里 的 李 桥 .

经过圣街和墙上的十字架，终于到达了李桥附近。

[hɪr] [ðə; ði] [er] [ə'blʌv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][dɑ:rk][wɪð; wɪθ] ['meni] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] ['broʊkən]
Here the air above them was dark with many trees and the silence broken
这里 这 空气 多于 他们 曾是 黑暗的 和 许多 树木 和 这 沉默 破碎的
[baɪ] ['fɪtʃ(ə)l] ['pætər] [ʌv; əv][ˈreɪndrɔ:ps] [sti:l] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['foʊliɪdʒ] .
by fitful patter of raindrops still falling from young foliage .
经过 断断续续 语调 的 雨滴 仍然 坠落 从 年轻的 叶子 .

这里天空昏暗，树木繁茂，寂静中夹杂着雨滴从嫩叶上断断续续落下的滴答声。

[ðə; ði] [gri:n] ['dɪŋɡəlz][ænd; ənd][ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['moɪstʃər] ,
The green dingles and open spaces glittered with moisture ,
这 绿色的 丁格尔斯 和 打开 空间 闪闪发光 和 水分 ,
绿色的山谷和开阔地带在水汽的映衬下闪闪发光。

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ænd; ənd] [woʊn] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈfæbrɪk][ʌv; əv] [ˈfrɔːstɪd] [ˈreɪdiəns] [tʌtʃt]
where the light fell and wove upon them a fabric of frosted radiance touched
在哪里 这 光 跌倒 和 编织 之上 他们 一个 织物 的 磨砂 辐射 感动
[wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
with jewels ,
和 珠宝 ,
光线洒落在他们身上，织就了一层覆着冰霜的光辉，点缀着宝石般的光芒。

[tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkɜːrɪŋ] [fɜːrn] - [frɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [ˈɪmə] [ʌv; əv][ðə; ði]
to the crest of the uncurling fern - fronds , and the wide shimmer of the
到 这 波峰 的 这 展开 蕨类 - 叶状体 , 和 这 宽的 闪烁 的 这
[ˈbluːbel] [foʊk] — [muːn] - [kɪst] ,
bluebell folk — moon - kissed ,
蓝铃花 民间 — 月亮 - 亲吻 ,
伸向舒展的蕨类植物的顶端，以及蓝铃花丛在月光下闪烁的广阔光芒——

[æz; əz] [enˈdɪmɪən] [ʌv; əv][oʊld] .
as Endymion of old .
作为 恩底弥翁 的 老的 .
就像古代的恩底弥翁一样。

[peɪl] [ænd; ənd][wɑːn][ðer; ðər][ˈpɜːrp(ə)] [stretʃt] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [ˈdɪmli] ,
Pale and wan their purple stretched and floated away and faded dimly ,
苍白 和 万 他们的 紫色的 拉伸 和 漂浮 离开 和 褪色 依稀 ,
[ˈrɪplɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ;
rippling into the darkness ;
涟漪 进入 这 黑暗 ;
苍白而黯淡的紫色延展、飘散、渐渐消失，在黑暗中泛起涟漪；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [sent] [hʌŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [er] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [breθ] [ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [sprɪŋ] .
but their scent hung upon the air , like the very breath of sleeping spring .
但 他们的 香味 悬挂 之上 这 空气 , 喜欢 这 非常 气息 的 睡眠 春天 .
但它们的香气却萦绕在空气中，如同沉睡春天的气息。

" [stɑːp] [hɪr] , [maɪ] [lʌv] , " [sed] [ˈɑːnər] .
" **Stop here , my love** , " **said Honor** .
" 停止 这里 , 我的 爱 , " 说 荣誉 .
“到此为止，我的爱人，”荣誉说道。

" [wʌt] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [laɪt] [tuː; tə][laɪ][əˈpɑ:n] !
" **What a bed for the great light to lie upon !**
" 什么 一个 床 为了 这 伟大的 光 到 说谎 之上 !
“多么适合伟大的光芒安息的床啊！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈpætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪndrɔːps][tuː; tə] [meɪk] [ˈmjuːzɪk][ɪn] !
What a silence for the tiny patter of the raindrops to make music in !
什么 一个 沉默 为了 这 微小的 语调 的 这 雨滴 到 制作 音乐 在 !
如此寂静，雨滴的轻柔敲击声竟能谱成美妙的乐章！

[ænd; ənd] [θɔ:ts] [ðæt] [haɪd][baɪ] [deɪ] — [sæd] - [aɪd] [θɔ:ts] — [pi:p] [aʊt] [naʊ] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ðɪs]
And thoughts that hide by day — sad - eyed thoughts — peep out now upon all this
和 想法 那 隐藏 经过 天 — 伤心 - 眼睛 想法 — 窥视 出去 现在 之上 全部 这
[pər'fek(ə)n] — ['hɜ:ri] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɪn] [wʌnz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [lʊk] [θru:]
perfection — hurry from their hiding - places in one's heart and look through
完美 — 匆忙 从 他们的 隐藏 - 地方 在 一个人的 心 和 看 通过
[wʌnz] [aɪz] ['ɪntu:] [ði:z] [aɪlz] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd] ['ebəni] ;
one's eyes into these aisles of silver and ebony ;
一个人的 眼睛 进入 这些 过道 的 银 和 乌木 ;

白天隐藏的思绪——忧伤的思绪——此刻窥视着这一切完美——从心中的藏身之处匆匆而出，透过双眼凝视着这银与乌的走廊；

[ænd; ənd][soʊ][goʊ] [bæk] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfətɪd] .
and so go back again a little comforted .
和 所以 去 后退 再次 一个 小的 安慰 .

于是，他们带着些许安慰再次返回。

[ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
The glory of it !
这 荣耀 的 它 !

真是太棒了！

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [geɪz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n]['kloʊzər] ,
And if you gaze and listen closer ,
和 如果 你 目光 和 听 更近 ,

如果你仔细观察、仔细聆听，

['ʊrli] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [daɪ'æneɪz] [oʊn] [waɪt] [self] ['sti:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blu:belz] ,
surely you will see Diana's own white self stealing over the mist of the bluebells ,
一定 你 将要 看 戴安娜的 自己的 白色的 自己 偷窃 超过 这 薄雾 的 这 蓝铃花 ,
你一定会看到戴安娜洁白的身影悄然掠过蓝铃花的薄雾。

[ænd; ənd] [hɪr] [pər'hæps][hɜ:r; hər] [ʌn'ɜ:rθli] ['mju:zɪk] .
and hear perhaps her unearthly music .
和 听到 也许 她 超凡脱俗的 音乐 .

或许还能听到她那超凡脱俗的音乐。

[nei] , [aɪ][mʌst; məst] [tɔ:k] , ['maɪlz] , [ɔ:r][aɪ][jæl; jəl][kraɪ] . " **Nay , I must talk , Myles , or I shall cry .** "
不 , 我 必须 讲话 , 迈尔斯 , 或者 我 将 哭 . "

“不，我必须说点什么，迈尔斯，不然我会哭的。”

" [aɪm]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [aɪs] - [koʊld][dæmp] ['dra:pɪŋ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
" **I'm only thinking of all this ice - cold damp dropping upon you out of the trees ,**
" 我是 仅有的 思维 的 全部 这 冰 - 寒冷的 潮湿 下降 之上 你 出去 的 这 树木 ,
“我满脑子想的都是这些冰冷潮湿的雨水从树上滴落到你身上的情景。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

[ðeɪ] [prə'si:did] , [ðen] [stɑ:pt] [wʌns] [ə'gen] [æt; ət] ['ɑ:nɜ:z] ['ɜ:rdʒənt][dɪ'zaɪər] .
They proceeded , then stopped once again at Honor's urgent desire .
他们 继续 , 然后 停止 一次 再次 在 荣誉的 紧迫的 欲望 .

他们继续前行，但应 Honor 的强烈要求，再次停了下来。

[ðə; ði] [greɪt] [bi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [rɪ'membəɹ] [ðə; ði]
The great beech of the proposal stood before her , and she remembered the
这 伟大的 山毛榉 的 这 提议 站立 前 她 , 和 她 记得 这
['restɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ɪts] [ru:ts] ,
resting - place between its roots ,
休息 - 地方 之间 它是 根 ,

那棵象征着求婚的大山毛榉矗立在她面前，她想起了它根系间那片宁静的安息之地。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [kɑ:vɔ] [ə'pɑ:n][ɪts] [trʌŋk] .
the words carved upon its trunk .
这 字 雕刻 之上 它是 树干 .

树干上刻着的字。

[ɪts][ɑ:rmz][wɜ:r; wəɹ] [fledʒd] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaɪnɪŋ] ['foʊliɪdʒ] ;
Its arms were fledged with trembling and shining foliage ;
它是 武器 是 羽翼丰满 和 发抖 和 灼灼 叶子 ;

它的枝叶颤动闪烁；

[ɪts] [ˈʌpər] [pi:ks] [ænd; ənd] [kraʊn] [wɜ:r; wəɹ] [fʊl] [ʌv; əv] [daɪ'æfənəs] [laɪt] ;
its upper peaks and crown were full of diaphanous light ;
它是 上 高峰 和 王冠 是 满的 的 透明的 光 ;

它的山顶和树冠充满了朦胧的光芒；

[ɪts][hju:dʒ][boʊl] [gli:md] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] ['pɪləɹ] ;
its huge bole gleamed like a silver pillar ;
它是 巨大的 树干 闪闪发光 喜欢 一个 银 支柱 ;

它巨大的树干像一根银柱一样闪闪发光；

[ænd; ənd] [sprɛd] [ˈʌndər][ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [ðər; ðər] ['glɪməd] [ə; eɪ] [peɪl]
and spread under the sweep of the lower branches there glimmered a pale
和 传播 在下面 这 扫 的 这 降低 分支 那里 闪烁 一个 苍白
[ʃi:n] [ʌv; əv]['æmbər] [wɛr] ['mɪrɪədʒ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] [li:f] - [ʃi:f] [hæd; həd] ['fɔ:lən][ænd; ənd] ['kʌvərd]
sheen of amber where myriads of little leaf - sheafs had fallen and covered
光泽 的 琥珀色 在哪里 无数 的 小的 叶子 - 捆 有 倒下 和 涵盖

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [spʌn] [sɪlk] .
the earth as with spun silk .
这 地球 作为 和 旋转 丝绸 .

在低矮树枝的扫过下，无数细小的叶簇落下，像丝绸般覆盖着大地，泛起淡淡的琥珀色光泽。

[greɪt] ['b:ŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fəɹ][wʌn]['moʊmənt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [tri:] [si:zd] [ə'pɑ:n] ['ɑ:nər]
Great longing to be for one moment alone with the old tree seized upon Honor
伟大的 渴望 到 是 为了 一 片刻 独自的 和 这 老的 树 查获 之上 荣誉
.
:
.

渴望能与那棵古树独处片刻，荣誉之心油然而生。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] [jə:nd] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['krɪstəfər] ,
Suddenly she yearned to gaze at the throne of her promise to Christopher ,
突然 她 渴望 到 目光 在 这 王座 的 她 承诺 到 克里斯托弗 ,

她突然渴望凝视那象征着她对克里斯托弗的承诺的宝座。

[tu:; tə] [si:] [ə'gen] [ðoʊz] ['letəɹz] [hɪz; ɪz][hænd;][hæd; həd] ['greɪvn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɑ:rk] [ə'bʌv] .
to see again those letters his hand had graven upon the bark above .
到 看 再次 那些 信件 他的 手 有 雕刻 之上 这 吠 多于 .

再次看到他亲手刻在树皮上的那些字。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [[ʊk] [hɜ:r; həɹ][soʊ] ['strɔ:ŋli] [ðæt]
The desire descended in a storm upon her , and shook her so strongly that
这 欲望 下降 在 一个 风暴 之上 她 , 和 摇晃 她 所以 强烈 那
[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [keɪm] ,
her voice came ,
她 嗓音 来了 ,

那欲望如暴风雨般袭来，强烈地摇晃着她，以至于她失声了。

[ˈtremjələsli] [æz; əz] ['belz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][wɪnd] , [tu:; tə] [ˈʌtər] [ðə; ði] [kwɪk] [plæn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
tremulously as bells upon a wind , to utter the quick plan of her
颤抖地 作为 铃铛 之上 一个 风 , 到 说出 这 快的 计划 的 她
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
imagination :
想像力 :

她颤抖着，如同风中的铃铛，说出了她脑海中迅速构思的计划。

" [aɪ] [wɪ] [ju:d] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈjɑ:ndər][ænd; ənd][get][em 'i:][sʌm; səm]['wɔ:tər][tu:; tə] [drɪŋk] .
" **I wish you'd go to the bridge yonder and get me some water to drink .**
" 我 希望 你会 去 到 这 桥 远处 和 得到 我 一些 水 到 喝 :
“我希望你能去那边的桥上给我弄点水喝。”

[jɔ:; jər][tə'bækoʊ] [paʊtʃ] [wɪl] [du:] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪns] [aɪ 'ti:] [wel] , [æz; əz][ju:; jʊ]['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][ə'pɑ:n][ðə; ði]
Your tobacco pouch will do if you rinse it well , as you often have upon the
你的 烟草 小袋 将要 做 如果 你 冲洗 它 出色地 , 作为 你 经常 有 之上 这
[mɔ:ɹ] .
Moor .
泊 :

如果你像在荒原上经常做的那样，把烟草袋彻底冲洗干净，它就可以用了。

[aɪm] ['fræntɪkli] ['θɜ:rsti] . "
I'm frantically thirsty ."
我是 疯狂地 渴 : "

我渴得要命。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] — [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][get] [hoʊm] .
" **My dear child — wait until we get home .**
" 我的 亲爱的 孩子 — 等待 直到 我们 得到 家 :
“我亲爱的孩子——等我们回家后再说。”

[ðen] [ju:v] ['pra:mɪst] [em 'i:][tu:; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm] [waɪn] . "
Then you've promised me to drink some wine ."
然后 你已经 承诺 我 到 喝 一些 葡萄酒 : "

那你答应过要跟我喝点酒。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [weɪt] ; [aɪm] [pɑ:rtʃt] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] ['rɪvər] ['wɔ:tər] .
" **No , I can't wait ; I'm parched and I want the river water .**
" 不 , 我 不能 等待 ; 我是 干渴 和 我 想 这 河 水 :
“不，我等不及了；我渴死了，我想喝河水。”

[tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] , ['maɪlz] .
To please me , Myles .
到 请 我 , 迈尔斯 :

为了取悦我，迈尔斯。

[aɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] — [streɪt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] [ðer; ðər] , [tu:; tə] [ðæt] [oʊld]
It won't take you a moment — straight between the trees there , to that old
它 惯于 拿 你 一个 片刻 — 直的 之间 这 树木 那里 , 到 那 老的
[brɪdʒ] [ʌv; əv] [æʃ] [poʊlz] .
bridge of ash poles .
桥 的 灰 杆子 :

你很快就能走到——从那边的树丛中间穿过，就能走到那座用白蜡木杆架成的古老桥梁。

[ˈemptɪŋ] [ðə; ði][təˈbækʊʊ][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paʊt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
emptying the tobacco out of his pouch into his pocket as he did so .
清空 这 烟草 出去 的 他的 小袋 进入 他的 口袋 作为 他 做过 所以 .
他一边这样做，一边把烟草从烟袋里倒进口袋。

[wʌŋ] [fɔ:l] , [gɔ:t][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [ˈbraɪər] , [hiː; hi][hæd; həd] ;
One fall , got from a treacherous briar , he had ;
一 落下 , 得到 从 一个 奸诈 荆棘 , 他 有 ;
他曾因跌倒而被荆棘绊倒；

[ðen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd] [wer] [feɪnt] [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
then he arrived beside the bridge and noted where faint indication of a
然后 他 到达的 旁 这 桥 和 著名的 在哪里 头晕的 指示 的 一个
[ˈwʊdlənd] [pæθ] [led][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
woodland path led from it .
林地 小路 引领 从 它 .
然后他走到桥边，注意到桥边隐约可见一条林间小路。

[baɪ] [ˈfɑ:lʊʊŋ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [ˈdʒɜ:rni] [ˈprɑ:mɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɪziə] .
By following this his return journey promised to be the easier .
经过 下列的 这 他的 返回 旅行 承诺 到 是 这 更轻松 .
按照这个方法，他的返程之路应该会更加轻松。

[ˈmaɪlz] [nelt] [ænd; ənd] [ˈskræmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] ,
Myles knelt and scrambled to the brink ,
迈尔斯 跪下 和 打乱 到 这 边缘 ,
迈尔斯跪下，爬到悬崖边。

[ˈsweɪtənd] [ðə; ði] [ˈrʌbər] [paʊt] [ænd; ənd] [fɪld] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər]
sweetened the rubber pouch and filled it as well as he could with water
加糖 这 橡皮 小袋 和 已填 它 作为 出色地 作为 他 可以 和 水
.
:
.
他往橡胶袋里加了糖，然后尽可能地往里面灌满了水。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊˈevər] ,
He had , however ,
他 有 , 然而 ,
然而，他确实有.....

[ˈskersli] [riˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skri:m] [ʌv; əv] [fɪr] [twais] [rɪˈpi:tɪd] [ˈfraɪ(ə)nd]
scarcely regained his feet when a shrill scream of fear twice repeated frightened
几乎 恢复 他的 脚 什么时候 一个 尖锐 尖叫 的 害怕 两次 重复 害怕
[ðə; ði] [ˈdriːmɪŋ] [ˈfɒrɪsts] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [sli:p] ,
the dreaming forests from their sleep ,
这 做梦 森林 从 他们的 睡觉 ,
他刚站稳脚跟，就听到两声凄厉的恐惧尖叫，惊醒了沉睡的森林。

[ræŋ] [ænd; ənd] [rɪˈvɜ:bəˌreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
rang and reverberated to the depths of the woods ,
响铃 和 回响 到 这 深度 的 这 树林 ,
声音在树林深处回荡，此起彼伏。

[ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈekʊʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [ðæt] [θruː] [bæk] [əˈpɑ:n][ɪts] [ˈsta:tɪŋ] -
and revealed a sudden echo close at hand that threw back upon its starting -
和 揭晓 一个 突然 回声 关闭 在 手 那 扔 后退 之上 它是 开始 -
[pɔɪnt] [ðə; ði] [di:p] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ] .
point the deep horror of the cry .
观点 这 深的 恐怖 的 这 哭 .
突然，附近传来一阵回声，将那声凄厉的惨叫声的恐怖回荡到它的发源地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['steɪpəl,dɑːn] [meɪd] [noʊ] ['muːvmənt] ,
For a second Stapledon made no movement ,
为了 一个 第二 斯塔普尔顿 制成 不 移动 ,
斯塔普尔顿一时没有动弹。

[ðen] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .
then he charged into the woods and tore his way back to the road .
然后 他 带电 进入 这 树林 和 撕裂 他的 方式 后退 到 这 路 .
然后他冲进树林，一路狂奔回到了公路上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .
There he arrived a minute later , torn and bleeding .
那里 他 到达的 一个 分钟 之后 , 撕裂 和 出血 .
一分钟后，他到了那里，浑身是伤，鲜血淋漓。

[ðə; ði]['poʊni] [stʊd] [ʌn'muːvd] , [bʌt; bət] ['ɑːnər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
The pony stood unmoved , but Honor had disappeared .
这 小马 站立 不动 , 但 荣誉 有 消失 .
小马驹纹丝不动，但荣誉已经消失了。

[æz; əz] ['maɪlz] [lɒkt] ['waɪldli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
As Myles looked wildly about him ,
作为 迈尔斯 看起来 疯狂地 关于 他 ,
迈尔斯惊恐地环顾四周，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɪrf(ə)] [ɪkspre(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['terər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]
it seemed that in her fearful expression of sudden terror his wife had
它 似乎 那 在 她 可怕 表达 的 突然 恐怖 他的 妻子 有
[ˈvæniʃt] [ə'wei] .
vanished away .
消失了 离开 .
她脸上惊恐的表情仿佛表明，他的妻子已经消失了。

[ðen] , [ə'mɪd][ðə; ði][dɑːrk] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] ['ædɒʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] ['ɪntər,speɪsɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [hiː; hi]
Then , amid the dark spaces of shadow and the silver interspaces of light he
然后 , 之中 这 黑暗的 空间 的 阴影 和 这 银 间隙 的 光 他
[faʊnd] [hɜːr; hər] ,
found her ,
成立 她 ,
然后，在幽暗的阴影和银色的光影交错间，他找到了她。

[ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] [hænd] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]
lying with the moon upon her white face and one small hand still clutching a
说谎 和 这 月亮 之上 她 白色的 脸 和 一 小的 手 仍然 紧握 一个
[fjuː] ['bluːbelz] .
few bluebells .
很少 蓝铃花 .
她躺在那里，月光洒在她白皙的脸上，一只小手还紧紧抓着几朵风铃草。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [mɪd'wei] [brɪtwiːn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [biːtʃ] ;
She had fallen midway between the carriage and the great beech ;
她 有 倒下 中途 之间 这 运输 和 这 伟大的 山毛榉 ;
她摔倒在马车和那棵大山毛榉树中间；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['strɪkən] ['sensləs] [baɪ][sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)] [kə'tæstrəfi] [ɔːr]['ment(ə)] [ʃɑːk] .
she had been stricken senseless by some physical catastrophe or mental shock .
她 有 到过 受打击的 无意义的 经过 一些 身体的 灾难 或者 精神的 震惊 .
她因某种身体上的灾难或精神上的打击而失去知觉。

[ðə; ði][mæn] [groʊn] [ə'laʊd] [bɪ'fɔ:r] [wʌt] [hi;; hi] [sɔ:] , [dra:pt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'saɪd]
The man groaned aloud before what he saw , dropped down on his knees beside
这 男人 呻吟 大声 前 什么 他 锯 , 掉落 向下 在 他的 膝盖 旁
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

看到眼前的景象，男人低声呻吟了一声，跪倒在她身边。

[ˈgæðərd] [hɜ:r; hər][ʌp] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn'dɪrɪŋ] [wɜ:rdz] ;
gathered her up gently , and uttered a thousand endearing words ;
聚集 她 向上 轻轻地 , 和 说出 一个 千 可爱的 字 ;
他轻轻地把她抱起来，说了无数句甜言蜜语；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hed] [fel] [ˈfɔ:rwərd] [wɪ'ðəʊt] [laɪf] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] ,
but her head fell forward without life towards him , and setting her down ,
但 她 头 跌倒 向前 没有 生活 向 他 , 和 环境 她 向下 ,
[hi;; hi] [ˈgæðərd] [ðə; ði][wet] ,
he gathered the wet ,
他 聚集 这 湿的 ;
但她毫无生气地垂下头，朝向他，他把她放下，捡起湿漉漉的.....

[ˈʃaɪnɪŋ] [mɔ:s] [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:][ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd] [ʌn'fæsənd]
shining moss and pressed it about her forehead and neck and unfastened
灼灼 苔藓 和 按下 它 关于 她 前额 和 脖子 和 解开
[ðə; ði] [ˈbʌtnz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [θroʊt] .
the buttons at her throat .
这 按钮 在 她 喉 .
她将闪亮的苔藓敷在额头和脖子上，然后解开了喉咙上的纽扣。

[greɪt] [ˈterər] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi;; ji] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
Great terror came upon him as she still remained unconscious ,
伟大的 恐怖 来了 之上 他 作为 她 仍然 剩余 无意识 ,
看到她仍然昏迷不醒，他感到无比恐惧。

[ænd; ənd][hi;; hi] [pɪkt] [hɜ:r; hər][ʌp] [tu;; tə] [ˈkæri] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] .
and he picked her up to carry her back to the carriage .
和 他 挑选 她 向上 到 携带 她 后退 到 这 运输 .
他抱起她，把她带回马车。

[ðen] [ʃi;; ji] [mu:vd] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜ:r; hər][hændz][tu;; tə][hɪm; ɪm] ;
Then she moved and opened her eyes and stretched her hands to him ;
然后 她 已搬 和 打开 她 眼睛 和 拉伸 她 双手 到 他 ;
[ˌwerə'pɑ:n] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,
whereupon , in his turn ,
于是 , 在 他的 转动 ,
然后她动了动，睁开眼睛，向他伸出手；于是，他转过身来，

[hi;; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑ:d] .
he cried aloud and thanked God .
他 哭 大声 和 谢谢 上帝 .
他放声大哭，感谢上帝。

[æz; əz][ʃi;; ji][bɪ'gæən][tu;; tə] [æprɪ'hend] ,
As she began to apprehend ,
作为 她 开始 到 逮捕 ,
当她开始意识到这一点时，

[tuː; tə][ˈɔːrdər][ðə; ði][ˈbrʊʊkən] [ˈtæŋɡlɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [əˈgen] [ðə; ði] [θredz] [soʊ]
to order the broken tangles of thought and take up again the threads so
到 命令 这 破碎的 缠结 的 想法 和 拿 向上 再次 这 线程 所以
[ˈsʌd(ə)nli] [let] [fɔːl] ,
suddenly let fall ,
突然 让 落下 ;

整理纷乱的思绪，重新拾起那些突然散落的线索。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪnt] [wʌns] [mɔːr] ,
he feared that she would faint once more ,
他 害怕 那 她 会 头晕的 一次 更多的 ;

他担心她会再次晕倒。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈterər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
for with return of memory there came a great wave of terror over her
为了 和 返回 的 记忆 那里 来了 一个 伟大的 海浪 的 恐怖 超过 她
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

随着记忆的恢复，她眼中涌起一阵巨大的恐惧；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [briːðd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [diːp] [gɑːsps][ʌv; əv] [fɪr] ,
but she only clung to him and breathed with long , deep gasps of fear ,
但 她 仅有的 紧紧抓住 到 他 和 呼吸 和 长的 , 深的 喘息 的 害怕 ,
但她只是紧紧地抱着他，恐惧地喘着粗气。

[jet] [sed] [noʊ][wɜːrd] .
yet said no word .
然而 说 不 单词 .

然而，他却一言不发。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [pæŋ] [dɪˈstræktɪd] [hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət]
Then it seemed that a physical pang distracted her mind from the immediate
然后 它 似乎 那 一个 身体的 疼痛 愣 她 头脑 从 这 即时
[pæst] ; [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
past ; a strange ,
过去的 ; 一个 奇怪的 ;

然后，一阵身体上的剧痛似乎分散了她对刚刚发生的事情的注意力；一种奇怪的，

[bɪˈwɪldərd] [lʊk] [krɔːst] [hɜːr; hər] [ʌpˈtʃːrɪnd] [feɪs] ,
bewildered look crossed her upturned face ,
困惑 看 交叉 她 翻转 脸 ,

她仰起的脸上掠过一丝困惑的神色，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][hænd][ɪntuː][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [moʊn] .
and she bowed herself and pressed her hand into her side and moaned .
和 她 鞠躬 她自己 和 按下 她 手 进入 她 边 和 呻吟 .

她弯下腰，用手按住腰侧，呻吟起来。

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd] [fuːl] [tuː; tə][duː] [ðɪs] !
" **Oh , I was a mad fool to do this !**
" 哦 , 我 曾是 一个 疯狂的 傻子 到 做 这 !

“哦，我真是个傻瓜才会这么做！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
" **I am to blame for it all** .
" 我 是 到 责备 为了 它 全部 .

这一切都是我的错。

[let] [em 'i:] [draɪv] — [bæk] [θru:] .
Let me drive — back through Godleigh .
让 我 驾驶 — 后退 通过 .

让我开车——穿过戈德利返回。

[ðæts] ['nɪrəst] .
That's nearest .
那就是 最近的 .

这是最近的了。

[wi:v] [ðə; ði] [raɪt] , [ðoʊ] [wi:; wi] ['nevər] [ju:z] [ai 'ti:] .
We've the right , though we never use it .
我们已经 这 正确的 , 尽管 我们 绝不 使用 它 .

我们有这个权利，但我们从未行使过。

[seɪ] [jʊə(r)] ['betər] [naʊ] .
Say you're better now .
说 你是 更好的 现在 .

就说你现在好多了。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t] ['ænsər] [jet] ,
" **But she could not answer yet ,**
" 但 她 可以 不是 回答 然而 ,

但她还无法回答。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˈpoʊni] ['gæləp] ['fɔ:rwəd] [ʌn'tɪl] [ai 'ti:] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər] [teɪn] ,
and he made the pony gallop forward until it crossed the bridge over Teign ,
和 他 制成 这 小马 驰骋 向前 直到 它 交叉 这 桥 超过 泰恩 ,

他策马向前，直到它越过泰恩河上的桥。

[ðen] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['praɪvət] [pɑ:rk] - [ləndz] [brɪ'ɑ:nd] .
then turned into the private park - lands beyond .
然后 转向 进入 这 私人的 公园 - 土地 超过 .

然后变成了远处的私人公园。

[ˈprez(ə)ntli] ['ɑ:nər] [spəʊk] .
Presently Honor spoke .
目前 荣誉 辐 .

这时，霍纳开口说话了。

" [aɪm][soʊ] ['sɔ:ri] [aɪ] [skri:md] [aʊt] .
" **I'm so sorry I screamed out .**
" 我是 所以 对不起 我 尖叫 出去 .

“我很抱歉我刚才尖叫了。”

[aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [meɪd] [ju:; jʊ] ['hɜ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][jɔ:; jər] [feɪs]
I frightened you and made you hurry from the river and tear your face
我 害怕 你 和 制成 你 匆忙 从 这 河 和 撕 你的 脸

.
:
.

我吓到了你，让你匆匆离开河边，还弄伤了你的脸。

[ɪts] ['bli:dɪŋ] ['veri] ['bædli] [stɪl] .
It's bleeding very badly still .
它是 出血 非常 糟糕 仍然 .

伤口还在大量出血。

[teɪk] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] — [pʊr] ['maɪlz] ! "
Take my handkerchief — poor Myles ! "
拿 我的 手帕 — 贫穷的 迈尔斯 ! "

拿走我的手帕——可怜的迈尔斯！

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" **What happened ?**
" 什么 发生 ?

“发生了什麼？”

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "
What were you doing ? "
什么 是 你 正在做 ? "

你当时在做什么？

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bɜːŋɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːbelz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **I had a sudden longing to gather some of the bluebells with the**
" 我 有 一个 突然 渴望 到 收集 一些 的 这 蓝铃花 和 这
[ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd] [duː] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
moonlight and dew on them .
月光 和 露 在 他们 .

“我突然很想去采摘一些月光下沾着露水的蓝铃花。”

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] — [æt; ət] [liːst] — — "
Nothing happened — at least — — "
没有什么 发生 — 在 至少 — — "

什麼也没发生——至少——”

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hɪrli] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [frʌm; frəm][jər; jər]['terəb(ə)l]
" **Something must have nearly frightened you to death from your terrible**
" 某物 必须 有 几乎 害怕 你 到 死亡 从 你的 糟糕的
[ˈʃriːk] . "
shriek . "
尖叫 . "

“你那声可怕的尖叫一定是吓得你差点儿没命了。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。”

[aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] .
I can't remember .
我 不能 记住 .

我记不起来了。

[ə; eɪ] [triː] [muːvd] , [aɪ] [θɪŋk] — [muːvd] [ænd; ənd] [siːmd] [əˈlaɪv] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [driːm] [ɔːr]
A tree moved , I think — moved and seemed alive — it was some dream or
一个 树 已搬 , 我 思考 — 已搬 和 似乎 活 — 它 曾是 一些 梦 或者
[trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] . "
trick of the light . "
诡计 的 这 光 . "

我想，那棵树动了——它动了，而且好像活了过来——那或许是某种梦境，或是光线造成的错觉。

" [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
" **All my fault** .
" 全部 我的 过错 .

“都是我的错。”

[waɪ] [eɪ 'em][aɪ] [ðʌs] [wiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
Why am I thus weak with you ? "
为什么 是 我 因此 虚弱的 和 你 ? "

为什么我在你面前如此软弱？

" [oʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [greɪ] , ['maɪlz] .
" **Oh , it was so grey , Myles** .
" 哦 , 它 曾是 所以 灰色的 , 迈尔斯 .

“哦，天色好灰蒙蒙的，迈尔斯。”

[juː; jʊ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] ? "
You saw nothing ? "
你 锯 没有什么 ? "

你什么都没看见吗？

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] .
" **Nothing but you** .
" 没有什么 但 你 .

除了你，什么都没有。

[aɪ][hæd; həd] [aɪz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .
I had eyes for nothing else .
我 有 眼睛 为了 没有什么 别的 .

我的眼里只有它们。

" [ʃɪ; ʃi] [ˈʃɪvəd] [ænd; ənd] [ˈnesəld] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **She shivered and nestled close to him** .
" 她 瑟瑟发抖 和 依偎 关闭 到 他 .

她瑟瑟发抖，依偎在他身边。

" [bʌt; bət][aɪm][soʊ] [ˈsɔːri] [aɪ] [kraɪd] [aʊt] [laɪk] [ðæt] . "
" **But I'm so sorry I cried out like that** . "
" 但 我是 所以 对不起 我 哭 出去 喜欢 那 . "

“但我很抱歉我那样哭了。”

" [dəʊnt] [θɪŋk] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" **Don't think more about it** .
" 不 思考 更多的 关于 它 .

别再想这件事了。

[hæf][ðə; ði] [ˈterər] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ,
Half the terror was in your mind ,
一半 这 恐怖 曾是 在 你的 头脑 ,

一半的恐惧都来自于你的想象。

[ænd; ənd][hæf][ɪn][ðə; ði][præŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
and half in the pranks of the moonlight among the trees .
和 一半 在 这 恶作剧 的 这 月光 之中 这 树木 .

一半是在月光下树林间的恶作剧中。

[ðeɪ] [lʊk] [ɪˈnʌf] [laɪk] [ˈɡoʊsts] .
They look enough like ghosts .
他们 看 足够的 喜欢 鬼魂 .

它们看起来很像鬼魂。

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [noʊ][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I only hope to heaven no harm will come of this .
我 仅有的 希望 到 天堂 不 伤害 将要 来 的 这 .

我只向上帝祈祷，这件事不会带来任何伤害。

[ðə; ði] [fɔːl] [hæz; həz][nɔːt][hɜːrt][juː; jʊ] , [hæz; həz][aɪ ˈti:] ? "
The fall has not hurt you , has it ? "
这 落下 有 不是 伤害 你 , 有 它 ? "

摔倒没伤到你吧？

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][[æɫ; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" **No , no , no ; I shall be all right** .
" 不 , 不 , 不 ; 我 将 是 全部 正确的 .

“不，不，不；我会没事的。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] — —
I was only — —
我 曾是 仅有的 — —

我当时只是——

" [ðen] ['sʌfərɪŋ] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [fræŋk] ['ɪntu:][hɜ:r'self][ænd; ənd] [sed] [noʊ]
" **Then suffering overtook her again , and she shrank into herself and said no**
" 然后 痛苦 超越 她 再次 , 和 她 缩小 进入 她自己 和 说 不
[mɔ:r] .
more .
更多的 :

“然后痛苦再次袭来，她蜷缩起来，不再说话了。”
[bʌt; bət][æz; əz] [ðei] [left] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [pri'perd] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [hɪl]
But as they left the gates of Godleigh and prepared to mount the hill
但 作为 他们 左边 这 大门 的 - 和 准备 到 山 这 爬坡道
[ˈhoʊmwərdz] ,
homewards ,
回家 ,

但当他们离开戈德利的城门，准备爬上山坡回家时，
[ˈɑ:nər] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] , [feɪnt] [vɔɪs] .
Honor spoke in a small , faint voice .
荣誉 辐 在 一个 小的 , 头晕的 嗓音 :
荣誉用微弱的声音说道。

" [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [ɪn] ['lɪt(ə)] ['sɪlvər] , [ˈdɪrɪst] , [pər'hæps] — ['dɑ:ktər] ['mæðz] — [aɪ][dəʊnt]
" **While we are here in Little Silver , dearest , perhaps — Doctor Mathers — I don't**
" 尽管 我们 是 这里 在 小的 银 , 亲爱的 , 也许 — 医生 马瑟斯 — 我 不
[noʊ] ['weðər] [ɪts] ['eniθɪŋ] ,
know whether it's anything ,
知道 无论 它是 任何事物 ,
“亲爱的，既然我们现在身处小银镇，或许——马瑟斯医生——我不知道这是否意味着什么，

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] ['veri] [wel] , [dɪr] ['maɪlz] .
but I'm not very well , dear Myles .
但 我是 不是 非常 出色地 , 亲爱的 迈尔斯 :
但我身体不太舒服，亲爱的迈尔斯。
[aɪm] — [ɪn'di:d] [aɪ] [θɪŋk] ['beɪbi:z] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][tu:; tə] - [naɪt] .
I'm — indeed I think baby's going to be born to - night .
我是 — 的确 我 思考 婴儿的 去 到 是 出生 到 - 夜晚 :

我——我感觉宝宝今晚就要出生了。
[pər'hæps][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [kɔ:l][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] .
Perhaps we had better call and tell him before going home .
也许 我们 有 更好的 称呼 和 告诉 他 前 去 家 :
或许我们最好在回家前给他打个电话。
" [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][kən'sɜ:rn] .
" **Her husband was overcome with concern** .
" 她 丈夫 曾是 克服 和 忧虑 :

她的丈夫忧心忡忡。
[hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [fə'zɪjənz] ['lɪt(ə)] ['dwelɪŋ] , [ˈdɪstənt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
He ran to the physician's little dwelling , distant two hundred yards off in the village
他 跑 到 这 医生的 小的 住宅 , 遥远 二 百 码 离开 在 这 村庄
,
:
,

他跑到村子里两百码外医生的小屋，
[dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,
delivered his message , and then , returning ,
发表 他的 信息 , 和 然后 , 返回 ,
他传达了信息，然后返回。

[pʊt][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [ˈpʊni][æ; ət][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [kɔ:zd] [aɪ'ti:][tu:; tə][snɔ:rt]
put the astounded pony at the hill in a manner that caused it to snort
放 这 震惊 小马 在 这 爬坡道 在 一个 方式 那 导致 它 到 哼哼
[ˈvɪəsli] [ænd; ænd] [ˈʌtər] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌ; əv] [sər'praɪzd] [ˈvʊk(ə)l] [rɪ'mɑ:nstrəns] [ˈɔ:lmooʊst][ˈhju:mən] .
viciously and utter a sort of surprised vocal remonstrance almost human .
恶毒地 和 说出 一个 种类 的 惊讶 声乐 抗议 几乎 人类 .

把惊愕的小马驹放在山坡上，让它恶狠狠地喷着鼻息，发出一种近乎人类的惊讶抗议声。

[ðə; ði] [saʊnd] [meɪd] [ˈɑ:nər] [læf] [i:v(ə)n][æ; ət][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt][ˈkraɪsɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [læf] [pru:vɪd]
The sound made Honor laugh even at her present crisis ; but the laugh proved
这 声音 制成 荣誉 笑 甚至 在 她 展示 危机 ; 但 这 笑 已证实
[ɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

即使在当前的困境中，这个声音也让霍纳笑了起来；但笑声转瞬即逝。

[ænd; ænd][ɪn] [θri:] [ˈmɪnɪts] [ˈmaɪlz] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ænd] [bɔ:l]
and in three minutes Myles was carrying her to her room and bawling
和 在 三 分钟 迈尔斯 曾是 携带 她 到 她 房间 和 嚎啕大哭
[ˈlaʊdli] [fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] .
loudly for women .
高声 为了 女性 .

三分钟后，迈尔斯抱着她回到了房间，大声哭喊着要女人。

[su:n] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ; [ˈdɑ:ktər] [ˈmæðz-z] [əˈraɪvd] ; [ænd; ænd]
Soon the household knew what had happened ; Doctor Mathers arrived ; and
很快 这 家庭 知道 什么 有 发生 ; 医生 马瑟斯 到达的 ; 和
[ˈtɑ:mi] [beɪts] , [hə:ld] [aʊt][ʌ; əv] [sli:p] ,
Tommy Bates , hurled out of sleep ,
汤米 贝茨 , 投掷 出去 的 睡觉 ,

很快，家里人都知道了发生了什么事；马瑟斯医生赶到了；汤米·贝茨被惊醒，从睡梦中惊醒。

[wʌz; wəz] [dɪˈspætʃ] [æ; ət] [haɪ] [ˈpreʃər] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . , [ðə; ði] [ˈsɛkstənz] [waɪf] —
was despatched at high pressure for Mrs . Brimblecombe , the sexton's wife —
曾是 已派送 在 高的 压力 为了 太太 . 布林布尔科姆 , 这 教堂司事的 妻子 —
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌ; əv] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [æ; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .
a woman of significance at such times .
一个 女士 的 意义 在 这样的 时代 .

这份文件被紧急送往教堂司事的妻子布林布尔科姆夫人那里——在当时，她是一位举足轻重的人物。

[ˈveri] [ˈfeɪntli] [θru:] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌ; əv] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌ; əv] [ˈkɒlɪnz]
Very faintly through the silence a noise of voices came to the ear of Collins
非常 淡淡的 通过 这 沉默 一个 噪音 的 声音 来了 到 这 耳朵 的 柯林斯
[wər] [hi:; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈæɪtɪk] [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] - [æf] .
where he slept in a spacious attic chamber with Churdles Ash .
在哪里 他 睡着了 在 一个 宽敞 阁楼 房间 和 - 灰 .

在寂静中，柯林斯隐约听到了一些说话声，他和查德尔斯·阿什睡在宽敞的阁楼房间里。

[.ðerəˈpɑ:n] [ˈhenri] [left] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ænd] [ˈweɪkənd] [ðə; ði][ˈeldər][mæn] .
Thereupon Henry left his bed and wakened the elder man .
于是 亨利 左边 他的 床 和 醒来 这 长老 男人 .
于是亨利起身离开床铺，叫醒了老人。

" - [ðə; ði] [du:s] [ʌ; əv][ə; eɪ] - [daʊn] [haʊs] - [baʊt] [ˈsʌmθɪn] - .
" **Theer's the douce of a upstore down house ' bout somethin ' .**
" - 这 温柔 的 一个 - 向下 房子 - 回合 某物 - .
“Theer's the douce of a upstore down house 'bout something.

[pli:z] [gɑ:d][wi:; wi] - [əˈfaɪr] !
Please God we ban't afire !
请 上帝 我们 - 着火 !

上帝保佑我们不要开火！

" ['mɪstər] . [æʃ] [grʌntɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][læst][wɜ:rd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] ; [soʊ][hi:; hi][ə'woʊk]
" **Mr . Ash grunted , but the last word reached his understanding ; so he awoke**
" 先生 . 灰 哼哼 , 但 这 最后的 单词 达到 他的 理解 ; 所以 他 醒来
,
.
.

阿什先生哼了一声，但最后一个字他听懂了；于是他醒了过来。

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [ʌðər] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] .
and bid the other see what was amiss .
和 出价 这 其他 看 什么 曾是 错误 .

并让对方看看出了什么问题。

['kɒlɪnz] [ðerə'pɑ:n] [tʌmbld] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [traʊzərz] [ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaiəɪrɪz] .
Collins thereupon tumbled into his trousers and proceeded to make inquiries .
柯林斯 于是 翻滚 进入 他的 裤子 和 继续 到 制作 查询 .

柯林斯随即匆忙穿上裤子，开始询问情况。

[ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
In three minutes he returned .
在 三 分钟 他 返回 .

三分钟后他回来了。

" - [tɪz] ['mɪsɪz] [tɒk] [bæd] , " [hi:; hi] [sed] .
" ' **Tis missus took bad , " he said .**
" - 的 太太 采取 坏的 , " 他 说 .

“是太太病了，”他说。

" [ə; eɪ][prɔ:pər][tæn'tærər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] - [i:] , [æn; ən] - ['dɑ:ktər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ti ju] .
" **A proper tantara , I can tell ' e , an ' doctor in the house tu .**
" 一个 恰当的 坦塔拉 , 我 能 告诉 - e , 一个 - 医生 在 这 房子 tu .

“我可以告诉他，这是个正宗的坦塔拉，而且家里还有医生。”

[ɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə][raɪz] [ʌp] ?
Ought us to rise up ?
应该 我们 到 上升 向上 ?

我们应该奋起反抗吗？

[maɪt] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [rɪ'spektfɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rer] [ɪ'vent] . "
Might be more respectful in such a rare event . "
可能 是 更多的 尊重 在 这样的 一个 稀有的 事件 . "

在这种罕见的情况下，或许应该更加尊重对方。

" [raɪz] [ʌp][bi:; bi] [dæmd] ! " [sed] ['mɪstər] . [æʃ] ['blʌntli] .
" **Rise up be damned ! " said Mr . Ash bluntly .**
" 上升 向上 是 该死的 ! " 说 先生 . 灰 直截了当地 .

“去他妈的，起来！”阿什先生直截了当地说。

" [nɔ:t] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [raɪz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['li:stəst] [twɪndʒ] [ɔ:f]
" **Not that I wouldn't rise up to the moon if I could take the least twinge off**
" 不是 那 我 不会 上升 向上 到 这 月亮 如果 我 可以 拿 这 最 轻微疼痛 离开
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
of her ;
的 她 ;

“如果我能让她免受哪怕一丝痛苦，我也会欣喜若狂，甚至飞到月球去；

[bʌt; bət] - [tɪz] ['wʊmənz] [wɜ:rk][tu:; tə] - [naɪt] .
but ' tis woman's work to - night .
但 - 的 女性的 工作 到 - 夜晚 .

但今晚是女人的工作。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['duːti] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [bɛərɪn] - [biː; bi] [naʊ] - [ɑːn] ,
The sacred dooty of child - bearin ' be now gwayne on ,
这 神圣 杜蒂 的 孩子 - 轴承 - 是 现在 - 在 ,
神圣的生育仪式现在继续进行着,

[æn; ən] - [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [feɪθ] [hi'self] - [lʊks] [ə; eɪ] [fjuːl] .
an ' at such times even the faither hisself awnly looks a fule .
一个 - 在 这样的 时代 甚至 这 父亲 他自己 - 看起来 一个 燃料 .
而此时, 就连父亲本人也显得面色苍白, 像个傻瓜。

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] . "
Go to sleep . "
去 到 睡觉 . "
睡觉。”

" [ðə; ði] [dɪr] ['leɪdi][biː; bi] [ə'fɔːr] [hɜːr; hær] [deɪt] - , " [rɪ'mɑːkt] ['kɒlɪnz] , [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə]
" **The dear lady be afore her date seemin'ly , " remarked Collins , returning to**
" 这 亲爱的 女士 是 之前 她 日期 - , " 评论 柯林斯 , 返回 到
[hɪz; ɪz][bed] .
his bed .
他的 床 .
“看来这位亲爱的女士比约定的时间早到了,”柯林斯说着, 回到了自己的床上。

" - [tɪz] ['æləs] [soʊ][dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] - .
" **' Tis allus so wi ' the fustborn .**
" - 的 艾洛斯 所以 wi - 这 - .
“所有顽固分子都是如此。”

[ðə; ði] [biː; bi] ['moʊstli][ti ju] [fə'raːd] [ɔːr][ti ju] - .
The twoads be mostly tu forrard or tu back'ard .
这 两则广告 是 大多 tu 福拉德 或者 tu - .
这两条路大多是向前或向后走。

[æn; ən] - [ðeɪ] [duː] [seɪ] [æz; əz][ðem; ðəm][bɔːrn] [leɪt] [biː; bi] [leɪt] ['evər] ['æftər] ,
An ' they do say as them born late be late ever after ,
一个 - 他们 做 说 作为 他们 出生 晚的 是 晚的 曾经 后 ,
他们常说, 晚生的人永远都会晚生。

[æn; ən] - [duː] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [bæk] - [ɔːl] [ðɪər] [deɪz] ;
an ' do take a humble back plaace all theer days ;
一个 - 做 拿 一个 谦逊的 后退 - 全部 他们的 天 ;
而且这些日子里, 他总是卑微地待在幕后;

[waɪl] [ðem; ðəm][bɔːrn] [ɛrli] [gets] [ə'hed] [ʌv; əv] - [foʊks] ,
while them born airly gets ahead of or'nary folks ,
尽管 他们 出生 轻盈的 获得 前方 的 - 各位 ,
而那些天生异能的人则领先于普通人。

[æn; ən] - [meɪ] ['iːv(ə)n] ['grɔ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['gɜːt] [men] .
an ' may even grow up to be gert men .
一个 - 可能 甚至 格劳 向上 到 是 格特 男人 .
甚至可能长成优秀的人。

[aɪv] [siːd] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːl] [aʊt] [soʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] . "
I've seed the thing fall out so for that matter . "
我已经 种子 这 事物 落下 出去 所以 为了 那 事情 . "
我已经让种子落下来了, 就此而言。

" [æn; ən] - [haʊ] [maɪt] [aɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [dʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] , [aɪ] ['wʌndər] , [ɪf] - [noʊ] [ə'fens] ?
" **An ' how might it have been wi ' you , I wonder , if theer's no offence ?**
" 一个 - 如何 可能 它 有 到过 wi - 你 , 我 想知道 , 如果 - 不 罪行 ?
“那么, 如果我没有冒犯之意, 我想知道, 如果你在场, 情况又会如何呢?”

[haʊ] [wʌz; wəz][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] ? "
 How was you with regards to the reckoning ? "
 如何 曾是 你 和 问候 到 这 清算 ? "
 你对清算这件事感觉如何？

" - [tɪz][ə; eɪ] [gyd] [bɪt] [bæk] - [ə'lɔ:nɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər][ə; eɪ][smɔ:l] ['bɔɪ] , " ['ænsər]
 " ' Tis a gude bit back - along when I was rather a small bwoy , " answered
 " - 的 一个 古德 少量 后退 - 沿着 什么时候 我 曾是 相当 一个 小的 男孩 , " 回答
 - ,
 Churdles ,
 - ,

“那是我还是个小男孩的时候拍的好照片，”丘德尔斯回答道。
 ['læfɪŋ] ['sli:pɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hju:mər] ; " [bʌt; bət] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [nɔ:] ,
 laughing sleepily at his own humour ; " but , so far as I know ,
 笑 昏昏欲睡地 在 他的 自己的 幽默 ; " 但 , 所以 远的 作为 我 啃咬 ,
 他睡眠惺忪地笑着，似乎在嘲笑自己的幽默；“但是，就我所知，

[aɪ] ['kɒməd] - ['pɑ:n][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['aʊər] . "
 I comed ' pon the appointed day to a hour . "
 我 喜剧 - 庞 这 任命 天 到 一个 小时 . "
 我按约定的日子和时间来了。

" [dʒʌst] [wʌt] [ju: 'es] [maɪt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ə'pɑ:n][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈɔ:rdərli] [mæn][æz; əz][ju:; jʊ] , "
 " Just what us might have counted upon in such a orderly man as you , "
 " 只是 什么 我们 可能 有 计数 之上 在 这样的 一个 秩序 男人 作为 你 , "
 [mju:zd] ['kɒlɪnz] .
 mused Collins .
 沉思 柯林斯 .

“我们当初怎么会指望你这样一个做事有条不紊的人呢？”柯林斯沉思道。
 " - [tɪz][maɪ] [boʊst] , [ɪf] [aɪv] [gɔ:t][wɑ:n] , [ðæt] [aɪ] ['hevər] [meɪd] [maɪ] [feɪθ] [swer] ,
 " ' Tis my boast , if I've got wan , that I never made my faither swear ,
 " - 的 我的 夸 , 如果我已经 得到 万 , 那 我 绝不 制成 我的 父亲 发誓 ,
 “如果我有什么缺点，那就是我从未让我的父亲发过誓，这是我引以为豪的。”

[nɔ:r][maɪ] ['mʌðər] [fed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tʌkt] - [ʌp] .
 nor my mother shed a tear , from the day that I was tucked - up .
 也不 我的 母亲 棚 一个 撕 , 从 这 天 那 我 曾是 塞进去 - 向上 .
 从我出生那天起，我的母亲就没掉过一滴眼泪。

[#] [noʊ] [fɛgz] !
 [#] No fegs !
 [#] 不 脚趾 !
 [#] 禁止使用任何设备！

['hevər] .
 Never .
 绝不 .
 绝不。

[naʊ] [ju:; jʊ] [best] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [maɪt] [hɪr] [wʌt] [wəd] [hɜ:rt][jʊr; jər] ['tendər] - [ɜ:rt] .
 Now you best go to sleep , or you might hear what would hurt your tender ' eart .
 现在 你 最好的 去 到 睡觉 , 或者 你 可能 听到 什么 会 伤害 你的 投标 - 地球 .
 你最好现在就去睡觉，否则你可能会听到一些伤你脆弱心灵的话。

" [#] [ɔ:rt] - ['kooɪd] .
 " [#] Short - coated .
 " [#] 短的 - 涂层 .
 [#] 短毛。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈsɔːrəʊz] [feɪs]
SORROW'S FACE
悲伤的 脸

悲伤的脸

[θruːˈaʊt] [ðæt] [ʃɔːrt] [ˈsʌmə] [naɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [səkˈsesər] [ʌv; əv][ˈdɑːktər] [ˈkɔːrtni] [klæk]
Throughout that short summer night the young successor of Doctor Courteney Clack
自始至终 那 短的 夏天 夜晚 这 年轻的 接班人 的 医生 考特尼 唠叨

[wʌz; wəz][tɔːrn][ɪn] [tuː] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][bɜːrθ] - [bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [deθ] - [bed] .
was torn in two between a birth - bed and a death - bed .
曾是 撕裂 在 二 之间 一个 出生 - 床 和 一个 死亡 - 床 .

在那短暂的夏夜里，年轻的考特尼·克拉克医生的继任者在出生床和死亡床之间摇摆不定。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈɡregəri] [ˈlɪbi] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] ,
For the old mother of Gregory Libby was now to depart ,
为了 这 老的 母亲 的 格雷戈里 莉比 曾是 现在 到 离开 ,

格雷戈里·利比的老母亲即将离世。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfaɪn(ə)l] [ˈdʒɜːrni] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
and it chanced that the hour of her final journey fell upon a moment
和 它 偶然 那 这 小时 的 她 最终的 旅行 跌倒 之上 一个 片刻

[ʌv; əv] [ɡreɪt] [piːs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] .
of great peace before the dawn .
的 伟大的 和平 前 这 黎明 .

而她最后旅程的时刻恰好落在了黎明前的宁静时刻。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] ,
Then , when she had passed ,
然后 , 什么时候 她 有 通过了 ,

后来，在她去世后，

[waɪl] [hɜːr; hər] [sʌn] [jet] [stɛəd] [ɪn] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
while her son yet stared in fear from the foot of the bed ,
尽管 她 儿子 然而 凝视 在 害怕 从 这 脚 的 这 床 ,

而她的儿子仍然惊恐地站在床脚，目不转睛地盯着她。

[ˈdɑːktər] [ˈmæðɜːz] [ˈdrægd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [lɪmz] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [əˈɡen] [tuː; tə] [ber] [daʊn] .
Doctor Mathers dragged his weary limbs up the hill again to Bear Down .
医生 马瑟斯 拖拽 他的 厌倦 四肢 向上 这 爬坡道 再次 到 熊 向下 .

马瑟斯医生拖着疲惫的身躯再次爬上山坡，来到熊镇。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈrendəd] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ˈhæpi] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
Now he rendered the household happy by his announcement that he had come
现在 他 渲染 这 家庭 快乐的 经过 他的 公告 那 他 有 来

[tuː; tə][stɔːp] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] .
to stop until all was concluded .
到 停止 直到 全部 曾是 结束 .

他宣布他将暂时离开，直到所有事情都结束，这让全家人都高兴起来。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [smoʊkt] [sɪɡəˈrets] [ænd; ənd] [suːðd] [ˈmaɪlz] , [huː] [træmp] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [laɪk]
He sat and smoked cigarettes and soothed Myles , who tramped the parlour like
他 卫星 和 熏制 香烟 和 舒缓 迈尔斯 , WHO 践踏 这 客厅 喜欢

[ə; eɪ][keɪdʒd][ˈænɪm(ə)] .
a caged animal .
一个 笼中 动物 .

他坐着抽烟，安抚着像笼中野兽一样在客厅里踱来踱去的迈尔斯。

[hɪː; hi] [spʊʊk] [ˈtʃɪrəli] , [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈmæŋɡld] [feɪs] , [ænd; ənd] [kənˈgrætjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn]
He spoke cheerily , noted the other's mangled face , and congratulated him upon
他 辐 兴高采烈地 , 著名的 这 其他的 残缺不全 脸 , 和 恭喜 他 之上
[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] ,
a narrow escape ,
一个 狭窄的 逃脱 ,

他语气轻松愉快，注意到对方伤痕累累的脸，并祝贺他死里逃生。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] [wʌz; wəz][tɔːrn][baɪ][ə; eɪ][ˈbraɪər][tuː; tə][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
for his left cheek was torn by a briar to the lid of the eye .
为了 他的 左边 脸颊 曾是 撕裂 经过 一个 荆棘 到 这 盖 的 这 眼睛 .

因为他的左脸颊被荆棘划破，伤到了眼睑。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˌjɔːnd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈglædli] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
Presently he yawned behind his hand , gladly partook of a cup of tea ,

他随即用手捂着嘴打了个哈欠，高兴地喝了一杯茶。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmənʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪm] [əˈbʌv] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]
and prayed that the expected summons from the dame above might not be
和 祈祷 那 这 预期的 传票 从 这 贵妇人 多于 可能 不是 是

[lɔːŋ] [dɪˈleɪd] .
long delayed .
长的 延迟 .

并祈祷上天女神的召唤不会迟迟不来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌn] [tʃænt] [ʌv; əv]
And when the sun was flaming over the hills and the air one chant of
和 什么时候 这 太阳 曾是 炽盛 超过 这 丘陵 和 这 空气 一 呗 的

[bɜːrdz] ,
birds ,
鸟类 ,

当太阳炙烤着群山，天空中回荡着鸟儿的鸣叫声时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [spʊʊk] [tuː; tə]
there came a woman with a kind face , full of history , and spoke to
那里 来了 一个 女士 和 一个 种类 脸 , 满的 的 历史 , 和 辐 到

[ˈdɑːktər] [ˈmæðəz] .
Doctor Mathers .
医生 马瑟斯 .

一位面容慈祥、饱经沧桑的女士走了过来，与马瑟斯医生交谈起来。

" [naʊ] , [sɜːr] , [juː ˈes] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

" Now , sir , us would like to see you .
" 现在 , 先生 , 我们 会 喜欢 到 看 你 .

“先生，我们想见您。”

" [ˈmaɪlz] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɡɔːn] .

" Myles turned at the voice , but his companion was already gone .
" 迈尔斯 转向 在 这 嗓音 , 但 他的 伴侣 曾是 已经 已消失 .

迈尔斯循声望去，却发现他的同伴已经不见了。

[ðen] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [nekst] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈsɜːdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhʌzbəndz]
Then the terrific significance of these next few moments surged into the husband's
然后 这 了不起 意义 的 这些 下一个 很少 时刻 激增 进入 这 丈夫的

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

随后，接下来这几分钟的重大意义涌入丈夫的脑海。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [him'self] [wer] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][gʊʊ] , [wʌt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][du:] .

and he asked himself where he should go , what he should do .
和 他 问 他自己 在哪里 他 应该 去 , 什么 他 应该 做 .

他问自己, 他应该去哪里, 应该做什么。

[tu:; tə][gʊʊ] ['eniwer] [ɔ:r][du:] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] ;

To go anywhere or do anything was impossible ;
到 去 任何地方 或者 做 任何事物 曾是 不可能的 ;

去任何地方或做任何事情都是不可能的;

[soʊ][hi:; hi] ['hardnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [træmp] [ðə; ði]['kɑ:rpɪt] ['stedəli] .

so he hardened his heart and tramped the carpet steadily .
所以 他 硬化 他的 心 和 践踏 这 地毯 稳步 .

于是他咬紧牙关, 坚定地踏着地毯走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [dʒɔɪ][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][bɔ:rn][æt; ət][ðə; ði] [dɑ:n]

There was a vague joy in him that his child should be born at the dawn
那里 曾是 一个 模糊的 喜悦 在 他 那 他的 孩子 应该 是 出生 在 这 黎明

[ˈaʊər] .

hour .
小时 .

他心中涌起一丝淡淡的喜悦, 因为他的孩子将在黎明时分出生。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][mɑ:rk] ['endɪkət] ['entərd] .

A moment later Mark Endicott entered .
一个 片刻 之后 标记 恩迪科特 进入 .

片刻之后, 马克·恩迪科特走了进来。

[hi:; hi] , [tu:] ,

He , too ,
他 , 也 ,

他也一样

[hæd; həd][nɑ:t] [slept] [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd]

had not slept but he had spent the night in his own chamber and
有 不是 睡着了 但 他 有 花费 这 夜晚 在 他的 自己的 房间 和

[nʌn] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl] .

none knew of his vigil .
没有任何 知道 的 他的 守夜 .

他虽然没有睡觉, 但整夜都待在自己的房间里, 没有人知道他彻夜守候。

[naʊ] [hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Now he came forward and put out his hand .
现在 他 来了 向前 和 放 出去 他的 手 .

他走上前去, 伸出了手。

" [bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [hɑ:rt] , [læd] !

" Be of good heart , lad !
" 是 的 好的 心 , 小伙子 !

“孩子, 振作起来! ”

[ʃi:z] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [stɔ:r] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , ['mɪsɪz] . ['lʌvi]

She's going on very well with great store of strength and spirit , Mrs . Loveys
她是 去 在 非常 出色地 和 伟大的 店铺 的 力量 和 精神 , 太太 . 爱人

[telz] [em 'i:] . "

tells me . "
讲述 我 . "

洛维斯太太告诉我, 她现在恢复得很好, 精神和体力都非常充沛。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] — "

" If I could only — "
" 如果 我 可以 仅有的 — "

“如果我能——”

" [jes] , [ˈevri] [mæn] [tɔ:ks] [ðæt] [ˈnɑ:nsens] .
" **Yes , every man talks that nonsense .**
" 是的 , 每一个 男人 会谈 那 废话 .

“是啊，每个男人都说这种废话。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] ;
You can't ;
你 不能 ;

你不能；

[soʊ] [dʒʌst] [wɔ:k] [aʊt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] [əˈlɔ:n] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:][æn; ən] - [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [sʌn] [ˈevər]
so just walk out upon the hill along with me an ' look at the first sun ever
所以 只是 走 出去 之上 这 爬坡道 沿着 和 我 一个 - 看 在 这 第一的 太阳 曾经
[jʊr; jər] [ˈtʃaɪldz] [aɪz] [wɪl] [blɪŋk] [æt; ət] .
your child's eyes will blink at .
你的 孩子的 眼睛 将要 眨 在 .

所以，跟我一起走到山坡上，看看你的孩子第一次见到的太阳吧。

[ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈædvent] .
A fitting time for his advent .
一个 配件 时间 为了 他的 来临 .

这是他降临的恰当时机。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ; [ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] [hi:; hi] [ɔ:r] [ɪz; jɪ] [bi:; bi] . "
A son of the morning you are ; and so will he or she be . "
一个 儿子 的 这 早晨 你 是 ; 和 所以 将要 他 或者 她 是 . "

你是清晨之子，他/她也将如此。

" [læst] [naɪt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [meɪks] [em ˈi:][soʊ] [ˈfɪr(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:nər] . "
" **Last night it is that makes me so fearful for Honor . "**
" 最后的 夜晚 它 是 那 制作 我 所以 可怕 为了 荣誉 . "

“昨晚发生的事让我如此担心霍纳。”

" [ə; eɪ] [ʃɑ:k] — [bʌt; bət] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fret] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [hɑ:rm] [dʌn] .
" **A shock — but time enough to fret if there's any harm done .**
" 一个 震惊 — 但 时间 足够的 到 烦恼 如果 有 任何 伤害 完毕 .

“令人震惊——但有足够的时间来担心是否造成了任何伤害。”

[weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:z] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈsensəb(ə)] .
Wait for the news quiet and sensible .
等待 为了 这 消息 安静的 和 明智的 .

静待消息，保持冷静和理智。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **They walked a little way from the house ,**
" 他们 步行 一个 小的 方式 从 这 房子 ,

他们从房子里走了不远，

[ˈmaɪlz] [ˈskersli] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ˈʌpwərd] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃeri] - [ˈblɑ:səm]
Myles scarcely daring to look upward towards a window where the cherry - blossom
迈尔斯 几乎 大胆 到 看 向上 向 一个 窗户 在哪里 这 樱桃 - 开花
[ˈreɪnd] [əˈgen] ;
reigned again ;
统治 再次 ;

迈尔斯几乎不敢抬头看向窗外，那里樱花再次盛开；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ˈdɪstənt] , [ə; eɪ] [kraɪ] [rɪ:tʃt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
but when they stood two hundred yards distant , a cry reached them and
但 什么时候 他们 站立 二 百 码 遥远 , 一个 哭 达到 他们 和
[ˈtɑ:mi] [beɪts] [əˈprəʊtʃt] [ˈhɜ:rɪdli] .
Tommy Bates approached hurriedly .
汤米 贝茨 接近 匆匆 .

但当他们站在两百码开外时，一声喊叫传到了他们耳中，汤米·贝茨急忙赶了过来。

" [ˈmeɪstər] ！ [ˈmeɪstər] [ˈsteɪpəlˌdɑːn] , [sɜːr] ！
" **Maister ！ Maister Stapledon , sir ！**
" 大师 ！ 大师 斯塔普尔顿 ， 先生 ！

“大师！ 斯塔普尔顿大师，先生！ ”

- [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [waːns] ！ " **You'm wanted to wance ！** "
- 通缉 到 瓦恩斯 ！ "

你想去参加！

" [gʊʊ] ！ " [sed] [mɑːrk] , " [ænd; ənd] [tel] [tɑːm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [liːd] [em ˈiː] [bæk] .
" **Go ！ " said Mark , " and tell Tom to come and lead me back .**
" 去 ！ " 说 标记 ， " 和 告诉 汤姆 到 来 和 带领 我 后退 。

“去！”马克说，“告诉汤姆过来带我回去。”

" [soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] , [ˈmaɪlz] [ˈsteɪpəlˌdɑːn][ræn][wɪð; wɪθ] [ˈhevi]
" **So , for the second time in twenty - four hours , Myles Stapledon ran with heavy**
" 所以 ， 为了 这 第二 时间 在 二十 - 四 小时 ， 迈尔斯 斯塔普尔顿 跑 和 重的
[ænd; ənd] [ləˈbɔːriəs] [straɪd] .
and laborious stride .
和 费力的 步幅 。

“因此，在24小时内，迈尔斯·斯塔普尔顿第二次迈着沉重而吃力的步伐奔跑起来。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈnoʊbəːdi][ˈvɪzəb(ə)] ,
In a few moments he reached the house , and finding nobody visible ,
在 一个 很少 时刻 他 达到 这 房子 ， 和 寻找 无人 可见的 ，

片刻之后，他到达了房子前，发现屋里空无一人。

[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [rɪŋ] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laʊd] [ˈsʌmənz] .
entered the kitchen and made the china ring again with his loud summons .
进入 这 厨房 和 制成 这 中国 戒指 再次 和 他的 大声 传票 。

他走进厨房，大声呼喊，瓷器又发出叮叮当当的响声。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌvi] [ˈentərd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈeɪprən][wʌz; wəz] [held] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
Then Mrs . Loveys entered , and her apron was held up to her eyes .
然后 太太 ． 爱人 进入 ， 和 她 围裙 曾是 握住 向上 到 她 眼睛 。

这时洛维斯太太走了进来，有人把她的围裙举到眼睛前。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [muːvd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈmɑːrdʒəri] , [wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [diːp]
Behind her moved Cramphorn and his daughter Margery , with faces of deep
在后面 她 已搬 - 和 他的 女儿 玛格丽 ， 和 面孔 的 深的
- [set] [ɡluːm] .
- **set gloom .**
- 放 愁云 。

在她身后走着的是克拉姆霍恩和他的女儿玛格丽，他们脸上都带着深深的忧郁。

" [wɒts] [ðɪs] ？
" **What's this ？**
" 是什么 这 ？

这是什么？

[ɪn][ˈgɑːdz] [neɪm] [spiːk] , [ˈsʌmbəːdi] .
In God's name speak , somebody .
在 神的 姓名 说话 ， 某人 。

奉上帝之名，谁来说话？

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkraɪɪŋ] , [ˈwʊmən] ？ " **Why are you crying , woman ？** "
为什么 是 你 哭泣 ， 女士 ？ "

女人，你为什么哭？

" [ʃi:z] [ˈdɔɪɪn] - [ˈkleɪvərli] — [ˈmɪsɪz] .
" She's doin ' cleverly — missis .
" 她是 做 - 巧妙地 — 太太 .

“她做得真聪明——太太。”

[bi:; bi] [ˈi:zi] , [sɜ:r] .
Be easy , sir .
是 简单的 , 先生 .

先生，请您宽容一些。

[noʊ] [kɔ:l] [tu:; tə] [fret] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
No call to fret for her .
不 称呼 到 烦恼 为了 她 .

不必为她担心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晨曦之子(Sons of the Morning)

第14/25页

[ɔ:l] [went] - - [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ðə; ði] [dɪr] [lɪl] [ˈtaɪni] [ˈbɔɪ] — - [ded] — [bɔ:rn] [ded]
All went butivul — - but — but — the dear li'l tiny bwoy — he'm dead — born dead
全部 去 - - 但 — 但 — 这 亲爱的 小 微小的 男孩 — - 死的 — 出生 死的

— [æksɪn] - [ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [blæk] [nu:z] . "
— **axin ' pardon for such black news . "**
— 阿克辛 - 赦免 为了 这样的 黑色的 消息 - "

一切都好起来了——但是——但是——那个可怜的小家伙——他死了——生来就死了——请原谅我带来如此噩耗。

" [ˈɑ:nər] [noʊz] ? "
" **Honor knows ? "**
" 荣誉 知道 ? "

“荣誉知道吗？”

" [es] — - [perz] [fi:; fi] [aɪ ˈti:] - [fɔ:r] [ju: ˈes][dɪd] .
" **Ess — ' pears she knawed it ' fore us did .**
" 精华 — - 梨 她 啃咬 它 - 前 我们 做过 -

“Ess——梨，她比我们更早知道。”

[ðə; ði][dɑ:rk] [ˈwɪspər] [oʊ] - [gɑ:d] — [æz; əz] [broʊk] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [noʊ][ˈhju:mən][kʊd; kəd]
The dark whisper o ' God — as broke it to her in a way no human could
这 黑暗的 耳语 o - 上帝 — 作为 打破 它 到 她 在 一个 方式 不 人类 可以
.
.
.
.
.

上帝的低语——以一种人类无法企及的方式——将真相告诉了她。

[twʌz] [læst] [ˈnaɪts] [fraɪt] [æn; ən] - [fɔ:l][æz; əz] [kɪld] [ən] , [ˈdɑ:ktər] [ˈrekənz] .
Twas last night's fright an ' fall as killed un , doctor reckons .
那是 最后的 夜晚 惊吓 一个 - 落下 作为 被杀 联合国, 医生 估计 -

医生认为，是昨晚的惊吓和摔倒导致了他的死亡。

" [ðə; ði][mæn][stɛəd] , [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] [set][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseɪbləns] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈkɑ:mən]
" **The man stared , and sorrow set his face in a semblance more than common**
" 这 男人 凝视 , 和 悲哀 放 他的 脸 在 一个 外表 更多的 比 常见的
[sˈtəʊnləɪk] .
stonelike .
石头般的 -

“那人凝视着，悲伤的神情使他的脸色变得比普通的石头还要冷漠。”

" [ber] [ʌp] , [dɪr] [sɜ:r] , " [ˈventʃərd] [ˈdʒoʊnə] .
" **Bear up , dear sir , " ventured Jonah .**
" 熊 向上 , 亲爱的 先生 , " 冒险 约拿 -

“振作起来，先生，”约拿试探着说。

" - [ˈdɔɪn] - - [hɜ:rˈself] , [æn; ən] - [ðæts] [məˈren] [ə; eɪ] [ˈbærəl] - [loʊd][oʊ] - - [tu:; tə] - [i:]
" **She'm doin ' braave herself , an ' that's more'n a barrel - load o ' baabies to ' e**
" - 做 - - 她自己 , 一个 - 那就是 更多 一个 桶 - 加载 o - - 到 - e
.
.
.
.

“她自己做得非常勇敢，这对她来说比一桶孩子都重要。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [əˈraɪt] .
if you think of it aright .
如果 你 思考 的 它 好的 -

如果你仔细想想的话。

[æn; ən] - [gyd] [kʌmz] [aʊt] [oʊ] - ['i:v(ə)l]['i:v(ə)n][ɪn] [sʌtʃ][ə; eɪ] [keɪs] ['sʌmtaɪmz] ,
An ' gude comes out o ' evil even in such a case sometimes ,
一个 - 古德 来 出去 o - 邪恶的 甚至 在 这样的 一个 案件 有时 ,
即使在这种情况下,有时也能从邪恶中发现善良。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][ə; eɪ] [pɔr] ['mu:nstrʌk] ['geɪbi] ,
for he might have been born a poor moonstruck gaby ,
为了 他 可能 有 到过 出生 一个 贫穷的 月光下的 加比 ,
因为他可能生来就是个贫穷的、为月神痴狂的加比。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] .
as would have been a knife in his mother's heart for all time .
作为 会 有 到过 一个 刀 在 他的 母亲的 心 为了 全部 时间 .
这就像一把刀子永远插在他母亲的心上。

" [bʌt; bət]['steɪpəl,dɑ:n][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
" **But Stapledon did not answer** .
" 但 斯塔普尔顿 做过 不是 回答 .
但斯塔普尔顿没有回答。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [pæst][ðəm; ðəm] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [træmp]
He walked past them , returned to the parlour and resumed his slow tramp
他 步行 过去的 他们 , 返回 到 这 客厅 和 恢复 他的 慢的 流浪汉
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
up and down .
向上 和 向下 .
他从他们身边走过,回到客厅,继续缓慢地来回踱步。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] , [hoʊpt] [fɔ:r; fər] ,
What of the great event waited for , hoped for ,
什么 的 这 伟大的 事件 等待 为了 , 希望 为了 ,
人们等待、期盼的伟大事件究竟是什么?

[dri:md] [ə'baʊt] [θru:] [nɪr] [naɪn] [mʌnθs] — [i:tʃ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [lɔ:n] ?
dreamed about through near nine months — each a century long ?
梦见 关于 通过 靠近 九 几个月 — 每个 一个 世纪 长的 ?
近九个月的梦境——每个月都像一个世纪那么长?

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] [tru:] , [bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [hæf] - ['aʊər][ə; eɪ] [dri:m] .
He felt that all the past was true , but this last half - hour a dream .
他 毛毡 那 全部 这 过去的 曾是 真的 , 但 这 最后的 一半 - 小时 一个 梦 .
他觉得过去发生的一切都是真的,但最后这半个小时却像是一场梦。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃer] [ðæt] ['dɑ:ktər] ['mæðəz] [hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] , [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['empti] [kʌp] ,
He saw the chair that Doctor Mathers had occupied , observed his empty cup ,
他 锯 这 椅子 那 医生 马瑟斯 有 占领 , 观察到 他的 空的 杯子 ,
他看到了马瑟斯医生坐过的椅子,注意到他空空的杯子。

[hɪz; ɪz] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['sɪgəret] - ['endz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑ:rθ] .
his litter of cigarette - ends about the hearth .
他的 垃圾 的 卷烟 - 结束 关于 这 炉 .
壁炉周围散落着他用过的烟头。

[aɪ 'ti:] [si:md] [hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['klaɪmæks][wʌz; wəz] [kʌm] [ænd; ənd] [pæst] ;
It seemed hard to believe that the climax was come and passed ;
它 似乎 难的 到 相信 那 这 高潮 曾是 来 和 通过了 ;
难以置信,高潮已经来临又过去了;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [briːf] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈmænz] [oʊn] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈdɑːmɪnɪtɪd][hɪz; ɪz]
and for one brief and bitter moment the man's own suffering dominated his
和 为了 一 简短的 和 苦的 片刻 这 男人的 自己的 痛苦 占主导地位 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

在那短暂而痛苦的一刻，他自己的痛苦占据了他的内心。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [swept] [ɔːl][ˈpɜːrsən(ə)][ˌtrɪbjʊˈleɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
But then he swept all personal tribulation out of mind ,
但 然后 他 扫荡 全部 个人的 苦难 出去 的 头脑 ,
但他随即把所有个人的苦难都抛诸脑后。

[ænd; ənd] [went] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋz] ,
and went upon his knees and thanked the Unknown for His blessings ,
和 去 之上 他的 膝盖 和 谢谢 这 未知 为了 他的 祝福 ,
他跪下，感谢上苍赐予的恩惠。

[ɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɑːnər] [ˈseɪfli] [θruː] [hɜːr; hər] [ɔːrˈdiːl] .
in that it had pleased Him to bring Honor safely through her ordeal .
在 那 它 有 高兴 他 到 带来 荣誉 安全 通过 她 考验 .
因为他很高兴能让荣誉平安度过难关。

[hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɔfənd] , [hɜːr; hər][peɪn] [fərˈɡɑːtn] ,
He prayed for her sorrow to be softened , her pain forgotten ,
他 祈祷 为了 她 悲哀 到 是 软化 , 她 疼痛 被遗忘的 ,
他祈祷她的悲伤能够减轻，她的痛苦能够被遗忘。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [maɪt] [biː; bi][ɪnˈspaɪərd][ɪn] [ðɪs] [ˈtraɪəl][tuː; tə] [ˈlaɪtn] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
and that her husband might be inspired in this trial to lighten his wife's
和 那 她 丈夫 可能 是 灵感 在 这 审判 到 减轻 他的 妻子的
[suˈpriːm] [ɡriːf] .
supreme grief .
最高 悲伤 .

希望她的丈夫能从这场磨难中得到启发，减轻妻子巨大的悲痛。

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [ɔːˈlsəʊ][fɔːr; fər] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ʌndərˈstændɪŋ] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][lɪft]
He begged also for wisdom and understanding to support her and lift
他 乞求 还 为了 智慧 和 理解 到 支持 她 和 举起
[hɜːr; hər][ˈbɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [ber] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] [æz; əz][faːr][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
her burden and bear it himself as far as that was possible .
她 负担 和 熊 它 他自己 作为 远的 作为 那 曾是 可能的 .
他还恳求获得智慧和理解，以便支持她，减轻她的负担，并尽可能地自己承担起来。

[hiː; hi] [stɪl] [nelt] [wen] [ˈdɑːktər] [ˈmæðɜːz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈentərd] , [kɔft] ,
He still knel when Doctor Mathers suddenly entered , coughed ,
他 仍然 跪下 什么时候 医生 马瑟斯 突然 进入 , 咳嗽 ,
他仍然跪着，这时马瑟斯医生突然走了进来，咳嗽了一声。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə; eɪ][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ˈfɜːsli] [fɔːr; fər] [mɔːr] [sɪɡəˈrets] .
and plunged a hand into his pocket fiercely for more cigarettes .
和 暴跌 一个 手 进入 他的 口袋 激烈地 为了 更多的 香烟 .
他猛地把手伸进口袋，想再去拿些香烟。

[ðen] [ˈmaɪlz] [roʊz] , [wɪˈðəʊt] [ˈvɪzəb(ə)l][ˈɪmoʊ(ə)n] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɪzɪ(ə)n] [red] [ænd; ənd]
Then Myles rose , without visible emotion , to find the young physician red and
然后 迈尔斯 玫瑰 , 没有 可见的 情感 , 到 寻找 这 年轻的 医生 红色的 和
[ˈæŋɡri] .
angry .
生气的 .

然后迈尔斯面无表情地站起身，发现这位年轻的医生又红又怒。

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [naʊ] [rɪˈliːvd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪŋɡld] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [ˈswerɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Indeed he now relieved his mingled feelings by swearing a little .
的确 他 现在 松了口气 他的 混合 情怀 经过 咒骂 一个 小的 。

他现在确实用几句咒骂来缓解自己复杂的心情。

" [jɔː; jər] [ˈwaɪfs] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [ɪnˈfɜːrnəli] [ˈsɑːri] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
" **Your wife's all right , and of course I'm infernally sorry about this .**
" 你的 妻子的 全部 正确的 , 和 的 课程 我是 地狱般地 对不起 关于 这 。

“你妻子没事，当然，我对这件事感到非常抱歉。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .
You know it's not my fault .
你 知道 它是 不是 我的 过错 。

你知道这不是我的错。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [kwaɪt] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈhjuːmənli] [ˈspiːkɪŋ] .
The shock quite settled the matter , humanly speaking .
这 震惊 相当 定居 这 事情 , 人道地 请讲 。

从人性的角度来看，这次冲击彻底解决了这个问题。

[ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈlʌki] [tʃæns] .
A most unlucky chance .
一个 最多 倒霉 机会 。

真是倒霉透了。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɡɑːd][wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
What in the name of God were you doing in the middle of the night in the
什么 在 这 姓名 的 上帝 是 你 正在做 在 这 中间 的 这 夜晚 在 这
[wʊdz] ?
woods ?
树林 ？

老天爷啊，你大半夜在树林里干什么？

[ɪts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɑːktər][ɡet] [ˈsævɪdʒ] .
It's enough to make any doctor get savage .
它是 足够的 到 制作 任何 医生 得到 野蛮的 。

这足以让任何医生勃然大怒。

[aɪm] [ˈhɑːrtɪli] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bəʊθ] — [ˈhɑːrtɪli] ; [bʌt; bət][aɪm] [ˈmaɪti] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][maɪˈself] [tuː] .
I'm heartily sorry for you both — heartily ; but I'm mighty sorry for myself too .
我是 衷心地 对不起 为了 你 两个都 — 衷心地 ; 但 我是 强大的 对不起 为了 我 也 。

我真心为你们俩感到难过——真的非常难过；但我也为自己感到非常难过。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [meɪk] — [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
As a man with his way to make — but , of course ,
作为 一个 男人 和 他的 方式 到 制作 — 但 , 的 课程 ,

作为一个有自己谋生方式的人——当然，

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [fuːlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [wɪl] [seɪ] , [ðəʊ] [aɪ] [wel] [duː] .
you don't know what all the fools on the countryside will say , though I well do .
你 不 知道 什么 全部 这 傻瓜 在 这 农村 将要 说 , 尽管 我 出色地 做 。

你不知道乡下那些傻瓜会说什么，但我很清楚。

[ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [fɔːlt] [wen] [ðɪs] [ˈhæpənz] .
It's always the doctor's fault when this happens .
它是 总是 这 医生的 过错 什么时候 这 发生 。

发生这种事，永远都是医生的错。

[haʊˈevər] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ] [noʊ] . " **However , I can't expect you to be sorry for me , I know .** "
然而 , 我 不能 预计 你 到 是 对不起 为了 我 , 我 知道 。

但我知道，我不能指望你为我感到难过。

" [aɪ][eɪ'lem] , ['mæðɜːz] .
" **I am , Mathers** .
" 我 是 , 马瑟斯 .

“我是马瑟斯。”

[ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [θɪŋ] [ɪz] [maɪn] — [ɔ:l] .
The blame of this sad thing is mine — all .
这 责备 的 这 伤心 事物 是 矿 — 全部 .

这件悲惨的事情完全是我的责任。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [fɜːrm] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['jiːldɪd] [tuː; tə][æŋ; ən] [ʌn'waɪz] [aɪ'diːə] .
I should have been firm , and not yielded to an unwise idea .
我 应该 有 到过 公司 , 和 不是 产生 到 一个 失策 主意 .

我当时应该态度坚决，不该屈服于不明智的想法。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [noʊ][əb'dʒek(ə)n] ,
And if you've no objection ,
和 如果 你已经 不 异议 ,

如果你不反对的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [si:] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ɪn'taɪərli] [aɪ] [bleɪm] [maɪ'self] . "
I should like to see my wife and tell her how entirely I blame myself . "
我 应该 喜欢 到 看 我的 妻子 和 告诉 她 如何 完全 我 责备 我 . "

我想见见我的妻子，告诉她我完全是在责怪自己。

" [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ; [bʌt; bət] , [fɔ:lt] [ɔ:r][noʊ] [fɔ:lt] ,
" **It's no good talking like that , my dear sir ; but , fault or no fault** ,
" 它是 不 好的 说 喜欢 那 , 我的 亲爱的 先生 ; 但 , 过错 或者 不 过错 ,

“这样说没用，先生；但是，不管有没有过错，

[let][aɪ 'ti:][biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][nekst] [taɪm] .
let it be a lesson to you next time .
让 它 是 一个 课 到 你 下一个 时间 .

下次就当吸取教训吧。

[biː; bi][fɜːrm] .
Be firm .
是 公司 .

态度要坚定。

[ˈmɪsɪz] . ['steɪpəl,dɑːn][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'pærəntli] .
Mrs . Stapledon was frightened by the ghost of the devil apparently .
太太 . 斯塔普尔顿 曾是 害怕 经过 这 鬼 的 这 魔鬼 显然 .

斯塔普尔顿夫人显然是被魔鬼的鬼魂吓坏了。

[ˈeniweɪ] , [aɪ][kɑːnt] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] .
Anyway , I can't learn what the nature of the shock was .
反正 , 我 不能 学习 什么 这 自然 的 这 震惊 曾是 .

总之，我无法得知这次冲击的性质是什么。

- ['sʌmθɪŋ] [ɡreɪ] — ['sʌd(ə)nli] [kloʊz][tuː; tə][em 'iː] , - [ɪz][ɔ:l][jiː; ji] [wɪl] [seɪ] .
' **Something grey — suddenly close to me , ' is all she will say** .
- 某物 灰色的 — 突然 关闭 到 我 , - 是全部 她 将要 说 .

她只说：“有个灰色的东西——突然靠近了我。”

[ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['dɑːŋki] .
That might be a wandering donkey .
那 可能 是 一个 漫游 驴 .

那可能是一头迷路的驴。

[ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [ˈkru:əl][ænd; ənd][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][bəuθ] — [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [faɪn] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [hi:; hi] [wɒd]
It's all very cruel and hard for you both — a jolly fine little boy he would
它是 全部 非常 残忍的 和 难的 为了 你 两个都 — 一个 快乐的 美好的 小的 男生 他 会
[hæv; həv] [bɪn] .
have been .
有 到过 .

这对你们俩来说都非常残酷和艰难——他本来会是一个非常可爱的小男孩。

[ˈbetər] [lʌk] [nekst] [taɪm] .
Better luck next time .
更好的 运气 下一个 时间 .

下次好运。

[aɪ] [bi:; bi] [bæk] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] . "
I'll be back again in a few hours ."
患病的 是 后退 再次 在 一个 很少 小时 . "

我几个小时后还会再来。

" [aɪ] [meɪ] [si:] [ˈɑ:nər] ? "
" I may see Honor ? "
" 我 可能 看 荣誉 ? "

“我能见到荣誉吗？”

" [jes] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [kʌt] [aɪ ˈti:] [ɔ:rt] , [ænd; ənd][dəunt] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [fɔ:lt] [ɔ:r] [bleɪm] [ɑ:n]
" Yes , certainly ; but cut it short , and don't talk about fault or blame on
" 是的 , 当然 ; 但 切 它 短的 , 和 不 讲话 关于 过错 或者 责备 在
[ˈenɪbɑ:di] .
anybody .
任何人 .

“是的，当然；但要长话短说，不要谈论任何人的过错或责备。”

[let] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [jʊə(r)] [glæd] — [eɪ] ? "
Let her think you're glad — eh ? "
让 她 思考 你是 高兴的 — 嗯 ? "

让她以为你很高兴——嗯？

" [fi:; ji] [ˈwɒdnt] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] . "
" She wouldn't believe it . "
" 她 不会 相信 它 . "

她肯定不会相信。

" [wel] , [wel] , [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .
" Well , well , don't make a fuss .
" 出色地 , 出色地 , 不 制作 一个 大惊小怪 .

“好吧，好吧，别大惊小怪的。”

[dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [klɪr] [aʊt] .
Just say the right thing and then clear out .
只是 说 这 正确的 事物 和 然后 清除 出去 .

说些得体的话，然后赶紧离开。

[aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sli:p] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
I want her to sleep before I come back .
我 想 她 到 睡觉 前 我 来 后退 .

我希望她在我回来之前睡着。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈsɔ:ri] [aɪ][eɪ ˈem] ; [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [əˈhed] .
You know how sorry I am ; but we must look ahead .
你 知道 如何 对不起 我 是 ; 但 我们 必须 看 前方 .

你知道我有多么抱歉；但我们必须向前看。

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][ˈsteɪpəl,dɑːn] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɪr] [əˈpɑːn]
" **A little later Stapledon , his heart beating hard and a sort of fear upon**
" 一个 小的 之后 斯塔普尔顿 , 他的 心 殴打 难的 和 一个 种类 的 害怕 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“过了一会儿，斯塔普尔顿心跳加速，脸上带着一丝恐惧。”

[nɑːkt] [æɪ; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈentər] .
knocked at the door of his wife's room and was allowed to enter .
敲门 在 这 门 的 他的 妻子的 房间 和 曾是 允许 到 进入 .

他敲了敲妻子的房门，被允许进入。

[ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [mɑːrk] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ˈɑːnər] ,
In the half light he saw Mark sitting by Honor ,
在 这 一半 光 他 锯 标记 坐着 经过 荣誉 ,

在昏暗的光线下，他看到马克坐在霍纳旁边。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [ˈwʊmənli] [ðæt] [ˈmaɪlz]
and heard the old man speak in a voice so soft and womanly that Myles
和 听到 这 老的 男人 说话 在 一个 嗓音 所以 柔软的 和 女性 那 迈尔斯

[kʊd; kəd] [skers] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
could scarce believe it was his uncle .
可以 稀少 相信 它 曾是 他的 叔叔 .

他听到老人的声音如此柔和，如此女性化，以至于迈尔斯几乎不敢相信那是他的叔叔。

" [waɪ] , [jɔː; jər] [gʊd] , [breɪv] [hɑːrt] [wɪl] [taɪd][juː; jʊ][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [seɪks] .
" **Why , your good , brave heart will tide you over for all our sakes** .
" 为什么 , 你的 好的 , 勇敢的 心 将要 潮 你 超过 为了 全部 我们的 清酒 .

“你善良勇敢的心会帮助我们所有人渡过难关的。”

- [twʌz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [web][ʌv; əv] [ˈwʊmənɪz] [ˈsɑːroʊ] [spʌn] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ˈdɪri] .
' **Twas part of the great web of woman's sorrow spun in the beginning , dearie** .
- 那是 部分 的 这 伟大的 网站 的 女性的 悲哀 旋转 在 这 开始 , 亲爱的 .

亲爱的，那是女人最初编织的悲伤之网的一部分。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .
It had to be :
它 有 到 是 :

一定是这样。

[juː; jʊ] [θɔːt] [haʊ] [laɪf][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
You thought how life was going to change for you ;
你 想法 如何 生活 曾是 去 到 改变 为了 你 ;

你曾想过你的生活将会发生怎样的变化；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈhæznt] [tʃeɪndʒd] — [nɑːt] [jet] — [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmætər] .
but it hasn't changed — not yet — that's all the matter .
但 它 还没有 已更改 — 不是 然而 — 那就是 全部 这 事情 .

但情况还没有改变——至少现在还没有——这就足够了。

[teɪk] [jɔː; jər] [laɪf] [ʌp] [əˈɡen] [wer] [juː; jʊ][set][aɪ ˈtiː] [daʊn] ; [ænd; ənd][dʒʌst][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
Take your life up again where you set it down ; and just go on with it ,
拿 你的 生活 向上 再次 在哪里 你 放 它 向下 ; 和 只是 去 在 和 它 ,

重新抬起你放下生活的地方；继续前进吧。

[laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [gɜ:rl] .
like a brave girl .
喜欢 一个 勇敢的 女孩 .

像个勇敢的女孩。

[hɪəz] ['maɪlz] [kʌm] .
Here's Myles come .
这里是 迈尔斯 来 .

迈尔斯来了。

[aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] .
I hear his breathing .
我 听到 他的 呼吸 .

我能听到他的呼吸声。

['hi:l] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪn] ['betər] [wɜ:rdz] [ðæn; ðən] [maɪn] .
He'll say the same , in better words than mine .
地狱 说 这 相同的 , 在 更好的 字 比 矿 .

他会用比我更好的措辞表达同样的意思。

[wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][lɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ði] [klaʊd] , [maɪ] ['ɑ:nər] ,
We must all live through the cloud , my Honor ,
我们 必须 全部 居住 通过 这 云 , 我的 荣誉 ,

法官大人, 我们都必须经历迷雾般的生活。

[ænd; ənd] [si:] [,aɪ 'ti:] [sɪŋk] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [gʊd] ['sʌŋʃaɪn] [ðæt] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] .
and see it sink before the good sunshine that will follow .
和 看 它 下沉 前 这 好的 阳光 那 将要 跟随 .

然后眼睁睁地看着它在随后的阳光下沉没。

- [twa:znt] ['neɪtʃəz] [wɪl] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [soʊ] , [bʌt; bət]['gɑ:dz] [oʊn] .
' Twasn't Nature's will this should happen so , but God's own .
- 不是 自然的 将要 这 应该 发生 所以 , 但 神的 自己的 .

这并非自然的旨意, 而是上帝的旨意。

[ðeəz; ðəz] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðæt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
There's comfort in that for you .
有 舒适 在 那 为了 你 .

这会让你感到欣慰。

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][gɑ:d][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [bəʊθ][tu:; tə] [faɪt] [ɑ:n]['ʌʊər; ɑ:r][saɪd] [kʌm] [nekst] [taɪm]
And we'll have God and Nature both to fight on our side come next time
和 出色地 有 上帝 和 自然 两个都 到 斗争 在 我们的 边 来 下一个 时间

.
:
.

下次我们就能有上帝和大自然站在我们这边了。

" [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] .
" He departed , and husband and wife were left alone .
" 他 已离开 , 和 丈夫 和 妻子 是 左边 独自的 .

他离开了, 只剩下夫妻二人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊld][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [pres] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd]
For a moment he could only hold her hand and press it and
为了 一个 片刻 他 可以 仅有的 抓住 她 手 和 按 它 和

['mɑ:rv(ə)l][tu:; tə] [si:] [haʊ] [jʌŋ] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [ə'gen] .
marvel to see how young she appeared again .
奇迹 到 看 如何 年轻的 她 出现 再次 .

他一时之间只能握着她的手, 轻轻按压, 惊叹于她看起来又如此年轻了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [braɪt] — [laɪk] [stɑːrɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [ruːm] .
Her eyes were very bright — like stars in the dim room .
她 眼睛 是 非常 明亮的 — 喜欢 明星 在 这 暗淡 房间 。

她的眼睛非常明亮，就像昏暗房间里的繁星。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [prest] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
She looked at him and pressed back on his hand .
她 看起来 在 他 和 按下 后退 在 他的 手 。

她看着他，然后按住他的手。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] [wʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd]
Then a flicker of a whimsical smile woke at the corner of her lips and

[ʃiː; ji] [spʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] .
she spoke in a little voice .
她 辐 在 一个 小的 嗓音 。

然后，她嘴角闪过一丝俏皮的微笑，用细小的声音说道。

" [aɪm] [soʊ] — [soʊ] [ˈsaːri] , [dɪr] [hɑːrt] .
" I'm so — so sorry , dear heart .
" 我是 所以 — 所以 对不起 , 亲爱的 心 。

“我非常非常抱歉，亲爱的。”

[aɪ] [dɪd] [maɪ] [ˈveri] [best] — [aɪ] — — "
I did my very best — I — — "
我 做过 我的 非常 最好的 — 我 — — "

我尽了全力——”

" [dəʊnt] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [nɜːrs] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [fraʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [laʊd] ,
" Don't , " he said ; and the old nurse in the next room frowned at his loud ,
" 不 , " 他 说 ; 和 这 老的 护士 在 这 下一个 房间 皱眉 在 他的 大声 ,
“别这样，”他说；隔壁房间的老护士皱着眉头，听着他大声嚷嚷。

[hɔːrs] [təʊnz] .
hoarse tones .
嘶哑 音调 。

声音嘶哑。

" [juːl] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ˈweɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] [əˈgen] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] . "
" You'll say that I've been wasting my time again — I know you will . "
" 你会 说 那 我已经 到过 浪费 我的 时间 再次 — 我 知道 你 将要 。

“你肯定会说我又在浪费时间——我知道你会这么说。”

" [pliːz] , [pliːz] , [ˈɑːnər] .
" Please , please , Honor .
" 请 , 请 , 荣誉 。

“求求你，荣誉勋爵。”

[fɔːr; fər] [ˈgɑːdz] [seɪk] [nɑːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [laɪk] [ðɪs] — [aɪ] — —
For God's sake not at a minute like this — I — —
为了 神的 清酒 不是 在 一个 分钟 喜欢 这 — 我 — —

看在上帝的份上，别在这种时候——我——

" [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .
" Then he stopped .
" 然后 他 停止 。

然后他就停了下来。

[wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈprer] ?
Where was the answer to his prayer ?
在哪里 曾是 这 回答 到 他的 祷告 ？

他的祈祷何时才能得到回应？

[hɪr] [hiː; hi] [stʊd] [ˈræntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈluːnəˌtɪk] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] , [huː] [hæd; həd] [ɪnˈdɔrd]
Here he stood ranting and raving like a lunatic , while she , who had endured
这里 他 站立 咆哮 和 狂言 喜欢 一个 疯子 , 尽管 她 , who 有 忍受
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

他站在那里像个疯子一样咆哮怒吼，而她，一个忍受了一切的人，

[əˈpɪrd] [kɑːm] [ænd; ənd] [ˈhoʊli] [self] - [pəˈzest] .
appeared calm and wholly self - possessed .
出现 冷静的 和 完全 自己 - 拥有 .

显得平静沉着，完全没有架子。

" [ðə; ðɪ] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [maɪn] — [ˈevri] [bɪt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [bɪˈɡæən] [əˈɡen] [ˈkwaɪətli] .
" **The fault was all mine — every bit of it** , " **he began again quietly** .
" 这 过错 曾是 全部 矿 — 每一个 少量 的 它 , " 他 开始 再次 悄悄 .

“都是我的错——全部都是我的错，”他再次平静地说道。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [let] [maɪ] [ˈhedstrɔːŋ] [ˈlɪt(ə)l] [lʌv] [ɡoʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] — — "
" **If I had not let my headstrong little love go into the woods , the child — —** "
" 如果 我 有 不是 让 我的 固执己见 小的 爱 去 进入 这 树林 , 这 孩子 — — "

“如果我当初没有让我那任性的小爱人进树林，那孩子——”

" [dəʊnt] [bleɪm] [jɔːrˈself] .
" **Don't blame yourself** .
" 不 责备 你自己 .

不要自责。

[ðə; ðɪ] [pæst] [ɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈnevər] [rɪˈtʁn] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [wɜːrd] [ɔːr] [ɪn] [θɔːt] ,
The past is past , and I'll never return to it in word or in thought ,
这 过去的 是 过去的 , 和 患病的 绝不 返回 到 它 在 单词 或者 在 想法 ,

过去已成过去，我不会再以任何言语或思想重提旧事。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
if I can help doing so .
如果 我 能 帮助 正在做 所以 .

如果我能帮上忙的话。

[ˈoʊnli] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [wiː; wi] [dəʊnt] [ges] [æt; ət] , [ˈmaɪlz] — [ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] [ˈhɪd(ə)n] [ænd; ənd]
Only there are things we don't guess at , Myles — terrible things hidden and
仅有的 那里 是 事物 我们 不 猜测 在 , 迈尔斯 — 糟糕的 事物 隐 和

[nɔːt] [bɪˈliːvd] [ɪn] .
not believed in .
不是 相信 在 .

迈尔斯，只是有些事我们无法预料——那些隐藏的、不为人知的可怕事情。

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [daɪ] .
Our little son had to die .
我们的 小的 儿子 有 到 死 .

我们的小儿子不得不死去。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkruːəl] — [ˈkruːəl] .
It is cruel — cruel .
它 是 残忍的 — 残忍的 .

太残忍了——太残忍了。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspleɪn] — [nɔːt] [naʊ] .
I cannot explain — not now .
我 不能 解释 — 不是 现在 .

我现在无法解释。

[pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][,ei 'em][ˈevər] [breɪv] [ɪ'hʌf] . "
Perhaps some day I will if I am ever brave enough . "

也许 一些 天 我 将要 如果 我 是 曾经 勇敢的 足够的 . "

也许有一天我会做到，如果我有足够的勇气的话。

" [dəʊnt] [tɔ:k] [ˈwaɪldli] [laɪk] [ðɪs] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈɑ:nər] .
" Don't talk wildly like this , my darling Honor .

" 不 讲话 疯狂地 喜欢 这 , 我的 亲爱的 荣誉 .

“亲爱的法官大人，别这样胡说八道。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌoʊvərˈrɔ:t] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbetər] [ˈveri] [su:n] .
You are overwrought ; you will be better very soon .

你 是 雕饰 ; 你 将要 是 更好的 非常 很快 .

你情绪过于激动，很快就会好起来的。

[ˈʌŋk(ə)l][mɑ:rk][wʌz; wəz] [raɪt] .
Uncle Mark was right .

叔叔 标记 曾是 正确的 .

马克叔叔说得对。

[laɪf] [hæz; həz][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . "
Life has not changed for us . "

生活 有 不是 已更改 为了 我们 . "

我们的生活并没有改变。

" [aɪ 'ti:] [ˈnevər] [wɪl] .
" It never will .

" 它 绝不 将要 .

永远不会。

[θɪŋz] [ˈhɪd(ə)n] — [ˈæktɪv] [θɪŋz] [seɪ] - [noʊ] - !
Things hidden — active things say ' No ' !

事物 隐 — 积极的 事物 说 - 不 - !

隐藏的事物——活跃的事物说“不”！

[oʊ] , [ðə; ði] [greɪ] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðer; ðər] !
Oh , the grey horror of it there !

哦 , 这 灰色的 恐怖 的 它 那里 !

哦，那里的灰色景象真是令人恐惧！

" [ʃi:; ʃi] [ˈʃɪvəd] [ænd; ənd][pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [ˈmaɪlz] ,
" She shivered and put her arms round Myles ,

" 她 瑟瑟发抖 和 放 她 武器 圆形的 迈尔斯 ,

她打了个寒颤，然后搂住了迈尔斯。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈpeɪʃənts] [vɔɪs] [ˈlɪftɪd] [ɪn] [ˈterər] ,
but Mrs . Brimblecombe had heard her patient's voice lifted in terror ,

但 太太 . 布林布尔科姆 有 听到 她 患者 嗓音 抬起 在 恐怖 ,

但布林布尔科姆太太听到了病人因恐惧而提高的声音。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæŋ; ðən] [ˈeni] [prəˈfeʃən(ə)l] [nɜ:rs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][stænd]
and this was more than any professional nurse could be expected to stand

和 这 曾是 更多的 比 任何 专业的 护士 可以 是 预期的 到 站立

.
:
.

这远远超出了任何一位专业护士所能承受的范围。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][mæn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; həɹ][oʊn] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,
As the medical man before her , she considered her own great reputation ,
作为 这 医疗的 男人 前 她 , 她 经过考虑的 她 自己的 伟大的 名声 ,
[ænd; ənd] , [ˈentərɪŋ] [naʊ] ,
and , entering now ,
和 , 进入 现在 ,

就像她面前的那位医生一样，她也考虑到自己显赫的名声，然后，她走了进来。

[beɪrd] [ˈmaɪlz] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [æt; ət][wʌns] .
bade Myles take his leave at once .
巴德 迈尔斯 拿 他的 离开 在 一次 .
他命令迈尔斯立刻离开。

" [pliːz] [tuː; tə][goʊ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈsaɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Please to go , sir ,** " **she said aside to him .**
" 请 到 去 , 先生 , " 她 说 旁边 到 他 .
“请您离开吧，先生，”她悄声对他说。

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈmʌsnt] [baɪd][noʊ][ɔːŋɡər] ; [æŋ; ən] - - [tɪz] [ˈveri] [ɪl] - [kənˈviːniənt] [ðɪs] [laʊd] [ˈtɔːkɪŋ] ;
" **You really mustn't bide no longer ; an 'tis very ill - convenient this loud talking ;**
" 你 真的 不得 比德 不 更长 ; 一个 - - 的 非常 患病的 - 方便的 这 大声 说 ;
[æŋ; ən] - [jʊɹ; jər] [voɪs] ,
an ' your voice ,
一个 - 你的 嗓音 ,
“你真的不能再继续下去了；大声说话非常不方便；而且你的声音，

[æksɪn] - [jʊɹ; jər][pɑːrd(ə)n] , [biː; bi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [diːl] [ti ju] [haɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] [ˈtʃeɪmbər] . " **axin ' your pardon , be lifted a deal tu high for a sick chamber .** "
阿克辛 - 你的 赦免 , 是 抬起 一个 交易 tu 高的 为了 一个 生病的 房间 . "
请求你的赦免，这笔交易对一个病态的房间来说太高了。

" [aɪl] [goʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ; " [bʌt; bət][dəʊnt] [liːv] [hɜːr; həɹ] .
" **I'll go ,** " **he answered ;** " **but don't leave her .**
" 患病的 去 , " 他 回答 ; " 但 不 离开 她 .
“我会去，”他回答说；“但不要离开她。”

[ðə; ði][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˈæksɪdənt][ʌv; əv] [laɪt] [ɔːr] [ʃeɪd] , [ɔːr] [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)nd]
The cursed accident of light or shade , or whatever it was that frightened
这 被诅咒的 事故 的 光 或者 阴影 , 或者 任何 它 曾是 那 害怕
[hɜːr; həɹ] [oʊvərˈnaɪt] ,
her overnight ,
她 过夜 ,
那该死的光影偶然事件，或者其他什么东西，让她一夜之间感到恐惧。

[ɪz][ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] [stiɪl] .
is in her mind still .
是 在 她 头脑 仍然 .

她仍然记在心里。

[ʃiːz] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
She's wandering about it now .
她是 漫游 关于 它 现在 .

她现在正在那里闲逛。

[suːð] [hɜːr; həɹ][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] — [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .
Soothe her all you can — all you can .
舒缓 她 全部 你 能 — 全部 你 能 .
尽你所能安抚她——尽你所能。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌnts] [ˌem ˈiː] , [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] .
And if she wants me , let me know .
和 如果 她 想要 我 , 让 我 知道 .
如果她需要我，请告诉我。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [red] - [aɪd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fa:rm] [met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌvi]
" In the passage red - eyed women of the farm met him , and Mrs . Loveys
" 在 这 通道 红色的 - 眼睛 女性 的 这 农场 遇见 他 , 和 太太 : 爱人
[spʊk] .
spoke .
辐 :

“在走廊里，农场里几个眼睛通红的妇女遇到了他，洛维斯太太开口说话了。”

" - [ɔ:l][ˈbrʊkən] - [ˈhɑ:tɪd] [fɔ:r; fər] - [i:] , [aɪm] [ʃʊr] ; [æn; ən] - — [æn; ən] - [wʊd] - [i:] [laɪk] [dʒʌst]
" We'm all broken - hearted for ' e , I'm sure ; an ' — an ' would ' e like just
" - 全部 破碎的 - 心地 为了 - e , 我是 当然 ; 一个 - — 一个 - 会 - e 喜欢 只是
[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɪr] ,
to see the dear ,
到 看 这 亲爱的 ,
“我们都为他心碎，我确信；而且——而且他多么想见见亲爱的，

[ɪl] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈbɔɪ] ?
li'l perfect bwoy ?
小 完美的 男孩 ?

小完美男孩？

[hɜ:r; hər] [ˈwʊdnt] — [ˈmɪsɪz] .
Her wouldn't — missis .
她 不会 — 太太 :

她不会——小姐。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wʊd] , [ˈsi:ɪn] - - [tɪz][jʊr; jər] [ɔ:n] .
But p'rays you would , seein ' ' tis your awn .
但 或许 你 会 , 看到 - - 的 你的 芒 :

但也许你会，毕竟这是你的家。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ən] [meɪ] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [nɔ:] [wʌt] [hi:; hi] - [pərd] [laɪk] [ˈleɪtər][ɑ:n] ,
An ' the mother of un may be glad to know what he ' peared like later on ,
一个 - 这 母亲 的 联合国 可能 是 高兴的 到 啃咬 什么 他 - 梨 喜欢 之后 在 ,
孩子的母亲或许会很高兴知道他后来的模样。

[wen] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
when she can bear to think on it .
什么时候 她 能 熊 到 思考 在 它 :

当她能忍受去思考这件事的时候。

" [ˈmaɪlz] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ðen] [ˈna:dəd; ˈna:dɪd] [wɪˈðəʊt] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈfa:loʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌvi]
" Myles hesitated , then nodded without words and followed Mrs . Loveys
" 迈尔斯 犹豫了一下 , 然后 点头 没有 字 和 随后 太太 : 爱人
[ˈɪntu:][æn; ən] [ˈempti] [ru:m] .
into an empty room .
进入 一个 空的 房间 :

迈尔斯犹豫了一下，然后默默地点了点头，跟着洛维斯太太走进了一间空房间。

[ðer; ðər][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] , [əˈmʌŋ] [ˈprɪmrəʊz] [ænd; ənd][ˈlaɪlək] [ðæt] [ˈsæli] [hæd; həd] [pɪkt] ,
There he looked down , among primroses and lilac that Sally had picked ,
那里 他 看起来 向下 , 之中 报春花 和 紫丁香 那 莎莉 有 挑选 ,
他低头望去，只见莎莉采摘的报春花和丁香花盛开着。

[əˈpɑ:n] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;
upon what might have been his son ;
之上 什么 可能 有 到过 他的 儿子 ;

在他可能是他儿子的身上；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈma:vəld] [ɪn] [dʌl] [peɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] ;
and he marvelled in dull pain at the dainty beauty of the work ;
和 他 惊叹不已 在 乏味的 疼痛 在 这 纤巧 美丽 的 这 工作 ;
他带着隐隐作痛的心情，惊叹于这件作品的精致之美；

[ænd; ænd][hi:; hi][stɛəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈspeɪ(ə)] [blæŋk] [ˈwʌndə] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlɪt(ə)]
and he stared with a sort of special blank wonder at the exquisite little
和 他 凝视 和 一个 种类 的 特别的 空白的 想知道 在 这 精美的 小的
[hændz][ænd; ænd][ˈtaɪni] [neɪlz] .
hands and tiny nails .
双手 和 微小的 指甲 .
他带着一种特殊的茫然惊奇的目光，凝视着那双精致的小手和细小的指甲。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [bent] [ænd; ænd] [kɪst] [ðɪs] [ˈmɑ:rd] [maɪt] , [ðen] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði]
Presently he bent and kissed this marred mite , then departed , somehow the
目前 他 弯曲 和 亲吻 这 受损 螨虫 , 然后 已离开 , 不知何故 这
[ˈhæpi:ɜ] ,
happier ,
更快乐 ,
他俯身亲吻了这个受伤的小家伙，然后离开了，不知为何，他似乎更快乐了。

[tu:; tə][plæn] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃa:rd] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:nəz] [seɪk] .
to plan that it should lie within the churchyard for Honor's sake .
到 计划 那 它 应该 说谎 之内 这 墓地 为了 荣誉的 清酒 .
为了荣誉，计划将他安葬在教堂墓地内。

[hi:; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz][fæst] [su:n] [ˈæftər] [mɪdˈdeɪ] , [ænd; ænd] , [əˈpɑ:n] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [slept]
He broke his fast soon after midday , and , upon learning that his wife slept
他 打破 他的 快速地 很快 后 正午 , 和 , 之上 学习 那 他的 妻子 睡着了
[ˈpi:sfəli] ,
peacefully ,
和平地 ,
他午后不久便结束了斋戒，得知妻子睡得很安稳后，

[sɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði] [ˈgrænɪt] [ˈkaʊnsələz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] .
sought for his own comfort the granite counsellors of the high hills .
寻求 为了 他的 自己的 舒适 这 花岗岩 咨询师 的 这 高的 丘陵 .
为了寻求内心的慰藉，他向高山上的花岗岩智者寻求指引。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈemptɪnəs] [ɪn][laɪf] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [stroʊk] ; [aɪ ˈti:] [left] [hɪm; ɪm] [ˈhelpləs] ,
There was an emptiness in life before this stroke ; it left him helpless ,
那里 曾是 一个 空虚 在 生活 前 这 中风 ; 它 左边 他 无助 ,
中风前，他的生活一片空虚，让他感到无助。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə] .
not knowing what to turn to .
不是 会心 什么 到 转动 到 .
不知所措。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈedɪfɪs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [plænz][ænd; ænd] [hoʊps] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ][ˈru:ɪn] .
His great edifice of many plans and hopes was all a ruin .
他的 伟大的 大厦 的 许多 计划 和 希望 曾是 全部 一个 废墟 .
他怀揣着诸多计划和希望的宏伟蓝图，最终化为一片废墟。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˈɡret] ,
Much to their own regret ,
很多 到 他们的 自己的 后悔 ,
令他们自己深感遗憾的是，

- [ænd; ænd] - [æʃ] [met] [ˈsteɪpəlˌdɑ:n][æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [əˈloʊn][tu:; tə][ðə; ði] [mɔr] .
Cramphorn and Churdles Ash met Stapledon as he climbed alone to the Moor .
- 和 - 灰 遇见 斯塔普尔顿 作为 他 攀登 独自的 到 这 泊 .
克拉姆霍恩和丘德尔斯·阿什在斯塔普尔顿独自攀登荒原时遇到了他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [weɪ] ,
They were very sorry for him in their way ,
他们 是 非常 对不起 为了 他 在 他们的 方式 ,
他们以自己的方式对他深表同情。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [tʌt] [ðer; ðər][hæts][ænd; ʌnd] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] [wɪ'ðəʊt] [wɜːrdz][æt; ət]
and they felt that to touch their hats and pass him by without words at
和 他们 毛毡 那 到 触碰 他们的 帽子 和 经过 他 经过 没有 字 在
[sʌt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wɒd] [nɑːt][biː; bi] ['fɪtɪŋ] .
such a moment would not be fitting .
这样的 一个 片刻 会 不是 是 配件 .

他们觉得在这种时候，摸摸帽子然后一言不发地从他身边走过是不合适的。

" [ʃʊr] , - [ˈɡriːvəs] [ˈɡriːvd] , [ɔːl][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː 'es] , " [sed] [ˈdʒoʊnə] [ˈɡrɪmli] — " [mɔːr]
" Sure , we'm grievous grieved , all the lot of us , " said Jonah grimly — " more
" 当然 , - 严重的 伤心 , 全部 这 很多 的 我们 , " 说 约拿 阴沉地 — " 更多的
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
for her than you ,
为了 她 比 你 ,
“当然，我们所有人都非常悲痛，”乔纳神情凝重地说，“我们为她悲痛的程度甚至超过了为你悲痛的程度。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , ['biːn] - [æn; ən] ['endɪkət] , - [mɔːr] [tuː; tə][em 'iː][æn; ən] - [æʃ] [ðæn; ðən]['evər][juː; jʊ]
because , bein ' an Endicott , she'm more to me an ' Ash than ever you
因为 , 是 - 一个 恩迪科特 , - 更多的 到 我 一个 - 灰 比 曾经 你
[kæn; kən][biː; bi] .
can be .
能 是 .

因为，身为恩迪科特家族的一员，她对我和阿什来说比你更重要。

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ][sæd]['iːv(ə)l] .
But ' tis a sad evil .
但 - 的 一个 伤心 邪恶的 .

但这是一种令人悲哀的罪恶。

[juː 'es][hæd; həd] [θɔːt] - [twɒd] [biː; bi] ['oʊzər] [æz; əz][juː; jʊ] [lɪ] [wɑːn] [wɒd] [rɑːk] [ɪn] — [sɔːft][æn; ən] -
Us had thought ' twould be osiers as you li'l wan would rock in — soft an ' .
我们 有 想法 - 特沃德 是 柳条 作为 你 小 万 会 岩石 在 — 柔软的 一个 -
['dʒent(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [saɪd] ;
gentle by his mother's side ;
温和的 经过 他的 母亲的 边 ;

我们原本以为，当你的小宝贝摇着摇篮走进来时，会像柳条一样柔软，温柔地依偎在母亲身边；

[bʌt; bət] - [tɪz] [elm] [ɪn'sted] — [soʊ] [ɔːlz] ['endɪd] , [æn; ən] - [nɔːt] [left] [bʌt; bət][tuː; tə][bend] [ə'fɔːr] [ðə; ði]
but ' tis elm instead — so all's ended , an ' nought left but to bend afore the
但 - 的 榆树 反而 — 所以 一切 结束 , 一个 - 零 左边 但 到 弯曲 之前 这
[stroʊk] .
stroke .
中风 .

但却是榆树——一切都结束了，只剩下在打击面前弯腰。

" ['mɪstər] . [æʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] .
" Mr . Ash was also philosophical .
" 先生 . 灰 曾是 还 哲学 .

阿什先生也很有哲学思想。

" - - [deθ] - [æz; əz] ['kɒməd] - [ˈpɑːn][ðə; ði] [haʊs] , [ˈniːðər] ; [nɔːr] [jet] [laɪf] , [juː; jʊ] [siː]
" ' Tweern't death ezacally as comed ' pon the house , neither ; nor yet life , you see
" - - 死亡 - 作为 喜剧 - 庞 这 房子 , 两者都不 ; 也不 然而 生活 , 你 看
.
:
.

“死亡既没有降临到房子上，也没有降临到房子上；你看，生命也没有降临到房子上。”

- [kɔːz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] [biː; bi] [ded] [wʌt] ['nevər] ['drɔːd] [breθ] , [kæn; kən] - [iː] ?
- **Cause you can't say as a babe be dead what never drew breath , can e ?**
- 原因 你 不能 说 作为 一个 宝贝 是 死的 什么 绝不 绘制 气息 , 能 e ?
"
"

因为你不能说一个从未呼吸过的生命就死了，对吧？
" [æn; ən] - [ə'nlʌðər] ['tʃɪrf(ə)] [θɔːt] [fɔːr; fər] - [iː] , " ['ædɪd] ,
" **An theer's another cheerful thought for e , " added Cramphorn ,**
" 一个 theer's 其他 快乐 想法 为了 e , " 额外 ,
“还有一件让他高兴的事，”克拉姆霍恩补充道。

" [fɔːr; fər] [ðʊ] - [tɪz][æz; əz]['peɪnf(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][æz; əz][ə; eɪ]
" **for though tis as painful for a woman to bear a wise man as a**
" 为了 尽管 的 作为 痛苦 为了 一个 女士 到 熊 一个 明智的 男人 作为 一个
[fuːl] ,
fool ,
傻子 ,

“虽然对女人来说，生一个智者与生一个愚者一样痛苦，
[noʊ] [daʊt] , [jet] [soʊ][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [aʊt] ,
no doubt , yet so it might have failed out ,
不 怀疑 , 然而 所以 它 可能 有 失败的 出去 ,
毫无疑问，但它也可能因此失败。

[æn; ən] - [ðə; ði] [peɪn] ['endz] [ɪn][wɑːn] [keɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [tuː; tə][dʒɔɪ] ;
an the pain ends in wan case and turns to joy ;
一个 the 疼痛 结束 在 万 案件 和 转弯 到 喜悦 ;
痛苦最终消散，取而代之的是喜悦；
[æn; ən] - [ɪn] ['tʌðər] [keɪs] [aɪ 'tiː] ['nevər] ['endz] .
an in t'other case it never ends .
一个 在 另一个 案件 它 绝不 结束 .

而另一种情况下，它就永远不会结束。
[æn; ən] - [æz; əz] - [twʌz] [ɑːdz] ['hiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] ['æntɪk] ,
An as twas odds he'd have been a poor antic ,
一个 as 作为 那是 赔率 他会 有 到过 一个 贫穷的 滑稽 ,
而且，他很可能只是个蹩脚的滑稽演员。

- [tɪz] ['betər] [æz; əz][hɜːr; hər] [ʃʊd; ʃəd] [mɔːrn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [ən] [ded] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]
'tis better as her should mourn a month for un dead than for all the
- 的 更好的 作为 她 应该 哀悼 一个 月 为了 联合国 死的 比 为了 全部 这
[deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
days of his life ,
天 的 他的 生活 ,
宁可为亡者哀悼一个月，也不要为他一生哀悼。

[æz; əz] ['skɪptʃər] ['sez] - . "
as Scripture sez somewheers . "
作为 圣经 sez - . "
正如圣经某处所说。

" [wel] [spoʊk] , " ['kɑːməntəd] - .
" **Well spoke , " commented Churdles .**
" 出色地 辐 , " 评论 - .
“说得真好，”丘德尔斯评论道。

" ['nevər] [hɜːrd] ['nɑːθɪn] - ['waɪzər][frʌm; frəm] - [iː] , ['dʒoʊnə] .
" **Never heard nothin ' wiser from e , Jonah .**
" 绝不 听到 什么也没有 - 更明智 从 e , 约拿 .
“我从他那里从未听过比这更明智的话，乔纳。”

[æŋ; əŋ] - , [ˈbɛɡɪn] - [jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , - [ə; eɪ][ˈɡɜ:t] [ˈles(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)] ,
An , **beggin** ' **your** **pardon** , **their's** **a** **gert** **lesson** **to** **such** **a** **trouble** ,
一个 - , 开始 - 你的 赦免 , - 一个 格特 课 到 这样的 一个 麻烦 ,
恕我直言, 这样的麻烦事儿其实蕴含着 一个很好的教训。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈbɑ:di] - [ti ju] [stɪf] - [nekt] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] .
if **a** **body** **ban't** **tu** **stiff** - **necked** **to** **see** **it** .
如果 一个 身体 - tu 僵硬的 - 颈部 到 看 它 .
如果一个身体不允许你僵硬地去看它。

[aɪ ˈti:][du:] [ti:tʃ] [ju: ˈes][wə:mz, vɔ:rms][oʊ] - [ðə; ði] [ɜrθ] [æz; əz][ˈi:v(ə)n][gɑ:d] [-] [hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ]
It **do** **teach** **us** **worms** **o** ' **the** **airth** **as** **even** **God** **A'mighty** **have** **got** **a**
它 做 教 我们 蠕虫 o - 这 空气 作为 甚至 上帝 强大的 有 得到 一个
[pɪntʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] - [ˈhju:mən][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ən] — [æz; əz] [aɪv] [ˈæləs] [sed] [fɔ:r; fər] [ðæt]
pinch **of** **somethin** ' **human** **in** **the** **nature** **of** **Un** — **as** **I've** **allus** **said** **for** **that**
捏 的 某物 - 人类 在 这 自然 的 联合国 — 作为 我已经 艾洛斯 说 为了 那
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

它确实教会了我们这些空中飞虫, 因为即使是全能的上帝, 其本性中也带有一丝人性——正如我一直以来所说的那样。

[ðɪs] [hɪr] [ʃoʊz] [haʊ] [ˈi:v(ə)n][hi:; hi][kæn; kən][ˈɔ:ltər][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [ˈɑ:rtɜ:][ə; eɪ] [θɪŋ] [bi:; bi] [wel]
This **here** **shows** **how** **even** **He** **can** **alter** **His** **purpose** **arter** **a** **thing** **be** **well**
这 这里 演出 如何 甚至 他 能 改变 他的 目的 动脉 一个 事物 是 出色地
[bɪˈɡʌn] ,
begun ,
开始 ,

这表明, 即使是祂, 在事情进展顺利之后, 也可以改变祂的目的。

[æŋ; əŋ] - - [eɪrmd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˌevərˈlæstɪŋ] [maɪnd] [naʊ] [æŋ; əŋ] - [əˈɡen] , [məˈrɛn] [ðə; ði]
an ' **ban't** **shamed** **to** **change** **His** **Everlasting** **Mind** **now** **an** ' **again** , **more'n** **the**
一个 - - 羞愧 到 改变 他的 永恒 头脑 现在 一个 - 再次 , 更多 这
[ˈwaɪzɪst][ʌv; əv][ju: ˈes] .
wisest **of** **us** .
最明智的 的 我们 .

祂并不羞于改变祂永恒的心意, 祂的智慧甚至超过了我们中最聪明的人。

- [ˈɡɜ:t] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Theer's **gert** **comfort** **in** **that** , **if** **you** **please** .
- 格特 舒适 在 那 , 如果 你 请 .

请允许我这样说, 这会让你感到很欣慰。

" [ˈsteɪpəlˌdɑ:n] [θæŋkt] [bəʊθ][oʊld][men][fɔ:r; fər][ðər; ðər][ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə]
" **Stapledon** **thanked** **both** **old** **men** **for** **their** **consolation** , **and** **set** **his** **face** **to**
" 斯塔普尔顿 谢谢 两个都 老的 男人 为了 他们的 安慰 , 和 放 他的 脸 到
[ðə; ði] [mʊr] .
the **Moor** .
这 泊 .

“斯塔普尔顿感谢两位老人的安慰, 然后面向荒原走去。

[ˈtʃæptər] [vi:ˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** .
章 七 .

第七章

[plɑ:ts] [əˈɡenst] [æŋ; əŋ] [ˈɔ:rf(ə)n]
PLOTS **AGAINST** **AN** **ORPHAN**
图表 反对 一个 孤儿

针对孤儿的阴谋

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪbi] [ænd; ənd][ɪts][ˈprɑ:bəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɪ][sʌn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
The departure of Mrs . Libby and its probable effect upon her son became a
 这 离开 的 太太 . 莉比 和 它是 可能 影响 之上 她 儿子 成为 一个
 [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l] [ˈɪntrəst] ,
matter of local interest ,
 事情 的 当地的 兴趣 ,
 莉比太太的离开及其可能对她儿子造成的影响, 引起了当地居民的关注。

[br'kæz, br'kɔ:z][fɪ:; ʃi][hæd; həd] ['tɔɪld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ʊəld] [bəʊnz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][end] ,
because she had toiled with her old bones for him to the end ,
 因为 她 有 辛勤劳作 和 她 老的 骨头 为了 他 到 这 结尾 ,
 因为她用尽全力, 直到生命的最后一刻, 都一直为他辛勤劳作。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvis] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and he had taken all her service as a matter of course ,
 和 他 有 已采取 全部 她 服务 作为 一个 事情 的 课程 ,
 他理所当然地接受了她的一切服务。

[bʌt; bət] [wʊd] [naʊ] [fi:l] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['kʌmfəts] [ɪk'si:dɪŋli] .
but would now feel the loss of his home comforts exceedingly .
 但 会 现在 感觉 这 损失 的 他的 家 舒适 非常 .
 但他现在会非常痛心失去家中的舒适感。

" [ˈhi:l] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][waɪf] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [ˈpɪnsent] [æt; ət] [ˈsʌndeɪ] [ˈsʌpər] .
" He'll have to get a wife , " said the man Pinsent at Sunday supper .
 " 地狱 有 到 得到 一个 妻子 , " 说 这 男人 品松 在 星期日 晚餐 .
 "他得找个老婆,"平森特在周日晚餐时说道。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [seɪv] [ˈɑ:nər] , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ru:m] [fɔ:r; fər] [θri:]
All were assembled save Honor, who had now been in her room for three
 全部 是 组装 节省 荣誉 , WHO 有 现在 到过 在 她 房间 为了 三
 [wi:ks] ,
weeks ,
 周 ,

[ænd; ənd] [sti:l] [kept] [ai 'ti:] .

and	still	kept	it	.
和	仍然	保留	它	.

而且一直保存着。

" [ɪf] - [tɪz] - [fɔːr; fər] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] [ˈvɪtlz] , [ðə; ði][mæn][məst; məst] [ˈmæri] , "

" If 'tis awnly for somebody to cook his victuals , the man must marry , "

" 如果 - 的 - 为了 某人 到 厨师 他的 食物 , 这 男人 必须 结婚 , "

[dɪˈklerd] [ˈkɒlɪnz] .

declared Collins .

声明 柯林斯 .

“如果让别人给他做饭是一件很美好的事，那么这个人就必须结婚，”柯林斯宣称。

[ðen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][krɑ:ft][hi:; hi] ['ædɪd] ,
Then **with** **some** **craft** **he** **added** ,
 然后 和 一些 工艺 他 额外 ,
 然后他巧妙地补充道：

" [ænd; ænd][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [ɪz] [hu:z] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][gæl] . "

" And the question in Little Silver is who's to be the gal . "

" 和 这 问题 在 小的 银 是 谁是 到 是 这 女孩 . "

“而《小银镇》的问题是，谁来扮演女主角。”

" - [æ; eɪ][ˈkɑ:mɪk(ə)l] [ˈtempərd] [tjæp] , [tu:; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] ;
 " He'm a comical tempered chap , to my thinking ;
 " - 一个 滑稽 淬火 小伙子 , 到 我的 思维 ;
 依我看，他是个性格滑稽的人；

[æŋ; əŋ] - [ðeɪ] [du:] [seɪ] [ə; eɪ][mæn][dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ][taɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] — — " [br'gæŋ] ['pɪnsent] .
an ' they do say a man wi ' a tie in his speech — — " began Pinsent .
一个 - 他们 做 说 一个 男人 wi - 一个 领带 在 他的 演讲 — — " 开始 品松 .

“他们确实说过，一个打着领带的男人在他的演讲中——”平森特说道。

[bʌt; bət][hi; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɑ:rpli] ['teɪkən][tu; tə][tæsk][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔ:rtər][hi; hi][hæd; həd]
But he found himself sharply taken to task from the quarter he had
但 他 成立 他自己 尖锐地 已采取 到 任务 从 这 四分之一 他 有
[ˈsi:kɹətli] [eɪmd] [æt; ət] .
secretly aimed at .
偷偷 旨在 在 .

但他却发现自己遭到了来自他暗中瞄准的那个群体的严厉斥责。

" [ju:d] [best][tu; tə][maɪnd][jɔ:; jər] [ɔ:n] ['bɪznəs] , ['sæmjʊəl] ! " [fleɪmd] [aʊt] ['sæli] ,
" **You'd best to mind your awn business , Samuel ! " flamed out Sally ,**
" 你会 最好的 到 头脑 你的 芒 商业 , 塞缪尔 ! " 火焰 出去 莎莉 ,
“你最好管好你自己的事，塞缪尔！”萨莉怒气冲冲地吼道。

[ðen] [blʌft] [roʊz] - [red] [tu; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] [æt; ət][ðə; ði] ['læftər] [hɜ:r; hər]
then blushed rose - red to the roots of her hair at the laughter her
然后 脸红了 玫瑰 - 红色的 到 这 根 的 她 头发 在 这 笑声 她
[kən'fe(ə)n] [wʌŋ] .
confession won .
忏悔 韩元 .

随后，她因自己的告白而引来一阵哄笑，脸颊泛起了红晕，一直延伸到发根。

[hɜ:r; hər] [rɪ'leɪŋz] [ə'loʊŋ][dɪd][nɔ:t] [læf] .
Her relations alone did not laugh .
她 关系 独自的 做过 不是 笑 .

只有她的亲戚们没有笑。

[ˈmɑ:rdʒəri][bent][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [pleɪt] [ænd; ənd] [gru:] [waɪt] ['ræðər][ðæn; ðən] [red] ;
Margery bent over her plate and grew white rather than red ;
玛格丽 弯曲 超过 她 盘子 和 生长 白色的 相当 比 红色的 ;
玛格丽俯身靠近盘子，结果脸色发白而不是变红；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - ['raʊndli] ['reɪtɪd][ðə; ði] ['spi:kər] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] ['mænərz]
and Mr . Cramphorn roundly rated the speaker for such a lapse of manners
和 先生 . - 圆圆地 评级 这 扬声器 为了 这样的 一个 失效 的 礼仪
.
:
.

克拉姆霍恩先生严厉批评了这位演讲者如此失礼的行为。

" - [fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] , [wʊd] - [i:] ?
" ' **Fore the whole world , would ' e ?**
" - 前 这 所有的 世界 , 会 - e ?
“为了全世界，他会吗？”

[aɪ] [blʌʃ] [fɔ:r; fər] - [i:] — [ðoʊ] [ju; jʊ][kæn; kən][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [sti:l] , [aɪ 'ti:] [si:mz] .
I blush for ' e — though you can for yourself still , it seems .
我 脸红 为了 - e — 尽管 你 能 为了 你自己 仍然 , 它 似乎 .
我替他脸红了——不过看来你还是可以替自己脸红的。

[æŋ; əŋ] - [hɪm; ɪm][ˈnevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑ:n][aɪ 'ti:] ! -
An ' him never so much as opened his lips on it ! ' -
一个 - 他 绝不 所以 很多 作为 打开 他的 嘴唇 在 它 ! -
他甚至连嘴唇都没碰过！

[tɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌn'meɪdənlɪ] [θɪŋ] , [æn; ən] - ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][noʊ]
Tis a most unmaidenly thing , an ' never to have been looked for in no
的一个最多不贞洁地事物 , 一个 - 绝不 到 有 到过 看起来 为了 在 不
['dɑːtə][oʊ] - [maɪn] . "
darter o ' mine . "
飞镖 o - 矿 . "

这是极其不雅的事，我的任何一个飞镖手都从未想过要这么做。

" [ˈsɑːrɪ] [aɪ] [ˈdrɔːd] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , " [sed] [ˈpɪnsent] .
" **Sorry I drew it from her , notwithstanding , " said Pinsent .**
" 对不起 我 绘制 它 从 她 , 虽然 , " 说 品松 .
“尽管我很抱歉从她那里得到了启发,”平森特说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ'd] [ˈræðər] [hæv; həv][bɪt][maɪ] [tʌŋ] [aʊt][ðæn; ðən] [brɪŋ] [red] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈgælz] [tʃiːks] .
" **I'm sure I'd rather have bit my tongue out than bring red to any gal's cheeks .**
" 我是 当然 ID 相当 有 少量 我的 舌头 出去 比 带来 红色的 到 任何 女孩们 脸颊 .
"
"
"

“我宁愿咬掉自己的舌头，也不愿让任何女孩脸红。”

" [ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [hɜːrt][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɡoʊld] , " [ˈædɪd] [ˈkɒlɪnz] .
" **Nobody would hurt her for gold , " added Collins .**
" 无人 会 伤害 她 为了 金子 , " 额外 柯林斯 .
“没有人会为了金牌而伤害她,”柯林斯补充道。

[bʌt; bət] [ˈsæli] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ˈterz] .
But Sally was now in tears .
但 莎莉 曾是 现在 在 眼泪 .
但莎莉现在已经泪流满面。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [hɜːr; hər] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [ˈwiːpɪŋ] ; [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
She left her supper , and withdrew weeping ; her sister gave vent to a little
她 左边 她 晚餐 , 和 退出 哭泣 ; 她 姐姐 给予 发泄 到 一个 小的
[hɑːrd] [læf] ;
hard laugh ;
难的 笑 ;

她放下晚餐，哭着退了回去；她的妹妹则强忍着笑声，轻声笑了笑。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] - , [ɪn][sʌm; səm] [dɪsˈkʌmfərt] , [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ˈeldər] [ˈdɔːtər] .
while a moment later Cramphorn , in some discomfort , followed his elder daughter .
尽管 一个 片刻 之后 - , 在 一些 不适 , 随后 他的 长老 女儿 .
片刻之后，克拉姆霍恩有些不情愿地跟上了他的大女儿。

[ðen] , [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊnəz][ˈestɪmət; ˈestɪmərt][ʌv; əv] [ˈlɪbi] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə]
Then , familiar with Jonah's estimate of Libby , and having no desire to
然后 , 熟悉的 和 约拿的 估计 的 莉比 , 和 拥有 不 欲望 到
[briːd] [ˈfɜːrðər] [stɔːrm] ,
breed further storm ,
品种 更远 风暴 ,

然后，由于熟悉乔纳对莉比的评价，并且不想再引发新的风波，

[mɑːrk] [ˈendɪkət] [spoʊk] [tuː; tə] [æʃ] .
Mark Endicott spoke to Ash .
标记 恩迪科特 辐 到 灰 .
马克·恩迪科特采访了阿什。

" [wɒts] [ʃʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] , - ? "
" **What's your opinion of the man , Churdles ? "**
" 是什么 你的 观点 的 这 男人 , - ? "
“你对这个人有什么看法，查德尔斯？ ”

" [ə; eɪ] [pɔːr] [kri'eɪ](ə)n] , [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːrk] [ˈpraːmptli] .
" A poor creation , your honour , " answered the patriarch promptly .
" 一个 贫穷的 创建 , 你的 荣誉 , " 回答 这 族长 及时 .
" 真是个可怜的造物, 大人,"族长立刻回答道。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['penəθ] [oʊ] - ['neɪtʃər] [ɪn] [ən] ,
" Not a penn'orth o ' nature in un ,
" 不是 一个 宾夕法尼亚北部 o - 自然 在 联合国 ,
" 在 un 中没有一分自然之分,

[els] ['hi:d][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][gæl] [skwi:zd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [soʊ] [suːn] [æz; əz] ['evər][hiː; hi]
else he'd have had some gal squeezed to his heart so soon as ever he
别的 他会 有 有 一些 女孩 挤压 到 他的 心 所以 很快 作为 曾经 他
[ˈkɒməd][baɪ] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] ['mæəri] .
comed by enough money to marry .
喜剧 经过 足够的 钱 到 结婚 .
" 否则, 他一攒够钱结婚, 就会立刻把某个姑娘抱在怀里。

- [kʊld] [kleɪ] ,
He'm cold clay ,
- 寒冷的 黏土 ,
" 他像冰冷的黏土一样。

[æn; ən] - - [weɪtɪn] - [tuː; tə] [siː] [wɪt] [ʌv; əv][ˈdʒoʊnəz] [meɪdz] [biː; bi][ɪn][haɪst; 'haɪəst] ['feɪvər] —
an ' awnly waitin ' to see which of Jonah's maids be in highest favour —
一个 - - 等待 - 到 看 哪个 的 约拿的 女佣 是 在 最高 偏爱 —
[wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
which is most like to have the cottage left to her .
哪个 是 最多 喜欢 到 有 这 小屋 左边 到 她 .
" 并饶有兴致地等着看约拿的哪个女仆最受宠爱——谁最有可能继承这间小屋。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [moʊst] ['kælkjuleɪtɪŋ] [tjæp] .
His faither was another most calculating chap .
他的 父亲 曾是 其他 最多 计算 小伙子 .
" 他的父亲也是个心机深沉的人。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒts] [dʒʌst] [gɔːn] [hæd; həd] - [hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌndɜːd] [paʊnd]
The woman what's just gone had awnly half a score short of a hunderd pound
这 女士 是什么 只是 已消失 有 - 一半 一个 分数 短的 的 一个 一百 磅
[seɪvd] [wen] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hi'self] .
saved when he offered himself .
已保存 什么时候 他 提供 他自己 .
" 刚才离开的那个女人, 在他主动献身的时候, 还差不到一百英镑。

[ˈmærid] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] , [ɪn][fækt] ; [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ] - ['meɪzɪn] - [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪk'sept]
Married for money , in fact ; an ' that's a ' mazin ' thing to happen except
已婚 为了 钱 , 在 事实 ; 一个 - 那就是 一个 - 玛津 - 事物 到 发生 除了
[əˈmʌŋ] [rɪˈspektəbl] ['pi:p(ə)l] . "
among respectable people . "
之中 可敬 人们 . "
" 事实上, 她是为了钱而结婚; 这真是一件“令人震惊”的事情, 除非发生在体面人当中。

" [wʌt] [d'juː] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ['mɑːrdʒəri] ? " [æskt] ['maɪlz] ['steɪpəl,dɑːn] ['blʌntli] .
" What d'you say to that , Margery ? " asked Myles Stapledon bluntly .
" 什么 你 说 到 那 , 玛格丽 ? " 问 迈尔斯 斯塔普尔顿 直截了当地 .
" 你对此有何看法, 玛格丽? "迈尔斯·斯塔普尔顿直截了当地问道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ˈmɑːrdʒəri] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ætituːd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstəz] [dɪsˈkʌmfɪtʃər]
He did not like Margery , and her attitude at her sister's discomfiture
他 做过 不是 喜欢 玛格丽 , 和 她 态度 在 她 姐妹 沮丧
[hæd; həd][nɑːt] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .
had not escaped him .
有 不是 逃脱 他 .

他不喜欢玛格丽，她对妹妹窘迫的态度也逃不过他的眼睛。

" - [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [spiːk] [əˈɡenst] [maɪ]['eldəz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sləʊli] ,
" **Ban't for me to speak against my elders , " she answered slowly** ,
" - 为了 我 到 说话 反对 我的 长者 , " 她 回答 缓慢地 ,
“我不能违背长辈的意愿，”她缓缓回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mælɪɡnənt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈplæsɪd] [ˈvetərən] .
with a malignant look at the placid veteran .
和 一个 恶性 看 在 这 平静 老将 .
用恶毒的目光打量着这位平静的老兵。

" ['mɪstər] . [æʃ] — [ɔːld] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] — [duː][faɪnd][aɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [ɔːn] ['bɪznəs]
" **Mr . Ash — auld as he is — do find it so hard to mind his awn business**
" 先生 . 灰 — 老 作为 他 是 — 做 寻找 它 所以 难的 到 头脑 他的 芒 商业
[æz; əz] [ˈʌðər] ['piːp(ə)] - .
as other people seemin'ly .
作为 其他 人们 - .

“阿什先生虽然年纪大了，但他似乎很难像其他人那样管好自己的事。”

[hiː; hi] - [peɪd] [fɔːr; fər][ˈpoukɪn] - [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [noʊz][ˈɪntuː] ['ɡregəri] ['lɪbiz] , [aɪ] [spoʊz]
He ban't paid for pokin ' his ancient nose into Gregory Libby's consarns , I s'pose
他 - 有薪酬的 为了 戳 - 他的 古老的 鼻子 进入 格雷戈里 利比的 危险 , 我 假设
.
.
.

我想，他大概没为多管格雷戈里·利比的闲事付出代价吧。

[bʌt; bət] - [pæst][lɑːrɪn] - ['mænərz] [naʊ] , [noʊ] [daʊt] .
But he'm past larnin ' manners now , no doubt .
但 - 过去的 拉宁 - 礼仪 现在 , 不 怀疑 .
但他现在已经过了学习礼仪的阶段了，这一点毋庸置疑。

" [ðə; ði] ['bɔɪ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [æʃ] [flʌʃt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊk] [ə; eɪ]
" **The boyish features of Mr . Ash flushed suddenly and his head shook a**
" 这 男孩气 特征 的 先生 . 灰 配 突然 和 他的 头 摇晃 一个
[ˈlɪt(ə)] .
little .
小的 .

“阿什先生稚嫩的脸上突然泛起了红晕，他的头微微摇了摇。”

" - [ə; eɪ][ˈsaʊər] [spiːtʃ] — [æn; ən] - [hɜːr; hər][soʊ] [jʌŋ] !
" **Theer's a sour speech — an ' her so young !**
" - 一个 酸的 演讲 — 一个 - 她 所以 年轻的 !
“这番话真刺耳——而且她还那么年轻！”

- ['eni] [ˈvɪnɪɡər] [juːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mæɪdʒ] ['kruːɪt] , [ˈwʊmən] ,
Worse'n any vinegar you'll be in the marriage cruet , woman ,
- 任何 醋 你会 是 在 这 婚姻 调味瓶 , 女士 ,
女人，你就像婚姻中的醋瓶，比任何醋都难喝。

[huːˈevər] - [tɪz] [ðæts] [dæft] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪː] ! [fegz] !
whoever ' tis that's daft enough to take ' e ! Fegs !
谁 - 的 那就是 愚蠢 足够的 到 拿 - e ! 脚趾 !
不管是谁，居然傻到把他带走！费格斯！

[aɪ] ['pɪtɪ] [ən] ; [æn; ən] - [aɪ] ['pɪtɪ] [ðə; ði] [daʊl] [wen] [ɪts] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] — [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm]
I pity un ; an ' I pity the Dowl when it's his turn — as it will be some
我 遗憾 联合国 ; 一个 - 我 遗憾 这 樨 什么时候 它是 他的 转动 — 作为 它 将要 是 一些
[deɪ] .
day .
天 .

我同情他；我也同情道尔，当他也遭遇不幸的时候——总有一天会轮到他。

[tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɔ:ld] [mæn][soʊ] !
To talk to a auld man so !
到 讲话 到 一个 老 男人 所以 !

跟一位老人这样说话！

" [ʌn'woʊntɪd] ['rɪŋklz] [ə'pɪrd] [ɪn]['mɪstər] . [æfɪz] ['æp(ə)] - [feɪs] ,
" **Unwonted wrinkles appeared in Mr . Ash's apple - face ,**
" 不寻常的 皱纹 出现 在 先生 . 灰烬 苹果 - 脸 ,

“阿什先生的苹果脸上出现了不寻常的皱纹，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs,ɪnklɪ'neiʃn] [tu:; tə][let][ðə; ði] ['mætər] [dra:p] , [ðoʊ] ['steɪpəl,dɑ:n]
and he showed a great disinclination to let the matter drop , though Stapledon
和 他 显示 一个 伟大的 不情愿 到 让 这 事情 降低 , 尽管 斯塔普尔顿
[bɪd][hɪm; ɪm][bi:; bi]['saɪlənt] .
bid him be silent .
出价 他 是 沉默的 .

尽管斯塔普尔顿让他闭嘴，但他仍表现出极大的不情愿，不愿就此罢休。

[hi:; hi] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [graʊld] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [æn; ən][ə'pɑ:lədʒi] , [wɪtʃ] ['mɑ:rdʒəri] [dɪ'klaɪnd]
He chattered and growled and demanded an apology , which Margery declined
他 喋喋不休 和 咆哮 和 要求 一个 道歉 , 哪个 玛格丽 拒绝
[tu:; tə] [ɔ:fər] .
to offer .
到 提供 .

他喋喋不休、咆哮怒吼，要求道歉，但玛格丽拒绝道歉。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] [left][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [soʊ] [ðæt] [noʊ]['ɑ:rgjumənt] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
Then she instantly left the kitchen , so that no argument should rise upon her
然后 她 即刻 左边 这 厨房 , 所以 那 不 争论 应该 上升 之上 她
[rɪ'fju:z(ə)] .
refusal .
拒绝 .

然后她立即离开了厨房，以免因她的拒绝而引起争执。

[ʃi:; ʃi] ['glɑʊəd] ['sʌlənlɪ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [rɪ'streɪnd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [skri:m] , [ænd; ənd]
She glowered sullenly about her , restrained a strong desire to scream , and
她 怒目而视 闷闷不乐地 关于 她 , 克制 一个 强的 欲望 到 尖叫 , 和
[ðen] [wɪð'dru:] .
then withdrew .
然后 退出 .

她阴沉地环顾四周，强忍住想要尖叫的强烈冲动，然后退缩了。

[jet] - , [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ,
Yet Churdles , though he knew it not ,
然而 - , 尽管 他 知道 它 不是 ,

然而，尽管丘德尔斯本人并不知情，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [mʌtʃ] [dɪ'plɔ:d] [ðə; ði][fækt] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and must have much deplored the fact if it had come to his
和 必须 有 很多 令人遗憾 这 事实 如果 它 有 来 到 他的
[ʌndər'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

如果他得知此事，一定会感到非常懊悔。

[wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l][ˈles(ə)n][tuː; tə][ˈmɑːrdʒəri] .
was responsible for a practical and valuable lesson to Margery .
曾是 负责的 为了 一个 实际的 和 有价值的 课 到 玛格丽 .

给玛格丽上了一堂实用而宝贵的课。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈæŋɡərd] [hɜːr; hər] , [hæd; həd][nɑːtɪ][ˈfɔːlən] [ə'pɑːn] [def] [ɪrɜː] .
His words , though they angered her , had not fallen upon deaf ears .
他的 字 , 尽管 他们 愤怒 她 , 有 不是 倒下 之上 聋 耳朵 .

虽然他的话激怒了她，但她并没有充耳不闻。

[ʃiː; ʃɪ] [sʌlkt] [ə'weɪ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈempti] [ruːm] [ænd; ənd][set][hɜːr; hər][wɪts][tuː; tə] [wɜːrk] .
She sulked away now in the corner of an empty room and set her wits to work .
她 生闷气 离开 现在 在 这 角落 的 一个 空的 房间 和 放 她 智慧 到 工作 .

她闷闷不乐地躲在空房间的角落里，开始动脑筋思考。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪbi] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [laɪk] [ˈhev(ə)n] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ][stɔːrm] ,
Mr . Libby was in one respect like heaven ; he had to be taken by storm ,
先生 . 莉比 曾是 在 一 尊重 喜欢 天堂 ; 他 有 到 是 已采取 经过 风暴 ,
利比先生在某种意义上就像天堂一样；他必须被风暴席卷而来。

[ænd; ənd] - [æʃ] [ʌn'wɪtɪŋli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ə'tæk] .
and Churdles Ash unwittingly indicated the direction of attack .
和 - 灰 不知不觉 表明的 这 方向 的 攻击 .

而丘德尔斯灰烬无意中指明了攻击方向。

[ˈmɑːrdʒəri] [ɪn'diːd] [lʌvd] [ðɪs] [ˈʃɪftɪ] [juːθ] ; [ʃiː; ʃɪ] [ə'dɔːrd] [hɪz; ɪz] [keɪn] - [ˈkʌlərd] [her] [kʌt] [streɪt]
Margery indeed loved this shifty youth ; she adored his cane - coloured hair cut straight
玛格丽 的确 喜爱 这 狡猾的 青年 ; 她 受人喜爱 他的 甘蔗 - 有色 头发 切 直的
[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [loʊ] [ˈfɔːrhed] ,
across his low forehead ,
穿过 他的 低的 前额 ,
玛格丽确实很喜欢这个狡猾的年轻人；她尤其喜欢他那齐腰深的、像藤条一样浅浅的头发。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [frɪndʒ] , [hɪz; ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] [aɪz] , [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] "
like a child's fringe , his uncertain eyes , his moustache — with a most "
喜欢 一个 孩子的 边缘 , 他的 不确定 眼睛 , 他的 胡子 — 和 一个 最多 "
[ˈdʒent(ə)lmən] - [laɪk] [druːp] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
gentleman - like droop to it ,
绅士 - 喜欢 下垂 到 它 ,
像孩子的刘海，他那不确定的眼神，还有他那略带“绅士风度”下垂的胡须，

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .
" **as she had discovered** .
" 作为 她 有 发现 .

正如她所发现的那样。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [nɑːtɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
She loved him — not for his money but for himself ,
她 喜爱 他 — 不是 为了 他的 钱 但 为了 他自己 ,
她爱他——不是因为他的钱，而是因为他这个人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈdʒenjuɪn][ˈkwaːləti] .
and her sister's infatuation was of a similar genuine quality .
和 她 姐妹 痴情 曾是 的 一个 相似的 真的 质量 .

她妹妹的迷恋也同样真挚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɪmətɪv] [ˈmeɪdnz] [bəuθ][ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [seks] ,
They were primitive maidens both and had seen little of the other sex ,
他们 是 原始 少女们 两个都 和 有 已见 小的 的 这 其他 性别 ,
她们俩都是懵懂的少女，很少见到异性。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfɑːðɜːz] [səsˈpiʃənz] [ðæt] [ˈevri] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [saɪd][ʌv; əv] [ˈdɑːtmuə]
owing to their father's suspicions that every man on the eastern side of Dartmoor
欠款 到 他们的 父亲的 怀疑 那 每一个 男人 在 这 东 边 的 达特穆尔
[wʊd] [rʌŋ] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
would run away with them ,
会 跑步 离开 和 他们 ,

由于她们的父亲怀疑达特穆尔东部的每个男人都会和她们私奔，

[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] .
given the opportunity .
给定 这 机会 .

如果有机会的话。

[naʊ] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [kɔːz] [bɜːrnt][ɪn][ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈhɑːrts] ,
Now passion worthy of a better cause burnt in their young hearts ,
现在 热情 值得 的 一个 更好的 原因 烧焦的 在 他们的 年轻的 心 ,
如今，他们年轻的心中燃起了对更崇高事业的热情。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [reɪdʒd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] — [ˈɪnwərdli] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] .
and each raged against the other — inwardly for the most part .
和 每个 愤怒 反对 这 其他 — 内心 为了 这 最多 部分 .
他们彼此怒火中烧——但大多时候只是在内心深处。

[ðer; ðər] [ˈwepənz] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] , [ænd; ənd] [ˈwerˈæz] [ˈmɑːrdʒəriz][ˈsɑːrkæzəm] [pruːvd] [ˈhoʊlli]
Their weapons were different , and whereas Margery's sarcasms proved wholly
他们的 武器 是 不同的 , 和 然而 玛格丽的 讽刺 已证实 完全
[ˈweɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈsɪstər] , [ˈsæliːz] [ˈæŋɡər] ,
wasted on her sister , Sally's anger ,
浪费 在 她 姐姐 , 莎莉的 愤怒 ,

她们的武器不同，玛格丽的讽刺对她妹妹来说完全无效，而萨莉的愤怒，

[wen] [raʊzd] , [ˈdʒen(ə)rəli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] — [ə; eɪ] [rɪˈtɔːrt]
when roused , generally took the shape of a swinging box on the ear — a retort
什么时候 唤醒 , 一般来说 采取 这 形状 的 一个 摇摆 盒子 在 这 耳朵 — 一个 反驳
[kənˈtemptəbl] [ɪˈnʌf] ,
contemptible enough ,
可鄙 足够的 ,

被激怒时，通常会像个在耳朵上摇摆的盒子一样——这本身就是一种令人不齿的反驳。

[noʊ] [daʊt] , [jet] [nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə][biː; bi] [ɪɡˈnɔːrd] .
no doubt , yet not easy to be ignored .
不 怀疑 , 然而 不是 简单的 到 是 忽略 .

毋庸置疑，但也不容忽视。

[ˈmɑːrdʒəriz] [ˈwɒspiʃ] [tʌŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [raɪt] [ɑːrm] , [ˈðerfɔːr]
Margery's waspish tongue was no match for her sister's right arm , therefore
玛格丽的 黄蜂 舌头 曾是 不 匹配 为了 她 姐妹 正确的 手臂 , 所以
[ˈoʊpən] [ˈkwɔːrəlz] [ˈseldəm] [ˈhæpənd] ;
open quarrels seldom happened ;
打开 争吵 很少 发生 ;

玛格丽的伶牙俐齿远不及她姐姐的右臂，因此，公开争吵很少发生；

[jet] [iːtʃ] [ˈdeɪli] [streɪnd] [ˈevri] [nɜːrv] , [ænd; ənd] [saɪns] [ˈɡregəri] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
yet each daily strained every nerve , and since Gregory had come to be a
然而 每个 日常的 紧张 每一个 神经 , 和 自从 格雷戈里 有 来 到 是 一个
[mɪr] [ˈwʊmənɪs] ,
mere womanless ,
仅仅 无女人 ,

然而，每一天都令他神经紧绷，而且由于格里高利已经完全失去了女人，

[ˈdesələt] [ˈɔ:rf(ə)n] , [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][bəuθ][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [riˈdʌbəld] .
desolate orphan , the efforts of both girls were redoubled .
荒凉 孤儿 , 这 努力 的 两个都 女孩们 是 加倍 .
孤儿凄惨的命运, 让两个女孩更加努力地去帮助他。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [bɪn] [left] [tu:; tə][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [iːvnɪŋ] [tu:; tə] [ˈkwɪkən]
It had , however , been left to the sensation of that evening to quicken
它 有 , 然而 , 到过 左边 到 这 感觉 的 那 晚上 到 加速
[ðer; ðər] [wɪts] ;
their wits ;
他们的 智慧 ;

然而, 正是当晚的感受激发了他们的灵感;

[ænd; ənd] [naʊ] [i:tʃ] , [baɪ] [weɪz] [rɪˈmɔʊt] ,
and now each , by ways remote ,
和 现在 每个 , 经过 方式 偏僻的 ,

现在, 每个人都通过遥远的方式,

[set] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈpresɪŋ] [ɪnˈvestmənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlɪbiz] [ˈlʊŋli] [hɑ:rt] .
set about a new and more pressing investment of Mr . Libby's lonely heart .
放 关于 一个 新的 和 更多的 紧迫 投资 的 先生 . 利比的 孤独 心 .
开始对利比先生孤独的心灵进行新的、更紧迫的投资。

[ˈma:rdʒəri] [tʊk] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [æʃ] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
Margery took the word of Mr . Ash to herself ,
玛格丽 采取 这 单词 的 先生 . 灰 到 她自己 ,
玛格丽把阿什先生的话记在心里。

[ænd; ənd] [ˈrɪəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [lʌvd] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][get] [ə; eɪ] [hɪnt][ʌv; əv]
and realised that if her loved one was really waiting to get a hint of
和 意识到 那 如果 她 喜爱 一 曾是 真的 等待 到 得到 一个 暗示 的
[ˈdʒʊʊnə] - [ɪnˈtenʃən] ,
Jonah Cramphorn's intentions ,
约拿 - 意图 ,
她意识到, 如果她心爱的人真的在等待乔纳·克拉姆霍恩透露一些意图,

[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [kɔ:rs] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈmɑ:dɪfard] .
her own course must be modified .
她 自己的 课程 必须 是 修改的 .
她自己的课程必须做出调整。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz][ˈsɜ:ɹli] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [maɪt]
She knew that her father , despite his surly and overbearing disposition , might
她 知道 那 她 父亲 , 尽管 他的 粗鲁 和 霸道 处置 , 可能
[bi:; bi] [ˈɪnfluənst] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] ;
be influenced without difficulty ;
是 影响 没有 困难 ;
她知道, 尽管父亲脾气暴躁、专横跋扈, 但还是很容易被影响;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pəˈzest] [ðə; ði][tækt][ænd; ənd] [dɪˈskre(ə)n] [ˈprɑ:pər][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] .
and she possessed the tact and discretion proper to such a task .
和 她 拥有 这 策略 和 审慎 恰当的 到 这样的 一个 任务 .
她具备完成这项任务所需的机智和谨慎。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [dɪˈzɑ:ɹd] [ˈeni] [ˈɪnfluəns] [ˌoʊvər][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
She had never desired any influence over him until the present ,
她 有 绝不 想要的 任何 影响 超过 他 直到 这 展示 ,
直到现在, 她从未想过要对他施加任何影响。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'di:d] [θɔ:t] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ɪk'septɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['refrəns]
and had indeed thought but little of the future , excepting with reference
和 有 的确 想法 但 小的 的 这 未来 , 除外 和 参考
[tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd] ['gregəri] .
to herself and Gregory .
到 她自己 和 格雷戈里 .

除了自己和格雷戈里之外，她对未来几乎没有想过什么。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] ['sæli] ['i:v(ə)n][æŋ; ən][ɪndə'rekt] [ə'sendənsi] [wʌz; wəz]
Now , however , the danger of allowing Sally even an indirect ascendancy was
现在 , 然而 , 这 危险 的 允许 莎莉 甚至 一个 间接 优势 曾是
[meɪd] ['mænɪfɛst] ,
made manifest ,
制成 显现 ,

然而，现在，哪怕是间接地给予萨莉权力，其危险性也显而易见。

[ænd; ənd]['mɑ:rdʒəri] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ]['sɪstər][mʌst; məst][bi:; bi][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [æt; ət]
and Margery determined that her sister must be put out of court at
和 玛格丽 决定 那 她 姐姐 必须 是 放 出去 的 法庭 在
[həʊm] ,
home ,
家 ,

玛格丽决定必须将她妹妹送回家中，不得出庭。

[baɪ] [fer] [mi:nz] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [baɪ] [faʊl] [ɪf] ['nesəsəri] .
by fair means if possible , by foul if necessary .
经过 公平的 方法 如果 可能的 , 经过 犯规 如果 必要的 .

如果可能，就用公平手段；如果必要，就用非法手段。

[ɪn][ə; eɪ][moʊst][koʊld] - ['blʌdɪd] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['spɪrɪt][ʃi:; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['pra:bləm][ʌv; əv]
In a most cold - blooded and calculating spirit she approached the problem of
在 一个 最多 寒冷的 - 血腥 和 计算 精神 她 接近 这 问题 的
['meɪkɪŋ] [hɜ:r'self][soʊ][ɪndɪ'spensəb(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][rɪ'ga:rd]
making herself so indispensable to her father that he should come to regard
制作 她自己 所以 必不可少 到 她 父亲 那 他 应该 来 到 看待
[hɜ:r; həɹ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [tʃaɪld] .
her as his better and more deserving child .
她 作为 他的 更好的 和 更多的 值得 孩子 .

她以极其冷酷无情、精于算计的精神来处理这个问题，努力让自己对父亲来说不可或缺，以至于父亲会把她视为自己更好、更值得拥有的孩子。

[ðæt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] , [noʊ] [daʊt] ['gregəri] ['lɪbi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]
That situation once established , no doubt Gregory Libby would be the first to
那 情况 一次 已确立的 , 不 怀疑 格雷戈里 莉比 会 是 这 第一的 到
[pər'si:v] [aɪ'ti:] .
perceive it .
感知 它 .

一旦这种情况确立，毫无疑问，格雷戈里·利比会是第一个察觉到的。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bækwərd] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [ðen] [maɪt] [ʃi:; ʃi] ['delɪkətli] [eɪd][hɪz; ɪz] [pər'sep(ə)n] ;
If he was backward in doing so , then might she delicately aid his perception ;
如果 他 曾是 落后 在 正在做 所以 , 然后 可能 她 轻柔地 援助 他的 洞察力 ;

如果他在这方面有所欠缺，那么她或许可以巧妙地帮助他理解；

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] ['daʊtɪd] [nɑ:t] [ðæt] [ðɪs] [kɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] ,
indeed she doubted not that this course would be necessary ,
的确 她 怀疑 不是 那 这 课程 会 是 必要的 ,

她确实毫不怀疑这门课程的必要性。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kən'trəʊl][fɪː; ji][naʊ][set][hɜːr'self][tuː; tə][meɪn'teɪn][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈperənt][mʌst; məst][biː; bi]

for the control she now set herself to maintain over her parent must be

为了 这 控制 她 现在 放 她自己 到 维持 超过 她 父母 必须 是

[mɔːr] [ˈriːəl][ðæn; ðən] [ə'pærənt] [æt; ət][fɜːrst] .

more real than apparent at first .

更多的 真实的 比 明显 在 第一的 .

她现在试图对父母保持的控制，一定比表面看起来更加真实。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æ; ət][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [hɪnt] [tuː; tə]
She hoped that within a month at the latest it would be safe to hint to
 她 希望 那 之内 一个 月 在 这 最新的 它 会 是 安全的 到 暗示 到
 [ˈɡregəri] [ðæt] [sʌtʃ] [suːˈpreməsi] [ɪɡˈzɪstɪd] .
Gregory that such supremacy existed .
 格雷戈里 那 这样的 霸权 存在 .

她希望最迟在一个月内，就可以向格雷戈里暗示这种至高无上的地位的存在。

[ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] , [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [geɪt] [ɑʊt] [λv; əv] [dɔ:z] , [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ter; tɪ(ə)r] -

And meanwhile , hanging over a gate out of doors , so that her tear -

和 同时 , 绞刑 超过 一个 门 出去 的 门 , 所以 那 她 撕 -

[steɪnd] [tʃi:ks] [maɪt] [ku:l] ,

stained cheeks might cool ,

染色 脸颊 可能 凉爽的 ,

与此同时，她倚在户外的一扇门上，好让泪痕斑斑的脸颊凉下来。

[ˈsæli] [ˈɔːlsou] [ˈmedɪtətɪd] [sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [ˈæk(j)ən] [werˈbaɪ] [ðə; ði] [ˈhɔːltɪŋ] [rɪˈɡɑːrd][ʌ; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd]
Sally also meditated some definite action whereby the halting regard of the desired
 莎莉 还 冥想 一些 定 行动 由此 这 停止 看待 的 这 想要的
 [ˈɑːbdʒekt][ʃʊd; ʃəd] [ɡrəʊ] [ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ənd] [əˈfɜːmd] .
object should grow established and affirmed .
 目的 应该 生长 已确立的 和 确认 .

莎莉还思考了一些具体的行动，以便让对心仪对象的犹豫不决的关注逐渐建立和巩固。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ,tɜːrmiːneɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [keɪm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [fel] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [ɪn]
To a determination she also came , but it fell far short of her sister's in
 到 一个 决心 她 还 来了 , 但 它 跌倒 远的 短的 的 她 姐妹 在
 [ˈsʌt(ə)lti] .
subtlety .
 微妙之处 .

她也下定了决心，但远不及她姐姐那样巧妙。

[ʃiː, ʃi] ['mɪrli] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [traɪt] [kən'si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrʃjəm] [kwɪd] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [haʊ] ,
She merely fell back upon the trite conceit of a tertium quid , and hoped how ,
她 仅仅 跌倒 后退 之上 这 老套 自负 的 一个 叔丁基 英镑 , 和 希望 如何 ,
 她只是老调重弹地搬出了第三种说法,并希望它能奏效。

[wʌnz] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʌðər] [men][ɪ'z:ləʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðər; ðər] [aɪz] ,
once reminded of the fact that other men also found her pleasant in their eyes ,
一 次 提醒 的 这 事实 那 其他 男人 还 成立 她 令人愉快的 在 他们的 眼睛 ,

一旦有人提醒她，其他男人也觉得她很漂亮，

[ˈmɪstər] . [ˈlɪbi] [wʊd] [əˈweɪkən] [ˈɪntuː] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [soʊ] [teɪk] [ˈæk(ə)n] .

Mr . Libby would awaken into jealousy and so take action .

先生 . 莉比 会 觉醒 进入 妒忌 和 所以 拿 行动 .

利比先生会因此心生嫉妒，并采取行动。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈfiː ɪ] [dɪd] [naːt] [kənˈsɪdər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hɪz; ɪz] [əˈpɪniənz] [hæd; həd] [lɔːn] [sɪns] [ˈsiːst]

Her father she did not consider , because his opinions had long since ceased
 她 父亲 她 做过 不是 考虑 , 因为 他的 意见 有 长的 自从 停止
 [tuː; tə] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] ,
to weigh with her ,
 到 称重 和 她 ,

她没有考虑过父亲的意见, 因为他的意见对她来说早已无关紧要。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ðəm; ðəm] .

when it was possible to disregard them .
什么时候 它 曾是 可能的 到 漠视 他们 .

当可以忽略它们的时候。

[ˈsæli] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɪn][ə; eɪ] [ˈsæŋɡwɪn] [ˈspɪrɪt] ,

Sally approached the future in a sanguine spirit ,
莎莉 接近 这 未来 在 一个 乐观 精神 ,

莎莉以乐观的态度面对未来。

[fɔːr; fər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðer; ðər] [ˈlɜːkt] [æŋ; ən] [ˈɑːnɪst] [bɪˈliːf] [ðæt]

for within the secret places of her heart there lurked an honest belief that

[ˈɡregəri] [lʌvd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] .

Gregory loved her to desperation .
格雷戈里 喜爱 她 到 绝望 .

因为在她内心深处，藏着一个真诚的信念：格雷戈里深深地爱着她。

[waɪ] [hiː; hi] [dɪˈleɪd] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] , [ˈʌndər] [ðiːz] [dɪˈstræktɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz]

Why he delayed to mention the fact , under these distracting circumstances , was

[naːt] [ˈiːzi] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ;

not easy to explain ;
不是 简单的 到 解释 ;

在这种令人分心的情况下，他为何迟迟不提及此事，这一点很难解释；

[bʌt; bət] [naʊ] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [deθ] , [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][ˈklaɪmæks][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ]

but now , upon his mother's death , there had come a climax in the young

[ˈmænz][laɪf] ;

man's life ;
男人的 生活 ;

但现在，随着母亲的去世，这位年轻人的生活迎来了高潮；

[ænd; ənd] [ˈsæli] [felt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][fərˈlɔːrn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd]

and Sally felt that in the present forlorn circumstances she ought to be , and

[ˈprɑːbəbli] [wʌz; wəz] ,

probably was ,
大概 曾是 ,

萨莉觉得，在目前这种凄凉的处境下，她应该，而且很可能也确实如此。

[hɪz; ɪz] [ˈpærəmaʊnt] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

his paramount object of reflection .
他的 派拉蒙 目的 的 反射 .

他最重要的思考对象。

[soʊ][ʃiː; ji] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [ˌdekləˈreɪʃn] [baɪ] [pəˈreɪdɪŋ] [əˈnʌðər]

So she determined to precipitate the imminent declaration by parading another

[ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈhʌzbənd] ;

possible husband ;
可能的 丈夫 ;

于是她决定通过展示另一位可能的丈夫来加速即将到来的婚讯公布；

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔɪnt] [rɪˈstæblɪʃt] [aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn] [huːm] [ðɪs] [ˈθæŋkləs]

and that point established it remained only to decide upon whom this thankless

[pɑːrt][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] .

part should fall .
部分 应该 落下 .

既然这一点已经确定，剩下的就只是决定这个吃力不讨好的角色应该由谁来承担了。

[ˈhenri] [ˈkɒlɪnz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈɔːfərd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

Henry Collins naturally offered himself to her mind .
亨利 柯林斯 自然 提供 他自己 到 她 头脑 .

亨利·柯林斯自然而然地向她敞开了心扉。

[hɪz; ɪz][ˈiːməʊʃənz] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrɪktli] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

His emotions were perfectly familiar to her ,
他的 情绪 是 完美 熟悉的 到 她 ,

他的情绪她感同身受。

[ðoʊ] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskruːpjələsli] [əuˈbeɪd] [ˈdʒoʊnə][ænd; ənd][ˈnevər] [derd] [tuː; tə] [ˈɔːfər]
though in that he had scrupulously obeyed Jonah and never dared to offer
尽管 在 那 他 有 一丝不苟地 服从 约拿 和 绝不 敢于 到 提供
[ˈmærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

虽然他一直严格遵守约拿的命令，从未敢向她求婚，

[ˈsæli] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪˈrɪʒn] .

Sally regarded him with some natural derision .
莎莉 认为 他 和 一些 自然的 嘲笑 .

萨莉自然而然地对他带着几分嘲讽。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈhwiːld] ,

But he loved her very well , and would come when she whistled ,
但 他 喜爱 她 非常 出色地 , 和 会 来 什么时候 她 吹口哨 ,

但他非常爱她，她一吹口哨他就会过来。

[ænd; ənd] [frɪsk] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkɑːntent][ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and frisk at her side with great content and joy .
和 搜身 在 她 边 和 伟大的 内容 和 喜悦 .

并心满意足地在她身边蹦蹦跳跳。

[ˌwerəˈpɑːn] , [ˈdrɪvŋ] [ˈfræntɪk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈspektək(ə)][ʌv; əv][ˈkɒlɪnz] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɡɪdi] [ˈfɔːrtʃən] ,
Whereupon , driven frantic before the spectacle of Collins lifted to this giddy fortune ,
于是 , 驱动 疯狂的 前 这 奇观 的 柯林斯 抬起 到 这 头晕 财富 ,
于是，在柯林斯一举成名、获得如此令人眩晕的财富的景象面前，他变得疯狂起来。

[ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtɪd] [naːt][bʌt; bət] [ðæt] [ˈɡregəri] [wʊd] [dɪˈkler] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈɔːfər]
she doubted not but that Gregory would declare himself and make a definite offer
她 怀疑 不是 但 那 格雷戈里 会 宣布 他自己 和 制作 一个 定 提供
.
.
.

她毫不怀疑格雷戈里会表明身份并提出明确的条件。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wʌns][ˈspʊkən] , [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

His words once spoken , she felt no fear for the future .
他的 字 一次 说 , 她 毛毡 不 害怕 为了 这 未来 .

他的话一出口，她便不再对未来感到恐惧。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːrˈself][ɪn][sʌm; səm] [ˈstiːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpaʊəz] [tuː; tə]
She held herself in some esteem , and was satisfied of her powers to
她 握住 她自己 在 一些 尊重 , 和 曾是 使满意 的 她 权力 到
[kiːp] [ˈlɪbi] ,
keep Libby ,
保持 莉比 ,

她对自己颇为自信，并且对自己留住莉比的能力感到满意。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [məən] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbɑːrgən] .

or any other man , to a bargain .
或者 任何 其他 男人 , 到 一个 便宜货 .

或者任何其他男人，只要达成交易。

[ðʌs] [bəuθ] [meɪdʒ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] ,
Thus both maids , within the space of an hour ,
因此 两个都 女佣 , 之内 这 空间 的 一个 小时 ,
因此, 两个女仆在短短一个小时内,

[hæd; həd] [breɪst] [ðer; ðər][maɪndʒ][tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈækʃ(ə)n] ;
had braced their minds to a course of vital action ;
有 支撑 他们的 思想 到 一个 课程 的 必不可少的 行动 ;
他们已下定决心采取一项至关重要的行动;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][taɪm][tu:; tə] [ʃʊ] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˈi:ðər] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn]
and it remained for time to show which , if either , was to succeed in
和 它 剩余 为了 时间 到 展示 哪个 , 如果 任何一个 , 曾是 到 成功 在
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
the result .
这 结果 .
最终结果如何, 还有待时间检验。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 :
第八章

[ə; eɪ] [ˈnekləs] [ʌv; əv][bɜ:rdz] - [egz]
A NECKLACE OF BIRDS ' EGGS
一个 项链 的 鸟类 - 鸡蛋
一串鸟蛋项链

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] , [jet] [nɑ:t][soʊ] [su:n] [æz; əz][ˈdɑ:ktər] [ˈmæðʒz] [hoʊpt] ,
There came a Sunday , yet not so soon as Doctor Mathers hoped ,
那里 来了 一个 星期日 , 然而 不是 所以 很快 作为 医生 马瑟斯 希望 ,
星期天到了, 但却没有马瑟斯医生希望的那么快。

[wen] [ˈɑ:nər] [dɪˈklerd] [hɜ:r'self] [ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd][dɪˈzaɪərəs][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] [əˈɡen] .
when Honor declared herself able and desirous to take the air again .
什么时候 荣誉 声明 她自己 有能力的 和 渴望 到 拿 这 空气 再次 :
当 Honor 宣布她能够并且渴望再次呼吸新鲜空气时。

[ʃi:; ʃɪ] [tʃʊz] [ðə; ði] [mʊr] [æz; əz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][laɪf] ; [ænd; ənd] ,
She chose the Moor as the scene of this return to life ; and ,
她 选择 这 泊 作为 这 场景 的 这 返回 到 生活 ; 和 ,
她选择荒原作为她重获新生的地方; 而且,

[æz; əz][ˈsteɪpəl,dɑ:n][hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [æt; ət]
as Stapledon had departed for the day to see an acquaintance at
作为 斯塔普尔顿 有 已离开 为了 这 天 到 看 一个 熟人 在
[oʊk'hæmptən] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][waɪf] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][ɡoʊ] [fɔ:rθ] ,
Okehampton before his wife decided to go forth ,
奥克汉普顿 前 他的 妻子 决定 到 去 前进 ,
斯塔普尔顿当天先去奥克汉普顿拜访一位熟人, 之后他的妻子才决定出门。

[hɜ:r; həɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][nɑ:t][hɜ:r; həɪ] [ˈhʌzbənd] ,
her uncle , and not her husband ,
她 叔叔 , 和 不是 她 丈夫 ,
是她的叔叔, 而不是她的丈夫。

[əˈkʌmpənɪd] [hɜ:r; həɪ] — [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [ʃəˈɡrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm]
accompanied her — to the deep chagrin of the latter when he returned home
伴随 她 — 到 这 深的 懊恼 的 这 后者 什么时候 他 返回 家
:
:
:
他陪她一起回家——这让后者非常懊恼。

[θru:] [ðə; ði] [bɔ:ŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈwɪrɪ] [ænd; ənd] [ˈempti] [kɑ:nvəˈlesns] ,
Through the long hours of a weary and empty convalescence ,
通过 这 长的 小时 的 一个 厌倦 和 空的 恢复期 ,

在漫长而疲惫、空虚的康复期里，

[ˈɑ:nər] [sed] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [rek] [ʌv; əv][hoʊp] ;
Honor said little concerning the incident responsible for wreck of hope ;
荣誉 说 小的 有关 这 事件 负责的 为了 破坏 的 希望 ;

霍纳很少提及导致希望破灭的那起事件；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [bɔ:s] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈɪntu:] [æn; ən] [əˈbaɪdɪŋ] [ɡri:f] [ˌnevərðəˈles] ;
but her loss had grown into an abiding grief nevertheless ;
但 她 损失 有 生长 进入 一个 遵守 悲伤 尽管如此 ;

但失去亲人的痛苦却逐渐演变成挥之不去的悲伤；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈstri:kən] [moʊst] [ˈsɔ:rlɪ] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][hæd; həd] [naʊ]
and while the man was stricken most sorely at first, but had now
和 尽管 这 男人 曾是 受打击的 最多 非常 在 第一的, 但 有 现在
[brˈkʌm] [rɪˈzaɪnd] ,
become resigned ,
变得 辞职 ,

虽然那人起初遭受了极大的打击，但现在已经接受了现实。

[dɪˈvəʊtɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈli:ʒər] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈsɑ:roʊ] ,
devoting only leisure thought to his private sorrow ,
奉献 仅有的 闲暇 想法 到 他的 私人的 悲哀 ,

他只在闲暇时沉思自己的私事，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [tʊk] [ðɪs] [ˈtraɪəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈbɪtərnəs] [θru:] [ðoʊz]
the woman took this trial to her heart with increasing bitterness through those
这 女士 采取 这 审判 到 她 心 和 增加 苦味 通过 那些
[ˈloʊnli] [ˈaʊərz] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
lonely hours that followed upon it .
孤独 小时 那 随后 之上 它 .

在随后的漫长而孤独的时光里，这位女子将这场磨难深深地记在心上，痛苦与日俱增。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [mɔ:rˈoʊvər] ,
There was, moreover ,
那里 曾是 , 而且 ,

此外，还有.....

[æn; ən] [ˈædɪd] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd][ə; ei] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [dɪˈsper] [bred] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][əˈlɑ:rm]
an added element of terror and a superstitious despair bred of her alarm
一个 额外 元素 的 恐怖 和 一个 迷信的 绝望 繁殖 的 她 警报
[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
in the woods .
在 这 树林 .

她在树林中的惊恐，更增添了一份恐惧和迷信的绝望。

[ðɪs] [daɪd][bʌt; bət] [ˈsləʊli] , [fɔ:r; fər][fɪ; fɪ] [wʊd] [na:t] [fer] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʌðər] ; [jet]
This died but slowly, for she would not share the experience with any other; yet
这 死亡 但 缓慢地 , 为了 她 会 不是 分享 这 经验 和 任何 其他 ; 然而
,
:
,

这段经历渐渐消逝，但她不愿与任何人分享；然而，

[æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [ɪn'kri:st] , [ɔ:l] ['lesər] [ɪ'mʊʃ(ə)n] ['dwindld] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['evər] - ['prez(ə)nt]
as physical health increased , all lesser emotion dwindled before the ever - present
作为 身体的 健康 增加 , 全部 较少 情感 减少 前 这 曾经 - 展示
[sens] [ʌv; əv] [lɔ:s] .
sense of loss .
感觉 的 损失 .

随着身体状况的改善，所有其他情绪都逐渐被挥之不去的失落感所掩盖。

[frʌm; frəm] ['maɪlz] [ʃi:; ʃi][hɪd][ðə; ði] ['hevi] ['mɪzəri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɑ:rou] [maɪt] [nɑ:t]
From Myles she hid the heavy misery of it , that his own sorrow might not
从 迈尔斯 她 隐藏 这 重的 苦难 的 它 , 那 他的 自己的 悲哀 可能 不是
[bi:; bi] [ɪn'kri:st] ;
be increased ;
是 增加 ;

她向迈尔斯隐瞒了这件令人痛苦的事，以免他的悲伤加重；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ʼʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['flaʊər] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] ,
but she liked to speak with her uncle of the little flower lost in the bud ,
但 她 喜欢 到 说话 和 她 叔叔 的 这 小的 花 丢失的 在 这 芽 ,
但她喜欢和叔叔谈论那朵含苞待放的小花。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ʼpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['kʌmfərtɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [best]
and he was patient and never weary of comforting her to the best
和 他 曾是 病人 和 绝不 厌倦 的 令人感到安慰 她 到 这 最好的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
of his power .
的 他的 力量 .

他很有耐心，尽其所能地安慰她，从未感到厌倦。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ʼnoʊtɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['maɪlz] ['sʌmwʌt] [mɪsʌndər'stʊd] ['ɑ:nə-z] [ɪk'stri:m]
It is to be noted , however , that Myles somewhat misunderstood Honor's extreme
它 是 到 是 著名的 , 然而 , 那 迈尔斯 有些 被误解 荣誉的 极端
[ʼretɪsn] ,
reticence ,
沉默寡言 ,

然而值得注意的是，迈尔斯对霍纳的极度沉默寡言有些误解。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'su:md] [er] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [hoʊp] [mɪs'led][hɪm; ɪm][pər'hæps] [mɔ:r]
and her assumed air of brightness and good hope misled him perhaps more
和 她 假定 空气 的 亮度 和 好的 希望 被误导 他 也许 更多的
[kəm'pli:tli] [ðæn; ðən] ['ɑ:nər] [dɪ'zaɪnd] .
completely than Honor designed .
完全地 比 荣誉 设计 .

她身上那种光明和充满希望的气质，或许比荣誉所设想的还要彻底地误导了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:krətli] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðɪs] ['mætər] [hæd; həd][nɑ:t] [left] [ə; eɪ] [di:pər] [mɑ:rk] ;
He was secretly surprised that this matter had not left a deeper mark ;
他 曾是 偷偷 惊讶 那 这 事情 有 不是 左边 一个 更深 标记 ;
他暗自惊讶，这件事竟然没有给他留下更深刻的印象；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ges] [æt; ət][ə; eɪ][skɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ;
he did not guess at a scar out of his sight ;
他 做过 不是 猜测 在 一个 瘢痕 出去 的 他的 视线 ;
他没有猜到他视线之外的那道疤痕；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['mɑ:vəld] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [kʊd; kəd] [stɪl] [læf] [ænd; ənd][i:v(ə)n][dʒest][ə'pɑ:n] [ə'keɪzn] .
but he marvelled that his wife could still laugh and even jest upon occasion .
但 他 惊叹不已 那 他的 妻子 可以 仍然 笑 和 甚至 笑话 之上 场合 .
但他惊讶地发现，他的妻子仍然能够开怀大笑，甚至偶尔还能开玩笑。

[ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [træŋˈkwɪləti] [ænd; ənd] [ˈhjuːməɹ] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [prʊəb] ,
Under her tranquillity and humour he failed to probe ,
在下面 她 宁静 和 幽默 他 失败的 到 探测 ,
在她平静和幽默的掩护下, 他未能深入探究。

[bʌt; bət][hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈwʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][biː; bi] [dʌm] .
but he bade the inner wonder in his mind be dumb .
但 他 巴德 这 内 想知道 在 他的 头脑 是 哑的 .
但他命令自己内心的惊奇保持沉默。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [lɔːŋ] [ˈæftərwəɹdz] [dɪd][hiː; hi] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈriːələɪz] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Not until long afterwards did he learn the truth and realise the depth of the
不是 直到 长的 然后 做过 他 学习 这 真相 和 意识到 这 深度 的 这
[sɑːrʊə] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mæskt] [fɔːr; fəɹ] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
sorrow she had masked for love of him .
悲哀 她 有 戴面具 为了 爱 的 他 .
很久以后, 他才得知真相, 并意识到她为了爱他而掩藏的悲伤有多么深重。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊpən] [ˈkæɪɹɪdʒ] [krept] [ʌp][ˈoʊvər][ˈskɔːr] [hɪl] ,
The little open carriage crept up over Scor Hill ,
这 小的 打开 运输 悄悄地爬向上 超过 得分 爬坡道 ,
那辆敞篷小马车缓缓驶上斯科尔山,

[ðen] [prəˈsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stiːp] [wei] [tuː; tə] [tʃæɹəti] - [ˈkɑːtɪdʒ] .
then proceeded by a steep way to Charity Grepe's cottage .
然后 继续 经过 一个 陡 方式 到 慈善 - 小屋 .
然后沿着陡峭的小路前往查丽蒂·格雷普的小屋。

[ðer; ðər] [ˈɑːnər] [left] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
There Honor left half - a - crown in person ,
那里 荣誉 左边 一半 - 一个 - 王冠 在 人 ,
荣誉亲自留下了半克朗。

[fɔːr; fəɹ] [sɪns] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈruːməɹ] [ðæt] [pʊɹ] [ˈtʃeri] [mʌst; məst][gʊə][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] - [haʊs] ,
for since certain rumours that poor Cherry must go to the work - house ,
为了 自从 肯定 谣言 那 贫穷的 樱桃 必须 去 到 这 工作 - 房子 ,
因为有传言说可怜的切里必须去济贫院,

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ber] [daʊn] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [hɜːr; həɹ] [ˈæktɪv] [ˈtʃæmpiən] .
the mistress of Bear Down had become her active champion .
这 情妇 的 熊 向下 有 变得 她 积极的 冠军 .
Bear Down 的女主人已经成为了她的积极拥护者。

[ðen] [ðə; ði][ˈpoʊni][wʌz; wəz] [tɜːrɪnd] , [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [stʊd] [əˈbʌv]
Then the pony was turned , climbed the hill again , and presently stood above
然后 这 小马 曾是 转向 , 攀登 这 爬坡道 再次 , 和 目前 站立 多于
[teɪn] [ˈvæli] ,
Teign valley ,
泰恩 谷 ,
然后小马调转方向, 再次爬上山坡, 不一会儿就站在了泰恩河谷上方。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [wer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪklɪt] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] ,
at a point on the hillside where a little lakelet reflected the blue sky above it ,
在 一个 观点 在 这 山坡 在哪里 一个 小的 小湖 反映 这 蓝色的 天空 多于 它 ,
在山坡上的某个地方, 一个小湖泊倒映着上方的蓝天,

[ænd; ənd] [ʃʊn] [freɪmd] [ɪn] [ˈrʌʃɪz] [ænd; ənd][ˈvɜːrd(ə)nt] [ˈsfægnəm] , [ɪn][ˈroʊzi] [ˈsʌŋ,dʊə] [ɔːl] [ˈfrɔːstɪd]
and shone framed in rushes and verdant sphagnum , in rosy sundews all frosted
和 闪耀 框 在 冲刺 和 葱茏 泥炭藓 , 在 红润 茅膏菜 全部 磨砂
[ænd; ənd] [əˈgliːm] ,
and agleam ,
和 一闪 ,
在灯芯草和翠绿的泥炭藓的映衬下, 在覆满霜花、闪闪发光的玫瑰色茅膏菜中熠熠生辉。

[ɪn] [smɔːl] ['skætərd] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:g] ['æsəfə'del] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['lesər] [θɪŋz] [ðæt] [lʌv]
in small scattered flames of the bog asphodel , and in many lesser things that love
在 小的 疏散 火焰 的 这 沼泽 水仙花 , 和 在 许多 较少 事物 那 爱
[ə; eɪ] [mɑ:rʃ] .
a marsh .
一个 沼泽 :

在沼泽水仙花零星散落的小火苗中，以及许多喜爱沼泽的小生物中。

[ə'wei] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] [frʌnt] [ʌv; əv] - , [greɪt] ['glu:mi] [træktz] , [stiːl] [dɑ:rk][frʌm; frəm]['faɪər] ,
Away on the wide front of Watern , great gloomy tracts , still dark from fire ,
离开 在 这 宽的 正面 的 - , 伟大的 阴沉 小册子 , 仍然 黑暗的 从 火 ,
在沃特恩广阔的前沿地带，大片阴暗的区域，仍然笼罩在火光之中。

[spred] [fɔ:rθ] ['oʊvər] ['meni] [æn; ən]['eɪkər] .
spread forth over many an acre .
传播 前进 超过 许多 一个 英亩 :

绵延数英亩。

[ðer; ðər][ə; eɪ] " ['swelɪŋ] " [hæd; həd] [fri:d] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [hi:θ] [ænd; ənd] [fɜ:rz] ,
There a " swaling " had freed the land of heath and furze ,
那里 一个 " 吞咽 " 有 自由 这 土地 的 希思 和 金雀花 ,
那里的一场“冲积”清除了荒地上的石楠和荆豆。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [fɔ:r; fər] [græs] ;
and provided light and air for grass ;
和 假如 光 和 空气 为了 草 ;

并为草坪提供光照和空气；

[bʌt; bət][ðə; ði][spa:t] [si:n] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] [wʌz; wəz]['neɪkɪd][æz; əz] [jet] .
but the spot seen from this distance was naked as yet .
但 这 点 已见 从 这 距离 曾是 裸 作为 然而 :

但从这个距离看到的地点当时还是一片荒芜。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [ska:rɪ]['oʊvər] [ə'genst] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] — [blæk] — [blæk] [ə'genst] [ðə; ði]
" **There's a great scar over against us on the hill — black — black against the**
" 有 一个 伟大的 瘢痕 超过 反对 我们 在 这 爬坡道 — 黑色的 — 黑色的 反对 这
[gri:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [oʊvər'hed] — [ɔ:l] [tʃɑ:rd] [ænd; ənd] ['desələt] .
green and the grey and the blue overhead — all charred and desolate .
绿色的 和 这 灰色的 和 这 蓝色的 开销 — 全部 烧焦的 和 荒凉 :

“在我们对面的山坡上有一道巨大的伤疤——黑色的——黑色与头顶的绿色、灰色和蓝色形成鲜明对比——一片焦黑荒凉。

[ðæts] [haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [fi:lz] , [ʼʌŋk(ə)l][mɑ:rk] — [soʊ] ['drɪri] [ænd; ənd][fər'lo:rn] — [laɪk] [æn; ən] ['empti]
That's how my heart feels , Uncle Mark — so dreary and forlorn — like an empty
那就是 如何 我的 心 感觉 , 叔叔 标记 — 所以 凄凉 和 绝望 — 喜欢 一个 空的
[nest] . "
nest . "
巢 . "

马克叔叔，我的心就是这种感觉——如此凄凉孤寂——就像一个空巢。

" [lʊk] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] ; " [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [si:mz] [soʊ] [blæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,
" **Look again , " he said ; " look at what seems so black upon the hill ,**
" 看 再次 , " 他 说 ; " 看 在 什么 似乎 所以 黑色的 之上 这 爬坡道 ,
“再看看,”他说,“看看山上那些看起来漆黑一片的东西。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ju:l] [rɪ'membər] [ðə; ði] [æʃ] [ænd; ənd]['ru:ɪn][ɑ:r; ər][ɔ:l]
and think as you look , and you'll remember the ash and ruin are all
和 思考 作为 你 看 , 和 你会 记住 这 灰 和 废墟 是 全部
[fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] ,
full of young ,
满的 的 年轻的 ,

边看边想，你就会想起，灰烬和废墟中都充满了年轻人。

[ˈswi:t] [ˈbleɪdz] , [ˈsprəʊtɪŋ] [ˈstrɔ:ŋ] ,
sweet blades , sprouting strong ,
甜的 刀片 , 发芽 强的 ,

嫩芽甜美，茁壮生长

[ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][sæp][tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] [ded] [tʃɑ:r] . - [twɪl] [bi:; bi][soʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
brimming with sap to hide the rack of dead char . ' Twill be so with you ,
充满 和 树液 到 隐藏 这 架子 的 死的 字符 . - 斜纹布 是 所以 和 你 ,

汁液充盈，足以掩盖死尸。你也会如此。

[maɪ] [daɪ] ; [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][ðə; ði][bend][ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ju:θ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [stɪl] .
my dear ; for there's the bend and spring of youth in your heart still .
我的 亲爱的 ; 为了 有 这 弯曲 和 春天 的 青年 在 你的 心 仍然 .

亲爱的，因为你的心中仍然怀有青春的活力和激情。

[wert] [tɪl] [ðə; ði] [ˈheðəz] [aʊt] [əˈgen] ,
Wait till the heather's out again ,
等待 直到 这 希瑟的 出去 再次 ,

等到石楠花再次盛开的时候再说吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:ksglʌv] [ɑ:r; ər] [ˈhɑ:dɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][loʊ] [ˈrɪdʒɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [teɪn] ,
and the foxgloves are nodding along the low ridges over the Teign ,
和 这 毛地黄 是 点头 沿着 这 低的 山脊 超过 这 泰恩 ,

泰恩河畔低矮的山脊上，毛地黄随风摇曳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhwɔ:tl] [ˈbelz] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈpɜ:rp(ə)] [ˈberɪz] [wʌnz] [mɔ:r] . "
and the whortle bells be turned to purple berries once more . "
和 这 冬青树 铃铛 是 转向 到 紫色的 浆果 一次 更多的 . "

而冬青铃又将变回紫色的浆果。

" [haʊ] [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] !
" **How you remember !**
" 如何 你 记住 !

你居然还记得！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [dɪˈspart] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] . "
" **she said , " despite all the long years of darkness . "**
" 她 说 , " 尽管 全部 这 长的 年 的 黑暗 . "

她说：“尽管经历了漫长的黑暗岁月。”

" [jes] ; [aɪ] [rɪˈmembər] , [θæŋk] [ɡɑ:d] .
" **Yes ; I remember , thank God .**
" 是的 ; 我 记住 , 感谢 上帝 .

“是的，我记得，感谢上帝。”

[aɪ] [smel] [ðə; ði][dæmp] [nɪr] [wer] [ju:v] [pʊld] [ʌp] ; [ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] ,
I smell the damp near where you've pulled up ; and I see the marsh ,
我 闻 这 潮湿 靠近 在哪里 你已经 拉 向上 ; 和 我 看 这 沼泽 ,

我闻到了你停车位置附近的潮湿气味；我还看到了沼泽地。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈblu:bel] [ˈflaʊər] [ðæt] [kri:ps] [ɪn][ðə; ði] [ɡræs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɔ:tɪd]
down to the little bluebell flower that creeps in the grass , and the spotted
向下 到 这 小的 蓝铃花 花 那 令人毛骨悚然 在 这 草 , 和 这 斑

[li:vz] [ʌv; əv] [ˈɔ:kɪs] ,
leaves of orchis ,
树叶 的 兰花 ,

甚至连草丛中蔓延的小蓝铃花，以及兰花的斑点叶子，都清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [wɪspz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n] [ɡræs] [ɪn] [ˈsʌməɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] ,
and the white wisps of the cotton grass in summer , and all the rest ,
和 这 白色的 缕缕 的 这 棉布 草 在 夏天 , 和 全部 这 休息 ,

还有夏天棉草的白色缕缕，以及其他一切。

[ðæt][aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [əˈpɑ:n] [wen] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪz] .
that I never thought upon when I had my eyes .
那 我 绝不 想法 之上 什么时候 我 有 我的 眼睛 .

这是我睁着眼睛时从未想过的事情。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
But there's a quiet ,
但 有 一个 安静的 ,

但这里有一种安静的氛围，

[ʌnˈnoʊn] [ˈmɜ:rsɪ] [ðæt] [wɜ:rkz] [θru:] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] [ɪf] [hi:; hi]
unknown mercy that works through the morning hours of a man's life if he
未知 怜悯 那 作品 通过 这 早晨 小时 的 一个 男人的 生活 如果 他
[laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][ləp][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ɪz] [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
lives in the lap of Nature and is true to her .
生活 在 这 膝 的 自然 和 是 真的 到 她 .

如果一个人生活在大自然的怀抱中，并且忠于大自然，那么在他生命的清晨，就会有未知的恩典在发挥作用。

[ki:n] [saɪt] [ˈstɔ:rz] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌnbrɪˈnoʊn] [tu:; tə][ju:ˈes] ; [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [tel] [haʊ]
Keen sight stores the memory unbeknown to us ; and none can tell how
敏锐的 视线 商店 这 记忆 未知 到 我们 ; 和 没有任何 能 告诉 如何
[di:p] [ðæt] [ʌnˈkɑ:nʃəs] ,
deep that unconscious ,
深的 那 无意识 ,

敏锐的视力储存着我们自己都不知道的记忆；而且没有人能说清这种无意识究竟有多深。

[ʌnˈɡest] [ˈɡæðərɪŋ] - [ʌp] [meɪ] [bi:; bi][bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [fɔ:l][əˈpɑ:n] [ˈblaɪndnəs] .
unguessed gathering - up may be but those who fall upon blindness .
未猜到的 采集 - 向上 可能 是 但 那些 WHO 落下 之上 失明 .

那些毫无防备的收集者，或许只有那些盲目无知的人才会参与其中。

[noʊ] [ˈkredit] [tu:; tə][em ˈi:][æt; ət][ɔ:l] ; [jet] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsi:znz] [kʌm] — [æt; ət]
No credit to me at all ; yet the pictures come as the seasons come — at
不 信用 到 我 在 全部 ; 然而 这 图片 来 作为 这 季节 来 — 在
[bʌd] - [breɪk] ;
bud - break ;
芽 - 休息 ;

这完全不是我的功劳；然而，这些照片随着季节更迭而来——在花蕾萌发之时；

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wind] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ;
at the sound of the west wind and the call of the river ;
在 这 声音 的 这 西方 风 和 这 称呼 的 这 河 ;

伴着西风的呼啸和河流的潺潺流水声；

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv] [reɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [li:vz] ; [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtər] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ;
at the music of rain on the leaves ; at the whirr of the cutter in the hay ;
在 这 音乐 的 雨 在 这 树叶 ; 在 这 呼呼 的 这 刀具 在 这 干草 ;

伴着雨水打在树叶上的乐章；伴着割草机割草的呼啸声；

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈaɪˌbraʊz] .
at the touch of snow on my face and in my eyebrows .
在 这 触碰 的 雪 在 我的 脸 和 在 我的 眉毛 .

雪花轻抚着我的脸庞和眉毛。

[aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] ,
I know — I know it all ,
我 知道 — 我 知道 它 全部 ,

我知道——我什么都知道，

[fɔ:r; fər][maɪ] [aɪz] [ri:pt] [ænd; ənd][maɪ] [breɪn] [ˈɡɑ:nəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɜ:rsɪf(ə)] [wɪl] [ʌv; əv][ɡɑ:d] .
for my eyes reaped and my brain garnered at the merciful will of God .
为了 我的 眼睛 收获 和 我的 脑 获得 在 这 仁慈 将要 的 上帝 .

因为我的双眼被上帝慈悲的旨意所捕获，我的大脑被上帝所收集。

[wɪˈðəʊt] [ðəʊz] [maɪnd] [ˈpɪktʃər] - [bʊks] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][blaɪnd] [ɪnˈdiːd] . "
Without those mind picture - books I should be blind indeed . "
没有 那些 头脑 图片 - 图书 我 应该 是 瞎的 的确 . "

如果没有那些脑海中的图画书，我真的会变成盲人。

" [jʊə(r)] [soʊ] [breɪv] .
" You're so brave .
" 你是 所以 勇敢的 .

你真勇敢。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][em ˈiː] .
I wish that I had more of you in me .
我 希望 那 我 有 更多的 的 你 在 我 .

我希望我身上能更多地体现你的特质。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [truː] [ˈendɪkət] . "
I'm not a true Endicott . "
我是 不是 一个 真的 恩迪科特 . "

我不是真正的恩迪科特人。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , - [tɪz] [ˈoʊnli] [ðəʊz] [huː] [wəʊnt] [siː] [ɑːr; ər][blaɪnd] .
" As to that , ' tis only those who won't see are blind .
" 作为 到 那 , - 的 仅有的 那些 WHO 惯于 看 是 瞎的 .

至于这一点，只有那些不愿看见的人才是瞎子。

[aɪsaɪts] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪr] [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] .
Eyesight's the window of the house , but the ear is the door .
视力 这 窗户 的 这 房子 , 但 这 耳朵 是 这 门 .

眼睛是房子的窗户，耳朵是房子的门。

[ə; eɪ] [bloʊ] - [flaɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] [ɪz][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [stɑːr] — [ɪf]
A blow - fly on the window - pane is big enough to hide the evening star — if
一个 吹 - 飞 在 这 窗户 - 窗格 是 大的 足够的 到 隐藏 这 晚上 星星 — 如果
[jʊə(r)] [ˈkɑːntent][tuː; tə][let][aɪ ˈtiː] ;
you're content to let it ;
你是 内容 到 让 它 ;

窗玻璃上的苍蝇足够大，可以遮住晚星——如果你愿意让它遮住的话；

[bʌt; bət] [ʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðə; ði][stɑːr][ɪn][ðə; ði] [bluː] ,
but shut your eyes and you'll see the star in the blue ,
但 关闭 你的 眼睛 和 你会 看 这 星星 在 这 蓝色的 ,

但如果你闭上眼睛，你就会看到蓝天中的那颗星星。

[wɪð; wɪθ] [nɔːt] [bɪˈtwiːn] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][jʊr; jər] [θɔːts] . "
with nought between it and your thoughts . "
和 零 之间 它 和 你的 想法 . "

它与你的思绪之间没有任何阻隔。

" [ɪts] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][waɪz] ; [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ɑːr; ər][nɑːt][wɔːrm] , [lɪv; laɪv] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən]
" It's so hard to be wise ; and words are not warm , live things you can
" 它是 所以 难的 到 是 明智的 ; 和 字 是 不是 温暖的 , 居住 事物 你 能
[ˈkʌdl] .
cuddle .
偎 .

“做一个有智慧的人是多么难啊；文字也不是温暖的、有生命的东西，你可以拥抱它们。”

[oʊ] , [aɪ][wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən][maɪˈself][tuː; tə] [lʌv] !
Oh , I want something smaller than myself to love !
哦 , 我 想 某物 较小的 比 我 到 爱 !

哦，我想要一个比我小的东西去爱！

[aɪ][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [lʌv] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ɔ:l] [bɜ:rnt] [aʊt] ,
I had lighted such a great fire of love ; and now it's all burnt out ,
我 有 照明 这样的 一个 伟大的 火 的 爱 ; 和 现在 它是 全部 烧焦的 出去 ;
我曾点燃过如此炽热的爱之火; 而如今, 它已燃尽。

[ænd; ənd][noʊ] [ɡri:n] [hoʊp] [ˈsprɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] . "
and no green hope springing through the ashes ."
和 不 绿色的 希望 弹簧 通过 这 灰烬 . "
灰烬中没有一丝新的希望萌芽。

" [bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] .
" Be patient .
" 是 病人 .

“要有耐心。

[lʊk] [ˈfɔ:rwərd] , [maɪ] [ˈɑ:nər] . "
Look forward , my Honor ."
看 向前 , 我的 荣誉 . "

请继续前进, 法官大人。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] — [ɔ:l] [blæŋk] . "
" There's nothing there — all blank ."
" 有 没有什么 那里 — 全部 空白的 . "

“那里什么都没有——一片空白。”

" [jʊə(r)] [ˈmɔ:rbɪd] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][læst] [ˈfu:lɪʃnəs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][hæv; həv] [θɔ:t] [tu:; tə]
" You're morbid ; and that's the last foolishness I should ever have thought to
" 你是 病态的 ; 和 那就是 这 最后的 愚蠢 我 应该 曾经 有 想法 到

[tæks][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] .
tax you with .
税 你 和 .

“你真是个病态的人; 而这正是我最不应该用来责备你的愚蠢事。”

[ˈmaɪlz] — — "
Myles — —"
迈尔斯 — — "

迈尔斯——“

" [noʊ] — [noʊ] ; [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] .
" No — no ; you don't understand .
" 不 — 不 ; 你 不 理解 .

“不——不; 你不明白。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] ? "
How should you understand ?"
如何 应该 你 理解 ? "

你应该如何理解?

" [ˈmu:nʃaɪn] ! "
" Moonshine !"
" 私酿酒 ! "

“私酿酒! ”

" [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈmu:nʃaɪn] .
" It wasn't moonshine .
" 它 不是 私酿酒 .

“那不是私酿酒。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
I wish I could think it was .
我 希望 我 可以 思考 它 曾是 .

我希望我能这么想。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

But you must be patient with me .
但 你 必须 是 病人 和 我 .

但你必须对我有耐心。

[ɪts] [soʊ][kəʊld][tuː; tə][ˈoʊpən][jʊr; jər] [aɪz] ['evri] ['mɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
It's so cold to open your eyes every morning with the dull feeling that something
它是 所以 寒冷的 到 打开 你的 眼睛 每一个 早晨 和 这 乏味的 感觉 那 某物

[sæd][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [aɪ ˈtiː] .

sad is waiting for you to remember it .
伤心 是 等待 为了 你 到 记住 它 .

每天早上睁开眼，都感觉很冷，因为总觉得有什么悲伤的事情等着你去回忆。

[aɪm][ɔːl] ['wɪntər] , [waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] . "

I'm all winter , while the rest of the world is full of spring . "
我是 全部 冬天 , 尽管 这 休息 的 这 世界 是 满的 的 春天 . "

我感觉自己还停留在冬天，而世界其他地方却充满了春天。

" [ænd; ənd] [sprɪŋ] [wɪl] [tʌt] [juː; jʊ] ˈprez(ə)ntli] . "

" And spring will touch you presently . "
" 和 春天 将要 触碰 你 目前 . "

“春天很快就会降临到你身上。”

" [aɪ][hæd; həd] [bɪlt] [sʌt] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði][er] — [ˈpeɪntɪd] [sʌt] ['fjuːtʃərz] .

" I had built such castles in the air — painted such futures . "
" 我 有 建造 这样的 城堡 在 这 空气 — 绘 这样的 期货 .

“我曾建造过空中楼阁，描绘过美好的未来。”

[fɜːrst] , [maɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ;

First , my boy was to be a soldier ;
第一的 , 我的 男生 曾是 到 是 一个 士兵 ;

首先，我的儿子要当一名士兵；

[bʌt; bət][aɪ] [gruː] ['fraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][ðæt] [wen] [aɪ][brɪ'gæŋ][tuː; tə][fɪl] [ɪn][ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ;
but I grew frightened of that when I began to fill in details of the picture ;
但 我 生长 害怕 的 那 什么时候 我 开始 到 充满 在 细节 的 这 图片 ;

但当我开始填充画面的细节时，我却对此感到害怕；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈfɑːrmər] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪ][em ˈiː][æt; ət][ɔːl] .

and then a farmer , but that did not satisfy me at all .
和 然后 一个 农民 , 但 那 做过 不是 满足 我 在 全部 .

然后我又找了一位农民，但这完全没能让我满意。

[ˈprez(ə)ntli] [maɪ] [hɑːrt] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æŋ; ən][ˈɑːrtɪst] — ['iːðər] [ɪn]
Presently my heart went out to the thought of his being an artist — either in
目前 我的 心 去 出去 到 这 想法 的 他的 存在 一个 艺术家 — 任何一个 在

[wɜːrdz][ɔːr] ['pɪktʃərz] ,

words or pictures ,
字 或者 图片 ,

此刻，我心中不禁涌起一股暖流，想到他或许是一位艺术家——无论是用文字还是绘画。

[bʌt; bət][æŋ; ən][ˈɑːrtɪst][ɪn] [diːdz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

but an artist in deeds at any rate .
但 一个 艺术家 在 契约 在 任何 速度 .

但至少在行动上，他是一位艺术家。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] .

You don't know what I mean by that .
你 不 知道 什么 我 意思是 经过 那 .

你不明白我的意思。

[wʌn] [hu:] [θɔ:t] [ænd; ənd] [felt] [laɪk] [æən; ən][ˈɑ:rtɪst] — [ænd; ənd] [wɔ:kt] [soʊ] .
One who thought and felt like an artist — and walked so .
— WHO 想法 — 和 毛毡 喜欢 — 一个 艺术家 — 和 步行 所以 :
一个拥有艺术家思维和感受的人——而且他的言行举止也像艺术家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈmæɡnɪfaɪ][ðə; ði][bɜ:rd] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ɡri:n] [θɪŋz] ,
He was to magnify the Lord and love the earth , and all green things ,
他 曾是 到 放大 这 主 和 爱 这 地球 , 和 全部 绿色的 事物 ,
[ænd; ənd][bɜ:rdz] [ɪˈspeʃəli] ,
and birds especially ,
和 鸟类 尤其 ,
他要尊崇耶和華，热爱大地和一切绿色植物，尤其喜爱飞鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒfəl] [skaɪ] .
and the changeful sky .
和 这 变化 天空 :
还有变幻莫测的天空。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [lʌ; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈlʌvɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] — [ɪkˈseptɪŋ] [emˈi:]
I did not think of him as loving men and women very much — excepting me
我 做过 不是 思考 的 他 作为 爱 男人 和 女性 非常 很多 — 除外 我
:
:
:
我并不认为他很爱男人和女人——除了我。

[soʊ][maɪ] [ˈsɪli] [θɔ:ts] [sped][ænd; ənd][aɪ] [ʌt] [maɪ] [aɪz] ,
So my silly thoughts sped and I shut my eyes ,
所以 我的 愚蠢的 想法 加速 — 和 我 关闭 我的 眼睛 ,
于是我胡思乱想，闭上了眼睛。

[ðæt] [ˈnoʊbə:di][ʃʊd; ʃəd] [si:] [maɪ][hoʊp] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [lʌ; əv][ðem; ðəm] .
that nobody should see my hope looking out of them .
那 无人 应该 看 我的 希望 寻找 出去 的 他们 :
不让任何人看到我 从他们身上看到的希望。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈmʌðər] [lʌ; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] — [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][ðə; ði]
I was going to be the mother of a great man — and I am only the
我 曾是 去 到 是 这 母亲 的 一个 伟大的 男人 — 和 我 是 仅有的 这
[ˈmʌðər] [lʌ; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsa:rou] ,
mother of a great sorrow ,
母亲 的 一个 伟大的 悲哀 ,
我本该成为一个伟大男人的母亲——而现在，我却只成为了巨大悲痛的母亲。

[ˈæftər][ɔ:l] . "
after all . "
后 全部 : "
毕竟。”

" [ə; eɪ] [ʃerd] [ˈsa:rou] ; [dəʊnt] [fərˈɡet] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] .
"
A shared sorrow ; don't forget that , my dear .
" 一个 共享 悲哀 ; 不 忘记 那 , 我的 亲爱的 :
“共同的悲伤；亲爱的，别忘了这一点。”

[ðeəz; ðəz] [θri:] [ˈhɑ:rts] [tu:; tə] [teɪk] [i:tʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][lʌ; əv][ðə; ði][loʊd] .
There's three hearts to take each a part of the load .
有 三 心 到 拿 每个 一个 部分 的 这 加载 :
有三颗心，每颗心承担一部分负担。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðæt] , [fɔ:r; fər] , [bɪˈjɑ:nd] [ˈmaɪlz] [ænd; ənd][emˈi:] ,
More than that , for , beyond Myles and me ,
更多的 比 那 , 为了 , 超过 迈尔斯 和 我 ,
不仅如此，除了我和迈尔斯之外，

[ˈevri] [ˈmænz] [breɪst] [ænd; ənd] [ˈwʊmənz] [ˈbʊzəm] [ɪz] [ˈhevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] .
every man's breast and woman's bosom is heavy for you here .
每一个 男人的 胸部 和 女性的 怀 是 重的 为了 你 这里 .

在这里，每个男人的乳房和女人的胸膛对你来说都沉甸甸的。

[ə; eɪ] [ˌwaɪdˈspred] , [ˈriːəl] [rɪˈɡret] , [ðʊ] - [tɪz][nɑːt][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [əˈduː] . " **A widespread , real regret , though ' tis not their way to make much ado .** "
一个 广泛 , 真实的 后悔 , 尽管 - 的 不是 他们的 方式 到 制作 很多 阿多 . "

虽然他们不愿大张旗鼓地表达不满，但这是一种普遍而真切的遗憾。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [veri] [ɡʊd] [tuː; tə][em ˈiː] — [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈzɜːrv] . **" They are very good to me — better than I deserve .** "
" 他们 是 非常 好的 到 我 — 更好的 比 我 应得 .

“他们对我很好——比我应得的还要好。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [θɔːts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] . **I shall have more thoughts for them now .**
我 将 有 更多的 想法 为了 他们 现在 .

我现在会对他们有更多想法。

[ˈsɑːrʊ] [æt; ət] [liːst] [ˈtiːtʃɪz] [ˈsɪmpəθi] . **Sorrow at least teaches sympathy .**
悲哀 在 至少 教导 同情 .

悲伤至少能教会我们同情。

[bʌt; bət][maɪ] [səʊl] [hæz; həz] [kwɑɪt] [lɔːst] [hɑːrt] [ʌv; əv] [leɪt] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [soʊ][oʊld] . **But my soul has quite lost heart of late days , and I feel so old .**
但 我的 灵魂 有 相当 丢失的 心 的 晚的 天 , 和 我 感觉 所以 老的 .

但近来我的灵魂已然萎靡不振，感觉自己老了。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː] [ˈpɜːsənz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wer] **" At this moment from the valley there came two persons along the path where** "
" 在 这 片刻 从 这 谷 那里 来了 二 人 沿着 这 小路 在哪里

[ˈɑːnəz] [ˈpoʊni] [ˈkæərɪdʒ] [stʊd] . **Honor's pony carriage stood .**
荣誉的 小马 运输 站立 .

“这时，从山谷里来了两个人，沿着小路来到了荣誉的马车停放处。

[wʌn] [əˈpɪrd] [ʌnˈiːzi] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhælsiən] [ˈheɪlʊʃ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ; [fɔːr; fər] [ˈsæli] , **One appeared uneasy , the other in a very halcyon halo of delight ; for Sally ,**
— 出现 不安 , 这 其他 在 一个 非常 宁静 光环 的 喜 ; 为了 莎莉 ,

一个显得不安，另一个则沉浸在无比愉悦的氛围中；对于莎莉来说，

[truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈzɔːlv] , [hæd; həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . **true to her resolve , had indicated that a little attention from Mr .**
真的 到 她 解决 , 有 表明的 那 一个 小的 注意力 从 先生 .

[ˈkɒlɪnz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʌnˈwelkəm] ; **Collins would not be unwelcome ;**
柯林斯 会 不是 是 不受欢迎 ;

她果然信守承诺，表示不介意得到柯林斯先生的一点关注；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [muːvd] [saɪd][baɪ][saɪd][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈstəʊlən] [wɔːk] . **and now they moved side by side upon a stolen walk .**
和 现在 他们 已搬 边 经过 边 之上 一个 被盗 走 .

现在，他们并肩走着，享受着偷来的时光。

[ˈelsˌwer] [ˈmɑːrdʒəri] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər] [ˈperənt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] , **Elsewhere Margery accompanied her parent to see a neighbour ,**
别处 玛格丽 伴随 她 父母 到 看 一个 邻居 ,

玛格丽在另一处陪同父母去看望邻居。

[ænd; ɐnd] ['sæli] [wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] .

and Sally was supposed to be at the farm .

和 莎莉 曾是 据称 到 是 在 这 农场 .

萨莉本应该在农场。

[ðə; ði] [per] [meɪd] ['ɔ:kwɔrd] [æk'nɒɪdʒmənts] [ænd; ɐnd][wɜ:r; wər] [prə'si:dɪŋ] ,

The pair made awkward acknowledgments and were proceeding ,

这 一对 制成 尴尬的 致谢 和 是 进行中 ,

两人尴尬地互相点头致意，然后继续前行。

[wen] ['ɑ:nər] ['nɒʊtɪd][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [dekə'reɪʃn] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['mɪlkmeɪdʒ] [nek] .

when Honor noted an unusual decoration about her milkmaid's neck .

什么时候 荣誉 著名的 一个 异常 装饰 关于 她 挤奶女工 脖子 .

当荣誉注意到她的挤奶女工脖子上戴着一个不寻常的饰品时。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] [pɜ:rlz] ,

In addition to a string of glass pearls ,

在 添加 到 一个 细绳 的 玻璃 珍珠 ,

除了一串玻璃珍珠之外，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nekləs] [ʌv; əv][bɜ:rdʒ] - [egz] — ['ɔ:ltərnət] [θrʌʃ] [ænd; ɐnd]['blækbɜ:rd] — [ə'dɔrnd] ['sæli:z]

a little necklace of birds ' eggs — alternate thrush and blackbird — adorned Sally's

一个 小的 项链 的 鸟类 - 鸡蛋 — 备用 画眉 和 黑鸟 — 装饰 莎莉的

[plʌmp] [θroʊt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]['spektək(ə)l] ,

plump throat , and the spectacle ,

丰满 喉 , 和 这 奇观 ,

莎莉丰满的喉咙上挂着一串小小的鸟蛋项链——交替的画眉和乌鸫的蛋——这景象，

[sə'dʒestɪv] [æz; ɛz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [rɒbd] [nests] , [wɒʊk] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ɪndɪg'neiʃ(ə)n]

suggestive as it was of robbed nests , woke a wave of passing indignation

暗示性的 作为 它 曾是 的 被抢劫 巢穴 , 觉醒 一个 海浪 的 通过 愤慨

[ɪn] ['ɑ:nə:z] [hɑ:rt] .

in Honor's heart .

在 荣誉的 心 .

虽然这让人联想到被盗的鸟巢，但还是在荣誉心中激起了一阵转瞬即逝的愤慨。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [raʊnd] [jɔ:r; jər] [nek] ?

" What is that round your neck ?

" 什么 是 那 圆形的 你的 脖子 ?

你脖子上戴的是什么？

" [ʃi:; ji] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɑ:rdnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ;

" she asked with a sudden hardness in her voice ;

" 她 问 和 一个 突然 硬度 在 她 嗓音 ;

她语气突然变得强硬起来，问道；

[ænd; ɐnd] ['sæli:z] [hændz] [went] [ʌp]['dʒɪndʒərlɪ][tu:; tə][ðə; ði] [freɪl] [ə'dɔ:rnmənt] , [waɪl] [ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət]

and Sally's hands went up gingerly to the frail adornment , while she looked at

和 莎莉的 双手 去 向上 小心翼翼地 到 这 脆弱 装饰 , 尽管 她 看起来 在

['kɒlɪnz] ,

Collins ,

柯林斯 ,

莎莉小心翼翼地抬起手，抚摸着那件精致的饰品，同时看着柯林斯。

[hu:z] [gift] , [snæpt] [frʌm; frəm] ['skri:mɪŋ] [bɜ:rdʒ] , [ʃi:; ji] [wɔ:r] .

whose gift , snatched from screaming birds , she wore .

谁 礼物 , 抢夺 从 尖叫 鸟类 , 她 穿着 .

她佩戴着从尖叫的鸟儿手中夺来的礼物。

[ˈsiːɪŋ] [ˌɛkspləˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈhenri] [stəd] [ˈfɔːrwərd] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]
Seeing explanation was expected from him , Henry stood forward , touched his
看到 解释 曾是 预期的 从 他 , 亨利 站立 向前 , 感动 他的
[ˈsʌndeɪ] [hæt] ,
Sunday hat ,
星期日 帽子 ,

亨利见众人期待他做出解释，便走上前去，摸了摸他的礼拜帽。

[ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [stʌmbəlɪŋz] .
and spoke with many stumblings .
和 辐 和 许多 绊倒 .

说话磕磕绊绊。

" [ˈbɛɡɪn] - [ˈpɑːrd(ə)n] , [aɪm] [ʃʊr] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] — — "
" **Beggin ' pardon , I'm sure , ma'am , I — — "**
" 开始 - 赦免 , 我是 当然 , 女士 , 我 — — "

“恕我冒昧，夫人，我——”

" [juː; jʊ] [rɒbd] [ðə; ði][bɜːrdz] , [ˈkɒlɪnz] ? "
" **You robbed the birds , Collins ? "**
" 你 被抢劫 这 鸟类 , 柯林斯 ? "

“你偷了鸟，柯林斯？ ”

" [es] , [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] [hoʊm] [læst] [ˈtʃeri] - [taɪm] , [mæm, mɑːm, məm] ;
" **Ess , I did , but if you call home last cherry - time , ma'am ;**
" 精华 , 我 做过 , 但 如果 你 称呼 家 最后的 樱桃 - 时间 , 女士 ;

“艾斯，我的确这么做了，但是夫人，如果您上次樱桃成熟的时候打电话回家的话；

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ][soʊ] — [juː; jʊ] [siː] [aɪ][dɪd][æz; əz][juː; jʊ][bɪd][æn; ən] - [ʃʌ:t] [ə; eɪ] - [lʌ:t][læst]
if I may say so — you see I did as you bid an ' shot a braave lot last
如果 我 可能 说 所以 — 你 看 我 做过 作为 你 出价 一个 - 射击 一个 - 很多 最后的
[ˈɔːtəm] ,
autumn ,
秋天 ,

恕我直言——你看，我照你说的做了，去年秋天打了不少仗，

[æz; əz][juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] — [ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] - [æz; əz][tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] [fru:t] ; [æn; ən] -
as you wanted — them being so bowldacious as to eat your fruit ; an '
作为 你 通缉 — 他们 存在 所以 - 作为 到 吃 你的 水果 ; 一个 -
[kʌm] [ˈɔːtəm] [æn; ən] - [ˈwɪntər] ,
come autumn an ' winter ,
来 秋天 一个 - 冬天 ,

如你所愿——他们竟如此贪婪地吃掉了你的水果；到了秋季和冬季，

[aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡyd] [fjuː][ɪn][træps] [wʌt] [aɪ] - [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
I caught a gude few in traps what I teeled in the garden .
我 被抓住了 一个 古德 很少 在 陷阱 什么 我 - 在 这 花园 .

我在花园里设的陷阱里抓到了不少东西。

[ðen] , [kʌm] [sprɪŋ] ,
Then , come spring ,
然后 , 来 春天 ,

然后，春天来了，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] - [ɪm] - [twɒd] [miːn] [ˈɡɜːt]
I had a bright thought that if I took the eggs of ' em ' twould mean gert
我 有 一个 明亮的 想法 那 如果 我 采取 这 鸡蛋 的 - 呃 - 特沃德 意思是 格特
[ˈθɪnɪŋ] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði][bɜːrdz] .
thinning out o ' the birds .
稀疏 出去 o - 这 鸟类 .

我突然想到，如果我把它们的蛋都拿走，就能减少鸟类的数量。

[æn; ən] - [noʊ] [ə'kaʊnt] [ˈni:ðə] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] ; - [kɔ:z] [ə; eɪ] [egz] [dʒʌst] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:] ,
An no account neither , if I may say so ; ' cause a egg's just life in the raw ,
一个 - 不 帐户 两者都不 , 如果 我 可能 说 所以 ; - 原因 一个 鸡蛋的 只是 生活 在 这 生的 ,
而且, 恕我直言, 也无关紧要; 因为鸡蛋只不过是未经加工的生命而已。

[weɪtɪn] - [fɔ:r; fər] [wɔ:rmθ] [æn; ən] - [taɪm] [tu:; tə] ['kwɪkən] [aɪ 'ti:] .
waitin ' for warmth an ' time to quicken it .
等待 - 为了 温暖 一个 - 时间 到 加速 它 .
等待天气转暖, 时间会加速它。

[ðeɪ] ['nevər] [lɪvd] [laɪk] , [ˈsævɪn] - [jɜr; jər] [ˈprez(ə)ns] , [soʊ] [ðə; ði] [ɜrθ] - [ðə; ði] ['pu:rɜ:] [baɪ] [ə; eɪ]
They never lived like , savin ' your presence , so the airth ban't the poorer by a
他们 绝不 居住地 喜欢 , 萨文 - 你的 在场 , 所以 这 空气 - 这 贫穷 经过 一个
[ˈbɜ:dz] [noʊt] ,
bird's note ,
鸟类 笔记 ,
他们从未像那样生活, 珍惜你的存在, 所以空气中弥漫着鸟鸣声, 让贫穷的人也感到压抑。

- [kɔ:z] [ju: 'es] - [lu:z] [wʌt] [wi:; wi] ['nevər] [hæd; həd] .
' cause us caan't lose what we never had .
- 原因 我们 - 失去 什么 我们 绝不 有 .
因为我们不可能失去我们从未拥有过的东西。

- [tɪz] [noʊ] [mə'ren] [ə; eɪ] [si:d] [spɔɪld] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [li:f] - [bʌd] [nɪpt] [baɪ] [frɔ:st] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [tʃi:l] [sti:l] —
' Tis no more'n a seed spoiled , or a leaf - bud nipped by frost , or a cheel still —
- 的 不 更多 一个 种子 被宠坏了 , 或者 一个 叶子 - 芽 轻咬 经过 霜 , 或者 一个 奇尔 仍然 —
—
—
—
这不过是一颗腐烂的种子, 或一个被霜冻冻伤的叶芽, 或一个静止的鹿角——

" [hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['sæli] [seɪ] " [fju:l] !
" He clapped his hand over his mouth and heard Sally say " Fule !
" 他 鼓掌 他的 手 超过 他的 嘴 和 听到 莎莉 说 " 燃料 !
他捂住嘴, 听到莎莉说“富勒! ”

" [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
" under her breath ; but his mistress nodded and bid him go on his
" 在下面 她 气息 ; 但 他的 情妇 点头 和 出价 他 去 在 他的
[wei] .
way .
方式 .
她低声说道; 但他的女主人点了点头, 示意他继续赶路。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] ; [bʌt; bət] [teɪk] [noʊ] [mɔ:r] [egz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɜ:rdz] .
" You may be right ; but take no more eggs from the birds .
" 你 可能 是 正确的 ; 但 拿 不 更多的 鸡蛋 从 这 鸟类 .
“你或许是对的; 但不要再从鸟儿那里拿蛋了。”

" [soʊ] ['mɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [gɔ:t] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reprəmənd]
" So Mr . Collins got himself out of sight to the tune of a reprimand
" 所以 先生 . 柯林斯 得到 他自己 出去 的 视线 到 这 调 的 一个 训诫
[frʌm; frəm] ['sæli] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ['tɪŋɡl] .
from Sally that made his ears tingle .
从 莎莉 那 制成 他的 耳朵 刺痛 .
“于是, 柯林斯先生躲了起来, 莎莉的训斥让他耳朵发麻。”

" [ju:; jʊ] ['gɜ:t] , ['klʌmzi] - [maʊðd] [gɔ:k] !
" You gert , clumsy - mouthed gawk !
" 你 格特 , 笨拙 - 嘴巴 盯着看 !
你这个笨嘴拙舌的傻瓜!

[tuː; tə] [ˈʌtər] [sʌt] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [æn; ən] - [ˈtelɪn] - [ðæt] [stʌf] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] , [æn; ən] - [goʊ] -
To utter such a speech an ' tellin ' that stuff to her , an ' go mumblin '
到 说出 这样的 一个 演讲 一个 - 告诉 - 那 东西 到 她 , 一个 - 去 -
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

说出那样一番话，跟她说那些事，还不停地嘟囔，

[laɪk] [ə; eɪ][ˈbʌmb(ə)l] - [bi:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɑ:ksɡlʌv] ; [æn; ən] - [end] [ʌp][soʊ] !
like a bumble - bee in a foxglove ; an ' end up so !
喜欢 一个 大黄蜂 - 蜜蜂 在 一个 毛地黄 ; 一个 - 结尾 向上 所以 !

就像蜜蜂飞进毛地黄丛中一样；最终也会变成那样！

[nɑ:t][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃi:p] [juː; jʊ] [eɪnt] [ɡɑ:t] !
Not the sense of a sheep you ain't got !
不是 这 感觉 的 一个 羊 你 不是 得到 !

你一点也不像绵羊一样有理智！

" [ʃiː; ʃi] [tɔ:r] [ɔ:f][hɪz; ɪz][ɡɪft][ænd; ənd] [stæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [bloʊn] [ˈfelz] ,
" **She tore off his gift and stamped on the blown shells ,**
" 她 撕裂 离开 他的 礼物 和 盖章 在 这 吹 贝壳 ,

她撕下他送的礼物，踩碎了吹散的贝壳。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈmɪrli] [stʊd] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [aɪz] [ˈretʃdli] .
while he merely stood and rolled his great eyes wretchedly .
尽管 他 仅仅 站立 和 滚动 他的 伟大的 眼睛 可悲地 .

而他只是站在那里，可怜兮兮地转动着他那双大眼睛。

[ˈels,wer] [ˈendɪkət] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ni:s] .
Elsewhere Endicott spoke to his niece .
别处 恩迪科特 辐 到 他的 侄女 .

恩迪科特在别处与他的侄女交谈。

" [streɪndʒ] [haʊ] [ə; eɪ] [tjæns] [wɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfu:lz] [maʊθ] [wɪl] [ˈɔ:f(ə)n] [kʌm] [pæt] .
" **Strange how a chance word out of a fool's mouth will often come pat .**
" 奇怪的 如何 一个 机会 单词 出去 的 一个 傻瓜 嘴 将要 经常 来 拍 .

“奇怪的是，傻瓜口中随口说出的话，往往会一语成谶。”

[ði:z] [θɪŋz] — [egz] — [bʌdz] — [ˈbeɪbi:z][ɑ:r; əɹ][soʊ][ˈlɪt(ə)] [əˈkaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [sʌm; səm][ˈtoʊt(ə)]
These things — eggs — buds — babies are so little account in the great sum total
这些 事物 — 鸡蛋 — 花蕾 — 婴儿 是 所以 小的 帐户 在 这 伟大的 和 全部的
.
:
.

这些东西——卵——花蕾——婴儿——在整体中是多么微不足道。

[ˈneɪtʃəz] [ˈju:nɪts][dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜ:r; həɹ] .
Nature's units don't trouble her .
自然的 单位 不 麻烦 她 .

自然界的种种限制对她来说并不算什么。

[ðə; ði] [krʌʃt] [ˈwɪnd,flaʊər] [wɪl] [bʌd] [ænd; ənd] [bloʊ] [əˈɡen] [nekst] [jɪr] .
The crushed windflower will bud and blow again next year .
这 碎 风铃草 将要 芽 和 吹 再次 下一个 年 .

被压碎的银莲花明年还会发芽开花。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ?
What is a year to her ?
什么 是 一个 年 到 她 ?

对她来说，一年算什么？

[ðə; ði] [rɒbd] [ˈmʌðər] - [bɜ:rd] [skri:mz] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər] ,
The robbed mother - bird screams for an hour ,
这 被抢劫 母亲 - 鸟 尖叫 为了 一个 小时 ;
被抢夺食物的母鸟尖叫了一个小时,

[ðen] [goʊz][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvaɪ(ə)l] [ˈbɪznəs] [ʌ; əv][prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, priˈzɜ:vɪŋ][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] ;
then goes on with the vital business of preserving her own life ;
然后 去 在 和 这 必不可少的 商业 的 保存 她 自己的生活 ;
然后她继续忙于保全自己的性命;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒbd] [ˈmʌðər] - [ˈwʊmən] — [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [eɪks] [tu:; tə] - [deɪ] ,
and the robbed mother - woman — her heart aches to - day ,
和 这 被抢劫 母亲 - 女士 — 她 心 疼痛 到 - 天 ;
而那位被抢劫的母亲——她今天心如刀绞。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn] [su:ðz] [ɔ:f] [ˈprez(ə)ntli] [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [roʊl][ˈoʊvər][fɜ:rst]
but the pain soothes off presently as the months and years roll over first
但 这 疼痛 舒缓 离开 目前 作为 这 几个月 和 年 卷 超过 第一的
memories .
回忆 .
但随着岁月流逝，最初的记忆逐渐消退，痛苦也随之减轻。

[wɪə(r)] [bɪlt] [tu:; tə] [fər'get] ; [els] [ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmædhaʊs] ,
We're built to forget ; else the world would be a madhouse ,
是 建造 到 忘记 ; 别的 这 世界 会 是 一个 疯人院 ,
我们天生就会遗忘；否则世界将会变成一个疯人院。

[ɔ:r][dʒʌst][wʌn] [greɪt] [ˈweltər] [ʌ; əv] [ˈsɑ:roʊ] .
or just one great welter of sorrow .
或者 只是 一 伟大的 弱打 的 悲哀 .
或者只是一场巨大的悲痛。

- [tɪz] [ˈgɑ:dz] [wei] , [aɪ] [dʒʌdʒ] , [ˈseldəm] [tu:; tə][pʊt] [əˈpɑ:n][ju: 'es] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [ber] .
'Tis God's way , I judge , seldom to put upon us more than we can bear .
- 的 神的 方式 , 我 法官 , 很少 到 放 之上 我们 更多的 比 我们 能 熊 .
我认为，这是上帝的行事方式，他很少会让我们承受超过我们所能承受的重担。

[ɪf] [gri:f] [ɔ:r] [peɪnz] [pæst] [ˈberɪŋ] — [waɪ] [ðen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [kræks] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]
If grief or pain's past bearing — why then the heart or something cracks and there's
如果 悲伤 或者 疼痛的 过去的 轴承 — 为什么 然后 这 心 或者 某物 裂缝 和 有
[æn; ən][end][ʌ; əv][ju: 'es] .
an end of us .
一个 结尾 的 我们 .
如果悲伤或痛苦是过去的负担——那么心脏或某些东西就会破裂，我们就完了。

[bʌt; bət] [ˈsɑ:roʊ] [əˈloʊn] [ˈnevər] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈbi:ɪŋ] .
But sorrow alone never killed a healthy being .
但 悲哀 独自的 绝不 被杀 一个 健康 存在 .
但悲伤本身并不会杀死一个健康的人。

[aɪd] [ˈræðər] [kaʊnt] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ðæt] [laɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgretɪst] [di:dz] [wɪə(r)] [bɪlt] [tu:; tə][du:] .
I'd rather count it the torch that lights to the greatest deeds we're built to do .
ID 相当 数数 它 这 火炬 那 灯 到 这 最 契约 是 建造 到 做 .
我更愿意把它看作是点燃我们生来要完成的最伟大事业的火炬。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [wʊd] [drɔ:; ju:; jʊ] [təˈgeðər] — [ˈmaɪlz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] — [kloʊz] ,
I hoped that a little child would draw you together — Myles and you — close ,
我 希望 那 一个 小的 孩子 会 画 你 一起 — 迈尔斯 和 你 — 关闭 ,
[kloʊz] [æz; əz] [sɔɪl] [ænd; ənd] [si:d] ;
close as soil and seed ;
关闭 作为 土壤 和 种子 ;
我希望一个小孩子能把你们俩——迈尔斯和你——拉近，像土壤和种子一样亲密；

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] [fɜrd] [ˈɡri:f] [mʌst; məst][du:][aɪ 'ti:] — [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɜrd] [dʒɔɪ] .
but **'tis** **a** **shared** **grief** **must** **do** **it** **—** **instead** **of** **a** **shared** **joy** .
但 的 一个 共享 悲伤 必须 做 它 — 反而 的 一个 共享 喜悦 .

但我们必须共同承受悲伤，而不是共同分享快乐。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈweldɪŋ] , [æz; əz][baɪ][ˈfaɪər] , [meɪ] [læst] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [ˈæftər][ɔ:l] .
Such **a** **welding** , **as** **by** **fire** , **may** **last** **longest** **after** **all** .
这样的 一个 焊接 , 作为 经过 火 , 可能 最后的 最长 后 全部 .

这种焊接方式，比如火焊，或许能保持最长时间。

" [fi:; fi] [saɪd] , [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][ˈpoʊni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈθɔ:tf(ə)l] [kə'res] ,
" **She** **sighed** , **touched** **her** **pony** **with** **the** **whip** , **in** **a** **sort** **of** **thoughtful** **caress** ,
" 她 叹了口气 , 感动 她 小马 和 这 鞭 , 在 一个 种类 的 周到 抚摸 ;

她叹了口气，用鞭子轻轻抚摸着她的小马，带着一种若有所思的爱抚。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [ˈhoʊmwərdz] .
and **turned** **him** **homewards** .
和 转向 他 回家 .

然后把他送回家。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈmaɪlz] [θɪŋks] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **I** **don't** **know** **what** **Myles** **thinks** **about** **it** .
" 我 不 知道 什么 迈尔斯 思考 关于 它 .

我不知道迈尔斯对此有何看法。

[i:ðər] [hi; hi] [ˈhaɪdz] [ɔ:l][hi:; hi] [fi:lz] [tu:; tə] [seɪv] [em 'i:] — [ɔ:r][hi:; hi][ɪz] [fə'getɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
Either **he** **hides** **all** **he** **feels** **to** **save** **me** **—** **or** **he** **is** **forgetting** , **as** **you** **say** .
任何一个 他 隐藏 全部 他 感觉 到 节省 我 — 或者 他 是 遗忘 , 作为 你 说 .

他要么是为了保护我而隐藏了自己的所有感受，要么就像你说的，他正在遗忘。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
It **is** **natural** **that** **he** **should** .
它 是 自然的 那 他 应该 .

他这样做是理所当然的。

[noʊ][mæn] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] [kæn; kən] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðoʊz] [naɪn] [mʌnθs] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
No **man** **that** **ever** **lived** **can** **know** **how** **long** **those** **nine** **months** **are** **to** **a** **woman** .
不 男人 那 曾经 居住地 能 知道 如何 长的 那些 九 几个月 是 到 一个 女士 .

任何一个男人都无法体会那九个月对女人来说有多么漫长。

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] — [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] — [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] .
But **I** **—** **I** **—** **there** **it** **is** **in** **the** **wind** **—** **in** **the** **rustle** **of** **the** **leaves** .
但 我 — 我 — 那里 它 是 在 这 风 — 在 这 沙沙 的 这 树叶 .

但我——我——它就在那里，在风中——在树叶的沙沙声中。

[aɪ] [hɪr] [aɪ 'ti:][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪŋ] [ˈkreɪd(ə)l] .
I **hear** **it** **so** **often** **—** **the** **sound** **of** **a** **rocking** **cradle** .
我 听到 它 所以 经常 — 这 声音 的 一个 摇滚 摇篮 .

我经常听到摇篮摇晃的声音。

[aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [sɪŋz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [waɪz] .
I **must** **wait** **until** **the** **wind** **sings** **a** **different** **song** **before** **I** **can** **be** **wise** .
我 必须 等待 直到 这 风 唱歌 一个 不同的 歌曲 前 我 能 是 明智的 .

我必须等到风唱起不同的歌，才能变得睿智。

晨曦之子(Sons of the Morning)

第15/25页

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [jæl; jəl] [weɪk] [ʌp] [strɔːŋ] [ə'gen] — [strɔːŋ] [tuː; tə] [ək'ha:lɪdʒ] [ɔ:l] [jɔː; jər] [ˈɡʊdnəs]
Some day I shall wake up strong again — strong to acknowledge all your goodness
一些 天 我 将 唤醒 向上 强的 再次 — 强的 到 承认 全部 你的 善良

[ænd; ənd] [ˈevriːbəːdiːz] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] .
and everybody's goodness and sympathy .
和 每个人的 善良 和 同情 .

总有一天我会再次醒来，变得坚强——坚强到足以感激你所有的善良，以及所有人的善良和同情。

[aɪ] [ˈkænə:t] [jet] .
I cannot yet .
我 不能 然而 .

我现在还不能。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [muːvd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
" The old man was moved for her .
" 这 老的 男人 曾是 已搬 为了 她 .

“老人被她感动了。”

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɜːr] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [aɪ 'tiː] .
He put his hand on hers and patted it .
他 放 他的 手 在 她的 和 轻拍 它 .

他把手放在她的手上，轻轻拍了拍。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈbætʃələr] [meɪ] .
" I think I understand as much as an ancient bachelor may .
" 我 思考 我 理解 作为 很多 作为 一个 古老的 学士 可能 .

“我想我理解的程度大概也就跟一个老单身汉差不多吧。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [jɔː; jər] [fər] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
But you must do your share and help the powers to help you .
但 你 必须 做 你的 分享 和 帮助 这 权力 到 帮助 你 .

但你必须尽自己的一份力，帮助那些有权势的人来帮助你。

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ˈefərt] [kɔːld] [fɔːr; fər] .
There's an effort called for .
有 一个 努力 称为 为了 .

需要付出努力。

[hɑːrd] [tuː; tə] [meɪk] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [aɪ 'tiː] .
Hard to make , but you must make it .
难的 到 制作 , 但 你 必须 制作 它 .

虽然很难做，但你必须做。

[teɪk] [ʌp] [jɔː; jər] [laɪf] [ə'gen] — [ðə; ði] [oʊld] [laɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [leɪd] [daʊn] ;
Take up your life again — the old life that you laid down ;
拿 向上 你的 生活 再次 — 这 老的 生活 那 你 铺设 向下 ;

重新拾起你曾经放弃的旧生活；

[æn; ən] - [duː] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [hɑːrt] . "
an ' do it with a single heart . "
一个 - 做 它 和 一个 单身的 心 . "

并且要全心全意地去做。

" [aɪ] [ˈkænə:t] [jet] .
" I cannot yet .
" 我 不能 然而 .

我现在还不能。

[aɪ][left][aɪ'ti:][bɪ'hænd][soʊ][glædli] .
I left it behind so gladly .
我 左边 它 在后面 所以 乐意 .

我非常高兴地把它留在了身后。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][bæk][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
I must go back for it .
我 必须 去 后退 为了 它 .

我必须回去取它。

[aɪ][du:][nɔ:t][ker][ə'baʊt][ˈeni][laɪf][dʒʌst][naʊ] .
I do not care about any life just now .
我 做 不是 关心 关于 任何 生活 只是 现在 .

我现在对任何人的生命都漠不关心。

[aɪ][ˈkænɔ:t][kraɪ][ɔ:r][læf][wið; wiθ][maɪ][hɑ:rt] .
I cannot cry or laugh with my heart .
我 不能 哭 或者 笑 和 我的 心 .

我无法用心去哭，也无法用心去笑。

[ɪts][ɔ:l][ˈpri:tens] — [θɪŋk][wʌt][ðæt][mi:nz] .
It's all pretence — think what that means .
它是 全部 虚伪 — 思考 什么 那 方法 .

这一切都是伪装——想想这意味着什么。

[aɪ][lʊk][æt; ət][ˈevriθɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][aʊt'saɪd] — [laɪk][ˈkrɪstəʊ][ju:st][tu:; tə] .
I look at everything from the outside — like Christo used to .
我 看 在 一切 从 这 外部 — 喜欢 基督 用过的 到 .

我从旁观者的角度看待一切——就像克里斯托过去那样。

[aɪm][ə; eɪ][ded], [ˈwiðərd][baʊ][stɪl][ɑ:n][ðə; ði][tri:] ;
I'm a dead , withered bough still on the tree ;
我是 一个 死的 , 干枯 买 仍然 在 这 树 ;

我是一根枯死的、凋零的树枝，仍然挂在树上；

[ænd; ənd][wʌt][ɪz][aɪ'ti:][tu:; tə][em'i:] [ðæt][ðə; ði][nekst][baʊ][ɪz][ˈbɪzi][ə'baʊt][nu:] [li:vz] ? "
and what is it to me that the next bough is busy about new leaves ? "
和 什么 是 它 到 我 那 这 下一个 买 是 忙碌的 关于 新的 树叶 ? "

隔壁树枝长出新叶与我何干？

" [ju:; jʊ][du:] [jɔ:'rself][ə; eɪ][rɔ:ŋ][tu:; tə][seɪ][soʊ] ,
" You do yourself a wrong to say so ,
" 你 做 你自己 一个 错误的 到 说 所以 ,

你这样说是自作自受。

[ænd; ənd][aɪ'd][nɔ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ˈenibə:di][els][hu:] [spəʊk][soʊ][ɪl][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
and I'd not listen to anybody else who spoke so ill of you .
和 ID 不是 听 到 任何人 别的 WHO 辐 所以 患病的 的 你 .

如果有人这样说你坏话，我根本不会听。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][kʌm][bæk][tu:; tə][jɔ:'rself] — [jɔ:r; jər][oʊn][gʊd][self] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsu:nər]
You must come back to yourself — your own good self — and the sooner
你 必须 来 后退 到 你自己 — 你的 自己的 好的 自己 — 和 这 很快

[ðə; ði][ˈbetər] .
the better .
这 更好的 .

你必须找回自我——找回你善良的自己——而且越快越好。

[ðæts][ə; eɪ][pleɪn][ˈdu:ti][æt; ət][li:st] — [nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'skeɪpt][frʌm; frəm] .
That's a plain duty at least — not to be escaped from .
那就是 一个 清楚的 责任 在 至少 — 不是 到 是 逃脱 从 .

这至少是一项不容逃避的明确职责。

[ðæts] [ə; eɪ] [kɔ:l] , [ˈweðər] [jər; jər] [ˈhɑ:rts] [sæd][ɔ:r] [ˈmeri] . -
That's a call , whether your heart's sad or merry . '
那就是 一个 称呼 , 无论 你的 心脏的 伤心 或者 欢乐 . -

无论你内心是悲伤还是喜悦，这都是一种召唤。

[tɪz] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] , [ˈevrɪdeɪ] [ˈdu:ti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ,
Tis the honest , everyday duty of a woman to be good ,
的 这 诚实的 , 每天 责任 的 一个 女士 到 是 好的 ,
做一个善良的女人，是她诚实而平凡的日常职责。

[dɪr] [hɑ:rt] — [seɪm] [æz; əz] [ɪts] [ðə; ði] [ˈdu:ti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈlɪli] [tu:; tə][bi:; bi] [waɪt] .
dear heart — same as it's the duty of a Mary lily to be white .
亲爱的 心 — 相同的 作为 它是 这 责任 的 一个 玛丽 百合 到 是 白色的 .

亲爱的——就像玛丽·莉莉花的职责就是保持白色一样。

[ki:p] [jər; jər] [ˈpra:pər] [ˈkʌlər] , [æz; əz] [gɑ:d] [ment] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [gɑ:d] [tɔ:t] [ju:; jʊ] .
Keep your proper colour , as God meant you , and as God taught you .
保持 你的 恰当的 颜色 , 作为 上帝 意思是 你 , 和 作为 上帝 教授 你 .

保持你原本的肤色，就像上帝创造你时那样，就像上帝教导你的那样。

[lɪv; laɪv] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd] :
Live as you have lived :
居住 作为 你 有 居住地 :

活出你一直以来的样子：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈdu:ti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ðæt] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ɪf] [noʊ] [ˈbetər]
with a sense of duty for the sake of those that love you , if no better
和 一个 感觉 的 责任 为了 这 清酒 的 那些 那 爱 你 , 如果 不 更好的
[ˈri:z(ə)n] .
reason .
原因 .

即使没有更好的理由，也要出于对爱你的人的责任感。

" [fi:; ji] [saɪd] [əˈgen] , [əˈwɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
" **She sighed again , weary of the subject .**
" 她 叹了口气 再次 , 殆 的 这 主题 .

她又叹了口气，显然对这个话题感到厌倦了。

" [naʊ] [wi:l] [goʊ] [hoʊm] .
" **Now we'll go home .**
" 现在 出色地 去 家 .

现在我们要回家了。

[wɪə(r)] [ˈweɪstɪŋ] [maɪ] [fɜ:rst] [breθ] [ʌv; əv] [swi:t] [er] [ɪn] [wɜ:rdz] .
We're wasting my first breath of sweet air in words .
是 浪费 我的 第一的 气息 的 甜的 空气 在 字 .

我们竟然用言语浪费了我呼吸的第一口新鲜空气。

[ˈbetər] [tu:; tə] [drɔ:] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈsaɪləntli] [ænd; ənd] [nɑ:t] [tɜ:rn] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [tɔ:k] .
Better to draw it in silently and not turn it into talk .
更好的 到 画 它 在 默默 和 不是 转动 它 进入 讲话 .

最好悄悄地把它吸引过来，不要说出来。

" [mɑ:rk] [ˈendɪkət] [læft] .
" **Mark Endicott laughed .**
" 标记 恩迪科特 笑了 .

马克·恩迪科特笑了。

" [waɪ] , [jes] , [aɪ ˈti:] [dʌz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [mɔ:r] [gʊd] [ðæt] [wei] , [noʊ] [daʊt] .
" **Why , yes , it does the heart more good that way , no doubt .**
" 为什么 , 是的 , 它 做 这 心 更多的 好的 那 方式 , 不 怀疑 .

“是的，毫无疑问，那样对心脏更有益。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [di:l] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] , [ni:s] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [ˈdʒækɔː]
You're a deal wiser than I am , niece , for all my grey hairs and jackdaw
你是 一个 交易 更明智 比 我 是 , 侄女 , 为了 全部 我的 灰色的 头发 和 寒鸦
[ˈtʃætər] .
chatter .
喋喋不休 .

侄女，你比我睿智得多，尽管我头发都白了，说话也像寒鸦一样。

" [ðen] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [spi:tʃ] , [ðeɪ] [druːv] [təˈgeðər] .
" **Then slowly down the hill , without more speech , they drove together** .
" 然后 缓慢地 向下 这 爬坡道 , 没有 更多的 演讲 , 他们 驾驶 一起 .

然后，他们一言不发，缓缓地驾车驶下山坡。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[æn; ən][oʊld] - [taɪm] [prɪˈskɹɪp(ə)n]
AN OLD - TIME PRESCRIPTION
一个 老的 - 时间 处方

古老的处方

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [draɪv] [əˈpɑːn][ðə; ði] [mɔːr] , [ˈɑːnər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
From the occasion of her drive upon the Moor , Honor , instead of
从 这 场合 的 她 驾驶 之上 这 泊 , 荣誉 , 反而 的
[prəˈsiːdɪŋ] [təːrdz] [ɡʊd] [helθ] ,
proceeding towards good health ,
进行中 向 好的 健康 ,

从她驱车前往荒原的那次事件起，荣誉并没有因此而恢复健康，

[fel] [əˈweɪ] [ɪn] [ðæt] [dɪˈzaɪrd] [ˈpraːɡres]
fell away in that desired progress .
跌倒 离开 在 那 想要的 进步 .

在预期的进展过程中出现了倒退。

[wʌt] [tʃæns] [hæd; həd] [kənˈspaɪər] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈfekt] [soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [nʌn] [nuː] , [bʌt; bət][ðə; ði]
What chance had conspired to an effect so unfortunate none knew , but the
什么 机会 有 密谋 到 一个 影响 所以 不幸 没有任何 知道 , 但 这
[fækt][wʌz; wəz] [əˈpærənt] ,
fact was apparent ,
事实 曾是 明显 ,

究竟是什么偶然因素导致了如此不幸的后果，无人知晓，但事实显而易见。

[ænd; ənd][æz; əz] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] [ˈsʌmər] [rɪˈtɜːrnd] ,
and as days passed and summer returned ,
和 作为 天 通过了 和 夏天 返回 ,

随着时光流逝，夏天再次来临，

[ðer; ðər] [stoʊl] [ˈɡrædʒuəli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈlɪstləs] [ænd; ənd][ɪˈnɜːrt] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] — [ə; eɪ]
there stole gradually upon her a listless and inert attitude of spirit — a
那里 偷窃 逐步地 之上 她 一个 蔫 和 惰性 态度 的 精神 — 一个
[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ɪn]
state of the mind that reflected upon her physical condition and appeared in
状态 的 这 头脑 那 反映 之上 她 身体的 状况 和 出现 在
[ə; eɪ][moʊst] [dɪˈspɑːndənt] [ˈaʊtlʊk] [əˈpɑːn][laɪf] .
a most despondent outlook upon life .
一个 最多 沮丧的 前景 之上 生活 .

她渐渐变得精神萎靡、萎靡不振——这种精神状态反映在她的身体状况上，并表现为对生活极其沮丧的态度。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sʌm; səm] ['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [gliːm] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrniŋ]
From time to time some transient gleam of returning
从 时间 到 时间 一些 瞬态 闪耀 的 返回
[helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ['glædnɪd] [ðooz] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ;
health and happiness gladdened those who loved her ;
健康 和 幸福 高兴 那些 WHO 喜爱 她 ；
她偶尔会恢复一些短暂的健康和幸福，这让爱她的人感到高兴；

[bʌt; bət] [wiːks] [pæst] [ænd; ənd] [stiːl] ['ɑːnɜːz] ['tempər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] [ðæt] [kept] ['maɪlz]
but weeks passed and still Honor's temper was of a sort that kept Myles
但 周 通过了 和 仍然 荣誉的 脾气 曾是 的 一个 种类 那 保留 迈尔斯
[ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] ['dɑːktər] ['mæðɜːz] [ɪgˈzæspəreɪtɪd] .
anxious and Doctor Mathers exasperated .
焦虑的 和 医生 马瑟斯 恼怒 .
但几周过去了，Honor 的脾气依然让 Myles 焦虑不安，也让 Mathers 医生恼火不已。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [pruːvd] [nɑːtɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪʃ(ə)nt]
For she proved not a good patient
为了 她 已证实 不是 一个 好的 病人
因为她被证明不是一个好病人。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ] ['fɔːrən] ['træv(ə)l][ænd; ənd] [siː]
and none could prevail upon her to consider the foreign travel and sea
和 没有任何 可以 占上风 之上 她 到 考虑 这 外国的 旅行 和 海
[ˈvɔɪdʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɪzɪʃ(ə)n] [stʊd] [aʊt][fɔːr; fər][æt; ət] ['evri] ['vɪzɪt] .
voyage that her physician stood out for at every visit .
航程 那 她 医生 站立 出去 为了 在 每一个 访问 .
没有人能说服她考虑她的医生每次就诊时都极力推荐的出国旅行和海上航行。

[ʃiː; ʃɪ][tuːld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [hoʊm] ; [ðæt] [hɜːr; hər] [helθ] [ɪm'pruːvd] ;
She told them that she was well enough at home ; that her health improved ;
她 讲述 他们 那 她 曾是 出色地 足够的 在 家 ； 那 她 健康 改进 ；
她告诉他们，她在家的情况很好，健康状况有所好转；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [biː; bi] [ˈʌndər] [noʊ][kən'sɜːrɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and that they need be under no concern for her .
和 那 他们 需要 是 在下面 不 忧虑 为了 她 .
他们完全不必为她担心。

['miːnwaɪl] , [hɜːr; hər] [laɪf] [gruː] ['nerouɜː] [ænd; ənd] ['nerouɜː] , [bəʊθ][ɪn][ɪts] [baʊndz] [ʌv; əv] [θɔːt]
Meanwhile , her life grew narrower and narrower , both in its bounds of thought
同时 , 她 生活 生长 较窄 和 较窄 , 两个都 在 它是 界限 的 想法
[ænd; ənd] [pər'fɔːrməns] .
and performance .
和 表现 .
与此同时，她的生活变得越来越狭窄，无论是思想上还是行为上。

[hɜːr; hər] [rɪ'flekʃnz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [tuː; tə][hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] ,
Her reflections indeed she kept to herself for the most part ,
她 反思 的确 她 保留 到 她自己 为了 这 最多 部分 ,
她的大部分想法确实都藏在心里。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ɪn] [greɪt] ['meɪʒər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sə'steɪnd] [ɪl] -
and certainly the event responsible in great measure for her sustained ill -
和 当然 这 事件 负责任的 在 伟大的 措施 为了 她 持续 患病的 -
[helθ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪm'pɑːtɪd] [tuː; tə][noʊ][wʌn] ;
health she imparted to no one ;
健康 她 传授 到 不 一 ；
当然，导致她长期健康状况不佳的很大一部分原因，她并没有告诉任何人；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] ['ɑːbvɪəs] ,
but her actions were obvious ,
但 她 行动 是 明显的 ,
但她的行为很明显。

[ænd; ænd] ['maɪlz] [brɪ'gæən][tuː; tə] [grʊʊ] [ker] - [wɔːrn][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][laɪf][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
and Myles began to grow care - worn as he watched a life so full of
和 迈尔斯 开始 到 生长 关心 - 磨损 作为 他 观看 一个 生活 所以 满的 的
[ˈenərdʒi][ænd; ænd] ['veriəs] ['ɪntrəst] [naʊ] [sɪŋk][ˈɪntuː] [mɪr] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns]
energy and various interest now sink into mere mechanical existence .
活力 和 各种各样的 兴趣 现在 下沉 进入 仅仅 机械的 存在 .
眼看着曾经充满活力和各种兴趣的生活如今沦为机械般的存在，迈尔斯开始变得忧心忡忡。

[hɜːr; hər] [wɔːks] ['dwaɪndld] [tuː; tə][strəʊlz] ; ['neɪtʃər] [brɔːt] ['ɑːnər] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [dɪ'laɪt] ;
Her walks dwindled to strolls ; Nature brought Honor no particular delight ;
她 散步 减少 到 漫步 ; 自然 带来 荣誉 不 特别的 喜 ;
她的散步变成了漫步；大自然并没有给荣誉带来任何特别的乐趣；

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] [hɔːnts] [feɪld] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] .
and the old haunts failed to cheer her .
和 这 老的 闹鬼的地方 失败的 到 欢呼 她 .
那些老地方也没能让她开心起来。

[ʌn'tɪl] [ˌmɪd'deɪ] [ʃiː; ʃi] ['rerli] [stɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
Until midday she rarely stirred from her own room ,
直到 正午 她 很少 搅拌 从 她 自己的 房间 ,
直到中午，她都很少离开自己的房间。

[ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər][bed] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪn'dɪfrəns]
and sometimes she would keep her bed altogether from sheer indifference
和 有时 她 会 保持 她 床 共 从 透明 漠不关心
[tɔːrd] [ə'ferz] .
toward affairs .
朝向 事务 .
有时她会因为对婚外情漠不关心而干脆不睡觉。

[ðɪs] [laɪf][ʌv; əv] ['æʃɪz] ,
This life of ashes ,
这 生活 的 灰烬 ,
这灰烬般的人生，

[wɪtʃ] ['niːðər] [ʌv] [nɔːr][ˈduːti] [siːmd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [ˈɪntuː] [rɪ'nuːd] [æk'tɪvəti][ænd; ænd]
which neither love nor duty seemed capable of rousing into renewed activity and
哪个 两者都不 爱 也不 责任 似乎 有能力的 的 振奋人心的 进入 更新 活动 和
[ˈvɪgər] ,
vigour ,
活力 ,
无论是爱还是责任，似乎都无法重新唤起他们的活力和热情。

[wʌz; wəz] [brɪ'held] [ɪn][ɪts] ['drɪri] [ʌn'foʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌpɑːpju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [ber] [daʊn] ; [ænd; ænd]
was beheld in its dreary unfolding by the little population of Bear Down ; and
曾是 观看 在 它是 凄凉 展开 经过 这 小的 人口 的 熊 向下 ; 和
[ðæt] ['bɪzi] [haɪv] ,
that busy hive ,
那 忙碌的 蜂巢 ,
熊丘镇的居民目睹了这一切凄凉的展开；而那个繁忙的蜂巢，

[bəʊθɪ][ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ænd] [aʊt] ,
both in season and out ,
两个都 在 季节 和 出去 ,
无论赛季中还是赛季外，

[dɪˈskʌst] [ðɪs] [greɪv] [ˈkraɪsɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [ɔ:l] [ˈmænər]
discussed this grave crisis in the fortunes of its mistress and offered all manner
讨论 这 严重 危机 在 这 财富 的 它是 情妇 和 提供 全部 方式
[ʌv; əv] [səˈdʒestʃənz] [ænd; ənd] [ədˈvaɪs] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
of suggestions and advice upon it .
的 建议 和 建议 之上 它 .

他们讨论了女主人面临的这场严重的命运危机，并就此提出了各种各样的建议和意见。

[sʌm; səm] [əˈpɪnjənz] [wɜ:r; wər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈsensəb(ə)] [ɪˈnʌf] , [æz; əz] [wen] - [æf]
Some opinions were undoubtedly sensible enough , as when Churdles Ash
一些 意见 是 无疑 明智的 足够的 , 作为 什么时候 - 灰
[ˈkəʊnsəld] [ˈfɔ:rsəbl] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ-z] [ˈɔ:rdərz] .
counselled forcible compliance with the doctor's orders .
建议 强制的 遵守 和 这 医生的 订单 .

有些观点无疑是相当明智的，例如丘德尔斯·阿什建议强制服从医生的命令。

" - [hɜ:r; hər] [ˈb:fl] [lɑ:rd][æn; ən] - [ˈmæstər] , " [hi; hi] [sed] [tu;: tə][ˈsteɪpəlˌdɑ:n] ;
" You'm her lawful lard an ' master , " he said to Stapledon ;
" - 她 合法的 猪油 一个 - 掌握 , " 他 说 到 斯塔普尔顿 ;
"你是她合法的奴隶和主人，"他对斯塔普尔顿说；

" [soʊ] - [tɪz][jər; jər] [ˈdu:ti] [tu;: tə] [heɪl] [jər; jər][ˈleɪdi] [əˈweɪ] [tu;: tə] [ˈflərɪn] - , [ˈweðər] [hɜ:r; hər] [wɪl]
" so ' tis your dooty to hale your lady away to furrin paarts , whether her will
" 所以 - 的 你的 杜蒂 到 哈尔 你的 女士 离开 到 弗林 - , 无论 她 将要
[ɔ:r][noʊ] .
or no .
或者 不 .

所以，无论你的妻子是否愿意，你都有责任把她带到国外去。

[ʃi:l] [bi; bi] [ˈfʌst] [tu;: tə] [θæŋk] - [i:] , [dɪr] - , [kʌm] [hɜ:r; hər] [gets] [ˈhoʊl] [əˈgen] .
She'll be fust to thank ' e , dear sawl , come her gets whole again .
亮 是 fust 到 感谢 - e , 亲爱的 - , 来 她 获得 所有的 再次 .

亲爱的丈夫，等她康复后，她一定会第一时间感谢他的。

" [bʌt; bət] [ˈmaɪlz] [nu:] [ˈɑ:nər] [wel] [ˈɪnʌf] , [ɔ:r][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnʌf] ,
" But Myles knew Honor well enough , or little enough ,
" 但 迈尔斯 知道 荣誉 出色地 足够的 , 或者 小的 足够的 ,
但迈尔斯对霍纳的了解，或许说不上多，也说不够多。

[tu;: tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈhændɪd] [kɔ:rs] [mʌst; məst][bi; bi][ˈfju:t(ə)] .
to believe that such a high - handed course must be futile .
到 相信 那 这样的 一个 高的 - 递交 课程 必须 是 徒劳 .

认为这种强硬手段必然徒劳无功。

[ɔ:n] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] [hi; hi] [held] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
Long and anxious were the deliberations he held with his uncle ,
长的 和 焦虑的 是 这 审议 他 握住 和 他的 叔叔 ,
他和叔叔进行了长时间而焦虑的商议，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [mɑ:rk] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɡreɪt]
and there came a time when Mark suggested a visit from some great
和 那里 来了 一个 时间 什么时候 标记 建议 一个 访问 从 一些 伟大的
[frɪˈzi](ə)n] [ʌv; əv][ˈekspɜ:rt] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
physician of expert knowledge .
医生 的 专家 知识 .

后来，马克建议请一位学识渊博的名医来访。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [tʃæp] , " [hi; hi] [prəˈpouzɪd] .
" Have a London chap , " he proposed .
" 有 一个 伦敦 小伙子 , " 他 建议的 .
“找个伦敦人吧，”他提议道。

" [ˈɑːnər] [ˈdʌznt] [ker] [ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər] [ˈmæðz] .
" Honor doesn't care a fig for Mathers .
" 荣誉 不 关心 一个 如图 为了 马瑟斯 .

“荣誉对马瑟斯毫不在意。”

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [kiːn] [per] [ʌv; əv] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [vɔɪs] ,
But maybe a keen pair of eyes , and a big forehead , and a big voice ,
但 或许 一个 敏锐的 一对 的 眼睛 , 和 一个 大的 前额 , 和 一个 大的 嗓音 ,
但或许还需要一双锐利的眼睛、宽阔的额头和洪亮的声音。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈnɔːlɪdʒ] [ɪts] [kɔːst][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [fetʃ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [daʊn]
and the knowledge it's cost perhaps a hundred pounds to fetch it all down
和 这 知识 它是 成本 也许 一个 百 磅 到 拿来 它 全部 向下
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
to see her ,
到 看 她 ,
想到为了见她一眼，把所有东西都带过来可能要花一百英镑，

[maɪt] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][sʌm; səm] [sens] . "
might bring the woman to some sense . "
可能 带来 这 女士 到 一些 感觉 . "
或许能让这个女人清醒过来。

" [aɪ] [prəˈpəʊzd] [aɪ ˈtiː] .
" I proposed it .
" 我 建议的 它 .

“这是我提议的。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
She wouldn't hear of it . "
她 不会 听到 的 它 . "
她根本不听。

" [ˈveri] [wel] ; [dəʊnt][let][hɜːr; hər] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [tɪl] [ðə; ðɪ][mæn][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
" Very well ; don't let her hear of it — till the man is in the house .
" 非常 出色地 ; 不 让 她 听到 的 它 — 直到 这 男人 是 在 这 房子 .
“很好；在那个人进屋之前，别让她知道这件事。”

[get] [ˈmæðz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ˈwʌndər] [huːz] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [ɪz][ɔːl] [ðiːz]
Get Mathers to tell you of some great wonder whose strong point is all these
得到 马瑟斯 到 告诉 你 的 一些 伟大的 想知道 谁 强的 观点 是 全部 这些
[nɜːrv] [twɪsts] [ænd; ənd] [ˈtæŋglz] [ðæt] [ˈɑːnɜːz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈʌndər] .
nerve twists and tangles that Honor's struggling under .
神经 曲折 和 缠结 那 荣誉的 挣扎 在下面 .
让马瑟斯给你讲讲某个伟大的奇迹，它的强项就是荣誉正在经历的所有这些神经纠葛和困境。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
For a woman to take to thinking ,
为了 一个 女士 到 拿 到 思维 ,
对于一个女人来说，开始思考，

[ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] — [ˈsʌmtaɪmz] .
is as bad as for a man to take to drinking — sometimes .
是 作为 坏的 作为 为了 一个 男人 到 拿 到 喝 — 有时 .
有时候，这和男人酗酒一样糟糕。

[aɪ ˈtiː] [brɪːdz] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ˈhæbɪt][ænd; ənd] [ɪntəˈfiəz] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] .
It breeds a wrong habit and interferes with Nature .
它 品种 一个 错误的 习惯 和 干扰 和 自然 .
它会滋生不良习惯，干扰自然规律。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ['ʌndər] [ɔ:l] [ðɪs] — ['evər] [sɪnz] [ðæt] [sæd] [ˌmɪstʃəns] — [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] **There's a mystery under all this — ever since that sad mischance — and as she**
有 一个 神秘 在下面 全部 这 — 曾经 自从 那 伤心 灾难 — 和 作为 她
[wəʊnt] [tel] [ðoʊz] [ðæt] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['kleɪvər] ['dɑ:ktər] ,
won't tell those that love her maybe a clever doctor ,
惯于 告诉 那些 那 爱 她 或许 一个 聪明的 医生 ,
这一切背后隐藏着一个谜团——自从那场不幸的意外之后——而她不愿告诉那些爱她的人，或许一位聪明的医生会告诉她。

[hu:] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['helθi] ['ment(ə)l][ækʃ(ə)n] , [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [brɪŋ]
who understands the springs of healthy mental action , will find a way to bring
WHO 明白 这 弹簧 的 健康 精神的 行动 , 将要 寻找 一个 方式 到 带来
[bæk] [hɜ:r; həɹ] [pi:s] . "
back her peace . "
后退 她 和平 . "
了解健康心理状态根源的人，会找到让她重获内心平静的方法。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['si:krət] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ; [ænd; ənd] [aɪv] [noʊn] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʌŋ] ;
" **There's a secret , as you say ; and I've known it on her tongue ;**
" 有 一个 秘密 , 作为 你 说 ; 和 我已经 已知 它 在 她 舌头 ;
“正如你所说，这里有个秘密；而我从她口中得知了它；
[aɪv] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [æt; ət][ləst] .
I've felt that it was to be revealed at last .
我已经 毛毡 那 它 曾是 到 是 揭晓 在 最后的 .
我一直觉得这件事终究会揭晓。

[ðen] [ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [saɪ] ,
Then there has come a sigh ,
然后 那里 有 来 一个 叹 ,
然后传来一声叹息。

[laɪk] [ðə; ði] [ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] — [ə; eɪ] [dɔ:r] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['oʊpənd]
like the shutting of a door of the mind — a door not to be opened
喜欢 这 关闭 的 一个 门 的 这 头脑 — 一个 门 不是 到 是 打开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] . "
from the outside . "
从 这 外部 . "
就像关闭一扇心灵之门——一扇无法从外部打开的门。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dɑ:ktɜ:z] [wɜ:rk] [tu:; tə]['oʊpən] [ðæt] [dɔ:r] , [ɪn'sted]
" **That is so — and it may be a doctor's work to open that door , instead**
" 那 是 所以 — 和 它 可能 是 一个 医生的 工作 到 打开 那 门 , 反而
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbəndz] .
of a husband's .
的 一个 丈夫的 .
“的确如此——打开这扇门或许是医生的职责，而不是丈夫的职责。”

[wi:l] [hoʊp][aɪm] [raɪt] .
We'll hope I'm right .
出色地 希望 我是 正确的 .
但愿我的判断是正确的。

[fetʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ə'b:ŋ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][kɔ:sts][ðə; ði] [heɪ] ['hɑ:rɪvɪst] .
Fetch such a man along , if it costs the hay harvest .
拿来 这样的 一个 男人 沿着 , 如果 它 成本 这 干草 收成 .
就算损失干草收成，也要把这样的人带过来。

[ɪts] [ɔ:l] [draʊθɪ] ['nʌθɪŋz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fi:vər] ['i:tɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][ə'laɪv] .
It's all drouthy nothings here with this fever eating the girl alive .
它是 全部 干渴 什么也没有 这里 和 这 发烧 吃 这 女孩 活 .
这里的一切都是些无聊的琐事，这场高烧正在吞噬着女孩的生命。

" [waɪ] [mɑ:rk] ['endikət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefju:] [ðʌs] [di'beitɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər]
" **While Mark Endicott and his nephew thus debated the question of the hour**
" 尽管 标记 恩迪科特 和 他的 侄子 因此 辩论 这 问题 的 这 小时
[ænd; ənd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][wʌn]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stɔ:rm][ðə; ði][dɪm][doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['ɑ:nɜ:z] [nɔ'ra:tɪk]
and sought for one able to storm the dim domain of Honor's neurotic
和 寻求 为了 一 有能力的 到 风暴 这 暗淡 领域 的 荣誉的 神经质
[dɪs'ɔ:rdərz] ,
disorders ,
疾病 ,

“当马克·恩迪科特和他的侄子就这个紧迫的问题展开辩论，并寻找能够攻克霍纳神经症阴暗领域的办法时，
['mɪstər] . [æʃ] , ['mɪstər] . - ,
Mr . Ash , Mr . Cramphorn ,
先生 . 灰 , 先生 . - ,
阿什先生，克拉姆霍恩先生，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ɛndɪkɑ:ts] [tʊk] ['kʌʊns(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [haʊ] [best][ðə; ði][trɪbjʊ'leɪ(ə)n]
and others of Endicott's took counsel among themselves how best the tribulation
和 其他的 的 恩迪科特 采取 法律顾问 之中 他们自己 如何 最好的 这 苦难
[maɪt] [bi:; bi] [oʊvər'kʌm] .
might be overcome .
可能 是 克服 .
恩迪科特的其他人也互相商议，如何才能最好地克服这场磨难。

[æʃ] [naʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [æz; əz][ə; eɪ] - ,
Ash now regarded the illness as a moonstroke ,
灰 现在 认为 这 疾病 作为 一个 - ,
阿什现在把这种病看作是中风。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['doʊsɪz][ʌv; əv]['lu:nər] ['reɪdiəns] [ə'loʊn] [wʊd] [rɪ'stɔ:r] [ðer; ðər]
and was of opinion that doses of lunar radiance alone would restore their
和 曾是 的 观点 那 剂量 的 月球 辐射 独自的 会 恢复 他们的
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .
他们认为，只要沐浴月光，就能让他们的女主人恢复健康。

" [mu:n] [mʌst; məst][ʌn'du:] [wʌt] ['mu:nz] [dʌn] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" **Moon must undo what moon's done , " he announced** .
" 月亮 必须 撤销 什么 月亮的 完毕 , " 他 宣布 .
“月亮必须撤销它所做的一切，”他宣布道。

[bʌt; bət] - [nu:] [ʌv; əv][noʊ] ['presɪdənt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði][ɑr'di:ə] .
But Cramphorn knew of no precedent , and therefore scoffed at the idea .
但 - 知道 的 不 先例 , 和 所以 嘲笑 在 这 主意 .
但克拉姆霍恩并不知道有先例，因此对这个想法嗤之以鼻。

" ['nevər] [wʌz; wəz][aɪ] ['loʊər] [ɪn][maɪ] ['spɪrɪts] , " [ðə; ði] [hed] - [mæn] [dɪ'klerd] ;
" **Never was I lower in my spirits , " the head - man declared ;**
" 绝不 曾是 我 降低 在 我的 烈酒 , " 这 头 - 男人 声明 ;
“我从未如此沮丧过，”酋长说道；

" [æn; ən] - [ðə; ði] [pleɪŋ] [ɪz] [ðæt] - [bi:; bi][soʊ][ɪg'zɔ:ltɪd][ɪn][ðer; ðər] [ɔ:n] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [noʊ]
" **an ' the plague is that gen'lefolks be so exalted in their awn opinions that no**
" 一个 - 这 瘟疫 是 那 - 是 所以 崇高 在 他们的 芒 意见 那 不
[wɜ:rd][ʌv; əv]['aʊərz] [wɪl] [ðeɪ] [hi:d] ,
word of ours will they heed ,
单词 的 我们的 将要 他们 注意 ,
“而真正的祸患在于，绅士淑女们过于自以为是，以至于对我们的任何话都充耳不闻。”

[ðoʊ] [wiː; wi] [spʊk] [dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
though we spoke wi ' the tongues of fire .
尽管 我们 辐 wi - 这 舌头 的 火 .

虽然我们说着火舌。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ˈɔːrgəni] [tiː] [æn; ən] - [sʌt] - [laɪk] [hɜːrb] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ?
What do they care for organy tea an ' such - like herbs of the field ?
什么 做 他们 关心 为了 有机体 茶 一个 - 这样的 - 喜欢 草药 的 这 场地 ?

他们为什么喜欢有机茶和类似的田间草药？

[jet] [hɪr] [aɪ][stænd] , [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] - , [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [dʌst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ,
Yet here I stand , a living sawl , as would be dust at this hour ,
然而 这里 我 站立 , 一个 活的 - , 作为 会 是 灰尘 在 这 小时 ,

然而我却站在这里，像一把活着的锯子，此刻本应化为尘埃。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [æn; ən] - [ˈʌðər] [sʌt] - [laɪk] [ˈsɪmpəlz] .
but for that an ' other such - like simples .
但 为了 那 一个 - 其他 这样的 - 喜欢 简单 .

但对于那种以及其他类似的简单事物。

[ˈtʃeri] - - [ˈpɑːn] [ðɪər] [blæk] [bʊks] , [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪd] [hæd; həd] [sens] ,
Cherry Grepe's ' pon theer black books , or , if they'd had sense ,
樱桃 - - 庞 他们的 黑色的 图书 , 或者 , 如果 他们会 有 感觉 ,

Cherry Grepe 的“记在他们的黑皮书上”，或者，如果有脑子的话，

[ðeɪd] [hæv; həv] [θrɔː] - [ðæt] [ˈbɔɪ] — [ðæt] [ˈmæðɜːz] — [æn; ən] - [ɡɪvd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
they'd have thrawed awver that bwoy — that Mathers — an ' gived her a
他们会 有 拔毛 - 那 男孩 — 那 马瑟斯 — 一个 - 给定 她 一个

[tʃæns] [tuː; tə] [ɔː] [hɜːr; hər][ˈɡɜːt] [ɡɪfts] .
chance to shaw her gert gifts .
机会 到 肖 她 格特 礼物 .

他们本可以抛弃那个男孩——那个马瑟斯——给她一个展示自己天赋的机会。

[soʊ] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈremədi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɑːrk] [kəmˈpleɪnt] — [ə; eɪ] [mes]
So like as not she've got a cunning remedy for this dark complaint — a mess
所以 喜欢 作为 不是 她有 得到 一个 狡猾 补救 为了 这 黑暗的 抱怨 — 一个 混乱

[ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][æz; əz] [wʊd] [pʊt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈleɪdi] [raɪt] ,
of some sort as would put our lady right ,
的 一些 种类 作为 会 放 我们的 女士 正确的 ,

所以她很可能有一个巧妙的办法来应对这个棘手的问题——搞出某种乱子，好让我们的女士恢复正常。

[maɪnd][æn; ən] - [ˈbɑːdi] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
mind an ' body , in a week .
头脑 一个 - 身体 , 在 一个 星期 .

一周之内，身心都将得到提升。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [baɪ] [mɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,
Many a time have I seen a wise man or woman by mere force of words ,
许多 一个 时间 有 我 已见 一个 明智的 男人 或者 女士 经过 仅仅 力量 的 字 ,

我曾多次看到智者仅凭言辞就展现出非凡的智慧。

- [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪknəs] , [tʃɑːrm] [aɪˈtiː] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] ,
wi'out so much as striking the sickness , charm it that sudden ,
- 所以 很多 作为 引人注目 这 疾病 , 魅力 它 那 突然 ,

无需刻意对抗疾病，就能突然治愈它。

[æz; əz][wɑːn] [maɪt] - [seɪ] [hiː; hi] [siːd] [ðə; ði][ˈiːv(ə)][flaɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɑːrtiːz] [maʊθ] — [laɪk] [ə; eɪ]
as wan might a'most say he seed the evil fly from a party's mouth — like a
作为 万 可能 - 说 他 种子 这 邪恶的 飞 从 一个 党的 嘴 — 喜欢 一个

[ˈleðər] - [bɜːrd] ,
leather - bird ,
皮革 - 鸟 ,

正如万可能会说他从派对的嘴里看到了邪恶的苍蝇——就像一只皮鸟一样，

[#] [ə; eɪ] - - - [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɪmpsi] [laɪt] .
[#] a - screechin ' across the dimpsey light .
[#] 一个 - - 穿过 这 丁普西 光 .

[#] 在昏暗的光线下发出刺耳的尖叫。

" [#] [ə; eɪ] ['leðər] - [bɜ:rd] = [ə; eɪ][bæt] .
" [#] A leather - bird = a bat .
" [#] 一个 皮革 - 鸟 = 一个 蝙蝠 .

"[#] 皮革鸟 = 蝙蝠。

" [es] ; - [tɪz] ['pɪti] [ðeɪ] - [gɪv] ['mʌðər] - [ə; eɪ] [tʃæns] , " [əd'mɪtɪd] - [æ] ;
" Ess ; ' tis pity they doan't give Mother Grepe a chance , " admitted Churdles Ash ;
" 精华 ; - 的 遗憾 他们 - 给 母亲 - 一个 机会 , " 承认 - 灰 ;

“唉，真可惜他们不给格雷普妈妈一个机会，”丘德尔斯·阿什承认道；

" [fɔ:r; fər][dʌblju: 'aɪ] - [ɔ:l][hɜ:r; hər]['ɪt(ə)l] [weɪz] [æn; ən] - ['si:kɪts] ,
" for wi ' all her little ways an ' secrets ,
" 为了 wi - 全部 她 小的 方式 一个 - 秘密 ,

“因为她所有的小伎俩和秘密，

[fi;; ji][du:] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði] [seɪm] ['seɪvjər] [ɪn] ['hev(ə)n] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['betɜ-z] [du:] — [pɒ'les] - [ə; eɪ]
she do worship the same Saviour in heaven as her bettors do — onless she'm a

她 做 崇拜 这 相同的 救主 在 天堂 作为 她 博彩公司 做 — 不 - 一个

['laɪər] . " liar . " 说谎者 . "

她和那些比她地位高的人一样，敬拜的是同一位天上的救世主——除非她撒谎了。

" [ə; eɪ] [waɪt] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][sɑ:r'teɪn] , " [dɪ'klerd] ['kɒlɪnz] .
" A white witch for sartain , " declared Collins .
" 一个 白色的 巫婆 为了 萨尔坦 , " 声明 柯林斯 .

“萨坦的白女巫，”柯林斯宣称。

" [æn; ən] - [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmɪd] [ə; eɪ][wɔ:rt][fɔ:r; fər] ['tɑ:mi] [beɪts] [bʌt; bət][læst] [wi:k] ,
" An ' her charmed a wart for Tommy Bates but last week ,
" 一个 - 她 迷住了 一个 疣 为了 汤米 贝茨 但 最后的 星期 ,

“她对汤米·贝茨的魅力有加，但上周，

[æn; ən] - [dʌn] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] , [æn; ən] - - [ækst] [ə; eɪ] - - [bɪt] .
an ' done it in the name of Jesus Christ , an ' awnly axed a threp'ny - bit .
一个 - 完毕 它 在 这 姓名 的 耶稣 基督 , 一个 - - 被砍掉 一个 - - 少量 .

奉耶稣基督之名，狠狠地砍了三块。

" [soʊ][ðə; ði][men] [dɪ'skʌst] ['ɑ:nɜ-z] ['i:v(ə)l] [keɪs] ['dɔrɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] ['ɪntərv(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][lənd] ,
" So the men discussed Honor's evil case during a dinner interval on the land ,
" 所以 这 男人 讨论 荣誉的 邪恶的 案件 期间 一个 晚餐 间隔 在 这 土地 ,

于是，男人们在田间晚餐间隙讨论了霍纳的恶案。

[ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][wɜ:rk] ,
then returned to work ,
然后 返回 到 工作 ,

然后返回工作岗位。

[rɪ'gretfl] [ðæt] [ðoʊz] [moʊst] [ɪn'vɑ:lvd] [ðʌs] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [oʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv]
regretful that those most involved thus persisted in overlooking a possible means of

遗憾 那 那些 最多 涉及 因此 持续 在 俯瞰 一个 可能的 方法 的

[greɪs] [ɪn][ðer; ðər]['ʌʊər] [ʌv; əv][trɪbju'leɪʃ(ə)n] .
grace in their hour of tribulation .
优雅 在 他们的 小时 的 苦难 .

令人遗憾的是，那些身处困境的人仍然执意忽视在苦难时刻获得恩典的可能途径。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈkɒlɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [dɪsˈmɪst] [ðɪs] [ˈmætər] [bɪˈfɔːr] [wɜːrk][ænd; ənd] [ðoʊz]
But while Collins and the rest dismissed this matter before work and those
但 尽管 柯林斯 和 这 休息 解雇 这 事情 前 工作 和 那些
[ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][laɪf] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][ɔːl][maɪndz] ,
personal interests of life uppermost in all minds ,
个人的 兴趣 的 生活 最上层 在 全部 思想 ,
但是, 尽管柯林斯和其他人将工作和个人生活利益置于首位, 对此事不予理会,

[ˈmɪstər] . - [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dwel] [ˈdɑːrkli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Mr . Cramphorn continued to dwell darkly upon the subject .
先生 . - 持续 到 住 黑暗 之上 这 主题 .

克拉姆霍恩先生继续阴郁地思考着这个问题。

[ðɪs] [krɔːs] - [greɪnd] ,
This cross - grained ,
这 叉 - 颗粒状 ,

这种交错纹理的,

[ˈsɜːrli] [soʊl] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfek(ə)n] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ]
surly soul loved his mistress with an affection superior to that commanded by
粗鲁 灵魂 喜爱 他的 情妇 和 一个 感情 优越的 到 那 命令 经过
[hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
his own flesh and blood .
他的 自己的 肉 和 血 .

桀骜不驯的灵魂爱他的情妇, 这种爱甚至超过了他对亲生骨肉的爱。

[ˈhɪrˈɪn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [həˈredəti] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
Herein circumstances and even heredity were strong upon him .
在此处 情况 和 甚至 遗传 是 强的 之上 他 .

在此, 环境甚至遗传因素都对他产生了很大的影响。

[sprɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈleɪbəd] [æt; ət] [ɛndɪkɑːts] [θruː] [ˈmeni] [dʒɛnəˈeɪʃənz] ,
Sprung from a line that had laboured at Endicott's through many generations ,
弹簧 从 一个 线 那 有 辛勤劳作 在 恩迪科特 通过 许多 几代人 ,
其家族世代代都在恩迪科特公司辛勤劳作,

[ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər][bɔːrn] [ˈɛrz] [ʌv; əv][tɔɪl][əˈpɑːn] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd] [lʊkt]
the descendant of men who were born heirs of toil upon this land and looked
这 后裔 的 男人 WHO 是 出生 继承人的 辛劳 之上 这 土地 和 看起来
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [ˈpaʊəz] [æz; əz][ðər; ðər] [ɪˈmiːdiət] [lɔːds] [ˈʌndər] [ˈpraːvɪdəns] ,
to the reigning powers as their immediate lords under Providence ,
到 这 统治 权力 作为 他们的 即时 领主们 在下面 普罗维登斯 ,
他们是在这片土地上辛勤劳作的先民的后裔, 视统治者上帝庇佑下的直接主宰。

[ə; eɪ] [trəˈdɪʃənəri] [rɪˈgɑːrd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
a traditionary regard dwelt in the blood of him ,
一个 传统 看待 居住 在 这 血 的 他 ,

他的血液里流淌着对传统的敬意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈsɜːrnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kənˈtroʊld] [hɪz; ɪz] [ˈdestəni] [bɪˈkeɪm] - [oʊn]
and the concerns of those who controlled his destiny became Cramphorn's own
和 这 担忧 的 那些 WHO 受控 他的 命运 成为 - 自己的
[kənˈsɜːrnz] .
concerns .
担忧 .

那些掌控他命运的人的担忧, 也变成了克拉姆霍恩自己的担忧。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['mɑːdərn] [edʒu'keɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['draɪvz] ['kwɪkli] [fɔːrθ]
Such a spirit modern education and the spread of knowledge drives quickly forth
这样的 一个 精神 现代的 教育 和 这 传播 的 知识 驱动 迅速地 前进
,
.
.

这种精神推动着现代教育和知识的快速传播。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hæf] - ['edʒukeɪtɪd] [klæs] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [skoːnz] ['grætɪtuːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪs] [sər'vaɪv(ə)l] ;
for the half - educated class of to - day scorns gratitude as a base survival ;
为了 这 一半 - 受过教育 班级 的 到 - 天 蔑视 感激 作为 一个 根据 生存 ;
如今，半吊子阶层将感恩视为生存的基本准则，并对此嗤之以鼻；

[bʌt; bət] ['dʒoʊnə] ['deɪtɪd] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] [skuːlz] ,
but Jonah dated from long before the Board Schools ,
但 约拿 日期 从 长的 前 这 木板 学校 ,
但乔纳的约会历史远早于公立学校的成立。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['froːsti] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
and their frosty influence was no more in his heart than upon his tongue .
和 他们的 霜冻 影响 曾是 不 更多的 在 他的 心 比 之上 他的 舌头 .
他们冰冷的言辞和内心一样，都未曾真正影响过他。

['saʊər] , [kən'siːtɪd] , [ə; eɪ] ['veri] ['rʌstɪk] [mæl'vɒʊli,ʊʊ] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['noʊblɜː] ['kwaːlətɪz]
Sour , conceited , a very rustic Malvolio , he might be ; but the nobler qualities
酸的 , 自负 , 一个 非常 乡村 马伏里奥 , 他 可能 是 ; 但 这 更高贵 品质
[ʌv; əv] [mæl'vɒʊli,ʊʊ] ,
of Malvolio ,
的 马伏里奥 ,
他或许脾气暴躁、自负，是个非常粗犷的马伏里奥；但马伏里奥身上更高尚的品质，

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [pə'zest] .
he also possessed .
他 还 拥有 .
他也拥有。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [veɪg] [rɪ'ɡrets] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['endɪkət]
It was not the least among his vague regrets that the name of Endicott
它 曾是 不是 这 至少 之中 他的 模糊的 遗憾 那 这 姓名 的 恩迪科特
[mʌst; məst] ['prez(ə)ntli] ['væniʃ] [frʌm; frəm] [ber] [daʊn] ,
must presently vanish from Bear Down ,
必须 目前 消失 从 熊 向下 ,
他心中诸多模糊的遗憾中，最令他感到遗憾的是，恩迪科特的名字即将从熊谷消失。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] .
even as the name of Cramphorn was destined to .
甚至 作为 这 姓名 的 - 曾是 注定 到 .
甚至连克拉姆霍恩这个名字也注定如此。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒoʊnə] [θɔːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] - [æʃ] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [waɪz]
And now Jonah thought upon the word of Churdles Ash concerning the wise
和 现在 约拿 想法 之上 这 单词 的 - 灰 有关 这 明智的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

约拿想起了丘德尔·阿什关于那位智者妇人的话。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['paʊə-z] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'klaɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
His own experience of her powers also inclined him in that direction ,
他的 自己的 经验 的 她 权力 还 倾斜 他 在 那 方向 ,
他自己对她能力的亲身经历也使他倾向于那个方向。

[ænd; ʌnd] [ˈfɑɪnəli] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɜːr; həɪ] [əˈɡen] .

and finally he decided to visit her again .
和 最后 他 决定 到 访问 她 再次 .

最后他决定再次去看望她。

[ðæt] [ˈtʃeri] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ˈkrɪstəfər] - [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [daʊt] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ɪf]
That Cherry had destroyed Christopher Yeoland he did not doubt ; that she might , if
那 樱桃 有 损毁 克里斯托弗 - 他 做过 不是 怀疑 ; 那 她 可能 , 如果

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

she would ,
她 会 ,

他毫不怀疑切丽已经毁了克里斯托弗·约兰；如果她愿意，她或许真的能做到。

[kʃʊɹ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈʃʊɹd] .

cure his mistress , he was assured .
治愈 他的 情妇 , 他 曾是 保证 .

他被告知可以治好他的情妇。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [ˈsɔːvrɪn] , [dʌn] [aɪˈtiː]
He determined that if the thing could be done for half a sovereign , done it
他 决定 那 如果 这 事物 可以 是 完毕 为了 一半 一个 主权 , 完毕 它

[mʌst; məst] [biː; bi] .

must be .
必须 是 .

他认定，如果这件事可以用半个金币办成，那就一定要办成。

[ænd; ʌnd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtʃeriːz] [tʃɑːrm] [pruːv] [ˈpaʊərf(ə)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈpeɪʃənts]
And should Cherry's charm prove powerful enough to work without the patient's
和 应该 樱桃的 魅力 证明 强大的 足够的 到 工作 没有 这 患者

[kəˈnaɪvəns] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .

connivance , so much the better .
共谋 , 所以 很多 这 更好的 .

如果切莉的魅力足以在无需病人配合的情况下奏效，那就再好不过了。

[ðæt] [seɪm] [ˈiːvɪnɪŋ] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɔːrsərəs] , [wer] [aɪˈtiː] [leɪ] [brˈhaɪnd]
That same evening he visited the cottage of the sorceress , where it lay behind
那 相同的 晚上 他 到访 这 小屋 的 这 巫婆 , 在哪里 它 躺 在后面

[ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] ,

the low wall ,
这 低的 墙 ,

当晚，他去了女巫的小屋，小屋就位于矮墙后面。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ɑːks] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmʌlɪn] ,
and the row of ox vertebrae , and the torch of the great mullein ,
和 这 排 的 牛 脊椎 , 和 这 火炬 的 这 伟大的 慕合怀特 ,

还有那一排牛脊椎骨，以及那高大的毛蕊花火炬，

[ðæt] [naʊ] [ˈtaʊərd] [əˈbɔːft] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fɜːrst] [ˈblɒsəmz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡloʊmɪŋ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwʊli]
that now towered aloft with its first blossoms shining in the gloaming above a woolly
那 现在 高耸 高空 和 它是第一的 花朵 灼灼 在 这 黄昏 多于 一个 毛茸茸的

[ˈspaɪər] .

spire .
尖塔 .

如今它已高耸入云，第一朵花在暮色中闪耀，点缀着毛茸茸的尖顶。

[ˈɡæməɹ] - [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ʌnd] [ɪn] [hɜːr; həɪ] [ˈɡɑːrdn] .

Gammer Grepe was at home and in her garden .
玩家 - 曾是 在 家 和 在 她 花园 .

格雷普奶奶当时正在家里的花园里。

[æ̃n; ə̃n] - [ɪf] [ðə; ði][ˈpraːpə̃r] [tjæ̃p] - [ɑːn] - [ˈkʌmɪŋ] , [juː ˈes][hæ̃v; hə̃v][gɑːt][tuː; tə̃][sɪt] [daʊ̃n] [æ̃n; ə̃n] -
an ' if the proper chap ban't on - coming , us have got to sit down an ' -
一个 - 如果 这 恰当的 小伙子 - 在 - 未来 , 我们 有 得到 到 坐 向下 一个 -
[weɪt] , [laɪk] - .
wait , like nesseltripe .
等待 , 喜欢 - .

如果合适的人不来，我们就只能像傻瓜一样坐着等了。

[aɪ][biː; bi] [hɪr] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ɛndɪkɑːts] .
I be here touching the mistress of Endicott's .
我 是 这里 接触 这 情妇 的 恩迪科特 .

我在这里触摸恩迪科特的女主人。

" [tʃeri] [fraʊnd] .
" Cherry frowned .
" 樱桃 皱眉 .

切莉皱起了眉头。

" [aɪv] [noʊ̃][wɜːrd] [əˈgenst] [hɜːr; hə̃r] , [æz; əz][juː; jʊ̃] [nɔː] ,
" I've no word against her , as you knaw ,
" 我已经 不 单词 反对 她 , 作为 你 啃咬 ,

“我没有说过她什么，你知道的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] - [ɪm] — [ðæt] [ɔːld] [blaɪnd] [piːs] [æ̃n; ə̃n] - [hɜːr; hə̃r] [ˈhʌzbə̃nd] — [ˈspeʃə̃li]
but the rest of ' em — that auld blind piece an ' her husband — specially
但 这 休息 的 - 呃 — 那 老 瞎的 片 一个 - 她 丈夫 — 特别

[hɪm; ɪm] — [aɪ] - [set][noʊ̃] [stɔːr] [baɪ] .
him — I doan't set no store by .
他 — 我 - 放 不 店铺 经过 .

但其他人——那个老古董和她的丈夫——特别是他——我并不在意。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɛndɪkət] [ʃʊd; jəd] [biː; bi] .
She'm what a Endicott should be .
- 什么 一个 恩迪科特 应该 是 .

她就是恩迪科特家族应有的样子。

- [aɪˈd][soʊ̃] [suːn] [ɪl] - [wɪʃ] [æz; əz][nɑːt] — [dʒʌst][tuː; tə̃][lɑːrn] - [ɪm] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] -
T'others I'd so soon ill - wish as not — just to larn ' em the things they doan't
- ID 所以 很快 患病的 - 希望 作为 不是 — 只是 到 学习 - 呃 这 事物 他们 -

[bɪˈliːv] .
believe .
相信 .

其他人我恨不得立刻诅咒他们——只是为了让他们明白他们不相信的事情。

" [hɜːr; hə̃r] [aɪz] [ˈɡlɪməd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgə̃r] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈkændlɪaɪt] [pleɪd] [praɛŋks][wɪð; wɪθ]
" Her eyes glimmered with anger , and the candlelight played pranks with
" 她 眼睛 闪烁 和 愤怒 , 和 这 烛光 玩 恶作剧 和

[hɜːr; hə̃r][eɪdʒd][bʌt; bət][nɑːt][ˈvenərəb(ə)] [feɪs] .
her aged but not venerable face .
她 老年人 但 不是 可敬 脸 .

“她的眼中闪烁着怒火，烛光在她苍老却不显老态的脸上投下诡异的光芒。”

" [wel] , - [tɪz] [piːs] [ˈræðə̃r] [ðæ̃n; ðə̃n][wɔːr][soʊ̃][faːr][æz; əz][aɪm] [kənˈsaːrnd] .
" Well , ' tis peace rather than war so far as I'm consarned .
" 出色地 , - 的 和平 相当 比 战争 所以 远的 作为 我是 受惊吓 .

“就我而言，和平总比战争好。”

[aɪ] [noʊ̃] [wʌt] [juː; jʊ̃][kæ̃n; kən][duː] — [huː] [ˈbetə̃r] ? "
I know what you can do — who better ? "
我 知道 什么 你 能 做 — WHO 更好的 ? "

我知道你的能力——还有谁比你更胜一筹？

" [es] ；[æn; ən] - [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪər] [hɑ:rd][wɜ:rdz][aɪ'd] ['ræðər] [stɑ:rv] [ðæn; ðən][hɜ:rt] [ɛndɪkɑ:ts] . - [tɪz]
" **Ess** ； **an** ' **for** **all theer** **hard words** **I'd** **rather starve** **than** **hurt** **Endicott's** . ' **Tis**
" 精华 ； 一个 - 为了 全部 他们的 难的 字 ID 相当 饿死 比 伤害 恩迪科特 - 的
[hɪz; ɪz] [ɔ:s] ,
his **loss** ,
他的 损失 ,

“是的；尽管那些话很刺耳，我宁愿饿死也不愿伤害恩迪科特。那是他的损失。”

[nɑ:t] [maɪn] — [ðɪs] ['flrɪnə(r)] ['mærid] .
not mine — **this furriner** **she've** **married** .
不是 矿 — 这 弗林纳 她有 已婚 .

不是我的——是她嫁的那个外国人。

[nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — — "
Not **but** **what** **I** **might** **to** - **morrow** — — "
不是 但 什么 我 可能 到 - 明天 — — "

不是，而是我明天可能会做的事——”

" - [tɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][bi:; bi] [kʌm] [ə'pɑ:n] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['dʒoʊnə] ['i:gərli] .
" ' **Tis** **the** **very** **thing** **I** **be** **come** **upon** , " **interrupted** **Jonah** **eagerly** .
" - 的 这 非常 事物 我 是 来 之上 , " 中断 约拿 急切地 .

“这正是我所发现的，”约拿急切地插话道。

" [hɜ:r; hər] — [ðə; ði] ['mɪstrəs] .
" **Her** — **the** **mistress** .
" 她 — 这 情妇 .

“她——女主人。”

[wʌt] [du:] [ðɪs] [gri:n] [ju:θ] [baɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['mæðɜ:z] [nɔ:] ?
What **do** **this** **green** **youth** **by** **name** **of** **Mathers** **know** ?
什么 做 这 绿色的 青年 经过 姓名 的 马瑟斯 啃咬 ?

这个名叫马瑟斯的青涩青年究竟懂些什么？

[ɪf] ['hi:d][gɑ:t][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊs] ['hi:d] ['nevər][hæv; həv][let][ðə; ði] [tʃi:l] [slɪp] [θru:] [hɪz; ɪz]
If **he'd** **got** **the** **wit** **of** **a** **louse** **he'd** **never** **have** **let** **the** **cheel** **slip** **through** **his**
如果 他会 得到 这 有 的 一个 虱 他会 绝不 有 让 这 奇尔 滑 通过 他的
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

如果他像虱子一样聪明，就不会让那只羊从他指缝间溜走了。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] — [ʃi:l] [slɪp] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [nekst] . "
But **her** — **she'll** **slip** **through** **his** **fingers** **next** . "
但 她 — 壳 滑 通过 他的 手指 下一个 . "

但她——她会是下一个从他指缝间溜走的人。

" - [noʊ] ['dɑ:ktɜ:z] [dʒɑ:b] [naʊ] , " [sed] ['tʃeri] .
" **Ban't** **no** **doctor's** **job** **now** , " **said** **Cherry** .
" - 不 医生的 工作 现在 , " 说 樱桃 .

“现在可不能禁止医生工作，”切里说。

" [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] [kjʊr] [hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)] - [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ʃɑ:ps] .
" **The** **things** **that** **could** **cure** **her** **trouble** **doan't** **come** **out** **of** **shops** .
" 这 事物 那 可以 治愈 她 麻烦 - 来 出去 的 商店 .

“能治好她病的，不是商店里卖的。”

[fɔ:r; fər] [tɛrɪŋz] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [æn; ən] - [blæk] [naɪt] ['veɪpəz] ,
For **tearings** **of** **heart** , **an** ' **black** **night** **vapours** ,
为了 撕裂 的 心 , 一个 - 黑色的 夜晚 蒸汽 ,

为了心碎，为了黑夜的迷雾，

[æn; ən] - [sʌt] - [laɪk] [di:p] ['ɪlz][ðə; ði] ['veri] [hɜ:rb] [oʊ] - [ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:r; ər][vern] .
an ' such - like deep ills the very herbs o ' the fields are vain .

一个 - 这样的 - 喜欢 深的 疾病 这 非常 草药 o - 这 字段 是 徒劳 .

像这样的深重疾病，连田野里的草药都无济于事。

[ju:; jə][wa:nt] [stɜ:n] [fu:d] . "
You want sterner food . "

你 想 更严厉 食物 . "

你想吃更难吃的食物。

" - [tɪz][hɜ:r; hər] - [bi:; bi] [sɪk] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒoʊnə] .
" ' Tis her saw l be sick by all the looks of it , " explained Jonah .

" - 的 她 - 是 生病的 经过 全部 这 看起来 的 它 , " 解释 约拿 .

“看样子是她生病了，”乔纳解释道。

" [æn; ən] - [aɪ 'ti:] [telz] - [ˈpɑ:n][ðə; ði] - [ˈbɑ:di][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [laɪk][ə; eɪ] [blaɪt] - [ˈpɑ:n][ə; eɪ][roʊz] .
" An ' it tells ' pon the butivul body of her , like a blight ' pon a rose .

" 一个 - 它 讲述 - 庞 这 - 身体 的 她 , 喜欢 一个 枯萎病 - 庞 一个 玫瑰 .

“它像玫瑰上的枯萎病一样，在她美丽的身体上留下了痕迹。”

[bɪn] [ɪl] , [tu:; tə][æn; ən] - [frʌm; frəm] , [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [berɪn] - [ʌv; əv][ðæt] [ded] [bɑ:bi] ;
She've been ill , to an ' from , ever since the bearin ' of that dead baaby ;

她有 到过 患病的 , 到 一个 - 从 , 曾经 自从 这 轴承 - 的 那 死的 宝贝 ;

自从生下那个死婴后，她就一直断断续续地生病；

[æn; ən] - [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['redi] ['spɪrɪt] - [ðæt] [daʊn] - [dɔ:ntɪd]
an ' from being a woman of ready spirit she've grawed that down - daunted

一个 - 从 存在 一个 女士 的 准备好 精神 她有 - 那 向下 - 畏惧

[æz; əz] [ju:d] - [seɪ] [ʃi:d] [kraɪ][ɔ:r] [rʌn] [ɪf] [ə; eɪ] [gu:s] [hist] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
as you'd a'most say she'd cry or run if a goose hissed at her .

作为 你会 - 说 棚 哭 或者 跑步 如果 一个 鹅 嘶嘶作响 在 她 .

她生性机敏，却也因此变得胆怯，仿佛一只鹅朝她嘶嘶叫，她就会哭着跑开似的。

[æn; ən] - [naʊ] , [bi:; bi] [gɔ:m] [ɪf] [ʃi:; ʃi] - ['kʌmɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['regjələɹ] [bed] - ['laɪər] !
An ' now , be gormed if she ban't comin ' to be a regular bed - lier !

一个 - 现在 , 是 gormed 如果 她 - 即将到来 - 到 是 一个 常规的 床 - 说谎者 !

现在，如果她不来当个惯常的床上撒谎者，那就太糟糕了！

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [soʊ] [pə:t] [æn; ən] - [sprɑɪ][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , ['ki:pɪn] - [hɜ:r; hər] [ru:m] [ði:z]
Think of her , so peart an ' spry as she was , keepin ' her room these

思考 的 她 , 所以 梨 一个 - 轻快 作为 她 曾是 , 保持 - 她 房间 这些

[ˈsʌməɹ] [deɪz] !
summer days !

夏天 天 !

想想她，多么活泼好动啊，这些夏日里她还在打理自己的房间！

-
Caan't

-

不能

- [ɪ:] ['ɔ:fər] [fɜ:r; fər][tu:; tə] [kjər] [hɜ:r; hər] , ['tʃeri] ?
' e offer for to cure her , Cherry ?

- e 提供 为了 到 治愈 她 , 樱桃 ?

樱桃，你愿意治好她吗？

[aɪ] [leɪ] - [bi:; bi] [gyd] ['mʌni] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æn; ən] - ['plenti] ,
I lay theer'd be gude money to it an ' plenty ,

我 躺 - 是 古德 钱 到 它 一个 - 很多 ,

我认为那里会有一笔可观的收入，而且数额巨大。

[wət'eɪvər] [hɑ:rd] [θɔ:ts] [sʌm; səm][hæv; həv][gɑ:t] [ə'genst] [ju:; jʊ] . " **whatever hard thoughts some have got against you** . "

任何 难的 想法 一些 有 得到 反对 你 . "

无论有些人对你抱有怎样的恶意。

" - [bʌt; bət][wɑ:n] [kjʊr] [æz; əz][aɪ] [nɔz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈglu:mɪli] ; **" Theer's but wan cure as I knows for her , " said the old woman gloomily ;** "

- 但 万 治愈 作为 我 啃咬 为了 她 , " 说 这 老的 女士 阴郁地 ;

“据我所知，对她来说几乎没有什么有效的治疗方法，”老妇人忧郁地说；

" [æn; ən] [ˈʌgli] , [ˈsævɪdʒ] [kjʊr] , [æn; ən] - [ˈfɔ:lən] [aʊt][ʌv; əv][ju:z] [ðɪ:z] [ˈmeni] [deɪz] [naʊ] . **" an ugly , savage cure , an ' fallen out of use these many days now** . "

- 一个 丑陋的 , 野蛮的 治愈 , - 一个 - 倒下 出去 的 使用 这些 许多 天 现在 .

“一种丑陋、野蛮的疗法，如今已经多年不再使用。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃʊr] [bɑ:m][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [i:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkænsər] , **But a sure balm and a thing as eats to the heart like a cancer** ,

但 一个 当然 香脂 和 一个 事物 作为 吃 到 这 心 喜欢 一个 癌症 ,

但它却是一种真正的慰藉，一种像癌症一样侵蚀心脏的东西。

[rʌbd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [left] [breɪst] . " **rubbed under a woman's left breast** . "

摩擦 在下面 一个 女性的 左边 胸部 . "

涂抹在一名女子的左胸下方。

" [ˈgɑ:dz] [tru:θ] , [mʌm] ! " **" God's truth , mum ! "**

- 神的 真相 , 妈妈 ! "

“妈妈，我说的都是真的！”

" - [tɪz][æz; əz][aɪ] [tel] - [i:] . [laɪk] [ə; eɪ][ˈkænsər] ; [bʌt; bət] - [sted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪvɪŋ] - , **" ' Tis as I tell ' e . Like a cancer ; but ' stead of being death to the livin ' ,** "

- 的 作为 我 告诉 - e . 喜欢 一个 癌症 ; 但 - 坚定 的 存在 死亡 到 这 生活 - ,

“正如我告诉他的那样。就像癌症一样；但它不会杀活人，

- [tɪz] [laɪf] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdaɪɪŋ] - , [ɔ:r][ðem; ðəm] [laɪk] [tu:; tə][daɪ] . **' tis life to the dyin ' , or them like to die** .

- 的 生活 到 这 垂死 - , 或者 他们 喜欢 到 死 .

对于垂死之人来说，这是生命；或者说，他们喜欢死亡。

[ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [kjʊr] , [æn; ən] - [sʌtʃ] [ˈlætər] - [deɪ] [stʌf] [æz; əz] [ˈmaɪlz] [ˈsteɪpəl,dɑ:n] [wʊd] - [kɑ:k] **A savage cure , an ' such latter - day stuff as Myles Stapledon would awnly cock**

一个 野蛮的 治愈 , - 一个 - 这样的 后者 - 天 东西 作为 迈尔斯 斯塔普尔顿 会 - 公鸡

[hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət][aɪ ˈti:] ; **his nose at it ;**

他的 鼻子 在 它 ;

这是一种残酷的疗法，像迈尔斯·斯塔普尔顿这样的现代人肯定会对此嗤之以鼻；

[soʊ][aɪ ˈti:][wəʊnt][bi:; bi] [dʌn] , [həʊ'eɪvər] . **so it won't be done , however** .

所以 它 惯于 是 完毕 , 然而 .

所以这件事不会发生。

[æn; ən] - - [daɪ] — - [daɪ][fɔ:r; fər] [ni:d] [ʌv; əv][ɔɪl][ʌv; əv][mæn] . - **An ' her'll die — her'll die for need of oil of man . ' -**

一个 - - 死 — - 死 为了 需要 的 油 的 男人 . -

她会死——她会因为需要人类的石油而死。

[tɪz] [ðæt] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][noʊ] [bʊks] — [ə; eɪ][ˈsi:kɹət] - [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ˈsi:kɹət]
Tis that — a thing in no books — a secret as'll be a dead and buried secret
的 那 — 一个 事物 在 不 图书 — 一个 秘密 - 是 一个 死的 和 埋葬 秘密
[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] - [taɪm] ,
in a few years ' time ,
在 一个 很少 年 - 时间 ,
那就是——书里找不到的秘密——几年后就会彻底成为尘封的秘密。

[wen] [em ˈiː][æn; ən] - [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][em ˈiː][biː; bi] [ded] [æn; ən] - [ˈberɪd] . "
when me an ' the likes of me be dead an ' buried . "
什么时候 我 一个 - 这 点赞 的 我 是 死的 一个 - 埋葬 . "
当我和像我一样的人都死去埋葬之后。”

" [ɔɪl] [ʌv; əv][mæn] ?
" **Oil of man ?**
" 油 的 男人 ?
“人油？”

[aɪv] [hɜːrd] - [æʃ] [neɪm] [aɪ ˈtiː] . "
I've heard Churdles Ash name it . "
我已经 听到 - 灰 姓名 它 . "
我听丘德尔斯灰烬给它起了这个名字。

" [es] , [ˈhiːd][biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [nɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
" **Ess , he'd be sure to know at his age .**
" 精华 , 他会 是 当然 到 啃咬 在 他的 年龄 .
“埃斯，他这个年纪肯定会知道的。”

- [tɪz] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] .
" **Tis simple enough .**
- 的 简单的 足够的 .
很简单。

- [ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː][ɪn][ɔːl] [boʊnz] — [ðæt] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [nɔːz] [huːz] [drɪŋk] [suːp] , [aɪ] [spoʊz] .
Theer's a virtue in all bones — that everybody knows who's dranked soup , I s'pose .
- 一个 美德 在 全部 骨头 — 那 大家 啃咬 谁是 喝 汤 , 我 假设 .
"
"
"
“每个人的骨头里都有一种美德——我想，每个人都知道谁喝过汤。”

" [ˈʊrli] ; [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈbetər] [ðə; ði] [boʊn] , [ðə; ði] [ˈbetər] [ðə; ði] [brɔːθ] , " [əˈsentɪd] [ˈdʒoʊnə] .
" **Surely ; an ' the better the bone , the better the broth , " assented Jonah .**
" 一定 ; 一个 - 这 更好的 这 骨 , 这 更好的 这 肉汤 , " 同意 约拿 .
“的确如此；骨头越好，汤就越好，”约拿赞同道。

" [ðæts] [aɪ ˈtiː] !
" **That's it !**
" 那就是 它 !
“就是这样！”

[juːv] [hɪt][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə] .
You've hit the point I was comin ' to .
你已经 打 这 观点 我 曾是 即将到来 - 到 .
你说的正是我要说的重点。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [boʊn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən][biː; bi] [fʊlər] [fɑːr][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː]
So it happens that a Christian bone of a human be fuller far of virtue
所以 它 发生 那 一个 基督教 骨 的 一个 人类 是 更丰满 远的 的 美德
[ðæn; ðən] [ˈeni] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɔːr] [ˈʌðər] [biːst] .
than any saved from a sheep or other beast .
比 任何 已保存 从 一个 羊 或者 其他 兽 .
因此，基督徒的骨骼比从羊或其他动物身上拯救出来的骨骼更有德行。

" - [felt] [ə; eɪ][kʊʊld] [ˈfɪvər] [slaid] [ʌp][hɪz; ɪz] [spain] [laɪk][ə; eɪ] [ˈspi:di] [sneɪl] ,
" **Cramphorn felt a cold shiver slide up his spine like a speedy snail** ,
" - 毛毡 一个 寒冷的 颤抖 滑动 向上 他的 脊柱 喜欢 一个 迅速 蜗牛 ;
克拉姆霍恩感到一股寒意像蜗牛一样迅速地沿着脊背向上爬去。

[ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] .
and spread out upon his neck and shoulders .
和 传播 出去 之上 他的 脖子 和 肩膀 .
并蔓延到他的脖子和肩膀上。

" [kraɪst] [-] !
" **Christ A'mighty** !
" 基督 强大的 !

“基督万岁！”

[wʌt] [bi:; bi] [ˈtelɪn] - - [baʊt] ?
What be tellin 'bout ?
什么 是 告诉 - - 回合 ?

你在说什么？

[wʊd] - [i:] [hæv; həv][fʊʊks][tɜ:rn][ˈɪntu:] [blæk] [ˈkæənəbəlz] ? "
Would e have folks turn into black cannibals ? "
会 - e 有 各位 转动 进入 黑色的 食人族 ? "

他难道要把人们变成黑人食人族吗？

" [ˈdɪdnt] [aɪ][seɪ] - [twʌz] [ju:st] [ˈaʊtwərdli] , [ju:; jʊ][ˈgerbi] ?
" **Didn't I say 'twas used outwardly , you gaby** ?
" 没有 我 说 - 那是 用过的 向外 , 你 加比 ?

“我不是说过它是对外使用的吗，你这个笨蛋？”

[ɔɪl] [ʌv; əv][mæn][bi:; bi] [rʌbd] - [ˈpɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ɔ:r][bi:; bi][bɜ:rnɪt] [laɪk][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] .
Oil of man be rubbed 'pon the heart , or be burnt like a candle .
油 的 男人 是 摩擦 - 庞 这 心 , 或者 是 烧焦的 喜欢 一个 蜡烛 .

人的油可以涂抹在心上，也可以像蜡烛一样燃烧。

[ɪn] [ðæt] - - [tɪz][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [held] [ʌp][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] [wa:ndərɪn] - [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [kʌm]
In that shaape 'tis a torch held up for them wanderin 'in the world to come
在 那 - - 的 一个 火炬 握住 向上 为了 他们 漫游 - 在 这 世界 到 来
[hoʊm][tu:; tə] [ˈʌðər] [æz; əz] [jə:nz] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .
home to others as yearns for 'em .
家 到 其他的 作为 渴望 为了 - 呃 .

那个形状就像一盏火炬，为那些在世间漂泊的人们高举，让他们回到渴望他们的家人身边。

[bəʊθ] [weɪz] [bi:; bi] [ˈpreʃəs] [di:dz] .
Both ways be precious deeds .
两个都 方式 是 宝贵的 契约 .

这两种方式都是宝贵的善举。

[ðɪər] - [nʌn] [wa:ndərɪn] - [ʃi:; ʃi] [ˈwɒnts] ;
Theer ban't none wanderin 'she wants ;
他们的 - 没有任何 漫游 - 她 想要 ;

她不想四处游荡；

[soʊ][ju: 'es][mʌst; məst] [rʌb] [aɪ 'ti:] - [ˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ə'genst] [ðɪs] [fɪt] - [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] . "
so us must rub it 'pon her heart against this fit she'm suffering from . "
所以 我们 必须 擦 它 - 庞 她 心 反对 这 合身 - 痛苦 从 . "

所以我们必须把这件事告诉她，让她从这场痛苦中解脱出来。

" - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][gʌ:t] ? "
" **Wheer's such a thing to be got** ? "
" - 这样的 一个 事物 到 是 得到 ? "

“哪里能找到这种东西？”

" [ju:;; jʊ][æks] [ðæt] !
" **You ax that !**
" 你 斧头 那 ！

你砍掉它！

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈprepəɪn] - [ðə; ði] [boʊnz] , - [tɪz][maɪ][wɜ:rk] .
As for preparin ' the bones , ' tis my work .
作为 为了 普瑞巴林 - 这 骨头 , - 的 我的 工作 .

至于准备骨头，那是我的工作。

[ˈgetɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈmænz] .
Gettin ' of ' em be a man's .
获得 - 的 - 呃 是 一个 男人的 .

把它们弄走，这可是男人的事。

" [ˈmɪstər] . - [bri:ðd] [hɑ:rd] .
" **Mr . Cramphorn breathed hard .**
" 先生 . - 呼吸 难的 .

克拉姆霍恩先生喘着粗气。

" [ə; eɪ] [ʃʊr] [kjʊr] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **A sure cure ? " he asked .**
" 一个 当然 治愈 ? " 他 问 .

“绝对有效的治疗方法？”他问道。

" [ʃʊr] [æz; əz] [ˈskɹɪptʃər] .
" **Sure as Scripture .**
" 当然 作为 圣经 .

“正如圣经所言。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsentʃəɪz] , [soʊ][maɪ] [ˈmʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:].
An ' a thing knawed for centuries , so my mother used to tell me .
一个 - 一个 事物 啃咬 为了 几个世纪 , 所以 我的 母亲 用过的 到 告诉 我 .

我母亲过去常跟我说，这是几个世纪以来人们一直在啃噬的东西。

[ʃi:; ji] [meɪd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [skɔ:r] [oʊ] - [taɪmz] - .
She made it a score o ' times a'most .
她 制成 它 一个 分数 o - 时代 - .

她最多做了二十次。

[men][wʌz; wəz][ˈbreɪvər] [ðen] . "
Men was braver then . "
男人 曾是 更勇敢 然后 . "

那时的男人更勇敢。

" [dʒʌst] — [ˈtʃɜ:rtʃjɑ:rd] — [boʊnz] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈdʒoʊnə][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g]
" **Just — churchyard — bones , " murmured Jonah with an expression like a dog**
" 只是 — 墓地 — 骨头 , " 低声说道 约拿 和 一个 表达 喜欢 一个 狗

[hæf] [ˈfraɪ(ə)nd] , [hæf] [ˈæŋɡri] .
half frightened , half angry .
一半 害怕 , 一半 生气的 .

“只是——墓地——的骨头，”约拿喃喃自语，表情像一只半惊半怒的狗。

" [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [noʊ] [mɔ:r] .
" **The skull of a man — no more .**
" 这 颅骨 的 一个 男人 — 不 更多的 .

“一个男人的头骨——仅此而已。”

[boʊnz] [æz; əz][hæv; həv] [held] [ˈhju:mən] [breɪnz] .
Bones as have held human brains .
骨头 作为 有 握住 人类 大脑 .

骨骼曾承载着人类的大脑。

[aɪl] [duː][maɪ] [pɑːrt] [fɔːr; fər][ten] [ˈɪlɪn] - — [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [ɡɪvd] [em ˈiː] [wen] — — "
I'll do my paart for ten shillin ' — same as you gived me when — — "
患病的 做 我的 帕特 为了 十 先令 - — 相同的 作为 你 给定 我 什么时候 — — "

我愿意以十先令的价格完成我的部分——就像你上次给我的一样——”

" [hʌʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɑːrdz] [seɪk] !
" Hush , for the Lard's sake !
" 嘘 , 为了 这 猪油 清酒 ！

“嘘，看在老天的份上！ ”

- -
Doan't ' -

不要

[iː][ɡʊʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] .
e go back to that .
e 去 后退 到 那 .

我们回到那个时候。

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [juː; jʊ] [nɔː] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðæt] [aɪ] - [ə; eɪ] [veɪn] [ˈtɔːkər] .
" You know at any rate that I ban't a vain talker .
" 你 啃咬 在 任何 速度 那 我 - 一个 徒劳 健谈者 .

你知道，我绝非空谈家。

[aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
I'll say no more .
患病的 说 不 更多的 .

我不再赘述。

- [ɪf] - [ˈsɪriəs] [set] [ɑːn] - - [ɑːnər] [ˈsteɪpəl,dɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈraɪt(ə)l] [helθ] , - [tɪz]
Awnly if you'm serious set on restorin ' Honor Stapledon to her rightful health , ' tis
- 如果 - 严肃的 放 在 - - 荣誉 斯塔普尔顿 到 她 正当的 健康 , - 的

[ɪn][jɔːr; jər] [ˈpaʊər] .
in your power .
在 你的 力量 .

如果你真的下定决心要让 Honor Stapledon 恢复健康，那么你就有能力做到。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlʌvi] [kæən; kən] [rʌb] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [wen] [ʃiːz] [əˈsliːp] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [kənˈsent] [tuː; tə] [noʊ]
Mrs . Loveys can rub the stuff in when she's asleep if she won't consent to no
太太 . 爱人 能 擦 这 东西 在 什么时候 她是 睡着了 如果 她 惯于 同意 到 不
[ˈʌðər] [wei] .
other way .
其他 方式 .

如果洛维斯太太不同意其他任何方式，那就只能在她睡着的时候把药膏涂在她身上了。

[æən; ən] - - [kʌm] [tuː; tə][hɜːrˈself] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] . "
An ' her'll come to herself again in a fortnight . "
一个 - - 来 到 她自己 再次 在 一个 两星期 . "

两周后她就会恢复正常。

" [biː; bi][soʊ][ˈmɔːrt(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈiːvniŋz] [naʊ] , [æən; ən] - [ˈnevər] [dɑːrk][ɔːl] [naɪt] , " [sed] -
" Be so mortal light of evenings now , an ' never dark all night , " said Cramphorn
" 是 所以 凡人 光 的 晚上 现在 , 一个 - 绝不 黑暗的 全部 夜晚 , " 说 -
,
/
,

“从今以后，成为夜晚的明灯，永远不要让夜晚陷入黑暗，”克拉姆霍恩说道。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈhed] .
" **his mind running ahead** .
他的 头脑 跑步 前方 .

他思绪飘忽不定。

" [ðætʰs] [jɔː; jər] [ˈʌʊtlʊk] .
" **That's your outlook** .
" 那就是 你的 前景 .

“那是你的看法。”

[ɪf] - [mæn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gʊʊ][æn; ən] - [dɪg] — — "
If you'm man enough to go an ' dig — — "
如果 - 男人 足够的 到 去 一个 - 挖 — — "

“如果你够胆去挖——”

" [aɪ][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] , " [hiː; hi] [kənˈfest] .
" **I be in a maze , " he confessed** .
" 我 是 在 一个 迷宫 , " 他 坦白 .

“我感觉自己身处迷宫之中,”他坦白道。

" [ˈnevər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [bɑːm][ɪn][maɪ][bɔːrn] [deɪz] . "
" **Never heard tell of such a fearful balm in my born days** . "
" 绝不 听到 告诉 的 这样的 一个 可怕 香脂 在 我的 出生 天 . "

“我这辈子都没听说过这么可怕的药膏。”

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] .
" **Very likely** .
" 非常 可能 .

很有可能。

- [mɔːr] [hɪd][ðæn; ðən] [juːl] [ˈevər] [nɔː] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɔːr][ðə; ðɪ][nekst] . "
Theer's more hid than you'll ever know , in this world or the next . "
- 更多的 隐藏 比 你会 曾经 啃咬 , 在 这 世界 或者 这 下一个 . "

隐藏的秘密比你所知的要多得多，无论是在今生还是来世。

" [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] . -
" **I must think upon it** . '
" 我 必须 思考 之上 它 . -

我得好好想想。

[tɪz] [ə; eɪ] - , [waɪld] , [ˈdeɪndʒərəs] [diːd] .
Tis a onruly , wild , dangerous deed .
的 一个 - , 荒野 , 危险的 契据 .

这是肆意妄为、疯狂危险的行为。

[maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] . "
Might lead to trouble . "
可能 带领 到 麻烦 . "

可能会引发麻烦。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [ˈraɪtʃ(ə)l] , [haɪ] [ækt] [ɪf] [juː; jʊ][æks][emˈiː] .
" '**Tis a rightful , high act if you ax me** .
" - 的 一个 正当的 , 高的 行为 如果 你 斧头 我 .

“如果你杀了我，那将是一件正当而高尚的事。”

[gɔːdl] [nɔː] [waɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][biː; bi] [ðɪər] .
God'll know why for you be theer .
上帝 啃咬 为什么 为了 你 是 他们的 .

上帝自会知道你为何在此。

- [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] [ɪn][nekst][wɜ:rlɔd] [ɪf]
Theer's a reward for the salvation of our fellow - creatures in next world if
- 一个 报酬 为了 这 救恩 的 我们的 同伴 - 生物 在 下一个 世界 如果
[na:t] [ðɪs] ;
not this ;
不是 这 ;

如果今生没有奖赏，那么来世必将有奖赏，以表彰我们拯救同胞的贡献；

[æn; ən] - [aɪm] [ʃʊr] [ðɪər] [dɪd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [seɪvd] [ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ] [taɪm] . "
an ' I'm sure theer did ought to be , for I've saved enough in my time . "
一个 - 我是 当然 他们的 做过 应该 到 是 , 为了 我已经 已保存 足够的 在 我的 时间 . "

我相信肯定应该有，因为我已经积累了足够的时间。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['sɪriəs] , " [sed] - , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['despəɾətli] ['æŋkʃəs]
" I'll think about it serious , " said Cramphorn , who was now desperately anxious
" 患病的 思考 关于 它 严肃的 , " 说 - , WHO 曾是 现在 绝望地 焦虑的
[tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] .
to be gone .
到 是 已消失 .

“我会认真考虑的，”克拉姆霍恩说道，他现在迫切地想要离开。

" [dʒʌst][ə; eɪ][boʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] .
" Just a bone against a woman's life .
" 只是 一个 骨 反对 一个 女性的 生活 .

“这不过是拿女人的生命开刀。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] . "
You think about it as you say . "
你 思考 关于 它 作为 你 说 . "

就像你说的，你好好想想吧。

" [soʊ][aɪ] [wɪl] , [ðen] , [dʌblju: 'aɪ] - [ɔ:l][maɪ] [streŋθ] .
" So I will , then , wi ' all my strength .
" 所以 我 将要 , 然后 , wi - 全部 我的 力量 .

那么，我将竭尽全力去做。

" [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [gert] ['tʃeri] - [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
" Before he had reached the gate Cherry Grepe called him back .
" 前 他 有 达到 这 门 樱桃 - 称为 他 后退 .

“他还没走到门口，Cherry Grepe 就叫他回去了。”

" [æn; ən] - [lʊk] [hɪr] , [aɪl] [du:][maɪ] [ʃer] [fɔ:r; fər] [θri:] [hæf] - [kraʊnz] , ['si:ɪn] - [ɪts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
" An ' look here , I'll do my share for three half - crowns , seein ' it's for her
" 一个 - 看 这里 , 患病的 做 我的 分享 为了 三 一半 - 皇冠 , 看到 - 它是 为了 她
.
.
.

“你看，我愿意为她做三块半克朗的一份工作，因为这是为了她。”

[aɪm]['æləs] - [ti ju][glæd][tu:; tə][du:] [gyd] [di:dz] [soʊ] [tʃi:p] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] ,
I'm allus awnly tu glad to do gude deeds so cheap as can be ,
我是 艾洛斯 - tu 高兴的 到 做 古德 契约 所以 便宜的 作为 能 是 ,

我总是很乐意以尽可能低的成本做好事，

[ðooʊ] [dʌblju: 'aɪ] - ['i:v(ə)l] ['ækʃnz] - [tɪz] -
though wi ' evil actions ' tis differ'nt .
尽管 wi - 邪恶的 行动 - 的 - .

但对于邪恶的行为来说，情况就不同了。

[ðeɪ] [wɪn] [haɪ] ['weɪdʒɪz][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɔd] - .
They win high wages all the world awver .
他们 赢 高的 工资 全部 这 世界 - .

他们在世界各地都能获得高薪。

" [ðen] ['dʒoʊnə] [ri'tri:tɪd] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)] [aɪ'di:ə] ,
" **Then Jonah retreated with his dreadful idea** ,
" 然后 约拿 撤退 和 他的 可怕 主意 ,

于是约拿带着他可怕的想法退下了。

[jet] [faʊnd] [ðæt][æz; əz][aɪ 'ti:] [br'keɪm] [mɔ:r] [fə'mɪliə] [aɪ 'ti:][br'gæn][tu:; tə] [lʊk] [les] ['terəb(ə)] .
yet found that as it became more familiar it began to look less terrible .
然而 成立 那 作为 它 成为 更多的 熟悉的 它 开始 到 看 较少的 糟糕的 .

然而，随着对它的熟悉程度加深，人们发现它看起来并没有那么糟糕了。

[fɔ:r; fər][ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:lɪz] [ænd; ənd] [sju:pə'stiʃənz] , [hi:; hi] [lækt] [nɑ:t] ['fɪzɪk(ə)] ['kɜ:rɪdʒ] ,
For all his follies and superstitions , he lacked not physical courage ,
为了 全部 他的 愚行 和 迷信 , 他 缺乏 不是 身体的 勇气 ,

尽管他愚昧无知、迷信甚多，但他却不缺乏勇气。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'fɔrd] [baɪ] ['gæmə] - [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrələɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ]
and once assured by Gammer Grepe that such a sacrilege would be judged by
和 一次 保证 经过 玩家 - 那 这样的 一个 亵渎神灵 会 是 评判 经过
[hɪz; ɪz]['meɪkər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ɪts] ['moʊtɪv] ,
his Maker from the standpoint of its motive ,
他的 制造商 从 这 立场 的 它是 动机 ,

并且，在加默·格雷普向他保证，这种亵渎神灵的行为会受到造物主根据其动机的评判之后，

[hi:; hi] [trʌblɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:dɪ] .
he troubled no further as to the performance of the deed .
他 麻烦 不 更远 作为 到 这 表现 的 这 契据 .

他不再为履行这项契约而烦恼。

[ðens'fɔ:rwərd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wið; wɪθ] ['di:teɪlz] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən]
Thenceforward his mind was busy with details as to how such an
此后 他的 头脑 曾是 忙碌的 和 细节 作为 到 如何 这样的 一个
[entərpraɪz] [maɪt] [bi:; bi] ['seɪfli] [ə'tʃi:vɪ] ,
enterprise might be safely achieved ,
企业 可能 是 安全 已达成 ,

此后，他满脑子想的都是如何才能安全地完成这项事业的细节。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] [pæst] [ðə; ði]['spektək(ə)][ʌv; əv] ['meni] [gri:n] [greɪvz; grɑ:vz] .
and through his head passed the spectacle of many green graves .
和 通过 他的 头 通过了 这 奇观 的 许多 绿色的 坟墓 .

他的脑海中浮现出许多绿色坟墓的景象。

['i:v(ə)n] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [fə'mɪliə] ['meməɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [slept] [br'ni:θ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['dɔ:ɡɪd]
Even before the familiar memories of those who slept beneath them the dogged
甚至 前 这 熟悉的 回忆 的 那些 WHO 睡着了 下面 他们 这 顽强
['dʒoʊnə] [wɪnst] [nɑ:t] ;
Jonah winced not ;
约拿 畏缩 不是 ;

即使想起睡在他们身下的那些人的身影，意志坚定的约拿也没有丝毫畏缩；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [nu:] [rɪ'flekʃ(ə)n] [glɛəd] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] — [æn; ən][aɪ'di:ə][soʊ]
but presently a new reflection glared in upon his mind — an idea so
但 目前 一个 新的 反射 怒目而视 在 之上 他的 头脑 — 一个 主意 所以
[trə'mendəs] [ðæt][ðə; ði][mæn] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [gɑ:spt] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
tremendous that the man stood still and gasped before it ,
巨大的 那 这 男人 站立 仍然 和 倒吸一口气 前 它 ,

但随后，一个全新的想法涌入他的脑海——一个如此惊人的想法，让他愣住了，倒吸了一口凉气。

[æz; əz] [ðoʊ] ['petrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
as though petrified by the force of his own imagination .
作为 尽管 石化 经过 这 力量 的 他的 自己的 想像力 .

仿佛被自己丰富的想象力所震慑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðɪs] [ˈæspekt] [ˈpiːpld] [ðə; ði] [naɪt] [waɪð; wiθ] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈfæntəmz] ;
For a moment this aspect peopled the night with whispering phantoms ;
为了 一个 片刻 这 方面 人 这 夜晚 和 耳语 幻影 ;

那一刻，夜空中仿佛充满了低语的幽灵；

[aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][set][ˈdʒoʊnə] [ˈrʌnɪŋ] [waɪð; wiθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
it even set Jonah running with his heart in his mouth ;
它 甚至 放 约拿 跑步 和 他的 心 在 他的 嘴 ;

甚至吓得约拿魂飞魄散，一路狂奔；

[ðen] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [fɪr] [pæst] [ænd; ənd][left] [hɪm; ɪm] [wel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [[ɑːk] [hɪz; ɪz]
then the wave of personal fear passed and left him well over the shock his
然后 这 海浪 的 个人的 害怕 通过了 和 左边 他 出色地 超过 这 震惊 他的
[θɔːt] [hæd; həd] [brɔːt] [waɪð; wiθ][aɪ ˈtiː] .
thought had brought with it .
想法 有 带来 和 它 .

然后，个人恐惧的浪潮过去了，他很快就从这个想法带来的震惊中恢复过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [sʌt] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈeksərsaɪz] [tʊk] [ə; eɪ]
But the effect of so much excitement and such unwonted exercise took a
但 这 影响 的 所以 很多 激动 和 这样的 不寻常的 锻炼 采取 一个
[lɔːŋɡər] [taɪm] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] ;
longer time to depart ;
更长 时间 到 离开 ;

但是如此大的兴奋和如此不寻常的运动带来的影响，需要更长的时间才能消退；

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [pleɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [trɪks] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈtæsaɪtɜːrn]
his nerves played him some tricks ; he was more than usually taciturn
他的 神经 玩 他 一些 技巧 ; 他 曾是 更多的 比 通常 沉默寡言
[æt; ət] [ˈsʌpər] ,
at supper ,
在 晚餐 ,

他神经紧张，晚餐时比平时沉默寡言。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][rest] [suːn] [ˈæftər] [ðæt] [miːl] .
and retired to rest soon after that meal .
和 退休 到 休息 很快 后 那 一顿饭 .

饭后不久，他们便回房休息了。

[jet] , [wʌns][ɪn][bed] ,
Yet , once in bed ,
然而 , 一次 在 床 ,

然而，一旦上了床，

[ˈdʒoʊnəz] [θɔːts] [kept] [hɪm; ɪm] [sʌt] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ʌnfəˈmɪliər] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [sliːp] [kwɑɪt]
Jonah's thoughts kept him such active and unfamiliar company that sleep quite
约拿的 想法 保留 他 这样的 积极的 和 陌生 公司 那 睡觉 相当
[fərˈsʊk] [hɪz; ɪz] [kaʊt] ,
forsook his couch ,
放弃 他的 长椅 ,

约拿的思绪纷乱而陌生，让他难以入眠，沙发也因此彻底失去了他的容身之处。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈwaːntɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [ˈraɪzɪŋ] [wen] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi]
and it wanted but a little time of the hour for rising when finally he
和 它 通缉 但 一个 小的 时间 的 这 小时 为了 上升 什么时候 最后 他
[lɔːst] [ˈkɑːnʃəsnəs] — [tuː; tə][duː] [grɪm] [diːdz] [ɪn] [ˈdriːmlænd] .
lost consciousness — to do grim deeds in dreamland .
丢失的 意识 — 到 做 严峻 契约 在 梦境 .

当他最终失去意识时，他只差一小会儿就能起身——在梦境中做些可怕的事情。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ɔɪl] [ʌv; əv] [mæn]
OIL OF MAN
油 的 男人

人油

[kənˈsɜːrɪŋ] [ðɪs] [waɪd] [ˈmedɪkəmənt] ,
Concerning this weird medicament ,
有关 这 诡异的 药物 ,

关于这种奇怪的药物，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːstrəm] [ˈlɪŋgəz] [jet] [ɪn] [ˈeɪnfənt]
it is only necessary to state that memory of the nostrum lingers yet in ancient
它 是 仅有的 必要的 到 状态 那 记忆 的 这 秘方 徘徊不去 然而 在 古老的
[ænd; ənd][bjuːˈkɑːlɪk][maɪndz] ;
and bucolic minds ;
和 田园诗般的 思想 ;

只需说明一点，这种秘方的记忆仍然留在古老而田园牧歌式的人们心中；

[waɪl] [ðə; ði] [trəˈdɪj(ə)n] , [naʊ] [ˈnɪrli] [ɪkˈstɪŋkt] , [ɪz] [ˌnevəðəˈles] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn] [ˈmætərz] [ʌv; əv][fækt]
while the tradition , now nearly extinct , is nevertheless founded upon matters of fact
尽管 这 传统 , 现在 几乎 灭绝 , 是 尽管如此 创立 之上 事情 的 事实
[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][pæst] .
from a recent past .
从 一个 最近的 过去的 .

虽然这一传统如今几乎已经消亡，但它仍然是建立在近代历史上的事实之上的。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɔɪl] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [ˈprefəs] [ˈmedɪs(ə)n] [θruː] [ˈbaɪɡɔːn] [ˈsentʃərɪz] ,
For your Oil of Man was counted precious medicine through bygone centuries ,
为了 你的 油 的 男人 曾是 计数 宝贵的 药品 通过 逝去的 几个世纪 ,
因为你的“人油”在过去的几个世纪里都被视为珍贵的药物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈaːkaɪvz] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɡliːnd] [ðæt] [ˈmoʊzəs] [ˈtʃɑːrəs] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and in the archives it may be gleaned that Moses Charras , author of a
和 在 这 档案 它 可能 是 收集 那 摩西 查拉斯 , 作者 的 一个
[ˈrɔɪəl] [ˈfɑːrməkəˈpiːə] ,
Royal Pharmacopoeia ,
皇家 药典 ,

从档案中可以看出，《皇家药典》的作者摩西·查拉斯

[ˈpʌblɪʃt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts] [ˌprepəˈreɪj(ə)n] ,
published two hundred years ago , indicates the nature of its preparation ,
已发布 二 百 年 前 , 表示 这 自然 的 它是 准备 ,
这部两百年前出版的作品，表明了它的制作方式。

[ænd; ənd] [diˈkleəz] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skʌlɪz] [ʌv; əv] [ˈhelθi] [men] ,
and declares how that the skulls of healthy men ,
和 声明 如何 那 这 头骨 的 健康 男人 ,
并指出健康男性的头骨是如何形成的，

[sleɪn] [ɪn] [fʊl] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [streŋθ] [baɪ] [liːd] [ɔːr] [stiːl] , [best] [miːt] [ɪts] [riˈkwaɪəmənt] .
slain in full flush of their strength by lead or steel , best meet its requirements .
被杀 在 满的 冲洗 的 他们的 力量 经过 带领 或者 钢 , 最好的 见面 它是 要求 .
用铅或钢在它们力大无穷的时候杀死它们，最符合它的要求。

[wʌn] ['sæmən] [ʌv; əv] ['lʌndən] [prɪ'perd] [ænd; ənd][soʊld] - [hju:'mɑ:nɪ][æt; ət][ðə; ði][sain]
One Salmon of London prepared and sold Potestates cranii humani at the sign
— 三文鱼 的 伦敦 准备 和 卖 国王 - 人道主义 在 这 符号
[ʌv; əv][ðə; ði] " [blu:] [bʊl] ,
of the " Blew Bull ,
的 这 " 吹 公牛 ,
伦敦的一位萨蒙准备并出售了Potestates cranii humani, 招牌是“Blew Bull”。

" [ɪn] [ju:] [leɪn] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ;
" in Shoe Lane , during the sixteenth century ;
" 在 鞋 车道 , 期间 这 第十六 世纪 ;
“在十六世纪的鞋巷;

[ˈoʊliəm][ˈhju:mənəm][hæz; həz] [wɪ'ðɪn] ['mænz] ['meməri] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]
oleum humanum has within man's memory been a source of advantage to the
发烟硫酸 人类 有 之内 男人的 记忆 到过 一个 来源 的 优势 到 这
['pɔ:təʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmedɪk(ə)l] [sku:lz] ;
porters of our medical schools ;
搬运工 的 我们的 医疗的 学校 ;
在人类的记忆中, 人油一直是医学院门卫的优势来源;

[ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ] [deɪt] ['i:v(ə)n][ˈleɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪt] [wi; wi] [tri:t] ,
and , at a date even later than that of which we treat ,
和 , 在 一个 日期 甚至 之后 比 那 的 哪个 我们 对待 ,
而且, 在比我们所讨论的日期更晚的日期,

[ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] ['præktɪsɪŋ] [hɑ:rd][baɪ] [ˈdɑ:tmuə] [rɪ'si:vd] [ˌæplə'keɪj(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmædʒɪk] ['æntɪdoʊt]
a physician practising hard by Dartmoor received applications for the magic antidote
一个 医生 练习 难的 经过 达特穆尔 已收到 应用程序 为了 这 魔法 解毒剂
[frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪn] ['praɪvət] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ:tʃ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [drʌgz] .
from one who found herself in private trouble beyond reach of common drugs .
从 — WHO 成立 她自己 在 私人的 麻烦 超过 抵达 的 常见的 药物 .
一位在达特穆尔附近辛勤行医的医生收到了一些请求, 希望获得神奇解药, 请求帮助那些陷入困境、无法用普通药物治
疗的患者。

[fi; ji] [bi'li:vd] [ðæt] [ɔɪl][ʌv; əv][mæn][məʊst; məʊst] [sti:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [mə'dɪsɪnəl] [kə'mɑ:dəti] ['dʒen(ə)rəl][æz; əz]
She believed that oil of man must still be a medicinal commodity general as
她 相信 那 油 的 男人 必须 仍然 是 一个 药用 商品 一般的 作为
[ˈru:bɑ:rb][ɔ:r] ['sɪrəp] [ʌv; əv] [skwɪl] .
rhubarb or syrup of squills .
大黄 或者 糖浆 的 海葱 .
她认为, 人油仍然是一种常见的药用商品, 就像大黄或海葱糖浆一样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [səɪ'praɪzɪŋ] , [ˈðerfɔ:r] , [ðæt] ['tʃeri] - [rɪ'membər] [ðə; ði]['pɔʊt(ə)nt] [fɔ:rs]
It was not surprising , therefore , that Cherry Grepe remembered the potent force
它 曾是 不是 奇怪 , 所以 , 那 樱桃 - 记得 这 强效 力量
[ʌv; əv] [ðɪs] ['remədi] ,
of this remedy ,
的 这 补救 ,
因此, Cherry Grepe 记得这种疗法的强大功效也就不足为奇了。

[ɔ:r] [ðæt] ['dʒoʊnə] - , [wʌnz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'kɑ:kɪŋ] [ə'loʊn] [stʊd] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
or that Jonah Cramphorn , once satisfied that the decoction alone stood between his
或者 那 约拿 - , 一次 使满意 那 这 汤 独自の 站立 之间 他的
['mɪstrəs] [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ][end] ,
mistress and her end ,
情妇 和 她 结尾 ,
或者说, 乔纳·克拉姆霍恩一旦确信只有这种药汤才能阻止他的情妇走向死亡,

[dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [prə'kjʊə] [aɪ 'tiː] .
determined to procure it .
决定 到 采购 它 .

决心要得到它。

[ə; eɪ] [greɪt] [θɔːt] [kept] [hɪm; ɪm] ['weɪkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'send] [ə'bʌv] [ðə; ði]
A great thought kept him waking until the sun was ready to ascend above the
一个 伟大的 想法 保留 他 醒来 直到 这 太阳 曾是 准备好 到 上升 多于 这
[rɪ'moʊt] [gɔːdʒz] [ʌv; əv] [fɪŋɡəl] ;
remote gorges of Fingle ;
偏僻的 峡谷 的 芬格尔 ;

一个伟大的想法让他彻夜难眠，直到太阳准备升起，照耀着芬格尔偏远的峡谷；

[bʌt; bət] [wen] ['dʒoʊnə] [roʊz] ,
but when Jonah rose ,
但 什么时候 约拿 玫瑰 ,

但当约拿复活后，

[kəʊld][ˈwɔːtər][ænd; ənd] ['deɪlaɪt] ['faɪnəli] ['dwɔːrft] [ðə; ði][dɪm] ['hɒrəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praːdʒekt; prə'dʒekt]
cold water and daylight finally dwarfed the dim horrors of his project
寒冷的 水 和 日光 最后 矮小的 这 暗淡 恐怖 的 他的 项目
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gruː] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
until they grew perfectly plain before him .
直到 他们 生长 完美 清楚的 前 他 .

冰冷的水和日光最终掩盖了他计划中那些昏暗的恐怖，直到它们在他面前变得清晰可见。

[ðæt] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [dɪ'fensəbl] [hɪz; ɪz] ['strenjuəs] ['spɪrɪt][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪnz] [dɪ'saɪdɪd] .
That the plan was defensible his strenuous spirit had long since decided .
那 这 计划 曾是 可辩护的 他的 费力的 精神 有 长的 自从 决定 .

他顽强的精神早已认定这个计划是站得住脚的。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [siːmd] ['nesəseri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ,
But an accomplice seemed necessary to such a design ,
但 一个 同案犯 似乎 必要的 到 这样的 一个 设计 ,

但这样的计划似乎需要一个同谋。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['mæɡnɪtuːd] [ænd; ənd][ˈperəl][tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃɪːvd]
for the feat was of too great a magnitude and peril to be achieved
为了 这 特技 曾是 的 也 伟大的 一个 震级 和 危险 到 是 已达成
['sɪŋɡ(ə)] - ['hændɪd] .
single - handed .
单身的 - 递交 .

因为这项壮举规模太大、风险太高，单凭一己之力是无法完成的。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌɑːpə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['wɪlɪŋ] ['wɜːrkərz] [maɪt] , [haʊ'evər] , [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]
The common operation of two willing workers might , however , make all the
这 常见的 手术 的 二 愿意的 工人 可能 , 然而 , 制作 全部 这
['dɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,

然而，两个积极配合的工人共同努力，或许就能带来截然不同的结果。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [rɪɡ'retɪd] [ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] , [ˈdʒoʊnə] [felt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
and while he regretted a need for assistance , Jonah felt it to be
和 尽管 他 后悔 一个 需要 为了 协助 , 约拿 毛毡 它 到 是
[ɪm'perətɪv] .
imperative .
至关重要的 .

虽然约拿很遗憾需要寻求帮助，但他觉得这是势在必行的。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪn] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [hi:; hi][dɪd][na:t] [weɪst] [θɔ:t] .
Upon the subject of punishment in event of detection , he did not waste thought .
之上 这 主题 的 惩罚 在 事件 的 检测 , 他 做过 不是 浪费 想法 .

对于被发现后的惩罚问题，他没有丝毫犹豫。

[ðə; ði][ˈprɑ:spekt][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈstændpɔɪnt] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [dɑ:rk] — [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [dwel]
The prospect from that standpoint was undoubtedly dark — too dark to dwell
这 前景 从 那 立场 曾是 无疑 黑暗的 — 也 黑暗的 到 住
[ə'pɑ:n] .
upon .
之上 .

从这个角度来看，前景无疑是黯淡的——黯淡到令人不忍细想。

[ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ges] [æt; ət] ,
The power of the law he could only guess at ,
这 力量 的 这 法律 他 可以 仅有的 猜测 在 ,
他只能猜测法律的力量。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tu:'mʌltʃuəs] [ʌp'hi:v(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] [ˌrekə'lekʃənz] [ˈtʌtʃɪŋ]
and in his mind was a tumultuous upheaval of old recollections touching
和 在 他的 头脑 曾是 一个 动荡的 动荡 的 老的 回忆 接触
[ðə; ði] [θi:m] .
the theme .
这 主题 .

他的脑海中浮现出与此主题相关的种种往事，如同翻江倒海般汹涌澎湃。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [bɜ:rk] , [her] , [ænd; ənd] [ˈʌðə] [ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]
He remembered Burke , Hare , and others of their trade ; but they had
他 记得 伯克 , 野兔 , 和 其他的 的 他们的 贸易 ; 但 他们 有
[kɪld] [men] ;
killed men ;
被杀 男人 ;

他想起了伯克、黑尔以及其他同行；但他们都杀过人；

[hi:; hi] [prə'pəʊzd] [noʊ][ˈækʃ(ə)n] [mɔ:r] [ʌn'lɔ:fl] [ðæn; ðən] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][bəʊnz] [lɔ:ŋ] [ded] .
he proposed no action more unlawful than taking of bones long dead .
他 建议的 不 行动 更多的 非法的 比 采取 的 骨头 长的 死的 .
他提出的行动中，没有比取走早已死去的人的遗骸更违法的了。

[tu:; tə] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmætər] [soʊ] [ˈdelɪkət] [ə'pɪrd] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn][wʌn][ˈæspekt] ,
To choose his assistant for a matter so delicate appeared difficult in one aspect ,
到 选择 他的 助手 为了 一个 事情 所以 精美的 出现 难的 在 一 方面 ,
为如此棘手的事情挑选助手，从某个方面来说似乎很困难。

[jet] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [vju:d] [ˈpræktɪkli] .
yet simple enough viewed practically .
然而 简单的 足够的 已查看 几乎 .
但从实际角度来看，它又足够简单。

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [brʊtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ] [seɪn] [mæn] [ˈb: fərd] [noʊ]
That he must broach such a subject to a sane man offered no
那 他 必须 拉钩 这样的 一个 主题 到 一个 理智 男人 提供 不
[ɪm'bærəsmənt] [tu:; tə][ˈmɪstər] . - ;
embarrassment to Mr . Cramphorn ;
尴尬 到 先生 . - ;

向一个神智正常的人提出这样的话题，并没有让克拉姆霍恩先生感到尴尬；

[bʌt; bət][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['kindrəd] [soʊl] , [ʌv; əv] [stʌf] [sə'fɪntli] [stɜ:rn][tu:; tə] [help] [wið; wɪθ][ðə; ði]

but to select a kindred soul , of stuff sufficiently stern to help with the
但 到 选择 一个 亲属 灵魂 , 的 东西 足够 船尾 到 帮助 和 这

[æktʃuəl] ['di:teɪlz] ,

actual details ,
实际的 细节 ,

但要找到一个志同道合的人, 一个足够严肃认真、能够帮助处理实际细节的人,

[ˈpra:mɪst] [ə; eɪ][ˈhɑ:rdər][ˈpra:bləm] .

promised a harder problem .
承诺 一个 更难 问题 .

承诺会提出一个更难的问题。

[ˈskersəti] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] , [haʊ'evər] , [tendɪd] [tɔ:rdz] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃn] .

Scarcity of choice , however , tended towards elucidation .
缺乏 的 选择 , 然而 , 倾向于 向 阐明 .

然而, 选择的匮乏反而促使人们进行阐释。

[ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz] ['nærəʊd] [tu:; tə][æn; ən][ˈɑ:pj(ə)n] [bɪ'twi:n] ['pɪnsənt] [ænd; ənd] ['kɒlɪnz] ;

The field was narrowed to an option between Pinsent and Collins ;
这 场地 曾是 范围缩小 到 一个 选项 之间 品松 和 柯林斯 ;

最终候选人范围缩小到品诚和柯林斯之间;

[ʌv; əv] [hu:m] ['dʒoʊnə] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] .

of whom Jonah quickly decided for the latter .
的 谁 约拿 迅速地 决定 为了 这 后者 .

约拿很快就决定选择后者。

[baɪ] [ˌmɪd'deɪ] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] ['henri] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði]['perəl][ænd; ənd]

By midday indeed he determined that Henry should participate both in the peril and
经过 正午 的确 他 决定 那 亨利 应该 参加 两个都 在 这 危险 和

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'stɔ:ɪŋ] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [helθ] .

the privilege of restoring Honor to health .
这 特权 的 恢复 荣誉 到 健康 .

到了中午, 他确实决定让亨利参与到恢复荣誉健康的过程中, 既承担风险, 也享受特权。

[ðə; ði] [men] [met] [su:n] ['æftər] [nu:n] [nɪr] [ðə; ði][ˈfɑ:rmjɑ:rd] , [ænd; ənd] - [si:zd] [hɪz; ɪz]

The men met soon after noon near the farmyard , and Cramphorn seized his
这 男人 遇见 很快 后 中午 靠近 这 农场 , 和 - 查获 他的

[ɑ:pər'tu:nəti] .

opportunity .
机会 .

午后不久, 两人在农场附近相遇, 克拉姆霍恩抓住了这个机会。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [æn; ən] - [pʊt] [hoʊm][ðə; ði] [dɔ:ɪr] [bɪ'haɪnd] - [i:] , ['henɜ:i] ['kɒlɪnz] , " [hi:; hi] [sed] ;

" Come in here , an ' put home the door behind ' e , Henery Collins , " he said ;
" 来 在 这里 , 一个 - 放 家 这 门 在后面 - e , 亨利 柯林斯 , " 他 说 ;

“进来吧, 把门关上, 亨利·柯林斯,”他说;

" [aɪv] [gɔ:t] ['sʌmθɪn] - ['mɑ:ti] ['sɪriəs] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

" I've got somethin ' mighty serious to say to you .
" 我已经 得到 某物 - 强大的 严肃的 到 说 到 你 .

我有一件非常重要的事情要告诉你。

[fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [ɪr] - - [tɪz] ;

For your ear awnly ' tis ;
为了 你的 耳朵 - - 的 ;

你的耳朵很苦涩;

[æŋ; əŋ] - [ju:l] [bi; bi] [ˈveri] [mʌt] [dʌmˈfəʊndɪd] [tu; tə][lɑ:rn][æz; əz][ju; jʊ][æŋ; əŋ] - [em ˈi:][bi; bi] [ˈtʃoʊzn]
an ' you'll be very much dumbfounded to larn as you an ' me be chosen
一个 - 你会 是 非常 很多 目瞪口呆 到 学习 作为 你 一个 - 我 是 选定
[baɪ] [ˈprɑ:vɪdəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈgɜ:t] ,
by Providence for a gert ,
经过 普罗维登斯 为了 一个 格特 ;
当你得知你我被天意选中成为天使时，你会非常震惊。

[fɑ:r] - [ˈri:tʃɪn] - [di:d] .
far - reachin ' deed .
远的 - 伸手 - 契据 -
意义深远的壮举。

" [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsterɪ(ə)] [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] , [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz]
" In the dim light of a stable Mr . Collins gazed with round , innocent eyes
" 在 这 暗淡 光 的 一个 稳定的 先生 : 柯林斯 凝视 和 圆形的 , 清白的 眼睛
[æt; ət][ðə; ði] [ˈspi:kər] ;
at the speaker ;
在 这 扬声器 ;
在昏暗的马厩灯光下，柯林斯先生用他那双圆圆的、天真的眼睛凝视着演讲者；

[ðen] [hi; hi][bɪˈgæn][tu; tə] [kli:n] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɑ:n][ə; eɪ] [spɛɪd] .
then he began to clean his boots on a spade .
然后 他 开始 到 干净的 他的 靴子 在 一个 铲 :
然后他开始用铁锹擦拭靴子。

" [wətˈevər] [du:] - [i:] [mi:n] ?
" Whatever do ' e mean ?
" 任何 做 - e 意思是 ?
“他到底是什么意思？”

[ˈprɑ:vɪdəns] - [tʃoʊz] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][em ˈi:][fɔ:r; fər][ɪts][ˈju:zɪz] , [aɪ] [ˈrekən] . "
Providence doan't chose the likes of me for its uses , I reckon . "
普罗维登斯 - 选择 这 点赞 的 我 为了 它是 用途 , 我 估计 : "
我想，上帝不会选择像我这样的人来施展他的才华。

" [aɪ][stænd][fɔ:r; fər] [ˈprɑ:vɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ; [æŋ; əŋ] - [aɪ] [mi:n] [ˈmɪsɪz] .
" I stand for Providence in this thing ; an ' I mean missus .
" 我 站立 为了 普罗维登斯 在 这 事物 ; 一个 - 我 意思是 太太 :
“在这件事上，我代表上帝；我指的是夫人。”

- [noʊ] [ˈneɪtʃər] [left] [ɪn][hɜ:r; hər] [naʊ] , [æz; əz][ju; jʊ][mʌst; məst] [si:] [əˈbɔ:ŋ] [dʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði] [rest] .
Theer's no nature left in her now , as you must see along wi ' the rest .
- 不 自然 左边 在 她 现在 , 作为 你 必须 看 沿着 wi - 这 休息 :
她现在已经丧失了天性，这一点你和其他人一样都看得出来。

[æŋ; əŋ] - [waɪ] [fɔ:r; fər] ?
An ' why for ?
一个 - 为什么 为了 ?
为什么？

- [kɔ:z] - [ˈfædɪn] - [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] .
' Cause she'm fadin ' away like a cloud .
- 原因 - 褪色 - 离开 喜欢 一个 云 :
因为她正像云一样渐渐消散。

[soʊ] [wɪft] [æŋ; əŋ] - [hæŋ][dʌblju: ˈaɪ] - [hɜ:r; hər] [ˈtrʌb(ə)] — [æŋ; əŋ] - [hɜ:r; hər][nɑ:t] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
So wisht an ' hag wi ' her trouble — an ' her not quarter of a
所以 愿望 一个 - 魔女 wi - 她 麻烦 — 一个 - 她 不是 四分之一 的 一个
[ˈsentʃəri] [ɔ:ld] [jet] .
century auld yet .
世纪 老 然而 :
所以，这个老巫婆真是麻烦不断——而她还不到二十五岁。

[ˈdaɪn] - — [ˈdaɪn] - [əˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ; [æn; ən] - - [wʌn] [kriˈeɪ(ə)n] - [seɪv] [hɜːr; hər] ;
Dyin ' — dyin ' afore our eyes ; an ' theer's awnly one creation as'll save her ;
垂死 - — 垂死 - 之前 我们的 眼睛 ; 一个 - - - — 创建 - 节省 她 ;
垂死——在我们眼前垂死；只有一种造物能拯救她；

[æn; ən] - [ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æn; ən] - [em ˈiː][tuː; tə][get] , [maɪ] [sʌn] . -
an ' that's for you an ' me to get , my son . '
一个 - 那就是 为了 你 一个 - 我 到 得到 , 我的 儿子 . -
那是你我共同努力的目标，儿子。

[tɪz] [ɔːˈdeɪnd] [æz; əz] - [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtɪz] . "
Tis ordained as we'm the parties . "
的 受戒 作为 - 这 各方 . "
这是命中注定的，因为我们是各方。”

" [ʃʊr] , [aɪˈd][gʊʊ][tuː; tə] [ˈwɜːldz] [end][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [dɪˈklerd] [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] .
" **Sure , I'd go to world's end for her , " declared Mr . Collins .**
" 当然 , ID 去 到 世界的 结尾 为了 她 , " 声明 先生 . 柯林斯 .
“当然，我愿意为她赴汤蹈火，”柯林斯先生说道。

" [noʊ] [niːd] .
" **No need .**
" 不 需要 .
“不需要。

[noʊ][kɔːl][tuː; tə][gʊʊ] - [ˈlɪ(ə)l] [ˈsɪlvər] [berːɪn] - [graʊnd] . "
No call to go further'n Little Silver buryin ' ground . "
不 称呼 到 去 - 小的 银 布林 - 地面 . "
无需再往小银墓地以外的地方走。

" [ðen] , [ɪf] - [tɪz] [ˈeni] [diːd] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] , [juːd] [best][tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈʌðər] [hændz][tuː; tə]
" **Then , if ' tis any deed of darkness , you'd best to put it in other hands to**
" 然后 , 如果 - 的 任何 契据 的 黑暗 , 你会 最好的 到 放 它 在 其他 双手 到
[waːns] . "
wance . "
瓦恩斯 . "
“那么，如果这是什么黑暗的勾当，你最好把它交给别人去承担。”

" [noʊ] [feɪ] — [juː; jʊ][æn; ən] - [em ˈiː] .
" **No fay — you an ' me .**
" 不 仙女 — 你 一个 - 我 .
“不，你和我。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] [haɪ] [æn; ən] - [ˈdespərət] [ækt] — [aɪ][wəʊnt] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] [ðɪər] — [bʌt; bət][ə; eɪ][ækt]
An ' a high an ' desperate act — I won't deceive you theer — but a act
一个 - 一个 高的 一个 - 绝望的 行为 — 我 惯于 欺骗 你 他们的 — 但 一个 行为
[ˈraɪtʃəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][gɔːd] ;
righteous in the eye of God ;
正义 在 这 眼睛 的 上帝 ;
这是一种崇高而孤注一掷的行为——我不会在这方面欺骗你——但在上帝眼中却是正义的行为；

[ðoʊ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][gɔːt] [baɪ][ˈhjuːmənz] , - [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] . "
though , if it got knawed by humans , theer'd be trouble . "
尽管 , 如果 它 得到 啃咬 经过 人类 , - 是 麻烦 . "
不过，如果它被人类啃食了，那就麻烦了。

" [aɪm][ti ju] [ˈpiːsf(ə)l] [ɪn][maɪ] [weɪz] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ðen] ,
" **I'm tu peaceful in my ways for it then ,**
" 我是 tu 和平 在 我的 方式 为了 它 然后 ,
“那我太安于现状了，不适合那样做。”

[æ̃n; ə̃n] - [aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [veri] [kaɪnd] [ɪf] [ju:ɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] .
an ' I'll take it very kind if you'll say no more about it to me at all .
一个 - 患病的 拿 它 非常 种类 如果 你会 说 不 更多的 关于 它 到 我 在 全部 .
如果你以后都不要再跟我提起这件事，我会非常感激的。

- [ɪn] [maɪ] [laɪn] . "
Ban't in my line . "
- 在 我的 线 . "

禁止我插队。

" [ti ju] [leɪt] ; - [ɪn] [ðə; ði] [plɔ:t] ;
" Tu late ; you'm in the plot ;
" 图 晚的 ; - 在 这 阴谋 ;

“太晚了；你已经卷入阴谋了；

[æ̃n; ə̃n] - [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [fi:l] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] [æz; əz] [aɪv]
an ' you ought to be a proud man if you do feel all for missus as I've
一个 - 你 应该 到 是 一个 自豪的 男人 如果 你 做 感觉 全部 为了 太太 作为 我已经
[hɜ:rd] - [i:] [seɪ] [skɔ:rz] [oʊ] - [taɪmz] ,
heard ' e say scores o ' times ,
听到 - e 说 得分 o - 时代 ,

如果你真的像他说过无数次的那样，对太太充满感情，那你应该感到自豪才对。

[ɪn] [drɪŋk] [æ̃n; ə̃n] - [aʊt] .
in drink an ' out .
在 喝 一个 - 出去 .

进进出出。

[es] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [du:] [wʌt] [aɪ] [æks] [ju:; jʊ] ; [ðɪər] - [noʊ] - [bæk] [naʊ] .
Ess , you must do what I ax you ; theer ban't no gwaine back now .
精华 , 你 必须 做 什么 我 斧头 你 ; 他们的 - 不 - 后退 现在 .

埃斯，你必须照我说的做；现在没有回头路了。

" ['mɪstər] . ['kɒlɪnz] [rɪ'flektɪd] .
" Mr . Collins reflected .
" 先生 . 柯林斯 反映 .

科林斯先生沉思道。

[hi:; hi] [bi'li:vd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['egʃel] ['nekləs] ,
He believed , despite the eggshell necklace ,
他 相信 , 尽管 这 蛋壳 项链 ,

尽管戴着蛋壳项链，他仍然相信

[ðæt] [hi:; hi] [sti:l] [geɪnd] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['dʒoʊnəz] ['eldər] ['dɔ:tər] [ɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['tɒləreɪtɪd] [hɪm; ɪm]
that he still gained ground with Jonah's elder daughter in that she tolerated him
那 他 仍然 获得 地面 和 约拿的 长老 女儿 在 那 她 容忍 他
[æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['jɑ:rdz] ['dɪstəns] [baɪ] [fɪts] [ænd; ənd] ['stɑ:rts] ;
at less than a yard's distance by fits and starts ;
在 较少的 比 一个 院子的 距离 经过 适合 和 开始 ;

但他仍然逐渐赢得了约拿大女儿的好感，她偶尔会容忍他靠近不到一码的距离；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [prə'pəʊzɪŋ] ['mæɪɪdʒ] ['henri] [felt] [tu:; tə] ['hæmpər] [hɪz; ɪz]
but the necessity for not proposing marriage Henry felt to hamper his
但 这 必要性 为了 不是 提议 婚姻 亨利 毛毡 到 阻碍 他的
['mu:vmənts] .
movements .
移动 .

但亨利觉得不能求婚会妨碍他的行动。

[ðæt] [ˈsæli] [maɪt] [rɪˈfjuːz] — [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] — [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
That Sally might refuse — perhaps a dozen times — was nothing against the
那 莎莉 可能 拒绝 — 也许 一个 打 时代 — 曾是 没有什么 反对 这
[ˈɑːrgjʊmənt] ,
argument ,
争论 ,

萨莉拒绝——或许拒绝十几次——但这并不能否定这个论点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [lʌv] - [ˈmeɪkər][ɪz][æz; əz][ˈpeɪ(ə)nt][æz; əz] [ˈneɪtʃəz] [self] .
for a rustic love - maker is as patient as Nature's self .
为了 一个 乡村 爱 - 制造商 是 作为 病人 作为 自然的 自己 .

质朴的爱人如同大自然一般耐心。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈkɒlɪnz] , [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] [huː] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
But in the heart of Collins , obedience to anybody who ordered him with
但 在 这 心 的 柯林斯 , 服从 到 任何人 WHO 订购 他 和
[vɔɪs] [səˈfɪʃntli] [laʊd] ,
voice sufficiently loud ,
嗓音 足够 大声 ,

但在柯林斯的内心深处，只要有人用足够大的声音命令他，他就会服从。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈruːtɪd] [ˈɪnstɪŋkt] .
was a rooted instinct .
曾是 一个 根 本能 .

这是一种根深蒂固的本能。

[hiː; hi][hæd; həd][əˈbaɪdɪd][baɪ][ˈdʒoʊnəz] [klɪr] [ˈʌtərəns] [ˈdʊrɪŋ] [taɪm] [pæst] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]
He had abided by Jonah's clear utterance during time past ; and now he
他 有 遵守 经过 约拿的 清除 发声 期间 时间 过去的 ; 和 现在 他
[rɪˈmembər] [aɪˈtiː] ,
remembered it ,
记得 它 ,

他过去一直遵从约拿的明确指示；现在他想起来了。

[ænd; ənd] , [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈstuːtnəs] , [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbɑːrgən] .
and , astonished at his own astuteness , sought to make a bargain .
和 , 惊讶 在 他的 自己的 敏锐 , 寻求 到 制作 一个 便宜货 .

他对自己展现出的精明感到惊讶，于是试图达成交易。

" [ɪf] [aɪ] [help] - [iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] , [wɪl] - [iː][let][emˈiː] [ˈɔːfər] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə][jər; jər] [ˈeldɪst] [ˈdɑːtə]
" **If I help ' e with this thing , will ' e let me offer marriage to your eldest darter**
" 如果 我 帮助 - e 和 这 事物 , 将要 - e 让 我 提供 婚姻 到 你的 长子 飞镖
?
?
?

“如果我帮他做这件事，他会让我向他最大的儿子求婚吗？”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] ,
" **The other was much astonished** ,
" 这 其他 曾是 很多 惊讶 ,

另一个人则非常惊讶，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vjuːz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈsæli] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈsʌmwʌt] [ˈʌndər]
for his views upon the subject of Sally had changed somewhat under
为了 他的 浏览 之上 这 主题 的 莎莉 有 已更改 有些 在下面
[ˈmɑːrdʒəɪz] [ˈdelɪkət] [mənɪpjuˈleɪʃn] .
Margery's delicate manipulation .
玛格丽的 精美的 操纵 .

在玛格丽的巧妙引导下，他对莎莉的看法有所改变。

" [ˈɔːfər] !
" **Offer** !
" 提供 !

“提供！

[ˈpaʊəz] !
Powers !
权力 !

力量！

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [juːd] [ækst] [hɜːr; hər] [ˈjɪrz] [əˈgɒn] .
I thought as you'd axed her years ago .
我 想法 作为 你会 被砍掉 她 年 曾经 .

我以为你几年前就把她解雇了。

[wɒts] [tuː; tə] [ˈhɪndə] - [iː] ? - [tɪz] [ə; eɪ] [friː] [ˈkʌntri] , [æn; ən] - [ɔːld] [ˈnʌf] [tuː; tə] [nɔː]
What's to hinder 'e ? 'Tis a free country , an ' you'm auld enough to know
是什么 到 阻碍 - e ? - 的 一个 自由的 国家 , 一个 - - 老 足够的 到 啃咬
[jɜː; jər] [ɔːn] [maɪndz] ,
your awn minds ,
你的 芒 思想 ,

有什么能阻止他呢？这是个自由的国家，而且你们都足够大了，知道自己的想法。

- - [iː] ?
ban't 'e ?
- - e ?

禁止吗？

" [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈleɪbərə] [wʌz; wəz] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [ˈʃʊd] [æz; əz] [mʌt] .
" **The younger labourer was hurt , and showed as much .**
" 这 年轻 劳动者 曾是 伤害 , 和 显示 作为 很多 .
“年轻的工人受伤了，而且表现出了这一点。”

" [jɜː; jər] [ˈmeməɪz] - - [ɔːrt] - , " [hiː; hi] [sed] .
" **Your memory's grawin ' short seemin'ly , " he said .**
" 你的 记忆的 - - 短的 - , " 他 说 .
“看来你的记忆力不太好，”他说。

" [nʊ] [ˈmætər] .
" **No matter .**
" 不 事情 .

“不管。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [meɪ] [æks] [hɜːr; hər] — - [tɪz] [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] .
If you say I may ax her — ' tis all I want .
如果 你 说 我 可能 斧头 她 — - 的 全部 我 想 .

如果你说我可以砍了她——这就是我想要的全部。

[ðen] [aɪ] [sɜːrv] - [iː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpaʊər] .
Then I'll serve 'e to the best of my power .
然后 患病的 服务 - e 到 这 最好的 的 我的 力量 .

然后我会尽我所能为他服务。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈhenri] [ˈkɒlɪnz] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪb(ə)] [ə; eɪ] [ˈhɔːntɪd]
" **In less than half an hour Henry Collins departed from the stable a haunted**
" 在 较少的 比 一半 一个 小时 亨利 柯林斯 已离开 从 这 稳定的 一个 闹鬼的
[mæn] .
man .
男人 .

不到半小时，亨利·柯林斯就离开了马厩，他像个被鬼魂缠身的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊmd] [laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɔ:rs] ；
His eyes roamed like those of a frightened horse ；
他的 眼睛 漫游 喜欢 那些 的 一个 害怕 马 ；
他的眼神像受惊的马一样四处游移；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rlɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ber] he would have given the wide world to be a thousand miles from Bear
他 会 有 给定 这 宽的 世界 到 是 一个 千 英里 从 熊
[daʊn] ；
Down ；
向下 ；
他宁愿付出整个世界，也要远离贝尔唐镇一千英里；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:d] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈtreɪmb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] for the deed without a name made him tremble to the foundations of his
为了 这 契据 没有 一个 姓名 制成 他 颤抖 到 这 基础 的 他的
[ˈbi:ɪŋ] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][æŋ; ən] [ˈaɪsɪ] [pɜ:rspəˈreɪʃn] [i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [ɪts] [sɪɡˈnɪfɪkəns] being and threw him into an icy perspiration each time that its significance
存在 和 扔 他 进入 一个 冰冷的 汗 每个 时间 那 它是 意义
[krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
crossed his mind .
交叉 他的 头脑 ；

因为那件无名之事让他心惊胆战，每次想到它的意义，都会让他冷汗涔涔。
[ˈoʊnli][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [prəˈpoʊz] [tu:; tə] [ˈsæli] [səˈsteɪnd] [hɪm; ɪm] ；
Only the permission to propose to Sally sustained him ；
仅有的 这 允许 到 提出 到 莎莉 持续 他 ；

只有向莎莉求婚的许可才能支撑着他；
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ʌv] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [stænd][ðə; ði] [ɔ:rˈdi:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [test] ， [fɔ:r; fər] ， [tu:; tə] [tel] and even his love could hardly stand the ordeal of this test , for , to tell
和 甚至 他的 爱 可以 几乎 站立 这 考验 的 这 测试 ， 为了 ， 到 告诉
[tru:θ] ，
truth ，
真相 ；

即使是他的爱也难以承受这场考验，因为，说实话，
[hi:; hi] [ˈdaʊtɪd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈweðər] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] .
he doubted more than once whether the game was worth the candle .
他 怀疑 更多的 比 一次 无论 这 游戏 曾是 值得 这 蜡烛 ；
他不止一次怀疑这场游戏是否值得。

[haʊ] [hi:; hi] [lɪvd] [θru:] [ðʊʊz] [ˈmoʊmənts] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ˈhenrɪ] How he lived through those moments that separated him from the night Henry
如何 他 居住地 通过 那些 时刻 那 分开 他 从 这 夜晚 亨利
[ˈnevər] [ˈæftərwərdz] [rɪˈmembər] ；
never afterwards remembered ；
绝不 然后 记得 ；
他是如何度过那些让他与亨利后来再也没有记得的那个夜晚分离的時刻的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [səˈspens] [ˈoʊnli] [ɪnˈdʊrd] [θru:] [sʌm; səm] [fju:] [ˈaʊərz] ， [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . - ，
but the suspense only endured through some few hours , for Mr . Cramphorn ,
但 这 悬念 仅有的 忍受 通过 一些 很少 小时 ， 为了 先生 ； - ，
[ˈæftər] [rɪˈvi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] ，
after revealing his design ，
后 揭示 他的 设计 ；
但悬念只持续了几个小时，因为克拉姆霍恩先生在揭晓他的设计后，

[pər'si:vɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [eksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [lʊðɜːz] [help]
perceived that it must be put into immediate execution if the other's help
感知 那 它 必须 是 放 进入 即时 执行 如果 这 其他的 帮助
[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn] .
was to be counted upon .
曾是 到 是 计数 之上 .

他意识到，如果想要得到对方的帮助，就必须立即执行这项计划。

" [gɪv] [ðə; ði] [fjuːl] [taɪm] [ænd; ənd] ['hiːl] [drɔː] [bæk] [ɔːr] [boʊlt] , " [rɪ'flektɪd] ['dʒoʊnə] .
" Give the fule time and he'll draw back or bolt , " reflected Jonah .
" 给 这 燃料 时间 和 地狱 画 后退 或者 螺栓 , " 反映 约拿 .
"给那只狮子一些时间，它要么会退缩，要么会逃跑，"乔纳心想。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɑːmbər] ['mɪnɪts] , [diːp] ['leɪdn] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] ['hɔːrɪd] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] ['terər]
But the sombre minutes , deep laden each with its own horrid burden of terror
但 这 阴沉 分钟 , 深的 满载 每个 和 它是自己的 可怕的 负担 的 恐怖
[ænd; ənd] [prɪ'zentmənt] ,
and presentment ,
和 呈报 ,

但那令人窒息的几分钟，每一分钟都充满了可怕的恐惧和预兆，

[flæpt] [ðer; ðər] [bæt] - [wɪŋz] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪmboʊ] [ʌv; əv] [taɪm] [pæst] ,
flapped their bat - wings away into the limbo of time past ,
拍打 他们的 蝙蝠 - 翅膀 离开 进入 这 炼狱 的 时间 过去的 ,
它们拍打着蝙蝠般的翅膀，消失在了过去的虚无之中。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'raɪvd] — ['mɪdnɑɪt] [bɪ'twiːn] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [leɪt] [dʒʊ'laɪ] — [wen] ['kɒlɪnz]
and a moment arrived — midnight between two days of late July — when Collins
和 一个 片刻 到达的 — 午夜 之间 二 天 的 晚的 七月 — 什么时候 柯林斯
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['liːdər] [met] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['he, fɪld] [ʌv; əv]
and his leader met by appointment at a spot in the great hayfield of
和 他的 领导者 遇见 经过 预约 在 一个 点 在 这 伟大的 干草地 的
[ɛndɪkɑːts] ,
Endicott's ,
恩迪科特 ,
时间到了——七月下旬两天之间的午夜——柯林斯和他的领导人按约定在恩迪科特的大片干草地上见面了。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [prə'siːdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] .
and together proceeded down the hill to Little Silver .
和 一起 继续 向下 这 爬坡道 到 小的 银 .
然后他们一起下山，前往小银镇。

['henri] ['kæɪɪd] [æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] ['bɔɪlz] - [aɪ] ['ləntərən] ; - ['pɑːkɪt] [bʌldʒd] ,
Henry carried an unlighted bull's - eye lantern ; Cramphorn's pocket bulged ,
亨利 携带 一个 未点亮 公牛的 - 眼睛 灯笼 ; - 口袋 鼓胀 ,
亨利拿着一盏没点亮的牛眼灯；克拉姆霍恩的口袋鼓鼓囊囊的。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [ʌv; əv] ['bætərd] ['leðər] .
and in his hand he bore a small bag of battered leather .
和 在 他的 手 他 钻孔 一个 小的 包 的 伤痕累累 皮革 .
他手里拿着一个破旧的小皮袋。

['ʌndər] [ðer; ðər] [breθ] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] .
Under their breath they discussed the matter .
在下面 他们的 气息 他们 讨论 这 事情 .
他们低声讨论着这件事。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['muːnləs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [hiːt] [stoʊl] [ə'brɔːd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lænd] .
The night was moonless , and a haze of heat stole abroad upon the land .
这 夜晚 曾是 无月 , 和 一个 阴霾 的 热 偷窃 国外 之上 这 土地 .
夜里没有月亮，一股热浪笼罩着大地。

[peɪl] [ɡri:n] [laɪt] [ˈʌdəd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [nɔ:θ] - [ˈi:stərn] [həˈraɪz(ə)n] ,
Pale green light shuddered along the north - eastern horizon ,
 苍白 绿色的 光 颤抖 沿着 这 北 - 东 地平线 ,
 东北方向的地平线上, 淡绿色的光芒微微颤动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈʌmbəl] - [ˈberɪŋ] [ˈflaʊərz] [kɔ:t] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ˈdɪmli]
and the faces of umbel - bearing flowers caught it and spoke of it dimly
 和 这 面孔 的 伞形花序 - 轴承 花朵 捕捉 它 和 辐 的 它 依稀

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
out of the darkness .
 出去 的 这 黑暗 .

伞形花序上的花朵捕捉到了它，并从黑暗中隐隐约约地诉说着它。

[ə; eɪ] ['du:ɪ] [pi:s] [held][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [ə; eɪ] [pi:s] ['oʊnli][b'brʊkən][baɪ][ðə; ði][θrɑ:b][ʌv; əv][ðə; ði][fi:ld] -
A dewy peace held the world — a peace only broken by the throb of the field -
一个 露水 和平 握住 这 世界 — 一个 和平 仅有的 破碎的 经过 这 搏动 的 这 场地 -
['kriksɪts] [ðæɪt] [pʌlsɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪr] ['ɪnfɪnətli] [laʊd] [ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð][ðə; ði] ['b:ɪtərnət] ['saɪlənsɪz]
crickets that pulsed upon the ear infinitely loud in contrast with the alternate silences
蟋蟀 那 脉冲 之上 这 耳朵 无限地 大声 在 对比 和 这 备用 沉默

世界笼罩在一片宁静之中——只有田野蟋蟀的鸣叫声打破了这份宁静，它们在耳边嗡嗡作响，与间歇的寂静形成鲜明对比，显得格外响亮。

[ˈmɪst] [ɪnˈveləpt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvælɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][men][sæŋk] [təːrdz] [ðə; ði]
Mist enveloped all things in the valleys , and as the men sank towards the
 薄雾 被包裹 全部 事物 在 这 山谷 , 和 作为 这 男人 沉没 向 这
 [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] ,
churchyard ,
 墓地 ,
 山谷里雾气弥漫,男人们缓缓向教堂墓地走去。

['kɒlɪnz] [ʃɪvəd] [bɪ'fɔːr] [kəʊld] ['mɔɪstʃər] [ðæt] [brʌʃt] [hɪz ; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə ; eɪ] [ded] [hænd] .
Collins **shivered** **before** **cold** **moisture** **that** **brushed** **his** **face** **like** **a** **dead** **hand** .
 柯林斯 瑟瑟发抖 前 寒冷的 水分 那 刷过 他的 脸 喜欢 一个 死的 手 .

科林斯在冰冷的湿气拂过脸庞时，不禁打了个寒颤，那湿气就像死人的手一样拂过他的脸。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [brɪˈliːf] , " [hiː; hi] [sed] ;
 " ' **Tis a thing beyond all belief** , " **he said** ;
 " - 的 一个 事物 超过 全部 信仰 , " 他 说 ;
 "这简直难以置信,"他说;

" [æŋ; əŋ] - [a:] [bi:; bi] ['veri] [glæd] [æz; əz] [ju:; jə] ['diɪnt] [gɪv] [em 'i:] [mə'reŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
 " an ' I be very glad as you didn't give me more'n a day to think ,
 " 一个 - 我 是 非常 高兴的 作为 你 没有 给 我 更多 一个 天 到 思考 ,
 "我很高兴你没给我超过一天的时间来考虑。"

[els] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʌnd] [ə'weɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] - [aɪ 'ti:] . "

else I should have runned away rather than faace it . "

别的 我 应该 有 跑 离开 相当 比 - 它 . "

否则我就应该逃跑而不是面对它。

" - [tɪz][ə; eɪ] [ˈʌɡli] [θɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ˈpʊːrpoʊs] . -
 " ' **Tis a ugly thing done for a butivul purpose . '**
 " - 的 一个 丑陋的 事物 完毕 为了 一个 - 目的 . -
 "这是为了一个美好的目的而做的一件丑陋的事。"

[tɪz] [ðə; ði] [best] [wɜ:rk] [æz; əz] ['evər] [ðæt] [breɪn] - [pæn] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɪts] ['kredit] [ɪn] [ðɪs] [hɪr]
Tis the best work as ever that brain - pan will have to its credit in this here
的 这 最好的 工作 作为 曾经 那 脑 - 平底锅 将要 有 到 它是 信用 在 这 这里
[wɜ:rlɪd] . "
world . "
世界 . "

这是大脑在这个世界里迄今为止最杰出的作品。

" - [strʌθ] !
" ' **Struth** !
" - 斯特鲁斯 !

“真相！

[aɪ] [kri:m] [ɔ:l] - [tu:; tə] [hɪr] - [i:] !
I cream all awver to hear ' e !
我 奶油 全部 - 到 听到 - e !

我听到他的声音都兴奋极了！

[sʌtʃ] ['kʌ:rɪdʒ] [æz; əz] [ju:v] [gɑ:t] .
Such courage as you've got .
这样的 勇气 作为 你已经 得到 .

你真是勇气可嘉。

[dɪd] - [i:] [get] [ðə; ði] [ki:z] ? "
Did ' e get the keys ? "
做过 - e 得到 这 钥匙 ? "

他拿到钥匙了吗？

" [es] ; [wen] ['nɒʊə] [wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rektəri] .
" **Ess ; when Noah Brimblecombe was up to the rectory** .
" 精华 ; 什么时候 诺亚 布林布尔科姆 曾是 向上 到 这 牧师住宅 .

“Ess；当诺亚·布林布尔科姆来到牧师住宅时。

[aɪ] [si:d] [ən] [gʊʊ] ; [ðen] [went] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [æn; ən] - ['weɪtɪd] ,
I seed un go ; then went in the cottage an ' waited ,
我 种子 联合国 去 ; 然后 去 在 这 小屋 一个 - 等待 ,

我看见了，然后走进小屋等着。

[æn; ən] - [wen] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [bæk] [tɜ:rnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
an ' when his missus had her back turned at the door ,
一个 - 什么时候 他的 太太 有 她 后退 转向 在 这 门 ,

当他妻子背对着门口时，

[aɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] ,
I pulled the curtain in the corner ,
我 拉 这 窗帘 在 这 角落 ,

我拉上了角落里的窗帘。

[ʌndər] [ðə; ði] [kloʊm] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ki:z] [ɔ:l] [hæŋ] [tu:; tə] .
under the cloam images wheer the church keys all hang to .
在下面 这 斗篷 图片 哪里 这 教会 钥匙 全部 悬挂 到 .

在教堂钥匙悬挂的斗篷图像下方。

[ænd; ænd] [ðem; ðəm] [aɪ] ['wa:ntɪd] [aɪ] [faʊnd] .
And them I wanted I found .
和 他们 我 通缉 我 成立 .

而我想要的，我都找到了。

[tu:; tə] [pʊt] - [ɪm] [bæk] - [hɪm; ɪm] - [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hɑ:rdər] [dʒɑ:b] . "
To put ' em back wi'out him knawin ' will be a harder job . "
到 放 - 呃 后退 - 他 - 将要 是 一个 更难 工作 . "

要想在不让他参与的情况下把他们放回去，那就更难了。

" [æŋ; ən] - ['ɑ:rtə:] [ðə; ði] — [ðə; ði] [skru:z] , - [bi:; bi] [ə; eɪ] [li:d] [keɪs] , [aɪ] [spəʊz] — [hæv; həv] - [i:]
" **An** ' **arter** **the** — **the** **screws** , **theer'll** **be** **a** **lead** **case** , **I** **s'pose** — **have** ' **e**
" 一个 - 动脉 这 — 这 螺丝 , - 是 一个 带领 案件 , 我 假设 — 有 - e
[θɔ:t] - ['pɑ:n] [ðæt] ?
thought ' **pon** **that** ?
想法 - 庞 那 ?

“还有——螺丝，我想应该会有一个铅壳——你考虑过这个问题吗？”

[bʌt; bət] [aɪ] [leɪ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] . "
But **I** **lay** **you** **have** . "

但我相信你拥有这一切。

" [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [mɔ:l] [æŋ; ən] - [koʊld] ['tʃɪz(ə)] [ɪn] [maɪ] [bæg] .
" **I've** **got** **a** **mall** **an** ' **cold** **chisel** **in** **my** **bag** .
" 我已经 得到 一个 购物中心 一个 - 寒冷的 凿 在 我的 包 .

“我的包里装着商场和冷凿。”

- [noʊ] ['hɑ:rdər] [ðæn; ðən] ['oʊpənɪŋ] - [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [ti:] , " ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['grɪmli] .
Ban't **no** **harder** **than** **openin** ' **a** **chest** **of** **tea** , " **answered** **the** **old** **man** **grimly** .
- 不 更难 比 开 - 一个 胸部 的 茶 , " 回答 这 老的 男人 阴沉地 .

“这不比打开一箱茶叶难，”老人严肃地回答道。

[ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [hwaɪnd] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] .
Mr . **Collins** **whined** **and** **shivered** .
先生 . 柯林斯 抱怨 和 瑟瑟发抖 .

柯林斯先生呜咽着，浑身发抖。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] !
" **To** **think** **of** **it** !
" 到 思考 的 它 !

想想看！

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] !
The **mystery** **of** **it** !
这 神秘 的 它 !

真是个谜！

[ɪf] [ʃi:; ʃi] — [ðə; ði] ['veri] [mæn] [ʃi:; ʃi] ['pra:mɪst] [tu:; tə] [wed] . - [tɪz] [ti ju] ['gæʃli] ;
If **she** **knawed** — **the** **very** **man** **she** **promised** **to** **wed** . ' **Tis** **tu** **gashly** ;
如果 她 啃咬 — 这 非常 男人 她 承诺 到 结婚 . - 的 tu 刺痛的 ;

如果她知道——就是她承诺要嫁的那个人。你真可恶；

[aɪ] [bɪn] ['evər] [sɪns] [ðɪs] [mɑ:rnən] - - - - [ðə; ði] ['bɪznəs] . "
I **been** **ever** **since** **this** **marnin** ' **broodin** ' **awver** **the** **business** . "
我 到过 曾经 自从 这 马宁 - - - 这 商业 . "

从今天早上到现在，我一直在为这件事忧心忡忡。

" [ə; eɪ] ['gɜ:t] [θɔ:t] — [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [æŋ; ən] - [aɪ] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ;
" **A** **gert** **thought** — **that's** **what** **it** **was** , **an** ' **I** **be** **proud** **of** **it** ;
" 一个 格特 想法 — 那就是 什么 它 曾是 , 一个 - 我 是 自豪的 的 它 ;

“一个绝妙的想法——就是这样，我为此感到自豪；

[æŋ; ən] - [ɪf] - [tɪz] ['evər] [æŋ; ən] - [teld] [ə'baʊt] ['æftər] [aɪm] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] ,
an ' **if** ' **tis** **ever** **knawed** **an** ' **telled** **about** **after** **I'm** **dead** **and** **gone** ,
一个 - 如果 - 的 曾经 啃咬 一个 - 告诉 关于 后 我是 死的 和 已消失 ,

如果在我死后，这件事被人知晓并传颂，

[fəʊksəl] [seɪ] - - [noʊ] ['kɑ:mən] [mæn] [æz; əz] ['kærid] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒdʒɛk] - .
folks'll **say** ' **tweern't** **no** **common** **man** **as** **carried** **out** **such** **a** **projec** ' .
人们会 说 - - 不 常见的 男人 作为 携带 出去 这样的 一个 项目 - .

人们会说“没有哪个普通人能完成这样的工程”。

[ə; eɪ] [fjuːl] [wʊd] [hæv; həv] [dɪɡd] [ɪn][ðə; ði] [ɜrθ] [æn; ən] - [biː; bi] [kætʃ] [soʊ] [iːzi] [æz; əz][waːnt] -
A fule would have digged in the airth an ' be caught so easy as want -
一个 燃料 会 有 挖掘 在 这 空气 一个 - 是 被抓住了 所以 简单的 作为 想 -
[ˈkætʃər; ˈketʃər] [kɪlz] [moʊlz] ;
catcher kills moles ;
捕手 杀戮 鼯鼠 ;

一只狐狸会在空中刨地，很容易被抓住，就像捕鼠器捕杀鼯鼠一样；

[bʌt; bət] - [breɪnz] [goʊz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈaɪtəm] .
but their's brains goes to this item .
但 - 大脑 去 到 这 物品 .

但他的脑子都花在了这件东西上。

[aɪ][ˈmaɪndɪd] [ˈkrɪstəfər] - — [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɔːf] [ɪn] [fʊl] [ˈpaʊər] [æn; ən] - [praɪd]
I minded Christopher Yeoland — him as was taken off in full power an ' pride
我 有思想 克里斯托弗 - — 他 作为 曾是 已采取 离开 在 满的 力量 一个 - 自豪
[ʌv; əv][laɪf][baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] - [stɪŋ] ;
of life by a snake - sting ;
的 生活 经过 一个 蛇 - 蜇 ;

我怀念克里斯托弗·约兰——他英年早逝，被蛇咬伤，失去了生命的力量和骄傲；

[æn; ən] - [aɪ][ˈmaɪndɪd] [haʊ] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [twɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] [æn; ən] - [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
an ' I minded how nought but the twist of a key an ' the touch of a
一个 - 我 有思想 如何 零 但 这 捻 的 一个 钥匙 一个 - 这 触碰 的 一个
[ˈtəːnskruː] [stiːl] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ðə; ði] [kwɪk] . "
turnscrew still lay between him an ' the quick . "
旋转螺丝 仍然 躺 之间 他 一个 - 这 快的 . "

我注意到，他离死亡只有一步之遥，只需转动钥匙，拧动螺丝即可。

" [twʌz] - [kɔːz] [juː; jʊ] [heɪtɪd] [ən] [soʊ][ˈmɔːrt(ə)l][bæd][ˈlɪvɪn] - [æz; əz][jɔːr; jər] [θɔːts] [ræn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
" **Twas ' cause you hated un so mortal bad livin ' as your thoughts ran upon him**
" 那是 - 原因 你 憎恨 联合国 所以 凡人 坏的 生活 - 作为 你的 想法 跑 之上 他
[ded] ,
dead ,
死的 ,

“那是因为你恨他，恨他苟活于世，你的思绪却总是萦绕着他死去的样子。”

" [ˈventʃəd] [ˈkɒlɪnz] [ʌnˈiːzɪli] .
" **ventured Collins uneasily .**
" 冒险 柯林斯 不安地 .

“柯林斯不安地试探着说道。”

" [nɔːt][soʊ] - [tɔːl] .
" **Not so ' tall .**
" 不是 所以 - 高的 .

“没那么高。”

[æz; əz][tuː; tə][ˈheɪtɪn] - [ən] , [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr] [ðɪər] .
As to hatin ' un , I did ; but that's neither here nor theer .
作为 到 讨厌 - 联合国 , 我 做过 ; 但 那就是 两者都不 这里 也不 他们的 .

至于恨他们，我的确恨过他们；但这无关紧要。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [tuːl] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
I'm just a tool in this matter ,
我是 只是 一个 工具 在 这 事情 ,

在这件事上，我只是个工具而已。

[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] [ded] [dʌst] [ʌv; əv] [ˈkrɪstəfər] - - [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][ðə; ði]
an the dead dust of Christopher Yeoland ban't no more to me than the
一个 - 这 死的 灰尘 的 克里斯托弗 - - 不 更多的 到 我 比 这
[rɪdʒ] [ʌv; əv] [ʒrθ] [ə; eɪ] [pləʊ] [tɜːrnz] .
ridge of airth a plough turns .
岭 的 空气 一个 犁 转弯 .

而克里斯托弗·约兰的亡灵之尘对我来说，就像犁翻过的风脊一样毫无意义。

- [tɪz] [ə; eɪ][fækt] [ðɪs] [seɪm] [dʌst] [æ̃n; ə̃n] - [em ˈiː][ˈkɒməd] [tuː; tə] [bloʊz] [ɪn] [taɪm] [əˈɡɒn] ;
' Tis a fact this same dust an ' me comed to blows in time agone ;
- 的 一个 事实 这 相同的 灰尘 一个 - 我 喜剧 到 打击 在 时间 曾经 ;
事实上，这片尘土曾与我发生过激烈的冲突；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪːz] [fretiŋ] [æ̃n; ə̃n] - [ˈfeɪlɪŋz] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [naʊ] , [ðoʊ] [wiː; wi] - [noʊ]
but all these frettings an ' failings be forgotten now , though we weern't no
但 全部 这些 摩擦 一个 - 缺点 是 被遗忘的 现在 , 尽管 我们 - 不
[weɪz] [dʒɑːnɪk] — [ə; eɪ] [ˈempti] ,
ways jonic — a empty ,
方式 乔尼克 — 一个 空的 ,

但所有这些烦恼和失败现在都应该被遗忘，尽管我们一点也不像——一个空虚的，

[ˈletʃərəs] [mæn] .
lecherous man .
好色的 男人 .

好色之徒。

[stiɪl] , [hiːv] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] , [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [heɪts] [ən] [noʊ] [mɔːr] .
Still , he've answered for his sins , an ' I hates un no more .
仍然 , 他有 回答 为了 他的 罪孽 , 一个 - 我 讨厌 联合国 不 更多的 .

不过，他已经为自己的罪行付出了代价，我不再恨他了。

[aɪ] - [ˈwɒnts] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] - - [ʌv; əv] [ən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [bəːm] ;
I awnly wants a bit of the ' natomy of un for a precious balm ;
我 - 想要 一个 少量 的 这 - - 的 联合国 为了 一个 宝贵的 香脂 ;

我非常想要了解一下“un”的解剖结构，作为珍贵的慰藉；

[ðen] - [tɪz] [skruːz] [əˈgen] , [æ̃n; ə̃n] - [ˈlɑːks] [əˈgen] ; [æ̃n; ə̃n] - [nʌn] [ˈwaɪzər] - [sept] [juː; jʊ][æ̃n; ə̃n] - [em ˈiː]
then ' tis screws again , an ' locks again ; an ' none wiser ' cept you an ' me
然后 - 的 螺丝 再次 , 一个 - 锁 再次 ; 一个 - 没有任何 更明智 - 除外 你 一个 - 我
[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði][ˈspɑɪdər] . "
an the spiders . "
一个 - 这 蜘蛛 . "

然后它又拧紧了螺丝，又锁上了；除了你、我和蜘蛛，谁也搞不清楚状况。

" - [gɑːd] [-] . "
" Theer's God A'mighty . "
" - 上帝 强大的 . "

“上帝是全能的。”

" [aɪ] - [fərˈget] [ðæt] .
" I doan't forget that .
" 我 - 忘记 那 .

我不会忘记这件事。

[ðə; ði] [lɑːrdz] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr][saɪd] , [ɔːr][aɪ] [ˈʊdənt] [biː; bi] [hɪr] .
The Lard's on our side , or I shouldn't be here .
这 猪油 在 我们的 边 , 或者 我 不应该 是 这里 .

如果拉德站在我们这边，我就不应该出现在这里。

[noʊ] [ˈpʌz(ə)] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
No puzzle for Him .
不 谜 为了 他 .

对他来说，这都不是难题。

[noʊ] [daʊt] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][mæn][ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pi:s] [ə'gen] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
No doubt Judgment Day will find the man all of a piece again to take his
不 怀疑 判断 天 将要 寻找 这 男人 全部 的 一个 片 再次 到 拿 他的
[dɪ'zɜ:rts] . "
deserts . "
沙漠 . "

毫无疑问，审判日那天，这个人会再次恢复原状，接受他应得的惩罚。

" - [ə; eɪ] ['wʌndər] — [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [di:d] [æz; əz] [ɪf] - [twʌz] [noʊ] [mə'reɪn]
" You'm a wonder — to talk of such a fatal deed as if ' twas no more'n
" 一个 想知道 到 讲话 的 这样的 一个 致命的 契据 作为 如果 那是 不 更多
[ˈpʊlɪn] - [ə; eɪ][ˈtɜ:rnɪp] . "
pullin ' a turnip . "
拉林 一个 芜菁 . "

“你真是个奇人——竟然把如此致命的罪行说得好像拔萝卜一样轻松。”

" [æn; ən] - [ðæts] [haʊ] [ju: 'es] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] - ['pɑ:n][aɪ 'ti:] .
" An ' that's how us should look ' pon it .
" 一个 那就是 如何 我们 应该 看 庞 它 .

“而这正是我们应该看待它的方式。”

[æn; ən] - [ɪf] - [twʌz] [ə; eɪ][ˈtɜ:rnɪp] [ækst] [fɔ:r; fər] , [ə; eɪ][ˈtɜ:rnɪp][aɪ'd][hæv; həv][gɑ:t] .
An ' if ' twas a turnip axed for , a turnip I'd have got .
一个 如果 那是 一个 芜菁 被砍掉 为了 , 一个 芜菁 I'd 有 得到 .

如果砍伐的是萝卜，那我就能得到萝卜了。

" [ðeɪ] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [frʌm; frəm][ɪts] [saʊθ] - ['westərn] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]
" They now entered the churchyard from its south - western side by a hole in the
" 他们 现在 进入 这 墓地 从 它是 南 西 边 经过 一个 洞 在 这
[hedʒ] .
hedge .
对冲 .

“他们现在从教堂西南侧的树篱上的一个洞进入了墓地。”

[ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈlæntərn][ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən]
Mr . Collins lighted his lantern and passed over the graves like a drunken
先生 . 柯林斯 照明 他的 灯笼 和 通过了 超过 这 坟墓 喜欢 一个 醉
[wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [trɪp] [ænd; ənd] ['stæɡər] .
Will - o ' - the - wisp with many a trip and stagger .
将要 - o - - 这 - 烟雾 和 许多 一个 旅行 和 错开 .

柯林斯先生点亮灯笼，像醉醺醺的鬼火一样，跌跌撞撞地走过坟墓。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈmɔ:sə'li:əm] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['fɪrfəli]
Then he stood under the skulls of the Yeoland mausoleum , and glanced fearfully
然后 他 站立 在下面 这 头骨 的 这 陵 , 和 瞥了一眼 恐惧地
[ʌp] [wer] [ðeɪ] [grɪnd] ,
up where they grinned ,
向上 在哪里 他们 咧嘴一笑 ,

然后他站在约兰陵墓的骷髅头下，恐惧地抬头望向那些咧嘴笑着的骷髅头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] [si:md] [tu:; tə][set] [red] ['aɪ,bɔ:lz] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['mɔ:si] ['sa:kəts] .
and his light seemed to set red eyeballs rolling in their mossy sockets .
和 他的 光 似乎 到 放 红色的 眼球 滚动 在 他们的 苔藓 插座 .

他的光芒仿佛让红色的眼球在长满青苔的眼窝里转动起来。

[su:n] [bəʊθ] [men] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['sepɪkər] ,
Soon both men had entered the sepulchre ,
很快 两个都 男人 有 进入 这 坟墓 ,

很快，两人都进入了墓穴。

[ænd; ənd] ['henri] ['hæpɪli] [bə:nd] [him'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ləntərn][æz; əz][hi;; hi][did][soʊ] — [æn; ən]
and Henry happily burned himself with the lantern as he did so — an
和 亨利 快乐地 烧伤 他自己 和 这 灯笼 作为 他 做过 所以 — 一个
[ˈæksɪdənt] [ðæt] [sɜ:rvd] [tu;; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [ænd; ənd] [ʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'pɑ:n] ['tʃætərɪŋ]
accident that served to steady his nerves and shut his mouth upon chattering
事故 那 服务 到 稳定的 他的 神经 和 关闭 他的 嘴 之上 喋喋不休
[ti:θ] .
teeth .
牙齿 .

亨利高兴地用灯笼烫伤了自己——这一意外让他平静下来，也让他不再牙齿打颤。

[ˈdʒoʊnə] , [tu:] , [felt] [ðə; ði]['trædzədi][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] ['spɪrɪt] ,
Jonah , too , felt the tragedy of the situation , but in a higher spirit ,
约拿 , 也 , 毛毡 这 悲剧 的 这 情况 , 但 在 一个 更高 精神 ,
约拿也感受到了这种悲剧，但他却拥有更高的精神境界。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:kə:k] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [tru:] , [ðoʊ] ['oʊnli] ['kɔ:fɪnz] [wɜ:r; wər]
and the peacock part of the man played him true , though only coffins were
和 这 孔雀 部分 的 这 男人 玩 他 真的 , 尽管 仅有的 棺材 是
[hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .
his audience .
他的 观众 .

而他那爱炫耀的一面也确实展现得淋漓尽致，尽管他的听众只有棺材。

[hi;; hi] [θɔ:t] [həʊ] ['eɪdʒɪz][ʌn'bɔ:rn] [maɪt] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['despəɾət] [di:d] ; [hi;; hi]['i:v(ə)n]
He thought how ages unborn might ring with this desperate deed ; he even
他 想法 如何 年龄 未出生的 可能 戒指 和 这 绝望的 契据 ; 他 甚至
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] ,
determined that ,
决定 那 ,
他想到，这孤注一掷的举动会给后世留下怎样的印记；他甚至下定决心，

[ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [li:kt] [aʊt][noʊ] ['su:nər] , [hi;; hi] [wʊd] [him'self] [kən'fes] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] -
if the matter leaked out no sooner , he would himself confess it upon his death -
如果 这 事情 泄露 出去 不 很快 , 他 会 他自己 承认 它 之上 他的 死亡 -
[bed] ,
bed ,
床 ,

如果这件事不尽快泄露出去，他临终前就会亲口承认。

[wen] [ɪg'noʊb(ə)l] [rɪ'tæli'eɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [left] [fɔ:r; fər] [mʌt] [seɪv]
when ignoble retaliation would be impossible , and little time left for much save
什么时候 卑鄙的 报复 会 是 不可能的 , 和 小的 时间 左边 为了 很多 节省
[ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [ə'plɔ:z] .
admiration and applause .
钦佩 和 掌声 .

当卑鄙的报复行为不可能发生，除了钦佩和掌声之外，也没有太多时间去做其他事情时。

[ðɪs] [hi;; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [æz; əz][hi;; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][pɔ:l][ʌv; əv] ['krɪstəfə-z] ['kɔ:fɪn] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd]
This he resolved as he lifted the pall of Christopher's coffin and observed
这 他 已解决 作为 他 抬起 这 灵柩 的 克里斯托弗的 棺材 和 观察到
[həʊ] [ðæt] [dæmp][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [brɪ'gʌn] [tu;; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [bræs] [ɪn'skrɪp(ə)n] [gri:n] .
how that damp had already begun to paint the brass inscription green .
如何 那 潮湿 有 已经 开始 到 画 这 黄铜 题词 绿色的 .

他掀开克里斯托弗棺材上的裹尸布，看到潮湿的空气已经开始把黄铜铭文染成绿色，于是下定了决心。

[hi;; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][bæɡ] , [beɪd] ['henri] [ki:p] [ðə; ði]['ləntərn] ['stedi] [ænd; ənd] [ʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He opened his bag , bade Henry keep the lantern steady and shut his mouth ,
他 打开 他的 包 , 巴德 亨利 保持 这 灯笼 稳定的 和 关闭 他的 嘴 ,
他打开包，吩咐亨利稳住灯笼，闭上嘴。

[ðen] ['kɑ:mli] [rɪ'mu:vð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [tɜ:rnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sli:vz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
then calmly removed his coat , turned up his sleeves , and began his work .
然后 平静地 已移除 他的 外套 , 转向 向上 他的 袖子 , 和 开始 他的 工作 .
然后他平静地脱下外套, 卷起袖子, 开始工作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tæsk] [pru:vð] [ˈhɑ:rdər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,
But the task proved harder than he had anticipated , and his assistant ,
但 这 任务 已证实 更难 比 他 有 预期 , 和 他的 助手 ,
但这项任务比他预想的要困难得多, 他的助手也.....

[ˈæftər] [wʌn] ['bʌŋɡlɪŋ] ['efərt] [tu:; tə] [eɪd] , [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ə'bændən] ['eni] ['sekənd] [ə'tempt] .
after one bungling effort to aid , was forced to abandon any second attempt .
后 一 笨拙 努力 到 援助 , 曾是 强制 到 放弃 任何 第二 试图 .
在一次拙劣的援助尝试后, 被迫放弃了第二次尝试。

[tu:; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['læntərn] [pru:vð] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ; [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðæt] [bə:bd] [ˈevri] [wei] ,
To hold the lantern proved the limit of his power ; and even that bobbed every way ,
到 抓住 这 灯笼 已证实 这 限制 的 他的 力量 ; 和 甚至 那 波波德 每一个 方式 ,
他力气有限, 连提着灯笼都做不到; 而且灯笼还不停地晃动。

[naʊ] ['θrəʊɪŋ] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪm] ['jæ,douz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['jelvz] , [naʊ] ['bleɪzɪŋ] ['ɪntu:] ['dʒəʊnəz] [aɪz] ,
now throwing light among the dim shadows upon the shelves , now blazing into Jonah's eyes ,
现在 投掷 光 之中 这 暗淡 阴影 之上 这 货架 , 现在 炽烈 进入 约拿的 眼睛 ,
时而照亮书架上昏暗的阴影, 时而刺入约拿的双眼。

[naʊ] [rɪ'vɔ:lvɪŋ] ['helpləsli] ['əʊvər] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔ:lt] .
now revolving helplessly over the ceiling of the vault .
现在 旋转 无助地 超过 这 天花板 的 这 金库 .
现在它无助地在穹顶上方旋转。

[ˈprez(ə)ntli] - [gru:] [ə'noɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɔ:rm] , [ænd; ənd] , [ə'wer] [ðæt] ['preʃəs]
Presently Cramphorn grew annoyed as well as warm , and , aware that precious
目前 - 生长 恼怒 作为 出色地 作为 温暖的 , 和 , 意识到的 那 宝贵的
[taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,
time was passing ,
时间 曾是 通过 ,
克拉姆霍恩渐渐感到恼火和愤怒, 并且意识到宝贵的时间正在流逝,

[swɔ:r] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] , [mə'tɪriəl] ['terər] [əʊvər'tʊk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
swore so loudly that a new , material terror overtook his companion .
发誓 所以 高声 那 一个 新的 , 材料 恐怖 超越 他的 伴侣 .
他咒骂的声音如此之大, 以至于他的同伴感到了一种新的、物质上的恐惧。

" [fɔ:r; fər] ['gɑ:dz] [greɪs] , - - [i:] [bɔ:l] [soʊ] [laʊd] !
" **For God's grace , doan't ' e bawl so loud !**
" 为了 神的 优雅 , - - e 噢 所以 大声 !
“看在上帝的份上, 别哭得那么大声! ”

" [hi:; hi] [ɪm'plɔ:d] .
" **he implored .**
" 他 恳求 .
他恳求道。

" [ɪf] - [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] - [pæst] [ænd; ənd] [kætʃ] [ju: 'es] !
" **If p'liceman was ridin ' past and caught us !**
" 如果 - 曾是 骑行 - 过去的 和 被抓住了 我们 !
“如果警察骑车经过, 抓住了我们! ”

" [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [fɪr] , [ˈdʒoʊnə] [ˈriələɪzd] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkaʊns(ə)] .
" **Though he felt no flicker of fear , Jonah realised the value of this counsel .**
" 尽管 他 毛毡 不 闪烁 的 害怕 , 约拿 意识到 这 价值 的 这 法律顾问 .
“虽然约拿没有丝毫恐惧，但他意识到这条建议的价值。”

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌt] [fæst] , [ðen] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]
He looked to see that the door was shut fast , then proceeded with his work
他 看起来 到 看 那 这 门 曾是 关闭 快速地 , 然后 继续 和 他的 工作
[ɪn] [ˈsaɪləns] .
in silence .
在 沉默 .

他看了一眼，确认门已经迅速关上后，便默默地继续工作。
[ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [skruːz] [keɪm] [aʊt] [ˈkwɪkər] [æz; əz] [hiː; hi] [əˈkwaɪrd] [ɪnˈkriːst] [skɪl] ,
The reluctant screws came out quicker as he acquired increased skill ,
这 不情愿的 螺丝 来了 出去 更快 作为 他 获得 增加 技能 ,
随着他技术越来越娴熟，那些原本不情愿拧下的螺丝也拧得更快了。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [rɔː] [hoʊlz] [ˈɪjuːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv] [juːkəˈlɪptəs] ,
and from their raw holes issued a faint smell of eucalyptus ,
和 从 他们的 生的 孔 发布 一个 头晕的 闻 的 桉树 ,
从它们裸露的洞穴中散发出淡淡的桉树香味。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] .
for the coffin was built of that wood .
为了 这 棺材 曾是 建造 的 那 木头 .
因为棺材就是用那种木头做的。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [men] [təˈgeðər] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lɪd] , [ænd; ənd] [set] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] .
At last the men together lifted the lid , and set it in a corner .
在 最后的 这 男人 一起 抬起 这 盖 , 和 放 它 在 一个 角落 .
最后，男人们一起掀开盖子，把它放在角落里。

[ðen] [ə; eɪ] [stɜːn] [tæsk] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] [liːd] [ʃel] [leɪ] [ber] .
Then a sterner task awaited them where the lead shell lay bare .
然后 一个 更严厉 任务 等待中 他们 在哪里 这 带领 壳 躺 裸 .
然后，更艰巨的任务在铅弹裸露的地方等着他们。

[nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈmæɪlɪt] [ɑːn] [ˈtʃɪz(ə)] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈevɪtəb(ə)] ,
Noise of mallet on chisel was now inevitable ,
噪音 的 槌 在 凿 曾是 现在 不可避免的 ,
木槌敲击凿子的声音已不可避免地出现了。

晨曦之子(Sons of the Morning)

第16/25页

[ænd; ənd]['kɒlɪnz] [hɜ:rd] [hɪm'self] [də'rektɪd] [tu:; tə][stænd] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃ:rtʃɑ:rd] [geɪt] ,
and Collins heard himself directed to stand sentry at the churchyard gate ,
和 柯林斯 听到 他自己 指导 到 站立 哨兵 在 这 墓地 门 ,
柯林斯听到命令, 要他站在教堂墓地门口站岗。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['naɪtli] [pə'trəʊl][ʊd; ʃəd] [pæs] [ðæt] [wei] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [raʊnd] ,
so that if the nightly patrol should pass that way on his uncertain round ,
所以 那 如果 这 每晚 巡逻 应该 经过 那 方式 在 他的 不确定 圆形的 ,
所以, 如果夜间巡逻队在他那条不确定的巡逻路线上经过那里,

['saɪləns] [maɪt] [fɔ:l] [ʌn'tɪl] [hi; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [brɪ'ɑ:nd] ['ɪrʃɑ:t] .
silence might fall until he had departed beyond earshot .
沉默 可能 落下 直到 他 有 已离开 超过 听力范围 .
寂静笼罩着他, 直到他离开到听不见的地方。

[ˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv] ['eni] [ʌðər] ['hju:mən] ['vɪzɪtər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [ən'les] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['tʃænst]
Probability of any other human visitor there was none , unless the doctor chanced
可能性 的 任何 其他 人类 游客 那里 曾是 没有任何 , 除非 这 医生 偶然
[tu:; tə][bi:; bi] [ə'brɔ:d] .
to be abroad .
到 是 国外 .
除非医生碰巧出国, 否则没有其他人类访客的可能性。

['henri] ['ðerfɔ:r] [gɑ:t][aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [freʃ] [er] ['veri] ['wɪlɪŋli] ,
Henry therefore got out into the fresh air very willingly ,
亨利 所以 得到 出去 进入 这 新鲜的 空气 非常 心甘情愿 ,
因此, 亨利非常乐意到户外呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [bɔ:n] [sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃ:rtʃɑ:rd] [geɪt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə]
and before long sat him down at the churchyard gate and listened to
和 前 长的 卫星 他 向下 在 这 墓地 门 和 听着 到
['mʌfld] [æk'tɪvəti][frʌm; frəm]['dʒəʊnəz] ['mæɪlɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
muffled activity from Jonah's mallet in the distance .
闷音 活动 从 约拿的 槌 在 这 距离 .
不久, 他便在教堂墓地门口坐了下来, 听着远处约拿的木槌发出沉闷的敲击声。

[wʌn] [ʌðər] [saʊnd] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [naɪt] .
One other sound disturbed the night .
一 其他 声音 不安 这 夜晚 .
夜色中又传来一声响动。

[ɔ:l'redi] [greɪ] [dɑ:n] [stoʊl] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] ['i:stərn] [wʊdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [di:p] ,
Already grey dawn stole along the eastern woods , but the deep ,
已经 灰色的 黎明 偷窃 沿着 这 东 树林 , 但 这 深的 ,
黎明时分, 灰蒙蒙的晨光悄悄掠过东部的树林, 但深邃的.....

[trænst] ['aʊər] [brɪ'fɔ:r] [bɜ:rd] - ['weɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ɔ:l] [θɪŋz] ,
tranced hour before bird - waking was upon all things ,
恍惚 小时 前 鸟 - 醒来 曾是 之上 全部 事物 ,
在万物苏醒之前, 我沉浸在恍惚之中。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['ləʊnlɪnəs] ['kɒlɪnz] [faʊnd] [ðə; ði][læp][ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] ['ʌndər] [ðə; ði]
and in its loneliness Collins found the lap and chuckle of a stream under the
和 在 它是 孤独 柯林斯 成立 这 膝 和 轻笑 的 一个 溪流 在下面 这
[ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [wɔ:l] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
churchyard wall welcome as a companion .
墓地 墙 欢迎 作为 一个 伴侣 .

在孤独中，柯林斯发现教堂墓地墙下的小溪潺潺的流水声和轻柔的笑声成了他温暖的伴侣。

[aɪ 'ti:] [nu:] ['æk(ə)n][æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd] [brook] [ðə; ði]['hɔ:ɾəb(ə)l] ['stɪlnəs] .
It knew action at least , and broke the horrible stillness .
它 知道 行动 在 至少 , 和 打破 这 可怕 寂静 .

它至少懂得行动，打破了可怕的寂静。

[wʌns] [hi:; hi] [hɜ:rd] [sləʊ] ['fʊtʃɔ:l] [ʌv; əv] [hu:f] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][ə'lɑ:rm] ,
Once he heard slow footfall of hoofs , and was about to give an alarm ,
一次 他 听到 慢的 人流量 的 蹄子 , 和 曾是 关于 到 给 一个 警报 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

他听见一阵缓慢的蹄声，正要发出警报时，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæ,douz] , [keɪm] [fɔ:ɾθ] [æn; ən][oʊld] [waɪt] [hɔ:rs] [ðæt] ['wɒndəd] [ə'loʊn] [θru:]
from the shadows , came forth an old white horse that wandered alone through
从 这 阴影 , 来了 前进 一个 老的 白色的 马 那 漫步 独自的 通过
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

从阴影中走出一匹老白马，它独自在夜色中徘徊。

[laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [aɪ 'ti:] ['drægd] [ɪt'self] ['sləʊli] [pæst] — [pəɾ'tʃæns] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][peɪn] ,
Like a ghost it dragged itself slowly past — perchance waking from pain ,
喜欢 一个 鬼 它 拖拽 本身 缓慢地 过去的 — 或许 醒来 从 疼痛 ,
[pəɾ'tʃæns] ['wʌndərɪŋ] ,
perchance wondering ,
或许 好奇 ,

它像幽灵一样缓缓拖着身子走过——或许是从痛苦中醒来，或许是在疑惑。

[æz; əz] [sʌtʃ] [eɪdʒd] [bru:ts] [meɪ] ['wʌndər] , [waɪ] [græs] [ænd; ənd]['wɔ:tər][ɑ:ɾ; əɾ][noʊ][lɔ:ŋgər] [swi:t] .
as such aged brutes may wonder , why grass and water are no longer sweet .
作为 这样的 老年人 野蛮人 可能 想知道 , 为什么 草 和 水 是 不 更长 甜的 .

正如这些年迈的野兽可能会疑惑的那样，为什么草和水不再甘甜了。

[aɪ 'ti:] ['hɒbəld] ['peɪnfəli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ekəʊ][ʌv; əv][ɪts] ['pæsɪŋ] [wʌz; wəz] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn]
It hobbled painfully away , and the echo of its passing was swallowed up in
它 跛行 痛苦地 离开 , 和 这 回声 的 它是 通过 曾是 吞咽 向上 在
[ðə; ði] ['saɪləns] ,
the silence ,
这 沉默 ,

它一瘸一拐地艰难地走开了，它离去的回声被寂静吞噬了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æpə'ɾɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['bɔ:di] ['væniʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɪst] .
and the apparition of its body vanished under the mist .
和 这 幻影 的 它是 身体 消失了 在下面 这 薄雾 .

它的身体幻影消失在了迷雾之中。

[ðer; ðər]['oʊnli] [ɾɾ'meɪnd] [ðə; ði] ['weɪkfɪ] ['stri:mlɪt] , ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][dɪm] ['dʒɜ:ɾni] [ə'mʌŋ]
There only remained the wakeful streamlet , leaping from its dim journey among
那里 仅有的 剩余 这 清醒 流子 , 跳跃 从 它是 暗淡 旅行 之中
['kɔ:finz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:tərkres] [bed] ,
coffins into the watercress bed ,
棺材 进入 这 西洋菜 床 ,

只剩下那条还在潺潺流动的小溪，从棺材间的昏暗河道跃入水芹菜丛中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑ:lʊʊ] [rɪ,vɜ:rbə'reɪŋ] [ʌv; əv] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔ:rtʃueri] .
and a hollow reverberation of blows from the mortuary .
和 一个 空洞的 混响 的 打击 从 这 殡仪馆 .

停尸房里传来一阵空洞的撞击声。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊ'evə] , ['mɪstər] . - ['mælit] ['si:st] [tu:; tə] [straɪk] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt]
Presently , however , Mr . Cramphorn's mallet ceased to strike , and finding that
目前 , 然而 , 先生 . 槌 停止 到 罢工 , 和 寻找 那
[ðə; ði] [su'pri:m] ['moumənt][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] ,
the supreme moment had now come ,
这 最高 片刻 有 现在 来 ,

然而，克拉姆霍恩先生的木槌突然停止了敲击，他发现关键时刻已经到来。

['kɒlinz] [nɜ:rvd] [hɪm'self] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
Collins nerved himself to return .
柯林斯 神经质 他自己 到 返回 .

科林斯鼓起勇气返回。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑ:n] - [greɪ] ['ɪntu:] [glu:m] [hi:; hi] [stəʊl] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˈdʒɒnə][ɪn][ə; eɪ]
From the dawn - grey into gloom he stole to see the picture of Jonah in a
从 这 黎明 - 灰色的 进入 愁云 他 偷窃 到 看 这 图片 的 约拿 在 一个
[raʊnd] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˈlæntərn] [laɪt] ['ʃɑ:rpli] ['peɪntɪd] [ə'pɑ:n] ['dɑ:rknəs] .
round ring of lantern light sharply painted upon darkness .
圆形的 戒指 的 灯笼 光 尖锐地 绘 之上 黑暗 .

他从黎明灰蒙蒙的光线中偷偷溜进昏暗的光线中，看到了约拿的画像，画像被一圈明亮的灯笼光照亮，清晰地描绘在黑暗中。

[ə; eɪ] ['kɔ:fin] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪnər] ['ledn] [fel] [tɜ:rn] [bæk] , [leɪ] [æt; ət] - [fi:t] ,
A coffin , with its inner leaden shell torn back , lay at Cramphorn's feet ,
一个 棺材 , 和 它是 内 铅灰色 壳 撕裂 后退 , 躺 在 - 脚 ,
一口棺材躺在克拉姆霍恩的脚边，内层的铅壳已被撕开。

[ænd; ənd] ['henri] ['ɪnstəntli] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [sʌm; səm] [trə'mendəs] [ænd; ənd] [ʌnfɔ:r'si:n] ['sɜ:rkəmstæns]
and Henry instantly observed that some tremendous and unforeseen circumstance
和 亨利 即刻 观察到 那 一些 巨大的 和 意外 环境
[hæd; həd] ['fɔ:lən] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪdʒɪl][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [geɪt] .
had fallen out during his vigil at the churchyard gate .
有 倒下 出去 期间 他的 守夜 在 这 墓地 门 .

亨利立刻意识到，在他守夜守候在教堂墓地门口期间，发生了一些巨大的、无法预料的情况。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæən][wʌz; wəz] ['glerɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ]['lu:nətɪk] ; [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [her] ['brɪsld] ;
The other man was glaring before him like a lunatic ; his short hair bristled ;
这 其他 男人 曾是 刺眼 前 他 喜欢 一个 疯子 ; 他的 短的 头发 竖起的 ;
[hɪz; ɪz] [feɪs] [d'rɪpt] .
his face dripped .
他的 脸 滴落 .

另一个人像疯子一样怒视着他；他短短的头发竖了起来；他的脸上滴着水。

[ˈterəfaɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] , [jet] ['klɪrli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə'meɪzd]
Terrified he was not , yet clearly had become the victim of amazed
恐惧 他 曾是 不是 , 然而 清楚地 有 变得 这 受害者 的 惊叹
[bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['hɔ:rər] .
bewilderment and even horror .
困惑 和 甚至 恐怖 .

他虽然没有感到恐惧，但显然已经陷入了惊奇、困惑甚至恐惧之中。

" [fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [seɪk] , - - [i:] [gleɪz] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ðæt] ! " [ɪm'plɔ:d] ['henri] .
" For Christ's sake , doan't ' e glaze at me like that ! " implored Henry .
" 为了 基督的 清酒 , - - e 釉 在 我 喜欢 那 ! " 恳求 亨利 .
“看在上帝的份上，别那样盯着我看！”亨利恳求道。

" [wʌt] [hæv; həv] - [i:] [dʌn] ?
" **What have ' e done ?**
" 什么 有 - e 完毕 ?

他做了什么？

[wɒts] [ˈhæpənd] [tu:; tə] - [i:] ? - [tel] [ˌem ˈi:] - [strʌk] [ˈɪntu:] [ðæt] - [fɔ:ɾ; fər] [ðɪs] [haɪ]
What's happened to ' e ? Doan't tell me you'm struck into that shaape for this high
是什么 发生 到 - e ? - 告诉 我 - 击 进入 那 - 为了 这 高的
- [ˈhændɪd] [dʒɑ:b] !
- **handed job !**
- 递交 工作 !

你怎么变成这样了？别告诉我你是为了这份专横跋扈的工作才变成现在这副模样！

" [ðə; ðɪ] [ˈʌðɜ:z] [maʊθ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌndər] - [dʒɔ:] [hʌŋ] [lɪmp] .
" **The other's mouth was open and his under - jaw hung limp .**
" 这 其他的 嘴 曾是 打开 和 他的 在下面 - 顎 悬挂 跛行 .

“另一个人的嘴巴张着，下颚无力地耷拉着。”

[əˈpærəntli] [hi:; hi] [lækt] [fɔ:rs] [tu:; tə] [spi:k] , [fɔ:ɾ; fər][hi:; hi] [ˈmɪrli] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ;
Apparently he lacked force to speak , for he merely pointed to his work ;
显然 他 缺乏 力量 到 说话 , 为了 他 仅仅 尖 到 他的 工作 ;
他显然没有力气说话，只是指了指自己的工作；

[əˈpɑ:n] [wɪt] [ˈkɒlɪnz] [lʊkt] [ˈsaɪdweɪz] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈkɔ:fn] [wɪð; wɪθ] [ˈstelθi] [dred] .
upon which Collins looked sideways into the coffin with stealthy dread .
之上 哪个 柯林斯 看起来 侧身 进入 这 棺材 和 隐秘的 恐惧 .

柯林斯见状，侧身看向棺材，眼中充满了隐隐的恐惧。

[ˈɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɔ:lsoʊ] [brˈkeɪm] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈlaɪvliɪst] [əˈstɑ:nɪʃmənt]
Instantly his face also became transformed into a display of liveliest astonishment
即刻 他的 脸 还 成为 转变 进入 一个 展示 的 最活跃的 惊讶
[ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] ;
and dismay ;
和 沮丧 ;

他的脸上瞬间也露出了极其惊讶和沮丧的表情；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [fræŋk] [ˈterər] [ˈkraʊdɪd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:rm] .
but in his case frank terror crowded over him like a storm .
但 在 他的 案件 坦率 恐怖 挤 超过 他 喜欢 一个 风暴 .

但对他来说，恐惧却像暴风雨般席卷而来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [θri:] [men] — [tu:] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][wʌŋ][ə; eɪ] [kɔ:ɾps] — [i:tʃ] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ðɪ]
And thus three men — two living and one a corpse — each confronted the
和 因此 三 男人 — 二 活的 和 — 一个 尸体 — 每个 面对 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

于是，三个人——两个活着，一个死了——彼此对峙起来。

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˈma:ɾb(ə)l] [səˈrenəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [deθ] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈfrenzɪd]
while the marble serenity of this death offered a contrast to the frenzied
尽管 这 大理石 宁静 的 这 死亡 提供 一个 对比 到 这 丧心病狂
[ɪˈmoʊ(ə)ŋ][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [lɪvd] .
emotion on the faces of those that lived .
情感 在 这 面孔 的 那些 那 居住地 .

而这种死亡的宁静，与生者脸上疯狂的情绪形成了鲜明的对比。

" [ˈgɑ:dz] - !
" **God's gudeness !**
" 神的 - !

“上帝的仁慈！ ”

[ju:v] - [ˈɪntu:] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wa:n] ! " [gɑ:spt] [ˈkɒlɪnz] .
You've brawked into the wrong wan ! " gasped Collins .
你已经 - 进入 这 错误的 万 ! " 倒吸一口气 柯林斯 .

“你惹错人了！”柯林斯喘着气说。

[ˈdʒɒʊnə] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔ:r; fər] [stɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈænsər] ;
Jonah shook his head , for still he could not answer ;
约拿 摇晃 他的 头 , 为了 仍然 他 可以 不是 回答 ;

约拿摇了摇头，因为他仍然无法回答；

[jet] [ðə; ði] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [si:md] [ˈnæt(ə)rəl] ,
yet the suspicion of his companion seemed natural ,
然而 这 怀疑 的 他的 伴侣 似乎 自然的 ,

然而，同伴的怀疑似乎是人之常情。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [nɑ:t] [ˈkrɪstəfər] - [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [leɪ] [æt; ət] [ðer; ðər] [fi:t] .
because not Christopher Yeoland but another lay at their feet .
因为 不是 克里斯托弗 - 但 其他 躺 在 他们的 脚 .

因为躺在他们脚下的不是克里斯托弗·约兰德，而是另一个人。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:fɪn] ,
Within the coffin ,
之内 这 棺材 ,

棺材内，

[ˈplæsiɪd] [ænd; ænd] [ˈlɪt(ə)l] [disˈfɪgəd] [seɪv] [wer] [ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [ænd; ænd] [ðə; ði] [skɪn]
placid and little disfigured save where the eyes had fallen in and the skin
平静 和 小的 毁容 节省 在哪里 这 眼睛 有 倒下 在 和 这 皮肤

[ˈtaɪtnd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [haɪ] ,
tightened over his high ,
收紧 超过 他的 高的 ,

除了眼球凹陷和高处皮肤紧绷之外，他神态平静，容貌几乎没有畸形。

[bɔ:ld] [braʊ] , [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈvenərəb(ə)l] [feɪs] — [ə; eɪ] [feɪs] [ˈɔ:lmoust] [ˌpeɪtriˈɑ:rk(ə)l] .
bald brow , appeared a venerable face — a face almost patriarchal .
秃 眉头 , 出现 一个 可敬 脸 — 一个 脸 几乎 父权制 .

光秃秃的额头上，露出一张德高望重的脸——一张近乎父权制的脸。

[ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [bɪrd] [gli:md] [ˈnoʊbli] [waɪt] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [fi:tʃər]
The dead man's beard gleamed nobly white upon his breast , and his features
这 死的 男人的 胡须 闪闪发光 高贵地 白色的 之上 他的 胸部 , 和 他的 特征

[prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈsɔ:ləm] ,
presented the solemn ,
呈现 这 庄严 ,

死者的胡须在他胸前闪耀着高贵的白色光泽，他的面容呈现出庄严的神态。

[ˈpi:sf(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:d] [əˈsɔ:lt] [frʌm; frəm] [ˈbɪzi] [soʊlz] [stɪl] [ɪn]
peaceful countenance of one indifferent to this rude assault from busy souls still in
和平 面容 的 — 冷漠 到 这 粗鲁的 突击 从 忙碌的 灵魂 仍然 在

[laɪf] .
life .
生活 .

面对忙碌的灵魂们的粗鲁攻击，他脸上却带着平静的神情，仿佛漠不关心。

" - [tɪz] [ˈmædʒɪk] — [blæk] , [ˈwɪkɪd] [ˈmædʒɪk] — [ðæts] [wʌt] [aɪˈti:] [ɪz] .
" ' **Tis magic — black , wicked magic — that's what it is .**
" - 的 魔法 — 黑色的 , 邪恶 魔法 — 那就是 什么 它 是 .

“那是魔法——黑色的、邪恶的魔法——就是这样。”

[els] [hi:v] [bɪn] [tʊk] [aʊt] [æn; ən] - [əˈnʌðər] [ˈpɑ:rtɪ] [pʊt] [ɪn] - , " [ˈstʌtəd] [ˈkɒlɪnz] .
Else he've been took out an ' another party put in unbeknawnst , " stuttered Collins .
别的 他有 到过 采取 出去 一个 - 其他 派对 放 在 - , " 结巴 柯林斯 .

“否则他就会被除掉，然后由另一个身份不明的人取而代之，”柯林斯结结巴巴地说。

[ðen] - [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Then Cramphorn found his voice ,
然后 - 成立 他的 嗓音 ,

然后克拉姆霍恩找回了自己的声音。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [wi:k] [ænd; ənd] [θɪn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɪɡər] [streɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ]
and it came weak and thin with all the vigour strained out of it by
和 它 来了 虚弱的 和 薄的 和 全部 这 活力 紧张 出去 的 它 经过
[ʌ:k] .
shock .
震惊 .

它变得虚弱瘦削，所有的活力都被惊吓耗尽了。

" [nɑ:t][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] — [æn; ən] - [laɪk] [æz; əz][nɑ:t][hi:; hi] ['hevər] [wʌz; wəz][ɪn] .
" **Not him at all — an ' like as not he never was in** .
" 不是 他 在 全部 — 一个 - 喜欢 作为 不是 他 绝不 曾是 在 .

“根本不是他——而且他很可能从来就没参与过。”

[ə; eɪ][fɑ:r] - ['ri:tʃɪn] - , [hɪ'stɔ:rɪk][ˈæk(ə)n] — [ðæts] [wʌt] [wi:v] ['kɒməd] [ɑ:n] .
A far - reachin ' , historic action — that's what we've comed on .
一个 远的 - 伸手 - , 历史性 行动 — 那就是 什么 我们已经 喜剧 在 .

这是一次意义深远、具有历史意义的行动——这就是我们所取得的成就。

[ˈaʊər; ɑ:r][dɑ:rk] [di:dz] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ][ˈdɑ:rkər] . "
Our dark deed's brought to light a darker . "
我们的 黑暗的 契约 带来 到 光 一个 较暗 . "

我们的罪恶行径揭露了更黑暗的真相。

" [wɪtʃ] [ʌsɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [dæm] ['kwaɪət] [ə'baʊt] , " [gɑ:spt] ['henrɪ] .
" **Which us'll have to keep damn quiet about , " gasped Henry** .
" 哪个 美国将 有 到 保持 该死 安静的 关于 , " 倒吸一口气 亨利 .

“我们得对此事守口如瓶，”亨利喘着气说。

" - [tɪz] [ə; eɪ][ˈgɜ:t] ['kwestʃən] [haʊ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][du:][laɪ] .
" ' **Tis a gert question how our duty do lie** .
" - 的 一个 格特 问题 如何 我们的 责任 做 说谎 .

“这真是个好问题，我们的职责究竟在哪里。”

[maɪ] [breɪnz] [bi:; bi][ˈdænsɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [ɪn][ˈwɔ:tər] .
My brains be dancin ' out of my eyes in water .
我的 大脑 是 跳舞 - 出去 的 我的 眼睛 在 水 .

我的脑浆都快从眼睛里流出来，掉进水里了。

['meɪbi] [wi:v] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈmɜ:rdər] .
Maybe we've found a murder .
或许 我们已经 成立 一个 谋杀 .

或许我们发现了一起谋杀案。

[æn; ən] - [aɪ] - [get][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
An ' I caan't get the thread of action all in a minute . "
一个 - 我 - 得到 这 线 的 行动 全部 在 一个 分钟 . "

我不可能在一分钟内把所有情节都理顺。

" - [tɪz] ['deɪlaɪt] [aʊt'saɪd] , ['eniweɪ] . "
" ' **Tis daylight outside , anyway** . "
" - 的 日光 外部 , 反正 . "

“反正外面现在是白天。”

" [ðen] [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] [du:][ˈjɔ:r; jər] [ʃer] , [ɪf] - [ə; eɪ][mæn] .
" **Then for God's sake do your share , if you'm a man** .
" 然后 为了 神的 清酒 做 你的 分享 , 如果 - 一个 男人 .

“那么，看在上帝的份上，如果你是个男人，就尽你一份力吧。”

[ˈhæməɹ] [ðæt] [li:d] [bæk] [æn; ən] - [ʃʌt] [ʌp] [ðis] [hɪr] [ˈeɪnfənt] [ˈpɜ:rs(ə)n] — [məˈθjʊzələɹ] [hi:; hi] [maɪt]
Hammer that lead back an ' shut up this here ancient person — Methuselah he might
锤 那 带领 后退 一个 - 关闭 向上 这 这里 古老的 人 — 玛土撒拉 他 可能
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

用锤子把那根铅锤敲回去，让这个老家伙闭嘴——他可能是玛土撒拉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ən] .
from the look of un .
从 这 看 的 联合国 .

从表面上看。

[aɪ][bi:; bi] [gɔ:n] [ðæt] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪnju:z] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃi:l] [kʊd; kəd] [θrɔ:] [ˌem ˈi:] .
I be gone that weak in the sinews that a cheel could thraw me .
我 是 已消失 那 虚弱的 在 这 肌腱 那 一个 奇尔 可以 拔毛 我 .

我虚弱得连一根鹿都能把我撕碎。

[aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] [er] , [ðen] [aɪl] [help] . "
I must get a bite of air , then I'll help . "
我 必须 得到 一个 咬 的 空气 , 然后 患病的 帮助 . "

我得先透透气，然后才能帮忙。

" [ju:; jʊ] - - ! " [kraɪd] [ˈhenri] [ɪn] [ˈterəɹ] ; [bʌt; bət][ˈdʒoʊnə] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [su:n]
" You ban't gwaine ! " cried Henry in terror ; but Jonah remained in sight and soon
" 你 - - ! " 哭 亨利 在 恐怖 ; 但 约拿 剩余 在 视线 和 很快
[rɪˈtɜ:rnd] .
returned .
返回 .

“你休想！”亨利惊恐地喊道；但约拿始终在视线范围内，很快就回来了。

[ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgəɹz] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
Then , to the younger's great satisfaction ,
然后 , 到 这 年轻人的 伟大的 满意 ,

然后，令年轻人非常满意的是，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtənəɹ][hæd; həd] [kwat] [əˈbændənd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈentəpraɪz] [ænd; ənd]
he heard that his partner had quite abandoned the original enterprise and
他 听到 那 他的 伙伴 有 相当 弃 这 原来的 企业 和
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][dɪˈzɑ:ərəs][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ðer; ðəɹ] [ˌdesɪˈkreɪʃn] [ænd; ənd][dɪˈpɑ:rt] .
was only desirous to make good their desecration and depart .
曾是 仅有的 渴望 到 制作 好的 他们的 亵渎 和 离开 .

他听说他的合伙人已经完全放弃了原来的事业，只想弥补他们之前的破坏行为然后离开。

" [aɪ ˈti:] - [ˈfɔrli] [bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ] [ded] [mæn] - [ɔ:ld] [kwɪk] [ˈæftəɹ] [ˈhi:z] [pʊt] [əˈweɪ] ?
" It caan't surely be as a dead man grows auld quick after he's put away ?
" 它 - 一定 是 作为 一个 死的 男人 - 老 快的 后 他是 放 离开 ?
“难道死人被关起来后还能迅速恢复正常生活吗？ ”

" [æskt] [ˈkɒlɪnz] .
" asked Collins .
" 问 柯林斯 .

“柯林斯问道。”

" [ə; eɪ] - [ˈkwɛstʃən] . -
" A fule's question . '
" 一个 - 问题 . -

“一个燃料的问题。”

[tɪz] [ɔ:ɪ][ə; eɪ] [trɪk] [æn; ən] - [ə; eɪ] - - [ˈgɜ:t][laɪ] [wɜ:rkɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈpɜ:sənz] [ˈpraɪvət] [ˈɛndz]
Tis all a trick an ' a strammin ' gert lie worked for some person's private ends
的 全部 一个 诡计 一个 - 一个 - 格特 说谎 工作 为了 一些 人的 私人的 结束
.
:
.

这全是骗人的伎俩，是某些人为了达到私利而编造的弥天大谎。

[æn; ən] - [ðə; ði][baɪt] [kʌmz] [tu:; tə] [nɔ:] [haʊ] - - [tu:; tə][let][aɪ 'ti:] [aʊt] . "
An ' the bite comes to know how we'm gwaine to let it out . "
一个 - 这 咬 来 到 啃咬 如何 - - 到 让 它 出去 . "

而问题在于，我们该如何释放它。

" [es] ; - [dʌn] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [ɪf] [wi:; wi] [tel] . "
" **Ess ; we'm done for ourselves if we tell . "**
" 精华 ; - 完毕 为了 我们自己 如果 我们 告诉 . "

“艾斯，如果我们说出去，我们就完蛋了。”

" - [tɔ:k] ; [wɜ:rk] .
" **Doan't talk ; work .**
" - 讲话 ; 工作 .

不要说话，干活。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] - [wen] [aɪm][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [smel] [oʊ] - [deθ] .
I must think bimebye when I'm out of this smell o ' death .
我 必须 思考 - 什么时候 我是 出去 的 这 闻 o - 死亡 .

等我彻底摆脱这股死亡的气息，我一定要好好想想再见了。

" ['henri] [əu'beɪd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [kən'sɪdərəb(ə)] ['enərdʒi][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .
" **Henry obeyed , and showed considerable energy and despatch .**
" 亨利 服从 , 和 显示 大量 活力 和 调度 .

亨利服从了命令，并表现出了相当大的精力和效率。

" [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - [mæn] [stɪl] ! "
" **He may be a livin ' man still ! "**
" 他 可能 是 一个 生活 - 男人 仍然 ! "

“他可能还活着！ ”

" [jʌŋ] - ?
" **Young Yeoland ?**
" 年轻的 - ?

“年轻的约兰德？ ”

[aɪ'd] [ges] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] , [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [nɔ:] - [baʊt] [ˈtʃeri] - .
I'd guess it was so , if I didn't know ' bout Cherry Grepe .
ID 猜测 它 曾是 所以 , 如果 我 没有 啃咬 - 回合 樱桃 - .

如果我不知道樱桃格雷普的事，我可能会猜到是这样。

[pli:z] [gʌ:d] , [maɪn][bi:; bi][ðə; ði] [ˈɪntələkt] [tu:; tə] [smu:ð] [aʊt] [ðɪs] [dɑ:rk] [di:d] [ˈeniweɪz] ,
Please God , mine be the intellects to smooth out this dark deed anyways ,
请 上帝 , 矿 是 这 知识分子 到 光滑的 出去 这 黑暗的 契据 总之 ,

上帝啊，求求你赐予我智慧，让我能够化解这桩罪恶行径。

[soʊ] [ðæt] [ˌdʒenə'eɪʃənz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] [ʃæl; ʃəl][kɔ:ɪ][ˌem 'i:][ˈblesɪd; blest] .
so that generations yet to come shall call me blessed .
所以 那 几代人 然而 到 来 将 称呼 我 蒙福 .

好让后世子孙称我为有福的。

- [ju:; jʊ] [ki:p] [jɔr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] — [ðæts] [wʌt] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] .
Awnly you keep your mouth shut — that's what you've got to do .
- 你 保持 你的 嘴 关闭 — 那就是 什么 你已经 得到 到 做 .

安尼，你最好闭嘴——你必须这么做。

[ɡaɪ] [fɔːks] [æŋ; ən] - [ˈeɪndʒəlz] , [tuː; tə][biː; bi] - [ˈdʌbljuː ˈaɪ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔɪl] ! " **Guy Fawkes an ' angels , to be faaced wi ' such a coil ! "** 盖伊 福克斯 一个 - 天使 , 到 是 - wi - 这样的 一个 线圈 ! "

盖伊·福克斯和天使们，面对这样的线圈，会作何感想！

" [ˈɪtl̩] [wɑːnt̩][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l̩] [strɒŋŋ] [breɪn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt̩] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈkredit̩] [tuː; tə] **" It'll want a powerful strong brain to come out of it with any credit to "** 它将 想 一个 强大的 强的 脑 到 来 出去 的 它 和 任何 信用 到 [jɔːr'self] , **yourself ,** 你自己 ,

“你需要一个强大而理智的头脑才能从中全身而退，并赢得任何赞誉。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] . **" said Mr . Collins .** " 说 先生 . 柯林斯 .

“柯林斯先生说道。”

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt̩] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] [sent̩] [tuː; tə] [ðoʊz] [best̩] [ˈeɪb(ə)l̩][tuː; tə] [səˈpɔːrt̩] - [ɪm] . **" As to that , such things be sent to those best able to support ' em . "** " 作为 到 那 , 这样的 事物 是 发送 到 那些 最好的 有能力的 到 支持 - 呃 . "

至于这件事，应该交给最有能力支持它的人。

" [wel] , [noʊ][kɔːl̩][tuː; tə] [tel̩] [em ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət̩] . **" Well , no call to tell me to keep quiet .** " 出色地 , 不 称呼 到 告诉 我 到 保持 安静的 .

“好吧，没人打电话让我闭嘴。”

[aɪl̩] [nɑːt̩] [meɪk̩] [ɔːr] [ˈmed(ə)l̩] , [aɪ] [swer] [tuː; tə] - [iː] . **I'll not make or meddle , I swear to ' e .** 患病的 不是 制作 或者 插手 , 我 发誓 到 - e .

我发誓，我不会做任何事，也不会干涉任何事。

[ɪf] - [ˈeni] [ˈkredit̩] [duː] [æŋ; ən] - [ˈeni] [ˈkæəlɪŋ] - [ʌv; əv] [ˈenɪbɔːdɪ] [ˈblesɪd; blest̩] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] **If their's any credit due an ' any callin ' of anybody blessed , you may have** 如果 - 任何 信用 到期的 一个 - 任何 卡林 - 的 任何人 蒙福 , 你 可能 有 [ðə; ðɪ][lɔːt̩] . **the lot .** 这 很多 .

如果有什么功劳应该得到，如果有什么蒙福之人应该得到嘉奖，你就可以把一切都据为己有。

[aɪ][jæl; əl] [preɪ] [tuː; tə][gɔːd̩][fɔːr; fər][maɪ] [pɑːrt̩] [tuː; tə][let̩][em ˈiː] [fər'get̩] [ˈɛvriθɪŋ] - - [baʊt̩] [ðɪs] [naɪt̩] . **I shall pray to God for my paart to let me forget everythin ' ' bout this night .** 我 将 祈祷 到 上帝 为了 我的 帕特 到 让 我 忘记 一切 - - 回合 这 夜晚 .

我会向上帝祈祷，求他让我忘记今晚发生的一切。

[æŋ; ən] - [ˈsiːɪn] - [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ][duː] [fər'get̩] , **An ' seein ' the things I do forget ,** 一个 - 看到 - 这 事物 我 做 忘记 ,

看到那些我遗忘的事情，

[aɪ] - [hoʊp] [ðɪs] [wɪl̩] [goʊ][laɪk̩][ə; eɪ] [breθ] [oʊ] - [er] . **I awnly hope this will go like a breath o ' air .** 我 - 希望 这 将要 去 喜欢 一个 气息 o - 空气 .

我真心希望这件事能像呼吸一样轻松地过去。

[seɪm] [taɪm] - [tɪz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [hɔːnt̩] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ˈdaɪn] - [deɪ] [ðæn; ðən][nɑːt̩] . **Same time ' tis more likely to haunt me to my dyin ' day than not . "** 相同的 时间 - 的 更多的 可能 到 出没 我 到 我的 垂死 - 天 比 不是 . "

与此同时，它更有可能让我终生难忘。

" - [drɪŋk] , [ðæts] [ɔ:l] .
" **Doan't drink , that's all .**
" - 喝 , 那就是 全部 .

“别喝酒，就这么简单。”
[fər'get] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [wəʊnt] ; [bʌt; bət] - [drɪŋk] - [pɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
Forget it you won't ; but doan't drink ' pon it ,
忘记 它 你 惯于 ; 但 - 喝 - 庞 它 ,
你不会忘记的；但不要喝它。

[els] [ju:l] [let] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ɪrɜ] [fɔ:r; fər] [sɑ:r'teɪn] .
else you'll let it out in the wrong ears for sartain .
别的 你会 让 它 出去 在 这 错误的 耳朵 为了 萨尔坦 .
否则，你可能会把这话传到不该说的人耳中。

[ju:; jʊ] - [bɪlt] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [bɪr] [æŋ; ən] - ['si:kri:ts] [tu:; tə] [wɑ:ns] .
You ban't built to keep in beer an ' secrets to wance .
你 - 建造 到 保持 在 啤酒 一个 - 秘密 到 瓦恩斯 .
你没资格把啤酒和秘密藏起来。

[æŋ; ən] - [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [æʃ] , [æz; əz] [sli:ps] [ə'ɒ:ŋ] [dʌblju: 'aɪ] - [ju:; jʊ] .
An ' take care of Ash , as sleeps along wi ' you .
一个 - 拿 关心 的 灰 , 作为 睡觉 沿着 wi - 你 .
照顾好阿什，他正和你一起睡觉。

[hæv; həv] [ə; ei] [laɪ] ['redi] [ɪf] ['hi:z] [weɪkɪn] - [wen] [ju:; jʊ] [gəʊ] [bæk] .
Have a lie ready if he's wakin ' when you go back .
有 一个 说谎 准备好 如果 他是 觉醒 - 什么时候 你 去 后退 .
如果你回去的时候他醒了，就准备好一个谎言。

" [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æŋ; ən] [end] ,
" **In twenty minutes the matter was at an end ,**
" 在 二十 分钟 这 事情 曾是 在 一个 结尾 ,
二十分钟后，事情就结束了。

[æŋ; ən] [oʊld] ['mænz] ['kɔ:fɪn] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ɪn] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ,
an old man's coffin once more in its appointed place ,
一个 老的 男人的 棺材 一次 更多的 在 它是 任命 地方 ,
老人的棺材再次安放在指定位置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [vɔ:lt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [lɒkt] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)] - [lɒkt] .
and the family vault of the Yeolands locked and double - locked .
和 这 家庭 金库 的 这 - 已锁定 和 双倍的 - 已锁定 .
约兰家族的金库上了锁，而且上了双重锁。

['kɒlɪnz] [ænd; ənd] - [ðen] [left] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
Collins and Cramphorn then left the churchyard ,
柯林斯 和 - 然后 左边 这 墓地 ,
随后，柯林斯和克拉姆霍恩离开了教堂墓地。

[bʌt; bət] ['dʒəʊnə] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪ'ðəʊt] ['fɪzɪk(ə)] [streŋθ] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ʌp'hɪl] [ɪ'mi:diətli] ;
but Jonah found himself without physical strength to start uphill immediately ;
但 约拿 成立 他自己 没有 身体的 力量 到 开始 上坡 立即地 ;
但约拿发现自己没有足够的体力立刻开始上山；

[soʊ] [ðə; ði] [men] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [rest] [ə'waɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] ['sɪlvər] ['kæs(ə)] ,
so the men retired to rest awhile within the crumbling walls of Little Silver Castle ,
所以 这 男人 退休 到 休息 一会儿 之内 这 摇摇欲坠 墙壁 的 小的 银 城堡 ,
于是，男人们便退到摇摇欲坠的小银堡里休息了一会儿。

[kloʊz] [æt; ət] [hænd] .
close at hand .
关闭 在 手 .

就在手边。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [grəʊn] [ˈɑ:rtjəz, ˈɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [ˈtjeɪmbər] ,
There they sat , under the great groined arches of the dungeon chamber ,
那里 他们 卫星 , 在下面 这 伟大的 腹股沟 拱门 的 这 地牢 房间 ,
[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] ,
and whispered ,
和 低声说道 ,

他们坐在地牢房间巨大的拱形隔间下，低声说道：

[waɪl] [ðə; ði][bəts] [skwi:kt] [ænd; ənd] [ˈklʌstərd] [ɪn][ðer; ðər][dɑ:rk] [nʊks] [ænd; ənd] [ˈkræniːz] [æt; ət]
while the bats squeaked and clustered in their dark nooks and crannies at
尽管 这 蝙蝠 吱吱作响 和 聚类 在 他们的 黑暗的 角落 和 缝隙 在
[rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv] [deɪ] .
return of day .
返回 的 天 .

天亮时分，蝙蝠们吱吱叫着，聚集在黑暗的角落和缝隙里。

[ðen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [prəˈsi:did] [ˈhoʊmwərdz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] —
Then Cramphorn and his assistant proceeded homewards as they had come —
然后 - 和 他的 助手 继续 回家 作为 他们 有 来 —
[ni:] - [di:p] [θru:] [ðə; ði] [græs] [lændz] — [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [θri:] [əˈklɒk, əu-] [bəʊθ][wɜ:z; wər] [bæk]
knee - deep through the grass lands — and before three o'clock both were back
膝盖 - 深的 通过 这 草 土地 — 和 前 三 点钟 两个都 是 后退
[ɪn][ðer; ðər][bedz] [əˈɡen] .
in their beds again .
在 他们的 床 再次 .

然后，克拉姆霍恩和他的助手像来时一样，穿过齐膝深的草地，踏着回家的路，不到三点钟，两人都回到了床上。

[jet] [ˈni:ðər] [slept] , [fɔ:r; fər] [i:tʃ] , [ɪn][prəˈpɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
Yet neither slept , for each , in proportion to his intelligence ,
然而 两者都不 睡着了 , 为了 每个 , 在 部分 到 他的 智力 ,
[ænd; ənd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
was oppressed by the thought of his discovery and by the memory of
曾是 受压迫者 经过 这 想法 的 他的 发现 和 经过 这 记忆 的
[æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [feɪs] ,
an ancient face ,
一个 古老的 脸 ,

然而，两人都没有睡觉，因为他们各自的睡眠时间都与他们的智力成正比。

[wʌz; wəz] [əˈprest] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
was oppressed by the thought of his discovery and by the memory of
曾是 受压迫者 经过 这 想法 的 他的 发现 和 经过 这 记忆 的
[æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [feɪs] ,
an ancient face ,
一个 古老的 脸 ,

他被自己的发现和一张古老面孔的记忆所压抑着。

[ˈɔ:təm] [braʊn] , [jet] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bɪrd] ,
autumn brown , yet having a great white beard ,
秋天 棕色的 , 然而 拥有 一个 伟大的 白色的 胡须 ,
[ænd; ənd] [brɔʊn] [hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bɪrd] .
and had a great white beard .
秋棕色的皮肤，却长着浓密的白色胡须。

[ðæt] [ˈrɪpld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd][soʊ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ɛnˈɡɜ:rdɪŋ]
that rippled over his breast and so passed out of sight beneath the engirding
那 涟漪 超过 他的 胸部 和 所以 通过了 出去 的 视线 下面 这 环绕
[li:d] .
lead .
带领 .

那波浪掠过他的胸膛，然后消失在沉重的铅块下。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 :
第十一章

[ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:]
A CLEAN BREAST OF IT
一个 干净的 胸部 的 它
完全坦诚

[æz; əz] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][ˈmoʊmənt][ˈhɪd(ə)n] [fɔːr; fər] [bɔːŋ] [ˈjɪrɪz] [ɔːr] [θruː] [ɔːl][pæst][taɪm] [wɪl]
As discoveries of moment hidden for long years or through all past time will
作为 发现 的 片刻 隐 为了 长的 年 或者 通过 全部过去的 时间 将要
[ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [bɜːrst] ,
suddenly and simultaneously burst ,
突然 和 同时地 爆裂 ,
如同隐藏多年或贯穿整个历史的瞬间, 突然间同时迸发出来。

[laɪk] [ˈneptjuːnˌneptuːn] , [əˈpɑːn] [ˈstjuːdnts] [ˈwaɪdli] [ˈsepəreɪtɪd] , [jet] [pərˈsʊ] [wʌn] [ɡoʊl] [baɪ][ˈdaɪvərz]
like Neptune , upon students widely separated , yet pursuing one goal by divers
喜欢 海王星 , 之上 学生 广泛 分开 , 然而 追求 一 目标 经过 潜水员
[roʊdz] ,
roads ,
道路 ,
就像海王星一样, 照耀着远隔重洋、却沿着不同道路朝着同一个目标前进的学生们。

[soʊ] [naʊ] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈstʌmbld] [əˈpɑːn][baɪ][ˈdʒoʊnə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
so now this extraordinary circumstance stumbled upon by Jonah Cramphorn and his
所以 现在 这 非凡的 环境 踉跄 之上 经过 约拿 - 和 他的
[kəmˈpænjən] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˈsiːkrət] [ˈentərpraɪz] [wʌz; wəz] [nɔɪzd] [əˈbrɔːd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
companion during their secret enterprise was noised abroad within a fortnight ,
伴侣 期间 他们的 秘密 企业 曾是 嘈杂的 国外 之内 一个 两星期 ,
因此, 乔纳·克拉姆霍恩和他的同伴在秘密行动中偶然发现的这一非同寻常的情况, 在两周内就传遍了各地。

[jet] [wɪˈðəʊt] [ˈeni][ˈæk](ə)n][ɔːr] [ɪntərˈven](ə)n] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
yet without any action or intervention from them .
然而 没有 任何 行动 或者 干涉 从 他们 .
然而, 他们却没有任何行动或干预。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsɔːləm] [ˈprɒmɪsɪz] ,
It is true that , despite his solemn promises ,
它 是 真的 那 , 尽管 他的 庄严 承诺 ,
尽管他做出了庄严的承诺, 但事实的确如此,

[ˈhenri] [ˈkɒlɪnz] [suːn] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəli] [ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ]
Henry Collins soon found himself constitutionally unequal to preserving
亨利 柯林斯 很快 成立 他自己 合宪地 不等 到 保存
[ðə; ðɪ][ˈsiːkrət] ,
the secret ,
这 秘密 ,
亨利·柯林斯很快发现自己天生就无法保守秘密。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈfest] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɪnsɪdənts] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə]
and he confessed the same within a week of the incidents relating to
和 他 坦白 这 相同的 之内 一个 星期 的 这 事件 相关 到
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;
事发后一周内, 他就承认了此事;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [brɪˈfɔːr] [huːm] [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [tʊk] [noʊ][step][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl]
but those before whom he published his experience took no step upon it until
但 那些 前 谁 他 已发布 他的 经验 采取 不 步 之上 它 直到
[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][ˈstɔːri] [ɪn] [fʊl] [ˈdiːteɪl][æ̃t; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪt] .
they heard the story in full detail at a later date .
他们 听到 这 故事 在 满的 细节 在 一个 之后 日期 .
但是, 那些在他面前讲述自己经历的人, 直到后来才详细了解了事情的经过, 并没有采取任何行动。

[ðen] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈkjʊəriəs] [truːθ] [wʌz; wəz] [bleɪzd] [əˈbrɔːd] .
Then the whole curious truth was blazed abroad .
然后 这 所有的 好奇的 真相 曾是 燃烧的 国外 .
然后, 整个奇特的真相就昭然若揭了。

[ˈmɪstər] . - , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈnoʊə] - [ki:z] [wɜ:r; wər] [bæk] [ɑ:n][ðer; ðər]
Mr Cramphorn , as soon as Noah Brimblecombe's keys were back on their
先生 . - , 作为 很快 作为 诺亚 - 钥匙 是 后退 在 他们的
[neɪl] [wɪˈðəʊt] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] ,
nail without awakening of suspicion ,
指甲 没有 唤醒 的 怀疑 ,
克拉姆霍恩先生, 诺亚·布林布尔科姆的钥匙刚一回到钉子上, 没有引起任何怀疑,

[ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] [ˈstaʊtli] [ɪˈhʌf] , [waɪl] [hi:; hi] [ˈpɒndəd] [haʊ] [best][tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ðə; ðɪ]
shut up his adventure stoutly enough , while he pondered how best to reveal the
关闭 向上 他的 冒险 坚定地 足够的 , 尽管 他 沉思 如何 最好的 到 揭示 这
[dɪˈskʌvəri] ;
discovery ;
发现 ;
他严守秘密, 不愿透露自己的发现, 而是仔细思考如何才能最好地公开这一发现;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈkɑ:mpɪs] [faʊnd] [ðə; ðɪ][pəˈzɪ(ə)n] [fɑ:r] [les] [ɪnˈdʊrəb(ə)] .
but his accomplice found the position far less endurable .
但 他的 同案犯 成立 这 位置 远的 较少的 可忍受的 .
但他的同伙却觉得这种处境难以忍受.

[ˈhenri] [ɪgˈzɪstɪd] [hensˈfɔ:rθ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈʌndər] [sʌm; səm][grɪm] [ˈɪŋkjʊbəz][baɪ] [deɪ] [æz; əz]
Henry existed henceforth like a man struggling under some grim incubus by day as
亨利 存在 今后 喜欢 一个 男人 挣扎 在下面 一些 严峻 梦魇 经过 天 作为
[wel] [æz; əz] [naɪt] .
well as night .
出色地 作为 夜晚 .
从此以后, 亨利就像一个日夜都在与可怕的梦魇作斗争的人。

[sli:p] [dɪˈzɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ; [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈbʌŋɡlɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd]
Sleep deserted him ; his head ached ; he found himself bungling his work , and
睡觉 荒凉的 他 ; 他的 头 疼痛 ; 他 成立 他自己 笨拙 他的 工作 , 和
[ˌəˈpɑ:n] [ðɪs] [dɪˈveləpmənt] ,
, upon this development ,
, 之上 这 发展 ,
他辗转难眠, 头痛欲裂, 工作也一团糟, 于是,

[ðə; ðɪ][mæn] [gru:] [əˈlɑ:rmɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [breɪnz] [ænd; ənd] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɡoʊɪŋ]
the man grew alarmed for his brains and believed that he must be going
这 男人 生长 惊慌 为了 他的 大脑 和 相信 那 他 必须 是 去
[mæd] .
mad .
疯狂的 .
那人开始担心自己的脑子, 认为自己一定是疯了。

[ˈi:v(ə)n] [pɔr] [ˈhenri:z] [ʌv] - [stɑ:r] [ˈdwaɪndld] [ˈsʌmwʌt] [waɪl] [jet] [ðɪs] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [hʌŋ]
Even poor Henry's love - star dwindled somewhat while yet this cloud of horror hung
甚至 贫穷的 亨利的 爱 - 星星 减少 有些 尽管 然而 这 云 的 恐怖 悬挂
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
over him ,
超过 他 ,
即使是可怜的亨利, 他的爱情之星也略有黯淡, 而这片恐怖的阴云仍然笼罩着他。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌŋ] [pərˈmɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈsæli:z] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [prəˈpəʊz] [ˈmæɪrɪdʒ]
and though he had won permission from Sally's father to propose marriage
和 尽管 他 有 韩元 允许 从 莎莉的 父亲 到 提出 婚姻
,
.
,
尽管他已经获得了莎莉父亲的许可向她求婚,

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trə'mendəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [peɪd] [ænd; ənd][ɪts] [ə'pendɪdʒ] [ʌv; əv]
such was the tremendous nature of the price paid and its appendage of
 这样的 曾是 这 巨大的 自然 的 这 价格 有薪酬的 和 它是 附属物 的
 ['ment(ə)l] ['keɪɑ:s] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə] [θɔ:ts] [ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] [θi:m] .
mental chaos that he found himself unequal to thoughts on any other theme .
 精神的 混乱 那 他 成立 他自己 不等 到 想法 在 任何 其他 主题 .

付出的代价如此巨大，随之而来的是精神上的混乱，以至于他无法思考其他任何事情。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈprɑ:fɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [nu:] ['paʊəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ; [ɪn'di:d] , [hi:; hi][felt] [ðæt] ,
He could not profit by his new powers for the present ; indeed , he felt that ,
 他 可以 不是 利润 经过 他的 新的 权力 为了 这 展示 ; 的确 , 他 毛毡 那 ,
 他目前无法利用自己的新能力; 事实上, 他觉得,

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈʃɪftɪd] [ɑːn][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈʃəʊldəz] , [laɪf] [wʊd] [həʊld][noʊ] [ˈhæpi]
until this knowledge was shifted on to other shoulders , life would hold no happy
 直到 这 知识 曾是 转移 在 到 其他 肩膀 , 生活 会 抓住 不 快乐的
 [ˈmoʊmənt] .
moment .
 片刻 .

只有当这种知识被传递给其他人时，生活才会有快乐的时刻。

[faɪv] [deɪz] [hiː; hi] [spɛnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['siːkrət] ; [ðən] ,
Five days he spent with his secret ; then ,
 五 天 他 花费 和 他的 秘密 ; 然后 ,
 他与这个秘密相伴了五天; 然后,

[ˈbiːɪŋ] [straŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][ˈdʒoʊnə] [ˈsiːst] [tuː; tə] [weɪ] [wɪð; wɪθ]
being strung to a pitch when his promise to Jonah ceased to weigh with
 存在 串 到 一个 沥青 什么时候 他的 承诺 到 约拿 停止 到 称重 和
 [hɪm; ɪm] ,
him ,
 他 ,

当他不再重视对约拿的承诺时，他就如同被绳子拴住了一样。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .
he determined to make a clean breast of the whole matter .
 他 决定 到 制作 一个 干净的 胸部 的 这 所有的 事情 .
 他决心将整件事坦白交代清楚。

[ˈevriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː bi] [diˈvʌldʒd] [ɪkˈseptɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] .
Everything should be divulged excepting only the name of his partner .
 一切 应该 是 泄露 除外 仅有的 这 姓名 的 他的 伙伴 .
 除了他伴侣的名字之外，其他一切都应该公开。

[fɜːrst][rouz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kən'feɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
First rose the question of an ear for this confession , and ,
 第一的 玫瑰 这 问题 的 一个 耳朵 为了 这 忏悔 , 和 ,
 首先出现的问题是, 是否有人愿意倾听这份忏悔, 而且,

[ˈhezə,teɪtɪŋ] [ˈoʊnli][ə; ei][ˈmoʊmənt] [bɪˈtwi:n] [mɑ:rk] [ˈendikət] [ænd; ənd] [ˈmaɪlz] ,
hesitating only a moment between Mark Endicott and Myles ,
 犹豫不决 仅有的 一个 片刻 之间 标记 恩迪科特 和 迈尔斯 ,
 马克·恩迪科特和迈尔斯之间只有片刻的犹豫。

[ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðəm; ðəm][bəuθ] .
Mr . Collins decided that he would tell them both .
 先生 . 柯林斯 决定 那 他 会 告诉 他们 两个都 .
 柯林斯先生决定把这件事告诉他们俩。

[hiː; hi] [θɔːt] ['ɔːlsəʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪkər] , [bʌt; bət][held] , ['daʊtləs] [kə'rektli] ,
He thought also of the vicar , but held , doubtless correctly ,
 他 想法 还 的 这 牧师 , 但 握住 , 毫无疑问 正确 ,
 他也想到了牧师,但他认为 (无疑是正确的),

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'fens] [wəd] [bʌlk] ['lɑ:rdʒər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['skoʊbəl][ðæn; ðən]
that his personal offence would bulk larger in the eyes of Mr . Scobell than
那 他的 个人的 罪行 会 大部分 更大的 在 这 眼睛 的 先生 : 斯科贝尔 比
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] [ber] [daʊn] .
upon the view of those at Bear Down .
之上 这 看法 的 那些 在 熊 向下 :

在斯科贝尔先生看来, 他的个人罪行比在贝尔当镇那些人看来要严重得多。

[tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][revə'lei(ə)n] [ˈɔ:fərd] [wɪ'ðɪn] [tu:] [naɪts] [ʌv; əv] ['henri:z] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Chance to make his revelation offered within two nights of Henry's decision ,
机会 到 制作 他的 启示 提供 之内 二 夜晚 的 亨利的 决定 ,
[fɔ:r; fər] [ðen] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] - , [hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] , - [æ] ,
for then it happened that Cramphorn , his daughters , Churdles Ash ,
为了 然后 它 发生 那 - , 他的 女儿们 , - 灰 ,
[wɒz; wəz] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
was attracting the countryside .
曾是 吸引 这 农村 :

因为后来克拉姆霍恩、他的女儿们、丘德尔斯·阿什,

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [træmp] [ɔ:f][tu:; tə] ['tjæg,fɔ:rd] , [wer] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['sɜ:rkəs]
and other of the hands tramped off to Chagford , where a travelling circus
和 其他 的 这 双手 践踏 离开 到 查格福德 , 在哪里 一个 旅行 马戏团
[wɒz; wəz] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
was attracting the countryside .
曾是 吸引 这 农村 :

其他人则步行前往查格福德, 那里有一个巡回马戏团正在吸引乡村地区的人们。

['henri] , [ðoʊ] [hi:; hi] ['æŋgərd] ['sæli] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] ,
Henry , though he angered Sally not a little by refusing to accompany her ,
亨利 , 尽管 他 愤怒 莎莉 不是 一个 小的 经过 拒绝 到 陪伴 她 ,
[faʊnd] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] ['eksələnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ænd] [si:zd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
found an opportunity excellent for his purpose , and seized upon it .
成立 一个 机会 出色的 为了 他的 目的 , 和 查获 之上 它 :

他发现了一个非常适合自己目的的机会, 并抓住了这个机会。

[left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd][mæn][ænd; ænd]['stɛpəl,dɑ:n] , [ˈkɒlɪnz] [bɪ'gæən] ['tremjələsli] [tu:; tə] [tel]
Left alone with the blind man and Stapledon , Collins began tremulously to tell
左边 独自的 和 这 瞎的 男人 和 斯塔普尔顿 , 柯林斯 开始 颤抖地 到 告诉
[hɪz; ɪz] ['sto:ri] ;
his story ;
他的 故事 ;
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [æz; əz][hi:; hi] [prə'si:dɪd] ;
and his eyes rolled as he proceeded ;
和 他的 眼睛 滚动 作为 他 继续 ;
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈɔ:f(ə)n] [feɪld] [hɪm; ɪm][ɔ:r][roʊz]['ɪntu:] [haɪ] [skwi:ks] [bɪ'twi:n] [gʌlps] [ʌv; əv]
and his voice often failed him or rose into high squeaks between gulps of
和 他的 嗓音 经常 失败的 他 或者 玫瑰 进入 高的 吱吱声 之间 咕咚咕咚 的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
emotion ;
情感 ;

柯林斯独自一人留下盲人和斯塔普尔顿后, 开始颤抖着讲述他的故事;

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [æz; əz][hi:; hi] [prə'si:dɪd] ;
and his eyes rolled as he proceeded ;
和 他的 眼睛 滚动 作为 他 继续 ;
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈɔ:f(ə)n] [feɪld] [hɪm; ɪm][ɔ:r][roʊz]['ɪntu:] [haɪ] [skwi:ks] [bɪ'twi:n] [gʌlps] [ʌv; əv]
and his voice often failed him or rose into high squeaks between gulps of
和 他的 嗓音 经常 失败的 他 或者 玫瑰 进入 高的 吱吱声 之间 咕咚咕咚 的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
emotion ;
情感 ;

他一边走一边翻白眼;

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈɔ:f(ə)n] [feɪld] [hɪm; ɪm][ɔ:r][roʊz]['ɪntu:] [haɪ] [skwi:ks] [bɪ'twi:n] [gʌlps] [ʌv; əv]
and his voice often failed him or rose into high squeaks between gulps of
和 他的 嗓音 经常 失败的 他 或者 玫瑰 进入 高的 吱吱声 之间 咕咚咕咚 的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
emotion ;
情感 ;
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈɔ:f(ə)n] [feɪld] [hɪm; ɪm][ɔ:r][roʊz]['ɪntu:] [haɪ] [skwi:ks] [bɪ'twi:n] [gʌlps] [ʌv; əv]
and his voice often failed him or rose into high squeaks between gulps of
和 他的 嗓音 经常 失败的 他 或者 玫瑰 进入 高的 吱吱声 之间 咕咚咕咚 的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
emotion ;
情感 ;

他的声音经常失声, 或者在情绪激动的间隙发出尖锐的嘶哑声;

[bʌt; bət][hi; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [klɪr] , [ænd; ənd][soʊ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [weɪt] [frʌm; frəm][ɔ:f] [hɪz; ɪz]
but he made his meaning clear , and so lifted a weight from off his
但 他 制成 他的 意义 清除 , 和 所以 抬起 一个 重量 从 离开 他的
[soʊ] .
soul .
灵魂 .

但他把自己的意思表达清楚了，从而卸下了心中的重担。

" [pli:z] , [jɔr; jər] [ˈɑ:nərz] , [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] [æz; əz][bi; bi] ['bɜ:rstɪn] - [aɪ'ti:] ,
" Please , your honours , I've got a thing in my head as be burstin ' it ,
" 请 , 你的 荣誉 , 我已经 得到 一个 事物 在 我的 头 作为 是 爆发 - 它 ,
“各位法官大人，请允许我解释一下，我脑子里一直想着一件事，快要崩溃了。”

[æn; ən] - [aɪ] [θæŋk] [ju; jʊ][tu; tə][let][em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [tel] [naʊ] [aɪ][bi; bi][ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] .
an ' I'll thank you to let me have a tell now I be alone with you .
一个 - 患病的 感谢 你 到 让 我 有 一个 告诉 现在 我 是 独自的 和 你 .
我很感谢你让我有机会和你单独待一会儿。

[ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['si:krət] - [tɪz] , [æn; ən] - [aɪ] - [ki:p] [maɪ][lɪps] [ʃʌt] - ['pɑ:n][aɪ'ti:][noʊ] [mɔ:r] ,
A devilish secret ' tis , an ' I caan't keep my lips shut ' pon it no more ,
一个 恶魔般的 秘密 - 的 , 一个 - 我 - 保持 我的 嘴唇 关闭 - 庞 它 不 更多的 ,
这是一个不可告人的秘密，我再也无法保守这个秘密了。

[ɔ:r][aɪ][æɫ; jəl][goʊ][dæft] . "
or I shall go daft . "
或者 我 将 去 愚蠢 . "

否则我会疯掉。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] [ðen] , " [sed] ['steɪpəl,dɑ:n] .
" Out with it then , " said Stapledon .
" 出去 和 它 然后 , " 说 斯塔普尔顿 .

“那就说出来吧，”斯塔普尔顿说道。

" [jɔr; jər] [breɪnz] [wə:nt, weənt] [bɪlt] [fɔ:r; fər] ['devəlɪʃ] ['si:kɪts] , ['henri] . "
" Your brains weren't built for devilish secrets , Henry . "
" 你的 大脑 不是 建造 为了 恶魔般的 秘密 , 亨利 . "
“亨利，你的大脑并不适合隐藏邪恶的秘密。”

" [noʊ] , [ðeɪ] ['wɔznt] , " [əd'mɪtɪd] ['kɒlɪnz] , " [æn; ən] - [aɪm][glæd][tu; tə] [hɪr] [ju; jʊ] [ə'laʊ] [aɪ'ti:] .
" No , they wasn't , " admitted Collins , " an ' I'm glad to hear you allow it .
" 不 , 他们 不是 , " 承认 柯林斯 , " 一个 - 我是 高兴的 到 听到 你 允许 它 .
“不，他们不是，”柯林斯承认道，“我很高兴听到你这么认为。”

[aɪ][du:] [best] [aɪ][kæn; kən][dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ðɪ] [gifts]
I do best I can wi ' the gifts
我 做 最好的 我 能 wi - 这 礼物
我尽我所能好好利用这些礼物。

[aɪv] [gɑ:t] — [æn; ən] - [hu:] [kʊd; kəd][du:] [mɔ:r] ?
I've got — an ' who could do more ?
我已经 得到 — 一个 - WHO 可以 做 更多的 ?

我已经有了——还有谁能做得更多呢？

[æn; ən] - - [twʌz] [læst] [wi:k] [æz; əz][aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu; tə][goʊ] [ə'lbɔ:ŋ] [dʌblju: 'aɪ] - [ə'nʌðər] [mæn] [hu:z]
An ' ' twas last week as I promised to go along wi ' another man whose
一个 - - 那是 最后的 星期 作为 我 承诺 到 去 沿着 wi - 其他 男人 谁
[neɪm] [ðɪər] - [noʊ][kɔ:l][tu; tə] ['men(ə)n] .
name theer ban't no call to mention .
姓名 他们的 - 不 称呼 到 提到 .
就在上周，我答应和另一个男人一起去，至于他的名字，恕我不能提及。

[ˈhi:l] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [hiˈself] - [ˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [deɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [waɪt] [soʊ] [lɔːŋ] .
He'll answer for hisself ' pon the Judgment Day ; but I can't wait so long .
地狱 回答 为了 他自己 - 庞 这 判断 天 ; 但 我 不能 等待 所以 长的 .
审判日他会为自己负责；但我等不了那么久。

[aɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [get] [aɪ ˈti:] - [naʊ] . "
I wants to get it awver now ."
我 想要 到 得到 它 - 现在 . "
我现在就想把它弄到手。

" [bɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [læd] ; [tɔːk] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [laɪt] [jɜː; jər] [paɪp] .
" Begin at the beginning , lad ; talk quietly , and light your pipe .
" 开始 在 这 开始 , 小伙子 ; 讲话 悄悄 , 和 光 你的 管道 .
“孩子，从头开始；轻声细语，点燃你的烟斗。”

[wɪə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ʃænt] [let] [aʊt] [jɜː; jər] [ˈsiːkrət] [wer] [aɪ ˈti:] [kæn; kən] [hɜːrt] [juː; jʊ] , " [sed] [mɑːrk]
We're friends and shan't let out your secret where it can hurt you , " said Mark
是 朋友们 和 不会 让 出去 你的 秘密 在哪里 它 能 伤害 你 , " 说 标记
.
:
.
“我们是朋友，不会把你的秘密泄露出去伤害你，”马克说。

" [aɪm] [jɜː] [aɪ] [preɪ] [gɑːd][tuː; tə] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [wɜːrdz] , " [ˈænsər] [ˈkɒlɪnz] [ˈɜːrniʃtli]
" I'm sure I pray God to bless you for them words , " answered Collins earnestly
" 我是 当然 我 祈祷 上帝 到 保佑 你 为了 他们 字 , " 回答 柯林斯 切实
;
;
;
;
“我一定会祈求上帝保佑你，感谢你说的这些话，”柯林斯诚恳地回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [smʊk] — [ðə; ði] [ˈveri] [teɪst] [ʌv; əv] [təˈbækʊʊ][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [sɪns] . -
" but I can't smoke — the very taste of tobacco be changed since . '
" 但 我 不能 抽烟 — 这 非常 品尝 的 烟草 是 已更改 自从 . -
“但我抽不了烟了——烟草的味道都变了。”

[tɪz] [laɪk] [ðɪs] — [juː ˈes] [ˈwaːntɪd] [ɔɪl] [ʌv; əv] [mæn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [nɔː] - [baʊt] ,
Tis like this — us wanted oil of man , which you might know ' bout ,
的 喜欢 这 — 我们 通缉 油 的 男人 , 哪个 你 可能 啃咬 - 回合 ,
事情是这样的——我们想要的是人类的石油，你可能知道这一点。

[ˈbiːn] - [soʊ] [waɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . "
bein ' so wise as you are ."
是 - 所以 明智的 作为 你 是 . "
以你的智慧而言。

" [æn; ən][oʊld] [ˈwaɪfs] [ˈremədi] — [wel] ? "
" An old wife's remedy — well ? "
" 一个 老的 妻子的 补救 — 出色地 ? "
“老太太的偏方——嗯？”

" [ˈweðər] [ɔːr] [noʊ] ,
" Whether or no ,
" 无论 或者 不 ,
“无论是否.....”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [maɪ] [meɪt] [ðæt] - [ɔɪl] [ʌv; əv] [mæn] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪsɪz] [hɪr] [æn; ən]
it was told to my mate that awnly oil of man stood between missus here an
它 曾是 讲述 到 我的 伴侣 那 - 油 的 男人 站立 之间 太太 这里 一个
- [hɜːr; hər] [deθ] .
' her death .
- 她 死亡 .
有人告诉我的朋友，一个卑鄙的男人挡在了这位太太和她的死亡之间。

[soʊ][wiː; wi] [ɔːˈdeɪnd] [tuː; tə] [fetʃ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ɔːl] [men] . " **So we ordained to fetch what was needed in the faace of all men .** "
所以 我们 受戒 到 拿来 什么 曾是 需要 在 这 - 的 全部 男人 . "

因此，我们下令为所有人取回所需之物。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? " [æskt] ['maɪlz] . **" For that old witch on the hill , I suppose ? "** **asked Myles .**
" 为了 那 老的 巫婆 在 这 爬坡道 , 我 认为 ? " 问 迈尔斯 .

“我想，应该是给山上的那个老巫婆吧？”迈尔斯问道。

" [aɪ] - [neɪm] [noʊ] [neɪmz] , [ˈæksɪn] - [jɔːr; jər][ˈhʌmb(ə)l][ˈpɑːrd(ə)n] , " ['ænsər] ['kɒlɪnz] [ʌnˈiːzɪli] . **" I doan't name no names , axin ' your humble pardon , "** **answered Collins uneasily .**
" 我 - 姓名 不 姓名 , 阿克辛 - 你的 谦逊的 赦免 , " 回答 柯林斯 不安地 .

“恕我冒昧，我不点名道姓，”柯林斯不安地回答道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ɔːn] ['seɪkrɪd] [kənˈfeɪ(ə)n] — - [maɪ] ['bɪznəs] [æn; ən] - [jɔːrz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] **" This is my awn sacred confession — awnly my business an ' yours , if I may say**
" 这 是 我的 芒 神圣 忏悔 — - 我的 商业 一个 - 你的 , 如果 我 可能 说
[aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] ['ruːdnəs] . **it without rudeness .**
它 没有 粗鲁 .

“这是我神圣的忏悔——这既是我的事，也是你的事，如果我这么说不会显得无礼的话。”

[ˈeniweɪ] , [wiː; wi] [went] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] ; **Anyway , we went for what was wanted ;**
反正 , 我们 去 为了 什么 曾是 通缉 ;

总之，我们选择了想要的东西；

[æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmænz] [hed] [boʊnz] — [ə; eɪ] [tʃæp] [kʌt] [ɔːf] [ɪn] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər] **an ' that was a man's head bones — a chap cut off in fulness of life for**
一个 - 那 曾是 一个 男人的 头 骨头 — 一个 小伙子 切 离开 在 充满 的 生活 为了
[tʃɔɪs] . **choice .**
选择 .

那是一个人的头骨——一个正值壮年却因选择而被斩首的人。

[æn; ən] - [maɪ] [meɪt] — [ə; eɪ] [diːp] [mæn] , **An ' my mate — a deep man ,**
一个 - 我的 伴侣 — 一个 深的 男人 ,

还有我的朋友——一个深沉的人，

[aɪ] [əˈlaʊ] [ðæt] [mʌtʃ] — [θɔːt] ['fʌst][ʌv; əv] [bɪl] ['kʌznz] — [hɪm; ɪm] [tʊk] [ɔːf] [baɪ] ['sʌnstroʊk] [tuː] **I allow that much — thought fust of Bill Cousins — him took off by sunstroke two**
我 允许 那 很多 — 想法 fust 的 账单 表兄弟 — 他 采取 离开 经过 中暑 二
['jɪrz] [əˈɡoʊ] ; **years ago ;**
年 前 ;

我承认这一点——比尔·库辛斯的想法——他两年前因中暑而离世；

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] ['rekənd] - [twʌz] [brɪˈɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] [ðɪːz] [ʃɔːrt] [naɪts] [tuː; tə][dɪɡ][fɔːr; fər] **an ' then he reckoned ' twas beyond our power these short nights to dig for**
一个 - 然后 他 估计 - 那是 超过 我们的 力量 这些 短的 夜晚 到 挖 为了
[wʌt] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [brɪˈtwiːn] ['dɪmpsi] - [laɪt] [ʌv; əv] ['iːvɪnɪŋ] [æn; ən] - [mɔːrn] . **what we wanted between dimpsy - light of evening an ' morn .**
什么 我们 通缉 之间 丁普西 - 光 的 晚上 一个 - 早晨 .

然后他估计，在昏暗的夜色和黎明之间，我们不可能在如此短暂的夜晚里找到我们想要的东西。

[æn; ən] - [wen] [hi;; hi] ['kɒməd] [tu;; tə][em 'i:][hi;; hi]['maɪndɪd][em 'i:] [haʊ] [ðɪər] [wʌz; wəz]['kwɑ:ləti] ['berɪd]
An ' **when** **he** **comed** **to** **me** **he** **minded** **me** **how** **theer** **was** **quality** **buried**
一个 - 什么时候 他 喜剧 到 我 他 有思想 我 如何 他们的 曾是 质量 埋葬
[ə'blaʊ] [graʊnd] [soʊ] [wel] [æz; əz] [pɔr] [fouks] ['lʌndər] ;
above **ground** **so** **well** **as** **poor** **folks** **under** ;
多于 地面 所以 出色地 作为 贫穷的 各位 在下面 ;
他来找我的时候提醒我，地上埋藏着许多优秀的人才，而地下却生活着许多穷人；

[æn; ən] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [sleɪn] [ɪn][hi:z; ɪz] [streŋθ] [baɪ] [mɪs'tʃæns] .
an ' **a** **young** **man** **slain** **in** **his** **strength** **by** **mischance** .
一个 - 一个 年轻的 男人 被杀 在 他的 力量 经过 灾难 .
一个年轻力壮却因意外丧命。
['skwaɪər] ['krɪstəfər] - [hi;; hi] [ment] .
Squire **Christopher** **Yeoland** **he** **meant** .
乡绅 克里斯托弗 - 他 意思是 .
他指的是克里斯托弗·约兰乡绅。

[ə; eɪ] ['gæʃli] [ɔ:lɪd] [θɔ:t] , [ʃɔr] [ɪ'nʌf] ; [jet] [ju: 'es] ['sti:ld] [ɑ:r'selvz] [tu;; tə][aɪ 'ti:] . "
A **gashly** **auld** **thought** , **sure** **enough** ; **yet** **us** **steeled** **ourselves** **to** **it** . "
一个 刺痛的 老 想法 , 当然 足够的 ; 然而 我们 钢铁般的意志 我们自己 到 它 . "
的确，这是一个令人痛苦的古老想法；然而，我们还是鼓起勇气接受了它。

" [ju;; jə] [derd] [ðæt] ['sækrəliɪdʒ] ! " [bɜ:rst] [aʊt] ['steɪpəl,dɑ:n] ; [bʌt; bət] ['kɒlɪnz] ['mɪrli] [stɛəd] [æt; ət]
" **You** **dared** **that** **sacrilege** ! " **burst** **out** **Stapledon** ; **but** **Collins** **merely** **stared** **at**
" 你 敢于 那 亵渎神灵 ! " 爆裂 出去 斯塔普尔顿 ; 但 柯林斯 仅仅 凝视 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“你竟敢做出这种亵渎神灵的事！”斯塔普尔顿怒吼道；但柯林斯只是盯着他看。
[taɪm] [hæd; həd] ['teɪkən][ðə; ði] ['leɪbərər] [soʊ][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['trædzədi] [ðæt] [nɑ:t] ['oʊnli]
Time **had** **taken** **the** **labourer** **so** **far** **beyond** **this** **point** **in** **the** **tragedy** **that** **not** **only**
时间 有 已采取 这 劳动者 所以 远的 超过 这 观点 在 这 悲剧 那 不是 仅有的
[dɪd][hi;; hi] [fər'get] [ɪts] [drə'mætɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['lɪsənər] ,
did **he** **forget** **its** **dramatic** **significance** **upon** **a** **new** **listener** ,
做过 他 忘记 它是 戏剧性 意义 之上 一个 新的 听众 ,
时间已经将这位工人带离了悲剧的这个节点，以至于他不仅忘记了这对新的听众来说具有多么戏剧性的意义，
[bʌt; bət] [ɔ:lsoʊ] [haʊ] [hi;; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [felt] [wen] ['dʒoʊnə][fɜ:rst] [broʊk] [aɪ 'ti:][tu;; tə][hɪm; ɪm] .
but **also** **how** **he** **himself** **had** **felt** **when** **Jonah** **first** **broke** **it** **to** **him** .
但 还 如何 他 他自己 有 毛毡 什么时候 约拿 第一的 打破 它 到 他 .
但也包括他自己当初听到约拿第一次告诉他这件事时的感受。

" [es] ; [ju: 'es] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɑ:b] .
" **Ess** ; **us** **set** **about** **the** **job** .
" 精华 ; 我们 放 关于 这 工作 :
“Ess；我们开始着手这项工作。

[ðæt] - ['nɑ:θɪn] - . .
That **ban't** **nothin** ' . ' .
那 - 什么也没有 - . .
那根本算不上什么禁令。

[twʌz] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] [ju: 'es] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
Tw**as** **for** **love** **of** **missus** **us** **done** **it** .
那是 为了 爱 的 太太 我们 完毕 它 .
我们这样做都是出于对太太的爱。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [wɑ:tʃt] [waɪl] [ˈtʌðə] [wɜ:rkt] ; [æ̃n; ə̃n] - [wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ˈhæməɾɪn] - [æ̃n; ə̃n] - [aɪ]
An ' **I** **watched** **while** **t'other** **worked** ; **an** ' **when** **he** **stopped** **hammerin** ' **an** ' **I**
一个 - 我 观看 尽管 另一个 工作 ; 一个 - 什么时候 他 停止 锤击 - 一个 - 我
[went] [bæk] ,
went back ,
去 后退 ;

我看着另一个人干活；当他停止敲打，我回去的时候，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈstærɪn] - [æ̃n; ə̃n] - - , - [kɔ:z] [əˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][leɪd] — [nɑ:t][ðə; ði] -
he **was** **starin** ' **an** ' **bristlin** ' , ' **cause** **afore** **him** **laid** — **not** **the** **gen'leman**
他 曾是 星光 - 一个 - - , - 原因 之前 他 铺设 — 不是 这 -
[ju: 'es] [ˈkaʊntɪd] - [ˈpɑ:n] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔ:ld] ,
us **counted** ' **pon** — **but** **a** **very** **auld** ,
我们 计数 - 庞 — 但 一个 非常 老 ;

他目瞪口呆，浑身怒火中烧，因为躺在他面前的——不是我们印象中的那位绅士——而是一位非常年迈的老人，

[eɪdʒd][mæ̃n] , [ˈberi] - [braʊn] [frʌm; frəm] [ˈki:pɪn] - , [jet] [soʊ] [swi:t] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] ,
aged man , **berry** - **brown** **from** **keepin** ' , **yet** **so** **sweet** **as** **a** **rose** ,
老年人 男人 , 浆果 - 棕色的 从 保持 - , 然而 所以 甜的 作为 一个 玫瑰 ;

上了年纪的男人，皮肤因长期照料而呈深褐色，但依然像玫瑰一样甜美。

[dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ][ˈgɜ:t] [waɪt] [bɪrd] [tu:; tə] [ən] . "
wi ' **a** **gert** **white** **beard** **to** **un** . "
wi - 一个 格特 白色的 胡须 到 联合国 . "

留着一把漂亮的白胡子。

" [ju:; jʊ] [broʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɔ:n] [ˈkɔ:fɪn] ! "
" **You** **broke** **into** **the** **wrong** **coffin** ! "
" 你 打破 进入 这 错误的 棺材 ! "

“你撬错棺材了！”

" [noʊ] [feɪ] , [ju: 'es] [ˈdɪdnt] . -
" **No** **fay** , **us** **didn't** . '
" 不 仙女 , 我们 没有 . -

“不，我们没有。”

[tɪz][ðə; ði] - [wʌt] [ˈkɒməd] [frʌm; frəm] [ˈflrɪn] - — [ˈeniweɪz] [ðə; ði][bɑ:ks][æz; əz][dɪd] .
Tis **the** **carpse** **what** **comed** **from** **furrin** **paarts** — **anyways** **the** **box** **as** **did** .
的 这 - 什么 喜剧 从 弗林 - — 总之 这 盒子 作为 做过 .

是来自外邦的鲤鱼——总之，盒子就是这样。

[ˈkrɪstəfər] - , [ˈbɛɡɪn] - [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rd(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] - [ˈpɑ:n][ðə; ði] [bræs] .
Christopher **Yeoland** , **beggin** ' **his** **pardon** , **was** **the** **name** ' **pon** **the** **brass** .
克里斯托弗 - , 开始 - 他的 赦免 , 曾是 这 姓名 - 庞 这 黄铜 .

铜牌上刻着克里斯托弗·约兰的名字，恳求原谅。

[æ̃n; ə̃n] - [maɪ] [meɪt] [wʌz; wəz] [meɪzd] ; [æ̃n; ə̃n] - [ju: 'es] [ˈhæməɾd] [bæk] [ðə; ði] [li:d] [ɔ:l][su:ˌɛnt][ænd; ɛnd]
An ' **my** **mate** **was** **mazed** ; **an** ' **us** **hammered** **back** **the** **lead** **all** **suent** **and**
一个 - 我的 伴侣 曾是 迷宫 ; 一个 - 我们 锤击 后退 这 带领 全部 苏恩特 和
[ˈtaɪdi] ,
tidy ,
整齐的 ,

我的伙伴惊呆了；我们迅速而利落地扳回了局面。

[æ̃n; ə̃n] - [skru:d] [ɑ:n][ðə; ði][lɪd] , [æ̃n; ə̃n] - [pʊt] [ən] - [ˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃelf] [wɑ:ns] [mɔ:r] [æ̃n; ə̃n] - [slɪpt]
an ' **screwed** **on** **the** **lid** , **an** ' **put** **un** ' **pon** **his** **shelf** **wance** **more** **an** ' **slipped**
一个 - 螺丝 在 这 盖 , 一个 - 放 联合国 - 庞 他的 架子 瓦恩斯 更多的 一个 - 滑倒了
[aɪ 'ti:] [hoʊm] .
it **home** .
它 家 .

然后拧上盖子，把它放在架子上，再把它带回家。

[ðæts] [ðə; ði] [teɪl] , [æn; ən] - [aɪ] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'fɔːr] [gə:d] - ['eɪndʒl] .
That's the tale , an ' I'll take my oath of it afore God A'mighty's angel .
那就是 这 故事 , 一个 - 患病的 拿 我的 誓言 的 它 之前 上帝 - 天使 .
这就是事情的经过, 我愿在全能上帝的天使面前发誓。

" [ðer; ðər] ['fɑːləʊd] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['saɪləns][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['stɔːri] ; [ðen] ['mɪstər] . ['kɒlɪnz] [meɪd] [æn; ən]
" There followed a lengthy silence upon his story ; then Mr . Collins made an
" 那里 随后 一个 冗长 沉默 之上 他的 故事 ; 然后 先生 : 柯林斯 制成 一个
[end] .
end .
结尾 :

“他的故事讲完后, 大家沉默了很久; 然后柯林斯先生结束了讲述。”
" - [tɪz][ðə; ði]['ɔːf(ə)] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] ['ʃɛərɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] ['siːkrət][dʌbljuː 'aɪ] - [wɑːn] ['ʌðər] [mæn]
" ' Tis the awful hardness of sharin ' such a dreadful secret wi ' wan other man
" - 的 这 可怕 硬度 的 分享 - 这样的 一个 可怕 秘密 wi - 万 其他 男人
[æz; əz][aɪ] - [ɪn'dʊr] [noʊ] [mɔːr] .
as I caan't endure no more .
作为 我 - 忍受 不 更多的 :
“最可怕的是要和一个陌生男人分享如此可怕的秘密, 我再也无法忍受了。”

[æn; ən] - [aɪ] [swer] , [baɪ]['eni] [di:p] [wɜːrd][juː; jʊ] [tʃuːz] ,
An ' I swear , by any deep word you choose ,
一个 - 我 发誓 , 经过 任何 深的 单词 你 选择 ,
我发誓, 以你选择的任何深奥词语起誓,

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [ment] [noʊ]['faɪndɪŋ] - [ʌv; əv] ['eniːbədiːz] ['siːkrɪts] — - [gyd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] — [æz; əz]
that I never meant no findin ' of anybody's secrets — awnly gude to missus — as
那 我 绝不 意思是 不 发现 - 的 任何人的 秘密 — - 古德 到 太太 — 作为
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [baɪ] [wʌt] [wiː; wi] [went] [fɔːr; fər] ,
might have been saved by what we went for ,
可能 有 到过 已保存 经过 什么 我们 去 为了 ;

我从未想过要发现任何人的秘密——这对太太来说真是太好了——就像我们当初选择的那样, 本来可以避免这种情况的
发生。

[bʌt; bət][wəʊnt] ['nevər][biː; bi] ['betər] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] . "
but won't never be better without it . "
但 惯于 绝不 是 更好的 没有 它 : "
但没有它, 情况永远不会更好。

" [ðæts] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , ['henri] , " [sed] ['mɪstər] . ['endɪkət] .
" That's as may be , Henry , " said Mr . Endicott .
" 那就是 作为 可能 是 , 亨利 , " 说 先生 : 恩迪科特 :
“或许如此吧, 亨利,”恩迪科特先生说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['sʌm,bɑːdiːz] ['siːkrət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
" For the rest , this thing is somebody's secret , as you say .
" 为了 这 休息 , 这 事物 是 某人的 秘密 , 作为 你 说 :
“至于其他的, 正如你所说, 这是某人的秘密。”

['eniweɪ] [jʊə(r)] [nɑːt] [weɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [naʊ] .
Anyway you're not weighed down with it now .
反正 你是 不是 称重 向下 和 它 现在 :
反正你现在没有它负担了。

[juː; jʊ] [meɪ] [hoʊld] [jɔːr'self] ['friː] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ['hævɪŋ] [ɪːzd]
You may hold yourself free of it , and if you take my advice , having eased
你 可能 抓住 你自己 自由的 的 它 , 和 如果 你 拿 我的 建议 , 拥有 缓解
[jɔːr; jər][maɪnd] ,
your mind ,
你的 头脑 ,
你可以让自己摆脱这种困扰, 如果你听从我的建议, 就能安心,

[ju:l] [goʊ][ɔ:f][tu:; tə][rest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kɑ:nʃəns] .
you'll go off to rest with a quiet conscience .
你会 去 离开 到 休息 和 一个 安静的 良心 .

你将带着平静的心情安心休息。

[noʊ] [ɡreɪt] [hɑ:rm][kæn; kən][fɔ:l][ɑ:n][ju:; jə][æt; ət] ['eni] [reɪt] .
No great harm can fall on you at any rate .
不 伟大的 伤害 能 落下 在 你 在 任何 速度 .

至少你不会受到什么大的伤害。

[pər'hæps] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [aɪ] ['weɪdʒər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - , [nɑ:t][ju:; jə] ,
Perhaps none at all , for I'll wager it was Cramphorn , not you ,
也许 没有任何 在 全部 , 为了 患病的 赌注 它 曾是 - , 不是 你 ,

或许根本没有, 因为我敢打赌是克拉姆霍恩干的, 而不是你。

[hu:] [hætʃt] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɔ:li] . "
who hatched this piece of folly ."
WHO 孵化 这 片 的 蠢事 . "

是谁策划了这出愚蠢的闹剧?

" [pli:z] , [pli:z] , - [neɪm] ['noʊbə:di] , [jər; jər] ['ɑ:nərz] ! " [ɪm'plɔ:d] ['henri] .
" **Please , please , doan't name nobody , your honours !** " **implored Henry .**
" 请 , 请 , - 姓名 无人 , 你的 荣誉 ! " 恳求 亨利 .

“请各位大人不要指名道姓!”亨利恳求道。

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][baɪd] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rm] - [baʊt] [,aɪ 'ti:] .
" **I promised the man to bide still as a worm 'bout it .**
" 我 承诺 这 男人 到 比德 仍然 作为 一个 蠕虫 - 回合 它 .

“我答应那个人, 对此事绝不多嘴。”

[ɪn][fækt][aɪ] [swɔ:r] [aɪ] [wʊd] .
In fact I swore I would .
在 事实 我 发誓 我 会 .

事实上, 我发誓我会的。

[æn; ən] - [aɪ][dɪd][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɔ:f][maɪ] [tʌŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
An ' I did try to keep him off my tongue at any rate ,
一个 - 我 做过 尝试 到 保持 他 离开 我的 舌头 在 任何 速度 ,

无论如何, 我尽量避免提起他。

[æn; ən] - [θɔ:t] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] . "
an ' thought as I had ."
一个 - 想法 作为 我 有 . "

我的想法和你一样。

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [teɪk] ['eni] [steps] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][ɔ:r][ju:; jə] .
" **We shall not take any steps against him or you .**
" 我们 将 不是 拿 任何 步骤 反对 他 或者 你 .

我们不会对他或你采取任何行动。

[naʊ] [goʊ][tu:; tə][bed][ænd; ɛnd] [sli:p] .
Now go to bed and sleep .
现在 去 到 床 和 睡觉 .

现在去睡觉吧。

[ju:v] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn] ['telɪŋ] [ju: 'es] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [tel] ['enɪbə:di] [els] .
You've done the right thing in telling us ; but don't tell anybody else .
你已经 完毕 这 正确的 事物 在 讲述 我们 ; 但 不 告诉 任何人 别的 .

你告诉我们是正确的; 但不要告诉其他人。

" ['mɪstər] . ['kɒlɪnz] , [nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] , [dɪd][soʊ] ,
" **Mr . Collins , not sorry to depart , did so ,**
" 先生 . 柯林斯 , 不是 对不起 到 离开 , 做过 所以 ,

柯林斯先生并不惋惜地离开了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['steɪpəl,dɑːn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][blaɪnd][mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][saɪ][ɪn]
and for some minutes Stapledon and the blind man continued to sit in
和 为了 一些 分钟 斯塔普尔顿 和 这 瞎的 男人 持续 到 坐 在
[saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

斯塔普尔顿和那位盲人继续沉默地坐了几分钟。

[iːtʃ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
each busy with his own thoughts .
每个 忙碌的 和 他的 自己的 想法 .

两人都沉浸在自己的思绪中。

[ðen] [mɑːrk] [spoʊk] .
Then Mark spoke .
然后 标记 辐 .

然后马克开口说话了。

" [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] , ['dɪsləʊ,ketɪŋ] , [pleɪ] - ['æktɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['fʊləri] , [ɪf] [ɪts] [truː] .
" **A stunning , dislocating , play - acting piece of foolery , if it's true** .
" 一个 令人惊叹的 , 脱臼 , 玩 - 表演 片 的 愚蠢 , 如果它是 真的 .
“如果这是真的，那将是一场令人震惊、令人不安、荒诞不经的闹剧。”

[jet] ['sʌmhəʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] .
Yet somehow I know it is .
然而 不知何故 我 知道 它 是 .

但我总觉得事情就是这样。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃed] [ɑːn] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][,em 'iː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] [aɪ]
There's a deal of light shed on darkness for me , and for you too I
有 一个 交易 的 光 棚 在 黑暗 为了 我 , 和 为了 你 也 我
[ˈrekən] ,
reckon ,
估计 ,

对我来说，黑暗中仿佛被照亮了一大片，我想对你来说也是如此。

[baɪ] [saɪtʃ] [æn; ən] [ʌp'hiːv(ə)l] . "
by such an upheaval . "
经过 这样的 一个 动荡 . "

如此剧烈的动荡。”

" [nɑːt][soʊ] .
" **Not so** .
" 不是 所以 .

并非如此。

[aɪ] [siː] [noʊ] [laɪt] — [ən'les] [juː; jʊ] [brɪ'liːv] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] ['krɪstəfər] - [meɪ] [stɪl] [biː; bi]
I see no light — unless you believe this means that Christopher Yeoland may still be
我 看 不 光 — 除非 你 相信 这 方法 那 克里斯托弗 可能 仍然 是
[ə'laɪv] . "
alive . "
活 . "

我看不到一丝曙光——除非你认为这意味着克里斯托弗·约兰德可能还活着。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ;
" **Yes , I think it means that** ;
" 是的 , 我 思考 它 方法 那 ;

“是的，我想它的意思就是这样；

[ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈtʃ:rn] [mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ˈɜ:rθkweɪk] [mɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [les] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
and such a return must be an earthquake more or less in all the lives
和 这样的 一个 返回 必须 是 一个 地震 更多的 或者较少的 在 全部 这 生活
[ðæt] [wɜ:ɹ; wər][wʌns] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that were once connected with him .
那 是 一次 连接 和 他 .
这样的回归，对于所有曾经与他有过联系的人来说，必然会像地震一样剧烈。

[men] [kɑ:nt] [daɪ][ænd; ɐnd][lɪv; laɪv] [əˈgen] [wɪˈðəʊt] [ʌpˈsetɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
Men can't die and live again without upsetting the world .
男人 不能 死 和 居住 再次 没有 缴 这 世界 .
人死后复活，必然会给世界带来动荡。

[ə; eɪ][mæd] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] .
A mad imagining .
一个 疯狂的 想象 .
疯狂的想象。

[pərˈhæps][noʊ] [ˈmʌðɜ:z] [sʌn][bʌt; bət][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
Perhaps no mother's son but him would have dreamed of it .
也许 不 母亲的 儿子 但 他 会 有 梦见 的 它 .
或许除了他之外，没有哪个母亲的儿子会想到这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] — — "
But the motive — — "
但 这 动机 — — "
但动机是——”

" [ðæt] , " [sed] [ˈmaɪlz] [ˈkwɪkli] , " [ɪz][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [si:] .
" That , " said Myles quickly , " is all I can see .
" 那 , " 说 迈尔斯 迅速地 , " 是 全部 我 能 看 .
“这就是我能看到的一切，”迈尔斯迅速说道。

[ˈnoʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æz; əz][aɪ][du:] , [soʊ] [mʌtʃ] [lʊks] [klɪr] .
Knowing as much of the man as I do , so much looks clear .
会心 作为 很多 的 这 男人 作为 我 做 , 所以 很多 看起来 清除 .
因为我对这个人了解颇多，所以很多事情看起来都很清楚。

[wen] [klæk] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
When Clack joined him , I sent a message .
什么时候 唠叨 加入 他 , 我 发送 一个 信息 .
克拉克加入他之后，我发了一条消息。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz][ˈɜ:rdʒənt][æz; əz] [ni:d] [bi:; bi] , [ænd; ɐnd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈɑ:nər] [lʌvd]
It was as urgent as need be , and to the effect that Honor loved
它 曾是 作为 紧迫的 作为 需要 是 , 和 到 这 影响 那 荣誉 喜爱
[hɪm; ɪm] [sti:l] .
him still .
他 仍然 .

事情的紧急程度毋庸置疑，其大意是荣誉依然爱着他。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [emˈi:] [tu:] [klæk] [ˈprɑ:bəbli] [ˈædɪd] [tu:; tə][maɪ] [ˈmesɪdʒ] .
That she loved me too Clack probably added to my message .
那 她 喜爱 我 也 唠叨 大概 额外 到 我的 信息 .
她也爱我，这或许也印证了我的意思。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ju:ˈes] [lɪvd] , [ˈɑ:nər] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
While one of us lived , Honor would never have married the other .
尽管 一 的 我们 居住地 , 荣誉 会 绝不 有 已婚 这 其他 .
只要我们其中一人还活着，Honor 就绝不会嫁给另一人。

[soʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ][roʊd] [ˈiːzi] . "

So this thing he did to make her road easy . "

所以 这 事物 他 做过 到 制作 她 路 简单的 . "

所以他做了这件事，是为了让她的路走得更轻松。

" [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] , [ðə; ði][ˈplʌz(ə)l] [kʌmz] [təˈgeðər] [piːs] [baɪ] [piːs] . "

" If you're right , the puzzle comes together piece by piece . "

" 如果 你是 正确的 , 这 谜 来 一起 片 经过 片 . "

“如果你是对的，那么拼图就会一块一块地拼起来。”

" [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːfɪn] — [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

" Excepting the old man in the coffin — supposing that it was a man .

" 除外 这 老的 男人 在 这 棺材 — 假如 那 它 曾是 一个 男人 .

“除了棺材里的老人——假设他真的是个男人。”

" [ˈendɪkət] [rɪˈflektɪd] ; [ðen] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdiːə] .

" Endicott reflected ; then was struck with an idea .

" 恩迪科特 反映 ; 然后 曾是 击 和 一个 主意 .

恩迪科特沉思片刻，突然灵光一闪。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][mæn][pʊt][ðə; ði][ˈkræŋki] [θɔːt] [ˈɪntuː] -

" It may be that the death of this old man put the cranky thought into Yeoland's

" 它 可能 是 那 这 死亡 的 这 老的 男人 放 这 暴躁的 想法 进入 -

[hed] .

head .

头 .

“或许正是这位老人的去世，让约兰德产生了这种古怪的想法。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] [ðæt] [laɪz][ðer; ðər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ˈɔːlz] [smuːðd] [aʊt] .

If it was his kinsman that lies there instead of himself , all's smoothed out .

如果 它 曾是 他的 亲属 那 谎言 那里 反而 的 他自己 , 一切 平滑 出去 .

如果躺在那里的是他的亲戚而不是他自己，那就一切都说得通了。

[wʌt] [ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] [wei] [tuː; tə] [klɪr] [ˈɑːnɜːz] [roʊd] ?

What simpler way to clear Honor's road ?

什么 更简单 方式 到 清除 荣誉的 路 ?

还有什么更简单的办法来清除荣誉之道？

[ðɪs] [pəˈreɪd] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [ɪz] [meɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [daʊt] [ɪn] [ˈeni] [maɪnd] .

This parade of evidence is made that there may be no doubt in any mind .

这 游行 的 证据 是 制成 那 那里 可能 是 不 怀疑 在 任何 头脑 .

提出这些证据，是为了让任何人都不再心存疑虑。

[ə; eɪ] - [daɪz][ænd; ænd][ɪz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːr.fɑːðərz] .

A Yeoland dies and is buried in the tomb of his forefathers .

一个 - 死亡 和 是 埋葬 在 这 墓 的 他的 祖先 .

一位名叫约兰德的人去世了，被埋葬在他祖先的墓地里。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl][aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ˈaʊər; ɑːr] - . "

But after all it wasn't our Yeoland . "

但 后 全部 它 不是 我们的 - . "

但毕竟，那不是我们的约兰王国。

" [dɪd][hiː; hi] [miːn] [tuː; tə][let] [ðɪs] [fɑːrs] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ˈevər] ? "

" Did he mean to let this farce go on for ever ? "

" 做过 他 意思是 到 让 这 闹剧 去 在 为了 曾经 ? "

“他难道打算让这场闹剧永远持续下去吗？ ”

" [noʊ] [fɑːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [jet] , [ˈmeɪbi] , [hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm][ˈsɑːlɪd][dʒɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

" No farce for him ; yet , maybe , he got some solid joy out of it .

" 不 闹剧 为了 他 ; 然而 , 或许 , 他 得到 一些 坚硬的 喜悦 出去 的 它 .

对他来说，这并非一场闹剧；然而，或许他从中获得了一些真正的快乐。

[ə; eɪ] [kwɪk] [maɪnd][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈvægəbəʊnd] , [ˈempti] [laɪf] .

A quick mind for all his vagabond , empty life .
一个 快的 头脑 为了 全部 他的 流浪汉 , 空的 生活 .

尽管过着漂泊不定、空虚的生活，他依然头脑敏捷。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

He saw the position ,
他 锯 这 位置 ,

他看到了那个位置，

[ænd; ənd] [ˈrekənd] [ðæt] [ɪn] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi] [waɪf]

and reckoned that in fulness of time she might come to be a happy wife
和 估计 那 在 充满 的 时间 她 可能 来 到 是 一个 快乐的 妻子

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

along with you .
沿着 和 你 .

她认为，假以时日，她或许会和你一起成为幸福的妻子。

[ðen] [ðɪs] [oʊld] [ˈrelatɪv] [daɪz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [sets] [ə; eɪ][spɑːrk][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Then this old relative dies at the right moment and sets a spark to his
然后 这 老的 相对的 死亡 在 这 正确的 片刻 和 套 一个 火花 到 他的

[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

imagination .
想像力 .

然后，这位年长的亲戚在恰当的时机去世，点燃了他的想象力。

[noʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [ʊd; ʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [noʊn] .

No , I suppose we should never have known .
不 , 我 认为 我们 应该 绝不 有 已知 .

不，我想我们本来就不应该知道。

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [kloʊz] [hɪd][fɔːr; fər][ˈevər][frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪˈtiː]

His idea would be to keep his secret close hid for ever from those it
他的 主意 会 是 到 保持 他的 秘密 关闭 隐藏 为了 曾经 从 那些 它

[kənˈsɜːrɪnd] [moʊst] — [ənˈles] — —

concerned most — unless — —
担心的 最多 — 除非 — —

他的想法是永远对那些最关心此事的人保守这个秘密——除非——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

" He broke off and pursued his reflections in silence .
" 他 打破 离开 和 追击 他的 反思 在 沉默 .

他停下脚步，陷入了沉思。

[ˈmaɪlz] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [əˈgen] , [bʌt; bət][ðə; ði][blaɪnd][məɪn][ˈoʊnli] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]

Myles waited for him to speak again , but the blind man only resumed his
迈尔斯 等待 为了 他 到 说话 再次 , 但 这 瞎的 男人 仅有的 恢复 他的

[ˈnɪtɪŋ] .

knitting .
针织 .

迈尔斯等着他再次开口，但盲人只是继续织毛衣。

" [hiː; hi] [blɒtɪd] [hɪmˈself] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , " [ˈsteɪpəlˌdaːn][æt; ət]

" He blotted himself clean out of life for love of Honor , " Stapledon at
" 他 印迹 他自己 干净的 出去 的 生活 为了 爱 的 荣誉 , " 斯塔普尔顿 在

[lenkθ; lenθ] [dɪˈklerd] .

length declared .
长度 声明 .

“他为了荣誉，彻底抹去了自己的生命，”斯塔普尔顿最终宣称。

" [ðæt] [aɪ] [brɪli:v] .
" **That I believe** .
" 那 我 相信 .

我相信这一点。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌn'lə:fl] [di:d] , [jet] - [tɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] [lɔ:] [hæz; həz] ['eni]
A strange , unlawful deed , yet ' tis a question whether the law has any
一个 奇怪的 , 非法的 契据 , 然而 的 一个 问题 无论 这 法律 有 任何
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

这是一件奇怪的、非法的事情，但问题是法律是否会对其进行惩罚。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] [ɪf] ['meni] [greɪvz; grɑ:vz] ['ji:ldɪd] [ʌp]
To think of the immense confusion of human life if many graves yielded up
到 思考 的 这 巨大 困惑 的 人类 生活 如果 许多 坟墓 产生 向上
[ðer; ðər] [ded] [ə'gen] ! "
their dead again ! "
他们的 死的 再次 ! "

想象一下，如果许多坟墓里的人又都死了，人类生活该有多么混乱啊！

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] ?
" **And what is our course ?**
" 和 什么 是 我们的 课程 ?

那么我们的路线是什么？

[hu:] [kæn; kən] ['benɪfɪt] [ɔ:r] ['sʌfər] [ɪf] [wi:; wi] [steɪt] [ði:z] [θɪŋz] ?
Who can benefit or suffer if we state these things ?
WHO 能 益处 或者 遭受 如果 我们 状态 这些 事物 ?

如果我们这样说，谁会受益或受损？

[ðeəz; ðəz] [sʌt] [hju:dʒ] ['fʌ:li] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['di:teɪlz] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:]
There's such huge folly about it when you think of details that I feel as if it
有 这样的 巨大的 蠢事 关于 它 什么时候 你 思考 的 细节 那 我 感觉 作为 如果 它
[mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi][ə; eɪ] ['naɪtmər] [ʌv; əv] ['henri:z] . "
must all be a nightmare of Henry's . "
必须 全部 是 一个 恶梦 的 亨利的 . "

仔细想想其中的细节，真是荒谬至极，我觉得这一定是亨利的一场噩梦。

" [noʊ] , [noʊ] ; [ɪts] [tru:] [ɪ'hʌf] . "
" **No , no ; it's true enough** . "
" 不 , 不 ; 它是 真的 足够的 . "

“不，不，这确实没错。”

" [ðen] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['mærid] [hɪm'self] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] ,
" **Then he may be married himself by this time , and in a new home ,**
" 然后 他 可能 是 已婚 他自己 经过 这 时间 , 和 在 一个 新的 家 ,

“那么到那时他可能已经结婚，住进了新家，

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlənd] [ə; eɪ] [mɪr] [dri:m] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ? "
with England a mere dream behind him ? "
和 英格兰 一个 仅仅 梦 在后面 他 ? "

英格兰对他来说只是一场遥不可及的梦？

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['maɪlz] — [fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] ;
" **I wish I thought he was , Myles — for — for general peace of mind ;**
" 我 希望 我 想法 他 曾是 , 迈尔斯 — 为了 — 为了 一般的 和平 的 头脑 ;
[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] .
but I don't .
但 我 不 .

“我希望我认为他是迈尔斯——为了——为了让自己安心；但我并不这么认为。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɪv; laɪv] , [ˈgaɪdɪŋ] , [əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈæftər] [ˈɑːnər] ,
If he had a live , guiding , absorbing passion , after Honor ,
如果 他 有 一个 居住 , 指导 , 吸收 热情 , 后 荣誉 ,
如果他除了荣誉之外, 还有一种鲜活的、指引方向的、令人全神贯注的热情,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - — [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv] [teɪn] .
it was Godleigh — the woods and hills and songs of Teign .
它 曾是 - — 这 树林 和 丘陵 和 歌曲 的 泰恩 .
那是戈德利——泰恩河畔的树林、山丘和歌声。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
These things were in his blood .
这些 事物 是 在 他的 血 .
这些特质早已融入他的血液。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [drɔːn] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˈbændz][ʌv; əv] [stiːl] . "
If I know him , they might have drawn him back with bands of steel . "
如果 我 知道 他 , 他们 可能 有 绘制 他 后退 和 乐队 的 钢 . "
如果我了解他, 他们或许会用钢箍把他拉回来。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [duː][soʊ] [ðen] ? "
" Why didn't they do so then ? "
" 为什么 没有 他们 做 所以 然后 ? "
“那他们当时为什么不这样做呢? ”

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] ? "
" How can we say that they didn't ? "
" 如何 能 我们 说 那 他们 没有 ? "
“我们怎么能说他们没有呢? ”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !
“什么!

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] — [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈelbəʊz] ? "
He may have been here — at our elbows ? "
他 可能 有 到过 这里 — 在 我们的 肘部 ? "
他或许曾经在这里——就在我们身边?

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈklɪrər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ˈbiːɪŋ] [blaɪnd] .
" I see the likelihood of that clearer than you , being blind .
" 我 看 这 可能性 的 那 更清晰 比 你 , 存在 瞎的 .
“我比你这个瞎子更清楚地看到这种可能性。”

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [ˈveri] [ˈiːzəli] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ˈfædʊʊ] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Yes , I can very easily think of him under shadow of night ,
是的 , 我 能 非常 容易地 思考 的 他 在下面 阴影 的 夜晚 ,
是的, 我很容易就能在夜幕降临时想起他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [fiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡoʊst] ,
with the true feel of a ghost ,
和 这 真的 感觉 的 一个 鬼 ,
具有真正的鬼魂感觉,

[ˈræmblɪŋ] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [triːz] — [hɪz; ɪz][ænd; ənd][naːt][hɪz; ɪz] — [ɔːr] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər]
rambling beneath his own trees — his and not his — or listening to the river
漫无边际 下面 他的 自己的 树木 — 他的 和 不是 他的 — 或者 聆听 到 这 河
,
,
,
在他自己的树下漫步——既有他自己的, 也有别人的——或者聆听河水潺潺。

[ɔːr] [ˈkriːpiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] [wen] [ɔːl] [men] [slept] ;
or creeping to his own door when all men slept ;
或者 爬行 到 他的 自己的 门 什么时候全部 男人 睡着了 ;
或者趁着所有人都睡着的时候，悄悄地爬到自己家门口；

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlʌvər] [ʌv; əv] [kɔːk] - [laɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] — [hiː; hi] [wəd] [stiːl]
or in the dawn — such a lover of cock - light as he was — he would steal
或者 在 这 黎明 — 这样的 一个 情人 的 公鸡 - 光 作为 他 曾是 — 他 会 偷
[θruː] [ðə; ði] [duː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈsʌnraɪz] ,
through the dew with the birds to watch sunrise ,
通过 这 露 和 这 鸟类 到 手表 日出 ,
或者在黎明时分——他如此喜爱晨曦——他会和鸟儿一起偷偷穿过露水去看日出。

[ðen] [ˈvæniʃ] [ænd; ənd][haɪd] [hɪm'self] ,
then vanish and hide himself ,
然后 消失 和 隐藏 他自己 ,
然后他便消失并藏匿起来。

[ɔːr][get] [əˈbʌv] [tuː; tə][sʌm; səm][waɪld] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [ænd; ənd][laɪ][ðer; ðər] [tɪl] [ˈdɑːrkənəs]
or get above to some wild ridge of the moor and lie there till darkness
或者 得到 多于 到 一些 荒野 岭 的 这 泊 和 说谎 那里 直到 黑暗
[ˈgæðərd] [əˈgen] .
gathered again .
聚集 再次 .
或者爬到荒原上某个荒凉的山脊，躺在那里直到夜幕再次降临。

[sʌtʃ] [friːks] [wəd] [biː; bi] [mɪt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Such freaks would be meat and drink to him ;
这样的 怪胎 会 是 肉 和 喝 到 他 ;
对他来说，这些怪胎简直就是唾手可得的美味；
[ænd; ənd][ɔːlsəʊ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][lɪv; laɪv][məen][ɪn] [ɔːˈstreɪliə] ,
and also to remember that he was only a live man in Australia ,
和 还 到 记住 那 他 曾是 仅有的 一个 居住 男人 在 澳大利亚 ,
还要记住，他当时只是生活在澳大利亚的一个普通人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lənd] .
but a dead one in his own land .
但 一个 死的 一 在 他的 自己的 土地 .
但却死在了自己的土地上。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ˈɑːrgjʊmənt] [səˈpəʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ; [ðen] [lʊk] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ænd; ənd] [θɪŋk]
Just for argument suppose that was so ; then look back a little way and think
只是 为了 争论 认为 那 曾是 所以 ; 然后 看 后退 一个 小的 方式 和 思考
[aɪ ˈtiː] [aʊt] .
it out .
它 出去 .
假设情况真是如此，那么再回顾一下之前发生的事情，仔细想想。

" [bʌt; bət] [ˈmaɪlz] [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪˈvaɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [drɪft] .
" **But Myles could by no means divine his uncle's drift .**
" 但 迈尔斯 可以 经过 不 方法 神圣的 他的 叔叔的 漂移 .
但迈尔斯无论如何也无法揣测他叔叔的意图。

[ˈpræktɪk(ə)][ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [sərˈpraɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [nɑːt] [ˈbækwərd] ,
Practical even before this surprise , he was looking to the future , not backward ,
实际的 甚至 前 这 惊喜 , 他 曾是 寻找 到 这 未来 , 不是 落后 ,
即便在这次意外发生之前，他也是务实的，他着眼于未来，而不是回顾过去。

[fɔːr; fər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [əˈpɪrd] [veɪn] , [ænd; ənd] [ˈdʌbli] [veɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] .
for study of the past appeared vain , and doubly vain to him in this crisis .
为了 学习 的 这 过去的 出现 徒劳 , 和 双倍 徒劳 到 他 在 这 危机 .
对他而言，研究过去似乎毫无意义，在这场危机中更是如此。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [ju:z] [ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Not much use turning back** , " **he said** .
" 不是 很多 使用 转弯 后退 , " 他 说 .

“回头也没什么用了,”他说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .
" **I want to know about the time to come** .
" 我 想 到 知道 关于 这 时间 到 来 .

我想了解未来会发生什么。

[ðɪ:z] [tu:] — [ˈkɒlɪnz] [ænd; ʌnd] - — [θru:] [ðer; ðər] [ˈfu:lz] [ˈerənd] [hæv; həv] [ˈsɜ:rt(ə)nli]
These two — Collins and Cramphorn — through their fool's errand have certainly
这些 二 — 柯林斯 和 - — 通过 他们的 傻瓜 差事 有 当然
[ˌʌnˈəθɪd] [æŋ; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [fækt] : [ˈkrɪstəfər] - [ˈsi:krət] ,
unearthed an extraordinary fact : Christopher Yeoland's secret ,
出土 一个 非凡的 事实 : 克里斯托弗 - 秘密 ,

科林斯和克拉姆霍恩这两个人，通过他们徒劳无功的尝试，确实揭露了一个非同寻常的事实：克里斯托弗·约兰的秘密，

[soʊ][tu:; tə] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] .
so to call it .
所以 到 称呼 它 .

姑且这么称呼吧。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ˈweðər] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][ɪz][tu:; tə] [prəˈkleɪm] [ðə; ði]
And it is for us to determine whether our duty is to proclaim the
和 它 是 为了 我们 到 决定 无论 我们的 责任 是 到 宣布 这
[θɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] .
thing or not .
事物 或者 不是 .

而我们则需要决定我们是否有义务宣扬这件事。

[ðeəz; ðəz] - — [aɪ ˈti:][fɔ:lz] [ˈempti] [əˈgen] [nekst] [ˈɔ:təm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [dəʊnt] [rɪˈnu:]
There's Godleigh — it falls empty again next autumn , for the people don't renew
有 - — 它 瀑布 空的 再次 下一个 秋天 , 为了 这 人们 不 更新
[ðer; ðər] [li:s] . "
their lease . "
他们的 租 . "

还有戈德利庄园——明年秋天它又会空无一人，因为人们不再续租了。

" [wel] , - [rɪˈvɜ:ts] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [ɔ:ˈstreɪliə] .
" **Well , Godleigh reverts to the man in Australia** .
" 出色地 , - 恢复 到 这 男人 在 澳大利亚 .

“好吧，戈德利又回到了澳大利亚的那个男人身边。”

[ðə; ði][ˈɔjɜ:z, ˈɔɪɜ:z] [bɪˈli:v] [ðæt] [mæn][ɪz][æŋ; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈsetlər] ; [wi:; wi] [noʊ] , [ɔ:r] [θɪŋk] [wi:; wi] [noʊ]
The lawyers believe that man is an ancient settler ; we know , or think we know
这 律师 相信 那 男人 是 一个 古老的 定居者 ; 我们 知道 , 或者 思考 我们 知道
,
.
,

律师们认为人类是古老的定居者；我们知道，或者自以为知道，

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz][nɑ:t] [ˈri:əli] [tʃeɪndʒd] [hændz] .
that the place has not really changed hands .
那 这 地方 有 不是 真的 已更改 双手 .

这个地方其实并没有易主。

- [meɪ] [ri:əˈpɪr] [ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [du:] [ˈwɔ:rnɪŋ] . "
Yeoland may reappear after giving Little Silver due warning . "
- 可能 再现 后 给予 小的 银 到期的 警告 . "

在向小银发出适当警告后，约兰德可能会再次出现。

" [ɔːr] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [noʊ] [ˈbetər] [ɔːf] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [left]
" **Or , being a rolling stone , and probably no better off now than when he left** .
" 或者 , 存在 一个 滚动 石头 , 和 大概 不 更好的 离开 现在 比 什么时候 他 左边
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

“或者，他就像一块漂泊的石头，现在的境况可能和离开英国时一样糟糕。”

[hiː; hi] [meɪ] [staːp] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] .
he may stop in Australia .
他 可能 停止 在 澳大利亚 .

他可能会在澳大利亚停留。

[stiːl] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrniŋ] . " **Still , there's the chance of his returning .** "
仍然 , 有 这 机会 的 他的 返回 . "

不过，他还是有可能回来的。

" [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [dʌn] [soʊ] , " [sed] [mɑːrk] [ˈendikət] [ˈfɜːrmlɪ] .
" **Be sure he will , even if he has not done so , " said Mark Endicott firmly .**
" 是 当然 他 将要 , 甚至 如果 他 有 不是 完毕 所以 , " 说 标记 恩迪科特 牢牢 .

“即使他还没有这样做，也一定会这样做，”马克·恩迪科特坚定地说。

" [ɪf] - [tɪz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [laɪf] [ænd; ənd] [oʊld] [weɪz] , [ˈhiːl] [kʌm] [bæk] .
" **If 'tis only to the old life and old ways , he'll come back .**
" 如果 - 的 仅有的 到 这 老的 生活 和 老的 方式 , 地狱 来 后退 .

“如果只是回到过去的生活方式，他就会回来。”

[ˈhiːl] [seɪ] , [æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz] [nɑːt] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [dʌn] .
He'll say , as likely as not , that the thing he meant to do is done .
地狱 说 , 作为 可能 作为 不是 , 那 这 事物 他 意思是 到 做 是 完毕 .

他很可能会说，他想做的事情已经完成了。

[ˈɑːnər] [ɪz] [ˈmærid] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [waɪf] .
Honor is married and a happy wife .
荣誉 是 已婚 和 一个 快乐的 妻子 .

Honor已婚，是一位幸福的妻子。

[huː] [wʊd] [dɪˈnaɪ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈgen] [ˈæftər] [ðæt] [ˈsækrɪfaɪs] ? " **Who would deny him his own again after that sacrifice ?** "
WHO 会 否定 他 他的 自己的 再次 后 那 牺牲 ? "

经历了那样的牺牲，谁还会剥夺他应得的一切呢？

" [aɪ] [ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːf(ə)l] [ʃɑːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" **I only think of Honor and the awful shock to her .**
" 我 仅有的 思考 的 荣誉 和 这 可怕 震惊 到 她 .

“我只想到Honor，想到她受到了多么可怕的打击。”

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [kɪl] [hɜːr; hər] . " **It might kill her .** "
它 可能 杀 她 . "

“这可能会要了她的命。”

" [dəʊnt] [fret] [jɔːrˈself] [ðer; ðər] , [ɔːr] [ˈtɔːrtʃər] [ˈoʊvər] [ðæt] [pɔɪnt] .
" **Don't fret yourself there , or torture over that point .**
" 不 烦恼 你自己 那里 , 或者 酷刑 超过 那 观点 .

“不要为此烦恼，也不要为此纠结。”

[naʊ] [aɪl] [seɪ] [wʌt] [wɪl] [əˈstaʊnd] [juː; jʊ] :
Now I'll say what will astound you :
现在 患病的 说 什么 将要 震惊 你 :

现在我要说的话会让你们大吃一惊：

[aɪ] [θɪŋk] [ˈɑːnər] [meɪ] [ˈveri] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [les] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ˈstægərd] [æt; ət] [ðɪs] [nuːz]
I think Honor may very possibly be less amazed and staggered at this news
我 思考 荣誉 可能 非常 可能 是 较少的 惊叹 和 交错 在 这 消息
[ðæn; ðən][ˈevər][juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
than ever you were ,
比 曾经 你 是 ,
我认为, Honor听到这个消息时, 可能比你更不感到惊讶和震惊。

[ɔːr][aɪ] [ˈiːðər] . "
or I either . "
或者 我 任何一个 . "
或者我也可以。”

" [nɑːt] [əˈmeɪzd] !
" **Not amazed** !
" 不是 惊叹 !
一点也不惊讶!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] — [wʌt] [ɪn][ˈgɑːdz] [neɪm] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
What do you — what in God's name do you mean by that ?
什么 做 你 — 什么 在 神的 姓名 做 你 意思是 经过 那 ?
你——你这话到底是什么意思?

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] ?
That she knew ?
那 她 知道 ?
她知道吗?

[nuː] [,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɪd][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][,em ˈiː] ?
Knew it and hid it from me ?
知道 它 和 隐藏 它 从 我 ?
明明知道却瞒着我?

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌfəz] [naʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — —
That she suffers now because — —
那 她 遭受 现在 因为 — —
她现在受苦是因为——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" **He broke off and sprang to his feet** ,
" 他 打破 离开 和 弹簧 到 他的 脚 ,
他突然停下脚步, 猛地站了起来。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪnˈteɪnd] [ˈsaɪləns][ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] [ˈstriːkən] [mæn] [straɪd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n]
while the other maintained silence and let the stricken man stride away his passion
尽管 这 其他 维持 沉默 和 让 这 受打击的 男人 步幅 离开 他的 热情
[ænd; ənd] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz][self] - [kənˈtroʊl] .
and regain his self - control .
和 恢复 他的 自己 - 控制 .
而其他人则保持沉默, 让这位受难的男人放下心中的激情, 重新振作起来。

[suːn] [ɪˈnʌf] [ˈmaɪlz] [gruː] [kuːl] [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] .
Soon enough Myles grew cool and contained .
很快 足够的 迈尔斯 生长 凉爽的 和 包含 .
很快, 迈尔斯就变得冷静而沉稳了。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][mɑːrk][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld][ˈmænz] [ˈʃoʊldər] .
Then he walked to Mark and put his hand on the old man's shoulder .
然后 他 步行 到 标记 和 放 他的 手 在 这 老的 男人的 肩膀 .
然后他走到马克面前, 把手放在老人的肩膀上。

" [fə'gɪv] [em 'i:] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʌtər] ,
" Forgive me ; but this is the utter ,
" 原谅 我 ; 但 这 是 这 说出 ;
请原谅我；但这完全是，

[ˈblæstɪŋ] [rek] [ænd; ɐnd][ˈruːɪn][ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [laɪf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhɪntɪŋ] [æt; ət] , " [hiː; hi] [sed]
blasting wreck and ruin of my whole life that you are hinting at , " he said
爆破 破坏 和 废墟 的 我的 所有的 生活 那 你 是 暗示 在 , " 他 说
[ˈkɑːmli] .
calmly .
平静地 .
“你暗示的那种爆炸会毁掉我的一生，”他平静地说。

" [aɪ] [hɪnt] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːzuəl] [ˈrʌfnəs] .
" I hint at nothing , " answered the other with unusual roughness .
" 我 暗示 在 没有什么 , " 回答 这 其他 和 异常 粗糙度 .
“我什么也没暗示，”对方语气异常生硬地回答道。

" [hæd; həd][aɪ] [θɔːt] [ˈeni] [sʌtʃ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][bɪɡ][ə; eɪ] [fuːl]
" Had I thought any such impossible thing I should have been as big a fool
" 有 我 想法 任何 这样的 不可能的 事物 我 应该 有 到过 作为 大的 一个 傻子
[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
as you are .
作为 你 是 .
“如果我曾想过这种不可能的事情，那我岂不就跟你一样是个大傻瓜了？ ”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər][waɪf] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ʃiːd] [ækt][ə; eɪ][laɪ][ʌv; əv] [ðæt]
You ought to know your wife better than to believe she'd act a lie of that
你 应该 到 知道 你的 妻子 更好的 比 到 相信 棚 行为 一个 说谎 的 那
[sɔːrt] . " sort . "
种类 . "
你应该更了解你的妻子，不会相信她会撒这种谎。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪˈti:] — [aɪ][ˈnevər] [sed] [ðæt] [aɪ] [bɪˈliːvd] [aɪˈti:][jʊr; jər][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ]
" I don't believe it — I never said that I believed it Your words seemed to imply
" 我 不 相信 它 — 我 绝不 说 那 我 相信 它 你的 字 似乎 到 意味着
[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪˈliːv] [aɪˈti:] .
that you must believe it .
那 你 必须 相信 它 .
“我不相信——我从来没说过我相信。你的话似乎暗示你必须相信。”

[els] [waɪ] [duː; jʊ] [səˈdʒest] [ðæt] [ˈɑːnər] [wʊd] [biː; bi] [les] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs]
Else why do you suggest that Honor would be less astonished to hear of this
别的 为什么 做 你 建议 那 荣誉 会 是 较少的 惊讶 到 听到 的 这
[ˌrezəˈrek](ə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ɐnd][aɪ][ɑːr; ər] ? " resurrection than you and I are ? "
复活 比 你 和 我 是 ? "
否则，你为何认为霍纳听到这个复活的消息时会比你我更不感到惊讶呢？

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [lʊk] [bæk] [æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] , [ˈmaɪlz] ,
" If you had taken a look back as I bid you , Myles ,
" 如果 你 有 已采取 一个 看 后退 作为 我 出价 你 , 迈尔斯 ,
“如果你像我建议的那样回顾一下，迈尔斯，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [æskt] [em 'i:] [ðæt]
instead of rushing forward without looking , you need not have asked me that
反而 的 匆忙 向前 没有 寻找 , 你 需要 不是 有 问 我 那
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .
你本不必问我这个问题，而应该不去观察就贸然前进。

[glæns] [bæk] , [ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dɑ:rk][æz; əz][ðə; ði][pɪt] [meɪ] [ˈlaɪtn]
Glance back , even now , and what has been dark as the pit may lighten
瞥一眼 后退 , 甚至 现在 , 和 什么 有 到过 黑暗的 作为 这 坑 可能 减轻
[ænd; ənd][lɪft] [ˈsʌmwʌt] .
and lift somewhat .
和 举起 有些 .

即使现在回头看看，曾经黑暗如深渊的景象或许也会变得明亮一些，有所缓解。

[dʒʌst][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [ˈsɑ:roʊ] [ðæt] [hæz; həz] [hʌŋ] [soʊ] [ˈhevɪli] [ˈoʊvər][ju: ˈes][ʌv; əv] [leɪt] [deɪz]
Just call to mind the sorrow that has hung so heavily over us of late days
只是 称呼 到 头脑 这 悲哀 那 有 悬挂 所以 重度 超过 我们 的 晚的 天
— [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃɪk] [ðæt][wi:; wi] [ˈkaʊntɪd] [soʊ] [ˈpreʃəs] — [tu:] [su:n] .
— the little chick that we counted so precious — too soon .
— 这 小的 小鸡 那 我们 计数 所以 宝贵的 — 也 很快 .

回想一下近来笼罩在我们心头的沉重悲伤——那只我们视若珍宝的小鸡——过早地离开了我们。

" [bʌt; bət][ˈsteɪpəl,dɑ:n][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][ˈment(ə)] [mu:d] [fɔ:r; fər] [ˌretrəˈspektɪv] [ɔ:r] [ˈʌðər] [θɔ:t] .
" **But Stapledon was in no mental mood for retrospective or other thought .**
" 但 斯塔普尔顿 曾是 在 不 精神的 情绪 为了 回顾性 或者 其他 想法 .
但斯塔普尔顿当时根本没有心情回顾过去或思考其他事情。

[ə; eɪ][waɪd] [ˈtɜ:rmɔɪl] [tɔ:st] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][ˈɪntu:][stɔ:rm] ;
A wide turmoil tossed the sea of his soul into storm ;
一个 宽的 动荡 抛掷 这 海 的 他的 灵魂 进入 风暴 ;
巨大的动荡将他灵魂的海洋掀起了一场风暴；

[ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [gə:t][hoʊld][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
the terrible weakness of the strong got hold upon him ,
这 糟糕的 弱点 的 这 强的 得到 抓住 之上 他 ,
强者的可怕弱点也攫住了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɒkt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts] [wen] [kəˈpæsəti][tu:; tə] [θɪŋk] [dɪˈzɜ:rts] [ðə; ði]
and he rocked in one of those moments when capacity to think deserts the
和 他 摇滚 在 一 的 那些 时刻 什么时候 容量 到 思考 沙漠 这
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
他突然陷入了那种思维能力完全丧失的境地。

[wen] [ˈɪntəlekt] [si:mz] [ˌoʊvərˈwelmd] .
when intellect seems overwhelmed .
什么时候 智力 似乎 不堪重负 .
当理智似乎不堪重负时。

" [aɪ][ˈkænɑ:t] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I cannot see what you see , " he said .**
" 我 不能 看 什么 你 看 , " 他 说 .
“我看不到你所看到的，”他说。

" [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][blaɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fu:l] ,
" **I admit that I am blind and a fool ,**
" 我 承认 那 我 是 瞎的 和 一个 傻子 ,
我承认我是个瞎子，也是个傻瓜。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˈgɑ:dʒ] [seɪk] [dəʊnt][æsk][em ˈi:] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈkwestʃənz] [brɪˈɑ:nd] [maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ˈænsər]
but for God's sake don't ask me any more questions beyond my power to answer
但 为了 神的 清酒 不 问 我 任何 更多的 问题 超过 我的 力量 到 回答
.
:
.
但看在上帝的份上，请不要再问我超出我回答能力范围的问题了。

[tɛl] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ɔ:r] [noʊ] , [ɔ:r] [br'li:v] [ju:; jʊ] [noʊ] .

Tell me what you think , or know , or believe you know .
告诉 我 什么 你 思考 , 或者 知道 , 或者 相信 你 知道 .

告诉我你的想法、你知道的或者你认为自己知道的事情。

[kən'sɪdər] [wʌt] [ðɪs] [mi:nz] [tu:; tə][em 'i:] — [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['krɪstəfər] - [meɪ] [bi:; bi] [ə'laɪv]
Consider what this means to me — the fact that Christopher Yeoland may be alive
考虑 什么 这 方法 到 我 — 这 事实 那 克里斯托弗 - 可能 是 活

— [meɪ] [hæv; həv] [stʊd] [br'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] ['jestərdeɪ] ,
— may have stood behind a hedge yesterday ,
— 可能 有 站立 在后面 一个 对冲 昨天 ,

想想这对我的意义——克里斯托弗·约兰德可能还活着——昨天可能就站在树篱后面，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [em 'i:] [pæs] , [ænd; ənd] [læft] .
and watched me pass , and laughed .
和 观看 我 经过 , 和 笑了 .

他看着我走过，然后笑了。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

[aɪv] [gɑ:t] ['ɑ:nər] [baɪ] ['fɔ:lsʊd] — [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['pri:tens] — [ə; eɪ] [frɔ:d] . "
I've got Honor by falsehood — a false pretence — a fraud . "
我已经 得到 荣誉 经过 谬误 — 一个 错误的 虚伪 — 一个 欺诈罪 . "

我的荣誉是靠谎言得来的——是虚假的伪装——是欺诈。

" [nɑ:t][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['bri:dn] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] .
" Not of your own breeding , if it is so .
" 不是 的 你的 自己的 选育 , 如果 它 是 所以 .

“如果真是这样，那肯定不是你亲生的。”

[jʊr; jər] [tru:] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [fi:; ji][ɪz][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] [naʊ] ,
Your true and loving wife she is for all time now ,
你的 真的 和 爱 妻子 她 是 为了 全部 时间 现在 ,

她永远都是你真挚深爱的妻子。

[ˈweðər] [ðə; ði][mæn][bi:; bi] [ded] [ɔ:r] [ə'laɪv] — [ðoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pru:f] [ɪn][maɪ]
whether the man be dead or alive — though of that there's a certain proof in my
无论 这 男人 是 死的 或者 活 — 尽管 的 那 有 一个 肯定 证明 在 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

无论这个人是死是活——虽然我心中已经有了某种证据。

[aɪ'd][bi:; bi][ðə; ði][ləst][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
I'd be the last to tear you with questions at this minute .
ID 是 这 最后的 到 撕 你 和 问题 在 这 分钟 .

我现在绝对不会问你一堆问题。

[aɪ]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæz; həz] [rʌft] [ɪn][ə'pɑ:n][em 'i:][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [fɪrs]
I only wanted you to see what has rushed in upon me so sudden and fierce
我 仅有的 通缉 你 到 看 什么 有 匆忙 在 之上 我 所以 突然 和 凶猛的
.
:
.

我只是想让你看看，是什么如此突然而猛烈地袭来。

[laɪt] [ɪn][aɪ 'ti:] ['evri] [wei] — [laɪt] [ɪn][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ɑ:nər] , [aɪ] [preɪ] [gɑ:d] .
Light in it every way — light in it for you and for Honor , I pray God .
光 在 它 每一个 方式 — 光 在 它 为了 你 和 为了 荣誉 , 我 祈祷 上帝 .

愿光明照耀你，也照耀荣耀，我向上帝祈祷。

[ɪf] [wʌt] [aɪ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpʌz(ə)l] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [ˈkrɪstəfə] - [əˈlaɪv] ,
If what I make out of this puzzle is true , and Christopher Yeoland alive ,
如果 什么 我 制作 出去 的 这 谜 是 真的 , 和 克里斯托弗 - 活 ,
如果我从这个谜题中得出的结论是正确的, 而且克里斯托弗·约兰德还活着,

[ðen] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][fækt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [gluːm] .
then there may be matter for rejoicing in the fact rather than gloom .
然后 那里 可能 是 事情 为了 欢欣鼓舞 在 这 事实 相当 比 愁云 .
那么, 与其感到沮丧, 不如为这一事实感到高兴。

[nɑːt] [ˈdɑːrknəs] [ˈeniweɪ] .
Not darkness anyway .
不是 黑暗 反正 .

反正不是黑暗。

[naʊ] [kɔːl] [hoʊm] [tuː; tə][jɔː; jər][maɪnd] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [wen] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsɪli] [wɪm] ,
Now call home to your mind that night in the woods , when at her silly whim ,
现在 称呼 家 到 你的 头脑 那 夜晚 在 这 树林 , 什么时候 在 她 愚蠢的一时兴起 ,
现在, 请回想起那个夜晚在树林里, 她一时兴起, 做出傻事的情景。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] , [juː; jʊ] [tʊk] [jɔː; jər][waɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə] [liː]
which I was fool enough to support , you took your wife for a drive to Lee
哪个 我 曾是 傻子 足够的 到 支持 , 你 采取 你的 妻子 为了 一个 驾驶 到 李
[brɪdʒ] . "
Bridge . "
桥 . "

我竟然傻到支持你, 你带着你妻子开车去了李桥。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] [wel] [ɪˈnʌf] . "
" I remember it well enough . "
" 我 记住 它 出色地 足够的 . "

“我记得很清楚。”

" [juː; jʊ] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fetʃ] [ˈwɔːtər][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ˈrɪvər] ,
" You left her to fetch water from the river ,
" 你 左边 她 到 拿来 水 从 这 河 ,
你让她去河里打水,

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃɪ][ɡɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ˈpoʊni] [ˈkæɪdʒ] ,
and while you were away she got out of the pony carriage ,
和 尽管 你 是 离开 她 得到 出去 的 这 小马 运输 ,
你离开的这段时间, 她从马车里出来了。

[laɪt] - [ˈfʊtɪd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmuːnbiːm] , [tuː; tə] [pɪk] [ˈbluːbelz] .
light - footed and silent as a moonbeam , to pick bluebells .
光 - 有脚的 和 沉默的 作为 一个 月光 , 到 挑选 蓝铃花 .
轻盈如月光般静谧, 去采摘风铃草。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] !
Then suddenly there !
然后 突然 那里 !

然后突然就出现了!

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪst] [ænd; ənd] [naɪt] — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪm] [wʊdz] — [ðə; ðɪ][mæn] !
Out of the mist and night — out of the dim woods — the man !
出去 的 这 薄雾 和 夜晚 — 出去 的 这 暗淡 树林 — 这 男人 !
从迷雾和黑夜中——从昏暗的树林中——那个人!

[ˈwɑːndərɪŋ] [əˈloʊn] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ,
Wandering alone no doubt They met , and she ,
漫游 独自的 不 怀疑 他们 遇见 , 和 她 ,
无疑是独自游荡, 他们相遇了, 而她,

[ʃiː, jɪ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [wʌt] [ʃiːz] ['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː]
She must learn that you have discovered what she's hiding , and that it
她 必须 学习 那 你 有 发现 什么 她是 隐藏 , 和 那 它
[wʌz; wəz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
was flesh and blood ,
曾是 肉 和 血 ,
她必须明白你已经发现了她隐藏的秘密, 而且那秘密是活生生的人。

[nɔːt] ['fæntəm] , [ʃiː, jɪ] [sɔː] .
not phantom , she saw .
不是 幻影 , 她 锯 .
她看到的不是幻影。

- [tɪz][ə; eɪ] ['pɪtɪ] , [ɪf] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz][fækt] ,
'Tis a pity , if what I say is fact ,
的 一个 遗憾 , 如果 什么 我 说 是 事实 ,
如果我我说的是事实, 那真是太可惜了。

[ðæt] [ðə; ði] [fuːl] [ræn] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['sʌkər] [hɜːr; hər] .
that the fool ran away when he saw you coming to succour her .
那 这 傻子 跑 离开 什么时候 他 锯 你 未来 到 救助 她 .
那傻瓜看到你来救她, 就跑了。

[ðə; ði][hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] ,
The harm was done by that time ; and if we had known ,
这 伤害 曾是 完毕 经过 那 时间 ; 和 如果 我们 有 已知 ,
那时伤害已经造成了; 如果我们当时知道的话,

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɡoʊst] - ['hɔːntɪd] ['aʊərz] [maɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] !
how many of these ghost - haunted hours might we have saved her !
如何 许多 的 这些 鬼 - 闹鬼的 小时 可能 我们 有 已保存 她 !
我们本可以让她免受多少次噩梦般的折磨!

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['spɪnɪŋ] [θɪn] [er] , [jet] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [tel] [ɪz] [truː] .
I may be spinning thin air , yet I think what I tell is true .
我 可能 是 旋转 薄的 空气 , 然而 我 思考 什么 我 告诉 是 真的 .
我可能是在胡说八道, 但我认为我说的是真的。

" [bʌt; bət] ['steɪpəl,dɑːn][wʌz; wəz] ['ɡlerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz]
" **But Stapledon was glaring at the impassive face before him with a gaze**
" 但 斯塔普尔顿 曾是 刺眼 在 这 冷漠 脸 前 他 和 一个 目光
[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['bɜːroʊ] [θruː] ['mɑːrks] ['saɪtləs] [aɪz] [ænd; ənd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
that seemed to burrow through Mark's sightless eyes and reach his brain .
那 似乎 到 洞穴 通过 马克的 失明 眼睛 和 抵达 他的 脑 .
“但斯塔普尔顿怒视着眼前那张面无表情的脸, 他的目光仿佛能穿透马克失明的眼睛, 直达他的大脑。

[naʊ] ['maɪlz] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪsənər] ,
Now Myles spoke in a voice unfamiliar to his listener ,
现在 迈尔斯 辐 在 一个 嗓音 陌生 到 他的 听众 ,
现在, 迈尔斯用一种听众从未听过的声音说话了。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laʊd] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] ['tɜːrbjələnt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] .
for it was loud - pitched and turbulent with sudden passion .
为了 它 曾是 大声 - 投球 和 湍流 和 突然 热情 .
因为它声音洪亮, 充满着突如其来的激情。

" [ðæt] [mæn] [kɪld] [maɪ] [tʃaɪld] !
" **That man killed my child !**
" 那 男人 被杀 我的 孩子 !
“那个人杀死了我的孩子! ”

" [ə; eɪ] [ɡlæs] ['ves(ə)] - [ðə; ði] ['dresər] ['ekəʊd] [ðə; ði] [di:p] , ['dɑ:mi:nənt] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [krai][ænd; ənd]
" **A glass vessel 90 the dresser echoed the deep , dominant note of this cry and**
" 一个 玻璃 血管 - 这 梳妆台 回声 这 深的 , 主导的 笔记 的 这 哭 和
[rɪ'vɜ:bə,reitɪd] [aɪ 'ti:] ;
reverberated it ;
回响 它 ;

“梳妆台上的一个玻璃容器回荡着这声低沉而有力的哭喊声，并使其回荡；

[wʌn] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['saɪləns] ['fɑ:lʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['ʌf(ə)] [ʌv; əv] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [flægd]
one moment of silence followed ; and then came shuffle of feet on the flagged
一 片刻 的 沉默 随后 ; 和 然后 来了 洗牌 的 脚 在 这 已标记
[wei] ,
way ,
方式 ,

一阵短暂的沉默之后，传来沿着石板路拖沓的脚步声。

[wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd]['ekʊʊ] [ʌv; əv] [taɪm] - [wɔ:rn][dʒests] , [æz; əz] - [æʃ] , ['pɪnsent] ,
with laughter and echo of time - worn jests , as Churdles Ash , Pinsent ,
和 笑声 和 回声 的 时间 - 磨损 笑话 , 作为 - 灰 , 品松 ,
伴随着笑声和久经沙场的玩笑回荡，丘德尔斯·阿什，平森特，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['plezər] .
and the others returned from their pleasure .
和 这 其他的 返回 从 他们的 乐趣 .

其他人则结束了玩乐返回。

[mɑ:rk] ['endikət] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)][wɜ:rd] .
Mark Endicott , however , had opportunity for a final word .
标记 恩迪科特 , 然而 , 有 机会 为了 一个 最终的 单词 .

然而，马克·恩迪科特还有机会发表最后讲话。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] — [ə; eɪ][dɑ:rk]['æksɪdənt] ,
" **It may be as you say — a dark accident ,**
" 它 可能 是 作为 你 说 — 一个 黑暗的 事故 ,

“也许正如你所说——一场不幸的意外，

[ænd; ənd] [wɜ:rs] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ju:; jʊ] .
and worse ten thousand times for him than even you .
和 更糟 十 千 时代 为了 他 比 甚至 你 .

对他来说，情况比你还要糟糕一万倍。

[bi:; bi][dʒʌst] — [bi:; bi] ['veri] [dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði]['mædman] ,
Be just — be very just to the madman ,
是 只是 — 是 非常 只是 到 这 狂人 ,

要公正——对疯子一定要非常公正。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ['ri:əli] [dʌn] [ðɪs] ['weɪwərd] [di:d] [ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][jʊr; jər][laɪf] [ə'gen]
if he has really done this wayward deed and is coming back into your life again
如果 他 有 真的 完毕 这 任性的 契据 和 是 未来 后退 进入 你的 生活 再次
.
:
.

如果他真的做了这件出格的事，并且又要重新回到你的生活中。

[bi:; bi][dʒʌst] , [ænd; ənd][dəʊnt] [swɜ:rv] [æn; ən] [ɪnt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['i:v(ə)n] - ['hændɪd] [kɔ:rs] ,
Be just , and don't swerve an inch out of your even - handed course ,
是 只是 , 和 不 急转弯 一个 英寸 出去 的 你的 甚至 - 递交 课程 ,
要公正无私，一丝一毫都不要偏离公平的原则。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər][roʊd] [ɪz] [laɪk] [tu:; tə][get] ['dɪfɪkəlt] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] . "
for your road is like to get difficult if you do . "
为了 你的 路 是 喜欢 到 得到 难的 如果 你 做 . "

如果你这样做，你的路可能会变得很艰难。

" [ju: 'es][hæv; həv] [vju:d] [ə; ei]['gɜ:t][pɑ:mp][ʌv; əv] - ['hɔ:rsmənfɪp] , " [ə'naʊnst] ['mɪstər] . [æ]

" Us have viewed a gert pomp of braave horsemanship , " announced Mr . Ash

" 我们 有 已查看 一个 格特 盛大场面 的 - 马术 , " 宣布 先生 . 灰

.

.

.

"我们欣赏到了一场精彩绝伦的骑术表演,"阿什先生宣布道。

" [ˈnevər] [si:d] [nɒv] [ˈbetər] [ˈraɪdəz][nɔ:r] [ˈmeri] - [men] - , [ðʊv] [ðə; ði] [ˈhasɪz] [wʌz; wəz] [pʊr]
" Never seed no better riders nor merry - men nowheer , though the hosses was poor
" 绝不 种子 不 更好的 骑手 也不 欢乐 - 男人 - , 尽管 这 软管 曾是 贫穷的
 .
 " .
 -
 "

“即使马匹贫瘠，也绝不会见到比他们更优秀的骑手和快乐的伙伴。”

" [æn; ən] - ['tɑ:mi] [bəts] [hɪr] [bi; bi][ɔ:l][fɔ:r; fər][dʒɔɪn in] - [ʌv; əv] - [ɪm] , " [læft] ['sæmjʊəl] ['pɪnsent] ;
 " An Tommy Bates here be all for joinin of em , " laughed Samuel Pinsent ;
 " 一个 - 汤米 贝茨 这里 是 全部 为了 加入 - 的 - 呃 , " 笑了 塞繆尔 品松 ;
 "汤米·贝茨也完全赞成加入他们,"塞繆尔·平森特笑着说;

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ən] [æz; əz][hiː; hi][tʃːrnz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tuːz] [ti ju][fɑːr][tuː; tə][duː] ['eni] ['kredit] [tuː; tə] [hi'self]
" but I tell un as he turns out his toes tu far to do any credit to himself
 " 但 我 告诉 联合国 作为 他 转弯 出去 他的 脚趾 tu 远的 到 做 任何 信用 到 他自己
 [In] [sʌtʃ] [ə; ei][waɪld] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] .
in such a wild course of life .
 在 这样的 一个 荒野 课程 的 生活 .

“但我告诉他，他把脚趾头伸出来太远了，在这种疯狂的人生道路上，他没有任何值得称道的地方。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
 " **CHAPTER XII** .
 " 章 十二 .

“第十二章

[laɪt]
LIGHT
光

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [waɪf] [dɪd] [ˈsteɪpəlˌdɑːn] [rɪˈklaɪn] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] , [θruː] [ðə; ði] [ˈaʊəz]

Beside his sleeping wife did Stapledon recline , and endeavoured , through the hours

旁 他的 睡眠 妻子 做过 斯塔普尔顿 横卧 , 和 努力 , 通过 这 小时

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [naɪt] ,

of a weary night ,

的 一个 厌倦 夜晚 ,

斯塔普尔顿斜倚在熟睡的妻子身旁, 在漫漫长夜中努力地.....

[tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡliːnd] .
to gather the significance of those great things that he had gleaned .
 到 收集 这 意义 的 那些 伟大的 事物 那 他 有 收集 .
 领悟他所获得的那些伟大事物的意义。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [səpˈpraɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] — [æz; əz][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈkɑːnjəns] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n][bɜːrst]
Sometimes he surprised his own thought — as a man's conscience will often burst
有时 他 惊讶 他的 自己的 想法 — 作为 一个 男人的 良心 将要 经常 爆裂
[ɪn] [ˈrʌfli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [nuːz] [wəz; wəz] [ʌnˈtruː]
in roughly upon his mind — and found himself hoping that this news was untrue
在 大致 之上 他的 头脑 — 和 成立 他自己 希望 那 这 消息 曾是 不属实
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkrɪstəfər] - [fɪld] [ə; eɪ][ˈkɔːfɪn] ,
and that Christopher Yeoland filled a coffin ,
和 那 克里斯托弗 - 已填 一个 棺材 ,
有时他会惊讶于自己的想法——就像人的良心常常会粗暴地闯入他的脑海一样——他发现自己竟然希望这个消息是假的，希望克里斯托弗·约兰德已经躺在棺材里了。

[ɪf] [nɑːt][æt; ət] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvər] .
if not at Little Silver .
如果 不是 在 小的 银 .
如果不是在小银镇的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [ʌv; əv][ˌprɑːbəˈbɪləti][soʊ] [ˈkerfəli] [riəd] [baɪ][mɑːrk] [ˈendɪkət] [[ʊʊd] [noʊ] [flɔː] ,
But the edifice of probability so carefully reared by Mark Endicott showed no flaw ,
但 这 大厦 的 可能性 所以 小心 饲养 经过 标记 恩迪科特 显示 不 缺陷 ,
但是，马克·恩迪科特精心构建的概率论体系却丝毫没有漏洞。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][əˈmɪd][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [daʊt] [ˈmaɪlz] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][ˈmɑːrv(ə)]
and even amid the mazes of his present doubt Myles found time to marvel
和 甚至 之中 这 迷宫 的 他的 展示 怀疑 迈尔斯 成立 时间 到 奇迹
[æt; ət][ðə; ði][ˌræʃi,ʊʊsəˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .
at the ratiocination of the old man .
在 这 推理 的 这 老的 男人 .
即使在眼下疑虑重重的迷宫中，迈尔斯仍然抽出时间来惊叹于老人的推理能力。

[bɪfɔːr] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪ](ə)n][aɪˈtiː] [siːmd] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [əˈnʌðər] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]
Before this explanation it seemed difficult to believe that another clue to the
前 这 解释 它 似乎 难的 到 相信 那 其他 线索 到 这
[ˈpʌz(ə)] [ɪɡˈzɪstɪd] .
puzzle existed .
谜 存在 .
在此解释之前，很难相信还存在解开谜题的另一条线索。

[ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [ˈɪnər] [ʌnˈrest] , [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
A note of inner unrest , a question within a question ,
一个 笔记 的 内 动荡 , 一个 问题 之内 一个 问题 ,
一种内心的不安，一个问题中的问题。

[ˈfaɪnəli] [brɔːt] [ˈmaɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][bed][æt; ət] [daːn] .
finally brought Myles out of bed at dawn .
最后 带来 迈尔斯 出去 的 床 在 黎明 .
终于在黎明时分把迈尔斯从床上叫起来了。

[hiː; hi][roʊz] , [suːn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈɜːrli] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv]
He rose , soon stood in the air , and , through the familiar early freshness of
他 玫瑰 , 很快 站立 在 这 空气 , 和 , 通过 这 熟悉的 早期的 新鲜 的
[deɪ] ,
day ,
天 ,
他起身，很快便悬于空中，沐浴在清晨熟悉的清新空气中，

[wɔːkt] [ˈʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊr] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] .
walked upwards to the Moor for comfort .
步行 向上 到 这 泊 为了 舒适 .
为了寻求舒适，他们步行前往荒原。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðɪs] ['her,breɪnd] [soul] [hæd; həd] [ðʌs] [pleɪd] [æt; ət] [deθ] ?
What was it to him if this harebrained soul had thus played at death ?
什么 曾是 它 到 他 如果 这 异想天开 灵魂 有 因此 玩 在 死亡 ?
如果这个愚蠢的灵魂就这样玩弄死亡，对他来说又算得了什么呢？

[hi:; hi] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz][noʊ] ['dri:mər] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ə'pɑ:n][sɑ:lɪd] [graʊnd] .
He , at least , was no dreamer , and moved upon solid ground .
他 , 在 至少 , 曾是 不 梦想家 , 和 已搬 之上 坚硬的 地面 .
至少他不是个空想家，而是脚踏实地。

[hi:; hi] [pæst] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blu:] [dʒæs'aɪə,ni:] [ænd; ənd] ['neɪv] - ['wɜ:rt][ɑ:n][ðə; ðɪ]
He passed beside the kingdom of the blue jasione and navel - wort on the
他 通过了 旁 这 王国 的 这 蓝色的 jasione 和 脐 - 麦芽汁 在 这
[oʊld] [wɔ:l] ,
old wall ,
老的 墙 ,
他沿着古城墙经过了蓝茉莉和脐草王国，

[waɪl] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [wɪnd] - [wɔ:rn] [bi:tʃɪz] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑ:n] [wɪnd] .
while above him wind - worn beeches whispered in the dawn wind .
尽管 多于 他 风 - 磨损 山毛榉 低声说道 在 这 黎明 风 .
而他头顶上，饱经风霜的山毛榉在晨风中低语。

[frʌm; frəm] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['hæbɪt][hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]
From force of habit he stood at a gate and rested his arms upon the
从 力量 的 习惯 他 站立 在 一个 门 和 休息 他的 武器 之上 这
[ˈtɑ:pmoʊst][bɑ:r] ,
topmost bar ,
最顶层 酒吧 ,
出于习惯，他站在大门前，双臂搭在最上面的栏杆上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɔ:g] [rəʊvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ræbɪt] .
while his great dog roved for a rabbit .
尽管 他的 伟大的 狗 漫游 为了 一个 兔子 .
而他的大狗则四处搜寻兔子。

[naʊ] [ðə; ðɪ]['mænz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðər; ðər][dɪs'kwaiət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Now the man's eyes were lighted to the depths of their disquiet from the
现在 这 男人的 眼睛 是 照明 到 这 深度 的 他们的 忧虑 从 这
[i:st] ,
east ,
东方 ,
现在，那人的眼中闪烁着来自东方的不安之光。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [wɒdz] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['mi:tɪŋ]
and at sight of the distant woods his thoughts turned back to that meeting
和 在 视线 的 这 遥远 树林 他的 想法 转向 后退 到 那 会议
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [deθ] .
responsible for his child's death .
负责的 为了 他的 孩子的 死亡 .
看到远处的树林，他的思绪又回到了那次导致他孩子死亡的会面。

[hi:; hi][hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] ['ɑ:nər] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [sə'spɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'rekt]
He had yet to learn from Honor whether his uncle's suspicion was correct
他 有 然而 到 学习 从 荣誉 无论 他的 叔叔的 怀疑 曾是 正确的
[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] ,
concerning the incident ,
有关 这 事件 ,
他还没来得及从霍纳那里得知他叔叔对那件事的怀疑是否正确。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ɪgˈzɪstɪd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hi; hi] [briːðd] [ˈhevɪlɪ] ,
but little doubt existed within his mind , and he breathed heavily ,
但 小的 怀疑 存在 之内 他的 头脑 , 和 他 呼吸 重度 ,
但他心中几乎没有丝毫疑虑, 他喘着粗气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃənz][ˈɔːlmoʊst] [ˈbɔːdəd] [əˈpɑːn] [məˈlɪgnəti] .
and his emotions almost bordered upon malignity .
和 他的 情绪 几乎 带边框 之上 恶毒 .
他的情绪几乎接近恶意。

[ˈbetər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfjuːt(ə)l][soʊl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ˈsoʊbər] [ˈɜːrniːst] .
Better such a futile soul under the earth in sober earnest .
更好的 这样的 一个 徒劳 灵魂 在下面 这 地球 在 清醒 认真 .
宁愿让这样无用的灵魂在地下清醒地死去。

[soʊ] [ɪl] - [ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [məˈʃiːn] [lʊkt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] ,
So ill - regulated a human machine looked worse than useless ,
所以 患病的 - 受监管 一个 人类 机器 看起来 更糟 比 无用 ,
如此缺乏有效管理的人类机器看起来比毫无用处还要糟糕。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪˈrætiːk] [kɔːrs] [ɪmˈpiːdɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [mɔːr] [ˈpoʊt(ə)nt] ,
for his erratic course impeded the progress of others more potent ,
为了 他的 不稳定的 课程 受阻 这 进步 的 其他的 更多的 强效 ,
因为他反复无常的做法阻碍了其他更有能力的人的进步。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪtˈself][ə; eɪ] [ˈmenəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] .
and was itself a menace and a danger .
和 曾是 本身 一个 威胁 和 一个 危险 .
它本身也是一种威胁和危险。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] — [ðæt] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈmeni] [pəˈtiʃənz] [ænd; ənd] [waɪd]
This man had killed his little son — that child of many petitions and wide
这 男人 有 被杀 他的 小的 儿子 — 那 孩子 的 许多 请愿书 和 宽的
[hoʊps] ; [hæd; həd] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] ,
hopes ; had crushed him ,
希望 ; 有 碎 他 ,
这个人杀死了他年幼的儿子——那个承载着无数祈求和无限希望的孩子；他残忍地杀害了他。

[laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [waɪld] [ˈflaʊər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] .
like a sweet wild flower under the heel of a fool .
喜欢 一个 甜的 荒野 花 在下面 这 脚跟 的 一个 傻子 .
就像傻瓜脚下盛开的娇嫩野花。

[soʊ] [ˈbɪtərli] [hi; hi] [bruːdɪd] ; [ðen] [ˈpɒndəd] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [rɪˈsiːv] [ðɪs]
So bitterly he brooded ; then pondered as to how his wife would receive this
所以 苦涩地 他 沉思 ; 然后 沉思 作为 到 如何 他的 妻子 会 收到 这
[trəˈmendəs] [ˈmesɪdʒ] .
tremendous message .
巨大的 信息 .
于是他痛苦地沉思着；然后琢磨着他的妻子会如何看待这个惊人的消息。

[əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈheðər] [ˈrɪdʒɪz] [ðə; ði][kəʊld] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [tʌtʃt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə]
Upon the first heather ridges the cold breath of the Moor touched the man to
之上 这 第一的 希瑟 山脊 这 寒冷的 气息 的 这 泊 感动 这 男人 到
[ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrər] [hɪmˈself] .
patience and brought him nearer himself .
耐心 和 带来 他 更近 他自己 .
踏上第一道石楠丛生的山脊, 荒原的寒气唤醒了男人的耐心, 也让他更加接近自我。

[hi; hi] [lʊkt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [deɪˌsprɪŋ] ;
He looked out into the dayspring ;
他 看起来 出去 进入 这 黎明 ;
他眺望着晨曦；

[ˈnoʊtɪd] [wer] [wʌn] [ˈlɪt(ə)] [fleɪm] - [ˈkʌlərd] [ˈfɔːrʌnər] [ʌv; əv] [dɑːn] [ɔːlˈredi] [ʃoʊn] [əˈpɑːn] [ˈlɔːftɪ]
noted where one little flame - coloured forerunner of dawn already shone upon lofty
著名的 在哪里 一 小的 火焰 - 有色 先行者 的 黎明 已经 闪耀 之上 高远
[ˈgrænɪt] [əˈfaːr] [ɔːf] ;
granite afar off ;
花岗岩 远方 离开 ;

注意到远处高耸的花岗岩上，已经出现了一抹火焰般的晨曦；

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [mɪst] [ˈmʌðər] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrʌdi] [ˈsiːdɪŋ] [ˈrʌʃɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
and saw the Mist Mother rise from the ruddy seeding rushes of her
和 锯 这 薄雾 母亲 上升 从 这 红润 播种 冲刺 的 她
[ˈsliːpɪŋ] - [pleɪs] .
sleeping - place -
睡眠 - 地方 .

看见迷雾之母从她沉睡之处的红色芦苇丛中升起。

[hiː; hi] [brɪˈheld] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈhɛrənɪz] [greɪ] [ˈpɪnjən] [ˈbraɪt(ə)n] [tuː; tə] [roʊz] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ;
He beheld the ancient heron's grey pinion brighten to rose beside the river ;
他 观看 这 古老的 苍鹭的 灰色的 小齿轮 提亮 到 玫瑰 旁 这 河 ;

他看见那只古老苍鹭灰色的翅膀在河边渐渐亮了起来；

[hɜːrd] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˈkɜːr.luː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmænɪfoʊld] [ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈweɪkɪŋ] [əˈgen] .
heard cry of curlew and all the manifold music of the world waking again -
听到 哭 的 杓鹬 和 全部 这 歧管 音乐 的 这 世界 醒来 再次 .

听到了鹬鸟的鸣叫，以及万物复苏的种种乐章。

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [skaɪ] [flʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊd.bəɪn] ,
Above him the sky flushed to the colours of the woodbine ,
多于 他 这 天空 酡 到 这 颜色 的 这 伍登宾 ,

他头顶的天空染上了忍冬花的颜色，

[waɪl] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] [əˈroʊz] [æŋ; ən] [ˈɪnsens] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈseɪvər] [ʌv; əv] [ˈnaɪtli] [ˈduːz] [sʌn] - [kɪst] .
while upon earth arose an incense and a savour of nightly dews sun - kissed -
尽管 之上 地球 出现 一个 香 和 一个 品尝 的 每晚 露水 太阳 - 亲吻 .

而大地上则升起了一股香气，那是被阳光亲吻过的夜间露水的芬芳。

[frʌm; frəm] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] [mɔːs] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rʌʃ] [bedz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [piːt] [bedz] ;
From marsh and moss , from the rush beds and the peat beds ;
从 沼泽 和 苔藓 , 从 这 匆忙 床 和 这 泥炭 床 ;

来自沼泽和苔藓，来自灯芯草丛和泥炭层；

[frʌm; frəm] [ˈɡlɪməɪŋ] [ˈrɪdʒɪz] [kæst] [ˈʌpwərd] [baɪ] [ˈwɜːrkərz] [lɔːŋ] [ɡɔːn] [baɪ] ; [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbrækən]
from glimmering ridges cast upward by workers long gone by ; from the bracken
从 微光 山脊 投掷 向上 经过 工人 长的 已消失 经过 ; 从 这 蕨类植物

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈheðər] ,
and the heather ,
和 这 希瑟 ,

从昔日工人们堆起的闪闪发光的土堆中；从蕨类植物和石楠丛中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [stoʊn] [men] ; [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡoʊld] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)]
and the cairns of the old stone men ; from the gold eyes of the little
和 这 石堆 的 这 老的 石头 男人 ; 从 这 金子 眼睛 的 这 小的

,
tormentils ,
委陵菜 ,

还有古老石人的石冢；从小小的委陵菜的金色眼睛里，

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪlkwɜːrt] ,
the blue eyes of the milkworts ,
这 蓝色的 眼睛 的 这 乳草 ,

乳草的蓝色眼睛，

[ðə; ði] [waɪt] [stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒʊv(ə)n][ænd; ənd][,intəˈwəʊvən] [θru:] [ðə; ði] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv]
the white stars of the galiums woven and interwoven through the texture of
这 白色的 明星 的 这 镓 编织 和 交织 通过 这 质地 的
[ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [hi:θ] — [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] ,
the budding heath — from each and all ,
这 萌芽 希思 — 从 每个 和 全部 ,
茜草的白色星状花朵交织在萌芽的石楠花丛中——来自每一个,

[tu:; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] - [laɪn][ʌv; əv] [pi:k] [ænd; ənd] [ˈpɪnək(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈrɪzn] [sʌn] [wʌn] [ˈwɜ:rʃɪp] .
to the horizon - line of peak and pinnacle , a risen sun won worship .
到 这 地平线 - 线 的 顶峰 和 巅峰 , 一个 升起 太阳 韩元 崇拜 .
在山峰和顶峰的地平线上, 冉冉升起的太阳赢得了人们的崇拜。

[ðen] [dɪd] - [aɪz] [ˈsɔ:fn] [ˈsʌmwʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [laɪt] ,
Then did Stapledon's eyes soften somewhat and his brow clear in the great light ,
然后 做过 - 眼睛 软化 有些 和 他的 眉头 清除 在 这 伟大的 光 ,
这时, 斯塔普尔顿的眼神柔和了一些, 眉宇间在强光下也透出了光亮。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [keɪm] [ˈsɔŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [ðeɪ] [hu:] [ɪn] [taɪm] [pæst]
for there came songs from the Sons of the Morning — they who in time past
为了 那里 来了 歌曲 从 这 儿子们 的 这 早晨 — 他们 WHO 在 时间 过去的
[hæd; həd] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ;
had welcomed him as a brother ;
有 欢迎 他 作为 一个 兄弟 ;
因为有晨曦之子们的歌声传来——他们过去曾接纳他如同兄弟一般;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈmju:zɪk] , [ˈflɔʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] , [su:ðd] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblɪd] [hɑ:rt] .
and their music , floating from the high places , soothed his troubled heart .
和 他们的 音乐 , 漂浮的 从 这 高的 地方 , 舒缓 他的 麻烦 心 .
他们的音乐从高处飘来, 抚慰了他忧伤的心灵。

[ˈʌndər] [ðæt] [səˈræfɪk] [ˈmelədi] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] , [hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɔrəʊz] ,
Under that seraphic melody the life of man , his joys and his sorrows ,
在下面 那 天使般的 旋律 这 生活 的 男人 , 他的 喜悦 和 他的 悲伤 ,
在那天籁般的旋律下, 人类的生命, 他的欢乐与悲伤,

[pi:kt] [ænd; ənd] [ˈdwaɪndld] [tu:; tə][ðer; ðər][dʒʌst] [prəˈpɔ:ʃəns] ; [ˈgrædʒuəli] [hi:; hi][fərˈgɑ:t][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
peaked and dwindled to their just proportions ; gradually he forgot his kind ,
巅峰 和 减少 到 他们的 只是 比例 ; 逐步地 他 忘了 他的 种类 ,
他的体型达到了顶峰, 然后逐渐衰落到应有的水平; 渐渐地, 他忘记了自己的同类。

[ænd; ənd][soʊ] [θɔ:t] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔ:ləm] [wɜ:rld] - [ˈɔ:rdər] [ˌaʊtˈspred] ,
and so thought only of the solemn world - order outspread ,
和 所以 想法 仅有的 的 这 庄严 世界 - 命令 扩张 ,
于是, 他满脑子想的都是庄严的世界秩序。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [ɜ:rθ] [ˈroʊlɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ˈoʊp(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ləmp][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
and the round earth rolling like an opal about the lamp of the sun ,
和 这 圆形的 地球 滚动 喜欢 一个 蛋白石 关于 这 灯 的 这 太阳 ,
而圆圆的地球像蛋白石一样围绕着太阳的灯盏滚动,

[θru:] [ˈgɑ:dz] [oʊn] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪnjəri] [ʌv; əv] [speɪs] .
through God's own estate and seigniorly of space .
通过 神的 自己的 财产 和 领地 的 空间 .
通过上帝自己的土地和空间领地。

[ðæt] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstedfæst] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈprez(ə)ntli] [riˈtri:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ;
That hour and the steadfast nature of him presently retrieved his patience ;
那 小时 和 这 坚定不移 自然 的 他 目前 已检索 他的 耐心 ;
那一刻以及他坚韧的性格, 很快让他恢复了耐心;

[ðen] ['maɪlɪz] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ʌn'klaʊdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
then Myles shone forth unclouded as the morning .
然后 迈尔斯 闪耀 前进 晴朗无云 作为 这 早晨 .

然后，迈尔斯像清晨一样光芒四射，一尘不染。

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [fret] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [səɹ'praɪzd] [hɪm; ɪm] .
Recollection of his recent fret and passion surprised him .
回忆 的 他的 最近的 烦恼 和 热情 惊讶 他 .

回想起自己最近的焦虑和激情，他感到惊讶。

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ?
Who was he to exhibit such emotion ?
WHO 曾是 他 到 展览 这样的 情感 ?

他凭什么流露出这样的情绪？

[ðə; ði] [mʊɹ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪg'zemplɑːr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [aɪz] [fɜːrst]
The Moor was his exemplar , and had been so since his boyish eyes first
这 泊 曾是 他的 范例 , 和 有 到过 所以 自从 他的 男孩气 眼睛 第一的

[swept] [aɪ 'tiː] [ʌndər'stændɪŋli] .
swept it understandingly .
扫荡 它 理解地 .

摩尔人是他的榜样，自从他稚嫩的目光第一次充满理解地扫过那里起，就一直是如此。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðɪs] [hjuːdʒ] , [ʌn'teɪmd] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːd][hiː; hi][dɪd]
For him this huge , untamed delight was the only picture of the God he did
为了 他 这 巨大的 , 未驯服的 喜 曾是 这 仅有的 图片 的 这 上帝 他 做过

[nɑːt] [noʊ] ,
not know ,
不是 知道 ,

对他而言，这种巨大而狂野的喜悦是他所不认识的神的唯一写照。

[jet] [jəːnd] [tuː; tə] [noʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ˈɔːfntaɪmz;ˈɔːftəntaɪmz][ʌv; əv][oʊld] , [aɪ 'tiː] [kuːld]
yet yearned to know ; and now , as oftentimes of old , it cooled
然而 渴望 到 知道 ; 和 现在 , 作为 经常 的 老的 , 它 冷却

[hɪz; ɪz] [blʌd] , [ɪg'zɔːltɪd][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] ,
his blood , exalted his reflections ,
他的 血 , 崇高 他的 反思 ,

然而，他仍然渴望了解；而现在，就像过去常常发生的那样，这让他感到血液冷却，让他思绪万千。

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɔːʃənz] [ʌv; əv] ['laɪfs] [raɪ] ['foukəs] , [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][hoʊm][ɪn] [piːs] .
adjusted the distortions of life's wry focus , and sent him home in peace .
调整 这 失真 的 生活的 讽刺 重点 , 和 发送 他 家 在 和平 .

调整了生活讽刺焦点的扭曲，让他平安回家。

[ˈduːti] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrm][ʌv; əv] [preɪz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ,
Duty was the highest form of praise that he knew ,
责任 曾是 这 最高 形式 的 称赞 那 他 知道 ,

在他看来，尽职尽责是最高的赞誉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] [ðæt] .
and he prepared to fall back upon that .
和 他 准备 到 落下 后退 之上 那 .

他准备采取这种应对措施。

[let] [ˈʌðər] [ˈɔːrdər][ðər; ðər] [brɪːf] [ˈdʒəːnɪz] [ɑːn] [laɪnz] [fæn'tæstɪkəl][ɔːr][ˈfjuːt(ə)] ,
Let others order their brief journeys on lines fantastical or futile ,
让 其他的 命令 他们的 简短的 旅程 在 线条 奇幻 或者 徒劳 ,

就让别人按照虚幻或徒劳的路线安排他们短暂的旅程吧。

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][ˈwaɪzər][ænd; ənd] [nuː] ['betər] .
he at least was wiser and knew better .
他 在 至少 曾是 更明智 和 知道 更好的 .

他至少更明智，也更懂得分辨是非。

[hiː; hi] [ˈrɪfleksɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [ˈɪndʒər] [noʊ] [səʊlz] [ˈvaɪt(ə)l] [spɑːts] .
He reflected that the folly of the world can injure no soul's vital spots .
他 反映 那 这 蠢事 的 这 世界 能 损伤 不 灵魂的 必不可少的 地点 .
他认为，世间的愚昧伤不了任何人的灵魂要害。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmænz] [self] [kæn; kən] [wuːnd] [hɪm'self] [ˈmɔːrtəli] .
Only a man's self can wound himself mortally .
仅有的 一个 男人的 自己 能 伤口 他自己 致命的 .
只有人自己才能对自己造成致命的伤害。

[hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [əˈgriːəbli] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] — [əˈbiːdiənt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈgræniːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːft]
He would live on agreeably to Nature — obedient as the granite to the soft
他 会 居住 在 欣然 到 自然 — 听话 作为 这 花岗岩 到 这 柔软的
，
，
，
他将顺应自然，安然度日——就像花岗岩顺从柔软的自然一样。

[ˈtaɪərləs] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ; [praːmpt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [bʌd] [ænd; ənd] [ʌnˈkɜːrliŋ]
tireless touch of wind and rain ; prompt as the bursting bud and uncurling
不知疲倦 触碰 的 风 和 雨 ; 迅速的 作为 这 爆发 芽 和 展开
[ˈtendrəl] ;
tendril ;
卷须 ;
风雨无情地抚慰着我们；如同含苞待放的花蕾和舒展的卷须般迅速；

[ˈpeɪ(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] [keɪv] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [bɪld] [ʌp] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] [stəˈlægmɑɪt] [θruː] [ʌnˈnʌmbərd]
patient as the cave spirits that build up pillars of stalagmite through unnumbered
病人 作为 这 洞穴 烈酒 那 建造 向上 柱子 的 石笋 通过 未编号
[ˈerdʒɪz] ;
ages ;
年龄 ;
像洞穴精灵一样耐心，历经无数个世纪，最终建成石笋柱；

[ˈfeɪθf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [mɜːrəl] , [huːz] [ˈmjuːzɪk] [ˈverɪz] [nɑːt] [frəm; frəm] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] .
faithful as the merle , whose music varies not from generation to generation .
忠实 作为 这 梅尔 , 谁 音乐 变化 不是 从 一代 到 一代 .
像梅尔河谷的河谷居民一样忠诚，它的乐声代代不变。

[laɪf] [soʊ] [lɪvd] [wʊd] [biː; bi] [laɪf] [wel] [ˈgɑːrdɪd] [ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈaʊtər] [ˈiːv(ə)l]
Life so lived would be life well guarded and beyond the power of outer evil
生活 所以 居住地 会 是 生活 出色地 守卫 和 超过 这 力量 的 外 邪恶的
[tuː; tə] [ˈpenətreɪt] .
to penetrate .
到 穿透 .
这样的生活将是受到严密保护的生活，不受外界邪恶力量的侵扰。

[soʊ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] ,
So he believed very earnestly ,
所以 他 相信 非常 切实 ,
所以他非常虔诚地相信，

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈθiːəri] [æskt] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .
and knew not that his noble theory asked a noble nature to practise it .
和 知道 不是 那 他的 高贵 理论 问 一个 高贵 自然 到 实践 它 .
他并不知道，他崇高的理论需要高尚的品格去实践。
[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [kæn; kən] [juːz] [ˈpɜːrfɪktli] [ə; eɪ] [greɪt] [tuːl] ;
Only a great man can use perfectly a great tool ;
仅有的 一个 伟大的 男人 能 使用 完美 一个 伟大的 工具 ;
只有伟大的人才能完美地使用伟大的工具；

[ænd; ənd] [ðɪs] [əb'teɪnz] [wɪð; wɪθ] ['haɪər] [ru:lz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ðæən; ðən] - ;
and this obtains with higher rules of conduct than Stapledon's ;
和 这 获得 和 更高 规则 的 执行 比 - ;

而且，这一结论适用于比斯塔普尔顿制定的更高的行为准则；

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [prə'fes] [ænd; ənd][kɔ:l] [ðəm'selvz] ['krɪstjənz] ,
for of all who profess and call themselves Christians ,
为了 的 全部 WHO 宣称 和 称呼 他们自己 基督徒 ,

对于所有自称基督徒的人来说，

[nɔ:t][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz] ['mentəli] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [pri'tendz] ,
not one in a thousand is mentally equipped to be the thing he pretends ,
不是 一 在 一个 千 是 精神上 配备 到 是 这 事物 他 假装 ,

一千个人里，没有一个人具备他所假装的那种心理素质。

[ɔ:r][ɪ:v(ə)n][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [swi:p] [ænd; ənd][skoʊp] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [prə'fesɪz] .
or even to understand the sweep and scope of what he professes .
或者 甚至 到 理解 这 扫 和 范围 的 什么 他 声称 .

甚至难以理解他所宣扬的理念的广度和范围。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] ['rougəri] [ðæt] [meɪks] [θri:] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['krɪsɪndəm] [lu:m] ['hɪpəkɹɪt] [ɪn][ə; eɪ]
It is not roguery that makes three parts of Christendom loom hypocrite in a
它 是 不是 坏事 那 制作 三 部分 的 基督教世界 织布机 伪君子 在 一个
['θɪŋkərz] [aɪz] ,
thinker's eyes ,
思想家的 眼睛 ,

在思想家眼中，使基督教世界三个部分显得虚伪的，并非是它们的欺诈行为。

[bʌt; bət]['ment(ə)][ænd; ənd] [kən'stɪ'tu:ʃənl] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə][græsp][ə; eɪ]['gɑ:sp(ə)l][æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst]
but mental and constitutional inability to grasp a gospel at once the most
但 精神的 和 宪法 无力 到 抓牢 一个 福音 在 一次 这 最多
['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['evər] [pri:tʃt] [ænd; ənd] [mɪsʌndər'stəd] .
spiritual and material ever preached and misunderstood .
精神 和 材料 曾经 布道 和 被误解 .

但却因精神和体质上的缺陷，无法理解这既是最属灵的又是物质的福音，而这福音却是有史以来被宣扬和误解的。

['sentʃəɪz] [ʌv; əv][kra:ft] [stretʃ] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndəz] ['mi:nɪŋ] ;
Centuries of craft stretch between man and the Founder's meaning ;
几个世纪 的 工艺 拉紧 之间 男人 和 这 创始人 意义 ;

几个世纪的工艺传承横亘在人类与创始人的理念之间；

[kən'fju:ʒ(ə)n] [bred] [ʌv; əv] ['pæj(ə)n] [hæz; həz][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [haʊs] [ə'genst] [ɪt'self] ;
confusion bred of passion has divided the House against itself ;
困惑 繁殖 的 热情 有 分割 这 房子 反对 本身 ;

激情引发的混乱使众议院分裂；

['pɑ:lətɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] ['paʊər] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [rɪ'ɪdʒən] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [steɪt]
politics and the lust of power have turned religion into a piece of state
政治 和 这 欲望 的 力量 有 转向 宗教 进入 一个 片 的 状态
[mə'ʃi:nəri] ;
machinery ;
机械 ;

政治和权力欲已经将宗教变成了国家机器的一部分；

[ænd; ənd][ðə; ði][rɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbrəs] ['fæbrɪk] [wɪl] , [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
and the rot at the root of the cumbrous fabric will , within half a century ,
和 这 腐烂 在 这 根 的 这 笨重的 织物 将要 , 之内 一半 一个 世纪 ,

而这套臃肿体系根源上的腐朽，将在半个世纪之内，

[brɪŋ] [ɔ:l] [daʊn] [ɪn][fa:r] - [flʌŋ] [kɑ:nflə'greɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ru:ɪn] .
bring all down in far - flung conflagration and ruin .
带来 全部 向下 在 远的 - 扔 大火 和 废墟 .

让一切化为波及甚远的烈焰和废墟。

[ðen] [meɪ] [əˈraɪz][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)] [pɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] ,
Then may arise the immortal part out of the holocaust of the Letter ,
然后 可能 出现 这 不朽 部分 出去 的 这 大屠杀 的 这 信 ,
[ænd; ənd] [ˌkrɪstiˈænəti] ,
and Christianity ,
和 基督教 ,

那时，不朽的部分或许会从圣经和基督教的毁灭中诞生。

[pəːdʒd] [ʌv; əv] [ˈtʃɜːrtʃkræft] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpestɪləns] ,
purged of churchcraft as from a pestilence ,
已清除 的 教会事务 作为 从 一个 瘟疫 ,
如同瘟疫般清除教会中的阴谋诡计

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晨曦之子(Sons of the Morning)

第17/25页

[flaɪ] [bæk] [tuː; tə] [bruːd] [ə'pɑːn][ðə; ði][hjuːmən] [hɑːrt] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈpraɪm(ə)l] ,
fly back to brood upon the human heart once more in the primal ,
飞 后退 到 幼虫 之上 这 人类 心 一次 更多的 在 这 原始 ,
飞回原始的深处, 再次潜伏在人类的心灵深处。

[ˈreɪnbəʊ] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [məʊnt] , [ˈpriːtʃt] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]
rainbow glory of the Sermon on the Mount , preached under heaven by a Man to
彩虹 荣耀 的 这 讲道 在 这 山 , 布道 在下面 天堂 经过 一个 男人 到
[men] .
men .
男人 .

彩虹般的荣耀, 来自登山宝训, 由一位男子向世人宣讲。

[ðæt] [deɪ] [ˈmaɪlz] [ˈsterpəl,dɑːn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi]
That day Myles Stapledon , with all caution and such choice of words as he
那 天 迈尔斯 斯塔普尔顿 , 和 全部 警告 和 这样的 选择 的 字 作为 他
[hæd; həd][æt; ət] [kə'mænd] ,
had at command ,
有 在 命令 ,

那天, 迈尔斯·斯塔普尔顿极其谨慎, 并尽可能措辞得体,

[broʊk] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [tuː; tə] [ɑːnər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtæktfl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [bɔːrn][ʌv; əv] [ʌv] ,
broke the story to Honor , and his tactful language , born of love ,
打破 这 故事 到 荣誉 , 和 他的 委婉 语言 , 出生 的 爱 ,
他把事情告诉了霍纳, 他用充满爱意的委婉语言说道:

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈskɪfl] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːk] [brɔːt] [noʊ] [ɪ'mɪːdiət] [kə'læps] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
was so skilful that the shock brought no immediate collapse with it .
曾是 所以 熟练 那 这 震惊 带来 不 即时 坍塌 和 它 .
他的技术如此高超, 以至于冲击力并未立即导致他崩溃。

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɑːrt] , [jet] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [aɪ 'tiː][ˈɡrædʒuəli] ,
The narrative asked for some art , yet he developed it gradually ,
这 叙述 问 为了 一些 艺术 , 然而 他 发达 它 逐步地 ,
叙事需要一些艺术表现手法, 但他却逐步发展出了这种风格。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [wer] [mɑːrk][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .
and found his reward where Mark had predicted .
和 成立 他的 报酬 在哪里 标记 有 预测 .
正如马克预言的那样, 他得到了应有的回报。

[fɜːrst] [ɑːnər] [lɜːrnt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [siːn] [ə'pɑːn] [ðæt] [ˈfeɪtfl] [naɪt] ; [ænd; ənd] [wen] ,
First Honor learnt what she herself had seen upon that fateful night ; and when ,
第一的 荣誉 学会了 什么 她 她自己 有 已见 之上 那 命运的 夜晚 ; 和 什么时候 ,
第一荣誉得知了她在那个命运之夜亲眼所见的一切; 而当,

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] , [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfænsɪd]
in a very extremity of amazement , she confessed to the secret of a fancied
在 一个 非常 末端 的 惊愕 , 她 坦白 到 这 秘密 的 一个 幻想
[ˈspektər] ,
spectre ,
幽灵 ,
她极度惊讶之下, 吐露了她想象中幽灵的秘密。

[ˈmaɪlz] [wɛnt] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst]
Myles went further and led her to understand that what she had witnessed
迈尔斯 去 更远 和 引领 她 到 理解 那 什么 她 有 目击者
[wʌz; wəz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
was flesh and blood ,
曾是 肉 和 血 ,

迈尔斯更进一步，让她明白她所目睹的其实是血肉之躯。

[ðæt] [ə; eɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ˈpraːbəbli] [na:t] [ɪnˈtenʃən(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] ,
that a confusion , probably not intentional , had been created ,
那 一个 困惑 , 大概 不是 故意 , 有 到过 创建 ,
这造成了一种混乱，虽然可能并非有意为之。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkrɪstəfər] - [maɪt] [biː; bi] [səˈspektɪd] [stiːl] [tuː; tə][liːv; laɪv] .
and that Christopher Yeoland might be suspected still to live .
和 那 克里斯托弗 - 可能 是 怀疑 仍然 到 居住 .
克里斯托弗·约兰德可能仍然在世。

[ˈsteɪpəl,dɑːn] [sperd] [hɪmˈself] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈnærətɪv] .
Stapledon spared himself nothing in this narrative .
斯塔普尔顿 幸存 他自己 没有什么 在 这 叙述 .
在这篇叙述中，斯塔普尔顿毫不留情地描述了自己。

[æskt] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈpraːmptɪd] [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər]
Asked by his wife as to the reason that could have prompted her former
问 经过 他的 妻子 作为 到 这 原因 那 可以 有 提示 她 以前的
[ˈlʌvər] [tuː; tə][ə; eɪ] [step] [soʊ] [ɪkˈstrævəɡənt] ,
lover to a step so extravagant ,
情人 到 一个 步 所以 靡 ,

当他的妻子问及是什么原因促使她的前情人采取如此出格的举动时，

[hiː; hi] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
he reminded her of her own determination to marry neither of them ;
他 提醒 她 的 她 自己的 决心 到 结婚 两者都不 的 他们 ;
他提醒她，她自己决心不嫁给他们中的任何一个；

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɛɡd] [ˈkrɪstəfər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
he explained how he had begged Christopher to come back ,
他 解释 如何 他 有 乞求 克里斯托弗 到 来 后退 ,
他解释说，他曾苦苦哀求克里斯托弗回来。

[ðæt] [hɜːr; hər][laɪf] [maɪt] [biː; bi][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ;
that her life might be as it had been ;
那 她 生活 可能 是 作为 它 有 到过 ;
希望她的生活能像以前一样；

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðæt] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər][ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv]
and added that doubtless the wanderer on his side , and for love of
和 额外 那 毫无疑问 这 流浪者 在 他的 边 , 和 为了 爱 的
[hɜːr; hər][əˈloʊn] ,
her alone ,
她 独自的 ,

并补充说，毫无疑问，流浪者站在他这边，仅仅是因为爱她。

[hæd; həd] [pʊt] [ðɪs] [trɪk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] [kənˈtrɪbjʊːt]
had put this trick upon them in the belief that such a course would contribute
有 放 这 诡计 之上 他们 在 这 信仰 那 这样的 一个 课程 会 贡献
[tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfaɪn(ə)l] [ˈhæpɪnəs] .
to her final happiness .
到 她 最终的 幸福 .
她对他们耍了这一花招，认为这样做有助于她最终获得幸福。

[ˈhævɪŋ] [set] [aʊt] [ðɪs] [mʌt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [ɪm,pɑ:rfɪ'æləti] ,
Having set out this much with extreme impartiality ,
拥有 放 出去 这 很多 和 极端 公正性 ;

我已经以极其公正的态度阐述了以上内容，

[ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈkwestʃən] [bɜ:rst] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] .
a human question burst from the heart of the man .
一个 人类 问题 爆裂 从 这 心 的 这 男人 .

一个人类的疑问从他心中迸发而出。

" [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [hi:; hi] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] , [ʌv] ;
" For you he did this thing , love ;
" 为了 你 他 做过 这 事物 , 爱 ;

“他为你做了这件事，亲爱的；

[hi:; hi] [ˈoʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [pri'pɑ:stərəs] [ˈtæŋglz] [ænd; ənd]
he only thought of you and not of the thousand preposterous tangles and
他 仅有的 想法 的 你 和 不是 的 这 千 荒谬 缠结 和
[ˈtrʌblz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈækʃ(ə)n] .
troubles likely to spring from such an action .
麻烦 可能 到 春天 从 这样的 一个 行动 .

他当时只想着你，而没有想到这种行为可能会引发无数荒谬的纠葛和麻烦。

[jɔ:; jər] [ˈhæpɪnəs] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:r] [kæəd] [tu:; tə] [si:] .
Your happiness — that was all he saw or cared to see .
你的 幸福 — 那 曾是 全部 他 锯 或者 关心 到 看 .

你的幸福——那是他唯一看到的，或者说他唯一在乎看到的。

[ænd; ənd] [dɪd] [hi:; hi] [si:] [aɪ 'ti:] ?
And did he see it ?
和 做过 他 看 它 ?

他看到了吗？

[tel] [em 'i:] , [dɪr] [ˈɑ:nər] — [hɪr] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [pər'hæps] — [tel] [em 'i:] ;
Tell me , dear Honor — here on the threshold of his return perhaps — tell me ;
告诉 我 , 亲爱的 荣誉 — 这里 在 这 临界点 的 他的 返回 也许 — 告诉 我 ;
[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [jɔ:; jər] [ˈhæpɪnəs] ?
was it for your happiness ?
曾是 它 为了 你的 幸福 ?

告诉我，亲爱的荣誉——或许就在他即将归来的门槛上——告诉我；这一切是为了你的幸福吗？

[θæŋk] [gɑ:d] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ;
Thank God , I think I know ;
感谢 上帝 , 我 思考 我 知道 ;

感谢上帝，我想我知道了；

[jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [jɔ:; jər] [oʊn] [lɪps] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [er 'em] [raɪt] .
yet I should like to hear from your own lips the truth and that I am right .
然而 我 应该 喜欢 到 听到 从 你的 自己的 嘴唇 这 真相 和 那 我 是 正确的 .

但我很想亲耳听到你说真话，并确认我是对的。

" [ðə; ðɪ] [tru:θ] , [æz; əz] [fɪ:; fi] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [moʊst] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [fækt] , [keɪm] [ɪn'stəntli] [tu:; tə]
" The truth , as she believed it before this most startling fact , came instantly to
" 这 真相 , 作为 她 相信 它 前 这 最多 令人震惊 事实 , 来了 即刻 到
[ˈɑ:nəʒ] [lɪps] .
Honor's lips .
荣誉的 嘴唇 .

“在得知这个令人震惊的事实之前，她一直相信的真相，立刻从荣誉的口说出。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈfiːbld] [ænd; ənd] [ʌnˈstrʌŋ] [baɪ] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈweiwərd] [ˈliːvɪŋ] [ˈkɑːnsɪkwent] [əˈpɑːn]
She was enfeebled and unstrung by weeks of wayward living consequent upon
她 曾是 虚弱的 和 未上弦 经过 周 的 任性的 活的 后果 之上
[greɪt] [fret] [ʌv; əv][maɪnd] .
great fret of mind .
伟大的 烦恼 的 头脑 ；

由于精神极度焦虑，她放荡不羁地生活了数周，导致身体虚弱、精神崩溃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːst] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [bɪˈliːf] [ɪn][æn; ən] [æpəˈrɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈɪntuː]
She had nursed this dreadful belief in an apparition until it had grown into
她 有 护理 这 可怕 信仰 在 一个 幻影 直到 它 有 生长 进入
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈprez(ə)ns] ,
a sort of real presence ,
一个 种类 的 真实的 在场 ；
她一直怀着对鬼魂的可怕信念，直到这种信念发展成一种真实的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] , [ˈfæbrɪkertɪd] [θruː] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈbruːdɪŋ] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
and the conviction , fabricated through weeks of brooding , would not be
和 这 定罪 ； 制造 通过 周 的 沉思 ； 会 不是 是
[dɪˈspeld] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] .
dispelled at a word .
驱散 在 一个 单词 ；
经过数周的深思熟虑，这种信念不会轻易动摇。

[diːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpres] [left][əˈpɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
Deep was the impress left upon her mind ,
深的 曾是 这 令人印象深刻 左边 之上 她 头脑 ；
那件事在她心中留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][taɪm] [mʌst; məst] [pæs] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈfeɪp] [soʊ] [klɪr] [kʊd; kəd] [feɪd] .
and time must pass before a shape so clear could fade .
和 时间 必须 经过 前 一个 形状 所以 清除 可以 褪色 ；
时间会流逝，如此清晰的轮廓也不会消失。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] ,
As a result ,
作为 一个 结果 ；
因此，

[ðə; ði][mæn] [naʊ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ˈfrat(ə)nd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
the man now thought to be returned from the dead frightened her for
这 男人 现在 想法 到 是 返回 从 这 死的 害怕 她 为了
[ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n] ,
a season ,
一个 季节 ；
那个被认为死而复生的男人吓坏了她一段时间。

[ˈskersli] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfænsɪd] [ɡoʊst] [hæd; həd] [dʌn] .
scarcely less than his fancied ghost had done .
几乎 较少的 比 他的 幻想 鬼 有 完毕 ；
几乎和他臆想中的鬼魂所做的一样少。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtɪmɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈwɪspər] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] .
She was timid before the amazing whisper that he still lived .
她 曾是 胆小 前 这 惊人的 耳语 那 他 仍然 居住地 ；
听到他还活着这个惊人的消息，她感到十分胆怯。

[ɪn] [ðɪs] [fɪr] [ʃiːʃi][fər'ga:t][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wʌt] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] - [tuː; tə][hɪz; ɪz]
In this fear she forgot for the moment what had prompted Yeoland to his
在这 害怕 她 忘了 为了 这 片刻 什么 有 提示 - 到 他的
[ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈfɑːli] ;
typical folly ;
典型的 蠢事 ;

在这种恐惧中，她一时忘记了是什么促使约兰德犯下了他一贯的愚蠢错误；

[ʃiːʃi] ['dredɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][æz; əz][ʃiːʃi][hæd; həd] ['dredɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] ;
she dreaded him in the body as she had dreaded him in the spirit ;
她 令人恐惧的 他 在 这 身体 作为 她 有 令人恐惧的 他 在 这 精神 ;
她惧怕他的肉身，正如她惧怕他的灵魂一样；

[ʃiːʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlɪd] ['biːɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [klʌŋ] [tuː; tə] ['maɪlz] [ɪn][hɜːr; hər] ['wiːknəs]
she turned to the solid being at her side , clung to Myles in her weakness
她 转向 到 这 坚硬的 存在 在 她 边 , 紧紧抓住 到 迈尔斯 在 她 弱点
,
.
,

她转向身旁坚实的躯体，虚弱地紧紧抓住迈尔斯。

[ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːrm] ['taɪtlɪ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .
and held his great arm tightly round her waist .
和 握住 他的 伟大的 手臂 紧紧 圆形的 她 腰部 .

他用粗壮的手臂紧紧地搂住她的腰。

" [fɔːr; fər][maɪ] ['hæpɪnəs] [ɪn'diːd] , ['deɪrɪst] [wʌn] .
" **For my happiness indeed , dearest one .**
" 为了 我的 幸福 的确 , 亲爱的 一 .
“为了我的幸福，我最亲爱的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [em 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [fə'gɪvn] [soʊ] ['meni] [fɔːlts] .
You have loved me better than I deserved , and forgiven so many faults .
你 有 喜爱 我 更好的 比 我 应得的 , 和 已原谅 所以 许多 故障 .
你给予我的爱远超我应得，也原谅了我许多过错。

[ðɪs] [meɪks] [em 'iː] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [groʊ] [koʊld][ænd; ənd] [fɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ;
This makes me shiver and grow cold and fear to be alone ;
这 制作 我 颤抖 和 生长 寒冷的 和 害怕 到 是 独自的 ;
这让我感到害怕、发冷，并且害怕独处；

[jet] [haʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [θɔːt] ! "
yet how different to the thing I thought ! "
然而 如何 不同的 到 这 事物 我 想法 ! "
然而，这和我想象中的完全不一样！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [hoʊm] . "
" **And he may come home . "**
" 和 他 可能 来 家 . "
“他或许会回家。”

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['riːəl][tuː; tə][em 'iː] [ə'gen] — [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" **He will never be real to me again — not if I see him and hear him .**
" 他 将要 绝不 是 真实的 到 我 再次 — 不是 如果 我 看 他 和 听到 他 .
“他对我来说永远不会再是真实的了——只要我还能见到他、听到他的声音。”

[ˈnevər] [soʊ] ['riːəl][æz; əz][ðər; ðər] — - [greɪ] - [klæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ə; eɪ]
Never so real as there — - grey - clad with the moon on his face — a
绝不 所以 真实的 作为 那里 — - 灰色的 - 覆膜 和 这 月亮 在 他的 脸 — 一个
[ˈædəʊʃi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [web][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
shadowy part of the great web of the night ,
阴暗的 部分 的 这 伟大的 网站 的 这 夜晚 ,
从未像那里那样真实——身着灰色衣衫，月光洒在他的脸上——他是夜幕大网中一个阴影般的存在。

[ˈjet] [dɪˈstɪŋkt] — [ɔ:l] [ˈveri] [ɡoʊst] .
yet distinct — all very ghost .
然而 清楚的 — 全部 非常 鬼 .

但又截然不同——都非常像幽灵。

[aɪm] [ˈfraɪt(ə)nd] [sti:l] .
I'm frightened still .
我是 害怕 仍然 .

我仍然感到害怕。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [fərˈɡɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [meɪd] [ju:; jʊ] [ɪnˈdʊr] ,
You can forgive a little of what I made you endure ,
你 能 原谅 一个 小的 的 什么 我 制成 你 忍受 ,
你可以原谅我让你承受的一些痛苦，

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] .
now that you know what I have suffered .
现在 那 你 知道 什么 我 有 遭受 .

现在你知道我经历了什么。

" [hi:; hi] [hʌɡɪd] [hɜ:r; həɹ][ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
" He hugged her up to his heart at these words ,
" 他 拥抱 她 向上 到 他的 心 在 这些 字 ,

听到这些话，他紧紧地抱住了她，把她搂在怀里。

[bɪˈli:vd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ˈθɜ:rəli] [æz; əz][ɪ:; ɪ] [bɪˈli:vd] [hɜ:rˈself] ,
believed her as thoroughly as she believed herself ,
相信 她 作为 彻底 作为 她 相信 她自己 ,

她对自己深信不疑，就像她对自己深信不疑一样。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [blaɪnd][mɑ:rk] [ˈendɪkət] [hæd; həd] [bɪn] [led][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tru:]
and thanked Heaven that blind Mark Endicott had been led to such a true
和 谢谢 天堂 那 瞎的 标记 恩迪科特 有 到过 引领 到 这样的 一个 真的
[ˈprɑ:fəsi] .
prophecy .
预言 .

他感谢上苍，让盲人马克·恩迪科特得到了如此真实的预言。

[ə; eɪ] [wi:k] [pæst] , [jet] [noʊ] [step] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] ,
A week passed, yet no step was taken ,
一个 星期 通过了 , 然而 不 步 曾是 已采取 ,

一周过去了，却没有任何进展。

[ðoʊ] [ðə; ði] [nu:] [pəˈzɪ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [əkˈseptɪd] [ˈɡrædʒuəli] [baɪ] [ðoʊz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
though the new position came to be accepted gradually by those acquainted with
尽管 这 新的 位置 来了 到 是 公认 逐步地 经过 那些 熟人 和
[ðə; ði] [ˈsi:kɹət] .
the secret .
这 秘密 .

不过，这种新立场逐渐被那些知晓秘密的人所接受。

[fɔ:r; fər] [ˈɑ:nər] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [helθ] - [ˈɡɪvɪŋ] [baɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔ:rbɪd]
For Honor the knowledge was actually health - giving by virtue of the morbid
为了 荣誉 这 知识 曾是 实际上 健康 - 给予 经过 美德 的 这 病态的

[klaʊd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [dɪˈspeld] .
cloud that it dispelled .
云 那 它 驱散 .

对于荣耀而言，这种知识实际上有益于健康，因为它驱散了病态的阴霾。

[sʌtʃ] [ˈtaɪdɪŋz] [ˈlɪbəreɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [soʊl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; həɹ][maɪnd]
Such tidings liberated her soul from a strange fear and offered her mind
这样的 消息 解放 她 灵魂 从 一个 奇怪的 害怕 和 提供 她 头脑
[ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈbəʊndləs] [ˈɪntrəst] .
a subject of boundless interest .
一个 主题 的 无边无际 兴趣 .

这样的消息使她从一种奇怪的恐惧中解脱出来，并为她的思想提供了一个无限感兴趣的话题。

[ˈmeni] [plænz][wɜːr; wər] [prəˈpəʊzd] , [jet] [ˈskersli] [ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [prɪˈzentɪd]
Many plans were proposed, yet scarcely a desirable course of action presented
许多 计划 是 建议的 , 然而 几乎 一个 理想 课程 的 行动 呈现
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

虽然提出了许多方案，但几乎没有出现令人满意的行动方案。

[mɑːrk][ˈædvəkeɪt; -ət][noʊ] [step] , [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ˈædɪd] [hɜːr; həɹ] [pliː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
Mark advocated no step, and Honor added her plea to his ,
标记 倡导者 不 步 , 和 荣誉 额外 她 恳求 到 他的 ,
马克主张不采取任何行动，霍纳也加入了他的请求。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˈoʊpənli] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ˈkrɪstəfər] , [ɪf] [stiːl] [hiː; hi] [lɪvd] , [wʊd] [nɑːt]
for she openly expressed a hope that Christopher, if still he lived, would not
为了 她 公然 表达 一个 希望 那 克里斯托弗 , 如果 仍然 他 居住地 , 会 不是
[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - .
return to Godleigh .
返回 到 - .

因为她公开表示希望，如果克里斯托弗还活着，就不要回到戈德利。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈpɑːn][noʊ] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
And this she said upon no suspicion of herself ,
和 这 她 说 之上 不 怀疑 的 她自己 ,
而她说这番话时，丝毫没有怀疑过自己。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
but rather from a continued dread of the man .
但 相当 从 一个 持续 恐惧 的 这 男人 .
而是源于对那个人持续不断的恐惧。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [əˈmʌŋ]
It seemed impossible to her that she could ever think of him as among
它 似乎 不可能的 到 她 那 她 可以 曾经 思考 的 他 作为 之中
[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
the living .
这 活的 .

她觉得不可能想象他还活着。

[ˈsteɪpəlˌdɑːn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [dɪˈzaɪrd] [æn; ən][ekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
Stapledon, on the contrary, desired an explanation ,
斯塔普尔顿 , 在 这 相反 , 想要的 一个 解释 ,
相反，斯塔普尔顿想要一个解释。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈgrætɪfaɪd] [moʊst] [ˈspiːdəli] [baɪ][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈherəld] [frʌm; frəm]
and his wish was gratified most speedily by an unexpected herald from
和 他的 希望 曾是 满意 最多 迅速地 经过 一个 意外 先驱 从
- [hɪmˈself] .
Yeoland himself .
- 他自己 .

他的愿望很快就得到了满足，一位来自约兰的意外使者亲自送来了礼物。

[æn; ən] [ɔ:'θentɪk] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɛndɪkə:ts] — [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʃeɪm] - [feɪst]
An authentic representative arrived at Endicott's — a somewhat shame - faced
一个 真正的 代表 到达的 在 恩迪科特 — 一个 有些 耻辱 - 面对
[ænd; ənd][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] ['mesɪndʒər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæktz] .
and apologetic messenger laden with the facts .
和 道歉的 信使 满载 和 这 事实 .
一位真正的代表来到了恩迪科特家——这位信使有些羞愧和歉意，满怀歉意地带来了事实。

[fɔ:r; fər] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ˈɔ:gəst] , [ˈdɑ:ktər] ['kɔ:rtni] [klæk] [ə'pɪrd] , [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [si:]
For , upon a morning in August , Doctor Courteney Clack appeared , desired to see
为了 , 之上 一个 早晨 在 八月 , 医生 考特尼 唠叨 出现 , 想要的 到 看
['mɪstər] . [ˈendɪkət] [ə'loʊn] ,
Mr . Endicott alone ,
先生 . 恩迪科特 独自的 ,
八月的一个早晨，考特尼·克拉克医生出现了，他想单独见恩迪科特先生。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][tʊʊld][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][meɪn] [kə'rekt] ,
and not only told the blind man that his theory was in the main correct ,
和 不是 仅有的 讲述 这 瞎的 男人 那 他的 理论 曾是 在 这 主要的 正确的 ,
不仅告诉这位盲人他的理论总体上是正确的，

[bʌt; bət] ['bɛgd] [ðæt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:rz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [hi:; hi]
but begged that from the stores of his common sense and wisdom he
但 乞求 那 从 这 商店 的 他的 常见的 感觉 和 智慧 他
[wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][moʊst] ['si:mli] [ænd; ənd] [li:st] [sen'seɪʃən(ə)l] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [nu:z]
would indicate the most seemly and least sensational means by which this news
会 表明 这 最多 似乎 和 至少 轰动一时 方法 经过 哪个 这 消息
[maɪt] [bi:; bi][ˈbrʊkən][tu:; tə] [ðʊʊz] [kən'sɜ:rnd] .
might be broken to those concerned .
可能 是 破碎的 到 那些 担心的 .
但他恳求对方凭借自己的常识和智慧，指出最得体、最不引起轰动的办法，将这个消息告知相关人员。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][dɪd][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə][ɪk'skju:s] [hɪm'self] [ɔ:r][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
The doctor did not pretend to excuse himself or his part in the play .
这 医生 做过 不是 假装 到 原谅 他自己 或者 他的 部分 在 这 玩 .
医生并没有假装为自己或自己在这场闹剧中的角色开脱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] [ɔ:r] ['senʃər] .
There was , indeed , no necessity for recrimination or censure .
那里 曾是 , 的确 , 不 必要性 为了 相互指责 或者 谴责 .
事实上，完全没有必要进行相互指责或谴责。

[ðə; ði]['fju:tʃər] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['krɪstəfər] - , [hu:] [hæd; həd] , [ɪn] [tru:θ] ,
The future lay at the door , and Christopher Yeoland , who had , in truth ,
这 未来 躺 在 这 门 , 和 克里斯托弗 - , WHO 有 , 在 真相 ,
未来就在眼前，而克里斯托弗·约兰德，实际上，

['hɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊ'meɪn][baɪ] [naɪt] , [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ['dʊrɪŋ]
haunted his own domain by night , designed to return to it in earnest during
闹鬼的 他的 自己的 领域 经过 夜晚 , 设计 到 返回 到 它 在 认真 期间
[ðə; ði] [ˈɔ:təm] .
the autumn .
这 秋天 .
他夜间在自己的领地里徘徊，打算在秋季真正回到那里。

[ðə; ði] ['tempəreri] [li:s] [wʊd] [ðen] ['tɜ:rmɪneɪt] ,
The temporary lease would then terminate ,
这 暂时的 租 会 然后 终止 ,
临时租赁合同届时将终止。

[ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [naʊ] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði] ['oʊnər] [tu:; tə] [fri:] [hɪz; ɪz][lænd][ʌv; əv] ['evri]
and circumstances now enabled the owner to free his land of every
和 情况 现在 已启用 这 所有者 到 自由的 他的 土地 的 每一个
[ɪn'kʌmbrəns] [ænd; ənd] [hens'fɔ:rθ] [əd'mɪnɪstər] - [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ɪts]
encumbrance and henceforth administer Godleigh in a manner worthy of its
累赘 和 今后 管理 - 在 一个 方式 值得 的 它是
[trə'dɪŋnz] .
traditions .
传统 .

现在，情况使业主能够解除土地上的一切负担，从此以后，以符合其传统的方式管理戈德利。

[ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mænz] [traɪʌmf] , [fɔ:r; fər][mɑ:rk] ['endɪkət] , [tu:] [fræŋk][tu:; tə]
The interview was an old man's triumph , for Mark Endicott , too frank to
这 面试 曾是 一个 老的 男人的 胜利 , 为了 标记 恩迪科特 , 也 坦率 到
[prɪ'tend] ['ʌðərwaɪz] ,
pretend otherwise ,
假装 否则 ,

对于坦率到毫不掩饰的马克·恩迪科特来说，这次采访是他这位老人的胜利。

['glɔ:rid] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] ,
gloried in the relation of the story long afterwards ,
光荣的 在 这 关系 的 这 故事 长的 然后 ,
很久以后，我仍然津津乐道于讲述这个故事。

[lʌvd] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:zənd] ['sɪnθəsɪs] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [haʊ] ['kloʊsli] [aɪ 'ti:] ['fɪtɪd]
loved to dwell upon his own reasoned synthesis and explain how closely it fitted
喜爱 到 住 之上 他的 自己的 有理智的 合成 和 解释 如何 密切 它 适配
[ðə; ði] [rɪ'vi:ld] [fækts] ,
the revealed facts ,
这 揭晓 事实 ,

他喜欢反复琢磨自己经过理性分析得出的结论，并解释该结论与已揭示的事实是如何吻合的。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [rer] [sɪŋɡju'ləerəti] .
despite their rare singularity .
尽管 他们的 稀有的 奇点 .

尽管它们具有罕见的独特性。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['kɔ:rtni] [klæk] , [ðæt] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [ə'meɪzmənt] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd]
As for Courteney Clack , that gentleman's amazement , when he found
作为 为了 考特尼 唠叨 , 那 绅士的 惊愕 , 什么时候 他 成立
[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [oʊld] ,
his intelligence more than a fortnight old ,
他的 智力 更多的 比 一个 两星期 老的 ,

至于考特尼·克拉克，那位先生惊讶地发现，他的智力竟然已经超过两周了。

[meɪ] [bi:; bi] [gest] , [bʌt; bət][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] ['stɛrtɪd] .
may be guessed , but can hardly be stated .
可能 是 猜对了 , 但 能 几乎 是 声明 .

或许可以猜测，但很难说清楚。

['mɪstər] . ['endɪkət] [sent] [fɔ:r; fər] ['maɪlz] [tu:; tə] [səb'stænjɪɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd]
Mr . Endicott sent for Myles to substantiate him , and finally the astounded
先生 . 恩迪科特 发送 为了 迈尔斯 到 证实 他 , 和 最后 这 震惊
[fɪ'zɪ](ə)n] [ən'foʊldəd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nærətɪv] ,
physician unfolded his own narrative ,
医生 展开 他的 自己的 叙述 ,

恩迪科特先生派人去请迈尔斯来证实他的说法，最后，这位震惊的医生讲述了自己的故事。

[naʊ] [ʃrʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪm] [ænd; ənd] [ˈtrɪviəl] [θɪŋ] — [æn; ən][ˈekoʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv]
now shrunk to a tame and trivial thing — an echo for the most part of
现在 缩小 到 一个 驯服 和 琐碎的 事物 — 一个 回声 为了 这 最多 部分 的
[ˈmɑːrks] [dɪˈdʌkʃnz] .
Mark's deductions .
马克的 扣除 .

现在它已经缩小成一件温顺而琐碎的事情——在很大程度上只是马克推论的回声。

[ɑːn] [riːtɪŋ] [ɔːˈstreɪliə] [wɪð; wɪθ] - [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ðə; ðɪ] [fəˈzɪjənz] [fɜːrst] [prəˈfeʃən(ə)]
On reaching Australia with Stapledon's messages the physician's first professional
在 到达 澳大利亚 和 - 消息 这 医生的 第一的 专业的
[ˈduːti][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv] [ˈkrɪstəfəːz] [ˈeɪnfənt] [ˈkɪnzməŋ] ,
duty had been at the bedside of Christopher's ancient kinsman ,
责任 有 到过 在 这 床头的 的 克里斯托弗的 古老的 亲属 ,
医生带着斯塔普尔顿的消息抵达澳大利亚后, 首要的职业职责就是在克里斯托弗的古老亲戚床边进行诊治。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈdwelɪŋ] .
with whom the young man was dwelling .
和 谁 这 年轻的 男人 曾是 住宅 .

年轻人当时和谁住在一起。

[fɔːr; fər][ˈoʊnli] [tuː] [deɪz] [ˈæftər][ˈdɑːktər] - [əˈraɪv(ə)] ,
For only two days after Doctor Clack's arrival ,
为了 仅有的 二 天 后 医生 - 到达 ,

克拉克医生到来后仅仅两天,

[ðə; ðɪ][oʊld] [wəʊ] [ˈdiːlər] [wʌz; wəz] [ˈbɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [wɪp] - [sneɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [siːt] [ɑːn][ðə; ðɪ]
the old wool dealer was bitten by a whip - snake at his country seat on the
这 老的 羊毛 经销商 曾是 被咬 经过 一个 鞭 - 蛇 在 他的 国家 座位 在 这
[ˈhɔːks,bəri] [ˈrɪvər] ,
Hawkesbury River ,
霍克斯伯里 河 ,

那位老羊毛商在他位于霍克斯伯里河畔的乡间别墅里被一条鞭蛇咬伤了。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [pæst] [ˈspiːdəli] [aʊt][ʌv; əv][laɪf] .
and there passed speedily out of life .
和 那里 通过了 迅速地 出去 的 生活 .

然后, 他迅速地离开了人世。

[ðɪs] [fækt] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] - [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [ˈkrɪstəfər] -
This fact combined with Clack's news from home to determine Christopher Yeoland
这 事实 合并 和 - 消息 从 家 到 决定 克里斯托弗 -
[ɪn][ðə; ðɪ][ˈækʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] ,
in the action he had taken ,
在 这 行动 他 有 已采取 ,

这一事实, 再加上克拉克从家里带来的消息, 最终确定了克里斯托弗·约兰德所采取的行动。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skiːm] , [wʌns] [ˈædəmbreɪtɪd] [əˈpɑːn] [jʌŋ] - [maɪnd] , [gruː] [əˈpeɪs] .
and the scheme , once adumbrated upon young Yeoland's mind , grew apace .
和 这 方案 , 一次 预示 之上 年轻的 - 头脑 , 生长 迅速 .

这个计划一旦在年轻的约兰德脑海中有了解形, 便迅速发展起来。

[ðə; ðɪ] [ded] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [neɪmd] [ˈkrɪstəfər] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈwelθi] ,
The dead man , who was also named Christopher , proved to be very wealthy ,
这 死的 男人 , WHO 曾是 还 命名 克里斯托弗 , 已证实 到 是 非常 富裕 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
and his money ,
和 他的 钱 ,

死者也叫克里斯托弗, 他非常富有, 他的钱财.....

[wɪld] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈteknɪk(ə)l] [sku:lz] [ɪn] [ˈsɪdni] ,
willed to assist the establishment of technical schools in Sydney ,
意志 到 协助 这 建立 的 技术的 学校 在 悉尼 ,
愿意协助在悉尼建立技术学校,

[hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔːn] [frəm; frəm] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [æftər] [tuː] [mʌnθs] - [ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
had been withdrawn from that purpose after two months ' intercourse with the
有 到过 撤回 从 那 目的 后 二 几个月 - 交往 和 这
[ˈjuːθfɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
youthful head of the race .
青春 头 的 这 种族 .
在与该种族的年轻首领发生性关系两个月后，她便退出了该目的。

[ðʌs] , [ɪn] [ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [nɪr] [ˈeksɪt] ,
Thus , in ignorance of his own near exit ,
因此 , 在 无知 的 他的 自己的 靠近 出口 ,
因此，在全然不知自己即将离世的情况下，

[ðə; ði][ˈeldər] [left][,aɪ ˈtiː] [wɪðɪn] [ˈkrɪstəfəz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ðə; ði][æn'sestrəl] [ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd]
the elder left it within Christopher's power to redeem the ancestral forests and
这 长老 左边 它 之内 克里斯托弗的 力量 到 赎回 这 祖先的 森林 和
[ruːf] [triː] [ɪn] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] .
roof tree in fulness of time .
屋顶 树 在 充满 的 时间 .
长者将赎回祖传森林和屋脊树的权力留给了克里斯托弗，让他在时机成熟时行使这项权力。

[əˈpɑːrt][frəm; frəm][ðə; ði] [ɪmpəˈzɪ(ə)n] , [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] ,
Apart from the imposition , built on the fact of his relative's sudden death ,
除 从 这 征收 , 建造 在 这 事实 的 他的 亲属 突然 死亡 ,
除了因其亲属突然去世而强加的这笔费用之外，

[ðə; ði] [ˈtrævələr] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [greɪv] [æt; ət]
the traveller had already determined that he should lie in the family grave at
这 游客 有 已经 决定 那 他 应该 说谎 在 这 家庭 严重 在
[hoʊm] .
home .
家 .
这位旅行者早已决定，他应该葬在家乡的家族墓地里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] - [ˈkredit][æt; ət][ðə; ði][ləst]
It was the right place for one who had saved Yeoland credit at the last
它 曾是 这 正确的 地方 为了 一 WHO 有 已保存 - 信用 在 这 最后的
[gæsp][ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæməli] [ˈwerwɪðɔːl] [tuː; tə][lɪft] [ˈɑːnər] [frəm; frəm][ðə; ði]
gasp and given the head of that family wherewithal to lift honour from the
喘气 和 给定 这 头 的 那 家庭 所需资源 到 举起 荣誉 从 这
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

对于一个在最后一刻挽救了约兰家族的声誉，并赋予该家族首领从尘埃中重振荣誉的人来说，这里是合适的地方。
[ðen] [keɪm] - [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd] - [ˈfɪrləs] [ɡlɑːs] ; [soʊ] [ðæt] ,
Then came Stapledon's message and Clack's fearless gloss ; so that ,
然后 来了 - 信息 和 - 无畏 光泽 ; 所以 那 ,
随后是斯塔普尔顿的信息和克拉克的无畏解读；因此，

[wɪð; wɪθ][wɪts] [ˈkwɪkənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] [ɪnˈlɑːrdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnɪk'spektɪd] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] ,
with wits quickened and a mind enlarged by his own unexpected good fortune ,
和 智慧 加速 和 一个 头脑 放大 经过 他的 自己的 意外 好的 财富 ,
凭借着意想不到的好运，他的思维变得更加敏捷，视野也更加开阔。

[ˈkrɪstəfər] [meɪd] [ˈfaɪn(ə)l][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ɔːl] [lʌv] [hoʊp] — [ə; eɪ] [rɪˌnʌnsɪˈeɪ](ə)n] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst]
Christopher made final sacrifice of all love hope — a renunciation worthy of honest
克里斯托弗 制成 最终的 牺牲 的 全部 爱 希望 — 一个 放弃 值得 的 诚实的
[preɪz] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔːltərd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] — [ænd; ənd] ,
praise in sight of his own altered circumstances — and ,
称赞 在 视线 的 他的 自己的 已修改 情况 — 和 ,

克里斯托弗最终放弃了所有的爱与希望——考虑到他自身境况的改变，这种放弃值得真诚的赞扬——并且，
[wɪð; wɪθ] - [eɪd] , [ˈpræktɪst] [hɪz; ɪz] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˌɪmpəˈzɪ](ə)n] [ðæt] [ˈɑːnɜːz] [roʊd] [maɪt] [stretʃ]
with Clack's aid , practised his theatrical imposition that Honor's road might stretch
和 - 援助 , 已实践 他的 戏剧 征收 那 荣誉的 路 可能 拉紧
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [streɪt] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] .
before her straight and certain .
前 她 直的 和 肯定 .

在克拉克的帮助下，他演绎了自己戏剧化的情节，让荣誉的道路在她面前变得笔直而确定。
[ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [dɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [let][ðə; ði] [ɪmˈplɪsɪt]
Nothing less than his death would decide her , and so he let the implicit
没有什么 较少的 比 他的 死亡 会 决定 她 , 和 所以 他 让 这 隐式
[laɪ][biː; bi][təʊld] ,
lie be told ,
说谎 是 讲述 ,

只有他的死才能让她做出决定，所以他任由这个隐晦的谎言流传下去。
[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [æt; ət][ɔːl][kɔːst][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri]
and determined with himself at all cost to keep out of his own country
和 决定 和 他自己 在 全部 成本 到 保持 出去 的 他的 自己的 国家
[ʌnˈtɪl] [ˌekspəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [let] - .
until expiration of the period for which he had let Godleigh .
直到 到期日 的 这 时期 为了 哪个 他 有 让 - .

他下定决心，无论如何都要待在国外，直到他允许戈德利停留的期限结束为止。
[klæk] [ˈɪndɪkətɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪn] [ɪtˈself] [ˌsætɪsˈfæktəri] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
Clack indicated a circumstance in itself satisfactory at this stage in his story .
唠叨 表明的 一个 环境 在 本身 令人满意的 在 这 阶段 在 他的 故事 .

克拉克指出，就他故事的这个阶段而言，这种情况本身已经令人满意了。
[ˈkrɪstəfəːz] [ˌrezəˈrek](ə)n] [wʊd] [nɑːt] [ˈpræktɪkli] [pruːv] [soʊ][fɑːr] - [riːtɪŋ] [æz; əz][mɑːrk] [ˈendɪkət]
Christopher's resurrection would not practically prove so far - reaching as Mark Endicott
克里斯托弗的 复活 会 不是 几乎 证明 所以 远的 - 到达 作为 标记 恩迪科特
[ænd; ənd][ˈsteɪpəl,dɑːn][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] ,
and Stapledon had imagined ,
和 斯塔普尔顿 有 想象 ,

克里斯托弗的复活实际上并没有像马克·恩迪科特和斯塔普尔顿想象的那样产生深远的影响。
[fɔːr; fər] [nʌn] [ɪɡˈzɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði][ˈfæktɪs] .
for none existed with any right to question the facts .
为了 没有任何 存在 和 任何 正确的 到 问题 这 事实 .

因为当时没有人有权质疑事实。
[ɑːn][ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] ,
On the supposed death of the owner ,
在 这 据称 死亡 的 这 所有者 ,
关于主人去世的消息，

- [hæd; həd] [rɪ'vɜ:tɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] — [ðæt] [wʌz; wəz]
Godleigh had reverted to a man of the same name in Australia — that was
- 有 恢复 到 一个 男人 的 这 相同的 姓名 在 澳大利亚 — 那 曾是
[ɔ:l][ðə; ði][lɔjəz, 'lɔɪz] [nu:] — [ænd; ənd][ðə; ði][li:g(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ri'kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]
all the lawyers knew — and the legal difficulty of reclaiming his own and
全部 这 律师 知道 — 和 这 合法的 困难 的 回收 他的 自己的 和
[ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɪz; ɪz] [raɪts] ['prɑ:mɪst] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] ['traɪflɪŋ] .
re - establishing his rights promised to be but trifling .
关于 - 建立 他的 权利 承诺 到 是 但 琐事 .

戈德利在澳大利亚改名为同名男子——律师们只知道这一点——而他重新获得自己的名字并恢复其权利的法律困难应该微不足道。

[ni:ðər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:] ['veri] ['sɪriəs] ['penəltɪz] [ɪn] ['pɪkl] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Neither had the law very serious penalties in pickle for him ,
两者都不 有 这 法律 非常 严肃的 处罚 在 泡菜 为了 他 ,
法律也没有对他处以非常严厉的惩罚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t][biː; bi] [fəʊd] [wer] ['krɪstəfər] [hæd; həd] [rɔ:ŋd] ['eni] [mæn] .
because it could not be showed where Christopher had wronged any man .
因为 它 可以 不是 是 显示 在哪里 克里斯托弗 有 冤枉 任何 男人 .
因为无法证明克里斯托弗究竟做错了什么。

[taɪm] [pæst] ,
Time passed ,
时间 通过了 ,
时光流逝,

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪmɪts] [ʌv; əv] ['peɪ(ə)n]s [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] [wɜ:r; wər] [tuː] [greɪt]
and even the limits of patience that he had set himself were too great
和 甚至 这 限制 的 耐心 那 他 有 放 他自己 是 也 伟大的
[fɔ:r; fər] - [ʌv; əv] - .
for Yeoland of Godleigh .
为了 - 的 - .

即使是他自己设定的耐心极限，对戈德利的约兰德来说也太过极限了。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [heɪtɪd] [ɔ:'streɪliə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] ['heɪtrɪd] .
Now he was rich , and hated Australia with a deep hatred .
现在 他 曾是 富有的 , 和 憎恨 澳大利亚 和 一个 深的 仇恨 .
如今他已富有，并且对澳大利亚怀有深深的仇恨。

[hiː; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ['ðerfɔ:r] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪ'vents] [rɪ'leɪtɪd] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɔ:lməʊst][ækt]
He returned home therefore , and those events related had fallen almost act
他 返回 家 所以 , 和 那些 活动 有关的 有 倒下 几乎 行为
[fɔ:r; fər][ækt][æz; əz] ['endɪkət] [dɪ'klerd] .
for act as Endicott declared .
为了 行为 作为 恩迪科特 声明 .

因此他返回了家，而那些相关事件几乎与恩迪科特所宣称的一模一样。

[ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd][ðə; ði][mæn] ['hɔ:ntɪd] - .
In the flesh had the man haunted Godleigh .
在 这 肉 有 这 男人 闹鬼的 - .
那个人生前一直萦绕在戈德利镇。

[wʌns] [ə; eɪ] ['ki:pər] ['nɪrli] ['kæptʃəd] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ'zɜ:rv] ; [wʌns] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]
Once a keeper nearly captured him upon his own preserves ; once , during the past
一次 一个 守门员 几乎 捕获 他 之上 他的 自己的 果酱 ; 一次 , 期间 这 过去的
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

有一次，一位管理员差点在自己的保护区里抓住了他；还有一次，就在去年春天，

[hi:; hi][hæd; həd] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] [greit] [bi:tʃ] [tri:] ,
he had crept to the great beech tree ,
他 有 悄悄地爬 到 这 伟大的 山毛榉 树 ;
他悄悄地爬到了那棵大山毛榉树旁,

[ɪm'peld] [ðɪðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ˈmoʊmənt][æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈswi:θa:rt] .
impelled thither at the same hour and moment as his old sweetheart .
被迫 那里 在 这 相同的 小时 和 片刻 作为 他的 老的 亲爱的 .
和他的旧情人在同一时间同一时刻被驱使到那里。

[hɜ:r; hər] [kə'læps] [hæd; həd] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ]
Her collapse had frightened him out of his senses , and , on seeing
她 坍塌 有 害怕 他 出去 的 他的 感官 , 和 , 在 看到
[ˈsteɪpəl,dɑ:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tri:tɪd] ,
Stapledon approaching , he had retreated ,
斯塔普尔顿 接近 , 他 有 撤退 ,
她的倒下把他吓得魂飞魄散, 看到斯塔普尔顿走过来, 他便退缩了。

[kən'si:ld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [hɔ:rs] .
concealed himself , and , upon their departure , returned to his hidden horse .
暗 他自己 , 和 , 之上 他们的 离开 , 返回 到 他的 隐 马 .
他把自己藏了起来, 等他们离开后, 又回到了他藏起来的马那里。

[ˈdi:pli] [pər'tɜ:rbd] , [bʌt; bət] [ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ˈri:əli] [ˈsɪɡnɪfaɪd] ,
Deeply perturbed , but ignorant of all that the incident really signified ,
深 忐忑 , 但 无知 的 全部 那 这 事件 真的 表示 ,
虽然内心深感不安, 但却对这起事件的真正含义一无所知。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [bæk] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] [ˈeksɪtər] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
he had ridden back that night to Exeter , and so departed to the
他 有 骑 后退 那 夜晚 到 埃克塞特 , 和 所以 已离开 到 这
[ˈkɑ:ntɪnənt] ,
Continent ,
大陆 ,
当晚他就骑马返回埃克塞特, 然后启程前往欧洲大陆。

[ðer; ðər][tu:; tə] [dwel] [ʌn'rekəɡnaɪzd] [ə; eɪ] [waɪl] [bɔ:ŋɡər] , [ænd; ənd][weɪt] , [hæf][ɪn] [hoʊp] , [hæf][ɪn] [fɪr]
there to dwell unrecognised a while longer , and wait , half in hope , half in fear
那里 到 住 未被识别 一个 尽管 更长 , 和 等待 , 一半 在 希望 , 一半 在 害怕
,
.
,
在那里继续默默无闻地生活一段时间, 等待着, 一半怀着希望, 一半怀着恐惧。

[ðæt] [ˈɑ:nər] [maɪt] [prəˈkleɪm] [hɪm; ɪm] .
that Honor might proclaim him .
那 荣誉 可能 宣布 他 .
愿荣誉能昭告他。

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
But no sound reached his ear ,
但 不 声音 达到 他的 耳朵 ,
但他的耳朵里什么声音也没有传到。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvər] [nu:z] [ˈni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r] [ˈkɔ:rtni] [klæk] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [ˈeniθɪŋ]
and of Little Silver news neither he nor Courteney Clack had learnt anything
和 的 小的 银 消息 两者都不 他 也不 考特尼 唠叨 有 学会了 任何事物
[ʌv; əv] [noʊt] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [wi:ks] .
of note for many weeks .
的 笔记 为了 许多 周 .
至于小银镇的消息, 他和考特尼·克拉克已经好几个星期没有得到任何值得注意的消息了。

[naʊ] , [haʊ'veər] , [wið; wiθ][ˈoʊnli] [tu:] [mʌnθs] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu;; tə]
Now , however , with only two months between himself and his return to
现在 , 然而 , 和 仅有的 二 几个月 之间 他自己 和 他的 返回 到

Godleigh ,

然而，现在距离他返回戈德利只剩下两个月的时间了，

[ˈkrɪstəfər] - [felt] [ðə; ði][grænd] [ɪm'pɑ:stʃər] [mʌst; məst][bi;; bi] [bloʊn] [ə'veɪ] .
Christopher Yeoland felt the grand imposture must be blown away .
克里斯托弗 - 毛毡 这 盛大 骗局 必须 是 吹 离开 .

克里斯托弗·约兰德认为，这场巨大的骗局必须被揭穿。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd][æt; ət] [li:st] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [pɜ:rpəs] .
It had at least served his purpose .
它 有 在 至少 服务 他的 目的 .

至少它达到了他的目的。

[ðʌs] [spəʊk] [klæk] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kjuəri'a:səti][wʌz; wəz] ['sætɪsfaid] , [ænd; ənd][hi;; hi] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] ,
Thus spoke Clack ; then his own curiosity was satisfied , and he learned how ,
因此 辐 唠叨 ; 然后 他的 自己的 好奇心 曾是 使满意 , 和 他 学习 如何 ,
克拉克说完这些话，他的好奇心得到了满足，于是他学会了如何.....

[baɪ][ðə; ði] ['lɔ:ləs] [ɑ:pə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] [əb'skjər] [men] , [ðæt] ['si:krət] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd]
by the lawless operation of obscure men , that secret hidden in the churchyard
经过 这 无法无天 手术 的 朦胧 男人 , 那 秘密 隐 在 这 墓地
[hæd; həd] [bɪ'klʌm] [noʊn] ,
had become known ,
有 变得 已知 ,

由于一些不法之徒的非法活动，隐藏在教堂墓地里的秘密被泄露了出来。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'feɪ](ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [kən'spɪrətər] ,
and how , upon the confession of one conspirator ,
和 如何 , 之上 这 忏悔 的 一 同谋 ,
以及，在一名同谋者供认不讳之后，

[θri:] ['ʌðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tu:] [dɪs'klʌvərə] [hæd; həd] [klʌm] [tu;; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
three others beside the two discoverers had come to hear of it .
三 其他的 旁 这 二 发现者 有 来 到 听到 的 它 .

除了这两位发现者之外，还有三个人是听闻此事而来。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [kɪld] [baɪ][hɪm; ɪm] [æk'sɪ'dentəli] — [maɪ]
" **And as for that terrible thing — the child killed by him accidentally — my**
" 和 作为 为了 那 糟糕的 事物 — 这 孩子 被杀 经过 他 偶然 — 我的
[tʃaɪld] — " [sed] ['steɪpəl,dɑ:n] [wɪ'dəʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
child — " said Stapledon without emotion ,
孩子 — " 说 斯塔普尔顿 没有 情感 ,

“至于那件可怕的事情——他意外杀死的那个孩子——我的孩子——”斯塔普尔顿面无表情地说。

" ['lɪt(ə)l] [ju:z] ['terɪŋ] [ə; eɪ] ['tendər] - ['hɑ:tɪd] ['kri:tʃər] [wɪð; wiθ] [ðæt] [tu;; tə][noʊ] [pɜ:rpəs] .
" **little use tearing a tender - hearted creature with that to no purpose .**
" 小的 使用 撕裂 一个 投标 - 心地 生物 和 那 到 不 目的 .

这样做毫无意义，只会徒劳地撕裂一个心地善良的生命。

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu;; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] . " **I do not want him to know it .** "
我 做 不是 想 他 到 知道 它 . "

我不想让他知道这件事。

" [aɪ][wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] , [ju;; jʊ] [meɪ] [bi;; bi] [ʃʊr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
" **I won't tell him , you may be sure , " answered the doctor ,**
" 我 惯于 告诉 他 , 你 可能 是 当然 , " 回答 这 医生 ,
“我绝不会告诉他，你放心，”医生回答道。

[sti:l] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [brɪ'fɔ: r] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [ˈdɪ,skɑʊntɪŋ, 'dɪ,skɑʊnɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] .
still in a dream before this unexpected discounting of his great intelligence .
仍然 在 一个 梦 前 这 意外 折扣 的 他的 伟大的 智力 .

在他卓越的智慧遭到如此出乎意料的否定之前，他仍然沉浸在梦想之中。

" [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] .
" He will not hear of it from me .
" 他 将要 不是 听到 的 它 从 我 .
“我不会让他听到这件事。”

[bʌt; bət] [noʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] .
But know he must sooner or later .
但 知道 他 必须 很快 或者 之后 .

但他要知道，他迟早都要经历这一刻。

[ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi] [spɜrd] [hɪm; ɪm] .
That can't be spared him .
那 不能 是 幸存 他 .

他不能放过这个机会。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][sʌm; səm] [blə:tɪd] [spi:tʃ] . "
Only a question of time and some blurted speech . "
仅有的 一个 问题 的 时间 和 一些 脱口而出 演讲 . "

只是时间问题，以及一些脱口而出的话语而已。

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , [ðen] , " [dɪ'klerd] [ˈmaɪlz] .
" I'll tell him , then , " declared Myles .
" 患病的 告诉 他 , 然后 , " 声明 迈尔斯 .

“那我就告诉他，”迈尔斯说道。

" [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di] [mɔ:r] [ˈfɪtɪŋ] .
" There's nobody more fitting .
" 有 无人 更多的 配件 .

“没有比他更合适的人选了。”

[aɪ][dəʊnt] [fər'get] .
I don't forget .
我 不 忘记 .

我不会忘记。

" [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [nekst][ə'rouz][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] ,
" The question next arose as to how Little Silver should be informed ,
" 这 问题 下一个 出现 作为 到 如何 小的 银 应该 是 知情的 ,

接下来的问题是，应该如何通知小银子，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈendɪkət] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈvɪkər][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [əˈnaʊnsmənt]
and Mr . Endicott declared that the vicar must make a formal announcement
和 先生 . 恩迪科特 声明 那 这 牧师 必须 制作 一个 正式的 公告

[ˈæftər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈsɜ:rvis] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ] .
after morning service on the following Sunday .
后 早晨 服务 在 这 下列的 星期日 .

恩迪科特先生宣布，牧师必须在下周日早晨的礼拜结束后正式宣布此事。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɜ:rðər] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][əˈpɑ:n][ˈmaɪnər] [pɔɪnts] , [ˈdɑ:ktər] - [greɪt] [kən'feɪ(ə)n]
Then , with further conversation upon minor points , Doctor Clack's great confession
然后 , 和 更远 对话 之上 次要的 积分 , 医生 - 伟大的 忏悔
[ˈendɪd] ;
ended ;
结束 ;

然后，在就一些细枝末节进行进一步交谈后，克拉克医生的伟大忏悔就此结束；

[waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdesɪˈkreɪn] ,
while as for the matter of the desecration ,
尽管 作为 为了 这 事情 的 这 亵渎 ,
至于亵渎事件，

[hiː; hi][held][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ˈendɪkət] [ðæt][noʊ] ['noʊtɪs] [niːd] [biː; bi][ˈteɪkən] [bɪˈjɑːnd] , [pər'hæps] ,
he held with Mr . Endicott that no notice need be taken beyond , perhaps ,
他 握住 和 先生 . 恩迪科特 那 不 注意 需要 是 已采取 超过 , 也许 ,
他和恩迪科特先生都认为，或许无需采取其他措施，

[ˈwɔːrɪŋ] ['mɪstər] . - [ðæt][hɪz; ɪz] [ɪˈɡriːdʒiəs] [ˈentərpraɪz] [wəz; wəz] [noʊn] , [ænd; ənd][ðæt]
warning Mr . Cramphorn that his egregious enterprise was known , and that
警告 先生 . - 那 他的 极其恶劣 企业 曾是 已知 , 和 那
[hɪz; ɪz][oʊn] [ˈseɪftɪ] [ˈrestɪd] [ɪn][ˈsaɪləns] .
his own safety rested in silence .
他的 自己的 安全 休息 在 沉默 .

警告克拉姆霍恩先生，他的恶劣行径已被世人所知，保持沉默才能保全自身安全。

[ðə; ði][ˈdaːktər] [stɑːpt] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [æt; ət] [ɛndɪkɑːts] ; [sɔː] [ˈɑːnər] ,
The doctor stopped a few days at Endicott's ; saw Honor ,
这 医生 停止 一个 很少 天 在 恩迪科特 ; 锯 荣誉 ,
医生在恩迪科特家停留了几天；见到了霍纳，

[huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪˈkriːsɪŋ] [fɪr] ; [ðen] [ruːt] [æt; ət][lenkθ; lenθ]
who heard him with deep interest and decreasing fear ; then wrote at length
WHO 听到 他 和 深的 兴趣 和 递减 害怕 ; 然后 写道 在 长度
[tuː; tə] [ˈkrɪstəfər] [ɪn] [ˈlʌndən] ;
to Christopher in London ;
到 克里斯托弗 在 伦敦 ;

他饶有兴致地听他讲述，恐惧感逐渐消退；然后给身在伦敦的克里斯托弗写了一封长信；

[bʌt; bət] , [nɑːt] [ˈkerɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] - [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [ˈpendɪŋ]
but , not caring to face the publication of Yeoland's existence and pending
但 , 不是 关怀 到 脸 这 发布 的 - 存在 和 待办的
[rɪˈtʃːrɪn] ,
return ,
返回 ,

但是，他并不想面对约兰德的存在和即将回归的消息被公之于众，

[klæk] [ˈfaɪnəli] [tʊk] [hɪm'self] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][wəz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] .
Clack finally took himself off until the sensation was on the wane .
唠叨 最后 采取 他自己 离开 直到 这 感觉 曾是 在 这 衰落 .
克拉克最终还是离开了，直到那种感觉渐渐消退。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][set] [aʊt] , [ˈmaɪlz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈneɪtʃər]
Before he set out , Myles had a private conversation with him in nature
前 他 放 出去 , 迈尔斯 有 一个 私人的 对话 和 他 在 自然
[ˌkʌmfərtɪŋ] [ɪˈnʌf] ,
comforting enough ,
令人感到安慰 足够的 ,

出发前，迈尔斯在自然环境中与他进行了一次私密的谈话，这让他感到很安心。

[fɔːr; fər] , [kən'sɜːrɪŋ] [ˈɑːnər] ,
for , concerning Honor ,
为了 , 有关 荣誉 ,
因为，关于荣誉，

[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][mæn] [geɪv] [aɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [ˈkaʊntər] - [[ɑːk]
 the medical man gave it as his professional opinion that this counter - shock
 这 医疗的 男人 给予 它 作为 他的 专业的 观点 那 这 柜台 - 震惊
 [wʊd] [sɜːrv] [ˈædɪkwətli] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˈhoʊpləs] ,
 would serve adequately to combat her former hopeless ,
 会 服务 充分 到 战斗 她 以前的 绝望 ,
 医生给出的专业意见是, 这种反击疗法足以对抗她以前绝望的状况。

[ˈnɜːrvləs] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
 nerveless condition .
 无神经 状况 .

神经麻木的状态。

[ðə; ði] [truːθ] , [dɪˈspart] [ɪts] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈneɪtʃər] , [mʌst; məst] [brɪŋ] [waɪd] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈtɛrərz]
 The truth , despite its startling nature , must bring wide relief from spiritual terrors
 这 真相 , 尽管 它是 令人震惊 自然 , 必须 带来 宽的 宽慰 从 精神 恐怖
 ,
 ,
 ,
 真相虽然令人震惊, 但必然能使人从精神上的恐惧中得到极大的解脱。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈpraːbəbli] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvəri] .
 and so probably participate in and hasten the business of recovery .
 和 所以 大概 参加 在 和 趋 这 商业 的 恢复 .

因此, 他们可能会参与并加快复苏进程。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈθʌndər] - [klæp] , [huːz] [ˈekəʊz] [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [ɪn] [ˈdʒɜːnəlz] [iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
 Then came the thunder - clap , whose echoes reverberated in journals even to the
 然后 来了 这 雷 - 拍 , 谁 回声 回响 在 期刊 甚至 到 这
 [ɡreɪt] [ˌmetrəˈpɔːlɪtən] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
 great metropolitan heart of things ,
 伟大的 大都会 心 的 事物 ,
 随后传来一声雷鸣, 其回声甚至传到了大都市的中心地带, 并在报纸上得到了印证。

[ænd; ənd] [ˈkrɪstəfər] - [əˈtʃiːvd] [ə; eɪ][ˌnoʊtəˈraɪəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm]
 and Christopher Yeoland achieved a notoriety that was painful to him
 和 克里斯托弗 - 已达成 一个 恶名 那 曾是 痛苦 到 他

[bɪˈjɑːnd] [ˈpəʊər] [ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪkˈspres] .
 beyond power of words to express .
 超过 力量 的 字 到 表达 .

克里斯托弗·约兰德因此而臭名昭著, 这种痛苦难以言表。

[ˈoʊnli][wʌn] [ɡliːm] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [[ʊʊn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd] [ˈkɑːments] [ænd; ənd]
 Only one gleam of satisfaction shone through all the notes and comments and
 仅有的 一 闪耀 的 满意 闪耀 通过 全部 这 笔记 和 评论 和
 [ʌnˈnʌmbərd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] :
 unnumbered reasons for his conduct :
 未编号 原因 为了 他的 执行 :

在他所有的笔记、评论和无数的行为理由中, 只有一丝满意的神色闪现:

[nɑːt][wʌn] [keɪm] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [west] [ˈkʌntri] [ˈdʒɜːrnəlɪst] ,
 not one came nearer the truth than the utterance of a West Country journalist ,
 不是 一 来了 更近 这 真相 比 这 发声 的 一个 西方 国家 记者 ,
 没有谁的话比一位西南部记者的言论更接近真相。

[huː] [nuː] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli] ,
 who knew the history of the Yeoland family ,
 WHO 知道 这 历史 的 这 - 家庭 ,
 谁了解约兰家族的历史?

[ænd; ænd][əu'paind] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [hə'rediteri] [eksən'trɪsəti] [wʌz; wəz][ri'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l] .
and opined that a touch of hereditary eccentricity was responsible for all .
和 发表意见 那 一个 触碰 的 遗传 古怪 曾是 负责任的 为了 全部 .
并认为这一切都是遗传的古怪性格造成的。

[ʌv; əv][lɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] , [ɪts] [ˈkɑ:ments] , [ˈθiəriːz] , [bɪˈwɪldərmənt] ,
Of Little Silver , its comments , theories , bewilderment ,
的 小的 银 , 它是 评论 , 理论 , 困惑 ,
关于小银镇, 它的评论、理论、困惑

[ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəl] [səˈspi(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈra:t(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ru:ts]
and general suspicion that there must be something rotten at the roots
和 一般的 怀疑 那 那里 必须 是 某物 烂 在 这 根
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [waɪl] [sʌt] [di:dz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,
of the world while such deeds could be ,
的 这 世界 尽管 这样的 契约 可以 是 ,
人们普遍怀疑世界根基处一定存在腐败, 而此类行为也可能是.....

[ðer; ðər] [əˈpɪrɪz] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ˈdiskɔ:rs] .
there appears no need to discourse .
那里 出现 不 需要 到 话语 .
似乎没有必要进行讨论。

[haʊ] [æʃ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ri:vʃu:d] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
How Ash and his kind reviewed the matter ,
如何 灰 和 他的 种类 已审核 这 事情 ,
阿什和他的同类是如何看待这件事的,

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌpɪktʃə'resk] [fɔ:rs] [aɪ ˈti:] [əˈpi:ld] [tu:; tə] [ˈnoʊə] , [ˈdʒæniˌtər][ʌv; əv]
or with what picturesque force it appealed to Noah Brimblecombe , janitor of
或者 和 什么 如画 力量 它 上诉 到 诺亚 布林布尔科姆 , 清洁工 的
[ðə; ði] [ˌmɔ:səˈli:əm] ,
the mausoleum ,
这 陵 ,
或者说, 它以何种生动的笔触吸引了陵墓管理员诺亚·布林布尔科姆。

[meɪ] [ɪˈzəli] [bi:; bi][ɪˈmædʒɪnd] ; [waɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈspeʃəli] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ɪf]
may easily be imagined ; while for the rest it would be specially interesting , if
可能 容易地 是 想象 ; 尽管 为了 这 休息 它 会 是 特别 有趣的 , 如果
[ˈpɜ:rt(ə)nənt] ,
pertinent ,
相关 ,
很容易想象; 而对于其他方面, 如果相关的话, 将会特别有趣。

[tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][ɪˈməʊfənz] [ʌv; əv][ˈdʒoʊnə] - .
to describe the emotions of Jonah Cramphorn .
到 描述 这 情绪 的 约拿 - .
用来描述乔纳·克拉姆霍恩的情感。

[rɪˈli:f] [ænd; ænd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
Relief and disappointment mingled in his mind ; he had made no history
宽慰 和 失望 混合 在 他的 头脑 ; 他 有 制成 不 历史
[ˈæftər][ɔ:l] ;
after all ;
后 全部 ;
他心中既感到宽慰又感到失望; 他终究没能创造历史;

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ðə; ði][ˈmeɪnsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]
he was not the mainspring of this commotion , and when he nodded
他 曾是 不是 这 主发条 的 这 骚动 , 和 什么时候 他 点头
[ˈdɑːrkli][ænd; ənd] [ˈfoʊd] [noʊ] [sərˈpraɪz] ,
darkly and showed no surprise ,
黑暗 和 显示 不 惊喜 ,
他并非这场骚动的始作俑者，当他阴沉地点头，脸上没有一丝惊讶时，

[ˈfoʊks] [ˈmɪrli] [held][hɪm; ɪm] [tuː] [kənˈsiːtɪd] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ˈɑːnɪst] [əˈmeɪzmənt] [laɪk][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi]
folks merely held him too conceited to display honest amazement like everybody
各位 仅仅 握住 他 也 自负 到 展示 诚实的 惊愕 喜欢 大家
[els] ,
else ,
别的 ,
人们只是觉得他太自负了，不会像其他人那样表现出真诚的惊讶。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv][ˈsiːkrət] [ˈnɑːlɪdʒ] .
and laughed at his assumption of secret knowledge .
和 笑了 在 他的 假设 的 秘密 知识 .
他嘲笑他自以为掌握了秘密。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] , [haʊˈevər] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈendɪkət] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpraɪvət] ,
There came a night , however , when Mr . Endicott spoke with him in private ,
那里 来了 一个 夜晚 , 然而 , 什么时候 先生 . 恩迪科特 辐 和 他 在 私人的 ,
然而，有一天晚上，恩迪科特先生和他私下谈话。

[æftər] [wɪtʃ] [ˈdʒoʊnə] [dɪˈzaɪrd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
after which Jonah desired nothing more than silence for himself ,
后 哪个 约拿 想要的 没有什么 更多的 比 沉默 为了 他自己 ,
此后，约拿只希望自己能安静下来。

[ænd; ənd] [pɔːd] [hɪz; ɪz][pent] - [ʌp] [ˈəˈɡrɪn] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] [əˈpɑːn] [ˈtʃærəti] - , [huː] —
and poured his pent - up chagrin and annoyance upon Charity Grepe , who —
和 倾倒 他的 五角星 - 向上 懊恼 和 烦恼 之上 慈善 - , WHO —
[pʊr] [soul] — [dɪˈraɪvd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌstər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .
poor soul — derived little lustre from this resurrection .
贫穷的 灵魂 — 衍生的 小的 光泽 从 这 复活 .
他将积压已久的懊恼和恼怒倾泻在了查丽蒂·格雷普身上，可怜的格雷普并没有从这次复活中获得多少光彩。

[bʊk] [aɪˈaɪˈaɪ] .
BOOK III .
书 三、 .
第三卷。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .
第一章

[vəˈnesə] [ˈaɪoʊ]
VANESSA IO
凡妮莎 IO
凡妮莎·伊奥

[brɪˈtwiːn] [ber] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz][fɜːrɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][fɜːrɪn][ænd; ənd]
Between Bear Down and the valley was fern and the breath of fern and
之间 熊 向下 和 这 谷 曾是 蕨类 和 这 气息 的 蕨类 和
[ɡreɪt] [ɡliːm] [ænd; ənd][drown] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [flaɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [sʌn] .
great gleam and drone of summer flies under the living sun .
伟大的 闪耀 和 无人机的 的 夏天 苍蝇 在下面 这 活的 太阳 .
在熊丘和山谷之间，长满了蕨类植物，蕨类植物的气息，还有夏日苍蝇在明媚的阳光下闪闪发光、嗡嗡飞舞。

[hɪr] [teɪn] [ˈtʌmbld] [θruː] [di:p] [gɔːdʒz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪnd] - [swɛpt] [ˈgrænɪt] [ʌv; əv]
Here Teign tumbled through deep gorges , and from the wind - swept granite of
这里 泰恩 翻滚 通过 深的 峡谷 , 和 从 这 风 - 扫荡 花岗岩 的
- [hɪl] ,
Godleigh hill ,
- 爬坡道 ,

泰恩河在这里奔腾而下，流经深邃的峡谷，从风吹拂过的戈德利山花岗岩上倾泻而下。

[bɪˈniːθ] [ʌnˈklaʊdɪd] [ˈnuːndɪ] [ˈsplendər] , [ˈeɪkəs][ʌv; əv] [ˈbrækən] [pæntɪd] [ˈsɪlvər] - [ɡriːn] [ɪn][ðə; ði]
beneath unclouded noonday splendour , acres of bracken panted silver - green in the
下面 晴朗无云 午 辉煌 , 英亩 的 蕨类植物 喘息 银 - 绿色的 在 这
[ɡlɛr] ,
glare ,
强光 ,

在晴朗的正午阳光下，大片蕨类植物在耀眼的阳光下呈现出银绿色的光泽。

[ˈdɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] [bɪˈloʊ] ,
dipped to the fringes of the woods below ,
浸入 到 这 边缘 的 这 树林 以下 ,
一直延伸到下方树林的边缘，

[ænd; ənd] [ˈfoʊn] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈklɪvəti] .
and shone like a shield of light upon the bosom of the acclivity .
和 闪耀 喜欢 一个 盾 的 光 之上 这 怀 的 这 坡度 .
如同光之盾，照耀着山坡的胸膛。

[æt; ət][ˈrɪvər] - [ˈlev(ə)] [sprɛd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] , [wer] [oʊk][ænd; ənd][ˈɔːldər] ,
At river - level spread a forest , where oak and alder ,
在 河 - 等级 传播 一个 森林 , 在哪里 橡木 和 桤木 ,
河岸边蔓延着一片森林，那里生长着橡树和桤木。

[lɑːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈpɪnəkəlz] [ʌv; əv] [paɪn] [ˈʃɪməd] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] .
larch and pinnacles of pine shimmered in the haze .
落叶松 和 巅峰 的 松树 闪闪发光 在 这 阴霾 .
薄雾中，落叶松和松树尖峰闪闪发光。

[dɑːrk] [ˈfæ,dʊʊz] [broʊk] [ðə; ði][ˈmænɪfoʊld] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dark shadows broke the manifold planes of them , and the song of the
黑暗的 阴影 打破 这 歧管 飞机 的 他们 , 和 这 歌曲 的 这
[ˈrɪvər] [bɪˈniːθ] ,
river beneath ,
河 下面 ,
黑暗的阴影打破了它们错综复杂的平面，下方传来河流的歌声。

[wɪð; wɪθ] [lʌl] [ænd; ənd] [raɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈleɪzi] [ˈsʌmə] [briːz] ,
with lull and rise on the lazy summer breeze ,
和 麻痹 和 上升 在 这 懒惰的 夏天 微风 ,
随着慵懒的夏日微风时而平静，时而高昂。

[ˈmɜːmɜːd] [frʌm; frəm] [ˈmɔːsi] [ˈgrænɪt] [ˈsterweɪ] [ˈtwainɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdʒ] .
murmured from mossy granite stairways twining through the woods .
低声说道 从 苔藓 花岗岩 楼梯 缠绕 通过 这 树林 .
从蜿蜒穿过树林的苔藓花岗岩阶梯上传来低语声。

[hɪr] [ˈfoʊn] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [fɜːrn] , [ˈtwɪŋkəld] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ʌv; əv] [ˈhʌnɪsʌkl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Here shone masses of king fern , twinkled jewels of honeysuckle , and the
这里 闪耀 群众 的 国王 蕨类 , 闪烁 珠宝 的 金银花 , 和 这
[di:p] , [pɪŋk] [ˈblɒsəmz] [ʌv; əv] [ˈegləntaɪn] .
deep , pink blossoms of eglantine .
深的 , 粉色的 花朵 的 野蔷薇 .
这里闪耀着成片的蕨类植物，金银花如同宝石般闪烁，野蔷薇盛开着深粉色的花朵。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['veri] [draɪ] ;
The atmosphere was very dry ;
这 气氛 曾是 非常 干燥 ;
空气非常干燥;

[ðə; ði] [li:vz] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪt] ['pɑ:plər] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ['melədi] ;
the leaves on a little white poplar clapped their hands to the river melody ;
这 树叶 在 一个 小的 白色的 白杨 鼓掌 他们的 双手 到 这 河 旋律 ;
小白杨树上的叶子随着河流的旋律拍手;

[wi:ld] [ænd; ənd][kraɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [blu:] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lækt] [na:t] ['ʌðər]
hirundines wheeled and cried in the upper blue , and there lacked not other
燕子 带轮子的 和 哭 在 这 上 蓝色的 , 和 那里 缺乏 不是 其他
[saɪnz] ,
signs ,
标志 ,
天上燕子盘旋鸣叫, 天空湛蓝, 除此之外, 也不乏其他迹象。

[ɔ:l] ['dɪrə] [ðæn; ðən] ['reinbəʊz] [tu:; tə][ə; eɪ]['fɑ:rmər] [hu:z] [kɔ:rn][ɪz][raɪp] , [ʌv; əv] [faɪn] ['weðər]
all dearer than rainbows to a farmer whose corn is ripe , of fine weather
全部 更贵 比 彩虹 到 一个 农民 谁 玉米 是 成熟 , 的 美好的 天气
[ænd; ənd][ɪts] [kən'tɪnjuəns] .
and its continuance .
和 它是 继续 .
对于一个玉米成熟的农民来说, 最好的莫过于好天气及其持续。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [wer] ,
In the shadow of a great stone upon the hillside , where ,
在 这 阴影 的 一个 伟大的 石头 之上 这 山坡 , 在哪里 ,
在山坡上一块巨石的阴影下, 那里,

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['feri] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rn] , [sæd] ['gra:sɪz] [rɒbd] [ʌv; əv] ['sʌnlɑɪt] ['si:dɪd] ['fi:blɪ] ,
beneath the fairy forest of the fern , sad grasses robbed of sunlight seeded feebly ,
下面 这 仙女 森林 的 这 蕨类 , 伤心 草 被抢劫 的 阳光 播种 虚弱地 ,
在蕨类植物构成的仙境森林下, 阳光被剥夺的凄凉青草无力地播撒着种子。

[ænd; ənd] [wʊd] ['strɔ:berɪz] [gɛmd] [ðə; ði] ['ʌndər] - [gri:n] , [sæt] ['ɑ:nər] ['steɪpəl,dɑ:n][ə'loʊn] .
and wood strawberries gemmed the under - green , sat Honor Stapledon alone .
和 木头 草莓 宝石 这 在下面 - 绿色的 , 卫星 荣誉 斯塔普尔顿 独自的 .
森林里点缀着嫩绿的草莓, 霍纳·斯塔普尔顿独自一人坐在那里。

[ə'pɑ:n][wʌn][hænd] [sloʊpt] [ber] [di'sents] , [ɔ:l'redɪ] ['blɪstəd] ['sʌmwʌt] [baɪ][ə; eɪ][hɑ:t][dʒʊ'laɪ] ,
Upon one hand sloped bare descents , already blistered somewhat by a hot July ,
之上 一 手 倾斜的 裸 下降 , 已经 起泡的 有些 经过 一个 热的 七月 ,
一边是光秃秃的下坡路, 七月的酷暑已经让路面变得有些坑洼不平。

[pætʃt] [wɪð; wɪθ] ['rʌstɪ] ['kʌlər] [wer] [ðə; ði] ['heðər] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊstɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]
patched with rusty colour where the heather had been roasted under the eye of
已修补 和 生锈的 颜色 在哪里 这 希瑟 有 到过 烤 在下面 这 眼睛 的
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,
石楠花在烈日炙烤下, 斑驳地呈现出锈红色。

[ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔːni] , [ˈθɜːrstɪ] [ˈfoʊlɪdʒ] , [ˈbraɪtnd] [baɪ][ðə; ði] [blu:] [spaɪəz][ʌv; əv][ˈvaɪpərz][ˈbjuːɡləs]
painted with tawny , thirsty foliage , brightened by the blue spires of viper's bugloss
绘 和 黄褐色 , 渴 叶子 , 明亮 经过 这 蓝色的 尖塔 的 蝰蛇的 蓝蓟
,
,
,
满眼都是黄褐色、干渴的树叶, 点缀着蓝蓟的蓝色花穗, 显得格外明亮。

[ˈstɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪŋk] [ˈʌv; əv] [ˈsentɔːri] .
starred with pink of centauries .
星形 和 粉色的 的 世纪 :

以粉色的百里香为主角。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈbræmbəl] [bɔːr] [red] [ˈfru:t] [ænd; ənd] [peɪl] [ˈblɑːsəm] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ˈbʌtərflaɪz]
A great bramble bore red fruit and pale blossom together ; and here butterflies
一个 伟大的 荆棘 钻孔 红色的 水果 和 苍白 开花 一起 ; 和 这里 蝴蝶
[meɪd] [ˈdænsɪŋ] ,
made dancing ,
制成 跳舞 ,

一棵巨大的荆棘树上同时长着红色的果实和淡色的花朵；蝴蝶在这里翩翩起舞。

[ˈglænsɪŋ] [gliːm] [ænd; ənd] [ˈtæŋg(ə)] [ˈʌv; əv] [ˈkʌlər] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ˈflæʃt] [ˈhɪðər]
glancing gleam and tangle of colour as they came and went , flashed hither
瞥了一眼 闪耀 和 纠纷 的 颜色 作为 他们 来了 和 去 , 闪光灯 这里
[ænd; ənd] [ˈðɪðər] ,
and thither ,
和 那里 ,

它们来来往往，闪烁着斑斓的光芒，色彩交织缠绕，忽明忽暗。

[ɔːr] [ˈsetld] [tuː; tə] [sʌn] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈrɑːks] .
or settled to sun themselves on the flowers and rocks .
或者 定居 到 太阳 他们自己 在 这 花朵 和 岩石 :

或者它们会趴在花丛和岩石上晒太阳。

[wʌŋ] — [vəˈnesə] [ˈaɪoʊ] — [fɪrd] [ˈnʌθɪŋ] ,
One — Vanessa Io — feared nothing ,
— — 凡妮莎 碘 — 害怕 没有什么 ,

其中一位——瓦妮莎·伊奥——无所畏惧，

[ænd; ənd] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbræmbəl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz]
and pursued his business and pleasure upon the bramble within a few inches
和 追击 他的 商业 和 乐趣 之上 这 荆棘 之内 一个 很少 英寸
[ˈʌv; əv] [ˈɑːnəz] [tʃiːk] .
of Honor's cheek .
的 荣誉的 脸颊 :

他在离荣誉脸颊几英寸远的荆棘丛中寻找作乐。

[æz; əz] [jet] [ˈkrɪstəfər] - [hæd; həd] [nɑːt] [plʌkt] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˈpʌblɪkli] ,
As yet Christopher Yeoland had not plucked courage to return publicly ,
作为 然而 克里斯托弗 - 有 不是 拨弦 勇气 到 返回 公开 ,

克里斯托弗·约兰德至今仍未鼓起勇气公开露面。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [keɪm] [ˈruːməɹ] [frʌm; frəm] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt]
but that morning came rumours from Little Silver that he was upon a visit
但 那 早晨 来了 谣言 从 小的 银 那 他 曾是 之上 一个 访问
[tuː; tə] - ,
to Godleigh ,
到 - ,

但那天早上，小银镇传来消息说他正在戈德利镇访问。

[æz; əz] [gest] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈtenənt] .
as guest of the departing tenant .
作为 客人 的 这 离开 租户 :

作为即将离任租户的客人。

[ˈnoʊə] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [si:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈmen](ə)nd [ðə; ði][fækt][tu;; tə][ˈmɪstə] .
Noah Brimblecombe had actually seen him and mentioned the fact to Mr .
诺亚 布林布尔科姆 有 实际上 已见 他 和 提及 这 事实 到 先生 .

Cramphorn .

诺亚·布林布尔科姆确实见过他，并将此事告诉了克拉姆霍恩先生。

[ˈɑ:nər] , [ˈðerfɔ:r] , [ɪkˈspektɪŋ] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈvɪzɪt] ,
Honor , therefore , expecting an early visit ,
荣誉 , 所以 , 期待 一个 早期的 访问 ,

因此，荣誉期待着提前到访。

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [kwat] [ʌnˈi:kwəl] [tu;; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ]
and feeling quite unequal to such an experience now that it had come so
和 感觉 相当 不等 到 这样的 一个 经验 现在 那 它 有 来 所以
[nɪr] — [dɪˈzaɪərɪŋ] [mɔ:ˈrʊʊvər] [ðæt] [ˈmaɪlz] [ænd; ənd][nɑ:t][hɜ:rˈself] [ʃʊd; ʃəd] [fɜ:rst] [ˈwelkəm] [ðə; ði]
near — desiring moreover that Myles and not herself should first welcome the
靠近 — 渴望 而且 那 迈尔斯 和 不是 她自己 应该 第一的 欢迎 这
[ˈwɑ:ndərər] — [hæd; həd][ˈstʊʊlən] [əˈweɪ] [tu;; tə][ðə; ði][ədʒeɪs(ə)nt] [ˈhɪlsaɪd] ,
wanderer — had stolen away to the adjacent hillside ,
流浪者 — 有 被盗 离开 到 这 邻近的 山坡 ,

她觉得自己现在完全无法应对这样的经历，而且她希望首先迎接这位流浪者的是迈尔斯而不是她自己，于是她悄悄地溜到了附近的山坡上。

[ðer; ðər][tu;; tə] [pæs] [sʌm; səm] [ˈʌʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] .
there to pass some hours with a book .
那里 到 经过 一些 小时 和 一个 书 .

在那里消磨几个小时，看看书。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [pru:vd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [və:sɪz] .
But her thoughts proved of a nature more interesting than verses .
但 她 想法 已证实 的 一个 自然 更多的 有趣的 比 诗句 .

但她的想法却比诗歌更有趣。

[ɪnˈdi:d] [ðeɪ] [lækt] [nɑ:t][ˈpʊʊətri][ænd; ənd][i:v(ə)n] [ˈɪmɪdʒɪz] [tu;; tə][bi;; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈstɑ:rtlɪŋ] ,
Indeed they lacked not poetry and even images to be described as startling ,
的确 他们 缺乏 不是 诗 和 甚至 图片 到 是 描述 作为 令人震惊 ,
[ˈfɑ:t] [fər][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [drəˈmætɪk] [ænd; ənd] [səˈfɪʃntli] [senˈseɪʃən(ə)] [tu;; tə][ˈfaɪər][ə; eɪ] [les]
for the matter was dramatic and sufficiently sensational to fire a less
为了 这 事情 曾是 戏剧性 和 足够 轰动一时 到 火 一个 较少的
[ɪˈmædʒɪnətɪv] [maɪnd] .
imaginative mind .
富有想象力的 头脑 .

因为这件事本身就十分戏剧化，足够耸人听闻，足以激发想象力不足的人的想象力。

[soʊ][hɜ:r; hər] [bʊk] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈʊʊpənd] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [wɑ:tʃt] [vəˈnesə] [ˈaɪʊ] , [ðʊʊ] [hɜ:r; hər]
So her book remained unopened , and she watched Vanessa Io , though her
所以 她 书 剩余 未开封 , 和 她 观看 凡妮莎 碘 , 尽管 她
[θɔ:ts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
thoughts were not with him .
想法 是 不是 和 他 .

所以她的书一直没有打开，她看着瓦妮莎·伊奥，但她的心思并没有放在他身上。

[waɪl] [ˈsteɪpəl,dɑːn][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ˈkrɪstəfɜːz] [kənˈtɪnjuːd] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd]
While Stapledon had grasped the fact of Christopher's continued existence and
尽管 斯塔普尔顿 有 抓住 这 事实 的 克里斯托弗的 持续 存在 和
[ˈpendɪŋ] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][waɪf] ,
pending return somewhat sooner than his wife ,
待办的 返回 有些 很快 比 他的 妻子 ,
虽然斯塔普尔顿比他的妻子更早地意识到克里斯托弗仍然活着并且即将回来,

[ðə; ði] [pəˈzɪjənz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtər] [siːmd] [rɪˈvɜːrst] .
the positions a month later seemed reversed .
这 职位 一个 月 之后 似乎 反转 .
一个月后, 情况似乎发生了逆转。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [ʌpˈhiːv(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ˌprɑːkləˈmeɪ(ə)n] ,
He faced the upheaval on the first proclamation ,
他 面对 这 动荡 在 这 第一的 公告 ,
他面对的是第一份公告带来的动荡,

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [fræŋk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] [bred][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈriːs(ə)nt] [ˈterər] ;
and she shrank from it with emotion bred from her recent terror ;
和 她 缩小 从 它 和 情感 繁殖 从 她 最近的 恐怖 ;
她因为最近的恐惧而产生的恐惧情绪让她畏缩不前;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːnər] [huː] [dɪˈskʌst] [əˈferz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə][ˈspɪrɪt] ,
but now it was Honor who discussed affairs in the calmer spirit ,
但 现在 它 曾是 荣誉 WHO 讨论 事务 在 这 更平静 精神 ,
但现在是霍纳以较为平静的语气谈论这些事情了。

[ænd; ənd] [ˈmaɪlz] [huː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
and Myles who changed the subject , not always without impatience .
和 迈尔斯 WHO 已更改 这 主题 , 不是 总是 没有 不耐烦 .
而迈尔斯则转移了话题, 有时显得有些不耐烦。

[ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [fræŋk] [ˈɪntrəst] [ˈdeɪli] [gruː] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [sɔː] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][haɪd][aɪ ˈtiː] ; [waɪl]
The woman's frank interest daily grew , and she saw no cause to hide it ; while
这 女性的 坦率 兴趣 日常的 生长 , 和 她 锯 不 原因 到 隐藏 它 ; 尽管
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,
女人的兴趣与日俱增, 她觉得没有必要隐瞒; 而男人,

[huːz] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [dʒəʊltɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌt] [ʌv; əv] [əkˈseptɪd] [θɪŋz] ,
whose mind had been jolted from the rut of accepted things ,
谁 头脑 有 到过 猛然一震 从 这 发情 的 公认 事物 ,
他的思想从习以为常的窠臼中被猛然惊醒,

[naʊ] [felt] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [kʌm] [nɪr] [rɪˈzentmənt]
now felt a desire to return into it and found himself come near resentment
现在 毛毡 一个 欲望 到 返回 进入 它 和 成立 他自己 来 靠近 怨恨
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndər] .
of this wonder .
的 这 想知道 .
现在他渴望回到那里, 却发现自己对这种奇妙的感觉几乎产生了怨恨。

[sʌt] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈsɜːrkəmstæns] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [deɪz] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] ,
Such a tremendous circumstance hung over his days like a cloud ,
这样的 一个 巨大的 环境 悬挂 超过 他的 天 喜欢 一个 云 ,
这样巨大的变故如同乌云般笼罩着他的每一天。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ment] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈenɪbɑːdi] , [soʊ][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [biˈliːvd] [æt; ət]
for it meant more to him than anybody , so at least he believed at
为了 它 意思是 更多的 到 他 比 任何人 , 所以 在 至少 他 相信 在
[ðæt] [ˈsiːz(ə)n] .
that season .
那 季节 .

因为这件事对他来说比任何人都重要，所以至少在那个赛季他是这么认为的。

- [ˈɪntələkt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpeɪj(ə)nt][æt; ət] [sʌtʃ] [ˈmʌŋki]
Stapledon's intellect was of a sort likely to be impatient at such monkey
- 智力 曾是 的 一个 种类 可能 到 是 不耐烦 在 这样的 猴
[trɪks] .
tricks .
技巧 .

斯塔普尔顿的智力水平很可能对这种猴子把戏不耐烦。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði][ˈsɔːlɪd] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
He found all the solid building of the past ,
他 成立 全部 这 坚硬的 建筑 的 这 过去的 ,
他找到了过去所有坚固的建筑，

[ɔːl][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈsiːkwənsɪz] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənts] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
all the logical sequences of events and movements leading to possession of
全部 这 逻辑 序列 的 活动 和 移动 领导 到 拥有 的
[ˈɑːnər] ,
Honor ,
荣誉 ,

所有导致获得荣誉的合乎逻辑的事件和行动顺序，

[ˈtʌmblɪd] [ˈɪntuː][ˈruːɪnz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
tumbled into ruins around him .
翻滚 进入 废墟 大约 他 .
他周围的一切都坍塌成了废墟。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ðə; ði] [skeɪn] [ʌv; əv][laɪf] [gruː] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [ˈtæŋɡ(ə)ld]
To his order - loving nature the skein of life grew in some measure tangled
到 他的 命令 - 爱 自然 这 绞 的 生活 生长 在 一些 措施 纠缠不清
[bɪˈfɔːr] [sʌtʃ] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˈdʒʌɡləri] .
before such sleight and jugglery .
前 这样的 诡计 和 把戏 .

对于他热爱秩序的天性而言，在这种障眼法和花招面前，生活的丝线多少有些纠缠不清。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stroʊv] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [saɪt] [ðə; ði] [ʃʊr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] - [hæd; həd]
Though he strove hard to keep in sight the sure knowledge that Yeoland had
尽管 他 努力 难的 到 保持 在 视线 这 当然 知识 那 - 有
[pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
played his part for love of Honor ,
玩 他的 部分 为了 爱 的 荣誉 ,

尽管他努力让自己牢记，约兰德为了荣誉尽了自己的一份力，

[jet] [ˌɪndɪɡˈneɪj(ə)n] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈweɪk] [tuː; tə][bɜːrn][ɪn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [fɜːrst]
yet indignation would now and then awake to burn in him ; and that first
然而 愤慨 会 现在 和 然后 醒 到 烧伤 在 他 ; 和 那 第一的
[spɑːrk][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
spark of passion ,
火花 的 热情 ,

然而，他心中的愤慨之火时不时会燃起；而那最初的激情火花，

[ˈlaɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [kənˈfeɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈhenri]
lighted when he thought of his child , after the earliest confession from Henry
照明 什么时候 他 想法 的 他的 孩子 , 后 这 最早 忏悔 从 亨利
[ˈkɒlɪnz] ,
Collins ,
柯林斯 ,

每当他想起自己的孩子，他的眼中就闪闪发光，这是亨利·柯林斯最早的供述之后的事。

[wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [jet] [ˈhoʊli] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .
was not as yet wholly extinguished .
曾是 不是 作为 然而 完全 熄灭 .

尚未完全消灭。

[naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɑːndərər] [keɪm] [ˈnɪrər] ,
Now , while the return of the wanderer came nearer ,
现在 , 尽管 这 返回 的 这 流浪者 来了 更近 ,

如今，流浪者的归来越来越近了，

[ˈmaɪlz] [ʃʊk] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd][ˈtoʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði][ʌnˈsɜːrt(ə)n]
Myles shook himself into a resolute attitude and told himself that the uncertain
迈尔斯 摇晃 他自己 进入 一个 坚决 态度 和 讲述 他自己 那 这 不确定
[depθs] [ænd; ənd] [ˈʃæloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈməʊfənz] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
depths and shallows of his own emotions must be discovered and his
深度 和 浅滩 的 他的 自己的 情绪 必须 是 发现 和 他的

[ˈfjuːtʃər] [laɪn][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [dɪˈtʃːrɪnd] ,
future line of conduct determined ,
未来 线 的 执行 决定 ,

迈尔斯振作精神，告诉自己必须探寻自己情感的深浅，并确定自己未来的行为准则。

[æz; əz][maːrk] [ˈendɪkət] [hæd; həd] [fɔːwɔːnd] [hɪm; ɪm] .
as Mark Endicott had forewarned him .
作为 标记 恩迪科特 有 事先警告 他 .

正如马克·恩迪科特事先警告过他的那样。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] , [ɪn] [ʌnfəˈmɪliər] [mudz] [ʌv; əv] [daʊt] , [ˈɑːnər] , [kənˈtrɛriwaɪz] ,
But while he stood thus , in unfamiliar moods of doubt , Honor , contrariwise ,
但 尽管 他 站立 因此 , 在 陌生 情绪 的 怀疑 , 荣誉 , 相反地 ,
[ˈhɒnər] , [kənˈtrɛriwaɪz] ,
但当他如此伫立，陷入陌生的怀疑情绪时，荣誉却恰恰相反，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈstændpɔɪnt] [ˈɔːlmoʊst] [əˈprəʊtɪŋ] [suːpərˈstɪʃəs] [fɪr] , [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][əkˈsept]
from a standpoint almost approaching superstitious fear , was come to accept
从 一个 立场 几乎 接近 迷信的 害怕 , 曾是 来 到 接受
[ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [əkˈsept] [aɪˈtiː] [ˈθæŋkfəli] .
the truth and accept it thankfully .
这 真相 和 接受 它 谢天谢地 .

从近乎迷信的恐惧出发，最终接受了真相，并心怀感激地接受了它。

[ðə; ði] [trəˈmɛndəs] [ˈment(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ðə; ði] [ʃɔːk] [ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv] [θɔːts] [əˈfɔːd] [baɪ]
The tremendous mental excitement , the shock and clash of thoughts afforded by
这 巨大的 精神的 激动 , 这 震惊 和 冲突 的 想法 提供 经过
[ðɪs] [ɪˈvɛnt] ,
this event ,
这 事件 ,

这一事件带来的巨大精神刺激、冲击和思想碰撞，

[pəˈzɛst] [sʌm; səm][ˈtɑːnɪk][ˈfæk(ə)ltɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈdɔːktər] [klæk] [hæd; həd]
possessed some tonic faculty for her , and , as Doctor Clack had
拥有 一些 补品 学院 为了 她 , 和 , 作为 医生 唠叨 有
[prɪˈdɪktɪd] ,
predicted ,
预测 ,

对她来说具有一定的滋补作用，而且，正如克拉克医生所预言的那样，

[rɔ:t] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən][hɑ:rm] [wɪðɪn] [hɜ:r; hær] ['heɪtʃər] .
wrought more good than harm within her nature .
锻 更多的 好的 比 伤害 之内 她 自然 .

她的本性中，善大于恶。

[fɔ:r; fær][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wept] ['æftər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [weɪv] [ʌv; əv] [fɪr] [wʌz; wəz] [pæst] ;
For a little while she had wept after the first wave of fear was passed ;
为了 一个 小的 尽管 她 有 哭泣 后 这 第一的 海浪 的 害怕 曾是 通过了 ;
最初的恐惧过后，她哭了一会儿；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wept] [ænd; ɐnd] ['wʌndə-d] [ɪn]['si:kɾət] [æt; ət][ðə; ðɪ] [snɑ:lɪŋ] ['kru:əltɪ] [ʌv; əv] [tʃæns] [ðæt]
she had wept and wondered in secret at the snarling cruelty of chance that
她 有 哭泣 和 想知道 在 秘密 在 这 咆哮 残酷 的 机会 那
[wɪld] [ðɪs] [mæn] ,
willed this man ,
意志 这 男人 ,

她曾暗自哭泣，并疑惑命运为何如此残酷无情地将这个人带到她面前。

[ʌv; əv][ɔ:l] [men] , [tu:; tə][rɑ:b][hɜ:r; hær][ʌv; əv][hɜ:r; hær]['beɪbɪ] ['treʒər] ;
of all men , to rob her of her baby treasure ;
的 全部 男人 , 到 抢 她 的 她 婴儿 宝藏 ;
竟然是男人抢走了她珍贵的婴儿；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sa:roʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] ['lesnd]
but the thought of his sorrow when the truth should reach him lessened
但 这 想法 的 他的 悲哀 什么时候 这 真相 应该 抵达 他 减少
[hɜ:r; hær] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

但想到真相传到他耳中时他会多么悲伤，她自己的悲伤也减轻了。

[ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fær] ['krɪstəfə-z] [kən'dʌkt] ['ɑ:nər] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['lɜ:rnɪd] .
The reason for Christopher's conduct Honor had of course learned .
这 原因 为了 克里斯托弗的 执行 荣誉 有 的 课程 学习 .
克里斯托弗这种行为的原因，荣誉当然已经知道了。

[ðæt] [mʌtʃ] ['maɪlz] [set] [aʊt] [fɔ:r; fær][hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] ['lu:mɪnəs] [wɜ:rdz][æt; ət][hɪz; ɪz]
That much Myles set out for her with the most luminous words at his
那 很多 迈尔斯 放 出去 为了 她 和 这 最多 发光的 字 在 他的
[kə'mænd] ;
command ;
命令 ;

迈尔斯带着他所能想到的最动人的话语，出发去见她；

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [smɑ:tɪd] ['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][tu:ld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðə-z] [rɪnʌnsɪ'eɪ(ə)n] [ænd; ɐnd][self] -
and he smarted even while he told of the other's renunciation and self -
和 他 聪明 甚至 尽管 他 讲述 的 这 其他的 放弃 和 自己 -
['sækrɪfaɪs] .
sacrifice .
牺牲 .

即使在讲述对方的放弃和自我牺牲时，他仍然感到痛苦。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ['meni] [taɪmz] [haʊ] [fɔ:r; fær] [ʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] - [dɪ'pɑ:rtɪd] [ænd; ɐnd][let][,aɪ 'ti:]
He explained many times how for love of her Yeoland departed and let it
他 解释 许多 时代 如何 为了 爱 的 她 - 已离开 和 让 它
[bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ;
be imagined that he was no more ;
是 想象 那 他 曾是 不 更多的 ;
他多次解释，为了爱她，约兰德离开了，让人以为他已经不在人世了；

[haʊ] , [frʌm; frəm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz] [wu:nd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)nt]
how , **from** **conviction** **that** **her** **happiness** **was** **wound up** **with** **her** **present**
如何 , 从 定罪 那 她 幸福 曾是 伤口 向上 和 她 展示
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

她为何如此坚信自己的幸福就在于现在的丈夫？

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] .
he **had** **done** **this** **thing** .
他 有 完毕 这 事物 .

他做了这件事。

[ˈmaɪlz] [stroʊv] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈneɪkɪd] [tru:θ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] ,
Myles strove **to** **live** **in** **an** **atmosphere** **of** **naked** **truth** **at** **this** **season** ,
迈尔斯 努力 到 居住 在 一个 气氛 的 裸 真相 在 这 季节 ,
本季, 迈尔斯努力营造一种坦诚相待的氛围。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n][ˈoʊnli]
for **his** **instinct** **told** **him** **that** **the** **way** **was** **strange** **and** **that** **salvation** **only**
为了 他的 本能 讲述 他 那 这 方式 曾是 奇怪的 和 那 救恩 仅有的
[leɪ] [ɪn] [ˈstriːpɪŋ] [ɔ:f][aɪ'ti:] ['evri] [klaʊd] [ɔ:r] [ˈtɪʃu:] [ʌv; əv] [ʌnri'æləti] .
lay in stripping off **it** **every** **cloud** **or** **tissue** **of** **unreality** .
躺 在 脱衣舞 离开 它 每一个 云 或者 组织 的 不真实 .

因为他的直觉告诉他, 这条路很奇怪, 只有剥去它所有的虚幻面纱和虚假薄膜, 才能获得救赎。

[æz; əz][fɔ:r; fər][mɑ:rk] [ˈendɪkət] , [frʌm; frəm] [mɪr] [ˈhju:mən] [ˈɪntrəst] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'vent] [bɪ'jɑ:nd]
As **for** **Mark Endicott** , **from** **mere** **human** **interest** **at** **an** **event** **beyond**
作为 为了 标记 恩迪科特 , 从 仅仅 人类 兴趣 在 一个 事件 超过
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

至于马克·恩迪科特, 他出于对某件事的单纯兴趣, 而没有经历任何经验。

[hi:; hi] [pæst] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ænd; ənd] [ə'preɪzmənt] [ʌv; əv] ['krɪstəfɜ:z] [di:dz] .
he **passed** **to** **estimate** **and** **appraisalment** **of** **Christopher's** **deeds** .
他 通过了 到 估计 和 评估 的 克里斯托弗的 契约 .

他被委任负责对克里斯托弗的遗产进行估价和评估。

[ə'vɜ:rs] [frʌm; frəm] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,
Averse **from** **every** **sort** **of** **deception** ,
反 从 每一个 种类 的 欺骗 ,

厌恶一切欺骗行为,

[hi:; hi] [jet] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ˈhɑ:rdli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]
he **yet** **found** **himself** **unable** **to** **judge** **hardly** **before** **the** **motives** **and** **the**
他 然而 成立 他自己 无法 到 法官 几乎 前 这 动机 和 这
['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpʌpɪt] [ɪn] [ðɪs] ['treɪɡəɪ] - ['kɑ:mədi] .
character **of** **the** **first** **puppet** **in** **this** **tragi** - **comedy** .
特点 的 这 第一的 木偶 在 这 悲剧 - 喜剧 .

然而, 他却发现自己很难对这部悲喜剧中第一个木偶的动机和性格做出判断。

- [hæd; həd] [ment] [wel] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
Yeoland **had** **meant** **well** **in** **the** **past** ,
- 有 意思是 出色地 在 这 过去的 ,

约兰德过去的出发点是好的,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sentɪmənts] [tɔ:rd] ['ɑ:nər] .
and **the** **only** **question** **for** **the** **future** **was** **his** **own** **sentiments** **toward** **Honor** .
和 这 仅有的 问题 为了 这 未来 曾是 他的 自己的 情感 朝向 荣誉 .

而未来唯一的问题是他自己对荣誉的感情。

[ðæt] [ði:z] [ˈdʒʌstɪfaɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə] - [ˈmɪstər] . [ˈendɪkət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdaʊtɪd] .
That these justified him in his return to Godleigh Mr . Endicott nothing doubted .
那 这些 合理的 他 在 他的 返回 到 - 先生 : 恩迪科特 没有什么 怀疑 :

毫无疑问，这些都足以证明恩迪科特先生返回戈德利是正当的。

[hi:; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [pɪˈkju:liər] [ɪˈmoʊʃən(ə)] [ˌkæɾɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]
He recollected the somewhat peculiar emotional characteristics of the man and

[felt] [noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [fɪr] ,
felt no cause for fear ,
毛毡 不 原因 为了 害怕 ,

他回想起那人有些古怪的情感特征，并没有感到害怕。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmaɪlz] .
save in the matter of Myles .
节省 在 这 事情 的 迈尔斯 :

除了迈尔斯这件事。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] , [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ðer; ðər][ˈskwaɪər] , [rɪˈsʌsɪˌteɪtɪd] [ɪn][laɪf][ænd; ənd]
As for Little Silver , intelligence that their squire , resuscitated in life and

[ˈpɑ:kɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

至于小银，他们的侍从复活后，身上带着智慧，

[wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪld] [moʊst] [ˈhɑ:rts] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ˈæftər][ðə; ði]
was returning to his own filled most hearts with lively satisfaction after the

[fɜ:rst] [əˈmeɪzmənt] [hæd; həd] [ˈsəʊbəd] .
first amazement had sobered .
第一的 惊愕 有 清醒 :

最初的惊奇过后，他回到了自己充满喜悦和满足的家中。

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɑ:səti] [əˈweɪkənd] ;
Recollection of his generosity awakened ;
回忆 的 他的 慷慨 觉醒 ;

对他的慷慨之举的回忆涌上心头；

[werˈɑ:n] [ðə; ði] [ˈfa:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [met] [ɪn] [ˈkɑ:nkleɪv] [ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][mɑ:rk]
whereon the fathers of the village met in conclave and determined to mark

[ðer; ðər] [greɪt] [ˈmænz] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] ,
their great man's home - coming with some sort of celebration ,
他们的 伟大的 男人的 家 - 未来 和 一些 种类 的 庆典 ,

于是，村里的长者们聚在一起商议，决定以某种庆祝活动来纪念他们这位伟人的归来。

[ɪf] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈbɑ:nfaɪər][əˈpɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:p][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈbroʊtʃɪŋ] [ʌv; əv] [bɪr] -
if only a bonfire upon the hill - top and some special broaching of beer -

如果 仅有的 一个 篝火 之上 这 爬坡道 - 顶部 和 一些 特别的 引荐 的 啤酒 -
[ˈbærəlz] .
barrels .
桶 :

哪怕只是在山顶上燃起一堆篝火，再用啤酒桶进行一些特别的敲击仪式。

[ˈɑ:nər] [mu:vd] [hɜ:r; hər][ˈpærəsɔ:l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [mju:zd] [ɑ:n][taɪm] [tu:; tə] [kʌm] ,
Honor moved her parasol a little , mused on time to come ,
荣誉 已搬 她 阳伞 一个 小的 , 沉思 在 时间 到 来 ,

霍纳轻轻挪了挪阳伞，沉思着未来的时光。

[ænd; ənd] [wɪft] [ðə; ði] [ɔ:rdi:l] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['krɪstəfər] [br'haɪnd][hɜ:r; hər] .
and wished the ordeal of meeting with Christopher behind her .
和 希望 这 考验 的 会议 和 克里斯托弗 在后面 她 .

她希望与克里斯托弗会面的那段痛苦经历已经过去。

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðer; ðər][pɜ:rsən(ə)]['roʊməns][wʌz; wəz] [si:ld] [ænd; ənd] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
The chapter of their personal romance was sealed and buried in the past ,
这 章 的 他们的 个人的 浪漫 曾是 密封 和 埋葬 在 这 过去的 ,
他们之间的爱情篇章已经翻篇，尘封在过去。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['flʌtəd] [æz; əz][ji; jɪ] [lʊkt] [bæk] .
and her feelings were not fluttered as she looked back .
和 她 情怀 是 不是 飘动 作为 她 看起来 后退 .

回首往事，她的心情并没有受到任何影响。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [leɪ] [ə'hed] .
The interest lay ahead .
这 兴趣 躺 前方 .

精彩还在后头。

[ji; jɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][hi; hi][hæd; həd] [lɪvd] [sɪns] [læst] [ðeɪ] [met] ,
She thought of the life he had lived since last they met ,
她 想法 的 这 生活 他 有 居住地 自从 最后的 他们 遇见 ,

她想起了他们上次见面后他所过的生活，

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [wʌt] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪntu:][aɪ 'ti:] — ['weðər] [wʌn] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ʌðər]
and wondered what women had come into it — whether one above all others
和 想知道 什么 女性 有 来 进入 它 — 无论 — 多于 全部 其他的

[naʊ] [fɪld] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
now filled it for him .
现在 已填 它 为了 他 .

他想知道哪些女人参与其中——是否其中有一位最终让他心动不已。

[ji; jɪ] [hoʊpt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hoʊl] [hɑ:rt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi; bi][soʊ] , [ænd; ənd][sæt][soʊ]['kwaɪət] ,
She hoped with her whole heart that it might be so , and sat so quiet ,
她 希望 和 她 所有的 心 那 它 可能 是 所以 , 和 卫星 所以 安静的 ,

她真心希望如此，便静静地坐着。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [pɒsə'bɪlɪtɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
with her mind full of pictures and possibilities for him ,
和 她 头脑 满的 的 图片 和 可能性 为了 他 ,

她脑海中充满了对他的各种想象和可能性。

[ðæt] [və'nesə] ['aɪəʊ] ['setld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz]
that Vanessa Io settled within a foot of her and opened and shut his
那 凡妮莎 碘 定居 之内 一个 脚 的 她 和 打开 和 关闭 他的

[wɪŋz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði][sʌn] ,
wings and thanked the sun ,
翅膀 和 谢谢 这 太阳 ,

瓦妮莎·伊奥落在她一英尺远的地方，张开又合上翅膀，感谢太阳。

[æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] [θæŋks] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɔ:rmθ] , [baɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] .
as a flower thanks him for his warmth , by display of beauty .
作为 一个 花 谢谢 他 为了 他的 温暖 , 经过 展示 的 美丽 .

如同花朵以美丽感谢他的温暖。

[hɪz; ɪz] ['lɪvəri] [kɔ:t] [ðə; ði] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][maɪnd] [bæk] [br'haɪnd][hɜ:r; hər] [aɪz] [soʊ]
His livery caught the thinker and brought her mind back behind her eyes so
他的 涂装 捕捉 这 思想家 和 带来 她 头脑 后退 在后面 她 眼睛 所以

[ðæt] [ji; jɪ]['noʊtɪd][ðə; ði] ['ɪn,sɛkts] [ə'taɪər] ,
that she noted the insect's attire ,
那 她 著名的 这 昆虫的 服装 ,

他的装束吸引了沉思者的注意，使她的思绪回到眼前，从而注意到了昆虫的装束。

[ðə; ði] [ˈrɛɡjələɹ] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪnjənz] , [ðer; ðər] [dʌl] [brɪk] - [red] [ænd; ənd] [ˈebəni] , [braʊn]
the irregular outline of his pinions , their dull brick - red and ebony , brown
这 不规律的 大纲 的 他的 小齿轮 , 他们的 乏味的 砖 - 红色的 和 乌木 , 棕色的
[ˈma:rdʒɪnz] ,
margins ,
边距 ,

他的羽翼轮廓不规则，边缘呈暗砖红色和乌木棕色。

[ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [ɔ:l] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlaɪlək] , [ˈkrɪmz(ə)n] , [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd]
and staring eyes all touched and lighted with lilac , crimson , yellow , and
和 凝视 眼睛 全部 感动 和 照明 和 紫丁香 , 赤红 , 黄色的 , 和
[waɪt] .
white .
白色的 .

以及那双闪烁着淡紫色、深红色、黄色和白色光芒的眼睛。

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [ˈma:tlɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈba:di][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ˈvelvɪt] ,
Within this splendid motley the little body of him was wrapped in velvet ,
之内 这 灿烂 杂乱无章 这 小的 身体 的 他 曾是 包装 在 天鹅绒 ,
在这五彩斑斓的衣物中，他小小的身躯被天鹅绒包裹着。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [tɜ:rnd] [əˈbaʊt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈbræmbl] [ˈflaʊər] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪni]
and as he turned about upon a bramble flower his trunk , like a tiny
和 作为 他 转向 关于 之上 一个 荆棘 花 他的 树干 , 喜欢 一个 微小的
[ˈtremblɪŋ] [wa:tʃ] - [sprɪŋ] ,
trembling watch - spring ,
发抖 手表 - 春天 ,
当他转身来到一朵荆棘花旁时，他的树干像一根微微颤动的钟表发条，

[pæst] [tu;: tə][ðə; ði] [ˈhʌnɪd] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblɑ:səm] .
passed to the honeyed heart of the blossom .
通过了 到 这 蜜 心 的 这 开花 .
传递到花朵甜蜜的花心。

[ðen] [hi;: hi][əˈrouz][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈkʌləɹ] - [dæns] [ʌv; əv] [smɔ:l] [blu:] [ˈbʌtərflaɪz] [frʌm; frəm]
Then he arose and joined the colour - dance of small blue butterflies from
然后 他 出现 和 加入 这 颜色 - 舞蹈 的 小的 蓝色的 蝴蝶 从
[ðə; ði] [hi:θ] , [ʌv; əv][ˈsoʊbəɹ] [ˈfrɪtələɹi] ,
the heath , of sober fritillaries ,
这 希思 , 的 清醒 贝母 ,
然后他起身，加入了荒原上蓝色小蝴蝶和素雅的蛱蝶的色彩舞蹈。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vəˈnesə] [foʊk] — [ˈtɔ:rtəs] - [ˈʃelz] , [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,
and other of his own Vanessa folk — tortoise - shells , great and small ,
和 其他 的 他的 自己的 凡妮莎 民间 — 龟 - 贝壳 , 伟大的 和 小的 ,
以及他自己的瓦妮莎族人——大大小小的龟壳，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡɔ:rdʒəs] [red] [ˈædmərəl][ɪn] [blæk] [ænd; ənd][ˈska:rlət] .
and a gorgeous red admiral in black and scarlet .
和 一个 华丽的 红色的 上将 在 黑色的 和 猩红 .
还有一只华丽的黑红相间的红蛱蝶。

[fɑ:r] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ][hɔ:rn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuzɪk][ʌv; əv] [ˈɑ:tər] - [haʊndz] [əˈrouz]
Far beneath a horn suddenly sounded , and the music of otter - hounds arose
远的 下面 一个 喇叭 突然 听起来 , 和 这 音乐 的 獭 - 猎犬 出现
[məˈlouɪdiəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈvæli] .
melodious from the hidden valley .
悦耳动听 从 这 隐 谷 .
远处山谷深处突然传来号角声，水獭猎犬的欢快吠声从隐蔽的山谷中传来。

[flaɪt] [ʌv; əv] [bluː] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['kækl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['wʊdpekər] [mɑːrkt] [ðə; ði]
Flight of blue wood - pigeons and cackle of a startled woodpecker marked the
航班 的 蓝色的 木头 - 鸽子 和 咯咯笑 的 一个 惊慌 啄木鸟 标记 这
['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] .
progress of the hunt .
进步 的 这 打猎 .

蓝木鸽的飞翔和受惊啄木鸟的嘎嘎叫声标志着狩猎的进展。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz] ,
Here and there , with shouts and cries ,
这里 和 那里 , 和 喊叫 和 哭泣 ,

这里那里，夹杂着喊叫声和哭喊声，

[keɪm] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [kən'siːld] [ðem; ðəm] .
came glint of a throng through the trees that concealed them .
来了 闪烁 的 一个 人群 通过 这 树木 那 暗 他们 .

透过遮蔽他们的树丛，可以看到人群的身影闪闪发光。

[ðen] ['ɑːnər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['grændɜː] ['lʌtərəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['fɑːkshaʊnd] [huː] [wʌz; wəz]
Then Honor heard the grander utterance of an elderly foxhound who was
然后 荣誉 听到 这 更宏伟 发声 的 一个 老年 猎狐犬 WHO 曾是
[ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [pæk] .
assisting the pack .
协助 这 盒 .

然后，霍纳听到了一只正在帮助猎犬群的老猎犬发出的更加雄伟的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [preɪ] ,
He had suddenly lighted on the scent of his proper prey ,
他 有 突然 照明 在 这 香味 的 他的 恰当的 猎物 ,

他突然闻到了猎物的气味，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][fɪː; fi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
and a moment later she saw him away on his own account ,
和 一个 片刻 之后 她 锯 他 离开 在 他的 自己的 帐户 ,

片刻之后，她看到他自行离开了。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hɪl] [æt; ət] [spiːd] .
climbing the opposite hill at speed .
攀登 这 对面的 爬坡道 在 速度 .

快速爬上对面的山坡。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][daɪd] ,
His music died ,
他的 音乐 死亡 ,

他的音乐消逝了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæməɪ] [bɪ'niːθ] [suːn] ['dwaɪndld] [ænd; ənd][sæŋk] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][læst] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the clamour beneath soon dwindled and sank until a last note of the
和 这 叫嚣 下面 很快 减少 和 沉没 直到 一个 最后的 笔记 的 这

[hɔːrn] ,
horn ,
喇叭 ,

下方的喧闹声很快减弱并沉入海底，直到号角发出最后一个音符。

['meləʊd] [baɪ] ['dɪstəns] , ['sləʊli] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
mellowed by distance , slowly faded away .
温和的 经过 距离 , 缓慢地 褪色 离开 .

距离使之变得柔和，慢慢消逝。

[bʌt; bət] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz] [ʌn'ɪnrəstɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['fæj(ə)n] [ʌv; əv]['ɑ:tər] - ['hʌntɪŋ] [æt; ət]
But Honor was uninterested , for the modern fashion of otter - hunting at
但 荣誉 曾是 不感兴趣 , 为了 这 现代的 时尚 的 獭 - 打猎 在
[nu:n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [greɪ] [dɑ:n] ,
noon instead of grey dawn ,
中午 反而 的 灰色的 黎明 ,
但霍纳对此不感兴趣，因为她喜欢在正午而不是黎明时分去猎捕水獭，这才是现代的时尚。

[ðooʊ] [aɪ'ti:] [meɪ] ['pra:mɪs] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [fer] ['meɪdnz] [æt; ət][ə; eɪ] [mi:t] ,
though it may promise the presence of fair maidens at a meet ,
尽管 它 可能 承诺 这 在场 的 公平的 少女们 在 一个 见面 ,
虽然它可能预示着聚会上会有美丽的少女出现，

[hoʊldz] [fɔ:rθ] [smɔ:l] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['təz] , [hu:] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['seldəm] [sleɪn][ə'pɑ:n] [ðɪ:z] ['leɪzi]
holds forth small likelihood of otters , who are but seldom slain upon these lazy
持有 前进 小的 可能性 的 水獭 , WHO 是 但 很少 被杀 之上 这些 懒惰的
[rʌnz] .
runs .
跑步 .
出现水獭的可能性很小，水獭在这些悠闲的奔跑中很少被杀死。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [step] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] ,
Then the sound of a step sprang out of the silence ,
然后 这 声音 的 一个 步 弹簧 出去 的 这 沉默 ,
随后，寂静中传来一阵脚步声。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['wʊmən] [tɜ:rnd] [ænd; ænd] [dru:] [breθ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] - ,
and the woman turned and drew breath at sight of Christopher Yeoland ,
和 这 女士 转向 和 画 气息 在 视线 的 克里斯托弗 - ,
女人看到克里斯托弗·约兰德后，转过身，倒吸了一口气。

['stændɪŋ] [ni:] - [di:p] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rn][br'haɪnd][hɜ:r; hər] .
standing knee - deep in the fern behind her .
常设 膝盖 - 深的 在 这 蕨类 在后面 她 .
她身后，蕨类植物齐膝深，她就站在里面。

[hi:; hi][wʌz; wəz][klæd][æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ləst] , [ɪn] [greɪ] ['kʌntri] [wer] ;
He was clad as when she saw him last , in grey country wear ;
他 曾是 覆膜 作为 什么时候 她 锯 他 最后的 , 在 灰色的 国家 穿 ;
他穿着和她上次见到他时一样的灰色乡村服装；

[ænd; ænd][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['stɑ:rtld] [glæns] [hi:; hi] [si:md] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
and to her first startled glance he seemed unchanged .
和 到 她 第一的 惊慌 瞥一眼 他 似乎 未更改 .
她第一眼惊愕地望去，他似乎毫无变化。

" ['nevər] [pæs] [ə; eɪ]['pærəsɔ:l] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] ['ʌndər] [aɪ'ti:] , [ɪf] [aɪ][kæən; kən] , " [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ænd]
" **Never pass a parasol without looking under it , if I can , " he said ; and**
" 绝不 经过 一个 阳伞 没有 寻找 在下面 它 , 如果 我 能 , " 他 说 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
“如果可以，我绝不会走过任何一把阳伞而不看看伞下，”他说；然后，

[br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][raɪz] ,
before she could rise ,
前 她 可以 上升 ,
在她起身之前，

[hi:; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ][left][hænd][ænd; ənd] [skwi:zd]
he had flung himself beside her and taken her left hand and squeezed
他 有 扔 他自己 旁 她 和 已采取 她 左边 手 和 挤压
[aɪ 'ti:][ˈdʒɛntli] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] .
it gently between his .
它 轻轻地 之间 他的 .

他扑到她身边，握住她的左手，轻轻地捏了捏。

[hɜ:r; həɹ] [ˈʌðər] [hænd] [went] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] [brɛst] ,
Her other hand went unconsciously towards her breast ,
她 其他 手 去 不知不觉 向 她 胸部 ,

她的另一只手不自觉地伸向了胸部。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈloʊə-d] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [ˈgri:tɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ]
but now she lowered it into his and suffered the greeting she had no
但 现在 她 降低 它 进入 他的 和 遭受 这 问候 她 有 不
[ˈpaʊər] [tu:; tə] [spi:k] ,
power to speak ,
力量 到 说话 ,

但现在她将它放低到他面前，默默承受着那声问候，她无力开口。

[bi:; bi] [ˈʌtəd] [baɪ] [ðæt] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][pɑ:m][ɑ:n][pɑ:m] .
be uttered by that pressure of palm on palm .
是 说出 经过 那 压力 的 棕榈 在 棕榈 .

通过手掌对手掌的压力发出声音。

" [wʌt] [trə'mendəs] , [ˈtrædʒɪk] [θɪŋz] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈwɪspər] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , " [hi:; hi]
" What tremendous , tragic things we ought to whisper at this moment , " he
" 什么 巨大的 , 悲惨 事物 我们 应该 到 耳语 在 这 片刻 , " 他
[sed] ; " [jet] ,
said ; " yet ,
说 ; " 然而 ,

“此时此刻，我们应该低声诉说多么令人震惊、悲痛的事情啊，”他说；“然而，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em 'i:] , [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈkwɛstʃən] :
for the life of me , I can only think of a single question :
为了 这 生活 的 我 , 我 能 仅有的 思考 的 一个 单身的 问题 :

我绞尽脑汁，只能想到一个问题：

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fə'gɪvn] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [ˈfu:lz] [trɪk] ?
Have you forgiven me for my far - reaching fool's trick ?
有 你 已原谅 我 为了 我的 远的 - 到达 傻瓜 诡计 ?

你原谅我那影响深远的愚蠢诡计了吗？

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] , [aɪ] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv][æt; ət] - [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ɛndɪkɑ:ts] [ˈfraʊn] .
If you haven't , I can't live at Godleigh under the shadow of Endicott's frown .
如果 你 还没有 , 我 不能 居住 在 - 在下面 这 阴影 的 恩迪科特 皱眉 .

如果你没有，我就无法在恩迪科特愁眉苦脸的阴影下住在戈德利。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv] [ˈeniwɛr] [els] , [soʊ] , [ʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][ˈpɑ:rd(ə)n] ,
And I certainly can't live anywhere else , so , should you refuse to pardon ,
和 我 当然 不能 居住 任何地方 别的 , 所以 , 应该 你 拒绝 到 赦免 ,

而且我肯定无法在其他地方生活，所以，如果你拒绝赦免我，

[aɪ][mʌst; məst][daɪ][ɪn][ˈri:əl] [ˈɜ:rnɪst] . "
I must die in real earnest . "
我 必须 死 在 真实的 认真 . "

我必须真的死去。

" [ɪf] [ˈenɪbɑ:di] [kæn; kən] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , [ˈkrɪstəfər] .
" If anybody can forgive you , it is I , Christopher .
" 如果 任何人 能 原谅 你 , 它 是 我 , 克里斯托弗 .

“如果有人能原谅你，那就是我，克里斯托弗。”

[oʊ] [dɪr] — [aɪ][eɪ 'em][glæd][wiː, wi][ɑːr; ər]['oʊvər] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .
Oh dear — I am glad we are over this meeting .
哦 亲爱的 — 我 是 高兴的 我们 是 超过 这 会议 .

哦，天哪——我很高兴我们终于结束了这次会议。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [em 'iː] [fiːl] [soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ] ['kjʊəriəs] .
It has made me feel so strange , so curious .
它 有 制成 我 感觉 所以 奇怪的 , 所以 好奇的 .

这让我感觉很奇怪，也很好奇。

[aɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] ; [ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd] [læf] ,
It seems only yesterday that I saw you last ; and I could laugh ,
它 似乎 仅有的 昨天 那 我 锯 你 最后的 ; 和 我 可以 笑 ,

仿佛就在昨天，我最后一次见到你；我当时都笑了。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'laɪv] [wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə] [θɪŋk] [jɔːr; jər]['spɪrɪt][hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] ['fraɪ(ə)n]
now that you are alive once more , to think your spirit had power to frighten
现在 那 你 是 活 一次 更多的 , 到 思考 你的 精神 有 力量 到 吓唬

[em 'iː] — [ɔːr] ['enɪbɔːdi] .
me — or anybody .
我 — 或者 任何人 .

既然你现在又活了过来，想想你的灵魂曾经有能力吓到我——或者任何人。

[jet] [aɪ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [aɪ][jæl; jəl]['evər] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fleʃ] [ænd; ænd] [blʌd] [ə'gen] . "
Yet I do not quite believe I shall ever feel that you are flesh and blood again . "
然而 我 做 不是 相当 相信 我 将 曾经 感觉 那 你 是 肉 和 血 再次 . "

但我始终不相信我还能再次感受到你是有血有肉的人。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] .
" **It will take time .**
" 它 将要 拿 时间 .

这需要时间。

[aɪ][bɪ'gæən][tuː; tə] [daʊt] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm][ænd; ænd] [stoʊl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hɔːnts] ,
I began to doubt myself when I came home and stole about in the old haunts ,
我 开始 到 怀疑 我 什么时候 我 来了 家 和 偷窃 关于 在 这 老的 闹鬼的地方 ,

回到家后，我偷偷溜进以前常去的地方，开始怀疑自己。

[ænd; ænd] [felt] [haʊ] ['gʊʊsts] [fiːl] .
and felt how ghosts feel .
和 毛毡 如何 鬼魂 感觉 .

并感受到了鬼魂的感受。

[wʌns] [ə; eɪ] ['kiːpər] [tʃeɪst] [em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] - ,
Once a keeper chased me out of Godleigh ,
一次 一个 守门员 追逐 我 出去 的 - ,

有一次，一个守门员把我赶出了戈德利。

[ænd; ænd][aɪ]['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][maɪ] [tiːθ] !
and I only escaped by the skin of my teeth !
和 我 仅有的 逃脱 经过 这 皮肤 的 我的 牙齿 !

我真是侥幸逃脱！

[θraɪs] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] — [æɪ; ət][jɔːr; jər] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['muːnlaɪt] , [ænd; ænd] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər]
Thrice I saw you — at your window in moonlight , and driving with your
三次 我 锯 你 — 在 你的 窗户 在 月光 , 和 驾驶 和 你的

['hʌzbənd] , [ænd; ænd] — [ðə; ði] [læst] [taɪm] .
husband , and — the last time .
丈夫 , 和 — 这 最后的 时间 .

我见过你三次——一次是在月光下你的窗前，一次是在你和丈夫开车的时候，还有一次是——最后一次。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfɔ:ltəd] ；
" **His voice faltered** ；
" 他的 嗓音 犹豫不决 ；

他的声音颤抖了；

[ʃiː; ʃi] [sɔ:ɪ] [ˈterz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [nu:ɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən]
she saw tears in his eyes and knew that he had learned of the misfortune
她 锯 眼泪 在 他的 眼睛 和 知道 那 他 有 学习 的 这 不幸
[ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
in the wood .
在 这 木头 ；

她看到他眼中噙着泪水，就知道他已经得知了树林里的不幸遭遇。

[ðə; ði][fækt] [pli:zd] [hɜ:r; hər] ,
The fact pleased her ,
这 事实 高兴 她 ；

这件事让她很高兴。

[ɪn] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɔ:rou] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t]
in that this sorrow was bound to come to him and now it would not
在 那 这 悲哀 曾是 边界 到 来 到 他 和 现在 它 会 不是
[biː; bi] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər] [ˈmaɪlz] [tuː; tə] [spi:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pæst] .
be necessary for Myles to speak about the past .
是 必要的 为了 迈尔斯 到 说话 关于 这 过去的 ；

因为他注定要承受这份悲伤，所以迈尔斯没有必要再去谈论过去的事情了。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [pæst] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkrɪstəfər]
A moment of silence passed between them , and she looked at Christopher
一个 片刻 的 沉默 通过了 之间 他们 ； 和 她 看起来 在 克里斯托弗
[ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
softly and saw him unchanged .
轻轻 和 锯 他 未更改 ；

他们之间沉默了一会儿，她温柔地看着克里斯托弗，发现他一点也没变。

[ˈevri] [ˈfi:tʃər] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈevri] [ˈtrɪk] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃər] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n]
Every feature and expression , every trick of voice and gesture was even
每一个 特征 和 表达 ； 每一个 诡计 的 嗓音 和 手势 曾是 甚至
[æz; əz][aɪˈti:] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
as it used to be .
作为 它 用过的 到 是 ；

每一个特征和表情，每一个声音和手势的技巧，都和以前一模一样。

[ʃiː; ʃi] [nu:ɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkerləs] [taɪ] , [hɪz; ɪz][dʒɜ:rk][ʌv; əv] [hed] ,
She knew his careless tie , his jerk of head ,
她 知道 他的 粗心 领带 ， 他的 混蛋 的 头 ；

她认出了他随意系着的领带，认出了他猛地摇头的动作。

[hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtwɪstɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd] [ðen] [ˈbaɪtɪŋ] [aɪˈti:] .
his habit of twisting up the corner of his moustache and then biting it .
他的 习惯 的 扭曲 向上 这 角落 的 他的 胡子 和 然后 咬 它 ；
他有个习惯，就是把胡子的一角卷起来，然后咬一口。

" [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðɪs] [ɪz] !
" **How wonderful this is !**
" 如何 精彩的 这 是 ！

“这真是太棒了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɑ:t] [ˈhi:dɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] [ˈsentəns] .
" **she said , not heeding his broken sentence** .
" 她 说 ， 不是 听从 他的 破碎的 句子 ；

“她说，没有理会他断断续续的话语。”

" [haʊ] [mɪ'stɪrɪəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][sɪt] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][aɪ][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [fɔːr; fər]
" **How mysterious to think I sit here talking to a man I have believed for**
" 如何 神秘 到 思考 我 坐 这里 说 到 一个 男人 我 有 相信 为了
[tuː] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ！
two years to be dead !
二 年 到 是 死的 ！

“多么不可思议，我竟然能坐在这里和一位我以为已经去世两年的人交谈！”

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] ['moʊmənt][maɪ] [hɑːrt] [grəʊz] ['kɑːmə, 'kɑːlmə][ænd; ənd][maɪ] [pʌls] [biːts] [mɔːr]
And yet each moment my heart grows calmer and my pulse beats more
和 然而 每个 片刻 我的 心 生长 更平静 和 我的 脉冲 节拍 更多的
[ˈkwaɪətli] . " **quietly** . "
悄悄 . "

然而，我的心却每时每刻都平静下来，脉搏也跳得越来越轻柔。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] ['kɑːmənpleɪs] [wen] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [θi'ætrɪk(ə)]
" **Things are always commonplace when you expect them to be theatrical**
" 事物 是 总是 平凡 什么时候 你 预计 他们 到 是 戏剧
[ænd; ənd][raɪz][tuː; tə][faɪn] , ['ɡɪdi] [haɪts] .
and rise to fine , giddy heights .
和 上升 到 美好的 , 头晕 高度 .

“当你期望事情充满戏剧性，并达到令人眩晕的精彩高度时，事情往往变得平淡无奇。”

[ðæts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [pleɪz] [ænd; ənd]['riːəl] [laɪf] .
That's the difference between plays and real life .
那就是 这 不同之处 之间 演出 和 真实 的生活 .
这就是戏剧和现实生活的区别。

[tʃæns] [wɜːrks] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [sɪtʃʊ'eɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔːf(ə)n] [ʒːks] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði]
Chance works up to her great situations and then often shirks them in the
机会 作品 向上 到 她 伟大的 情况 和 然后 经常 逃避 他们 在 这
[moʊst] [ʌndrə'mæɪɪk] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [wei] .
most undramatic and disappointing way .
最多 不引人注目 和 令人失望 方式 .

Chance总是能抓住绝佳的机会，然后却常常以最平淡无奇、最令人失望的方式逃避。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɑːnt][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
But when she does want a situation ,
但 什么时候 她 做 想 一个 情况 ,
但她她想要某种局面时，

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['pɪtʃɪz] ['piːp(ə)l] ['hedɔːŋ] ['ɪntuː][aɪ'tiː] — [laɪk]'aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [trɪst] [baɪ]
she just pitches people headlong into it — like our meeting at the old tryst by
她 只是 投球 人们 一头扎 进入 它 — 喜欢 我们的 会议 在 这 老的 幽会 经过
[ðə; ði] [biːtʃ] .
the beech .
这 山毛榉 .

她总是把人们一头扎进这件事里——就像我们在老地方海滩幽会时遇到的我们一样。

['meməri] [tʊk] [em 'iː][ðər; ðər] ; [wʌt] [tʊk] [juː; jʊ] ?
Memory took me there ; what took you ?
记忆 采取 我 那里 ; 什么 采取 你 ?
记忆带我去到了那里；是什么把你带到了那里？

[ɡɑːd] [fər'ɡɪv] [em 'iː] , [aɪ] — — "
God forgive me , I — — "
上帝 原谅 我 , 我 — — "
上帝请原谅我，我——”

" [li:v] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
" **Leave that** , " **she said quickly** .
" 离开 那 , " 她 说 迅速地 .

“别管它了,”她迅速说道。

" [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] .
" **It can't be talked about** .
" 它 不能 是 谈话 关于 .

“这件事不能说。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['maɪlz] [ɔ:r] ['ʌŋk(ə)] [mɑ:rk] [jet] ? "
Have you seen Myles or Uncle Mark yet ? "
有 你 已见 迈尔斯 或者 叔叔 标记 然而 ? "

你见到迈尔斯或者马克叔叔了吗？

" [noʊ] ; [ə; eɪ] ['prɑ:pər] [ə'træk(ə)n] [brɔ:t] [em 'i:] [hɪr] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
" **No ; a proper attraction brought me here** , **and somehow I knew that I should**
" 不 ; 一个 恰当的 景点 带来 我 这里 , 和 不知何故 我 知道 那 我 应该
[faɪnd][ju:; jʊ] .
find you .
寻找 你 .

“不，是某种特殊的吸引力把我带到了这里，不知怎的，我知道我应该会找到你。”

[bʌt; bət][aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [tu:] — [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
But I long to meet him too — your husband .
但 我 长的 到 见面 他 也 — 你的 丈夫 .

但我也很想见他——你的丈夫。

[ɪts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [hu:] [bleɪm] [em 'i:] [hi:; hi] [wəʊnt] [bi:; bi]
It's a blessing to know that among the many who blame me he won't be
它是 一个 祝福 到 知道 那 之中 这 许多 WHO 责备 我 他 惯于 是
[ˈkaʊntɪd] .
counted .
计数 .

令人欣慰的是，在众多指责我的人当中，他不会被算在内。

[pli:z] ['hev(ə)n] , [aɪ][æɪ; jæl] [si:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [bəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .
Please Heaven , I shall see a great deal of you both in the future .
请 天堂 , 我 将 看 一个 伟大的 交易 的 你 两个都 在 这 未来 .

老天保佑，以后我一定会经常见到你们两位。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [best] ,
I always loved the west wind best ,
我 总是 喜爱 这 西方 风 最好的 ,

我一直最喜欢西风。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [blu:] ['oʊvər] [ber] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [em 'i:] .
because it blew over Bear Down before it came to me .
因为 它 吹 超过 熊 向下 前 它 来了 到 我 .

因为它先吹过了熊镇，然后才吹到我这里。

['sʌŋʃaɪn] [ə'hed] , [aɪ] [hoʊp] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
Sunshine ahead , I hope , and some for me .
阳光 前方 , 我 希望 , 和 一些 为了 我 .

希望前方阳光灿烂，也希望我能享受到一些阳光。

[aɪv] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hæpi] . "
I've come home to be happy . "
我已经 来 家 到 是 快乐的 . "

我回家是为了快乐。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪf] ? "

" Have you found a wife ? "

" 有 你 成立 一个 妻子 ？ "

你找到妻子了吗？

" [ˈɑːnər] ！ — [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [lʊkt] [fɔːr; fər][wʌn] .

" Honor ! — No , I haven't looked for one .

" 荣誉 ！ — 不 ， 我 还没有 看起来 为了 — .

“荣誉！——不，我没有寻找过它。”

- [maɪ] [waɪf] .

Godleigh's my wife .

- 我的 妻子 .

Godleigh是我妻子。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][set] [əˈbaʊt] [ˈspendɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ɑːn][hɜːr; hər] , [naʊ] [aɪv] [gɔːt] [ˈplenti] .

And I must set about spending some money on her , now I've got plenty .

和 我 必须 放 关于 开支 一些 钱 在 她 , 现在 我已经 得到 很多 .

既然我现在有很多钱，就得开始在她身上花点钱了。

[soʊ] [streɪndʒ] — [ðæt] [ˈloʊnli] [oʊld] [kəˈdet] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] .

So strange — that lonely old cadet of our family .

所以 奇怪的 — 那 孤独 老的 学员 的 我们的 家庭 .

真奇怪——我们家族里那个孤零零的老学员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [maʊs] .

He was , I thought , as poor as a church mouse .

他 曾是 , 我 想法 , 作为 贫穷的 作为 一个 教会 老鼠 .

我觉得他穷得跟教堂里的老鼠一样。

[θriː] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪzər] , [ænd; ənd] [lɪvd] [hɑːrd][ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [ˈlʌkʃəriz] ,

Three parts of a miser , and lived hard and laughed at luxuries ,

三 部分 的 一个 吝啬鬼 , 和 居住地 难的 和 笑了 在 奢侈品 ,

他有三分守己的品质，生活艰苦，却对奢侈品嗤之以鼻。

[æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [duː] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðər; ðər] [oʊn] [ˈfɔːtʃənz] .

as so many do who have had to make their own fortunes .

作为 所以 许多 做 WHO 有 有 到 制作 他们的 自己的 财富 .

就像许多白手起家的人一样。

[ˈmʌni] - [ˈgrʌbɪŋ] [ˈkæriz] [ðæt] [kɜːrs] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,

Money - grubbing carries that curse along with it ,

钱 - 挖掘 携带 那 诅咒 沿着 和 它 ,

贪婪会带来那种诅咒。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n][tɜːrnz][ðə; ði] [ˈgrʌbər] [blaɪnd][ænd; ənd] [def] [tuː; tə][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd]

that it often turns the grubber blind and deaf to all save the sight and

那 它 经常 转弯 这 幼虫 瞎的 和 聋 到 全部 节省 这 视线 和

[klɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪtfl] ,

clink of the hateful ,

碰杯 的 这 可恶 ,

它常常使乞丐对一切都视而不见、充耳不闻，只对可憎之物的景象和叮当声充耳不闻。

[ˈnesəseri] [stʌf] .

necessary stuff .

必要的 东西 .

必需品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] ['sʌmhaʊ] [wɔ:md] [tu:; tə][em 'i:]; [ænd; ənd][aɪ] [dru:] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]
But the dear old boy somehow warmed to me ; and I drew pictures of
但 这 亲爱的 老的 男生 不知何故 温暖 到 我 ; 和 我 画 图片 的
[hoʊm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
home for him ;
家 为了 他 ;

但这位可爱的老男孩不知怎的对我产生了好感；我为他画了家乡的图画；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɔ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [gru:]
and he promised to come home and see me some day when he grew
和 他 承诺 到 来 家 和 看 我 一些 天 什么时候 他 生长
[oʊld] .
old .
老的 .

他承诺，等他老了，一定会回家来看我。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sev(ə)nti] - [θri:] [ðen] , [bʌt; bət] ['ʌtərli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [æk'sept] [ðə; ði][fækt] .
He was seventy - three then , but utterly refused to accept the fact .
他 曾是 七十 - 三 然后 , 但 完全地 拒绝 到 接受 这 事实 .

他当时七十三岁，但他完全拒绝接受这个事实。

[ðen] [deθ] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] - [sneɪk] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
Then death suddenly rushed him , in the shape of a whip - snake , and dying ,
然后 死亡 突然 匆忙 他 , 在 这 形状 的 一个 鞭 - 蛇 , 和 垂死 ,
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [hoʊm] ,
his thoughts turned home ,
他的 想法 转向 家 ,

随后，死神突然化作一条鞭蛇向他袭来，临死之际，他的思绪回到了家。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [nɔ:t][maɪ] [wɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ][ðer; ðər] .
and it was his wish , not my whim , that he should lie there .
和 它 曾是 他的 希望 , 不是 我的一时兴起 , 那 他 应该 说谎 那里 .

让他躺在那里，是他的遗愿，而不是我的一时兴起。

[ðæt] [pʊt] [maɪ][plɔ:t]['ɪntu:][maɪ] [hed] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
That put my plot into my head , for he was of the same name .
那 放 我的 阴谋 进入 我的 头 , 为了 他 曾是 的 这 相同的 姓名 .

这让我想到了我的计划，因为他与我同名。

[nɔ:t] [ʌn'tɪl] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:ltərd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;
Not until after his death did I know he had altered his will ;
不是 直到 后 他的 死亡 做过 我 知道 他 有 已修改 他的 将要 ;

直到他去世后我才知道他修改了遗嘱；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and I can tell you , seeing the style he lived in and the size of his
和 我 能 告诉 你 , 看到 这 风格 他 居住地 在 和 这 尺寸 的 他的
[aɪ'di:əz] ,
ideas ,
想法 ,

我可以告诉你，从他的生活方式和他思想的宏大程度来看，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['stæɡərd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [em 'i:][ə; eɪ] ['ri:əl] ['fɔ:rtʃən] .
that I was staggered when I found he had left me a real fortune .
那 我 曾是 交错 什么时候 我 成立 他 有 左边 我 一个 真实的 财富 .

当我发现他给我留下了一大笔遗产时，我简直震惊了。

[ðæts] [maɪ] [əd'ventʃər] — [ə; eɪ] [mɪr] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sto:ri] - [bʊk] ,
That's my adventure — a mere bit of a story - book ,
那就是 我的 冒险 — 一个 仅仅 少量 的 一个 故事 - 书 ,

这就是我的冒险经历——只不过有点像故事书而已。

[jet] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [bɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .

yet a very pleasant bit to the hero of it .
然而 一个 非常 令人愉快的 少量 到 这 英雄 的 它 .

但对主人公来说，这却是一个非常令人愉快的部分。

" [vəˈnesə] [ˈaɪoʊ] [rɪˈtɜːrnd] ,
" **Vanessa Io returned** ,
" 凡妮莎 碘 返回 ,

“Vanessa Io回归了，

[ænd; ənd] [soʊ] [stɪl] [sæt] [ˈɑːnər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsetld] [ˈboʊldli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [sʌn] - [kɪst] [ˈfoʊldz] [ʌv; əv]
and so still sat Honor that he settled boldly upon the sun - kissed folds of
和 所以 仍然 卫星 荣誉 那 他 定居 大胆地 之上 这 太阳 - 亲吻 折叠 的
[hɜːr; hər] [skɜːrt] .
her skirt .
她 裙子 .

于是，Honor 仍然坐着，他大胆地把头放在了她被阳光亲吻过的裙摆上。

" [duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈbʌtərflaɪ] ,
" **Do you remember how I used to say you were all butterfly** ,
" 做 你 记住 如何 我 用过的 到 说 你 是 全部 蝴蝶 ,

“你还记得我以前常说你们都是蝴蝶吗？ ”

[ðoo] [ɪn] [ɡreɪv] [ˈmoʊmənts] [juː; jʊ] [ˈræðər] [kleɪmd] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv] [steɪd]
though in grave moments you rather claimed for yourself the qualities of staid
尽管 在 严重 时刻 你 相当 声称 为了 你自己 这 品质 的 稳重
[ænd; ənd] [ˈsoʊbər] [ˈtwɑɪlaɪt] [θɪŋz] — [ˈsɑːləm] [ˈbiːtlz] ,
and sober twilight things — solemn beetles ,
和 清醒 暮 事物 — 庄严 甲虫 ,

虽然在严肃的时刻，你却把自己标榜为沉稳冷静的暮色之物——庄严的甲虫——的特质，

[huːz] [weɪt] [ʌv; əv] [wɪŋ] - [keɪs] [rɪˈmaɪndz] [ðem; ðəm] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [ˈriːəl] [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃt] ? "
whose weight of wing - case reminds them that life is real and earnest ? "
谁 重量 的 翼 - 案件 提醒 他们 那 生活 是 真实的 和 认真 ? "

谁的行李箱重量提醒他们，生活是真实而严肃的？

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] .
" **You were right upon the whole** .
" 你 是 正确的 之上 这 所有的 .

“总的来说，你是对的。”

[aɪv] [ɡɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [em ˈiː] [æz; əz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] , [ˈɡɔːdi] , [self] - [kəmˈpleɪs(ə)nt] [ˈætəm] [ðer; ðər] ,
I've got the same spirit in me as that little , gaudy , self - complacent atom there ,
我已经 得到 这 相同的 精神 在 我 作为 那 小的 , 艳丽的 , 自己 - 自满 原子 那里 ,
我身上有着和那个小小的、艳俗的、自满的原子一样的精神。

[ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferɪz] [ˈpɪktʃər] - [bʊk] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [niː] .
opening and shutting his wings , like a fairy's picture - book upon your knee .
开幕 和 关闭 他的 翅膀 , 喜欢 一个 仙女的 图片 - 书 之上 你的 膝盖 .

他的翅膀一张一合，就像一本放在你膝上的仙女图画书。

[ˈaʊər; ɑːr] [ruːl] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
Our rule of life is the same .
我们的 规则 的 生活 是 这 相同的 .

我们的人生准则是一样的。

[aɪ] [ˈoʊnli] [hoʊp] [ˈhiːz] [ˈhævɪŋ] [mɔːr] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd]
I only hope he's having more luck with his existence than I have had
我 仅有的 希望 他是 拥有 更多的 运气 和 他的 存在 比 我 有 有
[wɪð; wɪθ] [maɪn] .
with mine .
和 矿 .

我只希望他的人生比我的幸运。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" She reflected a moment .
" 她 反映 一个 片刻 .

她沉思了一会儿。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][hɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɔərəuz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
This was the first hint of his own sorrows in the past ,
这 曾是 这 第一的 暗示 的 他的 自己的 悲伤 在 这 过去的 ,
这是他过往悲伤的最初迹象。

[ʌv; əv][ðə; ði][praɪs][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] .
of the price he had paid .
的 这 价格 他 有 有薪酬的 .

他为此付出的代价。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [tʃeɪndʒd] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ðæt] ['seprəts] [juː'es] , "
" But I'm not changed , for all the world of experiences that separates us , "
" 但 我是 不是 已更改 , 为了 全部 这 世界 的 经历 那 分离 我们 , "
[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ['kwɪkli] .
he continued quickly .
他 持续 迅速地 .

“但我并没有改变，尽管我们之间存在着千丝万缕的联系，”他迅速继续说道。

" [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [θɔːt] [ˈoʊldər] .
" I'm only a thought older .
" 我是 仅有的 一个 想法 老 .

“我只比他大一岁。”

[taɪm] [ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['grædʒuəl][wɜːrk][ɪn] [greɪ] [dʒʌst] [əˈbʌv] [maɪ] [ɪrz] .
Time is beginning to do a little gradual work in grey just above my ears .
时间 是 开始 到 做 一个 小的 逐渐地 工作 在 灰色的 只是 多于 我的 耳朵 .
时间开始在我耳朵上方慢慢地留下一些灰白的痕迹。

[soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd][əˌpɑːləˈdʒetɪk][ænd; ənd]['dʒent(ə)]
So delicate and apologetic and gentle
所以 精美的 和 道歉的 和 温和的

如此细腻、歉意、温柔

[hiː; hi][ɪz] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] ['grʌmb(ə)] .
he is that I can't grumble .
他 是 那 我 不能 叽 .

因为他就是这样，我没什么可抱怨的。

[ɪz][ˈmɪstər] . ['endɪkət] [wel] ？ "
Is Mr . Endicott well ? "
是 先生 . 恩迪科特 出色地 ？ "

恩迪科特先生身体好吗？

" [ˈveri] [wel] . "
" Very well . "
" 非常 出色地 . "

“很好。”

" [ænd; ənd] [ˈmaɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm] ？ "
" And Myles and the farm ? "
" 和 迈尔斯 和 这 农场 ？ "

“那迈尔斯和农场呢？ ”

" [bəʊθ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [əˈbʌndəntli] , [aɪ] [bɪˈliːv] . "
" Both flourishing abundantly , I believe . "
" 两个都 芊芊 大量 , 我 相信 . "

“我相信两者都会蓬勃发展。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɑːn][jər; jər] [feɪs] [ɪz] ['soʊli] [ʌv; əv][maɪ] ['brɪŋɪŋ] — [jet] [juː; jʊ] "
" **And to think the sadness on your face is solely of my bringing — yet you**
" 和 到 思考 这 悲伤 在 你的 脸 是 仅 的 我的 带来 — 然而 你
[kæn; kən] ['welkəm] [em 'iː]['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ！
can welcome me after what I have done ！
能 欢迎 我 后 什么 我 有 完毕 ！

“想想看，你脸上的悲伤完全是我造成的——然而，在我做了这些事之后，你却仍然欢迎我！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɑːvəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
" **She marvelled a little that he could speak of it**
" 她 惊叹不已 一个 小的 那 他 可以 说话 的 它
她有些惊讶他竟然能谈论这件事。

" [preɪ] , ['krɪstʊ] , [duː][nɑːt][hɑːrp][ə'pɑːn] [ðæt] .
" **Pray , Christo , do not harp upon that .**
" 祈祷 ， 基督 ， 做 不是 竖琴 之上 那 ．
“克里斯托，求你别再纠缠这件事了。”

[nʌn] [ə'kjuːzɪz] [juː; jʊ] .
None accuses you .
没有任何 指控 你 ．

没有人指责你。

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [biː; bi] [θroʊn] [æz; əz] [bleɪm] [ə'pɑːn] ['enɪbəːdi] ？
How could such a thing be thrown as blame upon anybody ？
如何 可以 这样的 一个 事物 是 抛掷 作为 责备 之上 任何人 ？
这种事怎么能归咎于任何人呢？

[feɪt] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ˈjuːzɪz][ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['kruːəl] [diːdz] .
Fate so often uses the kindest of us to do her cruel deeds .
命运 所以 经常 用途 这 最善良的 的 我们 到 做 她 残忍的 契约 ．
命运常常利用我们中最善良的人去执行她残酷的计划。

- [tɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪnɪk] [fʌn][tuː; tə][plæn][pɑːrts][ɪn][hɜːr; hər][plɑːts][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]
'Tis the height of her cynic fun to plan parts in her plots and make the
- 的 这 高度 的 她 犬儒 乐趣 到 计划 部分 在 她 图表 和 制作 这
[ɾɔːŋ] ['æktər] [pleɪ] [ðem; ðəm] . "
wrong actor play them . "
错误的 演员 玩 他们 ． "
“她最喜欢玩弄人心的地方就在于，精心策划剧情，却让不合适的演员来扮演这些角色。”

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd][kept] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] . "
" **I ought to have used common sense and kept away altogether .** "
" 我 应该 到 有 用过的 常见的 感觉 和 保留 离开 共 ． "
“我当时应该运用常识，完全远离那里。”

" ['kɑːmən] [sens] ！ "
" **Common sense ！** "
" 常见的 感觉 ！ "
“常识！”

" [aɪ] [noʊ] ； [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɪn] [ɔː'streɪliə] .
" **I know ； but I found it in Australia .**
" 我 知道 ； 但 我 成立 它 在 澳大利亚 ．

我知道；但我是在澳大利亚找到的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][em 'iː] .
There was no excuse for me .
那里 曾是 不 原谅 为了 我 ．

我没有任何借口。

[kæn; kən][hi:; hi] [fər'gɪv] [em 'i:] ? "
 Can he forgive me ? "
 能 他 原谅 我 ？ "

他能原谅我吗？

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [bri:ð] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['heɪsti] [wɜ:rd] [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz]
 " I have not heard him breathe so much as one hasty word since he has
 " 我 有 不是 听到 他 呼吸 所以 很多 作为 一 仓促 单词 自从 他 有
 [noʊn] .
 known .
 已知 .

“自从他认识我以来，我再也没听见他喘过一口气，也没听见他说过一个匆忙的字。”

[ju:; jʊ][du:;][nɔ:t] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] .
 You do not understand him to ask such a question .
 你 做 不是 理解 他 到 问 这样的 一个 问题 .

你不了解他，所以才会问这样的问题。

[hi:; hi][ɪz] [ə'bʌv] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
 He is above admiration .
 他 是 多于 钦佩 .

他不值得敬佩。

[noʊ] ['wʊmən] ['evər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .
 No woman ever had such a good husband .
 不 女士 曾经 有 这样的 一个 好的 丈夫 .

没有哪个女人能拥有这么好的丈夫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ['krɪstʊ] , [ðə; ði] ['betər] [jæl; jəl][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
 And the better I love him , Christo , the better shall I love you ,
 和 这 更好的 我 爱 他 , 基督 , 这 更好的 将 我 爱 你 ,
 我越爱他，克里斯托，我就越会爱你。

[fɔ:r; fər] [gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] . "
 for giving him to me . "
 为了 给予 他 到 我 . "

感谢他把 他 送给我。

" [gʊd] [gɑ:d] !
 " Good God !
 " 好的 上帝 !

我的天哪！

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , [mʌst; məst][ju:; jʊ] ?
 you mustn't talk like that , must you ?
 你 不得 讲话 喜欢 那 , 必须 你 ？

你不应该那样说话，好吗？

" [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['flʌtər] ; [bʌt; bət][ɪ:; ɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['kɑ:mli] [æz; əz][ɪ:; ɪ] ['ænsər]
 " he asked with some flutter ; but she regarded him calmly as she answered
 " 他 问 和 一些 扑 ; 但 她 认为 他 平静地 作为 她 回答
 .
 :
 .

他有些紧张地问道；但她平静地看着他回答。

" [waɪ] [ʊd; ʊd][nɔ:t][aɪ] ?
 " Why should not I ?
 " 为什么 应该 不是 我 ？

我为什么不应该呢？

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [lʌv] [juː; jʊ] .
He knows that I loved you , and , therefore , love you .
他 知道 那 我 喜爱 你 , 和 , 所以 , 爱 你 .

他知道我曾经爱过你，因此，他也爱你。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][moʊst][ˈlɑːdʒɪk(ə)] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] .
I am a most logical woman , and unchanging .
我 是 一个 最多 逻辑 女士 , 和 不变 .

我是一个非常理性、不变的女人。

[aɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [bɪn] ['veri] [smuːð] [ænd; ənd] [klɪr] [brɪtwiːn] ['maɪlz] [ænd; ənd][em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]
It has all been very smooth and clear between Myles and me from the
它 有 全部 到过 非常 光滑的 和 清除 之间 迈尔斯 和 我 从 这
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

从一开始，我和迈尔斯之间的一切都非常顺利和清晰。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][wiː; wi][bəʊθ] [heɪtɪd] ['eni] ['fædʊʊ] [ʌv; əv] [mɪsʌndər'stændɪŋ] .
because we both hated any shadow of misunderstanding .
因为 我们 两个都 憎恨 任何 阴影 的 误解 .

因为我们俩都极其厌恶任何误会。

[ðæts] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr] ['mæɪrɪd] [laɪf] . "
That's the strength of our married life . "
那就是 这 力量 的 我们的 已婚 生活 . "

这就是我们婚姻美满的秘诀。

" [maɪ][ˈoʊnli] [fɪr] ['sentərd] [ɪn][ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['streɪtnəs] .
" **My only fear centred in the recollection of his great straightness .**
" 我的 仅有的 害怕 居中 在 这 回忆 的 他的 伟大的 笔直 .

“我唯一的恐惧源于对他的正直品格的回忆。”

[hiː; hi] [heɪts] [ə; eɪ] [trɪk] , ['iːv(ə)n] [ðʊʊ] [hiː; hi] [meɪ] [wɪn][baɪ][aɪ 'tiː] . "
He hates a trick , even though he may win by it . "
他 讨厌 一个 诡计 , 甚至 尽管 他 可能 赢 经过 它 . "

他讨厌耍花招，即使他可能因此获胜。

" [hiː; hi] [lʌvz] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . "
" **He loves me with all his heart . "**
" 他 爱 我 和 全部 他的 心 . "

“他全心全意地爱着我。”

" [jes] — [ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] .
" **Yes — there it is .**
" 是的 — 那里 它 是 .

“是的——就在那儿。”

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][fɜːrst] ;
I didn't feel very anxious about the thing I did first ;
我 没有 感觉 非常 焦虑的 关于 这 事物 我 做过 第一的 ;

对于我做的第一件事，我并没有感到很焦虑；

[ˈoʊnli] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [sɪns] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [get][ə; eɪ] [daʊt] .
only about what I have done since I sometimes get a doubt .
仅有的 关于 什么 我 有 完毕 自从 我 有时 得到 一个 怀疑 .

只是关于我做过的事情，因为我有时会产生怀疑。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðər] , [wʌns] [ded] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['klʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .
The question is whether , once dead , I was justified in coming to life again .
这 问题 是 无论 , 一次 死的 , 我 曾是 合理的 在 未来 到 生活 再次 .

问题是，我死后是否有理由复活。

[ˈmænz][ˈoʊnli] [bɪlt] [tuː; tə][biː; bi][həˈroʊɪk][ɪn] [ˈsnætʃɪz] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn] — [ænd; ənd]
Man's only built to be heroic in snatches — at least the average man — and
男人的 仅有的 建造 到 是 英勇 在 抢夺 — 在 至少 这 平均的 男人 — 和
[wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [rɪtʃ] ,
when I found myself rich ,
什么时候 我 成立 我 富有的 ,

人天生只能在短暂的时刻展现英雄气概——至少普通人是如此——而当我发现自己富有之后，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] [end] ,
instead of keeping it up and going through to the bitter end ,
反而 的 保持 它 向上 和 去 通过 到 这 苦的 结尾 ,
而不是坚持到底，直到最后一刻，

[æz; əz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [tʃæp] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] - .
as a bigger chap would have done , I thought of Godleigh .
作为 一个 大 小伙子 会 有 完毕 , 我 想法 的 - .
就像一个身材高大的人会做的那样，我想到了戈德利。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈmʌŋ] [gʌm] [triːz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd]
If you had lived a year and more among gum trees I think you might find
如果 你 有 居住地 一个 年 和 更多的 之中 胶 树木 我 思考 你 可能 寻找
[aɪ ˈtiː][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
it in you to forgive me for coming back .
它 在 你 到 原谅 我 为了 未来 后退 .
如果你在桉树林中生活了一年或更久，我想你或许会原谅我的回归。

[ðoʊz] [ɪˈtɜːrnəli] [ɔːst] [gʌm] [triːz] !
Those eternally lost gum trees !
那些 永恒 丢失的 胶 树木 !
那些永远消失的桉树！

[ænd; ənd] [ˈsprɪŋtaɪm] [ˈkɔːlɪŋ] , [ˈkɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] !
And springtime calling , calling from home !
和 春天 呼叫 , 呼叫 从 家 !
春天来了，从家里打来电话！

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ˈɡɑːdz] [ɡʊd] [ɡriːn] [əˈɡen] — [hɪz; ɪz] [ɔːlweɪz] , [maɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
And here I am in God's good green again — His always , mine for a little
和 这里 我 是 在 神的 好的 绿色的 再次 — 他的 总是 , 矿 为了 一个 小的
[waɪl] . "
while . "
尽管 . "

" [huː] [kæn; kən] [ˈwʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] ?
" **Who can wonder that you came ?**
" WHO 能 想知道 那 你 来了 ?
谁会惊讶于你的到来呢？

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [stɔːpt] [əˈwei] .
The wonder would have been if you had stopped away .
这 想知道 会 有 到过 如果 你 有 停止 离开 .
如果你当时就此止步，那才叫人惊奇。

[ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪz] [dʌŋ] — [ˈhæpɪli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər] . "
The thing you desired to bring about is done — happily and for ever . "
这 事物 你 想要的 到 带来 关于 是 完毕 — 快乐地 和 为了 曾经 . "
你所渴望的事情已经实现——而且是幸福的，永远的。

" [bʌt; bət] [ˈmaɪlz] ?
" **But Myles ?**
" 但 迈尔斯 ?
但是迈尔斯呢？

[ˈhiːz] [soʊ] [ˈθɜːroʊ] .
He's so thorough .
他是 所以 彻底 .

他做事非常细致。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] ?
What does he think ?
什么 做 他 思考 ?

他怎么想？

[hæf] - [ˈmeʒərz] [ˈwʊdnt] [wɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] . "
Half - measures wouldn't win his respect . "
一半 - 措施 不会 赢 他的 尊重 . "

敷衍了事的措施赢不了他的尊重。

" [hæf] - [ˈmeʒərz] [juː; jʊ][kɔːl][ðəm; ðəm] ;
" **Half - measures you call them ;**
" 一半 - 措施 你 称呼 他们 ;

你称之为“半吊子措施”；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈseɪnts] [laɪf][ɪz][ˈoʊnli] [ˈpætʃwɜːrk] — [ɔːl] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði][dræb] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv]
but even a saint's life is only patchwork — all wrought in the drab colours of
但 甚至 一个 圣徒 生活 是 仅有的 拼布 — 全部 锻 在 这 单调 颜色 的

[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
human nature ,
人类 自然 ,

但即使是圣人的一生也只是拼凑而成——全部都是用人性的单调色彩拼凑而成的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [braɪt] [stɑːrz] [ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊtəb(ə)l] [diːdz] .
with a few bright stars marking the notable deeds .
和 一个 很少 明亮的 明星 标记 这 值得注意的 契约 .

其中几颗闪亮的星星标志着那些值得称道的功绩。

[jes] , [ænd; ənd] [ˈlesər] [ɪɡˈzɪstəns] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪr] [ˈpætʃwɜːrk] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ɪnˈtenʃən] , [ˈmoʊstli]
Yes , and lesser existences are a mere patchwork of good intentions , mostly
是的 , 和 较少 存在 是 一个 仅仅 拼布 的 好的 意图 , 大多

[ˈbæərən] . "
barren . "
荒芜 . "

是的，而低等的存在只不过是好心办坏事的拼凑，大多是空洞无物的。

" [nɑːt] [ˈbæərən] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] .
" **Not barren for certain .**
" 不是 荒芜 为了 肯定 .

“肯定不是不育。”

[wiː; wi] [soʊ] [ˈdiːsnt] [greɪn][ænd; ənd] [ˈdrægənz] [tiːθ] [mɪkst] ;
We sow decent grain and dragon's teeth mixed ;
我们 母猪 体面的 粮食 和 龙的 牙齿 混合 ;

我们播种上等谷物和龙牙混播；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈsoʊər] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] — [tɪl] [ðə; ði][ˈkraːps][pæst]
and the poor sowers so often don't know which is which — till the crop's past
和 这 贫穷的 播种者 所以 经常 不 知道 哪个 是 哪个 — 直到 这 作物的 过去的

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər] . "
praying for . "
祈祷 为了 . "

而可怜的播种者们常常分不清哪个是哪个——直到庄稼成熟，祈祷都已结束。

" [ðæts] [jɔːr; jər] [fəˈlɑːsəfi] , [ðen] .
" **That's your philosophy , then .**
" 那就是 你的 哲学 , 然后 .

“这就是你的哲学理念吗？ ”

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] . "
I was wrong ; you have changed ."
我 曾是 错误的 ; 你 有 已更改 . "

我错了，你变了。

" [ɪts] [tru:] .
" It's true .
" 它是 真的 .

“没错。”

[ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪn] ['kɑ:pɪbʊk] , [bʌt; bət][wi:; wi][ˈnevər] [hi:d] [ðem; ðəm] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [jʌŋ]
These things are in copybooks , but we never heed them when we are young
这些 事物 是 在 练习本 , 但 我们 绝不 注意 他们 什么时候 我们 是 年轻的
.
.
.

这些规矩都写在教科书里，但我们年轻的时候从来不听。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [daʊts] [əˈbaʊt] ['maɪlz] .
So that is why sometimes I have my doubts about Myles .
所以 那 是 为什么 有时 我 有 我的 疑虑 关于 迈尔斯 .

所以，这就是为什么我有时对迈尔斯有所怀疑的原因。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [əˈbɔ:ŋ] [əˈnʌðər] [laɪn][ænd; ænd][ðə; ðɪ] [klaʊd] ['væniʃɪz] . "
Then I think along another line and the cloud vanishes ."
然后 我 思考 沿着 其他 线 和 这 云 消失 . "

然后我换个思路想，那片阴霾就消失了。

" [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [klaʊd] ,
" There can be no cloud ,
" 那里 能 是 不 云 ,

“不能有云，

[ænd; ænd][hi:; hi] [wɪl] [su:n] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][lənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] .
and he will soon rejoice that such a friend is in the land of the living .
和 他 将要 很快 麾 那 这样的 一个 朋友 是 在 这 土地 的 这 活的 .

他很快就会为有这样一位朋友在人间而感到高兴。

" [bʌt; bət] [səˈspɪ(ə)n] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['weikənd] [ɪn] - .
" But suspicion had already wakened in Yeoland .
" 但 怀疑 有 已经 醒来 在 - .

“但约兰的人们已经开始心生疑虑。”

" [ju:; jʊ] [seɪ] - [hi:; hi] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] - ; [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] - [hi:; hi] [dʌz] . - "
" You say ' he will rejoice ' ; you don't say ' he does . ' "
" 你 说 - 他 将要 麾 - ; 你 不 说 - 他 做 . - "

“你说‘他会高兴’，但你没说‘他确实高兴’。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [dʌz] .
" Of course he does .
" 的 课程 他 做 .

他当然会。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [daʊt] [aɪˈti:] ? "
How can you doubt it ? "
如何 能 你 怀疑 它 ? "

你怎么能怀疑呢？

" [tel] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [emˈi:] ,
" Tell him you have seen me ,
" 告诉 他 你 有 已见 我 ,

“告诉他你见过我，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [ˌfeɪd] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [wen] [aɪ][left] [ˈɪŋɡlənd] .
and that I am a perceptible shade wiser than when I left England .
和 那 我 是 一个 可感知的 阴影 更明智 比 什么时候 我 左边 英格兰 .

而且，我感觉自己比离开英国时成熟了一些。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [hæz; həz] [kʌm] [nɪr] [ˈbreɪkɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] .
Tell him that incident in the wood has come near breaking my heart .
告诉 他 那 事件 在 这 木头 有 来 靠近 打破 我的 心 .
告诉他，树林里的那件事差点让我心碎。

[aɪ][kæn; kən] [fi:l] [greɪt] [gri:fs] [ɪf] [aɪ][dəunt] [ʃʊ] [ðem; ðəm] .
I can feel great griefs if I don't show them .
我 能 感觉 伟大的 悲伤 如果 我 不 展示 他们 .
如果不表现出来，我会感到非常悲伤。

[aɪ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə][slɪp][ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld] [rɪ'leɪnɪz] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] .
I do not expect him to slip into the old relations as you have .
我 做 不是 预计 他 到 滑 进入 这 老的 关系 作为 你 有 .
我不认为他会像你一样重蹈覆辙，回到过去的那些关系中去。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][waɪld] [wʊd] [ˈtʃɪldrən] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrɪz] ,
You and I were a couple of wild wood children together for years ,
你 和 我 是 一个 夫妻 的 荒野 木头 孩子们 一起 为了 年 ,
你我曾是形影不离的林中孩童，一起度过了许多年。

[ʌn'tɪl] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈeldəz] [træpt] [ju: 'es][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [teɪm] [ænd; ənd][ˈedʒukeɪt][ænd; ənd]
until our elders trapped us and attempted to tame and educate and
直到 我们的 长者 被困 我们 和 尝试过 到 驯服 和 教育 和
[spɔɪl] [ju: 'es] .
spoil us .
剧透 我们 .

直到我们的长辈们设下圈套，试图驯服、教育和宠坏我们。

[jet] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][em 'i:] [naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [kloʊz] [bə:ndz] [ɪ'hʌf] — [bə:ndz][æz; əz] [di:p]
Yet between him and me now there are close bonds enough — bonds as deep
然而 之间 他 和 我 现在 那里 是 关闭 债券 足够的 — 债券 作为 深的
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

然而，现在我和他之间已经建立了足够亲密的联系——这种联系对我来说非常深刻。

[æz; əz] [ˈbaɪndɪŋ] , [æz; əz][ɪ'tɜ:rn(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [dɑ:n] - [laɪt] [wi:; wi][bəʊθ] [ə'dɔ:r] .
as binding , as eternal as the dawn - light we both adore .
作为 结合 , 作为 永恒 作为 这 黎明 - 光 我们 两个都 崇拜 .
如同我们都钟爱的晨光一般，永恒不变。

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ˈwɜ:ʃɪpər] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] ; [soʊ] , [wen]
But he's a fire - worshipper , or something , and I'm a Christian ; so , when
但 他是 一个 火 - 崇拜者 , 或者 某物 , 和 我是 一个 基督教 ; 所以 , 什么时候
[ɔlz] [sed] ,
all's said ,
一切 说 ,

但他信奉火神之类的，而我是基督徒；所以，总而言之，

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [get] [streɪt] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðəz] [ˈhɑ:rts] [laɪk] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ˈkrɪstəʊ] .
we shall never get straight to one another's hearts like Honor and Christo .
我们 将 绝不 得到 直的 到 — 另一个的 心 喜欢 荣誉 和 基督 .
我们永远无法像 Honor 和 Christo 那样直击彼此的心灵。

[,aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
It isn't possible .
它 不是 可能的 .

这不可能。

[aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hændʃeɪk] [tu:; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['jɪrz] ,
I thought to meet him with a handshake to bridge the years ,
我 想法 到 见面 他 和 一个 握手 到 桥 这 年 ,
我想通过握手来跨越岁月的隔阂。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt] [ʌndər'stændɪŋ] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] ;
and a silent understanding too deep for words ;
和 一个 沉默的 理解 也 深的 为了 字 ;
以及一种无法用言语表达的深沉的无声默契；

[aɪ] ['pɪktʃəd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm][æz; əz][maɪ] [frend] [ʌv; əv] [frendz] ,
I pictured him all the way home as my friend of friends ,
我 如图所示 他 全部 这 方式 家 作为 我的 朋友 的 朋友们 ,
回家的路上，我一直想象着他，就像我朋友的朋友一样。

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][ə'pɑ:n][maɪ] [ni:z] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm]
and now — now I ought to go upon my knees to him and ask him
和 现在 — 现在 我 应该 到 去 之上 我的 膝盖 到 他 和 问 他
[tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mu:nlaɪt] ['mædnəs] . "
to put his foot on my neck and forgive me for that moonlight madness . "
到 放 他的 脚 在 我的 脖子 和 原谅 我 为了 那 月光 疯狂 . "
而现在——现在我应该跪在他面前，求他用脚踩住我的脖子，原谅我那月光下的疯狂行为。

晨曦之子(Sons of the Morning)

第18/25页

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [juː; jə] , [nɑ:t] [aɪ] , [hu:] [feɪl] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [maɪ] ['hʌzbənd] ,
" **Now I know that it is you , not I , who fail to understand my husband ,**
" 现在 我 知道 那 它 是 你 , 不是 我 , WHO 失败 到 理解 我的 丈夫 ,
现在我知道, 不理解我丈夫的不是我, 而是你。

" [sed] ['ɑ:nər] .
" **said Honor .**
" 说 荣誉 .

“霍纳说道。”

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['greɪtər] [mæn] [baɪ] [fɑ:r] [ðæn; ðən] [juː; jə] [θɪŋk] [ɔ:r] [aɪ] [noʊ] .
" **He is a greater man by far than you think or I know .**
" 他 是 一个 更大的 男人 经过 远的 比 你 思考 或者 我 知道 .
“他比你我想象的都要伟大得多。”

[nevər] [ʌtər] [ɔ:r] [dri:m] [ði:z] [θɪŋz] ['eni] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] .
Never utter or dream these things any more , for they are wrong .
绝不 说出 或者 梦 这些 事物 任何 更多的 , 为了 他们 是 错误的 .
不要再说这些话, 也不要再做这些梦, 因为它们是错误的。

[fər'get] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:rwəd] [tuː; tə] ['hæpɪnəs] .
Forget them and look forward to happiness .
忘记 他们 和 看 向前 到 幸福 .
忘记他们, 期待幸福吧。

" [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɔ:ŋgər] [ɑ:n] ['daɪvərz] [θi:mz] ; [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [roʊz] [tuː; tə] [rɪ'tɜ:rn]
" **They talked a while longer on divers themes ; then the woman rose to return**
" 他们 谈话 一个 尽管 更长 在 潜水员 主题 ; 然后 这 女士 玫瑰 到 返回
[hʊm] ,
home ,
家 ,

他们又聊了一会儿, 话题五花八门; 然后女人起身回家了。

[ænd; ənd] ['krɪstəfər] , [dɪ'kleɪŋ] [æŋ; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ɛndɪkɑ:ts] [ðæt] ['i:vniŋ] , [went]
and Christopher , declaring an intention to visit Endicott's that evening , went
和 克里斯托弗 , 声明 一个 意图 到 访问 恩迪科特 那 晚上 , 去
[bæk] [tuː; tə] -
back to Godleigh .
后退 到 - .

克里斯托弗表示当晚要去恩迪科特家, 然后返回了戈德利。

[i:tʃ] [naʊ] ['mɑ:vəld] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:] [æt; ət] [ðɪs] ,
Each now marvelled much from a personal point of view at this ,
每个 现在 惊叹不已 很多 从 一个 个人的 观点 的 看法 在 这 ,
现在, 他们每个人都从个人角度对此感到非常惊奇。

[ðer; ðər] [fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] — [æt; ət] [ɪts] [fə'mɪli'ærəti] [ʌv; əv] ['tekstʃər] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
their first meeting — at its familiarity of texture and lack of distinction .
他们的 第一的 会议 — 在 它是 熟悉的 的 质地 和 缺少 的 区别 .
它们的初次相遇——是因为它熟悉的质感和缺乏区别。

[bəuθ] [ɪn'di:d] [felt] ['dʌmli] [ə'stɑ:nɪft] [ðæt] , [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gæp] , [kən'vɜ:rs] [kʊd; kəd][bi:; bi]
Both indeed felt dumbly astonished that , after such a gap , converse could be
两个都 的确 毛毡 默默地 惊讶 那 , 后 这样的 一个 差距 , 交谈 可以 是
[rɪ'nu:d] [ðʌs] ['i:zəli] ;
renewed thus easily ;
更新 因此 容易地 ;

两人都感到十分惊讶，时隔这么久，竟然还能如此轻易地重新开始交谈；

[jet] [ðeɪ] [dʒɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ;
yet they joyed in the meeting ;
然而 他们 喜悦 在 这 会议 ;

然而，他们却因这次聚会而欢欣鼓舞；

[ænd; ənd] [waɪl] - [ɪn'dʒenjuəsli] ['glɔ:rid] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]
and while Yeoland ingenuously gloried in the sight and voice of the woman
和 尽管 - 巧妙地 光荣的 在 这 视线 和 嗓音 的 这 女士
[hi:; hi][hæd; həd] [ʌvd] ,
he had loved ,
他 有 喜爱 ,

而约兰德则天真地沉浸在见到他所爱之人的容貌和声音的喜悦之中。

['ɑ:nə:z] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlər] [mɔ:ɹ] ['soʊbər] , [ə; eɪ]['kwa:ləti] [mɔ:ɹ] ['ɪntrɪkət] .
Honor's pleasure was of a colour more sober , a quality more intricate .
荣誉的 乐趣 曾是 的 一个 颜色 更多的 清醒 , 一个 质量 更多的 错综复杂 .

Honor的喜悦是一种更为沉稳的色彩，一种更为复杂的品质。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men]
THE MEETING OF THE MEN
这 会议 的 这 男士

男人们的聚会

['krɪstəfər] - ['vɪzɪtɪd] [ber] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]
Christopher Yeoland visited Bear Down on the evening after his meeting with its
克里斯托弗 - 到访 熊 向下 在 这 晚上 后 他的 会议 和 它是
['mɪstrəs] ;
mistress ;
情妇 ;

克里斯托弗·约兰德在与熊丘的女主人会面后的当晚拜访了熊丘；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ]
but the hour was late when he arrived , and Honor had retired with
但 这 小时 曾是 晚的 什么时候 他 到达的 , 和 荣誉 有 退休 和
[ə; eɪ] ['hedeɪk]
a headache
一个 头痛

但他到达时已是深夜，霍纳也因为头痛而休息了。

[er] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][fɑ:rm] .
ere he entered the farm .
埃雷 他 进入 这 农场 .

在他进入农场之前。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [bel] -
Even as he reached the front door and lifted his hand to the bell Yeoland
甚至 作为 他 达到 这 正面 门 和 抬起 他的 手 到 这 钟 -
[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ˈstroʊld] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈentrəns] .
changed his mind and strolled round to the kitchen entrance .
已更改 他的 头脑 和 漫步 圆形的 到 这 厨房 入口 .
即使走到前门并举手去按门铃，约兰德还是改变了主意，绕到厨房门口。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [bɪˈfɔːr] [ˌmɑːtʃɪŋ] [ˈboʊldli] [ɪn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]
There he stood for an instant before marching boldly in according to his old
那里 他 站立 为了 一个 立即的 前 行军 大胆地 在 根据 到 他的 老的
[ˈkʌstəm] .
custom .
风俗 .
他伫立片刻，然后按照他一贯的作风，大步走了进去。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
A voice fell upon his ear ,
一个 嗓音 跌倒 之上 他的 耳朵 ,
一个声音传入他的耳中，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][mɑːrk] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə]
and for a moment he thought that it must be Mark speaking to
和 为了 一个 片刻 他 想法 那 它 必须 是 标记 请讲 到
[hɪmˈself] [əˈloʊn] ,
himself alone ,
他自己 独自的 ,
他一时以为那是马克在自言自语。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][blaɪnd][ˈmænz] [wɔːnt] ; [bʌt; bət] [ˈlðər] [spiːtʃ] [broʊk] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ,
as was the blind man's wont ; but other speech broke in upon the first ,
作为 曾是 这 瞎的 男人的 惯于 ; 但 其他 演讲 打破 在 之上 这 第一的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
就像盲人惯常那样；但随后又有其他话语打断了第一句话，

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ɑːn] - [tʌŋ] , [ˈkrɪstəfər] [stʊd] [stiːl] , [læft]
catching his own name on Cramphorn's tongue , Christopher stood still , laughed
捕捉 他的 自己的 姓名 在 - 舌头 , 克里斯托弗 站立 仍然 , 笑了
[ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
silently , and listened .
默默 , 和 听着 .
听到克拉姆霍恩念出自己的名字，克里斯托弗站在那里，默默地笑着，听着。

[æn; ən] [ˈʌtərəns] [frʌm; frəm] - [æʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [keɪm] [dɪˈstrɪŋktli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
An utterance from Churdles Ash was the first that came distinctly to him .
一个 发声 从 - 灰 曾是 这 第一的 那 来了 明显地 到 他 .
他首先清晰地听到的是丘德尔斯·阿什的一句话。

" [juː ˈes][oʊ] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [twelv] [əˈpɒsəlz] ,
" **Us o ' Little Silver be like the twelve apostles ,**
" 我们 o - 小的 银 是 喜欢 这 十二 使徒 ,
“我们这些小银子就像十二使徒一样，

[aɪ] [ˈrekən] — [ɔːl] [meɪzd] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ˈgɜːt] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [hɪr] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] . "
I reckon — all mazed wi ' gert wonder to hear tell of a resurrection . "
我 估计 — 全部 迷宫 wi - 格特 想知道 到 听到 告诉 的 一个 复活 . "
我想——大家都会因为听到复活的故事而感到惊奇不已。

" [ə; eɪ][wɜ:rlɪd] - [waɪd] - [twi:n] [lɑ:rd][oʊ] - [həʊsts][æn; ən] - [ðɪs] [gɔ:m] [dʒæk]
" **Awnly theer's a world - wide differ'nce ' tween Lard o ' Hosts an ' this gormed Jack**
" - - 一个 世界 - 宽的 - - 青少年 猪油 o - 主持人 一个 - 这 gormed 杰克
- [oʊ] - - ['ləntərn] , " ['ænsər] - .
- **o ' - lantern , " answered Cramphorn .**
- o - - 灯笼 , " 回答 - .
"当然，猪油和这个南瓜灯之间有着天壤之别，"克拉姆霍恩回答道。

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ'd][soʊ] [su:n] — ['meɪbi] ['su:nər] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪr] [ju: 'es] [θɔ:t] [hɪm; ɪm]
" **For my part I'd so soon — maybe sooner — he was wheer us thought him**
" 为了 我的 部分 ID 所以 很快 — 或许 很快 — 他 曾是 哪里 我们 想法 他
.
:
.
"就我而言，我很快就会——也许更快——他会在我们以为他所在的地方。

[bɔ:rn][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , [æn; ən] - ['trʌb(ə)l] ['hi:l] [meɪk] [waɪl] [hi:; hi] [wɔ:ks] [ɜrθ] .
Born he was to make trouble , an ' trouble he'll make while he walks airth .
出生 他 曾是 到 制作 麻烦 , 一个 - 麻烦 地狱 制作 尽管 他 散步 空气 .
他生来就是要惹麻烦，他活着的时候就会惹麻烦。

[noʊ] [feɪ] , [aɪ][kɑ:nt][fɑ:ks][maɪ'self]['ɪntu:] [kɑʊntɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [θɪŋ] .
No fay , I can't fox myself into counting this a pleasing thing .
不 仙女 , 我 不能 狐狸 我 进入 计数 这 一个 令人愉悦 事物 .
不，我无法自欺欺人地把这当作一件令人愉快的事情。

- ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ʌp] [gyd] [ru:m] , [ɪf] [ju:; jʊ][æks][em 'i:] .
He'm takin ' up gude room , if you ax me .
- 拿 - 向上 古德 房间 , 如果 你 斧头 我 .
恕我直言，他占了不少空间。

" ['krɪstəfər] , ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [kwɪt] [ɪ'nʌf] , [hɪm'self] ['ænsər] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ə'mʌŋ]
" **Christopher , having heard quite enough , himself answered as he came among**
" 克里斯托弗 , 拥有 听到 相当 足够的 , 他自己 回答 作为 他 来了 之中
[ðəm; ðəm] —
them —
他们 —
克里斯托弗听得够多了，便亲自走到他们中间回答道——

" [ðæts] ['ɑ:nɪst] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , ['dʒoʊnə] .
" **That's honest , at any rate , Jonah .**
" 那就是 诚实的 , 在 任何 速度 , 约拿 .
"至少，乔纳，你这话说得很诚实。"

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] .
But I hope you're wrong .
但 我 希望 你是 错误的 .
但我希望你是错的。

[aɪv] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmɪd] ['kærəktər] — [ɑ:n][maɪ] ['sɔ:ləm] [wɜ:rd][aɪ][hæv; həv] .
I've come back a reformed character — on my solemn word I have .
我已经 来 后退 一个 改革后的 特点 — 在 我的 庄严 单词 我 有 .
我已改过自新——我郑重发誓。

[weɪt] [ænd; ænd] [si:] .
Wait and see .
等待 和 看 .
拭目以待。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈsteɪpəlˌdɑ:n][fɜ:rst] , [ˈæftərwərdz] [wɪð; wɪθ][mɑ:rk] [ˈendɪkət] [ænd; ənd][ðə; ði]
" He shook hands with Stapledon first , afterwards with Mark Endicott and the
" 他 摇晃 双手 和 斯塔普尔顿 第一的 , 然后 和 标记 恩迪科特 和 这
[əˈsemblɪd] [ˈleɪbərə] .
assembled labourers .
组装 劳工 .

“他先与斯塔普尔顿握手，然后与马克·恩迪科特和聚集的工人们握手。

[ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈɔ:kwərd] [ˈsaɪləns] ; [ðen] [ˈdʒoʊnə] , [hu:] [felt] [sʌm; səm][wɜ:rd]
There fell a moment of awkward silence ; then Jonah , who felt some word
那里 跌倒 一个 片刻 的 尴尬的 沉默 ; 然后 约拿 , WHO 毛毡 一些 单词
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [si:md] [du:] ,
from him seemed due ,
从 他 似乎 到期的 ,
[nɑ:kt] [aʊt] [hɪz; ɪz][paɪp] [ænd; ənd] [spʊʊk] [bɪˈfɔ:r] [rɪˈtaɪərɪŋ] .
knocked out his pipe and spoke before retiring .
敲门 出去 他的 管道 和 辐 前 退休 .
[nɑ:kt] [aʊt] [hɪz; ɪz][paɪp] [ænd; ənd] [spʊʊk] [bɪˈfɔ:r] [rɪˈtaɪərɪŋ] .
他打掉烟斗，说了几句话后便退下了床。

[hi:; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈgret] ,
He contented himself with an expression of regret ,
他 满足 他自己 和 一个 表达 的 后悔 ,
[hi:; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈgret] ,
他只表达了遗憾之情。

[bʌt; bət][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd][nɑ:t][tu:; tə][ˈkwɑ:lɪfaɪ][aɪˈti:] [soʊ] [ɪkˈstensɪvli] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [daʊt] [əˈroʊz]
but hesitated not to qualify it so extensively that little doubt arose
但 犹豫了一下 不是 到 资格 它 所以 广泛地 那 小的 怀疑 出现
[kənˈsɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈri:əl] [əˈpɪnjənz] .
concerning his real opinions .
有关 他的 真实的 意见 .
[kənˈsɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈri:əl] [əˈpɪnjənz] .
但他并未过多地加以限定，以至于人们几乎不会对他的真实观点产生任何怀疑。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [nɔ:] [æz; əz][ju:; jʊ][wʌz; wəz][brˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈskwaɪər] - ,
" I didn't know as you was behind the door , Squire Yeoland ,
" 我 没有 啃咬 作为 你 曾是 在后面 这 门 , 乡绅 - ,
[aɪ] [ˈdɪdnt] [nɔ:] [æz; əz][ju:; jʊ][wʌz; wəz][brˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈskwaɪər] - ,
“我不知道，因为你就在门后，约兰乡绅。”

[els] [aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [ˈgɑ:rdɪd] [maɪ][lɪps][ˈkloʊzər] .
else I might have guarded my lips closer .
别的 我 可能 有 守卫 我的 嘴唇 更近 .
[els] [aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [ˈgɑ:rdɪd] [maɪ][lɪps][ˈkloʊzər] .
否则我可能会更严密地保护我的嘴唇。

[æn; ən] - [ˈbi:n] - [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] - — [tu:; tə] [seɪv] [ɔ:r] [dæm] [əˈkɔ:rdɪn] - [tu:; tə][ˈgɑ:dz] - — -
An ' bein ' a living sawl — to save or damn accordin ' to God's gudeness — '
一个 - 是 - 一个 活的 - — 到 节省 或者 该死 根据 - 到 神的 - — -
[ˈsi:mli] [fɔ:r; fər][emˈi:] [tu:; tə] [spi:k] [soʊ] [ʃɑ:rp] .
tweern't seemly for me to speak so sharp .
- 似乎 为了 我 到 说话 所以 锋利的 .
[ˈsi:mli] [fɔ:r; fər][emˈi:] [tu:; tə] [spi:k] [soʊ] [ʃɑ:rp] .
身为一个活着的锯子——根据上帝的仁慈来决定是救是罚——我说话太尖锐了。

[nɑ:t] [ðæt] [əˈfens] [wʌz; wəz] [ment] , [æn; ən] - [ə; eɪ][ˈmænz] [əˈpɪnjənz] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [ɔ:n] ;
Not that offence was meant , an ' a man's opinions be his awn ;
不是 那 罪行 曾是 意思是 , 一个 - 一个 男人的 意见 是 他的 芒 ;
[nɑ:t] [ðæt] [əˈfens] [wʌz; wəz] [ment] , [æn; ən] - [ə; eɪ][ˈmænz] [əˈpɪnjənz] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [ɔ:n] ;
并非有意冒犯，一个人的观点是他自己的。

[ðoo] [aɪ] [trʌst] [æz; əz] [ju:l] [ˈɔ:rdər][jʊr; jər] [weɪz] [tu:; tə] [ʃɔ:] [aɪm][ə; eɪ][ˈlaɪər] ;
though I trust as you'll order your ways to shaw I'm a liar ;
尽管 我 相信 作为 你会 命令 你的 方式 到 肖 我是 一个 说谎者 ;
[ðoo] [aɪ] [trʌst] [æz; əz] [ju:l] [ˈɔ:rdər][jʊr; jər] [weɪz] [tu:; tə] [ʃɔ:] [aɪm][ə; eɪ][ˈlaɪər] ;
虽然我相信你会用你的方式证明我是个骗子；

[æŋ; əŋ] - ['nɒʊbə:di] ['betər] [pli:zd] [ðæŋ; ðən][em 'i:] , [ðoʊ] [nɑ:tɪ]['hoʊpf(ə)] ,
an ' **nobody better pleased than me** , **though not hopeful** ,
一个 - 无人 更好的 高兴 比 我 , 尽管 不是 充满希望 ,
虽然并不抱太大希望,但没有人比我更高兴。

- [kɔ:z] [wɒts] [bred] [ɪn][ðə; ði][boʊn] [kʌmz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
' **cause what's bred in the bone comes out in the flesh** .
- 原因 是什么 繁殖 在 这 骨 来 出去 在 这 肉 .
因为骨子里养出来的,肉体里也会表现出来。

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ju:v] [pru:vd] [wɑ:n] [θɪŋ] — [ɪf] - [wɑ:n] :
An I may say you've proved wan thing — if awnly wan :
一个 - 我 可能 说 你已经 已证实 万 事物 — 如果 - 万 :
我或许可以说你已经证明了自己很差劲——如果说差劲的话:

[ðæt] [ə; eɪ][sɑ:r'teɪn]['pɑ:rti][baɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['tʃærəti] - [bi:; bi][ə; eɪ] [ɔ:ld] , ['dʌb(ə)] - ['di:lɪŋ] - ['ræskl] ,
that a sartain party by name of Charity Grepe be a auld , **double** - **dealin** ' **rascal** ,
那 一个 萨尔坦 派对 经过 姓名 的 慈善 - 是 一个 老 , 双倍的 - 交易 - 恶棍 ,
据说有个名叫查丽蒂·格雷普的女子是个老奸巨猾、两面三刀的恶棍。

[æŋ; əŋ] - [noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] [ðæŋ; ðən][maɪ] [ɔ:n] ['dɑ:tə] .
an no more a wise woman than my awn darters .
一个 - 不 更多的 一个 明智的 女士 比 我的 芒 飞镖 .
她并不比我的猎镖们更有智慧。

[soʊ] [gyd] - [naɪt] [ɔ:l] .
So gude - night all .
所以 古德 - 夜晚 全部 .

各位晚安。

" ['pɪnsent] [ænd; ʌnd]['kɒlɪnz] [ri'tri:tɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ,
" **Pinsent and Collins retreated with Mr Cramphorn** ,
" 品松 和 柯林斯 撤退 和 先生 . - ,
“品森特和柯林斯陪同克拉姆霍恩先生撤退了,

[bʌt; bət][oʊld] - [æʃ] [ri'meɪnd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wʌnz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɑ:ndərər] .
but old Churdles Ash remained to shake hands once again with the wanderer .
但 老的 - 灰 剩余 到 摇 双手 一次 再次 和 这 流浪者 .
但老丘德尔斯·阿什留下来,再次与流浪者握手。

" [aɪ][bi:; bi][ə; eɪ] [flæt] ['tɒməs] [wɪr] - ['eni] [left] - ['hændɪd] ['di:lɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [hɪr] , " [hi:; hi]
" **I be a flat Thomas wheer their's any left - handed dealings like this here** , " **he**
" 我 是 一个 平坦的 托马斯 哪里 - 任何 左边 - 递交 交易 喜欢 这 这里 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“如果这里有任何这种不正当的交易,我绝对不会同意,”他说。

" [moʊst] - ['pɑ:rti][æz; əz]['evər][wʌz; wəz] ,
" **Most onbelievin party as ever was** ,
" 最多 - 派对 作为 曾经 曾是 ,
“这是有史以来最不可思议的派对,

[æz; əz] [wel] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi] [wen] [ðə; ði] ['wɜ:lɪdz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['i:v(ə)] .
as well a man may be when the world's so full of evil .
作为 出色地 一个 男人 可能 是 什么时候 这 世界的 所以 满的 的 邪恶的 .
当世界充满邪恶时,一个人又能有多坚强呢?

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ʌnd][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
But by the hand of you and the speech of you ,
但 经过 这 手 的 你 和 这 演讲 的 你 ,
但通过你的双手和你的言语,

- [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] .
you'm flesh and blood same as the rest of us .

- 肉 和 血 相同的 作为 这 休息 的 我们 :

你和我们一样，都是有血有肉的人。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] , [ɪf] [ju:l] [teɪk] [æn; ən][oʊld] ['mænz] [rɪ'spektfəl] [əd'vaɪs] ,
I'm sure I hope , your honour , if you'll take an old man's respectful advice ,
我是 当然 我 希望 , 你的 荣誉 , 如果 你会 拿 一个 老的 男人的 尊重 建议 ,
尊敬的法官大人，如果您能接受一位老人的恭敬建议，我深信不疑。

[æz; əz] [ju:l] [baɪd] [ə'boʊv] [graʊnd] - [æn; ən] - [du:] [noʊ] [mɔ:r] [oʊ] - [ði:z] [dɑ:rk] ,
as you'll bide above ground henceforrard an ' do no more o ' these dark ,
作为 你会 比德 多于 地面 - 一个 - 做 不 更多的 o - 这些 黑暗的 ,
从此以后你将生活在地面之上，不再从事这些黑暗的事情。

[ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [di:dz] - [mʌŋst] ['krɪstʃən] [foʊks] .
churchyard deeds ' mongst Christian folks .

- 墓地 契约 - 其中 基督教 各位 :

基督教徒之间的教堂墓地契约。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈveri] [kən'vi:nɪənt] [æn; ən] - ['kɑ:mən] [daʊn] - [lɔ:ŋ] [ɪn] ['fʌrɪn] - , [bʌt; bət] - - -
It may be very convenient an ' common down - long in furrin paarts , but ' tidn '
它 可能 是 非常 方便的 一个 - 常见的 向下 - 长的 在 弗林 - , 但 - - -
[ˈsi:mli] [tu:; tə] [lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ,
seemly to Little Silver ,
似乎 到 小的 银 ,

在外国地区，这可能非常方便且常见，但对小银来说却不太合适。

[waɪr] - [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [ðə; ði] ['raɪzɪn] - [dʒenə'reɪ](ə)n [æz; əz] [lʊks] [tu:; tə] - [i:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
where their's such a lot o ' the risin ' generation as looks to ' e for a
哪里 - 这样的 一个 很多 o - 这 升起 - 一代 作为 看起来 到 - e 为了 一个
[ɪg'zæmp(ə)] . "
example . "
例子 . "

那里有很多年轻一代都以他为榜样。

" [aɪl] [ækt][æz; əz] [brɪ'kʌmz] [em 'i:] ['evər] ['æftərwərdz] , [ˈgæfər] , " [dɪ'klerd] ['krɪstəfər] , [weɪ'ɑ:n] ,
" **I'll act as becomes me ever afterwards , gaffer , " declared Christopher , whereon ,**
" 患病的 行为 作为 变成 我 曾经 然后 , 领班 , " 声明 克里斯托弗 , 其中 ,
[ˈgrætɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] ,
gratified by this promise ,
满意 经过 这 承诺 ,

“从今以后，我一定会谨言慎行，老爹，”克里斯托弗说道，老爹对此承诺感到十分欣慰。

[ˈmɪstər] . [æʃ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [preɪzd] [gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][soʊ]
Mr . Ash touched his forehead , praised God and the company , and so
先生 . 灰 感动 他的 前额 , 赞扬 上帝 和 这 公司 , 和 所以
[wɪð'dru:] .
withdrew .
退出 .

阿什先生摸了摸额头，感谢上帝和大家，然后退下了。

[ðen] - [brɪ'gæən] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [mɑ:rk] [pʊt] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['kwestʃən] ,
Then Yeoland began his story , and Mark put an occasional question ,
然后 - 开始 他的 故事 , 和 标记 放 一个 偶然 问题 ,
然后约兰德开始讲述他的故事，马克偶尔会问一些问题。

[waɪl] ['steɪpəl,dɑ:n] [kept] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
while Stapledon kept silence until he should have opportunity to speak with the
尽管 斯塔普尔顿 保留 沉默 直到 他 应该 有 机会 到 说话 和 这
[ʌðər] [ə'loʊn] .
other alone .
其他 独自的 .

斯塔普尔顿一直保持沉默，直到有机会单独与对方交谈。

[ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌtərəns] [ʌv; əv][pɜ:rsən(ə)l] [ˌgrætɪtu:d] [weɪd]
A necessity for some recognition and utterance of personal gratitude weighed
一个 必要性 为了 一些 认出 和 发声 的 个人的 感激 称重
[ˈhevi] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
heavy on him .
重的 在 他 .

他迫切地想要得到认可和表达个人感激之情。

[ðæt] ['krɪstəfər] [dɪ'zaird] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [hi:; hi] [felt] [ə'ʃʊrd] ,
That Christopher desired no such thing he felt assured ,
那 克里斯托弗 想要的 不 这样的 事物 他 毛毡 保证 ,
[dʌt] [bət] [hi:; hi] [tu:ld] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ][wɜ:rd][æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz] [du:] , [ænd; ənd][məst; məst][bi:; bi]
but he told himself that a word at least was due , and must be
但 他 讲述 他自己 那 一个 单词 在 至少 曾是 到期的 , 和 必须 是
[peɪd] ,
paid ,
有薪酬的 ,

他确信克里斯托弗并不想要这样的事。

[laɪk] ['eni] [ʌðər] [det] .
like any other debt .
喜欢 任何 其他 债务 .
[bʌt] [bət] [hi:; hi] [tu:ld] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ][wɜ:rd][æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz] [du:] , [ænd; ənd][məst; məst][bi:; bi]
but he told himself that a word at least was due , and must be
但 他 讲述 他自己 那 一个 单词 在 至少 曾是 到期的 , 和 必须 是
[peɪd] ,
paid ,
有薪酬的 ,

但他告诉自己，至少应该说句话，而且必须说出口。

[laɪk] ['eni] [ʌðər] [det] .
like any other debt .
喜欢 任何 其他 债务 .
[bʌt] [bət] [hi:; hi] [tu:ld] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ][wɜ:rd][æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz] [du:] , [ænd; ənd][məst; məst][bi:; bi]
but he told himself that a word at least was due , and must be
但 他 讲述 他自己 那 一个 单词 在 至少 曾是 到期的 , 和 必须 是
[peɪd] ,
paid ,
有薪酬的 ,

和其他债务一样。

[ˈmaɪlz] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [sə'spektɪd] : - [ɪ'nɪ(ə)l][ækt] [si:md] [ɡreɪt]
Myles had judged as the wanderer suspected : Yeoland's initial act seemed great
迈尔斯 有 评判 作为 这 流浪者 怀疑 : - 最初的 行为 似乎 伟大的
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

迈尔斯的判断与流浪者的猜测一致：在他看来，约兰最初的举动很伟大；

[ðɪs] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [laɪf] [hi:; hi] [ə'kaʊntɪd] [ˈpɔ:ltrɪ] [ænd; ənd][æn; ən][ˌæntɪ'klaɪmæks] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] .
this return to life he accounted paltry and an anticlimax beside it .
这 返回 到 生活 他 已记录 微不足道 和 一个 虎头蛇尾 旁 它 .
[pʊtɪŋ] [pɜ:rsən(ə)l][ˈbaɪəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ɔ:r] [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] ,
Putting personal bias out of the question , or believing that he did so ,
推杆 个人的 偏见 出去 的 这 问题 , 或者 相信 那 他 做过 所以 ,
[pʊtɪŋ] [pɜ:rsən(ə)l][ˈbaɪəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ɔ:r] [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] ,
Putting personal bias out of the question , or believing that he did so ,
推杆 个人的 偏见 出去 的 这 问题 , 或者 相信 那 他 做过 所以 ,

撇开个人偏见不谈，或者说，撇开他是否确实如此认为，

[ˈsteɪpəl,dɑ:n] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪm'pɑ:r(ə)l]
Stapledon endeavoured to estimate the achievement from an impartial
斯塔普尔顿 努力 到 估计 这 成就 从 一个 公正
[ˈspekteɪtərz] [ˈstændpɔɪnt] ,
spectator's standpoint ,
观众的 立场 ,
[ˈsteɪpəl,dɑ:n] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪm'pɑ:r(ə)l]
Stapledon endeavoured to estimate the achievement from an impartial
斯塔普尔顿 努力 到 估计 这 成就 从 一个 公正
[ˈspekteɪtərz] [ˈstændpɔɪnt] ,
spectator's standpoint ,
观众的 立场 ,

斯塔普尔顿试图从公正的旁观者的角度来评价这项成就。

[ænd; ʌnd][soʊ] [si:n] [ðis] [ˈhoʊmkʌmɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] .
and so seen this homecoming disappointed him .

和 所以 已见 这 返校节 失望的 他 .

因此，这次回家让他感到失望。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dɪˈnaɪ][ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rɪn] ;
He did not deny the man his right to return ;

他 做过 不是 否定 这 男人 他的 正确的 到 返回 ;

他没有剥夺该男子返回的权利；

[hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈmɑ:vəld] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈeksəd] [ˌaɪˈti:] .
he only marvelled that he had exercised it .

他 仅有的 惊叹不已 那 他 有 锻炼 它 .

他只是惊叹自己竟然运用了这项技能。

[jet] [æz; əz] [ˈkrɪstəfər] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [æn; ən][ekˈskɜ:rsəs] , [ˈtʃætəd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] ,
Yet as Christopher , with many an excursus , chattered through his story ,

然而 作为 克里斯托弗 , 和 许多 一个 附录 , 喋喋不休 通过 他的 故事 ,

然而，克里斯托弗在讲述他的故事时，穿插着许多题外话，喋喋不休地说：

[ænd; ʌnd] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd][wɪð; wɪθ] [ˈmænɪfɛst] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ˈsteɪpəlˌdɑ:n] [ˈwʌndəʒd] [noʊ]
and spoke of his native land with manifest emotion , Stapledon wondered no

和 辐 的 他的 本国的 土地 和 显现 情感 , 斯塔普尔顿 想知道 不

[mɔ:r] , [bʌt; bət] [ʌndərˈstʊd] ,
more , but understood ,

更多的 , 但 理解 ,

当他饱含深情地谈起自己的故乡时，斯塔普尔顿不再感到疑惑，而是完全理解了。

[ænd; ʌnd] [felt] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈsɪmpəθi] .
and felt disinterested sympathy .

和 毛毡 无私的 同情 .

并产生了一种不带偏见的同情。

[ðen] [hi:; hi] [bleɪmd] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [ˈpri:vɪəs] [hɑ:rʃ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
Then he blamed himself for previous harsh criticism ,

然后 他 被指责 他自己 为了 以前的 残酷的 批评 ,

然后他自责之前受到的严厉批评，

[ænd; ʌnd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlevn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈɪntrəst] [hæd; həd] [dɪˈstɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz]
and discovered that the leaven of a personal interest had distorted his

和 发现 那 这 酵 的 一个 个人的 兴趣 有 扭曲 他的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
point of view .

观点 的 看法 .

他发现个人利益的掺杂扭曲了他的观点。

[ˈmɔ:rbɪdli] [hi:; hi][brɪˈgæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdɑ:mɪnənt] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Morbidly he began to think of Honor , and the dominant weakness of his

病态地 他 开始 到 思考 的 荣誉 , 和 这 主导的 弱点 的 他的

[ˈkærəktər] [əˈwoʊk] [əˈɡen] .
character awoke again .

特点 醒来 再次 .

他开始病态地思考荣誉，他性格中最大的弱点再次被唤醒。

[hi:; hi][toʊld] [hɪmˈself] [ðæt] - [wʊd] [faɪnd][aʊt] [haʊ] [ˈpɜ:rɪkt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:nəˈnɪməti] [brɪˈtwi:n]
He told himself that Yeoland would find out how perfect was the unanimity between

他 讲述 他自己 那 - 会 寻找 出去 如何 完美的 曾是 这 一致 之间

[ˈhʌzbənd] [ænd; ʌnd] [waɪf] ;
husband and wife ;

丈夫 和 妻子 ;

他告诉自己，约兰德会发现夫妻之间究竟有多么完美一致；

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ðə; ði][laɪ][ænd; ənd] [ˈwʌndərd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊld] [aɪz] [ə'pa:n]
then he gave himself the lie and wondered , with his cold eyes upon
然后 他 给予 他自己 这 说谎 和 想知道 , 和 他的 寒冷的 眼睛 之上
[ˈkrɪstəfər] ,
Christopher ,
克里斯托弗 ,
然后他自欺欺人地撒了个谎, 冷冷地看着克里斯托弗, 心中疑惑不解。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] [ˈwɑːndərər] [wʊd] [ˈevər] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [ˈɑːnə-z]
if the returned wanderer would ever discover that the inner harmony of Honor's
如果 这 返回 流浪者 会 曾经 发现 那 这 内 和谐 的 荣誉的
[ˈmærid] [laɪf][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pli:t] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
married life was not complete at all times .
已婚 生活 曾是 不是 完全的 在 全部 时代 .
如果归来的流浪者有朝一日发现, 荣誉的婚姻生活并非时时完美无缺。

[wen] - [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end] , [mɑːrk] [æskt] [hɪm; ɪm] [kən'sɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər]
When Yeoland had made an end , Mark asked him concerning his plans for
什么时候 - 有 制成 一个 结尾 , 标记 问 他 有关 他的 计划 为了
[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
the future ,
这 未来 ,
约兰德说完话后, 马克问他未来的打算。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈprɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [bəuθ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] ,
and listened to many projects , both happy and impracticable ,
和 听着 到 许多 项目 , 两个都 快乐的 和 不切实际 ,
听取了许多项目建议, 其中既有美好的设想, 也有不切实际的方案。
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡlɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] .
for the glorification of Godleigh and the improvement of Little Silver .
为了 这 荣耀 的 - 和 这 改进 的 小的 银 .
为了荣耀戈德利, 为了改善小银镇。

" - [ˈɡooɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ][ˈeɪdʒənt] .
" **Clack's going to be my agent .**
" - 去 到 是 我的 代理人 .
“克拉克将成为我的经纪人。”

[ˈæftər][hiː; hi] [ˈpræktɪkli] [ˈpɜːrdʒərd][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
After he practically perjured his immortal soul for me ,
后 他 几乎 伪证 他的 不朽 灵魂 为了 我 ,
他几乎为了我出卖了自己的灵魂,
[aɪ] [ˈkænɑːt] [duː] [les] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'pɔɪntmənt] .
I cannot do less for him than give him that appointment .
我 不能 做 较少的 为了 他 比 给 他 那 预约 .

我能为他做的, 无非就是给他安排那个职位。
[ænd; ənd][ˈhiːz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈspɔːrtsmən] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈnaʊədeɪz] .
And he's a good sportsman , which is so much nowadays .
和 他是 一个 好的 运动员 , 哪个 是 所以 很多 如今 .
而且他还是个优秀的运动员, 这在如今这个时代非常难得。

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ðeɪ] [dɪ'skɔːrst] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] ,
" **With some element of restraint they discoursed for an hour or more ,**
" 和 一些 元素 的 克制 他们 谈论的 为了 一个 小时 或者 更多的 ,
他们比较克制地交谈了一个小时或更久,
[ðen] - [rouz] [ænd; ənd] [ˈmaɪlz] [wɔːkt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
then Yeoland rose and Myles walked part of the way home with him .
然后 - 玫瑰 和 迈尔斯 步行 部分 的 这 方式 家 和 他 .

然后约兰德起身, 迈尔斯陪他走了一段回家的路。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][stɑ:rz][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [spəʊk] [ænd; ənd] [sed] [wʌt] [hi; hi] [əˈkaʊntɪd] [ˈnesəserɪ]
Under a night of stars the farmer spoke and said what he accounted necessary
在下面 一个 夜晚 的 明星 这 农民 辐 和 说 什么 他 已记录 必要的
[ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪfəst] [ˈfreɪzɪz] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] .
in the briefest phrases capable of rendering his sentiments .
在 这 最简短 短语 有能力的 的 渲染 他的 情感 .

在繁星点点的夜空下，农夫开口说话，用最简洁的语言表达了他认为必要的情感。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" I want you to know that I understand and I thank you .
" 我 想 你 到 知道 那 我 理解 和 我 感谢 你 .

我想让你知道我理解并感谢你。

[maɪ] [ˈgrætɪtu:d] [ɪz] [ˈmeʒərd] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] .
My gratitude is measured by the worth of what you — you gave me .
我的 感激 是 测量 经过 这 值得 的 什么 你 — 你 给予 我 .

我对你的感激之情，取决于你给予我的东西的价值。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
I can say no more than that . "
我 能 说 不 更多的 比 那 . "

我只能说这么多了。

" [noʊ] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [æz; əz] [mʌt]] .
" No need to have said as much .
" 不 需要 到 有 说 作为 很多 .

“其实没必要说那么多。”

[jɔr; jər] [vɔɪs] [telz] [em 'i:][ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ˈseɪɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ˈsteɪpəl,dɑ:n] ,
Your voice tells me you don't like saying it , Stapledon ,
你的 嗓音 讲述 我 你 不 喜欢 说 它 , 斯塔普尔顿 ,

斯塔普尔顿，你的语气告诉我你不喜欢说这句话。

[ænd; ənd][ˈtru:li] [aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
and truly I had no desire to hear it .
和 真的 我 有 不 欲望 到 听到 它 .

说实话，我一点也不想听。

[ju:; jʊ] [si:] , [wi; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [wɪn] [hɜ:r; hər] [fʊl] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [wei] .
You see , we could only win her full happiness that way .
你 看 , 我们 可以 仅有的 赢 她 满的 幸福 那 方式 .

你看，只有那样我们才能让她完全幸福。

[aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd] — — "
I knew her character better than you could — — "
我 知道 她 特点 更好的 比 你 可以 — — "

我比你更了解她的性格——”

" [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ! "
" Impossible ! "
" 不可能的 ! "

“不可能的！ ”

" [naʊ] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][na:t] [ðən] , [wen] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ˈhæpənd] .
" Now , no doubt , but not then , when these things happened .
" 现在 , 不 怀疑 , 但 不是 然后 , 什么时候 这些 事物 发生 .

“现在肯定如此，但当时发生这些事情的时候并非如此。”

[aɪ] [ˈpɪktʃəd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I pictured her with you , and with me .
我 如图所示 她 和 你 , 和 和 我 .

我想象着她和你在一起，也和我在一起。

[aɪ] [əˈpriːʃiətiɪd] [jɔː; jər] [ˈmesɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jə] .
I appreciated your message , but I didn't agree with you .
我 感谢 你的 信息 , 但 我 没有 同意 和 你 .

感谢你的留言，但我不同意你的观点。

[ˈɑːnɪstli] [juː; jə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [em ˈiː][fɔːr; fər] .
Honestly you have nothing to thank me for .
诚实地 你 有 没有什么 到 感谢 我 为了 .

说实话，你没什么好谢我的。

[wɪə(r)] [ɑːn] [ðɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [kliːn] - [pɪkt] .
We're on this now and will leave the bones of the thing clean - picked .
是 在 这 现在 和 将要 离开 这 骨头 的 这 事物 干净的 - 挑选 .

我们现在正在着手处理这件事，并将把事情的框架彻底清理干净。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] — [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] — [ðæt]
It was love of the woman — desire to see her happy for all time — that
它 曾是 爱 的 这 女士 — 欲望 到 看 她 快乐的 为了 全部 时间 — 那
[meɪd] [em ˈiː][ækt][soʊ] .
made me act so .
制成 我 行为 所以 .

是出于对她的爱——希望她永远幸福——我才那样做。

[juː; jə] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jə] [bɪˈfɔːr] [juː; jə] [sent] [jɔː; jər] [ˈmesɪdʒ] [baɪ] [klæk] .
You asked her to marry you before you sent your message by Clack .
你 问 她 到 结婚 你 前 你 发送 你的 信息 经过 唠叨 .

你先通过Clack发送了求婚信息，然后才向她求婚。

[soʊ] [ðæt] [ʃʊd] [em ˈiː][juː; jə] [bɪˈliːvd] [ðæt] [juː; jə][kʊd; kəd] [əˈtʃiːv] [hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [let]
So that showed me you believed that you could achieve her happiness if she let
所以 那 显示 我 你 相信 那 你 可以 达到 她 幸福 如果 她 让
[juː; jə][traɪ] .
you try .
你 尝试 .

这说明你相信，只要她让你尝试，你就能让她幸福。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈmærid] [juː; jə] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
But she would never have married you until she knew that I was out of it .
但 她 会 绝不 有 已婚 你 直到 她 知道 那 我 曾是 出去 的 它 .

但她绝不会在我彻底退出之前嫁给你。

[ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
The right thing happened .
这 正确的 事物 发生 .

好事发生了。

[ˈɔːlz] [wel] [ðæt] [ˈendz] [wel] .
All's well that ends well .
一切 出色地 那 结束 出色地 .

结局好，一切都好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæst][soʊ] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪnd] ,
With a past so distinct and defined ,
和 一个 过去的 所以 清楚的 和 定义 ,

拥有如此独特而鲜明的历史，

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [lʊk] [ˈhæpiːɜː] .
it seems to me that the future could hardly look happier .
它 似乎 到 我 那 这 未来 可以 几乎 看 更快乐 .

在我看来，未来简直不能更更好了。

[wiː; wi] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] [ʌðər] [soʊ] [wel] — [wiː; wi] [θriː] , [θæŋk] [gɑːd] .
We understand each other so well — we three , thank God .
我们 理解 每个 其他 所以 出色地 — 我们 三 , 感谢 上帝 .

我们三个彼此非常了解，感谢上帝。

[aɪ] [θreft] [aɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sliːpləs] [naɪt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I threshed it all out through many a long , sleepless night , I can tell you .
我 脱粒 它 全部 出去 通过 许多 一个 长的 , 失眠 夜晚 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，我花了无数个漫长而难眠的夜晚才把这一切都想清楚。

[aɪm][noʊ] ['tɜːrʃiəm] [kwɪd] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][laɪvz; ɪvz] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ;
I'm no tertium quid come back into lives that have done with me ;
我是 不 叔丁基 英镑 来 后退 进入 生活 那 有 完毕 和 我 ;

我不是那种会回到已经与我断绝关系的生活中去的第三者；

[aɪm][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] ['rʌf(ə)] [ʌp] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)] [ɔː'lredi] [smuːðd] [aʊt][baɪ] [taɪm] .
I'm not here to ruffle up a tangle already smoothed out by time .
我是 不是 这里 到 褶皱边 向上 一个 纠纷 已经 平滑 出去 经过 时间 .

我来这里不是为了搅乱已经由时间抚平的纠葛。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ?
You understand that ?
你 理解 那 ?

你明白吗？

" ['maɪlz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
" **Myles agreed with the younger man , and tried to believe him .**
" 迈尔斯 同意 和 这 年轻 男人 , 和 尝试 到 相信 他 .

迈尔斯同意了年轻人的说法，并试图相信他。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" **Of course I understand .**
" 的 课程 我 理解 .

我当然明白。

[frendz] [wiː; wi][æɪ; əl] [ɔːlweɪz] [biː; bi] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [wen] ['aʊər; ɑːr]
Friends we shall always be , and each welcome to the other when our
朋友们 我们 将 总是 是 , 和 每个 欢迎 到 这 其他 什么时候 我们的
[diːviəs] [weɪz] [meɪ] [krɔːs] .
devious ways may cross .
狡猾的 方式 可能 叉 .

我们永远都是朋友，即使我们行事诡秘，彼此之间也可能相遇，但我们都欢迎对方。

['ɑːnər] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][,sentɪ'ment(ə)] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['kɜːriəs] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] .
Honor is not likely to be sentimental under such curious conditions .
荣誉 是 不是 可能 到 是 感伤的 在下面 这样的 好奇的 状况 .

在这种特殊情况下，荣誉不太可能带有感伤色彩。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [vjuː] [ðɪs] , [jɔː; jər] [rɪ'tɜːrn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm] [self] - [pə'zeʃn] [ʃiː; ʃi] [drɪ'spleɪz] [ɪn][ɔːl]
She will view this , your return , with the calm self - possession she displays in all
她 将要 看法 这 , 你的 返回 , 和 这 冷静的 自己 - 拥有 她 显示器 在 全部
[ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] .
affairs of life .
事务 的 生活 .

她会以她处理生活中所有事情时所表现出的那种冷静沉着的态度来看待你的归来。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [hɜːr; hər] [gʊd] [ɔː'lredi] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [klaʊd] .
It has done her good already , and lifted a cloud .
它 有 完毕 她 好的 已经 , 和 抬起 一个 云 .

这件事已经对她有好处了，也让她拨云见日。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] [ˈfræŋkli] .
I tell you so frankly .
我 告诉 你 所以 坦率地说 。

我坦白地告诉你。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] .
She was haunted .
她 曾是 闹鬼的 。

她一直被噩梦缠身。

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] .
I hear you know all about that .
我 听到 你 知道 全部 关于 那 。

听说你对这方面很了解。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
There is no need for you to say what you feel about it .
那里 是 不 需要 为了 你 到 说 什么 你 感觉 关于 它 。

你没必要说出你对此的感受。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [æz; əz] [ˈspəʊkən] .
I will take your words as spoken .
我 将要 拿 你的 字 作为 说 。

我会相信你所说的话。

[soʊ] [hɪr] [wiː; wi] [stænd] — [wiː; wi] [θriː] — [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [mʌst; məst] [goʊ] [ˈfɔːrwəd]
So here we stand — we three — and our lives must go forward
所以 这里 我们 站立 — 我们 三 — 和 我们的 生活 必须 去 向前
[ænd; ənd] [ʌnˈfəʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈraɪpənɪŋ] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [ˈhɪlsaɪd] .
and unfold to the ripening here on this hillside .
和 展开 到 这 成熟 这里 在 这 山坡 。

所以，我们三个就站在这里，我们的生活必须继续下去，在这片山坡上逐渐成熟。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ？

然后呢？

[ðer; ðər] [ɪz] [ruːm] [ɪˈnʌf] ? "
There is room enough ? "
那里 是 房间 足够的 ？ "

空间够吗？

" [ˈæmp(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn] .
" **Ample , I should imagine .**
" 充足 , 我 应该 想象 。

我想应该很充足吧。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] .
That you should ask the question is a little astonishing .
那 你 应该 问 这 问题 是 一个 小的 惊人 。

你居然会问这个问题，这有点令人惊讶。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
But I understand you better than you think .
但 我 理解 你 更好的 比 你 思考 。

但我比你想象的更了解你。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈtoʊn] , [ˈsteɪpəlˌdɑːn] ;
You can't help the defiance in your tone , Stapledon ;
你 不能 帮助 这 蔑视 在 你的 语气 , 斯塔普尔顿 ；

斯塔普尔顿，你无法控制自己语气中的挑衅；

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['hoʊlli] [haɪd] [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ɪn] [jɔː; jər] [vɔɪs] .
you can't wholly hide the hardness in your voice .
你 不能 完全 隐藏 这 硬度 在 你的 嗓音 .

你无法完全掩饰语气中的强硬。

[d'juː] [θɪŋk] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wɒts] ['kʌtɪŋ] [juː; jʊ] [soʊ] [diːp] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [em 'iː] [ænd; ənd] .
D'you think I don't know what's cutting you so deep when you look at me and
你 思考 我 不 知道 是什么 切割 你 所以 深的 什么时候 你 看 在 我 和
[rɪ'membər] [ðæt] [naɪt] ?
remember that night ?
记住 那 夜晚 ?

你以为我不知道，当你看着我，想起那个夜晚时，是什么让你如此痛苦吗？

[fər'gɪv] [em 'iː] .
Forgive me .
原谅 我 .

对不起。

[aɪ] [hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] . "
I have paid for it with grey hairs . "
我 有 有薪酬的 为了 它 和 灰色的 头发 . "

我为此付出了代价，现在满头白发。

" [juː; jʊ] [mis'teɪk] .
" **You mistake** .
" 你 错误 .

你搞错了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] ['sɪriəsli] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I should be a fool to blame you seriously for that .
我 应该 是 一个 傻子 到 责备 你 严重地 为了 那 .

如果我真为此责怪你，那我真是个傻瓜。

['mɪrli] ['iːv(ə)l] ['fɔːrtʃən] .
Merely evil fortune .
仅仅 邪恶的 财富 .

纯粹是厄运。

['iːv(ə)l] ['fɔːrtʃən] [wɒz; wəz] [oʊvər'duː] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
Evil fortune was overdue in my life .
邪恶的 财富 曾是 逾期 在 我的 生活 .

我的人生早就该遭遇厄运了。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'vɜːsɪz] .
I had been waiting long for reverses .
我 有 到过 等待 长的 为了 反转 .

我一直都在等待逆转的到来。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɪnstɹəmənt] . "
You were the unconscious instrument . "
你 是 这 无意识 乐器 . "

你只是个无意识的工具。

" [jɔː; jər] [oʊld] , ['sɑːmbər] [kriːd] , [huːz] [gɑːd] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [tʃæns] .
" **Your old , sombre creed , whose god is the law of chance** .
" 你的 老的 , 阴沉 信条 , 谁 上帝 是 这 法律 的 机会 .

“你们古老而阴郁的信条，其神明是偶然法则。”

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː; jə] [waɪf] [ˌæɪ; ʃəl] [faɪnd] [noʊ] [trʊ] [frend] [ðæn; ðən] [ˈkrɪstəfər] - [ɪn] [ðə; ðɪ]
you and your wife shall find no truer friend than Christopher Yeoland in the
你 和 你的 妻子 将 寻找 不 更真实 朋友 比 克里斯托弗 - 在 这
[ˈɪrɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
years to come .
年 到 来 .

在未来的岁月里，你和你的妻子将再也找不到比克里斯托弗·约兰更真挚的朋友了。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [ænd; ənd] [ˌsepəreɪtɪd] , [ðə; ðɪ] [wʌn] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [ðæt]
" **They shook hands and separated , the one perfectly happy and contented that**
" 他们 摇晃 双手 和 分开 , 这 一 完美 快乐的 和 满足 那
[ðɪs] [ɔːrˈdiːl] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ;
this ordeal was over ;
这 考验 曾是 超过 ;

他们握手告别，其中一人对这场磨难的结束感到无比高兴和满足；

[ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈkɛrɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˈtrʌblz] [stɪl]
the other already in a cloud of cares with his face lifted to meet troubles still
这 其他 已经 在 一个 云 的 关心 和 他的 脸 抬起 到 见面 麻烦 仍然
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
invisible .
无形的 .

另一个人已经陷入了忧虑的阴霾中，他抬起头去面对那些看不见的麻烦。

[ðə; ðɪ] [wʌn] [sɔː] [ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈsʌnlɪt] [roʊd] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [roʊd] [ʌv; əv] [bʌdɪz]
The one saw a smooth and sunlit road ahead of him — a road of buds
这 一 锯 一个 光滑的 和 阳光照射 路 前方 的 他 — 一个 路 的 花蕾
[ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [bɜːrdɪz] ;
and flowers and singing birds ;
和 花朵 和 歌唱 鸟类 ;

他看到前方有一条平坦、阳光明媚的道路——一条鲜花盛开、鸟语花香的道路；

[ðə; ðɪ] [ˈlðər] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ˈpɪtʃɔːlɪz] [pæst] [ˈnʌmbərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wei] [wʌz; wəz] [ˈdrɪri] [æz; əz]
the other stood among pitfalls past numbering , and the way was dreary as
这 其他 站立 之中 陷阱 过去的 编号 , 和 这 方式 曾是 凄凉 作为
[wel] [æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] .
well as dangerous .
出色地 作为 危险的 .

另一条路则布满了数不胜数的陷阱，而且道路既荒凉又危险。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈhoʊm] , [ˈmaɪlɪz] [stɔːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [geɪt] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz]
As he returned home , Myles stopped and looked over a gate to set his
作为 他 返回 家 , 迈尔斯 停止 和 看起来 超过 一个 门 到 放 他的
[θɔːts] [ɪn] [ˈɔːrdər] .
thoughts in order .
想法 在 命令 .

迈尔斯在回家的路上停下来，越过栅栏，整理了一下思绪。

[ˌwerəˈpaːn] [hiː; hi] [meɪd] [dɪsˈkʌvərɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [suːð] [ɔːr] [səˈsteɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs]
Whereupon he made discoveries little calculated to soothe or sustain him in this
于是 他 制成 发现 小的 计算 到 舒缓 或者 维持 他 在 这
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .

于是他有了些发现，但这些发现并不足以在这个时刻安慰或支持他。

[fɜːrst][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [læk] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [əˈloʊn][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəˈmoʊʃ(ə)n]
First he found that lack of knowledge alone was responsible for his commotion
第一的 他 成立 那 缺少 的 知识 独自的 曾是 负责任的 为了 他的 骚动
— [læk] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ;
— lack of knowledge of his wife ;
— 缺少 的 知识 的 他的 妻子 ;
首先他发现，造成他骚动的原因仅仅是缺乏知识——他对妻子缺乏了解；

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] , [rɪˈvjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪːs(ə)nt][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstəfər] ,
and secondly , reviewing his recent conversation with Christopher ,
和 第二 , 复习 他的 最近的 对话 和 克里斯托弗 ,
其次，回顾他最近与克里斯托弗的谈话，

[hiː; hi] [ˈveri] [ˈredɪli] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ][noʊt] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ʌnfəˈmɪliər] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
he very readily observed a note in it unfamiliar to himself .
他 非常 容易 观察到 一个 笔记 在 它 陌生 到 他自己 .
他很快就发现里面有一张他不熟悉的纸条。

[ðɪs] [ˈmænz][ˈædvent] [əˈraʊzd] [æn; ən][rɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmaɪlz] [hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [hɜːrd]
This man's advent aroused an emotion that Myles had read of and heard
这 男人的 来临 被唤醒 一个 情感 那 迈尔斯 有 读 的 和 听到
[əˈbaʊt] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [felt] .
about , but never felt .
关于 , 但 绝不 毛毡 .

这个人的出现唤起了迈尔斯曾经在书里读到过、听说过，但从未感受过的情感。
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv] [rɪˈnuːd] [ˈɪntərkoːrs] , [ænd; ənd] [dɪˈspɑɪt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈfrendli] [wɜːrdz] ,
Upon the threshold of renewed intercourse , and despite so many friendly words ,
之上 这 临界点 的 更新 交往 , 和 尽管 所以 许多 友好的 字 ,
在即将恢复交往之际，尽管说了许多友好的话语，

[ˈsteɪpəlˌdɑːn] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [neɪmd] [aɪ ˈtiː] .
Stapledon recognised the thing in his heart and named it .
斯塔普尔顿 已确认 这 事物 在 他的 心 和 命名 它 .
斯塔普尔顿认出了他心中的那种东西，并给它起了个名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] - [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ˈstæɡərd] [hɪm; ɪm] .
He was jealous of Yeoland's return , and his discovery staggered him .
他 曾是 嫉妒的 的 - 返回 , 和 他的 发现 交错 他 .
他嫉妒约兰德的回归，他的发现令他震惊不已。

[ðə; ði][fækt] [felt] [bæd] [ɪˈnʌf] ; [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm] ,
The fact felt bad enough ; the position it indicated overwhelmed him ,
这 事实 毛毡 坏的 足够的 ; 这 位置 它 表明的 不堪重负 他 ,
这件事本身就让他感到糟糕透顶；而它所表明的处境更是让他难以承受。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [laɪk] [æn; ən][ɪːv(ə)l] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [fɪr] ;
for it shone like an evil light on the old fear ;
为了 它 闪耀 喜欢 一个 邪恶的 光 在 这 老的 害怕 ;
因为它像邪光一样照耀着旧日的恐惧；

[aɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [hiː; hi] [ˈboʊstɪd] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [baɪ][noʊ]
it showed that the understanding he boasted between himself and Honor by no
它 显示 那 这 理解 他 吹嘘 之间 他自己 和 荣誉 经过 不
[miːnz] [əbˈteɪnd] .
means obtained .
方法 获得 .
这表明他所吹嘘的与荣誉之间的默契根本没有实现。

[ˈhɪrˈɪn] [leɪ] [hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈterər] .
Herein lay his trial and his terror .
在此处 躺 他的 审判 和 他的 恐怖 .
他的考验和恐惧就此而来。

[ˈnoʊ] [ˈklaʊdləs] [ˈmærɪt(ə)] [ˈlaɪf] [kʊd; kəd] [rɪˈsi:v] [ðɪs] [miˈæzmə] [ˈɪntuː] [ɪts] [ˈætməsfɪr] [fɔːr; fər] [æn; ən]
No cloudless marital life could receive this miasma into its atmosphere for an
不 无云 婚姻 生活 可以 收到 这 瘴气 进入 它是 气氛 为了 一个
[ˈɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

任何纯洁无瑕的婚姻生活都容不下哪怕一瞬间的这种阴霾。

[fɔːr; fər] - [dʒɜːrm] [hæz; həz] [ˈnoʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪgˈzɪst] [wer] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
for jealousy's germ has no power to exist where a man and a woman
为了 - 细菌 有 不 力量 到 存在 在哪里 一个 男人 和 一个 女士
[dwel] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] .
dwel heart to heart .
住 心 到 心 .

因为在心与心相通的男女之间，嫉妒的种子没有滋生的可能。

[ɡreɪt] [ˈfɔːrsɪz] [ʃʊk] [ˈsteɪpəlˌdɑːn] ; [ðen] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪmˈself] , [fel] [bæk] [əˈpaːn] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [self] -
Great forces shook Stapledon ; then he roused himself , fell back upon years of self -
伟大的 力量 摇晃 斯塔普尔顿 ; 然后 他 唤醒 他自己 , 跌倒 后退 之上 年 的 自己 -
[ˈdɪsəplɪn] ,
discipline ,
纪律 ,

强大的力量撼动了斯塔普尔顿；然后他振作起来，依靠多年来的自律。

[ʃʌt] [ðə; ði] [ˈfʌldʒeɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈtoʊld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl]
shut the floodgates of his mind , and told his heart that he was a fool
关闭 这 泄洪闸 的 他的 头脑 , 和 讲述 他的 心 那 他 曾是 一个 傻子
.
:
.

他关闭了自己思想的闸门，告诉自己，他是个傻瓜。

" [ðə; ði] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [frend] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [jet] ,
" **The man shall be my friend — such a friend as I have never had yet** ,
" 这 男人 将 是 我的 朋友 — 这样的 一个 朋友 作为 我 有 绝不 有 然而 ,
“这个人将成为我的朋友——我以前从未拥有过这样的朋友。”

" [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] .
" **he said aloud to the night** .
" 他 说 大声 到 这 夜晚 .

他对着夜空大声说道。

" [aɪ] [wɪl] [ˈwɪri] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈfrendʃɪp] .
" **I will weary him with my friendship** .
" 我 将要 厌倦 他 和 我的 友谊 .

我会用我的友谊让他感到厌倦。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈɑːnɪst] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈsækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪf] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
He is honest , and has sacrificed his life for me .
他 是 诚实的 , 和 有 牺牲 他的 生活 为了 我 .

他为人诚实，并且为了我牺牲了自己的生命。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈvaɪlnəs] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , [ðæt] [heɪts] [ˈbenɪfɪts] [rɪˈsiːvd] , [wɪtʃ] [wɜːrks] [ɪn]
It is the vileness of human nature , that hates benefits received , which works in
它 是 这 卑鄙 的 人类 自然 , 那 讨厌 好处 已收到 , 哪个 作品 在
[em ˈiː] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
me against him .
我 反对 他 .

正是人性的卑劣，憎恨所获得的利益，使我与他作对。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:zɪz] [feɪt] [tu:; tə] [send] [em 'i:] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] , [ðɪs] [mæn] , [hu:] [brɪ'li:vz] [ɪn] [gɑ:d]
And if it pleases Fate to send me another child , this man , who believes in God
和 如果 它 请 命运 到 发送 我 其他 孩子 , 这 男人 , who 相信 在 上帝 ,
.
.
.

如果命运允许我再添一个孩子，这个信仰上帝的人，

[jæl; jəl] [bi:; bi] [ɪts] ['gɑ:dfɑ:ðər] .
shall be its godfather .
将 是 它是 教父 .

将成为它的教父。

" [hɪz; ɪz] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] ['kʌmfətɪd] ['steɪpəl,dɑ:n] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [pæst] ['sləʊli] ['hoʊmwərd]
" **His determination comforted Stapledon , and he passed slowly homeward**
" 他的 决心 安慰 斯塔普尔顿 , 和 他 通过了 缓慢地 回家
['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wʌn] ,
conscious of a battle won ,
有意识的 的 一个 战斗 韩元 ,

“他的决心安慰了斯塔普尔顿，他缓缓地走回家，心中充满胜利的喜悦。”

[strɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [sleɪn] [ə; eɪ] ['perəl] [æt; ət] [ɪts] [bɜ:rθ] .
strong in the belief that he had slain a peril at its birth .
强的 在 这 信仰 那 他 有 被杀 一个 危险 在 它是 出生 .

他坚信自己已经扼杀了危机于萌芽状态。

[hi:; hi] [tuʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rd] " ['dʒeləsi] " [ræŋ] [ʌn'ri:əl] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] , [ɪn] ['prez(ə)ns]
He told himself that the word " jealousy " rang unreal and theatrical , in presence
他 讲述 他自己 那 这 单词 " 妒忌 " 响铃 虚幻 和 戏剧 , 在 在场
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['slʌmbər] .
of his wife's slumber .
的 他的 妻子的 睡眠 .

他告诉自己，在妻子熟睡的注视下，“嫉妒”这个词听起来很不真实，很戏剧化。

['tjæptər] [ɑr'ɑr'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[flægz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd]
FLAGS IN THE WIND
旗帜 在 这 风

风中旗帜

- ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ɪts] [det] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn] [gʊd] [gəʊld] ,
Godleigh forest was paying its debt to the Mother in good gold ,
- 森林 曾是 付费 它是 债务 到 这 母亲 在 好的 金子 ,
戈德利森林用上等的黄金偿还了它对母亲的债务。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [li:vz] [flu:] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ə'b:ft] , ['tʌmbld] [ænd; ənd] [seɪld] ['daʊnwərdz] ,
and a myriad leaves flew and whirled aloft , tumbled and sailed downwards ,
和 一个 无数 树叶 飞翔 和 旋转 高空 , 翻滚 和 航行 向下 ,
无数树叶飞舞、旋转、翻滚、飘落，

['rʌslɪd] [ænd; ənd] ['hʌsəld] ['oʊvər] [ðə; ði] [gri:n] [græs] , [drɑ:pt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [baʊz] ,
rustled and hustled over the green grass , dropped amongst the forest boughs ,
沙沙作响 和 匆忙 超过 这 绿色的 草 , 掉落 在 这 森林 树枝 ,
['flaʊtɪd] [ə'wei] [ɑ:n] - ['bʊzəm] ,
floated away on Teign's bosom ,
漂浮 离开 在 - 怀 ,
沙沙作响地掠过绿草，落在森林的树枝间，飘落在泰恩的胸膛上。

[ˈedi:d] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhwɜ:lwindz] [æt; ət] [geɪts] [ænd; ənd] [waɪnd] - [swept] [gæps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdləndz] .
edded in sudden whirlwinds at gates and wind - swept gaps of the woodlands .
漩涡 在 突然 旋风 在 大门 和 风 - 扫荡 差距 的 这 林地 .

在林间大门和风吹过的林间空地上，突然卷起一阵旋风。

[ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈglɔ:ri][wʌz; wəz] [ɪksˈtɪŋwɪt] [wʌns] [əˈgen] , [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:p][laɪf][wʌz; wəz] [ˈendɪd]
The summer glory was extinguished once again , the tree - top life was ended
这 夏天 荣耀 曾是 熄灭 一次 再次 , 这 树 - 顶部 生活 曾是 结束

[fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈfəʊliɪdʒ] ;
for another generation of foliage ;
为了 其他 一代 的 叶子 ;

夏日的辉煌再次消逝，树梢的生命也随之结束，新一代的树叶即将凋零；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈfaɪn(ə)l] [ˈlɪvəri] [ʌv; əv] [ˈrʌsɪt] [ɔ:r][ˈkrɪmz(ə)n] [wʌn] ,
and now , final livery of russet or crimson won ,
和 现在 , 最终的 涂装 的 赤褐色 或者 赤红 韩元 ,

最终，赤褐色或深红色涂装方案胜出。

[ðə; ði] [li:vz] [fel] [ænd; ənd] [flu:] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [waɪnd] ,
the leaves fell and flew at the will of a wild wind ,
这 树叶 跌倒 和 飞翔 在 这 将要 的 一个 荒野 风 ,

树叶在狂风的吹拂下飘落飞舞。

[ɔ:r] [ˈweɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm][ləst] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈlætər] [reɪnz] ,
or waited in some last resting - place for latter rains ,
或者 等待 在 一些 最后的 休息 - 地方 为了 后者 雨 ,

或者在某个最后的安息之地等待晚春的到来，

[fɔ:r; fər] [ˈælkəmi] [ʌv; əv][frɔ:st][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈseksən] [wɜ:rm] .
for alchemy of frost and for the sexton worm .
为了 炼金术 的 霜 和 为了 这 教堂司事 蠕虫 .

为了霜之炼金术和教堂守卫虫。

[ðer; ðər] [dʌst] [ɪz][ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʊʊl] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd][ˈpeɪ](ə)nt
Their dust is the food of the whole earth , and to the blind and patient
他们的 灰尘 是 这 食物 的 这 所有的 地球 , 和 到 这 瞎的 和 病人

[ru:ts] ,
roots ,
根 ,

它们的尘土是整个大地的养分，也是盲目而耐心的根系的养分。

[ˈtwɪstɪŋ] [dʒaɪˈgæntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈhɑ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rn] [əˈbi:diənt] .
twisting giganticly at the hidden heart of things , they return obedient .
扭曲 巨大地 在 这 隐 心 的 事物 , 他们 返回 听话 .

在事物隐藏的核心处发生巨大的扭曲，它们又顺从地回归。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʊʊ] [ˈevri] [ˈeriəl] [ˈhæpinəs] [ɪn] [ˈgli:mɪŋ] [dɔ:nz] ,
For to them they owe every aerial happiness in gleaming dawns ,
为了 到 他们 他们 欠 每一个 天线 幸福 在 闪闪发光 黎明 ,

因为他们将黎明时分天空中的每一份幸福都归功于他们。

[ˈevri] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:nlait] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rlait] [ænd; ənd] [di:p] [nɑ:ktɜ:rn(ə)l] [ˈdu:z] ,
every joy of the moonlight and starlight and deep nocturnal dews ,
每一个 喜悦 的 这 月光 和 星光 和 深的 夜 露水 ,

月光、星光和深邃夜露带来的每一份喜悦，

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][ˈvɜ:rn(ə)l][reɪn] ,
song of birds and whisper of vernal rain ,
歌曲 的 鸟类 和 耳语 的 春季 雨 ,

鸟儿的歌唱和春雨的低语，

[ku:l] ['pɜ:rp(ə)l][frʌm; frəm] ['jæ,dooz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [li:f] —
cool purple from shadows of clouds and all the glorious life of a leaf —
凉爽的 紫色的 从 阴影 的 云 和 全部 这 辉煌 生活 的 一个 叶子 —
[ʌv; əv] [i:tʃ] [smɔ:l] [li:f] [ðæt] [dʒɔɪnz][ɪts] [pər'tɪkjələr] ['dʒu:əl][tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [kɔ:rə'net][ʌv; əv] ['sʌmə] .
of each small leaf that joins its particular jewel to the green coronet of summer .
的 每个 小的 叶子 那 加入 它是 特别的 宝石 到 这 绿色的 冠 的 夏天 .

云影透出的清凉紫色，以及每片叶子绚丽的生命力——每一片小叶子都像一颗宝石，镶嵌在夏日的绿色冠冕上。

[ˈlɪt(ə)l] ['sɪlvər] [tʊk] [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] - [deɪ] [laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn]
Little Silver took a holiday from the affairs of working - day life on the occasion
小的 银 采取 一个 假期 从 这 事务 的 在职的 - 天 生活 在 这 场合
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [ə'fɪ(ə)l] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - [pɑ:rk] ,
of the Squire's official return to Godleigh Park ,
的 这 乡绅的 官方的 返回 到 - 公园 ,

在乡绅正式返回戈德利公园之际，小银暂时放下了日常工作，享受了一段假期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][set] [ə'saɪd][fɔ:r; fər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [mɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn]
and the day was set aside for rejoicing and marked with a white stone
和 这 天 曾是 放 旁边 为了 欢欣鼓舞 和 标记 和 一个 白色的 石头
.
:
.

这一天被定为欢庆的日子，并用一块白石头做了标记。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [ˈʌndər] ['kænvəs] [fɔ:rmd] [ðə; ði][ˈsteɪp(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [graʊndz] [wɜ:r; wər]
A great banquet under canvas formed the staple attraction ; the grounds were
一个 伟大的 宴会 在下面 帆布 形成 这 主食 景点 ; 这 理由 是
[θroʊn] ['oʊpən] ,
thrown open ,
抛掷 打开 ,

一场盛大的帐篷宴会成为主要亮点；场地向公众开放，

[ænd; ənd] ['krɪstəfər] [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [wɜ:rld][tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l]
and Christopher invited his small world to lunch with him in a noble
和 克里斯托弗 受邀 他的 小的 世界 到 午餐 和 他 在 一个 高贵
[mɑ:r'ki:] [trɪkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] ['stri:məz] .
marquee tricked out with flags and streamers .
招牌 被骗了 出去 和 旗帜 和 主播 .

克里斯托弗邀请他的小圈子成员到装饰着旗帜和彩带的华丽帐篷里共进午餐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪ:z(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [pru:vɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [kæm'pestrəl] ['merɪ] -
But the season and the day proved out of harmony with campestral merry -
但 这 季节 和 这 天 已证实 出去 的 和谐 和 坎佩斯特拉尔 欢乐 -
['meɪkɪŋ] .
making .
制作 .

但季节和日期与乡村的欢乐庆祝活动并不相符。

['neɪtʃə-z] [ɑ:k'toʊbər] ['rʌsɪt] , [peɪl] [goʊld][ænd; ənd] [red] [goʊld] , [kɪld] [ðə; ði] [kru:d] ['bʌntɪŋ] ['kɒlərz] ;
Nature's October russets , pale gold and red gold , killed the crude bunting colours ;
自然的 十月 赤褐色 , 苍白 金子 和 红色的 金子 , 被杀 这 原油 彩旗 颜色 ;
十月大自然的赤褐色、淡金色和红金色，掩盖了粗糙的彩鸮的颜色；

[ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ['rɑ:lɪkt] [ænd; ənd] [reɪvd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪst] ['pleɪsɪz]
a high wind rollicked and raved through the woods and over the waste places
一个 高的 风 欢快地 和 赞不绝口 通过 这 树林 和 超过 这 浪费 地方
;
;
;
;

狂风呼啸着穿过树林和荒地；

[ðə; ði] [greɪt] [tents] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lesə] [kri:kt] [ænd; ənd] [groʊn] , ['bɪləʊd] [ænd; ənd] [bent] ;
the great tents and the lesser creaked and groaned , billowed and bent ;
这 伟大的 帐篷 和 这 较少 嘎吱作响 和 呻吟 , 波涛汹涌 和 弯曲 ;

大帐篷和小帐篷都嘎吱作响、呻吟不已，鼓胀弯曲；

[jet] [ðoʊz] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] [fɪr] [wɜ:; wə] [sent] [bæk] [baɪ] ['hevi] [skwɔ:lz] [ʌ; əv] [reɪn] .
yet those driven from them by fear were sent back by heavy squalls of rain .
然而 那些 驱动 从 他们 经过 害怕 是 发送 后退 经过 重的 暴风雨 的 雨 .

然而，那些因恐惧而离开的人，却被瓢泼大雨送回了家。

[ðə; ði] [ɔ:ˈtʌmnl] ['ekwɪnɔ:ks; i:kwɪnɔ:ks] ['welkəmd] - ['rʌfli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ;
The autumnal equinox welcomed Yeoland roughly to his home ;
这 秋季 春分 欢迎 - 大致 到 他的 家 ;

秋分粗暴地将约兰德迎回了他的家乡；

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [hi:; hi] [droʊv] ['ʌndər] [ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [ɑ:rt] [ʌ; əv] ['lɔ:rəl] [ænd; ənd] [oʊk] [brɪˈfɔ:r] [æ; ən]
but happily he drove under the triumphal arch of laurel and oak before an
但 快乐地 他 驾驶 在下面 这 凯旋的 拱 的 月桂树 和 橡木 前 一个

['enviəs] [gʌst] [sent] [aɪˈti:] ['sprɔ:ɪŋ] ;
envious gust sent it sprawling ;
羡慕 阵风 发送 它 蔓延 ;

但幸运的是，他驾车驶过月桂树和橡树构成的凯旋门，随后一阵嫉妒的狂风将拱门吹倒了；

['hæpɪli] [ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ɪnˈkri:sɪŋ] [wɪnd] [blu:] [ðə; ði][skaɪ] [kli:n] [tɔ:rdz] ['naɪtˌfɔ:l] ,
happily also the increasing wind blew the sky clean towards nightfall ,
快乐地 还 这 增加 风 吹 这 天空 干净的 向 黄昏 ,

令人欣慰的是，风势渐强，将夜幕降临前的天空吹得格外干净。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['rɔ:kəts] [ðæt] [ðen] ['fri:kt] [əˈlɔ:ft] [tʃoʊz] ['perələs] , [ʌnɪkˈspektɪd] ['pleɪsɪz] [fɔ:r; fər]
though the rockets that then shrieked aloft chose perilous , unexpected places for
尽管 这 火箭 那 然后 尖叫 高空 选择 危险的 , 意外 地方 为了

[ðer; ðər] [dɪ'sent] ,
their descent ,
他们的 下降 ,

尽管那些呼啸升空的火箭选择了危险且出人意料的降落地点，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:nfaɪər][wʌz; wəz] [əˈbændənd] ,
and the bonfire was abandoned ,
和 这 篝火 曾是 弃 ,

于是，篝火被弃置了。

[fɔ:r; fər] [ɪts] [kɑ:nflə'greɪ(ə)n] [mʌst; məst] [hæ; həv] ['θreɪnd] ['evri] [rɪk] [ʌ; əv] [heɪ] [wɪˈðɪn] [hæf] [ə; eɪ]
for its conflagration must have threatened every rick of hay within half a
为了 它是 大火 必须 有 威胁 每一个 里克 的 干草 之内 一半 一个

[maɪl] [i:st] [ʌ; əv][aɪˈti:] .
mile east of it .
英里 东方 的 它 .

因为它的大火必然威胁到方圆半英里内的所有干草垛。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊˈevər] , [ðɪs] [seləˈbreɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kɑʊntɪd] [səkˈsesf(ə)] , [ðoʊ] [wʌn]
Upon the whole , however , this celebration was counted successful , though one
之上 这 所有的 , 然而 , 这 庆典 曾是 计数 成功的 , 尽管 一

[ʌnˈkæni] ['ɪnsɪdənt] ['mɑ:rd] [ðə; ði] [deɪ] .
uncanny incident marred the day .
不可思议 事件 受损 这 天 .

总的来说，这次庆祝活动被认为是成功的，尽管当天发生了一件离奇的事件。

[æ̃t; ət] [ˈɜːrliɪst] [dɑːn] [ˈmɪstər] . [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [sʌm; səm][ˈdʒiːniəs] [ʌnˈnoʊn] [hæd; həd]
At earliest dawn Mr . Brimblecombe discovered that some genius unknown had
在 最早 黎明 先生 : 布林布尔科姆 发现 那 一些 天才 未知 有
[ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði] - [mɔːsəˈliːəm] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [riθs] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [ˈflaʊərz] [ænd; ænd]
decorated the Yeoland mausoleum with heavy wreaths of autumn flowers and
装饰 这 - 陵 和 重的 花圈 的 秋天 花朵 和
[ˈevəɡriːnz] ;
evergreens ;
常绿植物 ;

黎明时分，布林布尔科姆先生发现，一位不知名的天才用沉重的秋季花卉和常绿植物花环装饰了约兰陵墓；
[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [ˈɪmædʒɪnətɪv] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [əkˌsɛntʃuˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [æt; ət]
but even the least imaginative recognised that such accentuation of the tomb at
但 甚至 这 至少 富有想象力的 已确认 那 这样的 重音 的 这 墓 在
[ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [rɔːŋ] - [ˈhɛdɪdnɪs] .
this moment showed a triumph of wrong - headedness .
这 片刻 显示 一个 胜利 的 错误的 - 头脑 .

但即使是最缺乏想象力的人也认识到，此时此刻对陵墓的这种强调是一种错误的胜利。
[əˈpɑːn] [ðæt] [ɡreɪt] [əˈkeɪzn] [dɪd] [ˈhenri] [ˈkɒlɪnz] , [huːz] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Upon that great occasion did Henry Collins , whose patience , even in affairs of the
之上 那 伟大的 场合 做过 亨利 柯林斯 , 谁 耐心 , 甚至 在 事务 的 这
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

在那次盛大的场合，亨利·柯林斯展现了他即使在感情方面也极具耐心的品质。
[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [rɛpˈtɪliən] , [əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɑːlədeɪ] .
was almost reptilian , avail himself of the general holiday .
曾是 几乎 爬行动物 , 可用 他自己 的 这 一般的 假期 .

他几乎像爬行动物一样，利用了公共假期。
[ænd; ænd] [wen] [ˈsæli] - , [huː] [stiːl] [fɪˈlændəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ˈfɪtfəli] ,
And when Sally Cramphorn , who still philandered with him , though fitfully ,
和 什么时候 莎莉 - , WHO 仍然 拈花惹草 和 他 , 尽管 断断续续地 ,
[ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈfiːstɪŋ] ,
promised that she would take a walk by his side after the feasting ,
承诺 那 她 会 拿 一个 走 经过 他的 边 后 这 盛宴 ,
[ˈhɛnri] [ˈbɪliːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [kʌm] [æt; ət][læst] .
Henry believed that the moment for speech was come at last .
亨利 相信 那 这 片刻 为了 演讲 曾是 来 在 最后的 .

亨利认为，发表讲话的时机终于到了。
[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈbeɪtɪd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] ,
He had debated the form of his proposition for several months ,
他 有 辩论 这 形式 的 他的 主张 为了 一些 几个月 ,
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈætɪtuːd] [naʊ] [ˈnæt(ə)rəli] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈspekt] [æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l]
and the girl's attitude now naturally led him to suspect an agreeable
和 这 女孩们 态度 现在 自然 引领 他 到 怀疑 一个 同意
[tɜːrmɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][prəˈtræktɪd,prɒʊˈtræktɪd] [ˈsʌfərɪŋz] .
termination to his protracted sufferings .
终止 到 他的 拖延 苦难 .

女孩的态度自然让他怀疑，他漫长的痛苦即将得到圆满的结束。
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈætɪtuːd] [naʊ] [ˈnæt(ə)rəli] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈspekt] [æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l]
and the girl's attitude now naturally led him to suspect an agreeable
和 这 女孩们 态度 现在 自然 引领 他 到 怀疑 一个 同意
[tɜːrmɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][prəˈtræktɪd,prɒʊˈtræktɪd] [ˈsʌfərɪŋz] .
termination to his protracted sufferings .
终止 到 他的 拖延 苦难 .

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['i:tn] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sæli] , [hu:] [pər'si:vd] [ðæt]
The time was that of eating and drinking , and Sally , who perceived that
这 时间 曾是 那 的 吃 和 喝 , 和 莎莉 , WHO 感知 那
[ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] ['lɪbi] ,
Mr . Gregory Libby ,
先生 : 格雷戈里 莉比 :

当时正值吃喝时间，萨莉察觉到格雷戈里·利比先生，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stændpɔɪnt] [æz; əz]['kɑ:rvər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teɪblz] [ɪn][ðə; ði]
from his standpoint as carver at the head of one of the tables in the
从 他的 立场 作为 雕刻家 在 这 头 的 一 的 这 表格 在 这
[ˈbæŋkwɪtɪŋ] [tent] ,
banqueting tent ,
宴会 帐篷 ,

从他作为宴会帐篷里一张桌子主位上的切肉师的角度来看，

[vju:d] [hɜ:r; hər] [pə'zɪ(ə)n] [br'saɪd] ['kɒlɪnz] [wɪð; wɪθ] [kən'sɜ:rn] , ['heɪsnd] [hɜ:r; hər] [mi:l] [ænd; ənd]
viewed her position beside Collins with concern , hastened her meal and
已查看 她 位置 旁 柯林斯 和 忧虑 , 加快 她 一顿饭 和
[ˈʃɔ:tnd] [aɪ 'ti:] .
shortened it .
缩短 它 :

看到自己站在柯林斯旁边，她感到担忧，加快了吃饭速度，缩短了用餐时间。

[ðen] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [spi:tʃ] - ['meɪkɪŋ] ,
Then , as soon as possible upon the speech - making ,
然后 , 作为 很快 作为 可能的 之上 这 演讲 - 制作 ,
然后，在演讲结束后尽快，

[ʃi:; ji] [tʊk] ['henri] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] ['veri] ['ʌvɪŋli] ['ʌndər] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv]
she took Henry by the arm and led him forth very lovingly under the nose of
她 采取 亨利 经过 这 手臂 和 引领 他 前进 非常 深情地 在下面 这 鼻子 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] .
the other man .
这 其他 男人 :

她挽着亨利的胳膊，带着他，非常温柔地从另一个男人的眼皮底下走了出去。

[tə'geðər] [ðeɪ] [prə'si:did] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Together they proceeded through the woods ,
一起 他们 继续 通过 这 树林 ,
他们一起穿过树林。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡreɪʃəsnəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [waɪl] ['ɡregɜ:i:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [jet] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
and the graciousness which she exhibited while Gregory's eye was yet upon her
和 这 亲切 哪个 她 展出 尽管 格雷戈里的 眼睛 曾是 然而 之上 她
, [dɪ'mɪnɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
, diminished a little .
, 减少 一个 小的 :

当格雷戈里注视着她时，她所表现出的优雅风度略有减弱。

[sti:l] [ðə; ði] ['wʊmən] [felt] ['eɪmiəbli] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [tu:l] ,
Still the woman felt amiably disposed to her innocent tool ,
仍然 这 女士 毛毡 友好地 处置 到 她 清白的 工具 ,
然而，这位女子仍然对她无辜的工具抱有友好的态度。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['pɪti] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ,
and even found it in her heart to pity him somewhat ,
和 甚至 成立 它 在 她 心 到 遗憾 他 有些 ,
甚至让她心中对他产生了一丝怜悯之情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [gest] [wʌt] [naʊ] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər] .
for she guessed what now awaited her .
为了 她 猜对了 什么 现在 等待中 她 .

因为她猜到了接下来等待着她的是什么。

[ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [əˈlɒːŋ] ,
Mr Collins walked slowly along ,
先生 . 柯林斯 步行 缓慢地 沿着 ,

柯林斯先生缓缓地走了过来，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [streɪn] [ænd; ənd] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [məˈʃiːnəri] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
with some strain and creaking of mental machinery as he shook his
和 一些 拉紧 和 嘎吱作响 的 精神的 机械 作为 他 摇晃 他的
[θɔːts] [ænd; ənd][aɪˈdiːəz][ˈɪntuː][ˈɔːrdər] .
thoughts and ideas into order .
想法 和 想法 进入 命令 .

他费力地、大脑运转着，努力将自己的思绪和想法整理成条理。

[hiː; hi] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ˈsæli] [ˈʌndər] [paɪn] [triːz] ,
He passed with Sally under pine trees ,
他 通过了 和 莎莉 在下面 松树 树木 ,

他和莎莉一起从松树下经过。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [faʊnd] [ə; eɪ] [snʌɡ] [spɑːt] [ˈfeltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] .
and at length found a snug spot sheltered from the wind .
和 在 长度 成立 一个 舒适 点 避难所 从 这 风 .

最后，他们找到了一处避风的舒适地点。

" [juːˈes] [maɪt] [sɪt] [hɪr] - [ˈpɑːn][ðə; ði][fɜːr] - [ˈniːdlz] , " [səˈdʒestɪd] [ˈhenri] .
" **Us might sit here ' pon the fir - needles** , " **suggested Henry** .
" 我们 可能 坐 这里 - 庞 这 冷杉 - 针 , " 建议 亨利 .

“我们可以坐在这里的松针上，”亨利建议道。

" - [tɪz][dæmp] , [aɪ] [daʊt] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [best] [gaʊn] .
" ' **Tis damp , I doubt , " answered his companion , thinking of her best gown** .
" - 的 潮湿 , 我 怀疑 , " 回答 他的 伴侣 , 思维 的 她 最好的 袍 .

“恐怕是湿的吧，”他的同伴回答道，心里想着她最漂亮的礼服。

" [ðen] [aɪl] [sprɛd] [maɪ] [kəʊt] [fɔːr; fər] - [iː] . [aɪ][wɔːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tel] [əˈlɒːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" **Then I'll spread my coat for ' e . I want to have a tell along with you** ,
" 然后 患病的 传播 我的 外套 为了 - e . 我 想 到 有 一个 告诉 沿着 和 你 ,

“那我就把外套铺开给你。我想和你一起讲个故事。”

[æn; ən] - [aɪ] - [tɔːk] [ˈtrævəlɪn] - .
an ' I caan't talk travellin ' .
一个 - 我 - 讲话 旅行 - .

我不会谈论旅行。

- [tɪz][tiːju] - , [æn; ən] - [wʌt] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] - [teɪk] [emˈiː][ɔːl][maɪ] [ˈpaʊər] , [ˈweðər]
' **Tis tu distractin ' , an ' what I've got to say'll take me all my power , whether**
- 的 tu - , 一个 - 什么 我已经 得到 到 - 拿 我 全部 我的 力量 , 无论
[ɔːr][noʊ] .
or no .
或者 不 .

是你的缘故，我要说的话会耗尽我所有的力气，不管怎样。

" [hiː; hi] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈbrɔːdˌklɒːθ] [wɪðəʊt] [hezɪˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsæli] , [əˈpriːʃiːeɪtɪŋ] [ðɪs]
" **He spread his black broadcloth without hesitation , and Sally , appreciating this**
" 他 传播 他的 黑色的 府绸 没有 犹豫 , 和 莎莉 , 欣赏 这
[ˈkɑːmplɪmənt] ,
compliment ,
赞扬 ,

他毫不犹豫地铺开黑色粗呢布，萨莉很欣赏这份赞美，

[felt][fiː, fɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][les][ðæn; ðən][ək'sept][,aɪ'tiː] .

felt she could not do less than accept it .
毛毡 她 可以 不是 做 较少的 比 接受 它 .

她觉得自己除了接受之外别无选择。

[soʊ][fiː, fɪ][plʌmpt][daʊn][ɑːn][ˈhenriːz][ˈsʌndeɪ][koʊt] ,

So she plumped down on Henry's Sunday coat ,
所以 她 丰满的 向下 在 亨利的 星期日 外套 ,

于是她一屁股坐在了亨利的周日外套上，

[ænd; ənd][hiː, hi][əˈpɪrd][tuː; tə][wɪn][mʌtʃ][ˈpleʒər][frʌm; frəm][kɑːntəmˈpleɪŋ][,ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðæt]

and he appeared to win much pleasure from contemplation of her in that

[pəˈziʃ(ə)n] .

position .
位置 .

他似乎很享受凝视她处于那个姿势的样子。

[hiː, hi][smɑɪld][tuː; tə][hɪm'self] , [saɪd][ˈræðər][ˈlaʊdli] , [ænd; ənd][ðen][sæt][br'saɪd][hɜːr; hər] .

He smiled to himself , sighed rather loudly , and then sat beside her .
他 微笑 到 他自己 , 叹了口气 相当 高声 , 和 然后 卫星 旁 她 .

他暗自笑了笑，重重地叹了口气，然后坐在了她旁边。

[,werəˈpɑːn][hɪz; ɪz][tʌŋ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ɪts][ˈɑːfɪs][ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][speɪs][,ʌv; əv][tuː] [fʊl]

Whereupon his tongue refused its office and , for the space of two full

[ˈmɪnɪts] ,

minutes ,
分钟 ,

于是他的舌头突然失灵，整整两分钟都说不出话来。

[hiː, hi][meɪd][noʊ][rɪˈmɑːrk][wətˈevər] , [ðoʊ][hɪz; ɪz][ˈbriːðɪŋ][kənˈtɪnjuːd][ˈveri][ˈbɔːdəbl] .

he made no remark whatever , though his breathing continued very audible .
他 制成 不 评论 任何 , 尽管 他的 呼吸 持续 非常 可听见的 .

他一言不发，但呼吸声依然清晰可闻。

" [wʌt][biː, bi][ˈθɪŋkɪŋ] - [baʊt] ? " [æskt][ˈsæli][ˈsʌd(ə)nli] .

" What be thinking ' bout ? " asked Sally suddenly .
" 什么 是 思维 - 回合 ? " 问 莎莉 突然 .

“你在想什么呢？”莎莉突然问道。

" [wel] , [tuː; tə][tel][pleɪn][truːθ] ,

" Well , to tell plain truth ,

" 出色地 , 到 告诉 清楚的 真相 ,

“说实话，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈteɪkɪŋ][ˈpleʒər][ɪn][ðə; ði][aɪˈdiːə][æz; əz][juːd][ɔːˈdeɪnd][tuː; tə][sɪt] - [ˈpɑːn][maɪ][ˈdʒækɪt]

I was just taking pleasure in the idea as you'd ordained to sit ' pon my jacket

我 曾是 只是 采取 乐趣 在 这 主意 作为 你会 受戒 到 坐 - 庞 我的 夹克

.

:

.

我只是很享受你决定坐在我的外套上这个想法。

- [twɪl][biː, bi][ˈveri] - - [tuː; tə][em'iː][tuː; tə][kɔːl][hoʊm][æz; əz][juːv][sæt][ɑːn][ən][ˈevri][taɪm]

' Twill be very comfortin ' to me to call home as you've sat on un every time

- 斜纹布 是 非常 - - 到 我 到 称呼 家 作为 你已经 卫星 在 联合国 每一个 时间

[aɪ][pʊt][ən][ɑːn][ɔːr][ɔːf] . "

I put un on or off . "
我 放 联合国 在 或者 离开 . "

“每次我戴上或脱下它的时候，你都会坐在上面，所以能打电话回家对我来说会很安慰。”

" [ɪf] - [tʍʌz] - [ə'hʌðə] ['pɑ:rti] ! " [θɔ:t] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **If ' twas awnly another party ! " thought the girl .**
" 如果 - 那是 - 其他 派对 ! " 想法 这 女孩 .

“要是再来一场派对就好了！”女孩心想。

" - [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fju:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Doan't be such a fule , " she said .**
" - 是 这样的 一个 燃料 , " 她 说 .

“别这么混蛋，”她说。

" [ðæts] [wʌt] ['evribɔ:di; 'evribʌdi][hæv; hæv] [bɪn] - - [em 'i:] [ʌv; əv] [leɪt] , " [hi:; hi] ['ænsə] ['kɑ:mli]
" **That's what everybody have been advisin ' me of late , " he answered calmly**
" 那就是 什么 大家 有 到过 - - 我 的 晚的 , " 他 回答 平静地
,
,
,

“最近大家都这么建议我，”他平静地回答道。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [li:st] [ə'hɔ:ɪəns] [ɔ:r] [feɪm] .
without the least annoyance or shame .
没有 这 至少 烦恼 或者 耻辱 .

没有丝毫恼怒或羞愧。

" - [tɪz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
" **' Tis the state of my mind .**
" - 的 这 状态 的 我的 头脑 .

“这是我的心境。”

[θɪŋz] [kʌm] [brɪ'twi:n] [em 'i:] [æn; ən] - [maɪ][wɜ:rk] — [ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - [kən'vi:nɪənt] ['mætə] .
Things come between me an ' my work — a very ill - convenient matter .
事物 来 之间 我 一个 - 我的 工作 — 一个 非常 患病的 - 方便的 事情 .

一些事情总是会影响我的工作——这真是一件非常不方便的事情。

[bʌt; bæt] , [ˈweðə] [ɔ:r][noʊ] , [aɪl] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [kʊt] [naʊ] .
But , whether or no , I'll be proud of that coat now .
但 , 无论 或者 不 , 患病的 是 自豪的 的 那 外套 现在 .

但是，不管怎样，我现在都会为这件外套感到自豪了。

" [ʃi:; ʃi] [sæt][ˈkʌmfətəbli; kʌmfərtəbli] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ˈæftə] ['fɜ:rðə] ['saɪləns] , ['henri]
" **She sat comfortably beside him , and presently , after further silence , Henry**
" 她 卫星 舒适地 旁 他 , 和 目前 , 后 更远 沉默 , 亨利

[lɒld] ['oʊvə] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
loll'd over towards her ,
懒散地 超过 向 她 ,

她舒服地坐在他旁边，过了一会儿，又是一阵沉默之后，亨利懒洋洋地向她靠过来。

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:] ,
and , taking a straw ,
和 , 采取 一个 稻草 ,

然后，拿起一根吸管，

[sɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['klʌmzi] ['plezntri] [tu:; tə] [stɪk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər][hænd] ['ʌndə] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n]
sought with clumsy pleasantry to stick it into her hand under the white cotton
寻求 和 笨拙 玩笑 到 戳 它 进入 她 手 在下面 这 白色的 棉布

[glʌv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪŋ] .
glove which she was wearing .
手套 哪个 她 曾是 穿着 .

笨拙而客气地试图把它塞进她戴着白色棉手套下的手里。

" [wʌt] [bi:; bi] [ə'baʊt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ['ʃɑ:rpli] .
" **What be about ? " she asked sharply .**
" 什么 是 关于 ? " 她 问 尖锐地 .

“到底怎么了？”她厉声问道。

" [gʊʊ] [ə'ɔ:ŋ] [wið; wiθ] - [i:] .
" Go along with 'e ! Doan't '
" 去 沿着 和 - e ! - -

“跟着他走！别.....”

[i:] [nɔ:] [em 'i:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][bi:; bi][soʊ] ['ɡɪdi] ？
e know me better than to think I be so giddy ?
e 啃咬 我 更好的 比 到 思考 我 是 所以 头晕 ？

你比谁都了解我，不会以为我会如此兴奋吧？

" [ðʌs] [rɪ'pʌlst] , ['mɪstər] . ['kɒlɪnz] [ə'pɑ:lə,dʒaɪzd] , [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪn] [rɪ'æləti] [hi:; hi][dɪd] [noʊ] ['sæli]
" Thus repulsed , Mr . Collins apologised , explained that in reality he did know Sally
" 因此 反感 , 先生 . 柯林斯 道歉 , 解释 那 在 现实 他 做过 知道 莎莉
['betər] ,
better ,
更好的 ,

“柯林斯先生因此感到反感，他道歉并解释说，实际上他更了解萨莉。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ns] ,
that his action was one of pure inadvertence ,
那 他的 行动 曾是 一 的 纯的 无意 ,

他的行为纯属无意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [əd'maɪəd] [hɜ:r; hər] ['kærəktər] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['rɪ:z(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [sə'braɪəti] .
and that he admired her character by special reason of its sobriety .
和 那 他 钦佩 她 特点 经过 特别的 原因 的 它是 清醒 .

他尤其欣赏她沉稳的品格。

['saɪləns] [ə'gen] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['sæli] ['fɪdʒɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] ,
Silence again overtook them , and , while Sally fidgeted impatiently ,
沉默 再次 超越 他们 , 和 , 尽管 莎莉 坐立不安 不耐烦地 ,

寂静再次笼罩了他们，莎莉焦躁地扭动着身子，

[ðə; ði] ['mænz] [aʊl] [aɪz] [rəʊnd] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,
the man's owl eyes roamed from off her face to the woods ,
这 男人的 猫头鹰 眼睛 漫游 从 离开 她 脸 到 这 树林 ,

男人的目光像猫头鹰一样，从她的脸上移开，扫向树林。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdlənd] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
from the woodland back again to her .
从 这 林地 后退 再次 到 她 .

从林地回到她身边。

[hi:; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['sləʊli] , [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] ; [hi:; hi] [saɪd] [wʌns] [ɔ:r]
He stuffed his pipe slowly , then returned it to his pocket ; he sighed once or
他 填充 他的 管道 缓慢地 , 然后 返回 它 到 他的 口袋 ; 他 叹了口气 一次 或者
[twɪs] ,
twice ,
两次 ,

他慢慢地把烟斗塞满烟丝，然后放回口袋里；他叹了一口气。

[taɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bu:t] - [leɪs] , [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
tied up his boot - lace , and cleared his throat .
系 向上 他的 启动 - 蕾丝 , 和 已清除 他的 喉 .

他系好鞋带，清了清嗓子。

['æftər] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [pɔ:z] [ðə; ði] ['wʊmən] [spəʊk] [ə'gen] .
After a painful pause the woman spoke again .
后 一个 痛苦 暂停 这 女士 辐 再次 .

一阵令人难堪的沉默后，女人再次开口说话。

" [bi:; bi][ju: 'es][æt; ət][ə; eɪ][ˈfju:nərəl][ɔ:r][ə; eɪ] ['dʒʌŋkitɪŋ] ？
" Be us at a funeral or a junketing ？
" 是 我们 在 一个 葬礼 或者 一个 公款旅游 ？
“无论是在葬礼上还是在公款旅游中？”

[ju:; jʊ] [lək] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz] [ɪf] [ju:d] [kætʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɜ:rtfl] .
You look for all the world as if you'd catched something hurtful .
你 看 为了 全部 这 世界 作为 如果 你会 被抓住了 某物 伤人的 .
你看上去好像得了什么重病似的。

- [jʊr; jər] [ˈmænərz] ？
Wheer's your manners ？
- 你的 礼仪 ？
你的礼貌呢？

[wɒts] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] [naʊ] ？
What's in your mind now ？
是什么 在 你的 头脑 现在 ？
你现在在想什么？

" [ˈhenri] [gʌlpt] ,
" Henry gulped ,
" 亨利 吞咽 ,
亨利咽了口唾沫，

[ænd; ænd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][æn; ən][oʊk] [ɪˈmi:diətli] [ˈɑ:pəzɪt] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [greɪt] [tri:] [baʊnd]
and pointed to an oak immediately opposite them — a great tree bound
和 尖 到 一个 橡木 立即地 对面的 他们 — 一个 伟大的 树 边界
[əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ][roʊb] [ʌv; əv] [ˈaɪvi] .
about in a robe of ivy .
关于 在 一个 长袍 的 常春藤 .
他指着正对面的一棵橡树——一棵枝繁叶茂的大树，身上披着一层常春藤。

" [wʌz; wəz][dʒʌst] [kənˈsɪdəɪn] - - [baʊt] [ˈθɪki] - , [æn; ən] - [wʌt] [gyd] [fɔ:r; fər] [saɪð] -
" Was just considerin ' ' bout thicky ivydrum , an ' what gude sneyds for scythe -
" 曾是 只是 考虑 - - 回合 厚厚的 - , 一个 - 什么 古德 斯奈兹 为了 镰 -
[ˈhændlz] - [meɪk] . "
handles her'd make . "
把手 - 制作 . "
“我刚才还在想，用厚厚的常春藤做镰刀柄会是什么效果。”

" [ðen] [ju:d] [best][tu:; tə][baɪd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [saɪð] - [ˈhændlz] , [æn; ən] - [aɪl] [goʊ] [bæk] -
" Then you'd best to bide here with your scythe - handles , an ' I'll go back -
" 然后 你会 最好的 到 比德 这里 和 你的 镰 - 把手 , 一个 - 患病的 去 后退 -
[əˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
along to the company .
沿着 到 这 公司 .
“那么你们最好留在这里拿着镰刀柄，我则返回部队。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][sɪt][æn; ən] - [ster] [æt; ət][ə; eɪ] - [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] . "
I didn't come out to sit an ' stare at a ivybush if you did . "
我 没有 来 出去 到 坐 一个 - 盯 在 一个 - 如果 你 做过 . "
就算你出来坐着盯着常春藤看，我也不是来这儿的。

" - - [i:][bi:; bi][soʊ] [ˈbaɪtɪŋ] [əˈgenst] [em ˈi: , [ˈwʊmən] ！ " [sed] [ˈkɒlɪnz] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" Doan't ' e be so biting against me , woman ! " said Collins indignantly .
" - - e 是 所以 咬 反对 我 , 女士 ！ " 说 柯林斯 愤慨地 .
“女人，别对我这么刻薄！”柯林斯愤愤不平地说。

" [aɪ][bi:; bi] [ˈkʌmɪn] - [tu:; tə][aɪ ˈti:][soʊ][fæst][æz; əz][aɪ][kæen; kən] , - [aɪ] ？ -
" I be comin ' to it so fast as I can , ban't I ? ' "
" 我 是 即将到来 - 到 它 所以 快速地 作为 我 能 , - 我 ？ -
“我会以最快的速度赶到，对吧？”

[tɛdn] - [soʊ] ['i:zi] ,
Tedn ' so easy ,
TEDN - 所以 简单的 ,

泰德恩太容易了，

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃɔr] - [i:] . ['meɪbi] [tʃæps] [æz; əz][hæv; həv][ækst] [ə; eɪ] [sko:r] [oʊ] - ['fi:meɪl] [faɪndz] [spi:tʃ]
I can assure ' e . Maybe chaps as have axed a score o ' females finds speech
我 能 保证 - e . 或许 小伙子们 作为 有 被砍掉 一个 分数 o - 女性 发现 演讲
[kʌm] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ;
come quick enough ;
来 快的 足够的 ;

我可以向他保证。也许那些已经杀害了数十名女性的家伙会发现，说话来得足够快；

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [spoʊk] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə][wɑ:n] [ə'fɔ:r] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] ;
but I've never spoke the word to wan afore in all my life ;
但 我已经 绝不 辐 这 单词 到 万 之前 在 全部 我的 生活 ;
但我一生中从未说过“wane”这个词；

[æn; ən] - - [tɪz][ə; eɪ] [dæm] - [dʒɑ:b] ;
an ' ' tis a damn oneasy job ;
一个 - - 的 一个 该死 - 工作 ;
这是一份极其轻松的工作；

[æn; ən] - [aɪ] - - [tu:; tə][bi:; bi] ['hɜ:rid] [baɪ][ju:; jʊ][ɔ:r] ['eni] [ʌðər] .
an ' I ban't gwaine to be hurried by you or any other .
一个 - 我 - - 到 是 慌忙 经过 你 或者 任何 其他 .
我不再被你或任何人催促。

" ['sæli] [ə'pɪrd] [ɔ:d] [æt; ət] [ðɪs] [ʌʊtbɜ:rst] .
" Sally appeared awed at this outburst .
" 莎莉 出现 敬畏 在 这 爆发 .
莎莉对这番爆发显得十分震惊。

[ʃi:; ji] ['sʌd(ə)nli] ['riələɪzd] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɒlɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wʌn] ,
She suddenly realised that Mr . Collins was a man , a big one , a strong one ,
她 突然 意识到 那 先生 . 柯林斯 曾是 一个 男人 , 一个 大的 一 , 一个 强的 一 ,
她突然意识到柯林斯先生是个男人，一个身材高大、力气很大的男人。

[ænd; ænd][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [wʌn] .
and an earnest one .
和 一个 认真 一 .

而且是真心实意的。

" ['sɔ:ri] [aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][ʌp][ti ju] [kwɪk] , [aɪm] [ʃʊr] .
" Sorry I took you up tu quick , I'm sure .
" 对不起 我 采取 你 向上 tu 快的 , 我是 当然 .
“抱歉我带你上来太快了，我确定。”

[aɪ] ['dɪdnt] [nɔ:] [æz; əz][ju:; jʊ] [felt] [soʊ] [di:p] . "
I didn't know as you felt so deep . "
我 没有 啃咬 作为 你 毛毡 所以 深的 . "
我不知道你为何如此深切地感受到这一切。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['trʌstɪd] [pen][æn; ən] - [ɪŋk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər] -
" If I could have trusted pen an ' ink , I should have written it out for '
" 如果 我 可以 有 可信 笔 一个 - 墨水 , 我 应该 有 书面 它 出去 为了 -
[i:] ,
e ,
e ,
“如果我能相信笔墨，我就应该把它写下来给他。”

" [hi:; hi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][maɪ] - [ə; eɪ][veɪn] [θɪŋ] .

" he answered , " but my penmanship's a vain thing .
" 他 回答 , " 但 我的 一个 徒劳 事物 .

“但是我的字迹毫无意义。”他回答说。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['hæŋkər,tʃɜ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑ:kɪt] - ['sɪtɪn] - [ɑ:n] ,
I'll have the handkercher out of that pocket you'm sittin ' on ,
患病的 有 这 手帕 出去 的 那 口袋 - 坐着 - 在 ,

我会把手帕从你坐着的那个口袋里拿出来。

[ɪf] - [tɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

if ' tis all the same to you .
如果 - 的 全部 这 相同的 到 你 .

如果你无所谓的话。

- [ə; eɪ] [du:] [broʊk] [aʊt] - [maɪ] [braʊ] .

Theer's a dew broke out awver my brow .
- 一个 露 打破 出去 - 我的 眉头 .

我的额头上渗出了露水。

" [ʃi:; ji] [roʊz][ænd; ənd] [pæst] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] .

" She rose and passed to him a large red handkerchief .
" 她 玫瑰 和 通过了 到 他 一个 大的 红色的 手帕 .

她起身递给他一块大红手帕。

[ðən] [hi:; hi] [θæŋkt] [hɜ:r; həɹ] , ['mɑ:pt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] —

Then he thanked her , mopped his face , and continued —
然后 他 谢谢 她 , 拖把 他的 脸 , 和 持续 —

然后他道谢，擦了擦脸，继续说道——

" [wen] ['fʌst][aɪ] [si:d] [ju:; jʊ] , [aɪ] [felt] [wi:k] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] - - ,

" When fust I seed you , I felt weak by reason of your butivul faace ,
" 什么时候 fust 我 种子 你 , 我 毛毡 虚弱的 经过 原因 的 你的 - - ,

“当我第一次见到你时，我因你美丽的容颜而感到浑身无力。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tɔ:s] [hei] [æn; ən] - [ki:p] [soʊ] [ku:l] [æz; əz][ə; eɪ][fra:g] .

an ' the way you could toss hay an ' keep so cool as a frog .
一个 - 这 方式 你 可以 折腾 干草 一个 - 保持 所以 凉爽的 作为 一个 青蛙 .

还有你扔干草时能像青蛙一样保持冷静的样子。

[æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['veri] [naɪ] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ]

An ' I will say that the laugh of you was very nigh as fine as a
一个 - 我 将要 说 那 这 笑 的 你 曾是 非常 夜 作为 美好的 作为 一个

['ku:ku:z] [sɔ:ŋ] .

cuckoo's song .
杜鹃鸟 歌曲 .

而且，我得说，你的笑声几乎和杜鹃鸟的歌声一样悦耳动听。

[ðən] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [gyd] [gæl][ju:; jʊ][wʌz; wəz][ti ju] ,

Then I got to see what a gude gal you was tu ,
然后 我 得到 到 看 什么 一个 古德 女孩 你 曾是 tu ,

然后我才发现你也是个多么善良的女孩。

[æn; ən] - [haʊ] [ju:; jʊ] [skɔ:nd] [ɔ:l] [men] - [foʊk] — - [sept] ['lɪbi] .

an ' how you scorned all men - folk — ' cept Libby .
一个 - 如何 你 被鄙视 全部 男人 - 民间 — - 除外 莉比 .

你鄙视所有男人——除了莉比。

" [ði:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ['kʌlər] ['raɪzɪŋ] .

" These words he added hastily , as he saw her colour rising .
" 这些 字 他 额外 草草 , 作为 他 锯 她 颜色 上升 .

“他看到她脸色发红，便赶紧补充道。”

" ['lɪbi] , [aɪ][du:] [ə'laʊ] , [ju:; jʊ] [ɡɪvd] [jɔr; jər] ['kaʊntənəns] [tu:; tə] , [ðoʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ'ti:] ,
" **Libby** , **I do allow** , **you** **gived** **your countenance** **to** , **though** , **if I may say it** ,
" 莉比 , 我 做 允许 , 你 给定 你的 面容 到 , 尽管 , 如果 我 可能 说 它 ,
"莉比, 我承认, 你确实对某人表示了支持, 虽然, 恕我直言,

- [noʊ][ˈɡɜ:tɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn] [tu:] [maɪndz] [brɪtwi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s]
ban't no gert sign of love to see a chap in two minds between such a piece
- 不 格特 符号 的 爱 到 看 一个 小伙子 在 二 思想 之间 这样的 一个 片
[æz; əz][ju:; jʊ][æn; ən] - [jɔr; jər] ['sɪstər] .
as you an ' your sister .
作为 你 一个 - 你的 姐姐 .

看到一个男人在你和你妹妹之间摇摆不定, 这可不是爱情的迹象。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [lʊkt] [æ; tət][noʊ] [ˈlðər] [bʌt; bət][ju:; jʊ] — [nɑ:tɪ] ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp][tu:; tə]
But I never looked at no other but you — not even when I was up to
但 我 绝不 看起来 在 不 其他 但 你 — 不是 甚至 什么时候 我 曾是 向上 到
['eksɪtər] .
Exeter .
埃克塞特 .

但我眼里只有你——即使在我去埃克塞特的时候也是如此。

[æ; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [jɔr; jər] [wei] [tu:; tə] [ki:p] - [ə'bo:n] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ˌem 'i:] ,
An ' if you see your way to keep comp'ny along wi ' me ,
一个 - 如果 你 看 你的 方式 到 保持 - 沿着 wi - 我 ,
如果你愿意继续和我在一起,

['gɑ:dz][maɪ] [dʒʌdʒ] [ju:l] ['nevər] [bi:; bi] ['sa:ri] [ju:; jʊ] [dʌn] [aɪ'ti:] .
God's my judge you'll never be sorry you done it .
神的 我的 法官 你会 绝不 是 对不起 你 完毕 它 .
上帝是我的审判者, 你永远不会后悔你所做的一切。

[aɪ][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][æz; əz][stændz][tu:; tə][wɜ:rk][æ; ən] - [goʊz][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ['sʌndɪz; -deɪz] [wen] [let]
I be a man as stands to work an ' goes to church Sundays when let
我 是 一个 男人 作为 站立 到 工作 一个 - 去 到 教会 星期日 什么时候 让
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

我是一个能坚持工作、有空的时候还会去教堂的男人。

[æ; ən] - [aɪ'd] [trʌst] [ju:; jʊ][ˌdʌblju: 'aɪ] - ['evri] ['penɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [æ; ən] - [æks][fɔ:r; fər][noʊ]
An ' I'd trust you wi ' every penny of the money an ' ax for no
一个 - ID 相信 你 wi - 每一个 一分钱 的 这 钱 一个 - 斧头 为了 不
[mə'ren] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] - [hɪr] [æ; ən] - [ðɪər] .
more'n a shillin ' here an ' theer .
更多 一个 先令 - 这里 一个 - 他们的 .

我会把每一分钱都托付给你, 哪怕只是零零碎碎的小事, 我也不会多要。

[æ; ən] - [aɪ'd][stænd] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ][æ; ən] - [jɔr; jər] [feɪθ] ,
An ' I'd stand between you an ' your father ,
一个 - ID 站立 之间 你 一个 - 你的 父亲 ,
我会挡在你和你父亲之间,

[æz; əz] - [per] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][fa:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ][ʌv; əv] [leɪt] [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
as doan't ' pear to be so fond of you of late as he used to be .
作为 - - 梨 到 是 所以 喜爱 的 你 的 晚的 作为 他 用过的 到 是 .
他最近似乎不像以前那样喜欢你了。

" ['sæli] [mu:vd] [ʌn'i:zili] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['ekəud] [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] , [dɪm] [sə'spi](ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
" **Sally moved uneasily , for he had echoed a recent , dim suspicion of her**
" 莎莉 已搬 不安地 , 为了 他 有 回声 一个 最近的 , 暗淡 怀疑 的 她
[oʊn] .
own .
自己的 .

萨莉不安地动了动，因为他说出了她最近隐隐约约的怀疑。

" [best] [let] [ðæt] [baɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Best let that bide , she said** .
" 最好的 让 那 比德 , " 她 说 .

“最好还是先放一放吧。”她说。

" [ɪf] [maɪ] [feɪθ] [laɪks] ['mɑ:rdʒəri] ['betərən] [wʌt] [hi:; hi][du:][em 'i:] , [ðæts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [nɑ:t]
" **If my faither likes Margery better'n what he do me , that's his business , not**
" 如果 我的 父亲 点赞 玛格丽 比 什么 他 做 我 , 那就是 他的 商业 , 不是
[jɔ:rz] . " **yours** . "
你的 . "

“如果我父亲更喜欢玛格丽而不是我，那是他的事，与你无关。”

" - [tɪz][ə; eɪ] [fɔ:lt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , " ['ænsər] ['henri] .
" ' **Tis a fault in him , however , answered Henry** .
" - 的 一个 过错 在 他 , 然而 , " 回答 亨利 .

“但这确实是他 的一个缺点，”亨利回答道。

" - [wɜ:rθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [oʊ] - [ʃi:; ʃi] ; [æn; ən] - ['hi:l] [lɪv; laɪv][tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] [jet] .
" **You'm worth ten thousand o ' she ; an ' he'll live to find it out yet** .
" - 值得 十 千 o - 她 ; 一个 - 地狱 居住 到 寻找 它 出去 然而 .

“你值一万个女人；他总有一天会明白这一点。”

- - [ɔ:ld] [æn; ən] - ['tu:tlɪʃ] , [aɪ] ['rekən] , [els] ['hi:d] ['nevər] [set][hɜ:r; həɹ][ʌp] [ə'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
He'm grawin ' auld an ' tootlish , I reckon , else he'd never set her up afore you .
- - - 老 一个 - 嘟囔 , 我 估计 , 别的 他会 绝不 放 她 向上 之前 你 .
"
"
"

我估计他年纪大了，牙齿也磨损了，否则他不会在你之前就把她介绍给你。

" - [ə; eɪ] ['kræftɪ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ʌðər] ['glu:mɪli] .
" **She'm a crafty twoad , declared the other gloomily** .
" - 一个 狡猾 两广告 , " 声明 这 其他 阴郁地 .

“她是个狡猾的家伙，”另一个人阴沉地说。

" [aɪ] [nɔ:] - - [wʌt] [aɪ][bi:; bi] , [bʌt; bət] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] [kaʊnts] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪn] - .
" **I know she'm clever'n what I be , but flesh an ' blood counts for somethin '** .
" 我 啃咬 - - 什么 我 是 , 但 肉 一个 - 血 计数 为了 某物 - .

“我知道她比我聪明，但血肉之躯终究还是有血有肉的。”

[hi:; hi] [si:z] [em 'i:] [twais] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [wɑ:ns] — ['gregəri] [du:;] [æn; ən] - , ['weðər] [ɔ:r][noʊ] ,
He sees me twice to her wance — Gregory do ; an ' , whether or no ,
他 看到 我 两次 到 她 瓦恩斯 — 格雷戈里 做 ; 一个 - , 无论 或者 不 ,

他两次见到我，为了她的愿望——格雷戈里；而且，无论是否，

[ðə; ði]['mænz] [fri:] [æz; əz] - - ['mærid] .
the man's free as ban't achsually married .
这 男人的 自由的 作为 - - 已婚 .

该男子目前单身，但实际上并未结婚。

" ['mɪstər] . ['kɒlɪnz] [gru:] [wɔ:rm] [ə'gen] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdi:z] [θɔ:ts] ,
" **Mr . Collins grew warm again , to see the drift of his lady's thoughts** ,
" 先生 . 柯林斯 生长 温暖的 再次 , 到 看 这 漂移 的 他的 女士的 想法 ,

“柯林斯先生察觉到夫人心事重重，心中又涌起一股暖流。”

[ænd; ænd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ][kɑːnvər'seɪ](ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] .
and endeavoured to bring her conversation back to the matter in hand .
和 努力 到 带来 她 对话 后退 到 这 事情 在 手 .

她努力将谈话拉回到手头的事情上。

" - [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [spiːk] ['nɑːθɪn] - - [genst] ['lɪbi] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .
" Ban't for me to speak nothin ' ' gainst Libby or any other man .
" - 为了 我 到 说话 什么也没有 - - 对抗 莉比 或者 任何 其他 男人 .

“禁止我说任何不利于利比或其他任何人的话。”

[æɪn; ən] - - [biː; bi] [fer] ['fɑɪtɪŋ] - [ɪf] [aɪ] [sed] [wʌt] [aɪ'd] [seɪ] [dʌbljuː 'aɪ] - ['plezər] [tuː; tə][ðə; ði]
An ' ' twouldn't be fair fightin ' if I said what I'd say wi ' pleasure to the
一个 - - 是 公平的 战斗 - 如果 我 说 什么 ID 说 wi - 乐趣 到 这
- [ʌv; əv] [ən] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ;
faace of un if he was here ;
- 的 联合国如果 他 曾是 这里 ;

如果我当面说出如果他在这里我会很乐意说的话，那这场战斗就不公平了；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] - [es] - [ɔːr] - [noʊ] - [fɔːr; fər][maɪ'self] , [æɪn; ən] - [aɪ][duː] [preɪ] , [maɪ] [dɪr] ['wʊmən] ,
but I want ' ess ' or ' no ' for myself , an ' I do pray , my dear woman ,
但 我 想 - ess - 或者 - 不 - 为了 我 , 一个 - 我 做 祈祷 , 我的 亲爱的 女士 ,
but I want ' ess ' or ' no ' for myself , an ' I do pray , my dear woman ,
但 我 想 - ess - 或者 - 不 - 为了 我 , 一个 - 我 做 祈祷 , 我的 亲爱的 女士 ,

但我想要“是”或“否”，我亲爱的女人，我祈祷着。

[æz; əz] [juːl] [kən'sɪdər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] . "
as you'll consider of it afore you decide . "
作为 你会 考虑 的 它 之前 你 决定 . "

你会在做决定之前考虑清楚的。

" - [noʊ] [niːd] , [æɪn; ən] - [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['sæli] .
" Ban't no need , an ' thank you kindly , I'm sure , " said Sally .
" - 不 需要 , 一个 - 感谢 你 亲切地 , 我是 当然 , " 说 莎莉 .

“不用了，非常感谢，”莎莉说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [sʌm; səm] - [els] [ðæn; ðən][em 'iː] , ['henɜːi] ;
" But you must look some plaace else than me , Henery ;
" 但 你 必须 看 一些 - 别的 比 我 , 亨利 ;

“但是你肯定要找别的地方看看，亨利；

[æɪn; ən] - [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [faɪnd] ['meni] [soʊ] [gyd] , [æɪn; ən] - ['plenti] ['betər] .
an ' I'm sure you'll find many so gude , an ' plenty better .
一个 - 我是 当然 你会 寻找 许多 所以 古德 , 一个 - 很多 更好的 .

我相信你会发现很多同样优秀的，而且还有很多更好的。

" [hiː; hi][sæt]['saɪlənt] , ['sterɪŋ] [ænd; ænd] ['snɪfɪŋ] .
" He sat silent , staring and sniffing .
" 他 卫星 沉默的 , 凝视 和 嗅闻 .

他静静地坐着，盯着前方，嗅着空气。

" - [iː][kraɪ] - [baʊt] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Doan't ' e cry ' bout it , " she said .
" - e 哭 - 回合 它 , " 她 说 .

“别哭了，”她说。

" [aɪ] - ['kraɪɪn] - — ['mɪrli] [tʃæp] - ['fɔːlən] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" I ban't cryin ' — merely chap - fallen , " he answered ,
" 我 - 哭泣 - — 仅仅 小伙子 - 倒下 , " 他 回答 ,

“我没哭——只是有点沮丧，”他回答说。

" [æɪn; ən] - [nʌŋ] - ['pɑːn][ðə; ði] [ɜrθ] [soʊ] [gyd] [æz; əz][juː; jʊ] [ðæt] ['evər][aɪ] [siː] ;
" an ' theer's none ' pon the airth so gude as you that ever I see ;
" 一个 - - 没有任何 - 庞 这 空气 所以 古德 作为 你 那 曾经 我 看 ;

“an”空中没有像你这样好的人，我见过的；

[æn; ən] - [aɪ][du:] [wɪ] [æz; əz] [ju:d] [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] [æn; ən] - [nɑ:t][bi; bi][soʊ] ['sʌd(ə)n] .

an ' I do wish as you'd take your time an ' not be so sudden .
一个 - 我 做 希望 作为 你会 拿 你的 时间 一个 - 不是 是 所以 突然 .

我希望能慢慢来，不要这么突然。

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] — [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [ɪf] - [ə; eɪ] [ˈeɪd] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

I can wait — I can wait if their's a shade of doubt in your mind .
我 能 等待 — 我 能 等待 如果 - 一个 阴影 的 怀疑 在 你的 头脑 .

我可以等——如果你心中还有一丝疑虑，我可以等。

[es] [feɪ] , [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [wi:ks] , [æn; ən] - [mʌnθs] , [æn; ən] - [ˈjɪrz] , [soʊ] [ˈi:zi] [æz; əz][ə; eɪ] [tri:] ,

Ess fay , I can wait weeks , an ' months , an ' years , so easy as a tree ,
精华 仙女 , 我 能 等待 周 , 一个 - 几个月 , 一个 - 年 , 所以 简单的 作为 一个 树 ,

没关系，我可以等上几个星期、几个月、几年，就像树一样轻松。

[fɔ:r; fər][ju; jʊ][tu; tə] [dɪ'saɪd] .

for you to decide .
为了 你 到 决定 .

由你决定。

[bʌt; bət][du:] - [i:] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [taɪm] .

But do ' e take a bit of time .
但 做 - e 拿 一个 少量 的 时间 .

但请花点时间。

- [tɪz] [ˈkru:əl] [ˈɔ:rt] [dʒʌst][tu; tə] [seɪ] - [noʊ] , - [ˈæftər][ɔ:l][æz; əz] [aɪv] [felt] [fɔ:r; fər] - [i:][soʊ] [lɔ:ŋ] .

' Tis cruel short just to say ' no , ' after all as I've felt for ' e so long .
- 的 残忍的 短的 只是 到 说 - 不 , - 后 全部 作为 我已经 毛毡 为了 - e 所以 长的 .

仅仅说“不”未免太过残酷，毕竟我已经这样想了很久了。

" [ʃi; ji] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] , [hæf][frʌm; frəm] [ˈpɪti] , [hæf][frʌm; frəm][ˈpɑ:ləsi] .

" She accepted the alternative , half from pity , half from policy .
" 她 公认 这 选择 , 一半 从 遗憾 , 一半 从 政策 .

“她接受了这个选择，一半是出于同情，一半是出于政策考虑。”

[ˈeni] [hɪnt][ʌv; əv][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [maɪt] [ˈgælvənaɪz] [ðə; ði][kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈlɪbi] [ˈɪntu:] [ˈækʃ(ə)n] .

Any hint of an understanding might galvanise the cold - blooded Libby into action .
任何 暗示 的 一个 理解 可能 镀锌 这 寒冷的 - 血腥 莉比 进入 行动 .

任何一丝理解的迹象都可能促使冷血的莉比采取行动。

" [weɪt] [ðen] , " [ʃi; ji] [sed] , " [æn; ən] - [ʌsl] [si:] [wʌt] [taɪm] [sendz] . "

" Wait then , " she said , " an ' us'll see what time sends . "
" 等待 然后 , " 她 说 , " 一个 - 美国将 看 什么 时间 发送 . "

“那就等等吧，”她说，“让我们看看时间会带来什么。”

" [θæŋk] [ju; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] — [kəʊld] [ˈkʌmfərt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔ:t] [ˈbetərən] [nɔ:t] .

" Thank you , I'm sure — cold comfort , but a thought better'n nought .
" 感谢 你 , 我是 当然 — 寒冷的 舒适 , 但 一个 想法 比 零 .

“谢谢，我知道——这只是聊胜于无的安慰，但总比没有好。”

[naʊ] , [ɪf] [ju:l] [raɪz] [ʌp] [ɔ:f] [maɪ] [kəʊt] [aɪ] [maɪt] [get] - [i:][ə; eɪ] [fju:] - [ˈfɪlbərt] [nʌts] ;

Now , if you'll rise up off my coat I might get ' e a few braave filbert nuts ;
现在 , 如果 你会 上升 向上 离开 我的 外套 我 可能 得到 - e 一个 很少 - 榛子 坚果 ;

现在，如果你能从我的外套上站起来，我或许能得到一些勇敢的榛子；

[ðen] [ʌsl] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .

then us'll join the people .
然后 美国将 加入 这 人们 .

然后我们就能加入人民的行列了。

" [ˈsæli] [ˈdʌstɪd] [ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd] [helpt] [ɪts] [ˈmæstər] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] .

" Sally dusted the coat and helped its master into it .
" 莎莉 掸去灰尘 这 外套 和 帮助 它是 掌握 进入 它 .

莎莉掸了掸外套上的灰尘，帮主人穿上了外套。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentrəl] [fe'stɪvəti] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [wei] ,
They then returned towards the central festivity , and upon the way ,
他们 然后 返回 向 这 中央 节日 , 和 之上 这 方式 ,
随后他们返回了庆典的中心地点, 途中,

[æɪt; ət][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] , [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] ['krɪstəfər] - , ['ɑːnər]
at the bend of a narrow path , came suddenly upon Christopher Yeoland , Honor
在 这 弯曲 的 一个 狭窄的 小路 , 来了 突然 之上 克里斯托弗 霍纳 , 荣誉
[ænd; ənd][hɜːr; həɪ] ['hʌzbənd] ,
and her husband ,
和 她 丈夫 ,
在一条狭窄小路的拐弯处, 突然遇到了克里斯托弗·约兰德、霍纳和她的丈夫。

[mɑːrk] ['endɪkət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['skoʊbəl] , ['dɑːktər] [klæk] ,
Mark Endicott , with his arm in that of Mr . Scobell , Doctor Clack ,
标记 恩迪科特 , 和 他的 手臂 在 那 的 先生 . 斯科贝尔 , 医生 唠叨 ,
马克·恩迪科特, 他挽着斯科贝尔先生（克拉克医生）的胳膊,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['loʊk(ə)l] [sə'lebrətɪz] [ænd; ənd][men][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
and other local celebrities and men of leading in the neighbourhood .
和 其他 当地的 名人 和 男人 的 领导 在 这 邻里 .
以及其他当地名人和社区领袖。

" [lɑːrd] !
" **Lard !**
" 猪油 !
“猪油!

[haʊ] [kæn; kən][juː 'es] [pæs] [ɔːl] [ðɪs] [mɔːrt][oʊ] - ['dʒɛntl̩,fʊks] [æn; ən] - [em 'iː] [ðæt] [daʊn] - [dɔːntɪd] , "
how can us pass all this mort o ' gentlefolks an ' me that down - daunted , "
如何 能 我们 经过 全部 这 死亡 o - 绅士们 一个 - 我 那 向下 - 畏惧 , "
[moʊn] ['henri] ;
moaned Henry ;
呻吟 亨利 ;
“我们怎么能通过这么多绅士淑女, 而我却如此垂头丧气呢? ”亨利呻吟道;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [sɪ'kjər] [ɪn][hɜːr; həɪ] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd] ['trʌstfl] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [best]
but his companion , secure in her pretty face and trustful of her best
但 他的 伴侣 , 安全的 在 她 漂亮的 脸 和 值得信赖的 的 她 最好的
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,
但他的女伴却对自己漂亮的脸蛋和最美的礼服充满自信,

[felt] [kwɑɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr'diːl] .
felt quite equal to the ordeal .
毛毡 相当 平等的 到 这 考验 .
感觉自己完全能够应付这场磨难。

" [soʊ] ['iːzi] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [pæs] [juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **So easy as they can pass us , " she answered .**
" 所以 简单的 作为 他们 能 经过 我们 , " 她 回答 .
“他们很容易就能通过我们的考验,”她回答道。

" - [men][æn; ən] - ['wɪmɪn] [wen] ['ɔːl] [sed] , [æn; ən] - [juː 'es][biː; bi][soʊ] [gyd] [æz; əz]
" **They'm awnly men an ' women when all's said , an ' us be so gude as**
" - 男人 一个 - 女性 什么时候 一切 说 , 一个 - 我们 是 所以 古德 作为
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“说到底, 他们都是些品行端正的人, 而我们也要像他们一样善良。”

- ['pɑ:n][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['hɑ:lədeɪ][ɔ:r][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .
' **pon a public holiday or in church** .
- 庞 一个 民众 假期 或者 在 教会 .

在公共假日或在教堂里。

[aɪ][maɪnd][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['skwaɪər] - ['nevər] [pæst] [em 'i:][baɪ] - [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɜ:rd] ,
I mind a time when Squire Yeoland never passed me by wi'out a civil word ,
我 头脑 一个 时间 什么时候 乡绅 - 绝不 通过了 我 经过 - 一个 民用 单词 ,
我怀念以前约兰乡绅每次和我擦肩而过都会礼貌地打招呼的时光。

[æn; ən] - [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [naʊ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] .
an I shouldn't wonder if he didn't now for all his riches .
一个 - 我 不应该 想知道 如果 他 没有 现在 为了 全部 他的 财富 .

即使他现在如此富有，我也不应该感到惊讶。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
" **She was right** .
" 她 曾是 正确的 .

“她说得对。”

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [noʊ] ['perənt] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; həɾ][ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [blu:] [aɪz] ['veri]
Observing that no parent accompanied her and recollecting her blue eyes very
观察 那 不 父母 伴随 她 和 回忆 她 蓝色的 眼睛 非常
[wel] , ['krɪstəfər] [stɔ:pt] .
well, Christopher stopped .
出色地 , 克里斯托弗 停止 .

克里斯托弗注意到没有家长陪同她，并且清楚地记得她那双蓝色的眼睛，于是停了下来。

" [ɑ:] , ['sæli] , [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
" **Ah, Sally, glad to see you again** .
" 啊 , 莎莉 , 高兴的 到 看 你 再次 .

“啊，莎莉，很高兴再次见到你。”

[nɔ:t] ['mærid] [jet] — [eɪ] ?
Not married yet — eh ?
不是 已婚 然而 — 嗯 ?

还没结婚吗？

[bʌt; bət] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] , [aɪl] ['wɔ:rənt] .
But going to be, I'll warrant .
但 去 到 是 , 患病的 保证 .

但我保证，一定会如此。

[ðæts] [jɔr; jər][mæn] ?
That's your man ?
那就是 你的 男人 ?

那是你男人？

['lʌki] [tʃæp] .
Lucky chap .
幸运的 小伙子 .

真是个幸运儿。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] ,
And remember ,
和 记住 ,

记住，

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [aɪv] [ɡɑ:t] ['twenti] [pəʊndz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ]
the day of the wedding I've got twenty pounds for you to make the cottage
这 天 的 这 婚礼 我已经 得到 二十 磅 为了 你 到 制作 这 小屋
[vɪti] .
vitty .
维蒂 .

婚礼当天，我给你二十英镑，让你做乡村面包。

" [mɪs] - [blʌʃt] [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] ['sʌmθɪŋ] , [ʃi:; ji] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] , [waɪl] ['henri]
" Miss Cramphorn blushed and murmured something , she knew not what , while Henry
" 错过 - 脸红了 和 低声说道 某物 , 她 知道 不是 什么 , 尽管 亨利
, [naʊ] ['seɪfli] [pæst][hɪz; ɪz] ['betɜ:z] ,
, now safely past his betters ,
, 现在 安全 过去的 他的 博彩公司 ,

克拉姆霍恩小姐脸红了，低声说了些什么，她自己也不知道说了什么，而亨利，现在已经安全地离开了比他地位更高的人，

[ʃʊk] [æt; ət] [ði:z] [bəʊld][wɜ:rdz] .
shook at these bold words .
摇晃 在 这些 大胆的 字 .

这些大胆的话语让我感到震惊。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [prə'si:did] , [ænd; ənd] ['maɪlz] ['steɪpəl,dɑ:n] , [ˌrekə'lektɪŋ] [wen] [ði:z] [tu:]
Then the company proceeded , and Myles Stapledon , recollecting when these two
然后 这 公司 继续 , 和 迈尔斯 斯塔普尔顿 , 回忆 什么时候 这些 二
[hæd; həd][ləst] [met] ,
had last met ,
有 最后的 遇见 ,

然后公司继续进行，迈尔斯·斯塔普尔顿回忆起这两人上次见面是什么时候，

[mju:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [waɪl] ['ɑ:nər] [tʃɪd] [hɪm; ɪm] .
mused upon the nature of the man , while Honor chid him .
沉思 之上 这 自然 的 这 男人 , 尽管 荣誉 孩子 他 .

他沉思着这个人的本性，而荣誉则斥责了他。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju:l] [send][jʊr; jər] ['mʌni] ['spɪnɪŋ] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['pri:miəm] [ɑ:n]
" That's the way you'll send your money spinning , by putting a premium on
" 那就是 这 方式 你会 发送 你的 钱 旋转 , 经过 推杆 一个 优质的 在
[ɪm'prɑ:vidənt] ['mæridʒz] .
improvident marriages .
不谨慎的 婚姻 .

“你这样只会让你的钱白白流逝，因为你把钱花在了不负责任的婚姻上。”

[æsk]['mɪstər] . ['skoʊbel] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɑ:li] . "
Ask Mr . Scobell what he thinks of such folly . "
问 先生 . 斯科贝尔 什么 他 思考 的 这样的 蠢事 . "

问问斯科贝尔先生对这种愚蠢行为有何看法。

" [ə; eɪ] ['sentɪmənt] .
" A sentiment .
" 一个 情绪 .

一种情感。

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] ['sæli] .
I've always liked Sally .
我已经 总是 喜欢 莎莉 .

我一直都很喜欢莎莉。

[aɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər][wʌnz][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [sɔ:] [em 'i:] .
I kissed her once and her father saw me .
我 亲吻 她 一次 和 她 父亲 锯 我 .

我吻了她一下，被她父亲看到了。

[ˈmaɪlz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Myles will tell you about that .
 迈尔斯 将要 告诉 你 关于 那 .

迈尔斯会告诉你这件事。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈevər] [laɪkt] [ˌem ˈiː] [mʌt] — [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [aɪ] [ɪkˈspekt] .
Not that she ever liked me much — too good a judge of character , I expect .
 不是 那 她 曾经 喜欢 我 很多 — 也 好的 一个 法官 的 特点 , 我 预计 .
 倒不是说她一直很喜欢我——我想, 她看人太准了。

" [ˈmiːntaɪm] [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [pæst] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tents] [ænd; ənd]
" Meantime Mr . Collins and his companion passed back to the tents and
" 与此同时 先生 . 柯林斯 和 他的 伴侣 通过了 后退 到 这 帐篷 和
 [flægz] ,
flags ,
 旗帜 ,
 “与此同时, 柯林斯先生和他的同伴回到了帐篷和旗帜旁。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] [ˈhenri] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈkɑːmentɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
and as they did so Henry could not refrain from commenting upon the
 和 作为 他们 做过 所以 亨利 可以 不是 避免 从 评论 之上 这
 [ˈskwaɪərz] [ˈhænsəm] [ˈprɑːmɪs] .
squire's handsome promise .
 乡绅的 英俊的 承诺 .
 当他们这样做的时候, 亨利忍不住对乡绅的美好承诺发表了评论。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ðɪ][mæn] [sed] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Did you hear what the man said ? " he asked .
 " 做过 你 听到 什么 这 男人 说 ? " 他 问 .
 “你听到那个人说了什么吗?”他问道。

" [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [def] , [aɪ][dɪd] , " [ˈænsər] [ˈsæli] [wɪð; wɪθ][rɪˈveɪʒ(ə)n] .
" Not being deaf , I did , " answered Sally with evasion .
 " 不是 存在 聋 , 我 做过 , " 回答 莎莉 和 逃避 .
 “因为我没聋, 所以我听了,”莎莉闪烁其辞地回答道。

" [ə; eɪ] [ˈɔːfər] .
" A wonnerful offer .
 " 一个 精彩的 提供 .
 “一份绝佳的提议。”

[ˈtwenti] [paʊnd] !
Twenty pound !
 二十 磅 !
 二十英镑!

[æn; ən] - [dʒʌst][fɔːr; fər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [smɑːrt] . "
An ' just for to make a place smart . "
 一个 - 只是 为了 到 制作 一个 地方 聪明的 . "
 只是为了让这个地方更智能。

" [best] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][meɪd] [æz; əz][wəʊnt] [kiːp] - [ɪː] [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] .
" Best to find a maid as won't keep ' e hanging round .
 " 最好的 到 寻找 一个 女佣 作为 惯于 保持 - e 绞刑 圆形的 .
 “最好找个女佣, 这样就不会让他一直待在这儿了。”

- [tɪz] [mɪr] [geɪps] - [ˈnestɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — [ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs]
' Tis mere gapes - nestin ' for you to wait for me — a wild - goose chase
 - 的 仅仅 张开 - 巢蛋白 - 为了 你 到 等待 为了 我 — 一个 荒野 - 鹅 追赶
 [fɔːr; fər][sɑːrˈteɪn] . "
for sartain . "
 为了 萨尔坦 . "
 你等我简直是徒劳无功——徒劳无功。

" [aɪ][hoʊp][na:t] . "

" **I hope not** . "

" 我 希望 不是 . "

我 希望 不会。

" [ˈtwenti] [paʊndz] - [mʌt] [ˈɑ:rtə] [ˈɔlz] [sed] . "

" **Twenty pounds ban't much arter all's said** . "

" 二十 磅 - 很多 动脉 一切 说 . "

“总而言之，二十磅的罚款并不算什么。”

" [na:t][tu:; tə][jɔr; jər] [feɪθ] , [æz; əz][hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] [snʌg] [mæn] [ɪˈnʌf] [baɪ] [əˈkaʊnts] ;

" **Not to your faither , as he be a snug man enough by accounts ;**

" 不是 到 你的 父亲 , 作为 他 是 一个 舒适 男人 足够的 经过 账户 ;

“不要对你父亲说，因为他据记载是个生活优渥的人；

[bʌt; bət] - [tɪz][ˈtɑɪdɪ] [ˈmʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][em ˈi:] — [bɪg] [ˈmʌni] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p]

but ' tis tidy money to the likes of me — big money to come in a heap

但 - 的 整齐的 钱 到 这 点赞 的 我 — 大的 钱 到 来 在 一个 堆

[æn; ən] - [ɔ:l] [ʌnˈɜ:rnd] .

an ' all unearned .

一个 - 全部 未获得的 .

但对我这种人来说，这可是一大笔钱——一大笔钱滚滚而来，而且都是白来的。

[na:t][æz; əz][aɪˈd][wɑ:nt][aɪ ˈti:] .

Not as I'd want it .

不是 作为 ID 想 它 .

并非我所愿。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈevri] [ˈpenɪ] - [pi:s] [ɪf] [ju:d] - — "

You should have every penny - piece if you'd awnly — "

你 应该 有 每一个 一分钱 - 片 如果 你会 - — "

如果你愿意，你应该得到每一分钱——

" [aɪ] - [wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] - [ˈpɑ:n] [ðæt] [hed] .

" **I doan't want to hear no more ' pon that head** .

" 我 - 想 到 听到 不 更多的 - 庞 那 头 .

“我不想再听到任何关于这件事的讨论了。”

[aɪv] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,

I've promised to think of it ,

我已经 承诺 到 思考 的 它 ,

我答应过会考虑这件事。

[æn; ən] - [aɪ][æks][ju:; jʊ][na:t][tu:; tə] [spi:k] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] [tɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] . "

an ' I ax you not to speak another word till I tell you to . "

一个 - 我 斧头 你 不是 到 说话 其他 单词 直到 我 告诉 你 到 . "

在我允许之前，你不许再说一个字。

" - [twʌz] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [ˈkæɪɪd] [em ˈi:] [əˈweɪ] [laɪk] , [æn; ən] - [aɪl] [bi:; bi]

" **' Twas the thought of the money that carried me away like , an ' I'll be**

" - 那是 这 想法 的 这 钱 那 携带 我 离开 喜欢 , 一个 - 患病的 是

[dʌm] [frʌm; frəm][tu:; tə] - [deɪ] ,

dumb from to - day ,

哑的 从 到 - 天 ,

“一想到钱，我就失去了理智，从今天起我就变得愚蠢了。”

[aɪ][du:] [əˈʃʊr] - [i:] .

I do assure ' e .

我 做 保证 - e .

我向他保证。

" [ˈsʌmwʌt] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [met] [ˈmɪstər] .
" Somewhat later they met Mr . Cramphorn ,
" 有些 之后 他们 遇见 先生 :
不久之后，他们遇到了克拉姆霍恩先生，
[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlesnd] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈeldər] [ˈdɔːtər] [ðæt] [ˈdʒoʊnə]
but it was significant of a lessened interest in his elder daughter that Jonah
但 它 曾是 重要的 的 一个 减少 兴趣 在 他的 长老 女儿 那 约拿
,
.
,
但值得注意的是，约拿对大女儿的兴趣有所减弱。
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈprəʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðʌs] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈpɑːrt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [seks]
instead of reproaching her for thus walking apart with one of the other sex
反而 的 责备 她 为了 因此 步行 除 和 一 的 这 其他 性别
,
.
,
相反，他们并没有责备她与异性单独相处，
[ˈmɪrli] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈkɒlɪnz] [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wer] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
merely called to Collins and bid him bring his strength where it was
仅仅 称为 到 柯林斯 和 出价 他 带来 他的 力量 在哪里 它 曾是
[ˈniːdɪd] [tuː; tə] [breɪs] [ðə; ði] [ˈtæk(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tent] .
needed to brace the tackle of a tent .
需要 到 支撑 这 处理 的 一个 帐篷 :
只是叫柯林斯过来，让他把力气用在最需要的地方，去加固帐篷。
[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 :

第四章

[ˈdrɪftɪŋ]
DRIFTING
漂流

漂流

[wɪð; wɪθ] [rɪˈtʃːrən] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [sʌm; səm] [ˈtempərəri] [piːs] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn] [ˈmaɪlz] , [ænd; ənd] ,
With return of winter some temporary peace descended upon Myles , and ,
和 返回 的 冬天 一些 暂时的 和平 下降 之上 迈尔斯 , 和 ,
[ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,
looking back ,
寻找 后退 ,
随着冬天的到来，迈尔斯迎来了一段短暂的平静，回首往事，
[hiː; hi] [felt] [əˈfeɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [stres] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ðæt] - [ˌrezəˈrek](ə)n]
he felt ashamed at the storm and stress of spirit that Yeoland's resurrection
他 毛毡 羞愧 在 这 风暴 和 压力 的 精神 那 - 复活
[hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
had awakened in him .
有 觉醒 在 他 :
约兰的复活唤醒了他内心的风暴和压力，他为此感到羞愧。
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] , [æz; əz] [laɪf] [rɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə] [ɪts] [ˈlev(ə)] [ˈprɑːgres] ,
For a season , as life returned to its level progress ,
为了 一个 季节 , 作为 生活 返回 到 它是 等级 进步 ,
在一段时间里，随着生活恢复正常发展，

[hi:; hi][ˈtru:li][təʊld][hɪm'self][ðæt][hi:; hi][ˈvju:d][ðə; ði][ˈfrendʃɪp][bɪ'twi:n][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
he truly told himself that he viewed the friendship between his wife and her
他 真的 讲述 他自己 那 他 已查看 这 友谊 之间 他的 妻子 和 她
[oʊld][ˈlʌvər][wɪ'dəʊt][kən'sɜ:rn],
old lover without concern,
老的 情人 没有 忧虑 ,

他真心告诉自己，他并不在意妻子和她旧情人之间的友谊。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l].
because it was natural and inevitable.
因为 它 曾是 自然的 和 不可避免的 .

因为这是自然而然、不可避免的。

[ˈɑ:nə-z][ˈveri][ˈfræŋknəs][ænd; ənd][ɪn'dʒenjuəs][ˈplezər][ɪn][ðə; ði][wɑ:ndərərz][ˈkʌmpəni][ˌjeɪmd][ə; eɪ]
Honor's very frankness and ingenuous pleasure in the wanderer's company shamed a
荣誉的 非常 坦率 和 天真无邪 乐趣 在 这 流浪者的 公司 羞愧 一个
[ˈdʒeləs][ˈætɪtu:d].
jealous attitude.
嫉妒的 态度 .

Honor 的坦率和与流浪者相处的真挚喜悦，令嫉妒之心黯然失色。

[sʌm; səm][men], [ɪn'di:d], [hæd; həd][gɔ:n][ˈfɜ:rðər][ænd; ənd][ˈblesɪd; blest]-[hoʊm]-[ˈkʌmɪŋ].
Some men, indeed, had gone further and blessed Yeoland's home - coming.
一些 男人 , 的确 , 有 已消失 更远 和 蒙福 - 家 - 未来 .

确实有些人更进一步，祝福约兰德凯旋归来。

[ˈsɜ:rt(ə)nli][ðæt][ɪ'vent][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][smɔ:l][ˈmeʒər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ˈɑ:nə-z][rɪ'nu:d]
Certainly that event was in no small measure responsible for Honor's renewed
当然 那 事件 曾是 在 不 小的 措施 负责任的 为了 荣誉的 更新
[ˈfɪzɪk(ə)l][ˈwelfər],
physical welfare,
身体的 福利 ,

当然，那件事在很大程度上促成了霍纳身体状况的恢复。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'saɪtmənt][ˈæktɪd][ˈkaɪndli][ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈtemprəmənt][ðæt][faʊnd][fu:d][ɪn][ˈnɔ:v(ə)lti]
and the excitement acted kindly upon a temperament that found food in novelty
和 这 激动 行动 亲切地 之上 一个 气质 那 成立 食物 在 新奇
[ænd; ənd][dɪ'zaɪrd][ˈswi:p][ænd; ənd][pleɪ][ʌv; əv][tʃeɪndʒ][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][soʊlz][helθ].
and desired sweep and play of change for her soul's health.
和 想要的 扫 和 玩 的 改变 为了 她 灵魂的 健康 .

这种兴奋感对她来说是一种莫大的恩赐，她喜欢新鲜事物，渴望变化带来的活力和乐趣，这对她的灵魂健康大有裨益。

-[waɪf][wʌz; wəz][wel][ə'gen], [ænd; ənd][su:n][ʃi; ʃɪ][dɪ'skʌvərd][ðæt][laɪf][kɔd; kəd][sti:l][bi; bi]
Stapledon's wife was well again, and soon she discovered that life could still be
- 妻子 曾是 出色地 再次 , 和 很快 她 发现 那 生活 可以 仍然 是
[fʊl][ænd; ənd][ˈswi:t].
full and sweet.
满的 和 甜的 .

斯塔普尔顿的妻子康复了，很快她就发现生活依然可以充实而甜蜜。

[ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈlʌld][kən'tentmənt][hi:; hi][ˈðəfɔ:r][sæŋk], [ænd; ənd][prə'kleɪmd; prɒv'kleɪmd]
Into a sort of lulled contentment he therefore sank, and proclaimed
进入 一个 种类 的 昏昏欲睡 满意 他 所以 沉没 , 和 宣布
[tu:; tə][hɪm'self][ðæt][ɔ:l][wʌz; wəz][wel],
to himself that all was well,
到 他自己 那 全部 曾是 出色地 ,

于是，他陷入了一种平静的满足状态，并对自己宣称一切都很好。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] , [lɪvd] [ˈʌndər] [ˈprez(ə)nt] [rɪˈleɪʒnz] , [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl]
that the existence of the three , lived under present relations , was natural
那 这 存在 的 这 三 , 居住地 在下面 展示 关系 , 曾是 自然的
[ænd; ənd] [ˈsiːmli] .
and seemly .
和 似乎 .

三人以目前的关系共同生活，是自然而合情合理的。

[hiː; hi] [tʃekt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [eksprɪˈdɪʒnz] [plænd] , [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈkrɪstəfəz]
He checked impatience at the expeditions planned , listened to Christopher's
他 已检查 不耐烦 在 这 探险 计划 , 听着 到 克里斯托弗的
[ˈendləs] [dɪˈzaɪnz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] - ,
endless designs with respect to Godleigh ,
无尽的 设计 和 尊重 到 - ,
他克制住对计划中的探险的不耐烦，听着克里斯托弗没完没了地讲述他与戈德利之间的种种设想。

[ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪnˈdʊrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld] , [ɪkˈstrævəɡənt] [kənˈsiːts] [ænd; ənd]
advised him and endured from him the old , extravagant conceits and
建议 他 和 忍受 从 他 这 老的 , 靡 奇想 和
[ˈdʒestɪŋ] , [ˈspiːʃəs] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] .
jesting , specious views of life .
开玩笑 , 似是而非的 浏览 的 生活 .

劝诫他，并忍受他那些陈旧、夸张的想法和玩笑式的、似是而非的生活观点。

[jet] [ðə; ði] [ˈglæməɹ] [wʌz; wəz][ɔːf][ðəm; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ˈwɪrɪd] [ˈmaɪlz] .
Yet the glamour was off them now , and they only wearied Myles .
然而 这 魅力 曾是 离开 他们 现在 , 和 他们 仅有的 疲惫 迈尔斯 .

然而，他们身上的光环已经褪去，只会让迈尔斯感到厌倦。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] - [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] ;
He believed at first that Yeoland must be a changed man ;
他 相信 在 第一的 那 - 必须 是 一个 已更改 男人 ;

他起初认为约兰德一定已经改过自新了；

[bʌt; bət] [ˈveri] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
but very soon he found no such thing had happened .
但 非常 很快 他 成立 不 这样的 事物 有 发生 .

但很快他就发现根本没有发生过这样的事。

[ˌnevərðəˈles] , [sʌm; səm][ˈpærəti][ʌv; əv] [teɪsts] [əbˈteɪnd] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ɪn][ˈdaɪvərz][dəˈrekʃ(ə)nz] .
Nevertheless , some parity of tastes obtained , as of old , in divers directions .
尽管如此 , 一些 平价 的 口味 获得 , 作为 的 老的 , 在 潜水员 方向 .

然而，就像过去一样，不同方向上的口味还是趋于一致。

[əˈɡen] [ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [maɪlz] [təˈɡeðər] , [ɪːtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Again they walked for many miles together , each occupied with Nature from his
再次 他们 步行 为了 许多 英里 一起 , 每个 占领 和 自然 从 他的
[oʊn] [ˈstændpɔɪnt] ;
own standpoint ;
自己的 立场 ;

他们又一起走了很远的路，每个人都从自己的角度欣赏大自然；

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [daːn] [ˈaʊər] [ðæt] [pəˈzest] [laɪk] [ˌfæsiˈneɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][bəʊθ] .
and again they met in the dawn hour that possessed like fascination for both .
和 再次 他们 遇见 在 这 黎明 小时 那 拥有 喜欢 魅力 为了 两个都 .

他们再次在黎明时分相遇，黎明对他们两人都充满了同样的魅力。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ˈʌndər] [ɡreɪ] [ˈwɪntər] [laɪt] , [ˈʃruːd] [ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪŋ] ,
At such times , under grey winter light , shrewd and searching ,
在 这样的 时代 , 在下面 灰色的 冬天 光 , 精明 和 搜索 ,

在这样的时刻，在灰蒙蒙的冬日阳光下，精明而又充满探索精神，

[wʌt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn] [ðə; ði] [men] [stʊd] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌn] [əˈnʌðər] ;
what was best in the men stood first , and they almost understood one another ;
什么 曾是 最好的 在 这 男人 站立 第一的 , 和 他们 几乎 理解 一 其他 ;

男人身上最好的品质首先显现出来, 他们几乎彼此理解;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [met] , [smʌdʒd] [baɪ] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɔɪlsəm] [deɪ] ,
but when they met , smudged by long hours of the toilsome day ,
但 什么时候 他们 遇见 , 模糊的 经过 长的 小时 的 这 辛苦 天 ,

但当他们相遇时, 脸上都沾满了辛勤劳作一天后留下的痕迹。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈkɑːmən] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [bəʊθ]
and especially when they found each other in common company of Honor , both
和 尤其 什么时候 他们 成立 每个 其他 在 常见的 公司 的 荣誉 , 两个都
[lækt] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈsɪmpəθi] .
lacked the former sympathy .
缺乏 这 以前的 同情 .

尤其是当他们在荣誉的共同陪伴下相遇时, 两人都失去了以前那种同情心。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈkrɪstəfər] , [hiː; hi] [ˈhɑːrtɪli] [əˈpriːʃiətid] [ˈmaɪlz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] ,
As for Christopher , he heartily appreciated Myles at this period ,
作为 为了 克里斯托弗 , 他 衷心地 感谢 迈尔斯 在 这 时期 ,

至于克里斯托弗, 他在此期间非常感激迈尔斯。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [ˈkɑːmən] [sens] [ə; eɪ] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈæntɪdoʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [tuː]
and found the farmer's common sense a valuable antidote to the somewhat too
和 成立 这 农民的 常见的 感觉 一个 有价值的 解毒剂 到 这 有些 也
[ˈspeɪʃəs] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] [ˈdɑːktər] [klæk] [ɪn] [ˈmætərz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈbetərmənt] [ʌv; əv] .
spacious ideas of Doctor Clack in matters concerning betterment of Godleigh .
宽敞 想法 的 医生 唠叨 在 事情 有关 改善 的 .

农民的常识是对克拉克医生在改善戈德利镇方面过于宽泛的想法的一种宝贵的解药。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈseldəm] [dɪd] - [rɪˈdʒɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [aɪ] ,
And not seldom did Yeoland rejoice , with a single eye ,
和 不是 很少 做过 - 摩 , 和 一个 单身的 眼睛 ,

约兰德也常常单眼欢欣鼓舞,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊld] [lʌv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstedfæst] [rɑːk] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɜːr; hər] [laɪf] .
that his old love had such a steadfast rock upon which to establish her life .
那 他的 老的 爱 有 这样的 一个 坚定不移 岩石 之上 哪个 到 建立 她 生活 .

他的旧爱拥有如此坚实的依靠, 可以安家立业。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [fækt]
In his relations with Honor he had been a little astonished to find the fact
在 他的 关系 和 荣誉 他 有 到过 一个 小的 惊讶 到 寻找 这 事实
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [nɑːt] [ˈrekəg.naɪzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
of her marriage not recognised by his nature ,
的 她 婚姻 不是 已确认 经过 他的 自然 ,

在与霍纳的交往中, 他有些惊讶地发现, 自己的本性无法接受她已婚的事实。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] .
as it was by his conscience .
作为 它 曾是 经过 他的 良心 .

这是出于他的良心。

[ðæt] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd] [der] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrˈself] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] ,
That Nature could dare to be herself surprised him ,
那 自然 可以 敢 到 是 她自己 惊讶 他 ,

大自然竟敢展现真我, 这让他感到惊讶。

[wen] [hɜːr; hər] [weɪv] [θrɒbd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [əˈpɑːn] [sʌm; səm] [rer] ,
when her wave throbbed through his being now and again upon some rare ,
什么时候 她 海浪 悸动 通过 他的 存在 现在 和 再次 之上 一些 稀有的 ,

当她的浪潮偶尔在他体内涌动, 在某些罕见的时刻,

[swi:t] [noʊt] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ɔ:r][ˈtɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
sweet note of voice or tinkle of laughter .
甜的 笔记 的 嗓音 或者 小便 的 笑声 .

甜美的声音或清脆的笑声。

[æɪt; ət] [sʌtʃ] [ɪˈmoʊʃən(ə)] [ˈmoʊmənts] [hiː; hi] [ˈkɒmplɪməntɪd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [həˈroʊɪk] [əˈtrɪbjʊts]
At such emotional moments he complimented the character and heroic attributes
在 这样的 情绪 时刻 他 赞扬 这 特点 和 英勇 属性
[ʌv; əv] [ˈmaɪlz] ,
of Myles ,
的 迈尔斯 ,

在这样激动人心的时刻，他赞扬了迈尔斯的品格和英雄气概。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvɪɡər] [soʊ] [kruːd] [ðæt] [ˈɑ:nər] [maɪt] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [hæd; həd] [nɔ:t] [fiː; ji] [ˈekəʊd]
with a vigour so crude that Honor might have suspected had not she echoed
和 一个 活力 所以 原油 那 荣誉 可能 有 怀疑 有 不是 她 回声
[ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
the sentiment from her heart .
这 情绪 从 她 心 .

那种热情如此粗犷，如果不是霍纳从心底里表达了同样的看法，她或许会有所察觉。

[fiː; ji] [ˈnevər] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈpreɪzɪz] ,
She never wearied of her husband's praises ,
她 绝不 疲惫 的 她 丈夫的 赞扬 ,
她从不厌倦丈夫的赞美。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [dɪˈsɜ:rnmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ˈprɒmptɪd] [ˈkrɪstəfəz] [ˈsʌd(ə)n]
and had no discernment as to what prompted Christopher's sudden
和 有 不 辨别力 作为 到 什么 提示 克里斯托弗的 突然
[oʊvəˈfloʊɪŋz] [ʌv; əv] [ædməˈreɪʃ(ə)n] .
overflowings of admiration .
溢出 的 钦佩 .

他完全不明白是什么促使克里斯托弗突然如此钦佩他。

[ðə; ði] [ˈmænz] [rɪˈtɜ:rn] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪlz] ,
The man's return , as in the first instance of his own juxtaposition with Myles ,
这 男人的 返回 , 作为 在 这 第一的 实例 的 他的 自己的 并置 和 迈尔斯 ,
就像他第一次与迈尔斯并肩而立一样，该男子的回归，

[sɜ:rvd] [tuː; tə] [ˈɔ:ltər] [ˈɑ:nəz] [ˈɪnər] [ˈætitu:d] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
served to alter Honor's inner attitude towards her husband .
服务 到 改变 荣誉的 内 态度 向 她 丈夫 .
这有助于改变 Honor 对丈夫的内心态度。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ɪn] [ə; eɪ] [sens] , [æz; əz] [fiː; ji] [hæd; həd] [ˈfænsɪd] [ʌv; əv] [oʊld] ,
It seemed , in a sense , as she had fancied of old ,
它 似乎 , 在 一个 感觉 , 作为 她 有 幻想 的 老的 ,
从某种意义上说，这似乎正如她过去一直幻想的那样。

[ðæt] [ðiːz] [tuː] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈkɑ:plɪmənt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
that these two were the complement each of the other .
那 这些 二 是 这 补充 每个 的 这 其他 .
这两者互为补充。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wʌf] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈsteɪpəlˌdɑ:n] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːks]
And a result was that his wife became more to Stapledon as the weeks
和 一个 结果 曾是 那 他的 妻子 成为 更多的 到 斯塔普尔顿 作为 这 周
[pæst] .
passed .
通过了 .
结果是，随着时间的推移，他的妻子越来越喜欢斯塔普尔顿。

[ˈɡrædʒuəli] — [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [ˈɡrædʒuəli] [ðæt] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] — [ðer; ðər] [keɪm]
Gradually — but not so gradually that he failed to observe it — there came
逐步地 — 但 不是 所以 逐步地 那 他 失败的 到 观察 它 — 那里 来了
[æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][kən,sɪdə'reɪ](ə)n [ɪn] [smɔ:ɪ] ['mætərz] ,
an increase of consideration in small matters ,
一个 增加 的 考虑 在 小的 事情 ,
渐渐地——但并非悄无声息到他没有察觉——他对小事的关注度提高了。

[ə; eɪ] [nu:] [ˈsɔ:ftnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [di:pər] [wɔ:rmθ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kɪsɪz] .
a new softness in her voice , a deeper warmth in her kisses .
一个 新的 柔软 在 她 嗓音 , 一个 更深 温暖 在 她 吻 .
她的声音变得温柔了许多, 吻也变得更加温暖了。

[hi:; hi] [mɑ:rkt] [hɜ:r; hər] ['ædɪd] [dʒɔɪ][ɪn][laɪf] ,
He marked her added joy in life ,
他 标记 她 额外 喜悦 在 生活 ,
他注意到她生活中增添了许多快乐,

[ˈnoʊtɪd] [haʊ] [fɪ; ji] [let] [hɜ:r; hər] ['hæpinəs] ['bʌb(ə)l] ['oʊvər][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɪ] ['dʒɔɪfl] ;
noted how she let her happiness bubble over to make him more joyful ;
著名的 如何 她 让 她 幸福 气泡 超过 到 制作 他 更多的 快乐 ;
她注意到自己是如何让自己的快乐溢于言表, 让他更加开心;

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fæk](ə)n ; [ænd; ənd][nekst][hi:; hi][wʌz; wəz]
and at first he was filled with satisfaction ; and next he was
和 在 第一的 他 曾是 已填 和 满意 ; 和 下一个 他 曾是
[ˌoʊvər'klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [daʊt] .
overclouded with doubt .
阴天 和 怀疑 .
起初他感到十分满意; 随后他又陷入了疑虑之中。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [waɪ] [hɜ:r; hər][oʊld] ['lʌvəz] [rɪ'tɜ:rn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kri:s] [ˈɑ:nəz] ['laɪkɪŋ]
He tried to ascertain why her old lover's return should increase Honor's liking
他 尝试 到 探明 为什么 她 老的 恋人的 返回 应该 增加 荣誉的 喜欢
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ;
for her husband ;
为了 她 丈夫 ;
他试图弄清为什么她旧情人的回归会增加霍纳对丈夫的好感;

[hi:; hi] ['leɪbərd] ['glu:mɪli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['pra:bləm] [ˌɔ:ltə'geðər] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz]['kæləɪbər][ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə]
he laboured gloomily upon a problem altogether beyond his calibre of mind to
他 辛勤劳作 阴郁地 之上 一个 问题 共 超过 他的 口径 的 头脑 到
[sɔ:lv] .
solve .
解决 .
他郁郁寡欢地苦苦思索一个完全超出他智力范围的问题。

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
He failed to see that the subtle change in his wife extended beyond him to
他 失败的 到 看 那 这 微妙的 改变 在 他的 妻子 扩展 超过 他 到
[ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [wɜ:rlɪd] ,
the confines of her little world ,
这 限制 的 她 小的 世界 ,
他没有意识到妻子身上发生的微妙变化已经超越了他自身, 蔓延到了她那小小的世界里。

[ðæt] [sʌm; səm] ['haɪər] ['ɡreɪʃəsnəs] [wʌz; wəz] [bred][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
that some higher graciousness was bred of it ,
那 一些 更高 亲切 曾是 繁殖 的 它 ,
从中孕育出某种更高尚的优雅,

[ðæt] [ðə; ði] [li:st] [ˈplænɪt] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [ri:pt] [nu:] [wɔ:rmθ] [frʌm; frəm]
that the least planet of which she was the sun now reaped new warmth from
那 这 至少 行星 的 哪个 她 曾是 这 太阳 现在 收获 新的 温暖 从
[hɜ:r; hər] [æk'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
her accession of happiness .
她 加入 的 幸福 .

她如同太阳一般，是那颗最小的行星，如今，她因获得幸福而收获了新的温暖。

[hi:; hi] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] , [θru:] [ɔ:n] [fret] [ænd; ənd] [ker] , [æt; ət]
He puzzled his intelligence , and arrived , through long fret and care , at
他 困惑 他的 智力 , 和 到达的 , 通过 长的 烦恼 和 关心 , 在
[æn; ən] [ɪ'roʊniəs] [sə'lu:ʃ(ə)n] .
an erroneous solution .
一个 错误 解决方案 .
他绞尽脑汁，经过长时间的苦思冥想，最终得出了一个错误的结论。

[ˈʌtərli] [ʌn'erɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'preɪz] [ðə; ði] ['delɪkət] [wɔ:rp] [ænd; ənd] [pɔ:ɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hju:mər] ,
Utterly unable to appraise the delicate warp and poise of her humours ,
完全地 无法 到 评价 这 精美的 经 和 沉着 的 她 体液 ,
完全无法体会她情绪中微妙的起伏和平衡，

[ɔ:r] [geɪdʒ] [ðoʊz] [əb'skjʊr] [ɪ'skeɪpmənt] [ðæt] [kən'troʊl] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
or gauge those obscure escapements that control happiness in the machinery of a
或者 测量 那些 朦胧 擒纵机构 那 控制 幸福 在 这 机械 的 一个
[ˈwʊmənz] [maɪnd] ,
woman's mind ,
女性的 头脑 ,
或者衡量那些控制女性内心幸福的隐秘机制，

[ˈsteɪpəl,dɑ:n] [keɪm] [tu:; tə][ˈpɪtɪf(ə)] [ænd; ənd] [mɪ'steɪkən] [kən'klʊʒənz] [ðæt] [swept] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔ:l]
Stapledon came to pitiful and mistaken conclusions that swept from him all
斯塔普尔顿 来了 到 可怜 和 错误 结论 那 扫荡 从 他 全部
[ˈkɑ:ntent] , [ɔ:l] [sɪ'kjʊrəti] ,
content , all security ,
内容 , 全部 安全 ,
斯塔普尔顿得出了可悲而错误的结论，这些结论让他失去了所有的满足感和安全感。

[ɔ:l] [ˈfɜ:rðər] [pi:s] .
all further peace .
全部 更远 和平 .
进一步实现和平。

[æt; ət][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['devəlz] ['ləntərn][hi:; hi] [ri:d] [ɪntu:] [ˈɑ:nə-z] [ɔ:ltərd] ['berɪŋ]
At the glimmer of some devil's lantern he read into Honor's altered bearing
在 这 微光 的 一些 魔鬼的 灯笼 他 读 进入 荣誉的 已修改 轴承
[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [dɪ'lɪbəɾət] [sɪmjʊ'leɪ(ə)n] .
an act of deliberate simulation .
一个 行为 的 商榷 模拟 .
透过某种魔鬼灯笼的微光，他从荣誉改变的神态中看出，这是一场蓄意的伪装。

[hi:; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [pə'zes] [fɔ:rs] [tu:; tə]
He denied that this advent of the other could by any possibility possess force to
他 否认 那 这 来临 的 这 其他 可以 经过 任何 可能性 具有 力量 到
[di:pən] [ɔ:r][ˈwaɪd(ə)n][hɜ:r; hər] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
deepen or widen her affection for him ;
深化 或者 扩大 她 感情 为了 他 ;
他否认对方的出现有任何可能加深或扩大她对他的爱意；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'klu:did] , [ə'pɑ:n] [ðɪs] [dɪ'sɪz(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][ɔ:ltə'reɪ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'pærənt] ,
and he concluded , upon this decision , that the alteration must be apparent ,
和 他 结束 , 之上 这 决定 , 那 这 改造 必须 是 明显 ,
[nɑ:t][ˈri:əl] .
not real .
不是 真实的 .

他据此得出结论：这种改变必须是表面上的，而不是实质上的。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmænz] [pʊr] [spi:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
Such was the man's poor speed in the vital science of human nature .
这样的 曾是 这 男人的 贫穷的 速度 在 这 必不可少的 科学 的 人类 自然 .

这就是这个人对人类本性这门至关重要的科学的迟钝之处。

[nekst] , [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈpri:tens] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n]
Next , he strove to explain the necessity for her pretence , with the reason
下一个 , 他 努力 到 解释 这 必要性 为了 她 虚伪 , 和 这 原因
[ʌv; əv][aɪ ˈti:];
of it ;
的 它 ;

接下来，他努力解释她假装的必要性及其原因；

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [ˈda:kənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [faʊld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈθreɪhoʊld] [wɪð; wɪθ] [ˈfænsɪd]
and so he darkened understanding , fouled his own threshold with fancied
和 所以 他 变暗 理解 , 犯规 他的 自己的 临界点 和 幻想
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

于是他加深了对事物的理解，用臆想的危险玷污了自己的认知边界。

[ænd; ənd] [pæst] [ˈgrædʒuəli] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [ˈri:dʒən][ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [glu:m] .
and passed gradually into a cloudy region of anxiety and gloom .
和 通过了 逐步地 进入 一个 多云 地区 的 焦虑 和 愁云 .

渐渐地，陷入了焦虑和沮丧的阴霾之中。

[ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [spi:tʃ] [ɔ:r][ˈproʊtest][ðər; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ; [jet] ,
Excuse for speech or protest there was none ; yet ,
原谅 为了 演讲 或者 反对 那里 曾是 没有任何 ; 然而 ,
[ˈwɪðaʊt] ,
没有理由发表言论或进行抗议 ; 然而 ,

[ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈsɜ:rn] [ɪn] [ˈɑ:nə-z] [fræŋk] [əˈweɪkənɪŋ] [tu:; tə] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
unable to discern in Honor's frank awakening to everyday life and her
无法 到 辨别 在 荣誉的 坦率 唤醒 到 每天 生活 和 她
[rɪˈnu:d] [ˈhelθf(ə)l] [ˈberɪŋ] [təˈrdz] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ɪnˈvaɪrənmənt] [æŋ; ən] [ˈɑ:bviəs] [ˈpjʊərəti][ʌv; əv][maɪnd]
renewed healthful bearing towards all her environment an obvious purity of mind
更新 健康的 轴承 向 全部 她 环境 一个 明显的 纯度 的 头脑

[ænd; ənd] [θɔ:t] ,
and thought ,
和 想法 ,

无法从霍纳坦诚地回归日常生活以及她对周围一切事物焕然一新的健康态度中，看出她心灵和思想的明显纯洁。

[hi:; hi] [ˈsʌfərd] [hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪ(ə)n][tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [hɪm; ɪm] .
he suffered his agitation to conquer him .
他 遭受 他的 搅动 到 征服 他 .

他忍受着他的激动，最终征服了他。

[hi:; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkra:nɪk] [ˈwɑ:tʃflnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]
He lived and waited , and sank into a chronic watchfulness that was
他 居住地 和 等待 , 和 沉没 进入 一个 慢性的 警惕 那 曾是
[ˈloʊðsəm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
loathsome to him .
令人厌恶的 到 他 .

他活着，等待着，陷入了一种令他厌恶的长期警惕之中。

[hɪz; ɪz][fɪts][ʌv; əv] ['mu:di] [tæsrɪtʃ:rnəti] ['sædnɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃt] [hɜ:r; hə] [ə'bʌv]
His fits of moody taciturnity saddened his wife and astonished her above
他的 适合 的 情绪化 沉默寡言 悲伤 他的 妻子 和 惊讶 她 多于
['meʒər] ,
measure ,
措施 ,

他时而阴郁沉默，这让他的妻子感到悲伤，也让她感到无比惊讶。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [si:md] [ðæt][ðə; ði][oʊld] [lʌv] [ʌv; əv]['næt(ə)rəl] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ded] [ɪn][hɪm; ɪm] .
for it seemed that the old love of natural things was dead in him .
为了 它 似乎 那 这 老的 爱 的 自然的 事物 曾是 死的 在 他 .
因为他似乎已经失去了对自然事物的热爱。

[ɪn] [tru:θ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上，

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔr] — [hɪz; ɪz]['dɔ:gmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] [ænd; ənd][væst] [weɪst] ['pleɪsɪz]
his religion of the Moor — his dogma of the granite and vast waste places
他的 宗教 的 这 泊 — 他的 教条 的 这 花岗岩 和 广阔的 浪费 地方
— [feɪld] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [pɪntʃ] .
— failed him at this pinch .
— 失败的 他 在 这 捏 .

他的摩尔人宗教——他关于花岗岩和广袤荒原的教条——在这种危急时刻让他失望了。

[hɪz; ɪz][gɒdz][wɜ:r; wər] ['paʊərləs] [ænd; ənd] [dʌm] — ['i:ðər] [ðæt] ,
His gods were powerless and dumb — either that ,
他的 神 是 无力 和 哑的 — 任何一个 那 ,

他的神既无能又愚钝——要么就是这样，

[ɔ:r][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ɡroʊn] [def] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] .
or the heart of him had grown deaf for a season .
或者 这 心 的 他 有 生长 聋 为了 一个 季节 .

或许他的心暂时聋了。

[hɪz; ɪz] [ʌn'rest] [ə'pɪrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnər] [faɪrz][wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] ['veri] [kəm'pli:tli] .
His unrest appeared , but the inner fires were hidden very completely .
他的 动荡 出现 , 但 这 内 火灾 是 隐 非常 完全地 .

他的不安情绪显露出来，但内心的怒火却被完全掩盖了。

[ðen] [mɑ:rk]['endɪkət] , [hu:] [nu:] [ðæt] ['maɪlz] [wʌz; wəz] [dɪs'ɔ:rdərd] , [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðə; ði]
Then Mark Endicott , who knew that Myles was disordered , and suspected the
然后 标记 恩迪科特 , WHO 知道 那 迈尔斯 曾是 混乱 , 和 怀疑 这
['tɪʃu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,
tissue of his trouble ,
组织 的 他的 麻烦 ,

然后是马克·恩迪科特，他知道迈尔斯精神紊乱，并怀疑他的病因是组织问题。

[ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [bʌrəʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['si:krət] ,
approached him , burrowed to his secret ,
接近 他 , 掘穴 到 他的 秘密 ,

接近他，钻进他的秘密，

[ænd; ənd][held] [kən'vɜ:rs] [ðer'ɑ:n] [θru:] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [naɪt] [ɪn]['dʒænjuəri] .
and held converse thereon through some hours of a stormy night in January .
和 握住 交谈 其上 通过 一些 小时 的 一个 暴风雨 夜晚 在 一月 .

在一月份一个暴风雨之夜，他们就此话题进行了几个小时的交谈。

['steɪpəl,dɑ:n][æt; ət][fɜ:rst] [ɪ'veɪdɪd] [ðə; ði] ['ɪʃu:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kən'fest] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] ,
Stapledon at first evaded the issue , but he confessed at length , and ,
斯塔普尔顿 在 第一的 躲避 这 问题 , 但 他 坦白 在 长度 , 和 ,

斯塔普尔顿起初回避这个问题，但最终还是坦白了，并且

[wen] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪsˈkwaiət] ,
when invited to name the exact nature of his disquiet ,
什么时候 受邀 到 姓名 这 精确的 自然 的 他的 忧虑 ,
当被问及他不安的确切性质时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晨曦之子(Sons of the Morning)

第19/25页

[ˈmɪrli] [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] .
merely declared the present position to be impossible in his judgment .
仅仅 声明 这 展示 位置 到 是 不可能的 在 他的 判断 .
只是他认为目前的情况是不可能的。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbæləns] [soʊ][ɪgˈzækt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We can't live with the balance so exact , " he said .**
" 我们 不能 居住 和 这 平衡 所以 精确的 , " 他 说 .
“我们无法接受如此精确的平衡,”他说。

" [aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
" **I feel it and know it .**
" 我 感觉 它 和 知道 它 .
“我能感觉到，也知道。”

[ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [lʌvd] [wʌn] [əˈhʌðər] [wʌns] ,
Honor and this man loved one another once ,
荣誉 和 这 男人 喜爱 一 其他 一次 ,
Honor和这个人曾经相爱过。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [əˈtrækt(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkærəktərz] [meɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ]
and the natural attraction of their characters may bring them to do so
和 这 自然的 景点 的 他们的 人物 可能 带来 他们 到 做 所以
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
他们性格上的天然吸引力可能会让他们再次这样做。

[naʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wəd] [biː; bi][sɪn] . "
now that such a thing would be sin . "
现在 那 这样的 一个 事物 会 是 罪 . "
现在这样做就是一种罪过。

" [ə; eɪ][bɪg] [wɜːrd] — - [sɪn] , - " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈendɪkət] .
" **A big word — ' sin , ' " answered Mr . Endicott .**
" 一个 大的 单词 — - 罪 , - " 回答 先生 . 恩迪科特 .
“一个很重的词——‘罪’,”恩迪科特先生回答道。

" [ɪf] [ðæts] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)] , [ðə; ði] [ˈsuːnər] [juː; jʊ][let] [ˈsʌnˈfaɪn] [ˈɪntuː][jʊr; jər][maɪnd] [əˈgen] [ðə; ði]
" **If that's all your trouble , the sooner you let sunshine into your mind again the**
" 如果 那就是 全部 你的 麻烦 , 这 很快 你 让 阳光 进入 你的 头脑 再次 这
[ˈbetər] .
better .
更好的 .
“如果这就是你所有的烦恼，那么你越早让阳光重新照进你的心灵越好。”

[ˈɑːnəːz] [æn; ən][ˈendɪkət] , [wen] [ˈɔlz] [sed] , [ðoo] [ˈmeɪbi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][ˈevər][bɔːrn]
Honor's an Endicott , when all's said , though maybe one of the strangest ever born
荣誉的 一个 恩迪科特 , 什么时候 一切 说 , 尽管 或许 一 的 这 最奇怪的 曾经 出生
[ˈʌndər] [ðæt] [neɪm] .
under that name .
在下面 那 姓名 .
总而言之，Honor 是 Endicott 家族的人，尽管她可能是这个姓氏下出生的最奇怪的人之一。

[aɪm] [ə'stɑ:nɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][jɔːr; jər][maɪnd] .
I'm astonished to hear that this is the colour of your mind .
我是 惊讶 到 听到 那 这 是 这 颜色 的 你的 头脑 .

听到你脑海里浮现出这样的景象，我感到非常惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] — [kwɪr] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] , [tuː] ,
And the man — queer though he is , too ,
和 这 男人 — 酷儿 尽管 他 是 , 也 ,

而这个人——尽管他也是个同性恋——

[ænd; ənd][ʌn'laɪk] [moʊst] [men] [aɪv] [met] [wɪð; wɪθ] — [jet] ['hiːz] [nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][tuː; tə] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n]
and unlike most men I've met with — yet he's not the sort to bring trouble on
和 与此不同 最多 男人 我已经 遇见 和 — 然而 他是 不是 这 种类 到 带来 麻烦 在

[ə; eɪ] ['wʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,

与我接触过的大多数男人不同——但他并不是那种会给女人带来麻烦的人。

[læst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['wʊmən] . "
last of all this woman ."
最后的 的 全部 这 女士 . "

最后，这个女人也难逃一劫。

" [juː; jʊ] [proʊz] [ɑ:n] , [ʌŋk(ə)] ,
" **You prose on , uncle ,**
" 你 散文 在 , 叔叔 ,

“你继续写下去吧，叔叔。”

[nɑ:t] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [tuː; tə] [fi:l] [jɔːr; jər] [blʌd] [rʌn] [hɑ:t][æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs]
not remembering what it felt like to feel your blood run hot at a woman's voice
不是 记住 什么 它 毛毡 喜欢 到 感觉 你的 血 跑步 热的 在 一个 女性的 嗓音

,
,
,

已经记不起听到女人的声音时那种热血沸腾的感觉了。

" ['ænsər] ['maɪlz] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːzuəl] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [aɪ] .
" **answered Myles with unusual impatience and a flash of eye .**
" 回答 迈尔斯 和 异常 不耐烦 和 一个 闪光 的 眼睛 .

“迈尔斯异乎寻常地不耐烦地回答道，眼神中闪过一丝怒意。”

" [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['kredit] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [mɔːr] ;
" **I give him all the credit you desire and more ;**
" 我 给 他 全部 这 信用 你 欲望 和 更多的 ;

“我给予他你想要的所有赞誉，甚至更多；

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [truː] .
I know he is honourable and upright and true .
我 知道 他 是 光荣的 和 直立 和 真的 .

我知道他为人正直、诚实可靠。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑ:nər] [hæz; həz]['broʊkən] [daʊn] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] [temp'teɪ(ə)n] .
Highest honour has broken down before this temptation .
最高 荣誉 有 破碎的 向下 前 这 诱惑 .

最高荣誉也败在了这种诱惑之下。

[hi:; hi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] ['æftər][ɔ:l] ,
He is made of flesh and blood after all ,
他是制成的肉和血后全部 ,
他毕竟是血肉之躯。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kɑ:nt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][spæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvz] [ænd; ənd][bi:; bi]
and a man can't live within a span of a woman he loves and be
和一个男人不能居住之内一个跨度的一个女士他爱和是
['hæpi] — [nɑ:t] [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] ['sʌmbə:di] [els] .
happy — not if that woman belongs to somebody else .
快乐的 — 不是如果那女士属于到某人别的 .
一个男人如果和自己心爱的女人生活在同一空间里，并且感到幸福——如果这个女人已经嫁给了别人。

[aɪ][dəʊnt] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [sti:l] [ɪg'zɪsts] ,
I don't assert that his love still exists ,
我不断言那他的爱仍然存在 ,
我并不断言他的爱依然存在。

[jet] [ɪts] [æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [θɪŋ] — [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi]
yet it's an immortal thing — not to be killed — and though he thinks he
然而它是 一个 不朽 事物 — 不是 到 是 被杀 — 和 尽管 他 思考 他
[hæz; hæz] ['stræŋɡld] [aɪ 'ti:] — [hu:] [kæn; kən] [seɪ] ?
has strangled it — who can say ?
有 被勒死 它 — WHO 能 说 ?
但它是不朽的——无法被杀死——虽然他认为他已经扼杀了它——谁又能说得准呢？

[aɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] , [laɪk] [hi:; hi][dɪd] . "
It may come to life again , like he did . "
它 可能 来 到 生活 再次 , 喜欢 他 做过 . "
它或许会像他一样，再次复活。

" [ju:; jʊ] [dʒʌdʒ] ['ʌðər] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['ɑ:nɪst] ['kærəktər] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][soʊ]['sɜ:rt(ə)n] .
" **You judge others by your own honest character ; but I'm not so certain .**
" 你 法官 其他的 经过 你的 自己的 诚实的 特点 ; 但 我是 不是 所以 肯定 .
“你以自己的诚实品格来评判他人；但我对此并不确定。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [plə'tɑ:nɪkli] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvz] ,
If there is a man who could live platonically beside a woman he loves ,
如果 那里 是 一个 男人 WHO 可以 居住 柏拉图式的 旁 一个 女士 他 爱 ,
如果真有男人能与自己心爱的女人保持柏拉图式的关系，

[ðæt] [mæn] [maɪt] [bi:; bi] - .
that man might be Yeoland .
那 男人 可能 是 - .
那个人可能是约兰德。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [groʊ'tesk] [ɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] — [sʌm; səm][wɔ:rp][ɔ:r] [twɪst] [ʌv; əv]['faɪbər] .
There's something grotesque in him there — some warp or twist of fibre .
有 某物 怪诞 在 他 那里 — 一些 经 或者 捻 的 纤维 .
他身上有种怪诞的气质——像是纤维的某种扭曲或变形。

[rɪ'membər] [haʊ] [wel] ['kɑ:ntent][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][pæst][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Remember how well content he was in the past to remain engaged to her
记住 如何 出色地 内容 他 曾是 在 这 过去的 到 保持 已订婚的 到 她
[wɪ'ðəʊt] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['mæɪŋ] [hɜ:r; hər] .
without rushing into her arms and marrying her .
没有 匆忙 进入 她 武器 和 结婚 她 .
想想他过去多么满足于和她保持订婚关系，而不是急于投入她的怀抱娶她。

['hi:z] [kʊʊld] - ['blʌdɪd] — [soʊ][tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:] — [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .
He's cold - blooded — so to call it — in some ways .
他是 寒冷的 - 血腥 — 所以 到 称呼 它 — 在 一些 方式 .
在某些方面，他可以说是冷血无情。

[aɪv] [noʊn] [ˈlðər] [sʌtʃ] [men] . "
I've known other such men . "

我已经 已知 其他 这样的 男人 . "

我认识其他这样的人。

" [ɪts] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə] ['neɪtʃər] . "
It's contrary to nature . "

" 它是 相反 到 自然 . "

“这违背自然规律。”

" ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə] [jɔ:rz] , [bʌt; bət] ['tempərəmənts] [ɑ:r; ə] ['dɪfrənt] [dəunt] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] .
Contrary to yours , but temperaments are different Don't judge him .

" 相反 到 你的 , 但 性情 是 不同的 不 法官 他 .

“虽然和你的看法不同，但每个人的性情都不一样，不要评判他。”

[ðər; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][wɑ:nt][ɪn][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [pə'zes] [rer] ['vɜ:rtʃʊ] .
There may be a want in him , or he may possess rare virtues .

那里 可能 是 一个 想 在 他 , 或者 他 可能 具有 稀有的 美德 .

他可能有一些缺点，也可能拥有罕见的美德。

[sʌm; səm][ɑ:r; ə] [ə'setɪk] [ænd; ənd] ['kɑ:ntɪnənt] [baɪ] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [stɑ:rv] ['neɪtʃər] , [æt; ət][sʌm; səm]
Some are ascetic and continent by disposition and starve Nature , at some

一些 是 苦行僧 和 大陆 经过 处置 和 饿死 自然 , 在 一些

[si:krət] ['prɑ:ɪmptɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
secret prompting of her own .

秘密 提示 的 她 自己的 .

有些人天性苦行僧般节制自律，在某种神秘力量的驱使下，让自然节制饥饿。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] .
I don't say he is that sort of man , but he may be .

我 不 说 他 是 那 种类 的 男人 , 但 他 可能 是 .

我不是说他就是那种人，但他有可能就是。

['sɜ:rt(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['stændpɔɪnt] [ɪz][fɑ:r] [les] ['kɑ:mənpleɪs] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] . "
Certainly his standpoint is far less commonplace than yours . "

当然 他的 立场 是 远的 较少的 平凡 比 你的 . "

当然，他的观点远不如你的观点常见。

" [aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['mɪlkmeɪd] [wʌnz] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ;
I caught him kissing a pretty milkmaid once , all the same ;

" 我 捕捉 他 接吻 一个 漂亮的 挤奶女工 一次 , 全部 这 相同的 ;

“我曾经撞见他亲吻一个漂亮的挤奶女工；

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['ɑ:nər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lðər] ['glu:mɪli] .
and that after he was engaged to Honor , " answered the other gloomily .

和 那 后 他 曾是 已订婚的 到 荣誉 , " 回答 这 其他 阴郁地 .

“而且是在他与霍纳订婚之后，”另一个人沮丧地回答道。

" [ɪg'zæktli] .
Exactly .

" 确切地 .

“确切地。

[naʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Now you would not do such a thing for the world ,

现在 你 会 不是 做 这样的 一个 事物 为了 这 世界 ,

即使是为了全世界，你也不会做这样的事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and he would make light of it .

和 他 会 制作 光 的 它 .

他会轻描淡写地带过这件事。

[ˈbjʊ:ti] [ˈmɪrli] [ɪnˈtɑ:ksəˌkeɪts][səm; səm][men] ; [bʌt; bət][ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪd][men][du:][ˈlɪt(ə)][hɑ:rm][æz; əz][ə; eɪ]
Beauty merely intoxicates some men ; but intoxicated men do little harm as a
美丽 仅仅 麻醉剂 一些 男人 ; 但 酣 男人 做 小的 伤害 作为 一个
[ru:l] .
rule .
规则 :

美貌只会让一些男人陶醉；但通常来说，陶醉的男人并不会造成多大的伤害。

[ˈhi:z] [ɪrɪˈspɑ:nsəb(ə)l][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ;
He's irresponsible in many ways ;
他是 不负责任 在 许多 方式 ;

他在很多方面都很不负责任；

[jet] [stɪl] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [fɪrɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] . "
yet still I say the husband that fears such a man must be a fool . "
然而 仍然 我 说 这 丈夫 那 恐惧 这样的 一个 男人 必须 是 一个 傻子 . "

但我仍然认为，害怕这种男人的丈夫一定是傻瓜。

" [aɪ][kɑ:nt] [səˈpəʊz] [hɪm; ɪm] [bɪlt] [ˈdɪfrəntli] [tu:; tə] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] . "
" I can't suppose him built differently to other people . "
" 我 不能 认为 他 建造 不同 到 其他 人们 . "

“我无法想象他的体格与其他人有何不同。”

" [ðen] [əˈsu:m] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][æsk] [jɔ:ˈrself] [ðɪs] [ˈkwestʃən] :
" Then assume him to be the same , and ask yourself this question :
" 然后 认为 他 到 是 这 相同的 , 和 问 你自己 这 问题 :

“那么假设他也是一样的，然后问问自己这个问题：

[ˈsi:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [gˈrɑ:ntɪŋ] [hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:r; hər] [stɪl] ,
Seeing what he did for love of her , and granting he loves her still ,
看到 什么 他 做过 为了 爱 的 她 , 和 授予 他 爱 她 仍然 ,

看到他为了她所做的一切，并且假设他仍然爱着她，

[hæz; həz][hi:; hi] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ʌnˈdu:] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] ?
has he come back to undo what he did ?
有 他 来 后退 到 撤销 什么 他 做过 ?

他回来是为了弥补他所做的一切吗？

[wʊd] [hi:; hi] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [sti:l] [hɜ:r; hər] [naʊ] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə][du:]
Would he change and steal her now , even if he had the power to do
会 他 改变 和 偷 她 现在 , 甚至 如果 他 有 这 力量 到 做

[soʊ] ?
so ?
所以 ?

即使他现在有能力，他还会改变主意把她偷走吗？

[wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [dri:m] [hɪm; ɪm][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
What has he done in the past that makes you dream him capable of such a
什么 有 他 完毕 在 这 过去的 那 制作 你 梦 他 有能力的 的 这样的 一个

[di:d] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ? "
deed in the future ? "
契据 在 这 未来 ? "

他过去做过什么，让你觉得他将来会做出这种事？

" [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [dri:mz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
" I don't say that he dreams that such a thing is possible .
" 我 不 说 那 他 梦境 那 这样的 一个 事物 是 可能的 .

“我并不是说他梦想着这种事情会发生。”

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [mæn] [wɒd] [nɑːt] [hæv; həv] [rɪtʰ:rnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈæt məsfɪr] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ɪf] [hiː; hi]
Probably the man would not have returned into the atmosphere of Honor if he
大概 这 男人 会 不是 有 返回 进入 这 气氛 的 荣誉 如果 他
[hæd; həd] [ˈdɪmli] [ˈkɑːntəm,pleɪtɪd] [sʌt] [æən; ən] [ɪ'vent] .
had dimly contemplated such an event .
有 依稀 思考 这样的 一个 事件 .
如果他曾隐约想过会发生这样的事，他大概就不会回到荣誉之地了。

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [temp'teɪ](ə)n] ,
But I see nothing in his character to lift him above the temptation ,
但 我 看 没有什么 在 他的 特点 到 举起 他 多于 这 诱惑 ,
但我看不出他身上有任何品质能够让他抵御这种诱惑。

[ɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [rest] [fɔr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pruːf] [ə'genst] [aɪ 'tiː] .
or to make me rest sure he will be proof against it .
或者 到 制作 我 休息 当然 他 将要 是 证明 反对 它 .
或者让我放心，他肯定不会受到这种影响。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪt]]
There's a danger of his opening his eyes too late to find the thing which
有 一个 危险 的 他的 开幕 他的 眼睛 也 晚的 到 寻找 这 事物 哪个
[hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [bɪ'li:vz] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [æən; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækt] . "
he doubtless believes impossible at present an accomplished fact . "
他 毫无疑问 相信 不可能的 在 展示 一个 完成 事实 . "
他有可能醒悟得太晚，以至于发现他现在无疑认为不可能的事情已经成为现实。

" [wʌt] [θɪŋ] ? "
" What thing ? "
" 什么 事物 ? "
“什么事？ ”

" [waɪ] , [ðə; ði] [ˈweɪkənɪŋ] [ə'gen] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
" Why , the waking again of his love for her ,
" 为什么 , 这 觉醒 再次 的 他的 爱 为了 她 ,
“为什么？因为他对她的爱再次觉醒了？ ”

[ðə; ði] [rɪ'tʰ:rnd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [ˈemptɪ] [ænd; ənd] [ˈbærən] [ænd; ənd] [frɔːst] - [ˈbɪtn]
the returned knowledge that his life is empty and barren and frost - bitten
这 返回 知识 那 他的 生活 是 空的 和 荒芜 和 霜 - 被咬
[wɪ'daʊt] [hɜːr; hər] .
without her .
没有 她 .
他重新意识到，没有她，他的生活是空虚、贫瘠、冰冷的。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [wʌns] .
He felt that once .
他 毛毡 那 一次 .
他曾经有过这种感觉。

[wʌt] [mɔːr] [ˈnæt](ə)rəl] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hɪr] [ə'gen] ,
What more natural than that , here again ,
什么 更多的 自然的 比 那 , 这里 再次 ,
还有什么比这更自然的呢？

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [aɪ 'tiː] [rɪˈdʌbəld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ˈevri]
he should feel it redoubled in the presence of his own good fortune in every
他 应该 感觉 它 加倍 在 这 在场 的 他的 自己的 好的 财富 在 每一个
[ˈʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? "
other direction ? "
其他 方向 ? "
在其他方面都顺风顺水的情况下，他应该会感到更加难过吧？

" [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm] .
" **If such a suspicion crossed his mind , he would depart from Godleigh .**
" 如果这样的 一个 怀疑 交叉 他的 头脑 , 他 会 离开 从 - .
" "如果他心中有了这样的怀疑, 他就会离开戈德利。"

[ðæt] [aɪ][duː] ['stedfæstli] [br'li:v] .
That I do steadfastly believe .
那 我 做 坚定不移 相信 .
" "这一点我始终坚信不疑。"

[ʌndər'stænd] , [jʊr; jər] ['welfer] [wʊd] [nɑːt] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Understand , your welfare would not weigh with him ;
理解 , 你的 福利 会 不是 称重 和 他 ;
" "要知道, 你的福祉对他来说根本不重要;"

[bʌt; bət] ['ɑːnɜːz] ['hæpinəs] — [aɪ] [fiːl] [mɔːr] [ə'fɔrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [ɪz] [stiːl] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
but Honor's happiness — I feel more assured of it — is still more to him
但 荣誉的 幸福 — 我 感觉 更多的 保证 的 它 — 是 仍然 更多的 到 他
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] . " **than his own .** "
比 他的 自己的 . "
" "但我更加确信, 霍纳的幸福对他来说仍然比他自己的幸福更重要。"

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] ;
" **I know — I know ;**
" 我 知道 — 我 知道 ;
" "我知道——我知道;"

[jet] [haʊ] ['iːzəli] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ʌv] [pə'sweɪdz] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənɜːz] ['vaɪt(ə)l] ['welfer] [ænd; ənd]
yet how easily a man in love persuades himself that a woman's vital welfare and
然而 如何 容易地 一个 男人 在 爱 说服 他自己 那 一个 女性的 必不可少的 福利 和
['riːəl] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . " **real happiness depends upon him .** "
真实的 幸福 取决于 之上 他 . "
" "然而, 一个坠入爱河的男人很容易说服自己, 一个女人的福祉和真正的幸福都取决于他。"

" [naʊ] [wiː; wi][ʼɑːrgjuː][ɪn][ə; eɪ]'sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['staːtɪŋ] - [pɔɪnt] [ə'gen] .
" **Now we argue in a circle , and are at the starting - point again .**
" 现在 我们 争论 在 一个 圆圈 , 和 是 在 这 开始 - 观点 再次 .
" "现在我们陷入了争论的循环, 又回到了起点。"

- [bi'liːvd] [soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɜː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
Yeoland believed so thoroughly that she would be happier with you than with
- 相信 所以 彻底 那 她 会 是 更快乐 和 你 比 和
[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [blɒtɪd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
him that he actually blotted himself out of her life ,
他 那 他 实际上 印迹 他自己 出去 的 她 生活 ,
" "约兰德深信她和你在一起会比和他在一起更幸福, 以至于他干脆从她的生活中彻底抹去了自己。"

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [juː; jʊ] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] ,
and , when he heard she would not marry you while he lived ,
和 , 什么时候 他 听到 她 会 不是 结婚 你 尽管 他 居住地 ,
" "当他听说在他还活着的时候她不会嫁给你时,"

[let][aɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] [ded] .
let it be known that he was dead .
让 它 是 已知 那 他 曾是 死的 .
" "让世人知道他已经去世了。"

['soʊlli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [hiː; hi] [pleɪd] [ðæt] ['kʌmbɾəs] [præŋk] . " **Solely for her sake he played that cumbrous prank .** "
仅 为了 她 清酒 他 玩 那 笨重的 恶作剧 . "
" "他完全是为了她才玩了那个笨拙的恶作剧。"

" [ðæt] [ɪz][soʊ] ; [jet] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][tʊld][em 'iː] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .

" **That is so ; yet remember what you told me years ago** .

" 那 是 所以 ； 然而 记住 什么 你 讲述 我 年 前 ；

“的确如此；但是请记住你多年前告诉我的话。”

[ðen] [juː; jʊ] [ˈɑːnɪstli] [biˈliːvd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪˈkjuːliər]
Then you honestly believed that this man , from the depths of his own peculiar

然后 你 诚实地 相信 那 这 男人 , 从 这 深度 的 他的 自己的 奇特

[ˈneɪtʃər] ,
nature ,

自然 ,

那么你真心相信，这个人，出于他自身独特的本性，

[ˌʌndərˈstʊd] [ˈɑːnər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈenɪbəːdi] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd] .

understood Honor better than anybody else in the world did .

理解 荣誉 更好的 比 任何人 别的 在 这 世界 做过 .

世界上任何人都比任何人都更懂得荣誉的真谛。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseldəm] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)l] .

You thought that , and you are seldom wrong about people .

你 想法 那 , 和 你 是 很少 错误的 关于 人们 .

你这么想的，而且你很少看错人。

[soʊ][pərˈhæps][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [kənˈkluːʒ(ə)n] [tuː] .

So perhaps he has come to that conclusion too .

所以 也许 他 有 来 到 那 结论 也 .

所以，或许他也得出了同样的结论。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — — "

If I was the wrong husband for her — — "

如果 我 曾是 这 错误的 丈夫 为了 她 — — "

如果我不是她合适的丈夫——”

" [aɪ][ˈnevər] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

" **I never said such a thing** . "

" 我 绝不 说 这样的 一个 事物 . "

“我从未说过那样的话。”

" [noʊ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][ˈnevər] [æskt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,

" **No , because I never asked you ; but if it was so** ,

" 不 , 因为 我 绝不 问 你 ; 但 如果 它 曾是 所以 ,

“不，因为我从未问过你；但如果真是那样的话，

[wʌt] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [aɪ 'tiː] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ?

what more likely than that he has discovered it since his return ?

什么 更多的 可能 比 那 他 有 发现 它 自从 他的 返回 ?

还有什么比他回来后发现这件事的可能性更大的呢？

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] — [ðoʊ] [aɪ] [dɪˈspjuːt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl]

At any rate he may think that this is the case — though I dispute it with all

在 任何 速度 他 可能 思考 那 这 是 这 案件 — 尽管 我 争议 它 和 全部

[maɪ] [hɑːrt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [fiːl] [hɪz; ɪz][ˈsækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [veɪn] .

my heart — and he may feel his sacrifice was vain .

我的 心 — 和 他 可能 感觉 他的 牺牲 曾是 徒劳 .

无论如何，他可能认为情况就是这样——尽管我全心全意地反对——他可能觉得自己的牺牲是徒劳的。

[ðen] ,
Then ,

然后 ,

然后，

[wʌt] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [hɪmˈself] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [əˈmend] [ðə; ði]
what more likely than that he should ask himself if it is too late to amend the
什么 更多的 可能 比 那 他 应该 问 他自己 如果 它 是 也 晚的 到 修正 这
[pəˈzi(ə)n] ?
position ?
位置 ?

还有什么比他应该扪心自问现在改变立场是否为时已晚更可能的事情呢？

" [ˈmɪstər] . [ɛndɪkɔːts] [feɪs] [ɪkˈsprest] [ˈæbsəluːt] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][skoːrn][fɔːr; fər][ðə; ði]
" **Mr . Endicott's face expressed absolute surprise and some scorn for the**
" 先生 . 恩迪科特 脸 表达 绝对 惊喜 和 一些 轻蔑 为了 这
[ˈspiːkər] .
speaker .
扬声器 .

恩迪科特先生脸上露出了极度惊讶的表情，还带着对演讲者的些许轻蔑。

" [duː][aɪ] [hɪr] [ˈmaɪlz] [ˈsteɪpəl,dɑːn] ?
" **Do I hear Myles Stapledon ?**
" 做 我 听到 迈尔斯 斯塔普尔顿 ?

我听到迈尔斯·斯塔普尔顿的声音了吗？

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [sʌkt] [ˈpɔɪzn] [sɪns] [læst][wiː; wi] [spoʊk] [təˈgeðər] ?
Where have you sucked poison since last we spoke together ?
在哪里 有 你 真烂 毒 自从 最后的 我们 辐 一起 ?

自从上次我们见面以来，你都去哪儿吸毒了？

[juː; jʊ] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [biːsts]
You , who live in the fresh air and enjoy the companionship of natural beasts
你 , WHO 居住 在 这 新鲜的 空气 和 享受 这 友谊 的 自然的 野兽
[ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] [laɪvz; lɪvz] ,
and wholesome lives ,
和 健康 生活 ,

你们，生活在新鲜空气中，享受着与自然动物相伴的快乐和健康的生活方式，

[tuː; tə][spɪn] [ðɪs] [træʃ] !
to spin this trash !
到 旋转 这 垃圾 !

把这些垃圾翻出来！

[ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [træʃ] , [tuː] ,
And wicked trash , too ,
和 邪恶 垃圾 , 也 ,

而且还是些劣质垃圾。

[fɔːr; fər] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][mæp] [aʊt] [ˈiːv(ə)l] [roʊdz] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ?
for what right have you to map out evil roads for other people to follow ?
为了 什么 正确的 有 你 到 地图 出去 邪恶的 道路 为了 其他 人们 到 跟随 ?

你有什么权利为他人规划邪恶的道路？

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːrˈtel] [ə; eɪ][ˈmænz][plæn][ænd; ənd] [ˈprɑːfəsai] [ɪl] ?
What right have you to foretell a man's plan and prophesy ill ?
什么 正确的 有 你 到 预言 一个 男人的 计划 和 预言 患病的 ?

你有什么权利去预言别人的计划，说别人会遭遇不幸？

[hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dæns] [ʌv; əv][dʒæk] - [oʊ] - - [ˈlæntərnz] , [ænd; ənd][get][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsɑːlɪd]
Have done with this dance of Jack - o ' - lanterns , and get upon the solid
有 完毕 和 这 舞蹈 的 杰克 - o - - 灯笼 , 和 得到 之上 这 坚硬的
[roʊd] [əˈgen] .
road again .
路 再次 .

别再玩南瓜灯的游戏了，重新踏上正轨吧。

[lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [ˈwaɪfs] [ˈkærəktər] .
Look in your wife's character .
看 在 你的 妻子的 特点 :

看看你妻子的品格。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈɔɪntmənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wuːnd] [æz; əz][juː; jʊ]
No need to go further than that for ointment to such a wound as you
不 需要 到 去 更远 比 那 为了 软膏 到 这样的 一个 伤口 作为 你
[ˈsʌfər] [frʌm; frəm] .
suffer from :
遭受 从 :

对于你这种程度的伤口，无需使用其他药膏了。

[juː; jʊ][hæv; həv][let] [ˈdʒeləsi] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ˈmaɪlz] ,
You have let jealousy into the house , Myles ,
你 有 让 妒忌 进入 这 房子 , 迈尔斯 ,
迈尔斯, 你把嫉妒带进了家里。

[ænd; ænd][ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ænd][ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər][laɪf][ˈrɑːt(ə)n][tuː; tə]
and the reek of it and the blight of it will make your life rotten to
和 这 臭 的 它 和 这 枯萎病 的 它 将要 制作 你的 生活 烂 到
[ðə; ði] [ˈmæroʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ænd] [klenz] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [əˈɡen] .
the marrow if you don't set to work and cleanse the chamber again .
这 骨髓 如果 你 不 放 到 工作 和 洁净 这 房间 再次 :

如果你不立即着手清理房间，那污秽和腐烂会让你的人生彻底腐烂。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhæpi] [təˈɡeðər] ; [bʌt; bət] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [feɪs] [ðæt] .
I know they are happy together ; but you've got to face that .
我 知道 他们 是 快乐的 一起 ; 但 你已经 得到 到 脸 那 :

我知道他们在一起很幸福；但你必须面对这个事实。

[aɪ] [noʊ] [ʃiːz] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ænd] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [feɪs] [ðæt] [tuː] .
I know she's better for his coming , and you've got to face that too .
我 知道 她是 更好的 为了 他的 未来 , 和 你已经 得到 到 脸 那 也 :

我知道他来了之后她情况会好转，你也必须面对这个事实。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈsʌt(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [ðəm; ðəm] , [pʊt][ðəm; ðəm][bɪˈhaɪnd]
These are subtle things , and if you can't understand them , put them behind
这些 是 微妙的 事物 , 和 如果 你 不能 理解 他们 , 放 他们 在后面
[juː; jʊ] .
you :
你 :

这些都是些细微的事情，如果你无法理解，就把它抛在脑后吧。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [fɔːls] [ˈfaɪər] , [ænd; ænd] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fərˈment] [ʌv; əv] [ˈwɪndɪ] [ˈmɪzəri] [bruːd] [ɪnˈsaɪd][juː; jʊ]
All this is false fire , and you're in a ferment of windy misery brewed inside you
全部 这 是 错误的 火 , 和 你是 在 一个 发酵 的 刮风 苦难 酿造 里面 你
— [dʒʌst] [wɪnd] ,
— **just wind** ,
— 只是 风 ,

这一切都是虚假的火焰，你正身处一场由内心酝酿的、空洞无物的痛苦之中——只不过是风而已。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtɪv] [hæz; həz] [ʌpˈset] [jʊr; jər][daɪˈdʒestʃən] .
because the home - coming of this native has upset your digestion .
因为 这 家 - 未来 的 这 本国的 有 沮丧的 你的 消化 :

因为这位本地人的归来扰乱了你的消化系统。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] [feɪm] [tuː; tə] [ˈhɑːrbər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][ɪmps] .
You ought to feel some shame to harbour such a pack of imps .
你 应该 到 感觉 一些 耻辱 到 港口 这样的 一个 盒 的 小恶魔 :

你竟然窝藏这样一群小恶魔，真是太丢人了。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm] - ['bi:kən] [wəd] [hæv; həv] [bloʊn]
Time was when a breath of air from Cosdon Beacon would have blown
时间 曾是 什么时候 一个 气息 的 空气 从 - 灯塔 会 有 吹
[ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]['mæstər] .
them back to their master .
他们 后退 到 他们的 掌握 .
曾几何时，科斯顿灯塔吹来一阵风就能把他们吹回主人身边。

[haʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][ɪn][aɪ][kɑ:nt] [seɪ] ;
How they got in I can't say ;
如何 他们 得到 在 我 不能 说 ;
我不知道他们是怎么进来的；

[fɔ:r; fər] [its] [nɑ:t][pɑ:rt][ʌv; əv][jɔr; jər]['ri:əl] ['kærəktər] [tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)] .
for it's not part of your real character to make trouble .
为了 它是 不是 部分 的 你的 真实的 特点 到 制作 麻烦 .
因为惹是生非并非你的本性。

[jʊə(r)] [laɪk][ðə; ði] ['plʌʊbɔɪ] [hu:] [bɪldz] [ə; eɪ] ['gousti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:t] [ænd; ənd]['tɜ:rnɪp][ænd; ənd]
You're like the ploughboy who builds a ghostie with a sheet and turnip and
你是 喜欢 这 农夫 WHO 建造 一个 鬼魂 和 一个 床单 和 芜菁 和
[ˈoʊnli] ['fraitənz] [hɪm'self] .
only frightens himself .
仅有的 吓唬 他自己 .
你就像那个用床单和萝卜做鬼的农夫，结果只吓到了自己。

[get] [ðɪs] [wi:d] [aʊt][ʌv; əv][jɔr; jər] [hɑ:rt] [æt; ət] ['eni] [kɔ:st] .
Get this weed out of your heart at any cost .
得到 这 杂草 出去 的 你的 心 在 任何 成本 .
无论如何都要把心中的大麻彻底清除出去。

[bɜ:rn][aɪ 'ti:][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:stɪk] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] ; [ænd; ənd] [trʌst] [em 'i:] , [blaɪnd][æz; əz][aɪ]
Burn it out with the caustic of common sense ; and trust me , blind as I
烧伤 它 出去 和 这 腐蚀性物质 的 常见的 感觉 ; 和 相信 我 , 瞎的 作为 我
[er 'em] ,
am ,
是 ,
用常识的腐蚀性力量将其彻底摧毁；相信我，即使我如此盲目，

[tu:; tə][bi:; bi] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [smel] [ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [telz] [ʌv; əv]['faɪər] .
to be quick enough to smell the smoke that tells of fire .
到 是 快的 足够的 到 闻 这 抽烟 那 讲述 的 火 .
要足够快才能闻到火灾产生的烟雾气味。

[aɪ] [mi:n] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
I mean in this matter .
我 意思是 在 这 事情 .

我是说在这件事上。

['ɑ:nə-z] ['oʊnli] [les] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][ʃi: ʃi][ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Honor's only less to me than she is to you .
荣誉的 仅有的 较少的 到 我 比 她 是 到 你 .
对我来说，荣誉的重要性只比对你的重要性低一点。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
And I know the truth about her as sure as I know the sound of her
和 我 知道 这 真相 关于 她 作为 当然 作为 我 知道 这 声音 的 她
[vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ 'ti:] [sez] ,
voice and the things it says ,
嗓音 和 这 事物 它 说道 ,
我知道关于她的真相，就像我确定她的声音和她所说的话一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:kri:ts] [aɪ 'ti:] [lets] [aʊt] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rdz][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [spi:ks] . "
and the secrets it lets out , apart from the words her tongue speaks . "
和 这 秘密 它 让我们 出去 , 除 从 这 字 她 舌头 说话 . "

除了她口中说出的话语之外，她还泄露了其他秘密。

" [ʃi:z] [sed] ['meni] [ə; ei] [kwɪr] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; ei][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
" **She's said many a queer thing on the subject of a man and his wife**
" 她是 说 许多 一个 酷儿 事物 在 这 主题 的 一个 男人 和 他的 妻子
[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'leɪnɪz] [i:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] .
and their relations each to the other .
和 他们的 关系 每个 到 这 其他 .

“她曾就夫妻关系发表过许多古怪的言论。”

[aɪ] ['kænə:t] ['i:zəli] [fər'get] [ðem; ðəm] . "
I cannot easily forget them . "
我 不能 容易地 忘记 他们 . "

我很难忘记他们。

" [ɪts] [hɜ:r; hər] [waɪd] , [ˈhelθi] [ˈfræŋknəs] [ɪn] [ˈevri] [əˈfer] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [maɪt] [set][ju:; jʊ][æt; ət] [rest]
" **It's her wide , healthy frankness in every affair of life that might set you at rest**
" 它是 她 宽的 , 健康 坦率 在 每一个 事务 的 生活 那 可能 放 你 在 休息
,
.
,

“她对生活中每件事都坦诚直率，这或许能让你感到安心。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] , [æz; əz][aɪ] [hɪnt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ə; ei] [fu:l] . "
if you were not , as I hint to you , a fool . "
如果 你 是 不是 , 作为 我 暗示 到 你 , 一个 傻子 . "

如果你不是像我暗示你的那样，是个傻瓜的话。”

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; ei] [fu:l] , [aɪ 'ti:] [maɪt] .
" **If I were a fool , it might .**
" 如果 我 是 一个 傻子 , 它 可能 .

“如果我是个傻瓜，也许会这么想。”

[aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][hoʊldz][ðə; ði][taɪ] [ˈlaɪtli] .
I know she holds the tie lightly .
我 知道 她 持有 这 领带 轻轻 .

我知道她轻轻地抓着领带。

[ˈeni] [kən'ven(ə)l] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈbɑ:ndɪdʒ] [ˈæŋgərz][hɜ:r; hər] .
Any conventional sort of bondage angers her .
任何 传统的 种类 的 束缚 愤怒 她 .

任何传统的束缚方式都会激怒她。

[aɪ] [wʌn] [hɜ:r; hər][baɪ][ə; ei] [trɪk] — [nɑ:t][ʌv; əv][maɪ] [ˈhætʃɪŋ] , [gɑ:d] [noʊz] — [jet] [nʌn] [ðə; ði] [les]
I won her by a trick — not of my hatching , God knows — yet none the less
我 韩元 她 经过 一个 诡计 — 不是 的 我的 孵化 , 上帝 知道 — 然而 没有任何 这 较少的
[ə; ei] [trɪk] . "
a trick . "
一个 诡计 . "

我用计谋赢得了她的芳心——天知道这计谋并非出自我的本意——但无论如何，它确实是计谋。

" [ju:d] [meɪk] [dʒɑ:b] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] — [ju:; jʊ] ,
" **You'd make Job lose his patience — you ,**
" 你会 制作 工作 失去 他的 耐心 — 你 ,

“你这样下去，会让约伯失去耐心——你，

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ə; ei][mæn][ʌv; əv][aɪ'di:əz][æz; əz] [freɪ] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] [æz; əz][ðə; ði] [west] [wɪnd] !
that I thought a man of ideas as fresh and wholesome as the west wind !
那 我 想法 一个 男人 的 想法 作为 新鲜的 和 健康 作为 这 西方 风 !

我原以为他是一个思想清新、充满活力的人，就像西风一样！

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [kʌts] [bəʊθ] [weɪz] ?
Can't you see this cuts both ways ?
不能 你 看 这 削减 两个都 方式 ?

难道你看不出来这件事有利有弊吗？

[ʃi:z] [jɔ:rz] [tɪl] [deθ] [pɑ:rts][ju:; jʊ] , [soʊ][hæv; həv] [dʌn] ['waɪnɪŋ] .
She's yours till death parts you , so have done whining .
她是 你的 直到 死亡 部分 你 , 所以 有 完毕 抱怨 .

她将永远属于你，直到死亡将你们分开，所以别再抱怨了。

[jʊə(r)] ['stɜ:rɪŋ] [hel] - [brɔ:θ] , [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] ,
You're stirring hell - broth , that's what you're doing ,
你是 搅拌 地狱 - 肉汤 , 那就是 什么 你是 正在做 ,

你这是在搅浑地狱之汤，你做的就是这个。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][let] ['ɑ:nər] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] ['ri:əl] ,
and if you let Honor catch a sight of the brew , there will be some real ,
和 如果 你 让 荣誉 抓住 一个 视线 的 这 酿造 , 那里 将要 是 一些 真实的 ,
如果你让荣誉看到了这酒，那可就真的.....

[lɪv; laɪv] ['trʌb(ə)l] ['veri] ['laɪkli] .
live trouble very likely .
居住 麻烦 非常 可能 .

现场很可能出现故障。

[ju:; jʊ] , [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] !
You , to break out like this !
你 , 到 休息 出去 喜欢 这 !

你，竟然能这样突破！

[wel] , [aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [haʊ] [tru:] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [rʌnz] : [ðæt] ['evri] [mæn] , [frʌm; frəm] ['sɔ:ləmən] [daʊn] ,
Well , it shows how true the saying runs : that every man , from Solomon down ,
出色地 , 它 演出 如何 真的 这 说 跑步 : 那 每一个 男人 , 从 所罗门 向下 ,
这正好说明了那句谚语的正确性：从所罗门王到后来的每个人，

[ɪz][mæd] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [sets] [ɪn][wʌn] ['kwɔ:rtər] .
is mad when the wind sets in one quarter .
是 疯狂的 什么时候 这 风 套 在 一 四分之一 .

当风向转为四分之一时，他会很生气。

[naʊ] [ju:v] [faʊnd] [jʊr; jər] [faʊl] - ['weðər] [wɪnd] ,
Now you've found your foul - weather wind ,
现在 你已经 成立 你的 犯规 - 天气 风 ,

现在你已经找到了应对恶劣天气的风向。

[ænd; ənd] [ɪts] [laɪk][tu:; tə] [bloʊ] [ju:; jʊ]['ɪntu:][sʌm; səm] [pleɪ] - ['æktɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [pʊl] [jɔ:r'self] [ʌp] .
and it's like to blow you into some play - acting if you don't pull yourself up .
和 它是 喜欢 到 吹 你 进入 一些 玩 - 表演 如果 你 不 拉 你自己 向上 .

如果你不振作起来，它就像要把你吹成一出戏。

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['lʌki:əst] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [aɪ 'ti:][soʊ] .
You're the luckiest man on the whole countryside , if you could only see it so .
你是 这 最幸运的人 男人 在 这 所有的 农村 , 如果 你 可以 仅有的 看 它 所以 .

如果你能意识到这一点，你就是全乡最幸运的人。

[bi:; bi]['peɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][pʊt] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] [waɪf] , [wer] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
Be patient , and put your faith in your wife , where it should be ,
是 病人 , 和 放 你的 信仰 在 你的 妻子 , 在哪里 它 应该 是 ,

要有耐心，要信任你的妻子，这才是你应该做的。

[ænd; ənd][gʊʊ][jʊr; jər][oʊld][geɪt] [ə'gen] . "
and go your old gait again . "
和 去 你的 老的 步态 再次 . "

然后恢复你以前的步态。

" [aɪ] [traɪ][jɔː; jər] ['remədi] — [ɪg'hɔːr] [ðə; ði] [θɪŋ] , ['bæniʃ] [aɪ 'tiː] , [læf] [æt; ət][aɪ 'tiː] . "

" **I'll try your remedy — ignore the thing , banish it , laugh at it .** "

" 患病的 尝试 你的 补救 — 忽略 这 事物 , 放逐 它 , 笑 在 它 . "

“我会试试你的方法——无视它，驱逐它，嘲笑它。”

" [læf] [æt; ət] [jɔːr'self] ; [ɪf] [juː; jɔː][kɒd; kəd]['oʊnli] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [ðɛəd] [biː; bi][hoʊp][fɔːr; fər]

" **Laugh at yourself ; if you could only learn to do that , there'd be hope for**

" 笑 在 你自己 ; 如果 你 可以 仅有的 学习 到 做 那 , 那里 是 希望 为了

[juː; jɔː] .

you .

你 .

“嘲笑自己吧；如果你能学会这一点，你就有希望了。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'hʌðər] [pɔɪnt] [tuː; tə][jɔː; jər] ['kʌmfərt] .

And take another point to your comfort .

和 拿 其他 观点 到 你的 舒适 .

再考虑一下你的舒适度。

[wɪə(r)] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] - [noʊ] ['hɪpəkɹɪt] , [wət'evər] [els] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .

We're all agreed that Yeoland's no hypocrite , whatever else he may be .

是 全部 同意 那 - 不 伪君子 , 任何 别的 他 可能 是 .

我们都一致认为，无论约兰德是什么样的人，他都不是伪君子。

[θriː] [deɪz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][jɔː; jər] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]

Three days since I had speech with him , and your name was on his

三 天 自从 我 有 演讲 和 他 , 和 你的 姓名 曾是 在 他的

[lɪps] ,

lips ,

嘴唇 ,

自从我上次和他谈话以来已经三天了，他一直在念叨你的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'dʒɔɪst] [ðæt] [juː; jɔː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['ɑːnəz] ['hʌzbənd] .

and he rejoiced that you were his friend and Honor's husband .

和 他 欣喜若狂 那 你 是 他的 朋友 和 荣誉的 丈夫 .

他很高兴你是他的朋友，也是 Honor 的丈夫。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [driːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][laɪf][hæz; həz] ['iːðər] ['glædnɪd] [hɜːr; hər][ɔːr]

He does not dream that his return to life has either gladdened her or

他 做 不是 梦 那 他的 返回 到 生活 有 任何一个 高兴 她 或者

['trʌblɪd] [juː; jɔː] .

troubled you .

麻烦 你 .

他丝毫没有想到，他的重生会让她高兴，或者让你感到不安。

[hiː; hi]['oʊnli] [siːz] [hɜːr; hər] [nəʊ] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

He only sees her now pretty much as she was when he went away .

他 仅有的 看到 她 现在 漂亮的 很多 作为 她 曾是 什么时候 他 去 离开 .

他现在看到的她，和他离开时几乎没什么两样。

[hiː; hi]['hæznt] [siːn] [wʌt] [juː; jɔː][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] — [hɜːr; hər] ['sɔːrəuz] .

He hasn't seen what you and I have — her sorrows .

他 还没有 已见 什么 你 和 我 有 — 她 悲伤 .

他没有看到你我所看到的——她的悲伤。

[bʌt; bət] , [rɪ'membər] [ðæt] ['ɑːnəz] ['riːəl] ['hæpinəs] [rests] [wɪð; wɪθ][juː; jɔː] — ['noʊbəːdi] [els] — [ænd; ənd]

But , remember that Honor's real happiness rests with you — nobody else — and

但 , 记住 那 荣誉的 真实的 幸福 休息 和 你 — 无人 别的 — 和

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ 'tiː] ,

she knows it ,

她 知道 它 ,

但是，请记住，Honor真正的幸福取决于你——而不是其他人——而且她也明白这一点。

[ænd; ənd] [trʌsts] [tuː; tə][juː; jə][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

and trusts to you for it .
和 信托 到 你 为了 它 .

并为此信任你。

[ˈnoʊbəːdi][kæn; kən][ˈevər] [teɪk] [jɔː; jər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɡlɪmpsɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][juː; jə]

Nobody can ever take your place , and if she glimpses a serious change in you .
无人 能 曾经 拿 你的 地方 , 和 如果 她 惊鸿一瞥 一个 严肃的 改变 在 你 .

没有人能取代你，如果她察觉到你身上发生了重大变化，

[ʃiːl] [suːn] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][laɪk][æz; əz][nɔːt] , [ə; eɪ][laɪ - əˈbed] [əˈɡen]
she'll soon be down in the mouth , and , as like as not , a lie - abad again .
亮 很快 是 向下 在 这 嘴 , 和 , 作为 喜欢 作为 不是 , 一个 说谎 - 阿贝德 再次 .
" " .
" "

她很快就会倒在地上，而且很可能又要躺到床上去了。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

" She has seen a change .
" 她 有 已见 一个 改变 .

她看到了变化。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] . "

She has asked me what was amiss . "
她 有 问 我 什么 曾是 错误 . "

她问我出了什么事。

" [ðen] [stɜːr] [jɔːr'self] ,

" Then stir yourself ,
" 然后 搅拌 你自己 ,

然后振作起来，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənts] [ˈefərt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][faɪndz][aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jə][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə]

and make a giant's effort before she finds out more than you want her to .
和 制作 一个 巨人的 努力 前 她 发现 出去 更多的 比 你 想 她 到 [noʊ] .
know .
知道 .

在她发现比你希望她知道的事情之前，尽你最大的努力。

[aɪm][ɡlæd][aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jə][tuː; tə] - [naɪt] — [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈsuːnər] ; [bʌt; bət] [ɪts] [nɔːt] [tuː]

I'm glad I spoke to you to - night — wish I had sooner ; but it's not too .
我是 高兴的 我 辐 到 你 到 - 夜晚 — 希望 我 有 很快 ; 但 它是 不是 也 [lət] .
late .
晚的 .

很高兴今晚能和你通话——真希望早点儿；不过现在还不算晚。

[juːv] [hæd; həd] [ˈtæŋɡlɪz] [tuː; tə][ʌn'taɪ] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈkærəktər] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] — [ˈpʌzlɪz] [tuː; tə] [pɪk]

You've had tangles to untie in your character before to - day — puzzles to pick .
你已经 有 缠结 到 解开 在 你的 特点 前 到 - 天 — 谜题 到 挑选 — [ˈdɜːrtɪ][ˈkɔːrnərz][tuː; tə][lət][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][əˈpɑːn] .
— dirty corners to let the light in upon .
— 肮脏的 角落 到 让 这 光 在 之上 .

今天之前，你的性格中就有很多纠结需要解开——有很多谜题需要解决——有很多肮脏的角落需要让光芒照进来。

[hu:] ['hæznt] ?
Who hasn't ?
WHO 还没有 ?

谁没经历过？

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [fɪr] [sʌtʃ] [wɜ:rk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['rekən] .
And you're not the one to fear such work , I should reckon .
和 你是 不是 这 一 到 害怕 这样的 工作 , 我 应该 估计 .
我想, 你肯定不会害怕这样的工作。

[soʊ][set] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [help] [ju:; jʊ] .
So set about it , and the Lord help you .
所以 放 关于 它 , 和 这 主 帮助 你 .
所以, 开始行动吧, 愿上帝帮助你。

" ['maɪlz] ['steɪpəl,dɑ:n][rouz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][oʊld] ['mænz][hænd] .
" Myles Stapledon rose and took the old man's hand .
" 迈尔斯 斯塔普尔顿 玫瑰 和 采取 这 老的 男人的 手 .
迈尔斯·斯塔普尔顿站起身, 握住了老人的手。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Thank you , " he said .
" 感谢 你 , " 他 说 .

“谢谢,”他说。

" [ju:v] [dʌn] [em 'i:] [gʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'vaɪs] .
" You've done me good , and I'll try to be worthy of your advice .
" 你已经 完毕 我 好的 , 和 患病的 尝试 到 是 值得 的 你的 建议 .
“你帮了我很多, 我会努力做到配得上你的建议。”

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [pleɪs] [wʊd] [bi:; bi] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)] ['endɪkət] . "
I don't quite know what this place would be without you , Uncle Endicott . "
我 不 相当 知道 什么 这 地方 会 是 没有 你 , 叔叔 恩迪科特 . "
如果没有你, 我真不知道这里会变成什么样子, 恩迪科特叔叔。

" ['kwaɪətər] , [maɪ] [sʌn] — [ðæts] [ɔ:l] .
" Quieter , my son — that's all .
" 更安静 , 我的 儿子 — 那就是 全部 .
“安静点, 儿子——就这些。”

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [vɔɪs] .
I'm only a voice .
我是 仅有的 一个 嗓音 .

我只是个发声者。

[wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [pʊr] [θɪŋz] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ['ækʃnz] .
Words are poor things alongside actions .
字 是 贫穷的 事物 旁边 行动 .
行动胜于空谈。

[ðə; ði] [greɪt] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] — [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'tʃi:vɪd] — [ɑ:r; ər][nɑ:t] [tʃætəd] [baɪ][ðə; ði]
The great deeds of the world — the things achieved — are not chattered by the
这 伟大的 契约 的 这 世界 — 这 事物 已达成 — 是 不是 喋喋不休 经过 这
[tʌŋ]
tongue ,
舌头 ,
世间伟大的功绩——那些取得的成就——并非言语所能尽述。

[bʌt; bət][raɪz] [aʊt][ʌv; əv] [swet] , [ænd; ənd] [di:p] , [lɔ:ŋ] ['saɪlənsɪz] .
but rise out of sweat , and deep , long silences .
但 上升 出去 的 汗 , 和 深的 , 长的 沉默 .
但汗水和漫长的沉默之后, 一切都结束了。

[ˈjet] [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][ˈjuː; jʊ][ədˈvaɪs] [wɜːrθ] [ˈfɑːləʊɪŋ] , [aɪ][duː] [θɪŋk] , [ðʊʊ] ,
Yet I've given you advice worth following , I do think , though ,
然而 我已经 给定 你 建议 值得 下列的 , 我 做 思考 , 尽管 ,
但我认为, 我给你的建议是值得遵循的。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər][blaɪnd][spɑːt] [lʊks] [laɪk] [ˈdʒeləsi] ,
seeing that your blind spot looks like jealousy ,
看到 那 你的 瞎的 点 看起来 喜欢 妒忌 ,
看来你的盲点是嫉妒,

[wʌt] [aɪv] [bɪd][ˈjuː; jʊ][duː] [meɪ] [biː; bi][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ˈjuː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] .
what I've bid you do may be harder than you imagine .
什么 我已经 出价 你 做 可能 是 更难 比 你 想象 .
我交给你的任务可能比你想象的要难。

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkredit] [ɪf] [ˈjuː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] .
So much more credit if you do it .
所以 很多 更多的 信用 如果 你 做 它 .
如果你这么做, 你会获得更多认可。

" [ˈniːðər] [spoʊk] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈsteɪpəl,dɑːn] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] , [suːn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed]
" **Neither spoke again , and Stapledon , taking the candle , soon went to his bed**
" 两者都不 辐 再次 , 和 斯塔普尔顿 , 采取 这 蜡烛 , 很快 去 到 他的 床
;
;
;
;

两人再也没有说话, 斯塔普尔顿拿起蜡烛, 很快就上床睡觉了;

[bʌt; bət][mɑːrk][sæt][ɑːn] [əˈwaɪl] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈnɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
but Mark sat on awhile over his knitting in the dark ,
但 标记 卫星 在 一会儿 超过 他的 针织 在 这 黑暗的 ,
但马克在黑暗中继续坐在那里织毛衣, 过了一会儿才回来。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkrikitʃ] [ˈtʃɜːrʌpt] [ˈfɪrləsli] [əˈbaʊt][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] [ˈdaɪŋ] [piːt] .
while the crickets chirruped fearlessly about the dim and dying peat .
尽管 这 蟋蟀 啁啾 无畏地 关于 这 暗淡 和 垂死 泥炭 .
蟋蟀在昏暗枯萎的泥炭地上无所畏惧地鸣叫着。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈmɔːrniŋ]
A HUNTING MORNING
一个 打猎 早晨

狩猎的早晨

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [æz; əz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈfoʊk][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ,
On such a morning as hunting folk live for ,
在 这样的 一个 早晨 作为 打猎 民间 居住 为了 ,
在这样一个狩猎者们翘首以盼的清晨,

[sʌm; səm][ten] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈsteɪpəl,dɑːn][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈendɪkət] ,
some ten days after the conversation between Stapledon and Mr . Endicott ,
一些 十 天 后 这 对话 之间 斯塔普尔顿 和 先生 . 恩迪科特 ,
[ˈkrɪstəfər] , [huː] [dɪd][nɑːt] [hɪmˈself] [hʌnt] ,
Christopher , who did not himself hunt ,
克里斯托弗 , WHO 做过 不是 他自己 打猎 ,
在斯塔普尔顿和恩迪科特先生谈话大约十天后, 克里斯托弗 (他本人并不打猎)

[ˈdrʊvən] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ə; eɪ] [mi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] ['devən] .

drove Honor to a meet of the Mid Devon .
驾驶 荣誉 到 一个 见面 的 这 中 德文郡 .

开车送 Honor 去参加德文郡中部地区的聚会。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔ:g] - [kɑ:rt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɔ:si] [baɪ] - [pæθ] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪni] - [saɪd] ,

Taking his dog - cart down a mossy by - path at the spinney - side ,
采取 他的 狗 - 大车 向下 一个 苔藓 经过 - 小路 在 这 小树林 - 边 ,

他驾着狗车沿着小树林边长满青苔的小路行驶，

[hi:; hi] [stɑ:pt] [nɑ:t] ['fɪfti] [ˌjɑ:dz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [wer] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['skɑ:rlət] [mɑ:rkt] [ðə; ði]

he stopped not fifty yards distant from where a patch of scarlet marked the

他 停止 不是 五十 码 遥远 从 在哪里 一个 修补 的 猩红 标记 这

['hʌntsmənz] ['stændpɔɪnt] .

hunter's standpoint .

猎人的 立场 .

他停了下来，距离猎人的据点——一块猩红色的布料——不到五十码。

[ə'blaʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['brʊkən] [klaʊdz] [ænd; ənd] [gli:m] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [frʌm; frəm] [peɪl] [blu:]

Above was a race of broken clouds and gleam of sunshine from pale blue

多于 曾是 一个 种族 的 破碎的 云 和 闪耀 的 阳光 从 苍白 蓝色的

[skaɪ] ;

sky ;

天空 ;

上方是破碎的云朵和淡蓝色天空中闪烁的阳光；

[br'loʊ] [sprɛd] ['oʊpəlɪn] [er][ænd; ənd] ['neɪkɪd] [baʊz] , [seɪv] [wer] [greɪt] [tɑ:d] [ʌv; əv] ['aɪvi] [ˌʃʊn] ;

below spread opaline air and naked boughs , save where great tods of ivy shone ;
以下 传播 蛋白石 空气 和 裸 树枝 , 节省 在哪里 伟大的 托德斯 的 常春藤 闪耀 ;

下面是乳白色的空气和光秃秃的树枝，只有高大的常春藤闪耀着光芒；

[waɪl] [ˌʌndər'ni:θ] ['nɜ:rvəs] [teɪlz] [twɪtʃt] [ə'mʌŋ] [braʊn] [fɜ:rn][ænd; ənd] ['wɪntri] [fɜ:rz] .

while underneath nervous tails twitched among brown fern and wintry furzes .
尽管 下 紧张的 尾巴 抽搐 之中 棕色的 蕨类 和 冬季 金雀花 .

而在下方，焦躁不安的尾巴在棕色的蕨类植物和冬日的金雀花丛中抽搐着。

[ðen] [ə; eɪ] ['wɪmpər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

Then a whimper came from the heart of the wood ,
然后 一个 呜咽 来了 从 这 心 的 这 木头 ,

然后，木头深处传来一声呜咽。

[ænd; ənd] [tu:] [oʊld] [haʊndz] [θru:] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] , ['rekəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [saʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and two old hounds threw up their heads , recognised the sound for a

和 二 老的 猎犬 扔 向上 他们的 头部 , 已确认 这 声音 为了 一个

['jʌŋstɜ:z] [ɪk'saɪtmənt] ,

youngster's excitement ,

年轻人的 激动 ,

两只老猎犬抬起头来，认出这是小家伙兴奋的声音。

[ænd; ənd] [pʊt] [noʊz][tu:; tə] [ɜ:rθ] [ə'gen] .

and put nose to earth again .
和 放 鼻子 到 地球 再次 .

然后再次将鼻子贴近地面。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [həʊ'evər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɒl] [beɪ] ['ekəʊd] [dɪ:p] [ænd; ənd] [klɪr] ;

A minute later , however , and a full bay echoed deep and clear ;
一个 分钟 之后 , 然而 , 和 一个 满的 湾 回声 深的 和 清除 ;

然而，一分钟后，整个海湾回荡起深沉而清晰的声音；

[ˌwerə'pa:n] [ðə; ði] [per] ['ɪnstəntli] ['gæləpt] [wens] [ðə; ði]['mju:zɪk] [keɪm] .

whereupon the pair instantly galloped whence the music came .
于是 这 一对 即刻 疾驰 何处 这 音乐 来了 .

于是，两人立刻朝着音乐传来的方向策马奔去。

[ɑːnər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [sæt][ɪn] [ˈkrɪstəfɜːz] [dɔːg] - [kɑːrt][brˈhaɪnd][ə; eɪ] [faɪn] [greɪ] [kɑːb] .
Honor and her companion sat in Christopher's dog - cart behind a fine grey cob .
荣誉 和 她 伴侣 卫星 在 克里斯托弗的 狗 - 大车 在后面 一个 美好的 灰色的 玉米 .

Honor和她的同伴坐在Christopher的狗车里，后面跟着一匹漂亮的灰色小马。

" [ðeɪ] [noʊ] [ðæts] [noʊ] [jʌŋ] ['dʌfər] , " [sed] - , [æz; əz][ðə; ði] ['melədi] [wækst] [ænd; ənd]
" They know that's no young duffer , " said Yeoland , as the melody waxed and
" 他们 知道 那就是 不 年轻的 笨蛋 , " 说 - , 作为 这 旋律 打蜡 和
[ðə; ði] [haʊndz] ['væniʃt] ;
the hounds vanished ;
这 猎犬 消失了 ;

“他们知道那可不是个毛头小子，”约兰德说道，此时旋律渐强，猎犬们消失了；

" ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dʒenə'reɪ](ə)n][ænd; ənd] [meɪks] [noʊ] [mis'teɪk] .
" he's one of their own generation and makes no mistake .
" 他是 一 的 他们的 自己的 一代 和 制作 不 错误 .

“他是他们这一代人中的一员，这一点毋庸置疑。”

[ɪf] [ðə; ði][fɑːks] [teɪks] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mʊr] , [spɔːrt][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][bæd] ,
If the fox takes them up to the Moor , sport is likely to be bad ,
如果 这 狐狸 需要 他们 向上 到 这 泊 , 运动 是 可能 到 是 坏的 ,
如果狐狸把它们带到荒原上，狩猎的结局可能就不妙了。

[fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [wəʊnt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] [faɪv]
for it's a sponge just now , and the field won't live with the hounds five
为了 它是 一个 海绵 只是 现在 , 和 这 场地 惯于 居住 和 这 猎犬 五
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

因为它现在就像一块海绵，这片场地经不起猎犬的侵扰五分钟。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['hiːz] [ɔːf] !
he's off !
他是 离开 !

他出发了！

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [mʊr] [hiː; hi][gəʊz] .
And to the Moor he goes .
和 到 这 泊 他 去 .

于是他前往荒原。

" [suːn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] , [hɑːrd] - ['raɪdɪŋ] , [west] ['kʌntri] [fiːld] [swept] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði]
" Soon a business - like , hard - riding , West Country field swept away towards the
" 很快 一个 商业 - 喜欢 , 难的 - 骑术 , 西方 国家 场地 扫荡 离开 向 这
[ˈhaɪləndz] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [fel] [ə'gen] .
highlands , and silence fell again .
高地 , 和 沉默 跌倒 再次 .

“很快，一队干练、马不停蹄的西南部骑手朝着高地飞驰而去，寂静再次降临。

[ˈkrɪstəfər] [ðen] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)] ['sɪlvər] ,
Christopher then set out for Little Silver ,
克里斯托弗 然后 放 出去 为了 小的 银 ,

随后，克里斯托弗启程前往小银镇。

[waɪl] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ['drɪftɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈpɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ðə; ði][pra:'sperəti][ɪn] [wɪt]
while conversation drifted to their personal interests and the prosperity in which
尽管 对话 漂移 到 他们的 个人的 兴趣 和 这 繁荣 在 哪个
[i:tʃ] [naʊ] [dwelt] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r'si:n] [baɪ] [ˈni:ðər] [θri:] [ʃɔ:rt] [ˈjɪrz] [bɪfɔ:r] .
each now dwelt — a thing foreseen by neither three short years before .
每个 现在 居住 — 一个 事物 预见 经过 两者都不 三 短的 年 前 .

谈话逐渐转向他们的个人兴趣以及他们现在所处的富裕生活——这是三年前两人都未曾预料到的。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈsɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [spoʊk] [ˈoʊpənli] .
They had no servant with them and spoke openly .
他们 有 不 仆人 和 他们 和 辐 公然 .

他们没有仆人随身携带，而且说话直截了当。

" [maɪ] ['tʌtʃstoʊn] [wʌz; wəz][ɡoʊld] ; [jɔ:rz] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ɡoʊld] , " [sed] ['krɪstəfər] .
" My touchstone was gold ; yours a husband of gold , " said Christopher .
" 我的 试金石 曾是 金子 ; 你的 一个 丈夫 的 金子 , " 说 克里斯托弗 .

“我的试金石是黄金；你的试金石是金子般的丈夫，”克里斯托弗说。

" ['mʌni] [hi:; hi] [pə'zest] [tu:] ,
" Money he possessed too ,
" 钱 他 拥有 也 ,

他也有钱，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][ˈmædʒɪk][mæn] [hɪm'self] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ɛndɪkɑ:ts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] . "
but it is the magic man himself who has made Endicott's what it is now . "
但 它 是 这 魔法 男人 他自己 WHO 有 制成 恩迪科特 什么 它 是 现在 . "

但正是这位神奇的人物，才成就了恩迪科特如今的辉煌。

" [jes] , [ɪn'di:d] — [dɪr] ['maɪlz] .
" Yes , indeed — dear Myles .
" 是的 , 的确 — 亲爱的 迈尔斯 .

“是的，的确如此——亲爱的迈尔斯。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪm][hæf] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] , [ˈsɪmp(ə)l][dʒɔɪ][ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] ['pa:sɪz] [hɪm; ɪm][baɪ]
And yet I'm half afraid that the old , simple joy in natural things passes him by
和 然而 我是 一半 害怕的 那 这 老的 , 简单的 喜悦 在 自然的 事物 通过 他 经过
[naʊ] .
now .
现在 .

然而，我又有有点担心，他现在已经无法体会到自然事物带给他的那种简单而纯粹的快乐了。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] [pɜ:rfɪktli] , ['hoʊlli] [ˈhæpi] [æt; ət]
It seems as though he and I could never be perfectly , wholly happy at
它 似乎 作为 尽管 他 和 我 可以 绝不 是 完美 , 完全 快乐的 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

我和他似乎永远无法同时感到完全的、彻底的快乐。

[waɪl] [aɪ] [went] [ˈdɪzməl] [mæd][ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] [kɜ:rs] , [hi:; hi] [kept]
While I went dismal mad and must have made his life a curse , he kept
尽管 我 去 惨淡 疯狂的 和 必须 有 制成 他的 生活 一个 诅咒 , 他 保留
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

虽然我当时彻底疯了，肯定给他带来了巨大的痛苦，但他仍然坚持了下来。

[ænd; ənd] ['nevər] [ʃʊd] [ðə; ði][ˌtribjuˈleɪ(ə)n] [ðæt] [hi;; hi] [felt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kən'tentɪd]
and never showed the tribulation that he felt , but was always contented
和 绝不 显示 这 苦难 那 他 毛毡 , 但 曾是 总是 满足
[ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] .
and cheerful and patient .
和 快乐 和 病人 .

他从未表现出内心的痛苦，总是感到满足、快乐和耐心。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi:ʒ] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] [hi;; hi][ɪz][nɑ:t] .
Now that I am happier , I feel that he is not .
现在 那 我 是 更快乐 , 我 感觉 那 他 是 不是 .

现在我更快乐了，我觉得他却不快乐。

[jes] , [hi;; hi][ɪz][nɑ:t][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
Yes , he is not as happy as I am .
是的 , 他 是 不是 作为 快乐的 作为 我 是 .

是的，他不像我那么快乐。

[hi;; hi][hæz; həz][təʊld][em 'i:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] ['kɑ:ntent][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [straɪv]
He has told me a thousand times that content is the only thing to strive
他 有 讲述 我 一个 千 时代 那 内容 是 这 仅有的 事物 到 努力
[fɔ:r; fər] ;
for ;
为了 ;

他曾无数次告诉我，内容是唯一值得追求的东西；

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hi;; hi] [pru:vd] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz] [wel] ['kɑ:ntent] [wʌns] ; [bʌt; bət] [naʊ]
and certainly he proved it , for he was well content once ; but now
和 当然 他 已证实 它 , 为了 他 曾是 出色地 内容 一次 ; 但 现在
[ˈaʊər; ɑ:r] [pə'ziʃənz] [ɑ:r; ər] [rɪ'vɜ:rst] ,
our positions are reversed ,
我们的 职位 是 反转 ,

他确实证明了这一点，因为他曾经很满足；但现在我们的处境却颠倒了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] , [waɪl] ['deɪli] [hi;; hi] [grəʊz] [les] [soʊ] . "
and I am contented with my life , while daily he grows less so . "
和 我 是 满足 和 我的 生活 , 尽管 日常的 他 生长 较少的 所以 . "

我对自己的生活感到满足，而他却一天比一天更不满足。

" ['hi:z] [ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [ˈfɑ:rmər][noʊ][mæn]['evər] [sɔ:] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][gɑ:d] ['nevər]
" He's a farmer , and a contented farmer no man ever saw , because God never
" 他是 一个 农民 , 和 一个 满足 农民 不 男人 曾经 锯 , 因为 上帝 绝不
[meɪd] [wʌn] . "
made one . "
制成 一 . "

“他是个农民，而且是个极其满足的农民，世上再也找不到第二个这样的农民了，因为上帝从未创造过这样的农民。”

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðæt] ; [ðə; ði][wɜ:rk] ['hevər] [ˈtrʌblz] [hɪm; ɪm] .
" It isn't that ; the work never troubles him .
" 它 不是 那 ; 这 工作 绝不 麻烦 他 .

“并非如此；工作从来不会让他感到困扰。”

[hi;; hi] [lʊks] [fɑ:r] [ə'hed] [ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] , [laɪk][ə; eɪ] ['wɪzərd] ,
He looks far ahead and seems to know , like a wizard ,
他 看起来 远的 前方 和 似乎 到 知道 , 喜欢 一个 巫师 ,

他目光长远，似乎像个巫师一样洞悉一切。

[b:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪ'vent] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi; bi] [sək'sesf(ə)] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
long before the event just what is going to be successful and what a failure .
长的 前 这 事件 只是 什么 是 去 到 是 成功的 和 什么 一个 失败 .

早在活动开始之前，就已经能看出哪些会成功，哪些会失败。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['enɪbə:di] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɔd] ,
I think I know him better than anybody in the world ,
我 思考 我 知道 他 更好的 比 任何人 在 这 世界 ;
我觉得我比世界上任何人都更了解他。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] ['fæðəm] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] .
but I can't fathom him just now .
但 我 不能 捉摸 他 只是 现在 ;
但我现在还无法理解他。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] ['wɜ:riɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Something is worrying him ,
某物 是 令人担忧 他 ;
他似乎有什么心事。

[ænd; ənd][hi;; hi][traɪz] [hɑ:rd][nɑ:t][tu;; tə][let][aɪ 'ti:] ['wɜ:ri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑ:t][tu;; tə] [[oʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:]
and he tries hard not to let it worry him and not to show that it
和 他 尝试 难的 不是 到 让 它 担心 他 和 不是 到 展示 那 它
[dʌz] .
does .
做 .

他努力不让这件事困扰自己，也不表现出自己很在意。

[ˈpɑ:rtli][hi;; hi][ɪz] [sək'sesf(ə)l] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['kænɑ:t] [ges] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ;
Partly he is successful , for I cannot guess the trouble ;
部分 他 是 成功的 , 为了 我 不能 猜测 这 麻烦 ;
他在某种程度上是成功的，因为我无法猜到会遇到什么麻烦；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [hi;; hi] [feɪlz] [tu;; tə][haɪd] .
but that there is a trouble he fails to hide .
但 那 那里 是 一个 麻烦 他 失败 到 隐藏 ;
但他却无法掩饰自己的问题。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [ʃer] .
I must find it out and take my share .
我 必须 寻找 它 出去 和 拿 我的 分享 ;
我必须查明真相，并拿回属于我的那一份。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] — —
Sometimes I think — —
有时 我 思考 — —
有时我会想——

" [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] [ə'brʌptli] .
" **She broke off abruptly** .
" 她 打破 离开 突然 ;
她突然中断了谈话。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?
“什么？”

[nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪn'vɔ:lvz] [em 'i:] ?
Nothing that involves me ?
没有什么 那 涉及 我 ?
没有一件跟我有关的事？

[wɪə(r)] [ðə; ði][best] , ['tru:ɪst] [frendz] [naʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] . "
We're the best , truest friends now , thank heaven . "
是 这 最好的 , 最真实的 朋友们 现在 , 感谢 天堂 . "
感谢老天，我们现在是最好的、最真挚的朋友。

" [noʊ] , [noʊ] .

" No , no ;
" 不 , 不 .

不, 不。

[taɪm] [wɪl] [rɪ'vi:l] [aɪ 'ti:] .

Time will reveal it .
时间 将要 揭示 它 .

时间会证明一切。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɔ:ts] .

" For a moment or two they were silent with their thoughts .
" 为了 一个 片刻 或者 二 他们 是 沉默的 和 他们的 想法 .

“他们沉默了一会儿，陷入了沉思。”

[aɪ 'ti:] [strʌk] ['ni:ðər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz][pɪ'kju:liər] ;

It struck neither that such a conversation was peculiar ;
它 击 两者都不 那 这样的 一个 对话 曾是 奇特 ;

他们俩都没觉得这样的对话有什么不寻常；

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['ni:ðər] [ðə; ði][mæn][nɔ:r][ðə; ði] [wʊmən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv][ðer; ðər]

it occurred to neither the man nor the woman that in the very fact of their

它 发生 到 两者都不 这 男人 也不 这 女士 那 在 这 非常 事实 的 他们的

[ˈfrendʃɪp] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [soʊ][kloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [kʊd; kəd] [ðʌs] [dɪ'skʌs] [hɜ:r; hər]

friendship — of a friendship so close that the wife could thus discuss her

友谊 — 的 一个 友谊 所以 关闭 那 这 妻子 可以 因此 讨论 她

[ˈhʌzbəndz] [ˈtrʌb(ə)] — [ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd] [ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)] .

husband's trouble — there existed the seed of that trouble .

丈夫的 麻烦 — 那里 存在 这 种子 的 那 麻烦 .

男人和女人都没有想到，他们之间的友谊——这种亲密的友谊，妻子甚至可以和丈夫谈论她的烦恼——正是这种友谊中

埋下了烦恼的种子。

[ˈkrɪstəfər] [mju:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈprɑ:bləm] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪstli] [ˈmɑ:vəld] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] .

Christopher mused upon the problem , and honestly marvelled before it .
克里斯托弗 沉思 之上 这 问题 , 和 诚实地 惊叹不已 前 它 .

克里斯托弗沉思着这个问题，并由衷地感到惊叹。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˈnoʊbə:di][kæn; kən][bi:; bi] [ˈhæpi] [ˈri:əli] , [ænd; ənd] [ˈhi:z] [noʊ] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:]

" I suppose nobody can be happy really , and he's no exception to the rule

" 我 认为 无人 能 是 快乐的 真的 , 和 他是 不 例外 到 这 规则

.

:

.

“我想没有人能真正快乐，他也不例外。”

[jet] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][laɪf] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ə'kaʊnt] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈlʌki:əst] [mæn][aɪ] [ˈevər]

Yet , looking at his life , I should account him quite the luckiest man I ever

然而 , 寻找 在 他的 生活 , 我 应该 帐户 他 相当 这 最幸运的人 男人 我 曾经

[hɜ:rd] [ʌv; əv] .

heard of .

听到 的 .

然而，纵观他的一生，我认为他是我所听说过的最幸运的人。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [kræmd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

Consider the perfection that he has crammed into his existence .
考虑 这 完美 那 他 有 拥挤 进入 他的 存在 .

想想他把自己的生活塑造得多么完美。

[hi:; hi] [ˈprɒspəz] [ɪn][hɪz; ɪz][fɑ:rm] ;

He prospers in his farm ;

他 繁荣 在 他的 农场 ;

他的农场经营得很好；

[hi:; hi][hæz; həz] ['nestə] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ru:f] [ɪn][ðə; ði] ['feɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər]['waɪzeɪkər][ʌv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)] ;
he has Nestor under his roof in the shape of your wiseacre of an uncle ;
他 有 内斯特 在下面 他的 屋顶 在 这 形状 的 你的 聪明人 的 一个 叔叔 ;
他把内斯特藏在屋檐下，化身为你那个自作聪明的叔叔；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæz; həz][ju:; jʊ] !
and he has you !
和 他 有 你 !
他已经得到你了！

['prɑ:vɪdəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][hɜ:rt][hɪm; ɪm] .
Providence must have been puzzled to find a way to hurt him .
普罗维登斯 必须 有 到过 困惑 到 寻找 一个 方式 到 伤害 他 .
上帝一定很困惑，才想出办法伤害他。

[ænd; ʌnd][fɪ:; fi] ['hæznt] [hɪt][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [belt] ['i:ðər] , [fɔ:r; fər] ['nevər] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'dʒɔɪd] ['faɪnər] [helθ] .
And she hasn't hit him under the belt either , for never a man enjoyed finer health .
和 她 还没有 打 他 在下面 这 腰带 任何一个 , 为了 绝不 一个 男人 享受 更精细 健康 .
她也没有打他的下体，因为他从未有过比他更健康的身体。

[naʊ] [wer] [kæn; kən][hi:; hi][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔ:s] ['melənkɑ:li] ?
Now where can he have come across melancholy ?
现在 在哪里 能 他 有 来 穿过 忧郁 ?
他究竟是从哪里感受到忧郁的呢？

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [hɪz; ɪz] [hɪr'æftər] , [ɔ:r][nɑ:n] - [hɪr'æftər] , [ðæts] ['bɒðərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I suppose it's his hereafter , or non - hereafter , that's bothering him .
我 认为 它是 他的 此后 , 或者 非 - 此后 , 那就是 烦人 他 .
我想，困扰他的应该是他的来世，或者说没有来世这件事。

[jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [tu:] [seɪn] [tu:; tə] [weɪst] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld]
Yet I should judge that the man was too sane to waste good time in this world
然而 我 应该 法官 那 这 男人 曾是 也 理智 到 浪费 好的 时间 在 这 世界
['fretɪŋ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['dʌznt] [bɪ'li:v] [ɪn] [ə'nʌðər] . "
fretting because he doesn't believe in another . "
烦躁 因为 他 不 相信 在 其他 . "
但我认为，这个人头脑清醒，不会因为不相信另一个世界而浪费宝贵的时间在这个世界上忧虑。

" [ɪts] [ə; eɪ] [klaʊd] - ['jædʊz] [ðæt] [wɪl] [pæs] , [aɪ] [hoʊp] . "
" **It's a cloud - shadow that will pass , I hope . "**
" 它是 一个 云 - 阴影 那 将要 经过 , 我 希望 . "
“我希望这只是暂时的阴霾，终会过去。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ['hɑ:rtɪli] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bælənst] [maɪnd][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] .
" **I hope so heartily — such a balanced mind as he has .**
" 我 希望 所以 衷心地 — 这样的 一个 均衡 头脑 作为 他 有 .
“我衷心希望如此——他拥有如此平和的心态。”

[naʊ] [ɪf] [aɪ][bɪ'gæən][tu:; tə] [waɪn] — [wʌn] [hu:] ['nevər] [dɪd] ['kæri] ['eni] ['bæləst] — [ju:; jʊ][kʊd; kəd]
Now if I began to whine — one who never did carry any ballast — you could
现在 如果 我 开始 到 抱怨 — — WHO 绝不 做过 携带 任何 压载物 — 你 可以
[ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
understand it .
理解 它 .
如果我开始抱怨——一个从未背负任何包袱的人——你就能理解了。

[lʊk] [ə'hed] [ænd; ʌnd] [kəm'per] ['ʌʊər; ɑ:r] ['ɪnɪŋz] .
Look ahead and compare our innings .
看 前方 和 比较 我们的 局 .
展望未来，比较一下我们各自的局数。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [end] ['glɒ:riəsli] [wið; wiθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græntʃɪldrən] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
His will end gloriously with children and grandchildren and all the rest of
他的 将要 结尾 辉煌地 和 孩子们 和 孙辈 和 全部 这 休息 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他的遗嘱以子孙满堂、幸福美满的方式结束。

[ænd; ənd][aɪ] — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ju:d] ['pra:bəbli] [sei] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔ:rbɪd] ,
And I — but if I painted the picture you'd probably say I was a morbid ,
和 我 — 但 如果 我 绘 这 图片 你会 大概 说 我 曾是 一个 病态的 ,
[ʌn'greɪtfl] ['ɪdiət] . "
ungrateful idiot . "
忘恩负义 笨蛋 :

而我——但如果让我来描述，你可能会说我是一个病态的、忘恩负义的白痴。

" ['veri] ['laɪkli] ; [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pra:bəbli] [bi:; bi] [kwat] [raɪ] .
" Very likely ; and I should probably be quite right .
" 非常 可能 ; 和 我 应该 大概 是 相当 正确的 :

“很有可能；而且我可能完全正确。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] ['du:ti] ['sterɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [naʊ] , ['krɪstʊv] ,
There's a great duty staring you in the face now , Christo ,
有 一个 伟大的 责任 凝视 你 在 这 脸 现在 , 基督 ,

克里斯托，你现在面临着—项重大的责任。

[ænd; ənd]['noʊbə:di] [hu:] ['kɛrz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kən'tentɪd] [ɔ:r] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [ju:v] ['tækld]
and nobody who cares for you will be contented or happy until you've tackled
和 无人 WHO 关心 为了 你 将要 是 满足 或者 快乐的 直到 你已经 已解决
[aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
it like a man .
它 喜欢 一个 男人 :

除非你像个男人一样解决这个问题，否则任何关心你的人都不会感到满意或快乐。

[dəʊnt] [lʊk] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ju:; jʊ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . "
Don't look so innocent ; you know perfectly well what I mean . "
不 看 所以 清白的 ; 你 知道 完美 出色地 什么 我 意思是 :

别装出一副无辜的样子，你心里很清楚我的意思。

" [ɪn'di:d] [aɪ][du:][nɑ:t] .
" Indeed I do not .
" 的确 我 做 不是 :

“的确，我没有。”

[aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] [maɪ]['du:ti][tu:; tə] - — [ðæts] [maɪ] ['laɪfs] [wɜ:rk] [hens'fɔ:rθ] , [ænd; ənd][ɔ:l]
I am doing my duty to Godleigh — that's my life's work henceforth , and all
我 是 正在做 我的 责任 到 - — 那就是 我的 生活的 工作 今后 , 和 全部
['enɪbə:di] [kæn; kən][ɪk'spekt] . "
anybody can expect . "
任何人 能 预计 :

我正在尽我所能为戈德利服务——这是我今后毕生的事业，也是大家所能期待的一切。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['du:ɪŋ] .
" But that is just what you are not doing .
" 但 那 是 只是 什么 你 是 不是 正在做 :

但你恰恰没有这样做。

[jʊə(r)] [nɑ:tɪ][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] , [rɪˈmembər] ; [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ]
You're not everybody , remember ; and even if you think you are , you
你是 不是 大家 , 记住 ; 和 甚至 如果 你 思考 你 是 , 你
[wəʊntɪ][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ˈevər] .
won't live for ever .
惯于 居住 为了 曾经 .

记住，你不是所有人；即使你认为自己是所有人，你也不会永远活着。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [sli:p] [ɪn][ˈri:əl] [ˈz:rɪnɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [skʌlɪz] [wɪð; wɪθ][bæts] - [wɪŋz]
You'll have to go and sleep in real earnest under the skulls with bats ' wings
你会 有 到 去 和 睡觉 在 真实的 认真 在下面 这 头骨 和 蝙蝠 - 翅膀
.
.
.
你得认真地去那些长着蝙蝠翅膀的骷髅头下面睡一觉。

[pʊr] [ˈkrɪstəʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈmaɪlɪz] [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [græs] .
poor Christo , some day , and Myles and I shall be outside under the grass .
贫穷的 基督 , 一些 天 , 和 迈尔斯 和 我 将 是 外部 在下面 这 草 .
"
"
"
可怜的克里斯托，总有一天，我和迈尔斯会躺在外面的草地上。

" [hu:] [ɪz][ˈmɔ:rbɪd] [naʊ] ? "
" **Who is morbid now ?** "
" WHO 是 病态的 现在 ? "

现在谁才是病态的？

" [dəʊnt] [ɪˈveɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **Don't evade the point .**
" 不 逃避 这 观点 .

不要回避问题。

[aɪ][wɑ:ntɪ][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [lʌv] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] — - . "
I want you to think of the thing you love best in the world — Godleigh . "
我 想 你 到 思考 的 这 事物 你 爱 最好的 在 这 世界 — - . "
我希望你想想你在这个世界上最爱的东西——戈德利。

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" - [hæz; həz][gɑ:tɪ][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] .
" **Godleigh has got to go on .**
" - 有 得到 到 去 在 .

“戈德利必须继续前进。”

[aɪ ˈti:ɪ][wəʊntɪ][stɑ:pɪ][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][du:] — - [ɪˈmɔ:rt(ə)l] .
It won't stop because you do — Godleigh's immortal .
它 惯于 停止 因为 你 做 — - 不朽 .

你的停止并不会阻止它——戈德利是不朽的。

[wen] [ə; eɪ] [tri:ɪ] [fɔ:lɪz][ðər; ðər] , [ˈneɪtʃər] [wɪl] [plænt] [əˈnʌðər] .
When a tree falls there , Nature will plant another .
什么时候 一个 树 瀑布 那里 , 自然 将要 植物 其他 .

如果那里有一棵树倒了，大自然会种上另一棵树。

[ðen] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] ,
Then what is to become of the dearest ,
然后 什么 是 到 变得 的 这 亲爱的 ,

那么，最亲爱的人将会怎样呢？

[ˈlʌvliɪst] [pleɪs] [ɪn] [ˈdevən] [ˈæftər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgæðəd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] ? " **loveliest place in Devon after you are gathered to your fathers ?** "
最可爱的 地方 在 德文郡 后 你 是 聚集 到 你的 父亲们 ? "

在你与父亲团聚之后，德文郡最美的地方是哪里？

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmaɪlz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈɛrɪz] [fɑːr; fər][ˈevər] . "
" **I'm going to leave it to you and Myles and your heirs for ever** . "
" 我是 去 到 离开 它 到 你 和 迈尔斯 和 你的 继承人 为了 曾经 . "
"我会把它永远留给你、迈尔斯和你们的继承人。"

" [dəʊnt][biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] , [ˈkrɪstʊ] ; [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈraɪt(fə)l] [er] ,
" **Don't be ridiculous , Christo ; you're going to leave it to a rightful heir** ,
" 不 是 荒谬的 , 基督 ; 你是 去 到 离开 它 到 一个 正当的 继承人 ,
"别胡闹了，克里斯托；你会把遗产留给合法继承人的。"

[ænd; ənd] [ɪts] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈvʊʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and it's high time you began to devote a little thought to him .
和 它是 高的 时间 你 开始 到 奉献 一个 小的 想法 到 他 .
你也该开始多花点心思在他身上了。

[dəʊnt] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd] , [oʊld] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [θɪŋ] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
Don't wait until you're a stupid , old , middle - aged thing of half a century .
不 等待 直到 你是 一个 愚蠢的 , 老的 , 中间 - 老年人 事物 的 一半 一个 世纪 .
别等到你变成一个愚蠢、年老、中年、过了半个世纪的人才去做这件事。

[ðen] [juːl] [ˈpraːbəbli] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [kənˈvɪkʃn] [ðæt][juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [mɪr]
Then you'll probably die in the gloomy conviction that you leave your children mere
然后 你会 大概 死 在 这 阴沉 定罪 那 你 离开 你的 孩子们 仅仅
[ˈhelpləs] [ˈɪnfənts] . "
helpless infants . "
无助 婴儿 . "
然后你很可能带着深深的自责死去，因为你觉得自己留给孩子的只是些无助的婴儿。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɑːr; fər][ðem; ðəm] , [fɑːr; fər] [ðeid] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]
" **So much the better for them , for they'd escape the example of their**
" 所以 很多 这 更好的 为了 他们 , 为了 他们会 逃脱 这 例子 的 他们的
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

“这对他们来说当然是好事，因为他们可以避免重蹈父亲的覆辙。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] .
But , as a matter of fact , I'm not going to marry .
但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 我是 不是 去 到 结婚 .
但事实上，我并不打算结婚。

- [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][waɪf][ænd; ənd][ˈfæməli] . "
Godleigh's my mother and sister and brother and wife and family . "
- 我的 母亲 和 姐姐 和 兄弟 和 妻子 和 家庭 . "
戈德利是我的母亲、姐姐、哥哥、妻子和家人。

" [ðen] [juːl] [liːv] [jʊr; jər][ˈfæməli] [ʌnprəˈvaɪdɪd] [fɑːr; fər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ]
" **Then you'll leave your family unprovided for , and that's a very wicked thing**
" 然后 你会 离开 你的 家庭 未提供 为了 , 和 那就是 一个 非常 邪恶 事物
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .
“那样你就会让你的家人无人照料，这是非常邪恶的事情。”

[wɪə(r)] [ˈɡroʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l] [ˈnaʊədeɪz] ,
We're growing old and sensible nowadays ,
是 生长 老的 和 明智的 如今 ,
我们如今都渐渐老去，也变得理智了。

[ænd; ənd] ['ðerəl] [biː; bi] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː 'es][æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] ;
and there'll be plain speaking between us as long as we live ;
和 将会 是 清楚的 请讲 之间 我们 作为 长的 作为 我们 居住 ;
只要我们活着，我们之间就会一直坦诚相待；

[soʊ][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['sɪriəsli] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz]
so I tell you now that I've thought of this very seriously indeed , and so has
所以 我 告诉 你 现在 那 我已经 想法 的 这 非常 严重地 的确 , 和 所以 有
[ˈmaɪlz] .
Myles .
迈尔斯 .

所以我现在要告诉你，我已经非常认真地考虑过这件事了，迈尔斯也是。
[hiː; hi] [kwaɪt] [ə'dʒiː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ; [ænd; ənd][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] ;
He quite agees with me ; and my opinion is that you ought to marry ;
他 相当 年龄 和 我 ; 和 我的 观点 是 那 你 应该 到 结婚 ;
他和我年龄相仿；我的意见是你应该结婚；

[ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] . "
the sooner the better . "
这 很快 这 更好的 . "
越快越好。

" [dəʊnt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [dəʊnt][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'pɪnjənz] .
" Don't , " he said ; " don't go in for having opinions .
" 不 , " 他 说 ; " 不 去 在 为了 拥有 意见 .
“不要,”他说,“不要发表意见。”

[wen] ['enɪbəːdi] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ænd; ənd] [prə'fes] [ə'pɪnjənz] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər]
When anybody begins to cultivate and profess opinions their sense of humour
什么时候 任何人 开始 到 培育 和 宣称 意见 他们的 感觉 的 幽默
[mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] .
must be on the wane .
必须 是 在 这 衰落 .
当一个人开始培养和宣扬自己的观点时，他的幽默感肯定正在衰退。

[kiːp] [jɔːr; jər][maɪnd] [friː] [ʌv; əv] ['ruːtɪd] [aɪ'diːəz] .
Keep your mind free of rooted ideas .
保持 你的 头脑 自由的 的 根 想法 .
不要让根深蒂固的观念束缚你的思想。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [ʌv] [ðə; ði] ['reɪnbɔʊ] [pleɪ] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
You were wont to love the rainbow play of change ,
你 是 惯于 到 爱 这 彩虹 玩 的 改变 ,
你一向喜爱变幻莫测的彩虹般景象，

[tuː; tə] ['welkəm] ['sʌd(ə)n] [ɪk'striːmz] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['ment(ə)l][æk'tɪvəti] .
to welcome sudden extremes as a sign of health and mental activity .
到 欢迎 突然 极端情况 作为 一个 符号 的 健康 和 精神的 活动 .
将突如其来的极端情况视为健康和精神活跃的标志。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['mærid] [juː; jʊ] [heɪtɪd] [ə'pɪnjənz] . "
Before you married you hated opinions . "
前 你 已婚 你 憎恨 意见 . "
结婚前你讨厌别人发表意见。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gruː] ['hæpi] , [aɪ] [θɪŋk] .
" That was before I grew happy , I think .
" 那 曾是 前 我 生长 快乐的 , 我 思考 .
“我想，那是在我变得快乐之前的事了。”

[ˈhæpɪnəs] [ˈrʌnz] [wʌn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡruːv] [ˈveri] [ˈkwɪkli] ; [aɪ ˈtiː] [ˈstedɪz] [ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːəz] .
Happiness runs one into a groove very quickly ; it steadies our ideas .
幸福 跑步 一 进入 一个 槽 非常 迅速地 ; 它 稳定器 我们的 想法 .
快乐能让人很快进入状态；它能稳定我们的思路。

[naʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ˈmæri] . "
Now , you won't be perfectly happy until you marry ."
现在 , 你 惯于 是 完美 快乐的 直到 你 结婚 . "
你只有结婚后才会真正快乐。

" [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] . "
" To find her . "
" 到 寻找 她 . "
“找到她。”

" [waɪ] , [ðæts] [nɑːt][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] . "
" Why , that's not so difficult . "
" 为什么 , 那就是 不是 所以 难的 . "
“这又不是什么难事。”

" [ˈnevər] , [ˈɑːnər] . "
" Never , Honor . "
" 绝不 , 荣誉 . "
“绝不，荣誉。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
There was only one possible mother for my children .
那里 曾是 仅有的 一 可能的 母亲 为了 我的 孩子们 .
我的孩子们只能有一个母亲。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər] [ɡraʊnd] [ðæt] [aɪ] [ˈtrævlɪd] [ˈsentʃəriz] [əˈɡoʊ] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː] [siːmz]
You are going over ground that I travelled centuries ago ; at least it seems
你 是 去 超过 地面 那 我 旅行 几个世纪 前 ; 在 至少 它 似乎
[ˈsentʃəriz] .
centuries .
几个世纪 .
你现在走的路，我几个世纪前就走过；至少感觉上已经是几个世纪前的事了。

[aɪ][toʊld][maɪ][fɪb][ænd; ænd] [lʊkt] [əˈhed] , [kwaɪt] [laɪk][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [fɔːr; fər][wʌnz] ,
I told my fib and looked ahead , quite like a son of wisdom for once ,
我 讲述 我的 纤维 和 看起来 前方 , 相当 喜欢 一个 儿子 的 智慧 为了 一次 ,
我撒了个谎，然后向前看，难得像个智者。

[ænd; ænd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ðɪ][kɔːst] , [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] .
and counted the cost , or tried to .
和 计数 这 成本 , 或者 尝试 到 .
并计算了成本，或者试图计算成本。

[let] [ɔːl] [ðæt] [sliːp] .
Let all that sleep .
让 全部 那 睡觉 .
让所有人都安睡吧。

[aɪ][æɪ; əɪ][ˈnevər] [noʊ] [tuː; tə][maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] [haʊ] [aɪ] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][ɔːf] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .
I shall never know to my dying day how I brought it off , but I did .
我 将 绝不 知道 到 我的 垂死 天 如何 我 带来 它 离开 , 但 我 做过 .
我至死都不会知道我是如何做到的，但我确实做到了。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ʌn'bɔːrn] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz][hæd; həd][æz; əz] [mʌt] [tuː; tə]
Perhaps a generous sympathy for unborn boys and girls had as much to
也许 一个 慷慨的 同情 为了 未出生的 男孩们 和 女孩们 有 作为 很多 到
[duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] .
do with it as anything else .
做 和 它 作为 任何事物 别的 .

或许，对未出生的男孩女孩们的深切同情，与其他任何因素一样，都是促成此事的原因。

[kændɪdli] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['sentɪmənt] , [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] - [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
Candidly and without sentiment , it is time we Yeolands came to an end .
坦率地说 和 没有 情绪 , 它 是 时间 我们 - 来了 到 一个 结尾 .
坦率地说，不带任何感情色彩，我们约兰兹家族的时代也到此结束了。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][jæl; ʃəl][daɪ] ['iziə] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪm][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
For my part I shall die easier knowing that I'm the last of them .
为了 我的 部分 我 将 死 更轻松 会心 那 我是 这 最后的 的 他们 .

对我来说，知道自己是他们中最后一个，死也会更容易些。

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz] ['veri] [kiːn] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [seɪk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn][oʊld]
I never was very keen about living for the mere sake of living , even in old
我 绝不 曾是 非常 敏锐的 关于 活的 为了 这 仅仅 清酒 的 活的 , 甚至 在 老的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

即使在过去，我也从不太热衷于为了活着而活着。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ker] [les] [ðæn; ðən]['evər] .
and now I care less than ever .
和 现在 我 关心 较少的 比 曾经 .

现在我比以往任何时候都更不在乎了。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][waːnt][tuː; tə][daɪ] ['iːðər] ; [bʌt; bət][aɪ][goʊ] ['waːndərɪŋ] [θruː] [ðɪs] [greɪt] , ['rɔːrɪŋ] ,
Not that I want to die either ; but I go wandering through this great , roaring ,
不是 那 我 想 到 死 任何一个 ; 但 我 去 漫游 通过 这 伟大的 , 咆哮 ,
倒不是说我想死；但我还是在这片巨大、喧嚣的土地上漫无目的地游荡着，

['rɑːlɪkɪŋ] , [guːs] - [fer] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [buːθ] [hɪr] ,
rollicking , goose - fair of a world , stopping at a booth here ,
欢快的 , 鹅 - 公平的 的 一个 世界 , 停止 在 一个 展位 这里 ,
这是一个热闹非凡、如同集市般的世界，我在这里的摊位前驻足停留。

['ʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər] [nʌts] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] ['væljuəb(ə)][ðər; ðər] ; [ænd; ənd] [wen] ['dʌstmən] [deθ]
shooting for nuts or something equally valuable there ; and when Dustman Death
射击 为了 坚果 或者 某物 同样地 有价值的 那里 ; 和 什么时候 清洁工 死亡
[sə'praɪzɪz] [em 'iː] ,
surprises me ,
惊喜 我 ,

在那里，我瞄准坚果或其他同等价值的东西；而当“尘人死神”突然出现时，

['pɒtərɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [maɪ] ['mʌni] ,
pottering about and wasting my money ,
闲逛 关于 和 浪费 我的 钱 ,
闲逛浪费钱，

— [wen] [hiː; hi] [pʊts] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪ] [klɔːz] [ænd; ənd][æskz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'gen] ,
— **when he puts out his grey claws and asks for his own again ,**
— 什么时候 他 放置 出去 他的 灰色的 爪子 和 问 为了 他的 自己的 再次 ,
——当他伸出灰色的爪子，再次索要自己的爪子时，

[aɪ][jæl; ʃəl] ['welkəm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['tɪrflɪnəs] . "
I shall welcome him with perfect cheerfulness . "
我 将 欢迎 他 和 完美的 愉悦 : "

我将以无比的喜悦迎接他。

" ['nɑ:nsens] — [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['nɑ:nsens] !
" **Nonsense — and wicked nonsense !**
" 废话 — 和 邪恶 废话 !

“胡说八道——彻头彻尾的胡说八道！”

[ju:; jʊ] — [wʌt] ? — ['θɜ:rti] - [tu:] , [ɔ:r][sʌm; səm][əb'sɜ:rd][eɪdʒ] — ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l][mɑ:rk] !
You — what ? — thirty - two , or some absurd age — trying to talk like Uncle Mark !
你 — 什么 ? — 三十 - 二 , 或者 一些 荒诞 年龄 — 尝试 到 讲话 喜欢 叔叔 标记 !
你——什么? ——三十二岁, 或者某个荒唐的年纪——居然想模仿马克叔叔说话!

[ænd; ənd] - [fri:] !
And Godleigh free !
和 - 自由的 !

而且 Godleigh 自由了!

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:] , ['krɪstəʊ] .
I won't have it , Christo .
我 惯于 有 它 , 基督 .

我不会允许的, 克里斯托。

[ɪf] ['evər][ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ə'beɪ] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [waɪf] . "
If ever you loved me , you must obey me in this and find a wife . "
如果 曾经 你 喜爱 我 , 你 必须 服从 我 在 这 和 寻找 一个 妻子 . "

如果你曾经爱过我, 就必须听从我的指示, 另娶一位妻子。

" [kɑ:nt] ; [wəʊnt] ; [tu:] [smɔ:l] - ['hɑ:tɪd] .
" **Can't ; won't ; too small - hearted .**
" 不能 ; 惯于 ; 也 小的 - 心地 .

“不能; 不愿; 心胸狭窄。”

[aɪv] [gɔ:t] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][gɜ:rl] ; [ænd; ənd][ɔ:l][jɔr; jər] [fɔ:lt] .
I've got nothing to give a girl ; and all your fault .
我已经 得到 没有什么 到 给 一个 女孩 ; 和 全部 你的 过错 .

我什么都给不了女孩; 这都是你的错。

[sʌm; səm][ʌv; əv][em 'i:] ['ri:əli] [daɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][em 'i:][dɪd] . "
Some of me really died , you know , when I pretended that all of me did . "
一些 的 我 真的 死亡 , 你 知道 , 什么时候 我 假装 那 全部 的 我 做过 . "

你知道吗, 当我假装自己完全死去的时候, 其实我的一部分也真的死了。

" [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪts] [maɪ][tɜ:rn][tu:; tə][ɡoʊ] [ə'wei] [ænd; ənd] ['perɪʃ] [naʊ] ?
" **Then I suppose that it's my turn to go away and perish now ?**
" 然后 我 认为 那 它是 我的 转动 到 去 离开 和 沦 现在 ?

“那么, 现在轮到我离开人世, 走向灭亡了吗?”

[wʊd] [ju:; jʊ] [fi:l] ['i:kwəl][tu:; tə] ['mæɪɪŋ] ['enɪbə:di] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] ? "
Would you feel equal to marrying anybody if I was dead ? "
会 你 感觉 平等的 到 结婚 任何人 如果 我 曾是 死的 ? "

如果我死了, 你还会觉得和任何人结婚都合适吗?

" [nɑ:t][ə; eɪ] ['pærəlel] ['ɪnstəns] [æt; ət][ɔ:l] .
" **Not a parallel instance at all .**
" 不是 一个 平行线 实例 在 全部 .

“完全不是平行实例。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [tʃæp] ['wertɪŋ] — [ə; eɪ][mæn] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] ; [els] [aɪ]
For you there was a grand chap waiting — a man worth having ; else I
为了 你 那里 曾是 一个 盛大 小伙子 等待 — 一个 男人 值得 拥有 ; 别的 我
[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][daɪd] ,
should not have died ,
应该 不是 有 死亡 ,

原本有一个很棒的人在等着你——一个值得你拥有的男人; 否则我就不会死了。

[aɪ] [ə'ʃɜː] [juː; jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 .

我向你保证。

[ɪn][maɪ] [keɪs] [ðeəz; ðəz][noʊ][grænd] ['wʊmən] ['weɪtɪŋ] ；[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spaɪər] ,
In my case there's no grand woman waiting ; so if you expire ,
在 我的 案件 有 不 盛大 女士 等待 ； 所以 如果 你 到期 ,
就我而言，没有贵妇在等我；所以如果你去世了，

[juː; jʊ] [wɪl] ['mɪrli] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [ə'pɑːn] ['meni] ['eksələnt] ['piːp(ə)]
you will merely be bringing a great deal of trouble upon many excellent people
你 将要 仅仅 是 带来 一个 伟大的 交易 的 麻烦 之上 许多 出色的 人们
[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['noʊbəːdi][ðə; ði] [liːst] [ɡʊd] — [nɑːt][iːv(ə)n][maɪ] ['nebjələs] [prə'spektɪv] ['leɪdi] .
and doing nobody the least good — not even my nebulous prospective lady .
和 正在做 无人 这 至少 好的 — 不是 甚至 我的 模糊的 预期 女士 .
你只会给许多优秀的人带来很多麻烦，对任何人都没有好处——甚至对我那遥不可及的未婚妻也没有好处。

[noʊ] , ['maɪlz]
No , Myles
不 , 迈尔斯

不，迈尔斯

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['mɪrli] [ʃer] [ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv] [kreɪp] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [blæk] [ɡlʌvz] [fɔːr; fər]
and I would merely share a mile of crape and live in black gloves for
和 我 会 仅仅 分享 一个 英里 的 黑纱 和 居住 在 黑色的 手套 为了
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

而我，只想分享一英里长的绉纱，永远戴着黑色手套生活。

[juː; jʊ][daɪ] !
You die !
你 死 !

你死定了！

[wʌt] [ə; eɪ] [θɔːt] ! "
What a thought ! "
什么 一个 想法 ! "

真是个好主意！

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] . "
"**Sometimes I wish I had long ago** . "
" 有时 我 希望 我 有 长的 前 " "

“有时候我真希望我早点这么做。”

" [noʊ] ;
"**No** ;
" 不 ;

“不;

[juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðɪːz] [dʌl] ['devənʃə] ['wɪntəːz] [ænd; ənd] [struː] ['flaʊərz]
you must live to brighten these dull Devonshire winters and strew flowers
你 必须 居住 到 提亮 这些 乏味的 德文郡 冬天 和 舂 花朵
[ə'pɑːn][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][em 'iː] [wen] [ˈaʊər; ɑːr][tɜːrnz] [kʌm] .
upon your husband and me when our turns come .
之上 你的 丈夫 和 我 什么时候 我们的 转弯 来 .

你一定要好好活着，好让德文郡沉闷的冬天变得明亮起来，并在我们轮到你丈夫和我的时候，为我们洒满鲜花。

[dɪr] [oʊld][ˈsteɪpəlˌdɑːn] !
Dear old Stapledon !
亲爱的 老的 斯塔普尔顿 !

亲爱的老斯塔普尔顿！

[aɪm] ['ri:əli] ['bɑ:ðərd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I'm really bothered to know that something is troubling him .
我是 真的 烦恼 到 知道 那 某物 是 令人不安的 他 .
得知他有心事，我真的很担心。

[aɪ'd][tæk(ə)l][hɪm; ɪm][maɪ'self] , ['oʊnli] [ɪf] [ju:; jə] ['kænɑ:t] [wɪn][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] .
I'd tackle him myself , only if you cannot win the truth , I certainly should not .
ID 处理 他 我 , 仅有的如果 你 不能 赢 这 真相 , 我 当然 应该 不是 .
如果不能赢得真相，我当然不会亲自出面解决他，更不会出手。

[aɪ] [wɪʃ] ['hi:d] [bi:; bi][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ; [aɪ][du:][laɪk] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [men] .
I wish he'd be confidential ; I do like confidential men .
我 希望 他会 是 机密的 ; 我 做 喜欢 机密的 男人 .
我希望他能保守秘密；我喜欢谨慎的男人。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; ei] ['si:krət] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] . "
For my part I haven't got a secret from him in the world ."
为了 我的 部分 我 还没有 得到 一个 秘密 从 他 在 这 世界 . "
至于我，我这辈子对他没有任何秘密。

" [hi:; hi] [wɜ:rks] [tu:] [hɑ:rd] . "
" He works too hard . "
" 他 作品 也 难的 . "

他工作太努力了。

" [hi:; hi] [dʌz] . "
" He does . "
" 他 做 . "

他会的。

[ðə; ði][mæn][hæz; hæz][ə; ei] ['hɔ:rəb(ə)l][dʒi:niəs][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [wɜ:rk] .
The man has a horrible genius for making work .
这 男人 有 一个 可怕 天才 为了 制作 工作 .
这个人有着一种可怕的创作天赋。

[aɪ 'ti:] [nɒks] [ðə; ði][vɑ'tæləti] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
It knocks the vitality out of him .
它 敲门声 这 活力 出去 的 他 .
它让他精疲力竭。

[aɪ] [heit] [ðɪs] ['ma:dərn][gɑ:sp(ə)l] [ðæt] [sets] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rld] - ['tʃɪldrən] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
I hate this modern gospel that sets all of us poor little world - children to our
我 恨 这 现代的 福音 那 套 全部 的 我们 贫穷的 小的 世界 - 孩子们 到 我们的
[lesnz; 'lesənz][æz; əz][ə; ei][pænə'si:ə][fɔ:r; fər] ['evri] ['i:v(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
lessons as a panacea for every evil under the sun .
课程 作为 一个 万能药 为了 每一个 邪恶的 在下面 这 太阳 .
我讨厌这种现代福音，它把我们这些可怜的世俗孩童当作包治百病的灵丹妙药。

[dʒʌst] [lʊk] [wʌt] [dʌl] [dɔ:gz][ɔ:l][ðə; ði][hɑ:rd] ['wɜ:rkərz] [ɑ:r; ər] . "
Just look what dull dogs all the hard workers are . "
只是 看 什么 乏味的 狗 全部 这 难的 工人 是 . "
看看那些辛勤工作的人，都成了些多么迟钝的狗啊。”

" [wel] , [ju:v] [pleɪd] ['tru:ənt][frʌm; frəm][jɔr; jər] [ju:θ] [ʌp] . "
" Well , you've played truant from your youth up . "
" 出色地 , 你已经 玩 逃学 从 你的 青年 向上 . "
“嗯，你从小就一直逃学。”

" [dɪ'lɪbəɾətli] , [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə] ['ʌðər] .
" Deliberately , as an example to others . "
" 故意地 , 作为 一个 例子 到 其他的 . "
“故意为之，以身作则。”

[bʌt; bət][aɪm] ['duːɪŋ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk] [naʊ] .
But I'm doing any amount of work now .
但 我是 正在做 任何 数量 的 工作 现在 .

但我现在什么工作都做。

[breɪn] - [wɜːrk] [tuː] ; [wɪtʃ] [ɪz] ['iːzəli] [ðə; ði][moʊst] ['heɪtfl] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] .
Brain - work too ; which is easily the most hateful sort of work .
脑 - 工作 也 ; 哪个 是 容易地 这 最多 可恶 种类 的 工作 .

还有脑力劳动；这绝对是最令人厌恶的工作类型。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][maɪ] - .
And all for my Godleigh .
和 全部 为了 我的 - .

这一切都是为了我的戈德利。

[jet] [ʃiː; ji] ['dʌznt] [θæŋk] [em 'iː] .
Yet she doesn't thank me .
然而 她 不 感谢 我 .

但她并没有感谢我。

[aɪ] [siː] [pʊr] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ['stiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪzrəbli] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli] [wen] [aɪ][goʊ]['ɪntuː]
I see poor Mother Nature stealing about miserably and suspiciously when I go into
我 看 贫穷的 母亲 自然 偷窃 关于 惨痛地 和 可疑地 什么时候 我 去 进入
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

我走进树林时，总能看到可怜的大自然鬼鬼祟祟、鬼鬼祟祟地四处游荡。

[ʃiː; ji] [laɪkt] [em 'iː] ['betər] [ə; eɪ] ['pɔːpər] .
She liked me better a pauper .
她 喜欢 我 更好的 一个 穷光蛋 .

她更喜欢我一贫如洗的样子。

[ʃiː; ji] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt][aɪm] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ɜːrθ] [mɔːr]
She doesn't know that I'm helping her to make this little corner of earth more
她 不 知道 那 我是 帮助 她 到 制作 这 小的 角落 的 地球 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] .
and more perfect .
和 更多的 完美的 .

她不知道我正在帮助她把地球上这片小小的角落变得越来越完美。

[ʃiː; ji] ['dʌznt] [lʊk] [ə'hed] [ænd; ənd][dʒʌdʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [trʌɪl][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [aɪ][eɪ 'em] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər]
She doesn't look ahead and judge how much toil and trouble I am saving her
她 不 看 前方 和 法官 如何 很多 辛劳 和 麻烦 我 是 保存 她
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪrd] [ə'weɪ] — ['iːðər] [baɪ][hɜːr; hər] ['meθəd]
with the ruins of things that must be cleared away — either by her method
和 这 废墟 的 事物 那 必须 是 已清除 离开 — 任何一个 经过 她 方法

[ɔːr][maɪ] ['kwɪkər] [wʌŋ] .
or my quicker one .
或者 我的 更快 — .

她不会展望未来，也不会评判我用清理废墟的方式——无论是用她的方法还是用我更快的方法——为她省去了多少辛劳和麻烦。

[ʃiː; ji] [heɪts] ['æksɪz][ænd; ənd] [plauz] [ænd; ənd] ['pruːnɪŋ] - [hʊks] , [oʊld] [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] [ðæt]
She hates axes and ploughs and pruning - hooks , old stick - in - the - mud that
她 讨厌 轴 和 犁 和 修剪 - 钩子 , 老的 戳 - 在 - 这 - 泥 那
[ʃiː; ji][ɪz] . "
she is . "
她 是 . "

她讨厌斧头、犁和修枝钩，真是个老顽固。

" ['tri:z(ə)n] ！ "

" **Treason** ！ "

" 叛国罪 ！ "

“叛国！ ”

" [noʊ] ['tri:z(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] 。

" **No treason at all** 。

" 不 叛国罪 在 全部 。

“根本没有叛国罪。”

['kɑ:mən] [sens] [aɪ][kɔ:l][,aɪ 'ti:] 。

Common sense I call it 。

常见的 感觉 我 称呼 它 。

我称之为常识。

[aɪm] ['wɪrɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə] ['neɪtʃər] 。

I'm weary of this nonsense about going straight to Nature 。

我是 厌倦 的 这 废话 关于 去 直的 到 自然 。

我对这种直接回归自然的无稽之谈感到厌倦。

[ɔ:'streɪliə] [tɔ:t] [,em 'i:][tu:; tə] [sə'spekt] 。

Australia taught me to suspect 。

澳大利亚 教授 我 到 怀疑 。

澳大利亚教会了我怀疑。

[ʃi:z] [ə; eɪ][bəet] , [ə; eɪ][moʊl] ； [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [hɜ:r; həɹ][best] [frendz] 。

She's a bat , a mole ; she doesn't know her best friends 。

她是 一个 蝙蝠 ， 一个 痣 ； 她 不 知道 她 最好的 朋友们 。

她像蝙蝠，像鼯鼠；她不认识她最好的朋友。

[ʃi:l] [sɪŋk][ə; eɪ][seɪnt] [ɪn][mɪd] - ['oʊj(ə)n] — [ə; eɪ]['ri:əl] [seɪnt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eɪ'ti:n] - ['kærət][ˈheɪlɒʊ] —

She'll sink a saint in mid - ocean — a real saint with an eighteen - carat halo —

壳 下沉 一个 圣 在 中 - 海洋 — 一个 真实的 圣 和 一个 十八 - 克拉 光环 —

[ænd; ənd][let][ə; eɪ]['paɪrət] [kʌm] ['seɪfli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] ['mɜ:rtʃəntmən]

and let a pirate come safely and happily to some innocent merchantman

和 让 一个 海盗 来 安全 和 快乐地 到 一些 清白的 商船

[stʌft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [men] 。

stuffed with the treasures of honest men 。

填充 和 这 宝藏 的 诚实的 男人 。

她会把一个圣人——一个头戴十八克拉光环的真正圣人——沉入大洋中央，却让一个海盗平安快乐地来到一艘满载着诚实人宝藏的无辜商船上。

[ɔ:r][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['praɪsləs] [greɪnz] [ænd; ənd] [si:dz] 。

or her own priceless grains and seeds 。

或者 她 自己的 无价 谷物 和 种子 。

或她自己无比珍贵的谷物和种子。

[ʃi:l] [pʊt] [bæk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['prɑ:gres] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɑ:pər'tu:nəti] ；

She'll put back the hand of progress at the smallest opportunity ；

壳 放 后退 这 手 的 进步 在 这 最小 机会 ；

她会抓住一切机会阻挠进步；

[ʃi:l] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɪf] [ju:; jʊ][tɜ:rn][jər; jər] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ；

she'll revert to the primitive if you turn your back on her for an instant ；

壳 恢复 到 这 原始 如果 你 转动 你的 后退 在 她 为了 一个 立即的 ；

如果你哪怕片刻不理她，她都会退化成原始状态；

[ʃi:l] ['kɑ:ndʒər][ˈaʊər; ɑ:r] ['pi:tʃɪz] ['ɪntu:][waɪld] [plʌmz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈæplz] ['ɪntu:][kræbz] ,

she'll conjure our peaches into wild plums , our apples into crabs ,

壳 变戏法 我们的 桃子 进入 荒野 李子 , 我们的 苹果 进入 螃蟹 ,

她会把我们的桃子变成野李子，把我们的苹果变成螃蟹。

[mæn][ˈɪntuː] — [gɑːd] [noʊz] [wʌt] — [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] , [ɔːr]
man into — God knows what — something a good deal lower than the angels , or
男人 进入 — 上帝 知道 什么 — 某物 一个 好的 交易 降低 比 这 天使 , 或者
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [keɪv] - [ˈdwelərz] .
even the cave - dwellers .
甚至 这 洞穴 - 居民 .

人类变成了——天知道是什么——比天使甚至穴居人都要低等得多的东西。

[ɪf] [wiː; wi] [let] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hʌnt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [əˈɡen] ,
If we let her , she would hunt for and polish up the missing link again ,
如果 我们 让 她 , 她 会 打猎 为了 和 抛光 向上 这 丢失的 关联 再次 ,
如果我们放任她, 她会再次寻找并完善缺失的环节。

[ænd; ənd] [ˈhʌd(ə)] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈbækwərdz] [ˈfæstər][ðæn; ðən][wiː; wi][spɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .
and huddle the world backwards faster than we spin round the sun .
和 乱堆 这 世界 向后 快点 比 我们 旋转 圆形的 这 太阳 .
让世界倒退的速度比我们绕太阳自转的速度还要快。

[ˈneɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ][ɡrænd] [frɔːd] , [ˈɑːnər] .
Nature is a grand fraud , Honor .
自然 是 一个 盛大 欺诈罪 , 荣誉 .
大自然是个巨大的骗局, 霍纳。

[teɪk] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈætɪtuːd] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
Take the personal attitude , for instance .
拿 这 个人的 态度 , 为了 实例 .
以个人态度为例。

[wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ˈevər] [dʌn] [fɔːr; fər][,em ˈiː] ?
What has she ever done for me ?
什么 有 她 曾经 完毕 为了 我 ?
她为我做过什么？

[dɪd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [,em ˈiː][ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔːdɪd] [ɡoʊld] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [aɪ] [ˈnɪrli] [kɪld] [maɪˈself]
Did she show me any of her hoarded gold during the month I nearly killed myself
做过 她 展示 我 任何 的 她 囤积 金子 期间 这 月 我 几乎 被杀 我
[ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ɪn] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] ?
exploring in New South Wales ?
探索 在 新的 南 威尔士 ?
在我差点在新南威尔士探险丧命的那一个月里, 她有没有给我看过她囤积的黄金？

[dɪd][ʃiː; ʃi] [liːd] [,em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈhoʊlz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɜːrstɪ] ,
Did she lead me to the water - holes when I was thirsty ,
做过 她 带领 我 到 这 水 - 孔 什么时候 我 曾是 渴 ,
当我口渴时, 她是否带我到水坑边喝水？

[ɔːr] [lend] [,em ˈiː][ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [sʌn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈhɔːt] ?
or lend me a cloud to hide the sun when I was hot ?
或者 借 我 一个 云 到 隐藏 这 太阳 什么时候 我 曾是 热的 ?
或者, 在我炎热的时候, 借我一朵云来遮挡太阳？

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [bʌd] , [ɔːr] [tɔːt] [ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə] [sɪŋ] , [ɔːr] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [dɑːn]
Has she opened a flower - bud , or taught a bird to sing , or painted a dawn
有 她 打开 一个 花 - 芽 , 或者 教授 一个 鸟 到 唱歌 , 或者 绘 一个 黎明
,
:
,
她是否曾让花苞绽放, 是否曾教过鸟儿歌唱, 是否曾描绘过黎明？

[ɔːr][ˈevər] [led][ðə; ði] [waɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpiːə] ?
or ever led the wind out of the east , that I might be the happier ?
或者 曾经 引领 这 风 出去 的 这 东方 , 那 我 可能 是 这 更快乐 ?
或者曾经引导东风, 让我更快乐？

[wiː; wi] [fuːl] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['feɪvərɪts] .
We fool ourselves that we are her favourites .
我们 傻子 我们自己 那 我们 是 她 收藏夹 .

我们自欺欺人地以为我们是她最喜欢的人。

[nɑːt][soʊ] .
Not so .
不是 所以 .

并非如此。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ˈaʊər; ɑːr] ['stepmʌðər] , [ænd; ənd] [bi'heɪvz] [ə'kɔːrdɪŋli] .
She is only our stepmother , and behaves accordingly .
她 是 仅有的 我们的 后妈 , 和 行为 因此 .

她只是我们的继母，她的行为也符合继母的身份。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [ɪn'telɪdʒəns] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [deθ] - [blɒʊ]
She knew that the advent of conscious intelligence must be a death - blow
她 知道 那 这 来临 的 有意识的 智力 必须 是 一个 死亡 - 吹
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

她知道，意识智能的出现对她来说必然是致命的打击。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [fə'gɪv n] [mæn][fɔːr; fər] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] . "
and she has never forgiven man for exhibiting it . "
和 她 有 绝不 已原谅 男人 为了 展出 它 . "

她从未原谅过男人展现这种行为。

" [soʊ][aɪm][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ][ɪn] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [huː] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [ə'pɪnjənz] , [aɪ] [siː] ,
" **So I'm not the only one in Little Silver who is developing opinions , I see ,**
" 所以 我是 不是 这 仅有的 一 在 小的 银 WHO 是 发展 意见 , 我 看 ,
“看来我不是小银镇唯一一个形成自己观点的人。”

" [læft] ['ɑːnər] .
" **laughed Honor** .
" 笑了 荣誉 .

“霍纳笑了。”

" [jʊə(r)] ['groʊɪŋ] [ɪgə'tɪstɪkl] , ['krɪstoʊ] ; [jʊə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪ] [fɪr] .
" **You're growing egotistical , Christo ; you're expecting almost too much , I fear** .
" 你是 生长 自负 , 基督 ; 你是 期待 几乎 也 很多 , 我 害怕 .

“克里斯托，你越来越自负了；恐怕你期望太高了。”

[ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][plæn][jɔːr; jər] [ˈpraɪvət] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd]
Nature has something better to do than plan your private fortune and
自然 有 某物 更好的 到 做 比 计划 你的 私人的 财富 和
[kən'viːniəns] ,
convenience ,
方便 ,

大自然有比规划你的私人财富和便利更重要的事情要做。

[ɔːr] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][suːt][ə; eɪ][koʊld][ɪn] [ðæt] ['sɪli] [hed] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] !
or arrange the winds of heaven to suit a cold in that silly head of yours !
或者 安排 这 风 的 天堂 到 套装 一个 寒冷的 在 那 愚蠢的 头 的 你的 !
或者让天上的风来适应你那愚蠢脑袋里的感冒吧！

[ˈnevər] [ɪn][maɪ][moʊst] [ded] - [ə'laɪv] [ˈmoʊmənt][dɪd][aɪ] [groʊ] [soʊ] [dʌl] [æz; əz] [ðæt] .
Never in my most dead - alive moment did I grow so dull as that .
绝不 在 我的 最多 死的 - 活 片刻 做过 我 生长 所以 乏味的 作为 那 .

即使在我最虚无缥缈的时刻，我也从未变得如此迟钝。

[tu:; tə][bi:; bi] [krɔ:s] [wið; wiθ] [pɔr] ['heitʃər] — [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə][du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:ld]
To be cross with poor Nature — as if she had not to do what she is told
到 是 叉 和 贫穷的 自然 — 作为 如果 她 有 不是 到 做 什么 她 是 讲述
,
.
.

对可怜的自然女神感到恼怒——仿佛她不必听从吩咐似的。

[laɪk] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [els] .
like everybody else .
喜欢 大家 别的 .

和其他人一样。

[tu:; tə] [bleɪm] [hɜ:r; hər] ! "
To blame her ! "
到 责备 她 ！ "

都怪她！

" [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɜ:r; hər] .
" I don't blame her .
" 我 不 责备 她 .

我不怪她。

[aɪ] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] . "
I know where to throw the blame of things perfectly well . "
我 知道 在哪里 到 扔 这 责备 的 事物 完美 出色地 . "

我知道该把责任推给谁，我很清楚。

" [ðen] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [dʌz] ,
" Then you're the only man in the world who does ,
" 然后 你是 这 仅有的 男人 在 这 世界 WHO 做 ,

“那么你就是世界上唯一一个这样做的人。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [jɔ:r'self] ['feɪməs] .
and you ought to tell everybody and so make yourself famous .
和 你 应该 到 告诉 大家 和 所以 制作 你自己 著名的 .

你应该告诉所有人，这样你就能出名了。

" [ðʌs] [ðeɪ] ['prætlɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mænər] , [ænd; ənd] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɔ:r]['deɪndʒər] ,
" Thus they prattled in the old manner , and , unconscious of difficulty or danger ,
" 因此 他们 喋喋不休 在 这 老的 方式 , 和 , 无意识 的 困难 或者 危险 ,
[pæst] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [wei] .
passed upon their way .
通过了 之上 他们的 方式 .

于是他们像往常一样闲聊，浑然不觉困难或危险，继续前行。

[mʌtʃ] [i:tʃ] [sɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ; [mʌtʃ] [fræŋk] [dɪ'laɪt] [i:tʃ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʌðəz] ['kʌmpəni] ;
Much each saw of the other ; much frank delight each took in the other's company ;
很多 每个 锯 的 这 其他 ; 很多 坦率 喜 每个 采取 在 这 其他的 公司 ;

彼此了解甚多；彼此相处都感到十分愉快；

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [tu:; tə][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ðeɪ] ['præʊgrɛst] ,
and through the passage of winter to the advent of spring they progressed ,
和 通过 这 通道 的 冬天 到 这 来临 的 春天 他们 进展 ,

他们就这样从冬季一直走到了春天。

['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:kɹət] [ˌtrɪbjʊ'leɪ(ə)n][ɪn] -
coming nearer and nearer to discovery of the secret tribulation in Stapledon's
未来 更近 和 更近 到 发现 的 这 秘密 苦难 在 -

[hɑ:rt] [ðæt] [i:tʃ] [naʊ] ['ɪnəsntli] ,
heart that each now innocently ,
心 那 每个 现在 天真地 ,

越来越接近发现斯塔普尔顿心中隐藏的痛苦，而现在每个人都天真无邪地.....

[ˈɑːnɪstli] [mɔːnd] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] .
honestly mourned and misunderstood .

诚实地 哀悼 和 被误解

真心哀悼，却又被误解。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .

章 六年级

第六章

[lʌv] [ʌv; əv] [mæn]
LOVE OF MAN

爱 的 男人

对男人的爱

[ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] [ˈlɪbi] , [tuː; tə] [huːm] [ˈsɜːrkəmstæns] [dɪˈnaɪd] [ˈeni] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [klaʊz]
Mr Gregory Libby , to whom circumstance denied any opportunity of close

先生 格雷戈里 莉比 , 到 谁 环境 否认 任何 机会 的 关闭

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
investigation ,

调查 ,

格雷戈里·利比先生，由于种种原因，他没有机会进行深入调查。

[æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [keɪm] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [kənˈkluːz(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv] [ˈdʒɒnə] -
at length came upon a conclusion respecting the daughters of Jonah Cramphorn -

在 长度 来了 之上 一个 结论 尊重 这 女儿们 的 约拿 -

,

,

,

最终，就乔纳·克拉姆霍恩的女儿们的问题得出了结论。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər] .
and allowed his judgment to be unconsciously influenced by his desire .

和 允许 他的 判断 到 是 不知不觉 影响 经过 他的 欲望

并且让他的判断在不知不觉中受到欲望的影响。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [dɪˈsɪz(ə)n] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv]
That is to say he arrived at a mistaken decision because the balance of

那 是 到 说 他 到达的 在 一个 错误 决定 因为 这 平衡 的

[hɪz; ɪz] [ˈfiːb(ə)] ,

his feeble ,

他的 微弱 ,

也就是说，他做出了错误的决定，因为他脆弱的平衡感.....

[ˈfɪzɪk(ə)] [ɪˈməʊʃənz] [weɪd] [tɔːrd] [ˈsæli] .
physical emotions weighed toward Sally .

身体的 情绪 称重 朝向 莎莉

生理上的情绪倾向于莎莉。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈferɪst] ; [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [ˈðɜːfɔːr] ,
She was the eldest and the fairest ; he concluded , therefore ,

她 曾是 这 长子 和 这 最公平 ; 他 结束 , 所以 ,

她年纪最大，容貌也最美；因此，他得出结论：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈpərənts] [rɪˈɡɑːrd] ,
that she enjoyed the greater proportion of her parent's regard ,

那 她 享受 这 更大的 部分 的 她 父母 看待 ,

她更受父母的宠爱。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [ðə; ði] [mɔːr] [məˈtɪriəli] [ˈbenɪfɪt] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
and must the more materially benefit under his will in time to come .

和 必须 这 更多的 重大 益处 在下面 他的 将要 在 时间 到 来

并且将来必将根据他的遗嘱获得更多物质利益。

[hi:; hi] [breɪst] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['kwɛstʃən] ,
He braced himself for the crucial question ,
他 支撑 他自己 为了 这 至关重要的 问题 ,
他做好了迎接那个关键问题的准备。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][soʊ][bʌt; bət] [tu:] [deɪz] ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [sɪɡ'nɪfɪkənt]
and it happened that he did so but two days after a very significant
和 它 发生 那 他 做过 所以 但 二 天 后 一个 非常 重要的
[sɪm'pouzɪəm] [æt; ət] [ɛndɪkə:ts] ,
symposium at Endicott's ,
座谈会 在 恩迪科特 ,
巧合的是, 他确实这么做了, 但就在两天前, 恩迪科特学院举办了一场非常重要的研讨会。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɪ:f] ['spi:kər] ,
during which Mr . Cramphorn occupied the position of chief speaker ,
期间 哪个 先生 . - 占领 这 位置 的 首席 扬声器 ,
在此期间, 克拉姆霍恩先生担任首席发言人。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θi:m] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
and his daughters were the principal theme of conversation .
和 他的 女儿们 是 这 主要的 主题 的 对话 .
他的女儿们是谈话的主要话题。

[frʌm; frəm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ði:z] ['prɪmətɪv] [meɪdz] , [ænd; ʌnd][ðər; ðər] ['fɑ:ðəz] [ə'pɪnjən] [kən'sɜ:rɪŋ]
From discussion upon these primitive maids , and their father's opinion concerning
从 讨论 之上 这些 原始 女佣 , 和 他们的 父亲的 观点 有关
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
从对这些原始少女的讨论, 以及她们父亲对她们的看法来看,

['dɪskɔ:rs] [hæd; həd]['tru:li] [reɪndʒd][tu:; tə] ['haɪər] ['sʌbdʒekts] ;
discourse had truly ranged to higher subjects ;
话语 有 真的 范围 到 更高 主题 ;
讨论的范围确实已经扩展到了更高层次的主题;

[bʌt; bət][nɑ:t] [brɪ'fɔ:r] [dʒoʊnə] [meɪd] ['defɪnət] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] [ðæt] ['di:pli] [mu:vd] [wʌn]
but not before Jonah made definite statements of a sort that deeply moved one
但 不是 前 约拿 制成 定 声明 的 一个 种类 那 深 已搬 一
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['lɪsənəz, 'lɪsnəz] .
among his listeners .
之中 他的 听众 .
但在此之前, 约拿发表了一番明确的言论, 深深打动了听众中的一位。

[brɪ'haɪnd][ðə; ði] [əb'skjərəti] [bloʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kleɪ] [tə'bækoʊ] - [paɪp] , ['henri] ['kɒlɪnz] [sæt] , [raʊnd] -
Behind the obscurity blown from a clay tobacco - pipe , Henry Collins sat , round -
在后面 这 朦胧 吹 从 一个 黏土 烟草 - 管道 , 亨利 柯林斯 卫星 , 圆形的 -
[aɪd] [ænd; ʌnd] ['retʃɪd] .
eyed and wretched .
眼睛 和 可怜 .
在陶土烟斗吹出的烟雾背后, 亨利·柯林斯呆呆地坐着, 双眼圆睁, 神情憔悴。

[hi:; hi] [gɑ:spt] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ʌn'selfɪ] ['sa:roʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [lʌvd] ,
He gasped with most unselfish sorrow for the girl he loved ,
他 倒吸一口气 和 最多 无私 悲哀 为了 这 女孩 他 喜爱 ,
他为他所爱的女孩发出了一声无私的悲痛喘息。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rlɪ] [ə'sɜ:ʃnz] [ʌv; əv]['mɪstər] .
and committed to memory certain surly assertions of Mr . Cramphorn
和 坚定的 到 记忆 肯定 粗鲁 断言 的 先生 :
[kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
concerning her ,
有关 她 ,

并将克拉姆霍恩先生对她的某些粗鲁无礼的言论牢记在心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [tuː; tə] [fɜ:r'wɔ:rn] ['sæli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feit] [hɜ:r; həɹ]['fju:tʃər] [held] .
with a purpose to forewarn Sally of the fate her future held .
和 一个 目的 到 警告 莎莉 的 这 命运 她 未来 握住 :
目的是为了 让莎莉预先知道她未来的命运。

[fɜ:r; fəɹ]['dʒoʊnə] [spʊʊk] ['defɪnətli] [ænd; ənd] ['dɔ:ɡɪdli] .
For Jonah spoke definitely and doggedly .
为了 约拿 辐 确实 和 顽强地 :
约拿说话斩钉截铁，毫不含糊。

[hiː; hi] [weɪd] [ðə; ðɪ]['merɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:tɜːz] [wɪð; wɪθ]['spɑ:rt(ə)n] ['fræŋknəs] , [ænd; ənd] ,
He weighed the merits of his own daughters with Spartan frankness , and ,
他 称重 这 优点 的 他的 自己的 女儿们 和 斯巴达 坦率 , 和 ,
[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['dʒʌdʒmənt] ,
arriving at judgment ,
抵达 在 判断 ,
他以斯巴达式的坦率权衡了自己女儿们的优劣，并最终做出了判断。

[dɪ'klerd] ['mɑ:rdʒəɪz] ['fɪliəl] [kən'dʌkt] [ə; eɪ]['les(ə)n] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] , [rɪɡ'retɪd] ['sæliːz] [ɪn'dɪfrəns]
declared Margery's filial conduct a lesson to Little Silver , regretted Sally's indifference
声明 玛格丽的 孝 执行 一个 课 到 小的 银 , 后悔 莎莉的 漠不关心
[ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['mænərz] ,
and independence of manners ,
和 独立 的 礼仪 ,
宣称玛格丽的孝顺行为给小西尔弗上了生动的一课，并对莎莉的冷漠和不拘礼节感到遗憾。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ][kəm'pleɪs(ə)nt] [hɪnts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər]
and concluded with complacent hints that his knowledge of human nature
和 结束 和 自满 提示 那 他的 知识 的 人类 自然
[wəz; wəz][nɑ:t] [wɔ:nt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [fɔ:lt] ,
was not wont to be at fault ,
曾是 不是 惯于 到 是 在 过错 ,
最后，他沾沾自喜地暗示，他对人性的了解通常不会出错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [best] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] ['waɪzli] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rlɪdli] [welθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
and that she best able to administer wisely his worldly wealth should have
和 那 她 最好的有能力的 到 管理 明智地 他的 世俗 财富 应该 有
[aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'wɔ:rd] ,
it as a just reward ,
它 作为 一个 只是 报酬 ,
而最能明智地管理他世俗财富的人，理应获得这份公正的奖赏。

[wen] [hiː; hi] [pæst] [brɪ'ɑ:nd] [niːd] [ʌv; əv] ['kɑ:tɪdʒ] [ɔ:r] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .
when he passed beyond need of cottage or savings bank .
什么时候 他 通过了 超过 需要 的 小屋 或者 节省 银行 :
当他去世时，他已经不再需要度假小屋或储蓄银行了。

[ðiːz] ['ʌtərənsɪz] ['lɪbi] [hɜ:rd] [tuː] [leɪt] ,
These utterances Libby heard too late ,
这些 话语 莉比 听到 也 晚的 ,
莉比听到这些话时已经太晚了。

[bʌt; bət] - ['eldə] ['dɔ:tər] [bɪ'keɪm] [ə'kwetntɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ɪ'mi:diətli] ['æftər]
but Cramphorn's elder daughter became acquainted with them immediately after
但 - 长老 女儿 成为 熟人 和 他们 立即地 后
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈspʊkən] ,
they were spoken ,
他们 是 说 ,

但克拉姆霍恩的大女儿在他们交谈后立即与他们相识了。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ʌ; əv] ['henri] ['kɒlɪnz] .
thanks to the enterprise of Henry Collins .
谢谢 到 这 企业 的 亨利 柯林斯 .
多亏了亨利·柯林斯的努力。

[hi:; hi] [felt] [,aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌ; əv]
He felt it his duty to the woman that she should be put in possession of
他 毛毡 它 他的 责任 到 这 女士 那 她 应该 是 放 在 拥有 的
[sʌt] [ˈglu:mi] [prɪ'dɪkʃnz] ,
such gloomy predictions ,
这样的 阴沉 预测 ,

他觉得有义务让那位女士知道这些悲观的预言。

[waɪl] [jet] ['paʊər] [maɪt] [laɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈfɔ:lsɪfaɪ][ðəm; ðəm] .
while yet power might lie with her to falsify them .
尽管 然而 力量 可能 说谎 和 她 到 伪造 他们 .
然而，她仍然有能力伪造这些记录。

" [ə'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] - [hi:; hi] [sed] [,aɪ 'ti:] , " [dɪ'klerd] ['henri] ;
" **Afore the whole comp'ny he said it , " declared Henry ;**
" 之前 这 所有的 - 他 说 它 , " 声明 亨利 ;
“他当着全公司的面说了这话,”亨利宣称;

" [æn; ən] - [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [nɔz] [noʊ] [ʃædʒ] [ʌ; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [moʊst] [taɪmz] .
" **an ' he'm a man as knaws no shadder of turning most times .**
" 一个 - 一个 男人 作为 啃咬 不 阴影 的 转弯 最多 时代 .
“而且”他是一个像啃骨头一样的人，大多数时候都没有丝毫犹豫。

[æn; ən] - [hi:; hi] ['hævnt] [gɔ:t][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌ; əv][ə; eɪ] [maʊs] ['ni:ðər] — [nɔ:t][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ; [soʊ]
An ' he haven't got the wisdom of a mouse neither — not in this matter ; so
一个 - 他 还没有 得到 这 智慧 的 一个 老鼠 两者都不 — 不是 在 这 事情 ; 所以
[ɪtl] [ʃɒrli] ['hæpən] ,
it'll surely happen ,
它将 一定 发生 ,

而且他在这件事上连老鼠的智慧都没有；所以这件事肯定会发生。

[ɒn'les] [ju:; jʊ] [fɔ:l] [ɪn][,dʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [weɪz] [mɔ:r] [æn; ən] - [nɔ:k] ['ɑ:ndʒ] ['ɒf(tə)n] [ðæən; ðən] [wʌt]
onless you fall in wi ' his ways more an ' knock onder oftener than what
不 你 落下 在 wi - 他的 方式 更多的 一个 - 敲 下 更频繁 比 什么
[ju:; jʊ][du:] . "
you do . "
你 做 . "

除非你更加循规蹈矩，比你平时做的更频繁地去敲他的门。

" [aɪv] [si:d] [,aɪ 'ti:] ['kʌmɪn] - , [æn; ən] - [ə; eɪ][ˈkru:əl] [ret] , " ['ænsər] ['sæli] [wɪð; wɪθ] ['meni]
" **I've seed it comin ' , an ' he'm a cruel wretch , " answered Sally with many**
" 我已经 种子 它 即将到来 - , 一个 - 一个 残忍的 可怜虫 , " 回答 莎莉 和 许多
[paʊts] .
pouts .
撅嘴 .

“我早就预料到了，他真是个残忍的恶棍，”莎莉撅着嘴回答道。

" [æ̃n; ə̃n] - [ˈh̃ɜːz] [w̃ɜːrs] — [maɪ][ˈsɪstər] , [aɪ] [miːn] .
" An ' her's worse — my sister , I mean .
" 一个 - 她的 - 更糟 — 我的 姐姐 , 我 意思是 .
" 而她更糟——我是说我妹妹。"

[slɑɪ][mɪŋks] , [plɒtɪd] [æ̃n; ə̃n] - [w̃ɜːrkt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][dʌbljuː ˈaɪ] - [loʊ] - [weɪz] —
Sly minx , she've plotted an ' worked for it wi ' low onderhand ways —
狡猾 minx , 她有 绘制 一个 - 工作 为了 它 wi - 低的 - 方式 —
[ˈkuːɪŋ] [tuː; tə] [ə̃n] ;
cooing to un ;
咕咕 到 联合国 ;
狡猾的小妖精, 她用卑鄙的手段谋划并努力实现这个目标——哄骗你;

[æ̃n; ə̃n] - - - [æt; ət] [ə̃n] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ˈsɔːləmən] ;
an ' glazin ' at un when he talked , as if he was King Solomon ;
一个 - - - 在 联合国什么时候 他 谈话 , 作为 如果 他 曾是 国王 所罗门 ;
他说话时, 我目不转睛地盯着他, 仿佛他是所罗门王一样;

[æ̃n; ə̃n] - [ˈspendɪn] - [h̃ɜːr; h̃ər] [pens] [ɪn][paɪps][fɔːr; fər] [ə̃n] ; [æ̃n; ə̃n] - [ˈfaɪndɪn] - [hɪz; ɪz] [bʊk] - -
an ' spendin ' her pence in pipes for un ; an ' findin ' his book - plaaces
一个 - 花费 - 她 便士 在 管道 为了 联合国 ; 一个 - 发现 - 他的 书 - -
[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] — - [strʌθ] !
to church — ' Struth !
到 教会 — - 斯特鲁斯 !
她把便士花在为他买烟斗上; 还帮他找到去教堂的书架——“真的! ”

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪŋ] [h̃ɜːr; h̃ər] [nek] , [æ̃n; ə̃n] - - [tɪz] [məˈrɛn] [ˈlaɪkli] [aɪ][æ̃l; ʃəl][duː][aɪ ˈtiː][wəːn] [deɪ] . "
I could wring her neck , an ' ' tis more'n likely I shall do it wan day . "
我 可以 拧 她 脖子 , 一个 - - 的 更多 可能 我 将 做 它 万 天 . "
我可以掐死她, 而且很可能今天就会这么做。

" [bʌt; bət][hiː; hi] - [nɔː] — [ˈlɪbi] , [aɪ] [miːn] — [ðʊv] [ˈhiːz][sɑːrˈteɪn][tuː; tə] [hɪr] [suːn] ;
" But he doan't knaw — Libby , I mean — though he's sartain to hear soon ;
" 但 他 - 啃咬 — 莉比 , 我 意思是 — 尽管 他是 萨尔坦 到 听到 很快 ;
“但他还不知道——我是说利比——不过他肯定很快就会听到消息;

[æ̃n; ə̃n] - [jʊr; jər] [feɪθ] [wəʊnt] [tel] [ˈmɑːrdʒəri][fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] - [ˈflʌsɪn] - - [baʊt]
an ' your faither won't tell Margery for fear she should give awver fussin ' ' bout
一个 - 你的 父亲 惯于 告诉 玛格丽 为了 害怕 她 应该 给 - 弗辛 - - 回合
[ˈɑːrtɜː] [ə̃n] ,
arter un ,
动脉 联合国 ,
你父亲不敢告诉玛格丽, 怕她会为此大惊小怪。

[wen] [ʃiː; ʃi] [nɔːz] [hɪz; ɪz] [ˈwɪlz] [rɪt] [æ̃n; ə̃n] - [saɪnd] [æ̃n; ə̃n] - [kɑːnt][biː; bi] [kɔːld] [bæk] .
when she knaws his will's writ an ' signed an ' can't be called back .
什么时候 她 啃咬 他的 遗嘱 写 一个 - 签名 一个 - 不能 是 称为 后退 .
当她撕下他的遗嘱并签字后, 就再也无法挽回了。

[soʊ][aɪ][ˈkɒməd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] - [ker] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
So I comed to say that I doan't care a feather for all his money ,
所以 我 喜剧 到 说 那 我 - 关心 一个 羽毛 为了 全部 他的 钱 ,
所以我来就是想说, 我一点也不在乎他的钱。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [lʌvz] [juː; jʊ] [ˈbetərən] [ˈevər] — [ˈbetərən] [ˈbetər] [naʊ] - [set] [əˈɡɛnst] - [iː] . "
an ' I loves you better'n ever — better'n better now he'm set against ' ' e . "
一个 - 我 爱 你 比 曾经 — 比 更好的 现在 - 放 反对 - e . "
我比以往任何时候都更爱你——现在他与我为敌, 我更爱你了。

" [es] , [aɪ] [nɔː] [ɔːl] [ðæt] ; [ænd; ənd] - - [iː] [tel] [ðɪs] [teɪl] [tuː; tə][ˈnoʊbəːdi] [els] ;
" Ess , I knaw all that ; and doan't ' e tell this tale to nobody else ;
" 精华 , 我 啃咬 全部 那 ; 和 - - e 告诉 这 故事 到 无人 别的 ;
“艾斯, 我知道这一切; 而且不要把这个故事告诉任何人;

[æŋ; əŋ] - [bɪd][ðem; ðəm] [ˈʌðər] , [æz; əz] [hɜ:rd] [maɪ] [ɔ:ld] [bi:st] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] ,
an ' bid them others , as heard my auld beast of a faither ,
一个 - 出价 他们 其他的 , 作为 听到 我的 老 兽 的 一个 父亲 ,
并吩咐他们其他人, 正如我那老顽固父亲所听见的那样,

[tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɪn][æŋ; əŋ] - [tel] ['noʊbə:di] .
to keep it in an ' tell nobody .
到 保持 它 在 一个 - 告诉 无人 .
保守秘密, 谁也不告诉。

[wa:ns] ['lɪbi] [nɔz] , - [tɪz] — — "
Wance Libby knows , ' tis — — "
瓦恩斯 莉比 啃咬 , - 的 — — "

" [ɔ:l] [ʌp] .
" All up .
" 全部 向上 .
全部。

[es] , [soʊ] - [tɪz] , ['sæli] ; [æŋ; əŋ] - - [ðæt] [ɔ:] - [i:] [wʌt] ['fæʃ(ə)n] [oʊ] - [dɜ:rt][ðə; ði][ˈmænz] [meɪd]
Ess , so ' tis , Sally ; an ' doan't that shaw ' e what fashion o ' dirt the man's made
精华 , 所以 - 的 , 莎莉 ; 一个 - - 那 肖 - e 什么 时尚 o - 污垢 这 男人的 制成
[ʌv; əv] ?
of ?
的 ?
是啊, 萨莉; 这难道还不能说明这个人是由多么肮脏的东西构成的吗?

[du:] - [i:][wa:nt][ə; eɪ] [tʃæp] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [teɪk] [tu:; tə] [ən] [ɪn][jɔr; jər][hænd] ?
Do ' e want a chap to marry you for what you take to un in your hand ?
做 - e 想 一个 小伙子 到 结婚 你 为了 什么 你 拿 到 联合国 在 你的 手 ?
你想让一个男人因为你手里拿着的东西而娶你吗?

[du:] - [i:] — — "
Do ' e — — "
做 - e — — "
做“e——”

" - [æks][noʊ] [mɔ:r] ['kwestʃənz] [naʊ] , - [ə; eɪ] [dɪr] - .
" Doan't ax no more questions now , theer's a dear sawl .
" - 斧头 不 更多的 问题 现在 , - 一个 亲爱的 - .
“现在别再问问题了, 这可是个棘手的问题。”

[aɪ] - [ɪn][noʊ] ['fetl] [tu:; tə] ['ænsər] - [ɪm] , [æŋ; əŋ] - [aɪ][bi:; bi] [sɔ:r] [hɜ:rt] [ə'ɔ:ŋ] [oʊ] - [ðɪs] .
I ban't in no fettle to answer ' em , an ' I be sore hurt along o ' this .
我 - 在 不 状态 到 回答 - 呃 , 一个 - 我 是 疮 伤害 沿着 o - 这 .
我实在没心情回答他们, 而且我为此感到非常难过。

[ə; eɪ] [gyd] ['dɑ:tə] [æz; əz] [aɪv] [bɪn] [ti ju] .
A gude darter as I've been tu .
一个 古德 飞镖 作为 我已经 到过 tu .
我一直都是个优秀的飞镖手。

[æŋ; əŋ] - [hɜ:r; hər] — [noʊ] ['betərən] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [ɔ:ŋ] - ['krɪp(ə)l] — [ə; eɪ] [sneɪk] - [baɪt][ðə; ði][hænd]
An ' her — no better'n a stinging long - cripple — a snake as'll bite the hand
一个 - 她 — 不 比 一个 刺痛 长的 - 削弱 — 一个 蛇 - 咬 这 手
[ðæt] [wɔ:mz] [aɪ 'ti:] .
that warms it .
那 温暖 它 .
而她——就像一个聒噪的残疾老人——就像一条蛇会咬住温暖它的手一样。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] , [aɪ][du:] .
I wish I was dead , I do .
我 希望 我 曾是 死的 , 我 做 .

我真希望自己死了, 真的。

[goʊ] [ə'weɪ] , - - [i:] ?
Go away , caan't ' e ?
去 离开 , - - e ?

走开, 不能吗?

[aɪ] - [wɑ:nt][jər; jər] - - .
I doan't want your ' ankersher .
我 - 想 你的 - - .

我不需要你的“锚”。

[let] [maɪ] [terz] [ə'loʊn] , [wɪl] - [i:] ?
Let my tears alone , will ' e ?
让 我的 眼泪 独自的 , 将要 - e ?

别管我的眼泪了, 好吗?

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['pɔɪzn] .
I wish they was poison .
我 希望 他们 曾是 毒 .

我希望它们是毒药。

[aɪ'd][mɪŋg(ə)] - [ɪm] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɜ:r; hər] [fu:d] — [ðen] [ju: 'es] [wʊd] [si:] .
I'd mingle ' em wi ' her food — then us would see .
ID 交融 - 呃 wi - 她 食物 — 然后 我们 会 看 .

我会把它们混进她的食物里——然后我们就能看到了。

[goʊ] — [goʊ] [ə'weɪ] !
Go — go away !
去 — 去 离开 !

走开!

[bi:; bi][ju:; jʊ] [def] ?
Be you deaf ?
是 你 聋 ?

你是聋子吗?

[aɪl] [skri:m] [maɪ] [hɑ:rt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [baɪd] [ðɪər] !
I'll scream my heart out in a minute if you bide their !
患病的 尖叫 我的 心 出去 在 一个 分钟 如果 你 比德 他们的 !

如果你在那儿等着, 我马上就放声尖叫!

" ['kɒlɪnz] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [noʊ] [sʌtʃ] [kə'tæstrəfi] , [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ;
" **Collins , desiring no such catastrophe , made haste to disappear ;**
" 柯林斯 , 渴望 不 这样的 灾难 , 制成 匆忙 到 消失 ;

“柯林斯不希望发生这样的灾难, 于是赶紧消失了;

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ænd] - [ˈtʌmb(ə)][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [tʃæns] [wɪld] [ðɪs] [drə'mætrɪk]
and such is the rough - and - tumble of things that chance willed this dramatic
和 这样的 是 这 粗糙的 - 和 - 翻滚 的 事物 那 机会 意志 这 戏剧性

['mʊmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['ɡregəri] ['lɪbi] .
moment for the entrance of Gregory Libby .
片刻 为了 这 入口 的 格雷戈里 莉比 .

事情就是这样, 机缘巧合之下, 格雷戈里·利比的登场就此戏剧性地发生了。

[bɪɡ][wɪð; wɪθ] [feɪt] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [hedʒ] - [ˈtrɪmɪŋ] ,
Big with fate he came from hedge - trimming ,
大的 和 命运 他 来了 从 对冲 - 修剪 ,

他天资聪颖, 出身于修剪树篱的农工。

[ænd; ənd] [ˈʊn] [əˈpɑ:n] [ˈsæli:z] [gri:f] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [dʒu:n] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] .
and shone upon Sally's grief like the sun of June upon a shower .
和 闪耀 之上 莎莉的 悲伤 喜欢 这 太阳 的 六月 之上 一个 淋浴 .

就像六月的阳光洒在阵雨上一样，照亮了莎莉的悲伤。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbaɪtɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [red] [lɪps] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ,
She was sobbing and biting her red lips ; and he ,
她 曾是 啜泣 和 咬 她 红色的 嘴唇 ; 和 他 ,

她一边啜泣一边咬着红润的嘴唇；而他，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [tɔɪl] [jet] [ˈmænɪfestɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [drɔ:pt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪkl] , [flʌŋ] [ɔ:f]
with the dignity of toil yet manifested about him , dropped his sickle , flung off
和 这 尊严 的 辛劳 然而 表现出来 关于 他 , 掉落 他的 镰刀 , 扔 离开

[hɪz; ɪz] [glʌvz] ,
his gloves ,
他的 手套 ,

他身上仍显露出辛勤劳作的尊严，扔掉了镰刀，脱掉了手套。

[led] [ˈsæli] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ˈheɪstæk] , [ænd; ənd] [bɪd] [hɜ:r; həɾ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪˈleɪt] [hɜ:r; həɾ] [ˈsɑ:roʊ] .
led Sally behind a haystack , and bid her sit down and relate her sorrow .
引领 莎莉 在后面 一个 草垛 , 和 出价 她 坐 向下 和 涉及 她 悲哀 .

他领着莎莉走到一堆干草后面，让她坐下倾诉自己的悲伤。

" [dʒʌst] - [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **Just gwaine to take my bit of dinner , " he said ;**
" 只是 - 到 拿 我的 少量 的 晚餐 , " 他 说 ;

“我先去吃我的那份晚餐了，”他说；

" [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [waɪl] [aɪ] [i:t] .
" **so you can tell while I eat .**
" 所以 你 能 告诉 尽管 我 吃 .

“这样你就能在我吃饭的时候看出来。”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

- [wɪʃt] , [æn; ən] - [jɔː; jər] - [tʃiːks] [biː; bi] [ɔ:l] [ˈspekli] - [laɪk] [dʌbljuː 'aɪ] - ['kraɪn] - .
You'm wisht , an ' your butivul cheeks be all speckly - like wi ' cryin ' .
- 愿望 , 一个 - 你的 - 脸颊 是 全部 斑驳的 - 喜欢 wi - 哭泣 - .

你很伤心，你美丽的脸颊上布满了泪痕。

" [ʃiː; ʃi] [ˈswɑ:ləʊd] [hɜ:r; həɾ] [terz] , [sʌkt] [hɜ:r; həɾ] [lɪps] , [ænd; ənd] [smaɪld] [θruː] [ðə; ði] [stɔ:rm] .
" **She swallowed her tears , sucked her lips , and smiled through the storm .**
" 她 吞咽 她 眼泪 , 真烂 她 嘴唇 , 和 微笑 通过 这 风暴 .

她强忍着泪水，抿了抿嘴唇，在暴风雨中露出了微笑。

" [nɔ:t] — [ə; eɪ] [fliː] [kɪkt] [em 'iː] .
" **Nought — a flea kicked me .**
" 零 — 一个 跳蚤 踢 我 .

“什么都没有——一只跳蚤踢了我一脚。”

[sɪt] [hɪr] [æn; ən] - [aɪl] [pʊl] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [draɪ] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [stæk] [fɔ:r; fər] - [iː] . "
Sit here an ' I'll pull down a bit o ' dry out o ' the stack for ' e . "
坐 这里 一个 - 患病的 拉 向下 一个 少量 o - 干燥 出去 o - 这 堆 为了 - e . "

你坐这儿，我从这堆干货里拿出点儿干货给你。

" - [ðem; ðəm] [ˈbʊtʃər] - [blu:] [aɪz] [oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] [fed] [terz] , [aɪm]
" **Ban't awften them wonnerful butcher - blue eyes o ' yourn shed tears , I'm**
" - - 他们 精彩的 屠夫 - 蓝色的 眼睛 o - 你的 棚 眼泪 , 我是
[ʃɔr] ,
sure ,
当然 ,

“我敢肯定，你那双美丽的屠夫蓝眼睛里一定流下了眼泪。”
" [hi:; hi] [ˈmʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] ; " [bʌt; bət] [wi:v] [ɔ:l][gɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrʌblz] [noʊ] [daʊt]
" **he mumbled with his mouth full ; " but we've all got our troubles no doubt**
" 他 喃喃自语 和 他的 嘴 满的 ; " 但 我们已经全部 得到 我们的 麻烦 不 怀疑
.
:
:
“他嘴里塞满了东西，含糊不清地说：‘但我们每个人都有自己的烦恼，这一点毋庸置疑。’”

[æn; ən] - [nʌn] [mə'ren] [em 'i:] .
An ' none more'n me .
一个 - 没有任何 更多 我 .
再也没有比我更甚的人了。
[aɪm] [ðæt] [ˈloʊnsəm] - [ˈmʌðər] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][em 'i:] .
I'm that lonesome wi'out mother to do for me .
我是 那 寂寞 - 母亲 到 做 为了 我 .
我孤苦伶仃，没有母亲照顾我。

[aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [æz; əz][aɪ'd] [mɪs] [hɜ:r; hər] [ˈkʊkɪn] - [æn; ən] - [ˈmesɪn] - - [baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [soʊ]
I never thought as I'd miss her cookin ' an ' messin ' ' bout the house so
我 绝不 想法 作为 ID 错过 她 烹饪 - 一个 - 梅辛 - - 回合 这 房子 所以
[mʌt]] .
much .
很多 .
我从没想过我会如此想念她做饭和在家忙碌的身影。

[æn; ən] - [wɒts] [ˈmʌni] - [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [spend] [aɪ 'ti:] — [tu:; tə] [spend] [aɪ 'ti:][ɑ:n][em 'i:] , [aɪ]
An ' what's money wi'out a woman to spend it — to spend it on me , I
一个 - 是什么 钱 - 一个 女士 到 花费 它 — 到 花费 它 在 我 , 我
[mi:n] ?
mean ?
意思是 ?
如果没有女人来花钱，钱又有什么用呢？我是说，花在我身上又有什么用呢？

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] .
" **he added hastily** .
" 他 额外 草草 .
他匆忙补充道。
" [aɪ][wa:nt][ə; eɪ] [waɪf] .
" **I want a wife** .
" 我 想 一个 妻子 .
我想要个妻子。

[ə; eɪ] [gyd] [ˈwʊmən] [stændz] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ][mæn][æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði] [lɪ] [ˈtʌpəniˈtu:peni] - - [ˈwɜ:rrɪt]
A gude woman stands between a man an ' all the li'l twopenny - ha'p'ny worrits
一个 古德 女士 站立 之间 一个 男人 一个 - 全部 这 小 两便士 - - 担忧
[æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd][bi:; bi][ti ju] [ˈbɪzi] [ti ju] [ˈtrʌb(ə)l] - [baʊt] .
as his mind be tu busy tu trouble ' bout .
作为 他的 头脑 是 tu 忙碌的 tu 麻烦 - 回合 .
一位善良的女士站在男人和所有琐碎的烦恼之间，因为他的思绪太忙，无暇顾及其他。

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l][gæl] [əˈraʊnd] [em ˈi:] ,
I want a useful gal around me ,
我 想 一个 有用 女孩 大约 我 ,

我想要一个能干的女孩陪伴在我身边。

[æŋ; əŋ] - [wɑ:n] - [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [vju:] [ʌv; əv][em ˈi:] [wʌt] ['mʌðər] [dʌŋ] . "
an ' wan as'll take the same view of me what mother done . "
一个 - 万 - 拿 这 相同的 看法 的 我 什么 母亲 完毕 . "

而其他人也会像我母亲那样看待我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晨曦之子(Sons of the Morning)

第20/25页

" - [ə; eɪ] ['mæriɪn] - [mæn][fɔ:r; fər][sɑ:r'teɪn] . "
" **You'm a marryin ' man for sartain .** "
" 一个 结婚 - 男人 为了 萨尔坦 . "

“你肯定是个结婚的好男人。”

" [aɪ][bi:; bi] .
" **I be .**
" 我 是 .

“我是。”

[æen; ən] - [aɪv] [θɔ:t] [æen; ən] - [θɔ:t] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ][gɔ:t][ðə; ði] - [ɛdeɪ] ;
An ' I've thought an ' thought on it till I got the ' eadache ;
一个 - 我已经 想法 一个 - 想法 在 它 直到 我 得到 这 - 埃达什 ;

我反复思考这个问题，直到头疼不已；

[æen; ən] - [maɪ] [θɔ:ts] - [gʊʊ][noʊ] - [ju:; jʊ] , ['sæli] . "
an ' my thoughts doan't go no further'n you , Sally . "
一个 - 我的 想法 - 去 不 - 你 , 莎莉 . "

我的思绪也仅限于你，莎莉。

" [lɑ:rd] , ['gregəri] [dɪr] ! "
" **Lard , Gregory dear !** "
" 猪油 , 格雷戈里 亲爱的 ! "

“亲爱的格雷戈里，你真是个肥婆！”

" [tru:z] [aɪm] ['i:ti:n] - ['ʌnjənz] .
" **True's I'm eatin ' onions .**
" 真的 我是 吃 - 洋葱 .

“没错，我正在吃洋葱。”

[aɪv] [bɪn] ['figəriŋ] [ju:; jʊ][ʌp][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
I've been figuring you up for years .
我已经 到过 计算 你 向上 为了 年 .

我研究你很多年了。

[æen; ən] - [naʊ] [aɪ] [nɔ:] - ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['fɪtiŋ] [mæn][æen; ən] - [waɪf] .
An ' now I knaw we'm likely to be a very fitting man an ' wife .
一个 - 现在 我 啃咬 - 可能 到 是 一个 非常 配件 男人 一个 - 妻子 .

现在我知道我们很可能会成为一对非常般配的夫妻。

[ju:; jʊ] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nɔ:] [em 'i:] , [æz; əz] - [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [mæn] - ,
You knawed mother ; and you knaw me , as ban't a common man ezacally ,
你 啃咬 母亲 ; 和 你 啃咬 我 , 作为 - 一个 常见的 男人 - ,

[soʊ] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] . "
so say the word . "
所以 说 这 单词 . "

你认识母亲；你也认识我，就像一个普通人一样，所以请你开口吧。

" [oʊ] , ['gregəri] !
" **Oh , Gregory !**
" 哦 , 格雷戈里 !

“哦，格雷戈里！”

[æen; ən] - [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]['æftər][maɪ]['sɪstər] ! "
An ' I thought you was after my sister ! "
一个 - 我 想法 你 曾是 后 我的 姐姐 ! "

我还以为你盯上我妹妹了呢！

" - [ə; eɪ] ['veri] [gyd] [gæl] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][gæl][ti ju] ,
" **She'm a very gude gal , an ' a very nice gal tu ,**
" - 一个 非常 古德 女孩 , - 一个 - 一个 非常 好的 女孩 tu ,
" 她是个非常好的女孩, 也是个非常好的女孩。”

" [sed] ['mɪstər] . [ˈlɪbi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] ['kɔː](ə)n] .
" **said Mr . Libby with his usual caution .**
" 说 先生 . 莉比 和 他的 通常 警告 .
" 利比先生用他一贯的谨慎语气说道。”

" [noʊ][wɜːrd] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [wʊd] [aɪ] [seɪ] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
" **No word against her would I say for money .**
" 不 单词 反对 她 会 我 说 为了 钱 .
" 就算给我钱, 我也不会说她一句坏话。”

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] ['wɔznt] [hɪr] , [aɪ'd] ['suːnər] [hæv; həv][hɜːr; hər][ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðər] .
" **An ' if you wasn't here , I'd sooner have her than any other .**
" 一个 - 如果 你 不是 这里 , ID 很快 有 她 比 任何 其他 .
" 如果你不在这里, 我宁愿选择她而不是其他任何人。”

[ə; eɪ] [breɪv] , [ˈbaʊərli] ['meɪd(ə)n][ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [æn; ən] - [ə; eɪ]
A brave , bowerly maiden wi ' butivul hands to her , an ' a wonnerful
一个 勇敢的 , 鲍尔利 少女 wi - - 双手 到 她 , 一个 - 一个 精彩的
- [wei] , [æn; ən] - — — "
onderstandin ' way , an ' — — "
- - 方式 , 一个 - — — "
" 一位勇敢、聪慧的少女, 拥有一双美丽的手, 以及一种奇妙的理解力, 而且——”

" [es] , [bʌt; bət] - [tɪz][ˌem 'iː][juː; jʊ] [lʌv] — [ˌem 'iː] — [nɑːt][hɜːr; hər] ? "
" **Ess , but ' tis me you love — me — not her ? "**
" 精华 , 但 - 的 我 你 爱 — 我 — 不是 她 ? "
" 艾斯, 但你爱的是我——是我——而不是她? ”

" - [aɪ] ['telɪn] - [juː; jʊ][soʊ] ?
" **Ban't I tellin ' you so ?**
" - 我 告诉 - 你 所以 ?

“我不是早就告诉过你了吗? ”

[aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪn][koʊld] [blʌd] , [ˈæftər] [ˈθɪŋkɪn] - - [ˈpɑːn][aɪ 'tiː] , [tuː; tə][æn; ən] - [frʌm; frəm] , [fɔːr; fər] [ˈjɪrz]
I say it in cold blood , after thinkin ' ' pon it , to an ' from , for years
我 说 它 在 寒冷的 血 , 后 思考 - - 庞 它 , 到 一个 - 从 , 为了 年
.
:
.

这是我经过多年反复思考后, 冷静地说出来的。

[æn; ən] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈmʌðər] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['kudnt] [duː][noʊ] ['betərən] [wʌt]
An ' I'll tell you how mother treated me , for you couldn't do no better'n what
一个 - 患病的 告诉 你 如何 母亲 治疗 我 , 为了 你 不能 做 不 比 什么
[fiː; ji][dɪd] .
she did .
她 做过 .

我会告诉你母亲是如何对待我的, 因为你不可能比她做得更好。

[fiː; ji] - [maɪ][ˈhæbɪts] ['pɜːrfɪkt] . "
She onderstood my habits perfect . "
她 - 我的 习惯 完美的 . "
" 她完全了解我的习惯。”

" [gɑːd] [nɔːz] [aɪl] [meɪk] - [iː][ə; eɪ] [gyd] [waɪf] , [greg] .
" **God knows I'll make ' e a gude wife , Greg .**
" 上帝 啃咬 患病的 制作 - e 一个 古德 妻子 , 格雷格 .
" 上帝知道我会成为一个好妻子, 格雷格。”

[æn; ən] - [noʊ] [kɔ:l] [tu; tə] [tel] [em 'i:] ['nɑ:θɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] - [baʊt] [jɔr; jər] ['mʌðər] ,
An ' no call to tell me nothin ' of that ' bout your mother ,
一个 - 不 称呼 到 告诉 我 什么也没有 - 的 那 - 回合 你的 母亲 ,
你别打电话告诉我任何关于你母亲的事,

- [kɔ:z] [aɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [tu; tə] - [i:] [ðæn; ðən] [ʃi; ʃi] ; [æn; ən] - [aɪl] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] - [i:] ['sli:pɪn] - [æn; ən] -
' cause I'll be more to ' e than she ; an ' I'll think for ' e sleepin ' an '
- 原因 患病的 是 更多的 到 - e 比 她 ; 一个 - 患病的 思考 为了 - e 睡觉 - 一个 -
[weɪkɪn] - ,
wakin ' ,
- 觉醒 - ,

因为我对你来说会比她更重要；我会为你操心，无论你睡着还是醒来。

[æn; ən] - [aɪl] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] - [i:] [tu; tə] [maɪ] [boʊnz] , [æn; ən] - [ʌv] [ðə; ði] ['ædəʊ] [ʌv; əv] - [i:] . "
an ' I'll work for ' e to my bones , an ' love the shadow of ' e . "
一个 - 患病的 工作 为了 - e 到 我的 骨头 , 一个 - 爱 这 阴影 的 - e . "

我会为他拼尽全力，爱他的一切。

" [aɪm] [glæd] [tu; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ['sæli] , [ðoʊ] ['mʌðəz] [weɪz] [wʌz; wəz] ['veri] [wel]
" I'm glad to hear you say so , Sally , though mother's ways was very well
" 我是 高兴的 到 听到 你 说 所以 , 莎莉 , 尽管 母亲的 方式 曾是 非常 出色地
[kən'sɪdərd] .
considered .
- 经过考虑的 - .

“很高兴听到你这么说，莎莉，虽然母亲的做法经过了深思熟虑。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [bi:; bi] [tu; tə] [meɪk] [ʌp] [jɔr; jər] [maɪnd] [æz; əz] [aɪm] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ɔ:l] [taɪmz] ,
The thing be to make up your mind as I'm in the right all times ,
这 事物 是 到 制作 向上 你的 头脑 作为 我是 在 这 正确的 全部 时代 ,
关键是你尽快下定决心，因为我总是对的。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mæn] ['moʊstli] [ɪz] . "
as a thinking man mostly is . "
- 作为 一个 思维 男人 大多 是 - . "

就像一个有思想的人那样。

" [aɪ] [nɔ:] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ; [æn; ən] - [ə; eɪ] [gyd] ['hʌzbənd] ,
" I know you will be ; an ' a gude husband ,
" 我 啃咬 你 将要 是 ; 一个 - 一个 古德 丈夫 ,
我知道你会的；而且会是一位好丈夫，

- [stænd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ə'genst] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
as'll stand up for me against all the world ,
- 站立 向上 为了 我 反对 全部 这 世界 ,
他会挺身而出，为我对抗全世界，

[æn; ən] - [si:] [aɪ] - [pʊt] [ə'pɑ:n] [ɔ:r] ['tri:tɪd] ['kru:əl] . "
an ' see I ban't put upon or treated cruel . "
- 一个 - 看 我 - 放 之上 或者 治疗 残忍的 - . "
你看，我禁止任何人欺负或虐待他们。

" [aɪ] [wɪl] [du:][soʊ] .
" I will do so .
" 我 将要 做 所以 .
我会这么做。

[æn; ən] - - [tɪz] [ɑ:dz] [ɪf] [aɪl] [let] - [i:] [du:] ['eni] [wɜ:rk] [æt; ət] [ɔ:l] ['ɑ:rtə] - [wedɪd] [tu; tə] [em 'i:] —
An ' ' tis odds if I'll let ' e do any work at all arter you'm wedded to me —
- 一个 - - 的 赔率 如果患病的 让 - e 做 任何 工作 在 全部 动脉 - 已婚 到 我 —
[wɜ:rk] - [sept] [ə'baʊt] [maɪ] [haʊs] ,
work ' cept about my house ,
- 工作 - 除外 关于 我的 房子 ,
等你嫁给我之后，我大概不会让你做任何工作——除了我家的活儿。

[aɪ] [mi:n] . " **I mean** . "

我 意思是 . "

我是说。”

" [noʊ] , [fɔ:r; fər] - [twɪl] [teɪk] [em 'i:] [ɔ:l] [maɪ] [taɪm] ['wə:kin] - [fɔ:r; fər] - [i:] ,

" **No , for ' twill take me all my time workin ' for ' e ,**

" 不 , 为了 - 斜纹布 拿 我 全部 我的 时间 工作 - 为了 - e ,

“不，因为为他工作会占用我所有的时间，

[æn; ən] - [ˈmækin] - [jɔr; jər] [hoʊm] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] . "

an ' makin ' your home as it should be . "

一个 - 制造 - 你的 家 作为 它 应该 是 . "

把你的家打造成它应有的样子。

" [kɪs] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [æn; ən] - [kɪs] [em 'i:] [sləʊ] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:]

" **Kiss me , " he said suddenly , " an ' kiss me slow while I take my full of it**

" 吻 我 , " 他 说 突然 , " 一个 - 吻 我 慢的 尽管 我 拿 我的 满的 的 它

.

:

.

“吻我，”他突然说道，“慢慢地吻我，让我好好享受。”

- [blʌd] - [ˈpɑ:n] [jɔr; jər] [lɪps] !

Theer's blood ' pon your lips !

- 血 - 庞 你的 嘴唇 !

你嘴唇上沾着血！

[ju:v] ['baɪtɪd] - [ɪm] .

You've bited ' em .

你已经 咬 - 呢 .

你咬了他们。

[wɒts] ['fretɪd] - [i:] [ðɪs] [mɑ:rnən] - ?

What's fretted ' e this marnin ' ?

是什么 有格纹的 - e 这 马宁 - ?

今天早上有什么烦心事吗？

[nɔ:t] [ʌv] [ʌv; əv] [em 'i:] , [aɪ] [wɔ:n] - [i:] ? "

Not love of me , I warn ' e ? "

不是 爱 的 我 , 我 警告 - e ? "

我警告他，他不是爱我吗？

" - [twʌz] , [ðen] — [dʒʌst] [ʌv] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [greg] ;

" **' Twas , then — just love of you , Greg ;**

" - 那是 , 然后 — 只是 爱 的 你 , 格雷格 ;

“那时，只是因为你的爱，格雷格；

[æn; ən] - [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['fæln] - [aʊt] [ʌv; əv] ['kru:əl] [θɪŋz] [maɪt] [meɪk] - [i:] [tɜ:n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

an ' fear that the fallin ' out of cruel things might make ' e turn away from

一个 - 害怕 那 这 坠落 - 出去 的 残忍的 事物 可能 制作 - e 转动 离开 从

[em 'i:] .

me .

我 .

我害怕残酷的事情发生后，他会离我而去。

" [hi:; hi] ['pætɪd] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ænd; ənd] [stroʊkt] [aɪ 'ti:] ; [ðen] [hɜ:r; hər] [nek] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər]

" **He patted her cheek and stroked it ; then her neck ; and then her**

" 他 轻拍 她 脸颊 和 抚摸 它 ; 然后 她 脖子 ; 和 然后 她

[plʌmp] ['bʊzəm] .

plump bosom .

丰满 怀 .

他轻拍她的脸颊，抚摸它；然后抚摸她的脖子；最后抚摸她丰满的胸部。

" [soʊ] - [æn; ən] - [fæt][æz; əz][ə; eɪ] - [juː; jʊ][biː; bi] !
" **So butivol an ' fat as a pattridge you be !**
" 所以 - 一个 - 胖的 作为 一个 - 你 是 !
你真是又漂亮又胖得像只鹧鸪!

[æn; ən] - [aɪm] [ʃɒr] [aɪ] [lʌv] - [iː] - ; [æn; ən] - [ˈnɑːθɪn] - [ʃæl; ʃəl][ˈnevər][pɑːrt][juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ]
An ' I'm sure I love ' e tremenjous ; an ' nothin ' shall never part us if you
一个 - 我是 当然 我 爱 - e - ; 一个 - 什么也没有 - 将 绝不 部分 我们 如果 你
[seɪ] [soʊ] . "
say so . "
说 所以 : "

我确信我非常爱她；如果你这么说，没有什么能把我们分开。
" [ðen] [ɔːl][maɪ] [terz] [wʌz; wəz][veɪn] ,
" **Then all my tears was vain ,**
" 然后 全部 我的 眼泪 曾是 徒劳 ,
“那时我所有的眼泪都是徒劳的。”

[æn; ən] - — [æn; ən] - [aɪl] [groʊ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈwʊmən] [æn; ən] - [seɪ] [lɔːŋgər] [prerz] - —
an ' — an ' I'll grow a better woman an ' say longer prayers hencefarrard —
一个 - : — 一个 - 患病的 生长 一个 更好的 女士 一个 - 说 更长 祈祷 - —
[fɔːr; fər] [θæŋks'gɪvɪŋ] - [kɔːz] [aɪv] [gɔːt] - [iː] . "
for thanksgivings ' cause I've got ' e . "
为了 感恩节 - 原因 我已经 得到 - e : "

我会培养出一个更好的女人，从此以后，我会为感恩节做更长的祈祷，因为我拥有了她。
" - [tɪz] [ə; eɪ] [gyd] [mætʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈsæli] ;
" **' Tis a gude match for you , Sally ;**
" - 的 一个 古德 匹配 为了 你 , 莎莉 ;
“这很适合你，莎莉；

[æn; ən] - [aɪ][duː] [trʌst] [æz; əz] [juːl] [ˈnevər] [meɪk] [em 'iː][tuː; tə] [rɪ'gret] [aɪ] [spoʊk] . "
an ' I do trust as you'll never make me to regret I spoke . "
一个 - 我 做 相信 作为 你会 绝不 制作 我 到 后悔 我 辐 : "
而且我相信你，你永远不会让我后悔我说过这些话。

" [ˈnevər] , [ˈnevər] ; [æn; ən] - [juːl] [ˈnevər] [lʌv] [ˈnoʊbəːdi] [els] , [wɪl] - [iː] ? "
" **Never , never ; an ' you'll never love nobody else , will ' e ? "**
" 绝不 , 绝不 ; 一个 - 你会 绝不 爱 无人 别的 , 将要 - e ? "
“绝不，绝不；你永远不会爱上别人，对吗？ ”

" [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] - [ə; eɪ] [gyd] [waɪf] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈtaʊzər] [tuː; tə][wɜːrk] .
" **Not so long as you'm a gude wife an ' a towser to work .**
" 不是 所以 长的 作为 - 一个 古德 妻子 一个 - 一个 拖车 到 工作 :
“只要你是个好妻子，并且努力工作就行。”

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtempərət] - [æn; ən][ˈsoʊbər] [tɔːrdz] [ˈpetɪkəʊts] , [æz; əz][biː; bi] [wel]
My mind was always temperate ' an sober towards petticoats , as be well
我的 头脑 曾是 总是 温带 - 一个 清醒 向 衬裙 , 作为 是 出色地
"
knawn . "
克诺恩 : "
我向来心思缜密，对裙裾也十分冷静，这一点众所周知。

" [oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [æn; ən] - [dæns] [fɔːr; fər] [ʃɪr] [dʒɔɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] !
" **Oh , I could sing an ' dance for sheer joy , I could !**
" 哦 , 我 可以 唱歌 一个 - 舞蹈 为了 透明 喜悦 , 我 可以 !
“哦，我高兴得可以唱歌跳舞了，真的可以！ ”

[æn; ən] - [soʊ][ˈtʃæpˌfɔːlən] [dʒʌst] [əˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈkɒməd] .
An ' so chapfallen just afore you comed .
一个 - 所以 沮丧 只是 之前 你 喜剧 :
就在你来之前，我真是垂头丧气。

[bʌt; bət] [wɒts] [ə; eɪ] [feɪθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvər] — - ['speʃəli] [sʌt] [ə; eɪ]['saʊər] [feɪθ] [æz; əz][main] ? "
But what's a faither to a lover — ' specially such a sour faither as mine ? "
但 是什么 一个 父亲 到 一个 情人 — - 特别 这样的 一个 酸的 父亲 作为 矿 ？ "

但对情人来说，父亲又算得了什么呢？——尤其是像我这样令人厌恶的父亲？

" - [juː; jʊ] ['kwaːrəl] [dʌbljuː 'aɪ] - - , [haʊ'evər] , " [sed] ['gregəri] ;
" **Doan't you quarrel wi ' Cramphorn , however , " said Gregory ;**
" - 你 争吵 wi - - , 然而 , " 说 格雷戈里 ;

“但是，你不要和克拉姆霍恩吵架，”格雷戈里说；

" - [ðə; ði][ləst][mæn][æz; əz][aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ] . "
" **he'm the last man as I'd have you fall out with . "**
" - 这 最后的 男人 作为 ID 有 你 落下 出去 和 . "

“他是最不希望你跟他闹翻的人。”

" ['kwaːrəl] !
" **Quarrel !**
" 争吵 !

“争吵！

[aɪ] ['nevər] ['kwaːrəl] [wɪð; wɪθ]['noʊbəːdi] .
I never quarrel with nobody .
我 绝不 争吵 和 无人 .

我从不和任何人争吵。

[bʌt; bət][hiː; hi] - [laɪk] [juː; jʊ] — ['iːv(ə)n] - ['tempərd] [æn; ən] - [fer] .
But he ban't like you — even - tempered an ' fair .
但 他 - 喜欢 你 — 甚至 - 淬火 一个 - 公平的 .

但他不像你——性情温和公正。

[ə; eɪ][waːn] - ['saɪdɪd] , ['kræŋki] [mæn] , [feɪθ] .
A wan - sided , cranky man , faither .
一个 万 - 侧面 , 暴躁的 男人 , 父亲 .

一个面色苍白、脾气暴躁的男人，父亲。

[aɪ][biː; bi][hɪz; ɪz] ['eldɪst] , [jet] ['mɑːrdʒəriz] [pʊt] [ə'fɔːr] [em 'iː] .
I be his eldest , yet Margery's put afore me .
我 是 他的 长子 , 然而 玛格丽的 放 之前 我 .

我是他最大的孩子，但玛格丽却排在我前面。

[hiː; hi][kɑːnt] [siː] [θruː] [hɜːr; hər]['dɜːrti] , ['hʊkəm] - ['snaɪvi] [trɪks] [æn; ən] - ['laɪɪŋ] ['spiːtʃɪz] .
He can't see through her dirty , hookem - snivey tricks an ' lying speeches .
他 不能 看 通过 她 肮脏的 , 钩子 - 斯尼维 技巧 一个 - 说谎 演讲 .

他看不穿她那些卑鄙无耻的伎俩和谎言。

[aɪ][biː; bi] [streɪt] [æn; ən] - [pleɪn] , [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] , [æn; ən] - [hiː; hi] [heɪts] [em 'iː][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
I be straight an ' plain , same as you , an ' he hates me for it .
我 是 直的 一个 - 清楚的 , 相同的 作为 你 , 一个 - 他 讨厌 我 为了 它 .

我为人坦率真诚，和你一样，但他却因此恨我。

" ['mɪstər] . ['lɪbiz] [hɑːrt] [sæŋk] [loʊ] .
" **Mr . Libby's heart sank low .**
" 先生 . 利比的 心 沉没 低的 .

利比先生的心沉了下去。

" [heɪts] [juː; jʊ] ?
" **Hates you ?**
" 讨厌 你 ？

“恨你？ ”

[d'juː] [seɪ] [jɔːr; jər] [feɪθ] [heɪts] [juː; jʊ] ? "
D'you say your faither hates you ? "
你 说 你的 父亲 讨厌 你 ？ "

你说你父亲恨你？

" [wel] , [ðə; ði][wɜ:rd] - [big] [r'hʌf] .
" **Well , the word ban't big enough seemin'ly** .
" 出色地 , 这 单词 - 大的 足够的 .

“嗯，看来‘禁止’这个词的力度还不够。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jə] [naʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z] - ['tʊkən] ,
I can tell you now , because we'm tokened ,
我 能 告诉 你 现在 , 因为 - 标记 ,

我现在可以告诉你，因为我们已被标记，

[æn; ən] - [maɪ] [hɑ:rt] [ænt] ['nevər] [hæv; həv][noʊ] ['si:krət] [frʌm; frəm][ju:; jə] .
an ' my heart shan't never have no secret from you .
一个 - 我的 心 不会 绝不 有 不 秘密 从 你 .

我的心永远不会对你有任何秘密。

[bʌt; bət][hi:; hi] [laɪks] ['mɑ:rdʒəri] [best] [br'kəz, br'kɔ:z][fi:; ji] [fɒksɪz] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [fju:lz] [hɪm; ɪm] ,
But he likes Margery best because she foxes him , an ' fules him ,
但 他 点赞 玛格丽 最好的 因为 她 狐狸 他 , 一个 - 燃料 他 ,

但他最喜欢玛格丽，因为她能迷惑他，也能让他兴奋。

[æn; ən] - [telz] [hɪm; ɪm] ['hi:z] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ; [æn; ən] - [hi:; hi] [br'li:vz] [aɪ 'ti:] .
an ' tells him he's a wonder of the world ; an ' he believes it .
一个 - 讲述 他 他是 一个 想知道 的 这 世界 ; 一个 - 他 相信 它 .

并告诉他，他是世界奇迹；而他也相信了。

[æn; ən] - ['kɒlɪnz] [sez] [æz; əz] [hi:v] - [gɪvd] [aʊt] [ðæt] - [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [gyd]
An ' Collins says as he've awpenly gived out that she'm to have all his gudes
一个 - 柯林斯 说道 作为 他有 - 给定 出去 那 - 到 有 全部 他的 指南

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
an ' his money .
一个 - 他的 钱 .

安·柯林斯坦率地说，他已经把所有的指导和金钱都给了她。

[waɪ] [fɔ:r; fər][du:] - [i:] [gɪv] - ['loʊvɪn] - [em 'i:] ?
Why for do ' e give awver lovin ' me ?
为什么 为了 做 - e 给 - 爱 - 我 ?

为什么他从不爱我？

" [fɔ:r; fər][mɪstər] . ['lɪbɪz] [ɑ:rm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raʊnd] ['sæli:z] [weɪst] , [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt]
" **For Mr . Libby's arm , which was round Sally's waist , fell away from that**
" 为了 先生 . 利比的 手臂 , 哪个 曾是 圆形的 莎莉的 腰部 , 跌倒 离开 从 那

[ˈplez(ə)nt] [sər'kʌmfərəns] ,
pleasant circumference ,
令人愉快的 圆周 ,

“因为利比先生环在莎莉腰间的手臂，从那优美的腰身滑落了下来，

[ænd; ænd][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] ['veri] ['ri:əl] ['mɪzəri] [sprɛd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts]
and an expression of very real misery spread over his face to the roots
和 一个 表达 的 非常 真实的 苦难 传播 超过 他的 脸 到 这 根

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [her] .
of his yellow hair .
的 他的 黄色的 头发 .

一股非常真实的悲痛之情蔓延到他金色的头发根部。

" - [hɪz; ɪz] [gyd] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['mʌni] - ? " [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ,
" **' His gudes an ' his money ' ? " he asked , in a faint voice** ,
" - 他的 指南 一个 - 他的 钱 - ? " 他 问 , 在 一个 头晕的 嗓音 ,

“他的向导和他的钱？”他虚弱地问道。

[ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] .
that sounded as though he had been frightened .
那 听起来 作为 尽管 他 有 到过 害怕 .

听起来他好像受到了惊吓。

" [es] .
" **Ess** .
" 精华 .

“Ess。

[waɪ] , - [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmbɔ:di] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [θrɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] - - [i:]
Why , you'm as if somebody had suddenly thraved a bucket of water awver ' e
为什么 , - 作为 如果 某人 有 突然 拔毛 一个 桶 的 水 - - e
!
!
!

你就像突然被人泼了一桶水一样！

- [θɪŋk] [aɪ] [ker] - [baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [naʊ] .
Doan't think I care ' bout his money now .
- 思考 我 关心 - 回合 他的 钱 现在 .

我觉得我现在不在乎他的钱了。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] - [hɪz; ɪz][maɪnd] - .
You'll have to make him chaange his mind bimebye .
你会 有 到 制作 他 - 他的 头脑 - .

你得让他改变主意，拜拜。

[wen] - [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ˈtæk(ə)l] [feɪθ] [æn; ən] - [si:] [hi:; hi] - [kʌt]
When you'm my husband , you'll have to tackle faither an ' see he doan't cut
什么时候 - 我的 丈夫 , 你会 有 到 处理 父亲 一个 - 看 他 - 切
[em 'i:] [ə'weɪ] .
me away .
我 离开 .

等你成了我丈夫，你就得管好你父亲，别让他跟我断绝关系。

" [ðə; ðɪ][ˈmænz] [breɪn] [went] [kəʊld] .
" **The man's brain went cold .**
" 这 男人的 脑 去 寒冷的 .

“那人的大脑瞬间冰冷了。”

[dɪˈzaɪər][hæd; həd] [ˈvæniʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈsæli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][stoʊn]
Desire had vanished out of his eyes , and Sally might have been a stone
欲望 有 消失了 出去 的 他的 眼睛 , 和 莎莉 可能 有 到过 一个 石头
[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

他眼中已不见一丝欲望，莎莉在他身边就像一块石头。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌntʃən] , [ændp; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [oʊθ] [ɔ:r]
He flung away the remainder of his luncheon , and uttered a hearty oath or
他 扔 离开 这 余 的 他的 午餐 , 和 说出 一个 爽朗 誓言 或者
[tu:] .
two .
二 .

他把剩下的午餐扔掉，还狠狠地骂了一两句。

" - [tɪz][ə; eɪ] [dæmd] - [θɪŋ] , [æn; ən] - , [æz; əz][aɪ 'ti:] [teɪks] [tu:] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] ,
" **' Tis a damned oncomely thing , an ' , as it takes two to a quarrel ,**
" - 的 一个 该死的 - 事物 , 一个 - , 作为 它 需要 二 到 一个 争吵 ,

“这真是一件令人不快的事，而且，正如俗话说，一个巴掌拍不响，

- [sʌm; səm] [fɔ:lt] [jʊr; jər][saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [aɪ] [ˈrekən] .
theer's some fault your side as well as his , I reckon .
- 一些 过错 你的 边 作为 出色地 作为 他的 , 我 估计 .

我认为，你们双方都有一些过错。

[wʌt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [æz; əz] [ˈmɑːrdʒəriz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ] — [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] ? " **What be the reason as Margery's more to him than you — his eldest ?** " 什么 是 这 原因 作为 玛格丽的 更多的 到 他 比 你 — 他的 长子 ？ "

为什么玛格丽对他来说比你——他的长女——更重要呢？

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] - [ə; eɪ][ˈlaɪn] - - [ˈfiːmeɪl] — [ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ; [æn; ən] - **" Because she'm a lyin ' slammockin ' female twoad — that's the reason ; an ' "** 因为 - 一个 躺着 - - 女性 两广告 — 那就是 这 原因 ; 一个 - [hiː; hi] - [siː] [θruː] [hɜːr; hər] . **he caan't see through her** . 他 - 看 通过 她 .

“因为她是个满口谎言、愚蠢至极的女人——这就是原因；而且他看不穿她的真面目。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈsaɪləns] ; [ðen] [ˈgregəri] [ˈlɪbi] [spoʊk] . **" There was a moment of heavy silence ; then Gregory Libby spoke .** " 那里 曾是 一个 片刻 的 重的 沉默 ; 然后 格雷戈里 莉比 辐 .

“一阵沉重的沉默之后，格雷戈里·利比开口说话了。”

" - [seɪ] [ˈnɑːθɪn] - - [baʊt] [wʌt] [wiːv] [plænd] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] . **" Doan't say nothin ' ' bout what we've planned out to - day .** " - - 说 什么也没有 - - 回合 什么 我们已经 计划 出去 到 - 天 .

“别透露我们今天计划了什么。”

- [tel] [ˈnoʊbəːdi] . **Doan't tell nobody** . - - 告诉 无人 .

不要告诉任何人。

[taɪm] [ɪˈnʌf] [kʌm] [sprɪŋ] . " **Time enough come Spring** . " 时间 足够的 来 春天 . "

春天来了，时间就到了。

" [seɪ] [nɔːt] ! **" Say nought !** " 说 零 !

“什么也不说！ ”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] - [ˈpɑːn][tɑːp][ðə; ði] [hɪl] [æn; ən] - [sɪŋ] [aʊt][maɪ] [gyd] [ˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪrz] **I'd like to go up ' pon top the hill an ' sing out my gude fortune for all ears** ID 喜欢 到 去 向上 - 庞 顶部 这 爬坡道 一个 - 唱歌 出去 我的 古德 财富 为了 全部 耳朵 [tuː; tə] [hɪr] ! " **to hear !** " 到 听到 ! "

我想登上山顶，高歌我的好运，让所有人都能听到！

" [noʊ] , [baɪd][ˈkwaɪət] . **" No , bide quiet** . " 不 , 比德 安静的 .

“不，保持安静。”

[ʌsl] [let] - [ɪm] [hæv; həv][ðə; ði][ˈgɜːt] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [tʃɜːrtʃ] . **Us'll let ' em have the gert surprise of it in church** . 美国将 让 - 呃 有 这 格特 惊喜 的 它 在 教会 .

我们会让他们在教堂里好好体验一下这个惊喜。

[nʌn] [[æɪ; ʃəl] [nɔː] [tɪl] - [ækst] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈsʌndeɪ] [maːrnən] - . " **None shall know till we'm axed out some Sunday marnin ' .** " 没有任何 将 啃咬 直到 - 被砍掉 出去 一些 星期日 马宁 - . "

谁也别想知道，直到某个星期天的早晨，我们被斧头砍掉为止。

" - [twɪl] [bʌst] [ə'pɑ:n] - [ɪm] [laɪk] ['θʌndər] .
" ' **Twill bust upon ' em like thunder** .
" - 斜纹布 摔碎 之上 - 呢 喜欢 雷 .

“斜纹布像雷霆一样击中他们。”

[aɪ] [leɪ] ['mɑ:rdʒəri] [wɪl] [feɪnt] [ɪf] - [ðɪər] . "
I lay Margery will faint if she'm theer . "
我 躺 玛格丽 将要 头晕的 如果 - 他们的 . "

我敢打赌，如果玛格丽在场，她会晕倒的。

" [æn; ən] - [ʌs] [hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔ:l] . "
" **An ' us'll have the laugh of ' em all** . "
" - 一个 - 美国将 有 这 笑 的 - 呢 全部 . "

“我们将会成为所有人的笑柄。”

" - [tɪz] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [greg] . "
" ' **Tis as you please , Greg** . "
" - 的 作为 你 请 , 格雷格 . "

“随你便，格雷格。”

" [æn; ən] - [ju:l] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊθ] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] ? "
" **An ' you'll take your oath not to tell ?** "
" - 一个 - 你会 拿 你的 誓言 不是 到 告诉 ? "

“你会发誓不告诉别人吗？ ”

" [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['mɪstrəs] ? "
" **Not even mistress ?** "
" - 不是 甚至 情妇 ? "

“连情妇都不是？ ”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][fi:; fi] . "
" **Certainly not she** . "
" - 当然 不是 她 . "

“当然不是她。”

" [nɔ:r] [jet] ['mɪsɪz] ['lʌvi] ? "
" **Nor yet Missis Loveys ?** "
" - 也不 然而 夫人 爱人 ? "

“洛维斯太太还没来吗？ ”

" [soʊ] [su:n] [tel] [ɔ:l] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] . "
" **So soon tell all Little Silver** . "
" - 所以 很快 告诉 全部 小的 银 . "

“所以，小银很快就要告诉大家了。”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [let][em 'i:][dʒʌst] ['wɪspər] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [ɔ:n] ['sɪstər] .
" **You might let me just whisper it to my awn sister** .
" - 你 可能 让 我 只是 耳语 它 到 我的 芒 姐姐 .

“或许你可以让我悄悄告诉我的妹妹。”

- [twɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['kru:əl] [stroʊk] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['hi:rz] [aɪ 'ti:]['fʌst] [ə'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
' **Twill be a cruel stroke if her hears it fust afore all the people to church** .
- 斜纹布 是 一个 残忍的 中风 如果 她 听到 它 fust 之前 全部 这 人们 到 教会 .
"
"
"

“如果她在众人去教堂之前就听到这个消息，那将是莫大的打击。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə]['mɑ:rdʒəri] , - [tɪz] [ɔ:f] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['lɪbi] ,
" **If you say a syllable of it to Margery , ' tis off !** " **declared Mr . Libby** ,
" 如果 你 说 一个 音节 的 它 到 玛格丽 , - 的 离开 ! " 声明 先生 . 莉比 ,

“你要是敢跟玛格丽说一个字，就完蛋了！”利比先生宣布道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɜːrniʃtnəs] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrli][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] , [ænd; ənd]
and with such earnestness did he speak that the girl was alarmed , and
和 和 这样的 认真 做过 他 说话 那 这 女孩 曾是 惊慌 , 和
[meɪd] [ˈheɪsti] [əˈʃʊərənsɪz] .
made hasty assurances .
制成 仓促 保证 .

他说话的语气非常认真，这让女孩感到害怕，连忙向他保证。

" [veri] [wel] , [aɪ] [ˈpraɪmɪs] [æn; ən] - [swer] , [sɪns] [aɪ][mʌst; məst] .
" **Very well , I promise an ' swear , since I must .**
" 非常 出色地 , 我 承诺 一个 - 发誓 , 自从 我 必须 .

好吧，我保证并发誓，因为我必须这么做。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [biː; bi][aɪ][tuː; tə][ɡoo] [dʌm] ?
But how long be I to go dumb ?
但 如何 长的 是 我 到 去 哑的 ?

但我还要愚钝多久呢？

[rɪˈmembər] , - [tɪz][ti ju][ˈgɜːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [kiːp] [hɪd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
Remember , ' tis tu gert a thing for a woman to keep hid for long .
记住 , - 的 tu 格特 一个 事物 为了 一个 女士 到 保持 隐藏 为了 长的 .

记住，女人很难长时间隐藏自己的秘密。

- [ˈkruːəl] , [ɡreg] , [ˈlʌvi] , [tuː; tə][æks][aɪˈtiː] .
You'm cruel , Greg , lovey , to ax it .
- 残忍的 , 格雷格 , 亲爱的 , 到 斧头 它 .

亲爱的格雷格，你太残忍了，竟然砍掉它。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bleɪz] [aɪˈtiː] [aʊt] [suːn] [ɔːr] [bʌst] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] . "
I'll have to blaze it out soon or bust with it . "
患病的 有 到 火焰 它 出去 很快 或者 摔碎 和 它 . "

我得尽快把它烧掉，不然就彻底完了。

" [weɪt] [maɪ] [taɪm] .
" **Wait my time .**
" 等待 我的 时间 .

“请稍等。”

[aɪˈtiː] - [tuː; tə][biː; bi] - - [lɔːŋ] , [ðæt] [aɪ] [ˈpraɪmɪs] - [iː] . "
It ban't to be awver - long , that I promise ' e . "
它 - 到 是 - - 长的 , 那 我 承诺 - e . "

我向他保证，这不会持续太久。

" [kɪs] [em ˈiː] [əˈɡen] , [ɡreg] ; [æn; ən] - [ˈkʌdl] [em ˈiː] . "
" **Kiss me again , Greg ; an ' cuddle me . "**
" 吻 我 再次 , 格雷格 ; 一个 - 偎 我 . "

“格雷格，再吻我一下，抱抱我。”

" [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər][ˈdaɪn] - [oʊθ] ? "
" **You take your dyin ' oath ? "**
" 你 拿 你的 垂死 - 誓言 ? "

“你发过临终誓言吗？”

" [es] , [aɪ] [sed] [soʊ] . "
" **Ess , I said so . "**
" 精华 , 我 说 所以 . "

“艾斯，我说过。”

" [veri] [wel] ; [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][ɡoo] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [wɜːrk] .
" **Very well ; now I must go back to my work .**
" 非常 出色地 ; 现在 我 必须 去 后退 到 我的 工作 .

“很好；现在我必须回去工作了。”

" [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈsæli] , [fɒl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈsiːkrət] , [wɔːkt] [əˈpɑːn] [er]
" **Presently they separated , and Sally , full of her secret , walked upon air**
" 目前 他们 分开 , 和 莎莉 , 满的 的 她 秘密 , 步行 之上 空气
[θruː] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən][wɜːrld] ,
through a golden world ,
通过 一个 金的 世界 ,
"随后他们分开了, 莎莉满怀秘密, 漫步在金色的世界里。"

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][haːt] [ˈhɑːrts] [kɔːr] [əˈɡloʊ] , [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈlɪbi] [bɪt][hɪz; ɪz] [her] - [lɪp] ,
with her hot heart's core aglow , while Mr . Libby bit his hare - lip ,
和 她 热的 心脏的 核 闪耀 , 尽管 先生 . 莉比 少量 他的 野兔 - 唇 ,
她内心炽热, 光芒四射, 而利比先生则咬着他那兔唇。
[ɪmˈplɔɪd] [ˈmeni] [kɔːrs] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [hiː; hi] [hækt] [æt; ət] ,
employed many coarse words for the benefit of the hedge he hacked at ,
受雇 许多 粗 字 为了 这 益处 的 这 对冲 他 被黑客攻击 在 ,
为了保护他砍伐的树篱, 他使用了许多粗俗的词语。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [spaɪt] [ænd; ənd] [splɪːn] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [stroʊk] [ðæt] [suːn] [blʌntɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] - [hʊk] .
and put a spite and spleen into each stroke that soon blunted his bill - hook .
和 放 一个 尽管如此 和 脾 进入 每个 中风 那 很快 钝化 他的 账单 - 钩 .
每一次挥击都带着怨恨和怒气, 很快就使他的钩嘴变钝了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpraːbləm] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌɪndʒəˈnuːəti] .
He was now faced with a problem calling for some ingenuity .
他 曾是 现在 面对 和 一个 问题 呼叫 为了 一些 独创性 .
他现在面临着一个需要发挥创造力才能解决的问题。

[hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈtriːv] [hɪz; ɪz] [ˈerər] ,
He yearned to know how he might retrieve his error ,
他 渴望 到 知道 如何 他 可能 取回 他的 错误 ,
他迫切想知道如何才能弥补自己的错误。

[ænd; ənd][ɡet] [wel] [friː] [ʌv; əv] [ˈsæli] [brɪˈfɔːr] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈsɪstər][əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈerənd] .
and get well free of Sally before approaching her sister upon the same errand .
和 得到 出色地自由的 的 莎莉 前 接近 她 姐姐 之上 这 相同的 差事 .
在找到莎莉的妹妹之前, 先摆脱莎莉的纠缠。

[wer] [tuː; tə][tɜːrn][fɔːr; fər] [ˈsʌkər] [ænd; ənd][ˈkʌʊns(ə)] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] .
Where to turn for succour and counsel he knew not .
在哪里 到 转动 为了 救助 和 法律顾问 他 知道 不是 .
他不知道该向谁寻求帮助和建议。

" [ɪf] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] - [əˈlaɪv][fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] ! " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **If mother was awnly alive for ten minutes ! " he thought .**
" 如果 母亲 曾是 - 活 为了 十 分钟 ! " 他 想法 .
"如果母亲能再活十分钟就好了!"他想。

[æz; əz][fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [ˈeɪnʃənt] [deɪm] , [ˈtʃærəti] - ,
As for another ancient dame , Charity Grepe ,
作为 为了 其他 古老的 贵妇人 , 慈善 - ,
至于另一位老妇人, 查丽蒂·格雷普,

[ʃiː; ji] — [ˈpʌblɪkli] [ɪkˈspəʊzd][æz; əz][ə; eɪ] [frɔːd] [ænd; ənd] [dɪˈluːʒn] [baɪ][ˈdʒoʊnə] - — [hæd; həd]
she — publicly exposed as a fraud and delusion by Jonah Cramphorn — had
她 — 公开 裸露 作为 一个 欺诈罪 和 错觉 经过 约拿 - — 有
[faʊnd] [hɜːr; həɹ][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [ɡɔːn] [ɪn] [ˈɜːrniːst] ,
found her occupation gone in earnest ,
成立 她 职业 已消失 在 认真 ,
她——被乔纳·克拉姆霍恩公开揭露为骗子和妄想者——发现自己的职业生涯彻底结束了。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [rɪ'pəʊzd] [æt; ət] [tʃæg,fɔ:rd] [pʊr] - [haʊs] .
and now reposed at Chagford poor - house .
和 现在 安息 在 查格福德 贫穷的 - 房子 .

现安葬于查格福德济贫院。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:; tə][help][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈɔ:rf(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] .
There was none to help the unhappy orphan in his trouble .
那里 曾是 没有任何 到 帮助 这 不开心 孤儿 在 他的 麻烦 .

没有人愿意帮助这个不幸的孤儿度过难关。

[ðə; ði] [ˈmætər] [lʊkt] [tu:] [ˈdelɪkət] [fɔ:r; fər] [ˈmæskjəlɪn] [ˈhændlɪŋ] ;
The matter looked too delicate for masculine handling ;
这 事情 看起来 也 精美的 为了 男性 处理 ;

这件事对男人来说太过敏感，难以处理；

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ˈɡregəri] [hæd; həd] [sens] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər]
and even Gregory had sense to perceive that it would be easy for others
和 甚至 格雷戈里 有 感觉 到 感知 那 它 会 是 简单的 为了 其他的

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [ˈætɪtu:d] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] [ænd; ʌnd] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] [ˈhɑ:rʃli] .
to take a wrong attitude before his dilemma and judge him harshly .
到 拿 一个 错误的 态度 前 他的 困境 和 法官 他 严厉地 .

甚至连格里高利也明白，其他人很容易对他的困境抱有错误的态度，并对他做出严厉的评判。

[ðen] [keɪm] [æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [læk] - [ˈlʌstər] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
Then came an inspiration to this lack - lustre son of the soil .
然后 来了 一个 灵感 到 这 缺少 - 光泽 儿子 的 这 土壤 .

然后，这位平庸的乡下之子受到了启发。

" [noʊ] - [els]
" No pusson else
" 不 - 别的

没有别的猫

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [em 'i:] [tel] [hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .
but she heard me tell her , " he reflected .
但 她 听到 我 告诉 她 , " 他 反映 .

但他心想：“但她听到我告诉她了。”

" - [hɜ:r; hər][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [æn; ən] - [aɪl] [ʌp][æn; ən] - [seɪ] - [tɪz][ə; eɪ] -
" Theer's awnly her word for it , an ' I'll up an ' say ' tis a strammin ' .
" - 她 单词 为了 它 , 一个 - 患病的向上 一个 - 说 - 的 一个 - .

[gɜ:t] [laɪ] ,
gert lie ,
格特 说谎 ,

“她对此深信不疑，但我可以肯定地说，这完全是谎话连篇。”

[æn; ən] - [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [meɪzd] [ɔ:r] [ˈdri:mɪn] - , [æn; ən] - [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈmæəri] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
an ' that she was mazed or dreamin ' , an ' that I wouldn't marry her for
一个 - 那 她 曾是 迷宫 或者 梦境 - , 一个 - 那 我 不会 结婚 她 为了

[ə; eɪ] [hʌndɜ:d] [ˈsɔvrɪnz] !
a hunderd sovereigns !
一个 一百 君主 !

她要么是神志不清，要么是在做梦，就算给我一百枚金币，我也不会娶她！

[aɪl] - [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] - , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] .
I'll braave her to her faace , if it comes to that .
患病的 - 她 到 她 - , 如果 它 来 到 那 .

如果真到了那一步，我会当面质问她。

[fʊksəl] [ˈsu:nər] [brɪ'li:v] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [moʊst] [taɪmz] ;
Folks'll sooner believe a man than a woman most times ;
人们会 很快 相信 一个 男人 比 一个 女士 最多 时代 ;

大多数情况下，人们更愿意相信男人而不是女人；

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] - [sprɑɪ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] - - [ri:tʃ] [ə; eɪ] [fjuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈaʊtdɔːr] [fɑːrm] - [gæl]
an ' if I ban't spry enough to awver - reach a fule of a outdoor farm - gal
一个 - 如果 我 - 轻快 足够的 到 - - 抵达 一个 燃料 的 一个 户外的 农场 - 女孩
[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] ,
on such a matter ,
在 这样的 一个 事情 ,

如果我连一个户外农场女孩在这种事情上的发言权都拿不到，

- [tɪz] [ˈpɪti] .
' tis pity .
- 的 遗憾 -

真可惜。

" [ˈtʃæptər] [viː,ɑɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[læpsɪz]
LAPSES
失误

失误

[ˈdɔərɪŋ] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspɪəriəns] [keɪm] [tuː; tə] [ˈmaɪlz] [ˈsteɪpəl,dɑːn] .
During early spring a new experience came to Myles Stapledon .
期间 早期的 春天 一个 新的 经验 来了 到 迈尔斯 斯塔普尔顿 .

初春时节，迈尔斯·斯塔普尔顿经历了一件新鲜事。

[ˈfɪzɪkli] [ˈpɜːrfɪkt] , [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [noʊ] [eɪk] [ɔːr] [ɪl] [ʌnˈtɪl] [naʊ] ;
Physically perfect , he had known no ache or ill until now ;
身体 完美的 , 他 有 已知 不 疼痛 或者患病的 直到 现在 ;

他身体完美无瑕，此前从未感到过任何疼痛或疾病；

[bʌt; bət] [tʃæns] [fɔːr; fər][wʌns] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈvʌlnərəb(ə)l] .
but chance for once found him vulnerable .
但 机会 为了 一次 成立 他 易受伤害的 .

但这一次，他却因为某种缘分而变得脆弱。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈdaʊnpɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði][lənd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] , [faʊnd] [ˈmætərz] [tuː; tə]
From a heavy downpour upon the land he returned home , found matters to
从 一个 重的 倾盆大雨 之上 这 土地 他 返回 家 , 成立 事情 到

[ɑːkjupaɪ][hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] ,
occupy him immediately ,
占据 他 立即地 ,

一场暴雨过后，他回到家乡，立刻发现自己有很多事情要做。

[ænd; ənd][soʊ][fərˈgaːt][tuː; tə] [dɔːf] [wet] [kloʊðz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ɑːpərˈtuːnəti] .
and so forgot to doff wet clothes at the earliest opportunity .
和 所以 忘了 到 脱 湿的 衣服 在 这 最早 机会 .

因此，他忘记在第一时间脱掉湿衣服。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [riˈwɔːdid] [hɪz; ɪz] [ˈkerləsnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slɑɪt] [əˈtæk] [ʌv; əv] [nuːˈmoʊniə] [ˈfaːloʊd]
A chill rewarded his carelessness , and a slight attack of pneumonia followed
一个 寒意 奖励 他的 疏忽 , 和 一个 轻微 攻击 的 肺炎 随后

[əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
upon it .
之上 它 .

他的粗心大意让他受了点寒，随后又患上了轻微的肺炎。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][tuː; tə][staːp][ɪn][bed] ,
For the first time within his recollection the man had to stop in bed ,
为了 这 第一的 时间 之内 他的 回忆 这 男人 有 到 停止 在 床 ,

在他记忆中，这是他第一次不得不躺在床上。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ['maɪlz] [pru:vd] ['peɪ(ə)nt] ['ɪnʌf] .
but during the greater part of his illness Myles proved patient enough .
 但 期间 这 更大的 部分 的 他的 疾病 迈尔斯 已证实 病人 足够的 .

但在迈尔斯生病的大大部分时间里，他都表现得非常耐心。

['ɑ:nər] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'taɪərɪŋli] ; ['mɪstər] . ['endɪkət] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m]
Honor ministered to him untiringly ; Mr . Endicott was much in the sick - room
 荣誉 服事 到 他 不知疲倦地 ; 先生 . 恩迪科特 曾是 很多 在 这 生病的 - 房间

[ɔ:lsoʊ] ;
also ;
 还 ;

Honor 不遗余力地照顾他；Endicott 先生也经常待在病房里；

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [wen] [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrniŋ] [tɔːrdz]
and from time to time , when the master was returning towards
和 从 时间 到 时间 , 什么时候 这 掌握 曾是 返回 向
[ˌkɑːnvəˈlesns] ,
convalescence ,
恢复期 ,

并且不时地，当师父开始康复的时候，

-	[ɔ:r]	-	[æʃ]	[wʊd]	['entə]	[tu:; tə]	[si:]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[,ɪnfər'meɪ](ə)n]	[kən'sɜ:rnɪŋ]
Cramphorn	or	Churdles	Ash	would	enter	to	see	him	with	information	concerning
-	或者	-	灰	会	进入	到	看	他	和	信息	有关

[ə'ferz] .

affairs .

事务 .

克拉姆霍恩或丘德尔斯·阿什会带着有关事务的信息来见他。

[ðen] , [ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈwɪrɪsəm] [deɪz][ɪn][hɪz; ɪz][bed] - [ˈtʃeɪmbər] ,
Then , during one of the last wearisome days in his bed - chamber ,
然后 , 期间 一 的 这 最后的 令人厌倦的 天 在 他的 床 - 房间 ,
然后, 在他卧床不起的最后几天里,

[æt; ət][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [wen] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [wɔ:rn][wɪð; wɪθ] ['praɪvət] [θɔ:ts]
at a season when the invalid was somewhat worn with private thoughts
 在 一个 季节 什么时候 这 无效的 曾是 有些 磨损 和 私人的 想法

[ænd; ənd] ['hɑ:rtɪli] [sɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'fɔ:rst] ['aɪdlənəs] ,
and heartily sick of such enforced idleness ,
 和 衷心地 生病的 的 这样的 强制执行 懒惰 ,

在病人因思绪纷乱而感到有些疲惫，并且对这种被迫的闲散生活感到十分厌倦的季节里

[æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [θru:] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['bæləns] [ænd; ənd]
an unfortunate misunderstanding threw him off his mental balance and
 一个 不幸 误解 扔 他 离开 他的 精神的 平衡 和
 [pri'sipiteɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [nu:] ['steɪpəl,dɑ:n] [best] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
precipitated such a catastrophe as those who knew Stapledon best had been the
 沉淀 这样的 一个 灾难 作为 那些 WHO 知道 斯塔普尔顿 最好的 有 到过 这
 [li:st] ['laɪkli] [tu; tə] [fɔ:r'si:]
least likely to foresee .
 至少 可能 到 预见 .

一场不幸的误会让他精神失常，并引发了一场连最了解斯塔普尔顿的人都始料未及的灾难。

[hi: hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt] [fə'gɔ:tn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊəz] ,

He was in fact forgotten for many hours ,

他 曾是 在 事实 被遗忘的 为了 许多 小时 ,

事实上，他被遗忘了好几个小时。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈerər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] .
owing to a common error of his wife and uncle .
 欠款 到 一个 常见的 错误 的 他的 妻子 和 叔叔 .
 由于他妻子和叔叔犯了一个共同的错误。

[i:tʃ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈlðər] [wəd] [tend] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
Each thought the other would tend the sick man ,
每个 想法 这 其他 会 趋向 这 生病的 男人 ,
他们都认为对方会照顾病人。

[soʊ] [ˈɑ:nər] [dɪˈpɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ˈnu:tən] [ˈæbət] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstəfər] - , [ænd; ənd][mɑ:rk] , [kwɪt]
so Honor departed to Newton Abbot with Christopher Yeoland , and Mark , quite
所以 荣誉 已离开 到 牛顿 方丈 和 克里斯托弗 - , 和 标记 , 相当
[ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈni:sɪz] [plænz] ,
ignorant of his niece's plans ,
无知 的 他的 侄女的 计划 ,
于是, 霍纳和克里斯托弗·约兰德一起前往牛顿艾伯特, 而马克对侄女的计划却一无所知。

[wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [baɪ] [ˈtɑ:mi] [berɪs] [tu:; tə] [ˌoʊkˈhæmptən] .
was driven by Tommy Bates to Okehampton .
曾是 驱动 经过 汤米 贝茨 到 奥克汉普顿 .
由汤米·贝茨开车送往奥克汉普顿。

[ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l] [mɪsˈteɪk] [hæd; həd][nɑ:t] [dwelt] [æn; ən][ˈaʊər] [ɪn] - [ˈmeməri] [ˈʌndər] [ˈɔ:rd(ə)neri]
The pitiful mistake had not dwelt an hour in Stapledon's memory under ordinary
这 可怜 错误 有 不是 居住 一个 小时 在 - 记忆 在下面 普通的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
circumstances , but now ,
情况 , 但 现在 ,
在通常情况下, 斯塔普尔顿根本不会把这个可悲的错误放在心上, 但现在,

[ˈfretɪd] [baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪl] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ber] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz] [ˈeni] [ˈlðər]
fretted by suffering and as ill able to bear physical trouble as any other
有纹的 经过 痛苦 和 作为 患病的有能力的 到 熊 身体的 麻烦 作为 任何 其他
[mæn] [ˈhoʊlɪ] [ˌʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪˈti:] ,
man wholly unfamiliar with it ,
男人 完全 陌生 和 它 ,
他饱受痛苦折磨, 像任何一个完全不了解痛苦的人一样, 无法承受身体上的折磨。

[hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ˈaʊəz] [sweld] [ænd; ənd] [mæst] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈɡri:vəns] .
his lonely hours swelled and massed into a mountain of bitter grievance .
他的 孤独 小时 肿胀 和 大量 进入 一个 山 的 苦的 不满 .
他孤独的时光不断累积, 最终化作一座充满怨恨的山。

[hi:; hi] [bru:did] [ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntu:][dɑ:rk] [weɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
He brooded and sank into dark ways of thought .
他 沉思 和 沉没 进入 黑暗的 方式 的 想法 .
他陷入沉思, 变得阴暗起来。

[tempˈteɪʃənz] [ɡɑ:t][hoʊld][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ;
Temptations got hold upon him ;
诱惑 得到 抓住 之上 他 ;
他经不住诱惑;

[ðə; ði][ˈevər] - [ˈprez(ə)nt] [θɔ:rn] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
the ever - present thorn turned in his flesh and jealousy played with his
这 曾经 - 展示 刺 转向 在 他的 肉 和 妒忌 玩 和 他的
[ˈwi:knəs] ,
weakness ,
弱点 ,
他心中那根挥之不去的刺变成了嫉妒, 嫉妒利用了他的弱点。

[laɪk] [ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] .
like a cat with a mouse .
喜欢 一个 猫 和 一个 老鼠 .
就像猫捉老鼠一样。

[ə'pɑ:n] [ˈɑ:nə-z] [rɪ'tʃ:rn] [ðə; ði][mæn] [ə'fɔ:d] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Upon Honor's return the man afforded his wife ,
之上 荣誉的 返回 这 男人 提供 他的 妻子 ;
Honor回来后, 男人给了妻子.....

[ə; eɪ] [nu:] [sen'seɪ](ə)n][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [sə'praɪzɪz] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd][ˈevər]
a new sensation and one of the greatest surprises that experience had ever
一个 新的 感觉 和 一 的 这 最 惊喜 那 经验 有 曾经
[brɔ:t] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] .
brought to her .
带来 到 她 .

这是一种全新的感觉, 也是那次经历带给她的最大惊喜之一。

[ʌnə'weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ˈvɪdʒɪl] , [ʃi;; ʃi] [rɪ'tʃ:rnd] [hoʊm][ɪn] [haɪ] [ɡʊd] [ˈhju:mər] , [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
Unaware of his lonely vigil , she returned home in high good humour , kissed him ,
不知情 的 他的 孤独 守夜 , 她 返回 家 在 高的 好的 幽默 , 亲吻 他 ,
她丝毫不知他独自守候, 心情愉快地回到家, 吻了他。

[ˈkɒmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][hɪz; ɪz][ləst] [deɪ] [ɪn][bed] ,
complimented him on the fact that this was to be his last day in bed ,
赞扬 他 在 这 事实 那 这 曾是 到 是 他的 最后的 天 在 床 ;
他称赞他, 因为这将是他最后一天卧床休息了。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] .
and remarked upon the splendour of the sunset .
和 评论 之上 这 辉煌 的 这 日落 .
并赞叹日落的壮丽景色。

" - [æt; ət] [ˈi:vntaɪd] [aɪ ˈti:][fæl; ʃəl][bi;; bi] [laɪt] , - " [ʃi;; ʃi] [sed] ;
" ' **At eventide it shall be light** , ' " **she said** ;
" - 在 黄昏 它 将 是 光 , - " 她 说 ;
“傍晚时分就会天亮,”她说;

" [ænd; ənd] [ˈkrɪstoʊ] [wɒz; wəz][soʊ] [ræpt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)] [ˈoʊvər]
" **and Christo was so rapt in all the glory of gold and purple over**
" 和 基督 曾是 所以 欣喜若狂 在 全部 这 荣耀 的 金子 和 紫色的 超过
Cosdon ,

“克里斯托完全沉浸在科斯顿身上金色和紫色的辉煌之中,

[æz; əz][wi;; wi] [droʊv] [hoʊm][frʌm; frəm] [ˈmɔ:tən] , [ðæt] [hi;; hi] [ˈnɪrli] [ʌp'set] [em ˈi:][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:g] -
as we drove home from Moreton , that he nearly upset me and his dog -
作为 我们 驾驶 家 从 莫顿 , 那 他 几乎 沮丧的 我 和 他的 狗 -
[kɑ:rt][ænd; ənd] [hɪm'self] .
cart and himself .
大车 和 他自己 .

从莫顿开车回家的路上, 他差点把我、他的狗车和他自己都弄翻了。

[jet] [aɪ] [wɪʃ] [ju;; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][skaɪ] .
Yet I wish you could see the sky .
然而 我 希望 你 可以 看 这 天空 .
但我希望你也能看到天空。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [su:ð] [ju;; jʊ] . "
It would soothe you . "
它 会 舒缓 你 . "
它会让你感到安慰。

" [æz; əz] [ˈwɪntər] [ˈsʌnʃaɪn] [su:ðz] [ˈaɪsɪklz] — [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðər; ðər] [pɔɪnts] [ˈfɑ:rpər] .
" **As winter sunshine soothes icicles — by making their points sharper** .
" 作为 冬天 阳光 舒缓 冰柱 — 经过 制作 他们的 积分 更锐利 .
“就像冬日的阳光抚慰冰柱——使它们的尖端更加锋利。”

[ˈneɪtʃəz] [ˈsɒftəst] [ˈmʊdʒ] [ɑːr; ər] [ˈkruːələst] [ɪf] [jɜː; jər][ˈmaɪnd] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈtɔːrment] . " **Nature's softest moods are cruellest if your mind happens to be in torment .** " 自然的 最柔软 情绪 是 最残酷的 如果 你的 头脑 发生 到 是 在 折磨 . " 如果你的内心正饱受折磨，那么大自然最温柔的情绪也会变得最残酷。

" [maɪ] [daɪ] ! **My dear !** " 我的 亲爱的 ! " 亲爱的 !

[wətˈevər] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? **Whatever is the matter ?** 任何 是 这 事情 ? 到底出了什么事？

[ænd; ənd][jɜː; jər][ˈfaɪər] [aʊt] — [oʊ] , [ˈmaɪlz] , [haʊ] [rɔːŋ] ! " **And your fire out — oh , Myles , how wrong !** " 和 你的 火 出去 — 哦 , 迈尔斯 , 如何 错误的 ! " 你的火熄灭了——哦，迈尔斯，你大错特错了！

" [ɪz][,aɪ ˈtiː] ? **Is it ?** " 是 它 ? 是吗？

[ðen] [bleɪm] [jɔːrˈself] . **Then blame yourself .** 然后 责备 你自己 . 然后责怪自己。

[saɪns] [maɪ] [,mɪdˈdeɪ] [miːl] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [,aɪ ˈtiː][aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ][ˈsoʊl] [ðɪs] [deɪ] , **Since my midday meal and before it I have seen no soul this day ,** 自从 我的 正午 一顿饭 和 前 它 我 有 已见 不 灵魂 这 天 , 从午饭前到午饭后，我今天都没见到任何人。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [noʊ] [vɔɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] [klaːk] . **and heard no voice but the clock .** 和 听到 不 嗓音 但 这 钟 . 除了钟声，什么声音也没听到。

[hɪr] [əˈloʊn] , [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃuːɪŋ] [ɡɔːl][ˈfɔːr; fər][saɪks] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [mɔːr] . **Here alone , suffering and chewing gall for six hours and more .** 这里 独自的 , 痛苦 和 咀嚼 痠 为了 六 小时 和 更多的 . 独自一人在这里，痛苦地咀嚼胆汁长达六个多小时。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [,aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈpliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnset] [ænd; ənd][jɜː; jər] **But what does it matter so you were pleased with the sunset and your** 但 什么 做 它 事情 所以 你 是 高兴 和 这 日落 和 你的 公司 ? " **company ?** " 公司 ? " 但那又有什么关系呢？你对日落和陪伴的人感到满意就好。

" [ðen] [wer] [ɪz][ˈʌŋk(ə)] ? **Then where is uncle ?** " 然后 在哪里 是 叔叔 ? " 那叔叔在哪儿？ "

[ˈʊrli] — — ? **Surely — — ?** 一定 — — ? 一定 - ?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈsɑːri] , [dɪr] [wʌn] .
I am so sorry , dear one .
我 是 所以 对不起 , 亲爱的 一 .

亲爱的，我感到非常抱歉。

[wi:v] [ˈmʌdlɪd] [aɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [θɔːt] [juː; jə] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ]
We've muddled it between us , and each thought you were in the keeping
我们已经 混乱 它 之间 我们 , 和 每个 想法 你 是 在 这 保持
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] . "
of the other . "
的 这 其他 . "

我们之间搞混了，每个人都以为你在对方的掌控之中。

" [dəʊnt][biː; bi] [ˈsɑːri] .
" Don't be sorry .
" 不 是 对不起 .

别感到抱歉。

[wʌt] [duː][aɪ] [ˈmætər] ?
What do I matter ?
什么 做 我 事情 ?

我有什么用？

[wer] [hæv; həv][juː; jə] [bɪn] ? "
Where have you been ? "
在哪里 有 你 到过 ? "

你去哪儿了？ "

" [tuː; tə] [ˈnuːtən] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstəʊ] .
" To Newton with Christo .
" 到 牛顿 和 基督 .

“致牛顿与克里斯托。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [juː; jə] [ðiːz] [ˈlʌvli] [blæk] [greɪps] .
And he sent you these lovely black grapes .
和 他 发送 你 这些 迷人的 黑色的 葡萄 .

他还送了你这些漂亮的黑葡萄。

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈhævnt] [spɔɪld] [ðə; ði] [bʌntʃ] . "
I'm afraid I ate a few coming home , but I haven't spoiled the bunch . "
我是 害怕的 我 吃 一个 很少 未来 家 , 但 我 还没有 被宠坏了 这 束 . "

恐怕我在回家的路上吃掉了一些，但我还没把剩下的都毁掉。

" [iːt] [ðə; ði] [rest] , [ðen] , [ɔːr] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
" Eat the rest , then , or fling them into the fire .
" 吃 这 休息 , 然后 , 或者 一扔 他们 进入 这 火 .

“剩下的要么吃掉，要么扔进火里。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ðem; ðəm] . "
I don't want them . "
我 不 想 他们 . "

我不要它们。

" [jʊə(r)] [ˈæŋɡri] , [ˈmaɪlz] ; [ænd; ənd][juː; jə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ; [jet] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli]
" You're angry , Myles ; and you have a right to be ; yet it was only
" 你是 生气的 , 迈尔斯 ; 和 你 有 一个 正确的 到 是 ; 然而 它 曾是 仅有的
[ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [ˈæksɪdənt] .
a dismal accident .
一个 惨淡 事故 .

“迈尔斯，你很生气；你有理由生气；但这只是一场糟糕的意外。”

[wiː; wi][mʌst; məst][laɪt][ðə; ði][ˈfaɪər],[ænd; ənd][aɪl][get][juː; jʊ][jʊr; jər][tiː] , [pʊr][ɪl] - [juːst][ˈfeləʊ] .
We must light the fire , and I'll get you your tea , poor ill - used fellow .
我们 必须 光 这 火 , 和 患病的 得到 你 你的 茶 , 贫穷的 患病的 - 用过的 同伴 :

我们得生火了, 我去给你泡茶, 可怜的家伙。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪm] , [bʌt; bət][aɪm][ˈveri] , [ˈveri][ˈpenɪtənt] , [ænd; ənd][soʊ][wɪl][ˈʌŋk(ə)l][biː; bi] . "
It was a shame , but I'm very , very penitent , and so will uncle be ."
它 曾是 一个 耻辱 , 但 我是 非常 , 非常 忏悔者 , 和 所以 将要 叔叔 是 :

真是太遗憾了, 但我真的非常非常后悔, 叔叔也会的。

" [aɪ][wɪl][aɪ][kʊd; kəd][get][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][wei] .
I wish I could get out of your way .
" 我 希望 我 可以 得到 出去 的 你的 方式 :

我真希望我能避开你。

[sʌtʃ][ə; eɪ][ˈbʌːðər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][kʌm][bæk][tuː; tə][ə; eɪ][sɪk] - [ruːm] ;
Such a bother for you to come back to a sick - room ;
这样的 一个 打扰 为了 你 到 来 后退 到 一个 生病的 - 房间 ;

你竟然还要回到病房, 真是太麻烦了;

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪk][ˈæniːm(ə)l][ɪn][ə; eɪ][haʊs][ɪz][ə; eɪ][bɔːr][ˈɔːlweɪz] — [ɪˈspeʃəli][tuː; tə][juː; jʊ] , [huː]
and a sick animal in a house is a bore always — especially to you , who
[dəʊnt][ʌv][ˈæniːmlz] .
don't love animals .
不 爱 动物 :

家里有生病的动物总是很烦人——尤其是对于你这种不喜欢动物的人来说。

" [ðə; ði][ˈwʊmənɪz][aɪz][ˈoʊpənd][waɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈsteərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
The woman's eyes opened wide and she stared at him .
" 这 女性的 眼睛 打开 宽的 和 她 凝视 在 他 :

“女人睁大了眼睛, 盯着他看。”

" [wətˈevər][duː; jʊ][miːn] ? "
Whatever do you mean ? "
" 任何 做 你 意思是 ? "

你到底是什么意思?

" [juː; jʊ][noʊ][wel][ɪˈnʌf] .
You know well enough .
" 你 知道 出色地 足够的 :

你很清楚这一点。

[aɪm][soʊ][ɪgˈzæktɪŋ][ænd; ənd][maɪ][kɔːf][kiːps][juː; jʊ][əˈweɪk][æt; ət][naɪt] ,
I'm so exacting and my cough keeps you awake at night ,
我是 所以 严格 和 我的 咳嗽 保持 你 醒 在 夜晚 ,

我要求太高, 而且我的咳嗽让你夜不能寐。

[ænd; ənd][ðɪːz][ˈdraɪvz][ɪn][ðə; ði][freɪ][er][bɪˈhaɪnd] - [bɪg][ˈtrɔːtər][mʌst; məst][biː; bi][sʌtʃ][ə; eɪ]
and these drives in the fresh air behind Yeoland's big trotter must be such a
[rɪˈliːf][tuː; tə][juː; jʊ] .
relief to you .
宽慰 到 你 :

骑着 Yeoland 的大马在新鲜空气中兜风, 对你来说一定是一种极大的放松。

[waɪ][dəʊnt][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][draɪv][juː; jʊ][raɪt][əˈweɪ] — [tuː; tə][hel] , [ænd; ənd][hæv; həv][dʌn]
Why don't you ask him to drive you right away — to hell , and have done
为什么 不 你 问 他 到 驾驶 你 正确的 离开 — 到 地狱 , 和 有 完毕
[wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ?
with it ?
和 它 ?

你为什么不直接让他开车送你去地狱, 一了百了呢?

" [ˈɑːnər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [bæk] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
" Honor looked at him , then turned her back and knelt down by the fire .
" 荣誉 看起来 在 他 , 然后 转向 她 后退 和 跪下 向下 经过 这 火 .
" 荣誉看了他一眼, 然后转过身去, 跪在火堆旁。"

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [spʊk] .
Presently she spoke .
目前 她 辐 .

她接着说道。

" [jʊɹ; jər] [θɔːts] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌɡli] [ˈkʌmpəni] [aɪm][əˈfreɪd] .
" Your thoughts have been ugly company I'm afraid .
" 你的 想法 有 到过 丑陋的 公司 我是 害怕的 .
" 恐怕你的想法一直很令人不快。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [sərˈpraɪz] , [ˈmaɪlz] ,
This is a terrible surprise , Myles ,
这 是 一个 糟糕的 惊喜 , 迈尔斯 ,
迈尔斯, 这真是个可怕的意外。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [soʊ] [wel] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ]
for I know so well how much you must have suffered before you could say
为了 我 知道 所以 出色地 如何 很多 你 必须 有 遭受 前 你 可以 说
[sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][em ˈiː] .
such things to me .
这样的 事物 到 我 .

因为我非常清楚, 在你对我说出这样的话之前, 你一定经历了多少痛苦。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈnevər] [ʌndərˈstænd] [jʊɹ; jər] [oʊn] [waɪf] ? "
Will you never understand your own wife ? "
将要 你 绝不 理解 你的 自己的 妻子 ? "
你永远也理解不了你自己的妻子吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] — [æt; ət][læst] . "
" I think I do — at last . "
" 我 思考 我 做 — 在 最后的 . "
" 我想我终于明白了。"

" [juːl] [biː; bi] [ˈsaːri] — [ˈveri] [ˈsaːri] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spiːk] [soʊ] ,
" You'll be sorry — very sorry that you could speak so ,
" 你会 是 对不起 — 非常 对不起 那 你 可以 说话 所以 ,
" 你会后悔的——非常后悔你竟然会说出这样的话。"

[ænd; ənd][let] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈæksɪdənt][biː; bi][ðə; ðɪ][spɑːrk][tuː; tə] [ðɪs] .
and let an unhappy accident be the spark to this .
和 让 一个 不开心 事故 是 这 火花 到 这 .
就让一场不幸的意外成为这一切的导火索吧。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət] [hɜːrd] [wʌt] [ˈkrɪstəfər] [sed] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [hoʊm]
If you had but heard what Christopher said of you this very day driving home
如果 你 有 但 听到 什么 克里斯托弗 说 的 你 这 非常 天 驾驶 家
— — "
— — "
— — "

如果你今天开车回家的时候听到了克里斯托弗对你的评价——"

" [dəʊnt] [brɪˈɡɪn] [ðæt] [ˈfɑːli] .
" Don't begin that folly .
" 不 开始 那 蠢事 .
" 别开始做这种蠢事。"

[ðæt] [hiː; hi] [slaɪt] [ˌem ˈiː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [preɪz] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
That he slights me enough to praise me — and you listen to him and
那 他 轻蔑 我 足够的 到 称赞 我 — 和 你 听 到 他 和
[prɪˈtend] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈɜːrniʃt] ！
pretend to think he is in earnest !
假装 到 思考 他 是 在 认真 ！
他轻视我，却又夸奖我——而你竟然听信他的话，还假装相信他是认真的！

" [ɪː; jɪ][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] ； [ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [spoʊk] [əˈgen] .
" **She did not answer ; then he sat up in bed and spoke again .**
" 她 做过 不是 回答 ； 然后 他 卫星 向上 在 床 和 辐 再次 .
她没有回答；然后他坐起身来，又开口说话了。

" [aɪm][glæd] [ðæt] [ˈwiːknəs] [hæz; həz][tʊːrn] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
" **I'm glad that weakness has torn this out of me .**
" 我是 高兴的 那 弱点 有 撕裂 这 出去 的 我 .
“我很高兴软弱让我摆脱了这种想法。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ， [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə] - [naɪt] .
I shall be sorry to - tomorrow , but I'm glad to - night .
我 将 是 对不起 到 - 明天 ， 但 我是 高兴的 到 - 夜晚 .
明天我会后悔，但今晚我很高兴。

[liːv] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] .
Leave the fire and come here .
离开 这 火 和 来 这里 .
离开火堆，过来这里。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ʃaʊt] .
I don't want to shout .
我 不 想 到 喊 .
我不想大声喊叫。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juːv] [ˈdrægd] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə] ;
You see what you've dragged me down to ;
你 看 什么 你已经 拖拽 我 向下 到 ；
你看看你把我拖到了什么地步；

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [snaːlɪŋ] [kɜːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][boʊn] [ˈstoʊlən][aɪ] [lʊk] [naʊ] .
you see what a snarling cur with his bone stolen I look now .
你 看 什么 一个 咆哮 库尔 和 他的 骨 被盗 我 看 现在 .
你看看我现在这副模样，像条骨头被偷走的龇牙咧嘴的恶犬。

[ðæts] [jɔːr; jər] [wɜːrk] .
That's your work .
那就是 你的 工作 .
那是你的工作。

[ænd; ənd] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
And I'll thank you to put a period to it .
和 患病的 感谢 你 到 放 一个 时期 到 它 .
我会感谢你对这件事画上句号。

[aɪ][dəʊnt][lɪv; laɪv] [ˈeni] [ˌbːŋgər][ɪn] [ðɪs] [ˈpɜːrgətɔːrɪ] ， [həʊˈevər] [ˈgreɪtli] [jɔːr; jər] [ˈfuːlɪz] [ˈpærədəɪs] [meɪ]
I don't live any longer in this purgatory , however greatly your fool's paradise may
我 不 居住 任何 更长 在 这 炼狱 ， 然而 非常 你的 傻瓜 天堂 可能
[pliːz] [juː; jʊ] .
please you .
请 你 .
我已经不再生活在这炼狱之中，无论你那虚幻的天堂多么令你愉悦。

[aɪm] [ˈwɪri] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
I'm weary of it .
我是 厌倦 的 它 .

我对此感到厌倦。

[ɪts] [ˈpɔɪzənɪŋ] [emˈi:] .
It's poisoning me .
它是 中毒 我 .

它正在毒害我。

[ˈiːðər] [juː; jʊ] [si:] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ɔːr][nɑːt] [ɪˈnʌf] .
Either you see too much of this man or not enough .
任何一个 你 看 也 很多 的 这 男人 或者 不是 足够的 .

要么你见这个人太多，要么你见得太少。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmin] .
That is what you have to determine .
那 是 什么 你 有 到 决定 .

这是你需要决定的。

[ɪf] [tu:] [mʌtʃ] , [end][aɪˈti:] ; [ɪf] [nɑːt] [ɪˈnʌf] , [mend][aɪˈti:] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈbɑːdi]
If too much , end it ; if not enough , mend it , and go to him , body
如果 也 很多 , 结尾 它 ; 如果 不是 足够的 , 修补 它 , 和 去 到 他 , 身体
[ænd; ənd][soʊl] ,
and soul ,
和 灵魂 ,

如果太多，就结束它；如果不够，就弥补它，然后身心都归向他。

[fɔːr; fər] [ɡʊd] — [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈbetər] . "
for good — the sooner the better . "
为了 好的 — 这 很快 这 更好的 . "

为了好的结果——越快越好。

" [ˈmaɪlz] !
" **Myles** !
" 迈尔斯 !

“迈尔斯！”

[juː; jʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kɔːrs] !
You , of all men , to be so coarse !
你 , 的 全部 男人 , 到 是 所以 粗 !

你，作为男人，竟然如此粗俗！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?
Are you mad ?
是 你 疯狂的 ?

你疯了？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdriːmɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər][waɪf][soʊ] ?
Are you dreaming to speak to your wife so ?
是 你 做梦 到 说话 到 你的 妻子 所以 ?

你是不是梦想着这样和妻子说话？

[ɡɑːd] [noʊz] [ðæt] [aɪv] [ˈnevər] [dʌn] , [ɔːr][sed] , [ɔːr] [θɔːt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ˈæŋɡər][juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs]
God knows that I've never done , or said , or thought anything to anger you to this
上帝 知道 那 我已经 绝不 完毕 , 或者 说 , 或者 想法 任何事物 到 愤怒 你 到 这
,
!
,

上帝知道，我从未做过、说过、想过任何让你生气的事。

[ɔːr] [ˈjædəʊ] [jɔː; jər] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] — [nɔːr][hæz; həz][hiː; hi] . "
 or shadow your honour for a second — nor has he . "
 或者 阴影 你的 荣誉 为了 一个 第二 — 也不 有 他 . "

 他甚至连一秒钟的荣誉都不敢冒犯——他也从未这样做过。

 " - [hiː; hi] ! -
 " ' **He ! '**
 " - 他 ! -

 "“他！”

[ˈɔːlweɪz] - [hiː; hi] — [hiː; hi] — [hiː; hi] - — [ˈruːtɪŋ] [æt; ət][jɔː; jər] [hɑːrt] - [strɪŋz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [laɪk] [ə; eɪ]
 Always ' he — he — he ' — rooting at your heart - strings , I suppose , like a
 总是 - 他 — 他 — 他 - — 根 在 你的 心 - 字符串 , 我 认为 , 喜欢 一个
 — — .
 — — :
 — — .

 总是“他——他——他”——拨动你的心弦，我想，就像——。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [dri:mz] ?
 What do you know of his thoughts and dreams ?
 什么 做 你 知道 的 他的 想法 和 梦境 ?

 你对他的想法和梦想了解多少？

[haʊ] [kʌmz] [aɪˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ænd; ənd][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ]
 How comes it that you are so read in his life and mind that you can say
 如何 来 它 那 你 是 所以 读 在 他的 生活 和 头脑 那 你 能 说
 [ˈweðər] [maɪ] [ˈɑːnər] [ɪz][soʊ] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
 whether my honour is so safe with him ?
 无论 我的 荣誉 是 所以 安全的 和 他 ?

 你为何如此了解他的生平事迹和思想，以至于能够断言我的名誉在他那里是否安全？

[aɪˈd] [ˈsuːnər] [trʌst] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ][dɔːgz] .
 I'd sooner trust it with my dogs .
 ID 很快 相信 它 和 我的 狗 .

 我宁愿把它交给我的狗。

[ðen] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
 Then it would be safe .
 然后 它 会 是 安全的 .

 那样就安全了。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ˈmænz][maɪnd][ˈhoʊldz] ? "
 Who are you to know what this man's mind holds ? "
 WHO 是 你 到 知道 什么 这 男人的 头脑 持有 ? "

 你凭什么知道这个人心里在想什么？

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪf] [ˈenɪbəːdi] [dʌz] . "
 " I ought to know , if anybody does . "
 " 我 应该 到 知道 , 如果 任何人 做 . "

 “如果有人知道的话，那我应该知道。”

" [ðen] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] ,
 " Then go back to him , for God's sake ,
 " 然后 去 后退 到 他 , 为了 神的 清酒 ,

 “那就回去找他吧，看在上帝的份上。”

[ænd; ənd][let] [emˈiː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd] .
 and let me come to the end of this road .
 和 让 我 来 到 这 结尾 的 这 路 .

 让我走到这条路的尽头吧。

[let] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][pæst][sɪŋk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['meməri] , [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [rɔ:ɪ] , ['prez(ə)nt] [wu:nd] ,
Let all that is past sink to a memory , not remain a raw , present wound ,
让 全部 那 是 过去的 下沉 到 一个 记忆 , 不是 保持 一个 生的 , 展示 伤口 ,
让过去的一切都成为回忆, 而不是留下难以愈合的伤口。

[ðæt] [smɑ:rts][frʌm; frəm][maɪ] ['weɪkɪŋ] ['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sli:p] [ə'geɪn] . "
that smarts from my waking moment until I sleep again ."
那 智慧 从 我的 醒来 片刻 直到 我 睡觉 再次 . "
从醒来到再次入睡, 那种刺痛感一直持续到我再次入睡。

" [ju:; jɔ][ɑ:r; əɹ] ['wɪri] [ʌv; əv][em 'i:] ? "
" You are weary of me ? "
" 你 是 厌倦 的 我 ? "
你厌倦我了吗?

" [aɪm] ['wɪri] [ʌv; əv][hæf] [ʌv; əv][ju:; jɔ] , [ɔ:r][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ju:; jɔ] ,
" I'm weary of half of you , or a quarter of you ,
" 我是 厌倦 的 一半 的 你 , 或者 一个 四分之一 的 你 ,
“我对你们中的一半人, 或者四分之一的人感到厌倦。”

[ɔ:r] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [prə'pɔ:r(ə)n] [ʌv; əv][ju:; jɔ] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [brɪ'ɒ:n] [tu:; tə]
or what particular proportion of you may still be supposed to belong to
或者 什么 特别的 部分 的 你 可能 仍然 是 据称 到 属于 到
[em 'i:] . "
me ."
我 . "
或者说, 你们当中究竟有多少人仍然属于我。”

" [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [jɔ:rɪz] — [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] — [ænd; ənd][ju:; jɔ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; [ɔ:r] [ɪf] [ju:; jɔ][du:ɪ][nɑ:t] ,
" I am all yours — heart and soul — and you know it ; or if you do not ,
" 我 是 全部 你的 — 心 和 灵魂 — 和 你 知道 它 ; 或者如果 你 做 不是 ,
['krɪstəfər] - [dʌz] . "
Christopher Yeoland does ."
克里斯托弗 - 做 . "
“我的身心都属于你, 你知道的; 如果你不知道, 克里斯托弗·约兰德知道。”

" [ju:; jɔ] [ʌv] [hɪm; ɪm] [tu:] . "
" You love him too ."
" 你 爱 他 也 . "
你也爱他。

" [ðæt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] .
" That question was answered years ago .
" 那 问题 曾是 回答 年 前 .
“这个问题多年前就已经有答案了。”

[aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ʃæl; ʃəl] .
I love him , and always shall .
我 爱 他 , 和 总是 将 .
我爱他, 而且永远爱他。

[hɪz; ɪz] ['welfər] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][em 'i:] .
His welfare is much to me .
他的 福利 是 很多 到 我 .
他的安危对我来说至关重要。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] . "
I have been concerned with it to - day ."
我 有 到过 担心的 和 它 到 - 天 . "
我今天一直很担心这件事。

" [jet] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [brɪˈbɔːŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [tuː; tə] [em ˈiː] . "

" **Yet you dare to say you belong heart and soul to me** . "

" 然而 你 敢 到 说 你 属于 心 和 灵魂 到 我 . "

“然而你竟敢说你的身心都属于我。”

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] .

" **It is the truth** .

" 它 是 这 真相 .

这是事实。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] , [aɪ] [ˈkænəːt] [help] [juː; jʊ] .

If you don't understand that , I cannot help you .

如果 你 不 理解 那 , 我 不能 帮助 你 .

如果你不明白这一点, 我就帮不了你。

[hiː; hi] [dʌz] [ˌʌndərˈstænd] . "

He does understand . "

他 做 理解 . "

他明白。

" [aɪ] [læk] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈɪntələkt] .

" **I lack his fine intellect** .

" 我 缺少 他的 美好的 智力 .

我缺乏他那样的才智。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [sɪŋk] [tuː; tə] [maɪ] [ˈlev(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [truːθ] [əˈpærənt] [tuː; tə]

You must endeavour to sink to my level and make this truth apparent to

你 必须 努力 到 下沉 到 我的 等级 和 制作 这 真相 明显 到

[jʊr; jər] [ˈhʌzbəndz] [ˈblʌntər] [pəˈsepʃən] .

your husband's blunter perceptions .

你的 丈夫的 钝器 感知 .

你必须努力降低自己的格调, 才能让你的丈夫——一个思想比较迟钝的人——明白这个道理。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] .

I must have more than words .

我 必须 有 更多的 比 字 .

我必须拥有的不只是言语。

[æktz] [wɪl] [ˈbetər] [əˈpiːl] [tuː; tə] [em ˈiː] .

Acts will better appeal to me .

使徒行传 将要 更好的 上诉 到 我 .

我更喜欢行动派。

[ˈæftər] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [fərˈbɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [spiːk] [wɪð; wɪθ] - ;

After to - day I forbid you to see or speak with Yeoland ;

后 到 - 天 我 禁止 你 到 看 或者 说话 和 - ;

从今天起, 我禁止你与约兰见面或交谈;

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈsʌfər] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː] [ˈsʌfər] . "

and may you never suffer as you have made me suffer . "

和 可能 你 绝不 遭受 作为 你 有 制成 我 遭受 . "

愿你永远不会遭受我所遭受的痛苦。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

" **I will do what you wish** .

" 我 将要 做 什么 你 希望 .

我会照你说的做。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈspʊkən] [ˈsuːnər] , [ˈmaɪlz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪzəri] [maɪt][hæv; həv] [bɪn]
If you had only spoken sooner , Myles , some of this misery might have been
如果 你 有 仅有的 说 很快 , 迈尔斯 , 一些 的 这 苦难 可能 有 到过
[ɪˈskeɪpt] .
escaped .
逃脱 .

迈尔斯, 如果你早点开口, 或许就能避免一些痛苦。

[aɪ] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [aɪˈtiː] . "
I wish I had seen it . "
我 希望 我 有 已见 它 . "

我真希望我当时也看到了。

" [ˈeni] [ˈwʊmən] [huː] [lʌvd] [ˈɑːnɪstli] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , [hɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
" Any woman who loved honestly would have seen it , " he said , hard to the
" 任何 女士 WHO 喜爱 诚实地 会 有 已见 它 , " 他 说 , 难的 到 这
[end] .
end .
结尾 .

“任何一个真心爱过的女人都会看出来的,”他直到最后都语气坚定地说。

[ðən] , [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] , [fiː; ji] [left] [hɪm; ɪm] ;
Then , without answering , she left him ;
然后 , 没有 回答 , 她 左边 他 ;

然后, 她没有回答, 就离开了。

[ænd; ænd] [waɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈrestləsli] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ænd; ænd] [rɪˈɡret] [ˈprez(ə)ntli] [wækst] [tuː; tə][ə; eɪ]
and while he turned restlessly upon himself and regret presently waxed to a
和 尽管 他 转向 躁动不安 之上 他自己 和 后悔 目前 打蜡 到 一个
[diːp] [ˈfeɪm] [æt; ət] [ðɪs] [ˌebəˈliːʃən] ,
deep shame at this ebullition ,
深的 耻辱 在 这 沸腾 ,

当他焦躁不安地反省自己时, 悔恨之情很快化作了深深的羞愧, 为这突如其来的暴怒而感到羞愧。

[fiː; ji] [went] [hɜːr; hər] [wei] [ænd; ænd] [keɪm] [tuː; tə] [terz] [ˈliːʒərli] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [fɜːrst] [mɑːrkt] [baɪ]
she went her way and came to tears leisurely along a path first marked by
她 去 她 方式 和 来了 到 眼泪 悠闲 沿着 一个 小路 第一的 标记 经过
[fræŋk] [əˈmeɪzmənt] .
frank amazement .
坦率 惊愕 .

她沿着自己的路走去, 悠闲地流下了眼泪, 这条路最初充满了坦率的惊讶。

[ˈɑːnəːz] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz] [ʌnˈʌtərəbl] .
Honor's surprise was unutterable .
荣誉的 惊喜 曾是 难以言喻 .

Honor 的惊讶之情难以言表。

[ˈnevər] , [sɪns] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmiːtɪŋ] ,
Never , since the moment of their meeting ,
绝不 , 自从 这 片刻 的 他们的 会议 ,

自他们相遇的那一刻起, 就再也没有.....

[hæd; həd][fiː; ji] [driːmd] [ɔːr] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈeni] [ɪˈmædʒɪnəbl] [dɪˈzæstər][kʊd; kəd] [ðʌs] [rɪˈduːs] [ðə; ði]
had she dreamed or suspected that any imaginable disaster could thus reduce the
有 她 梦见 或者 怀疑 那 任何 可以想象的 灾难 可以 因此 减少 这
[haɪ] [ˈstændərd][baɪ] [waɪtʃ] [ˈmaɪlz] [kənˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l][laɪf][ænd; ænd] [kənˈtrəʊld] [hɪz; ɪz]
high standard by which Myles conducted his mental life and controlled his
高的 标准 经过 哪个 迈尔斯 实施 他的 精神的 生活 和 受控 他的
[ˈtemprəmənt] .
temperament .
气质 .

她是否曾梦想或怀疑过, 任何可以想象的灾难都可能降低迈尔斯在精神生活和控制脾气方面所保持的高标准？

[ðæt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈɪlnəs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈpaʊə] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə]
That physical suffering and a sharp illness should have power to discover
那 身体的 痛苦 和 一个 锋利的 疾病 应该 有 力量 到 发现
[ænd; ənd] [rɪˈviːl] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [mʌt] [sərˈpraɪzd] [hɜːr; həɹ] .
and reveal such a secret much surprised her .
和 揭示 这样的 一个 秘密 很多 惊讶 她 .

身体上的痛苦和严重的疾病竟然有能力发现并揭露这样一个秘密，这让她感到非常惊讶。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈkredʒələs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [əˈraɪt] .
She remained incredulous that she had heard aright .
她 剩余 难以置信 那 她 有 听到 好的 .

她仍然难以置信自己听到的没错。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [driːmd] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈnaɪtmə]
It was as though she had dreamed the meeting and some nightmare
它 曾是 作为 尽管 她 有 梦见 这 会议 和 一些 恶梦
[ˈmaɪlz] — [groʊˈtesk] , [ruːd] ,
Myles — grotesque , rude ,
迈尔斯 — 怪诞 , 粗鲁的 ,

仿佛她梦见了那次会面，梦见了某个可怕的迈尔斯——怪诞、粗鲁，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkæliˌbæn] — [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʃeɪp] [waɪl] [hɜːr; həɹ][maɪnd][ræn][ˈraɪət][ɪn] [sliːp] .
a very Caliban — had taken shape while her mind ran riot in sleep .
一个 非常 卡利班 — 有 已采取 形状 尽管 她 头脑 跑 暴动 在 睡觉 .

一个非常像卡利班的形象——在她睡梦中思绪纷乱时逐渐成形。

[jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [læps] [frʌm; frəm] [ˈkʌstəmeri] [haɪ]
Yet it was true , for the measure of his lapse from customary high
然而 它 曾是 真的 , 为了 这 措施 的 他的 失效 从 习惯 高的
[ˈkɜːrtəsi] ,
courtesy ,
礼貌 ,

然而，就他失礼的程度而言，这的确如此。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌ; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
was the measure of the months that he had suffered in silence ,
曾是 这 措施 的 这 几个月 那 他 有 遭受 在 沉默 ,
这是他默默承受痛苦的几个月的衡量标准。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [rɔŋz] .
and the measure of his wrongs .
和 这 措施 的 他的 错误 .

以及他所犯错误的衡量标准。

[ˈhoʊlɪ] [ɪˈmædʒɪneri][ʃiː; ʃɪ][held] [ðem; ðəm] ;
Wholly imaginary she held them ;
完全 假想 她 握住 他们 ;

她完全是凭空想象着自己拥有它们；

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈfretɪd] [baɪ] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd]
all he had said was the outcome of a nature fretted by sickness and
全部 他 有 说 曾是 这 结果 的 一个 自然 有格纹的 经过 疾病 和
[rɪˈdjʊst] [bɪˈləʊ] [ɪtˈself] ,
reduced below itself ,
减少 以下 本身 ,

他所说的，不过是饱受疾病折磨、丧失了本性之后的自然反应罢了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] — [ðɪs] ['ɑ:nər] [bi'li:vð] ; [bʌt; bət][i:v(ə)n][soʊ][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['stu:pər]
like a drunken man — this Honor believed ; but even so she remained in a stupor
喜欢 一个 醉 男人 — 这 荣誉 相信 ; 但 甚至 所以 她 剩余 在 一个 昏迷
[ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
of astonishment .
的 惊讶 .

就像一个醉汉——荣誉如此认为；但即便如此，她仍然震惊得说不出话来。

[tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] [ɔ:f] , [tu:; tə] [hɪr] [streɪndʒ] [wɜ:rdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
To see such a man with his armour off , to hear strange words in his mouth ,
到 看 这样的 一个 男人 和 他的 盔甲 离开 , 到 听到 奇怪的 字 在 他的 嘴 ,
看到这样一个人脱下盔甲，听到他口中说出陌生的话语，

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['pæʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ʌn'ʌtərəbli] ['peɪnf(ə)l] .
to watch passion on his face , was an experience unutterably painful .
到 手表 热情 在 他的 脸 , 曾是 一个 经验 难以言喻 痛苦 .
看到他脸上流露出的激情，是一种难以言喻的痛苦体验。

[ænd; ənd] [jet] [sər'praɪz] [træn'sendɪd] ['sɑ:roʊ] .
And yet surprise transcended sorrow .
和 然而 惊喜 超越 悲哀 .
然而，惊讶之情却超越了悲伤。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] [stʌnd] [ænd; ənd] [deɪzd] [baɪ] [ðɪs] [stɔ:rm] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ]
She was almost stunned and dazed by this storm of thunder and lightning
她 曾是 几乎 目瞪口呆 和 茫然 经过 这 风暴 的 雷 和 闪电
[frʌm; frəm][ə; eɪ][maɪnd] [hu:z] ['weðər] [hæd; həd] ['nevər] ['prɑ:mɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] .
from a mind whose weather had never promised such a tempest .
从 一个 头脑 谁 天气 有 绝不 承诺 这样的 一个 暴风雨 .
她几乎被这突如其来的雷电风暴惊呆了，她的心境从未预料到会遭遇如此狂风暴雨。

[naʊ] [ðə; ði] ['mu:di] [fɪts][ænd; ənd] [ɪ'versɪv] ['hju:mər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər] [laɪt] [fel]
Now the moody fits and evasive humours could be read a little , for light fell
现在 这 情绪化 适合 和 回避 体液 可以 是 读 一个 小的 , 为了 光 跌倒
['evri] [wei] .
every way .
每一个 方式 .

现在，人们可以稍微解读一下他喜怒无常的情绪和闪烁其词的幽默，因为阳光洒满了四面八方。

[ænd; ənd] ['ɑ:nər] [sæt][æn; ən] ['aʊər] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ;
And Honor sat an hour with her thoughts ;
和 荣誉 卫星 一个 小时 和 她 想法 ;
霍纳独自坐了一个小时，陷入沉思；

[ðen] [pæst] [frʌm; frəm][fɜ:rst][ɪ'məʊʃənz] [tu:; tə] [ˈʌðər] [di:pər] [ænd; ənd] [trʊ] .
then passed from first emotions to others deeper and truer .
然后 通过了 从 第一的 情绪 到 其他的 更深 和 更真实 .
然后，情感从最初的萌芽逐渐发展到更深层次、更真实的层面。

[ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæən] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [bleɪm] [hɜ:r; hər] ['blaɪndnəs] .
She began to regret the past and blame her blindness .
她 开始 到 后悔 这 过去的 和 责备 她 失明 .
她开始后悔过去，并将这一切归咎于自己的失明。

[ʌnkən'venʃən(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
Unconventional enough ,
非传统 足够的 ,
足够另类，

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ˈbiːɪŋ] [riːd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
she had acted with no thought of any special significance being read into her
她有行动和不想法的任何特别的意义存在读进入她
[ˈækʃnz] — [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
actions — least of all by her husband .
行动 — 至少 的 全部 经过 她 丈夫 .

她做事时并没有想到自己的行为会被人解读出什么特殊含义——尤其是她的丈夫。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈkɑːmən] [maɪnd][ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd]
A woman of more common mind and nature had seen the danger and
一个 女士 的 更多的 常见的 头脑 和 自然 有 已见 这 危险 和
[ˈdaʊtʃʊlnɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪˈleɪʃnz] ;
doubtfulness of such relations ;
怀疑 的 这样的 关系 ;

一个思想和性格比较普通的女人早就看出了这种关系的危险和不确定性；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
but this was her first revelation of it ; and the sudden ,
但 这 曾是 她 第一的 启示 的 它 ; 和 这 突然 ,
但这是她第一次得知此事；而且是突然的，

[ˈsʌmwʌt] [ˈbruːt(ə)l] [dɪsˈkloʊʒər] [ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwaɪdli] [ɪnˈdiːd] .
somewhat brutal disclosure opened her eyes widely indeed .
有些 野蛮 披露 打开 她 眼睛 广泛 的确 .
某种残酷的揭露确实让她大开眼界。

[ʃiː, ʃɪ][set] [hɜːrˈself][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][frəm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈstændpɔɪnt] ,
She set herself to see and estimate from her husband's standpoint ,
她 放 她自己 到 看 和 估计 从 她 丈夫的 立场 ,
她努力从丈夫的角度去看待和评估这件事。

[tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ðɪ][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːntɪ] [hɪz; ɪz][pent] - [ʌp] [ˈaʊtbɜːrst] ,
to gauge the extent of the justice that had launched his pent - up outburst ,
到 测量 这 程度 的 这 正义 那 有 发射 他的 五角星 - 向上 爆发 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

为了衡量引发他长期压抑情绪爆发的正义程度，并且，

[əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈpɔːltri] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] , [luːst] [ðɪːz] [trəˈmendəs] [ˈtʃɑːrdʒɪz] , [hʌɡɪd] [ʌp][ænd; ənd]
upon a paltry misunderstanding , loosed these tremendous charges , hugged up and
之上 一个 微不足道 误解 , 松开 这些 巨大的 收费 , 拥抱 向上 和
[ˈhɪd(ə)n] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɪl] [naʊ] .
hidden within his heart till now .
隐 之内 他的 心 直到 现在 .

仅仅因为一个小小的误会，就释放了这些巨大的罪责，这些罪责一直深藏在他的心中，直到现在。

[ʃiː, ʃɪ] [ɪɡˈnɔːrd] [ðə; ðɪ][ˈkruːəl] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɔːlt] ,
She ignored the cruel manner of his assault ,
她 忽略 这 残忍的 方式 的 他的 突击 ,
她无视了他残忍的袭击方式。

[ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [ɪn] [fɪr] [æt; ət] [ðɪs] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər] [ˈpæʃ(ə)n] .
and felt her heart beat in fear at this shadow of a master passion .
和 毛毡 她 心 打 在 害怕 在 这 阴影 的 一个 掌握 热情 .
她感到自己的心在恐惧中跳动，因为这炽热激情的阴影笼罩着她。

[ˈdʒeləsi] [wʌz; wəz][ɪts] [neɪm] ,
Jealousy was its name ,
妒忌 曾是 它是 姓名 ,
它的名字叫嫉妒。

[ænd; ʌnd][æən; ʌn][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ˈlʊnli][ˈʌʊərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdi:mən][hæd; həd][ˈsʌfərd][aɪˈti:][tu:; tə]
and an accident of lonely hours with the demon had suffered it to
和 一个 事故 的 孤独 小时 和 这 恶魔 有 遭受 它 到
[ˌoʊvərˈwelɪm][hɪm; ɪm] ,
overwhelm him ,
压倒 他 ,

一次与恶魔独处时的意外，使他彻底被恶魔吞噬。

[ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] , [ˈdɑ:mɪneɪt][hɪm; ɪm] [ðʌs] .
tear him , dominate him thus .
撕 他 , 支配 他 因此 .

撕碎他，如此支配他。

[ðə; ði][θred][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʊmənz][θɔ:ts][ni:d][nɑ:t][bi:; bi][treɪst][æz; əz][ʃi:; ʃi][stroʊv][wɪð; wɪθ]
The thread of the woman's thoughts need not be traced as she strove with
这 线 的 这 女性的 想法 需要 不是 是 追踪 作为 她 努力 和
[ði:z][ˈtæŋɡlz] ,
these tangles ,
这些 缠结 ,

无需追溯这位女子在与这些纠缠不清的事物作斗争时的思绪，

[ænd; ʌnd][ˈsləʊli][rɪˈstɔ:rd][ðə; ði][ˈrævəld][skeɪn] .
and slowly restored the ravelled skein .
和 缓慢地 恢复 这 松散 绞 .

然后慢慢地将散开的线团重新梳理好。

[ðæt][ˈmaɪlz][wʊd][rɪˈɡret][ðɪs][ˈhɜ:rəkeɪn][ʃi:; ʃi][nu:] ; [ðæt][hi:; hi][wʊd][æsk][hɜ:r; hər][fərˈɡɪvnəs] ,
That Myles would regret this hurricane she knew ; that he would ask her forgiveness ,
那 迈尔斯 会 后悔 这 飓风 她 知道 ; 那 他 会 问 她 饶恕 ,

她知道迈尔斯会后悔这场飓风；他会请求她的原谅。

[ænd; ʌnd][ˈprɔ:bəbli][dɪˈzaɪər][hɜ:r; hər][tu:; tə][dɪsrɪˈɡɑ:rd][hɪz; ɪz][dɪˈmændz][ʃi:; ʃi][səˈspektɪd] .
and probably desire her to disregard his demands she suspected .
和 大概 欲望 她 到 漠视 他的 需求 她 怀疑 .

她怀疑他可能希望她无视他的要求。

[self] - [kənˈtrəʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡɑ:rmənt][ðæt][hɜ:r; hər][ˈhʌzbənd][kʊd; kəd][ˈskersli][dɪˈskɑ:rd][fɔ:r; fər][lɔ:n]
Self - control was a garment that her husband could scarcely discard for long
自己 - 控制 曾是 一个 服装 那 她 丈夫 可以 几乎 丢弃 为了 长的
[ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈsɪknəs] ;
, even in sickness ;
, 甚至 在 疾病 ;

即使在生病的时候，自制力也是她丈夫很难长时间舍弃的。

[ðə; ði][əˈmeɪzɪŋ][θɪŋ][wʌz; wəz][ðæt][aɪˈti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pru:vd][ə; eɪ][ˈɡɑ:rmənt][æt; ət][ɔ:l] ;
the amazing thing was that it should have proved a garment at all ;
这 惊人的 事物 曾是 那 它 应该 有 已证实 一个 服装 在 全部 ;

令人惊讶的是，它竟然真的是一件衣服；

[fɔ:r; fər][ˈɑ:nər][ˈɔ:lweɪz][bɪˈli:vð][aɪˈti:][æz; əz][mʌtʃ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈmaɪlz][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈʌðər]
for Honor always believed it as much a part of Myles as his other
为了 荣誉 总是 相信 它 作为 很多 一个 部分 的 迈尔斯 作为 他的 其他
[ˌkæɪrɪktəˈrɪstɪks] .
characteristics .
特征 .

霍纳一直认为这是迈尔斯性格中不可分割的一部分，就像他的其他特质一样。

[ˈmiːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːrˈself][hɜːr; hər][ˈduːti] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [spʊk] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈwʊmən]
Meantime she asked herself her duty , and justice spoke , while the woman
与此同时 她 问 她自己 她 责任 , 和 正义 辐 , 尽管 这 女士
[ˈlisnd] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
listened without impatience .
听着 没有 不耐烦 .

与此同时，她扪心自问自己的职责，正义响起，而那位女士则耐心地倾听着。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ðə; ði] [ˈstrɛnjuəsənəs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [meɪl] [ˈkærəktərz] [əˈpɑːn]
She understood in some degree the strenuousness of many male characters upon
她 理解 在 一些 程度 这 费力 的 许多 男性 人物 之上
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈeθɪks] ;
the subject of ethics ;
这 主题 的 伦理 ;

她在某种程度上理解了许多男性角色在伦理问题上的严苛态度；

[ʃiː; ʃi] [kənˈsiːdɪd] [ðæt] [men][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [stæmp] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] [mɔːr] [ˈdiːpli]
she conceded that men of her husband's stamp thought and felt more deeply
她 承认 那 男人 的 她 丈夫的 邮票 想法 和 毛毡 更多的 深
[ðæn; ðən][moʊst] [ˈwɪmɪn] ;
than most women ;
比 最多 女性 ;

她承认，像她丈夫那样的男人比大多数女人思考和感受得更深刻；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpɔːr(ə)n] ,
and she knew that her own sense of proportion ,
和 她 知道 那 她 自己的 感觉 的 部分 ,
她也知道自己的分寸感，

[ɔːr] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] — [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [hæd; həd] [ɪnˈklaɪnd]
or sense of humour — which often amounts to the same thing — had inclined
或者 感觉 的 幽默 — 哪个 经常 金额 到 这 相同的 事物 — 有 倾斜
[hɜːr; hər] , [ˈraɪtli] [ɔːr] [ˈrɔːŋli] ,
her , rightly or wrongly ,
她 , 没错 或者 错 ,

或者说，她的幽默感——这通常与幽默感是一回事——无论对错，都使她倾向于.....

[tuː; tə] [vjuː] [ɔːl] [rɪˈleɪnɪz] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][æn; ən][ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [ˈstændpɔɪnt] ,
to view all relations of life from an impersonal standpoint ,
到 看法 全部 关系 的 生活 从 一个 不具个人色彩 立场 ,
以客观的视角看待生活中的一切关系，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ɪˈv(ə)n] [ðoʊz] [əˈferz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] .
including even those affairs in which she herself participated .
包括 甚至 那些 事务 在 哪个 她 她自己 参与 .
甚至包括她本人参与的那些事件。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɪnməʊst] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə]
She knew the absolute innocence of her inmost soul with respect to
她 知道 这 绝对 无辜 的 她 最 灵魂 和 尊重 到
[ˈkrɪstəfər] ,
Christopher ,
克里斯托弗 ,

她深知自己内心深处对克里斯托弗是绝对纯洁无瑕的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [fleɪmd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [dærd]
and her face flamed here at the thought that her husband had dared
和 她 脸 火焰 这里 在 这 想法 那 她 丈夫 有 敢于
[tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] .
to fear for her honour and his own .
到 害怕 为了 她 荣誉 和 他的 自己的 .

一想到丈夫竟然胆敢担心她的名誉和自己的名誉，她的脸就怒火中烧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈrezələʊtli] [aɪˈdentɪfaɪd][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈætɪtʊːd] ；
But she resolutely identified her thoughts with his attitude ；
但 她 坚决地 已识别 她 想法 和 他的 态度 ；
但她坚定地将自己的想法与他的态度联系起来；

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːrˈself] [ðæt] [ˈmaɪlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ˈkærəktər] ，
she reminded herself that Myles was a bad student of character ，
她 提醒 她自己 那 迈尔斯 曾是 一个 坏的 学生 的 特点 ，
她提醒自己，迈尔斯在品格教育方面是个糟糕的学生。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈkrɪstəfər] - ， [ɔːr] [ʌndərˈstænd]
and quite unable to see the real nature of Christopher Yeoland , or understand
和 相当 无法 到 看 这 真实的 自然 的 克里斯托弗 - ， 或者 理解
[hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .
him as she did .
他 作为 她 做过 .

她完全看不清克里斯托弗·约兰的真实本性，也无法像她那样理解他。

[hɜːr; hər] [breɪn] [gruː] [ˈtaɪərd][æt; ət][ləst] ， [ænd; ənd] [ˈpɪti] [led] [tuː; tə] [terz] ；
Her brain grew tired at last , and pity led to tears ；
她 脑 生长 疲劳的 在 最后的 ， 和 遗憾 引领 到 眼泪 ；
她的大脑最终疲惫不堪，怜悯之心涌出了泪水；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪti] [wʌz; wəz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ， [ænd; ənd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɔːr; fər]
but the nature of the pity was uncertain , and whether she cried for
但 这 自然 的 这 遗憾 曾是 不确定 ， 和 无论 她 哭 为了
[hɜːrˈself] ， [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ，
herself , for her husband ，
她自己 ， 为了 她 丈夫 ，
但这种怜悯的性质却难以确定，她究竟是在为自己哭泣，还是在为丈夫哭泣？

[ɔːr][fɔːr; fər][bəʊθ] ， [ˈɑːnər] [kʊd; kəd][naːt][hæv; həv] [dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈsɜːrt(ə)nti] .
or for both , Honor could not have declared with any certainty .
或者 为了 两个都 ， 荣誉 可以 不是 有 声明 和 任何 肯定 .
或者，对于两者，荣誉都无法做出任何确切的声明。

[ðæt] [ˈiːvɪŋ] ， [waɪl] [mɑːrk] [ˈendɪkət] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈmaɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] [əˈloʊn] [ɪn]
That evening , while Mark Endicott was with Myles and his wife sat alone in
那 晚上 ， 尽管 标记 恩迪科特 曾是 和 迈尔斯 和 他的 妻子 卫星 独自的 在
[hɜːr; hər] [ˈpɑːrlər] ，
her parlour ，
她 客厅 ，
那天晚上，马克·恩迪科特和迈尔斯在一起时，他的妻子独自一人坐在客厅里。

[ˈkrɪstəfər] - [ˈstroʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l] [fərˈgɑːtn] [ænd; ənd] [left] [ɪn]
Christopher Yeoland strolled up to the farm with a parcel forgotten and left in
克里斯托弗 - 漫步 向上 到 这 农场 和 一个 包裹 被遗忘的 和 左边 在
[hɪz; ɪz][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
his vehicle .
他的 车辆 .
克里斯托弗·约兰德拿着一个遗忘在车里的包裹，悠闲地走到农场。

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] - [ˈsteɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] [tʃæt] ， [meɪd] [ɪnˈkwaɪəriːz][ˈæftər][ˈsteɪpəlˌdɑːn] ，
The master of Godleigh stayed for a brief chat , made inquiries after Stapledon ，
这 掌握 的 - 入住 为了 一个 简短的 聊天 ， 制成 查询 后 斯塔普尔顿 ，
戈德利庄园的主人留下来简短交谈了几句，并询问了斯塔普尔顿的情况。

[ænd; ənd] ['veri] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['leɪbərd] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['si:kɹət]
and very quickly discovered that his companion laboured under some secret
和 非常 迅速地 发现 那 他的 伴侣 辛勤劳作 在下面 一些 秘密
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

他很快发现同伴内心深处隐藏着某种情绪。

[ˈɑ:nər] [ðərə'pɑ:n] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
Honor thereupon changed her mind .
荣誉 于是 已更改 她 头脑 .

于是，荣誉改变了主意。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['wɪspər] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['trædʒɪk] [dɪ'skʌvəri] ,
She had not intended to whisper a hint of her tragic discovery ,
她 有 不是 故意的 到 耳语 一个 暗示 的 她 悲惨 发现 ,
她原本并不打算悄悄透露她那悲惨的发现，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðɜ:z] ['redi] ['sɪmpəθi] [pru:vɪd] [tuː] [mʌt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'zɜ:rv] .
but the other's ready sympathy proved too much for her reserve .
但 这 其他的 准备好 同情 已证实 也 很多 为了 她 预订 .

但对方流露出的同情心让她难以抑制内心的矜持。

[mɔ:ɪ'roʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['su:nər] - [nu:]
Moreover , there was a thought in her that perhaps the sooner Yeoland knew
而且 , 那里 曾是 一个 想法 在 她 那 也许 这 很快 - 知道
[ðə; ði] [tru:θ] [ðə; ði] ['betər] .
the truth the better .
这 真相 这 更好的 .

此外，她心中还想着，或许让约兰德越早知道真相越好。

[ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
She told him a little of what had happened and attributed it to
她 讲述 他 一个 小的 的 什么 有 发生 和 归因于 它 到
[hɜ:r; hər] ['hʌzbændz] [greɪt] ['prez(ə)nt] ['wiːknəs] ;
her husband's great present weakness ;
她 丈夫的 伟大的 展示 弱点 ;

她向他简要地讲述了发生的事情，并将此归咎于她丈夫目前身体极度虚弱；

[jet] [ðə; ði] [θɪŋ] ['saʊndɪd] ['greɪvər]['spʊkən][ə'laʊd] , [ɪːv(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['veri] ['gɑ:rdɪd] ['vɜ:rʒ(ə)n] ,
yet the thing sounded graver spoken aloud , even in her very guarded version ,
然而 这 事物 听起来 刻刀 说 大声 , 甚至 在 她 非常 守卫 版本 ,
然而，即使是她非常谨慎的描述，说出口之后，这件事听起来也更加严重了。

[ænd; ənd] ['krɪstəfɜ:z] ['fɔ:rhed] [ʃʊd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [held][aɪ 'tiː] ['sɪriəs] .
and Christopher's forehead showed that he , too , held it serious .
和 克里斯托弗的 前额 显示 那 他 , 也 , 握住 它 严肃的 .

克里斯托弗的额头表明，他也对此事非常重视。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'kluːdɪd] ;
" Of course he didn't mean it , " she concluded ;
" 的 课程 他 没有 意思是 它 , " 她 结束 ;
“他当然不是那个意思，”她总结道；

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['spʊkən][soʊ] .
" and to - morrow he will be sorry for having spoken so .
" 和 到 - 明天 他 将要 是 对不起 为了 拥有 说 所以 .
“明天他就会后悔说了那样的话。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [dɪr] ['maɪlz] [wɪl] ['nevər] [ʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
But I'm afraid that dear Myles will never understand that we are different from
但 我是 害怕的 那 亲爱的 迈尔斯 将要 绝不 理解 那 我们 是 不同的 从
[ʌðər] ['pi:p(ə)l] . "
other people . "

但我恐怕亲爱的迈尔斯永远不会明白，我们和其他人不一样。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? "
" You think we are ? "
" 你 思考 我们 是 ? "

你觉得我们是吗？

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" I know we are .
" 我 知道 我们 是 .

我知道我们是。

[ʃʊrli] [wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðər] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] . "
Surely we have proved that to one another , if not to the world . "
一定 我们 有 已证实 那 到 一 其他 , 如果 不是 到 这 世界 . "

我们彼此之间已经证明了这一点，即便没有向全世界证明。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪk'spekt] ['pi:p(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][æt; ət][ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌvælju'eɪʃn] .
" We can't expect people to take us at our own valuation .
" 我们 不能 预计 人们 到 拿 我们 在 我们的 自己的 估值 .

“我们不能指望别人按照我们自己的估值来看待我们。”

[ðɪs] [roʊ] [kʌmz] [ˈæpəzɪtli] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
This row comes appositely in a way .
这 排 来 恰当地 在 一个 方式 .

从某种意义上说，这一行出现得恰到好处。

[gɑːd] [noʊz] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [pər'hæps][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɪz] [ɪm'præktɪkəbl̩] .
God knows the truth , but all the same , perhaps the position is impracticable .
上帝 知道 这 真相 , 但 全部 这 相同的 , 也许 这 位置 是 不切实际 .

上帝知道真相，但即便如此，这种立场或许也是不切实际的。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['maɪlz] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ænd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] — [tuː]
The world would say that Myles was right , and that we were too — too
这 世界 会 说 那 迈尔斯 曾是 正确的 , 和 那 我们 是 也 — 也
[ə'ɪdʒən(ə)l̩] .
original .
原来的 .

世人会说迈尔斯是对的，而我们——太有创意了。

['oʊnli] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
Only what's to be done ?
仅有的 是什么 到 是 完毕 ?

还有什么办法呢？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kɑːnt] [fər'bɪd] [juː 'es][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðər] — [ðæts] [əb'sɜːrd] .
Of course he can't forbid us to speak to one another — that's absurd .
的 课程 他 不能 禁止 我们 到 说话 到 — 其他 — 那就是 荒诞 .

他当然不能禁止我们互相交谈——那太荒谬了。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ʼaʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l̩] [mæn] .
But , for some reason , our friendship makes him a miserable man .
但 , 为了 一些 原因 , 我们的 友谊 制作 他 一个 悲惨的 男人 .

但不知何故，我们的友谊让他变得痛苦不堪。

[ˈhiːz] [let] [ðæt] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , [pʊr] [dɪr] [tʃæp] . "

He's let that out to - night , poor dear chap . "

他是 让 那 出去 到 - 夜晚 ; 贫穷的 亲爱的 小伙子 . "

他今晚把那件事说出来了，可怜的家伙。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtʊːd] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ'self] [ʌndər'stænd]

" I wish I could understand his attitude ; but I must make myself understand

" 我 希望 我 可以 理解 他的 态度 ; 但 我 必须 制作 我 理解

[aɪ'tiː] , [ˈkrɪstəʊ] .

it , Christo .

它 , 基督 .

“我希望我能理解他的态度；但我必须自己去理解它，克里斯托。”

[aɪ'tiː][ɪz][maɪ][ˈduːtɪ] . "

It is my duty . "

它 是 我的 责任 . "

这是我的职责。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][duː] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [fiːlz] .

" I believe I do know what he feels .

" 我 相信 我 做 知道 什么 他 感觉 .

“我相信我能感受到他的感受。”

[ɪts] [praɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdʒeləsi] .

It's pride more than jealousy .

它是 自豪 更多的 比 妒忌 .

与其说是嫉妒，不如说是骄傲。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [tuː] [wel] [hʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒeləs] ,

His mind is too well hung to be jealous ,

他的 头脑 是 也 出色地 悬挂 到 是 嫉妒的 ,

他心胸开阔，不会嫉妒别人。

[bʌt; bət] [praɪd] [ɪz][ðə; ði] [beɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [ɔːl] [bɪɡ] [ˈneɪtʃəz] .

but pride is the bait to catch all big natures .

但 自豪 是 这 饵 到 抓住 全部 大的 自然 .

但骄傲是诱捕所有强大自然力量的诱饵。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] . "

He doesn't like to feel any other man has the power to please you . "

他 不 喜欢 到 感觉 任何 其他 男人 有 这 力量 到 请 你 . "

他不喜欢感觉其他男人有能力让你感到愉悦。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] .

" But remember the basis of our friendship .

" 但 记住 这 基础 的 我们的 友谊 .

但请记住我们友谊的基础。

[aɪ'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .

It must make a difference .

它 必须 制作 一个 不同之处 .

这肯定会产生影响。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [fræŋk] .

And I have always been so frank .

和 我 有 总是 到过 所以 坦率 .

我一直都很坦率。

[hiː; hi] [nuː] — [nʌn] [ˈbetər] — [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌns] ;

He knew — none better — what we were each to the other once ;

他 知道 — 没有任何 更好的 — 什么 我们 是 每个 到 这 其他 一次 ;

他比任何人都清楚，我们曾经对彼此意味着什么；

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][,er 'em][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ɐnd] [ˈɔːlweɪz] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] . "
 and he knows that I am fond of you and always must be so . "
 和 他 知道 那 我 是 喜爱 的 你 和 总是 必须 是 所以 : "
 他知道我喜欢你，而且必须一直喜欢你。
 " [ɪɡ'zæktli] ; [ænd; ɐnd] [ðæts] [nɑːt] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] .
 " **Exactly ; and that's not knowledge to make him particularly happy** . "
 确切地 ; 和 那就是 不是 知识 到 制作 他 特别 快乐的 :
 "没错；而这知识并不会让他特别高兴。"
 [wiː; wi][hæv; həv] [ək'sentʃuətɪd] [aɪ 'tiː][ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ɐnd][hɜːrt][hɪm; ɪm] .
 We have accentuated it of late , and hurt him .
 我们 有 强调 它 的 晚的 , 和 伤害 他 :
 我们最近对此反应过度，伤害了他。
 [hiː; hi] [siːz] [ˈperɪlz][ænd; ɐnd] [ˈtrʌblz] [ə'hed] [ðæt] [dəʊnt] ['riːəli] [ɪɡ'zɪst] — [mɪr] ['fæntəmz] — [jet] ,
 He sees perils and troubles ahead that don't really exist — mere phantoms — yet ,
 他 看到 危险 和 麻烦 前方 那 不 真的 存在 — 仅仅 幻影 — 然而 ,
 [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
 from his point of view ,
 从 他的 观点 的 看法 ,
 他看到了前方并不存在的危险和麻烦——仅仅是幻影——然而，从他的角度来看，
 [ðeɪ] [lʊk] ['riːəl] ['ɪnʌf] .
 they look real enough .
 他们 看 真实的 足够的 :
 它们看起来很逼真。
 [hiː; hi] ['kænɑːt] [siː] ,
 He cannot see ,
 他 不能 看 ,
 他看不见。
 [ænd; ɐnd][soʊ][ðeəz; ðəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ˌɪnklɪ'neɪ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [kɪk] [,em 'iː] [aʊt]
 and so there's probably a growing inclination on his part to kick me out
 和 所以 有 大概 一个 生长 倾角 在 他的 部分 到 踢 我 出去
 [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] ['sɪlvər] ,
 of Little Silver ,
 的 小的 银 ,
 因此，他可能越来越倾向于把我赶出小银镇。
 [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
 if such a thing could be done .
 如果 这样的 一个 事物 可以 是 完毕 :
 如果这种事能做到的话。
 [jes] , [aɪ] [ə'priːʃiət] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] , [ðoʊ] [hiː; hi][kɑːnt] [ə'priːʃiət] [maɪn] .
 Yes , I appreciate his attitude , though he can't appreciate mine .
 是的 , 我 欣赏 他的 态度 , 尽管 他 不能 欣赏 矿 :
 是的，我很欣赏他的态度，虽然他无法欣赏我的态度。
 [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] :
 It comes to this :
 它 来 到 这 :
 归根结底是这样：
 [maɪ] [diːp] ['kɑːntent][ɪn][jɔːr; jər][sə'saɪəti][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] ['æŋɡri] — [ænd; ɐnd] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
 my deep content in your society is making him very angry — and worse than
 我的 深的 内容 在 你的 社会 是 制作 他 非常 生气的 — 和 更糟 比
 ['æŋɡri] .
 angry .
 生气的 :
 我对你们社会的深深认同让他非常生气——而且比生气更甚。

[ˈhiːz] [ˈtɜːrniŋ] [baɪ] [sləʊ] [dɪˈɡriːz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ] .

He's turning by slow degrees into a volcano .
他是 转弯 经过 慢的 学位 进入 一个 火山 .

他正一步步变成一座火山。

[tuː; tə] - [deɪ] [keɪm] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈlɪt(ə)] [ɪˈrʌp](ə)n — [ə; eɪ] [mɪr] [ˈnʌθɪŋ] .

To - day came the first little eruption — a mere nothing .
到 - 天 来了 这 第一的 小的 火山爆发 — 一个 仅仅 没有什么 .

今天发生了第一次小规模喷发——简直微不足道。

[ˈmaɪlz] [wɪl] [rɪˈɡret] [ˌaɪˈtiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [bæŋk][ʌp][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [əˈɡen] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl]

Myles will regret it , and to - morrow bank up the fire again in his usual
迈尔斯 将要 后悔 它 , 和 到 - 明天 银行 向上 这 火 再次 在 他的 通常

[ˈspɑːrt(ə)n] [wei] ;

Spartan way ;
斯巴达 方式 ;

迈尔斯会后悔的, 明天他会像往常一样, 以斯巴达式的方式再次生火;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ðɪ][ˈsiːkwəl] .

but he is powerless to prevent the sequel .
但 他 是 无力 到 防止 这 续集 .

但他无力阻止续集的上映。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈregjələr] [pɒmˈpeɪiː; -ˈpeɪ][ænd; ənd] [,hækjəˈleɪniəm] [ˈprez(ə)ntli] .

There may be a regular Pompeii and Herculaneum presently .
那里 可能 是 一个 常规的 庞贝 和 赫库兰尼姆 目前 .

如今或许会存在一座保存完好的庞贝古城和赫库兰尼姆古城。

[jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [bɪlt] [ðæt] [wei] , [ðoʊ] [aɪ][ˈnevər] [ɡest] [ˌaɪˈtiː] .

Your husband is built that way , though I never guessed it .
你的 丈夫 是 建造 那 方式 , 尽管 我 绝不 猜对了 它 .

你丈夫就是那样的体质, 虽然我从来没猜到过。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [maɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [pəˈzɪ](ə)n , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][tɜːrn][ə; eɪ] [her] ,

If you were mine , and he was in my position , I should not turn a hair ,
如果 你 是 矿 , 和 他 曾是 在 我的 位置 , 我 应该 不是 转动 一个 头发 ,

如果你是我的, 而他处在我的位置, 我连一根头发都不会动一下。

[ˈnoʊɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈdɪfrənt] .

knowing you and knowing him ; but he is different .
会心 你 和 会心 他 ; 但 他 是 不同的 .

了解你, 也了解他; 但他不一样。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˌemˈiː][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .

He doesn't know me at all , and he doesn't know you as well as I do .
他 不 知道 我 在 全部 , 和 他 不 知道 你 作为 出色地 作为 我 做 .

他根本不了解我, 而且他对你的了解也不如我。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [laɪk] [jɔːrɪz] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

He must be blind to a nature like yours by the accident of his own
他 必须 是 瞎的 到 一个 自然 喜欢 你的 经过 这 事故 的 他的 自己的

[ˈpɜːrsən(ə)] [ˈtemprəmənt] . "

personal temperament . "
个人的 气质 . "

他一定是出于自身性格的偶然原因, 才对你这样的性格视而不见。

" [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ˌemˈiː] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

" He understands me , I am sure — at least , I think so . "
" 他 明白 我 , 我 是 当然 — 在 至少 , 我 思考 所以 . "

“他肯定理解我——至少我是这么认为的。”

" [nɑ:t] [ɔ:l] [raʊnd] .
" **Not all round** .
" 不是 全部 圆形的 .

并非完全如此。

[bʌt; bət] [ðæts] [br'saɪd] [ðə; ði][mɑ:rk] .
But that's beside the mark .
但 那就是 旁 这 标记 .

但这与主题无关。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] , [wʌt] [nekst] ? "
The question is , What next ? "
这 问题 是 , 什么 下一个 ? "

问题是，接下来会发生什么？

" [noʊ] ['kwɛstʃən] [æt; ət] [ɔ:l] .
" **No question at all** .
" 不 问题 在 全部 .

毫无疑问。

[maɪ] [hoʊl] [laɪf][ænd; ænd][soʊl][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'vootɪd] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
My whole life and soul must be devoted to making him happy in spite of
我的 所有的 生活 和 灵魂 必须 是 奉献 到 制作 他 快乐的 在 尽管如此 的
[hɪm'self] . "
himself . "
他自己 . "

我必须倾注全部的生命和灵魂，让他即使不情愿也能快乐起来。

" [ænd; ænd] [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][du:] ?
" **And what must I do ?**
" 和 什么 必须 我 做 ?

我该怎么办？

" [fi:; ji][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [ænd; ænd] [br'fɔ:r] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] [dɪ'sɪz(ə)n] [ænd; ænd][ðə; ði]
" **She did not answer , and before need of a definite decision and the**
" 她 做过 不是 回答 , 和 前 需要 的 一个 定 决定 和 这
[nə'sesəti] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] ,
necessity for action ,
必要性 为了 行动 ,

她没有回答，在需要做出明确决定和采取行动之前，

['krɪstəfər] [fel] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['meθədz] .
Christopher fell back upon his customary methods .
克里斯托弗 跌倒 后退 之上 他的 习惯 方法 .

克里斯托弗又故技重施，采用了他惯常的做法。

" ['ɑ:bviəsli] [aɪ][mʌst; məst][du:] ['nʌθɪŋ] .
" **Obviously I must do nothing** .
" 明显地 我 必须 做 没有什么 .

“显然我什么都不能做。”

[li:st] [dʌn] [su:nɪst] ['mɛndɪd] — [ə; eɪ]['prɑ:vɜ:rb] [kwɑɪt] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:]
Least done soonest mended — a proverb quite as wise as the one I found it
至少 完毕 最快 已修复 — 一个 谚语 相当 作为 明智的 作为 这 一 我 成立 它
[ɑ:n] ;
on ;
在 ;

最少做的，最快地修补——这句谚语和我发现它的那句话一样富有智慧；

[fɔ:r; fər] [di:dz] [meɪk] [mɔ:r] ['bɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['laʊdəst] [wɜ:rdz] .
for deeds make more bother in the world than the loudest words .
为了 契约 制作 更多的 打扰 在 这 世界 比 这 最响亮 字 .

行动比夸夸其谈更能引起世人的关注。

[aɪ][jæɪ; jəl][lɛt] [tʰaɪm] [traɪ][hɪz; ɪz][hænd] .
I shall let Time try his hand .
我 将 让 时间 尝试 他的 手 .

我将让时间试试它的能力。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] [wen] [ˈmaɪlz] [gets] [wel] .
It will probably come out all right when Myles gets well .
它 将要 大概 来 出去 全部 正确的 什么时候 迈尔斯 获得 出色地 .

等迈尔斯康复后，事情应该就没问题了。

[ˈhi:z] [soʊ] [seɪn] [ɪn][moʊst] [θɪŋz] — [ˈoʊnli][ðeəz; ðəz][maɪ][vɑ:ˈkeɪnoʊ] [ˈθi:əri] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ;
He's so sane in most things — only there's my volcano theory , I tell you what ;
他是 所以 理智 在 最多 事物 — 仅有的 有 我的 火山 理论 , 我 告诉 你 什么 ;

他大多数方面都很理智——只是有一件事例外，我跟你说，那就是我的火山理论；

[aɪl] [spi:k] [tu:; tə][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [si:z] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] . " **I'll speak to your uncle and ask him if he sees any difficulty .** "
患病的 说话 到 你的 叔叔 和 问 他 如果 他 看到 任何 困难 . "

我会和你叔叔谈谈，问问他觉得有没有什么困难。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [jɔ:r'self] ? "
" Can't you make up your mind yourself ? "
" 不能 你 制作 向上 你的 头脑 你自己 ? "

你自己就不能做个决定吗？

" [noʊ] — [ən'les] [ju:; jʊ] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] .
" No — unless you express a wish .
" 不 — 除非 你 表达 一个 希望 .

“不——除非你表达愿望。”

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ][jæɪ; jəl][goʊ][ɑ:n][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] .
Otherwise I shall go on as I am going .
否则 我 将 去 在 作为 我 是 去 .

否则我将继续我目前的方式。

[aɪl] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈendɪkət] , [ænd; ənd] [wen] [ˈmaɪlz] [ɪz][fɪt] [ə'gen] [aɪl] [si:] [hɪm; ɪm] .
I'll see Mr . Endicott , and when Myles is fit again I'll see him .
患病的 看 先生 . 恩迪科特 , 和 什么时候 迈尔斯 是 合身 再次 患病的 看 他 .

我会去看恩迪科特先生，等迈尔斯身体康复后，我也会去看他。

[jes] , [ðæts] [ðə; ði][roʊd] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
Yes , that's the road of wisdom .
是的 , 那就是 这 路 的 智慧 .

是的，这就是智慧之路。

[aɪl] [mi:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] , - [naʊ] , [oʊld] [tjæp] ,
I'll meet him and say , ' Now , old chap ,
患病的 见面 他 和 说 , - 现在 , 老的 小伙子 ,

我会去见他，然后说：“老兄，你好啊。”

[ɪkˈsplʊd] [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] .
explode and give me the full force of the discharge .
爆炸 和 给 我 这 满的 力量 的 这 释放 .

爆炸，让我感受到全部的放电威力。

[tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] . -
Tell me what you mean and what you want . '
告诉 我 什么 你 意思是 和 什么 你 想 . -

告诉我你的意思和你想要什么。

" ['ɑ:nər] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [faʊnd] ['biəlti] ['weikənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['wi:kənd] [baɪ][hɜ:r; hər]
" **Honor** , **for** **her** **part** , **found** **loyalty** **wakened** **rather** **than** **weakened** **by** **her**
" 荣誉 , 为了 她 部分 , 成立 忠诚 醒来 相当 比 减弱 经过 她
['hʌzbəndz] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] .
husband's remonstrances .
丈夫的 抗议 .

“而霍纳则发现，丈夫的劝诫非但没有削弱她的忠诚，反而唤醒了她的忠诚。”

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə][him; ɪm] — [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
She desired to return to him — to get back to his heart .
她 想要的 到 返回 到 他 — 到 得到 后退 到 他的 心 .
她渴望回到他身边——回到他的心里。

['krɪstəfər] ['wɪrɪd] [hɜ:r; hər][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [mɑ:rk] ['endikət] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Christopher wearied her just now , and when Mark Endicott entered from the
克里斯托弗 疲惫 她 只是 现在 , 和 什么时候 标记 恩迪科特 进入 从 这
[sɪk] - [ru:m] ,
sick - room ,
生病的 - 房间 ,

克里斯托弗刚才让她很疲惫，这时马克·恩迪科特从病房走了进来。

['ɑ:nər] [bɪd] - [fer'wel] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['maɪlz] .
Honor bid Yeoland farewell and hastened to Myles .
荣誉 出价 - 告别 和 加快 到 迈尔斯 .
Honor向Yeoland告别，匆匆赶往Myles。

- [tʃæt] [ə'waɪl] , [ʃɛrd] [sʌm; səm]['spɪrɪt][ænd; ənd]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][blaɪnd][mæn] ,
Yeoland chatted awhile , shared some spirit and water with the blind man ,
- 聊天 一会儿 , 共享 一些 精神 和 水 和 这 瞎的 男人 ,
[ænd; ənd] [ðen] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
and then , on a sudden ,
和 然后 , 在 一个 突然 ,
约兰德和盲人聊了一会儿，分享了一些酒和水，然后突然，

[æftər] ['praɪvət] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [tuː; tə][du:][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [brəʊtʃt] [ðə; ðɪ]['prɑ:bləm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
after private determination to do no such thing , broached the problem in his mind
后 私人的 决心 到 做 不 这样的 事物 , 已提出 这 问题 在 他的 头脑
.
:
.
尽管内心已经下定决心不做这样的事，但他还是在心中提出了这个问题。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['næsti][dʒɑ:r][tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstər] . ['endikət] ,
" **Look here , " he said ; " I've had a nasty jar to - night , Mr . Endicott** ,
" 看 这里 , " 他 说 ; " 我已经 有 一个 可恶的 罐 到 - 夜晚 , 先生 . 恩迪科特 ,
“听着,”他说，“恩迪科特先生，我今晚喝了一杯难喝的酒。”
[ænd; ənd][aɪm][ɪn][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌd(ə)] .

and I'm in no end of a muddle .
和 我是 在 不 结尾 的 一个 混乱 .
我真是乱成一团。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [wel] - ['mi:nɪŋ] [bru:t] [ɪn][maɪ] [wei] ,
You know that I'm a well - meaning brute in my way ,
你 知道 那 我是 一个 出色地 - 意义 蛮力 在 我的 方式 ,
你知道我虽然心地善良，但为人粗鲁。

['i:v(ə)n] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wei] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɔ:ŋ] .
even granted that the way is generally wrong .
甚至 的确 那 这 方式 是 一般来说 错误的 .
即使承认这种方法总体上是错误的。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɒdnt] [ˈriːəli] [hɜːrt][ə; eɪ][flaɪ] , [ˌwerˈæz] [naʊ] , [ɪn] [ˈblɪs(ə)] [ˈɪgnərəns] , [aɪv] [dʌn] [wɜːrs]
But I wouldn't really hurt a fly , whereas now , in blissful ignorance , I've done worse
但 我 不会 真的 伤害 一个 飞 , 然而 现在 , 在 幸福的 无知 , 我已经 完毕 更糟
.
:
.

但我以前连只苍蝇都不会伤害，而现在，在懵懂无知中，我却做了更糟糕的事。

[aɪv] [hɜːrt][ə; eɪ][mæn] — - [ə; eɪ][mæn][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] — [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv]
I've hurt a man — - a man I feel the greatest respect for — the husband of
我已经 伤害 一个 男人 — - 一个 男人 我 感觉 这 最 尊重 为了 — 这 丈夫 的
[maɪ] [best] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
my best friend in the world .
我的 最好的 朋友 在 这 世界 .

我伤害了一个男人——一个我最尊敬的男人——我最好的朋友的丈夫。

[ɪts] [ˈdʒɔːli] [ˈtraɪɪŋ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [bɪlt] [soʊ] [ˈdɪfrəntli] .
It's jolly trying , because he and I are built so differently .
它是 快乐的 尝试 , 因为 他 和 我 是 建造 所以 不同 .

这真是太难了，因为我和他体型完全不同。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θriː] - [ˈvɔːljəm] [fɔːrm]
There's an inclination on his part to turn this thing into the three - volume form
有 一个 倾角 在 他的 部分 到 转动 这 事物 进入 这 三 - 体积 形式
[əˈpærəntli] .
apparently .
显然 .

他似乎有将这部作品写成三卷本的倾向。

[ɪts] [sʌtʃ] [ˈɡæstli] [rɑːt] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ˈriːəli] [ˌeɪˈem] .
It's such ghastly rot when you think of what I really am .
它是 这样的 阴森 腐烂 什么时候 你 思考 的 什么 我 真的 是 .

想到我真正的本质，真是令人作呕的腐朽。

[ɪn] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈsteɪpəlˌdɑːn] [ˈdʌznt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌemˈiː] .
In plain English , Stapledon doesn't like his wife to see so much of me .
在 清楚的 英语 , 斯塔普尔顿 不 喜欢 他的 妻子 到 看 所以 很多 的 我 .

简单来说，斯塔普尔顿不喜欢他妻子经常见到我。

[fiː; ji] [ˈoʊnli] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [dɪˈplɔːrəbl] [fækt][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [bɪˈwɪldərd] [hɜːr; hər][æz; əz]
She only discovered this deplorable fact to - day , and it bewildered her as
她 仅有的 发现 这 可悲的 事实 到 - 天 , 和 它 困惑 她 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈstæɡərd] [ˌemˈiː] .
much as it staggered me .
很多 作为 它 交错 我 .

她今天才发现这个令人痛心的事实，这让她和我一样感到困惑和震惊。

[ˈheɪvənz] [maɪ] [dʒʌdʒ] , [aɪ] [ˈnevər] [ɡest] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌemˈiː][soʊ] .
Heaven's my judge , I never guessed that he was looking at me so .
天 我的 法官 , 我 绝不 猜对了 那 他 曾是 寻找 在 我 所以 .

天知道他会怎么看我，我做梦也没想到他会那样看着我。

[nɔːr] [dɪd] [ˈɑːnər] .
Nor did Honor .
也不 做过 荣誉 .

荣誉也没有。

[sʌtʃ] [ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪts][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] — [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈwiːknəs] ,
Such kindred spirits as we are — and now , in a moment of weakness ,
这样的 亲属 烈酒 作为 我们 是 — 和 现在 , 在 一个 片刻 的 弱点 ,

我们是如此志同道合的人——而现在，在脆弱的时刻，

[ðə; ði][mæn][bɪd][hɜ:r; həɹ] [si:] [em 'i:][noʊ] [mɔ:r] ！
the man bid her see me no more ！
这 男人 出价 她 看 我 不 更多的 ！

那人命令她以后不要再见我！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈhi:z] [tu:] [bɪɡ][tu:; tə][ɡoʊ][ɪn][fɔ:r; fəɹ] [smɔ:l] [ˈnɑ:nsens] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
Of course , he's too big to go in for small nonsense of that kind ,
的 课程 , 他是 也 大的 到 去 在 为了 小的 废话 的 那 种类 ,
当然, 他地位那么高, 不会在意这种小事。

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [wɪð'drɔ:] [sʌtʃ] [æɪn; əɪn][əb'sɜ:rd] [rɪ'mɑ:rk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈhi:z] [ku:l] [ə'ɡen] ;
and he'll withdraw such an absurd remark as soon as he's cool again ;
和 地狱 提取 这样的 一个 荒诞 评论 作为 很快 作为 他是 凉爽的 再次 ;
他冷静下来后就会收回这番荒谬的言论；

[bʌt; bət] [strɔ:z] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɡet][æt; ət][maɪ]['du:ti] .
but straws show which way the wind blows , and I want to get at my duty .
但 吸管 展示 哪个 方式 这 风 打击 , 和 我 想 到 得到 在 我的 责任 .
但风向标可以显示风向, 而我想履行我的职责。

[tel] [em 'i:] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ]['blesɪd; blest] . "
Tell me that , and I'll call you blessed . "
告诉 我 那 , 和 患病的 称呼 你 蒙福 . "
你说这话, 我就称你为有福之人。

" [wʌt] [ɪz] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" What is Honor to you ? "
" 什么 是 荣誉 到 你 ? "

你认为荣誉是什么？

" [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] — [ɑ:n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪn] [ʌv; əv]
" The best part of my life , if you must know — on the highest plane of
" 这 最好的 部分 的 我的 生活 , 如果 你 必须 知道 — 在 这 最高 飞机 的
[aɪ 'ti:] . "
it : "
它 : "
“如果你非要知道的话, 那是我生命中最美好的部分——处于人生最高境界。”

" [dəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] - [pleɪnz] - !
" Don't talk about ' planes ' !
" 不 讲话 关于 - 飞机 - !

“别谈论‘飞机’！ ”

[ðæts] [ɔ:l][tɑ:m] - [ˈfʊləri] ！
That's all tom - foolery ！
那就是 全部 汤姆 - 愚蠢 ！

那全是胡闹！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] , [ˈhelθi] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] — [ˈeniweɪ] , [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [mʌst; məst]
You're a wholesome , healthy man and woman — anyway , other people must
你是 一个 健康 , 健康 男人 和 女士 — 反正 , 其他 人们 必须
[ə'su:m] [soʊ] .
assume so .
认为 所以 .

你们是身心健康的人——至少其他人会这么认为。

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ]['kredit] [fɔ:r; fəɹ] [brɪ'li:vɪŋ] [jɔ:r'self] , [haʊ'evər] .
I'll give you credit for believing yourself , however .
患病的 给 你 信用 为了 相信 你自己 , 然而 .

不过, 我得承认你很相信自己。

[aɪ] ['i:v(ə)n] [ə'laʊ] [jɔː; jər] ['twɑ:dl] [ə'baʊt] [pleɪnz] [dʌz] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jɔ] ,
I'll even allow your twaddle about planes does mean something to you ,
患病的 甚至 允许 你的 废话 关于 飞机 做 意思是 某物 到 你 ,
我甚至会承认, 你那些关于飞机的胡言乱语对你来说确实意义非凡。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['ɑ:nɪstli] [ju:; jʊ] [si:m] [dɪ'fɪ(ə)nt] — [dɪ'dʒenəreɪt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][jɔː; jər] [fleɪ] [ɪz]
because honestly you seem deficient — degenerate as far as your flesh is
因为 诚实地 你 似乎 不足 — 退化 作为 远的 作为 你的 肉 是
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

因为说实话, 你似乎有所欠缺——就你的肉体而言, 你简直堕落了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ˈsteɪpəl,dɑ:n][ɪz] [raɪt] [ɪn] [rɪ'zentɪŋ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
All the same , Stapledon is right in resenting this arrangement with all his heart
全部 这 相同的 , 斯塔普尔顿 是 正确的 在 怨恨 这 安排 和 全部 他的 心
[ænd; ənd][səʊl] .
and soul .
和 灵魂 .

尽管如此, 斯塔普尔顿对这种安排感到由衷的愤慨也是理所当然的。

[hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)ns] [hæz; həz] [ə'meɪzd] [em 'i:] .
His patience has amazed me .
他的 耐心 有 惊叹 我 .

他的耐心令我惊叹。

[tu:] [men] [kɑ:nt] [ʃer] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪ(ə)n] . "
Two men can't share a woman under our present system of civilisation . "
二 男人 不能 分享 一个 女士 在下面 我们的 展示 系统 的 文明 . "

在现行文明体制下, 两个男人不能共用一个女人。

" [wɪt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [waɪf] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt][bʌt; bət]
" Which is to say a wife may not have any other intellectual kindred spirit but
" 哪个 是 到 说 一个 妻子 可能 不是 有 任何 其他 知识分子 亲属 精神 但
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

也就是说, 妻子除了丈夫之外, 可能没有其他任何精神上的知己。

[d'ju:] [mi:n] [ðæt] ? "
D'you mean that ? "
你 意思是 那 ? "
你是这个意思吗?

" [nʊ] , [aɪ][dəʊnt] .
" No , I don't .
" 不 , 我 不 .

“不, 我没有。”

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['oʊpənli] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
I mean that when a man openly says that a woman is the best part of his life ,
我 意思是 那 什么时候 一个 男人 公然 说道 那 一个 女士 是 这 最好的 部分 的 他的 生活 ,
我的意思是, 当一个男人公开表示一个女人是他生命中最美好的部分时,

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [kɑ:nt][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] [rɪ'zentɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
her husband can't be blamed for resenting it . "
她 丈夫 不能 是 被指责 为了 怨恨 它 . "
她丈夫对此感到不满, 这无可厚非。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] ?
" But what's the good of lying about the thing ?
" 但 是什么 这 好的 的 说谎 关于 这 事物 ?
但是, 在这件事上撒谎有什么好处呢?

[ˈʃʊrli] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈɔːltər][ˈkeɪsɪz] ?
Surely circumstances alter cases ?
一定 情况 改变 案例 ?

情况总会改变判决吧？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] .
It was always so .
它 曾是 总是 所以 .

一直都是这样。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈɑːnər]
He knew that Honor
他 知道 那 荣誉

他知道荣誉

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kwɪr] [weɪ] [bɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
and I loved each other in our queer way long before he came on the scene .
和 我 喜爱 每个 其他 在 我们的 酷儿 方式 长的 前 他 来了 在 这 场景 .

在他出现之前很久，我们就以我们特有的方式相爱了。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [stɑːp] [ˈlʌvɪŋ] [em ˈiː][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈmæriɪd] [hɪm; ɪm] . "
She can't stop loving me because she has married him . "
她 不能 停止 爱 我 因为 她 有 已婚 他 . "

她嫁给他之后，就无法停止爱我了。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [iːzi] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - , " [ˈænsər] [mɑːrk][ˈkwaiətli] ; " [bʌt; bət] [ðɪs]
" It isn't easy to argue with you , Yeoland , " answered Mark quietly ; " but this
" 它 不是 简单的 到 争论 和 你 , - , " 回答 标记 悄悄 ; " 但 这

[aɪ] [siː] [ˈklɪrli] :
I see clearly :
我 看 清楚地 :

“和你争论并不容易，约兰德，”马克平静地回答道；“但我清楚地看到：

[jɔːr; jər] [ˈveri] [ˈætɪtʉːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [prəˈkleɪmz] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][lʌ; əv][moʊst] [ˈʌnbælənst]
your very attitude towards the position proclaims you a man of most unbalanced
你的 非常 态度 向 这 位置 宣称 你 一个 男人 的 最多 不平衡

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

你对待这个职位的态度本身就表明你是一个精神极不稳定的人。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [kɪŋk] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈneɪtʃər] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈæktɪŋ] .
There's a curious kink in your nature — that is if you're not acting .
有 一个 好奇的 纠结 在 你的 自然 — 那 是 如果 你是 不是 表演 .

如果你不表演的话，你的性格中就有一种奇特的怪癖。

[səˈpoʊz] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz][jɔːr; jər] [waɪf][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈgreɪtər] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][lʌ; əv]
Suppose Honor was your wife and she found greater pleasure in the society of
认为 荣誉 曾是 你的 妻子 和 她 成立 更大的 乐趣 在 这 社会 的

[ˈsʌmbɑːdi] [els] ,
somebody else ,
某人 别的 ,

假设你的妻子霍纳与其他人交往时感到更快乐，

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒʉəli] , [ˈɪɡnərəntli] , [kwaɪt] [ˈʌnˈkɑːnʃəsli] [slɪpt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
and gradually , ignorantly , quite unconsciously slipped away and away from
和 逐步地 , 无知地 , 相当 不知不觉 滑倒了 离开 和 离开 从

[juː; jʊ] ; [ɪmpərˈseptəbli] ,
you ; imperceptibly ,
你 ; 不易察觉地 ,

然后渐渐地，不知不觉地，悄无声息地，渐渐地，离你越来越远；不知不觉地，

[rɪ'membər] — [soʊ] ['sʌtəli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː][hɜːr'self] — [ðæt] ['noʊbəːdi][bʌt; bət][juː; jʊ] [nuː]
remember — so subtly that she didn't know it herself — that nobody but you knew
记住 — 所以 微妙地 那 她 没有 知道 它 她自己 — 那 无人 但 你 知道
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

记住——而且记住得如此巧妙，以至于她自己都没有意识到——除了你之外，没有人知道这件事。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [juː; jʊ] ['sʌfər] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['proʊtest] ? "
How much of that would you suffer without a protest ?"
如何 很多 的 那 会 你 遭受 没有 一个 反对 ? "
如果没有抗议，你们会遭受多少这样的痛苦？

" [aɪ] ['ʊdənt] ['bɑːðər] — [nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] .
" I shouldn't bother — not if she was happy .
" 我 不应该 打扰 — 不是 如果 她 曾是 快乐的 :
“我不应该费心——如果她开心的话。”

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [juː; jʊ] [siː] : [hɜːr; hər] ['hæpinəs] .
That's the point , you see : her happiness .
那就是 这 观点 , 你 看 : 她 幸福 :
关键就在这里：她的幸福。

[aɪ] ['kɑːnstɪtʊːt] [aɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] — [eɪ] ?
I constitute it in some measure — eh ?
我 构成 它 在 一些 措施 — 嗯 ?
我在某种程度上也算是其中一员吧？

[ɔːr][let][juː 'es] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kən'trɪbjʊːt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
Or let us say that I contribute to it .
或者 让 我们 说 那 我 贡献 到 它 :
或者说，我也为此做出了贡献。

[ðen] [waɪ] [niːd] [hiː; hi][biː; bi][soʊ] ['sævɪdʒ] ?
Then why need he be so savage ?
然后 为什么 需要 他 是 所以 野蛮的 ?
那他为什么非要如此残暴呢？

['fʊrli] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] [æm'bi(ə)n] [tuː] ? "
Surely her happiness is his great ambition too ?"
一定 她 幸福 是 他的 伟大的 志向 也 ? "
难道她的幸福不也是他最大的愿望吗？

" ['græntɪd] .
" Granted .
" 的确 :
“的确。

[pʊt][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] ['siːmlinis] [ɑːn][wʌn][saɪd] .
Put the world and common sense and seemliness on one side .
放 这 世界 和 常见的 感觉 和 体面 在 一 边 :
把世俗、常识和体面这些都放在一边。

[ðeɪ] [dəunt] ['kæəri] [weɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
They don't carry weight with you .
他们 不 携带 重量 和 你 :
它们对你来说无关紧要。

[hɜːr; həɹ] ['hæpɪnəs] [ðen] — [hɜːr; həɹ] ['læstɪŋ] ['hæpɪnəs] — [nɑːt][ðə; ði] ['trʌmpəri] ['pleɪzər] [ʌv; əv]
Her happiness then — her lasting happiness — not the trumpety pleasure of
她 幸福 然后 — 她 持久 幸福 — 不是 这 特朗普主义 乐趣 的
[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
to - day and to - morrow . "
到 - 天 和 到 - 明天 . "

她那时的幸福——她长久的幸福——不是今天和明天那种虚幻的快乐。

" [ɪz][aɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [lʊk] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] - ['hæpɪnəs] - [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ]
" Is it wise to look much beyond to - morrow when ' happiness ' is the thing
" 是 它 明智的 到 看 很多 超过 到 - 明天 什么时候 - 幸福 - 是 这 事物
[tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] ? "
to be sought ? "
到 是 寻求 ? "

“如果追求的是‘幸福’，那么考虑明天以外的事情是否明智呢？”

" [pər'hæps][nɑːt] — [æz; əz][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] — [soʊ] [wiːl] [seɪ] - ['kɑːntent] . -
" Perhaps not — as you understand it — so we'll say ' content . '
" 也许 不是 — 作为 你 理解 它 — 所以 出色地 说 - 内容 . -
“也许不是——正如你所理解的那样——所以我们会说‘内容’。”

['hæpɪnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlz] [goʊl][æt; ət][best] .
Happiness is a fool's goal at best .
幸福 是 一个 傻瓜 目标 在 最好的 .

幸福充其量只是愚人的目标。

[juː; jʊ] [lʌv] ['ɑːnər] ,
You love Honor ,
你 爱 荣誉 ,
你爱荣誉，

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪ'zəɪər][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedfæst] ['aʊtlʊk] ['faʊndɪd]
and you desire for her peace of mind and a steadfast outlook founded
和 你 欲望 为了 她 和平 的 头脑 和 一个 坚定不移 前景 创立
[ɑːn][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['stɔːrmz] [ænd; ənd] ['sɔːrəʊz] [ʌv; əv][laɪf] .
on a basis strong enough to stand against the storms and sorrows of life .
在 一个 基础 强的 足够的 到 站立 反对 这 暴风雨 和 悲伤 的 生活 .

你希望她内心平静，拥有坚定的信念，足以抵御生活中的风暴和悲伤。

[aɪ] [ə'suːm] [ðæt] . "
I assume that . "
我 认为 那 . "

我这么认为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晨曦之子(Sons of the Morning)

第21/25页

" [aɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈɡlɔːrɪ][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfʊlnəs][ˌðerˈʌv] . "

" I desire for her the glory of life and the fulness thereof . "

" 我 欲望 为了 她 这 荣耀 的 生活 和 这 充满 其中 . "

“我渴望她拥有生命的荣耀和丰盛。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][veɪɡ] , [aɪ][səˈpoʊz] ; [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi] , [sɪns][ðɪs][ɪz][ə; eɪ][ˈveri]

" You must be vague , I suppose ; but I won't be , since this is a very

" 你 必须 是 模糊的 , 我 认为 ; 但 我 惯于 是 , 自从 这 是 一个 非常

[ˈvaɪt(ə)l][ˈmætər] .

vital matter .

必不可少的 事情 .

“我想你一定是在含糊其辞；但我不会含糊其辞，因为这是一件非常重要的事情。”

[aɪ][dəʊnt][spiːk][wɪˈðəʊt][ˈsɪmpəθi][fɔːr; fər][juː; jʊ][iːðər] ; [bʌt; bət] ,

I don't speak without sympathy for you either ; but ,

我 不 说话 没有 同情 为了 你 任何一个 ; 但 ,

我并非对你毫无同情；但是，

[ɪn][ˈkɑːmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tuː][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ˈmaɪlz][ænd; ənd][jɔːrˈself] — [ðɪs][ˈsɪli][ˈwʊmən][ɪz]

in common with the two of you — Myles and yourself — this silly woman is

在 常见的 和 这 二 的 你 — 迈尔斯 和 你自己 — 这 愚蠢的 女士 是

[ˈʌpərmoʊst][ɪn][maɪ][maɪnd] — [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][ɡʊd] .

uppermost in my mind — her and her good .

最上层 在 我的 头脑 — 她 和 她 好的 .

与你们俩——迈尔斯和你——一样，这个傻女人一直萦绕在我的脑海里——她和她所代表的一切。

[soʊ] , [sɪns][juː; jʊ][æsk] , [aɪ][tel][juː; jʊ][aɪm][ˌdɪsəˈpɔɪntɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [juːv][ˈfɔːlsəˈfaɪd][maɪ]

So , since you ask , I tell you I'm disappointed with you ; you've falsified my

所以 , 自从 你 问 , 我 告诉 你 我是 失望的 和 你 ; 你已经 伪造 我的

[prɪˈdɪkʃnz][ʌv; əv][leɪt] ,

predictions of late ,

预测 的 晚的 ,

既然你问了，那我就告诉你，我对你很失望；你最近的预测都落空了。

[ænd; ənd][jɔːr; jər][ˈprez(ə)nt][rɪˈleɪʃnz][wɪð; wɪθ][ˈɑːnər][hæv; həv][ˈdrɪftɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ][flæt][rɔːŋ][əˈɡenst]

and your present relations with Honor have drifted into a flat wrong against

和 你的 展示 关系 和 荣誉 有 漂移 进入 一个 平坦的 错误的 反对

[hɜːr; hər][ˈhʌzbənd] ,

her husband ,

她 丈夫 ,

你现在和霍纳的关系已经完全演变成对她丈夫的伤害。

[ðoʊ][juː; jʊ][meɪ][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ][pleɪn][æz; əz][haɪ][æz; əz][ˈhev(ə)n] , [ɪn][jɔːr; jər][oʊn][ˈflæbi]

though you may be on a plane as high as heaven , in your own flabby

尽管 你 可能 是 在 一个 飞机 作为 高的 作为 天堂 , 在 你的 自己的 松弛

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

imagination .

想像力 .

即使你身处自己那不切实际的想象之中，仿佛置身天堂。

[ðɪs][ˈfrendʃɪp][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][θɪŋ][ˈsetld] , [dɪˈfaɪnd] , [mɑːrkt][ɔːf][ɔːl][rəʊnd][baɪ][ˈbaʊndrɪz] .

This friendship is not a thing settled , defined , marked off all round by boundaries .

这 友谊 是 不是 一个 事物 定居 , 定义 , 标记 离开全部 圆形的 经过 边界 .

这种友谊并非一成不变、定义明确、界限分明的。

[nʊʊ] [ˈfrendʃɪp] [stændz] [stiɪ] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
No friendship stands still , any more than anything else in the universe .
不 友谊 站立 仍然 , 任何 更多的 比 任何事物 别的 在 这 宇宙 .

世间万物，如同友谊一般，永不停歇。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] [bɪlt] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːmən] [mʌd] , [læk] [jɔː; jər] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
Even if you're built of uncommon mud , lack your share of nature ,
甚至 如果 你是 建造 的 罕见 泥 , 缺少 你的 分享 的 自然 ,
即使你是由不寻常的泥土构成，缺乏自然馈赠，

[ænd; ʌnd][kæn; kən] [fəˈlændər] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [wɪˈðəʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɜːrðər] , [ɔːr]
and can philander to the end of the chapter without going further , or
和 能 花花公子 到 这 结尾 的 这 章 没有 去 更远 , 或者
[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈfɜːrðər] ,
thinking further ,
思维 更远 ,

而且可以一路拈花惹草到本章结尾，不再深入思考或进一步发展。

[ðæt] [ɪz][nʊʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃəd; ʃəd][duː][soʊ] .
that is no reason why you should do so .
那 是 不 原因 为什么 你 应该 做 所以 .

但这并不是你这样做的理由。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɑːnt] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ]
The husband of her can't be supposed to understand that you're a
这 丈夫 的 她 不能 是 据称 到 理解 那 你是 一个
[mɪr] [ˌkjʊəriˈɑːsəti][wɪð; wɪθ][pɪˈkjuːliər] [məˈʃiːnəri] [ˌɪnˈsaɪd][juː; jʊ] .
mere curiosity with peculiar machinery inside you .
仅仅 好奇心 和 奇特 机械 里面 你 .

她的丈夫不可能理解你只不过是一个体内装有奇特机械装置的奇特生物。

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈkredit] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][mæn] ,
He gives you the credit of being an ordinary man ,
他 给予 你 这 信用 的 存在 一个 普通的 男人 ,
他认可你只是个普通人。

[ɔːr] [dɪˈnaɪz] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈkredit] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [wʌn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pliːz] .
or denies you the credit of being an extraordinary one , which you please .
或者 否认 你 这 信用 的 存在 一个 非凡的 一 , 哪个 你 请 .

或者否认你是一位杰出人物的荣誉，随你便。

[soʊ] [ɪts] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][wɜːrdz] : [iːðər] [siː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [les] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
So it's summed up in a dozen words : either see a great deal less of Honor ,
所以 它是 总结 向上 在 一个 打 字 : 任何一个 看 一个 伟大的 交易 较少的 的 荣誉 ,
所以，总结起来就是：要么就少看到很多荣誉，

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [briːð] [ðə; ði] [seɪm] [er] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ɡoʊ] [əˈweɪ] ,
or , if you can't breathe the same air with her apart from her , go away ,
或者 , 如果 你 不能 呼吸 这 相同的 空气 和 她 除 从 她 , 去 离开 ,
或者，如果你离开她就无法和她呼吸同样的空气，那就离开吧。

[æz; əz][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [mæn][mʌst; məst] , [ænd; ʌnd][pʊt][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [brɪˈtwiːn]
as an honourable man must , and put the rim of the world between
作为 一个 光荣的 男人 必须 , 和 放 这 轮缘 的 这 世界 之间
[juː; jʊ] .
you .
你 .

像一个正直的人那样，把世界的尽头隔在你们之间。

[traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːrt] , [ænd; ʌnd][let] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [ɡeɪdʒ] [ʌv; əv][jɔː; jər] [truː] [ˈfiːlɪŋ] .
Try to live apart , and let that be the gauge of your true feeling .
尝试 到 居住 除 , 和 让 那 是 这 测量 的 你的 真的 感觉 .

试着分居两地，让这种生活状态来衡量你真实的感受。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][baɪd][æt; ət] - ['hæpi] [frʌm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] [wɪ'dəʊt] [saɪt] [ʌv; əv]
If you can bide at Godleigh happy from month to month without sight of
如果你 能 比德 在 - 快乐的 从 月 到 月 没有 视线 的
[hɜːr; hər][ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
her or sound of her voice ,
她 或者 声音 的 她 嗓音 ;
如果你能在戈德利镇快乐地度过每一个月，既看不到她，也听不到她的声音，

[ðen] [aɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪn] [ɔːl][tuː; tə]
then I'll allow you are all you claim to be and give you a plane all to
然后 患病的 允许 你 是 全部 你 宣称 到 是 和 给 你 一个 飞机 全部 到
[jɔːr'self] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [sʌn] ;
yourself above the sun ;
你自己 多于 这 太阳 ;
那么，我就承认你确实是你自称的那样，并给你一架飞机，让你独自翱翔在太阳之上；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
but if you find you can do no such thing ,
但 如果 你 寻找 你 能 做 不 这样的 事物 ;
但如果你发现自己根本做不到这一点，

[ðen] [ʃiːz] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
then she's more to you by far than the wife of another man ought to be ,
然后 她是 更多的 到 你 经过 远的 比 这 妻子 的 其他 男人 应该 到 是 ;
那么，她对你的意义远远超过了一个已婚男人的妻子应有的意义。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɔːt][soʊ][æb'noːrm(ə)] [æz; əz][juː; jʊ] ['rekən] [jɔːr'self] .
and you're not so abnormal as you reckon yourself .
和 你是 不是 所以 异常 作为 你 估计 你自己 .
你其实并没有你想象的那么不正常。

[ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [bæk] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [rɪ'nʌnsi'eɪ](ə)n [ɪn][ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] — [æz; əz][ˈpɪtɪf(ə)l][ə; eɪ]
This is going right back upon your renunciation in the beginning — as pitiful a
这 是 去 正确的 后退 之上 你的 放弃 在 这 开始 — 作为 可怜 一个
[θɪŋ] [æz; əz][ˈevər][aɪ] [hɜːrd] [tel] [ə'baʊt] . "
thing as ever I heard tell about . "
事物 作为 曾经 我 听到 告诉 关于 . "
这完全违背了你最初的放弃——这是我听过的最可悲的事情了。

" [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] !
" **Stay here and never see her !**
" 停留 这里 和 绝不 看 她 !
“留在这里，永远不要见她！”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ?
How would you like it ?
如何 会 你 喜欢 它 ?
你喜欢怎样的？

[aɪ] [miːn] — [juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][maɪnd] , [ðəʊ] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][dɑːrk] .
I mean — you see and hear with the mind , though your eyes are dark .
我 意思是 — 你 看 和 听到 和 这 头脑 , 尽管 你的 眼睛 是 黑暗的 .
我的意思是——即使你的眼睛是黑色的，你也能用心灵去看、去听。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [duː][ðæt] .
Of course I couldn't do that .
的 课程 我 不能 做 那 .
我当然做不到。

[wɒts] - [kəm'perd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "
What's Godleigh compared to her ? "
是什么 - 比较的 到 她 ? "
戈德利跟她比起来算什么？

" [ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ]
" And still you say that sight of her and sound of her voice is all you
" 和 仍然 你 说 那 视线 的 她 和 声音 的 她 嗓音 是全部 你
[wɑːnt][tuː; tə] [raʊnd] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [jʊr; jər][laɪf] ?
want to round and complete your life ?
想 到 圆形的 和 完全的 你的 生活 ?

“而你仍然说，你的人生中，除了看到她、听到她的声音，就没有什么能让你感到圆满和完整了？ ”
" [ɪm'fæti:kli] . "
" Emphatically . "
" 强调地 . "
“非常肯定。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] . "
" You're a fool to say so . "
" 你是 一个 傻子 到 说 所以 . "
“你这么说真是愚蠢。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'tiː] ? "
" You don't believe it ? "
" 你 不 相信 它 ? "
你不相信吗？

" [nɔːr] [wʊd] ['eni] [ʌðər] ['bɑːdi] .
" Nor would any other body .
" 也不 会 任何 其他 身体 .
其他任何机构也不会。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] . "
Least of all her husband . "
至少 的 全部 她 丈夫 . "
最不重要的是她的丈夫。

" [ə; eɪ][mæn][nɑːt] [soʊkt] [ɪn] [ɜːrθ] [wʊd] . "
" A man not soaked in earth would . "
" 一个 男人 不是 浸泡过 在 地球 会 . "
“一个没有沾染泥土的人会这样。”

" [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ðen] .
" Find him , then .
" 寻找 他 , 然后 .
“那就去找他。”

[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ɔːf] [ɪts][ˈɡɑːrmənt][æt; ət][jʊr; jər] [ˈbɪdɪŋ] .
Human nature isn't going to put off its garment at your bidding .
人类 自然 不是 去 到 放 离开它是 服装 在 你的 投标 .
人性不会听从你的吩咐脱下衣服。

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈoʊnli][hæf] - [beɪkt] — [ðæts] [jʊr; jər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ɔːr] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
If you're only half - baked — that's your misfortune , or privilege .
如果 你是 仅有的 一半 - 烘焙 — 那就是 你的 不幸 , 或者 特权 .
如果你只掌握了一半的技能——那是你的不幸，也是你的特权。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈstændərdz] [ˌnevərðəˈles] . "
You'll have to be judged by ordinary standards nevertheless . "
你会 有 到 是 评判 经过 普通的 标准 尽管如此 . "
不过，你终究要接受普通标准的评判。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] — [aɪ][mʌst; məst][gou] [ə'veɪ] [frʌm; frəm]
" **Then I must leave the land of my fathers — I must go away from**
" 然后 我 必须 离开 这 土地 的 我的 父亲们 — 我 必须 去 离开 从
- [br'kəz, br'kɔ:z][ə; eɪ][mæn] [ˌmisʌndə'stændz] [em 'i:] ? "
Godleigh because a man misunderstands me ? "
- 因为 一个 男人 误会 我 ? "
“难道我就必须离开祖先的土地——就因为一个人误解了我，我就必须离开戈德利吗？”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][gou] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] - [br'kəz, br'kɔ:z] , [ɑ:n][jʊr; jər] [ouən] ['ʃouɪŋ] ,
" **You must go away from Godleigh because , on your own showing ,**
" 你 必须 去 离开 从 - 因为 , 在 你的 自己的 显示 ,
“你必须离开戈德利，因为根据你自己的表现，
[ju:; jʊ][ka:nt][sta:p][ɪn][aɪ 'ti:] [wɪðəʊt] [ðə; ði]['ka:nstənt] [kəm'pænjən]ɪp] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['mænz] [waɪf] . "
you can't stop in it without the constant companionship of another man's wife . "
你 不能 停止 在 它 没有 这 持续的 友谊 的 其他 男人的 妻子 . "
你不可能在里面待着而不一直有另一个男人的妻子陪伴。

" [wʌt] [ə; eɪ] [bru:t] [ju:d] [meɪk] [em 'i:] !
" **What a brute you'd make me !**
" 什么 一个 蛮力 你会 制作 我 !
“你会把我变成一个多么粗野的人啊！”
[ðæts] [æbsə'lu:tli] [fɔ:ls] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɪf] [tru:] [ɪn][ðə; ði] ['letər] .
That's absolutely false in the spirit , if true in the letter .
那就是 绝对地 错误的 在 这 精神 , 如果 真的 在 这 信 .
即使字面上正确，但从精神上讲，这绝对是错误的。

[ðə; ði] ['letər] ['kɪlɪθ] .
The letter killeth .
这 信 基雷斯 .
信件会杀人。
[ju:; jʊ][tu:; tə] [hi:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪlstouən] ! "
You to heave such a millstone ! "
你 到 举 这样的 一个 磨石 ! "
你竟要举起这块磨石！

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pu:rɜ:] ['kri:tʃər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] , " ['ænsər] [ma:rk] ['stɜ:rnli] , " [mʌtʃ] ['pu:rɜ:] .
" **You're a poorer creature than I thought , " answered Mark sternly , " much poorer .**
" 你是 一个 贫穷 生物 比 我 想法 , " 回答 标记 严厉地 , " 很多 贫穷 .
“你比我想象的还要穷，”马克严厉地回答道，“穷得多。”
[jet] ['i:v(ə)n][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [pər'hæps] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
Yet even you will allow perhaps that it is to her relations with her husband
然而 甚至 你 将要 允许 也许 那 它 是 到 她 关系 和 她 丈夫
,
.
,
然而，即便是你，或许也会承认，这与她和她丈夫的关系有关。

[nɑ:t][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðæt] ['ɑ:nər] ['endɪkət] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['læstɪŋ] [pi:s]
not her relations with you , that Honor Endicott must look for lasting peace
不是 她 关系 和 你 , 那 荣誉 恩迪科特 必须 看 为了 持久 和平
— [ɪf] [ʃi:z] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] . "
— **if she's to have it .** "
— 如果 她是 到 有 它 . "
不是她与你的关系，而是霍纳·恩迪科特必须寻求持久的和平——如果她想要获得和平的话。
" [jet] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['hæpi:ɜ:] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntu:;][hɜ:r; hər] [laɪf] . "
" **Yet I have made her happier by coming back into her life .** "
" 然而 我 有 制成 她 更快乐 经过 未来 后退 进入 她 生活 . "
“但我回到她的生活中，让她更快乐了。”

" [its] ['daʊt(ə)] .
" **It's doubtful** .
" 它是 疑 。

“这令人怀疑。”

[ɪn][wʌn] [wei] [jes] ,
In one way yes ,
在 一 方式 是的 ,

从某种意义上说，是的。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][dɪd] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] — [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][laɪf][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk]
because you did things by halves — went out of her life and then came back
因为 你 做过 事物 经过 一半 — 去 出去 的 她 生活 和 然后 来了 后退
[ɪntu:;][aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['mʊmənt] .
into it at the wrong moment .
进入 它 在 这 错误的 片刻 。

因为你做事总是半途而废——离开了她的生活，然后在错误的时间又回到了她的生活中。

[aɪ][wəʊnt][stɑ:p][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kept] [ə'veɪ]
I won't stop to point out the probable course of events if you had kept away
我 惯于 停止 到 观点 出去 这 可能 课程 的 活动 如果 你 有 保留 离开
[ɔ:ltə'geðər] ;
altogether ;
共 ；

我不会停下来指出如果你完全避开这里，事情可能会如何发展；

[ðæt] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [fer] [tu:; tə][ju:; jʊ][pər'hæps] ,
that might not be fair to you perhaps ,
那 可能 不是 是 公平的 到 你 也许 ；

这或许对你不公平，

[ðəʊ] [aɪ][ˈmɑ:rv(ə)][ju:; jʊ] [mɪst] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [soʊ]
though I marvel you missed the lesson and have forgotten the punishment so
尽管 我 奇迹 你 错过 这 课 和 有 被遗忘的 这 惩罚 所以
[su:n] .
soon .
很快 。

不过，我很惊讶你竟然这么快就没吸取教训，也没忘记惩罚。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hær] , [ɡoʊst] - ['hɔ:ntɪd] [æz; əz][ɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ju:; jʊ][dɪd] [meɪk] [hɜ:r; hær]
Coming back to her , ghost - haunted as she was , you did make her
未来 后退 到 她 , 鬼 - 闹鬼的 作为 她 曾是 , 你 做过 制作 她
['hæpi:ə] ,
happier ,
更快乐 ；

尽管她一直被鬼魂缠身，但你回到她身边确实让她更快乐了。

[fɔ:r; fær][ju:; jʊ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌsu:pər'stɪ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] .
for you lifted the horror of fear and superstition from her .
为了 你 抬起 这 恐怖 的 害怕 和 迷信 从 她 。

因为你解除了她心中恐惧和迷信的阴影。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:r; hær] [ˈlæstɪŋ] [ˈkɑ:ntent] [ɪz][ðə; ði] [θi:m] .
But now her lasting content is the theme .
但 现在 她 持久 内容 是 这 主题 。

但现在，她经久不衰的内容就是主题。

[haʊ] [dʌz] [jɔ:r; jər] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə] [ðæt] ? "
How does your presence here contribute to that ? "
如何 做 你的 在场 这里 贡献 到 那 ? "

你在这里的出现对此有何贡献？

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [veri] [kən'sɪdərəbli] [ɪf] ['steɪpəl,dɑ:n][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] . "

" **It would very considerably if Stapledon was different** . "

" 它 会 非常 相当 如果 斯塔普尔顿 曾是 不同的 . "

“如果斯塔普尔顿的情况有所不同，那结果将截然不同。”

" [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] — [ɔ:r] [ɪf] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [ɪfs] . -

" **Or if he was dead — or if — a thousand ' ifs** . '

" 或者如果 他 曾是 死的 — 或者如果 — 一个 千 - 如果 . -

“或者如果他死了——或者如果——一千个‘如果’。”

[bʌt; bət]['steɪpəl,dɑ:n][ɪz]['steɪpəl,dɑ:n] .

But Stapledon is Stapledon .

但 斯塔普尔顿 是 斯塔普尔顿 .

但斯塔普尔顿就是斯塔普尔顿。

[soʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [aɪv] ['ɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] ? "

So what are you going to do with the advice I've given you ? "

所以 什么 是 你 去 到 做 和 这 建议 我已经 给定 你 ? "

所以，你打算如何运用我给你的建议？

" [nɔ:t][ju:z][aɪ 'ti:] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .

" **Not use it , I assure you** .

" 不是 使用 它 , 我 保证 你 .

“我向你保证，千万不要用它。”

[kən'sɪdər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə] [draɪv] [em 'i:] [ə'wei] [frʌm; frəm] - ! "

Consider what it means to drive me away from Godleigh ! "

考虑 什么 它 方法 到 驾驶 我 离开 从 - ! "

想想把我赶出戈德利意味着什么！

" [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['læstɪŋ] ['kɑ:ntent] . "

" **For her lasting content** . "

" 为了 她 持久 内容 . "

“为了她长久的满足感。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

" **I don't know about that** .

" 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [pru:vd] . "

Of course , if it could be proved . "

的 课程 , 如果 它 可以 是 已证实 . "

当然，前提是能够证明这一点。

" [ju:; jʊ][du:] [noʊ] ; [ænd; ænd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [pru:vd] . "

" **You do know ; and it has been proved** . "

" 你 做 知道 ; 和 它 有 到过 已证实 . "

“你当然知道，而且这一点已经得到了证实。”

" [nɔ:t][tu:; tə][maɪ][sætɪs'fæk(ə)n] .

" **Not to my satisfaction** .

" 不是 到 我的 满意 .

“我不太满意。”

[aɪ] [rɪ'zent] [jʊr; jər] ['pʊtɪŋ] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [kəm'pɑ:rtmənt] ,

I resent your putting me in a separate compartment ,

我 怨恨 你的 推杆 我 在 一个 分离 隔间 ,

我不赞同你把我单独关起来。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [sɔ:rt][ʌv; əv] [bi:st] [ɔ:r][ə; eɪ] [kweɪnt] ['haɪbrɪd] .

as if I was a new sort of beast or a quaint hybrid .

作为 如果 我 曾是 一个 新的 种类 的 兽 或者 一个 古雅 杂交种 .

仿佛我是一种新型的野兽，或者是一种奇特的混合体。

[aɪm][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:rd(ə)neri][mæn] — [nɑ:t][ə; eɪ] [fə'na:mi:nən] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [mɔ:r]
I'm a very ordinary man — not a phenomenon — and there are plenty more
我是 一个 非常 普通的 男人 — 不是 一个 现象 — 和 那里 是 很多 更多的
[pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:nɪld] [hu:] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][æz; əz][aɪ][du:] . "
people in the world who think and act as I do ."
人们 在 这 世界 WHO 思考 和 行为 作为 我 做 . "

我只是个很普通的人——不是什么奇才——世界上还有很多人和我的想法和行为方式一样。

" [goʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . ['endikət] , " [fɔ:r; fər][jɜr; jər] [oʊn] [pi:s] [ʌv; əv]
" Go and join them , then , " said Mr . Endicott , " for your own peace of
" 去 和 加入 他们 ; 然后 ; " 说 先生 : 恩迪科特 ; " 为了 你的 自己的 和平 的
[maɪnd][ænd; ənd][hɜ:rz] .
mind and hers .
头脑 和 她的 .

“那就去加入他们吧,”恩迪科特先生说,“为了你和她的安心。”

[get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌŋ] [wei] — [ðæt]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
Get out of her life ; and remember that there's only one way — that leading
得到 出去 的 她 生活 ; 和 记住 那 有 仅有的 — 方式 — 那 领导
[frʌm; frəm] [hɪr] .
from here .
从 这里 .

离开她的生活; 记住, 只有一条路——那就是离开这里。

[aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ju:l] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [noʊ] [aɪv] ['spəʊkən][ðə; ði] [tru:θ] ,
I'm sorry for you , but you'll live to know I've spoken the truth ,
我是 对不起 为了 你 , 但 你会 居住 到 知道 我已经 说 这 真相 ,
[ən'les] [jɜr; jər] ['kɑ:njəns] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] , [tu:] , [wen] [ðə; ði][ɔ:rd] ['fæɪnd] [ju:; jʊ] .
unless your conscience was forgotten , too , when the Lord fashioned you .
除非 你的 良心 曾是 被遗忘的 , 也 , 什么时候 这 主 造型 你 .

除非上帝在创造你的时候, 也忘记了你的良心。

" - [grʌmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ðen] [hi:; hi] ['braɪtnd] [ʌp] .
" Yeoland grumbled a little ; then he brightened up .
" - 咕哝 一个 小的 ; 然后 他 明亮 向上 .

“约兰德咕哝了几句, 然后精神振作起来。”

" [maɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][best] , " [hi:; hi] [sed] .
" My first thought was best , " he said .
" 我的 第一的 想法 曾是 最好的 , " 他 说 .
[maɪ] [fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][best] , " [hi:; hi] [sed] .
“我的第一反应是最好的,”他说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] ['bɑ:ðərd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] ['nɑ:nsens] ,
" I should not have bothered you with all this nonsense ,
" 我 应该 不是 有 烦恼 你 和 全部 这 废话 ,
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] ['bɑ:ðərd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] ['nɑ:nsens] ,
“我不该用这些废话来烦你。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] ['nɑ:nsens] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['sɪriəsli] .
for it really is nonsense when you think of it seriously .
为了 它 真的 是 废话 什么时候 你 思考 的 它 严重地 .
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] ['nɑ:nsens] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['sɪriəsli] .
仔细想想, 这其实是无稽之谈。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stʌk] [tu:; tə][maɪ] [rɪ'zɔ:lʌv] — [tu:; tə] [si:] ['maɪlz] [hɪm'self][ænd; ənd] [θræʃ] [ðɪs] [aʊt]
I should have stuck to my resolve — to see Myles himself and thrash this out
我 应该 有 卡住 到 我的 解决 — 到 看 迈尔斯 他自己 和 鞭挞 这 出去
[maɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stʌk] [tu:; tə][maɪ] [rɪ'zɔ:lʌv] — [tu:; tə] [si:] ['maɪlz] [hɪm'self][ænd; ənd] [θræʃ] [ðɪs] [aʊt]
 , [mæn][tu:; tə][mæn] .
, man to man .
 , 男人 到 男人 .

我本应该坚持我的决定——亲自去见迈尔斯, 和他当面把这件事彻底解决。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈhiːz] [ʌp] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

And so I will the moment he's up to it .
和 所以 我 将要 这 片刻 他是 向上 到 它 .

所以，只要他愿意，我就会去做。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [wɪə(r)] [ɔːl] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːrˈselvz] [maɪt] [tuː] [ˈsɪriəsli] , [wɪt] [ɪz][əbˈsɜːrd] .

The truth is , we're all taking ourselves much too seriously , which is absurd .
这 真相 是 , 是 全部 采取 我们自己 很多 也 严重地 , 哪个 是 荒诞 .

事实是，我们都太把自己当回事了，这很荒谬。

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .

Good - night , my dear sir .
好的 - 夜晚 , 我的 亲爱的 先生 .

晚安，我亲爱的先生。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈwɪzdəm] ; [bʌt; bət] [aɪl] [siː] [ˈsteɪpəl,dɑːn] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈprɑːpər]

And thank you for your wisdom ; but I'll see Stapledon — that is the proper
和 感谢 你 为了 你的 智慧 ; 但 患病的 看 斯塔普尔顿 — 那 是 这 恰当的

[wei] .

way .
方式 .

感谢您的指点；但我会去找斯塔普尔顿——那才是正确的做法。

" [ˈtʃæptər] [viː.ərɪˈaɪ] .

" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[ðə; ði] [raʊnd] [ˈrɑːbɪn]

THE ROUND ROBIN
这 圆形的 罗宾

循环赛

[brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] [ˈmaɪlz] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [diːp] [ˈsaːroʊ] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Before they slept that night Myles had expressed deep sorrow to Honor for his
前 他们 睡着了 那 夜晚 迈尔斯 有 表达 深的 悲哀 到 荣誉 为了 他的

[ˈʌtərənsɪz] [ænd; ənd] [dɪˈkledr] [kənˈtrɪ(ə)n] .

utterances and declared contrition .
话语 和 声明 忏悔 .

那天晚上睡觉前，迈尔斯向霍纳表达了对自己言论的深深歉意，并表示忏悔。

" [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪz][maɪn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɪz] [wɜːrs] [fɔːr; fər][em ˈiː][ðæn; ðən]

" The suffering is mine , " he said ; " to look back is worse for me than
" 这 痛苦 是 矿 , " 他 说 ; " 到 看 后退 是 更糟 为了 我 比

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for you .
为了 你 .

“痛苦是我的，”他说；“回头看对我来说比对你来说更痛苦。”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] , [haʊˈevər] , [kənˈfest] [ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] ,

" His wife , however , confessed on her side to a fault ,
" 他的 妻子 , 然而 , 坦白 在 她 边 到 一个 过错 ,

“然而，他的妻子也承认自己有过错，

[ænd; ənd] [bleɪmd] [hɜːrˈself] [ˈveri] [ˈhɑːrtɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læps] , [nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] ,

and blamed herself very heartily for a lapse , not in her love ,
和 被指责 她自己 非常 衷心地 为了 一个 失效 , 不是 在 她 爱 ,

她由衷地责备自己犯了错，但这并非因为她的爱。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [ˈθɔːtflnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .

but in her thoughtfulness and consideration .
但 在 她 深思熟虑 和 考虑 .

但她心思细腻，体贴周到。

[ʃiː; ʃi] [dr'klerd] [ðæt] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
She declared that much he had spoken had been justified ,
她 声明 那 很多 他 有 说 有 到过 合理的 ,
她宣称他说的很多话都是有道理的。

[waɪl] [hiː; hi] [ə'ʃɔrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] .
while he assured her that it was not so .
尽管 他 保证 她 那 它 曾是 不是 所以 .
但他向她保证并非如此。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [helθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmaɪlz] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˈkrɪstəfər] - ,
The days passed , and health returned to Myles ; upon which Christopher Yeoland ,
这 天 通过了 , 和 健康 返回 到 迈尔斯 ; 之上 哪个 克里斯托弗 - ,
[brɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈdɪfɪkəlti] [ded] ,
believing the recent difficulty dead ,
相信 这 最近的 困难 死的 ,
日子一天天过去, 迈尔斯的身体恢复了健康; 克里斯托弗·约兰德以为他最近生病去世了,

[ˈveri] [ˈspiːdəli] [ˈbænɪʃt] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [met][ˈsteɪpəl,dɑːn][æz; əz] [ˈfɔːrmərli] [ɪn] [ˈpɜːrɪkt]
very speedily banished it from his mind , met Stapledon as formerly in perfect
非常 迅速地 被放逐 它 从 他的 头脑 , 遇见 斯塔普尔顿 作为 以前 在 完美的
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,
他很快就将这件事从脑海中驱散, 与斯塔普尔顿重归于好, 两人之间依然是亲密的朋友。

[ˈnevər] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrɪbjʊ'leɪ(ə)n] [rɪ'kɔːrdɪd] ,
never let him know that he had heard of the tribulation recorded ,
绝不 让 他 知道 那 他 有 听到 的 这 苦难 记录 ,
千万不要让他知道他已经听说了所记载的苦难。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][laɪf] [kwɔt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
and continued to lead a life quite agreeable to himself ,
和 持续 到 带领 一个 生活 相当 同意 到 他自己 ,
他继续过着自己十分满意的生活,

[ɪn] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈlevnd] [frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
in that it was leavened from time to time by the companionship of Honor .
在 那 它 曾是 发酵的 从 时间 到 时间 经过 这 友谊 的 荣誉 .
其中, 荣誉的陪伴不时为这段关系增添了趣味。

[sprɪŋ] [di'mɑːndɪd] [ðæt] [ˈmaɪlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][faːrm] ,
Spring demanded that Myles should be much upon the farm ,
春天 要求 那 迈尔斯 应该 是 很多 之上 这 农场 ,
春天来临, 迈尔斯应该多花时间在农场里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈleɪbər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [swiːp] [hɪz; ɪz][soʊl] [kliːn] [ə'gen]
and the extent of his present labours appeared to sweep his soul clean again
和 这 程度 的 他的 展示 劳动 出现 到 扫 他的 灵魂 干净的 再次
,
,
,
他目前辛勤劳作的成果似乎再次涤荡了他的灵魂。

[tuː; tə][ˈpjʊrɪfaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][pɜːrdʒ][aɪ 'tiː][ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [dɪs'kwɔrət] .
to purify his mind and purge it of further disquiet .
到 净化 他的 头脑 和 清除 它 的 更远 忧虑 .
净化心灵, 消除一切不安。

[ɔ:ɪ] [ðæt] [lʊkt] [ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kri:st] [prə'pensətɪ] [tɔ:rd] ['bi:ɪŋ]
All that looked unusual in his conduct was an increased propensity toward being
全部 那 看起来 异常 在 他的 执行 曾是 一个 增加 倾向 朝向 存在
[mʌtʃ] [ə'loʊn] ,
much alone ,
很多 独自的 ,

他行为上唯一看起来不寻常的地方就是他越来越喜欢独处。

[ɔ:r][ɪn][soʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔ:gz] ; [jet] [hi:; hi] ['nevər] [dɪ'klaɪnd] ['ɑ:nəz] ['ɔfəz] [tu:; tə][dʒɔɪn]
or in sole company of his dogs ; yet he never declined Honor's offers to join
或者 在 唯一 公司 的 他的 狗 ; 然而 他 绝不 拒绝 荣誉的 优惠 到 加入
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

或者独自一人与他的狗作伴；但他从未拒绝过 Honor 邀请他一起去。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə]['prɑ:fit] ['vaɪtəli] [baɪ][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] ,
She had not failed to profit vitally by the scene in the sick - room ,
她 有 不是 失败的 到 利润 至关重要 经过 这 场景 在 这 生病的 - 房间 ,
[hɪm; ɪm] .
她从病房里的那一幕中获益匪浅。

[jet] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [pi:s] .
yet found herself making no return to peace .
然而 成立 她自己 制作 不 返回 到 和平 .
然而，她却发现自己再也无法重获平静。

[naʊ] , [ɪn'di:d] , ['ɑ:nər] [təʊld][hɜ:r'self] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [steɪt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɡreɪʃəs]
Now , indeed , Honor told herself that her husband's state was more gracious
现在 , 的确 , 荣誉 讲述 她自己 那 她 丈夫的 状态 曾是 更多的 亲切
[ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn] ;
than her own ;
比 她 自己的 ;

现在，霍纳心想，她丈夫的境遇确实比她自己的境遇要好得多；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][br'gæn] ['dɪmli] [tu:; tə] [dɑ:n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt]
for there began dimly to dawn upon her heart the truth of those things that
为了 那里 开始 依稀 到 黎明 之上 她 心 这 真相 的 那些 事物 那
[ˈmaɪlz] [hæd; həd] [hə:ld] [ə'genst] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] .
Myles had hurled against her in the flood of his wrath .
迈尔斯 有 投掷 反对 她 在 这 洪水 的 他的 愤怒 .

因为她开始隐约意识到迈尔斯在盛怒之下对她所说的那些话的真相。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'vaɪnd] [ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)lɪ] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪdɪd] [lʌv] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [felt] [fɪr] .
She divined the impossible persistence of this divided love , and she felt fear .
她 神谕 这 不可能的 持久性 的 这 分割 爱 , 和 她 毛毡 害怕 .

她预感到这段分裂的爱情不可能长久，于是感到恐惧。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sʌndərd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['di:pəst] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [pi:s]
She was sundered in her deepest affections , and knew that her peace
她 曾是 分离 在 她 最深处 情感 , 和 知道 那 她 和平
[mʌst; məst] ['prez(ə)ntli] ['sʌfər] ,
must presently suffer ,
必须 目前 遭受 ,

她内心深处的情感被撕裂，她知道自己的平静生活即将被打破。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['maɪlz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['sʌfərd] .
as that of Myles had already suffered .
作为 那 的 迈尔斯 有 已经 遭受 .
就像迈尔斯已经遭受的那样。

[hɜːr; hər][pɪˈkjuːliər] ['ætituːd] [wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] .
Her peculiar attitude was unlike that of her husband or the other man .
她 奇特 态度 曾是 与amp;不同 那 的 她 丈夫 或者 这 其他 男人 .
她古怪的态度与她的丈夫或其他男人截然不同。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][bəuθ] , [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈmeɪzər] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [frʌm; frəm][bəuθ] ,
She saw them both , received a measure of worship from both ,
她 锯 他们 两个都 , 已收到 一个 措施 的 崇拜 从 两个都 ,
她见到了他们两人 , 也分别受到了他们两人的某种程度的敬仰。

[ænd; ənd] [gruː] [ˈspeʃəli] [ɪmˈpeɪj(ə)nt] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] , [ˈpregnənt] [dɪˈmiːnər] [ʌv; əv][mɑːrk]
and grew specially impatient against the silent , pregnant demeanour of Mark
和 生长 特别 不耐烦 反对 这 沉默的 , 孕 风度 的 标记
[ˈendɪkət] .
Endicott .
恩迪科特 .
他对马克·恩迪科特沉默寡言、神情严肃的神态尤其感到不耐烦。

[hɪz; ɪz][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈstedəli] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] , [æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd] ,
His regard for her was steadily diminishing , as it seemed ,
他的 看待 为了 她 曾是 稳步 减少 , 作为 它 似乎 ,
他对她的感情似乎正在逐渐消退。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm][peɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][fækt] .
and he took some pains that she should appreciate the fact .
和 他 采取 一些 疼痛 那 她 应该 欣赏 这 事实 .
他费尽心思让她明白这一点。

[aɪˈtiː] [gruː] [ˈsləʊli] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈzɪj(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈtenəb(ə)] [fɔːr; fər]
It grew slowly within her that the position was ceasing to be tenable for
它 生长 缓慢地 之内 她 那 这 位置 曾是 停止 到 是 站得住脚的 为了
[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
human nature ,
人类 自然 ,
她内心深处渐渐意识到 , 这种立场越来越不符合人性。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈseldəm] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈzaɪrd] [sʌm; səm] [ˈʃætərɪŋ] [ˈʌʊtbɜːrst] [tuː; tə][end][aɪˈtiː] .
and not seldom she almost desired some shattering outburst to end it .
和 不是 很少 她 几乎 想要的 一些 破碎 爆发 到 结尾 它 .
而且她常常几乎希望一场惊天动地的爆发能结束这一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈplʌz(ə)ld] [ænd; ənd][ˈɔːfntaɪmz; ɔːftəntaɪmz] [ˈsiːkrətli] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ;
She was greatly puzzled and oftentimes secretly ashamed of herself ;
她 曾是 非常 困惑 和 经常 偷偷 羞愧 的 她自己 ;
她感到非常困惑 , 而且常常暗自感到羞愧 ;

[jet] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈfendɪŋ] .
yet could she not lay a finger on the point of her offending .
然而 可以 她 不是 躺 一个 手指 在 这 观点 的 她 犯罪 .
然而 , 她却怎么也说不出自己究竟犯了什么错。

[ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [sʌm; səm] [əˈtrɪbjʊːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]
Nevertheless she missed some attributes of a good wife , not from the
尽管如此 她 错过 一些 属性 的 一个 好的 妻子 , 不是 从 这
[kənˈvenʃən(ə)] [ˈstændpɔɪnt] ,
conventional standpoint ,
传统的 立场 ,
然而 , 她却缺少一个好妻子应有的一些特质 , 并非从传统意义上讲。

[wɪtʃ] [ˈmætəd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][frəm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈstændərd][ʌv; əv] [raɪt] -
which mattered nothing to her , but from her own standard of right -
哪个 重要 没有什么 到 她 , 但 从 她 自己的 标准 的 正确的 -
[ˈduːɪŋ] .
doing .
正在做 .

她并不在意这些，只在意她自己的道德标准。

[ˈmiːntaɪm] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbæriərz] [naʊ] [ɪmpərˈseptəbli] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈθɪkənɪŋ] [bɪˈtwiːn] [mæn]
Meantime , behind the barriers now imperceptibly rising and thickening between man
与此同时 , 在后面 这 障碍 现在 不易察觉地 上升 和 增稠 之间 男人
[ænd; ənd][waɪf] ,
and wife ,
和 妻子 ,

与此同时，在夫妻之间，一道道不易察觉的屏障正在悄然升起并加厚。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [ˈmɑːsklaɪk] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
behind the calm and masklike face that he presented to the world ,
在后面 这 冷静的 和 面具状 脸 那 他 呈现 到 这 世界 ,
在他展现给世人的那副平静而冷漠的面具背后，

[ˈmaɪlz] [ˈsterpəlˌdɑːn] [ˈsʌfərd] [əˈsɔːlt] [ʌv; əv][stɔːrm][əˈpɑːn][stɔːrm] .
Myles Stapledon suffered assault of storm upon storm .
迈尔斯 斯塔普尔顿 遭受 突击 的 风暴 之上 风暴 .
迈尔斯·斯塔普尔顿遭受了接连不断的风暴袭击。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][haɪɪst; ˈhaɪəst] [æmˈbɪʃənz] [ænd; ənd] [hoʊps] [wɜːr; wər] [ˈslɪpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] ;
He knew his highest ambitions and hopes were slipping out of reach ;
他 知道 他的 最高 抱负 和 希望 是 滑倒 出去 的 抵达 ;
他知道自己最高的抱负和希望正在离他越来越远；

[hiː; hi] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈhɑːrts] [θrɑːb][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈloʊnliːnəs]
he marked with punctuations of his very heart's throb the increasing loneliness
他 标记 和 标点符号 的 他的 非常 心脏的 搏动 这 增加 孤独
[ænd; ənd] [ˈemptɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [laɪf] ;
and emptiness of his inner life ;
和 空虚 的 他的 内 生活 ;
他用心脏的跳动来标记自己内心日益加深的孤独和空虚；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈɑːnər] [wækst] .
and then he fought with himself , while his love for Honor waxed .
和 然后 他 战斗 和 他自己 , 尽管 他的 爱 为了 荣誉 打蜡 .
然后他开始与自己内心斗争，而他对荣誉的爱却与日俱增。

[ɪn] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ˈgrædʒuəli] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][wʌz; wəz]
In process of time he came gradually to convince himself that the problem was
在 过程 的 时间 他 来了 逐步地 到 说服 他自己 那 这 问题 曾是
[rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
reduced to a point .
减少 到 一个 观点 .
随着时间的推移，他逐渐相信这个问题已经简化为一个点。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈkrɪstəfər] - [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] [ˈbetər] , [ðen] ,
She loved Christopher Yeoland better than she loved him , or , if not better , then ,
她 喜爱 克里斯托弗 - 更好的 比 她 喜爱 他 , 或者 , 如果 不是 更好的 , 然后 ,
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,
她爱克里斯托弗·约兰德胜过爱他，或者，即便不是胜过，至少也是胜过爱他。

[æz; əz] [wel] .

as well .
作为 出色地 .

也一样。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] .

She did not deny this , and never had .
她 做过 不是 否定 这 , 和 绝不 有 .

她没有否认这一点, 也从未否认过。

[laɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðɪːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['daʊtləs] [feɪld] ['evri] [wei] ,

Life with him under these circumstances doubtless failed every way ,
生活 和 他 在下面 这些 情况 毫无疑问 失败的 每一个 方式 ,

在这种情况下与他一起生活, 无疑在各方面都失败了。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['temprəmənt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [aɪ 'tiː] ['plæslɪdli] .

because his own temperament was such that he could not endure it placidly .
因为 他的 自己的 气质 曾是 这样的 那 他 可以 不是 忍受 它 平静地 .

因为他自己的性情就是如此, 他无法平静地忍受这一切。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] ['deɪli] [ɪn] ['tɔːrment] ,

He doubted not that his wife went daily in torment ,
他 怀疑 不是 那 他的 妻子 去 日常的 在 折磨 ,

他毫不怀疑妻子每天都在遭受折磨。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['faɪər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['ʌðər] [aɪz] .

that she saw through him to the raging fire hidden from all other eyes .
那 她 锯 通过 他 到 这 愤怒 火 隐 从 全部 其他 眼睛 .

她看穿了他, 看到了隐藏在众人视线之外的熊熊烈火。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɪ] ['kredit] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌpɜːrspɪ'kæseɪti] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɜːr; həɪ] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ]

He gave her credit for that perspicacity , and felt that her existence with
他 给予 她 信用 为了 那 洞察力 , 和 毛毡 那 她 存在 和

[hɪm; ɪm] , ['ʌndər] [ðɪːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

him , under these circumstances ,
他 , 在下面 这些 情况 ,

他赞赏她的洞察力, 并觉得在这种情况下, 她与他在一起是有意义的。

[mʌst; məst] [biː; bi] ['fjuːt(ə)] .

must be futile .
必须 是 徒劳 .

一定是徒劳的。

[hiː; hi] [ðen] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [hɜːr; həɪ] [laɪf] , [ɪf] [spent] [wɪð; wɪθ] ['krɪstəfər] , [wʊd] [biː; bi]

He then convinced himself that her life , if spent with Christopher , would be
他 然后 确信 他自己 那 她 生活 , 如果 花费 和 克里斯托弗 , 会 是

[les] [veɪn] .

less vain .
较少的 徒劳 .

于是他说服自己, 如果她的一生与克里斯托弗一起度过, 就不会那么虚荣了。

[θruː] [daːrk] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'bəʊdʒ] [ʌv; əv] ['ægəni] [hɪz; ɪz] [soʊl] [pæst] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

Through dark and hidden abodes of agony his soul passed to this decision ;
通过 黑暗的 和 隐 住所 的 痛苦 他的 灵魂 通过了 到 这 决定 ;

他的灵魂经历了痛苦的黑暗隐秘之旅, 最终做出了这个决定;

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; həɪ] [les] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz]

he tried to make himself feel that he loved her less by reason of these things
他 尝试 到 制作 他自己 感觉 那 他 喜爱 她 较少的 经过 原因 的 这些 事物

;
;
;
;

他试图让自己觉得, 因为这些事, 他对她的爱就少了些;

[ænd; ənd] ['fɑ:nəli] [hi:; hi] ['ɑ:kjupəd] [θɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] ['seprət]
and finally he occupied thought upon the means by which he might separate
和 最后 他 占领 想法 之上 这 方法 经过 哪个 他 可能 分离
[hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] .
himself from her and pass out of her life .
他自己 从 她 和 经过 出去 的 她 生活 .

最后，他开始思考如何才能与她分开，彻底离开她的生活。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [sprɪŋ] [naɪts] , [ʌndər] ['bʌdɪŋ] ['wɒdlənd] [gri:n] ,
In the misty spring nights , under budding woodland green ,
在 这 蒙蒙 春天 夜晚 , 在下面 萌芽 林地 绿色的 ,
[ɪn] [ə'wɒldə] [lændz] [hɜ:; hi] [wɒndəd] .
在 春夜 的 薄雾中 , 在 萌芽 的 林地 绿意下 ,

[ɔ:r][ə'lo:ft][ɪn][ðə; ði] ['bɒzəm] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [lændz] , [hi:; hi] ['wɒndəd] .
or aloft in the bosom of silence upon the high lands , he wandered .
或者 高空 在 这 怀 的 沉默 之上 这 高的 土地 , 他 漫步 .
[ɪn] [ə'wɒldə] [lændz] [hɜ:; hi] [wɒndəd] .
或者，他漫游在寂静的高地之上。

[ə; eɪ][dɔ:ɡ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wəɹ][set][ə'pɑ:n][ðə; ði]
A dog was his companion always , and his thoughts were set upon the
一个 狗 曾是 他的 伴侣 总是 , 和 他的 想法 是 放 之上 这
[mædʒɪk] [naɪf] ,
magic knife ,
魔法 刀 ,

一条狗始终陪伴着他，他的心思全在那把魔法刀上。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [kli:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ] [li:st] ['pɑ:səb(ə)l][hɜ:rt][tu:; tə]
that should cut him clean out of his wife's existence with least possible hurt to
那 应该 切 他 干净的 出去 的 他的 妻子的 存在 和 至少 可能的 伤害 到
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

这样就能让他彻底从妻子的生活中消失，对她造成的伤害也会降到最低。

[baɪ] [kɑ:nstrɪ'tu:ʃn] , [kən'vɪkʃn] , ['ɪnstɪŋkt] , [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['su:ɪsaɪd][wʌz; wəz] [vaɪl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
By constitution , conviction , instinct , the idea of suicide was vile to him .
经过 宪法 , 定罪 , 本能 , 这 主意 的 自杀 曾是 卑鄙的 到 他 .
[ɪn] [mɑ:rk] [ɛndɪkɑ:ts]
出于他的体质、信念和本能，自杀的想法对他来说是极其可憎的。

[hi:; hi][hæd; həd]['spɒkən][ʌv; əv][ðə; ði]['æbstrækt] [di:d] [wɪ'ðəʊt] [di:te'steɪʃn] [ɪn][mɑ:rk] [ɛndɪkɑ:ts]
He had spoken of the abstract deed without detestation in Mark Endicott's
他 有 说 的 这 抽象的 契据 没有 憎恶 在 标记 恩迪科特
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

他曾在马克·恩迪科特面前谈起过那份抽象的契约，当时并没有表现出厌恶之情。

[hæd; həd]['i:v(ə)n] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][pɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][hə'roʊɪk][self] - ['slɔ:tər] [ʌndər] [sʌm; səm]
had even admitted the possibility of heroic self - slaughter under some
有 甚至 承认 这 可能性 的 英勇 自己 - 屠宰 在下面 一些
['sɜ:rkəmstænsɪz] ; [bʌt; bət] [feɪst] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
circumstances ; but faced with it ,
情况 ; 但 面对 和 它 ,

他甚至承认在某些情况下存在英勇自杀的可能性；但面对这种情况，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðer'frʌm] [tu:; tə] ['haɪər] [roʊdz] , [nɑ:t][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] ,
he turned therefrom to higher roads , not in fear of such a course ,
他 转向 由此 到 更高 道路 , 不是 在 害怕 的 这样的 一个 课程 ,
[ɪn] [ə'wɒldə] [lændz] [hɜ:; hi] [wɒndəd] .
他转而走上地势更高的道路，并不惧怕这样的道路。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fræŋk] ['loʊðɪŋ] ['ræðər] , [br'kæz, br'kɔːz] , [ʌndər] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] ,
but a frank loathing rather , because , under conditions of modern life ,
但 一个 坦率 厌恶 相当 , 因为 , 在下面 状况 的 现代的 生活 ,
但更确切地说, 是一种坦率的厌恶, 因为在现代生活条件下,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] , [hiː; hi][held][aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə]
and with his own existence to be justified , he held it impossible to
和 和 他的 自己的 存在 到 是 合理的 , 他 握住 它 不可能的 到
[ˈvɪndɪkeɪt] [sʌt] [ə; eɪ][step] .
vindicate such a step .
表白 这样的 一个 步 .

而他自身的存在也需要得到证明, 因此他认为这种做法是不可饶恕的。
[ænd; ənd][ðæt] [dɔːr] [kloʊzd] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɪnstənsɪz] ,
And that door closed ; he thought of modern instances ,
和 那 门 关闭 ; 他 想法 的 现代的 实例 ,
那扇门关上了; 他想到了现代的一些例子。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [nʌn] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['presɪdənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and could recall none to serve as a precedent for him .
和 可以 记起 没有任何 到 服务 作为 一个 先例 为了 他 .
他想不起有任何先例可以作为参考。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ðen] , [tuː; tə] [kən'sɪdə] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['krɪstəfər] - ,
He turned , then , to consider the mind of Christopher Yeoland ,
他 转向 , 然后 , 到 考虑 这 头脑 的 克里斯托弗 - ,
然后, 他转而思考克里斯托弗·约兰德的想法。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'siːv] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
and endeavoured to perceive his point of view .
和 努力 到 感知 他的 观点 的 看法 .
并努力理解他的观点。

[blæŋk] ['feɪljər] [met] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [klentʃt] -
Blank failure met him there ; but the thought of him clenched Stapledon's
空白的 失败 遇见 他 那里 ; 但 这 想法 的 他 紧握 -
[hænd] ,
hand ,
手 ,
他在那里遭遇了彻底的失败; 但一想到他, 斯塔普尔顿就紧紧握住了自己的手。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ˈɔːf(ə)n][dɪd][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
as it often did at this season ,
作为 它 经常 做过 在 这 季节 ,
正如本赛季经常发生的那样,

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [heɪt] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] — [ə; eɪ] [staʊt] [plænt][ʌv; əv] ['meni] ['tendrəlz] —
and he knew that hate was growing — a stout plant of many tendrils —
和 他 知道 那 恨 曾是 生长 — 一个 肥硕 植物 的 许多 卷须 —
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prevələnt] [fret][ænd; ənd][ˈfiːvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
from the prevalent fret and fever of his mind .
从 这 流行 烦恼 和 发烧 的 他的 头脑 .
他知道, 仇恨正在滋长——就像一株长出许多卷须的粗壮植物——从他心中挥之不去的焦虑和狂热中生长出来。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [tuː; tə] [stɑːrv] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] ,
He worked early and late to starve this passion ,
他 工作 早期的 和 晚的 到 饿死 这 热情 ,
他早出晚归, 只为压抑这份热情。

[bʌt; bət] [tɔɪl] [wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [kʌm] [bɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɒːbləm] [ʌv; əv]
but toil was powerless to come between his spirit and the problem of
但 辛劳 曾是 无力 到 来 之间 他的 精神 和 这 问题 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
his life for long .
他的 生活 为了 长的 .

但辛劳终究无法长久地阻隔他的精神与他生活中的问题。

[hɪz; ɪz] [ˌtrɪbjʊˈleɪ(ə)n] [hiː; hi] [kənˈsiːld] , [ˌjet] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [maːrks] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] .
His tribulation he concealed , yet not the outward marks of it .
他的 苦难 他 暗 , 然而 不是 这 向外 标记 的 它 .
他将自己的苦难隐藏起来，但外在的痕迹却无法掩盖。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] [wɜːr; wər] [braɪt] ,
The eyes of the farm were bright ,
这 眼睛 的 这 农场 是 明亮的 ,
农场里的人都睁大了眼睛，

[ænd; ənd] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈfəʊkəs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
and it was natural that he should be the focus of them all .
和 它 曾是 自然的 那 他 应该 是 这 重点 的 他们 全部 .
他自然而然地成为了所有人的关注焦点。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ˈmaɪlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈtʃægˌfɔːrd] [æt; ət]
There came a night when Myles and his wife were gone to Chagford at
那里 来了 一个 夜晚 什么时候 迈尔斯 和 他的 妻子 是 已消失 到 查格福德 在
[ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
the wish of others ,
这 希望 的 其他的 ,

一天晚上，迈尔斯和他的妻子应他人之邀去了查格福德。

[tuː; tə] [lend] [weɪt] [ɪn] [sʌm; səm] [pəˈrɒʃkiəl] [ˌentərˈteɪnmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .
to lend weight in some parochial entertainment for a good cause .
到 借 重量 在 一些 教区 娱乐 为了 一个 好的 原因 .
为一些地方性的、有益于公益的娱乐活动增添分量。

[ˈmɪstər] . [ˈendɪkət] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] ,
Mr . Endicott was also of the party ,
先生 . 恩迪科特 曾是 还 的 这 派对 ,
恩迪科特先生也是该党成员之一。

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] - [fəʊk] [hæd; həd] [ber] [daʊn] [haʊs] - [pleɪs] [tuː; tə]
and so it chanced that the work - folk had Bear Down house - place to
和 所以 它 偶然 那 这 工作 - 民间 有 熊 向下 房子 - 地方 到
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

因此，工人们碰巧独占了 Bear Down 住宅区。

[ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [lʊkt] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [mɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈmæstər] [wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli]
The opportunity looked too good to miss , and their master was accordingly
这 机会 看起来 也 好的 到 错过 , 和 他们的 掌握 曾是 因此
[dɪˈskʌst] [baɪ] [ɔːl] .
discussed by all .
讨论 经过 全部 .

机会难得，不容错过，因此，他们的主人成了众人热议的话题。

" [sʌm; səm] [dɑːrk] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ˈhenri] [ˈkɒlɪnz] .
" Some dark branch of trouble , no doubt , " said Henry Collins .
" 一些 黑暗的 分支 的 麻烦 , 不 怀疑 , " 说 亨利 柯林斯 .
“毫无疑问，这是某种棘手的麻烦事，”亨利·柯林斯说道。

" [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [smoʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

" Time was when he would smoke his pipe and change a thought with the

" 时间 曾是 什么时候 他 会 抽烟 他的 管道 和 改变 一个 想法 和 这

[ˈhʌmbl]

humblest

最谦逊的

曾几何时，他会一边抽着烟斗，一边与最谦逊的人交流想法。

[naʊ] [ˈhiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [mæn] , [dʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɔːlweɪz] [tʒːrnd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [soʊ]

Now he's such a awnsel man , wi ' his eyes always turned into his head , so

现在 他是 这样的 一个 - 男人 , wi - 他的 眼睛 总是 转向 进入 他的 头 , 所以

[tuː; tə] [seɪ] . "

to say . "

到 说 . "

现在他真是个自私的人，总是眼神空洞，仿佛灵魂出窍。

" [ˈbruːdi] - [laɪk] , " [dɪˈklerd] - [æʃ] ; " [æn; ən] - [duː] [meɪk] [hɪz; ɪz] [frendz] [oʊ] - [dʌm] [biːsts]

" Broody - like , " declared Churdles Ash ; " an ' do make his friends o ' dumb beasts

" 母性 - 喜欢 , " 声明 - 灰 ; " 一个 - 做 制作 他的 朋友们 o - 哑的 野兽

[məˈrɛn] [ˈevər] ,

more'n ever ,

更多 曾经 ,

“像个恋母情结的人，”丘德尔斯·阿什说道；“而且比以往任何时候都更擅长与哑巴野兽交朋友。”

[æn; ən] - [lʊks] [tuː; tə] [dɔːgz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] . "

an ' looks to dogs for his pleasure . "

一个 - 看起来 到 狗 为了 他的 乐趣 . "

他以狗为乐。

" [es] ; [æn; ən] - [ˈwɒndəz] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ˈmʊni] [naɪts] , [æn; ən] - [hæŋz] - [geɪts] , [laɪk] [ə; eɪ]

" Ess ; an ' wanders about on moony nights , an ' hangs awver gates , like a

" 精华 ; 一个 - 漫游 关于 在 月亮 夜晚 , 一个 - 悬挂 - 大门 , 喜欢 一个

- [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ˈpɪksɪz] ,

momet to frighten pixies ,

- 到 吓唬 小精灵 ,

“Ess；在月光皎洁的夜晚四处游荡，挂在各处大门上，像一枚吓唬小精灵的定格物，

[ɪf] [wɑːn] [meɪ] [seɪ] [soʊ] [wɪˈðəʊt] [ˌdɪsrɪˈspekt] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈkɒlɪnz] .

if wan may say so without disrespect , " continued Collins .

如果 万 可能 说 所以 没有 不尊重 , " 持续 柯林斯 .

“恕我直言，”柯林斯继续说道。

" [ə; eɪ] [ˈgɜːt] [ˈθɪŋkər] [hiːv] - [ʌv; əv] [leɪt] , " [sed] - ;

" A gert thinker he've grawed of late , " said Cramphorn ;

" 一个 格特 思想家 他有 - 的 晚的 , " 说 - ;

“他最近一直在思考一些有趣的事情，”克拉姆霍恩说；

" [æn; ən] - [ɪf] [aɪ] - [nɔː] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [θɔːt] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] ? "

" an ' if I doan't know the marks of thought , who should ? "

" 一个 - 如果 我 - 啃咬 这 标记 的 想法 , WHO 应该 ? "

“如果连我都不懂思想的痕迹，谁又能懂呢？”

" [ʃʊr] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [mæn] [maɪt] - [moʊst] [ˈoʊpən] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

" Sure a common man might ' most open a shop with the wisdom in his head ,

" 当然 一个 常见的 男人 可能 - 最多 打开 一个 店铺 和 这 智慧 在 他的 头 ,

“当然，一个普通人完全可以凭借他头脑中的智慧开一家店，

" [ədˈmɪtɪd] [sæm] [ˈpɪnsent] ; [ænd; ənd] [ˈdʒoʊnə] [ˈænsər] —

" admitted Sam Pinsent ; and Jonah answered —

" 承认 山姆 品松 ; 和 约拿 回答 —

山姆·平森特承认道；约拿回答说——

" [hi:; hi] - [waɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] , [haʊˈevər] .
" He ban't wise enough to be happy , however .
" 他 - 明智的 足够的 到 是 快乐的 , 然而 .

但他不够聪明，无法感到快乐。

[ə; eɪ] [red] ['setərz] [ə; eɪ] [ˈveri] [gyd] [dɒ:g] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈlæstɪŋ] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn]
A red setter's a very gude dog , but no lasting company for a married man
一个 红色的 定位器的 一个 非常 古德 狗 , 但 不 持久 公司 为了 一个 已婚 男人
— [li:stweɪz] ,
— leastways ,
— 至少 ,

红毛猎犬是一种非常优秀的狗，但至少在很多情况下，它并不适合已婚男人长期陪伴。

[hi:; hi] [ˈʊdənt] [bi:; bi] .
he shouldn't be .
他 不应该 是 .

他不应该这样。

- ['sʌmθɪŋ] - [ˈhevi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪlstəʊn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [æŋ; ən] - [dʌm] [bi:sts] [kɑ:nt]
Theer's somethin ' heavy as a millstone round his neck , an ' dumb beasts can't
- 某物 - 重的 作为 一个 磨石 圆形的 他的 脖子 , 一个 - 哑的 野兽 不能
[lɪft] [aɪ ˈti:] ,
lift it ,
举起 它 ,

他脖子上挂着一块像磨盘一样重的东西，连笨畜都抬不起来。

[fɑ:nd][ʌv; əv] - [ɪm] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] .
fond of ' em as he is .
喜爱 的 - 呃 作为 他 是 .

他很喜欢他们。

[ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)] [tu:; tə][ɔ:l] - - [ˈpi:p(ə)] ;
The world's a puzzle to all onderstandin ' people ;
这 世界的 一个 谜 到 全部 - - 人们 ;

对于所有有理解力的人来说，世界都是一个谜；

[jet] - [nʌŋ] [əˈmʌŋst] [ju: ˈes][ˈhævin] - [ˈtrʌb(ə)] [bʌt; bət][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][ˈwaɪzər][mæn][ðæn; ðən]
yet theer's none amongst us havin ' trouble but can find a wiser man than
然而 - 没有任何 在 我们 拥有 - 麻烦 但 能 寻找 一个 更明智 男人 比
[hiˈself] [tu:; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði][loʊd] [ɪf] [ˈhi:l] - [lʊk] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
hisself to lighten the load if he'll awnly look round him .
他自己 到 减轻 这 加载 如果 地狱 - 看 圆形的 他 .

然而，我们当中没有一个人遇到困难，却找不到比自己更聪明的人来减轻负担，只要他愿意环顾四周。

- [ˈendɪkət] , [æz; əz][hæv; həv][fərˈɡɔ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌz(ə)] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][ˈevər]
Theer's Endicott , as have forgot more of the puzzle of life than ever
- 恩迪科特 , 作为 有 忘了 更多的 的 这 谜 的 生活 比 曾经
[ˈsteɪpəl,dɑ:n] ;
Stapledon knawed ;
斯塔普尔顿 啃咬 ;

Theer's Endicott, 比 Stapledon 更了解生活的奥秘，也遗忘了更多；

[æŋ; ən] - - [æʃ] , [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [mæn] , [jet] [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [ɪf] [ˈjɪrz] [kɑʊnt]
an ' theer's Ash , a humble man , yet not without his intellects if years count
一个 - - 灰 , 一个 谦逊的 男人 , 然而 不是 没有 他的 知识分子 如果 年 数数
[fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] ;
for anything ;
为了 任何事物 ;

还有阿什，他为人谦逊，但如果岁月能证明什么的话，他也不乏智慧；

[æŋ; əŋ] - [em 'i:] , [æz; əz][hæv; həv][sʌm; səm]['kredit][ɪn] ['kʌmpəni] , [aɪ] [bli:v] .

an ' me , as have some credit in company , I b'lieve .
一个 - 我 , 作为 有 一些 信用 在 公司 , 我 相信 .

而我, 我相信, 在公司里也算有点信誉。

[es] , - [ɔ:lɪd] ['hedz] [æt; ət][hɪz; ɪz] - , [jet] [hi:; hi][goʊz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
Ess , their's auld heads at his sarvice , yet he goes in trouble ,
精华 , - 老 头部 在 他的 - , 然而 他 去 在 麻烦 ,

埃斯, 他那老迈的脑袋为他服务, 但他却陷入了麻烦。

[wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
which is written on his front and in his eyes .
哪个 是 书面 在 他的 正面 和 在 他的 眼睛 .

这一点写在他的胸前, 也写在他的眼睛里。

[best][mæn][æz; əz]['evər] ['kɒməd] [tu:; tə] [ɛndɪkɑ:ts] [ti ju] , ['prez(ə)nt] - [ɪk'septɪd] . "
Best man as ever comed to Endicott's tu , present comp'ny excepted . "
最好的 男人 作为 曾经 喜剧 到 恩迪科特 tu , 展示 - 例外 . "

除了在场的各位, 他是恩迪科特学院有史以来最优秀的男士。

" - [nɔ:t] [æz; əz][wi:; wi][kɒd; kəd][du:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['betərmənt] , [aɪ] [spoʊz] ? " [æskt] ['gæfər]
" Their's nought as we could do for his betterment , I s'pose ? " asked Gaffer
" - 零 作为 我们 可以 做 为了 他的 改善 , 我 假设 ? " 问 领班

[æʃ] .
Ash .
灰 .

“我想, 我们能为他做点什么来改善他的状况吗? ”阿什老爹问道。

" [aɪv] [tjæps] [kwɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ˈfaɪər][æt; ət] ['eni] [ədˈvaɪs] , [ɔ:r] [sʌt] -
" I've knawed chaps quick to take fire at any advice , or such bowldaciousness
" 我已经 啃咬 小伙子们 快的 到 拿 火 在 任何 建议 , 或者 这样的 -

[frʌm; frəm] [ðɪər] ['sɜ:rvənt] ;
from their servants ;
从 他们的 仆人 ;

“我认识一些家伙, 他们很容易对任何建议或仆人的这种粗鲁无礼的行为大发雷霆;

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:d] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rd] ,
but if you go about such a deed in the name of the Lard ,
但 如果 你 去 关于 这样的 一个 契据 在 这 姓名 的 这 猪油 ,

但如果你以圣油的名义去做这样的事,

[ˈnoʊbə:di][ʌv; əv] [raɪt] ['ɑ:nəsti] [kæn; kən] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - [əˈɡenst] [ju:; jʊ] .
nobody of right honesty can say nothin ' against you .
无人 的 正确的 诚实 能 说 什么也没有 - 反对 你 .

任何一个正直的人都不会说你的坏话。

[naʊ] - [ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [æŋ; əŋ] - [ðæt] [ɪz][baɪ][æŋ; əŋ] [əˈprəʊtʃ] [ɔ:l]
Now their's a way to do such a thing , an ' that is by an approach all
现在 - 一个 方式 到 做 这样的 一个 事物 , 一个 - 那 是 经过 一个 方法 全部

[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

现在有一种方法可以做到这一点, 那就是采用一种完全不同的方法。

[jet] [nʌŋ] ['fɔ:rwərdər] [ðæn; ðən] - .
yet none forwarder than t'others .
然而 没有任何 货运代理 比 - .

但没有谁比其他人更积极进取。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði][mæn] [gets] ['æŋɡri] , [hi:; hi] [kɑ:nt] [tju:z] [noʊ] ['skeɪpgəʊt] .
Then , if the man gets angry , he can't choose no scapegoat .
然后 , 如果 这 男人 获得 生气的 , 他 不能 选择 不 替罪羊 .

这样一来, 如果这个人生气了, 他就找不到替罪羊了。

- [tɪz] [ɔːl] [ɔːr] [nʌn] .
" **Tis all or none** .
" 的 全部或者没有任何 .

要么全有，要么全无。

[ə; eɪ] - [raʊnd] [ˈrɑːbɪn] - [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] .
A ' round robin ' they call the manifestation .
一个 圆形的 罗宾 他们 称呼 这 表现 .

他们把这种表现形式称为“循环赛”。

[juː; jʊ] [pʊts] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] , [ɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [gyd] [ˈbaɪb(ə)l] [θɔːts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
You puts a bit of common sense , or a few gude Bible thoughts in the middle ,
你 放置 一个 少量 的 常见的 感觉 , 或者 一个 很少 古德 圣经 想法 在 这 中间 ,
你在中间加入一点常识，或者一些有益的圣经思想，

[æn; ən] - [raɪts] [jɔːr; jər] [neɪmz] [əˈbaʊt] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈspəʊks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːrt] - [wiːl] ,
an ' writes your names about , like the spokes of a cart - wheel ,
一个 写 你的 姓名 关于 , 喜欢 这 发言人 的 一个 大车 - 车轮 ,
并把你们的名字写在上面，就像车轮的辐条一样。

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
or the rays of the sun sticking out all around .
或者 这 射线 的 这 太阳 粘性 出去 全部 大约 .

或者阳光四射，照耀四周。

[soʊ] - [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə] [kætʃ] [ˈhoʊld] [ʌv; əv] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] [æz; əz] [send] [ˌaɪ ˈtiː] . "
So theer's nothin ' to catch hold of against them as send it . "
所以 什么也没有 - 到 抓住 抓住 的 反对 他们 作为 发送 它 . "

所以，发送信息时没有任何可以抓住他们把柄的办法。

" [ˈsiːɪn] - [wiː; wi] - [nɔː] [wɪr] [ðə; ði] [juː] [ˈpɪntʃɪz] , [ðə; ði] [θɪŋ] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [feɪl] , "
" **Seein ' we doan't know wheer the shoe pinches , the thing be bound to fail** , "
" 看到 - 我们 - 啃咬 哪里 这 鞋 捏 , 这 事物 是 边界 到 失败 , "
[sed] [ˈpɪnsent] .
said Pinsent .
说 品松 .

“既然我们不知道鞋子哪里夹脚，那这东西肯定会出问题，”平森特说。

" [ɪf] [juː ˈes] [wɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪt] ,
" **If us knawed wheer he was hit** ,
" 如果 我们 啃咬 哪里 他 曾是 打 ,

“如果我们知道他被击中的部位，

[aɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ɔːld] - [laɪk] [juː; jʊ] [æn; ən] - [ˈdʒoʊnə] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈremədi] ,
I be sure auld blids like you an ' Jonah would have a remedy ,
我 是 当然 老 - 喜欢 你 一个 - 约拿 会 有 一个 补救 ,

我相信像你和约拿这样的老家伙肯定有办法解决这个问题。

[æn; ən] - [brˈlaɪk] [maɪt] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] ;
an ' belike might find the very words for it in the Scriptures ;
一个 大概 可能 寻找 这 非常 字 为了 它 在 这 经文 ;

或许可以在圣经中找到对应的词语；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] - [ɔːfər] [ˈmedɪs(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] - [noʊ] [wɪr] [ə; eɪ] [ˈbɑːdiːz] [tʊk] [tuː; tə] . "
but you caan't offer medicine if you doan't know wheer a body's took to . "
但 你 - 提供 药品 如果 你 - 知道 哪里 一个 身体的 采取 到 . "

但如果你不知道尸体转移到了哪里，就无法提供药物。

" - [tɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ən] , " [sed] -
" **' Tis the heart of un** , " **said Cramphorn** .
" 的 这 心 的 联合国 , " 说 - .

“这是un的核心，”克拉姆霍恩说道。

" [aɪm] [ə'laʊd] [æn; ən] [aɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [æn; ən] - [aɪv] [si:d] [ˈveri] [klaɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈjʌŋgə] [men]
" **I'm allowed an eye , I think , an ' I've seed very clear , if you younger men**
" 我是 允许 一个 眼睛 , 我 思考 , 一个 - 我已经 种子 非常 清除 , 如果 你 年轻 男人
[hæv; həv][nɑ:t] ,
have not ,
有 不是 ,

“我想我应该有发言权，而且我已经看得很清楚了，如果你们这些年轻人看不清楚的话。”

[ðæt] [ðɪs] [klaʊd] [hæv; həv] [ˈdrɪftɪd] - [hɪm; ɪm] [sɪns] [ˈskwaɪə] - [ˈkɒməd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔ:n] —
that this cloud have drifted awver him since Squire Yeoland comed to his awn —
那 这 云 有 漂移 - 他 自从 乡绅 - 喜剧 到 他的 芒 —
[æn; ən] - [mə'reɪn] [hɪz; ɪz] [ɔ:n] .
an ' more'n his awn .
一个 - 更多 他的 芒 .

自从乡绅约兰来到他的庄园，这片云雾就一直笼罩着他——而且比他的庄园还要多。

[ˈsteɪpəl,dɑ:n][biː; bi] [aʊt] [oʊ] - [ˈbaɪəs],[dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hɪr] [æn; ən] - [ðɪər] [noʊ] [daʊt] . "
Stapledon be out o ' bias wi ' the world here an ' theer no doubt . "
斯塔普尔顿 是 出去 o - 偏见 wi - 这 世界 这里 一个 - 他们的 不 怀疑 . "

毫无疑问，斯塔普尔顿对世界各地的情况都秉持公正客观的态度。

" [aɪm] [ʃʊ] - [ˈgʒə:t] [frendz] , [sɜ:r] ,
" **I'm sure they'm gert friends , sir ,**
" 我是 当然 - 格特 朋友们 , 先生 ,
“我相信他们一定是很好的朋友，先生。”

[æn; ən] - - [tuː; tə][biː; bi] [si:d] [ə'brɔ:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [erli] [ˈmɔ:rnɪn] - [tə'geðər] - [ˈpɑ:n][ðə; ði][ləndz] ,
an ' awften to be seed abroad of a airly mornin ' together ' pon the lands ,
一个 - - 到 是 种子 国外 的 一个 轻盈的 早晨 - 一起 - 庞 这 土地 ,
并且经常在清晨一起在田野上播种，

" [paɪpt] [ɪn] [ˈtɑ:mi] [berts] .
" **piped in Tommy Bates .**
" 管道 在 汤米 贝茨 .

汤米·贝茨插话道。

" [ʃʌt] [ʃʊ; jər] [maʊθ] , [ˈbɔɪ] , [tɪl] [juː 'es][ˈæksɪz][ʃʊ; jər] [ə'pɪnjən] , " [rɪ'tɔ:tid] [ˈdʒoʊnə] .
" **Shut your mouth , bwoy , till us axes your opinion , " retorted Jonah .**
" 关闭 你的 嘴 , 男孩 , 直到 我们 轴 你的 观点 , " 反驳 约拿 .
“闭嘴，小子，等我们来评判你的观点，”约拿反驳道。

" [æn; ən] - [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌpnt] , [ˈsi:ɪn] - [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
" **An ' come to think on't , seein ' the nature of the argeyment ,**
" 一个 - 来 到 思考 不 , 看到 - 这 自然 的 这 - ,
“仔细想想，考虑到争论的性质，

[ju:d] [best] [klaɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æn; ən] - [goʊ][tuː; tə][bed] . "
you'd best clear out of this an ' go to bed . "
你会 最好的 清除 出去 的 这 一个 - 去 到 床 . "
你最好赶紧离开这里，去睡觉。

" [let] [ən] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbetɜ:z] , " [sed] [ˈmɪstər] . [æʃ] .
" **Let un listen to his betters , " said Mr . Ash .**
" 让 联合国 听 到 他的 博彩公司 , " 说 先生 . 灰 .
“让他听听比他地位高的人的意见吧，”阿什先生说。

" - [tɪz] [raɪt] [hiː; hi][ʃʊd; jəd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [les] [hiː; hi] [ˈlɪsnz] [tuː; tə][men] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɔɪ] ,
" **' Tis right he should , for the less he listens to men as a bwoy ,**
" - 的 正确的 他 应该 , 为了 这 较少的 他 听着 到 男人 作为 一个 男孩 ,
“他这样做是对的，因为他作为男孩时越不听男人的话，

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [fju:l] ['hi:l] [bi:; bi] [kʌm] [hi:; hi] - . -
the bigger fule he'll be come he grows .
这 大 燃料 地狱 是 来 他 - . -

他咕哝道，燃料越大，他就会变得越强壮。

[tɪz] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] ['kɑ:ntrəri] [tu:; tə] [ɔ:l] [ju:z] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
Tis a falling out contrary to all use , " he continued .
的 一个 坠落 出去 相反 到 全部 使用 , " 他 持续 .

“这种决裂完全违背了我们的利益，”他继续说道。

" ['mɪsɪz] [wʌz; wəz] [set] - ['pɑ:n] ['skwaɪər] ['fʌst] - ; [ðen] , ['sekənd] [pleɪs] , [hi:; hi] [daɪd] ; [æ; ən] - ,
" **Missis was set ' pon squire fust plaace ; then , second place , he died ; an ' ,**
" 夫人 曾是 放 - 庞 乡绅 fust - ; 然后 , 第二 地方 , 他 死亡 ; 一个 - ,
[θɜ:rd] [pleɪs] ,
third place ,
第三 地方 ,

“小姐被选为第一名；然后，第二名，他去世了；然后，第三名，

[fi:; ji] ['mærid] ['tʌðər] ; [fɔ:rθ] [pleɪs] , [hi:; hi] ['kɒməd] [tu:; tə] [laɪf] ; [æ; ən] - ['fɪfθli] [æ; ən] - ['læstli] ,
she married t'other ; fourth place , he comed to life ; an ' fifthly an ' lastly ,
她 已婚 另一个 ; 第四 地方 , 他 喜剧 到 生活 ; 一个 - 第五 一个 - 最后 ,
她嫁给了另一个人；第四，他复活了；第五，也是最后一点，

- ['pɑ:n] [ðɪs] [θʌm] [ʌ; əv] [maɪn] , [hi:; hi] - [rɪtʃ] [æz; əz] ['sɔ:ləmən] ,
' pon this thumb of mine , he grows rich as Solomon ,
- 庞 这 拇指 的 矿 , 他 - 富有的 作为 所罗门 ,
他靠着我的这根拇指，像所罗门王一样富有。

[æ; ən] - [baɪdz] [ɪn] [pɑ:mp] [æ; ən] - ['glɔ:ri] [tu:; tə] - [ə'gen] . "
an ' bides in pomp an ' glory to Godleigh again . "
一个 - 比德斯 在 盛大场面 一个 - 荣耀 到 - 再次 . "
并再次在盛大而荣耀中回到戈德利。”

" [æ; ən] - - [ə'baʊt] [tə'geðər] , ['draɪvɪn] - [æ; ən] - [wɑ:kɪn] - [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ;
" **An ' they'm awften about together , drivin ' an ' walkin ' for that matter ;**
" 一个 - - 关于 一起 , 驾驶 - 一个 - 步行 - 为了 那 事情 ;
[ðoʊ] [gɑ:d] ,
though God ,
尽管 上帝 ,

“他们经常一起四处走动，开车也好，走路也好；虽然上帝，

[hi:; hi] [nɔz] [aɪ'd] [bi:; bi] [ðə; ði] [læst] [tu:; tə] [smel] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [ɪn] ['mɪsɪz] , " [sed] ['dʒoʊnə] .
He knaws I'd be the last to smell a fault in missis , " said Jonah .
他 啃咬 ID 是 这 最后的 到 闻 一个 过错 在 太太 , " 说 约拿 .
“他知道我肯定是最迟钝的人，不会察觉到太太的缺点，”乔纳说。

" [dæm] - [ʌ; əv] [ðə; ði] [mæn] , [haʊ'evər] , " [drɪ'klerd] ['pɪnsent] .
" **Damn bowldacious of the man , however , " declared Pinsent .**
" 该死 - 的 这 男人 , 然而 , " 声明 品松 .
“然而，这人真是个混蛋，”平森特说道。

" - [tɪz] [soʊ] ; [æ; ən] - [ɔ:l] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [pi:s] [dʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['empti] [laɪf] , ['fʌst] [tu:; tə] [læst] ;
" **' Tis so ; an ' all of a piece wi ' his empty life , fust to last ;**
" - 的 所以 ; 一个 - 全部 的 一个 片 wi - 他的 空的 生活 , fust 到 最后的 ;
“确实如此；而且这一切都与他空虚的一生如出一辙，注定要结束；

[æ; ən] - [ðæts] [wɒts] ['mækɪn] - ['maɪlz] ['steɪpəl,dɑ:n] [goʊ] ['hevi] [æ; ən] - [fər'get] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:]
an ' that's what's makin ' Myles Stapledon go heavy an ' forget to give me
一个 - 那就是 是什么 制造 - 迈尔斯 斯塔普尔顿 去 重的 一个 - 忘记 到 给 我
[æ; ən] - ['ʌðər] - [gyd] - [mɑ:rnən] - - [ɔ:r] - [gyd] - ['i:vənɪn] - ,
an ' others ' Gude - marnin ' ' or ' Gude - evenin ' ,
一个 - 其他的 - 指南 - 马宁 - - 或者 - 指南 - 晚上 - ,

这就是为什么迈尔斯·斯塔普尔顿变得沉重，忘记跟我和其他人说“早上好”或“晚上好”的原因。

- - - [tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][deɪ] .
- ' ' **cordin** ' **to** **the** **time** **of** **day** .
- - - 到 这 时间 的 天 .

根据一天中的时间而定。

[hi:; hi] [θɪŋks] — [seɪm] [æz; əz][aɪ][du:] — [ðæt] - [ə; eɪ] [saɪt] [ti ju] [mʌtʃ] [oʊ] - [ɪn][ðə; ði] [er]
He thinks — same as I do — that their's a sight tu much o ' Yeoland in the air
他 思考 — 相同的 作为 我 做 — 那 - 一个 视线 tu 很多 o - - 在 这 空气
;
;
;

他和我一样认为，空气中弥漫着浓浓的约兰风情；

[æn; ən] - [jet] ['hi:z] [ðæt] [wɜ:ɾjɪpfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] , [ðoʊ] ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [frets] [hɪm; ɪm] ,
an ' yet he's that worshipful of his wife that , though maybe she frets him ,
一个 - 然而 他是 那 崇拜的 的 他的 妻子 那 , 尽管 或许 她 琴格 他 ,
然而，他对妻子是如此崇拜，即使妻子有时会让他烦恼，

['hi:d] ['ræðər] ['grɪzl] [hi'self] [tu:; tə] ['fɪdl] - [strɪŋz] [ðæn; ðən] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:ɾd][tu:; tə][hɜ:ɾt][hɜ:r; hər] .
he'd rather grizzle hisself to fiddle - strings than say a word to hurt her .
他会 相当 灰色 他自己 到 小提琴 - 字符串 比 说 一个 单词 到 伤害 她 .
他宁愿独自垂头丧气地拉小提琴，也不愿说一句伤害她的话。

- ['meɪzɪn] - [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [si:z] [ɪn] [ðæt] [veɪn] [bʌz] - [flaɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . "
' Mazin ' what such a wonnerful woman sees in that vain buzz - fly of a man . "
- 马津 - 什么 这样的 一个 精彩的 女士 看到 在 那 徒劳 嗡嗡声 - 飞 的 一个 男人 . "
“真令人费解，这样一个优秀的女人，怎么会看上那个虚荣自负的男人呢？”

" - [raɪt] , [noʊ] [daʊt] , ['dʒoʊnə] , " [ə'sentɪd] [æ] .
" You'm right , no doubt , Jonah , " assented Ash .
" - 正确的 , 不 怀疑 , 约拿 , " 同意 灰 .

“你说的没错，乔纳，”阿什赞同道。

" [æn; ən] - [ɪf] - [tɪz][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [æn; ən] - - [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" An ' if ' tis as you say , an ' we'm faaced wi ' the nature of the
" - 一个 - 如果 - 的 作为 你 说 , 一个 - - - wi - 这 自然 的 这
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,

“如果真如你所说，而我们面对的是疾病的本质，

[ju: 'es] [maɪt] [du:][ʼaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)][ɪn][ɔ:l] [gyd] - [æn; ən] - ['hʌmblnɪs] [tɔ:ɾdz] [ðə; ði] [kjʊr] . "
us might do our little in all gude sarvice an ' humbleness towards the cure . "
我们 可能 做 我们的 小的 在 全部 古德 - 一个 - 谦逊 向 这 治愈 . "
我们或许可以尽我们所能，以谦逊和善意为治愈贡献一份力量。”

" [ðə; ði] [kjʊr] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [nɑ:k] [ðæt] ['kɑ:kətrɪs] - ['pɑ:n][ðə; ði] [hed] [æn; ən] - [skæt][hɪz; ɪz]
" The cure would be to knock that cockatrice ' pon the head an ' scat his
" 这 治愈 会 是 到 敲 那 怪蛇 - 庞 这 头 一个 - 粪便 他的
[ˈemptɪ] [breɪnz] [əˈbrɔ:d] [wɑ:ns] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .
empty brains abroad wance for all .
空的 大脑 国外 瓦恩斯 为了 全部 .

“解决办法就是敲碎那只鸡蛇的脑袋，让它的空脑浆流得到处都是。”

[ðen] [ðə; ði] [fju:l] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['berɪd] [fer] [æn; ən] - [skwer] , [dʌblju: 'aɪ] - [noʊ] [mɔ:r]
Then the fule would have to be buried fair an ' square , wi ' no more
然后 这 燃料 会 有 到 是 埋葬 公平的 一个 - 正方形 , wi - 不 更多的
['kɑ:ndʒərɪŋ] [trɪks] ,
conjuring tricks ,
魔法 技巧 ,

那么，就必须光明正大地埋葬那个亡灵，不能再耍任何花招了。

" [dɪ'kɪlərd] [dʒəʊnə] - .
" **declared Jonah Cramphorn** .
" 声明 约拿 - .

乔纳·克拉姆霍恩宣称。

" - [æn; ən] [ɔ:ld] ['testəmənt] [mæn] , [fɔ:r; fər][sɑ:r'teɪn] ! " [əd'mɪtrɪd] ['kɒlɪnz] [ɪn][sʌm; səm]
" **You'm an Auld Testament man , for sartain ! " admitted Collins in some**
" - 一个 奥尔德 遗嘱 男人 , 为了 萨尔坦 ! " 承认 柯林斯 在 一些
[ædmə'reɪ](ə)n] .
admiration .
钦佩 .

“你真是个信奉旧约的人啊！”柯林斯带着几分钦佩承认道。

" [fɛgz] !
" **Fegs !**
" 脚趾 !

“Fegs!

[soʊ][hi:; hi][bi:; bi] ; [bʌt; bət] [ðɪ:z] [hɪr] [eɪnt] [ɔ:ld] ['testəmənt] [deɪz] , " [sed] - [æf] ;
So he be ; but these here ain't Auld Testament days , " said Churdles Ash ;
所以 他 是 ; 但 这些 这里 不是 奥尔德 遗嘱 天 , " 说 - 灰 ;
“他就是这样；但如今已不是旧约时代了,”丘德尔斯·阿什说道；

" [æn; ən] - [ju: 'es] - [tɑ:ki] [ðə; ði] [ɔ:] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [ɔ:n] [hændz] ,
" **an ' us caan't taake the law in our awn hands ,**
" 一个 - 我们 - taake 这 法律 在 我们的 芒 双手 ,
“我们不能把法律掌握在自己手中。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] [wi:v] [gɔ:t][tu:; tə][,aɪ 'ti:] . -
no matter how much mind we've got to it . '
不 事情 如何 很多 头脑 我们已经 得到 到 它 . -
无论我们多么用心去做这件事。

[tɪz][ə; eɪ] [nu:] ['testəmənt] [dʒɑ:b][ɪn][maɪ][dʒʌdʒmənt] , [æn; ən] - [ʌsl] [du:][ə; eɪ] - [raʊnd] ['rɑ:brɪn] - [tu:; tə]
Tis a New Testament job in my judgment , an ' us'll do a ' round robin ' to
的 一个 新的 遗嘱 工作 在 我的 判断 , 一个 - 美国将 做 一个 - 圆形的 罗宾 - 到
[raɪts] ,
rights ,
权利 ,

依我之见，这是新约时代的工作，我们将进行一次“轮流发言”来纠正错误。

[æn; ən] - [set] [aʊt] ['tʃæptər] [æn; ən] - [vɜ:rs] ,
an ' set out chapter an ' verse ,
一个 - 放 出去 章 一个 - 诗 ,
并详细阐述章节和诗句，

[æn; ən] - [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] - ['sʌmθɪn] - ['veri] [haɪ] [æn; ən] - - [tu:; tə] [tʃu:] - ['pɑ:n] .
an ' give the poor sawl somethin ' very high an ' comfortin ' to chew ' pon .
一个 - 给 这 贫穷的 - 某物 - 非常 高的 一个 - - 到 嚼 - 庞 .
给可怜的锯子一些非常高贵、令人安慰的东西咀嚼。

[tru:θ] [tu:; tə] [tel] , ['hi:z][ə; eɪ] [θɔ:t] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi:z]['li:'ki:n] - [fɔ:r; fər] ['ʌðər] .
Truth to tell , he's a thought jealous of his lady's likin ' for t'other .
真相 到 告诉 , 他是 一个 想法 嫉妒的 的 他的 女士的 点赞 - 为了 另一个 .
说实话，他其实有点嫉妒他的女人喜欢其他人。

[aɪ] [mi:n] [noʊ] ['ru:dnəs] , [æn; ən] - [ɪf] [aɪ] - [noʊ] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət] ['fɔ:rskɔ:r] , [wen] [jæl; jəl][aɪ]
I mean no rudeness , an ' if I doan't know my place at fourscore , when shall I
我 意思是 不 粗鲁 , 一个 - 如果 我 - 知道 我的 地方 在 八十 , 什么时候 将 我
?
?
?

我无意冒犯，如果我到了八十岁都不知道自己的位置，那我什么时候才知道呢？

[bʌt; bət][soʊ][ˈaɪ ˈti:] [si:mz] ；[æn; ən] - [ðə; ði][fækt] [θɹɔ:z] [ən] [bæk] - [ˈpɑ:n][dɔ:gz][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ɔ:n]
But so it seems ; an ' the fact throws un back ' pon dogs an ' his awn
但 所以 它 似乎 ； 一个 - 这 事实 匍匐 联合国 后退 - 庞 狗 一个 - 他的 芒
[dɪˈvaɪsɪz] ,
devices ,
设备 ,

但似乎确实如此；而事实又将他拉回了狗和他那些破旧的装置上。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [bæd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [breɪn] . "
which is very bad for his brain . "
哪个 是 非常 坏的 为了 他的 脑 - . "

这对他的大脑非常不利。

" [wɒts] [ðə; ði] [gyd] [oʊ] - [ˈtɛksts][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [mæn] , [ˈweðər] [ɔ:r][noʊ] ? " [æskt] [ˈdʒoʊnə]
" What's the gude o ' texts to a jealous man , whether or no ? " asked Jonah
" 是什么 这 古德 o - 文本 到 一个 嫉妒的 男人 , 无论 或者 不 ? " 问 约拿
[ˈsko:rnfəli] .
scornfully .
轻蔑地 .

“给一个嫉妒心强的男人发短信有什么好处，发还是不发？”乔纳轻蔑地问道。

" [ˈevri] [gyd] ；[æn; ən] - [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [seɪm] [æz; əz][em ˈi:][kæn; kən] [si:] [aɪ ˈti:] .
" Every gude ; an ' even a bachelor same as me can see it .
" 每一个 古德 ； 一个 - 甚至 一个 学士 相同的 作为 我 能 看 它 .

每个好人都能看出来；甚至像我这样的单身汉也能看出来。

[ˈfɑst] - [bi:; bi][ðə; ði][kɑ:m] [ˈpra:sɪs] [oʊ] - [ˈhændlɪn] - [ðə; ði][wɜ:rd][æn; ən] - [ˈlʊkɪn] - [ʌp] [ˈtʃæptər]
Fust theer'll be the calm process o ' handlin ' the Word an ' lookin ' up chapter
fust - 是 这 冷静的 过程 o - 汉德林 - 这 单词 一个 - 在看 - 向上 章
[æn; ən] - [vɜ:rs] ,
an ' verse ,
一个 - 诗 ,

首先，要冷静地研读圣经，查阅章节和经文。

[i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] ；[ðen] [ðə; ði] [ˈri:dɪn] - , [lɑ:rnɪn] - , [ˈmɑ:rkɪn] - , [æn; ən] - [ˈɪnwərdli] [daɪdʒestɪn] - ；[ðen] ,
each in turn ; then the readin ' , larnin ' , markin ' , an ' inwardly digestin ' ; then ,
每个 在 转动 ； 然后 这 阅读 - , 拉宁 - , 标记 - , 一个 - 内心 消化酶 - ； 然后 ,
[ˈɪnwərdli] [daɪdʒestɪn] - ,
依次进行；然后是阅读、学习、标记和内在消化；然后，

[ɪf] [wi:; wi] [pɪk] [ðə; ði][ˈpra:pər] [tɔ:k] ,
if we pick the proper talk ,
如果 我们 挑选 这 恰当的 讲话 ,

如果我们选择合适的谈话方式，

[ˈhi:l] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [mu:d] [fɔ:r; fər] [kraɪst] [tu:; tə][get][ðə; ði] [θɪn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] [ɪn]
he'll come to a mood for Christ to get the thin end of the wedge in
地狱 来 到 一个 情绪 为了 基督 到 得到 这 薄的 结尾 的 这 楔 在
[dʌblju: ˈaɪ] - [ən] .
wi ' un .
wi - 联合国 .

他会突然心情不好，让基督来敲打他一下。

[æn; ən] - [soʊ] [ʌsl] [ˈkɑ:ŋkər] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rd] . "
An ' so us'll conquer in the name of the Lard . "
一个 - 所以 美国将 征服 在 这 姓名 的 这 猪油 . "

因此，我们将以猪油的名义取得胜利。

" - [perz] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [tekst][ɔ:r] [tu:] [ˈwɒdnt] [bi:; bi] [əˈmɪs] .
" ' Pears to me as a bloody text or two wouldn't be amiss .
" - 梨 到 我 作为 一个 血腥 文本 或者 二 不会 是 错误 .

“对我来说，发一两条短信也无妨。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ˈfaɪər][ðə; ði][ˈmæn][ʌp] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] - [lɔːŋ] [tuː; tə] ['krɪstəfər] - [æn; ən] -
I'd like to fire the man up to go down - long to Christopher Yeoland an '
ID 喜欢 到 火 这 男人 向上 到 去 向下 - 长的 到 克里斯托弗 - 一个 -
[teɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [wɪp] [tuː; tə] [ən] ,
take a horse - whip to un ,
拿 一个 马 - 鞭 到 联合国 ,
我想激怒那家伙, 让他一路狂奔到克里斯托弗·约兰德那里, 然后用马鞭抽他。

[æn; ən] - [tæn][ðə; ði][haɪd] [ɔːf] [ən] .
an ' tan the hide off un .
一个 - 棕褐色 这 隐藏 离开 联合国 -
把皮剥下来。

- [nɔːt] [kuːl] [ə; eɪ] ['letʃərəs] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːr] ['kɑːkəs] , " [ɡraʊld] ['dʒoʊnə] ,
Theer's nought cools a lecherous heart like a sore carcase , " growled Jonah ,
- 零 冷却 一个 好色的 心 喜欢 一个 疮 尸体 , " 咆哮 约拿 ,
“他的虚无就像一具腐烂的尸体, 能让好色之心冷却下来,”约拿咆哮道。

[rɪˈvɜːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['testəmənt] ['mænər] .
reverting to his Old Testament manner .
恢复 到 他的 老的 遗嘱 方式 .
恢复了他旧约时代的行事方式。

[ðen] ['mɪstər] . ['kɒlɪnz] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
Then Mr . Collins created a diversion .
然后 先生 . 柯林斯 创建 一个 导流 .
然后柯林斯先生转移了人们的注意力。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][noʊ][hænd][ɪn][,aɪ 'tiː] ['eniˌwez] , " [hiː; hi] [sed] .
" I won't have no hand in it anyways , " he said .
" 我 惯于 有 不 手 在 它 总之 , " 他 说 .
“反正我不会插手这件事,”他说。

" - [tɪz][ə; eɪ] [dɑːrnd] [saɪt] [ti ju] ['perələs] [ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə] [kʌm] [brɪ'twiːn] [ə; eɪ][ˈmæn][ænd; ənd] [waɪf] ,
" ' Tis a darned sight tu perilous a deed to come between a man and wife ,
" - 的 一个 该死的 视线 tu 危险的 一个 契据 到 来 之间 一个 男人 和 妻子 ,
“这真是令人痛心的景象, 如此危险的行为竟会破坏夫妻关系。”

[ɪːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tekst][ʌv; əv] ['skɪptʃər] ,
even with a text of Scripture ,
甚至 和 一个 文本 的 圣经 ,
即使有经文记载,

- ['speʃəli] [wen] [juː; jʊ][kɔːl] [hoʊm] [haʊ] [hɑːrd] - [tɪz][tuː; tə][faɪnd] ['læstɪŋ] [wɜːrk] .
' specially when you call home how hard ' tis to find lasting work .
- 特别 什么时候 你 称呼 家 如何 难的 - 的 到 寻找 持久 工作 -
尤其是当你打电话回家, 告诉你找到一份稳定的工作有多么困难的时候。

[juː 'es] [maɪt] [ɔːl] [ɡet][ðə; ði] [sæk] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] ; [æn; ən] - ['huːd] ['pɪti] [juː 'es] ? "
Us might all get the sack for it ; an ' who'd pity us ? "
我们 可能 全部 得到 这 解雇 为了 它 ; 一个 - 谁会 遗憾 我们 ? "
我们可能都会因此被解雇; 谁会同情我们呢?

" [ɔːl] [dɪˈpendz] - ['pɑːn] [haʊ] - [tɪz] [dʌn] .
" All depends ' pon how ' tis done .
" 全部 取决于 - 庞 如何 - 的 完毕 .
一切都取决于如何去做。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [raʊnd] ['raɪtɪŋ] - [ðə; ði] [bleɪm] - [fɔːl] - [ɪn] - . "
Wi ' a bit of round writin ' the blame doan't fall nowheers in partickler . "
威 - 一个 少量 的 圆形的 写作 - 这 责备 - 落下 - 在 - . "
“稍微绕点弯, 责任就不会落到某个特定的地方了。”

" - [tɪz] [ðə; ði] [waɪz] - [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [du:] [drɪ'pend] [ɑ:n] ;
" ' **Tis the wise ch'ice of words such a contrivance do depend on ;**
" - 的 这 明智的 - 的 字 这样的 一个 装置 做 依赖 在 ;
"这种计谋的成功取决于措辞的明智选择；

[æn; ən] - [wʌt] [mɔ:r] [waɪz] [ðæn; ðən] [pɔ:l] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['dʒoʊnə] - .
an ' what more wise than Paul ? " inquired Jonah Cramphorn .
一个 - 什么 更多的 明智的 比 保罗 ? " 询问 约拿 - .
"还有谁比保罗更有智慧呢？"乔纳·克拉姆霍恩问道。

" [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv] ['roʊmənz] [tu:; tə] [maɪ] [waɪf] - ['pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd]
" **I read the seventh of Romans to my wife ' pon our wedding night , and**
" 我 读 这 第七 的 罗马书 到 我的 妻子 - 庞 我们的 婚礼 夜晚 , 和
[ˈnevər] [rɪɡ'retɪd] [aɪ 'ti:] .
never regretted it .
绝不 后悔 它 .
"新婚之夜，我给妻子读了《罗马书》第七章，我从未后悔过。"

[hi:; hi] [hɪts] [ðə; ði] [neɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:rk mən] ; [æn; ən] - [ɪf] - ['trʌb(ə)l] ['ɑ:rtɜ:] ,
He hits the nail on the head like a workman ; an ' if their's trouble arter ,
他 点击量 这 指甲 在 这 头 喜欢 一个 工人 ; 一个 - 如果 - 麻烦 动脉 ,
他一针见血，就像个工匠；如果动脉出现问题，

[ðə; ði] [tʃæp] [wɪl] [bi:; bi] ['fæɪlɪn] - [aʊt] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [æn; ən] [ə'noʊɪntɪd] [ə'pɑ:sl] , [nɑ:t] [ju: 'es] .
the chap will be fallin ' out wi ' an anointed apostle , not us .
这 小伙子 将要 是 坠落 - 出去 wi - 一个 受膏者 使徒 , 不是 我们 .
那家伙要跟一位受膏的使徒闹翻，而不是跟我们。

[es] , [aɪ] [bi:; bi] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə] [jɔr; jər] [ə'pɪnjən] , [æʃ] .
Ess , I be come round to your opinion , Ash .
精华 , 我 是 来 圆形的 到 你的 观点 , 灰 .
艾斯，我逐渐理解你的观点了，阿什。

[ju: 'es] [hæd; həd] ['betər] [send] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [nɑ:t] .
Us had better send it than not .
我们 有 更好的 发送 它 比 不是 .
我们最好还是寄出去。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [θɪŋ] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [jɔr; jər] [hed] [ɪf] ['prɑ:vɪdəns] ['dɪdnt] [mi:n]
You wouldn't have had the thing rise up in your head if Providence didn't mean
你 不会 有 有 这 事物 上升 向上 在 你的 头 如果 普罗维登斯 没有 意思是
[ju: 'es] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] . "
us to do it . "
我们 到 做 它 . "
"如果不是天意安排，你脑子里就不会冒出这种想法。"

" [maɪt] [bi:; bi] ['seɪfər] [tu:; tə] [send] [aɪ 'ti:] - [neɪmz] , [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , " [sə'dʒestɪd]
" **Might be safer to send it wi'out names , come to think of it , " suggested**
" 可能 是 更安全 到 发送 它 - 姓名 , 来 到 思考 的 它 , " 建议
['kɒlɪnz] ;
Collins ;
柯林斯 ;

"仔细想想，或许不写名字发送会更安全，"柯林斯建议道；
[bʌt; bət] ['gæfər] [æʃ] [skɔ:nd] [ðə; ði] ['kɑʊədli] ['noʊʃ(ə)n] .
but Gaffer Ash scorned the cowardly notion .
但 领班 灰 被鄙视 这 胆小 概念 .
但加弗·阿什对这种懦弱的想法嗤之以鼻。

" - [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **Wheer's the weight of that ?**
" - 这 重量 的 那 ?
"那东西的重量在哪里？"

[nəʊ] [mə'reɪn] [ə; eɪ] [li:f] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] - [neɪmz] .
No more'n a leaf in the wind wi'out names .
不 更多 一个 叶子 在 这 风 - 姓名 .

就像风中的一片落叶，没有名字。

[nəʊ][ˈsensəb(ə)l] - [wəd] [hi:d] [əd'vaɪs] , [gyd] [ɔ:r] [ɪl] , [æz; əz] [ˈkɒməd] [soʊ] .
No sensible pusson would heed advice , gude or ill , as comed so .
不 明智的 - 会 注意 建议 , 古德 或者患病的 , 作为 喜剧 所以 .

任何一个明智的人都不会听从这样的建议，无论是好的还是坏的。

- [tɪz] - [i:v(ə)l] - [ˈdu:(ə)z][æz; əz][bi:; bi] [fɪrd] [tu:; tə][saɪn][æn; ən] - [si:l] [ðer; ðər] [ækʃnz] . "
' Tis awnly evil - doers as be feared to sign an ' seal their actions . "
- 的 - 邪恶的 - 实干家 作为 是 害怕 到 符号 一个 - 海豹 他们的 行动 . "

只有那些作恶多端的人才会害怕签署并认可他们的行为。

" [ju: 'es] [maɪt] [send][aɪ 'ti:][tu:; tə][fi:; fi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hi:; hi] , " [ˈsʌd(ə)nli] [sə'dʒestɪd] - .
" Us might send it to she , instead of he , " suddenly suggested Cramphorn .
" 我们 可能 发送 它 到 她 , 反而 的 他 , " 突然 建议 - .

“我们或许可以把它寄给她，而不是寄给他，”克拉姆霍恩突然建议道。

" [ˈhɜ:z] [mɔ:r] [tu:; tə][ju: 'es] , [gɑ:d] [bles] [hɜ:r; hər] ; [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [brʊk]
" Her's more to us , God bless her ; an ' a woman's better able to brook
" 她的 更多的 到 我们 , 上帝 保佑 她 ; 一个 - 一个 女性的 更好的 有能力的 到 溪
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
such a thing .
这样的 一个 事物 .

“她对我们来说更重要，愿上帝保佑她；而且女人更能忍受这样的事情。”

[fi:; fi] - [si:] [haʊ] [ðɪs] [hɪr] [du:] - [pər] [tu:; tə] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] ,
She doan't see how this here do ' pear to other people ,
她 - 看 如何 这 这里 做 - 梨 到 其他 人们 ,

她不明白这件事对其他人来说意味着什么。

[els] [fi:d] [ˈnevər] [gɪv] [ðə; ði] [tʃæp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [gyd] - [mɑ:rnən] - - [ə'gen] .
else she'd never give the chap as much as ' Gude - marnin ' ' again .
别的 棚 绝不 给 这 小伙子 作为 很多 作为 - 指南 - 马宁 - - 再次 .

否则她以后再也不会给那家伙像“Gude-marnin”那样多的称呼了。

[æn; ən] - - [bi:; bi] [ˈfʌst][tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ˈməʊtɪvz] [tu:; tə][ðə; ði][ækt] .
An ' her'll be fust to mark the righteous motives to the act .
一个 - - 是 fust 到 标记 这 正义 动机 到 这 行为 .

她很快就会注意到这一行为的正当动机。

[ˈgɪmi] [ðə; ði][bɪɡ][ˈbaɪb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdresər] - [drɔ:r] , [tɑ:m] [beɪts] ; [æn; ən] - [ðen] [goʊ][tu:; tə]
Gimme the big Bible from the dresser - drawer , Tom Bates ; an ' then go to
给我 这 大的 圣经 从 这 梳妆台 - 抽屉 , 汤姆 贝茨 ; 一个 - 然后 去 到
[jɔr; jər][bed] .
your bed .
你的 床 .

汤姆·贝茨，把梳妆台抽屉里的那本厚厚的圣经给我，然后回床上睡觉去。

[ju: 'es] - [wa:nt][ə; eɪ] [gri:n] [ju:θ] [laɪk] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:kjʊmənt] .
Us doan't want a green youth like you in the document .
我们 - 想 一个 绿色的 青年 喜欢 你 在 这 文档 .

我们不希望像你这样的青涩青年出现在文件中。

" [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] [waɪr] [aɪ 'ti:] - [ækst] , " [mju:zd] [ˈpɪnsent] ;
" A dangerous thing to give advice wheer it ban't axed , " mused Pinsent ;
" 一个 危险的 事物 到 给 建议 哪里 它 - 被砍掉 , " 沉思 品松 ;

“在未经批准的地方给出建议是一件危险的事情，”平森特沉思道；

" [æn; ən] - ['speʃəli] [tu;; tə][jər; jər] ['betəz] . "

" an ' especially to your bettors . "

" 一个 - 特别 到 你的 博彩公司 - "

“特别献给你的上级。”

" [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv][noʊ][pɑ:rt][nɔ:r][lɑ:t][ɪn][aɪ 'ti:] , " [dɪ'klerd] ['henri] .

" So dangerous that I'll have no part nor lot in it , " declared Henry .

" 所以 危险的 那 患病的 有 不 部分 也不 很多 在 它 , " 声明 亨利 .

“太危险了，我绝不会参与其中。”亨利说道。

" [ðə; ði] [dɪr] ['leɪdi:z] ['tempər] - [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [soʊ][jər; jər] ['dɑ:tə] [telz] [em 'i:] ,

" The dear lady's temper ban't what it was , so your darter tells me , Cramphorn

" 这 亲爱的 女士的 脾气 - 什么 它 曾是 , 所以 你的 飞镖 讲述 我 , -

;

;

;

;

“据你的飞镖手告诉我，克拉姆霍恩，这位亲爱的女士的脾气和以前不一样了；

[æn; ən] - [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['mʌðər] [æn; ən] - ['sɪstər][tu;; tə] [ki:p] , ['sæmjʊəl] ,

an ' you've got a mother an ' sister to keep , Samuel ,

一个 - 你已经 得到 一个 母亲 一个 - 姐姐 到 保持 , 塞缪尔 ,

你还有母亲和妹妹要养，塞缪尔。

[soʊ] [ju:d] [best][tu;; tə][baɪd] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'bi:ŋ] [dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] .

so you'd best to bide out of it along wi ' me .

所以 你会 最好的 到 比德 出去 的 它 沿着 wi - 我 .

所以你最好和我一起置身事外。

" ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['baɪb(ə)l] ['θɔ:tfəli] .

" Mr . Cramphorn was turning over the leaves of an old Bible thoughtfully .

" 先生 - 曾是 转弯 超过 这 树叶 的 一个 老的 圣经 深思熟虑 .

克拉姆霍恩先生若有所思地翻阅着一本旧圣经。

" ['pɒlz] [ə'meɪzɪn] - [di:p] [vɜ:rst] [ɪn][aɪ 'ti:] , - , " [hi;; hi] [sed] .

" Paul's amazin ' deep versed in it , seemin'ly , " he said .

" 保罗的 太棒了 - 深的 精通 在 它 , - , " 他 说 .

“保罗似乎对这方面非常精通，”他说。

" - [perz] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] - [dʌblju: 'aɪ] - [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['i:v(ə)l] [wen] [hi;; hi] [roʊt] [æn; ən] -

" ' Pears as he was faaced wi ' just such a evil when he wrote an ' -

" - 梨 作为 他 曾是 - wi - 只是 这样的 一个 邪恶的 什么时候 他 写道 一个 -

[wɔ:md] [ʌp] [ðeɪ] [kə'rinθiənz] .

warmed up they Corinthians .

温暖 向上 他们 哥林多前书 .

“当他写信给哥林多教会并为他们祈祷时，他正面临着这样的邪恶。”

['lɪs(ə)n] [tu;; tə] [ðɪs] [hɪr] .

Listen to this here .

听 到 这 这里 .

点击[这里](#)收听。

- [æn; ən] - ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['mærid] [aɪ] [kə'mænd] , [jet] [nɑ:t][aɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɑ:rd] ,

' An ' unto the married I command , yet not I , but the Lard ,

- 一个 - 到 这 已婚 我 命令 , 然而 不是 我 , 但 这 猪油 ,

“我命令已婚者，然而不是我，而是猪油。”

[let] [nɑ:t][ðə; ði] [waɪf] [dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] : [bʌt; bət][æn; ən] - [ɪf] [ɪi; ji] [dɪ'pɑ:rt] , [let]

Let not the wife depart from her husband : But an ' if she depart , let

让 不是 这 妻子 离开 从 她 丈夫 : 但 一个 - 如果 她 离开 , 让

[hɜ:r; hər] [rɪ'meɪn] [ʌn'mærid] . - "

her remain unmarried . ' "

她 保持 未婚 . - "

妻子不可离开丈夫；如果她要离开，就应当守独身。

" - [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] - ['pɑ:n] [ðæt] ['skriptʃər] [maɪ'self] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [æ] .
" **Awften** **had** **a** **mind** ' **pon** **that** **scripture** **myself** , " **declared** **Mr** . **Ash** .
" - 有 一个 头脑 - 庞 那 圣经 我 , " 声明 先生 : 灰 :

" [æn; ən] - ['looər] [daʊn] ['hi:z] [æt; ət] - [ɪm] [ə'gen] .
" **An** ' **lower** **down** **he's** **at** ' **em** **again** .
" 一个 - 降低 向下 他是 在 - 呃 再次 :
" 然后他又在下面开始攻击他们。"

[hɑ:rk][tu:; tə] [ðɪs] : - [ɑ:rt] [ðəʊ] [baʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ][waɪf] ?
Hark **to** **this** : ' **Art** **thou** **bound** **to** **a** **wife** ?
听着 到 这 : - 艺术 你 边界 到 一个 妻子 ?
听听这话: “你与妻子有婚约吗? ”

[si:k] [nɑ:t][tu:; tə][bi; bi] [lu:st] .
seek **not** **to** **be** **loosed** .
寻找 不是 到 是 松开 :
不要试图挣脱束缚。

[ɑ:rt] [ðəʊ] [lu:st] [frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪf] ?
Art **thou** **loosed** **from** **a** **wife** ?
艺术 你 松开 从 一个 妻子 ?
你已与妻子离婚了吗?

[si:k] [nɑ:t][ə; eɪ][waɪf] . -
seek **not** **a** **wife** . '
寻找 不是 一个 妻子 : -
不要寻找妻子。

[aɪ] ['rekən] [moʊst][men] - [ni:d] [tu:; tə][bi; bi][toʊld] [ðæt] [læst] .
I **reckon** **most** **men** **doan't** **need** **to** **be** **told** **that** **last** .
我 估计 最多 男人 - 需要 到 是 讲述 那 最后的 .
我觉得大多数男人都不需要别人告诉他们最后一点。

[ðen] - [ə'nʌðər] ['breɪsɪŋ] [wɜ:rd] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] .
Then **theer's** **another** **bracing** **word** **further** **on** .
然后 - 其他 支撑 单词 更远 在 :
然后，后面还有一个令人振奋的词。

['pɑ:rsn] ['skoʊbel] [pri:tʃt] - ['pɑ:n][aɪ 'ti:] - [læst] [mʌnθ] .
Parson **Scobell** **preached** ' **pon** **it** **awnly** **last** **month** .
牧师 斯科贝尔 布道 - 庞 它 - 最后的 月 :
斯科贝尔牧师上个月就此发表了精彩的布道。

[ɪ'fi:zənz] , [fɪfti:nθ] [ʌv; əv] [faɪv] : - [si:] [ðen] [ðæt] [ji; ji] [wɔ:k] ['sɜ:rkəmspektli] , [nɑ:t][æz; əz] [fju:lz] ,
Ephesians , **fifteenth** **of** **five** : ' **See** **then** **that** **ye** **walk** **circumspectly** , **not** **as** **fules** ,
以弗所书 , 第十五 的 五 : - 看 然后 那 是的 走 谨慎地 , 不是 作为 燃料 ,
[bʌt; bət][æz; əz] [waɪz] . - "
but **as** **wise** . ' "
但 作为 明智的 . - "

以弗所书，第十五章（共五章）：“你们要谨慎行事，不要像愚昧人，当像智慧人。”
" [ti ju] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi] , " [sed] ['mɪstər] . [æ] .
" **Tu** **strong** **for** **a** **lady** , " **said** **Mr** . **Ash** .
" 图 强的 为了 一个 女士 , " 说 先生 : 灰 :

" [nɑ:t][soʊ] , - .
" **Not** **so** , **Churdles** .
" 不是 所以 , - :

“并非如此，丘德尔斯。”

[aɪm][ðə; ði][ləst][tuː; tə][seɪ][ɔːr][set][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ˈeni] - - ['bɪtər] [spi:tʃ] .
I'm the last to say or set a hand to any awver - bitter speech .
我是 这 最后的 到 说 或者 放 一个 手 到 任何 - - 苦的 演讲 .

我绝不会说出或参与任何尖刻的言论。

- [tɪz] [wʌt] [hɜːr; həər][ˈwʌnts][tuː; tə] - [hɜːr; həər] - [aɪz] , [æn; ən] - [ɔː] [hɜːr; həər][ðə; ði] [raɪt]
' Tis what her wants to awpen her butivul eyes , an ' shaw her the right
- 的 什么 她 想要 到 - 她 - 眼睛 , 一个 - 肖 她 这 正确的
[rouð] ,
road ,
路 ,

这是她想要睁开她美丽的双眼，并指引她走向正确道路的愿望。

[seɪm] [æz; əz][ðem; ðəm] - [twʌz] [ˈfʌst] [rɪt] [fɔːr; fər] .
same as them ' twas fust writ for .
相同的 作为 他们 - 那是 fust 写 为了 .

和他们一样，这是最初写给他们的。

[æn; ən] - [hɪr] — [seɪm] [ˈtʃæptər] : - [waɪvz] , [səbˈmɪt] [ɔːrˈselvz] [tuː; tə][jʊər; jər] [ɔːn] [ˈhʌzbændz] , [æz; əz]
An ' here — same chapter : ' Wives , submit yourselves to your awn husbands , as
一个 - 这里 — 相同的 章 : - 妻子们 , 提交 你们自己 到 你的 芒 丈夫们 , 作为
[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][lɑːrd] . -
unto the Lard . '
到 这 猪油 . -

同一章中还有这样一段话：“妻子们，你们要顺服你们的丈夫，如同顺服猪油一样。”

- - [tuː; tə][səbˈmɪt] - [tuː; tə] [jʌŋ] , - - ['bætʃələz] , [juː; jʊ] [siː] ;
Ban't tawld to submit theerselves to young , flauntin ' bachelors , you see ;
- - 到 提交 - 到 年轻的 , - - 单身汉 , 你 看 ;

她们不愿向年轻、爱炫耀的单身汉屈服，你看；

[æn; ən] - [ðen] [aɪ ˈtiː] [sez] [haʊ] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld] [ðɪər] [ɔːn] [men][ɪn][ˈspe(ə)] [ˈrevərəns] . "
an ' then it says how women should hold their awn men in special reverence . "
一个 - 然后 它 说道 如何 女性 应该 抓住 他们的 芒 男人 在 特别的 尊敬 . "

然后它又说，女性应该对她们的丈夫抱有特殊的敬意。

" - [ðə; ði] [twɪndʒ] , [æn; ən] - [aɪˈd][hæv; həv] - [iː][pʊt] [ðæt] [ɪn][fɔːr; fər][saːrˈteɪn] , " [dɪˈklerd]
" Theer's the twinge , an ' I'd have ' e put that in for sartain , " declared
" - 这 轻微疼痛 , 一个 - ID 有 - e 放 那 在 为了 萨尔坦 , " 声明

-
Churdles .
- .

“确实有那么一丝刺痛，我肯定会把它加进去的，”丘德尔斯说道。

" [ɪf] [hɜːr; həər] [ˈrevərənst] [ən] , [hɜːr; həər] [ˈwʊdnt] [goʊ][əˈbaʊt][ɪn] [haɪ] - [wiːld] , [ˈkræŋki] [dɔːg] -
" If her revered un , her wouldn't go about in high - wheeled , cranky dog -
" 如果 她 受人尊敬的 联合国 , 她 不会 去 关于 在 高的 - 带轮子的 , 暴躁的 狗 -
[kɑːrts][wɪð; wɪθ] [ˈtʌðər] .
carts with t'other .
购物车 和 另一个 .

“如果她尊敬的那个人，她就不会和另一个人一起乘坐高轮的、脾气暴躁的狗车到处走动了。

[es] , [pʊt] [ðæt] [daʊn] ; [təˈgeðər] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [ˈeni] [laɪt] [hɪnt] [əˈgenst] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Ess , put that down ; together wi ' any light hint against the lust of the flaish ,
精华 , 放 那 向下 ; 一起 wi - 任何 光 暗示 反对 这 欲望 的 这 - ,

埃斯，把那句话写下来；连同任何反对浮夸欲望的轻微暗示，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aɪ ˈtiː][set] [aʊt] [ɪn] [ˈpɑːrlər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
so long as you can find it set out in parlour language .
所以 长的 作为 你 能 寻找 它 放 出去 在 客厅 语言 .

只要你能找到用通俗易懂的语言写成的版本。

" ['mɪstər] . - [tɒk] ['pens(ə)] [ænd; ənd] ['peɪpər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tæsk] ; [ænd; ənd] ['gæfər] [æʃ] ,
" Mr Cramphorn took pencil and paper to his task ; and Gaffer Ash ,
" 先生 : - 采取 铅笔 和 纸 到 他的 任务 ; 和 领班 灰 ;
克拉姆霍恩先生用铅笔和纸开始了他的工作; 而加弗·阿什,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raʊnd] ['kændlstɪk] ,
with the help of a round candlestick ,
和 这 帮助 的 一个 圆形的 烛台 ;
借助圆形烛台,

[druː] [ə; eɪ] ['feɪki] ['sɜːrk(ə)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ɪːt] [ʌv; əv] ['fuːlskæp] .
drew a shaky circle in the middle of a sheet of foolscap .
画 一个 摇晃 圆圈 在 这 中间 的 一个 床单 的 活页纸 .
在一张大字纸的中间画了一个歪歪扭扭的圆圈。

" [aʊər; ɑːr] [neɪmz] [wɪl] [ɔːl] [stɪk] [ə'raʊnd] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Our names will all stick around , " he said ;
" 我们的 姓名 将要 全部 戳 大约 , " 他 说 ;
“我们的名字都会被永远铭记,”他说;

" [æn; ən] - [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] ['dʒoʊnə] [wɪl] [set] ['tʃæptər] [æn; ən] - [vɜːrs] .
" an ' in the midst Jonah will set chapter an ' verse .
" 一个 - 在 这 中间 约拿 将要 放 章 一个 - 诗 .
“an”在约拿中间会设定章节和经文。

[pər'hæps] [ten] [vəːsɪz] [maɪt] [biː; bi] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] , [æn; ən] - [ɪf] - [kwɪk] ,
Perhaps ten verses might be enough to right the wrong , an ' if you'm quick ,
也许 十 诗句 可能 是 足够的 到 正确的 这 错误的 , 一个 - 如果 - 快的 ,
Cramphorn ,
- ,
或许十节诗就足以纠正错误, 如果你动作够快的话, 克拉姆霍恩,

[ʌsl] [get] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] -
us'll get it in a henvelope
美国将 得到 它 在 一个 -
我们会收到一个信封。

[æn; ən] - [ə'drest] [tuː; tə] ['mɪsɪz] ,
an ' addressed to missis ,
一个 - 已解决 到 太太 ,
致夫人

[ðen] [slɪp] [aɪ 'tiː] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] [æn; ən] - [liːv] [ðə; ði] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] - ['pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'genst]
then slip it off to bed an ' leave the manifestation ' pon the table against
然后 滑 它 离开 到 床 一个 - 离开 这 表现 - 庞 这 桌子 反对
[hɜːr; hər] [kʌmz] [hoʊm] . " her comes home . "
她 来 家 : "
然后悄悄地把它脱下来带到床上, 把那件东西留在桌子上, 等她回家后再拿出来。

" [mɔːr] [rɪ'spektfɪl] [tuː; tə] [send] [aɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [poʊst] , " ['ventʃəd] ['kɒlɪnz] ;
" More respectful to send it through the post , " ventured Collins ;
" 更多的 尊重 到 发送 它 通过 这 邮政 , " 冒险 柯林斯 ;
“邮寄的方式更尊重人,”柯林斯说道;

[ænd; ənd] - [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [soʊ] .
and Churdles admitted that it might be so .
和 - 承认 那 它 可能 是 所以 .
查德尔斯也承认, 情况可能确实如此。

" **P'raps you'm right their , Henery** .
" 或许 正确的 他们的 , 亨利 .

“也许你是对的，亨利。”

[es] , [fɔːr; fər] [ʃɒr] [juː; jʊ][biː; bi] ; [æɪn; ən] - [ˈɪntuː] - [dʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði][kɑːrt][ˈfʌst]
Ess , for sure you be ; an ' you'm gwaine into Chaggyford wi ' the cart fust
精华 , 为了 当然 你 是 ; 一个 - 进入 - wi - 这 大车 fust
[θɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] ,
thing to - morrow ,
事物 到 - 明天 ,

没错，你肯定能行；明天一早你就赶着马车去查吉福德。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][poust][,aɪ ˈtiː] [ðɪər] ; [ðen] - [twɪl] [kʌm] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ɔːl][ðə; ði][ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
so you can post it their ; then ' twill come wi ' all the dignity of the
所以 你 能 邮政 它 他们的 ; 然后 - 斜纹布 来 wi - 全部 这 尊严 的 这
[meɪl] ,
mail ,
邮件 ,

所以你可以把它寄到那里；然后它就会带着邮件应有的尊严到达。

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[ˈdʒoʊnə] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈpaɪəs][tæsk][ænd; ənd] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [æʃ] ,
Jonah finished his pious task and wrote his name ; Churdles Ash ,
约拿 完成的 他的 虔诚的 任务 和 写道 他的 姓名 ; - 灰 ,

约拿完成了他的虔诚工作，并写下了他的名字：丘德尔斯·阿什

[huː] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒ] , [set] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈʃerki] [ˈsɪgnətʃər] , [hæf]
who had only learned to write in middle - age , set down a shaky signature , half
WHO 有 仅有的 学习 到 写 在 中间 - 年龄 , 放 向下 一个 摇晃 签名 , 一半
[ˈskuːlˌbɔɪz] ,
schoolboy's ,
男学生 ,

他直到中年才学会写字，签上了一个颤抖的字迹，一半像小学生的笔迹。

[hæf] [ˈsiːnərɪ][ɪn][ɪts] [ˈweɪvərɪŋ] [laɪn] ; [ˈpɪnsent] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈleɪbərd] [bʌt; bət] [wel] - [ˈrɛɡjəleɪtəd, ˈrɛɡjəleɪtɪd]
half senile in its wavering line ; Pinsent wrote a laboured but well - regulated
一半 衰老 在 它是 摇摆不定 线 ; 品松 写道 一个 辛勤劳作 但 出色地 - 受监管
[hænd] ,
hand ,
手 ,

笔迹摇曳，略显老态；品森特的字迹虽然吃力，但规整流畅。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [ˈɔːlsou] [səbˈskraɪbd] ,
and Mr . Collins also subscribed ,
和 先生 . 柯林斯 还 已订阅 ,

科林斯先生也认购了。

[jet] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ʌnˈiːzɪnis] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
yet with such uneasiness that one might have imagined he was signing his own
然而 和 这样的 不安 那 一 可能 有 想象 他 曾是 签名 他的 自己的
[deθ] - [ˈwɔːrənt] .
death - warrant .
死亡 - 保证 .

然而，他脸上却带着一种不安的神情，仿佛他是在签署自己的死亡判决书。

" ['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] ['meɪstər] ['endɪkət] - ['pɑ:n][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['mə:mə:d] .
" **Even now I'd like to hear Maister Endicott ' pon it , " he murmured .**
" 甚至 现在 ID 喜欢 到 听到 大师 恩迪科特 - 庞 它 , " 他 低声说道 .

“即使现在，我还是想听听恩迪科特先生对此作何评价，”他低声说道。

" [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , [aɪ'd] ['nevər] ['wɪlɪŋli] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [step] . " **If he was against it , I'd never willingly countenance the step .** "
" 如果 他 曾是 反对 它 , ID 绝不 心甘情愿 面容 这 步 . "

“如果他反对，我绝不会心甘情愿地支持这一步。”

" - [wɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; **He'm wan of the family ;**
" - 万 的 这 家庭 ;

“他是家里的一份子；

[æn; ən] - [wen'evər] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ɡɪvd] ['kredit] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ʌv; əv] **an ' whenever was it knawn as a female gived credit to them of**
一个 - 每当 曾是 它 克诺恩 作为 一个 女性 给定 信用 到 他们 的

[hɜ:r; hər] [ɔ:n] [blʌd] [fɔ:r; fər] [sens] ? **her awn blood for sense ?**
她 芒 血 为了 感觉 ?

什么时候人们知道，女性会把她们的智慧归功于自己的血统呢？

" [ɪn'kwaɪəd] ['dʒoʊnə] . **inquired Jonah .**
" 询问 约拿 .

“约拿问道。”

" [waɪ] , - [tɪz] [læst] [θɪŋ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] . **Why , ' tis last thing they think of .**
" 为什么 , - 的 最后的 事物 他们 思考 的 .

“为什么？这是他们最后才会想到的事情。”

[noʊ] ; [ju: 'es][oʊ] - [ðə; ði][lənd] [wɪl] [send] [ðɪs] [hɪr] [fɔ:r; fər] [gyd] [ɔ:r]['i:v(ə)] . **No ; us o ' the land will send this here for gude or evil .**
不 ; 我们 o - 这 土地 将要 发送 这 这里 为了 古德 或者 邪恶的 .

不；我们这片土地上的人们会把这东西送到这里，无论好坏。

- ['dɔɪɪn] - ['aʊər; ɑ:r]['du:ti][æn; ən] - [jænt] [bi:; bi][noʊ] [wɜ:rs] [θɔ:t] [ʌv; əv] . **We'm doin ' our duty an ' shan't be no worse thought of .**
- 做 - 我们的 责任 一个 - 不会 是 不 更糟 想法 的 .

我们只是在尽自己的职责，不会有人因此对我们产生更不好的看法。

- [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] [kwɪ:n] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [æt; ət][hɜ:r; hər] [best] — ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] **She'm a wonnerful woman — a queen among ' em at her best — always was**
- 一个 精彩的 女士 — 一个 女王 之中 - 呃 在 她 最好的 — 总是 曾是

[soʊ] — [æn; ən] - [ʃɪ:l] [θɪŋk] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ju: 'es][fɔ:r; fər] [ðɪs] [træn'zæk(ə)n] . " **so — an ' she'll think the better of us for this transaction .** "
所以 — 一个 - 壳 思考 这 更好的 的 我们 为了 这 交易 . "

她是一位了不起的女人——巅峰时期堪称女王——一直都是——她会因为这笔交易而对我们另眼相看。

" - [dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪt][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['weɪdʒɪz] [ɪf] [ðə; ði] - [raʊnd] ['rɑ:bɪn] - [wɜ:rkt] **She'm just the sort to put a bit on our wages if the ' round robin ' worked**
" - 只是 这 种类 到 放 一个 少量 在 我们的 工资 如果 这 - 圆形的 罗宾 - 工作

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['betərmənt] — [ə; eɪ][moʊst] ['greɪt(ə)] ['wʊmən] , **to her betterment — a most grateful woman ,**
到 她 改善 — 一个 最多 感激的 女士 ,

“如果这种‘轮流’的方式对她有利，她肯定会给我们多付点工资——她是个非常感恩的女人。”

" [sed] [sæm] ['pinsent] , [hu:] [frʌm; frəm] [daʊt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [sprʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]
" **said Sam Pinsent , who from doubt had suddenly sprung to the extremity of**
" 说 山姆 品松 , WHO 从 怀疑 有 突然 弹簧 到 这 末端 的
[hoʊp] .
hope .
希望 .

“萨姆·平森特说道，他从怀疑中突然迸发出了极大的希望。”

" [es] — [æn; ən] - [ɪf] [hɜ:r; hər] ['dɪdnt] , [hi:; hi] [wʊd] , [soʊ] [laɪk] [æz; əz][nɑ:t] , " [dɪ'klerd] ['gæfər] [æf] .
" **Ess — an ' if her didn't , he would , so like as not , " declared Gaffer Ash .**
" 精华 — 一个 - 如果 她 没有 , 他 会 , 所以 喜欢 作为 不是 , " 声明 领班 灰 .
" 如果她不这样做，他很可能会这样做，”阿什老爹说道。

" [ɪf] [ðɪs] [sets] [ɔ:l] [raɪt] [æn; ən] - [meɪks] - [ɪm] ['hæpi] [æn; ən] - ['sensəb(ə)][æn; ən] - - ,
" **If this sets all right an ' makes ' em happy an ' sensible an ' onderstandin ' ,**
" 如果 这 套 全部 正确的 一个 - 制作 - 呢 快乐的 一个 - 明智的 一个 - **nderstandin ' ,**
" 如果这样能让他们安心、快乐、理智、理解，
[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rd][ænd; ənd][ʌv; əv] [pɔ:l] , [haʊ] [mʌt] ['smu:ðər] - [twɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ɔ:l]
in the name of the Lard and of Paul , how much smoother ' twill be for all
在 这 姓名 的 这 猪油 和 的 保罗 , 如何 很多 更平滑 - 斜纹布 是 为了 全部
[pa:rtɪz] ! "
parties ! "
各方 ! "

以猪油和保罗的名义，这对各方来说都会更加顺利！

" [æn; ən] - [ɪf] [ɔ:l] [wɜ:rks] [wel] [æn; ən] - ['nɒbə:di][dəʊnt][du:] ['nɑ:θɪn] - , " [sə'dʒestɪd] ['pinsent] ,
" **An ' if all works well an ' nobody don't do nothin ' , " suggested Pinsent ,**
" 一个 - 如果全部 作品 出色地 一个 - 无人 不 做 什么也没有 - , " 建议 品松 ,
" 如果一切顺利，而且没有人采取任何行动，”品森特建议道。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ju: 'es] ['ʊdənt] [send][ɪn] [ə'nʌðər] [tu:; tə][rɪ'maɪnd] - [ɪm]
" **it might be a question whether us shouldn't send in another to remind ' em**
" 它 可能 是 一个 问题 无论 我们 不应该 发送 在 其他 到 提醒 - 呢
[ʌv; əv] [ðɪər] [wel] - ['ɪ'lʷɪʃər] .
of their well - wishers .
的 他们的 出色地 - 许愿者 .

“或许我们应该再派人去慰问他们，提醒他们还有人关心他们。”

[haʊ'evər] , [ðæts] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] . "
However , that's in the future . "
然而 , 那就是 在 这 未来 . "

但那是未来的事情了。

" - [twʊd] [bi:; bi][laɪk] ['sendɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] , [æn; ən] - [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dreɪmt] [ʌv; əv] , " ['ænsər]
" **' Twould be like sendin ' in a bill , an ' not to be dreamt of , " answered**
" - 特沃德 是 喜欢 发送 - 在 一个 账单 , 一个 - 不是 到 是 梦见 的 , " 回答
- .
Cramphorn .
- .

“这就像寄账单一样，想都不敢想，”克拉姆霍恩回答道。

" - [tɪz] - [ə; eɪ] [smɔ:l] - ['fæɪnd] [maɪnd][æz; əz] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **' Tis awnly a small - fashioned mind as would think of such a thing .**
" - 的 - 一个 小的 - 造型 头脑 作为 会 思考 的 这样的 一个 事物 .
只有思想狭隘的人才会想到这种事。

" ['pɪnsɛnt] [ri'tɔ:tid] ；[bʌt; bæt][æɪ; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['fʊtstɛps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [wɔ:rnd] [ðə; ði]
" **Pinsent retorted** ； **but at that moment footsteps and voices warned the**
" 品松 反驳 ； 但 在 那 片刻 脚步声 和 声音 警告 这
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

Pinsent反驳道；但就在这时，脚步声和人声警告了公司。

[paɪps] [wɜ:r; wər] [ri:'laɪtɪd] ；[ðə; ði]['baɪb(ə)][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['dresər] - [drɔ:r] ；[waɪd]
Pipes were relighted ； **the Bible was placed in the dresser - drawer** ； **wide**
管道 是 重新点燃 ； 这 圣经 曾是 放置 在 这 梳妆台 - 抽屉 ； 宽的
[ˈɪnəsns] [sæt][ə'pɑ:n] [i:tʃ] [braʊn] [feɪs] ；
innocence sat upon each brown face ；
无辜 卫星 之上 每个 棕色的 脸 ；
烟斗重新点燃；圣经被放进梳妆台的抽屉里；每张棕色的脸上都洋溢着纯真无邪的神情；

[ænd; ənd] , [laɪk] [li:d] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [brɛst] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] ['henri] ['kɒlɪnz] , [rɪ'pəʊzd] [ðə; ði] - [raʊnd]
and , like lead within the breast pocket of Henry Collins , reposed the ' round
和 , 喜欢 带领 之内 这 胸部 口袋 的 亨利 柯林斯 , 安息 这 - 圆形的
[ˈrɑ:bɪn] - ['destɪnd] ,
robin ' destined ,
罗宾 - 注定 ,

就像亨利·柯林斯胸前口袋里的铅块一样，注定要承受“循环赛”的命运。

[æz; əz][ɔ:l] [hoʊpt] , [tu:; tə] [sʌtʃ] ['noʊtəb(ə)l] ['ɪʃu:z] .
as all hoped , to such notable issues .
作为 全部 希望 , 到 这样的 值得注意的 问题 .
正如大家所希望的那样，这些重要议题都得到了解决。

['tʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[red] [da:n]
RED DAWN
红色的 黎明

赤色黎明

[ðə; ði][ædmə'niʃ(ə)n] [kʌld] [frʌm; frəm] [pɔ:l] [wʌz; wəz]['du:li]['poʊstɪd] , [ænd; ənd] [hens'fɔ:rθ] ['kɒlɪnz]
The admonition culled from Paul was duly posted , and henceforth Collins
这 警告 已筛选 从 保罗 曾是 正式地 发布 , 和 今后 柯林斯
[ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] [ker] ,
avoided his mistress with utmost care ,
避免 他的 情妇 和 极致 关心 ,
从保罗那里得到的告诫被妥善张贴出来，从此以后，柯林斯对情妇避之不及。

[waɪl] ['pɪnsɛnt] , [fɪr] [ə'gen] [oʊvər'teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [dɪd] ['laɪkwəɪz] .
while Pinsent , fear again overtaking him , did likewise .
尽管 品松 , 害怕 再次 超车 他 , 做过 同样地 .
而平森特，恐惧再次袭来，也照做了。

- , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ɪtʃt] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:r] [si:] [sʌm; səm] ['defɪnət] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Cramphorn , on the contrary , itched to hear or see some definite result of his
- , 在 这 相反 , 痒 到 听到 或者 看 一些 定 结果 的 他的
[ˈderɪŋ] ,
daring ,
大胆 ,

克拉姆霍恩则恰恰相反，他迫切地想要听到或看到自己大胆行动的确切结果。

[waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [æf] , [hiː; hi] [went] [ˌnʌ'muːvd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
while as for the ancient Ash , he went unmoved upon his way .
尽管 作为 为了 这 古老的 灰 , 他 去 不动 之上 他的 方式 :
至于那古老的阿什, 它却无动于衷地继续前行。

[tuː; tə] [tel] [truːθ] ,
To tell truth ,
到 告诉 真相 ,

说实话,

[ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
the missive made an impression as deep as any of those responsible for
这 信函 制成 一个 印象 作为 深的 作为 任何 的 那些 负责任的 为了
[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] ;
it could have desired ;
它 可以 有 想要的 ;

这封信给所有人留下了深刻的印象, 其效果之好, 丝毫不亚于任何负责撰写这封信的人所期望的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [nuː] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'zʌlts] ,
but they never knew of its results ,
但 他们 绝不 知道 的 它是 结果 ,

但他们始终不知道结果如何。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊtgrəʊθ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [swept] [ə'wer] [baɪ] [ˈgreɪtər] [kən'sɜːrnz] .
for the outgrowth of them was swept away by greater concerns .
为了 这 生长 的 他们 曾是 扫荡 离开 经过 更大的 担忧 .

因为它们的发展被更大的问题所掩盖。

[wen] [ˈɑːnər] [fɜːrst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] " [raʊnd] [ˈrɑːbɪn] , " [fiː; fi] [felt] [ə'mjuːzd] ; [ðen] [fiː; fi] [brɪ'keɪm]
When Honor first received the " round robin , " she felt amused ; then she became
什么时候 荣誉 第一的 已收到 这 " 圆形的 罗宾 , " 她 毛毡 觉得好笑 ; 然后 她 成为
[ə'noɪd] ;
annoyed ;
恼怒 ;

当Honor第一次收到“轮流提问”时, 她觉得很有趣; 然后她就生气了;

[ænd; ənd] , [ˈlæstli] , [fiː; fi] [gruː] [ˈæŋkʃəs] .
and , lastly , she grew anxious .
和 , 最后 , 她 生长 焦虑的 .

最后, 她变得焦虑起来。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][men] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔː'dæsəti] [fiː; fi] [ˌʌndər'stʊd] ,
The sort of men responsible for this audacity she understood ,
这 种类 的 男人 负责任的 为了 这 大胆 她 理解 ,

她明白是哪类人会做出这种大胆的事。

[ænd; ənd][fiː; fi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðə; ði][ækʃ(ə)n] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ˈɑːnɪst] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][moʊst]
and she was aware the action sprang from honest purpose and most
和 她 曾是 意识到的 这 行动 弹簧 从 诚实的 目的 和 最多
[ˈlɔːdəb(ə)l] [ɪn'tent] .
laudable intent .
值得称赞 意图 .

她也意识到这一行动是出于真诚的目的和最值得称赞的意图。

- , [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈspɪrɪt] , [ˈwəːʃɪp] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [haɪ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fiː; fi]
Cramphorn , the master spirit , worshipped her with high devotion , and she
- , 这 掌握 精神 , 崇拜 她 和 高的 虔诚 , 和 她
[nuː] [aɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,
knew it ; for the rest ,
知道 它 ; 为了 这 休息 ,

主神克拉姆霍恩对她无比虔诚, 她也知道这一点; 至于其他人,

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi][bɪd][ðem; ðəm] .

they had but done as he bid them .

他们 有 但 完毕 作为 他 出价 他们 .

他们只是照他说的做了。

[ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [kwʊʊ'teɪfənz] , [wɪtʃ] ['ɑːnər] ['kerfəli] [kən'sʌltɪd] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'diːd]

The selected quotations , which Honor carefully consulted , were not indeed

这 已选 引文 , 哪个 荣誉 小心 咨询 , 是 不是 的确

[ˈæpəzɪt] , [jet] [hæd; həd] [ðɪs] ['væljuː] ,

apposite , yet had this value ,

适当 , 然而 有 这 价值 ,

Honor仔细查阅的这些引语虽然并不完全恰当，但却具有这样的价值：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] ['prez(ə)nt] [rɪ'leɪʃnz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪgnərənt] ,

that they showed her how present relations appeared in the eyes of an ignorant ,

那 他们 显示 她 如何 展示 关系 出现 在 这 眼睛 的 一个 无知 ,

[ðʊʊ] [ɪm'pɑːrj(ə)l] ['kʌntrɪsaɪd] .

though impartial countryside .

尽管 公正 农村 .

他们向她展示了在无知但公正的乡村居民眼中，当前的人际关系是什么样的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [mɪs'teɪk] ; [jet] , [ˈsiːɪŋ]

She was astounded at such an uncharitable and painful mistake ; yet , seeing

她 曾是 震惊 在 这样的 一个 不仁慈的 和 痛苦 错误 ; 然而 , 看到

[ðæt] [ðə; ði] ['erər] [ɪg'zɪstɪd] ,

that the error existed ,

那 这 错误 存在 ,

她对这种冷酷无情、令人痛心的错误感到震惊；然而，既然错误确实存在，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [waɪd'spred] , [ðə; ði] [waɪf] [felt] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] .

and was probably widespread , the wife felt thankful to know it .

和 曾是 大概 广泛 , 这 妻子 毛毡 感恩 到 知道 它 .

而且这种情况可能很普遍，妻子得知后感到很庆幸。

[ʃiː; ʃɪ] ['flʌktjueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [kən'tempt] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] , [ðen] ['faɪnəli] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kən'dɪj(ə)n]

She fluctuated between contempt and anger , then finally fell back upon a condition

她 波动 之间 鄙视 和 愤怒 , 然后 最后 跌倒 后退 之上 一个 状况

[ʌv; əv][ˈriːəl] [kən'sɜːrn] .

of real concern .

的 真实的 忧虑 .

她的情绪在蔑视和愤怒之间摇摆不定，最终还是流露出真切的关切。

[fɜːrst][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈʃʊʊŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə] ['maɪlz] ,

First she thought of showing the paper to Myles ,

第一的 她 想法 的 显示 这 纸 到 迈尔斯 ,

她首先想到的是把论文拿给迈尔斯看。

[bʌt; bət] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [maɪt] [praːmpt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɔː'stɪr] ['triːtmənt]

but feared that his lack of humour might prompt him to austere treatment

但 害怕 那 他的 缺少 的 幽默 可能 迅速的 他 到 简朴 治疗

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensərz] .

of her censors .

的 她 审查员 .

但她担心他缺乏幽默感可能会导致他对她的审查员采取严厉的手段。

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['krɪstəfər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] , ['æftər]

To speak to Christopher was out of the question , and Honor , after

到 说话 到 克里斯托弗 曾是 出去 的 这 问题 , 和 荣誉 , 后

[sʌm; səm] [dɪ'mɜːr] ,

some demur ,

一些 异议 ,

与克里斯托弗交谈是不可能的，而霍纳在犹豫片刻后，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜːr; həɹ][ʌŋk(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
decided that her uncle should know .
决定 那 她 叔叔 应该 知道 .

她决定让她的叔叔知道这件事。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [fʊl] ['meɪʒər] [ʌv; əv] [sɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪm'bærəsmənt] ,
From him she expected full measure of sympathy in her embarrassment ,
从 他 她 预期的 满的 措施 的 同情 在 她 尴尬 ,
她希望他能对她的尴尬表示充分的同情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊp] .
but she was disappointed of this hope .
但 她 曾是 失望的 的 这 希望 .

但她的这个希望落空了。

" [veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **Very interesting and instructive** , " **said the old man** ,
" 非常 有趣的 和 有指导意义的 , " 说 这 老的 男人 ,
"非常有趣, 也很有启发性,"老人说。

[æftər][hɪz; ɪz] [niːs] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ɪn] ['læftər] [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][,resɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [tekst]
after his niece had begun in laughter and ended with recitation of every text
后 他的 侄女 有 开始 在 笑声 和 结束 和 背诵 的 每一个 文本
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɔːkjumənt] [rɪ'fɜːrd] ;
to which the document referred ;
到 哪个 这 文档 指 ;

他的侄女先是笑着, 最后背诵了文件中提到的每一段文字;

" [veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
" **very interesting** .
" 非常 有趣的 .

“很有意思。”

[soʊ][wɪː; wi] [meɪ] [lɜːrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] . "
So we may learn from the mouths of babes and sucklings . "
所以 我们 可能 学习 从 这 嘴 的 宝贝们 和 哺乳期 . "
所以, 我们或许可以从婴儿和哺乳期婴儿的口中学习。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
" **I ought to be cross with them** .
" 我 应该 到 是 叉 和 他们 .

我应该生他们的气。

[fænsɪ] - [soʊ] ['greɪtli] ['derɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][ˈfjuːd(ə)l][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ! "
Fancy Cramphorn so greatly daring , despite his feudal instincts ! "
想要 - 所以 非常 大胆 , 尽管 他的 封建 本能 ! "
克拉姆霍恩真是胆大包天, 尽管他有着封建主义的本能!

" [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [haʊ] ['diːpli] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə]
" **Shows how much and how deeply the man must have felt constrained to**
" 演出 如何 很多 和 如何 深 这 男人 必须 有 毛毡 受限 到
[ækt] .
act .
行为 .

“这表明这个人一定感到自己受到了多么大的、多么深重的约束, 以至于不得不采取行动。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [krɔːs] .
You say you should be cross .
你 说 你 应该 是 叉 .

你说你应该生气。

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[ðeɪ] ['oʊnli][traɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ˈpræktɪk(ə)] [laɪt] ．
They only try to give you some practical light ．
他们 仅有的 尝试 到 给 你 一些 实际的 光 ．

他们只是想给你一些实际的启发。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [diːp] [ˌɡʊdˈwɪl] [bɪˈhaɪnd] [ðɪs] ． "
There's a great , deep goodwill behind this ． "
有 一个 伟大的 ， 深的 善意 在后面 这 ． "

这背后蕴含着深厚的善意。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ． "
" But it is such nonsense ． "
" 但 它 是 这样的 废话 ． "

“但这简直是无稽之谈。”

" [ðeɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] ． "
" They don't think so ． "
" 他们 不 思考 所以 ． "

“他们不这么认为。”

" [ˈʊrli] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː] [ˈsɪriəsli] , [ˈʌŋk(ə)] [mɑːrk] ？ "
" Surely you're not going to take it seriously , Uncle Mark ? "
" 一定 你是 不是 去 到 拿 它 严重地 ， 叔叔 标记 ？ "

“马克叔叔，你肯定不会当真吧？ ”

" [moʊst] [ˈsɪriəsli] ； [ænd; ənd][soʊ][duː][juː; jʊ] ,
" Most seriously ; and so do you ,
" 最多 严重地 ； 和 所以 做 你 ，

“非常认真；你也一样，

[ðʊʊ] [juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə] [læf] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈevri] [noʊt][ɪn][jʊr; jər] [ˈlæftər] ,
though you pretend to laugh — as if I didn't know every note in your laughter ,
尽管 你 假装 到 笑 — 作为 如果 我 没有 知道 每一个 笔记 在 你的 笑声 ，

尽管你假装大笑——仿佛我不知道你笑声中的每一个音符，

[laɪk] [ˈevri] [noʊt][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbelz] ．
like every note in a ring of bells ．
喜欢 每一个 笔记 在 一个 戒指 的 铃铛 ．

就像钟声中的每一个音符。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɪriəs] ．
It is serious ．
它 是 严肃的 ．

情况很严重。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [dɪˈfaɪ][ˈsɪmp(ə)] , [ˈhoʊlsəm] [ˈjuːsɪdʒ][ænd; ənd] [ˈkʌstəm] [fɔːr; fər][ˈevər] ． "
You cannot defy simple , wholesome usage and custom for ever ． "
你 不能 违抗 简单的 ， 健康 用法 和 风俗 为了 曾经 ． "

你不可能永远违背简单、健康的习俗和惯例。

" [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [waɪl] [ˈmaɪlz] [ɪz][ˈsaɪlənt] ？
" But who has a right to speak while Myles is silent ?
" 但 WHO 有 一个 正确的 到 说话 尽管 迈尔斯 是 沉默的 ？

“但是，当迈尔斯保持沉默时，谁又有权利发言呢？ ”

[ɪf] [aɪ][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌemˈiː] ．
If I hurt him , he would tell me ．
如果 我 伤害 他 ， 他 会 告诉 我 ．

如果我伤害了他，他会告诉我的。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt][hɪm'self][ə'gen] . "
He is quite himself again ."
他 是 相当 他自己 再次 . "

他又恢复了往日的模样。

" [ʃoʊz][haʊ][lɪt(ə)l][juː; jʊ][noʊ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər][lʌv][lʌ; əv][hɪm; ɪm] .
" **Shows how little you know him , for all your love of him .**
" 演出 如何 小的 你 知道 他 , 为了 全部 你的 爱 的 他 .

“这说明你对他了解甚少，尽管你很爱他。”

[juː; jʊ][aːr; ər][hɜːrtɪŋ][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][maɪ][ɪr][telz][em'iː][mɔːr][ðæn; ðən][ɔːl][jʊr; jər][sɛnsɪz]
You are hurting him , and my ear tells me more than all your senses
你 是 受伤 他 , 和 我的 耳朵 讲述 我 更多的 比 全部 你的 感官
[kæn; kən][tel][juː; jʊ] .
can tell you .
能 告诉 你 .

你正在伤害他，我的耳朵告诉我的比你所有的感官所能告诉你的都要多。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][driːrɪ][hel][ænd; ænd][spiːks][aʊt][lʌ; əv][aɪ'tiː] .
He lives in a dreary hell and speaks out of it .
他 生活 在 一个 凄凉 地狱 和 说话 出去 的 它 .

他生活在阴暗的地狱里，并从那里发出声音。

[aɪ][kæn; kən][bːlmoʊst][siː][hɪz; ɪz][feɪs][wen][aɪ][hɪr][hɪz; ɪz][vɔɪs] . "
I can almost see his face when I hear his voice ."
我 能 几乎 看 他的 脸 什么时候 我 听到 他的 嗓音 . "

听到他的声音，我仿佛就能看到他的脸。

" [aɪm][bːlweɪz][θɪŋkɪŋ][lʌ; əv][hɪm; ɪm] . "
" **I'm always thinking of him .**"
" 我是 总是 思维 的 他 . "

“我总是想起他。”

" [jes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɔɪəti][lʌ; əv][jʊr; jər][θɔːts] .
" **Yes , with a moiety of your thoughts .**
" 是的 , 和 一个 部分 的 你的 想法 .

“是的，带着你的一部分想法。”

[aɪ'tiː][ɪ'znt][ə'laʊd][wʌn][wʊmən][tuː; tə][meɪk][tuː][men][h'oʊlli][hæpi] — [els][juː; jʊ][maɪt][sək'sɪːd]
It isn't allowed one woman to make two men wholly happy — else you might succeed
它 不是 允许 一 女士 到 制作 二 男人 完全 快乐的 一 别的 你 可能 成功
.
:
.

一个女人不可能让两个男人都完全满意——否则你可能会成功。

[bʌt; bət][jʊə(r)][oʊnli][fɑːləʊɪŋ][ðə; ðɪ][oʊld] , [steɪl][rouɪd][ænd; ænd][meɪkɪŋ][tuː][men][h'oʊlli]
But you're only following the old , stale road and making two men wholly
但 你是 仅有的 下列的 这 老的 , 陈旧 路 和 制作 二 男人 完全
[mɪzrəb(ə)l] .
miserable .
悲惨的 .

但你只是在走一条陈旧过时的路，让两个人彻底痛苦。

[eni][fuːl][ɪn][ə; eɪ][petɪkoʊt][kæn; kən][mænɪdʒ][æz; əz][mʌtʃ] .
Any fool in a petticoat can manage as much .
任何 傻子 在 一个 衬裙 能 管理 作为 很多 .

任何一个穿着衬裙的傻瓜都能做到。

[ðæts][ðə; ðɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][jʊr; jər][prez(ə)nt][ˈkɑːntent][ɪz][bɪlt][ə'pɑːn] .
That's the foundation your present content is built upon .
那就是 这 基础 你的 展示 内容 是 建造 之上 .

这就是你当前内容的基础。

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:f(ə)l] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][aɪ 'ti:] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ; [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [dɪ'stɪld] [sɪn] ['kʌmɪŋ]
There's awful wickedness in it , to my mind ; and double - distilled sin coming
有 可怕 邪恶 在 它 , 到 我的 头脑 ; 和 双倍的 - 蒸馏 罪 未来
[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] ,
from such as you ,
从 这样的 作为 你 ,

在我看来，这里面充满了可怕的邪恶；而像你这样的人所犯下的，更是罪孽深重。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] [fu:l] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['prɔ:fɪt][baɪ]
because you're not a fool at all , but have sense enough to profit by
因为 你是 不是 一个 傻子 在 全部 , 但 有 感觉 足够的 到 利润 经过
[ɪk'spɪriəns] .
experience .
经验 .

因为你一点也不傻，而是有足够的智慧从经验中获益。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] ['maɪlz] [ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [mæn] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ]
You must be aware that Myles is a wretched man ; and , though you may
你 必须 是 意识到的 那 迈尔斯 是 一个 可怜 男人 ; 和 , 尽管 你 可能
[nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ,
not think it ,
不是 思考 它 ,

你必须明白迈尔斯是个卑鄙的人；而且，虽然你可能不这么认为，

- [noʊz] ['veri] [wel] ['hi:z] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ['ætməsfɪr] — [ə; eɪ] [mɪr] ['jædoʊ] [ʌv; əv]
Yeoland knows very well he's living in a wrong atmosphere — a mere shadow of
- 知道 非常 出色地 他是 活的 在 一个 错误的 气氛 — 一个 仅仅 阴影 的
['hæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

约兰德非常清楚自己生活在错误的氛围中——幸福只是一丝影子。

['betər] [fɑ:r][ju:; jʊ] [meɪk] [wʌn] ['hæpi] , [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] , [ðæn; ðən] [ki:p] [i:tʃ] ['mɪzrəb(ə)l] .
Better far you make one happy , out - and - out , than keep each miserable .
更好的 远的 你 制作 一 快乐的 , 出去 - 和 - 出去 , 比 保持 每个 悲惨的 .

与其让每个人都痛苦，不如让一个人彻底快乐。

[wʌn] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][smɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər]
One has got to smart , and the sooner you decide which , the better for
— 有 得到 到 聪明的 , 和 这 很快 你 决定 哪个 , 这 更好的 为了
[bəʊθ] . "
both . "
两个都 . "

其中一人必须明智选择，而且越早决定，对双方越有利。

" [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [spi:k] [soʊ] ! "
" **That you should ever speak so !** "
" 那 你 应该 曾经 说话 所以 ! "

你竟敢说出这样的话！

" [ju:v] ['fɔ:lən] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] — [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [aɪ] [mi:n] .
" **You've fallen away much of late — in mind and conduct I mean .**
" 你已经 倒下 离开 很多 的 晚的 — 在 头脑 和 执行 我 意思是 .

“你最近在思想和行为方面都有些退步了。”

[jɔ:r; jər] [faɪn] , [[ɑ:rp] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑ:r; ər] [ɡroʊn] ['blʌntər] .
Your fine , sharp instincts are grown blunter .
你的 美好的 , 锋利的 本能 是 生长 钝器 .

你原本敏锐的直觉变得迟钝了。

[juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [ðɪs] [miːn] , [hæf] - [ænd; ənd] - [hæf] [laɪf] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] ,
You can live this mean , half - and - half life ; and you don't understand ,
你 能 居住 这 意思是 , 一半 - 和 - 一半 生活 ; 和 你 不 理解 ,
[ɔːr][juː; jʊ][wəʊnt] .
or you won't .
或者 你 惯于 .

你可以过着这种卑微的、不上不下的生活；而你却不明白，或者你根本不想明白。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['pæ(ə)n] [ɪn][aɪ 'tiː] , [aɪ][duː] [θɪŋk] ,
There's no passion in it , I do think ,
有 不 热情 在 它 , 我 做 思考 ,
[ənd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv] [tuː] [men] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'ɡresɪŋ]
and I suppose you can go on being fond of two men without disgracing
和 我 认为 你 能 去 在 存在 喜爱 的 二 男人 没有 可耻的
['endɪkət] [briːd] ;
Endicott breed ;
恩迪科特 品种 ;

我觉得这里面没有激情。
我想，你完全可以同时喜欢两个男人，而不会玷污恩迪科特家族的血统；

[bʌt; bət] [aɪ] [spiːk] ['pleɪnli] , [sɪns] [ɪts] ['vaɪt(ə)l] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
but I'll speak plainly , since it's vital I should .
但 患病的 说话 显然 , 自从 它是必不可少的 我 应该 .
[men][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .
Men are different .
男人 是 不同的 .

男人不一样。

[ðeə(r)] [nɑːt] [bɪlt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['muːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [dɑːl] [fɔːr; fər]['evər] .
They're not built to go on mooning with a talking doll for ever .
它们是 不是 建造 到 去 在 露臀 和 一个 说 玩具娃娃 为了 曾经 .
[iːv(ə)n] ['krɪstəfər] - [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
Even Christopher Yeoland is made of flesh and blood .
甚至 克里斯托弗 - 是 制成 的 肉 和 血 .

就连克里斯托弗·约兰德也是血肉之躯。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][maɪnd] ; [ə; eɪ][mæn] ['nevər] [ɪz] .
A woman may be all mind ; a man never is .
一个 女士 可能 是 全部 头脑 ; 一个 男人 绝不 是 .
[naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
Now , what are you , and what are you doing ?
现在 , 什么 是 你 , 和 什么 是 你 正在做 ?

现在，你在做什么？

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,
You're a married woman ,
你是 一个 已婚 女士 ,
[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['wɜːðɪːəst] [mæn] [aɪv] [bɪn] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt]
and you're ruining the life of about the worthiest man I've been happy to meet
和 你是 毁坏 这 生活 的 关于 这 最值得 男人 我已经 到过 快乐的 到 见面
[sɪns] [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] — [jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðər] — [daɪd] .
since my own brother — your dear father — died .
自从 我的 自己的 兄弟 — 你的 亲爱的 父亲 — 死亡 .

你正在毁掉我自亲兄弟——你亲爱的父亲——去世以来遇到的最值得尊敬的人的生活。

[end][aɪˈti:] — [ɪf] - [ˈhæznt][gɑ:t] [streŋθ] [ænd; ənd] [dɪtʰ:rmɪˈheɪ](ə)n] [səˈfɪ](ə)nt] [tu:; tə][du:][soʊ] .
End it — if Yeoland hasn't got strength and determination sufficient to do so .
结尾 它 — 如果 - 还没有 得到 力量 和 决心 充足的 到 做 所以 .
如果约兰德没有足够的实力和决心来结束这一切，那就结束它吧。

[tel] [hɪm; ɪm][jɔː; jər][maɪnd] ; [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][jɔː; jər] [ˈhʌzbənd] ,
Tell him your mind ; be true to your husband ,
告诉 他 你的 头脑 ; 是 真的 到 你的 丈夫 ,
告诉他你的想法；要忠于你的丈夫。

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði][mæn][goʊ] — [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] .
and bid the man go — if he is a man .
和 出价 这 男人 去 — 如果 他 是 一个 男人 .
并叫他离开——如果他真是个男人的话。

" [ˈɑ:nər] [ˈsteɪpəl,dɑ:n] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] [greɪv] [rɪˈbjʊ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhi:vɪŋ] [breɪst] .
" **Honor Stapledon listened to this grave rebuke with a heaving breast .**
" 荣誉 斯塔普尔顿 听着 到 这 严重 训斥 和 一个 起伏 胸部 .
“霍纳·斯塔普尔顿胸口剧烈起伏，听着这严厉的斥责。”

" [ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] !
" **You call that justice !**
" 你 称呼 那 正义 !
你管这叫正义！

[ju:; jʊ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] , [ˈæftər][ɔ:l][hi:; hi][hæz; hæz] [ˈsʌfərd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrd] , [tu:; tə][goʊ] [əˈweɪ]
You would ask him , after all he has suffered and endured , to go away
你 会 问 他 , 后 全部 他 有 遭受 和 忍受 , 到 去 离开
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ?
from his own ?
从 他的 自己的 ?
你竟然要他背井离乡，离开自己的家人？他经历了那么多苦难和磨难。

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˈkoʊldli][bɪd][hɪm; ɪm][tʰ:rn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [wɜ:rθ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:r; fər]
You would coldly bid him turn his back on all that makes life worth living for
你 会 冷冷地 出价 他 转动 他的 后退 在 全部 那 制作 生活 值得 活的 为了
[hɪm; ɪm] — - ? "
him — Godleigh ? "
他 — - ? "
你会冷酷地命令他背弃所有让他觉得生活有意义的东西——戈德利？

" [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [rɪˈmɔ:rs] , [ɪf] [hi:; hi][kɑ:nt][stɑ:p] [ˈdi:sntli] . "
" **Without the least remorse , if he can't stop decently . "**
" 没有 这 至少 悔恨 , 如果 他 不能 停止 体面地 . "
“如果他不能体面地停下来，他也不会有丝毫悔意。”

" [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [soʊ] [ˈvaɪli] !
" **To judge so vilely !**
" 到 法官 所以 卑鄙地 !
“如此卑劣地评判！

[ɪf] [ju:; jʊ][ˈkænɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [əˈpri:ʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈkrɪstəfər] [ˈɪznt] [meɪd] [ʌv; əv]
If you cannot understand and appreciate the fact that Christopher isn't made of
如果 你 不能 理解 和 欣赏 这 事实 那 克里斯托弗 不是 制成 的
[ˈkɑ:mən] [kleɪ] ,
common clay ,
常见的 黏土 ,
如果你不能理解和欣赏克里斯托弗并非由普通黏土制成这一事实，

[ðen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈhoʊpləs] . "
then the case is hopeless . "
然后 这 案件 是 绝望 . "
那么，这个案子就没希望了。

" [kɔ:rs] [kleɪ] [ɔ:r] [tʰaɪnə] [kleɪ] , [hi:z] [ə; ei] ['kæləs] , ['kru:əl] ['dev(ə)l] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [hi:; hi] [ɪz] ['du:ɪŋ] ;
" **Coarse clay or china clay , he's a callous , cruel devil to do what he is doing ;**
" 粗 黏土 或者 中国 黏土 ; 他是 一个 冷酷 ; 残忍的 魔鬼 到 做 什么 他 是 正在做 ;
“无论是粗粘土还是瓷土，他所做的一切都是一个冷酷无情的魔鬼；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [soʊ] [frʌm; frəm] [em 'i:] . "
and you can tell him so from me ."
和 你 能 告诉 他 所以 从 我 . "
你可以替我转告他。

" [aɪm] ['oʊnli] ['sɔ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ] [soʊ] ['heitfəli] [ˌmɪsʌndər'stænd] ['krɪstoʊ] .
" **I'm only sorry that you so hatefully misunderstand Christo .**
" 我是 仅有的 对不起 那 你 所以 可恨地 误解 基督 .
“我只是很遗憾你如此恶意地误解了克里斯托。”

" [fɔ:r; fər] [wʌns] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [let] [hɪz; ɪz] ['æŋɡər] [rʌŋ] ['oʊvər] .
" **For once the blind man let his anger run over .**
" 为了 一次 这 瞎的 男人 让 他的 愤怒 跑步 超过 .
“这一次，盲人终于忍不住发泄了心中的怒火。”

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['ætɪtʊ:d] [ɪn] ['ɑ:nər] ,
It had been boiling for many days , and now , before this attitude in Honor ,
它 有 到过 沸腾 为了 许多 天 , 和 现在 , 前 这 态度 在 荣誉 ,
这件事已经酝酿多日，而现在，面对荣誉的这种态度，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [noʊ] [mɔ:r] .
he could restrain the explosion no more .
他 可以 抑制 这 爆炸 不 更多的 .
他再也无法控制住爆炸了。

" [dæm] ['krɪstoʊ] !
" **Damn Christo !**
" 该死 基督 !
“该死的克里斯托！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [dæm] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; ei] [pɔr] , [waɪt] - ['lɪvə] , [hoʊl] ['kaʊədɪs] [ʌv; əv] [kɜ:rs] [roʊld] ['ɪntu:] [wʌn]
" **Damn him for a poor , white - livered , whole cowardice of curs rolled into one**
" 该死 他 为了 一个 贫穷的 , 白色的 - 肝脏 , 所有的 怯懦 的 曲线 滚动 进入 一
!
!
!
“该死的，他是个胆小如鼠、懦弱无能的彻头彻尾的懦夫！ ”

[jɔr; jər] ['hʌzbændz] [wɜ:rθ] [ə; ei] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔ:rt] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:]
Your husband's worth a wilderness of his sort , and you ought to know it
你的 丈夫的 值得 一个 荒野 的 他的 种类 , 和 你 应该 到 知道 它
, [ænd; ənd] — [ðer; ðər] ,
and — there ,
, 和 — 那里 ,
你丈夫配得上他那样的荒野，你应该明白这一点，而且——就这样，

[aɪl] [nɔ:t] [seɪ] [mɔ:r] .
I'll not say more .
患病的 不是 说 更多的 .
我不多说了。

[aɪ] [bleɪmd] ['maɪlz] [fɜːrst][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [nɔːt] ; [naʊ] [aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
I blamed Myles first for being jealous of nought ; now I blame him no more .
我 被指责 迈尔斯 第一的 为了 存在 嫉妒的 的 零 ； 现在 我 责备 他 不 更多的 .
我一开始责怪迈尔斯无缘无故地嫉妒；现在我不再责怪他了。

[ˈriːz(ə)n] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Reason is with him .
原因 是 和 他 .
他有理智。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ðɪs] ['boʊnləs] [θɪŋ] ['dʌznt] [noʊ] ['betər] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] , [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə]
And though this boneless thing doesn't know better , you ought to , if only to
和 尽管 这 无骨 事物 不 知道 更好的 , 你 应该 到 , 如果 仅有的 到
['kredit][jʊr; jər] [stɔːk] .
credit your stock .
信用 你的 库存 .
虽然这无骨之物不懂事，但你应该懂，哪怕只是为了保住你的股票。

[wɒts] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What's come to you ?
是什么 来 到 你 ?
你遇到了什么事？

[wɒts] [sæpt] [ʌp] [ɔːl][jʊr; jər][oʊld] [sens] [ænd; ʌnd][self] - [rɪ'spekt] ?
What's sapped up all your old sense and self - respect ?
是什么 精疲力竭 向上全部 你的 老的 感觉 和 自己 - 尊重 ?
是什么让你丧失了所有的理智和自尊？

" [ʃiː; ʃɪ] [steərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ræθ] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪəriəns] .
" **She stared at his wrath as at a new experience .**
" 她 凝视 在 他的 愤怒 作为 在 一个 新的 经验 .
她凝视着他的怒火，仿佛看到了全新的体验。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'tʃeɪndʒd] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] ,
" **I am unchanged , " she answered ,**
" 我 是 未更改 , " 她 回答 ,
“我没有改变，”她回答道。

" [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ɪz] ['goʊɪŋ][mæd][aɪ 'tiː] [siːmz] .
" **though all the rest of my little world is going mad it seems .**
" 尽管 全部 这 休息 的 我的 小的 世界 是 去 疯狂的 它 似乎 .
“虽然我的小世界似乎都陷入了疯狂。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɪs'led][ænd; ʌnd] [mɪ'steɪkən] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
I have been misled and mistaken , if you are right ,
我 有 到过 被误导 和 错误 , 如果 你 是 正确的 ,
如果你是对的，那我真是被误导了，犯了错误。

[ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [ʃɒr] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
though I am not sure at all that you are .
尽管 我 是 不是 当然 在 全部 那 你 是 .
但我完全不确定你是否是。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [θɔːt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] [ðen] ,
Certainly I thought after his illness , and the things he said to me then ,
当然 我 想法 后 他的 疾病 , 和 这 事物 他 说 到 我 然后 ,
当然，在他生病之后，以及他当时对我说的话，我都在想：

[ðæt] ['maɪlz] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['mætər] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['ræʃ(ə)nəl][stænd] - [pɔɪnt] .
that Myles was looking at this matter from my own rational stand - point .
那 迈尔斯 曾是 寻找 在 这 事情 从 我的 自己的 合理的 站立 - 观点 .
迈尔斯是从我理性的角度看待这个问题的。

[hiː; hi] [gruː] ['sensəb(ə)] [ə'gen] — [ðə; ði][oʊld] , [waɪz] ['maɪlz] .

He grew sensible again — the old , wise Myles .
他 生长 明智的 再次 — 这 老的 , 明智的 迈尔斯 .

他又变得理智起来——那个睿智的老迈尔斯。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kə'rekt] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] [bɪ'liːf] ,

But if you are correct in this monstrous belief ,
但 如果 你 是 正确的 在 这 滔天 信仰 ,

但如果你这种骇人听闻的想法是正确的,

['maɪlz] [mʌst; məst][hæv; həv][set][maɪ][maɪnd][æt; ət][rest][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [piːs] .

Myles must have set my mind at rest at the cost of his own peace .
迈尔斯 必须 有 放 我的 头脑 在 休息 在 这 成本 的 他的 自己的 和平 .

迈尔斯一定是牺牲了自己的安宁才让我安心的。

[jet] [kʊd; kəd][hiː; hi][haɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][em 'iː] ? "

Yet could he hide that from me ? "
然而 可以 他 隐藏 那 从 我 ? "

但他能瞒过我吗?

" [nɑːt] [ɪf] [jʊr; jər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

" Not if your eyes were as they used to be .
" 不是 如果 你的 眼睛 是 作为 他们 用过的 到 是 .

“如果你的眼睛还像以前那样明亮的话，那就不会了。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [rest][æt; ət] ['eni] [reit] — ['niːðər] [rest][nɔːr] [piːs] — [tɪl] [aɪm]

There must be no more rest at any rate — neither rest nor peace — till I'm
那里 必须 是 不 更多的 休息 在 任何 速度 — 两者都不 休息 也不 和平 — 直到 我是

[pruːvd] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['raɪtɪd] ,

proved right and the case is righted ,
已证实 正确的 和 这 案件 是 右 ,

无论如何，在我被证明是正确的、案件得到公正解决之前，都绝不能再有安宁——既不能休息也不能平静。

[ɔːr][aɪm] [ʃoʊn] [rɔːŋ] , [wen] [aɪl] [nɑːt][biː; bi] ['bækwərd] [ɪn] ['bɛɡɪŋ] [fɔːr; fər] [fər'ɡɪvnəs] .

or I'm shown wrong , when I'll not be backward in begging for forgiveness .
或者 我是 所示 错误的 , 什么时候患病的 不是 是 落后 在 乞讨 为了 饶恕 .

或者如果我错了，我绝不会卑躬屈膝地请求原谅。

['oʊnli] [rɪ'membər] , [ɪts] [ɡɑːt][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [ðɪs] ['klɪrɪŋ] [ʌp] .

Only remember , it's got to come from you — this clearing up .
仅有的 记住 , 它是 得到 到 来 从 你 — 这 清理 向上 .

但请记住，这件事必须由你来做——这件事必须由你来澄清。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晨曦之子(Sons of the Morning)

第22/25页

[ˈmaɪlz] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [θɪŋks] [jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] [ɪz][ɪn] [ˈblɔːsəm] ;
Myles will do nothing while he thinks your happiness is in blossom ;
迈尔斯 将要 做 没有什么 尽管 他 思考 你的 幸福 是 在 开花 ;

只要迈尔斯认为你的幸福正处于巅峰，他就不会采取任何行动；

[ˈhiːl] [ɡoʊ][ɑːn] [ˈsaɪləntli] [ˈfretɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ˈsaʊər] ;
he'll go on silently fretting his soul sour ;
地狱 去 在 默默 烦躁 他的 灵魂 酸的 ;

他会继续默默地煎熬，内心充满苦涩；

[ænd; ənd] [ˈtʌðər] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] — [ðæt] [aɪl] [swɛr] [tuː; tə] — [ənˈles] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃfɔːrk] [biː; bi] [ˈteɪkən]
and t'other will do nothing — that I'll swear to — unless a pitchfork be taken
和 另一个 将要 做 没有什么 — 那 患病的 发誓 到 — 除非 一个 叉 是 已采取
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 .

而另一个人什么也不会做——我发誓——除非有人拿干草叉去对付他。

[ɪˈnʌf] [sed] [naʊ] .
Enough said now .
足够的 说 现在 .

无需多言。

[hæv; həv][aɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ,
Have it out with your husband ,
有 它 出去 和 你的 丈夫 ,

跟老公好好谈谈。

[ænd; ənd][fɜːrst] [pʊt] [jɔːrˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [soʊl][faːr][æz; əz][jʊr; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈlaʊz] .
and first put yourself in his place so far as your knowledge of him allows .
和 第一的 放 你自己 在 他的 地方 所以 远的 作为 你的 知识 的 他 允许 .

首先，在你对他的了解范围内，设身处地地为他着想。

[lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fiːl] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] — [eɪ]
Look out of his eyes , and try to feel what this means to such a man — ay
看 出去 的 他的 眼睛 , 和 尝试 到 感觉 什么 这 方法 到 这样的 一个 男人 — 哎
,
.
,

透过他的眼睛，试着去感受这对这样一个人来说意味着什么——唉，

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] [wɜːrθ] [ˈkɔːlɪŋ] [wʌn] . "
or any other man worth calling one . "
或者 任何 其他 男人 值得 呼叫 — . "

或者任何其他称得上“男人”的人。

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
" **I will think of what you say .**
" 我 将要 思考 的 什么 你 说 .

我会认真考虑你的建议。

[æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] .
At least , you are right when you tell me that I have degenerated .
在 至少 , 你 是 正确的 什么时候 你 告诉 我 那 我 有 退化的 .

至少，你说我堕落了这一点是对的。

[ˈhæpɪnəs] [mi:nz] [dɪ,dʒenə'reɪʃn] , [aɪ] [sə'pooz] . "
Happiness means degeneration , I suppose ."
幸福 方法 退化 , 我 认为 . "

我想，幸福意味着堕落吧。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][ləst] [li:f] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [tri:] , [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ['bju:tɪflɪ] ,
" You're the last leaf of an old tree , and I'd have you live beautifully ,
" 你是 这 最后的 叶子 的 一个 老的 树 , 和 ID 有 你 居住 非常漂亮 ,
“你是老树上最后一片叶子，我希望你活得精彩。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [end] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ]['freɪgrənt] ['meməri] [tu:; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] . "
and make a good end , and leave a fragrant memory to your children ."
和 制作 一个 好的 结尾 , 和 离开 一个 香 记忆 到 你的 孩子们 . "
善终，给你的孩子们留下美好的回忆。

" ['hi:z] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] , [tu:] — ['krɪstəfər] . "
" He's the last of his line , too — Christopher ."
" 他是 这 最后的 的 他的 线 , 也 — 克里斯托弗 . "
“他也是他那一系的最后一人了——克里斯托弗。”

" [ðæt] [rests] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['prɑ:bəbli] .
" That rests with him probably .
" 那 休息 和 他 大概 .
“这可能取决于他自己。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪf] ['hi:z] [noʊ] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [ə'pɪrɪz] .
It is well that he should be if he's no more than appears .
它 是 出色地 那 他 应该 是 如果 他是 不 更多的 比 出现 .
如果他真如表面看起来那样，那他最好如此。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [ku:l] [ə'gen] .
But I have done , and am cool again .
但 我 有 完毕 , 和 是 凉爽的 再次 .
但我已经做到了，现在又感觉好多了。

[aɪm] ['sɑ:ri] [ɪf] [aɪv] [hɜ:rt][ju:; jʊ] .
I'm sorry if I've hurt you .
我是 对不起 如果我已经 伤害 你 .
如果我伤害了你，我很抱歉。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ['betər] [fɑ:r][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
I love you better far than anything in the world ,
我 爱 你 更好的 远的 比 任何事物 在 这 世界 ,
我爱你胜过世上的一切。

[jet] [ju:v] ['gɪv(ə)n][em 'i:] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] [deɪz] .
yet you've given me cause for deep mourning of late days .
然而 你已经 给定 我 原因 为了 深的 丧 的 晚的 天 .
然而，你却让我为近来的日子感到深深的悲伤。

" [ˈɑ:nər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][du:][soʊ] .
" Honor prepared to speak , but did not do so .
" 荣誉 准备 到 说话 , 但 做过 不是 做 所以 .
“荣誉准备发言，但最终没有发言。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlɪz] ['rɪŋk(ə)ld] , [greɪ] [feɪs] [ænd; ənd][blaɪnd] [aɪz] , [bent] [daʊn] ,
She looked at her uncle's wrinkled , grey face and blind eyes , bent down ,
她 看起来 在 她 叔叔的 皱 , 灰色的 脸 和 瞎的 眼睛 , 弯曲 向下 ,
她看着叔叔满是皱纹、灰白的脸和失明的双眼，弯下腰，

[kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [ə'wei] [wɪ'dəʊt] ['eni] [mɔ: r] [wɜ:rdz] .
kissed him on the forehead , and then hastened away without any more words .
亲吻 他 在 这 前额 , 和 然后 加快 离开 没有 任何 更多的 字 .
她吻了吻他的额头，然后一句话也没说就匆匆离开了。

[waɪl] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriəs] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [maɪnd] ,
While the matter of this serious speech was in his wife's mind ,
尽管 这 事情 的 这 严肃的 演讲 曾是 在 他的 妻子的 头脑 ,
当他的妻子还在思考这场严肃演讲的事情时,

[aɪ 'ti:] ['tʌnst] [ðæt] ['steɪpəl,dɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər][ʌv; əv] - [met] ['æftər][ðə; ði] [dɑ:n] ['lʌər] ,
it chanced that Stapledon and the Squire of Godleigh met after the dawn hour ,
它 偶然 那 斯塔普尔顿 和 这 乡绅 的 - 遇见 后 这 黎明 小时 ,
斯塔普尔顿和戈德利乡绅碰巧在黎明后相遇了。

[i:tʃ] ['bi:ɪŋ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [spa:t][ə'pa:n][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [wei] .
each being led to the same spot upon his homeward way .
每个 存在 引领 到 这 相同的 点 之上 他的 回家 方式 .
每个人在回家的路上都被引到同一个地方。

['ni:ðər] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ʌðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] , [ænd; ənd][baɪ]['mju:tʃuəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Neither had seen the other for some weeks , and by mutual exchange of
两者都不 有 已见 这 其他 为了 一些 周 , 和 经过 相互的 交换 的
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,
他们已经好几周没见面了, 通过彼此交流想法,

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['sʌbdʒekt] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [i:tʃ] .
a common subject leaped to the mind of each .
一个 常见的 主题 跳跃 到 这 头脑 的 每个 .
他们脑海中立刻浮现出一个共同的话题。

['maɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pa:n] [kəs] [tɔ:r][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ; ['krɪstəfər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
Myles had been upon Kes Tor to see the sunrise ; Christopher was returning
迈尔斯 有 到过 之上 凯斯 托尔 到 看 这 日出 ; 克里斯托弗 曾是 返回
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [pɔɪnt] ;
from a further point ;
从 一个 更远 观点 ;
迈尔斯曾登上凯斯托尔山观看日出; 克里斯托弗则从更远的地方返回;

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [brɪ'ni:θ] - [fɑ:rm] [ðeɪ] [met] , [wer] [teɪn] ,
and now in the valley beneath Batworthy Farm they met , where Teign ,
和 现在 在 这 谷 下面 - 农场 他们 遇见 , 在哪里 泰恩 ,
现在, 他们在巴特沃西农下方的山谷中相遇, 泰恩河畔

[tʌtʃt] [wið; wiθ] ['rʌdi] [gəʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wu:nd] ['mɜ:rmərɪŋ] [ə'lo:ŋ] .
touched with ruddy gold of the morning , wound murmuring along .
感动 和 红润 金子 的 这 早晨 , 伤口 淙淙 沿着 .
被晨曦染成一片金光, 蜿蜒而下。

[ə'pa:n][wʌn][bəŋk][ðə; ði] [hɪl] [roʊz] ['fɑ:rpli] [ʌndər] ['sɪlvər] [bɜ:rtʃ] , ['maʊnt(ə)n] [æʃ] , [oʊk] ,
Upon one bank the hill rose sharply under silver birch , mountain ash , oak ,
之上 一 银行 这 爬坡道 玫瑰 尖锐地 在下面 银 桦木 , 山 灰 , 橡木 ,
河岸一侧山坡陡峭, 生长着银桦、花楸和橡树。

[ænd; ənd] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv][tɔ:l] [paɪnz] ; [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [mɔ:r] ['grædʒuəl] [ə'klɪvɪtɪ] [ʌv; əv] ['ʃægi]
and concourse of tall pines ; to the north more gradual acclivities of shaggy
和 大厅 的 高的 松树 ; 到 这 北 更多的 逐渐地 倾向 的 毛茸茸
[mɔr] [ɪk'stendɪd] ,
moor extended ,
泊 扩展 ,
还有高耸的松树林; 向北延伸的是坡度较为平缓的茂密荒原,

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ˈbroʊkən][ˈɪntu:] [li:k] - [ɡri:n][ˈbedz][ʌv; əv] [ˈsfæɡnəm] , [ænd; ənd] [ɡɛmd]
and these were broken into leek - green beds of sphagnums , and gemmed
和 这些 是 破碎的 进入 韭葱 - 绿色的 床 的 泥炭藓 , 和 宝石
[wɪð; wɪθ] [ˈrɑdi] [ˈsʌŋ,dʊ] ,
with ruddy sundews ,
和 红润 茅膏菜 ,
这些土壤被破坏成一片片韭菜绿色的泥炭藓，上面点缀着红褐色的茅膏菜。

[wer] [sprɪŋz] [ˈoʊpənd][ɔ:r] [rɪvʊʾlɪts] [wu:nd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [ˈhwɪspəz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər]
where springs opened or rivulets wound with little bubbling whispers to the river
在哪里 弹簧 打开 或者 小溪 伤口 和 小的 冒泡 低语 到 这 河
.
:
.

泉水涌出或溪流蜿蜒流淌，发出潺潺的低语，汇入河流。

[ə; eɪ] [red] [dɑ:n] [ˈskætərd] [ðə; ði] [stri:m] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz][ænd; ənd][spɑ:rks] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm] [loʊ]
A red dawn scattered the stream with stars and sparks reflected from low
一个 红色的 黎明 疏散 这 溪流 和 明星 和 火花 反映 从 低的
[ˈi:stərn] [klaʊdz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] ;
eastern clouds above the sunrise ;
东 云 多于 这 日出 ;
黎明时分，红色的光芒洒在溪流上，点点星光闪烁，那是日出时分东方低云的倒影；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈreɪdiəns] , [θroʊn] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈʌndər] - [li:f] [ʌv; əv]
and this radiance , thrown upward from the water , touched the under - leaf of
和 这 辐射 , 抛掷 向上 从 这 水 , 感动 这 在下面 - 叶子 的
[ðə; ði] [ˈɔ:ldər] ,
the alders ,
这 桤木 ,
这道从水中向上照射的光芒，照亮了桤木的叶子背面。

[wer] [ðeɪ] [hʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [slæʃt] [ðə; ði] [ˈjæ,douz] [wɪð; wɪθ] [ˈsæŋɡwɪn] [laɪt] .
where they hung above the stream and slashed the shadows with sanguine light .
在哪里 他们 悬挂 多于 这 溪流 和 削减 这 阴影 和 乐观 光 .
它们悬挂在溪流上方，用鲜红的光芒划破阴影。

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt] , [swi:t] , [freʃ] [ænd; ənd] [ˈdu:i] [æz; əz][ˈeni] [ˈnaɪəd] , [dwelt] [hɪr] ;
A spirit , sweet , fresh and dewy as any naiad , dwelt here ;
一个 精神 , 甜的 , 新鲜的 和 露水 作为 任何 水仙女 , 居住 这里 ;
这里居住着一位精灵，她甜美、清新、如水仙般晶莹剔透；
[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈdekt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔ:si] [ɡri:nz] [ænd; ənd] [ˈɑ:lɪvz] , [ˈdʌnz][ænd; ənd][trænsˈpærənt]
the place was bedecked with mossy greens and olives , duns and transparent
这 地方 曾是 装饰 和 苔藓 青菜 和 橄榄 , 邓斯 和 透明的
[ˈvelvɪt] - [ˈbraʊnz] ,
velvet - browns ,
天鹅绒 - 棕色 ,
这里到处都点缀着苔藓绿、橄榄绿、灰褐色和透明的天鹅绒棕色。

[ɔ:l] [ˈsɔfənd] [ænd; ənd] [swept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʊrɪst] [ˈoʊpəlɪn] [blu:] , [baɪ][ˈkɑ:ntræst][ʌv; əv] [dɑ:n]
all softened and swept with the purest opaline blue , by contrast of dawn
全部 软化 和 扫荡 和 这 最纯净的 蛋白石 蓝色的 , 经过 对比 的 黎明
[ˈjæ,douz] [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] [ˈfaɪər] .
shadows with dawn fire .
阴影 和 黎明 火 .
黎明的阴影与黎明的火焰形成对比，一切都被最纯净的蛋白石蓝色柔和地笼罩着。

[rɑ:k] [ˈeɪps] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] - [bed] , [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ʌv; əv]
Rock shapes upon the river - bed , perfect in their relations of colour and of
岩石 形状 之上 这 河 - 床 , 完美的 在 他们的 关系 的 颜色 和 的
[fɔ:rm] ,
form ,
形式 ,

河床上的岩石形状，色彩和形态的搭配堪称完美。

[meɪd] [moʊst] [hɑ:r'moʊniəs] [ˈmedli] [ʌv; əv][ˈmæniˌfoʊld] [pleɪnz] .
made most harmonious medley of manifold planes .
制成 最多 和谐 混合曲 的 歧管 飞机 .

构成了多面体之间最和谐的混合体。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʌtʃt] [baɪ] [ˈsʌnʃaɪn] ,
They were touched by sunshine ,
他们 是 感动 经过 阳光 ,

他们沐浴在阳光下，

[ˈmɑ:dəld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔ:sɪz] [baɪ] [greɪt] [ˈvaɪələt] [ˈfæ,douz] [spred] [bɪˈtwi:n]
modelled to the outlines of their mosses by great violet shadows spread between
建模 到 这 概述 的 他们的 苔藓 经过 伟大的 紫色 阴影 传播 之间
[fleɪm] - [læns] [frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] ,
flame - lances from on high ,
火焰 - 长矛 从 在 高的 ,

高空喷发的火焰在巨大的紫色阴影间投下斑驳的光影，勾勒出苔藓的轮廓。

[ˈblendɪd] [baɪ] [ˈrɪp(ə)] [ænd; ənd] [ˈɪməər] [ʌv; əv] [rɪˈflektɪd] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
blended by ripple and shimmer of reflected light from the river ,
混合 经过 波纹 和 闪烁 的 反映 光 从 这 河 ,

河水波光粼粼，反射着粼粼波光，交织在一起。

[ˈbrookən][ɪn] [mæs] [baɪ][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈrʌʃɪz] [ænd; ənd][tɔ:l] [ˈɡra:sɪz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈbraɪər] ,
broken in mass by the green rushes and tall grasses , by the dancing briar ,
破碎的 在 大量的 经过 这 绿色的 冲刺 和 高的 草 , 经过 这 跳舞 荆棘 ,
被绿色的芦苇和高高的野草，以及摇曳的荆棘，分割成一片片。

[ɪts] [pɔɪnt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈwɔ:tərfo:l] , [baɪ][ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [ˈblɒsəmz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈʌmbəl] - [ˈberərz] ,
its point under a waterfall , by the snowy blossoms of great umbel - bearers ,
它是 观点 在下面 一个 瀑布 , 经过 这 下雪的 花朵 的 伟大的 伞形花序 - 持有者 ,
它位于瀑布下方，毗邻雪白的伞形花序植物。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][məˈdʒestɪk][ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv] [kɪŋ] [fɜ:rn] .
and by the majestic foliage of king fern .
和 经过 这 雄伟 叶子 的 国王 蕨类 .

还有王蕨那雄伟的叶子。

[teɪn] [splæʃt] [ænd; ənd] [ˈspaʊtɪd] [ˈkrɪst(ə)] - [braɪt] [θru:] [ðɪs] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][fɔ:rmz][ænd; ənd]
Teign splashed and spouted crystal - bright through this display of forms and
泰恩 溅起 和 喷涌而出 水晶 - 明亮的 通过 这 展示 的 表格 和
[ˈkʌlərz] ,
colours ,
颜色 ,

泰恩的光芒如同水晶般闪耀，贯穿了这缤纷的色彩和形态。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɔz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [nu:] - [bɔ:rn] [li:vz]
and there was pleasant music of water and murmur of new - born leaves
和 那里 曾是 令人愉快的 音乐 的 水 和 低语 的 新的 - 出生 树叶
,
.
,

还有悦耳的流水声和嫩叶沙沙的低语声。

当红光在黎明的纯净中忽明忽暗，将每一处角落都浸染上朦胧的金光。

[ænd; ənd] [ˈtʃekəd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [ˈæmbəz] [ænd; ənd] [ˈægət] [ænd; ənd]

and chequered the river with many shades of ambers and agates and

和 方格 这 河 和 许多 色调 的 琥珀 和 玛瑙 和

[ˈroʊzɪz] [əˈgli:m] [təˈgeðər] .

roses agleast together .

玫瑰 一闪 一起 .

河面上点缀着各种深浅不一的琥珀色、玛瑙色和玫瑰色，闪闪发光。

[ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈaʊər] , [ænd; ænd][wiː; wi] [sʌk] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪzn] [deɪ] , " [sed] [ˈkrɪstəʊ] ,
This is our hour , and we suck life from the risen day , " said Christo ,
 这 是 我们的 小时 , 和 我们 吸 生活 从 这 升起 天 , " 说 基督 ,
 “这是我们的时刻，我们要从复活的白昼汲取生命力，”克里斯托说道。

[ɪkˈstendɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [met][æt; ət] [striːm] - [saɪd] .
extending a hand to the other as they met at stream - side .
 扩展 一个 手 到 这 其他 作为 他们 遇见 在 溪流 - 边 .

" [ðen] [let] [ju: 'es] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
" Then let us make the most of it .
 " 然后 让 我们 制作 这 最多 的 它 .
 “那么，让我们充分利用它吧。”

[aɪm] [glæd] [wi:: wi] [met] [hɪr] .
I'm glad we met here .
 我是 高兴的 我们 遇见 这里 .

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ?
" What is there to talk about ?
 " 什么 是 那里 到 讲话 关于 ?

有什么好说的呢？

[aɪm][ə'freɪd][ɪ'əʊər; ɑ:r] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər] [tu:] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] . "
I'm afraid our interests are too widely separated . "
 我是 害怕的 我们的 兴趣 是 也 广泛 分开 . "

恐怕我们的利益分歧太大了。

" [wel] , [ðæt] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɑ:rt] .
" **Well , that will do for a start .** .
" 出色地 , 那 将要 做 为了 一个 开始 :
" 嗯 , 这算是个好的开始吧。"

[aɪ][wa:nt][tu:; tə][tɔ:k] , [ɪf] [ju:l] ['lɪs(ə)n] .
I want to talk , if you'll listen . .
我 想 到 讲话 , 如果 你会 听 :
我想跟你谈谈 , 如果你愿意听的话。

['fræŋkli] , ['steɪpəl,dɑ:n] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wʌt] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [i:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lðər] .
Frankly , Stapledon , we are not what we might be each to the other . .
坦率地说 , 斯塔普尔顿 , 我们 是 不是 什么 我们 可能 是 每个 到 这 其他 :
坦白说 , 斯塔普尔顿 , 我们彼此之间的关系并非我们本该有的样子。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ju:; jʊ] ['betər] .
I wish I understood you better . .
我 希望 我 理解 你 更好的 :
我希望我能更了解你。

[ðeəz; ðəz]['hɑ:rdli][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [aɪ][rɪ'gɑ:rd] [mɔ:ɹ] ['di:pli] .
There's hardly a man in the world that I regard more deeply . .
有 几乎 一个 男人 在 这 世界 那 我 看待 更多的 深 :
世界上几乎没有哪个人比他更让我敬重。

[jet] [aɪ] [noʊ] [raɪt] [wel] [ju:; jʊ][dəunt]['ekəʊ][ðə; ði] ['sentɪmənt] .
Yet I know right well you don't echo the sentiment . .
然而 我 知道 正确的 出色地 你 不 回声 这 情绪 :
但我很清楚你并不认同这种观点。

[wi:; wi] [groʊ] [les] ['ɪntɪmət] ['deɪli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] [frendz] .
We grow less intimate daily , instead of better friends . .
我们 生长 较少的 亲密的 日常的 , 反而 的 更好的 朋友们 :
我们之间的关系日益疏远 , 而不是日益亲密。

[jet] [wɪə(r)] [baʊnd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [baɪ][ðə; ði][pæst] ,
Yet we're bound together in a sort of way by the past , ,
然而 是 边界 一起 在 一个 种类 的 方式 经过 这 过去的 ,
然而 , 过去以某种方式将我们联系在一起。

[haʊ'evər] [dɪ'steɪstf(ə)] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] .
however distasteful that may be to you . .
然而 令人厌恶的 那 可能 是 到 你 :
然而 , 即使你对此感到厌恶。

[æt; ət] [li:st] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] .
At least I should say we must be . .
在 至少 我 应该 说 我们 必须 是 :
至少可以说我们必须如此。

[ænd; ænd][soʊ] ['meni] ['kɑ:mən] ['ɪntrəsts] — [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] .
And so many common interests — say what you please to the contrary . .
和 所以 许多 常见的 兴趣 — 说 什么 你 请 到 这 相反 :
我们有太多共同的兴趣爱好——尽管你可能不这么认为。

[bəʊθ] ['ferli] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ænd] [ɪntə'lektʃuəl] , [bəʊθ] [proʊn] [tu:; tə] [proʊb] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rflɪs] [ʌv; əv]
Both fairly intelligent and intellectual , both prone to probe under the surface of
两个都 相当 聪明的 和 知识分子 , 两个都 易于 到 探测 在下面 这 表面 的
[θɪŋz] .
things . .
事物 :
两人都相当聪明且有才智 , 都喜欢探究事物的本质。

[wɒts] [ðə; ði] ['bæriər] ?
What's the barrier ?
是什么 这 障碍 ?

障碍是什么？

['fræŋkli] [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] .
Frankly I have no idea .
坦率地说 我 有 不 主意 .

坦白说，我完全不知道。

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ 'ti:] [maɪ] [hæv; həv][tu:; tə][du:][wið; wiθ] ['ɑ:nər] ; [ænd; ənd][soʊ][did]
I thought at one time it might have to do with Honor ; and so did
我 想法 在 一 时间 它 可能 有 到 做 和 荣誉 ; 和 所以 做过
['mɪstər] . ['endikət] .
Mr . Endicott .
先生 . 恩迪科特 .

我一度认为这可能与荣誉有关；恩迪科特先生也这么认为。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:][wið; wiθ] [ə'meɪzɪŋ] ['vɪgər] [ænd; ənd][pleɪn] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['hoʊmli] [wɜ:rdz] .
He talked to me with amazing vigour and plain choice of homely words .
他 谈话 到 我 和 惊人的 活力 和 清楚的 选择 的 家常的 字 .

他用朴实无华的语言和我交谈，语气充满活力。

[jes] , ['ɑ:nɪstli] , [hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)]['lu:nə'tɪk][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] .
Yes , honestly , he made me feel like a criminal lunatic for about a week .
是的 , 诚实地 , 他 制成 我 感觉 喜欢 一个 刑事 疯子 为了 关于 一个 星期 .

没错，说真的，他让我感觉自己像个疯子罪犯，持续了差不多一个星期。

[ðen] , [θæŋk] [gɔ:d] , [ju:; jʊ] [rɪ'kʌvəd] [jʊr; jər] [helθ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [met] ,
Then , thank God , you recovered your health , and we met ,
然后 , 感谢 上帝 , 你 恢复 你的 健康 , 和 我们 遇见 ,

后来，感谢上帝，你恢复了健康，我们才得以相遇。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]
and I saw at a glance that the old man was utterly wrong and had
和 我 锯 在 一个 瞥一眼 那 这 老的 男人 曾是 完全地 错误的 和 有
[bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['mɜ:z] [nest] .
been engaged with a mare's nest .
到过 已订婚的 和 一个 母马的 巢 .

我一眼就看出，这位老人完全错了，他一直在胡说八道。

[jet] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , [dɪ'spaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ][ɪn] ['kɑ:mən] . "
Yet there's a gulf between us , despite so much that we enjoy in common . "
然而 有 一个 海湾 之间 我们 , 尽管 所以 很多 那 我们 享受 在 常见的 . "

然而，尽管我们有很多共同之处，我们之间仍然存在着一道鸿沟。

" [sɪns] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
" **Since you wish to speak of this ,**
" 自从 你 希望 到 说话 的 这 ,

“既然你想谈谈这件事，

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['kɑ:mən] .
I say that there are some things that cannot be enjoyed in common .
我 说 那 那里 是 一些 事物 那 不能 是 享受 在 常见的 .

我认为有些东西是无法共同享受的。

" - ['stɑ:rtɪd] .
" **Yeoland started .**
" - 开始 .

“Yeoland开始了。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ðen] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈendɪkət] [raɪt] ?
" You mean that I was wrong , then , and Mr . Endicott right ?
" 你 意思是 那 我 曾是 错误的 , 然后 , 和 先生 : 恩迪科特 正确的 ?
" 你的意思是说, 我错了, 而恩迪科特先生是对的? "

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ɪnˈfɜ:rnəli] [ˈgri:di] [ænd; ənd] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?
But don't you see how infernally greedy and unreasonable you are ?
但 不 你 看 如何 地狱般地 贪婪的 和 不合理 你 是 ?
难道你看不出你有多么贪婪无理吗?

[ˈi:ðər] [ðæt] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [em ˈi:][ʌv; əv][set] [ˈpɜ:rpəs] .
Either that , or you continue to misunderstand me of set purpose .
任何一个 那 , 或者 你 继续 到 误解 我 的 放 目的 .
要么就是这样, 要么你继续误解了我的既定目的。

[aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [ˈɑ:nər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] ;
I gave you Honor for your own ;
我 给予 你 荣誉 为了 你的 自己的 ;
我赐予你属于你自己的荣誉;

[jet] [ju:; jʊ] [grʌdʒ] [em ˈi:][maɪ] [pleɪs] [æt; ət] - — [æt; ət][ðə; ði] [ˈfʊtstu:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn]
yet you grudge me my place at Godleigh — at the footstool of the throne
然而 你 怨恨 我 我的 地方 在 - — 在 这 脚凳 的 这 王座
[ju:; jʊ] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
you share with her .
你 分享 和 她 .
然而, 你却嫉妒我在戈德利的地位——坐在你和她共用的王座的脚凳上。

[wʌt] [du:][aɪ][rɔ:b][ju:; jʊ][ʌv; əv] ?
What do I rob you of ?
什么 做 我 抢 你 的 ?
我抢走了你什么?

[du:][ðə; ði][bɜ:rdz][rɔ:b][ju:; jʊ] [wen] [ðeɪ] [i:t] [ðə; ði] [krʌmz] [ˈfɔ:lən][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈteɪbl] ?
Do the birds rob you when they eat the crumbs fallen from your table ?
做 这 鸟类 抢 你 什么时候 他们 吃 这 面包屑 倒下 从 你的 桌子 ?
鸟儿吃掉你桌上掉落的面包屑, 算是偷窃吗?

[aɪ] [ˈkæna:t] [rɪˈmoʊtli] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈætɪtu:d] . "
I cannot remotely judge of your attitude . "
我 不能 远程 法官 的 你的 态度 : "
我完全无法评判你的态度。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət] [ˈevri] [ˈʌðər] [məen][kæn; kən] .
" That is true ; but every other man can .
" 那 是 真的 ; 但 每一个 其他 男人 能 .
" 没错, 但其他男人都能做到。"

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ˈmeni] [du:] . "
And it may be that many do . "
和 它 可能 是 那 许多 做 : "
或许很多人都这么做。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kənˈsɪdərɪd] [ðæt] [ðɪs] [pəˈzɪ(ə)n] [ju:; jʊ] [teɪk] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [ˈmezər] [ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n]
" Have you considered that this position you take is in some measure a reflection
" 有 你 经过考虑的 那 这 位置 你 拿 是 在 一些 措施 一个 反射
[ɑ:n][jʊr; jər] [waɪf] ? "
on your wife ? "
在 你的 妻子 ? "
" 你有没有想过, 你现在的立场在某种程度上反映了你妻子的态度? "

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ][du:] [nɑ:t][æsk][jɔ; jər]['krɪtɪsɪzəm][ə'pɑ:n] [ðæt] . "

" **I have not , and if I had , I do not ask your criticism upon that .** "

" 我 有 不是 , 和 如果 我 有 , 我 做 不是 问 你的 批评 之上 那 : "

" 我没有这样做, 即使我这样做了, 我也不会因此接受你们的批评。"

" [wel] , [aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [si:] [haʊ] [ju;; jʊ][hoʊld] ['eni] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [ænrɪ'mɑ:səti] ,

" **Well , I shall never see how you hold any ground for this ridiculous animosity ,**

" 出色地 , 我 将 绝不 看 如何 你 抓住 任何 地面 为了 这 荒谬的 敌意 ,

[ˈsteɪpəl,dɑ:n] ;

Stapledon ;

斯塔普尔顿 ;

" 好吧, 我永远也无法理解你这种荒谬的敌意从何而来, 斯塔普尔顿;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] , [ju;; jʊ][mʌst; məst][bi;; bi] [kən'si:did] [ə; ei] [keɪs] .

but for the sake of argument , you must be conceded a case .

但 为了 这 清酒 的 争论 , 你 必须 是 承认 一个 案件 :

但为了便于讨论, 我们姑且承认你的说法有一定道理。

[wʌt] [ɪz][jɔ; jər][ɪg'zækt] ['gri:vəns] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ?

What is your exact grievance in English ?

什么 是 你的 精确的 不满 在 英语 ?

你用英语具体描述一下你的不满是什么?

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ][kæn; kən][du:] [ə'gen] : [goʊ] ;

The thing I have done I can do again : go ;

这 事物 我 有 完毕 我 能 做 再次 : 去 ;

我做过的事我可以再做一次: 去;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [wi;; wi][ɪ'mædʒɪn][ju;; jʊ] ['bɪdɪŋ] [em 'i:][tu;; tə][du:][soʊ] , [ɔ:r] ['pɪktʃər] [em 'i:][æz; əz] [əu'beɪŋ]

but before we imagine you bidding me to do so , or picture me as obeying

但 前 我们 想象 你 投标 我 到 做 所以 , 或者 图片 我 作为 服从

, ,

但在我们想象你命令我这样做, 或者想象我服从之前,

[aʊt] [ʌv; əv][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] ['ɑ:nər] — [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['klaɪmæks] , [aɪ] [seɪ] , [kən'sɪdər] [wʌt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər]

out of regard for Honor — before that climax , I say , consider what you are

出去 的 看待 为了 荣誉 — 前 那 高潮 , 我 说 , 考虑 什么 你 是

[du:ɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] ['dʒʌstɪs] .

doing in common justice .

正在做 在 常见的 正义 :

出于对荣誉的尊重——在那高潮到来之前, 我想说, 请考虑一下你们在普遍正义方面所做的事情。

[baɪ] ['bænɪʃmənt] [ju;; jʊ] [teɪk] [frʌm; frəm][em 'i:] ['evri] ['tempərəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['trezər] [wɜ:rθ]

By banishment you take from me every temporal and spiritual treasure worth

经过 流放 你 拿 从 我 每一个 显 和 精神 宝藏 值得

[ˈlɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] .

living for .

活的 为了 :

放逐夺走了我所有值得为之奋斗的物质和精神财富。

[æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][er 'em][ə; ei] ['hæpi] [mæn] — [ɔ:lmʊst] ; ['hæpi] [ɪn] - ;

As I stand here , I believe I am a happy man — almost ; happy in Godleigh ;

作为 我 站立 这里 , 我 相信 我 是 一个 快乐的 男人 — 几乎 ; 快乐的 在 - ;

站在这里, 我相信我是一个幸福的人——几乎是; 在戈德利很幸福;

['hæpi] [ɪn] [rɪ'nu:d] [ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] ;

happy in renewed intercourse with Honor ;

快乐的 在 更新 交往 和 荣誉 ;

与 Honor 重燃爱火, 倍感欣喜;

[ˈhæpi] — [ɑ:n][maɪ] [oʊθ] [bɪˈfɔ:r] [ˈhev(ə)n] — [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
happy — on my oath before Heaven — in the knowledge that she belongs to you .
快乐的 — 在 我的 誓言 前 天堂 — 在 这 知识 那 她 属于 到 你 .
我向上帝发誓，我感到无比幸福，因为我知道她属于你。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ʌnˈfɜːrniʃt] — [ˈoʊnli][hæf][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][mɑːrk] [ˈendikət] .
I may be unfinished and unfurnished — only half a man , as Mark Endicott
我 可能 是 未完成 和 未配备家具 — 仅有的 一半 一个 男人 , 作为 标记 恩迪科特
[ˈdɪdnt] [ˈhezɪtɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ;
didn't hesitate to tell me ;
没有 犹豫 到 告诉 我 ;
我可能还未完成，也未配备家具——正如马克·恩迪科特毫不犹豫地告诉我的那样，我只是半个人；

[bʌt; bət] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] , [ðɪs] [ˈhɪlsaɪd] [ɪz][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] ,
but , such as I am , this hillside is my life , and ,
但 , 这样的 作为 我 是 , 这 山坡 是 我的 生活 , 和 ,
但是，对我而言，这片山坡就是我的生命，而且，

[ɪf] [juː; jʊ] [beɪd] [ˌem ˈiː][dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː]
if you bade me depart from it
如果 你 巴德 我 离开 从 它
如果你让我离开它

[ænd; ənd][aɪ] [went] , [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈprez(ə)ntli] [daɪ] .
and I went , then I should presently die .
和 我 去 , 然后 我 应该 目前 死 .
然后我就去了，之后我应该就死了。

" [ˈmaɪlz] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [braʊz] [hæf][ɪn] [kənˈtempt] , [hæf]
" **Myles lifted his head and looked from under his brows half in contempt , half**
" 迈尔斯 抬起 他的 头 和 看起来 从 在下面 他的 眉毛 一半 在 鄙视 , 一半
[ɪn][duːˈbæɪəti] .
in dubiety .
在 怀疑 .
迈尔斯抬起头，从眉毛下方望去，眼神中一半是轻蔑，一半是怀疑。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][tɜːrɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [her] [greɪ] — [ə; eɪ] [slaɪt] [θɪŋ] [ɑːn][jɔː; jər] [oʊn]
" **You're a slight thing to turn a man's hair grey — a slight thing on your own**
" 你是 一个 轻微 事物 到 转动 一个 男人的 头发 灰色的 — 一个 轻微 事物 在 你的 自己的
[ˈʃoʊŋ] ,
showing ,
显示 ,
“你这点小事就能让男人头发变白——就凭你自己的表现，这点小事就够了。”

" [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **he answered .**
" 他 回答 .
他回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪˈsekt] [jɔːrˈself] [soʊ] [ˈɡlɪbli] [ænd; ənd] [miːn] [aɪ ˈtiː] ?
" **Can you dissect yourself so glibly and mean it ?**
" 能 你 解剖 你自己 所以 轻率地 和 意思是 它 ?
“你能如此轻率地剖析自己，并且真心实意吗？ ”

[juː; jʊ] [pəˈreɪd] [jɔː; jər] [oʊn] [ˈemptɪnəs] [wɪˈðəʊt] [flɪntʃɪŋ] .
You parade your own emptiness without flinching .
你 游行 你的 自己的 空虚 没有 畏缩 .
你毫不掩饰地炫耀着自己的空虚。

[jet] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [noʊ] [daʊt] ; [ænd; ənd][ðər; ðər] [meɪ] [biː; bi] [truːθ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
Yet you believe what you say , no doubt ; and there may be truth in it ,
然而 你 相信 什么 你 说 , 不 怀疑 ; 和 那里 可能 是 真相 在 它 ,
然而，毫无疑问，你相信自己所说的话；而且其中可能包含一些真理。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] .
but not all the truth .
但 不是 全部 这 真相 :

但并非全部真相。

[aɪ][kɑ:nt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ʌtərli] [æb'nɔ:rm(ə)] [ɪn][jɔr; jər] [ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ʌðər] [pi:p(ə)l] ,
I can't suppose you utterly abnormal in your attitude towards other people ,
我 不能 认为 你 完全地 异常 在 你的 态度 向 其他 人们 ,
我无法断定你对待他人的态度完全不正常。

[dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
just because you say you are . "
只是 因为 你 说 你 是 : "
仅仅因为你这么说。

" [aɪ] [seɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
" I say no such thing .
" 我 说 不 这样的 事物 :
我没说过那样的话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['endikət] [hu:] [sed] [soʊ] .
It was Endicott who said so .
它 曾是 恩迪科特 WHO 说 所以 :
这是恩迪科特说的。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [vju:] [ʌv; əv][laɪf] [ɪz] [veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪg'zɔ:ltɪd][ænd; ənd][maɪ] ['stændərdz] ['haɪər]
I say that my view of life is very much more exalted and my standards higher
我 说 那 我的 看法 的 生活 是 非常 很多 更多的 崇高 和 我的 标准 更高
[ðæn; ðən] — [jɔ:rz] ,
than — yours ,
比 — 你的 ,
我说，我的人生观比你的高尚得多，我的标准也比你的高得多。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 :
例如。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [maɪ] [pleɪn] , [ju:; jʊ] [wʊd] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] .
If you could understand my plane , you would understand me ; but you can't .
如果 你 可以 理解 我的 飞机 , 你 会 理解 我 ; 但 你 不能 :
如果你能理解我的飞机，你就能理解我；但你无法理解。

[ðə; ði] [ɛs'θetɪk] ['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd][ɪz] [br'ja:nd] [jɔr; jər] [pə'sɪpiəns] . "
The aesthetic habit of mind is beyond your percipience . "
这 审美的 习惯 的 头脑 是 超过 你的 感知力 : "
审美思维习惯超出了你的感知范围。

" [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [li:v] [aɪ 'ti:][aʊt] .
" Then we can leave it out .
" 然后 我们 能 离开 它 出去 :
“那我们就可以把它去掉。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'si:v] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][bɪg] [wɜ:rdz] , ['nʊʊbə:di] [els] .
You may deceive yourself with big words , nobody else .
你 可能 欺骗 你自己 和 大的 字 , 无人 别的 :
你或许会被华丽的辞藻所蒙蔽，但别人却无法被蒙蔽。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
What are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ?
你会怎样做？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
That is the question .
那 是 这 问题 .

这是个问题。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][maɪ][sæl'veɪ(ə)n][ɑ:r; ər] [baʊnd] [ʌp][ɪn][maɪ] [waɪf] [ɪz]
The fact that my peace of mind and my salvation are bound up in my wife is
这 事实 那 我的 和平 的 头脑 和 我的 救恩 是 边界 向上 在 我的 妻子 是
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ,
unfortunate ,
不幸 ,

我的内心平静和幸福都寄托在我的妻子身上，这真是不幸。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['ni:ðər] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'sɪdər] [em 'i:] ,
because I neither wish you to consider me ,
因为 我 两者都不 希望 你 到 考虑 我 ,

因为我既不希望你考虑我，

[nɔ:r][du:] [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər] ['eni] ['fɜ:rðər] [ɑ:blɪ'geɪʃn] .
nor do I desire to be under any further obligation .
也不 做 我 欲望 到 是 在下面 任何 更远 义务 .

我也不希望承担任何进一步的义务。

[bʌt; bət] ['ɑ:nər] [ɪz][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðæt] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [ɪz] [ʌndər'stʊd] [baɪ] ['kɑ:mən] [men] ,
But Honor is my wife , and , as that relationship is understood by common men ,
但 荣誉 是 我的 妻子 , 和 , 作为 那 关系 是 理解 经过 常见的 男人 ,

但霍纳是我的妻子，而且，按照普通人对这种关系的理解，

[aɪ 'ti:] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['defɪnət] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .
it carries with it definite limitations .
它 携带 和 它 定 限制 .

它存在一些明显的局限性。

[ʃɪ; ʃi] [ʌvz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'tempts] [tu:; tə] [haɪd] [aɪ 'ti:] .
She loves you , and never attempts to hide it .
她 爱 你 , 和 绝不 尝试 到 隐藏 它 .

她爱你，而且从不试图掩饰。

[hɜ:r; hər] ['prɪmətɪv] ['neɪtʃər] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd] [ru:m] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ju: 'es][bəʊθ] ;
Her primitive nature is big enough to find room in her heart for us both ;
她 原始 自然 是 大的 足够的 到 寻找 房间 在 她 心 为了 我们 两个都 ;

她原始的本性足够宽广，足以在她的心中容纳我们两个人；

[bʌt; bət][maɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['prɪmətɪv] ['neɪtʃər] [kɑ:nt] ['tɑ:ləreɪt] [ðɪs] ['ætɪtʊ:d] .
but my still more primitive nature can't tolerate this attitude .
但 我的 仍然 更多的 原始 自然 不能 容忍 这 态度 .

但我天性中仍保留着的原始本能却无法容忍这种态度。

[aɪm][nɔ:t][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃər] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['enɪbə:di] [els] ,
I'm not big enough to share her with anybody else ,
我是 不是 大的 足够的 到 分享 她 和 任何人 别的 ,

我没那么大的本事，没资格跟别人分享她。

[nɔ:t][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] ['hæpiə:ɜ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔ:ŋ] [ɪn][jɔ:r; jər] ['kʌmpəni] . "
not big enough to watch her happier than the day is long in your company . "

不是 大的 足够的 到 手表 她 更快乐 比 这 天 是 长的 在 你的 公司 . "

“我没那么大眼，没法看着她和你在一起时比一天更快乐。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['soʊbərlɪ][ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [grəʊz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:]
" **You think soberly and honestly that the world grows too small for the three**
" 你 思考 清醒地 和 诚实地 那 这 世界 生长 也 小的 为了 这 三
[ʌv; əv][ju: 'es] ? "
of us ? "
的 我们 ？ "

“你冷静而诚实地认为，这个世界对我们三个人来说太小了吗？”

" ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [dʌz] . "
" **Little Silver does** . "
" 小的 银 做 . "

“小银会这么做。”

" [wi:; wi] [maɪt] [tɔ:s] [ʌp] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [bloʊz] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] . "
" **We might toss up which of us blows his brains out** . "
" 我们 可能 折腾 向上 哪个 的 我们 打击 他的 大脑 出去 . "

“我们或许会决定谁先崩了他。”

" [traɪ][tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][aɪ][du:] , ['krɪstəfər] - .
" **Try to feel as serious as I do , Christopher Yeoland** .
" 尝试 到 感觉 作为 严肃的 作为 我 做 , 克里斯托弗 - .

“克里斯托弗·约兰德，试着像我一样认真对待这件事。”

[traɪ][tu:; tə] [lək] [æt; ət][ðə; ði][fju:tʃər][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmənz] [laɪf] , [sɪnz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'prəʊtʃt] [em 'i:]
Try to look at the future of this woman's life , since you have approached me
尝试 到 看 在 这 未来 的 这 女性的 生活 , 自从 你 有 接近 我
[ə'pɔ:n][aɪ 'ti:] . "
upon it . "
之上 它 . "

既然你来找我谈起这件事，那就试着展望一下这位女士的未来吧。

" [aɪ][du:][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [ə; eɪ][laɪf][nɑ:t] [nesə'serəli] [ʌn'hæpi] .
" **I do so , and I see a life not necessarily unhappy** .
" 我 做 所以 , 和 我 看 一个 生活 不是 一定 不开心 .

“我的确这么做了，而且我看到的是一种不一定不幸福的生活。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hə'rouɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʌv] [tu:] [men] [dɪ'zɜ:rvz] ['dʌb(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ; [dəʊnt]
A woman heroic enough to love two men deserves double share of happiness ; don't
一个 女士 英勇 足够的 到 爱 二 男人 值得 双倍的 分享 的 幸福 ; 不
[ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
you think so ? "
你 思考 所以 ？ "

一个勇敢到能同时爱上两个男人的女人，理应获得双倍的幸福，你不觉得吗？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,
" **I suppose you're in earnest** ,
" 我 认为 你是 在 认真 ,

“我想你是认真的吧。”

[ðəʊ] [gɑ:d] [noʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bæblər] . "
though God knows it is not easy to argue with such a babbler . "
尽管 上帝 知道 它 是 不是 简单的 到 争论 和 这样的 一个 喋喋不休者 . "

不过上帝知道，跟这样一个喋喋不休的人争论可不是件容易的事。

" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] ['flɪpənt] .
" **No , I'm not flippant** .
" 不 , 我是 不是 轻浮的 .

“不，我不是轻率。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði] [pər'spektɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
It is you who have got the perspective of this thing all wrong .
它 是 你 WHO 有 得到 这 看法 的 这 事物 全部 错误的 .

是你对这件事的看法完全错了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊldər] ,
If you were a little older ,
如果 你 是 一个 小的 老 ；

如果你年纪再大一些，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [haʊ] [əbˈsɜːrd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [tɜːrn] [pjər] [ˈkɑːmədi] [ˈɪntuː] [ˈdrɑːmə] .
you would see how absurd it is to try and turn pure comedy into drama .
你 会 看 如何 荒诞 它 是 到 尝试 和 转动 纯的 喜剧 进入 戏剧 ；

你会发现，试图把纯粹的喜剧变成戏剧是多么荒谬。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈbetər] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] — [kɑːnt] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪm]
If you were only a better judge of character — can't you understand that I'm
如果 你 是 仅有的 一个 更好的 法官 的 特点 — 不能 你 理解 那 我是
[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈtrædʒədi] ?
incapable of tragedy ?
无法 的 悲剧 ？

如果你能更善于识人就好了——难道你看不出来我是不会遭遇悲剧的吗？

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhɜːrtɪŋ] [juː; jʊ] , [ɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈhæroʊ] [ˈneɪtʃər] .
There's nothing hurting you , or going to hurt you , but your own narrow nature .
有 没有什么 受伤 你 ， 或者 去 到 伤害 你 ， 但 你的 自己的 狭窄的 自然 ；

除了你狭隘的本性之外，没有任何东西会伤害你，也不会伤害你。

[wen] [wɪə(r)] [ɔːl] [waɪt] - [ˈhedɪd] — [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
When we're all white - headed — the day after to - morrow ,
什么时候 是 全部 白色的 - 标题 — 这 天 后 到 - 明天 ；

当我们都白了头的时候——后天，

[ɔːr] [soʊ] — [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [groʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði]
or so — when we are all grown into the sere and yellow — you will be the
或者 所以 — 什么时候 我们 是 全部 生长 进入 这 塞雷 和 黄色的 — 你 将要 是 这
[fɜːrst] [tuː; tə] [læf] ,
first to laugh ,
第一的 到 笑 ；

或者说——当我们都变得苍老而黄疸的时候——你会是第一个嘲笑我们的人。

[θruː] [ˈtuːθləs] [ɡʌmz] , [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] . "
through toothless gums , at this , and say that I was right . "
通过 无牙 牙龈 ， 在 这 ， 和 说 那 我 曾是 正确的 ； "

透过无牙的牙龈，我说道：“然后告诉我，我是对的。”

" [wel] , [wiː; wi] [wəʊnt] [ˈɑːrgjuː] ,
" **Well , we won't argue** ,
" 出色地 ， 我们 惯于 争论 ；

“好吧，我们不争论了。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈsɔːlɪd] [graʊnd] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [miːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
because there's no solid ground where we can meet as a foundation for
因为 有 不 坚硬的 地面 在哪里 我们 能 见面 作为 一个 基础 为了
[ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] .
any possible sort of understanding .
任何 可能的 种类 的 理解 ；

因为我们之间没有任何坚实的基础可以让我们相遇，从而建立任何可能的理解。

[juː; jʊ] [teɪk] [sʌt] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
You take such a view of life and its responsibilities as I should have
你 拿 这样的 一个 看法 的 生活 和 它是 职责 作为 我 应该 有
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] .
supposed impossible for a reasonable being .
据称 不可能的 为了 一个 合理的 存在 ；

你对生活及其责任的看法，在我看来，对于一个理智的人来说是不可能实现的。

[wɪə(r)] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] , [ænd; ənd] , [məˈtɪriəlɪst] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪˈem] , [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] ,
We're different to the roots , and , materialist though I am , I recognise ,
是 不同的 到 这 根 , 和 , 唯物主义者 尽管 我 是 , 我 认出 ,
我们与根源截然不同, 而且, 尽管我是一个唯物主义者, 但我承认,

[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [taɪmz] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ðæn; ðən][juː; jə][kæn; kən] ,
a million times more deeply than you can ,
一个 百万 时代 更多的 深 比 你 能 ,
比你想象的要深一百万倍,

[ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌ; əv] [ðɪs] [ɪɡˈzɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ˌaɪˈtiː] .
the demands of this existence and the need to justify it .
这 需求 的 这 存在 和 这 需要 到 证明合法 它 .
生存的需要以及证明自身存在的必要性。

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [pɑːrt] : [aɪ] [tel] [juː; jə] [ðæt] [ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz][hɜːr; hər]
Now listen , and then we will part : I tell you that in my judgment as her
现在 听 , 和 然后 我们 将要 部分 : 我 告诉 你 那 在 我的 判断 作为 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
现在听着, 然后我们就此分别: 我作为她的丈夫, 以我的判断告诉你,

[maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈʌltɪmət] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][ˈkɑːntent][ænd; ənd][ˈment(ə)] [helθ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈnɪrli]
my wife's ultimate happiness and content and mental health will be more nearly
我的 妻子的 最终的 幸福 和 内容 和 精神的 健康 将要 是 更多的 几乎
[əˈfɔrd] [ɪf] [juː; jə][goʊ] [aʊt] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [laɪf][ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jə][stɔːp][ɪn][ˌaɪˈtiː] .
assured if you go out of her life than if you stop in it .
保证 如果 你 去 出去 的 她 生活 比 如果 你 停止 在 它 .
如果你离开我妻子的生活, 她最终的幸福、满足和心理健康将比你留在她生活中更有保障。

[aɪ][æsk][juː; jə][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌ; əv][ˌaɪˈtiː] .
I ask you to go out of it .
我 问 你 到 去 出去 的 它 .
我请你离开这里。

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈmænd] [miːnz] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌemˈiː][tuː; tə][juː; jə] .
I recognise all that this demand means , especially as coming from me to you .
我 认出 全部 那 这 要求 方法 , 尤其 作为 未来 从 我 到 你 .
我明白这个要求意味着什么, 尤其是这是我对你提出的要求。

[juːl] [geɪdʒ] [ðə; ði] [depθ] [ʌ; əv][maɪ] [kənˈvɪkʃənz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][æsk][juː; jə][soʊ]
You'll gauge the depth of my convictions that I can bring myself to ask you so
你会 测量 这 深度 的 我的 定罪 那 我 能 带来 我 到 问 你 所以
[mʌtʃ] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,
much — for her sake ,
很多 — 为了 她 清酒 ,
你会从中看出我信念的深度, 我才会鼓起勇气向你提出这么多要求——为了她,

[nɔːt] [maɪn] . "
not mine . "
不是 矿 . "
不是我的。

" [juː; jə][wɑːnt][ˌemˈiː][tuː; tə][tɜːrɪn][maɪ] [bæk] [əˈpɑːn] - ? "
" You want me to turn my back upon Godleigh ? "
" 你 想 我 到 转动 我的 后退 之上 - ? "
"你想让我背弃戈德利吗? "

" [aɪ][duː] ; [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɜːrn] [jʊr; jər] [bæk] [ɑːn] [ber]
" I do ; as that is apparently the only way you can turn your back on Bear
" 我 做 ; 作为 那 是 显然 这 仅有的 方式 你 能 转动 你的 后退 在 熊
[daʊn] . "
Down . "
向下 . "

“我的确这么做；因为这显然是唯一能让你背弃 Bear Down 的方法。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" You have no right to ask such a thing . "
" 你 有 不 正确的 到 问 这样的 一个 事物 . "

“你无权问这样的问题。”

" [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] . "
" Under the circumstances I consider that I have . "
" 在下面 这 情况 我 考虑 那 我 有 . "

“在这种情况下，我认为我已经做到了。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə'hʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] . "
" There is another alternative . "
" 那里 是 其他 选择 . "

“还有另一种选择。”

" [aɪ] ['kænɔːt] [siː] [aɪ 'tiː] [ðen] . "
" I cannot see it then . "
" 我 不能 看 它 然后 . "

“那时我就看不见了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ðoo] , [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" You will though , before you sleep to - night .
" 你 将要 尽管 , 前 你 睡觉 到 - 夜晚 . "

“不过，在你今晚睡觉之前，你会明白的。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɔːt] [sə'dʒest] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
I shall not suggest it to you ;
我 将 不是 建议 它 到 你 ;

我不会向你提出这个建议；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] - ['hedɪd] [mæn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mʌst; məst] ['prez(ə)ntli] [siː] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər]
but such a level - headed man as you are must presently see it for
但 这样的 一个 等级 - 标题 男人 作为 你 是 必须 目前 看 它 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

但像你这样头脑冷静的人，现在应该亲眼看看了。

[aɪ] [seɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɔːt] [prə'pəʊz] [aɪ 'tiː] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [maɪ] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪz] [nɔːt] [æt; ət] [steɪk] .
I say I shall not propose it , because my peace of mind is not at stake .
我 说 我 将 不是 提出 它 , 因为 我的 和平 的 头脑 是 不是 在 赌注 .

我说我不会提议这样做，因为我的心境不会受到威胁。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [jʊə(r)] ['ɑːrgjuːɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [naʊ] ,
As a matter of fact , you're arguing for yourself now ,
作为 一个 事情 的 事实 , 你是 争论 为了 你自己 现在 ,

事实上，你现在的在为自己辩护。

[ðoo] [juː; jʊ] ['fænsi] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːnər] .
though you fancy you are speaking for Honor .
尽管 你 想要 你 是 请讲 为了 荣誉 .

虽然你自以为是在代表荣誉发言。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː; jəː] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [spɔɪld] , [ðen] [hɜ:rz] [wʊd] ['sʌfə] [tu:] .
but if your peace of mind was spoiled , then hers would suffer too .
但 如果 你的 和平 的 头脑 曾是 被宠坏了 , 然后 她的 会 遭受 也 .
但如果你的心境被破坏了, 那么她的心境也会受到影响。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪgə'tɪstɪkl] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['nɪrli] [di'faɪnz][ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] . "
" It may appear egotistical , but I think that nearly defines the situation . "
" 它 可能 出现 自负 , 但 我 思考 那 几乎 定义 这 情况 . "
"这或许显得自大, 但我认为这几乎概括了目前的状况。"

" [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ? "
" Which is to say that you are more to her than I am ? "
" 哪个 是 到 说 那 你 是 更多的 到 她 比 我 是 ? "
也就是说, 你对她来说比我更重要吗?

" [rɪ'mɔ:rsləs] ['lɑ:dʒɪk] , [bʌt; bət] — [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .
" Remorseless logic , but — no ; I don't assert that for a second .
" 冷酷无情 逻辑 , 但 — 不 ; 我 不 断言 那 为了 一个 第二 .
"冷酷无情的逻辑, 但是——不; 我一秒钟都不会这么说。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
You are her husband .
你 是 她 丈夫 .

你是她丈夫。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['kwɛstʃən] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [reɪzd] . "
Such a delicate question should not be raised . "
这样的 一个 精美的 问题 应该 不是 是 提高 . "
如此敏感的问题不宜提出。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [reɪzd] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] . "
" It is raised , and she must decide it . "
" 它 是 提高 , 和 她 必须 决定 它 . "
"这个问题已经提出来, 她必须做出决定。"

" [maɪ] [dɪr] ['steɪpəl,dɑ:n] , [let][ju: 'es][hæv; həv][noʊ][bru:'tæləti] .
" My dear Stapledon , let us have no brutality .
" 我的 亲爱的 斯塔普尔顿 , 让 我们 有 不 残酷 .
"我亲爱的斯塔普尔顿, 我们不要有任何残暴行为。"

[du:][traɪ][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɪg] , [pjʊr] ['spɪrɪt] .
Do try to catch a little of her big , pure spirit .
做 尝试 到 抓住 一个 小的 的 她 大的 , 纯的 精神 .
试着去感受一下她那颗善良纯洁的心吧。

[wi:; wi] [meɪ] [bəʊθ] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
We may both learn from her .
我们 可能 两个都 学习 从 她 .
我们或许都能从她身上学到东西。

[ðɪ:z] ['ɜ:rθli] ['ræŋɡlɪŋ] [wʊd] [ʌ:k] [hɜ:r; hər] [ɪ'meʒərəbli] . "
These earthly wranglings would shock her immeasurably . "
这些 尘世的 争吵 会 震惊 她 无法估量 . "
这些世俗的争吵会让她感到无比震惊。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] ? "
" You won't leave this place ? "
" 你 惯于 离开 这 地方 ? "
"你不打算离开这里吗? "

" [nɑ:t] [ən'les] ['ɑ:nər] [æskz][em 'i:][tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ʌnd] [wɪ'ðəʊt] [ɪnspə'reɪ(ə)n] .
" Not unless Honor asks me to do so , and without inspiration .
" 不是 除非 荣誉 问 我 到 做 所以 , 和 没有 灵感 .
"除非荣誉要求我这样做, 并且没有灵感, 否则我不会这样做。"

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wi:ks] ['lenkθənd; 'lenθənd][ˈɪntu:] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['lɪbi] [sti:l] [bɪd][hɜ:r; həɹ][hoʊld]
and as the weeks lengthened into months and Libby still bid her hold
和 作为 这 周 加长 进入 几个月 和 莉比 仍然 出价 她 抓住
[hɜ:r; həɹ] [pi:s] ,
her peace ,
她 和平 ,

随着时间推移，几周变成了几个月，莉比仍然让她保持沉默。

[jet] [wʊd] [gɪv] [noʊ] [ˈdefɪnət] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪmˈpoʊzd] [ˈsaɪləns] , [ʃi:; ji] [gru:] [ˈsʌmwʌt] [ˈrestɪv]
yet would give no definite reason for the imposed silence , she grew somewhat restive
然而 会 给 不 定 原因 为了 这 强加 沉默 , 她 生长 有些 不安分
.
.
.

然而，她始终没有给出强加沉默的明确理由，这让她有些焦躁不安。

[hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [dɪˈskʌs] [derts] ,
He refused to discuss dates ,
他 拒绝 到 讨论 日期 ,

他拒绝透露具体日期。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [li:st] [ɔ:t] [tu:; tə] [pæs] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [i:tʃ] [ʃʊd; ʃəd]
and declared that a year at least ought to pass in order that each should
和 声明 那 一个 年 在 至少 应该 到 经过 在 命令 那 每个 应该
[ˈθɜ:rəli] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [brɪˈfɔ:r] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [ˈmætrɪməʊni] .
thoroughly understand the other before irrevocable matrimony .
彻底 理解 这 其他 前 不可撤销的 婚姻 .

并宣布至少应该经过一年的时间，以便双方在缔结不可撤销的婚姻之前充分了解对方。

[ˌʌndər] [ði:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈsæli] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [fɔ:l] [ˈsʌmθɪŋ] [flæt] .
Under these circumstances Sally found her engagement fall something flat .
在下面 这些 情况 莎莉 成立 她 订婚 落下 某物 平坦的 .

在这种情况下，莎莉发现她的订婚并不顺利。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [heɪst] [tu:; tə] [ˈmæri] ,
She was in no haste to marry ,
她 曾是 在 不 匆忙 到 结婚 ,

她并不急于结婚。

[bʌt; bət] [ɪmˈpɔ:rtənət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [maɪt] [lɜ:rn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
but importunate that the world might learn of her good fortune ; and finally ,
但 纠缠不休 那 这 世界 可能 学习 的 她 好的 财富 ; 和 最后 ,
[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
但她却迫切希望世人都能知道她的好运；最后，

[ˈæftər][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈdɪfrəns] [ɔ:r] [tu:] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈɡregəri] [ˈriələɪzd] [ðæt] [ˈdefɪnət]
after a decided difference or two upon the question , Gregory realised that definite
后 一个 决定 不同之处 或者 二 之上 这 问题 , 格雷戈里 意识到 那 定
[steps] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈteɪkən] ,
steps must be taken ,
步骤 必须 是 已采取 ,

在就这个问题进行了一些明确的争论之后，格雷戈里意识到必须采取明确的步骤。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] .
and at once .
和 在 一次 .

立刻。

[fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈsæli] , [wið; wɪθ] [ˈfræŋknəs] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
First he thought of telling Sally , with frankness , how he had made a
第一的 他 想法 的 讲述 莎莉 , 和 坦率 , 如何 他 有 制成 一个
[misˈteɪk] ,
mistake ,
错误 ,

他首先想到的是坦诚地告诉莎莉, 他犯了一个错误。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [waɪd] [dɪˈspærəti] [ɪn][ðər; ðər] [dɪspəˈzɪʃnz] ,
and was of opinion that , by reason of wide disparity in their dispositions ,
和 曾是 的 观点 那 , 经过 原因 的 宽的 差距 在 他们的 性情 ,
并且认为, 由于他们性格上的巨大差异,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [braɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][duː] [ˈɡregəri] [ˈdʒʌstɪs] ,
she could be no bride for him ; but , to do Gregory justice ,
她 可以 是 不 新娘 为了 他 ; 但 , 到 做 格雷戈里 正义 ,
她不可能成为他的新娘; 但是, 为了公正地评价格雷戈里,

[ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [sɪnˈserəti] [hiː; hi] [kənˈsɪstəntli] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] , [ænd; ʌnd] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
all manner of sincerity he consistently abstained from , and , in the present
全部 方式 的 诚意 他 始终 弃权 从 , 和 , 在 这 展示
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

他始终回避各种形式的真诚, 而且, 就目前的情况而言,

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkændɪd] [ˈberɪŋ] [siːmd] [ˈnesəseri] .
more than a candid bearing seemed necessary .
更多的 比 一个 坦率 轴承 似乎 必要的 .
坦诚的态度似乎远远不够。

[tuː; tə] [θrəʊ] [ˈsæli] [ˈoʊvər] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] [kɔːld] [fɔːr; fər] [fʊl] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ʌnd]
To throw Sally over before her face called for full measure of courage , and
到 扔 莎莉 超过 前 她 脸 称为 为了 满的 措施 的 勇气 , 和
[ˈeni] [sʌtʃ] [step] ,
any such step ,
任何 这样的 步 ,

在莎莉面前把她摔倒在地需要极大的勇气, 任何这样的举动,

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ˈmɑːrdʒəriz] [ɡʊd] [ˈɡreɪsɪz] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˈhaɪli]
until he was thoroughly established in Margery's good graces , must be highly
直到 他 曾是 彻底 已确立的 在 玛格丽的 好的 恩典 , 必须 是 高度
[ˈdeɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

在他彻底赢得玛格丽的信任之前, 他一定非常危险。

[soʊ] [ˈlɪbi] [əˈʃʊrd] [hɪmˈself] .
So Libby assured himself .
所以 莉比 保证 他自己 .
利比这样安慰自己。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ˈðerfɔːr] , [fɜːrst][tuː; tə] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ˈsæliːz] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] ,
He determined , therefore , first to propose to Sally's younger sister ,
他 决定 , 所以 , 第一的 到 提出 到 莎莉的 年轻 姐姐 ,
因此, 他决定先向莎莉的妹妹求婚。

[wɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˌpɜːrsəˈhæləti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv]
win to his side the strength of her personality and the bitterness of
赢 到 他的 边 这 力量 的 她 性格 和 这 苦味 的
[hɜːr; həɹ] [tʌŋ] ,
her tongue ,
她 舌头 ,

他赢得了她坚强的性格和尖刻的言辞。

[ðen] [ɪkˈsplɛɪn][hɪz; ɪz] [misˈteɪk] [tuː; tə][ˈmɑːrdʒəri][ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; həɹ][wɪt][tuː; tə] [saɪlv] [ænd; ənd]
then explain his mistake to Margery and leave her wit to solve and
然后 解释 他的 错误 到 玛格丽 和 离开 她 有 到 解决 和
[ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈtæŋɡlmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈwʊmən] .
escape from present entanglement with the wrong woman .
逃脱 从 展示 纠缠 和 这 错误的 女士 .
然后向玛格丽解释他的错误，让她发挥智慧解决并摆脱目前与错误女人的纠葛。

[fɔːr; fəɹ][wʌns][ˈmɪstər] . [ˈlɪbi] [ˈæktɪd] [ˈspiːdəli] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [sɔːt] [aʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmeɪd(ə)n]
For once Mr . Libby acted speedily upon a decision , sought out the other maiden
为了 一次 先生 . 莉比 行动 迅速地 之上 一个 决定 , 寻求 出去 这 其他 少女
 ,
 ,
 ,
这一次，利比先生行动迅速，他做出了决定，找到了另一位少女。

[ˈlɔrd] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeltɜːɪŋ] [ˈreɪdiəs][ʌv; əv][ðə; ði][faːrm] ,
lured her from the sheltering radius of the farm ,
诱饵 她 从 这 庇护所 半径 的 这 农场 ,
把她从农场的庇护范围内引诱出来，

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)l][æftər][ə; eɪ][plæn] [ˈveri] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]
and proceeded with his proposal after a plan very similar to that which
和 继续 和 他的 提议 后 一个 计划 非常 相似的 到 那 哪个
[hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [ˈsæli] .
had conquered Sally .
有 征服 莎莉 .
他按照与征服莎莉的计划非常相似的方案，继续推进他的求婚计划。

" [ɪts] [tʊk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˈɪrz] — [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed]
" It's took me a long time — I may say years — to make up my mind , " he said
" 它是 采取 我 一个 长的 时间 — 我 可能 说 年 — 到 制作 向上 我的 头脑 , " 他 说
 ,
 ,
 ,
“我花了很长时间——或许应该说是几年——才下定决心，”他说。

[ˈtʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ˈɡlænsɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈræðər] [hɑːrd][ˈprəʊfaɪl][ʌv; əv]
chewing a blade of grass and glancing sideways at the rather hard profile of
咀嚼 一个 刀刃 的 草 和 瞥了一眼 侧身 在 这 相当 难的 轮廓 的
[ˈmɑːrdʒəri] ;
Margery ;
玛格丽 ;
一边嚼着一根草，一边侧目打量着玛格丽略显生硬的侧脸；

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [æz; əz] - [ðə; ði] [best] [meɪd] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] ,
" but I do think as you'm the best maid in Little Silver ,
" 但 我 做 思考 作为 - 这 最好的 女佣 在 小的 银 ,
但我认为，因为你是小银镇最好的女仆，

[ˈkɔːʃəs] [ðʊʊ] [aɪ][eɪ ˈem][baɪ] [ˈneɪtʃər] .
cautious though I am by nature .
谨慎 尽管 我 是 经过 自然 .
虽然我天性谨慎。

[es] , [ə; eɪ] ['waɪfs] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [θɔ:t] ,
Ess , a wife's a solemn thought ,
精华 , 一个 妻子的 一个 庄严 想法 ,

艾斯，妻子是一个严肃的想法，

[jet] [ju:; jʊ] [kʌm] ['nɪrər] [maɪ] ['fænsɪ] [ðæn; ðən] ['eni] [gæl] ['evər] [aɪ] [si:d] [ɔ:r] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv] ,
yet you come nearer my fancy than any gal ever I seed or heard tell of ,
然而 你 来 更近 我的 想要 比 任何 女孩 曾经 我 种子 或者 听到 告诉 的 ,
然而，你比我见过或听说过的任何女孩都更符合我的心意。

[ˈmɑ:rdʒəri] - .
Margery Cramphorn .
玛格丽 - .

玛格丽·克拉姆霍恩。

[ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][wɔ:rm] [hɑ:rt] , [æz; əz] [wʊd] [meɪk] ['eni] [mæn] ['hæpi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rekən] ;
You've got a warm heart , as would make any man happy , I should reckon ;
你已经 得到 一个 温暖的 心 , 作为 会 制作 任何 男人 快乐的 , 我 应该 估计 ;
我想，你有一颗温暖的心，这会让任何男人感到高兴；

[æn; ən] - [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [ʃɔ:rt] , [aɪv] [ɔ:'deɪnd] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] , [ɪf] - ['wɪlɪn] - .
an ' to cut a long story short , I've ordained to marry you , if you'm willin ' .
一个 - 到 切 一个 长的 故事 短的 , 我已经 受戒 到 结婚 你 , 如果 - 威林 - .
长话短说，我已经决定娶你，如果你愿意的话。

" [fɔ:r; fər] ['ænsər] ['mɑ:rdʒəri][brɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] ; [bʌt; bət][fɪ:; ʃɪ] [let] [hɪm; ɪm] [kɪs] [hɜ:r; hər] ,
" **For answer Margery began to cry ; but she let him kiss her ,**
" 为了 回答 玛格丽 开始 到 哭 ; 但 她 让 他 吻 她 ,
玛格丽被问住时开始哭泣；但她还是让他吻了她。

[soʊ][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'spɑ:ns] [wʌz; wəz] ['fɛvərəbl] .
so he knew that the response was favourable .
所以 他 知道 那 这 回复 曾是 有利 .
所以他知道结果是积极的。

" - ['blʌbər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
" **Doan't blubber about it . ' .**
" - 大声哭 关于 它 . -

别哭哭啼啼的。

[tɪz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [θɪŋ] ;
Tis a joyful thing ;
的 一个 快乐 事物 ;

这是一件令人高兴的事；

[æn; ən] - [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [meɪzd] [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['glædnəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [ker] [fɔ:r; fər]
an ' I'm sure I'm mazed wi ' gladness to think as you can care for
一个 - 我是 当然 我是 迷宫 wi - 欢乐 到 思考 作为 你 能 关心 为了
[em 'i:] .
me .
我 .

想到你能关心我，我感到无比欣喜。

[æn; ən] - [aɪ][hoʊp][æz; əz][ʃʊr; jər] [ʌv] [bi:; bi][bɪg] ['ɪnʌf] [tu:; tə][ləst] . "
An ' I hope as your love be big enough to last . "
一个 - 我 希望 作为 你的 爱 是 大的 足够的 到 最后的 . "
我希望你的爱足够伟大，能够长久。

" [ˈɔ:lweɪz] , [ˈɔ:lweɪz] ,
" **Always , always ,**
" 总是 , 总是 ,

“总是，总是，

[tɪl] - [ɔːld] - — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈevər][aɪ][kæn; kən] [siː] [æn; ən] - [muːv] [æn; ən] - [lʌv]
till we'm auld mumpheads — so long as ever I can see an ' move an ' love
直到 - 老 - — 所以 长的 作为 曾经 我 能 看 一个 - 移动 一个 - 爱
— [soʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][æn; ən] - [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
— so long I'll do for you an ' fight for you ,
— 所以 长的 患病的 做 为了 你 一个 - 斗争 为了 你 ,
直到我们都变成老糊涂——只要我还能看见、还能动、还能爱——只要我还能为你付出、为你战斗，我就一直如此。

[dɪr] [ˈɡregəri] . "
dear Gregory ."
亲爱的 格雷戈里 . "

亲爱的格雷戈里。

" - [seɪ] [noʊ] [ˈfɛrə] , [æn; ən] - [aɪ] [bliːv] [juː; jʊ] [miːn] [aɪ ˈtiː] .
" **Caan't say no fairer , an ' I b'lieve you mean it .**
" - 说 不 更公平 , 一个 - 我 相信 你 意思是 它 .

“不能说更公平了，我相信你是认真的。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbjuːti] [lʌ; əv] [ˈmærid] [laɪf] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][mæn][ˈfʌst] —
An ' the whole beauty of married life lies in the woman putting the man fust —
一个 - 这 所有的 美丽 的 已婚 生活 谎言 在 这 女士 推杆 这 男人 fust —
[soʊ][maɪ] [ˈmʌðər] [sed] ;
so my mother said ;
所以 我的 母亲 说 ;

我母亲说，婚姻生活的全部美好之处在于女人要让男人感到自在；

- [kɔːz] - [ðə; ði] [bred] - [ˈwɪnər] [æn; ən] - [mʌst; məst][biː; bi] [θɔːt] [lʌ; əv][ɔːl] [taɪmz] .
' cause he'm the bread - winner an ' must be thought of all times .
- 原因 - 这 面包 - 优胜者 一个 - 必须 是 想法 的 全部 时代 .

因为他是家里的经济支柱，必须时刻被人惦记。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [maɪt] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈmʌðəz] [weɪz] [dʌbljuː ˈaɪ] - [em ˈiː] — [ə; eɪ] [ˈveri] [gyd] ,
An ' you might remember my mother's ways wi ' me — a very gude ,
一个 - 你 可能 记住 我的 母亲的 方式 wi - 我 — 一个 非常 古德 ,
[ˈkʌmfərtɪŋ] , [ˈprɑːpər] [ˈwʊmən] .
comforting , proper woman .
令人感到安慰 , 恰当的 女士 .

你或许还记得我母亲对待我的方式——她是一位非常善良、体贴、端庄的女性。

[aɪ] - [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [streŋθ] , [æn; ən] - [ˈkʌmfərt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] . "
I ban't a horse for strength , an ' comfort I must have ."
我 - 一个 马 为了 力量 , 一个 - 舒适 我 必须 有 . "

我不需要马匹来增强力量，但我需要舒适感。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] — [lʌv] [æn; ən] - [ˈwɜːrʃɪp] [ˈɔːlweɪz] , [dɪr] [ˈɡregəri] ;
" **Which you shall have — love an ' worship always , dear Gregory ;**
" 哪个 你 将 有 — 爱 一个 - 崇拜 总是 , 亲爱的 格雷戈里 ;

“你将拥有的——永远的爱和崇拜，亲爱的格雷戈里；

[æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] [praʊd] [ˈmeɪd(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [tuː; tə]
an ' I'm a proud maiden to think such a rich man as you could look to
一个 - 我是 一个 自豪的 少女 到 思考 这样的 一个 富有的 男人 作为 你 可以 看 到
[em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhelpmeɪt] .
me for a helpmate .
我 为了 一个 帮手 .

而我，一个骄傲的少女，竟然能得到像您这样富有的男人的赏识，并视我为贤内助。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [ʃænt] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈsaːri] ; [æn; ən] - [feɪθ] [duː][set][em ˈiː] - [ˈsæli] ,
An ' you shan't never be sorry ; an ' faither do set me higher'n Sally ,
一个 - 你 不会 绝不 是 对不起 ; 一个 - 父亲 做 放 我 - 莎莉 ,
你永远不会后悔；父亲，请把我捧得比莎莉高。

[soʊ] [kʌm] ['prez(ə)ntli] [aɪl] [brɪŋ] - [i:] [mə'reɪn] [maɪ'self] . "

so come presently I'll bring ' e more'n myself . "
所以 来 目前 患病的 带来 - e 更多 我 . "

所以你现在就来，我会带更多人来。

" [ðæts] [noʊ] [ɑ:dz] .

" That's no odds .

" 那就是 不 赔率 .

“那不是什么赔率。”

[ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn] [lʌv] - [hi:d] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðem; ðəm] ;

A chap in love doan't heed no such things as them ;
一个 小伙子 在 爱 - 注意 不 这样的 事物 作为 他们 ;

恋爱中的男人根本不会在意这些事；

[bʌt; bət] - [wa:n] [pɔɪnt] [æz; əz][aɪ] - - [klɪr] [ɑ:n] ['tʌtʃɪn] - ['sæli] .

but their's wan point as I ban't ezacally clear on touchin ' Sally .
但 - 万 观点 作为 我 - - 清除 在 触摸 - 莎莉 .

但是，我并不清楚该如何触碰莎莉。

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - [naʊ] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət][nekst] [taɪm] [wi; wi] [mi:t] ,

I can't say nothin ' now ; but — but next time we meet ,
我 不能 说 什么也没有 - 现在 ; 但 — 但 下一个 时间 我们 见面 ,

我现在什么都不能说；但是——但是下次我们见面的时候，

[aɪl] [tel] [ju; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [stændz] — [ə; eɪ] ['mɪstəri] [laɪk] .

I'll tell you how it stands — a mystery like .
患病的 告诉 你 如何 它 站立 — 一个 神秘 喜欢 .

我来告诉你事情的真相——就像一个谜一样。

- [ə; eɪ] [gyd] [gæɪ] , [noʊ] [daʊt] ,

She'm a gude gal , no doubt ,
- 一个 古德 女孩 , 不 怀疑 ,

她无疑是个好姑娘。

[bʌt; bət][ti ju][æpt][tu; tə] [rʌn] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz][æɪn; ən] - [mɪs'ri:d] [ə; eɪ][mænz] [ɪn'tenʃən] ,

but tu apt to run away with ideas an ' misread a man's intentions ,
但 tu 易于 到 跑步 离开 和 想法 一个 - 误解 一个 男人的 意图 ,

但你很容易胡思乱想，误解别人的意图。

[æɪn; ən] - [teɪk] [fɔ:r; fər][fæktz] [θɪŋz] [wʌt] [dri:md] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] , [aɪ] ['rekən] .

an ' take for facts things what she've dreamed in her sleep , I reckon .
一个 - 拿 为了 事实 事物 什么 她有 梦见 在 她 睡觉 , 我 估计 .

我估计她会睡梦中的事情当成事实。

[bʌt; bət][baɪd] [tɪl] [nekst]['mʌɪndər; 'mʌɪndɪ] , [ðen] [aɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [klɪr] .

But bide till next Monday , then I'll make it clear .
但 比德 直到 下一个 周一 , 然后 患病的 制作 它 清除 .

但请等到下周一，届时我会把话说清楚。

[naʊ] [wi:l] [dʒʌst] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] [æɪn; ən] - [tel] [ə'baʊt] ['mæriɪn] - . "

Now we'll just love each other an ' tell about marryin ' . "
现在 出色地 只是 爱 每个 其他 一个 - 告诉 关于 结婚 - . "

现在我们只要相爱，然后说说结婚的事就好。

" [oʊ] , [greg] , [aɪ][du:] [blʌʃ] [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

" Oh , Greg , I do blush to think of it .
" 哦 , 格雷格 , 我 做 脸红 到 思考 的 它 .

“哦，格雷格，一想到这我就脸红。”

[æɪn; ən] - [aɪv] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] - [i:] , [aʊt] [oʊ] - [saɪt] , [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [æɪn; ən] - ['jɪrz] !

An ' I've longed for ' e , out o ' sight , all these years an ' years !
一个 - 我已经 渴望 为了 - e , 出去 o - 视线 , 全部 这些 年 一个 - 年 !

这些年来，我一直渴望见到他，尽管他已不在人世！

[wəʊnt] [hɜ:r; hər] [bi:; bi] [rɔ:] — ['sæli] ?
Won't her be raw — Sally ?
惯于 她 是 生的 — 莎莉 ？

她不会很敏感吗——莎莉？

[hɜ:r; hər] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [æz; əz] [i:; ji] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪvəd] [pi:s] . "
Her always thought as she was the favoured piece . "
她 总是 想法 作为 她 曾是 这 受青睐 片 . "

她一直认为自己是受宠的那一个。

" - ['si:mli] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [set] [hɜ:r; hər] [maɪnd] - ['pɑ:n] [ə; eɪ] [tjæp] [soʊ] [aʊt'reɪdʒəs] .
" Ban't seemly in a woman to set her mind ' pon a chap so outrageous . "
" - 似乎 在 一个 女士 到 放 她 头脑 - 庞 一个 小伙子 所以 令人愤慨 .

“一个女人爱上这样一个无耻之徒，实在有失体统。”

[bʌt; bət] [let] [hɜ:r; hər] [baɪd] .
But let her bide .
但 让 她 比德 .

但就让她待着吧。

[naʊ] , [wen] [jæl; jəl] [ju: 'es] [bi:; bi] [mæn] [æn; ən] - [waɪf] ?
Now , when shall us be man an ' wife ?
现在 , 什么时候 将 我们 是 男人 一个 - 妻子 ？

那么，我们何时才能成为夫妻呢？

[æn; ən] - [wʌt] ['fæʃ(ə)n] [wɔ:l] - ['hæŋɡɪŋz] [wʊd] - [i:] [laɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] - ['pɑ:rlər] ?
An ' what fashion wall - hangings would ' e like to the cottage - parlour ?
一个 - 什么 时尚 墙 - 绞刑 会 - e 喜欢 到 这 小屋 - 客厅 ？

那么，他/她希望在小屋的客厅里挂上什么样的时尚壁挂呢？

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] [ə'gen] , - [kɔ:z] - ['bi:stli] [gri:s] - ['pɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
For it must be done again , ' cause their's beastly grease ' pon it ,
为了 它 必须 是 完毕 再次 , - 原因 - 兽 润滑脂 - 庞 它 ,

因为必须重做一遍，因为上面沾满了肮脏的油脂。

[waɪr] [maɪ] ['mʌðəz] [hed] [gɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɑ:n] [ˈsʌndɪz; -deɪz] .
where my mother's head got against the wall on Sundays .
哪里 我的 母亲的 头 得到 反对 这 墙 在 星期日 .

星期天，我母亲的头总是撞到墙上。

[ji:; ji] [ju:st] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'sli:p] ['regjələr] [ɪn] [ə; eɪ] [ɔ:lɪd] ['ɑ:rmtʃer] ,
She used to fall asleep regular in a auld armchair ,
她 用过的 到 落下 睡着了 常规的 在 一个 老 扶手椅 ,

她过去常常在一张旧扶手椅上睡着。

[ðen] [roʊl] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [tʃer] [tɪl] [ðə; ði] [wɔ:l] [stɔ:pt] [hɜ:r; hər] [hed] .
then roll to the left out o ' the chair till the wall stopped her head .
然后 卷 到 这 左边 出去 o - 这 椅子 直到 这 墙 停止 她 头 .

然后向左侧滚出椅子，直到头部撞到墙壁。

[dʌn] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [jɪrz] .
Done it for years .
完毕 它 为了 年 .

多年来一直这样做。

[æn; ən] - [hɜ:r; hər] ['resəpɪz] [aɪv] [kept] , [æn; ən] - [ðə; ði] [wɑ:n] [fɔ:r; fər] [ˈɜ:rbi] - [paɪ] [ju:d] [best] [lɑ:rn] [baɪ]
An ' her recipes I've kept , an ' the wan for herby - pie you'd best larn by
一个 - 她 食谱 我已经 保留 , 一个 - 这 万 为了 赫比 - 馅饼 你会 最好的 学习 经过
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

她的食谱我都保存了下来，还有那道香草派的做法，你最好牢记于心。

[fɔːr; fər] - [tɪz] [ˈfeɪvərɪt] [fuːd] [oʊ] - [maɪn] . "
" **for** ' **tis favourite food** **o** ' **mine** . "

为了 - 的 最喜欢的 食物 o - 矿 . "

因为这是我最喜欢的食物。

" [aɪ] [wɪl] , [ɡreg] .

" **I will** , **Greg** .

" 我 将要 , 格雷格 .

我会的，格雷格。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [kʊk] . "

You know how I can cook . "

你 知道 如何 我 能 厨师 . "

你知道我厨艺如何。

" [dʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [ˈtendər] - [ˈstʌmək] [mæn] , [seɪm] [æz; əz][em 'iː] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][jər; jər]

" **Wi** ' **a tender** - **stomached man** , **same as me** , **you'll have to put your**

" 威 - 一个 投标 - 胃 男人 , 相同的 作为 我 , 你会 有 到 放 你的

[hɑːrt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] . "

heart into the cooking . "

心 进入 这 烹饪 . "

“像我这样肠胃不好的人，做菜就得全心全意。”

" [soʊ][aɪ] [wɪl] [ðen] .

" **So I will then** .

" 所以 我 将要 然后 .

那我就这么做。

" [hiː; hi] [skwiːzd] [hɜːr; hər] [ˈsləʊli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

" **He squeezed her slowly until she gasped** .

" 他 挤压 她 缓慢地 直到 她 倒吸一口气 .

他慢慢地挤压她，直到她喘不过气来。

" - [strɔːŋ] [ˈhʌf] , [aɪ] [ˈrekən] , [həʊˈevər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **You'm strong enough** , **I reckon** , **however** , " **she said** .

" - 强的 足够的 , 我 估计 , 然而 , " 她 说 .

“不过，我想你足够坚强，”她说。

" [jər; jər][ɑːrm][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv] [stiːl] [əˈraʊnd] [em 'iː] ! "

" **Your arm be like a bar of steel around me** ! "

" 你的 手臂 是 喜欢 一个 酒吧 的 钢 大约 我 ! "

“你的手臂要像钢铁一样保护我！ ”

" - [tɪz] [lʌv] [æz; əz] [ˈhɑːrdn] [ðə; ði] [ˈsɪnjuːz] .

" ' **Tis love as hardens the sinews** .

" - 的 爱 作为 硬化 这 肌腱 .

“爱能使筋骨变硬。”

[aɪv] [ə; eɪ][ˈgɜːt] [ɡɪft][fɔːr; fər][ˈloʊvɪn] - , [æŋ; ən] - [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ˈkudnt] [lʌv] [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [juː; jʊ] ,

I've a gert gift for lovin ' , **an** ' **if a man couldn't love the likes o** ' **you** ,

我已经 一个 格特 礼物 为了 爱 - , 一个 - 如果 一个 男人 不能 爱 这 点赞 o - 你 ,

我天生擅长爱，如果一个男人都无法爱上像你这样的人，

[ˈhiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] , [slæk] - [beɪkt] , [fɔːr; fər][sɑːrˈteɪn] .

he'd be a poor , **slack** - **baked twoad** , **for sartain** .

他会 是 一个 贫穷的 , 松弛 - 烘焙 两广告 , 为了 萨尔坦 .

他会是一个贫穷、懒散的家伙，真的。

[aɪm] [ˈlʌki] [tuː; tə][get] - [iː] , [æŋ; ən] - [aɪ] [nɔː] [aɪ 'tiː] , [æŋ; ən] - [ʌsl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈkʌp(ə)l] ,

I'm lucky to get ' **e** , **an** ' **I know it** , **an** ' **us'll be a happy couple** ,

我是 幸运的 到 得到 - e , 一个 - 我 啃咬 它 , 一个 - 美国将 是 一个 快乐的 夫妻 ,

我很幸运能得到她，我知道，我们会成为幸福的一对。

[aɪ] [leɪ] — [em 'i:] [ə; eɪ] - ['dɔɪn] - ['mænz] [wɜ:rk] [æn; ən] - ['mækin] - [gyd] ['mʌni] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] - [baʊt]
I lay — me a - doin ' man's work an ' makin ' gude money , an ' you ' bout
我 躺 — 我 一个 - 做 - 男人的 工作 一个 - 制造 - 古德 钱 , 一个 - 你 - 回合
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

我躺着——我在干男人的工作，挣着不错的钱，而你却在家闲逛，

[soʊ] ['θrɪfti] [æn; ən] - ['sævin] - [ðæt] [ju: 'es] [æ; ə] ['grɔ] [ritʃ] - [fɔ:r]
so thrifty an ' savin ' that us shall graw rich ' fore
所以 节俭 一个 - 萨文 - 那 我们 将 格劳 富有的 - 前
如此节俭，如此储蓄，以至于我们终将致富

[wi:; wi] [nɔ:] [aɪ 'ti:] , [æn; ən] - [kʌm] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['ɔ:rdər] [hɪr]
we know it , an ' p'raps come to keep a servant for you to order here
我们 啃咬 它 , 一个 - 或许 来 到 保持 一个 仆人 为了 你 到 命令 这里
[æ; ən] - [ðɪər] .
an ' theer .
一个 - 他们的 .

我们知道，也许还会雇个仆人给你使唤，让你随时都能点餐。

[æ; ən] - [em 'i:] [dʌblju: 'aɪ] - [maɪ] [ɔ:n] ['hɑ:s] [æ; ən] - [træp] , [soʊ] [laɪk] [æz; əz] [nɑ:t] ,
An ' me wi ' my awn hoss an ' trap , so like as not ,
一个 - 我 wi - 我的 芒 霍斯 一个 - 陷阱 , 所以 喜欢 作为 不是 ,
还有我和我的马和陷阱，很可能，

[tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə] ['kæt(ə)] - [ʃoʊz] [æ; ən] - , [æ; ən] - [tɑ:ki] [maɪ] - [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
to drive to cattle - shows an ' junketings , an ' taake my plaace in the world .
到 驾驶 到 牛 - 演出 一个 - 公款旅游 , 一个 - taake 我的 - 在 这 世界 .
"
"
"

开车去参加牲畜展览和各种旅行活动，并在这个世界上找到属于我的位置。

" [æ; ən] - [aɪ] [sɪt] [br'saɪd] - [i:] [æ; ən] - [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔkɜz] . "
"**An ' I'll sit beside ' e an ' look down at the walkers .**"
" 一个 - 患病的 坐 旁 - e 一个 - 看 向下 在 这 步行者 . "
“然后我就坐在他旁边，看着那些步行的人。”

" [ju:l] [bi:; bi] [hoʊm] - [ə'bɜ:n] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [tʃaɪld] [mɔ:r] [laɪk] .
"**You'll be home - along wi ' the childer more like .**
" 你会 是 家 - 沿着 wi - 这 奇尔德 更多的 喜欢 .
“你会回家——更确切地说，是和孩子们一起回家。”

[ðæts] [ðə; ði] ['mʌðɜz] - .
That's the mother's plaace .
那就是 这 母亲的 - .
那是母亲的住处。

[bʌt; bət] [ju: 'es] [bi:; bi] ['lʊkɪn] - [ə; eɪ] [θɔ:t] [ti ju] [fɑ:r] [fə'rɑ:d] [naʊ] .
But us be lookin ' a thought tu far forrard now .
但 我们 是 在看 - 一个 想法 tu 远的 福拉德 现在 .
但我们现在考虑的事情太远了。

[weɪt] [tɪl] [bæŋk] ['hɑ:lədeɪ] ['eniweɪ] ;
Wait till Bank Holiday anyway ;
等待 直到 银行 假期 反正 ;
反正也要等到银行假日再说；

[ðen] [aɪ] [mi:t] - [i:] ['kwaiət] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] — [daʊn] [wer] - ['fɪʃɪŋ] [raɪt] ['endz] .
then I'll meet ' e quiet by the river — down where Batworthy fishing right ends .
然后 患病的 见面 - e 安静的 经过 这 河 — 向下 在哪里 - 钓鱼 正确的 结束 .
然后我会在河边安静地和她见面——就在巴特沃西钓鱼区尽头的地方。

- [ˈtɪz][ə; eɪ][ˈpraɪvət][æən; ən]- [ˈpiːsf(ə)l] - ; [æən; ən]- [ðɪər][juː; jʊ][ˈmʌst; məst][fɪks][ðə; ðɪ][deɪ] . "
" **Tis a private an ' peaceful plaace ; an ' theer you must fix the day . "**
" 的 一个 私人的 一个 - 和平 - ; 一个 - 他们的 你 必须 使固定 这 天 . "

这是一个私密而宁静的地方；你必须在那里定好日期。

" [soʊ][aɪ][wɪl][ðen] , [æən; ən]- [ə; eɪ][praʊd][ˈwʊmən][aɪ][eɪˈem] , [æən; ən]- [ə; eɪ][truː][waɪf][aɪl][ˈmeɪk]
" **So I will then , an ' a proud woman I am , an ' a true wife I'll make**
" 所以 我 将要 然后 , 一个 - 一个 自豪的 女士 我 是 , 一个 - 一个 真的 妻子 患病的 制作
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

“那么我就会这么做，我是一个骄傲的女人，我会让你成为一个真正的妻子；

[ˈlɑːrdz][maɪ][dʒʌdʒ] . "
Lard's my judge . "
猪油 我的 法官 . "

猪油是我的评判者。

" [ˈmʌðər] — — " [brɪˈɡæən][ˈmɪstər] . [ˈlɪbi] ;
" **Mother — — " began Mr . Libby ;**
" 母亲 — — " 开始 先生 . 莉比 ;

“妈妈——”利比先生开口道；

[bʌt; bət][hiː; hi][tʃeɪndʒd][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][dɪˈklerd][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][naʊ][taɪm][tuː; tə][tʃːrn]
but he changed his mind and declared that it was now time to turn
但 他 已更改 他的 头脑 和 声明 那 它 曾是 现在 时间 到 转动
[ˈhoʊmwərdz] .
homewards .
回家 .

但他改变了主意，宣布现在是时候回家了。

[æt; ət][ber][daʊn][hiː; hi][left][hɪz; ɪz][nuː][ˈlʌv] ,
At Bear Down he left his new love ,
在 熊 向下 他 左边 他的 新的 爱 ,

在熊镇，他离开了他的新欢。

[ˈæftər][ˈkɔːʃənɪŋ][hɜːr; hər][baɪ][ˈɔːl][ˈhoʊli][θɪŋz][tuː; tə][kiːp][ðer; ðər][ˈsiːkrət] , [ænd; ənd] , [ten][ˈmɪnɪts]
after cautioning her by all holy things to keep their secret , and , ten minutes
后 警告 她 经过全部 圣 事物 到 保持 他们的 秘密 , 和 , 十 分钟
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,

在以各种神圣的事物告诫她要保守秘密之后，十分钟后，

[met][hɪz; ɪz][oʊld][ˈswiːθɑːrt][rɪˈtʃːrnɪŋ][frʌm; frəm][tʃægˌfɔːrd] .
met his old sweetheart returning from Chagford .
遇见 他的 老的 亲爱的 返回 从 查格福德 .

他在查格福德返回途中遇到了他的旧情人。

[ˈsæli][wʌz; wəz][ˈheviːli][ˈleɪdn][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bæd][ˈtempər] .
Sally was heavily laden and in a bad temper .
莎莉 曾是 重度 满载 和 在 一个 坏的 脾气 .

萨莉背着沉重的行李，心情很差。

[ɪnˈdiːd][ˈmɪstər] . [ˈlɪbiz][prəˈkræstiˈneɪʃn][siːmd][ɪˈnʌf][tuː; tə][traɪ][ˈeni][ˈwʊmən][huː][ˈhɑːrtɪli]
Indeed Mr . Libby's procrastination seemed enough to try any woman who heartily
的确 先生 . 利比的 拖延 似乎 足够的 到 尝试 任何 女士 WHO 衷心地
[ˈwəːʃɪp][hɪm; ɪm] .
worshipped him .
崇拜 他 .

事实上，利比先生的拖延症似乎足以让任何一个真心崇拜他的女人感到痛苦。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hɜːr; hər] [ˈpɑːrslz] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] ,
Now he offered to carry her parcels up the steep hill to the farm ,
现在 他 提供 到 携带 她 包裹 向上 这 陡 爬坡道 到 这 农场 ,
现在他主动提出帮她把包裹背上陡峭的山坡送到农场。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌnˈwʊəntɪd] [səˈvɪləti] [suːðd] [hɜːr; hər] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
and such unwonted civility soothed her not a little .
和 这样的 不寻常的 礼貌 舒缓 她 不是 一个 小的 .
这种出乎意料的礼貌让她感到一丝安慰。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [əˈwaɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈɡregəri] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪnɪk]
Presently they rested awhile in the gathering twilight , and Gregory , with cynic
目前 他们 休息 一会儿 在 这 采集 暮 , 和 格雷戈里 , 和 犬儒
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,
他们在暮色渐浓中稍作休息，格雷戈里带着愤世嫉俗的满足感说道：

[kɪst] [ˈsæliːz] [red] [lɪps] [waɪl] [jet] [hiː; hi] [ˈteɪstɪd] [ˈmɑːrdʒərɪz] [kəˈresɪs] .
kissed Sally's red lips while yet he tasted Margery's caresses .
亲吻 莎莉的 红色的 嘴唇 尽管 然而 他 尝过 玛格丽的 爱抚 .
他吻了莎莉的红唇，同时还品尝着玛格丽的爱抚。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈfaɪərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈfænsɪd] [ˈkɜːrɪdʒ] [held] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
The experience fired him , and a wave of fancied courage held his soul .
这 经验 被解雇 他 , 和 一个 海浪 的 幻想 勇气 握住 他的 灵魂 .
这次经历激发了他的斗志，一股莫名的勇气涌上心头。

[hiː; hi] [təʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [strɔːŋ] ,
He told himself that he was the strong ,
他 讲述 他自己 那 他 曾是 这 强的 ,
他告诉自己，他很强大。

[ˈrezəluːt] [ˈspɪrɪt] [ˈɪntuː] [huːz] [hænd] [ˈdestəni] [hæd; həd] [θɹʌst] [ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈsɪmp(ə)]
resolute spirit into whose hand destiny had thrust the welfare of these simple
坚决 精神 进入 谁 手 命运 有 推力 这 福利 的 这些 简单的
[meɪdʒ] .
maids .
女佣 .
命运将这些朴素少女的福祉交到了她手中，而她却拥有坚定的意志。

[hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [sɔːft] [wæks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kənˈtroʊl] .
He laughed to think what soft wax they were under his control .
他 笑了 到 思考 什么 柔软的 蜡 他们 是 在下面 他的 控制 .
他想到自己能控制这些柔软的蜡，不禁笑了起来。

[ðen] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ˈsæli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] [æt; ət] [wʌns] .
Then he determined to put Sally out of her misery at once .
然后 他 决定 到 放 莎莉 出去 的 她 苦难 在 一次 .
于是他决定立刻结束莎莉的痛苦。

[hiː; hi] [brɪˈɡæən] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [tuː; tə] [ðæt] [end] ;
He began a sentence to that end ;
他 开始 一个 句子 到 那 结尾 ;
他开始说这句话就是为了达到这个目的；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [fel] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [əˈpɑːn]
but he changed his mind as her blue eyes fell full and honest upon
但 他 已更改 他的 头脑 作为 她 蓝色的 眼睛 跌倒 满的 和 诚实的 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
但当她那双湛蓝的眼睛充满真诚地注视着 he 时，他改变了主意。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtrævlɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] , [ˈwɪrɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈklæmə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdefɪnət]
After which she travelled the old , weary ground and clamoured for a definite
后 哪个 她 旅行 这 老的 , 厌倦 地面 和 喧闹 为了 一个 定
[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdefɪnət] [deɪt] ,
understanding and definite date ,
理解 和 定 日期 ,
之后, 她又走遍了那片老旧、疲惫不堪的土地, 大声疾呼要得到明确的答复和确定的日期。

[suːˈpɪriər] [tuː; tə][ɔːl] [self] - [rɪˈspekt] [ɪn][hɜːr; hə] [ɪmpərˈtʃʊnəti] .
superior to all self - respect in her importunity .
优越的 到 全部 自己 - 尊重 在 她 恳求 .
她纠缠不休, 完全丧失了自尊。

" [haʊ] [lɔːŋ] [biː; bi][aɪ][tuː; tə][ɡoʊ] [dʌm] , [ˈeniˌwez] ?
" **How long be I to go dumb , anyways ?**
" 如何 长的 是 我 到 去 哑的 , 总之 ?
“我到底要傻多久啊? ”

[æn; ən] - [haʊ] [lɔːŋ] [biː; bi][aɪ][tuː; tə] [weɪt] ?
An ' how long be I to wait ?
一个 - 如何 长的 是 我 到 等待 ?
我还要等多久?

[juːˈes] - [ɡroʊ] [noʊ] [ˈjʌŋɡər] , [æn; ən] - - [faɪv] - [æn; ən] - - [ˈθɜːrti] [kʌm] [sepˈtembər] .
Us doan't grow no younger , an ' you'm five - an ' - thirty come September .
我们 - 生长 不 年轻 , 一个 - - 五 - 一个 - - 三十 来 九月 .
我们不会变年轻, 到九月份你就三十五岁了。

- [fer] , [aɪ] [ˈrekən] , [æn; ən] - - [mɔːr] [ɪn][aɪˈtiː][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɡes] ,
Ban't fair , I reckon , an ' theer's more in it than I can guess ,
- 公平的 , 我 估计 , 一个 - - 更多的 在 它 比 我 能 猜测 ,
我觉得这不太公平, 而且其中还有我猜不到的隐情。

[fɔːr; fər] - [laɪk] [noʊ] [ˈswiːthɑːrt] [ˈevər][aɪ] [hɪd] [tel] - [baʊt] .
for you'm like no sweetheart ever I heerd tell ' bout .
为了 - 喜欢 不 亲爱的 曾经 我 听见 告诉 - 回合 .
因为你是我听过最棒的甜心。

[soʊ][koʊld][æz; əz][ə; eɪ] [nuːt] - .
So cold as a newt seemin'ly .
所以 寒冷的 作为 一个 蝾螈 - .
冷得像只蝾螈。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔːr; jər] [ˈlʌvz] [ɡɔːn] [pʊr] , [ðen] [best] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
But if your love's gone poor , then best to say so .
但 如果 你的 爱的 已消失 贫穷的 , 然后 最好的 到 说 所以 .
但如果你的爱已经变质, 最好还是坦诚相告。

[ɪf] - [jeɪmd] [ʌv; əv][emˈiː][ɔːr] [juːv] [tʃeɪndʒd] [jɔːr; jər][maɪnd] — —
If you'm shamed of me or you've changed your mind — —
如果 - 羞愧 的 我 或者 你已经 已更改 你的 头脑 — —
如果你为我感到羞耻, 或者你改变了主意——

" [ðə; ðɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [wʌn] , [bʌt; bət] [ˈɡregɜːiːz] [ˈkɜːrɪdʒ] [hæd; həd]
" **The opportunity was an excellent one , but Gregory's courage had**
" 这 机会 曾是 一个 出色的 一 , 但 格雷戈里的 勇气 有
[rɪˈvæpəreɪtɪd] .
evaporated .
蒸发 .
“这是一个绝佳的机会, 但格雷戈里的勇气却消失了。”

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [æən; ən][ɪnspə'reɪ](ə)n] .

Moreover , there came into his head an inspiration .
而且 ; 那里 来了 进入 他的 头 一个 灵感 .

此外，他脑海中突然有了灵感。

[aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [waɪl] [rɪ'muːvd] [frəm; frəm] [sʌt] [æən; ən] [ɪ'vent] [baɪ] ['dɪstəns] — [ðæt]
It occurred to him — while removed from such an event by distance — that
它 发生 到 他 — 尽管 已移除 从 这样的 一个 事件 经过 距离 — 那

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æən; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ɪn'veɪt] ['sæli] [tuː; tə][ðə; ði] ['striːmsaɪd] ['ɔːlsoʊ] ,
it would be an exciting incident to invite Sally to the streamside also ,
它 会 是 一个 激动人心 事件 到 邀请 莎莉 到 这 溪边 还 ,

虽然他身处远处，无法亲身经历这样的事情，但他突然想到，邀请莎莉也到溪边来，将会是一件令人兴奋的事情。

[tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['sɪstər] [ænd; ənd] [klɪr] [ʌp][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] .

to confront the sisters and clear up the situation once for all .
到 面对 这 姐妹 和 清除 向上 这 情况 一次 为了 全部 .

与姐妹俩当面对质，彻底澄清事实。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tɪrfl] [tweɪn] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] ['ræðər] [ðæən; ðən][nɑːt] .
The vision of himself between the tearful twain was pleasing rather than not .
这 想象 的 他自己 之间 这 内牛满面 马克.吐温 曾是 令人愉悦 相当 比 不是 .

他站在泪流满面的两人中间的景象，与其说是令人不快，不如说是令人欣慰。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪm'presɪv] [siːn] .

He saw himself the centre of an impressive scene .
他 锯 他自己 这 中心 的 一个 感人的 场景 .

他觉得自己置身于一幅壮观的画面之中。

" [aɪl] [pleɪ] [ðə; ði][mæn] , " [hiː; hi] [rɪ'flekɪd] ; " [æən; ən] - [set][hɜːr; hər] [daʊn] ['hænsəm] [ə'fɔːr] [hɜːr; hər]
" **I'll play the man , " he reflected ; " an ' set her down handsome afore her**
" 患病的 玩 这 男人 , " 他 反映 ; " 一个 - 放 她 向下 英俊的 之前 她

['sɪstər] .
sister .
姐姐 .

“我要扮演这个男人，”他心想；“然后让她英俊地坐在她妹妹面前。”

- [tɪz] - [hɜːr; hər][wɜːrd] [ə'genst] [maɪn] , [æən; ən] - - [bɪ'liːv] [ɪm 'iː] [kwɪk] [tɪnʌf] ,
' Tis awnly her word against mine , an ' Margery'll believe me quick enough ,
- 的 - 她 单词 反对 矿 , 一个 - - 相信 我 快的 足够的 ,

她的话与我的话截然相反，玛格丽很快就会相信我。

[fɔːr; fər] - [tɪz][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [soʊ][tuː; tə][duː] .

for ' tis her interest so to do .
为了 - 的 她 兴趣 所以 到 做 .

因为这样做符合她的利益。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [hə'roʊɪk][ˌrezə'luː](ə)n][hiː; hi] [spəʊk] .

" Upon this heroic resolution he spoke .
" 之上 这 英勇 解决 他 辐 .

“他发表了关于这一英勇决定的讲话。”

" [aɪ] - [seɪ] [æz; əz] - [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , ['sæli] , [tuː; tə][æks][fɔːr; fər] ['sʌmθɪn] - [pleɪn] .
" **I doan't say as you'm not in the right , Sally , to ax for somethin ' plain .**
" 我 - 说 作为 - 不是 在 这 正确的 , 莎莉 , 到 斧头 为了 某物 - 清楚的 .

“我这么说并不是因为你没有权利要求一些简单的东西，莎莉。”

[ʌsl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪkstʃər] [nekst][ˈmʌndər; 'mʌndɪ] , [æz; əz][biː; bi][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

Us'll come to a fixture next Monday , as be a holiday .
美国将 来 到 一个 固定装置 下一个 周一 , 作为 是 一个 假期 .

下周一我们将恢复正常聚会，因为那天是假日。

[juː; jʊ] [mi:t] [ˌem 'i:] [wɪr] - ['fɪʃɪŋ] [raɪt] [duː][end] ,
You meet me wheer Batworthy fishing right do end ,
你 见面 我 哪里 - 钓鱼 正确的 做 结尾 ;
你和我相遇的地方是巴特沃西钓鱼的终点，

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈɑːndʒə][ðə; ði] [ˈraʊndi] - [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
down in the valley onder the roundy - poundies on the hill ,
向下 在 这 谷 下 这 圆圆的 - 磅 在 这 爬坡道 ,
在山谷里，山上的圆木堆下，

[æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [baɪ][maɪ] [wɑ:tʃ] ,
at three o'clock in the afternoon by my watch ,
在 三 点钟 在 这 下午 经过 我的 手表 ;
我的手表显示，下午三点钟。

[æŋ; ən] - [ʌsl] [ˈset(ə)l] [ʌp] - [baʊt] [ðə; ði] [ˈæksɪŋ] [aʊt] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [æŋ; ən] - [sʌtʃ] [laɪk] .
an ' us'll settle up ' bout the axing out in church an ' such like .
一个 - 美国将 定居 向上 - 回合 这 斧头 出去 在 教会 一个 - 这样的 喜欢 ;
我们会解决教会里发生的那些令人不快的事件等等。

" [ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [ɪrʒ] .
" The girl could scarcely believe her ears .
" 这 女孩 可以 几乎 相信 她 耳朵 ;
女孩简直不敢相信自己的耳朵。

" [ˈri:təli] ! - [tɪz] - [moʊst][ti ju] [gyd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] . "
" Really ! ' Tis ' most tu gude to be true . "
" 真的 ! - 的 - 最多 tu 古德 到 是 真的 ; "
“真的！这才是最重要的。”

" [aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] .
" I mean it .
" 我 意思是 它 ;
“我是认真的。”

[es] [feɪ] , [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ] [waɪf] - [baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] . "
Ess fay , I begin to want a wife ' bout the place . "
精华 仙女 , 我 开始 到 想 一个 妻子 - 回合 这 地方 ; "
唉，我开始想要个妻子了。

" [aɪl] [kʌm] [daʊn] - [lɔːŋ] , [ðen] , [ˈmʌnder; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] , [reɪn][ɔːr] [ʃaɪn] . "
" I'll come down - long , then , Monday afternoon , rain or shine . "
" 患病的 来 向下 - 长的 , 然后 , 周一 下午 , 雨 或者 闪耀 ; "
“那么，周一下午，无论晴雨，我都会过来。”

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 ;

很好。

[æŋ; ən] - [naʊ] [aɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gyd] - [naɪt] .
An ' now I'll bid you gude - night .
一个 - 现在 患病的 出价 你 古德 - 夜晚 ;
现在我祝你晚安。

[maɪnd][ðə; ði][spɑ:t][æŋ; ən] - [ki:p] [ˌem 'i:] [weɪtɪn] - ; [bʌt; bət] [ɪf] - [tɪz] [ˈpɔːrɪn] - [kæts][æŋ; ən] -
Mind the spot an ' doan't keep me waitin ' ; but if ' tis pourin ' cats an '
头脑 这 点 一个 - - 保持 我 等待 - ; 但 如果 - 的 倾倒 - 猫 一个 -
[dɔːgz]
dogs
狗
注意地点，别让我等；但如果下着倾盆大雨.....

[aɪ] - [biː bi] [ðɪər] , [fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː bi] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv][maɪ] - , [ˈbiːn] - [ə; eɪ][bɪt]
I shaan't be theer , for I've got to be careful of my paarts , bein ' a bit
我 - 是 他们的 , 为了 我已经 得到 到 是 小心 的 我的 - , 是 - 一个 少量
[ˈnɑːɪʃ, ˈneɪʃ] ,
naish ,
奈什 ,

我不能去那里，因为我得小心我的家人，他们有点儿.....嗯.....

[æz; əz][juː; jʊ] [nɔː] . "
as you know . "
作为 你 啃咬 . "

正如你所知道的那样。

" [bles] - [iː] , [dɪr] [ɡreg] ; - [tɪz][ˈɡʒːt] [nuːz] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **Bless ' e , dear Greg ; ' tis gert news to me** .
" 保佑 - e , 亲爱的 格雷格 ; - 的 格特 消息 到 我 .

“上帝保佑你，亲爱的格雷格；这对我来说真是个好消息。”

[æn; ən] - [juːl] [ˈnevər][biː bi] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [wɑːns] [aɪm][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪbi] — [ðæt] [aɪl] [swer] . "
An ' you'll never be sorry for it , wance I'm Mrs . Libby — that I'll swear . "
一个 - 你会 绝不 是 对不起 为了 它 , 瓦恩斯 我是 太太 . 莉比 — 那 患病的 发誓 . "

你永远不会为此后悔，因为我是莉比太太——我发誓。

" - - [wɑːn][ɡæɪ][æz; əz][biː bi][ðə; ði][waɪf][fɔːr; fər][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Theer's awnly wan gal as be the wife for me , " he said** ,
" - - 万 女孩 作为 是 这 妻子 为了 我 , " 他 说 ,

“那个漂亮的姑娘可以做我的妻子，”他说。

[ænd; ənd] [ɡrɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] .
and grinned at his own wit .
和 咧嘴一笑 在 他的 自己的 有 .

他为自己的机智而咧嘴一笑。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ˈsæli] [went] [hoʊm] [ɔːl] [ˈɡlædnəs] ,
So they parted ; and while Sally went home all gladness ,
所以 他们 分手了 ; 和 尽管 莎莉 去 家 全部 欢乐 ,

于是他们就此分别；莎莉兴高采烈地回家了，

[fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɑːrslz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
forgetting the weight of her parcels in the lightness of her heart ,
遗忘 这 重量 的 她 包裹 在 这 亮度 的 她 心 ,

她心情轻松，忘记了包裹的重量。

[ˈɡregəri] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
Gregory moved down the hill occupied with a curious reflection .
格雷戈里 已搬 向下 这 爬坡道 占领 和 一个 好奇的 反射 .

格雷戈里一边走下山坡，一边陷入沉思。

" - [biː bi][ə; eɪ] - [ˈmeɪzɪn] - [ˈtempɪst] [oʊ] - [wɜːrdz] [bɪˈtwiːn] - [ɪm] , [aɪ] - [maɪnd][ə; eɪ] [red]
" **Theer'll be a ' mazin ' tempest o ' words between ' em , I doan't mind a red**
" - 是 一个 - 玛津 - 暴风雨 o - 字 之间 - 呃 , 我 - 头脑 一个 红色的

[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,

“他们之间将会爆发一场激烈的争吵，我不介意他们怒不可遏。”

[bʌt; bət][aɪm] [ɔːlweɪz] [ˈterəb(ə)l] [əˈfiəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [wɑːn] .
but I'm always terrible afeared of a white wan .
但 我是 总是 糟糕的 恐惧 的 一个 白色的 万 .

但我总是非常害怕白鬼。

[gʊʊ][soʊ][ˈfaɪəri][æz; əz] [ˈsʌnset] , [æŋ; ən] - [juːz] [ˈkrʊkɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [ðæts]
Sally'll go so fiery as sunset , an ' use crooked language , no doubt ; but that's
去 所以 火热 作为 日落 , 一个 使用 歪 语言 , 不 怀疑 ; 但 那就是
[ˈnɑːθɪn] - .
nothin ' .
什么也没有 - .

莎莉会像日落一样热情似火，说着歪曲的话，毫无疑问；但这算不了什么。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [krɔːs] [ˈʌðər] .
Awnly I couldn't cross t'other .
我 不能 叉 另一个 .

唉，我却过不去。

[hɜːr; hər][tɜːrnz] [æʃ] - [ˈkʌlər] [wen] [ˈhɜːz] [vekst] , [æŋ; ən] - [hɜːr; hər] [tʌŋz] - [ə; eɪ][ˈreɪzər] .
Her turns ash - colour when her's vexed , an ' her tongue's sharper'n a razor .
她 转弯 灰 - 颜色 什么时候 她的 烦恼 , 一个 她 舌头 - 一个 剃刀 .

她生气时脸色会变成灰白色，而且她的舌头比剃刀还锋利。

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈgɜːt][ˈbæt(ə)] [tuː; tə] [wa:tʃ] [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktər] ,
' Twill be a gert battle to watch an ' a very fine study of female character ,
斜纹布 是 一个 格特 战斗 到 手表 一个 一个 非常 美好的 学习 的 女性 特点 ,
[noʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 .

这将是一场精彩的战斗，毫无疑问，也是对女性性格的一次非常精彩的研究。

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

“第十一章

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [piːs]
THE ROAD TO PEACE
这 路 到 和平

通往和平之路

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wiθ] [ˈkrɪstəfər] ,
A month after his conversation with Christopher ,
一个 月 后 他的 对话 和 克里斯托弗 ,
与克里斯托弗谈话一个月后，

[ˈmaɪlz] [ˈsteɪpəl,dɑːn] [meɪd] [ˈdefɪnət] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ædˈvæns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [piːs] .
Myles Stapledon made definite and determined advance upon the road to peace .
迈尔斯 斯塔普尔顿 制成 定 和 决定 进步 之上 这 路 到 和平 .

迈尔斯·斯塔普尔顿在通往和平的道路上迈出了明确而坚定的步伐。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [leɪ] [ɪn][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [muːn]
There came a night when he and his wife lay in bed and a bright moon
那里 来了 一个 夜晚 什么时候 他 和 他的 妻子 躺 在 床 和 一个 明亮的 月亮
[ˈfretɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈɑːpəzɪt] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wiθ][ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɪst] [ˈwɪndəʊ] .
fretted the wall opposite their eyes with the pattern of the latticed window .
有格纹的 这 墙 对面的 他们的 眼睛 和 这 图案 的 这 晶格状 窗户 .

一天晚上，他和妻子躺在床上，一轮明亮的月光映照在他们对面的墙上，映照出格子窗的图案。

[ðə; ði][mæn] [geɪzd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [dɪˈzaɪn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈlɪbːŋgeɪtɪd] [ænd; ənd] [stoʊl] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə]
The man gazed upon this design as it elongated and stole from left to
这 男人 凝视 之上 这 设计 作为 它 细长的 和 偷窃 从 左边 到
[raɪt] ;
right ;
正确的 ;

那人凝视着这个图案，它从左向右延伸、蜿蜒；

[ðen] , [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ˈɑ:nər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈsli:p] , [hi;; hi] [spʊk] [ˈdʒentli][tu;; tə][hɜ:r; hær] .
then , conscious that Honor was not asleep , he spoke gently to her .
然后 , 有意识的 那 荣誉 曾是 不是 睡着了 , 他 辐 轻轻地 到 她 .
然后, 他意识到荣誉并没有睡着, 便温柔地和她说话。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈweɪkɪŋ] , " [hi;; hi] [sed] , " [ænd; ænd][aɪ][ˈɔ:lsʊʊ] .
" You are waking , " he said , " and I also .
" 你 是 醒来 , " 他 说 , " 和 我 还 .
“你醒了,”他说, “我也醒了。”

[hɪr] [em ˈi:] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [dɪr] [hɑ:rt] .
Hear me a little while , dear heart .
听到 我 一个 小的 尽管 , 亲爱的 心 .
亲爱的, 请听我说一会儿。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈfædʊʊ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɪn] [wʌt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə][ju;; jʊ] .
There's no shadow of anger in what I'm going to say to you .
有 不 阴影 的 愤怒 在 什么 我是 去 到 说 到 你 .
我接下来要跟你说的话里没有一丝愤怒。

[aɪm] [ku:l] [ɪn][ˈbɑ:di][ænd; ænd][breɪn] ,
I'm cool in body and brain ,
我是 凉爽的 在 身体 和 脑 ,
我身心都很平静。

[ænd; ænd][aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][laɪf][æz; əz][aɪ ˈti:][mʌst; məst] [si:m] [ɪn] [ˈʌðər] [aɪz] — [ɪn]
and I want to look at your life as it must seem in other eyes — in
和 我 想 到 看 在 你的 生活 作为 它 必须 似乎 在 其他 眼睛 — 在
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [ju;; jʊ] ,
the eyes of those who love you ,
这 眼睛 的 那些 WHO 爱 你 ,
我想从其他人的视角——从爱你的人的视角——来看待你的人生。

[ðoʊ] [nɑ:t][æz; əz][aɪ] [lʌv] [ju;; jʊ] .
though not as I love you .
尽管 不是 作为 我 爱 你 .
虽然不像我爱你那样。

[aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][bi;; bi][dʒʌst] — [eɪ] , [ænd; ænd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst] . "
I want to be just — ay , and more than just . "
我 想 到 是 只是 — 哎 , 和 更多的 比 只是 . "
我想成为公正的——不, 不仅仅是公正。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [dʒʌst] , [ˈmaɪlz] — [wer] [ju;; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] .
" You are always just , Myles — where you understand .
" 你 是 总是 只是 , 迈尔斯 — 在哪里 你 理解 .
“迈尔斯, 你总是那么公正——只要你理解。”

[ðə; ði][hɑ:rd] , [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi][dʒʌst] [wer] [wi;; wi][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] .
The hard , impossible thing is to be just where we don't understand .
这 难的 , 不可能的 事物 是 到 是 只是 在哪里 我们 不 理解 .
最难、最不可能的事情就是身处我们完全不了解的领域。

[jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə][em ˈi:] [əˈbaʊt] [ˈkrɪstoʊ] ; [ænd; ænd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [ˈlɪs(ə)n] .
You're going to talk to me about Christo ; and I'm going to listen .
你是 去 到 讲话 到 我 关于 基督 ; 和 我是 去 到 听 .
你要跟我谈谈克里斯托, 我会听的。

[ju:v] [ə; ei] [raɪt] [tu;; tə] [spi:k] — [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɑ:di] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; hæz] ,
You've a right to speak — which is more than anybody else in the world has ,
你已经 一个 正确的 到 说话 — 哪个 是 更多的 比 任何人 别的 在 这 世界 有 ,
你有发言权——这比世界上任何人都拥有的权利要多。

[ðoʊ] [ˈsɜ:rt(ə)n][fəʊks][dəʊnt] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] .
though certain folks don't realise that .
尽管 肯定 各位 不 意识到 那 .

虽然有些人并没有意识到这一点。

[aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [rɔ:ŋ] .
I thought all was well , but I am wrong .
我 想法 全部 曾是 出色地 , 但 我 是 错误的 .

我原以为一切都很好，但我错了。

[ju:; jʊ][haɪd][br'haɪnd] [jɔ:r'self] [soʊ] [mʌt] — [ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][em 'i:] .
You hide behind yourself so much — even from me .
你 隐藏 在后面 你自己 所以 很多 — 甚至 从 我 .

你总是把自己隐藏起来——甚至对我也是如此。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ʌn'hæpi] [mæn] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][təʊld][em 'i:] , [bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l][mɑ:rk]
You are an unhappy man , and you have not told me , but Uncle Mark
你 是 一个 不开心 男人 , 和 你 有 不是 讲述 我 , 但 叔叔 标记
[hæz; həz] . "
has : "
有 : "

你很不快乐，你没告诉我，但马克叔叔说了。

" [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [soʊ] .
" I may be considered so .
" 我 可能 是 经过考虑的 所以 .

“我或许会被这样看待。”

[ænd; ænd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [meɪks] [ju:; jʊ] [ʌn'hæpi] [ænd; ænd] - [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] .
And to know that I am makes you unhappy and Yeoland uncomfortable .
和 到 知道 那 我 是 制作 你 不开心 和 - 不舒服 .

知道我的身份会让你不高兴，也会让约兰德感到不舒服。

[aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈri:s(ə)ntli] .
I have spoken to him recently .
我 有 说 到 他 最近 .

我最近和他谈过话。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [pə'zi](ə)n] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][maɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈfi:lɪŋz]
I explained to him that the present position , apart from my personal feelings
我 解释 到 他 那 这 展示 位置 , 除 从 我的 个人的 情怀
[kən'sɜ:rɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
concerning it ,
有关 它 ,

我向他解释说，撇开我个人的感受不谈，目前的处境是这样的：

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ænd][mʌst; məst][bi:; bi][ˈmɑ:dɪfaɪd] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] .
was very undesirable and must be modified , to say the least .
曾是 非常 不理想的 和 必须 是 修改的 , 到 说 这 至少 .

至少可以说，这是非常不理想的，必须加以修改。

[hi:; hi] [si:md] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][kwɑɪt] [ʌnpri'perd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
He seemed surprised , but quite unprepared to make any suggestion .
他 似乎 惊讶 , 但 相当 毫无准备 到 制作 任何 建议 .

他似乎很惊讶，但却完全没有准备提出任何建议。

[ə; eɪ][plæn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [prə'pəʊz(ə)l][hi:; hi][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] ,
A plan other than my own proposal he hinted at ,
一个 计划 其他 比 我的 自己的 提议 他 暗示 在 ,

他暗示还有另一个方案，而不是我提出的那个。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt][,aɪˈtiː] [brɪʔɔːr] [emˈiː] . "
 but **he** **did not put** **it** **before me** . "
 但 他 做过 不是 放 它 前 我 ； "

但他并没有把这件事摆在我面前。

" [hiː; hi][kæn; kən] [fiːl] ['diːpli] [tuː] ; [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [[ɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːf]
 " **He can feel deeply too ; this must have been a shock and a grief**
 " 他 能 感觉 深 也 ； 这 必须 有 到过 一个 震惊 和 一个 悲伤
 [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
 to him . "
 到 他 ； "

“他也有很深的感情；这对他来说一定是一个打击和悲痛的时刻。”

" [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['rɛkəg,nəɪzd] [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][tuː; tə][emˈiː] .
 " **At least he recognised that it was so to me** .
 " 在 至少 他 已确认 那 它 曾是 所以 到 我 ；
 "至少他意识到对我来说确实如此。"

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [[ɑːkt] [nɔːr] [griːvd] [hɪm'self] .
 I think he was neither shocked nor grieved himself .
 我 思考 他 曾是 两者都不 震惊 也不 伤心 他自己 ；
 我认为他本人既没有感到震惊，也没有感到悲伤。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][felt] [ɪn'sɛnst] [baɪ][maɪ] [ætɪtuːd] .
 If anything , he felt incensed by my attitude .
 如果 任何事物 ， 他 毛毡 愤怒 经过 我的 态度 ；
 他非但没有生气，反而对我的态度感到愤怒。

[ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [ɪn'dʊrəb(ə)] [tuː; tə][emˈiː] , [ðoʊ] [juː; jʊ]
 The position is not endurable to me , though you
 这 位置 是 不是 可忍受的 到 我 ， 尽管 你
 虽然你，但我无法忍受这种处境。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siː] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] .
 and he see no difficulty .
 和 他 看 不 困难 ；
 他认为没有任何困难。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] ,
 But I must be allowed the decision ,
 但 我 必须 是 允许 这 决定 ，
 但我必须被允许做出决定。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [stɛɪt] [hæz; həz][tuː; tə] [siːs] — [ˈselfɪ] [ðoʊ] [ðæt] [meɪ] [siːm] [tuː; tə]
 and I say that this state has to cease — selfish though that may seem to
 和 我 说 那 这 状态 有 到 停止 — 自私 尽管 那 可能 似乎 到
 [juː; jʊ] . "
 you . "
 你 ； "
 我认为这种状态必须停止——尽管这在你们看来可能很自私。

" [ðɛn] [aɪˈtiː][,æɪ; jəl] [siːs] .
 " **Then it shall cease** .
 " 然后 它 将 停止 ；
 “然后它就会停止。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈselfɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] , [ˈmaɪlz] .
 You could not be selfish if you tried , Myles .
 你 可以 不是 是 自私 如果 你 尝试 ， 迈尔斯 ；
 迈尔斯，就算你想自私也做不到。

[aɪ] , [tu:] , [kæn; kən] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

I , too , can feel a little .
我 , 也 , 能 感觉 一个 小的 .

我也有点感觉。

[ˈʌŋk(ə)l][mə:rk][bɪ'gæən] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡooɪŋ][tu:; tə] [ˈfɪnɪ] .

Uncle Mark began what you are going to finish .
叔叔 标记 开始 什么 你 是 去 到 结束 .

马克叔叔开启了你即将完成的事业。

[aɪm] [ˈprɑ:bəbli] [ˈfɔ:ltɪ] [ɪn][maɪ] [ˈɪntələkt] , [ɔ:r][aɪ][jʊd; jəd][hæv; həv] [si:n] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈsu:nər] .

I'm probably faulty in my intellect , or I should have seen all this sooner .
我是 大概 故障 在 我的 智力 , 或者 我 应该 有 已见 全部 这 很快 .

我可能智力有问题, 否则我应该早点看出这一切。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

At any rate I know what I owe to you — what a husband you have been
在 任何 速度 我 知道 什么 我 欠 到 你 — 什么 一个 丈夫 你 有 到过

[tu:; tə][em ˈi:] .

to me .
到 我 .

总之, 我知道我亏欠你什么——你一直是我多么好的丈夫。

[aɪ][wəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˈdu:ti] ; [aɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈmaɪlz] [ˈdɪrɪst] .

I won't talk of duty ; I'll talk of my love for you , Myles dearest .
我 惯于 讲话 的 责任 ; 患病的 讲话 的 我的 爱 为了 你 , 迈尔斯 亲爱的 .

我不谈责任, 我只想谈谈我对你的爱, 我最亲爱的迈尔斯。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] , [di:p] [θɪŋ] [æt; ət] [li:st] . "

That is a live , deep thing at least . "
那 是 一个 居住 , 深的 事物 在 至少 . "

那至少是一件鲜活而深刻的事情。

" [aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [tu:; tə] [daʊt] [aɪ ˈti:] , [ɔ:r][æsk] [pru:f] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

" I never thought to doubt it , or ask proof of it .
" 我 绝不 想法 到 怀疑 它 , 或者 问 证明 的 它 .

“我从未想过要怀疑它, 或者要求它提供证据。”

[aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈri:əl] [ˈɪnʌf] , [ænd; ænd] [bɪli:vɪd] [aɪ ˈti:] [ˈɪmɔ:rt(ə)l] [ʌnˈtɪl] — [nɔ:t] [daʊt] — [aɪ]

I knew it was real enough , and believed it immortal until — not doubt — I
我 知道 它 曾是 真实的 足够的 , 和 相信 它 不朽 直到 — 不是 怀疑 — 我

[wəʊnt] [seɪ] [daʊt] [keɪm] — [bʌt; bət] [ˈsa:rou] ,

won't say doubt came — but sorrow ,
惯于 说 怀疑 来了 — 但 悲哀 ,

我知道它是真实的, 并且相信它是永恒的, 直到——不是怀疑——我不会说怀疑到来——而是悲伤,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtʃɪlɪŋ] [tu:; tə]

and a cloud , and a mist of the mind that was very chilling to
和 一个 云 , 和 一个 薄雾 的 这 头脑 那 曾是 非常 令人不寒而栗 到

[em ˈi:] .

me .
我 .

还有一团云雾, 一种令我感到非常不寒而栗的迷雾。

[aɪ][hæv; həv] [bɔ:st][maɪ] [wei] [ɪn][aɪ ˈti:][ʌv; əv] [leɪt] ,

I have lost my way in it of late ,
我 有 丢失的 我的 方式 在 它 的 晚的 ,

最近我在这方面迷失了方向。

[ænd; ænd][hæv; həv] [ˈwɒndəd] [ˈwʌndəɪŋ] [həʊ] [fɑ:r] [ɔ:f] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] ,

and have wandered wondering how far off you were in the darkness ,
和 有 漫步 好奇 如何 远的 离开 你 是 在 这 黑暗 ,

我曾徘徊在黑暗中, 想知道你离我究竟有多远,

[ˈæskɪŋ] [maɪ'self] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'pɑːrt] , [fɪərɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː]
asking myself if we were drifting further and further apart , fearing that it
问 我 如果 我们 是 漂流 更远 和 更远 除 , 害怕 那 它
[wʌz; wəz][soʊ] . "
was so .
曾是 所以 . "

我开始怀疑我们是否渐行渐远，害怕事实的确如此。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['peɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] [tuː] [blaɪnd] .
" **You have been too patient , and I too blind .**
" 你 有 到过 也 病人 , 和 我 也 瞎的 .

“你太有耐心了，而我太盲目了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [mɔːr] ['evri] [deɪ] , [nɑːt] [les] . "
And I have loved you more every day , not less ."
和 我 有 喜爱 你 更多的 每一个 天 , 不是 较少的 . "

我每天都更爱你，而不是减少爱你。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" **It is a question for your decision .**
" 它 是 一个 问题 为了 你的 决定 .

“这由您来决定。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [wuːnd] [jʊr; jər] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [blʌnt] [wɜːrdz] ;
I don't like to wound your ear with blunt words ;
我 不 喜欢 到 伤口 你的 耳朵 和 钝 字 ;

我不喜欢用直白的话伤你的心；

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [veɪg] ['mɪzəri] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [spiːtʃ] ['æftər][tuː; tə] -
but there must be no more vague misery for want of speech after to -
但 那里 必须 是 不 更多的 模糊的 苦难 为了 想 的 演讲 后 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

但今晚之后，绝不能再有因无法言说而产生的茫然痛苦。

[hæf] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv] [laɪf] ['hæpənz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)] ['fraɪ(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ,
Half the wretchedness of life happens because we're frightened to speak out ,
一半 这 悲惨 的 生活 发生 因为 是 害怕 到 说话 出去 ,
[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [wuːnd] ,
and make a clean wound ,
和 制作 一个 干净的 伤口 ,

生活中一半的痛苦都是因为我们害怕说出来，害怕彻底地揭露真相。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
and have done with it .
和 有 完毕 和 它 .

就这样处理完了。

[jʊə(r)] [maɪ] [waɪf] , [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] — [nɑːt] [nesə'serəli] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .
You're my wife , for better or worse — not necessarily for good and all .
你是 我的 妻子 , 为了 更好的 或者 更糟 — 不是 一定 为了 好的 和 全部 .

你是我的妻子，无论顺境逆境——不一定非得是好事。

[maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] [ɑːr; ər] [ræpt] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər] [wel] - ['biːɪŋ] ;
My heart and soul are wrapped up in your well - being ;
我的 心 和 灵魂 是 包装 向上 在 你的 出色地 - 存在 ;

我的心与你的健康息息相关；

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv][maɪ] [oʊn] [laɪf] , [nɔ:t][jɔ:rz] ; [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][du:][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [wɪl]
but I've got to live my own life , not yours ; I've got to do the unknown will
但 我已经 得到 到 居住 我的 自己的 生活 , 不是 你的 ; 我已经 得到 到 做 这 未知 将要
,
:
:

但我必须过我自己的生活，而不是你的；我必须去做那未知的事情。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə][let] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][,aʊt'saɪd] [kʌm] [bɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd] [wʌt]
and I've no right to let anything from outside come between me and what
和 我已经 不 正确的 到 让 任何事物 从 外部 来 之间 我 和 什么
[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪz][maɪ]['du:ti] .
I believe is my duty .
我 相信 是 我的 责任 .

我无权让任何外在事物阻碍我履行我认为的职责。

['nʌθɪŋ] [,aʊt'saɪd][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hɜ:rt][hɪm; ɪm] , [ən'les] [hi:; hi] ['sʌfəz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][du:][soʊ] .
Nothing outside a man can hurt him , unless he suffers it to do so .
没有什么 外部 一个 男人 能 伤害 他 , 除非 他 遭受 它 到 做 所以 .

除非人自己允许，否则外在的任何东西都无法伤害他。

[aɪ][mʌst; məst][nɔ:t][let] [ði:z] ['trʌblz] [stænd] [bɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][maɪ][rouəd] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
I must not let these troubles stand between me and my road any longer .
我 必须 不是 让 这些 麻烦 站立 之间 我 和 我的 路 任何 更长 .

我绝不能再让这些麻烦阻碍我前进的道路。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [aɪ][hæv; həv] — [ə'loʊn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] ;
I must go on with the light I have — alone , if you say so ;
我 必须 去 在 和 这 光 我 有 — 独自的 , 如果 你 说 所以 ;

我必须靠着我仅有的那点光继续前行——如果你这么说的话，那就孤身一人吧；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] . "
but I must go on ."
但 我 必须 去 在 . "

但我必须继续前进。

" [ə'loʊn] ? "
" **Alone ?** "
" 独自的 ? "

“独自的？ ”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] . [self] - [rɪ'spekt] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['aʊtlʊk] [ɪz][ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz] .
" **If you say so . Self - respect to a man with my outlook is all he has .**
" 如果 你 说 所以 . 自己 - 尊重 到 一个 男人 和 我的 前景 是全部 他 有 .

“如果你这么说的话。像我这样有主见的人，唯一剩下的就是自尊了。”

[ænd; ənd][aɪm] ['lu:zɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
And I'm losing it ."
和 我是 输 它 . "

我快崩溃了。

" [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [em 'i:] ? "
" **To live without me ?** "
" 到 居住 没有 我 ? "

“没有我，你还能活下去吗？ ”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
" **If you say so .**
" 如果 你 说 所以 .

“如果你这么说的话。”

[aɪm][nɑ:tɪ][æz; əz] [kən'venʃən(ə)] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['ɑ:nər] .

I'm not as conventional as you think , Honor .
我是 不是 作为 传统的 作为 你 思考 , 荣誉 .

我并不像你想象的那样循规蹈矩, Honor。

[ju:; jʊ] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n] ['prɒmisɪz] [tu:; tə][em 'i:] [ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] [im'preʃəns] .

You made certain promises to me under certain impressions .
你 制成 肯定 承诺 到 我 在下面 肯定 印象 .

你基于某些印象向我做出了某些承诺。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ju:; jʊ] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] , [wen] [ju:; jʊ] ['mæɪɪd] [em 'i:] ,

The fact that the man whom you believed to be dead , when you married me ,
这 事实 那 这 男人 谁 你 相信 到 是 死的 , 什么时候 你 已婚 我 ,

你嫁给我时, 你以为已经死了的那个人,

[wəz; wəz][nɑ:tɪ] [ded] [ɪn] [ri'æləti] [əb'zɒlvz] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ʌndər'teɪkɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə]

was not dead in reality absolves you from your undertaking , if you wish to
曾是 不是 死的 在 现实 赦免 你 从 你的 承诺 , 如果 你 希望 到

[bi:; bi] [əb'zɒlv] .

be absolved .
是 赦免 .

如果你希望被赦免, 那么实际上并没有死亡就能免除你的责任。

[soʊ][æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [stændz] [ɪn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] ; [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnli] ['dʒʌdʒmənt] , ['æftər]

So at least it stands in my judgment ; and mine is the only judgment , after
所以 在 至少 它 站立 在 我的 判断 ; 和 矿 是 这 仅有的 判断 , 后

[jʊr; jər] [oʊn] ,

your own ,
你的 自己的 ,

所以至少在我看来是这样; 而且, 除了你的判断之外, 只有我的判断才是正确的。

[ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [kən'sɪdər] . "

that you need consider . "
那 你 需要 考虑 : "

你需要考虑一下。

" [aɪ] [swɔ:r] [æn; ən] [oʊθ] [br'fɔ:r] [gɑ:d] ! "

" I swore an oath before God ! "
" 我 发誓 一个 誓言 前 上帝 ! "

“我向上帝发过誓! ”

" [ju:; jʊ] [swɔ:r] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

" You swore in the dark .
" 你 发誓 在 这 黑暗的 .

你在黑暗中咒骂了。

[naʊ] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sta:tɪŋ] - [pɔɪnt] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [ə'nu:] .

Now go back to the starting - point and make up your mind anew .
现在 去 后退 到 这 开始 - 观点 和 制作 向上 你的 头脑 重新 .

现在回到起点, 重新做决定。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [hens'fɔ:rθ] — [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] ? "

Which of us is to have you henceforth — all of you ? "
哪个 的 我们 是 到 有 你 今后 — 全部 的 你 ? "

从今以后, 你们谁来拥有你们——是你们所有人?

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] !

" To think that I should hear you say that !
" 到 思考 那 我 应该 听到 你 说 那 !

“真没想到我会听到你说这种话! ”

[tu:; tə] [noʊ] [maɪ] [ˈækʃnz] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] ! "
 To know my actions justify the words ! "
 到 知道 我的 行动 证明合法 这 字 ！ "

要知道，我的行动足以证明我的言辞！

" [aɪ][kæn; kən] [ˈveri] [ˈi:zəli] [ti:tʃ] [maɪ'self][tu:; tə][goʊ] [wɪˈðaʊt] ; [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [teɪm] [maɪ'self][tu:; tə]
 " I can very easily teach myself to go without ; I can never tame myself to "
 " 我 能 非常 容易地 教 我 到 去 没有 ； 我 能 绝不 驯服 我 到
 [er] .
 share .
 分享 .

“我可以很容易地学会节俭；但我永远无法驯服自己去分享。”

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] . "
 No man could . "
 不 男人 可以 . "

没有人能做到。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][ʌv; əv][em 'i:] , [fɔ:r; fər][ˈevər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈevər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈevər] .
 " You have all of me , for ever , and for ever , and for ever . "
 " 你 有 全部 的 我 ， 为了 曾经 ， 和 为了 曾经 ， 和 为了 曾经 .
 "你将永远拥有我的一切，永远，永远，永远。"

[aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] [waɪf] . "
 I am your wife . "
 我 是 你的 妻子 . "

我是你妻子。

" [dəʊnt][let] [ðæt] [ləst] [ˈæksɪdənt] [ˈɪnfluəns] [ju:; jʊ] .
 " Don't let that last accident influence you . "
 " 不 让 那 最后的 事故 影响 你 .

“不要让上次事故影响到你。”

[ˈɑ:rgju:][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][na:t] ; [ˈɑ:rgju:][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [fri:] .
 Argue as if you were not ; argue as if you were free .
 争论 作为 如果 你 是 不是 ； 争论 作为 如果 你 是 自由的 .

要像你不是自由人那样去辩论；要像你是自由人那样去辩论。

[ˈsekənd] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [best] .
 Second thoughts are often best .
 第二 想法 是 经常 最好的 .

事后仔细考虑往往是最好的。

[jʊə(r)] [lɪŋkt] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][ə; eɪ] [tfeɪn] [ðæt] [kæn; kən] [kwaɪt] [ˈi:zəli] [bi:; bi][ˈbrʊʊkən] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪˈzaɪər]
 You're linked to me by a chain that can quite easily be broken if you desire
 你是 链接 到 我 经过 一个 链 那 能 相当 容易地 是 破碎的 如果 你 欲望
 [tu:; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:] . "
 to break it . "
 到 休息 它 . "

你和我之间有一条锁链，如果你想挣脱它，这条锁链很容易就能挣脱。

" [jʊr; jər] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [blʌnt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ;
 " Your words are blunt , as you said they should be ; "
 " 你的 字 是 钝 ， 作为 你 说 他们 应该 是 ；

“你的话很直白，正如你所说，应该如此；

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [kli:n] [ˈwu:ndz] [ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
 but you're making the clean wounds you spoke of in my heart .
 但 你是 制作 这 干净的 伤口 你 辐 的 在 我的 心 .

但你却在我心中造成了你所说的那些干净的伤口。

[ðeɪl] [hi:l] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [kɪl] .
They'll heal if they don't kill .
他们会 愈合 如果 他们 不 杀 .

只要不杀戮，它们就能痊愈。

[aɪ'd] ['ræðər] [daɪ] — [mʌtʃ] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [li:v] [ju:; jʊ], ['maɪlz] . "
I'd rather die — much rather die than leave you , Myles ."
ID 相当 死 — 很多 相当 死 比 离开 你 , 迈尔斯 . "

我宁愿死——我宁愿死也不愿离开你，迈尔斯。

" [kən'sɪdər] .
" Consider .
" 考虑 .

“考虑。

- [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] ['redi] [tu:; tə][ək'sept][ænd; ənd] [ə'plɔ:d] [jʊr; jər] [dɪ'sɪz(ə)n] [æz; əz][aɪ]
Yeoland will be just as ready to accept and applaud your decision as I
- 将要 是 只是 作为 准备好 到 接受 和 鼓掌 你的 决定 作为 我

[æɪ; jəl] .
shall .
将 .

约兰德会和我一样，欣然接受并赞赏你的决定。

[hi:; hi] , [tu:] , ['ri:əlaɪz] [æt; ət] ['eni] [reit] [ðæt] [ðɪs] ['ɪznt] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] .
He , too , realises at any rate that this isn't going on .
他 , 也 , 意识到 在 任何 速度 那 这 不是 去 在 .

他也意识到，至少这件事并没有发生。

[wi:; wi][dəʊnt][stænd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ; ['ræðər] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
We don't stand at the end of our lives ; rather at the beginning of
我们 不 站立 在 这 结尾 的 我们的 生活 ; 相当 在 这 开始 的

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

我们并非站在生命的终点，而是站在生命的起点。

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['fɪftɪ] ['jɪrɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [jet] — ['i:ðər] [tə'geðər] [ɔ:r][ə'pɑ:rt] ; [bʌt; bət][nɑ:t]
We may have fifty years more of it yet — either together or apart ; but not
我们 可能 有 五十 年 更多的 的 它 然而 — 任何一个 一起 或者 除 ; 但 不是

[laɪk] [ðɪs] . "
like this ."
喜欢 这 . "

我们或许还能再过五十年——无论在一起还是分开；但绝不会再像这样了。

" [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] ? "
" The alternatives ? "
" 这 替代方案 ? "

“还有其他选择吗？ ”

" [wi:; wi] [tu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] .
" We two are the alternatives .
" 我们 二 是 这 替代方案 .

我们俩是另一种选择。

[gʊʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ;
Go to him , if you like , and I shall know what to do ;
去 到 他 , 如果 你 喜欢 , 和 我 将 知道 什么 到 做 ;

如果你愿意，就去找他，我会知道该怎么做；

[ɔ:r] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd][ə'baɪd][baɪ][maɪ] [wɪl] .
or stay with me and abide by my will .
或者 停留 和 我 和 遵守 经过 我的 将要 .

或者留在我身边，服从我的意愿。

[wʌt] [kʌmz] [ˈæftərwərdz] [juː; jʊ] [meɪ] [li:v] [tuː; tə][em 'i:] .

What comes afterwards you may leave to me .
什么 来 然后 你 可能 离开 到 我 .

之后的事情就交给我吧。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] , [ˈɑ:nər] ,

If you are to be my wife , Honor ,
如果 你 是 到 是 我的 妻子 , 荣誉 ,

如果你要成为我的妻子, Honor,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌt] [ðɪs] [mæn] [kli:n] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ɪg'zɪstəns] , [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] , [ˌæbsə'lʊ:tli]

you must shut this man clean out of your existence , for evermore , absolutely
你 必须 关闭 这 男人 干净的 出去 的 你的 存在 , 为了 越来越 , 绝对地

— [ˈnevər] [spi:k] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'gen] ,

— never speak his name again ,

— 绝不 说话 他的 姓名 再次 ,

你必须永远、绝对地将这个人从你的生活中彻底抹去——永远不要再提起他的名字。

[ɔːr] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] .

or think it .

或者 思考 它 .

或者想想它。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][maɪ'self] [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] — [ˈniːðər] [ˈbetər] [nɔːr]

And for myself I shall be what I have always been — neither better nor
和 为了 我 我 将 是 什么 我 有 总是 到过 — 两者都不 更好的 也不

[wɜːrs] .

worse .

更糟 .

至于我自己, 我将继续做我一直以来那样的人——既不更好, 也不更差。

[aɪ][kæn; kən] [ˈpraːmɪs] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] .

I can promise nothing — nothing of the beautiful side of life .

我 能 承诺 没有什么 — 没有什么 的 这 美丽的 边 的 生活 .

我无法承诺任何事情——无法承诺生活中美好的一面。

[noʊ] [ˈreinbəʊz] [ˌevər] [pleɪ] [ɪn][maɪ] [ˈklaʊdi] [ˈætməsfɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪndʒfəl] , [ˈeɪprəl]

No rainbows ever play in my cloudy atmosphere , as they do in his changeful , April
不 彩虹 曾经 玩 在 我的 多云 气氛 , 作为 他们 做 在 他的 变化 , 四月

[ˈweðər] .

weather .

天气 .

我阴沉的天空里从来不会出现彩虹, 不像他那里四月变幻莫测的天气里那样。

[aɪ][eɪ 'em] [pleɪn] , [dʌl] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] .

I am plain , dull , uninteresting , old - fashioned .

我 是 清楚的 , 乏味的 , 无聊 , 老的 - 造型 .

我相貌平平, 乏味无趣, 老派过时。

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ænd][goʊ] [ˈdʒɔɪləsli] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] — [ə; eɪ] [ˈtʃɪrləs] [ˈsoʊl] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l]

I know nothing , and go joylessly in consequence — a cheerless soul with little
我 知道 没有什么 , 和 去 无精打采 在 结果 — 一个 冷冷清清 灵魂 和 小的

[ˈlæftər] [ɪn][em 'i:] .

laughter in me .

笑声 在 我 .

我一无所知, 因此也只能无精打采地生活——我是一个没有笑容、内心黯淡无光的人。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [mʌst; məst] [bloʊ] [ˈkoʊldə-] [fɔːr; fər] [ˈtʌtʃɪŋ] [em 'i:] .

Sometimes I think the east wind must blow colder for touching me .
有时 我 思考 这 东方 风 必须 吹 更冷 为了 接触 我 .

有时我觉得东风吹来一定更冷, 才会拂过我的脸庞。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晨曦之子(Sons of the Morning)

第23/25页

[ðæts] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ˈɔ:fər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
That's all I have to offer , and you know it by this time .
那就是 全部 我 有 到 提供 , 和 你 知道 它 经过 这 时间 .

这就是我能提供的全部，你现在也明白这一点了。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪz] [ˈbetər] , [ˈsɔ:ftər, ˈsɔftər] , [ˈswi:tər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l]
What the other can give you that is better , softer , sweeter for a beautiful
什么 这 其他 能 给 你 那 是 更好的 , 更柔和 , 更甜 为了 一个 美丽的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

别人能给一位美丽的女人带来什么更好、更温柔、更甜蜜的东西呢？

[aɪ] [ˈni:dnt] [tel] [ju:; jʊ] .
I needn't tell you .
我 不必 告诉 你 .

我无需赘述。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [pi:s] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈfɑ:rmər][ænd; ənd][æn; ən]
It's the difference all through the piece between a working farmer and an
它是 这 不同之处 全部 通过 这 片 之间 一个 在职的 农民 和 一个
[əˈkɑ:mplɪft] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][noʊ][a:kjuˈpeɪ(ə)n] — [noʊ][a:kjuˈpeɪ(ə)n][bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ]
accomplished gentleman of no occupation — no occupation but to make you
完成 绅士 的 不 职业 — 不 职业 但 到 制作 你
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

贯穿全文的是辛勤劳作的农民和无业游民之间的区别——无业游民的唯一目的就是让你快乐。

[ænd; ənd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][jɔr; jər] [tʃɔɪs] ;
And no need to study the world in your choice ;
和 不 需要 到 学习 这 世界 在 你的 选择 ;

你无需为了选择而研究世界；

[noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [kənˈtraɪvəns] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ][maɪ] [waɪf]
no need to think the accident of a human contrivance that makes you my wife
不 需要 到 思考 这 事故 的 一个 人类 装置 那 制作 你 我的 妻子
[ʃʊd; ʃəd] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
should weigh with you .
应该 称重 和 你 .

你无需把成为我妻子这件事——这完全是人为的偶然安排——放在心上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][fæktz] [ðæt] [ju:; jʊ] [əkˈseptɪd] [em ˈi:] , [ænd; ənd] , [ɪn]
It was under a wrong knowledge of facts that you accepted me , and , in
它 曾是 在下面 一个 错误的 知识 的 事实 那 你 公认 我 , 和 , 在
[ˈeni] [keɪs] ,
any case ,
任何 案件 ,

你是在对事实有错误认知的情况下接受我的，而且，无论如何，

[wi:v] [ɡɔ:n] [fɑ:r] [brɪˈjɑ:nd] [ˈpɔ:ltri] [kənˈvənʃənz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] .
we've gone far beyond paltry conventions and customs .
我们已经 已消失 远的 超过 微不足道 惯例 和 海关 .

我们已经远远超越了那些微不足道的习俗和惯例。

[aɪ][jæl; ʃəl] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [flɪŋ] [ə'veɪ][ðæt] [rɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I shall respect you more if you fling away that ring and go to him ,
我 将 尊重 你 更多的 如果 你 一扔 离开 那 戒指 和 去 到 他 ,
如果你扔掉那枚戒指去找他, 我会更加尊重你。

[ðæn; ðən][aɪ][duː][æt; ət][ˈprez(ə)nt] . "
than I do at present ."
比 我 做 在 展示 : "
比我现在的情况要好得多。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [spiːk] [soʊ] ? "
" Can you love me with all your heart and speak so ? "
" 能 你 爱 我 和 全部 你的 心 和 说话 所以 ? "
你能全心全意地爱我, 并这样说吗?

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . "
" You know whether I love you . "
" 你 知道 无论 我 爱 你 . "
你知道我是否爱你。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ][ˈkəʊldli][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf] [ə'loʊn] . "
" And yet you talk so coldly of going on with your life alone . "
" 和 然而 你 讲话 所以 冷冷地 的 去 在 和 你的 生活 独自的 . "
“然而你却如此冷漠地谈论着独自一人继续生活下去。”

" [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˈfeɪsɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ɑːnər] . "
" The necessity of facing that has been forced upon me , Honor . "
" 这 必要性 的 面向 那 有 到过 强制 之上 我 , 荣誉 . "
“我不得不面对这一切, 荣誉。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˈiːv(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] ? "
" Do you think I am even without a sense of duty ? "
" 做 你 思考 我 是 甚至 没有 一个 感觉 的 责任 ? "
你认为我连责任感都没有吗?

" [dəʊnt] [let] [ˈeni] [ˈtrʌmpəri] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈduːti] [weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Don't let any trumperty consideration of duty weigh with you .
" 不 让 任何 特朗普主义 考虑 的 责任 称重 和 你 .
“不要让任何虚伪的责任感影响你。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
You have to decide what is to become of your life .
你 有 到 决定 什么 是 到 变得 的 你的 生活 .
你必须决定你的人生将走向何方。

[kən'sɪdə] [ˈoʊnli][jʊr; jər][ˈduːti][tuː; tə][jʊr; jər] [soʊl] .
Consider only your duty to your soul .
考虑 仅有的 你的 责任 到 你的 灵魂 .
只考虑你对灵魂的责任。

[jʊr; jər] [rɪ'ɪdʒən] — [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ɪn][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] — [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Your religion — of love and fear and belief in an eternity — should be
你的 宗教 — 的 爱 和 害怕 和 信仰 在 一个 永恒 — 应该 是
[ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] ,
of service to you here ,
的 服务 到 你 这里 ,
你的宗教信仰——爱、恐惧和对永恒的信仰——应该在这里对你有所帮助。

[ɪf] [ˈevər] ,
if ever ,
如果 曾经 ,
如果真有那么一天的话,

[fɔːr; fər][jɔːr; jər] [trʌst] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][dʒʌst] [ˈbiːɪŋ] [huː] [miːt] [aʊt] [rɪˈwɔːrd] [ɔːr] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈkɔːrdɪŋ]
for your trust is in a just Being who metes out reward or punishment according
为了 你的 相信 是 在 一个 只是 存在 WHO 测量 出去 报酬 或者 惩罚 根据
[tuː; tə][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
to the record in the book .
到 这 记录 在 这 书 .

因为你所信赖的是一位公正的神，他根据圣经的记载施以奖赏或惩罚。

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [əˈsʌmp](ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][əkˈsept] [aɪ ˈtiː] ;
That's a wholesome assumption if you can accept it ;
那就是 一个 健康 假设 如果 你 能 接受 它 ;
如果你能接受这个假设，那它确实是一个合理的假设；

[bʌt; bət][dəʊnt] [let] [ˈmaɪnər][ˈdɔgməz][ænd; ənd][ˈmænz] [əˈdɪʃənz] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
but don't let minor dogmas and man's additions interfere with your decision .
但 不 让 次要的 教条 和 男人的 新增内容 干扰 和 你的 决定 .
但不要让一些细枝末节的教条和人为的添加干扰你的决定。

[baɪ][jɔːr; jər][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] — [soʊ][juː; jʊ] [bɪˈliːv] .
By your record you will be judged — so you believe .
经过 你的 记录 你 将要 是 评判 — 所以 你 相信 .
你相信，你的过往记录将决定你的人生轨迹。

[ðen] [kriˈeɪt] [ðæt] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ;
Then create that record ;
然后 创造 那 记录 ;
然后创建该记录；

[set] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈwaɪzli] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [wɪt] [laɪn] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [liːdz] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
set about it wisely and decide which line of action leads to making of the
放 关于 它 明智地 和 决定 哪个 线 的 行动 线索 到 制作 的 这
[ˈhaɪər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
higher history .
更高 历史 .
明智地着手去做，并决定哪条行动路线能够创造更伟大的历史。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈdʒʌstɪfaɪ][jɔːr; jər] [ɪgˈzɪstəns] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ðen] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ;
If you can justify your existence better with me , then stay with me ;
如果 你 能 证明合法 你的 存在 更好的 和 我 , 然后 停留 和 我 ;
如果你能更好地证明你存在的价值，那就留在我身边；

[ɪf] [laɪf] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstəfər] - [wɪl] [ˈɔːfər] [mɔːr] [ɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
if life lived with Christopher Yeoland will offer more opportunities of doing something
如果 生活 居住地 和 克里斯托弗 - 将要 提供 更多的 机会 的 正在做 某物
[bɪg][ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] — [æz; əz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [aɪ ˈtiː] [maɪt] ,
big and useful and beautiful — as very likely it might ,
大的 和 有用 和 美丽的 — 作为 非常 可能 它 可能 ,
如果与克里斯托弗·约兰德一起生活能带来更多机会去做一些伟大、有用且美好的事情——这很有可能发生——

[wen] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈneɪtʃər] — [ðen] [aɪ ˈtiː]
when we consider his money and position and sympathetic nature — then it
什么时候 我们 考虑 他的 钱 和 位置 和 交感神经 自然 — 然后 它
[ɪz][jɔːr; jər][ˈduːti][tuː; tə] [jɔːˈrɪself] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
is your duty to yourself to go to him .
是 你的 责任 到 你自己 到 去 到 他 .
考虑到他的财富、地位和同情心，那么你有责任去见他。

[ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
Nobody can decide for you ;
无人 能 决定 为了 你 ;
没有人能替你做决定；

[bʌt; bət][ju:z][jɔː; jə][best] [θɔ:t] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [mis'teɪk] [ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)] [pæs] .
but use your best thought upon it and make no mistake in this critical pass .
 但 使用 你的 最好的 想法 之上 它 和 制作 不 错误 在 这 批判的 经过 .
 但请你认真思考，在这个关键时刻不要出错。

[lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['evri] [wei] [ɪm'pɑ:rʃəli] [ænd; ənd] [dis'trʌst] ['i:v(ə)n][jɔː; jə] ['kɑ:nʃəns] ,
Look at it every way impartially and distrust even your conscience ,
 看 在 它 每一个 方式 秉公 和 怀疑 甚至 你的 良心 ,
 要客观公正地看待所有问题，甚至要怀疑自己的良心。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][baɪ] [ru:t] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['wʊmənz] ['kɑ:nʃəns] . "
for that has been educated by rote , like every other woman's conscience . "
 为了 那 有 到过 受过教育 经过 死记硬背 , 喜欢 每一个 其他 女性的 良心 . "
 因为她的良知和其他所有女人的良知一样，都是死记硬背形成的。

" [jɔː; jə] [spi:tʃ] [ɪz] ['veri] ['sɪnɪk(ə)] , ['maɪlz] ; [bʌt; bət][jɔː; jə] [vɔɪs] [ɪz] ['ɜ:rnɪst] [ɪ'hʌf] . "
" Your speech is very cynical , Myles ; but your voice is earnest enough . "
 " 你的 演讲 是 非常 愤世嫉俗 , 迈尔斯 ; 但 你的 嗓音 是 认真 足够的 . "
 “迈尔斯，你的言辞虽然很愤世嫉俗，但你的声音却很真诚。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai'rɒnik,-kəl][ɪn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ; ['oʊnli][ðə; ði][fæktz][ɑ:r; əɹ][ai'rɒnik,-kəl] . "
" There is nothing ironical in what I say ; only the facts are ironical . "
 " 那里 是 没有什么 讽刺 在 什么 我 说 ; 仅有的 这 事实 是 讽刺 . "
 “我说的话本身并没有什么讽刺意味，只有事实才具有讽刺意味。”

" [du:][ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "
" Do you want me to go to him ? "
 " 做 你 想 我 到 去 到 他 ? "
 “你想让我去找他吗？ ”

" [jes] — [ɪf] [jɔː; jə] ['hɑ:rtfelt] [kən'klu:ʒ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['faɪnər] , ['wə:ðɪə] [laɪf]
" Yes — if your heartfelt conclusion is that you can live a finer , worthier life
 " 是的 — 如果 你的 衷心 结论 是 那 你 能 居住 一个 更精细 , 更值得 生活
 [soʊ] . "
so . "
 所以 . "
 “是的——如果你发自内心的结论是，这样做你可以过上更美好、更有价值的生活。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ['dɪrli] ? "
" Don't you know I love you dearly ? "
 " 不 你 知道 我 爱 你 亲爱的 ? "
 难道你不知道我非常爱你吗？

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [lʌv] [ju: 'es][bəʊθ] . "
" I know you love us both . "
 " 我 知道 你 爱 我们 两个都 . "
 我知道你爱我们俩。

" [aɪv] ['nevər] [stɑ:pt] [tu:; tə]['kɑ:ntræst][ɔ:r] [kəm'per] .
" I've never stopped to contrast or compare .
 " 我已经 绝不 停止 到 对比 或者 比较 .
 我从未停下来进行对比或比较。

[aɪ][wʌz; wəz][jɔː; jə] [waɪf] . "
I was your wife . "
 我 曾是 你的 妻子 . "
 我曾是你的妻子。

" [bʌt; bət][aɪ][æsk][ju:; jʊ] [ə'gen] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] .
" But I ask you again not to remember that .
 " 但 我 问 你 再次 不是 到 记住 那 .
 但我再次请求你不要记住这件事。

[dɪ'saɪd] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] , [ɔ:r] [dɪ'saɪd] [ə'genst] [ju: 'es] .

Decide between us , or decide against us .
决定 之间 我们 , 或者 决定 反对 我们 .

选择加入我们, 或者选择与我们作对。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .

There's that alternative .
有 那 选择 .

还有这种选择。

[aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I've thought of that for you .
我已经 想法 的 那 为了 你 .

我已经为你考虑过了。

[wʌns] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['kʊdnt] [hæv; həv][bəʊθ] , [ju:d] [hæv; həv] ['ni:ðər] .

Once you said that , as you couldn't have both , you'd have neither .
一次 你 说 那 , 作为 你 不能 有 两个都 , 你会 有 两者都不 .

既然你这么说了, 既然你不可能两者兼得, 那么你最终两个都得不到。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][dʒest] ;

That was in jest ;
那 曾是 在 笑话 ;

那只是开玩笑;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:rs] [ɪz] [sti:l] ['oʊpən][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ɪf] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][jʊr; jər] [pi:s] [pɔɪnts] [ðer; ðər] . "

but the course is still open in earnest if the road to your peace points there . "
但 这 课程 是 仍然 打开 在 认真 如果 这 路 到 你的 和平 积分 那里 . "

但如果通往内心平静的道路指向那里, 那么这条路仍然敞开着。

" [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] .

" To leave you .
" 到 离开 你 .

“离开你。”

[oʊ] , ['maɪlz] ,

Oh , Myles ,
哦 , 迈尔斯 ,

哦, 迈尔斯

[haʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [θɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]

how you must have suffered and suffered and thought before you could
如何 你 必须 有 遭受 和 遭受 和 想法 前 你 可以

[seɪ] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə][em 'i:] .

say these things to me .
说 这些 事物 到 我 .

你一定经历了很多痛苦和思考, 才能够对我说这些话。

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prest] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

" She put her arms about him and pressed close to him .
" 她 放 她 武器 关于 他 和 按下 关闭 到 他 .

她用双臂环抱住他, 紧紧地依偎着他。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd]['stəʊlən] [raʊnd] [ænd; ənd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði]['daɪəmənds] [ʌv; əv][wɔ:n] ['sɪlvər]

The light had stolen round and , one by one , the diamonds of wan silver
这 光 有 被盗 圆形的 和 , 一 经过 一 , 这 钻石 的 万 银

[wɜ:r; wər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

were disappearing .
是 消失 .

光线悄然掠过, 一颗颗黯淡的银色钻石渐渐消失。

[hiː; hi] [ʃʊd] [noʊ] [rɪˈspɑːnsɪv] [ɪˈmoʊ(ə)n] , [bʌt; bət] [stroʊkt] [ðə; ði] [smɔːl] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst]
He showed no responsive emotion , but stroked the small hand on his breast
他 显示 不 响应式设计 情感 , 但 抚摸 这 小的 手 在 他的 胸部
[ˈwɪrəli] .
wearily .
疲劳 .

他没有表现出任何反应，只是疲惫地抚摸着胸前的那只小手。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
" **Yes , I have thought a good deal .**
" 是的 , 我 有 想法 一个 好的 交易 .

“是的，我仔细考虑过了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ?
Will you decide what you are going to do in a week ?
将要 你 决定 什么 你 是 去 到 做 在 一个 星期 ?
你一周内会决定你要做什么吗？

[ɪz] [ðæt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ? "
Is that long enough ? "
是 那 长的 足够的 ? "

时间够长吗？

" [haʊ] [ˈwɪkɪd] — [haʊ] [ˈwɪkɪd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] .
" **How wicked — how wicked I have been in this .**
" 如何 邪恶 — 如何 邪恶 我 有 到过 在 这 .

“我在这件事上是多么邪恶啊——我是多么邪恶啊。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ˈwɪkɪd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [noʊ] [aɪ ˈtiː] !
To think we can be wicked day after day and never know it !
到 思考 我们 能 是 邪恶 天 后 天 和 绝不 知道 它 !
想想我们日复一日地作恶却浑然不知！

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈpeɪ(ə)ns] !
And your patience !
和 你的 耐心 !

还有你的耐心！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [koʊld] ,
And how extraordinary that you had it in you to speak in this cold ,
和 如何 非凡的 那 你 有 它 在 你 到 说话 在 这 寒冷的 ,
[ˈkælkjuleɪtɪŋ] [wei] ! "
calculating way ! "
计算 方式 ! "

你竟然能用如此冷酷、算计的方式说话，真是令人难以置信！

" [ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːrn] [aɪ ˈtiː][lɔːŋɡər] — [ˈɪntuː][oʊld][eɪdʒ] , [pərˈhæps] , [æz; əz]
" **A stronger man might have borne it longer — into old age , perhaps , as**
" 一个 更强 男人 可能 有 出生 它 更长 — 进入 老的 年龄 , 也许 , 作为
- [sed] .
Yeoland said .
- 说 .

“一个意志更坚强的人或许能忍受更久——或许能忍受到老年，正如约兰德所说。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] .
I could not .
我 可以 不是 .

我做不到。

[aɪv] [ɡɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [bɪˈjɑːnd] [maɪ][self] - [rɪˈspekt] .
I've got nothing much beyond my self - respect .
我已经 得到 没有什么 很多 超过 我的 自己 - 尊重 .

除了自尊之外，我几乎一无所有。

[ðæts] [ðə; ði] [soʊl] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [kept] [ˌem ˈiː][frəm; frəm] [disˈtrɔɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
That's the sole thing that has kept me from destroying you , and him .
那就是 这 唯一 事物 那 有 保留 我 从 摧毁 你 , 和 他 .

正是这件事阻止了我毁掉你和他。

" [fiː; ji] [θɔːt] [əˈpaːn] [ðɪs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] .
" She thought upon this , but did not answer it .
" 她 想法 之上 这 , 但 做过 不是 回答 它 .

她思考了一会儿，但没有回答。

" [sliːp] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" Sleep now , " he said , after a pause .
" 睡觉 现在 , " 他 说 , 后 一个 暂停 .

“现在睡觉吧，”他停顿了一下说道。

" - [tɪz] [ðə; ði] [deɪ] - [sprɪŋ] [ˈnɪrli] .
" ' Tis the day - spring nearly .
" - 的 这 天 - 春天 几乎 .

“天快亮了——春天快到了。”

[aɪv] [ˈwɪrɪd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .
I've wearied you , but it had to be .
我已经 疲惫 你 , 但 它 有 到 是 .

我让你感到厌烦了，但这没办法。

[spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgen] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
Speak to me again about the matter in a week .
说话 到 我 再次 关于 这 事情 在 一个 星期 .

一周后再跟我谈这件事。

[ænd; ənd][dəʊnt] [fɪr] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] .
And don't fear me any more .
和 不 害怕 我 任何 更多的 .

别再害怕我了。

[ˈpæʃ(ə)n] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ɪz] [kliːn] [pæst] [ænd; ənd] [gɔːn] .
Passion against him is clean passed and gone .
热情 反对 他 是 干净的 通过了 和 已消失 .

对他的敌意已经彻底消散了。

[dʒʌst][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈmeɪlz] [faɪt] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] .
Just a gust of nature , I suppose , that makes the males fight in season .
只是 一个 阵风 的 自然 , 我 认为 , 那 制作 这 男性 斗争 在 季节 .

我想，这只是自然规律使然，让雄性在发情期互相争斗。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jər; jər] [hed] — [ɔːr][hɪz; ɪz] .
I wouldn't hurt a hair of your head — or his .
我 不会 伤害 一个 头发 的 你的 头 — 或者 他的 .

我不会伤害你一根头发——也不会伤害他一根头发。

" [fiː; ji] [ˈnesəld] [ˈkloʊzər] .
" She nestled closer .
" 她 依偎 更近 .

她依偎得更紧了。

" [waɪ] [weɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔːr][æn; ən] [ˈaʊər] ?
" Why wait a week when there is no need to wait a day , or an hour ?
" 为什么 等待 一个 星期 什么时候 那里 是 不 需要 到 等待 一个 天 , 或者 一个 小时 ?

“既然无需等待一天甚至一个小时，为什么还要等待一个星期呢？”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniɪbɔːdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ˈkrɪstəfər] [ðæt] ;
I love you — better than anybody in the world ; and I'll tell Christopher that ;
我 爱 你 — 更好的 比 任何人 在 这 世界 ; 和 患病的 告诉 克里斯托弗 那 ;

我爱你——胜过世上任何人；我会告诉克里斯托弗这一点；

[ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [greɪt] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ˈmætər] ；[ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ] , [ˈmaɪlz] ,
also that I have done great wrong in this matter ; and I ask you , Myles ,
还 那 我 有 完毕 伟大的 错误的 在 这 事情 ； 和 我 问 你 ； 迈尔斯 ；
我也承认我在这件事上犯了很大的错误；我问你，迈尔斯，

[tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd]
to take me where I shall never see him again — for his good and
到 拿 我 在哪里 我 将 绝不 看 他 再次 — 为了 他的 好的 和
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˌʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] — [ɔːl] ,
because I love you with my whole heart — all ,
因为 我 爱 你 和 我的 所有的 心 — 全部 ,
带我去一个我再也见不到他的地方——为了他好，也因为我全心全意地爱你——所有的一切

[ɔːl][ˌʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
all of it .
全部 的 它 .
全部。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ˌem ˈiː][baɪ] [wʌt] [aɪ][duː] [ˌhensˈfɔːrθ] [ænd; ənd][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [naʊ] .
And judge me by what I do henceforth and not what I say now .
和 法官 我 经过 什么 我 做 今后 和 不是 什么 我 说 现在 .
请根据我今后的所作所为来评判我，而不是根据我现在所说的话。

[siː] [haʊ] [aɪ][jæl; jəl][ˈɔːrdər][maɪ][laɪf] — [let] [ðæt] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] .
See how I shall order my life — let that convince you .
看 如何 我 将 命令 我的 生活 — 让 那 说服 你 .
看看我将如何安排我的生活——这应该能说服你。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈkɑːrdɪnəl] — [ə; eɪ] [hɪndʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
" **He did not speak , but his silence was cardinal — a hinge on which his**
" 他 做过 不是 说话 ； 但 他的 沉默 曾是 红衣主教 — 一个 合页 在 哪个 他的
[hoʊl] [ˈspɪrɪt] [tɜːrnd] .
whole spirit turned .
所有的 精神 转向 .
“他没有说话，但他的沉默至关重要——这是他整个精神的转折点。”

" [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ˈmaɪlz] ?
" **You believe me , Myles ?**
" 你 相信 我 ； 迈尔斯 ？
你相信我吗，迈尔斯？

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈspʊʊkən][æn; ən] [ˌʌnˈtruːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
You know that I have never spoken an untruth to you .
你 知道 那 我 有 绝不 说 一个 谎言 到 你 .
你知道我从来没有对你说过谎。

" [ə; eɪ] [saɪ] [roʊz] ,
" **A sigh rose ,**
" 一个 叹 玫瑰 ；
一声叹息响起，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [əˈweɪ] [laɪk] [æn; ən] [ɪmˈbɑːdɪd] [ˈtrʌb(ə)] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [dɑːn] [laɪt] —
and seemed to pass away like an embodied trouble under the first dawn light —
和 似乎 到 经过 离开 喜欢 一个 具身化的 麻烦 在下面 这 第一的 黎明 光 —
[tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒd] .
to depart like a presence from the man and leave him changed .
到 离开 喜欢 一个 在场 从 这 男人 和 离开 他 已更改 .
仿佛一个具象化的烦恼在第一缕晨光中消散了——如同某种存在从这个人身上消失，让他发生了改变。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] — [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .
" **I believe you — I believe you .**
" 我 相信 你 — 我 相信 你 .
我相信你——我相信你。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [gɑ:d] — [tu:; tə] [ni:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,
I wish I could feel a personal God — to kneel to Him and thank Him ,
我 希望 我 可以 感觉 一个 个人的 上帝 — 到 下跪 到 他 和 感谢 他 ,

我多么希望自己能感受到一位与我个人相关的神——可以跪在祂面前感谢祂。

[ænd; ənd][tu:; tə][let][maɪ][laɪf] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ˌhensˈfɔ:rθ] . "
and to let my life thank Him henceforth . "
和 到 让 我的 生活 感谢 他 今后 . "

从此以后，我要让我的生命感谢他。

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [deɪz] ,
" **I'm a very wicked woman , and I ought to have lived in the Stone days** ,
" 我是 一个 非常 邪恶 女士 , 和 我 应该 到 有 居住地 在 这 石头 天 ,
"我是一个非常邪恶的女人，我应该生活在石头时代的。"

[fɔ:r; fər][aɪ] [dɪˈz:rv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hʌt] [ˈsɜ:rk(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkru:əl][ˈmæstər][tu:; tə]
for I deserve nothing better than a hut circle and a cruel master to
为了 我 应得 没有什么 更好的 比 一个 小屋 圆圈 和 一个 残忍的 掌握 到
[bi:t] [ˌem ˈi:] .
beat me :
打 我 .

因为我罪有应得，只能住在茅屋里，被一个残忍的主人鞭打。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪkt] [əˈbaʊt] [baɪ][sʌm; səm] [oʊld] , [ˌni:əˈlɪθɪk] [ˈhɪroʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɔ:gz] .
I should have been kicked about by some old , Neolithic hero with his dogs .
我 应该 有 到过 踢 关于 经过 一些 老的 , 新石器时代 英雄 和 他的 狗 .

我本该被某个新石器时代的古老英雄和他的猎犬们踢来踢去。

[aɪm][nɔ:t][bɪg] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dɪˈz:rv] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
I'm not big enough to deserve the love of a man like you ,
我是 不是 大的 足够的 到 应得 这 爱 的 一个 男人 喜欢 你 ,

我不够优秀，配不上像你这样的男人的爱。

[nɔ:t][waɪz] [ɪˈnʌf] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [reɪt] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [haɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
not wise enough even to rate the depth and height of it .
不是 明智的 足够的 甚至 到 速度 这 深度 和 高度 的 它 .

甚至连它的深度和高度都判断不出来。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][jæl; ʃəl] [si:] [aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] [stɪl] [ænd; ənd][bi:; bi][ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhɑ:rtɪd] [tu:] .
But you shall see I can learn still and be single - hearted too .
但 你 将 看 我 能 学习 仍然 和 是 单身的 - 心地 也 .

但你会发现，我依然可以学习，也能一心一意。

[aɪl] [lɪv; laɪv] [ˈdɪfrəntli] — [ˈhaɪər] ; [aɪl] [eɪm] [əˈnu:] — [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] — [aɪl] — [aɪl] — —
I'll live differently — higher ; I'll aim anew — at the sun — I'll — I'll — —
患病的 居住 不同 — 更高 ; 患病的 目的 重新 — 在 这 太阳 — 患病的 — 患病的 — —

我将活得不一样——更高；我将重新瞄准——太阳——我将——我将——

" [hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [brook] [daʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkʌmfətɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] , [ˈstɑ:lɪd] [ˈfæʃ(ə)n] .
" **Here she broke down , and he comforted her in his slow , stolid fashion** .
" 这里 她 打破 向下 , 和 他 安慰 她 在 他的 慢的 , 沉稳 时尚 .
"她在这里崩溃了，他用他缓慢而沉稳的方式安慰她。"

" [ˈɑ:nər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌem ˈi:] — [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [maɪ][laɪf][hæz; həz]
" **Honor , you are all the best part of me — the best thing that my life has**
" 荣誉 , 你 是 全部 这 最好的 部分 的 我 — 这 最好的 事物 那 我的 生活 有
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

“荣誉，你是我生命中最美好的部分——是我生命中最美好的事物。”

[ɔːr][kæn; kən] [noʊ] .
or can know .
或者 能 知道 .

或者可以知道。

[preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [meɪ] [ʃaɪn] [braɪtə] [siːn] [ə'genst] [gluːm] [ɡɔːn] .
Pray that the time to come may shine brighter seen against gloom gone .
祈祷 那 这 时间 到 来 可能 闪耀 更亮 已见 反对 愁云 已消失 .

祈祷未来能比过去的阴霾更加光明。

[aɪv] ['nevər] ['daʊtɪd] [jʊr; jər] ['məʊtɪvz] — ['nevər] .
I've never doubted your motives — never .
我已经 绝不 怀疑 你的 动机 — 绝不 .

我从未怀疑过你的动机——从未。

[aɪv] ['oʊnli] [lɪvd] [ɪn] ['tɔːrment] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] — [ðer; ðər] , [dəʊnt][biː; bi] [ʌn'hæpi] ['eni] [mɔːr] .
I've only lived in torment , because — there , don't be unhappy any more .
我已经 仅有的 居住地 在 折磨 , 因为 — 那里 , 不 是 不开心 任何 更多的 .

我一直生活在痛苦之中，因为——好了，别再不快乐了。

[aɪ][kʊd; kəd][duː] [greɪt] [θɪŋz] — [greɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ʃɪr] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] .
I could do great things — great things for sheer thanksgiving .
我 可以 做 伟大的 事物 — 伟大的 事物 为了 透明 感恩 .

我可以做很多伟大的事——纯粹出于感恩之心而做的伟大的事。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] [bæk] [ɪn] [kɔɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌnraɪz] .
I must try to pay the world back in coin for this sunrise .
我 必须 尝试 到 支付 这 世界 后退 在 硬币 为了 这 日出 .

我必须用金钱来回报这个世界赐予我的这轮日出。

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['spʊkən] .
The rest will be easy now you have spoken .
这 休息 将要 是 简单的 现在 你 有 说 .

既然你已经开口了，剩下的事情就容易多了。

[θɔːt] [kæn; kən] [kʌt] [ðə; ði] [nɑːt] [ðæt] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [diːp] [θɔːt] [fɔːr; fər][ɔːl]
Thought can cut the knot that remains , and I will take deep thought for all
想法 能 切 这 结 那 遗迹 , 和 我 将要 拿 深的 想法 为了 全部

[ʌv; əv][juː 'es] .
of us .
的 我们 .

思考可以斩断残存的结，我会为我们所有人认真思考。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [tuː; tə][hɜːrt][juː 'es] ; [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Nothing is left to hurt us ; think of that !
没有什么 是 左边 到 伤害 我们 ; 思考 的 那 !

已经没有什么能伤害我们了；想想吧！

[hɪəz] [ə; eɪ]['sɒːlɪd] [faʊn'deɪ(ə)n] [tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi]
Here's a solid foundation to work upon , now that you have decided to be
这里是 一个 坚硬的 基础 到 工作 之上 , 现在 那 你 有 决定 到 是

[maɪ] [waɪf] . "
my wife . "
我的 妻子 . "

既然你决定嫁给我，我们就有了坚实的基础。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː] , ['maɪlz] ? "
" **What shall you do , Myles ?** "
" 什么 将 你 做 , 迈尔斯 ? "

“你打算怎么办，迈尔斯？”

" [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **Think of him** ,
" 思考 的 他 ,
" 想想他 ,
[ænd; ənd] ['stʌdi] [haʊ] [best] [tu:: tə] [teɪk] [ju:: jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [li:st] [wu:nd] [tu:: tə][hɪm; ɪm]
and study how best to take you out of his life with least wound to him
和 学习 如何 最好的 到 拿 你 出去 的 他的 生活 和 至少 伤口 到 他
.
:
.

并研究如何以最小的伤害让你从他的生活中消失。
[aɪ][kæn; kən][bi:: bi] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] . "
I can be sorry for him now . "
我 能 是 对不起 为了 他 现在 . "
我现在可以同情他了。

" [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [tu:: tə] [li:v; laɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['aʊərz] . "
" **His life is to live as well as ours** . "
" 他的 生活 是 到 居住 作为 出色地 作为 我们的 . "
“他的人生也应该像我们的人生一样精彩。”

" [hi:: hi] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:: tə] [li:v; laɪv] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [nɔ:t] [frʌm; frəm] [em 'i:] .
" **He must learn how to live it ; but not from me** .
" 他 必须 学习 如何 到 居住 它 ; 但 不是 从 我 .
“他必须学会如何生活；但不是跟我学。”

[sli:p] [naʊ] , [maɪ] [oʊn] ['wʊmən] , [ə'gen] .
Sleep now , my own woman , again .
睡觉 现在 , 我的 自己的 女士 , 再次 .
安息吧，我的女人。

[li:v] [em 'i:] [tu:: tə] [θɪŋk] [aʊt] [ðə; ði] [rest] .
Leave me to think out the rest .
离开 我 到 思考 出去 这 休息 .
剩下的事情让我自己想想。

[ju:: jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [rɪ'tɜ:rn] [mi:nz] [tu:: tə] [em 'i:] ;
You don't know what this return means to me ;
你 不 知道 什么 这 返回 方法 到 我 ;
你不知道这次回归对我意味着什么；

[aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [tu:: tə] ['θʌndər] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - [di:p] [θɪŋ] .
I can't find the words to thunder out such a heart - deep thing .
我 不能 寻找 这 字 到 雷 出去 这样的 一个 心 - 深的 事物 .
我无法用言语来表达这种发自内心的感受。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [aɪ] [felt] [wen] [fɜ:rst] [ju:: jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:: tə] ['mæri] [em 'i:] .
I feel as I felt when first you promised to marry me .
我 感觉 作为 我 毛毡 什么时候 第一的 你 承诺 到 结婚 我 .
我感觉就像当初你答应娶我时一样。

[aɪ] [eɪ 'em] ['weɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:ŋ] ['keɪɑ:s] ['ɪntu:] [pi:s] .
I am waking out of a long chaos into peace .
我 是 醒来 出去 的 一个 长的 混乱 进入 和平 .
我从漫长的混乱中醒来，走向平静。

" ['ɑ:nər] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ['prez(ə)ntli] [gru:] [dis'dʒɔɪntɪd][æz; əz]
" **Honor answered him , and their conversation presently grew disjointed as**
" 荣誉 回答 他 , 和 他们的 对话 目前 生长 脱节的 作为
['slʌmbər] [stou] ['oovər][hɜ:r; həɹ] ['wɪrɪ] [breɪn] .
slumber stole over her weary brain .
睡眠 偷窃 超过 她 厌倦 脑 .
"荣誉回答了他，但随着睡意袭来，疲惫的她思绪渐渐平静下来，他们的谈话也变得断断续续。

[ʃi; ʃɪ] [said] [wʌns][ɔ:r] [twais] — [ðə; ði] ['jeɪkən] [saɪ] [ðæt] ['fɑ:louz] [ə'pɑ:n] [terz] — [ðen] [hɜ:r; həɹ][hænd]
She sighed once or twice — the shaken sigh that follows upon tears — then her hand
她 叹了口气 一次 或者 两次 — 这 摇晃 叹 那 跟随 之上 眼泪 — 然后 她 手
, [ðæt] [held][hɪz; ɪz] ,
, **that held his ,**
, 那 握住 他的 ,
她叹了口气——那种泪水过后颤抖的叹息——然后，她握着他的手，

[rɪ'lækst] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] .
relaxed and fell away .
轻松 和 跌倒 离开 .
放松下来，渐渐远去。

[bʌt; bət]['steɪpəl,dɑ:n][dɪd][nɑ:t] [sli:p] .
But Stapledon did not sleep .
但 斯塔普尔顿 做过 不是 睡觉 .
但斯塔普尔顿没有睡觉。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [blaɪnd] ['æliz] [ʌv; əv] ['fju:tʃər] ['æk(ə)n][hi:; hi] ['fɑ:louz] ,
A thousand blind alleys of future action he followed ,
一个 千 瞎的 小巷 的 未来 行动 他 随后 ,
他走上了无数条通往未来行动的死胡同，

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['pɑ:səb(ə)l] [ɑ:pə'eɪfənz] [pər'su:d] [tu:; tə] ['bæriərz] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəltɪ] .
and countless possible operations pursued to barriers of difficulty .
和 无数 可能的 运营 追击 到 障碍 的 困难 .
无数可能的手术尝试都遇到了重重困难。

[æt; ət] [dɑ:n] [hi:; hi][ə'rouz] , [ænd; ənd] ,
At dawn he arose , and ,
在 黎明 他 出现 , 和 ,
黎明时分他起身，

['li:vɪŋ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [rest][tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [fret] [ænd; ənd] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [maɪnd] ,
leaving unconscious rest to repair the fret and turmoil of his wife's mind ,
离开 无意识 休息 到 维修 这 烦恼 和 动荡 的 他的 妻子的 头脑 ,
让妻子在无意识的休息中抚平她焦虑不安的心灵，

[prest] [ɑ:n][tu:; tə] [nu:] ['prɔ:bləms] .
pressed on to new problems .
按下 在 到 新的 问题 .
继续推进解决新的问题。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][stɔ:rm] - [klaʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔ:rəʊz] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ;
For the storm - cloud of his sorrows was touched with light ;
为了 这 风暴 - 云 的 他的 悲伤 曾是 感动 和 光 ;
因为他悲伤的乌云中也透着一丝光明；

[ðə; ði] ['ræɡɪd] [soʊl] - ['gɑ:rdn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [spred] [smu:ðd] [ænd; ənd] [pə:dʒd] [ʌv; əv] [di:p] -
the ragged soul - garden within him spread smoothed and purged of deep -
这 破烂不堪 灵魂 - 花园 之内 他 传播 平滑 和 已清除 的 深的 -
['ru:tɪd] [wi:dz] .
rooted weeds .
根 杂草 .
他内心那片杂乱无章的灵魂花园，如今已被抚平，根深蒂固的杂草也被清除干净。

[hi:; hi] [faʊnd] [speɪs] [fɔ:ɾ; fər] [ˈhoʊlsəm] [si:d] [ˌðerˈɪn] ,
He found space for wholesome seed therein ,
他 成立 空间 为了 健康 种子 其中 ,
他在其中找到了安放健康种子的空间,

[ænd; ənd] [ˈpæsiŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [bri:ðd] [ˈwɜ:rdləs] [ˈpreɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pjʊɾ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]
and passing into the air breathed wordless prayers upon the pure morning and
和 通过 进入 这 空气 呼吸 无言 祈祷 之上 这 纯的 早晨 和
[ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [ˈfaɪɹz] .
opened his heart to the warmth of the sunrise fires .
打开 他的 心 到 这 温暖 的 这 日出 火灾 .
他化作无言的祈祷，向纯净的清晨吐出祝福，敞开心扉，感受日出之火的温暖。

[ˈtjæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[pi:s]
PEACE
和平
和平

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] , [ænd; ənd] [ˈmaɪlz] ,
The day was the first of the week , and Myles ,
这 天 曾是 这 第一的 的 这 星期 , 和 迈尔斯 ,
那天是本周的第一天，迈尔斯

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ɪˈmi:diət] [plæn] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈrɪzn] [sʌn] , [tɜ:rnd]
finding that no immediate plan entered his mind under the risen sun , turned
寻找 那 不 即时 计划 进入 他的 头脑 在下面 这 升起 太阳 , 转向
[ˈhoʊmwərd] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] ,
homeward to breakfast ,
回家 到 早餐 ,
太阳升起后，他发现自己仍然没有想到任何解决办法，于是便转身回家吃早餐。

[ðen] [əˈnaʊnst] [ə; eɪ] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ](ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [mʊɾ] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ][træmp]
then announced a determination to take himself upon the Moor for a tramp
然后 宣布 一个 决心 到 拿 他自己 之上 这 泊 为了 一个 流浪汉
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .
然后他宣布决心独自一人到荒原上徒步旅行。

[ˈðɪðər] [hi:; hi] [prəˈpoʊzd] [tu:; tə] [ˈkæəri] [hɪz; ɪz] [nu:] - [faʊnd] [pi:s] , [ænd; ənd] , [wʌns][ðer; ðər] ,
Thither he proposed to carry his new - found peace , and , once there ,
那里 他 建议的 到 携带 他的 新的 - 成立 和平 , 和 , 一次 那里 ,
他打算将他新获得的平静带到那里，一旦到了那里，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [ænd; ənd][dʒʌst] [dɪˈsɪz(ə)n] [wʊd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
he knew that a final and just decision would reach him from his
他 知道 那 一个 最终的 和 只是 决定 会 抵达 他 从 他的
[ˈkaʊnsələz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrænɪt] [ænd; ənd] [west] [wɪnd] .
counsellors of the granite and west wind .
咨询师 的 这 花岗岩 和 西方 风 .
他知道，最终公正的决定会从花岗岩和西风的顾问那里传达给他。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [hiː; hi][set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsentrəl]
After dinner he set forth to spend some hours face to face with the central
后 晚餐 他 放 前进 到 花费 一些 小时 脸 到 脸 和 这 中央
[ˈfæstnəs] .
fastnesses .
坚固性 .

晚饭后，他决定花几个小时与中央要塞面对面地考察一番。

[ə; eɪ][dɔːg] — [hɪz; ɪz] [greɪt] [red] [ˈsetər] — [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ,
A dog — his great red setter — accompanied him ,
一个 狗 — 他的 伟大的 红色的 塞特 — 伴随 他 ,

他带着一条狗——他那只大红塞特犬——一起出行。

[ænd; ænd][ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz][fɑːr] [les] [ˈiːzi] [æt; ət] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] , [fɔːr; fər][stɔːrm]
and the beast was far less easy at heart than the man , for storm
和 这 兽 曾是 远的 较少的 简单的 在 心 比 这 男人 , 为了 风暴
[ˈθretnd] ,
threatened ,
威胁 .

而这头野兽的性情远比人复杂得多，因为暴风雨即将来临。

[ænd; ænd] [sɪns] [daːn] [saɪn][əˈpɑːn][saɪn][hæd; həd] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [ʌv; əv] [ɪˈlektɹɪk] [disˈtəːbənsɪz] [ɑːn] [haɪ]
and since dawn sign upon sign had accumulated of electric disturbances on high
和 自从 黎明 符号 之上 符号 有 积累 的 电的 干扰 在 高的
.
:
.

自黎明以来，高空就不断出现各种电磁干扰迹象。

[ˈθʌndər] [hæd; həd] [graʊld] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [jet] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][dɪˈspel]
Thunder had growled about for some days , yet night was wont to dispel
雷 有 咆哮 关于 为了 一些 天 , 然而 夜晚 曾是 惯于 到 打消
[ðə; ði] [gluːm] .
the gloom .
这 愁云 .

雷声已持续数日，但夜幕总会驱散阴霾。

" [ˈgɜːt] [ˈboʊldərɪŋ] [klaʊdz] , [ˈmeɪstər] , " [sed] - [æʃ] , [huː] [met] [ˈmaɪlz] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] .
" **Gert bouldering clouds , maister , " said Churdles Ash , who met Myles setting forth** .
" 格特 抱石 云 , 大师 , " 说 - 灰 , WHO 遇见 迈尔斯 环境 前进 .

“格特巨石云，先生，”丘德尔斯·阿什说道，他遇到了正要出发的迈尔斯。

" [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] , [fænˈtæstɪk][skaɪ][aʊt] - [wei] , [ænd; ænd] [reɪglɜː] [ˈkɑːndʒərɪŋ][taɪm] [ʌp] - [lɔːŋ] [ɪn]
" **A savage , fantastic sky out Cosdon way , and reg'lar conjuring time up - long in**
" 一个 野蛮的 , 极好的 天空 出去 - 方式 , 和 reg'lar 魔法 时间 向上 - 长的 在
[ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
the elements .
这 元素 .

“科斯顿那边的天空真是壮丽无比，经常让人沉浸在大自然的怀抱中。”

" [ðʌs] [ðɪs] [mæn] [ʌnˈkɑːŋjəsli] [ˈekəʊd] [ə; eɪ] [ˈhɔːri] [suːpərˈstɪʃ(ə)n] ,
" **Thus this man unconsciously echoed a hoary superstition** ,
" 因此 这 男人 不知不觉 回声 一个 苍老 迷信 ,

“就这样，这个人无意中重复了一种古老的迷信观念。”

[ðæt] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ænd] [ˈθʌndər] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [məˈlevələnt] [ˈspɪrɪts] .
that lightning and thunder are the work of malevolent spirits .
那 闪电 和 雷 是 这 工作 的 恶意的 烈酒 .
闪电和雷声是邪灵作祟的结果。

[bʌt; bət] ['maɪlɪz] , [fɔːr; fər][wʌns] [mʌt] [mɪ'steɪkən] , [sɔː] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][stɔːrm] .
But Myles , for once much mistaken , saw no immediate promise of storm .
但 迈尔斯 , 为了 一次 很多 错误 , 锯 不 即时 承诺 的 风暴 .
但迈尔斯却犯了一个大错, 他没有预见到暴风雨即将到来。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [rɪ'moʊt] [bæŋks][ʌv; əv] [loʊ] [klaʊd] , [wɪð; wɪθ][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [sə'ret] [ænd; ənd] ['kɑːpəri] ,
To the north remote banks of low cloud , with edges serrate and coppery ,
到 这 北 偏僻的 银行 的 低的 云 , 和 边缘 锯齿状 和 铜色 ,
北方远处是低矮的云层, 边缘呈锯齿状, 泛着铜色光泽。

[sʌlkt] [ə'blaɪ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [klaʊd] [ˈeɪps] — ['kjuːmjələs] , ['streɪtəs] ,
sulked above the distant sea , and all manner of cloud shapes — cumulus , stratus ,
生闷气 多于 这 遥远 海 , 和 全部 方式 的 云 形状 — 积云 , 层云 ,
远处的海面上空阴沉沉的, 各种各样的云朵——积云、层云.....

[ænd; ənd][ˈlʊrɪd] [ˈnɪmbəs] — [wɜːr; wər] [flʌŋ] [ænd; ənd][paɪld] [tə'geðər] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['tɜːrmɔɪl]
and lurid nimbus — were flung and piled together , indicating unusual turmoil
和 骇人的 雨云 — 是 扔 和 堆积 一起 , 表明 异常 动荡
[ə'loʊft] ;
aloft ;
高空 ;
以及诡异的云层——被抛掷并堆积在一起, 表明高空出现了不寻常的混乱;

[bʌt; bət] ['sɪmələr] [θrets] [hæd; həd] [ˈdaːkənd] ['sevrəl] ['riːs(ə)nt] ['nuːnz] , [ænd; ənd][ˈsteɪpəlˌdaːn] , [ɪn][ə; eɪ]
but similar threats had darkened several recent noons , and Stapledon , in a
但 相似的 威胁 有 变暗 一些 最近的 中午 , 和 斯塔普尔顿 , 在 一个
[muːd] [moʊst][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ,
mood most optimistic ,
情绪 最多 乐观的 ,
但类似的威胁在最近几个中午都笼罩着人们的阴影, 而斯塔普尔顿却心情十分乐观。

[ˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd][fɔːr'toʊld] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʊd] [dɪ'leɪ] [fɔːr; fər] ['meni] [ˈaʊərz] [ʌn'tɪl] [ɪts]
trusted the weather and foretold the storm would delay for many hours until its
可信 这 天气 和 预言 这 风暴 会 延迟 为了 许多 小时 直到 它是
[ˈpɜːrp(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] .
purple heart was full to the bursting .
紫色的 心 曾是 满的 到 这 爆发 .
相信天气预报, 预言这场风暴会推迟几个小时, 直到它的紫色中心完全充满为止。

" ['eksmuə] [wɪl] [hoʊld][aɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Exmoor will hold it back as like as not , " he said .**
" 埃克斯穆尔 将要 抓住 它 后退 作为 喜欢 作为 不是 , " 他 说 :
“埃克斯穆尔很可能会阻止它蔓延,”他说。

[æ] , [haʊ'evər] , [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['betər] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
Ash , however , believed that he knew better ; and it was certain that the
灰 , 然而 , 相信 那 他 知道 更好的 ; 和 它 曾是 肯定 那 这
[red] [dɔːg][dɪd] .
red dog did .
红色的 狗 做过 .
然而, 阿什却认为自己更懂行; 而那只红狗也确实如此。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [nɑːt][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [sprɛd] [ænd; ənd] ['diːpənd] ;
A silence not natural to the time of day spread and deepened ;
一个 沉默 不是 自然的 到 这 时间 的 天 传播 和 加深 ;
一种与此时节不寻常的寂静蔓延开来, 愈发浓重;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wind] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] ['streɪndʒli] [æt; ət] ['kɔːrnəz][ænd; ənd] [krɔːs] - [roʊdʒ] , [said]
and the wind came to life strangely at corners and cross - roads , sighed
和 这 风 来了 到 生活 奇怪的 在 角落 和 叉 - 道路 , 叹了口气
[ænd; ənd] ['edi:d] , [ðen] [daɪd] [ə'gen] .
and eddied , then died again .
和 漩涡 , 然后 死亡 再次 .
风在街角和十字路口变得异常活跃, 叹息着, 盘旋着, 然后又停止了。

[ðə; ði]['fɑːrmər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['bɪzɪr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [aɪz] , [stroʊd] ['swɪftli] ['ɑːnwərd] ,
The farmer , with his thoughts busier than his eyes , strode swiftly onward ,
这 农民 , 和 他的 想法 更繁忙 比 他的 眼睛 , 大步走 迅速地 向前 ,
农夫心事重重, 目光却并未完全聚焦, 他大步向前走去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['pɪktʃəd] [hɪm'self] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [greɪt] ['defɪnət] [ˌrezəˈluːʃənz] [æt; ət][sʌm; səm][spɔːt]
for he pictured himself as coming to great definite resolutions at some spot
为了 他 如图所示 他自己 作为 未来 到 伟大的 定 决议 在 一些 点
[hɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heðər] ,
hid in the heart of the heather ,
隐藏 在 这 心 的 这 希瑟 ,
因为他想象自己在某个隐蔽的石楠丛深处, 做出重大而明确的决定。

['buzəm] [di:p] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] ['loʊnlinəs] , [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
bosomed deep upon the inner loneliness , beyond the sight of cattle and the
丐 深的 之上 这 内 孤独 , 超过 这 视线 的 牛 和 这
[saʊnd] [ʌv; əv] ['belweðər] .
sound of bellwether .
声音 的 风向标 .
内心深处充满了孤独, 看不到牛群, 也听不到牧羊人的叫声。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [rɪ:tʃ] [ə; eɪ]['riːdʒən] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['laɪɪŋ] [ə'fɑːr][ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]
He desired to reach a region familiar to him , lying afar off to the south
他 想要的 到 抵达 一个 地区 熟悉的 到 他 , 说谎 远方 离开 到 这 南
[ʌv; əv] [krænmɪr] ,
of Cranmere ,
的 克兰米尔 ,
他渴望抵达一个他熟悉的地区, 那位于克兰米尔以南很远的地方。

[ðæt] ['sentrəl] ['meɪtrɪks][ʌv; əv] ['rɪvəz] .
that central matrix of rivers .
那 中央 矩阵 的 河流 .
河流交错的中心地带。

[hɪr] [ðə; ði] ['veri] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz] [rer] [ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['æɪnɪmeɪt] [laɪf][bʌt; bət]
Here the very note of a bird was rare and signs of animate life but
这里 这 非常 笔记 的 一个 鸟 曾是 稀有的 和 标志 的 动画 生活 但
[ˈseldəm] [siːn] .
seldom seen .
很少 已见 .
在这里, 连鸟鸣声都十分罕见, 生物活动的迹象也很少见到。

[ðə; ði][pæd] - [mɑːrks][ʌv; əv][sʌm; səm] ['maʊnt(ə)n] [fɑːks][ə'pɑːn][ðə; ði]['maɪər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv]
The pad - marks of some mountain fox upon the mire , or a skeleton of
这 软垫 - 标记 的 一些 山 狐狸 之上 这 沼泽 , 或者 一个 骨骼 的
[biːst] , [kliːn] - [pɪkt] ,
beast , clean - picked ,
兽 , 干净的 - 挑选 ,
沼泽地上留下的山狐足迹, 或是被啃食干净的野兽骸骨。

[ə'loʊn] [spəʊk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] ['kri:tʃərz] ; ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [krəʊkt] [ænd; ənd]
alone spoke of living and dead creatures ; sometimes a raven croaked and
独自的 辐 的 活的 和 死的 生物 ; 有时 一个 乌鸦 呱呱叫 和
[bru:did] [hɪr] ; ['sʌmtaɪmz] ,
brooded here ; sometimes ,
沉思 这里 ; 有时 ,
独自一人谈论着生灵和死物；有时，一只渡鸦会在这里呱呱叫着盘旋；有时，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['æltɪtu:d] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪst] ,
from a great altitude above the waste ,
从 一个 伟大的 高度 多于 这 浪费 ,
从高空俯瞰这片荒地，

[fel] [kraɪ][ʌv; əv][waɪld] [faʊl] [ðæt] ['heɪsnd] [tu; tə][sʌm; səm] [sɪ'kwestərd] ['estʃueri] [ɔ:r]['fru:tf(ə)l] ['væli]
fell cry of wild fowl that hastened to some sequestered estuary or fruitful valley
跌倒 哭 的 荒野 鸡 那 加快 到 一些 隔离 河口 或者 卓有成效 谷
[ʌv; əv]['wɔ:tərz][ə'fɑ:r] [ɔ:f] .
of waters afar off .
的 水 远方 离开 .
野鸟发出凄厉的叫声，急忙飞向远处某个僻静的河口或水量充沛的山谷。

[sʌtʃ] ['steɪʃənz] [brɔ:t] [ʃʊr] ['kɑ:ntent][ænd; ənd]['klærəti][ʌv; əv][maɪnd][tu; tə] [ðɪs] [mæn] ;
Such stations brought sure content and clarity of mind to this man ;
这样的 车站 带来 当然 内容 和 明晰 的 头脑 到 这 男人 ;
这些地方给这个人带来了满足感和清晰的头脑；

[ðeɪ] ['restɪd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd] [swept] ['fɔ:graʊndz] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['trʌb(ə)l] [kli:n] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
they rested his spirit and swept foregrounds of small trouble clean away until he
他们 休息 他的 精神 和 扫荡 前景 的 小的 麻烦 干净的 离开 直到 他
[faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:ltər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪəti; 'di:əti][ɪn] [mu:d] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rʃɪp] .
found himself at the altar of his deity in mood for worship .
成立 他自己 在 这 坛 的 他的 神 在 情绪 为了 崇拜 .
他们让他的心灵得到安宁，扫除了眼前的小烦恼，直到他发现自己站在神明的祭坛前，心满意足地进行膜拜。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,
It was only of late that the magic of the Moor had failed him ,
它 曾是 仅有的 的 晚的 那 这 魔法 的 这 泊 有 失败的 他 ,
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,
只是最近，沼泽地的魔法才对他失效了，而现在，

[wɪð; wɪθ] [nu:] [pi:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ɪts] ['paʊər] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ə'weɪkənd] ,
with new peace in his heart , its power for good awakened ,
和 新的 和平 在 他的 心 , 它是 力量 为了 好的 觉醒 ,
他心中充满了新的平静，这种平静的力量被唤醒，去向善。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [raɪt] [wel] [ðæt] [sə'lu:f(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔ:bləm] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [leɪ] ['weɪtɪŋ]
and he knew right well that solution of the problem before him lay waiting
和 他 知道 正确的 出色地 那 解决方案 的 这 问题 前 他 躺 等待
[hɪz; ɪz]['ædvent][ɪn][ðə; ði]['sɒlətʃu:dz] .
his advent in the solitudes .
他的 来临 在 这 孤独 .
他非常清楚，摆在他面前的问题的答案，就藏在他隐居的角落里。

['oʊvər]['skɔr] [hɪl] [hi:; hi] [pæst] ,
Over Scor Hill he passed ,
超过 得分 爬坡道 他 通过了 ,
他翻过斯考尔山，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [stoʊnz] [ðæt] [en'kʌmpəst] [i:tʃ] [su'pri:m] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ]
among the old stones that encompassed each supreme experience of his life with
之中 这 老的 石头 那 包括 每个 最高 经验 的 他的 生活 和
[ðer; ðər] ['rʌɡɪd] ['sɜ:r(kə)] ;
their rugged circle ;
他们的 崎岖 圆圈 ;

在环绕着他一生中每一次至高体验的古老石块之间，它们以粗犷的圆圈为标志；

[ðen] , [hɪz; ɪz] ['leðərn] ['legɪŋz] [dʌstɪd] [tu:; tə] ['jeləʊ] [baɪ][ðə; ði][raɪp] [ˈpɑ:lən][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋ] ,
then , his leathern leggings dusted to yellow by the ripe pollen of the ling ,
然后 , 他的 皮革 绑腿 掸去灰尘 到 黄色的 经过 这 成熟 花粉 的 这 凌 ,
然后，他那条皮质紧身裤被成熟的凌霄花粉染成了黄色。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɑ:nwərd][ˈoʊvər][ə; eɪ] ['splendər] [ʌv; əv] ['lu:mɪnəs] [pɪŋk] , [krɔ:st] ['nɔ:rðərn] [teɪn] [ˈʌndər]
he walked onward over a splendour of luminous pink , crossed northern Teign under
他 步行 向前 超过 一个 辉煌 的 发光的 粉色的 , 交叉 北方 泰恩 在下面
Watern ,

他继续前行，走过一片绚丽的粉红色，穿过沃特恩河以北的泰恩河，

[prə'si:did] [tu:; tə] [sɪtəfɔɜd] [tɔ:r] , [ænd; ənd] , ['stedəli] ['træmpɪŋ] ['westwərd] , [left][mæn][ænd; ənd][ɔ:l]
proceeded to Sittaford Tor , and , steadily tramping westward , left man and all
继续 到 锡塔福德 托尔 , 和 , 稳步 徒步旅行 向西 , 左边 男人 和 全部
[treɪs] [ʌv; əv][mæn][br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
trace of man behind him .
痕迹 的 男人 在后面 他 .

他继续向西行进，最终将人和所有人类的痕迹都留在了身后。

[ðə; ði] [ʌn'mɑ:rkt] [roʊd] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd] ['evri] [ɡɔ:nt] [hɪl] - [krest] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [stʊd]
The unmarked road was familiar , and every gaunt hill - crest about him stood
这 未标记 路 曾是 熟悉的 , 和 每一个 瘦削 爬坡道 - 波峰 关于 他 站立
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stedfæst] [frend] .
for a steadfast friend .
为了 一个 坚定不移 朋友 .

这条没有路标的道路他很熟悉，周围每一座嶙峋的山脊都象征着一位忠实的朋友。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [dɑ:rt] ; [hi:; hi] ['plʌʊd] [ɑ:n][ˈoʊvər][ðə; ði] ['hevi] [pi:t] [hæg] , [si:md]
He crossed the infant Dart ; he ploughed on over the heavy peat hags , seamed
他 交叉 这 婴儿 镖 ; 他 耕作 在 超过 这 重的 泥炭 老巫婆 , 缝合
[ænd; ənd] ['ska:d] ,
and scarred ,
和 疤痕 ,

他渡过了幼小的达特河；他继续犁过布满裂缝和伤痕的厚重泥炭地，

[tɔ:rn][ænd; ənd] ['rɪdl] [baɪ] [ˈtɒrənts] ; [hi:; hi] [lept] [frʌm; frəm] [ˈtʌsək] [tu:; tə] [rɪdʒ] ,
torn and riddled by torrents ; he leapt from tussock to ridge ,
撕裂 和 布满谜团 经过 种子 ; 他 跳跃 从 簇草 到 岭 ,
被湍急的河水撕裂、冲刷得千疮百孔；他从草丛跳到山脊上，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [dʒaɪ'ɡæntɪk] [lɪŋ] , [ðæt] [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
and made his way through gigantic ling , that rose high above his knees .
和 制成 他的 方式 通过 巨大 凌 , 那 玫瑰 高的 多于 他的 膝盖 .
他穿过高耸入云、高过膝盖的巨大林地。

[krænmɪr] [hi:; hi] [dɪ'skɑ:rdɪd] ,
Cranmere he discarded ,
克兰米尔 他 丢弃 ,
他抛弃了克兰米尔。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['lʊnli:st] [ænd; ənd] ['stɜ:nəst] [ʌv; əv][ɔ:l] **and now his intention was to reach the loneliest and sternest of all**
和 现在 他的 意图 曾是 到 抵达 这 最孤独的 和 最严厉的 的 全部
[ðɪ:z] [stɜ:rn][ænd; ənd] ['lʊnli] [elə'veɪʃənz] .
these stern and lonely elevations .
这些 船尾 和 孤独 海拔 .
现在，他的目标是到达所有这些险峻孤寂的高地中最孤寂、最险峻的一个。

[hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [ə'klɪvɪtɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] - [ænd; ənd] [ʌðər] ['maʊnt(ə)n] **He beheld the acclivities of Great and Little Kneeset and other mountain**
他 观看 这 倾向 的 伟大的 和 小的 - 和 其他 山
['æŋkə'reɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [mʊr] ;
anchorites of the inner Moor ;
隐修士 的 这 内 泊 ;
他看到了大尼塞特山、小尼塞特山以及内陆沼泽其他山地隐士的斜坡；

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][hju:dʒ] [mæs] [ʌv; əv] [kʌt] [hɪl] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnfənt] [wei] [kleft] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] , **he passed the huge mass of Cut Hill by the ancient way cleft into it** ,
他 通过了 这 巨大的 大量的 的 切 爬坡道经过 这 古老的 方式 裂 进入 它 ,
他沿着古老的道路穿过了巨大的卡特山，这条路是凿入山体内部的一条裂缝。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [sɔ:l] [fɜ:r] [tɔ:rz] ['ræɡɪd] [kʊn] [ə'hed] , ['græsi] [ænd; ənd] ['græɪnɪt] - **and from thence saw Fur Tor's ragged cone ahead , grassy and granite** -
和 从 因此 锯 毛皮 托尔的 破烂不堪 锥体 前方 , 草丛 和 花岗岩 -
[kraʊnd] .
crowned .
加冕 .
从那里可以看到前方的弗尔托尔山，它形状不规则，山顶长满了草，顶部是花岗岩。

['steɪpəl,dɑ:n][hæd; həd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spi:d] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [ru:t] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , **Stapledon had walked with great speed by the shortest route known to him** ,
斯塔普尔顿 有 步行 和 伟大的 速度 经过 这 最短 路线 已知 到 他 ,
斯塔普尔顿以最快的速度走了他所知的最短路线。

[jet] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ə; eɪ] ['dɑ:rknəs] [æz; əz][ʌv; əv] ['i:vɪnɪŋ] ['jædʊvd] [hɪm; ɪm] , **yet suddenly to his surprise a darkness as of evening shadowed him** ,
然而 突然 到 他的 惊喜 一个 黑暗 作为 的 晚上 阴影 他 ,
[ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , **and , lifting his head** ,
和 , 举重 他的 头 ,
然而，令他惊讶的是，突然间，如同傍晚般的黑暗笼罩了他，他抬起头，

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][skaɪ] , **he looked around upon the sky** ,
他 看起来 大约 之上 这 天空 ,
他环顾四周，抬头望向天空。

[tu:; tə] [rɪ'ɡret] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [pri:ɑ:kju'peɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [bɔ:rn] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] **to regret instantly a preoccupation that had borne him forward with such**
到 后悔 即刻 一个 专注 那 有 出生 他 向前 和 这样的
[ʌn'θɪŋkɪŋ] [spi:d] .
unthinking speed .
不假思索 速度 .
他立刻后悔自己一时冲动，以如此不假思索的速度向前迈进。

[streɪndʒ] [fə'na:mɪnə] [wɜ:r; wər] ['mænɪfestɪŋ] [ðəm'selvz] ['sɑ:ləmli] ; **Strange phenomena were manifesting themselves solemnly** ;
奇怪的 现象 是 显现 他们自己 庄严地 ;
奇异的现象庄严地显现出来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈprəʊtʃ] [ˈλv; əv]
and they offered opportunity to note the difference between natural approach of
和 他们 提供 机会 到 笔记 这 不同之处 之间 自然的 方法 的
[naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nɑːt] [les] [ˈnætʃ(ə)rəl][bʌt; bət] [ˌnəˈkʌstəmd] [ˈædventʃ] [ˈλv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [blæk]
night and the not less natural but unaccustomed advent of a night - black
夜晚 和 这 不是 较少的 自然的 但 不习惯 来临 的 一个 夜晚 - 黑色的
[stɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
storm from the north .
风暴 从 这 北 .

它们提供了一个机会，让我们注意到夜晚自然来临与同样自然但却不习惯的北方漆黑暴风雨来临之间的区别。

[ˈdɑːrknəs] [ˈgæðərd] [aʊt] [ˈλv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [wens] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][nɑːt][wɔːnt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [aɪˈtiː] .
Darkness gathered out of a quarter whence the mind is not wont to receive it .
黑暗 聚集 出去 的 一个 四分之一 何处 这 头脑 是 不是 惯于 到 收到 它 .
[ˈdɑːrknəs] [ˈgæðərd] [aʊt] [ˈλv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [wens] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][nɑːt][wɔːnt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [aɪˈtiː] .
黑暗从心灵不愿接受的角落聚集而来。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [gluːm] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtrævələər] [frʌm; frəm] [krænˈmɪr] ,
A sudden gloom descended upon the traveller from Cranmere ,
一个 突然 愁云 下降 之上 这 游客 从 克兰米尔 ,
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [gluːm] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtrævələər] [frʌm; frəm] [krænˈmɪr] ,
来自克兰米尔的旅人突然感到一阵阴霾笼罩着他。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈɑːnkʌmɪŋ] [ðə; ði] [mʊr] [ˈhedz] [siːmd] [mæst] [ˈkloʊzər] [təˈgeðər] — - [mæst]
and under its oncoming the Moor heads seemed massed closer together — - massed
和 在下面 它是 即将到来的 这 泊 头部 似乎 大量 更近 一起 — - 大量
[ænd; ənd] [θrʌst] [ˈɔːlmoʊst][əˈpɑːn][ðə; ði] [aɪ] [ˈλv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnlʊkər] [ɪn] [streɪndʒ] [prəˈpɪŋkwəti] [iːtʃ] [tuː; tə]
and thrust almost upon the eye of the onlooker in strange propinquity each to
和 推力 几乎 之上 这 眼睛 的 这 旁观者 在 奇怪的 接近 每个 到
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

在它的冲击下，摩尔人的头颅似乎聚集得更近了——聚集在一起，以一种奇异的紧密方式几乎直抵旁观者的眼前。

[ə; eɪ][pɑːrt][ˈλv; əv][ðə; ði][ˈskaɪz] [self] [ðeɪ] [siːmd] — [ə; eɪ] [ˈnɪrər] [ˈbɪloʊ] [ˈλv; əv] [klaʊd] [bɜːrst][frʌm; frəm]
A part of the sky's self they seemed — a nearer billow of cloud burst from
一个 部分 的 这 天空的 自己 他们 似乎 — 一个 更近 巨浪 的 云 爆裂 从
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

它们仿佛是天空的一部分——是从其他云朵中更靠近天空的一团暴风雨云。

[ˈtɒpld] [təˈgeðər] [laɪk] [ˈledn] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ˈλv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] ,
toppled together like leaden waves on the brink of breaking ,
倾覆 一起 喜欢 铅灰色 波浪 在 这 边缘 的 打破 ,
[ˈtɒpld] [təˈgeðər] [laɪk] [ˈledn] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ˈλv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] ,
像即将破碎的铅浪一样，一起倾泻而下。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfrouz(ə)n] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [kloʊz] [həˈraɪz(ə)n] — [ˈpetrɪfaɪd] [ɪn] [ˈhɔːrər] [æt; ət] [trəˈmendəs]
then suddenly frozen along the close horizon — petrified in horror at tremendous
然后 突然 冷冻 沿着 这 关闭 地平线 — 石化 在 恐怖 在 巨大的
[stɔːrm] [ˈʃeɪps] [naʊ] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
storm shapes now crowding above them .
风暴 形状 现在 拥挤 多于 他们 .

然后，眼前的地平线突然凝固——他们惊恐地看着头顶上密密麻麻的巨大风暴形状。

[ɑːn] [ˈevri] [saɪd] [hiːθ] [ænd; ənd] [mɑːrʃ] [soʊkt] [ʌp] [ˈvænɪʃɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ]
On every side heath and marsh soaked up vanishing day , and were nothing
在 每一个 边 希思 和 沼泽 浸泡过 向上 消失 天 , 和 是 没有什么
[ˈbraɪtnd] [baɪ][aɪˈtiː] .
brightened by it .
明亮 经过 它 .

四周的荒原和沼泽吞噬着消逝的白昼，丝毫没有被阳光照亮。

[ðə; ði] ['æməθɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋ] [sprɛd] [wɑ:n][ænd; ənd] ['sɪkli] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['dɑ:rkənəs] ; ['oʊnli][ðə; ði]
The amethyst of the ling spread wan and sickly upon this darkness ; only the
这 紫晶 的 这 凌 传播 万 和 病弱的 之上 这 黑暗 ; 仅有的 这
['grænit] ,
granite ,
花岗岩 ;

凌霄的紫水晶在这片黑暗中显得苍白而病态；只有花岗岩，

[ɪn] [stʌdz] [ænd; ənd][slæbz][fɑ:r] - [stru:n] ,
in studs and slabs far - strewn ,
在 螺柱 和 板 远的 - 散落的 ;
散落在各处的木桩和板材中，
[ˈgæðərd] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ][fæst] - [weɪnɪŋ] [ɪ,lu:mɪ'neiʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
gathered up the light and reflected a fast - waning illumination from the
聚集 向上 这 光 和 反映 一个 快速地 - 减弱 照明 从 这
[ˈsʌðərn] [skaɪ] .
southern sky .
南部 天空 ;

它聚集了光线，并反射了来自南方天空迅速减弱的光芒。

[wʌn] [ʃi:p] - [træk] , [wɪtʃ] ['steɪpəl,dɑ:n] [naʊ] ['trævəst] , [wʌz; wəz] ['sɪmələrlɪ] ['lu:mɪnəs] ,
One sheep - track , which Stapledon now traversed , was similarly luminous ,
一 羊 - 追踪 , 哪个 斯塔普尔顿 现在 穿越 , 曾是 相似地 发光的 ,
斯塔普尔顿现在正沿着一条羊肠小道行走，这条小道同样闪闪发光。

[wer] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæθweɪ] [wu:nd] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [brɪ'twi:n] ['sʌlki] ['heðər]
where the narrow pathway wound like a snake and shone between sulky heather
在哪里 这 狭窄的 路径 伤口 喜欢 一个 蛇 和 闪耀 之间 闷闷不乐的 希瑟
[ˈrɪdʒɪz] ,
ridges ,
山脊 ;

那条狭窄的小路像蛇一样蜿蜒，在阴郁的石楠丛间闪闪发光。

[dɑ:rk][æz; əz][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
dark as the air above them .
黑暗的 作为 这 空气 多于 他们 ;
像他们头顶的空气一样黑暗。

['oʊvər] [ðɪs] ['ri:dʒən] , [naʊ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [hɑ:rt] [groʊn] ['tenəbrəs] [ænd; ənd] [ə'pɔ:lɪŋ] [ɪn][ɪts]
Over this region , now to a timid heart grown tenebrous and appalling in its
超过 这 地区 , 现在 到 一个 胆小 心 生长 阴暗的 和 令人震惊 在 它是
[ˈæspekt] ,
aspect ,
方面 ;

在这片区域，如今已变得阴暗可怕，令人胆怯不已。

[peɪl] ['laɪtnɪŋ] [gleəd] [ænd; ənd] , [stiɪl] [rɪ'moʊt] , [keɪm] [ðə; ði] [graʊl] [ænd; ənd][dʒoʊlt][ʌv; əv] ['θʌndərz]
pale lightning glared and , still remote , came the growl and jolt of thunders
苍白 闪电 怒目而视 和 , 仍然 偏僻的 , 来了 这 咆哮 和 颠簸 的 雷声
[rɪ'və:bəreɪtɪŋ] [ə'bʌv] ['dɪstənt] ['grænit] .
reverberating above distant granite .
回响 多于 遥远 花岗岩 ;

苍白的闪电划破夜空，远处传来隆隆的雷声和震耳欲聋的巨响，在远处的花岗岩上回荡。

[æz; əz] [jet] [noʊ][reɪn] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [glu:m] ,
As yet no rain broke from the upper gloom ,
作为 然而 不 雨 打破 从 这 上 愁云 ,
高空阴霾中仍未下起雨来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʊr] [ri'teind] [ɪts]['æspekt][ʌv; əv] ['sentɪənt] [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] [sə'spens] .
and the Moor retained its aspect of sentient and vigilant suspense .
和 这 泊 保留 它是 方面 的 有感知能力的 和 警惕的 悬念 .
而摩尔人则保留了其充满感知和警惕的悬念感。

[ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [klɪr] [kʌt] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [æb'nɔ:rməli] [ədʒeɪs(ə)nt] .
All things were still clear cut , and to the eye abnormally adjacent .
全部 事物 是 仍然 清除 切 , 和 到 这 眼睛 异常地 邻近的 .
所有事物依然泾渭分明, 而且在肉眼看来异常接近。

[laɪk] [sʌm; səm] [ɪn'kɑ:rnət] ['mɑ:nstər] , [ðæt] ['kəʊəd] ['ʌndər] [ɪts] ['mæstə-z] [ʌp'lɪftɪd] [læʃ] , [ðə; ði] ['dezərt]
Like some incarnate monster , that covered under its master's uplifted lash , the desert
喜欢 一些 体现 怪物 , 那 畏缩 在下面 它是 硕士学位 提升 睫毛 , 这 沙漠
[si:md] ;
seemed ;
似乎 ;
沙漠仿佛化身为怪物, 在主人高举的鞭答下瑟瑟发抖;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænɪt] [ti:θ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [sna:rld] [θru:] [ðə; ði] ['heðər] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [sti:l] -
and the granite teeth of it snarled through the heather , and shone steel -
和 这 花岗岩 牙齿 的 它 纠缠 通过 这 希瑟 , 和 闪耀 钢 -
[blu:] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,
blue in the lightning ,
蓝色的 在 这 闪电 ,
它花岗岩般的牙齿在石楠丛中咆哮, 在闪电中闪耀着钢蓝色的光芒。

[waɪl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɔ:rm] [stretʃt] [ɪts][væn] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
while a great storm stretched its van nearer and nearer .
尽管 一个 伟大的 风暴 拉伸 它是 货车 更近 和 更近 .
一场巨大的风暴正不断逼近。

[jet] [noʊ] [breθ] [stɜ:rd] [ə; eɪ] [ɡræs] [bleɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪntər'mɪtənt] ['θʌndər]
Yet no breath stirred a grass blade , and between the intermittent thunder
然而 不 气息 搅拌 一个 草 刀刃 , 和 之间 这 间歇性的 雷
[frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] ,
from on high ,
从 在 高的 ,
然而, 没有一丝气息拂过一根草叶, 只有高空断断续续的雷声。

[ə; eɪ] ['saɪləns] , [tens] [ænd; ənd][ʌn'brʊkən][baɪ][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsekt] ,
a silence , tense and unbroken by the murmur of an insect ,
一个 沉默 , 紧张 和 未破 经过 这 低语 的 一个 昆虫 ,
一片寂静, 紧张而压抑, 只有昆虫的低语打破了这片寂静。

['mæɡnɪfaɪd][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['mænz] [hɑ:rt] - [bi:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] [θrɑ:bɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] .
magnified the listening man's heart - beat into a throbbing upon his ear .
放大 这 聆听 男人的 心 - 打 进入 一个 悸动 之上 他的 耳朵 .
聆听者的心跳声被放大, 在他耳边变得砰砰直跳。

['steɪpəl,dɑ:n] [naʊ] [pər'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dʒestɪd] [ə,kju:mjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [ə; eɪ]
Stapledon now perceived from the congested accumulations of the sky that a
斯塔普尔顿 现在 感知 从 这 拥堵 累积 的 这 天空 那 一个
[ˈtempɪst] [ʌv; əv] [rər] [sɪ'verəti] [mʌst; məst] [su:n] [hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:rts] [kɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
tempest of rare severity must soon have him at the heart's core of it .
暴风雨 的 稀有的 严重性 必须 很快 有 他 在 这 心脏的 核 的 它 .
斯塔普尔顿从天空中密集的云层中意识到, 一场罕见的猛烈风暴很快就会将他带到风暴的中心。

[hi:; hi] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [peɪs] ['ðɜ:fɔ:r] , [ænd; ənd] [brʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rʌn] .
He increased his pace therefore , and broke into a run .
他 增加 他的 步伐 所以 , 和 打破 进入 一个 跑步 .
因此他加快了步伐, 开始奔跑。

[tuː; tə][tɜːrɪn][wʌz; wəz][ˈfjuːt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ˈhɜːrɪd] [ˈfɔːrwərd][əˈpɑːn][fɜːr][tɔːr] ,
To turn was futile , and he hurried forward upon Fur Tor ,
到 转动 曾是 徒劳 , 和 他 慌忙 向前 之上 毛皮 托尔 ,
转身已无济于事，他匆匆向弗尔托尔山走去。

[werˈɪn] [sʌm; səm] [niːʃ] [ɔːr] [ˈrɑːki] [ˈkreɪs] [maɪt] [ɔːfər] [ˈfeltər] .
wherein some niche or rocky crevice might offer shelter .
其中 一些 小众市场或者 岩石 裂缝 可能 提供 庇护所 .
其中某些岩洞或岩石缝隙可以提供庇护。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt][hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɪl] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˈstʌmbld]
Such a spot he knew to the lee of the great hill ; and now he stumbled
这样的 一个 点 他 知道 到 这 李 的 这 伟大的 爬坡道 ; 和 现在 他 踉跄
[ˈfɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,
他知道大山背风处有个这样的地方；现在他踉跄着向前走。

[waɪl] [ðə; ði] [blæk] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndərstɔːrm] [ˈbɪləʊd] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈziːnɪθ] ,
while the black edge of the thunderstorm billowed and tumbled to the zenith ,
尽管 这 黑色的 边缘 的 这 雷雨 波涛汹涌 和 翻滚 到 这 天顶 ,
当雷暴的黑色边缘翻滚着直冲云霄时，

[ænd; ənd] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] .
and swallowed up the daylight as it came .
和 吞咽 向上 这 日光 作为 它 来了 .
当黎明到来时，它便吞噬了它。

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [geɪl] , [stiːl] [ʌnˈfelt] [æt; ət] [ɜːrθ] - [ˈlev(ə)l] , [ðə; ði] [klaʊdz] [ˈhɜːtld] [ɪn] [ˈpresəpɪsɪz]
Upon a tremendous gale , still unfelt at earth - level , the clouds hurtled in precipices
之上 一个 巨大的 大风 , 仍然 无感觉的 在 地球 - 等级 , 这 云 猛烈撞击 在 悬崖
,
,
狂风骤起，地面上却丝毫感觉不到，云层如瀑布般倾泻而下。

[ɪn] [ˈstriːmɪŋ] [blæk] [wɪspz][ænd; ənd] [ˈrɪbənz] ,
in streaming black wisps and ribbons ,
在 流媒体 黑色的 缕缕 和 丝带 ,
在缕缕黑色的烟雾和丝带中，

[ænd; ənd][ɪn][ˈlɪvɪd][ˈsɑːləteri] [ˈpætʃɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpælər][ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [laɪt] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
and in livid solitary patches over the pallor of dying light behind them .
和 在 铁青 孤 补丁 超过 这 苍白 的 垂死 光 在后面 他们 .
在它们身后逐渐黯淡的光线下，点缀着一片片鲜红的孤寂斑驳的斑点。

[ðen] , [hæf] - [wei] [ʌp] [fɜːr][tɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈpæntɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [breθ] ,
Then , half - way up Fur Tor , as he stood panting to regain breath ,
然后 , 一半 - 方式 向上 毛皮 托尔 , 作为 他 站立 喘息 到 恢复 气息 ,
然后，当他爬到弗尔托尔山半山腰时，他站在那里气喘吁吁地平复呼吸。

[ðə; ði][ˈwɑːndərər] [felt] [ðə; ði][wɪnd] [æt; ət][læst] .
the wanderer felt the wind at last .
这 流浪者 毛毡 这 风 在 最后的 .
流浪者终于感受到了风。

[ə; eɪ][hɑːt] [pʌf] [strʌk] [hɪz; ɪz][ˈhɒtə(r)] [tʃiːk] , [ðen] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,
A hot puff struck his hotter cheek , then another and another ,
一个 热的 噗 击 他的 更热 脸颊 , 然后 其他 和 其他 ,
一股热气扑面而来，先是一股，接着又是一股。

[i:tʃ] [ˈku:lər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .
each cooler and stronger than the first .
每个 冷却器 和 更强 比 这 第一的 .

每个都比第一个更凉爽、更强劲。

[hɪz; ɪz][dɔ:g] [ˈhwɪmpəd] [ænd; ənd] [krɔ:ld] [kloʊz] ; [ðer; ðər][ræn][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃɪvər]
His dog whimpered and crawled close ; there ran a sigh and a shiver
他的 狗 呜咽 和 爬行 关闭 ; 那里 跑 一个 叹 和 一个 颤抖
[θru:] [ðə; ði] [hi:θ] ;
through the heath ;
通过 这 希思 ;

他的狗呜咽着爬到他身边；荒野中传来一声叹息和一阵颤抖；

[græs] [bleɪdz] [ænd; ənd] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ded] [θɪŋz] [ˈfloʊtɪd] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [əˈbɜ:ft][əˈpa:n][ˈlɪt(ə)]
grass blades and fragments of dead things floated and whirled aloft upon little
草 刀片 和 片段 的 死的 事物 漂浮 和 旋转 高空 之上 小的
[ˈspɑɪrəl][wɪnd] - [ˈspəʊts] ;
spiral wind - spouts ;
螺旋 风 - 喷嘴 ;

草叶和枯枝败叶在小小的螺旋状风柱上飘荡旋转；

[veɪg] , [mɪˈstɪriəs] , [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] — [ˈkæərɪd] [frʌm; frəm][əˈfɑ:r] ,
vague , mysterious , and solemn — carried from afar ,
模糊的 , 神秘 , 和 庄严 — 携带 从 远方 ,
模糊、神秘、庄严——来自远方，

[wer] [təˈren(ə)l] [reɪnz][ænd; ənd][heɪl][wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [ˈtʃɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ˈflɑ:gɪŋ]
where torrential rains and hail were already churning the mosses and flogging
在哪里 滂沱 雨 和 冰雹 是 已经 搅拌 这 苔藓 和 鞭答
[stoʊn] [ænd; ənd] [hi:θ] — [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][stɔ:rm] [ˈmɜ:rmər] ,
stone and heath — there came the storm murmur ,
石头 和 希思 — 那里 来了 这 风暴 低语 ;

当暴雨和冰雹已经搅动着苔藓，拍打着石头和荒地时，风暴的低语声传来。

[laɪk][ə; eɪ][træmp][ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈhəʊsts] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈpʌlsɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɪnjənz] [ʌnˈnʌmbərd] .
like a tramp of approaching hosts , or the pulsing of pinions unnumbered .
喜欢 一个 流浪汉 的 接近 主持人 , 或者 这 脉动 的 小齿轮 未编号 .
如同熙熙攘攘的军队，或是无数翅膀的脉动。

[ə; eɪ] [greɪ] [ˈkɜ:rt(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [əbˈzɔ:rbd] [ænd; ənd] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l][həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ənd]
A grey curtain suddenly absorbed and obliterated the purple horizon , and
一个 灰色的 窗帘 突然 吸收 和 彻底摧毁 这 紫色的 地平线 , 和
[ˈsɔfənd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˈdi:teɪlz] ;
softened the sharp details ;
软化 这 锋利的 细节 ;

一道灰色的帷幕突然吞噬并抹去了紫色的地平线，柔化了清晰的细节；

[ˈlaɪtnɪŋ] [stæbd] [θru:] [ænd; ənd] [sɪəd] [ðə; ði] [ˈwa:tʃərz] [saɪt] ,
lightning stabbed through and seared the watcher's sight ,
闪电 刺伤 通过 和 烤 这 观察者的 视线 ,
一道闪电刺穿并灼伤了观看者的视线。

[waɪl] [ˈθʌndər] [ɪˈmi:diətli] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈwu:ndɪd] [ðə; ði] [ɪr] [laɪk] [dɪstʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈɔ:rdnəns]
while thunder immediately above his head wounded the ear like discharge of ordnance
尽管 雷 立即地 多于 他的 头 受伤 这 耳朵 喜欢 释放 的 军械
.
:
.
头顶上方雷声隆隆，如同炮火轰鸣般刺痛着他的耳朵。

[hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ˈhævɪŋ] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] .
He ran for it , having difficulty to see his way .
他 跑 为了 它 , 拥有 困难 到 看 他的 方式 :

他拔腿就跑，因为看不清路。

[ðə; ði][ˈvæŋɡɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ˈbʌfɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][ˈraɪət] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdefnd]
The vanguard of the wind buffeted him ; the riot above his head deafened
这 先锋 的 这 风 颠簸 他 ; 这 暴动 多于 他的 头 耳聋
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

狂风怒吼着他，头顶的喧嚣震耳欲聋；

[ðə; ði][ˈlevɪn] [deɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ; [ðen] [baɪ] [ɡʊd] [tjæns] [ðæt][spɑːt][hiː; hi] [sɔːt] [wʌz; wəz] [riːtʃt]
the levin dazed his senses ; then by good chance that spot he sought was reached
这 莱文 茫然 他的 感官 ; 然后 经过 好的 机会 那 点 他 寻求 曾是 达到
,
:
,

莱文酒让他神志恍惚；然后，机缘巧合之下，他所寻找的地方就到了。

[ænd; ænd][hiː; hi] [krept] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈstoʊni] [ˈhɑːləʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] — [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl]
and he crept into a stony hollow opening upon the south - east — a natural
和 他 悄悄地爬 进入 一个 石质的 空洞的 开幕 之上 这 南 - 东方 — 一个 自然的
[keɪv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈklætəz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr] ,
cave among the clatters of the tor ,
洞穴 之中 这 咋嗒声 的 这 托尔 ,

于是他悄悄潜入东南方向一个石砌的凹陷处——那是岩石嶙峋间的一个天然洞穴。

[wer] [tuː] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [stʊd] [θriː] [jaːdz] [əˈpɑːrt] ,
where two masses of stone stood three yards apart ,
在哪里 二 群众 的 石头 站立 三 码 除 ,
两块巨石相距三码，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [blɑːk] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [əˈbʌv] [meɪd] [ə; eɪ] [pent] - [haʊs] [ˈnɪrli]
and a block falling upon them from above made a pent - house nearly
和 一个 堵塞 坠落 之上 他们 从 多于 制成 一个 五角星 - 房子 几乎
[ˈweðər] - [pruːf] .
weather - proof .
天气 - 证明 :

一块从上方掉落的巨石砸在他们身上，使得顶层公寓几乎完全防风雨。

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈheðər] [ænd; ænd][fɜːrɪn] [fɪld] [ðə; ði] [ɪnˈtəːstɪsɪz] ,
Growing heather and fern filled the interstices ,
生长 希瑟 和 蕨类 已填 这 间隙 ,
石楠和蕨类植物长满了缝隙，

[ænd; ænd][ðə; ði][spɑːt] [riˈzembld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɪstviːn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][naːt] [ˈseldəm]
and the spot resembled a large natural kistvaen of the sort not seldom
和 这 点 类似 一个 大的 自然的 基斯特瓦恩 的 这 种类 不是 很少
[dɪˈskʌvərd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈmʊrlənd] [ˈbæroʊz; ˈberoʊz] ,
discovered in the old Moorland barrows ,
发现 在 这 老的 荒原 墓丘 ,

这个地点很像一个大型的天然石棺，这种石棺在古老的荒原墓丘中并不罕见。

[wer] [stoʊn] [men] [leɪd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðer; ðər][həˈroʊɪk] [ded] .
where Stone men laid the dust of their heroic dead .
在哪里 石头 男人 铺设 这 灰尘 的 他们的 英勇 死的 :

石匠们将他们英勇牺牲的亡灵的骨灰安葬于此。

[ˈhɪðər] [keɪm] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][ˈspɪrɪt][ˈɫv; əv] [ðɪs] [ˈtempɪst] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ˈɫv; əv] [ˈmaɪlz]
Hither came the raging spirit of this tempest and looked into the eyes of Myles
这里 来了 这 愤怒 精神 的 这 暴风雨 和 看起来 进入 这 眼睛 的 迈尔斯
[ˈsteɪpəl,dɑːn] .
Stapledon .
斯塔普尔顿 .

狂暴的风暴之灵来到这里，直视着迈尔斯·斯塔普尔顿的眼睛。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈɫv; əv][ɪts] [praɪm] [ˈfjʊri] , [wen] [ðə; ði] [ˈveri] [ruːts] [ˈɫv; əv][ðə; ði][lænd]
Then , at the moment of its prime fury , when the very roots of the land
然后 , 在 这 片刻 的 它是 主要的 愤怒 , 什么时候 这 非常 根 的 这 土地
[wɜːr; wər] [ˈʃeɪkɪŋ] ,
were shaking ,
是 摇晃 ,

然后，在它最狂暴的时刻，当大地根基都在颤抖之时，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈlɪvɪŋ] [pelt] [ˈɫv; əv] [hiːθ] [ænd; ənd] [rʌʃ] [siːmd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [stript] [frʌm; frəm][ɪts]
and its living pelt of heath and rush seemed like to be stripped from its
和 它是 活的 毛皮 的 希思 和 匆忙 似乎 喜欢 到 是 脱衣舞 从 它是
[ˈkwɪvəriŋ] [ˈkɑːkəs] [baɪ][ðə; ði][heɪl] ,
quivering carcase by the hail ,
颤抖 尸体 经过 这 冰雹 ,

它那由石楠和灯芯草构成的活体皮毛，似乎要被冰雹从它颤抖的躯体上剥落下来。

[dɪd][ˈsteɪpəl,dɑːn] [plʌk] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [piːs] [θruː] [ˈfjuːtʃər][ˈæk(ə)n] .
did Stapledon pluck a way to peace through future action .
做过 斯塔普尔顿 采摘 一个 方式 到 和平 通过 未来 行动 .

斯塔普尔顿是否通过未来的行动找到了实现和平的途径？

[ˈevər] [ˈkjʊəriəs] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][aɪs] [ˈmɔːsəlz] , [ˈnoʊtɪd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈheɪl,stəʊnz] ,
Ever curious , he picked up the ice morsels , noted how the hailstones ,
曾经 好奇的 , 他 挑选 向上 这 冰 小块 , 著名的 如何 这 冰雹 ,

他一直很好奇，于是捡起冰块，观察冰雹的形态，

[ˈfroʊz(ə)n][ænd; ənd][ˈfroʊz(ə)n] [əˈgen] [ɪn][sʌm; səm][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈʌpər] [ˈtʃeɪmbər] [ˈɫv; əv][ðə; ði] [er] ,
frozen and frozen again in some raging upper chamber of the air ,
冷冻 和 冷冻 再次 在 一些 愤怒 上 房间 的 这 空气 ,

在高空某个狂暴的腔室里，一次又一次地被冻结。

[wɜːr; wər][ɔːl][kæst][ɪn] [laɪk] [moʊld] [ˈɫv; əv] [twɪn] [koʊnz] [set] [beɪs] [tuː; tə] [beɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
were all cast in like mould of twin cones set base to base ; and then ,
是 全部 投掷 在 喜欢 模具 的 双 圆锥体 放 根据 到 根据 ; 和 然后 ,

它们都被铸造成底对底的双锥体；然后，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪn] [laɪf] [ˈɫv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]
from this observation , his mind turned to the twin life of a man and
从 这 观察 , 他的 头脑 转向 到 这 双 生活 的 一个 男人 和
[ˈwʊmən] [juˈnaɪtɪd] [ˌɪndɪˈsɔːljəbli] .
woman united indissolubly .
女士 团结的 不可分割地 .

从这个观察中，他的思绪转向了形影不离、不可分割的男女的双重生活。

[aʊt] [ˈɫv; əv][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Out of the uproar came a voice to him ,
出去 的 这 骚动 来了 一个 嗓音 到 他 ,

喧闹声中传来一个声音，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][tɔ:rz] [tɔ:st] [ʰʌndə] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [daɪd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]
and where the tors tossed thunder back and forth , until it died among their
和 在哪里 这 托尔斯 抛掷 雷 后退 和 前进 , 直到 它 死亡 之中 他们的
[pi:ks] ,
peaks ,
高峰 ,

而当雷声在山峰间来回传递，直到它消逝在山峰之间时，

[ðə; ði] ['wa:tʃər] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə 'fə:m] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [ɪn] [ɪts] ['sʌd(ə)n] [dɪ,tʃ:rmɪ'neiʃ(ə)n] .
the watcher caught a message affirming his own heart in its sudden determination .
这 观察者 捕捉 一个 信息 肯定 他的 自己的 心 在 它是 突然 决心 .

观察者从中捕捉到一条信息，印证了他内心突然涌现的决心。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'klu:ʒ(ə)n] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ʊr] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv][ɪts] ['dʒʌstnɪs] ;
The simplicity of his conclusion struck him as sure criterion of its justness ;
这 简单 的 他的 结论 击 他 作为 当然 标准 的 它是 公正 ;

他认为，结论的简洁性恰恰证明了其正确性；

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] [pə'zest] [ʌv; əv][wʌn] ['hju:mərəs] [treɪt] , [wʌn] [feɪnt] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a mind possessed of one humorous trait , one faint perception of the
和 一个 头脑 拥有 的 一 幽默 特征 , 一 头晕的 洞察力 的 这
[ˈlu:dɪkrəs] ,
ludicrous ,
荒谬 ,

以及一颗略带幽默感、略微察觉到滑稽可笑之事的心，

[hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [ɡoʊst] [ʌv; əv] ['læftər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ,
had been surprised into some ghost of laughter before the idea ,
有 到过 惊讶 进入 一些 鬼 的 笑声 前 这 主意 ,

想到这个主意之前，我惊讶得忍不住发出了一声轻笑。

[hæd; həd] ['ʊrli] [smaɪld] — ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] — [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n]
had surely smiled — even in a hurricane — before the inevitable contrast between
有 一定 微笑 — 甚至 在 一个 飓风 — 前 这 不可避免的 对比 之间

[ɪts][pæst] [lɔ:n] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]['ment(ə)] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ðɪs] [bɔ:ld] ,
its past long intervals of mental misery and this bald ,
它是过去的 长的 间隔 的 精神的 苦难 和 这 秃 ,

即使在飓风中，它也肯定笑过——因为过去漫长的精神痛苦与如今这光秃秃的模样形成了不可避免的对比。

[moʊst][ʌnrəʊ'mæntɪk] ['fɪŋgər] - [poʊst] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [pi:s] .
most unromantic finger - post pointing to peace .
最多 不浪漫的 手指 - 邮政 指向 到 和平 .

最不浪漫的指向和平的路标。

[tru:] ,
True ,
真的 ,

真的，

[noʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] ['ɑ:nɜ:ʒ] [dɪ,tʃ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn]
no decision had been possible before Honor's determination was made known
不 决定 有 到过 可能的 前 荣誉的 决心 曾是 制成 已知

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)]['prɑ:bləm] [dɪ'faɪnd] ;
and the nature of the final problem defined ;
和 这 自然 的 这 最终的 问题 定义 ;

在 Honor 的决定公布、最终问题的性质明确之前，不可能做出任何决定；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ʌndə] [ɔ:l] [ðɪs] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [ɡroʊn] [ʌv; əv] [zɜ:rθ] ,
but now , under all this turmoil of sky and groan of earth ,
但 现在 , 在下面 全部 这 动荡 的 天空 和 呻吟 的 地球 ,

但是现在，在这片天空的动荡和大地的呻吟之下，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑ:tɪ][maɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈæk(jə)n] , [raɪt] [ænd; ənd][ˈpra:pər][ˈevri] [wei] ,
from his hot mind came a course of action , right and proper every way ,
从 他的 热的 头脑 来了 一个 课程 的 行动 , 正确的 和 恰当的 每一个 方式 ,
他头脑发热, 想出了一个行动方案, 完全正确, 合情合理。

[ˈri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə] [i:tɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [soʊlz] [ɪnˈva:lvd] , [jet] [moʊst][ʌnroʊˈmæntɪk]
reasonable and just to each of the three souls involved , yet most unromantic
合理的 和 只是 到 每个 的 这 三 灵魂 涉及 , 然而 最多 不浪漫的
[ænd; ənd] [ˈɑ:bviəs] .
and obvious .
和 明显的 .

对涉及三个灵魂来说, 这既合情合理又公正, 但却是最不浪漫、最显而易见的。

[hi:; hi] [ˈstʌmbld] , [ɪn][fækt] , [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈmæɪnfest] [ɔ:ˈltɜ:rnətɪv] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][baɪ] - [æt; ət]
He stumbled , in fact , upon the manifest alternative alluded to by Yeoland at
他 踉跄 , 在 事实 , 之上 这 显现 选择 暗示 到 经过 - 在
[ðer; ðər][læst] [ˈmi:tɪŋ] .
their last meeting .
他们的 最后的 会议 .

事实上, 他偶然发现了叶兰德在上次会面中提到的显而易见的替代方案。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] - [wʊd] [nɑ:tɪ][dɪˈpɑ:rt] [ðerˈfrʌm] ,
As the master of Godleigh would not depart therefrom ,
作为 这 掌握 的 - 会 不是 离开 由此 ,
由于戈德利庄园的主人不愿离开那里,

[ˈsteɪpəl,dɑ:n][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [mʌst; məst] [li:v] [ber] [daʊn] .
Stapledon decided that he and Honor must leave Bear Down .
斯塔普尔顿 决定 那 他 和 荣誉 必须 离开 熊 向下 .
斯塔普尔顿决定他和霍纳必须离开熊镇。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] - [tɔɪl][ænd; ənd] [di:p] [ˈsɜ:rtɪŋ] [[ʊd; ʃəd] [prəˈdu:s] [noʊ] [mɔ:r]
That the labour of his brain - toil and deep searching should produce no more
那 这 劳动 的 他的 脑 - 辛劳 和 深的 搜索 应该 生产 不 更多的
[ˈnoʊtəb(ə)l][bɜ:ɾθ][ðæn; ðən] [ðɪs] [maʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] ,
notable birth than this mouse of a plan ,
值得注意的 出生 比 这 老鼠 的 一个 计划 ,

他绞尽脑汁、苦思冥想, 最终却只得到了这样一个微不足道的计划。

[ðæt] [ðə; ði] [stu:ˈpendəs] [stɔ:rm] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈʌtəd] [noʊ] [ˈɡreɪtər] [θɪŋ] ,
that the stupendous storm should have uttered no greater thing ,
那 这 惊人的 风暴 应该 有 说出 不 更大的 事物 ,
这场惊天动地的风暴竟然没有发出更伟大的声音。

[əˈpɪrd] [smɔ:l] [ˈmætər] [tu:; tə] [tempt] [wʌn] [smaɪl] [frʌm; frəm] [ˈmaɪlz] .
appeared small matter to tempt one smile from Myles .
出现 小的 事情 到 诱惑 一 微笑 从 迈尔斯 .
一件小事似乎就能让迈尔斯露出一个微笑。

[ɪnˈdi:d] , [hi:; hi][fərˈɡɑ:t][ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈkwestʃənz] [seɪv] [ðɪs] [step] [əˈhed] [ʌv; əv]
Indeed , he forgot the weather and all other questions save this step ahead of
的确 , 他 忘了 这 天气 和 全部 其他 问题 节省 这 步 前方 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

事实上, 他忘记了天气和其他所有问题, 只专注于眼前的这一步。

[fɔːr; fər][əˈpɑːn] [ˈnɪrər] [ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˈsɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][bəʊθ][kəmˈpleks]
for upon nearer examination it appeared not at all simple , but both complex
为了 之上 更近 考试 它 出现 不是 在 全部 简单的 , 但 两个都 复杂的
[ænd; ænd] [ˈɪntrɪkət] .
and intricate .
和 错综复杂 .

仔细观察后发现，它一点也不简单，而是既复杂又错综复杂。

[rɪˈtri:t] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ;
Retreat was the total of his intention ;
撤退 曾是 这 全部的 的 他的 意图 ;
他的全部意图就是撤退；

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː]
there appeared no other way to conquer this difficulty than by flying from it
那里 出现 不 其他 方式 到 征服 这 困难 比 经过 飞行 从 它
.
:
.

除了逃离之外，似乎没有其他办法可以克服这个困难。

[hiː; hi] [kənˈvɪnst] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [dɪˈmɑːndɪd] [ðɪs] [step] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wʌn][mʌst; məst][dɪˈpɑːrt]
He convinced himself that justice demanded this step , because one must depart
他 确信 他自己 那 正义 要求 这 步 , 因为 一 必须 离开
[frʌm; frəm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] ,
from Little Silver ,
从 小的 银 ,

他说服自己，这是正义的要求，因为人必须离开小银镇。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [ɪn] [ðæt] [ˈriːdʒən][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
and his interests in that region could by no means be compared with those
和 他的 兴趣 在 那 地区 可以 经过 不 方法 是 比较的 和 那些
[ʌv; əv] [ˈkrɪstəfər] - .
of Christopher Yeoland .
的 克里斯托弗 - .

他在该地区的兴趣绝不能与克里斯托弗·约兰德的兴趣相提并论。

[ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [ˈɑːnər] [feɪst] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ber] [daʊn] [wʌz; wəz] [les] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən]
Justice to Honor faced him ; but Bear Down was less to her than
正义 到 荣誉 面对 他 ; 但 熊 向下 曾是 较少的 到 她 比
- [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] ,
Godleigh to the owner ,
- 到 这 所有者 ,

正义与荣誉面前是他；但对她而言，熊之落差远小于戈德利之于主人。

[ænd; ænd][ˈnevər] [hæd; həd][ˈsteɪpəl,dɑːn] [noʊn] [hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə] [ˈmænɪfest][ðə; ði][pæˈtrɪmoʊniəl] [ˈɑːrdər]
and never had Stapledon known his wife to manifest the patrimonial ardour
和 绝不 有 斯塔普尔顿 已知 他的 妻子 到 显现 这 遗产 热情
[ʌv; əv][ðə; ði][mæən] .
of the man .
的 这 男人 .

斯塔普尔顿从未见过他的妻子像他一样对家族财产表现出如此浓厚的兴趣。

[ˈliːvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] , [ˈðerfɔːr] , [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ɪkˈsesɪv] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Leaving of her old home , therefore , would be no excessive sorrow to her ,
离开 的 她 老的 家 , 所以 , 会 是 不 过多的 悲哀 到 她 ,
因此，离开旧家对她来说并不会造成过分的悲伤。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [mʌst; məst] [ɪm'pɑ:vəriʃ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli]
and the fact that such a course must impoverish them was not likely
和 这 事实 那 这样的 一个 课程 必须 贫困 他们 曾是 不是 可能
[tu:; tə] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['hʌzbənd] [ɔ:r] [waɪf] .
to count for much with husband or wife .
到 数数 为了 很多 和 丈夫 或者 妻子 .

而这样的做法必然会让他们变得贫困，但这对夫妻双方来说可能并不重要。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [reɪndʒd] ['fɔ:rwəd] [ɔ:'redi] .
His mind ranged forward already .
他的 头脑 范围 向前 已经 .

他的思绪已经飘到了未来。

[ðə; ði] [fer] ['weðər] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [elɪ'mentl] ['keɪɑ:s] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
The fair weather within it laughed at the elemental chaos around him .
这 公平的 天气 之内 它 笑了 在 这 元素 混乱 大约 他 .

它内部的晴朗天气嘲笑着周围的混乱景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
There was sunshine in his heart ,
那里 曾是 阳光 在 他的 心 ,

他心中充满阳光。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] [ænd; ɐnd] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [feɪld] [tu:; tə] [klaʊd] [ðæt] ['ɪnər]
and the whole force and centre of the storm failed to cloud that inner
和 这 所有的 力量 和 中心 的 这 风暴 失败的 到 云 那 内
[ˈreɪdiəns] .
radiance .
辐射 .

即使风暴的全部威力和中心也无法掩盖那内在的光芒。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ænd; ɐnd][ɪn]['spɪrɪt] [plʌndʒd] ['oʊvər] ['si:z] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] -
He thought of the future , and in spirit plunged over seas to the child -
他 想法 的 这 未来 , 和 在 精神 暴跌 超过 海域 到 这 孩子 -
[ˈkʌntrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərlænd] ,
countries of the motherland ,
国家 的 这 祖国 ,

他心怀未来，精神超越重洋，投身于祖国的子嗣国家。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:k] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nu:] [ɪn'veɪrənmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ɐnd]
that he might seek amongst them a new environment for his life and
那 他 可能 寻找 在 他们 一个 新的 环境 为了 他的 生活 和
[ˈɑ:nə-z] — [ə; eɪ] [nu:] ['θi:ətər] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] .
Honor's — a new theatre for work .
荣誉的 — 一个 新的 剧院 为了 工作 .

或许他可以在他们中间为自己和荣誉寻找一个新的生活环境——一个新的工作场所。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [flaɪts] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] [west] [ænd; ɐnd] [saʊθ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [ði:z]
But from such flights to the far West and South he returned upon these
但 从 这样的 航班 到 这 远的 西方 和 南 他 返回 之上 这些
[ɔ:'stɪr] ['ri:dʒənz] [ðæt] [naʊ] [stretʃt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
austere regions that now stretched around him ,
简朴 地区 那 现在 拉伸 大约 他 ,

但从遥远的西部和南部飞行归来后，他回到了如今环绕着他的这些荒凉地区。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [fə'mɪliər] [si:nz] [ɑ:n][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [hɑ:rd]
and his heart much inclined to familiar scenes on the fringe of the Moor hard
和 他的 心 很多 倾斜 到 熟悉的 场景 在 这 边缘 的 这 泊 难的
[baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
by the place where he was born .
经过 这 地方 在哪里 他 曾是 出生 .

他的心深深地眷恋着他出生地附近荒原边缘的熟悉景色。

[lɒːŋ] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɔːr][ðə; ði][stɔːrm] [ˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː] [truː] [dʌsk] , [ænd; ənd] [deɪ]
Long he reflected until the night or the storm merged into true dusk , and day
长的 他 反映 直到 这 夜晚 或者 这 风暴 合并 进入 真的 黄昏 , 和 天
[kloʊzd] [ʌnˈtaɪmli] .
closed untimely .
关闭 不合时宜 .

他沉思良久，直到夜幕或暴风雨与真正的黄昏融为一体，白昼过早地结束了。

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [ˈflʌdʒ] , [ˈhævɪŋ] [pəˈsɪstɪd] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] -
The thunder passed , and the rain floods , having persisted far beyond Stapledon's
这 雷 通过了 , 和 这 雨 洪水 , 拥有 持续 远的 超过 -
[ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪˈlektɹɪk] [ˈtempɪsts] ,
experience of such electric tempests ,
经验 的 这样的 电的 暴风雨 ,
雷声停了，暴雨也随之而来，持续时间远远超过了斯塔普尔顿以往经历过的此类雷暴天气。

[bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈles(ə)n][ðər; ðər] [ˈvɔːljəm] .
began to lessen their volume .
开始 到 减少 他们的 体积 .

音量开始减小。

[jet] [ˈhevi] [ˈdaʊnˌfɔːlz] [ˈstedəli] [droʊv] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtwailaɪt] ; [ðə; ði] [wɪnd] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ]
Yet heavy downfalls steadily drove across the twilight ; the wind sank to a
然而 重的 缺点 稳步 驾驶 穿过 这 暮 ; 这 风 沉没 到 一个
[ˈtempərət] [geɪl] ,
temperate gale ,
温带 大风 ,
然而，黄昏时分，暴雨倾盆而下；风势减弱，变成了温和的狂风。

[ænd; ənd] , [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] , [mɪsts] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [swɒmps] , [ænd; ənd] [woʊk] ,
and , below him , mists arose from the new - made swamps , and woke ,
和 , 以下 他 , 薄雾 出现 从 这 新的 - 制成 沼泽 , 和 觉醒 ,
[ænd; ənd] [stretʃt] [ðər; ðər] [ˈtəntəklz] ,
and stretched their tentacles ,
和 拉伸 他们的 触手 ,
在他下方，新生的沼泽中升起迷雾，雾气苏醒，伸展出触须。

[ænd; ənd] [krept] [θruː] [desəˈleɪʃn] [raʊnd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈfʊtstuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr] .
and crept through desolation round about the footstool of the tor .
和 悄悄地爬 通过 荒凉 圆形的 关于 这 脚凳 的 这 托尔 .

然后，它匍匐穿过荒凉之地，绕着山丘的脚凳走了一圈。

[ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [faɪv] [waɪld] [liːgz] [naʊ] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈmaɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
A space of five wild leagues now separated Myles from his home ,
一个 空间 的 五 荒野 联赛 现在 分开 迈尔斯 从 他的 家 ,
现在，迈尔斯与家乡之间隔着五里格的荒野。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [naɪt] - [ˈfaʊndəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkæpɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɹəl] [weɪst] .
and he stood night - founded in the very capital of the central waste .
和 他 站立 夜晚 - 沉没 在 这 非常 首都 的 这 中央 浪费 .
他孤零零地站在中央荒芜之地的首府，如同夜幕降临一般。

[əˈlaɪv] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈsɜːrɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [mʌst; məst] [əˈkeɪʒn] ,
Alive to the concern his absence must occasion ,
活 到 这 忧虑 他的 缺席 必须 场合 ,

他深知自己的缺席会引起人们的担忧，

[hiː; hi] [jet] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteteɪtɪd][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪfɔːr] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn]
he yet hesitated but a moment before declining the ordeal of a return
他 然而 犹豫了一下 但 一个 片刻 前 下降 这 考验 的 一个 返回
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

他犹豫片刻后，最终还是拒绝了返程的考验。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'spɪəriənst] [tuː; tə]['entər][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæzəd] .
The man was too experienced to enter upon such a hazard .
这 男人 曾是 也 经验丰富的 到 进入 之上 这样的 一个 冒险 .

这个人经验丰富，不会冒险行事。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['rædɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][ðə; ði] [loʊ] [mɑːʃɪz] [sɪns] [hiː; hi] ['trævəst]
He knew that radical changes had overtaken the low marshes since he traversed
他 知道 那 激进的 变化 有 被超越 这 低的 沼泽 自从 他 穿越
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他知道自从他穿越这片低洼沼泽以来，那里已经发生了翻天覆地的变化；

[ðæt] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] ['pleɪsɪz]['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prəʊɡrest] [baɪ] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] ['tʌsək]
that the quaking places over which he had progressed by leaping from tussock
那 这 震动 地方 超过 哪个 他 有 进展 经过 跳跃 从 簇草
[tuː; tə] ['tʌsək] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ʌndər] ['wɔːtər] ;
to tussock were now under water ;
到 簇草 是 现在 在下面 水 ;

他之前跳跃着穿过的那些颤抖的地方，现在都淹没在水下了；

[ðæt] [ɡreɪt] ['freʃɪts] [hæd; həd] [bɔːrɪn] [ðə; ði] [liːst] [rɪvju'ɪts] [ə'bʌv] [ðer; ðər][bæŋks] ,
that great freshets had borne the least rivulets above their banks ,
那 伟大的 洪水 有 出生 这 至少 小溪 多于 他们的 银行 ,

巨大的洪水甚至将最小的溪流都冲过了河岸。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][mʌst; məst][ə'weɪt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz]
and that an element of danger must await any attempt to retrace his
和 那 一个 元素 的 危险 必须 等待 任何 试图 到 回溯 他的
[wei] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
way until the morning .
方式 直到 这 早晨 .

而且，直到天亮，任何试图原路返回的尝试都将面临危险。

[vjuːd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['kɑːntent] , [ðɪs] [ˌtrɪbjʊ'leɪ(ə)n] [lʊkt] ['trʌmpəri] [ɪ'nʌf] .
Viewed in the light of his new content , this tribulation looked trumpery enough .
已查看 在 这 光 的 他的 新的 内容 , 这 苦难 看起来 特朗普主义 足够的 .

从他新作品的内容来看，这场磨难显得十分荒谬可笑。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][paɪp] , [rɪɡ'retɪd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['sɔːroʊd] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
He lighted a pipe , regretted his small dinner , and sorrowed more for his
他 照明 一个 管道 , 后悔 他的 小的 晚餐 , 和 悲伤的 更多的 为了 他的
[ˈhʌŋɡri] [dɔːɡ][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
hungry dog than himself ,
饥饿的 狗 比 他自己 ,

他点燃了一支烟斗，后悔晚餐吃得太少，但他更心疼的是饥饿的狗，而不是自己。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [biːst] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [kɑːnsə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɔːr][ðə; ði] ['stɪmjələnt] [ʌv; əv]
in that the great beast was denied consolation of tobacco or the stimulant of
在 那 这 伟大的 兽 曾是 否认 安慰 的 烟草 或者 这 兴奋剂 的
[æn; ən][ɪɡ'zɔːltɪd] [hɑːrt] .
an exalted heart .
一个 崇高 心 .

因为这头巨兽无法从烟草中获得慰藉，也无法从高尚的心灵中获得刺激。

[ˈmæpɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈsteɪpəl,dɑːn][kənˈsɪdərd] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)] [wei] [tuː; tə] [fuːd]
Mapping the Moor in his mind , Stapledon considered every possible way to food
地图 这 泊 在 他的 头脑 , 斯塔普尔顿 经过考虑的 每一个 可能的 方式 到 食物
[ænd; ənd] [ˈfeltər] .
and shelter .
和 庇护所 .

斯塔普尔顿在脑海中绘制出荒原的地图，考虑了所有可能的获取食物和住所的途径。

[hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈrouɪdʒ] [ɔːr] [ˈrɪdʒɪz] , [ˈstriːmz] [ɔːr][ˈnætʃ(ə)rəl] [træks] [ænd; ənd]
He knew more than the actual roads or ridges , streams or natural tracks and
他 知道 更多的 比 这 实际的 道路 或者 山脊 , 溪流 或者 自然的 轨道 和
[ˈθɜːrəʊ,feəz] [ʌv; əv] [biːsts] ;
thoroughfares of beasts ;
干道 的 野兽 ;
[ænd; ənd] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈdɑːtmuə] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] — [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd]
for the inhabiting spirit and essence of Dartmoor was his — a reward
为了 这 居住 精神 和 本质 的 达特穆尔 曾是 他的 — 一个 报酬
[ʌv; əv] [ˈlaɪflɔːŋ] [ˈsɜːrvɪs] .
of lifelong service .
的 终身 服务 .

他比实际的道路、山脊、溪流、自然路径以及野兽的通道了解得更多；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈdɑːtmuə] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] — [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd]
for the inhabiting spirit and essence of Dartmoor was his — a reward
为了 这 居住 精神 和 本质 的 达特穆尔 曾是 他的 — 一个 报酬
[ʌv; əv] [ˈlaɪflɔːŋ] [ˈsɜːrvɪs] .
of lifelong service .
的 终身 服务 .

达特穆尔的精神和精髓都属于他——这是他毕生奉献的回报。

[hiː; hi] [pəˈzest] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈpəʊnɪz]
He possessed some of that instinct of the dogs and birds and ponies
他 拥有 一些 的 那 本能 的 这 狗 和 鸟类 和 小马
[bɔːrn][tuː; tə] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
born to these conditions .
出生 到 这些 状况 .

他具备一些生活在这种环境下的狗、鸟和马的本能。

[laɪk] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ˈrerli] [əːd] , [jet] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [felt] ,
Like them , he rarely erred , yet , like them , he often felt ,
喜欢 他们 , 他 很少 犯错 , 然而 , 喜欢 他们 , 他 经常 毛毡 ,
[ænd; ənd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈrækəg,naɪzɪd] [ˈdeɪndʒər] — [ɪf] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] ;
rather than recognised danger — if danger was abroad ;
相当 比 已确认 危险 — 如果 危险 曾是 国外 ;

而不是意识到危险——如果危险来自国外；

[waɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈwaɪdɪst] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ˈfruːdɪst] [ˈnætʃ(ə)rəl][ɪntuːɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][naːt]
while he knew that widest experience and shrewdest natural intuition are not
尽管 他 知道 那 最宽 经验 和 最精明的 自然的 直觉 是 不是
[ˈɔːlweɪz] [pruːf] [əˈgenst] [ðouz] [ˈperɪlz] [ðæt] [meɪ] [sprɪŋ] [ˈɪntuː][ækˈtɪvəti][baɪ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [ɪn] [ðiːz]
always proof against those perils that may spring into activity by day or night in these
总是 证明 反对 那些 危险 那 可能 春天 进入 活动 经过 天 或者 夜晚 在 这些
[ˈtenəntlɪs] ,
tenantless ,
无租户 ,

虽然他知道，最丰富的经验和最敏锐的直觉并不总是能抵御这些无家可归者家中可能随时出现的危险，无论白天还是夜晚。

[ʌnˈfrendɪd] [weɪsts] .
unfriended wastes .
已取消好友 废物 .
[ænd; ənd] [ˈjuːnfrɪndəd] [ˈweɪst] .
unfriended wastes .
无人问津的废物。

[fɜːr][tɔːr][stændz] [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devənʃə] ['mɔrlənd] .
Fur Tor stands near the heart of the Devonshire moorland .
毛皮 托尔 站立 靠近 这 心 的 这 德文郡 荒原 .

弗尔托尔山位于德文郡荒原的中心地带附近。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [ri:tʃ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
It is a place not easy to reach at all times ,
它 是 一个 地方 不是 简单的 到 抵达 在 全部 时代 ,

这是一个并非随时都容易到达的地方。

[ænd; ænd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [naʊ] [əb'teɪnɪŋ] .
and impossible to depart from under the conditions now obtaining .
和 不可能的 到 离开 从 在下面 这 状况 现在 获得 .

在目前情况下，不可能离开。

['wɔːtər] - [sprɪŋz] [ʌn'noʊn] [hæd; həd][bɜːrst][ðer; ðər] [faʊnt] ,
Water - springs unknown had burst their founts ,
水 - 弹簧 未知 有 爆裂 他们的 字体 ,

不知名的泉水突然决堤，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sentrəl] ['spʌndʒɪz][wɜːr; wər] [ʊʊvər'floʊɪŋ] [ɪn] [di:p] ['məːməz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .
and the central sponges were overflowing in deep murmurs from the hills .
和 这 中央 海绵 是 溢出 在 深的 低语 从 这 丘陵 .

中央的海绵从山上涌出，发出低沉的咕噜声。

[taɪm] [mʌst; məst] [ɪ'læps] ,
Time must elapse ,
时间 必须 流逝 ,

时间终会流逝，

['aʊərz] — [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]['fjuːtʃər] ['weðər] — [mʌst; məst] [pæs] [baɪ]
hours — the number of which would depend upon future weather — must pass by
小时 — 这 数字 的 哪个 会 依赖 之上 未来 天气 — 必须 经过 经过

[bɪ'fɔːr] ['eni] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] - [rɪ'tri:t] .
before any possibility of Stapledon's retreat .
前 任何 可能性 的 - 撤退 .

斯塔普尔顿撤退的可能性要等到几个小时之后——具体时间取决于未来的天气。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [druː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['hjuːmən] [hæbɪ'teɪʃn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][ðə; ði]
His mind drew pictures of the nearest human habitations around him and the
他的 头脑 画 图片 的 这 最近的 人类 居住地 大约 他 和 这

[miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ri:tʃt] .
means by which they might be reached .
方法 经过 哪个 他们 可能 是 达到 .

他的脑海中浮现出周围最近的人类居住地以及到达那里的途径。

[faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['westərn] [fɔːrk][ʌv; əv][dɑːrt] ,
Five miles away , by the western fork of Dart ,
五 英里 离开 , 经过 这 西 叉 的 镖 ,

五英里外，在达特河西支流附近，

[wʌz; wəz] " ['braʊnz] [haʊs] " — [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [ə'boʊd][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [mɔr]
was " Brown's house " — a ruined abode of one who had loved the Moor
曾是 " 布朗的 房子 " — 一个 毁坏 住所 的 — WHO 有 喜爱 这 泊

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['maɪlz] [ænd; ænd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
as well as Myles and built his dwelling upon it .
作为 出色地 作为 迈尔斯 和 建造 他的 住宅 之上 它 .

那是“布朗的房子”——一个热爱荒原和迈尔斯，并在此建造住所的人的废墟。

[ˈoʊnli] [ˈjætərd] [ˈstoʊnz] [ˈstʊd] [ðer; ðər] [ˈnaʊ] ; [ˈbʌt; bət] [ˈfɜːrðər] [ˈsaʊθ] , [ˈbaɪ] - [ˈwʊd] [ˈʌv; əv]
Only shattered stones stood there now ; but further south , by Wistman's wood of
仅有的 破碎 石头 站立 那里 现在 ; 但 更远 南 , 经过 - 木头 的
[ˈdwɔːrf] [ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [ˈoʊks] ,
dwarf and ancient oaks ,
矮人 和 古老的 橡树 ,

如今那里只剩下破碎的石头；但再往南，在威斯特曼的矮橡树和古老橡树林附近，

[ə; eɪ] [ˈwɔːrənər; ˈwɑːrənər] [ˈdwelt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkæbɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
a warrener dwelt in a cabin on the hillside .
一个 沃伦纳 居住 在 一个 舱 在 这 山坡 .

一位养兔人住在山坡上的一间小木屋里。

[ˈjet] [ə; eɪ] [ˈnetwɜːrk] [ˈʌv; əv] [ˈjʌŋ] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrdn] [ˈʌv; əv] [lɪv] [ˈbɔːgz] [ɪkˈstendɪd] [brɪˈtwiːn]
Yet a network of young rivers and a cordon of live bogs extended between
然而 一个 网络 的 年轻的 河流 和 一个 警戒线 的 居住 沼泽 扩展 之间
[ðæt] [ˈheɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmaɪlz] .
that haven and Myles .
那 避风港 和 迈尔斯 .

然而，在那片避风港和迈尔斯之间，绵延着一片年轻的河流和一片生机勃勃的沼泽地。

- [ˈstriːm] [enˈsɜːkəld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈɪnfənt] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [wuːnd] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]
Tavy's stream encircled him with its infant arms and wound between him
- 溪流 包围 他 和 它是 婴儿 武器 和 伤口 之间 他
[ænd; ənd] [ˈseɪfti] [brɪˈʤɑːnd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈbɑʊndrɪz] .
and safety beyond the forest boundaries .
和 安全 超过 这 森林 边界 .

塔维的溪流用它稚嫩的臂膀环绕着他，在他和森林边界之外的安全地带之间蜿蜒而行。

[əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [ˈmeri] [ˈteɪvi] [ˈɔːr] [ˈprɪnstən] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ɪmˈpræktɪkəbl̩] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈveri]
Approach to Mary Tavy or Princetown was also impracticable , and , after very
方法 到 玛丽 塔维 或者 普林斯顿 曾是 还 不切实际 , 和 , 后 非常
[ˈbriːf] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] ,
brief deliberations ,
简短的 审议 ,

联系玛丽·塔维或普林斯顿也不切实际，经过短暂的商议后，

[ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
the wanderer decided that nothing could be done until the morning .
这 流浪者 决定 那 没有什么 可以 是 完毕 直到 这 早晨 .

流浪者心想，什么事都得等到天亮才能做。

[ðɪs] [kənˈkluːz(ə)n] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɔːg] — [ə; eɪ] [ˈplezntri] [ɪnˈdɪkətɪv] [ˈʌv; əv]
This conclusion he announced aloud to his dog — a pleasantry indicative of
这 结论 他 宣布 大声 到 他的 狗 — 一个 玩笑 指示性的 的
[hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [maɪnd] ,
his happy mind ,
他的 快乐的 头脑 ,

他大声地将这个结论宣布给他的狗听——这句玩笑话表明他心情愉快。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] - [ˈstændpɔɪnt] [ˈlʊkt] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdʒest] .
for such an action from Stapledon's standpoint looked a considerable jest .
为了 这样的 一个 行动 从 - 立场 看起来 一个 大量 笑话 .

从斯塔普尔顿的角度来看，这样的举动似乎是一个相当大的玩笑。

[suːn] [ðə; ði] [ˈmæn] [ˈpaɪld] [ˈstoʊnz] [ˈbrɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪs] ,
Soon the man piled stones before the entrance of his hiding - place ,
很快 这 男人 堆积 石头 前 这 入口 的 他的 隐藏 - 地方 ,

很快，那人就在藏身之处的入口处堆起了石头。

[fɪld] [ə; eɪ] [ˈdræftɪ] [gæp][wɪð; wɪθ][fɜːrn][ænd; ənd] [ˈheðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz]
filled a draughty gap with fern and heather , and made himself as
已填 一个 通风的 差距 和 蕨类 和 希瑟 , 和 制成 他自己 作为
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈlaʊd] .
comfortable as the circumstances allowed .
舒服的 作为 这 情况 允许 :

他用蕨类植物和石楠花填满了通风的缝隙，并在条件允许的情况下让自己尽可能地舒适。

[greɪt] [ˈkɑːntent][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wen] , [nɪr] [ˈmɪdnait] , [ðə; ði] [klaʊdz] [pæst] ,
Great content was in his heart , and when , near midnight , the clouds passed ,
伟大的 内容 曾是 在 他的 心 , 和 什么时候 , 靠近 午夜 , 这 云 通过了 ,
[ðə; ði] [muːn] [roʊz][ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [spred] [bɪˈloʊ] ,
the moon rose and painted with silver the waters spread below ,
这 月亮 玫瑰 和 绘 和 银 这 水 传播 以下 ,
[ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [spred] [bɪˈloʊ] ,
月亮升起，将下方的水面染成银色。

[wɪð; wɪθ] [ˈfrɔːstɪd] [ˈsɪlvər][ðə; ði] [fɑːg] [ðæt] [ˈroʊld] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ˈdiːpli] [felt][ðə; ði] [ˈsaɪləns]
with frosted silver the fog that rolled above them , he deeply felt the silence
和 磨砂 银 这 多雾路段 那 滚动 多于 他们 , 他 深 毛毡 这 沉默
[ænd; ənd] [piːs] ,
and peace ,
和 和平 ,
[ðə; ði] [ˈsaɪləns]
雾气如霜银般在他们头顶翻滚，他深深地感受到了那份宁静与祥和。

[ðer; ðər][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrenzi] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][stɔːrm] ;
their contrast with the frenzy of the past storm ;
他们的 对比 和 这 狂热 的 这 过去的 风暴 ;
[ðə; ði] [ˈsaɪləns]
与上次风暴的狂暴相比，它们形成了鲜明的对比；

[hiː; hi] [rəʊnd] [ɪn] [θɔːt] [θruː] [ðə; ði] [ʌnˈlʌtərəbl] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ðæt]
he roamed in thought through the unutterable silence of that
他 漫游 在 想法 通过 这 难以言喻 沉默 的 那
[ˈmuːnlɪt] [ˈloʊnlinəs] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [slept] ,
moonlit loneliness ; and presently he slept ,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 孤独 ; 和 目前 他 睡着了 ,
[ðə; ði] [ˈsaɪləns]
他在那月光下寂静无声的孤独中思绪万千；不久，他便睡着了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈseldəm] [ˈslʌmbərd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [lænd][ɪn] [taɪm] [pæst] — [wɪˈðɪn] [sʌm; səm]
as he had not seldom slumbered on the high land in time past — within some
作为 他 有 不是 很少 沉睡 在 这 高的 土地 在 时间 过去的 — 之内 一些
[ˈruːɪnd] [hʌt] [ˈsɜːrk(ə)] ,
ruined hut circle ,
毁坏 小屋 圆圈 ,
[ðə; ði] [ˈsaɪləns]
因为他过去经常在高地上睡觉——在某个废弃的茅屋遗址中，

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] [wʊlvz] , [θruː] [lɔːŋ] , [praɪˈmiːv(ə)] [naɪts] , [wʌnz] [haʊld] [əˈraʊnd]
or where the wolves , through long , primeval nights , once howled around Damnonian
或者 在哪里 这 狼 , 通过 长的 , 原始 夜晚 , 一次 嚎叫 大约 达姆农
[foʊldz] .
folds .
折叠 :

或者，在漫长而原始的夜晚，狼群曾在达姆诺尼亚的褶皱间嚎叫。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑːrɪ]
CHAPTER XIII :
章 十三 :

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ]
A SOUND OF SUFFERING
一个 声音 的 痛苦

痛苦的声音

[ˈsteɪpəl,dɑːn] [slept] [wel] , [ænd; ənd] , [əˈweɪkənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] , [faʊnd] [hɪm'self] ['streŋθənd]
Stapledon slept well , and , awakening with the light , found himself strengthened
斯塔普尔顿 睡着了出色地 , 和 , 唤醒 和 这 光 , 成立 他自己 加强
[ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] .
and refreshed .
和 焕然一新 .

斯塔普尔顿睡得很好，醒来时天亮了，他感到精神焕发，神清气爽。

[ðə; ði] ['stɪfnəs] ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd][bed] [suːn] [pæst] [æz; əz][hiː; hi][roʊz] , [stretʃt] [hɪm'self]
The stiffness consequent on a hard bed soon passed as he rose , stretched himself
这 刚性 后果 在 一个 难的 床 很快 通过了 作为 他 玫瑰 , 拉伸 他自己
,
:
,

躺在硬床上带来的僵硬感在他起身伸展身体后很快就消失了。

[stroʊd] ['ʃɑːrpli] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [sɜːrkjəˈleɪ](ə)n , [ænd; ənd][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
strode sharply here and there to restore circulation , and drank of the
大步走 尖锐地 这里 和 那里 到 恢复 循环 , 和 喝 的 这
[ˈmɔːrniŋ] [er] .
morning air .
早晨 空气 .

他们迈着大步来回走动，以促进血液循环，并呼吸着清晨的空气。

['sʌnlaɪt] [wɔːmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] ['hoʊmwərd] .
Sunlight warmed him , and his thoughts turned homeward .
阳光 温暖 他 , 和 他的 想法 转向 回家 .

阳光温暖着他，他的思绪转向了家乡。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɜːrst][ʌv; əv] [dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːspiˈtæləti] [ðæt] [wʊd]
He thought first of descending to Two Bridges and the hospitality that would
他 想法 第一的 的 下降 到 二 桥梁 和 这 热情好客 那 会
[ðər; ðər][əˈweɪt] [hɪm; ɪm] ;
there await him ;
那里 等待 他 ;

他首先想到的是下到两桥镇，那里会有人热情款待他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['brɪliənt] ['æftər][ðə; ði][stɔːrm] ,
but the day was so brilliant after the storm ,
但 这 天 曾是 所以 杰出的 后 这 风暴 ,

但暴风雨过后，天气晴朗，阳光灿烂。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [muːd] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [wel] ['fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] ,
and in his waking mood he felt so well furnished with strength ,
和 在 他的 醒来 情绪 他 毛毡 所以出色地 提供 和 力量 ,

清醒时，他感觉自己精力充沛。

[ðæt] [hiː; hi] [əˈbændənd] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][træmp] [bæk] [tuː; tə] ['lɪt(ə)]
that he abandoned this project and determined to tramp back to Little
那 他 弃 这 项目 和 决定 到 流浪汉 后退 到 小的
['sɪlvər] .
Silver .
银 .

他放弃了这个项目，决心徒步返回小银镇。

[hi:; hi] [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz] [bɛlt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [ˈstʌmək] , [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [paɪp] , [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz]
He tightened his belt on his empty stomach , lighted a pipe , and set his
他 收紧 他的 腰带 在 他的 空的 胃 , 照明 一个 管道 , 和 放 他的
[feɪs] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
face for home .
脸 为了 家 .

他勒紧空空的肚子，点燃一支烟斗，然后踏上了回家的路。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)n] [ə ˈklɒk, əu-] [wen] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] ,
It was nearly seven o'clock when he started , and ,
它 曾是 几乎 七 点钟 什么时候 他 开始 , 和 ,
他开始的时候差不多七点了，而且

[ə ˈlaʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] [ʌv; əv] [ˈpra:gres] — [ˈɪnsɪdənts] [ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈæftər] [ðə; ði]
allowing for all reasonable interruptions of progress — incidents inevitable after the
允许 为了 全部 合理的 中断 的 进步 — 事件 不可避免的 后 这
[stɔ:rm] — [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfepəˈdz] [kɑ:t] [æt; ət]
storm — he believed that it would be possible to make the shepherd's cot at
风暴 — 他 相信 那 它 会 是 可能的 到 制作 这 牧羊人的 婴儿床 在
[teɪn] [hed] [ˈʌndər] - [tɔ:r] [lɔ:n] [bɪˈfɔ:r] [ˌmɪdˈdeɪ] .
Teign Head under Watern Tor long before midday .
泰恩 头 在下面 - 托尔 长的 前 正午 .

考虑到所有合理的进度中断——暴风雨过后不可避免的事件——他相信在中午之前很久就能在沃特恩托尔山下的泰恩角建造牧羊人小屋。

[hɪz; ɪz] [roʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈi:vniŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [kwaɪt] [ɪmˈpæsəb(ə)] ,
His road of the previous evening he found quite impassable ,
他的 路 的 这 以前的 晚上 他 成立 相当 不可逾越 ,
他发现前一天晚上走的那条路完全无法通行。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [naɪn] [ə ˈklɒk, əu-] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈferli] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and it was nearly nine o'clock before he fairly escaped from the
和 它 曾是 几乎 九 点钟 前 他 相当 逃脱 从 这
[ˈlæbəɪnθ] [ʌv; əv] [di:p] [ˈwɔ:tərz] [ænd; ənd] [ˈgri:di] [bɑ:g] [naʊ] [spred] [əˈbaʊt] [fɜ:r] [tɔ:r] .
labyrinth of deep waters and greedy bog now spread about Fur Tor .
迷宫 的 深的 水 和 贪婪的 沼泽 现在 传播 关于 毛皮 托尔 .

直到将近九点钟，他才勉强从弗托尔周围遍布的深水和贪婪沼泽的迷宫中逃脱出来。

[ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rn] [ɪnˈdi:d] [pru:vɪd] [fa:r] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
The task of return indeed proved far more difficult than he had anticipated ,
这 任务 的 返回 的确 已证实 远的 更多的 难的 比 他 有 预期 ,
返程的任务确实比他预想的要困难得多。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [hɑ:rˈmoʊniəs] [kənˈtentmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [dɪˈspɑɪt] [ˈhʌŋɡər] ,
for the present harmonious contentment of his mind , despite hunger ,
为了 这 展示 和谐 满意 的 他的 头脑 , 尽管 饥饿 ,
尽管饥饿，但他此刻内心却感到和谐满足。

[ɪnˈdjʊst] [æn; ən] [ˈɑ:ptɪmɪzəm] [rer] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈmaɪlz] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
induced an optimism rare enough in Myles at any time .
诱导 一个 乐观 稀有的 足够的 在 迈尔斯 在 任何 时间 .
这激发了迈尔斯一种难得一见的乐观情绪。

[bʌt; bət] [ɪkˈspɪəriəns] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] ,
But experience came to his aid ,
但 经验 来了 到 他的 援助 ,
但经验帮了他大忙。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ˈsoʊbəbli] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈtɔɪlsəm] [ˈdʒɜ:rni] .
and he set to work soberly to save his strength for a toilsome journey .
和 他 放 到 工作 清醒地 到 节省 他的 力量 为了 一个 辛苦 旅行 .
他开始认真工作，以便保存体力，迎接艰苦的旅程。

[aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈhesəsəri] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈtɜːnɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃuəs] [wei] [ˈfɑːləʊd] [æt; ət]
It is unnecessary to describe the many turnings of a tortuous way followed at
它是 不必要 到 描述 这 许多 转弯 的 一个 曲折 方式 随后 在
[ˈmɜːrsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈluːsənd] [ˈwɔːtərz] .
mercy of the unloosened waters .
怜悯 的 这 松开 水 .

无需赘述在汹涌波涛的摆布下，沿着曲折蜿蜒的道路前行的种种曲折。

[tʃæns] [ˈʌltɪmətli] [wɪld] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] - — [ə; eɪ] [ˈkrægi] [ˈfæstnəs] [fəˈmɪliər] [ɪˈnʌf]
Chance ultimately willed the man to Watern — a craggy fastness familiar enough
机会 最终 意志 这 男人 到 - — 一个 崎岖不平 快速 熟悉的 足够的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
最终，命运将他带到了沃特恩——一个他非常熟悉的崎岖险峻的堡垒。

[jet] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈmuːvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dəˈrekt] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] .
yet somewhat removed out of the direct course he had planned .
然而 有些 已移除 出去 的 这 直接的 课程 他 有 计划 .
然而，他却与他原先计划的直接路线有些偏离。

[bʌt; bət] - [ˈbɜːrθpleɪs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [məˈræsiːz] [brˈniːθ]
But Teign's birthplace was overflowing , and , to avoid morasses beneath
但 - 出生地 曾是 溢出 , 和 , 到 避免 沼泽 下面
[sɪtəfɔːd] ,
Sittaford ,
锡塔福德 ,
但泰恩的出生地已经人满为患，为了避免锡塔福德下方出现泥潭，

[hiː; hi][hæd; həd] [tendɪd] [ˈnɔːrðərlɪ] [ænd; ənd][soʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] [nɔːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [trəˈmendəs]
he had tended northerly and so found himself not far from the tremendous
他 有 倾向于 北风 和 所以 成立 他自己 不是 远的 从 这 巨大的
[ænd; ənd][ˈstrætɪfaɪd] [ˈgræɪnɪt] [ledʒ] [ðæt] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv] [klɪfs] [ɑːn] -
and stratified granite ledges that approach the magnitude of cliffs on Watern's
和 分层 花岗岩 壁架 那 方法 这 震级 的 悬崖 在 -
[kraʊn] .
crown .
王冠 .

他向北走去，因此发现自己离巨大的、层理分明的花岗岩岩架不远了，这些岩架的规模堪比沃特恩山顶的悬崖。

[ˈwɪri] [ɪˈnʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Weary enough by this time ,
厌倦 足够的 经过 这 时间 ,
此时已相当疲惫，

[ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ˈsʌmwʌt] [ˈwiːkənd] [frʌm; frəm][ʌnˈjuːzuəl] [ɪɡˈzɜːʃənz]
and surprised to find himself somewhat weakened from unusual exertions
和 惊讶 到 寻找 他自己 有些 减弱 从 异常 努力
[ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] ,
and lack of food ,
和 缺少 的 食物 ,
他惊讶地发现自己由于异常的劳累和食物不足而变得有些虚弱。

[ˈmaɪlz] [pɔːzd] [tuː; tə][rest][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][krægz] .
Myles paused to rest a little while on the northern side of the crags .
迈尔斯 暂停 到 休息 一个 小的 尽管 在 这 北方 边 的 这 峭壁 .
迈尔斯在峭壁北侧稍作休息。

[hɪr] [wʌz; wəz][ˈɡreɪt(ə)l] [ˈjædooʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [ˈrʌʃɪz] ,
Here was grateful shadow , and he reposed in the damp rushes ,
这里 曾是 感激的 阴影 , 和 他 安息 在 这 潮湿 冲刺 ,
这里是一片令人感激的阴影，他便在潮湿的芦苇丛中安然休息。

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['wɪrɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['eɪkɪŋ] .
and felt his heart weary and his head aching .
和 毛毡 他的 心 厌倦 和 他的 头 疼痛 .

他感到心力交瘁，头痛欲裂。

[hɪz; ɪz][dɔːg] ['sɪmələrlɪ] [ʃʊd] ['wɪrɪnəs] , [bʌt; bət] [nuː] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] - [laɪn] ['iːstərli] [hɪd] [ber]
His dog similarly showed weariness , but knew the horizon - line easterly hid Bear
他的 狗 相似地 显示 疲劳 , 但 知道 这 地平线 - 线 东风 隐藏 熊
[daʊn] ,
Down ,
向下 ,

他的狗也同样表现出疲惫，但它知道东方的地平线隐藏着熊镇。

[ænd; ənd] ['mɑːvəld] [waɪ] [ðə; ðɪ]['mæstər] [ʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðɪs] [hɔːlt] , [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv] [hoʊm] .
and marvelled why the master should call this halt , within three miles of home .
和 惊叹不已 为什么 这 掌握 应该 称呼 这 停止 , 之内 三 英里 的 家 .

他感到疑惑，为什么主人会在离家不到三英里的地方叫停行程。

[ðen] , ['plezntli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] ['entəpraɪz] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
Then , pleasantly conscious that the worst of his difficult enterprise was over ,
然后 , 愉快 有意识的 那 这 最差 的 他的 难的 企业 曾是 超过 ,
[wɜːrst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] ['entəpraɪz] [wʌz; wəz] ,
然后，他欣慰地意识到，他该项艰巨任务中最难的部分已经过去了。

[maɪlz] ['steɪpəlˌdɑːn] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
Myles Stapledon suddenly heard a sound of suffering .
迈尔斯 斯塔普尔顿 突然 听到 一个 声音 的 痛苦 .

迈尔斯·斯塔普尔顿突然听到一声痛苦的呻吟。

[ðer; ðər] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['hɑːləʊ] ['miːnɪŋz] ,
There fell upon his ear reiterated and hollow meanings ,
那里 跌倒 之上 他的 耳朵 重申 和 空洞的 含义 ,
[ænd; ənd] ['hɑːləʊ] ['miːnɪŋz] ,
他耳边回荡着那些老生常谈却空洞无物的话。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][peɪn][frʌm; frəm][mæn][ɔːr] [biːst] .
that might be expressions of pain from man or beast .
那 可能 是 表达式 的 疼痛 从 男人 或者 兽 .

这可能是人或动物表达痛苦的方式。

[sʌm; səm] ['kriːtʃər] [ɪn][æn; ən] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)] [griːf] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɪr] [æt; ət][hænd] ;
Some creature in an extremity of physical grief was certainly near at hand ;
一些 生物 在 一个 末端 的 身体的 悲伤 曾是 当然 靠近 在 手 ;

[soʊ][hiː; hi][roʊz] ['heɪstɪli] ,
so he rose hastily ,
所以 他 玫瑰 草草 ,

附近肯定有某个生物正处于极度悲痛之中；于是他匆匆起身。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tɔːrtʃərd] [θɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz][dɔːg] [bɑːrkt] [ænd; ənd][ræn]
that he might minister to the tortured thing , while his dog barked and ran
那 他 可能 部长 到 这 受折磨 事物 , 尽管 他的 狗 吠叫 和 跑
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

他可以照顾那受折磨的人，而他的狗在他前面吠叫奔跑。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəserɪ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [briːf] ['aʊərz] ,
And here it is necessary to leave the man for a period of brief hours ,
和 这里 它 是 必要的 到 离开 这 男人 为了 一个 时期 的 简短的 小时 ,
[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [briːf] ['aʊərz] ,
因此，有必要暂时离开这个人几个小时。

[fɔːr; fər] ['ænsələri] ['mætərz] [naʊ] [mɜːrdʒ] ['ɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [meɪn] [θiːm] [æt; ət] [ðɪs] — [ðə; ði] ['klaɪmæks]
for ancillary matters now merge into our main theme at this — the climax
为了 辅助 事情 现在 合并 进入 我们的 主要的 主题 在 这 — 这 高潮
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
of the record ;
的 这 记录 ;
现在，所有次要的事情都融入了我们的主题——这是这张专辑的高潮。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.ərɪˈviː] .
CHAPTER XIV ;
章 十四 ;
第十四章

[frʌm; frəm] [wɜːrdz] [tuː; tə] [bloʊz]
FROM WORDS TO BLOWS
从 字 到 打击
从言语到拳脚

[ˈɑːnər] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] ['iːzi] [sliːp] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['æftər][ðə; ði]
Honor by no means enjoyed such easy sleep as her husband after the
荣誉 经过 不 方法 享受 这样的 简单的 睡觉 作为 她 丈夫 后 这
[ˈθʌndərstoːrm] ;
thunderstorm ;
雷雨 ;
暴风雨过后，霍纳的睡眠远不如她的丈夫安稳；

[ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['naɪts] [rest] [ðæt] [aɪ 'tiː] [held]
indeed it can scarcely be said concerning her night's rest that it held
的确 它 能 几乎 是 说 有关 她 夜晚 休息 那 它 握住
[ˈslʌmbər] .
slumber .
睡眠 .
事实上，很难说她当晚睡得安稳。

[ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['maɪlz] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ɪts] [mɪdst] ,
The tempest and a belief that Myles was alone in its midst ,
这 暴风雨 和 一个 信仰 那 迈尔斯 曾是 独自的 在 它是 中间 ,
暴风雨肆虐，迈尔斯也深信自己孤身一人身处风暴之中。

[brɔːt] ['veri] ['riːəl] ['terər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
brought very real terror to her ;
带来 非常 真实的 恐怖 到 她 ;
这给她带来了非常真实的恐惧；

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [wɪn] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [noʊ] [ɪl]
nor did she win much comfort from her uncle's reiterated assurance that no ill
也不 做过 她 赢 很多 舒适 从 她 叔叔的 重申 保证 那 不 患病的
[kʊd; kəd] [tʌtʃ] ['maɪlz] ['steɪpəl,dɑːn][ə'pɑːn] ['dɑːtmuə] .
could touch Myles Stapledon upon Dartmoor .
可以 触碰 迈尔斯 斯塔普尔顿 之上 达特穆尔 .
她叔叔一再保证说，任何灾祸都无法降临到达特穆尔的迈尔斯·斯塔普尔顿身上，但这并没有给她带来多少安慰。

" [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][wəʊnt][fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] .
" **Return he won't for certain until morning** , " **declared the blind man** .
" 返回 他 惯于 为了 肯定 直到 早晨 , " 声明 这 瞎的 男人 .
“他肯定要到早上才能回来，”盲人说道。

" [fʊl] [ʌv; əv] [θɔ:t] [hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][fə'gɑ:t][tu:; tə] [reiz] [ə; eɪ] [ˈweðər] [aɪ] [ʌn'tɪl]
" Full of thought he went his way and forgot to raise a weather eye until
" 满的 的 想法 他 去 他的 方式 和 忘了 到 增加 一个 天气 眼睛 直到
[ˈsʌd(ə)nli] [səp'praɪzd] [baɪ][ðə; ði][stɔ:rm] .
suddenly surprised by the storm .
突然 惊讶 经过 这 风暴 .

“他心事重重地走了，忘记抬头看天气预报，直到突然被暴风雨吓了一跳。”

[ɪts] [ˈlu:snd] [ˈtɒrənts] [kʌt] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [lənd][ænd; ənd] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,
Its loosened torrents cut him off on the high land and drowned his way home ,
它是 松动 种子 切 他 离开 在 这 高的 土地 和 溺水 他的 方式 家 ,
奔腾的洪水将他困在了高地上，淹没了他的回家之路。

[noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [wət'evər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ˈhi:z] [ə'pɑ:n] , - [tɪz] [fə'mɪliər] [graʊnd] [tu:; tə]
no doubt ; but whatever part of the waste he's upon , 'tis familiar ground to
不 怀疑 ; 但 任何 部分 的 这 浪费 他是 之上 , - 的 熟悉的 地面 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

毫无疑问；但无论他身处荒芜之地的哪一部分，对他来说都是熟悉的领域。

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [noʊ] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [wei] [tu:; tə] [ˈfeltər] [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
and he'll know the nearest way to shelter and doubtless take it .
和 地狱 知道 这 最近的 方式 到 庇护所 和 毫无疑问 拿 它 .
他会知道最近的避难所在哪里，而且肯定会选择那里。

" [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˈspi:kər] [felt] [ə; eɪ] [klaʊd] .
" In his mind , however , the speaker felt a cloud .
" 在 他的 头脑 , 然而 , 这 扬声器 毛毡 一个 云 .
然而，说话者心中却感到一阵阴霾。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmɪd] [ˈræðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɔ:rm] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [maɪt] [hæv; həv][bɜ:rst]
He was alarmed rather for the storm that he believed might have burst
他 曾是 惊慌 相当 为了 这 风暴 那 他 相信 可能 有 爆裂
[wɪ'ðɪn] - [hɑ:rt] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ˈeni] [tjæns] [ˈæksɪdənt][ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtempɪst] [frʌm; frəm]
within Stapledon's heart than for any chance accident of sudden tempest from
之内 - 心 比 为了 任何 机会 事故 的 突然 暴风雨 从
[wɪ'ðaʊt] .
without .
没有 .

他担心的与其说是外界突发风暴的偶然事件，不如说是斯塔普尔顿内心可能爆发的风暴。

[kwaɪt] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [ˈtraɪəl] ;
Quite ignorant of the last phase of the other's trial ;
相当 无知 的 这 最后的 阶段 的 这 其他的 审判 ;
对对方审判的最后阶段一无所知；

[ʌnə'wer] [ðæt] [ˈmaɪlz] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst][ˈperəl][ænd; ənd] [naʊ]
unaware that Myles had passed the point of highest peril and now
不知情 那 迈尔斯 有 通过了 这 观点 的 最高 危险 和 现在
[ə'prəʊtʃt] [ˈhæpɪnəs] [wʌns] [mɔ:ɹ] ,
approached happiness once more ,
接近 幸福 一次 更多的 ,
迈尔斯并不知道他已经度过了最危险的时期，现在正再次接近幸福。

[oʊld] [ˈendɪkət] [ˈoʊnli] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈklaɪmæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
old Endicott only suspected that this man had reached the climax of his
老的 恩迪科特 仅有的 怀疑 那 这 男人 有 达到 这 高潮 的 他的
[ˌtrɪbjʊ'leɪ(ə)n] ,
tribulation ,
苦难 ,

老恩迪科特只觉得这个人已经走到了他苦难的顶峰。

[ænd; ənd] [bi'li:vð] - [ɒ:ŋ] [ænd; ənd] ['lʊnli] [ɛkspə'di(ə)n][wʌz; wəz] [ʌndə'teɪkən] [ðæt] [hi:; hi]
and believed Stapledon's long and lonely expedition was undertaken that he
和 相信 - 长的 和 孤独 远征 曾是 已 那 他
[maɪt] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɛrt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmin] [sʌm; səm][fain(ə)l] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wei]
might wrestle with his fate and determine some final choice of way .
可能 搏斗 和 他的 命运 和 决定 一些 最终的 选择 的 方式 .
并认为斯塔普尔顿进行漫长而孤独的探险是为了与自己的命运抗争，并最终决定自己的人生道路。

[hɪr'ɪn] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] ['raɪtli] ,
Herein he judged rightly ,
在此处 他 评判 没错 ,
在这件事上，他的判断是正确的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði]['mɑ:dɪfaɪd] [ɪ'nɪgmə] [ðæt] [leɪ] [brɪ'fɔ:r] ['maɪlz] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]
but he knew not the modified enigma that lay before Myles upon that journey to
但 他 知道 不是 这 修改的 谜 那 躺 前 迈尔斯 之上 那 旅行 到
[ðə; ði] ['dezərt] ,
the desert ,
这 沙漠 ,
但他并不知道，迈尔斯在那次沙漠之旅中将会面临一个截然不同的谜团。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['hoʊlli] [ʌnə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər]['prɑ:bləm] [stʊd] ['sɑ:lvd] .
and remained wholly unaware that the major problem stood solved .
和 剩余 完全 不知情 那 这 主要的 问题 站立 已解决 .
并且完全没有意识到主要问题已经解决了。

[θɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] [tʊk] ['endɪkət] [ə'ɒ:ŋ] [dɑ:rk] [weɪz] ; [hi:; hi] [rɪ'membər] [wɜ:rdz]['spʊkən]
Thought upon the matter took Endicott along dark ways ; he remembered words spoken
想法 之上 这 事情 采取 恩迪科特 沿着 黑暗的 方式 ; 他 记得 字 说
[ɒ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ;
long ago ;
长的 前 ;
恩迪科特对这件事的思考让他陷入了沉思；他想起了很久以前说过的话；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌns][ə; eɪ][maɪnd][ɪ'ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][moʊst] ['lu:mɪnəs] [ɪn] [ə'preɪzmənt] [ʌv; əv]['hju:mən]
and for once a mind usually most luminous in appraisal of human
和 为了 一次 一个 头脑 通常 最多 发光的 在 评估 的 人类
[æk[nz] , ['di:vieɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] .
actions , deviated from the truth .
行动 , 偏离 从 这 真相 .
而这一次，一位通常对人类行为评价最为敏锐的头脑，却偏离了真理。

[sʌt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [hæd; həd] ['mætəd] ['lɪt(ə)] [ɪ'nʌf] ; [fɔ:r; fər][mɑ:rk][wʌz; wəz][noʊ]['hɑ:rbɪndʒər][ʌv; əv]
Such a mistake had mattered little enough ; for Mark was no harbinger of
这样的 一个 错误 有 重要 小的 足够的 ; 为了 标记 曾是 不 预兆 的
['ɡlu:mi] [səs'pɪfənz] ,
gloomy suspicions ,
阴沉 怀疑 ,
这样的错误无关紧要；因为马克并非阴郁猜疑的先兆。

[ænd; ənd] ['nevər] [wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [meɪd] ['sɑ:roʊ] [mɔ:r] [sæd][ɔ:r] ['di:pənd] ['eni] [wu:nd] ;
and never word of his had made sorrow more sad or deepened any wound ;
和 绝不 单词 的 他的 有 制成 悲哀 更多的 伤心 或者 加深 任何 伤口 ;
他的话语从未使悲伤更加剧烈，也从未加深任何伤口；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪm] [keɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [ə'pærənt] ['evɪdəns] ,
but a time came when his conviction , supported by apparent evidence ,
但 一个 时间 来了 什么时候 他的 定罪 , 有 经过 明显 证据 ,
[wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ;
was confirmed in his own mind ;
曾是 确认的 在 他的 自己的 头脑 ;
但后来，他自己的信念得到了明显证据的支持，并得到了他自己的证实；

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðens] ['kru:əl] ['tjænsɪz] [wild] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə]
and from thence cruel chances willed that it should escape from him to
和 从 因此 残忍的 机会 意志 那 它 应该 逃脱 从 他 到
[ə'nʌðə-z] ['ki:pɪŋ] ,
another's keeping ,
另一个的 保持 ,

而残酷的命运却使它从他手中逃脱，落入他人之手。

[ʊd; ʃəd] ['heɪs(ə)n] [naɪt] ['oʊvər][ə; eɪ][laɪf] ['skersli] [əd'vænst] [tu:; tə][ɪts] [nu:n] .
should hasten night over a life scarcely advanced to its noon .
应该 趋 夜晚 超过 一个 生活 几乎 先进的 到 它是 中午 .

应该让黑夜早早降临，而生命才刚刚迈入正午。

[ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:'lmoʊst] [ɪk'strævəɡənt] ['splendər] ['fa:ləʊd] [ə'pa:n][ðə; ði][stɔ:rm] ,
A morning of almost extravagant splendour followed upon the storm ,
一个 早晨 的 几乎 靡 辉煌 随后 之上 这 风暴 ,

暴风雨过后，迎来了一个近乎极致壮丽的早晨。

[ænd; ænd][ðə; ði] [soʊkt] [wɜ:rlɪd] ['ʌndər] ['sʌnfʌɪn] ['fɔ:tɪfaɪd]['hju:mən]['spɪrɪts] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ,
and the soaked world under sunshine fortified human spirits unconsciously ,
和 这 浸泡过 世界 在下面 阳光 强化 人类 烈酒 不知不觉 ,

阳光普照下，万物浸润，这在不知不觉中增强了人们的精神。

['weɪkənd] [hoʊps] [ænd; ænd] ['wi:kənd] [fɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [ɑ:nər] .
wakened hopes and weakened fears in the breast of Honor .
醒来 希望 和 减弱 恐惧 在 这 胸部 的 荣誉 .

唤醒了荣誉心中的希望，削弱了恐惧。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] , [ænd; ænd][ə'pa:n][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ber] [daʊn] [met]
She walked out before breakfast , and upon the way back to Bear Down met
她 步行 出去 前 早餐 , 和 之上 这 方式 后退 到 熊 向下 遇见
['krɪstəfər] - .
Christopher Yeoland .
克里斯托弗 - .

她在早餐前就出门了，在返回熊谷的路上遇到了克里斯托弗·约兰德。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sɜ:rnz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pa:n]
He was full of his own concerns , for the lightning had fallen upon
他 曾是 满的 的 他的 自己的 担忧 , 为了 这 闪电 有 倒下 之上
- , [sleɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [bi:sts] ,
Godleigh , slain certain beasts ,
- , 被杀 肯定 野兽 ,

他满心忧虑，因为闪电击中了戈德利，击毙了一些野兽。

[ænd; ænd] [dɪ'strɔɪd] [tu:] ['eɪnfənt] [tri:z] ; [bʌt; bət] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] - ['æbsəns] ,
and destroyed two ancient trees ; but , hearing of Stapledon's absence ,
和 损毁 二 古老的 树木 ; 但 , 听力 的 - 缺席 ,
['krɪstəfər] [fər'ɡɑ:t][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,
Christopher forgot his troubles ,
克里斯托弗 忘了 他的 麻烦 ,

并毁坏了两棵古树；但是，听说斯塔普尔顿不在，克里斯托弗便忘记了自己的烦恼。

['menʃ(ə)nd] ['veriəs] ['kʌmfərtɪŋ] ['θɪəri:z] , [ænd; ænd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][raɪd][fɑ:r] [ə'fi:ld] ['æftər]
mentioned various comforting theories , and promised to ride far afield after
提及 各种各样的 令人感到安慰 理论 , 和 承诺 到 骑 远的 田野 后
['brekfəst] [ə'pa:n][ðə; ði] [mʊr] .
breakfast upon the Moor .
早餐 之上 这 泊 .

他提到了各种令人安慰的理论，并承诺早餐后骑马前往荒原深处。

" [ˈhi:l] [ˈprɑ:bəbli] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] [ænd; ənd] [draɪv] [frʌm; frəm] [ˈmɔ:tən] , " [sed]
" **He'll probably come back a roundabout way and drive from Moreton , " said**
" 地狱 大概 来 后退 一个 迂回 方式 和 驾驶 从 莫顿 , " 说
- ;
Yeoland ;
- ;

“他可能会绕道而来，从莫顿开车过来，”约兰德说；
" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [wɔ:k] [də'rekt] ,
" **but there's a ghost of a chance that he may walk direct ,**
" 但 有 一个 鬼 的 一个 机会 那 他 可能 走 直接的 ,
“但也不排除他直接参选的可能性。”

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [kɔ:t] [ɔ:r] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪnəz] - [ˈru:ɪnz] .
after having put in a night at a cot or one of the miners ' ruins .
后 拥有 放 在 一个 夜晚 在 一个 婴儿床或者 一 的 这 矿工 - 废墟 .
在简易床或矿工废墟中过夜之后。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈstɑ:rviŋ] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [ˈevri] [wei] .
In that case he'll be starving and wretched every way .
在 那 案件 地狱 是 饥饿 和 可怜 每一个 方式 .
那样的话，他就会挨饿受冻，各方面都痛苦不堪。

[soʊ] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [flæsk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] .
So I'll take a flask and some sandwiches .
所以 患病的 拿 一个 烧瓶 和 一些 三明治 .
那我带个保温瓶和一些三明治吧。

[pʊr] [ˈbegər] !
Poor beggar !
贫穷的 乞丐 !
可怜的乞丐！

[aɪm] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [stɪl] [hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [mɔr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ˈaʊər; ɑ:r]
I'm sorry for him ; still he knows the Moor as well as we know our
我是 对不起 为了 他 ; 仍然 他 知道 这 泊 作为 出色地 作为 我们 知道 我们的
[ˈælfəbet] ,
alphabet ,
字母 ,
我为他感到难过；但他对摩尔语的了解就像我们对字母表的了解一样深入。

[soʊ][ðeəz; ðəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ni:d] [fɔ:r; fər][æŋˈzaɪəti] .
so there's very little need for anxiety .
所以 有 非常 小的 需要 为了 焦虑 .
所以几乎没有必要焦虑。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndərboʊlt] [ɪn] - [pɑ:rk][baɪ][noʊ] [mi:nz] [tendɪd] [tu:; tə]
" **But the news of the thunderbolt in Godleigh Park by no means tended to**
" 但 这 消息 的 这 霹雳 在 公园 经过 不 方法 倾向于 到
[meɪk] [ˈɑ:nər] [mɔ:r] [ˈkɑ:ntent] ,
make Honor more content ,
制作 荣誉 更多的 内容 ,
但是，戈德利公园发生雷击事件的消息丝毫没有让霍纳感到更加安心。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [rɪˈtʃ:rnd] [hoʊm] [ɪn][ˌtrɪbjʊˈleɪ(ə)n] [dɪˈspart] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
and she returned home in tribulation despite the sunshine .
和 她 返回 家 在 苦难 尽管 这 阳光 .
尽管阳光明媚，她还是历经磨难回到了家乡。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ʃi:; ji] [went] [aʊt] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈkrɪstəfər] , [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪs] ,
After breakfast she went out alone , and Christopher , true to his promise ,
后 早餐 她 去 出去 独自的 , 和 克里斯托弗 , 真的 到 他的 承诺 ,
早餐后她独自外出，克里斯托弗信守承诺，

[meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [pəˌræmbjuˈleɪʃn] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ； [waɪl] [ˈlðər] ， [huː] [hæd; həd] [plænd] [noʊ]
made a wide perambulation on horseback ； while others , who had planned no
制成 一个 宽的 步行 在 马背 ； 尽管 其他的 ； WHO 有 计划 不
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈpleʒər] [fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈhɑːlədeɪ] ，
special pleasure for their holiday ；
特别的 乐趣 为了 他们的 假期 ；
一些人骑马四处游览；而另一些人则没有为假期安排任何特别的娱乐活动，

[ˈɔːlsoʊ] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [sɜːrtɪ] ， [sʌm; səm][əˈpɑːn][ˈpəʊnɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][əˈpɑːn] [fʊt] ．
also assisted the search , some upon ponies and some upon foot ．
还 协助 这 搜索 ； 一些 之上 小马 和 一些 之上 脚 ．
也有人协助搜寻，有的骑着小马，有的步行。

[jet] [noʊ] [nuːz] [hæd; həd] [riːtɪt] [ber] [daʊn] [baɪ] [ˌmɪdˈdeɪ] ， [ænd; ənd] [ðen] [ˈkrɪstəfər] -
Yet no news had reached Bear Down by midday , and then Christopher Yeoland
然而 不 消息 有 达到 熊 向下 经过 正午 ； 和 然后 克里斯托弗 -
[əˈraɪvd] ，
arrived ；
到达的 ；
然而，到了中午，贝尔当镇仍然没有任何消息，这时克里斯托弗·约兰德到了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [raɪd][ʌv; əv] [ˈtwenti] [maɪlz] ．
after a ride of twenty miles ．
后 一个 骑 的 二十 英里 ．
骑行二十英里后。

" [ə; eɪ] [gʊd] [fjuː] [ˈwɒndərəz] [aɪ] [met] [ænd; ənd] [əˈkɒst] — [mʊr] [men] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðər; ðər]
" A good few wanderers I met and accosted — Moor men out to look after their
" 一个 好的 很少 流浪者 我 遇见 和 被骚扰 — 泊 男人 出去 到 看 后 他们的
[biːsts] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hɑːrm][ləst] [naɪt] [wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] — [bʌt; bət] [aɪ] [sɔː]
beasts and see what harm last night was responsible for — but I saw
野兽 和 看 什么 伤害 最后的 夜晚 曾是 负责的 为了 — 但 我 锯
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmaɪlz] ，
nothing of Myles ；
没有什么 的 迈尔斯 ；
“我遇到并上前询问了一些流浪者——都是沼泽地的居民，他们出来照看牲畜，看看昨晚发生了什么事——但我没看到迈尔斯。”

" [hiː; hi] [sed] ．
" he said ．
" 他 说 ．
他说。

" [gɔːn] [fɑːr] [daʊn] [saʊθ] ， [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ．
" Gone far down south , depend upon it ．
" 已消失 远的 向下 南 ； 依赖 之上 它 ．
“一路向南，这一点毋庸置疑。”

[ˈhiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ．
He'll be here in the course of the evening ．
地狱 是 这里 在 这 课程 的 这 晚上 ．
他今晚会到这里。

[ænd; ənd] [ɪts] [rʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈflɑːks] ， [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːrm] [hæz; həz] [wɑːʃt] [ðem; ðəm] [snoʊ] -
And it's rum to see the flocks , for the storm has washed them snow -
和 它是 朗姆酒 到 看 这 羊群 ； 为了 这 风暴 有 洗过 他们 雪 -
[wʌt] — [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] ．
white — a beautiful thing ．
白色的 — 一个 美丽的 事物 ．
看到羊群真是令人高兴，因为暴风雪把它们洗成了雪白色——真是太美了。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:r; ə] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] [wer] [ðə; ði] [fi:p] [ɑ:r; ə] ['greɪzɪŋ] .
The hills are covered with pearls where the sheep are grazing .
这 丘陵 是 涵盖 和 珍珠 在哪里 这 羊 是 放牧 .

羊群吃草的山坡上遍布珍珠。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] ['evri] [bi:st] [ɪn][ə; eɪ] [flɑ:k] [θri:] [maɪlz] [ɔ:f] .
You can count every beast in a flock three miles off .
你 能 数数 每一个 兽 在 一个 群 三 英里 离开 .

三英里外，你都能数清一群牲畜中的每一只。

" - ['lʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] , [ðen] [trɒtɪd] ['hoʊmwərd] ; [bʌt; bət]['kɒlɪnz][ænd; ænd] ['pɪnsent]
" Yeoland lunched at the farm , then trotted homeward ; but Collins and Pinsent
" - 午餐 在 这 农场 , 然后 小跑 回家 ; 但 柯林斯 和 品松
,
,
,
,

“约兰德在农场吃了午饭，然后小跑回家；但柯林斯和品森特，

[ðooʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævlɪd] [fɑ:r] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [set] [aʊt] [ə'gen] ['æftər] ['dɪnər] ,
though they had travelled far that morning , set out again after dinner ,
尽管 他们 有 旅行 远的 那 早晨 , 放 出去 再次 后 晚餐 ,
虽然他们那天早上走了很远的路，但晚饭后又再次出发了。

['bi:ɪŋ] ['praɪvətli] [prest] [tu:; tə][du:][soʊ][baɪ][mɑ:rk] ['endɪkət] .
being privately pressed to do so by Mark Endicott .
存在 私下 按下 到 做 所以 经过 标记 恩迪科特 .

马克·恩迪科特私下向他施压，要求他这样做。

['els,wer] , [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
Elsewhere , true to his word ,
别处 , 真的 到 他的 单词 ,

在其他地方，他信守诺言，

[ðə; ði][mæn] ['gregəri] ['lɪbi] [rɪ'per] [tu:; tə] ['rɪvəsaɪd] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [mi:t] ['sæli] [ænd; ænd][hɜ:r; hər]
the man Gregory Libby repaired to riverside that he might meet Sally and her
这 男人 格雷戈里 莉比 已修复 到 河边 那 他 可能 见面 莎莉 和 她
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

格雷戈里·利比来到河边，希望能见到莎莉和她的妹妹。

[ænd; ænd]['set(ə)] [ðæt] [greɪt] ['mætər] , [wʌns][ænd; ænd][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
and settle that great matter , once and for all ,
和 定居 那 伟大的 事情 , 一次 和 为了 全部 ,
一劳永逸地解决这个重大问题，

[æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t] [kwat] [berðd] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [ænd; ænd]['lɪt(ə)] [freɪmd] [tu:; tə] ['hɑ:rbər] [brɔɪlz] ,
at a spot quite bathed in sunlight and little framed to harbour broils ,
在 一个 点 相当 洗澡 在 阳光 和 小的 框 到 港口 烤肉 ,
在一个阳光充足、几乎没有围栏的地方，不适合烧烤。

[ðooʊ] [æn; ən][aɪ'di:əl] [trɪst] [fɔ:r; fər]['lʌvəz] .
though an ideal tryst for lovers .
尽管 一个 理想的 幽会 为了 恋人 .

虽然这是情侣们理想的幽会场所。

['lɪbi] [wʌz; wəz][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'raɪv] ,
Libby was first to arrive ,
莉比 曾是 第一的 到 到达 ,

莉比第一个到达。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [fɪr] [ˈʃædəʊd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
and after waiting for five minutes a twinge of fear shadowed his mind .
和 后 等待 为了 五 分钟 一个 轻微疼痛 的 害怕 阴影 他的 头脑 .
等了五分钟后，一丝恐惧感涌上心头。

[ðə; ðɪ] [diːd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [lʊkt] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈdeɪndʒərəs] [æt; ət] [ðɪs] [nɪr] [əˈprəʊtʃ] .
The deed before him looked difficult and even dangerous at this near approach .
这 契据 前 他 看起来 难的 和 甚至 危险的 在 这 靠近 方法 .
近距离观察，他面前的任务看起来既困难又危险。

[ˈɡregəri] , [ˈðerfɔːr] ,
Gregory , therefore ,
格雷戈里 , 所以 ,
因此，格雷戈里

[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [slɪŋk] [baɪ] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] [haɪd] [hɪmˈself] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [noʊt] [ðə; ðɪ] [ˈsɪstər] -
decided to slink by awhile and hide himself where he might note the sisters ' arrival without being immediately observed .
决定 到 潜行 经过 一会儿 和 隐藏 他自己 在哪里 他 可能 笔记 这 姐妹 -
[əˈraɪv(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [əbˈzɜːrvd] .
arrival without being immediately observed .
到达 没有 存在 立即地 观察到 .
他决定悄悄溜过去，躲在某个地方，既能注意到姐妹俩的到来，又不会立刻被人发现。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [pruːv] [matʃ] [əˈmeɪzd] [iːtʃ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ; [ðeɪ] [wʊd]
They would doubtless prove much amazed each at sight of the other ; they would demand an explanation ;
他们 会 毫无疑问 证明 很多 惊叹 每个 在 视线 的 这 其他 ; 他们 会
[dɪˈmænd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ;
demand an explanation ;
要求 一个 解释 ;
他们见到对方时，无疑都会感到非常惊讶；他们会要求对方解释；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [kənˈfrʌnt] [ðem; ðəm] .
and then he would come forth and confront them .
和 然后 他 会 来 前进 和 面对 他们 .
然后他会站出来与他们对峙。

[hiː; hi] [kənˈsiːld] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ker] , [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
He concealed himself with some care , put out his pipe ,
他 暗 他自己 和 一些 关心 , 放 出去 他的 管道 ,
他小心翼翼地藏好自己，掐灭了烟斗。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [riːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [maɪt] [nɔːt] [brɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] ,
that the reek of it might not betray him ,
那 这 臭 的 它 可能 不是 背叛 他 ,
以免那股恶臭暴露他的身份。

[ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [hɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈseɪftɪ] .
and settled down to watch and hear from a position of personal safety .
和 定居 向下 到 手表 和 听到 从 一个 位置 的 个人的 安全 .
然后安顿下来，在自身安全的位置上观看和聆听。

[ˈsæli] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [əˈraɪv] — [ˈveri] [hɔːt][ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] , [æz; əz]
Sally was the first to arrive — very hot and somewhat out of spirits , as
莎莉 曾是 这 第一的 到 到达 — 非常 热的 和 有些 出去 的 烈酒 , 作为
[aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
it seemed ,
它 似乎 ,
萨莉第一个到的——她看起来很热，而且似乎有点情绪低落。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [wei] [wʌz; wəz] [rʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
because the way was rough for a woman ,
因为 这 方式 曾是 粗糙的 为了 一个 女士 ,
因为这条路对女人来说太艰难了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [gri:n] ['sʌndeɪ] [dres] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪlberi] ,
and her green Sunday dress had suffered among the bilberries ,
和 她 绿色的 星期日 裙子 有 遭受 之中 这 越橘 ,

她那件绿色的周日连衣裙被越橘丛弄脏了。

[waɪl] [ə; eɪ] [θɔːrn] [stɪl] [smɑːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
while a thorn still smarted in her hand .
尽管 一个 刺 仍然 聪明 在 她 手 .

手里还扎着一根刺，隐隐作痛。

['lɪbi] [sɔː] [hɜːr; hər][sɪt] [daʊn] , ['ruːfəli] ['rɪɡɑːrd][hɜːr; hər] [gaʊn] ,
Libby saw her sit down , ruefully regard her gown ,
莉比 锯 她 坐 向下 , 懊悔地 看待 她 袍 ,

莉比看见她坐下，懊恼地看着自己的礼服。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːl][tuː; tə] ['sʌkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wuːndɪd] ['fɪŋɡər] .
and then fall to sucking at her wounded finger .
和 然后 落下 到 吸吮 在 她 受伤 手指 .

然后她开始吮吸自己受伤的手指。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [ə'pɑːn] [wɪt] [brook] [ə; eɪ] [sləʊ] ['rʌs(ə)] ,
There followed a period of silence , upon which broke a slow rustle ,
那里 随后 一个 时期 的 沉默 , 之上 哪个 打破 一个 慢的 沙沙 ,

随后是一阵沉默，之后传来一阵缓慢的沙沙声。

[ænd; ənd] ['sæliːz] [aɪz] ['oʊpənd] ['veri] ['waɪdli] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['wʊmən] , [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] ,
and Sally's eyes opened very widely as another woman , cool and collected ,
和 莎莉的 眼睛 打开 非常 广泛 作为 其他 女士 , 凉爽的 和 集 ,
[ə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɡleɪd] .
appeared within the glade .
出现 之内 这 林间空地 .

萨莉睁大了眼睛，只见另一个女人，神态自若，出现在林间空地上。

[bʌt; bət]['mɑːrdʒəri]['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər] [roʊz]
But Margery also became an embodiment of surprise as her sister rose
但 玛格丽 还 成为 一个 实施例 的 惊喜 作为 她 姐姐 玫瑰

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kən'frʌntɪd] [iːt] ['ʌðər] .
and the two confronted each other .
和 这 二 面对 每个 其他 .

但当她的妹妹站起来，两人对峙时，玛格丽也惊讶不已。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɑːrtləs] ['ræskl] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊr] [kən'siːlmənt] ,
Then it was that a heartless rascal , from his secure concealment ,
然后 它 曾是 那 一个 狠心 恶棍 , 从 他的 安全的 隐蔽 ,

然后，一个冷酷无情的恶棍从他安全的藏身之处，

[felt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
felt disposed to congratulate himself upon it .
毛毡 处置 到 祝贺 他自己 之上 它 .

他很想为此向自己表示祝贺。

[hiː; hi] [stəd] [tuː] [ɪntʃɪz] ['ɔːrtər] [ðæn; ðən] ['sæli] - ,
He stood two inches shorter than Sally Cramphorn ,
他 站立 二 英寸 较短 比 莎莉 - ,

他比莎莉·克拉姆霍恩矮两英寸。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riələɪzd] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][fɔːrmɪdəb(ə)] [muːd] [ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd]
and he realised that in her present formidable mood the part he had
和 他 意识到 那 在 她 展示 强大 情绪 这 部分 他 有

[plænd] [maɪt] [pruːv] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pleɪ] .
planned might prove difficult to play .
计划 可能 证明 难的 到 玩 .

他意识到，在她目前这种强大的情绪下，他计划扮演的角色可能很难发挥出来。

" ['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][em 'i:] !
" Merciful to me !
" 仁慈 到 我 !

“仁慈待我！ ”

[wʌt] [biː; bi][juː; jɒ][dɒɪn] - [ɪn] [ðɪs] - [ɔːld] - ? " [æskt] [ðə; ði] ['eldə] [gɜːr] [ə'brʌptli] .
What be you doin ' in this brimbley auld plaae ? " asked the elder girl abruptly .
什么 是 你 做 - 在 这 - 老 - ? " 问 这 长老 女孩 突然 .

“你在这破旧不堪的地方做什么？”年长的女孩突然问道。

" [maɪ] ['plezər] , " ['ænsər] ['mɑːrdʒəri][wɪð; wɪθ][koʊld] [rɪ'zɜːrv] .
" My pleasure , " answered Margery with cold reserve .
" 我的 乐趣 , " 回答 玛格丽 和 寒冷的 预订 .

“我的荣幸，”玛格丽冷冷地回答道。

" - [perz] [juːv] ['kɒməd] [ə; eɪ] [rʌf] [wei] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][juː; jɒ] .
" ' Pears you've comed a rough way by the looks of you .
" - 梨 你已经 喜剧 一个 粗糙的 方式 经过 这 看起来 的 你 .

“梨子，看样子你一路走来很不容易。”

[ðæt] [gaʊn] [juː; jɒ][set] [sʌtʃ] [stɔːr] [baɪ][biː; bi] ['ruːɪnd] [dʌbljuː 'aɪ] - [dʒuːs][ʌv; əv] ['berɪz] .
That gown you set such store by be ruined wi ' juice of berries .
那 袍 你 放 这样的 店铺 经过 是 毁坏 wi - 汁 的 浆果 .

你如此珍视的那件礼服，会被浆果汁弄脏的。

" - " [jɔː; jər] ['plezər] - !
" ' " Your pleasure ' !
" - " 你的 乐趣 - !

“乐意为您效劳！ ”

[ðen] [pər'hæps] [juːl] - [ɔːf][sʌm; səm] [pleɪs] [els] [fɔːr; fər][jɔː; jər] ['plezər] .
Then perhaps you'll traapse off some place else for your pleasure .
然后 也许 你会 - 离开 一些 地方 别的 为了 你的 乐趣 .

然后，或许你会为了寻欢作乐而游荡到别处去。

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ; [æn; ən] - [juː 'es] - [wɑːnt][juː; jɒ] , [aɪ]
I'm here to meet a — a friend of mine ; an ' us shaan't want you , I
我是 这里 到 见面 一个 — 一个 朋友 的 矿 ; 一个 - 我们 - 想 你 , 我
[ə'ʃɔːr] - [iː] .
assure ' e .
保证 - e .

我来这里是为了见我的一个朋友；而且我们不需要你，我向他保证。

" ['mɑːrdʒəri][stɛəd] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['peɪlər][baɪ][ə; eɪ] [jeɪd] .
" Margery stared , and her face grew paler by a shade .
" 玛格丽 凝视 , 和 她 脸 生长 肤色较浅 经过 一个 阴影 .

玛格丽盯着她，脸色又苍白了一点。

" [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] — [juː; jɒ] — [hɪr] ?
" By appointment — you — here ?
" 经过 预约 — 你 — 这里 ?

“按预约时间——您——在这里吗？”

[huː] [biː; bi][aɪ 'tiː] , [ðen] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æks] ? "
Who be it , then , if I may ax ? "
WHO 是 它 , 然后 , 如果 我 可能 斧头 ? "

那么，恕我冒昧，究竟是谁呢？

" [juː; jɒ] [meɪ] [naːt] .
" You may not .
" 你 可能 不是 .

你不能。

[maɪnd][jɔː; jər] [ɔːn] ['bɪznəs] . "

Mind your awn business . "

头脑 你的 芒 商业 . "

管好你自己的事。

" [aɪ] [wɪl] [duː] , [soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ] [nɔː] [aɪ 'tiː] .

" I will do , so soon as I knew it .

" 我 将要 做 , 所以 很快 作为 我 啃咬 它 .

“我会的，等我弄明白之后就去做。”

- [aɪ 'tiː] [ˈhæpənɪz] [æz; əz][aɪm] [hɪr] [maɪ'self][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] ,

Awnly it happens as I'm here myself to meet a friend ,

- 它 发生 作为 我是 这里 我 到 见面 一个 朋友 ,

真巧，我也是来这里见朋友的。

[serm] [æz; əz][juː; jʊ] — [æn; ən] - — [æn; ən] - — [ɪz][aɪ 'tiː] [ˈhɛnɜːi] [ˈkɒlɪnz] - [kʌm] [tuː; tə] [siː] ?

same as you — an ' — an ' — is it Henry Collins you'm come to see ?

相同的 作为 你 — 一个 - — 一个 - — 是 它 亨利 柯林斯 - 来 到 看 ?

跟你一样——啊——啊——你是来看亨利·柯林斯的吗？

[juː; jʊ] [maɪt] [tel] [em 'iː] [ɪf] - [tɪz] . "

You might tell me if ' tis . "

你 可能 告诉 我 如果 - 的 . "

你或许可以告诉我是否如此。

" - [tel] [juː; jʊ] [ˈnɑːθɪn] - — - [ˈʌndərˌmæn] [maɪ'self][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - [iː][æt; ət][ɔːl] .

" Shaan't tell you nothin ' — shaan't underman myself to talk to ' e at all .

" - 告诉 你 什么也没有 - — - 地下人 我 到 讲话 到 - e 在 全部 .

“我什么都不会告诉你——我根本不敢跟他说话。”

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] - [iː] . - [spain] - - [ˈpɑːn][em 'iː] , [æn; ən] - [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'tiː] . "

I'm sick of ' e . You'm spyin ' ' pon me , an ' I won't have it . "

我是 生病的 的 - e . - 间谍活动 - - 庞 我 , 一个 - 我 惯于 有 它 . "

我受够他了。你偷窥我，我绝不容忍。

" [spain] - [ɑːn][ə; eɪ] [fjuːl] !

" Spyin ' on a fule !

" 间谍 - 在 一个 燃料 !

“监视燃料！ ”

[duː] -

Do ' -

做 -

做 '

[iː] [θɪŋks] [aɪ] [ker] [ə; eɪ] - - - [piːs] [wʌt] [juː; jʊ][duː][ɔːr] [wʌt] [træʃ] [juː; jʊ] [miːt] ?

e thinks I care a farthin ' - piece what you do or what trash you meet ?

e 思考 我 关心 一个 - - - 片 什么 你 做 或者 什么 垃圾 你 见面 ?

他以为我会丝毫不关心你做什么或者遇到什么垃圾吗？

[aɪl] [biː; bi][pleɪn] , [ˈenɪˌwez] , [ðoʊ] - - [ˈjeɪmd] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈkʌmpəni] [huːˈevər] - [tɪz] , [baɪ]

I'll be plain , anyways , though you'm ' shamed of your company whoever ' tis , by

患病的 是 清楚的 , 总之 , 尽管 - - 羞愧 的 你的 公司 谁 - 的 , 经过

[ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

the looks of it .

这 看起来 的 它 .

不管怎样，我就直说了吧，看样子你好像很羞于和你的公司（不管是谁）打交道。

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [ɡreg] [ˈlɪbi] ; [soʊ] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] ! "

I'm here to meet Greg Libby ; so I'll thank you to go ! "

我是 这里 到 见面 格雷格 莉比 ; 所以 患病的 感谢 你 到 去 ! "

我来这里是为了见格雷格·利比；所以，请您离开吧！

美式音标标注，美式发音朗诵。

晨曦之子(Sons of the Morning)

第24/25页

" [hɪm; ɪm] ? "

" **Him** ? "

" 他 ? "

“他？ ”

" [es] — [hɪm; ɪm] .

" **Ess — him** .

" 精华 — 他 .

“Ess——他。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æks][em 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] - [jʊr; jər] [liːv] , [aɪ] [spoʊz] ? "

He's a right to ax me to meet him wi'out your leave , I s'pose ? "

他是 一个 正确的 到 斧头 我 到 见面 他 - 你的 离开 , 我 假设 ? "

我想，他有权未经你允许就约我见面吧？

" [noʊ] [feɪ] , [hiː; hi] ['hævnt] !

" **No fay , he haven't !**

" 不 仙女 , 他 还没有 !

“不，他没有！ ”

[noʊ] [raɪt] [æt; ət] [ɔːl] , [æz; əz] [aɪl] [suːn] [lɑːrn][hɪm; ɪm] .

No right at all , as I'll soon larn him .

不 正确的 在 全部 , 作为 患病的 很快 学习 他 .

一点也不对，我很快就会让他明白。

" ['mɑːrdʒəri] [bleɪzd] .

" **Margery blazed** .

" 玛格丽 燃烧的 .

玛格丽怒不可遏。

" [æn; ən] - [waɪ] [fɔːr; fər][nɑːt] , [juː; jʊ] ['gɜːt] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

" **An ' why for not , you gert haggage of a woman ?**

" 一个 - 为什么 为了 不是 , 你 格特 - 的 一个 女士 ?

“为什么呢，你找个麻烦的女人？ ”

[huː] [biː; bi][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][mæn] - ['pɑːn][jʊr; jər] [tʌŋ] — [tel] [em 'iː] [ðæt] ? "

Who be you to have the man ' pon your tongue — tell me that ? "

WHO 是 你 到 有 这 男人 - 庞 你的 舌头 — 告诉 我 那 ? "

你是谁，竟能和那个男人扯上关系——告诉我？

" [huː] [biː; bi][aɪ] ?

" **Who be I ?**

" WHO 是 我 ?

“我是谁？ ”

[aɪ][biː; bi][hɪz; ɪz][gæl] , [ðæts] [huː] [aɪ][biː; bi] — [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] . "

I be his gal , that's who I be — have been for months . "

我 是 他的 女孩 , 那就是 WHO 我 是 — 有 到过 为了 几个月 . "

我就是他的女朋友，我就是这样的人——已经这样好几个月了。

" [juː; jʊ] [dæm] ['laɪn] - [kæt] !

" **You damn lyin ' cat !**

" 你 该死 躺着 - 猫 !

你这该死的撒谎猫！

[jɔːr; jər][mæn] !
Your man !
你的 男人 !

你的男人！

- [maɪn] — [maɪn] !
He'm mine — mine !
- 矿 — 矿 !

他是我的——我的！

[duː] - [iː] [hɪr] ?
Do ' e hear ?
做 - e 听到 ?

你听到了吗？

[æn; ən] - [juː 'es][biː; bi] - [tuː; tə][biː; bi] [ækst] [aʊt] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] - [fɔːr] ['sʌmɜːz] - . "
An ' us be gwaine to be axed out in church ' fore summer's awver . "
一个 - 我们 是 - 到 是 被砍掉 出去 在 教会 - 前 夏季 - . "

我们注定要在夏天结束前在教堂里被砍掉。

" [gɑːr] ! [juː; jʊ] [lɪ] [pɪn] - [teɪld] [biːst] — ['driːmɪn] - — [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][biː; bi] — [sɪk] [fɔːr; fər] [ən]
" **Gar ! you li'l pin - tailed beast — dreamin ' — that's what you be — sick for un**
" 加尔 ! 你 小 别针 - 有尾巴的 兽 — 梦境 - — 那就是 什么 你 是 — 生病的 为了 联合国
— - [mæd][fɔːr; fər] [ən] ! - ['tʊkən] [ðɪːz] [mʌnθs] ,
— **gwaine mad for un ! We'm tokened these months ,**
— - 疯狂的 为了 联合国 ! - 标记 这些 几个月 ,

“加尔！你这只小针尾兽——做梦——你就是——为你着迷——为你疯狂！我们这几个月都被标记了，

[aɪ] [tel] - [iː] ; [æn; ən] - ['hiːl] [tel] - [iː] [seɪm] .
I tell ' e ; an ' he'll tell ' e same .
我 告诉 - e ; 一个 - 地狱 告诉 - e 相同的 .

我告诉他，他也会告诉他同样的话。

" [ɔːd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [eksɪ'bɪ(ə)n] ,
" **Awed by such an exhibition ,**
" 敬畏 经过 这样的 一个 展览 ,

“被这样的展览深深震撼了，”

[ænd; ənd] [ə'meɪzd] [æt; ət] ['raʊzɪŋ] ['greɪtər] ['pæʃnz] [ɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz]
and amazed at rousing greater passions in others than he himself was
和 惊叹 在 振奋人心的 更大的 激情 在 其他的 比 他 他自己 曾是

['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
capable of feeling ,
有能力的 的 感觉 ,

他惊讶地发现，自己能够激起别人比自己更强烈的情感。

['ɡregəri] [sæŋk][ˈkloʊzər][ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Gregory sank closer and held his breath .
格雷戈里 沉没 更近 和 握住 他的 气息 .

格雷戈里往下沉了沉，屏住了呼吸。

" - [tɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][æks][hɪm; ɪm] , [nɑːt][em 'iː] , [juː; jʊ] ['blaʊzi] ['gɜːt] ['fiːmeɪl] , " [skriːmd]
" **' Tis for you to ax him , not me , you blowsy gert female , " screamed**
" - 的 为了 你 到 斧头 他 , 不是 我 , 你 蓬乱 格特 女性 , " 尖叫

['mɑːrdʒəri] ,
Margery ,
玛格丽 ,

“该你动手砍他，不是我，你这个邋遢的蠢女人！”玛格丽尖叫道。

[naʊ] [ɡroʊn] ['veri] [waɪt] .
now grown very white .
现在 生长 非常 白色的 .

现在长得非常白了。

" [b:ŋ] ['hi:z] [fɪrd] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] - ['erənd] .
" **Long he's feared you was on a fule's errand .**
" 长的 他是 害怕 你 曾是 在 一个 - 差事 .
“他一直担心你是奉命行事。”

[hi:; hi] [nɔz] [ju:; jʊ] , [æɪn; ən] - [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
He knows you , an ' the worth of you .
他 啃咬 你 , 一个 - 这 值得 的 你 .
他了解你，也了解你的价值。

[æɪn; ən] - [hi:; hi][æɪn; ən] - - [frendz] [ə'gen] , [θæŋks] [tu:; tə][em 'i:] .
An ' he an ' faither's friends again , thanks to me .
一个 - 他 一个 - - 朋友们 再次 , 谢谢 到 我 .
多亏了我，他和父亲的朋友们又团聚了。

[æɪn; ən] - - [nɑ:t] - [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['pɔ:pər] ['wʊmən] [wen] [hi:; hi][kæn; kən][get] [wʌn] -
An ' he'm not gwaine to marry a pauper woman when he can get one as'll
一个 - - 不是 - 到 结婚 一个 穷光蛋 女士 什么时候 他 能 得到 一 -
[bi:; bi] [wel] - [tu:; tə] - [du:] .
be well - to - do .
是 出色地 - 到 - 做 .
他绝不会娶一个穷女人，他要找一个家境优渥的。

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ju:; jʊ][bʌt; bət][tu:; tə] [fi:d] [pɪgz][æɪn; ən] - [rɪŋ] [ðə; ði] [neks]
You — you — what's the use of you but to feed pigs an ' wring the necks
你 — 你 — 是什么 这 使用 的 你 但 到 喂养 猪 一个 - 拧 这 脖子
[ʌv; əv] [faʊlz] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['betɜ:z] [tu:; tə] [i:t] ?
of fowls for your betters to eat ?
的 家禽 为了 你的 博彩公司 到 吃 ?
你——你——除了喂猪、扭断家禽的脖子供你的上等人吃之外，你还有什么用？

[wʌt] ['soʊbər][mæn] ['wɒnts] [ə; eɪ] - - ['gɜ:t] - - [grɔ:n] — — ?
What sober man wants a slammockin ' gert awver - grawn — — ?
什么 清醒 男人 想要 一个 - 格特 - 格劳恩 — — ?
哪个清醒的男人想要一个猛烈撞击的 gert awver-grawn——？

" [ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv]['ægəni] [kʌt] [ɔ:rɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔ:r; fər] ['sæli] [bɪ'saɪd] [hɜ:r'self][æt; ət] [ðɪs]
" **A scream of agony cut short the question , for Sally beside herself at this**
" 一个 尖叫 的 痛苦 切 短的 这 问题 , 为了 莎莉 旁 她自己 在 这
['aʊtbɜ:rst] ,
outburst ,
爆发 ,
一声痛苦的尖叫打断了这个问题，萨莉被这突如其来的爆发彻底激怒了。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [tu:] ['kɑ:nʃəs] [θru:] [hɜ:r; hər][reɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tru:θ] , [set][hɜ:r; hər]
and but too conscious through her rage that she heard the truth , set her
和 但 也 有意识的 通过 她 愤怒 那 她 听到 这 真相 , 放 她
[ˈtempər] [fri:] ,
temper free ,
脾气 自由的 ,
但她怒火中烧，意识到自己听到了真相，于是便发泄了怒火。

[flu:] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [laɪk] [ə; eɪ] [fi:nd] ,
flew at her sister like a fiend ,
飞翔 在 她 姐姐 喜欢 一个 恶魔 ,
她像恶魔一样扑向她的妹妹，

[ænd; ənd] [skrætʃt] ['mɑ:rdʒəriz] [feɪs] [daʊn] [frʌm; frəm][ˈtemp(ə)l][tu:; tə] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ]
and scratched Margery's face down from temple to chin with all the strength
和 刮痕 玛格丽的 脸 向下 从 寺庙 到 下巴 和 全部 这 力量
[ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hænd][ænd; ənd] [ʌ:rp] [neɪlz] .
of a strong hand and sharp nails .
的 一个 强的 手 和 锋利的 指甲 .
他用尽全力，用锋利的指甲从太阳穴一直抓到玛格丽的下巴。

[blʌd] [gʌʃt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈdevəlz] [ˈtraɪdnt] [stæmpt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][sɔ:ft] [tʃi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn]
Blood gushed from this devil's trident stamped into a soft cheek , and the pain
血 滔滔不绝 从 这 魔鬼的 三叉戟 盖章 进入 一个 柔软的 脸颊 , 和 这 疼痛
[wʌz; wəz] [ɪkˈskwɪzɪt] ;
was exquisite ;
曾是 精美的 ;
鲜血从这恶魔的三叉戟中喷涌而出，扎进柔软的脸颊，疼痛剧烈无比；

[ðen] [ðə; ði] [ˈsʌfərə] , [hæf][ˈblaɪndɪd] , [bent][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈwepən] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhevi]
then the sufferer , half blinded , bent for a better weapon , picked up a heavy
然后 这 患者 , 一半 失明 , 弯曲 为了 一个 更好的 武器 , 挑选 向上 一个 重的
[stoun] ,
stone ,
石头 ,
然后，那名患者，双目失明，弯腰寻找更好的武器，捡起了一块沉重的石头。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪˈti:][æt; ət] [kloʊz] [ˈkwɔ:rtərz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [best] [streŋθ] .
and flung it at close quarters with her best strength .
和 扔 它 在 关闭 四分之一 和 她 最好的 力量 .
她用尽全力近距离投掷过去。

[aɪˈti:] [strʌk] [ˈsæli] [ˈferli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] , [ænd; ənd] , [ˈri:lɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kənˈkʌʃn] , [ʃi:; ʃɪ]
It struck Sally fairly over the right eye , and , reeling from this concussion , she
它 击 莎莉 相当 超过 这 正确的 眼睛 , 和 , 卷轴 从 这 脑震荡 , 她
[ˈstæɡərd] ,
staggered ,
交错 ,
子弹正中萨莉的右眼上方，她因这次脑震荡而踉跄了一下。

[held] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
held up for a moment ,
握住 向上 为了 一个 片刻 ,
停顿片刻，

[ðen] [geɪv] [æt; ət] [ni:] [ænd; ənd] [weɪst] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈsensləs] [hi:p] [baɪ][ðə; ði] [edʒ]
then gave at knee and waist and came down a senseless heap by the edge
然后 给予 在 膝盖 和 腰部 和 来了 向下 一个 无意义的 堆 经过 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
of the water .
的 这 水 .
然后他膝盖和腰部一软，瘫倒在水边，像一堆无力回天的残肢。

[ˈmɑ:rdʒəri][ˌsteərd][æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [wɜ:rk][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] ;
Margery stared at this sudden work of her hands ;
玛格丽 凝视 在 这 突然 工作 的 她 双手 ;
玛格丽盯着自己双手突然完成的这个作品；

[ʃi:; ʃɪ][nekst] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈefərt] [tu:; tə][waɪp][ðə; ði] [blʌd] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
she next made some effort to wipe the blood off her face ,
她 下一个 制成 一些 努力 到 擦拭 这 血 离开 她 脸 ,
接着，她试图擦掉脸上的血迹。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][fiː; fɪ][kʊd; kəd] .
and then hastened away as fast as she could .
和 然后 加快 离开 作为 快速地 作为 她 可以 .
然后她便以最快的速度离开了。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪbi] [ˈɔːlsʊ] [prɪˈperd] [tuː; tə][flaɪ] .
Mr . Libby also prepared to fly .
先生 . 莉比 还 准备 到 飞 .
利比先生也做好了乘飞机的准备。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈwʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] .
For the unconscious woman at his feet he had no thought .
为了 这 无意识 女士 在 他的 脚 他 有 不 想法 .
他丝毫没有想到躺在脚边昏迷不醒的女人。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈsæli] [mʌst; məst][biː; bi] [ded] ,
He believed that Sally must be dead ,
他 相信 那 莎莉 必须 是 死的 ,
他认为莎莉一定死了。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][dɪˈzaɪər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈvæniʃ] [ʌnˈsiːn] ,
and the sole desire in his mind was to vanish unseen ,
和 这 唯一 欲望 在 他的 头脑 曾是 到 消失 看不见 ,
他心中唯一的愿望就是悄无声息地消失。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ˈmɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [nʌn] [kʊd; kəd] [ˈɪmplɪkeɪt] [hɪm; ɪm] .
so that if murder had been done none could implicate him .
所以 那 如果 谋杀 有 到过 完毕 没有任何 可以 牵连 他 .
这样，即使发生了谋杀，也没有人能牵连到他。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmɑːrdʒəri] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [fiː; fɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ˈdʒʌstɪs] ,
He determined not to marry Margery , even if she escaped from justice ,
他 决定 不是 到 结婚 玛格丽 , 甚至 如果 她 逃脱 从 正义 ,
他决心不娶玛格丽，即使她逃脱了法律的制裁。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ə; eɪ] [ˈtempər] [soʊ] [fəˈroʊʃəs] [əˈpɑːn][ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] .
for he feared a temper so ferocious upon provocation .
为了 他 害怕 一个 脾气 所以 凶猛 之上 挑衅 .
因为他害怕对方一旦被激怒就会暴怒。

[ˈɡregəri] , [ðen] , [stoʊl] [əˈweɪ] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [pəˈræmbjuleɪt] [raʊnd] [ðə; ði][fɑːrm]
Gregory , then , stole away quickly , and prepared to perambulate round the farm
格雷戈里 , 然后 , 偷窃 离开 迅速地 , 和 准备 到 漫步 圆形的 这 农场
[ʌv; əv] - ,
of Batworthy ,
的 - ,

于是，格雷戈里迅速溜走，准备在巴特沃西农场周围闲逛。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtrædʒɪk] [ɪnˈkaʊntər] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [ˈsiːkrətli] .
above the scene of this tragic encounter , and so return home secretly .
多于 这 场景 的 这 悲惨 遇到 , 和 所以 返回 家 偷偷 .
在这场悲剧遭遇的现场上方，他们秘密地返回了家。

[bʌt; bət] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [spoɪld] [hɪz; ɪz][plæn] .
But circumstances cut short his ambition and spoiled his plan .
但 情况 切 短的 他的 志向 和 被宠坏了 他的 计划 .
但形势所迫，他的雄心壮志未能实现，他的计划也泡汤了。

[wen] [ˈmɑ:rdʒəri] [left] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstə] , [ʃi: ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [wɔ:kt] [fɑ:r] [bɪˈfɔ:r] [tjæns] [led] [hɜ:r; həɹ]
When Margery left her sister , she had not walked far before chance led her
什么时候 玛格丽 左边 她 姐姐 , 她 有 不是 步行 远的 前 机会 引领 她
[tu:; tə] [ˈhenri] [ˈkɒlɪnz] .
to Henry Collins .
到 亨利 柯林斯 .

玛格丽离开姐姐后没走多远，就因缘际会遇到了亨利·柯林斯。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [mʊɹ] [wʌns] [əˈgen] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [pəɹˈsu:] [sɜ:rt]
He was on the way to the Moor once again , that he might pursue search
他 曾是 在 这 方式 到 这 泊 一次 再次 , 那 他 可能 追求 搜索
[fɔ:r; fəɹ] [ˈsteɪpəl,dɑ:n] ,
for Stapledon ,
为了 斯塔普尔顿 ,

他再次踏上了前往荒原的路，以便继续寻找斯塔普尔顿。

[wen] [ˈmɑ:rdʒəɹɪz] [waɪt] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [weɪlz] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] , [hɜ:r; həɹ] [ˈeɪkɪŋ] [geɪt]
when Margery's white face , with the hideous wales upon it , her shaking gait
什么时候 玛格丽的 白色的 脸 , 和 这 可怕 威尔士 之上 它 , 她 摇晃 步态
[ænd; ənd] [waɪld] [aɪz] ,
and wild eyes ,
和 荒野 眼睛 ,

当玛格丽苍白的脸上布满可怕的皱纹，她颤抖的步伐和疯狂的眼神，

[əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] .
arrested him .
被捕 他 .

逮捕了他。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
He stopped her and asked what had happened .
他 停止 她 和 问 什么 有 发生 .

他拦住她，问她发生了什么事。

" [aɪv] [fɔ:t] [maɪ] [ˈsɪstə] [æŋ; ən] - [kɪld] [hɜ:r; həɹ] , " [ʃi: ʃi] [sed] ; " [kɪld] [hɜ:r; həɹ] [ded] [ˌdʌblju: ˈaɪ] -
" I've fought my sister an ' killed her , " she said ; " killed her dead wi '
" 我已经 战斗 我的 姐姐 一个 - 被杀 她 , " 她 说 ; " 被杀 她 死的 wi -
[ə; eɪ] [ˈgɜ:t] [stoʊn] .
a gert stone .
一个 格特 石头 .

“我和我姐姐打了一架，把她杀了，”她说；“用一块石头把她打死了。”

- [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvə] [ˈɑ:ndɜ:] - [fɑ:rm] ; [æŋ; ən] - [ɪf] - [twʌz] [tu:; tə] [du:] -
She'm down to the river onder Batworthy Farm ; an ' if ' twas to do awver
- 向下 到 这 河 下 - 农场 ; 一个 - 如果 - 那是 到 做 -
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

她来到了巴特沃西农场下面的河边；如果还要再做一次，

[aɪˈd] [du:] [aɪ ˈti:] .
I'd do it .
ID 做 它 .

我会这么做。

" [hi:; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsæli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [hɑ:rt] - [pæŋ] .
" He shrank from her , and thought of Sally with a great heart - pang .
" 他 缩小 从 她 , 和 想法 的 莎莉 和 一个 伟大的 心 - 疼痛 .
他畏缩地躲开她，心中不禁为莎莉感到一阵剧痛。

" [wɪr] [biː; bi][fiː; fi] ?
" **Wheer be she ?**
" 哪里 是 她 ?

她在哪儿？

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [lʌv] [tel] [ˌem ˈiː] [kwɪk] . "
For God's love tell me quick .
为了 神的 爱 告诉 我 快的 . "

看在上帝的份上，快告诉我。

" [daʊn] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈnoʊtɪs] - [bɔːrd] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔtə] .
" **Down below the fishing notice - board , wi ' her head in the watter .**
" 向下 以下 这 钓鱼 注意 - 木板 , wi - 她 头 在 这 水 .

“在钓鱼告示牌下面，她的头浸在水里。”

- [ded] [æz; əz][ə; eɪ][neɪl] , [æn; ən] - [aɪm][glæd] - [twʌz]
She'm dead as a nail , an ' I'm glad ' twas
- 死的 作为 一个 指甲 , 一个 - 我是 高兴的 - 那是

她死透了，我很高兴是这样。

[aɪ][æz; əz][kʌt] [hɜːr; hər] [θred] , [æn; ən] - [aɪm] — —
I as cut her thread , an ' I'm — —
我 作为 切 她 线 , 一个 - 我是 — —

我剪断了她的线，而我——

" [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ˈoʊnli][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][set] [ɔːf] [ˈrʌnɪŋ] .
" **But he heard only the direction and set off running .**
" 但 他 听到 仅有的 这 方向 和 放 离开 跑步 .

但他只听到了方向，便开始奔跑起来。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈɡregəri] [ˈlɪbi] [hæd; həd][nɑːt] [left] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædzədi]
So it came about that Gregory Libby had not left the theatre of the tragedy
所以 它 来了 关于 那 格雷戈里 莉比 有 不是 左边 这 剧院 的 这 悲剧

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [wen] [ˈkɒlɪnz] [riːtʃt] [aɪ ˈtiː] ,
five minutes when Collins reached it ,
五 分钟 什么时候 柯林斯 达到 它 ,

事情的经过是这样的：当柯林斯到达现场时，格雷戈里·利比离开悲剧现场还不到五分钟。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈlaɪɪŋ] [əˈlɔːŋ] [prɒʊˈkʌmbənt] [bɪˈsaɪd] [teɪn] .
and saw all that made his life worth living lying along procumbent beside Teign .
和 锯 全部 那 制成 他的 生活 值得 活的 说谎 沿着 横卧的 旁 泰恩 .

他躺在泰恩身边，看到了所有让他觉得生活值得的东西。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ˈsæliːz] [ɑːrmz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
One of Sally's arms was in the river ,
— 的 莎莉的 武器 曾是 在 这 河 ,

莎莉的一只胳膊伸进了河里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [lept] [ænd; ənd] [ˈbæbəld] [wɪˈðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .
and the stream leapt and babbled within six inches of her mouth .
和 这 溪流 跳跃 和 胡言乱语 之内 六 英寸 的 她 嘴 .

溪水在她嘴边六英寸的地方跳跃潺潺流淌。

[hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Her hair had fallen into the water ,
她 头发 有 倒下 进入 这 水 ,

她的头发掉进了水里。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [laɪk] [sʌm; səm] [braɪt] [ə'kwɑ:tɪk] [wi:d] [ə; eɪ] - ['gli:mɪŋ] [ɪn]
and it turned and twisted like some bright aquatic weed a - gleaming in
和 它 转向 和 扭曲 喜欢 一些 明亮的 水 杂草 一个 - 闪闪发光 在
[ðə; ðɪ] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

它像阳光下闪闪发光的明亮水生植物一样，旋转扭动。

['i:v(ə)n] [æz; əz] ['henri] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [mu:vɪd] [ænd; ənd] [roʊld] ['nɪrər] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ;
Even as Henry approached the woman moved and rolled nearer the river ;
甚至 作为 亨利 接近 这 女士 已搬 和 滚动 更近 这 河 ;
[hənɪ] [wɒmən] [mu:vɪd] [ænd; ənd] [roʊld] ['nɪrər] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ;
亨利走近时，那女人动了动，滚向河边；

[bʌt; bət] [ɪts] [tʃɪl] [ɪm'breɪs] [helpɪt] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ['kɑ:nʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] ['strʌɡld] [tu:; tə]
but its chill embrace helped to restore consciousness , and she struggled to
但 它是 寒意 拥抱 帮助 到 恢复 意识 , 和 她 挣扎 到
[hɜ:r; hər] [saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

但它冰冷的拥抱帮助她恢复了意识，她挣扎着侧身躺下。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hed] .
supported herself with one arm and raised the other to her head .
有 她自己 和 一 手臂 和 提高 这 其他 到 她 头 .
[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hed] .
用一只胳膊支撑着身体，另一只胳膊举到头顶。

['mɪstər] . ['kɒlɪnz] [preɪzd] [ðə; ðɪ] [ɔ:l'maɪtɪ] .
Mr . Collins praised the Almighty .
先生 . 柯林斯 赞扬 这 全能者 .

柯林斯先生赞美了全能的上帝。

[hi:; hi] [kraɪd] —
He cried —
他 哭 —

他哭了——

" ['gɑ:dz] [greɪs] !
" God's grace !
" 神的 优雅 !

“感谢上帝的恩典！ ”

['gɑ:dz] - !
God's gudeness !
神的 - !

感谢上帝的恩典！

[hɜ:r; hər] - [ded] !
Her ban't dead !
她 - 死的 !

她的禁令还没结束！

['glɔ:ri] [bi:; bi] [tu:; tə] [feɪθ] , [sʌn] [æn; ən] - [gəʊst] — - [ə'laɪv] — [pɔr] , [daɪr] , ['dɑ:rlɪn] - [meɪd] !
Glory be to Faither , Son an ' Ghost — her'm alive — poor , dear , darlin ' maid !
荣耀 是 到 父亲 , 儿子 一个 - 鬼 — - 活 — 贫穷的 , 亲爱的 , 亲爱的 - 女佣 !

荣耀归于信仰、圣子和鬼魂——她还活着——可怜的、亲爱的、宝贝姑娘！

" [ðen] [hi:; hi] [fɪʃt] ['sæli] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [stri:m] ,
" Then he fished Sally from the stream ,
" 然后 他 钓鱼 莎莉 从 这 溪流 ,

然后他从溪流里钓起了莎莉，

[ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈkloʊzər][tu:; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [ˈnesəseri] [ɪn][ðə; ði][ækt] .
and hugged her closer to himself than necessary in the act .
和 拥抱 她 更近 到 他自己 比 必要的 在 这 行为 .

在拥抱过程中，他比必要程度更紧地搂住了她。

[nekst][hi:; hi][set][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] ,
Next he set her with her back against a tree ,
下一个 他 放 她 和 她 后退 反对 一个 树 ,

接着，他把她背靠着树放置。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [saɪd] [ˈdi:pli] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑ:n]
and presently she opened her eyes and sighed deeply , and gazed upon
和 目前 她 打开 她 眼睛 和 叹了口气 深 , 和 凝视 之上
[ˈhenri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [ster] .
Henry with a vacant stare .
亨利 和 一个 空缺 盯 .

随后她睁开眼睛，深深地叹了口气，目光空洞地望着亨利。

[ðen] [ˈsæli] [felt] [wɔ:rm] [blʌd] [ˈsti:lɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rhed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
Then Sally felt warm blood stealing from her forehead to the corner of her
然后 莎莉 毛毡 温暖的 血 偷窃 从 她 前额 到 这 角落 的 她
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

然后，莎莉感到一股温热的血液从她的额头流到嘴角。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp][hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [kən'tu:ʒn] [ə'blʌv] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] , [ænd; ənd]
and put up her hand to the great contusion above her eye , and
和 放 向上 她 手 到 这 伟大的 挫伤 多于 她 眼睛 , 和
[rɪ'membər] .
remembered .
记得 .

她抬起手摸了摸眼上方的大块淤青，然后想起来了。

[ˈkɔ:lɪnz] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [roʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] [fɪərɪŋ] [ə'nʌðər] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪt][fɔ:r; fər]
Collins , seeing that her eyes rolled up , and fearing another fainting fit for
柯林斯 , 看到 那 她 眼睛 滚动 向上 , 和 害怕 其他 昏厥 合身 为了
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

柯林斯见她眼珠向上翻，担心她又要晕倒了，

[ˈdɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [waɪpt] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
dipped his Sunday handkerchief in the river and wiped her face .
浸入 他的 星期日 手帕 在 这 河 和 擦拭 她 脸 .

他将周日用的手帕浸入河水中，然后擦了擦她的脸。

" [ə; eɪ] [ˈgæʃli] [ɔ:lɪd] [bru:z] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈhævnt] [broʊk] [jʊr; jər] [hed] [boʊnz] , [maɪ]
" **A gashly auld bruise , sure enough ; but it haven't broke your head bones , my**
" 一个 刺痛的 老 挫伤 , 当然 足够的 ; 但 它 还没有 打破 你的 头 骨头 , 我的
[dɪr] [ˈwʊmən] ;
dear woman ;
亲爱的 女士 ;

“的确是一道很深的旧伤；但是亲爱的女士，你的头骨并没有断；

[ju:l] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði][lɑ:rd] .
you'll recover from it by the blessing o ' the Lard .
你会 恢复 从 它 经过 这 祝福 o - 这 猪油 .

你会因猪油的庇佑而康复。

" [ʃiː; ji] [br'keɪm] [strɔːŋgə] [baɪ] [dɪ'griːz] ,
" **She became stronger by degrees** ,
" 她 成为 更强 经过 学位 ,

她逐渐变得坚强起来，

[ænd; ənd] ['meməri] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪvɪd] ['kʌlərz] [ðæt] [ə; eɪ]
and memory painted the picture of the past with such vivid colours that a
和 记忆 绘 这 图片 的 这 过去的 和 这样的 生动 颜色 那 一个
[ˈpæʃənət] [flʌʃ] [lept] [tuː; tə][hɜːr; hə] [tʃiːk] [ə'geɪn] .
passionate flush leapt to her cheek again .
热情的 冲洗 跳跃 到 她 脸颊 再次 .

记忆将过去描绘得如此生动，以至于她脸颊上再次泛起了一阵热烈的红晕。

" [blæst][hɪm; ɪm] !
" **Blast him** !
" 爆炸 他 !

干掉他！

[ðə; ði][dɔːg] — [ðə; ði]['kruːəl] [retʃ] — [tuː; tə] [em 'iː][soʊ] — [æ; ən] - [pleɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hə]
The dog — the cruel wretch — to kindiddle me so — an ' play wi ' her
这 狗 — 这 残忍的 可怜虫 — 到 幼儿园 我 所以 — 一个 - 玩 wi - 她
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

那条狗——这个残忍的家伙——竟然这样折磨我——还同时和她自己玩耍。

[wʌt] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [bʌt; bət] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [lʌv] [hɪm; ɪm][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ?
What had I done but love him — love him wi ' all my heart ?
什么 有 我 完毕 但 爱 他 — 爱 他 wi - 全部 我的 心 ?

除了爱他，我还能做什么呢？——全心全意地爱他！

[tuː; tə] [flɪŋ] [juː 'es] [tə'geðər] [ðæt] [wei] , [soʊ][juː 'es] [maɪ] [ter; tɪ(ə)r] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə] ['piːsɪz] !
To fling us together that way , so us might tear each other to pieces !
到 一扔 我们 一起 那 方式 , 所以 我们 可能 撕 每个 其他 到 件 !

把我们这样强行凑到一起，让我们互相撕成碎片！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [ɔːn] [hændz] ,
I wish I could break his neck wi ' my awn hands ,
我 希望 我 可以 休息 他的 脖子 wi - 我的 芒 双手 ,

我真想用我的爪子扭断他的脖子。

[ɔːr] [siː] [hɪm; ɪm] [strɪŋd] [ʌp][baɪ][aɪ 'tiː] .
or see him stringed up by it .
或者 看 他 弦 向上 经过 它 .

或者看到他被他吊死。

[aɪl] — [aɪl] — - ['mɑːrdʒəri][tuː; tə] ?
I'll — I'll — wheer's Margery to ?
患病的 — 患病的 — - 玛格丽 到 ?

我——我——玛格丽在哪儿？

[nɑːt] [gɔːn] [ə'ɔːŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] ? "
Not gone along wi ' him ? "
不是 已消失 沿着 wi - 他 ? "

没有和他一起走？

" [noʊ] . [aɪ] [met] [hɜːr; hə] - ['pɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hoʊm] .
" **No . I met her ' pon the way to home** .
" 不 . 我 遇见 她 - 庞 这 方式 到 家 .

“不，我是在回家的路上遇到她的。”

[ʃiː; ji] ['rekənz] [kɪld] [juː; jɒ] . "
She reckons she've killed you . "
她 估计 她有 被杀 你 . "

她认为她已经杀了你。

" [æn; ən] - [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [noʊ] [daʊt] .
" An ' be happy to think so , no doubt .
" 一个 是 快乐的 到 思考 所以 , 不 怀疑 .

“毫无疑问，我很乐意这样想。”

[aɪ] - [hɜːr; hər] - [daʊn] — ['dɪdnt] [aɪ] ? "
I slummed her faace down — didn't I ? "
我 - 她 - 向下 — 没有 我 ? "

我把她的脸拉了下来——不是吗？

" - [let] [jɒr; jər][reɪdʒ] [raɪz] [noʊ] [mɔːr] .
" Doan't let your rage rise no more .
" - 让 你的 愤怒 上升 不 更多的 .

不要再让你的愤怒升腾了。

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] - [fɔːr; fər][sɑːr'teɪn] .
You've had a foot in the graave for sartain .
你已经 有 一个 脚 在 这 - 为了 萨尔特坦 .

你已经一只脚踏进坟墓了。

[biː; bi][juː; jɒ] ['betər] ?
Be you better ?
是 你 更好的 ?

你能做得更好吗？

[ɔːr][fæl; fəl][aɪ] ['kæri] - [iː] ?
Or shall I carry ' e ?
或者 将 我 携带 - e ?

还是我来背他？

" [ʃiː; ji] [roʊz] ['wiːkli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][led] [hɜːr; hər] [ə'wei] .
" She rose weakly , and he put his arm around her and led her away .
" 她 玫瑰 弱 , 和 他 放 他的 手臂 大约 她 和 引领 她 离开 .

她虚弱地站了起来，他搂着她的肩膀，领着她离开了。

[ðeɪ] [muːvd] [ə'loʊŋ] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] , ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
They moved along together until , coming suddenly above the ridge of the hill ,
他们 已搬 沿着 一起 直到 , 未来 突然 多于 这 岭 的 这 爬坡道 ,

他们一起前行，突然来到山脊之上，

['mɪstər] . ['lɪbi] [ə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Mr . Libby appeared within two hundred yards of them .
先生 . 莉比 出现 之内 二 百 码 的 他们 .

利比先生出现在离他们不到两百码的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['diːtʊr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['stelθɪli] ['hoʊmwərd] , [wen]
He had made his great detour , and was slipping stealthily homeward , when
他 有 制成 他的 伟大的 車輛改道 , 和 曾是 滑倒 悄悄地 回家 , 什么时候

[hɪr] [sər'praɪzd] .
here surprised .
这里 惊讶 .

他绕了远路，正悄悄地往家走，却在这里被人发现了。

[ˈsæli] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [skri:md] ； [werəˈpa:n] [hi:; hi] [sta:pt] ， [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [nɜ:rɪv] ， [ænd; ənd] ，
Sally saw him and screamed ； whereupon he stopped , lost his nerve , and ,
莎莉 锯 他 和 尖叫 ； 于是 他 停止 ， 丢失的 他的 神经 ， 和 ，
[ˈtɜ:rnɪŋ] ，
turning ,
转弯 ，

莎莉看见他，尖叫起来；他顿时停了下来，胆怯了，转过身去，

[ˈheɪsnd] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [mɔr] ．
hastened back towards the Moor ．
加快 后退 向 这 泊 ．

匆匆赶回荒原方向。

" [ðɪər] ！
" **Theer ！**
" 他们的 ！

“那里！

[ðə; ði] [sneɪk] ！
the snake ！
这 蛇 ！

蛇！

[ðæts] [hɪm; ɪm][æz; əz] [fju:ld] [em ˈi:] [æn; ən] - [brɒk] [maɪ] [hɑ:rt] ，
That's him as fuled me an ' brawk my heart ,
那就是 他 作为 燃料 我 一个 - 乱斗 我的 心 ，

是他点燃了我的激情，也撕裂了我的心。

[æn; ən] - [ˈwʊdnt] [ker] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ˈmoʊmənt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] ！ "
an ' wouldn't care this instant moment if I was dead ！ "
一个 - 不会 关心 这 立即的 片刻 如果 我 曾是 死的 ！ "

就算我死了，此刻我也毫不在乎！

" - [tɪz] [greg] [ˈlɪbi] ， " [sed] [ˈkɒlɪnz] ， [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kənˈtempt]
" ' **Tis Greg Libby , " said Collins , gazing at the retreating figure with great contempt**
" - 的 格雷格 莉比 ， " 说 柯林斯 ， 凝视 在 这 撤退 数字 和 伟大的 鄙视
.
:
.

“是格雷格·利比，”柯林斯说着，带着极大的轻蔑目光注视着离去的背影。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [ˈfæʃ(ə)n] [oʊ] - [mæn][æz; əz] [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [held] ．
" **A very poor fashion o ' man as I've always held ．**
" 一个 非常 贫穷的 时尚 o - 男人 作为 我已经 总是 握住 ．

“我一直认为他是个很没品位的人。”

" [bʌt; bət] [ˈsæli:z] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [spi:d] ．
" **But Sally's mind was running forward with speed ．**
" 但 莎莉的 头脑 曾是 跑步 向前 和 速度 ．

但莎莉的思绪却飞速运转着。

" [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [lʌv] [em ˈi:] ？
" **Did you ever love me ？**
" 做过 你 曾经 爱 我 ？

你爱过我吗？

" [ʃi:; ji] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] ， [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [diˈpa:tɪŋ] [hedʒ] - [ˈtækər] ．
" **she asked suddenly , with her eyes on the departing hedge - tacker ．**
" 她 问 突然 ， 和 她 眼睛 在 这 离开 对冲 - 塔克 ．

她突然问道，目光追随着离开的对冲者。

" [ju:; jʊ] [nɔ:] [wel] [ɪˈnʌf] — [æŋ; ən] - [ˈæləs][[æɫ; ʃəl][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪv] [gɑ:t] [sens] . "

" **You know well enough — an ' allus shall so long as I've got sense . "**

" 你 啃咬 出色地 足够的 — 一个 艾洛斯 将 所以 长的 作为 我已经 得到 感觉 . "

“你很清楚——只要我还有理智，我们都会很清楚。”

" [ðen] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

" **Then kill him !**

" 然后 杀 他 !

“那就杀了他！ ”

[rʌŋ] [ˈɑ:rtə] [ən] , [ɪf] [aɪˈti:] [teɪks] [i:] - [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [kætʃ] [ən] , [æŋ; ən] - [kɪl] [ən] [stoʊn] [ded] ;

Run arter un , if it takes e ' a week to catch un , an ' kill un stone dead ;

跑步 动脉 联合国 , 如果 它 需要 e - 一个 星期 到 抓住 联合国 , 一个 - 杀 联合国 石头 死的 ;

追捕他，即使要花一个星期才能抓到他，也要把他打死；

[æŋ; ən] - [ˈnevər] [drɔ:] [breθ] [tɪl] [ju:v] [ə; eɪ] - [dʌŋ] [aɪˈti:] .

an ' never draw breath till you've a - done it .

一个 - 绝不 画 气息 直到 你已经 一个 - 完毕 它 .

不到完成，绝不罢休。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [smaɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɔ:ɡ][ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz][hændz] .

" **Mr . Collins smiled like a bull - dog and licked his hands .**

" 先生 . 柯林斯 微笑 喜欢 一个 公牛 - 狗 和 舔过 他的 双手 .

柯林斯先生咧嘴一笑，像斗牛犬一样舔了舔手。

" [ju:; jʊ][bɪd][emˈi:] ? "

" **You bid me ? "**

" 你 出价 我 ? "

你出价吗？

" [es] , [aɪ][du:;] [æŋ; ən] - [aɪl] [ˈmæri] [ju:; jʊ][ˈɑ:rtə] . "

" **Ess , I do ; an ' I'll marry you arter . "**

" 精华 , 我 做 ; 一个 - 患病的 结婚 你 动脉 . "

“艾丝，我愿意；我很快就会娶你。”

" - [kɪl] [ən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlɔz] [tɪ ju] [strɔ:ŋ] ;

" **Caan't kill un , for the law's tu strong ;**

" - 杀 联合国 , 为了 这 法律的 tu 强的 ;

“不能杀他，因为法律太强大了；

[bʌt; bət] [aɪl] [ɡɪv] [ən] [ðə; ði] [ˈdɑ:ndɪst] [ˈdrɛsɪŋ] - [daʊn] [æz; əz][ˈevər] [kept] [ə; eɪ][mæn] - [ɪn][hɪz; ɪz]

but I'll give un the darndest dressin ' down as ever kept a man oneasy in his

但 患病的 给 联合国 这 最愚蠢的 着装 - 向下 作为 曾经 保留 一个 男人 - 在 他的

- [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊ] - [ˈsʌndɪz; -deɪz] .

paarts for a month o ' Sundays .

- 为了 一个 月 o - 星期日 .

但我会狠狠地训斥他一顿，让他连续一个月每个星期天都不得安宁。

[ɪf] [ˈðætəl] [ˈkʌmfərt] - [i:] , [seɪ] [soʊ] . "

If that'll comfort ' e , say so . "

如果 那将 舒适 - e , 说 所以 . "

如果这样能让他感到安慰，那就这么说吧。

" [es] — - [twɪl] .

" **Ess — ' twill sarve .**

" 精华 — - 斜纹布 服务 .

“Ess—'twill sarve。

- [stænd] - - - [bəʊt] [aɪˈti:] , [ɔ:r] [ˈhi:l] [get] [ɔ:f] .

Doan't stand chatterin ' ' bout it , or he'll get off .

- 站立 - - 回合 它 , 或者 地狱 得到 离开 .

别再胡说八道了，否则他会下台的。

" ['henri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Henry shook his head** .
" 亨利 摇晃 他的 头 .

亨利摇了摇头。

" [noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] — [nɑːt] [ðæt] [wei] .
" **No , he won't — not that way** .
" 不 , 他 惯于 — 不是 那 方式 .

“不，他不会——不会那样做。”

[ðə; ði] ['mænz] [ə'fiəd] , [aɪ] ['rekən] — [smelz] ['trʌb(ə)l] .
The man's afeared , I reckon — smells trouble .
这 男人的 恐惧 , 我 估计 — 气味 麻烦 .

我估计，这个人很可怕——他嗅到了麻烦的味道。

['hiːz] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [wɪts] , [æn; ən] - [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ,
He's lost his small wits , an ' gone to the Moor ,
他是 丢失的 他的 小的 智慧 , 一个 - 已消失 到 这 泊 ,

他失去了理智，去了荒原。

[æn; ən] - [ðɪər] - [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [naʊ] . "
an ' theer ban't no chance for escape now . "
一个 - 他们的 - 不 机会 为了 逃脱 现在 . "

现在他们已经没有逃脱的机会了。

" [let] [ən] ['sʌfər] [seɪm] [æz; əz] [hiːv] [meɪd] [em 'iː] — [smæʃ] [ən] [tuː; tə] ['piːsɪz] ! "
" **Let un suffer same as he've made me — smash un to pieces !** "
" 让 联合国 遭受 相同的 作为 他有 制成 我 — 粉碎 联合国 到 件 ! "

“让他也尝尝我所受的苦——把他打得粉碎！”

" [aɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [maɪ] ['gɜːt] [lʌv] [fɔːr; fər] - [iː] [meɪks] ['riːz(ə)nəb(ə)l][æn; ən] - [raɪt] , " [sed] ['kɒlɪnz]
" **I'll do all that my gert love for ' e makes reasonable an ' right , " said Collins**
" 患病的 做 全部 那 我的 格特 爱 为了 - e 制作 合理的 一个 - 正确的 , " 说 柯林斯
['kɑːmli] .
calmly :
平静地 .

“我会做所有我出于对他的深爱而认为合理和正确的事情，”柯林斯平静地说。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [sɔːft] [hæt] ,
Then he took off his coat and soft hat ,
然后 他 采取 离开 他的 外套 和 柔软的 帽子 ,

然后他脱下外套和软帽。

[ænd; ənd] [æskt] ['sæli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæəri] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm]
and asked Sally if she was strong enough to carry them back to the farm
和 问 莎莉 如果 她 曾是 强的 足够的 到 携带 他们 后退 到 这 农场
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

他问莎莉，她是否力气足够大，能不能替他把他们背回农场。

" - [tɪz] [ðə; ði] [kəʊt] [wʌt] [juː; jʊ][sæt][ə'pɑːn][tuː; tə] - ['meri] - ['meɪkɪŋ] ,
" **' Tis the coat what you sat upon to Godleigh merry - making** ,
" - 的 这 外套 什么 你 卫星 之上 到 - 欢乐 - 制作 ,

“你坐在戈德利的那件外套上，和他一起欢庆，

[æn; ən] - [aɪ] ['wɒdnt] [hæv; həv][noʊ][hɑːrm] [kʌm] [tuː; tə][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
an ' I wouldn't have no harm come to it for anything .
一个 - 我 不会 有 不 伤害 来 到 它 为了 任何事物 .

而且我绝不会让它受到任何伤害。

" [ʃiː; ji] [ɪmˈplɔːd] [ˈhenri] [tuː; tə] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˈhɜːri] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]
" **She implored Henry to waste no more time , but hurry on the road to**
" 她 恳求 亨利 到 浪费 不 更多的 时间 , 但 匆忙 在 这 路 到
[ˈvendʒəns] ;
vengeance ;
复仇 ;

她恳求亨利不要再浪费时间，赶紧踏上复仇之路；

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈlɪbi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ˈdɪstənt] ,
for Mr . Libby was now a quarter of a mile distant ,
为了 先生 : 莉比 曾是 现在 一个 四分之一 的 一个 英里 遥远 ,
因为利比先生现在距离这里还有四分之一英里远。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ɔːlˈredi] [ɡruː] [smɔːl] .
and his retreating figure already grew small .
和 他的 撤退 数字 已经 生长 小的 .

他离去的身影越来越小。

[ˈkɒlɪnz] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ˈlðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] .
Collins , however , had other preparations to make .
柯林斯 , 然而 , 有 其他 准备工作 到 制作 .

然而，柯林斯还有其他准备工作要做。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] , [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈblækθɔːrn] , [hækt] [ˌðerˈfrʌm]
He took a knife from his pocket , went to a blackthorn , hacked therefrom
他 采取 一个 刀 从 他的 口袋 , 去 到 一个 黑刺李 , 被黑客攻击 由此
[ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] ,
a stout stick ,
一个 肥硕 戳 ,

他从口袋里掏出一把刀，走到一棵黑刺李树旁，砍下一根粗壮的木棍。

[ænd; ænd] [spoʊk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
and spoke as he did so .
和 辐 作为 他 做过 所以 .

他一边这样做一边说话。

" - [juː; jʊ] [fret] , [maɪ] - [ɡæɪ] .
" **Doan't you fret , my butivul gal .**
" - 你 烦恼 , 我的 - 女孩 .

“别担心，我美丽的姑娘。”

- [noʊ] [ˈhɜːri] [naʊ] .
Ban't no hurry now .
- 不 匆忙 现在 .

现在别着急。

[juː ˈes][hæv; həv][ɡɔːt][ɔːl][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [əˈfɔːr] [juː ˈes] . -
Us have got all the afternoon afore us . '
我们 有 得到 全部 这 下午 之前 我们 : -

我们还有整个下午的时间。

[tɪz] - [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪn] - .
Tis awnly a question of travellin ' .
的 - 一个 问题 的 旅行 - .

这完全是一个旅行问题。

[pʊr] [ɡɔːk] — [hiːv] [ɡɔːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ,
Poor gawk — he've gone the wrong way ,
贫穷的 盯着看 — 他有 已消失 这 错误的 方式 ,

可怜的家伙——他走错路了。

[æn; ən] - [ðɪər] [wəʊnt][biː; bi][nɒʊ][ˈkʌmɪn] - [hʊʊm] [tɪl] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [tel] [əˈbaʊt] [θɪŋz] .
an ' theer won't be no comin ' home till I've had my tell about things .
一个 - 他们的 惯于 是 不 即将到来 - 家 直到我已经 有 我的 告诉 关于 事物 -
在我把事情说清楚之前，我是不会回家的。

[juː; jʊ][gʊʊ] [əˈbɔːŋ] [kwɪk] ,
You go along quick ,
你 去 沿着 快的 ,
你走得很快，

[æŋ; ən] - [get][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌvi] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rɔː] [miːt] [tuː; tə][jɔː; jər] [pʊr] - ;
an ' get Mrs . Loveys to put a bit of raw meat to your poor faace ;
一个 - 得到 太太 - 爱人 到 放 一个 少量 的 生的 肉 到 你的 贫穷的 - ;
让洛维斯太太往你可怜的脸上抹点生肉；

[æn; ən] - [aɪl] [mɑːrtʃ] [ʌp] - [əˈbɔːŋ] .
an ' I'll march up - along .
一个 - 患病的 行进 向上 - 沿着 -
我将一路向前。

- [twɪl] [biː; bi] [məˈrɛn] [rɔː] [miːt] , [ɔːr] [braʊn] - [ˈvɪnɪgər] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈkemɪsts] [[ɑːp] - [loʊd][oʊ] -
' Twill be more'n raw meat , or brown paper'n vinegar , or a chemist's shop - load o '
- 斜纹布 是 更多 生的 肉 , 或者 棕色的 - 醋 , 或者 一个 化学家的 店铺 - 加载 o -
[mʌk] ,
muck ,
泥浆 ,
它比生肉、牛皮纸、醋，或者药店里一大堆污泥还要多。

[ɔːr][ˈhoʊli][ˈeɪndʒəlz] — [tuː; tə][seɪ] [aɪˈtiː] - [dɪsrɪˈspekt] — - [let] [ɡreg] [laɪ] [ˈiːzi] [tuː; tə] - [naɪt] .
or holy angels — to say it wi'out disrespect — as'll let Greg lie easy to - night .
或者 圣 天使 — 到 说 它 - 不尊重 — - 让 格雷格 说谎 简单的 到 - 夜晚 -
或者，恕我直言，是神圣的天使，让格雷格今晚安息。

[naʊ] [aɪm] - .
Now I'm gwaine .
现在 我是 - .

现在我要走了。

[ʌsl] [hæv; həv] [ən] - [ɪn][ə; eɪ][bəːɡ][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈmɪnɪt] , [ɪf] [hiː; hi] - [wɑːtʃ] [waɪr]
Us'll have un stugged in a bog directly minute , if he doan't watch wheer
美国将 有 联合国 - 在 一个 沼泽 直接地 分钟 , 如果 他 - 手表 哪里
- [ˈrʌnɪŋ] - [tuː; tə] ,
he'm runnin ' to ,
- 跑步 - 到 ,

如果他不注意脚下，我们马上就会掉进沼泽里。

[ðə; ðɪ] [ˈsɪli] - .
the silly sawl .
这 愚蠢的 - .

那把愚蠢的锯子。

" [ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
" **CHAPTER XV .**
" 章 十五 .

“第十五章

- [tɔːr]
WATERN TOR
- TOR

水托尔

[ˈdespəɾət] [wʌz; wəz][ðə; ði] [flaɪt] , [dɪˈlɪbəɾət] [ðə; ði] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [ˈɡregəri] [ˈlɪbi] .
Desperate was the flight , deliberate the pursuit of Gregory Libby .
绝望的 曾是 这 航班 , 商榷 这 追逐 的 格雷戈里 莉比 .

逃亡是绝望的，追捕是蓄意的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [wɪˈðəʊt] [mɔ:ɾ] [ˈpɜ:rpəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] [æt; ət][fɜ:rst] [deθ] -
He had started without more purpose than that of a hare at first death -
他 有 开始 没有 更多的 目的 比 那 的 一个 野兔 在 第一的 死亡 -
[nel] [frʌm; frəm] [haʊndz] ,
knell from hounds ,
丧钟 从 猎犬 ,

他起步漫无目的，就像一只兔子听到猎犬的丧钟后茫然地奔跑一样。

[ænd; ænd] [naʊ] , [tu:] [lert] , [hiː; hi][ˈriələɪzd] [ðæt] [baɪ] [ˈhedɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][ˈoʊpən]
and now , too late , he realised that by heading directly for the open
和 现在 , 也 晚的 , 他 意识到 那 经过 标题 直接地 为了 这 打开
[mɔɾ] ,
Moor ,
泊 ,

而现在，为时已晚，他意识到，如果他径直走向开阔的荒原，

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [mʌst; məst][get][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [hiː; hi] [ˈni:diɪd] [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] [ˈkæptʃər] .
his enemy must get the opportunity he needed to make a capture .
他的 敌人 必须 得到 这 机会 他 需要 到 制作 一个 捕获 .

他的敌人必须获得他所需要的机会来完成俘虏行动。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪbi] [ɪnˈdi:d] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtər] [ænd; ænd] [ˈfli:tər] [ðæn; ðən] [ˈhenri] [ˈkəlɪnz] ,
Mr . Libby indeed was lighter and fleeter than Henry Collins ,
先生 . 莉比 的确 曾是 打火机 和 弗利特 比 亨利 柯林斯 ,

利比先生的确比亨利·柯林斯更轻盈、更敏捷。

[ænd; ænd][æt; ət][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:ɾ] [tu:] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [mæn][hæd; həd] [stʊd] [noʊ] [tjæns] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
and at a mile or two the bigger man had stood no chance , but now ,
和 在 一个 英里 或者 二 这 大 男人 有 站立 不 机会 , 但 现在 ,

在一两英里处，那个身材高大的人毫无胜算，但现在，

[wɪð; wɪθ] [ˈdɑ:tmuə] [bɪˈfɔ:ɾ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] ,
with Dartmoor before them , the question was one of endurance ,
和 达特穆尔 前 他们 , 这 问题 曾是 一 的 耐力 ,

面对达特穆尔荒原，他们面临的问题是耐力。

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [ˈmætər] [ˈhenri] [held][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] .
and in that matter Henry held the advantage .
和 在 那 事情 亨利 握住 这 优势 .

在这方面，亨利占了上风。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈlʌmbər] [əˈb:ŋ] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌnˈtɪl] [dɑ:rk] , [ɪf] [ˈnesəseri] ,
He would lumber along in pursuit until dark , if necessary ,
他 会 木材 沿着 在 追逐 直到 黑暗的 , 如果 必要的 ,

必要时，他会一直追赶到天黑。

[ænd; ænd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] [haɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and it was impossible for the other to hide from him .
和 它 曾是 不可能的 为了 这 其他 到 隐藏 从 他 .

其他人根本无法躲避他。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈkæptʃər] [lent] [ˈlɪbi] [wɪŋz] .
But the probable result of capture lent Libby wings .
但 这 可能 结果 的 捕获 借出的 莉比 翅膀 .

但被捕的可能结果却给了莉比飞翔的机会。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ˈfɔ:rwərd] , [jet] [ˈweɪstɪd] [ˈpreʃəs] [breθ] [baɪ] [ˈkə:siŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz]
He pushed forward , yet wasted precious breath by cursing himself for a fool as
他 推动 向前 , 然而 浪费 宝贵的 气息 经过 咒骂 他自己 为了 一个 傻子 作为
[hi:; hi][ræn] .
he ran .
他 跑 .

他奋力向前，却在奔跑中浪费了宝贵的精力，一边跑一边咒骂自己是个傻瓜。

[əˈkrɒ:s] [ðə; ði] [weɪsts] , [wer] [oʊld] - [taɪm] [ˈmaɪnərz] [ˈstri:md] [fɔ:r; fər][tɪn] , [hi:; hi] [went] ,
Across the wastes , where old - time miners streamed for tin , he went ,
穿过 这 废物 , 在哪里 老的 - 时间 矿工 流媒体 为了 锡 , 他 去 ,
[ænd; ʌnd] [geɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
and gained a little as he did so .
和 获得 一个 小的 作为 他 做过 所以 .

他这样做也略有收获。

[ðen] [aɪ ˈti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət] [ˈklaɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈslaɪtər] [bɪld] [wʊd] [wɪn] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] ,
Then it struck him that at climbing his slighter build would win great advantage ,
然后 它 击 他 那 在 攀登 他的 略微 建造 会 赢 伟大的 优势 ,
[soʊ][hi:; hi] [ˈhedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [fʊt] - [hɪlz] [ʌv; əv] - [tɔ:r] .
so he headed for the rocky foot - hills of Watern Tor .
所以 他 标题 为了 这 岩石 脚 - 丘陵 的 - 托尔 .

于是他前往沃特恩托尔岩石嶙峋的山麓。

[ðə; ði][ˈekstrə] [ˈleɪbər] [toʊld][əˈpɑ:n] [ˈɡregəri:z] [lʌŋz] , [həʊˈevər] ;
The extra labour told upon Gregory's lungs , however ;
这 额外的 劳动 讲述 之上 格雷戈里的 肺 , 然而 ;
[hi:; hi][hæd; həd] [su:n] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] — [ə; eɪ] [pərˈfɔ:rməns] [wɪˈðəʊt] [ˈpærəlel]
he had soon been running for half an hour — a performance without parallel
他 有 很快 到过 跑步 为了 一半 一个 小时 — 一个 表现 没有 平行线
[ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] — [ænd; ʌnd][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hoʊpt] - [fɔ:r; fər] [ˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] [baɪ][noʊ]
in his career — and he found that hoped - for vantage of ground by no
在 他的 职业 — 和 他 成立 那 希望 - 为了 优势 的 地面 经过 不
[mi:nz] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [suˈpri:m] [ˈefərt] .
means crowned his supreme effort .
方法 加冕 他的 最高 努力 .

然而，额外的劳动却给格里高利的肺部带来了负担；

[hi:; hi][hæd; həd] [su:n] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] — [ə; eɪ] [pərˈfɔ:rməns] [wɪˈðəʊt] [ˈpærəlel]
he had soon been running for half an hour — a performance without parallel
他 有 很快 到过 跑步 为了 一半 一个 小时 — 一个 表现 没有 平行线
[ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] — [ænd; ʌnd][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hoʊpt] - [fɔ:r; fər] [ˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] [baɪ][noʊ]
in his career — and he found that hoped - for vantage of ground by no
在 他的 职业 — 和 他 成立 那 希望 - 为了 优势 的 地面 经过 不
[mi:nz] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [suˈpri:m] [ˈefərt] .
means crowned his supreme effort .
方法 加冕 他的 最高 努力 .

他很快就跑了半个小时——这是他职业生涯中前所未有的表现——但他发现，所期望的有利地形远不足以让他取得如此卓越的成绩。

[ˈhenri] [keɪm] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈʃæmb(ə)l] .
Henry came along with a steady shamble .
亨利 来了 沿着 和 一个 稳定的 混乱 .
[hɪnˈdrɪ] [ˈstɛdɪ] [ˈʃæmb(ə)l] .
亨利蹒跚着跟了过来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɔ:riŋ] [hɔ:rs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [tʃest] [pru:vd] [ˈi:kwəl][tu:; tə]
He was blowing like a roaring horse , but his huge chest proved equal to
他 曾是 吹 喜欢 一个 咆哮 马 , 但 他的 巨大的 胸部 已证实 平等的 到
[ðə; ði] [streɪn] ,
the strain ,
这 拉紧 ,
[hɪˈdʒu:z] [ˈstɛdɪ] [ˈʃæmb(ə)l] .
他像一匹咆哮的骏马般喘息着，但他宽阔的胸膛足以承受这种压力。

他像一匹咆哮的骏马般喘息着，但他宽阔的胸膛足以承受这种压力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['stedəli] [dɪ'kriːsɪŋ] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [stɪk]
and he grinned to find himself steadily decreasing the gap between his stick
和 他 咧嘴一笑 到 寻找 他自己 稳步 递减 这 差距 之间 他的 戳

[ænd; ənd] ['sæliːz] ['enəmi] .
and Sally's enemy .
和 莎莉的 敌人 .

他咧嘴一笑，发现自己手中的棍子和莎莉的敌人之间的距离正在稳步缩小。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['ræbɪt] [hoʊl] , [fel] , [ænd; ənd][hɪt][hɪz; ɪz] [ˈɪnz]
Presently the fugitive caught his foot in a rabbit hole , fell , and hit his shins
目前 这 逃犯 捕捉 他的 脚 在 一个 兔子 洞 , 跌倒 , 和 打 他的 小腿

[ɑːn] [stoʊn] .
on stone .
在 石头 .

这时，逃犯的脚绊进了兔子洞，摔了下来，小腿撞到了石头上。

[hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd] [swɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæksɪdənt][kɔːst][hɪm; ɪm] [ˈfɪftɪ] [ˌjɑːdʒ] , [ænd; ənd] [kwɑɪt]
He groaned and swore , for the accident cost him fifty yards , and quite
他 呻吟 和 发誓 , 为了 这 事故 成本 他 五十 码 , 和 相当

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['skæntɪ] [plʌk] .
shook his scanty pluck .
摇晃 他的 稀少 采摘 .

他呻吟咒骂，因为这次意外让他损失了五十码，也彻底动摇了他那点可怜的勇气。

[hɪz; ɪz] [breθ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [hɑːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['flɑːɡɪŋ] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz]
His breath began to come hard , and he felt his heart flogging against his
他的 气息 开始 到 来 难的 , 和 他 毛毡 他的 心 鞭答 反对 他的

[ˈrɪbz] ['veri] ['peɪnfəli] .
ribs very painfully .
肋骨 非常 痛苦地 .

他开始呼吸急促，感觉心脏剧烈地撞击着肋骨。

[ə; eɪ][mɪst] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
A mist filled his eyes ,
一个 薄雾 已填 他的 眼睛 ,

他双眼迷蒙，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʊrɪd][ænd; ənd] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [pʌls] [æt; ət] ['evri] [straɪd] .
and it was lurid and throbbed with a red pulse at every stride .
和 它 曾是 骇人的 和 悸动 和 一个 红色的 脉冲 在 每一个 步幅 .

它色彩艳丽，每走一步都跳动着鲜红的脉搏。

[ˈnɜːrvəs] [twɪtʃɪŋz] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['elbəʊz] [dʒɜːrk]
Nervous twitches overtook him , and his knees and elbows jerked
紧张的 抽搐 超越 他 , 和 他的 膝盖 和 肘部 猛地一抖

[spæz'mɑːdɪkli] .
spasmodically .
间歇性地 .

他开始神经抽搐，膝盖和手肘痉挛性地抽搐起来。

[hiː; hi] [gruː] [ʌn'stedi] [ænd; ənd] [ˈɡɪdi] , [fel] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌns]
He grew unsteady and giddy , fell again , and then got upon his feet once
他 生长 不稳定 和 头晕 , 跌倒 再次 , 和 然后 得到 之上 他的 脚 一次

[mɔːr] .
more .
更多的 .

他站不稳，头晕目眩，又摔倒了，然后再次站了起来。

[ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [bɑːɡ] , [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [stɪl]

Turning to avoid a bog , and splashing through the fringe of it , he still
转弯 到 避免 一个 沼泽 , 和 溅起水花 通过 这 边缘 的 它 , 他 仍然

[kept] ['rʌnɪŋ] ,

kept running ,
保留 跑步 ,

他转身避开一片沼泽, 溅起水花穿过沼泽边缘, 但仍然继续奔跑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [peɪs] [wʌz; wəz] ['dwaɪndlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sləʊ] [traːt] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [spɛnt] .
but his pace was dwindling to a slow trot , and his force was spent .
 但 他的 步伐 曾是 逐渐减少 到 一个 慢的 小跑 , 和 他的 力量 曾是 花费 .
 但他的速度渐渐慢了下来, 变成了慢跑, 而且他已经筋疲力尽了。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈlðər] [snɔːrt] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Now he could hear the other snort within a hundred yards of him .
 现在 他 可以 听到 这 其他 哼哼 之内 一个 百 码 的 他 .
 现在他能听到对方在百米开外发出的哼声。

[ðen] ['mɪstər] . ['kɒlɪnz] ['hæzədɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] .
Then **Mr** . **Collins** **hazarded** **a** **request** .
 然后 先生 . 柯林斯 危险的 一个 要求 .
 然后柯林斯先生冒险提出了一个请求。

" [sta:p] !
 " **Stop** !
 " 停止 !

"停止！

" [hi:; hi] [bɔ:ld] .
 " **he bawled** .
 " 他 嚎啕大哭 .

他嚎啕大哭。

" [best][tuː; tə] [drɔː] [ʌp] , [fɔːr; fər][aɪ][biː; bi] - [tuː; tə] [ɡɪv] - [iː][wɜːrst] ['wɑːləpɪŋ] ['evər][juː; jʊ]
Best to draw up , for I be gwaine to give ' e worst walloping ever you
 " 最好的 到 画 向上 , 为了 我 是 - 到 给 - e 最差 殴打 曾经 你
 [hæd; həd] ,
had ,
 有 ,

“最好做好准备，因为我要给你来之不易的最狠的一顿揍。”

[æn; ən] - - [tɪz] - - ['pʌtɪn] - - [ɔ:f] [ðə; ði] ['aʊər] .
an - - tis awnly puttin - off the hour .
 一个 - - 的 - - 普丁 - 离开 这 小时 .
 拖延时间真是太可惜了。

" [bʌt; bət] [ˈlɪbi] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .
 " **But Libby did not answer** .
 " 但 莉比 做过 不是 回答 .

但莉比没有回答。

[ˈterər] [ˈædɪd] [ə; eɪ][læst] [ˈɪmpɪtəs] , [ænd; ænd][hi; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Terror added a last impetus , and he reached the summit of the hill ,
 恐怖 额外 一个 最后的 动力 , 和 他 达到 这 首脑 的 这 爬坡道 ,
 恐惧感给了他最后的动力，他登上了山顶。

[ˈʌndər] [ðoʊz] [loʊ] [ˈpresəpɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] [ðæt] [sərˈmaʊnt] [ɪt ˈti:] .
under those low precipices of granite that surmount it .
 在下面 那些 低的 悬崖 的 花岗岩 那 超越 它 .
 在它上方那些低矮的花岗岩悬崖之下。

[ˈhɪr] [ˈraɪzɪz][ə; eɪ][ˈhjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈstrætɪfaɪd] [rɑːk] , [bɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ] [ˈfrægmənt] , [ðə; ði]
Here rises a huge mass of stratified rock , beside which a smaller fragment , the
这里 上升 一个 巨大的 大量的 的 分层 岩石 , 旁 哪个 一个 较小的 分段 , 这
- [neɪmd] ,
Thirlestone named ,
-
这里耸立着一大块层状岩石，旁边有一块较小的碎片，名为瑟尔斯通（Thirlestone）。

[əˈsendz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪnək(ə)l] ,
ascends like a pinnacle ,
上升 喜欢 一个 巅峰 ,
像山峰一样向上攀登，
[ænd; ænd][stændz] [ˈsepəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [mæs]
and stands separated at the summit by a few feet only from the main mass
和 站立 分开 在 这 首脑 经过 一个 很少 脚 仅有的 从 这 主要的 大量的
.
:
.
它耸立在山顶，与主体仅相隔几英尺。

[muːvd] [baɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fɪr] [ænd; ænd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][get][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm]
Moved by physical fear and a desire to get as far as possible from
已搬 经过 身体的 害怕 和 一个 欲望 到 得到 作为 远的 作为 可能的 从
[ˈkɒlɪnz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈblækθɔːrn] ,
Collins and the blackthorn ,
柯林斯 和 这 黑刺李 ,
出于生理上的恐惧和想要尽快远离柯林斯和黑刺李的渴望，

[dɪd] [ˈɡregəri] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈhɪðər] ,
did Gregory struggle hither ,
做过 格雷戈里 斗争 这里 ,
格雷戈里一路跋涉来到这里吗？
[ænd; ænd][ˈoʊvər] [rʌf] [ˈɡrænɪt] [steps] [krɔːld] [ænd; ænd] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [kraʊn] [ʌv; əv]
and over rough granite steps crawled and jumped on to the great crown of
和 超过 粗糙的 花岗岩 步骤 爬行 和 跳了起来 在 到 这 伟大的 王冠 的
[ðə; ði][tɔːr] .
the tor .
这 托尔 .

然后，他爬过粗糙的花岗岩台阶，跳上山顶。
[ə; eɪ][ləst] [ˈefərt] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ænd][ðer; ðər] ,
A last effort took him to the top of the Thirlestone , and there ,
一个 最后的 努力 采取 他 到 这 顶部 的 这 - , 和 那里 ,
他最后一次努力登上了瑟尔斯通山顶，在那里，

[ˈstrændɪd] [bɪˈtwiːn] [ɜːrθ] [ænd; ænd][skaɪ] , [æt; ət][æn; ən] [ˌelɪˈveɪ](ə)n [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [fiːt] [frʌm; frəm]
stranded between earth and sky , at an elevation of some forty feet from
搁浅 之间 地球 和 天空 , 在 一个 海拔 的 一些 四十 脚 从
[ðə; ði][tɜːrf] [bɪˈloʊ] ,
the turf below ,
这 草皮 以下 ,
悬于天地之间，距离下方草坪约四十英尺高。

[hiː; hi] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtrædʒɪkl] [ˈætɪtuːd] .
he assumed a very tragical attitude .
他 假定 一个 非常 悲剧 态度 .
他表现出一种非常悲悯的态度。

[ˈfraɪt(ə)nd] [ˈʃi:p] [ˈlept] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgræniːt] [ˈplæːtoʊ] , [ænd; ənd] [ˈbaʊndɪd] [ˈdaʊn] , [ˈʃɔːr] -
Frightened sheep leapt away from the granite plateau , and bounded down , sure -
害怕 羊 跳跃 离开 从 这 花岗岩 高原 , 和 有界 向下 , 当然 -
[ˈfʊtɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈledʒ] ,
footed , from the northern ledges ,
有脚的 , 从 这 北方 壁架 ,
受惊的绵羊从花岗岩高原上跳开, 稳健地从北侧的岩架上跳了下来。

[ˈwer] [ðeɪ] [ˈfaʊnd] [kuːl] [ˈʃæˌdoʊz] .
where they found cool shadows .
在哪里 他们 成立 凉爽的 阴影 .
他们在那里找到了凉爽的阴凉处。

[ˈbliːtɪŋ] , [ðeɪ] [riːˈgeɪnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈskæmpəd] [ɔːf][æz; əz] [ˈhenri] , [ˈhɪz; ɪz][ˈmæn]
Bleating , they regained the earth , and so scampered off as Henry , his man
咩咩叫 , 他们 恢复 这 地球 , 和 所以 四处逃窜 离开 作为 亨利 , 他的 男人
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,
它们咩咩叫着回到了地上, 然后飞快地逃走了, 亨利的人也安全了。

[ˈstɑːpt] [tuː; tə] [ˈbloʊ] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] [ˈnesəseri] [ˈenərˌdʒi] .
stopped to blow and recover necessary energy .
停止 到 吹 和 恢复 必要的 活力 .
停下来吹气, 恢复必要的能量。

[ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] ;
For the victim there was no escape ;
为了 这 受害者 那里 曾是 不 逃脱 ;
受害者无处可逃;

[ðə; ði] [ˈpæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ˈʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [ˈwei] [ˈbæk] [əˈɡen] .
the path to the summit of Thirlestone was the sole way back again .
这 小路 到 这 首脑 的 - 曾是 这 唯一 方式 后退 再次 .
通往瑟尔斯通山顶的小路是唯一的返回路线。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈʌp][ˈhɪz; ɪz] [ˈsliːvz] [ðə; ði][pərˈsuːər] [ədˈvænst] [frʌm; frəm] [ˈledʒ] [tuː; tə] [ˈledʒ] [ˈʌnˈtɪl] [ˈoʊnli][ðə; ði]
Turning up his sleeves the pursuer advanced from ledge to ledge until only the
转弯 向上 他的 袖子 这 追击者 先进的 从 壁架 到 壁架 直到 仅有的 这
[ˈdɪzi] [ˈæpərˌtʃʊr] [ˈbrɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɪnək(ə)] [ænd; ənd][ɪts] [ˈperənt] [ˈtɔːr] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈhɪm; ɪm][frʌm; frəm]
dizzy aperture between the pinnacle and its parent tor separated him from
晕眩的 光圈 之间 这 巅峰 和 它是 父母 托尔 分开 他 从
[ˈmɪstər] . [ˈlɪbi] .
Mr . Libby .
先生 . 莉比 .

追捕者卷起袖子, 从一个岩架走到另一个岩架, 直到只剩下山顶和它母岩之间那令人眩晕的缝隙将他与利比先生隔开。
[tuː; tə] [ˈstraɪd] [əˈkrɔːs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrk] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ˈbʌt; bət] [ˈkɒlɪnz] [ˈfelt] [ˈheɪst]
To stride across would be the work of a moment ; but Collins felt haste
到 步幅 穿过 会 是 这 工作 的 一个 片刻 ; 但 柯林斯 毛毡 匆忙
[wʌz; wəz] [ˈʌnˈnesəseri] .
was unnecessary .
曾是 不必要 .
跨过去只需片刻; 但柯林斯觉得没必要着急。

[ˈhiː; hi][ˈsæt] [ˈdaʊn] , [ˈðerfɔːr] , [rɪˈkʌvərd] [ˈhɪz; ɪz][ˈwɪnd] , [ænd; ənd] [ˈvɒləntiəd] [ˈsʌm; səm] [ədˈvaɪs] .
He sat down , therefore , recovered his wind , and volunteered some advice .
他 卫星 向下 , 所以 , 恢复 他的 风 , 和 自愿 一些 建议 .
于是他坐了下来, 喘了口气, 主动提出了一些建议。

" [best] [kʌm] [daʊn] - [ə'ɔ:n] [dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] ['kwaiət] .

" **Best come down - along wi ' me quiet .**
" 最好的 来 向下 - 沿着 wi - 我 安静的 .

“最好安静地跟我一起下来。”

[aɪ] - [du:] [wʌt] [aɪ][bi: bi] - [tu:; tə][du:][ɑ:n] [ðɪs] [hɪr] ['gɜ:t] [rɑ:k] .
I caan't do what I be gwaine to do on this here gert rock .
我 - 做 什么 我 是 - 到 做 在 这 这里 格特 岩石 .

我无法在这块巨大的岩石上做我想做的事。

[ju: 'es] [maɪt] [fɔ:l] - [æn; ən] - [breɪk] ['aʊər; ɑ:r] [neks] . "
Us might fall awver an ' break our necks . "
我们 可能 落下 - 一个 - 休息 我们的 脖子 . "

我们可能会跌倒，摔断脖子。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mu:v] [ə; eɪ] [step] [tɔ:rdz] [em 'i:] , ['gɔ:dz][maɪ] ['wɪtnəs] [aɪl] [dʒʌmp] [ɔ:f] [æn; ən] - [sleɪ]
" If you move a step towards me , God's my witness I'll jump off an ' slay
" 如果 你 移动 一个 步 向 我 , 神的 我的 证人 患病的 跳 离开 一个 - 杀戮
[maɪ'self] ;
myself ;
我 ;

“如果你朝我走近一步，上帝作证，我就跳下去自杀；

[æn; ən] - - [twɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [hoʊm] [ə'genst] [ju:; jʊ][æz; əz] ['mɜ:rdər] , " [dɪ'klerd] ['lɪbi] .
an ' ' twill be brought home against you as murder , " declared Libby .
一个 - - 斜纹布 是 带来 家 反对 你 作为 谋杀 , " 声明 莉比 .

“这将作为谋杀罪名指控你，”莉比宣称。

" ['sɛlp] [em 'i:][aɪ] [wɪl] ; [æn; ən] - [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['vaɪələns] [ə'genst] [em 'i:] ,
" S'elp me I will ; an ' who are you to do violence against me ,
" 帮助 我 我 将要 ; 一个 - WHO 是 你 到 做 暴力 反对 我 ,
“我会帮帮我；你又算什么，竟敢对我施暴？”

[æz; əz] ['nevər] [hɜ:rt][ju:; jʊ][ɪn][wɜ:rd][ɔ:r] [di:d] ? "
as never hurt you in word or deed ? "
作为 绝不 伤害 你 在 单词 或者 契据 ? "

从未在言语或行为上伤害过你？

" [ju: 'es][wəʊnt] [tɔ:k] - [baʊt] [ðæt] .
" Us won't talk ' bout that .
" 我们 惯于 讲话 - 回合 那 .

“我们不会谈论这件事。”

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə]['lærəp] - [i:][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪr] - [twɒd] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [gɪv] - [i:] ['eni]
I've got to larrup ' e to the point wheer ' twould be dangerous to give ' e any
我已经 得到 到 揍 - e 到 这 观点 哪里 - 特沃德 是 危险的 到 给 - e 任何
[wɜ:rs] ;
worse ;
更糟 ;

我已经把他逼到那种程度了，再让他受苦就危险了；

[æn; ən] - [aɪ][bi:; bi] - [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [nɔ:] [ju:; jʊ] - [aɪ 'ti:] — ['nevər] [noʊ]
an ' I be gwaine to do it , because I knaw you desarve it — never no
一个 - 我 是 - 到 做 它 , 因为 我 啃咬 你 - 它 — 绝不 不
[tʃæp] [mɔ:r] .
chap more .
小伙子 更多的 .

我一定会这么做，因为我知道你值得——再也不会有其他人了。

[soʊ] [kʌm] - [æn; ən] - [ʌsl] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [græs] . "
So come awver an ' us'll get back to the grass . "
所以 来 - 一个 - 美国将 得到 后退 到 这 草 . "

所以过来吧，我们一起回到草地上。

" [wʌt] [fɔːr; fər][duː] - [iː][wɑːnt][tuː; tə] [bruːz] [ə; eɪ][mæn] - [kɔːz] [ə; eɪ] [ˈrʌbɪʃɪ] [gæl][biː; bi] [vekst]
" **What for do ' e want to bruise a man ' cause a rubbishy gal be vexed**
" 什么 为了 做 - e 想 到 挫伤 一个 男人 - 原因 一个 垃圾 女孩 是 烦恼
[dʌbljuː 'aɪ] - [ən] ?
wi ' un ?
wi - 联合国 ?

“他为什么要因为一个没教养的女人惹恼了他而伤他呢？”

[ˈfiːmeɪl] [ɪz][ˈæləs] [rɔːŋ] - [ˈhedɪd] [æn; ən] -
Females is allus wrong - headed an ' onreasonable .
女性 是 艾洛斯 错误的 - 标题 一个 -

女性总是固执己见、不讲道理。

[juː; jʊ] [eɪnt] [hɜːrd] [ðə; ði] [raɪts] , [aɪl] [swer] . "
You ain't heard the rights , I'll swear . "
你 不是 听到 这 权利 , 患病的 发誓 . "

我发誓，你根本没听过这些权利。

" [æn; ən] - - [ˈlaɪkli] [tuː; tə][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈgɜːtɪ][ˈlaɪər][æz; əz][juː; jʊ] , [aɪ] [ˈrekən] .
" **An ' ban't likely to from such a gert liar as you , I reckon .**
" 一个 - - 可能 到 从 这样的 一个 格特 说谎者 作为 你 , 我 估计 .

“我认为，像你这样一位撒谎高手，不太可能被禁止入内。”

[kʌm] - , [wɪl] - [iː] , [æn; ən] - [ʌt] [jɜː; jər] [dæm] [maʊθ] ! "
Come awver , will ' e , an ' shut your damn mouth ! "
来 - , 将要 - e , 一个 - 关闭 你的 该死 嘴 ! "

过来，闭上你的臭嘴！

" [aɪl] [dʒʌmp] — [aɪl] [dʒʌmp][æn; ən] - [kɪl] [maɪ'self] !
" **I'll jump — I'll jump an ' kill myself !**
" 患病的 跳 — 患病的 跳 一个 - 杀 我 !

“我要跳——我要跳下去自杀！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [nuː] [hɪz; ɪz][mæn] [tuː] [wel] .
" **But the other knew his man too well .**
" 但 这 其他 知道 他的 男人 也 出色地 .

但另一个人对他的对手太了解了。

[iːv(ə)n] [ˈhɛnriːz] [ˈkʌstəməri] [ˈkɔː(ə)n] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈɪnstənt] [ˈækʃ(ə)n]
Even Henry's customary caution did not interfere between him and instant action
甚至 亨利的 习惯 警告 做过 不是 干扰 之间 他 和 立即的 行动
[naʊ] .
now .
现在 .

即使是亨利一贯的谨慎，也未能阻止他立即采取行动。

" [juː; jʊ] - [bɪlt] [tuː; tə][duː][noʊ] [sʌtʃ] [ˈrekləs] [diːd] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkɑːmli] .
" **You ban't built to do no such reckless deed , " he answered calmly .**
" 你 - 建造 到 做 不 这样的 鲁莽 契据 , " 他 回答 平静地 .

“你生来就不是为了做这种鲁莽的事，”他平静地回答道。

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbɔɪlɪn] - [fraɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θræʃɪn] - [els] .
" **You wouldn't be in such a boilin ' fright of a thrashin ' else .**
" 你 不会 是 在 这样的 一个 沸腾 - 惊吓 的 一个 猛烈撞击 - 别的 .

“否则你也不会如此惊恐万分。”

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈsnɪvlɪŋ] , [ˈjeləʊ] [feɪs] [æn; ən] - [ˈræbɪt] [maʊθ] — [ˈlaɪn] - ,
I'm sick of the sight of your snivelling , yellow face an ' rabbit mouth — lyin ' ,
我是 生病的 的 这 视线 的 你的 哭泣 , 黄色的 脸 一个 - 兔子 嘴 — 躺着 - ,

我受够了你那张哭哭啼啼、黄脸色和满嘴谎言的嘴巴。

- - [ˈvɑːrɪmɪnt] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] !
foxin ' varmint that you be !
- - 害兽 那 你 是 !

你这只狡猾的狐狸！

" [hiː; hi] [stroʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][gæp] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈlɪbi] , [əˈbændənɪŋ] [ɔːl] [θɔːt] [ˈʌv; əv][self] -
" He strode across the gap , and Mr . Libby , abandoning all thought of self -
" 他 大步走 穿过 这 差距 , 和 先生 . 莉比 , 放弃 全部 想法 的 自己 -
[dɪˈstrʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,

“他大步跨过缺口，而利比先生则彻底放弃了自我毁灭的念头，

[ˈmɪrli] [draːpt] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈgrɒvəld] .
merely dropped where he stood and grovelled .
仅仅 掉落 在哪里 他 站立 和 卑躬屈膝 .

他径直瘫倒在地，匍匐在地。

" [aɪl] [ɡɪv] - [iː] [ˈmʌni] — [ˈeniθɪŋ] [aɪv] [ɡɔːt] — [ə; eɪ] - [paʊnd] — [tuː] — [faɪv] ! - —
" I'll give ' e money — anything I've got — a gawlden pound — two — five ! Doan't —
" 患病的 给 - e 钱 — 任何事物 我已经 得到 — 一个 - 磅 — 二 — 五 ! - —
- [fɔːr; fər] [ˈkraɪsts] [lʌv] ! -
doan't for Christ's love ! ' -
- 为了 基督的 爱 ! -

“我会给他钱——我所有的钱——一英镑——两英镑——五英镑！别——别这样，看在基督的份上！”

[tɪz] [ti ju] [ˈhɜːrtfl] , [æn; ən] - [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈɔːrf(ə)n] , [æn; ən] - [wiːk] [frʌm; frəm][maɪ] [juːθ] .
Tis tu hurtful , an ' me a orphan , an ' weak from my youth .
的 tu 伤人的 , 一个 - 我 一个 孤儿 , 一个 - 虚弱的 从 我的 青年 .

这很伤人，我是一个孤儿，从小体弱多病。

[oʊ] — [maɪ][ɡɔːd] — [ˈɪtl] [kɪl] [em ˈiː] — [juːl] [duː][ˈmɜːrdər] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [em ˈiː] — [ˈɪtl] — —
Oh — my God — it'll kill me — you'll do murder if you touch me — it'll — —
哦 — 我的 上帝 — 它将 杀 我 — 你会 做 谋杀 如果 你 触碰 我 — 它将 — —
哦——我的天哪——它会要了我的命——你要是碰我，就是杀人——它会——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ˈdɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈskʌflɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
" At this point , and during a pause in the scuffling and screaming of the
" 在 这 观点 , 和 期间 一个 暂停 在 这 扭打 和 尖叫 的 这
[ˈsʌfərər] ,
sufferer ,
患者 ,

“此时，在受害者挣扎和尖叫声稍稍停顿了一下，

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈveri] [ˈstaːrtlɪŋ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][bəʊθ] [men] .
circumstances very startling were forced upon the attention of both men .
情况 非常 令人震惊 是 强制 之上 这 注意力 的 两个都 男人 .

两人被迫关注到一些非常令人震惊的情况。

[ˈkɒlɪnz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [raɪz][ænd; ənd][ɡet] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːr] ,
Collins had made the other rise and get back to the tor ,
柯林斯 有 制成 这 其他 上升 和 得到 后退 到 这 托尔 ,

柯林斯让另一边的人站了起来，然后回到了山顶。

[æt; ət] [rɪsk] [ˈʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪf] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði][dʒʌmp] .
at risk of falling to earth if he refused the jump .
在 风险 的 坠落 到 地球 如果 他 拒绝 这 跳 .

如果他拒绝跳伞，就有坠落到地面的危险。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [ɡrɪpt] [ˈɡregəri] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːlər] ,
He had then gripped Gregory by the collar ,
他 有 然后 紧握 格雷戈里 经过 这 衣领 ,

他随即揪住了格雷戈里的衣领。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔ:ʃəslɪ] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['grænit] [ledʒ] [tu:; tə] [z:rθ] ,
and was cautiously dragging him down the granite ledges to earth ,
和 曾是 谨慎地 拖拽 他 向下 这 花岗岩 壁架 到 地球 ,
然后小心翼翼地把他从花岗岩峭壁上拖到地面上。

[wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [steɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] .
when a strange noise stayed his progress .
什么时候 一个 奇怪的 噪音 入住 他的 进步 .
一阵奇怪的声音阻止了他的前进。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [ə'restɪd] ['steɪpəl,dɑ:n][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['həʊmwərd] [wei] .
It was the same sound that had arrested Stapledon upon his homeward way .
它 曾是 这 相同的 声音 那 有 被捕 斯塔普尔顿 之上 他的 回家 方式 .
这声音和之前在斯塔普尔顿回家途中让他停下来的声音一模一样。

" [gyd] [lɑ:rd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɒlɪnz] , ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['lðər] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ; " -
" Gude Lard ! " exclaimed Collins , dropping the other as he spoke ; " theer's
" 指南 猪油 ！ " 惊呼 柯林斯 , 下降 这 其他 作为 他 辐 ； " -
['sʌmbɑ:di] [groʊnɪŋ] - ['hɔ:rɪd] [nɪr] [baɪ] .
somebody groanin ' horrid near by .
某人 呻吟 - 可怕的 靠近 经过 .
“我的天哪！”柯林斯一边说着，一边扔掉了另一只手；“附近有人发出可怕的呻吟声。”

[gɑ:d] [send] [aɪ 'ti:] - ['meɪstər] !
God send it ban't maister !
上帝 发送 它 - 大师 ！
上帝保佑它，班特大师！

" [ðeɪ] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [kraɪ][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .
" They listened , and the mournful cry of suffering was repeated .
" 他们 听着 , 和 这 悲哀 哭 的 痛苦 曾是 重复 .
他们听着，痛苦的哀嚎声再次响起。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [klɪf] [ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [stʊd] ,
It seemed to rise from the heart of the great cliff on which they stood ,
它 似乎 到 上升 从 这 心 的 这 伟大的 悬崖 在 哪个 他们 站立 ,
它仿佛是从他们所站立的巨大悬崖中心升起的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] ['meɪzər] ['hju:mən] , [jet] ['vaɪ,breɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['rezənəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]]
and while in measure human , yet vibrated with the mechanical resonance of a
和 尽管 在 措施 人类 , 然而 振动 和 这 机械的 谐振 的 一个
['bi:sts] [vɔɪs] .
beast's voice .
野兽的 嗓音 .
虽然有几分人性，却带着野兽般机械般的嗓音。

['kɒlɪnz] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [krept] [tɔ:rdz] [ɪts] [edʒ] ,
Collins returned to the summit , crept towards its edge ,
柯林斯 返回 到 这 首脑 , 悄悄地爬 向 它是 边缘 ,
柯林斯返回山顶，悄悄地向山脊边缘走去。

[ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər] [wer] [ðə; ði] [tɔ:r] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn] [ə'brʌpt] ['westərn] - ['feɪsɪŋ] [klɪfs] .
and peered over where the tor terminated in abrupt western - facing cliffs .
和 窥视 超过 在哪里 这 托尔 终止 在 突然 西 - 面向 悬崖 .
然后向山脊尽头，向西望去，只见陡峭的西向悬崖耸立在那里。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['kri:tʃər] [brɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm]]
Then the mystery was explained , and he saw a dying creature beneath him
然后 这 神秘 曾是 解释 , 和 他 锯 一个 垂死 生物 下面 他
.
:
.
随后谜团解开，他看到自己身下有一只垂死的生物。

[ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwi:n] [ˈhɪz; ɪz] [ˈstændpɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði][tɜ:rf] [bɪˈləʊ] [ðer; ðər] [stretʃt] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ]
Midway between his standpoint and the turf below there stretched a narrow
中途 之间 他的 立场 和 这 草皮 以下 那里 拉伸 一个 狭窄的
[ledʒ] [ɔ:r] [ʃelf] ,
ledge or shelf ,
壁架 或者 架子 ,

在他站立的位置和下方草地之间，有一条狭窄的岩架或平台。

[ˈweðəd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ˈsentʃəɪz] , [ænd; ənd][əˈpɑ:n] [ðɪs] [ɪkˈskresns] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rtəli]
weathered out through the centuries , and upon this excrescence lay a mortally
风化的 出去 通过 这 几个世纪 , 和 之上 这 赘生物 躺 一个 致命的
[ˈɪndʒəd] [ʃi:p] .
injured sheep .
受伤 羊 .

历经数百年风雨侵蚀，在这块赘生物上躺着一只奄奄一息的绵羊。

[ðə; ði] [pɔr] [bru:t] — [ˈpra:bəbli] [skerd] [baɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɔ:r] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ˌoʊvərˈnaɪt]
The poor brute — probably scared by flash of lightning or roar of thunder overnight
这 贫穷的 蛮力 — 大概 害怕的 经过 闪光 的 闪电 或者 吼 的 雷 过夜
— [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈperələs] [li:p] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][bəʊθ] [ˈfɔ:rleg] [ɪn][ɪts] [trəˈmendəs] [dɪˈsent] .
— had made a perilous leap and broken both forelegs in its tremendous descent .
— 有 制成 一个 危险的 飞跃 和 破碎的 两个都 前腿 在 它是 巨大的 下降 .

这头可怜的野兽——可能是被夜间的闪电或雷声吓到了——冒险一跃，在猛烈的下落中摔断了两条前腿。

[naʊ] , [ˈhelpləs] , [ɪn][ˈæɡəni][ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)l] [θɜ:rst] , [aɪ ˈti:] [leɪ] [ˈʌtərɪŋ] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [kraɪz] ,
Now , helpless , in agony and awful thirst , it lay uttering mournful cries ,
现在 , 无助 , 在 痛苦 和 可怕 口渴 , 它 躺 发出声音 悲哀 哭泣 ,
[aɪ ˈti:] [leɪ] [ˈʌtərɪŋ] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [kraɪz] ,
现在，它无助地躺在那里，痛苦不堪，极度口渴，发出凄厉的哀鸣。

[ðæt] [gru:] [ˈfeɪntər] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [skɔ:rtʃt] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
that grew fainter as the sun scorched life out of it .
那 生长 较暗 作为 这 太阳 烧焦的 生活 出去 的 它 .

随着太阳炙烤，生命逐渐消逝，那光芒也变得越来越微弱。

[bʌt; bət][ˈkɒlɪnz] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɑ:kɪŋ] , [geɪzd] [bɪˈjɑ:nd] ,
But Collins , attracted by a barking , gazed beyond ,
但 柯林斯 , 吸引 经过 一个 叫声 , 凝视 超过 ,

但柯林斯被狗吠声吸引，向远处望去。

[ænd; ənd][ˈhɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈæktɪv] [kənˈsɜ:rn][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
and his eyes filled with active concern at sight of a thing ,
和 他的 眼睛 已填 和 积极的 忧虑 在 视线 的 一个 事物 ,

看到某样东西，他的眼中充满了关切之情。

[ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd] [dɪˈstɔ:rtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskerkrəʊ] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd][tɜ:rf] [bɪˈləʊ] .
motionless and distorted as a scarecrow , upon the rocks and turf below .
静止不动 和 扭曲 作为 一个 稻草人 , 之上 这 岩石 和 草皮 以下 .

一动不动，扭曲变形，像个稻草人一样，躺在下面的岩石和草皮上。

[bɪˈsaɪd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [red] [ˈsetər] [sæt][ænd; ənd] [bɑ:rkt] .
Beside it a red setter sat and barked .
旁 它 一个 红色的 塞特 卫星 和 吠叫 .

旁边坐着一只红色的塞特犬，不停地吠叫。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [roʊz][ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [stɪl] [ˈbɑ:kɪŋ] .
Then the creature rose and ran round and round , still barking .
然后 这 生物 玫瑰 和 跑 圆形的 和 圆形的 , 仍然 叫声 .

然后那生物站了起来，一边绕着圈跑，一边吠叫。

[ˈkɒlɪnz] [nu:] [ðə; ði] [brɔ:d] [ʃeɪp] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] , [ʌpˈtɜ:rnd] [feɪs] .
Collins knew the broad shape below , and the brown , upturned face .
柯林斯 知道 这 广阔 形状 以下 , 和 这 棕色的 , 翻转 脸 .

柯林斯认出了下面那宽阔的轮廓，以及那张棕色的、向上翘起的脸。

[hiː; hi] ['nɪrli] [fel] ['fɔːrwərd] , [ðen] [tɜːrnd] , [lept] [tuː; tə] ['seɪfti] , [ænd; ənd] , [fə'getɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər]
He nearly fell forward , then turned , leapt to safety , and , forgetting the other
他 几乎 跌倒 向前 , 然后 转向 , 跳跃 到 安全 , 和 , 遗忘 这 其他

[mæn] ,
man ,
男人 ,

他差点向前摔倒, 然后转身, 跳到安全的地方, 并且忘记了另一个人,

[ˈheɪsnd] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
hastened down to earth .
加快 向下 到 地球 .

迅速降落到地面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] ['maɪlz] ['steɪpəl,dɑːn] , [ˌʌnˈkɑːnjəs] [ɪf] [nɑːt][ə; ei] [kɔːrps] .
And there he found Myles Stapledon , unconscious if not a corpse .
和 那里 他 成立 迈尔斯 斯塔普尔顿 , 无意识 如果 不是 一个 尸体 .

他在那里发现了迈尔斯·斯塔普尔顿, 他当时已经昏迷不醒, 甚至可能已经死亡。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz]['oʊpən] [aɪz] [wʌz; wəz] [piːs] ,
Upon his open eyes was peace ,
之上 他的 打开 眼睛 曾是 和平 ,

他睁开双眼, 看到的是平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ləkt] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm][hæd; həd] [lækt] [ˈpaʊər] [tuː; tə]
and the Death that must have looked into them had lacked power to
和 这 死亡 那 必须 有 看起来 进入 他们 有 缺乏 力量 到

[liːv] [ðer; ðər] ['eni] [stæmp][ˌʌ; əv] ['terər] [ɔːr] [ɪmˈpres] [ˌʌ; əv] [fɪr] .
leave there any stamp of terror or impress of fear .
离开 那里 任何 邮票 的 恐怖 或者令人印象深刻 的 害怕 .

死神虽然注视着他们, 却无力在他们身上留下任何恐惧的印记或惊骇的痕迹。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['bækwərdz] [ænd; ənd][soʊ] [rɪˈmeɪnd] , [ˈsuːpaɪn] .
He had fallen backwards and so remained , supine .
他 有 倒下 向后 和 所以 剩余 , 仰卧 .

他向后摔倒, 因此保持着仰面躺着的姿势。

[noʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈvaɪələns] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz][poʊz] , [jet] [ə; ei] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌʌndɪˈfaɪnd] [dɪˈstɔːrj(ə)n] [pəˈveɪdɪd]
No visible violence marked his pose , yet a general undefined distortion pervaded
不 可见的 暴力 标记 他的 姿势 , 然而 一个 一般的 不明确的 失真 弥漫

[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他的姿态中没有明显的暴力痕迹, 但却弥漫着一种难以名状的扭曲感。

" [ˈgɑːdz][ˈhoʊli] [wɪl] ! " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæn][tuː; tə] [hɪm'self] .
" **God's holy will !** " **murmured the living man to himself .**
" 神的 圣 将要 ! " 低声说道 这 活的 男人 到 他自己 .

“这是上帝的圣旨!”活着的人喃喃自语道。

" [æn; ən] - [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪ][æz; əz][juː ˈes][dɪd] ,
" **An ' he heard the same cry as us did ,**
" 一个 - 他 听到 这 相同的 哭 作为 我们 做过 ,

“而且, 他也听到了和我们一样的呼喊声。”

[æn; ən] - [kwɪk] [tuː; tə][end][ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [biːst] , [traɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ən] .
an ' quick to end the sorrow of the beast , tried to get to un .
一个 - 快的 到 结尾 这 悲哀 的 这 兽 , 尝试 到 得到 到 联合国 .

为了尽快结束野兽的悲伤, 试图接近它。

[ˈkruːəl] [pleɪn] ; [bæt; bæt] - [twʌz] [noʊ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; ei] [ˈgɜːt] , [ˈhevi] [piːs] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
Cruel plain ; but ' twas no job for a gert , heavy piece like him .
残酷的 清楚的 ; 但 - 那是 不 工作 为了 一个 格特 , 重的 片 喜欢 他 .

残酷的平原; 但对于他这样体型庞大、笨重的家伙来说, 这根本不算什么工作。

[æn; ən] - [hi:; hi] [slɪpt] ,
" **An** ' **he** **slipped** ,
一个 - 他 滑倒了 ,

他滑倒了，

[æn; ən] - [feɪld] ['bækwərd] [ɑ:n][ðə; ði][boʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] - [fɔ:r] [hi:; hi][kɒd; kəd] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
" **an** ' **failed backward on the bones of his neck ' fore he could say the words** .
一个 - 失败的 落后 在 这 骨头 的 他的 脖子 - 前 他 可以 说 这 字 .
还没来得及说出那些话，他就向后倒在了脖子骨上。

" ['lɪbi] ['ʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðəz] ['elboʊ] .
" **Libby shivered at the other's elbow** .
" 莉比 瑟瑟发抖 在 这 其他的 弯头 .

莉比在对方的胳膊肘边瑟瑟发抖。

" [bi:; bi][ju:; jʊ] [ʃɜr] - ['tru:li] [ded] ?
" **Be you sure he'm truly dead ?**
" 是 你 当然 - 真的 死的 ?

你确定他真的死了吗？

" [hi:; hi] [æskt]
" **he asked**
" 他 问

他问

" [ðə; ði] - [wɔ:rm] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ən] [telz] [deθ] , [aɪ][bi:; bi] [fɪrd] ;
" **The gen'leman's warm , but the faace of un tells death , I be feared ;**
" 这 - 温暖的 , 但 这 - 的 联合国 讲述 死亡 , 我 是 害怕 ;
“这位绅士热情，但他的面容却透着死亡的气息，我感到害怕；

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] - [skætid] [ɪn] ['sʌmθɪn] - ['ɔ:f(ə)l] .
" **an ' his niddick's scatted in somethin ' awful** .
一个 - 他的 - 散落的 在 某物 - 可怕 .

他的鸡鸡掉进了什么可怕的东西里。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:g][du:] [θɪŋk] ['hi:z] [ə'laɪv][baɪ][ðə; ði] [lɒks] [ʌv; əv] [ən] ;
" **But the dog do think he's alive by the looks of un ;**
但 这 狗 做 思考 他是 活 经过 这 看起来 的 联合国 ;

但从狗狗的表情来看，它觉得自己还活着；

[æn; ən] - [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪz] - [hɪd][frʌm; frəm][ju: 'es][æn; ən] - [ʃɔ:d] [tu:; tə] [bi:sts] . "
" **an ' such things is awften hid from us an ' shawed to beastes** . "
一个 - 这样的 事物 是 - 隐藏 从 我们 一个 - 肖德 到 野兽 . "

而这些事情常常对我们隐藏起来，只向野兽展示。

" [pli:z] [gɔ:d] [hi:v] ['hʌf] [hi:t] [ɪn] [ən] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [laɪf] . "
" **Please God he've enough heat in un to bring back life** . "
" 请 上帝 他有 足够的 热 在 联合国 到 带来 后退 生活 . "

“上帝保佑他体内有足够的能量来复活生命。”

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] .
" **It may be so** .
" 它 可能 是 所以 .

“也许是这样。”

['eniweɪ] , - [tɪz][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi]['dɔɪn] - .
Anyway , ' tis for us to be doin ' .
反正 , - 的 为了 我们 到 是 做 - .

总之，这是我们该做的。

[aɪl] [baɪd] [ə'bɔ:n] [dʌblju: 'aɪ] - [ən] , [æn; ən] - [ju:; jʊ][slɪp][aɪ 'ti:] [bæk] - [ju:; jʊ] ['kɒməd] .
I'll bide along wi ' un , an ' you slip it back quicker'n you comed .
患病的 比德 沿着 wi - 联合国 , 一个 - 你 滑 它 后退 - 你 喜剧 .

我会陪着他，你把它偷偷溜回去的速度比你来得还快。

[rʌn] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][laɪf] , [ɔ:r] [hɪzn] , [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] , [æn; ən] - [tel] [wɒts] [feɪld] ,
Run for your life , or his'n , to the farm , an ' tell what's failed ,
跑步 为了 你的 生活 , 或者 他的 , 到 这 农场 , 一个 - 告诉 是什么 失败的 ,
赶紧逃命, 或者救他一命, 到农场去, 告诉他们发生了什么事。

[æn; ən] - [send] [fɒks] [hɪr] [æn; ən] - [ə; eɪ][mæn] - [ˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈhɑ:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] ,
an ' send folks here an ' a man ' pon a hoss for a doctor ,
一个 - 发送 各位 这里 一个 - 一个 男人 - 庞 一个 霍斯 为了 一个 医生 ,
然后派人来这里, 还有一个骑着马的人当医生,

[æn; ən] - [bɪd] - [ɪm] [brɪŋ] [ˈbrændɪ] .
an ' bid ' em bring brandy .
一个 - 出价 - 呃 带来 白兰地 .
并吩咐他们拿白兰地来。

" [ˈkɒlɪnz] [spuːk] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [pæˈsɪvəti] .
" Collins spoke with extraordinary passivity .
" 柯林斯 辐 和 非凡的 被动性 .
“柯林斯说话时异常被动。”

[hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ðɪs] [trəˈmendəs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət][noʊ] [ʃɑ:k] .
He received this tremendous impression with grief indeed , but no shock .
他 已收到 这 巨大的 印象 和 悲伤 的确 , 但 不 震惊 .
他对此印象非常深刻, 虽然感到悲痛, 但并没有感到震惊。

[fɪr] [bɪˈfɔ:r] [ˈeni] [pleɪn] , [ˈdeɪlaɪt] [ɪˈvent] , [haʊˈevər] [ˈhɔ:rəb(ə)] , [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl]
Fear before any plain , daylight event , however horrible , his nature was incapable
害怕 前 任何 清楚的 , 日光 事件 , 然而 可怕 , 他的 自然 曾是 无法
[ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ;
of suffering ;
的 痛苦 ;

面对任何平常的、白天发生的事件, 无论多么可怕, 他都会感到恐惧, 他的本性使他无法承受痛苦;

[ˈoʊnli][ðə; ði] [naɪt] [ˈʌnˈnə:vɪd] [hɪm; ɪm] .
only the night unnerved him .
仅有的 这 夜晚 不安 他 .

只有夜晚让他感到不安。

" [ɡoʊ] !
" Go !
" 去 !
“去!

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" - [stænd][ˈstærɪn] - , [æn; ən] - [ki:p] [aʊt][ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] - [wei] , [bʌt; bət] [si:] [ðə; ði][men]
" Doan't stand starin ' , an ' keep out of Missis Stapledon's way , but see the men
" - 站立 星光 - , 一个 - 保持 出去 的 夫人 - 方式 , 但 看 这 男人
.
:
.

“不要站在那里盯着看, 也不要挡斯台普顿小姐的路, 但要去看那些男人。”

[æn; ən] - [tel] [ˈpɪnsent] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈbɔɪ] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][ɡʌn] [əˈlɔ:ŋ] [dʌblju: ˈaɪ] - - [ɪm] .
An ' tell Pinsent , or the bwoy , to bring a gun along wi ' ' em .
一个 - 告诉 品松 , 或者 这 男孩 , 到 带来 一个 枪 沿着 wi - - 呃 .
告诉平森特或者那个小子, 带上枪。

- [twʌz] [hɪz; ɪz][ˈdaɪn] - [diːd] [tuː; tə][traɪ][æn; ən] - [pʊt] [ˈθɪkɪ] [ʃiːp] [aʊt][ʌv; əv] [ˈsl.fər.ɪn] - ;
" **Twas his dyin' deed to try an' put thicky sheep out of sufferin'** ;
" 那是 他的 垂死 - 契据 到 尝试 一个 - 放 厚厚的 羊 出去 的 遭受 - ;

他临终前所做的事，就是尽力让愚笨的绵羊摆脱痛苦；

[æn; ən] - [aɪl] [siː] - [tɪz] [dʌn] [maɪ] [ɔːn] [self] , [fɔːr; fər] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
an' I'll see 'tis done my awn self , for respect of the man .
一个 - 患病的 看 - 的 完毕 我的 芒 自己 , 为了 尊重 的 这 男人 .

为了尊重这位先生，我会亲自去完成这件事。

" [ˈɡregəri] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪ'pɑːrtɪd] .
" **Gregory answered nothing , but departed .**
" 格雷戈里 回答 没有什么 , 但 已离开 .

格雷戈里什么也没回答，就离开了。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'vent] [hiː; hi][fər'ɡaːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpendɪŋ] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ænd; ənd]
In the excitement of this event he forgot his own pending discomfiture and
在 这 激动 的 这 事件 他 忘了 他的 自己的 待办的 沮丧 和
[rɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

在兴奋之中，他忘记了自己即将面临的窘境和逃脱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðɪːz] [θɪŋz] [hæf] - [wei] [bæk] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvər] .
But he remembered these things half - way back to Little Silver .
但 他 记得 这些 事物 一半 - 方式 后退 到 小的 银 .

但他在返回小银镇的途中就记起了这些事。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈpɜːrsən(ə)] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
Then he had time for personal satisfaction .
然后 他 有 时间 为了 个人的 满意 .

然后他就有时间享受个人乐趣了。

" - [tɪz][ə; eɪ] [ɪl] [wɪnd] [æz; əz] [blɔː] [ɡyɪd] [tuː; tə] [nʌn] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **'Tis a ill wind as blows gude to none , " he thought .**
" - 的 一个 患病的 风 作为 法律 古德 到 没有任何 , " 他 想法 .

“这是一场祸不单行的风，”他心想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ɪn] [ˈsiːmli] [ˈpoʊz] ,
And the other ordered the body of his master in seemly pose ,
和 这 其他 订购 这 身体 的 他的 掌握 在 似乎 姿势 ,

另一人则命令将主人的遗体摆成体面的姿势。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] [ʌv; əv][fɜːrn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbætərd] [skʌl] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]
and placed a pillow of fern under the battered skull , and sat down and
和 放置 一个 枕头 的 蕨类 在下面 这 伤痕累累 颅骨 , 和 卫星 向下 和
[ˈwertɪd] .
waited .
等待 .

他在破碎的头骨下垫了一枕蕨类植物，然后坐下来等待。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ˈmeloʊ] [ˈsʌnset] [laɪt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [wɔːrmθ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈmaɪlz] [ˈsteɪpəl,dɑːn]
Not all the mellow sunset light could bring warmth to the face of Myles Stapledon
不是 全部 这 醇厚 日落 光 可以 带来 温暖 到 这 脸 的 迈尔斯 斯塔普尔顿
.
:
.

柔和的夕阳也无法让迈尔斯·斯塔普尔顿的脸上泛起温暖的光芒。

[æn; ən] ['i:vniŋ] [wind] [blu:] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] ; [ðə; ði][mɪst] , ['dʒenə,reitiŋ][ænd; ənd] ['grʊʊŋ] ['vɪzəb(ə)]
An evening wind blew over the Moor ; the mist , generating and growing visible
一个 晚上 风 吹 超过 这 泊 ; 这 薄雾 , 生成 和 生长 可见的
[æt; ət][kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] ,
at close of day ,
在 关闭 的 天 ,
傍晚的风吹过荒原；雾气在黄昏时分逐渐形成并加深，清晰可见。

[stoʊl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sprɛd] ['sɪlvər] ['kɜ:tənz] , [ænd; ənd] [wu:nd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
stole here and there , and spread silver curtains , and wound about her
偷窃 这里 和 那里 , 和 传播 银 窗帘 , 和 伤口 关于 她
[fə'mɪliər] ['pleɪ,θɪŋz] [ʌv; əv] ['grænɪt] .
familiar playthings of granite .
熟悉的 玩具 的 花岗岩 .
她四处偷窃，展开银色帷幔，缠绕着她熟悉的花岗岩玩具。

[ʃi; ʃɪ][hɪd][ðə; ði] [hi:θ] , [ænd; ənd] [træns'fɔ:md] [ðə; ði][stoʊn] , [brʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
She hid the heath , and transformed the stone , brushed by the living ,
她 隐藏 这 希思 , 和 转变 这 石头 , 刷过 经过 这 活的 ,
她隐藏了荒地，改变了被生灵拂过的石头。

[ænd; ənd] [gleɪzd] [ðə; ði]['plæsɪd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
and glazed the placid eyes of the dead .
和 釉面 这 平静 眼睛 的 这 死的 .
并使死者平静的双眼变得空洞无神。

[wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət][noʊ] ['æktɪv] [ɪ'moʊ](ə)n][ʌv; əv] ['sa:roʊ] , ['henri] ['kɒlɪnz] [sæt][ænd; ənd]
With profound respect , but no active emotion of sorrow , Henry Collins sat and
和 深刻的 尊重 , 但 不 积极的 情感 的 悲哀 , 亨利 柯林斯 卫星 和
[wa:tʃt] ;
watched ;
观看 ;
亨利·柯林斯怀着深深的敬意，但并没有流露出悲伤的情绪，静静地坐着观看；

[jet] ['bɪtər] ['mɔ:rnɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [læk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [red] [dɔ:g] [stɪl] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
yet bitter mourning did not lack , for the great red dog still ran up and down ,
然而 苦的 丧 做过 不是 缺少 , 为了 这 伟大的 红色的 狗 仍然 跑 向上 和 向下 ,
然而，悲痛之情却丝毫未减，因为那只大红狗依然在街上跑来跑去。

[noʊzd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðen] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [haʊld] [æz; əz][ðə; ði][koʊld] [tru:θ] [strʌk]
nosed his master , then lifted up his voice and howled as the cold truth struck
鼻子 他的 掌握 , 然后 抬起 向上 他的 嗓音 和 嚎叫 作为 这 寒冷的 真相 击
[ɪntu:][hɪm; ɪm] .
into him :
进入 他 .
他的主人闻了闻他的鼻子，然后他提高了嗓门，嚎叫起来，因为残酷的真相击中了他。

[hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] ['ɪmɪdʒd] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] ['æɡəni] [fɑ:r]
His wonderful eyes imaged a world of misery and his face showed agonies far
他的 精彩的 眼睛 成像 一个 世界 的 苦难 和 他的 脸 显示 痛苦 远的
[mɔ:r] [ə'kju:t] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mu:ŋ,lɑɪk] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
more acute than the moonlike countenance of the man .
更多的 急性 比 这 月球状 面容 的 这 男人 .
他那双美丽的眼睛映照出一个充满苦难的世界，他的脸上流露出的痛苦远比那位男人如月亮般平静的面容更加剧烈。

[bʌt; bət]['kɒlɪnz] [hæd; həd] [kʌm] [kə'rektli] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
But Collins had come correctly to the truth , and , in his speech ,
但 柯林斯 有 来 正确 到 这 真相 , 和 , 在 他的 演讲 ,
但柯林斯正确地认识到了真相，并且，在他的演讲中，

[ˈækjərətli] [dɪˈskraɪbd] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [hɪr] , [əˈpɑ:n] [θ're]həʊldz] [ʌv; əv] [rɪˈnu:d] [hoʊp][ænd; ənd]
accurately described an incident that here , upon thresholds of renewed hope and
准确 描述 一个 事件 那 这里 , 之上 阈值 的 更新 希望 和
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,

准确地描述了在这里，在重获希望与和平的门槛上发生的一起事件，

[hæd; həd] [ˈendɪd] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈmaɪlz] [ˈsteɪpəl,dɑ:n] .
had ended the days of Myles Stapledon .
有 结束 这 天 的 迈尔斯 斯塔普尔顿 .

迈尔斯·斯塔普尔顿的时代就此结束。

[æt; ət] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bru:t] [ɪn][peɪn] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ˈmaɪlz] [klaɪmd] - ,
At sudden cry from a brute in pain above him , Myles climbed Watern ,
在 突然 哭 从 一个 蛮力 在 疼痛 多于 他 , 迈尔斯 攀登 - ,

听到上方一个野兽痛苦的叫喊声，迈尔斯爬上了沃特恩。

[ˈrɪəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈfi:ps] [sæd] [plaɪt] , [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ɛˈseɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [aɪ ˈti:] [daʊn] ,
realised the sheep's sad plight , and immediately essayed to throw it down ,
意识到 这 羊的 伤心 困境 , 和 立即地 尝试 到 扔 它 向下 ,
意识到这只羊的悲惨境遇，立即试图把它放下来。

[ðæt] [ɪts] [ˈmɪzəɪz] [maɪt] [bi:; bi] [ˈendɪd] .
that its miseries might be ended .
那 它是 苦难 可能 是 结束 .

愿它的苦难就此结束。

[bʌt; bət][æt; ət] [ʌnˈɡest] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [dɪsədˈvæntɪdʒs] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][prəˈtræktɪd,prɒʊˈtræktɪd][fæst]
But at unguessed personal disadvantages , from a protracted fast
但 在 未猜到的 个人的 缺点 , 从 一个 拖延 快速地
[ænd; ənd][ˈri:s(ə)nt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] ,
and recent physical exertions ,
和 最近的 身体的 努力 ,

但由于长期禁食和近期剧烈的体力消耗，导致一些意想不到的个人不利因素，

[ðə; ði][mæn][ˈoʊvər] - [ˈestɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [nɔ:r] [tʊk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈdɪfəkəltɪz]
the man over - estimated his strength , nor took account of the serious difficulties
这 男人 超过 - 估计的 他的 力量 , 也不 采取 帐户 的 这 严肃的 困难
[əˈtendɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaɪm] .
attending such a climb .
参加 这样的 一个 爬 .

这个人高估了自己的力量，也没有考虑到攀登这座山峰所面临的严重困难。

[hæf] - [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ledʒ] , [hi:; hi] [gru:] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɡɪdɪ] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
Half - way to the ledge , he grew suddenly giddy , and , for the first time ,
一半 - 方式 到 这 壁架 , 他 生长 突然 头晕 , 和 , 为了 这 第一的 时间 ,
走到悬崖边一半的时候，他突然感到一阵眩晕，而且，这是他第一次.....

[ˈrɪəlaɪzd] [ðæt] [ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [dɪˈsend] , [rɪˈtɜ:rn] [mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
realised that though he might descend , return must be for him impossible .
意识到 那 尽管 他 可能 下降 , 返回 必须 是 为了 他 不可能的 .
他意识到，即使他能坠落下去，也绝无可能返回。

[ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈefərt] [tu:; tə][get] [bæk] [pru:vd] [ˈfju:t(ə)l] ; [hi:; hi] [slɪpt] , [ˈstrʌɡld] , [slɪpt] [əˈɡen] ,
A desperate effort to get back proved futile ; he slipped , struggled , slipped again ,
一个 绝望的 努力 到 得到 后退 已证实 徒劳 ; 他 滑倒了 , 挣扎 , 滑倒了 再次 ,
他拼命想往回爬，但徒劳无功；他滑倒了，挣扎了一会儿，又滑倒了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɑ:rmz] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ɔ:r] [seɪv] .
and found his hands and arms powerless to serve or save .
和 成立 他的 双手 和 武器 无力 到 服务 或者 节省 .

他发现自己的双手和双臂无力施展任何力量去帮助或拯救。

[ˈθrenədi]
THRENODY
悲歌

悲歌

" [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] , [aɪ] ['nevər] [met] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [gʊd] [mæn] ,
" **In all my life , and long it has been , I never met a particular good man ,**
" 在 全部 我的 生活 , 和 长的 它 有 到过 , 我 绝不 遇见 一个 特别的 好的 男人 ,
“在我漫长的一生中,我从未遇到过一个特别好的人。”

[nɔ:r] [jet] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [bæd] [wʌn] .
nor yet a particular bad one .
也不 然而 一个 特别的 坏的 一 .

但也算不上特别糟糕。

['meɪbi] [i:tʃ] [-] [rer] [æz; əz] [t'ʌðər] ,
Maybe each sort's rare as t'other ,
或许 每个 排序的 稀有的 作为 另一个 ,

或许每种都和其他种类一样稀有。

[fɔ:r; fər] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [mɪkst] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [dɜ:rt] - ['kʌlər] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃər] .
for black and white mixed is the common dirt - colour of human nature .
为了 黑色的 和 白色的 混合 是 这 常见的 污垢 - 颜色 的 人类 自然 .

黑白混合是人性中常见的污秽之色。

[jet] — [hɪm; ɪm] — [hɪm; ɪm] [wi:v] [leɪd] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [rest] — [aɪ] [du:] [θɪŋk] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [gʊd] .
Yet — him — him we've laid to his rest — I do think he was good .
然而 — 他 — 他 我们已经 铺设 到 他的 休息 — 我 做 思考 他 曾是 好的 .

然而——他——我们已经让他安息了——但我仍然认为他是个好人。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [saɪt] [tu;; tə] [em 'i:] — [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
He was better than sight to me — that I know .
他 曾是 更好的 比 视线 到 我 — 那 我 知道 .

对我来说,他比眼睛更重要——这一点我非常清楚。

" [ðə; ði] [men] [ɪn] [ber] [daʊn] ['kɪtʃɪn] [wɜ:r; wər] [klæd] [ɪn] [blæk] ,
" **The men in Bear Down kitchen were clad in black ,**
" 这 男人 在 熊 向下 厨房 是 覆膜 在 黑色的 ,

“Bear Down厨房里的男人们都穿着黑色衣服,

[fɔ:r; fər] [ðæt] [nu:n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berɪd] [ðer; ðər] ['mæstər] , [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [terz] .
for that noon they had buried their master , not without tears .
为了 那 中午 他们 有 埋葬 他们的 掌握 , 不是 没有 眼泪 .

那天中午,他们埋葬了他们的主人,泪流满面。

[hi;; hi] [leɪ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fɑ:ðər] ; [bʌt; bət] ['ɑ:nər] [hæd; həd] [nɑ:t]
He lay in Little Silver churchyard beside his wife's father ; but Honor had not
他 躺 在 小的 银 墓地 旁 他的 妻子的 父亲 ; 但 荣誉 有 不是

[ə'tendɪd] [ðə; ði] ['fju:nərəl] .
attended the funeral .
参加 这 葬礼 .

他躺在小银教堂墓地里,与他妻子的父亲葬在一起;但霍纳没有参加葬礼。

" [es] , [ə; eɪ] ['veri] [gyd] , ['ʌpraɪt] [mæn] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Ess , a very gude , upright man , I think .**
" 精华 , 一个 非常 古德 , 直立 男人 , 我 思考 .

“埃斯是个非常正直善良的人,我想。”

[ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [stʊd] [tu;; tə] [wɜ:rk] [ɪn] ['si:z(ə)n] ,
A man as stood to work in season ,
一个 男人 作为 站立 到 工作 在 季节 ,

一名男子站在工地上准备工作,

[ænd; ʌnd] ['nevər] [bɪd] [nʌn] [du:] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [wʌt] [hi;; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [hi'self] ,
and never bid none do a job what he couldn't have done better himself ,
和 绝不 出价 没有任何 做 一个 工作 什么 他 不能 有 完毕 更好的 他自己 ,
而且从不让别人去做他自己做不到更好的工作。

" [sed] - [æʃ] ['mɔ:rnfəli] ,
" **said Churdles Ash mournfully** .
" 说 - 灰 悲伤地 .
“丘德尔斯·阿什悲伤地说。”

" [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [fɑ:r] - ['si:ɪŋ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [æz; əz] ['æləs] ['kærid] [θru:] [wət'evər] [hi;; hi]
" **A man of far - seeing purposes , as allus carried through whatever he**
" 一个 男人 的 远的 - 看到 目的 , 作为 艾洛斯 携带 通过 任何 他
[ɔ:'deɪnd] ;
ordained ;
受戒 ;

“他是一位目光远大的人，因为他总是能完成他所制定的一切计划；
[æn; ən] - [kʊd; kəd] [tel] [wen] [reɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [tu;; tə] [ə; eɪ] [deɪ] , " ['ædɪd] ['sæmjʊəl] ['pɪnsent] .
an ' could tell when rain was comin ' to a day , " added Samuel Pinsent .
一个 - 可以 告诉 什么时候 雨 曾是 即将到来 - 到 一个 天 , " 额外 塞缪尔 品松 .
“他能预感到哪天会下雨，”塞缪尔·平森特补充道。

[hi;; hi] [nu:] [ʌv; əv] [noʊ] ['haɪər] [preɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] .
He knew of no higher praise than that .
他 知道 的 不 更高 称赞 比 那 .
他认为没有比这更高的赞誉了。

" [æn; ən] - [soʊ] [sɔ:ft] - ['hɑ:tɪd] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [bi:sts] [wʌt] ['peri] [ðæt] [hi;; hi] ['kɒməd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
" **An ' so soft - hearted wi ' the beasts what perish that he comed by his**
" 一个 - 所以 柔软的 - 心地 wi - 这 野兽 什么 沦 那 他 喜剧 经过 他的
[deθ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪli] [ɔ:ld] [ʃi:p] .
death for a silly auld sheep .
死亡 为了 一个 愚蠢的 老 羊 .
“他心肠太软，不忍心伤害牲畜，结果却为了一个愚蠢的老羊而丧命。”

[hu:] [bʌt; bət] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [θɹɔ:] [ə'weɪ] [laɪf] [ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] ['fu:lz] ['erənd] ? " [æskt]
Who but him would have thraved away life on such a fool's errand ? " asked
WHO 但 他 会 有 拔毛 离开 生活 在 这样的 一个 傻瓜 差事 ? " 问
- ['bɪtərli] .
Cramphorn bitterly .
- 苦涩地 .
“除了他，还有谁会把生命浪费在这种愚蠢的事情上呢？”克拉姆霍恩愤愤不平地问道。

" [noʊ] [ʌðər] [mæn] [fɔ:r; fər] [sɑ:r'teɪn] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [beɪts] .
" **No other man for sartain , sir , " answered the boy Bates .**
" 不 其他 男人 为了 萨尔坦 , 先生 , " 回答 这 男生 贝茨 .
“先生，没有其他人了，”男孩贝茨回答道。

" ['veri] [faɪn] [tu;; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [deθ] [baɪ] [mɪsəd'ventʃər] , " [kən'tɪnju:d] ['dʒoʊnə] ,
" **Very fine to bring it in death by misadventure , " continued Jonah ,**
" 非常 美好的 到 带来 它 在 死亡 经过 不幸遭遇 , " 持续 约拿 ,
“把它意外杀死真是太好了，”乔纳继续说道。

" [æn; ən] - [aɪm] [nɑ:t] ['seɪɪŋ] - [twʌz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['si:mli] [soʊ] [tu;; tə] [du:] ; [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm]
" **an ' I'm not saying ' twas anything but seemly so to do ; but all the same**
" 一个 - 我是 不是 说 - 那是 任何事物 但 似乎 所以 到 做 ; 但 全部 这 相同的
,
.
,
“我并不是说这样做不妥；但是，尽管如此，

[ɪf] [ðə; ði] ['meɪstər] [hæd; həd] [lɪvd] [æn; ən] - [kʌm] [ɔːf] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [mɪr] - [leg] [ɔːr] [ɑːrm] ,
if the maister had lived an ' come off wi ' a mere brawken leg or arm ,
如果 这 大师 有 居住地 一个 - 来 离开 wi - 一个 仅仅 - 腿 或者 手臂 ;

如果师傅活了下来，只是受了点轻伤，比如腿或胳膊受伤，

[aɪ'd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['fʌst] [tuː; tə] [tel] [ən] [æz; əz] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['rɪskɪn] - [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] -
I'd have been the fust to tell un as he was riskin ' his life in a fule's
ID 有 到过 这 fust 到 告诉 联合国 作为 他 曾是 风险 - 他的 生活 在 一个 -
[trɪk] ,
trick ,
诡计 ;

我本该是第一个告诉他的人，因为他正在冒着生命危险参与一个骗子的骗局。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] ['laɪtər] [bɪlt] [æn; ən] - ['sprɪər] [mæn] . "
even if he'd been a lighter built an ' spryer man . "
甚至 如果 他会 到过 一个 打火机 建造 一个 - 斯普赖尔 男人 . "

即使他身材更轻盈、更敏捷一些。

" [ə; eɪ] - [æz; əz] [lʊks] [mʌtʃ] ['ɪziə] [ðæn; ðən] - [tɪz] , " [sed] ['tɑːmi] [bəts] .
" A plaace as looks much easier than ' tis , " said Tommy Bates .
" 一个 - 作为 看起来 很多 更轻松 比 - 的 , " 说 汤米 贝茨 .

“这个地方看起来比实际情况要容易得多，”汤米·贝茨说道。

" [aɪ] [klaɪmd] [aɪ 'tiː] [nekst] [deɪ] [æn; ən] - [dʌn] [aɪ 'tiː] ['iːzi] - [daʊn] , [bʌt; bət] - [twʌz] [ɔːl] [aɪ]
" I climbed it next day an ' done it easy gwaine down , but ' twas all I
" 我 攀登 它 下一个 天 一个 - 完毕 它 简单的 - 向下 , 但 - 那是 全部 我
[kʊd; kəd] [duː] ,
could do ,
可以 做 ,

“第二天我又爬了上去，然后轻松地下来了，但这已经是我的极限了。”

['hæŋɪŋ] - [ɑːn] [baɪ] [maɪ] [klɔːz] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] , [tuː; tə] [get] [ʌp] - ['pɑːn] [tɑːp] [ə'gen] .
hangin ' on by my claws like a cat , to get up ' pon top again .
悬挂 - 在 经过 我的 爪子 喜欢 一个 猫 , 到 得到 向上 - 庞 顶部 再次 .

像猫一样用爪子紧紧抓住不放，要再次爬到顶峰。

" - " [twʌz] ['pleɪɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [laɪf] , [aɪ] [seɪ] , [æn; ən] - [ðoʊ] - [ded] , [wɜːrs] [lʌk] ,
" ' " Twas playin ' wi ' his life , I say , an ' though he'm dead , worse luck ,
" - " 那是 玩耍 - wi - 他的 生活 , 我 说 , 一个 - 尽管 - 死的 , 更糟 运气 ,

“他说，他是在玩弄自己的生命，虽然他死了，但更糟糕的是，他已经死了。”

- [bleɪm] [stɪl] [fɔːlz] [ə'genst] [ən] .
theer's blame still falls against un .
- 责备 仍然 瀑布 反对 联合国 .

责任仍然在于联合国。

[wʌt] [duː] - [iː] [seɪ] , ['meɪstər] ?
What do ' e say , maister ?
什么 做 - e 说 , 大师 ?

先生，您怎么说？

" [mɑːrk] [ɛndɪkɑːts] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kɜːriəs] [ɪk'spreɪ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
" Mark Endicott's face wore a curious expression as the question reached him .
" 标记 恩迪科特 脸 穿着 一个 好奇的 表达 作为 这 问题 达到 他 .

当这个问题传到马克·恩迪科特耳中时，他脸上露出了好奇的表情。

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [æn; ən] [ʌn'juːzuəl] ['saɪləns] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['trædzədɪ] ,
The blind man had preserved an unusual silence before this tragedy ,
这 瞎的 男人 有 保存完好 一个 异常 沉默 前 这 悲剧 ,

在这场悲剧发生之前，这位盲人一直保持着异乎寻常的沉默。

[ænd; ɐnd] [waɪl] [ðə; ði][ˈriːəl][ˌekspləˈheɪ](ə)n][ʌv; əv] - [deθ] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [baɪ][ɔːl] ,
and while the real explanation of Stapledon's death was accepted by all ,
和 尽管 这 真实的 解释 的 - 死亡 曾是 公认 经过全部 ,
尽管斯塔普尔顿死亡的真正原因已被所有人接受 ,

[frʌm; frəm] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ðoʊz] [əˈmʌŋst] [huːm] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [neɪm]
from Honor to those amongst whom the farmer was no more than a name
从 荣誉 到 那些 在 谁 这 农民 曾是 不 更多的 比 一个 姓名
,
.
,
,

从荣誉到那些视农民如无物的人 ,
[jet] [ˈendɪkət] [hæd; həd][æt; ət][noʊ] [taɪm] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
yet Endicott had at no time discussed the matter ,
然而 恩迪科特 有 在 不 时间 讨论 这 事情 ,
然而, 恩迪科特从未讨论过此事。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][æən; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ˈveri] [rer] [frʌm; frəm]
though he exhibited before it an amount of personal emotion very rare from
尽管 他 展出 前 它 一个 数量 的 个人的 情感 非常 稀有的 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

虽然他之前表现出了对他来说非常罕见的个人情感。
[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [end][ʌv; əv] [ˈmaɪlz] [hæd; həd][eɪdʒd][mɑːrk] [ˈɑːbvɪəsli] , [ˈfeɪkən] [hɪm; ɪm] ,
The sudden end of Myles had aged Mark obviously , shaken him ,
这 突然 结尾 的 迈尔斯 有 老年人 标记 明显地 , 摇晃 他 ,
迈尔斯的突然离世显然让马克衰老了不少, 也让他深受打击。

[ænd; ɐnd][set] [diːp] [ˈkɜːənts] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and set deep currents surging under the surface of him .
和 放 深的 电流 滔滔 在下面 这 表面 的 他 :
并在他身体表面之下激起汹涌的暗流。

[ɪːv(ə)n][hɪz; ɪz] [niːs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈstriken] [hɑːrt] [kʊd; kəd][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈwʌndər] [æt; ət]
Even his niece in her own stricken heart could find room for wonder at
甚至 他的 侄女 在 她 自己的 受打击的 心 可以 寻找 房间 为了 想知道 在
[hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ˈbɪtər] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ɐnd][self] - [ˈpɪti] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [lɔːs] .
her uncle's bitter expressions of sorrow and self - pity before his personal loss .
她 叔叔的 苦的 表达式 的 悲哀 和 自己 - 遗憾 前 他的 个人的 损失 :
即使是他的侄女, 在自己悲痛欲绝之时, 也能对叔叔在遭遇不幸之前所表现出的痛苦悲伤和自怜感到一丝惊奇。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌebəˈlɪʃən] [ʌv; əv] [ɡriːf] ,
After the first ebullition of grief ,
后 这 第一的 沸腾 的 悲伤 ,
最初的悲痛过后 ,

[wen] [terz] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [floʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ˈmænz]
when tears were seen to flow from his eyes for the first time in man's
什么时候 眼泪 是 已见 到 流动 从 他的 眼睛 为了 这 第一的 时间 在 男人的
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
recollection ,
回忆 ,

在人类记忆中, 这是第一次看到他的眼泪流下来。

[hi:; hi][ˈri:læpst; rɪˈlæpst][ˈɪntu:][ə; eɪ][kənˈdɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ˌtæsiˈtɜ:nəti][ænd; ənd][əˈkseptɪd][ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt]
he relapsed into a condition of taciturnity and accepted the verdict
他 复发 进入 一个 状况 的 沉默寡言 和 公认 这 判决
[brɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][ˈɪŋkwɛst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪˈli:f][nɑ:t] [ˈʌndərˈstɒd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [əbˈzɜ:rvd] [aɪˈti:] .
brought at the inquest with a relief not understood by those who observed it .
带来 在 这 死因调查 和 一个 宽慰 不是 理解 经过 那些 WHO 观察到 它 .
他再次变得沉默寡言，并接受了验尸官的裁决，这种解脱感是旁观者所无法理解的。

[hi:; hi][kept] [mʌt] [əˈloʊn][ænd; ənd][ˈspoʊk] [bʌt; bət] [ˈseldəm] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nər] ,
He kept much alone and spoke but seldom with Honor ,
他 保留 很多 独自的 和 辐 但 很少 和 荣誉 ,
他大部分时间都独来独往，很少与霍纳交谈。

[hu:] [ˈrerli] [left][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [θru:] [ðə; ði][deɪz] [ðæt] [pæst] [brɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbændz]
who rarely left her room through the days that passed between her husband's
WHO 很少 左边 她 房间 通过 这 天 那 通过了 之间 她 丈夫的
[deθ] [ænd; ənd] [ˈberiəl] .
death and burial .
死亡 和 葬礼 .
在丈夫去世到下葬的这段时间里，她几乎从未离开过自己的房间。

[aʊt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔ:s] [mɑ:rk] [si:md] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [əˈnʌðər] ,
Out of the darkness of his own loss Mark seemed powerless to comfort another ,
出去 的 这 黑暗 的 他的 自己的 损失 标记 似乎 无力 到 舒适 其他 ,
马克沉浸在失去亲人的悲痛之中，似乎无力安慰他人。

[i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə] [ˈsʌfər] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [fɑ:r] [ˈki:nər] [ðæn; ðən]
even though she might be supposed to suffer in a degree far keener than
甚至 尽管 她 可能 是 据称 到 遭受 在 一个 程度 远的 更敏锐 比
[hɪz; ɪz] [oʊn] ;
his own ;
他的 自己的 ;

即使她所承受的痛苦可能比他要强烈得多；
[ænd; ənd][ðə; ði][men][ˈʌv; əv] [ber] [daʊn] , [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] ,
and the men of Bear Down , noting his attitude ,
和 这 男人 的 熊 向下 , 注意到 他的 态度 ,
熊镇的士兵们注意到他的态度，

[ˈwɪspəd] [ðæt] [oʊld] [ˈendɪkət] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] .
whispered that old Endicott was beginning to break up .
低声说道 那 老的 恩迪科特 曾是 开始 到 休息 向上 .
有人低声说，老恩迪科特开始崩溃了。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈpɑ:rtli][ðə; ði] [keɪs] ,
Yet this was but partly the case ,
然而 这 曾是 但 部分 这 案件 ,
然而，这只是部分事实。

[fɔ:r; fər] [ˈpraɪvət] [kənˈvɪkʌnz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈroʊniəs] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ˈmen](ə)nd] [wɜ:r; wər][ɪn]
for private convictions and an erroneous conclusion before mentioned were in
为了 私人的 定罪 和 一个 错误 结论 前 提及 是 在
[ðə; ði][meɪn][rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði][blaɪnd] [ˈmænz] [ɡreɪt] [kənˈsɜ:rn] ;
the main responsible for the blind man's great concern ;
这 主要的 负责责任的 为了 这 瞎的 男人的 伟大的 忧虑 ;
前面提到的个人信念和错误结论是造成这位盲人极度担忧的主要原因；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈferɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʌðər] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt]
and the impossibility of sharing his burden with any other at this moment
和 这 不可能 的 分享 他的 负担 和 任何 其他 在 这 片刻
[weɪd] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
weighed heavily upon him .
称重 重度 之上 他 .
此刻他无法与任何人分担自己的重担，这让他感到无比沉重。

[ˈspɑːrt(ə)n][hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ʌnd] [ðæt] [wɜːrs] [θɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bloʊ] ;
Spartan he still stood under the blow and that worse thing behind the blow ;
斯巴达 他 仍然 站立 在下面 这 吹 和 那 更糟 事物 在后面 这 吹 ;
斯巴达人，他依然屹立不倒，承受着打击，以及打击背后更可怕的东西；

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈflɪk(ə)n] [wʌz; wəz][ˈdɑːrkər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv]
but the night of his affliction was darker than a whole lifetime of
但 这 夜晚 的 他的 痛苦 曾是 较暗 比 一个 所有的 寿命 的
[ˈblaɪndnəs] ,
blindness ,
失明 ,
但他遭受苦难的那晚，比一生失明还要黑暗。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] .
and the signs of it could not be hidden .
和 这 标志 的 它 可以 不是 是 隐 .
而且，这些迹象根本无法掩盖。

[ðə; ði][mæn][brɪˈgæən][tuː; tə] [groʊ] [eɪdʒd] ,
The man began to grow aged ,
这 男人 开始 到 生长 老年人 ,
这个人开始衰老，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈvɪgər] [ænd; ʌnd][self] - [kənˈtroʊl][wɜːr; wər] [əˈlaɪk] [əˈbeɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌndər] [ˈstedi]
and his vigour and self - control were alike abating a little under steady
和 他的 活力 和 自己 - 控制 是 同样 减弱 一个 小的 在下面 稳定的
[ˈpreʃər] [ʌv; əv] [taɪm] .
pressure of time .
压力 的 时间 .
随着时间的推移，他的精力和自制力都略有减弱。

[naʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔɪlərz] [əˈseɪnbld] [ðer; ðər] [ˈʌtəd] [sʌm; səm] [ləˈment] ;
Now each of the toilers assembled there uttered some lament ;
现在 每个 的 这 辛勤劳作者 组装 那里 说出 一些 哀叹 ;
聚集在那里的每个劳动者都发出了一些哀叹；

[iːtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ded] [ˈmæstər] .
each found a word of praise for his dead master .
每个 成立 一个 单词 的 称赞 为了 他的 死的 掌握 .
他们每个人都用一句话来赞美自己死去的主人。

" [ðə; ði] [ɔːld] [ˈseɪɪn] - [stʊd] [ɡyɪd] [ʌv; əv] [ən] , " [dɪˈklerd] - [æʃ] .
" **The auld sayin ' stood gude of un , " declared Churdles Ash** .
" 这 老 说 - 站立 古德 的 联合国 , " 声明 - 灰 .
“这句古老的谚语果然没错，”丘德尔斯·阿什说道。

" - [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [juːz] [biː; bi][ðə; ði] [best] [məˈnʊr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lənd] . -
" ' **The dust from the farmer's shoes be the best manure for his land** . '
" - 这 灰尘 从 这 农民的 鞋 是 这 最好的 肥料 为了 他的 土地 . -
“农夫鞋底 的 灰尘就是他土地最好的肥料。”

[es] [feɪ] , - [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [æn; ən] - [noʊ] [sʌtʃ] [kwɪk] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kra:p][ˈevər][aɪ] [si:d]
Ess fay , everywheer he was ; an ' no such quick judge of a crop ever I seed
精华 仙女 , 他 曾是 ; 一个 不 这样的 快的 法官 的 一个 庄稼 曾经 我 种子
[əˈfɔːr] . "
afore . "
之前 . "

他所到之处，无不如此；我以前从未见过如此敏锐的庄稼判断力。

" [ˈnevər] [bɪˈgrʌdʒd] [ə; eɪ] [tjæp] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [dɪˈklerd] [ˈpɪnsent] .
" **Never begrudged a chap a holiday , I'm sure , " declared Pinsent** .
" 绝不 心存怨恨 一个 小伙子 一个 假期 , 我是 当然 , " 声明 品松 .

“我肯定不会吝啬给任何人放假，”平森特说道。

" [wʊd] [tuː; tə][gɑːd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʌðər] , " [ɡraʊld] [ˈmɪstər] . - .
" **Would to God it had been t'other , " growled Mr . Cramphorn** .
" 会 到 上帝 它 有 到过 另一个 , " 咆哮 先生 . - .

“但愿是另一个人，”克拉姆霍恩先生咆哮道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊpənli] [ɪkˈsprest] [ɑːn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈkeɪzn]
It was a vain desire that he had openly expressed on every possible occasion
它 曾是 一个 徒劳 欲望 那 他 有 公然 表达 在 每一个 可能的 场合
,
,
,

这是一个他曾多次公开表达过的徒劳愿望。

[ænd; ənd][wʌns][tuː; tə] [ˈkrɪstəfər] - [feɪs] .
and once to Christopher Yeoland's face .
和 一次 到 克里斯托弗 脸 .

还有一次是当着克里斯托弗·约兰的面。

" [dəʊnt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [lædz] , " [ˈænsər] [mɑːrk][ˈendɪkət] .
" **Don't wish him back , lads , " answered Mark Endicott** .
" 不 希望 他 后退 , 小伙子们 , " 回答 标记 恩迪科特 .

“伙计们，别希望他回来，”马克·恩迪科特回答道。

" [hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ˈnɪrli] [ˈpɜːrfɪkt] — [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈkænd(ə)l] , [tuː] ;
" **His life's work was done nearly perfect — by the light of a poor candle , too ;**
" 他的 生活的 工作 曾是 完毕 几乎 完美的 — 经过 这 光 的 一个 贫穷的 蜡烛 , 也 ;

“他毕生的事业几乎完美无瑕——而且还是借着微弱的烛光完成的；

[æn; ən] - [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [peɪn] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [diːp] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
an ' that's to say there was a deal of pain hidden away deep in it .
一个 - 那就是 到 说 那里 曾是 一个 交易 的 疼痛 隐 离开 深的 在 它 .

也就是说，其中隐藏着许多痛苦。

[fɔːr; fər] [peɪn] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈpɜːrfɪkt] [wɜːrk] .
For pain is the mother of all perfect work .
为了 疼痛 是 这 母亲 的 全部 完美的 工作 .

痛苦是所有完美作品之母。

[ˈhiːz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
He's out of it .
他是 出去 的 它 .

他出局了。

[wɪː; wɪ] [ðæt] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ðɪ][mæn][ɑːr; ər][tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɪtɪd] .
We that have lost the man are to be pitied .
我们 那 有 丢失的 这 男人 是 到 是 可怜的 .

我们这些失去他的人应该感到同情。

[wɪː wi] ['kænɑːt] ['pɪtɪ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wɪə(r)] [gʊd] ['krɪstʃənz] . "
We cannot pity him if we're good Christians . "

我们 不能 遗憾 他 如果 是 好的 基督徒 . "

如果我们是虔诚的基督徒，就不能怜悯他。

" [ə; eɪ] ['kruːəl] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] - [tɪz][moʊst] [taɪmz] , " [dɪ'klerd] - , [æz; əz][hiː; hi]
" A cruel beast of a world ' tis most times , " declared Cramphorn , as he
" 一个 残忍的 兽 的 一个 世界 - 的 最多 时代 , " 声明 - , 作为 他
['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .
lighted his pipe .
照明 他的 管道 .

“这个世界大多数时候都是个残酷的野兽，”克拉姆霍恩一边点燃烟斗一边说道。

" ['tɑːkɪ:n, -kin, 'tei-] - [wɑːn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , - [tɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['wʊdnt] [biː; bi]
" Takin ' wan thing with another , ' tis a question if a man wouldn't be
" 塔金 - 万 事物 和 其他 , - 的 一个 问题 如果 一个 男人 不会 是
['hæpiːɜː] [bɔːrn][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,
happier born a rabbit ,
更快乐 出生 一个 兔子 ,

“拿走一样东西和另一样东西，这不禁让人质疑，一个人如果生为兔子会不会更快乐。”

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['aɪtəm] . "
or some such unthinking item . "
或者 一些 这样的 不假思索 物品 . "

或者诸如此类不经思考的东西。”

" ['wɜːldz] [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [æʃ] .
" World's all right , " answered Ash .
" 世界的 全部 正确的 , " 回答 灰 .

“一切都好，”阿什回答道。

" - ['æsɪd] [ə'ɔːŋ] [oʊ] - [jɔr; jər] ['dɑːtə] .
" You'm acid along o ' your darters .
" - 酸 沿着 o - 你的 飞镖 .

“你对你的飞镖很敏感。”

- [tɪz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [meɪks] [ðə; ði] [fər'ment] .
' Tis the people in the world makes the ferment .
- 的 这 人们 在 这 世界 制作 这 发酵 .

是世人使之发酵。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['veri] [gyd] - [wen] ['fʌst] [tɜːrnd] [aʊt][oʊ] - [hænd] , [ɪf] [-] [tuː; tə] [kaʊnt] ;
' Twas a very gude plaace when fust turned out o ' hand , if Scripture's to count ;
- 那是 一个 非常 古德 - 什么时候 fust 转向 出去 o - 手 , 如果 圣经的 到 数数 ;

如果圣经所言属实，那么当事情失控时，那是一个非常好的地方；

[fɔːr; fər][gɑːd] [-] [siːd] [aɪ 'tiː] [sprɛd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæp] ,
for God A'mighty seed it spread out like a map ,
为了 上帝 强大的 种子 它 传播 出去 喜欢 一个 地图 ,

全能上帝的种子像地图一样铺展开来，

[dʌbljuː 'aɪ] - [ɪts][flæm] - [nuː] ['siːz] [æn; ən] - ['maʊntnz] [æn; ən] - ['rɪvəz] ; [æn; ən] - - [tɪlθ] — [ɔːl]
wi ' its flam - new seas an ' mountains an ' rivers ; an ' butivul tilth — all
wi - 它是 火焰 - 新的 海域 一个 - 山脉 一个 - 河流 ; 一个 - - 耕作 — 全部
[raɪp][fɔːr; fər] [soʊɪn] - , [noʊ] [daʊt] ;
ripe for sowin ' , no doubt ;
成熟 为了 索温 - , 不 怀疑 ;

拥有崭新的海洋、山脉和河流；以及肥沃的土地——无疑都已成熟，可以播种了；

[æn; ən] - [hiː; hi][ʌp][æn; ən] - [sed] - [twʌz] [vɪtɪ] . "
an ' He up an ' said ' twas vitty . "
一个 - 他 向上 一个 - 说 - 那是 维蒂 . "

他站起来说：“真糟糕。”

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

- [wɑ:n][mæn][æn; ən] - [wɑ:n] ['wʊmən] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðen] — - [eni] [fæmli] , " [kɑ:mentəd]
Awnly wan man an ' wan woman in it then — wi'out any fam'ly , " commented
- 万 男人 一个 - 万 女士 在 它 然后 — - 任何 家庭 , " 评论

[ˈdʒɒʊnə] .
Jonah .
约拿 .

“里面只有一男一女，没有任何家人，”乔纳评论道。

" [ðə; ði][lɑ:rd] [su:n] - [hɪz; ɪz] [tu:n] [wen] [ðei] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [æn; ən] - ['mʌltɪplaɪ] .
" **The Lard soon chaanged His tune when they beganened to increase an ' multiply** .
" 这 猪油 很快 - 他的 调 什么时候 他们 开始 到 增加 一个 - 乘 .

“当它们开始增多繁殖时，猪油很快就改变了它的态度。”

[dɪsə'pɔɪntɪŋ] [kri:'eɪfənz] [ɔ:l] [raʊnd] , [ðem; ðəm] ['ɪzriəlaɪts] .
Disappointing creations all round , them Israelites .
令人失望 作品 全部 圆形的 , 他们 以色列人 .

以色列人真是令人失望的造物。

[ˈgɑ:dz] [ɔ:n] [ˈɪmɪdʒ] [spɔɪld] — [æz; əz] [ðei] [bi:; bi][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] . "
God's awn image spoiled — as they be to this day for that matter . "神的 芒 图像 被宠坏了 — 作为 他们 是 到 这 天 为了 那 事情 . "

上帝的形象被玷污了——直到今天，情况依然如此。

" [pegz] !
" **Pegs** !
" 钉子 !

“木钉！ ”

[æn; ən] - [ju: 'es][ˈlɪt(ə)l] ['betərən] [ðem; ðəm] [dʒʌdʒd] [ɪn][ðə; ði] [lʌmp] .
an ' us little better'n them judged in the lump .
一个 - 我们 小的 比 他们 评判 在 这 块 .

我们和他们一样，被一概而论地评判得也好不到哪里去。

[teɪk] [aɪ] — - [bi:; bi][nekst][tu:; tə][gʊʊ] - [baɪ][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
Take I — as'll be next to go underground by the laws of nature .
拿 我 — - 是 下一个 到 去 - 经过 这 法律 的 自然 .

以我为例——按照自然规律，我将成为下一个进入地下的人。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə] [ɔ:] [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ] [ˈjɪrz] ? " [æskt] [æʃ] ['sædli] .
What have I to shaw for all my years ? " asked Ash sadly .
什么 有 我 到 肖 为了 全部 我的 年 ? " 问 灰 令人遗憾的是 .

“我这些年来究竟有什么可炫耀的呢？”阿什悲伤地问道。

" [ju:v] [dʌn] [ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - [smɔ:l] ,
" **You've done a sight o ' small** ,
" 你已经 完毕 一个 视线 o - 小的 ,

你做得有点小气了，

[ˈju:sf(ə)l][dʒɑ:bz][ɪn][jɔ:r; jər] [taɪm] — [θɪŋz] [æz; əz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] ['sʌmbɑ:di] ;
useful jobs in your time — things as had to be done by somebody ;
有用 工作 在 你的 时间 — 事物 作为 有 到 是 完毕 经过 某人 ;

在你们那个时代很有用的工作——那些必须由某人来完成的事情；

[æn; ən] - [ju:v] [wɜ:rkt] [noʊ] [ɪl] [tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] . -
an ' you've worked no ill to my knowledge . '
一个 - 你已经 工作 不 患病的 到 我的 知识 . -

据我所知，你并没有做错任何事。

[tɪz] ['sʌmθɪŋ] - [tu:; tə][hæv; həv]['baɪdɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ɜrθ] ['eɪtɪ] [jɪr] [æn; ən] - ['nevər] [wʊk] [noʊ] [heɪt] [ɪn]
Tis somethin ' to have bided on the airth eighty year an ' never woke no hate in
的 某物 - 到 有 竞标 在 这 空气 八十 年 一个 - 绝不 觉醒 不 恨 在
[ə; eɪ]['hju:mən] [breɪst] ,
a human breast ,
一个 人类 胸部 ,
能在空气中待了八十年，却从未在人心 中激起一丝仇恨，这真是件了不起的事。

" [sed] ['dʒoʊnə] .
" **said Jonah .**
" 说 约拿 .
约拿说道。

" ['veri] - [tu:; tə][ðə; ði] [tjæp] [ðæt] [mɔ:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æt; ət][ðə; ði] - -
" **Very differ'nt to the chap that mourned in his Lunnon clothes at the graave -**
" 非常 - 到 这 小伙子 那 哀悼 在 他的 伦农 衣服 在 这 - -
[saɪd] ,
side ,
边 ,
“与那位身着伦农服饰在墓地旁哀悼的男子截然不同，

[æn; ən] - [kraɪd] [hɪz; ɪz]['krɑ:kədəɪl] [terz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kæmbɾɪk] - - [fɔ:r; fər][ɔ:l][tu:; tə] [si:] , " [hi:; hi]
an ' cried his crocodile tears into a cambric ' ankersher for all to see , " he
一个 - 哭 他的 鳄鱼 眼泪 进入 一个 麻纱 - - 为了 全部 到 看 , " 他
[ædɪd] .
added .
额外 .
“他哭着把鳄鱼的眼泪滴进一块细棉布‘锚’里，让所有人都能看到，”他补充道。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz]['ri:əl] , [wet] [terz] , [fɔ:r; fər][aɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n] - [ɪm] ,
" **They was real , wet tears , for I caught the light of the sun on ' em ,**
" 他们 曾是 真实的 , 湿的 眼泪 , 为了 我 被抓住了 这 光 的 这 太阳 在 - 呢 ,
“那是真切的、湿漉漉的眼泪，因为阳光照在上面。”

" [sed] ['tɑ:mi] [beɪts] .
" **said Tommy Bates .**
" 说 汤米 贝茨 .
汤米·贝茨说道。

" [æn; ən] - [hi:; hi] [ʃʊk] - [æt; ət] - [dʌst] [tu:; tə] [dʌst] ,
" **An ' he shook grevous at ' dust to dust ,**
" 一个 - 他 摇晃 - 在 - 灰尘 到 灰尘 ,
“他听到‘尘归尘，土归土’这句话时，浑身颤抖，痛苦不堪。”
- [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dɜ:rt][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] - [pɑ:n][hɪm; ɪm] - [sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] . "
' as if the dirt was falling ' pon him ' stead of the coffin . "
- 作为 如果 这 污垢 曾是 坠落 - 庞 他 - 坚定 的 这 棺材 : "
“仿佛泥土落在了他身上，而不是棺材上。”

" - [gɔ:n] [sɪns] — [droʊv] [ɔ:f] [tu:; tə] - , [ðeɪ] [tel] [em 'i:] ;
" **He'm gone since — drove off to Okington , they tell me ;**
" - 已消失 自从 — 驾驶 离开 到 - , 他们 告诉 我 ;
“他已经走了——他们告诉我他开车去了奥金顿；

[æn; ən] - [sez] [hi:; hi][bi:; bi][ɔ:f] [tu:; tə] ['flaɪn] - [ə'gen] [tu:; tə] [ru:m] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
an ' Brimblecombe says he be off to furrin paarts again to roam the world ,
一个 - 布林布尔科姆 说道 他 是 离开 到 弗林 - 再次 到 漫游 这 世界 ,
布林布尔科姆说他又要去国外游历世界了。

" ['mɜ: mɜ:d] ['sæmjʊəl] ['pɪnsent] .
" **murmured Samuel Pinsent .**
" 低声说道 塞繆尔 品松 :
“塞繆尔·平森特低声说道。”

" [laɪk] [ðə; ði] [daʊl] [ɪn][dʒɑ:b] , [noʊ] [daʊt] , " [drɪklerd] ['dʒoʊnə] ;
" Like the Dowl in Job , no doubt , " declared Jonah ;

" 喜欢 这 樵 在 工作 , 不 怀疑 , " 声明 约拿 ;

“毫无疑问，就像约伯记中的木棍一样，”约拿说道；

" [ðoʊ] - [tɪz] ['kwestʃən] ['weðər] ['hi:l] [si:] [wɜ:rs] ['wɪkɪdnəs] [ðæn; ðən][hi:; hi] [nɔz] - —
" though 'tis question whether he'll see worse wickedness than he knows a'ready —

" 尽管 的 问题 无论 地狱 看 更糟 邪恶 比 他 啃咬 - —

[i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðeɪ] ['tɜ:ks] .

even among they Turks .

甚至 之中 他们 土耳其人 .

“尽管他是否会见到比他所知的更邪恶的事情，这还是个疑问——即使在土耳其人当中也是如此。”

" [ðə; ði][mæn] [sta:pt] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] [tɪl] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɔ:l][su:.ent] , [æn; ən] - [smu:ð] ,
" The man stopped in the yard till the graave was all suent , an ' smooth ,

" 这 男人 停止 在 这 院子 直到 这 - 曾是 全部 苏恩特 , 一个 - 光滑的 ,

“那人一直待在院子里，直到坟墓完全干透、变得光滑为止。”

[æn; ən] - ['kʌvəd] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [tɜ:rf] , [haʊ'evər] , " ['ænsər] ['kɒlɪnz] ; " [fɔ:r; fər][aɪ]['baɪdɪd][ti ju] ,
an ' covered to the last turf , however , " answered Collins ; " for I bided tu ,

一个 - 涵盖 到 这 最后的 草皮 , 然而 , " 回答 柯林斯 ; " 为了 我 竞标 tu ,

“然而，我却一直守候到最后一寸土地，”柯林斯回答说；“因为我一直守候着。”

[æn; ən] - [aɪ] [wɑ:tʃt] [ən] [aʊt] [ðə; ði][teɪl][oʊ] - [maɪ] [aɪ] ;

an ' I watched un out the tail o ' my eye ;

一个 - 我 观看 联合国 出去 这 尾巴 o - 我的 眼睛 ;

我用眼角余光看着他们；

[æn; ən] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [di:p] [æn; ən] - ['kudnt] [haɪd][aɪ 'ti:][i:v(ə)n][frʌm; frəm][em 'i:] . " an ' he was cut deep an ' couldn't hide it even from me . "

一个 - 他 曾是 切 深的 一个 - 不能 隐藏 它 甚至 从 我 . "

他内心深受打击，甚至连我都瞒不过他。

" [noʊ] [gyd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][spɪt][jɔr; jər] [spart] - [genst] [hɪm; ɪm] , ['dʒoʊnə] , " [sʌmd] [ʌp]
" No gude for you to spit your spite ' gainst him , Jonah , " summed up

" 不 古德 为了 你 到 吐 你的 尽管如此 - 对抗 他 , 约拿 , " 总结 向上

- [æʃ] .

Churdles Ash .

- 灰 .

“乔纳，你对他怀恨在心是没好处的，”丘德尔斯·阿什总结道。

" [aɪ 'ti:] - [bi:; bi][noʊ][ju:z] , [æn; ən] - - [tɪz] [ləst] [θɪŋ] [æz; əz] [ded] ['meɪstər] [wʊd] [hæv; həv]
" It caan't be no use , an ' 'tis last thing as dead maister would have

" 它 - 是 不 使用 , 一个 - - 的 最后的 事物 作为 死的 大师 会 有

[sʌfərd] [frʌm; frəm] - [i:] .

suffered from ' e .

遭受 从 - e .

“这肯定没用，而且这是死去的师傅最不可能遭受的痛苦。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] ; [ðen] ['kɒlɪnz] [spu:k] [ɪn] ['mju:zɪŋ] ['æksənts] , [tu:; tə] [hɪm'self] ['ræðər]
" There was a silence ; then Collins spoke in musing accents , to himself rather

" 那里 曾是 一个 沉默 ; 然后 柯林斯 辐 在 沉思 口音 , 到 他自己 相当

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['eni] ['lɪsənər] .

than for any listener .

比 为了 任何 听众 .

“一阵沉默；然后柯林斯用沉思的语气自言自语，与其说是说给听众听，不如说是说给自己听。

" [ˈriːəli] [gɒːn] — [dʌst] — [ðæt] [ˈgɜːt] , [strɔːŋ] [freɪm] — [æən; ən] - [juː ˈes] [jænt] [siː] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ]
" **Really gone — dust — that gert , strong frame — an ' us shan't see the swinging**
" 真的 已消失 — 灰尘 — 那 格特 , 强的 框架 — 一个 - 我们 不会 看 这 摇摆
[geɪt][ʌv; əv] [ən] ,
gait of un ,
步态 的 联合国 ,
“真的消失了——化为尘埃——那健壮的身躯——我们再也看不到他摇摆的步伐了，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈstedɪ] [aɪ] [ʌv; əv] [ən] ,
or the steady eye of un ,
或者 这 稳定的 眼睛 的 联合国 ,
或者说，那双稳健的眼睛，

[nɔːr] [hɪr] [ðə; ði] [sləʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ən] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt][əˈpaːn][ðə; ði][lənd][noʊ] [mɔːr] . "
nor hear the slow voice of un calling out upon the land no more . "
也不 听到 这 慢的 嗓音 的 联合国 呼叫 出去 之上 这 土地 不 更多的 . "
也再也听不到大地上传来缓慢的呼唤声了。

" [gɒːn] [fɔːr; fər][ˈevər][æən; ən] - [ˈevər] , [eɪˈmen;ɑːˈmen] , [ˈhɛnɜːi] , " [ˈænsər] [æj] .
" **Gone for ever an ' ever , amen , Henery , " answered Ash .**
" 已消失 为了 曾经 一个 - 曾经 , 阿门 , 亨利 , " 回答 灰 .
“永远地离开了，阿门，亨利，”阿什回答道。

" [gɒːn] [əˈfɔːr] ; [æən; ən] - [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfʌst] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz][hænd] , [ɪn][maɪ][ˈhʌmb(ə)l]
" **Gone afore ; an ' I like to be the fust to shaake his hand , in my humble**
" 已消失 之前 ; 一个 - 我 喜欢 到 是 这 fust 到 - 他的 手 , 在 我的 谦逊的
[wei] ,
way ,
方式 ,
“他已先我而去；我愿以我谦卑的方式，成为第一个与他握手的人。”

[ˈtʌðər] [saɪd][ðə; ði] [ˈrɪvər] . "
t'other side the river . "
另一个 边 这 河 . "
河对岸。

" [æən; ən] - [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ə; eɪ] [ˈməʊldərɪŋ] - , " [ˈwɪspəd] [ˈtaːmi] [bəts] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .
" **An ' his things a mouldering a'ready , " whispered Tommy Bates with awe .**
" 一个 - 他的 事物 一个 模压 - , " 低声说道 汤米 贝茨 和 敬畏 .
“他的东西都已经发霉了，”汤米·贝茨敬畏地低语道。

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlegɪŋz] [wʌt] [hiː; hi][daɪd] [ɪn][bɪˈhaɪnd] [ˈiːzi] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ,
" **I found the leggings what he died in behind easy - chair in the parlour ,**
" 我 成立 这 绑腿 什么 他 死亡 在 在后面 简单的 - 椅子 在 这 客厅 ,
“我在客厅的扶手椅后面找到了他去世时穿的那条紧身裤。”

[wɪr] [hiː; hi] [wʌs] [tʊk] [ˈfʌst] ; [æən; ən] - - [ɔːl] [ɔː(r)] .
where he wus took fust ; an ' they'm vinnied all o'er .
哪里 他 伍斯 采取 fust ; 一个 - - 维尼德 全部 超过 .
他先去了哪里；他们到处都是。

" [ˈdʒoʊnə] - [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .
" **Jonah Cramphorn nodded .**
" 约拿 - 点头 .
乔纳·克拉姆霍恩点了点头。

" - [tɪz] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] - [fækt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **' Tis a terrible coorious fact , " he said ,**
" - 的 一个 糟糕的 - 事实 , " 他 说 ,
“这是一个可怕的事实，”他说。

" [æz; əz] [ded] [fʊks] - [θɪŋz] [du:] ['mɪldu:] - ['meɪzɪn] - [su:n] ['ɑ:rtɜ] - [tʊk] [ɔ:f] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" as dead folks ' things do mildew ' mazin ' soon arter they'm took off of ' em .
" 作为 死的 各位 - 事物 做 霉菌 - 玛津 - 很快 动脉 - 采取 离开 的 - 呃 .
“就像死人的东西一旦被取下来，很快就会发霉一样。”

" [ðə; ði] [tʊ:k] [fel] [ænd; ənd] [roʊz] , [ˈflɪkərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] ; [ðen] [ˈsaɪləns] [ˈkraʊdɪd] [əˈpɑ:n] [ɔ:l] ,
" The talk fell and rose , flickering like a fire ; then silence crowded upon all ,
" 这 讲话 跌倒 和 玫瑰 , 闪烁 喜欢 一个 火 ; 然后 沉默 挤 之上 全部 ,
“谈话声时而低落，时而高涨，如同火焰般忽明忽暗；随后，寂静笼罩了一切。”

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈevri] [mæn] , [seɪv] [ˈoʊnli] [ma:rk] [ˈendɪkət] , [dɪˈpɑ:rtɪd] ;
and presently every man , save only Mark Endicott , departed ;
和 目前 每一个 男人 , 节省 仅有的 标记 恩迪科特 , 已离开 ;
随后，除了马克·恩迪科特之外，所有人都离开了；

[waɪl] [hi; hi] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] ,
while he was left with a horror of his own imagining ,
尽管 他 曾是 左边 和 一个 恐怖 的 他的 自己的 想象 ,
而他自己却只能独自承受想象中的恐怖。

[tu; tə] [mɔ:rn] [ðə; ði] [læst] [kəmˈpænjən] [ˈspɪrɪt] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [wʊd] [noʊ] .
to mourn the last companion spirit his age would know .
到 哀悼 这 最后的 伴侣 精神 他的 年龄 会 知道 .
悼念他这个年纪所能认识的最后一位陪伴他的灵魂。

[bʊk] [aɪ ˈvi:] .
BOOK IV .
书 第四 .
第四卷

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .
第一章

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [tu:] [ˈjɪrz]
THE PASSAGE OF TWO YEARS
这 通道 的 二 年
两年过去了

[əˈpɑ:n] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈmaɪlz] [ˈsteɪpəl,dɑ:n] [greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ma:rkɪt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv] [ber]
Upon the death of Myles Stapledon great changes marked the administration of Bear
之上 这 死亡 的 迈尔斯 斯塔普尔顿 伟大的 变化 标记 这 行政 的 熊
[daʊn] .
Down .
向下 .

迈尔斯·斯塔普尔顿去世后，熊镇的管理层发生了巨大变化。

[ðə; ði] [ɪˈvent] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈləndmɑ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:rm] ,
The event stood for a landmark in the history of the farm ,
这 事件 站立 为了 一个 地标 在 这 历史 的 这 农场 ,
这一事件是该农场历史上的一个里程碑事件。

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [æz; əz] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪts] [oʊld] , [fəˈmɪliər] [neɪm] [ʌv; əv] - [endɪkɑ:ts]
and served as an occasion from which its old , familiar name of ' Endicott's
和 服务 作为 一个 场合 从 哪个 它是 老的 , 熟悉的 姓名 的 - 恩迪科特
- [fel] [ɪˈntu:] [ˌdɪsˈju:sɪdʒ] ;
' fell into disusage ;
- 跌倒 进入 停用 ;
这也导致其原先为人熟知的名称“恩迪科特”不再使用；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] [pæst] [ˈɪntuː][ˈeɪliən][hændz] ,
for the place now passed into alien hands ,
为了 这 地方 现在 通过了 进入 外星人 双手 ;
因为这个地方现在已经落入了外国人手中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [dɪˈpɑːrtɪd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stɑːk] ,
and from it departed the last of the old stock ,
和 从 它 已离开 这 最后的 的 这 老的 库存 ;
最后一批老货也从那里运走了。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [ˈfʊːtʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [ʌp][wɪð; wɪθ]
together with not a few of those whose fortunes had been wrapped up with
一起 和 不是 一个 很少 的 那些 谁 财富 有 到过 包装 向上 和
[ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] .
the farm for generations .
这 农场 为了 几代人 .
还有不少人的命运与这座农场息息相关，世代代都与它紧密相连。

[ˈɑːnər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][hoʊm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [deθ]
Honor determined to leave her home within a month of her husband's death
荣誉 决定 到 离开 她 家 之内 一个 月 的 她 丈夫的 死亡
.
:
.
丈夫去世后一个月内，Honor就决定离开家。

[tuː; tə][roʊm] [əˈwaɪl] [əˈloʊn] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,
To roam awhile alone seemed good to her , and ,
到 漫游 一会儿 独自的 似乎 好的 到 她 ; 和 ;
她觉得独自四处游荡一段时间挺好的，而且

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [ˈɪntuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] , [ʃiː; ji] [ˈæbs(ə)nt]
for a space of time that extended into years before her return , she absented
为了 一个 空间 的 时间 那 扩展 进入 年 前 她 返回 , 她 缺席
[hɜːrˈself][frʌm; frəm] [ˈdevən] .
herself from Devon .
她自己 从 德文郡 .
在她返回之前，她有长达数年的时间没有出现在德文郡。

晨曦之子(Sons of the Morning)

第25/25页

[hɜːr; hər][fɑːrm][hæd; həd] [əˈpriːʃieɪtɪd] [mʌtʃ] [ɪn][ˈvæljuː][ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] ,
Her farm had appreciated much in value of late years ,
她 农场 有 感谢 很多 在 价值 的 晚的 年 ,
近年来, 她的农场价值大幅提升。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtenənt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [læk] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [ˈpaʊər] [brɔːt] [nuː]
and a tenant for it did not lack long ; but the new power brought new
和 一个 租户 为了 它 做过 不是 缺少 长的 ; 但 这 新的 力量 带来 新的
servants ,
servants ,
仆人 ,
不久便找到了租户; 但新的权力也带来了新的仆人。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwɜːrkərz] [tʊk] [ðɪs] [əˈkeɪzŋ] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm] [ˈæktɪv]
and certain of the older workers took this occasion to retire from active
和 肯定 的 这 老 工人 采取 这 场合 到 退休 从 积极的
service .
service .
服务 .
一些年纪较大的工人也借此机会从一线岗位退休。

- [æʃ] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈnefjuː] [æt; ət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] ; [ˈmɪstər] .
Churdles Ash went to live with an elderly nephew at Little Silver ; Mr .
- 灰 去 到 居住 和 一个 老年 侄子 在 小的 银 ; 先生 :
- [ˈɔːlsʊ] [rɪˈzaɪnd] ,
Cramphorn also resigned ,
- 还 辞职 ,
丘德尔斯·阿什搬去和住在小银镇的一位年迈的侄子一起生活; 克拉姆霍恩先生也辞职了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] [æt; ət] [ber] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkɑːntent]
but he continued to dwell in his cottage at Bear Down and was content
但 他 持续 到 住 在 他的 小屋 在 熊 向下 和 曾是 内容
[ðæt] [ˈsæli] [ænd; ənd][ˈmɑːrdʒəri] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [wɜːrk][əˈpɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .
that Sally and Margery should still work upon the farm .
那 莎莉 和 玛格丽 应该 仍然 工作 之上 这 农场 :
但他仍然住在熊丘的农舍里, 并且乐于让莎莉和玛格丽继续在农场工作。

[ˈkɒlɪnz] , [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈdepjʊtɪ] [ˈhedmæn,ˈhedmən] ,
Collins , promoted to deputy headman ,
柯林斯 , 推广 到 副 村长 ,
科林斯晋升为副村长,

[tʊk] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈsɪriəsənəs] — [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈnætʃ(ə)rəl] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz]
took his life with increasing seriousness — a circumstance natural when it is
采取 他的 生活 和 增加 严肃 — 一个 环境 自然的 什么时候 它 是
[rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] [ˈmætrɪmoʊni][wɪð; wɪθ] [ˈsæli] - [hæd; həd] [nəʊ] [bɪˈkʌm] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən]
recorded that matrimony with Sally Cramphorn had now become only a question
记录 那 婚姻 和 莎莉 - 有 现在 变得 仅有的 一个 问题
[ʌv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 :

他越来越认真地对待自己的生命——这种情况很自然, 因为据记载, 他与莎莉·克拉姆霍恩的婚姻现在只是时间问题。
[mɑːrk] [ˈendɪkət] [ˈɔːlsʊ] [left] [ber] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [æt; ət] [ˈtʃæg, fɔːrd] ,
Mark Endicott also left Bear Down for a cottage at Chagford ,
标记 恩迪科特 还 左边 熊 向下 为了 一个 小屋 在 查格福德 ,
马克·恩迪科特也离开了贝尔当, 搬到了查格福德的一间小屋。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌvi] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈhaʊski:pər] .
and Mrs . Loveys accompanied him as housekeeper .
和 太太 ; 爱人 伴随 他 作为 管家 ;

洛维斯太太作为管家陪伴他。

[ðɪs] [ɡreɪt] [ʌpˈru:tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ˈnesəseri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈhæbɪts] [bɪˈwɪldərd] [ðə; ði]
This great uprooting of his life and necessary change of habits bewildered the
这 伟大的 连根拔起 的 他的 生活 和 必要的 改变 的 习惯 困惑 这
[oʊld][mæn][æt; ət][fɜ:rst] ;
old man at first ;
老的 男人 在 第一的 ;

生活的巨大改变和习惯的必要改变起初让这位老人感到困惑不已；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈeɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi; hi][ənˈfoʊldəd][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd]
but his native courage aided him , and he unfolded his days in faith and
但 他的 本国的 勇气 协助 他 , 和 他 展开 他的 天 在 信仰 和
[ˈfɔ:rtɪtu:d] .
fortitude .
坚韧 ;

但他与生俱来的勇气帮助了他，他满怀信念和勇气地度过了余生。

[frʌm; frəm] [ˈɑ:nər] [hi; hi] [hɜ:rd] [ɪˈræɪtɪkli] , [ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [ðæt] [ʃi; ji] [ˈdrɪftɪd] [ˈrʌdərləs] [əˈmɪd]
From Honor he heard erratically , and gathered that she drifted rudderless amid
从 荣誉 他 听到 不规则地 , 和 聚集 那 她 漂移 无舵 之中
[nu:] [ɪmˈpreʃəns] [naʊ] [hɪr] ,
new impressions now here ,
新的 印象 现在 这里 ;

他从霍纳那里断断续续地听到一些消息，了解到她如今在这里经历了很多新的事情，就像一艘没有舵的船，随波逐流。

[naʊ] [ðer; ðər] .
now there .
现在 那里 ;

现在就在那里。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] [baɪ] ,
Then , as the months passed by ,
然后 ; 作为 这 几个月 通过了 经过 ;

然后，随着时间推移，

[ɪntu:][ðə; ði] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəˌmju:nɪˈkeɪ(ə)nɪz] [keɪm] [ˈflæʃɪz] [ɔ:r] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] ,
into the texture of her communications came flashes or shadows of herself ,
进入 这 质地 的 她 通讯 来了 闪光灯 或者 阴影 的 她自己 ;
[hɜ:r; hər] [laɪf][æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r]
and the blind man perceived that Time was working with her ; that her
和 这 瞎的 男人 感知 那 时间 曾是 在职的 和 她 ; 那 她

在她的交流中，不时闪现出她自己的身影或影子。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ; [ðæt] [hɜ:r; hər]
and the blind man perceived that Time was working with her ; that her
和 这 瞎的 男人 感知 那 时间 曾是 在职的 和 她 ; 那 她
[əˈrɪdʒən(ə)] ,
original ,
原来的 ;

盲人察觉到时间在与她同在；察觉到她原本的，

[ʌnˈɔ:ltərəb(ə)] [ɡɪft] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [əˈweɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlevnɪŋ] [hɜ:r; hər][laɪf][æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r]
unalterable gift of mind was awakening and leavening her life as of yore
不可更改的 礼物 的 头脑 曾是 唤醒 和 发酵 她 生活 作为 的 昔时
.
:
.

她与生俱来的天赋，如同往昔一般，唤醒并滋养着她的生活。

[ˈhju:mər] [ʃiː ʃi] [stɪl] [pəˈzest] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪnˈherənt] [ˈfæk(ə)lti] ,
Humour she still possessed , for it is an inherent faculty ,
幽默 她 仍然 拥有 , 为了 它 是 一个 固有 学院 ,
她依然保有幽默感, 因为这是她与生俱来的天赋。

[ðæt] [stɪks] [ˈkloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [spaʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [hoʊldz][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈpjuːbərti]
that sticks closer than a spouse to the heart that holds it from puberty
那 棍子 更近 比 一个 配偶 到 这 心 那 持有 它 从 青春期
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
to the grave .
到 这 严重 .
那份感情比伴侣更长久, 从青春到死亡, 它始终伴随着你的心。

[aɪ ˈtiː] [ˈweɪkənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][əˈdʌlt; ˈædʌlt] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ænd] [ˈniːðər] [taɪm] [nɔːr]
It awakens with the dawn of adult intelligence , and neither time nor
它 醒来 和 这 黎明 的 成人 智力 , 和 两者都不 时间 也不
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,
它随着成人智慧的觉醒而苏醒, 既非时间也非偶然。

[ˈniːðər] [ˈʃætərɪŋ] [rɪˈvɜːrs] [nɔːr] [ʌnɪkˈspektɪd] [praɪˈsperəti] [kæn; kən][rɑːb][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
neither shattering reverse nor unexpected prosperity can rob the owner of it .
两者都不 破碎 撤销 也不 意外 繁荣 能 抢 这 所有者 的 它 .
无论是毁灭性的挫折还是意想不到的繁荣, 都无法夺走它的主人。

[ˈɜːrθli] [səkˈses] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [ˈbraɪtnz] , [ænd; ænd] [ˈɜːrθli] [ˈfeɪljər] [aɪ ˈtiː][sets] [ɪn] [truː] [pərˈspektɪv] ;
Earthly success indeed it brightens , and earthly failure it sets in true perspective ;
尘世的 成功 的确 它 亮 , 和 尘世的 失败 它 套 在 真的 看法 ;
它确实能使世俗的成功更加耀眼, 也能使世俗的失败更加客观;

[aɪ ˈtiː] [ˈregjuleɪts] [ˈmænz] [self] - [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ænd; ænd][pɜːrsən(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ; [ɪnˈlɑːdʒz] [hɪz; ɪz]
it regulates man's self - estimate and personal point of view ; enlarges his
它 监管 男人的 自己 - 估计 和 个人的 观点 的 看法 ; 放大 他的
[ˈsɪmpəθiːz] ;
sympathies ;
同情 ;
它调节人的自我评价和个人观点; 拓宽人的同情心;

[əˈdʒʌsts] [ðə; ði] [tuː] - [ˈsterɪŋ] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɔɪz] ; [ˈhelps] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [ˈbɪtə-əst] [terz]
adjusts the too - staring splendours of sudden joys ; helps to dry the bitterest tears
调整 这 也 - 凝视 辉煌 的 突然 喜悦 ; 帮助 到 干燥 这 最苦涩的 眼泪
[ˈhjuːˈmænəti][kæn; kən] [fed] .
humanity can shed .
人类 能 棚 .
它能调节突如其来的喜悦带来的过于耀眼的光芒; 它能帮助擦干人类所能流下的最苦涩的眼泪。

[fɔːr; fər] [ˈhju:mər] [ɪz][æn; ən][ˈædʒʌŋkt] [dɪˈvaɪn] ,
For humour is an adjunct divine ,
为了 幽默 是 一个 附件 神圣的 ,
幽默是神圣的辅助手段,
[ænd; ænd][æz; əz][faːr] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æz; əz] " [ʌv] " [ɪz] , [ɔːr] " [ˈtʃærəti] .
and as far beyond the trivial word for it as " love " is , or " charity .
和 作为 远的 超过 这 琐碎的 单词 为了 它 作为 " 爱 " 是 , 或者 " 慈善机构 .
远远超出“爱”或“慈善”这样简单的词语所能表达的含义。

" [noʊ] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ɔːr] [ˈhæpi] [freɪz] [sʌmz][aɪ ˈtiː] [kəˈrektli] , [ɔːr] [reɪts] [aɪ ˈtiː] [haɪ] [ˈɪnʌf] ;
" **No definition or happy phrase sums it correctly , or rates it high enough ;**
" 不 定义 或者 快乐的 短语 总和 它 正确 , 或者 利率 它 高的 足够的 ;
“没有任何定义或赞美之词能够正确地概括它, 或者给予它足够的评价;

[aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bə:m] [ʌv; əv] [laɪf] ; [aɪˈti:] [meɪks] [fɔ:r; fər] [ˈgreɪtər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [kli:n] [ˈlæftər]
it is a balm of life ; it makes for greater things than clean laughter
它是一个 香脂 的 生活 ; 它 制作 为了 更大的 事物 比 干净的 笑声
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʌŋz] ;
from the lungs ;
从 这 肺 ;
它是生命的慰藉 ; 它带来的远不止是肺腑之言的爽朗笑声 ;

[aɪˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [ˈtʌ:lərəns] , [ðə; ði] [prə:p] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] ; [aɪˈti:] " [ˈsʌfəz] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ɪz]
it is the root of tolerance , the prop of patience ; it " suffers long and is
它是 这 根 的 宽容 , 这 支柱 的 耐心 ; 它 " 遭受 长的 和 是
[kaɪnd] " ;
kind " ;
种类 " ;
它是宽容的根基 , 是耐心的支柱 ; 它“忍耐而仁慈”。

[sə:vz] [tu:; tə] [tu:n] [i:tʃ] [ˈlɪt(ə)l] [laɪf] - [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rld] - [ˈhɑ:rməni] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ; [ki:ps]
serves to tune each little life - harmony with the world - harmony about it ; keeps
服务 到 调 每个 小的 生活 - 和谐 和 这 世界 - 和谐 关于 它 ; 保持
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [mæn] [swi:t] ,
the heart of man sweet ,
这 心 的 男人 甜的 ;
旨在使生活中每一个细微的和谐与周围的世界和谐相协调 ; 保持人心甘情愿的甜蜜。

[hɪz; ɪz] [sʊl] [ˈmɑ:dɪst] .
his soul modest .
他的 灵魂 谦虚的 .
他心地谦逊。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ˈθɪkənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meʃ] [grəʊz] [taɪt] ,
And at the end , when the light thickens and the mesh grows tight ,
和 在 这 结尾 , 什么时候 这 光 增厚 和 这 网 生长 紧的 ,
最后 , 当光线变得浓重 , 网子也越来越紧时 ,

[ˈhju:mər] [kæn; kən] [ʃer] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈvɪdʒəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsli:pləs] , [kæn; kən] [ˈsɔ:fn] [peɪn] ,
humour can share the suffering vigils of the sleepless , can soften pain ,
幽默 能 分享 这 痛苦 守夜 的 这 失眠 , 能 软化 疼痛 ,
幽默可以分担失眠者漫长而痛苦的守夜 , 可以减轻痛苦。

[kæn; kən] [ˈbraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈæʃi] [roʊd] [tu:; tə] [deθ] .
can brighten the ashy road to death .
能 提亮 这 灰烬 路 到 死亡 .
可以照亮通往死亡的灰烬之路。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsɔ:ftnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] [er] [ˈlɪvd] [mɑ:rk] [ˈendɪkət] ,
In the softness of the valley air lived Mark Endicott ,
在 这 柔软 的 这 谷 空气 居住地 标记 恩迪科特 ,
马克·恩迪科特就生活在山谷柔和的空气中。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈnɪtɪd] [ˈkʌmfərtərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈbrɪksəm] [ˈfɪʃəz] .
and still knitted comforters for the Brixham fishers .
和 仍然 针织 被子 为了 这 布里克斯汉姆 渔民 .
她仍然为布里克斯汉姆的渔民编织被子。

[hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈfju:tʃər] .
His first interest was Honor and her future .
他的 第一的 兴趣 曾是 荣誉 和 她 未来 .
他首先关心的是霍纳和她的未来。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] ,
Of these ,
的 这些 ,
其中 ,

[hiː; hi] [ˈprɒfɪsaɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [fjuː] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
he prophesied to those few who loved her and who came to see her
 他 预言 到 那些 很少 WHO 喜爱 她 和 WHO 来了 到 看 她
 [ˈʌŋk(ə)l][frəm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
uncle from time to time .
 叔叔 从 时间 到 时间 .

他向那些爱她、不时来看望她叔叔的少数人预言。

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . [ˈlʌvi] , [tuː; tə] [æʃ] ,
To Mrs . Loveys , to Ash ,
到 太太 . 爱人 , 到 灰 ,

致洛维斯夫人，致阿什

[tuː; tə] ['dʒɒnə] - [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [fɔːr'toʊld] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['kriːd(ə)ns] .
to Jonah Cramphorn the old man foretold a thing not difficult of credence .
到 约拿 - 这 老的 男人 预言 一个 事物 不是 难的 的 信任 .

老人向乔纳·克拉姆霍恩预言了一件不难相信的事。

[ɪn'di:d] , [eɪ'ti:n] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]
Indeed , eighteen months after the death of her husband , a letter from
 的确 , 十八 几个月 后 这 死亡 的 她 丈夫 , 一个 信 从
 [ˈɑ:nər] , [dɪ'spætʃ] [æt; ət][dʒə'ni:və] ,
Honor , despatched at Geneva ,
 荣誉 , 已派送 在 日内瓦 ,
 事实上, 在她丈夫去世十八个月后, 霍纳从日内瓦寄出了一封信,

[keɪm] [æz; əz][kɑ:nfər'meɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [mɑ:rk] [ðæt] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [met] ['krɪstəfər] -
came as confirmation , and informed Mark that she had met Christopher Yeoland
 来了 作为 确认 , 和 知情的 标记 那 她 有 遇见 克里斯托弗 -
 [ðer; ðər] .
there .
 那里 .

随后她证实了此事，并告诉马克她在那里遇到了克里斯托弗·约兰。

" [ðeɪ] [wɪl] [pɑ:rt][noʊ] [mɔ:r] , " [sed] [hi: hi] [wen] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
" They will part no more , " said he when the letter was read to him ;
 " 他们 将要 部分 不 更多的 , " 说 他 什么时候 这 信 曾是 读 到 他 ;
 "他们再也不会分开了,"当有人把信读给他听时,他说;
 [ænd; ənd][hi: hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
and he was right .
 和 他 曾是 正确的

他说的没错。

[æn; ən][ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ˈsepəreɪtɪd] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][nekst] , [ænd; ənd]
An interval of six months separated this communication from the next , and
 一个 间隔 的 六 几个月 分开 这 沟通 从 这 下一个 , 和

[wen] [hɪz; ɪz] [niːs] [roʊt] [əˈɡen] ,
when his niece wrote again ,
 什么时候 他的 侄女 写道 再次 ,

两次通信之间间隔了六个月，当他的侄女再次写信时，

[ʃiː, ʃi] [saɪnd] [hɜːr'self] " ['ɑːnər]
she signed herself " Honor Yeoland .
 她 签名 她自己 " 荣誉 .

她给自己署名为“Honor Yeoland”。

" [ðə, ði] ['mɪsɪv] [wʌz; wəz] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" The missive was tintured with some unusual emotion ,
 " 这 信函 曾是 酊剂 和 一些 异常 情感 ,

“这封信里流露出某种不同寻常的情感，

[ænd; ənd] [wʊk] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['lʌvi] [æz; əz][fɪ; ji] [rɪ'hɜ:st] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn][mɑ:rk][æz; əz]
and **woke** **the** **same** **in** **Mrs** **.** **Loveys** **as** **she** **rehearsed** **it** **,** **and** **in** **Mark** **as**
和 觉醒 这 相同的 在 太太 . 爱人 作为 她 排练 它 , 和 在 标记 作为
[hi:; hi] ['lɪsnd] .
he **listened** **.**
他 听着 .

洛维斯太太排练时和马克听时都醒了过来。

" [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] ['twenti] - ['sev(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['raɪtər] .
" **I** **am** **just** **twenty** - **seven** , " **said** **the** **writer** .
" 我 是 只是 二十 - 七 , " 说 这 作家 .

“我才二十七岁,”作家说。

" [du:][nɑ:t] [tel] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [ɪn][laɪf][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['hæpinəs] [stɪl] .
" **Do** **not** **tell** **me** **that** **it** **is** **too** **late** **in** **life** **to** **seek** **for** **a** **little** **happiness** **still** .
" 做 不是 告诉 我 那 它是也 晚的 在 生活 到 寻找 为了 一个 小的 幸福 仍然 .

“不要告诉我，人生到了晚年，追求幸福已经太晚了。”

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['maɪlz] [wʊd] [θɪŋk] .
At **least** **I** **know** **what** **Myles** **would** **think** .
在 至少 我 知道 什么 迈尔斯 会 思考 .

至少我知道迈尔斯会怎么想。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [di:d] [di'mɑ:ndɪd] [noʊ][ɪk'skju:s][ɪn][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] ['dʒʌdʒmənt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]
" **But** **the** **deed** **demande**d **no** **excuse** **in** **her** **uncle's** **judgment** , **for** **he** **had**
" 但 这 契据 要求 不 原谅 在 她 叔叔的 判断 , 为了 他 有

[lɔ:ŋ] [æn'tɪsɪpɜ:tɪd] [aɪ 'ti:] ,
long **anticipate**d **it** ,
长的 预期 它 ,

“但在她叔叔看来，这种行为无需任何辩解，因为他早就预料到了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] ['kɑ:ntent] [ðæt] ['mætərz] [ʊd; əd] [ðʌs] [fɔ:l] [aʊt] .
and **was** **well** **content** **that** **matters** **should** **thus** **fall** **out** .
和 曾是 出色地 内容 那 事情 应该 因此 落下 出去 .

他很乐意事情就此结束。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['leɪtər] , [wen] [ɔ:gəst] [hæd; həd] [pæst] [ə'gen] ,
And **a** **few** **months** **later** , **when** **August** **had** **passed** **again** ,
和 一个 很少 几个月 之后 , 什么时候 八月 有 通过了 再次 ,

几个月后，八月又过去了，

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .
the **master** **of** **Godleigh** **and** **his** **lady** **returne**d **home** .
这 掌握 的 - 和 他的 女士 返回 家 .

戈德利庄园的主人和他的夫人回到了家。

['speʃ(ə)] [də'rekʃ(ə)nz] [pri'ventɪd] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][fɔ:rm(ə)] ['welkəm] ,
Special **directions** **prevente**d **any** **sort** **of** **formal** **welcome** ,
特别的 方向 阻止 任何 种类 的 正式的 欢迎 ,

特殊的指示阻止了任何形式的正式欢迎仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] [deɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] [wʌz; wəz]['oʊnli] [noʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] .
and **the** **actual** **date** **of** **their** **arrival** **was** **only** **known** **to** **a** **few** .
和 这 实际的 日期 的 他们的 到达 曾是 仅有的 已知 到 一个 很少 .

他们实际抵达的日期只有少数人知道。

[θru:] [ə; eɪ] ['twailaɪt] [ʌv; əv] [leɪt] ['sʌmər] [ðeɪ] [keɪm] , [ʌn'si:n] [ænd; ənd] [ən'welkəmd] ; [ænd; ənd]
Through **a** **twilight** **of** **late** **summer** **they** **came** , **unseen** **and** **unwelcomed** ; **and**
通过 一个 暮 的 晚的 夏天 他们 来了 , 看不见 和 不受欢迎的 ; 和

[wʌn] [deɪ] ['leɪtər] ,
one **day** **later** ,
一 天 之后 ,

在夏末的暮色中，他们悄然到来，不为人知，也不受欢迎；一天后，

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [fer] [æftər'nu:n][ɪn][mɪd] - [sep'tembər] , [ˈɑ:nər] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flʌd] [ʌv; əv]
upon a fair afternoon in mid - September , Honor , escaping from the flood of
之上 一个 公平的 下午 在 中 - 九月 , 荣誉 , 逃脱 从 这 洪水 的
[nu:] ['kɛrz] [ænd; ənd] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪz] ,
new cares and responsibilities ,
新的 关心 和 职责 ,

九月中旬一个晴朗的下午，霍纳为了逃离纷至沓来的新忧虑和责任，

[slɪpt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [trə'vɜ:rs] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ə'loun][ænd; ənd][ˈvɪzɪt][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)] [æt; ət]
slipped valleywards away to traverse the woods alone and visit her uncle at
滑倒了 山谷 离开 到 横穿 这 树林 独自的 和 访问 她 叔叔 在
[tʃæg,fɔ:rd] .
Chagford .
查格福德 .

她悄悄溜到山谷边，独自穿过树林，去查格福德拜访她的叔叔。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [prə'si:dɪd] , [fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪ:z] [dɪr] [gleɪdz] , [æt; ət]
A chill touched her heart as she proceeded , for in these dear glades , at
一个 寒意 感动 她 心 作为 她 继续 , 为了 在 这些 亲爱的 林间空地 , 在
['dɑ:ktər] - [kə'mænd] ,
Doctor Clack's command ,
医生 - 命令 ,

她继续前行，心中不禁涌起一阵寒意，因为在这片幽静的林间空地，一切都听从了克拉克医生的命令。

[ðə; ðɪ] [ˈwudmən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈzeləs] [tu:; tə][help] ['heɪtʃər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [prɪ'si:dɪŋ] [sprɪŋ] .
the woodmen had been zealous to help Nature during the preceding spring .
这 樵夫 有 到过 热心 到 帮助 自然 期间 这 前 春天 .

在前一个春天，伐木工们一直热心于帮助大自然。

[waɪd] , [nu:] - [meɪd] ['speɪsɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [tri:z] [ə'weɪtɪd] [hɜ:r; hər] ;
Wide , new - made spaces innocent of trees awaited her ;
宽的 , 新的 - 制成 空间 清白的 的 树木 等待中 她 ;
[waɪd] , [nu:] - [meɪd] ['speɪsɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [tri:z] [ə'weɪtɪd] [hɜ:r; hər] ;
宽阔、崭新的、没有树木的空间在等着她；

[laɪt] [ænd; ənd] [er] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['meni] [æn; ən][oʊld][ˈdʒaɪənt] ,
light and air had taken the place of many an old giant ,
光 和 空气 有 已采取 这 地方 的 许多 一个 老的 巨大的 ,
[laɪt] [ænd; ənd] [er] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['meni] [æn; ən][oʊld][ˈdʒaɪənt] ,
光和空气取代了许多古老的巨人。

[ænd; ənd] [rɔ:] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [sɔ:n] [wʊd] , [ˈraɪzɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪgər] [ʌv; əv] ['bræəmbəl] ,
and raw tablets of sawn wood , rising in the vigour of bramble ,
和 生的 片剂 的 锯切 木头 , 上升 在 这 活力 的 荆棘 ,
[ænd; ənd] [rɔ:] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [sɔ:n] [wʊd] , [ˈraɪzɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪgər] [ʌv; əv] ['bræəmbəl] ,
还有锯好的原木板，在荆棘丛中蓬勃生长。

[ænd; ənd] [rɪ'freft] [ˈʌndərgroʊθ] [wɜ:r; wər] ['fri:kwənt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [pæθ] .
and refreshed undergrowths were frequent beside her path .
和 焕然一新 灌木丛 是 频繁 旁 她 小路 .

她走过的路旁，经常可以看到生机勃勃的灌木丛。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [spɑ:t] ,
Then , at a familiar spot ,
然后 , 在 一个 熟悉的 点 ,
[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [spɑ:t] ,
然后，在一个熟悉的地方，

[noʊ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [greɪ] [sə'pɔ:rtɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv][məst][ænd; ənd][ˈfoʊlɪdʒ] [met] ['ɑ:nəz] [aɪz] .
no pillar of grey supporting clouds of mast and foliage met Honor's eyes .
不 支柱 的 灰色的 支持 云 的 桅杆 和 叶子 遇见 荣誉的 眼睛 .

荣誉的目光中没有看到支撑桅杆和树叶的灰色柱子。

[ɪn'sted] [ðer; ðər][ˈoʊpənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['klɪrɪŋ] , [kri'eɪtɪd] [baɪ][wʌŋ] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][æks] ,
Instead there opened a little clearing , created by one effort of the axe ,
反而 那里 打开 一个 小的 清理 , 创建 经过 一 努力 的 这 斧头 ,
[ɪn'sted] [ðer; ðər][ˈoʊpənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['klɪrɪŋ] , [kri'eɪtɪd] [baɪ][wʌŋ] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][æks] ,
相反，斧头一挥，就开辟出一小片空地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fræŋk][skai][ə'baʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔ:lən] ['kɑ:ləm] [br'loʊ] — [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʃɔ:rn] [ʌv; əv]
with the frank sky above and a fallen column below — a column shorn of
和 这 坦率 天空 多于 和 一个 倒下 柱子 以下 一 一个 柱子 剪 的
[bræntʃ] [ænd; ənd] [lɒpt] [ʌv; əv] [baʊ] — [ə; eɪ]['neɪkɪd] ,
branch and lopped of bough — a naked ,
分支 和 砍伐 的 买 一 一个 裸 ,

头顶是晴朗的天空，脚下是一根倒塌的石柱——一根枝干被砍断、树杈被砍掉的石柱——光秃秃的，
[ʃætərd] [θɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪŋɡl] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] ['gra:sɪz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ɔ:təm] ['flaʊərz] ,
shattered thing lying in a dingle of autumn grasses and yellow , autumn flowers ,
破碎 事物 说谎 在 一个 丁格尔 的 秋天 草 和 黄色的 , 秋天 花朵 ,
[laɪk] , [jet] [ʌn'laɪk] ,
like , yet unlike ,
喜欢 , 然而 与众不同 ,

破碎的物体躺在秋草和黄色秋花丛中，似曾相识，却又截然不同。
[ðə; ði][oʊld] [nest] [ʌv; əv] ['memərɪz] .
the old nest of memories .
这 老的 巢 的 回忆 .

充满回忆的旧巢穴。
[ænd; ənd] [ðɪs] ['fɔ:lən] [tri:] , [soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] ,
And this fallen tree , so unexpected ,
和 这 倒下 树 , 所以 意外 ,
这棵倒下的树，真是意想不到。

[keɪm] [æz; əz] [raɪt] ['preljʊ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] .
came as right prelude to the matter that awaited her beside it .
来了 作为 正确的 序幕 到 这 事情 那 等待中 她 旁 它 .
这只是接下来等待着她的一件事的恰当序幕。

[ðə; ði] [bi:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] ,
The beech of her joy and sorrow was thrown down ,
这 山毛榉 的 她 喜悦 和 悲哀 曾是 抛掷 向下 ,
她喜怒哀乐的象征——那棵山毛榉树——被推倒了。

[ænd; ənd][ɪts] [æpə'ri:(ə)n] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [səb'du:d]
and its apparition awakened in her heart none of that gentle and subdued
和 它是 幻影 觉醒 在 她 心 没有任何 的 那 温和的 和 低沉的
['melənkɑ:li] [ʃi:; ʃɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
melancholy she anticipated .
忧郁 她 预期 .
它的出现并没有在她心中唤起她所预期的那种温柔而内敛的忧郁。

['ræðər] , [sʌtʃ] [ɪ'məʊʃənz] [wɜ:r; wər] ['smʌðəd] [ɪn] ['æktɪv] [rɪ'gret] [æt; ət][ɪts] ['daʊnfɔ:l] .
Rather , such emotions were smothered in active regret at its downfall .
相当 , 这样的 情绪 是 窒息 在 积极的 后悔 在 它是 倒台 .
相反，这种情绪被它失败时的强烈遗憾所掩盖。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] , [ˈwɪntər] [stɔ:rm] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ]['spɪrɪt] — [ə; eɪ] ['tempɪst] ['veri]
And now a howling , winter storm descended upon her spirit — a tempest very
和 现在 一个 嚎叫 , 冬天 风暴 下降 之上 她 精神 一 一个 暴风雨 非常
[daɪ'vɜ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪlvər] - [greɪ] ,
diverse from the silver - grey ,
各种各样的 从 这 银 - 灰色的 ,

此刻，一场呼啸的冬日风暴席卷了她的灵魂——一场与银灰色截然不同的风暴，
[ɔ:'tʌmnəl] ['reɪnfɔ:l] [ʌv; əv]['plæsɪd] ['sædnəs] [ðæt] [hɪr] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] .
autumnal rainfall of placid sadness that here she had foreseen and expected .
秋季 雨量 的 平静 悲伤 那 这里 她 有 预见 和 预期的 .
秋雨带来平静的忧伤，这是她早已预见和期待的。

[ðə; ði] ['stri:kən] [tri:] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔ:rd] [ʌv; əv] [di:pər] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [dʌn] [br'held]
The stricken tree struck a chord of deeper passion than it had done beheld
这 受打击的 树 击 一个 弦 的 更深 热情 比 它 有 完毕 观看
[ɪn] [pra:'sperəti] ;
in prosperity ;
在 繁荣 ;

这棵遭受重创的树，比它在繁荣时期更能唤起人们内心深处的情感；

[ˌwerə'pa:n] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈɑ:nər] [faʊnd] [hɜ:ɪ'self][nɑ:t][ə'loʊn] .
whereupon , looking forward , Honor found herself not alone .
于是 , 寻找 向前 , 荣誉 成立 她自己 不是 独自的 .

于是，展望未来，Honor发现自己并不孤单。

[kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ɪn][ə; eɪ][spɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['feɪvərd] [θru:] [ðə; ði][pæst] ['sʌmər] ,
Close at hand , in a spot that he had favoured through the past summer ,
关闭 在 手 , 在 一个 点 那 他 有 受青睐 通过 这 过去的 夏天 ,
就在附近，在他整个夏天都很喜欢的那个地方，

[sæt][mɑ:rk] ['endɪkət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃa:dz] [ə'weɪ] , [br'saɪd] [ðə; ði]
sat Mark Endicott with his knitting ; and a hundred yards away , beside the
卫星 标记 恩迪科特 和 他的 针织 ; 和 一个 百 码 离开 , 旁 这
[ˈrɪvər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
river , a boy ,
河 , 一个 男生 ,

马克·恩迪科特坐在那里织毛衣；一百码外，河边，一个男孩，

[sək'sesər] [tu:; tə] [ˈtɑ:mi] [beɪts] , [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜ:rnd] [ˈwatʃɪŋ] [ðə; ði] [traʊt] .
successor to Tommy Bates , stood with his back turned watching the trout .
接班人 到 汤米 贝茨 , 站立 和 他的 后退 转向 观看 这 鳟鱼 .
汤米·贝茨的继任者背对着他，看着鳟鱼。

[mɑ:rk][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˌʌp'lɪftɪd] .
Mark sat in the sunshine with his head uplifted .
标记 卫星 在 这 阳光 和 他的 头 提升 .

马克仰着头坐在阳光下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌspekju'leɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['bɪzi] ,
There was speculation in his face , but his hands were busy ,
那里 曾是 推测 在 他的 脸 , 但 他的 双手 是 忙碌的 ,
他脸上带着一丝猜测，但他的双手却忙个不停。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊd(ə)n] [ˈni:dlz] [flæft] [ɪn] [waɪt] [wʊl] .
and the old wooden needles flashed in white wool .
和 这 老的 木制的 针 闪光灯 在 白色的 羊毛 .

老旧的木针在白色羊毛中闪闪发光。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [hɜ:ɪ; həɪ] [aɪz] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˈnɪrər]
She watched him a moment , then her eyes caught sight of something nearer
她 观看 他 一个 片刻 , 然后 她 眼睛 捕捉 视线 的 某物 更近
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .

她看了他一会儿，然后目光被更近的东西吸引住了。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[noʊ] [ˈæftər] - [glɒv]
NO AFTER - GLOW
不 后 - 辉光

无余辉

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ˈɑːnəːz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æən; ən] [ɪnˈskɹɪpʃ(ə)n] [ˈkaːvd] [əˈpɑːn]
The object that had attracted Honor's attention was an inscription carved upon
这 目的 那 有 吸引 荣誉的 注意力 曾是 一个 题词 雕刻 之上
[ðə; ði][ˈfɔːlən] [biːtʃ] [triː] .
the fallen beech tree .
这 倒下 山毛榉 树 .

吸引霍纳注意的是刻在倒下的山毛榉树上的铭文。

[ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈkrɪstəfəz] [hænd] ,
Ignorant of the interest awakened by that ancient work of Christopher's hand ,
无知 的 这 兴趣 觉醒 经过 那 古老的 工作 的 克里斯托弗的 手 ,
[wen] [ðə; ði] [seɪm] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [ˈwʊdmən] , [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [ˈhɜːrɪdli] [æt; ət]
when the same came to be discovered by woodmen , she glanced hurriedly at
什么时候 这 相同的 来了 到 是 发现 经过 樵夫 , 她 瞥了一眼 匆匆 在
[ðə; ði] [ˈɪnɪʃəls] [ænd; ənd] [lʌv] - [naːt] ,
the initials and love - knot ,
这 首字母 和 爱 - 结 ,

当樵夫们发现这件东西时，她匆匆瞥了一眼上面的姓名首字母和爱情结。

[naʊ] [ˈweðəd] [ænd; ənd] [təʊnd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɡrəʊθ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [prəˈduːst] [ə; eɪ]
now weathered and toned by time and the tree's growth ; then she produced a
现在 风化的 和 色调 经过 时间 和 这 树的 生长 ; 然后 她 生产 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːkɪt] - [naɪf] ,
little pocket - knife ,
小的 口袋 - 刀 ,

如今它已饱经风霜，并因树木的生长而呈现出斑驳的色泽；然后她掏出一把小折叠刀，

[ænd; ənd] , [naːt] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] , [ˈɪreɪzd] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [red] -
and , not without difficulty , erased the record of her husband's red -
和 , 不是 没有 困难 , 已擦除 这 记录 的 她 丈夫的 红色的 -
[ˈletər] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvænɪʃt] [ˈsʌmə] .
letter day in a vanished summer .
信 天 在 一个 消失了 夏天 .

她费了好大劲才抹去了丈夫在那个逝去的夏天里那值得纪念的日子的记录。

[mɑːrk] [ˈendɪkət] [sæt] [wɪˈðɪn] [ten] [ˈjaːdz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ;
Mark Endicott sat within ten yards of Honor while she worked ;
标记 恩迪科特 卫星 之内 十 码 的 荣誉 尽管 她 工作 ;
[bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɪr] [ˈprez(ə)ns] ,
but he continued unconscious of her near presence ,
但 他 持续 无意识 的 她 靠近 在场 ,

但他仍然没有意识到她就在附近。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɑːbɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [teɪn] [ˈmʌfld] [ðə; ði] [smɔːl] [nɔɪz]
for the song of a robin and the music of Teign muffled the small noise
为了 这 歌曲 的 一个 罗宾 和 这 音乐 的 泰恩 闷音 这 小的 噪音
[ʃiː; ʃi] [meɪd] .
she made .
她 制成 .

知更鸟的鸣叫和泰恩河的笑声掩盖了她发出的细微声响。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði][blaɪnd][ˈmænz] [oʊn] [vɔɪs] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ˈdedn] [ɔːl] [ˈʌðər] [saʊnd] , [fɔːr; fər] ,
Moreover , the blind man's own voice contributed to deaden all other sound , for ,
而且 , 这 瞎的 男人的 自己的 嗓音 贡献 到 缓和 全部 其他 声音 , 为了 ,
[ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [juːz] ,
following his ancient use ,
下列的 他的 古老的 使用 ,

此外，盲人自己的声音也掩盖了其他所有声音，因为，按照他古老的习惯，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə'laʊd] .
he thought aloud .
他 想法 大声 :

他自言自语道。

[ðɪs] [ˈɑ:nər] [dɪ'skʌvəd] , [ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] , [hɜ:r; hər][tæsk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tri:]
This Honor discovered , hesitated a moment , then , her task upon the tree
这 荣誉 发现 , 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 , 她 任务 之上 这 树
[kəm'pli:tɪd] , [ˈlɪsnd] [tu:; tə][mɑ:rk] [ˈendɪkət] .
completed , listened to Mark Endicott .
完全的 , 听着 到 标记 恩迪科特 .

这位荣誉之女发现后，犹豫了片刻，然后完成了她在树上的任务，听马克·恩迪科特说话。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][blaɪnd] ,
There are blind ,
那里 是 瞎的 ,

有盲人，

[dɑ:rk] [ˈfɔ:rsɪz] [ðæt] [spɪn][ðə; ði][ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ˈmænz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈi'məʊjənz]
dark forces that spin the fabric of man's day and night from his own emotions
黑暗的 力量 那 旋转 这 织物 的 男人的 天 和 夜晚 从 他的 自己的 情绪
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈprɒm(p)tɪŋ] .
and sudden promptings .
和 突然 提示 .

黑暗力量利用人类自身的情感和突发冲动，编织出人类昼夜的织锦。

[ɪn] [ˈθɔ:tləs] [ˈæk(ə)n][ænd; ənd] [ʌnkən'sɪdərd] [di:d] ; [ɪn] [ˈɪmpʌls] [bɔ:rn][ʌv; əv] [haɪ] [ˈmoʊtɪv] [ɔ:r]
In thoughtless action and unconsidered deed ; in impulse born of high motive or
在 轻率 行动 和 未经考虑 契据 ; 在 冲动 出生 的 高的 动机 或者
[ʌv; əv] [loʊ] ,
of low ,
的 低的 ,

不经思考的行动和未经深思熟虑的行为；出于高尚的动机或卑劣的动机而产生的冲动，

[ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [mə'tɪriəl] , [wi:v] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈgɑ:rmənts] ; [ænd; ənd] , [tu:] [ɔ:f(ə)n] , [led][baɪ] [ˈdestəni] ,
they find their material , weave our garments ; and , too often , led by destiny ,
他们 寻找 他们的 材料 , 编织 我们的 服装 ; 和 , 也 经常 , 引领 经过 命运 ,

他们寻找原材料，编织我们的衣裳；而且，往往受命运驱使，

[sti:p] [moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [waɪt] [roʊbz][ɪn] [ˈpɔɪznd] [blʌd] , [æz; əz][,di:ə'naiərə; ,deɪə-] [ðæt] [ʌv; əv][ˈhæ:kjuli:z]
steep most innocent white robes in poisoned blood , as Deianira that of Hercules
陡 最多 清白的 白色的 长袍 在 中毒 血 , 作为 戴安娜拉 那 的 赫拉克勒斯
.
:
.

将最纯洁的白色长袍浸入毒血中，就像德伊阿尼拉之于赫拉克勒斯一样。

[ðʌs] [ðeɪ] [ˈfæ(ə)n] [ˈmænz] [blæk] [ˈfju:tʃər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌni] [pæst] , [bri:d] [hɪz; ɪz] [terz] [frʌm; frəm]
Thus they fashion man's black future out of his sunny past , breed his tears from
因此 他们 时尚 男人的 黑色的 未来 出去 的 他的 阳光明媚 过去的 , 品种 他的 眼泪 从
[hɪz; ɪz] [ˈlæftər] ,
his laughter ,
他的 笑声 ,

于是，他们用人类光明的过去塑造了人类黑暗的未来，用人类的欢笑孕育了人类的泪水。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʊrɪŋ] [ˈsɔ:rəʊz] [frʌm; frəm] [ˈfli:tɪŋ] [wɪmz] , [ænd; ənd][ˈtæŋg(ə)l][hɪm; ɪm] [soʊl] - [di:p] [ɪn]
his enduring sorrows from fleeting whims , and tangle him soul - deep in
他的 持久 悲伤 从 转瞬即逝 心血来潮 , 和 纠纷 他 灵魂 - 深的 在
[ˈnɛ,twɜ:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈaɪd(ə)l] [kri'eɪ(ə)n] .
networks of his own idle creation .
网络 的 他的 自己的 闲置的 创建 .

他因一时兴起而产生的持久悲伤，使他深陷于自己无所事事所编织的网中。

[ˈəʊər; ɑːr] [sɪˈkjər] [ˈəʊər][ɪz][ðə; ði][ˈsɪgnəl][tuː; tə][ðer; ðər] [ækˈtɪvətɪz] ； [ðeɪ] [sliːp] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]
Our secure hour is the signal to their activities ; they sleep while we are
我们的 安全的 小时 是 这 信号 到 他们的 活动 ； 他们 睡觉 尽管 我们 是
[ˈwɑːtʃfl] ；
watchful ;
警惕 ；

我们的安全时间是他们活动的信号；他们睡觉的时候我们保持警惕；

[ðeɪ] [weɪk] [wen] [wiː; wi][ˈentər][əˈpɑːn][ˈəʊər; ɑːr] [ˈplezərz] [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
they wake when we enter upon our pleasures and seek for joy .
他们 唤醒 什么时候 我们 进入 之上 我们的 快乐 和 寻找 为了 喜悦 ；
当我们沉溺于享乐、追求快乐时，它们就会醒来。

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ðæt] [hɜːrˈself] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ，
Moved by a sentiment that herself might be the object of his thoughts ,
已搬 经过 一个 情绪 那 她自己 可能 是 这 目的 的 他的 想法 ；
受到一种情绪的驱使，她觉得自己可能是他心中所想的对象。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈjɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][əˈloʊn] ，
and her heart yearning to him as he sat there alone ,
和 她 心 渴望 到 他 作为 他 卫星 那里 独自的 ；
当他独自坐在那里时，她的心对他充满了渴望。

[ɑːnər] [geɪv] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][mɑːrk] [ɛndɪkɑːts] [ˈɔːrəl] [ˈmjuːzɪŋz]
Honor gave heed to the slow voice and listened to Mark Endicott's oral musings
荣誉 给予 注意 到 这 慢的 嗓音 和 听着 到 标记 恩迪科特 口服 沉思
[əˈpɑːn][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][pæst] .
upon the time that was past .
之上 这 时间 那 曾是 过去的 ；

Honor 听着那缓慢的声音，聆听着 Mark Endicott 对过去时光的口头沉思。

[ˈfɪtʃəli] [hiː; hi] [spəʊk] ， [wɪð; wɪθ] [ʌnˈiːkwəl] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsentənsɪz] .
Fitfully he spoke , with unequal intervals of silence between the sentences .
断断续续地 他 辐 ， 和 不等 间隔 的 沉默 之间 这 句子 ；
他说话断断续续，句子之间有不均匀的沉默时间。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] ；
But his thoughts were of a piece ;
但 他的 想法 是 的 一个 片 ；
但他的思绪却很清晰；

[hiː; hi] [dwelt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [θiːm] [ðæt] [hiː; hi][kəd; kəd] [naʊ] [ɪnˈdʊr] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] — [ə; eɪ] [θiːm]
he dwelt upon a theme that he could now endure to handle — a theme
他 居住 之上 一个 主题 那 他 可以 现在 忍受 到 处理 — 一个 主题
[ˈrendəd] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈvɪkjənɪz] [ˈruːtɪd] [bɪˈjɑːnd]
rendered familiar to his mind by constant repetition and convictions rooted beyond
渲染 熟悉的 到 他的 头脑 经过 持续的 重复 和 定罪 根 超过
[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ˈɑːrgjʊmənt] .
power of further argument .
力量 的 更远 争论 ；

他反复思考一个他现在能够忍受处理的主题——一个通过不断重复和根深蒂固的信念而变得熟悉的主题，这种信念已经超越了进一步辩论的能力。

[ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] ；
Of Honor indeed he had been thinking ;
的 荣誉 的确 他 有 到过 思维 ；
他确实一直在思考荣誉的问题；

[fɜːr; fər][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][vɔɪs][ænd; ənd][ðə; ði][tʌtʃ][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][hiː; hi][hæd; həd]
for the sound of her voice and the touch of her hand he had
为了 这 声音 的 她 嗓音 和 这 触碰 的 她 手 他 有
[ˈɡreɪtli][lɒŋd] .
greatly longed .
非常 渴望 .

他无比渴望听到她的声音，感受到她的手。

[ðiːz][wɜːr; wər][ˈnʌmbərd][fɜːrst][əˈmʌŋ][ðə; ði][fjuː][gʊd][θɪŋz][left][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
These were numbered first among the few good things left to him ;
这些 是 编号 第一的 之中 这 很少 好的 事物 左边 到 他 ;

在留给他的为数不多的美好事物中，这些被列为首要之物；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][rɪˈflekʃ(ə)n][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][niːs][hiː; hi][hæd; həd][naʊ][pæst][tuː; tə][hɜːr; hər][ded]
but from reflection upon his niece he had now passed to her dead
但 从 反射 之上 他的 侄女 他 有 现在 通过了 到 她 死的
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

但转念一想，他已将目光转向了侄女，而他的侄女的丈夫已去世。

[ænd; ənd][hiː; hi][spəʊk][ænd; ənd][θɔːt][ʌv; əv][ˈmaɪlz][ˈsteɪpəl,dɑːn] .
and he spoke and thought of Myles Stapledon .
和 他 辐 和 想法 的 迈尔斯 斯塔普尔顿 .

他一边说话一边想着迈尔斯·斯塔普尔顿。

[hɪz; ɪz][vɔɪs] , [ðʊθ][hiː; hi][ˈkɒmjʊːnd][wɪð; wɪθ][hɪm'self] , [wʌz; wəz][soʊ][klɪr][ðæt][noʊ][wɜːrd]
His voice , though he communed with himself , was so clear that no word
他的 嗓音 , 尽管 他 公有的 和 他自己 , 曾是 所以 清除 那 不 单词
[ɪˈskeɪpt][ðə; ði][ˈlɪsənər] ;
escaped the listener ;
逃脱 这 听众 ;

虽然他是在自言自语，但他的声音却非常清晰，听者一个字都没漏掉；

[ænd; ənd][ˈevri][ˈʌtərəns][keɪm][æz; əz][klaʊd][əˈpɑːn][klaʊd][tuː; tə][ˈdɑːrkən][hɜːr; hər][deɪ][ænd; ənd]
and every utterance came as cloud upon cloud to darken her day and
和 每一个 发声 来了 作为 云 之上 云 到 变暗 她 天 和
[ˈdiːpən][hɜːr; hər][naɪt][ˌhensˈfɔːrwəd] .
deepen her night henceforward .
深化 她 夜晚 从此以后 .

从此以后，每一句话都像乌云密布，让她的白昼更加黑暗，黑夜更加漫长。

"[ə; eɪ][mæn][gʊd][ɪn][ðə; ði][greɪn] — [ˈfruːg(ə)] — [ɪnˈdʌstriəs] — [ˈpeɪ(ə)nt] — [jet][ðə; ði][wʌn][θɪŋ]
" A man good in the grain — frugal — industrious — patient — yet the one thing
" 一个 男人 好的 在 这 粮食 — 节俭 — 勤劳 — 病人 — 然而 这 — 事物
[ˈniːdfl][dɪˈnaɪd][hɪm; ɪm] — [held][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][riːtʃ] .
needful denied him — held out of his reach .
需要 否认 他 — 握住 出去 的 他的 抵达 .

“一个精于粮食种植的人——节俭——勤劳——耐心——然而他最需要的东西却被剥夺了——他无法得到。”

[ˈmeɪbi][feɪθ][hæd; həd][meɪd][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] — [ˈmeɪbi][naːt] .
Maybe faith had made him almost a hero — maybe not .
或许 信仰 有 制成 他 几乎 一个 英雄 — 或许 不是 .

或许信仰让他几乎成了英雄——或许并非如此。

[ˈeniweɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][strɔːŋ][miːt][ɪn][ðə; ði][ruːl][hiː; hi][set][hɪm'self] ;
Anyway , there was strong meat in the rule he set himself ;
反正 , 那里 曾是 强的 肉 在 这 规则 他 放 他自己 ;

总之，他给自己定的规矩很有道理；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['dɪdnt] [swɜːrv] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end][ʌv; əv][aɪ 'tiː]

and he didn't swerve even to the bitter end of it
和 他 没有 急转弯 甚至 到 这 苦的 结尾 的 它

即使到了最后关头，他也没有改变主意.....

[streɪndʒ] , [streɪndʒ] [æz; əz][ʰjuːmən] ['neɪtʃər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv][laɪf][kʊd; kəd] [riːtʃ] [tuː; tə] [ðæt] .
Strange , strange as human nature , that his way of life could reach to that .
奇怪的 , 奇怪的 作为 人类 自然 , 那 他的 方式 的 生活 可以 抵达 到 那 .

真是奇怪，就像人性一样奇怪，他的生活方式竟然会达到那种地步。

[jet] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ;
Yet I heard the words upon his lips ;
然而 我 听到 这 字 之上 他的 嘴唇 ;

但我听到了他口中说出的话；

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [haʊ] [self] - ['slɔːtər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] , [haɪ] [diːd] .
I heard him say how self - slaughter might be a good , high deed .
我 听到 他 说 如何 自己 - 屠宰 可能 是 一个 好的 , 高的 契据 .

我听到他说自杀或许是一种高尚的善行。

[ænd; ʌnd][ʰsɜːrt(ə)n] - [tɪz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][hæz; hæz][noʊ][wɜːrd] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] .
And certain ' tis the Bible has no word against it .
和 肯定 - 的 这 圣经 有 不 单词 反对 它 .

而且可以肯定的是，《圣经》中没有任何反对之言。

[ˈlɪt(ə)l] [hiː; hi] [θɔːt] [ðen] — [ɔːr][aɪ] — [ðæt] [ˈhiːd] [teɪk] [ðæt] [roʊd] [hɪm'self]
Little he thought then — or I — that he'd take that road himself
小的 他 想法 然后 — 或者 我 — 那 他会 拿 那 路 他自己

他当时怎么也没想到——我也没想到——他会自己走上这条路.....

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
And the foundations of his life so simple as they were .
和 这 基础 的 他的 生活 所以 简单的 作为 他们 是 .

而他的人生基础却如此简单。

[hɪz; ɪz] ['pleʒərz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['flaʊərz] [ænd; ʌnd] [siːdz] [ɪn][ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsiːkrət] [weɪz]
His pleasures to find out flowers and seeds in season , and the secret ways
他的 快乐 到 寻找 出去 花朵 和 种子 在 季节 , 和 这 秘密 方式

[ʌv; əv][waɪld] ['kriːtʃərz] .
of wild creatures .
的 荒野 生物 .

他喜欢发现当季的花朵和种子，以及野生动物的秘密习性。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] - [twʌz] ['oʊnli][ðə; ði] [mʊr] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [mudz]
To think that ' twas only the Moor , and the life of it , and the moods
到 思考 那 - 那是 仅有的 这 泊 , 和 这 生活 的 它 , 和 这 情绪

[ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

想到那仅仅是荒原，以及荒原上的生活和它的种种情绪，

[ðæt] [hiː; hi] [sʌkt] [sʌtʃ] [ˈaɪərn][frʌm; frəm] .
that he sucked such iron from .
那 他 真烂 这样的 铁 从 .

他从中吸取了大量的铁。

- [aɪ] [wɪl] [lɪft] [ʌp] [maɪn] [aɪz] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði] [hɪlz] , [frʌm; frəm] [wens] ['kʌmɪθ] [maɪ] [help] . -
' I will lift up mine eyes unto the hills , from whence cometh my help . '
- 我 将要 举起 向上 矿 眼睛 到 这 丘陵 , 从 何处 到来 我的 帮助 . -

我要向山举目，我的帮助从何而来？

[ðæt] [ˌaɪˈtiː] [fʊd; fəd] [hæv; həv] [bɪn] [help] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] !
That it should have been help to do such a thing as he did !
那 它 应该 有 到过 帮助 到 做 这样的 一个 事物 作为 他 做过 !

他所做的事本该是有帮助的！

[ɔːl] [ə; eɪ] [bɪg] [maɪnd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌruːɪˈneɪʃn] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ]
All a big mind turned to ruination for lack of faith
全部 一个 大的 头脑 转向 到 毁灭 为了 缺少 的 信仰

伟大的心灵最终因缺乏信仰而走向毁灭.....

[kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈselfɪnəs] ;
Close touch with natural things taught him the killing meaning of selfishness ;
关闭 触碰 和 自然的 事物 教授 他 这 杀 意义 的 自私 ;

与自然界的密切接触让他明白了自私的杀戮意义；

[fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈselfɪ] [bʌt; bət] [ˈneɪtʃəz] [self] .
for everything in nature is selfish but Nature's self .
为了 一切 在 自然 是 自私 但 自然的 自己 .

自然界万物皆自私，唯有自然本身例外。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [ˈbærən] [hiːθ] , [ðə; ði] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Out of the innocence of barren heaths , the honesty of the sky ,
出去 的 这 无辜 的 荒芜 石楠 , 这 诚实 的 这 天空 ,

从荒芜的旷野的纯真，从天空的坦诚，

[ðə; ði] [ˈstedfæstnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːznz] [ænd; ænd] [ðə; ði] [əˈbiːdiəns] [ʌv; əv] [ɡriːn] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði]
the steadfastness of the seasons and the obedience of green things to the
这 坚定不移 的 这 季节 和 这 服从 的 绿色的 事物 到 这

[sʌn] — [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪːz] [hiː; hi] [ˈɡæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [diːd] .
sun — out of all these he gathered up the determination to do a terrible deed .
太阳 — 出去 的 全部 这些 他 聚集 向上 这 决心 到 做 一个 糟糕的 契据 .

. - [twʌz] [ɔːl] [ðeɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ,
. ' **Twas all they taught him ,**
. - 那是 全部 他们 教授 他 ,

四季的恒久不变，万物对太阳的顺从——这一切让他下定决心去做一件可怕的事情.....这就是他们教给他的一切。

[fɔːr; fər] [ˈneɪtʃəz] [ə; eɪ] [ˈhiːðn] .
for Nature's a heathen .
为了 自然的 一个 异教徒 .

因为大自然是个异教徒。

[jet] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈpɑːrtʃər] ; [ænd; ænd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]
Yet a wonderful departure ; and the heart of him held him up at the
然而 一个 精彩的 离开 ; 和 这 心 的 他 握住 他 向上 在 这

[laɪst] ,
last ,
最后的 ,

然而，这是一次美好的离别；他的心脏支撑他走到了最后。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [piːs] , [soʊ] [ðeɪ] [sed] . -
for his face was happy , his eyes at peace , so they said . '
为了 他的 脸 曾是 快乐的 , 他的 眼睛 在 和平 , 所以 他们 说 . -

他们说，因为他脸上带着喜悦，眼神平静安详。

[twʌz] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] [tuː; tə] [kʌm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [bɪˈliːv] [ɪn] [hɪr] [ðæt] [meɪd]
Twas a glimpse of that life to come he could never believe in here that made
那是 一个 一瞥 的 那 生活 到 来 他 可以 绝不 相信 在 这里 那 制成

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [piːs] .
his eyes at peace .
他的 眼睛 在 和平 .

那是他永远无法在此世相信的未来生活的一瞥，让他眼中充满了平静。

[gɑ:d] [spʊʊk] [tu:; tə][him; ɪm][aɪ] [daʊt] .
God spoke to him I doubt .
上帝 辐 到 他 我 怀疑 .

我怀疑上帝是否跟他说过话。

[jet] ['nevər] [ə; eɪ] ['glɪmə] [ʌv; əv] ['pra:mɪs] [dɪd][hi:; hi] [si:] ,
Yet never a glimmer of promise did he see ,
然而 绝不 一个 微光 的 承诺 做过 他 看 ,

然而，他却从未看到一丝希望的曙光。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][hoʊp] [dɪd][hi:; hi] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
or a whisper of hope did he hear in this life .
或者 一个 耳语 的 希望 做过 他 听到 在 这 生活 .

或许，他此生听到了一丝希望的低语。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ðɪ]['oʊnli][laɪf][hi:; hi] [nu:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [daɪd] [breɪv] [ɪ'nʌf] ,
And he gave up the only life he knew for her — died brave enough ,
和 他 给予 向上 这 仅有的 生活 他 知道 为了 她 — 死亡 勇敢的 足够的 ,

他为了她放弃了自己唯一的生活——死得其所。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [tu:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz]['spʊʊkən] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [sɪns]
to the tune of his own words spoken long , long since
到 这 调 的 他的 自己的 字 说 长的 , 长的 自从

伴着他自己很久很久以前说过的话.....

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]['su:saɪd][ʌv; əv][him; ɪm][na:t] [gest] , [θæŋk] [gɑ:d] .
And the suicide of him not guessed , thank God .
和 这 自杀 的 他 不是 猜对了 , 感谢 上帝 .

感谢上帝，他的自杀没有被人猜到。

[ɪ:v(ə)n][fɪ:; fɪ] ['kudnt] [si:] — [soʊ] [kwɪk] [æz; əz][fɪ:; fɪ][ɪz] .
Even she couldn't see — so quick as she is .
甚至 她 不能 看 — 所以 快的 作为 她 是 .

即使她反应再快，也看不见。

[ðə; ðɪ] [dʌst] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd]['eɪndʒl] .
The dust was flung in her eyes by a kind angel .
这 灰尘 曾是 扔 在 她 眼睛 经过 一个 种类 天使 .

是善良的天使把灰尘撒进了她的眼睛里。

[jes] , ['ʃʊrli] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz]['blaɪndɪd][baɪ][sʌm; səm]['hoʊli] , ['gɑ:rdɪən] [θɪŋ] ,
Yes , surely she was blinded by some holy , guardian thing ,
是的 , 一定 她 曾是 失明 经过 一些 圣 , 监护人 事物 ,

是的，她肯定是被某种神圣的守护神弄瞎了双眼。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] .
for his great nature was understood by her .
为了 他的 伟大的 自然 曾是 理解 经过 她 .

因为她了解他伟大的本性。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
She had sense enough for that .
她 有 感觉 足够的 为了 那 .

她有足够的常识去理解这一点。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [ðen] [fel] ['ɪntu:] ['saɪləns] [ə'gen] .
" **He shook his head for a space , then fell into silence again .**
" 他 摇晃 他的 头 为了 一个 空间 , 然后 跌倒 进入 沉默 再次 .

他摇了摇头，过了一会儿，又陷入了沉默。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʌtəd] [hɪz; ɪz][kən'klu:ʒ(ə)n] — [ðɪs] [oʊld] ,
He had uttered his conclusion — this old ,
他 有 说出 他的 结论 — 这 老的 ,

他已经说出了他的结论——这个古老的，

[waɪz] [mæn] — [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][soul][ɑ:n] [ɜ:rθ] [moʊst] [ˈvaɪtəli] [ɪnˈva:lvd] .
wise man — in the ear of the soul on earth most vitally involved .
明智的 男人 — 在 这 耳朵 的 这 灵魂 在 地球 最多 至关重要 涉及 .

智者——在世上最受灵魂关注的人耳中。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [lɔ:n] [ˈjɪrɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈkɒndʒəd] [sʌm; səm] [sens] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had been for long years a voice that conjured some sense out of his
他 有 到过 为了 长的 年 一个 嗓音 那 召唤 一些 感觉 出去 的 他的
[oʊn] [ˈda:rkənəs] ;
own darkness ;
自己的 黑暗 ;

多年来，他一直用自己的声音从内心的黑暗中唤起某种意义；

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈlaɪtnd] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ;
he had lightened the difficulties of others ;
他 有 轻度 这 困难 的 其他的 ;
他减轻了他人的困难；

[hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][nɑ:t] [ˈseldəm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [lʌv]
he had spoken not seldom to the purpose and won a measure of love
他 有 说 不是 很少 到 这 目的 和 韩元 一个 措施 的 爱
[ænd; ənd] [rɪˈspekt] ;
and respect ;
和 尊重 ;

他曾多次就此目的发表讲话，赢得了一定程度的爱戴和尊重；

[jet] [hɪr] , [baɪ] [seɪm] [flɔ:] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ʌv; əv] [ˈblaɪndnəs] ;
yet here , by same flaw of mind , or by the accident of blindness ;
然而 这里 , 经过 相同的 缺陷 的 头脑 , 或者 经过 这 事故 的 失明 ;
然而在这里，由于同样的智力缺陷，或者由于失明的偶然事件；

[baɪ] [ˈwi:knəs] [ðæt] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [əˈprʊʊtʃɪŋ] [səˈnɪləti] , [ɔ:r][baɪ] [mɪr] [ˈaɪrəni][ʌv; əv] [tjæns] ,
by weakness that hinted approaching senility , or by mere irony of chance ,
经过 弱点 那 暗示 接近 老年痴呆症 , 或者 经过 仅仅 讽刺 的 机会 ,
可能是由于身体虚弱，暗示着即将衰老，也可能仅仅是由于巧合的讽刺。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [rɔ:n] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði][trænsˈpærənt] [tru:θ] [kənˈsɜ:rnɪŋ]
he had taken a wrong turning and missed the transparent truth concerning
他 有 已采取 一个 错误的 转弯 和 错过 这 透明的 真相 有关
[ˈmaɪlz] [ˈsterpəl,dɑ:n] .
Myles Stapledon .
迈尔斯 斯塔普尔顿 .

他走错了路，错过了关于迈尔斯·斯塔普尔顿的显而易见的真相。

[ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [oʊn] [pæst] [ˈʌtərənsɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] ;
The dead man's own past utterances were in a measure responsible ;
这 死的 男人的 自己的 过去的 话语 是 在 一个 措施 负责任的 ;
死者生前说过的话在某种程度上要负有责任；

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][ðəm; ðəm][mɑ:rk][hæd; həd] [lɔ:n] [sɪns] [bɪlt] [ðɪs] [ˈedɪfɪs] [ʌv; əv] [ˈerər] ;
and upon them Mark had long since built this edifice of error ;
和 之上 他们 标记 有 长的 自从 建造 这 大厦 的 错误 ;
而马克早已在这些谬误之上建立了这座谬误大厦；

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈli:f] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrɪz] ; [hæd; həd] [ækˈseptɪd] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ˈlaɪfs] [moʊst]
he had lived in the belief for two years ; had accepted it as life's most
他 有 居住地 在 这 信仰 为了 二 年 ; 有 公认 它 作为 生活的 最多
[ˈtrædʒɪk] [ɪkˈspɪəriəns] ,
tragic experience ,
悲惨 经验 ,

他已经这样生活了两年；他把这视为人生中最悲惨的经历。

[tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] .
to be taken by him in silence to the grave .
到 是 已采取 经过 他 在 沉默 到 这 严重 .
他默默地将他带入坟墓。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [kræʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
But now this opinion crashed into the mind of Honor Yeoland ,
但 现在 这 观点 崩溃了 进入 这 头脑 的 荣誉 ,
但现在，这种想法却冲击了霍纳·约兰的脑海。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [riːld] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] .
and she reeled before it and was overwhelmed .
和 她 卷曲 前 它 和 曾是 不堪重负 .
她被它震慑住了，不知所措。

[ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][fɪː; fɪ] [lʊkt] [ˈblæŋkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡroʊn] [oʊld] .
Up into the blue sky she looked blankly , with a face suddenly grown old .
向上 进入 这 蓝色的 天空 她 看起来 茫然地 , 和 一个 脸 突然 生长 老的 .
她茫然地望着蔚蓝的天空，脸上突然浮现出苍老的神色。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [fɪː; fɪ] [fɔːt] [tuː; tə][rɪˈdʒekt][ðə; ði][wɜːrd] ;
For an instant she fought to reject the word ;
为了 一个 立即的 她 战斗 到 拒绝 这 单词 ;
她有一瞬间努力想要拒绝这个词；

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [fɪː; fɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [əˈlaʊd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn]
for an instant she had it in her to cry out aloud that the old man
为了 一个 立即的 她 有 它 在 她 到 哭 出去 大声 那 这 老的 男人
[laɪd; liːd] ;
lied ;
撒谎了 ;
她有一瞬间想要大声喊出老人在撒谎；

[ðen] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mɑːrk] [ˈendɪkət] — [ðə; ði] [ʃʊr] [ˈbʊlwɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈwɪzdəm] [ænd; ænd]
then the life of Mark Endicott — the sure bulwark of his unfailing wisdom and
然后 这 生活 的 标记 恩迪科特 — 这 当然 堡垒 的 他的 永不失败 智慧 和
[raɪt] [ˈdʒʌdʒmənt][roʊz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
right judgment rose before her ,
正确的 判断 玫瑰 前 她 ,
然后，马克·恩迪科特的一生——他那永不失信的智慧和正确判断力的可靠保障——在她面前展现出来。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .
and she believed that what he said was true .
和 她 相信 那 什么 他 说 曾是 真的 .
她相信他说的是真的。

[nɑːt][ɪn][hɜːr; hər][ˈdɑːrkəst] [ˈaʊər] [hæd; həd][ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈvent] [ˈentəd] [ˈɑːnɜːz]
Not in her darkest hour had the possibility of such an event entered Honor's
不是 在 她 最黑暗的 小时 有 这 可能性 的 这样的 一个 事件 进入 荣誉的
[θɔːts]
thoughts .
想法 .

即使在最绝望的时刻，Honor 也从未想到会发生这样的事。
[ˈæɡəni] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [æt; ət] [deθ] ,
Agony she had suffered at Stapledon's death ,
痛苦 她 有 遭受 在 死亡 ,
斯塔普尔顿去世时，她承受了巨大的痛苦。

[ænd; ænd][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ˈevər] ,
and the mark of it was on her face for ever ,
和 这 标记 的 它 曾是 在 她 脸 为了 曾经 ,
而那道印记永远地留在了她的脸上。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [æt; ət] [piːs] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [kɔːrs]
but he had left her for the last time at peace to seek a course
但 他 有 左边 她 为了 这 最后的 时间 在 和平 到 寻找 一个 课程
[ðæt] [maɪt] [meɪn'teɪn] [piːs] ;
that might maintain peace ;
那 可能 维持 和平 ;
但他最后一次让她安心离开，去寻求一条能够维持和平的道路；

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'weɪkənd] ['kɑːntent][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][roʊd] [tuː; tə] [nuː] [laɪf] , [nɔːt]
he had departed full of awakened content to find the road to new life , not
他 有 已离开 满的 的 觉醒 内容 到 寻找 这 路 到 新的 生活 , 不是
[deθ] .
death .
死亡 .
他怀着觉醒后的满足感离开，去寻找通往新生的道路，而不是通往死亡的道路。

[jet] [ðɪs] [ˈʌtərəns] [ˈʌndər][ðə; ði] [wʊdʒ] [meɪd] [hɜːr; hər][ʌn'sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['betər] ['nɑːlɪdʒ]
Yet this utterance under the woods made her uncertain of her better knowledge
然而 这 发声 在下面 这 树林 制成 她 不确定 的 她 更好的 知识
; [ðɪs] [rɪ'mɔːrsləs] ,
; **this remorseless** ,
; 这 冷酷无情 ,
然而，这句在树林下的话语却让她对自己更明智的认知产生了怀疑；这句无情的话语，

[ʌn'kɑːnʃəs] [wɜːrd] , [θroʊn] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] ['spʊkən] [ʌn'truːθ] , [wɒz; wəz] ,
unconscious word , thrown by a voice that had never spoken untruth , was ,
无意识 单词 , 抛掷 经过 一个 嗓音 那 有 绝不 说 谎言 , 曾是 ,
[æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] ,
as it seemed ,
作为 它 似乎 ,
无意识的言语，出自一个从未说过谎的声音，似乎是.....

[ə; eɪ][blaɪnd] ['bræk] [ə'bʌv] [ə'piːl] [frʌm; frəm][ˈhjuːmən] ['sʌfərɪŋ] ,
a blind oracle above appeal from human suffering ,
一个 瞎的 神谕 多于 上诉 从 人类 痛苦 ,
凌驾于人类苦难之上的盲目先知
[æn; ən][ɪn'spaɪərd] [breθ] [sent] [æt; ət][ˈgɑːdʒ] [kə'mænd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðɪs] ['siːkrət][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [ə'loʊn]
an inspired breath sent at God's command to reveal this secret in her ear alone
一个 灵感 气息 发送 在 神的 命令 到 揭示 这 秘密 在 她 耳朵 独自的
.
:
.

奉上帝之命，一股灵感之气悄然降临，只在她耳边揭示了这个秘密。
[ðə; ði] [gler] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][fɪː; fɪ] [held] [tuː; tə][biː; bi] [truːθs] [oʊn] [moʊst]
The glare suddenly thrown upon her mind she held to be truth's own most
这 强光 突然 抛掷 之上 她 头脑 她 握住 到 是 真相 自己的 最多
[ˈterəb(ə)l] [waɪt] [laɪt] ;
terrible white light ;
糟糕的 白色的 光 ;
她突然感受到的那道刺眼的光芒，她认为是真理本身最可怕的白光；

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [stʊd] ['helpləs] [ænd; ænd] [kən'faʊndɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər][ɪn][ˈruːɪnz] .
and she stood helpless and confounded , with her future in ruins .
和 她 站立 无助 和 令人困惑 , 和 她 未来 在 废墟 .
她茫然无措地站在那里，前途尽毁。

[æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] [səb'du:d] ['ɪndiən] ['sʌmə] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪst] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['krɪstəfər]
At least some subdued Indian summer of promised content with Christopher
在 至少 一些 低沉的 印度 夏天 的 承诺 内容 和 克里斯托弗
[hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][ə'veɪt] [hɜ:r; həɹ] .
had seemed to await her .
有 似乎 到 等待 她 .
至少，她似乎已经期待着与克里斯托弗共度一段平静而满足的秋日时光。

[naʊ] [ðæt] , [tu:] , [wʌz; wəz][tɔ:rn] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [hwelmd] [ɪn][frɔ:st][ænd; ənd] [snəʊ] ;
Now that , too , was torn away and whelmed in frost and snow ;
现在 那 , 也 , 曾是 撕裂 离开 和 不知所措 在 霜 和 雪 ;
如今，这一切也被摧毁，淹没在霜雪之中；

[fɔ:r; fər] ['maɪlz] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm'self] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ; ['maɪlz] [hæd; həd][nɑ:t]
for Myles had killed himself to give it to her ; Myles had not
为了 迈尔斯 有 被杀 他自己 到 给 它 到 她 ; 迈尔斯 有 不是
[bɪ'li:vɪd] [hɜ:r; həɹ] ['sɔ:ləm] [ə'ʃʊərəns] ,
believed her solemn assurance ,
相信 她 庄严 保证 ,
因为迈尔斯为了把东西给她而自杀了；迈尔斯不相信她郑重的保证。

[bʌt; bət] , [kən'vɪnst] [ðæt] [fɪ; fɪ] [stɪl] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ['sekənd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ə'fek](ə)n , [hæd; həd][set]
but , convinced that she still placed him second in her affection , had set
但 , 确信 那 她 仍然 放置 他 第二 在 她 感情 , 有 放
[hɜ:r; həɹ] [fri:] .
her free .
她 自由的 .
但他确信她仍然把他放在心上第二位，于是放她走了。

[wɪð; wɪθ] ['stedɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [klɪr] [aɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [deθ] ,
With steady heart and clear eye he had gone to death ,
和 稳定的 心 和 清除 眼睛 他 有 已消失 到 死亡 ,
他心境平和，目光清澈，安详地离开了人世。

[soʊ] ['ɔ:rdərɪŋ] [hɪz; ɪz][end] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
so ordering his end that none should guess the truth of it .
所以 订购 他的 结尾 那 没有任何 应该 猜测 这 真相 的 它 .
他如此安排自己的结局，以至于没有人能猜到真相。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [gest] , [seɪv] ['oʊnli] [ðɪs] ['eɪnfənt] [mæn] ,
And none had guessed , save only this ancient man ,
和 没有任何 有 猜对了 , 节省 仅有的 这 古老的 男人 ,
除了这位老人之外，没有人猜到这一点。

[hu:z] ['dʒʌdʒmənt] [wɪ'ðɪn] ['ɑ:nɜ:z] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] ['nevər][æt; ət] [fɔ:lt] .
whose judgment within Honor's knowledge was never at fault .
谁 判断 之内 荣誉的 知识 曾是 绝不 在 过错 .
据 Honor 所知，他的判断从未出错。

[fɪ; fɪ] [bɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm] ; [fɪ; fɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][ˈprez(ə)nt] [steɪt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv] ['krɪstəfər]
She believed him ; she saw that her present state , as the wife of Christopher
她 相信 他 ; 她 锯 那 她 展示 状态 , 作为 这 妻子 的 克里斯托弗
,
.
,
她相信了他；她意识到自己目前的处境，作为克里斯托弗的妻子，

[kʊd; kəd][ˈoʊnli][kənˈfɜːrm][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] ; [ʃiː; ji] [ˈpɪktʃəd] [mɑːrk][ˈendɪkət] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə]
could only confirm him in his conviction ; she pictured Mark Endicott waiting to
可以 仅有的 确认 他 在 他的 定罪 ; 她 如图所示 标记 恩迪科特 等待 到
[hɪr] [haʊ] ,
hear how ,
听到 如何 ;

她只能更加确信他的信念；她想象着马克·恩迪科特等待着听取结果的样子，

[ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði][pæθ] [ˈmaɪlz] [ˈsteɪpəl,dɑːn] [mɑːrkt] [aʊt][fɔːr; fər]
all unconsciously , she had followed the path Myles Stapledon marked out for
全部 不知不觉 , 她 有 随后 这 小路 迈尔斯 斯塔普尔顿 标记 出去 为了
[hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][daɪd] .
her when he died .
她 什么时候 他 死亡 .

她不知不觉地走上了迈尔斯·斯塔普尔顿去世时为她规划的道路。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [æskt] [hɜːrˈself] [wʌt] [ðɪs] [mʌst; məst] [miːn] .
And then she looked forward and asked herself what this must mean .
和 然后 她 看起来 向前 和 问 她自己 什么 这 必须 意思是 .
然后她向前望去，问自己这究竟意味着什么。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈænsər] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [sæt] , [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
A part of her answer appeared in the old man who sat , ignorant of her
一个 部分 的 她 回答 出现 在 这 老的 男人 WHO 卫星 , 无知 的 她
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

她的一部分答案从那位浑然不觉她存在的老人身上显露出来。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
before her .
前 她 .

在她之前。

[hiː; hi] — [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] — [hæd; həd][ˈspʊkən][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪnˈdiːd] ,
He — the instrument of this message — had spoken his belief indeed ,
他 — 这 乐器 的 这 信息 — 有 说 他的 信仰 的确 ,
他——这一信息的传递者——确实表达了他的信念。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlɪsənər] [ˈʌðər] [ðæːn; ðən] [hɪmˈself] .
but with no thought of any listener other than himself .
但 和 不 想法 的 任何 听众 其他 比 他自己 .
但他完全没有考虑过除自己以外的任何听众。

[ʃiː; ji] [nuː] [mɑːrk][ˈendɪkət] ;
She knew Mark Endicott ;
她 知道 标记 恩迪科特 ;

她认识马克·恩迪科特；

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈræðər] [hɪmˈself] [ˈsʌfərd] [deθ] [ðæːn; ðən] [ðæt] [ðɪs] [ˈmætər]
she was aware that he had rather himself suffered death than that this matter
她 曾是 意识到的 那 他 有 相当 他自己 遭受 死亡 比 那 这 事情
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪr] .
should have reached her ear .
应该 有 达到 她 耳朵 .

她知道他宁愿自己死去，也不愿让她听到这件事。

[ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [naʊ] .
Loyalty to him was not the least part of her determination now .
忠诚 到 他 曾是 不是 这 至少 部分 的 她 决心 现在 .

如今，对他的忠诚并非她决心中最微不足道的一部分。

[hi:; hi][mʌst; məst][ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][dʌn] .
He must never know what he had done .
他 必须 绝不 知道 什么 他 有 完毕 .

他绝不能知道自己做了什么。

[ˈni:ðər] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [tel] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [ˈri:z(ə)n] .
Neither could she tell her husband for a kindred reason .
两者都不 可以 她 告诉 她 丈夫 为了 一个 亲属 原因 .

出于类似的原因，她也无法告诉丈夫。

[sʌtʃ] [nu:z] [wʊd] [klaʊd] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər][ˈevər] , [ænd; ənd][ˈles(ə)n] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər][dʒɔɪ][ɪn] [ˈlɪvɪŋ]
Such news would cloud his mind for ever , and lessen all his future joy in living
这样的 消息 会 云 他的 头脑 为了 曾经 , 和 减少 全部 他的 未来 喜悦 在 活的
.
.
.

这样的消息会永远笼罩在他的心头，并减少他未来对生活的所有快乐。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈlʊnlnɪəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈʃeəd] [gri:f] [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [soʊl] [roʊz] [ʌp][ɪn][ɑ:rmz] ,
Before the loneliness of such an unshared grief the woman's soul rose up in arms ,
前 这 孤独 的 这样的 一个 未共享 悲伤 这 女性的 灵魂 玫瑰 向上 在 武器 ,
面对这种无人分担的悲痛带来的孤独，女人的灵魂奋起反抗。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][wʌn] [bri:f] [ˈmoʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [rɪˈbelɪd] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər][lɑ:t] ,
and , for one brief moment , she rebelled against her lot ,
和 , 为了 一 简短的 片刻 , 她 叛乱 反对 她 很多 ,

而就在那一刻，她反抗了自己的命运。

[təʊld][hɜ:rˈself] [ðæt] [ðə; ði][ɪˈvændʒəl][ʌv; əv][ɪˈv(ə)l][hæd; həd][ˈspʊʊkən] [ˈfɔ:lsli] ,
told herself that the evangel of evil had spoken falsely ,
讲述 她自己 那 这 福音 的 邪恶的 有 说 错误地 ,
她告诉自己，邪恶的福音传道者说的是谎言。

[dɪˈtɜ:rmɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:rˈself][tu:; tə][rɪˈdʒekt][ænd; ənd][kæst][əˈsaɪd] [ðɪs] [θɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n]
determined with herself to reject and cast aside this thought as a suspicion
决定 和 她自己 到 拒绝 和 投掷 旁边 这 想法 作为 一个 怀疑
[ʌnˈwɜ:rði] ,
unworthy ,
不配 ,

她下定决心要摒弃这种毫无根据的怀疑，并把它抛诸脑后。

[ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [ded] .
a lie and a libel on the dead .
一个 说谎 和 一个 诽谤 在 这 死的 .

对死者撒谎和诽谤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [soʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfænsɪd] [tru:θ] .
But the unhappy soul of her was full of the fancied truth .
但 这 不开心 灵魂 的 她 曾是 满的 的 这 幻想 真相 .

但她那颗不幸的灵魂里充满了臆想的真理。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [pəˈzest] [ˈpaʊər] [tu:; tə][tɜ:rn] [def] [ɪrz] [ænd; ənd][rɪˈdʒekt] [ðɪs] [ˈθi:əri] [æz; əz][veɪn]
Had she possessed power to turn deaf ears and reject this theory as vain
有 她 拥有 力量 到 转动 聋 耳朵 和 拒绝 这 理论 作为 徒劳
[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmaɪlz] [ˈsteɪpəlˌdɑ:n] ,
and out of all harmony with her own knowledge of Myles Stapledon ,
和 出去 的 全部 和谐 和 她 自己的 知识 的 迈尔斯 斯塔普尔顿 ,
如果她有能力充耳不闻，并认为这种理论是徒劳的，与她对迈尔斯·斯塔普尔顿的了解完全不符，那就好了。

[hu:z] [ru:ts] [wɒd] [ki:p] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [hɑ:rt] [ˈeɪkɪŋ] [tɪl] [eɪdʒ] [blʌntɪd] [ˌsensəˈbɪləti] ,
whose roots would keep the woman's heart aching till age blunted sensibility ,
谁 根 会 保持 这 女性的 心 疼痛 直到 年龄 钝化 感性 ,
那些根深蒂固的伤痛, 会让女人的心一直隐隐作痛, 直到岁月磨灭了她的感知力。

[hu:z] [fru:ts] [wɒd] [dra:p] [gɒ:l] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hə] [θɜ:rst] [waɪl] [laɪf] [ˈlæstɪd] .
whose fruits would drop gall upon her thirst while life lasted .
谁 水果 会 降低 痠 之上 她 口渴 尽管 生活 持续 .
她的果实会在她生命存续期间滴下胆汁, 滋润她的干渴。

[ʌnˈʃeəd] [ˈdɑ:rkənəs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hɜ:r; hə] [ˈpɔ:ɾ(ə)n] — [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [ˈkru:əl] [ˈnɑ:lɪdʒ] [tu:; tə]
Unshared darkness must be her portion — darkness and cruel knowledge to
未共享 黑暗 必须 是 她 部分 — 黑暗 和 残忍的 知识 到
[bi:; bi] [rɪˈvi:lɪd] [tu:; tə] [nʌn] ,
be revealed to none ,
是 揭晓 到 没有任何 ,
她注定要独自承受黑暗——黑暗和残酷的知识, 绝不向任何人透露。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhɪd(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] ,
to be hidden out of all searching ,
到 是 隐 出去 的 全部 搜索 ,
隐藏起来, 不被搜寻。

[tu:; tə] [bi:; bi] [kənˈsi:lɪd] [ˈi:v(ə)n] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈkrɪstəfəz] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈdi:pəst]
to be concealed even beyond the reach of Christopher's love and deepest
到 是 暗 甚至 超过 这 抵达 的 克里斯托弗的 爱 和 最深处
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .
甚至连克里斯托弗的爱和最深切的同情都无法触及, 这件事也必须被隐藏起来。

[hi:; hi] [ɪnˈdi:d] [hæd; həd] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [naʊ] , [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [aɪˈti:] ;
He indeed had her heart now , and knew the secret places of it ;
他 的确 有 她 心 现在 , 和 知道 这 秘密 地方 的 它 ;
[ˈðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,
他确实已经俘获了她的心, 并且了解了她心中的秘密; 因此,

[ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈfrenzi] , [ʃi:; ji] [preɪd] [tu:; tə] [gɑ:d] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
in a sort of frenzy , she prayed to God at that moment ,
在 一个 种类 的 狂热 , 她 祈祷 到 上帝 在 那 片刻 ,
那一刻, 她近乎疯狂地向上帝祈祷。

[ænd; ənd] [kɔ:lɪd] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hə] [wer] [ʃi:; ji] [maɪt] [haɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [let]
and called upon Him to show her where she might hide this thing and let
和 称为 之上 他 到 展示 她 在哪里 她 可能 隐藏 这 事物 和 让
[aɪˈti:] [ɪnˈdɔ:r] [ʌnˈsi:n] .
it endure unseen .
它 忍受 看不见 .
她祈求上帝告诉她该把这东西藏在哪里, 才能不被人发现。

[ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [hæd; həd] [nɑ:t] [əbˈzɜ:rvd] [ˈɑ:nər] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hə] [ˈʌŋk(ə)l] [rɪˈmeɪnd]
The boy by the river had not observed Honor , and her uncle remained
这 男生 经过 这 河 有 不是 观察到 荣誉 , 和 她 叔叔 剩余
[ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ˈprez(ə)ns] .
ignorant of her presence .
无知 的 她 在场 .
河边的男孩没有注意到荣誉, 她的叔叔也对她的存在一无所知。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] , [ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
She turned , therefore , and departed ,
她 转向 , 所以 , 和 已离开 ,
于是, 她转身离开了。

[ˈlækɪŋ] [streŋθ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr][ˈhɑːrt(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈdesələt] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
lacking strength at that moment to speak or hearten his desolate life with the
缺乏 力量 在 那 片刻 到 说话 或者 振作 他的 荒凉 生活 和 这
[ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
music of her voice .
音乐 的 她 嗓音 .
那一刻, 他没有力气说话, 也没有力气用她美妙的歌声来抚慰他孤寂的生活。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [əˈwei] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [rɪˈtɜːrɪŋ] ,
She stole away ; and in the woods , returning ,
她 偷窃 离开 ; 和 在 这 树林 , 返回 ,
她偷偷溜走了; 在树林里, 她又回来了,
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [met][hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌæksəˈdent(ə)] [ɪnˈkaʊntər] .
her husband met her and rejoiced in the accidental encounter .
她 丈夫 遇见 她 和 欣喜若狂 在 这 偶然 遇到 .
她的丈夫遇见了她, 并为这次偶然的相遇感到高兴。

" [gʊd] [lʌk] !
" **Good luck !**
" 好的 运气 !
" 祝你好运!
" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭了。

" [aɪˈd] [lɔːst] [hæf] [maɪˈself][ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
" **I'd lost half myself the moment you disappeared ,**
" ID 丢失的 一半 我 这 片刻 你 消失 ,
"你消失的那一刻, 我感觉自己失去了一半。"

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [mɔːrɪn] [ˌʌnəbˈtruːsɪvli] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]
and had made up my mind to mourn unobtrusively till you came back to
和 有 制成 向上 我的 头脑 到 哀悼 不引人注目地 直到 你 来了 后退 到
[em ˈiː] .
me .
我 .
我已下定决心, 默默地哀悼, 直到你回到我身边。

[waɪ] [ˈhæznt] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈneɪtʃər] [sent][ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] [tuː; tə] [səˈpres] [ˈkɔːrtni] [klæk] ?
Why hasn't outraged Nature sent a thunderbolt to suppress Courtney Clack ?
为什么 还没有 义愤填膺 自然 发送 一个 霹雳 到 压制 考特尼 唠叨 ?
为什么愤怒的大自然还没有降下雷霆来惩罚考特尼·克拉克?

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˈdespərət] [ˈsɜːrdʒən] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈskraɪbd] [ˌæmpjuˈteɪʃn] [əˈpɑːn]
I might have known that desperate surgeon would have prescribed amputation upon
我 可能 有 已知 那 绝望的 外科医生 会 有 规定 截肢 之上
[moʊst] [ˈʃædʊwi] [ɪkˈskjuːs] . "
most shadowy excuse . "
最多 阴暗的 原谅 . "
我本该知道, 那个走投无路的医生会以最牵强的借口开截肢处方。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈbɪzi] . "
" **He has been very busy . "**
" 他 有 到过 非常 忙碌的 . "
他一直很忙。

" [ænd; ənd] [dʌn] [æbsə'lu:tli] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [vju:d] [frʌm; frəm] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪstri] ;
" And done absolutely the right thing , viewed from standpoint of forestry ;
" 和 完毕 绝对地 这 正确的 事物 , 已查看 从 立场 的 林业 ;
" 从林业角度来看, 这完全是正确的做法;

[wɪtʃ] [meɪks] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌn] [fi:lz] .
which makes it impossible to say what one feels .
哪个 制作 它 不可能的 到 说 什么 一 感觉 .
这使得人们无法表达自己的感受。

[bʌt; bət] [fər'get] [ɔ:l] [ðæt] .
But forget all that .
但 忘记 全部 那 .
但忘了这些吧。

[hoʊm] [wi:; wi] [wəʊnt] [goʊ] [jet] .
Home we won't go yet .
家 我们 惯于 去 然而 .
我们还不回家。

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['sʌnset] .
Come and see the sunset .
来 和 看 这 日落 .
快来看日落吧。

" [ə; eɪ] ['prə:mɪs] [ʌv; əv] [greɪt] ['erɪəl] ['splendər] [fɪld] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [weɪnd] , [ænd; ənd]
" A promise of great aerial splendours filled the sky as the day waned , and
" 一个 承诺 的 伟大的 天线 辉煌 已填 这 天空 作为 这 天 减弱 , 和
" Yeoland ,
" 随着夜幕降临, 天空中出现了壮观的空中景象, 预示着即将到来的空中奇观, 而约兰德

[tu:; tə] [hu:m] [sʌtʃ] ['spektəklz] [wɜ:r; wər] ['preʃəs] [æz; əz] ['fɔ:rmərli] ,
to whom such spectacles were precious as formerly ,
到 谁 这样的 眼镜 是 宝贵的 作为 以前 ,
对于那些像以前一样珍视这类眼镜的人来说,

['heɪsnd] [ʌpwərdz] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪ] [lændz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
hastened upwards to the high lands with his wife by his side .
加快 向上 到 这 高的 土地 和 他的 妻子 经过 他的 边 .
他带着妻子, 匆匆赶往高地。

[tə'geðər] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [paɪnz] [ə'bʌv] - , [ðen] , [pər'sʊ] [ðer; ðər]
Together they passed through the wood of pin es above Godleigh , then , pursuing their
一起 他们 通过了 通过 这 木头 的 松树 多于 - , 然后 , 追求 他们的
[wei] ['ɑ:nwərdz] ,
way onwards ,
方式 开始 ,
他们一同穿过戈德利上方的松树林, 然后继续前行。

[ðə; ði] [mæn] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['jædʊ] [ʌv; əv] [sə'braɪəti] [frʌm; frəm] ['ɑ:nər] ,
the man caught a shadow of sobriety from Honor ,
这 男人 捕捉 一个 阴影 的 清醒 从 荣誉 ,
这位男子从荣誉身上感受到了一丝清醒的气息。

['bi:ɪŋ] [kwɪk] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
being quick at all times to note the colour of her thoughts .
存在 快的 在 全部 时代 到 笔记 这 颜色 的 她 想法 .
时刻敏锐地察觉到她脑海中浮现的念头。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sæd] [kɔːld] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈwʌndər] [wer] [ðeɪ] [ðen] [stʊd] ,
The fact that she was sad called for no wonder where they then stood ,
这 事实 那 她 曾是 伤心 称为 为了 不 想知道 在哪里 他们 然后 站立 ,
她的悲伤之情, 也就不难理解他们当时的关系了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈmɪrəd] [ber] [ˈdaʊnz] [wɪnd] - [wɔːrn] [ˈsɪkəməɔːr] , [raɪp]
for now in her eyes were mirrored Bear Down's wind - worn sycamores , ripe
为了 现在 在 她 眼睛 是 镜像 熊 唐氏综合征 风 - 磨损 梧桐树 , 成熟
[θætʃɪz] , [ˈhwaɪt,wɔʃt] [fɑːrm] - [ˈbɪldɪŋz] ,
thatches , whitewashed farm - buildings ,
茅草 , 粉刷过的 农场 - 建筑物 ,
此刻, 她的眼中映照着熊丘被风吹日晒的梧桐树、成熟的茅草屋顶和粉刷成白色的农舍。

[ænd; ənd] [greɪ] [wɔːlz] .
and grey walls .
和 灰色的 墙壁 .
还有灰色的墙壁。

[ðə; ði] [rɪˈlɪŋkwɪft] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːr,fɑːðərz] [leɪ] [ðer; ðər] ,
The relinquished home of her forefathers lay there ,
这 放弃 家 的 她 祖先 躺 那里 ,
她祖辈的故居就坐落于此。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪn] .
and she had now come from visiting the last of her line .
和 她 有 现在 来 从 访问 这 最后的 的 她 线 .
她刚刚探望完她家族的最后一位长辈。

[ðɪs] [ˈkrɪstəfər] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [ʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] [dɪˈmiːnər] .
This Christopher supposed , and so understood her demeanour .
这 克里斯托弗 据称 , 和 所以 理解 她 风度 .
克里斯托弗这样想, 因此理解了她的举止。

[ˌoʊvərˈhed] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [ɡluːm] [ænd; ənd][ˈfaɪər] [wækst] - ,
Overhead a splendid turmoil of gloom and fire waxed heavenwide ,
开销 一个 灿烂 动荡 的 愁云 和 火 打蜡 - ,
头顶上, 一片壮丽的黑暗与火焰交织的景象席卷了整个天空。

[wer] [wɪnd] [ænd; ənd] [klaʊd] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] [ˈleɪbəd] [mægˈnɪfɪsntli] [təˈgeðər] .
where wind and cloud and sinking sun laboured magnificently together .
在哪里 风 和 云 和 下沉 太阳 辛勤劳作 壮丽 一起 .
风、云和落日共同演绎了一场壮丽的景象。

" [aɪ] [noʊ] [ˈevri] [strænd][ɪn][jər; jər] [dɪr] [θɔːts] , [lʌv] ; [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsiːkwəns]
" I know every strand in your dear thoughts , love ; I could write the very sequence
" 我 知道 每一个 链 在 你的 亲爱的 想法 , 爱 ; 我 可以 写 这 非常 顺序
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
“亲爱的, 我了解你每一个珍贵想法的脉络; 我可以把它们顺序一一写下来。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [ˈʃɔːrthænd] [frʌm; frəm][jər; jər] [aɪz] .
and take them down in shorthand from your eyes .
和 拿 他们 向下 在 速记 从 你的 眼睛 .
然后用速记的方式把它们从你的眼前记下来。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She smiled at him .
" 她 微笑 在 他 .
她对他笑了笑。

[ðæt] [ˈfeɪvərɪt] [dʒest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪrli] [tru:] [ʌnˈtɪl] [naʊ] .
That favourite jest of his had been nearly true until now .
那 最喜欢的 笑话 的 他的 有 到过 几乎 真的 直到 现在 .
他最爱说的那个玩笑，直到现在几乎都应验了。

[ˌhensˈfɔːrθ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tru:] [noʊ] [mɔːr] .
Henceforth it could be true no more .
今后 它 可以 是 真的 不 更多的 .
因此，这种情况将不再属实。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈθɜːrsti] ,
It was not the picture of home and the thirsty ,
它 曾是 不是 这 图片 的 家 和 这 渴 ,
那不是家乡和口渴者的画面，

[ʃɔːrn] [græs] [ləndz] [sprɛd] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [soʊl] [sɪŋk] [soʊ] [loʊ] .
shorn grass lands spread around it that made her soul sink so low .
剪 草 土地 传播 大约 它 那 制成 她 灵魂 下沉 所以 低的 .
周围是光秃秃的草地，让她感到无比沮丧。

[ˈiːv(ə)n] [ˈkrɪstəfər] [ˌhensˈfɔːrθ] [wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [læst] [ˈsæŋktʃuəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
Even Christopher henceforth was outside the last sanctuary of her heart ,
甚至 克里斯托弗 今后 曾是 外部 这 最后的 避难所 的 她 心 ,
[ænd; ænd][məst; məst][soʊ] [rɪˈmeɪn] .
and must so remain .
和 必须 所以 保持 .
从此以后，就连克里斯托弗也被逐出了她心中最后的避难所，而且必须永远如此。

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsɑːrəʊ] [ʌv; əv] [ˈsɔːrəʊz] ,
There had come a new sorrow of sorrows ,
那里 有 来 一个 新的 悲哀 的 悲伤 ,
又一场新的悲痛降临了，

[tuː; tə][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsekənd] [self] — [ə; eɪ] [ɡriːf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃɛrd] [baɪ]
to be hidden even from her second self — a grief not to be shared by
到 是 隐 甚至 从 她 第二 自己 — 一个 悲伤 不是 到 是 共享 经过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
甚至连她的另一个自我都无法知晓——这是他无法分担的悲伤。

[ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ʌv; əv] [terz] [huːz] [ˈsiːkrət] [ˈfauntɪnz] [hiː; hi][məst; məst] [ˈnevər] [faɪnd] .
a legacy of tears whose secret fountains he must never find .
一个 遗产 的 眼泪 谁 秘密 喷泉 他 必须 绝不 寻找 .
一段由泪水铸成的遗产，他永远也找不到那秘密的泪泉。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz][hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ænd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [woʊ] [pæst] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm]
She held his hand like a child , and something of her woe passed into him
她 握住 他的 手 喜欢 一个 孩子 , 和 某物 的 她 悲哀 通过了 进入 他
;
;
;
;
;
她像对待孩子一样握着他的手，她的一些悲伤也传递给了他；

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd] ,
then he knew that she was very sad ,
然后 他 知道 那 她 曾是 非常 伤心 ,
他这才知道她很伤心。

[ænd; ɐnd] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ʌn'hæpɪnəs] [hæd; həd] [sɔ:rs] [ɪn] [di:pər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and suspected that her unhappiness had source in deeper things than the
和 怀疑 那 她 不快乐 有 来源 在 更深 事物 比 这
[rɪ'nu:d] ['spektək(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊm] .
renewed spectacle of her home .
更新 奇观 的 她 家 .
她怀疑自己的不快乐源于比家中重现的景象更深层次的原因。

[hi:; hi] ['ɪnstəntli] [fel] [ɪntu:] ['sɪmpəθi] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [di:pər] [ðæn; ðən] [ðæt]
He instantly fell into sympathy ; but it was only a little deeper than that
他 即刻 跌倒 进入 同情 ; 但 它 曾是 仅有的 一个 小的 更深 比 那
[ʌv; əv][æən; ən]['ɑ:rtɪst] .
of an artist .
的 一个 艺术家 .
他立刻产生了同情；但这同情心只比艺术家的同情心略深一些。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [felt] [naʊ] — ['wɔ:kiŋ] [wer] ['maɪlz] ['steɪpəl,dɑ:n][hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [wɔ:kt] — [hi:; hi]
What she felt now — walking where Myles Stapledon had so often walked — he
什么 她 毛毡 现在 — 步行 在哪里 迈尔斯 斯塔普尔顿 有 所以 经常 步行 — 他
[kʊd; kəd] ['redɪli] [kən'si:v] ;
could readily conceive ;
可以 容易 构想 ;
她现在的感受——走在迈尔斯·斯塔普尔顿曾经经常走过的地方——他很容易就能体会到；

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][sæd]['ɔ:lsʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)] , [ɛs'θetɪk] ['melənkɑ:li] [ðæt] [dʒʌst]
and it made him sad also , with a gentle , æsthetic melancholy that just
和 它 制成 他 伤心 还 , 和 一个 温和的 , 审美的 忧郁 那 只是
[fel] [ɔ:rt] [ʌv; əv][peɪn] .
fell short of pain .
跌倒 短的 的 疼痛 .
这让他感到悲伤，一种温柔的、唯美的忧郁，与痛苦相去甚远。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][fɔ:r; fər] [ɑ:nər] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['fju:tʃər][ʌv; əv] ['delɪkət] ['hæpɪnəs]
For him and for Honor he believed that a future of delicate happiness
为了 他 和 为了 荣誉 他 相信 那 一个 未来 的 精美的 幸福
[wʌz; wəz] [spred] .
was spread .
曾是 传播 .
他相信，对他和荣誉而言，一个充满美好幸福的未来已经到来。

[ði:z] [klaʊdz] [wɜ:r; wər]['nætʃ(ə)rəl] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['skersli] [əb'skjuəd][ðə; ði] [blu:] .
These clouds were natural , inevitable ; but they scarcely obscured the blue .
这些 云 是 自然的 , 不可避免的 ; 但 他们 几乎 模糊不清 这 蓝色的 .
这些云是自然形成的，不可避免的；但它们几乎没有遮蔽蓝天。
[soʊ][hi:; hi]['ɑ:rgju:d] , [ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['æŋɡwɪ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
So he argued , ignorant of that anguish in the mind of his wife .
所以 他 争论 , 无知 的 那 痛苦 在 这 头脑 的 他的 妻子 .
于是他争辩起来，全然不知妻子内心的痛苦。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði] [æn'tɪsɪpɪtɪd] ['sʌmə] [ʌv; əv] [pi:s] [ə'pɪrɪd] [nɑ:t]['pɑ:səb(ə)] .
For her the anticipated summer of peace appeared not possible .
为了 她 这 预期 夏天 的 和平 出现 不是 可能的 .
对她而言，期盼中的和平之夏似乎遥不可及。
[naʊ] [hɜ:r; hər]['fju:tʃər] [stretʃt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] — [ɡoʊst] - ['hɔ:ntɪd] [ɪn]['soʊbər] [tru:θ] .
Now her future stretched before her — ghost - haunted in sober truth .
现在 她 未来 拉伸 前 她 — 鬼 - 闹鬼的 在 清醒 真相 .
现在，她的未来在她面前展开——清醒的真相中充满了幽灵般的阴影。

[hɪr] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈtwɑɪlaɪt] [æz; əz] [bruːdz] [ˈoʊvər][ɔːl] [pər,sɑ:nɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv]
Here was such a mournful twilight as broods over all personifications of
这里 曾是 这样的 一个 悲哀 暮 作为 幼崽 超过 全部 拟人化 的
[haɪst; ˈhaɪəst] [griːf] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
highest grief ; for her ,
最高 悲伤 ; 为了 她 ;
这里弥漫着一种哀伤的暮色，仿佛笼罩着所有极致悲痛的化身；对她而言，

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈtaɪtn] [ˈfɪgjərz] — [iːtʃ] [æn; ən] [ɪnˈkɑːrnat] [ˈægəni] — [huː] [peɪs] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv]
as for those Titan figures — each an incarnate agony — who pace the aisles of
作为 为了 那些 泰坦 数据 — 每个 一个 体现 痛苦 — WHO 步伐 这 过道 的
[ˈoʊldən][ˈdraːmə] ,
olden drama ,
古老的 戏剧 ;
至于那些泰坦巨人——每一个都是痛苦的化身——在古老戏剧的过道里踱步，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][rɪˈmuːv(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði] [deɪ] - [sprɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp] , [noʊ] [dɪˈpɑːrtʃər] [ˈɪntuː][ˈeni]
there could be no removal into the day - spring of hope , no departure into any
那里 可以 是 不 移动 进入 这 天 - 春天 的 希望 , 不 离开 进入 任何
[naɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] .
night of indifference .
夜晚 的 漠不关心 .
不可能进入充满希望的黎明，也不可能进入冷漠的黑夜。

[ˈoʊnli][æn; ən] [ˈendləs] [dʌsk] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər] .
Only an endless dusk of sorrow awaited her .
仅有的 一个 无尽的 黄昏 的 悲哀 等待中 她 .
等待她的只有无尽的悲伤黄昏。
[ˈwestərn] [laɪt] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ; [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ˈiːvniŋ] ,
Western light was upon her face ; but not the glory of evening ,
西 光 曾是 之上 她 脸 ; 但 不是 这 荣耀 的 晚上 ;
西方的阳光洒在她的脸上，但并非傍晚的荣光。

[nɔːr] [jet] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpædzənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈpæsiŋ] , [kʊd; kəd] [pɪrs] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv]
nor yet the whole pageant of the sun's passing , could pierce the darkness of
也不 然而 这 所有的 盛会 的 这 太阳的 通过 , 可以 刺穿 这 黑暗 的
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .
即使是太阳升起的壮丽景象，也无法穿透她心中的黑暗。

[ðeɪ] [stʊd] [əˈpɑːn][ˈskɔr] [hɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [mʊr] ; [ænd; ənd] [ˈkrɪstəfər] [spʊk] —
They stood upon Scor Hill above the Moor ; and Christopher spoke —
他们 站立 之上 得分 爬坡道 多于 这 泊 ; 和 克里斯托弗 辐 —
他们站在荒原上方的斯科尔山上；克里斯托弗开口说话了——

" [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɡɑːd] — [pʊr] [oʊld] [ˈmaɪlz] !
" **This was his god — poor old Myles !**
" 这 曾是 他的 上帝 — 贫穷的 老的 迈尔斯 !
“这就是他的神——可怜的老迈尔斯！ ”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪtər] .
This was a symbol to him of the Creator .
这 曾是 一个 象征 到 他 的 这 创作者 .
在他看来，这是造物主的象征。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ˈrestfl] [ɡɑːd] , [jet] [əˈlaɪv][ænd; ənd][əˈlɜːrt] .
A great , restful god , yet alive and alert .
一个 伟大的 , 宁静 上帝 , 然而 活 和 警报 .
一位伟大而宁静的神，却又充满活力，警觉着。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒləs] [gɑ:d] — [ə; eɪ][gɑ:d][tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][i:v(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [gɑ:d] . "**A changeless god — a god to pray to even — a listening god .**"
一个 无变化 上帝 — 一个 上帝 到 祈祷 到 甚至 — 一个 聆听 上帝 . "
一位永恒不变的神——一位值得我们祈祷的神——一位倾听我们心声的神。

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [gɑ:d] , " [ʃi:; ʃi] [sed]
" **He would have given all that he had to know a listening god , " she said**
" 他 会 有 给定 全部 那 他 有 到 知道 一个 聆听 上帝 , " 她 说
.
.
.
"他愿意付出一切去认识一位倾听的神,"她说。

" [ænd; ʌnd] [jet] [hu:] [ɪz][ðer; ðər][bʌt; bət][hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [si:n] [hɪz; ɪz][gɑ:d] , [ˈmu:vɪŋ] [ˈdɪmli] ,
" **And yet who is there but has sometimes seen his god , moving dimly ,**
" 和 然而 WHO 是 那里 但 有 有时 已见 他的 上帝 , 移动 依稀 ,
[ˈɔ:flɪ] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [veɪl] ?
awfully , behind the veil ?
非常 , 在后面 这 面纱 ?
"然而, 谁没有见过自己的神, 在帷幕后模糊而可怕地移动呢? "

[ə; eɪ] [flæʃ] — [ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ɡli:m] [æt; ət] [ˈhaɪər] [ˈmoʊmənts] .
A flash — a divine gleam at higher moments .
一个 闪光 — 一个 神圣的 闪耀 在 更高 时刻 .
一道闪光——神圣时刻的光芒。

[wi:; wi] [fɔ:l] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ni:z] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][hæz; həz] [ɡɔ:n] .
We fall on our knees , but the vision has gone .
我们 落下 在 我们的 膝盖 , 但 这 想象 有 已消失 .
我们跪倒在地, 但眼前的景象已然消失。

[wi:; wi] [jɜ:rn] — [wi:; wi] [jɜ:rn] [tu:; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkraɪɪŋ] [hɜ:rd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kleɪ] [kʌmz]
We yearn — we yearn to make our crying heard ; but the clay comes
我们 向往 — 我们 向往 到 制作 我们的 哭泣 听到 ; 但 这 黏土 来
[bɪˈtwi:n] .
between .
之间 .
我们渴望——我们渴望让我们的哭泣被听到; 但泥土阻隔了我们。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [keɪs] .
That was his case .
那 曾是 他的 案件 .
他的案子就是这样。

[ju:; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [kraɪst] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə] .
You and I have our Christ to cling to .
你 和 我 有 我们的 基督 到 黏着 到 .
你我都有基督可以依靠。

[hi:; hi] [ˈswi:tɪnz] [ˈaʊər; ɑ:r] [kʌp] [ʌv; əv] [laɪf] — [wen] [wi:; wi] [let] [hɪm; ɪm] .
He sweetens our cup of life — when we let Him .
他 甜味剂 我们的 杯子 的 生活 — 什么时候 我们 让 他 .
当我们愿意接受他时, 他会让我们的生命之杯更加甘甜。

[bʌt; bət] [ˈmaɪlz] — [hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈloʊn] .
But Myles — he walked alone .
但 迈尔斯 — 他 步行 独自的 .
但迈尔斯——他独自一人走着。

[ðæt] [ɪz] [ə'mʌŋ] [maɪ] [sædist] [θɔ:ts] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [sædist] [θɔ:ts] [ðæt] ['neɪtʃər]
That is among my saddest thoughts — among the very saddest thoughts that Nature
那 是 之中 我的 最悲伤的 想法 — 之中 这 非常 最悲伤的 想法 那 自然
[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [brɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] . "
and experience bring to me . "
和 经验 带来 到 我 . "

这是我最悲伤的想法之一——是自然和经历带给我的最悲伤的想法之一。

" [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [brɪŋ] [sæd] [θɔ:ts] . "
" The earth is very full of things that bring sad thoughts . "
" 这 地球 是 非常 满的 的 事物 那 带来 伤心 想法 . "

“这世上有很多令人悲伤的事物。”

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [hɑ:rt] [sti:l] [mɔ:r] [fʊl] .
" Yes , and a man's heart still more full .
" 是的 , 和 一个 男人的 心 仍然 更多的 满的 .

“是的，男人的心也因此更加充盈。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pleɪntɪv] ['sɔ:rəuz] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] — [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n]
There are plaintive sorrows I could tell you about — the sadness of hidden
那里 是 哀怨 悲伤 我 可以 告诉 你 关于 — 这 悲伤 的 隐
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

我可以跟你讲讲那些令人心碎的悲伤——比如隐匿的花朵的哀愁，

[ðæt] [noʊ]['hju:mən] [aɪ] ['evər] [lʊks] [ə'pɑ:n] — [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] [greɪt] , ['loʊnli] [mɪsts] [ɑ:n] ['loʊnli]
that no human eye ever looks upon — the sadness of great , lonely mists on lonely
那 不 人类 眼睛 曾经 看起来 之上 — 这 悲伤 的 伟大的 , 孤独 薄雾 在 孤独
[ləndz] ;
lands ;
土地 ;

无人能见的景象——孤寂之地上巨大而孤独的迷雾的悲伤；

[ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] [tri:z] ['sli:pɪŋ] [ɪn] ['mu:nlaɪt] ; [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɒbd] [bɜ:rd] ;
the sadness of trees sleeping in moonlight ; the sadness of a robbed bird ;
这 悲伤 的 树木 睡眠 在 月光 ; 这 悲伤 的 一个 被抢劫 鸟 ;

月光下沉睡的树木的悲伤；被抢劫的鸟儿的悲伤；

[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['sædnəs] [ænd; ənd]['peɪθɑ:s][ʌv; əv]['mænz][skænt] ['sə:ntɪz] [ænd; ənd] [ʌn'daɪɪŋ] [hoʊps] .
the eternal sadness and pathos of man's scant certainties and undying hopes .
这 永恒 悲伤 和 感伤 的 男人的 稀少 确定性 和 不朽 希望 .

人类为数不多的确定性和永不磨灭的希望所带来的永恒悲伤和悲悯。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)] [hi:; hi][ɪz] !
How wonderful he is !
如何 精彩的 他 是 !

他真是太棒了！

['nʌθɪŋ] [krʌʃɪz] [hɪm; ɪm] ; ['nʌθɪŋ] [sti:lz] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['sæŋɡwɪn] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [θrɑ:bɪŋ]
Nothing crushes him ; nothing stills the little sanguine heart of him , throbbing
没有什么 暗恋 他 ; 没有什么 静止画面 这 小的 乐观 心 的 他 , 悸动
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

没有什么能击垮他；没有什么能让他那颗充满活力、跳动不停的小心脏停止跳动。

[ˈbi:tɪŋ] [ɑ:n] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˌdɪsɪˈlu:ʒənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪf][frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪ](ə)n]
beating on through all the bitter disillusions of this our life from generation
殴打 在 通过 全部 这 苦的 幻灭 的 这 我们的 生活 从 一代
[tu:; tə][ˌdʒenə'reɪ](ə)n] .
to generation .
到 一代 .

一代又一代，我们忍受着生活中所有的痛苦幻灭。

" [fɑ:r] [brɪˈlou] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ˈfʌlvəs] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [ˈsʌnset] , [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˈskɔr] [hɪl]
" **Far below them , in fulvous light of a wild sunset , the circle of Scor Hill**
" 远的 以下 他们 , 在 黄褐色 光 的 一个 荒野 日落 , 这 圆圈 的 得分 爬坡道
[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 .

“在他们下方很远的地方，在绚丽的夕阳余晖中，出现了斯科尔山的圆环。

[kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ɪts] [ˈgrænɪt] [ˈgɜ:rdɪd] , [ˈkrɪstəfər] [nu:] [ˈlɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [saɪt]
Concerning the memories its granite girded , Christopher knew little ; but , at sight
有关 这 回忆 它是 花岗岩 加固 , 克里斯托弗 知道 小的 ; 但 , 在 视线
[ʌv; əv] - [krest] ,
of Watern's crest ,
的 - 波峰 ,

对于花岗岩环绕的那些记忆，克里斯托弗知之甚少；但是，当他看到沃特恩山脊时，

[naʊ] [dɑ:rk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [skaɪ] , [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]
now dark against the flaming sky , he remembered that there lay the scene of
现在 黑暗的 反对 这 炽盛 天空 , 他 记得 那 那里 躺 这 场景 的
- [end] ,
Stapledon's end ,
- 结尾 ,

在熊熊燃烧的夜空映衬下，他此刻身处黑暗之中，他想起这里是斯塔普尔顿生命的终点。

[ænd; ænd] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [naɪt] .
and regretted that he had come within sight of it that night .
和 后悔 那 他 有 来 之内 视线 的 它 那 夜晚 .

他后悔当晚曾靠近过它。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθi:ətər] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi] ; [tu:; tə] [ˈɑ:nər] , [æn; ən]
To him the distant mountain was a theatre of tragedy ; to Honor , an
到 他 这 遥远 山 曾是 一个 剧院 的 悲剧 ; 到 荣誉 , 一个
[ˈɔ:ltər][ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs] .
altar of sacrifice .
坛 的 牺牲 .

对他而言，远处的山峰是悲剧的舞台；对荣誉而言，那是祭祀的祭坛。

[wɪˈðəʊt] [wɜ:rdz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ænd] [geɪzd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][skaɪ][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ˈæftər] - [ɡloʊ] [səkˈsi:d]
Without words they waited and gazed upon the sky to witness after - glow succeed
没有 字 他们 等待 和 凝视 之上 这 天空 到 证人 后 - 辉光 成功
[ˈsʌnset] .
sunset .
日落 .

他们默默地等待着，凝望着天空，见证日落后的余晖。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [mʊr] [ə; eɪ][væst][ænd; ænd][ˈreɪdɪənt] [mɪst] [bɜ:rnɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ænd][ˈfeɪdɪd][tu:; tə]
Over the Moor a vast and radiant mist burnt under the sun and faded to
超过 这 泊 一个 广阔的 和 辐射状 薄雾 烧焦的 在下面 这 太阳 和 褪色 到
[ˈpɜ:rp(ə)l] [wer] [aɪ 'ti:] [stretʃt] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈjæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;
purple where it stretched beneath the shadows of the hills ;
紫色的 在哪里 它 拉伸 下面 这 阴影 的 这 丘陵 ;

荒原上空弥漫着一片广袤而明亮的薄雾，在阳光下燃烧，在山峦的阴影下逐渐褪成紫色；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [ɡreɪt] [laɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ][ˈbɒzəm] , [ˈveɪld] [hɜ:rˈself] [wɪˈðɪn] [aɪˈti:] .
and the earth , taking this great light to her bosom , veiled herself within it .
和 这 地球 , 采取 这 伟大的 光 到 她 怀 , 含蓄 她自己 之内 它 .

大地将这道耀眼的光芒拥入怀中，把自己包裹其中。

[ɔ:l] [ˈdi:teɪl] [ˈvæniʃt] , [ɔ:l] [fret] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənt] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪnˈherənt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
All detail vanished , all fret of incident disappeared , while the inherent spirit of the
全部 细节 消失了 , 全部 烦恼 的 事件 消失 , 尽管 这 固有 精神 的 这
[pleɪs] [stʊd] [ˈvɪzəb(ə)] ,
place stood visible ,
地方 站立 可见的 ,

所有细节都消失了，所有纷扰的事件都消失了，而这个地方固有的精神却清晰可见。

[wer] [ˈlʊənlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈvæstnəs] [stretʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] [ænd; ənd] [hi:vɪd] [ʌp][ðer; ðər]
where loneliness and vastness stretched to the sunset and heaved up their
在哪里 孤独 和 广袤无垠 拉伸 到 这 日落 和 喘息 向上 他们的
[hju:dʒ] [ˈbəʊndrɪz] [klæd][ˈʊənlɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈrʌdi] [heɪz] .
huge boundaries clad only in a mystery of ruddy haze .
巨大的 边界 覆膜 仅有的 在 一个 神秘 的 红润 阴霾 .

孤独和广袤延伸至日落，巨大的边界隆起，只笼罩在一层神秘的红色薄雾之中。

[pəˈtɪku:ləz] [dɪˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [seɪv] [wer] , [θru:] [ˈɔ:ltərnət] [ˈmæəsɪz] [ʌv; əv]
Particulars departed from the wilderness , save where , through alternate masses of
细节 已离开 从 这 荒野 , 节省 在哪里 , 通过 备用 群众 的
[ɡlu:m] [ænd; ənd][trænsˈpærənt] [ˈveɪpər] ,
gloom and transparent vapour ,
愁云 和 透明的 汽 ,

除了在交替出现的浓重阴霾和透明薄雾中，其他地方之外，荒野中的事物都已消失。

[ˈkæərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɑ:mənɪz] [ʌv; əv] [ˈɔ:rɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:ni] [laɪt] [tu:; tə][ˌkʌlmɪˈneɪ](ə)n] [ænd; ənd] [kraʊn]
carrying their harmonies of orange and tawny light to culmination and crown
携带 他们的 和声 的 橙子 和 黄褐色 光 到 高潮 和 王冠
[ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
of fire ,
的 火 ,

将它们橙色和黄褐色的光芒和谐地融合在一起，直至达到顶峰，化作火焰之冠。

[ðer; ðər] [ˈtwɪŋkəld] [ə; eɪ][bɜ:rn] — [ˈtwɪŋkəld] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ænd; ənd] [flæʃt] , [ˈʌndər] [ˈmeləʊ]
there twinkled a burn — twinkled and tumbled and flashed , under mellow
那里 闪烁 一个 烧伤 — 闪烁 和 翻滚 和 闪光灯 , 在下面 醇厚
[ˈdreɪpəri] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [klaʊd] ,
drapery of air and cloud ,
布料 的 空气 和 云 ,

那里有一条小溪闪烁着光芒——闪烁、翻滚、闪闪发光，在柔和的空气和云层的掩映下，

[brɪˈni:θ] [ˈfleɪmɪŋ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] -
beneath flaming depths of the sunset , and through the heart of the earth -
下面 炽盛 深度 的 这 日落 , 和 通过 这 心 的 这 地球 -
[bɔ:rn] [mɪst] ,
born mist ,
出生 薄雾 ,

在落日炽热的深处，穿过大地之雾的中心，

[laɪk] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [bi:dz] .
like a thread of golden beads .
喜欢 一个 线 的 金的 珠子 .
[ˈlɪk] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [bi:dz] .
like a thread of golden beads .
像一串金珠子。

[hɪr] [ˈkʌlər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmju:zɪk] , [sæŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bæk] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] .
Here colour made a sudden music , sang , and then sank back into silence .
这里 颜色 制成 一个 突然 音乐 , 唱 , 和 然后 沉没 后退 进入 沉默 .

色彩在这里突然奏响乐章，歌唱，然后又沉入寂静之中。

[fɔːr; fər] ['hevi] [klaʊdz] [ɔːl'redi] [riəd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [sʌn] ;
For heavy clouds already reared up out of the West to meet the sun ;
为了 重的 云 已经 饲养 向上 出去 的 这 西方 到 见面 这 太阳 ;

西方的天空已经升起了厚厚的云层，迎面而来；

[ænd; ənd][ə'mɪd][fɑːr] - [flʌŋ] ['bænərz] [ænd; ənd] ['penən] [ænd; ənd] [læns] [ʌv; əv][ˈglɔːri] [hiː; hi]
and amid far - flung banners and pennons and lances of glory he
和 之中 远的 - 扔 横幅 和 旗帜 和 长矛 的 荣耀 他
[di'sendɪd] ['ɪntuː] [ˈdɑːrkənəs] .
descended into darkness .
下降 进入 黑暗 .

在漫天飘扬的旗帜、旗帜和荣耀之矛中，他坠入了黑暗。

[ðen] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [zːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['mædʒɪkli] ; [deɪ] [weɪnd] [ænd; ənd] [gruː]
Then the aspect of earth and heaven changed magically ; day waned and grew
然后 这 方面 的 地球 和 天堂 已更改 神奇地 ; 天 减弱 和 生长
[dens] ,
dense ,
稠密 ,

随后，天地景象发生了神奇的变化；白昼渐短，夜幕降临。

[waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [gluːm] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [hiːθ] [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ziːnɪθ] ['ʌndər] [ə; eɪ]
while a great gloom swept over the heath and rose to the zenith under a
尽管 一个 伟大的 愁云 扫荡 超过 这 希思 和 玫瑰 到 这 天顶 在下面 一个
[kaʊl] [ʌv; əv][reɪn] .
cowl of rain .
兜帽 的 雨 .

一片浓重的阴霾笼罩着荒原，在雨幕的笼罩下升腾至天顶。

[dɪm] ['reɪdiəɪ] [stɪl] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] [wer] [laɪt] [fʊːt] [θruː] [ðem; ðəm] ;
Dim radii still turned upon the clouds where light fought through them ;
暗淡 半径 仍然 转向 之上 这 云 在哪里 光 战斗 通过 他们 ;

微弱的光晕依然照耀着云层，光线艰难地穿透云层；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɑːn] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [wʌz; wəz] [sʌkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] [brɪfɔːr] [ðer; ðər] [ʃɑːfts]
but their wan illumination was sucked away and they died before their shafts
但 他们的 万 照明 曾是 真烂 离开 和 他们 死亡 前 他们的 轴
[hæd; həd] [rəʊnd] [fʊl] [kɔːrs] .
had roamed full course .
有 漫游 满的 课程 .

但他们微弱的光芒被吸走，他们的箭矢还没来得及游完全程就死去了。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [roʊz][ænd; ənd] [fel] , [ðə; ði][reɪn] [brɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspər] ,
The cry of the river rose and fell , the rain began to whisper ,
这 哭 的 这 河 玫瑰 和 跌倒 , 这 雨 开始 到 耳语 ,

河水潺潺，时而低吟，雨水也开始轻声细语。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['mɜːdʒd] [wɪð; wɪθ] [ʌnə'kʌstəmd] [spiːd] ['ɪntuː] ['fɔːrmləs] ['keɪɑːs][ʌv; əv] ['twɪlaɪt] .
and all things merged with unaccustomed speed into formless chaos of twilight .
和 全部 事物 合并 和 不习惯 速度 进入 无形 混乱 的 暮 .

万物以前所未有的速度融合为一片无形的暮色混沌。

" [noʊ][ˈæftər] - [gləʊ] — [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [brests] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] — [ɔːr]
" No after - glow — then we must look within our own breasts for it — or
" 不 后 - 辉光 — 然后 我们 必须 看 之内 我们的 自己的 乳房 为了 它 — 或者
, [ˈbetər] [stɪl] , [iːtʃ] [ˈʌðəz] [brests] ,
, better still , each other's breasts ,
, 更好的 仍然 , 每个 其他的 乳房 ,

“如果没有余韵——那么我们必须在自己的内心深处寻找它——或者，更好的办法是，在彼此的内心深处寻找它。”

" [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **said the man** .
" 说 这 男人 ；

“那人说道。”

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [hɑ:rt] [nɔ:r] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
But neither heart nor voice of the woman answered him .
但 两者都不 心 也不 嗓音 的 这 女士 回答 他 ；

但那女人的心跳和声音都没有回应他。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

